Sri Guru Granth Sahib

ENGLISH & PUNJABI TRANSLATION

VOL.6

Publisher :
Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee,
Amritsar

160/-

ੴ

SRI GURU GRANTH SAHIB

(English & Panjabi Translation)

Vol. 6

Translated by
MANMOHAN SINGH

SHIROMANI GURDWARA PARBANDHAK COMMITTEE, AMRITSAR

First	Edition	1965
Second	Edition	1982
Third	Edition	1991
Fourth	Edition	1996
Fifth	Edition	2002
Sixth	Edition	2006

Printed at :
Golden Offset Press (S G P C) Amritsar

Dedicated

to my beloved wife

Sardarni Ajaib Kaur

through whose encouragement and service,

this Divine work

is accomplished.

PREFACE

In the wake of partition of the country in 1947, the Divine Guru ingrained in me the intuition of translating Sri Guru Granth Sahib into English and Panjabi, so that the meaning of each word in the text may be found in the versions concerned.

However, the actual work of translation was commenced at Nabha, where I was then staying as a refugee from Lyallpur, at I P.M. on 12. 4. 1948, the birthday of Khalsa Panth. The relevant hymn of the time from the Holi Sri Guru Granth Sahib reads as :

ਸਾਰਗ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਏਕੈ ਹੀ ਪ੍ਰਿਅ ਮਾਂਗੈ ॥
ਪੇਖਿ ਆਇਓ ਸਰਬ ਥਾਨ ਦੇਸ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਗੈ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਮੈ ਨੀਰੇ ਅਨਿਕ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਤਿਨ ਸਿਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਕਰੈ ਰੁਚਾਂਗੈ ॥
ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਹੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰਿਅ ਮੁਖਿ ਟੇਰੈ ਜਿਉ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਲੋਭਾਂਗੈ ॥ ੧ ॥
ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਮਨਮੋਹਨ ਲਾਲਨ ਸੁਖਦਾਈ ਸਰਬਾਂਗੈ ॥
ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਪਠਾਇਓ ਮਿਲਹੁ ਸਖਾ ਗਲਿ ਲਾਗੈ ॥੨॥੫॥੨੮॥

(ਪੰਨਾ ੧੨੦੯)

By the Guru's Grace the entire work of translation was fully completed at 8 A.M. on 8.8. 1960, at Patiala and the order of the time from Sri Guru Granth Sahib reads as :

ਸੂਹੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

ਜਿਨਿ ਮੋਹੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਤਾਹੂ ਮਹਿ ਪਾਉ ॥
ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਇਹੁ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਨਾਉ ॥ ੧ ॥ ਰਹਾਉ ॥
ਜਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਕੋ ਸੁਖੀ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜਾਉ ॥
ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਜੋ ਸਗਲ ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਲਪਟਾਉ ॥ ੧ ॥
ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੁਣਾਪਤੇ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥ ੨ ॥ ੩ ॥ ੪੩ ॥

(ਪੰਨਾ ੭੪੫)

Thenceforth, the revision of the manuscript has been taken in hand and I am doing my best to complete it at the earliest.

I have not adhered to the interpretation in conformitv with the grammatical rules, or the principles enunciated in *Shabdarath*, but have taken the simpler view in harmony with Sikh faith and tenets. It is a single-handed effort and attempt with no extraneous financial or scholarly help from any quarter. Prior to commencing the printing of the first volume at the Manjit Printing and Publishing Co., Patiala, on 12.1.62, the auspicious occasion of the birthday of the Tenth Guru Gobind Singh, the blessings of Guru Teg Bahadar were invoked by means of an *Ardasa* at Gurdwara Dukhniwarn Sahib, Patiala, for the success of the mission. The entire work shall be printed in eight volumes, covering about five thousand pages of the size and pattern of first volume which has already been got printed by me.

To facilitate the understanding of translation, the following points may kindly be borne in mind.

(i) To know the meaning of a particular word in the text, the corresponding numbers in English and Panjabi versions may be seen.

(ii) In case of compound words the number precedes the first part and succeeds the second one.

(iii) The corresponding numbers in the columns are at the end of the word or words concerned.

(iv) To make full sense, read either the words in the first pair or in the second pair of brackets. The words in the second pair denote the literal meaning.

(v) The sole number shown within dots, in a line of text, denotes the page of the edition of Sri Guru Granth Sahib, having 1430 pages.

My endeavour, throughout, has been to be very faithful to the text and to avoid unnecessary dilations.

At my request made in May 1962, the Shiromani Gurdwara Parbandhak Committee, Amritsar has very kindly consented to print and sell all the eight volumes of this translation of Sri Guru Granth Sahib, at no profit no loss basis, vide its resolution No. 596 of 30. 5. 1962. I take this opportunity to thank the S.G.P.C. heartily for the same and agree to the terms of aforesaid resolution with respectful feelings of indebtedness.

This rendering makes available to the S.G.P.C. the word for word version of the text into Panjabi and English. It is possible now to translate the text specially from English into Urdu, Hindi and other foreign languages. I earnestly beseech the S.G.P.C. to move in this direction as well, by securing the services of suitable persons and thereby earn the blessings of the Great Guru by propagating His faith and mission.

During this stupendous task I have mainly consulted the following books and treatises, with whose help and guidance I have succeeded in my undertaking :

(i) The Sikh religion by Max Arthur Macauliffe.
(ii) Teeka of Sri Guru Granth Sahib (Faridkot).
(iii) Teeka Sri Guru Granth Sahib by Bhai Bishan Singh Gyani.
(iv) Shabd Ratnakar by Bhai Kahan Singh ji Nabha.
(v) Sri Guru Granth Kosh.
(vi) Sri Guru Bani Parkash.
(vii) English version of Sri Guru Granth Sahib by Dr. Gopal Singh (At revision stage only).
(viii) Dictionaries of various languages and descriptions.

Detailed information about the following would be printed in the 8th volume of this work,

(i) Glossary of technical terms employed in the Sri Guru Granth Sahib.
(ii) Miscellaneous information.
(iii) Table of Contents and Index.
(iv) Addendum and Corrigendum.

By means of an *Ardasa* at the Golden Temple (Sri Harimandar Sahib) Amritsar, at 12-00 Noon on 8.8.1962, I made humble offering of the first volume printed and other relevant records and papers unto the Great Guru and handed over the same to the S.G.P.C., as it is the only representative body of the Panth. May the Divine Guru grant it the power to accomplish the task it has taken upon itself !

Blessed, blessed is the Lord-Guru who has very mercifully bestowed this unique service unto me, a meritless slave of His.

Village & P.O. Mohi,
District Ludhiana,
and
Village & P.O. Bhadaur,
District Sangrur.

MANMOHAN SINGH
Advocate,
Kothi No. 21, Sector 11-A,
Chandigarh.
May 31, 1966.

ACKNOWLEDGEMENT

It is my pleasure to record my gratitude to various persons for their generous spirit and wholehearted co-operation in reading the manuscripts.

M. S.

ਤਤਕਰਾ CONTENTS

ਛੇਵੀਂ ਪੋਥੀ 6th Volume

੮੭੬ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ	Ramkali Ist Guru Chaupadas	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਚਉਪਦੇ
ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. True is His Name, Creative His personality and Immortal His Form. He is without fear, sans enmity, unborn and self-illumined. By Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ, ਦੁਸ਼ਮਣੀ ਵਿਹੂਣ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਮਾਨ ਹੈ। ਉਹ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕੋਈ[71] ਪੜਤਾ[72] ਸਹਸਾ ਕਿਰਤਾ[73] ਕੋਈ ਪੜੈ ਪੁਰਾਨਾ ॥	Some[71] read[72] the Vedas, which are written in sanskrit language[73] and some read the Puranas.	ਕੋਈ[71] ਸੰਸਕ੍ਰਿਤ ਬੋਲੀ[73] ਵਿਚ ਲਿਖੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ।
ਕੋਈ ਨਾਮੁ ਜਪੈ[74] ਜਪ ਮਾਲੀ[75] ਲਾਗੈ[76] ਤਿਸੈ[77] ਧਿਆਨਾ[78] ॥	Some utter[74] the Name on their rosaries[75] and in it their[77] attention[78] is fixed[76].	ਕੋਈ ਆਪਣੀ ਮਾਲਾ[75] ਉੱਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਅੰਦਰ ਉਸ[77] ਦੀ ਬਿਰਤੀ[78] ਜੁੜੀ ਹੋਈ[76] ਹੈ।
ਅਬਹੀ[79] ਕਬਹੀ[80] ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਨਾ ਤੇਰਾ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਪਛਾਨਾ[81] ॥੧॥	I know nothing of now[79] and then[80], but recognise[81] Thy One Name alone, O Lord.	ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ[79] ਅਤੇ ਕਦੇ[80] ਦਾ ਕੁਝ ਭੀ ਪਤਾ ਨਹੀਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਇਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਞਾਣਦਾ[81] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਨ ਜਾਣਾ[82] ਹਰੇ ਮੇਰੀ ਕਵਨ[83] ਗਤੇ[84] ॥	I know[82] not what[83] my condition[84] shall be, O Lord.	ਮੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਤਾ[82] ਕਿ ਮੇਰੀ ਕੀ[83] ਹਾਲਤ[84] ਹੋਵੇਗੀ, ਹੇ ਹਰੀ!
ਹਮ ਮੂਰਖ[85] ਅਗਿਆਨ[86] ਸਰਨਿ[87] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[88] ਰਾਖਹੁ ਮੇਰੀ ਲਾਜ[89] ਪਤੇ[90]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I am unwise[85] and ignorant[86], O Lord. I have sought Thy protection[87]. Show Thou mercy[88] unto me and save my self-respect[89] and honour[90]. Pause.	ਮੈਂ ਬੇਵਕੂਫ਼[85] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[86] ਹਾਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[87] ਲਈ ਹੈ। ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਤਰਸ[88] ਕਰ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸਵੈਮਾਨ[89] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[90] ਰੱਖ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਬਹੂ[91] ਜੀਅੜਾ[92] ਊਭਿ[93] ਚੜਤੁ[94] ਹੈ ਕਬਹੂ ਜਾਇ[95] ਪਇਆਲੇ[96] ॥	At times[91], the mind[92] soars[94] high up[93] and at times it falls[95] to the nether regions[96].	ਕਦੇ[91], ਮਨ[92] ਉੱਚੀਆਂ[93] ਉਡਾਰੀਆਂ[94] ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਇਹ ਪਾਤਾਲ[96] ਵਿੱਚ ਜਾ ਡਿਗਦਾ[95] ਹੈ।
ਲੋਭੀ[96*] ਜੀਅੜਾ[97] ਥਿਰੁ[98] ਨ ਰਹਤੁ ਹੈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ[99] ਭਾਲੇ[100] ॥੨॥	The greedy[96*] mind[97] remains not steady[98] and searches[100] for wealth etc. in all the four directions[99].	ਲਾਲਚੀ[96*] ਮਨ[97] ਅਸਥਿਰ[98] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ਅਤੇ ਧਨ ਦੌਲਤ ਲਈ ਚਾਰੇ ਪਾਸੀਂ[99] ਖੋਜ-ਭਾਲ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮਰਣੁ[2] ਲਿਖਾਇ[3] ਮੰਡਲ[4] ਮਹਿ[5] ਆਏ ਜੀਵਣੁ[6] ਸਾਜਹਿ[7] ਮਾਈ[8] ॥	With death[2] writ[3] in his destiny, the mortal comes into[5] the world[4], yet he amasses[7] riches for long life[6].	ਆਪਣੀ ਕਿਸਮਤ ਵਿਚ ਮੌਤ[2] ਲਿਖਵਾ ਕੇ[3] ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੰਸਾਰ[4] ਵਿਚ[5] ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਫਿਰ ਭੀ ਵਧੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[6] ਲਈ ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[8] ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ।

ਏਕਿ[9] ਚਲੇ[10] ਹਮ[12] ਦੇਖਹ[13] ਸੁਆਮੀ ਭਾਹਿ[14] ਬਲੰਤੀ[15] ਆਈ[16] ॥੩॥	I[12] see[13] that some[9] have already departed[10] and the burning[15] fire[14] of death is approaching[16] me as well, O Lord.	ਮੈਂ[12] ਵੇਖਦਾ[13] ਹਾਂ ਕਿ ਕਈ[9] ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਟੁਰ ਗਏ[10] ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੀ ਬਲਦੀ[15] ਹੋਈ ਅੱਗ[14] ਮੇਰੇ ਲਾਗੇ ਭੀ ਢੁਕ ਰਹੀ[16] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਮੀਤੁ[17] ਨ ਕਿਸੀ ਕਾ ਭਾਈ[18] ਨਾ ਕਿਸੈ ਬਾਪੁ[19] ਨ ਮਾਈ[20] ॥	No one has a friend[17], no one has a brother[18], none has a father[19] and none a mother[20].	ਨਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੋਈ ਮਿੱਤਰ[17] ਹੈ, ਨਾ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੋਈ ਭਰਾ[18], ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦਾ ਕੋਈ ਪਿਤਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮਾਤਾ[20] ।
ਪ੍ਰਣਵਤਿ[21] ਨਾਨਕ ਜੇ[22] ਤੂ ਦੇਵਹਿ[23] ਅੰਤੇ[24] ਹੋਇ ਸਖਾਈ[25] ॥੪॥੧॥	Prays[21] Nanak, if[22] Thou blesseth[23] me with Thy Name, O Lord, it shall be my succourer[25] in the end[24].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ[21] ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜੇ ਕਰ[22] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ ਕਰੇਂ[23], ਤਾਂ ਇਹ ਅਖ਼ੀਰ[24] ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[25] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਰਬ[26] ਜੋਤਿ[27] ਤੇਰੀ ਪਸਰਿ[28] ਰਹੀ ॥	Thine Light[27], O Lord, is pervading[28] all[26].	ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[27], ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਸਾਰਿਆਂ[26] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[28] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਜਹ ਜਹ[29] ਦੇਖਾ[30] ਤਹ[31] [32]ਨਰਹਰੀ[33] ॥੧॥	Wherever[29] I see[30], there[31] I see the Man[32]-lion[33], my Lord.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[29] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[30] ਹਾਂ, ਉੱਥੇ[31], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ, ਹਰੀ, ਰੂਪੀ[32] ਸ਼ੇਰ[33], ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਜੀਵਨ[34] ਤਲਬ[35] ਨਿਵਾਰਿ[36] ਸੁਆਮੀ ॥	Rid[36] Thou me, O Lord, of the desire[35] to live[34].	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜੀਉਂਦੇ[34] ਰਹਿਣ ਦੀ ਲਾਲਸਾ[35] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦੇ[36], ਹੇ ਸਾਂਈਂ !
ਅੰਧ[37] ਕੂਪਿ[38] ਮਾਇਆ[39] ਮਨੁ ਗਾਡਿਆ[40] ਕਿਉ[41] ਕਰਿ ਉਤਰਉ ਪਾਰਿ[42] ਸੁਆਮੀ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My mind is entangled[40] in the blind[37] well[38] of worldly valuables[39]. How[41] can I ferry across[42], O my Master? Pause.	ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[39] ਦੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[37] ਖੂਹ[38] ਅੰਦਰ ਫੱਸਿਆ ਹੋਇਆ[40] ਹੈ । ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਬੰਨੇ ਲੱਗ ਸਕਦਾ[42] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਹ[43] ਭੀਤਰਿ[44] ਘਟ[45] ਭੀਤਰਿ ਬਸਿਆ[46] ਬਾਹਰਿ[47] ਕਾਹੇ ਨਾਹੀ ॥	They, within[44] whom[43] and within whose heart[45], the Lord abides[46]; they see Him without[47] as well.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[43] ਦੇ ਅੰਦਰ[44], ਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[45] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ[46] ਹੈ; ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਵਾਰ[47] ਵੀ ਵੇਖਦੇ ਹਨ ।
ਤਿਨ[49] ਕੀ ਸਾਰ[50] ਕਰੇ ਨਿਤ[51] ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ[52] ਚਿੰਤ[53] ਮਨ[55] ਮਾਹੀ[54] ॥੨॥	The Lord ever[51] takes care[50] of them[49], and always[52] thinks[53] of them in[54] His mind[55].	ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ[51] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[49] ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[52] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[55] ਵਿੱਚ[54] ਯਾਦ ਰਖਦਾ[53] ਹੈ ।
ਆਪੇ[56] ਨੇੜੈ[57] ਆਪੇ ਦੂਰਿ[58]॥ ਆਪੇ ਸਰਬ[59] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[60] ॥	Himself[56] the Lord is near[57] and Himself far[58]. He Himself is full-filling[60] all[59].	ਆਪ ਹੀ[56] ਸਾਂਈਂ ਨਜ਼ਦੀਕ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਦੁਰੇਡੇ[58] । ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[59] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[60] ਹੈ ।
੮੭੭		
ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ[61] ਜਾਇ[62] ॥	Meeting with the True Guru, tne darkness[61] is dispelled[62].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਨ ਦੁਆਰਾ, ਅਨ੍ਹੇਰਾ[61] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ ।

ਜਹ[63] ਦੇਖਾ ਤਹ[64] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[65] ॥੩॥	Wherever[63] I see, I see the Lord pervading[65] there[64].	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[63] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[64] ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ[65] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ।
ਅੰਤਰਿ[66] ਸਹਸਾ[67] ਬਾਹਰਿ[68] ਮਾਇਆ[69] ਨੈਣੀ[70] ਲਾਗਸਿ[71] ਬਾਣੀ[72] ॥	Within[66] me is doubt[67]; without[68], I am surrounded by mammon[69] which hits[71] me in the eyes[70], like an arrow[72].	ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ[62] ਭਰਮ[67] ਹੈ; ਬਾਹਰੋਂ[68], ਮੈਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ[69] ਦਾ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ, ਜੋ ਤੀਰ[72] ਵਾਂਗ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[70] ਵਿੱਚ ਚੁਭਦੀ[71] ਹੈ।
ਪ੍ਰਣਵਤਿ[73] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ[74] ਪਰਤਾਪਹਿਗਾ[75] ਪ੍ਰਾਣੀ[76] ॥੪॥੨॥	Prays[73] Nanak, become thou the slave of the Lord's slaves[74], O mortal[76], otherwise thou shalt be greatly distressed[75].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੈ ਕਰਦੇ[73] ਹਨ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[74] ਬਣ ਜਾ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[76]! ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਡਾਢਾ ਦੁਖੀ[75] ਹੋਵੇਂਗਾ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਤੁ[77] ਦਰਿਵਸਹਿ[79]ਕਵਨੁ[80] ਦਰੁ[78] ਕਹੀਐ[81] ਦਰਾ ਭੀਤਰਿ[82] ਦਰੁ ਕਵਨੁ[83] ਲਹੈ[84] ॥	Which[80] is said to be[81] the court[78], within which[77] Thou sittest[79], O Lord. From amongst[82] all the courts, who[83] can see[84] that court ?	ਉਹ ਕਿਹੜਾ[80] ਦਰਬਾਰ[78] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ, ਜਿਸ[77] ਦਰਬਾਰ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਬਹਿੰਦਾ[79] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਸਾਰਿਆਂ ਦਰਬਾਰਾਂ ਵਿੱਚੋਂ[82], ਉਸ ਦਰਬਾਰ ਨੂੰ ਕੌਣ[83] ਵੇਖ[84] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਸੁ ਦਰ ਕਾਰਣਿ ਫਿਰਾ[85] ਉਦਾਸੀ[86] ਸੋ[87] ਦਰੁ ਕੋਈ[90] ਆਇ[88] ਕਹੈ[89] ॥੧॥	Let some one[90] come[88] and tell[89] me of the[87] court, for the sight of which I go about[85] sadly[86].	ਕੋਈ ਜਣਾ[90] ਆ ਕੇ[88] ਮੈਨੂੰ ਉਸ[87] ਦਰਬਾਰ ਬਾਰੇ ਦੱਸੇ[89] ਜਿਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਲਈ ਮੈਂ ਉਦਾਸ[86] ਹੋਇਆ ਫਿਰਦਾ[85] ਹਾਂ।
ਕਿਨ[91] ਬਿਧਿ[92] ਸਾਗਰੁ[93] ਤਰੀਐ[94] ॥	In what[91] way[92] can I ferry across[94] the world-ocean[93] ?	ਕਿਸ[91] ਤਰੀਕੇ[92] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[93] ਤੋਂ ਪਾਰ[94] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਜੀਵਤਿਆ[95] ਨਹ ਮਰੀਐ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I can die not, whilst alive[95]. Pause.	ਮੈਂ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[95] ਮਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੁਖੁ[96] ਦਰਵਾਜਾ[97] ਰੋਹੁ[98] ਰਖਵਾਲਾ[99] ਆਸਾ[100] ਅੰਦੇਸਾ[2] ਦੁਇ[3] ਪਟ[4] ਜੜੇ[5] ॥	Pain[96] is the door[97] filled[5] with the two[3] shutters[4] of hope[100] anxiety[2], and wrath[98] is the guardsman[99].	ਪੀੜ[96] ਇੱਕ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[97] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਆਸ[100] ਤੇ ਚਿੰਤਾ[2] ਦੇ ਦੋ[3] ਤਖ਼ਤੇ[4] ਲੱਗੇ ਹੋਏ[5] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ[98] ਪਹਿਰੇਦਾਰ[99] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[6] ਜਲੁ[7] ਖਾਈ[8] ਪਾਣੀ[9] ਘਰੁ[10] ਬਾਧਿਆ[12] ਸਤ[13] ਕੈ ਆਸਣਿ[14] ਪੁਰਖੁ[15] ਰਹੈ[16] ॥੨॥	The water[7] of worldly valuables[6] is the moat[8]. Within this water[9], man has built[12] a house[10]. After overcoming such difficulties, man sees the Lord[15], sitting[16] in the seat[14] of truth[13].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[6] ਦਾ ਪਾਣੀ[7] ਖੰਧਕ[8] ਹੈ। ਇਸ ਨੀਰ[9] ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਨੇ ਆਪਣਾ ਘਰ[10] ਬਣਾਇਆ ਹੋਇਆਂ[12] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ ਮੁਸ਼ਕਲਾਂ ਨੂੰ ਲੰਘ ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[15] ਨੂੰ ਸੱਚ[13] ਦੇ ਅਸਥਾਨ[14] ਉੱਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ[16] ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਿੰਤੇ[17] ਨਾਮਾ ਅੰਤੁ[18] ਨ ਜਾਣਿਆ ਤੁਮ ਸਰਿ[19] ਨਾਹੀ ਅਵਰੁ[20] ਹਰੇ ॥	How many[17] Names hast Thou, O Lord. I know not their end[18]. Equal[19] to Thee there is not another[20].	ਕਿੰਨੇ[17] ਹਨ ਤੇਰੇ ਨਾਮ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਓੜਕ[18] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[19] ਦਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[20] ਨਹੀਂ।

ਉਚਾ ਨਹੀ[21] ਕਹਣਾ ਮਨ ਮਹਿ[22] ਰਹਣਾ[23] ਆਪੇ[24] ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਕਰੇ ॥੩॥	Vociferate[21] thou not and live[23] within[22] thy very mind. The Lord Himself[24] knows and Himself does all.	ਤੂੰ ਡੰਡ[21] ਨਾ ਪਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[22] ਹੀ ਵਿਚਰ[23]। ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[24] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਬ[25] ਆਸਾ[26] ਅੰਦੇਸਾ[27] ਤਬ[28] ਹੀ ਕਿਉ ਕਰਿ[29] ਏਕੁ[30] ਕਹੈ[31] ॥	As long as[25] there is desire[26], so long[28] is there anxiety[27]. How[29] can then one speak[31] of the One Lord[30]?	ਜਦ ਤੋੜੀ[25] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[26] ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਈਂ[28] ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[27] ਹੈ। ਐਸੀ ਹਾਲਤ ਵਿੱਚ ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਇਕ ਸਾਂਈਂ[30] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[31] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਆਸਾ[32] ਭੀਤਰਿ[33] ਰਹੈ ਨਿਰਾਸਾ[34] ਤਉ[35] ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਮਿਲੈ ॥੪॥	When in the midst[33] of hopes[32], man remains without hope[34], then[35], O Nanak, meets he, the One Lord.	ਜਦ ਉਮੈਦਾਂ[32] ਅੰਦਰ[33] ਬੰਦਾ ਬੇ-ਉਮੈਦ[34] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਤਦ[35], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਇਨ ਬਿਧਿ[36] ਸਾਗਰੁ[37] ਤਰੀਐ[38] ॥	In this way[36], the world-ocean[37] is crossed[38].	ਇਸ ਤਰੀਕੇ[36] ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[37] ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਜੀਵਤਿਆ[39] ਇਉ[40] ਮਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੩॥	Like this[40] one remains dead while alive[39]. Pause 2nd.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਇਨਸਾਨ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[39] ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸੁਰਤਿ[41] ਸਬਦੁ[42] ਸਾਖੀ[43] ਮੇਰੀ ਸਿੰਙੀ[44] ਬਾਜੈ[45] ਲੋਕੁ[46] ਸੁਣੇ ॥	The Lord's[42] meditation[41] and the Guru's instruction[43], is the music[45] of my horn[44], which the people[46] hear.	ਸੁਆਮੀ[42] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[41] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[43] ਮੇਰੀ ਤੁਰੀ[44] ਦੀ ਸੁਰੀਲੀ[45] ਸੁਰ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਲੁਕਾਈ[46] ਸੁਣਦੀ ਹੈ।
ਪਤੁ[47] ਝੋਲੀ[48] ਮੰਗਣ[49] ਕੈ ਤਾਈ[50] ਭੀਖਿਆ[51] ਨਾਮੁ ਪੜੇ[52] ॥੧॥	Honour[47] is my bowl[48] for[50] begging[49], and I long to have[52] the alms[51] of the Lord's Name.	ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[47] ਮੇਰਾ ਮੰਗਣ[49] ਲਈ[50] ਖੱਪਰ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੈਰ[51] ਲੈਣ[52] ਦੀ ਚਾਹਣਾ ਹੈ।
ਬਾਬਾ[53] [54]ਗੋਰਖੁ[55] ਜਾਗੈ[56] ॥	O father[53]! God, the Protector[55] of the Universe[54], ever remains wakeful[56].	ਹੇ ਪਿਤਾ[53]! ਸੰਸਾਰ[54] ਦਾ ਰੱਖਿਅਕ[55], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਦਾ ਹੀ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[56] ਹੈ।
ਗੋਰਖੁ ਸੋ[57] ਜਿਨਿ[62] ਗੋਇ[58] ਉਠਾਲੀ[59] ਕਰਤੇ[60] ਬਾਰ[61] ਨ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He[57] alone is Gorakh, who[62] is sustaining[59] the world[58], and who made no delay[61] in fashioning[60] it. Pause.	ਕੇਵਲ ਉਹ[57] ਹੀ ਗੋਰਖ ਹੈ ਜੋ[62] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[58] ਨੂੰ ਸਹਾਰਾ[59] ਦੇ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਜਦਿਆਂ[60] ਚਿਰ[61] ਨਹੀਂ ਲਾਇਆ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪਾਣੀ[62*] ਪ੍ਰਾਣ ਪਵਣਿ[63] ਬੰਧਿ[64] ਰਾਖੇ[65] ਚੰਦੁ[66] ਸੂਰਜੁ[67] ਮੁਖਿ[68] ਦੀਏ[69] ॥	Binding[64] together water[62*], air[63] etc. the Lord has placed[65] life[62] in the body and made the great[68] lamps[69] of the moon[66] and the sun[67].	ਜਲ[62*], ਹਵਾ[63] ਆਦਿਕ ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[64] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[62] ਟਿਕਾ ਦਿੱਤੀ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਚੰਨ[66] ਤੇ ਸੂਰਜ[67] ਦੇ ਵੱਡੇ[68] ਦੀਵੇ[69] ਬਣਾਏ ਹਨ।
ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕਉ ਧਰਤੀ[70]	To die and to live, God has given[71]	ਮਰਨ ਅਤੇ ਜੀਊਣ ਲਈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸਾਨੂੰ

ਦੀਨੀ[71] ਏਤੇ[72] ਗੁਣ[73] ਵਿਸਰੇ[74] ॥੨॥	us the earth[70]; but so many[72] favours[73] of His, we have forgotten[74].	ਧਰਤੀ[70] ਦਿੱਤੀ[71] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਦੇ ਐਨੇ[72] ਉਪਕਾਰ[73] ਅਸੀਂ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤੇ[74] ਹਨ।
ਸਿਧ[75] ਸਾਧਿਕ[76] ਅਰੁ[77] ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ[78] ਪੀਰ[79] ਪੁਰਸ[80] ਬਹੁਤੇਰੇ[81] ॥	There are good many[81] adepts[75], strivers[76], yogis, wandering saints[78], spiritual guides[79] and[77] good men[80].	ਅਨੇਕਾਂ[81] ਹੀ ਹਨ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[75], ਅਭਿਆਸੀ[76], ਯੋਗੀ, ਰਮਤੇ ਸਾਧੂ[78], ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[79] ਅਤੇ[77] ਨੇਕ ਬੰਦੇ[80]।
ਜੇ[82] ਤਿਨ[83] ਮਿਲਾ ਤ[84] ਕੀਰਤਿ[85] ਆਖਾ[86] ਤਾ[87] ਮਨੁ[89] ਸੇਵ[88] ਕਰੇ ॥੩॥	If[82] I meet them[83], then[84] shall I utter[86] the Lord's praise[85] and then alone[87] will my mind[89] serve[88] Him.	ਜੇ ਕਰ[82] ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[83] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ, ਤਾਂ[84] ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸਿਫਤ[85] ਉਚਾਰਨ[86] ਕਰਾਂਗਾ ਤੇ ਤਦ ਹੀ[87] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[89] ਉਸ ਦੀ ਘਾਲ[88] ਕਮਾਵੇਗਾ।
ਕਾਗਦੁ[90] ਲੂਣੁ[91] ਰਹੈ[93] ਘ੍ਰਿਤ[94] ਸੰਗੇ ਪਾਣੀ[95] ਕਮਲੁ[96] ਰਹੈ ॥	Paper[90] and salt[91] remain safe and sound[93] in clarified butter[94], and the lotus[96] remains unaffected in water[95].	ਕਾਗਜ਼[90] ਤੇ ਲੂਣ[91], ਘਿਓ[94] ਵਿੱਚ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[93] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੰਵਲ[96] ਫੁਲ ਜਲ[95] ਅੰਦਰ ਨਿਰਲੇਪ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।
ਐਸੇ[97] ਭਗਤ[98] ਮਿਲਹਿ[99] ਜਨ[100] ਨਾਨਕ ਤਿਨ[2] ਜਮੁ[3] ਕਿਆ[4] ਕਰੈ ॥੪॥੪॥	What[4] can death[3] do unto them[2], O slave[100] Nanak, who meet[99] with such[97] saints[98]?	ਜੋ ਐਹੋ ਜਿਹੇ[97] ਸਾਧੂਆਂ[98] ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦੇ[99] ਹਨ, ਹੇ ਦਾਸ[100] ਨਾਨਕ! ਮੌਤ[3] ਉਨ੍ਹਾਂ[2] ਨੂੰ ਕੁਛ[4] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੀ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸੁਣਿ[5] ਮਾਛਿੰਦ੍ਰਾ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ[6] ॥	Says[6] Nanak, hear[5] thou, O Machhinder:	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[6] ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ[5], ਹੇ ਮਾਛਿੰਦਰ!
ਵਸਗਤਿ[7] ਪੰਚ ਕਰੇ ਨਹ ਡੋਲੈ[8] ॥	He, who subdues[7] the five demons, wabbles[8] not.	ਜੋ ਪੰਜਾਂ ਵਿਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ, ਉਹ ਥਿੜਕਦਾ[8] ਨਹੀਂ।
ਐਸੀ[9] ਜੁਗਤਿ[10] ਜੋਗ ਕਉ ਪਾਲੇ[12] ॥ ਆਪਿ[13] ਤਰੈ ਸਗਲੇ[14] ਕੁਲ[15] ਤਾਰੇ[16] ॥੧॥	He who practises[12] 'Yog' in such[9] a way[10], saves himself[13] and saves[16] his whole[14] lineage[15].	ਜੋ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[9] ਤਰੀਕੇ[10] ਨਾਲ 'ਯੋਗ' ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[13] ਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[14] ਵੰਸ਼[15] ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[16] ਹੈ।
ਸੋ[17] ਅਉਧੂਤੁ[18] ਐਸੀ ਮਤਿ[19] ਪਾਵੈ[20] ॥	He[17] alone is the forsaker[18] who has attained[20] such an understanding[19].	ਕੇਵਲ ਉਹ[17] ਹੀ ਤਿਆਗੀ[18] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਸਮਝ[19] ਪ੍ਰਾਪਤ[20] ਹੋਈ ਹੈ।
[21]ਅਹਿਨਿਸਿ[22]ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਧਿ[23] ਸਮਾਵੈ[24] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Day[21] and night[22], he remains absorbed[24] in profound trance[23]. Pause.	ਦਿਨ[21] ਤੇ ਰਾਤ[22], ਉਹ ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[23] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[24] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਭਿਖਿਆ[25] ਭਾਇ[26] ਭਗਤਿ ਭੈ[27] ਚਲੈ[28] ॥	He begs[25] for the devotional service[26] of the Lord and abides[28] in His fear[27].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[26] ਦੀ ਖੈਰ ਮੰਗਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਿਰਮਲ ਭਉ[27] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[28] ਹੈ।
ਹੋਵੈ ਸੁ[29] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[30] ਸੰਤੋਖਿ[31] ਅਮੁਲੈ[32] ॥	He[29] is sated[30] with the invaluable[32] gift of contentment[31].	ਉਹ[29] ਸਬਰ ਸਿਦਕ[31] ਦੀ ਅਮੋਲਕ[32] ਦਾਤ ਨਾਲ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਧਿਆਨ[33] ਰੂਪਿ[34] ਹੋਇ[37]	Becoming[37] the embodiment[34] of the	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[33] ਦਾ ਸਰੂਪ[34] ਹੋ ਕੇ[37], ਉਹ ਉਸ ਦੇ

ਆਸਣੁ[35] ਪਾਵੈ[36] ॥	Lord's meditation[33], he attains[36] to a seat[35] of equilibrium.	ਟਿਕਾਣੇ[35] ਨੂੰ ਪੁੱਜ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ।
ਸਚਿ ਨਾਮਿ[38] ਤਾੜੀ[39] ਚਿਤੁ[40] ਲਾਵੈ[41] ॥੨॥	He fixes[41] his mind's[40] attention[39] to the True Name[38].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[40] ਦੀ ਬਿਰਤੀ[39] ਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ[38] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[41] ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ[42] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[43] ਬਾਣੀ[44] ॥	Nanak utters[42] the Nectareal[43]-Gurbani[44].	ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਰੂਪੀ[43] ਗੁਰਬਾਣੀ[44] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ ।
ਸੁਣਿ[45] ਮਾਛਿੰਦ੍ਰਾ ਅਉਧੂ[46] ਨੀਸਾਣੀ[47] ॥	Hearken[45] thou, O Machhinder, this is the insignia[47] of a detached Yogi[46].	ਤੂੰ ਕੰਨ ਕਰ[45], ਹੇ ਮਾਛਿੰਦਰ ! ਇਹ ਹੈ ਨਿਸ਼ਾਨੀ[47] ਨਿਰਲੇਪ ਯੋਗੀ[46] ਦੀ ।
ਆਸਾ[48] ਮਾਹਿ[49] ਨਿਰਾਸੁ[50] ਵਲਾਏ[51] ॥ ਨਿਹਚਉ[52] ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ[53] ਪਾਏ[54] ॥੩॥	He, who amidst[49] hope[48], remains[51] without hope[50], assuredly[52] meets[54] with his Creator[53].	ਜੋ ਆਸ਼ਾ[48] ਅੰਦਰ[49] ਆਸ਼ਾ-ਰਹਿਤ[50] ਰਹਿੰਦਾ[51] ਹੈ, ਉਹ ਯਕੀਨਨ[52] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[53] ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[54] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਣਵਤਿ[55] ਨਾਨਕੁ ਅਗਮੁ[56] ਸੁਣਾਏ[57] ॥ ਗੁਰ ਚੇਲੇ[58] ਕੀ ਸੰਧਿ[59] ਮਿਲਾਏ[60] ॥	Supplicates[55] Nanak, I utter[57] to thee, the secret things[56] and effect[60] the union[59] of the Guru with his disciple[58].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੈ ਕਰਦੇ[55] ਹਨ ਕਿ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਗੁੱਝੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[56] ਦੱਸਦਾ[57] ਹਾਂ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਤੇ ਮੁਰੀਦ[58] ਦਾ ਮਿਲਾਪ[59] ਕਰਾਉਂਦਾ[60] ਹਾਂ ।
੮੭੮		
ਦੀਖਿਆ[61] ਦਾਰੂ[62] ਭੋਜਨੁ[63] ਖਾਇ[64] ॥ ਛਿਅ ਦਰਸਨ[65] ਕੀ ਸੋਝੀ[66] ਪਾਇ[67] ॥੪॥੫॥	He, who partakes[64] of the medicine[62] and food[63] of the Guru's instruction[61], comes to possess[67] the knowledge[66] of the six Shashtras[65].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[61] ਦੀ ਦਵਾਈ[62] ਅਤੇ ਖਾਣਾ[63] ਖਾਂਦਾ[64] ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਛਿਆਂ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ[65] ਦਾ ਗਿਆਨ[66] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਮ[68] ਡੋਲਤ[69] ਬੇੜੀ[70] ਪਾਪ[71] ਭਰੀ[72] ਹੈ ਪਵਣੁ[73] ਲਗੈ[74] ਮਤੁ[75] ਜਾਈ[76] ॥	With the brushing[74] of wind[73], my[68] boat[70], filled[72] with sins[71], is oscillating[69] and I fear lest[75] it should overturn[76].	ਹਵਾ[73] ਦੇ ਲੱਗਣ[74] ਨਾਲ, ਮੇਰੀ[68] ਗੁਨਾਹਾਂ[71] ਨਾਲ ਭਰੀ[72] ਕਿਸ਼ਤੀ[70] ਡਗਮਗਾ[69] ਰਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਡਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਮਤਾਂ[75] ਇਹ ਉਲਟ ਜਾਵੇ[76] ।
ਸਨਮੁਖ[77] ਸਿਧ[78] ਭੇਟਣ[79] ਕਉ ਆਏ ਨਿਹਚਉ[80] ਦੇਹਿ[81] ਵਡਿਆਈ[82] ॥੧॥	My Great Master[78], I have evidently[77] come to meet[79] Thee. For sure[80], bless[81] Thou me with this greatness[82].	ਮੇਰੇ ਮਹਾਨ ਮਾਲਕ[78], ਮੈਂ ਪ੍ਰਤੱਖ ਤੌਰ[77] ਤੌਰ ਉੱਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ[79] ਆਇਆ ਹਾਂ । ਨਿਸਚਿਤ[80] ਹੀ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਮਾਣ ਮਹੱਤਤਾ[82] ਪਰਦਾਨ[81] ਕਰ ।
ਗੁਰ ਤਾਰਿ[83] ਤਾਰਣ ਹਾਰਿਆ[84] ॥	O Guru, my saviour[84], ferry[83] me thou across the world-ocean.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਣਹਾਰ[84] ਗੁਰਦੇਵ, ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ[83] ਦੇ ।
ਦੇਹਿ[85] ਭਗਤਿ[86] ਪੂਰਨ[87] ਅਵਿਨਾਸੀ[88] ਹਉ[89] ਤੁਝ	Confer[85] thou on me the meditation[86] of the Omnipresent[87] and	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[87] ਅਤੇ ਅਮਰ[88] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[86] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[85] । ਮੈਂ[89] ਤੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਘੋਲੀ[90]

ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਿਆ[90] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Imperishable[88] Lord. I[89] am a sacrifice[90] unto thee, O my Guru. Pause.	ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਿਧ[91] ਸਾਧਿਕ[92] ਜੋਗੀ ਅਰੁ ਜੰਗਮ[93] ਏਕੁ ਸਿਧੁ[94] ਜਿਨੀ[95] ਧਿਆਇਆ[96] ॥	He alone is an adept[91], a striver[92], a Yogi and a wandering saint[93], who[95] contemplates[96] the One Lofty Lord[94].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[91], ਅਭਿਆਸੀ[92], ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਰਮਤਾ ਸਾਧੂ[93] ਹੈ, ਜੋ[95] ਇਕ ਉਚੇ ਸੁਆਮੀ[94] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[96] ਹੈ ।
ਪਰਸਤ[97] ਪੈਰ[98] ਸਿਝਤ[99] ਤੇ[100] ਸੁਆਮੀ[2] ਅਖਰੁ[3] ਜਿਨ[4] ਕਉ ਆਇਆ[5] ॥੨॥	They[100], who[4] receive[5] the Guru's instruction[3], are emancipated[99] by touching[97] the Lord's[2] feet[98].	ਜੋ[4] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[3] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[5] ਹਨ, ਉਹ[100] ਪ੍ਰਭੂ[2] ਦੇ ਚਰਨਾਂ[98] ਨੂੰ ਛੂਹ ਕੇ[97] ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ ।
ਜਪ[6] ਤਪ[7] ਸੰਜਮ[8] ਕਰਮ[9] ਨ ਜਾਨਾ[12] ਨਾਮੁ ਜਪੀ[10] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥	I know[12] not worship[6], penitence[7], self-mortification[8] and rituals[9], but I utter[10] Thine Name, O Lord.	ਮੈਂ ਪੂਜਾ ਪਾਠ[6], ਤਪੱਸਿਆ[7], ਸੰਜਮ[8] ਅਤੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[9] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[12]; ਪ੍ਰਭੂ, ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[10] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[13] ਨਾਨਕ ਭੇਟਿਓ[14] ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[15] ਨਿਬੇਰਾ[16] ॥੩॥੬॥	Nanak has met[14] with the Guru-God[13] and is emancipated[16] through the True Name[15].	ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ-ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[13] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[15] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਿਆ[16] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੁਰਤੀ[17] ਸੁਰਤਿ[18] ਰਲਾਈਐ[19] ਏਤੁ ॥	Merge[19] thou thy attention[18] in thy Omniscient Lord[17].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[18] ਨੂੰ,ਆਪਣੇ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਨਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[17] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[19] ਕਰ ।
ਤਨੁ[21] ਕਰਿ[22] ਤੁਲਹਾ[23] ਲੰਘਹਿ[24] ਜੇਤੁ[25] ॥	Make[22] thy body[21] into a raft[23], by which[25] thou shalt cross over[24].	ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[21] ਦਾ ਤੁਲ੍ਹਾ[23] ਬਣਾ[22], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[25] ਤੂੰ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[24] ।
ਅੰਤਰਿ[26] ਭਾਹਿ[27] ਤਿਸੈ[28] ਤੂ ਰਖੁ ॥	Within[26] thee is the fire[27] of desire. Keep thou that[28] in check.	ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ[26] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਅੱਗ[27] ਹੈ । ਤੂੰ ਉਸ[28] ਨੂੰ ਰੋਕ ਕੇ ਰੱਖ ।
[29]ਅਹਿਨਿਸਿ[30] ਦੀਵਾ ਬਲੈ[32] ਅਥਕੁ[33] ॥੧॥	Such a lamp shall untiringly[33] burn[32] day[29] and night[30].	ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਇਕ ਟੱਕ[33], ਦਿਨ[29] ਅਤੇ ਰਾਤ[30] ਬਲੇਗਾ[32] ।
ਐਸਾ[34] ਦੀਵਾ[31] ਨੀਰਿ[35] ਤਰਾਇ[36] ॥ ਜਿਤੁ[37] ਦੀਵੈ ਸਭ[38] ਸੋਝੀ[39] ਪਾਇ[40] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Float[36] thou such[34] a lamp[31] on the water[35]. This is the 'lamp, by which[37] thou shalt procure[40] all[38] knowledge[39]. Pause.	ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[34] ਚਰਾਗ[31] ਪਾਣੀ[35] ਉਤੇ ਤਾਰ[36] । ਇਹ ਉਹ ਦੀਪਕ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[37] ਤੈਨੂੰ ਸਾਰੀ[38] ਗਿਆਤ[39] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ[40] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਛੀ[41] ਮਿਟੀ[42] ਸੋਝੀ[44] ਹੋਇ[43] ॥	The Lord's comprehension[44] is[43] the good[41] clay[42].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੂਝ ਬੂਝ[44] ਚੰਗੀ[41] ਮਿੱਟੀ[42] ਹੈ[43] ।
ਤਾ ਕਾ[45] ਕੀਆ[46] ਮਾਨੈ[47] ਸੋਇ[48] ॥	He[48], the Lord, accepts[47] the lamp made[46] of that[45] clay.	ਉਹ[48] ਸੁਆਮੀ ਉਸ[45] ਮਿੱਟੀ ਤੋਂ ਬਣੇ ਹੋਏ[46] ਦੀਵੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[47] ਹੈ ।
ਕਰਣੀ[49] ਤੇ[50] ਕਰਿ[51] ਚਕਹੁ[52] ਢਾਲਿ[53] ॥	Make[51] good acts[49] thy wheel[52] and fashion[53] thy lamp on[50] it.	ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[49] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਚੱਕ[52] ਬਣਾ[51] ਅਤੇ ਉਸ ਉਤੇ[50] ਆਪਣੇ ਦੀਵੇ ਨੂੰ ਘੜ[53] ।

ਐਥੈ[54] ਓਥੈ[55] ਨਿਬਹੀ[56] ਨਾਲਿ ॥੨॥	In this world[54] and the world beyond[55], this lamp shall stand[56] by thee.	ਇਸ ਲੋਕ[54] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[55] ਵਿਚ ਇਹ ਦੀਵਾ ਤੇਰਾ ਪੱਖ ਪੂਰੇਗਾ[56] ।
ਆਪੇ[57] ਨਦਰਿ[58] ਕਰੇ[59] ਜਾ[60] ਸੋਇ[61] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਵਿਰਲਾ[63] ਬੂਝੈ[64] ਕੋਇ ॥	When[60] that[61] Lord Himself[57] showers[59] His benediction[58], only then does some rare one[63] understand[64] Him through the Guru[62].	ਜਦ[60] ਉਹ[61] ਸੁਆਮੀ ਆਪ[57] ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[58] ਧਾਰਦਾ[59] ਹੈ ਤਾਂ ਹੀ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ ਪੁਰਸ਼[63] ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[62] ਸਮਝਦਾ[64] ਹੈ ।
ਤਿਤੁ[65] ਘਟਿ[66] ਦੀਵਾ ਨਿਹਚਲੁ[67] ਹੋਇ ॥	In his[65] mind[66], this lamp becomes permanent[67].	ਉਸ ਦੇ[65] ਮਨ[66] ਅੰਦਰ ਇਹ ਦੀਪਕ ਸਦੀਵੀ-ਸਥਿਰ[67] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਣੀ[68] ਮਰੈ[69] ਨ ਬੁਝਾਇਆ[70] ਜਾਇ ॥	It is not destroyed[69] by water[68] and extinguished[70] by wind.	ਇਸ ਨੂੰ ਜਲ[68] ਨਾਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[69] ਅਤੇ ਹਵਾ ਬੁਝਾਉਂਦੀ[70] ਨਹੀਂ ।
ਐਸਾ ਦੀਵਾ ਨੀਰਿ[71] ਤਰਾਇ[72] ॥੩॥	Such a lamp shall ferry thee across[72] the water[71].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਦੀਵਾ ਤੈਨੂੰ ਪਾਣੀ[71] (ਸੰਸਾਰ-ਸਾਗਰ) ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ[72] ।
ਡੋਲੈ[73] ਵਾਉ[74] ਨ ਵਡਾ ਹੋਇ[75] ॥	It shakes[73] not in the wind[74], nor it is put out[75].	ਹਵਾ[74] ਵਿਚ ਇਹ ਡੋਲਦਾ[73] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਬੁਝਦਾ[75] ਹੈ ।
ਜਾਪੈ[76] ਜਿਉ ਸਿੰਘਾਸਣਿ[78] ਲੋਇ[79] ॥	With this light[79], Lord's throne[78] is seen[76].	ਇਸ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[79] ਨਾਲ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਤਖ਼ਤ[78] ਦਿਸ ਪੈਂਦਾ[76] ਹੈ ।
ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਕਿ[80] ਵੈਸੁ ॥ ਨਿਰਤਿ[81] ਨ ਪਾਈਆ[84] ਗਣੀ[82] ਸਹੰਸ[83] ॥	Khatris, Brahmans, Sudras or[80] Vaishyas find[84] not its worth[81] by thousands[83] of calculations[82].	ਹਜ਼ਾਰਾਂ[83] ਹੀ ਗਿਣਤੀਆਂ[82] ਨਾਲ, ਖਤ੍ਰੀ, ਬ੍ਰਹਿਮਣ, ਸੂਦਰ ਜਾਂ[80] ਵੈਸ਼ ਇਸ ਦੇ ਮੁਲ[81] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦੇ[84] ।
ਐਸਾ[85] ਦੀਵਾ ਬਾਲੇ[86] ਕੋਇ[87] ॥ ਨਾਨਕ ਸੋ[88] ਪਾਰੰਗਤਿ[89] ਹੋਇ ॥੪॥੭॥	If any[87] of them lights[86] such[85] a lamp, then he[88], O Nanak, is emancipated[89].	ਜੇਕਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ[87] ਜਣਾ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[85] ਚਰਾਗ ਜਗਾ[86] ਲਵੇ ਤਾਂ ਉਹ[88], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੁਧਨੋ ਨਿਵਣੁ[90] ਮੰਨਣੁ[91] ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥	To put faith[91] in Thy Name, O my Lord, is the true obeisance[90], unto Thee.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ[91] ਧਾਰਨਾ ਹੀ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੈਨੂੰ ਸੱਚੀ ਨਮਸਕਾਰ[90] ਹੈ ।
ਸਾਚੁ ਭੇਟ[92] ਬੈਸਣ[93] ਕਉ ਥਾਉ[94] ॥	By making an offering[92] of truth, the mortal obtains a seat[94] to sit on[93].	ਸੱਚ ਦਾ ਨਜ਼ਰਾਨਾ[92] ਪੇਸ਼ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬੈਠਣ[93] ਲਈ ਜਗ੍ਹਾ[94] ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਤੁ[95] ਸੰਤੋਖੁ[96] ਹੋਵੈ ਅਰਦਾਸਿ[97] ॥ ਤਾ[98] ਸੁਣਿ[99] ਸਦਿ[100] ਬਹਾਲੇ[2] ਪਾਸਿ[3] ॥੧॥	If man truly[95] and resignedly[96] prays[97], then[98] the Lord hears[99] him and calling[100] him in, seats[2] him close[3] to Himself.	ਜੇ ਕਰ ਇਨਸਾਨ ਵਾਸਤਵ[95] ਵਿੱਚ, ਸਬਰ ਸਿਦਕ[96] ਨਾਲ, ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰੇ[97], ਤਦ[98] ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[99] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਬੁਲਾ ਕੇ[100] ਆਪਣੇ ਲਾਗੇ[3] ਬਠਾਲ ਲੈਂਦਾ[2] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਬਿਰਥਾ[4] ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥ ਐਸੀ[5] ਦਰਗਹ[6]	Such[5] is that[8] True Lord[7] and His court[6], that no one, O Nanak,	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[5] ਹੈ ਉਹ[8] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[7] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਦਰਬਾਰ[6] ਕਿ ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਥੋਂ

ਸਾਚਾ[7] ਸੋਇ[8] ।।੧।।ਰਹਾਉ।।	returns therefrom empty-handed[4]. Pause.	ਖ਼ਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[4] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪ੍ਰਾਪਤਿ[9] ਪੋਤਾ[10] ਕਰਮੁ[12] ਪਸਾਉ[13] ।।	The gift[13] of Thy grace[12], O my Master, is the treasure[10] that I seek to have[9].	ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[12] ਦੀ ਦਾਤ[13] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[10], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਲੈਣਾ[9] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੂ ਦੇਵਹਿ[14] ਮੰਗਤ ਜਨ[15] ਚਾਉ[16] ।।	Bless[14] Thou me, the alms-man[15], with it. This alone is my earnest ambition[16].	ਮੈਂ ਮੰਗਤੇ[15] ਨੂੰ ਤੂੰ ਇਸ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਿਸ਼[14] ਕਰ । ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਮੇਰੀ ਦਿਲੀ ਉਮੰਗ[16] ਹੈ ।
ਭਾਡੈ[17] ਭਾਉ[18] ਪਵੈ[19] ਤਿਤੁ[20] ਆਇ[21] ।।	The Lord's love[18] then comes[21] and pours[19] into the heart-vessel[17] of the[20] beggar.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[18] ਤਦ ਉਸ[20] ਮੰਗਤੇ ਦੇ ਦਿਲ ਦੇ ਬਰਤਨ[17] ਵਿਚ ਆ[21] ਪੈਂਦੀ[19] ਹੈ ।
ਧੁਰਿ[22] ਤੈ ਛੋਡੀ ਕੀਮਤਿ[23] ਪਾਇ[24] ।।੨।।	This is the value[23], Thou settlest[24] on Thy mumper, O Primal Being[22].	ਇਹ ਹੈ ਮੁੱਲ[23] ਜੋ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਭਿਖਾਰੀ ਦਾ ਪਾਉਂਦਾ[24] ਹੈਂ, ਹੇ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[22] !
ਜਿਨਿ[25] ਕਿਛੁ[26] ਕੀਆ[27] ਸੋ[28] ਕਿਛੁ ਕਰੈ[29] ।।	He who[25] has created[27] all this[26]; He[28] alone does[29] everything, which happens.	ਜਿਸ[25] ਨੇ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[26] ਰਚਿਆ[27] ਹੈ; ਉਹੀ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ ।
ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ[30] ਆਪੇ[31] ਧਰੈ[32] ।।	His worth[30], He Himself[31] assesses[32].	ਆਪਣਾ ਮੁੱਲ[30] ਉਹ ਆਪ[31] ਹੀ ਪਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਪਰਗਟੁ[34] ਹੋਆ ਹਰਿ ਰਾਇ[35] ।।	By Guru's grace[33], God, the King[35], becomes manifest[34] unto the man.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[33] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[35] ਬੰਦੇ ਉਤੇ ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ ।
ਨਾ ਕੋ ਆਵੈ[36] ਨਾ ਕੋ ਜਾਇ[37] ।।੩।।	Then he neither comes[36], nor goes[37].	ਤਦ ਉਹ ਨਾ ਆਉਂਦਾ[36] (ਜੰਮਦਾ) ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਜਾਂਦਾ[37] (ਮਰਦਾ) ਹੈ ।
ਲੋਕੁ[38] ਧਿਕਾਰੁ[39] ਕਹੈ ਮੰਗਤ ਜਨ[40] ਮਾਗਤ[41] ਮਾਨੁ[42] ਨ ਪਾਇਆ ।।	People[38] curse[39] the beggarly man[40], who by begging[41] obtains not honour[42] in the Lord's court.	ਲੋਕ[38] ਉਸ ਮੰਗਤੇ ਪੁਰਸ਼[40] ਨੂੰ ਫਿਟਲਾਨ੍ਹਤ[39] ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ, ਮੰਗਣ[41] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[42] ਆਬਰੂ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ ।
ਸਹ[43] ਕੀਆ ਗਲਾ[44] ਦਰ[48] ਕੀਆ ਬਾਤਾ[45] ਤੈ ਤਾ ਕਹਣੁ[46] ਕਹਾਇਆ[47] ।।੪।।੮।।	Thou, O my spouse[43], hast made me utter[47] Thine Divine dialogues[44], sermons[46] and Thy court's[48] anecdotes[45].	ਹੇ ਕੰਤ[43] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੀਆਂ ਰੱਬੀ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[44], ਧਰਮ-ਕਥਨ[46] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ[48] ਦੀਆਂ ਸਾਖੀਆਂ[45] ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਈਆਂ[47] ਹਨ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ।।	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਗਰ[49] ਮਹਿ[50] ਬੂੰਦ ਬੂੰਦ[51] ਮਹਿ ਸਾਗਰੁ ਕਵਣੁ[52] ਬੁਝੈ[53] ਬਿਧਿ[54] ਜਾਣੈ ।।	The drop[51] of water is in[50] the ocean[49] and the ocean is in the drop of water. Who[52] can understand[53] this and who knows the Lord's way[54]?	ਪਾਣੀ ਦਾ ਤੁਪਕਾ[51] ਸਮੁੰਦਰ[49] ਵਿੱਚ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ ਪਾਣੀ ਦੇ ਤੁਪਕੇ ਵਿੱਚ । ਇਸ ਨੂੰ ਕੌਣ[52] ਸਮਝ[53] ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰੀਤੀ[54] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ?
ਉਤਭੁਜ[55] ਚਲਤ[56] ਆਪਿ[57]	Creating[58] the world[55]-play[56], the	ਜਗਤ[55] ਖੇਡ[56] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[58], ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[57] ਇਸ ਨੂੰ

ਕਰਿ[58] ਚੀਨੈ[59] ਆਪੇ ਤਤੁ[60] ਪਛਾਣੈ[61] ॥੧॥	Lord Himself[57] beholds[59] it and Himself realises[61] its reality[60].	ਵੇਖਦਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[60] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[61] ਹੈ।
੮੭੯		
ਐਸਾ[62] ਗਿਆਨੁ[63] ਬੀਚਾਰੈ[64] ਕੋਈ[65] ॥ ਤਿਸ ਤੇ[66]ਮੁਕਤਿ[67] [68]ਪਰਮਗਤਿ[69] ਹੋਈ[70] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Rare[65] is the person, who reflects[64] over such[62] Divine knowledge[63], through which[66] he obtains[70] salvation[67] and the supremely sublime[68] status[69].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[65] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[62] ਬ੍ਰਹਿਮ-ਬੋਧ[63] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[64] ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[66] ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼[67] ਅਤੇ ਮਹਾਨ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[68] ਅਵਸਥਾ[69] ਪ੍ਰਾਪਤ[70] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਦਿਨ ਮਹਿ[72] ਰੈਣਿ[71] ਰੈਣਿ ਮਹਿ ਦਿਨੀਅਰੁ[73] ਉਸਨ[74] ਸੀਤ[75] ਬਿਧਿ[76] ਸੋਈ[77] ॥	In[72] the day is the night[71] and in the night is the day[73]. The same[77] is the way[76] of heat[74] and cold[75].	ਦਿਨ ਵਿੱਚ[72] ਰਾਤ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਰਾਤ ਵਿੱਚ ਦਿਨ[73] ਹੈ। ਇਹੀ[77] ਰੀਤੀ[76] ਹੈ ਗਰਮੀ[74] ਅਤੇ ਸਰਦੀ[75] ਦੀ।
ਤਾਕੀ[78] ਗਤਿ[79] ਮਿਤਿ[80] ਅਵਰੁ[81] ਨ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ[82] ਸਮਝ[83] ਨ ਹੋਈ ॥੨॥	His[78] state[79] and extent[80], none else[81] knows. Without[82] the Guru this understanding[83] is attained not.	ਉਸ[78] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[79] ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ[80] ਨੂੰ ਕੋਈ ਹੋਰ[81] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[82] ਇਹ ਗਿਆਤ[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਪੁਰਖ[84] ਮਹਿ ਨਾਰਿ[85] ਨਾਰਿ ਮਹਿ ਪੁਰਖਾ ਬੂਝਹੁ[86] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ[87] ॥	In the male[84] is the female[85] and in the female the male. Realise[86] thou this, O God-divine[87].	ਨਰ[84] ਵਿਚ ਮਦੀਨ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਮਦੀਨ ਵਿਚ ਨਰ। ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[86] ਕਰ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗਿਆਨੀ[87]!
ਧੁਨਿ[88] ਮਹਿ[89] ਧਿਆਨੁ[90] ਧਿਆਨ ਮਹਿ[91] ਜਾਨਿਆ[92] ਗੁਰਮੁਖਿ[93]ਅਕਥ[94] ਕਹਾਨੀ[95] ॥੩॥	In[89] the Lord's love[88] is the spiritual vision[90] and through[91] the spiritual vision the Lord is comprehended[92]. By Guru's grace[93], this ineffable[94] discourse[95] is known.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਲਗਨ[88] ਅੰਦਰ[89] ਰੂਹਾਨੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਰਾਹੀਂ[91] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਅਨੁਭਵ[92] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[93] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਅਕਹਿ[94] ਵਾਰਤਾ[95] ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਮਨ[96] ਮਹਿ ਜੋਤਿ[97] ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਪੰਚ[98] ਮਿਲੇ[99] ਗੁਰ ਭਾਈ[100] ॥	In the mind[96] is the Divine Light[97] and within the Divine Light is the mind, and ,the five[98] sensory organs are attuned together[99] like the fellow disciples[100].	ਚਿੱਤ[96] ਅੰਦਰ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਨੂਰ ਅੰਦਰ ਹੈ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਪੰਜੇ[98] ਗਿਆਨ ਇੰਦ੍ਰੇ, ਜੋ ਇਕੋ ਗੁਰੂ ਦੇ ਚੇਲਿਆਂ[100] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮਿਲ ਕੇ[99]ਇਕ ਸੁਰ ਤਾਲ ਵਿਚ ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[2] ਕੈ ਸਦ[3] ਬਲਿਹਾਰੀ[4] ਜਿਨ ਏਕ ਸਬਦਿ[5] ਲਿਵ[6] ਲਾਈ[7] ॥੪॥੯॥	Nanak is ever[3] a sacrifice[4] unto those[2] who enshrine[7] love[6] for the One Name[5].	ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ[2] ਉਤੋਂ ਸਦੀਵ[3] ਹੀ ਘੋਲੀ[4] ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਨਾਮ[5] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[6] ਪਾਉਂਦੇ[7] ਹਨ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Rawkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ[8] ਧਾਰੀ ਤਾ[9] ਹਉਮੈ[10] ਵਿਚਹੁ[12] ਮਾਰੀ[13] ॥	When the Lord God was in mercy[8], then[9] was my self-conceit[10] dispelled[13], from within[12] me.	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਮਿਹਰ[8] ਕੀਤੀ, ਤਦ[9] ਮੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[10] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ[12] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[13]।

ਸੋ[14] ਸੇਵਕਿ[15] ਰਾਮ[16] ਪਿਆਰੀ[17] ॥ ਜੋ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[18] ਬੀਚਾਰੀ[19] ॥੧॥	The attendant[15], who reflects over[19] the Guru's word[18]; is dear[17] unto the Lord[16].	ਜਿਹੜਾ ਟਹਿਲੂਆ[15] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[18] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ[19] ਹੈ; ਉਹ[14] ਸਾਹਿਬ[16] ਨੂੰ ਪਿਆਰਾ[17] ਲੱਗਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[20] ਹਰਿ ਜਨੁ[21] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[22] ॥ ਅਹਿ[23] ਨਿਸਿ[24] ਭਗਤਿ[25] ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[26] ਲਾਜ[27] ਛੋਡਿ[28] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[29] ਗਾਵੈ[30] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He, who day[23] and night[24] ever[26] performs Lord's devotional service[25] and disregarding[28] honour[27] and dishonour, sings[30] God's praise[29]; That[20] God's slave[21] is pleasing[22] to the Lord-God. Pause.	ਜੋ ਦਿਹੁੰ[23] ਰੈਣ[24] ਸਦਾ[26] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[25] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੱਸ[27] ਤੇ ਅਪੱਜਸ ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਨਾ ਕਰ ਕੇ[28] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[29] ਗਾਇਨ[30] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ[20] ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[21] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[22] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਧੁਨਿ[31] ਵਾਜੇ[32] ਅਨਹਦ[33] ਘੋਰਾ[34] ॥ ਮਨੁ[38] ਮਾਨਿਆ[35] ਹਰਿ ਰਸਿ[36] ਮੋਰਾ[37] ॥	The unbeaten[33] celestial strain[31] plays[32] and resounds[34] and my[37] soul[38] is propitiated[35] with this Lord's elixir[36].	ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[33] ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[31] ਹੁੰਦਾ[32] ਤੇ ਗੂੰਜਦਾ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਈਸ਼ਵਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[36] ਨਾਲ ਮੇਰੀ[37] ਜਿੰਦੜੀ[38] ਪਤੀਜ ਗਈ[35] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪੂਰੈ[38]* ਸਚੁ ਸਮਾਇਆ[39] ॥ ਗੁਰੁ[40] ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ[41] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥	By the Perfect[38]* Guru's grace, I am absorbed[39] in truth and have obtained my God, the great[40] Primal Being[41].	ਪੂਰਨ[38]* ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[39] ਹਾਂ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[40] ਪਰਾਪੂਰਬਲੇ ਪ੍ਰਭੂ[41] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਸਭਿ[42] ਨਾਦ[43] ਬੇਦ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥	The Guru's word is the tenth gate music[43], the Vedas and everything[42].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਹੀ ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦਾ ਸੰਗੀਤ[43], ਵੇਦ ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ[42] ਹੈ।
ਮਨੁ[44] ਰਾਤਾ[45] ਸਾਰਿਗ ਪਾਣੀ[46] ॥ ਤਹ[47] ਤੀਰਥ[48] ਵਰਤ[49] ਤਪ[50] ਸਾਰੇ ॥	My soul[44] is imbued[45] with the Lord of universe[46]. In that[47] are contained all the pilgrim stations[48], fastings[49] and austerities[50].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[44] ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਆਮੀ[46] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ[45] ਹੈ। ਉਸ[47] ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਮੂਹ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[48], ਵਰਤ[49] ਅਤੇ ਕਰੜੀਆਂ ਘਾਲਾਂ[50] ਆ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਗੁਰ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[51] ॥੩॥	God ferries across[51] the mortal, who meets with the Guru.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[51] ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਹ[52] ਆਪੁ[53] ਗਇਆ[54] ਭਉ[55] ਭਾਗਾ[56] ॥ ਗੁਰ ਚਰਣੀ[57] ਸੇਵਕੁ[58] ਲਾਗਾ[59]॥	He, whose[52] self-conceit[53] is stilled[54]; his fear[55] hastens away[56] and that slave[58] takes[59] to the Guru's feet[57].	ਜਿਸ[52] ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[53] ਮਿਟ ਗਈ[54] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਡਰ[55] ਦੌੜ ਜਾਂਦਾ[56] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੋਲਾ[58] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[57] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਗੁਰਿ[60] ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ[61] ਚੁਕਾਇਆ[62] ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ[63] ਮਿਲਾਇਆ[64] ॥ ੪॥੧੦॥	The Great[60] True Guru has dispelled[62] my doubt[61] and united[64] me with the Lord[63], says Nanak.	ਵੱਡੇ[60] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[61] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[63] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[64] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਛਾਦਨੁ[65] ਭੋਜਨੁ[66] ਮਾਗਤੁ[67] ਭਾਗੈ[68] ॥	The Yogi runs about[68] begging[67] for clothes[65] and food[66].	ਯੋਗੀ ਕਪੜੇ[65] ਅਤੇ ਟੁੱਕਰ[66] ਮੰਗਦਾ[67] ਹੋਇਆ ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[68] ਹੈ।

ਖੁਧਿਆ[69] ਦੁਸਟ[70] ਜਲੈ[71] ਦੁਖੁ[72] ਆਗੈ[73] ॥	He burns[71] with the pang of evil[70] hunger[69] and comes to grief[72] hereafter[73], as well.	ਉਹ ਭੈੜੀ[70] ਭੁਖ[69] ਦੀ ਪੀੜ ਨਾਲ ਸੜਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[73] ਵਿਚ ਭੀ ਕਸ਼ਟ[72] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[74] ਨਹੀ ਲੀਨੀ[75] ਦੁਰਮਤਿ[76] ਪਤਿ[77] ਖੋਈ[78] ॥	He embraces[75] not the Guru's instruction[74] and through evil-mindedness[76] loses[78] his honour[77].	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[74] ਧਾਰਨ[75] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਮੰਦੀ ਅਕਲ[76] ਦੀ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[77] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[78] ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ ਭਗਤਿ[79] ਪਾਵੈ[81] ਜਨੁ[80] ਕੋਈ ॥੧॥	By the Guru's teaching some rare person[80], obtains[81] the Lord's meditation[79].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਪੁਰਸ਼[80] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[79] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ ।
ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ[82] ਸਹਜ[83] ਘਰਿ[84] ਵਾਸੈ[85] ॥	The true Yogi's way[82] is that he abides[85] in the Home[84] of bliss[83].	ਸੱਚੇ ਯੋਗੀ ਦਾ ਮਾਰਗ[82] ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[83] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[84] (ਅਵਸਥਾ) ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[85] ਹੈ ।
ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[86] ਏਕੋ[87] ਕਰਿ ਦੇਖਿਆ[88] ਭੀਖਿਆ[89]ਭਾਇ[90] ਸਬਦਿ[91] ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ[92] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He, who is sated[92] with alms[89] of the Lord's[91] love[90], has impartial look[86] and beholds[88] his Master alone[87]. Pause.	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[91] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[90] ਦੀ ਖ਼ੈਰ[89] ਨਾਲ ਰੱਜ ਗਿਆ[92] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਪੱਖਪਾਤ-ਰਹਿਤ[86] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕੇਵਲ[87] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[88] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪੰਚ[93] ਬੈਲ[94] ਗਡੀਆ[95] ਦੇਹ[96] ਧਾਰੀ[97] ॥	The five[93] oxen[94] of the organs of action draw[97] the body's[96] cart[95].	ਕਰਮ ਇੰਦ੍ਰਿਆਂ ਦੇ ਪੰਜੇ[93]ਬਲ੍ਹਦ[94] ਸਰੀਰ[96]ਦੇ ਗੱਡੇ[95] ਨੂੰ ਖਿੱਚਦੇ[97] ਹਨ ।
ਰਾਮ[98] ਕਲਾ[99] ਨਿਬਹੈ[100] ਪਤਿ[2] ਸਾਰੀ[3] ॥	By the Lord's[98] might[99], everything[3] honourably[2] goes well[100].	ਸੁਆਮੀ[98] ਦੀ ਸੱਤਿਆ[99] ਦੁਆਰਾ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[3] ਇੱਜ਼ਤ[2] ਨਾਲ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[100] ਤੁਰਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਧਰ[4] ਤੂਟੀ[5] ਗਾਡੋ[6] ਸਿਰ ਭਾਰਿ[7] ॥	When the axle[4] of the Master's mainstay breaks[5], the cart[6] falls head-long[7].	ਜਦ ਮਾਲਕ ਦੇ ਆਸਰੇ ਦਾ ਧੁਰਾ[4] ਟੁੱਟ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ਤਾਂ (ਸਰੀਰ ਦਾ) ਗੱਡਾ[6] ਸਿਰਪਰਨੇ[7] ਡਿੱਗ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਲਕਰੀ[8] ਬਿਖਰਿ[9] ਜਰੀ[10] ਮੰਝ[12] ਭਾਰਿ[13] ॥੨॥	When the body falls[9], it is burnt[10] in[12] the heap[13] of timber[8].	ਜਦ ਸਰੀਰ ਡਿੱਗ ਪੈਂਦਾ[9] ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਲੱਕੜੀਆਂ[8] ਦੇ ਢੇਰ[13] ਵਿੱਚ[12] ਸਾੜ ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[14] ਵੀਚਾਰਿ[15] ਜੋਗੀ ॥	Reflect[15] thou on the Guru's word[14], O Yogi.	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[14] ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[15] ਕਰ, ਹੇ ਯੋਗੀ !
ਦੁਖੁ[16] ਸੁਖੁ[17*] ਸਮ ਕਰਣਾ[17] ਸੋਗ[18] ਬਿਓਗੀ[19] ॥	Consider thou pain[16] and pleasure[17*] and sorrow[18] and separation[19] as the same[17].	ਤੂੰ ਪੀੜ[16] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[17*] ਅਤੇ ਗ਼ਮ[18] ਤੇ ਵਿਛੋੜੇ[19] ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[17] ਖਿਆਲ ਕਰ ।
ਭੁਗਤਿ[20] ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[21] ਬੀਚਾਰੀ[22] ॥	Make thou God's Name and the reflecting[22] on the Gurbani[21], thy food[20].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[21] ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[22] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਭੋਜਨ[20] ਬਣਾ ।
ਅਸਥਿਰੁ[23] ਕੰਧੁ[24] ਜਪੈ[25] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[26] ॥੩॥	By meditating[25] on the Formless[26] Lord the wall[24] of thy soul shall remain permanent[23].	ਸਰੂਪ ਰਹਿਤ[26] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[25] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ ਦੀ ਦੀਵਾਰ[24] ਮੁਸਤਕਿਲ[23] (ਸਦੀਵੀ) ਰਹੇਗੀ ।

ਸਹਜ[27] ਜਗੋਟਾ[28] ਬੰਧਨ[29] ਤੇ ਛੂਟਾ[30] ॥ ਕਾਮੁ[31] ਕ੍ਰੋਧੁ[32] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[33] ਲੂਟਾ[34] ॥	Wearing the lion-cloth[28] of poise[27], thou shalt be freed[30] from entanglements[29]. By Guru's instruction[33] thy lust[31] and wrath[32] shall be destroyed[34].	ਅਡੋਲਤਾ[27] ਦਾ ਲੰਗੋਟਾ[28] ਪਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜੰਜਾਲਾਂ[29] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[30] ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[33] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਕਾਮਚੇਸ਼ਟਾ[31] ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ[32] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[34]।
ਮਨ[35] ਮਹਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ[37] ਹਰਿ ਗੁਰ[38] ਸਰਣਾ[39] ॥	Seeking the Guru-God's[38] protection[39], should be the ear-rings[37] of thy mind[35].	ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[38] ਦੀ ਪਨਾਹ[39] ਲੈਣੀ ਤੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[35] ਦੇ ਕਰਣ-ਕੁੰਡਲ[37] ਹੋਣੇ ਉਚਿਤ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ[40] ਭਗਤਿ[41] ਜਨ[42] ਤਰਣਾ[43] ॥੪॥੧੧॥	O Nanak, it is by the Lord's[40] meditation[41], that man[42] swims across[43] the world-ocean.	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸੁਆਮੀ[40] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[41] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ[42] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ।

੮੮੦

੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧	Ramkali 3rd Guru	ਰਾਮਕਲੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤਜੁਗਿ[46] ਸਚੁ ਕਹੈ[44] ਸਭੁ ਕੋਈ[45] ॥	In the Goldage[46], everyone[45] spoke[44] the truth.	ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁੱਗ[46] ਅੰਦਰ ਹਰ ਕੋਈ[45] ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ[44] ਸੀ।
ਘਰਿ ਘਰਿ[47] ਭਗਤਿ[48] ਗੁਰਮੁਖਿ[49] ਹੋਈ ॥	In every house[47] the Lord's devotional service[48] was performed by the Guru's grace[49].	ਹਰ ਇੱਕ ਗ੍ਰਿਹ[47] ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[49] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[48] ਹੁੰਦੀ ਸੀ।
ਸਤਜੁਗਿ ਧਰਮੁ[50] ਪੈਰ[51] ਹੈ ਚਾਰਿ ॥	In the True age, religion[50] had four legs or feet[51].	ਸੱਚੇ ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਮਜ਼ਹਬ[50] ਦੇ ਚਾਰ ਲੱਤਾਂ ਜਾਂ ਪੈਰ[51] ਸਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਬੂਝੈ[53] ਕੋ[54] ਬੀਚਾਰਿ[55] ॥੧॥	By Guru's grace[52], a few[54] understand[53] this through reflection[55].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[52] ਦੁਆਰਾ ਵਿਰਲੇ[54] ਹੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[55] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[53] ਹਨ।
ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ[56] ਹੋਈ ॥	In all the four ages glory[56] is obtained through the Name.	ਸਾਰਿਆਂ ਚੌਹਾਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਹੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[56] ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਜਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗੈ[57] ਸੋ[58] ਮੁਕਤਿ[59] ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵੈ[60] ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He[58] who clings[57] to the Name is emancipated[59] but, without the Guru, no one obtains[60] the Name. Pause.	ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[57] ਹੈ, ਉਹ[58] ਮੁਕਤ[59] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[60] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤ੍ਰੇਤੈ[61] ਇਕ ਕਲ[62] ਕੀਨੀ ਦੂਰਿ[63] ॥	In the Silverage[61] one leg[62] was removed[63].	ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਯੁੱਗ[61] ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਲੱਤ ਜਾਂ ਸ਼ਕਤੀ[62] ਹਟਾ ਲਈ ਗਈ[63]।
ਪਾਖੰਡੁ[64] ਵਰਤਿਆ[65] ਹਰਿ	Hypocrisy[64] became prevalent[65] and	ਦੰਭ[64] ਪ੍ਰਚੱਲਤ ਹੋ ਗਿਆ[65] ਅਤੇ ਲੋਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[66]

ਜਾਣਨਿ ਦੂਰਿ[66] ॥	man deemed the Lord far[66].	ਸਮਝਣ ਲੱਗ ਪਏ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[67] ਬੂਝੈ[68] ਸੋਝੀ[69] ਹੋਈ ॥ ਅੰਤਰਿ[70] ਨਾਮੁ ਵਸੈ[71] ਸੁਖੁ[72] ਹੋਈ ॥੨॥	Obtaining Divine comprehension[68], by Guru's grace[67], one did know[69] the Lord and enshrining[71] the Name in his mind[70] acquired peace[72].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[67] ਦੁਆਰਾ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[68] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ, ਇਨਸਾਨ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[69] ਸੀ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[70] ਵਿੱਚ ਟਿਕਾ[71] ਆਰਾਮ[72] ਪਾਉਂਦਾ ਸੀ ।
ਦੁਆਪੁਰਿ[73] ਦੂਜੈ[74] ਦੁਬਿਧਾ[75] ਹੋਇ[76] ॥	In the Brass-age[73], duality[74] and double-mindedness[75] arose[76].	ਪਿੱਤਲ ਦੇ ਯੁੱਗ[73] ਅੰਦਰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[74] ਅਤੇ ਦੁਚਿਤਾ-ਪਣ[75] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਏ[76] ।
ਭਰਮਿ[78] ਭੁਲਾਨੇ[79] ਜਾਣਹਿ[80] ਦੋਇ[81] ॥	Straying[79] in doubt[78], men thought[80] the Creator and creation separate[81].	ਸੰਦੇਹ[78] ਵਿੱਚ ਭਟਕ[79]ਕੇ, ਬੰਦੇ ਰਚਣਹਾਰ ਤੇ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਅੱਡਰੇ[81] ਜਾਣਨ ਲੱਗ ਪਏ[80] ।
ਦੁਆਪੁਰਿ ਧਰਮਿ[85] ਦੁਇ[82] ਪੈਰ[83] ਰਖਾਏ[84] ॥	In Dwaparage, religion[85] was left[84] with only two[82] feet[83].	ਦੁਆਪਰ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਮਜ਼ਹਬ[85] ਦੇ ਕੇਵਲ ਦੋ[82] ਹੀ ਪੈਰ[83] ਰਹਿ[84] ਗਏ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਹੋਵੈ[87] ਤ[88] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ[89] ॥੩॥	If he turns[87] Guru-ward[86], then[88] the Name is firmly implanted[89] in his mind.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[86] ਹੋ ਜਾਵੇ[87], ਤਦ[88] ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ ।
ਕਲਜੁਗਿ ਧਰਮ ਕਲਾ[90] ਇਕ ਰਹਾਏ[91] ॥ ਇਕ ਪੈਰਿ ਚਲੈ[92] ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ[93] ਵਧਾਏ[94] ॥	In the Ironage, religion was left[91] with one power[90] alone. It walks[92] on one foot and the love[93] of mammon has increased[94].	ਲੋਹੇ ਦੇ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਮਜ਼ਹਬ ਦੀ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਸਤਿਆ[90] ਹੀ ਰਹਿ ਗਈ[91] । ਇਹ ਇੱਕ ਪੈਰ ਤੇ ਟੁਰਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦਾ ਪਿਆਰ[93] ਵਧੇਰੇ ਹੋ ਗਿਆ[94] ਹੈ ।
ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅਤਿ[95] ਗੁਬਾਰੁ[96] ॥	Love of wealth produces excessive[95] darkness[96].	ਮਾਇਆ ਦਾ ਮੋਹ ਪਰਮ[95] ਅਨ੍ਹੇਰਾ[96] ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[97] ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੁ[98] ॥੪॥	If man meets[97] the True Guru, he emancipates[98] him through the Name.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ[97] ਤਾਂ ਉਹ, ਉਸ ਦਾ, ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[98] ਹੈ ।
ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ[99] ਸਾਚਾ[100] ਏਕੋ ਸੋਈ[2] ॥	In[99] all the ages, there is only the One[2] True Lord[100].	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ[99] ਕੇਵਲ ਉਹ[2] ਇੱਕ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[100] ਹੀ ਹੈ ।
ਸਭ ਮਹਿ[5] ਸਚੁ[3] ਦੂਜਾ[4] ਨਹੀ ਕੋਈ ॥	Amongst all[5], is the True One[3]. There is not another[4].	ਸਾਰਿਆਂ[5] ਅੰਦਰ ਸਤਿਪੁਰਖ[3] ਹੀ ਹੈ । ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ[4] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਸਾਚੀ ਕੀਰਤਿ[6] ਸਚੁ ਸੁਖੁ[7] ਹੋਈ[8] ॥	Praising[6] True Lord, true peace[7] is procured[8].	ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[6] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਖ[7] ਮਿਲਦਾ[8] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[9] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ[10] ਕੋਈ[12] ॥੫॥	Rare is the person[12], who utters[10] the Name, through the Guru[9].	ਕੇਵਲ ਵਿਰਲਾ ਪੁਰਸ਼[12] ਹੀ, ਗੁਰਾਂ[9] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[10] ਹੈ ।
ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਊਤਮੁ[13] ਹੋਈ ॥	In all the ages, the Name is the most sublime[13].	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[13] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ[15] ਕੋਈ ॥	By Guru's grace[14], hardly any one understands[15] this thing.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[14] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[15] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[16] ਭਗਤੁ[17]	He[19], who meditates[16] on the Lord's	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[16]ਹੈ, ਉਹ[19] ਹੀ

ਜਨੁ[18] ਸੋਈ[19] ॥ ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[20] ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ[21] ਹੋਈ[22] ॥੬॥੧॥	Name, is the saintly[17] person[18]. Nanak, in every age[20], the mortal obtains[22] greatness[21] through the Lord's Name.	ਸੰਤ ਸਰੂਪ[17] ਪੁਰਸ਼[18] ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਹਰ ਯੁੱਗ[20] ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[21] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧	Ramkali 4th Guru	ਰਾਮਕਲੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੇ ਵਡ[23] ਭਾਗ[24] ਹੋਵਹਿ ਵਡਭਾਗੀ[25] ਤਾ[26] ਹਰਿ ਹਰਿ[27] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ[28] ॥	If the fortunate person's[25] destiny[24] be great[23], then[26] meditates[28] he on the Lord God's[27] Name.	ਜੇਕਰ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼[25] ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[24] ਬਹੁਤ[23] ਚੰਗੀ ਹੋਵੇ, ਤਦ[26] ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[27] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[29] ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ[30] ਪਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ[31] ਸਮਾਵੈ[32] ॥	He contemplates[29] the Name, attains bliss[30] from the Name and in the Lord's Name alone[31] is he merged[32].	ਉਹ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ, ਨਾਮ ਤੋਂ ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[30] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[31] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[32] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਭਗਤਿ[34] ਕਰਹੁ[35] ਸਦ[36] ਪ੍ਰਾਣੀ[37] ॥	Through the Guru[33], O mortal[37], ever[36] embrace[35] thou the Lord's meditation[34].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[33], ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[37] ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[36] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[34] ਧਾਰਨ ਕਰ[35] ।
ਹਿਰਦੈ[38] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[39] ਹੋਵੈ ਲਿਵ ਲਾਗੈ[40] ਗੁਰਮਤਿ[41] ਹਰਿ ਹਰਿ[42] ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ[43] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's instruction[41] thy mind[38] shall be illumined[39], thou shalt be attuned[40] to the Lord and shalt merge[43] in the Lord-Master's[42] Name. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[41] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਮਨ[38] ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[39], ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈ ਜਾਵੇਗੀ[40] ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[42] ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ[43] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹੀਰਾ[44] ਰਤਨ[45] ਜਵੇਹਰ[46] ਮਾਣਕ[47] ਬਹੁ[48] ਸਾਗਰ[49] ਭਰਪੂਰੁ[50] ਕੀਆ ॥	Human body is a great[48] ocean[49], which is fully filled[50] with diamonds[44], emeralds[45], rubies[46] and gems[47].	ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹ ਇਕ ਵੱਡਾ[48] ਸਮੁੰਦਰ[49] ਹੈ, ਜੋ ਪੰਨਿਆਂ[44], ਮਣੀਆਂ[45], ਲਾਲਾਂ[46], ਅਤੇ ਸਦ ਗੁਣਾਂ ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[47] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਣ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[50] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਵਡ[51] ਭਾਗੁ[52] ਹੋਵੈ ਵਡ[53] ਮਸਤਕਿ[54] ਤਿਨਿ[55] ਗੁਰਮਤਿ[56] ਕਢਿ ਕਢਿ[57] ਲੀਆ ॥੨॥	He[55], who has supreme[53] good[51] luck[52] recorded on his brow[54], excavates and mines[57] them out, under Guru's instruction[56].	ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[54] ਉੱਤੇ ਪਰਮ[53] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[51] ਨਸੀਬ[52] ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ[55], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[56] ਤਾਬੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖੋਦ ਅਤੇ ਪੁੱਟ ਕੇ[57] ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਤਨੁ[58] ਜਵੇਹਰੁ[59] ਲਾਲੁ[60] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਗੁਰਿ ਕਾਢਿ[61] ਤਲੀ[62] ਦਿਖਲਾਇਆ[63] ॥	God's Name is the emerald[58], jewel[59] and ruby[60]. Mining[61] it out, the Guru has exhibited[63] it on the palm[62] of the hand.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮਾਣਕ[58], ਨੱਗ[59] ਅਤੇ ਹੀਰਾ[60] ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਪੁੱਟ ਕੇ[61], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਹੱਥ ਦੀ ਹਥੇਲੀ[62] ਉੱਤੇ ਵਿਖਾਲ[63] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।

ਭਾਗਹੀਣ[64] ਮਨਮੁਖਿ[65] ਨਹੀ ਲੀਆ[66] ਤ੍ਰਿਣ[67] ਓਲੈ[68] ਲਾਖੁ[70] ਛਪਾਇਆ[69] ॥੩॥

The unfortunate[64] infidel[65] attains[66] not the Name which is worth lakhs[70] and lies hidden[69] behind the screen[68] of straw[67].

ਨਿਕਰਮਣ[64] ਅਧਰਮੀ[65] ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[66] ਜੋ ਲੱਖਾਂ ਦੇ ਮੁਲ[70] ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੀਲਿਆਂ[67] ਦੇ ਪਰਦੇ[68] ਦੇ ਪਿੱਛੇ ਲੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ[69] ਹੈ ।

ਮਸਤਕਿ[71] ਭਾਗੁ[72] ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ[73] ਲਿਖਿਆ[74] ਤਾ[75] ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਾ[76] ਲਾਏ[77] ॥

If such destiny[72] be pre[73]-recorded[74] on man's brow[71], then[75] the True Guru yokes[77] him to his service[76].

ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮੱਥੇ[71] ਉੱਤੇ ਮੁੱਢ[73] ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[72] ਲਿਖੀ ਹੋਈ[74] ਹੋਵੇ ਤਦ[75] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ[76] ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਲੈਂਦੇ[77] ਹਨ ।

ਨਾਨਕ ਰਤਨ[78] ਜਵੇਹਰ[79] ਪਾਵੈ[80] ਧਨੁ[81] ਧਨੁ ਗੁਰਮਤਿ[82] ਹਰਿ ਪਾਏ[83] ॥੪॥੧॥

Nanak, then obtains[80] he the pearl[78] and gem[79] of the Name. Blest[81], blest is the one, who by Guru's instruction[82], meets[83] with his God.

ਹੇ ਨਾਨਕ, ਤਾਂ ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਮੋਤੀ[78] ਤੇ ਹੀਰੇ[79] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[80] ਹੈ । ਸੁਲੱਖਣਾ[81], ਸੁਲੱਖਣਾ ਹੈ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[82] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[83] ਹੈ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Ramkali 4th Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਰਾਮ[84] ਜਨਾ[85] ਮਿਲਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ[86] ਹਰਿ ਨੀਕੀ[87] ਕਥਾ[88] ਸੁਨਾਇ[89] ॥

Meeting with the Lord's[84] slaves[85], man is enraptured[86]. They preach[89] God's good[87] gospel[88].

ਸਾਂਈਂ[84] ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[85] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ । ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[87] ਵਾਰਤਾ[88] ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ[89] ਹਨ ।

੮੮੧

ਦੁਰਮਤਿ[90] ਮੈਲੁ[91] ਗਈ ਸਭ ਨੀਕਲਿ[92] ਸਤਸੰਗਤਿ[93] ਮਿਲਿ[94] ਬੁਧਿ[95] ਪਾਇ[96] ॥੧॥

Associating[94] with the saints' society[93], the filth[91] of evil-mindedness[90] is all eradicated[92] and the mortal is blessed[96] with sublime understanding[95].

ਸਾਧ ਸਮਾਗਮ[93] ਨਾਲ ਜੁੜਣ[94] ਦੁਆਰਾ ਮੰਦੀ ਅਕਲ[90] ਦੀ ਸਮੂਹ ਗੰਦਗੀ[91] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਸਮਝ[95] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[96] ਹੈ ।

ਰਾਮ ਜਨ[97] ਗੁਰਮਤਿ[98] ਰਾਮੁ[99] ਬੋਲਾਇ[100] ॥

O Lord's man[97], utter[100] thou the Lord's Name[99], under the Guru's guidance[98].

ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬੰਦੇ[97] ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ[98] ਤਾਬੇ ਪ੍ਰਭੂ[99] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[100] ।

ਜੋ ਜੋ[2] ਸੁਣੈ ਕਹੈ[3] ਸੋ[4] ਮੁਕਤਾ[5] ਰਾਮ ਜਪਤ[6] ਸੋਹਾਇ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Who-so-ever[2] hears, utters[3] and contemplates[6] the Lord's Name, he[4] is embellished[7] and emancipated[5]. Pause.

ਜੋ ਕੋਈ[2] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ, ਉਚਾਰਦਾ[3] ਅਤੇ ਸਿਮਰਦਾ[6] ਹੈ, ਉਹ[4] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[7] ਅਤੇ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਜੇ[8] ਵਡ[9] ਭਾਗ[10] ਹੋਵਹਿ ਮੁਖਿ[12] ਮਸਤਕਿ[13] ਹਰਿ[16] ਰਾਮ ਜਨਾ[14] ਭੇਟਾਇ[15] ॥

If[8] supremel4[12] good[9] destiny[10] is recorded on the forehead[13] the Lord[18] makes man meet[15] His slaves[14] (Saints).

ਜੇਕਰ[8] ਪਰਮ[12] ਚੰਗੇ[9] ਨਸੀਬ[10] ਮੱਥੇ[13] ਉੱਤੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹੋਣ, ਤਾਂ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ[16] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[14] (ਸੰਤਾਂ) ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[15] ਹੈ ।

ਦਰਸਨੁ[17] ਸੰਤ ਦੇਹੁ[18] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[19] ਸਭੁ ਦਾਲਦੁ[20]

My Master ! mercifully[19] bless[18] me with the vision[17] of Thine saints,

ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਮਿਹਰਬਾਨੀ[19] ਕਰਕੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[17] ਬਖ਼ਸ਼[18] ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਗ਼ਰੀਬੀ[20]

ਦੁਖੁ[21] ਲਹਿ ਜਾਇ[22] ॥੨॥	that I be rid of[22] all poverty[20] and pain[21].	ਤੇ ਦੁਖ[21] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣ[22] ।
ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ[23] ਰਾਮ ਜਨ[24] ਨੀਕੇ[25] ਭਾਗਹੀਣ[26] ਨ ਸੁਖਾਇ[27] ॥	Good[25] are the God's men[23] and the Lord's slaves[24], but the ill-destined[26], love[27] them not.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[25] ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬੰਦੇ[23] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[24] ! ਪ੍ਰੰਤੂ, ਨਿਕਰਮਣ[26] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[27] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।
ਜਿਉ ਜਿਉ ਰਾਮ ਕਹਹਿ[28] ਜਨ[29] ਊਚੇ[30] ਨਰ[31] ਨਿੰਦਕ[32] ਡੰਸੁ[33] ਲਗਾਇ ॥੩॥	The more the lofty[30] slaves[29] utter[28] the Lord's praise, the more the slanderous[32] persons[31] sting[33] them.	ਜਿੰਨੀ ਬਹੁਤੀ ਉੱਚੀ[30] ਗੋਲੇ[29], ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਉਚਾਰਨ[28] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉੱਨਾ ਹੀ ਬਹੁਤਾ ਬਦਖੋਈ[32] ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਪੁਰਸ਼[31] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਡੰਗ[33] ਮਾਰਦੇ ਹਨ ।
ਧ੍ਰਿਗੁ[34] ਧ੍ਰਿਗੁ ਨਰ ਨਿੰਦਕ[35] ਜਿਨ ਜਨ[36] ਨਹੀ ਭਾਏ[37] ਹਰਿ ਕੇ ਸਖਾ[38] ਸਖਾਇ[39] ॥	Accursed[34], accursed are the traducers[35], who like[37] not the saints[36], the friends[38] and comrades[39] of God.	ਧ੍ਰਿਕਾਰ[34] ਯੋਗ, ਧ੍ਰਿਕਾਰ ਯੋਗ ਹਨ, ਕਲੰਕ ਲਾਉਣ ਵਾਲੇ[35] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿੱਤਰ[38], ਸਾਥੀ[39] ਤੇ ਸਾਧੂ[36] ਚੰਗੇ[37] ਨਹੀਂ ਲਗਦੇ ।
ਸੇ[45] ਹਰਿ ਕੇ ਚੋਰ[40] ਵੇਮੁਖ[41] ਮੁਖ ਕਾਲੇ[42] ਜਿਨ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਜ[43] ਨ ਭਾਇ[44] ॥੪॥	They[45], who like[44] not the Guru's glory[43], are the black-faced[42] and faithless[41] thieves[40] of God.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[43] ਸੁਖਾਉਂਦੀ[44] ਨਹੀਂ, ਉਹ[45] ਸਿਆਹ ਚਿਹਰੇ ਵਾਲੇ[42] ਤੇ ਅਧਰਮੀ[41], ਹਰੀ ਦੇ ਚੋਰ[40] ਹਨ ।
ਦਇਆ[46] ਦਇਆ ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ[47] ਹਰਿ ਜੀਉ[48] ਹਮ[49] ਦੀਨ[50] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ[51] ॥	Mercifully[46], mercifully save[47] Thou me, O Sire[48] Master. I[49], the meek[50] one, have sought Thine protection[51].	ਮਿਹਰ[46], ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[47] ਕਰ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[48] ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ[49] ਮਸਕੀਨ[50]ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[51] ਲਈ ਹੈ ।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[52] ਤੁਮ ਪਿਤਾ[53] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਜਨ[54] ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ[55] ਮਿਲਾਇ[56] ॥੫॥੨॥	I am Thy child[52] and Thou, O Lord, art my Father[53]. Forgive[55] Thou, Thy serf[54] Nanak and blend[56] him with Thyself.	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[52] ਹਾਂ ਤੇ ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੈਂਡਾ ਪਿਤਾ[53] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[54] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦੇ[55] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[56] ਕਰ ਲੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Ramkali 4th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸਖਾ[57] ਸਾਧ ਜਨ[58] ਨੀਕੇ[59] ਤਿਨ[60] ਊਪਰਿ[61] ਹਾਥੁ[62] ਵਤਾਵੈ[63] ॥	Sublime[59] are the saints[58], the friends[57] of God. Over[61] them[60] is the protecting[63] hand[62] of the Lord.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[59] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[57], ਸੰਤ[58] । ਉਨ੍ਹਾਂ[60] ਦੇ ਉਤੇ[61] ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[63] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੱਥ[62] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[64] ਸਾਧ ਸੇਈ[65] ਪ੍ਰਭ ਭਾਏ[66] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[67] ਆਪਿ[68] ਮਿਲਾਵੈ[69] ॥੧॥	The Guru-wards[64] are the saints and they[65] are pleasing[66] to the Lord. Them He mercifully[67] merges[69] with Himself[68].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[64] ਹੀ ਸੰਤ ਹਨ ਤੇ ਉਹ[65] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[66] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਦਇਆ[67] ਧਾਰ ਕੇ ਆਪਣੇ[68] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[69] ਹੈ ।
ਰਾਮ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ[70] ਜਨ[71] ਮੇਲਿ ਮਨਿ[72] ਭਾਵੈ[73] ॥	My Lord, my soul[72] longs[73] to meet[71] with the God's slaves[70].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[72] ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[70] ਨੂੰ ਮਿਲਣ[71] ਨੂੰ ਲੋਚਦੀ[73] ਹੈ ।
ਅਮਿਉ[74] ਅਮਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ[75] ਹੈ ਮੀਠਾ[76] ਮਿਲਿ	Immortalising[74], immortalising, is the Lord's sweet[76] Nectar[75]. Meeting	ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[74], ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮਿੱਠਾ[76] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] । ਸਾਧੂਆਂ[77] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ,

ਸੰਤ ਜਨਾ[77] ਮੁਖਿ[78] ਪਾਵੈ[79]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

with the saints[77], man quaffs[79] it with his mouth[78]. Pause.

ਬੰਦਾ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[78] ਨਾਲ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਕੇ[80] ਲੋਗ ਰਾਮ ਜਨ[81] ਊਤਮ[82] ਮਿਲਿ[83] ਊਤਮ ਪਦਵੀ[84] ਪਾਵੈ ॥

Sublime[82] are the pious persons[81], the men of God[80]. Associating[83] with them, the mortal obtains the sublime status[84].

ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[82] ਹਨ ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦੇ[80], ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[81]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[83] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਮਰਤਬੇ[84] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਹਮ[85] ਹੋਵਤ ਚੇਰੀ[86] ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੀ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ[87] ਖੁਸੀ[88] ਕਰਾਵੈ ॥੨॥

I[85] am the hand-maiden of the slaves of the slaves[86] of God and my Lord[87] is pleased[88] with me.

ਮੈਂ[85] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੀ ਦਾਸੀ[86] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[87] ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[88] ਹੈ।

ਸੇਵਕ ਜਨ[89] ਸੇਵਹਿ[90] ਸੇ[91] ਵਡਭਾਗੀ[92] ਰਿਦ[93] ਮਨਿ[94] ਤਨਿ[95] ਪ੍ਰੀਤਿ[96] ਲਗਾਵੈ[97] ॥

The servantman[89] serves[90] his Lord. Very fortunate[92] is he[91], who within his mind[93], heart[94] and body[95], enshrines[97] affection[96] for his Lord.

ਦਾਸ-ਮਨੁੱਖ[89] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[90] ਹੈ। ਵਡੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ[92] ਹੈ ਉਹ[91], ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[93], ਦਿਲ[94] ਤੇ ਦੇਹ[95] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[96] ਪਾਉਂਦਾ[97] ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤੀ[98] ਕਰਹਿ ਬਹੁ[99] ਬਾਤਾ[100] ਕੂੜੁ[2] ਬੋਲਿ[3] ਕੂੜੋ ਫਲੁ[4] ਪਾਵੈ ॥੩॥

He, who without loving[98] the Lord, talks[100] very[99] boastfully; he talks[3] falsehood[2] and reaps the false reward[4].

ਜੋ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[98] ਕਰਨ ਦੇ ਸ਼ੇਖੀ ਨਾਲ ਬਹੁਤੀਆਂ[99] ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ[100] ਹੈ; ਉਹ ਝੂਠ[2] ਬਕਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੀ ਸਿਲਾ[4] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਮੋ ਕਉ[5] ਧਾਰਿ[6] ਕ੍ਰਿਪਾ[7] ਜਗ[8] ਜੀਵਨ[9] ਦਾਤੇ[10] ਹਰਿ ਸੰਤ ਪਗੀ[12] ਲੇ ਪਾਵੈ[13] ॥

O Beneficent[10] Lord, the Life[9] of the World[8], take[6] Thou pity[7] on me[5] and make me fall[13] on the feet[12] of Thy saints.

ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[8] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[9], ਦਾਤਾਰ[10] ਪ੍ਰਭੂ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ[5] ਉਤੇ ਤਰਸ[7] ਕਰ[6] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[12] ਪਾ ਦੇ[13]।

ਹਉ[14] ਕਾਟਉ ਕਾਟਿ[15] ਬਾਢਿ[16] ਸਿਰੁ[17] ਰਾਖਉ[18] ਜਿਤੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ ਚੜਿ ਆਵੈ[19] ॥੪॥੩॥

O Nanak, I[14] cut[15] and sever[16] my head[17] and place[18] it on the path, so that the saint may comfortably walk[19] thereon.

ਮੈਂ[14] ਆਪਣਾ ਸੀਸ[17] ਵੱਢ[15] ਅਤੇ ਵਖਰਾ[16] ਕਰ ਕੇ ਰਸਤੇ ਤੇ ਰਖਦਾ[18] ਹਾਂ, ਤਾਂ ਜੋ ਸਾਧੂ ਜਨ ਆਰਾਮ ਨਾਲ ਉਸ ਉੱਤੇ ਤੁਰਿਆ[19] ਆਵੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Ramkali 4th Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜੇ[20] ਵਡ[21] ਭਾਗ[25] ਹੋਵਹਿ ਵਡ[22] ਮੇਰੇ ਜਨ[23] ਮਿਲਦਿਆ[26] ਢਿਲ[24] ਨ ਲਾਈਐ ॥

If[20] I have very[22] great[21] good destiny[25] I shall meet[26] with the Lord's slave[23] sans delay[24].

ਜੇਕਰ[20] ਮੇਰੀ ਪਰਮ[22] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[21], ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[25] ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਬਿਨਾ ਦੇਰੀ[24] ਦੇ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[23] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂਗਾ[26]।

ਹਰਿ ਜਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਕੁੰਟ[28] ਸਰ[29] ਨੀਕੇ[30] ਵਡਭਾਗੀ[31] ਤਿਤੁ[32] ਨਾਵਾਈਐ[33] ॥੧॥

God's slaves are the vat[28] and tank[29] of sublime[30] Nectar[27]. By great good destiny[31] man bathes[33] therein[32].

ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਦੇ ਕੁੰਡ[28] ਤੇ ਤਾਲਾਬ[29] ਹਨ। ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ[30] ਨਸੀਬਾਂ[31] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਉਸ ਅੰਦਰ[32] ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ।

ਰਾਮ ਮੋ ਕਉ[34] ਹਰਿ ਜਨ

O Lord, apply[36] me[34] to the service[35]

ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੈਨੂੰ[34] ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ

ਕਾਰੈ[35] ਲਾਈਐ[36] ॥

of the God's slave.

ਸੇਵਾ[35] ਅੰਦਰ ਜੋੜ[36] ਦੇ ।

ਹਉ ਪਾਣੀ[37] ਪਖਾ[38] ਪੀਸਉ[39] ਸੰਤ ਆਗੈ ਪਗ[40] ਮਲਿ ਮਲਿ[41] ਧੂਰਿ[42] ਮੁਖਿ[43] ਲਾਈਐ[44] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

I draw water[37] for the saints, fan[38] them, grind[39] their corn and rub and shampoo[41] their feet[40] and apply[44] their dust[42] to my face[43]. Pause.

ਮੈਂ ਸੰਤਾਂ ਲਈ ਜਲ[37] ਢੋਂਦਾ ਹਾਂ, ਉਹਨਾਂ ਨੂੰ ਪੱਖੀ[38] ਝੱਲਦਾ ਹਾਂ, ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਦਾਣੇ ਪੀਂਹਦਾ[39]ਹਾਂ ਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[40] ਨੂੰ ਮੁੱਠੀ ਚਾਪੀ[41] ਕਰਕੇ ਧੋਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੇਣ[42] ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ[43] ਤੇ ਮਲਦਾ[44] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਹਰਿ ਜਨ ਵਡੇ[45] ਵਡੇ[46] ਵਡ[47] ਊਚੇ[48] ਜੋ ਸਤਗੁਰ ਮੇਲਿ[49] ਮਿਲਾਈਐ[50] ॥

Very[45] great[46] and very[47] lofty[48] are the God's saints, who make man meet[50] the True Guru's society[49].

ਬਹੁਤ[45] ਵਿਸ਼ਾਲ[46] ਤੇ ਬਹੁਤ[47] ਬੁਲੰਦ[48] ਹਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਜਿਹੜੇ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[49] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[50] ਹਨ ।

ਸਤਗੁਰ ਜੇਵਡੁ[51] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮਿਲਿ ਸਤਗੁਰ ਪੁਰਖ[52] ਧਿਆਈਐ[53] ॥੨॥

No one is as great as[51] the True Guru. Meeting with the True Guru, the Lord[52] is meditated upon[53].

ਕੋਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[51] ਨਹੀਂ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸੁਆਮੀ[52] ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ ।

ਸਤਗੁਰ ਸਰਣਿ[54] ਪਰੇ[55] ਤਿਨ[56] ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਲਾਜ[57] ਰਖਾਈਐ[58]॥

They[56], who seek[55] the True Guru's refuge[54], obtain God and my Lord saves[58] their honour[57].

ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਓਟ[54] ਲੈਂਦੇ[55]ਹਨ, ਉਹ[56] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਤਿ[57] ਰਖਦਾ[58] ਹੈ ।

ਇਕਿ[65] ਆਪਣੈ ਸੁਆਇ[59] ਆਇ ਬਹਹਿ[60] ਗੁਰ ਆਗੈ[61] ਜਿਉ[62] ਬਗੁਲ[63] ਸਮਾਧਿ[64] ਲਗਾਈਐ ॥੩॥

Some[65] come for their own objects[59] and sit[60] before[61] the Guru in contemplative[64] mood, like[62] the crane[63].

ਕਈ[65] ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਮਨੋਰਥ[59] ਲਈ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬਗਲੇ[63] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[62] ਧਿਆਨ[64] ਅਵਸਥਾ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[61] ਬੈਠ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ ।

ਬਗੁਲਾ ਕਾਗ[66] ਨੀਚ[67] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[68] ਜਾਇ ਕਰੰਗ[69] ਬਿਖੂ[70] ਮੁਖਿ[71] ਲਾਈਐ ॥

Associating[68] with the grovelling[67] like crane and crow[66], man puts his mouth[71] to the poisonous[70] carcass[69].

ਬਗਲੇ ਅਤੇ ਕਾਂ[66] ਵਰਗੇ ਕਮੀਨਿਆਂ[67] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[68], ਇਨਸਾਨ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[70] ਮੁਰਦਾਰ[69] ਨੂੰ ਜਾ ਮੂੰਹ[71] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ[72] ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹੰਸੁ[73] ਕਰਾਈਐ ॥੪॥੪॥

My Lord, unite[72], unite me with the saints' society. Meeting with the saints' society I shall become a swan[73].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ[72] ਦੇ । ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਰਾਜਹੰਸ[73] ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ ।

੮੮੨

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Ramkali 4th Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਤਗੁਰ ਦਇਆ[74] ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ[75] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[76] ਪ੍ਰਾਣ[77] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[78] ॥

My True Guru, mercifully[74] unite[75] me with the Lord. God, the King[78], is the friend[76] of my life-breath[77].

ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ[74], ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਓ[75] । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[78], ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[77] ਦਾ ਮਿੱਤਰ[76] ਹੈ ।

ਹਮ ਚੇਰੀ[79] ਹੋਇ ਲਗਹ[80] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[81] ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮਾਰਗੁ[82] ਪੰਥੁ[83] ਦਿਖਾਇਆ[84] ॥੧॥

Becoming a hand-maid[79], I repair[80] to the feet[81] of the Guru, who has shown[84] to me the path[82] and way[83] to my God Lord.

ਗੋਲੀ[79] ਬਣ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[81] ਪੈਂਦੀ[80] ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਰਸਤਾ[82] ਅਤੇ ਰਾਹ[83] ਵਿਖਾਲਿਆ[84] ਹੈ ।

ਰਾਮ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ[85] ॥	My Master, the Lord-God's Name is pleasing[85] to my mind.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[85] ਹੈ ।
ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬੇਲੀ[86] ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ[87] ਮਾਤਾ[88] ਹਰਿ ਸਖਾਇਆ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without God, I have no other friend[86]. The Lord alone is my father[87], mother[88] and accompanier[89]. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਮਿੱਤਰ[86] ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਬਾਬਲ[87], ਅੰਮੜੀ[88] ਅਤੇ ਸੰਗੀ ਸਾਥੀ[89] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੇਰੇ ਇਕੁ ਖਿਨੁ[90] ਪ੍ਰਾਨ[91] ਨ ਰਹਹਿ ਖਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ[92] ਬਿਨੁ[95] ਦੇਖੇ ਮਰਹਿ[93] ਮੇਰੀ ਮਾਇਆ[94] ॥	Without my beloved[92], I can live[91] not even for an instant[90]. Sans[95] seeing Him, I die[93], O my mother[94].	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[92] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[90] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਜੀਊ[91] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਣ ਦੇ ਬਗੈਰ[95] ਮੈਂ ਮਰ ਵੰਞਦਾ[93] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[94] !
ਧਨੁ[96] ਧਨੁ ਵਡ[97] ਭਾਗ[98] ਗੁਰ ਸਰਣੀ[99] ਆਏ ਹਰਿ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿ ਦਰਸਨੁ[100] ਪਾਇਆ ॥੨॥	Blessed[96] blessed is my great[97] destiny[98], that I have sought the Guru's protection[99] and meeting with the Guru, have seen the Lord's sight[100].	ਮੁਬਾਰਕ[96], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਮੇਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[97] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[98] ਕਿ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[99] ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[100] ਵੇਖ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮੈ ਅਵਰੁ[2] ਨ ਕੋਈ ਸੂਝੈ ਬੂਝੈ[3] ਮਨਿ[4] ਹਰਿ ਜਪੁ[5] ਜਪਉ[6] ਜਪਾਇਆ[7] ॥	Within my mind[4], I can think[3] not of any other[2]; so, I utter[6] and repeat[7] the Lord's Name[5] alone.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[4] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਹੋਰਸ[2] ਕਿਸੇ ਦਾ ਖਿਆਲ[3] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ । ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਸਿਰਫ਼ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[5] ਨੂੰ ਹੀ ਉਚਾਰਦਾ[6] ਅਤੇ ਵਖਾਣਦਾ[7] ਹਾਂ ।
ਨਾਮ ਹੀਣ[8] ਫਿਰਹਿ[9] ਸੇ[10] ਨਕਟੇ[12] ਤਿਨ[13] ਘਸਿ ਘਸਿ[14] ਨਕ ਵਢਾਇਆ[15] ॥੩॥	The shameless ones[12]; They[10] wander about[9] without the Name[8]. Their[13] noses are gratingly[14] shorn off[15].	ਬੇਸ਼ਰਮ ਬੰਦੇ[12] ਨਾਮ ਦੇ ਬਿਨਾ[8] ਭਟਕਦੇ[9] ਫਿਰਦੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[13] ਦੇ ਨੱਕ ਰਗੜ ਰਗੜ[14] ਕੇ ਵੱਢੇ ਜਾਂਦੇ[15] ਹਨ ।
ਮੋ ਕਉ[16] [17]ਜਗਜੀਵਨ[18] ਜੀਵਾਲਿ[19] ਲੈ ਸੁਆਮੀ[20] ਰਿਦ[21] ਅੰਤਰਿ[22] ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ[23] ॥	O my Master[20], the Life[18] of the World[17], re-animate[19] Thou me[16], that I may enshrine[23] Thy Name in[22] my mind[21].	ਹੇ ਜਗਤ[17] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[18], ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[20] ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[16] ਸੁਰਜੀਤ ਕਰ ਲੈ[19] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[21] ਅੰਦਰ[22] ਟਿਕਾ ਲਵਾਂ[23] ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ[24] ਗੁਰੂ ਹੈ ਪੂਰਾ[25] ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[26] ॥੪॥੫॥	O Nanak, perfect[25] is the great[24] Guru. Meeting with the True Guru, contemplate[26] I the Lord's Name.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪੂਰਨ[25] ਹਨ ਵੱਡੇ[24] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[26] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Ramkali 4th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[27] ਵਡਾ[28] ਵਡ[29] ਪੁਰਖੁ[30] ਹੈ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ[31] ਉਰ ਧਾਰੇ[32] ॥	Very[28] beneficent[27] is the great[29] personality[30] of the True Guru, meeting with whom the Lord is enshrined[32] in the heart[31].	ਵੱਡੀ[28] ਦਾਤਾਰ[27] ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲ[29] ਵਿਅਕਤੀ[30] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਦਿਲ[31] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ ।

ਜੀਅ ਦਾਨੁ[33] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[34] ਦੀਆ[35] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[36] ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ[37] ॥੧॥	The Perfect[34] Guru has blessed[35] me with the spiritual life[33] and I now meditate[37] on the ambrosial[36] Name.	ਪੂਰਨ[34] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਤਮਕ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[33] ਪ੍ਰਦਾਨ[35] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੁਧਾ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[36]-ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[37] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਰਾਮ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੰਠਿ[38] ਧਾਰੇ[39] ॥	O God, the Lord Master, the Guru has established[39] Thy Name in my heart[38].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਦਿਲ[38] ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[39] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਕਥਾ[41] ਸੁਣੀ ਮਨਿ[42] ਭਾਈ[43] ਧਨੁ[44] ਧਨੁ ਵਡ[45] ਭਾਗ[46] ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[40], I have heard the Divine discourse[41], which has pleased[43] my mind[42]. Blessed[44], blessed is my great[45] good destiny[46]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[40] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਈਸ਼ਵਰੀ ਵਾਰਤਾ[41] ਸ੍ਰਵਣ ਕੀਤੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[42] ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[43] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਮੁਬਾਰਕ[44], ਮੁਬਾਰਕ ਹੈ ਮੇਰੀ ਪਰਮ[45] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[46] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੋਟਿ[47] ਕੋਟਿ[48] ਤੇਤੀਸ[49] ਧਿਆਵਹਿ[50] ਤਾਕਾ[51] ਅੰਤੁ[52] ਨ ਪਾਵਹਿ[53] ਪਾਰੇ[54] ॥	In myriads[47] of ways, the thirtythree[49] millions[48] of gods contemplate[50] the Lord, but His[51] limit[52] and end[54] they can find[53] not.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[47] ਹੀ ਤਰੀਕਿਆਂ ਨਾਲ ਤੇਤੀ[49] ਕ੍ਰੋੜ[48] ਦੇਵਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹ ਉਸ[51] ਦੇ ਓੜਕ[52] ਅਤੇ ਅਖੀਰ[54] ਨੂੰ ਲੱਭ[53] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ।
ਹਿਰਦੈ[55] ਕਾਮ[56] ਕਾਮਨੀ[57] ਮਾਗਹਿ[58] ਰਿਧਿ[59] ਮਾਗਹਿ ਹਾਥੁ[60] ਪਸਾਰੇ[61] ॥੨॥	With lust[56] in the mind[55], they beg[58] for the damsel[57] and stretching[61] forth their hand[60], ask for worldly wealth[59].	ਚਿੱਤ[55] ਅੰਦਰ ਕਾਮਚੇਸ਼ਟਾ[56] ਦੇ ਕਾਰਨ ਉਹ ਇਸਤ੍ਰੀ[57] ਦੀ ਖ਼ਾਹਸ਼ ਕਥਦੇ[58] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[60] ਟਡ[61] ਕੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[59] ਮੰਗਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜਸੁ[62] ਜਪਿ[63] ਜਪੁ[64] ਵਡਾ ਵਡੇਰਾ[65] ਗੁਰਮੁਖਿ[66] ਰਖਉ [68]ਉਰਿਧਾਰੇ[67] ॥	He who utters[63] and repeats[64] God's praise[62], is the highest of the high[65]. So, by Guru's grace[66], I keep the Lord clasped[67] to my heart[68].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[62] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[63] ਅਤੇ ਆਖਦਾ[64] ਹੈ, ਉਹ ਉੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਉੱਚਾ[65] ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[66] ਦੁਆਰਾ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[68] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[67] ਹਾਂ ।
ਜੇ[69] ਵਡ[70] ਭਾਗ[71] ਹੋਵਹਿ ਤਾ[72] ਜਪੀਐ[73] ਹਰਿ ਭਉ[74] ਜਲੁ[75] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ[76] ॥੩॥	If[69] man possesses good[70] destiny[71], then[72] alone remembers[73] he the Lord, who ferries him across[76] the terrible[74] world-ocean[75].	ਜੇਕਰ[69] ਬੰਦੇ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[70] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[71] ਹੋਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[72] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[74] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[75] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[76] ਹੈ ।
ਹਰਿ[79] ਜਨ[77] ਨਿਕਟਿ[78] ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ[80] ਜਨ[81]ਹੈ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ[82] ਜਨ[83] ਧਾਰੇ[84]॥	God[79] is near[78] to His saint[77] and the saint[81] is near to his God[80]. The Lord keeps His saint[83] clasped[84] to His bosom[82].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[79] ਆਪਣੇ ਸੰਤ[77] ਦੇ ਨੇੜੇ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਤ[81] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[80] ਦੇ ਨੇੜੇ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਭਗਤ[83] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[82] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[84]ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪਿਤਾ[85] ਮਾਤਾ[86] ਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਮ[87] ਬਾਰਿਕ[88] ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ[89] ॥੪॥੬॥ ੧੮॥	The Lord God is the Father[85] and Mother[86] of Nanak. God cherishes[89] me[87] like His child[88].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦਾ ਬਾਬਲ[85] ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ[86] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ[87], ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[88] ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[89] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧	Rag Ramkali 5th Guru	ਰਾਗ ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One True God. By Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਤੇ ਸੱਤਿ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਿਰਪਾ[90] ਕਰਹੁ[91] ਦੀਨ[92] ਕੇ ਦਾਤੇ[93] ਮੇਰਾ ਗੁਣੁ[94] ਅਵਗਣੁ[95] ਨ ਬੀਚਾਰਹੁ[96] ਕੋਈ[98] ॥	Have[91] mercy[90] on me, O Beneficent[93] to the meek[92] and consider[96] not at all[98] my merits[94] and demerits[95].	ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[90] ਧਾਰ[91], ਹੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[92] ਦੇ ਦਾਤਾਰ[93]! ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[94] ਤੇ ਬਦੀਆਂ[95] ਵਲ ਉੱਕਾ ਹੀ[98] ਧਿਆਨ[96] ਨਾ ਦੇ।
ਮਾਟੀ[99] ਕਾ ਕਿਆ[100] ਧੋਪੈ[2] ਸੁਆਮੀ ਮਾਣਸ[3] ਕੀ ਗਤਿ[4] ਏਹੀ[5] ॥੧॥	How[100] can the dust[99] be washed[2]? Such[5] is the state[4] of the man[3], O my Lord.	ਮਿੱਟੀ[99] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਧੋਤੀ[2] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ? ਐਹੋ ਜੇਹੀ[5] ਹੀ ਹੈ ਦਸ਼ਾ[4] ਇਨਸਾਨ[3] ਦੀ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ!
ਮੇਰੇ ਮਨ[6] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[7] ਸੁਖੁ[8] ਹੋਈ ॥	O my soul[6], serve[7] thou the True Guru, that thou mayest obtain peace[8].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[6]! ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[7] ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇ।
ਜੋ[9] ਇਛਹੁ[10] ਸੋਈ[12] ਫਲੁ[13] ਪਾਵਹੁ ਫਿਰਿ[14] ਦੂਖੁ[15] ਨ ਵਿਆਪੈ[16] ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Whatever[9] thou desirest[10], those[12] fruits[13] thou shalt obtain and no calamity[15] shall befall[16] thee again[14]. Pause.	ਜਿਹੜੇ ਭੀ[9] ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[10] ਹੈਂ, ਉਹੀ[12] ਮੇਵੇ[13] ਤੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[14] ਕੋਈ ਬਿਪਤਾ[15] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰੇਗੀ[16]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਚੇ[17] ਭਾਡੇ[18] ਸਾਜਿ[19] ਨਿਵਾਜੇ[20] ਅੰਤਰਿ[21] ਜੋਤਿ[22] ਸਮਾਈ[23] ॥	God creates[19] and adorns[20] the earthen[17] vessels[18] and within[21] them diffuses[23] His Light[22].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਟੀ[17] ਦਿਆਂ ਬਰਤਨਾ[18] ਨੂੰ ਰੱਚਦਾ[19] ਤੇ ਸ਼ਿੰਗਾਰਦਾ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[21] ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[22] ਭਰਦਾ[23] ਹੈ।
੮੮੩		
ਜੈਸਾ[24] ਲਿਖਤੁ[25] ਲਿਖਿਆ[26] ਧੁਰਿ[27] ਕਰਤੈ[28] ਹਮ[29] ਤੈਸੀ[30] ਕਿਰਤ[31] ਕਮਾਈ[32] ॥੨॥	As[24] is the pre[27]-destined[26] writ[25] of the Creator[28], so[30] are the deeds[31] we[29] do[32].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[24] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[28] ਦੀ ਮੁੱਢ[27] ਦੀ ਲਿਖੀ[26] ਹੋਈ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[25] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੇ[30] ਹੀ ਕਰਮ[31] ਅਸੀਂ[29] ਕਰਦੇ[32] ਹਾਂ।
ਮਨੁ[33] ਤਨੁ[34] ਥਾਪਿ ਕੀਆ[35] ਸਭੁ[36] ਅਪਨਾ[37] ਏਹੋ ਆਵਣ ਜਾਣਾ[38] ॥	Man deems[35] his soul[33] and body[34] to be all[36] his own[37] and this is the cause of his coming and going[38].	ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[33] ਤੇ ਦੇਹ[34] ਨੂੰ ਸਮੂਹ[36] ਆਪਣੀਆਂ ਨਿੱਜ ਦੀਆਂ[37] ਜਾਣਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਹੀ ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣ (ਜਨਮ) ਅਤੇ ਜਾਣ (ਮਰਨ) ਦਾ[38] ਕਾਰਨ।
ਜਿਨਿ ਦੀਆ[39] ਸੋ[40] ਚਿਤਿ[41] ਨ ਆਵੈ ਮੋਹਿ[42] ਅੰਧੁ[43] ਲਪਟਾਣਾ[44] ॥੩॥	He, who has blessed[39] him with these; Him[40] he remembers[41] not. The blind man[43] is entangled[44] in their love[42].	ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਸ਼ੈਆਂ ਬਖਸ਼ੀਆਂ[39] ਹਨ; ਉਸ ਨੂੰ[40] ਉਹ ਯਾਦ[41] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ[43] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[42] ਅੰਦਰ ਫੱਸਿਆ ਹੋਇਆ[44] ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਕੀਆ[45] ਸੋਈ[46] ਪ੍ਰਭੁ	He who realises[47] that[46] Lord, who	ਜੋ ਉਸ[46] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ

ਜਾਣੈ[47] ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ[48] ਅਪਾਰਾ[49] ॥	made[45] him, reaches the Lord's peerless[49] palace[48].	ਉਸ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[45] ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਲਾਸਾਨੀ[49] ਮੰਦਰ[48] ਨੂੰ ਅੱਪੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਿ[50] ਕਰੀ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[51] ਗਾਵਾ[52] ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[53] ਤੁਮਾਰਾ ॥੪॥੧॥	O Lord ! Nanak, Thy slave[53] meditates[50] on Thee and hymns[52] Thine praise[51].	ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[53], ਨਾਨਕ, ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[51] ਅਲਾਪਦਾ[52] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਵਹੁ[54] ਚਰਣਾ[55] ਤਲਿ[56] ਊਪਰਿ[57] ਆਵਹੁ ਐਸੀ[58] ਸੇਵ[59] ਕਮਾਵਹੁ ॥	Lie[54] thou down beneath[56] the feet[55] that thou mayest rise up[57]. Thus[58] serve[59] thou thy Lord.	ਤੂੰ ਪੈਰਾਂ[55] ਦੇ ਹੇਠਾਂ[56] ਢਹਿ ਪਉ[54] ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਉੱਪਰ ਆ ਸਕੇਂ[57] । ਐਹੋ ਜੇਹੀ[58] ਘਾਲ[59] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕਮਾ ।
ਆਪਸ ਤੇ ਊਪਰਿ[60] ਸਭ ਜਾਣਹੁ[61] ਤਉ[62] ਦਰਗਹ[63] ਸੁਖੁ[64] ਪਾਵਹੁ ॥੧॥	Deem[61] thou all the men above[60] thee, then[62] shalt thou obtain peace[64] in the Lord's court[63].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਜਣਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲੋਂ ਉੱਚੇ[60] ਸਮਝ[61], ਤਦ[62] ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[63] ਅੰਦਰ ਆਰਾਮ[64] ਪਾਵੇਂਗਾ ।
ਸੰਤਹੁ ਐਸੀ[65] ਕਥਹੁ[66] ਕਹਾਣੀ[67] ॥ ਸੁਰ[68] ਪਵਿਤ੍ਰ[69] ਨਰ[70] ਦੇਵ ਪਵਿਤ੍ਰਾ[71] ਖਿਨੁ[72] ਬੋਲਹੁ[73] ਗੁਰਮੁਖਿ[74]ਬਾਣੀ[75]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O saints, recite[66] to me such[65] gospel[67] of God and the word[75] of the Supreme Guru[74], uttering[73] which, even for an instant[72], the gods[68] are rendered immaculate[69] and thy godly-men[70] pure[71]. Pause.	ਹੇ ਸੰਤ ਜਨੋ, ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[65] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[67] ਅਤੇ ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[74] ਦੀ ਬਾਣੀ[75] ਸੁਣਾਓ[66], ਜਿਸ ਦਾ ਇਕ ਮੁਹਤ[72] ਭਰ ਉਚਾਰਨ[73] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਦੇਵਤੇ[68] ਪਾਵਨ[69] ਅਤੇ ਦੈਵੀ ਮਨੁਸ਼[70] ਪੁਨੀਤ[71] ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ !
ਪਰਪੰਚੁ[76] ਛੋਡਿ[77] ਸਹਜ[78] ਘਰਿ[79] ਬੈਸਹੁ[80] ਝੂਠਾ[81] ਕਹਹੁ[82] ਨ ਕੋਈ ॥	Shed[77] thy fraud[76], abide[80] in the Lord's[78] palace[79] and call[82] no one false[81].	ਆਪਣੇ ਵਲੋਂ ਛਲ[76] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ[77], ਮਾਲਕ[78] ਦੇ ਮੰਦਰ[79] ਅੰਦਰ ਵੱਸ[80] ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਕੂੜਾ[81] ਨਾ ਆਖ[82] ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਨਵੈ[83] ਨਿਧਿ[84] ਪਾਵਹੁ[88] ਇਨ ਬਿਧਿ[85] ਤਤੁ[86] ਬਿਲੋਈ[87]॥੨॥	Meet with the True Guru and be blessed[88] with the nine[83] treasures[84]. In this way[85] shalt thou find out[87] the Reality[86].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਅਤੇ ਨੌਵਾਂ[83] ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[84] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[88] ਕਰ । ਇਸ ਤਰੀਕੇ[85] ਨਾਲ ਤੂੰ ਅਸਲੀਅਤ[86] ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਵੇਂਗਾ[87] ।
ਭਰਮੁ[89] ਚੁਕਾਵਹੁ[90] ਗੁਰਮੁਖਿ[91] ਲਿਵ[92] ਲਾਵਹੁ[93] ਆਤਮੁ[94] ਚੀਨਹੁ[95] ਭਾਈ[96]॥	O brother[96], through the Guru's grace[91], still[90] thy doubt[89], enshrine[93] love[92] for the Lord and understand[95] thy ownself[94].	ਹੇ ਵੀਰ[96] ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[91] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ[89] ਨੂੰ ਛੱਡ[90], ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਪਾ[93] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[94] ਨੂੰ ਸਮਝ[95] ।
ਨਿਕਟਿ[97] ਕਰਿ ਜਾਣਹੁ[98] ਸਦਾ[99] ਪ੍ਰਭੁ ਹਾਜਰੁ[100] ਕਿਸੁ ਸਿਉ[3] ਕਰਹੁ ਬੁਰਾਈ[2] ॥੩॥	The Lord is ever[99] present[100]. Deem[98] thou Him near[97] at hand. Why doest thou ill[2] to[3] any one ?	ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ[99] ਹੀ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[100] ਹੈ । ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਐਨ ਨੇੜੇ[97] ਹੀ ਸਮਝ[98] । ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਨਾਲ[3] ਕਿਉਂ ਬਦੀ[2] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ?
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਾਰਗੁ[4]	Meeting with the True Guru, thy	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਰਸਤਾ[4]

ਮੁਕਤਾ[5] ਸਹਜੇ[6] ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ॥

path[4] shall become wide[5] and thou shalt easily[6] meet thy Lord.

ਮੋਕਲਾ[5] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[6] ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗਾ ।

ਧਨੁ[7] ਧਨੁ ਸੇ[8] ਜਨ[9] ਜਿਨੀ ਕਲਿ[10] ਮਹਿ[12] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਨ[13] ਨਾਨਕ ਸਦ[14] ਕੁਰਬਾਨੀ[15] ॥੪॥੨॥

Blessed[7], blessed are the[8] persons[9], who attain to their God in[12] the Darkage[10]. Slave[13] Nanak is ever[14] a sacrifice[15] unto them.

ਸੁਲੱਖਣੇ[7], ਸੁਲੱਖਣੇ ਹਨ ਉਹ[8] ਪੁਰਸ਼[9] ਜੋ ਕਲਜੁੱਗ[10] ਅੰਦਰ[12] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ । ਗੋਲਾ[13] ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ[14] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[15] ਹੈ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Ramkali 5th Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਵਤ[16] ਹਰਖ[17] ਨ ਜਾਵਤ[18] ਦੂਖਾ[19] ਨਹ ਬਿਆਪੈ[20] ਮਨ[21] ਰੋਗਨੀ[22]॥

Neither coming[16] of wealth pleases[17], nor its going[18] pains[19] me and this malady[22] clings[20] not to my soul[21].

ਨਾ ਧਨ ਦਾ ਆਉਣਾ[16] ਮੈਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਜਾਣਾ[18] ਦੁਖੀ[19]; ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[21] ਨੂੰ ਇਹ ਬੀਮਾਰੀ[22] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[20] ।

ਸਦਾ[23] ਅਨੰਦੁ[24] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[25] ਪਾਇਆ ਤਉ[26] ਉਤਰੀ[27] ਸਗਲ[28] ਬਿਓਗਨੀ[29] ॥੧॥

Obtaining the Perfect[25] Guru, I am ever[23] in bliss[24] and so[26] my separation[29] from the Lord is all[28] ended[27].

ਪੂਰਨ[25] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਸਦੀਵ[23] ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[24] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ[26] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜਾ[29] ਪੂਰਨ[28] ਤੌਰ ਤੇ ਮੁੱਕ ਗਿਆ[27] ਹੈ ।

ਇਹ ਬਿਧਿ[30] ਹੈ ਮਨੁ[31] ਜੋਗਨੀ[32] ॥

In this way[30], I have united[32] my mind[31] with the Lord.

ਇਸ ਰੀਤੀ[30] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[31] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ[32] ਹੈ ।

ਮੋਹੁ[33] ਸੋਗੁ[34] ਰੋਗੁ[35] ਲੋਗੁ ਨ[36] ਬਿਆਪੈ[37] ਤਹ[38] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[39] ਰਸ[40] ਭੋਗਨੀ[41] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Worldly love[33], sorrow[34], ailment[35] and public opinion[36] affect[37] me not and then[38] alone enjoy[41] I the Nectar[40] of the Lord Master[39] God. Pause.

ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[33], ਅਫ਼ਸੋਸ[34], ਜ਼ਹਿਮਤ[35] ਅਤੇ ਲੋਕ-ਲੱਜਿਆ[36] ਮੇਰੇ ਤੇ ਅਸਰ[37] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਐਸੀ ਦਸ਼ਾ ਵਿੱਚ[38] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[41] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸੁਰਗ[42] ਪਵਿਤ੍ਰਾ[43] ਮਿਰਤ[44] ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਪਇਆਲ[45] ਪਵਿਤ੍ਰ ਅਲੋਗਨੀ[46] ॥

I remain apart[46] from people and am immaculate[43] in heaven[42], immaculate in this world[44] and immaculate in the nether[45] one.

ਮੈਂ ਲੋਕਾਂ ਨਾਲੋਂ ਅਲੱਗ-ਥਲੱਗ[46] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪੁਨੀਤ[43] (ਪਵਿੱਤ੍ਰ) ਹਾਂ ਮੈਂ ਬਹਿਸ਼ਤ[42] ਵਿਚ, ਪੁਨੀਤ ਮਾਤਲੋਕ[44] ਵਿਚ ਅਤੇ ਪੁਨੀਤ ਹੀ ਹੇਠਲੇ ਲੋਕ[45] ਵਿੱਚ ।

ਆਗਿਆਕਾਰੀ[47] ਸਦਾ[48] ਸੁਖੁ ਭੁੰਚੈ[49] ਜਤ ਕਤ[50] ਪੇਖਉ[51] ਹਰਿ ਗੁਨੀ[52] ॥੨॥

I am obedient[47] to the Lord, ever[48] enjoy[42] peace and see[51] the meritorious Lord[52] everywhere[50].

ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਫ਼ਰਮਾਬਰਦਾਰ[47] ਹਾਂ, ਹਮੇਸ਼ਾ[48] ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ[49] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਰ ਥਾਂ[50] ਗੁਣਾਂ ਵਾਲੇ ਸਾਂਈ[52] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[51] ਹਾਂ ।

ਨਹ ਸਿਵ[53] ਸਕਤੀ[54] ਜਲੁ[55] ਨਹੀ ਪਵਨਾ[56]ਤਹ[57]ਅਕਾਰੁ[58] ਨਹੀ ਮੇਦਨੀ[59] ॥ ਸਤਿਗੁਰ ਜੋਗ[60] ਕਾ ਤਹਾ[61] ਨਿਵਾਸਾ[62] ਜਹ[63] ਅਵਿਗਤ[64] ਨਾਥੁ[65] ਅਗਮ[66] ਧਨੀ[67] ॥੩॥

No sensitiveness[53], no stupefaction[54], no water[55], no wind[56], no form[58] and no world[59] is there[57], where[61] the True Guru, united[60] with God and where[63] the Imperishable[64] Lord[65] and the Unapproachable[66] Master[67] abide[62].

ਨਾ ਚੇਤਨਤਾ[53], ਨਾ ਜੜ੍ਹਤਾ[54], ਨਾ ਪਾਣੀ[55], ਨਾ ਹਵਾ[56], ਨਾ ਸਰੂਪ[58] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸੰਸਾਰ[59] ਹੈ ਓਥੇ[57], ਜਿੱਥੇ[61] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[60] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ[63] ਅਬਿਨਾਸੀ[64] ਸੁਆਮੀ[65] ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[66] ਮਾਲਕ[67] ਵੱਸਦੇ[62] ਹਨ ।

ਤਨੁ[68] ਮਨੁ[69] ਹਰਿ ਕਾ ਧਨੁ[70] ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਹਰਿ

My body[68] and soul[69] belong to God

ਮੇਰੀ ਦੇਹ[68] ਤੇ ਆਤਮਾ[69] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ

ਕੇ ਗੁਣ[71] ਹਉ ਕਿਆ[72] ਗਨੀ[73] ॥	and so belongs to God all my riches[70]. What[72] merits[71] of the Lord can count[73] I ?	ਹਨ ਅਤੇ ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਦੌਲਤ[70] ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ। ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[72] ਖ਼ੂਬੀਆਂ[71] ਗਿਣ ਸਕਦਾ[70]ਹਾਂ ?
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤੁਮ[74] ਗੁਰਿ ਖੋਈ[75] ਹੈ ਅੰਭੈ[76] ਅੰਭੁ ਮਿਲੋਗਨੀ[77] ॥੪॥੩॥	Says Nanak, the Guru has obliterated[75] my myness and thyness[74], and like water[76] with water, I am now blended[77] with God.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਮੇਰ ਤੇਰ[74] ਗੁਆ ਦਿੱਤੀ[75] ਹੈ ਤੇ ਪਾਣੀ[76] ਨਾਲ ਪਾਣੀ ਮਿਲਣ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਮੈਂ ਹਰੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਗਿਆ[77] ਹਾਂ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਤ੍ਰੈ[78] ਗੁਣ[79] ਰਹਤ ਰਹੈ[80] ਨਿਰਾਰੀ[81] ਸਾਧਿਕ[82] ਸਿਧ[83] ਨ ਜਾਨੈ[84] ॥	The Name commodity remains[80] apart[81] from the three[78] qualities[79]. Its worth the strivers[82] and adepts[83] know[84] not.	ਨਾਮ ਵਸਤੂ ਤਿੰਨਾ[78] ਲੱਛਣਾ[79] (ਰਜੋ, ਸਤੋ, ਤਮੋ) ਤੋਂ ਨਿਵੇਕਲੀ[81] ਰਹਿੰਦੀ[80] ਹੈ। ਇਸ ਦੀ ਕੀਮਤ ਨੂੰ ਅਭਿਆਸੀ[82] ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[83] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[84]।
ਰਤਨ[85] ਕੋਠੜੀ[86] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[87] ਸੰਪੂਰਨ[88] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਖਜਾਨੈ[89] ॥੧॥	In the True Guru's treasury[89] is the cabin[86] of jewels[85], brimful[88] with the Name-Nectar[87].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[89] ਵਿੱਚ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[87] ਨਾਲ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[88] ਇੱਕ ਨਾਮ-ਰਤਨਾਂ[85] ਦੀ ਕੁੱਟੀਆ[86] ਹੈ।
ਅਚਰਜੁ[90] ਕਿਛੁ[91] ਕਹਣੁ[92] ਨ ਜਾਈ ॥	Wondrous[90] is this commodity, which cannot at all[81] be described[92].	ਅਸਚਰਜ[90] ਹੈ ਇਹ ਵਸਤੂ, ਜੋ ਉੱਕੀ ਹੀ[91] ਵਰਣਨ ਕੀਤੀ[92] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਬਸਤੁ[93] ਅਗੋਚਰ[94] ਭਾਈ[95]॥੧॥ਰਹਾਉ॥	It is an incomprehensible[94] commodity[83], O brother[95]. Pause.	ਇਹ ਇੱਕ ਅਗਾਧ[94] ਵਸਤੂ[93] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[95] ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੋਲੁ ਨਾਹੀ[96] ਕਛੁ[97] ਕਰਣੈ[98] ਜੋਗਾ ਕਿਆ[99] ਕੋ[100] ਕਹੈ[2] ਸੁਣਾਵੈ[3] ॥	Its price[96] cannot at all[97]be assessed[98]. What[99] can anyone[100] say[2] and utter[3] ?	ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[96] ਮੂਲੋਂ ਹੀ[97] ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ[38] ਜਾ ਸਕਦਾ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[100] ਕੀ[99] ਆਖ[2] ਤੇ ਉਚਾਰ[3] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਥਨ[4] ਕਹਣ[5] ਕਉ ਸੋਝੀ[6] ਨਾਹੀ ਜੋ[7] ਪੇਖੈ[8] ਤਿਸੁ[9] ਬਣਿ ਆਵੈ[10] ॥੨॥	By narrating[4] and describing[5], one can understand[6] it not. He[9], who[7] sees[8], realises it[10].	ਵਰਣਨ[4] ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[5], ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[6] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਜਿਹੜਾ[7] ਵੇਖਦਾ[8] (ਮਾਣਦਾ) ਹੈ, ਉਹ[9] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[10] ਹੈ।
ਸੋਈ[12] ਜਾਣੈ ਕਰਣੈਹਾਰਾ[13] ਕੀਤਾ[14] ਕਿਆ[15] ਬੇਚਾਰਾ[16]॥	He[12], the Creator[13], alone knows its worth. What[15] can the poor[16] creature[14] know ?	ਕੇਵਲ ਉਹ[12] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[13] ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਕੀਮਤ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਰਚਿਆ ਹੋਇਆ[14] ਗ਼ਰੀਬ[16] ਜੀਵ ਕੀ[15] ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਆਪਣੀ ਗਤਿ[17] ਮਿਤਿ[18] ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਆਪੇ[19] ਪੂਰ[20] ਭੰਡਾਰਾ[21] ॥੩॥	His condition[17] and measure[18] He Himself knows. God Himself[19] is the brimful[20] treasure[21].	ਆਪਣੀ ਅਵਸਥਾ[17] ਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ੇ[18] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ[19] ਹੀ ਪਰੀਪੂਰਨ[20] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[21] ਹੈ।
੮੮੪		
ਐਸਾ[22] ਰਸੁ[23] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[24] ਮਨਿ[25] ਚਾਖਿਆ[26] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[27] ਰਹੇ ਆਘਾਈ[28] ॥	Quaffing[26] such[22] immortalising[32] Name-Nectar[24], my soul[25] remains sated[27] and satiated[28].	ਐਹੋ ਜੇਹੇ[22] ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[23] ਨਾਮ ਦੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[24] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਕੇ[26], ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[25] ਰੱਜੀ[27] ਪੁੱਜੀ ਰਹਿੰਦੀ[28] ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਆਸਾ[29] ਪੂਰੀ[30] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[31] ॥੪॥੪॥	Says Nanak, seeking the True Guru's protection[31], my desire[29] is fulfilled[30].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[31] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[29] ਪੂਰਨ ਹੋ ਗਈ[30] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਗੀਕਾਰੁ[32] ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਬੈਰੀ[33] ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ[34] ॥	My Lord has owned[32] me and I have suppressed[34] all my adversaries[33].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਪਣਾਅ ਲਿਆ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[33] ਸਿੱਧੇ ਕਰ ਲਏ[34] ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਬੈਰੀ ਹੈ ਇਹੁ ਜਗੁ[35] ਲੂਟਿਆ[36] ਤੇ[37] ਬੈਰੀ ਲੈ ਬਾਧੇ[38] ॥੧॥	The foes, who have plundered[36] this world[35]; Those[37] foes I have chained.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵੈਰੀਆਂ ਨੇ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[35] ਨੂੰ ਲੁੱਟ ਲਿਆ[36] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[37] ਵੈਰੀਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਨਰੜ ਲਿਆ[38] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[39] ਮੇਰਾ ॥	The True Guru, is my Supreme Lord[39].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੇਰੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[39] ਹਨ ।
ਅਨਿਕ[40] ਰਾਜ[41] ਭੋਗ[42] ਰਸ[43] ਮਾਣੀ[44] ਨਾਉ ਜਪੀ[45] ਭਰਵਾਸਾ[46] ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Uttering[45] Thy Name and putting faith[46] in Thee, O Lord, I enjoy[44] the dainties[42] and pleasures[43] of many[40] empires[41]. Pause.	ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[45] ਤੇ ਤੇਰੇ ਵਿਚ ਨਿਸਚਾ[46] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ, ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[40] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀਆਂ[41] ਦੀਆਂ ਨਿਆਮਤਾਂ[42] ਤੇ ਅਨੰਦ[43] ਲੁਟਦਾ[44] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚੀਤਿ[47] ਨ ਆਵਸਿ ਦੂਜੀ ਬਾਤਾ[48] ਸਿਰ[49] ਊਪਰਿ[50] ਰਖਵਾਰਾ[51] ॥	My protector[51] watches over[50] my head[49] and I think[47] not of another[48].	ਮੇਰਾ ਰਖਿਅਕ[51] ਮੇਰੇ ਸੀਸ[49] ਉਤੇ[50] ਪਹਿਰਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੋਰਸ[48] ਕਿਸੇ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਬੇਪਰਵਾਹੁ[52] ਰਹਤ[53] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਨਾਮ[54] ਕੈ ਆਧਾਰਾ[55] ॥੨॥	With the support[55] of Thy Name alone[54], O Lord, I remain[53] care-free[52].	ਕੇਵਲ[54] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[55] ਸਹਿਤ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੈਂ ਬੇਮੁਹਤਾਜ[52] ਵਿਚਰਦਾ[53] ਹਾਂ ।
ਪੂਰਨ[56] ਹੋਇ ਮਿਲਿਓ ਸੁਖਦਾਈ[57] ਊਨ[58] ਨ ਕਾਈ ਬਾਤਾ[59] ॥	Meeting with the Giver of peace[57], I have become perfect[56] and am deficient[58] in nothing[59].	ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ[57] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਮੁਕੰਮਲ[56] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਭੀ ਚੀਜ਼ ਦੀ[59] ਕਮੀ[58] ਨਹੀਂ ।
ਤਤੁ[60] ਸਾਰੁ[61] ਪਰਮ[62] ਪਦੁ[63] ਪਾਇਆ ਛੋਡਿ[64] ਨ ਕਤਹੂ[65] ਜਾਤਾ[66] ॥	I have obtained the sublime[61] quintessence[60] of the supreme[62] status[63] and forsaking[64] it I go[66] no where else[65].	ਮੈਂ ਮਹਾਨ[62] ਮਰਤਬੇ[63] ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[61] ਜੌਹਰ[60] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[64], ਮੈਂ ਹੋਰਸ ਕਿਧਰੇ[65] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[66] ।
ਬਰਨਿ[67] ਨ ਸਾਕਉ ਜੈਸਾ[68] ਤੂ ਹੈ ਸਾਚੇ ਅਲਖ[69] ਅਪਾਰਾ[70] ॥	O my True, Invisible[69] and Infinite[70] Lord, as[68] Thou art, so I can describe[67] Thee not.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[69] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[70] ਸੁਆਮੀ । ਜੇਹੋ ਜਿਹਾ[68] ਤੂੰ ਹੈਂ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਬਿਆਨ[67] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਅਤੁਲ[71] ਅਥਾਹ[72] ਅਡੋਲ[73] ਸੁਆਮੀ[76] ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ[74] ਹਮਾਰਾ[75] ॥੪॥੫॥	O Nanak, my[75] Master[74], is the Immeasurable[71], Unfathomable[72] and Immovable[73] Lord[76].	ਹੇ ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ[75] ਮਾਲਕ[74] ਅਮਾਪ[71], ਬੇਥਾਹ[72] ਅਤੇ ਅਹਿੱਲ[73] ਸਾਹਿਬ[76] ਹੈ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੂ ਦਾਨਾ[76] ਤੂ ਅਬਿਚਲੁ[77] ਤੂਹੀ ਤੂ ਜਾਤਿ[78] ਮੇਰੀ ਪਾਤੀ[79] ॥	Thou art wise[76], Thou art moveless[77] and Thou art my caste[78] and honour[79].	ਤੂੰ ਸਿਆਣਾ[76*] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਅਹਿੱਲ[77] ਹੈਂ, ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰੀ ਜ਼ਾਤ-ਗੋਤ[78] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[79] ਹੈਂ ।
ਤੂ ਅਡੋਲੁ[80] ਕਦੇ[81] ਡੋਲਹਿ ਨਾਹੀ ਤਾ[82] ਹਮ[83] ਕੈਸੀ[84] ਤਾਤੀ[85] ॥੧॥	Thou art unwavering[80], and waverest not ever[81]. Then[82] how[84] can I[83] fell anxiety[85] ?	ਤੂੰ ਅਥਿੜਕ[80] ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਦਾਚਿਤ[81] ਥਿੜਕਦਾ ਨਹੀਂ । ਤਦ[82] ਮੈਨੂੰ[83] ਕਾਹਦੀ[84] ਚਿੰਤਾ[85] ਹੈ ?
ਏਕੈ[86] ਏਕੈ[87] ਏਕ[88] ਤੂਹੀ ॥ ਏਕੈ ਏਕੈ ਤੂ ਰਾਇਆ[89] ॥	Thou alone[86] art my One[87] Unique Lord[88]. Thou alone art the One King[89].	ਕੇਵਲ[86] ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਇੱਕੋ ਇੱਕ[82] ਅਦੁੱਤੀ[88] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਇੱਕੋ ਇੱਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[89] ਹੈਂ ।
ਤਉ[90] ਕਿਰਪਾ[91] ਤੇ[92] ਸੁਖੁ[93] ਪਾਇਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By[92] Thine[90] grace[91], O Lord, I have obtained peace[93]. Pause.	ਤੇਰੀ[90] ਰਹਿਮਤ[91] ਦੁਆਰਾ[92], ਹੇ ! ਪ੍ਰਭੂ ਮੈਨੂੰ ਅਨੰਦ[93] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੂ ਸਾਗਰੁ[94] ਹਮ ਹੰਸ[95] ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮ ਮਹਿ[96] ਮਾਣਕ[97] ਲਾਲਾ[98] ॥	Thou art the sea[94] and I am Thy swan[95]. In[96] Thee are pearls[97] and rubies[98].	ਤੂੰ ਸਮੁੰਦਰ[94] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਰਾਜ ਹੰਸ[85] । ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ[96] ਮੋਤੀ[97] ਤੇ ਮਣੀਆਂ[98] ਹਨ ।
ਤੁਮ ਦੇਵਹੁ[99] ਤਿਲੁ ਸੰਕ[100] ਨ[2] ਮਾਨਹੁ ਹਮ ਭੁੰਚਹ[3] ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਾ[4] ॥੨॥	Thou givest[99] and hesitatest[2] not even a little[100]. I eat[3] and am ever happy[4].	ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[99] ਹੈਂ ਅਤੇ ਰਤਾ ਭਰ[100] ਭੀ ਜੱਕੋ ਤੱਕੋ[2] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਮੈਂ ਖਾਂਦਾ[3] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[4] ਹਾਂ ।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[5] ਤੁਮ ਪਿਤਾ[6] ਹਮਾਰੇ ਤੁਮ ਮੁਖਿ[7] ਦੇਵਹੁ[8] ਖੀਰਾ[9] ॥	I am Thine child[5] and Thou art my Father[6]. Thou puttest[8] milk[9] into my mouth[7].	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਬਾਲ[5] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ[6] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[7] ਵਿਚ ਦੁੱਧ[9] ਪਾਉਂਦਾ[8] ਹੈਂ ।
ਹਮ ਖੇਲਹ[10] ਸਭਿ[12] ਲਾਡ ਲਡਾਵਹ[13] ਤੁਮ ਸਦ[14] ਗੁਣੀ[15] ਗਹੀਰਾ[16] ॥੩॥	I play[10] and Thou fondlest[13] me in every way[12]. Thou art ever[14] an ocean[16] of excellences[15].	ਮੈਂ ਖੇਡਦਾ ਮਲ੍ਹਦਾ[10] ਹਾਂ ਤੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਹਰ ਤਰ੍ਹਾਂ[12] ਪਿਆਰ ਮੁਹੱਬਤ ਕਰਦਾ[13] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਸਦੀਵ[14] ਹੀ ਗੁਣਾਂ[15] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[16] ਹੈਂ ।
ਤੁਮ ਪੂਰਨ[17] ਪੂਰਿ[18] ਰਹੇ ਸੰਪੂਰਨ[19] ਹਮ ਭੀ ਸੰਗਿ[20] ਅਘਾਏ[21] ॥	Thou art Perfect[17] and art filling[18] all. O Perfect Lord[19], I too am sated[21] in Thy company[20].	ਤੂੰ ਮੁਕੰਮਲ[17] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[18] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈਂ । ਹੇ ਮੁਕੰਮਲ ਮਾਲਕ[19] ! ਤੇਰੀ ਸੰਗਤ[20] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਭੀ ਰੱਜ ਗਿਆ[21] ਹਾਂ ।
ਮਿਲਤ[22] ਮਿਲਤ ਮਿਲਤ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ[23] ਨਾਨਕ ਕਹਣੁ[24] ਨ ਜਾਏ ॥੪॥੬॥	I am blended[22], blended and shall remain klended[23] with thee, O Lord. Nanak can describe[24] not this state.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[22], ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਅਭੇਦ ਹੋਇਆ ਰਹਾਂਗਾ[23], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਾਨਕ ਇਸ ਅਵਸਥਾ ਨੂੰ ਵਰਣਨ[24] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਰ[25] ਕਰਿ[26] ਤਾਲ[27] ਪਖਾਵਜੁ[28] ਨੈਨਹੁ[29] ਮਾਥੈ[30] ਵਜਹਿ[31] ਰਬਾਬਾ[32] ॥	Make[26] thine hands[25] the cymbals[27], thine eyes[29] the kettle-drums[28] and thy for-head[30] the rebeck[32] to harp[31] upon God's goodness.	ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[25] ਨੂੰ ਛੈਣੇ[27], ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[29] ਨੂੰ ਜੋੜੀ[28] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[30] ਨੂੰ ਵਜਾਉਣ[31] ਲਈ ਸਰੰਦਾ[32] ਬਣਾ[26] ।

ਕਰਨਹੁ[33] ਮਧੁ[34] ਬਾਸੁਰੀ[35] ਬਾਜੈ[36] ਜਿਹਵਾ[37] ਧੁਨਿ[38] ਆਗਾਜਾ[39] ॥	Chime[36] thou the sweet[34] music of the flute[35] in thine ears[33] and with thy tongue[37] sing[39] thou the celestial strain[38].	ਆਪਣੇ ਕੰਨਾ[33] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਬਾਂਸਰੀ[35] ਦੀ ਮਿੱਠੀ[34] ਲੈਅ ਆਲਾਪ[36] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[37] ਨਾਲ ਤੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[38] ਗਾਇਨ[39] ਕਰ।
ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ[40] ਕਰਿ[41] ਮਨੂਆ[42] ਨਾਚੈ[43] ਆਣੈ[44] ਘੂਘਰ[45] ਸਾਜਾ[46] ॥੧॥	Bringing[44] the articles[46] like the anklets[45], dance[43] thou, O man[42], with the rhythmical movements[40] of thy hands[41].	ਪੈਰਾਂ ਦੀਆਂ ਝਾਂਜਰਾਂ[45] ਵਰਗੀਆਂ ਵਸਤੂਆਂ[46]ਲਿਆ ਕੇ[44], ਤੂੰ ਹੇ ਇਨਸਾਨ[42] ! ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[41] ਨੂੰ ਸੁਰਤਾਲ ਅੰਦਰ ਹਿਲਾ[40] ਕੇ ਨਾਚ ਕਰ[43]।
ਰਾਮ[47] ਕੋ[48] ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ[49]॥	This alone is the dance[49] of[48] the Lord[47].	ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸਾਹਿਬ[47] ਦਾ[48] ਨਾਚ[49] ਹੈ।
ਪੇਖੈ[50] ਪੇਖਨਹਾਰੁ[51] ਦਇਆਲਾ[52] ਜੇਤਾ[53] ਸਾਜੁ[54] ਸੀਗਾਰੀ[55] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The compassionate[52] spectator[51] is beholding[50] all[53] thy make-up[54] and decoration[55]. Pause.	ਮਿਹਰਬਾਨ[52] ਵੇਖਣ ਵਾਲਾ[51] ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[53] ਸਾਜ ਸਮਾਨ[54] ਅਤੇ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[55] ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ[50] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਖਾਰ[56] ਮੰਡਲੀ[57] ਧਰਣਿ[58] ਸਬਾਈ[59] ਊਪਰਿ[60] ਗਗਨੁ[61] ਚੰਦੋਆ[62] ॥	The whole[59] earth[58] is the arena[56] site[57], over[60] which is stretched the canopy[62] of the sky[61].	ਸਾਰੀ[59] ਧਰਤੀ[58] ਅਖਾੜੇ[56] ਦਾ ਮੰਡਲ[57] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਉਤੇ[60] ਅਸਮਾਨ[61] ਦੀ ਚਾਨਣੀ[62] ਤਾਣੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਪਵਨੁ[63] ਵਿਚੋਲਾ[64] ਕਰਤ[65] ਇਕੇਲਾ[66] ਜਲ[67] ਤੇ[68] ਓਪਤਿ ਹੋਆ[69] ॥	The breath[63] acts[65] as the sole[66] manager[64] and all have sprung up[69] from[68] the watery[67] sperm.	ਸੁਆਸ[63] ਬਤੌਰ ਕੱਲਮਕੱਲੇ[66] ਵਿਚੋਲੇ[64] ਦੇ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਪਾਣੀ ਜੇਹੇ[67] ਵੀਰਜ ਤੋਂ[68] ਉਤਪੰਨ ਹੋਏ[69] ਹਨ।
ਪੰਚ ਤਤੁ[70] ਕਰਿ ਪੁਤਰਾ[71] ਕੀਨਾ[72] ਕਿਰਤ[73] ਮਿਲਾਵਾ[74] ਹੋਆ ॥੨॥	From the five elements[70], God has created[72] the puppet[71], to which are attached[74] its acts[73].	ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[70] ਤੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਕਠਪੁਤਲੀ[71] ਰਚੀ[72] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਅਮਲ[73] ਜੁੜੇ ਹੋਏ[74] ਹਨ।
ਚੰਦੁ[75] ਸੂਰਜੁ[76] ਦੁਇ[77] ਜਰੇ[78] ਚਰਾਗਾ[79] ਚਹੁ[80] ਕੁੰਟ[81] ਭੀਤਰਿ[82] ਰਾਖੇ[83] ॥	The Lord has lit up[78] the two[77] lamps[79] of the moon[75] and the sun[76] and has placed[83] them in[82] the four[80] corners[81] of the world.	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਚੰਦਰਮਾ[75] ਅਤੇ ਸੂਰਜ[76] ਦੇ ਦੋ[77] ਦੀਵੇ[79] ਜਲਾਏ[78] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੁਨੀਆ ਦੀਆਂ ਚਾਰ[80] ਨੁੱਕਰਾਂ[81] ਦੇ ਵਿੱਚ[82] ਟਿਕਾਇਆ[83] ਹੈ।
ਦਸ[84] ਪਾਤਉ[85] ਪੰਚ[86] ਸੰਗੀਤਾ[87] ਏਕੈ[88] ਭੀਤਰਿ[89] ਸਾਥੇ[90] ॥	The ten[84], whore-like[85] sense faculties and the five[86] passions are the singers[87]. They are sitting as comrades[90] in[89] the one body[88].	ਦਸੇ[84] ਹੀ ਵੇਸਵਾਰੂਪ[85] ਬੋਧ-ਇੰਦਰੇ ਅਤੇ ਪੰਜੇ[86] ਵਿਸ਼ੇ ਗਾਵਣ ਵਾਲੇ[87] ਹਨ। ਇਕ ਸਰੀਰ[88] ਅੰਦਰ[89] ਉਹ ਸੰਗੀ ਸਾਥੀ[90] ਬਣੇ ਬੈਠੇ ਹਨ।
ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ[91] ਹੋਇ ਭਾਵ ਦਿਖਾਵਹਿ[92] ਸਭਹੁ[93] ਨਿਰਾਰੀ[94] ਭਾਖੇ[45] ॥੩॥	They are dallying[92] separately[91] and all[93] speak[95] different[94] tongues.	ਉਹ ਅਲਹਿਦਾ ਅਲਹਿਦਾ[91] ਨਾਜ਼-ਨਖਰੇ[72] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[93] ਵਖਰੀਆਂ ਵਖਰੀਆਂ[94] ਬੋਲੀਆਂ ਬੋਲਦੇ[95] ਹਨ।
ਘਰਿ ਘਰਿ[96] ਨਿਰਤਿ[97]	In every house[96] there is dancing[97]	ਹਰ ਇੱਕ ਗ੍ਰਿਹਿ[96] ਅੰਦਰ ਦਿਨ ਰਾਤ ਨਾਚ[97] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਘਟਿ ਘਟਿ[98] ਵਾਜੈ[99] ਤੂਰਾ[100] ||

day and night and in every heart[98] the bugles[100] sound[99].

ਹਰ ਦਿਲ[98] ਵਿਚ ਬਿਗਲ[100] ਵੱਜਦੇ[99] ਹਨ ।

ਏਕਿ ਨਚਾਵਹਿ[2] ਏਕਿ ਭਵਾਵਹਿ[3] ਇਕਿ ਆਇ[4] ਜਾਇ[5] ਹੋਇ[6] ਧੂਰਾ[7] ||

Some He makes dance[2] in worldly pursuits, others He whirls[3] round in existences, and still others come[6] dust[7] in coming[4] and going[5].

ਇਕਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ ਵਿੱਚ ਨਚਾਉਂਦਾ[2] ਹੈ, ਇਕਨਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭੁਆਉਂਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਆਉਣ[4] ਤੇ ਜਾਣ[5] ਵਿਚ ਮਿੱਟੀ[7] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[6] ਹਨ ।

੮੮੫

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋ[8] ਬਹੁਰਿ[9] ਨ ਨਾਚੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[10] ਪੂਰਾ[12] ||੪||੭||

Says Nanak, he[8] who meets[10] with the Perfect[12] Guru, dances not again[9].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪੂਰਨ[12] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[10] ਹੈ, ਉਹ[8] ਮੁੜ ਕੇ[9] ਨੱਚਦਾ ਨਹੀਂ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ||

Ramkali 5th Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਓਅੰਕਾਰਿ[13] ਏਕ ਧੁਨਿ[14] ਏਕੈ ਏਕੈ[15] ਰਾਗੁ[16] ਅਲਾਪੈ[17] ||

The Lord's[13] eulogist imbibes love[14] for the One and sings[17] the melody[16] of but One[15] God.

ਸਾਹਿਬ[13] ਦਾ ਕੀਰਤਨੀਆ ਇੱਕ ਨਾਲ ਹੀ ਲਗਨ[14] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[15] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੀ ਤਰਾਨਾ[16] ਗਾਉਂਦਾ[17] ਹੈ ।

ਏਕਾ ਦੇਸੀ[18] ਏਕੁ ਦਿਖਾਵੈ[19] ਏਕੋ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪੈ[20] ||

He abides in the country[18] of One God, shows[19] the way to One God and sees the One Lord pervading[20] all.

ਉਹ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦੇਸ਼[18] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮਾਰਗ ਵਿਖਾਲਦਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[20] ਦੇਖਦਾ ਹੈ ।

ਏਕਾ ਸੁਰਤਿ[21] ਏਕਾ ਹੀ ਸੇਵਾ[22] ਏਕੋ ਗੁਰ ਤੇ[23] ਜਾਪੈ[24] ||੧||

He visualises[21] One God, serves[22] only the One Lord, who is known[24] through[23] the Guru.

ਉਹ ਇੱਕ ਹਰੀ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦਾ[21] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[22] ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[23] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ ।

ਭਲੋ[25] ਭਲੋ ਰੇ[26] ਕੀਰਤਨੀਆ[27] ||

O[26] praise-worthy[25], praise-worthy is such an eulogist[27].

ਓ[26] ਸ਼ਲਾਘਾ-ਯੋਗ[25], ਸ਼ਲਾਘਾ-ਯੋਗ ਹੈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਜੱਸ ਗਾਉਣ ਵਾਲਾ[27] ।

ਰਾਮ[28] ਰਮਾ[29] ਰਾਮਾ[30] ਗੁਨ[31] ਗਾਉ[32] || ਛੋਡਿ[33] ਮਾਇਆ[34] ਕੇ ਧੰਧ[35] ਸੁਆਉ[36] ||੧||ਰਹਾਉ||

He sings[32] the praise[31] of the Omnipresent[29] Lord[28] Master[30], shedding[33] all the relishes[36] of the worldly[34] pursuits[35]. Pause.

ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ[34] ਪੁਆੜਿਆਂ[35] ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦਾਂ[36] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[33], ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[29] ਸੁਆਮੀ[28] ਮਾਲਕ[30] ਦਾ ਜੱਸ[31] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[32] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪੰਚ[37] ਬਜਿਤ੍ਰ[38] ਕਰੇ[39] ਸੰਤੋਖਾ[40] ਸਾਤ[41] ਸੁਰਾ[42] ਲੈ[43] ਚਾਲੈ[48] ||

The five[27] virtues, like contentment[40], he makes[39] his musical instruments[38] and walking[48] in the Lord's love[43] his seven[41] notes[42].

ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[40] ਜੈਸੀਆਂ ਪੰਜ[37] ਨੇਕੀਆਂ ਨੂੰ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[38] ਬਣਾਉਂਦਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[43] ਅੰਦਰ ਟੁਰਨ[48] ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਸਤ[41] ਸੁਰਾਂ[42] ।

ਬਾਜਾ[49] ਮਾਣੁ[50] ਤਾਣੁ[51] ਤਜਿ[53] ਤਾਨਾ[52] ਪਾਉ[54] ਨ

The forsaking[53] of pride[50] of his power[51], he makes the note[52] of his

ਆਪਣੇ ਬਲ[51] ਦੇ ਹੰਕਾਰ[50] ਤਿਆਗਣ[33] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੰਗੀਤਕ-ਯੰਤ੍ਰ[49] ਦੀ ਲੈਅ ਸੁਰ[52] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ

ਬੀਗਾ[55] ਘਾਲੈ[56] ॥	musical instrument[49] and places[56] not his foot[54] in the crooked[55] path.	ਆਪਣਾ ਪੈਰ[54] ਟੇਢੇ[55] ਮਾਰਗ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ[56] ।
ਫੇਰੀ[57] ਫੇਰੁ[58] ਨ ਹੋਵੈ[60] ਕਬਹੀ[59] ਏਕੁ ਸਬਦੁ[61] ਬੰਧਿ[62] ਪਾਲੈ[63] ॥੨॥	He ties[62] the One Name[61] to his skirt[63] and enters[60] not the circuit[57] of coming and going ever[59] again[58].	ਉਹ ਇੱਕ ਨਾਮ[61] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[63] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹ ਲੈਂਦਾ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦਾਚਿੱਤ[59] ਮੁੜ ਕੇ[58] ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਗੇੜੇ[57] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[60] ।
ਨਾਰਦੀ[64] ਨਰਹਰ[65] ਜਾਣਿ[66] ਹਦੂਰੇ[67] ॥	To play like **Narad**[64], is for him to realise[66] the Lord[65] to be just present[67].	ਨਾਰਦ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[64] ਖੇਲਣਾ, ਉਸ ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ[65] ਨੂੰ ਐਨ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[67] ਅਨੁਭਵ[66] ਕਰਨਾ ਹੈ ।
ਘੂੰਘਰ[68] ਖੜਕੁ[69] ਤਿਆਗਿ[70] ਵਿਸੂਰੇ[71] ॥	To shed[70] his sorrows[71] is for him the tinkling[69] of anklets[68].	ਆਪਣਿਆਂ ਗ਼ਮਾਂ[71] ਨੂੰ ਛੱਡਣਾ[70] ਉਸ ਲਈ ਘੁੰਗਰੂਆਂ[68] ਦੀ ਛਣਛਣਾਹਟ[69] ਹੈ ।
ਸਹਜ ਅਨੰਦ[72] ਦਿਖਾਵੈ[73] ਭਾਵੈ[74] ॥	To abide in celestial beatitude[72] is exhibiting[73] his dalliance[74].	ਬੈਕੁੰਠੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[72] ਅੰਦਰ ਵਸਣਾ ਉਸ ਦਾ ਆਪਣਾ ਹਾਵ-ਭਾਵ[74] ਵਿਖਾਲਣਾ[73] ਹੈ ।
ਏਹੁ[74] ਨਿਰਤਿਕਾਰੀ[75] ਜਨਮਿ[76] ਨ ਆਵੈ ॥	Such[74]* a dancer[75] is born[76] not again.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[74] ਨੱਚਾਰ[75] ਮੁੜ ਕੇ ਜਨਮ[76] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ ।
ਜੇ[77] ਕੋ[78] ਅਪਨੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵੈ[79] ॥ ਕੋਟਿ[80] ਮਧਿ[81] ਏਹੁ ਕੀਰਤਨੁ[83] ਗਾਵੈ[84] ॥	If[77] any one[78] out of[81] millions[80] becomes pleasing[79] to his Lord; that mortal alone thus[82] sings[48] the Lord's praise[83].	ਜੇਕਰ[77] ਕੋਈ ਜਣਾ[78] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[79] ਲਗਣ ਲੱਗ ਜਾਵੇ; ਕ੍ਰੋੜਾਂ[80] ਵਿੱਚੋਂ[81] ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[83] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਜਾਵਉ[85] ਟੇਕ[86] ॥	Says Nanak, I repair[85] to the support[86] of the saints' society.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦਾ ਆਸਰਾ[86] ਲੈਂਦਾ[85] ਹਾਂ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[87] ਕੀਰਤਨੁ[88] ਏਕ[89] ॥੪॥੮॥	They sing there[87] the praise[88] of the One Lord[89] alone.	ਉਹ ਉੱਥੇ[87] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[88] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਈ[90] ਬੋਲੈ[91] ਰਾਮ ਰਾਮ ਕੋਈ ਖੁਦਾਇ ॥	Some[90] call[91] on the Lord, "Ram, Ram" and some "Khuda".	ਕਈ[90] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ 'ਰਾਮ, ਰਾਮ' ਆਖਦੇ[91] ਹਨ ਤੇ ਕਈ 'ਖ਼ੁਦਾ' ।
ਕੋਈ ਸੇਵੈ[92] ਗੁਸਈਆ ਕੋਈ ਅਲਾਹਿ ॥੧॥	Some serve[92] Him as "Gosain", and some as "Allah".	ਕਈ ਉਸ ਨੂੰ 'ਗੁਸਾਈਂ' ਜਾਣ ਸੇਂਵਦੇ[92] ਹਨ ਤੇ ਕਈ 'ਅੱਲ੍ਹਾ' ਜਾਣ ।
ਕਾਰਣ ਕਰਣ[93] ਕਰੀਮ[94] ॥	He is the Cause of causes[93] and is Bountiful[94].	ਉਹ ਸਬਬਾਂ ਦਾ ਸਬਬ[93] ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ[94] ਹੈ ।
ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ[95] ਰਹੀਮ[96] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Some talk of the Extender of mercy[95] and some of the Merciful[96]. Pause.	ਕਈ ਮਿਹਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[95] ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਮਿਹਰਬਾਨ[96] ਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੋਈ ਨਾਵੈ[97] ਤੀਰਥਿ[98] ਕੋਈ ਹਜ[99] ਜਾਇ ॥੨॥	Some bathe[97] at the Hindus pilgrim stations[98] and some make the pilgrimage[99] to Mecca.	ਕਈ ਹਿੰਦੂ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ[98] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[97] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਮੱਕੇ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ[99] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕੋਈ ਕਰੈ ਪੂਜਾ[100] ਕੋਈ	Some perform Hindu worship[100] and	ਕਈ ਹਿੰਦੂਆਂ ਵਾਲੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[100] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ

ਸਿਰੁ[2] ਨਿਵਾਇ[3] ॥੨॥	some bow[3] their heads[2] in the Muslim fashion.	ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਸੀਸ[2] ਨਿਵਾਉਂਦੇ[3] ਹਨ ।
ਕੋਈ ਪੜੈ[4] ਬੇਦ ਕੋਈ ਕਤੇਬ[5] ॥	Some read[4] the Vedas and some the Muslim religious[5] books.	ਕਈ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ[4] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਮੁਸਲਮਾਨੀ, ਈਸਾਈ, ਮੂਸਾਈ ਮਜ਼ਹਬੀ[5] ਕਿਤਾਬਾਂ ਨੂੰ ।
ਕੋਈ ਓਢੈ[6] ਨੀਲ[7] ਕੋਈ ਸੁਪੇਦ[8] ॥੩॥	Some wear[6] blue[7] robes and some white[8].	ਕਈ ਨੀਲੇ[7] ਕਪੜੇ ਪਾਉਂਦੇ[6] ਹਨ ਤੇ ਕਈ ਚਿੱਟੇ[8] ।
ਕੋਈ[9] ਕਹੈ[10] ਤੁਰਕੁ ਕੋਈ ਕਹੈ ਹਿੰਦੂ ॥	One[9] calls[10] himself Muslim and one calls himself Hindu.	ਇੱਕ[9] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੁਸਲਿਮ ਆਖਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਹਿੰਦੂ ਆਖਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਈ ਬਾਛੈ[12] ਭਿਸਤੁ[13] ਕੋਈ ਸੁਰਗਿੰਦੂ[14] ॥੪॥	One desires[12] the paradise[13] of the Muslims and one the heaven[14] of Hindus.	ਇੱਕ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਬਹਿਸ਼ਤ[13] ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਸੁਰਗ[14] ਨੂੰ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ[19] ਹੁਕਮੁ[15] ਪਛਾਤਾ[16] ॥ ਪ੍ਰਭ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਤਿਨਿ[17] ਭੇਦੁ[18] ਜਾਤਾ[20]॥ ੫॥੯॥	Says Nanak, he[17] who[19] realises[16] God's will[15] know[20] the secret[18] of the Lord Master.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜੋ[19] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[15] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ, ਉਹ[17] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਭੇਤ[18] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਵਨੈ[21] ਮਹਿ[22] ਪਵਨੁ[23] ਸਮਾਇਆ[24] ॥	The breath[23] merges[24] in[22] the air[21].	ਸੁਆਸ[23] ਹਵਾ[21] ਵਿੱਚ[22] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ ।
ਜੋਤੀ[25] ਮਹਿ ਜੋਤਿ[26] ਰਲਿ ਜਾਇਆ[27] ॥	In fire[25], the fire[26] is mingled[27].	ਅੱਗ[25] ਵਿਚ ਅੱਗ[26] ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[27] ਹੈ ।
ਮਾਟੀ[28] ਮਾਟੀ ਹੋਈ ਏਕ[29] ॥	The dust[28] becomes one[29] with dust.	ਮਿੱਟੀ[28] ਮਿੱਟੀ ਨਾਲ ਇੱਕ-ਮਿੱਕ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਰੋਵਨਹਾਰੇ[30] ਕੀ ਕਵਨ[31] ਟੇਕ[32] ॥੧॥	What[31] support[32] the bewailer[30] has to stay stable here ?	ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[30] ਦਾ ਏਥੇ ਸਥਿਰ ਟਿਕੇ ਰਹਿਣ ਦਾ ਕਿਹੜਾ[31] ਆਸਰਾ[32] ਹੈ ?
ਕਉਨੁ ਮੂਆ[33] ਰੇ[34] ਕਉਨੁ ਮੂਆ ॥	Oh[34], who has died[33], who has died ?	ਹੇ[34] ! ਕੌਣ ਮਰ ਗਿਆ[33] ਹੈ, ਕੌਣ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ ?
ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ[35] ਮਿਲਿ[36] ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰਾ[37] ਇਹੁ ਤਉ ਚਲਤੁ[38] ਭਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Meeting together[36], reflect over[37] this, O the discerner of God[35]. This is the wondrous[38] thing that has happened. Pause.	ਇਕੱਤਰ ਹੋ ਕੇ[36], ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚੋ, ਵੀਚਾਰੋ[37] ! ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗਿਆਤਿਓ[35] ! ਇਹ ਤਾਂ ਅਸਚਰਜ[38] ਗੱਲ ਹੋ ਗਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਗਲੀ[39] ਕਿਛੁ ਖਬਰਿ[40] ਨ ਪਾਈ ॥	None knows[40] what is to happen to him, hereafter[39].	ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[40] ਕਿ ਅੱਗੇ[39] ਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਕੀ ਵਾਪਰਨਾ ਹੈ ।
ਰੋਵਨਹਾਰੁ[41] ਭਿ[42] ਊਠਿ[43] ਸਿਧਾਈ[44] ॥	The bewailer[41], too[42], rises up[43] and departs[44].	ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[41] ਭੀ[42] ਉੱਠ ਕੇ[43] ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[44] ਹੈ ।
ਭਰਮ[45] ਮੋਹ ਕੇ[46] ਬਾਧੇ[47] ਬੰਧ[48] ॥	With the chains[48] of doubt[45] and worldly love[46], the mortals are bound[47].	ਸੰਦੇਹ[45] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[46] ਦੀਆਂ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[48] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਕੜੇ ਹੋਏ[47] ਹਨ ।

ਸੁਪਨੁ[49] ਭਇਆ[50] ਭਖਲਾਏ[51] ਅੰਧ[52] ॥੨॥	When the life becomes[50] a dream[49], the blind man[52] grieves[51] in vain.	ਜਦ ਜੀਵਨ ਸੁਪਨਾ[49] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ, ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ[52] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ।
ਇਹੁ ਤਉ ਰਚਨੁ[53] ਰਚਿਆ[54] ਕਰਤਾਰਿ[55] ॥	This creation[53], the Creator[55] has created[54].	ਇਹ ਖ਼ਲਕਤ[53], ਸਿਰਜਣਹਾਰ[55] ਨੇ ਸਾਜੀ[54] ਹੈ।
ਆਵਤ[56] ਜਾਵਤ[57] ਹੁਕਮਿ[58] ਅਪਾਰਿ[59] ॥	It comes[56] and goes[57] subject to the will[58] of the Infinite Lord[59].	ਬੇਅੰਤ ਸਾਹਿਬ[99] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[58] ਤਾਬੇ ਇਹ ਆਉਂਦੀ[56] ਤੇ ਜਾਂਦੀ[57] ਹੈ।
ਨਹ ਕੋ ਮੂਆ ਨ ਮਰਣੈ ਜੋਗੁ[60] ॥	No one dies, nor is one capable[60] of dying.	ਨਾ ਕੋਈ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਮਰਣ ਨੂੰ ਸਮਰਥ[60] ਹੈ।
ਨਹ ਬਿਨਸੈ[61] ਅਬਿਨਾਸੀ[62] ਹੋਗੁ[63] ॥੩॥	The soul perishes[61] not. It is[63] Imperishable[62].	ਆਤਮਾ ਨਾਸ[61] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਇਹ ਨਾਸ–ਰਹਿਤ[62] ਹੈ[63]।
ਜੋ ਇਹੁ ਜਾਣਹੁ[64] ਸੋ ਇਹੁ[65] ਨਾਹਿ ॥	What it is thought[64] to be, that[65] it is not.	ਜੋ ਇਹ ਖ਼ਿਆਲ[64] ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ[65] ਇਹ ਨਹੀਂ ਹੈ।
ਜਾਨਣਹਾਰੇ[66] ਕਉ[67] ਬਲਿ[68] ਜਾਉ ॥	He who knows[66] this, unto[67] Him I am a sacrifice[68].	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[66] ਹੈ, ਉਸ ਉਤੋਂ[67] ਮੈਂ ਵਾਰਣੇ ਜਾਂਦਾ[68] ਹਾਂ।
ਕਹੁ[69] ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ[70] ਚੁਕਾਇਆ[71] ॥	Says[69] Nanak, the Guru has dispelled[71] my doubt[70].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[69] ਹਨ, ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸ਼ੱਕ ਸ਼ੁਬ੍ਹਾ[70] ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[71] ਹੈ।
ਨਾ ਕੋਈ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇਆ[72] ॥੪॥੧੦॥	No one dies, nor any one comes or goes[72].	ਨਾ ਕੋਈ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਆਉਂਦਾ ਜਾਂ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਪਿ[73] ਗੋਬਿੰਦੁ[74] ਗੋਪਾਲ[75] ਲਾਲੁ[76] ॥	O man, meditate[73] thou on thy Beloved[76] Lord[74] Master[75].	ਹੇ ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[76] ਸੁਆਮੀ[74] ਮਾਲਕ[75] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[73] ਕਰ।
ਰਾਮ[77] ਨਾਮ ਸਿਮਰਿ[78] ਤੂ ਜੀਵਹਿ[79] ਫਿਰਿ[80] ਨ ਖਾਈ[81] ਮਹਾ[82] ਕਾਲੁ[83] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Contemplating[78] the Lord's[77] Name, thou shalt remain alive[79] and the great[82] death[83] shall not again[80] devour[81] thee. Pause.	ਸਾਹਿਬ[77] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਰਾਧਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜੀਊਂਦਾ[79] ਰਹੇਂਗਾ ਅਤੇ ਵੱਡੀ[82] ਮੌਤ[83] ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ[80] ਨਹੀਂ ਖਾਊਗੀ[81]। ਠਹਿਰਾਉ।
੮੮੬		
ਕੋਟਿ[84] ਜਨਮ[85] ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ[86] ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ॥	Thou hast come, wandering[86], wandering, wandering in millions[84] of births[85].	ਤੂੰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[84] ਹੀ ਜਨਮਾਂ[85] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[86], ਭਟਕਦਾ, ਭਟਕਦਾ ਹੋਇਆ ਆਇਆ ਹੈਂ।
ਬਡੈ[87] ਭਾਗਿ[88] ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਓ ॥	Through the greatest[87] good destiny[88], the saints' society is obtained.	ਪਰਮ[87] ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[88] ਤਾਹੀਂ, ਸਤਿਸੰਗਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[89] ਨਾਹੀ ਉਧਾਰੁ[90] ॥	Without the Perfect[89] Guru, the mortal is emancipated[90] not.	ਪੂਰਨ[89] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[90] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਬਾਬਾ[91] ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ[92] ਏਹੁ[93] ਬੀਚਾਰੁ[94] ॥੨॥੧੧॥	O man[91], this[93] is what Nanak says[92] after due deliberation[94].	ਹੇ ਬੰਦੇ[91]! ਪੂਰੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[94] ਮਗਰੋਂ, ਨਾਨਕ ਇਹ[93] ਕੁਛ ਕਹਿੰਦਾ[92] ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨	Rag Ramkali 5th Guru	ਰਾਗ ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One True God. By Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਤੇ ਸਤਿ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਾਰਿ ਪੁਕਾਰਹਿ[95] ਨਾ ਤੂ ਮਾਨਹਿ[96] ॥	The four Vedas shout[95], but thou obeyest[96] them not.	ਚਾਰ ਵੇਦ ਕੂਕਦੇ[95] ਹਨ ਪਰ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਹਿਆ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ[96] ।
ਖਟੁ[97] ਭੀ ਏਕਾ ਬਾਤ[98] ਵਖਾਨਹਿ[99] ॥	The six Shashtras[97] too tell[99] of one thing[98].	ਛੇ ਸ਼ਾਸਤਰ[97] ਭੀ ਇੱਕੋ ਹੀ ਗੱਲ[98] ਆਖਦੇ[99] ਹਨ ।
ਦਸ ਅਸਟੀ[100] ਮਿਲਿ[2] ਏਕੋ[3] ਕਹਿਆ[4] ॥	The eighteen[100] Puranas combined[2], speak[4] of One God[3].	ਅਠਾਰਾਂ[100] ਪੁਰਾਣ ਮਿਲ ਕੇ[2] ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[3] ਨੂੰ ਹੀ ਆਖਦੇ[4] ਹਨ ।
ਤਾ[5] ਭੀ ਜੋਗੀ ਭੇਦੁ[6] ਨ ਲਹਿਆ[7] ॥੧॥	Even then[5], O Yogi, thou can know[7] not the secret[6].	ਤਦ[5] ਭੀ ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ ਭੇਤ[6] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ[7] ।
ਕਿੰਕੁਰੀ[8] ਅਨੂਪ[9] ਵਾਜੈ[10] ॥ ਜੋਗੀਆ ਮਤਵਾਰੋ[12] ਰੇ[13] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord's lyre[8] plays[10] handsomely[9], O[13] inebriated[12] Yogi. Pause.	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਵੀਣਾ[8] ਸੁਹਣੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[9] ਵੱਜਦੀ[10] ਹੈ, ਹੇ[13] ਮਤਵਾਲੇ[12] ਯੋਗੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[14] ਵਸਿਆ[15] ਸਤ[16] ਕਾ ਖੇੜਾ[17] ॥	In the first[14] Trueage, the town[17] of truth[16] was inhabited[15].	ਪਹਿਲੇ[14] ਸਤਿਯੁਗ ਵਿੱਚ ਸੱਚ[16] ਦਾ ਪਿੰਡ[17] ਆਬਾਦ ਹੋਇਆ[15] ।
ਤ੍ਰਿਤੀਏ ਮਹਿ[18] ਕਿਛੁ[19] ਭਇਆ ਦੁਤੇੜਾ[20] ॥	In[18] the Treta-age, there was some[19] falling off[20].	ਤ੍ਰੇਤੇ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ[18] ਕੁਝ ਕੁ[19] ਝੜ ਗਿਆ[20] ।
ਦੁਤੀਆ[21] ਅਰਧੋ ਅਰਧਿ[22] ਸਮਾਇਆ[23] ॥	In Duapar[21] only half[22] the truth remained[23].	ਦੁਆਪਰ[21] ਵਿੱਚ ਸੱਚ ਕੇਵਲ ਅੱਧਾ[22] ਹੀ ਰਹਿ ਗਿਆ[25] ।
ਏਕੁ[24] ਰਹਿਆ[25] ਤਾ[26] ਏਕੁ[27] ਦਿਖਾਇਆ[28] ॥੨॥	In the Darkage, only one foot[24] remained[25] and then[26] the One Lord[27] was revealed[28] by the Guru.	ਕਲਜੁੱਗ ਅੰਦਰ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਪੈਰ[24] ਰਹਿ ਗਿਆ[25], ਅਤੇ ਤਦ[26] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[27] ਨੂੰ ਦਰਸਾ ਦਿੱਤਾ[28] ।
ਏਕੈ ਸੂਤਿ[29] ਪਰੋਏ[30] ਮਣੀਏ[31] ॥	On one string[29] the beads[31] are strung[30].	ਇਕ ਤਾਗੇ[29] ਵਿੱਚ ਮਣਕੇ[31] ਪਰੋਤੇ ਹੋਏ[30] ਹਨ ।
ਗਾਠੀ[32] ਭਿਨਿ[33] ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਤਣੀਏ[34] ॥	By means of diverse[33], diverse, diverse, diverse knots[83], they are kept apart[34].	ਨਾਨਾ ਪਰਕਾਰ[33], ਨਾਨਾ ਪਰਕਾਰ, ਨਾਨਾ ਪਰਕਾਰ, ਨਾਨਾ ਪਰਕਾਰ (ਕਈ ਪਰਕਾਰ) ਦੀਆਂ ਗੰਢਾਂ[32] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਉਹ ਵਖਰੇ ਵਖਰੇ ਰਖੇ ਹੋਏ[33] ਹਨ ।
ਫਿਰਤੀ[35] ਮਾਲਾ[36] ਬਹੁ[37] ਬਿਧਿ[38] ਭਾਇ[39] ॥	The rosary beads[36] are lovingly[39] told[35] in many[37] ways[38].	ਤਸਬੀ[36] ਅਨੇਕਾਂ[37] ਤਰੀਕਿਆਂ[38] ਨਾਲ ਪਿਆਰ-ਸਹਿਤ[39] ਫੇਰੀ ਜਾਂਦੀ[35] ਹੈ ।
ਖਿੰਚਿਆ[40] ਸੂਤੁ[41] ਤ[42] ਆਈ ਥਾਇ[43] ॥੩॥	When the thread[41] is withdrawn[40], then[42] all the beads are gathered at one place[43].	ਜਦ ਧਾਗਾ[41] ਖਿੱਚ ਲਿਆ[40] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਦ[42] ਸਾਰੇ ਮਣਕੇ ਇਕ ਜਗ੍ਹਾ[43] ਤੇ ਇਕੱਠੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਚਹੁ[44] ਮਹਿ[45] ਏਕੈ[46] ਮਟੁ[47] ਹੈ ਕੀਆ[48] ॥	Through[45] all the four[44] ages, the Lord has made[48] the one body[46] His dwelling place[47].	ਚਾਰੇ[44] ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਇੱਕ ਦੇਹ[46] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[47] ਬਣਾਇਆ[48] ਹੈ ।
ਤਹ[49] ਬਿਖੜੇ[50] ਥਾਨ[51] ਅਨਿਕ[52] ਖਿੜਕੀਆ[53] ॥	In that[49] difficult[50] place[51] there are several[52] windows[53].	ਉਸ[49] ਔਖੀ[50] ਜਗ੍ਹਾ[51] ਅੰਦਰ ਅਨੇਕਾਂ[52] ਤਾਕੀਆਂ[53] ਹਨ ।
ਖੋਜਤ[54] ਖੋਜਤ ਦੁਆਰੇ[55] ਆਇਆ ॥ ਤਾ[56] ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਮਹਲੁ[57] ਘਰੁ[58] ਪਾਇਆ ॥੪॥	Searching[64], searching, when the Yogi comes to the Lord's door[55], then[56], O Nanak, attains he an abode[58] in His mansion[57].	ਭਾਲਦਾ[54], ਭਾਲਦਾ ਜਦ ਯੋਗੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬੂਹੇ[55] ਤੇ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[56] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਮੰਦਰ[57] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[58] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਉ[59] ਕਿੰਕੁਰੀ ਆਨੂਪ ਵਾਜੈ ॥	Thus[59] plays beautifully the lyre of the Lord.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[59] ਸੁਹਣੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੱਜਦੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਵੀਣਾ ।
ਸੁਣਿ[60] ਜੋਗੀ ਕੈ ਮਨਿ[61] ਮੀਠੀ[62] ਲਾਗੈ ॥੧॥ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ॥੧॥੧੨॥	On hearing[60] it, the mind[61] of the Yogi is pleased[62]. Pause 2nd.	ਇਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[60] ਕਰ ਕੇ, ਯੋਗੀ ਦਾ ਚਿੱਤ[61] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਤਾਗਾ[63] ਕਰਿ[64] ਕੈ ਲਾਈ[65] ਥਿਗਲੀ[66] ॥	This body patch[66] is stitched[65] with[64] threads[63].	ਇਹ ਦੇਹ ਦੀ ਟਾਕੀ[66] ਧਾਗਿਆਂ[63] ਨਾਲ[64] ਜੜੀ ਹੋਈ[65] ਹੈ ।
ਲਉ[67] ਨਾੜੀ[68] ਸੂਆ[69] ਹੈ ਅਸਤੀ[70] ॥	With the needle[69] of bones[70] the stitches[67] of muscles[68] are established.	ਹੱਡੀਆਂ[70] ਦੀ ਸੂਈ[69] ਨਾਲ ਪੱਠਿਆਂ[68] ਦੇ ਨਗੰਦੇ[67] ਲਾਏ ਗਏ ਹਨ ।
ਅੰਭੈ[71] ਕਾ ਕਰਿ[72] ਡੰਡਾ[73] ਧਰਿਆ ॥	The Lord has built[72] the pillar[73] of watery sperm[71].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਪਾਣੀ ਜੇਹੇ ਵੀਰਜ[71] ਦਾ ਥਮਲਾ[73] ਬਣਾ ਧਰਿਆ[72] ਹੈ ।
ਕਿਆ[74] ਤੂ ਜੋਗੀ ਗਰਬਹਿ[75] ਪਰਿਆ[76] ॥੧॥	Then, why[74] art thou involved[76] in ego[75], O Yogi ?	ਤਦ ਤੂੰ ਕਿਉਂ[74] ਹੰਕਾਰ[75] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ[76] ਹੈਂ, ਹੇ ਯੋਗੀ ?
ਜਪਿ[77] ਨਾਥੁ[78] ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ[79] ॥	Remember[77] thou thy Lord[78], day and night[79].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[78] ਦਾ ਦਿਨ ਤੇ ਰਾਤ[79] ਸਿਮਰਨ[77] ਕਰ ।
ਤੇਰੀ ਖਿੰਥਾ[80] ਦੋ ਦਿਹਾਈ[81] ੧॥ਰਹਾਉ॥	Thy body's patched coat[80] shall last but for two (a few) days[81]. Pause.	ਤੇਰੀ ਦੇਹ ਦੀ ਖ਼ਫ਼ਣੀ[80] ਕੇਵਲ ਦੋ ਦਿਹਾੜੇ[81] ਹੀ ਠਹਿਰੂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗਹਰੀ[82] ਬਿਭੂਤ[83] ਲਾਇ[84] ਬੈਠਾ ਤਾੜੀ[85] ॥	Thickly[82] besmearing[84] the body with ashes[83] thou sittest in trance[85].	ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੰਘਣੀ[82] ਸੁਆਹ[83] ਮਲ ਕੇ[84], ਤੂੰ ਸਮਾਧੀ[85] ਲਾਈ ਬੈਠਾ ਹੈਂ ।
ਮੇਰੀ[86] ਤੇਰੀ[87] ਮੁੰਦ੍ਰਾ[88] ਧਾਰੀ[89] ॥	Thou art wearing[89] the ear-rings[88] of mine[86] and thine[87].	ਤੂੰ ਮੇਰ[86] ਤੇਰ[87] ਦੀਆਂ ਵਾਲੀਆਂ[88] ਪਾਈਆਂ[89] ਹੋਈਆਂ ਹਨ ।
ਮਾਗਹਿ[90] ਟੂਕਾ[91] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[92] ਨ ਪਾਵੈ ॥	Thou asketh[90] for bread[91] and art satiated[92] not.	ਤੂੰ ਟੁੱਕਰ[91] ਮੰਗਦਾ[90] ਫ਼ਿਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸੰਤੋਖ[92] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਨਾਥੁ[93] ਛੋਡਿ[94] ਜਾਚਹਿ[95] ਲਾਜ[96] ਨ ਆਵੈ ॥੨॥	Forsaking[94] thy Lord[93], thou feelest not shame[96] in begging[95] others.	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[93] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[94] ਕੇ, ਤੈਨੂੰ ਹੋਰਨਾ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਦਿਆਂ[95] ਸ਼ਰਮ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ।

ਚਲ[97] ਚਿਤ[98] ਜੋਗੀ ਆਸਣੁ[99] ਤੇਰਾ ॥	Mercurial[97] is thy mind[98], O Yogi, still thou sittest in trance[99].	ਚੰਚਲ[97] ਹੈ ਤੇਰਾ ਮਨ[98] ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤਾਂ ਭੀ ਤੂੰ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਬੈਠਾ[99] ਹੈਂ ।
ਸਿੰਙੀ[100] ਵਾਜੈ[2] ਨਿਤ[3] ਉਦਾਸੇਰਾ[4] ॥	Thou blowest[2] thy horn[100], but ever[3] feelest sad[4].	ਤੂੰ ਸਿੰਙੀ[100] ਵਜਾਉਂਦਾ[2] ਹੈਂ, ਪਰ ਸਦਾ[3] ਉਦਾਸ[4] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਗੁਰ ਗੋਰਖ ਕੀ ਤੈ ਬੂਝ[5] ਨ ਪਾਈ ॥	Thou understandest[5] not Gorakh, thy Guru.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਗੋਰਖ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[5] ।
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[6] ਜੋਗੀ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੩॥	O Yogi, thou shalt come and go again and again[6].	ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[6] ਮਰਦਾ ਤੇ ਜੰਮਦਾ ਰਹੇਂਗਾ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਆ ਨਾਥੁ[7] ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ[8] ॥ ਰਹਰਾਸਿ[9] ਹਮਾਰੀ[10] ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ[12] ॥	He, to whom the Lord[7] Master[12], my Guru, is merciful[8]; before him is my[10] supplication[9].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ[7] ਮਾਲਕ[12], ਮੇਰਾ ਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ[8] ਹੈ; ਉਸ ਅੱਗੇ ਮੇਰੀ[10] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[9] ਹੈ ।
ਨਾਮੈ ਖਿੰਥਾ[13] ਨਾਮੈ ਬਸਤਰੁ[14] ॥ ਜਨ[15] ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ ਹੋਆ[16] ਅਸਥਿਰੁ[17] ॥੪॥	He whose patched coat[13] is the Name and who wears the dress[14] of the Name; that Yogi, O slave[15] Nanak, becomes[16] ever stable[17].	ਜਿਸ ਦੀ ਖ਼ਫਣੀ[13] ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਨਾਮ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[14] ਪਹਿਨਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਯੋਗੀ, ਹੇ ਦਾਸ[15] ਨਾਨਕ ! ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[17] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਇਉ[18] ਜਪਿਆ[19] ਨਾਥੁ[20] ਦਿਨੁ ਰੈਨਾਈ[21] ॥ ਹੁਣਿ[22] ਪਾਇਆ[23] ਗੁਰੁ[24] [25]ਗੋਸਾਈ[26] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨॥੧੩॥	He, who, now[22] in this life, thus[18] contemplates[19] the Lord[20] day and night[21], attains[23] to the great[24] Master[26] of universe[25]. Pause 2nd.	ਜੋ ਹੁਣ[22] ਇਸ ਜੀਵਨ ਅੰਦਰ ਦਿਨ ਰਾਤ[21] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਸਾਂਈਂ[20] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ, ਉਹ ਵਿਸ਼ਾਲ[24] ਆਲਮ[25] ਦੇ ਮਾਲਕ[26] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[23] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ । ਦੂਜਾ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਰਨ[27] ਕਰਾਵਨ[28] ਸੋਈ[29] ॥ ਆਨ[30] ਨ ਦੀਸੈ[31] ਕੋਈ ॥	He[28], the Lord, is the Doer[27] and Prompter[28] of deeds. I see[31] not any other[30].	ਉਹ[29] ਸੁਆਮੀ ਕੰਮਾਂ ਨੂੰ ਕਰਨ[27] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[28] ਹੈ । ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ[30] ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[31] (ਉਸ ਤੋਂ ਸਿਵਾ) ।
ਠਾਕੁਰੁ[32] ਮੇਰਾ ਸੁਘੜੁ[33] ਸੁਜਾਨਾ[34] ॥	Accomplished[33] and Omniscient[34] is my Lord[32].	ਸੁਚੱਜਾ[33] ਅਤੇ ਸਰੱਵਗ[34] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[32] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[35] ਮਿਲਿਆ ਰੰਗੁ[36] ਮਾਨਾ[37] ॥੧॥	Meeting with the supreme Guru[35] enjoy[37] I His love[36].	ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[35] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[36] ਦਾ ਰੱਸ ਲੈਂਦਾ[37] ਹਾਂ ।
ਐਸੋ[38] ਰੇ[39] ਹਰਿ ਰਸੁ[40] ਮੀਠਾ[41] ॥	O[39] man, so[38] sweet[41] is the Lord's elixir[40].	ਹੇ[39] ਬੰਦੇ ! ਐਹੋ ਜੇਹਾ[38] ਮਿੱਠੜਾ[41] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ[43] ਡੀਠਾ[44] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[42], some rare one[43] tastes[44] it. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[42] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[43] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਚੱਖਦਾ[44] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਿਰਮਲ[45] ਜੋਤਿ[46] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[47] ਹਰਿ ਨਾਮ ॥	Immaculate[45] is the light[46] of the Lord's Nectar[47]-Name.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[45] ਹੈ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[46] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[47] ਨਾਮ ਦਾ ।

੮੮੭

ਪੀਵਤ[48] ਅਮਰ[49] ਭਏ[50] ਨਿਹਕਾਮ[51] ॥	Partaking[48] of it, one becomes[50] immortal[49] and desireless[51].	ਇਸ ਨੂੰ ਪੀਣ ਨਾਲ[48] ਬੰਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ[49] ਅਤੇ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[51] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ ।
ਤਨੁ[52] ਮਨੁ[53] ਸੀਤਲੁ[54] ਅਗਨਿ[55] ਨਿਵਾਰੀ[56] ॥	The body[52] and soul[53] become cool[54] and the fire[55] is quenched[56].	ਦੇਹ[52] ਤੇ ਆਤਮਾ[53] ਠੰਢੇ[54] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅੱਗ[55] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[56] ਹੈ ।
ਅਨਦ[57] ਰੂਪ[58] ਪ੍ਰਗਟੇ[59] ਸੰਸਾਰੀ[60] ॥੨॥	Such persons are the embodiment[58] of bliss[57] and are renowned[59] in the world[60].	ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[57] ਦਾ ਸਰੂਪ[58] ਹਨ ਅਤੇ ਜਗਤ[60] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸਿੱਧ[59] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਿਆ[61] ਦੇਵਉ[62] ਜਾ[63] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[64] ਤੇਰਾ[65] ॥	What[61] should I offer[62] Thee, O my Lord, when[63] everything[64] is Thine[65] ?	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕੀ[61] ਭੇਟਾ ਕਰਾਂ[62], ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ! ਜਦ[63] ਹਰ ਸ਼ੈ[64] ਤੈਂਡੀ[65] ਹੀ ਹੈ ?
ਸਦ[66] ਬਲਿਹਾਰਿ[67] ਜਾਉ ਲਖ[68] ਬੇਰਾ[69] ॥	A hundred thousand[68] times[69], I am ever[66] a sacrifice[67] unto Thee.	ਲਖੂਖਾਂ[68] ਵਾਰੀ[69] ਮੈਂ ਸਦੀਵ[66] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[67] ਹਾਂ ।
ਤਨੁ[70] ਮਨੁ[71] ਜੀਉ[72] ਪਿੰਡੁ[73] ਦੇ[74] ਸਾਜਿਆ[75] ॥	Blessing[74] with mind[71] and soul[72], Thou hast built[75] my bodily[70] frame[73].	ਹਿਰਦੇ[71] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[72] ਦੀ ਦਾਤ[74] ਦੇ ਕੇ, ਤੈਂ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[70] ਦਾ ਢਾਂਚਾ[73] ਬਣਾਇਆ[75] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[76] ਤੇ[77] ਨੀਚੁ[78] ਨਿਵਾਜਿਆ[79] ॥੩॥	By[77] Guru's grace[76], Thou hast honoured[79] me, the menial[78].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ[77], ਤੂੰ ਮੈਂ ਕਮੀਣ[78] ਨੂੰ ਵਡਿਆਇਆ[79] ਹੈ ।
ਖੋਲਿ ਕਿਵਾਰਾ[80] ਮਹਲਿ[81] ਬੁਲਾਇਆ[82] ॥ ਜੈਸਾ[83] ਸਾ[84] ਤੈਸਾ[85] ਦਿਖਲਾਇਆ[86] ॥	Opening the shutters[80], thou hast summoned[82] me to Thine presence[81] and as [83] Thou art[84], so[85] Thou hast shown[86] Thyself to me.	ਤਖਤੇ[80] ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[81] ਵਿਚ ਸਦ ਘੱਲਿਆ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[83] ਤੂੰ ਹੈਂ[84], ਉਹੋ ਜੇਹਾ[85] ਹੀ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[86] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਪੜਦਾ[87] ਤੂਟਾ[88] ॥ ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂ ਮੈ ਮਨਿ[89] ਵੂਠਾ[90] ॥੪॥੩॥੧੪॥	Says Nanak, the entire screen[87] is rent[88] and I have become Thine and Thou art enshrined[90] within my mind[89].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸਾਰਾ ਪਰਦਾ[87] ਪਾਟ[88] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੈਂਡਾ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[89] ਵੱਸ ਗਿਆ[90] ਹੈਂ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੇਵਕੁ[91] ਲਾਇਓ[92] ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ[93] ॥	His servant[91], the Guru has yoked[92] to his service[93].	ਆਪਣੇ ਟਹਿਲੂਏ[91] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ[93] ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਲਿਆ[92] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[94] ਨਾਮੁ ਦੀਓ[95] ਮੁਖਿ[96] ਦੇਵ[97] ॥	The Name-Nectar[94], the Guru[97] has poured[95] into his mouth[96].	ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[94] ਗੁਰਦੇਵ[97] ਜੀ ਨੇ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[96] ਵਿੱਚ ਪਾਇਆ[95] ਹੈ ।
ਸਗਲੀ ਚਿੰਤਾ[98] ਆਪਿ[99] ਨਿਵਾਰੀ[100] ॥	The Guru has himself[99] stilled[100] all his anxiety[98].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਖੁਦ[99] ਉਸ ਦਾ ਸਾਰਾ ਫਿਕਰ ਅੰਦੇਸਾ[98] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[100] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[2] ਗੁਰ ਕਉ[3] ਹਉ[4] ਸਦ[5] ਬਲਿਹਾਰੀ[6] ॥੧॥	Unto[3] that[2] Guru, I[4] am ever[5] a sacrifice[6].	ਉਸ[2] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਉਤੋਂ[3] ਮੈਂ[4] ਹਮੇਸ਼ਾਂ[5] ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ[6] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਜ[7] ਹਮਾਰੇ[8] ਪੂਰੇ[9] ਸਤਗੁਰ ॥	The True Guru has arranged[9] my[8] affairs[7].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ[8] ਕਾਰਜ[7] ਰਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤੇ[9] ਹਨ ।

ਬਾਜੇ[10] ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ[12] ਸਤਗੁਰ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By the True Guru's grace, the celestial strain[12] resounds[10] within my mind. Pause.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[12] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦਾ[10] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਹਿਮਾ[13] ਜਾਕੀ[14] ਗਹਿਰ[15] ਗੰਭੀਰ[16] ॥ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ[17] ਦੇਇ[18] ਜਿਸੁ[19] ਧੀਰ[20] ॥	Such is the Lord, whose[14] praise[13] is profound[15] and unfathomable[16]. He, whom[19] He blesses[18] with contentedness[20], becomes blissful[17].	ਐਸਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸ ਦਾ[14] ਜੱਸ[13] ਡੂੰਘਾ[15] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[16] ਹੈ । ਜਿਸ[19] ਨੂੰ ਉਹ ਸੰਤੋਖ[20] ਬਖਸ਼ਦਾ[18] ਹੈ ਉਹ ਅਨੰਦ ਪ੍ਰਸੰਨ[17] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਜਾ[21] ਕੇ ਬੰਧਨ[22] ਕਾਟੇ[23] ਰਾਇ[24] ॥ ਸੋ[25] ਨਰੁ[26] ਬਹੁਰਿ[27] ਨ ਜੋਨੀ[28] ਪਾਇ[29]॥ ੨॥	He whose[21] shackles[22] are shattered[23] by God, the King[24]; that[25] man[26] is not cast[29] into existences[28] again[27].	ਜਿਸ ਦੀਆਂ[21] ਬੇੜੀਆਂ[22] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[24] ਨੇ ਕੱਟ ਛੱਡੀਆਂ[23] ਹਨ; ਉਹ[25] ਇਨਸਾਨ[26] ਮੁੜ ਕੇ[27] ਜੂਨੀਆਂ[28] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ[29] ਜਾਂਦਾ ।
ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ[30] ਪ੍ਰਗਟਿਓ[31] ਆਪ[32] ॥ ਤਾਕਉ[33] ਨਾਹੀ ਦੂਖ[34] ਸੰਤਾਪ[35] ॥	He, within[30] whom the Lord Himself[32] becomes manifest[31]; Him[33] pain[34] and sorrow[35] touch not.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[30] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ[32] ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੋ ਵੰਞਦਾ[31] ਹੈ; ਉਸ[33] ਨੂੰ ਪੀੜ[34] ਅਤੇ ਪਛਤਾਵਾ[35] ਛੂੰਹਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਲਾਲੁ[36] ਰਤਨੁ[37] ਤਿਸੁ[38] ਪਾਲੈ[39] ਪਰਿਆ[40] ॥	Gathers[40] he in his[38] skirt[38] the gem[36] and pearl[37] of the Name.	ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[36] ਤੇ ਮੋਤੀ[37] ਉਸ ਦੀ[38] ਝੋਲੀ[39] ਵਿੱਚ ਆ ਟਿਕਦਾ[40] ਹੈ ।
ਸਗਲ[41] ਕੁਟੰਬ[42] ਓਹੁ[43] ਜਨੁ ਲੈ[44] ਤਰਿਆ[45] ॥੩॥	That[43] man[44] swims across[45] with his entire[41] lineage[42].	ਉਹ[43] ਜੀਵ[44] ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ[41] ਵੰਸ[42] ਸਮੇਤ (ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੋਂ) ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ ।
ਨਾ ਕਿਛੁ ਭਰਮੁ[46] ਨ ਦੁਬਿਧਾ[47] ਦੂਜਾ[48] ॥	Within Him there is no doubt[46], nor double mindedness[47] and duality[48].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾ ਸ਼ੱਕ-ਸ਼ੁਬ੍ਹਾ[46] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਦੁਚਿੱਤਾ-ਪਣ[47] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[48] ।
ਏਕੋ[49] ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ[50] ਪੂਜਾ[51] ॥	He adores[51] but One[49] Immaculate Lord[50].	ਉਹ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[49] ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[50] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ ।
ਜਤ ਕਤ[52] ਦੇਖਉ[53] ਆਪਿ[54] ਦਇਆਲ[55] ॥	Wherever[52] I see[53], I see the Merciful Master[55] Himself[54].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[52] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[53] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਖੁਦ[54] ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[55] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਹੁ[56] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ[57] ਰਸਾਲ[58] ॥੪॥੪॥੧੫॥	Says[56] Nanak, I have met[57] with my Lord, the Home of elixir[58].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[56] ਹਨ, ਮੈਂ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ[58] ਦੇ ਘਰ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪਿਆ[57] ਹਾਂ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਤਨ[59] ਤੇ ਛੁਟਕੀ[60] ਅਪਨੀ[61] ਧਾਰੀ[62] ॥	Self-imposed[62] egoism[61] has left[60] my body[59].	ਖੁਦ ਗ੍ਰਹਿਣ ਕੀਤੀ ਹੋਈ[62] ਅਪਣਤ[61] ਮੇਰੀ ਦੇਹਿ[59] ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[60] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ[62] ਲਗੀ[63] ਪਿਆਰੀ[64] ॥	The Lord's will[62]*seems[63] dear[64] unto me.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[62]* ਮੈਨੂੰ ਲਾਡਲੀ[64] ਲਗਦੀ[63] ਹੈ ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[65] ਕਰੈ ਸੁ[66] ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਮੀਠਾ[68] ॥	Whatever[65] He does, that[66] seems sweet[58] unto my mind.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਝ[65] ਭੀ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[66] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਮਿਠੜਾ[68] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਤਾ[69] ਇਹੁ[70] ਅਚਰਜੁ[71] ਨੈਨਹੁ[72] ਡੀਠਾ[73] ॥੧॥	Then[68] see[73] I, my Wondrous Lord[71] with these[70] eyes[72] of mine.	ਤਦ[69] ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਇਨ੍ਹਾਂ[70] ਅੱਖਾਂ[72] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਅਦਭੁੱਤ ਸਾਹਿਬ[71] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[73] ਹਾਂ ।

ਅਬ[74] ਮੋਹਿ[75] ਜਾਨੀ[76] ਰੇ[77] ਮੇਰੀ ਗਈ[78] ਬਲਾਇ[79] ॥	O[77], I[75] have now[74] become wise[76] and the demon[78] within me, has hastened away[78].	ਓ[77] ! ਮੈਂ[75] ਹੁਣ[74] ਸਿਆਣਾ[76] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਦਾ ਭੂਤਨਾ[79] ਭੱਜ ਗਿਆ[78] ਹੈ ।
ਬੁਝਿ[80] ਗਈ[78] ਤ੍ਰਿਸਨ[81] ਨਿਵਾਰੀ[82] ਮਮਤਾ[83] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[84] ਲੀਓ ਸਮਝਾਇ[85] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The desire[81] within me is quenched[80], my worldly love[83] is dispelled[82] and the Perfect[84] Guru has instructed[85] me. Pause.	ਮੇਰੀ ਅੰਦਰਲੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[81] ਬੁੱਝ ਗਈ[80] ਹੈ । ਮੈਂਡਾ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[83] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[84] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ[85] ਦੇ ਦਿੱਤੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[86] ਰਾਖਿਓ ਗੁਰਿ ਸਰਨਾ[87] ॥	The Guru has mercifully[86] kept me under his protection[87].	ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[86] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[87] ਹੇਠਾਂ ਰੱਖਿਆ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪਕਰਾਏ[88] ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨਾ[89] ॥	The Guru has made me cling[88] to the Lord's feet[89].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰ[89] ਪਕੜਾ ਦਿੱਤੇ[88] ਹਨ ।
ਬੀਸ ਬਿਸੁਏ[90] ਜਾ[91] ਮਨ[92] ਠਹਰਾਨੇ[93] ॥ ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[94] ਏਕੈ[95] ਹੀ ਜਾਨੇ[96] ॥੨॥	When[91] this mind[92] is wholly[90] held[93] then mortal deems[96] Guru and God[94] as one and the same[95].	ਜਦ[91] ਮਨੂਆ[92] ਮੁਕੰਮਲ ਤੌਰ ਤੇ[90] ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰੂ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[94] ਨੂੰ ਐਨ ਇੱਕ ਹੀ[95] ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[96] ਹੈ ।
ਜੋ ਜੋ[97] ਕੀਨੋ[98] ਹਮ ਤਿਸ[99] ਕੇ ਦਾਸ[100] ॥	Who-so-ever[97] Thou hast created[98], O Lord, I am his[99] slave[100].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ[97] ਤੂੰ ਰੱਚਿਆ[98] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਂ ਉਸ[99] ਦਾ ਗੋਲਾ[100] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੋ ਸਗਲ[2] ਨਿਵਾਸ[3] ॥	My Master abides[3] amidst all[2].	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ[2] ਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[3] ਹੈ ।
ਨਾ ਕੋ ਦੂਤੁ[4] ਨਹੀ ਬੈਰਾਈ[5] ॥	I have no enemy[4], nor an adversary[5].	ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਦੁਸ਼ਮਨ[4] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਵੈਰੀ[5] ਹੈ ।
ਗਲਿ ਮਿਲਿ[6] ਚਾਲੇ[7] ਏਕੈ ਭਾਈ[8] ॥੩॥	Locked in embrace[6] like brothers[8], I now walk[7] along with all.	ਭਰਾਵਾਂ[8] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਜੱਫੀ ਪਾ ਕੇ[6], ਮੈਂ ਹੁਣ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਨਾਲ ਤੁਰਦਾ[7] ਹਾਂ ।
ਜਾਕਉ ਗੁਰਿ ਹਰਿ[16] ਦੀਏ[9] ਸੂਖਾ[10] ॥ ਤਾਕਉ[12] ਬਹੁਰਿ[13] ਨ ਲਾਗਹਿ[14] ਦੂਖਾ[15] ॥	He, whom the Guru-God[16] blesses[9] with peace[10], Him[12] pain[15] touches[14] not again[13].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ-ਪਰਮੇਸ਼ਰ[11] ਆਰਾਮ[10] ਬਖ਼ਸ਼ਦੇ[9] ਹਨ, ਉਸ[12] ਨੂੰ ਪੀੜ[15] ਮੁੜ ਕੇ[13] ਛੂੰਹਦੀ[14] ਨਹੀਂ ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[17] ਸਰਬ[18] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[19] ॥	The Lord Himself[10] cherishes[19] all[18].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[17] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[18] ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਤਉ[20] ਰੰਗਿ[21] [22]ਗੋਪਾਲ[23] ॥੪॥੫॥੧੬॥	Nanak is imbued[20] with the love[21] of the World[22]-Cherisher[23].	ਨਾਨਕ, ਸੰਸਾਰ[22] ਦੇ ਪਾਲਣ ਪੋਸਣਹਾਰ[23] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[21] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[20] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੁਖ[24] ਤੇ ਪੜਤਾ[25] ਟੀਕਾ[26] ਸਹਿਤ[27] ॥	With thy mouth[24], thou readest[25] the scriptures with[27] their commentaries[26].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[24] ਨਾਲ ਤੂੰ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅਰਥਾਂ[26] ਸਮੇਤ[27] ਵਾਚਦਾ[25] ਹੈਂ ।
ਹਿਰਦੈ[28] ਰਾਮੁ[29] ਨਹੀ ਪੂਰਨ[30] ਰਹਤ[31] ॥	But the Omnipresent[30] Lord[29] abides[31] not in thy mind[28].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ[30] ਸੁਆਮੀ[29] ਤੇਰੇ ਰਿਦੇ[28] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[31] ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ ।

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੇ[32] ਕਰਿ ਲੋਕ[33] ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ[34] ॥	Thou instructest[32] men[33] to be firm[34] in their faith.	ਤੂੰ ਲੋਕਾਂ[33] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਧਰਮ ਅੰਦਰ ਪੱਕੇ[34] ਰਹਿਣ ਲਈ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈਂ ।
ਅਪਨਾ ਕਹਿਆ[35] ਆਪਿ[36] ਨ ਕਮਾਵੈ[37] ॥੧॥	Thou Thyself[36] practisest[37] not what thou preachest[35].	ਜੋ ਉਪਦੇਸ਼[35] ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[36] ਉਸ ਉੱਤੇ ਅਮਲ[37] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਪੰਡਿਤ[38] ਬੇਦੁ ਬੀਚਾਰਿ[39] ਪੰਡਿਤ ॥ ਮਨ[40] ਕਾ ਕ੍ਰੋਧੁ[41] ਨਿਵਾਰਿ[42] ਪੰਡਿਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O learned[38] Pandit, reflect[28] thou over the Vedas and banish[42] thy mind's[43] anger[41], O Pandit. Pause.	ਹੇ ਵਿਦਵਾਨ[38] ਪੰਡਤ ! ਤੂੰ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[39] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[10] ਦੇ ਗੁੱਸੇ[41] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ[42] ਦੇ, ਹੇ ਪੰਡਤ ! ਠਹਿਰਾਉ
੮੮੮		
ਆਗੈ[43] ਰਾਖਿਓ[44] ਸਾਲ ਗਿਰਾਮੁ[45] ॥ ਮਨੁ ਕੀਨੋ ਦਹ[46] ਦਿਸ[47] ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[48] ॥	In front[43] of thee, thou hast placed[44] the stone-god[45], but thy mind wanders[48] in ten[46] directions[47].	ਆਪਣੇ ਮੂਹਰੇ[43] ਤੂੰ ਪੱਥਰ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[45] ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ[44] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੇਰਾ ਮਨੂਆ ਦਸੀਂ[48] ਪਾਸੀਂ[47] ਭਟਕਦਾ[48] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਲਕੁ[49] ਚਰਾਵੈ[50] ਪਾਈ[51] ਪਾਇ[52] ॥	Thou puttest[50] a frontal mark[49] on the stone-god and fallest[52] at its feet[51].	ਤੂੰ ਪੱਥਰ ਦੇ ਦੇਵਤੇ ਨੂੰ ਟਿੱਕਾ[49] ਲਾਉਂਦਾ[50] ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[51] ਪੈਂਦਾ[52] ਹੈਂ ।
ਲੋਕ[53] ਪਚਾਰਾ[54] ਅੰਧੁ[55] ਕਮਾਇ[56] ॥੨॥	Thou pleasest[54] the people[63] and actest[56] blindly[55].	ਤੂੰ ਲੋਕਾਂ[53] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ ਕਰਦਾ[54] ਹੈਂ ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[55] ਕੰਮ ਕਰਦਾ[56] ਹੈਂ ।
ਖਟੁ[57] ਕਰਮਾ[58] ਅਰੁ[59] ਆਸਣੁ[60] ਧੋਤੀ[61] ॥	Thou performest six[57] religious rites[58], spreadst the sitting cloth[60], and[59] wearest thy lion-cloth[61].	ਤੂੰ ਛੇ[57] ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[58] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਆਪਣੇ ਬੈਠਣ ਵਾਲਾ ਕਪੜਾ[60] ਵਿਛਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ[59] ਆਪਣੇ ਤੇੜ ਚਾਦਰ[61] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਭਾਗਠਿ[62] ਗ੍ਰਿਹਿ[63] ਪੜੈ ਨਿਤ[64] ਪੋਥੀ[65] ॥	In the wealthy[62] homes[63], thou ever[64] readest sacred books[65].	ਅਮੀਰ[62] ਘਰਾਂ[63] ਵਿੱਚ ਤੂੰ ਸਦਾ[64] ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਸਤਕਾਂ[65] ਵਾਚਦਾ ਹੈਂ ।
ਮਾਲਾ[66] ਫੇਰੈ ਮੰਗੈ[67] ਬਿਭੂਤ[68] ॥	Thou tellest the rosary[66] and askest[67] for wealth[68].	ਤੂੰ ਜਪਨੀ[66] ਫੇਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਧਨ[68] ਦੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[67] ਹੈਂ ।
ਇਹ ਬਿਧਿ[69] ਕੋਇ ਨ ਤਰਿਓ[70] ਮੀਤ[71] ॥੩॥	In this way[69] none has ever been saved[70], O friend[71].	ਇਸ ਰਤੀ[69] ਨਾਲ ਕਦੇ ਭੀ ਕੋਈ ਪਾਰ[70] ਨਹੀਂ ਉੱਤਰਿਆ, ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[71] !
ਸੋ[72] ਪੰਡਿਤੁ[73] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[74] ਕਮਾਇ[75] ॥	He[72] alone is the scholar[73], who practises[75] the Guru's instruction[74].	ਕੇਵਲ ਉਹ[12] ਹੀ ਆਲਮ[73] ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[74] ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਦਾ[75] ਹੈ ।
ਤ੍ਰੈ[76] ਗੁਣ[77] ਕੀ ਓਸੁ ਉਤਰੀ[78] ਮਾਇ[79] ॥	Mammon[79] of three[76] qualities[77] departs[78] from him.	ਤਿੰਨਾਂ[76] ਲੱਛਣਾਂ[77] ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ[79] ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[78] ਹੈ ।
ਚਤੁਰ[80] ਬੇਦ ਪੂਰਨ[81] ਹਰਿ ਨਾਇ ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸ[82] ਕੀ ਸਰਣੀ[83] ਪਾਇ[84] ॥੪॥੬॥੧੭॥	Nanak has sought[84] the protection[83] of that[82] Lord, within whose Name the four[80] Vedas are fully-contained[81].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[83] ਲਈ[84] ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਚਾਰੇ[80] ਵੇਦ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਾਏ ਹੋਏ[81] ਹਨ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਟਿ[85] ਬਿਘਨ[86] ਨਹੀ ਆਵਹਿ ਨੇਰਿ[87] ॥ ਅਨਿਕ[88] ਮਾਇਆ[89] ਹੈ ਤਾ ਕੀ[90] ਚੇਰਿ[91] ॥ ਅਨਿਕ[92] ਪਾਪ[93] ਤਾ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰ[94] ॥ ਜਾ ਕਉ[95] ਮਇਆ[96] ਭਈ ਕਰਤਾਰ[97] ॥੧॥	Millions[85] of tribulations[86] draw not near[87] him, the various[88] secular attachments[89] are his[90] hand-maidens[91], myriads[92] of sins[93] are his water-carriers[84]; he on whom[85] is the grace[86] of the Creator[87].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਆਫ਼ਤਾਂ[86] ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ[87] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀਆਂ, ਅਨੇਕਾਂ[88] ਹੀ ਮਾਇਕ ਖਿੱਚਾਂ[89] ਉਸ ਦੀਆਂ[90] ਟਹਿਲਣਾਂ[91] ਹਨ, ਅਨੇਕਾਂ[92] ਹੀ ਪਾਪ[93] ਉਸ ਦੇ ਮਾਸ਼ਕੀ[94] ਹਨ; ਉਹ, ਜਿਸ[95] ਉੱਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[97] ਦੀ ਮਿਹਰ[96] ਹੈ ।
ਜਿਸਹਿ ਸਹਾਈ[98] ਹੋਇ ਭਗਵਾਨ[99] ॥ ਅਨਿਕ[100] ਜਤਨ[2] ਉਆ[3] ਕੈ ਸਰੰਜਾਮ[4] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He whose helper[98] is the Fortunate Lord[89]; his[3] various[100] efforts[2] bear fruit[4]. Pause.	ਜਿਸ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ[98] ਭਾਗਾ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ[99] ਹੈ; ਉਸ ਦੇ[3] ਅਨੇਕਾਂ[100] ਉਪਰਾਲੇ[2] ਸਫ਼ਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[4] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਤਾ[5] ਰਾਖੈ[6] ਕੀਤਾ[7] ਕਉਨੁ[8] ॥	What[8] harm can the creature[7] do to him, whom the Creator-Lord preserves[6]?	ਰੱਬ ਦਾ ਸਾਜਿਆ[7] ਹੋਇਆ ਉਸ ਦਾ ਕੀ[8] ਨੁਕਸਾਨ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[6] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[5] ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ?
ਕੀਰੀ[9] ਜੀਤੋ[10] ਸਗਲਾ[12] ਭਵਨੁ[13] ॥	Then even an ant[9] can conquer[10] the whole[12] world[13].	ਤਦ ਇੱਕ ਕੀੜੀ[9] ਭੀ ਸਾਰੇ[12] ਸੰਸਾਰ[13] ਨੂੰ ਜਿੱਤ[10] ਸਕਦੀ ਹੈ ।
ਬੇਅੰਤੁ[14] ਮਹਿਮਾ[15] ਤਾਕੀ[16] ਕੇਤਕ[17] ਬਰਨ[18] ॥	Infinite[14] is His[16] praise[15]. To what extent[17] can I narrate[18] it ?	ਅਨੰਤ[14] ਹੈ ਉਸ[16] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[15] । ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਹਦ ਤਾਈਂ[17] ਵਰਣਨ[13] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਬਲਿ[19] ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤਾ ਕੇ[20] ਚਰਨ[21] ॥੨॥	I am a sacrifice[19], a sacrifice unto His[20] feet[21]	ਮੈਂ ਉਸ[20] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[21] ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ[19] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਤਿਨੁ[22] ਹੀ ਕੀਆ ਜਪੁ[23] ਤਪੁ[24] ਧਿਆਨੁ[25] ॥ ਅਨਿਕ[26] ਪ੍ਰਕਾਰ[27] ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਦਾਨੁ[28] ॥ ਭਗਤੁ[29] ਸੋਈ ਕਲਿ[30] ਮਹਿ[31] ਪਰਵਾਨੁ[32] ॥ ਜਾ ਕਉ[33] ਠਾਕੁਰਿ ਦੀਆ[34] ਮਾਨੁ[35] ॥੩॥	He[22] alone is the performer of worship[23], penance[24] and contemplation[25]; he alone is the giver of the various[26] sorts[27] of alms[28] and he alone is the approved[32] saint[29] in[31] the Darkage[30], whom[33] the Lord blesses[34] with honour[35].	ਕੇਵਲ ਉਹ[22] ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[23], ਤਪੱਸਿਆ[24] ਅਤੇ ਚਿੰਤਨ[25] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਅਨੇਕਾਂ[26] ਕਿਸਮਾਂ[27] ਦੇ ਦਾਨ ਪੁੰਨ[28] ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਕਲਜੁੱਗ[30] ਅੰਦਰ[31] ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[32] ਸੰਤ[29] ਹੈ, ਜਿਸ[33] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[35] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[34] ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ[36] ਮਿਲਿ[37] ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸਿ[38] ॥ ਸਹਜ ਸੂਖ[39] ਆਸ[40] ਨਿਵਾਸ[41] ॥	Joining[37] the saints' society[36], I am illumined[38]. I have attained spiritual bliss[39] and my hopes[40] are fulfilled[41].	ਸਤਿ-ਸੰਗਤ[36] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[37] ਮੈਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੋ ਗਿਆ[38] ਹਾਂ । ਮੈਨੂੰ ਆਤਮਕ ਆਨੰਦ[39] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[40] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[41] ਹਨ ।
ਪੂਰੈ[42] ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ[43] ਬਿਸਾਸ[44] ॥	The Perfect[42] True Guru has blessed[43] me with faith[44].	ਪੂਰਨ[42] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਭਰੋਸਾ[44] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[43] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹੋਏ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ[45] ॥੪॥੭॥੧੮॥	Nanak has become the slave[45] of the Lord's slaves.	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[45] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੋਸੁ[46] ਨ ਦੀਜੈ ਕਾਹੂ ਲੋਗ[47]॥	Find thou fault[46] with none, O man[47].	ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਤੇ ਭੀ ਇਲਜ਼ਾਮ[46] ਨਾ ਲਾ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ[47] !
ਜੋ[48] ਕਮਾਵਨੁ[49] ਸੋਈ[50] ਭੋਗ[51] ॥	What[48] thou sowest[49], that[50] alone thou reapest[51].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[48] ਤੂੰ ਬੀਜਦਾ[49] ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ[50] ਹੀ ਤੂੰ ਵੱਢਦਾ[51] ਹੈਂ ।
ਆਪਨ ਕਰਮ[52] ਆਪੇ[53] ਹੀ ਬੰਧ[54] ॥	By thine deeds[52], thou hast bound[54] thyself[53].	ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ[52] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[53] ਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹ ਲਿਆ[54] ਹੈ ।
ਆਵਨੁ[55] ਜਾਵਨੁ[56] ਮਾਇਆ[57] ਧੰਧ[58] ॥੧॥	Involved in worldly[57] affairs[58], thou shalt continue coming[55] and going[56].	ਸੰਸਾਰੀ[57] ਵਿਹਾਰਾਂ[58] ਅੰਦਰ ਫਸ ਕੇ, ਤੂੰ ਜੰਮਦਾ[55] ਤੇ ਮਰਦਾ[56] ਰਹੇਂਗਾ ।
ਐਸੀ[59] ਜਾਨੀ[60] ਸੰਤ ਜਨੀ[61]॥	The pious persons[61] alone possess such[59] understanding[60].	ਕੇਵਲ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[61] ਨੂੰ ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[59] ਗਿਆਤ[60] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਪਰਗਾਸੁ[62] ਭਇਆ ਪੂਰੇ[63] ਗੁਰ ਬਚਨੀ[64] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through the hymns[64] of the Perfect[63] Guru, man's mind is illumined[62]. Pause.	ਪੂਰਨ[63] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[64] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਮਨ ਰੌਸ਼ਨ[62] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਨੁ[65] ਧਨੁ[66] ਕਲਤੁ[67] ਮਿਥਿਆ[68] ਬਿਸਥਾਰ[69] ॥	The body[65], riches[66], wife[67] and other ostentations[69] are false[68].	ਦੇਹ[65], ਦੌਲਤ[66], ਪਤਨੀ[67] ਤੇ ਹੋਰ ਅਡੰਬਰ[69] ਕੂੜੇ[68] ਹਨ ।
ਹੈਵਰ[70] ਗੈਵਰ[71] ਚਾਲਨਹਾਰ[72] ॥	The horses[70] and elephants[71] are liable to depart[72].	ਘੋੜੇ[70] ਅਤੇ ਹਾਥੀ[71] ਟੁਰ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[72] ਹਨ ।
ਰਾਜ[73] ਰੰਗ[74] ਰੂਪ[75] ਸਭਿ[77] ਕੂਰ[76] ॥	Kingdom[73], worldly love[74] and beauty[75] are all[77] false[76].	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[73], ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[74] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[75] ਸਮੂਹ[77] ਕੂੜੇ[76] ਹਨ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[78] ਹੋਇ ਜਾਸੀ ਧੂਰ[79] ॥੨॥	Without[78] the Name, everything is reduced to dust[79].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[78] ਹਰ ਵਸਤੂ ਘੱਟਾ ਮਿੱਟੀ[79] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਭਰਮਿ[80] ਭੂਲੇ[81] ਬਾਦਿ[82] ਅਹੰਕਾਰੀ[83] ॥	The proud persons[83] stray[81] in useless[82] doubt[80].	ਅਭਿਮਾਨੀ ਪੁਰਸ਼[83] ਵਿਅਰਥ[82] ਸੰਦੇਹ[80] ਅੰਦਰ ਭੁੱਲੇ ਹੋਏ[81] ਹਨ ।
ਸੰਗਿ[84] ਨਾਹੀ ਰੇ[85] ਸਗਲ[86] ਪਸਾਰੀ[87] ॥	O[85], nothing out of the entire[86] display[87] shall go with[84] the man.	ਓ[85], ਸਾਰੇ[86] ਪਸਾਰੇ[87] ਵਿਚੋਂ ਕੁੱਛ ਭੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਨਾਲ[84] ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ ।
ਸੋਗ[88] ਹਰਖ[89] ਮਹਿ[90] ਦੇਹ[91] ਬਿਰਧਾਨੀ[92] ॥	In[80] weal[89] and woe[88] the body[81] is aging[92].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[89] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[88] ਅੰਦਰ[90] ਸਰੀਰ[91] ਬੁੱਢਾ ਹੋ ਰਿਹਾ[92] ਹੈ ।
ਸਾਕਤ[93] ਇਵ[94] ਹੀ ਕਰਤ[95] ਬਿਹਾਨੀ[96] ॥੩॥	Thus[94] doing[85], the life of the mammon-worshipper[83] is passing away[96].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਕਰਦਿਆਂ[95] ਹੋਇਆਂ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[93] ਦੀ ਉਮਰ ਬੀਤਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[96] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[97] ਕਲਿ[98] ਮਾਹਿ[99] ॥	God's Name is the only Nectar[97] in[88] the Darkage[98].	ਕੇਵਲ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਕਲਜੁਗ[98] ਵਿੱਚ[99] ਆਬਿ-ਹਯਾਤ[97] ਹੈ ।
ਏਹੁ ਨਿਧਾਨਾ[100] ਸਾਧੂ ਪਾਹਿ[2] ॥	This treasure[100] is obtained[2] from the Lord's saint.	ਇਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[100] ਕਿਸੇ ਹਰੀ-ਭਗਤ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[2] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਗੋਵਿਦੁ[3] ਜਿਸੁ[4] ਤੂਠਾ[5] ॥ ਘਟਿ ਘਟਿ[6] ਰਮਈਆ[7] ਤਿਨ[8] ਹੀ ਡੀਠਾ[9] ॥੪॥੮॥੧੯॥	Nanak, he on whom[4] the Guru-God[3] is merciful[5]; he[8] sees[8] the Lord[7] contained amongst all the hearts[6].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ[4] ਦੇ ਉਤੇ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[3] ਮਿਹਰਬਾਨ[5] ਹੈ; ਉਹ[8] ਸੁਆਮੀ[7] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[6] ਦਿਲਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਵੇਖਦਾ[9] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਪੰਚ[10] ਸਬਦ[12] ਤਹ[13] ਪੂਰਨ[14] ਨਾਦ[15] ॥	There[13] in the saints' society are the full[14] sounds[15] of the melody[12] of the five[10] musical instruments.	ਉਥੇ[13] ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪੰਜ[10] ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ ਦੀ ਧੁਨੀ[12] ਦੀਆਂ ਪੂਰੀਆਂ[14] ਆਵਾਜ਼ਾਂ[15] ਹਨ।
ਅਨਹਦ[16] ਬਾਜੇ[17] ਅਚਰਜ[18] ਬਿਸਮਾਦ[19] ॥	Without being struck[16], they play[17] wondrously[18] and marvellously[19].	ਬਿਨਾ ਵਜਾਏ[16] ਦੇ, ਉਹ ਅਸਚਰਜ[18] ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ[19] ਵਜਦੇ[17] ਹਨ।
ਕੇਲ[20] ਕਰਹਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਲੋਗ[21] ॥	There the saints, God's people[21] play[20] with their Lord.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬੰਦੇ[21], ਸਾਧੂ ਉਥੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਖੇਡਦੇ[20] ਹਨ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[22] ਪੂਰਨ[23] ਨਿਰਜੋਗ[24] ॥੧॥	Remaining perfectly[23] detached[24], the saints contemplate their Supreme Lord[22].	ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਨਿਰਲੇਪ ਰਹਿੰਦੇ ਹੋਏ[24], ਸੰਤ ਆਪਣੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[22] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸੂਖ[25] ਸਹਜ[26] ਆਨੰਦ[27] ਭਵਨ[28] ॥	Saints' conregation is the seat[28] of peace[25], poise[26] and pleasure[27].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਆਰਾਮ[25], ਅਡੋਲਤਾ[26] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[27] ਦਾ ਅਸਥਾਨ[28] ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ[37] ਬੈਸਿ[29] ਗੁਣ[30] ਗਾਵਹਿ[31] ਤਹ[32] ਰੋਗ[33] ਸੋਗ[34] ਨਹੀ ਜਨਮ[35] ਮਰਨ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The galaxy of the saints[37] sit[29] and sing[31] the Lord's praises[30]. There is no malady[33], sorrow[34], birth[35] and death[36] there[32]. Pause.	ਸਤਿਸੰਗਤ[37] ਬੈਠ ਕੇ[27] ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[10] ਗਾਇਨ[31] ਕਰਦੀ ਹੈ। ਉਥੇ[32] ਬੀਮਾਰੀ[33], ਅਫ਼ਸੋਸ[34], ਜੰਮਣਾ[35] ਅਤੇ ਮਰਨਾ[36] ਨਹੀਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਊਹਾ[38] ਸਿਮਰਹਿ[39] ਕੇਵਲ[40] ਨਾਮੁ ॥	There[38], only[40] the Lord's Name is meditated[39] upon.	ਉਥੇ[38] ਸਿਰਫ਼[40] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ[39] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਰਲੇ[41] ਪਾਵਹਿ ਓਹੁ[42] ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[43] ॥	Rare[41] are they, who attain to that[42] seat of rest[43].	ਬਹੁਤ ਥੋੜ੍ਹੇ ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਉਸ[42] ਆਰਾਮ ਦੇ ਅਸਥਾਨ[43] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
੮੮੯		
ਭੋਜਨੁ[44] ਭਾਉ[45] ਕੀਰਤਨ[46] ਆਧਾਰੁ[47] ॥	The Lord's love[45] is their food[44] and the singing of His praise[46] their support[47].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[45] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਹਾਰ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[46] ਗਾਇਨ ਕਰਨੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[47]।
ਨਿਹਚਲ[18] ਆਸਨੁ[49] ਬੇਸੁਮਾਰੁ[50] ॥੨॥	They acquire permanent[48] seat[49] in the Infinite[50] mansion.	ਉਹ ਬੇਅੰਤ[50] ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ ਮੁਸਤਕਿਲ[43] ਟਿਕਾਣਾ[49] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਡਿਗਿ[51] ਨ ਡੋਲੈ[52] ਕਤਹੂ[53] ਧਾਵੈ[54] ॥	From there no one falls[51], wavers[52] or goes[54] anywhere[53].	ਉਥੋਂ ਕੋਈ ਡਿਗਦਾ[51], ਥਿੜਕਦਾ[52] ਜਾਂ ਕਿਧਰੇ[53] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[55] ਕੋ[56] ਇਹੁ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ॥	By Guru's grace[55], a few[56] attain to this mansion.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[55] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲੇ[56] ਹੀ ਇਸ ਟਿਕਾਣੇ (ਅਵਸਥਾ) ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਭ੍ਰਮੁ[57] ਭੈ[58] ਮੋਹ[59] ਨ ਮਾਇਆ[60] ਜਾਲ[61] ॥	They are affected not by doubt[57], dread[58], worldly love[58] and secular[60] entanglements[61].	ਸੰਦੇਹ[57], ਡਰ[58], ਦੁਨਿਆਵੀ ਮਮਤਾ[59] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[60] ਜੰਜਾਲਾਂ[91] ਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[62] ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਰਪਾਲ[63] ॥੩॥	Through the Lord's grace[63], they enter into seedless trance[62].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[63] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[62] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਤਾ ਕਾ[64] ਅੰਤੁ[65] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[66] ॥	He[64], the Lord, has no end[65] or limit[65].	ਉਸ[64] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਕੋਈ ਅੰਤ[65] ਜਾਂ ਓੜਕ[66] ਨਹੀਂ ।
ਆਪੇ[67] ਗੁਪਤੁ[68] ਆਪੇ ਪਾਸਾਰੁ[69] ॥	He Himself[67] is unmanifest[68] and Himself manifest[69].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[67] ਅਲੋਪ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਗਟ[69] ।
ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ[70] ਹਰਿ ਹਰਿ[71] ਸੁਆਦੁ[72] ॥ ਕਹਨੁ[73] ਨ ਜਾਈ ਨਾਨਕ ਬਿਸਮਾਦੁ[74] ॥ ੪॥੯॥੨੦॥	He, who within his mind[70] enjoys the relish[72] of the God's Name[71]; his wondrous state[74] can be described[72] not, O Nanak.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[70] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[71] ਦੀ ਲੱਜ਼ਤ[72] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਅਸਚਰਜ[74] ਅਵਸਥਾ ਵਰਣਨ[73] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ । ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭੇਟਤ[75] ਸੰਗਿ[76] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[77] ਚਿਤਿ ਆਇਆ[78] ॥	Meeting[75] with the saints' society[76], I have meditated[78] on my Transcendent Lord[77].	ਸਤਿਸੰਗਤ[76] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[75], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[77] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[78] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਸੰਗਤਿ[79] ਕਰਤ ਸੰਤੋਖੁ[80] ਮਨਿ[81] ਪਾਇਆ[82] ॥	Associating[79] with the saints, my soul[81] has acquired[82] contentment[80].	ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[79] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[81] ਨੂੰ ਸਬਰ-ਸਿਦਕ[80] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ[82] ਹੈ ।
ਸੰਤਹ ਚਰਨ[83] ਮਾਥਾ[84] ਮੇਰੋ ਪਉਤ[85] ॥	My forehead[14] falls[85] at the saints' feet[83].	ਮੇਰਾ ਮਸਤਕ[84] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[83] ਪੈਂਦਾ[85] ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[86] ਬਾਰ[87] ਸੰਤਹ ਡੰਡਉਤ[88] ॥੧॥	Many[86] a time[87], I make prostration[88] before the saints.	ਅਨੇਕਾਂ[86] ਵਾਰੀ[87] ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਅਗੇ ਲੰਮਾ ਪੈ ਬੰਦਨਾ[88] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਇਹੁ ਮਨੁ[89] ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ[90] ॥ ਜਾ[91] ਕੀ ਓਟ[92] ਗਹੀ[93] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਰਾਖੇ[94] ਕਿਰਪਾ[95] ਧਾਰੀ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	This soul[89] is a sacrifice[90] unto the saints, clinging[93] to whose[91] refuge[92], I have attained peace and who have mercifully[95] saved[94] me. Pause.	ਇਹ ਆਤਮਾ[89] ਸਾਧੂਆਂ ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[90] ਵੰਞਦੀ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[91] ਦੀ ਪਨਾਹ[92] ਪਕੜ ਕੇ[93], ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰਕੇ[95] ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[94] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਤਹ ਚਰਣ[96] ਧੋਇ[97] ਧੋਇ[98] ਪੀਵਾ[99] ॥	I wash[97] the saints' feet[96] and drink[99] that wash[98].	ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰ[96] ਧੋਂਦਾ[97] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਧੋਣ[98] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[99] ਹਾਂ ।
ਸੰਤਹ ਦਰਸੁ[100] ਪੇਖਿ[2] ਪੇਖਿ ਜੀਵਾ[3] ॥	I live[3] by seeing[2], seeing the saints' sight[100].	ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[100] ਵੇਖ ਵੇਖ ਕੇ[2] ਜੀਉਂਦਾ[3] ਹਾਂ ।
ਸੰਤਹ ਕੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਆਸ[4] ॥	My mind's hope[4] rests on the saints.	ਮੇਰੇ ਮਨ ਵਿੱਚ (ਨੂੰ) ਸੰਤ ਜਨਾ ਦੀ ਆਸ ਹੈ ।

ਸੰਤ ਹਮਾਰੀ ਨਿਰਮਲ[5] ਰਾਸਿ[6] ॥੨॥	The saints are my immaculate[5] wealth[6].	ਸਾਧੂ ਮੇਰੀ ਪਵਿੱਤਰ[5] ਧਨ-ਦੌਲਤ[6] ਹਨ।
ਸੰਤ ਹਮਾਰਾ ਰਾਖਿਆ[7] ਪੜਦਾ[8] ॥	The saints ever screen[7] my sins[8].	ਸਾਧੂ ਸਦਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਪਾਪਾਂ[8] ਨੂੰ ਕੱਜਦੇ[7] ਹਨ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[9] ਮੋਹਿ ਕਬਹੂ[10] ਨ ਕੜਦਾ[12] ॥	By saints' grace[9] I am tormented[12] not ever[10].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[9] ਸਦਕਾ, ਮੈਂ ਕਦੇ ਭੀ[10] ਦੁਖੀ[12] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸੰਤਹ ਸੰਗੁ[13] ਦੀਆ[14] ਕਿਰਪਾਲ[15] ॥	The Merciful Master[15] has blessed[14] me with the society[13] of the saints.	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[15] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[13] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[14] ਹੈ।
ਸੰਤ ਸਹਾਈ[16] ਭਏ[17] ਦਇਆਲ[18] ॥੩॥	The compassionate[18] saints have become[17] my succourers[16].	ਕ੍ਰਿਪਾਲੂ[18] ਸਾਧੂ ਮੇਰੇ ਸਹਾਇਕ[16] ਹੋ ਗਏ[17] ਹਨ।
ਸੁਰਤਿ[19] ਮਤਿ[20] ਬੁਧਿ[21] ਪਰਗਾਸੁ[22] ॥ ਗਹਿਰ[23] ਗੰਭੀਰ[24] ਅਪਾਰ[25] ਗੁਣ[26] ਤਾਸੁ[27] ॥	The Profound[23], Unfathomable[24] and Infinite[25] Lord, the Treasure[27] of virtues[26], has illumined[22] my understanding[10], wisdom[23] and intellect[21].	ਨੇਕੀਆਂ[26] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[27], ਅਗਾਧ[23], ਅਥਾਹ[24] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[25] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਸਮਝ[19], ਸਿਆਣਪ[20] ਅਤੇ ਬੁੱਧੀ[21] ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ[22] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[28] ਸਗਲੇ[29] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[30] ॥	The Lord cherishes[30] all[29] the sentient beings[28].	ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰੇ[29] ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ ਜੀਵਾਂ[28] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[30] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤਹ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ[31] ॥੪॥੧੦॥੨੧॥	Nanak is enraptured[31] by seeing the Lord's saints.	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਦੁਆਰਾ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[31] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ[32] ਨ ਗ੍ਰਿਹੁ[33] ਰਾਜੁ[34] ਮਾਲੁ[35] ॥	Thy home[33], kingdom[34] and riches[35] are of no avail[32] to thee.	ਤੇਰਾ ਘਰ[33], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[34] ਅਤੇ ਧਨ ਪਦਾਰਥ[35] ਤੇਰੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[32] ਨਹੀਂ।
ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ ਨ ਬਿਖੈ[36] ਜੰਜਾਲੁ[37] ॥	Of no avail are to thee thine mortal[36] and worldly entanglements[37].	ਤੇਰੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਤੇਰੇ ਦੁਖਦਾਈ[36] ਸੰਸਾਰੀ ਝਮੇਲੇ[37]।
ਇਸਟ[38] ਮੀਤ[39] ਜਾਣੁ[40] ਸਭ ਛਲੈ[41] ॥	Know[40] that all the dear[38] friends[39] are but a delusion[41].	ਸਮਝ[40] ਲੈ ਕਿ ਸਾਰੇ ਪਿਆਰੇ[38] ਮਿੱਤ੍ਰ[39] ਕੇਵਲ ਛਲ-ਫ਼ਰੇਬ[41] ਹੀ ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[42] ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ[43] ਤੇਰੈ ਚਲੈ[44] ॥੧॥	The Lord God's[42] Name alone shall go[44] with[43] thee.	ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[42] ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[43] ਜਾਵੇਗਾ[44]।
ਰਾਮ[45] ਨਾਮ ਗੁਣ[46] ਗਾਇ ਲੇ ਮੀਤਾ[47] ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[48] ਤੇਰੀ ਲਾਜ[49] ਰਹੈ[50] ॥	Sing thou the Lord's[45] praise[46], O friend[47]. Remembering[48] God, thy honour[49] shall be saved[50].	ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ[45] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[46] ਗਾਇਨ ਕਰ, ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[47]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[48] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੀ ਪਤਿ-ਆਬਰੂ[49] ਬਚ ਜਾਵੇਗੀ[50]।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[51] ਜਮੁ[52] ਕਛੁ ਨ ਕਹੈ[53] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Contemplating[51] God, Death's myrmidon[52] shall touch[53] thee not. Pause.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[51] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[52] ਤੈਨੂੰ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਆਖੇਗਾ[53]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਗਲ ਨਿਰਾਰਥ[54] ਕਾਮ[55] ॥	Without the Lord, vain[54] are all the pursuits[55].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਵਿਅਰਥ[54] ਹਨ ਸਾਰੇ ਕੰਮ ਕਾਜ[55] ।
ਸੁਇਨਾ[56] ਰੁਪਾ[57] ਮਾਟੀ[58] ਦਾਮੁ[59] ॥	Gold[56], silver[57] and riches[59] are but dust[58].	ਸੋਨਾ[56], ਚਾਂਦੀ[57] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[59] ਨਿਰੀ ਪੁਰੀ ਮਿੱਟੀ[58] ਹੀ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[60] ਜਾਪਿ[61] ਮਨੁ[62] ਸੁਖਾ[63] ॥	Uttering[61] the Guru's word[60] thy soul[62] shall be at peace[63].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[60] ਉਚਾਰਨ[61] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[62] ਨੂੰ ਸੁਖ[63] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਈਹਾ[64] ਊਹਾ[65] ਤੇਰੋ ਊਜਲ[66] ਮੁਖਾ[67] ॥੨॥	Here[64] and hereafter[65], bright[66] shall be thy face[67].	ਏਥੇ[64] ਤੇ ਅੱਗੇ ਨਿਰਮਲ[66] ਹੋਵੇਗਾ ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[67] ।
ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਾਕੇ[68] ਵਡੇ ਵਡੇਰੇ[69] ॥	All thine forefathers[69] got tired[68] doing worldly tasks.	ਤੇਰੇ ਪਿਓ ਦਾਦੇ[69] ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰ ਕਾਰ ਕਰਦੇ ਹੰਭ ਗਏ[68] ਸਨ ।
ਕਿਨ ਹੀ ਨ ਕੀਏ ਕਾਜ[70] ਮਾਇਆ[71] ਪੂਰੇ[72] ॥	None of them ever accomplished[72] the mammon's[71] affairs[70].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ ਭੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[71] ਦੇ ਕੰਮ[70] ਨੇਪਰੇ[72] ਨਾ ਚੜ੍ਹੇ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ[73] ਜਨੁ ਕੋਇ[74] ॥ ਤਾ ਕੀ[75] ਆਸਾ[76] ਪੂਰਨ[77] ਹੋਇ ॥੩॥	Anyone[74], who utters[73] the Lord God's Name; all his[75] aspirations[76] are fulfilled[77].	ਕੋਈ ਜਣਾ[74], ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[73] ਹੈ, ਉਸ ਦੀਆਂ[75] ਸਾਰੀਆਂ ਅਭਿਲਾਸ਼ਾਂ[76] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[77] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਭਗਤਨ[78] ਕੋ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[79] ॥	The Name is the mainstay[79] of God's devoted slaves[78].	ਨਾਮ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਨਿੰਨ ਗੋਲਿਆਂ[78]ਦਾ ਆਸਰਾ[79] ਹੈ ।
ਸੰਤੀ ਜੀਤਾ[80] ਜਨਮੁ[81] ਅਪਾਰੁ[82] ॥	The saints make fruitful[80] their invaluable[82] human life[81].	ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਅਮੋਲਕ[82] ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[81] ਨੂੰ ਸਫਲਾ[80] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਕਰੇ ਸੋਈ[83] ਪਰਵਾਣੁ[84] ॥	Whatever the God's saint does, that[83] the Lord approves[84].	ਜੋ ਕੁਛ ਹਰੀ ਦਾ ਸਾਧੂ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਉਸ[83] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[84] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[85] ਤਾ ਕੈ[86] ਕੁਰਬਾਣੁ[87] ॥੪॥੧੧॥੨੨॥	Slave[85] Nanak is a sacrifice[87] unto him[86].	ਗੋਲਾ[85] ਨਾਨਕ ਉਸ[86] ਉਤੋਂ ਵਾਰਨੇ[87] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਿੰਚਹਿ[88] ਦਰਬੁ[89] ਦੇਹਿ ਦੁਖੁ[90] ਲੋਗ[91] ॥	Thou amasseth[88] wealth[89] by annoying[90] the people[91].	ਤੂੰ ਲੋਕਾਂ[91] ਨੂੰ ਦੁਖ ਦੇ ਕੇ[90] ਧਨ-ਦੌਲਤ[89] ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[88] ਹੈਂ ।
ਤੇਰੈ ਕਾਜਿ[92] ਨ ਅਵਰਾ[93] ਜੋਗ[94] ॥	It shall not avail[92] thee. It is meant for[94] others[93] only.	ਇਹ ਤੇਰੇ ਕਿਸੇ ਕੰਮ[92] ਨਹੀਂ ਆਉਣੀ । ਇਹ ਕੇਵਲ ਹੋਰਨਾਂ[93] ਲਈ[94] ਹੀ ਹੈ ।
ਕਰਿ ਅਹੰਕਾਰੁ[95] ਹੋਇ ਵਰਤਹਿ[96] ਅੰਧ[97] ॥	Thou practisest pride[95] and acts[95] like a blind man[97].	ਤੂੰ ਗ਼ਰੂਰ[95] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ ਆਦਮੀ[97] ਵਾਂਗੂੰ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[96] ਹੈਂ ।
ਜਮ[98] ਕੀ ਜੇਵੜੀ[99] ਤੂ ਆਗੈ[100] ਬੰਧ[2] ॥੧॥	Hereafter[100], thou shalt be bound[2] by the halter[99] of the Death's courier[98].	ਪ੍ਰਲੋਕ[100] ਵਿੱਚ ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[98] ਦੇ ਰੱਸੇ[99] ਨਾਲ ਨਰੜਿਆ ਜਾਵੇਂਗਾ[2] ।
ਛਾਡਿ[6] ਵਿਡਾਣੀ[3] ਤਾਤਿ[4] ਮੂੜੇ[5] ॥	Dismiss[6] thou jealousy[4] of others[3], O fool[5].	ਤੂੰ ਹੋਰਨਾਂ[3] ਨਾਲ ਈਰਖਾ[4] ਕਰਨੀ ਤਿਆਗ ਦੇ[6], ਹੇ ਮੂਰਖ[5] !

ਈਹਾ[7] ਬਸਨਾ[8] ਰਾਤਿ[9] ਮੂੜੇ ॥	O fool, thou hast to abide[8] here[7] but for one night[9].	ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਰਾਤ੍ਰੀ[9] ਲਈ ਹੀ ਏਥੇ[7] ਰਹਿਣਾ[8] ਹੈ, ਹੇ ਮੂਰਖ !
ਮਾਇਆ[10] ਕੇ ਮਾਤੇ[12] ਤੈ ਉਠਿ[13] ਚਲਨਾ[14] ॥	O thou, who art intoxicated[12] with wealth[10], shalt soon arise[13] and depart[14].	ਓ ਤੂੰ, ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ[10] ਨਾਲ ਨਸ਼ਈ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[12] ਹੈਂ, ਤੈਂ ਛੇਤੀ ਹੀ ਏਥੋਂ[13] ਟੁਰ ਵੰਞਣਾ[14] ਹੈ ।
ਰਾਚਿ ਰਹਿਓ[15] ਤੂ ਸੰਗਿ[16] ਸੁਪਨਾ[17] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou art hand and glove[15] with[16] the dream[17]. Pause.	ਤੂੰ ਸੁਪਨੇ[17] ਨਾਲ[16] ਘਿਓ-ਖਿਚੜੀ[15] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਾਲ[18] ਬਿਵਸਥਾ[19] ਬਾਰਿਕੁ[20] ਅੰਧ[21] ॥	In the age[19] of childhood[18], the child[20] is blind[21].	ਬਚਪਨੇ[18] ਦੀ ਉਮਰ[19] ਵਿਚ ਬੱਚਾ[20] ਅੰਨ੍ਹਾ[21] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
੮੯੦		
ਭਰਿ[22] ਜੋਬਨਿ[23] ਲਾਗਾ[24] [25]ਦੁਰਗੰਧ[26] ॥	In the hey-day[22] of youth[23], he is attached[24] to the foul[25]-smelling[26] sins.	ਪੂਰੀ[22] ਜੁਆਨੀ[23] ਅੰਦਰ ਉਹ [25]ਘੋਰ[26] ਪਾਪਾਂ ਨਾਲ ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਤੀਅ[27] ਬਿਵਸਥਾ[28] ਸਿੰਚੇ[29] ਮਾਇ[30] ॥	In the third[27] stage of life[28], he amasses[29] wealth[30].	ਅਵਸਥਾ[28] ਦੇ ਤੀਜੇ[27] ਹਿੱਸੇ ਵਿਚ ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[30] ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ ।
ਬਿਰਧਿ[31] ਭਇਆ ਛੋਡਿ[32] ਚਲਿਓ[33] ਪਛੁਤਾਇ[34] ॥੨॥	When he grows old[31], he leaves[32] everything and departs[33] regretfully[34].	ਜਦ ਉਹ ਬੁੱਢਾ[31] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਹਰ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[32], ਅਫ਼ਸੋਸ[34] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ ।
[35]ਚਿਰੰਕਾਲ[36] ਪਾਈ[39] ਦ੍ਰੁਲਭ[37] ਦੇਹ[38] ॥	After a long[35] time[36], one obtains[39] the human body[48] which is so difficult to obtain[37].	ਬੜੇ[35] ਚਿਰਾਂ ਮਗਰੋਂ[36], ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਹੱਥ ਲਗਣ ਵਾਲੇ[37], ਮਨੁਖੀ ਸਰੀਰ[28] ਨੂੰ ਜੀਵ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੀ[40] ਹੋਈ ਖੇਹ[41] ॥	Without[40] the Name it is reduced to dust[41].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[40] ਇਹ ਘੱਟਾ ਮਿੱਟੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ ।
ਪਸੂ[42] ਪਰੇਤ[43] ਮੁਗਧ[44] ਤੇ ਬੁਰੀ[45] ॥ ਤਿਸਹਿ ਨ ਬੂਝੈ[46] ਜਿਨਿ ਏਹ ਸਿਰੀ[47] ॥੩॥	The body which knows[46] not Him, who created[47] it, is worse[45] than a beast[42], a demon[43] and an idiot[44].	ਦੇਹ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ[46], ਜਿਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[47] ਹੈ, ਡੰਗਰ[42] ਜਿੰਨ-ਭੂਤ[43] ਅਤੇ ਇਕ ਬੁੱਧੂ[44] ਨਾਲੋਂ ਭੀ ਭੈੜੀ[45] ਹੈ ।
ਸੁਣਿ[48] ਕਰਤਾਰ[49] [50]ਗੋਵਿੰਦ[51] [52]ਗੋਪਾਲ[53] ॥ ਦੀਨ[54] ਦਇਆਲ[55] ਸਦਾ[56] ਕਿਰਪਾਲ[57] ॥	Hear[48] Thou, O Creator[49], Master[51] of the universe[50], Cherisher[53] of the world[52], Merciful[55] to the meek[54] and ever[56] compassionate[57] Lord.	ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[48], ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[49] ! ਆਲਮ[50] ਦੇ ਮਾਲਕ[51], ਸੰਸਾਰ[52] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[53], ਮਸਕੀਨਾ[54] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[55] ਅਤੇ ਸਦੀਵ[56] ਹੀ ਦਇਆਲੂ[57] ਸੁਆਮੀ !
ਤੁਮਹਿ ਛਡਾਵਹੁ[58] ਛੁਟਕਹਿ[59] ਬੰਧ[60] ॥ ਬਖਸਿ[61] ਮਿਲਾਵਹੁ[62] ਨਾਨਕ ਜਗ[63] ਅੰਧ[64] ॥੪॥੧੨॥੨੩॥	If Thou freest[58] the mortal, then alone can his bonds[60] be broken[59]. Nanak, the world[63] is blind[64]. O Lord, pardon[61] and unite[62] it with Thee.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਰਿਹਾ ਕਰੇਂ[58], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਸ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[60] ਕੱਟੀਆਂ[59] ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ । ਨਾਨਕ, ਦੁਨੀਆ[63] ਅੰਨ੍ਹੀ[64] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਇਸ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈ[62] ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਰਿ ਸੰਜੋਗੁ[65] ਬਨਾਈ[66] ਕਾਛਿ[67] ॥	By the union[65] of elements, the body, robe[67] is made[66].	ਤੱਤਾਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[65] ਦੁਆਰਾ ਦੇਹ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[67] ਬਣਾਈ[66] ਗਈ ਹੈ ।

ਤਿਸੁ[68] ਸੰਗਿ[69] ਰਹਿਓ ਇਆਨਾ[70] ਰਾਚਿ[71] ॥	The ignorant man[70] is engrossed[71], there[68]-with[69].	ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ[70] ਉਸ[68] ਨਾਲ ਖੱਚਤ[71] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ[72] ਨਿਤ[73] ਸਾਰਿ ਸਮਾਰੈ[74] ॥	He ever[73] pampers[72] and takes care[74] of it.	ਬੰਦਾ ਸਦਾ[73] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[72] ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕਰਦਾ[74] ਹੈ।
ਅੰਤ[75] ਕੀ ਬਾਰ[76] ਊਠਿ[77] ਸਿਧਾਰੈ[78] ॥੧॥	At the last[75] moment[76], the soul arises[77] and departs[78] all alone.	ਅਖੀਰ[75] ਦੇ ਵੇਲੇ[76], ਜਿੰਦੜੀ ਕੱਲਮਕੱਲੀ ਤੁਰ ਜਾਂਦੀ[78] ਹੈ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[79] ਸਭੁ ਝੂਠੁ[80] ਪਰਾਨੀ[81] ॥	Without[79] the Name, all else is false[80], O mortal[81].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[79] ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕੂੜਾ[80] ਹੈ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ[81] ਬੰਦੇ!
ਗੋਵਿਦ[82] ਭਜਨ[90] ਬਿਨੁ ਅਵਰ[83] ਸੰਗਿ[84] ਰਾਤੇ[85] ਤੇ[86] ਸਭਿ ਮਾਇਆ[87] ਮੂਠੁ[88] ਪਰਾਨੀ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	All those[86] mortals[89] who are imbued[85] with[84] things, other[83] than Lord's[82] meditation[90]; are defrauded[88] by the worldly valuables[87]. Pause.	ਜੋ ਸਾਹਿਬ[82] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[90] ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ[83] ਸ਼ੈ ਨਾਲ[84] ਰੰਗੇ ਹੋਏ[85] ਹਨ; ਉਹ[86] ਸਮੂਹ ਜੀਵ[89] ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[87] ਨੇ ਠੱਗ ਲਏ[88] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤੀਰਥ[91] ਨਾਇ[92] ਨ ਉਤਰਸਿ[93] ਮੈਲੁ[94] ॥ ਕਰਮ[95] ਧਰਮ[96] ਸਭਿ ਹਉਮੈ[97] ਫੈਲੁ[98] ॥	Bathing[92] at shrines[91], the filth[94] departs[93] not. The rituals[95] and religious rites[96] are all the ostentations[98] of self-conceit[97].	ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[91] ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਣ[92] ਨਾਲ ਗੰਦਗੀ[94] ਲਹਿੰਦੀ[93] ਨਹੀਂ। ਸਾਰੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[95] ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਸੰਸਕਾਰ[96] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[97] ਦੇ ਅਡੰਬਰ[98] ਹਨ।
ਲੋਕ[99] ਪਚਾਰੈ[100] ਗਤਿ[2] ਨਹੀ ਹੋਇ ॥	Pleasing[100] the people[99], one is emancipated[2] not.	ਲੋਕਾਂ[99] ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ ਕਰਨ ਨਾਲ[100], ਬੰਦਾ ਮੁਕਤ[2] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੇ[3] ਚਲਸਹਿ[4] ਰੋਇ[5] ॥੨॥	Without[3] the Name, they shall depart[4] weeping[5].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਧਾਹਾਂ ਮਾਰਦੇ[5] ਟੁਰ ਜਾਣਗੇ[4]।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਟੂਟਸਿ[6] ਪਟਲ[7] ॥	Without the Lord's Name, the screen[7] is shattered[6] not.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਭਰਮ ਦਾ ਪੜਦਾ[7] ਪਾਟਦਾ[6] ਨਹੀਂ।
ਸੋਧੇ[8] ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਗਲ[9] ॥	I have scrutinized[8] all[9] the Shashtras and Simirtis.	ਮੈਂ ਸਾਰੇ[9] ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਪੜਤਾਲ ਲਈਆਂ[8] ਹਨ।
ਸੋ[10] ਨਾਮੁ ਜਪੈ[12] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[13] ਜਪਾਏ ॥	He[10] alone utters[12] the Name, whom the Lord Himself[13] makes utter.	ਕੇਵਲ ਉਹ[10] ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[12] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ[13] ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਗਲ[14] ਫਲਾ[15] ਸੇ ਸੂਖਿ[16] ਸਮਾਏ[17] ॥੩॥	He obtains all[14] the fruits[15] and merges[17] in peace[16].	ਉਹ ਸਾਰੇ[14] ਮੇਵੇ[15] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖ ਆਰਾਮ[16] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ।
ਰਾਖਨਹਾਰੇ[18] ਰਾਖਹੁ[19] ਆਪਿ[20] ॥	O my saviour[18] Lord, Thyself[20] save[19] Thou me.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਰਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[18] ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਆਪੇ[20] ਹੀ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[19]।
ਸਗਲ ਸੁਖਾ[20] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥਿ[21] ॥	All the comforts[20]* are in Thy hand[21], O Master.	ਸਾਰੇ ਸੁਖ[20]* ਤੇਰੇ ਹੱਥ[21] ਵਿੱਚ ਹਨ, ਹੇ ਮਾਲਕ!
ਜਿਤੁ[22] ਲਾਵਹਿ[23] ਤਿਤੁ[24] ਲਾਗਹ ਸੁਆਮੀ ॥	Whither-so-ever[22] Thou yokest[23] me, thither[24] I am yoked, O my Lord.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[22] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਲਾਉਂਦਾ[23] ਹੈਂ, ਓਥੇ[24] ਹੀ ਮੈਂ ਜੁੱਟ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ!

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[25] ॥੪॥੧੩॥੨੪॥	O Nanak, my Master is the searcher of hearts[25].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[25] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[26] ਕਰੈ ਸੋਈ[27] ਸੁਖੁ[28] ਜਾਨਾ[29] ॥	Whatever[26] Thou doest, in that[27] I deem[29] my bliss[28].	ਜੋ ਕੁਝ ਭੀ[26] ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ[27] ਵਿਚ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[28] ਜਾਣਦਾ[29] ਹਾਂ ।
ਮਨੁ[30] ਅਸਮਝੁ[31] ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਪਤੀਆਨਾ[32] ॥	The ignorant[31] mind[30] is gladdened[32] in the society of the saints.	ਮੂਰਖ[31] ਮਨੂਆ[30], ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[32] ਹੈ ।
ਡੋਲਨ[33] ਤੇ ਚੂਕਾ[34] ਠਹਰਾਇਆ[35] ॥	My mind now wabbles[33] not[34] and has become stable[35].	ਮੇਰਾ ਮਨ ਹੁਣ ਡੋਲਦਾ[33] ਨਹੀਂ[34] ਅਤੇ ਸਥਿਰ[35] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸਤਿ[36] ਮਾਹਿ[37] ਲੇ[38] ਸਤਿ[39] ਸਮਾਇਆ[40] ॥੧॥	Receiving[38] truth[39], it has merged[40] in[37] the True Lord[36].	ਸੱਚ[39] ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[38] ਇਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[36] ਅੰਦਰ[37] ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[40] ਹੈ ।
ਦੂਖੁ[41] ਗਇਆ[42] ਸਭੁ ਰੋਗੁ[43] ਗਇਆ[44] ॥	My pain[41] is past[42] and I am rid of[44] all the ailments[43].	ਮੇਰੀ ਪੀੜ[41] ਮਿਟ ਗਈ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਮੂਹ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[43] ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਹੋ ਗਿਆ[44] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ[45] ਮਨ[46] ਮਹਿ[47] ਮਾਨੀ[48] ਮਹਾ[49] ਪੁਰਖ[50] ਕਾ ਸੰਗੁ[51] ਭਇਆ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Associating[41] with the great[49] man[50], I have, now, accepted[48] the Lord's will[45], within[47] my mind[46]..Pause.	ਵਿਸ਼ਾਲ[49] ਪੁਰਸ਼[50] ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[51], ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[45] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[46] ਅੰਦਰ[47] ਸਵੀਕਾਰ ਕਰ ਲਈ[48] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਗਲ[52] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[53] ਸਰਬ[54] ਨਿਰਮਲਾ[55] ॥	I am now all[52] pure[53] and all[54] immaculate[55].	ਮੈਂ ਹੁਣ ਪੂਰਨ[52] ਤੌਰ ਤੇ ਪਾਵਨ[53] ਅਤੇ ਪੁਨੀਤ[55] ਹਾਂ ।
ਜੋ[56] ਵਰਤਾਏ[57] ਸੋਈ[58] ਭਲਾ[59] ॥	Whatever[56] the Lord enforces[57] that[51] is good[59].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਵੀ[56] ਸੁਆਮੀ ਵਰਤਾਉਂਦਾ[57] ਹੈ, ਉਹ[58] ਹੀ ਚੰਗਾ[59] ਹੈ ।
ਜਹ[60] ਰਾਖੈ[61] ਸੋਈ[62] ਮੁਕਤਿ[63] ਥਾਨੁ[64] ॥	Wherever[60] He keeps[61] me, that[62] is the abode[64] of emancipation[63] for me.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[60] ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਰੱਖਦਾ[61] ਹੈ, ਮੇਰੇ ਲਈ ਉਹ[62] ਕਲਿਆਣ[63] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[64] ਹੈ ।
ਜੋ[65] ਜਪਾਏ[66] ਸੋਈ[67] ਨਾਮੁ ॥੨॥	Whatever[65] He makes me utter[66], that[67] is His Name alone.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ[65] ਉਹ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[66] ਹੈ, ਉਹ[67] ਕੇਵਲ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੈ ।
ਅਠਸਠਿ[68] ਤੀਰਥ[69] ਜਹ ਸਾਧ ਪਗ[70] ਧਰਹਿ[71] ॥ ਤਹ[72] ਬੈਕੁੰਠੁ[73] ਜਹ[74] ਨਾਮੁ ਉਚਰਹਿ[75] ॥	The sixty-eight[68] pilgrim-stations[69] are there where the saints put[71] their feet[70], and heaven[73] is there[72], where[74] they utter[75] the Name.	ਅਠਾਹਟ[68] ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[69] ਉੱਥੇ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਸੰਤ ਆਪਣੇ ਪੈਰ[70] ਟੇਕਦੇ[71] ਹਨ ਅਤੇ ਸਵਰਗ[73] ਓਥੇ[72] ਹੈ, ਜਿੱਥੇ[74] ਉਹ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[75] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਰਬ[76] ਅਨੰਦ[77] ਜਬ[78] ਦਰਸਨੁ[79] ਪਾਈਐ[80] ॥	All[7] the joys[77] are obtained, when[78] the Lord's sight[79] is attained[80].	ਜਦ[78] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[79] ਪਾ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ ਤਾਂ ਸਾਰੀਆਂ[76] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[77] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਰਾਮ ਗੁਣਾ[81] ਨਿਤ[82] ਨਿਤ ਹਰਿ ਗਾਈਐ[83] ॥੩॥	Ever[82], ever sing[83] I the praise[81] of the Lord-God.	ਸਦੀਵ[82], ਸਦੀਵ ਹੀ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[81] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[83] ਹਾਂ ।

ਆਪੇ[84] ਘਟਿ ਘਟਿ[85] ਰਹਿਆ ਬਿਆਪਿ[86] ॥	The Lord Himself[84] is pervading[86] all the hearts[85].	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[84] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[85] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[86] ਹੈ ।
ਦਇਆਲ[87] ਪੁਰਖ[88] ਪਰਗਟ[89] ਪਰਤਾਪ[90] ॥	Manifest[90] is the glory[89] of the Merciful[87] Master[88].	ਜ਼ਾਹਰਾ ਜ਼ਹੂਰ[90] ਹੈ ਤੱਪ ਤੇਜ[89], ਮਿਹਰਬਾਨ[87] ਮਾਲਕ[88] ਦਾ ।
ਕਪਟ[91] ਖੁਲਾਨੇ[92] ਭ੍ਰਮ[93] ਨਾਠੇ[94] ਦੂਰੇ[95] ॥	The shutters[91] (of the mind) are opened[92] and my doubts[93] have hastened[94] away[95].	(ਮਨ ਦੇ) ਤਖ਼ਤੇ[91] ਖੁਲ੍ਹ ਗਏ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸੰਦੇਹ[93] ਦੁਰੇਡੇ[95] ਦੌੜ ਗਏ[94] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰ[96] ਭੇਟੇ ਪੂਰੇ[97] ॥੪॥੧੪॥੨੫॥	Nanak has met[96] with the Perfect[97] Guru.	ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ[97] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[96] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਟਿ[98] ਜਾਪ[99] ਤਾਪ[100] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[2] ॥ ਰਿਧਿ[3] ਬੁਧਿ[4] ਸਿਧਿ[5] ਸੁਰ[6] ਗਿਆਨ[7] ॥ ਅਨਿਕ[8] ਰੂਪ[9] ਰੰਗ[10] ਭੋਗ[12] ਰਸੈ[13] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਨਾਮੁ ਨਿਮਖ[15] ਰਿਦੈ[16] ਵਸੈ[17] ॥੧॥	Millions[98] of adorations[99], austerities[100], secular powers[3], wisdoms[4], miracles[5] and angelic[6] insights[7], dwell[2] in him and he enjoys[13] various[8] spectacles[9], revelments and delicacies[12], within whose mind[16], by Guru's grace[14], the Name abides[17] even for a moment[15].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[98] ਹੀ ਪੂਜਾ ਪਾਠ[99], ਕਰੜੀਆਂ ਘਾਲਾਂ[100], ਸੰਸਾਰੀ ਤਾਕਤਾਂ[3], ਸਿਆਣਪਾਂ[4], ਕਰਾਮਾਤਾਂ[5] ਤੇ ਦੈਵੀ[6] ਗਿਆਤਾਂ[7] ਉਸ ਅੰਦਰ ਵਸਦੀਆਂ[2] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[8] ਦ੍ਰਿਸ਼ਜ[9] ਰੰਗਰਲੀਆਂ[10] ਤੇ ਨਿਆਮ੍ਰਤਾਂ[12] ਮਾਣਦਾ[13] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[16] ਵਿਚ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[14], ਨਾਮ ਇਕ ਮੁਹਤ[15] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[17] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ[18] ॥ ਕੀਮਤਿ[19] ਕਹਣੁ[20] ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Such is the celebrity[18] of the Lord's Name. Man can utter[20] not its worth[19]. Pause.	ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਕੀਰਤੀ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ । ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[19] ਦੱਸ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[20] । ਠਹਿਰਾਉ ।
੮੯੧		
ਸੂਰਬੀਰ[21] ਧੀਰਜ[22] ਮਤਿ[23] ਪੂਰਾ[24] ॥ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ[25] ਧੁਨਿ[26] ਗਹਿਰ[27] ਗੰਭੀਰਾ[28]॥ ਸਦਾ[29] ਮੁਕਤੁ[30] ਤਾ ਕੇ[31] ਪੂਰੇ[32] ਕਾਮ[33] ॥ ਜਾ ਕੈ[34] ਰਿਦੈ[35] ਵਸੈ[36] ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੨॥	He alone is valiant[21] fortitudinous[22], perfectly[24] intelligent[23], attuned[26] to primordial trance[25], profound[27], unfathomable[28] and ever[29] emancipated[30] and his[31] affairs[33] are all adjusted[32], within whose[34] mind[35] abides[36] the God's Name	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਯੋਧਾ[24], ਧੀਰਜਵਾਨ[22], ਪੂਰਨ[24] ਅਕਲਮੰਦ[23], ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[25] ਦੀ ਲਗਨ[26] ਵਾਲਾ, ਡੂੰਘਾ[27], ਅਥਾਹ[28] ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[29] ਲਈ ਬੰਦਖਲਾਸ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[31] ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[33] ਹੀ ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[32] ਹਨ, ਜਿਸ[34] ਦੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[35] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[36] ਹੈ ।
ਸਗਲ[37] ਸੂਖ[38] ਆਨੰਦ[39] ਅਰੋਗ[40] ॥ ਸਮਦਰਸੀ[41] ਪੂਰਨ[42] ਨਿਰਜੋਗ[43] ॥ ਆਇ ਨ ਜਾਇ ਡੋਲੈ[44] ਕਤ[45] ਨਾਹੀ ॥ ਜਾ ਕੈ ਨਾਮੁ	He is blessed with all[37] peace[38], bliss[39] and disease-free[40] health, he sees all with an impartial eye[41], is perfectly[42] detached[43] and comes, goes and wabbles[44] not ever[45], in[48]	ਉਸ ਨੂੰ ਸਮੂਹ[37] ਆਰਾਮ[38], ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[39] ਤੇ ਬੀਮਾਰੀ-ਰਹਿਤ[40] ਤੰਦਰੁਸਤੀ ਪਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪੱਖਪਾਤ-ਰਹਿਤ ਅੱਖ[41] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਪੂਰਾ[42] ਨਿਰਲੇਪ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ[45] ਭੀ ਆਉਂਦਾ ਜਾਂਦਾ ਤੇ ਥਿੜਕਦਾ[44] ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[47] ਅੰਦਰ[48] ਸਾਹਿਬ

ਬਸੈ[46] ਮਨ[47] ਮਾਹੀ[48] ॥੩॥	whose heart[47] the Lord's Name dwells[46].	ਦਾ ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ[46] ਹੈ।
ਦੀਨ[49] ਦਇਆਲ[50] [51]ਗੋੁਪਾਲ[52] [53]ਗੋੁਵਿੰਦ[54] ॥	God is merciful[40] to the meek[49], the sustainer[52] of the world[51] and the Lord[54] of the universe[53].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਸਕੀਨਾਂ[49] ਉੱਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[50], ਜਗਤ[51] ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[52] ਅਤੇ ਕੁਲ[53] ਜਗਤ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[54] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਜਪੀਐ[56] ਉਤਰੈ[57] ਚਿੰਦ[58] ॥	Contemplating[56] Him by Guru's grace[55], worry[58] is worn off[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[55] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ[56] ਨਾਲ ਚਿੰਤਾ[58] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[57] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਆ[59] ਨਾਮੁ ॥ ਸੰਤਨ ਕੀ ਟਹਲ[60] ਸੰਤ ਕਾ ਕਾਮੁ[61] ॥੪॥੧੫॥੨੬॥	The Guru has blessed[59] Nanak with the Lord's Name and he waits upon[60] the saints and performs the saints' service[61].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ[60] ਹੈ ਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਹੀ ਘਾਲ[61] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਬੀਜ[62] ਮੰਤ੍ਰੁ[63] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[64] ਗਾਉ[65] ॥	Sing[65] thou the Lord's praise[64], which is the basis[62] of all the spells[63].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[64] ਗਾਇਨ[65] ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਮੰਤ੍ਰਾਂ[63] ਦੀ ਬੁਨਿਆਦ[62] ਹੈ।
ਆਗੈ[66] ਮਿਲੀ[67] ਨਿਥਾਵੇ[68] ਥਾਉ ॥	By it, the shelterless[68] obtains[67] shelter in the world beyond[66].	ਇਸ ਦੁਆਰਾ, ਟਿਕਾਣੇ-ਰਹਿਤ[68] ਨੂੰ ਪ੍ਰਲੋਕ[66] ਵਿਚ ਟਿਕਾਣਾ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[69] ਕੀ ਚਰਣੀ[70] ਲਾਗੁ[71] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[72] ਕਾ ਸੋਇਆ[73] ਜਾਗੁ[74] ॥੧॥	Repair[71] thou to the feet[70] of the Perfect[69] Guru and having slept[73] for many births[72], thou shalt be awakened[74].	ਤੂੰ ਪੂਰਨ[69] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[70] ਪੈ ਜਾ[71], ਅਤੇ ਘਣੇਰਿਆਂ ਜਨਮਾਂ[72] ਦਾ ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ[73] ਤੂੰ ਜਾਗ ਉਠੇਂਗਾ[74]।
ਹਰਿ ਹਰਿ[75] ਜਾਪੁ[76] ਜਪਲਾ[77] ॥	The Lord God's[75] Name[76], remember[77] thou, O man.	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[75] ਦੇ ਨਾਮ[76] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[77] ਤੂੰ, ਹੇ ਬੰਦੇ!
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[78] ਤੇ ਹਿਰਦੈ[79] ਵਾਸੈ[80] [81]ਭਉਜਲੁ[82] ਪਾਰਿ ਪਰਲਾ[83] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[78], it shall be enshrined[80] in thy mind[79] and thou shalt swim across[83] the terrible[81] world-ocean[82]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਤੇਰੇ ਰਿਦੇ[79] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇਗਾ[80] ਅਤੇ ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[81] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[82] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[83]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[84] ਧਿਆਇ[85] ਮਨ[86] ਅਟਲ[87] ॥ ਤਾ[88] ਛੂਟਹਿ[89] ਮਾਇਆ[90] ਕੇ ਪਟਲ[91] ॥	Contemplate[85] thou the moveless[87] treasure[84] of the Name, O man[86], and then[88] the curtain[91] of mammon[90] shall be rent[89].	ਤੂੰ ਹੇ ਬੰਦੇ[86]! ਨਾਮ ਦੇ ਅਹਿੱਲ[87] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[84] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[85]; ਤਦ[88] ਮੋਹਨੀ[90] ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੜਦਾ[91] ਪਾਟ ਜਾਊਗਾ[89]।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[92] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[93] ਰਸੁ[94] ਪੀਉ[95] ॥ ਤਾ ਤੇਰਾ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ[96] ਜੀਉ[97] ॥੨॥	Quaff[95] thou the immortalising[93] Nectar[94] of the Guru's word[92], then shall thy soul[97] be rendered immaculate[86].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[92] ਦੇ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[93] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[94] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ[95], ਤਦ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[97] ਪਵਿੱਤਰ[96] ਹੋ ਜਾਊਗੀ।
ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ[98] ਸੋਧਿ	Scrutinizing, seeing and searching[98],	ਛਾਨਬੀਨ[98] ਤੇ ਦੇਖਭਾਲ ਕੇ ਮੈਂ ਨਤੀਜਾ ਕੱਢਿਆ[99] ਹੈ

ਬੀਚਾਰਾ[99] ॥ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[100] ਨਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ[2] ॥	I have concluded[99] that without the Lord's meditation[100] one is released[2] not.	ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[100] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਖ਼ਲਾਸੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[2] ।
ਸੋ[3] ਹਰਿ ਭਜਨੁ[4] ਸਾਧ ਕੈ[5] ਸੰਗਿ ॥ ਮਨੁ[6] ਤਨੁ[7] ਰਾਪੈ[8] ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ[9] ॥੩॥	So[3], contemplate[4] thou thy God in the saints' society[5] and thy mind[6] and body[7] shall be imbued[8] with the Lord's love[9].	ਇਸ ਲਈ[3] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਤਿਸੰਗਤ[5] ਅੰਦਰ ਚਿੰਤਨ ਕਰ[4] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਮਨ[6] ਤੇ ਤਨ[7] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[9] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਣਗੇ[8] ।
ਛੋਡਿ[10] ਸਿਆਣਪ[12] ਬਹੁ[13] ਚਤੁਰਾਈ[14] ॥	Forsake[10] thou thy wisdom[12] and great[13] cleverness[14].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦਾਨਾਈ[12] ਅਤੇ ਘਣੇਰੀ[13] ਚਲਾਕੀ[14] ਤਿਆਗ ਦੇ[10] ।
ਮਨ[15] ਬਿਨੁ[16] ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਜਾਇ[17] ਨ ਕਾਈ ॥	O man[15], sans[16] the Lord's Name, there is no place[17] of rest.	ਹੇ ਬੰਦੇ[15] ! ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[16] ਕੋਈ ਭੀ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[17] ਨਹੀਂ ।
ਦਇਆ[18] ਧਾਰੀ[19] ਗੋਵਿਦ[20] ਗੁੋਸਾਈ[21] ॥	The Lord[20] Master[21] has taken[19] pity[18] on me.	ਸੁਆਮੀ[20] ਮਾਲਕ[21] ਨੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[18] ਕੀਤੀ[19] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[22] ਨਾਨਕ ਟੇਕ[23] ਟਿਕਾਈ[24] ॥੪॥੧੬॥੨੭॥	Nanak has sought[24] the protection[23] of the Lord's Name[22].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[22] ਦੀ ਪਨਾਹ[23] ਲਈ[24] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੰਤ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਾਮ[25] ਰੰਗ[26] ਕੇਲ[27] ॥	In the saints' congregation, sport[27] thou with thy Lord[25] lovingly[26].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[25] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[26] ਅੰਦਰ ਖੇਡ[27] ।
ਆਗੈ[28] ਜਮ[29] ਸਿਉ[30] ਹੋਇ ਨ ਮੇਲ[31] ॥	Then, thou shalt meet[31] not with[30] the Death's courier[29], hereafter[28].	ਤਦ, ਅੱਗੇ[28] ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਮੇਲ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[29] ਨਾਲ[30] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ[31] ।
[32]ਅਹੰਬੁਧਿ[33] ਕਾ ਭਇਆ ਬਿਨਾਸ[34] ॥ [35]ਦੁਰਮਤਿ[36] ਹੋਈ ਸਗਲੀ[37] ਨਾਸ[38] ॥੧॥	Likewise thy haughty[32] intellect[33] shall be annulled[34] and thou shalt be purged[38] of all[37] thy evil[35] understanding[36].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਹੰਕਾਰੀ[32] ਮੱਤ[33] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[34] ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ[37] ਖੋਟੀ[35] ਸਮਝ[36] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[38] ।
ਰਾਮ[39] ਨਾਮ ਗੁਣ[40] ਗਾਇ[41] ਪੰਡਿਤ ॥	Sing[41] thou the praise[40] of the Lord's[39] Name, O Pandit.	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[39] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[40] ਗਾਇਨ ਕਰ[41], ਹੇ ਪੰਡਤ !
ਕਰਮ[42] ਕਾਂਡ ਅਹੰਕਾਰੁ[43] ਨ ਕਾਜੈ[44] ਕੁਸਲ[45] ਸੇਤੀ[46] ਘਰਿ[47] ਜਾਹਿ[48] ਪੰਡਿਤ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The religious ceremonies[42] and thy self-conceit[43] are of no avail[44]. By singing His praise alone, thou shalt go[48] to thy home[47] with[46] pleasure[45]. Pause..	ਧਾਰਮਕ ਰਸਮੋ-ਰਿਵਾਜ[42] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[43] ਕਿਸੇ ਕੰਮ ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਹਰੀ ਗੁਣ ਗਾਉਣ ਨਾਲ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[47] ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ[45] ਨਾਲ[46] ਜਾਵੇਂਗਾ[48] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਜਸੁ[49] ਨਿਧਿ[50] ਲੀਆ[51] ਲਾਭੁ[52] ॥	I have earned[51] the profit[52] of the wealth[50] of the Lord's praise[49].	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਲਾਹ[49] ਦੀ ਦੌਲਤ[50] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[52] ਖੱਟਿਆ[51] ਹੈ ।
ਪੂਰਨ[53] ਭਏ ਮਨੋਰਥ[54] ਸਾਭੁ[55] ॥	Singing His praise, all[55] my desires[54] are fulfilled[53].	ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[55] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[54] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[53] ਹਨ ।

ਦੁਖੁ[56] ਨਾਠਾ[57] ਸੁਖੁ[58] ਘਰ ਮਹਿ ਆਇਆ[59] ॥	My woes[56] have hastened away[57] and weal[58] has entered[59] my home.	ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[56] ਦੌੜ ਗਏ[57] ਹਨ ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ[58] ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ (ਮਨ) ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਗਈ[59] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[60] ਕਮਲੁ[61] ਬਿਗਸਾਇਆ[62] ॥੨॥	By saints' grace[60], my heart-lotus[61] has bloomed[62].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[60] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਦਿਲ-ਕੰਵਲ[61] ਖਿੜ ਗਿਆ[62] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਰਤਨੁ[63] ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ[64] ਦਾਨੁ[65] ॥ ਤਿਸੁ[66] ਜਨ[67] ਹੋਏ ਸਗਲ[68] ਨਿਧਾਨ[99] ॥	He, who is blessed[64] with the gift[65] of the Name jewel[63]; that[66] man[67] attains to all[68] the treasures[69].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[63] ਦੀ ਦਾਤ[65] ਪਰਦਾਨ ਹੋਈ[64] ਹੈ, ਉਹ[66] ਇਨਸਾਨ[67] ਸਾਰੇ[68] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[69] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤੋਖੁ[70] ਆਇਆ ਮਨਿ[71] ਪੂਰਾ[72] ਪਾਇ[73] ॥ ਫਿਰਿ[74] ਫਿਰਿ ਮਾਗਨ[75] ਕਾਹੇ[76] ਜਾਇ[77] ॥੩॥	Obtaining[73] the Perfect One[72], such a man[71] becomes content[70] and then what for[76] should he go[77] abegging[75] again[74] and again ?	ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ[72] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ[73], ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪੁਰਸ਼[71] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[70] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਫੇਰ ਉਹ ਮੁੜ[74] ਮੁੜ ਕੇ ਕਾਹਦੇ ਲਈ[76] ਮੰਗਣ[75] ਜਾਵੇ[77] ?
ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ[78] ਸੁਨਤ ਪਵਿਤ੍[79] ॥	Hearing the God's gospel[78], man is rendered pure[79].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[78] ਸੁਣ ਕੇ, ਬੰਦਾ ਪਵਿੱਤਰ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਹਵਾ[80] ਬਕਤ[81] ਪਾਈ ਗਤਿ[82] ਮਤਿ[83] ॥	Uttering[81] the Lord's praise with the tongue[80], one finds the way[83] to salvation[82].	ਜੀਭ[20] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[81] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੁਕਤੀ[82] ਦੇ ਰਸਤੇ[83] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[84] ਪਰਵਾਣੁ[85] ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ[86] ਵਸਾਈ[87] ॥	He[84] alone is approved[85], who enshrines[87] God in his mind[86].	ਕੇਵਲ ਉਹ[84] ਹੀ ਕਬੂਲ ਪੈਂਦਾ[85] ਹੈ, ਜੋ ਹਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[86] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[87] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤੇ[88] ਜਨ[89] ਊਤਮ[90] ਭਾਈ[91] ॥੪॥੧੭॥੨੮॥	The most sublime[90] is such[88] a person[89], O brother[91], says Nanak.	ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[90] ਹੈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[88] ਪੁਰਸ਼[89], ਹੇ ਵੀਰ[91] ! ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗਹੁ[92] ਕਰਿ ਪਕਰੀ[93] ਨ ਆਈ[95] ਹਾਥਿ[94] ॥	Even by grasping[93] with care[92], mammon remains[95] not in the mortal's grip[94].	ਧਿਆਨ[92] ਨਾਲ ਪਕੜੀ ਹੋਈ[93] ਭੀ ਮਾਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਪਕੜ[94] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ[95] ।
ਪ੍ਰੀਤਿ[96] ਕਰੀ ਚਾਲੀ[97] ਨਹੀ ਸਾਥਿ[98] ॥	How-so-ever man may love[96] it, it goes[97] not with[98] him.	ਜਿੰਨਾ ਮਰਜ਼ੀ ਆਦਮੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[96] ਪਿਆ ਕਰੇ, ਇਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[98] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[97] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ[100] ਤਿਆਗਿ[99] ਦਈ ॥ ਤਬ[2] ਓਹ ਚਰਣੀ[3] ਆਇ ਪਈ[4] ॥੧॥	Says Nanak, when[100] man abandons[99], then[3] it comes and falls[4] at his feet[3].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[100] ਬੰਦਾ ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[99] ਹੈ ਤਾਂ[2] ਇਹ ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[3] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[4] ਹੈ ।
ਸੁਣਿ[5] ਸੰਤਹੁ ਨਿਰਮਲ[6] ਬੀਚਾਰ[7] ॥	Hear[5], O saints this immaculate[6] philosophy[7].	ਸ੍ਰਵਣ[5] ਕਰੋ ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਇਹ ਪਵਿੱਤਰ[6] ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[8]।
ਰਾਮ[8] ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਗਤਿ[9] ਨਹੀ ਕਾਈ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[10]	Without the Lord's[8] Name, there is no salvation[9]. Meeting[12] with the	ਸੁਆਮੀ[8] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਲਿਆਨ[9] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਪੂਰਨ[10] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[12]ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ

ਭੇਟਤ[12] ਉਧਾਰ[13] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Perfect[10] Guru, the mortal is emancipated[13]. Pause.	ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੮੯੨		
ਜਬ[16] ਉਸ ਕਉ ਕੋਈ ਦੇਵੈ[14] ਮਾਨੁ[15] ॥ ਤਬ[17] ਆਪਸ[18] ਊਪਰਿ ਰਖੈ[19] ਗੁਮਾਨੁ[20] ॥	When[16] some one shows[14] consideration[15] to her (mammon), then[17] takes[19] she pride[20] on herself[18].	ਜਦ ਕੋਈ ਜਣਾ[16] ਉਸ (ਮਾਇਆ) ਦਾ ਆਦਰ[15] ਕਰਦਾ[14] ਹੈ, ਤਾਂ[17] ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[18] ਉਤੇ ਹੰਕਾਰ[20] ਕਰਦੀ[19] ਹੈ ।
ਜਬ ਉਸ ਕਉ ਕੋਈ ਮਨਿ[21] ਪਰਹਰੈ[22] ॥ ਤਬ ਓਹ ਸੇਵਕਿ[23] ਸੇਵਾ[24] ਕਰੈ ॥੨॥	When some one discards[22] her from his mind[21], then she serves[24] him like a slave[23].	ਜਦ ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[21] ਵਿਚੋਂ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਟਹਿਲਣ[23] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਰਦੀ[24] ਹੈ ।
ਮੁਖਿ[25] ਬੇਰਾਵੈ[26] ਅੰਤਿ[27] ਠਗਾਵੈ[28] ॥	Seemingly[25] she pleases[26]. but ultimately[27] defrauds[28].	ਜ਼ਾਹਰਾ ਤੌਰ ਤੇ[25] ਉਹ ਖੁਸ਼ ਕਰਦੀ[26] ਹੈ, ਪਰ ਓੜਕ[27] ਨੂੰ ਧੋਖਾ ਦਿੰਦੀ[28] ਹੈ ।
ਇਕਤੁ[29] ਠਉਰ[30] ਓਹ ਕਹੀ[31] ਨ ਸਮਾਵੈ[32] ॥	She remains not confined[32], at any[31] one[29] place[30],	ਉਹ ਕਿਸੇ[31] ਇੱਕ[20] ਜਗ੍ਹਾ[30] ਉੱਤੇ ਬੰਨ੍ਹੀ ਹੋਈ[32] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ ।
ਉਨਿ ਮੋਹੇ[33] ਬਹੁਤੇ[34] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[35] ॥	She has bewitched[33] good many[34] worlds[35].	ਉਸ ਨੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[34] ਪੁਰੀਆਂ[35] ਨੂੰ ਮੋਹਿਆ ਹੋਇਆ[33] ਹੈ ।
ਰਾਮ ਜਨੀ[36] ਕੀਨੀ ਖੰਡ ਖੰਡ[37] ॥੩॥	The Lord's slaves[56] cut her into pieces[37].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[36] ਇਸ ਨੂੰ ਟੋਟੇ ਟੋਟੇ[37] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜੋ ਮਾਗੈ[38] ਸੋ[39] ਭੂਖਾ[40] ਰਹੈ ॥	He[39], who asks for[38] it, remains unsatiated[40].	ਜਿਹੜਾ ਇਸ ਨੂੰ ਮੰਗਦਾ[38] ਹੈ, ਉਹ[39] ਭੁੱਖਾ[40] ਹੀ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਇਸੁ ਸੰਗਿ[44] ਰਾਚੈ[41] ਸੁ[42] ਕਛੂ ਨ ਲਹੈ[43] ॥	He[42] who is in love[41] with[44] it, obtains[43] nothing.	ਜਿਸ ਦਾ ਇਸ ਨਾਲ[44] ਪਿਆਰ[41] ਹੈ, ਉਸ[42] ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਪਰਾਪਤ[43] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਇਸਹਿ ਤਿਆਗਿ[45] ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਕਰੈ[46] ॥ ਵਡਭਾਗੀ[47] ਨਾਨਕ ਓਹੁ[48] ਤਰੈ[49] ॥੪॥੧੮॥੨੯॥	He who forsakes[45] it and associates[46] with the galaxy of saints; by great good destiny[47] he[48] is emancipated[49], O Nanak.	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[45] ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[46] ਹੈ, ਪਰਮ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[47] ਦੁਆਰਾ ਉਹ[48] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਤਮ ਰਾਮੁ[50] ਸਰਬ[51] ਮਹਿ[52] ਪੇਖੁ[53] ॥	Behold[53] thou the All-pervading[50] soul amongst[52] all[51].	ਤੂੰ ਸਰਬਵਿਆਪਕ[50] ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[51] ਅੰਦਰ[52] ਵੇਖ[53] ।
ਪੂਰਨ[54] ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[55] ਪ੍ਰਭ ਏਕੁ[56] ॥	The Perfect[54], Unique[56] Lord is filling[55] all.	ਪੂਰਾ[54], ਅਦੁੱਤੀ[56] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[55] ਹੈ ।
ਰਤਨੁ[57] ਅਮੋਲੁ[58] ਰਿਦੇ[59] ਮਹਿ[60] ਜਾਨੁ[61] ॥	Know[61] that the invaluable[58] Name jewel[57] is in[60] thy mind[59].	ਜਾਣ ਲੈ[61] ਕਿ ਨਿਰਮੋਲਕ[58] ਨਾਮ ਹੀਰਾ[57] ਤੇਰੇ ਮਨ[59] ਅੰਦਰ[60] ਹੀ ਹੈ ।
ਅਪਨੀ ਵਸਤੁ[62] ਤੂ ਆਪਿ[63] ਪਛਾਨੁ[64] ॥੧॥	Thine commodity[62], realise[64] thou to be within thyself[65].	ਆਪਣੀ ਵਸਤੂ[60] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ[63] ਆਪ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[64] ।

ਪੀ[65] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[66] ਸੰਤਨ ਪਰਸਾਦਿ[67] ॥	Quaff[65] thou the Lord's Nectar[66] by the saints' grace[67].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[67] ਦੁਆਰਾ,ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[66] ਨੂੰ ਪਾਨ[65] ਕਰ ।
ਵਡੇ ਭਾਗ[68] ਹੋਵਹਿ ਤਉ[69] ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਜਿਹਵਾ[70] ਕਿਆ[71] ਜਾਣੈ ਸੁਆਦੁ[72] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If one has very good luck[68], then[69] alone he obtains the Lord's Nectar. Without the tongue[70], how[71] can one know its relish[72] ? Pause.	ਜੇਕਰ ਬੰਦੇ ਦੇ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ[68] ਹੋਣ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[69] ਹੀ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ! ਜੀਭ[70] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦਾ ਇਸ ਦੀ ਲੱਜ਼ਤ[72] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਠ ਦਸ[73] ਬੇਦ ਸੁਨੈ[74] ਕਹ[75] ਡੋਰਾ[76] ॥	When[75] does this deafman[76] hear[74] the eighteen[73] Puranas and the four Vedas ?	ਇਹ ਬੋਲਾ ਬੰਦਾ[76] ਅਠਾਰਾਂ[73] ਪੁਰਾਣਾਂ ਅਤੇ ਚਾਰ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਕਦ[75] ਸੁਣਦਾ[74] ਹੈ ?
ਕੋਟਿ[77] ਪ੍ਰਗਾਸ[78] ਨ ਦਿਸੈ[79] ਅੰਧੇਰਾ[80] ॥	Inspite of millions[77] of lights[78] the blind[80] man sees[79] not.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[77] ਹੀ ਚਾਨਣਾਂ[78]ਦੇ ਹੁੰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਭੀ ਮੁਨਾਖਾ[80] ਮਨੁਖ ਵੇਖਦਾ[79] ਨਹੀਂ ।
ਪਸੁ[81] ਪਰੀਤਿ[82] ਘਾਸ[83] ਸੰਗਿ[84] ਰਚੈ[85] ॥	The beast[81] loves[82] grass[83] and remains clung[85] to[84] it.	ਡੰਗਰ[81] ਦਾ ਘਾਅ[83] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[82] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਇਸ ਨਾਲ[84] ਚਿਮੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[85] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਨਹੀ ਬੁਝਾਵੈ[81] ਸੁ[82] ਕਿਤੁ[83] ਬਿਧਿ[84] ਬੂਝੈ[85] ॥੨॥	He, whom the Lord instructs[81] not; In what[83] way[94] can he[82] be caused to understand[85] ?	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸਿੱਖਮਤ[81] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ, ਉਸ[82] ਨੂੰ ਕਿਸ[83] ਤਰੀਕੇ[84] ਨਾਲ ਸਮਝਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[85]ਹੈ ?
ਜਾਨਣਹਾਰੁ[86] ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿ ॥	The Omniscient[86] Lord knows everything.	ਸਰਬੱਗ[86] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਓਤਿ[87] ਪੋਤਿ[88] ਭਗਤਨ[89] ਸੰਗਾਨਿ[90] ॥	Like warp[87] and woof[88], He is with[90] His saints[89].	ਤਾਣੇ[87] ਪੇਟੇ[88] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[89] ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[90] ਹੈ ।
ਬਿਗਸਿ[91] ਬਿਗਸਿ[92] ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਵਹਿ[93] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਨ[94] ਜਮ[95] ਨੇੜਿ[96] ਨ ਆਵਹਿ[97] ॥੩॥੧੯॥੩੦॥	They, who gladly[91] and joyfully[92] sing[83] their Lord's praise; the Death's minister[95] draws[97] not near[96] them[94], O Nanak.	ਜੋ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[91] ਅਤੇ ਅਨੰਦ[92] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[93] ਹਨ; ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[95] ਉਨ੍ਹਾਂ[94] ਦੇ ਲਾਗੇ[96] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[97], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੀਨੋ[98] ਨਾਮੁ ਕੀਓ ਪਵਿਤੁ[99] ॥	Blessing[98] me with His Name, the Lord has sanctified[99] me.	ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ ਕੇ[98] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[99] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਧਨੁ[100] ਰਾਸਿ[2] ਨਿਰਾਸ[3] ਇਹ ਬਿਤੁ[4] ॥	God's wealth[100] is my capital[2]. Becoming hopeless[3], therefore, this mammon[4] has left me.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਧਨ ਪਦਾਰਥ[100] ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ[2] ਹੈ । ਇਸ ਲਈ ਬੇਉਮੈਦ[3] ਹੋ, ਇਹ ਮਾਇਆ[4] ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਗਈ ਹੈ ।
ਕਾਟੀ[5] ਬੰਧਿ[6] ਹਰਿ ਸੇਵਾ[7] ਲਾਏ[8] ॥	Breaking[5] my bonds[6], the Lord has yoked[8] me to His service[7].	ਮੇਰੇ ਬੰਧਨ[6] ਵੱਢ ਕੇ[5], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ-ਸੇਵਾ[7] ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਲਿਆ[8] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[9] ਭਗਤਿ[10] ਰਾਮ[12] ਗੁਣ[13] ਗਾਏ ॥੧॥	Becoming the Lord God's[9] devotee[10], I now sing the Master's[12] praise[13].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[9] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ[10] ਹੋ ਹੁਣ ਮੈਂ ਮਾਲਕ[12] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[13] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਬਾਜੇ[13] ਅਨਹਦ[14] ਬਾਜਾ[15] ॥	The celestial strain[15] now spontaneously[14] resounds[13]*.	ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[15] ਹੁਣ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[14] ਹੀ ਗੂੰਜਦਾ[13] ਹੈ ।
ਰਸਕਿ[16] ਰਸਕਿ[17] ਗੁਣ[18] ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਜਨ[19] ਅਪਨੈ ਗੁਰਦੇਵਿ[20] ਨਿਵਾਜਾ[21] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	With love[16] and relish[17] God's slaves[19] sing His praise[18] and are honoured[21] by their Guru-God[20]. Pause.	ਪ੍ਰੇਮ[16] ਤੇ ਸੁਆਦ[17] ਨਾਲ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[19] ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[18] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਗੁਰੂ-ਪਰਮੇਸ਼ਰ[20] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[21] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਇ ਬਨਿਓ[22] ਪੂਰਬਲਾ[23] ਭਾਗੁ[24] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[25] ਕਾ ਸੋਇਆ[26] ਜਾਗੁ[27] ॥	My primal[23] destiny[24] has dawned[22] and after the slumber[26] of many births[25], I have now awakened[27].	ਮੇਰੀ ਪਿਛਲੀ[23] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[24] ਉਘੜ ਆਈ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਂਤ੍ਰਾਂ[25] ਦੀ ਨੀਂਦਰ[26] ਮਗਰੋਂ ਮੈਂ ਹੁਣ ਜਾਗ ਉੱਠਿਆ[27] ਹਾਂ ।
ਗਈ[28] ਗਿਲਾਨਿ[29] ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥ ਮਨੁ[30] ਤਨੁ[31] ਰਾਤੌ[32] ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ[33] ॥੨॥	In the society. of the saints, my aversion[29] to the Lord is gone[28] and my soul[30] and body[31] are imbued[32] with God's love[33].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਲਈ ਮੇਰੀ ਅਰੁਚੀ[29] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[30] ਤੇ ਦੇਹ[31] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਨਾਲ ਰੰਗੀਆਂ ਗਈਆਂ[32] ਹਨ ।
ਰਾਖੇ[34] ਰਾਖਨਹਾਰ[35] ਦਇਆਲ[36] ॥	The Merciful[36] Saviour[35] Lord has saved[34] me.	ਮਿਹਰਬਾਨ[36] ਰੱਖਿਅਕ[35] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[34] ਹੈ ।
ਨਾ ਕਿਛੁ ਸੇਵਾ[37] ਨਾ ਕਿਛੁ ਘਾਲ[38] ॥	I have no service[37], nor arduous[38] toil to my credit.	ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਨਾ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[37] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕਰੜੀ ਮੁਸ਼ੱਕਤ[38] ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[39] ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ[40] ਦਇਆ[41] ॥ ਬੂਡਤ[42] ਦੁਖ ਮਹਿ[43] ਕਾਢਿ ਲਇਆ[44] ॥੩॥	The Lord has mercifully[39] taken[40] pity[41] on me and has pulled[44] me out, when I was sinking[42] in pain[43].	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਦਇਆ ਧਾਰ ਕੇ[39] ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਤਰਸ[41] ਕੀਤਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਜਦ ਮੈਂ ਪੀੜ[43] ਅੰਦਰ ਡੁਬ ਰਿਹਾ[42] ਸਾਂ, ਮੈਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ[44] ਹੈ ।
ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਉਪਜਿਓ[45] ਮਨ ਮਹਿ ਚਾਉ[46] ॥	Hea ring, hearing the Lord's praise, joy[46] has sprung up[45] in my mind.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਸੁਣ ਸੁਣ ਕੇ, ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[46] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਈ[45] ਹੈ ।
ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[47] ਗਾਉ[48] ॥	Throughout the eight watches of the day, I sing[48] the God's praise[47].	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[47] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[48] ਹਾਂ ।
ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਪਰਮ ਗਤਿ[49] ਪਾਈ[50] ॥	By singing the Lord's praise I have obtained the Supreme[49] status[54].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਗਾਇਨ ਕਰ ਕਰ ਕੇ, ਮੈਂ ਮਹਾਨ[49] ਮਰਤਬਾ[50] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[51] ਨਾਨਕ ਲਿਵ[52] ਲਾਈ[53] ॥੪॥੨੦॥੩੧॥	By Guru's grace[51], Nanak has enshrined[53] affection[52] for the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[51] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[52] ਪਾ ਲਈ[53] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਉਡੀ[54] ਬਦਲੈ[55] ਤਿਆਗੈ[56] ਰਤਨੁ[57] ॥	In exchange[55] for a trinket[54], one gives up[56] the gem[57].	ਕੌਡੀ[54] ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ[55] ਵਿਚ ਬੰਦਾ ਹੀਰੇ[57] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[56] ਹੈ ।
ਛੋਡਿ ਜਾਇ[58] ਤਾਹੂ[59] ਕਾ ਜਤਨੁ[60] ॥	He endeavours[60] for that[58], what he has to leave[58].	ਉਹ ਉਸ[59] ਲਈ ਉਪਰਾਲਾ ਕਰਦਾ[60] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਤਿਆਗ ਜਾਣਾ[58] ਹੈ ।

ਸੁ[61] ਸੰਚੈ[62] ਜੋ ਹੋਛੀ[63] ਬਾਤ[64] ॥	He amasses[62] that[61], which is a paltry[63] thing[64],	ਉਹ ਉਸ[61] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਕਿ ਇੱਕ ਤੁਛ[63] ਵਸਤੂ[64] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[65] ਮੋਹਿਆ[66] ਟੇਢਉ[67] ਜਾਤ[68] ॥੧॥	Bewitched[66] by riches[65], he walks[68] on the crooked path[67].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[65] ਦਾ ਮੋਹਿਆ ਹੋਇਆ[66] ਉਹ ਵਿੰਗੇ ਰਾਹੇ[67] ਤੁਰਦਾ[68] ਹੈ।
ਅਭਾਗੇ[69] ਤੈ ਲਾਜ[70] ਨਾਹੀ ॥	O luckless man[69], thou feelest not shame[70].	ਹੇ ਨਿਕਰਮਣ ਬੰਦੇ[69]! ਤੈਨੂੰ ਸ਼ਰਮ[70] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ।
ਸੁਖ[71] ਸਾਗਰ[72] ਪੂਰਨ[73] ਪਰਮੇਸਰੁ[74] ਹਰਿ ਨ ਚੇਤਿਓ ਮਨ[76] ਮਾਹੀ[77] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	In[77] thy mind[76], thou rememberest[75] not God, thy Perfect[73] Transcendent Lord[74], the Ocean[72] of peace[71]. Pause.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[76] ਅੰਦਰ[77] ਤੂੰ ਸੁਖ[71] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[72], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਪੂਰੇ[73] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[74] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[75]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[78] ਕਉਰਾ[79] ਬਿਖਿਆ[80] ਮੀਠੀ[81] ॥	Nectar[78] thou deemest bitter[79] and poison[80] sweet[81].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[78] ਨੂੰ ਤੂੰ ਕੌੜਾ[79] ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ[80] ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[81]।
ਸਾਕਤ[82] ਕੀ ਬਿਧਿ[83] ਨੈਨਹੁ[84] ਡੀਠੀ[85] ॥	O mammon-worshipper[82], such is thy condition[83], which I have seen[85] with mine own eyes[84].	ਹੇ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[82]! ਐਹੋ ਜਿਹੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਹਾਲਤ[83] ਜਿਹੜੀ ਮੈਂ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[84] ਨਾਲ ਵੇਖ ਲਈ[85] ਹੈ।
ਕੂੜਿ[86] ਕਪਟਿ[87] ਅਹੰਕਾਰਿ[88] ਰੀਝਾਨਾ[89] ॥	Thou art fond of[89] falsehood[86], fraud[87] and ego[88].	ਤੂੰ ਝੂਠ[86], ਵਲ ਛਲ[87] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[88] ਦਾ ਸ਼ੌਕੀਨ[89] ਹੈਂ।
ਨਾਮ ਸੁਨਤ ਜਨੁ[90] ਬਿਛੂਅ[91] ਡਸਾਨਾ[92] ॥੨॥	If thou hearest the Name, O man[90] thou feelest as if thou art stung[92] by a scorpion[91].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਨਾਮ ਸੁਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ[90]! ਤੂੰ ਐਉਂ ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਠੂਹਾਂ[91] ਲੜ ਗਿਆ[92] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
੮੯੩		
ਮਾਇਆ[93] ਕਾਰਣਿ[94] ਸਦ[95] ਹੀ ਝੂਰੈ[96] ॥ ਮਨਿ[97] ਮੁਖਿ[98] ਕਬਹਿ[99] ਨ ਉਸਤਤਿ[100] ਕਰੈ[2] ॥	Thou ever[95] longest[96] for[94] worldly valuable[93] with thy mind[97] and mouth[98], thou utterest[9] not ever[99] the Lord's praise[100].	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[93] ਲਈ[94] ਹਮੇਸ਼ਾ[95] ਹੀ ਲੋਚਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[96] ਹੈਂ, ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[97] ਅਤੇ ਮੂੰਹ[98] ਨਾਲ ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ[99] ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[100] ਉਚਾਰਨ[2] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਨਿਰਭਉ[3] ਨਿਰੰਕਾਰ[4] ਦਾਤਾਰੁ[5] ॥	Fearless[3], Formless[4] and Bounteous[5] is the Lord.	ਡਰ-ਰਹਿਤ[3], ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[4] ਅਤੇ ਦਰਿਆ-ਦਿਲ[5] ਹੈ ਸੁਆਮੀ।
ਤਿਸੁ[6] ਸਿਉ[7] ਪ੍ਰੀਤਿ[8] ਨ ਕਰੈ[9] ਗਵਾਰੁ[10] ॥੩॥	O ignorant man[10], thou contractest[9] not love[8] with[7] Him[6].	ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ ਬੰਦੇ[10]! ਤੂੰ ਉਸ[6] ਨਾਲ[7] ਪਿਆਰ[8] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ[9]।
ਸਭ[12] ਸਾਹਾ[13] ਸਿਰਿ[14] ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ[15] ॥	Over the head[14] of all[12] the Kings[13] is God, the True King[15].	ਸਾਰਿਆਂ[12] ਪਾਤਿਸਾਹਾਂ[13] ਦੇ ਸੀਸ[14] ਉੱਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[15] ਹੈ।
ਵੇਮੁਹਤਾਜੁ[16] ਪੂਰਾ[17] ਪਾਤਿਸਾਹੁ[18] ॥	He is the Independent[16], Perfect[17] Sovereign[18].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ-ਮੁਖ਼ਤਿਆਰ[16] ਮੁਕੰਮਲ[17] ਸੁਲਤਾਨ[18] ਹੈ।
ਮੋਹ[19] ਮਗਨ[20] ਲਪਟਿਓ[21]	Man remains involved[21] in the	ਆਦਮੀ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[19], ਸੰਦੇਹ[22] ਅਤੇ ਘਰਬਾਰੀ

ਭ੍ਰਮਿ[22] ਗਿਰਹ[23] ॥	intoxication[20] of worldly attachment[19], doubt[22] and family life[23].	ਜੀਵਨ ਦੀ ਮਸਤੀ[20] ਦੇ ਵਿੱਚ ਉਲਝਿਆ[21] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ[24] ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[25] ॥੪॥੨੧॥੩੨॥	By Thine grace[25], O Lord, the mortal is saved[24], says Nanak.	ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[25] ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰੈਣਿ[26] ਦਿਨਸੁ[27] ਜਪਉ[28] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥ ਆਗੈ[28*] ਦਰਗਹ[29] ਪਾਵਉ[30] ਥਾਉ[31] ॥	Night[26] and day[27] invoke[28] I the Lord's Name and, hereafter[28*], I shall obtain[30] a seat[31] in the Lord's court[29].	ਰਾਤ[26] ਤੇ ਦਿਨ[27] ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[28] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਅਗੇ[28], ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[29] ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਟਿਕਾਣਾ[31] ਮਿਲ ਜਾਊਗਾ[30]।
ਸਦਾ[32] ਅਨੰਦੁ[33] ਨ ਹੋਵੀ ਸੋਗੁ[34] ॥	I am ever[32] in bliss[33] and feel no sorrow[34].	ਮੈਂ ਸਦੀਵ[32] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[33] ਵਿਚ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਗਮ[34] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ।
ਕਬਹੂ[35] ਨ ਬਿਆਪੈ[36] ਹਉਮੈ[37] ਰੋਗੁ[38] ॥੧॥	The ailment[38] of ego[37] overtakes[36] me not ever[35].	ਹੰਕਾਰ[37] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[38] ਮੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[36]।
ਖੋਜਹੁ[39] ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਬ੍ਰਹਮ[40] ਗਿਆਨੀ[41] ॥	O, the Lord divine[61] saints! search[30] out ye God[40].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗਿਆਤੇ[41] ਸਾਧੂਓ! ਤੁਸੀਂ ਹਰੀ[40] ਦੀ ਖੋਜਭਾਲ[39] ਕਰੋ।
ਬਿਸਮਨ[42] ਬਿਸਮ[43] ਭਏ[44] ਬਿਸਮਾਦਾ[45] [46]ਪਰਮਗਤਿ[47] ਪਾਵਹਿ[48] ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ[49] ਪਰਾਨੀ[50] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Meditating[49] on thy God, O mortal[50] thou shalt obtain[48] the supreme[46] status[47] and being surprisingly[42] pleased[43], shalt become[44] the embodiment of the wondrous Lord[65]. Pause.	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ[48] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਸਵੰਤ ਬੰਦੇ[50]! ਤੂੰ ਮਹਾਨ[46]ਮਰਤਬਾ[47] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[48] ਅਤੇ ਅਦਭੁਤ ਤੌਰ ਤੇ[42] ਪ੍ਰਸੰਨ[43] ਹੋ ਅਸਚਰਜ ਸੁਆਮੀ[45] ਦਾ ਸਰੂਪ ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ[44]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗਨਿ[51] ਮਿਨਿ[52] ਦੇਖਹੁ[53] ਸਗਲ[54] ਬੀਚਾਰਿ[55] ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ[56] ਕੋ ਸਕੈ ਨ ਤਾਰਿ[57] ॥	Counting[51], measuring[52] and thinking[55] in all[54] the ways, see[53] thou, O man! that without[56] the Name, none can ferry[57] thee across.	ਸਾਰੀਆਂ[54] ਵਿਧੀਆਂ ਨਾਲ ਗਿਣ[51], ਮਾਪ[52] ਤੇ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰ ਕੇ[55] ਤੂੰ ਵੇਖ[53] ਲੈ[53], ਹੇ ਬੰਦੇ! ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[56] ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[57] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਸਗਲ[58] ਉਪਾਵ[59] ਨ ਚਾਲਹਿ ਸੰਗਿ[60] ॥	None out of all[68] thine efforts[59] shall be of any avail[60] to thee.	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ[58] ਉਪਰਾਲਿਆਂ[59] ਵਿਚੋਂ ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ਕੰਮ[60] ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ।
[61]ਭਵਜਲੁ[62] ਤਰੀਐ[63] ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ[64] ॥੨॥	The dreadful[61] world-ocean[62] is crossed[63] through the Lord's love[64].	ਭਿਆਨਕ[61] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[62], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਨੇਹ[64] ਰਾਹੀਂ, ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[63] ਹੈ।
ਦੇਹੀ[65] ਧੋਇ[66] ਨ ਉਤਰੈ[67] ਮੈਲੁ[68] ॥ ਹਉਮੈ[69] ਬਿਆਪੈ[70] ਦੁਬਿਧਾ[71] ਫੈਲੁ[72] ॥	By washing[66] the body[65] the mind's filth[68] is removed[67] not; for, man is then overtaken[70] by ego[69] and his duality[71] increases[72].	ਸਰੀਰ[65] ਨੂੰ ਧੋਣ ਨਾਲ[66] ਮਨ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[68] ਨਹੀਂ ਲਹਿੰਦੀ[67], ਕਿਉਂਕਿ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਤਦ ਹੰਗਤਾ[69] ਆ ਪਕੜਦੀ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[71] ਵਧੇਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[73] ਅਉਖਧੁ[74] ਜੋ[75] ਜਨੁ[76] ਖਾਇ[77] ॥	The[75] man[76], who partakes[77] of the medicine[74] of the Lord's Name[73]:	ਜਿਹੜਾ[75] ਇਨਸਾਨ[76] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[73] ਦੀ ਦਵਾਈ[74] ਖਾਂਦਾ[77] ਹੈ; ਉਸ[78] ਦੀ ਸਾਰੀ[80] ਬੀਮਾਰੀ[79]

ਤਾ ਕਾ[78] ਰੋਗੁ[79] ਸਗਲ[80] ਮਿਟਿ ਜਾਇ[81] ॥੩॥	His[78] all[80] ailment[79] is eradicated[81].	ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[81] ਹੈ ।
ਕਰਿ[82]ਕਿਰਪਾ[83] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[84] ਦਇਆਲ[85] ॥ ਮਨ[86] ਤੇ[87] ਕਬਹੂ[88] ਨ ਬਿਸਰੁ[89] [90]ਗੋਪਾਲ[91] ॥	O my merciful[85] Supreme Lord[84], take[82] Thou pity[83] on me, that I may forsake[89] not ever[88] the World[93]-Cherisher[91] from[87] my mind[86].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[85], ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[84] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[83] ਧਾਰ[82], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[90] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[91] ਨੂੰ ਕਦੇ[88] ਭੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[86] ਤੋਂ[87] ਨਾ ਭੁਲਾਵਾਂ[89] ।
ਤੇਰੇ ਦਾਸ[92]ਕੀ ਹੋਵਾ ਧੂਰਿ[93]॥ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਸਰਧਾ[94] ਪੂਰਿ[95] ॥੪॥੨੨॥੩੩॥	Let me be the dust[93] of Thy slave's[92] feet, O Lord, fulfil[95] Thou Thy slave Nanak's desire[94].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[92] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[93] ਹੋ ਜਾਵਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ਦੀ ਸੱਧਰ[94] ਪੂਰੀ ਕਰ[95] ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ[96] ਪੂਰੇ[97] [98]ਗੁਰਦੇਵ[99] ॥	O my Perfect[97] great[98] God[99], I seek Thy protection[96],	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਰਨ[97] ਵਿਸ਼ਾਲ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[99] ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[96] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ[100] ਦੂਜਾ[2] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	Without[100] Thee, there is not any other[2].	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ[100] ਹੋਰ[2] ਕੋਈ ਨਹੀ ।
ਤੂ ਸਮਰਥੁ[3] ਪੂਰਨ[4] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[5] ॥	Thou art the Omnipotent[3] and Omnipresent[4] Transcendent Lord[5].	ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[3] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[4] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[5] ਹੈਂ ।
ਸੋ[6] ਧਿਆਏ[7] ਪੂਰਾ[8] ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ[9] ॥੧॥	He[6], whose destiny[9] is perfect[8], alone meditates[7] on Thee.	ਕੇਵਲ ਉਹ[6] ਹੀ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ, ਪੂਰਨ[8] ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[9] ।
ਤਰਣ[10] ਤਾਰਣ[12] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਉ[13] ॥	My Lord, Thy Name[13] is the ship[10] to float[12] across.	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਪਾਰ ਉਤਰਨ[12] ਲਈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ[13] ਇੱਕ ਜਹਾਜ਼[10] ਹੈ ।
ਏਕਾ[13] ਸਰਣਿ[14] ਗਹੀ[15] ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ[16] ਨਾਹੀ ਠਾਉ[17] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My soul has grasped[15] Thine refuge[14] alone[13*]. Without Thee, O Lord, I have no other[17] place[17] of rest. Pause.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਨੇ ਕੇਵਲ[13*] ਤੇਰੀ ਹੀ ਪਨਾਹ[14] ਪਕੜੀ[15] ਹੈ । ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰਾ ਹੋਰ[16] ਕੋਈ ਸੁਖ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[17] ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਪਿ[18] ਜਪਿ[19] ਜੀਵਾ[20] ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥	I live[20] by uttering[19] and repeating[19] Thy Name.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[18] ਅਥਵਾ ਆਖ ਕੇ[19] ਜੀਉਂਦਾ[20] ਹਾਂ ।
ਆਗੈ[21] ਦਰਗਹ[22] ਪਾਵਉ ਠਾਉ[23] ॥	Hereafter[21] I shall find a place[23] in the Lord's court[22].	(ਇਸ ਲਈ) ਅੱਗੇ[21], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[22] ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਜਗ੍ਹਾ[23] ਮਿਲ ਜਾਊਗੀ ।
ਦੂਖੁ[24] ਅੰਧੇਰਾ[25] ਮਨ[26] ਤੇ ਜਾਇ[27] ॥ [28]ਦੁਰਮਤਿ[29] ਬਿਨਸੈ[30] ਰਾਚੈ[31] ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੨॥	My soul[26] is rid of[27] pain[24] and darkness[25], my evil[28] intellect[29] is erased[30] and I am absorbed[31] in the Lord's Name.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[26] ਤੋਂ ਪੀੜ ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[25] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[27] ਹਨ, ਮੇਰੀ ਖੋਟੀ[28] ਬੁੱਧੀ[29] ਮਿੱਟ ਗਈ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[31] ਹਾਂ ।
ਚਰਨ[32] ਕਮਲ[33] ਸਿਉ ਲਾਗੀ[34] ਪ੍ਰੀਤਿ[35] ॥	I have enshrined[34] affection[35] for the Lord's lotus[33]-feet[32].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[33]-ਪੈਰਾਂ[32] ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਪਿਰਹੜੀ[35] ਪੈ ਗਈ[34] ਹੈ ।

ਗੁਰ ਪੂਰੇ[36] ਕੀ ਨਿਰਮਲ[37] ਰੀਤਿ[38] ॥	Immaculate[37] is the way of life[38] of the Perfect[36] Guru.	ਪਵਿੱਤਰ[37] ਹੈ ਜੀਵਨ-ਰਹੁ ਰੀਤੀ[38] ਪੂਰਨ[36] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ !
ਭਉ[39] ਭਾਗਾ[40] ਨਿਰਭਉ[41] ਮਨਿ[42] ਬਸੈ[43] ॥	My fear[39] has hastened away[60] and the fear-free[41] Lord abides[43] within my mind[42].	ਮੇਰਾ ਡਰ[39] ਦੌੜ ਗਿਆ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਭੈ-ਰਹਿਤ[41] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[42] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ[43] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[44] ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ[45] ਨਿਤ[46] ਜਪੈ[47] ॥੩॥	My tongue[45] ever[46] utters[47] the Lord's Nectar-Name[44].	ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[45] ਸਦਾ[46] ਸਾਂਈ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਨਾਮ[44] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੀ[47] ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[48] ਜਨਮ ਕੇ ਕਾਟੇ[49] ਫਾਹੇ[50] ॥	My halters[60] of million[48] of births are hewed down[49].	ਮੇਰੀਆਂ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[48] ਜਨਮਾਂ ਦੀਆਂ ਫਾਹੀਆਂ[50] ਕੱਟੀਆਂ ਗਈਆਂ[49] ਹਨ ।
ਪਾਇਆ[51] ਲਾਭੁ[52] ਸਚਾ ਧਨੁ[53] ਲਾਹੇ[54] ॥	I have obtained[51] the gain[52] and profit[54] of the True wealth[53] of the Lord's Name.	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[53] ਦਾ ਲਾਭ ਤੇ ਨਫ਼ਾ[54] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ[51] ਹੈ ।
ਤੋਟਿ[55] ਨ ਆਵੈ ਅਖੁਟ[56] ਭੰਡਾਰ[57] ॥	Inexhaustible[56] is this treasure[57] which runs not short[55], ever.	ਅਮੁਕ[56] ਹੈ ਇਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[57], ਜੋ ਕਦੇ ਭੀ ਘੱਟ[55] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਭਗਤ[58] ਸੋਹਹਿ[59] ਹਰਿ ਦੁਆਰ[60] ॥੪॥੨੩॥੩੪॥	Nanak, the Lord's devotees[58] look embellished[53] in His court[60].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮੀ[58] ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[60] ਅੰਦਰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[59] ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਤਨ[61] ਜਵੇਹਰ[62] ਨਾਮ ॥	God's Name is the only jewel[61] and ruby[62].	ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਹੀਰਾ[61] ਅਤੇ ਲਾਲ[62] ਹੈ ।
ਸਤੁ[63] ਸੰਤੋਖੁ[64] ਗਿਆਨ[65] ॥	Through it truth[63], contentment[64] and gnosis[65] are obtained.	ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੱਚ[63], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[64] ਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੂਖ[66] ਸਹਜ[67] ਦਇਆ[68] ਕਾ ਪੋਤਾ[69] ॥ ਹਰਿ ਭਗਤਾ[70] ਹਵਾਲੈ[71] ਹੋਤਾ ॥੧॥	The treasure[69] of peace[66], poise[67] and compassion[68], the Lord entrusts[71] to His slaves[70].	ਆਰਾਮ[66], ਅਡੋਲਤਾ[67] ਅਤੇ ਰਹਿਮ[68] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[69], ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[70] ਦੇ ਸਪੁਰਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਮੇਰੇ ਰਾਮ[72] ਕੋ ਭੰਡਾਰੁ[73] ॥ ਖਾਤ[74] ਖਰਚਿ[75] ਕਛੁ ਤੋਟਿ[76] ਨਾ ਆਵੈ ਅੰਤੁ[77] ਨਹੀ ਹਰਿ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Such is the treasure[73] of my Lord[72], that by eating[74] and expending[75], it exhausts[76] not. My God has no limit[77], this or that[78] end. Pause.	ਐਹੋ ਜਿਹਾ ਹੈ ਖਜ਼ਾਨਾ[73] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ[72] ਦਾ, ਕਿ ਖਾਣ[74] ਅਤੇ ਖਰਚਣ[75] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਮੁੱਕਦਾ[76] ਨਹੀਂ । ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[77], ਇਹ ਜਾਂ ਉਹ[78] ਕਿਨਾਰਾ ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕੀਰਤਨੁ[79] ਨਿਰਮੋਲਕ[80] ਹੀਰਾ[81] ॥	The Lord's praise[79] is an invaluable[80] gem[81].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[79] ਇੱਕ ਅਣਮੁੱਲਾ[80] ਜਵੇਹਰ[81] ਹੈ ।
ਆਨੰਦ[82] ਗੁਣੀ[83] ਗਹੀਰਾ[84] ॥	It is an ocean[84] of bliss[82] and virtues[83].	ਇਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[82] ਅਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[83] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[84] ਹੈ ।
ਅਨਹਦ[85] ਬਾਣੀ[86] ਪੂੰਜੀ[87] ॥	The Guru's word[36] is an inestimable[85] wealth[87].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[36] ਬੇਅੰਦਾਜ਼[85] ਧਨ-ਦੌਲਤ[87] ਹੈ ।

ਸੰਤਨ[88] ਹਥਿ[90] ਰਾਖੀ[89] ਕੂੰਜੀ[91] ॥੨॥	The key[21] to it is[89] in the hand[90] of the saints[88].	ਇਸ ਦੀ ਚਾਬੀ[91] ਹਰੀ-ਸੰਤਾਂ[88] ਦੇ ਹੱਥ[90] ਵਿੱਚ ਹੈ[89] ।
੮੯੪		
ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[92] ਗੁਫਾ[93] ਤਹ[94] ਆਸਨੁ[95] ॥ ਕੇਵਲ[96] ਬ੍ਰਹਮ[97] ਪੂਰਨ[98] ਤਹ[99] ਬਾਸਨੁ[100] ॥	There[94], in the cave[93] of primordial trance[92], is the seat[95] where[99] abides[100] the Perfect[98] Unique[93] Lord[97].	ਓਥੇ[94] ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[92] ਦੀ ਕੰਦਰਾ[93] ਅੰਦਰ ਪੂਰਾ[98] ਅਦੁੱਤੀ[96] ਪ੍ਰਭੂ[97] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[100] ਹੈ ।
ਭਗਤ[2] ਸੰਗਿ[3] ਪ੍ਰਭੁ ਗੋਸਟਿ[4] ਕਰਤ ॥	There the Lord converses[4] with[8] His devoted saints[9].	ਉਥੇ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਅਨਿੰਨ ਸੰਤਾਂ[2] ਨਾਲ[3] ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ ਕਰਦਾ[4] ਹੈ ।
ਤਹ[5] ਹਰਖ[6] ਨ ਸੋਗ[7] ਨ ਜਨਮ[8] ਨ ਮਰਤ[9] ॥੩॥	There[5] is no weal[6] and woe[7], neither birth[8] nor death[9].	ਓਥੇ[5] ਨਾ ਖੁਸ਼ੀ[6] ਅਤੇ ਨਾ ਗ਼ਮੀ[7]; ਨਾ ਪੈਦਾਇਸ਼[8] ਨਾ ਹੀ ਮੌਤ[9] ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[10] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[12] ਦਿਵਾਇਆ[13] ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਿਨਿ[14] ਹਰਿ ਧਨੁ[15] ਪਾਇਆ[16] ॥	He whom the Lord Himself[12] mercifully[10] blesses[13]; He[14] obtains[16] the Lord's wealth[15] in the guild of the saints.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[12] ਮਿਹਰ ਧਾਰ[10] ਕੇ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[13] ਹੈ; ਉਹ[14] ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਪਦਾਰਥ[15] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਦਇਆਲ[17] ਪੁਰਖ[18] ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ[19] ॥ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਵਰਤਨਿ[20] ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ[21] ॥੪॥੨੪॥੩੫॥	Before the Merciful[17] Master[13] alone, Nanak makes supplication[18]. God is my merchandise[20] and God my capital-stock[21].	ਕੇਵਲ ਮਿਹਰਬਾਨ[17] ਮਾਲਕ[18] ਮੂਹਰੇ ਹੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਸੁਦਾਗਰੀ ਦਾ ਮਾਲ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੈਂਡੀ ਪੂੰਜੀ[21] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਹਿਮਾ[22] ਨ ਜਾਨਹਿ[23] ਬੇਦ ॥	The Vedas know[23] not God's greatness[22].	ਵੇਦ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[22] ਨੂੰ, ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[23] ।
ਬ੍ਰਹਮੇ ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ[24] ਭੇਦ[25] ॥	Brahmas can realise[24] not His secrets[25].	ਬ੍ਰਹਿਮੇ ਉਸ ਦੇ ਭੇਤਾਂ[25] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ[24] ।
ਅਵਤਾਰ[26] ਨ ਜਾਨਹਿ ਅੰਤੁ[27] ॥	The incarnations[26] know not His limit[27].	ਪੈਗੰਬਰ[26] ਉਸ ਦੇ ਓੜਕ[27] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।
ਪਰਮੇਸਰੁ[28] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[29] ਬੇਅੰਤੁ[30] ॥੧॥	Infinite[30] is God[28], the Transcendent Lord[29].	ਅਨੰਤ[30] ਹੈ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[29] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[28] ।
ਅਪਨੀ ਗਤਿ[31] ਆਪਿ[32] ਜਾਨੈ ॥ ਸੁਨਿਸੁਨਿ[33] ਅਵਰ[34] ਵਖਾਨੈ[35] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	His state[31], He Himself[32] knows. Others[34] speak[35] of Him from mere heresay[33]. Pause.	ਆਪਣੀ ਅਵਸਥਾ[31] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪੇ[32]-ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਸੁਣ ਸੁਣਾ ਕੇ[33] ਹੀ ਹੋਰ[34] ਉਸ ਨੂੰ ਵਰਣਨ ਕਰਦੇ[35] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਕਰਾ[36] ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ ਭੇਵ[37] ॥	Shiva[36] knows not the Lord's way[37].	ਸ਼ਿਵਜੀ[36] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰੀਤੀ[37] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਖੋਜਤ[38] ਹਾਰੇ[39] ਦੇਵ[40] ॥	The gods[40] have grown weary[39] searching[38] for Him.	ਦੇਵਤੇ[40] ਉਸ ਨੂੰ ਖੋਜਦੇ ਭਾਲਦੇ[38] ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ[39] ਹਨ ।

ਦੇਵੀਆ[41] ਨਹੀ ਜਾਨੈ ਮਰਮ[42] ॥	The goddesses[41] know not His mystery[42].	ਦੇਵੀਆਂ[41] ਉਸ ਦੇ ਰਾਜ਼[42] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੀਆਂ ।
ਸਭ ਊਪਰਿ[43] ਅਲਖ[44] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[45] ॥੨॥	Over[43] all is the Unseen[44] Supreme[45] Lord.	ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਉੱਤੇ[43] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[44] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[45] ਹੈ ।
ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ[46] ਕਰਤਾ[47] ਕੇਲ[48] ॥	His plays[48], the Lord plays[47] according to His pleasure[46].	ਆਪਣੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[48], ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੀ ਮੌਜ ਅਨੁਸਾਰ ਖੇਡਦਾ[47] ਹੈ ।
ਆਪਿ[49] ਬਿਛੋਰੈ[50] ਆਪੇ ਮੇਲ[51] ॥	He Himself[49] separates[50] and Himself unites[51].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[49] ਵਿਛੋੜਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[51] ਹੈ ।
ਇਕਿ[52] ਭਰਮੇ[53] ਇਕਿ ਭਗਤੀ[54] ਲਾਏ[55] ॥	Some[54] wander[53] and some He yokes[55] to His devotional service[54].	ਕਈ[52] ਭਟਕਦੇ[53] ਹਨ ਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[54] ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[55] ਹੈ ।
ਅਪਣਾ[56] ਕੀਆ[57] ਆਪਿ[58] ਜਣਾਏ[59] ॥੩॥	Through His[56] novel deeds[57], He makes Himself[58] known[59].	ਆਪਣੀਆਂ[56] ਲੀਲ੍ਹਾਂ[57] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[58] ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੁਣਿ ਸਾਚੀ ਸਾਖੀ[60] ॥	Hear thou the true tale[50] of the saints.	ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਵਾਰਤਾ[60] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ।
ਸੋ[61] ਬੋਲਹਿ[62] ਜੋ[63] ਪੇਖਹਿ[64] ਆਖੀ[65] ॥	They say[62] only that[61] what[68] they see[64] with their eyes[65].	ਉਹ ਕੇਵਲ ਉਹੀ[61] ਆਖਦੇ[62] ਹਨ ਜਿਸ ਨੂੰ[63] ਉਹ ਆਪਣੀ ਅੱਖਾਂ[65] ਨਾਲ ਵੇਖਦੇ[64] ਹਨ ।
ਨਹੀ ਲੇਪੁ[66] ਤਿਸੁ[67] ਪੁੰਨਿ[68] ਨ ਪਾਪਿ[69] ॥	He[67], the Lord, is affected[66] not by virtue[68] and sin[63].	ਉਸ[67] ਸਾਹਿਬ ਉੱਤੇ ਨੇਕੀ[68] ਅਤੇ ਬਦੀ[69] ਦਾ ਕੋਈ ਅਸਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[66] ।
ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ[70] ॥੪॥੨੫॥੩੬॥	Nanak's Lord is Himself all in all[70].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[70] ਹੀ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਿਛਹੂ ਕਾਜੁ[71] ਨ ਕੀਓ ਜਾਨਿ[72] ॥	To know[72] Thee, O Lord, I have done no good deed[71].	ਤੈਨੂੰ ਜਾਣਨ[72] ਲਈ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਮੈਂ ਕੋਈ ਚੰਗਾ ਕੰਮ[71] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।
ਸੁਰਤਿ[73] ਮਤਿ[74] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਗਿਆਨਿ[75] ॥	I have no wisdom[73], intelligence[74] and Divine Knowledge[75].	ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸਿਆਣਪ[73], ਅਕਲਮੰਦੀ[74] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮਬੋਧ[75] ਨਹੀਂ ।
ਜਾਪ[76] ਤਾਪ[77] ਸੀਲ[78] ਨਹੀ ਧਰਮ[79] ॥	I possess not meditation[76], hard toil[77], humility[78] and faith[79].	ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਸਿਮਰਨ[76], ਕਰੜੀ ਘਾਲ[77], ਨਿਮਰਤਾ[78] ਅਤੇ ਈਮਾਨ[79] ਨਹੀਂ ।
ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਨਉ ਕੈਸਾ[80] ਕਰਮ[81] ॥੧॥	I know not what[80] meritorious deeds[81] are.	ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਨੇਕ ਅਮਲ[81] ਕੇਹੋ ਜੇਹੇ[80] ਹਨ ।
ਠਾਕੁਰ[82] ਪ੍ਰੀਤਮ[83] ਪ੍ਰਭ[84] ਮੇਰੇ ॥	O my Beloved[83] Lord[82] Master[84] !	ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਪਿਆਰੇ[83] ਸੁਆਮੀ[82] ਮਾਲਕ[84] !
ਤੁਝ ਬਿਨੁ[85] ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ[86] ਨ ਕੋਈ ਭੂਲਹ[87] ਚੂਕਹ[88] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without[85] Thee, there is not any other[86]. Erring[87] and straying[88] though, I am still Thine[89], O my Lord. Pause.	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ[85] ਹੋਰ[86] ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਔਝੜ ਜਾਂਦਾ[87] ਅਤੇ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈਂਦਾ[88] ਹੋਇਆ ਭੀ ਮੈਂ ਤੇਂਡਾ[39] ਹੀ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ !

ਰਿਧਿ[90] ਨ ਬੁਧਿ[91] ਨ ਸਿਧਿ[92] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[93] ॥	I possess not wealth[90], ingenuity[91], perfection[92] and Divine Light[93].	ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਪਦਾਰਥ[90], ਪ੍ਰਬੀਨਤਾ[91], ਪੂਰਨਤਾ[92] ਅਤੇ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[93] ਨਹੀਂ ।
ਬਿਖੈ[94] ਬਿਆਧਿ[95] ਕੇ ਗਾਵ[96] ਮਹਿ[97] ਬਾਸੁ[98] ॥	I abide[98] in[97] the village[96] of deadly sins[94] and mental ailments[95].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸ਼ਕ ਪਾਪਾਂ[94] ਅਤੇ ਆਤਮਕ ਰੋਗਾਂ[95] ਦੇ ਪਿੰਡ[96] ਵਿੱਚ[97] ਵਸਦਾ[98] ਹਾਂ ।
ਕਰਣਹਾਰ[99] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਏਕ[100] ॥ ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਮਨ ਮਹਿ[2] ਟੇਕ[3] ॥੨॥	O my unique[100] Creator-Lord[99] ! within[2] my mind is the mainstay[3] of Thy Name alone.	ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਅਦੁੱਤੀ[100] ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[99] ! ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[2] ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[3] ਹੈ !
ਸੁਣਿ[4] ਸੁਣਿ ਜੀਵਉ[5] ਮਨਿ[6] ਇਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[7] ॥	Within my mind[6] is this consolation[7], that by hearing[6], hearing Thy Name, I can live[5] restfully.	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[6] ਅੰਦਰ ਇਹ ਢਾਰਸ[7] ਹੈ ਕਿ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[4] ਕਰ ਕਰਕੇ ਮੈਂ ਟਿਕਾ ਵਿਚ ਜੀਊਂਦਾ[5] ਰਹਿ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।
ਪਾਪ[8] ਖੰਡਨ[9] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥	Thy Name, O Lord, is the Destroyer[9] of sins[8].	ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪਾਪਾਂ[8] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[9] ਹੈ ।
ਤੂ ਅਗਨਤੁ[10] ਜੀਅ[12] ਕਾ ਦਾਤਾ[13] ॥	Thou. O Infinite[10] Lord, art the Giver[15] of life-breath[12].	ਤੂੰ ਹੇ ਬੇਅੰਤ[10] ਸਾਹਿਬ ! ਜਿੰਦਜਾਨ[12] ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲਾ[13] ਹੈਂ ।
ਜਿਸਹਿ[15] ਜਣਾਵਹਿ ਤਿਨਿ[14] ਤੂ ਜਾਤਾ[16] ॥੩॥	He[14] alone knows[16] Thee, whom[15] Thou makest know Thyself.	ਕੇਵਲ ਉਹ[14] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[16] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ[15] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਣਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਜੋ[17] ਉਪਾਇਓ[18] ਤਿਸੁ[19] ਤੇਰੀ ਆਸ[20] ॥	Whom-so-ever[17] Thou createst[18], he[19] rests his hope[20] in Thee, O Lord.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[17] ਨੂੰ ਤੂੰ ਰਚਦਾ[18] ਹੈਂ, ਉਹ[19] ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਹੀ ਆਪਣੀ ਉਮੈਦ[20] ਬੰਨ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਸਗਲ[21] ਅਰਾਧਹਿ[22] ਪ੍ਰਭ [23]ਗੁਣਤਾਸ[24] ॥	All[21] meditate[22] on Thee, O my Master the Treasure[24] of exeellences[23].	ਸਾਰੇ[21] ਹੀ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[22] ਹਨ, ਹੇ ਗੁਣਾਂ[23] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[24] ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ !
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[26] ਤੇਰੈ ਕੁਰਬਾਣੁ[25] ॥	Slave[26] Nanak is a sacrifice[25] unto Thee.	ਗੋਲਾ[26] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ ।
ਬੇਅੰਤ[27] ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਵਾਣੁ[28] ॥੪॥੨੬॥੩੭॥	Limitless[27] is my Merciful Master[28].	ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[27] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਕਿਰਪਾਲੂ ਮਾਲਕ[28] !
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Ramkali 5th Guru.**	**ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।**
ਰਾਖਨਹਾਰ[29] ਦਇਆਲ[30] ॥	The Compassionate Lord[80] is the saviour[29] of all.	ਮਿਹਰਬਾਨ ਸੁਆਮੀ[30] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[29] ਹੈ ।
ਕੋਟਿ[31] ਭਵ[32] ਖੰਡੇ[33] ਨਿਮਖ[34] ਖਿਆਲ[35] ॥	Contemplating[35] the Lord, even for a moment[34], the sins of millions[81] of births[32] are eradicated[33].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਲਈ ਭੀ[34] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[31] ਜਨਮਾਂ[32] ਦੇ ਪਾਪ ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[33] ਹਨ ।
ਸਗਲ[36] ਅਰਾਧਹਿ[37] ਜੰਤ[38] ॥	All[36] the beings[38] meditate[37] on God.	ਸਾਰੇ[36] ਜੀਵ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[37] ਹਨ ।
ਮਿਲੀਐ[39] ਪ੍ਰਭ ਗੁਰ ਮਿਲਿ[40] ਮੰਤ[41] ॥੧॥	The Lord is met[39], by receiving[40] the Guru's instruction[41].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[41] ਲੈਣ[40] ਨਾਲ, ਸੁਆਮੀ ਮਿਲਦਾ[39] ਹੈ ।

ਜੀਅਨ[42] ਕੋ ਦਾਤਾ[43] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ॥	My Master is the Bestower[43] of the beings[42].	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਜੀਵਾਂ[42] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[43] ਹੈ ।
ਪੂਰਨ[44] ਪਰਮੇਸੁਰ[45] ਸੁਆਮੀ[46] ਘਟਿ ਘਟਿ[47] ਰਾਤਾ[48] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Transcendent Lord[45] Master[46] is pervading[44] all. My Lord is contained[48] amongst all the hearts[47]. Pause.	ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[45] ਮਾਲਕ[46] ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[44] ਹੈ । ਮੈਂਡਾ ਸਾਹਿਬ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[47] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[48] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਾਕੀ[49] ਗਹੀ[50] ਮਨ ਓਟ[51]॥	His[49] protection[51], I have grasped[50] in my mind.	ਉਸ ਦੀ[49] ਪਨਾਹ[51], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਪਕੜੀ[50] ਹੈ ।
ਬੰਧਨ[52] ਤੇ ਹੋਈ ਛੋਟ[53] ॥	My bonds[52] are done away[53] with.	ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[52] ਖੁਲ੍ਹ ਗਈਆਂ[53] ਹਨ ।
ਹਿਰਦੈ[54] ਜਪਿ[55] [56]ਪਰਮਾਨੰਦ[57] ॥	Within my mind[54], I inuoke[55] God, the Embodiment of supreme[50] bliss[57],	ਆਪਣੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਣ[54] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਮਹਾਨ[56] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[57] ਸਰੂਪ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦਾ[55] ਹਾਂ ।
ਮਨ ਮਾਹਿ[58] ਭਏ[59]ਅਨੰਦ[60] ॥੨॥	Joy[60] has welled up[59] in[58] my mind.	ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ[58] ਖੁਸ਼ੀ[60] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਈ[59] ਹੈ ।
ਤਾਰਣ[61] ਤਰਣ[62] ਹਰਿ ਸਰਣ[63] ॥	God's refuge[63] is the ship[62] to cross[61] the world-ocean.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[63] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਨ[61] ਲਈ ਇੱਕ ਜਹਾਜ਼[62] ਹੈ ।
੮੯੫		
ਜੀਵਨ[64] ਰੂਪ[65] ਹਰਿ ਚਰਣ[66] ॥	God's Feet[66] are the embodiment[65] of very life[64].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਣ[66] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[64] ਦਾ ਸਰੂਪ[65] ਹਨ ।
ਸੰਤਨ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣ[67] ਅਧਾਰ[68] ॥	God is the support[68] of the saints' life-breath[67].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[67] ਦਾ ਆਸਰਾ[68] ਹੈ ।
ਊਚੇ[69] ਤੇ ਊਚ ਅਪਾਰ[70] ॥੩॥	He is the highest of the high[69] and infinite[70].	ਉਹ ਉੱਚਿਆਂ[69] ਦਾ ਪਰਮ ਉੱਚਾ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[70] ਹੈ ।
ਸੁ[71] ਮਤਿ[72] ਸਾਰੁ[73] ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀਜੈ[74] ॥	Sublime[73] is that[71] mind[72] which contemplates[74] the Lord.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[73] ਹੈ ਉਹ[71] ਮਨ[72], ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[74] ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[75] ਜਿਸੁ ਆਪੇ[76] ਦੀਜੈ[77] ॥	He alone obtains such a mind, whom He Himself[76] mercifully[75] blesses wlth[77] it.	ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਐਸਾ ਮਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[75] ਉਹ ਆਪ[76] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[77] ਹੈ ।
ਸੂਖ[78] ਸਹਜ[79] ਆਨੰਦ[80] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	Peace[78], poise[79] and bliss[80] are obtaihed through the Lord's Name.	ਆਰਾਮ[78], ਅਡੋਲਤਾ[79] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਜਪਿਆ[81] ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਉ ॥੪॥੨੭॥੩੮॥	Meeting with the Guru, Nanak invokes[81] the Lord's-Name.	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਗਲ ਸਿਆਨਪ[82] ਛਾਡਿ[83]॥	Forsake[83] thou thy all cleverness[32].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਚਤੁਰਾਈ[82] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ[83] ।

ਕਰਿ[84] ਸੇਵਾ[85] ਸੇਵਕ[86] ਸਾਜਿ[87] ॥	Making[87] thy mind the Lord's slave[86], perform[84] thou His service[85].	ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[86] ਬਣਾ ਕੇ[87], ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[85] ਕਮਾ[84] ।
ਅਪਨਾ[88] ਆਪੁ ਸਗਲ[89] ਮਿਟਾਇ[90] ॥	Obliterate[90] thou completely[89] thy self-conceit[88].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[88] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਮਿਟਾ ਦੇ[90] ।
ਮਨ[91] ਚਿੰਦੇ[92] ਸੇਈ[93] ਫਲ[94] ਪਾਇ ॥੧॥	Then shalt thou obtain the[93] fruits[94], which thy mind[91] desires[92].	ਤਦ ਤੂੰ ਉਹ[93] ਮੇਵੇ[94] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਚਿੱਤ[01] ਚਾਹੁੰਦਾ[92] ਹੈ ।
ਹੋਹੁ ਸਾਵਧਾਨੁ[95] ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਸਿਉ[96] ॥	Meeting with[36] thy Guru, remain thou ever wakeful[95].	ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[96] ਮਿਲ ਕੇ ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੁਚੇਤ[95] ਰਹੁ ।
ਆਸਾ[97] ਮਨਸਾ[98] ਪੂਰਨ[99] ਹੋਵੈ ਪਾਵਹਿ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ[100] ਗੁਰ ਸਿਉ[2] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Thy hope[97] and aspiration[98] shall be fulfilled[99], and thou shalt obtain all the treasures[100] from[2] the Guru. Pause.	ਤੇਰੀ ਆਸ[97] ਤੇ ਇੱਛਿਆ[98] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ[99] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[2] ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[100] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦੂਜਾ[3] ਨਹੀ ਜਾਨੈ[4] ਕੋਇ[5] ॥	Let no one[5] deem[4] the Guru distinct[3] from God.	ਕੋਈ ਜਣਾ[5] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਭਿੰਨ[3] ਖ਼ਿਆਲ ਨਾ ਕਰੇ[4] ।
ਸਤਗੁਰੁ ਨਿਰੰਜਨੁ[6] ਸੋਇ[7] ॥	The True Guru is the embodiment of that[7] Immaculate Lord[6].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ[7] ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[6] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹਨ ।
ਮਾਨੁਖ[8] ਕਾ ਕਰਿ ਰੂਪੁ[9] ਨ ਜਾਨੁ[10] ॥ ਮਿਲੀ[10*] ਨਿਮਾਨੇ ਮਾਨੁ[12] ॥੨॥	Deem[10] him not to be a mere human[8] personality[9]. Then, even if without honour, thou shalt obtain[10*] honour[12].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਮਨੁਖ[8] ਵਿਅਕਤੀ[9] ਖ਼ਿਆਲ[10] ਨਾ ਕਰ । ਤਦ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਭੀ ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ[10] ।
ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ[13] ਟੇਕ[14] ਟਿਕਾਇ[15] ॥ ਅਵਰ[16] ਆਸਾ[17] ਸਭ ਲਾਹਿ[18] ॥	Depend[15] thou only on thy Guru-God's[13] prop[14] and give up[18] all other[16] hopes[17].	ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[13] ਦੇ ਆਸਰੇ[14] ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਰੱਖ[15] ਅਤੇ ਹੋਰ[16] ਸਾਰੀਆਂ ਆਸਾਂ ਉਮੈਦਾਂ[17] ਛੱਡ ਦੇ[18] ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਾਗੁ[19] ਨਿਧਾਨੁ[20] ॥ ਤਾ[21] ਦਰਗਹ[22] ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ[23] ॥੩॥	Ask for[19] the treasure[20] of God's Name, then[21] shalt thou obtain honour[23] in His court[22],	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[20] ਦੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰ[19], ਤਦ[21] ਹੀ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[22] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[23] ਪਾਵੇਂਗਾ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ[24] ਜਪਿ[25] ਮੰਤੁ[26] ॥	For the fulfilment of thine objects[26], utter[25] thou the Guru's hymns[24].	ਆਪਣੇ ਮਨੋਰਥਾਂ[26] ਦੀ ਸਿੱਧੀ ਲਈ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[24] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[25] ।
ਏਹਾ ਭਗਤਿ[27] ਸਾਰ[2] ਤਤੁ[29] ॥	This is the real[28] essenee[29] of the Lord's devotional service[27].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[27] ਦਾ ਏਹੀ ਅਸਲੀ[28] ਨਿਚੋੜ[29] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ[30] ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[31] ਨਿਹਾਲ[32] ॥ ੪॥੨੮॥੩੯॥	When the True Guru becomes merciful[20], then is the slave[31] Nanak enraptured[32].	ਜਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[30] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਤਦ ਗੋਲਾ[31] ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹੋਵੈ[33] ਸੋਈ[34] ਭਲ[35] ਮਾਨੁ[36] ॥	Whatever happens[33], accept[36] that[34] so good[35].	ਜੋ ਕੁਛ ਹੁੰਦਾ[33]ਹੈ, ਉਸ[34] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[35] ਜਾਣ ਕੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰ[36] ।

ਅਪਨਾ ਤਜਿ[37] ਅਭਿਮਾਨੁ[38]॥	Lay aside[37] thou thy self-conceit[38].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[38] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[37]।
ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[39] ਸਦਾ[40] ਗੁਨ[41] ਗਾਉ ॥	Day and night[39] ever[40] sing thou the Lord's praise[61].	ਦਿਨ ਰਾਤ[39] ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[40] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[41] ਗਾਇਨ ਕਰ।
ਪੂਰਨ[42] ਇਹੀ ਸੁਆਉ[43] ॥੧॥	This is the perfect[42] aim[43] of human life.	ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ ਦਾ ਏਹੀ ਮੁਕੰਮਲ[42] ਮਨੋਰਥ[43] ਹੈ।
ਆਨੰਦ[44] ਕਰਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਜਪਿ[45] ॥	O saint, invoke[45] thy God and make merry[44].	ਹੇ ਸਾਧੂ! ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਕਰ ਅਤੇ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣ[44]।
ਛਾਡਿ[46] ਸਿਆਨਪ[47] ਬਹੁ[48] ਚਤੁਰਾਈ[49] ਗੁਰ ਕਾ ਜਪਿ[50] ਮੰਤੁ[51] ਨਿਰਮਲ[52] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Shed[46] thou thy wisdom[47] and great[48] cleverness[49] and utter[53] the immaculate[52] hymns[51] of the Guru. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਅਕਲਮੰਦੀ[47] ਅਤੇ ਘਣੇਰੀ[48] ਚਾਲਾਕੀ[49] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[46] ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ[52] ਬਾਣੀ[51] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[50] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਏਕ[53] ਕੀ ਕਰਿ[54] ਆਸ[55] ਭੀਤਰਿ[56] ॥	Within[56] thy mind rest[54] thou thy hope[55] in the One Lord[53].	ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ[56] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਆਸ[55] ਇਕ ਸੁਆਮੀ[53] ਉੱਤੇ ਹੀ ਰੱਖ[54]।
ਨਿਰਮਲ[57] ਜਪਿ ਨਾਮੁ[58] ਹਰਿ ਹਰਿ[59] ॥	Remember[58] thou the pure[57] Name of the Lord God[59].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[59] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[57] ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ[58] ਕਰ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[60] ਨਮਸਕਾਰਿ[61] ॥	Bow[61] thou ever to the Guru's feet[60].	ਤੂੰ ਸਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[60] ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[61] ਕਰ।
[62]ਭਵਜਲੁ[63] ਉਤਰਹਿ[64] ਪਾਰਿ ॥੨॥	Thus shalt thou swim across[64] the dreadful[62] world ocean[63].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[62] ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[63] ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[64]।
ਦੇਵਨਹਾਰ[65] ਦਾਤਾਰ[66] ॥	The Beneficent Lord[66] is the Giver[65] of all.	ਦਰਿਆ-ਦਿਲ ਪ੍ਰਭੂ[66] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[65] ਹੈ।
ਅੰਤੁ ਨ[67] ਪਾਰਾਵਾਰ[68] ॥	He has no end[67] or limit[68].	ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਅਖੀਰ[67] ਜਾਂ ਓੜਕ[68] ਨਹੀਂ।
ਜਾ ਕੈ ਘਰਿ ਸਰਬ[69] ਨਿਧਾਨ[70] ॥ ਰਾਖਨਹਾਰ[71] ਨਿਦਾਨ[72] ॥੩॥	He, in whose house are all[69] the treasures[70], shall be thy Saviour[71] in the end[72].	ਜਿਸ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਸਾਰੇ[69] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[70] ਹਨ, ਉਹ ਅੰਤ[72] ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਰਖਵਾਲਾ[71] ਹੋਵੇਗਾ।
ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ[73] ਏਹੁ ਨਿਧਾਨ[74] ॥ ਹਰੇ[75] ਹਰਿ ਨਿਰਮਲ[76] ਨਾਮ ॥	Nanak is blessed[73] with this treasure[74] of the Lord God's[75] Immaculate[76] Name.	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[75] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[76] ਨਾਮ ਦਾ ਇਹ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[74] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ[73] ਹੈ।
ਜੋ[77] ਜਪੈ[78] ਤਿਸ[79] ਕੀ ਗਤਿ[80] ਹੋਇ ॥	He[79], who[77] repeats[78] the Name is emancipated[80].	ਜਿਹੜਾ[77] ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[78] ਹੈ, ਉਹ[79] ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕਰਮਿ[81] ਪਰਾਪਤਿ[82] ਹੋਇ ॥੪॥੨੯॥੪੦॥	Nanak, the Name is attained[82] to by God's grace[81].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[81] ਦੁਆਰਾ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਦੁਲਭ[83] ਦੇਹ[84] ਸਵਾਰਿ[85] ॥	Make thou thy invaluable[83] human body[84] fruitful[85].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅਮੋਲਕ[83] ਮਨੁਖੀ ਸਰੀਰ[84] ਨੂੰ ਫਲਦਾਇਕ[85] ਬਣਾ ਲੈ।

ਜਾਹਿ[86] ਨ ਦਰਗਹ[87] ਹਾਰਿ[88] ॥ ਹਲਤਿ[89]ਪਲਤਿ[90] ਤੁਧੁ ਹੋਇ ਵਡਿਆਈ[91] ॥	Thus thou shalt not go[86] defeated[88] to the Lord's Court[87] and in this world[89] and the next one[90] thou shalt obtain honour[91].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਹਾਰ[88] ਕੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[87] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਂਗਾ[86] ਅਤੇ ਇਸ ਲੋਕ[89] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[90] ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[91] ਹੋਵੇਗੀ ।
ਅੰਤਿ[92] ਕੀ ਬੇਲਾ[93] ਲਏ ਛਡਾਈ[94] ॥੧॥	The Lord shall deliver[94] thee at the last[92] moment[98].	ਅਖ਼ੀਰ[92] ਦੇ ਵੇਲੇ[93] ਪ੍ਰਭੂ ਤੈਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[99] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਰਾਮ[95] ਕੇ ਗੁਨ[96] ਗਾਉ[97] ॥	Sing[97] thou the praise[96] of the Pervading God[85], O man.	ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[95] ਦਾ ਜੱਸ[96] ਗਾਇਨ[97] ਕਰ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਹਲਤੁ[98] ਪਲਤੁ[99] ਹੋਹਿ ਦੋਵੈ[2] ਸੁਹੇਲੇ[100] ਅਚਰਜ[3] ਪੁਰਖੁ[4] ਧਿਆਉ[5] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Contemplating[5] the Wondrous[3] Lord[4], thou shalt be embelished[100] both[2] here[98] and hereafter[99]. Pause.	ਅਸਚਰਜ[3] ਸੁਆਮੀ[4] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[5], ਤੂੰ ਏਥੇ[98] ਅਤੇ ਓਥੇ[99] ਦੋਨੋਂ[2] ਥਾਈਂ ਹੀ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[100] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਊਠਤ[6] ਬੈਠਤ[7] ਹਰਿ ਜਾਪੁ[8] ॥ ਬਿਨਸੈ[9] ਸਗਲ ਸੰਤਾਪੁ[10] ॥	Sitting[6] and standing[7] reflect[8] thou on God. Thus all thine afflictions[10] shall be past[9].	ਖਲੋਤਿਆਂ[6] ਤੇ ਬਹਿੰਦਿਆਂ[7] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰ[8] । ਇੰਞ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕਲੇਸ਼[10] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[9] ।
ਬੈਰੀ[12] ਸਭਿ ਹੋਵਹਿ ਮੀਤ[13]॥ ਨਿਰਮਲੁ[14] ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਚੀਤੁ[15] ॥੨॥	All thine enemies[12] shall become thy friends[13] and thy soul[15] shall be rendered immaculate[14].	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[12] ਤੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[13] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[15] ਪਵਿੱਤਰ[14] ਥੀ ਵੰਞੇਗੀ ।
ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ[16] ਇਹੁ ਕਰਮੁ[17] ॥	This is the most majestic[16] deed[17].	ਇਹ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[16] ਅਮਲ[17] ਹੈ ।
ਸਗਲ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ[18] ਧਰਮੁ[19] ॥	Of all the faiths this is the most sublime[18] faith[19].	ਸਾਰਿਆਂ ਧਰਮਾਂ ਵਿਚੋਂ ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵਧੀਆ[18] ਧਰਮ[19] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ[20] ਤੇਰਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ[21] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[22] ਕਾ ਉਤਰੈ[23] ਭਾਰੁ[24] ॥੩॥	By God's meditation[20], thou shalt be emancipated[21] and thou shalt be rid of[23] the burden[21] of sins of many births[22].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[20] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੁਕਤ[21] ਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[22] ਦੇ ਪਾਪਾ ਦੇ ਬੋਝ[24] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[23] ।
ਪੂਰਨ[25] ਤੇਰੀ ਹੋਵੈ ਆਸ[26] ॥ ਜਮ[27] ਕੀ ਕਟੀਐ[28] ਤੇਰੀ ਫਾਸ[29] ॥	Thy hope[26] shall then be fulfilled[25] and thy noose[29] of death[27] shall be shorn[28].	ਤਦ ਤੇਰੀ ਆਸ ਉਮੈਦ[26] ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ[25] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਮੌਤ[27] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[29] ਕੱਟੀ ਜਾਉਗੀ[23] ।
ਗੁਰ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ[30] ਸੁਨੀਜੈ ॥ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ[31] ਸਮੀਜੈ[32] ॥੪॥੩੦॥੪੧॥	Hear thou the Guru's instruction[30] and then, O Nanak, thou shalt merge[32] in celestial bliss[31].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[30] ਸੁਣ ਅਤੇ ਤਦ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[31] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ[32] ।

੮੯੬

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸ ਕੀ ਤਿਸ ਕੀ ਕਰਿ ਮਾਨੁ[33] ॥	He to whom belongs everything, acknowledge[33] thou Him to be its Master.	ਜਿਸ (ਪ੍ਰਭੂ) ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਰ ਵਸਤੂ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਮਾਲਕ ਸਵੀਕਾਰ[33] ਕਰ।
ਆਪਨ ਲਾਹਿ[34] ਗੁਮਾਨੁ[35] ॥	Shed[34] thou thy self-conceit[35].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[35] ਨੂੰ ਛੱਡ[34] ਦੇ।
ਜਿਸ ਕਾ ਤੂ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ[36] ॥	He, to Him thou belongest; to Him belong all[36].	ਜਿਸ ਦੀ ਤੂੰ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਦੀ ਹੀ ਸਾਰੇ[36] ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ।
ਤਿਸਹਿ[37] ਅਰਾਧਿ[38] ਸਦਾ[39] ਸੁਖੁ[40] ਹੋਇ ॥੧॥	Contemplating[38] Him[37], thou shalt be ever[39] at peace[40].	ਉਸ[37] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[38] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ[39] ਆਰਾਮ[40] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।
ਕਾਹੇ[41] ਭ੍ਰਮਿ[42] ਭ੍ਰਮਹਿ[43] [44]ਬਿਗਾਨੇ[45] ॥	Why[41] wanderest[43] thou in doubt[42], O[45] senseless[44] man?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[41] ਸੰਦੇਹ[42] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[43] ਹੈਂ, ਹੇ[44] ਬੇਸਮਝ[45] ਬੰਦੇ!
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਛੁ ਕਾਮਿ[46]ਨ ਆਵੈ ਮੇਰਾ[47] ਮੇਰਾ ਕਰਿ[48] ਬਹੁਤੁ[49] ਪਛੁਤਾਨੇ[50] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Without the Name, nothing shall avail[46] thee. Saying[48] "This is mine[47], mine" good many[49] have repented[50]. Pause.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੁਝ ਭੀ ਤੇਰੇ ਕੰਮ[46] ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ। "ਇਹ ਮੈਂਡਾ[47] ਹੈ, ਮੈਂਡਾ ਹੈ" ਆਖਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[48] ਘਣੇਰਿਆਂ[49] ਨੇ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕੀਤਾ[50] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੋ ਜੋ[52] ਕਰੈ ਸੋਈ[53] ਮਾਨਿ[54] ਲੇਹੁ ॥	Whatever[52] the Lord does, deem[54] that[54] as good.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[52] ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[53] ਭਲਾ ਕਰ ਕੇ ਜਾਣ[54]।
ਬਿਨੁ ਮਾਨੇ[55] ਰਲਿ[56] ਹੋਵਹਿ ਖੇਹ[57] ॥	Without accepting[55] that as good, thou shalt mingle[56] with dust[57].	ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਤਸਲੀਮ[55] ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਤੂੰ ਮਿੱਟੀ[57] ਵਿਚ ਮਿਲ ਜਾਵੇਂਗਾ[56]।
ਤਿਸ[58] ਕਾ ਭਾਣਾ[59] ਲਾਗੈ[60] ਮੀਠਾ[61] ॥	His[58] will[59] seems[60] sweet[61] unto me.	ਉਸ[58] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[59] ਮੈਨੂੰ ਮਿਠੜੀ[61] ਲਗਦੀ[60] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[62] ਵਿਰਲੇ[63] ਮਨਿ[64] ਵੂਠਾ[65] ॥੨॥	Rare[63] is the person, within whose mind[64] the Lord abides[65] by Guru's grace[62].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[62] ਦੁਆਰਾ, ਕਿਸੇ ਟਾਂਵੇਂ ਟੱਲੇ[63] ਪੁਰਸ਼ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[64] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਵਸਦਾ[65] ਹੈ।
ਵੇਪਰਵਾਹੁ[66] ਅਗੋਚਰੁ[67] ਆਪਿ[68] ॥	The Lord Himself[68] is care-free[66] and Unperceivable[67].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[68] ਮੁਛੰਦਗੀ ਰਹਿਤ[66] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[67] ਹੈ।
ਆਠ ਪਹਰ ਮਨ[69] ਤਾ ਕਉ[70] ਜਾਪਿ[71] ॥	Throughout the eight watches of the day, O my soul[69], meditate[71] thou on Him[70].	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[69]! ਤੂੰ ਉਸ[70] ਦਾ ਭਜਨ[71] ਕਰ।
ਜਿਸੁ ਚਿਤਿ[72] ਆਏ ਬਿਨਸਹਿ[73] ਦੁਖਾ[74] ॥ ਹਲਤਿ[75] ਪਲਤਿ[76] ਤੇਰਾ ਉਜਲ[77] ਮੁਖਾ[78] ॥੩॥	Such is the Lord, contemplating[72] whom thine distresses[74] shall be dispelled[73] and here[75] and hereafter[76] thy face[78] shall become bright[77].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[72] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[74] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[73] ਅਤੇ ਐਥੇ[75] ਤੇ ਓਥੇ[76] ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[78] ਕੀਰਤੀਮਾਨ[77] ਹੋ ਵੰਝੇਗਾ।
ਕਉਨ[79] ਕਉਨ[80] ਉਧਰੇ[81] ਗੁਨ[82] ਗਾਇ ॥ ਗਨਣੁ[83] ਨ	Who[79] and how many[80] have been saved[81] by singing the Lord's praise[82];	ਕਿਹੜੇ[79] ਅਤੇ ਕਿੰਨੇ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[82] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਏ[81] ਹਨ; ਇਨਸਾਨ ਨਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਜਾਈ ਕੀਮ[84] ਨ ਪਾਇ ॥	One can count[83] them not, nor can evaluate[84] their worth.	ਗਿਣ[83] ਸਕਦਾ ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੀਮਤ[84] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਬੂਡਤ[85] ਲੋਹ[86] ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਰੈ[87] ॥ ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ[88] ਪਰਾਪਤਿ[89] ਕਰੈ ॥੪॥੩੧॥੪੨॥	The sinking[85] iron[86] swims across[87] through the society of the saints. He alone, O Nanak, is saved, to whom[88] the Lord extends[89] His mercy.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਡੁਬਦਾ ਹੋਇਆ[85] ਲੋਹਾ[86] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[87] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ[88] ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਧਾਰਦਾ[82] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨ ਮਾਹਿ[90] ਜਾਪਿ[91] ਭਗਵੰਤੁ[92] ॥	Meditate[91] thou in[90] thy mind on the Fortunate[92] Lord.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[90] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[92] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[91] ਕਰ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[93] ਇਹੁ ਦੀਨੋ[94] ਮੰਤੁ[95] ॥	This is the instruction[95], that the Perfect[93] Guru has imparted[94].	ਇਹ ਹੈ ਉਪਦੇਸ਼[95] ਜੋ ਪੂਰਨ[93] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਦਿੱਤਾ[94] ਹੈ ।
ਮਿਟੇ[96] ਸਗਲ ਭੈ[97] ਤ੍ਰਾਸ[98] ॥ ਪੂਰਨ[99] ਹੋਈ ਆਸ ॥੧॥	Then all the fears[97] and alarms[98] shalt be removed[96] and thy hope[100] shalt be fulfilled[99].	ਤਾਂ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਡਰ[97] ਤੇ ਖ਼ੌਫ਼[98] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[96] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਆਸ[100] ਪੂਰੀ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ[99] ।
ਸਫਲ[2] ਸੇਵਾ[3] ਗੁਰ[4] ਦੇਵਾ[5] ॥	Fruitful[2] is the service[3] of the Great[4] God[5].	ਫਲਦਾਇਕ[2] ਹੈ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[3] ਵਿਸ਼ਾਲ[4] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[5] ਦੀ।
ਕੀਮਤਿ[6] ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ[7] ਨ ਜਾਈ ਸਾਚੇ ਸਚੁ ਅਲਖ[8] ਅਭੇਵਾ[9] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The worth[6] of the True Invisible[8] and Mysterious[9] Lord can be uttered[7] not. Pause.	ਸੱਚੇ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[8] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[9] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮੁੱਲ[6] ਵਰਣਨ ਕੀਤਾ[7] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਰਨ[10] ਕਰਾਵਨ[12] ਆਪਿ[13] ॥	He Himself[13] is the Doer[10] and Prompter[12] of deeds.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[13] ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[10] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[12] ਹੈ ।
ਤਿਸ[14] ਕਉ ਸਦਾ[15] ਮਨ ਜਾਪਿ[16] ॥ ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ[17] ਕਰਿ ਨੀਤ[18] ॥	Ever[15] remember[16] thou Him[14], O my soul and always[18] perform thou His service[17].	ਤੂੰ ਸਦੀਵ[11] ਹੀ ਉਸ ਦਾ[14] ਭਜਨ ਕਰ[16], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਅਤੇ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[18] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[17] ਕਮਾ ।
ਸਚੁ ਸਹਜੁ[19] ਸੁਖੁ[20] ਪਾਵਹਿ[22] ਮੀਤ[21] ॥੨॥	Thus shalt thou be blessed[22] with truth, poise[19] and peace[90], O my friend[21].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸੱਚ, ਅਡੋਲਤਾ[19] ਅਤੇ ਸੁਖ[20] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[22], ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[21] !
ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਅਤਿ[23] ਭਾਰਾ[24] ॥	Exceedingly[23] great[24] is my Master.	ਨਿਹਾਇਤ[23] ਹੀ ਵੱਡਾ[24] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ।
ਖਿਨ[25] ਮਹਿ[28] ਥਾਪਿ[26] ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ[27] ॥	He establishes[26] and disestablishes[27] in[28] a moment[25].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ[25] ਵਿੱਚ[28] ਉਹ ਇਸਥਿਤ ਕਰਨ[26] ਅਤੇ ਉਖੇੜਨ ਯੋਗ[27] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[29] ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[30] ਨ ਕੋਈ ॥	Without Him[20] there is not another[30].	ਉਸ[29] ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[30] ਨਹੀਂ ।
ਜਨ[31] ਕਾ ਰਾਖਾ[32] ਸੋਈ[33] ॥੩॥	He[33] alone is the Saviour[32] of His slave[31].	ਕੇਵਲ ਉਹ[33] ਹੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[31] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[32] ਹੈ ।

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[34] ਅਰਦਾਸਿ[35] ਸੁਣੀਜੈ ॥ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ[36] ਕਉ ਦਰਸਨੁ[37] ਦੀਜੈ ॥	Take Thou pity[34] on me, O Lord and hearken to my prayer[35], that I, Thy slave[36] may see Thine vision[37].	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[34] ਧਾਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਬੇਨਤੀ[35] ਸੁਣ ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ, ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[36], ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[37] ਵੇਖ ਲਵਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਜਾਪੀ[38] ਜਪੁ[39] ਜਾਪੁ[40] ॥ ਸਭ ਤੇ ਊਚ[41] ਜਾਕਾ ਪਰਤਾਪੁ[42] ॥੪॥੩੨॥੪੩॥	Nanak, the worshipper[38], ever utters[39] the Name[40] of Him, whose splendour[42] is the greatest of all[41].	ਉਪਾਸ਼ਕ[38] ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[40] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[42] ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਸ਼ਾਲ[41] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਿਰਥਾ[43] ਭਰਵਾਸਾ[44] ਲੋਕ[45] ॥	Vain[48] is the mainstay[44] of man[45].	ਵਿਅਰਥ[43] ਹੈ ਆਦਮੀ[45] ਦਾ ਆਸਰਾ[44] ।
ਠਾਕੁਰ[46] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਟੇਕ[47] ॥	My Lord Master[46], Thou alone art my prop[47].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[46], ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਹਾਰਾ[47] ਹੈਂ ।
ਅਵਰ[48] ਛੂਟੀ[49] ਸਭ[51] ਆਸ[50] ॥	I have forsaken[49] all[51] other[48] hopes[50].	ਮੈਂ ਹੋਰ[48] ਸਾਰੀਆਂ[51] ਆਸਾਂ ਉਮੈਦਾਂ[50] ਲਾਹ ਸੁੱਟੀਆਂ[49] ਹਨ ।
ਅਚਿੰਤ[52] ਠਾਕੁਰ[53] ਭੇਟੇ[54] [55]ਗੁਣਤਾਸ[56] ॥੧॥	I have, now, met[54] with the Unanxious[52] Lord[53], the Treasure[56] of virtues[55].	ਮੈਂ, ਹੁਣ ਨੇਕੀਆਂ[55] ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ[56], ਚਿੰਤਾ-ਰਹਿਤ[52] ਸੁਆਮੀ[53] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[54] ਹਾਂ ।
ਏਕੋ[57] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[58] ਮਨ[59] ਮੇਰੇ ॥	O my soul[59], meditate[58] thou on the Lord's Name alone[57].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[59] ! ਤੂੰ ਕੇਵਲ[57] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[58] ਕਰ ।
ਕਾਰਜੁ[60] ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਪੂਰਾ[61] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[62] ਗੁਣ[63] ਗਾਇ[64] ਮਨ[65] ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O my mind[65], sing[64] thou the praise[63] of thy God, the Lord Master[62] and thy affair[60] shall be arranged[61]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨ[65] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[62] ਮਾਲਕ ਦਾ ਜੱਸ[63] ਗਾਇਨ ਕਰ[64] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਕੰਮ[60] ਨੇਪਰੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਵੇਗਾ[61] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੁਮ ਹੀ ਕਾਰਨ[66] ਕਰਨ[67] ॥	Thou, O Lord, art the Doer[67] of deeds[66],	ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[66] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[67] ਹੈਂ ।
ਚਰਨ[68] ਕਮਲ[69] ਹਰਿ ਸਰਨ[70] ॥	Of Thine lotus[68] feet[69], my God, I seek the protection[70].	ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[69] ਚਰਨਾਂ[68] ਦੀ ਮੈਂ ਪਨਾਹ[70] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ, ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ।
ਮਨਿ[71] ਤਨਿ[72] ਹਰਿ ਓਹੀ[73] ਧਿਆਇਆ[74] ॥	Within my mind[71] and body[72], I ponder over[74] that Lord[73].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[71] ਤੇ ਸਰੀਰ[72] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਉਸ ਸਾਂਈ[73] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[74] ਹਾਂ ।
ਆਨੰਦ ਹਰਿ[75] ਰੂਪ[76] ਦਿਖਾਇਆ[77] ॥੨॥	The Joyous Lord[75] has shown[77] me His vision[76].	ਪ੍ਰਸੰਨ ਪ੍ਰਭੂ[75] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[76] ਵਿਖਾਲ[77] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਤਿਸ[78] ਹੀ ਕੀ ਓਟ[79] ਸਦੀਵ[80] ॥ ਜਾ ਕੇ ਕੀਨੇ[81] ਹੈ ਜੀਵ[82] ॥	Ever[80] seek I the support[79] of Him[78], who has created[81] all the creatures[82].	ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[80] ਉਸ ਦਾ[78] ਆਸਰਾ[79] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰੇ ਜੀਅ-ਜੰਤੂ[82] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[81] ਹਨ ।
ਸਿਮਰਤ[83] ਹਰਿ ਕਰਤ[84]	Invokiug[83] and contemplating[84] God,	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[83] ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[84],

ਨਿਧਾਨ[85] ॥ ਰਾਖਨਹਾਰ[86] ਨਿਦਾਨ[87] ॥੩॥	all the treasures[85] are obtained and the Saviour[86] Lord saves man at the last moment[87].	ਸਾਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[85] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ[81] ਸੁਆਮੀ ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[87] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਰਬ[88] ਕੀ ਰੇਣ[89] ਹੋਵੀਜੈ[90] ॥	Be[90] thou the dust[88] of all[88] men's feet.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[88] ਬੰਦਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[89] ਹੋ ਜਾ[90] ।
ਆਪੁ[91] ਮਿਟਾਇ[92] ਮਿਲੀਜੈ[93] ॥	Obliterating[92] thy self-conceit[91] thou shalt merge[83] in God.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[91] ਨੂੰ ਮੇਸ ਕੇ[92] ਤੂੰ ਹਰੀ ਵਿੱਚ ਲੀਨ[93] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਅਨਦਿਨੁ[94] ਧਿਆਈਐ[95] ਨਾਮੁ ॥ ਸਫਲ[96] ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਕਾਮੁ[97] ॥੪॥੩੩॥੪੪॥	Night and day[94] reflect[85] thou over the Name; for, this alone is the fruitful[96] deed[97], O Nanak.	ਰਾਤ ਦਿਨ[94] ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[95] ਕਰ ਕਿਉਂਕਿ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਫਲਦਾਇਕ[96] ਕੰਮ[97] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਰਨ ਕਰਨ[98] ਕਰੀਮ[99] ॥	The Bounteous Lord[99] is the Cause of causes[98].	ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[99] ਸਬੱਬਾਂ ਦਾ ਸਬੱਬ[98] ਹੈ ।
ਸਰਬ[100] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[2] ਰਹੀਮ[3] ॥	The Merciful Master[3] cherishes[2] all[100].	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[3] ਸਾਰਿਆਂ[100] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[2] ਹੈ ।
ਅਲਹ[4] ਅਲਖ[5] ਅਪਾਰ[6] ॥	The Lord[4] is Invisible[3] and Infinite[6].	ਪ੍ਰਭੂ[4] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[5] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[6] ਹੈ ।
ਖੁਦਿ[7] ਖੁਦਾਇ[8] ਵਡ[9] ਬੇਸੁਮਾਰ[10] ॥੧॥	The Master[8] Himself[7] is great[9] and immeasurable[10].	ਮਾਲਕ[8] ਆਪ[7] ਵਿਸ਼ਾਲ[9] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[10] ਹੈ ।
ਓੁੰ[12] ਨਮੋ[13] ਭਗਵੰਤ[14] [15]ਗੁਸਾਈ[16] ॥	I make obeisance[13] unto the Illustrious[14] God[12], the Lord[16] of earth[15].	ਮੈਂ ਧਰਤੀ[15] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[16], ਕੀਰਤੀਮਾਨ[14] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[12] ਨੂੰ ਨਿਮਸ਼ਕਾਰ[13] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
੮੯੭		
ਖਾਲਕੁ[17] ਰਵਿ[18] ਰਹਿਆ ਸਰਬ[19] ਠਾਈ[20] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Creator-Lord[17] is pervading[18] all[19] the places[20]. Pause.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[17] ਸਾਰਿਆਂ[18] ਥਾਵਾਂ[20] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[18] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
[21]ਜਗੰਨਾਥ[22] [23]ਜਗਜੀਵਨ[24] [25]ਮਾਧੋ[26] ॥	God is the Lord[22] of the world[21], the Life[24] of the universe[23] and the Master[26] of wealth[35].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[21] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[22], ਆਲਮ[23] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[24] ਅਤੇ ਮਾਇਆ[25] ਦਾ ਮਾਲਕ[26] ਹੈ ।
ਭਉ[27] ਭੰਜਨ[28] ਰਿਦ[29] ਮਾਹਿ[30] ਅਰਾਧੋ[31] ॥	Within[30] thy mind[29], meditate[31] thou on the Lord, the Destroyer[28] of dread[37].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[29] ਅੰਦਰ[30] ਤੂੰ ਡਰ[27] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[28] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31] ਕਰ ।
[32]ਰਿਖੀਕੇਸ[33] [34]ਗੋਪਾਲ[35] [36]ਗੋਵਿੰਦ[37] ॥ ਪੂਰਨ[38]	God is the Lord[33] of faculties[32], the Cherisher[35] of the world[34], the	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇੰਦਰੀਆਂ[32] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[33] ਸੰਸਾਰ[34] ਦੀ ਪ੍ਰਵਰਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[35], ਆਲਮ[36] ਦਾ ਮਾਲਕ[37],

ਸਰਬਤ੍ਰ[39] ਮੁਕੰਦ[40] ॥੨॥	Master[37] of universe[36], Perfect[38], Omnipresent[39] and the Dispenser of emancipation[40].	ਮੁਕੰਮਲ[38], ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[39] ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[40] ਦੇਣਹਾਰ ਹੈਂ ।
ਮਿਹਰਵਾਨ[41] ਮਉਲਾ[42] ਤੂਹੀ ਏਕ[43] ॥ ਪੀਰ[44] ਪੈਕਾਂਬਰ[45] ਸੇਖ[46] ॥	Thou alone[43], O Lord, art the Merciful[41] Master[42], Spiritual Guide[44], Prophet[45] and the Religious Instructor[46].	ਕੇਵਲ[43] ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮਇਆਵਾਨ[41] ਮਾਲਕ[42], ਰੂਹਾਨੀ ਆਗੂ[44], ਪੈਗੰਬਰ[45] ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਸਿੱਖਿਆ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[46] ਹੈਂ ।
ਦਿਲਾ[47] ਕਾ ਮਾਲਕੁ[48] ਕਰੇ ਹਾਕੁ[49] ॥ ਕੁਰਾਨ ਕਤੇਬ[50] ਤੇ ਪਾਕੁ[51] ॥੩॥	Thou art the Master[48] of hearts[47], the Adjudicator of justice[49] and more sacred[51] than the Quran and other Semitic texts[50].	ਤੂੰ ਮਨਾਂ[47] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[48] ਹੈਂ, ਨਿਆਂ[49] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕੁਰਾਨ ਤੇ ਹੋਰ ਯਹੂਦੀਆਂ ਆਦਿ ਦੀਆਂ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[50] ਨਾਲੋਂ ਪਵਿੱਤਰ[51] ਹੈਂ ।
ਨਾਰਾਇਣ[52] [53]ਨਰਹਰ[54] ਦਇਆਲ[55] ॥ ਰਮਤ[56] ਰਾਮ[57] ਘਟ ਘਟ[58] ਆਧਾਰ[59] ॥	The man[53]-lion[54] and the Merciful[55] Lord[52] is He. The Pervading[56] God[57] gives support[59] to all the hearts[59].	ਮਨੁਸ਼[53]-ਸ਼ੇਰ[54] ਸਰੂਪ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[55] ਪ੍ਰਭੂ[52] ਹੈ ਉਹ । ਵਿਆਪਕ[56] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[57] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[58] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[59] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਸੁਦੇਵ ਬਸਤ[61] ਸਭ ਠਾਇ[62] ॥	The Luminous Lord[60] abides[61] in all the places[62].	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[60] ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[62] ਤੇ ਵਸਦਾ[61] ਹੈ ।
ਲੀਲਾ[63] ਕਿਛੁ ਲਖੀ[64] ਨ ਜਾਇ ॥੪॥	His wondrous play[63] can be realised[64] not.	ਉਸ ਦੀ ਅਦਭੁਤ ਖੇਡ[63] ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੀ[64] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਮਿਹਰ[65] ਦਇਆ[66] ਕਰਿ[67] ਕਰਨੈਹਾਰ[68] ॥	O my Creator[68], extend[67] Thine kindness[65] and compassion[66] unto me.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਕਰਤਾਰ[68] ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[65] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[66] ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਧਾਰ[67] ।
ਭਗਤਿ[69] ਬੰਦਗੀ[70] ਦੇਹਿ[71] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[72] ॥	O the Maker-Lord[72], bless[71] me with Thine devotional service[69] and meditation[70].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਰਚਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[72] ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[69] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[70] ਪ੍ਰਦਾਨ[71] ਕਰ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੋਏ[73] ਭਰਮ[74] ॥	Says Nanak, the Guru has rid[73] me of my doubt[74].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸੰਦੇਹ[74] ਮੇਟ ਦਿੱਤੇ[73] ਹਨ ।
ਏਕੋ[75] ਅਲਹੁ[76]ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[77]॥ ੫॥੩੪॥੪੫॥	The Muslim's God[76] and the Hindu's Transcendent Lord[77] are one and the same[75].	ਮੁਸਲਮਾਨਾਂ ਦਾ ਖ਼ੁਦਾ[76] ਅਤੇ ਹਿੰਦੂਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[77] ਐਨ ਇੱਕੋ ਹੀ[75] ਹਨ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਟਿ[78] ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਨਸੇ[79] ਪਾਪ[80] ॥	The sins[80] of millions[78] of births are eradicated[79].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[78] ਹੀ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਪਾਪ[80] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[79] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[81] ਜਪਤ[82] ਨਾਹੀ ਸੰਤਾਪ[83] ॥	Remembering[82] the Lord Master[81], pain[83] touches man not.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[81] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[82] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁੱਖ-ਪੀੜ[83] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪੋਹਦੀ ਨਹੀਂ ।

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[84] ਕਮਲ[85] ਮਨਿ ਵਸੇ[86] ॥ ਮਹਾ[87] ਬਿਕਾਰ[88] ਤਨ[89] ਤੇ[91] ਸਭਿ ਨਸੇ[90] ॥੧॥	If the Guru's lotus[85] feet[84] are enshrined[86] in man's mind, all the arch[87] evils[88] hasten away[90] from[91] his body[89].	ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੰਵਲ[85] ਚਰਨ[84] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਵਿੱਚ ਟਿੱਕ ਜਾਣ[86] ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਘੋਰ[87] ਪਾਪ[88] ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[89] ਤੋਂ[91] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[90] ਹਨ ।
[92]ਗੋਪਾਲ[93] ਕੋ ਜਸੁ[94] ਗਾਉ[96] ਪ੍ਰਾਣੀ[95] ॥	Sing[96] thou the praise[94] of the World[92]-Cherisher[93], O mortal[95].	ਤੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[92] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[93] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[94] ਗਾਇਨ[96] ਕਰ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[95] ।
ਅਕਥ[97] ਕਥਾ[98] ਸਾਚੀ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ[99] ਜੋਤੀ[100] ਜੋਤਿ[2] ਸਮਾਨੀ[3] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Ineffable[97] and true is the discourse[93] of the Perfect[99] Lord. The light[2] of the Luminous Lord[100] is pervading[3] all. Pause.	ਅਕਹਿ[97] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਕਥਾਵਾਰਤਾ[98] ਪੂਰੇ[99] ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਦੀ । ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[100] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[2] ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[3] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[4] ਭੂਖ[5] ਸਭ ਨਾਸੀ[6] ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[7] ਜਪਿਆ[8] ਅਬਿਨਾਸੀ[9] ॥	Contemplating[8] the Immortal Lord[9], through the saints' grace[7], thirst[4] and hunger[5] are all stilled[6].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[7] ਰਾਹੀਂ ਅਮਰ ਸੁਆਮੀ[9] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[8] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਭ ਤ੍ਰੇਹ[4] ਤੇ ਭੁੱਖਾਂ[5] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[6] ਹਨ ।
ਰੈਨਿ[10] ਦਿਨਸੁ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ[12] ਕਮਾਨੀ[13] ॥	Perform[13] thou the Lord's service[12] night[10] and day.	ਰਾਤ[10] ਦਿਨ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ-ਟਹਿਲ[12] ਕਰ[13] ।
ਹਰਿ ਮਿਲਣੈ ਕੀ ਏਹ ਨੀਸਾਨੀ[14] ॥੨॥	This is the sign[14] to meet with thy God.	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦਾ ਇਹ ਹੀ ਚਿੰਨ੍ਹ[14] ਹੈ ।
ਮਿਟੇ[15] ਜੰਜਾਲ[16] ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ[17] ॥	When the Lord becomes compassionate[17], all the worldly involvements[16] are ended[15].	ਜਦ ਸਾਹਿਬ ਦਇਆਵਾਨ[17] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰੀ ਝਮੇਲੇ[16] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[15] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ[18] ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ[19] ॥	Seeing the Guru's sight[18], one is filled with bliss[19].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[18] ਵੇਖ ਕੇ ਬੰਦਾ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[19] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ[20] ਕਰਮੁ[21] ਬਨਿ ਆਇਆ[22] ॥	My primal and prenatal[20] destiny[21] has awakened[22].	ਮੇਰੀ ਆਦੀ ਤੇ ਪੁਰਾਤਨ[20] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[21] ਜਾਗ ਉੱਠੀ[22] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[23] ਨਿਤ[24] ਰਸਨਾ[25] ਗਾਇਆ ॥੩॥	God's praise[23], I ever[24] sing with my tongue[25].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[23], ਮੈਂ ਸਦਾ[24] ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[25] ਨਾਲ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸਦਾ[26] ਪਰਵਾਣੁ[27] ॥	Ever[26] approved[27] are the Lord's saints.	ਸਦੀਵ[26] ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[27] ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[28] ਮਸਤਕਿ[29] ਨੀਸਾਣੁ[30] ॥	The Lord anoints[30] the forehead[29] of the pious persons[28].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[28] ਦੇ ਮੱਥੇ[29] ਤੇ ਸਾਹਿਬ ਰਾਜ-ਤਿਲਕ[30] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਦਾਸ[31] ਕੀ ਰੇਣੁ[32] ਪਾਏ[33] ਜੇ[34]ਕੋਇ[35] ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸ[36] ਕੀ [37]ਪਰਮਗਤਿ[38] ਹੋਇ[39] ॥ ੪॥੩੫॥੪੬॥	If[34] any mortal[35] is blessed[33] with the dust[32] of the feet of God's slave[31]; he[36], then, obtains[39] the supreme[37] salvation[38], O Nanak.	ਜੇਕਰ[34] ਕਿਸੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[35] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[31] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[32] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇ; ਤਦ ਉਹ[36], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਹਾਨ[37] ਮੋਖ਼ਸ਼[38] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[39] ਹੈ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦਰਸਨ[40] ਕਉ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ[41] ॥	Unto the Lord's vision[40], be thou a sacrifice[41].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[40] ਉਤੋਂ ਤੂੰ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[41] ਥੀ ਵੰਞ ।
ਚਰਨ[42] ਕਮਲ[43] ਹਿਰਦੈ[44] ਧਰਿ[45] ਧਿਆਨੁ[46] ॥	In thy mind[44], fix[45] thou thine attention[46] on the Lord's lotus[43] feet[42].	ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[44] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[46] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[43] ਚਰਨਾਂ[42] ਨਾਲ ਜੋੜ[45] ।
ਧੂਰਿ[47] ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਸਤਕਿ[48] ਲਾਇ[49] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[50] ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ[51] ਮਲੁ[52] ਜਾਇ[53] ॥੧॥	Apply[49] thou the dust[47] of the saints' feet to thy forehead[48] and the filth[52] of evil-mindedness[51] of thine many births[50] shall be washed off[53].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[47] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[48] ਨੂੰ ਮਲ[49] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[50] ਦੀ ਖੋਟੀ ਬੁੱਧੀ[51] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[52] ਧੋਤੀ ਜਾਵੇਗੀ[53] ।
ਜਿਸੁ[54] ਭੇਟਤ[55] ਮਿਟੈ[56] ਅਭਿਮਾਨੁ[57] ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[58] ਸਭੁ[59] ਨਦਰੀ[60] ਆਵੈ ਕਰਿ[61] ਕਿਰਪਾ[62] ਪੂਰਨ[63] ਭਗਵਾਨ[64] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Such is the Guru, meeting[55] with whom[54], man's self-conceit[57] is stilled[56], the Transcendent Lord[58] is seen[60] pervading all over[59] and the Perfect[63] Illustrious Master[64] showers[61] His benediction[62] on the man. Pause.	ਐਸੇ ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[54] ਨਾਲ ਮਿਲਣ[55] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[57] ਨਵਿਰਤ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[58] ਸਾਰੇ[59] ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[63] ਕੀਰਤੀਮਾਨ ਮਾਲਕ[64] ਬੰਦੇ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[62] ਨਿਛਾਵਰ[61] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਕੀਰਤਿ[65] ਜਪੀਐ[66] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	This is the Guru's praise[65], that man utters[66] the Lord's Name.	ਇਹ ਹੀ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[65] ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[66] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਭਗਤਿ[67] ਸਦਾ[68] ਗੁਣ[69] ਗਾਉ[70] ॥	This alone is the Guru's adoration[67] that man ever[68] sings[70] the Lord's praise[69].	ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[67] ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਸਦੀਵ[68] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[69] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸੁਰਤਿ[71] ਨਿਕਟਿ[72] ਕਰਿ[73] ਜਾਨੁ[74] ॥	This alone is the Guru's meditation[71], that the mortal deems[74] the Lord as[73] near[72].	ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[71] ਕਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨੇੜੇ[72] ਕਰ ਕੇ[73] ਜਾਣਦਾ[74] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[75] ਸਤਿ[76] ਕਰਿ[77] ਮਾਨੁ[78] ॥੨॥	Believe[78] thou as[77] true[76] the Guru's word[75].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[75] ਨੂੰ ਸੱਚੀ[76] ਜਾਣ ਕੇ[77] ਭਰੋਸਾ[78] ਧਾਰ ।
ਗੁਰ ਬਚਨੀ[79] ਸਮਸਰਿ[80] ਸੁਖ[81] ਦੂਖ[82] ॥ ਕਦੇ[83] ਨ ਬਿਆਪੈ[84] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[85] ਭੂਖ[86]॥	By Guru's instruction[79], weal[81] and woe[82] seem alike[80] and thirst[85] and hunger[86] cling[84] not to one, ever[83].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[79] ਦੁਆਰਾ, ਖ਼ੁਸ਼ੀ[81] ਤੇ ਗਮੀ[82] ਇਕਸਾਰ[80] ਭਾਸਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਤ੍ਰੇਹ[85] ਤੇ ਭੁੱਖ[86] ਕਦਾਚਿੱਤ[83] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀਆਂ[84] ।
ਮਨਿ[87] ਸੰਤੋਖੁ[88] ਸਬਦਿ ਗੁਰ[89] ਰਾਜੇ[90] ॥	By Guru's hymns[89] the mind[87] becomes content[81] and satiated[90].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[89] ਦੁਆਰਾ ਮਨੂਆ[87] ਸੰਤੁਸ਼ਟ[88] ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪਿਆ ਹੋਇਆ[90] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਜਪਿ[91] [92]ਗੋਬਿੰਦੁ[93] ਪੜਦੇ[94] ਸਭਿ[95] ਕਾਜੇ[96] ॥੩॥	Contemplating[91] the Master[93] of the Universe[92], a veil[96] is cast over all[95] the sins[94] of the mortal.	ਆਲਮ[92] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[93] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[91] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸਾਰੇ[95] ਐਬ[94] ਢੱਕੇ ਜਾਂਦੇ[96] ਹਨ ।

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[97] ਗੁਰੁ [98]ਗੋਵਿੰਦੁ[99] ॥	The Guru is God[97], and Guru, the Lord[99] of the universe[98].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[97] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਕੁਲ ਆਲਮ[98] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[99] ।
ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[100] ਦਇਆਲ[2] ਬਖਸਿੰਦੁ[3] ॥	The Guru is bounteous[100], compassionate[2] and forgiving[3].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਾਤਾਰ[100], ਮਿਹਰਬਾਨ[2] ਤੇ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[3] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਚਰਨੀ[4] ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ[5] ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[6] ਤਿਸੁ[7] ਪੂਰਨ[8] ਭਾਗਾ[9] ॥ ੪॥੩੬॥੪੭॥	He, whose mind is attached[5] to the Guru's feet[4], he[7], O slave[6] Nanak, has perfect[8] destiny[9].	ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[4] ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ[5] ਹੈ, ਪੂਰੀ[8] ਹੈ ਉਸ[7] ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[9], ਹੇ ਗੋਲੇ[6] ਨਾਨਕ ! (ਉਹ ਸੁਭਾਗਾ ਹੈ) ।
੮੯੮		
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5 Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਿਸੁ ਭਰਵਾਸੈ[10] ਬਿਚਰਹਿ[12] ਭਵਨ[13] ॥	On whose support[10] livest[12] thou in this world[13] ?	ਤੂੰ ਕਿਸ ਦੇ ਆਸਰੇ[10] ਇਸ ਸੰਸਾਰ[13] ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ[12] ਹੈਂ ?
ਮੂੜ[14] ਮੁਗਧ[15] ਤੇਰਾ ਸੰਗੀ[16] ਕਵਨ[17] ॥	O ignorant[14] fool[15], who[17] is friend[16] of thine here ?	ਹੇ ਬੇਸਮਝ[14] ਮੂਰਖ[15] ! ਤੇਰਾ ਏਥੇ ਕਿਹੜਾ[17] ਦੋਸਤ[16] ਹੈ ।
ਰਾਮੁ[18] ਸੰਗੀ ਤਿਸੁ[19] ਗਤਿ[20] ਨਹੀ ਜਾਨਹਿ[21] ॥	The Lord[18] alone is thy Friend[16], whose[19] supreme dignity[20] thou realisest[21] not.	ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ[18] ਹੀ ਤੇਰਾ ਦੋਸਤ ਹੈ ਜਿਸ[19] ਦੇ ਮਹਾਨ ਮਰਤਬੇ[20] ਨੂੰ ਤੂੰ ਅਨੁਭਵ[21] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਪੰਚ[22] ਬਟਵਾਰੇ[23] ਸੇ[24] ਮੀਤ[25] ਕਰਿ[26] ਮਾਨਹਿ[27] ॥੧॥	The five[22] highway-men[23]; them[24] thou deemest[27] as[26] thy intimates[25].	ਪੰਜ[22], ਰਾਹ-ਮਾਰੂ ਧਾੜਵੀ[23]; (ਵਿਕਾਰ) ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਯਾਰ[25] ਕਰ ਕੇ[26] ਜਾਣਦਾ[27] ਹੈਂ ।
ਸੋ[28] ਘਰੁ[29] ਸੇਵਿ[30] ਜਿਤੁ ਉਧਰਹਿ[31] ਮੀਤ ॥	Serve[30] thou the[28] Home[29], through which is thy emancipation[31], O friend.	ਤੂੰ ਉਸ[28] ਧਾਮ[29] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[30] ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤੇਰੀ ਕਲਿਆਣ[31] ਹੈ, ਹੇ ਦੋਸਤ !
ਗੁਣ[32] ਗੋਵਿੰਦ[33] ਰਵੀਅਹਿ[34] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਰਿ[35] ਮਨ[36] ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[37] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Day and night, utter[34] thou the Lord's[33] praise[32] and enshrine[35] hearty[36] affection[37] for the saints' society. Pause.	ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ[33] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[32] ਉਚਾਰਨ[34] ਕਰ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਦਿਲੀ[36] ਪਿਆਰ[37] ਪਾ[35] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਨਮੁ[38] ਬਿਹਾਨੋ[39] ਅਹੰਕਾਰਿ[40] ਅਰੁ[41] ਵਾਦਿ[42]॥ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[43]ਨ ਆਵੈ ਬਿਖਿਆ[44] ਸਾਦਿ[45] ॥	Thy human life[38] is passing away[39] in self-conceit[40] and[41] strife[42] and thou art satiated[43] not. Such is the savour[45] of sins[44].	ਤੇਰਾ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[38] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[40] ਅਤੇ[41] ਲੜਾਈ ਝਗੜੇ[42] ਵਿਚ ਬੀਤਦਾ ਜਾ ਰਿਹਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਰੱਜ[43] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ । ਐਹੋ ਜਿਹਾ ਹੈ ਚਸਕਾ[45] ਪਾਪਾਂ[44]ਦਾ ।
ਭਰਮਤ[46] ਭਰਮਤ ਮਹਾ[47] ਦੁਖੁ[48] ਪਾਇਆ[49] ॥ ਤਰੀ[50] ਨ ਜਾਈ ਦੁਤਰ[51] ਮਾਇਆ[52] ॥੨॥	In roaming[46] and rambling, thou hast suffered[49] great[47] anguish[48] and thou cannot cross[50] the terrible ocean of mammon[52].	ਭਟਕਣ[46] ਅਤੇ ਭੌਣ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਭਾਰੀ[47] ਕਸ਼ਟ[48] ਉਠਾਇਆ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੋਹਨੀ[52] ਮਾਇਆ ਦੇ ਭਿਆਨਕ[51] ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਪਾਰ[50] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।

ਕਾਮਿ[53] ਨ ਆਵੈ ਸੁ[54] ਕਾਰ[55] ਕਮਾਵੈ[56] ॥	Thou doest[56] the[54] deeds[55], tha shall avail[53] thee not.	ਤੂੰ ਉਹ[54] ਕਾਰਜ[55] ਕਰਦਾ[56] ਹੈਂ ਜਿਹੜਾ ਤੇਰੇ ਕਿਤੇ ਕੰਮ[53] ਨਹੀਂ ਆਉਣਾ ।
ਆਪਿ[57] ਬੀਜਿ[58] ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਵੈ[59] ॥	As Thou[57] sowest[38], so shalt thou eat[59] (reap).	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਤੂੰ[57] ਬੀਜਦਾ[58] ਹੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਤੂੰ ਵੱਢਦਾ (ਖਾਂਦਾ[59]) ਹੈ ।
ਰਾਖਨ[60] ਕਉ ਦੂਸਰ[61] ਨਹੀ ਕੋਇ ॥	There is no other[61] than the Lord to save[60] thee.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਤੈਨੂੰ ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ[60] ਹੋਰ ਕੋਈ[61] ਨਹੀਂ ।
ਤਉ[62] ਨਿਸਤਰੈ[63] ਜਉ[64] ਕਿਰਪਾ[65] ਹੋਇ ॥੩॥	If[64] God's grace[66] be upon thee, then[62] alone canst thou swim across[63].	ਕੇਵਲ ਤਦ[62] ਹੀ ਤੂੰ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਸਕਦਾ[63] ਹੈਂ ਜੇਕਰ[64] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[65] ਹੋਵੇ ।
ਪਤਿਤ[66] ਪੁਨੀਤ[67] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ॥	The Purifier[67] of sinners[56] is Thy Name, O Lord.	ਪਾਪੀਆਂ[66] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[67] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਅਪਨੇ ਦਾਸ[68] ਕਉ ਕੀਜੈ[69] ਦਾਨੁ[70] ॥	Bless[69] Thou me, Thy slave[63], with the gift[70] of Thy Name.	ਤੂੰ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[68] ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[70] ਪਰਦਾਨ[69] ਕਰ ।
ਕਰਿ[71] ਕਿਰਪਾ[72] ਪ੍ਰਭ ਗਤਿ[73] ਕਰਿ ਮੇਰੀ ॥	My Lord, extend[71] Thine mercy[72] and emancipate[73] me Thou.	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[72] ਧਾਰ[71] ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਕਲਿਆਣ[73] ਕਰ ।
ਸਰਣਿ[74] ਗਹੀ[75] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥੪॥੩੭॥੪੮॥	Nanak has grasped[75] Thy protection[74], O Lord.	ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[74] ਪਕੜੀ[75] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਇਹ ਲੋਕੇ[76] ਸੁਖੁ[77] ਪਾਇਆ ॥	I have procured peace[77] in this world[76].	ਇਸ ਜਹਾਨ[76] ਅੰਦਰ ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[77] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਨਹੀ ਭੇਟਤ[78] ਧਰਮ ਰਾਇਆ[79] ॥	I am not to meet[78] the Righteous Judge[73] to render an account.	ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ ਦੇਣ ਲਈ ਮੈਂ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[79] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਣਾ[78] ।
ਹਰਿ ਦਰਗਹ[80] ਸੋਭਾਵੰਤ[81] ॥ ਫੁਨਿ[82] ਗਰਭਿ[83] ਨਾਹੀ ਬਸੰਤ[84] ॥੧॥	I shall be illustrious[81] in the Lord's court[80] and shall abide[84] not in the womb[83] again[82].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[80] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[81] ਹੋਵਾਂਗਾ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[82] ਮਾਤਾ ਦੇ ਪੇਟ[83] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਵੱਸਾਂਗਾ[84], ਨਹੀਂ ਜੰਮਾਂਗਾ ।
ਜਾਨੀ[85] ਸੰਤ[86] ਕੀ ਮਿਤ੍ਰਾਈ[87] ॥	I have now realised[85] the worth of the Saint-Guru's[86] friendship[87].	ਮੈਂ ਹੁਣ ਸਾਧੂ-ਗੁਰਾਂ[86] ਦੀ ਮਿੱਤਰਤਾਈ[87] ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[85] ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[88] ਦੀਨੋ[89] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਪੂਰਬਿ[90] ਸੰਜੋਗਿ[91] ਮਿਲਾਈ[92] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By virtue of the primal[90] destiny[91], I have met[32] with him and he has mercifully[88] blessed[89] me with the Lord's Name. Pause.	ਆਦੀ[90] (ਪਿਛਲੀ) ਪ੍ਰਾਲਬਧ[91] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[92] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮਿਹਰ[88] ਧਾਰ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੱਤੀ[89] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਚਰਣਿ[93] ਚਿਤੁ[94] ਲਾਗਾ[95] ॥ ਧੰਨਿ[96] ਧੰਨਿ ਸੰਜੋਗੁ[97] ਸਭਾਗਾ[98] ॥	Blest[96], blest is the fortunate[98] conjuncture[97], when my mind[94] is attached[95] to the Guru's feet[93].	ਸੁਲੱਖਣਾ[96], ਸੁਲੱਖਣਾ ਹੈ ਉਹ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[98] ਅਵਸਰ[97], ਜਦ ਮੇਰਾ ਮਨ[94] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[93] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[95] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਕੀ ਧੂਰਿ[99] ਲਾਗੀ[100]	The dust[99] of the saints' feet has	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[99] ਮੇਰੇ ਮਸਤਕ[2] ਨੂੰ ਲੱਗੀ[100]

ਮੇਰੇ ਮਾਥੇ[2] ॥ ਕਿਲਵਿਖ[2*] ਦੁਖ[3] ਸਗਲੇ[5] ਮੇਰੇ ਲਾਥੇ[4] ॥੨॥	anointed[100] my forehead[2] and all[5] my sins[2*] and sufferings[3] are eradicated[4].	ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[5] ਪਾਪ[2*] ਤੇ ਦੁਖੜੇ[3] ਨਸ਼ਟ[4] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਸਾਧ ਕੀ ਸਚੁ[5*] ਟਹਲ[6] ਕਮਾਨੀ[10] ॥ ਤਬ[7] ਹੋਏ ਮਨ ਸੁਧ[8] ਪਰਾਨੀ[9] ॥	When the mortal[9] performs[10] the saint Guru's hearty[5*] service[6], then[7] is his mind rendered pure[8].	ਜਦ ਜੀਵ[9] ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਿਲੋਂ[5*] ਸੇਵਾ[6] ਕਰਦਾ[10] ਹੈ, ਤਦ[7] ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਨਿਰਮਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਜਨ[12] ਕਾ ਸਫਲ[13] ਦਰਸੁ[14] ਡੀਠਾ[15] ॥	I have seen[15] the fruitful[13] vision[14] of the Lord's slave[12].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[12] ਦਾ ਫਲਦਾਇਕ[13] ਦੀਦਾਰ[14] ਵੇਖ ਲਿਆ[15] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਘਟਿ ਘਟਿ[16] ਵੂਠਾ[17] ॥੩॥	The Lord's Name abides[17] in all the hearts[16].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[16] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ[17] ਹੈ।
ਮਿਟਾਨੇ[18] ਸਭਿ ਕਲਿ[19] ਕਲੇਸ[20] ॥ ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ[21] ਤਿਸੁ[22] ਮਹਿ[23] ਪਰਵੇਸ[24] ॥	All my strifes[19] and sufferings[20] have ended[18] and I am merged[24] in[23] Him[22], from whom I had welled up[21].	ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਝਗੜੇ[19] ਤੇ ਦੁੱਖੜੇ[20] ਮੁੱਕ ਗਏ[18] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ[22] ਅੰਦਰ[23] ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[24] ਹਾਂ ਜਿਸ ਤੋਂ ਮੈਂ ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ[21] ਸਾਂ।
ਪ੍ਰਗਟੇ[25] ਆਨੂਪ[22] ਗੋੁਵਿੰਦ[27]॥	The Lord[27] of matchless beauty[26] has become manifest[25] unto me.	ਲਾਸਾਨੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[26] ਵਾਲਾ ਸੁਆਮੀ[27] ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਗਿਆ[25] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਪੂਰੇ[28] ਨਾਨਕ ਬਖਸੰਦ[29] ॥੪॥੩੮॥੪੯॥	The Perfect[98] Lord of Nanak is ever forgiving[29].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਪੂਰਨ[28] ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਸਦਾ ਹੀ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[29] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗਊ[30] ਕਉ ਚਾਰੇ[31] ਸਾਰਦੂਲੁ[32] ॥ ਕਉਡੀ[35] ਕਾ ਲਖ[33] ਹੂਆ ਮੂਲੁ[34] ॥ ਬਕਰੀ[36] ਕਉ ਹਸਤੀ[37] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ[38] ॥ ਅਪਨਾ[39] ਪ੍ਰਭੁ[40] ਨਦਰਿ[41] ਨਿਹਾਲੇ[42] ॥੧॥	The tiger[32] grazed[31] the cow[30], a shell[35] becomes worth[34] a hundred thousand[33] and the elephant[37] nurses[38] the she-goat[36], when his[39] Lord[40] looks upon[42] with His eye of grace[41].	ਸ਼ੇਰ[32], ਗਾਂ[30] ਨੂੰ ਚਾਰਦਾ[31] ਹੈ, ਇਕ ਕੌਡੀ[35] ਲੱਖਾਂ[33] ਦੀ ਕੀਮਤ[34] ਦੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤੇ ਹਾਥੀ[37] ਛੇਲੀ[36] ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼ ਕਰਦਾ[38] ਹੈ, ਜਦ[39] ਸੁਆਮੀ[40] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਅੱਖ[41] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[42] ਹੈ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[43] ਨਿਧਾਨ[44] ਪ੍ਰੀਤਮ[45] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥	O my Beloved[45] Lord, the Treasure[44] of mercy[43]!	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[43] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[44]! ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[45] ਸਾਹਿਬ।
ਬਰਨਿ[46] ਨ ਸਾਕਉ ਬਹੁ[47] ਗੁਨ[48] ਤੇਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I can narrate[46] not Thine manifold[47] excellences[48]. Pause.	ਮੈਂ ਤੇਰਿਆਂ ਅਨੇਕਾਂ[47] ਗੁਣਾਂ[49] ਨੂੰ ਵਰਣਨ[46] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੀਸਤ[49] ਮਾਸੁ[50] ਨ ਖਾਇ[51] ਬਿਲਾਈ[52] ॥	Though it sees[49] the meat[53], but the cat[52] eats[51] it not.	ਭਾਵੇਂ ਇਹ ਗੋਸ਼ਤ[50] ਨੂੰ ਵੇਖਦੀ[49] ਹੈ ਪਰ ਬਿੱਲੀ[52] ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਂਦੀ[51] ਨਹੀਂ।
ਮਹਾ[53] ਕਸਾਬਿ[54] ਛੁਰੀ[55] ਸਟਿ ਪਾਈ[56] ॥ ਕਰਣਹਾਰ[57] ਪ੍ਰਭੁ ਹਿਰਦੈ[58] ਵੂਠਾ[59] ॥	The great[53] butcher[54] throws away[56] his knife[85] and the net[62] of the entangled[60] fish[61] breaks loose[63], when	ਵੱਡਾ[53] ਕਸਾਈ[54] ਆਪਣੀ ਕਰਦ[55] ਨੂੰ ਚਲਾ ਕੇ ਮਾਰਦਾ[56] ਹੈ ਅਤੇ ਫਸੀ ਹੋਈ[60] ਮੱਛੀ[61] ਦਾ ਜਾਲ[62] ਟੁੱਟ ਜਾਂਦਾ[63] ਹੈ, ਜਦ

ਫਾਥੀ[60] ਮਛੁਲੀ[61] ਕਾ ਜਾਲਾ[62] ਤੂਟਾ[63] ॥੨॥	the Creator[57]-Lord abides[59] in the mind[58].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[57] ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[58] ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਸੂਕੇ[64] ਕਾਸਟ[65] ਹਰੇ[66] ਚਲੂਲ[67] ॥ ਊਚੈ[68] ਥਲਿ[69] ਫੂਲੇ[70] ਕਮਲ[71] ਅਨੂਪ[72] ॥	The dry[64] wood[65] becomes green[66] red[67], and the beauteous[72] lotus flower[71] blooms[70] on the high[68] desert[69].	ਸੁੱਕੀ[64] ਲੱਕੜ[65] ਹਰੀ[66], ਲਾਲ[67] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉੱਚੇ[68] ਰੇਤਲੇ-ਮੈਦਾਨ[69] ਉੱਤੇ ਸੁੰਦਰ[72] ਕੰਵਲ ਫੁੱਲ[71] ਖਿੜ ਪੈਂਦਾ[70] ਹੈ।
ਅਗਨਿ[73] ਨਿਵਾਰੀ[74] ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ[75] ॥ ਸੇਵਕੁ[76] ਅਪਨੀ ਲਾਇਓ[77] ਸੇਵ[78] ॥੩॥	The True Guru-God[75] quenchs[74] the fire[73] and yokes[77] his slave[76] to his service[78].	ਜਦ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[75] ਅੱਗ[73] ਬੁਝਾ ਦਿੰਦਾ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[76] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[78] ਅੰਦਰ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[77] ਹੈ।
ਅਕਿਰਤਘਣਾ[79] ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ[80] ॥ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹੈ ਸਦਾ[81] ਦਇਆਰੁ[82] ॥	My Lord is ever[81] merciful[82] and He redeems[80] even the ungrateful ones[79].	ਮੇਂਡਾ ਮਾਲਕ ਸਦੀਵ[81] ਹੀ ਮਇਆਵਾਨ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਸ਼ੁਕਰਿਆਂ[79] ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[80] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[83] ਕਾ ਸਦਾ ਸਹਾਈ[84] ॥	He is ever the succourer[84] of His saints[83].	ਉਹ ਆਪਣਿਆਂ ਸਾਧੂਆਂ[83] ਦਾ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸਹਾਇਕ[84] ਹੈ।
ਚਰਨ[85] ਕਮਲ[86] ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ[87] ॥੪॥੩੯॥੫੦॥	Nanak has sought the protection[87] of the Lord's lotus[86] feet[85].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[86] ਚਰਨਾਂ[85] ਦੀ ਓਟ[87] ਲਈ ਹੈ।
੮੯੯		
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਪੰਚ[88] ਸਿੰਘ[89] ਰਾਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਮਾਰਿ[90] ॥	The five[88] tigers[89] of evil desires, the Lord has slain[90].	ਮੰਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਦੇ ਪੰਜਾਂ[88] ਸ਼ੇਰਾਂ[89] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮਾਰ ਸੁੱਟਿਆ[90] ਹੈ।
ਦਸ ਬਘਿਆੜੀ[91] ਲਈ ਨਿਵਾਰਿ[92] ॥	The ten she-wolves[91] of senses, He has driven away[92].	ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਦੀਆਂ ਦਸਾਂ ਹੀ ਬਘਿਆੜੀਆਂ[91] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[92] ਹੈ।
ਤੀਨਿ ਆਵਰਤ[93] ਕੀ ਚੂਕੀ[94] ਘੇਰ[95] ॥	The turning round[95] of the three whirl-pools[93] of modes has ended[94].	ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ ਦੀਆਂ ਘੁੰਮਣ-ਘੇਰੀਆਂ[93] ਦਾ ਚੱਕਰ ਕੱਟਣਾ[95] ਮੁੱਕ ਗਿਆ[94] ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਚੂਕੇ[96] ਭੈ[97] ਫੇਰ[98] ॥੧॥	Through the saint's society, ended[96] is the fear[97] of the circuit[98] of transmigration.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਵਾਗਉਣ ਦੇ ਚੱਕਰ[98] ਦਾ ਡਰ[97] ਖ਼ਤਮ ਹੋ ਗਿਆ[96] ਹੈ।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ[99] ਜੀਵਾ ਗੋਵਿੰਦ[100] ॥	I live by contemplating[99] and remembering my Lord[100].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[100] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[99] ਤੇ ਚਿੰਤਨ ਕਰ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[2] ਰਾਖਿਓ[3] ਦਾਸੁ[4] ਅਪਨਾ ਸਦਾ[5] ਸਦਾ ਸਾਚਾ[6] ਬਖਸਿੰਦ[7] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	In His mercy[2], the Lord has protected[3] His slave[6]. The True Master[6] is ever[5], ever the Forgiver[7]. Pause;	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[2] ਧਾਰ ਕੇ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[4] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[3] ਹੈ। ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[6], ਹਮੇਸ਼ਾ[5] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[7] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਦਾਝਿ[8] ਗਏ ਤ੍ਰਿਣ[9] ਪਾਪ[10] ਸੁਮੇਰ[12] ॥ ਜਪਿ[13] ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਪੂਜੇ[14] ਪ੍ਰਭ ਪੈਰ[15] ॥	The mountain[12] of sins[10] is burnt off[8] like straw[9], by remembering[13] and contemplating the Name and worshipping[14] the Lord's Feet[15].	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[13] ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[15] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[14] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਗੁਨਾਹਾਂ[10] ਦਾ ਪਹਾੜ[12] ਫੂਸ[9] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੜ ਮੱਚ ਗਿਆ[8] ਹੈ।
ਅਨਦ[16] ਰੂਪ[17] ਪ੍ਰਗਟਿਓ[18] ਸਭ ਥਾਨਿ[19] ॥ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[20] ਜੋਰੀ[21] ਸੁਖ[22] ਮਾਨਿ[23] ॥੨॥	The Lord, the embodiment[17] of bliss[16], then becomes manifest[18] in all the places[18] and yoked[21] to the Lord's devotional service[20], I enjoy[23] peace[22].	ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[16] ਦਾ ਸਰੂਪ[17] ਪ੍ਰਭੂ ਤਦ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[19] ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[20] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[21] ਮੈਂ ਅਨੰਦ[22] ਮਾਣਦਾ[23] ਹਾਂ।
ਸਾਗਰੁ[24] ਤਰਿਓ[25] ਬਾਛਰ[26] ਖੋਜ[27] ॥	I have crossed[25] the world-ocean[24], as if it is the foot-print[27] of a calf[26], filled with water.	ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[24] ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾਰ ਕਰ ਲਿਆ[25] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਿ ਇਹ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ ਇਕ ਵੱਛੇ[26] ਦਾ ਖੁਰਾ[27] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਖੇਦੁ[28] ਨ ਪਾਇਓ[29] ਨਹ ਫੁਨਿ[30] ਰੋਜ[31] ॥	Now, I shall not suffer[29] agony[28], nor shall I again[30] be overtaken by grief[31].	ਹੁਣ ਮੈਂ ਤਕਲੀਫ[28] ਨਹੀਂ ਉਠਾਵਾਂਗਾ[29] ਨਾ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[30] ਕੋਈ ਸ਼ੋਕ[31] ਵਾਪਰੇਗਾ।
ਸਿੰਧੁ[32] ਸਮਾਇਓ[33] ਘਟੁਕੇ[36] ਮਾਹਿ[37] ॥	God, the ocean[32], is contained[33] in[37] the mind-pitcher[36].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, (ਸਮੁੰਦਰ[32]) ਹਿਰਦੇ ਦੇ ਘੜੇ[36] ਅੰਦਰ[37] ਰਮ ਗਿਆ[33] ਹੈ।
ਕਰਣਹਾਰ[34] ਕਉ ਕਿਛੁ ਅਚਰਜੁ[35] ਨਾਹਿ ॥੩॥	It is no strange a thing[35] for the Lord-Creator[34] to do.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[34] ਨੂੰ ਕਰਨ ਲਈ ਇਹ ਕੋਈ ਅਨੋਖੀ ਗੱਲ[35] ਨਹੀਂ।
ਜਉ[38] ਛੂਟਉ[39] ਤਉ[40] ਜਾਇ[41] ਪਇਆਲ[42] ॥	When[38] I am separated[39] from the Lord, then[40] sink[41] I into the nether world[42].	ਜਦ[28] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜ ਜਾਂਦਾ[39] ਹਾਂ, ਤਦ[40] ਮੈਂ ਪਤਾਲ[42] ਅੰਦਰ ਗਰਕ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[41] ਹਾਂ।
ਜਉ ਕਾਢਿਓ[43] ਤਉ ਨਦਰਿ[44] ਨਿਹਾਲ[45] ॥	When He pulls[43] me out, then am I enraptured[45] by His grace[44].	ਜਦ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਬਾਹਰ ਧੂਹ ਲੈਂਦਾ[43] ਹੈ, ਤਦ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[45] ਹਾਂ।
ਪਾਪ[46] ਪੁੰਨ[47] ਹਮਰੈ[48] ਵਸਿ[49] ਨਾਹਿ ॥	Sin[46] and virtue[47] are not under my[48] control[49].	ਗੁਨਾਹ[46] ਤੇ ਨੇਕੀ[47] ਮੇਰੇ[48] ਇਖ਼ਤਿਆਰ[49] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ।
ਰਸਕਿ[50] ਰਸਕਿ ਨਾਨਕ ਗੁਣ[51] ਗਾਹਿ[52] ॥੪॥੪੦॥੫੧॥	With love[50] and affection, Nanak sings[52] the Lord's praise[51].	ਪਿਆਰ[50] ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ, ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[51] ਗਾਇਨ[52] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾ ਤਨੁ[53] ਤੇਰਾ ਨਾ ਮਨੁ ਤੋਹਿ[54] ॥	Neither the body[53] belongs to thee, nor belongs to thee[54] the mind.	ਨਾ ਦੇਹ[53] ਤੇਰੀ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਆਪਣਾ[54] ਹੈ ਤੇਰਾ ਮਨ।
ਮਾਇਆ[55] ਮੋਹਿ[56] ਬਿਆਪਿਆ[57] ਧੋਹਿ[58] ॥	Because of mammon's[55] love[56], thou art entangled[57] in fraud[58].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[55] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[56] ਕਾਰਨ ਤੂੰ ਧੋਖੇ[58] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ[57] ਹੈਂ।

ਕੂਦਮ[59] ਕਰੈ ਗਾਡਰ[60] ਜਿਉ[61] ਛੇਲ[62] ॥	Thou frisket[59] about like[61] a lamb[60] and a kid[62].	ਤੂੰ ਲੇਲੇ[60] ਅਤੇ ਮੇਮਣੇ[62] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[61] ਖੇਡਦਾ ਕੁੱਦਦਾ[59] ਹੈਂ ।
ਅਚਿੰਤੁ[63] ਜਾਲੁ[64] ਕਾਲੁ[65] ਚਕ੍ਰੁ[66] ਪੇਲੈ[67] ॥੧॥	Unexpectedly[63], death[65] shall cast her noose[64] and hurl[66] her quoit[66] at thee.	ਅਚਣਚੇਤ[63] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮੌਤ[65] ਆਪਣੀ ਫਾਹੀ[64] ਪਾ ਦੇਊਗੀ ਅਤੇ ਚੱਕਰ[66] ਚਲਾ ਦੇਵੇਗੀ[67] ।
ਹਰਿ ਚਰਨ[68] ਕਮਲ[69] ਸਰਨਾਇ[70] ਮਨਾ[71] ॥	O my soul[71], seek thou the refuge[70] of the Lord's lotus[69]-feet[68].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[71] ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[69] ਪੈਰਾਂ[68] ਦੀ ਪਨਾਹ[70] ਲੈ ।
ਰਾਮ[72] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[73] ਸੰਗਿ[74] ਸਹਾਈ[75] ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਪਾਵਹਿ[77] ਸਾਚੁ ਧਨਾ[78] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Utter[73] thou the Name of the Lord[72], thy accompanier[74] and succourer[75] and by the Guru's grace[76] thou shalt obtain[77] the true wealth[78]. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਥੀ[74] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[75] ਸੁਆਮੀ[72] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[73] ਕਰ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[78] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[77] ਕਰ ਲਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਊਨੇ[79] ਕਾਜ[80] ਨ ਹੋਵਤ ਪੂਰੇ[81] ॥	The unfinished[79] worldly affairs[80] are fulfilled[81] not ever.	ਅਧੂਰੇ[79] ਸੰਸਾਰੀ-ਧੰਦੇ[80] ਕਦਾਚਿੱਤ ਸੰਪੂਰਨ[81] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਕਾਮਿ[82] ਕ੍ਰੋਧਿ[83] ਮਦਿ[84] ਸਦ[85] ਹੀ ਝੂਰੇ[86] ॥	On account of lust[82], wrath[83] and pride[84], thou shalt ever[85] regret[86].	ਵਿਸ਼ੇ-ਭੋਗ[82], ਗੁੱਸੇ[83] ਅਤੇ ਗਰੂਰ[84] ਦੇ ਸਬੱਬ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[85] ਹੀ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰੇਂਗਾ[86] ।
ਕਰੈ ਬਿਕਾਰ[87] ਜੀਅਰੇ[88] ਕੈ ਤਾਈ[89] ॥ ਗਾਫਲ[90] ਸੰਗਿ[91] ਨ ਤਸੂਆ[92] ਜਾਈ[93] ॥੨॥	Thou committest sins[87] in order[89] that thou mayest live[88], but not even an iota[92] shall go[93] with[91] thee, O thoughtless[90] man.	ਤੂੰ ਜੀਉਂਦੇ[88] ਰਹਿਣ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[89] ਪਾਪ[87] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ਪਰ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[91] ਇਕ ਕਿਣਕਾ ਮਾਤ੍ਰ[92] ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ[93], ਹੇ ਬੇਸਮਝ[90] ਬੰਦੇ !
ਧਰਤ[94] ਧੋਹੁ[95] ਅਨਿਕ[96] ਛਲ[97] ਜਾਨੈ[98] ॥ ਕਉਡੀ[99] ਕਉਡੀ ਕਉ[100] ਖਾਕੁ[2] ਸਿਰਿ[3] ਛਾਨੈ[4] ॥	Thou practisest[94] deceit[95], knowest[98] many[96] tricks[97] and for the sake of[100] mere shells[99], throwest[4] dust[2] on thy head[3],	ਤੂੰ ਧ੍ਰੋਹ[95] ਕਮਾਉਂਦਾ[94] ਹੈਂ, ਅਨੇਕਾਂ[96] ਵਲ ਛਲ[97] ਜਾਣਦਾ[98] ਹੈਂ ਅਤੇ ਨਿਰੀਆਂ ਕੌਡੀਆਂ[99] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[100] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਰ[3] ਉੱਤੇ ਖੇਹ[2] ਪਾਉਂਦਾ[4] ਹੈਂ ।
ਜਿਨਿ ਦੀਆ[5] ਤਿਸੈ[6] ਨ ਚੇਤੈ[7] ਮੂਲਿ[8] ॥	Thou rememberest[7] Him[6] not ever[8], who has blessed[5] thee with everything.	ਤੂੰ ਉਸ[6] ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ[8] ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦਾ[7] ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[5] ਹੈ ।
ਮਿਥਿਆ[9] ਲੋਭੁ[10] ਨ ਉਤਰੈ[12] ਸੂਲੁ[13] ॥੩॥	The pain[15] of false[9] avarice[10] leaves[13] thee not.	ਕੂੜੇ[9] ਲਾਲਚ[10] ਦੀ ਪੀੜ[13] ਤੇਰਾ ਖਹਿੜਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੀ[12] ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[14] ਜਬ[15] ਭਏ ਦਇਆਲ[16] ॥ ਇਹੁ ਮਨੁ[17] ਹੋਆ[18] ਸਾਧ ਰਵਾਲ[19] ॥	When[15] the Supreme Lord[14] is merciful[16] this soul[17] then becomes[18] the dust[13] of the saints' feet.	ਜਦ[15] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[14] ਮਿਹਰਬਾਨ[16] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਹ ਆਤਮਾ[17] ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[19] ਥੀ ਵੰਞਦੀ[18] ਹੈ ।
ਹਸਤ[20] ਕਮਲ[21] ਲੜਿ[22] ਲੀਨੋ ਲਾਇ[23] ॥	With His lotus[21] hands[20], the Lord has attached[23] me to His skirt[22].	ਆਪਣੇ ਕੰਵਲ[21] ਹੱਥਾਂ[20] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੱਲੇ[22] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ[23] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚੈ ਸਾਚਿ[24] ਸਮਾਇ[25] ॥੪॥੪੧॥੫੨॥	Nanak is absorbed[25] in the Truest of the true[24].	ਨਾਨਕ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[24] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[25] ਹੈ ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਜਾ[26] ਰਾਮ[27] ਕੀ ਸਰਣਾਇ[28] ॥	I have sought the protection[28] of Lord[27], the King[26].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[27], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[26] ਦੀ ਓਟ[28] ਲਈ ਹੈ ।
ਨਿਰਭਉ[29] ਭਏ [30]ਗੋਬਿੰਦ[31] ਗੁਨ[32] ਗਾਵਤ ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਖੁ[33] ਜਾਇ[34] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I have become fear-free[29] by singing the praise[32] of the Master[31] of the Universe[30] and in the saints' society, my pain[83] is stilled[34]. Pause.	ਆਲਮ[30] ਦੇ ਮਾਲਕ[31] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[32] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਨਿਡਰ[29] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੇਰੀ ਪੀੜ[33] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਈ[34] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਕੈ ਰਾਮੁ[35] ਬਸੈ[36] ਮਨ[37] ਮਾਹੀ[38] ॥ ਸੋ[39] ਜਨੁ[40] ਦੁਤਰੁ[41] ਪੇਖਤ[42] ਨਾਹੀ ॥	He, within[38] whose mind[37], the Lord[35] abides[36]; that[39] man[40] sees[42] no difficulty in crossing the untraversable[41] world-ocean.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ[38] ਆਤਮੇ[37] ਪ੍ਰਭੂ[35] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[36] ਹੈ; ਉਹ[39] ਇਨਸਾਨ[40] ਨਾ ਤਰੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[41] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਔਖਿਆਈ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[42] ।
ਸਗਲੇ[43] ਕਾਜ[44] ਸਵਾਰੇ[45] ਅਪਨੇ[46] ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ[47] ਨਾਮੁ ਰਸਨ[48] ਨਿਤ[49] ਜਪਨੇ[50] ॥੧॥	He, who with his tongue[48] ever[49] utters[50] the Lord-God's[47] Name; all[43] his[46] affairs[44] are adjusted[45].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[48] ਨਾਲ ਸਦਾ[49] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[47] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[50]ਹੈ, ਉਸ[46] ਦੇ ਸਮੂਹ[43] ਕਾਰਜ[44] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[45] ਹਨ ।
ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ[51] ਹਾਥੁ ਗੁਰੁ ਧਰੈ[52] ॥ ਸੋ[53] ਦਾਸੁ[54] ਅਦੇਸਾ[55] ਕਾਹੇ[56] ਕਰੈ ॥	He, on whose forehead[51], the Guru places[52] his hand, why[56] should that[53] attendant[54] of the Lord feel any anxiety[53] ?	ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[51] ਉਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਰਖਦੇ[52] ਹਨ, ਉਹ[53] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੇਵਕ[54] ਕਿਉਂ[56] ਕਿਸੇ ਗੱਲ ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[55] ਕਰੇ ?
ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਚੂਕੀ[57] ਕਾਣਿ[58] ॥ ਪੂਰੇ[59] ਗੁਰ ਊਪਰਿ[60] ਕੁਰਬਾਣ[61] ॥੨॥	His fear[58] of birth and death is dispelled[57], as he is a sacrifice[61] unto[60] his Perfect[59] Guru.	ਉਸ ਦਾ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਡਰ[58] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[59] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉੱਤੋਂ[60] ਸਦਕੇ[61] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[62] ਭੇਟਿ[63] ਨਿਹਾਲ[64] ॥	I am over-joyed[64], by meeting[63] with my Guru-God[62].	ਗੁਰੂ-ਗੋਵਿੰਦ[62] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[63] ਮੈਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ[64] ਹਾਂ ।
ਸੋ[65] ਦਰਸਨੁ[66] ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ[67] ॥	He[65] alone obtains the Lord's vision[66], unto whom the Guru is merciful[67].	ਕੇਵਲ ਉਹ[65] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[66] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[67] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[68] ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ[69] ਕਰੈ ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੋ[70] [71]ਭਵਜਲੁ[72] ਤਰੈ[73] ॥੩॥	He, to whom the Transcendent[68] Lord shows mercy[69]; by virtue of the saints' society, he[70] crosses[73] the terrible[71] world ocean[72].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਪਰਮ[68] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਹਰ[69] ਧਾਰਦਾ ਹੈ; ਸਤਿ-ਸੰਗਤ ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ[70] ਭਿਆਨਕ[71] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[72] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[74] ਪੀਵਹੁ[75] ਸਾਧ ਪਿਆਰੇ[76] ॥ ਮੁਖ[77] ਊਜਲ[78] ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰੇ[79] ॥	Drink[79] ye the Name-Nectar[74], O dear[76] saints, that your countenances[77] be sanctified[78] in the True Court[79].	ਤੁਸੀਂ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[74] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰੋ[75], ਹੇ ਸਨੇਹੀ[76] ਸੰਤੋ ! ਤਾਂ ਜੋ ਤੁਹਾਡੇ ਚਿਹਰੇ[77] ਸੱਚੀ ਦਰਗਾਹ[79] ਅੰਦਰ ਪਾਕ-ਪਵਿੱਤਰ[78] ਥੀ ਵੰਞਣ ।
ਅਨਦ[80] ਕਰਹੁ[81] ਤਜਿ[82]	Forsaking[82] all[83] your sins[84], make[81]	ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ[83] ਪਾਪਾਂ[84] ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ ਦੇ ਕੇ[82], ਤੁਸੀਂ

ਸਗਲ[83] ਬਿਕਾਰ[84] ॥ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ[85] ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਿ[86] ॥੪॥੪੨॥੫੩॥	ye merry[80] and reflecting over[85] the Lord, swim across[86] the world ocean.	ਮੌਜਾਂ[80] ਮਾਣੋ[81] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਓ[86] ।
੯੦੦		
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਈਂਧਨ[87] ਤੇ[88] ਬੈਸੰਤਰੁ[89] ਭਾਗੈ[90] ॥	The fire[89] instead of burning the fuel[87], runs awa y[90] from[88] it.	ਅੱਗ[89], ਬਾਲਣ[87] ਨੂੰ ਸਾੜਨ ਦੀ ਥਾਂ, ਸਗੋਂ ਇਸ ਕੋਲੋਂ[88] ਦੂਰ ਭੱਜ ਜਾਂਦੀ[90] ਹੈ ।
ਮਾਟੀ[91] ਕਉ ਜਲੁ[95] ਦਹ[92] ਦਿਸ[93] ਤਿਆਗੈ[94] ॥	Instead of dissolving the dust[91], the water[95] recedes away[94] from it in ten[92] directions[43].	ਮਿੱਟੀ[91] ਨੂੰ ਘੋਰ ਲੈਣ ਦੀ ਥਾਂ, ਪਾਣੀ[95] ਸਗੋਂ ਇਸ ਕੋਲੋਂ ਦਸੀਂ[92] ਪਾਸੀਂ[93] ਪਰੇ ਹੱਟ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।
ਊਪਰਿ[96] ਚਰਨ[97] ਤਲੈ[98] ਆਕਾਸੁ[99] ॥	The feet[97] soar high[93] and the sky[99] sinks low[98].	ਪੈਰ[97] ਉੱਚੇ[96] ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[99] ਹੇਠਾਂ[98] ਉੱਤਰ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਘਟ[100] ਮਹਿ[2] ਸਿੰਧੁ[3] ਕੀਓ ਪਰਗਾਸੁ[4] ॥੧॥	The ocean[3] becomes manifest[4] in[2] thc pitcher[100].	ਸਮੁੰਦਰ[3] ਘੜੇ[100] ਵਿੱਚ[2] ਪ੍ਰਗਟ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਐਸਾ[5] ਸੰਮ੍ਰਥੁ[6] ਹਰਿ[7] ਜੀਉ[8] ਆਪਿ[9] ॥	So[5] powerful[6] is our[9] venerable[8] Lord[7].	ਐਹੋ ਜਿਹਾ[5] ਬਲਵਾਨ[6] ਹੈ ਆਪਣਾ[9] ਪੂਜਯ[8] ਪ੍ਰਭੂ[7] ।
ਨਿਮਖ[10] ਨ ਬਿਸਰੈ[12] ਜੀਅ[13] ਭਗਤਨ[14] ਕੈ ਆਠ ਪਹਰ ਮਨ[15] ਤਾ ਕਉ[16] ਜਾਪਿ[17] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	In their mind[18], the saints[14] forget[12] not God, even for an instant[10]. Throughout the eight watches of the day, O my soul[13], meditate[17] thou on Him[17]. Pause.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[13] ਅੰਦਰ ਸੰਤ[14] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[10] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[12] । ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[15] ! ਤੂੰ ਉਸ ਦਾ[16] ਸਿਮਰਨ[17] ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪ੍ਰਥਮੇ[18] ਮਾਖਨੁ[19] ਪਾਛੈ[20] ਦੂਧੁ[21] ॥	First[18] is the butter[19] and afterwards[20] the milk[21].	ਪਹਿਲਾਂ[18] ਮੱਖਣ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[20] ਦੁੱਧ[21] ।
ਮੈਲੂ[22] ਕੀਨੋ ਸਾਬੁਨੁ[23] ਸੂਧੁ[24] ॥	The filth[22] purifies[24] the soap[23].	ਮੈਲ ਕੁਚੈਲ[22] ਸਾਬਣ[23] ਨੂੰ ਨਿਰਮਲ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[24] ਹੈ ।
ਭੈ[25] ਤੇ[28] ਨਿਰਭਉ[26] ਡਰਤਾ[27] ਫਿਰੈ ॥	The fearless[36] are afraid[27] of[28] the fear[25].	ਨਿੱਡਰ[26], ਡਰ[25] ਪਾਸੋਂ[28], ਡਰਦੇ ਫਿਰਦੇ[27] ਹਨ ।
ਹੋਂਦੀ[29] ਕਉ ਅਣਹੋਂਦੀ[30] ਹਿਰੈ[31] ॥੨॥	The dead one[30] slays[31] the living one[29].	ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ[30] ਜੀਉਂਦੇ[29] ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਹੀ[32] ਗੁਪਤ[33] ਬਦੇਹੀ[34] ਦੀਸੈ[35] ॥	The corporeal[32] is unmanifest[33] and the incorporeal[34] manifest[35],	ਦੇਹਧਾਰੀ[32] ਅਪ੍ਰਤੱਖ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਹੀ-ਰਹਿਤ[34] ਪ੍ਰਤੱਖ[35]।
ਸਗਲੇ[36] ਸਾਜਿ[37] ਕਰਤ[38] [39]ਜਗਦੀਸੈ[40] ॥	All[36] these wondrous deeds[37] the Lord[40] of the world[39] does[38].	ਇਹ ਸਾਰੇ[36] ਅਸਚਰਜ ਕੰਮ[37] ਸੰਸਾਰ[39] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[40] ਕਰਦਾ[38] ਹੈ ।
ਠਗਣਹਾਰ[41] ਅਣਠਗਦਾ[42] ਠਾਗੈ[43] ॥	He, who is cheated[42] not, is cheated[43] by the cheat[41].	ਨਾ ਠੱਗੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[42] ਨੂੰ ਠੱਗ[41], ਠੱਗ ਲੈਂਦਾ[43] ਹੈ ।

ਬਿਨੁ[44] ਵਖਰ[45] ਫਿਰਿ[46] ਫਿਰਿ ਉਠਿ ਲਾਗੈ[47] ॥੩॥	Without[44] the stock-in-trade[45], man takes[47] to trade again and again[46].	ਸੌਦੇ ਸੂਤ[45] ਦੇ ਬਗੈਰ[44], ਬੰਦਾ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[46] ਵਣਜ ਵਾਪਾਰ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਸਭਾ[48] ਮਿਲਿ[49] ਕਰਹੁ ਬਖਿਆਣ[50] ॥	Joining[49] the saints' society[45], utter[50] thou the Lord's Name.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ[48] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[49], ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[50] ਕਰ ।
ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ॥	So say the Simirtis, the Shashtras, the Vedas and the Puranas.	ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ, ਸ਼ਾਸਤਰ, ਵੇਦ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਖਦੇ ਹਨ ।
ਬ੍ਰਹਮ[51] ਬੀਚਾਰੁ[52] ਬੀਚਾਰੇ[53] ਕੋਇ[54] ॥	Rare[54] is the One, who deliberates[53]. over the Lord's[51] deliberation[62].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[54] ਹੀ ਸੁਆਮੀ[51] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[62] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ[54*] ਪਰਮ[55] ਗਤਿ[56] ਹੋਇ ॥੪॥੪੩॥ ੫੪॥	Nanak, he[54*] attains to the supreme[55] salvation[56].	ਨਾਨਕ, ਉਹ[54*] ਮਹਾਨ[55] ਮੁਕਤੀ[56] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋ[57] ਤਿਸੁ[58] ਭਾਵੈ[59] ਸੋ[60] ਥੀਆ[61] ॥	Whatever[57] pleases[59] Him[58], that[60] alone happens[61].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[57] ਉਸ ਨੂੰ[58] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[59] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[60] ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ[61] ।
ਸਦਾ[62] ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[63] ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ[66] ਨਾਹੀ ਆਨ[64] ਬੀਆ[65] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Ever[62], ever seek I God's protection[63]. Without[66] the Lord there is no other[64] second[65]. Pause.	ਹਮੇਸ਼ਾ[62], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[63] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ । ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[66] ਹੋਰ ਕੋਈ[64] ਦੂਸਰਾ[65] ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪੁਤੁ[67] ਕਲਤ੍ਰੁ[68] ਲਖਿਮੀ[69] ਦੀਸੈ[70] ਇਨ[71] ਮਹਿ ਕਛੂ ਨ ਸੰਗਿ[72] ਲੀਆ ॥	The sons[67], wife[68] and wealth[69], that thou seest[70]; none of these[71] shall go with[72] thee.	ਪੁੱਤ੍ਰ[67], ਪਤਨੀ[68] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[69], ਜੋ ਤੂੰ ਵੇਖਦਾ[70] ਹੈ, ਇਨ੍ਹਾਂ[71] ਵਿੱਚੋਂ ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[72] ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ ।
ਬਿਖੈ[73] ਠਗਉਰੀ[74] ਖਾਇ[75] ਭੁਲਾਨਾ[76]	Eating[75] the poisonous[78] potion[74], thou art gone astray[76].	ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[73] ਠੱਗ-ਬੂਟੀ[74] ਖਾ ਕੇ[75] ਤੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈ ਗਿਆ[76] ਹੈਂ ।
ਮਾਇਆ[77] ਮੰਦਰੁ[78] ਤਿਆਗਿ[79] ਗਇਆ[80] ॥੧॥	Thou shalt, at last, depart[80] leaving[79] behind thine riches[77] and mansions[78].	ਮਾਲ-ਮੱਤਾ[77] ਅਤੇ ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ[78] ਨੂੰ ਪਿੱਛੇ ਛੱਡ ਕੇ[79], ਤੂੰ ਟੁਰ ਵੰਞਣਾ[80] ਹੈ ।
ਨਿੰਦਾ[81] ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਹੁਤੁ[82] ਵਿਗੂਤਾ[83] ਗਰਭ[84] ਜੋਨਿ[85] ਮਹਿ[86] ਕਿਰਤਿ ਪਇਆ[87] ॥	Calumniating[81] others, thou art greatly[82] ruined[83] and due to thine past deeds[87], thou shalt be cast in[86] the womb[84]-existences[85].	ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਚੁਗਲੀ ਬਖੀਲੀ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[81], ਤੂੰ ਖਰਾ[82] ਹੀ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[83] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[87] ਦੇ ਸਬੱਬ, ਤੂੰ ਪੇਟ[84] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[85] ਵਿਚ[86] ਪਾਇਆ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਪੂਰਬ ਕਮਾਣੇ[88] ਛੋਡਹਿ[89] ਨਾਹੀ[90] ਜਮਦੂਤਿ[91] ਗ੍ਰਾਸਿਓ[92] ਮਹਾ[93] ਭਇਆ[94] ॥੨॥	Thine past deeds[88] shall leave[89] thee not and the very[93] dreadful[94] death's[90] minister[91] shall seize[92] thee.	ਤੇਰੇ ਪਿਛਲੇ ਕਰਮ[88] ਤੇਰਾ ਖਹਿੜਾ ਨਹੀਂ ਛੱਡਣਗੇ[89] ਅਤੇ ਪਰਮ[93] ਭਿਆਨਕ[94] ਮੌਤ ਦਾ[90] ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[91] ਤੈਨੂੰ ਪਕੜ ਲਊਗਾ[92] ।
ਬੋਲੈ[95] ਝੂਠੁ[96] ਕਮਾਵੈ[97] ਅਵਰਾ[98] ਤ੍ਰਿਸਨ[99] ਨ	Thou tellest [95] lies[96], practisest[97] other than[98] what thou preachest and it is	ਤੂੰ ਕੂੜ[96] ਬਕਦਾ[95] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ ਕੁੱਛ ਹੈਂ ਅਤੇ ਕਰਦਾ[97] ਕੁੱਝ ਹੋਰ ਹੀ[98] ਹੈਂ ਅਤੇ ਬੜੀ[2] ਸ਼ਰਮ[3] ਦੀ

ਬੂਝੈ[100] ਬਹੁਤੁ[2] ਹਇਆ[3] ॥	a thing of great[2] shame[3], that thy desire[98] is quenched[100] not.	ਗੱਲ ਹੈ ਕਿ ਤੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[99] ਨਵਿਰਤ[100] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਅਸਾਧ[4] ਰੋਗੁ[5] ਉਪਜਿਆ[6] ਸੰਤ ਦੂਖਨਿ[7] ਦੇਹ[8] ਬਿਨਾਸੀ[9] ਮਹਾ[10] ਖਇਆ[12]॥ ੩॥	Calumniating[7] the saints, thou art seized[6] by an incurable[4] ailment[5], thy body[8] perishes[9] and thou art utterly[10] ruined[12].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[7] ਤੈਨੂੰ ਲਾ-ਇਲਾਜ[4] ਬੀਮਾਰੀ[5] ਚਿਮੜ ਜਾਂਦੀ[6] ਹੈ, ਤੇਰਾ ਸਰੀਰ[8] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੰਪੂਰਨ ਤੌਰ ਉੱਤੇ[10] ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈਂ ।
ਜਿਨਹਿ[12*] ਨਿਵਾਜੇ[13] ਤਿਨ[14] ਹੀ ਸਾਜੇ[15] ਆਪੇ[17] ਕੀਨੇ[18] ਸੰਤ ਜਇਆ[16] ॥	He, who[12*] created[15] the saints; He alone[14] embellishes[13] them and Himself[17] makes[13] them victorious[16].	ਜਿਸ[12*] ਨੇ ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[15] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[14] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਬਣਾਉਂਦਾ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ[17] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੇਤੂ[16] ਕਰਦਾ[18] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[19] ਕੰਠਿ[20] ਲਾਇ[21] ਰਾਖੇ ਕਰਿ[22] ਕਿਰਪਾ[23] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[24] ਮਇਆ[25] ॥੪॥੪੪॥੫੫॥	His slaves[19], O Nanak, the Lord keeps clasped[21] to His bosom[20]. O my Transcendent Lord[24], show[22] Thou Thy mercy[23] and compassion[25] unto me, as well.	ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[19] ਨੂੰ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[20] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰੱਖਦਾ[21] ਹੈ । ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[24] ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[23] ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ[25] ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਭੀ ਨਿਛਾਵਰ[22] ਕਰ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਐਸਾ[26] ਪੂਰਾ[27] ਗੁਰਦੇਉ[27*] ਸਹਾਈ[28] ॥	Such[26] Perfect[27] Guru-God[27*] is now my succourer[28].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[26] ਪੂਰਨ[27] ਗੁਰੂ-ਗੋਵਿੰਦ[27*] ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[28] ਹੈ ;
ਜਾ[29] ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ[30] ਬਿਰਥਾ[31] ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	His[29] meditation[30] goes not in vain[81]. Pause.	ਜਿਸ ਦਾ[29] ਸਿਮਰਨ ਭਜਨ[30] ਵਿਅਰਥ[31] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦਰਸਨੁ[32] ਪੇਖਤ[33] ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ[34] ॥	Seeing[33] the Lord's sight[32] one is ecstasied[34].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[32] ਦੇਖਣ ਦੁਆਰਾ[33] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ ।
ਜਾ ਕੀ ਧੂਰਿ[35] ਕਾਟੈ[36] ਜਮ[37] ਜਾਲੁ[38] ॥	The dust[35] of His feet snaps[36] the Death's[37] noose[38].	ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[35] ਮੌਤ[37] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[38] ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦੀ[36] ਹੈ ।
ਚਰਨ[39] ਕਮਲ[40] ਬਸੇ[41] ਮੇਰੇ ਮਨ[42] ਕੇ ॥ ਕਾਰਜ[43] ਸਵਾਰੇ[44] ਸਗਲੇ[45] ਤਨ[46] ਕੇ॥ ੧॥	When the Lord's lotus[40]-feet[39] abide[41] in my mind[42], all[45] the affairs[43] of my body[46] are arranged[46].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ[40] ਪੈਰ[39] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[42] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦੇ[41] ਹਨ, ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਸਰੀਰ[46] ਦੇ ਸਾਰੇ[45] ਕੰਮ ਕਾਰ[43] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[44] ਹਨ ।
ਜਾ[49] ਕੈ ਮਸਤਕਿ[47] ਰਾਖੈ[50] ਹਾਥੁ[48] ॥	He, on whose[49] forehead[47], my Master places[50] his hand[48], is emancipated.	ਜਿਸ ਦੇ[49] ਮੱਥੇ[47] ਉਤੇ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[48] ਟੇਕਦਾ[50] ਹੈ, ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੋ ਅਨਾਥ[51] ਕੋ ਨਾਥੁ[52] ॥	My Lord is the Master[52] of the Masterless[51].	ਮੇਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[51] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[52] ਹੈ ।
ਪਤਿਤ[53] ਉਧਾਰਣੁ[54] ਕ੍ਰਿਪਾ[55] ਨਿਧਾਨੁ[56] ॥	He is the Saviour[54] of the sinners[53] and the Treasure[56] of mercy[55].	ਉਹ ਪਾਪੀਆਂ[53] ਨੂੰ ਤਾਰਨ ਵਾਲਾ[54] ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ[55] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[56] ਹੈ ।

ਸਦਾ[57] ਸਦਾ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ[58] ॥੨॥	Ever[57], ever I am a sacrifiee[58] unto Him.	ਸਦੀਵ[57], ਸਦੀਵ ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[58] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਿਰਮਲ[59] ਮੰਤੁ[60] ਦੇਇ[61] ਜਿਸੁ ਦਾਨੁ[62] ॥ ਤਜਹਿ[63] ਬਿਕਾਰ[64] ਬਿਨਸੈ[65] ਅਭਿਮਾਨੁ[66] ॥	He; whom the Guru blesses[61] with the gift[62] of his immaculate[59] instrution[80]; He sheds[63] the sins[64] and his self-conceit[66] is dispelled[65].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤਰ[59] ਉਪਦੇਸ਼[60] ਦੀ ਦਾਤ[62] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ[61] ਹਨ; ਉਹ ਪਾਪਾਂ[64] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[63]ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[66] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[65] ਹੈ ।
ਏਕੁ[67] ਧਿਆਈਐ[68] ਸਾਧ ਕੈ[69] ਸੰਗਿ ॥	Invoke[68] thou the One[67] Lord in the saints' guild[69].	ਤੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[69] ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[67] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[68] ਕਰ ।
ਪਾਪ[72] ਬਿਨਾਸੇ[70] ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ[71] ॥੩॥	Professiag love[71] for the Name, the sins[72] are obliterated[70].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[71] ਪਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਗੁਨਾਹ[72] ਮਲੀਆਮੇਟ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ ।
ਗੁਰ[73] ਪਰਮੇਸੁਰ[74] ਸਗਲ ਨਿਵਾਸ[75] ॥	The great[73] Supreme Lord[74] abides[75] amongest all.	ਵਿਸ਼ਾਲ[73] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[74] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[75] ਹੈ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[76] ਰਵਿ[77] ਰਹਿਆ [78]ਗੁਣਤਾਸ[79] ॥	God, the Treasure[79] of virtues[78] is pervading[77] all hearts[76].	ਨੇਕੀਆਂ[78] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[79] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[76] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[77] ਹੈ ।
ਦਰਸੁ[80] ਦੇਹਿ[81] ਧਾਰਉ[82] ਪ੍ਰਭ ਆਸ[83] ॥	My Lord! bless[81] me with Thine vision[80]. I cherish[82] Thy hope[83] alone.	ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਰਸ਼ਨ[80]ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼[81] । ਮੈਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੇਰੀ ਹੀ ਉਮੈਦ[83] ਲੱਗੀ ਹੋਈ[82] ਹੈ ।
ਨਿਤ[84] ਨਾਨਕੁ ਚਿਤਵੈ[85] ਸਚੁ ਅਰਦਾਸਿ[86] ॥੪॥੪੫॥੫੬॥	Nanak ever[84] makes[85] this true supplication[86] before Thee.	ਨਾਨਕ, ਸਦਾ[84] ਹੀ ਤੇਰੇ ਅਗੇ ਇਹ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[86] ਕਰਦਾ[85] ਹੈ ।
੯੦੧		
ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਦੁਪਦੇ	Rag Ramkali 5th Guru Dupdas	ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੁਪਦੇ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਾਵਹੁ[87] ਰਾਮ[88] ਕੇ ਗੁਣ[89] ਗੀਤ[90] ॥	Sing[87] thou the songs[90] of praise[89] of thy Omnipresent Lord[88].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[88] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[89] ਦੇ ਗਾਉਣ[90] ਗਾਇਨ[87] ਕਰ ।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[41] ਪਰਮ ਸੁਖੁ[42] ਪਾਈਐ ਆਵਾ[43] ਗਉਣੁ[44] ਮਿਟੈ[45] ਮੇਰੇ ਮੀਤ[46] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Contemplating[41] the Name, supreme[41] bliss is attained and coming[43] and going[44] is ended[45], O my friend[46]. Pause.	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[41] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਹਾਨ[42] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਣਾ[43] ਤੇ ਜਾਣਾ[44] ਮੁਕ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤਰ[46] !
ਗੁਣ[47] ਗਾਵਤ[48] ਹੋਵਤ ਪਰਗਾਸੁ[49] ॥ ਚਰਨ[50] ਕਮਲ[51] ਮਹਿ[52] ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ[53] ॥੧॥	Singing[48] the Lord's praise[47], the soul is illumined[49] and the mortal abides[53] in[52] the Lord's lotus[51]-feet[50].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[47] ਗਾਇਨ[48] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[51] ਪੈਰਾਂ[50] ਵਿੱਚ[52] ਵਸੇਬਾ[53] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[54] ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ[55] ॥ ਨਾਨਕ [56]ਭਵਜਲੁ[57] ਉਤਰਸਿ[58] ਪਾਰਿ ॥੨॥੧॥੫੭॥	In[54] the saints' society, one is emancipated[55], O Nanak, and he crosses[58] the terrible[56] world-ocean[57].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[54] ਇਨਸਾਨ ਬੰਦਖਲਾਸ[55] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਉਹ ਭਿਆਨਕ[56] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[57] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[59] ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥	Perfect[59] is my Guru, my Guru is Perfect.	ਪੂਰਨ[59] ਹਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਮੇਂਡੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪੂਰਨ ਹਨ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ[60] ਸਦਾ[61] ਸੁਹੇਲੇ[62] ਸਗਲ[63] ਬਿਨਾਸੇ[64] ਰੋਗ[65] ਕੂਰਾ[66] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Meditating[60] on the Lord's Name, I am ever[61] at peace[62] and all[63] my ailments[65] and falsehood[66] are eradicated[64]. Pause.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[60] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਦੀਵ[61] ਹੀ ਸੁਖੀ[62] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[63] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[65] ਅਤੇ ਝੂਠ[66] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਗਏ[64] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਏਕੁ[67] ਅਰਾਧਹੁ[68] ਸਾਚਾ[69] ਸੋਇ[70] ॥	Meditate[68] thou on that[70] True Lord[69] alone[67].	ਤੂੰ ਕੇਵਲ[67] ਉਸ[70] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[69] ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[68] ਕਰ।
ਜਾ ਕੀ[71] ਸਰਨਿ[72] ਸਦਾ[73] ਸੁਖੁ[74] ਹੋਇ ॥੧॥	In his[71] refuge[72], ever-lasting[73] peace[74] is obtained.	ਜਿਸ[71] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[72] ਅੰਦਰ ਸਦੀਵੀ[73] ਆਰਾਮ[74] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨੀਦ[75] ਸੁਹੇਲੀ[76] ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੀ ਭੂਖ[77] ॥	When the mortal hungers[77] for the Lord's Name alone, he sleeps[75] in peace[76].	ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਹੀ ਭੁੱਖ[77] ਲਗਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਆਰਾਮ[76] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[75] ਹੈ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[78] ਬਿਨਸੇ[79] ਸਭ[80] ਦੂਖ[81] ॥੨॥	Pondering[78] over the Lord, all[80] the agonies[81] are eradicated[79].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੀਆਂ[80] ਪੀੜਾਂ[81] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[79] ਹਨ।
ਸਹਜਿ ਅਨੰਦ[82] ਕਰਹੁ[83] ਮੇਰੇ ਭਾਈ[84] ॥	Enjoy[83] thou the celestial bliss[82], O my brother[84].	ਤੂੰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[82] ਮਾਣ[83], ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਵੀਰ[84]!
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[85] ਸਭ ਚਿੰਤ[86] ਮਿਟਾਈ[87] ॥੩॥	The Perfect[85] Guru shall rid[87] thee of all thy anxiety[86].	ਪੂਰਨ[85] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ ਅੰਦੇਸ਼ੇ[86] ਦੂਰ[87] ਕਰ ਦੇਣਗੇ।
ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜਪੁ[88] ਜਾਪਿ[89] ॥ ਨਾਨਕ ਰਾਖਾ[90] ਹੋਆ ਆਪਿ[91] ॥੪॥੨॥੫੮॥	All the eight watches through, utter[89] thou the Lord's Name[88], and He shall Himself[91] save[90] thee, O Nanak.	ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ[88] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[89] ਕਰ ਅਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[91] ਹੀ ਤੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[90] ਕਰੇਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਪੜਤਾਲ ਘਰੁ ੩	Rag Ramkali 5th Guru Partal	ਰਾਗ ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਪੜਤਾਲ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਰਨਰਹ[92] ਨਮਸਕਾਰੰ[93] ॥	I make obeisance[93] unto the Omnipotent Lord[92].	ਮੈਂ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[92] ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ[93] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜਲਨ[94] ਥਲਨ[95] ਬਸੁਧ[96]	The One Lord[99] alone[98] is permeating	ਕੇਵਲ ਇੱਕ[98] ਸੁਆਮੀ[99] ਹੀ ਪਾਣੀ[94], ਮਾਰੂਥਲ[95],

ਗਗਨ[97] ਏਕ[98] ਏਕੰਕਾਰੈ[99] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	the water[94], the desert[95], the earth[96] and the sky[97]. Pause.	ਧਰਤੀ[96] ਅਤੇ ਅਕਾਸ਼[97] ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਨ[100] ਧਰਨ[2] ਪੁਨ ਪੁਨਹ[3] ਕਰਨ[4] ॥	Over and over again[6], the Creator creates[4] the Creation. He sustains[2] and also destroys[100] it,	ਬਾਰੰਬਾਰ[3] ਰਚਣਹਾਰ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਰਚਦਾ[4] ਹੈ। ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਆਸਰਾ[2] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਸ[100] ਭੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਹ ਗਿਰਹ[5] ਨਿਰੰਹਾਰੈ[6] ॥੧॥	He has no home[5], nor takes He any food[6].	ਨਾ ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਘਰ[5] ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਭੋਜਨ ਛਕਦਾ[6] ਹੈ।
ਗੰਭੀਰ[7] ਧੀਰ[8] ਨਾਮ ਹੀਰ[9] ਊਚ[10] ਮੂਚ[12] ਅਪਾਰੈ[13] ॥	Unfathomable[7], Fortitudinous[8], Lofty[10], Grand[12] and Infinite[13] is the Lord, and His Name is precious like the jewel[9].	ਅਥਾਹ[7], ਧੀਰਜਵਾਨ[8], ਬੁਲੰਦ[10], ਵਿਸ਼ਾਲ[12] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[13] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਜਵੇਹਰ[9] ਵਰਗਾ ਵਡਮੁੱਲਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ।
ਕਰਨ[14] ਕੇਲ[15] ਗੁਣ[16] ਅਮੋਲ[17] ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੈ[18] ॥੨॥੧॥੫੯॥	Nanak is a sacrifice[18] unto Him, who enacts[14] wondrous plays[15] and invaluable[17] are whose merits[16].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[18] ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅਸਚਰਜ ਕੌਤਕ[15] ਕਰਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲੀਆਂ[17] ਹਨ ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[16]।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰੂਪ[19] ਰੰਗ[20] ਸੁਗੰਧ[21] ਭੋਗ[22] ਤਿਆਗਿ[23] ਚਲੇ[24] ਮਾਇਆ[25] ਛਲੇ[26] ਕਨਿਕ[27] ਕਾਮਿਨੀ[28] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Beguiled[26] by worldly valuables[25], gold[27] and wife[28], the mortal departs[24], leaving[23] behind beauty[19], revelments[20], fragrance[21] and pleasures of flesh[22]. Pause.	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[25], ਸੋਨੇ[27] ਤੇ ਪਤਨੀ[28] ਦਾ ਠਗਿਆ ਹੋਇਆ[26] ਇਨਸਾਨ ਸੁੰਦਰਤਾ[19], ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[20], ਖੁਸ਼ਬੂਈਆਂ[21] ਅਤੇ ਭੋਗ-ਬਿਲਾਸ[22] ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ ਨੂੰ ਪਿਛੇ ਛੱਡ ਕੇ[23] ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਭੰਡਾਰ[29] ਦਰਬ[30] ਅਰਬ[31] ਖਰਬ[32] ਪੇਖਿ[33] ਲੀਲਾ[34] ਮਨੁ[35] ਸਧਾਰੈ[36] ਨਹ ਸੰਗਿ[37] ਗਾਮਨੀ[38] ॥੧॥	A thousand millions[31] and innumerable[32] treasures[29] of riches[30] and sights[33] of pomp and show[34], which comfort[36] the mind[35], go[38] not with[37] the mortal.	ਧਨ ਦੌਲਤ[30] ਦੇ ਹਜ਼ਾਰ ਕ੍ਰੋੜ[31] ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[32] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[29] ਅਤੇ ਸ਼ਾਨ-ਸ਼ੌਕਤ[34] ਦੇ ਨਜ਼ਾਰੇ[33] ਜੋ ਚਿੱਤ[35] ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰਦੇ[36] ਹਨ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ[37] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੇ[38]।
ਸੁਤ[39] ਕਲਤ੍ਰ[40] ਭ੍ਰਾਤ੍ਰ[41] ਮੀਤ[42] ਉਰਝਿ[43] ਪਰਿਓ ਭਰਮਿ[44] ਮੋਹਿਓ[45] ਇਹ ਬਿਰਖ[46] ਛਾਮਨੀ[47] ॥	Deluded[45] by doubt[44], he is involved[43] in his sons[39], wife[40]. brothers[41] and friends[42], but these are short-lived like the shade[47] of a tree[46].	ਸੰਦੇਹ[44] ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ[45] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[39], ਪਤਨੀ[40], ਭਾਈਆਂ[41] ਅਤੇ ਮਿੱਤਰਾਂ[42] ਅੰਦਰ ਉਲਝਿਆ[43] ਹੋਇਆ ਹੈ ਪਰ ਇਹ ਰੁੱਖ[46] ਦੀ ਛਾਂ[47] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਛਿਨ-ਭੰਗਰ ਹਨ।
ਚਰਨ[48] ਕਮਲ[49] ਸਰਨ[50] ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ[51] ਸੰਤ[53] ਭਾਵਨੀ[52] ॥੨॥੨॥੬੦॥	Nanak seeks the protection[50] of the Lord's lotus[49]-feet[48] and through the saintly[53]faith[52],he has obtained peace[51].	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[49] ਪੈਰਾਂ[48] ਦੀ ਪਨਾਹ[50] ਲੋੜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਵਰਗੀ[53] ਸ਼ਰਧਾ[52] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[51] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ	Rag Ramkali	ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ
ਮਹਲਾ ੯ ਤਿਪਦੇ ॥	9th Guru Tipadas.	ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਤਿਪਦੇ ।
ਰੇ[53]* ਮਨ ਓਟਿ[54] ਲੇਹੁ[55] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥ ਜਾ[56] ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ[57] [58]ਦੁਰਮਤਿ[59] ਨਾਸੈ[60] ਪਾਵਹਿ ਪਦੁ[61] ਨਿਰਬਾਨਾ[62] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O[53]* my soul, seek[55] thou the shelter[54] of God's Name, remembering[57] which[56] thy evil[58] intellect[59] shall be dispelled[60] and thou shalt obtain the status[61] of supreme bliss[62]. Pause.	ਹੇ[53]* ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[54] ਸੰਭਾਲ[55], ਜਿਸ[56] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[57] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਮੰਦੀ[58] ਅਕਲ[59] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ[60] ਅਤੇ ਤੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[62] ਦੀ ਪਦਵੀ[61] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਡਭਾਗੀ[63] ਤਿਹ[64] ਜਨ[65] ਕਉ ਜਾਨਹੁ[66] ਜੋ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ[67] ਗਾਵੈ ॥	Deem[66] that[64] man[65] to be very fortunate[63], who sings God's praise[67].	ਉਸ[64] ਇਨਸਾਨ[65] ਨੂੰ ਪਰਮ ਚੰਗੇ ਕਰਮ ਵਾਲਾ[63] ਸਮਝ[66] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[67] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
੯੦੨		
ਜਨਮ ਜਨਮ[68] ਕੇ ਪਾਪ[69] ਖੋਇ[70] ਕੈ ਫੁਨਿ[71] ਬੈਕੁੰਠਿ[72] ਸਿਧਾਵੈ[73] ॥੧॥	Washing off[70] the sins[69] of millions of births[68], he shall ultimately[71] go[78] to celestial elysium[72].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਜਨਮਾਂ[68] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[69] ਨੂੰ ਧੋ ਕੇ[70], ਅੰਤ[71] ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚਖੰਡ[72] ਨੂੰ ਜਾਵੇਗਾ[73] ।
ਅਜਾਮਲੁ ਕਉ ਅੰਤਿ ਕਾਲ[74] ਮਹਿ ਨਾਰਾਇਨ[75] ਸੁਧਿ[76] ਆਈ ॥	At the last moment[74], Aiamal, grew conscious[76] of the Omnipresent[75] Lord.	ਅਖੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[74], ਅਜਾਮਲ ਨੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[75] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੋਝੀ ਸੁਰਤ[76] ਆ ਗਈ ।
ਜਾਂ[77]ਗਤਿ[78] ਕਉ ਜੋਗੀਸੁਰ[79] ਬਾਛਤ[80] ਸੋ[81] ਗਤਿ ਛਿਨ[82] ਮਹਿ[83] ਪਾਈ ॥੨॥	The state[78] which[77] the superior Yogis[79] desire[80]; that[81] state he obtained in[83] an instant[85].	ਜਿਸ[77] ਅਵਸਥਾ[77] ਨੂੰ ਵੱਡੇ ਯੋਗੀ[79] ਲੋਚਦੇ[80] ਹਨ; ਉਹ[81] ਅਵਸਥਾ ਉਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਨਿਮਖ[82] ਵਿੱਚ[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ।
ਨਾਹਿਨ[84] ਗੁਨੁ[85] ਨਾਹਿਨ ਕਛੁ ਬਿਦਿਆ[85]* ਧਰਮੁ[86] ਕਉਨੁ[87] ਗਜਿ[88] ਕੀਨਾ[89] ॥	The elephant[88] had no[84] merits[85], no learning[85]* and what[87] religious ceremonies[86] had he performed[89] ?	ਹਾਥੀ[88] ਵਿਚ ਨਾ[84] ਕੋਈ ਖ਼ੂਬੀ[85]ਸੀ, ਨਾ ਹੀ ਇਲਮ[85]* ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਕਿਹੜੇ[87] ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[86] ਕੀਤੇ[89] ਸਨ ?
ਨਾਨਕ ਬਿਰਦੁ[90] ਰਾਮ[91] ਕਾ ਦੇਖਹੁ ਅਭੈ[92] ਦਾਨੁ[93] ਤਿਹ[94] ਦੀਨਾ[95] ॥੩॥੧॥	Nanak, behold thou the daily practice[90] of the Lord[91], who blessed[95] him[94] with the gift[93] of fearlessness[92].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[91] ਦਾ ਨਿਤਕ੍ਰਮ[90] ਵੇਖ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ[94] ਨੂੰ ਨਿਰਭੈਤਾ[92] ਦੀ ਦਾਤ[93] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੱਤੀ[95] ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Ramkali 9th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਧੋ ਕਉਨੁ[96] ਜੁਗਤਿ[97] ਅਬਿ[98] ਕੀਜੈ[99] ॥ ਜਾ[100] ਤੇ [2]ਦੁਰਮਤਿ[3] ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ[4] ਰਾਮ[5] ਭਗਤਿ[6] ਮਨੁ ਭੀਜੈ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O saints, what[96] way[97] should I now[98] adopt[99], by which[100] all evil[2] thoughts[3] may be dispelled[4] and mind be steeped[7] in the Lord's[3] meditation[6]. Pause.	ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਮੈਂ ਹੁਣ[98] ਕਿਹੜਾ[96] ਤਰੀਕਾ[97] ਇਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰਾਂ[99], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[100] ਸਮੂਹ ਮੰਦੇ[2] ਖ਼ਿਆਲ[3] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣ[4] ਅਤੇ ਹਿਰਦਾ ਸੁਆਮੀ[5] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[6] ਵਿਚ ਗੱਚ ਹੋ ਜਾਵੇ[7] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਨੁ ਮਾਇਆ[8] ਮਹਿ ਉਰਝਿ[9]	My mind is entangled[9] in mammon[8]	ਮੇਰਾ ਮਨ ਮਾਇਆ-ਮੋਹ[8] ਅੰਦਰ ਉਲਝਿਆ ਹੋਇਆ[9]

ਰਹਿਓ ਹੈ ਬੂਝੈ[10] ਨਹ ਕਛੁ ਗਿਆਨਾ[12] ॥	and knows[10] not-any thing of Divine knowledge[12].	ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਵੀਚਾਰ[12] ਨੂੰ ਉੱਕਾ ਹੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[10] ।
ਕਉਨੁ[13] ਨਾਮੁ ਜਗੁ[14] ਜਾ ਕੈ[15] ਸਿਮਰੈ[16] ਪਾਵੈ ਪਦੁ[17] ਨਿਰਬਾਨਾ[18] ॥੧॥	What[13] Name is that in the world[14], contemplating[16] which[15] one can obtain the rank[17] of emancipation[18] ?	ਇਸ ਸੰਸਾਰ[14] ਅੰਦਰ ਉਹ ਕਿਹੜਾ[13] ਨਾਮ ਹੈ, ਜਿਸ[15] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[16] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਕਲਿਆਣ[18] ਦੇ ਮਰਤਬੇ[17] ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਭਏ[19] ਦਇਆਲ[20] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[21] ਸੰਤ ਜਨ[22] ਤਬ[23] ਇਹ ਬਾਤ[24] ਬਤਾਈ[25] ॥	When the holy men[33] became[19] compassionate[20] and kind[21], then[23] did they tell[25] me this thing[24];	ਜਦ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[22] ਮਇਆਵਾਨ[20] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[21] ਹੋਏ[19] ਤਦ[23] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਗੱਲ[24] ਦੱਸੀ[25] :
ਸਰਬ[26] ਧਰਮ[27] ਮਾਨੋ[28] ਤਿਹ ਕੀਏ[29] ਜਿਹ ਪ੍ਰਭ ਕੀਰਤਿ[30] ਗਾਈ[21] ॥੨॥	Know[28] that who-so-ever sings[81] the Lord's praise[30] has performed[29] all[26] religious ceremonies[27].	ਜਾਣ ਲਓ[28] ਕਿ ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[30] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[31] ਹੈ ਉਸ ਨੇ ਸਾਰੇ[26] ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[27] ਕਰ ਲਏ[29] ਹਨ ।
ਰਾਮ[36] ਨਾਮੁ ਨਰੁ[32] ਨਿਸਿ[33] ਬਾਸੁਰ[34] ਮਹਿ[35] ਨਿਮਖ[37] ਏਕ [38]ਉਰਧਾਰੈ[39] ॥ ਜਮ[40] ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ[41] ਮਿਟੈ[42] ਨਾਨਕ ਤਿਹ[43] ਅਪੁਨੋ ਜਨਮੁ[44] ਸਵਾਰੈ[45] ॥੩॥੨॥	The mortal[82], who, night[33] and day[34], clasps[39] the Lord[36]-Name to his heart[38] even for a trice[37]; his[43] fear[41] of death[40] is dispelled[62], O Nanak, and he makes his life[44] fruitful[45].	ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ[32] ਰਾਤ[33] ਦਿਨ[33] ਅੰਦਰ[35] ਇੱਕ ਛਿੱਨ ਭਰ[37] ਲਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ[36] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[38] ਵਿੱਚ ਧਾਰਦਾ[39] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ[43] ਮੌਤ[40] ਦਾ ਡਰ[41] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[44] ਨੂੰ ਸਫਲ[45] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Ramkali 9th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪ੍ਰਾਨੀ[46] ਨਾਰਾਇਨਿ[47] ਸੁਧਿ[48] ਲੇਹਿ ॥	O mortal[46], think[48] thou of Pervading God[47].	ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[46] ! ਤੂੰ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[47] ਦਾ ਧਿਆਨ[48] ਧਾਰ ।
ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ[49] ਅਉਧ[50] ਘਟੈ[51] [52]ਨਿਸਿਬਾਸੁਰ[53] ਬ੍ਰਿਥਾ[54] ਜਾਤੁ[55] ਹੈ ਦੇਹ[56] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Every moment[49], night[52] and day[5-] thy age[50] is decreasing[51] and thy body[56] (life) passes[55] in vain[54]. Pause.	ਹਰ ਮੁਹਤ[49], ਰੈਣ[52] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[53] ਤੇਰੀ ਉਮਰ[58] ਘਟਦੀ[51] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[56] ਵਿਅਰਥ[54] ਬੀਤ ਰਿਹਾ ਹੈ[55] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਰਨਾਪੋ[57] ਬਿਖਿਅਨ[58] ਸਿਉ ਖੋਇਓ[59] ਬਾਲਪਨੁ[60] ਅਗਿਆਨਾ[61] ॥	Thou hast wasted away[59] the youth[57] in sensual pleasures[58] and thy childhood[60] in ignorance[61].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜੁਆਨੀ[57] ਵਿਸ਼ੇ-ਵਿਕਾਰਾਂ[58] ਅੰਦਰ ਗਵਾ ਲਈ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਬਚਪਨ[60] ਬੇਸਮਝੀ[61] ਵਿਚ ।
ਬਿਰਧ[62] ਭਇਓ ਅਜਹੂ[63] ਨਹੀ ਸਮਝੈ[64] ਕਉਨ[65] [66]ਕੁਮਤਿ[67] ਉਰਝਾਨਾ[68] ॥੧॥	Thou hast grown old[62] and even now[63] thou knowest[64] not in what[65] evil[66]-understanding[67] thou art entangled[68].	ਤੂੰ ਬੁੱਢਾ[62] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਅਜੇ ਭੀ[69] ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[64] ਕਿ ਤੂੰ ਕਿਹੜੀ[65] ਖੋਟੀ[66] ਸਮਝ[67] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ[68] ਹੈਂ ।
ਮਾਨਸ[69] ਜਨਮੁ[70] ਦੀਓ[71] ਜਿਹ ਠਾਕੁਰਿ[72] ਸੋ[73] ਤੈ ਕਿਉ[74] ਬਿਸਰਾਇਓ[75] ॥	The[72] Lord, who has blessed[71] thee with human[69] life[70]; why[74] hast thou forgotten[75] Him[73] ?	ਜਿਸ[72] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮਨੁੱਖੀ[69] ਜੀਵਨ[70] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[71] ਹੈ; ਤੂੰ ਉਸ[73] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਇਆ[75] ਹੈ ?
ਮੁਕਤਿ[76] ਹੋਤ ਨਰ[77] ਜਾ ਕੈ	By remembering[78] whom man[77] is	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ[77] ਮੁਕਤ[76]

ਸਿਮਰੈ[78] ਨਿਮਖ[79] ਨ ਤਾ ਕਉ[80] ਗਾਇਓ[81] ॥੨॥	emancipated[76], His[80] praise thou singest[81] not even for a moment[76].	ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ[80] ਦਾ ਜੱਸ ਤੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[79] ਲਈ ਭੀ ਗਾਇਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[81] ।
ਮਾਇਆ[82] ਕੋ ਮਦੁ[83] ਕਹਾ[84] ਕਰਤੁ ਹੈ ਸੰਗਿ[85] ਨ ਕਾਹੂ[86] ਜਾਈ[87] ॥	Why[84] takest thou pride[83] on the worldly wealth[83] ? It goes[87] not with[85] anyone[86].	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[82] ਦਾ ਕਿਉਂ[84] ਹੰਕਾਰ[83] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ? ਇਹ ਕਿਸੇ[86] ਦੇ ਭੀ ਨਾਲ[85] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[87] ।
ਨਾਨਕੁ ਕਹਤੁ[88] ਚੇਤਿ[89] ਚਿੰਤਾਮਨਿ[90] ਹੋਇ ਹੈ ਅੰਤਿ[91] ਸਹਾਈ[92] ॥੩॥੩॥੯੧॥	Says[88] Nanak, meditate[89] thou on thy Lord, the wish-fulfilling jewel[90]. He shall be thy Helper[92] in the end[91]	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[88] ਹਨ, ਤੂੰ ਮਨਸ਼ਾ-ਪੂਰਨ ਕਰਨਹਾਰ ਹੀਰੇ[90], (ਸੁਆਮੀ) ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[89] । ਅਖ਼ੀਰ ਦੇ ਵੇਲੇ[91] ਉਹ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[72] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ	Ramkali Ist Guru Ashtpadies.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One True God. By Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋਈ[93] ਚੰਦੁ[94] ਚੜਹਿ[95] ਸੇ ਤਾਰੇ[96] ਸੋਈ ਦਿਨੀਅਰੁ[97] ਤਪਤ[98] ਰਹੈ ॥	The same[93] moon[94] and the same stars[96] rise[95] and the same sun[97] blazes[98] in the sky.	ਉਹੀ[93] ਚੰਦਰਮਾ[94] ਅਤੇ ਉਹੀ ਨਛੱਤਰ[96] ਚੜ੍ਹਦੇ[95] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਸੂਰਜ[97] ਅਸਮਾਨ ਵਿਚ ਚਮਕਦਾ[98] ਹੈ ।
ਸਾ ਧਰਤੀ[99] ਸੋ ਪਉਣੁ[100] ਝੁਲਾਰੇ[2] ਜੁਗ ਜੀਅ[3] ਖੇਲੇ[4] ਥਾਵ[5] ਕੈਸੇ[6] ॥੧॥	The same is the earth[99] and the same wind[100] blows[8]. The age abides[4] within the mortals[3]. How[6] can another place[5] be ascribed to it ?	ਉਹ ਹੀ ਜ਼ਮੀਨ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਹਵਾ[100] ਵੱਗਦੀ[2] ਹੈ । ਯੁੱਗ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[3] ਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[4] ਹੈ । ਕੋਈ ਹੋਰ ਥਾਂ[5] ਇਸ ਲਈ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਨਿਰੂਪਣ ਕੀਤੀ (ਮਿਥੀ) ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਜੀਵਨ[7] ਤਲਬ[8] ਨਿਵਾਰਿ[9] ॥ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣਾ[10] ਕਰਹਿ ਧਿਙਾਣਾ[12] ਕਲਿ[13] ਲਖਣ[14] ਵੀਚਾਰਿ[15] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Shed[9] thou thy desire[8] to remain alive[7]. He who plays the tyrant[12] is approved[10]. Deem[15] this to be the surest sign[14] of the Darkage[13]. Pause.	ਤੂੰ ਜੀਉਂਦੇ[7] ਰਹਿਣ ਦੀ ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[9] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇ[9] । ਜੋ ਜ਼ੁਲਮ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਲੇ ਯੁਗ[13] ਦੀ ਪੱਕੀ ਨਿਸ਼ਾਨੀ[14] ਜਾਣ[15] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਿਤੈ[16] ਦੇਸਿ[17] ਨ ਆਇਆ ਸੁਣੀਐ[20] ਤੀਰਥ[18] ਪਾਸਿ ਨ ਬੈਠਾ[19] ॥	The Darkage is not heard[20] visiting any[16] country[17] or sitting[19] at any shrine[18].	ਕਲਜੁਗ ਕਿਸੇ[16] ਮੁਲਕ[17] ਵਿਚ ਆਇਆ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[18] ਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ[19] ਸੁਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[20] ।
ਦਾਤਾ[20]* ਦਾਨੁ[21] ਕਰੇ ਤਹ[22] ਨਾਹੀ ਮਹਲ[23] ਉਸਾਰਿ[24] ਨ ਬੈਠਾ ॥੨॥	It is not there[22], where the man of bounty[20]*practises charity[21], nor it is seated in the mansion[23], built[24] by it.	ਇਹ ਉਥੇ[22] ਨਹੀਂ ਜਿੱਥੇ ਦਾਨੀ ਪੁਰਸ਼[20]* ਪੁੰਨ ਦਾਨ[21] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਮੰਦਰ[23] ਬਣਾ[24] ਕੇ ਉਸ ਅੰਦਰ ਬੈਠਾ ਹੈ ।
ਜੇ[25] ਕੋ[26] ਸਤੁ[27] ਕਰੇ[28] ਸੁ[29] ਛੀਜੈ[30] ਤਪ[31] ਘਰਿ[32] ਤਪੁ[33] ਨ ਹੋਈ ॥	If[25] anyone[26] practises[28] truth[27], he[29] is frustrated[30] and prosperity[33] visits not the home[32] of a penitent[31].	ਜੇਕਰ[25] ਕੋਈ ਜਣਾ[26] ਸੱਚ[27] ਕਮਾਉਂਦਾ[28] ਹੈ, ਉਹ[29] ਖੱਜਲ-ਖੁਆਰ ਹੁੰਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਤਪੱਸਵੀ[31] ਦੇ ਧਾਮ[32] ਅੰਦਰ ਤਪਤੇਜ[33] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਜੇ ਕੋ ਨਾਉ[34] ਲਏ[35] ਬਦਨਾਵੀ[36] ਕਲਿ ਕੇ ਲਖਣ[37] ਏਈ[38] ॥੩॥	If any one utters[35] the Lord's Name[34], he is disreputed[36]. These[38] are the characteristics[37] of the Darkage.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[34] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[35] ਹੈ, ਉਹ ਬਦਨਾਮ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ। ਇਹ[38] ਹਨ ਕੱਲਜੁਗ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਸੀਅਤਾਂ[37]।
ਜਿਸੁ ਸਿਕਦਾਰੀ[39] ਤਿਸਹਿ[40] ਖੁਆਰੀ[41] ਚਾਕਰ[42] ਕੇਹੇ[43] ਡਰਣਾ[44] ॥ ਜਾ[45]ਸਿਕਦਾਰੈ[46] ਪਵੈ ਜੰਜੀਰੀ[47] ਤਾ ਚਾਕਰ[48] ਹਥਹੁ ਮਰਣਾ[49] ॥੪॥	Who-so-ever possesses chieftainship[39], he[40] suffers humiliation[41], What[48] has the servant[42] to fear[44], when[45] the chief[46] is chained[47], then[48] dies[49] he at the hands of the servant.	ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਸਰਦਾਰੀ[39] ਹੈ; ਖਜਲ ਖੁਆਰੀ[41] ਭੀ ਉਹ ਹੀ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਨੌਕਰ[42] ਨੂੰ ਕਾਹਦਾ[43] ਡਰ[44] ਹੈ। ਜਦ[45] ਸਰਦਾਰ[46] ਨੂੰ ਬੇੜੀਆਂ ਪੈਂਦੀਆਂ[47] ਹਨ ਤਦ[48] ਨੌਕਰ ਦੇ ਹੱਥੋਂ ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ ਹੁੰਦੀ[49] ਹੈ।
੯੦੩		
ਆਖੁ[50] ਗੁਣਾ[51] ਕਲਿ[52] ਆਈਐ[53] ॥	Utter[50] thou the Lord's praise[51]. The Kalage[52] is come[58].	ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਜੱਸ[51] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[50]। ਕਲਜੁਗ[52] ਆ ਗਿਆ[53] ਹੈ।
ਤਿਹੁ ਜੁਗ ਕੇਰਾ[54] ਰਹਿਆ[55] ਤਪਾਵਸੁ[56] ਜੇ[57] ਗੁਣ[58] ਦੇਹਿ[59] ਤ[60] ਪਾਈਐ[61] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The justice[56] of[54] the three ages has, now, ceased[55] to be administered. If[57] the Lord blesses[59] man with virtues[58], then[60] alone, he obtains[61] salvation. Pause.	ਤਿੰਨਾਂ ਯੁਗਾਂ ਦਾ[54] ਨਿਆਂ[56], ਹੁਣ ਹੋਣਾ ਬੰਦ ਹੋ ਗਿਆ[55] ਹੈ। ਜੇਕਰ[57] ਪ੍ਰਭੂ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਨੇਕੀਆਂ[58] ਪਰਦਾਨ ਕਰੇ[59], ਕੇਵਲ ਤਦ[60] ਹੀ ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[61] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਲਿ[62] ਕਲਵਾਲੀ[63] ਸਰਾ[64] ਨਿਬੇੜੀ[65] ਕਾਜੀ ਕ੍ਰਿਸਨਾ[66] ਹੋਆ[67] ॥	In the unpeaceful[63] Kalage[62]. Muslim Law[64] decides[65] the cases and the blue-robed[66] Qazi, is[67] the Judge.	ਅਸ਼ਾਂਤ[63] ਕਲਜੁਗ[62] ਅੰਦਰ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਕਾਨੂੰਨ[64] ਮੁਕੱਦਮਿਆਂ ਦੇ ਫ਼ੈਸਲੇ ਕਰਦਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਨੀਲੇ ਬਸਤਰਾਂ[66] ਵਾਲਾ ਕਾਜ਼ੀ ਜੱਜ ਹੈ[67]।
ਬਾਣੀ[68] ਬ੍ਰਹਮਾ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਕਰਣੀ[69] ਕੀਰਤਿ[70] ਲਹਿਆ[71] ॥੫॥	It is through the Guru's hymns[68], in place of the Atharwan Veda of Brahma, and the good deeds[69], that glory[70] is obtained[7171] in this age.	ਬ੍ਰਹਮੇ ਦੇ ਅਥਰਵਣ ਵੇਦ ਦੀ ਥਾਂ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[68] ਅਤੇ ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[69] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[71] ਹੈ।
ਪਤਿ[72] ਵਿਣੁ[73] ਪੂਜਾ[74] ਸਤ ਵਿਣੁ[75] ਸੰਜਮੁ[76] ਜਤ[77] ਵਿਣੁ ਕਾਹੇ[78] ਜਨੇਊ[79] ॥	Worship[74] without[73] faith, discipline[76] without truthfulness[75] and sacred thread[79] without chastity[77]; Of what[78] avail are they ?	ਨਿਸਚੇ ਬਗ਼ੈਰ[73] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[74], ਸਚਾਈ[75] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[76] ਅਤੇ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[77] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਜੰਞੂ[79]; ਇਹ ਕਿਹੜੇ[78] ਕੰਮ ਦੇ ਹਨ ?
ਨਾਵਹੁ[80] ਧੋਵਹੁ[81] ਤਿਲਕੁ[82] ਚੜਾਵਹੁ[83] ਸੁਚ[84] ਵਿਣੁ[85] ਸੋਚ[86] ਨ ਹੋਈ ॥੬॥	One may bathe[80], wash[81] his body and apply[85] sacrificial[82] mark to his forehead, but without[85] the Lord's meditation[86], there can be no piety[84],	ਬੰਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰ ਲਵੇ[80], ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਸਾਫ਼ ਕਰ ਲਵੇ[81] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ ਤੇ ਟਿੱਕਾ[82] ਲਾ ਲਵੇ[83], ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[86] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[85] ਪਵਿੱਤਰਤਾ[84] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ।

ਕਲਿ[87] ਪਰਵਾਣੁ[88] ਕਤੇਬ[89] ਕੁਰਾਣੁ ॥	In the Kalage[87], Quran has become the approved[88] book[89].	ਕੱਲਜੁਗ[87] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਨ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[88] ਪੁਸਤਕ[89] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਪੋਥੀ[90] ਪੰਡਿਤ ਰਹੇ[91] ਪੁਰਾਣ ॥	The Brahmans, the Hindu religious books[90] and Puranas are esteemed[91] not.	ਬ੍ਰਹਮਣਾ, ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੀਆਂ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ[90] ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਦੀ ਕਦਰ[91] ਨਹੀਂ ਰਹੀ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਉ[92] ਭਇਆ ਰਹਮਾਣੁ[93] ॥	The Merciful Khuda[93] is now the Lord's Name[92], O Nanak.	ਮਿਹਰਬਾਨ ਖ਼ੁਦਾ[93] ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ[92] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਕਰਿ[94] ਕਰਤਾ[95] ਤੂ ਏਕੋ[96] ਜਾਣੁ[97] ॥੭॥	Know[97] thou that there is but One[96] Creator[95] of the creation[94].	ਜਾਣ ਲੈ[97] ਕਿ ਰਚਨਾ[94] ਦਾ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[96] ਹੀ ਰਚਣਹਾਰ[95] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[98] ਵਡਿਆਈ[99] ਏਦੂ ਊਪਰਿ[100] ਕਰਮੁ[2] ਨਹੀ ॥	Nanak seeks[98] the greatness[99] of the Lord's Name. For no other religious deed[2] is superior[100] to it	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[99] ਨੂੰ ਲੋੜਦਾ[98] ਹੈ । ਕਿਉਂਜੋ ਇਸ ਤੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[100] ਕੋਈ ਹੋਰ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[2] ਨਹੀਂ ।
ਜੇ[9] ਘਰਿ[3] ਹੋਦੈ ਮੰਗਣਿ[4] ਜਾਈਐ[10] ਫਿਰਿ[5] ਓਲਾਮਾ[6] ਮਿਲੈ[7] ਤਹੀ[8] ॥੮॥੧॥	If[9] man goes[10] elsewhere to ask for[4] what he has at his home[3], he[8] meets[7] with reproach[6] then[5].	ਜੇਕਰ[9] ਬੰਦਾ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ ਉਹ ਕੁੱਛ ਮੰਗਣ[4] ਜਾਵੇ[10] ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿਚ ਹੈ, ਤਦ[5] ਉਸ[8] ਨੂੰ ਤਾਹਨਾ ਮਿਹਣਾ[6] ਮਿਲਦਾ[7] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਗੁ[12] ਪਰਬੋਧਹਿ[13] ਮੜੀ[14] ਬਧਾਵਹਿ[15] ॥	O Yogi, thou preachest[13] to the world[12] and thyself buildest[15] a monastery[14].	ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ ਜਗਤ[12] ਨੂੰ (ਤਿਆਗ ਦਾ) ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿੰਦਾ[13] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਮੱਠ[14] ਬਣਾਉਂਦਾ[15] ਹੈਂ ।
ਆਸਣੁ[16] ਤਿਆਗਿ[17] ਕਾਹੇ[18] ਸਚੁ[19] ਪਾਵਹਿ ॥	Abandoning[17] thy devotional attitude[16], how[18] shalt thou obtain the True Lord[19] ?	ਆਪਣੀ ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ[16] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[17], ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[19] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ?
ਮਮਤਾ[20] ਮੋਹੁ[21] ਕਾਮਣਿ[22] ਹਿਤਕਾਰੀ[23] ॥	Thou art entangled in mineness[20], worldly attachment[21] and love[23] of woman[22].	ਤੂੰ ਅਪੱਣਤ[20], ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[21] ਅਤੇ ਇਸਤਰੀ[22] ਦੇ ਪਿਆਰ[23] ਅੰਦਰ ਫ਼ਾਥਾ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।
ਨਾ ਅਉਧੂਤੀ[24] ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ[25] ॥੧॥	Thou art neither an anchoret[24], nor a family man[25].	ਤੂੰ ਨਾ ਤਿਆਗੀ[24] ਹੈਂ, ਨਾ ਹੀ ਘਰਬਾਰੀ[25] ।
ਜੋਗੀ ਬੈਸਿ ਰਹਹੁ[26] ਦੁਬਿਧਾ[27] ਦੁਖੁ[28] ਭਾਗੈ[29] ॥	O Yogi, remain thou seated[26] and thy pain[28] of duality[27] shall be dispelled[29].	ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ (ਮਨ ਟਿਕਾ ਕੇ) ਬੈਠਾ[26] ਰਹੁ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[27] ਦੀ ਪੀੜ[28] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[29] ।
ਘਰਿ ਘਰਿ[30] ਮਾਗਤ[31] ਲਾਜ[32] ਨ ਲਾਗੈ[33] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou feelest[83] not shame[32] in begging[31] from door to door[30]. Pause.	ਤੈਨੂੰ ਦਰ ਦਰ[30] ਮੰਗਦੇ[31] ਫਿਰਦਿਆਂ ਸ਼ਰਮ[32] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ[33] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਗਾਵਹਿ[34] ਗੀਤ[35] ਨ ਚੀਨਹਿ[36] ਆਪੁ[37] ॥	Thou singest[34] songs, but knowest[36] not thyself[37].	ਤੂੰ ਗਾਉਣ[35] ਗਾਉਂਦਾ[34] ਫਿਰਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਆਪ[37] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[36] ।

ਕਿਉ[38] ਲਾਗੀ[39] ਨਿਵਰੈ[40] [41]ਪਰਤਾਪੁ[42] ॥	How[38] can the great[41] fire[42], which is burning[39] thee, be extinguished[40] ?	ਭਾਰੀ[41] ਅੱਗ[42], ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਸਾੜ ਰਹੀ[39] ਹੈ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਬੁਝਾਈ ਜਾ ਸਕਦੀ[40] ਹੈ ?
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[43] ਰਚੈ[44] ਮਨ[45] ਭਾਇ[46] ॥ ਭਿਖਿਆ[47] ਸਹਜ[48] ਵੀਚਾਰੀ[49] ਖਾਇ[50] ॥੨॥	If by Guru's instruction[43], thy soul[45] is absorbed[44] in the Lord's love[46], then thou shalt easily[48] enjoy[50] the alms[47] of contemplation[49].	ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[43] ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[46] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵੇ[44] ਤਾਂ ਤੂੰ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[48] ਸਿਮਰਨ[49] ਦੀ ਭਿੱਛਿਆ[47] ਨੂੰ ਮਾਣ ਲਵੇਂਗਾ[50] ।
ਭਸਮ[51] ਚੜਾਇ[52] ਕਰਹਿ[53] ਪਾਖੰਡੁ[54] ॥	Thou appliest[52] ashes[51] to thy body and practiseth[53] hypocrisy[54].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਆਹ[51] ਮਲਦਾ[52] ਹੈਂ ਅਤੇ ਦੰਭ[54] ਰਚਦਾ[53] ਹੈਂ ।
ਮਾਇਆ[55] ਮੋਹਿ[56] ਸਹਹਿ[57] ਜਮ[58] ਡੰਡੁ[59] ॥	On account of the love[56] of riches[55], thou shalt bear[57] the brunt of Death's[58] mace[59].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[55] ਦੇ ਮੋਹ[56] ਦੇ ਕਾਰਣ, ਤੂੰ ਮੌਤ[58] ਦੇ ਡੰਡੇ[59] ਦੀ ਸੱਟ ਸਹਾਰੇਂਗਾ[57] ।
ਫੂਟੈ[60] ਖਾਪਰੁ[61] ਭੀਖ[62] ਨ ਪਾਇ[63] ॥	The broken[60] begging bowl[61] of thy mind can hold not the alms[62] of the Lord's love[63].	ਤੇਰੇ ਮਨ ਦੇ ਟੁੱਟੇ ਹੋਏ[60] ਠੂਠੇ[61] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[63] ਦੀ ਖ਼ੈਰ[62] ਨਹੀਂ ਪੈ ਸਕਦੀ ।
ਬੰਧਨਿ[64] ਬਾਧਿਆ[65] ਆਵੈ[66] ਜਾਇ[67] ॥੩॥	Thou art bound[65] by bonds[64] and shalt continue coming[66] and going[67].	ਤੂੰ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[64] ਨਾਲ ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ[65] ਹੈਂ ਅਤੇ ਜੰਮਦਾ[66] ਤੇ ਮਰਦਾ[67] ਰਹੇਂਗਾ ।
ਬਿੰਦੁ[67] ਨ ਰਾਖਹਿ[68] ਜਤੀ[69] ਕਹਾਵਹਿ[70] ॥	Thou restrainest[68] not thy seed[67*], and callest[70] thyself continent[69].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵੀਰਜ[67*] ਨੂੰ ਰੋਕ ਕੇ[68] ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[69] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[70] ਹੈਂ ।
ਮਾਈ[71] ਮਾਗਤ[72] ਤ੍ਰੈ[73] ਲੋਭਾਵਹਿ[74] ॥	While saying 'Mother[71]', thou beggest[72] and fallest in love[74] with that very woman[73].	ਮਾਤਾ'[71] ਆਖ ਕੇ ਤੂੰ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[72] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਹੀ ਤ੍ਰੀਮਤ[73] ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[74] ਹੈ ।
[75]ਨਿਰਦਇਆ[76] ਨਹੀ ਜੋਤਿ[77] ਉਜਾਲਾ[78] ॥	Thou art bereft[75] of compassion[76] and the Lord's Light[77] shines[78] not in thee.	ਤੂੰ ਦਯਾ ਤਰਸ[76] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[75] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[77] ਦਾ ਚਾਨਣ[78] ਨਹੀਂ ।
ਬੂਡਤ ਬੂਡੇ[79] ਸਰਬ[80] ਜੰਜਾਲਾ[81] ॥੪॥	Thou art completely drowned[79] in every species[80] of entanglements[81].	ਤੂੰ ਹਰ ਕਿਸਮ[80] ਦੇ ਝਮੇਲਿਆਂ[81] ਅੰਦਰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਡੁੱਬਿਆ ਹੋਇਆ[79] ਹੈਂ ।
ਭੇਖ[82] ਕਰਹਿ[83] ਖਿੰਥਾ[84] ਬਹੁ[85] ਥਟੂਆ[86] ॥	Thou wearest[83] rellgious garbs[82] and with thy patched coat[84] assumest many[85] guises[86].	ਤੂੰ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[82] ਪਹਿਰਦਾ[83] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਖ਼ਫ਼ਨੀ[84] ਨਾਲ ਅਨੇਕਾਂ[85] ਸਾਂਗ[86] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਝੂਠੋ[90] ਖੇਲੁ[91] ਖੇਲੈ[87] ਬਹੁ[88] ਨਟੂਆ[89] ॥	Like a conjurer[89], thou playest[87] many[88] false[90] tricks[91].	ਮਦਾਰੀ[89] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਤੂੰ ਘਣੇਰੇ[88] ਕੂੜੇ[99] ਦਾਉ-ਪੇਚ[91] ਖੇਡਦਾ[87] ਹੈਂ ।
ਅੰਤਰਿ[92] ਅਗਨਿ[93] ਚਿੰਤਾ[94] ਬਹੁ[95] ਜਾਰੇ[96] ॥	The fire[93] of anxiety[94], greatly[95] burns[96] thy heart[92].	ਫ਼ਿਕਰ[94] ਦੀ ਅੱਗ[93] ਤੇਰੇ ਦਿਲ[92] ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਹੀ[95] ਸਾੜਦੀ[96] ਹੈ ।
ਵਿਣੁ[97] ਕਰਮਾ[98] ਕੈਸੇ[99] ਉਤਰਸਿ[100] ਪਾਰੇ ॥੫॥	Without[97] good actions[98] how[99] shalt thou swim across[100] ?	ਚੰਗੇ ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[98] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[97] ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਪਾਰ ਉਤਰੇਂਗਾ[100] ?

ਮੁੰਦ੍ਰਾ[2] ਫਟਕ[3] ਬਨਾਈ[4] ਕਾਨਿ[5] ॥	Thou makest[4] ear-rings[2] of glass[8] for thy ears[5].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[5] ਲਈ ਬਲੌਰ[3] ਦੇ ਬੁੰਦੇ[2] ਬਣਵਾਉਂਦਾ[4] ਹੈਂ ।
ਮੁਕਤਿ[6] ਨਹੀ ਬਿਦਿਆ[7] [8]ਬਿਗਿਆਨਿ[9] ॥	Through mere[8] learning[7] and gnosis[9] there is no emancipation[6].	ਕੇਵਲ ਇਲਮ[7] ਤੇ ਗਿਆਨ[9] ਰਾਹੀਂ[8] ਕਲਿਆਣ[6] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਜਿਹਵਾ[10] ਇੰਦ੍ਰੀ[12] ਸਾਦਿ[13] ਲੋਭਾਨਾ[14] ॥	Thou art beguiled[14] by the relishes[15] of tongue[10] and sensual organs[12].	ਤੂੰ ਜੀਭ[10] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ ਦੇ ਅੰਗਾਂ[12] ਦੇ ਸੁਆਦਾਂ[13] ਰਾਹੀਂ ਠਗਿਆ ਗਿਆ[14] ਹੈਂ ।
ਪਸੂ[15] ਭਏ[16] ਨਹੀ ਮਿਟੈ[17] ਨੀਸਾਨਾ[18] ॥੬॥	Thou hast become[16] a beast,[15] and this mark[18] can be erased[17] not.	ਤੂੰ ਡੰਗਰ[15] ਬਣ ਗਿਆ[16] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਇਹ ਚਿੰਨ੍ਹ[18] ਮੇਸਿਆ[71] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
[19]ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ[20] ਲੋਗਾ[21] ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਜੋਗਾ[22] ॥	In three[19] modes[20] the worldly men[21] are involved and in three modes the Yogis[22].	ਤਿੰਨਾਂ[19] ਹੀ ਦਸ਼ਾਂ[20] (ਹਾਲਤਾਂ) ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰੀ ਬੰਦੇ[21] ਫਾਬੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਦਸ਼ਾਂ ਅੰਦਰ ਯੋਗੀ[22] ।
ਸਬਦੁ[23] ਵੀਚਾਰੈ[24] ਚੂਕਸਿ[25] ਸੋਗਾ[26] ॥	Meditatlng[24] on the Name[23], man's sorrows[26] are dispelled[25].	ਨਾਮ[23] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[24] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਗ਼ਮ[26] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[25] ਹਨ ।
ਊਜਲੁ[27] ਸਾਚੁ[28] ਸੁ[29] ਸਬਦੁ[30] ਹੋਇ[31] ॥	Through the Name[30], he[29] becomes[31] immaculate[27] and truthful[28].	ਨਾਮ[30] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ[29] ਨਿਰਮਲ[27] ਅਤੇ ਸਤਵਾਦੀ[28] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[31] ।
ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ[32] ਵੀਚਾਰੇ[33] ਸੋਇ[34] ॥੭॥	Yogi is he[34], who thinks[93] of the true way of life[32].	ਯੋਗੀ ਉਹ[34] ਹੈ ਜੋ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[32] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ ।
ਤੁਝ[35] ਪਹਿ[36] ਨਉ[37] ਨਿਧਿ[38] ਤੂ ਕਰਣੈ[39] ਜੋਗੁ[40] ॥ ਥਾਪਿ[41] ਉਥਾਪੇ[42] ਕਰੇ[42*] ਸੁ[43] ਹੋਗੁ[44] ॥	With[36] Thee[35] are nine[37] treasures[38] and Thou art potent[40] to do[39] everything. Thou alone establishest[41] and disestablishest[42]. Whatever Thou doest[42*], that[43] alone happens[44].	ਤੇਰੇ[35] ਕੋਲ[36], ਹੇ ਹਰੀ, ਨੌਂ[37] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹਰ ਸ਼ੈ ਕਰਨ[39] ਨੂੰ ਸਮਰਥ[40] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਹੀ ਅਸਥਾਪਨ[41] ਕਰਦਾ ਤੇ ਉਖੇੜਦਾ[42] ਹੈਂ । ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[42*] ਹੈਂ ਕੇਵਲ ਉਹ[43] ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ[44] ।
ਜਤੁ[45] ਸਤੁ[46] ਸੰਜਮੁ[47] ਸਚੁ[53] [48]ਸੁਚੀਤੁ[49] ॥ ਨਾਨਕ ਜੋਗੀ [50]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[51] ਮੀਤੁ[52] ॥੮॥੨॥	The Yogi, who practises celibacy[45], chastity[46], sobriety[47] and righteousness[58] is blessed with immaculate[48] mind[49] and becomes the friend[52] of the three[50] worlds[51], O Nanak.	ਬ੍ਰਹਿਮਚਰਜ[45], ਪਾਕੀਜ਼ਗੀ[46], ਧੀਰਜ[47] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[53] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਯੋਗੀ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[48] ਮਨ[49] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ[50] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[51] ਦਾ ਮਿੱਤਰ[52] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਖਟੁ[54] ਮਟੁ[55] ਦੇਹੀ[56] ਮਨੁ[57] ਬੈਰਾਗੀ[58] ॥	In the six-ringed[54] abbey[55] of the human body[56] is the seat of the detached[58] mind[57].	ਛੇ ਚਕਰਾਂ ਵਾਲੇ[54] ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[56] ਦੀ ਖ਼ਾਨਗਾਹ[58] ਅੰਦਰ ਉਦਾਸੀਨ[58] ਮਨ[57] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ ਹੈ ।
ਸੁਰਤਿ[59] ਸਬਦੁ[60] ਧੁਨਿ[61] ਅੰਤਰਿ[62] ਜਾਗੀ[63] ॥	The love[61] for the Name's[60] meditation[59] has awakened[63] within[32] it.	ਨਾਮ[60] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[59] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[61] ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[62] ਜਾਗ ਉੱਠੀ[63] ਹੈ ।
ਵਾਜੈ[63] ਅਨਹਦੁ[64] ਮੇਰਾ	The celestial strain[64] rings[63*] within	ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[64] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦਾ[63*] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ

ਮਨੁ[65] ਲੀਣਾ[66] ॥	me and my soul[65] is absorbed[66] therein.	ਆਤਮਾ[65] ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ[66] ਹੈ।
ਗੁਰ ਬਚਨੀ[67] ਸਚਿ ਨਾਮਿ[68] ਪਤੀਣਾ[69] ॥੧॥	By Guru's instruction[67], my soul is pleased[69] with the True Name[68].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[67] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[68] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[69] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਪ੍ਰਾਣੀ[70] ਰਾਮ[71] ਭਗਤਿ[72] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥	O mortal[70], it is through the Lord's[71] devotional service[72] that peace is procured.	ਹੇ ਜੀਵ[70]! ਸਾਹਿਬ[71] ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[72] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਹਰਿ ਹਰਿ[74] ਮੀਠਾ[75] ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ[76] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[73], the Lord Master[74] seems sweet[75] and in the Lord Master's Name, the mortal merges[76]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[73] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[74] ਮਿੱਠੜਾ[75] ਲੱਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਜੀਵ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
੯੦੪		
ਮਾਇਆ[77] ਮੋਹੁ[78] ਬਿਵਰਜਿ[79] ਸਮਾਏ[80] ॥ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[81] ਮੇਲਿ[82] ਮਿਲਾਏ[83] ॥	Banishing[79] the love[78] of worldly valuables[77], one merges[80] in the Lord and meeting[81] with the True Guru, he unitest[83] in His union[82].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[77] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[78] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[79] ਇਨਸਾਨ ਸਾਹਿਬ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[81] ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[82] ਅੰਦਰ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ।
ਨਾਮੁ[84] ਰਤਨੁ[85] ਨਿਰਮੋਲਕੁ[86] ਹੀਰਾ[87] ॥ ਤਿਤੁ[88] ਰਾਤਾ[89] ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ[90] ॥੨॥	The Lord's Name[84] is an invaluable[86] jewel[55] and emerald[87]; Imbued[89] with that[88] my mind is rendered fortitudious[90].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[84] ਅਮੋਲਕ[86] ਜਵੇਹਰ[85] ਅਤੇ ਮਾਣਕ[87] ਹੈ। ਉਸ[88] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[89] ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਧੀਰਜਵਾਨ[90] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਹਉਮੈ[91] ਮਮਤਾ[92] ਰੋਗੁ[93] ਨ ਲਾਗੈ[94] ॥ ਰਾਮ[95] ਭਗਤਿ[96] ਜਮ[97] ਕਾ ਭਉ[98] ਭਾਗੈ[99] ॥	By the Lord's[95] devotion[96], the mortal is afflicted[94] not with the ailment[93] of ego[01] and self-hood[92] and his fear[98] of death[97] flees[99].	ਪ੍ਰਭੂ[95] ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[96] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਅਹੰਕਾਰ[91] ਅਤੇ ਅਪਣੱਤ[92] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[93] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[94] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮੌਤ[97] ਦਾ ਡਰ[98] ਦੌੜ ਜਾਂਦਾ[99] ਹੈ।
ਜਮੁ[100] [2]ਜੰਦਾਰੁ[3] ਨ ਲਾਗੈ[4] ਮੋਹਿ[5] ॥ ਨਿਰਮਲ[6] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[7] ਹਰਿ ਸੋਹਿ[8] ॥੩॥	Death's courier[100], the enemy[3] of life[2], touches[4] me[5] not, as the God's Immaculate[6] Name sparkles[3] within my mind[7].	ਜਿੰਦ ਜਾਨ[2] ਦਾ ਵੈਰੀ[3], ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[100], ਮੈਨੂੰ[5] ਛੂੰਹਦਾ[4] ਨਹੀਂ ਕਿਉਂ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਪਵਿੱਤਰ[6] ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[7] ਅੰਦਰ ਸ਼ੋਭ ਰਿਹਾ[8] ਹੈ।
ਸਬਦੁ[9] ਬੀਚਾਰਿ[10] ਭਏ[12] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[13] ॥	Reflecting[10] on the Lord's Name[9], one comes[12] to belong to the Formless Lord[13].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[9] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[13] ਦਾ ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[14] ਜਾਗੇ[15] [16]ਦੁਰਮਤਿ[17] ਪਰਹਾਰੀ[18] ॥	Awakening[15] to the Guru's instruction[14], one's evil[16]-intellect[17] is erased[18].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[14] ਦੁਆਰਾ ਜਾਗ ਪੈਣ ਨਾਲ[15] ਆਦਮੀ ਦੀ ਖੋਟੀ[16] ਬੁੱਧੀ[17] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[18] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[19] ਜਾਗਿ[20] ਰਹੇ	By remaining wakeful[20] night[19] and	ਰੈਣ[19] ਦਿਹੁੰ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[20] ਰਹਿਣ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ

ਲਿਵ[21] ਲਾਈ[22] ॥ ਜੀਵਨ[23] ਮੁਕਤਿ[24] ਗਤਿ[25] ਅੰਤਰਿ[26] ਪਾਈ[27] ॥੪॥	day, and professing[22] love[21] for the Lord, he is emancipated[24] in life[23] and finds[27] this state[25] from within[26] him.	ਪ੍ਰੀਤ[21] ਪਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[22], ਉਹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[23] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੋਖਸ਼[24] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[26] ਹੀ ਇਸ ਅਵਸਥਾ[25] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[27] ਹੈ।
ਅਲਿਪਤ[28] ਗੁਫਾ[29] ਮਹਿ[30] ਰਹਹਿ[32] ਨਿਰਾਰੇ[31] ॥	I live[32] detached[31] in[50] the secluded[28] body-cave[29].	ਸਰੀਰ ਦੀ ਅਟੰਕ[28] ਕੰਦਰਾ[29] ਅੰਦਰ[30] ਮੈਂ ਨਿਰਲੇਪ[31] ਵਿਚਰਦਾ[32] ਹਾਂ।
ਤਸਕਰ[33] ਪੰਚ ਸਬਦਿ[34] ਸੰਘਾਰੇ[35] ॥	The five thieves[33], I have slain[35] with the Lord's Name[34].	(ਕਾਮ ਆਦਿ) ਪੰਜਾਂ ਚੋਰਾਂ[33] ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[34] ਨਾਲ ਮਾਰ ਸੁੱਟਿਆ[35] ਹੈ।
ਪਰ[36] ਘਰ[37] ਜਾਇ[38] ਨ ਮਨੁ[39] ਡੋਲਾਏ[40] ॥	My soul[39] visits[38] not another's[36] house[37], nor does it wabble[40] now.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[39] ਹੋਰਨਾਂ[36] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[37] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[38], ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਹੁਣ ਡਿੱਕੋਡੋਲੇ[40] ਖਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਹਜ[41] ਨਿਰੰਤਰਿ[42] ਰਹਉ ਸਮਾਏ[43] ॥੫॥	I now remain continually absorbed[43] in[42] God[41].	ਮੈਂ ਹੁਣ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[41] ਅੰਦਰ[42] ਇਕਰਸ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[43] ਹਾਂ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[44] ਜਾਗਿ[45] ਰਹੇ ਅਉਧੂਤਾ[46] ॥ ਸਦ[47] ਬੈਰਾਗੀ[48] ਤਤੁ[49] ਪਰੋਤਾ[50] ॥	By Guru's grace[44], I remain wakeful[45], immaculate[46], ever[47] detached[48] and weaved[50] into quintessence[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[45], ਪਵਿੱਤਰ[46], ਹਮੇਸ਼ਾ[47] ਨਿਰਲੇਪ[48] ਅਤੇ ਅਸਲੀਅਤ[49] ਅੰਦਰ ਪਰੋਤਾ[50] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।
ਜਗੁ[51] ਸੂਤਾ[52] ਮਰਿ[53] ਆਵੈ[54] ਜਾਇ[55] ॥	The world[51] is asleep[52], it dies[53] and continues coming[54] and going[55].	ਦੁਨੀਆ[51] ਸੁੱਤੀ ਪਈ[52] ਹੈ, ਇਹ ਮਰ ਵੰਞਦੀ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਂਦੀ[54] ਤੇ ਜਾਂਦੀ[55] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[56] ਗੁਰ ਸਬਦ[57] ਨ ਸੋਝੀ[58] ਪਾਇ ॥੬॥	Without[66] the Guru's instruction[57], it obtains not understanding[58].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[57] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[56] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[58] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ[59] ਵਜੈ[60] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥ ਅਵਿਗਤ[61] ਕੀ ਗਤਿ[62] ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਜਾਤੀ[64] ॥	Day and night, the Divine music[59] resounds[60] within him, who, by Guru's grace[63], knows[64] the wondrous state[62] of the Deathless Lord[61].	ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕੀਰਤਨ[59] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦਾ[60] ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[63] ਦੁਆਰਾ ਅਮਰ ਪ੍ਰਭੂ[61] ਦੀ ਅਦਭੁਤ ਦਸ਼ਾ[62] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[64] ਹੈ।
ਤਉ[65] ਜਾਨੀ[66] ਜਾ[67] ਸਬਦਿ[68] ਪਛਾਨੀ[69] ॥ ਏਕੋ[70] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[71] ਨਿਰਬਾਨੀ[72] ॥੭॥	When[67] one knows[60] the Name[68], then[65] realises[66] he the One[70] Detached[72] Lord, pervading[71] all.	ਜਦ[67] ਬੰਦਾ ਨਾਮ[68] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[69] ਹੈ, ਤਦ[65] ਉਹ ਇੱਕ[70] ਨਿਰਲੇਪ[72] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[71] ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[66] ਹੈ।
ਸੁੰਨ[73] ਸਮਾਧਿ ਸਹਜਿ[74] ਮਨੁ[75] ਰਾਤਾ[76] ॥ ਤਜਿ[77] ਹਉ[78] ਲੋਭਾ[79] ਏਕੋ[80] ਜਾਤਾ[81] ॥	My mind[75] is easily[74] absorbed[76] in seedless trance[73] and forsaking[77] self-conceit[78] and greed[79], I now know[81] but One Lord[80].	ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[75] ਸੁਖੈਨ[74] ਹੀ ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[73] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[78] ਤੇ ਲਾਲਚ[79] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[77] ਮੈਂ ਹੁਣ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[80] ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[81] ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਚੇਲੇ[82] ਅਪਨਾ[83] ਮਨੁ[84] ਮਾਨਿਆ[85] ॥ ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ[86] ਮੇਟਿ[87] ਸਮਾਨਿਆ[88] ॥੮॥੩॥	When the disciple's[82] own[83] soul[84] accepts[85] the lead of the Guru, then eradicating[87] his duality[86], he merges[88] in the Lord, O Nanak.	ਜਦ ਮੁਰੀਦ[82] ਦੀ ਆਪਣੀ[83] ਆਤਮਾ[84] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲੈਂਦੀ[85] ਹੈ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[86] ਨੂੰ ਮਿਟਾ ਕੇ[87] ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਹਾ[89] ਗਣਹਿ[90] ਨ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ[91] ॥ ਸਾਹੇ[92] ਊਪਰਿ[93] ਏਕੰਕਾਰੁ[94] ॥	Thou calculatest[90] auspicious [89]day for marriage, but thou reflectest[91] not that the One Formless Lord[94] is above and beyond[93] these days[92].	ਤੂੰ ਵਿਆਹ ਦਾ ਸੁਲੱਖਣਾ[89] (ਸ਼ੁਭ) ਦਿਹਾੜਾ ਗਿਣਦਾ[90] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਤੂੰ ਸੋਚਦਾ[91] ਨਹੀਂ ਕਿ ਇਕ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[94] ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਿਹਾੜਿਆਂ[92] ਤੋਂ ਉੱਤੇ ਅਤੇ ਪਰੇਡੇ[93] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੋਈ[95] ਬਿਧਿ[96] ਜਾਣੈ ॥	He[95] alone, who meets the Guru, knows the way[96].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਉਹ[95] ਹੀ ਮਾਰਗ[96]ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[97] ਹੋਇ ਤ[98] ਹੁਕਮੁ[99] ਪਛਾਣੈ[100] ॥੧॥	When man obtains the Guru's instruction[97], then[98] realises[100] he the Lord's will[99].	ਜਦ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[97] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤਦ[98] ਹੀ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[99]ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਝੂਠੁ[2] ਨ ਬੋਲਿ[3] ਪਾਡੇ ਸਚੁ[4] ਕਹੀਐ[5] ॥	Speak[3] thou not falsehood[2], O Pandit and tell[5] the truth[4].	ਤੂੰ ਕੂੜ[2] ਨਾ ਬੋਲ[3], ਹੇ ਪੰਡਿਤ! ਅਤੇ ਸੱਚੋ ਸੱਚ[4] ਆਖ[5]।
ਹਉਮੈ[6] ਜਾਇ[7] ਸਬਦਿ[8] ਘਰੁ[9] ਲਹੀਐ[10] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	When through the Name[8], one's ego[6] is stilled[7], then finds[10] he the Lord's mansion[9]. Pause.	ਜਦ ਨਾਮ[8] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[6] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[7] ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[9] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[10] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗਣਿ ਗਣਿ[12] ਜੋਤਕੁ[13] ਕਾਂਡੀ[14] ਕੀਨੀ[15] ॥	Calculating and counting[12], the astrologer[13] draws out[15] a horoscope[14].	ਗਿਣ ਮਿਣ ਕੇ[12] ਜੋਤਸ਼ੀ[13] ਜਨਮ-ਕੁੰਡਲੀ[14] ਬਣਾਉਂਦਾ[15] ਹੈ।
ਪੜੈ[16] ਸੁਣਾਵੈ[17] ਤਤੁ[18] ਨ ਚੀਨੀ[19] ॥	He peruses[16] and reads it out[17] to others, but realises[19] not the reality[18].	ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[16] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[17]ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਅਸਲੀਅਤ[18] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[19] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਸਭਸੈ[20] ਊਪਰਿ[21] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[22] ਬੀਚਾਰੁ[23] ॥	Deem[23] thou the Guru's hymns[22] over and above[21] all[29],	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[22] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉਚੇਰੀ[21] ਤੇ ਉੱਤੋਂ ਦੀ ਸਮਝ[23]।
ਹੋਰ ਕਥਨੀ[24] ਬਦਉ[25] ਨ ਸਗਲੀ[26] ਛਾਰੁ[27] ॥੨॥	Utter[25] thou not any other discourse[94], as all[26] else is but ashes[37].	ਤੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ[24] ਉਚਾਰਨ[25] ਨਾ ਕਰ ਕਿਉਂ ਕਿ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[26] ਸੁਆਹ[27] ਹੀ ਹੈ।
ਨਾਵਹਿ[28] ਧੋਵਹਿ[29] ਪੂਜਹਿ[30] ਸੈਲਾ[31] ॥	Thou bathest[28], washest[29] and worshippest[30] stones[31].	ਤੂੰ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ[28], ਧੋਂਦਾ[29] ਹੈਂ ਅਤੇ ਪੱਥਰਾਂ[31] ਨੂੰ ਪੂਜਦਾ[30] ਹੈਂ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਾਤੇ[32] ਮੈਲੋ ਮੈਲਾ[33] ॥	Without being imbued[32] with God, thou art the flthiest of the filthy[33].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[32] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਪਲੀਤਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪਲੀਤ[33] ਹੈਂ।
ਗਰਬੁ[34] ਨਿਵਾਰਿ[35] ਮਿਲੈ[36] ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਰਥਿ[37] ॥	Stilling[35] thy self-conceit[34], thou shalt obtain[36] the Lord's supreme wealth[37].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[34] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[35] ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਗੁਣਦਾਇਕ ਦੌਲਤ[37] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[36]।
ਮੁਕਤਿ[38] ਪ੍ਰਾਨ[39] ਜਪਿ[40] ਹਰਿ ਕਿਰਤਾਰਥਿ[41] ॥੩॥	Meditating[60] on the Lord, the mortal[39] is emancipated[38] and fulfilled[41].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[40] ਕਰਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[39] ਮੋਖਸ਼[38] ਅਤੇ ਸੰਪੂਰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[41] ਹੈ।
ਵਾਚੈ[42] ਵਾਦੁ[43] ਨ	Man readest[42] of strifes[43] and	ਆਦਮੀ ਝਗੜੇ ਬਖੇੜਿਆਂ[43] ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ

ਬੇਦੁ[44] ਬੀਚਾਰੈ[45] ॥	deliberates[45] not over Divine knowledge[44].	ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੀਚਾਰ[44] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[45] ਨਹੀਂ ।
ਆਪਿ[46] ਡੁਬੈ[47] ਕਿਉ[48] ਪਿਤਰਾ[49] ਤਾਰੈ[50] ॥	Drowned[47] himself[46], how[48] can he save[50] his ancestors[49] ?	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[46] ਡੁੱਬ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ, ਆਪਣੇ ਵੱਡੇ ਵਡੇਰਿਆਂ[49] ਦਾ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਉਧਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ[50] ਹੈ ?
ਘਟਿ ਘਟਿ[51] ਬ੍ਰਹਮੁ[52] ਚੀਨੈ[53] ਜਨੁ[54] ਕੋਇ[55] ॥	Some rare[55] one[54] sees[53] the Lord[52] contained amongst all the hearts[51].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[55] ਜਣਾ[54] ਹੀ ਸੁਆਮੀ[52] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[51] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਵੇਖਦਾ[53] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[56] ਸੋਝੀ[57] ਹੋਇ ॥੪॥	When man meets the True Guru, then[56] alone obtains he understanding[57].	ਜਦ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[56] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਗਿਆਤ[57] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਗਣਤ[58] ਗਣੀਐ[59] ਸਹਸਾ[60] ਦੁਖੁ[61] ਜੀਐ[62] ॥	By making[59] calculations[58], doubt[60] and sorrow[61] enter the mind[62].	ਲੇਖਾ ਪੱਤਾ[58] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[59], ਸੰਦੇਹ[60] ਅਤੇ ਸ਼ੱਕ[61], ਚਿੱਤ[62] ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਿ[63] ਪਵੈ[64] ਸੁਖੁ[65] ਥੀਐ[66] ॥	Seeking[64] the Guru's protection[63], peace[65] ensues[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[63] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ[64] ਆਰਾਮ[65] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ[66] ਹੈ ।
ਕਰਿ[67] ਅਪਰਾਧ[68] ਸਰਣਿ[69] ਹਮ[70] ਆਇਆ[71] ॥	Having committed[67] sins[68], O Lord, I[79] have now sought[71] Thine protection[69].	ਪਾਪ[68] ਕਮਾ ਕੇ[67], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ[70] ਹੁਣ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[69] ਲਈ[71] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਹਰਿ ਭੇਟੇ[72] ਪੁਰਬਿ[73] ਕਮਾਇਆ[74] ॥੫॥	According to my past[73] deed[74], the Guru has caused me to meet[72] my God.	ਮੇਰੇ ਪੂਰਬਲੇ[73] ਕਰਮਾਂ[74] ਅਨੁਸਾਰ, ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[72] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਰਣਿ[78] ਨ ਆਈਐ[75] ਬ੍ਰਹਮੁ[76] ਨ ਪਾਈਐ[77] ॥	The Lord[76] can be obtained[77] not, unless man enters[75] the Guru's sanctuary[78].	ਜਦ ਤਾਂਈਂ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[78] ਨਾ ਸੰਭਾਲੇ[75] ਪ੍ਰਭੂ[76] ਪ੍ਰਾਪਤ[77] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਭਰਮਿ[79] ਭੁਲਾਈਐ[80] ਜਨਮਿ[81] ਮਰਿ[82] ਆਈਐ[83] ॥	Otherwise he strays[80] in doubt[79] and is born[81] to die[82] and come[83] again.	ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਉਹ ਵਹਿਮ[79] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਣ[83] ਲਈ ਜੰਮ ਕੇ[81] ਮਰ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ ।
ਜਮ[84] ਦਰਿ[85] ਬਾਧਉ[86] ਮਰੈ[87] ਬਿਕਾਰੁ[88] ॥	If man dies[87] in sins[88], he is bound[36] at the Death-courier's[84] door[85],	ਜੇਕਰ ਆਦਮੀ ਪਾਪਾਂ[88] ਅੰਦਰ ਮਰਦਾ[87] ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[84] ਦੇ ਬੂਹੇ[85] ਤੇ ਨਰੜ ਲਿਆ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨ ਰਿਦੈ[89] ਨਾਮੁ ਨ ਸਬਦੁ[90] ਅਚਾਰੁ[91] ॥੬॥	Within his mind[89] is not the Lord's Name, nor is his conduct[91] according to the Guru's instruction[90].	ਉਸ ਦੇ ਮਨ[89] ਵਿਚ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[91] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[90] ਅਨੁਸਾਰ ਹੈ ।
ਇਕਿ[92] ਪਾਧੇ[93] ਪੰਡਿਤ[94] ਮਿਸਰ[95] ਕਹਾਵਹਿ[96] ॥	Some[92] call[96] themselves teachers[93], scholars[94] and Brahmans[95].	ਕਈ[92] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਚਾਰਕ[93], ਵਿਦਵਾਨ[94] ਅਤੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ[95] ਅਖਵਾਉਂਦੇ[96] ਹਨ ।
ਦੁਬਿਧਾ[97] ਰਾਤੇ[98] ਮਹਲੁ[99] ਨ ਪਾਵਹਿ[100] ॥	They are imbued[98] with the love of another[97] and mount[100] not to the Master's mansion[99].	ਉਹ ਹੋਰਸ[97] ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[98] ਹਨ ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮੰਦਰ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[100] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।

੯੦੫

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[2] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[3] ॥ ਕੋਟਿ[4] ਮਧੇ[5] ਕੋ[6] ਜਨੁ[7] ਆਪਾਰੁ[8] ॥੭॥	He, who by Guru's grace[2], has the Name's prop[3]; amongst[5] millions[4], rare[6] is that unequalled[8] person[7].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[2] ਦੁਆਰਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[3] ਹੈ; ਕ੍ਰੋੜਾਂ[4] ਵਿਚੋਂ[5] ਐਸਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[6] ਹੀ ਬੇਨਜ਼ੀਰ[8] ਪੁਰਸ਼[7] ਹੈ।
ਏਕੁ[9] ਬੁਰਾ[10] ਭਲਾ[12] ਸਚੁ[13] ਏਕੈ[14] ॥	One[9] is evil[10] and another good[12], but the One[14] True Lord[13] is contained within all.	ਇੱਕ[9] ਮੰਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਚੰਗਾ[12], ਪ੍ਰੰਤੂ ਇੱਕ[14] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[13] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ।
ਬੂਝੁ[15] ਗਿਆਨੀ[16] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਟੇਕੈ[17] ॥	Understand[15] this, O Divine[16], through the support[17] of the True Guru.	ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[15], ਹੇ ਬ੍ਰਹਿਮਬੇਤੇ[16] ! ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਆਸਰੇ[17] ਦੁਆਰਾ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[18] ਵਿਰਲੀ[19] ਏਕੋ[20] ਜਾਣਿਆ[21] ॥	Rare is the one[19], who by the Guru's grace[18], realises[21] the Unique Lord[20].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਜਣਾ[19] ਹੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[18] ਦੁਆਰਾ ਅਦੁੱਤੀ ਸੁਆਮੀ[20] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[21] ਹੈ।
ਆਵਣੁ[22] ਜਾਣਾ[23] ਮੇਟਿ[24] ਸਮਾਣਿਆ[25] ॥੮॥	His comings[22] and goings[23] (Transmigration) cease[24] and he merges[25] in the Lord,	ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ[22] ਤੇ ਜਾਣੇ[23] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[24] ਹਨ ਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ[26] ਏਕੰਕਾਰੁ[27] ॥ ਸਰਬ[28]ਗੁਣੀ[29] ਸਾਚਾ[30] ਬੀਚਾਰੁ[31] ॥	They in whose mind[26] is the Unique Lord[27], possess all[28] the virtues[29] and meditate[31] on the True One[30].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[26] ਅਦਵੈਤ ਪ੍ਰਭੂ[27] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੱਲੇ ਸਮੂਹ[28] ਨੇਕੀਆਂ[29] ਹਨ ਤੇ ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[30] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[31] ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[32] ਕਰਮ[33] ਕਮਾਵੈ[34] ॥ ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ[35] ਸਮਾਵੈ[36]॥੯॥੪॥	He, who does[34] the deeds[33] in the Guru's will[32], O Nanak, is absorbed[36] in the Truest of the true[36].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[32] ਅੰਦਰ ਕੰਮ[33] ਕਰਦਾ[34] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[35] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਠੁ[37] ਨਿਗ੍ਰਹੁ[38] ਕਰਿ[39] ਕਾਇਆ[40] ਛੀਜੈ[41] ॥	By practising[39] stubborn[37] self-torture[38], the body[40] wears off[41].	ਹਠੀਲੀ[37] ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[38] ਦੀ ਕਾਰ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[39], ਦੇਹ[40] ਸੁਕ ਸੜ ਜਾਂਦੀ[41] ਹੈ।
ਵਰਤੁ[42] ਤਪਨੁ[43] ਕਰਿ[44] ਮਨੁ[45] ਨਹੀ ਭੀਜੈ[46] ॥	Through[44] fasting[42] and penance[43], the soul[45] is softened[46] not.	ਵਰਤ[42] ਅਤੇ ਤਪੱਸਿਆ[43] ਰਾਹੀਂ[44] ਆਤਮਾ[45] ਨਰਮ[46] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਰਾਮ[47] ਨਾਮ ਸਰਿ[48] ਅਵਰੁ[49] ਨ ਪੂਜੈ[50] ॥੧॥	Nothing else[49] becomes[50] equal[48] to the Lord's[47] Name.	ਹੋਰ ਕੁੱਝ[49] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ[47] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਤੁਲ[48] ਨਹੀਂ ਅੱਪੜਦਾ[50]।
ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[51] ਮਨਾ[52] ਹਰਿ ਜਨ[53] ਸੰਗੁ ਕੀਜੈ[54] ॥	Serve[51] thou thy Guru, O my soul[52] and associate[54] with the Lord's slaves[55].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[51], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[52] ! ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[53] ਦੀ ਸੰਗਤ[54] ਕਰ।
ਜਮੁ[55] ਜੰਦਾਰੁ[56] ਜੋਹਿ[57] ਨਹੀ ਸਾਕੈ ਸਰਪਨਿ[58] ਡਸਿ[59] ਨ ਸਕੈ ਹਰਿ ਕਾ ਰਸੁ[60] ਪੀਜੈ[61] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Quaffing[61] the Lord's elixir[60], the tyrant[56] Death's courier[55] can touch[57] thee not, nor can she-serpent[58] of mammon can sting[59] thee. Pause,	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[60] ਪਾਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[61], ਜ਼ਾਲਮ[56] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[55] ਤੈਨੂੰ ਛੁਹ[57] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮਾਇਆ ਦੀ ਨਾਗਣ[58] ਤੈਨੂੰ ਡੰਗ[59] ਮਾਰ ਸਕਦੀ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਵਾਦੁ[62] ਪੜੈ[63]ਰਾਗੀ[64] ਜਗੁ[65] ਭੀਜੈ[66] ॥	The world[65] reads[63] of strifes[62] and is softened[66] by music[64].	ਸੰਸਾਰ[65] ਬਖੇੜਿਆਂ[62] ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਾ[63] ਹੈ ਅਤੇ ਲੈਅ ਤਰਾਨੇ[64] ਨਾਲ ਦ੍ਰਵੱਦਾ[66] ਹੈ।

ਤ੍ਰੈ[67] ਗੁਣ[68] ਬਿਖਿਆ[69] ਜਨਮਿ[70] ਮਰੀਜੈ[71] ॥	Engrossed in sin[69], the world of three[67] qualities[68] continues coming[70] and going[71],	ਪਾਪ[69] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋ, ਤਿੰਨਾਂ[67] ਲੱਛਣਾਂ[68] ਵਾਲਾ ਸੰਸਾਰ ਆਉਂਦਾ[70] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[71] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਦੂਖੁ[72] ਸਹੀਜੈ[73] ॥੨॥	Without the Lord's Name, man suffers[73] pain[72].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦਾ ਦੁੱਖ[72] ਸਹਾਰਦਾ[73] ਹੈ।
ਚਾੜਸਿ[74] ਪਵਨੁ[75] ਸਿੰਘਾਸਨੁ[76] ਭੀਜੈ[77] ॥	Thc Yogi mounts[74] the breath[75] into tenth-gate[76] and makes merry[77] there.	ਯੋਗੀ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[76] ਅੰਦਰ ਸੁਆਸ[75] ਨੂੰ ਚੜ੍ਹਾ ਲੈਂਦਾ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਉੱਥੇ ਅਨੰਦ[77] ਮਾਣਦਾ ਹੈ।
ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ[78] ਖਟੁ[79] ਕਰਮ[80] ਕਰੀਜੈ[81] ॥	He practises[81] inly-washing[78] and six[79] religious[80] rites.	ਉਹ ਅੰਦਰ ਧੋਂਦਾ[78] ਹੈ ਤੇ ਛੇ[79] ਸੰਸਕਾਰ[80] ਕਰਦਾ[81] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ[82] ਸਾਸੁ[83] ਲੀਜੈ[84] ॥੩॥	Without the Lord's Name, vain[82] is the breath[83], he draws[84].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਵਿਅਰਥ[82] ਹੈ ਸੁਆਸ[83], ਜਿਹੜਾ ਉਹ ਲੈਂਦਾ[84] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[85] ਪੰਚ[86] ਅਗਨਿ[88] ਕਿਉ[89] ਧੀਰਜੁ[90] ਧੀਜੈ[91] ॥	Within[85] him is the fire[88] of five[86] evil passions. How[89] can he have[91] composure[90] ?	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[85] ਪੰਜ[86] ਵਿਸ਼ੇ[86]-ਵੇਗਾਂ ਦੀ ਅੱਗ[88] ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਸਹਿਨ-ਸ਼ੀਲਤਾ[90] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਆ ਸਕਦੀ[91] ਹੈ?
ਅੰਤਰਿ ਚੋਰੁ[92] ਕਿਉ ਸਾਦੁ[93] ਲਹੀਜੈ[94] ॥	Within him is the thief[92]. How can he obtain[94] the Lord's relish[93] ?	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਚੋਰ[92] ਹੈ। ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸੁਆਦ[93] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਾ ਸਕਦਾ[94] ਹੈ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[95] ਹੋਇ ਕਾਇਆ[96] ਗੜੁ[97] ਲੀਜੈ[98] ॥੪॥	Getting resigned to Guru's will[85], one conquers[98] the body[96] fortress[07].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[95] ਹੋ ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਦੇਹ[96] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[97] ਨੂੰ ਫ਼ਤਹ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ!
ਅੰਤਰਿ[99] ਮੈਲੁ[100] ਤੀਰਥ[2] ਭਰਮੀਜੈ[3] ॥	With filth[100] in the mind[99], man wanders[3] at the places of pilgrimage[2].	ਹਿਰਦੇ[99] ਅੰਦਰ ਮਲੀਣਤਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਯਾਤ੍ਰਾ-ਅਸਥਾਨਾਂ[2] ਤੇ ਭਟਕਦਾ[3] ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਮਨੁ[4] ਨਹੀ ਸੂਚਾ[5] ਕਿਆ[6] ਸੋਚ[7] ਕਰੀਜੈ[8] ॥	When the mind[4] is not pure[5], what[6] is the good of practising[8] outward cleanliness[7].	ਜਦ ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ[4] ਪਵਿੱਤਰ[5] ਨਹੀਂ, ਬਾਹਰਲੀ ਸਫ਼ਾਈ[7] ਕਰਨ[8] ਦਾ ਕੀ[6] ਲਾਭ ਹੈ।
ਕਿਰਤੁ[9] ਪਇਆ[10] ਦੋਸੁ[12] ਕਾ ਕਉ[13] ਦੀਜੈ ॥੫॥	When such are the mortal's past[10] actions[9], then whom[13] should he blame[12] but himself.	ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਪੂਰਬਲੇ[10] ਕਰਮ[9] ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਹਨ, ਤਦ ਉਹ ਸਿਵਾਏ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ, ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ[13] ਉੱਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ[12] ਲਾਵੇ।
ਅੰਨੁ[14] ਨ ਖਾਹਿ ਦੇਹੀ[15] ਦੁਖੁ[16] ਦੀਜੈ ॥	Some one takes not food[14]. and tortures[16] his body[15].	ਕੋਈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਭੋਜਨ[14] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[15] ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ ਦਿੰਦਾ[16] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ[17] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[18] ਨਹੀ ਥੀਜੈ[19] ॥	Without the Guru's wisdom[17] he becomes[19] not content[18].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ[17] ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[13] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[19]।
ਮਨਮੁਖਿ[20] ਜਨਮੈ[21] ਜਨਮਿ[22] ਮਰੀਜੈ[23] ॥੬॥	Such a perverse person[20] is born[21] only to die[23] and be born[22] again.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਮਨਮੁਖ ਪੁਰਸ਼[20] ਕੇਵਲ ਮਰਨ[23] ਲਈ ਹੀ ਜੰਮਦਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਫੇਰ ਮੁੜ ਕੇ ਜੰਮਦਾ[22] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਛਿ[24] ਸੰਗਤਿ[25] ਜਨ ਕੀਜੈ[26] ॥੭॥	Consult[24] thou the Guru and associate[25] the Lord's slaves[26].	ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਸਿਖਮੱਤ ਲੈ[24] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[26] ਨਾਲ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[25] ਕਰ।

ਮਨੁ[27] ਹਰਿ ਰਾਚੈ[28] ਨਹੀ ਜਨਮਿ[29] ਮਰੀਜੈ[30] ॥	Thus shall thy soul[27] merge[28] in God and shall come[29] and go[30] not.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[28] ਹੋ ਜਾਊਗੀ ਅਤੇ ਜੰਮੇ[29] ਤੇ ਮਰੇਗੀ[30] ਨਹੀਂ ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ[31] ਕਿਆ[32] ਕਰਮੁ[33] ਕੀਜੈ ॥੭॥	Sans[31] the Lord's Name, what[82] other deed[33] should one do.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[31] ਬੰਦਾ ਹੋਰ ਕਿਹੜਾ[32] ਕੰਮ[33] ਕਰੇ ।
ਊਂਦਰ[34] ਦੂੰਦਰ[35] ਪਾਸਿ ਧਰੀਜੈ[36] ॥	Still[36] thou, from within thee, the clamouring[35] of the mouse[34] of desire.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੇ ਚੂਹੇ[34] ਦਾ ਸ਼ੋਰ ਸ਼ਰਾਬਾ[35] ਬੰਦ ਕਰ ਦੇ[36] ।
ਧੁਰ[37] ਕੀ[38] ਸੇਵਾ ਰਾਮੁ[39] ਰਵੀਜੈ[40] ॥	Utter[40] thou the Lord's Name[39]. This alone is the service[38] of the Primal Being[37].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[39] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[40] ਕਰ । ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[37] ਦੀ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ[38] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[41] ਕਿਰਪਾ[42] ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ[43] ॥੮॥੫॥	When the Lord extends[43] His mercy[42], O Nanak, then He blesses[41] one with His Name.	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[42] ਧਾਰਦਾ[43] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤਦ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[41] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਤਰਿ[44] ਉਤਭੁਜੁ[45] ਅਵਰੁ[46] ਨ ਕੋਈ ॥	The entire creation[46] is within[44] Thee, O Lord. There is no other[46] Creator,	ਸਮੂਹ ਉਤਪਤੀ[45] ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ[44] ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹੋਰ ਕੋਈ[46] ਭੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਨਹੀਂ ।
ਜੋ[47] ਕਹੀਐ[48] ਸੋ[49] ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਈ[50] ॥	Whatever[47] is said to be[48], that[49] is[50] from Thee, O Lord.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[47] ਭੀ ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਆਇਆ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ, ਉਹ[49] ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ[50], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ[51] ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਸੋਈ[52] ॥	He[52], the True Lord pervades all the ages through[51].	ਉਹ[52] ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ[51] ਵਿਆਪਕ ਹੈ ।
ਉਤਪਤਿ[53] ਪਰਲਉ[54] ਅਵਰੁ[55] ਨ ਕੋਈ ॥੧॥	Without God, there is no other[55] to bring about creation[53] and destruction[54].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[55] ਪੈਦਾਇਸ਼[53] ਤੇ ਖ਼ਾਤਮਾ[54] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਨਹੀਂ ।
ਐਸਾ[56] ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਗਹਿਰ[57] ਗੰਭੀਰੁ[58] ॥	Such[56] is my profound[57] and Unfathomable[58] Lord.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[56] ਹੈ ਮੇਰਾ ਡੂੰਘਾ[57] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[58] ਸੁਆਮੀ ।
ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ[59] ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ[63] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ[60] ਜਮ[61] ਤੀਰੁ[62] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Who-so-ever meditates[59] on Him, obtains peace[63]. Death couries's[61] arrow[68] strikes[60] not him, who utters the Lord's Name. Pause.	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅਨੰਦ[63] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[61] ਦਾ ਬਾਣ[62] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[60], ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[64] ਹੀਰਾ[65] ਨਿਰਮੋਲੁ[66] ॥	The Lord's Name is an invaluable[66] pearl[64] and jewel[65].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਣਮੁੱਲਾ[66] ਮੋਤੀ[64] ਅਤੇ ਜਵੇਹਰ[65] ਹੈ ।
ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ[67] ਅਮਰੁ[68] ਅਤੋਲੁ[69] ॥	Imperishable[68] and Immeasureable[69] is the True Lord[67].	ਅਬਿਨਾਸੀ[68] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[69] ਹੈ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[67] ।
ਜਿਹਵਾ[70] ਸੂਚੀ[71] ਸਾਚਾ[72] ਬੋਲੁ[73] ॥	Immaculate[71] is the tongue[76] which utters[73] the True Name[72].	ਪਵਿੱਤਰ[71] ਹੈ ਉਹ ਜੀਭ[70] ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[72] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ[73] ਹੈ ।

ਘਰਿ ਦਰਿ[74] ਸਾਚਾ[75] ਨਾਹੀ ਰੋਲੁ[76] ॥੨॥	In one's own home[74] is the True Lord[75]. There is no doubt[76] about it,	ਬੰਦੇ ਦੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[74] (ਹਿਰਦੇ) ਅੰਦਰ ਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[75] ਹੈ; ਇਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ[76] ਨਹੀਂ ।
ਇਕਿ[77] ਬਨ[78] ਮਹਿ[79] ਬੈਸਹਿ[80] ਡੂਗਰਿ[81] ਅਸਥਾਨੁ[82] ॥	Some[77] sit[80] in[79] the woods[78] and some make their habitation[82] in mountains[81].	ਕਈ[77] ਜੰਗਲਾਂ[78] ਵਿਚ[79] ਬੈਠਦੇ[80] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਪਹਾੜਾਂ[81] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਟਿਕਾਣਾ[82] ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ[83] ਪਚਹਿ[84] ਅਭਿਮਾਨੁ[85] ॥	Forgetting[83] the Name, they putrefy[84] in pride[85],	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[83] ਉਹ ਹੰਕਾਰ[85] ਅੰਦਰ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦੇ[84] ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਬਿਨਾ ਕਿਆ[86] ਗਿਆਨ[87] ਧਿਆਨੁ[88] ॥	Of what[86] avail are wisdom[87] and concentration[83] without tae Lord's Name ?	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਅਕਲਮੰਦੀ[87]ਅਤੇ ਇਕਾਗਰਤਾ[88] ਕਿਹੜੇ[86] ਕੰਮ ਹਨ ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[89] ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ[90] ਮਾਨੁ[91] ॥੩॥	The Guru-wards[89] obtain honour[91] in the Lord's court[90].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[89] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[90] ਵਿਚ ਇੱਜ਼ਤ[91] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਠੁ[92] ਅਹੰਕਾਰੁ[93] ਕਰੈ[94] ਨਹੀ ਪਾਵੈ[95] ॥	Practising[94] obstinacy[92] and self-conceit[93], the Lord is obtained[95] not.	ਜ਼ਿਦ[92] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[93] ਕਰਨ[94] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ[95] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
੯੦੬		
ਪਾਠ[97] ਪੜ੍ਹੈ[97] ਲੇ ਲੋਕ[98] ਸੁਣਾਵੈ[99] ॥ ਤੀਰਥਿ[100] ਭਰਮਸਿ[2] ਬਿਆਧਿ[3] ਨ ਜਾਵੈ[4] ॥	Studying[97] religious texts[96] and reading[99] them to people[98], and wandering[2] at shrines[100], the malady[3] is eradicated[4] not.	ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ[96] ਵਾਚਣ[97] ਅਤੇ ਲੋਕਾਂ[98] ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਣ[99] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਅਸਥਾਨਾਂ[100] ਤੇ ਰਟਨ ਕਰਨ[2] ਦੁਆਰਾ ਬੀਮਾਰੀ[3] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[4] ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[7] ਕੈਸੇ[5] ਸੁਖੁ[6] ਪਾਵੈ ॥੪॥	Without[7] the Name, how[5] can the mortal obtain peace[6] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[7] ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਆਰਾਮ[6] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਤਨ[8] ਕਰੈ ਬਿੰਦੁ[9] ਕਿਵੈ[10] ਨ ਰਹਾਈ[12] ॥	However much one may try[8], he can, in no way[10], control[12] his sex-desire[9].	ਜਿੰਨੀ ਮਰਜ਼ੀ ਬੰਦਾ ਕੋਸ਼ਿਸ਼[8]ਪਿਆ ਕਰੇ, ਉਹ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[10] ਭੀ ਆਪਣੀ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[9]ਨੂੰ ਰੋਕ[12]ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਮਨੂਆ[13] ਡੋਲੈ[14] ਨਰਕੇ[15] ਪਾਈ[16] ॥ ਜਮ[17] ਪੁਰਿ[18] ਬਾਧੋ[19] ਲਹੈ[20] ਸਜਾਈ[21] ॥	His mind[13] wanders[14] and he falls[16] into hell[15]. Bound[19] at Yama's[17] city[18] he suffers[20] punishment[21].	ਉਸ ਦਾ ਮਨ[13] ਭਟਕਦਾ[14] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ[15] ਵਿੱਚ ਪੈਂਦਾ[16] ਹੈ । ਯਮ[17] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[18] ਅੰਦਰ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ[19] ਉਹ ਡੰਡ[21] ਸਹਾਰਦਾ[20] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੀਉ[22] ਜਲਿ ਬਲਿ[23] ਜਾਈ ॥੫॥	Without the Name, the soul[22] writhes in pain[23].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਆਤਮਾ[22] ਸੜ[23] ਬਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਿਧ[24] ਸਾਧਿਕ[25] ਕੇਤੇ[26] ਮੁਨਿ[27] ਦੇਵਾ[28] ॥ ਹਠਿ[29] ਨਿਗ੍ਰਹਿ[30] ਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਹਿ[31] ਭੇਵਾ[32] ॥	None of the many[26] seekers[25], adepts[24], silent sages[27] and gods[28] can satisfy[31] his mind[32] through the stubborn[29] rituals[30].	ਘਣੇਰਿਆਂ[26] ਅਭਿਆਸੀਆਂ[25], ਸਿੱਧ ਪੁਰਖਾਂ[24], ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀਆਂ[27] ਅਤੇ ਦੇਵਤਿਆਂ[28] ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਹਠੀਲੇ[29] ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[30] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[32] ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ[31] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਸਬਦੁ[33] ਵੀਚਾਰਿ[34] ਗਹਹਿ[35] ਗੁਰ ਸੇਵਾ[36]॥ ਮਨਿ[37] ਤਨਿ[38]	He who reflects[34] over the Name[33]and takes to[35] Guru's service[36]; his mind[37]	ਜੋ ਨਾਮ[33]ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[34] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[36] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[35] ਹੈ; ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[37] ਅਤੇ

ਨਿਰਮਲ[39] ਅਭਿਮਾਨ[40] ਅਭੇਵਾ[41] ॥੬॥

and body[38] become immaculate[39] and his self-conceit[40] is obliterated[41].

ਦੇਹ[38] ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[39] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[40] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[41] ਹੈ।

ਕਰਮਿ[42] ਮਿਲੈ[43] ਪਾਵੈ ਸਚੁ ਨਾਉ[44] ॥ ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ[45] ਰਹਉ[46] [47]ਸੁਭਾਉ[48] ॥

Blessed with[43] Thy grace[42]; O Lord, obtain I the True Name[44] and abide[46] in Thine sanctuary[45] with sublime[47] devotion[48].

ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[42] ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ ਹੋ ਕੇ[43],ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[44] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[47] ਸ਼ਰਧਾ[48] ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[45] ਹੇਠ ਵੱਸਦਾ[46] ਹਾਂ।

ਤੁਮ ਤੇ[49] ਉਪਜਿਓ[50] ਭਗਤੀ[51] ਭਾਉ[52] ॥

Through[49] Thy grace, the love[52] for Thine service[51] has welled up[50] in me.

ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਰਾਹੀਂ[49] ਹੀ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ[51] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[52] ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ[50] ਹੈ।

ਜਪੁ[53] ਜਾਪਉ[54] ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਹਰਿ ਨਾਉ[56] ॥੭॥

By Guru's grace[55] contemplate[53] and remember[54] I the Lord's Name[56].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[55], ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[53] ਤੇ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[54] ਹਾਂ।

ਹਉਮੈ[57] ਗਰਬੁ[58] ਜਾਇ[59] ਮਨ[60] ਭੀਨੈ[61] ॥

When the mortal is rid of[59] ego[57] and pride[58], then is his soul[60] bedewed[61] with the Lord's love.

ਜਦ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[57] ਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[58] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[60] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਗੱਚ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[61] ਹੈ।

ਝੂਠਿ[62] ਨ ਪਾਵਸਿ[63] ਪਾਖੰਡਿ[64] ਕੀਨੈ[65] ॥

Practising[65] falsehood[62] and hypocrisy[64], God is obtained[63] not.

ਕੂੜ[62] ਅਤੇ ਦੰਭ[64] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ[65] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[63]।

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ[66] ਨਹੀ ਘਰੁ[67] ਬਾਰੁ[68] ॥

Without the Guru's word[66], the mortal obtains not the door[68] of the Lord's mansion[27].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[66] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮੰਦਰ[67] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[68] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਤਤੁ[70] ਬੀਚਾਰੁ[71] ॥੮॥੬॥

The Guru-ward[69], O Nanak, reflects over[71] the quintessence[70].

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[69], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਅਸਲੀਅਤ[70] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ[71] ਹੈ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Ramkali Ist Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਉ[72] ਆਇਆ[73] ਤਿਉ[74] ਜਾਵਹਿ[75] ਬਉਰੇ[76] ਜਿਉ ਜਨਮੇ[77] ਤਿਉ ਮਰਣੁ[78] ਭਇਆ ॥

O silly man[76], as[72] thou comest[72],so[74] shalt thou depart[75] and as thou wert born[77], so shalt thou die[78].

ਹੇ ਕਮਲੇ ਬੰਦੇ[76]! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[72] ਤੂੰ ਆਇਆ[73] ਹੈਂ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[74] ਹੀ ਤੂੰ ਟੁਰ ਵੰਞੇਂਗਾ[75] ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਜੰਮਿਆ[77] ਸੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਮਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[78]।

ਜਿਉ ਰਸ[79] ਭੋਗ ਕੀਏ[80] ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ[81] ਲਾਗੈ[82] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[83] [84]ਭਵਜਲਿ[85] ਪਇਆ[86] ॥੧॥

As thou enjoyest[80] the revelments[79], so shalt thou suffer[82] agony[81]. Forgetting[83] the Name, thou shalt fall into[86] the terrible[84] ocean[85].

ਜੇਹੋ ਜੇਹੀਆਂ ਤੂੰ ਰੰਗਰਲੀਆਂ[79] ਮਾਣਦਾ[80] ਹੈਂ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਕਸ਼ਟ[81] ਉਠਾਉਣਾ ਪਵੇਗਾ[82]। ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[83] ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[84] ਸਮੁੰਦਰ[85] ਵਿੱਚ ਡਿਗ ਪਵੇਂਗਾ[86]।

ਤਨੁ[87] ਧਨੁ[88] ਦੇਖਤ[90] ਗਰਬਿ[89] ਗਇਆ ॥

Beholding[90] thy body[87] and wealth[88] thou hast become proud[89].

ਆਪਣੀ ਦੇਹ[87] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[88]ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[90] ਤੂੰ ਹੰਕਾਰੀ[89] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ।

ਕਨਿਕ[91] ਕਾਮਨੀ[92] ਸਿਉ ਹੇਤੁ[93] ਵਧਾਇਹਿ[94] ਕੀ[95] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ[96] ਭਰਮਿ[97] ਗਇਆ[98] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Thou lovest[93] more and more[94] gold[91] and woman[92]. Why[95] hast thou forgotten[96] the Name and why strayest[98] thou in doubt[97]? Pause.

ਤੂੰ ਸੋਨੇ[91] ਅਤੇ ਜ਼ਨਾਨੀ[92] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਮੁਹੱਬਤ[93] ਵਧੇਰੇ[94] ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[95] ਭੁਲਾਇਆ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਵਹਿਮ[97] ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ ਭਟਕਦਾ[96] ਹੈਂ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਜਤੁ[99] ਸਤੁ[100] ਸੰਜਮੁ[2] ਸੀਲੁ[3] ਨ ਰਾਖਿਆ[4] ਪ੍ਰੇਤ[5] ਪਿੰਜਰ[6] ਮਹਿ[7] ਕਾਸਟੁ[8] ਭਇਆ[9] ॥	Thou practisest[4] not continence[99], chastity[100], self-discipline[3] and humility[3] and the ghost[5] within[7] thy body-skeleton[6] has become[9] dry like wood[8].	ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮਚਰਜ[99], ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[100], ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[2] ਅਤੇ ਨਿੰਮਰਤਾ[3] ਦੀ ਕਮ ਈ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[4] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ ਦੇ ਕਰੰਗ[6] ਅੰਦਰਲਾ[7] ਭੂਤ[5] ਸੁੱਕ ਕੇ ਲੱਕੜ[8] ਵਰਗਾ ਹੋ ਗਿਆ[9] ਹੈ ।
ਪੁੰਨੁ[10] ਦਾਨੁ[12] ਇਸਨਾਨੁ[13] ਨ ਸੰਜਮੁ[14] ਸਾਧਸੰਗਤਿ[15] ਬਿਨੁ[18] ਬਾਦਿ[16] ਜਇਆ[17] ॥੨॥	Alms[10], gifts[12], oblution[13] and austerities[14], thou hast none. Without[18] associating with the saints' society[15], thou art born[17], in vain[16].	ਖ਼ੈਰਾਤ[10] ਇਨਾਮ ਇਕਰਾਮ[12], ਇਸ਼ਨਾਨ[13] ਅਤੇ ਕਰੜੀਆਂ ਘਾਲਾਂ[14], ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਨਹੀਂ । ਸਤਿ ਸੰਗਤ[15] ਅੰਦਰ ਜੁੜਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[18] ਤੂੰ ਵਿਅਰਥ[16] ਹੀ ਜੰਮਿਆ[17] ਹੈਂ ।
ਲਾਲਚਿ[19] ਲਾਗੈ[20] ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ[21] ਆਵਤ[22] ਜਾਵਤ[23]ਜਨਮੁ[24] ਗਇਆ[25]॥	Attached[20] to avarice[19], thou hast forgotten[21] the Name and in coming[22] and going[23], thy life[24] has been ruined[25].	ਲੋਭ[19] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[20] ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਜੰਮਣ[22] ਤੇ ਮਰਨ[23] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[24] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[25] ਹੈ ।
ਜਾ[26] ਜਮੁ[27] ਧਾਇ[28] ਕੇਸ[29] ਗਹਿ[30] ਮਾਰੈ[31] ਸੁਰਤਿ[32] ਨਹੀ ਮੁਖਿ[33] ਕਾਲ[34] ਗਇਆ[35] ॥੩॥	When[36] death's courier[27] seizes[30] thee by the hair[29], he hastens[28] to punish[31] thee. Then thou becomest unconscious[32] and fallest into[85] the mouth[33] of death[34].	ਜਦ[26] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[27] ਤੈਨੂੰ ਵਾਲਾਂ[29] ਤੋਂ ਪਕੜ ਲੈਂਦਾ[30]ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਛੇਤੀ[28] ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੰਦਾ[31]ਹੈ। ਤਦ ਤੂੰ ਬੇਸੁਰਤ[32] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੌਤ[34] ਦੇ ਮੂੰਹ[33] ਵਿੱਚ ਜਾ ਡਿਗਦਾ[35] ਹੈਂ ।
[36]ਅਹਿਨਿਸਿ[37] ਨਿੰਦਾ[38] ਤਾਤਿ[39] ਪਰਾਈ[40] ਹਿਰਦੈ[41] ਨਾਮੁ ਨ ਸਰਬ[42] ਦਇਆ[43] ॥	Day[36] and night[37] thou remainest involved in slander[38] and art jealous[39] of others[40]. In thy mind[41] thou hast neither Name, nor compassion[43] for all[42].	ਦਿਨ[36] ਤੇ ਰਾਤ[37] ਤੂੰ ਚੁਗਲੀ ਬਖ਼ੀਲੀ[38] ਅੰਦਰ ਉਲਝਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[40] ਨਾਲ ਈਰਖਾ[38] ਕਰਦਾ ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਰਿਦੇ[41] ਅੰਦਰ ਨਾ ਹੀ ਨਾਮ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[42] ਲਈ ਦਇਆ[43] ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ[44] ਨ ਗਤਿ[45] ਪਤਿ[46] ਪਾਵਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਨਰਕਿ[47] ਗਇਆ[48] ॥੪॥	Without the Guru's instruction[44], thou shalt obtain not salvation[45] and honour[46]. Without the Lord's Name, thou shalt go[48] to hell[47].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[44] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੈਨੂੰ ਮੁਕਤੀ[45] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ-ਆਬਰੂ[46] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਣੀ । ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਤੂੰ ਦੋਜ਼ਕ[47] ਨੂੰ ਜਾਵੇਂਗਾ[48] ।
ਖਿਨ[49] ਮਹਿ[50] ਵੇਸ[51] ਕਰਹਿ[57] ਨਟੂਆ[52] ਜਿਉ[53] ਮੋਹ[54] ਪਾਪ[55] ਮਹਿ ਗਲਤੁ[56] ਗਇਆ ॥	In[50] a moment[49] thou assumest[57] many disguises[51] like[53] a conjurer[52], and art engrossed in worldly love[54] and sin[55].	ਇਕ 'ਮੁਹਤ[49] ਵਿੱਚ[50] ਤੂੰ ਬਹੁਰੂਪੀਏ[52] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[53] ਘਣੇਰੇ ਸਾਂਗ[51] ਧਾਰ ਲੈਂਦਾ[57] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[54] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[55] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਗ਼ਲਤਾਨ[56] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ ।
ਇਤ[57]* ਉਤ[58] ਮਾਇਆ[59] ਦੇਖਿ ਪਸਾਰੀ[60] ਮੋਹ[61] ਮਾਇਆ ਕੈ ਮਗਨੁ[62] ਭਇਆ ॥੫॥	Seeing the extension[60] of thy wealth[59] here[57]*and there[58], thou hast become inebriated[62] with the love[61] of wealth.	ਐਧਰ[57]* ਓਧਰ[58] ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ[59] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[60] ਵੇਖ ਕੇ ਤੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੀ ਮੁਹੱਬਤ[61] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[62] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ ।

ਕਰਹਿ[63] ਬਿਕਾਰ[64] ਵਿਥਾਰ[65] ਘਨੇਰੇ[66] ਸੁਰਤਿ[67] ਸਬਦ[68] ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ[69] ਪਇਆ[70] ॥	Thou committest[63] sins[64], makest ostentations[63] on a large scale[66] and without the Name's[68] meditation[67], hast fallen[70] into error[69].	ਤੂੰ ਪਾਪ[64] ਕਮਾਉਂਦਾ[63] ਹੈਂ, ਬਹੁਤੇ[66] ਅਡੰਬਰ[65] ਰਚਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਨਾਮ[68] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[67] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਗਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ[69] ਵਿੱਚ ਪੈ ਗਿਆ[70] ਹੈਂ।
ਹਉਮੈ[71] ਰੋਗੁ[72] ਮਹਾ[73] ਦੂਖੁ[74] ਲਾਗਾ[75] ਗੁਰਮਤਿ[76] ਲੇਵਹੁ[77] ਰੋਗੁ ਗਇਆ[78] ॥੬॥	Thou sufferest[75] great[79] pain[74] from the disease[72] of self-conceit[71]. Receiving[77] the Guru's instruction[76] thou shalt be rid of[78] this disease.	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[71] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[72] ਨਾਲ ਤੂੰ ਬਹੁਤ[73] ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ[75] ਹੈਂ। ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ[76] ਧਾਰਨ ਕਰਨ[77] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਇਸ ਬੀਮਾਰੀ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[78]।
ਸੁਖ[79] ਸੰਪਤਿ[80] ਕਉ ਆਵਤ ਦੇਖੈ ਸਾਕਤ[81] ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ[82] ਭਇਆ ॥	Seeing ease[79] and riches[80] coming to him, the worshipper of mammon[81], becomes proud[82] in his mind.	ਆਰਾਮ[79] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[80] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਲ ਆਉਂਦੀ ਵੇਖ ਕੇ, ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[81] ਦਾ ਚਿੱਤ ਹੰਕਾਰੀ[82] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਤਨੁ[83] ਧਨੁ[84] ਸੋ[85] ਫਿਰਿ[86] ਲੇਵੈ[87] ਅੰਤਰਿ[88] ਸਹਸਾ[89] ਦੂਖੁ[90] ਪਇਆ[91] ॥੭॥	He, to whom this body[88] and wealth[84] belong; when He[85] takes[87] them back[86], the mortal feels[91] anxiety[89] and pain[90] in his mind[88].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਹ ਦੇਹ[83] ਤੇ ਦੌਲਤ[84] ਹਨ; ਜਦ ਉਹ[85] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਪਸ[86] ਲੈ ਲੈਂਦਾ[87] ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਮਨ[88] ਅੰਦਰ ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[89] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[90] ਮਹਿਸੂਸ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ।
ਅੰਤਿ[92] ਕਾਲਿ[94] ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ[93] ਨ ਚਾਲੈ[95] ਜੋ[96] ਦੀਸੈ[97] ਸਭੁ[98] ਤਿਸਹਿ[99] ਮਇਆ[100] ॥	At the last[92] moment[94], nothing goes[95] with[93] man. Whoever[96] are seen[97], they[99] all[98] are effected by mammon[100].	ਅਖ਼ੀਰ[92] ਦੇ ਵੇਲੇ[94], ਕੁਝ ਭੀ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਨਾਲ[93] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[95]। ਜਿਹੜੇ ਕੋਈ[06] ਭੀ ਦਿਸ ਆਉਂਦੇ[97] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[99] ਸਾਰਿਆਂ[98] ਨੂੰ ਮਾਇਆ[100] ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ[2] ਅਪਰੰਪਰੁ[3] ਸੋ[4] ਪ੍ਰਭੁ[5] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[6] ਲੈ[7] ਪਾਰਿ ਪਇਆ[8] ॥੮॥	He[4], the Master[5], is our Infinite[3] and Primal Lord[2]. Treasuring[7] God's Name in the mind[6], the mortal swims across[8].	ਉਹ[4] ਸਾਡਾ ਮਾਲਕ[5], ਬੇਅੰਤ[3] ਅਤੇ ਪ੍ਰਥਮ ਪ੍ਰਭੂ[2] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ[6] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[7] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਮੂਏ[9] ਕਉ ਰੋਵਹਿ[10] ਕਿਸਹਿ[12] ਸੁਣਾਵਹਿ[13] ਭੈ[14] ਸਾਗਰ[15] ਅਸਰਾਲਿ[16] ਪਇਆ[17] ॥	Thou weepest[10] for the dead[9], but who[12] hears[13] thy weeping? The dead one has fallen[17] to the crocodile[6] in the terrible[14] ocean[15].	ਤੂੰ ਮਰੇ ਹੋਏ[9] ਨੂੰ ਰੋਂਦਾ[10] ਹੈਂ। ਤੇਰਾ ਰੋਣਾ ਕੌਣ[12] ਸੁਣਦਾ[13] ਹੈ? ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ ਭਿਆਨਕ[14] ਸਮੁੰਦਰ[15] ਅੰਦਰ ਮਗਰ ਮੱਛ[16] ਦੇ ਟੇਟੇ ਚੜ੍ਹ ਗਿਆ[17] ਹੈ।
ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ[21] ਮਾਇਆ[18] ਗ੍ਰਿਹ[19] ਮੰਦਰੁ[20] ਸਾਕਤੁ[22] ਜੰਜਾਲਿ[23] ਪਰਾਲਿ[24] ਪਇਆ[25] ॥੯॥	Seeing his family[21], riches[18], houses[19] and mansions[20], the lover of wealth[22] is entangled[25] into worthless[24] involvements[23].	ਆਪਣੇ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ[21], ਮਾਲ ਮਿਲਖ[18], ਮਕਾਨਾਂ[19] ਅਤੇ ਮਹਿਲ ਮਾੜੀਆਂ[20] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ[22] ਵਿਅਰਥ[24] ਪੁਆੜਿਆਂ[23] ਵਿਚ ਫਸ ਗਿਆ[25] ਹੈ।
੯੦੭		
ਜਾ[26] ਆਏ ਤਾ[27] ਤਿਨਹਿ ਪਠਾਏ[29] ਚਾਲੇ[30] ਤਿਨੈ[28] ਬੁਲਾਇ[31] ਲਇਆ ॥	When[26] the mortal comes, then[27] the Lord sends[29] him. He goes away[30] when He[28] calls[31] him.	ਜਦ[26] ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਤਦ[27] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਭੇਜਦਾ[29] ਹੈ। ਉਹ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ਜਦ ਉਹ[28] ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਦ ਘਲਦਾ[31] ਹੈ।

ਜੋ ਕਿਛੁ[32] ਕਰਣਾ ਸੋ[33] ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਬਖਸਣਹਾਰੈ[34] ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥੧੦॥	Whatever[39] He has to do, that[83] the Lord is doing. He, the Pardoner[34], pardons His slave.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਝ[32] ਉਸ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ[33] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉਹ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[34] ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਚਾਖਿਆ[35] ਰਾਮ[36] ਰਸਾਇਣੁ[37] ਤਿਨ[38] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[39] ਖੋਜੁ[40] ਭਇਆ[41] ॥	They, who have tasted[35] this elixir[37] of the Lord, in their[33] association[39] the Lord's whereabouts[40] are known[41].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ[36] ਦਾ ਇਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[35] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[38] ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[39] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਥਹੁ-ਪਤਾ[40] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ।
ਰਿਧਿ[42] ਸਿਧਿ[43] ਬੁਧਿ[44] ਗਿਆਨੁ[45] ਗੁਰੂ ਤੇ[46] ਪਾਇਆ ਮੁਕਤਿ[47] ਪਦਾਰਥੁ[48] ਸਰਣਿ[49] ਪਇਆ[50] ॥੧੧॥	Wealth[42], supernatural power[43], wisdom[44] and Divine knowledge[45] are obtained from[46] the Guru. Seeking[50] the Guru's protection[49], one is blessed with the riches[48] of emancipation[47].	ਮਾਲ-ਮਿਲਖ[42], ਕਰਾਮਾਤੀ-ਸ਼ਕਤੀ[43], ਅਕਲਮੰਦੀ[44] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਵੀਚਾਰ[45] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[46] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[49] ਲੈਣ[50] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਲਿਆਣ[47] ਦੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[48] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਦੁਖੁ[51] ਸੁਖੁ[52] ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਸਮ ਕਰਿ[54] ਜਾਣਾ[55] ਹਰਖ[56] ਸੋਗ[59] ਤੇ[57] ਬਿਰਕਤੁ[58] ਭਇਆ ॥	The Guru-ward[53] considers[55] woe[51] and weal[52] as the same[54] and remains detached[58] from[57] joy[56] and sorrow[59].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[53] ਤਕਲੀਫ਼[51] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[52] ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[54] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[56] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[59] ਤੋਂ[57] ਨਿਰਲੇਪ[58] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪੁ[60] ਮਾਰਿ[61] ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਹਰਿ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[63] ਸਮਾਇ[64] ਲਇਆ ॥੧੨॥੭॥	Stilling[61] his self-conceit[60], the pious person[62] obtains God, and the Lord[63] merges[64] him in Himself.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[60] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[61], ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[62] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[63] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[64] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਦਖਣੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Ramkali Dakhni Ist Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਦਖਣੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਤੁ[65] ਸਤੁ[66] ਸੰਜਮੁ[67] ਸਾਚੁ[68] ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[69] ਸਾਚ ਸਬਦਿ[70] ਰਸਿ[71] ਲੀਣਾ[72] ॥੧॥	The Guru has enshrined[69] in me lust-control[65], chastity[66], arduous toil[67] and righteousness[68] and I am absorbed[72] in the True Name's[70] elixir[71].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪਾਕ-ਦਾਮਨੀ[65], ਪਵਿੱਤਰਤਾ[66], ਕਰੜੀ ਘਾਲ[67] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[68] ਨੂੰ ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[70] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[71] ਵਿੱਚ ਸਮਾ ਗਿਆ[72] ਹਾਂ।
ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਦਇਆਲੁ[73] ਸਦਾ[74] ਰੰਗਿ[75] ਲੀਣਾ[76] ॥	My merciful[73] Guru, ever[74] remains merged[76] in the Lord's love[75].	ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[73] ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸਦੀਵ[74] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[75] ਅੰਦਰ ਸਮਾਏ ਰਹਿੰਦੇ[76] ਹਨ।
[77]ਅਹਿਨਿਸਿ[78] ਰਹੈ ਏਕ[79] ਲਿਵ[80] ਲਾਗੀ[81] ਸਾਚੇ ਦੇਖਿ ਪਤੀਣਾ[82] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Day[77] and night[78], he remains fixed[81] in the One Lord's[79] love[80] and is pleased[82] on seeing the True Lord. Pause.	ਦਿਹੁੰ[77] ਅਤੇ ਰੈਣ[78], ਉਹ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[79] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[80] ਅੰਦਰ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ[81] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[82] ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਰਹੈ[88] ਗਗਨ[83] ਪੁਰਿ	He abides[83] in the tenth gate[83], casts	ਉਹ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[83] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੇ[88] ਹਨ, ਸਾਰਿਆਂ

ਦ੍ਰਿਸਟਿ[84] ਸਮੇਸਰਿ[85] ਅਨਹਤ ਸਬਦਿ[86] ਰੰਗੀਣਾ[87] ॥੨॥	impartial[85] look[84] on all and is imbued[87] with the celestial strain[86].	ਵਲ ਪੱਖ ਪਾਤ-ਰਹਿਤ[85] ਨਿਗ੍ਹਾ[84] ਨਾਲ ਵੇਖਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[86] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[87] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਤੁ[89] ਬੰਧਿ[90] ਕੁਪੀਨ[91] ਭਰਿਪੁਰਿ[92]ਲੀਣਾ[93]ਜਿਹਵਾ[94] ਰੰਗਿ[95] ਰਸੀਣਾ[96] ॥੩॥	Tying[90] the loin-cloth[91] of chastity[89], he remains merged[93] in the Omnipresent Lord[92] and his tongue[94] enjoys[93] the Divine affection[95].	ਪਾਕ-ਦਾਮਨੀ[89] (ਸੱਚੇ ਆਚਾਰ) ਦਾ ਲੰਗੋਟਾ[91] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[90] ਉਹ ਪਰੀਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ[92] ਅੰਦਰ ਸਮਾਏ ਰਹਿੰਦੇ[93] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[94] ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[95] ਦਾ ਰਸ ਲੈਂਦੀ[96] ਹੈ ।
ਮਿਲੈ[97] ਗੁਰ ਸਾਚੇ[98] ਜਿਨਿ[99] ਰਚੁ[100] ਰਾਚੇ[2] ਕਿਰਤੁ[3] ਵੀਚਾਰਿ[4] ਪਤੀਣਾ[5] ॥੪॥	The Lord, who[99] hast created[2] the creation[109], has met[97] the True Guru[98]. Thinking[4] of the Guru's true way of life[3], the Lord is pleased[5] with him.	ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ[99] ਨੇ ਰਚਨਾ[100] ਰਚੀ[2] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[98] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[97] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[3] ਨੂੰ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ ਕੇ[4] ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[5] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਏਕ[6] ਮਹਿ[7] ਸਰਬ[8] ਸਰਬ ਮਹਿ ਏਕਾ ਏਹ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੇਖਿ[9] ਦਿਖਾਈ[10] ॥੫॥	All[8] are contained in[7] the One Lord[6] and the One Lord is amongst all. This vision[9] the True Guru has shown[10] unto me.	ਸਾਰੇ[8] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[6] ਦੇ ਅੰਦਰ[7] ਸਮਾਏ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੈ । ਇਹ ਦ੍ਰਿਸ਼ਯ[9] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[10] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਕੀਏ[12] ਖੰਡ[13] ਮੰਡਲ[14] ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ[15] ਸੋ[16] ਪ੍ਰਭੁ ਲਖਨੁ[17] ਨ ਜਾਈ ॥ ੬॥	He who created[12] continents[13], spheres[14] and universe[15]; That[16] Lord can bc known[17] not.	ਜਿਸ ਨੇ ਮਹਾਂਦੀਪ[13], ਗੋਲਾਕਾਰ[14] ਅਤੇ ਆਲਮ[15] ਰਚੇ[12] ਹਨ; ਉਹ[16] ਸਾਹਿਬ ਜਾਣਿਆ[17] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਦੀਪਕ[18] ਤੇ[19] ਦੀਪਕੁ[20] ਪਰਗਾਸਿਆ[21] [22]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[23] ਜੋਤਿ[24] ਦਿਖਾਈ[25] ॥੭॥	From[19] the Light[18] of the Guru, the sikh-lamp[20] is illumined[21] and the Guru has shown[25] the sikh Divine Light[24] pervading the three[22] worlds[23].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[18] ਤੋਂ[19] ਸਿਖ-ਦੀਵਾ[20] ਰੋਸ਼ਨ ਹੋਇਆ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਿਖ ਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[24] ਤਿੰਨਾਂ[22] ਜਹਾਨਾਂ[23] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[25] ਹੈ ।
ਸਚੈ ਤਖਤਿ[26] ਸਚ ਮਹਲੀ[27] ਬੈਠੇ[28] ਨਿਰਭਉ[29] ਤਾੜੀ[30] ਲਾਈ[31] ॥੮॥	The Guru is seated[38] on the True Throne[26] in the True Mansion[27] and has fixed[31] his attention[30] on the Fear-free Lord[29].	ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[27] ਅੰਦਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੱਚੇ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[26] ਉੱਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ[28] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[30] ਨਿਡਰ ਸੁਆਮੀ[29] ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਹੋਈ[31] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ[32] ਗਇਆ ਬੈਰਾਗੀ[33] ਜੋਗੀ ਘਟਿ ਘਟਿ[34]ਕਿੰਗੁਰੀ[35] ਵਾਈ[36] ॥੯॥	My Guru, the detached[83] Yogi, has fascinated[32] all and has played[36] the lyre[35] of the Lord's love in every heart[84].	ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ, ਨਿਰਲੇਪ[33] ਯੋਗੀ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮੋਹ[32] ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[34] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਵੀਣਾ[35] ਵਜਾ ਦਿੱਤੀ[36] ਹੈ !
ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[37] ਪ੍ਰਭੂ ਕੀ ਛੂਟੇ[38] ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ	Nanak, the mortal is emancipated[38] in the refuge[37] of the Lord and the	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[37] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ[38] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ

ਸਖਾਈ[39] ॥੧੦॥੮॥

True Guru becomes his true succourer[39].

ਦੇ ਸੱਚੇ ਸਹਾਇਕ[39] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧॥

Ramkali Ist Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਅਉਹਠਿ[40] ਹਸਤ[41] ਮੜੀ[42] ਘਰੁ[43] ਛਾਇਆ[44] ਧਰਣਿ[45] ਗਗਨ[46] ਕਲ[47] ਧਾਰੀ[48] ॥੧॥

God, who has installed[48] His might[47] in the earth[45] and sky[46], has[41] made[44] His Home[43] in the mind's[40] monastery[42].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ[47] ਧਰਤੀ[45] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[46] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ[48] ਹੈ, ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਮਕਾਨ[43] ਮਨ[40] ਦੇ ਦੇਹੁਰੇ[42] ਅੰਦਰ ਬਣਾਇਆ[44] ਹੈ[41]।

ਗੁਰਮੁਖਿ[49] ਕੇਤੀ[50] ਸਬਦਿ[51] ਉਧਾਰੀ[52] ਸੰਤਹੁ[53] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Through the Lord's Name[51], the supreme Guru[49] has saved[52] many[50], O saints[53]. Pause.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[51] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸ੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਾਂ[49] ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[50] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[52] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ[53]! ਠਹਿਰਾਉ।

ਮਮਤਾ[54] ਮਾਰਿ[55] ਹਉਮੈ[56] ਸੋਖੈ[57] [58]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[59] ਜੋਤਿ[60] ਤੁਮਾਰੀ[61] ॥੨॥

He who obliterates[55] worldly attachment[54] and effaces[57] his ego[56], sees Thine[61] Light[60] pervading the three[58] worlds[59], O Lord.

ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[54] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[56] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦਾ[57] ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[60] ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[58] ਜਹਾਨਾਂ[59] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!

ਮਨਸਾ[62] ਮਾਰਿ[63] ਮਨੈ ਮਹਿ[64] ਰਾਖੈ[65] ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[66] ਵੀਚਾਰੀ[67] ॥੩॥

He overwhelms[63] his desire[62], enshrines[65] the Lord within[64] his mind and reflects[67] on the True Guru's word[66].

ਉਹ ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[62] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁੱਟਦਾ[63] ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[64] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[66] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[67] ਹੈ।

ਸਿੰਙੀ[68] ਸੁਰਤਿ[69] ਅਨਾਹਦਿ[70] ਵਾਜੈ[71] ਘਟਿ ਘਟਿ[72] ਜੋਤਿ[73] ਤੁਮਾਰੀ ॥੪॥

Within him spontaneously[70] rings[71] the lute[68] of Divine knowledge[69] and he sees Thy Light[73] amongst all the hearts[72]. O Lord.

ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[69] ਦੀ ਕਿੰਗਰੀ[68] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[70] ਗੂੰਜਦੀ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[72] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[73] ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!

ਪਰਪੰਚ[74] ਬੇਣੁ[75] ਤਹੀ[76] ਮਨੁ[77] ਰਾਖਿਆ ਬ੍ਰਹਮ[78] ਅਗਨਿ[79] ਪਰਜਾਰੀ[80] ॥੫॥

The world[74] is a flute[75]. Within that[76]. he keeps his soul[77] detached and burns[80] the Lord's[78] fire[78].

ਸੰਸਾਰ[74] ਇੱਕ ਵਿੰਝ[75] ਹੈ। ਉਸ[76] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[77] ਨੂੰ ਨਿਰਲੇਪ ਰੱਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[73] ਦੀ ਅੱਗ[79] ਨੂੰ ਬਾਲਦਾ[80] ਹੈ।

ਪੰਚ[81] ਤਤੁ[82] ਮਿਲਿ[83] [84]ਅਹਿਨਿਸਿ[85] ਦੀਪਕੁ[86] ਨਿਰਮਲ[87] ਜੋਤਿ[88] ਅਪਾਰੀ[89] ॥੬॥

Gathering[83] the body of five[81] elements[82], day[34] and night[85], he burns in it the immaculate[87] light[88] of the Infinite Lord's[89] lamp[86].

ਪੰਜਾਂ[81] ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[42] ਦੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ[83] ਕੇ, ਦਿਨ[84] ਤੇ ਰਾਤ[85] ਉਹ ਇਸ ਅੰਦਰ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਦੇ ਦੀਵੇ[86] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[87] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[88] ਨੂੰ ਬਾਲਦਾ ਹੈ।

ਰਵਿ[90] ਸਸਿ[91] ਲਉਕੇ[92] ਇਹੁ ਤਨੁ[93] ਕਿੰਗੁਰੀ[94] ਵਾਜੈ[95] ਸਬਦੁ[96] ਨਿਰਾਰੀ[97] ॥੭॥

The right[90] and left[91] nostrils are the gaurds[92] of this body[93] lyre[94] and this lyre synchronises[95] a wondrous[97] melody[96].

ਸੱਜੀ[90] ਅਤੇ ਖੱਬੀ[91] ਨਾਸਕਾ ਇਸ ਦੇਹ[93] ਦੀ ਵੀਣਾ[94] ਦੇ ਤੂੰਬੇ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਵੀਣਾ ਇੱਕ ਅਲੌਕਿਕ[97] ਧੁਨੀ[96] ਅਲਾਪਦੀ[95] ਹੈ।

ਸਿਵ[98] ਨਗਰੀ[99] ਮਹਿ[100] ਆਸਣੁ[2] ਅਉਧੂ[3] ਅਲਖੁ[4]

The detached[3] one acquires a seat[2] in[100] the city[99] of God[98], who is

ਤਿਆਗੀ[3], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[98] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[99] ਅੰਦਰ[100] ਟਿਕਾਣਾ[2] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[4],

ਅਗੰਮੁ[5] ਅਪਾਰੀ[6] ॥੮॥	Invisible[4], Unapproachable[6] and Infinite[6].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[5] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[6] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[7] ਨਗਰੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ[8] ਪੰਚ[9] ਵਸਹਿ[10] ਵੀਚਾਰੀ[12] ॥੯॥	This mind is the King[8] of the City of the body[7] and the five[9] knowing faculties[13] abide[10] in it.	ਇਹ ਮਨ ਦੇਹ[7] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਪੰਜ[9] ਗਿਆਨ-ਇੰਦਰੇ[12] ਇਸ ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ[10] ਹਨ ।
ਸਬਦਿ[13] ਰਵੈ[14] ਆਸਣਿ[15] ਘਰਿ[16] ਰਾਜਾ ਅਦਲੁ[17] ਕਰੇ ਗੁਣ ਕਾਰੀ[18] ॥੧੦॥	Seatcd[15] in his mansion[16], the meritorious[18] King uttcrs[14] the Name[13] and ministers justice[17].	ਆਪਣੇ ਮਹਿਲ[16] ਅੰਦਰ ਬੈਠਾ[15], ਗੁਣਵਾਨ[18] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਨਾਮ[13] ਉਚਾਰਦਾ[14] ਅਤੇ ਨਿਆਂ[17] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
੯੦੮		
ਕਾਲੁ[19] ਬਿਕਾਲੁ[20] ਕਹੇ[27] ਕਹਿ[21] ਬਪੁਰੇ[22] ਜੀਵਤ[23] ਮੂਆ[24] ਮਨੁ[25] ਮਾਰੀ[26] ॥੧੧॥	What[21] can poor[22] death[19] and birth[20] say[27] unto him, who conquering[26] his mind[25], remains dead[24] in lifc[23] ?	ਵਿਚਾਰੇ[22] ਮੌਤ[19] ਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼[20] ਉਸ ਨੂੰ ਕੀ[21] ਆਖ[27] ਸਕਦੇ ਹਨ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ[25]ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਕੇ[26], ਜੀਉਂਦੇ[23] ਜੀ, ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[24] ਹੈ ?
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ[28] ਇਕ[29] ਮੂਰਤਿ[30] ਆਪੇ[31] ਕਰਤਾ[32] ਕਾਰੀ[33] ॥੧੨॥	The One Lord[29] has created the forms[30] of Brahma, Vishnu and Shiva[28] and He Himself[31] is the Doer[32] of deeds[33].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[29] ਨੇ ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[28] ਦੇ ਸਰੂਪ[30] ਰਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[31] ਹੀ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[33] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[32] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[34] ਸੋਧਿ[35] ਤਰੈ[36] [37]ਭਵਸਾਗਰੁ[38] ਆਤਮ[39] ਤਤੁ[40] ਵੀਚਾਰੀ[41] ॥੧੩॥	He who assays[35] his body[34] and reflects[41] over the quintessence[40] of his self[39], crosses[36] the terrible[37] world-ocean[38].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[34]ਨੂੰ ਪਰਖਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[39] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[40] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[41] ਹੈ, ਉਹ ਭਿਆਨਕ[37] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[38] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[42] ਤੇ ਸਦਾ[43] ਸੁਖੁ[44] ਪਾਇਆ ਅੰਤਰਿ[45] ਸਬਦੁ[46] ਰਵਿਆ[47] ਗੁਣਕਾਰੀ[48] ॥੧੪॥	Through the Guru's service[42], everlasting[43] peace[44] is attained and within[45] one permeates[47] the efficacious[48] Name[46] of the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[42] ਰਾਹੀਂ ਸਦੀਵੀ[43] ਆਰਾਮ[44] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ[45] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਲਾਭਦਾਇਕ[48] ਨਾਮ[46] ਰਮ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ ।
ਆਪੇ[49] ਮੇਲਿ[50] ਲਏ ਗੁਣ ਦਾਤਾ[51] ਹਉਮੈ[52] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[53] ਮਾਰੀ[54] ॥੧੫॥	The Giver of virtue[51], unites[50] with Himself[49] the mortal who stills[54] his ego[52] and desire[53].	ਨੇਕੀ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[51], (ਹਰੀ) ਉਸ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[49] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[50] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[52] ਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[58] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ[54] ਹੈ ।
ਤ੍ਰੈ[55] ਗੁਣ[56] ਮੇਟੇ[57] ਚਉਥੈ ਵਰਤੈ[58] ਏਹਾ ਭਗਤਿ[59] ਨਿਰਾਰੀ[60] ॥੧੬॥	Abandoning[57] the three[55] modes[56], one should abide[58] in the fourth state. Singular[60] is this devotional service[59] of the Lord.	ਤਿੰਨਾਂ[55] ਅਵਸਥਾਵਾਂ[56] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[57], ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਚੌਥੀ ਦਸ਼ਾ ਅੰਦਰ ਵਸਣਾ[58] ਉਚਿਤ ਹੈ । ਨਿਰਾਲੀ[60] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਇਹ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[59] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਜੋਗ ਸਬਦਿ[62] ਆਤਮੁ[63] ਚੀਨੈ[64] ਹਿਰਦੈ[65]	The Yog of the pious person[61] is this, that through the Guru's instruction[62],	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[61]ਦਾ ਯੋਗ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[62] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[63]ਨੂੰ ਖੋਜਦਾ[64]ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[67]

ਏਕੁ[66] [67]ਮੁਰਾਰੀ[68] ॥੧੭॥	he searches[64] his own-self[63] and enshrines within his mind[65] the One[66] Lord, the Enemy[68] of pride[67].	ਦੇ ਵੈਰੀ[68] ਅਦੁੱਤੀ[66] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਣ[65] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨੂਆ[69] ਅਸਥਿਰੁ[70] ਸਬਦੇ[71] ਰਾਤਾ[72] ਏਹਾ ਕਰਣੀ[73] ਸਾਰੀ[74] ॥੧੮॥	Imbued[72] with the Name[71], his mind[69] becomes steady[70]. This alone is the sublime[74] avocation[73].	ਨਾਮ[71] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[72] ਉਸ ਦਾ ਮਨ[69] ਨਿਹਚਲ[70] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[74] ਕਾਰਵਿਹਾਰ[73] ਹੈ।
ਬੇਦੁ[75] ਬਾਦੁ[76] ਨ ਪਾਖੰਡੁ[77] ਅਉਧੂ[78] ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਸਬਦਿ[80] ਬੀਚਾਰੀ[81] ॥੧੯॥	He, the detached[78] one enters not into religious[75] controversies[76] and practises not hypocrisy[77], but by Guru's grace[79] reflects[81] on the Lord's Name[80].	ਉਹ ਤਿਆਗੀ[78], ਧਾਰਮਕ[75] ਬਹਿਸ ਮੁਬਾਹਸਿਆਂ[76] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਦੰਭ[77] ਰਚਦਾ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[79] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[80] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[82] ਜੋਗੁ ਕਮਾਵੈ[83] ਅਉਧੂ[84] ਜਤੁ[85] ਸਤੁ[86] ਸਬਦਿ[87] ਵੀਚਾਰੀ[88] ॥੨੦॥	He, who practises chastity[85] and truth[86] and ponders over[88] the Name[87] is the pious[82] Yogi[84], who practises[83] the Real Yog.	ਜੋ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[85] ਅਤੇ ਸੱਚ[86] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[87] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[88] ਹੈ, ਉਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[82] ਯੋਗੀ[84] ਹੈ ਜੋ ਅਸਲ ਯੋਗ ਨੂੰ ਕਮਾਉਂਦਾ[89] ਹੈ।
ਸਬਦਿ[89] ਮਰੈ[90] ਮਨੁ ਮਾਰੇ[91] ਅਉਧੂ[92] ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ[93] ਵੀਚਾਰੀ[94] ॥੨੧॥	The Yogi[92], who dies[90] through the Name[89] and overpowers[91] his mind, comes to realise[94] the way[93] of Yog.	ਜੋ ਨਾਮ[89] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੰਞਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[91] ਹੈ, ਉਹ ਯੋਗੀ[92] ਯੋਗ ਦੇ ਮਾਰਗ[93] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[95] ਮੋਹੁ[96] [97]ਭਵਜਲੁ[98] ਹੈ ਅਵਧੂ ਸਬਦਿ[99] ਤਰੈ[100] ਕੁਲ ਤਾਰੀ[2] ॥੨੨॥	O Yogi, through the love[96] of riches[95], the mortal is drowned in the terrible[97] ocean[98]. Through the Name[99], he saves[100] himself and saves his lineage[2], too.	ਹੇ ਯੋਗੀ, ਧਨ-ਦੌਲਤ[95] ਦੇ ਪਿਆਰ[96] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਡਰਾਉਣੇ[97] ਸਮੁੰਦਰ[98] ਅੰਦਰ ਡੁੱਬ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਨਾਮ[99] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਖੁਦ ਬੱਚ ਜਾਂਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਵੰਸ[2] ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਬਦਿ[3] ਸੂਰ[4] ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਅਉਧੂ ਬਾਣੀ ਭਗਤਿ[5] ਵੀਚਾਰੀ[6] ॥੨੩॥	Contemplating over[6] the Name[3] and the Saint-Guru's hymns[5], O Yogi, thou shalt become a hero[4], through the four ages.	ਨਾਮ[3] ਦਾ ਅਤੇ ਸੰਤ-ਗੁਰਾਂ[5] ਦੀ ਬਾਣੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[6] ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ ਚਾਰੇ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਸੂਰਮਾ[4] ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ।
ਏਹੁ ਮਨੁ[7] ਮਾਇਆ[8] ਮੋਹਿਆ[9] ਅਉਧੂ ਨਿਕਸੈ[10] ਸਬਦਿ[12] ਵੀਚਾਰੀ[13] ॥੨੪॥	This soul[7] is bewitched[9] by wealth[8], O Yogi. Deliberating[13] on the Name[12], it is released[10] from captivity.	ਇਹ ਆਤਮਾ[7] ਧਨ-ਦੌਲਤ[8] ਨੇ ਮੋਹ ਲਈ[9] ਹੈ ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਨਾਮ[12] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[13] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਕੈਦ ਤੋਂ ਛੁੱਟ ਜਾਂਦੀ[10] ਹੈ।
ਆਪੇ[14] ਬਖਸੇ[15] ਮੇਲਿ[16] ਮਿਲਾਏ[17] ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[18] ਤੁਮਾਰੀ ॥੨੫॥੯॥	Nanak, associating[17] with the saints' society[16], Thou Thyself[14], O Lord, pardons[15] those, who seek Thine protection[18].	ਨਾਨਕ, ਸਤਿਸੰਗਤ[16] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[17], ਤੂੰ ਖੁਦ[14] ਹੀ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[15] ਹੈਂ, ਜੋ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[18] (ਓਟ) ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ	Ramkali 3rd Guru Ashtpadis	ਰਾਮਕਲੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਰਮੈ[19] ਦੀਆ ਮੁੰਦ੍ਰਾ[20] ਕੰਨੀ[21] ਪਾਇ ਜੋਗੀ ਖਿੰਥਾ[22] ਕਰਿ[23] ਤੂ ਦਇਆ[24] ॥	Put the rings[20] of modesty[19] in thine ears[21], O Yogl and make[23] compassion[24] thy patched coat[22].	ਸ਼ਰਮ-ਹਯਾ[19] ਦੀਆਂ ਵਾਲੀਆਂ[20] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[21] ਵਿੱਚ ਪਾ, ਹੇ ਯੋਗੀ! ਅਤੇ ਦਯਾ[24] ਕਰਨ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਖਫ਼ਨੀ[22] ਬਣਾ[23]।
ਆਵਣੁ[25] ਜਾਣੁ[26] ਬਿਭੂਤਿ[27] ਲਾਇ[28] ਜੋਗੀ ਤਾ[22] ਤੀਨਿ[29] ਭਵਣ[30] ਜਿਣਿ[31] ਲਇਆ ॥੧॥	Apply[28] thou the fear of birth[25] and death[26] to thy body as ashes[27], O Yogi, then[32] shalt thou conquer[31] the three[29] worlds[30].	ਜੰਮਣ[25] ਅਤੇ ਮਰਨ[26] ਦੇ ਡਰ ਦੀ ਸੁਆਹ[27] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਿੰਡੇ ਨੂੰ ਮਲ[28], ਹੇ ਯੋਗੀ! ਤਦ[32] ਤੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[29] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[30] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲਵੇਂਗਾ[31]।
ਐਸੀ[33] ਕਿੰਗੁਰੀ[34] ਵਜਾਇ[35] ਜੋਗੀ ॥ ਜਿਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਅਨਹਦੁ[36] ਵਾਜੈ[37] ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਲਿਵ[38] ਲਾਇ[39] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Strike[55] thou such[33] strains on thy lyre[84], O Yogi, that the lyre may emit[37] the celestial strain[36] aad thou mayest remain absorbed[39] in God's love[38]. Pause.	ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[33] ਵੀਣਾ[34] ਵਜਾ[35], ਹੇ ਯੋਗੀ! ਜਿਹੜੀ ਵੀਣਾ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[36] ਦੀ ਧੁਨੀ ਉਠਾਵੇ[37] ਅਤੇ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[38] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ[39] ਰਹੇਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਤੁ[40] ਸੰਤੋਖੁ[41] ਪਤੁ[42] ਕਰਿ[43]ਝੋਲੀ[44]ਜੋਗੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[45] ਨਾਮੁ ਭੁਗਤਿ[46] ਪਾਈ[47] ॥	Make[43] truth[40] thy platter[42] and eontentment[41] thy wallet[44]. Put[47] the ambrosial[45] Name therein as thy food[46].	ਸੱਚ[40] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਚਿੱਪੀ[42] ਬਣਾ[43] ਅਤੇ ਸਬਰ ਸਿਦਕ[41] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗੁਥਲੀ[44] ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[45] ਦਾ ਭੋਜਨ[46] ਉਸ ਵਿੱਚ ਪਾ[47]।
ਧਿਆਨ[48] ਕਾ ਕਰਿ[49] ਡੰਡਾ[50] ਜੋਗੀ ਸਿੰਙੀ[51] ਸੁਰਤਿ[52] ਵਜਾਈ[53] ॥੨॥	Make[49] meditation[48] thy staff[50], O Yogi and Divine knowledge[52] the horn[51], thou blowest[58].	ਸਿਮਰਨ[48] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੋਟਾ[50] ਬਣਾ[49], ਹੇ ਯੋਗੀ! ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ[52] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ[53] ਸਿੰਙ।
ਮਨੁ ਦ੍ਰਿੜੁ[54]ਕਰਿ[55] ਆਸਣਿ[60] ਬੈਸੁ ਜੋਗੀ[56] ਤਾ[57] ਤੇਰੀ ਕਲਪਣਾ[58] ਜਾਈ[59] ॥	Let the composed[54] mind be[55] thy sitting[56] posture[60], then[57] shalt thou be rid of[59] the tormenting desire[58], O Yogi.	ਅਸਥਿਰ[54] ਮਨ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਬੈਠਣ[56] ਦਾ ਢੰਗ[60] ਬਣਾ[55], ਤਦ[57] ਹੀ ਤੂੰ ਦੁਖਦਾਈ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[58] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[59] ਪਾਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਯੋਗੀ!
ਕਾਇਆ[61] ਨਗਰੀ[62] ਮਹਿ[63] ਮੰਗਣਿ ਚੜਹਿ[63]* ਜੋਗੀ ਤਾ[64] ਨਾਮੁ ਪਲੈ[65] ਪਾਈ ॥੩॥	If thou go abegging[63]*in[63] the village[62] of the body[61], O Yogi, then[64] shalt thou obtain the Name in thy lap[65].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸਰੀਰ[61] ਦੇ ਪਿੰਡ[62] ਵਿੱਚ[63] ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਣ ਜਾਵੇਂ[63], ਹੇ ਯੋਗੀ! ਤਦ[64] ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਝੋਲੀ[65] ਵਿੱਚ ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ।
ਇਤੁ[66] ਕਿੰਗੁਰੀ[67] ਧਿਆਨੁ[68]	By means of this[66] lute[67], thy	ਇਸ[66] ਕਿੰਗ[67] ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਬਿਰਤੀ[68] ਇਕਾਗਰ[69] ਨਹੀਂ

ਨ ਲਾਗੈ[69] ਜੋਗੀ ਨਾ ਸਚੁ[70] ਪਲੈ[71] ਪਾਇ ॥	attention[68] shall be fixed[69] not, nor shalt thou obtain the True Name[70] in thy skirt[71]. O Yogi.	ਹੋਣੀ; ਨਾ ਹੀ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[70] ਤੇਰੇ ਪੱਲੇ[71] ਪੈਣਾ ਹੈ, ਹੇ ਯੋਗੀ !
ਇਤੁ ਕਿੰਗੁਰੀ ਸਾਂਤਿ[72] ਨ ਆਵੈ ਜੋਗੀ ਅਭਿਮਾਨੁ[73] ਨ ਵਿਚਹੁ[74] ਜਾਇ[75] ॥੪॥	By means of this harp thou shalt neither find peace[73], nor shall ego[73] depart[75] from within[74] thee, O Yogi.	ਇਸ ਵੀਣਾ ਦੁਆਰਾ, ਨਾ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਠੰਢ ਚੈਨ[72] ਵਰਤਣੀ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ[74] ਹੰਕਾਰ[73] ਦੂਰ ਹੋਣਾ[75] ਹੈ, ਹੇ ਯੋਗੀ !
ਭਉ[76] ਭਾਉ[77] ਦੁਇ[78] ਪਤ[79] ਲਾਇ[80] ਜੋਗੀ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ[81] ਕਰਿ[83] ਡੰਡੀ[82] ॥	Fix[80] the fear[76] and love[77] of the Lord the two[78] gaurds[79] to thy lute, O Yogi and make[83] this body[81] of thine, its frame[82]	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[76] ਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[77] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਵੀਣਾ ਦੇ ਦੋ[78] ਤੂੰਬੇ[79] ਲਾ[80], ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਇਸ ਦੇਹ[81] ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਹੱਥੀ[82] ਬਣਾ[83] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਹੋਵਹਿ[85] ਤਾ[86] ਤੰਤੀ[87] ਵਾਜੈ[88] ਇਨ ਬਿਧਿ[89] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[90] ਖੰਡੀ[91] ॥੫॥	If thou become[85] virtuous[34], then[86] shall the string[87] play[88]. In this way[89] thy desire[90] shall depart[91].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਨੇਕ[84] ਥੀ ਵੰਞੇਂ[85], ਤਦ[86] ਹੀ ਤਾਰ[87] ਵੱਜੂਗੀ[88] । ਇਸ ਤਰੀਕੇ[89] ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[90] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ[91] ।
ਹੁਕਮੁ[92] ਬੁਝੈ[93] ਸੋ ਜੋਗੀ[94] ਕਹੀਐ[95] ਏਕਸ[96] ਸਿਉ[97] ਚਿਤੁ[99] ਲਾਏ[100] ॥	He[94], who understands[93] the Lord's command[92] and applies [100] his mind[99] to[87] the One[96] Lord, is called[95] a Yogi.	ਜੋ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[92] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[97] ਆਪਣੇ ਮਨ[99] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[100] ਹੈ, ਉਹ[94] ਹੀ ਯੋਗੀ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ ।
ਸਹਸਾ[2] ਤੂਟੈ[3] ਨਿਰਮਲੁ[4] ਹੋਵੈ ਜੋਗੁ[5] ਜੁਗਤਿ[6] ਇਵ[7] ਪਾਏ ॥੬॥	His doubt[2] is dispelled[3], he becomes pure[4] and like this[7] he obtains the way[6] of union[5] with God.	ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[2] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[4] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ[7] ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਰੱਬ ਨਾਲ ਜੁੜਨ[5] ਦੇ ਮਾਰਗ[6] ਦਾ ਪਤਾ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਦਰੀ[8] ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[10] ਬਿਨਸੈ[12] ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ[13] ॥	All[10] that comes to view[8] shall be destroyed[12], therefore fix[12] thou thy mind on God,	ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[10] ਜੋ ਨਿਗ੍ਹਾ[8] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਊਗਾ[12], ਇਸ ਲਈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਜੋੜ[13] ।
ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਤੇਰੀ ਭਾਵਨੀ[14] ਲਾਗੈ[17] ਤਾ[15] ਇਹ ਸੋਝੀ[16] ਪਾਇ ॥੭॥	If thou enshrine[17] affection[14] for the True Guru, then[15] shalt thou obtain this understanding[16].	ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[14] ਪੈ ਜਾਵੇ[17] ਤਦ[15] ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ ।
੯੦੯		
ਏਹੁ[23] ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਵੈ ਜੋਗੀ ਜਿ[18] ਕੁਟੰਬੁ[19] ਛੋਡਿ[20] [21]ਪਰਭਵਣੁ[22] ਕਰਹਿ ॥	Leaving[20] thy family[19], if[18] thou wanderest[22] abroad[21]; in this[23], Yog consists not, O Yogi.	ਆਪਣੇ ਟੱਬਰ-ਕਬੀਲੇ[19] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[20], ਜੇਕਰ[18] ਤੂੰ ਬਾਹਰ[21] ਭੌਂਦਾ[22] ਫਿਰੇਂ; ਤਾਂ ਇਸ[23] ਵਿੱਚ ਜੋਗ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਯੋਗੀ !
ਗ੍ਰਿਹ[24] ਸਰੀਰ[25] ਮਹਿ[26] ਹਰਿ ਹਰਿ[30] ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[27] ਅਪਣਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[28] ਲਹਹਿ[29] ॥੮॥	In[23] the body[25]-home[24] is the Lord God's Name. By Guru's grace[27], thou shalt find[29] thy Lord-Master[28].	ਦੇਹ[25]-ਘਰ[24] ਦੇ ਅੰਦਰ[26] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[27] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[28] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[29] ।
ਇਹੁ ਜਗਤੁ[30]* ਮਿਟੀ ਕਾ	This world[30]* is an earthen puppet[31],	ਇਹ ਜੱਗ[30]* ਮਿੱਟੀ ਦੀ ਗੁੱਡੀ[31] ਹੈ, ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਅਤੇ

ਪੁਤਲਾ[31] ਜੋਗੀ ਇਸੁ ਮਹਿ ਰੋਗੁ[32] ਵਡਾ[35] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[33] ਮਾਇਆ[34] ॥	O Yogi and in it is the dire[85] disease[32] of craving[33] for wealth[34].	ਇਸ ਵਿਚ ਧਨ-ਦੌਲਤ[34] ਦੀ ਲਾਲਸਾ[33] ਦੀ ਵੱਡੀ[35] ਬੀਮਾਰੀ[32] ਹੈ ।
ਅਨੇਕ[36] ਜਤਨ[37] ਭੇਖ[38] ਕਰੇ[39] ਜੋਗੀ ਰੋਗੁ[40] ਨ ਜਾਇ ਗਵਾਇਆ[41] ॥੯॥	By various[36] efforts[37] and wearing[39] sectarial dresses[38], this malady[40] is cured[41] not, O Yogi.	ਅਨੇਕਾਂ[36] ਉਪਰਾਲਿਆਂ[37] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[38] ਪਹਿਰਣ[39] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਜ਼ਹਿਮਤ[40] (ਬੀਮਾਰੀ) ਦੂਰ[41] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਹੇ ਯੋਗੀ !
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ[42] ਹੈ ਜੋਗੀ ਜਿਸ[45] ਨੋ ਮੰਨਿ[43] ਵਸਾਏ[44] ॥	God's Name is the medicine[42], O Yogi, in whatever[45] mind[43] the Lord enshrines[44] it.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਦਵਾਈ[42] ਹੈ, ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਜਿਸ ਕਿਸੇ[45] ਹਿਰਦੇ[43] ਵਿੱਚ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਇਸ ਨੂੰ ਟਿਕਾ ਦੇਵੇ[44] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਹੋਵੈ ਸੋਈ[47] ਬੂਝੈ[48] ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ[49] ਸੋ[50] ਪਾਏ[51] ॥੧੦॥	He[47], who becomes resigned[46] to Guru's will, understands[48] this and he[50] alone finds[51] the way[49] of Yoga.	ਜੋ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[46] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ[47] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਓਹੀ[50] ਯੋਗ ਦੇ ਮਾਰਗ[49] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[51] ਹੈ ।
ਜੋਗੀ[52] ਕਾ ਮਾਰਗੁ[53] ਬਿਖਮੁ[54] ਹੈ ਜੋਗੀ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[55] ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥	The way[53] to union[52] with God is difficult[54], O Yogi. He on whom the Lord looks with favour[55], obtains it.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[52] ਦਾ ਰਸਤਾ[53] ਬਿਖੜਾ[54] ਹੈ, ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਜਿਸ ਤੇ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[55] ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[56] ਬਾਹਰਿ[57] ਏਕੋ[58] ਵੇਖੈ[59] ਵਿਚਹੁ[60] ਭਰਮੁ[61] ਚੁਕਾਏ[62] ॥੧੧॥	Withln[56] and without[57], he sees[59] the One[58] Lord, and from within[60] himself hc eradicates[62] his doubt[61].	ਅੰਦਰ[56] ਤੇ ਬਾਹਰ[57] ਉਹ ਇੱਕ[58] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਦੇਖਦਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[60] ਵਹਿਮ[61] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[62] ਹੈ ।
ਵਿਣੁ ਵਜਾਈ[66] ਕਿੰਗੁਰੀ ਵਾਜੈ ਜੋਗੀ ਸਾ[63] ਕਿੰਗੁਰੀ[64] ਵਜਾਇ[65] ॥	O Yogi, play[65] thou the[63] lyre[64], which plays without being struck[66].	ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ ਉਹ[63] ਵੀਣਾ[64] ਵਜਾ[65], ਜਿਹੜੀ ਵੀਣਾ ਬਿਨਾਂ ਵਜਾਏ ਵੱਜਦੀ[66] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੁਕਤਿ[67] ਹੋਵਹਿ ਜੋਗੀ ਸਾਚੇ[68] ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ[69] ॥੧੨॥੧॥੧੦॥	Says Nanak, thus shalt thou be emancipated[67], O Yogi and remain merged[68] in the True Lord[68].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੌਖਸ਼[67] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ, ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[68] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[69] ਹੋਇਆ ਰਹੇਂਗਾ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Ramkali 3rd Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭਗਤਿ[70] ਖਜਾਨਾ[71] ਗੁਰਮੁਖਿ[72] ਜਾਤਾ[73] ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝਿ[74] ਬੁਝਾਈ[75] ॥੧॥	Through the Guru[72] is revealed[73] the treasure[71] of the Lord's meditation[70]. The True Guru has imparted[75] this understanding[74] unto me.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[70] ਦਾ ਭੰਡਾਰਾ[71], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[72] ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ[73] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[74] ਦਰਸਾਈ[75] ਹੈ ।
ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ[76] ਵਡਿਆਈ[77] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O saints, it is through the Guru, that one is blessed[76] with greatness[77]. Pause.	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਵਡਿਆਈ[77] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ[76] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਚਿ ਰਹਹੁ[78] ਸਦਾ[79] ਸਹਜੁ[80] ਸੁਖੁ[81] ਉਪਜੈ[82]	By ever[79] abiding[78] in truth, poise[80] and peace[81], well up[82] in man and	ਹਮੇਸ਼ਾਂ[79] ਸੱਚ ਵਿੱਚ ਵੱਸਣ ਦੁਆਰਾ[78], ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਡੋਲਤਾ[80] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[81] ਉਤੱਪਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[82] ਹਨ

ਕਾਮੁ[83] ਕ੍ਰੋਧੁ[84] ਵਿਚਹੁ ਜਾਈ[85] ॥੨॥	lust[83] and wrath[84] flee[85] from within him.	ਅਤੇ ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ[83] ਤੇ ਗੁੱਸਾ[84] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[85] ਹਨ ।
ਆਪੁ[86] ਛੋਡਿ[87] ਨਾਮ ਲਿਵ[88] ਲਾਗੀ[89] ਮਮਤਾ[99] ਸਬਦਿ[91] ਜਲਾਈ[92] ॥੩॥	Stilling[87] his self-conceit[86], he enshrines[89] love for the Name and his egoism[90] is burnt[92] through the Name[91].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[86] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[87] ਉਹ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[88] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਅਪੱਣਤ[90] ਨਾਮ[91] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੜ ਬਲ ਜਾਂਦੀ[92] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੈ[93] ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਨਸੈ[94] ਅੰਤੇ[95] ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ[96] ॥੪॥	He, who creates[93] the mortal, by His will he dies[94]. The Name alone is his succourer[96] in the end[95].	ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਰੱਚਦਾ[93] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਉਹ ਮਰਦਾ[94] ਹੈ । ਅਖੀਰ[95] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[96] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਦਾ[97] ਹਜੂਰਿ[98] ਦੂਰਿ[99] ਨਹ ਦੇਖਹੁ ਰਚਨਾ[100] ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ[2] ॥੫॥	He, who created[2] the creation[100], is ever[97]-present[98]. See Him not far away[99].	ਜਿਸ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[100] ਸਾਜੀ[2] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ[97] ਹੀ ਹਾਜ਼ਰ-ਨਾਜ਼ਰ[98] ਹੈ । ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[99] ਨਾ ਵੇਖ ।
ਸਚਾ ਸਬਦੁ[3] ਰਵੈ[4] ਘਟ[5] ਅੰਤਰਿ[6] ਸਚੇ[7] ਸਿਉ ਲਿਵ[8] ਲਾਈ[9] ॥੬॥	Within[6] thy mind[5], utter[4] thou the True Name[3] and enshrine[9] thou affection[8] for the True Lord[7].	ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[5] ਅੰਦਰ[6] ਤੂੰ ਸਤਿਨਾਮ[3] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[4] ਕਰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[7] ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[8] ਪਾ[9] ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[10] ਨਾਮੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ[12] ਵਡੈ[13] ਭਾਗਿ[14] ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੭॥	The Invaluable[12] Name is in[10] the saints' congregation. By the greatest good[13] destiny[14], one obtains it.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[10] ਅਮੋਲਕ[12] ਨਾਮ ਹੈ । ਪਰਮ ਚੰਗੀ[13] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[14] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਭਰਮਿ[15] ਨ ਭੂਲਹੁ[16] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ[17] ਮਨੁ[18] ਰਾਖਹੁ ਇਕ ਠਾਈ[19] ॥੮॥	Stray[16] thou not in doubt[15], serve[17] thy True Guru and keep thy mind[18] steady at one place[19].	ਤੂੰ ਸੰਦੇਹ[15] ਅੰਦਰ ਨਾ ਭਟਕ[16], ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[17] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[18] ਨੂੰ ਇਕ ਥਾਂ[19] ਤੇ ਸਥਿਰ ਰੱਖ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ[20] ਭੂਲੀ ਫਿਰਦੀ[21] ਬਿਰਥਾ[22] ਜਨਮੁ[23] ਗਵਾਈ[24] ॥੯॥	Without the Name, all the mortals[20] are gone astray[21] and lose[24] their life[23], in vain[22].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ[20] ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ[21] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[23] ਵਿਅਰਥ[22] ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ[24] ਹਨ ।
ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ[25] ਗਵਾਈ[26] ਹੰਢੈ[27] ਪਾਖੰਡਿ[28] ਜੋਗੁ[29] ਨ ਪਾਈ ॥੧੦॥	O Yogi, having lost[26] the way[25] of Yoga, thou wanderest[27] about. Through hypocrisy[38], union[29] with the Lord is obtained not.	ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਯੋਗ ਦੇ ਰਸਤੇ[25] ਤੋਂ ਭੁਲ ਕੇ[26] ਤੂੰ ਭਟਕਦਾ[27] ਫਿਰਦਾ ਹੈਂ । ਦੰਭ[28] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਸਿਵ[30] ਨਗਰੀ[31] ਮਹਿ[32] ਆਸਣਿ[33] ਬੈਸੈ[34] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[35] ਜੋਗੁ ਪਾਈ ॥੧੧॥	Taking[34] seat[33] in[32] the city[31] of God[30], by Guru's instruction[35], thou shalt attain to Yoga.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[35] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[30] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[31] (ਅਵਸਥਾ) ਅੰਦਰ[32] ਟਿਕਾਣਾ[33] ਪਾ ਕੇ[34] ਤੂੰ ਯੋਗ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਵੇਂਗਾ ।
ਧਾਤੁਰ ਬਾਜੀ[36] ਸਬਦਿ[37] ਨਿਵਾਰੇ[38] ਨਾਮੁ ਵਸੈ[39] ਮਨਿ ਆਈ ॥੧੨॥	Stopping[38] thy wanderings[36] through the Guru's instruction[37], the Name shall come to abide[39] in thy mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[37] ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੀ ਭਟਕਣਾ[36] ਨੂੰ ਬੰਦ ਕਰਨ ਨਾਲ[38], ਨਾਮ ਆ ਕੇ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਟਿੱਕ ਜਾਵੇਗਾ[39] ।

ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ[40] ਸਰਵਰੁ[41] ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਇਸਨਾਨੁ[42] ਕਰੇ ਲਿਵ[43] ਲਾਈ[44] ॥੧੩॥	Ye saints, this body[40] is a tank[41] and one should bathe[42] in it by enshrining[44] affection[43] for the Lord.	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਇਹ ਦੇਹ[40] ਇੱਕ ਤਾਲਾਬ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[43] ਪਾ ਕੇ[44] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਇਸ ਵਿੱਚ ਨ੍ਹਾਉਣਾ[42] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮਿ ਇਸਨਾਨੁ[45] ਕਰਹਿ[46] ਸੇ ਜਨ[47] ਨਿਰਮਲ[48] ਸਬਦੇ[49] ਮੈਲੁ[50] ਗਵਾਈ[51] ॥੧੪॥	Pure[48] are those[46] persons[47] and through the Name[49] they wash off[51] theit fllth[50], who take bath[45] in the tank of the Name.	ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਤਾਲਾਬ ਅੰਦਰ ਮਜਨ[45] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਪਵਿੱਤਰ[48] ਹਨ ਉਹ[46] ਪੁਰਸ਼[47] ਅਤੇ ਨਾਮ[49] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਗੰਦਗੀ[50] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟਦੇ[51] ਹਨ ।
ਤ੍ਰੈ[52] ਗੁਣ[53] ਅਚੇਤ[54] ਨਾਮੁ ਚੇਤਹਿ[55] ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਿਨਸਿ[56] ਜਾਈ ॥੧੫॥	The unmindful mortals[54] of three[52] qualities[53] contemplate[55] not the Name and without the Name are wasted away[56].	ਤਿੰਨਾਂ[52] ਲੱਛਣਾਂ (ਰਜੋ, ਸਤੋ, ਤਮੋ) ਵਾਲੇ[53] ਗ਼ਾਫ਼ਲ ਬੰਦੇ[54] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[55] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਤ੍ਰੈ[57] ਮੂਰਤਿ[58] ਤ੍ਰਿਗੁਣਿ[61] ਭਰਮਿ[59] ਭੁਲਾਈ[60] ॥੧੬॥	The three[57] personalities[58] of Brahma, Vishnu and Shiva are gone astray[60] in the illusion[59] of three modes[61].	ਬ੍ਰਹਿਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨੇ[57] ਹੀ ਵਿਅਕਤੀਆਂ[58] ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਅਵਸਥਾਵਾਂ[61] ਦੀ ਗ਼ਲਤ-ਫ਼ਹਿਮੀ[59] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਈਆਂ ਹੋਈਆਂ[60] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[62] ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ[63] ਛੂਟੈ[64] ਚਉਥੈ ਪਦਿ[65] ਲਿਵ[66] ਲਾਈ[67] ॥੧੭॥	By Guru's grace[62], one is rid of[64] the triad[63] and enshrincs[67] love[66] for the fourth state[65].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[62] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਤਿਕੜੀ[63] (ਮਾਇਆ-ਢੰਗ) ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਚੌਥੀ ਦਸ਼ਾ[65] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਪਾ[67] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਪੰਡਿਤ[68] ਪੜਹਿ[69] ਪੜਿ[70] ਵਾਦੁ[71] ਵਖਾਣਹਿ[72] ਤਿੰਨਾ[73] ਬੂਝ[74] ਨ ਪਾਈ[75] ॥੧੮॥	The scholars[68] read[69], pursue[70] and utter[73] words of strife[71]. They[73] obtain[75] not real understanding[74].	ਵਿਦਵਾਨ[68] ਪੜ੍ਹਦੇ[69], ਵਾਚਦੇ[70] ਅਤੇ ਬਖੇੜੇ[71] ਕਰਦੇ ਤੇ ਕੁਬਚਨ ਉਚਾਰਦੇ[72] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[73] ਨੂੰ ਯਥਾਰਥ ਗਿਆਤ[74] ਪ੍ਰਾਪਤ[75] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਬਿਖਿਆ[76] ਮਾਤੇ[77] ਭਰਮਿ[78] ਭੁਲਾਏ[79] ਉਪਦੇਸੁ[80] ਕਹਹਿ ਕਿਸੁ[81] ਭਾਈ[82] ॥੧੯॥	Engrossed[77] in sin[76], they go amiss[79] in error[78], whom[81] can they instruct[80], O brother[82] ?	ਪਾਪ[76] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਏ ਹੋਏ[77] ਉਹ ਭੁਲੇਖੇ[78] ਵਿੱਚ ਭੁੱਲੇ ਹੋਏ[79] ਹਨ । ਉਹ ਕਿਸ[81] ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[80] ਦੇ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਭਰਾ[82] ?
ਭਗਤ[83] ਜਨਾ[84] ਕੀ ਊਤਮ[85] ਬਾਣੀ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[86] ਰਹੀ ਸਮਾਈ[87] ॥੨੦॥	Sublime[85] is the word of the devoted[83] persons[84] and it remains pervading[97] all the ages[86] through.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[85] ਹੈ ਬਾਣੀ ਅਨੁਰਾਗੀ[83] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[84] ਦੀ ਅਤੇ ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ[86] ਅੰਦਰ ਰਮੀ ਹੋਈ[87] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਬਾਣੀ ਲਾਗੈ[88] ਸੋ[89] ਗਤਿ[90] ਪਾਏ ਸਬਦੇ[91] ਸਚਿ[92] ਸਮਾਈ[93] ॥੨੧॥	He[89], who is attached[88] to the Gurbani, is emancipated[90] and through thc Name[91], merges[93] in the True One.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[88] ਹੈ, ਉਹ[89] ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[91] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[92] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ ।
੯੧੦		
ਕਾਇਆ[94] ਨਗਰੀ[95] ਸਬਦੇ[96] ਖੋਜੇ[97] ਨਾਮੁ ਨਵੰ[98] ਨਿਧਿ[99] ਪਾਈ[100] ॥੨੨॥	He, who by means of Gurbani[96] searches[97] his body[94] villa[95], obtains[100] the Name's nine[98] treasures[99].	ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ[96] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਆਪਣੀ ਦੇਹ[94]-ਗ੍ਰਾਮ[95] ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ ਕਰਦਾ[97] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਦੇ ਨੌਂ[98] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[99] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ ।
ਮਨਸਾ[2] ਮਾਰਿ[3] ਮਨੁ[4]	Stilling[3] his desire[2], man[4] is absorbed[6]	ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[2] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[3], ਬੰਦਾ[4] ਅਡੋਲਤਾ[5] ਅੰਦਰ

ਸਹਜਿ[5] ਸਮਾਣਾ[6] ਬਿਨੁ[7] ਰਸਨਾ[8] ਉਸਤਤਿ[9] ਕਰਾਈ[10] ॥੨੩॥	in equipoise[5] and utters[10] the Lord's praise[9] without[7] words[8].	ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਭ੍ਹਾ[8] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[7] (ਬਿਨਾ ਬੋਲੇ) ਹੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[9] ਉਚਾਰਦਾ[10] ਹੈ ।
ਲੋਇਣ[12] ਦੇਖਿ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦੀ[16] ਚਿਤੁ[13] ਅਦਿਸਟਿ[14] ਲਗਾਈ[15] ॥੨੪॥	His eyes[12] behold the wondrous Lord[16] and his mind[13] remains attached[15] to the Unseeable Lord[14].	ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[12] ਅਸਚਰਜ ਪ੍ਰਭੂ[16] ਨੂੰ ਵੇਖਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[13] ਅਡਿੱਠ ਸੁਆਮੀ[14] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[15] ਹੈ ।
ਅਦਿਸਟੁ[18] ਸਦਾ[17] ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੁ[19] ਜੋਤੀ[20] ਜੋਤਿ[21] ਮਿਲਾਈ[22] ॥੨੫॥	The Undiscernible[18] Lord is ever[17] Immaculate[19]. In His Supreme Light[20], such a man's light[21] merges[22].	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[18] ਸਾਹਿਬ ਸਦੀਵ[17] ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[19] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[20] ਅੰਦਰ ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[21] ਲੀਨ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਉ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ[23] ਸਦਾ[24] ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਸਾਚੀ ਬੂਝ[25] ਬੁਝਾਈ[26] ॥੨੬॥	I ever[24] praise[23] my Guru, who has imparted[26] unto me the true understanding[25].	ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[14] ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[23] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੀ ਸਮਝ[25] ਦਰਸਾਈ[26] ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ[27] ਬੇਨੰਤੀ[28] ਨਾਵਹੁ[29] ਗਤਿ[30] ਪਤਿ[31] ਪਾਈ[32] ॥੨੭॥੨॥੧੧॥	Nanak makes[27] a supplication[28], it is through the Name[89], that one procures[32] salvation[30] and honour[31].	ਨਾਨਕ ਇੱਕ ਜੋਦੜੀ[28] ਕਰਦਾ[27] ਹੈ : ਨਾਮ[29] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਕਲਿਆਨ[30] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[31] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[32] ਹਨ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Ramkali 3rd Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਪੂਜਾ[33] ਦੁਲੰਭ[34] ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਕਹਣਾ[35] ਕਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥	Hard to obtain[34] is the Lord's worship[33], O saints. One can say[35] not its praise.	ਮੁਸ਼ਕਲ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਵਾਲੀ[34] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ[33] ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਦੀ ਉਸਤਤੀ ਆਖ[35] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[36] ਪੂਰਾ[37] ਪਾਈ[38] ॥ ਨਾਮੋ ਪੂਜ[39] ਕਰਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O saints, it is through the Guru[36], that one adores[39] the Name and obtains[38] the Perfect Lord[37]. Pause.	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[36] ਹੀ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[39] ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[37] ਪ੍ਰਭੂ[37] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[38] ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ[44] ਸਭੁ[45] ਕਿਛੁ ਮੈਲਾ[40] ਸੰਤਹੁ ਕਿਆ[41] ਹਉ ਪੂਜ[42] ਚੜਾਈ[43] ॥੨॥	Without[44] God, everything[45] is filthy[40], O saints. What[41] offering[42] should I lay[43] before Him ?	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[44] ਹਰ ਵਸਤੂ[45] ਗੰਦੀ[40] ਹੈ, ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਮੈਂ ਕਿਹੜੀ[41] ਭੇਟਾ[42] ਰੱਖਾਂ[43] ?
ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ[46] ਸਾ[51] ਪੂਜਾ[47] ਹੋਵੈ ਭਾਣਾ[48] ਮਨਿ[49] ਵਸਾਈ[50] ॥੩॥	Whatever pleases[46] the True Lord: that[51] alone is His worship[47]. A hearty[49] obedience[50] to the Lord's will[48], amounts to His worship.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[46] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[51] ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ[47] ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[48] ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ[49] ਸਵੀਕਾਰ[50] ਕਰਨਾ[47] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਹੈ ।
ਪੂਜਾ ਕਰੈ ਸਭੁ ਲੋਕੁ[53] ਸੰਤਹੁ ਮਨਮੁਖਿ[52] ਥਾਇ[54] ਨ ਪਾਈ ॥੪॥	All the men[53] adore God, O saints, but the worship of an apostate[52] is approved[54] not.	ਸਾਰੇ ਜਣੇ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਪ੍ਰੰਤੂ ਅਧਰਮੀ[52] ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ ਕਬੂਲ[54] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।
ਸਬਦਿ[55] ਮਰੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[56] ਸੰਤਹੁ ਏਹ[57]	If man dies through the Name[55], his mind beeomes immaculate[86].	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ[55] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੰਞੇ ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਹਿਰਦਾ ਪਵਿੱਤਰ[56] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹੀ[57]

ਪੂਜਾ[58] ਥਾਇ[59] ਪਾਈ ॥ ੫॥	Such[47] a worship[58] becomes acceptable[59] to the Lord, O saints.	ਉਪਾਸ਼ਨਾ[58] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਸਵੀਕਾਰ[59] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ !
ਪਵਿਤ[60] ਪਾਵਨ[61] ਸੇ[62] ਜਨ[63] ਸਾਚੇ[64] ਏਕ ਸਬਦਿ[65] ਲਿਵ[66] ਲਾਈ[67] ॥੬॥	Pure[60], immaculate[61] and truthful[64] are the[62] persons[63], who profess[67] love[66] for the One Lord[65].	ਪੁਨੀਤ[60], ਪਵਿੱਤਰ[61] ਅਤੇ ਸਤਵਾਦੀ[64] ਹਨ ਉਹ[62] ਪੁਰਸ਼[63], ਜੋ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[65] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਪਾਉਂਦੇ[67] ਹਨ ।
ਬਿਨੁ[73] ਨਾਵੈ ਹੋਰ[68] ਪੂਜ[69] ਨ ਹੋਵੀ ਭਰਮਿ[70] ਭੁਲੀ[71] ਲੋਕਾਈ[72] ॥੭॥	Without[73] the Name, there can be no other[68] worship[69] of God. In vain, the world[72] strays[71] in doubt[70].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[73] ਰੱਬ ਦੀ ਹੋਰਸ[68] ਕੋਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[69] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ । ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ ਹੀ ਦੁਨੀਆਂ[72] ਸੰਦੇਹ[70] ਵਿੱਚ ਭਟਕਦੀ[71] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[74] ਆਪੁ[75] ਪਛਾਣੈ[76] ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ[77] ਨਾਮਿ ਲਿਵ[78] ਲਾਈ[79] ॥੮॥	The pious person[74] understans[76] his ownself[75] and fixes[79] his attention[78] on the Lord's[77] Name, O saints.	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[74] ਆਪਣੇ ਆਪ[75] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[77] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[78] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[79] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ !
ਆਪੇ[80] ਨਿਰਮਲੁ[81] ਪੂਜ[84] ਕਰਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[82] ਥਾਇ[83] ਪਾਈ ॥੯॥	The Immaculate Lord[81] Himself[80] makes man adrore[86] Him. Through the Guru's word[82] this worship becomes acceptable[83].	ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[81] ਆਪ[80] ਹੀ ਆਪਣੀ ਪੂਜਾ[84] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[82] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਬੂਲ[83] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਪੂਜਾ ਕਰਹਿ ਪਰੁ[88] ਬਿਧਿ[84]* ਨਹੀ ਜਾਣਹਿ ਦੂਜੈ[85] ਭਾਇ[86] ਮਲੁ[87] ਲਾਈ ॥੧੦॥	They who perform worship, but[88] know not the way[84]*, are polluted[87] with the love[86] of another[85].	ਜੋ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ ਪਰੰਤੂ[88] ਜੁਗਤ[84]* ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਉਹ ਹੋਰਸ[85] ਦੇ ਪਿਆਰ[86] ਨਾਲ ਪਲੀਤ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[89] ਹੋਵੈ ਸੁ[90] ਪੂਜਾ ਜਾਣੈ ਭਾਣਾ[91] ਮਨਿ[92] ਵਸਾਈ[93] ॥੧੧॥	He[90], who gets resigned to the Guru[89], knows what worship is. Within his mind[92] is enshrined[93] the Lord's will[91].	ਜੋ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[89] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ[90] ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[92] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[91] ਟਿਕ ਜਾਂਦੀ[93] ਹੈ ।
ਭਾਣੇ ਤੇ ਸਭਿ ਸੁਖ[96] ਪਾਵੈ ਸੰਤਹੁ ਅੰਤੇ[94] ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ[95] ॥੧੨॥	O saints, he who accepts God's will, obtains all the comforts[96] and in the end[94], the Name bacomes his succourer[95]. ,	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[96] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[94] ਨੂੰ ਨਾਮ ਉਸ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[95] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਪਣਾ[97] ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ[98] ਸੰਤਹੁ ਕੂੜਿ[99] ਕਰਹਿ ਵਡਿਆਈ[100] ॥੧੩॥	He who understands[98] not his ownself[97], O saints, he indulges in false[99] self-praise[100].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[97] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[98], ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਉਹ ਆਪਣੀ ਝੂਠੀ[99] ਉਸਤਤੀ[100] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਪਾਖੰਡਿ[2] ਕੀਨੈ[3] ਜਮੁ[4] ਨਹੀ ਛੋਡੈ[5] ਲੈ ਜਾਸੀ[6] ਪਤਿ[7] ਗਵਾਈ ॥੧੪॥	He, who practises[3] guile[2], him Death's Minister[4] leaves[5] not. Him He disgraces[7] and goads[6] on.	ਜੋ ਦੰਭ[2] ਕਰਦਾ[3] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[4] ਛੱਡਦਾ[5] ਨਹੀਂ । ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਬੇਇੱਜ਼ਤ[7] ਕਰਕੇ ਅੱਗੇ ਲਾ ਲੈਂਦਾ[6] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ[8] ਸਬਦੁ[9] ਆਪੁ[10] ਪਛਾਣਹਿ[12] ਗਤਿ[13]	They, who have the Lord's Name[9] within their mind[8], realise[12] theirself[10]	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[8] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[9] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[10] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[12] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ

ਮਿਤਿ[14] ਤਿਨ ਹੀ[15] ਪਾਈ[16] ॥੧੫॥

and they alone[15] know[16] the way[14] of emancipation[13].

ਉਹ ਹੀ[15] ਕਲਿਆਨ[13] ਦੇ ਮਾਰਗ[14] ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[16] ਹਨ।

ਏਹੁ ਮਨੂਆ[17] ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[18] ਲਗਾਵੈ[19] ਜੋਤੀ[20] ਜੋਤਿ[21] ਮਿਲਾਈ[22] ॥੧੬॥

This soul[17] of their enters[19] into the seedless trance[18] and their Light[21] is absorbed[22] in the Supreme Light[20].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[17] ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[18] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੀ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨੂਰ[21] ਪਰਮ ਨੂਰ[20] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ।

ਸੁਣਿ[23] ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[24] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਹਿ[25] ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਈ[26] ॥੧੭॥

Associating[26] with the society of the saints, the Guru-wards[24] listen[23], hear and utter[25] the Name.

ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[26] ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[24] ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[23] ਕਰਦੇ, ਸੁਣਦੇ ਅਤੇ ਉਚਾਰਦੇ[25] ਹਨ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[33] ਗਾਵੈ[27] ਆਪੁ[28] ਗਵਾਵੈ[29] ਦਰਿ[30] ਸਾਚੈ[31] ਸੋਭਾ[32] ਪਾਈ ॥੧੮॥

The God-conscious[33] being hymns[27] God's praise, effaces[29] his self-conceit[28] and obtains honour[32] at the True[31] Court[30].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ[33] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[28] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ[31] ਦਰਬਾਰ[30] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[32] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ[34] ਸਚੁ ਵਖਾਣੈ[35] ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ[36] ॥੧੯॥

True is his speech[34], tells[35] he the truth and it is the True Name that he loves[36].

ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[34], ਸੱਚ ਹੀ ਉਹ ਆਖਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ।

ਭੈ[37] ਭੰਜਨੁ[38] ਅਤਿ[39] ਪਾਪ[40] ਨਿਖੰਜਨੁ[41] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਿ[42] ਸਖਾਈ[43] ॥੨੦॥

My Lord is the Dispeller[38] of dread[37], the Destroyer[41] of sin[40] and[39] the Succourer[43] in the end[42].

ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ, ਡਰ[37] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[38], ਗੁਨਾਹ[40] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[41] ਅਤੇ[39] ਅਖ਼ੀਰ[42] ਦੇ ਵੇਲੇ ਦਾ ਮਦਦਗਾਰ[43] ਹੈ।

ਸਭੁ ਕਿਛੁ[44] ਆਪੇ ਆਪਿ[45] ਵਰਤੈ[46] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ[47] ॥੨੧॥੩॥੧੨॥

All by Himself[45], the Lord is pervading[46] everywhere[44]. Through His Name alone is mortal's glory[47], O Nanak.

ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[45] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ[44] ਪਰੀਪੂਰਨ[46] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[47] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Ramkali 3rd Guru.

ਰਾਮਕਲੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਮ[48] ਕੁਚਲ[49] ਕੁਚੀਲ[50] ਅਤਿ[51] ਅਭਿਮਾਨੀ[52] ਮਿਲਿ[53] ਸਬਦੇ[54] ਮੈਲੁ[55] ਉਤਾਰੀ[56] ॥੧॥

I[48] am fool[49], filthy[50] and very[51] proud[52]. Receiving[53] the Lord's Name[54], my pollution[55] is eradicated[56].

ਮੈਂ[48] ਗੰਦਾ[49], ਮਲੀਨ[50] ਅਤੇ ਪਰਮ[51] ਹੰਕਾਰੀ[52] ਹਾਂ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[54] ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ[53], ਮੇਰੀ ਮੈਲ[55] ਨਸ਼ਟ ਹੋ ਗਈ[56] ਹੈ।

ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੀ[58] ॥ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ[59] ਘਟਿ[60] ਅੰਤਰਿ[61] ਕਰਤੈ[62] ਆਪਿ[63] ਸਵਾਰੀ[64] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O saints, the Guru-wards[57] are emancipated[58] by the Name. The True Name abides[59] in[61] their mind[60] and the Creator[62] Himself[63] embellishes[64] them. Pause.

ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀਆ[57] ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[58] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[60] ਅੰਦਰ[61] ਵਸਦਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[62] ਆਪੇ[63] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

੯੧੧

ਪਾਰਸ[65] ਪਰਸੇ[66] ਫਿਰਿ[67]

Touching[66] the philosopher's stone[65]

ਰਸਾਇਣ[65] ਨਾਲ ਛੂਹ[66] ਕੇ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਓੜਕ[67] ਨੂੰ

ਪਾਰਸੁ ਹੋਏ[68] ਹਰਿ ਜੀਉ[69] ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ[70] ਧਾਰੀ ॥੨॥	they themselves ultimately[67] become[68] philospher's stone and the reverend[69] Lord showers His benediction[70] on them.	ਰਸਾਇਣ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[68] ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਜਯ[69] ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[70] ਧਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਇਕਿ[71] ਭੇਖ[72] ਕਰਹਿ[73] ਫਿਰਹਿ[74] ਅਭਿਮਾਨੀ[75] ਤਿਨ[76] ਜੂਐ[77] ਬਾਜੀ[78] ਹਾਰੀ[79] ॥੩॥	Some[71] wear[73] sectarian dresses[72] and wander about[74] in pride[75]. They[76] lose[79] their life-game[78] in gamble[77].	ਕਈ[71] ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ ਲਿਬਾਸ[72] ਪਹਿਰਦੇ[73] ਹਨ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[75] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[74] ਹਨ । ਉਹ[76] ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ-ਖੇਡ[78] ਨੂੰ ਜੂਏ[77] ਵਿਚ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ[79] ਹਨ ।
ਇਕਿ ਅਨਦਿਨੁ[80] ਭਗਤਿ[81] ਕਰਹਿ[82] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[83] ਰਾਮ[84]ਨਾਮੁ [85]ਉਰਿਧਾਰੀ[86] ॥੪॥	Some, night[80] and day, ever[85] perform[82] Lord's service[81] and keep the Lord's[84] Name clasped[86] to their heart[85].	ਕਈ ਰੈਣ[80] ਦਿਹੁੰ ਸਦਾ[83] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[81] ਕਮਾਉਂਦੇ[82] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[85] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦੇ[86] ਹਨ ।
ਅਨਦਿਨੁ[87] ਰਾਤੇ[88] ਸਹਜੇ[89] ਮਾਤੇ[90] ਸਹਜੇ[91] ਹਉਮੈ[92] ਮਾਰੀ[93] ॥੫॥	They, who are ever[87] imbued[88] with the Lord, remain intoxicated[90] in equipoise[89] and easily[91] still[93] their self-conceit[92].	ਜੋ ਸਦਾ[87] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[88] ਹਨ ਉਹ ਅਡੋਲਤਾ[89] ਅੰਦਰ ਮਤਵਾਲੇ[90] ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[91] ਹੀ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[92] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦੇ[93] ਹਨ ।
ਭੈ[94] ਬਿਨੁ[95] ਭਗਤਿ[96] ਨ ਹੋਈ ਕਬਹੀ[97] ਭੈ ਭਾਇ[98] ਭਗਤਿ[99] ਸਵਾਰੀ[100] ॥੬॥	Without[95] the Lord's fear[94], His devotional service[96] can be performed not ever[97]. Through the Lord's love-in-fear[98] His worship[99] is bedecked[100].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[94] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[95] ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[96], ਕਦਾਚਿਤ[97] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਡਰ ਵਾਲੀ ਪ੍ਰੀਤ[98] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[99] ਨੂੰ ਚਾਰ ਚੰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ ।
ਮਾਇਆ[2] ਮੋਹੁ[3] ਸਬਦਿ[4] ਜਲਾਇਆ[5] ਗਿਆਨਿ[6] ਤਤਿ[7] ਬੀਚਾਰੀ[8] ॥੭॥	Through the Lord's Name[4], the attaehment[3] of the worldly valuables[2] is burnt[5] and the mortal reflects[8] on the quintessence[7] of gnosis[6].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[4] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[2] ਦੀ ਲਗਨ[3] ਸੜ ਬਲ ਜਾਂਦੀ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[6] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[7] ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[8] ਹੈ ।
ਆਪੇ[9] ਆਪਿ ਕਰਾਏ[10] ਕਰਤਾ[12] ਆਪੇ ਬਖਸਿ[13] ਭੰਡਾਰੀ[14] ॥੮॥	The Creator[12] Himself[9] makes man perform[10] His service and Himself blesses[13] him with the Name treasure[14].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[12] ਖ਼ੁਦ[9] ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[14] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[13] ਹੈ ।
ਤਿਸ[15] ਕਿਆ ਗੁਣਾ[16] ਕਾ ਅੰਤੁ[17] ਨ ਪਾਇਆ ਹਉ ਗਾਵਾ[20] ਸਬਦਿ[18] ਵੀਚਾਰੀ[19] ॥੯॥	Of His[15] virtues[16], I can know not the limit[17]. I hymn[20] His praise and reflect[19] on His Name[18].	ਉਸ ਦੀਆਂ[15] ਨੇਕੀਆਂ[16] ਦਾ ਮੈਂ ਪਾਰਾਵਾਰ[17] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ । ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦਾ[20] ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[18] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[19] ਹਾਂ ।
ਹਰਿ[21] ਜੀਉ[22] ਜਪੀ[23] ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਲਾਹੀ[24] ਵਿਚਹੁ[25]	Stilling[27] my ego[26] from within[25] me, I remember[23] and praise[24] the sire[22]	ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[25] ਹੰਗਤਾ[26] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[27] ਮੈਂ ਪੂਜਯ[22] ਪ੍ਰਭੂ[21] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[23] ਅਤੇ

ਆਪੁ[26] ਨਿਵਾਰੀ[27] ॥੧੦॥	Lord[21], my sire Lord.	ਸਲਾਹੁੰਦਾ[24] ਹਾਂ ।
ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[28] ਗੁਰ ਤੇ[29] ਪਾਇਆ ਅਖੁਟ[30] ਸਚੇ[31] ਭੰਡਾਰੀ[32] ॥੧੧॥	It is from[29] the Guru, that the Name's wealth[28] is obtained. Inexhaustible[30] are the True Lord's[31] treasures[32].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ[29] ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[28] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਅਮੁਕ[30] ਹਨ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[31] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[32] ।
ਅਪਣਿਆ ਭਗਤਾ[33] ਨੋ ਆਪੇ[34] ਤੁਠਾ[35] ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ[36] ਕਰਿ ਕਲ[37] ਧਾਰੀ[38] ॥੧੨॥	The Lord Himself[34] is compassionate[35] to His saints[33]. By His grace[36], He installs[38] His might[37] within them.	ਮਾਲਕ ਖੁਦ[34] ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[33] ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[35] ਹੈ। ਆਪਣੀ ਦਇਆ[36] ਧਾਰ ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ[37] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[38] ਹੈ।
ਤਿਨ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਸਦਾ[39] ਭੁਖ[40] ਲਾਗੀ ਗਾਵਨਿ[41] ਸਬਦਿ[42] ਵੀਚਾਰੀ[43] ॥੧੩॥	They ever[39] hunger[40] for the True Name and hymn[41] and reflect[43] on the Guru's word[42].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਹਮੇਸ਼ਾ[39] ਭੁੱਖ[40] ਲੱਗੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[42] ਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ[41] ਤੇ ਸੋਚਦੇ ਬੀਚਾਰਦੇ[43] ਹਨ।
ਜੀਉ[44] ਪਿੰਡੁ[45] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[46] ਹੈ ਤਿਸ[47] ਕਾ ਆਖਣੁ[48] ਬਿਖਮੁ[49] ਬੀਚਾਰੀ[50] ॥੧੪॥	My soul[44] and body[45] all[46] belong to Him[47], hard[49] is whose narration[48] and meditation[50].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[44] ਅਤੇ ਦੇਹ[45] ਸਮੂਹ[46] ਉਸ[47] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ, ਔਖਾ[49] ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਵਰਣਨ[48] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[50] ।
ਸਬਦਿ[51] ਲਗੇ[52] ਸੇਈ[53] ਜਨ[54] ਨਿਸਤਰੇ[55] [56]ਭਉਜਲੁ[57] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ[58] ॥੧੫॥	The[53] men[54], who are attached[52] to the Name[51] are delivered[55] and they cross[58] the dreadful[56] world-ocean[57].	ਜਿਹੜੇ[53] ਬੰਦੇ[54] ਨਾਮ[51] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[52] ਹਨ, ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[55] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਭਿਆਨਕ[56] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[57] ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਂਦੇ[58] ਹਨ।
ਬਿਨੁ[59] ਹਰਿ ਸਾਚੇ[60] ਕੋ ਪਾਰਿ[61] ਨ ਪਾਵੈ ਬੂਝੈ[62] ਕੋ[63] ਵੀਚਾਰੀ[64] ॥੧੬॥	Without[59] the True Lord[60] none can cross[61] the sea. Some rare[63] divine[64], alone can understand[62] this.	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[60] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[59] ਕੋਈ ਭੀ ਸਾਗਰ ਨੂੰ ਤਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[61] । ਕੇਵਲ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[63] ਵਿਚਾਰਵਾਨ[64] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[62] ਹੈ।
ਜੋ ਧੁਰਿ[65] ਲਿਖਿਆ ਸੋਈ[66] ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ[67] ਹਰਿ ਸਬਦਿ[68] ਸਵਾਰੀ[69] ॥੧੭॥	What is pre-ordained[65] for man, that[66] alone he obtains. Reeeiving[67] the God's Name[68], he is embellished[69].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਬੰਦੇ ਲਈ ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[65] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਸ[66] ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[68] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ[67] ਉਹ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈ।
ਕਾਇਆ[70] ਕੰਚਨੁ[71] ਸਬਦੇ[72] ਰਾਤੀ[73] ਸਾਚੈ ਨਾਇ[74] ਪਿਆਰੀ[75] ॥੧੮॥	Imbued[73] with the Gurbani[72], the body[70] sparkles like gold[71] and loves[75] only the True Name[74].	ਗੁਰਬਾਣੀ[72] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਕੇ[73], ਦੇਹ[70] ਸੋਨੇ[71] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਮਕਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[74] ਨੂੰ ਹੀ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ[75] ਹੈ।
ਕਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ[76] ਰਹੀ ਭਰਪੂਰੇ[77] ਪਾਈਐ[78] ਸਬਦਿ[79] ਵੀਚਾਰੀ[80] ॥੧੯॥	The Name-Nectar[76], with which the body remains fully-filled[77], is attained[78] to by reflecting[80] on the Gurbani[76].	ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[76], ਜਿਸ ਨਾਲ ਦੇਹ ਪਰੀਪੂਰਨ[77] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਗੁਰਬਾਣੀ[79] ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[80] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[78] ਹੈ।
ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਖੋਜਹਿ[81] ਸੇਈ[82] ਪਾਵਹਿ ਹੋਰਿ ਫੂਟਿ[83] ਮੂਏ[84] ਅਹੰਕਾਰੀ[85] ॥੨੦॥	They[82], who search[81] the Lord, obtain Him, others burst[83] to death[84] in their own self-conceit[85].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਢੂੰਡ ਭਾਲ ਕਰਦੇ[81] ਹਨ ਉਹ[82] ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਹੋਰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[85] ਅੰਦਰ ਪਾਟ ਕੇ[83] ਮਰ ਜਾਂਦੇ[84] ਹਨ।
ਬਾਦੀ[86] ਬਿਨਸਹਿ[87] ਸੇਵਕ[88]	The disputant[86] are wasted away[87]	ਝਗੜਾਲੂ[86] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[87] ਹਨ ਅਤੇ ਗੋਲੇ[88] ਗੁਰਾਂ

ਸੇਵਹਿ[89] ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ[90] ਪਿਆਰੀ[91] ॥੨੧॥	and the slave[86] enshrine love[90] and affection[91] for the Guru and serve[89] their Lord.	ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[90] ਅਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[91] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦੇ[89] ਹਨ।
ਸੋ[92] ਜੋਗੀ ਤਤੁ[93] ਗਿਆਨੁ[94] ਬੀਚਾਰੇ[95] ਹਉਮੈ[96] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[98] ਮਾਰੀ[97] ॥੨੨॥	He[92] alone is a Yogi, who deliberates[95] over the quintessenee[93] of gnosis[94] and obliterates[97] his self-conceit[96] and desire[98].	ਕੇਵਲ ਉਹ[92] ਹੀ ਯੋਗੀ ਹੈ ਜੋ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[94] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[93] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[96] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[98] ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ[97] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[98*] ਤਿਨੈ[99] ਪਛਾਤਾ[100] ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[2] ਤੁਮਾਰੀ[3] ॥੨੩॥	To him[99] alone is the beneficent[98*] True Guru revealed[100], on whom is Thy[3] grace[2], O Lord.	ਕੇਵਲ ਉਸ[99] ਨੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[98*] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੇ[100] ਹਨ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ[3] ਰਹਿਮਤ[2] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!
ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਹਿ[4] ਮਾਇਆ[5] ਲਾਗੇ[6] ਡੂਬਿ[7] ਮੂਏ[8] ਅਹੰਕਾਰੀ[9] ॥੨੪॥	The proud persons[9], who serve[4] not the True Guru and are attached[6] to riches[5] are drowned[7] to death[8].	ਹੰਕਾਰੀ ਬੰਦੇ[9] ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ[4] ਅਤੇ ਧਨ ਦੌਲਤ[5] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[6] ਹਨ, ਉਹ ਡੁੱਬ ਕੇ[7] ਮਰ ਜਾਂਦੇ[8] ਹਨ।
ਜਿਚਰੁ[10] ਅੰਦਰਿ ਸਾਸੁ[12] ਤਿਚਰੁ[13] ਸੇਵਾ[14] ਕੀਚੈ ਜਾਇ[15] ਮਿਲੀਐ ਰਾਮ [16]ਮੁਰਾਰੀ[17] ॥੨੫॥	As long as[10] there is breath[12] in thee, so long[13] serve[14] thou thy Lord. Thus shalt thou go[15] and meet God, the Slayer[17] of Mur[16]-demon.	ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ[10] ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਸ[12] ਹੈ ਉੱਨਾ[13] ਚਿਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਟਹਿਲ ਕਮਾ[14]। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਤੂੰ ਜਾ ਕੇ[15] ਮੁਰ[16] ਰਾਖ਼ਸ਼ ਦੇ ਮਾਰਨ ਵਾਲੇ[17], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇਂਗਾ।
ਅਨਦਿਨੁ[18] ਜਾਗਤ[19] ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[20] ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਿਅ[21] ਪ੍ਰੀਤਿ[22] ਪਿਆਰੀ[23] ॥੨੬॥	The darling[23] bride, who loves[22] her Beloved[21], ever[18] remains wakeful[19], day and night[20].	ਲਾਡਲੀ[23] ਪਤਨੀ, ਜਿਸ ਦਾ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[21] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[22] ਹੈ, ਹਮੇਸ਼ਾ[18] ਹੀ ਦਿਨ ਰਾਤ[20] ਖ਼ਬਰਦਾਰ[19] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਤਨੁ[24] ਮਨੁ[25]ਵਾਰੀ[26] ਵਾਰਿ[27] ਘੁਮਾਈ[28] ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ[29] ਬਲਿਹਾਰੀ[30]॥੨੭॥	I tender[26], dedicate[27] and devote[28] my body[24] and soul[25] unto my Guru and am ever a sacrifice[30] unto[29] him.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[24] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[25] ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[26], ਬਲਿਹਾਰ[27] ਅਤੇ ਸਦੱਕੜੇ ਕਰਦਾ[28] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੋਂ[29] ਘੱਨੀਏ ਵੰਞਦਾ[30] ਹਾਂ।
ਮਾਇਆ[31] ਮੋਹੁ[32] ਬਿਨਸਿ[33] ਜਾਇਗਾ ਉਬਰੇ[34] ਸਬਦਿ[35] ਵੀਚਾਰੀ[36] ॥੨੮॥	Wealth[31] and worldly love[32] shall perish[33]. It is by contemplating[36] the Name[35] that one is saved[34].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[31] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[32] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[33]। ਨਾਮ[35] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[36] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਬੰਦਾ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਹੁੰਦਾ[34] ਹੈ।
ਆਪਿ[37] ਜਗਾਏ[38] ਸੇਈ[39] ਜਾਗੇ[40] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[41] ਵੀਚਾਰੀ[42] ॥੨੯॥	They[89] alone, whom the Lord Himself[37] awakens[38], remain awake[40], deliberating[42] over the Guru's hymns[41].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਖ਼ੁਦ[37] ਜਗਾਉਂਦਾ[38] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[39] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[41] ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਕਰਨ[42] ਦੁਆਰਾ ਜਾਗਦੇ[40] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸੇਈ[43] ਮੂਏ[44] ਜਿ[45] ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ[46] ਭਗਤ[47] ਜੀਵੇ[48] ਵੀਚਾਰੀ[49] ॥੩੦॥੪॥੧੩॥	Nanak, they[43] alone are dead[44], who[45] remember[46] not the Name. Through the Lord's meditation[49], the saints[47] live[48] for ever.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[43] ਹੀ ਮਰਦੇ[44] ਹਨ, ਜੋ[45] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[46] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ। ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[49] ਤੇ ਭਜਨ ਰਾਹੀਂ ਸੰਤ[47] ਸਦਾ ਹੀ ਜੀਉਂਦੇ ਜਾਗਦੇ[48] ਹਨ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Ramkali 3rd Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਨਾਮੁ ਖਜਾਨਾ[50] ਗੁਰ ਤੇ[51] ਪਾਇਆ[52] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[53] ਰਹੇ ਆਘਾਈ[59] ॥੧॥	Receiving[52] rhe Name's treasure[50] from[51] the Guru, I now remain sated[53] and satiated[54].	ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[51] ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ[52] ਮੈਂ ਹੁਣ ਰੱਜਿਆ[53] ਅਤੇ ਸੰਤੋਖਿਆ[54] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ।
ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਮੁਕਤਿ[56] ਗਤਿ[57] ਪਾਈ ॥	O saints, it is through the Guru[55], that the status[57] of salvation[56] is obtained.	ਹੇ ਸੰਤੋ ! ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[55] ਹੀ ਮੋਖ਼ਸ਼[56] ਦਾ ਮਰਤਬਾ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
੯੧੨		
ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ[58] ਘਟ[59] ਅੰਤਰਿ[60] ਪੂਰੇ[61] ਕੀ ਵਡਿ ਆਈ[62] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Within[60] my mind[59] abides[58] the One Name. Such is the glory[62] of my Perfect[61] Lord. Pause.	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[59] ਅੰਦਰ[60] ਇੱਕ ਨਾਮ ਹੀ ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ[35] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ[62] ਮੇਰੇ ਪੂਰਨ[61] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਪੇ[63] ਕਰਤਾ[64] ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ[65] ਦੇਦਾ[66] ਰਿਜਕੁ[67] ਸਬਾਈ[68] ॥੨॥	The Lord Himself[63] is the Creator[64], Himself the Enjoyer[65] and Himself He gives[66] sustenance[67] to all[68].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[63] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[64]ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਭੋਗਣਹਾਰ[65] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[68] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[67] ਦਿੰਦਾ[66] ਹੈ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[69] ਕਰਣਾ ਸੁ[70] ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ[71] ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ[72] ॥੩॥	Whatever[69] He has to do, that[70] He is doing. No one else[71] can do[72] anything.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਝ[69] ਉਸ ਨੇ ਕਰਨਾ ਹੈ, ਉਸ[70] ਨੂੰ ਉਹ ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ[71] ਜਣਾ ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ[72]।
ਆਪੇ[73] ਸਾਜੇ[74] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[75] ਉਪਾਏ[76] ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[77] ਧੰਧੈ[78] ਲਾਈ[79] ॥੪॥	The Lord Himself[73] fashions[74] and creates[76] the creation[75] and Himself yokes[79] each one[77] to his task[78].	ਸਾਹਿਬ ਆਪ ਹੀ[73] ਰਚਨਾ[75] ਨੂੰ ਘੜਦਾ[74] ਅਤੇ ਰੱਚਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹਰ ਇੱਕਸ[77] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ ਕਾਜ[78] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[79] ਹੈ।
ਤਿਸਹਿ[80] ਸਰੇਵਹੁ[81] ਤਾ[82] ਸੁਖੁ[83] ਪਾਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ[84] ਮਿਲਾਈ[85] ॥੫॥	If thou meditate[81] on Him[80], then[82] alone shalt thou obtain peace[83] and the True Guru shall unite[85] thee in the Lord's union[84].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਉਸ[80] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰੇਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[82] ਹੀ ਤੂੰ ਆਰਾਮ[83] ਪਾਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਤੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[84] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦੇਣਗੇ[85]।
ਆਪਣਾ ਆਪੁ[86] ਆਪਿ[87] ਉਪਾਏ[83] ਅਲਖੁ[89] ਨ ਲਖਣਾ[90] ਜਾਈ ॥੬॥	His ownself[86], the Lord Himself[87] creates[88]. He, the Unseen Lord[89], can be scen[90] not.	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ[86], ਸਾਹਿਬ ਆਪੇ[87] ਹੀ ਰਚਦਾ[88] ਹੈ। ਉਹ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸਾਹਿਬ[89], ਵੇਖਿਆ[90] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਆਪੇ[96] ਮਾਰਿ[41] ਜੀਵਾਲੇ[92] ਆਪੇ ਤਿਸੁ[93] ਨੋ ਤਿਲੁ[94] ਨ ਤਮਾਈ[95] ॥੭॥	The Lord Himself[96] destroys[91] and Himself creates[92]. He[93] has not even an iota[94] of avarice[95].	ਸਾਂਈਂ ਆਪੇ[96] ਨਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਰੱਚਦਾ[92] ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ[93] ਭੋਰਾ ਭਰ[94] ਭੀ ਤਮ੍ਹਾਂ[95] ਨਹੀਂ।
ਇਕਿ[97] ਦਾਤੇ[98] ਇਕਿ ਮੰਗਤੇ[99] ਕੀਤੇ[100] ਆਪੇ[2] ਭਗਤਿ[3] ਕਰਾਈ[4] ॥੮॥	Some[97] He has made[100] givers[98] and some the beggars[99]. The Lord Himself[2] yokes[4] man to His devotional service[3].	ਕਈ[97] ਉਸ ਨੇ ਦਾਨੀ[98] ਬਣਾਏ[100] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਭਿਖਾਰੀ[99]। ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[2] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[3] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[4] ਹੈ।
ਸੇ[5] [6]ਵਡਭਾਗੀ[7] ਜਿਨੀ	Very[6] fortune[7] are they[5] who know[9]	ਪਰਮ[6] ਚੰਗੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[7] ਹਨ ਉਹ[5], ਜੋ ਕੇਵਲ[8] ਇੱਕ

ਏਕੋ[8] ਜਾਤਾ[9] ਸਚੇ[10] ਰਹੇ ਸਮਾਈ[12] ॥੯॥	the One alone[8] and remain absorbed[12] in the True Lord[10].	ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦੇ[9] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[10] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ[12] ਹਨ ।
ਆਪਿ[13] ਸਰੂਪੁ[14] ਸਿਆਣਾ[15] ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ[16] ਕਹਣੁ[17] ਨ ਜਾਈ ॥੧੦॥	The Losd Himself[13] is Beauteous[14] and Himself wise[15]. His worth[16] can be uttered[17] not.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ[13] ਸੁਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਦਾਨਾਬੀਨਾ[15] । ਉਸ ਦਾ ਮੁਲ[16] ਆਖਿਆ[17] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਆਪੇ ਦੁਖੁ[18] ਸੁਖੁ[19] ਪਾਏ[20] ਅੰਤਰਿ[21] ਆਪੇ ਭਰਮਿ[22] ਭੁਲਾਈ[23] ॥੧੧॥	God Himself infuses[20] pain[18] and pleasure[19] within[21] the mortal and Himself strays[23] him in doubt[22].	ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਅੰਦਰ[21] ਗ਼ਮੀ[18] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[19] ਫੂਕਦਾ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਕ-ਸ਼ੁਬ੍ਹੇ[22] ਅੰਦਰ[21] ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ ।
ਵਡਾ[24] ਦਾਤਾ[25] ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਜਾਤਾ[27] ਨਿਗੁਰੀ[28] ਅੰਧ[29] ਫਿਰੈ[30] ਲੋਕਾਈ[31] ॥੧੨॥	The Great[24] Giver[25] is known[27] through the Guru[26]. Without the Guru[28], the world[81] wanders about[30] in utter darkness[29].	ਪਰਮ[24] ਦਾਤਾਰ[25] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[26] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ । ਗੁਰੂ-ਵਿਹੂਣ[28], ਸੰਸਾਰ[31] ਅਨ੍ਹੇਰ ਘੁੱਪ[29] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[30] ਹੈ ।
ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ[32] ਤਿਨਾ[35] ਸਾਦੁ[33] ਆਇਆ[34] ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ[36] ਬੁਝਾਈ ॥੧੩॥	They[35], who taste[52] the Name-Nectar enjoy[34] its relish[33]. The True Guru imparts[37] this understanding[36].	ਜੋ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[32] ਹਨ, ਉਹ[35] ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ[33] ਮਾਣਦੇ[34] ਹਨ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਇਹ ਸਮਝ[36] ਦਰਸਾਉਂਦੇ[37] ਹਨ ।
ਇਕਨਾ[38] ਨਾਵਹੁ[39] ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ[40] ਇਕਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ[42] ॥੧੪॥	Some[38], the Lord Himself causes to mis›[40] His Name[39] and to some He reveals[42] it through the Guru[41].	ਕਈਆਂ[38] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[39] ਤੋਂ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਗੁਰਾਂ[41] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਦਰਸਾ ਦਿੰਦਾ[42] ਹੈ ।
ਸਦਾ[43] ਸਦਾ ਸਾਲਾਹਿਹੁ[44] ਸੰਤਹੁ ਤਿਸ[45] ਦੀ ਵਡੀ[46] ਵਡਿਆਈ[47] ॥੧੫॥	Ever[43], ever praise[44] thine Lord, O saints. Great[46] is His[45] greatness[47].	ਹਮੇਸ਼ਾ[43], ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[44] ਕਰੋ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ । ਵਿਸ਼ਾਲ[46] ਹੈ ਉਸ ਦੀ[45] ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[47] ।
ਤਿਸੁ[48] ਬਿਨੁ[49] ਅਵਰੁ[50] ਨ ਕੋਈ ਰਾਜਾ[51] ਕਰਿ[52] ਤਪਾਵਸੁ[63] ਬਣਤ[54]ਬਣਾਈ[55] ॥੧੬॥	Without[49] Him[48], there is no other[50] King[51]. He alone has made[55] the make[54] and it is He, who ministers[52] justice[53].	ਉਸ ਦੇ[48] ਬਗ਼ੈਰ[49] ਹੋਰ ਕੋਈ[50] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[51] ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੇ ਹੀ ਘਾੜਤ[54] ਘੜੀ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਨਿਆਂ[53] ਕਰਦਾ[52] ਹੈ ।
ਨਿਆਉ[56] ਤਿਸੈ[57] ਕਾ ਹੈ ਸਦ[58] ਸਾਚਾ[59] ਵਿਰਲੇ[60] ਹੁਕਮੁ[61] ਮਨਾਈ[62] ॥੧੭॥	Ever[58] just[59] is His[57] justice[56]. Rare is the One[60], whom He makes walk[62] in His will[61].	ਸਦੀਵੀ[58] ਸੱਚਾ[59] ਹੈ ਉਸ ਦਾ[57] ਇਨਸਾਫ਼[56] । ਕਿਸੇ ਟਾਂਵੇ ਟੱਲੇ[60] ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[61] ਅੰਦਰ ਟੋਰਦਾ[62] ਹੈ ।
ਤਿਸ[63] ਨੋ ਪ੍ਰਾਣੀ[64] ਸਦਾ[65] ਧਿਆਵਹੁ[66] ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[67] ਬਣਤ[68] ਬਣਾਈ[69] ॥੧੮॥	O mortal[64], ever[65] meditate[66] thou on Him[63], who, through the Guru[67], has shown[69] the way[68] to obey His will.	ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[64] ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[65] ਹੀ ਉਸ ਦਾ[63] ਸਿਮਰਨ[66] ਕਰ ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[67] ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਮਨਾਉਣ ਦਾ ਮਾਰਗ[68] ਵਿਖਾਲਿਆ[69] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੈ[70] ਸੋ[71] ਜਨੁ[72] ਸੀਝੈ[73] ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ[74]	He, who meets[70] with the True Guru and within whose mind[74] is	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਸ਼ਕਰਣ[74] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ[75] ਹੈ; ਉਹ[71]

ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ[75] ॥੧੯॥	enshrined[75] the Name; that[71] man[72] is emancipated[73].	ਇਨਸਾਨ[72] ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਸਚਾ[76] ਆਪਿ[77] ਸਦਾ[78] ਹੈ ਸਾਚਾ[79] ਬਾਣੀ[80] ਸਬਦਿ[81] ਸੁਣਾਈ[82] ॥੨੦॥	Eternally[78] True[79] is the True Lord[76] Himself[77]. Through the Guru's hymns[80], He preaches[82] His Divine word[81].	ਕਾਲ-ਸਥਾਈ[78] ਸੱਚਾ[79], ਸਚਾ ਸੁਆਮੀ[76] ਖ਼ੁਦ[77] ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[80] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਬਚਨ[81] ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[82] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ[83] ਵੇਖਿ[84] ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ[85] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ[86] ਸ੍ਰਬ[87] ਥਾਈ[88] ॥੨੧॥੫॥੧੪॥	Nanak is wonder-struck[85], hearing[83] and beholding[84] his Lord. My Lord is contained[86] amongst all[87] the places[88].	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਬਾਰੇ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[83] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖ[84] ਨਾਨਕ ਚਕ੍ਰਿਤ ਹੋ ਗਿਆ[85] ਹੈ । ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[87] ਥਾਵਾਂ[88] ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਰਿਹਾ[86] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ	Ramkali 5th Guru Ashtpadis	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is bue One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ[89] ਕੀਆ ਪਰਵਿਰਤਿ[90] ਪਸਾਰਾ[91] ॥	Some one[89] makes a display[91] of his worldly[90] wealth.	ਕੋਈ ਜਣਾ[89] ਆਪਣੀ ਸੰਸਾਰੀ[90] ਸੰਪਦਾ ਦਾ ਦਿਖਾਵਾ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ ਕੀਆ ਪੂਜਾ[92] ਬਿਸਥਾਰਾ[93] ॥	Some one exhibits[93] his worship[92].	ਕੋਈ ਜਣਾ[89] ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[92] ਨੂੰ ਦਿਖਾਉਂਦਾ[93] ਹੈ।
ਕਿਨਹੀ ਨਿਵਲ[94] ਭੁਇਅੰਗਮ[95] ਸਾਧੇ[96] ॥	Some one practises[96] his inner-washing[94] and breath-control through snake-like[95] coiled route.	ਕੋਈ ਜਣਾ ਅਪਣਾ ਅੰਤ੍ਰੀਵ ਧੋਣ[94] ਅਤੇ ਸਰਪ ਵਾਂਗੂੰ[95] ਕੁੰਡਲੀ-ਦਾਰ ਰਾਹ ਥਾਣੀ (ਦੁਆਰਾ) ਸੁਆਸ-ਜ਼ਬਤ ਦਾ ਦਾ ਅਭਿਆਸ ਕਰਦਾ[96] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ[97] ਦੀਨ[98] ਹਰਿ ਹਰਿ[99] ਆਰਾਧੇ[100] ॥੧॥	But I[97], the poor one[98], contemplate[100] my Lord God[99] alone.	ਪਰ ਮੈਂ[97], ਗ਼ਰੀਬ[98],ਕੇਵਲ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[99] ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ[100] ਹਾਂ ।
ਤੇਰਾ ਭਰੋਸਾ[2] ਪਿਆਰੇ[3] ॥	I only lean[2] on Thee, O my Beloved[3].	ਮੈਨੂੰ ਸਿਰਫ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[2] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[3] !
ਆਨ[4] ਨ ਜਾਨਾ[5] ਵੇਸਾ[6] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I know[5] not any other[4] way or religious garb[6]. Pause.	ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ[4] ਮਾਰਗ ਜਾਂ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[6] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[5] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਿਨਹੀ ਗ੍ਰਿਹੁ[7] ਤਜਿ[8] ਵਣ[9] ਖੰਡਿ[10] ਪਾਇਆ[12] ॥	Abandoning[8] his home[7], some one makes[12] his abode in the forest[9] tract[10].	ਆਪਣੇ ਘਰ[7] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[8], ਕੋਈ ਜਣਾ ਜੰਗਲ[9] ਦੇ ਖਿੱਤੇ[10] ਵਿੱਚ ਆਪਣਾ ਵਸੇਬਾ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ[13] ਮੋਨਿ[14] ਅਉਧੂਤੁ[15] ਸਦਾਇਆ[16] ॥	One[13] call[16] himself a silent[14] anchoret[15].	ਕੋਈ[13] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਖ਼ਾਮੋਸ਼[14] ਵਿਰੱਕਤ[15] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਕੋਈ ਕਹਤਉ[17] ਅਨੰਨਿ[18] ਭਗਉਤੀ[19] ॥	One declares[17] that he is the worshipper[19] of the One Lord alone[18].	ਕੋਈ ਜਾਹਰ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਕ[19] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ ਦੀਨ[23] ਹਰਿ ਹਰਿ[20]	I, the meek[23] one, have sought[22] the	ਮੈਂ ਮਸਕੀਨ[23] ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[20] ਦੀ ਹੀ ਪਨਾਹ[21]

ਓਟ[21] ਲੀਤੀ[22] ॥੨॥	protection[21] of the Lord-Master.	ਲਈ[22] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਹਉ ਤੀਰਥ[24] ਵਾਸੀ[25] ॥	Some one says that he abides[25] at a place of pilgrimage[24].	ਕੋਈ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[24] ਤੇ ਵਸਦਾ[25] ਹੈ ।
ਕੋਈ ਅੰਨੁ[26] ਤਜਿ[27] ਭਇਆ[28] ਉਦਾਸੀ[29] ॥	Forsaking[27] food grains[26], some one says, he has become[28] a recluse[29].	ਅਨਾਜ[26] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[27] ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਤਿਆਗੀ[29] ਹੋ ਗਿਆ[28] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ ਭਵਨੁ[30] ਸਭ ਧਰਤੀ[31] ਕਰਿਆ ॥	Some one has wandered[30] through the whole earth[31].	ਕਿਸੇ ਜਣੇ ਨੇ ਸਾਰੀ ਜ਼ਮੀਨ[31] ਦਾ ਰਟਨ ਕੀਤਾ[30] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ[32] ਦਰਿ[33] ਪਰਿਆ[34] ॥੩॥	I, the poor one, have prostrated[34] myself before my Lord-Master's[32] door[33].	ਮੈਂ ਗਰੀਬੜਾ, ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[32] ਦੇ ਬੂਹੇ[33] ਅਗੇ ਆ ਪਿਆ[34] ਹਾਂ ।
੯੧੩		
ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਮੈ ਕੁਲਹਿ[35] ਵਡਿਆਈ[36] ॥	One says that he belongs to a great[36] family[35].	ਕੋਈ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਇੱਕ ਉੱਚੇ[36] ਘਰਾਣੇ[35] ਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ ਕਹਿਆ ਬਾਹ[37] ਬਹੁ[38] ਭਾਈ[39] ॥	One says that he has many[38] arms[37] of his brothers[39] to stand by him.	ਕੋਈ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਪੱਖ ਪੂਰਨ ਲਈ ਉਸ ਕੋਲ ਉਸ ਦਿਆਂ ਭਰਾਵਾਂ[39] ਦੀਆਂ ਬਹੁਤੀਆਂ[38] ਬਾਹਾਂ[37] ਹਨ।
ਕੋਈ ਕਹੈ ਮੈ ਧਨਹਿ[40] ਪਸਾਰਾ[41] ॥	One says that he has great manifestation[41] of fortune[40].	ਕੋਈ ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਪਾਸ ਧਨ ਸੰਪਦਾ[40] ਦਾ ਭਾਰਾ ਅਡੰਬਰ[41] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ[42] ਆਧਾਰਾ[43] ॥੪॥	I, the meek one, have the God's Name[42] as my prop[43].	ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ, ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[42]ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[43] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ ਘੂਘਰ[44] ਨਿਰਤਿ ਕਰਾਈ[45] ॥	Some one dances[45], wearing small anklets[44].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਘੁੰਗਰੂ[44] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਨਚਦਾ[46] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੂ ਵਰਤ[46] ਨੇਮ[47] ਮਾਲਾ[43] ਪਾਈ[49] ॥	Some one vows[47] to fast[46] and wear[49] a rosary[48]	ਕੋਈ ਜਣਾ ਨਿਰਾ-ਆਹਾਰ[46] ਰਹਿਣ ਤੇ ਮਾਲਾ[48] ਪਾਉਣ[49] ਦੀ ਪ੍ਰਤਿੱਗਿਆ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ ਤਿਲਕੁ[50] ਗੋਪੀ ਚੰਦਨ[51] ਲਾਇਆ[52] ॥	Some one applies[52] the frontal mark[50] of the yellow earth[51] of a pool near Dwarka.	ਕੋਈ ਜਣਾ ਦਵਾਰਕਾ ਦੇ ਨੇੜੇ ਦੇ ਇੱਕ ਟੋਭੇ ਦੀ ਪੀਲੀ ਮਿੱਟੀ[51] ਦਾ ਟਿੱਕਾ[50] ਲਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਹਰਿ ਹਰਿ[53] ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[55] ॥੫॥	I, the poor one, contemplate[54] over my Lord-Master's Name[53] alone.	ਮੈਂ ਗਰੀਬ ਕੇਵਲ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ[53] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[54] ਹਾਂ ।
ਕਿਨਹੀ ਸਿਧ[55] ਬਹੁ[56] ਚੇਟਕ[57] ਲਾਏ[58] ॥	One practises[58] many[56] miracles[55] and spells[57].	ਕੋਈ ਅਨੇਕਾਂ[56] ਕਰਾਮਾਤਾਂ[55] ਅਤੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ[57] ਕਰਦਾ[58] ਹੈ ।
ਕਿਨਹੀ[59] ਭੇਖ[60] ਬਹੁ[61] ਥਾਟ[63] ਬਨਾਏ[63] ॥	Some[59] wear various[61] religious garbs[60] and establish[63] worship-stations[62].	ਕਈ ਅਨੇਕਾਂ[61] ਸੰਪਰਦਾਰੀ ਬਾਣੇ[60] ਪਹਿਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਜਾ-ਅਸਥਾਨ[62] ਕਾਇਮ ਕਰਦੇ[63] ਹਨ ।
ਕਿਨਹੀ ਤੰਤੁ ਮੰਤ[64] ਬਹੁ[65] ਖੇਵਾ[66] ॥	Some perform[66] good many[65] charms and spells[64].	ਕਈ ਘਣੇਰੇ[65] ਜੰਤ੍ਰ-ਮੰਤ੍ਰ[64] ਕਰਦੇ[66] ਹਨ ।

ਮੋਹਿ ਦੀਨ[67] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[68] ਸੇਵਾ[69] ॥੬॥	I, the humble[67] one, serve[69] my God, the Lord-Master[68].	ਮੈਂ ਆਜਿਜ਼[67], ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[68] ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[69] ਹਾਂ।
ਕੋਈ ਚਤੁਰੁ[70] ਕਹਾਵੈ[71] ਪੰਡਿਤ[72] ॥	Some one calls[71] himself a wise[70] Brahman[72].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਿਆਣਾ[70] ਬ੍ਰਾਹਮਣ[72] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ।
ਕੋ[73] ਖਟੁ[74] ਕਰਮ[75] ਸਹਿਤ[76] ਸਿਉ[77] ਮੰਡਿਤ[78] ॥	Some one[73], alongwith[76] performing six[74] rituals[75] worships[78] Shiva[77] as well.	ਕੋਈ ਜਣਾ[73] ਛੇ[74] ਕਰਮਕਾਂਡ[75] ਕਰਨ ਦੇ ਨਾਲ ਨਾਲ[76] ਮਹਾਂਦੇਵ[77] ਨੂੰ ਭੀ ਪੂਜਦਾ[78] ਹੈ।
ਕੋਈ ਕਰੈ ਆਚਾਰ[79] ਸੁਕਰਣੀ[80] ॥	One performs religious rites[79] and good deeds[80].	ਕੋਈ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[79] ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ[80] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮੋਹਿ ਦੀਨ[81] ਹਰਿ ਹਰਿ[82] ਹਰਿ ਸਰਣੀ[83] ॥੭॥	I, the humble[81] one, have entered the sanctuary[83] of God, the Lord Master[82].	ਮੈਂ, ਆਜਿਜ਼[81] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[82] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[83] ਲਈ ਹੈ।
ਸਗਲੇ[84] ਕਰਮ[85] ਧਰਮ[86] ਜੁਗ ਸੋਧੇ[87] ॥	I have scrutinized[87] the deeds[85] and faiths[86] of all[84] ages.	ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ[84] ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਅਮਲਾਂ[85] ਅਤੇ ਈਮਾਨਾਂ[86] ਦੀ ਪੜਤਾਲ ਕੀਤੀ[87] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਇਹੁ ਮਨੁ[88] ਨ ਪ੍ਰਬੋਧੇ[89] ॥	Without the Name, this soul[88] awakens[89] not.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਇਹ ਮਨ[88] ਜਾਗਦਾ[89] ਨਹੀਂ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ[90] ਸਾਧ ਸੰਗੁ ਪਾਇਆ[95] ॥ ਬੂਝੀ[91] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[92] ਮਹਾ[93] ਸੀਤ ਲਾਇਆ[94] ॥੮॥੧॥	Says Nanak, when[90] I found[95] the saints' society, my desire[92] was quenched[91] and I was immensely[93] cooled[94].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[90] ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[95], ਤਾਂ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[92] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਈ[91], ਅਤੇ ਮੈਂ ਪਰਮ[93] ਠੰਢਾ ਠਾਰ[94] ਹੋ ਗਿਆ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਇਸੁ ਪਾਨੀ[95*] ਤੇ ਜਿਨਿ[96] ਤੂ ਘਰਿਆ[97] ॥ ਮਾਟੀ[98] ਕਾ ਲੇ[99] ਦੇਹੁਰਾ[100] ਕਰਿਆ[2] ॥	He, who[96] fashioned[97] thee out of this drop of water[95*], He, who gathering[99] dust[98] did make thy temple[100] of body.	ਜਿਸ ਨੇ[96] ਤੈਨੂੰ ਪਾਣੀ[95*] ਦੇ ਏਸ ਤੁਪਕੇ ਤੋਂ ਘੜਿਆ[97] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਮਿੱਟੀ[98] ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[99] ਤੇਰਾ ਸਰੀਰ[100] ਬਣਾਇਆ[2] ਹੈ।
ਉਕਤਿ[3] ਜੋਤਿ[4] ਲੈ[5] ਸੁਰਤਿ[6] ਪਰੀਖਿਆ[7] ॥ ਮਾਤ[8] ਗਰਭ[9] ਮਹਿ[10] ਜਿਨਿ ਤੂ ਰਾਖਿਆ[12] ॥੧॥	He, who infused[5] in thee the light[4] of reason[3], wisdom[6] and discrimination[7] and He who preserved[12] thee within[10] thy mother's[8] womb[9];	ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਯੁਕਤੀ[3], ਸਿਆਣਪ[6] ਅਤੇ ਪਰਬੀਨਤਾ[7] ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[4] ਫੂਕੀ[5] ਹੈ, ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਮਾਂ[8] ਦੇ ਪੇਟ[9] ਅੰਦਰ[10] ਤੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[12] ਹੈ;-
ਰਾਖਨਹਾਰੁ[13] ਸਮ੍ਹਾਰਿ[14] ਜਨਾ[15] ॥	O man[15], remember[14] thou thy Protector-Lord[13].	ਹੇ ਬੰਦੇ[15]! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[13] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[14]।
ਸਗਲੇ[16] ਛੋਡਿ[17] ਬੀਚਾਰ[18] ਮਨਾ[19] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Give thou up[17] all[16] other thoughts[18], O man[19]. Pause.	ਤੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[16] ਖਿਆਲਾਂ[18] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦੇਹ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ[19] ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤੁਧੁ ਬਾਪੁ[20] ਮਹਤਾਰੀ[21] ॥ ਜਿਨਿ ਦੀਏ[25]	He, who gave the father[20] and mother[21], who gave thee charming[24]	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਬਾਬਲ[20] ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ[21] ਦਿੱਤੇ ਹਨ; ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਮਨੋਹਰ[24] ਭਾਈ[22] ਅਤੇ ਪੁੱਤਰ[23] ਦਿੱਤੇ ਹਨ ਤੇ

ਭ੍ਰਾਤ[22] ਪੁਤ[23] ਹਾਰੀ[24] ॥ ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤੁਧੁ ਬਨਿਤਾ[26] ਅਰੁ[27] ਮੀਤਾ[28] ॥	brothers[22] and sons[23] and who blessed[25] thee with wife[26] and[27] friends[28];	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਪਤਨੀ[26] ਅਤੇ[27] ਮਿੱਤ੍ਰ[28] ਬਖਸ਼ੇ[25] ਹਨ; –
ਤਿਸੁ[29] ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖਿ ਲੇਹੁ[30] ਚੀਤਾ[31] ॥੨॥	Enshrine[30] thou that[29] Lord in thy mind[31].	ਤੂੰ ਉਸ[29] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[31] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[30] ਲੈ।
ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਪਵਨੁ[32] ਅਮੋਲਾ[33] ॥ ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਨੀਰੁ[34] ਨਿਰਮੋਲਾ[35] ॥ ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਤੁਧੁ ਪਾਵਕੁ[36] ਬਲਨਾ[37] ॥	He, who gave thee invaluable[33] air[32] who blessed thee with the priceless[35] water[34] and who gave thee fire[36] to burn[37];	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਨਿਰਮੋਲਕ[33] ਹਵਾ[32] ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਅਮੁੱਲਾ[35] ਪਾਣੀ[34] ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਜਾਲਣ[37] ਲਈ ਅੱਗ[36] ਦਿੱਤੀ ਹੈ;
ਤਿਸੁ[39] ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਰਹੁ ਮਨ[39] ਸਰਨਾ[40] ॥੩॥	O man[39], remain thou under that[38] Lord's protection[40].	ਹੇ ਬੰਦੇ[39]! ਤੂੰ ਉਸ[38] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[40] ਹੇਠਾਂ ਰਹੁ।
ਛਤੀਹ[41] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[42] ਜਿਨਿ ਭੋਜਨ[43] ਦੀਏ ॥ ਅੰਤਰਿ[44] ਥਾਨ[45] ਠਹਰਾਵਨ[46] ਕਉ ਦੀਏ[47] ॥ ਬਸੁਧਾ[48] ਦੀਓ[49] ਬਰਤਨਿ[50] ਬਲਨਾ[51] ॥	He, who gave thee thirtysix[41] sorts of ambrosial[42] food[43], who made[47] within[44] thee a place[45] to contain[46] them and who blessed[49] thee with the earth[48] and the goods[51] to use[50];	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਛੱਤੀ[41] ਪਰਕਾਰ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[42] ਖਾਣੇ[43] ਦਿੱਤੇ ਹਨ, ਜਿਸਨੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ[44] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਣ[46] ਲਈ ਜਗ੍ਹਾ[45] ਬਣਾਈ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਧਰਤੀ[48] ਅਤੇ ਵਰਤਣ[50] ਲਈ ਵਸਤ ਵਲੇਵਾ[51] ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ;
ਤਿਸੁ[55] ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਚਿਤਿ[52] ਰਖੁ[53] ਚਰਨਾ[54] ॥੪॥	Place[53] thou that[55] Lord's Feet[54] in thy mind[52].	ਤੂੰ ਉਸ[55] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[54] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[52] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[53]।
ਪੇਖਨ[56] ਕਉ ਨੇਤ੍ਰ[57] ਸੁਨਨ ਕਉ ਕਰਨਾ[58] ॥ ਹਸਤ[59] ਕਮਾਵਨ[60] ਬਾਸਨ[61] ਰਸਨਾ[62] ॥ ਚਰਨ[63] ਚਲਨ[65] ਕਉ ਸਿਰੁ[65] ਕੀਨੋ[66] ਮੇਰਾ[67] ॥	He, who gave thee eyes[57] to see[56] and ears[58] to hear, who gave thee hands[59] to work[60], nose[61] to smell and tongue[62] to taste, blessed thee with feet[63] to walk[64] and who made[66] thy head[65] to crown[67] all.	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ[56] ਨੂੰ ਅੱਖਾਂ[57] ਅਤੇ ਸੁਣਨ ਨੂੰ ਕੰਨ[58] ਦਿੱਤੇ ਹਨ ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਕੰਮ ਕਰਨ[60] ਲਈ ਹੱਥ[58], ਸੁੰਘਨ ਲਈ ਨੱਕ[61] ਤੇ ਚੱਖਣ ਲਈ ਜੀਭਾ[62] ਦਿੱਤੀ ਹੈ। ਜਿਸਨੇ ਤੈਨੂੰ ਤੁਰਨ[64] ਲਈ ਪੈਰ[63] ਬਖਸ਼ੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰਾ ਸ੍ਰੋਮਣੀ[67] ਸੀਸ[65] ਬਣਾਇਆ[66] ਹੈ।
ਮਨ[68] ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਪੂਜਹੁ[69] ਪੈਰਾ[70] ॥੫॥	O man[68], worship[69] thou the feet[70] of that Lord.	ਹੇ ਇਨਸਾਨ[68]! ਤੂੰ ਉਸ ਆਦਮੀ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[70] ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰ[69]।
ਅਪਵਿਤ੍ਰੁ[71] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[72] ਜਿਨਿ[73] ਤੂ ਕਰਿਆ ॥ ਸਗਲ ਜੋਨਿ[73] ਮਹਿ ਤੂ ਸਿਰਿ[74] ਧਰਿਆ[75] ॥	He, who made thee pure[72] from being impure[71] and placed[75] thee over the head[74] of all the species[73].	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਪਲੀਤ[71] ਤੋਂ ਪਾਵਨ[72] ਕੀਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[73] ਦੇ ਸੀਸ[74] ਉਤੇ ਟਿਕਾਇਆ[75] ਹੈ।
ਅਬ[76] ਤੂ ਸੀਝੁ[77] ਭਾਵੈ[78] ਨਹੀ ਸੀਝੈ ॥	Now[76] thou mayest chasten[77] thyself or[78] chasten not.	ਹੁਣ[76] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰ[77] ਜਾਂ[73] ਨਾ ਸੁਧਾਰ।
ਕਾਰਜੁ[79] ਸਵਰੈ[80] ਮਨ[81] ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਜੈ[82] ॥੬॥	O man[81], thy affair[79] shall be arranged[80] by reflecting[82] on the Lord.	ਹੇ ਇਨਸਾਨ[81]! ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[82] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਕੰਮ[79] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਊਗਾ[80]।

ਈਹਾ[63] ਊਹਾ[64] ਏਕੈ ਓਹੀ[85] ॥	Here[83] and there[84], there is but the[85] One Lord.	ਏਥੇ[83] ਅਤੇ ਓਥੇ[84] ਕੇਵਲ ਇਕ ਉਹ[85] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਹੈ।
ਜਤ ਕਤ[86] ਦੇਖੀਐ[87] ਤਤ ਤਤ[88] ਤੋਹੀ[89] ॥	Whithersoever[86] I see[87], thither[88] I find Thee[89], O Lord.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[86] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[87] ਹਾਂ, ਉਥੇ[88] ਹੀ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[89] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਤਿਸੁ[90] ਸੇਵਤ[91] ਮਨਿ[92] ਆਲਸੁ[93] ਕਰੈ ॥ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਿਐ[91] ਇਕ ਨਿਮਖ[95] ਨ ਸਰੈ[96] ॥੭॥	My soul[92] is sluggish[93] to serve[91] Him[90], by forgetting[94] whom, it cannot do[96] even for an instant[96].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[92] ਉਸ ਦੀ[90] ਚਾਕਰੀ[91] ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਸੁਸਤੀ[93] ਕਰਦੀ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[94] ਇਸ ਦਾ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[95] ਭਰ ਭੀ ਗੁਜ਼ਾਰਾ[96] ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ।
ਹਮ[97] ਅਪਰਾਧੀ[98] ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ[99] ॥	I[97] am virtueless[99] sinner[98], O my Lord.	ਮੈਂ[97] ਇੱਕ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[99] ਪਾਪੀ[98] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ !
ਨਾ ਕਿਛੁ ਸੇਵਾ[100] ਨਾ ਕਰਮਾਰੇ[2] ॥	I serve[100] Thee not, nor do I good deeds[2].	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਘਾਲ[100] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਚੰਗੇ ਕਰਮ[2] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[3] [4]ਵਡਭਾਗੀ[5] ਮਿਲਿਆ[6] ॥	By great[4] good fortune[5] I have found[6] the Guru's boat[3].	ਭਾਰੇ[4] ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[5] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਰੂਪੀ ਜਹਾਜ਼[3] ਲੱਭਾ[6] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[7] ਸੰਗਿ[8] ਪਾਥਰ[9] ਤਰਿਆ[10] ॥੮॥੨॥	Slave[7] Nanak, a stone[9], has crossed[10] the world-ocean by associating with[8] the saints.	ਪੱਥਰ[9], ਗੋਲਾ[7] ਨਾਨਕ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ[8] ਜੁੜ ਕੇ[9] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[10] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕਾਹੂ[12] ਬਿਹਾਵੈ[13] ਰੰਗ[14] ਰਸ[15] ਰੂਪ[16] ॥	The life of some[12] passes[13], enjoying revelments[14], relish[15] and beauty[16].	ਕਈਆਂ[12] ਦਾ ਜੀਵਨ ਰੰਗਰਲੀਆਂ[14], ਸੁਆਦ[15] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[16] ਮਾਣਦਿਆਂ ਬੀਤਦਾ[13] ਹੈ।
੯੧੪		
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਮਾਇ[17] ਬਾਪ[18] ਪੂਤ[19] ॥	The life of some passes in the love of their mother[17], father[18] and the sons[19].	ਕਈਆਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਆਪਣੀ ਮਾਤਾ[17], ਪਿਤਾ[18] ਅਤੇ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[19] ਦੇ ਪਿਆਰ ਵਿਚ ਗੁਜ਼ਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਾਜ[20] ਮਿਲਖ[21] ਵਾਪਾਰਾ[22] ॥	The life of some passes engrossed in empire[20] estate[21] or trade[22].	ਕਈਆਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[20], ਜਾਗੀਰ[21] ਅਤੇ ਵਣਜ[22] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆਂ ਹੋਇਆਂ ਲੰਘ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰਾ[23] ॥੧॥	The saints' life passes in the prop[23] of the Lord's Name.	ਸਾਧੂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[23] ਅੰਦਰ ਬੀਤਦੀ ਹੈ।
ਰਚਨਾ[24] ਸਾਚੁ[25] ਬਨੀ[26] ॥	The world[24] is the creation[26] of the True Lord[25].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[24] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਚਨਾ[26] ਹੈ।
ਸਭ[27] ਕਾ ਏਕੁ[28] ਧਨੀ[29] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	He alone[28] is the Master[29] of all[27]. Pause.	ਸਾਰਿਆਂ[27] ਦਾ ਇੱਕ ਹੀ[28] ਮਾਲਕ[29] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਬੇਦ[30] ਅਰੁ[32] ਬਾਦਿ[31] ॥	Some pass their life in strife[31] and[32] in the study of religious scriptures[30].	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਲੜਾਈ ਝਗੜਿਆਂ[31] ਅਤੇ[32] ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ[30] ਪੜ੍ਹਨ ਵਿੱਚ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਸਨਾ[33] ਸਾਦਿ[34] ॥	Some pass their life tasting the tongue's[33] relishes[34].	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਜੀਭ[33] ਦੇ ਸੁਆਦ[34] ਲੈਣ ਵਿੱਚ ਬਤੀਤ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਲਪਟਿ[35] ਸੰਗਿ[36] ਨਾਰੀ[37] ॥	Some pass their life attached[35] to[36] women[37].	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਜ਼ਨਾਨੀਆਂ ਨਾਲ[36] ਜੁੜ ਕੇ[35] ਗੁਜ਼ਾਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੰਤ ਰਚੇ[38] ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਮੁਰਾਰੀ[39] ॥੨॥	The saints are absorbed[38] in only the Lord's[39] Name.	ਸਾਧੂ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਦੇ[39]ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਮਾਏ ਹੋਏ[38] ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਖੇਲਤ[40] ਜੂਆ[41] ॥	Some pass their life in playing[40] the game of chance[41].	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਜੂਆ[41] ਖੇਡਣ[40] ਵਿੱਚ ਹੀ ਲੰਘਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਅਮਲੀ[42] ਹੂਆ[43] ॥	Some pass their life in remaining[43] a tippler[42].	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਨਸ਼ਈ[42] ਰਹਿਣ[43] ਅੰਦਰ ਹੀ ਬਿਤਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਪਰ [44]ਦਰਬ[45] ਚੁਰਾਏ[46] ॥	Some pass their life thieving[46] others[44] wealth[45].	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਹੋਰਨਾ[44] ਦਾ ਧਨ[45] ਚੁਰਾਉਣ[46] ਵਿਚ ਹੀ ਲੰਘਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜਨ[47] ਬਿਹਾਵੈ ਨਾਮ ਧਿਆਏ[48] ॥੩॥	God's slave's[47] life passes contemplating[48] the Name.	ਰਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[47] ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ-ਦਿਆਂ ਬੀਤਦੀ ਹੈ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਜੋਗ ਤਪ[49] ਪੂਜਾ[50] ॥	Some pass their life practising Yog, penance[49] and worship[50].	ਕਈਆਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਯੋਗ ਤਪੱਸਿਆ[49] ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[50] ਕਰਦਿਆਂ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਕਾਹੂ[51] ਰੋਗ[52] ਸੋਗ[53] ਭਰਮੀਜਾ[54] ॥	Some[51] are engrossed in maladies[52], griefs[53] and doubts[54].	ਕਈ[51] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[52], ਗ਼ਮਾਂ[53] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹਾਂ[54] ਅੰਦਰ ਗ੍ਰਸੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਪਵਨ ਧਾਰ[55] ਜਾਤ ਬਿਹਾਏ[56] ॥	The life of some passes[56] in holding breath[55].	ਕਈਆਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਣਾਯਾਮ[55] ਕਰਦਿਆਂ ਬੀਤ ਜਾਂਦਾ[56] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਕੀਰਤਨੁ[57] ਗਾਏ[58] ॥੪॥	The saint's life passes in hymning[58] the Lord's praise[57].	ਸਾਧੂ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[57] ਗਾਇਨ ਕਰਦਿਆਂ[58] ਲੰਘਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[59] ਚਾਲਤ[60] ॥	Some pass their life walking[84] day and night[59].	ਕਈ ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ[59] ਟੁਰਦਿਆਂ[60] ਹੀ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਗੁਜ਼ਾਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੋ ਪਿੜੁ[61] ਮਾਲਤ[62] ॥	Some pass their life occupying[62] the battle-field[61].	ਕਈ ਲੜਾਈ ਦੇ ਮੈਦਾਨ[61] ਤੇ ਕਬਜ਼ਾ ਕਰਦਿਆਂ[62] ਹੀ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬਿਤਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਬਾਲ[83] ਪੜਾਵਤ[84] ॥	Some pass their life teaching[84] the children[83].	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬੱਚਿਆਂ[83] ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਾਉਂਦਿਆਂ[84] ਬਿਤਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ[85] ਗਾਵਤ[86] ॥੫॥	The life of the saint passes singing[86] God's praise[85].	ਸਾਧੂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[8] ਗਾਉਂਦਿਆਂ ਹੀ ਗੁਜ਼ਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਨਟ[87] ਨਾਟਿਕ[88] ਨਿਰਤੇ[89] ॥	Some pass their life dancing[89] in actor's[87] roles or in dramas[83].	ਕਈਆਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਕਲਾਕਾਰਾਂ[87] ਦੇ ਰੂਪ ਜਾਂ ਰੂਪਕਾਂ[88] ਅੰਦਰ ਨਾਚ ਕਰਦਿਆਂ[89] ਹੀ ਬੀਤ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਜੀਆ ਇਹ[90] ਹਿਰਤੇ[91] ॥	Some pass their life slaying[91] the living beings[90].	ਕਈਆਂ ਦਾ ਜੀਵਨ ਜੀਵਾਂ[90] ਨੂੰ ਮਾਰਨ[91] ਵਿਚ ਹੀ ਬੀਤ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਰਾਜ[92] ਮਹਿ[93] ਡਰਤੇ[94] ॥	Some pass their life alarmed[94] in[93] sovereignty[92].	ਕਈ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਰਾਜ ਭਾਗ[92] ਅੰਦਰ[93] ਸਹਮਦਿਆਂ[94] ਹੀ ਬਿਤਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ[95] ਕਰਤੇ[96] ॥੬॥	The saints pass their life uttering[96] God's hraise[95].	ਸਾਧੂ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[95] ਉਚਾਰਦਿਆਂ[96] ਬਿਤਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ[97] ॥	Some pass their life advising and counselling[97] others.	ਕਈ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਸਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰਾ[97] ਦੇਣ ਜਾਂ ਮਨ-ਸੂਬੇ ਘੜਨ ਵਿਚ ਲੰਘਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੇਵਾ[98] ਜਰੂਰਤਿ[99] ॥	Some pass their life in the desire[99] of service[98].	ਕਈਆਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਨੌਕਰੀ[98] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[99] ਅੰਦਰ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਕਾਹੂ ਬਿਹਾਵੈ ਸੋਧਤ[100] ਜੀਵਤ[2] ॥	Some pass their life reforming[100] other men's lives[2].	ਕਈ ਹੋਰਨਾਂ ਦੇ ਜੀਵਨ[2] ਸੁਧਾਰਨ[100] ਵਿੱਚ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਬਿਤਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੰਤ ਬਿਹਾਵੈ ਹਰਿ ਰਸੁ[3] ਪੀਵਤ[4] ॥੭॥	The saint passes his life quaffing[4] the Lord's elixir[3].	ਸਾਧੂ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[3] ਪਾਨ ਕਰਨ[4] ਵਿਚ ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਤੁ[5] ਕੋ[6] ਲਾਇਆ[7] ਤਿਤ[8] ਹੀ ਲਗਾਨਾ[9] ॥	With whatever[5] Thou yokest[7] anyone[6], to that[8] he is yoked[9].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[5] ਨਾਲ ਤੂੰ ਕਿਸੇ[6] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[7] ਹੈਂ, ਉਸੇ[8] ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।
ਨਾ ਕੋ ਮੂੜੁ[10] ਨਹੀ ਕੋ ਸਿਆਨਾ[12] ॥	None is foolish[10], nor is any one wise[12].	ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਮੂਰਖ[10] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਅਕਲਮੰਦ[12] ।
ਕਰਿ[13] ਕਿਰਪਾ[14] ਜਿਸੁ[19] ਦੇਵੈ[15] ਨਾਉ ॥ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ[16] ਬਲਿ[17] ਬਲਿ[18] ਜਾਉ ॥੮॥੩॥	Extending[13] Thy mercy[14] whomsoever[19] Thou blessest[15] with Thy Name; unto him[16] Nanak is devoted[17] and dedicated[18].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[14] ਧਾਰ ਕੇ[13] ਤੂੰ ਜਿਸ ਕਿਸੇ[19] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[15] ਹੈਂ ; ਨਾਨਕ ਉਸ[16] ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[17] ਅਤੇ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[18] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦਾਵਾ ਅਗਨਿ[20] ਰਹੇ[21] ਹਰਿ[22] ਬੂਟ[23] ॥ ਮਾਤ[24] ਗਰਭ[25] ਸੰਕਟ[26] ਤੇ[27] ਛੂਟ[28] ॥	As, even in the forest fire[20], some trees[23] remain[21] green[22], as the child is, some day, relieved[28] from[27] the anguish[26] of the mother's[24] womb[25],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਜੰਗਲ ਦੀ ਅੱਗ[20] ਵਿਚ ਭੀ ਕਈ ਬੂਟੇ[23] ਹਰੇ[22] ਬੱਚ ਜਾਂਦੇ[21] ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੱਚਾ ਕਿਸੇ ਦਿਨ, ਮਾਂ[24] ਦੇ ਪੇਟ[25] ਦੇ ਦੁਖ[26] ਤੋਂ[27] ਛੁਟਕਾਰਾ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ ;
ਜਾ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ[29] ਭਉ[30] ਜਾਇ[31] ॥ ਤੈਸੇ[32] ਸੰਤ ਜਨਾ[33] ਰਾਖੈ[34] ਹਰਿ ਰਾਇ[35] ॥੧॥	so[32] does God, the King[35], remembering[29] whose Name fear[30] is dispelled[31]. saves[34] the saintly persons[33].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[32] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[35], ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[29] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਡਰ[30] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ, ਸਾਧ-ਸਰੂਪ-ਪੁਰਸ਼ਾਂ[33] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[34] ਹੈ ।
ਐਸੇ[36] ਰਾਖਨਹਾਰ[37] ਦਇਆਲ[38] ॥ ਜਤ ਕਤ[39] ਦੇਖਉ[40] ਤੁਮ[41] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[42] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Such[36] is my Protector[37], Merciful[38] Master. Whithersoever[39] I see[40], thither I see Thee[41] sustaining[42] all, O my Lord. Pause.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[36] ਹੈ ਮੇਰਾ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[37] ਮਿਹਰਬਾਨ[38] ਮਾਲਕ । ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[39] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[40] ਹਾਂ ਓਥੇ ਹੀ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[41] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਪੋਸਣਾ[42] ਕਰਦਾ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਲੁ[43] ਪੀਵਤ[44] ਜਿਉ[45] ਤਿਖਾ[46] ਮਿਟੰਤ[47] ॥ ਧਨ[48]	As[45] thirst[46] is quenched[47] by drinking[44] water[43], as the bride[48] blooms[49]	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[45] ਪਾਣੀ[43] ਪੀਣ[44] ਦੁਆਰਾ, ਤੇਹ[46] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[47] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ[52] ਘਰ[50] ਆਉਣਾ[51]

ਬਿਗਸੈ[49] ਗ੍ਰਿਹਿ[50] ਆਵਤ[51] ਕੰਤ[52] ॥	when her groom[52] returns[51] home[50].	ਨਾਲ ਪਤਨੀ[48] ਖਿੜ ਜਾਂਦੀ[49] ਹੈ ;
ਲੋਭੀ[53] ਕਾ ਧਨੁ[54] ਪ੍ਰਾਣ[55] ਅਧਾਰੁ[56] ॥	As wealth[54] is the mainstay[56] of the life[53] of the greedy man[53];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੌਲਤ[54] ਲਾਲਚੀ ਬੰਦੇ[53] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[55] ਦਾ ਆਸਰਾ[56] ਹੈ;—
ਤਿਉ[57] ਹਰਿ ਜਨ[58] ਹਰਿ ਹਰਿ[59] ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ[60] ॥੨॥	So[57] does the God's slave[58] cherish love[60] for the Lord-Master's[59] Name.	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[58], ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[59] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਰਸਾਨੀ[61] ਜਿਉ[62] ਰਾਖੈ[63] ਰਖਵਾਲਾ[64] ॥ ਮਾਤ[65] ਪਿਤਾ[66] ਦਇਆ[67] ਜਿਉ ਬਾਲਾ[68] ॥	As[62] the guardsman[61] guards his[63] crop[61], as mother[65] and father[66] are compassionate[67] to their child[68];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਰਾਖਾ[64] ਆਪਣੀ[63] ਖੇਤੀ[61]ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[64] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਾਂ[65] ਅਤੇ ਪਿਉ[66] ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[68] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[67] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ;
ਪ੍ਰੀਤਮੁ[69] ਦੇਖਿ[70] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[72] ਮਿਲਿ ਜਾਇ[73] ॥	As the lover[72] merges[73] in the beloved[69] on seeing[70];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿਆਰੇ[69] ਨੂੰ ਵੇਖਦਿਆਂ[70] ਹੀ ਪਿਆਰਾ[72] ਉਸ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ ;
ਤਿਉ ਹਰਿ[74] ਜਨ[75] ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ[76] ਲਾਇ[77] ॥੩॥	So the Lord[74] keeps clasped[77] to His bosom[76] His devoted slave[75].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਾਹਿਬ[74] ਆਪਣੇ ਜਾਂਨਿਸਾਰ ਗੋਲੇ[75] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[76] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[77] ਹੈ ।
ਜਿਉ ਅੰਧੁਲੇ[78] ਪੇਖਤ[79] ਹੋਇ ਅਨੰਦ[80] ॥	As the blindman[78] is pleased[80] if he begins to see[79];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ[78], ਜੇਕਰ ਉਹ ਵੇਖਣ[79] ਲੱਗ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਖ਼ੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ[80] ਹੈ ;
ਗੂੰਗਾ[81] ਬਕਤ[82] ਗਾਵੈ[83] ਬਹੁ[84] ਛੰਦ[85] ॥	As the mute[81] one feels happy uttering[82] and singing[83] many[84] songs[85];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੂੰਗਾ[81] ਆਦਮੀ ਬਹੁਤੇ[84] ਗੀਤ[85] ਉਚਾਰ[82] ਅਤੇ ਗਾ ਕੇ[83] ਖ਼ੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ;
ਪਿੰਗੁਲ[86] ਪਰਬਤ[87] ਪਰਤੇ ਪਾਰਿ[88] ॥	As the cripple[86] is overjoyed, crossing[88] a mountain[87];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੰਗੜਾ ਲੂਲਾ[86] ਪਹਾੜ[87] ਨੂੰ ਲੰਘ ਕੇ[88] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ;
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਗਲ[89] ਉਧਾਰਿ[90] ॥੪॥	Similarly the Lord's Name emancipates[90] all[89].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰਿਆਂ[89]ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[90] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ;
ਜਿਉ ਪਾਵਕ[91] ਸੰਗਿ[92] ਸੀਤ[93] ਕੋ ਨਾਸ[94] ॥ ਐਸੇ ਪ੍ਰਾਛਤ[95] ਸੰਤਸੰਗਿ ਬਿਨਾਸ[96] ॥	As cold[93] is destroyed[94] with[92] fire[81], so are the sins[95] obliterated[96] in the saints' society.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅੱਗ[91] ਨਾਲ[92] ਪਾਲਾ[93] ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪਾਪ[95] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[96] ਹਨ ।
ਜਿਉ ਸਾਬੁਨਿ[98] ਕਾਪਰ[97] ਊਜਲ[99] ਹੋਤ ॥	As the soap[98] cleanses[99] the cloth[97];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਬਣ[98] ਕਪੜੇ[97] ਨੂੰ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[99] ਹੈ ;
ਨਾਮ ਜਪਤ[100] ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ[2] ਭਉ[3] ਖੋਤ[4] ॥੫॥	So remembering[100] the Name, all the doubts[2] and dreads[3] are dispelled[4].	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[100] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਸੰਦੇਹ[2] ਤੇ ਡਰ[3] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[4] ਹਨ ।
ਜਿਉ ਚਕਵੀ[5] ਸੂਰਜ[6] ਕੀ ਆਸ[7] ॥ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕ[8]	As the shell-duck[5] longs for[7] the sun[6], as the pied-cuckoo[8] thirsts[10]	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਰਖ਼ਾਬਾਨੀ[5] ਭਾਨ[6] ਦੀ ਉਡੀਕ ਕਰਦੀ[7] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਪੀਹਾ[8] ਮੀਂਹ[9] ਦੀ ਕਣੀ ਦਾ

ਬੂੰਦ[9] ਕੀ ਪਿਆਸ[10] ॥ ਜਿਉ ਕੁਰੰਕ[12] ਨਾਦ[13] ਕਰਨ[14] ਸਮਾਨੇ[15] ॥ ਤਿਉ ਹਰਿ ਨਾਮ ਹਰਿ ਜਨ[16] ਮਨਹਿ[17] ਸੁਖਾਨੇ[18] ॥੬॥	for the rain drop[9] and as the deer's[12] ears[14] are merged[15] in the music[13], so is the God's Name pleasing[18] to the mind[17] of the God's slave[16].	ਤਿਹਾਇਆ[10] ਹੈ, ਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਰਨ[12] ਦੇ ਕੰਨ[14] ਸੁਰੀਲੀ ਸੁਰ[13] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ[15], ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[16] ਦੇ ਚਿੱਤ[17] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[18] ਹੈ।
੯੧੫		
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[19] ਤੇ[20] ਲਾਗੀ[21] ਪ੍ਰੀਤਿ[22] ॥	By[20] Thine grace[19], O Lord, Thy love[22] is enshrined[21].	ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[19] ਦੁਆਰਾ[20], ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[22] ਪੈਂਦੀ[21] ਹੈ।
ਦਇਆਲ[23] ਭਏ[24] ਤਾ[25] ਆਏ ਚੀਤਿ[26] ॥	When Thou becomest[24] merciful[23], then[25] alone Thou art contemplated[26].	ਜਦ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[23] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[24] ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[25] ਹੀ ਤੂੰ ਸਿਮਰਿਆ[26] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ।
ਦਇਆ[27] ਧਾਰੀ[28] ਤਿਨਿ[29] ਧਾਰਣਹਾਰ[30] ॥ ਬੰਧਨ[31] ਤੇ ਹੋਈ ਛੁਟਕਾਰ[32] ॥੭॥	When He[29], the Upholder of the earth[30] showered[28] His benediction[27], then alone was I relieved[32] of my entanglements[31].	ਜਦ ਉਸ[29] ਧਰਤੀ ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[30] ਨੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[27] ਕੀਤੀ[28] ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਜੰਜਾਲਾਂ[31] ਤੋਂ ਮੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[32] ਹੋਈ।
ਸਭਿ ਥਾਨ[33] ਦੇਖੇ ਨੈਣ[34] ਅਲੋਇ[35] ॥	Opening[35] my eyes[34]. I have seen all the places[33].	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[34] ਖੋਲ੍ਹ ਕੇ[35] ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[33] ਵੇਖ ਲਈਆਂ ਹਨ।
ਤਿਸੁ[36] ਬਿਨੁ[37] ਦੂਜਾ[38] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥	Without[37] Him[36], there is not any other[38].	ਉਸ ਦੇ[36] ਬਗ਼ੈਰ[37] ਹੋਰ ਕੋਈ[38] ਨਹੀਂ।
ਭ੍ਰਮ[39] ਭੈ[40] ਛੂਟੇ[41] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦ[42] ॥	By Guru's grace[43], my doubt[39] and dread[40] are dispelled[41].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[42] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[39] ਤੇ ਡਰ[40] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[41] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਪੇਖਿਓ ਸਭੁ[43] ਬਿਸਮਾਦ[44] ॥੮॥੪॥	Nanak sees the[43] Wondrous Lord[44] everywhere[43].	ਅਦਭੁੱਤ ਸੁਆਮੀ[44] ਨੂੰ ਨਾਨਕ ਹਰ ਥਾਂ[43] ਤੇ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[45] ਸਭਿ[46] ਪੇਖੀਅਹਿ[47] ਪ੍ਰਭ[48] ਸਗਲ[49] ਤੁਮਾਰੀ ਧਾਰਨਾ[50] ॥੧॥	All[46] the sentient beings[45], that are seen[47], are wholly[49] upheld[50] by Thee, O my Lord[48].	ਸਾਰੇ[46] ਪ੍ਰਾਨਧਾਰੀ[45] ਜੋ ਦਿਸ ਆਉਂਦੇ[47] ਹਨ, ਸੰਪੂਰਨ ਤੌਰ ਤੇ[49] ਤੇਰੇ ਹੀ ਟਿਕਾਏ ਹੋਏ[50] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[48] !
ਇਹੁ ਮਨੁ[51] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰਨਾ[52] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thine soul[51] is, emancipated[52] through the Lord's Name. Pause.	ਇਸ ਜਿੰਦੜੀ[51] ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[52] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਖਿਨ[53] ਮਹਿ[54] ਥਾਪਿ[55] ਉਥਾਪੇ[56] ਕੁਦਰਤਿ[57] ਸਭਿ ਕਰਤੇ[58] ਕੇ ਕਾਰਨਾ[59] ॥੨॥	In[54] an instant[53], He establishes[55] and disestablishes[56] the creation[57]. All these are the deeds[59] of the Creator[58].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ[53] ਵਿੱਚ[54] ਉਹ ਰਚਨਾ[57] ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[55] ਅਤੇ ਉਖੇੜ ਦਿੰਦਾ[56] ਹੈ। ਇਹ ਸਾਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[58] ਦੇ ਕੰਮ[59] ਹਨ।
ਕਾਮੁ[60] ਕ੍ਰੋਧੁ[61] ਲੋਭੁ[62] ਝੂਠੁ[63] ਨਿੰਦਾ[64] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਬਿਦਾਰਨਾ[65] ॥੩॥	Lust[60], wrath[61], avatice[62], falsehood[63] and slander[64] are banished[65] in the saint's association.	ਜਨਾਹਕਾਰੀ[60], ਗੁੱਸਾ[61], ਲਾਲਚ[62], ਕੂੜ[63] ਅਤੇ ਚੁਗਲੀ ਬਖੀਲੀ[62] ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[65] ਹਨ।

ਨਾਮੁ ਜਪਤ[66] ਮਨੁ[67] ਨਿਰਮਲ[68] ਹੋਵੈ ਸੂਖੇ ਸੂਖਿ[69] ਗੁਦਾਰਨਾ[70] ॥੪॥

Contemplating[66] the Name, the mind[67] becomes immaculate[68] and one's life passes[70] in utter peace[69].

ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[66] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[67] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[68] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਜੀਵਨ ਪੂਰਨ ਸੁਖ-ਅਨੰਦ[69] ਅੰਦਰ ਬੀਤਦਾ[70] ਹੈ।

ਭਗਤ[71] ਸਰਣਿ[72] ਜੋ ਆਵੈ[73] ਪ੍ਰਾਣੀ[74] ਤਿਸੁ[75] ਈਹਾ[76] ਊਹਾ[77] ਨ ਹਾਰਨਾ[78] ॥੫॥

The mortal[74], who enters[73] the sanctuary[72] of the Lord's slave[71]; He[75] loses[78] not here[76], nor hereafter[77].

ਜੀਵ[74], ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[71] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[72] ਸੰਭਾਲਦਾ[73] ਹੈ; ਉਹ[75] ਨਾ ਏਥੇ[77] ਹਾਰਦਾ[78] ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਉਥੇ[77]।

ਸੂਖ[79] ਦੂਖ[80] ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਬਿਰਥਾ[81] ਤੁਮ ਹੀ ਆਗੈ[82] ਸਾਰਨਾ[83] ॥੬॥

My weal[79], woe[80] and the condition[81] of this mind, I place[83] before[82] Thee O my Lord.

ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[79], ਗ਼ਮੀ[80] ਅਤੇ ਇਸ ਚਿੱਤ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[81] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ[82] ਰਖਦਾ[83] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ!

ਤੂ ਦਾਤਾ[84] ਸਭਨਾ ਜੀਆ[85] ਕਾ ਆਪਨ ਕੀਆ[86] ਪਾਲਨਾ[87] ॥੭॥

Thou art the Beneficent[84] Lord of all the beings[85] and cherishest[87] what Thou hast created[86].

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[85] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[84] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼[87] ਹੈਂ ਜੋ ਤੈਂ ਰਚੇ[86] ਹਨ।

ਅਨਿਕ[88] ਬਾਰ[89] ਕੋਟਿ[90] ਜਨ[91] ਊਪਰਿ[92] ਨਾਨਕੁ ਵੰਞੈ ਵਾਰਨਾ[93] ॥੮॥੫॥

Many[88] myriad[90] times[89], Nanak is a sacrifice[93] unto[92] Thine slaves[91], O Lord.

ਅਨੇਕਾਂ[88] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[90] ਵਾਰੀ[89], ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ[91] ਉਤੋਂ[92] ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[93] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀ

Ramkali 5th Guru Ashtpadi

ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਦਰਸਨੁ[94] ਭੇਟਤ[95] ਪਾਪ[96] ਸਭਿ[99] ਨਾਸਹਿ[97] ਹਰਿ ਸਿਉ[98] ਦੇਇ ਮਿਲਾਈ[100] ॥੧॥

Having[95] the vision[94] of my Guru, all[99] the sins[96] are eradicated[97] and he unites[100] me with[98] my Lord.

ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[94] ਪਾਉਣ[95] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[99] ਪਾਪ[96] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[97] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[98] ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[100] ਹਨ।

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[2] ਸੁਖਦਾਈ[3] ॥

My Guru-God[2] is the giver of peace[3].

ਮੈਂਡਾ ਗੁਰੂ-ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[2] ਅਨੰਦ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[3] ਹੈ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[4] ਕਾ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[5] ਅੰਤੇ[6] ਹੋਇ ਸਖਾਈ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

He implants[5] the Supreme Lord's[4] Name in me and shall be my helper[7] in the end[6]. Pause.

ਉਹ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[4] ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[6] ਨੂੰ ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[7] ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸਗਲ[8] ਦੂਖ[9] ਕਾ ਡੇਰਾ[10] ਭੰਨਾ[12] ਸੰਤ ਧੂਰਿ[13] ਮੁਖਿ[14] ਲਾਈ[15] ॥੨॥

Applying[15] the dust[13] of the saints' feet to my face[14], the seat[10] of all[8] the pains[9] within me is destroyed[12].

ਸਾਧੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[13] ਆਪਣੇ ਮੁਖ[14] ਨੂੰ ਲਾ ਕੇ[15], ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਦੇ ਸਾਰੇ[8] ਦੁਖੜਿਆਂ[9] ਦਾ ਅੱਡਾ[10] ਪੁੱਟਿਆ ਗਿਆ[12] ਹੈ।

ਪਤਿਤ[16] ਪੁਨੀਤ[17] ਕੀਏ

In[19] an instant[18], the Guru purifies[17]

ਇੱਕ ਮੁਹਤ[18] ਵਿੱਚ[19] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਪੀਆਂ[16] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ

ਖਿਨ[18]ਭੀਤਰਿ[19]ਅਗਿਆਨੁ[20] ਅੰਧੇਰੁ[21] ਵਞਾਈ[22] ॥੩॥	the sinners[16] and dispels[22] the darkness[21] of ignorance[20].	ਕਰ ਦਿੰਦੇ[17] ਹਨ ਅਤੇ ਅਵਿਦਿਆ[20] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[21] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[22] ਹਨ ।
ਕਰਣ[23] ਕਾਰਣ[24] ਸਮਰਥੁ[25] ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[26] ਸਰਣਾਈ[27] ॥੪॥	The Lord is Omnipotent[25] to do[23] all the deeds[24]. Nanak has sought His[26] protection[27].	ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[24] ਕਰਨ[23] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[25] ਹੈ । ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ ਦੀ[26] ਪਨਾਹ[27] ਲਈ ਹੈ ।
ਬੰਧਨ[28] ਤੋੜਿ[29] ਚਰਨ[30] ਕਮਲ[31] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[32] ਏਕ ਸਬਦਿ[33] ਲਿਵ ਲਾਈ[34]॥੫॥	Shattering[29] the shackles[28], the Guru enshrines[32] the Lord's lotus[31]-feet[30] in the mortal's mind and attunes[34] him to the One Name[33].	ਬੇੜੀਆਂ[28] ਕੱਟ ਕੇ[29], ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[31] ਚਰਨ[30] ਟਿਕਾ ਦਿੰਦੇ[32] ਹਨ ਅਤੇ ਇੱਕ ਨਾਮ[33] ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾ ਦਿੰਦੇ[34] ਹਨ ।
ਅੰਧ[35] ਕੂਪ[36] ਬਿਖਿਆ[37] ਤੇ ਕਾਢਿਓ[38] ਸਾਚ ਸਬਦਿ[39] ਬਨਿ[40] ਆਈ ॥੬॥	The Guru has pulled[38] me out of the blind[35] well[36] of sins[37] and I am now attached[40] with the True Lord[39].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪਾਪਾਂ[37] ਦੇ ਅੰਨ੍ਹੇ ਖੂਹ[36] ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲਿਆ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[39] ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ[40] ਹਾਂ ।
ਜਨਮ[41] ਮਰਣ[42] ਕਾ ਸਹਸਾ[43] ਚੂਕਾ[44] ਬਾਹੁੜਿ[45] ਕਤਹੁ[46] ਨ ਧਾਈ[47] ॥੭॥	The fear[43] of birth[41] and death[42] is now over[44] and I shall no more[45] wander[47] anywhere[46].	ਜੰਮਣ[41] ਤੇ ਮਰਨ[42] ਦਾ ਡਰ[48] ਹੁਣ ਮੁੱਕ ਗਿਆ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ[45] ਕਿਧਰੇ[46] ਭਟਕਾਂਗਾ[47] ਨਹੀਂ ।
ਨਾਮ ਰਸਾਇਣਿ[48] ਇਹੁ ਮਨੁ[49] ਰਾਤਾ[50] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[51] ਪੀ[52] ਤ੍ਰਿਪਤਾਈ[53] ॥੮॥	This soul[49] of mine is imbued[50] with the cure[48] all of the Name and is satiated[53] drinking[52] the Name-Nectar[51].	ਮੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[49] ਨਾਮ ਦੀ ਦੁਵਾਈ[48] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[50] ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾ ਰੱਸ[51] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਕੇ[52] ਰੱਜ ਗਈ[53] ਹੈ ।
ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ[59] ਕੀਰਤਨੁ[54] ਗਾਇਆ[55] ਨਿਹਚਲ[56] ਵਸਿਆ[57] ਜਾਈ[58] ॥੯॥	Associating[59] with the saints' society, I hymn[55] the Lord's praise[54] and abide[57] in the permanent[56] place[58].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[59] ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[54] ਗਾਇਨ[55] ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਮੁਸਤਕਿਲ[56] (ਸਥਿਰ) ਥਾਂ[58] ਤੇ ਵੱਸਦਾ[57] ਹਾਂ ।
ਪੂਰੈ[60] ਗੁਰਿ ਪੂਰੀ ਮਤਿ[61] ਦੀਨੀ ਹਰਿ ਬਿਨੁ[62] ਆਨ[63] ਨ ਭਾਈ[64] ॥੧੦॥	The Perfect[60] Guru has given me perfect counsel[61], that without[72] God, there is not another[63], O brother[64].	ਪੂਰਨ[60] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਨ ਸਿਖਮਤ[61] ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[62] ਹੋਰ ਕੋਈ[63] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਵੀਰ[64] !
ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[65] ਪਾਇਆ[70] [66]ਵਡਭਾਗੀ[67] ਨਾਨਕ ਨਰਕਿ[68] ਨ ਜਾਈ[69] ॥੧੧॥	By the supreme[66] good fortune[67] I have received[70] the Name treasure[65] and so shall not fall[69] into hell[68], O Nanak.	ਪਰਮ[66] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਭਾਗਾਂ[67]ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[65] ਪ੍ਰਾਪਤ[70] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਦੋਜ਼ਕ[68] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪਵਾਂਗਾ[69], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਘਾਲ[70*] ਸਿਆਣਪ[71] ਉਕਤਿ[72] ਨ ਮੇਰੀ[73] ਪੂਰੈ[74] ਗੁਰੂ ਕਮਾਈ[75] ॥੧੨॥	I[73] possess not service[70*], wisdom[71] and skill[72], but act[75] on the Perfect[74] Guru's instruction.	ਮੇਰੇ[73] ਪੱਲੇ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[70*], ਸਿਆਣਪ[71]ਅਤੇ ਹੁਨਰ[72] ਨਹੀਂ, ਪਰ ਮੈਂ ਪੂਰਨ[74] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਉੱਤੇ ਅਮਲ[75] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਪ[76] ਤਪ[77] ਸੰਜਮ[28] ਸੁਚਿ[79]	To lean on that[80] Lord is my meditat-	ਉਸ[80] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਹਾਰਾ ਲੈਣਾ ਹੀ ਮੇਰੀ ਬੰਦਗੀ[76],

ਹੈ ਸੋਈ[80] ਆਪੇ[81] ਕਰੇ[82] ਕਰਾਈ[83] ॥੧੩॥	ion[76], penance[77], self-control[78] and purity[79]. He Himself[81] does[82] and causes everything to be done[83].	ਤਪੱਸਿਆ[77], ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[78] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰਤਾ[79] ਹੈ। ਉਹ ਆਪ[81] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[82] ਅਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ[83] ਹੈ।
੯੧੬		
ਪੁਤ੍ਰ[84] ਕਲਤ੍ਰ[85] ਮਹਾ[86] ਬਿਖਿਆ[87] ਮਹਿ[88] ਗੁਰਿ ਸਾਚੈ[89] ਲਾਇ ਤਰਾਈ[90] ॥ ॥੧੪॥	Whilst abiding in the midst[88] of sons[84], wife[85] and the supremely[86] sinful[87] world, the True Guru[89] has ferried me across[90].	ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[84] ਵਹੁਟੀ[85] ਤੇ ਘੋਰ[86] ਪਾਪਾਂ ਭਰੀ[87] ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰ[88] ਵਸਦੇ ਹੋਏ ਦਾ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[89] ਨੇ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[30] ਹੈ।
ਅਪਣੇ ਜੀਅ[91] ਤੈ ਆਪਿ ਸਮ੍ਹਾਲੇ[92] ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ[93] ਲਾਈ[94] ॥੧੫॥	Thou Thyself takest[99] care of Thine beings[91] and Thyself attachest[94] them to Thy skirt[93].	ਆਪਣੇ ਜੀਵਾਂ[91] ਦੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[92] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪਲੇ[93] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[94] ਹੈਂ।
ਸਾਚ ਧਰਮ[95] ਕਾ ਬੇੜਾ[96] ਬਾਂਧਿਆ[97] [98]ਭਵਜਲੁ[99] ਪਾਰਿ ਪਵਾਈ[100] ॥੧੬॥	To cross[100] the horrible[98] world-ocean[99], I have built[97] the boat[96] of true faith[95].	ਡਰਾਉਣੇ[98] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[99] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨ ਲਈ[100], ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਈਮਾਨ[95] ਦਾ ਜਹਾਜ਼[96] ਬਣਾਇਆ[97] ਹੈ।
ਬੇਸੁਮਾਰ[2] ਬੇਅੰਤ[3] ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਬਲਿ[4] ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੧੭॥	Inestimable[2] and Infinite[3] is the Lord. Nanak is devoted[4] and a sacrifice unto Him.	ਬੇਅੰਦਾਜ਼[2] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[3] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ। ਨਾਨਕ ਉਸ ਉੱਤੋਂ ਸਦਕੇ[4] ਅਤੇ ਵਾਰਨੇ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਅਕਾਲ[5] ਮੂਰਤਿ[6] ਅਜੂਨੀ[7] ਸੰਭਉ[8] ਕਲਿ[9] ਅੰਧਕਾਰ[10] ਦੀਪਾਈ[12] ॥੧੮॥	Thou art the Unborn[7], Self-illumined[8] and Immortal[5] Being[6]. Thou alone illuminest[12] the pitch dark[10] Kalage[9].	ਤੂੰ ਅਜਨਮਾ[7], ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[8] ਹੈਂ ਤੇ ਅਮਰ[5] ਹੈ ਤੇਰੀ ਵਿਅਕਤੀ[6]। ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਕਾਲੇ ਬੋਲੇ[19] ਕਲਜੁਗ[9] ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਦਾ[12] ਹੈਂ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[13] ਜੀਅਨ[14] ਕਾ ਦਾਤਾ[15] ਦੇਖਤ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[16] ਅਘਾਈ[17] ॥੧੯॥	Thou art the Searcher of hearts[13] and the Beneficent Lord[15] of the sentient beings[14]. Seeing Thee I am sated[16] and satiated[17].	ਤੂੰ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[13] ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[14] ਦਾ ਦਾਤਾਰ-ਸੁਆਮੀ[15] ਹੈਂ। ਤੈਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੈਂ ਰੱਜ[16] ਪੁੱਜ ਜਾਂਦਾ[17] ਹਾਂ।
ਏਕੰਕਾਰੁ[18] ਨਿਰੰਜਨੁ[19] ਨਿਰਭਉ[20] ਸਭ[21] ਜਲਿ[22] ਥਲਿ[23] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[24] ॥ ੨੦॥	Thou art the Unique[18], Immaculate[19] and Fear-free[20] Lord and art pervading[34] all[21] the earth[23] and water[22].	ਤੂੰ ਅਦੁੱਤੀ[18], ਪਵਿੱਤ੍ਰ[19] ਅਤੇ ਡਰ-ਰਹਿਤ[20] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[21] ਧਰਤੀ[23] ਅਤੇ ਪਾਣੀ[22] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[24] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
ਭਗਤਿ[25] ਦਾਨੁ[26] ਭਗਤਾ[27] ਕਉ ਦੀਨਾ[28] ਹਰਿ ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ[29] ਮਾਈ[30] ॥੨੧॥ ੧॥੬॥	Thou blesseth[28] Thine Saints[27] with the gift[26] of Thy meditation[25]. Nanak too begs[29] of Thee, O Lord, my Mother.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[27] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬੰਦਗੀ[25] ਦੀ ਦਾਤ[26] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[28] ਹੈਂ ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[30], ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[29] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥ ਸਲੋਕੁ ॥	**Ramkali 5th Guru Slok.**	**ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਸਲੋਕ।**
ਸਿਖਹੁ[31] ਸਬਦੁ[32]	Contemplate[31] thou the Lord's	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[32] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[31] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੇ

ਪਿਆਰਿਹੋ[33] ਜਨਮ[34] ਮਰਨ[35] ਕੀ ਟੇਕ[36] ॥	Name[32], O my dear[33]. It is the mortal's mainstay[36] in life[34] and death[35].	ਪ੍ਰੀਤਮਾ[33] ! ਇਹ ਹੀ ਜਿੰਦਗੀ[34] ਅਤੇ ਮੌਤ[35] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦਾ ਆਸਰਾ[36] ਹੈ ।
ਮੁਖੁ[37] ਊਜਲੁ[38] ਸਦਾ[39] ਸੁਖੀ[40] ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ[41] ਏਕ[42] ॥੧॥	Meditating[41] on the One Lord[42], O Nanak, thy face[37] shall sparkle[38] and thou shalt ever[39] be happy[40].	ਇੱਕ ਸਾਂਈ[42]ਦਾ ਚਿੰਤਨ[41] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੇਰਾ ਚਿਹਰਾ[37] ਰੌਸ਼ਨ[38] ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[39] ਖ਼ੁਸ਼[40] ਰਹੇਂਗਾ ।
ਮਨੁ[43] ਤਨੁ[44] ਰਾਤਾ[45] ਰਾਮ[46] ਪਿਆਰੇ[47] ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[48] ਬਣਿ ਆਈ[49] ਸੰਤਹੁ ॥੧॥	My soul[43] and body[44] are imbued[45] with my Beloved[47] Lord[46], O saints and God's devotional service[48] is pleasing[49] unto me.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[43] ਅਤੇ ਦੇਹ[44] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[47] ਪ੍ਰਭੂ[46] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਗਏ[45] ਹਨ, ਹੇ ਸੰਤ ਜਨੋ ! ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[48] ਮੈਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[49] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਖੇਪ[50] ਨਿਬਾਹੀ[51] ਸੰਤਹੁ ॥	By the grace of the True Guru, my merchandise[50] has been approved[51], O saints.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[50] ਕਬੂਲ ਪੈ ਗਿਆ[51] ਹੈ, ਹੇ ਸੰਤੋ !
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ[52] ਦਾਸ[53] ਕਉ ਦੀਆ[54] ਸਗਲੀ[55] ਤ੍ਰਿਸਨ[56] ਉਲਾਹੀ[57] ਸੰਤਹੁ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	The Guru has blessed[54] me, his slave[53], with the profit[52] of the Lord's Name and all[55] my thirst[56] is quenched[57], O saints. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[53] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[52] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ[55] ਤਿਹ[56] ਬੁੱਝ ਗਈ[57] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ[58] ਲਾਲੁ[59] ਇਕੁ ਪਾਇਆ[60] ਹਰਿ ਕੀਮਤਿ[61] ਕਹਣੁ[62] ਨ ਜਾਈ ਸੰਤਹੁ ॥ ੨॥	Searching[58] and searching, I have found[60] God, the gem[59], whose worth[61] I can utter[62] not, O saints.	ਭਾਲਦਿਆਂ[58] ਭਾਲਦਿਆਂ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹੀਰੇ[59], ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ[60] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[61] ਮੈਂ ਦਸ[62] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਸੰਤੋ !
ਚਰਨ[63] ਕਮਲ[64] ਸਿਉ[65] ਲਾਗੋ[66] ਧਿਆਨਾ[67] ਸਾਚੈ[68] ਦਰਸਿ[69] ਸਮਾਈ[70] ਸੰਤਹੁ ॥ ੩॥	My attention[67] is fixed[66] with[65] the Lord's lotus[64] feet[63] and I am absorbed[70] in the True Lord's[68] vision[69], O saints.	ਮੇਰੀ ਬਿਰਤੀ[67] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[64] ਚਰਨਾਂ[63] ਨਾਲ[65] ਜੁੜ ਗਈ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[69] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[70] ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ !
ਗੁਣ[71] ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ[72] ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ[73] ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[74] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[75] ਅਘਾਈ[76] ਸੰਤਹੁ ॥੪॥	Singing and hymning[72] God's praise[71], I am enraptured[73] and by meditating[74] on the Lord I am sated[75] and satiated[76], O saints.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[71] ਗਾਉਣ ਤੇ ਆਲਾਪਨ[72] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[73] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਰਾਧ[74] ਕੇ ਮੈਂ ਰੱਜ[75] ਪੁੱਜ[76] ਗਿਆ ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ !
ਆਤਮ[77] ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ[78] ਸਭ ਅੰਤਰਿ[79] ਕਤ[80] ਆਵੈ[81] ਕਤ ਜਾਈ[82] ਸੰਤਹੁ ॥੫॥	The All-pervading[77] soul is contained[78] amongst[79] all. Where[80], where can my mind wander[81] and go[82] now.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[77] ਰੂਹ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[79] ਸਮਾਈ ਹੋਈ[78] ਹੈ । ਮੇਰਾ ਮਨ ਹੁਣ ਕਿੱਥੇ[80] ਆ[81] ਅਤੇ ਕਿੱਥੇ ਜਾ[82] ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਆਦਿ[83] ਜੁਗਾਦੀ[84] ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ[85] ਸਭ[88] ਜੀਆ[86] ਕਾ	He is, since the beginning[83] and the beginning[84] of ages. He is, shall	ਉਹ ਆਰੰਭ[83] ਅਤੇ ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ[84] ਤੋਂ ਹੈ । ਉਹ ਹੈ, ਹੋਵੇਗਾ[85] ਭੀ, ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[88] ਜੀਵਾਂ[86] ਨੂੰ ਸੁੱਖ

ਸੁਖਦਾਈ[87] ਸੰਤਹੁ ॥੬॥	also be[85] and is the Peace-giving[87] Lord of all[88] the beings[86], O saints.	ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[87] ਸੁਆਮੀ ਹੈ। ਹੇ ਸੰਤ ਜਨੋਂ !
ਆਪਿ[89] ਬੇਅੰਤੁ[90] ਅੰਤੁ[91] ਨਹੀ ਪਾਈਐ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[92] ਸਭ ਠਾਈ[93] ਸੰਤਹੁ ॥੭॥	Limitless[90] is He Himself[89] and His limit[91] can be known not. He is full-filling[92] all places[93], O saints.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ[89] ਓੜਕ-ਰਹਿਤ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਓੜਕ[91] ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ[93] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[92] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੰਤੋ।
ਮੀਤ[94] ਸਾਜਨ[95] ਮਾਲੁ[96] ਜੋਬਨੁ[97] ਸੁਤ[98] ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬਾਪੁ[99] ਮੇਰੀ ਮਾਈ[100] ਸੰਤਹੁ ॥੮॥੩॥੭॥	Says Nanak, O saints, God alone is my friend[94], intimate[95], wealth[96], youth[97], son[98], father[99] and mother[100].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਧੂ ਲੋਕੋ ! ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੈਂਡਾ ਮਿੱਤਰ[94], ਯਾਰ[95] ਦੌਲਤ[96], ਜੁਆਨੀ[97], ਪੁੱਤ੍ਰ[98], ਬਾਬਲ[99] ਅਤੇ ਅੰਮੜੀ[100] ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ[2] ਬਚ[3] ਕ੍ਰਮਿ[4] ਰਾਮ ਨਾਮੁ[5] ਚਿਤਾਰੀ[6] ॥	By thought[2], word[3] and deed[4], contemplate[6] I the Lord's Name[5].	ਖਿਆਲ[2], ਸ਼ਬਦ[3] ਅਤੇ ਅਮਲ[4] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[5] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[6] ਹਾਂ।
ਘੂਮਨ[7] ਘੇਰਿ ਮਹਾ[8] ਅਤਿ[9] ਬਿਖੜੀ[10] ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ[13] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Very[9] arduous[10] is the great[8] whirl-pool[7] of the world. It is by the Guru's grace[13], that I have ferried[13] it across, O Nanak. Pause.	ਪਰਮ[9] ਕਠਨ[10] ਹੈ ਜਗਤ ਦੀ ਵੱਡੀ[8] ਘੁੰਮਣਘੇਰੀ[7]। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[12] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਇਸ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਗਿਆ[13] ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਅੰਤਰਿ[14] ਸੂਖਾ[15] ਬਾਹਰਿ[16] ਸੂਖਾ[17] ਹਰਿ ਜਪਿ[18] ਮਲਨ[19] ਭਏ ਦੁਸਟਾਰੀ[20] ॥੧॥	Within[14] and without[16] me is all peace[15] and pleasure[17]. By meditating[18] on God, all the miscreants[20] have been crushed[19].	ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ[14] ਅਤੇ ਬਾਹਰ[16] ਸਮੂਹ ਸੁੱਖ[15] ਅਤੇ ਅਨੰਦ[17] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[18] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮੀ[20] ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ[19] ਹਨ।
ਜਿਸ ਤੇ[21] ਲਾਗੇ[22] ਤਿਨਹਿ[23] ਨਿਵਾਰੇ[24] ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[25] ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ[26] ਧਾਰੀ[27] ॥੨॥	He[23], through[21] whom the maladies had clung[22] to me, has rid me[24] of them. The Sire[25] Lord has extended[27] His mercy[26] unto me.	ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[21] ਮੈਨੂੰ ਬੀਮਾਰੀਆਂ ਚਿਮੜੀਆਂ[22] ਸਨ, ਉਸ ਨੇ[23] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[24] ਹੈ। ਮਹਾਰਾਜ[25] ਮਾਲਕ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[26] ਕੀਤੀ[27] ਹੈ।
ਉਧਰੇ[28] ਸੰਤ ਪਰੇ[29] ਹਰਿ ਸਰਨੀ[30] ਪਚਿ[31] ਬਿਨਸੇ[32] ਮਹਾ[33] ਅਹੰਕਾਰੀ[34] ॥੩॥	Seeking[29] the Lord's protection[30], the saints are saved[28]. The very[33] proud persons[34] putrefy[31] and perish[32].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[30] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ[29], ਸਾਧੂ ਜਨ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ। ਮਹਾਂ[33] ਮਗ਼ਰੂਰ ਪੁਰਸ਼[34] ਗਲ ਸੜ[31] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਫਲੁ[35] ਪਾਇਆ[38] ਇਕੁ ਕੇਵਲ[36] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੀ[37] ॥੪॥	I have the mainstay[37] of the One Name alone[36]. This is the fruit[35], I have gathered[38] from the saints' society.	ਮੈਨੂੰ ਸਿਰਫ਼[36] ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[37] ਹੈ। ਇਹ ਹੀ ਮੇਵਾ[35] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਮੈਂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ[38] ਹੈ।
ਨ ਕੋਈ ਸੂਰੁ[39] ਨ ਕੋਈ ਹੀਣਾ[40] ਸਭ ਪ੍ਰਗਟੀ[41] ਜੋਤਿ[43] ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ[42] ॥੫॥	None is strong[39], nor anyone is weak[40]. All are the manifestation[41] of Thy[42] Light[43], O Lord.	ਨਾ ਕੋਈ ਬਲਵਾਨ[39] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਕਮਜ਼ੋਰ[40]। ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ[42] ਨੂਰ[43] ਦਾ ਹੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[41] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਤੁਮ ਸਮਰਥ[44] ਅਕਥ[45] ਅਗੋਚਰ[46] ਰਵਿਆ[47] ਏਕੁ [48]ਮੁਰਾਰੀ[49] ॥੬॥	Thou, O Lord art Omnipotent[44], Ineffable[45] and beyond comprehension[46]. The One Lord, the Enemy[49] of pride[48] is pervading[47] all.	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[44], ਅਕਹਿ[45] ਅਤੇ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[46] ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈਂ। ਹੰਕਾਰ[48] ਦਾ ਵੈਰੀ[49], ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[47] ਹੈ।
ਕੀਮਤਿ[50] ਕਉਣੁ ਕਰੇ[51] ਤੇਰੀ ਕਰਤੇ[52] ਪ੍ਰਭ ਅੰਤੁ[53] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੀ[54] ॥੭॥	Who can appraise[51] Thy worth[50], O Creator[52]. No one knows the Lord's end[53] or limit[54].	ਤੇਰਾ ਕੌਣ ਮੁੱਲ[50] ਪਾ ਸਕਦਾ[51] ਹੈ, ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[52]! ਕੋਈ ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅਖੀਰ[53] ਜਾਂ ਓੜਕ[54] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਨਾਮ ਦਾਨੁ[55] ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ[56] ਤੇਰਿਆ ਸੰਤ ਜਨਾ[57] ਰੇਣਾਰੀ[58] ॥੮॥੩॥੮॥੨੨॥	My Lord, bless Thou Nanak with the greatness[56] of the gift[55] of Thy Name and the dust[58] of the feet of Thine saintly persons[57].	ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[56] ਦੀ ਦਾਤ[55] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[57] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[58] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ।
੯੧੭		
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਨੰਦੁ	Ramkali 3rd Guru Anand	ਰਾਮਕਲੀ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਨੰਦ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨੰਦੁ[59] ਭਇਆ[60] ਮੇਰੀ ਮਾਏ[61] ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥	Joy[59] has welled up[60], O my mother[61], for I have obtained my True Guru.	ਸੱਚੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[59] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਆਈ[60]ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[61]! ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤ ਪਾਇਆ ਸਹਜ[62] ਸੇਤੀ[63] ਮਨਿ[64] ਵਜੀਆ[65] ਵਾਧਾਈਆ[66] ॥	The True Guru, I have found with[63] ease[62] and within my mind[64] resounds[65] the music of bliss[66].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸੌਖ[62] ਨਾਲ[63] ਹੀ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[64] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦਾ ਰਾਗ[66] ਗੂੰਜਦਾ[65] ਹੈ।
ਰਾਗ[67] ਰਤਨ[68] ਪਰਵਾਰ[71] ਪਰੀਆ[72] ਸਬਦ[69] ਗਾਵਣ[70] ਆਈਆ ॥	The gem[68] like measures[67] and their families[71], have come to hymn[70] the Guru's word[69].	ਹੀਰੇ[68] ਵਰਗੇ ਰਾਗਾਂ[67] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਰਾਗਨੀਆਂ[71] ਗੁਰਬਾਣੀ[69] ਦਾ ਕੀਰਤਨ[70] ਕਰਨ ਲਈ ਆਏ[72] ਹਨ।
ਸਬਦੋ[77] ਤ ਗਾਵਹੁ[78] ਹਰੀ[73] ਕੇਰਾ[74] ਮਨਿ[75] ਜਿਨੀ ਵਸਾਇਆ[76] ॥	They, who enshrine[76] the Lord in their mind[75], sing[78] the Gurbani[77] of[74] the Lord[73].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[75] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[76] ਹਨ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[73] ਦੀ[74] ਗੁਰਬਾਣੀ[77] ਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ[78] ਹਨ।
ਕਹੈ[79] ਨਾਨਕੁ ਅਨੰਦੁ ਹੋਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥੧॥	Says[79] Nanak, joy has ensued and I have attained to the True Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[79] ਹਨ, ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਏ[80] ਮਨ[81] ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ[82] ਰਹੁ[83] ਹਰਿ ਨਾਲੇ[84] ॥	O[80] my soul[81], ever[82] abide[83] thou with[84] thy Lord.	ਹੇ[80] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[81] ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[82] ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਲ[84] ਵੱਸ[83]।
ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਰਹੁ ਤੂ ਮੰਨ	Ever abide thou with thy God, O	ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਲ ਵੱਸ, ਹੇ ਮੇਰੀ

ਮੇਰੇ ਦੂਖ[85] ਸਭਿ[86] ਵਿਸਾਰਣਾ[87] ॥	my soul and He shall make thee forget[87] all[86] sufferings[85].	ਜਿੰਦੇ ! ਅਤੇ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰੇ[86] ਹੀ ਦੁੱਖੜੇ[85] ਭੁਲਾ ਦੇਵੇਗਾ[87] ।
ਅੰਗੀਕਾਰੁ[88] ਓਹੁ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਾਰਜ[89] ਸਭਿ ਸਵਾਰਣਾ[90] ॥	He shall own[88] thee and shall arrange[90] all thine affairs[89].	ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣਾ[88] ਲਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮਕਾਜ[89] ਰਾਸ[90] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਸਮਰਥੁ[91] ਸੁਆਮੀ ਸੋ[92] ਕਿਉ ਮਨਹੁ[93] ਵਿਸਾਰੇ[94] ॥	The Lord is Omnipotent[91] to do all things. Why forget[94] Him[92] from thy mind[93] ?	ਸਾਹਿਬ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[91] ਹੈ । ਤੂੰ ਉਸ[92]ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ[93] ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[94] ਹੈਂ ?
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੰਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ[95] ਰਹੁ[96] ਹਰਿ ਨਾਲੇ[97]॥ ੨॥	Says Nanak, O my soul, ever[95] abide[96] thou with[97] thy God.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[95] ਹੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[97] ਵੱਸ[96] ।
ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ[98] ਨਾਹੀ ਘਰਿ[99] ਤੇਰੈ ॥	O my True Lord, what[98] is that which Thou hast not in Thy home[99] ?	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਕੀ[98] ਹੈ ਜੋ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰੇ[99] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ?
ਘਰਿ ਤ ਤੇਰੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[100] ਹੈ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ[2] ਪਾਵਏ ॥	Within Thy home is everything[100], but he[2] alone receives it, whom Thou givest.	ਤੇਰੇ ਘਰ ਅੰਦਰ ਹਰ ਵਸਤੂ[100] ਹੈ, ਪਰ ਕੇਵਲ ਉਹ[2] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਸਦਾ[6] ਸਿਫਤਿ[3] ਸਲਾਹ[4] ਤੇਰੀ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਵਏ[5] ॥	He, who enshrines[5] Thy Name in his mind ever[6] hymns Thine praise[3] and excellences[4], O Lord.	ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[5] ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[6] ਹੀ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[3] ਅਤੇ ਗੁਣਾਂ[4] ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ।
ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[7] ਵਾਜੇ[8] ਸਬਦ[9] ਘਨੇਰੇ[10] ॥	Many[10] strains[9] of rejoicing play[8] for him, in whose mind the Lord's Name abides[7].	ਅਨੇਕਾਂ[10] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਰਾਗ[9] ਉਸ ਲਈ ਅਲਾਪੇ[8] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[7] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥ ੩॥	Says Nanak, O my True Lord, what is that, which is not in Thy mansion ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਕੀ ਹੈ ਜੋ ਤੇਰੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ।
ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ[12]॥	The True Name is my only support[12].	ਕੇਵਲ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[12] ਹੈ ।
ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਨਿ ਭੁਖਾ[13] ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ[14] ॥	The True Name, which has satisfied[14] all my hunger[13], is my only support.	ਸਤਿਨਾਮ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੇਰੀ ਸਾਰੀ ਭੁਖ[13] ਨਵਿਰਤ[14] ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ, ਹੀ ਮੇਰਾ ਇੱਕੋ ਇੱਕ ਆਸਰਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ[16] ਸਾਂਤਿ[15] ਸੁਖੁ[16*] ਮਨਿ ਆਇ ਵਸਿਆ[17] ਜਿਨਿ ਇਛਾ[18] ਸਭਿ ਪੁਜਾਈਆ[19] ॥	Abiding[17] in my mind, the Name has blessed[16] me with peace[15] and pleasure[16*] and fulfilled[19] all my desires[18].	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸ ਕੇ[17] ਨਾਮ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਠੰਢ ਚੈਨ[15] ਤੇ ਅਨੰਦ[16*] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[18] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ[19] ਹਨ ।
ਸਦਾ[24] ਕੁਰਬਾਣੁ[20] ਕੀਤਾ	I am ever[24] a sacrifice[20] unto[21] my	ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[24] ਹੀ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉੱਤੋਂ[21] ਵਾਰਨੇ[20]

ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ[21] ਜਿਸ ਦੀਆ ਏਹਿ[22] ਵਡਿਆਈਆ[23] ॥	Guru, who possesses such like[22] excellences[23].	ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ[22] ਖੂਬੀਆਂ[23] ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਬਦਿ[25] ਧਰਹੁ[26] ਪਿਆਰੋ[27]॥	Says Nanak, hearken ye, O saints, profess[26] ye love[27] for the Lord's Gurbani[25].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[25] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[27] ਕਰੋ[26] !
ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੋ ॥ ੪॥	The True Name is my only support.	ਸਤਿਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਇੱਕੋ ਇੱਕ ਆਸਰਾ ਹੈ ।
ਵਾਜੇ[28] ਪੰਚ[29] ਸਬਦ[30] ਤਿਤੁ[31] ਘਰਿ[32] [33]ਸਭਾਗੈ[34] ॥	The five[29] forms of music[30] ring[28] in that[31] very[33] fortunate[34] house[32]	ਉਸ[31] ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ[34] ਹਿਰਦੇ[32] ਅੰਦਰ ਪੰਜ[29] ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਰਾਗ[30] ਗੂੰਜਦੇ[28] ਹਨ ।
ਘਰਿ ਸਭਾਗੈ ਸਬਦ ਵਾਜੇ ਕਲਾ[35] ਜਿਤੁ[36] ਘਰਿ ਧਾਰੀਆ[37] ॥	In that very fortunate house (heart) into which[36] the Lord has infused[37] His might[35] resound the strains.	ਉਸ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲੇ ਰਿਦੇ-ਘਰ ਵਿਚ, ਜਿਸ[36] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ[35] ਸੰਚਾਰੀ[37] ਹੈ, ਕੀਰਤਨ ਆਲਾਪੇ ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ ।
ਪੰਚ ਦੂਤ[38] ਤੁਧੁ ਵਸਿ[39] ਕੀਤੇ ਕਾਲੁ[40] ਕੰਟਕੁ[41] ਮਾਰਿਆ[42] ॥	O Lord, Thou makest man overwhelm[39] the five demons[38] and slayest[42] the agonising[41] death[40].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੇਰੇ ਆਸਰੇ ਬੰਦਾ ਪੰਜਾਂ ਵਿਕਾਰਾਂ[38] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਦੁਖਦਾਈ[41] ਮੌਤ[40] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਦਾ[42] ਹੈਂ ।
ਧੁਰਿ[43] ਕਰਮਿ[44] ਪਾਇਆ[47] ਤੁਧੁ ਜਿਨ ਕਉ ਸਿ[45] ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਲਾਗੇ[46] ॥	They[45], whose destiny[44] Thou hast so pre[43]-ordained[47], O Lord, are attached[46] to Thy Name.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤੂੰ ਮੁੱਢ[43] ਤੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[44] ਲਿਖੀ[47] ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ[45] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[46] ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤਹ[48] ਸੁਖੁ[49] ਹੋਆ ਤਿਤੁ[50] ਘਰਿ[51] ਅਨਹਦ[52] ਵਾਜੇ[53] ॥੫॥	Says Nanak, they[48] obtain peace[49] and in their[50] heart-home[51] plays[53] the celestial strain[52].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ[48] ਆਰਾਮ[49] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[50] ਦੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[51] ਅੰਦਰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[52] ਹੁੰਦਾ[53] ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਲਿਵੈ[54] ਬਿਨੁ[55] ਦੇਹ[56] ਨਿਮਾਣੀ[57] ॥	Without[55] the true love[54], unhonoured[57] is this body[56].	ਸੱਚੀ ਪ੍ਰੀਤ[54] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[55] ਵਿਚਾਰੀ[57] ਹੈ ਇਹ ਕਾਇਆ[56] ।
ਦੇਹ ਨਿਮਾਣੀ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ ਕਿਆ[58] ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ[59] ॥	Bereft of the Lord's love, unhonoured is the human body. What[58] can this poor[59] thing do ?	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ ਤੋਂ ਸੱਖਣੀ, ਸੱਤਾ-ਰਹਿਤ ਹੈ ਇਹ ਮਨੁੱਖੀ ਕਾਇਆ । ਇਹ ਗਰੀਬਣੀ[59] ਕੀ[58] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਸਮਰਥ[60] ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[61] ਕਰਿ[62] ਬਨਵਾਰੀਆ[63] ॥	Without Thee, none else is Omnipotent[60]. Show[62] Thou mercy[61] unto me, O Lord of the Forest[63].	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[60] ਨਹੀਂ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਰਹਿਮਤ[61] ਧਾਰ[62], ਹੇ ਜੰਗਲਾਂ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[63] !
ਏਸ ਨਉ ਹੋਰੁ[64] ਥਾਉ[65] ਨਾਹੀ ਸਬਦਿ[66] ਲਾਗਿ[67] ਸਵਾਰੀਆ[68] ॥	This body has no other[64] place[65] of rest than the Name. Attaching[67] to the Name[66], it is embellished[68].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਸ ਦੇਹ ਨੂੰ ਹੋਰਸ[64] ਕੋਈ ਸੁਖ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[65] ਨਹੀਂ । ਨਾਮ[66] ਨਾਲ ਜੁੜ[67] ਇਹ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[68] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਲਿਵੈ ਬਾਝਹੁ[69] ਕਿਆ[71] ਕਰੇ ਵੇਚਾਰੀਆ[70] ॥ ੬॥	Says Nanak, what[71] can the wretched[70] body(creature)do without[69] the Lord's love ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੇ ਬਗੈਰ[69] ਇਹ ਨਿਮਾਣੀ[70] ਦੇਹ ਕੀ[71] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਆਨੰਦੁ[72] ਆਨੰਦੁ ਸਭੁ[73] ਕੋ ਕਹੈ[74] ਆਨੰਦੁ ਗੁਰੂ ਤੇ[75] ਜਾਣਿਆ ॥	All[73] talk[74] of bliss[72] and bliss, but the Real bliss is known only through[75] the Guru.	ਸਾਰੇ ਜਣੇ[73] ਪਰਮ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[72], ਪਰਮ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਬਾਰੇ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ[74] ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਅਸਲ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[75] ਹੀ ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਾਣਿਆ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ[76] ਗੁਰ ਤੇ[77] ਕ੍ਰਿਪਾ[78] ਕਰੇ[79] ਪਿਆਰਿਆ[80] ॥	When one knows eternal[76] bliss from[77] the Guru, then the Loved-Lord[80] shows[79] His mercy[78] unto him.	ਜਦ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[77] ਸਦੀਵੀ[76] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਪ੍ਰੀਤਮ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[78] ਧਾਰਦਾ[79] ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ [81]ਕਿਲਵਿਖ[82] ਕਟੇ ਗਿਆਨ[83] ਅੰਜਨੁ[84] ਸਾਰਿਆ[85] ॥	In His mercy the Lord cuts away[82] his sins[81] and blesses[85] him with the slav[84] of Divine knowledge[83].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਹਿਬ ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ[81] ਕੱਟ ਦਿੰਦਾ[82]ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਿਮ-ਗਿਆਨ[83] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[84] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ ।
ਅੰਦਰਹੁ[86] ਜਿਨ ਕਾ ਮੋਹੁ[87] ਤੁਟਾ[88] ਤਿਨ[89] ਕਾ ਸਬਦੁ[90] ਸਚੈ[91] ਸਵਾਰਿਆ[92] ॥	They, who from their mind[16] drive away[88] worldly love[87]; their[89] speech[90] the True Lord[91] embellishes[92].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[86] ਅੰਦਰੋਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[87] ਨੂੰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ[88] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[89] ਦੀ ਬੋਲ ਬਾਣੀ[90] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[91] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[92] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਆਨੰਦੁ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਣਿਆ[93] ॥੭॥	Says Nanak, this alone is the bliss, the bliss which the mortal can obtain[93] only from the Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਅਨੰਦ ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ[93] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਬਾ[94] ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ[95] ਸੋਈ[96] ਜਨੁ[97] ਪਾਵੈ[98] ॥	O Father[94], that[96] man[97] alone obtains[98] bliss, whom Thou givest[95], O Lord.	ਹੇ ਪਿਤਾ[94] ! ਕੇਵਲ ਉਹ[96] ਬੰਦਾ[97] ਹੀ ਪਰਮ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਹਾਸਲ ਕਰ ਸਕਦਾ[98] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[95] ਹੈਂ ।
ਪਾਵੈ[99] ਤ ਸੋ ਜਨੁ ਦੇਹਿ[100] ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਰਿ[2] ਕਿਆ[4] ਕਰਹਿ ਵੇਚਾਰਿਆ[3] ॥	That man alone[99] attains to it, whom Thou blesseth[100] with it. What[4] can other[2] poor[3] mortals do ?	ਕੇਵਲ[99] ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੰਦਾ[100] ਹੈਂ । ਹੋਰਸ[2] ਕੋਈ ਗ਼ਰੀਬ[3] ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੀ[4] ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ।
੯੧੮		
ਇਕਿ[4*] ਭਰਮਿ[5] ਭੂਲੇ[6] ਫਿਰਹਿ[7] ਦਹ[8] ਦਿਸਿ[9] ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਲਾਗਿ[10] ਸਵਾਰਿਆ[12]॥	Some[4*] stray[6] in doubt[5] and wander[7] in ten[8] directions[9]. Some are bedecked[12] by attachment[10] to the Lord's Name.	ਕਈ[4*] ਵਹਿਮ[5] ਅੰਦਰ ਘੁੱਸੇ ਹੋਏ[6] ਹਨ ਅਤੇ ਦਸੀਂ[8] ਪਾਸੀਂ[9] ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[7] ਹਨ । ਕਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜ[10] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਹੋ ਗਏ[12] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[13] ਮਨੁ ਭਇਆ ਨਿਰਮਲੁ[14] ਜਿਨਾ ਭਾਣਾ[15] ਭਾਵਏ[16] ॥	By Guru's grace[13], immaculate[14] becomes the mind of those, to whom the Lord's will[15] is agreeable[16].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[13] ਦੁਆਰਾ, ਪਵਿੱਤਰ[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਿਰਦਾ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[15] ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[16] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ[17] ਸੋਈ[18] ਜਨੁ[19] ਪਾਵਏ ॥੮॥	Says Nanak, he to whom, Thou givest, O Love[17]; that[18] man[19] alone obtains bliss.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[17] ! ਕੇਵਲ ਉਹ[18] ਇਨਸਾਨ[19] ਹੀ ਅਨੰਦ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਹੋ[20]	Come, O dear[20] saints, let us utter[22]	ਆਓ ! ਹੇ ਪਿਆਰੇ[20] ਸਾਧੂਓ ! ਆਪਾਂ ਅਕਹਿ ਪ੍ਰਭੂ[21]

ਅਕਥ[21] ਕੀ ਕਰਹ[22] ਕਹਾਣੀ[23] ॥	the discourse[23] of the Ineffable Lord[21].	ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[23] ਉਚਾਰਨ[22] ਕਰੀਏ ।
ਕਰਹ ਕਹਾਣੀ[24] ਅਕਥ ਕੇਰੀ[25] ਕਿਤੁ[26] ਦੁਆਰੈ[27] ਪਾਈਐ[28] ॥	Let us speak[24] of[25] the Ineffable Lord. By what[26] means[27] can we find[28] Him ?	ਆਓ ! ਆਪਾਂ ਅਕਹਿ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ[25] ਗੱਲਾਂ-ਬਾਤਾਂ ਕਰੀਏ[24] । ਕਿਹੜੇ[26] ਸਾਧਨ[27] ਨਾਲ ਆਪਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਦੇ[28] ਹਾਂ ?
ਤਨੁ[29] ਮਨੁ[30] ਧਨੁ[31] ਸਭੁ[32] ਸਉਪਿ[35] ਗੁਰ ਕਉ ਹੁਕਮਿ[33] ਮੰਨਿਐ[34] ਪਾਈਐ ॥	Surrender[35] all[32] your body[29], soul[30] and wealth[31] unto the Guru and submit[34] to his will[33], thus shall you obtain the Lord.	ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[29], ਆਤਮਾ[30] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[31], ਸਮੂਹ[32] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਸਮਰਪਨ[35] ਕਰ ਦਿਓ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[33] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[34] ਕਰੋ, ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਓਗੇ ।
ਹੁਕਮੁ[36] ਮੰਨਿਹੁ[37] ਗੁਰੂ ਕੇਰਾ ਗਾਵਹੁ[38] ਸਚੀ ਬਾਣੀ[39] ॥	Obey[37] ye the Guru's order[36] and sing[38] ye the True Gurbani[39].	ਤੁਸੀਂ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਦੀ ਆਗਿਆ[36] ਮੂਹਰੇ ਸਿਰ ਨਿਵਾਓ[37] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[39] ਦਾ ਗਾਇਨ[38] ਕਰੋ ।
ਕਹੈ[40] ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ[41] ਸੰਤਹੁ ਕਥਿਹੁ[42] ਅਕਥ[43] ਕਹਾਣੀ[44] ॥੯॥	Says[40] Nanak, hearken[41] O ye saints, narrate[42] ye the inexpressible[43] anecdote[44] of the Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[40] ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[41], ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਕਹਿ[43] ਵਾਰਤਾ[44] ਨੂੰ ਵਰਨਣ[42] ਕਰੋ ।
ਏ[45] ਮਨ[46] ਚੰਚਲਾ[47] ਚਤੁਰਾਈ[48] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ[49] ॥	O[45] my mercurial[47] mind[46], no one has ever obtained[49] the Lord through cleverness[48].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਚੁਲਬੁਲੀ[47] ਜਿੰਦੜੀਏ[46] ! ਕਦੇ ਭੀ ਕਿਸੇ ਨੇ ਚਾਲਾਕੀ[48] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[49] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ।
ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਿਨੈ ਤੂ ਸੁਣਿ[50] ਮੰਨ[51] ਮੇਰਿਆ ॥	By cleverness no one has obtained God. Hearken[50] thou, O my soul[51].	ਚਲਾਕੀ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ । ਤੂੰ ਕੰਨ ਕਰ[50], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[51] !
ਏਹ ਮਾਇਆ[52] ਮੋਹਣੀ[53] ਜਿਨਿ ਏਤੁ[54] ਭਰਮਿ[55] ਭੁਲਾਇਆ[56] ॥	Fascinating[63] is this mammon[52], which has so much[54] strayed[56] the mortal in doubt[55].	ਮੋਹ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[53] ਹੈ ਇਹ ਮੋਹਣੀ[52], ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਵਹਿਮ[55] ਅੰਦਰ ਐਨਾ[54] ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ[56] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ ਤ[57] ਮੋਹਣੀ[58] ਤਿਨੈ[59] ਕੀਤੀ[60] ਜਿਨਿ ਠਗਉਲੀ[61] ਪਾਈਆ[62] ॥	This charming[58] mammon too[57] is the creation[60] of Him[59], who has spread[62] the illusion[61].	ਇਹ ਟੂਣੇਹਾਰ[58] ਸ਼ਕਤੀ ਭੀ[57] ਉਸੇ[59] ਹਰੀ ਦੀ ਰਚਨਾ[60] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ ਗ਼ਲਤ ਫ਼ਹਿਮੀ[61] ਖਿਲਾਰੀ[62] ਹੈ ।
ਕੁਰਬਾਣੁ[63] ਕੀਤਾ ਤਿਸੈ[64] ਵਿਟਹੁ[65] ਜਿਨਿ ਮੋਹੁ[66] ਮੀਠਾ[68] ਲਾਇਆ[67] ॥	I make myself a sacrifice[63] unto[65] Him[64], who has rendered[67] worldly love[66] sweet[68] to the mortals.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ[64] ਉੱਤੋਂ[65] ਵਾਰਨੇ ਕਰਦਾ[63] ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[66] ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਮਿੱਠੜੀ[68] ਲਾਈ[67] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ[69] ਚੰਚਲ[70] ਚਤੁਰਾਈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੦॥	Says Nanak, O fickle[70] man[69], none has ever obtained God by cleverness.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਬੇਚੈਨ[70] ਬੰਦੇ[69] ! ਕਦੇ ਭੀ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਚਾਲਾਕੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰੀ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ।
ਏ ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ[71] ਤੂ ਸਦਾ[72] ਸਚੁ[73] ਸਮਾਲੇ[74] ॥	O my loved[71] soul, ever[72] contemplate[74] thou the True One[73].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਪਿਆਰੀ[71] ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ[72] ਹੀ ਸਤਿਪੁਰਖ[73] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[74] ਕਰ ।
ਏਹੁ ਕੁਟੰਬੁ[75] ਤੂ ਜਿ[76] ਦੇਖਦਾ	This family[75], which[76] thou seest,	ਇਹ ਆਰ ਪਰਵਾਰ[75] ਜੋ[76] ਤੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਨਾਲ[78]

ਚਲੈ[77] ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ[78] ॥	shall not go[77] with[78] thee.	ਨਹੀਂ ਜਾਣਾ[77] ।
ਸਾਥਿ[79] ਤੇਰੈ ਚਲੈ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ[80] ਨਾਲਿ ਕਿਉ ਚਿਤੁ[81] ਲਾਈਐ[82] ॥	It shall not depart with[79] thee. Why fixth[82] thou thy mind[81] therewith[80] ?	ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[79] ਨਹੀਂ ਟੁਰਨਾ, ਉਸ ਦੇ[80] ਨਾਲ ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[81] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[82] ਹੈਂ ?
ਐਸਾ[83] ਕੰਮੁ[84] ਮੂਲੇ[85] ਨ ਕੀਚੈ[86] ਜਿਤੁ[87] ਅੰਤਿ[88] ਪਛੋਤਾਈਐ[89] ॥	Do[86] thou not ever[85] such[83] deed[84], of which[87] thou may have to repent[89] in the end[88].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[83] ਅਮਲ[84] ਤੂੰ ਮੂਲੋਂ[85] ਹੀ ਨਾ ਕਮਾ[86] ਜਿਸ ਦਾ[87] ਤੈਨੂੰ ਅਖੀਰ[88] ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ[89] ਕਰਨਾ ਪਵੇ ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ[90] ਸੁਣਿ ਤੂ ਹੋਵੈ[91] ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ[92] ॥	Hear thou the True Guru's instruction[90], which shall go[91] alongwith[92] thee.	ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[90] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਜੋ ਕਿ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[92] ਜਾਊਗੀ[91] ।
ਕਹੈ[96] ਨਾਨਕੁ ਮਨ[93] ਪਿਆਰੇ[94] ਤੂ ਸਦਾ[97] ਸਚੁ[98] ਸਮਾਲੇ[95] ॥੧੧॥	Says[96] Nanak, O my dear[94] mortal[93] ever[97] meditate[95] thou on the True Lord[98].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[96] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[94] ਪ੍ਰਾਨੀ[93] ! ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[97] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[98] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[95] ਕਰ ।
ਅਗਮ[99] ਅਗੋਚਰਾ[100] ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[2] ਨ ਪਾਇਆ[3] ॥	O my Inaccessible[99] and Inapprehensible[100] Lord, Thine limit[2] can be known[3] not.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[99] ਅਤੇ ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[100] ਸਾਂਈਂ ! ਤੇਰਾ ਓੜਕ[2] ਜਾਣਿਆ[3] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਅੰਤੋ[4] ਨ ਪਾਇਆ[5] ਕਿਨੈ ਤੇਰਾ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂ ਜਾਣਹੇ ॥	No one has found[3] Thy end[4]. Thou alone knowest Thine ownself.	ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਤੇਰੇ ਅਖੀਰ[4] ਦਾ ਪਤਾ[5] ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ।
ਜੀਅ[6] ਜੰਤ[7] ਸਭਿ ਖੇਲੁ[8] ਤੇਰਾ ਕਿਆ[9] ਕੋ[10] ਆਖਿ[12] ਵਖਾਣਏ[13] ॥	Men[6] and other creatures[7] are all Thy sport[8]. By what[9] words can anyone[10] describe[12] and narrate[18] Thee.	ਇਨਸਾਨ[6] ਅਤੇ ਹੋਰ ਪਸ਼ੂ ਪੰਛੀ[7] ਸਮੂਹ ਤੇਂਡੀਆਂ ਹੀ ਖੇਡਾਂ[8] ਹਨ । ਕਿਹੜਿਆਂ[9] ਸ਼ਬਦਾਂ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਜਣਾ[10] ਤੈਨੂੰ ਵਰਨਣ[12] ਅਤੇ ਬਿਆਨ[13] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਆਖਹਿ[14] ਤ[15] ਵੇਖਹਿ[16] ਸਭੁ[17] ਤੂਹੈ ਜਿਨਿ[18] ਜਗਤੁ[19] ਉਪਾਇਆ[20] ॥	It is Thou, who[18] didst create[20] the world[19] and who speakest[14] and[15] seest[16] all[17].	ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ ਜਿਸ[18] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[19] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[00] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਬੋਲਦਾ[14] ਅਤੇ[15] ਸਾਰਿਆਂ[17] ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[16] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਸਦਾ ਅਗੰਮੁ[21] ਹੈ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ[22] ॥੧੨॥	Says Nanak, Thou, O Lord, art ever beyond reach[21]. Thine end can be found[22] not.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਦੀਵ ਹੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[21] ਹੈਂ । ਤੇਰਾ ਓੜਕ ਲੱਭਿਆ[22] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਸੁਰਿ ਨਰ[23] ਮੁਨਿ ਜਨ[24] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[25] ਖੋਜਦੇ[26] ਸੁ[27] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ[28] ਪਾਇਆ ॥	The angelic persons[23] and the silent sages[24] search[26] for the Divine Nectar[25]. That[27] Nectar I have obtained from[28] the Guru.	ਦੈਵੀ ਪੁਰਸ਼[23] ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[24] ਈਸ਼ਵਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[25] ਦੀ ਢੂੰਡ ਭਾਲ ਕਰਦੇ[26] ਹਨ । ਉਹ[27] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[28] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਪਾਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਿ	He, to whom the Guru shows[30]	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਇਆ[29] ਕਰਦੇ[30] ਹਨ, ਉਹ

ਕ੍ਰਿਪਾ[29] ਕੀਨੀ[30] ਸਚਾ[31] ਮਨਿ[32] ਵਸਾਇਆ[33] ॥	mercy[29], obtains the Nectar and keeps the True Lord[31] enshrined[33] in his mind[32].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[31] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[32] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ[33] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[34] ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ[35] ਇਕਿ[36] ਵੇਖਿ[37] ਪਰਸਣਿ[38] ਆਇਆ ॥	All the sentient beings[34] Thou hast created[35], O Lord, but some rare[36] one sees[37] the[2] Guru and seeks his protection[38].	ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[34] ਤੂੰ ਹੀ ਰਚੇ[35] ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਪਰ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[36] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[37]ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ ਲੈਂਦਾ[38] ਹੈ ।
ਲਬੁ[39] ਲੋਭੁ[40] ਅਹੰਕਾਰੁ[41] ਚੂਕਾ[42] ਸਤਿਗੁਰੂ ਭਲਾ[44] ਭਾਇਆ[43] ॥	His greed[39], avarice[40] and egotism[41] are dispelled[42] and the True Guru seems[43] sweet[44] unto him.	ਉਸ ਦਾ ਲਾਲਚ[39], ਤਮ੍ਹਾ[40] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[41] ਨਵਿਰਤ[42] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿੱਠੇ[44] ਲਗਦੇ[43] ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਤੁਠਾ[45] ਤਿਨਿ[46] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ[47] ਪਾਇਆ ॥੧੩॥	Says Nanak, he[46] with whom the Lord is pleased[45], obtains the Name-Nectar through[47] the Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜਿਸ ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਸੰਨ[45] ਹੈ, ਉਹ[46] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[47] ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰੱਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਾ[48] ਕੀ ਚਾਲ[49] ਨਿਰਾਲੀ[50] ॥	Peculiar is the way[49] of life of the saints[48].	ਅਨੋਖੀ[55] ਹੈ ਜੀਵਨ ਰਹੁ[49] ਰੀਤੀ ਸੰਤਾਂ[48] ਦੀ ।
ਚਾਲਾ ਨਿਰਾਲੀ ਭਗਤਾਹ ਕੇਰੀ ਬਿਖਮ[51] ਮਾਰਗਿ[52] ਚਲਣਾ[53] ॥	Peculiar is the way of life of the saints. They tread[53] the difficult[51] path[52].	ਅਨੋਖੀ ਹੈ ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ ਸੰਤਾਂ ਦੀ । ਉਹ ਕਠਨ[51] ਰਾਹੇ[52] ਟੁਰਦੇ[53] ਹਨ ।
ਲਬੁ[54] ਲੋਭੁ[55] ਅਹੰਕਾਰੁ[56] ਤਜਿ[57] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[58] ਬਹੁਤੁ[59] ਨਾਹੀ ਬੋਲਣਾ[60] ॥	They renounce[57] avarice[54], covetousness[55], pride[56] and desire[58] and talk[60] not much[59].	ਉਹ ਲਾਲਚ[54], ਤਮ੍ਹਾ[55], ਹੰਗਤਾ[56] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[58] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ[57] ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਧੂ[59] ਬੋਲਦੇ[60] ਨਹੀਂ ।
ਖੰਨਿਅਹੁ[61] ਤਿਖੀ[62] ਵਾਲਹੁ[63] ਨਿਕੀ[64] ਏਤੁ ਮਾਰਗਿ[66] ਜਾਣਾ[67] ॥	They go[67] by this[65] road[66] which is sharper[62] than the two-edged sword[61] and finer[64] than a hair[63].	ਉਹ ਖੰਡੇ[61] ਨਾਲੋਂ ਤੇਜ਼ ਅਤੇ ਬਾਲ[63] ਨਾਲੋਂ ਬਰੀਕ[64], ਰਸਤੇ[66] ਟੁਰਦੇ[67] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[68] ਜਿਨੀ ਆਪੁ[69] ਤਜਿਆ[70] ਹਰਿ ਵਾਸਨਾ[71] ਸਮਾਣੀ[72] ॥	They, who shed[70] their self-conceit[69] by Guru's grace[68], their aspiration[71] merges[72] in the Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[68] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[69] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[60] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼[71] ਸਾਂਈਂ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[72] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚਾਲ[73] ਭਗਤਾ[74] ਜੁਗਹੁ ਜੁਗੁ[75] ਨਿਰਾਲੀ[76] ॥੧੪॥	Says Nanak, wondrous[76] is the way[73] of the Lord's slaves[74] in every age[75].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਦੱਭੁਤ[76] (ਵਖਰਾ) ਹੈ ਮਾਰਗ[73] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[74] ਦਾ ਹਰ ਯੁੱਗ[75] ਅੰਦਰ ।
੯੧੯		
ਜਿਉ[81] ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵ[82] ਚਲਹ[77] ਸੁਆਮੀ ਹੋਰੁ[78] ਕਿਆ[79] ਜਾਣਾ ਗੁਣ[80] ਤੇਰੇ ॥	As[81] Thou makest me walk, so[82] do I walk[77], O Lord. What[79] more[78] can I know of Thine merits[80] ?	ਜਿਵੇਂ[81] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਤਿਵੇਂ[82] ਹੀ ਮੈਂ ਚਲਦਾ[77] ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੇਰੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[80] ਨੂੰ ਮੈਂ ਹੋਰ[78] ਕੀ[79] ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?

ਜਿਵ ਤੂ ਚਲਾਇਹਿ ਤਿਵੈ ਚਲਹ ਜਿਨਾ ਮਾਰਗਿ[83] ਪਾਵਹੇ[84] ॥	They whom Thou puttest[84] on Thy path[83]; as Thou makest them walk, so do they walk.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਰਾਹੇ[83] ਪਾਉਂਦਾ[84] ਹੈਂ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਚਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਲਦੇ ਹਨ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[85] ਜਿਨ ਨਾਮਿ ਲਾਇਹਿ[86] ਸਿ[87] ਹਰਿ ਹਰਿ[88] ਸਦਾ[89] ਧਿਆਵਹੇ[90] ॥	They[87] whom Thou, in Thy mercy[85], appliest[86] to Thy Name, ever[89] reflect[90] on Thee, O my Lord-God[83].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[85] ਸਦਕਾ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[86] ਹੈਂ, ਉਹ[87] ਸਦੀਵ[89] ਹੀ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[90] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[88] !
ਜਿਸ ਨੋ ਕਥਾ[91] ਸੁਣਾਇਹਿ[92] ਆਪਣੀ ਸਿ[96] ਗੁਰਦੁਆਰੈ[93] ਸੁਖੁ[94] ਪਾਵਹੇ[95] ॥	He[96], whom Thou makest hear[62] Thine discourse[91] gathers[95] peace[94] from the Guru's door[93].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[91] ਸੁਣਨ[92] ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ[96] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰ[93] ਤੋਂ ਸੁਖ[94] ਪ੍ਰਾਪਤ[95] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਜਿਉ ਭਾਵੈ[97] ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹੇ[98] ॥੧੫॥	Says Nanak, O my True Lord, Thou makest men walk[98], as Thou pleasest[97].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[97] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਤੋਰਦਾ[98] ਹੈਂ।
ਏਹੁ ਸੋਹਿਲਾ[99] ਸਬਦੁ[100] ਸੁਹਾਵਾ[2] ॥	This beauteous[2] Gurbani[100] is all praise[99] of the Lord.	ਇਹ ਸੁੰਦਰ[2] ਗੁਰਬਾਣੀ[100] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[99] ਹੈ।
ਸਬਦੋ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ[3] ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ[4] ॥	This beauteous[2] Gurbani, uttered[4] by the True Guru is the Eternal Lord's[3] praise.	ਇਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਉਚਾਰਨ[4] ਕੀਤੀ ਹੋਈ, ਸੁੰਦਰ ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਦੀਵੀ ਸੁਆਮੀ[3] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਹੈ।
ਏਹੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮੰਨਿ ਵਸਿਆ[5] ਜਿਨ ਧੁਰਹੁ[6] ਲਿਖਿਆ[7] ਆਇਆ ॥	This Gurbani is enshrined[3] in the minds of those, why are so destined[7] by the Primal Being[6].	ਇਹ ਗੁਰਬਾਣੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਕਰਦੀ[5] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[6] ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[7] ਹੈ।
ਇਕਿ[8] ਫਿਰਹਿ[9] ਘਨੇਰੇ[10] ਕਰਹਿ ਗਲਾ[12] ਗਲੀ[13] ਕਿਸੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥	Some[8] go about walking[12] much[10] but no one obtains the Lord by babbling[13].	ਕਈ[8] ਬਹੁਤੀਆਂ[10] ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[12] ਕਰਦੇ ਫਿਰਦੇ[9] ਹਨ, ਪਰ ਬਕਵਾਸ[13] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਸਾਂਈਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ[14] ॥੧੬॥	Says Nanak, the True Guru has revealed[14] the beauteous Gurbani to the world.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੁੰਦਰ ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਦਰਸਾਈ[14] ਹੈ।
ਪਵਿਤੁ[15] ਹੋਏ[16] ਸੇ[17] ਜਨਾ[18] ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ[19] ॥	Pure[15] become[16] the[17] persons[18], who meditate[19] on the Lord.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[15] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ ਉਹ[17] ਪੁਰਸ਼[18], ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[19] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤੁ[23] ਹੋਏ[24] ਗੁਰਮੁਖਿ[21] ਜਿਨੀ[22] ਧਿਆਇਆ[20] ॥	They who[22] by Guru's grace[21] contemplate God[20], contemplate God, are rendered[24] immaculate[23].	ਜੋ[22] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[20] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[23] ਥੀ ਵੰਞਦੇ[24] ਹਨ।
ਪਵਿਤੁ ਮਾਤਾ[25] ਪਿਤਾ[26] ਕੁਟੰਬ[27] ਸਹਿਤ[28] ਸਿਉ[29]	They are pure with[29] their mother[25], father[26], family[27] and good friends[28]	ਉਹ ਆਪਣੀ ਅੰਮੜੀ[25], ਬਾਬਲ[26], ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[27]ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ[28] ਸਣੇ[29] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ[31]

ਪਵਿਤੁ ਸੰਗਤਿ[30] ਸਬਾਈਆ[31] ॥	and all[31] their associates[30] are pure as well.	ਮੇਲ ਮਿਲਾਪੀ[30] ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ ਹਨ ।
ਕਹਦੇ[32] ਪਵਿਤੁ[38] ਸੁਣਦੇ[33] ਪਵਿਤੁ ਸੇ[34] ਪਵਿਤੁ ਜਿਨੀ[35] ਮੰਨਿ[36] ਵਸਾਇਆ[37] ॥	They who utter[32] God's Name are holy[38], they who hear[33] it are holy and holy are they[34] who[35] treasure[37] it in their mind[36].	ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[32] ਹਨ, ਉਹ ਪਾਵਨ[38] ਹਨ, ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਦੇ[33] ਹਨ, ਉਹ ਪਾਵਨ ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਵਨ ਹਨ ਉਹ[34] ਜੋ[35] ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[36] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[37] ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੇ[39] ਪਵਿਤੁ[40] ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਹਰਿ ਹਰਿ[42] ਧਿਆਇਆ[43] ॥੧੭॥	Says Nanak, pious[40] are they[39], who under the Guru's instruction[41], ponder over[43] the Lord-Master[42].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਪਾਕ[40] ਹਨ ਉਹ[39] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[41] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[42]ਦਾ ਆਰਾਧਨ[43] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਰਮੀ[44] ਸਹਜੁ[45] ਨ ਊਪਜੈ[46] ਵਿਣੁ[47] ਸਹਜੈ ਸਹਸਾ[48] ਨ ਜਾਇ[49] ॥	By rituals[44], Divine knowledge[45] is produced[46] not and without[47] Divine knowledge doubt[48] does not depart[49].	ਕਰਮ ਕਾਂਡਾਂ[44] ਦੁਆਰਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[45] ਉਤਪੰਨ[46] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[47] ਸੰਦੇਹ[48] ਨਵਿਰਤ[49] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਨਹ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਕਿਤੈ ਸੰਜਮਿ[50] ਰਹੇ[51] ਕਰਮ[52] ਕਮਾਏ[53] ॥	Doubt departs not by any contrivance[50]. People have grown weary[51] of performing[53] ceremonial rites[52].	ਕਿਸੇ ਭੀ ਜਤਨ[50] ਨਾਲ ਸੰਦੇਹ ਨਵਿਰਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਲੋਕ ਰਸਮੀ ਸੰਸਕਾਰ[52] ਕਰਦੇ[53] ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਏ[51] ਹਨ ।
ਸਹਸੈ ਜੀਉ[54] ਮਲੀਣੁ[51] ਹੈ ਕਿਤੁ[56] ਸੰਜਮਿ[57] ਧੋਤਾ[58] ਜਾਏ ॥	Through doubt the soul[54] is rendered filthy[55]. By what[56] means[57] can it be cleansed[58] ?	ਵਹਿਮ ਭਰਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਤਮਾ[54] ਗੰਦੀ[55] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਕਿਸ[56] ਤਰੀਕੇ[57] ਨਾਲ ਇਹ ਸਾਫ ਸੁਥਰੀ ਕੀਤੀ[58] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਮੰਨੁ ਧੋਵਹੁ ਸਬਦਿ[59] ਲਾਗਹੁ[60] ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਹੁ ਚਿਤੁ[61] ਲਾਇ[62] ॥	Attaching[60] thyself to the Name[59], wash thou thy soul and continue to fix[62] thy mind[61] on God.	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਾਮ[59] ਜੋੜ ਕੇ[60] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਧੋ ਲੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[61] ਨੂੰ ਹਰੀ ਨਾਲ ਜੋੜੀ[62] ਰੱਖ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[63] ਸਹਜੁ ਉਪਜੈ[64] ਇਹੁ ਸਹਸਾ ਇਵ[65] ਜਾਇ[66] ॥੧੮॥	Says Nanak, by Guru's grace[63], Divine knowledge wells up[64] and thus[65] is this doubt dispelled[66].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[63] ਦੁਆਰਾ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਇਹ ਸੰਦੇਹ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[66] ਹੈ ।
ਜੀਅਹੁ[67] ਮੈਲੇ[68] ਬਾਹਰਹੁ[69] ਨਿਰਮਲ[70] ॥	Foul[68] within[67] and fair[70] without[69].	ਅੰਦਰੋਂ[67] ਗੰਦੇ[68] ਅਤੇ ਬਾਹਰਵਾਰੋਂ[69] ਸ਼ੁੱਧ[70] ।
ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਤ ਮੈਲੇ ਤਿਨੀ[71] ਜਨਮੁ[72] ਜੂਐ[73] ਹਾਰਿਆ[74] ॥	They[71], who are pure without and filthy within, lose[74] their life[72] in gamble[73].	ਜੋ ਬਾਹਰਵਾਰੋਂ ਪਵਿੱਤਰ ਅਤੇ ਅੰਦਰੋਂ ਪਲੀਤ ਹਨ, ਉਹ[71] ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[72] ਨੂੰ[73] ਜੂਏ ਵਿੱਚ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ[74] ਹਨ ।
ਏਹ ਤਿਸਨਾ[75] ਵਡਾ[76] ਰੋਗੁ[77] ਲਗਾ[78] ਮਰਣੁ[79] ਮਨਹੁ[80] ਵਿਸਾਰਿਆ[81] ॥	They contract[78] this dire[76] disease[77] of greed[75] and in their mind[80], forget[81] death[79].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਾਲਚ[75] ਦੀ ਇਹ ਭਾਰੀ[76] ਬੀਮਾਰੀ[77] ਚਿਮੜ ਜਾਂਦੀ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ[80] ਉਹ ਮੌਤ[79] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦੇ[81] ਹਨ ।
ਵੇਦਾ ਮਹਿ[82] ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ[83]	The Name is the best[83] thing in[82] the	ਵੇਦਾਂ ਅੰਦਰ[82] ਨਾਮ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[83] ਵਸਤੂ ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ[84]

ਸੋ[84] ਸੁਣਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਹਿ[85] ਜਿਉ[86] ਬੇਤਾਲਿਆ[87] ॥	Vedas. That[84] they hear not and wander[85] like[86] demons[87].	ਉਹ ਸੁਣਦੇ ਹੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਭੂਤਨਿਆਂ[87] ਵਾਂਗੂੰ[86] ਭਟਕਦੇ[85] ਫਿਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸਚੁ ਤਜਿਆ[88] ਕੂੜੇ[89] ਲਾਗੇ[90] ਤਿਨੀ[91] ਜਨਮੁ ਜੂਐ ਹਾਰਿਆ ॥੧੯॥	Says Nanak, they[91], who forsake[88] truth and cling[90] to falsehood[89], lose their life in gamble.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਸੱਚ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ[88] ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠ[89] ਨਾਲ ਚਿਮੜਦੇ[90] ਹਨ, ਉਹ[91] ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਨੂੰ ਜੂਏ ਵਿੱਚ ਹਾਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜੀਅਹੁ[93] ਨਿਰਮਲ[92] ਬਾਹਰਹੁ[94] ਨਿਰਮਲ ॥	Fair[92] within[93] and fair without[94].	ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ[92] ਅੰਦਰੋਂ[93] ਅਤੇ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ ਬਾਹਰੋਂ[94] ।
ਬਾਹਰਹੁ ਤ ਨਿਰਮਲ ਜੀਅਹੁ ਨਿਰਮਲ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[95] ਕਰਣੀ[96] ਕਮਾਣੀ[97] ॥	They, who are pure without and pure within, do[97] good deeds[98] through[95] the True Guru.	ਜੋ ਬਾਹਰੋਂ ਪਵਿੱਤਰ ਹਨ ਅਤੇ ਅੰਦਰੋਂ ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[95] ਨੇਕ ਕਰਮ[96] ਕਰਦੇ[97] ਹਨ ।
ਕੂੜ[98] ਕੀ ਸੋਇ[99] ਪਹੁਚੈ[100] ਨਾਹੀ ਮਨਸਾ[2] ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ[3] ॥	Even the very intelligence[99] of falsehood[98] reaches[100] them not and their desire[2] is merged[3] in truth.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਝੂਠ[98] ਦੀ ਕਨਸੋ[99] ਭੀ ਨਹੀਂ ਪੁੱਜਦੀ[100] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[2] ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[3] ਹੈ ।
ਜਨਮੁ[4] ਰਤਨੁ[5] ਜਿਨੀ ਖਟਿਆ[6] ਭਲੇ[7] ਸੇ ਵਣਜਾਰੇ[9] ॥	They[8], who earn[6] the jewel[5] of human birth[4], are the most excelleet[7] merchants[9].	ਜੋ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[4] ਦੇ ਜਵੇਹਰ[8] ਨੂੰ ਖੱਟ ਲੈਂਦੇ[6] ਹਨ, ਉਹ[8] ਪਰਮ[7] ਉੱਤਮ ਵਾਪਾਰੀ[9] ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਮੰਨੁ[14] ਨਿਰਮਲੁ[10] ਸਦਾ[15] ਰਹਹਿ[12] ਗੁਰ ਨਾਲੇ[13] ॥੨੦॥	Says Nanak, they whose mind[14] is pure[10] abide[12] ever[15] with[13] the Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਿਰਦਾ[14] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[10] ਹੈ ਉਹ ਸਦੀਵ[15] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[13] ਵੱਸਦੇ[12] ਹਨ ।
ਜੇ ਕੋ ਸਿਖੁ[16] ਗੁਰੂ ਸੇਤੀ ਸਨਮੁਖੁ[17] ਹੋਵੈ ॥	If any disciple[16] becomes truly faithful[17] to the Guru;	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਮੁਰੀਦ[16] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸੱਚਾ ਆਗਿਆਕਾਰੀ[17] ਹੋ ਜਾਵੇ ।
ਹੋਵੈ ਤ[18] ਸਨਮੁਖੁ ਸਿਖੁ ਕੋਈ ਜੀਅਹੁ[19] ਰਹੈ[20] ਗੁਰ ਨਾਲੇ ॥	If[18] any sikh turns towards his Guru, his soul[19] abides[20] with the Guru.	ਜੇਕਰ[18] ਕੋਈ ਸਿੱਖ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਵਲ ਮੂੰਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[19] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਵੱਸਦੀ[20] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[21] ਹਿਰਦੈ[22] ਧਿਆਏ[23] ਅੰਤਰ[24] ਆਤਮੈ[25] ਸਮਾਲੇ[26] ॥	He heartily[22] meditate[23] on the Guru's feet[21] and remembers[26] him in[24] his mind[25].	ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਿਲੋਂ[22] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[21] (ਬਚਨਾਂ) ਦਾ ਆਰਾਧਨ[23] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[25] ਅੰਦਰ[24] ਸਿਮਰਦਾ[26] ਹੈ ।
ਆਪੁ[27] ਛਡਿ[28] ਸਦਾ ਰਹੈ ਪਰਣੈ[29] ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[30] ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥	Renouncing[28] his self-conceit[97], he remains ever on the side[29] of the Guru. Without the Guru, he knows not any other[90].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[27] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[28] ਕੇ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਵੱਲ[29] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਹੋਰ[30] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸੋ[31] ਸਿਖੁ ਸਨਮੁਖੁ ਹੋਏ ॥੨੧॥	Says Nanak, hear, O saints, such[31] a disciple turns towards the Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਐਹੋ ਜੇਹਾ[31] ਮੁਰੀਦ ਗੁਰਾਂ ਵਲ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਮੋੜਦਾ ਹੈ ।

ਜੇ ਕੋ ਗੁਰ ਤੇ ਵੇਮੁਖੁ[32] ਹੋਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ[33] ਨ ਪਾਵੈ ॥	If anyone turns aways[32] from the Guru; then he obtains not salvation[33] without the True Guru.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਗੁਰਾਂ ਵਲੋਂ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਮੋੜਦਾ[32] ਹੈ; ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੋਖ਼ਸ਼[33] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
੯੨੦		
ਪਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਰ ਥੈ[34] ਕੋਈ[35] ਪੁਛਹੁ[36] ਬਿਬੇਕੀਆ[37] ਜਾਇ[38] ॥	He shall obtain not salvation anywhere[34] else[35]. Go[38] and consult[36] the men of discrimination[37].	ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸੇ[35] ਭੀ ਹੋਰਸ[34] ਥਾਂ ਤੋਂ ਕਲਿਆਣ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਣੀ । ਜਾਓ ! ਜਾ ਕੇ[38] ਵਿਚਾਰਵਾਨਾਂ[37] ਪਾਸੋਂ ਪੁੱਛ ਲਵੋ[36] ।
ਅਨੇਕ[39] ਜੂਨੀ[40] ਭਰਮਿ ਆਵੈ[41] ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥	He shall wander[41] in many[39] existences[40] and obtain not deliverance without the True Guru.	ਉਹ ਘਣੇਰੀਆਂ[39] ਜੂਨੀਆਂ[40] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰੇਗਾ[41] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਣੀ ।
ਫਿਰਿ[42] ਮੁਕਤਿ ਪਾਏ ਲਾਗਿ[43] ਚਰਣੀ[44] ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਬਦੁ[45] ਸੁਣਾਏ[46] ॥	He shall ultimately[42] acquire emancipation, attaching[43] himself to the feet[44] of the True Guru, when he shall recite[46] to him the Lord's Name[45].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[44] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[43], ਉਹ ਓੜਕ[42] ਨੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਵੇਗਾ ਜਦ ਕਿ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[45] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਵਾਉਣਗੇ[46]।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਵੀਚਾਰਿ[47] ਦੇਖਹੁ[48] ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥੨੨॥	Says Nanak, reflect over[47] this and see[48] that without the True Guru, deliverance is attained not.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ ਕੇ[47] ਵੇਖ[48] ਲਓ ਕਿ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਲਿਆਣ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਆਵਹੁ ਸਿਖ[49] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇ ਪਿਆਰਿਹੋ[50] ਗਾਵਹੁ[51] ਸਚੀ ਬਾਣੀ[52] ॥	Come ye the beloved[50] disciples[49] of the True Guru and sing[51] the True hymns of the Guru[52].	ਤੁਸੀਂ ਆਓ ! ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰੇ[50] ਮੁਰੀਦੋ[49] ! ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[52] ਦਾ ਕੀਰਤਨ[51] ਕਰੋ ।
ਬਾਣੀ[55] ਤ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰੂ ਕੇਰੀ[53] ਬਾਣੀਆ ਸਿਰਿ[54] ਬਾਣੀ ॥	Sing ye the word[55] of[53] the Guru, which word is the most sublime[54] of all the words.	ਤੁਸੀਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ[53] ਬਾਣੀ[55] ਦਾ ਗਾਇਨ ਕਰੋ ਜਿਹੜੀ ਬਾਣੀ ਕਿ ਸਾਰੀਆਂ ਬਾਣੀਆਂ ਨਾਲੋਂ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[54] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ[56] ਕਰਮੁ[57] ਹੋਵੈ[58] ਹਿਰਦੈ[59] ਤਿਨਾ[60] ਸਮਾਣੀ[61] ॥	Gurbani enters[61] the mind[59] of those[60], on whom the Lord casts[58] His merciful[57] glance[56].	ਗੁਰਬਾਣੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[60] ਦੇ ਮਨ[59] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦੀ[61] ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਦਇਆ[57] ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[56] ਧਾਰਦਾ[58] ਹੈ ।
ਪੀਵਹੁ[62] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[63] ਸਦਾ[64] ਰਹਹੁ[65] ਹਰਿ ਰੰਗਿ[66] ਜਪਿਹੁ[67] ਸਾਰਿਗ[68] ਪਾਣੀ[69] ॥	Quaff[62] thou Nectar[63], ever[64] abide[65] in God's love[66] and reflect[67] on God, the Earth[68]-Sustainer[69].	ਤੂੰ ਸੁਧਾਰਸ[63] ਪਾਨ ਕਰ[62], ਹਮੇਸ਼ਾ[64] ਰੱਬ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਅੰਦਰ ਵੱਸ[65] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[68] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[69], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[67] ਕਰ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਗਾਵਹੁ[70] ਏਹ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥੨੩॥	Says Nanak, ever hymn[70] thou, this true word of the Guru.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਇਸ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਕੀਰਤਨ[70] ਕਰ ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਿਨਾ ਹੋਰ[71] ਕਚੀ[72] ਹੈ ਬਾਣੀ ॥	Without the True Guru, all other[71] word[73] is false[72].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ[71] ਸਮੂਹ ਧਰਮ-ਵਾਰਤਾ[73] ਕੂੜੀ[72] ਹੈ ।
ਬਾਣੀ ਤ ਕਚੀ ਸਤਿਗੁਰੂ	Without[74] the True Guru every	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[74] ਹੋਰ ਹਰ ਇਕ ਭਜਨ ਕੂੜਾ ਹੈ ।

ਬਾਝਹੁ[74] ਹੋਰ ਕਚੀ ਬਾਣੀ ॥	other word is false. All other sermons are but false.	ਹੋਰਸ ਸਾਰੀਆਂ ਧਰਮ ਵਾਰਤਾਵਾਂ ਕੇਵਲ ਕੂੜੀਆਂ ਹੀ ਹਨ ।
ਕਹਦੇ[75] ਕਚੇ ਸੁਣਦੇ[76] ਕਚੇ ਕਚੀਂ ਆਖਿ[77] ਵਖਾਣੀ[78] ॥	False are the utterers[75], false the hearers[76], false the reciters[77] and false their authors[78].	ਕੂੜੇ ਹਨ ਆਖਣ ਵਾਲੇ[75], ਕੂੜੇ ਹਨ ਸ੍ਰੋਤਾ[76], ਕੂੜੇ ਵਰਨਣ ਕਰਨਹਾਰ[77] ਅਤੇ ਕੂੜੇ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕਰਤਾ[78] ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[79] ਨਿਤ[80] ਕਰਹਿ[81] ਰਸਨਾ[82] ਕਹਿਆ[83] ਕਛੂ[84] ਨ ਜਾਣੀ[85] ॥	With their tongue[82] they ever[80] utter[81] the Lord God's Name[79], but they realise[85] not in the least[84] what they say[83].	ਆਪਣੀ ਜੀਭ[82] ਨਾਲ ਉਹ ਸਦਾ[80] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[79] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[81] ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਉਹ ਆਖਦੇ[83] ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਥੋੜਾ ਜਿਹਾ[84] ਭੀ ਅਨੁਭਵ[85] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।
ਚਿਤੁ[86] ਜਿਨ ਕਾ ਹਿਰਿ[87] ਲਇਆ ਮਾਇਆ[88] ਬੋਲਨਿ[89] ਪਏ ਰਵਾਣੀ[90] ॥	They, whose mind[86] is lured[87] by mammon[88], continue reciting[89] fluently[90] and mechanically.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ[86] ਦੌਲਤ[88] ਨੇ ਲੁਭਾਇਮਾਨ[87] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਬਿਨਾ ਸੋਚੇ ਵਿਚਾਰੇ ਤੇਜ਼ੀ ਨਾਲ[90] ਪੜ੍ਹੀ ਜਾਂਦੇ[89] ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ[91] ਹੋਰ[92] ਕਚੀ ਬਾਣੀ[93] ॥੨੪॥	Says Nanak, without[91] the True Guru all other[92] gospel[93] is false.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ[91] ਹੋਰਸੁ[92] ਸਮੂਹ ਧਰਮ ਵਾਰਤਾ[93] ਕੂੜੀ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[94] ਰਤੰਨੁ[95] ਹੈ ਹੀਰੇ[96] ਜਿਤੁ[97] ਜੜਾਉ[98] ॥	Guru's word[94] is a jewel[95], which[97] is studded[98] with emeralds[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[94] ਜਵੇਹਰ[95] ਹੈ ਜਿਹੜੀ[97] ਕਿ ਮਾਣਕਾਂ[96] ਨਾਲ ਜੜੀ ਹੋਈ[98] ਹੈ ।
ਸਬਦੁ[99] ਰਤਨੁ[6] ਜਿਤੁ[100] ਮੰਨੁ[2] ਲਾਗਾ[3] ਏਹੁ[4] ਹੋਆ ਸਮਾਉ[5] ॥	He, whose[100] mind[2] is attached[3] to this jewel[6] of Gurbani[99], merges[5] in it[4].	ਜਿਸ ਦਾ[100] ਚਿੱਤ[2] ਗੁਰਬਾਣੀ[99] ਦੇ ਇਸ ਜਵੇਹਰ[6] ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ[3] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ[4] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ।
ਸਬਦ[6*] ਸੇਤੀ[7] ਮਨੁ[8] ਮਿਲਿਆ[9] ਸਚੈ[10] ਲਾਇਆ[12] ਭਾਉ[13] ॥	When man's mind[8] is attuned[9] to[7] the word[6*], he comes to enshrine[12] affection[13] for the True Lord[10].	ਜਦ ਆਦਮੀ ਦਾ ਚਿੱਤ[8] ਬਾਣੀ[6*] ਨਾਲ[7] ਇਕਮਿਕ[9] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[10] ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[13] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[12] ਹੈ ।
ਆਪੇ[14] ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਆਪੇ ਜਿਸ ਨੋ[15] ਦੇਇ[16] ਬੁਝਾਇ[17] ॥	The Lord Himself[14] is the jewel and Himself the emerald. To whomsoever[15] He blesses[16] with Gurbani, to him He explains[17] its worth.	ਸੁਆਮੀ ਆਪ[14] ਜਵੇਹਰ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਮਾਣਕ । ਜਿਸ ਕਿਸੇ[15] ਨੂੰ ਉਹ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ਦਾ[16] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਇਸ ਦਾ ਮੁਲ ਦਰਸਾ ਦਿੰਦਾ[17] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦੁ[18] ਰਤਨੁ ਹੈ ਹੀਰਾ ਜਿਤੁ ਜੜਾਉ[19] ॥੨੫॥	Says Nanak, Guru's word[18] is a jewel, which is enchased[19] with emerald.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[18] ਜਵੇਹਰ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਮਾਣਕਾਂ ਨਾਲ ਜੜੀ ਹੋਈ[19] ਹੈ ।
ਸਿਵ[20] ਸਕਤਿ[21] ਆਪਿ[22] ਉਪਾਇ[23] ਕੈ ਕਰਤਾ[24] ਆਪੇ[25] ਹੁਕਮੁ[26] ਵਰਤਾਏ[27] ॥	Himself[22] creating[23] mind[20] and matter[21], the Creator[24] subjects[27] them to His[25] command[26].	ਖ਼ੁਦ[22] ਮਨ[20] ਤੇ ਮਾਦੇ[21] ਨੂੰ ਰਚਕੇ[23], ਰਚਣਹਾਰ[24] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[25] ਫੁਰਮਾਨ[26] ਦੇ ਅਧੀਨ ਰਖਦਾ[27] ਹੈ ।

ਹੁਕਮੁ[33] ਵਰਤਾਏ[28] ਆਪਿ ਵੇਖੈ[29] ਗੁਰਮੁਖਿ[30] ਕਿਸੈ[31] ਬੁਝਾਏ[32] ॥	The Lord enforces[28] His order[33], He Himself sees[29] all. Through the Guru[30], He makes some rare[31] one know[32] Him.	ਸਾਂਈਂ ਆਪਣਾ ਅਮਰ[33] ਚਾਲੂ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[29] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[30] ਉਹ ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[31] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਣਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ।
ਤੋੜੇ[34] ਬੰਧਨ[35] ਹੋਵੈ ਮੁਕਤੁ[36] ਸਬਦੁ[37] ਮੰਨਿ[38] ਵਸਾਏ[39] ॥	He bursts[34] his bonds[35], obtains emancipation[36] and enshrines[39] the Lord's Name[37] in his mind[38].	ਉਸ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[35] ਕਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[34] ਹਨ, ਉਹ ਮੋਖਸ਼[36] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[38] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[37] ਨੂੰ ਵਸਾਉਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰੇ[41] ਸੁ[42] ਹੋਵੈ[43] ਏਕਸ[44] ਸਿਉ [45]ਲਿਵ ਲਾਏ[46] ॥	He[42], whom the Lord Himself makes[41] holy[40], becomes[43] so and fixes[46] his attention[45] on the One Lord[44].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[40] ਬਣਾਉਂਦਾ[41] ਹੈ, ਉਹ[42] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[45] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[44] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[46] ਹੈ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪਿ[47] ਕਰਤਾ[48] ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ[49] ਬੁਝਾਏ[50] ॥੨੬॥	Says Nanak, God Himself[47] is the Creator[48] and Himself reveals[50] His will[49].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[47] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[49] ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ।
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੁੰਨੁ[51] ਪਾਪ[52] ਬੀਚਾਰਦੇ[53] ਤਤੈ[54] ਸਾਰ[55] ਨ ਜਾਣੀ ॥	The Simirtis and Shashtras discriminate[53] between good[51] and evil[52], but know not the essence[55] of the Real Thing[54].	ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਚੰਗੇ[51] ਅਤੇ ਮੰਦੇ[52] ਦਾ ਨਿਰਣਾ ਕਰਦੇ[53] ਹਨ ਪਰ ਯਥਾਰਥ ਵਸਤੂ[54] ਦੇ ਜੌਹਰ[55] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਤਤੈ[56] ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ਗੁਰੂ ਬਾਝਹੁ[57] ਤਤੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥	Without[57] the Guru, they know not the essence of the Reality[56], know not the essence of the Reality.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾਂ[57] ਉਹ ਅਸਲੀਅਤ[56] ਦੇ ਜੌਹਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ, ਅਸਲੀਅਤ ਦੇ ਜੌਹਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਤਿਹੀ[58] ਗੁਣੀ[59] ਸੰਸਾਰੁ[60] ਭ੍ਰਮਿ[61] ਸੁਤਾ[62] ਸੁਤਿਆ[65] ਰੈਣਿ[63] ਵਿਹਾਣੀ[64] ॥	The world[60] is asleep[62] in three[58] modes[59] and doubt[61], and in slumber[65] its night[63] (life) passes away[64].	ਤਿੰਨਾਂ[58] ਹੀ ਦਿਸ਼ਾਵਾਂ[59] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[61] ਅੰਦਰ ਦੁਨੀਆ[60] ਸੁਤੀ ਪਈ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਤਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[65] ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਰਾਤ੍ਰੀ[63] ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ[64] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[66] ਤੇ[67] ਸੇ[68] ਜਨ[69] ਜਾਗੇ[70] ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਮਨ ਵਸਿਆ[71] ਬੋਲਹਿ[72] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[73] ਬਾਣੀ[74] ॥	By[67] Guru's grace[66], only those[68] mortals[69] keep awake[70], in whose mind the Lord abides[71] and who utter[72] the Nectar[73]-word[74].	ਗੁਰਾ ਦੀ ਮਿਹਰ[66] ਸਦਕਾ[67], ਕੇਵਲ ਉਹ[68] ਪ੍ਰਾਨੀ[69] ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ[70] ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ[71] ਹੈ, ਤੇ ਜੋ ਅਮਿਉ[73] ਗੁਰਬਾਣੀ[74] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[72] ਹਨ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ[75] ਤਤੁ[76] ਪਾਏ[83] ਜਿਸ ਨੋ ਅਨਦਿਨੁ[77] ਹਰਿ ਲਿਵ[78] ਲਾਗੈ[79] ਜਾਗਤ[80] ਰੈਣਿ[81] ਵਿਹਾਣੀ[82] ॥੨੭॥	Says Nanak, he[75] alone obtains[83] quintessence[76], who ever[77] remains merged[79] in the Lord's love[78] and passes[82] his life-night[81] awake[80].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹ[75] ਹੀ ਸਾਰ, ਤੱਤ[76] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[83] ਹੈ, ਜੋ ਸਦੀਵ[77] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[78] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਵਨ-ਰਾਤ੍ਰੀ[81] ਜਾਗ ਕੇ[80] ਬਿਤਾਉਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਮਾਤਾ[83]* ਕੇ ਉਦਰ[84] ਮਹਿ[85] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[86] ਕਰੇ ਸੋ ਕਿਉ[87] ਮਨਹੁ[88] ਵਿਸਾਰੀਐ[89] ॥	In our mind[88], why should we forget[89] Him[87] who cherishes[86] us in[85] the mother's[83]* womb[84]?	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[88] ਵਿਚੋਂ ਆਪਾਂ ਉਸ ਨੂੰ[87] ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ[89] ਜੋ ਮਾਂ[83]* ਦੀ ਬੱਚੇਦਾਨੀ[84] ਅੰਦਰ[85] ਸਾਡੀ ਪਾਲਣਾ ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ[86] ਹੈ।

ਮਨਹੁ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਵਡੁ[90] ਦਾਤਾ[91] ਜਿ ਅਗਨਿ[92] ਮਹਿ ਆਹਾਰੁ[93] ਪਹੁਚਾਵਏ[94] ॥	Why should we forsake from our mind such a great[90] Beneficent[91] Lord, who reaches[94] us sustenance[93] in the midst of fire[92] ?	ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਤੋਂ ਉਸ ਐਡੇ ਵੱਡੇ[90] ਦਾਤਾਰ[91] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ ਜੋ ਅੱਗ[92] ਅੰਦਰ ਸਾਨੂੰ ਖ਼ੁਰਾਕ[93] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ ?
ਓਸ ਨੋ ਕਿਹੁ ਪੋਹਿ[95] ਨ ਸਕੀ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਣੀ ਲਿਵ[96] ਲਾਵਏ[97] ॥	Nothing can harm[95] him, whom the Lord blesses[97] with His love[96].	ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਉਸ ਨੂੰ ਨੁਕਸਾਨ[95] ਨਹੀਂ ਪੁਚਾ ਸਕਦੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੀਤ[96] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[97] ਹੈ ।
ਆਪਣੀ ਲਿਵ ਆਪੇ ਲਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਸਦਾ[99] ਸਮਾਲੀਐ[100] ॥	His love, He Himself makes man embrace. By Guru's grace[38], ever[99] remember[100] thou the such Lord.	ਆਪਣਾ ਪਿਆਰ, ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[98] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[99] ਹੀ ਐਸੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[100] ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਸੋ[2] ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨੮॥	Says Nanak, why should we from our mind forget that[2] such a great Beneficent Lord ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਅਸੀਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਤੋਂ ਉਸ[2] ਐਡੇ ਵੱਡੇ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਈਏ ?
੯੨੧		
ਜੈਸੀ[3] ਅਗਨਿ[4] ਉਦਰ[5] ਮਹਿ[6] ਤੈਸੀ[7] ਬਾਹਰਿ[8] ਮਾਇਆ[9] ॥	As[3] is the fire[4] of womb[5] within[6], so[7] is the fire[4] of mammon (Maya) without[8].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਦੀ ਅੱਗ[4] ਗਰਭ ਸਥਾਨ[5] ਦੇ ਅੰਦਰਵਾਰ[6] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[7] ਦੀ ਹੀ ਅੱਗ ਬਾਹਰਵਾਰ[8] ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[9] ਦੀ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[10] ਅਗਨਿ[12] ਸਭ[13] ਇਕੋ ਜੇਹੀ[14] ਕਰਤੈ[15] ਖੇਲੁ[16] ਰਚਾਇਆ[17] ॥	The fires[12] of worldly valuables[10] and of the womb are all[13] the same[14]. The Creator[15] has set agoing[17] this play[16].	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[10] ਅਤੇ ਗਰਭ ਸਥਾਨ ਦੀਆਂ ਅੱਗਾਂ[12], ਸਮੂਹ[13] ਇੱਕ ਸਮਾਨ[14] ਹਨ । ਸਿਰਜਣਹਾਰ[15] ਨੇ ਇਹ ਖੇਡ[16] ਬਣਾਈ[17] ਹੈ ।
ਜਾ[18] ਤਿਸੁ[19] ਭਾਣਾ[20] ਤਾ[21] ਜੰਮਿਆ[22] ਪਰਵਾਰਿ[23] ਭਲਾ[24] ਭਾਇਆ[25] ॥	When[18] it pleases[20] His[19], then[21] is the child born[22] and the family[23] is well[24] pleased[25].	ਜਦ[18] ਉਸ[19] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[20] ਹੈ, ਤਦ[21] ਬਾਲ ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਾ[23] ਬਹੁਤ[24] ਖ਼ੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਲਿਵ[26] ਛੁੜਕੀ[27] ਲਗੀ[28] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[29] ਮਾਇਆ[30] ਅਮਰੁ[31] ਵਰਤਾਇਆ[32] ॥	The Lord's Love[26] departs[27], greed[29] attaches[28] to the child and mammon's[30] writ[31] begins[32] to run.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[26] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[27] ਹੈ, ਲੋਭ[29] ਬਾਲ ਨੂੰ ਚਿਮੜ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[30] ਮਾਇਆ ਦਾ ਰਾਜ ਭਾਗ[31] ਚਾਲੂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ ।
ਏਹ ਮਾਇਆ ਜਿਤੁ[33] ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ[34] ਮੋਹੁ[35] ਉਪਜੈ[36] ਭਾਉ[37] ਦੂਜਾ[38] ਲਾਇਆ[39] ॥	Such is this mammon, by which[33] the Lord is forgotten[34], worldly love[35] wells up[36] and one is attached[39] to the love[37] of another[38].	ਐਸੀ ਹੈ ਇਹ ਮੋਹਨੀ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[33] ਪ੍ਰਭੂ[34] ਭੁੱਲ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ, ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[35] ਉਤਪੰਨ[36] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਹੋਰਸ[38] ਦੇ ਪਿਆਰ[37] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[40] ਜਿਨਾ ਲਿਵ[41] ਲਾਗੀ[42] ਤਿਨੀ[43] ਵਿਚੇ[44] ਮਾਇਆ ਪਾਇਆ[45] ॥੨੯॥	Says Nanak, they[43], who enshrine[42] love[41] for the Lord, by Guru's grace[40], obtain[45] the Lord in[44] the midst of mammon.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[43] ਦੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[40] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[41] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[42] ਹੈ, ਉਹ ਮੋਹਨੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵੱਸਦੇ ਹੋਏ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[45] ਹਨ ।

ਹਰਿ ਆਪਿ[46] ਅਮੁਲਕੁ[47] ਹੈ ਮੁਲਿ[48] ਨ ਪਾਇਆ[49] ਜਾਇ ॥	Himself[46] the Lord is invaluable[47], His price[48] can be ascertained[49] not.	ਖ਼ੁਦ[46] ਸੁਆਮੀ ਅਮੁੱਲਾ[47] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਕੀਮਤ[48] ਪਾਈ[49] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਕਿਸੈ ਵਿਟਹੁ[50] ਰਹੇ ਲੋਕ[51] ਵਿਲਲਾਇ[52] ॥	His price cannot be ascertained by[50] anyone, though people[51] have been wailing[52] for that.	ਉਸ ਦੀ ਕੀਮਤ ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ[50] ਭੀ ਪਾਈ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ[51] ਉਸ ਲਈ ਰੋਂਦੇ ਖੱਪਦੇ[52] ਰਹੇ ਹਨ ।
ਐਸਾ[53] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ[54] ਮਿਲੈ ਤਿਸ[55] ਨੋ ਸਿਰੁ[56] ਸਉਪੀਐ[57] ਵਿਚਹੁ[58] ਆਪੁ[59] ਜਾਇ[60] ॥	If[54] thou meet such[53] a True Guru, who will dispel[60] thy self-conceit[59] from within[58] thee, entrust[57] thou thy head[56] to him[55].	ਜੇਕਰ[54] ਤੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[53] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ, ਜੋ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰੋਂ[58] ਤੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[59] ਦੂਰ[60] ਕਰ ਦੇਣ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[55] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[56] ਸਮਰਪਨ[57] ਕਰ ਦੇ ।
ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ[61] ਤਿਸੁ[62] ਮਿਲਿ[63] ਰਹੈ ਹਰਿ ਵਸੈ[64] ਮਨਿ[65] ਆਇ[66] ॥	Thus shalt thou remain united[63] with Him[62], who owns thy soul[61] and God shall come[66] to abide[64] in thy mind[65].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਉਸ[62] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹੇਂਗਾ[63], ਜੋ ਤੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[61] ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆ ਕੇ[66] ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[65] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਵੇਗਾ[64] ।
ਹਰਿ ਆਪਿ ਅਮੁਲਕੁ ਹੈ ਭਾਗ[67] ਤਿਨਾ[68] ਕੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਲੈ ਪਾਇ[69] ॥ ੩੦॥	God Himself is priceless. Fortunate[67] are they[68], O Nanak, who attain[69] to the Lord.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਅਮੋਲਕ ਹੈ । ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[67] ਹਨ ਉਹ[68] ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[69] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਰਾਸਿ[70] ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ[71] ॥	The Lord is my capital-stock[70] and my mind is the merchant[71].	ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰਾ ਵੱਖਰਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ ਵਾਪਾਰੀ[71] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰਾਸਿ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[72] ਰਾਸਿ[73] ਜਾਣੀ[74] ॥	God is my capital and my mind is the merchant. Through[72] the True Guru, I have known[74] my capital[73].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ ਹੈ ਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ ਵਾਪਾਰੀ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਰਾਹੀਂ[72] ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਪੂੰਜੀ[73] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ[74] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[75] ਨਿਤ[76] ਜਪਿਹੁ[77] ਜੀਅਹੁ[78] ਲਾਹਾ[79] ਖਟਿਹੁ[80] ਦਿਹਾੜੀ[81] ॥	Ever[76] utter[77] thou the Lord's Name[75] O my soul[78] and thou shalt daily[81] gain[80] profit[79].	ਤੂੰ ਸਦਾ[76] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[75] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[77] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[78] ! ਅਤੇ ਤੂੰ ਹਰ ਰੋਜ਼[81] ਹੀ ਨਫ਼ਾ[79] ਕਮਾਵੇਂਗੀ[80] ।
ਏਹੁ ਧਨੁ[82] ਤਿਨਾ[83] ਮਿਲਿਆ[84] ਜਿਨ[85] ਹਰਿ ਆਪੇ[86] ਭਾਣਾ[87] ॥	They[83], who[85] are pleasing[67] to their[86] God, attain[84] to this wealth[82].	ਜੋ[85] ਆਪਣੇ[86] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[87] ਹਨ, ਇਹ ਦੌਲਤ[82] ਉਨ੍ਹਾਂ[83] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[84] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਰਾਸਿ[88] ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਹੋਆ ਵਣਜਾਰਾ[89] ॥੩੧॥	Says Nanak, God is my stock-in-trade[88] and my soul is the trader[89].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਸੁਦਾਗਰੀ[88] ਦਾ ਮਾਲ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਸੁਦਾਗਰ[89] ਹੈ ।
ਏ[90] ਰਸਨਾ[91] ਤੂ [92]ਅਨਰਸਿ[93] ਰਾਚਿ[94] ਰਹੀ ਤੇਰੀ ਪਿਆਸ[95] ਨ ਜਾਇ[96] ॥	O[90] my tongue[91], thou art engrossed[94] in other[92] relishes[93]. Thy thirst[95] departs[96] not.	ਹੇ[90] ਮੇਰੀ ਜੀਭੇ[91] ! ਤੂੰ ਹੋਰਨਾਂ[92] ਸੁਆਦਾਂ[93] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[94] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈਂ । ਤੇਰੀ ਤ੍ਰੇਹ[95] ਬੁੱਝਦੀ[96] ਨਹੀਂ ।
ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ਹੋਰਤੁ[97]	Thy thirst shall not depart by	ਤੇਰੀ ਤ੍ਰੇਹ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[97] ਜ਼ਰੀਏ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਬੁਝਣੀ,

ਕਿਤੈ ਜਿਚਰੁ[98] ਹਰਿ ਰਸੁ[99] ਪਲੈ[100] ਨ ਪਾਇ ॥	any[97] means, until[98] thou attainest[100] to the Lord's elixir[99].	ਜਦ ਤਾਈ[98] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[100] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇ ਪਲੈ[2] ਪੀਐ[3] ਹਰਿ ਰਸੁ ਬਹੁੜਿ[4] ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[5] ਲਾਗੈ[6] ਆਇ ॥	If thou obtain[2] the Lord's elixir and drink[3] the Lord's elixir, thirst[5] shall not again[4] affect[6] thee.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂ[2] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਵੇਂ[3] ਤਾਂ ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ[4] ਕੇ ਤੇਹ[5] ਨਹੀਂ ਲੱਗੇਗੀ[6] ।
ਏਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕਰਮੀ[7] ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[8] ਜਿਸੁ[9] ਆਇ ॥	By God's grace[7], this elixir of God is obtained by him, whom[9] the True Guru comes to meet[8].	ਹਰੀ ਦੀ ਦਇਆ[7] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਇਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[9] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹੋਰਿ ਅਨ[10] ਰਸ[12] ਸਭਿ[13] ਵੀਸਰੇ[14] ਜਾ ਹਰਿ[15] ਵਸੈ[17] ਮਨਿ[16] ਆਇ ॥੩੨॥	Says Nanak, when[15] the Lord comes to abide[17] in man's mind[16], he forgets[14] all[13] other[10] relishes[12].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[15] ਸਾਂਈਂ ਆ ਕੇ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਚਿੱਤ[16] ਵਿੱਚ ਵੱਸ[17] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਹੋਰ[10] ਸਾਰੇ[13] ਸੁਆਦਾਂ[12] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ ।
ਏ[18] ਸਰੀਰਾ[19] ਮੇਰਿਆ ਹਰਿ ਤੁਮ ਮਹਿ[20] ਜੋਤਿ[21] ਰਖੀ[22] ਤਾ[23] ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥	O[18] my body[19]! God placed[22] His Light[21] into[20] thee and then[23] thou didst come into this world.	ਹੇ[18] ਮੇਰੀ ਦੇਹ[19], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ[20] ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[21] ਟਿਕਾਇਆ[22] ਤੇ ਤਦ[23] ਤੂੰ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਆਈ ।
ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਰਖੀ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਤਾ ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥	The Lord put His Light into thee and then didst thou come in this world.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ ਅਤੇ ਤਦ ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਆਈ ।
ਹਰਿ ਆਪੇ[24] ਮਾਤਾ[25] ਆਪੇ ਪਿਤਾ[26] ਜਿਨਿ ਜੀਉ[27] ਉਪਾਇ[28] ਜਗਤੁ ਦਿਖਾਇਆ[29] ॥	God Himself[24] is the Mother[25] and Himself the Father[26], who creating[28] man[27] has shown[29] him the world.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ[24] ਮਾਂ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਿਉ[26], ਜਿਸ ਨੇ ਇਨਸਾਨ[27] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ[28] ਉਸ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਵਿਖਾਲਿਆ[29] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[30] ਬੁਝਿਆ[31] ਤਾ[32] ਚਲਤੁ[33] ਹੋਆ[35] ਚਲਤੁ ਨਦਰੀ[34] ਆਇਆ ॥	When one realises[31] the reality, by Guru's grace[30], then[32] to him this world is[35] a show[33] and appears[34] to be but a show.	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[30] ਦੁਆਰਾ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[31] ਹੈ, ਤਦ[32] ਉਸ ਲਈ ਇਹ ਦੁਨੀਆ ਇੱਕ ਤਮਾਸ਼ਾ[33] ਹੈ[35] ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤਮਾਸ਼ਾ ਹੀ ਦਿਸਦੀ[34] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[36] ਕਾ ਮੂਲੁ[37] ਰਚਿਆ[38] ਜੋਤਿ[41] ਰਾਖੀ[39] ਤਾ[40] ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੩੩॥	Says Nanak, the Lord laid[38] the foundation[37] of the universe[36], infused[39] His Light[41] within thy body and then[40] thou camest into the world.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[36] ਦੀ ਨੀਂਹ[37] ਰੱਖੀ[38], ਤੇਰੀ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਨੂਰ[41] ਭਰਿਆ[39] ਅਤੇ ਤਦ[40] ਤੂੰ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਇਆ ।
ਮਨਿ[42] ਚਾਉ[43] ਭਇਆ[47] ਪ੍ਰਭ[44] ਆਗਮੁ[45] ਸੁਣਿਆ[46] ॥	My soul[42] is[47] in ecstasy[43], hearing[46] the coming[45] of my Lord[44].	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[44] ਦਾ ਆਉਣਾ[45] ਸੁਣ ਕੇ[46] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[42] ਪਰਮ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[43] ਅੰਦਰ ਹੈ[47] ।
ਹਰਿ[47*] ਮੰਗਲੁ[48] ਗਾਉ[49]	Sing[49] ye, the songs of rejoicing[48]	ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[47*] ਦੀ ਆਉਭਗਤ ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ

ਸਖੀ[50] ਗ੍ਰਿਹੁ[51] ਮੰਦਰੁ[52] ਬਨਿਆ[53] ॥	to welcome my Lord[47*], O my mates[50]. My house[51] has now become[53] my Lord's mansion[52].	ਗੀਤ[48] ਗਾਇਨ[49] ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਰੀਓ ਸਹੇਲੀਓ[50] ! ਮੇਰਾ ਘਰ[51] ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮਹਿਲ[52] ਬਣ ਗਿਆ[53] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਗਾਉ ਮੰਗਲੁ[54] ਨਿਤ[55] ਸਖੀਏ ਸੋਗੁ[56] ਦੂਖੁ[57] ਨ ਵਿਆਪਏ[58] ॥	Ever[55] sing ye the songs of welcome[54] to my God, O mates, and sorrow[56] and suffering[57] shall cling[58] ye not.	ਤੁਸੀਂ ਸਦਾ[55] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਲਈ, "ਜੀ ਆਇਆਂ" ਦੇ ਗੀਤ[54] ਗਾਓ, ਹੇ ਸਹੇਲੀਓ ! ਤੇ ਤੁਹਾਨੂੰ ਗਮ[56] ਅਤੇ ਕਲੇਸ਼[57] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਨਗੇ[58] ।
ਗੁਰ ਚਰਨ[59] ਲਾਗੇ[60] ਦਿਨ[61] ਸਭਾਗੇ[62] ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ[63] ਜਾਪਏ[64] ॥	Very[61] fortunate[62] is the day when I am attached[66] to the Guru's feet[59] and reflect[64] on my beloved[63].	ਭਾਰੇ[61] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[62] ਹੈ ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ, ਜਦ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[59] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[60] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[63] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[64] ਹਾਂ ।
ਅਨਹਤ[65] ਬਾਣੀ[66] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[67] ਜਾਣੀ[68] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਸੁ[69] ਭੋਗੋ[70] ॥	By Guru's instruction[67], I have realised[68] the unbeaten[65] music[66] and enjoy[70] the Divine relish[69] of God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[67] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ ਹੋਣ ਵਾਲੇ[65] ਰਾਗ[66] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਸੁਆਦ[69] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[70] ਹਾਂ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ[71] ਮਿਲਿਆ ਕਰਣ[20] ਕਾਰਣ[21] ਜੋਗੋ[22] ॥੩੪॥	Says Nanak, the Lord Himself[71], who is potent[22] to do[20] all deeds[21], has met me.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[71], ਜੋ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[21] ਕਰਨ[20] ਨੂੰ ਸਮਰਥ[22] ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।
ਏ ਸਰੀਰਾ[24] ਮੇਰਿਆ ਇਸੁ ਜਗ[25] ਮਹਿ[26] ਆਇ ਕੈ ਕਿਆ[28] ਤੁਧੁ ਕਰਮ[27] ਕਮਾਇਆ[29] ॥	O my body[24], what[21] deed[27] hast thou done[29] by coming into[26] this world[25] ?	ਹੇ ਮੇਰੀ ਦੇਹ[24], ਇਸ ਸੰਸਾਰ[25] ਵਿਚ[26] ਆ ਕੇ ਤੂੰ ਕਿਹੜਾ[28] ਕੰਮ[27] ਕੀਤਾ[29] ਹੈ ?
੯੨੨		
ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਤੁਧੁ ਸਰੀਰਾ ਜਾ[30] ਤੂ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥	What deed hast thou done, O body of mine, since[30] thou camest into this world ?	ਤੂੰ ਕਿਹੜਾ ਕੰਮ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਂਡੀ ਦੇਹ ! ਜਦ[30] ਦੀ ਤੂੰ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਆਈ ਹੈਂ ?
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਰਚਨੁ[31] ਰਚਿਆ[32] ਸੋ[33] ਹਰਿ ਮਨਿ[34] ਨ ਵਸਾਇਆ[35] ॥	He, the Lord, who didst make[32] thy make[31]; That[33] Lord thou hast not enshrined[35] in thy mind[34].	ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ ਬਨਾਵਟ[31] ਬਣਾਈ[32] ਹੈ, ਉਸ[33] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[34] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਇਆ[35] ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[36] ਹਰਿ ਮੰਨਿ[37] ਵਸਿਆ[38] ਪੂਰਬਿ[39] ਲਿਖਿਆ[40] ਪਾਇਆ ॥	By Guru's grace[36], the Lord abides[38] within my mind[37] and I obtain what is pre[39]-destined[40] for me.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[36] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[37] ਵਿੱਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਝ ਮੇਰੇ ਲਈ ਮੁੱਢ ਤੋਂ[39] ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[40] ਹੈ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ[41] ਪਰਵਾਣੁ[42] ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ[43] ਲਾਇਆ[44] ॥੩੫॥	Says Nanak, this body[41] of him, who attaches[44] his mind[43] to the True Guru, becomes acceptable[42].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਦੀ ਇਹ ਦੇਹ[41], ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[43] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[44] ਹੈ, ਕਬੂਲ[42] ਪੈ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਏ[45] ਨੇਤ੍ਰਹੁ[46] ਮੇਰਿਹੋ ਹਰਿ	O[45] mine eyes[46], God has infused[49]	ਹੇ[45] ਮੇਰੀਓ ਅੱਖੋ[46] ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਤੁਹਾਡੇ ਵਿੱਚ[47]

ਤੁਮ ਮਹਿ[47] ਜੋਤਿ[48] ਧਰੀ[49] ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[52] ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ ॥	light[48] in[47] ye. Without the Lord, see ye not another[50], therefore.	ਨੂਰ[48] ਟਿਕਾਇਆ[49] ਹੈ ਇਸ ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਤੁਸੀਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[50] ਨੂੰ ਨਾ ਵੇਖੋ ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ[51] ਅਵਰੁ[52] ਨ ਦੇਖਹੁ ਕੋਈ[53] ਨਦਰੀ[54] ਹਰਿ[55] ਨਿਹਾਲਿਆ[56] ॥	Save[51] the Lord, see ye not any[53] other[52]. The Merciful Master[54]-Lord[55] alone is worthy of beholding[56].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[51] ਤੁਸੀਂ ਹੋਰ[52] ਕਿਸੇ[53] ਨੂੰ ਨਾ ਵੇਖੋ । ਕੇਵਲ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[54] ਸੁਆਮੀ[55] ਹੀ ਵੇਖਣ[56] ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ ।
ਏਹੁ ਵਿਸੁ[57] ਸੰਸਾਰੁ[58] ਤੁਮ ਦੇਖਦੇ ਏਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਰੂਪੁ[59] ਹੈ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ[60] ॥	This entire[57] world[58], which ye behold is the Lord's manifestation[59]. God's image alone is seen[60] in it.	ਇਹ ਸਾਰਾ[57] ਜਗਤ[58] ਜਿਹੜਾ ਤੁਸੀਂ ਵੇਖਦੇ ਹੋ, ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਰੂਪ[50] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤਸਵੀਰ ਹੀ ਇਸ ਵਿੱਚ ਦਿੱਸ ਆਉਂਦੀ[60] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[61] ਬੁਝਿਆ[62] ਜਾ[63] ਵੇਖਾ ਹਰਿ ਇਕੁ[64] ਹੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ[65] ਅਵਰੁ[66] ਨ ਕੋਈ ॥	By Guru's grace[61], when[63] I realise[62] the reality, I perceive but One God[64]. Without[65] the Lord, there is not any other[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[61] ਦੁਆਰਾ ਜਦ[63] ਮੈਂ ਅਸਲੀਅਤ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[62] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹਰੀ[64] ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[65] ਹੋਰ[66] ਕੋਈ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਏਹਿ ਨੇਤ੍ਰ ਅੰਧ[67] ਸੇ[68] ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਿਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[69] ਹੋਈ ॥੩੬॥	Says Nanak, these eyes were[68] blind[67], on meeting the True Guru, they have become Omniscient[69].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਇਹ ਅੱਖਾਂ ਅੰਨ੍ਹੀਆਂ[67] ਸਨ[68], ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਣ ਉੱਤੇ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਵੇਖਣ ਵਾਲੀਆਂ[69] ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।
ਏ[70] ਸ੍ਰਵਣਹੁ[71] ਮੇਰਿਹੋ ਸਾਚੈ[72] ਸੁਨਣੈ[73] ਨੋ ਪਠਾਏ[74] ॥	O[70] ears[71] of mine, ye were sent[74] to hear[73] the True Name[72].	ਹੇ[70] ਮੇਰਿਓ ਕੰਨੋ[71] ! ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ[72] ਸੁਣਨ ਲਈ[73] ਭੇਜਿਆ ਗਿਆ[74] ਹੈ ।
ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ਸਰੀਰਿ[75] ਲਾਏ[76] ਸੁਣਹੁ ਸਤਿ[77] ਬਾਣੀ[78] ॥	Ye were sent and attached[76] to the body[75] to hear the True Name. Hear ye, the True[77] word[78];	ਤੁਹਾਨੂੰ ਸਤਿਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਲਈ ਭੇਜਿਆ ਅਤੇ ਦੇਹ[75] ਨਾਲ ਲਾਇਆ ਗਿਆ[76] ਹੈ । ਤੁਸੀਂ ਸੱਚੀ[77] ਗੁਰਬਾਣੀ[78] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ ।
ਜਿਤੁ[79] ਸੁਣੀ ਮਨੁ[80] ਤਨੁ[81] ਹਰਿਆ[82] ਹੋਆ ਰਸਨਾ[83] ਰਸਿ[84] ਸਮਾਣੀ[85] ॥	Hearing which[79] the soul[80] and body[81] are, revived[82] and the tongue[83] is absorbed[85] in the Name-Nectar[84].	ਜਿਸ[79] ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[80] ਤੇ ਦੇਹ[81] ਸੁਰਜੀਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[82] ਹਨ ਅਤੇ ਜੀਭ੍ਹਾ[83] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[84] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[85] ਹੈ ।
ਸਚੁ[86] ਅਲਖੁ[87] ਵਿਡਾਣੀ[88] ਤਾ ਕੀ[89] ਗਤਿ[90] ਕਹੀ[91] ਨ ਜਾਏ ॥	The True Lord[86] is Invisible[87] and Wondrous[88]. His[89] state[90] can be told[91] not.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[86] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[87] ਅਤੇ ਅਸਚਰਜ[86] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ[89] ਅਵਸਥਾ[90] ਆਖੀ[91] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੁਣਹੁ ਪਵਿਤ੍ਰ[92] ਹੋਵਹੁ ਸਾਚੈ ਸੁਨਣੈ ਨੋ ਪਠਾਏ ॥੩੭॥	Says Nanak, hear ye the Nectar-Name and become immaculate[92]. Ye O ears, were sent to hear the True Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ ਅਤੇ ਪੁਨੀਤ[92] ਹੋ ਜਾਓ । ਤੁਹਾਨੂੰ, ਹੇ ਕੰਨੋ ! ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਸੁਣਨ ਲਈ ਭੇਜਿਆ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[93] ਗੁਫਾ[94] ਅੰਦਰਿ[95]	Placing[96] the soul[93] in[95] the body-	ਜਿੰਦੜੀ[93] ਨੂੰ ਸਰੀਰ ਦੀ ਕੰਦਰਾ[94] ਵਿਚ[95] ਟਿਕਾ ਕੇ[96],

ਰਖਿ[96] ਕੈ ਵਾਜਾ[97] ਪਵਣੁ[98] ਵਜਾਇਆ[99] ॥	cave[94], the Lord began to blow[99] the musical instrument[97] of breath[98] into it.	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸੁਆਸਾਂ[98] ਦਾ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[97] ਵਜਾਉਣਾ[99] ਅਰੰਭ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ।
ਵਜਾਇਆ ਵਾਜਾ ਪਉਣ ਨਉ[100] ਦੁਆਰੇ[2] ਪਰਗਟੁ[3] ਕੀਏ ਦਸਵਾ[4] ਗੁਪਤੁ[5] ਰਖਾਇਆ ॥	He blew the musical instrument of breath, made the nine[100] doors[2] manifest[3] and the tenth[4] He has kept concealed[5].	ਉਸ ਨੇ ਸੁਆਸਾਂ ਦਾ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ ਵਜਾਇਆ । ਨੌ[100] ਦਰਵਾਜ਼ੇ[2] ਉਸ ਨੇ ਪ੍ਰਤੱਖ[3] ਕਰ ਦਿਤੇ ਹਨ ਤੇ ਦਸਵੇਂ[4] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਛੁਪਾ ਰੱਖਿਆ[5] ਹੈ ।
ਗੁਰਦੁਆਰੈ[6] ਲਾਇ[7] ਭਾਵਨੀ[8] ਇਕਨਾ[9] ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਦਿਖਾਇਆ[10] ॥	Through[6] the Guru, blessing[7] some[9] with faith[8], He shows[10] the tenth gate.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[6] ਕਈਆਂ[9] ਨੂੰ ਸ਼ਰਧਾ[8] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਕੇ[7], ਉਹ ਦਸਵਾਂ ਦੁਆਰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦਾ[10] ਹੈ ।
ਤਹ[12] ਅਨੇਕ[13] ਰੂਪ[14] ਨਾਉ ਨਵ ਨਿਧਿ[15] ਤਿਸ[16] ਦਾ ਅੰਤੁ[17] ਨ ਜਾਈ ਪਾਇਆ[18] ॥	The Lord of manifold[13] forms[14] and the Name's nine treasures[15] are there[12]. His[16] limit[17] can be found[18] not.	ਅਨੇਕਾਂ[13] ਸਰੂਪਾਂ ਵਾਲਾ[14] ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[15] ਉੱਥੇ[12] ਹਨ । ਉਸ[16]ਦਾ ਓੜਕ[17] ਪਾਇਆ[18] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੈ[19] ਜੀਉ ਗੁਫਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਵਾਜਾ ਪਵਣੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩੮॥	Says Nanak, putting the soul in the body-cave, the beloved Lord[19] has blown the breath in it as a musical instrument.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਦੇਹ ਦੀ ਕੰਦਰਾ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ[19] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸੁਆਸਾਂ ਨੂੰ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ ਵਜੋਂ ਵਜਾਇਆ ਹੈ ।
ਏਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਘਰਿ[21] ਗਾਵਹੁ[22] ॥	Sing[22] thou this true song of the Lord's praise, in the true home[21] of thy soul.	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ ਦੇ ਇਸ ਸੱਚੇ ਗੀਤ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਦੇ ਸੱਚੇ ਘਰ[21] ਅੰਦਰ ਗਾਇਨ ਕਰ[22] ।
ਗਾਵਹੁ[20] ਤ ਸਹਿਲਾ[23] ਘਰਿ ਸਾਚੈ ਜਿਥੈ ਸਦਾ[24] ਸਚੁ[25] ਧਿਆਵਹੇ[26] ॥	Sing[20] thou the song of God's praise[23] in the true home, where the saints ever[24] contemplate[26] the True Lord[25].	ਸੱਚੇ ਘਰ (ਅਵਸਥਾ) ਅੰਦਰ ਜਿਥੇ ਸੰਤ ਸਦੀਵ[24] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[25] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[26] ਹਨ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ ਦਾ ਗੀਤ[23] ਗਾਇਨ ਕਰ[20] ।
ਸਚੋ[27] ਧਿਆਵਹਿ[28] ਜਾ[29] ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ[30] ਗੁਰਮੁਖਿ[31] ਜਿਨਾ[32] ਬੁਝਾਵਹੇ[33] ॥	When[29] they become pleasing[39] to Thee and to whom[32] Thou givest understanding[33], through the Guru[31], they meditate[28] on Thee, O my True Lord[27].	ਜਦ[29] ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ[30] ਲਗਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[31] ਜਿਨ੍ਹਾਂ[32] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਮਝ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[33] ਹੈਂ, ਉਹ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[28] ਕਰਦੇ[28] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[27] !
ਇਹੁ ਸਚੁ ਸਭਨਾ[34] ਕਾ ਖਸਮੁ[35] ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ[36] ਸੋ[37] ਜਨੁ[38] ਪਾਵਹੇ ॥	This truth is the Over-Lord[35] of all[34]. That[37] man[88] alone obtains it, whom He blesses[36]	ਏਹ ਸੱਚ ਸਾਰਿਆਂ[34] ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[35] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ[37] ਪੁਰਸ਼[38] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੁ ਸੋਹਿਲਾ[39] ਸਚੈ ਘਰਿ ਗਾਵਹੇ[40] ॥੩੯॥	Says Nanak, hymn[40] thou this true song of bliss[39] in the true home of thy soul.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਇਸ ਸੱਚੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗਾਉਣ[39] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਦੇ ਸੱਚੇ ਘਰ (ਟਿਕਾਣੇ) ਅੰਦਰ ਗਾਇਨ ਕਰ[40] ।

ਅਨਦੁ[41] ਸੁਣਹੁ[47] [42]ਵਡਭਾਗੀਹੋ[43] ਸਗਲ[44] ਮਨੋਰਥ[45] ਪੂਰੇ[46] ॥	Listen[47] ye to 'word of bliss[41]', O very[42] fortunate ones[43] and all[44] your longings[45] shall be fulfilled[46].	ਤੁਸੀਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੀ ਬਾਣੀ[41] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[47], ਹੇ ਭਾਰੇ[42] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਿਓ[43] ! ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[44] ਅਭਿਲਾਸ਼ਾਂ[45] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ[46] ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[47]* ਪ੍ਰਭੁ[48] ਪਾਇਆ ਉਤਰੇ[49] ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ[50] ॥	I have obtained Lord[48] the Supreme Being[47]* and all my sorrows[50] have departed[49].	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[48], ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[47]* ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਗ਼ਮ[50] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[49] ਹਨ ।
ਦੂਖ[51] ਰੋਗ[52] ਸੰਤਾਪ[53] ਉਤਰੇ[54] ਸੁਣੀ[56] ਸਚੀ ਬਾਣੀ[55] ॥	Hearing[56] the True Gurbani[55], I am rid of[54] the troubles[51], maladies[52] and sufferings[53].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[55] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ[56] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[51], ਬੀਮਾਰੀਆਂ[52] ਤੇ ਕਸ਼ਟਾਂ[53] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[54] ਹਾਂ ।
ਸੰਤ ਸਾਜਨ[57] ਭਏ ਸਰਸੇ[58] ਪੂਰੇ[59] ਗੁਰ[60] ਤੇ ਜਾਣੀ[61] ॥	The saints and friends[57] have become happy[58] on knowing[61] it from[60] the Perfect Guru[59].	ਸਾਧੂ ਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[57] ਇਸ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[59] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[60] ਜਾਣਨ[61] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਸੰਨ[58] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਸੁਣਤੇ[62] ਪੁਨੀਤ[63] ਕਹਤੇ[64] ਪਵਿਤੁ[65] ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ[66] ॥	Immaculate[63] are the hearers[62] and pure[65] the utters[64] and they see the Ttue Guru all-pervading[66].	ਪਵਿੱਤਰ[63] ਹਨ ਸ੍ਰੋਤੇ[62] ਅਤੇ ਨਿਰਮਲ[65] ਹਨ ਬਕਤੇ[64]; ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[66] ਵੇਖਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[67] ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣ[68] ਲਾਗੇ[69] ਵਾਜੇ[70] ਅਨਹਦ[71] ਤੂਰੇ[72] ॥੪੦॥ ੧॥	Prays[67] Nanak, repairing[69] to the Guru's Feet[68], the unblown[71] bugles[72] play[70] for the mortal.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ[67] ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[68] ਪੈਣ[69] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਲਈ ਬਿਨ ਵਜਾਏ[71] ਵਾਜੇ[72] ਵਜਦੇ[70] ਹਨ ।

੯੨੩

ਰਾਮਕਲੀ ਸਦੁ[73]	Ramkali, The call[73] of death	ਰਾਮਕਲੀ, ਮੌਤ ਦਾ ਬੁਲਾਵਾ[73]
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਗਿ[74] ਦਾਤਾ[75] ਸੋਇ[76] ਭਗਤਿ[77] ਵਛਲੁ[78] ਤਿਹੁ[79] ਲੋਇ[80] ਜੀਉ ॥	He[76] is the Beneficent[75] Lord of the universe[74] and the Lover[78] of His devotees[77] in the three[79] worlds[80].	ਉਹ[76] ਕੁਲ ਆਲਮ[74] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[75] ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[79] ਜਹਾਨਾਂ[80] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[77] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[78] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਬਦਿ[81] ਸਮਾਵਏ[82] ਅਵਰੁ[83] ਨ ਜਾਣੈ[84] ਕੋਇ ਜੀਉ ॥	He who is merged[85] in the Guru's word[81], knows[84] not another[83] without the Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[81] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ[82] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[83] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[84] !
ਅਵਰੋ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਬਦਿ[85] ਗੁਰ ਕੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੇ[86] ॥	Under the Guru's instruction[85], he knows not another and contemlates[86] the One Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[85] ਕਰਕੇ ਉਹ ਹੋਰਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਅਤੇ ਇਕ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[86] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਪਰਸਾਦਿ[87] ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ	By the grace[87] of Guru Nanak and	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੀ ਦਇਆ[87] ਦੁਆਰਾ,

ਅੰਗਦ ਪਰਮ[88] ਪਦਵੀ[89] ਪਾਵਹੇ[90] ॥	Guru Angad, Amardass obtained[90] the supreme[88] status[89].	ਅਮਰਦਾਸ ਨੇ ਮਹਾਨ[88] ਮਰਤਬਾ[89] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ[90] ਲਿਆ ।
ਆਇਆ ਹਕਾਰਾ[91] ਚਲਣਵਾਰਾ[92] ਹਰਿ ਰਾਮ[93] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[94] ॥	When the call[91] came for him to depart[92], Guru Amardass was absorbed[94] in the Lord God's[93] Name.	ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਟੁਰ ਪੈਣ[92] ਦਾ ਸੱਦਾ[91] ਪੁੱਜਾ, ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[93] ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਏ[94] ।
ਜਗਿ[95] ਅਮਰੁ[96] ਅਟਲੁ[97] ਅਤੋਲੁ[98] ਠਾਕੁਰੁ[99] ਭਗਤਿ[100] ਤੇ[2] ਹਰਿ[3] ਪਾਇਆ[4] ॥੧॥	In this world[95], by[2] meditation[100], he obtained[4] the Imperishable[96], Immovable[97] and Immeasurable[98] Lord[99]-God[3].	ਇਸ ਸੰਸਾਰ[95] ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ[100] ਦੁਆਰਾ[2] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[96], ਅਹਿੱਲ[97] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[98] ਸੁਆਮੀ[99] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[3] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[4] ਕਰ ਲਿਆ ।
ਹਰਿ ਭਾਣਾ[5] ਗੁਰ ਭਾਇਆ[6] ਗੁਰੁ ਜਾਵੈ[7] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ[8] ਪਾਸਿ[9] ਜੀਉ ॥	God's will[5], the Guru gladly accepted[6] and the Guru reached[7] the Lord God's[8] presence[9].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[5], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲਈ[6] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[8] ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[9] ਵਿਚ ਪੁੱਜ ਗਏ[7] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਹਿ[10] ਬੇਨਤੀ[12] ਮੇਰੀ ਪੈਜ[13] ਰਖਹੁ ਅਰਦਾਸਿ[14] ਜੀਉ ॥	The True Guru prays[12] to[10] his God "Save Thou mine honour[13]. This alone is my supplication[14]".	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੋਲ[10] ਬਿਨੈ ਕਰਦੇ[12] ਹਨ, "ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਲੱਜਿਆ[13] ਰੱਖ । ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[14] ਹੈ" ।
ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜਨਹ[15] ਕੇਰੀ[16] ਹਰਿ ਦੇਹੁ[17] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੋ[18] ॥	My Immaculate[18] Lord-Master, protect Thou the honour of[16] Thy slave[15] and bless[17] him with Thy Name.	ਮੈਂਡੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[18] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[15] ਦੀ[16] ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਰੱਖ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[17] ਕਰ ।
ਅੰਤਿ[19] ਚਲਦਿਆ[20] ਹੋਇ[21] ਬੇਲੀ[22] ਜਮ[23] ਦੂਤ[24] ਕਾਲੁ[25] ਨਿਖੰਜਨੋ[26] ॥	At this time of final[19] departure[20], Thy Name alone is[31] my succourer[22] and destroys[26] death[23] and death's[25] myrmidons[24].	ਇਸ ਅਖੀਰਲੇ[19] ਕੂਚ[20] ਦੇ ਵੇਲੇ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[22] ਹੈ[21] ਅਤੇ ਮੌਤ[23] ਅਤੇ ਮੌਤ[25] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਿਆਂ[24] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਦਾ[26] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਬੇਨਤੀ[27] ਪਾਈ[28] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ[29] ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ[30] ਜੀਉ ॥	The Lord God[29] heard the supplication[30] and granted[28] the True Guru's request[27].	ਸੁਆਮੀ[29] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[30] ਸੁਣ ਲਈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਿਨੈ[27] ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ ਲਈ[28] ।
ਹਰਿ ਧਾਰਿ[31] ਕਿਰਪਾ[32] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਇਆ[33] ਧਨੁ[34] ਧਨੁ ਕਹੈ[35] ਸਾਬਾਸਿ[36] ਜੀਉ ॥੨॥	Extending[31] His mercy[32], God blended[33] the True Guru with Himself and said[35] "Blessed[34]! blessed! bravo[36]!"	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[32] ਕਰ ਕੇ[31] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[33] ਕਰ ਲਿਆ ਅਤੇ ਆਖਿਆ[35] "ਵਾਹ[34] ! ਵਾਹ ! ਆਫ਼ਰੀਨ[36]" !
ਮੇਰੇ ਸਿਖ[37] ਸੁਣਹੁ[38] ਪੁਤ[39] ਭਾਈਹੋ[40] ਮੇਰੈ ਹਰਿ ਭਾਣਾ[41] ਆਉ[42] ਮੈ ਪਾਸਿ[44] ਜੀਉ ॥	Hearken[38], O my disciples[37], sons[39] and brothers[40], my God wills[41] that I now go[42] to[43] Him.	ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[38] ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮੁਰੀਦੋ[37], ਪੁੱਤ੍ਰ[39] ਅਤੇ ਭਰਾਓ[40] ! ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[41] ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਹੁਣ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ[43] ਜਾਵਾਂ[42] ।

ਹਰਿ ਭਾਣਾ[44]ਗੁਰ ਭਾਇਆ[45] ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[46] ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ[47] ਜੀਉ ॥	The Lord's will[44] seemed sweet[45] unto the Guru and my Lord God[46] applauded[47] him.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[44] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[45] ਲੱਗੀ ਅਤੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[46] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਾਸ਼ੇ ਦਿੱਤੀ[47]।
ਭਗਤੁ[48] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[49] ਸੋਈ[50] ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[51] ਭਾਣਾ[52] ਭਾਵਏ[53] ॥	He[50] alone is the devotee[48], the True Guru and the sublime person[49] to whom the Master's[51] will[52] is pleasing[53].	ਕੇਵਲ ਉਹ[50] ਹੀ ਸ਼ਰਧਾਲੂ[48], ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼[49] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[51] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[52] ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[53] ਹੈ।
ਆਨੰਦ[54]ਅਨਹਦ[55] ਵਜਹਿ[56] ਵਾਜੇ[60] ਹਰਿ ਆਪਿ[57] ਗਲਿ[58] ਮੇਲਾਵਏ[59] ॥	The unbeaten[55] musical instruments[60] joyously[54] play[53] and God Himself[57] embraces[39] the Guru to His bosom[58].	ਬਿਨਾ ਵਜਾਏ[55] ਵਜਣ ਵਾਲੇ ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼[60] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ[54] ਵੱਜਦੇ[56] ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[57] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[58] ਨਾਲ ਲਾਉਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਤੁਸੀ ਪੁਤ[61] ਭਾਈ[62] ਪਰਵਾਰੁ[63] ਮੇਰਾ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ[64] ਕਰਿ ਨਿਰਜਾਸਿ[65] ਜੀਉ ॥	Ye, O my sons[61], brothers[62] and kindreds[63], carefully discriminate[65] in your mind and see[64].	ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੁੱਤ੍ਰੋ[61] ਭਰਾਵੋ[62] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀਓ[63]! ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿਚ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਨਿਰਣੈ[65] ਕਰ ਕੇ ਵੇਖੋ[64]।
ਧੁਰਿ[66]ਲਿਖਿਆ[67]ਪਰਵਾਣਾ[68] ਫਿਰੈ[69] ਨਾਹੀ ਗੁਰੁ ਜਾਇ[70] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ[71] ਪਾਸਿ[72] ਜੀਉ ॥੩॥	The Lord's[66] Writ[67] (Death-warrant[68]) can be returned[69] not uncomplied with and the Guru goes[70] to[72] God[71].	ਸਾਹਿਬ[66] ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[67] ਮੌਤ ਦਾ ਵਰੰਟ[68] ਅਮਲ ਕੀਤੇ ਬਿਨਾ ਮੋੜਿਆ[69] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[71] ਦੇ ਕੋਲ[72] ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਾਣੈ[73] ਆਪਣੈ ਬਹਿ[74] ਪਰਵਾਰੁ[75] ਸਦਾਇਆ[76] ॥	The Guru of his own sweet will[73] sat up[74] and called[76] his family[75].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਮਰਜ਼ੀ[73] ਨਾਲ ਬੈਠ ਗਏ[74] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਰਪਰਵਾਰ[75] ਨੂੰ ਬੁਲਾਇਆ[76]।
ਮਤ[77] ਮੈ ਪਿਛੈ[78] ਕੋਈ ਰੋਵਸੀ[79] ਸੋ[80] ਮੈ ਮੂਲਿ[81] ਨ ਭਾਇਆ[82] ॥	Let no[77] one weep[79] for me, after[78] I am gone. That[80] is not at all[81] pleasing[82] to me.	ਮੇਰੇ ਟੁਰ ਜਾਣ ਮਗਰੋਂ[78] ਕੋਈ ਜਣਾ ਮੈਨੂੰ ਰੋਵੇ[79] ਨਾ[77]। ਉਹ[80] ਮੈਨੂੰ ਬਿਲਕੁਲ[81] ਹੀ ਚੰਗਾ[82] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।
ਮਿਤੁ[83] ਪੈਝੈ[84] ਮਿਤੁ[85] ਬਿਗਸੈ[86] ਜਿਸੁ[87] ਮਿਤ[88] ਕੀ ਪੈਜ[89] ਭਾਵਏ[90] ॥	When the friend[83] receives a robe of honour[84], then the friends[85], who[87] desire[90] their friend's[88] honour[89], are pleased[86].	ਜਦ ਮਿੱਤਰ[83] ਨੂੰ ਸਿਰੋਪਾ[84] ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਮਿੱਤ੍ਰ[85] ਜੋ[87] ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[88] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[89] ਲੋੜਦੇ[90] ਹਨ, ਖ਼ੁਸ਼ੀ[86] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਤੁਸੀ ਵੀਚਾਰਿ[91] ਦੇਖਹੁ[92] ਪੁਤ[93] ਭਾਈ[94] ਹਰਿ[95] ਸਤਿਗੁਰੂ ਪੈਨਾਵਏ[96] ॥	Consider[91] and see[92], ye my sons[93] and brothers[94], if it is good to wail, when the Lord[95] is clothing[96] the True Guru with a robe of honour.	ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਪੁੱਤ੍ਰੋ[93] ਅਤੇ ਭਰਾਵੋ[94], ਸੋਚ ਸਮਝ[91] ਕੇ ਵੇਖ ਲਓ[92] ਕਿ ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ[95] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਾਣ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਵਾ ਰਿਹਾ[96] ਹੈ, ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਨਾ ਕੋਈ ਚੰਗੀ ਗੱਲ ਨਹੀਂ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਤਖਿ[97] ਹੋਦੈ ਬਹਿ[98] ਰਾਜੁ[99] ਆਪਿ[100] ਟਿਕਾਇਆ[2] ॥	The True Guru sat up[98] and in his presence[97] himself[100] appointed[2] the successor to his spiritual throne[99].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਬੈਠ ਗਏ[98] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[97] ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਦ[100] ਗੁਰ-ਗੱਦੀ[99] ਦਾ ਜਾਨਸ਼ੀਨ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[2]।

ਸਭਿ ਸਿਖ ਬੰਧਪ[3] ਪੁਤ ਭਾਈ ਰਾਮਦਾਸ ਪੈਰੀ[4] ਪਾਇਆ[5] ॥੪॥	He made all his sikhs, relations[3], sons and brethren fall[5] at the feet[4] of Ram Dass.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਸਿੱਖਾਂ, ਸਨਬੰਧੀਆਂ[3], ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ ਅਤੇ ਭਰਾਵਾਂ ਨੂੰ ਰਾਮ ਦਾਸ ਦੇ ਚਰਨੀਂ[4] ਪਾ ਦਿੱਤਾ[5] ।
ਅੰਤੇ[6] ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਿਆ[7] ਮੈ ਪਿਛੈ[8] ਕੀਰਤਨੁ[9] ਕਰਿਅਹੁ[12] ਨਿਰਬਾਣੁ[10] ਜੀਉ ॥	In the end[6] the True Guru said[7] "After[8] me sing[12] the praise[9] of the Pure Lord[10], alone."	ਅਖੀਰ[6] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਫੁਰਮਾਇਆ[7] "ਮੇਰੇ ਮਗਰੋਂ[8] ਕੇਵਲ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[10] ਦਾ ਹੀ ਜੱਸ[9] ਗਾਇਨ[12] ਕਰਨਾ"।
ਕੇਸੋ ਗੋਪਾਲ[13] ਪੰਡਿਤ ਸਦਿਅਹੁ[14] ਹਰਿ ਹਰਿ[15] ਕਥਾ[16] ਪੜਹਿ[17] ਪੁਰਾਣੁ ਜੀਉ ॥	Call-in[14] only saints of the Lord of beauteous hair[13], instead of Pandit and read[17] God's[15] gospel[16] instead of Puran.	ਪੰਡਿਤ ਦੀ ਥਾਂ ਕੇਵਲ ਸੁੰਦਰ ਕੇਸਾਂ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[13] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਦੇ ਪੰਡਤਾਂ (ਗਿਆਨੀਆਂ) ਨੂੰ ਬੁਲਾਉਣਾ[14] ਅਤੇ ਪੁਰਾਣ ਦੀ ਥਾਂ ਉੱਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ[15] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[16] ਵਾਚਣ[17] ।
ਹਰਿ ਕਥਾ[18] ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ[19] ਬੇਬਾਣੁ[20] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[21] ਗੁਰ ਭਾਵਏ[22] ॥ ਪਿੰਡੁ[23] ਪਤਲਿ[24] ਕਿਰਿਆ[25] ਦੀਵਾ[26] ਫੁਲ[27] ਹਰਿ ਸਰਿ[28] ਪਾਵਏ[29] ॥	Read only the God's gospel[18], hear[19] only the God's Name. The Guru likes[22] the Lord's love[21], instead of the lofty bier[20], barley rolls[23], food on leaves[24], Hindu funeral rites[25], lamps[26] and throwing[29] the bones[27] into the Ganges[28].	ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ[18] ਪੜ੍ਹੋ, ਸਿਰਫ਼ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਸ੍ਰਵਣ[19] ਕਰੋ । ਉੱਚੇ ਜਨਾਜ਼ੇ[20], ਜਵਾਂ ਦੀਆਂ ਪਿੰਨੀਆਂ[23], ਪੱਤਿਆਂ ਉੱਤੇ ਭੋਜਨ[24], ਹਿੰਦੂ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ[25], ਦੀਪਕਾਂ[26] ਅਤੇ ਗੰਗਾ[28] ਹੱਡੀਆਂ[27] ਪਾਉਣ[29] ਦੀ ਬਜਾਏ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[21] ਨੂੰ ਪਸੰਦ ਕਰਦੇ[22] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਭਾਇਆ[30] ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਿਆ[31] ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ[32] ਪੁਰਖੁ [33]ਸੁਜਾਣੁ[34] ਜੀਉ ॥	The True Guru spoke[31], as it pleased[30] God and he got blended[32] with God, the Omniscient[34] Lord[33].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ[30], ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਕਥਨ ਕੀਤਾ[31] ਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਰਬੱਗ[34] ਸੁਆਮੀ[33] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਗਏ[32] ।
ਰਾਮਦਾਸ ਸੋਢੀ ਤਿਲਕੁ[35] ਦੀਆ[36] ਗੁਰ[37] ਸਬਦੁ[38] ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ[40] ਜੀਉ ॥੫॥	The Guru[37] blessed[36] Ram Dass Sodhi with the Guru's status[35], which is the token[40] of being the embodiment of the True Lord[38].	ਗੁਰਦੇਵ[37] ਜੀ ਨੇ ਰਾਮਦਾਸ ਸੋਢੀ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਪਦਵੀ[35] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[36] ਜੋ ਕਿ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[38] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੋਣ ਦਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[40] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[39] ਜਿ[41] ਬੋਲਿਆ[42] ਗੁਰਸਿਖਾ ਮੰਨਿ ਲਈ[43] ਰਜਾਇ[44] ਜੀਉ ॥	As[41] spoke[42] the Divine[39] True Guru, so the Gur-sikhs obeyed[43] his will[44].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਰੱਬ ਰੂਪ[39] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਫੁਰਮਾਇਆ[42] ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[44] ਦਾ ਪਾਲਣ[43] ਕੀਤਾ ।
ਮੋਹਰੀ ਪੁਤੁ[45] ਸਨਮੁਖੁ[46] ਹੋਇਆ ਰਾਮਦਾਸੈ ਪੈਰੀ[47] ਪਾਇ[48] ਜੀਉ ॥	His son[45] Mohri became obedient[46] to him and he made him fall[48] at the feet[47] of Ram Dass.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ[45] ਮੋਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਗਿਆਕਾਰੀ[46] ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਚਰਣੀਂ[47] ਪਾ ਦਿੱਤਾ[48] ।
੯੨੪		
ਸਭ ਪਵੈ[49] ਪੈਰੀ[50] ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੇਰੀ[51] ਜਿਥੈ[52] ਗੁਰੂ ਆਪੁ[53] ਰਖਿਆ[54] ॥	Then all fell[49] at the feet[50] of[51] the True Guru, where[52] the Guru had enshrined[54] his[53] spirit.	ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ[51] ਚਰਣਾਂ[50] ਉਤੇ ਢਹਿ ਪਏ[49] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ, ਜਾਂ ਜਿਥੇ[52], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੀ[53] ਜੋਤ ਟਿਕਾਈ[54] ਸੀ ।

ਕੋਈ[55] ਕਰਿ[56] ਬਖੀਲੀ[57] ਨਿਵੈ[58] ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ[59] ਸਤਿਗੁਰੂ ਆਣਿ[60] ਨਿਵਾਇਆ[61] ॥	If anyone[55], through[56] spite[57] bowed[58] not; Him the True Guru afterwards[59] brought[60] to bow[61] before Ram Dass.	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[55] ਈਰਖਾ[57] ਰਾਹੀਂ[56] ਨਹੀਂ ਸੀ ਨਿਵਿਆ[58]; ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮਗਰੋਂ[59] ਲਿਆ[60]ਕੇ ਰਾਮਦਾਸ ਅੱਗੇ ਨਿਵਾ[61] ਦਿੱਤਾ।
ਹਰਿ ਗੁਰਹਿ[62] ਭਾਣਾ[63] ਦੀਈ[64] ਵਡਿਆਈ[65] ਧੁਰਿ[66] ਲਿਖਿਆ[67] ਲੇਖੁ[68] ਰਜਾਇ[69] ਜੀਉ ॥	It pleased[63] the Guru-God[62] to bestow[64] magnificence[65] on Ram Dass. Such was the pre[66]-ordained[67] writ[68] of the Lord of will[69].	ਰਾਮਦਾਸ ਨੂੰ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[65] ਬਖ਼ਸ਼ਣੀ[64], ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[62] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲੱਗੀ[63]। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੀ ਸੀ ਮੁੱਢ[66] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[67] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[68] ਹੈ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[69] ਦੀ।
ਕਹੈ[70] ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਸਭੁ[73] ਜਗਤੁ[74] ਪੈਰੀ[75] ਪਾਇ[76] ਜੀਉ ॥੬॥੧॥	Says[70] Sunder : hearken[72], O saints, the whole[73] world[74] fell[76] at Ram Dass's Feet[75].	ਸੁੰਦਰ ਜੀ ਆਖਦੇ[70] ਹਨ, ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[72] ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਸਾਰਾ[73] ਸੰਸਾਰ[74] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[75] ਉੱਤੇ ਢਹਿ ਪਿਆ[76]।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ	Ramkali 5th Guru Chhant	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਛੰਤ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਜਨੜਾ[77] ਮੇਰਾ[78] ਸਾਜਨੜਾ ਨਿਕਟਿ[79] ਖਲੋਇਅੜਾ[89] ਮੇਰਾ ਸਾਜਨੜਾ ॥	Friend[77], my[78] Friend, standing[80] close[79] to me is my Friend.	ਮਿੱਤ੍ਰ[77], ਮੈਂਡਾ[78] ਮਿੱਤ੍ਰ, ਮੇਰੇ ਨੇੜੇ[79] ਹੀ ਖੜਾ[80] ਹੈ, ਮੈਂਡਾ ਮਿੱਤ੍ਰ।
ਜਾਨੀਅੜਾ[81] ਹਰਿ[82] ਜਾਨੀਅੜਾ ਨੈਣ[83] ਅਲੋਇਅੜਾ[84] ਹਰਿ ਜਾਨੀਅੜਾ ॥	My Beloved[81], God[82] my Beloved, with mine eyes[83], I have seen[84] God, my Beloved.	ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[81], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[82] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[83] ਨਾਲ ਮੈਂ ਵੇਖਿਆ[84]ਹੈ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ।
ਨੈਣ[85] ਅਲੋਇਆ[86] ਘਟਿ ਘਟਿ[87] ਸੋਇਆ[88] ਅਤਿ[89] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[90] ਪ੍ਰਿਅ[91] ਗੂੜਾ[92] ॥	With mine eyes[85] I have seen[84] my supremely[89] Sweet[90], Profound[92] Beloved[91] reclining[88] on the couch of every heart[87].	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[85] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਰਮ[89] ਮਿੱਠੜੇ[90] ਗੰਭੀਰ[92] ਪ੍ਰੀਤਮ[91] ਨੂੰ ਹਰ ਇਕ ਦਿਲ[87] ਦੀ ਸੇਜ ਉਤੇ ਬਿਰਾਜਿਆ[88] ਹੋਇਆ ਵੇਖ ਲਿਆ[86] ਹੈ।
ਨਾਲ[93] ਹੋਵੰਦਾ ਲਹਿ[94] ਨ ਸਕੰਦਾ ਸੁਆਉ[95] ਨ ਜਾਣੈ ਮੂੜਾ[96] ॥	The Lord is with[93] all, but the mortal can find[94] Him not. His relish[95] the fool[96] knows not.	ਸਾਂਈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[93] ਹੈ, ਪਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ[94] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਮੂਰਖ[96] ਉਸ ਦੇ ਸੁਆਦ[95] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਮਾਇਆ[97] ਮਦਿ[98] ਮਾਤਾ[99] ਹੋਛੀ[100] ਬਾਤਾ[2] ਮਿਲਣੁ[5] ਨ ਜਾਈ ਭਰਮ[3] ਧੜਾ[4] ॥	Inebriated[99] with the ego[98] of riches[97], he talks of trivial[100] things[2] and siding[4] with illusion[3], he can meet not with his Lord.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[97] ਦੀ ਹੰਗਤਾ[98] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[99] ਉਹ ਸ਼ੁਹਦੀਆਂ[100] ਗੱਲਾਂ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਗ਼ਲਤ ਫ਼ਹਿਮੀ[3] ਦੇ ਪੱਖ[4] ਉੱਤੇ ਹੋ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ[5] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ[5*]	Says Nanak, without[5*] the Guru	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[5*] ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ

ਨਾਹੀ ਸੂਝੈ[6] ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ ਸਭ ਕੈ ਨਿਕਟਿ[7] ਖੜਾ ॥੧॥	man can behold[6] not God, the Friend, standing near[7] all.	ਮਿੱਤ੍ਰ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[7] ਖੜੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਵੇਖ[6] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਗੋਬਿੰਦਾ[8] ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦਾ ਪ੍ਰਾਣ[9] ਅਧਾਰਾ[10] ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦਾ ॥	O Lord[8], O my Lord, Thou art the support[10] of my life-breath[9].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ[8]! ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[9] ਦਾ ਆਸਰਾ[10] ਹੈਂ।
ਕਿਰਪਾਲਾ[12] ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾਲਾ ਦਾਨ[13] ਦਾਤਾਰਾ[14] ਮੇਰੇ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥	O Merciful Master[12], O my Merciful Master, the Giver[14] of gifts[13] art Thou, O my Merciful Master.	ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[12]! ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ ਦਾਤਾ[13]! ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[14] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ!
ਦਾਨ ਦਾਤਾਰਾ ਅਪਰ[15] ਅਪਾਰਾ[16] ਘਟ ਘਟ[17] ਅੰਤਰਿ[18] ਸੋਹਨਿਆ[19] ॥	God, the Giver of gifts, is Infinite[15] and Illimitable[16] and looks beauteous[19] in[18] every heart[17].	ਦਾਤਾਂ ਦੇਣ ਵਾਲਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬੇਅੰਤ[15] ਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[17] ਅੰਦਰ[18] ਸੁੰਦਰ ਭਾਸਦਾ[19] ਹੈ।
ਇਕ ਦਾਸੀ[20] ਧਾਰੀ[21] ਸਬਲ[22] ਪਸਾਰੀ[23] ਜੀਅ ਜੰਤ[24] ਲੈ ਮੋਹਨਿਆ[25] ॥	He has created[21] mammon, His hand-maiden[20], which is powerfully[22] affecting[23] all and which has bewitched[25] the sentient beings[24].	ਉਸ ਨੇ ਮਾਇਆ ਆਪਣੀ ਗੋਲੀ[20] ਰਚੀ[21] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਉੱਤੇ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[22] ਅਸਰ ਕਰ ਰਹੀ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[24] ਨੂੰ ਮੋਹ ਲਿਆ[25] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਰਾਖੈ[26] ਸੋ[27] ਸਚੁ[28] ਭਾਖੈ[29] ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[30] ਬੀਚਾਰਾ[31] ॥	He[27], whom the Lord saves[26], utters[29] the True Name[28] and reflects[31] on the Guru's word[30].	ਜਿਸ ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[26] ਹੈ, ਉਹ[27] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[28] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[29] ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[30] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦਾ[31] ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਭਾਣਾ[32] ਤਿਸ[33] ਹੀ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ[34] ॥੨॥	Says Nanak, he who is pleasing[32] to the Lord; to him[33] the Lord seems sweet[34].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜਿਹੜਾ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ, ਉਸ[33] ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਮਿੱਠੜਾ[34] ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਮਾਣੋ[35] ਪ੍ਰਭ ਮਾਣੋ ਮੇਰੇ[36] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮਾਣੋ ॥	I take pride[35], I take pride on the Lord, and on my[36] Lord take I pride.	ਮੈਂ ਫ਼ਖ਼ਰ[35] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਉੱਤੇ ਫ਼ਖ਼ਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਫ਼ਖ਼ਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ[36] ਸੁਆਮੀ ਉੱਤੇ।
ਜਾਣੋ[37] ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੋ ਸੁਆਮੀ ਸੁਘੜੁ[38] ਸੁਜਾਣੋ[39] ॥	All-wise[37], All-wise is the Lord and my Lord is Accomplished[38] and All-wise[39].	ਸਰਬ-ਗਿਆਤਾ[37], ਸਰਬ-ਗਿਆਤਾ ਹੈ ਸਾਹਿਬ ਅਤੇ ਕਾਮਲ[38] ਤੇ ਸਰਬ-ਗਿਆਤਾ[39] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬ।
ਸੁਘੜ[40] ਸੁਜਾਨਾ[41] ਸਦ[42] ਪਰਧਾਨਾ[43] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ[44] ਕਾ ਨਾਮਾ ॥	The Lord is Wise[40], Omniscient[41] and ever[42] Supreme[43]. Nectar-sweet[44] is His Name.	ਸੁਆਮੀ ਸਿਆਣਾ[40], ਸਰੱਬਗ[41] ਅਤੇ ਸਦੀਵ[42] ਹੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[43] ਹੈ। ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਮਿੱਠੜਾ[44] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ।
ਚਾਖਿ[45] ਅਘਾਣੇ[46] ਸਾਰਿਗ[47] ਪਾਣੇ[48] ਜਿਨ ਕੈ ਭਾਗ[49] ਮਥਾਨਾ[50] ॥	They, who have good destiny[49] recorded on their brow[50], remain sated[46], quaffing[45] the Name of the Earth[47]-Sustainer[48].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[50] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[49] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ਉਹ ਧਰਤੀ[47] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[48] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਨ[45] ਦੁਆਰਾ ਰਜੇ[46] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਤਿਨ ਹੀ ਪਾਇਆ[51] ਤਿਨਹਿ[52] ਧਿਆਇਆ[53] ਸਗਲ[54] ਤਿਸੈ ਕਾ ਮਾਣੋ[55] ॥	They[52] contemplate[53] the Lord and they alone obtain[51] Him. Their entire[54] pride[55] rests in Him.	ਉਹ[52] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ[51] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਾਰਾ[54] ਮਾਨ[55] ਉਸ ਉਤੇ ਹੀ ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਥਿਰੁ[56] ਤਖਤਿ[57] ਨਿਵਾਸੀ[58] ਸਚੁ ਤਿਸੈ ਦੀਬਾਣੋ[59] ॥੩॥	Says Nanak, the Lord is seated[58] on His ever-stable[56] throne[57] and true is His court[59].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[56] ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[57] ਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ[59]।
ਮੰਗਲਾ[60] ਹਰਿ[61] ਮੰਗਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ[63] ਸੁਣੀਐ[62] ਮੰਗਲਾ ॥	The song of bliss[60], the celestial[61] song of bliss, in my Master's[63] mansion is heard[62] the song of eternal bliss.	ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦਾ ਗੀਤ[60], ਬੈਕੁੰਠੀ[61] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦਾ ਗੀਤ, ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਦੇ[63] ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ ਸ੍ਰਵਣ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ ਸਦੀਵੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦਾ ਗੀਤ।
ਸੋਹਿਲੜਾ[64] ਪ੍ਰਭੁ[65] ਸੋਹਿਲੜਾ ਅਨਹਦ[66] ਧੁਨੀਐ[67] ਸੋਹਿਲੜਾ ॥	The praise[64], the Lord's[65] praise, incessantly[66] resounds[67] my Lord's praise.	ਕੀਰਤੀ[64], ਸੁਆਮੀ[65] ਦੀ ਕੀਰਤੀ, ਇਕਰਸ[66] ਗੂੰਜਦੀ[67] ਹੈ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ।
ਅਨਹਦ[68] ਵਾਜੇ[69] ਸਬਦ[70] ਅਗਾਜੇ[71] ਨਿਤ[72] ਨਿਤ ਜਿਸਹਿ[74] ਵਧਾਈ[73] ॥	Such is the Lord's mansion, where[74] the melody[70] of the musical instruments[69] spontaneously[68] rings[71] and ever[72], ever rejoicings[73] take place.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮੰਦਰ, ਜਿੱਥੇ[74] ਸੰਗੀਤਕ ਸਾਜ਼ਾਂ[69] ਦਾ ਰਾਗ[70] ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[68] ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਹੁੰਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ[72], ਸਦਾ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[73] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ।
ਸੋ[75] ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ[76] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥	Contemplating[76] that[75] Lord, everything is obtained. He dies not nor comes and goes He.	ਉਸ[75] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[76] ਦੁਆਰਾ ਸਭ ਕੁਝ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚੂਕੀ[77] ਪਿਆਸਾ[78] ਪੂਰਨ[79] ਆਸਾ[80] ਗੁਰਮੁਖਿ[81] ਮਿਲੁ ਨਿਰਗੁਨੀਐ[82] ॥	Meeting with the Absolute Lord[82], by Guru's grace[81], thirst[78] is quenched[77] and hopes[80] are realised[79].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[81] ਦੁਆਰਾ ਸੁਤੰਤਰ ਸਾਂਈ[82] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਤ੍ਰੇਹ[78] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਉਮੈਦਾਂ[80] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[79] ਹਨ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਘਰਿ[83] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕੈ ਨਿਤ ਨਿਤ[84] ਮੰਗਲੁ[85] ਸੁਨੀਐ ॥੪॥੧॥	Says Nanak, in the home[83] of my Lord, songs of rejoicing[85] are heard for ever and aye[84].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਂਡੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਘਰ[83] ਅੰਦਰ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[84] ਲਈ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[85] ਸੁਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[86] ਧਿਆਇ[87] ਮਨਾ[88] ਖਿਨੁ[89] ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ[90] ॥	Meditate[87] on thy Lord Master[86], O man[88] and forget[90] Him not even for an instant[89].	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[86] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[87], ਹੇ ਇਨਸਾਨ[88]! ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਲਮ੍ਹੇ ਲਈ[89] ਭੀ ਨਾ ਭੁਲਾ[90]।
੯੨੫		
ਰਾਮ ਰਮਾ[91] ਰਾਮ ਰਮਾ[92] ਕੰਠਿ[93] [94]ਉਰਧਾਰੀਐ[95] ॥	Instal[95] thou thy Omnipresent[92] Lord Master God[91] in thy throat[93] and mind[94].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[92] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[91] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗਲੇ[93] ਅਤੇ ਹਿਰਦੇ[94] ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ[95]।
ਉਰ ਧਾਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[96]	Within thy mind, place thou thy	ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਬਲਵਾਨ[97], ਵਿਆਪਕ[98]

ਪੁਰਖੁ[97] ਪੂਰਨੁ[98] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[99] ਨਿਰੰਜਨੋ[100] ॥	powerful[97], pervading[98] and pure[100] Transcendent Lord[99] Master[96] God.	ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[100] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[99] ਮਾਲਕ[96] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਟਿਕਾ ।
ਭੈ[2] ਦੂਰਿ ਕਰਤਾ[3] ਪਾਪ[4] ਹਰਤਾ[5] ਦੁਸਹ[6] ਦੁਖ[7] ਭਵ[8] ਖੰਡਨੋ[9] ॥	He is the dispeller[3] of dread[2], the Destroyer[5] of sins[4] and the Remover[9] of the Unbearable[6] worldly[8] sufferings[7].	ਉਹ ਡਰ[2] ਨੂੰ ਮੇਟਣਹਾਰ[3], ਪਾਪਾਂ[4] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[5] ਅਤੇ ਅਸਹਿ[6] ਸੰਸਾਰੀ[8] ਕਸ਼ਟਾਂ[7] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[9] ਹੈ ।
[10]ਜਗਦੀਸ[12] ਈਸ[13] [14]ਗੋੁਪਾਲ[15] [16]ਮਾਧੋ[17] ਗੁਣ[18] [19]ਗੋਵਿੰਦ[20] ਵੀਚਾਰੀਐ[21] ॥	Contemplate[21] thou the merits[18] of the Master[13], who is the Lord[12] of the world[19], the Cherisher[15] of creation[14], the Over Lord[17] of wealth[16] and the Ruler[20] of the Universe[19].	ਤੂੰ ਮਾਲਕ[13] ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[18] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ[21], ਜੋ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[10] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[12], ਰਚਨਾ[14] ਦਾ ਪਾਲਣਹਾਰ[15], ਮਾਇਆ[16] ਦਾ ਪਤੀ[17] ਅਤੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[19] ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[20] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[22] ਨਾਨਕ ਮਿਲਿ[23] ਸੰਗਿ[24] ਸਾਧੂ ਦਿਨਸੁ[25] ਰੈਣਿ[26] ਚਿਤਾਰੀਐ[27] ॥੧॥	Prays[22] Nanak, associating[23] with[24] the saints, day[25] and night[26] remember[27] thou the Lord.	ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[22] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ[24] ਜੁੜ ਕੇ[23], ਤੂੰ ਦਿਹੁੰ[25] ਰੈਣ[26] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[27] ।
ਚਰਨ[28] ਕਮਲ[29] ਆਧਾਰੁ[30] ਜਨ[31] ਕਾ ਆਸਰਾ[32] ॥	The Lord's lotus[29] feet[28] are the refuge[30] and mainstay[32] of His serf[31].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ[29] ਚਰਨ[28] ਉਸ ਦੇ ਨਫ਼ਰ[31] ਦੀ ਪਨਾਹ[30] ਅਤੇ ਓਟ[32] ਹਨ ।
ਮਾਲੁ[33] ਮਿਲਖ[34] ਭੰਡਾਰ[35] ਨਾਮੁ ਅਨੰਤ[36] ਧਰਾ[37] ॥	Within his mind he places[37] the Infinite Lord's[36] Name and this alone is his wealth[33], property[34] and treasure[35].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਉਹ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[36] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਦੌਲਤ[33], ਜਾਇਦਾਦ[34] ਅਤੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[35] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਨਰਹਰ[38] ਨਿਧਾਨੁ[39] ਜਿਨ ਕੈ ਰਸ[40] ਭੋਗ[41] ਏਕ[42] ਨਰਾਇਣਾ[43] ॥	They who treasure[39] the God's[38] Name, enjoy[41] the relish[40] of their Unique[42] Lord[43].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[38] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ ਕਰਦੇ[39] ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਦੁੱਤੀ[42] ਸੁਆਮੀ[43] ਦੇ ਸੁਆਦ[40] ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[41] ਹਨ ।
ਰਸ[44] ਰੂਪ[45] ਰੰਗ[46] ਅਨੰਤ[47] ਬੀਠਲ[48] ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[49] ਧਿਆਇਣਾ[50] ॥	Instead of enjoying dainties[44], revelments[46] and beauty[45], with their every breath[49], they meditate[50] on the Infinite[47] Lord[48].	ਨਿਆਮਤਾਂ[44], ਰੰਗਰਲੀਆਂ[46] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰਤਾ[45] ਦੇ ਮਾਨਣ ਨਾਲੋਂ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[49] ਨਾਲ ਉਹ ਬੇਅੰਤ[47] ਸਾਹਿਬ[48] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[50] ਹਨ ।
ਕਿਲਵਿਖ[51] ਹਰਣਾ[52] ਨਾਮ ਪੁਨਹਚਰਣਾ[53] ਨਾਮੁ ਜਮ ਕੀ[53] ਤ੍ਰਾਸ[54] ਹਰਾ[55] ॥	The Lord's Name is the destroyer[52] of sins[51] and the only deed of expiation[93]*. It is the Name, which drives away[55] the dread[54] of death[33].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪਾਂ[51] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[52] ਅਤੇ ਅਦੁਤੀ ਪ੍ਰਾਸਚਿਤ ਕਰਮ[53]* ਹੈ । ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਮੌਤ[53] ਦੇ ਡਰ[54] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਦਾ[55] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[56] ਨਾਨਕ ਰਾਸਿ[57]	Prays[56] Nanak, the support[61] of the	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੇ ਕਰਦੇ[56] ਹਨ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[60] ਪੈਰਾਂ[59]

ਜਨ[58] ਕੀ ਚਰਨ[59] ਕਮਲਹ[60] ਆਸਰਾ[61] ॥੨॥	Lord's lotus[60] feet[59] is the capital[57] of His slave[58].	ਦਾ ਆਧਾਰ[61] ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[58] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[57] ਹੈ ।
ਗੁਣ[62] ਬੇਅੰਤ[63] ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਈ[64] ॥	Countless[63] are Thine excellences[62], O my Lord. No one can ever know[64] them.	ਅਣਗਿਣਤ[63] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[62], ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ! ਕੋਈ ਜਣਾ ਕਦੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣ[64] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਦੇਖਿ[65] ਚਲਤ[66] ਦਇਆਲ[67] ਸੁਣਿ[68] ਭਗਤ[69]ਵਖਾਨਈ[70]॥	Seeing[65] and hearing[68] of Thine wondrous plays[66], O Merciful Master[67], Thy saints[69] narrate[70] them.	ਤੇਰਿਆਂ ਅਸਚਰਜ ਕੌਤਕਾਂ[66] ਨੂੰ ਵੇਖ[65] ਅਤੇ ਸੁਣ ਕੇ[68], ਹੇ ਮਇਆਵਾਨ ਮਾਲਕ[67], ਤੇਰੇ ਸੰਤ[69] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ[70] ਹਨ ।
ਜੀਅ[71] ਜੰਤ ਸਭਿ[72] ਤੁਝੁ ਧਿਆਵਹਿ[73] ਪੁਰਖ[74] ਪਤਿ[75] ਪਰਮੇਸਰਾ[76] ॥	All[72] the sentient beings[71] reflect[73] on Thee, O Transcendent Lord[76], the Master[75] of men[74].	ਸਮੂਹ[72] ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[71] ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[73] ਹਨ, ਹੇ ਮਨੁੱਖਾਂ[74] ਦੇ ਮਾਲਕ[75] ਪ੍ਰਭੂ[76] !
ਸਰਬ[77] ਜਾਚਿਕ[78] ਏਕੁ[79] ਦਾਤਾ[80] ਕਰੁਣਾ[81] ਮੈ[82] [83]ਜਗਦੀਸਰਾ[84] ॥	O God, the Embodiment[82] of mercy[81] and the Lord[84] of the Universe[83], all[77] are Thine mumpers[78] and Thou alone art the One[79] Donor[80].	ਹੇ ਰਹਿਮਤ[81] ਦੇ ਪੁੰਜ[82] ਅਤੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[83] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਸਾਰੇ[79] ਤੇਰੇ ਮੰਗਤੇ[78] ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਇੱਕੋ ਇੱਕ[79] ਦਾਤਾਰ[83] ਹੈਂ ।
ਸਾਧੁ[85] ਸੰਤੁ[86] ਸੁਜਾਣੁ[87] ਸੋਈ[88] ਜਿਸਹਿ ਪ੍ਰਭ ਜੀ[89] ਮਾਨਈ[90] ॥	He[88] alone is pious[85], holy[86] and wise[87], whom the Sire[89] Master accepts[90].	ਕੇਵਲ ਉਹ[88] ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[85], ਨੇਕ[86] ਅਤੇ ਸਿਆਣਾ[87] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਹਾਰਾਜ[89] ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[90] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[91] ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ[92] ਕਿਰਪਾ[93] ਸੋਇ ਤੁਝਹਿ ਪਛਾਨਈ[94] ॥੩॥	Prays[91] Nanak, O Lord, unto whomsoever Thou showest[92] mercy[93]; He alone realises[24] Thee.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ[91] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਿਹਰ[93] ਧਾਰਦਾ[92] ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ ।
ਮੋਹਿ[95] ਨਿਰਗੁਣ[96] ਅਨਾਥੁ[97] ਸਰਣੀ[98] ਆਇਆ[99] ॥	I[95], the virtuless[96] and patronless[97] one, have sought[99] Thine protection[98], O Lord.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਂ[95] ਨੇਕੀ ਵਿਹੂਣ[96] ਅਤੇ ਨਿਖਸਮੇ[97] ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[98] ਲਈ[99] ਹੈ ।
ਬਲਿ[100] ਬਲਿ ਬਲਿ ਗੁਰ ਦੇਵ[2] ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[3] ॥	A sacrifice[100], sacrifice, sacrifice am I unto my Guru-God[2], who has enshrined[3] the Lord's Name within my mind.	ਕੁਰਬਾਨ[100], ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[2] ਉੱਤੋਂ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਅਸਥਾਪਨ[3] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ[4] ਕੁਸਲੁ[5] ਥੀਆ[6] ਸਰਬ ਇਛਾ[7] ਪੁੰਨੀਆ[8] ॥	The Guru has blessed[4] me with the Name, happiness[5] has welled up[6] and all my desires[7] are fulfilled[8].	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਿਆ[4]ਹੈ, ਖੁਸ਼ੀ[5] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਆਈ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[7] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[8] ਹਨ ।
ਜਲਨੇ[9] ਬੁਝਾਈ[10] ਸਾਂਤਿ[12] ਆਈ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ[13] ਵਿਛੁੰਨਿਆ[14] ॥	My fire[9] is quenched[10], I have obtained peace[12] and after a long[13] separation[14] I have met my Lord.	ਮੇਰੀ ਅੱਗ[9] ਬੁੱਝ ਗਈ[10] ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਠੰਢ[12] ਪੈ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਰ[13] ਤੋਂ ਵਿਛੜੇ[14] ਹੋਏ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ।

ਆਨੰਦ[15] ਹਰਖ[16] ਸਹਜ[17] ਸਾਚੇ[18] ਮਹਾ[19] ਮੰਗਲ[20] ਗੁਣ[21] ਗਾਇਆ[22] ॥	Singing[22] the meritorious[21] supreme[19] praise[20] of the Lord, I have obtained true[18] bliss[15], pleasure[16] and poise[17].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ[21] (ਗੁਣਾਂ ਵਾਲੀ) ਪਰਮ[19] ਕੀਰਤੀ[20] ਗਾਇਨ[22] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੀ[18] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[15], ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[16] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[17] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[23] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[24] ਤੇ[25] ਪਾਇਆ[26] ॥੪॥੨॥	Supplicates[23] Nanak, it is from[25] the Perfect[24] Guru, that I have attained[26] to the Lord's Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[23] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪੂਰਨ[24] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪਾਸੋਂ[25] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[26] ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰੁਣ[27] ਝੁਣੋ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ[28] ਨਿਤ[29] ਉਠਿ[30] ਗਾਈਐ[31] ਸੰਤਨ[32] ਕੈ[33] ॥	Arising[30] early in the morn and associating with[83] the saints' society[32], daily[29] hymn[31] thou the melodious[27] celestial strain[28].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ ਉੱਠ ਕੇ[30] ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ[32] ਨਾਲ[33] ਜੁੜ ਕੇ ਤੂੰ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[29] ਸੁਰੀਲੇ[27] ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[28] ਨੂੰ ਆਲਾਪ[31] ।
ਕਿਲਵਿਖ[34] ਸਭਿ ਦੋਖ[35] ਬਿਨਾਸਨੁ[36] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ[37] ਗੁਰ ਮੰਤਨ ਕੈ[38] ॥	Uttering[37] the Lord's Name, by Guru's instruction[38] all the sins[34] and shortcomings[35] are effaced[36].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[38] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ ਕੇ[37] ਸਾਰੇ ਪਾਪ[34] ਅਤੇ ਉਣਤਾਈਆਂ[35] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[36] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ[39] ਅਮਿਉ[40] ਪੀਜੈ[41] ਰੈਣਿ[42] ਦਿਨਸੁ[43] ਅਰਾਧੀਐ[44] ॥	Dwell[39] thou on God's Name, quaff[41] Nectar[40] and remember[44] it night[42] and day[43].	ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[39], ਅੰਮ੍ਰਿਤ[40] ਪਾਨ[41] ਕਰ ਅਤੇ ਰਾਤ[42] ਦਿਨ[43] ਇਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[44] ਕਰ ।
ਜੋਗ[45] ਦਾਨ[46] ਅਨੇਕ[47] ਕਿਰਿਆ[48] ਲਗਿ[49] ਚਰਣ[50] ਕਮਲਹ[51] ਸਾਧੀਐ[52] ॥	Sticking[49] to the Lord's lotus[51] feet[50], mortal obtains[52] the fruit of millions[47] of Yagas[45], charities[46] and religious ceremonies[48].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[51] ਚਰਨਾਂ[50] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[49] ਪ੍ਰਾਣੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[47] ਹੀ ਯੱਗਾਂ[45], ਪੁੰਨ ਦਾਨਾਂ[46] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰਾਂ[48] ਦਾ ਫਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਭਾਉ ਭਗਤਿ[53] ਦਇਆਲ[54] ਮੋਹਨ[55] ਦੂਖ[56] ਸਗਲੇ[57] ਪਰਹਰੈ[58] ॥	The love-adoration[53] of the enamouring[55] Merciful Master[54], dispels[58] all[57] the faults[56].	ਮਨਮੋਹਣੇ[55] ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[54] ਦੀ ਪਿਆਰ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[53] ਸਾਰਿਆਂ[57] ਦੂਸ਼ਣਾਂ[56] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[58] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[59] ਨਾਨਕ ਤਰੈ[60] ਸਾਗਰੁ[61] ਧਿਆਇ[62] ਸੁਆਮੀ [63]ਨਰਹਰੈ[64] ॥੧॥	Prays[59] Nanak, contemplating[62] Lord, the Man[63]-lion[64], the mortal ferries across[60] the world ocean[61].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੈ ਕਰਦੇ[59] ਹਨ, (ਮਨੁਸ਼[63]-ਸ਼ੇਰ[64] ਸਰੂਪ) ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[62] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[61] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈ ।
ਸੁਖ[65] ਸਾਗਰ[66] [67]ਗੋਬਿੰਦ[68] ਸਿਮਰਣੁ[69] ਭਗਤ[70] ਗਾਵਹਿ[71] ਗੁਣ[72] ਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥	Thine meditation[69], O World[67]-Lord[68] is an ocean[66] of peace[65], so Thy saints[70] sing[71] ever Thy praise[72].	ਤੇਰੀ ਭਜਨ ਬੰਦਗੀ[69], ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[67] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[68] ! ਆਰਾਮ[65] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[66] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਤੇਰੇ ਸੰਤ[70] ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[72] ਹੀ ਗਾਇਨ[71] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਅਨਦ[73] ਮੰਗਲ[74] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[75] ਲਾਗੇ[76] ਪਾਏ ਸੂਖ[77] ਘਨੇਰੇ[78] ਰਾਮ ॥	Clinging[76] to the Guru's feet[75], they obtain manifold[78] mirths[73], glees[74] and comforts[77].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[75] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[76], ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[78] ਖੁਸ਼ੀਆਂ[73], ਹੁਲਾਸ[74] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[77] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੁਖ[79] ਨਿਧਾਨੁ[80] ਮਿਲਿਆ	Meeting with the Treasure[80] of peace[79],	ਆਰਾਮ[79] ਦੇ ਖਜ਼ਾਨੇ[80] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗਮ[81]

ਦੁਖ[81] ਹਰਿਆ[82] ਕ੍ਰਿਪਾ[83] ਕਰਿ[84] ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ[85] ॥	their woes[81] are past[82] and showing[84] His mcrey[83], the Lord saves[85] them.	ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[82] ਹਨ ਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[83] ਧਾਰ ਕੇ[84] ਸਾਈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਚਰਣ[86] ਲਾਗਾ[87] ਭ੍ਰਮੁ[88] ਭਉ[89] ਭਾਗਾ[90] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ[91] ਭਾਖਿਆ[92] ॥	Whosoever repairs[87] to the God's Feet[86]; His doubt[88] and dread[89] flee[90] and with his tongue[91] he utters[92] the Lord's Name.	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[86] (ਨਾਮ) ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[87] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[88] ਅਤੇ ਡਰ[89] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[91] ਨਾਲ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[92] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਏਕੁ ਚਿਤਵੈ[93] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਗਾਵੈ[94] ਹਰਿ ਏਕੁ ਦ੍ਰਿਸਟੀ[95] ਆਇਆ ॥	Then he thinks[93] of One God, sings[94] the praise of the One Lord and beholds[95] but One God.	ਤਾਂ ਉਹ ਇੱਕ ਹਰੀ ਨੂੰ ਹੀ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ, ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਜੱਸ ਆਲਾਪਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹਰੀ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[95] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[98] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ[96] ਕਿਰਪਾ[97] ਪੂਰਾ[99] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ[100] ॥੨॥	Beseeches[98] Nanak, the Lord has shown[96] mercy[97] unto me and I have obtained[100] the Perfect[99] True Guru.	ਨਾਨਕ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[97] ਧਾਰੀ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪੂਰਨ[99] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ[100] ਹੈ ।
੯੨੬		
ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਪ੍ਰਭ ਸਾਧ ਜਨਾ[2] ਮਿਲਿ[3] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[4] ਸੁਨੀਐ ਰਾਮ ॥	Meet thou with the Lord's holy men[2] and in their company[3] hear the Lord's praise[4].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[2] ਨਾਲ ਮਿਲ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[3] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[4] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ।
ਦਇਆਲ[5] ਪ੍ਰਭੂ[6] ਦਾਮੋਦਰ[7] [8]ਮਾਧੋ[9] ਅੰਤੁ[10] ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਨੀਐ[12] ਰਾਮ ॥	My Merciful[5] Master[6] God[7] is the Lord[9] of wealth[8]. Of His virtues[12] man can find not the end[10].	ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਬਾਨ[5] ਮਾਲਕ[6] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[7], ਮਾਇਆ[8] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[9] ਹੈ । ਬੰਦਾ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[12] ਦਾ ਓੜਕ[10] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ ।
ਦਇਆਲ ਦੁਖ[13] ਹਰ[14] ਸਰਣਿ[15] ਦਾਤਾ[16] ਸਗਲ ਦੋਖ[17] ਨਿਵਾਰਣੋ[18] ॥	The Compassionate Lord is the Dispeller[14] of pain[13], the Giver[16] of refuge[15] and the Eradicator[18] of all the ills[17].	ਦਇਆਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦਰਦ[13] ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[14], ਪਨਾਹ[15] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[16] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[17] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[18] ਹੈ ।
ਮੋਹ[19] ਸੋਗ[20] ਵਿਕਾਰ[21] ਬਿਖੜੇ[22] ਜਪਤ[23] ਨਾਮ ਉਧਾਰਣੋ[24] ॥	Worldly love[19], sorrow[20] and agonising[22] sins[21]; From them, the Lord saves[24] those who repeat[23] His Name.	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[19], ਸੋਕ[20] ਅਤੇ ਦੁਖਦਾਈ[22] ਪਾਪ[21]; ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[24] ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[23] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਭਿ ਜੀਅ[25] ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਕਰਿ[26] ਕਿਰਪਾ[27] ਸਭ ਰੇਣ[28] ਥੀਵਾ[29] ॥	All the beings[25] are Thine, O my Master. Bless[26] me with Thy mercy[27], that I may become[29] the dust[28] of the feet of all.	ਸਮੂਹ ਜੀਵ[25] ਤੇਰੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ । ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[27] ਧਾਰ[26] ਤਾ ਜੋ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[28] ਹੋ ਜਾਵਾਂ[29] ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ[30] ਕੀਜੈ[31] ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪਿ[32] ਜੀਵਾ[33] ॥੩॥	Supplicates Nanak, my Lord, take[31] pity[39] on me, so that I may live[33] contemplating[32] Thy Name.	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਤਰਸ[30] ਕਰ[31], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬਿਤਾਵਾਂ[33] ।
ਰਾਖਿ[34] ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਭਗਤ	My Lord saves[34] the pious persons[35],	ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[36] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[37], ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਪਵਿੱਤਰ

ਜਨਾ[35] ਅਪਣੀ ਚਰਣੀ[36] ਲਾਏ[37] ਰਾਮ ॥	attaching[37] them to His feet[36].	ਪੁਰਸ਼ਾਂ[35] ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[34] ਹੈ।
ਆਠ ਪਹਰ[38] ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹ[39] ਏਕੋ[40] ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[41] ਰਾਮ ॥	The eight watches[38] through, they remember[39] their Lord and contemplate[41] only[40] the Lord's Name.	ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ[38] ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[39] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[40] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਆਰਾਧਦੇ[41] ਹਨ।
ਧਿਆਇ[49] ਸੋ[42] ਪ੍ਰਭੁ ਤਰੇ[43] [44]ਭਵਜਲ[45] ਰਹੇ[46] ਆਵਣ[47] ਜਾਣਾ[48] ॥	Reflecting[49] on that[43] Lord, they cross[43] the terrible[44] world-ocean[45] and end[46] their comings[47] and goings[48].	ਉਸ[42] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰ ਕੇ[49], ਉਹ ਭਿਆਨਕ[44] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[45] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[43] ਹਨ ਅਤੇ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[46] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜਨਮ[47] ਤੇ ਮਰਨ[48]।
ਸਦਾ[50] ਸੁਖੁ[51] ਕਲਿਆਣ[52] ਕੀਰਤਨੁ[53] ਪ੍ਰਭ ਲਗਾ ਮੀਠਾ[54] ਭਾਣਾ[55] ॥	They ever[50] enjoy pleasure[32], peace[51] by hymning the Lord's praise[53] and to them seems sweet[54] the Lord's will[55].	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[50], ਅਨੰਦ[52], ਆਰਾਮ[51] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[53] ਗਾਉਣ ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[55] ਮਿੱਠੀ[54] ਲਗਦੀ ਹੈ।
ਸਭ ਇਛ[56] ਪੁੰਨੀ[57] ਆਸ[58] ਪੂਰੀ[59] ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰਿਆ[60] ॥	Meeting with the Perfect[60] True Guru all my desires[56] are fulfilled[57] and hopes[58] realised[59].	ਪੂਰਨ[60] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਣ ਨਾਲ, ਮੇਰੀਆਂ ਸਮੂਹ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[56] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[57] ਅਤੇ ਉਮੈਦਾਂ[58] ਬਰ ਆਈਆਂ[59] ਹਨ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[61] ਮੇਲੇ[62] ਫਿਰਿ[63] ਨਾਹੀ ਦੂਖ[64] ਵਿਸੂਰਿਆ[65] ॥੪॥੩॥	Prays Nanak, the Lord has blended[62] me with Himself[61] and I shall no more[68] suffer pain[64] and sorrow[65].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ[61] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲਿਆ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[63] ਦੁੱਖ[64] ਅਤੇ ਅਫ਼ਸੋਸ[65] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਨਗੇ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ	**Ramkali 5th Guru Chhant**	**ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਛੰਤ**
ਸਲੋਕੁ ॥	**Slok.**	**ਸਲੋਕ।**
ਚਰਨ[66] ਕਮਲ[67] ਸਰਣਾਗਤੀ[68] ਅਨਦ[69] ਮੰਗਲ[70] ਗੁਣ[71] ਗਾਮ[72] ॥	Entering the sanctuary[68] of the Lord's lotus[67] feet[66], I celebrate[72] the Lord's praise[71] with peace[69] and pleasure[70].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[67] ਚਰਨਾਂ[66] ਦੀ ਪਨਾਹ[68] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ, ਮੈਂ ਆਰਾਮ[69] ਤੇ ਅਨੰਦ[70] ਨਾਲ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[71] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[72] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧੀਐ[73] ਬਿਪਤਿ[74] ਨਿਵਾਰਣ[75] ਰਾਮ[76] ॥੧॥	Nanak, meditate[73] thou on Lord, the Lord[76], who is the Dispeller[75] of calamity[74].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[73], ਸੁਆਮੀ[76] ਜੋ ਮੁਸੀਬਤ[74] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[75] ਹੈ।
ਛੰਤੁ ॥	**Chhant.**	**ਛੰਤ।**
ਪ੍ਰਭ ਬਿਪਤਿ[81] ਨਿਵਾਰਣੋ[80] ਤਿਸੁ[77] ਬਿਨੁ[79] ਅਵਰੁ[78] ਨ ਕੋਈ ਜੀਉ ॥	The Lord is the Eradicator[80] of adversity[81] Without[79] Him[77], there is not any other[78].	ਸੁਆਮੀ ਬਿਪਤਾ[81] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨਹਾਰ[80] ਹੈ। ਉਸ[77] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[79] ਹੋਰ ਕੋਈ[78] ਨਹੀਂ।
ਸਦਾ[82] ਸਦਾ ਹਰਿ	Ever[82], ever contemplate[83] thou thy	ਹਮੇਸ਼ਾ[82], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[83]

ਸਿਮਰੀਐ[83] ਜਲਿ[84] ਥਲਿ[85] ਮਹੀਅਲਿ[86] ਸੋਇ[87] ਜੀਉ ॥	God, who[87] is contained in ocean[84], land[15] and sky[86].	ਕਰ ਜੋ[87] ਸਮੁੰਦਰ[84], ਜ਼ਮੀਨ[85] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[86] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ ।
ਜਲਿ ਥਲਿ [88]ਮਹੀਅਲਿ[89] ਪੂਰਿ[90] ਰਹਿਆ ਇਕ ਨਿਮਖ[91] ਮਨਹੁ[92] ਨ ਵੀਸਰੈ[93] ॥	The Lord is fullyfilling[90] ocean, land, under world[88] and firmament[89]. I forget[93] Him not even for an instant[91], in my mind[92].	ਪ੍ਰਭੂ ਸਮੁੰਦਰ, ਧਰਤੀ, ਪਾਤਾਲ[88] ਤੇ ਅਸਮਾਨ[89] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[90] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[92] ਵਿਚੋਂ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਲਈ[91] ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[93] ।
ਗੁਰ ਚਰਨ[94] ਲਾਗੇ[95] ਦਿਨ[96] ਸਭਾਗੇ[97] ਸਰਬ[98] ਗੁਣ[99] [100]ਜਗਦੀਸਰੈ[2] ॥	Supremely[96] auspicious[97] is the day, when I repaired[95] to the Guru's feet[94]. All[98] this is an act of goodness[99] of the Lord[2] of the world[100].	ਪਰਮ[66] ਸੁਲੱਖਣਾ[97] ਹੈ ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ ਜਦ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[94] ਪਿਆ[95] ਸਾਂ । ਇਹ ਸਾਰਾ[98] ਉਪਕਾਰ[99] ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[100] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[2] ਦਾ ਹੀ ਹੈ ।
ਕਰਿ[3] ਸੇਵ[4] ਸੇਵਕ[5] ਦਿਨਸੁ[6] ਰੈਣੀ[7] ਤਿਸੁ[8] ਭਾਵੈ[9] ਸੋ[10] ਹੋਇ[12] ਜੀਉ ॥	O servant[5], day[6] and night[7] perform[3] thou thy Lord's service[4]. Whatever pleases[9] Him[8], that[10] alone happens[12].	ਹੇ ਟਹਿਲੂਏ[5] ! ਤੂੰ ਦਿਹੁੰ[6] ਤੇ ਰੈਣ[7] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ[4] ਕਮਾ[3] । ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਸ[8] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[9] ਲਗਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[10] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[12] ਹੈ ।
ਬਲਿ[13] ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸੁਖਹ ਦਾਤੇ[14] ਪਰਗਾਸੁ[15] ਮਨਿ[16] ਤਨਿ[17] ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੧॥	Nanak is a sacrifice[13] unto the Giver of Peace[14] and his soul[13] and body[17] are illumined[15].	ਨਾਨਕ ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[14] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[13] ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[16] ਤੇ ਦੇਹ[17] ਰੋਸ਼ਨ[15] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[18] ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੁਖੀ[19] ਬਿਨਸੀ[20] ਦੂਤੀਆ[21] ਸੋਚ[22] ॥	Meditating[18] on the Lord, the soul and body become comfortable[19] and the thought[22] of another[21] is dispelled[20].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[18] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹ ਆਰਾਮ[19] ਵਿੱਚ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਕਿਸੇ[21] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[22] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[20] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਟੇਕ[23] [24]ਗੋਪਾਲ[25] ਕੀ [26]ਗੋਵਿੰਦ[27] ਸੰਕਟ[28] ਮੋਚ[29] ॥੧॥	Nanak has sought the protection[23] of the Cherisher[25] of the world[24]. The Lord[27] of the Universe[26] is the Destroyer[29] of calamity[28].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[24] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[25] ਦੀ ਪਨਾਹ[23] ਲਈ ਹੈ । ਆਲਮ[26] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[27] ਮੁਸੀਬਤ[28] ਦਾ ਨਾਸ ਕਰਣਹਾਰ[29] ਹੈ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।
ਭੈ[30] ਸੰਕਟ[31] ਕਾਟੇ[32] ਨਾਰਾਇਣ[33] ਦਇਆਲ[34] ਜੀਉ ॥	The Merciful[34] Master[33] has effaced[32] my dread[30] and distress[81].	ਮਿਹਰਬਾਨ[34] ਮਾਲਕ[33] ਨੇ ਮੇਰਾ ਡਰ[30] ਅਤੇ ਦੁੱਖ[31] ਮੇਟ ਛਡੇ[32] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[35] ਆਨੰਦ[36] ਗਾਏ[37] ਪ੍ਰਭ ਦੀਨਾ[38] ਨਾਥ[39] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[40] ਜੀਉ ॥	I joyfully[36] sing[37] the praise[35] of the Lord God, who is the Cherisher[40] and the Master[39] of the meek[38].	ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ[36] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[35] ਗਾਇਨ[37] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮਸਕੀਨਾਂ[38] ਦਾ ਮਾਲਕ[39] ਅਤੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[40] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[41] ਅਚੁਤ[42] ਪੁਰਖੁ[43]	Imperishable[42] is my Unique[44]	ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[42] ਹੈ ਮੇਰਾ ਅਦੁੱਤੀ[44] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ[41] ਪ੍ਰਭੂ[44] ।

ਏਕੋ[44] ਤਿਸਹਿ[45] ਸਿਉ[46] ਰੰਗੁ[47] ਲਾਗਾ[48] ॥	Narturer[41] Lord[43]. With[46] His[45] love[47] am I imbued[48].	ਉਸ ਦੇ[45] ਪ੍ਰੇਮ[47] ਨਾਲ[46] ਮੈਂ ਰੰਗਿਆ ਗਿਆ[48] ਹਾਂ ।
ਕਰ[49] ਚਰਨ[50] ਮਸਤਕੁ[51] ਮੇਲਿ[52] ਲੀਨੇ ਸਦਾ[53] ਅਨਦਿਨੁ[54] ਜਾਗਾ[55] ॥	When I placed my hands[49] and forehead[51] on the Lord's Feet[50], He blended[52] me with Himself and I became vigilant[55] for ever[53] and aye[54].	ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[49] ਅਤੇ ਮੱਥਾ[51] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[50] ਉੱਤੇ ਧਰ ਦਿੱਤੇ, ਤਦ ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲਿਆ[52] ਅਤੇ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[53] ਅਤੇ ਸਦਾ[54] ਲਈ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[55] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਜੀਉ[56] ਪਿੰਡੁ[57] ਗ੍ਰਿਹੁ[58] ਥਾਨੁ[59] ਤਿਸ ਕਾ[60] ਤਨੁ[61] ਜੋਬਨੁ[62] ਧਨੁ[63] ਮਾਲੁ[64] ਜੀਉ ॥	To Him[60] alone belong my soul[56], body[57], home[58], abode[59], form[61], youth[62], wealth[63] and property[64].	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[56], ਦੇਹ[57], ਘਰ[58] ਟਿਕਾਣਾ[59], ਸਰੂਪ[61], ਜੁਆਨੀ[62], ਦੌਲਤ[63] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[64] ਕੇਵਲ ਉਸ[60] ਦੀ ਹੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ।
ਸਦ[65] ਸਦਾ ਬਲਿ[66] ਜਾਇ ਨਾਨਕ ਸਰਬ[67] ਜੀਆ[68] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[69] ਜੀਉ ॥੨॥	Ever[65], ever Nanak is a sacrifice[66] unto the Lord, who nurtures[69] all[67] the sentient being[68].	ਹਮੇਸ਼ਾ[65], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[66] ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਮੂਹ[67] ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[68] ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼ ਕਰਦਾ[69] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਰਸਨਾ[70] ਉਚਰੈ[71] ਹਰਿ ਹਰੇ[72] ਗੁਣ[73] [74]ਗੋਵਿੰਦ[75] ਵਖਿਆਨ[76] ॥	My tongue[70] repeats[71] God's Name[72] and utters[76] the World[74]-Lord's[75] praise[73] alone.	ਮੇਰੀ ਜੀਭ[75] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[72] ਜਪਦੀ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[74] ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹੀ ਕੀਰਤੀ[73] ਉਚਾਰਦੀ[76] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪਕੜੀ[77] ਟੇਕ ਏਕ[78] ਪਰਮੇਸਰੁ[79] ਰਖੈ[80] ਨਿਦਾਨ[81] ॥੧॥	Nanak has taken hold[77] of the protection[78] of the One Supreme Lord[79] and he shall save[80] him in the end[81].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਇਕ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[79] ਦੀ ਪਨਾਹ[78] ਫੜੀ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਤ[81] ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[80] ਕਰੇਗਾ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।
ਸੋ[82] ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ[83] ਰਖਕੋ[84] ਅੰਚਲਿ[85] ਤਾ ਕੈ[86] ਲਾਗੁ[87] ਜੀਉ ॥	He[82], the Lord Master[83], is the only saviour[84]. Attach[87] thou thyself to His[86] skirt[85].	ਸਿਰਫ਼ ਉਹ[82] ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ[83] ਹੀ ਰੱਖਣਹਾਰ[84] ਹੈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ[86] ਦੇ ਪੱਲੇ[85] ਨਾਲ ਜੋੜ[87] ਲੈ ।
ਭਜੁ[88] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ[94] ਦਇਆਲ[89] ਦੇਵ[90] ਮਨ[91] ਕੀ ਮਤਿ[93] ਤਿਆਗਿ[92] ਜੀਉ ॥	Contemplate[88] thou thy Merciful[89] Master[90] in the saints' society[94] and shed[92] thy mind's[91] cleverness[93].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਇਆਵਾਨ[89] ਮਾਲਕ[90] ਦਾ ਸਤਿਸੰਗਤ[94] ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ[98] ਕਰ ਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[91] ਦੀ ਚਤੁਰਾਈ[93] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[92] ।
ਇਕ ਓਟ[95] ਕੀਜੈ[96] ਜੀਉ[97] ਦੀਜੈ[98] ਆਸ[99] ਇਕ [100]ਧਰਣੀਧਰੈ[2] ॥	Seek[96] thou the One Lord's support[95], surrender[98] thy soul[97] to Him and hope[99] only in the Sustainer[2] of the world[100].	ਤੂੰ ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[95] ਲੈ[96] । ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[97] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ[98] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[100] ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[2] ਉੱਤੇ ਹੀ ਆਸ ਉਮੈਦ[99] ਬੰਨ੍ਹ ।
੯੨੭		
ਸਾਧਸੰਗੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗੇ[3]	All[6] the persons, who are imbued[3]	ਉਹ ਸਾਰੇ[6] ਪੁਰਸ਼ ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ

ਸੰਸਾਰੁ[4] ਸਾਗਰੁ[5] ਸਭੁ[6] ਤਰੈ[7] ॥	with God's Name in the saints guild, cross[7] the world[4]-ocean[5].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[3] ਹਨ, ਜਗਤ[4] ਸਮੁੰਦਰ[5] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[7] ਹਨ ।
ਜਨਮ[8] ਮਰਣ[9] ਬਿਕਾਰ[10] ਛੂਟੇ[12] ਫਿਰਿ[13] ਨ ਲਾਗੈ[14] ਦਾਗੁ[15] ਜੀਉ ॥	They are rid[12] of the sin[10] of birth[8] and death[9] and no stigma[15] attaches[14] to them again[13].	ਉਹ ਪੈਦਾਇਸ਼[8] ਅਤੇ ਮੌਤ[9] ਦੇ ਪਾਪ[10] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[12] ਪਾ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[13] ਕੋਈ ਕਲੰਕ[15] ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ[14] ।
ਬਲਿ ਜਾਇ[16] ਨਾਨਕੁ ਪੁਰਖ[17] ਪੂਰਨ[18] ਥਿਰੁ[19] ਜਾ ਕਾ[21] ਸੋਹਾਗੁ[20] ਜੀਉ ॥੩॥	Nanak is devoted[16] unto the Perfect[18] Lord[17], the joy of union[20] with whom[21] is ever-stable[19].	ਨਾਨਕ ਮੁਕੰਮਲ[18] ਮਾਲਕ[17] ਉੱਤੋਂ ਸਦੱਕੜੇ[16] ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ[21] ਮਿਲਾਪ[20] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਸਦੀਵੀ, ਸਥਿਰ[19] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਧਰਮ[22] ਅਰਥ[23] ਅਰੁ[24] ਕਾਮ[25] ਮੋਖ[26] ਮੁਕਤਿ[27] ਪਦਾਰਥ[28] ਨਾਥ[29] ॥	The Lord[29] is the Giver of emancipation[27] and the four cardinal boons[28] of faith[22], wealth[23], success[25] and[24] salvation[26].	ਪ੍ਰਭੂ[29] ਕਲਿਆਣ[27] ਅਤੇ ਈਮਾਨ[22], ਧਨ-ਦੌਲਤ[23], ਕਾਮਯਾਬੀ[25] ਤੇ[24] ਮੋਖ਼ਸ਼[26] ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਉੱਤਮ ਦਾਤਾਂ[28] ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ ਹੈ ।
ਸਗਲ[30] ਮਨੋਰਥ[31] ਪੂਰਿਆ[32] ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ[33] ਮਾਥ[34] ॥੧॥	Nanak, he who has such a writ[33] on his brow[34]; all[30] his desires[31] are fulfilled[33].	ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[34] ਉੱਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[33] ਹੈ; ਉਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[30] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[31] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[32] ਹਨ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।
ਸਗਲ ਇਛ[35] ਮੇਰੀ ਪੁੰਨੀਆ[36] ਮਿਲਿਆ ਨਿਰੰਜਨ[37] ਰਾਇ[38] ਜੀਉ ॥	Meeting with my Immaculate Lord[37], the King[38], all my aspirations[35] are realised[36].	ਆਪਣੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[37] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[38] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਅਭਿਲਾਸ਼ਾਂ[35] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[36] ਹਨ ।
ਅਨਦੁ[39] ਭਇਆ[40] ਵਡਭਾਗੀਹੋ[41] ਗ੍ਰਿਹਿ[42] ਪ੍ਰਗਟੇ[43] ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਜੀਉ[44] ॥	O very fortunate[41] ones, bliss[39] has welled up[40], as the Sire[44] Lord has become manifest[43] in my home[42].	ਹੇ ਭਾਰੇ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਿਓ[41] ! ਖ਼ੁਸ਼ੀ[39] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਆਈ[40] ਹੈ ਕਿਉਂਕਿ ਮੇਰੇ ਘਰ[42] ਅੰਦਰ ਮਹਾਰਾਜ[44] ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਤੱਖ[43] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲ[45] ਆਏ[46] ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਏ[47] ਤਾ ਕੀ[48] ਉਪਮਾ[49] ਕਿਆ[50] ਗਣਾ[51] ॥	On account of my past deeds[47], my Love[45] has visited[46] my home. How[50] can I count[51] His[48] excellences[49] ?	ਮੇਰੇ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[47] ਦੇ ਕਾਰਨ, ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[45] ਮੇਰੇ ਘਰ (ਹਿਰਦੇ) ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ[46] ਹੈ । ਉਸ ਦੀਆਂ[48] ਵਡਿਆਈਆਂ[49] ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[50] ਗਿਣ[51] ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?
ਬੇਅੰਤ[52] ਪੂਰਨ[53] ਸੁਖ[54] ਸਹਜ[55] ਦਾਤਾ[56] ਕਵਨ[57] ਰਸਨਾ[58] ਗੁਣ[59] ਭਣਾ[60] ॥	Infinite[52] and Omnipresent[53] is my Lord, the Giver[56] of peace[54] and poise[55]. With what[57] tongue[58] can I utter[60] His virtues[59] ?	ਅਨੰਤ[52] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[53] ਹੈ ਆਰਾਮ[54] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[55] ਦੇਣ ਵਾਲਾ[56] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ । ਕਿਹੜੀ[57] ਜ਼ਬਾਨ[58] ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[59] ਵਰਨਣ[60] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?
ਆਪੇ[61] ਮਿਲਾਏ[62] ਗਹਿ[63] ਕੰਠਿ[64] ਲਾਏ[65] ਤਿਸੁ[66] ਬਿਨਾ[67] ਨਹੀ ਜਾਇ[68] ਜੀਉ ॥	Taking hold[63] of me, the Lord has hugged[65] me to His bosom[64] and united[62] me with Himself[91]. Without[67] Him[66], there is no other place[68] of rest.	ਮੈਨੂੰ ਪਕੜ[63] ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[64] ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ[61] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ[62] ਹੈ । ਉਸ[66] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[67] ਹੋਰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[68] ਨਹੀਂ ।

ਬਲਿ[69] ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ[70] ਕਰਤੇ[71] ਸਭ ਮਹਿ[72] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[73] ਜੀਉ ॥੪॥੪॥	Nanak is ever[70] devoted[69] unto the Creator, who is contained[73] amongst[72] all.	ਨਾਨਕ ਸਦੀਵ[70] ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[71] ਤੋਂ ਸਦਕੇ[69] ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[72] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[73] ਹੈ ।
ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Ramkali 5th Guru.	ਰਾਗੁ ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਣ ਝੁੰਝਨੜਾ[74] ਗਾਉ[75] ਸਖੀ[76] ਹਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਵਹੁ[77] ॥	O my mates[76], melodiously[74] sing[75] ye the Lord's praise and contemplate[77] one God.	ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਸਹੀਓ[76] ! ਤੁਸੀਂ ਸੁਰੀਲੀ[74] ਲੈਅ ਅੰਦਰ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ[75] ਕਰੋ, ਤੇ ਇਕ ਹਰੀ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰੋ[77] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਮ ਸੇਵਿ[78] ਸਖੀ ਮਨਿ[79] ਚਿੰਦਿਅੜਾ[80] ਫਲੁ[81] ਪਾਵਹੁ[82] ॥	Serve[78] ye, your True Guru, O my mates aud obtain[82] the fruit[81] of your heart's[79] desire[80].	ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਖਿਦਮਤ[78] ਕਰੋ, ਹੇ ਮੇਰੀਓ ਸਹੀਓ ! ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[79]-ਚਾਹੁੰਦਾ[80] ਮੇਵਾ[81] ਹਾਸਲ[82] ਕਰੋ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਰੁਤੀ[83] ਸਲੋਕੁ	Ramkali 5th Guru. Seasons, Slok	ਰਾਮਕਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਮੌਸਮ[83], ਸਲੋਕ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ ਬੰਦਨ[84] ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[85] ਬਾਛਉ[86] ਸਾਧਹ ਧੂਰਿ[87] ॥	Make thou obeisance[84] unto Lord, the Supreme Master[85] and desire[86] the dust[87] of His saint's feet.	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ[85] ਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[84] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[87] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[86] ਕਰ ।
ਆਪੁ[88] ਨਿਵਾਰਿ[89] ਹਰਿ ਹਰਿ[90] ਭਜਉ[91] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਰਪੂਰਿ[92] ॥੧॥	Shed[89] thy self-conceit[88] and utter[91] thou the Lord's Name[90]. The Lord is fullyfilling[92] all, O Nanak.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[88] ਤਿਆਗ[63] ਦੇ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਾਂਈ ਦੇ ਨਾਮ[90] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[91] ਕਰ । ਸਾਂਈਂ ਸਾਰੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[92] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਕਿਲਵਿਖ[93] ਕਾਟਣ[94] ਭੈ[95] ਹਰਣ[96] ਸੁਖ[97] ਸਾਗਰ[98] ਹਰਿ ਰਾਇ[99] ॥	God, the King[99], is the Dispeller[94] of sin[93], the Destroyer[96] of dread[95] and the Ocean[98] of peace[97].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[99], ਪਾਪ[93] ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[94], ਡਰ[95] ਮੇਟਣ ਵਾਲਾ[96] ਅਤੇ ਅਨੰਦ[97] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[98] ਹੈ ।
ਦੀਨ[100] ਦਇਆਲ[2] ਦੁਖ[3] ਭੰਜਨੋ[4] ਨਾਨਕ ਨੀਤ[5] ਧਿਆਇ[6] ॥੨॥	Merciful[2] to the meek[100] and the killer[4] of pain[3]; Him, O Nanak, ever[5] contemplate[6] thou.	ਮਸਕੀਨਾਂ[100] ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[2] ਅਤੇ ਪੀੜ[3] ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ[4]; ਉਸ ਦਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸਦਾ[5] ਹੀ ਸਿਮਰਨ[6] ਕਰ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।
ਜਸੁ[7] ਗਾਵਹੁ[8] ਵਡਭਾਗੀ[9] ਹੋ[10] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[12] ਭਗਵੰਤ[13] ਜੀਉ ॥	O[10] very fortunate ones[9], sing[8] ye the Lord's praise[7] and the Auspicious Master[13] shall take pity[12] on you.	ਹੇ[10] ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਿਓ[9] ! ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[7]-ਸਲਾਹ ਗਾਇਨ[8] ਕਰੋ ਅਤੇ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ ਮਾਲਕ[13] ਤੁਹਾਡੇ ਤੇ ਤਰਸ[12] ਕਰੇਗਾ ।
ਰੁਤੀ[14] ਮਾਹ[15] ਮੂਰਤ[16]	Illustrious[20] is the season[14], the	ਕੀਰਤੀਮਾਨ[20] ਹੈ ਉਹ ਮੌਸਮ[14], ਉਹ ਮਹੀਨਾ[15], ਉਹ

ਘੜੀ[17] ਗੁਣ[18] ਉਚਰਤ[19] ਸੋਭਾਵੰਤ[20] ਜੀਉ ॥	month[15], the moment and[16] the time[17], when the Lord's excellences[18] are uttered[19].	ਮੁਹਤ ਅਤੇ[16] ਉਹ ਵੇਲਾ[17] ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[18] ਉਚਾਰਨ[19] ਕੀਤੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਗੁਣ[21] ਰੰਗਿ[22] ਰਾਤੇ[23] ਧੰਨਿ[24] ਤੇ[25] ਜਨ[26] ਜਿਨੀ[27] ਇਕ ਮਨਿ[28] ਧਿਆਇਆ[29] ॥	Blessed[24] are those[25] persons[26], who ure imbued[23] with the love[22] of the Lord's praise[21] and who[27] meditate[29] on Him single-mindedly[28].	ਸੁਲੱਖਣੇ[24] ਹਨ ਉਹ[25] ਪੁਰਸ਼[26] ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[21] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[22] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[23] ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ[27] ਇੱਕ ਚਿੱਤ[28] ਹੋ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[29] ਹਨ।
ਸਫਲ[30] ਜਨਮੁ[31] ਭਇਆ[32] ਤਿਨ ਕਾ[33] ਜਿਨੀ[34] ਸੋ[36] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ[35] ॥	Fruitful[33] becomes[33] the life[31] of those[33], who[34] attain[35] to that[36] Lord.	ਫਲਦਾਇਕ[30] ਵੰਞਦਾ[32] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[33] ਦਾ ਜੀਵਨ[31] ਜੋ[34] ਉਸ[36] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[35] ਹਨ।
ਪੁੰਨ[37] ਦਾਨ[38] ਨ ਤੁਲਿ[39] ਕਿਰਿਆ[40] ਹਰਿ ਸਰਬ[41] ਪਾਪਾ[42] ਹੰਤ ਜੀਉ[43] ॥	Charities[37], alms[38] and religious rites[40] equal[39] not the God's Name, which destroys[43] all[41] the sins[43].	ਖ਼ੈਰਾਤਾਂ[37], ਸਖਾਵਤਾਂ[38] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[40] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਰਾਬਰ[39] ਨਹੀਂ ਪੁੱਜਦੇ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[41] ਗੁਨਾਹਾਂ[42] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[43] ਹੈ।
ਬਿਨਵੰਤਿ[44] ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ[45] ਜੀਵਾ[46] ਜਨਮ[47] ਮਰਣ[48] ਰਹੰਤ[49] ਜੀਉ ॥੧॥	Supplicates[44] Nanak, I llve[46] by meditating[45] on the Lord and my comings[47] and goings[48] have ended[49].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੈ ਕਰਦੇ[44] ਹਨ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਆਰਾਧ[45] ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ[46] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਜਨਮ[47] ਤੇ ਮਰਨ[48] ਮੁਕ ਗਏ[49] ਹਨ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਉਦਮੁ[50] ਅਗਮੁ[51] ਅਗੋਚਰੋ[52] ਚਰਨ[53] ਕਮਲ[54] ਨਮਸਕਾਰ[55] ॥	Strive[50] thou to meet with thy Inaccessible[51] and Inapprenensible[52] Lord and pay homage[55] to His lotus[54]-feet[53].	ਤੂੰ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[51] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[52] ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦਾ ਉਪਰਾਲਾ[50] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ ਚਰਨਾਂ[53] ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[55] ਕਰ।
ਕਥਨੀ[56] ਸਾ[57] ਤੁਧੁ ਭਾਵਸੀ[58] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰ[59] ॥੧॥	Says Nanak, that[57] speech[56] alone is pleasing[58] to Thee, O Lord, which enjoins to seek the support[59] of Thy Name.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹ[57] ਬੋਲ ਬਾਣੀ[56] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[58] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[59] ਲੈਣ ਦੀ ਤਾਕੀਦ ਕਰਦੀ ਹੈ।
ਸੰਤ ਸਰਣੀ[60] ਸਾਜਨ[61] ਪਰਹੁ[62] ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਿ[63] ਅਨੰਤ[64] ॥	O friend[61], seek[62] thou the protection[60] of the saints and contemplate[63] thy Infinite[64] Lord.	ਹੇ ਮਿੱਤਰ[61] ! ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਓਟ[60] ਲੈ[62] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬੇਅੰਤ[64] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਭਜਨ[63] ਕਰ।
ਸੂਕੇ[65] ਤੇ[66] ਹਰਿਆ[67] ਥੀਆ[68] ਨਾਨਕ ਜਪਿ[69] ਭਗਵੰਤ[70] ॥੨॥	Nanak, remembering[69] the Fortunate[79] Lord, thou shalt become[68] green[67] from[66] being withered[65],	ਨਾਨਕ, ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[70] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[69] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੁੱਕੇ ਸਮੇਂ[65] ਤੋਂ ਹਰਾ ਭਰਾ[67] ਹੋ ਵੰਞੇਂਗਾ[68]।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤੁ।
ਰੁਤਿ[71] ਸਰਸ[72] ਬਸੰਤ[73] ਮਾਹ[74] ਚੇਤੁ ਵੈਸਾਖ ਸੁਖ[75]	Delightful[72] is the season[71] of spring[73]. The months[74] of Chet	ਆਨੰਦ-ਭਰਿਆ[72] ਹੈ, ਬਹਾਰ[73] ਦਾ ਮੌਸਮ[71] ਚੇਤ੍ਰ ਅਤੇ ਵਿਸਾਖ ਦੇ ਮਹੀਨੇ[74]

ਮਾਸੁ[76] ਜੀਉ ॥	and Baisakh are the pleasant[75] months[76].	ਖੁਸ਼ਗਵਾਰ[75] ਮਹੀਨੇ[76] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[77] ਨਾਹੁ[78] ਮਿਲਿਆ ਮਉਲਿਆ[79] ਮਨੁ[80] ਤਨੁ[81] ਸਾਸੁ[82] ਜੀਉ ॥	Obtaining Venerable[77] Lord as my spouse[78], my soul[89], body[81] and life[82] have bloomed[79].	ਪੂਜਯ[77] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[78] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[80], ਦੇਹ[81] ਅਤੇ ਜੀਵਨ[82] ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋ ਗਏ[79] ਹਨ ।
੯੨੮		
ਘਰਿ[83] ਨਾਹੁ[84] ਨਿਹਚਲੁ[85] ਅਨਦੁ[86] ਸਖੀਏ[87] ਚਰਨ[88] ਕਮਲ[89] ਪ੍ਰਫੁਲਿਆ[90] ॥	When the lotus[89] feet[88] of my Imperishable[85] Groom[84] enter my heart-home[83], I am in bliss[86] and flower[90] afresh, O my mate[87].	ਜਦ ਮੇਰੇ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[85] ਪਤੀ[84] ਦੇ ਕੰਵਲ[89] ਚਰਨ[88] ਮੇਰੇ ਦਿਲ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[83] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤਾਂ ਮੈਂ ਖੁਸ਼[86] ਹਾਂ, ਨਵੇਂ ਸਿਰਿਉਂ, ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[90] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੀਏ[87] !
ਸੁੰਦਰੁ[91] ਸੁਘੜੁ[92] ਸੁਜਾਣੁ[93] ਬੇਤਾ[94] ਗੁਣ[95] [96]ਗੋਵਿੰਦ[97] ਅਮੁਲਿਆ[98] ॥	The Lord[97] of the World[96] is Beauteous[91], Aecomplished[92], Omniscient[93] and All-knowing[94] and invaluable[98] are His virtues[95].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[96] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[97] ਸੁਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ[91], ਕਾਮਲ[92], ਸਰਬੱਗ[93] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਜਾਣਨਹਾਰ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਅਮੋਲਕ[98] ਹਨ, ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[95] ।
[99]ਵਡਭਾਗਿ[100] ਪਾਇਆ ਦੁਖੁ[2] ਗਵਾਇਆ[3] ਭਈ ਪੂਰਨ[4] ਆਸ[5] ਜੀਉ ॥	By great[99] good fortune[100], I have obtained my Lord. Dispelled[3] is mv grief[2] and fulfilled[4] are mine hopes[5].	ਭਾਰੇ[99] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[100] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[3] ਹੈ ਮੇਰਾ ਰੰਜ, ਗਮ[2] ਤੇ ਪੂਰੀਆਂ[4] ਥੀ ਗਈਆਂ ਹਨ ਮੇਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[5] ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[6] ਤੇਰੀ ਮਿਟੀ[7] ਜਮ[8] ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ[9] ਜੀਉ ॥੨॥	Prays Nanak, entering Thy sanctuary[6], O Lord, my fear[9] of death[8] is dispelled[7].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੈ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤੈਂਡੀ ਪਨਾਹ[6] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰਾ ਮੌਤ[8] ਦਾ ਡਰ[9] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[7] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ[10] ਭ੍ਰਮਿ[12] ਮੁਈ[13] ਕਰਤੀ[14] ਕਰਮ[15] ਅਨੇਕ[16] ॥	Without[10] the society of saints the woman (Sikh) dies[13] wandering[12] and performing[14] various[16] rituals[15].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[10] (ਜਗਿਆਸੂ ਰੂਪ) ਇਸਤਰੀ ਭਟਕ[12] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[16] ਕਰਮਕਾਂਡ[15] ਕਰ[14] ਮਰ ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ[13] ਹੈ ।
ਕੋਮਲ[17] ਬੰਧਨ[18] ਬਾਧੀਆ[19] ਨਾਨਕ ਕਰਮਹਿ[20] ਲੇਖ[21] ॥ ੧॥	She is bound[19] in the soft[17] bonds[18] of the record[21] of her past deeds[20], O Nanak.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਪੂਰਬਲੇ ਅਮਲਾਂ[20] ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[21] ਦੇ ਨਰਮ[17] ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[18] ਅੰਦਰ ਜਕੜੀ ਹੋਈ[19]ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜੋ[22] ਭਾਣੇ[23] ਸੇ[27] ਮੇਲਿਆ[24] ਵਿਛੋੜੇ[25] ਭੀ ਆਪਿ[26] ॥	They, who[22] art pleasing[23] to God; Them[27] He unites[24] with Himself. He Himself[26] separates[25] man from Him, too.	ਜਿਹੜੇ[22] ਹਰੀ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[23] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[27] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[24] ਹੈ । ਉਹ ਖ਼ੁਦ[26] ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜ ਭੀ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ[28] ਜਾ ਕਾ ਵਡ[29]ਪਰਤਾਪੁ[30]॥੨॥	Nanak has entered the sanctuary[28] of the Lord, great[39] is whose glory[30].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[28] ਲਈ ਹੈ, ਵਿਸ਼ਾਲ[29] ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਤੱਪ ਤੇਜ[30] ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।

ਗ੍ਰੀਖਮ[31] ਰੁਤਿ ਅਤਿ[32] ਗਾਖੜੀ[33] ਜੇਠ ਅਖਾੜੈ[34] ਘਾਮ[35] ਜੀਉ ॥	In the months of Jeth and Har[34] of the summer season[31], the heat[35] is intensely[32] severe[33].	ਗਰਮੀ[31] ਦੇ ਮੌਸਮ ਦੇ ਜੇਠ ਅਤੇ ਹਾੜ[34]ਦੇ ਮਹੀਨਿਆ[31] ਵਿੱਚ ਗਰਮੀ[35] ਨਿਹਾਇਤ[32] ਹੀ ਸਖ਼ਤ[33] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਪ੍ਰੇਮ[36] ਬਿਛੋਹੁ[37] ਦੁਹਾਗਣੀ[38] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[39] ਨ ਕਰੀ ਰਾਮ[40] ਜੀਉ ॥	The discarded[28] bride is separated[37] from the love[36] of her Groom and the Lord[40] sees[39] her not.	ਛੁੱਟੜ[38] ਵਹੁਟੀ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਦੇ ਪਿਆਰ[36]ਤੋਂ ਵਿਛੁੜੀ[37] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[40] ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[39] ਤਕ ਨਹੀਂ ।
ਨਹ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵੈ ਮਰਤ ਹਾਵੈ[41] ਮਹਾ[42] ਗਾਰਬਿ[43] ਮੁਠੀਆ[44] ॥	She beholds her Lord not, dies in agony[41] and is defrauded[44] by great[42] pride[43].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੀ, ਦੁਖ ਤਕਲੀਫ਼[41] ਅੰਦਰ ਮਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ[42] ਹੰਕਾਰ[43] ਨੇ ਠੱਗ ਲਿਆ[44] ਹੈ ।
ਜਲ[45] ਬਾਝੁ[46] ਮਛੁਲੀ[47] ਤੜਫੜਾਵੈ[48] ਸੰਗਿ[49] ਮਾਇਆ[50] ਰੁਠੀਆ[51] ॥	Attached to[49] riches[50], she is estranged[51] with her Lord and flutters[48] like a fish[47] out[46] of water[45].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[50] ਨਾਲ[49] ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਰੁੱਸੀ ਹੋਈ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[45] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[46] ਮੱਛੀ[47] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਤੜਫਦੀ[48] ਹੈ ।
ਕਰਿ[52] ਪਾਪ[53] ਜੋਨੀ[54] ਭੈ[58] ਭੀਤ[55] ਹੋਈ ਦੇਇ ਸਾਸਨ[56] ਜਾਮ[57] ਜੀਉ ॥	She commits[52] sins[53], and is therefore stricken[55] with the fear[58] of entering into existences[54] and death[57] shall punish[56] her.	ਉਹ ਪਾਪ[53] ਕਮਾਉਂਦੀ[52] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਜੂਨੀਆਂ[54] ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੈਣ ਦੇ ਡਰ[58] ਨਾਲ ਸਹਿਮੀ ਹੋਈ[55] ਹੈ । ਮੌਤ[57] ਉਸ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ[56] ਦੇਵੇਗੀ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਓਟ[59] ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ[60] ਪੂਰਨ[61] ਕਾਮ[62] ਜੀਉ ॥੩॥	Prays Nanak, preserve[60] me in Thine asylum[59], O Lord, the Fulfiller[61] of desires[62].	ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਕਾਮਨਾ[62] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[61] ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[59] ਹੇਠ ਰਖ[60] ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਸਰਧਾ[63] ਲਾਗੀ[64] ਸੰਗਿ[65] ਪ੍ਰੀਤਮੈ[66] ਇਕੁ ਤਿਲੁ[67] ਰਹਣੁ[68] ਨ ਜਾਇ ॥	I am attached[64] in faithful love[63] to[65] my Beloved[66]. Without Him, I can abide[68] not even for an instant[67].	ਭਰੋਸੇ ਭਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[63] ਅੰਦਰ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[66] ਨਾਲ[65] ਜੁੜ ਗਿਆ[64] ਹਾਂ । ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[67] ਭੀ ਰਹਿ[68] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਮਨ[69] ਤਨ[70] ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ[71] ਰਹੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[72] ॥੧॥	Nanak, the Lord is permeating[71] my soul[69] and body[70] all-too-spontaneously[72].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਆਪ[72] ਹੀ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[69] ਅਤੇ ਦੇਹ[70] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[71] ਹੈ ।
ਕਰੁ[73] ਗਹਿ[74] ਲੀਨੀ ਸਾਜਨਹਿ[75] ਜਨਮ ਜਨਮ[76] ਕੇ ਮੀਤ[77] ॥	He, who has been my Friend[77] birth after birth[76]; That Intimate[75] has taken me[74] by my hand[73].	ਜੋ ਜਨਮਾਂ ਜਨਮਾਤਰਾਂ[76] ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[77] ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਸ ਯਾਰ[75] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਹੱਥ[73] ਤੋਂ ਪਕੜ ਲਿਆ[74]ਹੈ ।
ਚਰਨਹ[81] ਦਾਸੀ[78] ਕਰਿ ਲਈ[82] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਹਿਤ[79] ਚੀਤ[80] ॥੨॥	O Nanak, with hearty[80] love[79], the Lord has made[82] me the hand-maiden[78] of His feet[81].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਦਿਲੀ[80] ਪ੍ਰੀਤ[79] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਰਨਾਂ[81] ਦੀ ਟਹਿਲਣ[78] ਬਣਾ ਲਿਆ[82] ਹੈ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।
ਰੁਤਿ ਬਰਸੁ[83] ਸੁਹੇਲੀਆ[84]	The pleasant[84] rainy season[83] of	ਸਾਉਣ ਅਤੇ ਭਾਦੋਂ[85] ਦਾ ਖ਼ੁਸ਼ਗਵਾਰ[84] ਬਰਸਾਤ ਦਾ

ਸਾਵਣ ਭਾਦਵੇ[85] ਆਨੰਦ[86] ਜੀਉ ॥	Sawan and Bhadon[85], bestows bliss[86].	ਮੌਸਮ[83] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[86] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ।
ਘਣ[87] ਉਨਵਿ[88] ਵੁਠੇ[89] ਜਲ[90] ਥਲ[91] ਪੂਰਿਆ[92] ਮਕਰੰਦ[93] ਜੀਉ ॥	The low[88] clouds[37] rain[89] and sea[90] and land[91] are filled[92] with the water-honey[93].	ਨੀਵੇਂ ਬੱਦਲ[87] ਵਰ੍ਹਦੇ[89] ਹਨ ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ[90] ਤੇ ਧਰਤੀ[91] ਪਾਣੀ ਦੇ ਸ਼ਹਿਦ[93] ਨਾਲ ਭਰ ਜਾਂਦੇ[92] ਹਨ।
ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਿ[94] ਰਹਿਆ ਸਰਬ[95] ਠਾਈ[96] ਹਰਿ ਨਾਮ [97]ਨਵਨਿਧਿ[98] ਗ੍ਰਿਹ[99] ਭਰੇ[100] ॥	The Lord is fully filling[94] all[95] the places[96] and with the nine[97] treasures[98] of God's Name all the heart-homes[99] are filled[100].	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[95] ਥਾਵਾਂ[96] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਰ ਰਿਹਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਨਵਾਂ[97] ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[98] ਨਾਲ ਸਮੂਹ ਦਿਲ ਘਰ[99] ਪਰੀਪੂਰਨ[100] ਹਨ।
ਸਿਮਰਿ[2] ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[3] ਕੁਲ[4] ਸਮੂਹਾ[5] ਸਭਿ[6] ਤਰੇ[7] ॥	Contemplating[2] the Lord, the Searcher[3] of hearts, all[5] the generations[4] are wholly[6] saved[7].	ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[3] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਆਰਾਧ[2] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀਆਂ[5] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[4] ਮੁਕੰਮਲ[6] ਤੌਰ ਤੇ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੀਆਂ[7] ਹਨ।
ਪ੍ਰਿਅ[8] ਰੰਗਿ[9] ਜਾਗੇ[10] ਨਹ ਛਿਦ੍ਰ[12] ਲਾਗੇ[13] ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[14] ਸਦ[15] ਬਖਸਿੰਦੁ[16] ਜੀਉ ॥	Those who are awake[10] in the love[9] of their Beloved[8]; To them no sin[12] attaches[13]. Ever[15]-forgiving[16] is my Merciful Master[14].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[8] ਦੇ ਪਿਆਰ[9] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ[10] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਾਪ[12] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ[13]। ਸਦੀਵ[15] ਹੀ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[16] ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[14]।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਤੁ[17] ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਮਨਿ[18] ਭਾਵੰਦੁ[19] ਜੀਉ ॥੪॥	Prays Nanak, I have obtained God, who is ever pleasing[19] to my mind[18].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੈ ਕਰਦੇ ਹਨ: ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[17] ਵਜੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[18] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[19] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok	ਸਲੋਕ।
ਆਸ[20] ਪਿਆਸੀ[21] ਮੈ ਫਿਰਉ[22] ਕਬ[23] ਪੇਖਉ[24] ਗੋਪਾਲ[25] ॥	Thirsty[21] with desire[20], I wander[22], thinking when[23] I shall behold[24] my Lord[25].	ਆਸ[20] ਨਾਲ ਤਿਹਾਈ[21] ਮੈਂ ਇਹ ਸੋਚਦੀ ਫਿਰਦੀ[22] ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[25] ਨੂੰ ਕਦ[23] ਵੇਖਾਂਗੀ।
ਹੈ ਕੋਈ ਸਾਜਨੁ[26] ਸੰਤ ਜਨੁ[27] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ[29] ਮੇਲਣਹਾਰ[28] ॥੧॥	O Nanak, is there any friendly[26] holyman[27]; who may unite[58] me with my Master[29] ?	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਕੀ ਕੋਈ ਮਿੱਤ੍ਰਭਾਵਨਾ ਵਾਲਾ[26] ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[27] ਹੈ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ[29] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ[28]?
ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ[30] ਸਾਂਤਿ[31] ਨ ਉਪਜੈ ਤਿਲੁ[32] ਪਲੁ ਰਹਣੁ[33] ਨ ਜਾਇ ॥	Without meeting[30] Him, I am comforted[31] not. I can abide not even for a moment[32] and trice[33].	ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[30] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੈਨੂੰ ਠੰਢ ਚੈਨ[31] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ। ਇੱਕ ਮੁਹਤ[32] ਅਤੇ ਛਿਨ[33] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੈਂ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਹਰਿ ਸਾਧਹ[34] ਸਰਣਾਗਤੀ[35] ਨਾਨਕ ਆਸ[36] ਪੁਜਾਇ[37] ॥੨॥	Entering the sanctuary[35] of God's saints[34], Nanak's desires[36] are fulfilled[37].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੰਤਾਂ[34] ਦੀ ਓਟ[35] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਦੀਆਂ ਸੱਧਰਾਂ[36] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[37] ਹਨ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ।
ਰੁਤਿ[38] ਸਰਦ[39] ਅਡੰਬਰੋ[40]	In the months of Assu and Katik,	ਸਿਆਲ[39] ਦੇ ਮੌਸਮ[38] ਤੋਂ ਪਹਿਲੇ ਆਉਣ ਵਾਲੇ, ਅੱਸੂ

ਅਸੁ ਕਤਕੇ ਹਰਿ ਪਿਆਸ[41] ਜੀਉ ॥	preceding the cold[33] season[28], I thirst[41] for God and make preparation[30] to meet Him.	ਅਤੇ ਕੱਤੇ ਦੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[41] ਲੱਗੀ ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਤਿਆਰੀ[40] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਖੋਜੰਤੀ[42] ਦਰਸਨੁ[43] ਫਿਰਤ[44] ਕਬ[45] ਮਿਲੀਐ ਗੁਣ[46] ਤਾਸ[47] ਜੀਉ ॥	Searching[42] for His vision[43], I wander[44], thinking, when[45] I shall meet my Lord, the Treasure[47] of virtues[46].	ਇਹ ਸੋਚਦੀ ਹੋਈ ਕਿ ਮੈਂ ਨੇਕੀਆਂ[46] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[47], ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ, ਨੂੰ ਕਦ[45] ਮਿਲਾਂਗੀ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[43] ਨੂੰ ਭਾਲਦੀ[42] ਫਿਰਦੀ[44] ਹਾਂ ।
ਬਿਨੁ ਕੰਤ[48] ਪਿਆਰੇ[49] ਨਹ ਸੂਖ[50] ਸਾਰੇ ਹਾਰ[51] ਕੰਙਣ[52] ਧ੍ਰਿਗੁ[53] ਬਨਾ[54] ॥	Without my Beloved[49] Spouse[48], I obtain not all peace[50] and accursed[53] become[54] my necklaces[51] and bracelets[52].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[49] ਕਰਤੇ[48] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੈਨੂੰ ਸਮੂਹ ਸੁਖ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ, ਅਤੇ ਧ੍ਰਿਕਾਰ[53] ਯੋਗ ਥੀ ਵੰਞਦੀਆਂ[54] ਹਨ ਮੇਰੀਆਂ ਮਾਲਾਂ[51] ਤੇ ਕੜੇ[52] ।
ਸੁੰਦਰਿ[55] ਸੁਜਾਣਿ[56] ਚਤੁਰਿ[57] ਬੇਤੀ[58] ਸਾਸ[59] ਬਿਨੁ[60] ਜੈਸੇ[61] ਤਨਾ[62] ॥	However beauteous[55], wise[56], accomplished[57] and all-knowing[58] I may be, my body[62] is, as[61] if, it is without[60] breath[59].	ਕਿੰਨੀ ਭੀ ਸੋਹਣੀ[55], ਸਿਆਣੀ[56], ਕਾਮਲ[57] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਜਾਨਣਹਾਰ[58] ਮੈਂ ਹੋਵਾਂ, ਮੇਰੀ ਦੇਹ[62] ਐਉਂ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਕਿ ਇਹ ਸਾਹ[59] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[60] ਹੈ ।
ਈਤ[63] ਊਤ[64] [65]ਦਹਦਿਸ[66] ਅਲੋਕਨ[67] ਮਨਿ[68] ਮਿਲਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ[69] ਜੀਉ ॥	I look[67] here[63], there[64] and in ten[65] directions[66] for Him and my soul[68] thirsts[69] to meet my Lord.	ਏਥੇ[63], ਉਥੇ[64] ਅਤੇ ਦਸੀਂ[65] ਪਾਸੀਂ[66] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦੀ[67] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[68] ਨੂੰ ਤੇਹ[69] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ[70] ਕਿਰਪਾ[71] ਮੇਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣ[72] ਤਾਸ[73] ਜੀਉ ॥੫॥	Supplicates Nanak, O my Master, the Treasure[73] of virtues[72] show[70] mercy[71] and unite me with Thyself.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੇ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨੇਕੀਆਂ[72] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[73], ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਰਹਿਮ[71] ਕਰ[70] ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਜਲਣਿ[74] ਬੁਝੀ[75] ਸੀਤਲ[76] ਭਏ ਮਨਿ[77] ਤਨਿ[78] ਉਪਜੀ[79] ਸਾਂਤਿ[80] ॥	My inner fire[74] is quenched[75], I am pacified[76] and within my soul[77] and body[78], peace[80] has welled up[79].	ਮੇਰੀ ਅੰਦਰਲੀ ਅੱਗ[74] ਬੁੱਝ ਗਈ[75] ਹੈ, ਮੈਂ ਠੰਢਾ ਠਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[76] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[77] ਤੇ ਦੇਹ[78] ਅੰਦਰ ਠੰਢ ਚੈਨ[80] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਈ[79] ਹੈ ।
੯੨੯		
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ[81] ਮਿਲੇ ਦੂਤੀਆ[82] ਬਿਨਸੀ[83] ਭ੍ਰਾਂਤਿ[84] ॥੧॥	Nanak, I have met with my All-pervading[81] Lord and my duality[82] and doubt[84] are dispelled[83].	ਨਾਨਕ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[81] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[82] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[84] ਦੂਰ ਗਏ[83] ਹਨ ।
ਸਾਧ[85] ਪਠਾਏ[86] ਆਪਿ[87] ਹਰਿ ਹਮ[88] ਤੁਮ[79] ਤੇ[90] ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ[91] ॥	God Himself[87] sends[86] the saints[85] to the world saying, "I[88] am not far[91] from[90] ye[89]".	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[87] ਸੰਤਾਂ[85] ਨੂੰ ਇਹ ਕਹਿ ਕੇ ਸੰਸਾਰ ਵਿਚ ਭੇਜਦਾ[86] ਹੈ, "ਮੈਂ[88] ਤੁਹਾਡੇ[89] ਕੋਲੋਂ[90] ਦੁਰੇਡੇ[91] ਨਹੀਂ" ।
ਨਾਨਕ[92] ਭ੍ਰਮ ਭੈ[93] ਮਿਟਿ[94] ਗਏ ਰਮਣ[95] ਰਾਮ[96] ਭਰਪੂਰਿ[97] ॥੨॥	Nanak, uttering[95] the Name of the All-pervading[97] Lord[96], my doubt[92] and dread[93] are dispelled[94].	ਨਾਨਕ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[97] ਸੁਆਮੀ[96] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[95] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[92] ਤੇ ਡਰ[93] ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ[94] ਹਨ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।

ਰੁਤਿ[98]ਸਿਸੀਅਰ[99] ਸੀਤਲ[100] ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੇ[2] ਮੰਘਰ ਪੋਹਿ ਜੀਉ ॥	In the moon[99]-cool[100] season[98] of the months of Maghar and Poh, God hes become manifest[2] unto me.	ਚੰਦ[99] ਵਰਗੇ ਠੰਢੇ[100] ਮੱਘਰ ਅਤੇ ਪੋਹ ਦੇ ਮਹੀਨਿਅ ਦੇ ਮੌਸਮ[98] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਤੱਖ[2] ਦਿੱਸ ਪਿਆ ਹੈ।
ਜਲਨਿ[3] ਬੁਝੀ[4] ਦਰਸੁ[5] ਪਾਇਆ ਬਿਨਸੇ[6] ਮਾਇਆ[7] ਧ੍ਰੋਹ[8] ਜੀਉ ॥	Seeing the Lord's wision[5] my heart-burning[3] is slaked[4] and the fraud[8] of mammon[7] is ended[6].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[5] ਦੇਖ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਦਿਲ ਦੀ ਸੜਾਂਦ[3] (ਸੜਨ) ਬੰਦ ਹੋ ਗਈ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਣੀ[7] ਮਾਇਆ ਦਾ ਛਲ ਫ਼ਰੇਬ[8] ਭੀ ਮਿੱਟ ਗਿਆ[8] ਹੈ।
ਸਭਿ[9] ਕਾਮ[10] ਪੂਰੇ[12] ਮਿਲਿ ਹਜੂਰੇ[13] ਹਰਿ ਚਰਣ[14] ਸੇਵਕਿ[15] ਸੇਵਿਆ[16] ॥	Meeting with my God, face to face[13], all[9] my desires[10] are fulfilled[12] and I serve[16] His feet[14] Like a bond-slave[15].	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਐਨ ਪ੍ਰਤੱਖ[13] ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[9] ਕਾਮਨਾਵਾਂ[10] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[12] ਹਨ, ਅਤੇ ਮੈਂ, ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[15] ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਉਸ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[14] ਦੀ ਟਹਿਲ[16] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਹਾਰ[17] ਡੋਰ[18] ਸੀਗਾਰ[19] ਸਭਿ ਰਸ[20] ਗੁਣ[21] ਗਾਉ[22] ਅਲਖ[23] ਅਭੇਵਿਆ[24] ॥	My necklace[17], hair-string[18] decorations[19] and all the dainties[20] consist in singing[22] the praise[21] of the Invisible[23] and Inscrutable[24] Lord.	ਮੇਰੀ ਮਾਲਾ[17], ਕੇਸਾਂ ਦੀ ਪਰਾਂਦੀ[18], ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[19] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਨਿਆਮਤਾਂ[20] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[23] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[24] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[21] ਗਾਇਨ[22] ਕਰਨਾ ਹੀ ਹੈ।
ਭਾਉ[25] ਭਗਤਿ[26] [27]ਗੋਵਿੰਦ[28] ਬਾਂਛਤ[29] ਜਮੁ[30] ਨ ਸਾਕੈ ਜੋਹਿ[31] ਜੀਉ ॥	Death's courier[30] can spy[31] not those, who long[29] for the love[25] and service[26] of the World[27]-Lord[28].	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[30] ਤਿੰਨ੍ਹਾਂ ਵਲ ਤੱਕ[31] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਜੋ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[27] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[28] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[25] ਤੇ ਟਹਿਲ[26] ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਲੋੜਦੇ[29] ਹਨ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ[22] ਮੇਲੀ ਤਹ[33] ਨ ਪ੍ਰੇਮ[34] ਬਿਛੋਹ[35] ਜੀਉ ॥੬॥	Supplicates Nanak, she, whom the Lord has united with Himself[32]; she[33] suffers not separation[35] of love[34] from her Beloved.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੇ[32] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ ਹੈ; ਉਸ[33] ਦਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜਾ[35] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ।
ਹਰਿ ਧਨੁ[36] ਪਾਇਆ ਸੋਹਾਗਣੀ[37] ਡੋਲਤ[38] ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ[39] ॥	The chaste bride[37] has obtained the wealth[36] of God's Name and her mind[39] now wavers[38] not.	ਪਾਕ ਪਤਨੀ[37] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਪਦਾਰਥ[36] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[39] ਡਿੱਕਡੋਲੇ[38] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਸੰਤ ਸੰਜੋਗੀ[40] ਨਾਨਕਾ ਗ੍ਰਿਹਿ[41] ਪ੍ਰਗਟੇ[42] ਪ੍ਰਭ ਮੀਤ[43] ॥੧॥	O Nanak, meeting[40] with the saints, the Lord, my Friend[43], has become manifest[49] in my very home[41].	ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[40] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[43], ਮੇਰੇ ਘਰ[41] (ਹਿਰਦੇ) ਵਿਚ ਹੀ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੋ ਗਿਆ[42] ਹੈ।
ਨਾਦ[44] ਬਿਨੋਦ[45] ਅਨੰਦ[46] ਕੋਡ[47] ਪ੍ਰਿਅ[48] ਪ੍ਰੀਤਮ[49] ਸੰਗਿ[50] ਬਨੇ[51] ॥	With[50] her loved[49] spouse[48] the bride enjoys[51] millions[47] of melodies[44], merriments[45] and joys[46].	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[49] ਪਤੀ[48] ਨਾਲ[50], ਪਤਨੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[47] ਹੀ ਰਾਗਾਂ[44], ਹਾਸ ਬਿਲਾਸ[45] ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[46] ਮਾਣਦੀ[51] ਹੈ।
ਮਨ[52] ਬਾਂਛਤ[53] ਫਲ[54]	Uttering[55] the Lord's Name, O	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ[55] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਭਨੇ[55] ॥੨॥	Nanak, the mortal obtains the fruits[54] of his heart's[52] desire[53].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[52] ਚਾਹੁੰਦੇ[53] ਮੇਵੇ[54] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਛੰਤੁ ॥	Chhant.	ਛੰਤ ।
ਹਿਮਕਰ[56] ਰੁਤਿ ਮਨਿ[57] ਭਾਵਤੀ[58] ਮਾਘੁ ਫਗਣੁ ਗੁਣਵੰਤ[59] ਜੀਉ ॥	The autumnal or snow-bound[56] season of the months of Magh and Phagan is pleasing[58] to my mind[57] and is very meritorious[59].	ਮਾਘ ਤੇ ਫੱਗਣ ਦੇ ਮਹੀਨਿਆਂ ਦੀ ਪਤਝੜ ਜਾਂ ਬਰਫ ਪੈਣ[56] ਵਾਲੀ ਮੌਸਮ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[57] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਬੜੀ ਹੀ ਗੁਣਦਾਇਕ[59] ਹੈ ।
ਸਖੀ[60] ਸਹੇਲੀ[61] ਗਾਉ[62] ਮੰਗਲੋ[63] ਗ੍ਰਿਹਿ[64] ਆਏ ਹਰਿ ਕੰਤ[65] ਜੀਉ ॥	O my mates[60] and companions[61], sing[62] ye the songs of rejoicing[63]. God, my Groom[65], has entered into my home[64].	ਹੇ ਮੇਰੀਓ ਸਹੀਓ[60] ਅਤੇ ਸਾਥਣੋ[61] ! ਤੁਸੀਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[63] ਗਾਇਨ[62] ਕਰੋ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰਾ ਪਤੀ[65], ਮੇਰੇ ਘਰ[64] ਵਿੱਚ ਆ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲ[66] ਆਏ ਮਨਿ[67] ਧਿਆਏ[68] ਸੇਜ[69] ਸੁੰਦਰਿ[70] ਸੋਹੀਆ[71] ॥	My Beloved[66] has come home, in my mind[67] meditate[68] I on Him and my hearty beauteous[70] couch[69] is bedecked[71].	ਮੈਂਡਾ ਦਿਲਜਾਨੀ[66] ਮੇਰੇ ਘਰ ਆ ਗਿਆ ਹੈ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[67] ਵਿੱਚ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[68] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂਡਾ ਹਿਰਦੇ-ਰੂਪੀ ਸੋਹਣਾ[70] ਪਲੰਘ[69] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[71] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਵਣੁ[72] ਤ੍ਰਿਣੁ[73] [74]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[75] ਭਏ[78] ਹਰਿਆ[79] ਦੇਖਿ ਦਰਸਨ[76] ਮੋਹੀਆ[77] ॥	The woods[72], the grass-blades[73] and the three[74] worlds[75] have become[78] green[79] and on seeing my Love's vision[76], I am bewitched[77].	ਜੰਗਲ[72], ਘਾਹ ਦੀਆਂ ਤਿੜਾਂ[73] ਅਤੇ ਤਿੰਨੇ[74] ਜਹਾਨ[75] ਸਰਸਬਜ਼[79] ਹੋ ਗਏ[78] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[76] ਵੇਖ ਮੋਹੀ[77] ਗਈ ਹਾਂ ।
ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਇਛ[80] ਪੁੰਨੀ[81] ਮਨਿ ਜਪਿਆ[82] ਨਿਰਮਲ[83] ਮੰਤ[84] ਜੀਉ ॥	Meeting with my Master, my desire[80] is fulfilled[81] and my mind repeats[82] the Immaculate[83] Name-spell[84].	ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[80] ਪੂਰੀ ਹੋ ਗਈ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂਡਾ ਮਨੂਆ ਪਵਿੱਤਰ[83] ਨਾਮ ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ[84] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ ।
ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਨਿਤ[85] ਕਰਹੁ ਰਲੀਆ[86] ਹਰਿ ਮਿਲੇ [87]ਸ੍ਰੀਧਰ[88] ਕੰਤ[89] ਜੀਉ ॥੭॥	Prays Nanak. I have met God, my Groom[89], who is the Lord[88] of excellence[87] and I now ever[85] make merry[86].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੇ ਹਨ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਖ਼ਸਮ[89], ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ ਹਾਂ, ਜੋ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਤਾ[87] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸਦਾ[85] ਹੀ ਮੌਜਾਂ[86] ਮਾਣਦੀ ਹਾਂ ।
ਸਲੋਕ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਸੰਤ ਸਹਾਈ[90] ਜੀਅ[91] ਕੇ ਭਵਜਲ[92] ਤਾਰਣ[93] ਹਾਰ[94] ॥	The saints are the succourers[90] of the soul[91] and are the ferry-men[94] to cross the terrible[92] world-ocean[93].	ਸਾਧੂ ਜਿੰਦੜੀ[91] ਦੇ ਸਹਾਇਕ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[92] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[93] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਨਹਾਰ[94] ਹਨ ।
ਸਭ ਤੇ ਉਚੇ[95] ਜਾਣੀਅਹਿ[94*] ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਿਆਰ[95*] ॥੧॥	O Nanak, know[94*] them to be the highest[95*] of all, as they cherish love[95] for the Lord's Name.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਬੁਲੰਦ[95*] ਸਮਝ[94*], ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[95] ਹੈ ।
ਜਿਨ[96] ਜਾਨਿਆ ਸੇਈ[67] ਤਰੇ[98] ਸੇ[99] ਸੂਰੇ[100] ਸੇ ਬੀਰ[2] ॥	They[97], who[96] know the Lord, swim across[98]. They[99] are the heroes[100] and they alone, the warriors[2].	ਜੋ[96] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ ਹਨ ਉਹ[97] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[98] ਹਨ । ਉਹ[99] ਹੀ ਬਹਾਦਰ[100] ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਯੋਧੇ[2] ।

ਨਾਨਕ ਤਿਨ[3] ਬਲਿਹਾਰਣੈ[4] ਹਰਿ ਜਪਿ[5] ਉਤਰੇ[6] ਤੀਰ[7] ॥੨॥

Nanak is a sacrifice[4] unto those[3], who by uttering[5] God's Name land[6] on the shore[7].

ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[3] ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[4] ਹੈ ਜੋ ਸਾਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[5] ਕਰਕੇ ਕੰਢੇ[7] ਜਾ ਲੱਗੇ[6] ਹਨ।

ਛੰਤੁ ॥

Chhant.

ਛੰਤ।

ਚਰਣ[8] ਬਿਰਾਜਿਤ[9] ਸਭ ਊਪਰੇ[10] ਮਿਟਿਆ[12] ਸਗਲ[13] ਕਲੇਸੁ[14] ਜੀਉ ॥

The Lord's feet[8] abide[9] over[10] the head of all. Enshrining them in the mind all[13] the woes[14] are erased[12].

ਸਾਈਂ ਦੇ ਚਰਣ[8] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸਿਰ ਉੱਤੇ[10] ਵੱਸਦੇ[9] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੇ[13] ਰੰਜ ਗ਼ਮ[14] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ[12] ਹਨ।

ਆਵਣ[15] ਜਾਵਣ[16] ਦੂਖ[17] ਹਰੇ[18] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[19] ਕੀਆ ਪਰਵੇਸੁ[20] ਜੀਉ ॥

They dispel[18] the agony[17] of coming[15] and going[16] and the Lord's meditation[19] enters[20] into the man's mind.

ਉਹ ਜੰਮਣ[15] ਤੇ ਮਰਨ[16] ਦੇ ਕਸ਼ਟ[17] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ[18] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[19] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਦਾਖਲ[20] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਰੰਗਿ[21] ਰਾਤੇ[22] ਸਹਜਿ[23] ਮਾਤੇ[24] ਤਿਲੁ[25] ਨ ਮਨ[26] ਤੇ ਬੀਸਰੈ[27] ॥

Inebriated[24] with Divine knowledge[23], one is imbued[22] with God's love[21], and within his mind[26] forgets[27] not the Lord, even for an instant[25].

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[23] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[24] ਹੋ, ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[21] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[26] ਵਿਚੋਂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[25] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[27]।

ਤਜਿ[28] ਆਪੁ[29] ਸਰਣੀ[30] ਪਰੇ[31] ਚਰਨੀ[32] ਸਰਬ[33] ਗੁਣ[34] [35]ਜਗਦੀਸਰੈ[36] ॥

Shedding[28] my self-conceit[29], I haue fallen[31] under the protection[30] of God's feet[32]. All[33] the virtues[34] abide in the Lord[36] of the Universe[35].

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[29] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[28], ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਣਾਂ[32] ਦੀ ਓਟ[30] ਹੇਠਾਂ ਆ ਡਿੱਗਾ[31] ਹਾਂ। ਸਾਰੀਆਂ[33] ਨੇਕੀਆਂ[34] ਕੁਲ ਆਲਮ[35] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[36] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦੀਆਂ ਹਨ।

[37]ਗੋਵਿੰਦ[38] [39]ਗੁਣਨਿਧਿ[40] [41]ਸ੍ਰੀਰੰਗ[42] ਸੁਆਮੀ[43] ਆਦਿ[44] ਕਉ ਆਦੇਸੁ[45] ਜੀਉ ॥

I make obeisance[45] unto the Primal[44] Lord[43], the Lord[38] of the World[37], the Treasure[40] of virtues[39] and the Lover[42] of eminence[41].

ਮੈਂ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[37] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[38], ਨੇਕੀਆਂ[39] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[40] ਅਤੇ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ[41] ਦੇ ਪਿਆਰੇ[42], ਪਰਾਪੂਰਬਲੇ[44] ਪ੍ਰਭੂ[43] ਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[45] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।

ਬਿਨਵੰਤਿ[51] ਨਾਨਕ ਮਇਆ[46] ਧਾਰਹੁ[47] ਜੁਗੁ ਜੁਗੋ[48] ਇਕ[50] ਵੇਸੁ[49] ਜੀਉ ॥੮॥੧॥੬॥੮॥

Prays[51] Nanak, show[47] Thou mercy[46] unto me, O Lord. Thou art of the self-same[50] form[49] in every age[48].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਿਨੈ[51] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਕਿਰਪਾ[46] ਕਰ[47], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਹਰ ਯੁੱਗ[48] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਐਨ ਉਸੇ[50] ਹੀ ਸਰੂਪ[49] ਵਾਲਾ ਹੈਂ।

ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ਓਅੰਕਾਰੁ

Ramkali Ist Guru Dakhni Onkar

ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੱਖਣੀ ਓਅੰਕਾਰ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One True God. By Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਤੇ ਸਤਿ ਸਰੂਪ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਓਅੰਕਾਰਿ[57] ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਤਪਤਿ[53] ॥

Brahma was created[53] through the One Lord[52].

ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੀ ਓਅੰਕਾਰ ਪ੍ਰਭੂ[52] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਰਚਿਆ ਗਿਆ[53]।

ਓਅੰਕਾਰੁ ਕੀਆ[54] ਜਿਨਿ[55] ਚਿਤਿ[56] ॥

That Brahma cherished the One Lord in the mind[56].

ਅਤੇ ਉਸ ਬ੍ਰਹਮਾ ਨੇ ਵੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਆਪਣੇ[55] ਚਿੱਤ[56] ਵਿੱਚ ਧਾਰਿਆ[54]।

ਓਅੰਕਾਰਿ ਸੈਲ[57] ਜੁਗ[58] ਭਏ[59] ॥	It is from the One Lord, that mountains[57] and ages[58] have emanated[59].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਹੀ ਪਹਾੜ[57] ਅਤੇ ਯੁਗ[58] ਉਤਪੰਨ[59] ਹੋਏ ਹਨ।
੯੩੦		
ਓਅੰਕਾਰਿ ਬੇਦ ਨਿਰਮਏ[60] ॥	It is the Lord who created[60] the Vedas.	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਹੀ ਵੇਦ ਰਚੇ[60] ਹਨ।
ਓਅੰਕਾਰਿ ਸਬਦਿ[6] ਉਧਰੇ[62]॥	It is through the One Lord, that the world[61] is saved[62].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਜਗਤ[61] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[62] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਓਅੰਕਾਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਤਰੇ[64] ॥	It is through the Lord, that the God-conscious[63] beings are emancipated[64].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[63] ਜੀਵ ਮੋਖ਼ਸ਼[64] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
[65]ਓਨਮ[66] ਅਖਰ[67] ਸੁਣਹੁ[68] ਬੀਚਾਰੁ[69] ॥	Hear[68] thou the account[69] of the Imperishable[67] Lord[65], worthy of obeisance[66].	ਤੂੰ, ਨਮਸ਼ਕਾਰ[66] ਕਰਨਯੋਗ ਅਬਿਨਾਸੀ[67] ਸੁਆਮੀ[65] ਦੀ ਕਥਾਵਾਰਤਾ[69] ਸ੍ਰਵਣ[68] ਕਰ।
ਓਨਮ[70] ਅਖਰੁ[71] [72]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[73] ਸਾਰੁ[74] ॥੧॥	The eternal[71] Lord[70] is the essence[74] of the three[72] worlds[73].	ਅਮਰ[71] ਸੁਆਮੀ[70], ਤਿੰਨਾਂ[72] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[73] ਦਾ ਜੌਹਰ[74] ਹੈ।
ਸੁਣਿ ਪਾਡੇ ਕਿਆ[75] ਲਿਖਹੁ ਜੰਜਾਲਾ[76] ॥	Hear, O Pandit, why[75] writest thou the worldly puzzles[76] ?	ਸੁਣ ਹੇ ਪੰਡਤ ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਪੁਆੜੇ[76] ਕਿਉਂ[75] ਲਿਖਦਾ ਹੈਂ ?
ਲਿਖੁ ਰਾਮ[77] ਨਾਮ ਗੁਰਮੁਖਿ[78] [79]ਗੋਪਾਲਾ[80] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[78], write thou only the Name of the Lord[77], the Cherisher[80] of the world[79]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[79] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[80] ਸੁਆਮੀ[77] ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਲਿਖ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਸੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਸਹਜਿ[81] ਉਪਾਇਆ[82] ਤੀਨਿ ਭਵਨ[83] ਇਕ ਜੋਤੀ[84] ॥	S;—God created[82] the whole world with ease[81]. In the three worlds[83] is the one Luminous Lord[84].	ਸ;- ਹਰੀ ਨੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ[81] ਹੀ ਸਾਜਿਆ[82] ਹੈ। ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[83] ਅੰਦਰ ਇਕ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[84] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[85] ਵਸਤੁ[86] ਪਰਾਪਤਿ[87] ਹੋਵੈ ਚੁਣਿ[88] ਲੈ ਮਾਣਕ[89] ਮੋਤੀ[90] ॥	Pick up[88] thou the gems[89] and pearls[90] of the Name and by the Guru's grace[85], thou shalt obtain[87] God, the Real commodity[86].	ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[89] ਅਤੇ ਹੀਰਿਆਂ[90] ਨੂੰ ਚੁੱਗ[88] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[85] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੂਪੀ ਅਸਲ ਵੱਖਰ[86] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[87]।
ਸਮਝੈ[91] ਸੂਝੈ[92] ਪੜਿ ਪੜਿ[93] ਬੂਝੈ[94] ਅੰਤਿ[95] ਨਿਰੰਤਰਿ[96] ਸਾਚਾ[97] ॥	If man, understands[91], reflects[92] and comprehends[94] what he reads and peruses[93], he ultimately[95] comes to realise that the True Lord[97] is within[96] all.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ, ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਹ ਪੜ੍ਹਦਾ ਤੇ ਵਾਚਦਾ[93] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣੇ[91], ਸੋਚੇ[92] ਅਤੇ ਸਮਝ ਲਵੇ[94], ਤਦ ਉਹ ਓੜਕ[95] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ[97] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[96] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਦੇਖੈ ਸਾਚੁ[99]	The pious person[98] perceives and	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[98] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[99] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਅਤੇ

ਸਮਾਲੇ[100] ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਜਗੁ[2] ਕਾਚਾ[3] ॥੨॥	contemplates[100] the True Lord[99]. With thy True Lord, the world[2] is but false[3].	ਸਿਮਰਦਾ[100] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸੰਸਾਰ[2] ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਕੂੜਾ[3] ਹੀ ਹੈ ।
ਧਧੈ ਧਰਮੁ[4] ਧਰੇ[5] ਧਰਮਾ[6] ਪੁਰਿ[7] ਗੁਣਕਾਰੀ[8] ਮਨੁ[9] ਧੀਰਾ[10] ॥	Dh;—The meritorious men[8], with steadfast[10] mind[9], cherish[5] Lord's devotion[4] in this world, the city[7] of faith[6].	ਧ;-ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ[10] ਚਿੱਤ[9] ਵਾਲੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ[8] ਇਸ ਜਗਤ, ਈਮਾਨ[6] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[7], ਅੰਦਰ ਈਸ਼ਵਰ ਭਗਤੀ[4] ਨੂੰ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[5] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਧਧੈ ਧੂਲਿ[12] ਪੜੈ[13] ਮੁਖਿ[14] ਮਸਤਕਿ[15] ਕੰਚਨ[16] ਭਏ[17] ਮਨੂਰਾ[18] ॥	Dh;— if the dust[12] of such saints' feet alights[13] on man's face[14] and forehead[15], from iron dross[18] he is transmuted[17] into gold[16].	ਧ;-ਜੇਕਰ ਐਸੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[12] ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[14] ਅਤੇ ਮੱਥੇ[15] ਤੇ ਪੈ ਜਾਵੇ[13], ਤਦ ਉਹ ਲੋਹੇ ਦੀ ਮੈਲ[18] ਤੋਂ ਸੋਨਾ[16] ਬਣ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ ।
ਧਨੁ[19] [20]ਧਰਣੀਧਰੁ[21] ਆਪਿ[22] ਅਜੋਨੀ[23] ਤੋਲਿ[24] ਬੋਲਿ[25] ਸਚੁ ਪੂਰਾ[26] ॥	Blessed[19] is He, the supporter[21] of the earth[20], who Himself[22] is unborn[23] and whose decision[24] and speech[25] are true and perfect[26].	ਮੁਬਾਰਕ[19] ਹੈ ਉਹ, ਧਰਤੀ[20] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[21] ਦੇਣਹਾਰ, ਜੋ ਖ਼ੁਦ[22] ਅਜਨਮਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦਾ ਫ਼ੈਸਲਾ[24] ਅਤੇ ਬਚਨ[25] ਸੱਚੇ ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[26] ਹਨ ।
ਕਰਤੇ[27] ਕੀ ਮਿਤਿ[28] ਕਰਤਾ ਜਾਣੈ ਕੈ[29] ਜਾਣੈ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ[30] ॥੩॥	The Creator's[27] extent[28], only the Creator knows, or[29] knows the valiant[30] Guru.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[27] ਦੇ ਵਿਸਥਾਰ[28] ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਾਂ[29] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਸੂਰਬੀਰ[30] ਗੁਰੂ ।
ਙਿਆਨੁ[31] ਗਵਾਇਆ[32] ਦੂਜਾ[33] ਭਾਇਆ[34] ਗਰਬਿ[35] ਗਲੇ[36] ਬਿਖੁ[37] ਖਾਇਆ ॥	Loving[34] another[33], man loses[32] Divine knowledge[51]. He putrefies[36] in pride[35] and eats poison[37].	ਹੋਰਸ[33] ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪਾ[34] ਕੇ, ਬੰਦਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[31] ਨੂੰ ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ[32] ਹੈ । ਉਹ ਹੰਕਾਰ[35] ਅੰਦਰ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ਤੇ ਜ਼ਹਿਰ[37] ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਰਸੁ[38] ਗੀਤੁ[39] ਬਾਦੁ[40] ਨਹੀ ਭਾਵੈ[41] ਸੁਣੀਐ ਗਹਿਰ[42] ਗੰਭੀਰੁ[43] ਗਵਾਇਆ[44] ॥	The ambrosial[38] hymn[39] of the Guru, he deems vain[40] and likes[41] not to hear it. Thus loses[44] he, the Profound[42] and Unfathomable[43] Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[38] ਬਾਣੀ[39] ਨੂੰ ਉਹ ਫ਼ਜ਼ੂਲ[40] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਨਾ ਪਸੰਦ[41] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਐਕੁਰ ਉਹ ਡੂੰਘੇ[42] ਤੇ ਅਥਾਹ[43] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[44] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਸਚੁ ਕਹਿਆ[45] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[46] ਲਹਿਆ[47] ਮਨਿ[48] ਤਨਿ[49] ਸਾਚੁ[50] ਸੁਖਾਇਆ[51]॥	If the mortal believes, that the Guru tells[45] truth, he obtains[47] Nectar[46] and to his soul[48] and body[49], the True Lord[50] becomes pleasing[51].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਯਕੀਨ ਕਰ ਲਵੇ ਕਿ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੱਚ ਆਖਦੇ[45] ਹਨ ਤਾਂ ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[46] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[48] ਤੇ ਦੇਹ[49] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[50] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[51] ਹੈ ।
ਆਪੇ[52] ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਆਪੇ ਦੇਵੈ[54] ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[55] ਪੀਆਇਆ[56] ॥੪॥	The Lord Himself[52] is the Exalted Guru[33]. Himself He blesses[54] man with the Nectar-Name and Himself makes him quaff[56] this Nectar[55].	ਸੁਆਮੀ ਆਪ[52] ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ[53] ਹੈ । ਆਪ ਹੀ ਉਹ ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਇਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[55] ਨੂੰ ਛਕਾਉਂਦਾ[56] ਹੈ ।
ਏਕੋ ਏਕੁ[57] ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ[58]	Every one[58] says that the Lord is, but	ਹਰ ਕੋਈ[58] ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[57] ਹੈ

ਹਉਮੈ[59] ਗਰਬੁ[60] ਵਿਆਪੈ[61]॥	One[57], but each one is engrossed[61] in ego[58] and pride[60].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਹਰ ਜਣਾ ਹੀ ਹੰਕਾਰ[59] ਤੇ ਹੰਗਤਾ[60] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ[61] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ[62] ਇਉ[63] ਘਰੁ[64] ਮਹਲੁ[65] ਸਿਞਾਪੈ[66] ॥	Let man know[62] the One Lord within and without; Like this[63] shall he realise[66] the Lord's presence[65] in his very home[64].	ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਇਨਸਾਨ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣੇ[62]; ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[63] ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[65] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[64] ਅੰਦਰ ਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਵੇਗਾ[66] ।
ਪ੍ਰਭੁ ਨੇੜੈ[67] ਹਰਿ ਦੂਰਿ[68] ਨ ਜਾਣਹੁ[69] ਏਕੋ[70] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[71] ਸਬਾਈ[72] ॥	The Lord is near[67]. Deem[69] not God afair[68]. He alone[70] is permeating the whole[72] world[71].	ਸੁਆਮੀ ਨਜ਼ਦੀਕ[67] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[68] ਖ਼ਿਆਲ[69] ਨਾ ਕਰ । ਕੇਵਲ[70] ਉਹ ਹੀ ਸਾਰੇ[72] ਸੰਸਾਰ[71] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਏਕੰਕਾਰੁ[73] ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਸਮਾਈ[74] ॥੫॥	There is but One Lord[73]. There is not another. Nanak, remains merged[74] in the One Lord.	ਪ੍ਰਭੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[73] ਹੈ । ਕੋਈ ਹੋਰ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ । ਨਾਨਕ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[74] ਹੈ ।
ਇਸੁ ਕਰਤੇ[75] ਕਉ ਕਿਉ[76] ਗਹਿ[77] ਰਾਖਉ ਅਫਰਿਓ[78] ਤੁਲਿਓ[79] ਨ ਜਾਈ ॥	This mind-actor[75], how[76] canst thou keep under arrest[77]? It is unseizable[78] and immeasurable[79].	ਇਸ ਨੱਟ[75] ਮਨ ਨੂੰ ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[76] ਪਕੜ ਕੇ[77] ਰੱਖ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ? ਇਹ ਅਫੱੜ[78] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[79] ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[80] ਕੇ ਦੇਵਾਨੇ[81] ਪ੍ਰਾਣੀ[82] ਝੂਠਿ[83] ਠਗਉਰੀ[84] ਪਾਈ[85] ॥	Giving[83] the intoxicating[84] herb of folsehood[83], mammon[80] has made the mortal[82] mad[81].	ਕੂੜ[83] ਦੀ ਨਸ਼ੀਲੀ ਬੂਟੀ[84] ਪਾ ਕੇ[85], ਧਨ ਦੌਲਤ[80] ਆਦਿ ਨੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[82] ਨੂੰ ਕਮਲਾ[81] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਲਬਿ[86] ਲੋਭਿ[87] ਮੁਹਤਾਜਿ[88] ਵਿਗੂਤੇ[90] ਇਬ ਤਬ[91] ਫਿਰਿ[92] ਪਛੁਤਾਈ[93] ॥	Becoming indigent[88] through greed[86] and avarice[87], mortal is ruined[90] and ever[91] grieves[93] afterwards[92].	ਲਾਲਚ[86] ਤੇ ਤਮ੍ਹਾ[87] ਦਾ ਦੀਨ[88] ਹੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਬਰਬਾਦ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[92] ਸਦਾ[91] ਹੀ ਪਸਚਾਤਾਪ[93] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਏਕੁ[100] ਸਰੇਵੈ[94] ਤਾ[95] ਗਤਿ[96] ਮਿਤਿ[97] ਪਾਵੈ[98] ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ[99] ॥੬॥	If man serves[94] the One Lord[100], then[95] realises[98] he the worth[97] of emancipation[96] and his comings and goings cease[99].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਵੇ[94], ਤਦ[95] ਉਹ ਕਲਿਆਨ[96] ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ ਤੇ ਜਾਣੇ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ ।
ਏਕੁ ਅਚਾਰੁ[2] ਰੰਗੁ[3] ਇਕੁ ਰੂਪੁ[4] ॥	The Unique Lord is in all deeds[2], colours[3] and forms[4].	ਇਕ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਂਈਂ ਹੀ ਸਮੂਹ ਕੰਮਾਂ[2], ਵਰਨਾਂ[3] ਤੇ ਸ਼ਕਲਾਂ-ਸੂਰਤਾਂ[4] ਅੰਦਰ ਹੈ ।
ਪਉਣ[5] ਪਾਣੀ[6] ਅਗਨੀ[6] ਅਸਰੂਪੁ[8] ॥	He works through wind[5], water[6], fire[7] and various shapes[8].	ਉਹ ਹਵਾ[5], ਜਲ[6], ਅੱਗ[7] ਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਸਰੂਪਾਂ[8] ਰਾਹੀਂ ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਏਕੋ ਭਵਰੁ[9] ਭਵੈ[10] ਤਿਹੁ ਲੋਇ[12] ॥	The One soul[9] wanders[10] through the three worlds[12].	ਇੱਕ ਆਤਮਾ[9] ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[12] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[10] ਹੈ ।
ਏਕੋ ਬੂਝੈ[13] ਸੂਝੈ[14] ਪਤਿ[15] ਹੋਇ ॥	If the mortal understands[13] and perceives[14] One God; He is blessed with honour[15], then.	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਮਝ[13] ਤੇ ਵੇਖ ਲਵੇ[14]; ਤਾਂ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[15] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗਿਆਨੁ[16] ਧਿਆਨੁ[17] ਲੇ[18]	He, who gathers[18] Divine wisdom[16]	ਜੋ ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[16] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[17] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[18]

ਸਮਸਰਿ[19] ਰਹੈ[20] ॥	and meditation[17]; abides[20] in a state of evenness[19].	ਹੈ, ਉਹ ਸਮਾਨਤਾ[19] (ਟਿਕਾਅ) ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਅੰਦਰ ਵੂਸਦਾ[20] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[21] ਏਕੁ[22] ਵਿਰਲਾ[23] ਕੋ ਲਹੈ[24] ॥	Some rare one[23] attains[24] to the One Lord[22] by the Guru's grace[21].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[23] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[22] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[24] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਕਿਰਪਾ[25] ਤੇ[26] ਸੁਖੁ[27] ਪਾਏ ॥	He, whom the Lord gives through[26] His grace[25]; He alone obtains peace[27].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[25] ਰਾਹੀਂ[26] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਆਰਾਮ[27] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ[28] ਆਖਿ[29] ਸੁਣਾਏ[30] ॥੭॥	He, then utters[29] and preaches[30] the True Name, through the Guru[28].	ਤਦ ਉਹ ਗੁਰਾਂ[28] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[29] ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ।
ਉਰਮ[31] ਧੂਰਮ[32] ਜੋਤਿ[33] ਉਜਾਲਾ[34] ॥	The Lord's Light[33], illumines[34] the ocean[31] and the earth[32].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[33], ਸਮੁੰਦਰ[31] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[32] ਨੂੰ ਰੌਸਨ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਤੀਨਿ ਭਵਣ[35] ਮਹਿ[36] ਗੁਰ[37] [38]ਗੋਪਾਲਾ[39] ॥	The great[37] Cherisher[39] of the world[38] is contained in[36] the three worlds[35].	ਵਿਸ਼ਾਲ[37] ਸੰਸਾਰ[38] ਦਾ ਪਾਲਣ ਪੋਸਣਹਾਰ[39], ਤਿੰਨਾ ਪੁਰੀਆਂ[35] ਅੰਦਰ[36] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਉਗਵਿਆ[40] ਅਸਰੂਪੁ[41] ਦਿਖਾਵੈ[42] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[43] ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ[44] ਆਵੈ ॥	When such Divine comprehension wells up[40], then God shows[42] His vision[41] and mercifully[43] enters into the mortal's own house[44].	ਜਦ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[40] ਹੈ ਤਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[41] ਵਿਖਾਲਦਾ[42] ਹੈ, ਅਤੇ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[43] ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[44] ਅੰਦਰ ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਊਨਵਿ[45] ਬਰਸੈ[46] ਨੀਝਰ[47] ਧਾਰਾ[48] ॥	Descending low[45], the ambrosial rain[49] is incessantly[47] falling[46].	ਨੀਵੀਂ ਝੁੱਕ[45], ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਵਰਸ਼ਾ[48] ਇਕਰੱਸ[47] ਹੋ ਰਹੀ[46] ਹੈ।
ਊਤਮ[49] ਸਬਦਿ[50] ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ[51] ॥	The sublime[49] Gurbani[50], embellishes[51] the mortal.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[49] ਗੁਰਬਾਣੀ[50] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸਸ਼ੋਭਤ[51] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਇਸੁ ਏਕੇ ਕਾ ਜਾਣੈ ਭੇਉ[52] ॥ ਆਪੇ[53] ਕਰਤਾ[54] ਆਪੇ ਦੇਉ[55] ॥੮॥	He, who knows the secret[52] of this One God, is himself[53] the Creator[54] and Himself the Luminous Lord[55].	ਜੋ ਇਸ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭੇਤ[52] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[53] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[55]।
ਉਗਵੈ[56] ਸੂਰੁ[57] ਅਸੁਰ[58] ਸੰਘਾਰੈ[59] ॥ ਊਚਉ[60] ਦੇਖਿ[61] ਸਬਦਿ[62] ਬੀਚਾਰੈ[63] ॥	When the sun[57] of Divine comprehension rises[56], the mortal slays[59] the demons[58], looks[61] upwards[60] and deliberates[63] on the Name[62].	ਜਦ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ ਦਾ ਸੂਰਜ[57] ਚੜ੍ਹ ਪੈਂਦਾ[56] ਹੈ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮ ਆਦਿ ਭੂਤਨਿਆਂ[58] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ, ਉੱਪਰ[60] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[62] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[63] ਹੈ।
ਊਪਰਿ[64] ਆਦਿ[65] ਅੰਤਿ[66] ਤਿਹੁ[67] ਲੋਇ[68] ॥	In the high[64] and low, beginning[65] and the end[66] and the three[67] worlds[68] he then sees the One Lord.	ਉੱਚਿਆਂ[64] ਤੇ ਨੀਵਿਆਂ ਥਾਵਾਂ, ਆਰੰਭ[65] ਅਤੇ ਅਖੀਰ[66] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[67] ਜਹਾਨਾਂ[68] ਅੰਦਰ ਤਦ ਉਹ ਇੱਕ ਸਾਈਂ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[69] ਕਰੈ ਕਥੈ[70] ਸੁਣੈ ਸੋਇ[71] ॥	That[71] Lord Himself[69] does, utters[70] and hears all.	ਉਹ[71] ਸਾਂਈਂ ਆਪ[69] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ, ਉਚਾਰਦਾ[70] ਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
੯੩੧		
ਓਹੁ ਬਿਧਾਤਾ[72] ਮਨੁ[73] ਤਨੁ[74] ਦੇਇ[75] ॥	He, the Destiny-scribe[72], blesses[75] us with soul[73] and body[74].	ਉਹ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਦਾ ਲਿਖਾਰੀ[72] ਸਾਨੂੰ ਮਨ[73] ਤੇ ਤਨ[74] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[75] ਹੈ।

ਓਹੁ[76] ਬਿਧਾਤਾ[77] ਮਨਿ[78] ਮੁਖਿ[79] ਸੋਇ[80] ॥	That[76] sublime[80] Creator[77], I keep within my mind[78] and mouth[79].	ਉਹ[76] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[80] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[77] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[78] ਤੇ ਮੂੰਹ[79] ਵਿੱਚ ਰਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਜਗ[81] ਜੀਵਨੁ[82] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥	The Lord is the Life[82] of the world[81]. Without Him there is not another.	ਸੁਆਮੀ ਸੰਸਾਰ[81] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[82] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[83] ਪਤਿ[84] ਹੋਇ[85] ॥੯॥	Nanak, imbued[83] with God's Name, the mortal obtains[85] honour[84].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[83] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਨੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[84] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[85] ਹੈ ।
ਰਾਜਨ[86] ਰਾਮ ਰਵੈ[87] ਹਿਤਕਾਰਿ[88] ॥ ਰਣ[89] ਮਹਿ[90] ਲੂਝੈ[91] ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ[92] ॥ ਰਾਤਿ ਦਿਨੰਤਿ[93] ਰਹੈ ਰੰਗਿ[94] ਰਾਤਾ[95] ॥	He, who lovingly[88] utters[87] the Name of God, the King[86], engaging[91] in[90] combat[89], overpowers[92] his mind, and night and day[93] remains imbued[95] with his Lord's love[94];	ਜੋ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ[88] ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[86] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਯੁੱਧ[89] ਅੰਦਰ[90] ਜੂਝ[91] ਕੇ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[93] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[94] ਅੰਦਰ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[95] ਹੈ ;
ਤੀਨਿ ਭਵਨ[96] ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ[97] ॥	He is renowned[97] in the three worlds[96] and the four ages.	ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ[96] ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਮਸ਼ਹੂਰ[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ[98] ਸੋ[99] ਤਿਸ ਹੀ[100] ਜੇਹਾ[2] ॥	He[99], who knows[98] the Lord, becomes like[2] Him[100].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[98] ਹੈ, ਉਹ[99] ਉਸ[100] ਵਰਗਾ[2] ਹੀ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਅਤਿ[3] ਨਿਰਮਾਇਲੁ[4] ਸੀਝਸਿ[5] ਦੇਹਾ[6] ॥	He is rendered very[3] pure[4] and his body[6] is sanctified[5].	ਉਹ ਪਰਮ[3] ਪਵਿੱਤਰ[4] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[6] ਵੀ ਪਾਵਨ[5] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਰਹਸੀ[7] ਰਾਮੁ[8] ਰਿਦੈ[9] ਇਕ ਭਾਇ[12] ॥	In the love[12] of One Lord[8], he remains happy[7], within his mind[9].	ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[8] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[12] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[9] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਸੰਨ[7] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[10] ਸਬਦੁ[13] ਸਾਚਿ ਲਿਵ[14] ਲਾਇ[15] ॥੧੦॥	In his mind[10], he enshrines[15] love[14] for the True Name[13].	ਆਪਣੇ ਮਨ[10] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਤਿਨਾਮ[13] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[14] ਪਾਉਂਦਾ[15] ਹੈ ।
ਰੋਸੁ[16] ਨ ਕੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[17] ਪੀਜੈ[18] ਰਹਣੁ[19] ਨਹੀ ਸੰਸਾਰੇ[20] ॥	Be thou not cross[16] with thy Lord and quaff[18] His elixir[17]. Thou art not to stay[19] long in this world[20].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਗੁੱਸੇ[16] ਨਾ ਹੋ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[17] ਨੂੰ ਪਾਨ[18] ਕਰ । ਇਸ ਜੱਗ[20] ਵਿੱਚ ਤੂੰ ਬਹੁਤ ਚਿਰ ਨਹੀਂ ਠਹਿਰਾਨਾ[19] ।
ਰਾਜੇ ਰਾਇ[21] ਰੰਕ[22] ਨਹੀ ਰਹਣਾ ਆਇ ਜਾਇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥	The kings, the emperors[21] and the paupers[22]. shall remain not. They continue coming and going, the four ages through.	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ, ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹਾਂ[21] ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਾਂ[22] ਨੇ ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਾ । ਚੌਂਹ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਇਹ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਰਹਣ ਕਹਣ[23] ਤੇ[24] ਰਹੈ[25] ਨ ਕੋਈ ਕਿਸੁ ਪਹਿ[26] ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ[27] ॥	Everyone says[23] he will remain here and[24] still none remains[25]. Then before[26] whom should I make a supplication[27] when no one is permanent ?	ਹਰ ਕੋਈ ਆਖਦਾ[23] ਹੈ, ਮੈਂ ਏਥੇ ਰਹਾਂਗਾ ਅਤੇ[24] ਫਿਰ ਭੀ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ[25] । ਤਾਂ ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ ਅੱਗੇ[26] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[27] ਕਰਾਂ, ਜਦ ਕੋਈ ਥਿਰ ਹੀ ਨਹੀਂ ?
ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਰਾਮ[28] ਨਾਮ	The One Name of the Lord Master[28]	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[28]ਦਾ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਸਦੀਵ ਹੀ ਗੁਣਕਾਰੀ[29]

ਨਿਰੋਧਰੁ[29] ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ[30] ਪਤਿ[31] ਮਤੀ[32] ॥੧੧॥	is eternally efficacious[29]. The Guru alone blesses[30] the mortal with honour[31] and sound understanding[32].	ਹੈ। ਕੇਵਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[31] ਤੇ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ[32] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ[30] ਹਨ।
ਲਾਜ[33] ਮਰੰਤੀ ਮਰਿ[34] ਗਈ ਘੂਘਟੁ[35] ਖੋਲਿ[36] ਚਲੀ[37] ॥	My shyness and hesitation[33] has died and perished away[34] and I now walk[37] [36]unveiling[35] my face.	ਮੇਰਾ ਸ਼ਰਮੀਲਾਪਣ ਤੇ ਝਿਜਕ[33] ਮਰ ਤੇ ਮਿੱਟ ਗਈ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਮੂੰਹ ਤੋਂ ਪੱਲਾ[35] ਚੁਕ[36] ਕੇ ਤੁਰਦੀ[37] ਹਾਂ।
ਸਾਸੁ[38] ਦਿਵਾਨੀ[39] ਬਾਵਰੀ[40] ਸਿਰ[41] ਤੇ ਸੰਕ[42] ਟਲੀ[43] ॥	My crazy[39] mother-in-law[08](mammon) is gone mad[40] and her fear[42] is removed[43] off my head[41] now.	ਮੇਰੀ ਝੱਲੀ[39] ਸੱਸ[38] (ਮਾਇਆ) ਕਮਲੀ ਹੋ ਗਈ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਡਰ[42] ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਸੀਸ[41] ਤੋਂ ਲਹਿ ਗਿਆ[43] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮਿ[44] ਬੁਲਾਈ[45] ਰਲੀ[46] ਸਿਉ[47] ਮਨ[48] ਮਹਿ[49] ਸਬਦੁ[50] ਅਨੰਦੁ[51] ॥	With[47] caressing[46] affection[44], my Beloved has summoned[45] me and in[43] my mind[48] is the joy[51] of His Name[50].	ਲਾਡਲੇ[46] ਪਿਆਰ[44] ਨਾਲ[47] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੱਦ ਘੱਲਿਆ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[48] ਅੰਦਰ[49] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[50] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[81] ਹੈ।
ਲਾਲਿ[52] ਰਤੀ[53] ਲਾਲੀ[54] ਭਈ[55] ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਭਈ ਨਿਚਿੰਦੁ[57] ॥੧੨॥	Imbued[53] with the love of my Beloved[52], I have become[55] His hand-maiden[54] and by Guru's grace[56] am rendered care-free[57].	ਆਪਣੇ ਦਿਲਜਾਨੀ[52] (ਪਿਆਰੇ) ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[53] ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲਣ[54] ਥੀ ਗਈ[55] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[56] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[57] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ।
ਲਾਹਾ[58] ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[59] ਜਪਿ[60] ਸਾਰੁ[61] ॥	Reap thou the excellent[61] profit[58] of the meditation[60] of the Name-Jewel[59].	ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[59] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[60] ਦਾ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[61] ਨਫ਼ਾ[58] ਕਮਾ।
ਲਬੁ[62] ਲੋਭੁ[63] ਬੁਰਾ[64] ਅਹੰਕਾਰੁ[65] ॥	Evil[64] are avarice[62], covetousness[63] and egotism[65].	ਮੰਦੇ[64] ਹਨ ਲਾਲਚ[62], ਤਮ੍ਹਾ[63] ਅਤੇ ਤਕੱਬਰ[65]।
ਲਾੜੀ[66] ਚਾੜੀ[67] ਲਾਇਤਬਾਰੁ[58] ॥ ਮਨਮੁਖੁ[69] ਅੰਧਾ[70] ਮੁਗਧੁ[71] ਗਵਾਰੁ[72] ॥	Practising slander[66], commendation[67] and back-biting[68] the apostate[67] is gone blind[70], foolish[71] and ignorant[72].	ਨਿੰਦਾ[66], ਉਸਤਤ[67] ਅਤੇ ਚੁਗਲੀ[68] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਧਰਮੀ[67] ਅੰਨ੍ਹਾ[70], ਮੂਰਖ[71] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[72] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ।
ਲਾਹੇ[73] ਕਾਰਣਿ[74] ਆਇਆ ਜਗਿ[75] ॥	The mor al comes into the world[75] for[74] earning some profit[73].	ਨਫ਼ਾ[73] ਕਮਾਉਣ ਲਈ[74], ਪ੍ਰਾਨੀ ਸੰਸਾਰ[75] ਵਿੱਚ ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਹੋਇ ਮਜੂਰੁ[76] ਗਇਆ ਠਗਾਇ[77] ਠਗਿ[78] ॥	He becomes a cooly[76] and is cheated[77] by the mammon-cheat[78].	ਉਹ ਕੁੱਲੀ[76] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਛਲਨੀ[78] ਮਾਇਆ ਉਸ ਨੂੰ ਛੱਲ ਲੈਂਦੀ[77] ਹੈ।
ਲਾਹਾ[79] ਨਾਮੁ ਪੂੰਜੀ[80] ਵੇਸਾਹੁ[81] ॥ ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਪਤਿ[82] ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ[83] ॥੧੩॥	He, who with the capital[80] of faith[81], reaps the profit[79] of the Name, O Nanak, gathers true honour[82] and is the true King[83].	ਜੋ ਸਿਦਕ[81] ਦੀ ਰਾਸ[80] ਨਾਲ ਨਾਮ ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[79] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਉਹ ਸੱਚੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[62] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ[83] ਹੈ।
ਆਇ[84] ਵਿਗੂਤਾ[85] ਜਗੁ[86] ਜਮ[87] ਪੰਥੁ[88] ॥	Adopting[84] the way[88] of death[87], the world[86] is ruined[85].	ਮੌਤ[87] ਦਾ ਰਸਤਾ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[88] ਕਰਕੇ[84] ਦੁਨੀਆ[86] ਤਬਾਹ ਹੋ ਗਈ[85] ਹੈ।

ਆਈ[89] ਨ ਮੇਟਣ[90] ਕੌ ਸਮਰਥੁ[91] ॥	No one is potent[91] to undo[90] the influence of mammon[89].	ਮਾਇਆ[89] ਦਾ ਅਸਰ ਜ਼ਾਇਲ ਕਰਨ[90] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਬਲਵਾਨ[91] ਨਹੀਂ ।
ਆਥਿ[92] ਸੈਲ[93] ਨੀਚ[94] ਘਰਿ ਹੋਇ ॥ ਆਥਿ ਦੇਖਿ[98] ਨਿਵੈ[95] ਜਿਸੁ[96] ਦੋਇ[97] ॥	If wealth[92] visits the house of even a grovelling[94] clown[93], beholding[98] that[96] wealth, both[97] the rich and the poor, pay homage[95] to him.	ਜੇਕਰ ਧਨ ਦੌਲਤ[92] ਕਿਸੇ ਕਮੀਣ[94] ਮੂਰਖ[93] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਭੀ ਹੋਵੇ ਤਾਂ ਉਸ[96] ਧਨ-ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[98] ਦੋਨੋਂ[97], ਅਮੀਰ ਤੇ ਗ਼ਰੀਬ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਲਾਮ ਕਰਦੇ[95] ਹਨ ।
ਆਥਿ ਹੋਇ ਤਾ[98*] ਮੁਗਧੁ[99] ਸਿਆਨਾ[100] ॥	If there be riches, then[98*] even an idiot[99] is looked upon as wise[100].	ਜੇਕਰ ਧਨ ਪਦਾਰਥ ਹੋਵੇ, ਤਦ[98*] ਇਕ ਬੁੱਧੂ[99] ਭੀ ਅਕਲਮੰਦ[100] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਿ[2] ਬਿਹੂਨਾ[3] ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ[4] ॥	Without[3] the Lord's devotional service[2], the world is stark mad[4].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ[2] ਸੇਵਾ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[3] ਸੰਸਾਰ ਸਰਾਸਰ ਕਮਲਾ[4] ਹੈ ।
ਸਭ ਮਹਿ[5] ਵਰਤੈ[6] ਏਕੋ ਸੋਇ[7] ॥	He[7], the One Lord, is contained[6] amongst[5] all.	ਉਹ[7] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[5] ਵਿਆਪਕ[6] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ[8] ਕਰੇ ਤਿਸੁ[9] ਪਰਗਟੁ[10] ਹੋਇ ॥੧੪॥	He manifests[10] Himself unto him[9], on whom is His grace[8].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ[9] ਉੱਤੇ ਜ਼ਾਹਰ ਕਰਦਾ[10] ਹੈ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[8] ਹੈ ।
ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[12] ਥਾਪਿ[13] ਸਦਾ[14] ਨਿਰਵੈਰੁ[15] ॥	The Uninimical[15] Lord is ever[14]-stable[13] all the ages[12] through.	ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[15] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[12] ਅੰਦਰ ਸਦੀਵੀ[14] ਸਥਿਰ[13] ਹੈ ।
ਜਨਮਿ[16] ਮਰਣਿ[17] ਨਹੀ ਧੰਧਾ[18] ਧੈਰੁ[19] ॥	He is involved[19] not in strifes[18], nor comes[16] and goes[17] He.	ਉਹ ਬਖੇੜਿਆਂ[18] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਉਲਝਦਾ[19], ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਆਉਂਦਾ[16] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ ।
ਜੋ[20] ਦੀਸੈ[22] ਸੋ[21] ਆਪੇ ਆਪਿ ॥	Whatever[20] is seen[22], that[21] is the Lord Himself.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[20] ਨਜ਼ਰੀਂ ਪੈਂਦਾ[22] ਹੈ, ਉਹ[21] ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੈ ।
ਆਪਿ ਉਪਾਇ[23] ਆਪੇ ਘਟ[24] ਥਾਪਿ[25] ॥	Creating[23] Himself, the Lord Himself instals[25] the soul in the body[24].	ਖ਼ੁਦ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ[23] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਦੇਹ[24] ਅੰਦਰ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ[26] ਧੰਧੈ[27] ਲੋਈ[28] ॥	He Himself is beyond comprehenssion[26] and the men[28] are involved in worldly affairs[27].	ਉਹ ਆਪ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[26] ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈ ਅਤੇ ਲੁਕਾਈ[28] ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[27] ਅੰਦਰ ਉਲਝੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਜੋਗ[29] ਜੁਗਤਿ[30] ਜਗ[31] ਜੀਵਨੁ[32] ਸੋਈ[33] ॥	He[33], the Life[32] of the world[31] Himself shows the way[30] to union[29] with Himself.	ਉਹ ਜਗਤ[31] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[32], ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[29] ਦਾ ਮਾਰਗ[30] ਵਿਖਾਲਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ[34] ਆਚਾਰੁ[35] ਸਚੁ ਸੁਖੁ[36] ਹੋਈ[37] ॥	Practising[34] pious deeds[35], the mortal obtains[37] true peace[36].	ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਮ[35] ਕਮਾਉਣ[34] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਸੱਚਾ ਆਰਾਮ[36] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਾ[38] ਮੁਕਤਿ[39] ਕਿਵ[40] ਹੋਈ ॥੧੫॥	Bereft[38] of the Lord's Name, how[40] can man be emancipated[39] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[38] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਕਲਿਆਣ[39] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਰੋਧੁ[41] ਸਰੀਰ[42] ॥	Without the Name, even the body[42] is an enemy[41].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਦੇਹ[42] ਭੀ ਵੈਰੀ[41] ਹੈ ।
ਕਿਉ[43] ਨ ਮਿਲਹਿ ਕਾਟਹਿ[44] ਮਨ[46] ਪੀਰ[45] ॥	To still[44] thy soul's[46] pain[45], why[43] meetest thou not with thy Lord ?	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[46] ਦੀ ਪੀੜ[45] ਨਵਿਰਤ ਕਰਨ[44] ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਕਿਉਂ[43] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ?
ਵਾਟ[48] ਵਟਾਊ[47] ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	The way-farer[47] comes and goes along the high way[48].	ਰਾਹੀ[47], ਰਾਹੇ ਰਾਹ[48], ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਆ[49] ਲੇ ਆਇਆ[50] ਕਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ[51] ॥	What[49] did he bring[50] and what shall he take along[51] with himself?	ਉਹ ਕੀ[49] ਲੈ ਕੇ ਆਇਆ[50] ਸੀ ਅਤੇ ਕੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਲੈ ਕੇ[51] ਜਾਵੇਗਾ ?
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਤੋਟਾ[52] ਸਭ ਥਾਇ[53] ॥	Withour the Name, one suffers loss[52] everywhere[53].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦਾ ਹਰ ਥਾਂ[53] ਨੁਕਸਾਨ[52] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਲਾਹਾ[54] ਮਿਲੈ[55] ਜਾ[56] ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ[57] ॥	When[56] the Lord makes man realise[57] Him, then earns[55] he the profit[54].	ਜਦ[56] ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[57] ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਬੰਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[54] ਖਟ ਲੈਂਦਾ[55] ਹੈ ।
ਵਣਜੁ[58] ਵਾਪਾਰੁ[59] ਵਣਜੈ[60] ਵਾਪਾਰੀ[61] ॥	In trade[58] and traffic[59], the dealer[61] deals in[60].	ਸੁਦਾਗਰ[61], ਸੌਦੇ[58] ਅਤੇ ਤਜਾਰਤ[59] ਦੀ ਸੁਦਾਗਰੀ ਕਰਦਾ[60] ਹੈ ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੀ[62] ਪਤਿ[63] ਸਾਰੀ[64] ॥੧੬॥	Without the Name, how[62] can he have real[64] honour[63] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਅਸਲੀ[64] ਇੱਜ਼ਤ[63] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਣ[65] ਵੀਚਾਰੇ[66] ਗਿਆਨੀ[67] ਸੋਇ[68] ॥	He[68] alone is a divine[67] who deliberates[66] over God's virtues[65].	ਕੇਵਲ ਉਹ[68] ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਬੇਤਾ[67] ਹੈ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[65] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ।
ਗੁਣ ਮਹਿ[69] ਗਿਆਨੁ[71] ਪਰਾਪਤਿ[70] ਹੋਇ ॥	Through[69] pondering over the Lord's merits, one is blessed[70] with Divine knowledge[71].	ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਰਾਹੀਂ[69] ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[71] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[70] ਹੈ ।
ਗੁਣਦਾਤਾ[72] ਵਿਰਲਾ[73] ਸੰਸਾਰਿ[74] ॥	Rar.[73] is the person, who is the giver[72] of virtues in the world[74].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[73] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਜਗਤ[74] ਅੰਦਰ ਨੇਕੀਆਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ[72] ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ[75] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ[76] ॥	The true way of life[75] is obtained by Guru's instruction[76].	ਸੱਚੀ ਜੀਵਨ-ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[25] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
੯੩੨		
ਅਗਮ[77]ਅਗੋਚਰੁ[78] ਕੀਮਤਿ[79] ਨਹੀ ਪਾਇ ॥	The worth[79] of the Inaccessible[77] and Inapbrehensible[78] Lord can be assessed not.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[77] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[78] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮੁੱਲ[79] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਤਾ[80] ਮਿਲੀਐ ਜਾ[81] ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥	Then[80] alone one meets with Him, if[81] He makes one meet Himself.	ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ[80] ਇਨਸਾਨ ਉਸ (ਪ੍ਰਭੂ) ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ[81] ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਣਵੰਤੀ[82] ਗੁਣ ਸਾਰੇ[83] ਨੀਤ[84] ॥	The virtuous[82] bride ever[84] reflects[83] on her Lord's virtues.	ਨੇਕ ਪਤਨੀ[82] ਸਦਾ[84] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੀ[83] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[85] ਮਿਲੀਐ	O Nanak, the mortal meets with	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[85] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਆਪਣੇ

ਮੀਤ[86] ॥੧੭॥	his Lord, the Friend[16] by Guru's instruction[85].	ਪ੍ਰਭੂ, ਮਿੱਤਰ[86] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਾਮੁ[87] ਕ੍ਰੋਧੁ[88] ਕਾਇਆ[89] ਕਉ ਗਾਲੈ[90] ॥ ਜਿਉ[91] ਕੰਚਨ[92] ਸੋਹਾਗਾ[93] ਢਾਲੈ[94] ॥	As[91] borax[93] melts[94] the gold[92], so lust[87] and wrath[88] waste[90] the body[89] away.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਸੋਹਾਗਾ[93] ਸੋਨੇ[92] ਨੂੰ ਪਿਘਲਾ ਦਿੰਦਾ[94] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[87] ਤੇ ਗੁੱਸਾ[88] ਦੇਹ[89] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[90] ਹਨ।
ਕਸਿ[95] ਕਸਵਟੀ[96] ਸਹੈ[97] ਸੁ[98] ਤਾਉ[99] ॥	The gold is rubbed[95] over the touch-stone[96] and that[98] gold endures[97] the fire[99].	ਸੋਨਾ ਘਸੌਟੀ[96] ਤੇ ਰਗੜਿਆ ਜਾਂਦਾ[95] ਅਤੇ[98] ਅੱਗ[99] ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ[97] ਹੈ।
ਨਦਰਿ[100] ਸਰਾਫ[2] ਵੰਨੀ[3] [4]ਸਚੜਾਉ[5] ॥	When it assumes[5] the beauteous[4] colour[3], it becomes acceptable to the assayer's[2] eye[100].	ਜਦ ਇਹ ਸੁੰਦਰ[4] ਰੰਗ[3] ਧਾਰਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ, ਤਦ ਇਹ ਜੌਹਰੀ[2] ਦੀ ਅੱਖ[100] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਜਗਤੁ[6] ਪਸੂ[7] ਅਹੰ[8] ਕਾਲੁ[9] ਕਸਾਈ[10] ॥	The world[6] is an animal[7] and the arrogant[8] death[9] is the butcher[10].	ਸੰਸਾਰ[6] ਡੰਗਰ[7] ਸਮਾਨ ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੂਰ[8] ਮੌਤ[9] ਬੁੱਚੜ[10] ਵਾਂਗ।
ਕਰਿ[12] ਕਰਤੈ[13] ਕਰਣੀ[14] ਕਰਿ[15] ਪਾਈ[16] ॥	The Creator's[13] created[12] being obtains[16] the recompense[15] of his deeds[14].	ਰਚਨਹਾਰ[13] ਦਾ ਰਚਿਆ ਹੋਇਆ[12] ਜੀਵ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ[14] ਦਾ ਫਲ[15] ਪਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ[17] ਤਿਨਿ[18] ਕੀਮਤਿ[19] ਪਾਈ[20] ॥	He[18], who made[17] the world, knows[20] its worth[19].	ਜਿਸ ਨੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਸਾਜੀ[17] ਹੈ, ਉਹ[18] ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[19] ਜਾਣਦਾ[20] ਹੈ।
ਹੋਰ ਕਿਆ[21] ਕਹੀਐ[22] ਕਿਛੁ[23] ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧੮॥	What[21] else can one say[22]? One can say nothing[23].	ਹੋਰ ਇਨਸਾਨ ਕੀ[21] ਆਖ[22] ਸਕਦਾ ਹੈ? ਇਨਸਾਨ ਕੁਝ[23] ਭੀ ਆਖ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਖੋਜਤ[24] ਖੋਜਤ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[25] ਪੀਆ[26] ॥	Searching[24] and searching, I have quaffed[26] the Name-Nectar[25].	ਭਾਲਦਿਆਂ[64] ਭਾਲਦਿਆਂ ਮੈਂ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[25] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕੀਤਾ[26] ਹੈ।
ਖਿਮਾ[27] ਗਹੀ[28] ਮਨੁ[29] ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ[30] ॥	I have adopted[28] the way of tolerance[27] and have surrendered[30] my soul[29] unto the True Guru.	ਮੈਂ ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[27] ਦਾ ਰਸਤਾ ਪਕੜ ਲਿਆ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[29] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[30] ਹੈ।
ਖਰਾ[31] ਖਰਾ ਆਖੈ ਸਭੁ[32] ਕੋਇ ॥	True[31], true every one[32] calls himself.	ਹਰ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੱਚਾ[31], ਸੱਚਾ ਆਖਦਾ ਹੈ।
ਖਰਾ ਰਤਨੁ[33] ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਇ ॥	But he alone is true, the four ages through, who contemplates the Name-Jewel[33].	ਪਰ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਚੋਹਾਂ ਜੁਗਾਂ ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ ਹੈ, ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[33] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਖਾਤ ਪੀਅੰਤ[34] ਮੂਏ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ[35] ॥	Eating and drinking[34], the mortal dies, but he knows[35] not his Lord.	ਖਾਂਦਾ ਅਤੇ ਪੀਂਦਾ[34] ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[35]।
ਖਿਨ[36] ਮਹਿ[37] ਮੂਏ ਜਾ[38]	He becomes dead in life in[37] an	ਉਹ ਇਕ ਮੁਹਤ[36] ਵਿੱਚ[37] ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,

ਸਬਦੁ[39] ਪਛਾਨਿਆ[40] ॥	instant[36], when[38] he realises[40] his Lord[39].	ਜਦ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[39] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[40] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਸਥਿਰੁ[41] ਚੀਤੁ[42] ਮਰਨਿ[43] ਮਨੁ[44] ਮਾਨਿਆ[45] ॥	Stable[41] becomes his mind[42] and his soul[44] likes[45] this death[43].	ਅਡੋਲ[41] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[42] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[44] ਨੂੰ ਇਹ ਮੌਤ[43] ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[45] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[46] ਤੇ[47] ਨਾਮੁ ਪਛਾਨਿਆ[48] ॥੧੯॥	By[47] Guru's grace[46], man realises[48] the Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[46] ਦੁਆਰਾ[47], ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[48] ਹੈ ।
ਗਗਨ[49] ਗੰਭੀਰੁ[50] [51]ਗਗਨੰਤਰਿ[52] ਵਾਸੁ[53] ॥	When the Infinite[50] Lord[49] abides[53] in the man's mind-firmament[51], he	ਜਦ ਅਨੰਤ[50] ਸੁਆਮੀ[49] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਦੇ ਆਕਾਸ਼[51] ਅੰਦਰ[52] ਟਿਕਾ[53] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੀ
ਗੁਣ[54] ਗਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜਿ[55] ਨਿਵਾਸੁ[56] ॥	sings the Lord's praise[54] and dwells[56] in celestial peace[55].	ਕੀਰਤੀ[54] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਆਰਾਮ[55] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ[56] ਹੈ ।
ਗਇਆ[57] ਨ ਆਵੈ ਆਇ ਨ ਜਾਇ ॥	Going[57] there, he comes not back, nor suffers he transmigration.	ਉੱਥੇ ਜਾ ਕੇ[58] ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਆਵਾਗਉਣ ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[58] ਰਹੈ ਲਿਵ[59] ਲਾਇ[60] ॥	By Guru's grace[58], he remains merged[60] in the Lord's love[59].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[58] ਸਦਕਾ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[50] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[60] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗਗਨੁ[61] ਅਗੰਮੁ[62] ਅਨਾਥੁ[63] ਅਜੋਨੀ[64] ॥	My Master[61] is Unapproachable[62], Self-dependent[63] and Unborn[64].	ਮੈਂਡੜਾ ਮਾਲਕ[61] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[62], ਸੁਤੰਤਰ[63] ਅਤੇ ਅਜਨਮਾ[64] ਹੈ ।
ਅਸਥਿਰੁ[65] ਚੀਤੁ[66] ਸਮਾਧਿ[67] ਸਗੋਨੀ[68] ॥	To fix[65] the mind[66] in Him is the meritorious[68] trance[67].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਮਨ[66] ਦਾ ਜੋੜਨਾ[65] ਉੱਤਮ[68] ਤਾੜੀ[67] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ[69] ਫਿਰਿ[70] ਪਵਹਿ ਨ ਜੂਨੀ[71] ॥	Remembering[69] the Lord's Name, one goes not round in existences[71] again[70].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[69] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੁੜ ਕੇ[70] ਜੂਨੀਆਂ[71] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਗੁਰਮਤਿ[72] ਸਾਰੁ[73] ਹੋਰ ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੀ[74] ॥੨੦॥	Excellent[73] is the Guru's way[72]. All other ways are bereft[74] of the Name.	ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[73] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮਾਰਗ[72] । ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਰਸਤੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ[74] ਹਨ ।
ਘਰ[75] ਦਰ[76]ਫਿਰਿ[77] ਥਾਕੀ[78] ਬਹੁਤੇਰੇ[79] ॥	I have grown weary[78] of wandering[77] at many[79] houses[75] and doors[76].	ਮੈਂ ਘਣੇਰਿਆਂ[79] ਘਰਾਂ ਅਤੇ ਬੂਹਿਆਂ ਤੇ ਭਟਕ ਕੇ[77] ਹਾਰ ਹੰਭ ਗਈ[78] ਹਾਂ ।
ਜਾਤਿ[80] ਅਸੰਖ[81] ਅੰਤ[82] ਨਹੀ ਮੇਰੇ[83] ॥	Innumerable[81] are my[83] births[80]. There is no limit[82] to them.	ਅਣਗਿਣਤ[81] ਹਨ ਮੈਂਡੇ[83] ਜਨਮ[80] । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[82] ਨਹੀਂ ।
ਕੇਤੇ[84] ਮਾਤ[85] ਪਿਤਾ[86] ਸੁਤ[87] ਧੀਆ[88] ॥	Good many[84] became my mothers[85], fathers[86], sons[87] and daughters[88].	ਅਨੇਕਾਂ[84] ਹੀ ਮੇਰੀਆਂ ਮਾਵਾਂ[85], ਪਿਓ[86], ਪੁੱਤ੍ਰ[87] ਅਤੇ ਪੁਤਰੀਆਂ[88] ਹੋ ਗੁਜ਼ਰੀਆਂ ਹਨ ।
ਕੇਤੇ[92] ਗੁਰ[89] ਚੇਲੇ[90] ਫੁਨਿ[91] ਹੂਆ ॥	Again[91], many[92] have been my teachers[89] and disciples[90].	ਮੁੜ[91], ਬਹੁਤੇ[92] ਹੀ ਹੋਏ ਹਨ ਮੇਰੇ ਮੁਰਸ਼ਦ[89] ਤੇ ਮੁਰੀਦ[90] ।
ਕਾਚੇ[93] ਗੁਰ ਤੇ[94] ਮੁਕਤਿ[95] ਨ ਹੂਆ ॥	Through[94] the false[93] Guru, one is emancipated[95] not.	ਕੂੜੇ[93] ਗੁਰਾਂ ਦੁਆਰਾ[94] ਆਦਮੀ ਮੋਖਸ਼[95] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਕੇਤੀ[96] ਨਾਰਿ[97] ਵਰੁ[98] ਏਕੁ ਸਮਾਲਿ[99] ॥	Know[99] thou that the Groom[98] is One and the brides[97] are many[96].	ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ[99] ਕਿ ਪਤੀ[98] ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਪਤਨੀਆਂ[97] ਅਨੇਕਾਂ[96] ਹੀ ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[100] ਮਰਣੁ[2] ਜੀਵਣੁ[3] ਪ੍ਰਭ[4] ਨਾਲਿ ॥	The pious bride[100] lives[3] and dies[2] in her Lord's[4] will.	ਪਵਿੱਤਰ ਪਤਨੀ[100] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ[4] ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਜੀਊਂਦੀ[3] ਅਤੇ ਮਰਦੀ[2] ਹੈ।
*[4]ਦਹਦਿਸ[5] ਢੂਢਿ[6] ਘਰੈ ਮਹਿ[7] ਪਾਇਆ ॥	Searching[6] in ten[4*] directions[5], I have fonnd my spouse in[7] my very home.	ਦਸੀਂ[4*] ਪਾਸੀਂ[5] ਖੋਜ ਭਾਲ ਕਰ ਕੇ[6] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਵਿੱਚ[7] ਹੀ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ।
ਮੇਲੁ[8] ਭਇਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥੨੧॥	I have met[8] my Groom and the True Guru has made me meet Him.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ[8] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[9] ਗਾਵੈ[10] ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ[12] ॥	The pious person[9] sings[10] God's praise. The God-conscious being utters[12] His Name.	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[9] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[10] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[12] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੋਲਿ[13] ਤੋੁਲਾਵੈ ਤੋਲੈ[14] ॥	The Guru-ward evaluates[14] the value[13] of the Lord and makes others evaluate Him.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮੁੱਲ[13] ਦਾ ਮੁੱਲ ਪਾਉਂਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ ਪਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ਨਿਸੰਗੁ[15] ॥	The God-conscious being comes and goes without fear[15].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਬਿਨਾ ਡਰ[15] ਦੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਰਹਰਿ[16] ਮੈਲੁ[17] ਜਲਾਇ[18] ਕਲੰਕੁ[19] ॥	He washes off[15] his filth[17] and burns[18] his disrepute[19].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ[17] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟਦਾ[16] ਹੈ ਤੇ ਬਦਨਾਮੀ[19] ਨੂੰ ਸਾੜ ਦਿੰਦਾ[18] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦ[20] ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ[21] ॥	Tne holy man's word[20] is the deliberation of the Veda.	ਨੇਕ ਬੰਦੇ ਦਾ ਸ਼ਬਦ[20] ਹੀ ਵੇਦ ਦੀ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[21] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਜਨੁ[22] ਚਜੁ[23] ਅਚਾਰੁ[24] ॥	The holy man's ablution[22] at holies consists in doing good[23] deeds[24].	ਨੇਕ ਬੰਦੇ ਦਾ ਤੀਰਥਾਂ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ[22] ਸੁਚੱਜੇ[23] ਕਰਮ[24] ਕਮਾਉਣਾ ਹੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[25] ਸਬਦੁ[26]ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[27] ਹੈ ਸਾਰੁ[28] ॥	The Exalted Guru's[25] word[26] is the sublime[28] Nectar[27].	ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[25] ਦੀ ਬਾਣੀ[26] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[28] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ[29] ॥੨੨॥	Nanak, the God-conscious being swims across[29] the world-ocean.	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਨੂੰ ਤਰ ਜਾਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਚੰਚਲੁ[30] ਚੀਤੁ[31] ਨ ਰਹਈ ਠਾਇ[32] ॥	The mercurial[33] mind[31] remains not steady[32].	ਚੁਲਬੁਲਾ[30] ਮਨੂਆ[31] ਅਸਥਿਰ[32] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਚੋਰੀ[33] ਮਿਰਗੁ[34] ਅੰਗੂਰੀ[35] ਖਾਇ ॥	The mind-deer[34] secretly[33] eats the green shoots[35] of sin.	ਮਨ-ਹਰਨ[34] ਲੁਕ ਕੇ[33] ਪਾਪ ਦੀਆਂ ਹਰੀਆਂ ਕਰੂੰਬਲਾਂ[35] ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚਰਨ[36] ਕਮਲ[37] [38]ਉਰਧਾਰੇ[39] ਚੀਤ[40] ॥ ਚਿਰੁ[41] ਜੀਵਨੁ[42] ਚੇਤਨੁ[43] ਨਿਤ ਨੀਤ[44] ॥	He, who enshrines[39] the Lord's lotus[37] fect[36] in his mind[38] and heart[40] and ever, ever[44] remembers[43] the Lord, lives[42] eternally[41].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[37] ਚਰਨ[36] ਆਪਣੇ ਮਨ[88] ਤੇ ਦਿਲ[40] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[44] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[43] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵਕਾਲ[41] ਲਈ ਜੀਊਂਦਾ[42] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਚਿੰਤਤ[45] ਹੀ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਕੋਇ[46] ॥	Every one[46] seems to be care-ridden[45].	ਹਰ ਕੋਈ[46] ਫ਼ਿਕਰਮੰਦ[45] ਦਿਸਦਾ ਹੈ ।
ਚੇਤਹਿ[47] ਏਕੁ ਤਹੀ[48] ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥	He[48] alone obtains peace, who contemplates[47] the One Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ[48] ਹੀ ਸੁਖ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦ[47] ਹੈ ।
ਚਿਤਿ[49] ਵਸੈ[50] ਰਾਚੈ[51] ਹਰਿ ਨਾਇ ॥ ਮੁਕਤਿ[52] ਭਇਆ ਪਤਿ[53] ਸਿਉ[54] ਘਰਿ ਜਾਇ ॥੨੩॥	He, in whose mind[49] the Lord abides[50] and who is absorbed[51] in God's Name, is emancipated[52] and goes to his home with[54] honour[53].	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[51] ਹੈ, ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[53] ਨਾਲ[54] ਆਪਣੇ ਘਰ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਛੀਜੈ[55] ਦੇਹ[56] ਖੁਲੈ[57] ਇਕ ਗੰਢਿ[58] ॥	The body[56] is destroyed[55] with the loosening[57] of a knot[58].	ਇਕ ਗੱਠ[58] ਦੇ ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਣ[57] ਨਾਲ ਸਰੀਰ[56] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ।
ਛੇਆ ਨਿਤ[59] ਦੇਖਹੁ[60] ਜਗਿ[61] ਹੰਢਿ[62] ॥	See[60] thou by going[62] around, that the world[61] is subject to universal destruction[59].	ਤੂੰ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਫਿਰ ਕੇ[62] ਵੇਖ ਲੈ[60] ਕਿ ਸੰਸਾਰ[61] ਸਦੀਵੀ ਤੌਰ ਤੇ ਨਾਸਵੰਤ[59] ਹੈ ।
ਧੂਪ[63] ਛਾਵ[64] ਜੇ[65] ਸਮ ਕਰਿ[66] ਜਾਣੈ[67] ॥ ਬੰਧਨ[68] ਕਾਟਿ[71] ਮੁਕਤਿ[72] ਘਰਿ[69] ਆਣੈ[70] ॥	He, who[65] deems[67] sun-shine[63] and shade[64] alike[66]; shatters[71] his shackles[68] and is emancipated or brings[70] the salvation[72] to his home[69]	ਜੋ[65] ਧੁੱਪ[63] ਅਤੇ ਛਾਂ[64] ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[66] ਜਾਣਦਾ[67] ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[68] ਕੱਟ ਸੁੱਟਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਕਤ[72] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[70] ਹੈ ।
ਛਾਇਆ[73] ਛੂਛੀ[74] ਜਗਤੁ[75] ਭੁਲਾਨਾ[76] ॥	The trifling[74] mammon[73] has strayed[76] the world[75].	ਸੁਹਦੀ[74] ਮਾਇਆ[73] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[75] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[76] ਹੈ ।
ਲਿਖਿਆ[77] ਕਿਰਤੁ[78] ਧੁਰੇ[79] ਪਰਵਾਨਾ[80] ॥	Such a writ[80] is pre[79]-ordained[77] in accordance with the mortal's past deeds[78].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[80], ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[78] ਅਨੁਸਾਰ ਮੁੱਢ[79] ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[77] ਹੈ ।
੯੩੩		
ਛੀਜੈ[81] ਜੋਬਨੁ[82] ਜਰੂਆ[83] ਸਿਰਿ[84] ਕਾਲੁ[85] ॥	His youth[82] shall waste away[81] and over his head[84] hover oldage[83] and death[85].	ਉਸ ਦੀ ਜੁਆਨੀ[82] ਸਤਿਆਨਾਸ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[81] ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਉੱਤੇ ਬੁਢੇਪਾ[83] ਤੇ ਮੌਤ[85] ਮੰਡਲਾ ਰਹੇ ਹਨ ।
ਕਾਇਆ[86] ਛੀਜੈ[87] ਭਈ ਸਿਬਾਲੁ[88] ॥੨੪॥	The body[86] is consumed[87] and becomes like the water-moss[88].	ਦੇਹ[86] ਸੁਕ ਸੜ ਜਾਂਦੀ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਜਾਲੇ[88] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਾਪੈ[89] ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਹੁ ਲੋਇ[90] ॥	The Lord Himself is knower[89] in the three worlds[90].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਤਿੰਨਾਂ ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[90] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸਿੱਧ[89] ਹੈ ।
ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[91] ਦਾਤਾ[92] ਅਵਰੁ[93] ਨ ਕੋਇ ॥	He alone is the Beneficent[92] Lord all the ages[91] through. There is no any other[93].	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[91] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[92] ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਜਿਉ[94] ਭਾਵੈ[95] ਤਿਉ[96] ਰਾਖਹਿ[97] ਰਾਖੁ ॥	As[94] it pleases[95] Thee, so[96] keepest[97] Thou us all.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[64] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[95] ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[96] ਹੀ ਤੂੰ ਸਾਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰੱਖਦਾ[97] ਹੈਂ ।

ਜਸ[98] ਜਾਚਉ[99] ਦੇਵੈ[100] ਪਤਿ[2] ਸਾਖੁ[3] ॥	I beg for[99] the Lord's praise[98], which blesses[100] me with honour[2] and credit[3].	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[98] ਦੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[99] ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[2] ਅਤੇ ਇਤਬਾਰ[3] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ[100] ਹੈ।
ਜਾਗਤੁ ਜਾਗਿ[4] ਰਹਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ[5] ॥	Remaining wide-awake[4], I become pleasing[5] to Thee, O my Lord.	ਪੂਰਨ ਸੁਚੇਤ[4] ਰਹਿਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਣ[5] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਜਾ[6] ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਤਾ[7] ਤੁਝੈ ਸਮਾਵਾ[8] ॥	When[6] Thou unitest me, I merge[8] in Thee, then[7].	ਜਦ[6] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ਤਦ[7] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[8] ਹਾਂ।
ਜੈ ਜੈ[9] ਕਾਰੁ ਜਪਉ[10] [12]ਜਗਦੀਸ[13] ॥	O Lord[13] of the world[12], utter[10] I ever Thine praise[9].	ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[12] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[13]! ਮੈਂ ਸਦਾ ਹੀ ਤੇਰਾ ਜੱਸ[9] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[10] ਹਾਂ।
ਗੁਰਮਤਿ[14] ਮਿਲੀਐ ਬੀਸ[15] ਇਕੀਸ[16] ॥੨੫॥	By Guru's instruction[14], the mortal meets with the One Lord[18] for sure[15].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[14] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਵੀਹ ਵਿਸਵੇ[15] ਇਕ ਸੁਆਮੀ[16] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਝਖਿ[17] ਬੋਲਣੁ[18] ਕਿਆ[19] ਜਗ[20] ਸਿਉ[21] ਵਾਦੁ[22] ॥	Why[19] talkest[18] thou nonsense[17] and quarrelest[22] with[21] the world[20] ?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[19] ਬਕਬਾਦ[17] ਬਕਦਾ[18] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[20] ਨਾਲ[21] ਬਖੇੜਾ ਕਰਦਾ[22] ਹੈਂ ?
ਝੂਰਿ[23] ਮਰੈ ਦੇਖੈ ਪਰਮਾਦੁ[24] ॥	Seeing thy madness[24], thou shalt die of repentence[23] in the end.	ਆਪਣੇ ਪਾਗਲਪਣੇ[24] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਤੂੰ ਅੰਤ ਨੂੰ ਅਫਸੋਸ[23] ਨਾਲ ਮਰ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਜਨਮਿ[25] ਮੂਏ[26] ਨਹੀ ਜੀਵਣ[27] ਆਸਾ[28] ॥	The mortal is born[25] and ultimately dies[26], but longs[28] not for eternal life[27].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੰਮਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਆਖਰਕਾਰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਦੀਵੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[27] ਦੀ ਚਾਹਨਾ[28] ਧਾਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਆਇ[29] ਚਲੇ[30] ਭਏ[31] ਆਸ[32] ਨਿਰਾਸਾ[33] ॥	He comes[29] and losing[31] all hope[32], departs[30] hopeless[33] in the end.	ਉਹ ਆਉਂਦਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਉਮੈਦ[32] ਲਾਹ ਕੇ[31] ਅੰਤ ਨੂੰ ਨਾ-ਉਮੈਦ[33] ਹੋ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਝੁਰਿ[34] ਝੁਰਿ[35] ਝਖਿ[36] ਮਾਟੀ[37] ਰਲਿ ਜਾਇ[38] ॥	Grieving[34], repenting[35] and doing vain deeds[36], he, at last, mixes[38] with dust[37].	ਝੂਰਦਾ[34], ਪਛਤਾਉਂਦਾ[35] ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ ਕੰਮ[36] ਕਰਦਾ, ਉਹ ਅਖੀਰ ਨੂੰ ਮਿੱਟੀ[37] ਵਿੱਚ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਕਾਲੁ[39] ਨ ਚਾਂਪੈ[40] ਹਰਿ ਗੁਣ[41] ਗਾਇ ॥	Singing God's praise[41], death[39] masticates[40] not the man.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[41] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੌਤ[39] ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਚਬਾਉਂਦੀ[40] ਨਹੀਂ।
ਪਾਈ[42] [43]ਨਵਨਿਧਿ[44] ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ[45] ॥ ਆਪੇ ਦੇਵੈ[46] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[47] ॥੨੬॥	Man obtains[62] the nine[43] treasures[44] through the Lord's Name[45] and the Lord Himself blesses[46] him with these all, too spontaneously[47].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਨੌ[43] ਖਜ਼ਾਨੇ[44] ਪ੍ਰਾਪਤ[42] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[47] ਹੀ ਫਿਰ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਦਾਨ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗਿਆਨੋ[48] ਬੋਲੈ[49] ਆਪੇ ਬੂਝੈ[50] ॥	Man utters[49] Divine knowledge[48] and Himself realises[50] it, as well.	ਇਨਸਾਨ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[48] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਭੀ ਕਰਦਾ[50] ਹੈ।
ਆਪੇ ਸਮਝੈ[51] ਆਪੇ ਸੂਝੈ[52] ॥	Himself he knows[51] it and Himself sees[52] it.	ਖੁਦ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[52] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ[53] ਅੰਕਿ[54] ਸਮਾਵੈ[55] ॥	The Guru's instruction[53], he enshrines[55] in his miud[54].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[53] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[54] ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[55] ਹੈ।

ਨਿਰਮਲ[56] ਸੂਚੇ[57] ਸਾਚੇ[58] ਭਾਵੈ[59] ॥	Being immaculate[56] and true[57], he is pleasing[59] to the True Lord[58].	ਪਵਿੱਤਰ[556] ਅਤੇ ਸੱਚਾ[57] ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[58] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[59] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਾਗਰੁ[60] ਰਤਨੀ[61] ਨਹੀ ਤੋਟ[62] ॥	In the Guru's ocean[60], there is no dearth[62] of pearls[61].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[60] ਵਿੱਚ, ਮੋਤੀਆਂ[61] ਦੀ ਕੋਈ ਕਮੀ[62] ਨਹੀਂ ।
ਲਾਲ[63] ਪਦਾਰਥ[64] ਸਾਚ[65] ਅਖੋਟ[66] ॥	Inexhaustible[66] therein is the wealth[64] of genuine[65] jewels[63].	ਉਸ ਵਿਚ ਖਰੇ[65] ਜਵੇਹਰਾਂ[63] ਦੀ ਅਮੁੱਕ[66] ਦੌਲਤ[64] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਹਿਆ[67] ਸਾ[68] ਕਾਰ[69] ਕਮਾਵਹੁ[70] ॥	Do[70] thou the[68] deed[69], ordained[67] by the Guru.	ਤੂੰ ਉਹ[68] ਕੰਮ[69] ਕਰ[70] ਜੋ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[67] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ[71] ਕਾਹੇ[72] ਧਾਵਹੁ[73] ॥	Why[72] runnest[73] thou after the Guru's plays[71], which are inapprehensible ?	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੌਤਕਾਂ[71] ਮਗਰ ਕਿਉਂ[72] ਭੱਜਦਾ[73] ਹੈਂ, ਜੋ ਕਿ ਅਗਾਧ ਹਨ ?
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[74] ਸਾਚਿ[75] ਸਮਾਵਹੁ[76] ॥੨੭॥	O Nanak, by Guru's instruction[74], merge[76] thou in the True Lord[75].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[74] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[75] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[76] ਹੋ ਜਾ ।
ਟੂਟੈ[77] ਨੇਹੁ[78] ਕਿ ਬੋਲਹਿ[79] ਸਹੀ[80] ॥	By speaking[79] in defiance[80], affection[78] is torn[77] asunder.	ਸਾਹਮਣੇ[80] ਬੋਲਣ[79] ਦੁਆਰਾ ਪਿਆਰ[76] ਟੁੱਟ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ ।
ਟੂਟੈ ਬਾਹ ਦੁਹੂ[81] ਦਿਸ[82] ਗਹੀ[83] ॥	By pulling[83] it from both[81] sides[82], the arm breaks.	ਦੋਨਾਂ[81] ਪਾਸਿਆਂ[82] ਤੋਂ ਖਿੱਚਣ[83] ਦੁਆਰਾ ਬਾਂਹ ਟੁੱਟ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਟੂਟਿ ਪਰੀਤਿ[84] ਗਈ ਬੁਰ[85] ਬੋਲਿ[86] ॥	The love[84] breaks, if the speech[86] is sour[85].	ਮੁਹੱਬਤ[84] ਟੁੱਟ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਬੋਲ ਬਾਣੀ[86] ਕੌੜੀ[85] ਹੋਵੇ ।
[87]ਦੁਰਮਤਿ[88] ਪਰਹਰਿ[89] ਛਾਡੀ[90] ਢੋਲਿ[91] ॥	The Beloved[91] forswears[89] and forsakes[90] the evil[87]-minded[88] bride.	ਖੋਟੀ ਬੁੱਧ[88] ਵਾਲੀ ਵਹੁਟੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ[91] ਤਿਆਗ[89] ਅਤੇ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[90] ਹੈ ।
ਟੂਟੈ[92] ਗੰਠਿ[93] ਪੜੈ[94] ਵੀਚਾਰਿ[95] ॥	The loosened[92] knot[98] is tied[94] again through wisdom[95].	ਖੁਲ੍ਹੀ[92] ਹੋਈ ਗੰਢ[93], ਅਕਲਮੰਦੀ[95] ਰਾਹੀ ਮੁੜ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[94] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[96] ਘਰਿ[97] ਕਾਰਜੁ[98] ਸਾਰਿ[99] ॥	By Guru's instruction[90], one's affairs[98] are adjusted[99] in one's own home[97].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਕੰਮ[98] ਉਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[97] ਵਿਚ ਹੀ ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ ।
ਲਾਹਾ[100] ਸਾਚੁ[2] ਨ ਆਵੈ[3] ਤੋਟਾ[4] ॥ [5]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[6] ਠਾਕੁਰੁ[7] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[8] ਮੋਟਾ[9] ॥੨੮॥	He, who earns the profit[100] of the True Name[2], no more suffers[3] any loss[4] and the Lord[7] of three[5] worlds[6] becomes a great[9] Friend[8] of his.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[2] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[100] ਕਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਘਾਟਾ[4] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[3] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[5] ਜਹਾਨਾਂ[6] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[7] ਉਸ ਦਾ ਵੱਡਾ[9] ਮਿੱਤ੍ਰ[8] ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਠਾਕਰੁ[10] ਮਨੂਆ[12] ਰਾਖਹੁ ਠਾਇ[13] ॥	Restrain[10] thou thy mind[12] and keep it in its place[13].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[12] ਨੂੰ ਰੋਕ[19] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਥਾਂ[13] ਤੇ ਰੱਖ ।
ਠਹਕਿ[14] ਮੁਈ[15] ਅਵਗੁਣਿ[16] ਪਛੁਤਾਇ[17] ॥	The world is destroyed[15] in strifes[14] and regrets[17] on the sins[16] committed.	ਦੁਨੀਆਂ ਬਖੇੜਿਆਂ[14] ਅੰਦਰ ਬਰਬਾਦ[15] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਪਾਪਾਂ[16] ਉੱਤੇ ਪਸਚਾਤਾਪ[17] ਕਰਦੀ ਹੈ ।

ਠਾਕੁਰੁ[18] ਏਕੁ ਸਬਾਈ[19] ਨਾਰਿ[20] ॥	The spouse[18] is but One and all[19] others are His brides[20].	ਕੰਤ[18] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ[19] ਉਸ ਦੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[20] ਹਨ ।
ਬਹੁਤੇ[21] ਵੇਸ[22] ਕਰੇ[23] ਕੂੜਿਆਰਿ[24] ॥	The false bride[24] assumes[23] many[21] religious garbs[22].	ਝੂਠੀ ਪਤਨੀ[24] ਘਣੇਰੇ[21] ਧਾਰਮਕ ਬਾਣੇ[22] ਧਾਰਨ ਕਰਦੀ[23] ਹੈ ।
ਪਰ[25] ਘਰਿ[26] ਜਾਤੀ[27] ਠਾਕਿ ਰਹਾਈ[28] ॥ ਮਹਲਿ[29] ਬੁਲਾਈ[30] ਠਾਕ[31] ਨ ਪਾਈ ॥	When the Lord stops[28] her going[27] into another's[35] home[26], then is she summoned[30] into her Lord's mansion[29] without any let and hindranee[31].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ ਹੋਰਸ[25] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[26] ਜਾਣ[27] ਤੋਂ ਰੋਕ ਦਿੰਦਾ[28] ਹੈ ਤਾਂ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਰੋਕ ਟੋਕ[31] ਦੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ[29] ਅੰਦਰ ਬੁਲਾ ਲਈ ਜਾਂਦੀ[30] ਹੈ ।
ਸਬਦਿ[32] ਸਵਾਰੀ[33] ਸਾਚਿ[34] ਪਿਆਰੀ[35] ॥	She is adorned[33] with the Name[32] and is dear[35] to her True Lord[34].	ਉਹ ਨਾਮ[32] ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰੀ ਹੋਈ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[34] ਦੀ ਲਾਡਲੀ[35] ਹੈ ।
ਸਾਈ[36] ਸੋੁਹਾਗਣਿ[37] ਠਾਕੁਰਿ ਧਾਰੀ[38] ॥੨੯॥	She[36] alone is the true bride[39] and the Lord lends her His support[38].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[36] ਸੱਚੀ ਪਤਨੀ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਸਰਾ[38] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਡੋਲਤ ਡੋਲਤ[39] ਹੇ ਸਖੀ[40] ਫਾਟੇ[41] ਚੀਰ[42] ਸੀਗਾਰ[43] ॥	O my mate[40], by rambling and roaming[39], many beauteous[43] robes[42] are torn off[41].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ[40] ! ਭਉਣ ਅਤੇ ਭਟਕਣ[39] ਦੁਆਰਾ ਘਣੇਰੀਆਂ ਸੁੰਦਰ[43] ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[42] ਪਾਟ ਗਈਆਂ[41] ਹਨ ।
ਡਾਹਪਣਿ[44] ਤਨਿ[45] ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਡਰ[46] ਬਿਣਠੀ[47] ਡਾਰ[48] ॥	In jealousy[44], the body[45] is not in peace. Without the Lord's fear[46], flocks[48] over flocks are destroyed[47].	ਈਰਖਾ[44] ਅੰਦਰ ਦੇਹ[45] ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਭੈ[46] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਝੁੰਡਾਂ[48] ਦੇ ਝੁੰਡ ਨਾਸ[47] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।
ਡਰਪਿ[49] ਮੁਈ[50] ਘਰਿ[51] ਆਪਣੈ ਡੀਠੀ[42] ਕੰਤਿ[53] ਸੁਜਾਣਿ[54] ॥	She, through God's fear[49] remains dead[50] in her body home[51]. The wise[54] spouse[33] looks[52] on her with favour.	ਜੋ ਹਰੀ ਦੇ ਡਰ[49] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[51] ਅੰਦਰ ਮਰੀ ਰਹਿੰਦੀ[50] ਹੈ; ਸਿਆਣਾ[54] ਪਤੀ[53] ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਹਰ ਨਾਲ ਤੱਕਦਾ[52] ਹੈ ।
ਡਰੁ[55] ਰਾਖਿਆ[56] ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਨਿਰਭਉ[57] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਿ[58] ॥	She entertains[56] the fear[55] of her Guru and utters[58] the fearless[57] Name.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਭੈ[55] ਧਾਰਨ ਕਰਦੀ[56] ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਡਰ[57] ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੀ[58] ਹੈ ।
ਡੂਗਰਿ[59] ਵਾਸੁ[60] ਤਿਖਾ[61] ਘਣੀ[62] ਜਬ[63] ਦੇਖਾ[65] ਨਹੀ ਦੂਰਿ[64] ॥	Abiding[60] in the world-mountain[59] greatly[62] thirst[61] I for my Lord. Now when[65] I behold[65] Him, I discover that he is not afar[64].	ਸੰਸਾਰ ਰੂਪੀ ਪਹਾੜ[59] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ ਹੋਈ[60] ਨੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੜੀ[92] ਪਿਆਸ[61] ਲਗੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਹੁਣ ਜਦ[63] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦੀ[65] ਹਾਂ, ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਦੁਰੇਡੇ[64] ਨਹੀਂ ।
ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ[66] ਸਬਦੁ[67] ਮੰਨਿ[68] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[69] ਪੀਆ[70] ਭਰਪੂਰਿ[71] ॥	Contemplating[68] the Name[67], my thirst is quenched[66] and I now quaff[70] the Name-Nectar[69] to my fill[71].	ਨਾਮ[67] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[68] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ ਬੁੱਝ ਗਈ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਰੱਜ ਕੇ[71] ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[69] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[70] ਹਾਂ ।
ਦੇਹਿ[72] ਦੇਹਿ ਆਖੈ ਸਭੁ[73]	Everyone[73] says "Give[72], O Lord,	ਹਰ ਕੋਈ[73] ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਦੇਹ[72], ਹੇ ਸਾਈਂ

ਕੋਈ ਜੇ[74] ਭਾਵੈ[75] ਤੈ[76] ਦੇਇ ॥	give". But He gives the Name to him[76], with whom He[74] is pleased[75].	ਦੇਹ", ਪਰ ਉਹ ਉਸ[76] ਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ[74] ਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ[75] ਹੈ।
ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ[77] ਦੇਵਸੀ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੈ ਸੋਇ[78] ॥੩੦॥	It is through[77] the Guru, that the Lord gives the Name-Nectar and that[78] quenches the thirst.	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[77] ਪ੍ਰਭੂ, ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[78] ਪਿਆਸ ਨੂੰ ਬੁਝਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਢੰਢੋਲਤ[79] ਢੂਢਤ[80] ਹਉ[81] ਫਿਰੀ ਢਹਿ ਢਹਿ[82] ਪਵਨਿ ਕਰਾਰਿ[83] ॥	I[81] was seeking[79] and searching[80] my Lord, when I fell and dropped down[82] on the very bank[83] of the life's river.	ਮੈਂ[81] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭਾਲਦੀ[79] ਅਤੇ ਲੱਭਦੀ[80] ਫਿਰਦੀ ਸਾਂ ਜਦ ਕਿ ਮੈਂ ਜੀਵਨ ਦੇ ਦਰਿਆ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[83] ਤੇ ਹੀ ਢੱਠ ਅਤੇ ਡਿੱਗ ਪਈ[82]।
ਭਾਰੇ[84] ਢਹਤੇ ਢਹਿ[85] ਪਏ ਹਉਲੇ[86] ਨਿਕਸੇ[87] ਪਾਰਿ ॥	The persons, heavy[84] with sins, fall flat[85], but the light[86] ones swim across[87].	ਪਾਪਾਂ ਨਾਲ ਬੋਝਲ[84] ਪੁਰਸ਼ ਚਾਰੋਸ਼ਾਨੇ ਚਿੱਤ[85] ਜਾ ਪੈਂਦੇ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹਲਕੇ[86] ਜਣੇ ਪਾਰ ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੇ[87] ਹਨ।
ਅਮਰ[88] ਅਜਾਚੀ[89] ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਤਿਨ[90] ਕੈ ਹਉ[91] ਬਲਿ[92] ਜਾਉ ॥	They who meet the Eternal[88] and Immeasurable[89]. Lord; unto them[90] I[91] am a sacrifice[92].	ਜੋ ਅਬਿਨਾਸੀ[88] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[89] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[90] ਉੱਤੋਂ ਮੈਂ[91] ਕੁਰਬਾਨ[92] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ[93] ਅਘੁਲੀਐ[94] ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ[95] ਮਿਲਾਉ ॥	With the dust[93] of their feet, the mortal is exonerated[94] and through their association, he unites in the Lord's union[95].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖਾਕ[93] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਰਖਰੂ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[95] ਅੰਦਰ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੯੩੪		
ਮਨੁ[96] ਦੀਆ[97] ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਪਾਇਆ[98] ਨਿਰਮਲ[99] ਨਾਉ ॥ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਤਿਸੁ[100] ਸੇਵਸਾ[2] ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੈ[3] ਜਾਉ ॥	I have surrendered[97] my soul[96] unto my Guru and am blessed[98] with the Immaculat [99] Name. Serve[2] I him[100], who has blessed me with the Name. Unto him, I am a sacrifice[3].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[96] ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[97] ਕਰ ਦਿੱਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ[98] ਹੈ। ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ[100] ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦ[2] ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਿਆ ਹੈ। ਉਸ ਉੱਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[3] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਜੋ ਉਸਾਰੇ[4] ਸੋ[5] ਢਾਹਸੀ[6] ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[7] ਨ ਕੋਇ ॥	He[5], who builds[4] all, demolishes[6] as well. Without Him, there is not another[7].	ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਉਸਾਰਦਾ[4] ਹੈ, ਢਾਹੁੰਦਾ[6] ਭੀ ਉਹੀ[5] ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[7] ਨਹੀਂ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[8] ਤਿਸੁ ਸੰਮ੍ਹਲਾ[9] ਤਾ[10] ਤਨਿ[12] ਦੂਖੁ[13] ਨ ਹੋਇ ॥੩੧॥	If I remember[9] Him by the Guru's grace[8], then[10] my body[12] shall suffer no pain[13].	ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[8] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ[9] ਕਰਾਂ, ਤਦ[10] ਮੇਰੀ ਦੇਹ[12] ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ[13] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗਾ।
ਨਾ ਕੋ ਮੇਰਾ ਕਿਸੁ[14] ਗਹੀ[15] ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ[16] ਨ ਹੋਗੁ[17] ॥	No one is mine, whose[14] skirt should I hold[15]? None was[16] and none shall ever be[17] mine.	ਕੋਈ ਭੀ ਮੈਂਡਾ ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਕੀਹਦਾ[14] ਪੱਲਾ ਪਕੜਾਂ[15]? ਨਾ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਸੀ[16], ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਦੇ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਹੋਵੇਗਾ[17]।

ਆਵਣਿ ਜਾਂਣ ਵਿਗੁਚੀਐ[18] ਦੁਬਿਧਾ[19] ਵਿਆਪੈ[20] ਰੋਗੁ[21]॥	Man is ruined[18] in coming and going and is inflicted[20] with the disease[21] of duality[19].	ਇਨਸਾਨ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਵਿਚ ਬਰਬਾਦ[18] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[19] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[21] ਚਿਮੜੀ[20] ਹੋਈ ਹੈ।
ਨਾਮ[22] ਵਿਹੂਣੇ[23] ਆਦਮੀ ਕਲਰ[24] ਕੰਧ[25] ਗਿਰੰਤਿ[26] ॥	The men, bereft[23] of the Name[22], fall[26] like the saline[24] wall[25].	ਨਾਮ[22] ਤੋਂ ਸਖਣੇ[23] ਇਨਸਾਨ ਸ਼ੋਰੇ[24] ਵਾਲੀ ਦੀਵਾਰ[25] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਡਿੱਗ ਪੈਂਦੇ[26] ਹਨ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ[27] ਛੂਟੀਐ[28] ਜਾਇ[29] ਰਸਾਤਲਿ[30] ਅੰਤਿ[31] ॥	Without the Name, how[27] can one be released[28] ? The wise one falls[29] into hell[30] in the end[31].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ[28] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਅਖ਼ੀਰ[31] ਨੂੰ ਦੋਜ਼ਕ[30] ਵਿਚ ਜਾ ਪੈਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਗਣਤ[32] ਗਣਾਵੈ[33] ਅਖਰੀ[34] ਅਗਣਤ[35] ਸਾਚਾ[36] ਸੋਇ[37] ॥	One describes[33] the[37] Infinite[35] True Lord[36], with the limited number[32] of words[34].	ਉਸ[37] ਬੇਅੰਤ[35] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[36] ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ ਗਿਣਤੀ[32] ਦੇ ਲਫ਼ਜ਼ਾਂ[34] ਨਾਲ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ।
ਅਗਿਆਨੀ[38] [39]ਮਤਿਹੀਣੁ[40] ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ[41] ਨ ਹੋਇ ॥	The ignorant one[38] is without[40] understanding[39]. Without the Guru, Divine comprehension[41] can be gathered not.	ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ[38] ਸੱਚ ਸਮਝ[39] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[40] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[41] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਤੁਟੀ[42] ਤੰਤੁ[43] ਰਬਾਬ[44] ਕੀ ਵਾਜੈ[45] ਨਹੀ ਵਿਜੋਗਿ[46] ॥	The separated[40] soul is like the broken[42] chord[43] of a rebeck[44], which sounds[45] not in seperation.	ਵਿਛੁੜੀ ਹੋਈ[46] ਆਤਮਾ ਸਰੰਦੇ[44] ਦੀ ਟੁਟੀ ਹੋਈ[42] ਤਾਰ[43] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ ਵਿਛੋੜੇ ਵਿੱਚ ਸੁਰ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ[45]।
ਵਿਛੁੜਿਆ[47] ਮੇਲੈ[48] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਕਰਿ[49] ਸੰਜੋਗ[50] ॥ ੩੨॥	Awakening[49] their destiny[50], the Lord unites[48] the separated[47] souls with Himself, O Nanak.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[50] ਨੂੰ ਜਗਾ ਕੇ[49], ਵਿਛੜੀਆਂ[47] ਹੋਈਆਂ ਜਿੰਦੜੀਆਂ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[48] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਤਰਵਰੁ[51] ਕਾਇਆ[52] ਪੰਖਿ[53] ਮਨੁ[54] ਤਰਵਰਿ ਪੰਖੀ ਪੰਚ[55] ॥ ਤਤੁ[56] ਚੁਗਹਿ[57] ਮਿਲਿ ਏਕਸੇ[58] ਤਿਨ[59] ਕਉ ਫਾਸ[60] ਨ ਰੰਚ[61] ॥	The body[52] is the tree[51] and soul[54] the bird[53]. The tree's sublime[55] birds, which peck[57] the quintessence[56], unite wiih the One Lord[58]. They[59] are trapped[60] not even in the least[61].	ਦੇਹ[52] ਇਕ ਬਿਰਛ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ[54] ਪੰਛੀ[53]। ਬਿਰਛ ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[55] ਪੰਛੀ, ਜੋ ਅਸਲੀਅਤ[56] ਨੂੰ ਚੁਗਦੇ[57] ਹਨ, ਇਕ ਸੁਆਮੀ[58] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਹ[59] ਇੱਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[61] ਭੀ ਫ਼ਾਹੀ[60] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦੇ।
ਉਡਹਿ[62] ਤ ਬੇਗੁਲ[63] ਬੇਗੁਲੇ[64] ਤਾਕਹਿ[65] ਚੋਗ[66] ਘਣੀ[67] ॥	Seeing[65] the plenty[67] of sins, feed[66], the birds, that hurriedly[63] and swiftly[64], fly away[62];	ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬਹੁਤਾ[67] ਚੋਗਾ[66] ਵੇਖ ਕੇ[65], ਜਿਹੜੇ ਪਰਿੰਦੇ ਛੇਤੀ[63] ਅਤੇ ਤੇਜ਼ੀ[64] ਨਾਲ ਉਡ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ ;—
ਪੰਖ[68] ਤੁਟੇ[69] ਫਾਹੀ[70] ਪੜੀ[71] ਅਵਗੁਣਿ[72] ਭੀੜ[73] ਬਣੀ[74]॥	Their feathers[68] are clipped[69], they are caught[71] in the noose[70] and through misdeeds[72] are involved[74] in calamity[73].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਫੰਘ[68] (ਪਰ) ਕੁਤਰ ਦਿਤੇ[69] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਕੁੜਿੱਕੀ[70] ਵਿਚ ਕਾਬੂ ਆ ਜਾਂਦੇ[71] ਹਨ ਅਤੇ ਕੁਕਰਮਾਂ[72] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੁਸੀਬਤ[73] ਵਿੱਚ ਫੱਸ ਜਾਂਦੇ[74] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕਿਉ[75] ਛੂਟੀਐ[76]	Without the True Lord, how[75] can	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗੈਰ ਬੰਦਾ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[76] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[75]

ਹਰਿ ਗੁਣ[77] ਕਰਮਿ[78] ਮਣੀ[79] ॥	one be released[76]? The jewel[79] of God's praise[77] is attained to, through His grace[78] alone.	ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਜੱਸ[77] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[79] ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[78] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ ਛਡਾਏ[80] ਛੁਟੀਐ ਵਡਾ[81] ਆਪਿ ਧਣੀ[82] ॥	If He Himself liberates[80], then alone one is liberated. He Himself is our great[81] Master[82].	ਜੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਰਿਹਾ ਕਰੇ[80], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਰਿਹਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਡਾ ਵਿਸ਼ਾਲ[81] ਮਾਲਕ[82] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[83] ਛੁਟੀਐ[84] ਕਿਰਪਾ[85] ਆਪਿ ਕਰੇਇ[86] ॥	When the Lord Himself shows[86] mercy[85], one is emancipated[84] by Guru's grace[83].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਰਹਿਮਤ[85] ਧਾਰਦਾ[86] ਹੈ ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਨੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[83] ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤ[84] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਪਣੈ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ[87] ਜੈ[88] ਭਾਵੈ[89] ਤੈ[90] ਦੇਇ[91] ॥੩੩॥	The glories[87] are in the Lord's own hand. He blesses[91] with them the mortal[90], with whom[88] He is pleased[89].	ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[87] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਪ੍ਰਾਨੀ[90] ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[91] ਹੈ ਜਿਸ[88] ਉੱਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ[89] ਹੈ।
ਥਰਥਰ[92] ਕੰਪੈ[93] ਜੀਅੜਾ[94] ਥਾਨ[95] ਵਿਹੂਣਾ[96] ਹੋਇ ॥	Without[96] its moorings[95], the soul[94] violently trembles[92] and reels[93].	ਆਪਣੇ ਟਿਕਾਣੇ[95] ਤੋਂ ਬਗ਼ੈਰ[96] ਜਿੰਦੜੀ[94] ਜ਼ੋਰ ਨਾਲ ਕੰਬਦੀ[92] ਅਤੇ ਲੜਖੜਾਉਂਦੀ[93] ਹੈ।
ਥਾਨਿ[97] ਮਾਨਿ[98] ਸਚੁ[99] ਏਕੁ[100] ਹੈ ਕਾਜੁ[2] ਨ ਫੀਟੈ[3] ਕੋਇ ॥	Only[100] the True Lord's[99] refuge[97] is glory[98]-giving. By seeking it, no work[2] of the mortal is spoiled[3].	ਕੇਵਲ[100] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[99] ਦੀ ਪਨਾਹ[97] ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[98] ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲੀ ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦਾ ਕੋਈ ਕੰਮ[2] ਖ਼ਰਾਬ[3] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਥਿਰੁ[4] ਨਾਰਾਇਣੁ[5] ਥਿਰੁ ਗੁਰੂ ਥਿਰੁ ਸਾਚਾ[6] ਬੀਚਾਰੁ[7] ॥	Ever-stable[4] is God[5], ever-stable is the Guru and ever-stable is the True Lord's[6] meditation[7].	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[4] ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[5], ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹਨ ਗੁਰਦੇਵ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੈ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[6] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7]।
ਸੁਰਿ[8] ਨਰ[9] ਨਾਥਹ[10] ਨਾਥੁ[12] ਤੂ ਨਿਧਾਰਾ[13] ਆਧਾਰੁ[14] ॥	O Lord[12] of gods[8], men[9] and Yogis[10] Thou alone art the support[14] of the supportless[13].	ਹੇ ਦੇਵਤਿਆਂ[8], ਇਨਸਾਨਾਂ[9] ਅਤੇ ਯੋਗੀਆਂ[10]ਦੇ ਸੁਆਮੀ[12] ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਨਿਆਸਰਿਆਂ[13] ਦਾ ਆਸਰਾ[14] ਹੈਂ।
ਸਰਬੇ[15] ਥਾਨ[16] ਥਨੰਤਰੀ[17] ਤੂ ਦਾਤਾ[18] ਦਾਤਾਰੁ[19] ॥	Thou, O Lord, art pervading all[15] places[16] and inter-spaces[17]. Thou alone art the Giver[18] and Donor[19].	ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਸਾਰਿਆਂ[15] ਥਾਵਾਂ[16] ਅਤੇ ਵਿਚਕਾਰਲੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[17] ਅੰਦਰ ਰਵ ਰਿਹਾ ਹੈਂ। ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਦੇਣਹਾਰ[18] ਅਤੇ ਦਾਨੀ[19] ਹੈਂ।
ਜਹ[21] ਦੇਖਾ ਤਹ[22] ਏਕੁ[23] ਤੂ ਅੰਤੁ[24] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[25] ॥	Wherever[21] I see, there[29] I see Thee alone[23], O Lord. Thou hast no limit[24] and end[25].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[21] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉੱਥੇ[22] ਮੈਂ ਸਿਰਫ਼[23] ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[24] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[25] ਨਹੀਂ।
ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[26] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[27] ਵੀਚਾਰਿ[28] ॥	Thou art contained[26] in places and inter-spaces. By Guru's instruction[27] Thou art reflected[28] upon.	ਤੂੰ ਥਾਵਾਂ ਤੇ ਵਿਚਕਾਰਲੀਆਂ ਵਿਥਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[26] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[27] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਸਿਮਰਿਆ[28] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ।
ਅਣਮੰਗਿਆ[29] ਦਾਨੁ[30] ਦੇਵਸੀ[31] ਵਡਾ[32] ਅਗਮ[33] ਅਪਾਰੁ[34] ॥੩੪॥	The great[32], Unfathomable[33] and Infinite[34] Lord gives[31] unasked-for[29] gifts[50].	ਵਿਸ਼ਾਲ[32], ਅਥਾਹ[33] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[34] ਪ੍ਰਭੂ ਅਣਮੰਗੀਆਂ[29] ਦਾਤਾਂ[30] ਦਿੰਦਾ[31] ਹੈ।

ਦਇਆ[35] ਦਾਨੁ[36] ਦਇਆਲੁ[37] ਤੂ ਕਰਿ[38] ਕਰਿ[39] ਦੇਖਣਹਾਰੁ[40] ॥	My Merciful Master[37], Thou art the embodiment of compassion[35] and charity[36]. Creating[39] the creation[38]. Thou beholdest[40] it.	ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[37], ਤੂੰ ਰਹਿਮਤ[35] ਅਤੇ ਦਾਨ[36] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈਂ। ਰਚਨਾ[38] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[39] ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[40] ਹੈਂ।
ਦਇਆ[41] ਕਰਹਿ[42] ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਖਿਨ[43] ਮਹਿ[44] ਢਾਹਿ[45] ਉਸਾਰਿ[46] ॥	O Lord, extending[42] Thy mercy[41], Thou unitest men with Thee. Thou buildest[46] and destroyest[45], in[44] an instant[43].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[41] ਧਾਰ ਕੇ[42] ਤੂੰ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ। ਇਕ ਮੁਹਤ[43] ਵਿੱਚ[44] ਤੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ[46] ਤੇ ਢਾਹ ਦਿੰਦਾ[45] ਹੈਂ।
ਦਾਨਾ[47] ਤੂ ਬੀਨਾ[48] ਤੁਹੀ ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ[49] ਦਾਨੁ[50] ॥	Thou art all-wise[47] and Thou art all-seeing[48] Of all the givers Thou art the most supreme[49] Giver[50].	ਤੂੰ ਸਰਬ-ਸਿਆਣਾ[47] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ-ਵੇਖਣਹਾਰ[48] ਹੈਂ। ਸਾਰਿਆਂ ਦਾਨੀਆਂ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ[49] ਦਾਨੀ[50] ਹੈਂ।
ਦਾਲਦ[51] ਭੰਜਨ[52] ਦੁਖ[53] ਦਲਣ[54] ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਗਿਆਨੁ[56] ਧਿਆਨੁ[57] ॥੩੫॥	God is the Eradicator[52] of poverty[54] and the Destroyer[54] of pain[53]. The Exalted Guru[55], blesses man with Divine knowledge[56] and meditation[57].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗ਼ਰੀਬੀ[51] ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[52] ਅਤੇ ਪੀੜ[53] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[54] ਹੈ। ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ[55] ਜੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[56] ਅਤੇ ਸਿਮਰਨ[57] ਬਖ਼ਸ਼ਦੇ ਹਨ।
ਧਨਿ[58] ਗਇਐ[59] ਬਹਿ[60] ਝੂਰੀਐ[61] ਧਨ ਮਹਿ[62] ਚੀਤੁ[63] ਗਵਾਰ[64] ॥	Losing[59] wealth[58], the mortal greatly[60] grieves[61]. The mind[63] of the fool[64] is engrossed in[62] riches.	ਦੌਲਤ[58] ਦੇ ਚਲੇ ਜਾਣ ਤੇ[59] ਜੀਵ ਬਹੁਤ[60] ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ। ਮੂਰਖ[64] ਦਾ ਮਨ[63], ਧਨ ਪਦਾਰਥ ਵਿੱਚ[62] ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਧਨੁ ਵਿਰਲੀ[65] ਸਚੁ ਸੰਚਿਆ[66] ਨਿਰਮਲੁ[67] ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿ[68] ॥	A few[65] amass[66] the wealth of truth and love[68] the Immaculate[67] Name.	ਬਹੁਤ ਥੋੜ੍ਹੇ[65] ਸੱਚ ਦੀ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[86] ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[67] ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪਾਉਂਦੇ[68] ਹਨ।
ਧਨੁ ਗਇਆ ਤਾ[69] ਜਾਣ ਦੇਹਿ ਜੇ[70] ਰਾਚਹਿ[71] ਰੰਗਿ[72] ਏਕ[73] ॥	If[70] by losing wealth, thou canst be absorbed[71] in the love[72] of the One Lord[73], let it go then[69].	ਜੇਕਰ[70] ਦੌਲਤ ਦੇ ਚਲੇ ਜਾਣ ਨਾਲ ਤੂੰ ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ[73] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[72] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[71] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਤਦ[69] ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਚਲੀ ਜਾਣ ਦੇ।
ਮਨੁ[74] ਦੀਜੈ[75] ਸਿਰੁ[76] ਸਉਪੀਐ[77] ਭੀ ਕਰਤੇ[78] ਕੀ ਟੇਕ[79] ॥	Deliver[75] thou thy soul[74] and also surrender[77] thy head[76] to thy Lord and seek thou only thy Creator's[78] support[79].	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[74] ਭੇਟਾ ਧਰ[75] ਦੇ, ਆਪਣਾ ਸੀਸ[76] ਭੀ ਸਮਰਪਨ[77] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[78] ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[79] ਲੈ।
ਧੰਧਾ[80] ਧਾਵਤ[81] ਰਹਿ[82] ਗਏ ਮਨ[83] ਮਹਿ[84] ਸਬਦੁ[85] ਅਨੰਦੁ[86] ॥	The worldly affairs[30] and wanderings[81] come to an end[82], when the Name's[85] bliss[86] enters into[84] the man's mind[13].	ਜਦ ਨਾਮ[85] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[86] ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਚਿੱਤ[83] ਵਿੱਚ[84] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰ[80] ਅਤੇ ਭਟਕਣੇ[81] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[82] ਹਨ।
ਦੁਰਜਨ[87] ਤੇ ਸਾਜਨ[88] ਭਏ ਭੇਟੇ[89] ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ[90] ॥	Meeting[89] with the Guru-God[90], even the enemies[87] become friends[88].	ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[90] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[89] ਵੈਰੀ[87] ਭੀ ਮਿੱਤ੍ਰ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਬਨੁ[91] ਬਨੁ ਫਿਰਤੀ[92]	The things[94] thou wanderest[92] for,	ਜਿਹੜੀ ਚੀਜ਼[94] ਨੂੰ ਤੂੰ ਜੰਗਲ ਜੰਗਲ[91] ਲਭਦੀ[93] ਫਿਰਦੀ[92]

ਢੂਢਤੀ[93] ਬਸਤੁ[94] ਰਹੀ[95] ਘਰਿ ਬਾਰਿ[96] ॥	searching[93] forest to forest[94], abides[95] within thy very home[96].	ਹੈਂ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ[96] ਗ੍ਰਿਹਿ[96] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵੱਸਦੀ[95] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ[97] ਮਿਲਿ[98] ਰਹੀ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ[99] ਨਿਵਾਰਿ[100] ॥੩੬॥	United[97] by the True Guru, thou shalt remain blended[98] with the Lord and thy pain[99] of birth and death shall end[100].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਲਾਈ ਹੋਈ[97] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[98] ਹੋਈ ਰਹੇਂਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ[99] ਮੁੱਕ ਜਾਊਗੀ[100] ।
ਨਾਨਾ[2] ਕਰਤ[3] ਨ ਛੂਟੀਐ[4] ਵਿਣੁ ਗੁਣ[5] [6]ਜਮਪੁਰਿ[7] ਜਾਹਿ[8] ॥	Performing[3] various[2] rituals, one is released[4] not. Without virtue[5], he goes[8] to the city[7] of death[6].	ਅਨੇਕਾਂ[2] ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[3] ਜੀਵ ਦੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[4] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਨੇਕੀ[5] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਹ ਮੌਤ[6] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[7] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ ।
੯੩੫		
ਨਾ ਤਿਸੁ[9] ਏਹੁ[10] ਨ ਓਹੁ[12] ਹੈ ਅਵਗੁਣਿ[13] ਫਿਰਿ[14] ਪਛੁਤਾਹਿ[15] ॥	Committing sins[13], one grieves[15] in the end[14] and loses this[10] world as also the yonder[12] one.	ਪਾਪ[13] ਕਮਾ ਕੇ ਜੀਵ ਅਖੀਰ[14] ਨੂੰ ਪਛਤਾਉਂਦਾ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[9] ਇਸ[10] ਲੋਕ ਤੇ ਉਸ[12] ਲੋਕ ਨੂੰ ਭੀ ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾ ਤਿਸੁ ਗਿਆਨੁ[16] ਨ ਧਿਆਨੁ[17] ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਧਰਮੁ[18] ਧਿਆਨੁ[19] ॥	He possesses neither gnosis[16] nor concentration[17], neither faith[18] nor meditation[19].	ਉਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਨਾ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਤ[16] ਹੈ ਨਾ ਇਕਾਗਰਤਾ[17], ਨਾ ਈਮਾਨ[18] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[19] ।
ਵਿਣੁ[20] ਨਾਵੈ[21] ਨਿਰਭਉ[22] ਕਹਾ[23] ਕਿਆ[24] ਜਾਣਾ[25] ਅਭਿਮਾਨੁ[26] ॥	Without[20] the Name[21], how[23] can he be fearless[22] and how[24] can he know[25] the evil of ego[26] ?	ਨਾਮ[21] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[20] ਉਹ ਨਿਡਰ[22] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[24] ਹੰਕਾਰ[26] ਦੀ ਦੁਸ਼ਟਤਾ ਨੂੰ ਜਾਣ ਸਕਦਾ[25] ਹੈ ?
ਥਾਕਿ[27]ਰਹੀ ਕਿਵ[28]ਅਪੜਾ[29] ਹਾਥ ਨਹੀ[30] ਨ ਪਾਰੁ[31] ॥	I am tired[27]. How[28] can I get[29] at my Lord, who is Unfathomable[30] and Endless[31] ?	ਮੈਂ ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਈ[27] ਹਾਂ । ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਕੋਲ ਜੋ ਬੇਥਾਹ[30] ਅਤੇ ਅੰਤ-ਰਹਿਤ[31] ਹੈ, ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਪੁੱਜ ਸਕਦੀ[29] ਹਾਂ ?
ਨਾ ਸਾਜਨ[32] ਸੇ[33] ਰੰਗੁਲੇ[34] ਕਿਸੁ[35] ਪਹਿ[36] ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ[37] ॥	I have not the[33] loved[34] friends[32], to[36] whom[35] I may cry[37] for help.	ਮੇਰੇ ਉਹ[33] ਪਿਆਰੇ[34] ਮਿੱਤ੍ਰ[32] ਨਹੀਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[35] ਕੋਲ[36] ਮੈਂ ਸਹਾਇਤਾ ਲਈ ਫ਼ਰਿਆਦ ਕਰਾਂ[37] ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਉ[38] ਪ੍ਰਿਉ[39] ਜੇ[40] ਕਰੀ[41] ਮੇਲੇ[42] ਮੇਲਣਹਾਰੁ[43] ॥	Nanak, if[40] I utter[41] the Name of my Beloved[38] Groom[39], God, the Uniter[43], shall unite[42] me with Himself.	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ[40] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[38] ਕੰਤ[39] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[41] ਕਰਾਂ ਤਾਂ ਮਿਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਵੇਗਾ[42] ।
ਜਿਨਿ ਵਿਛੋੜੀ ਸੋ[44] ਮੇਲਸੀ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ[45] ਅਪਾਰਿ[46] ॥੩੭॥	He[44], who separated me, will unite me with Himself, if I love[45] the Guru infinitely[46].	ਜੇਕਰ ਮੇਰਾ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਬੇਅੰਤ[46] ਹੀ ਪਿਆਰ[45] ਪੈ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਜਿਸ ਨੇ ਵਿਛੋੜਿਆ ਹੈ, ਉਹ[44] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਵੇਗਾ ।
ਪਾਪੁ[47] ਬੁਰਾ[48] ਪਾਪੀ ਕਉ ਪਿਆਰਾ[49] ॥ ਪਾਪਿ ਲਦੇ[55] ਪਾਪੇ ਪਾਸਾਰਾ[51] ॥	Sin[47] is evll[48], but it is sweet[49] unto the sinner. He loads[50] sins and through sin he makes ostentation[51].	ਗੁਨਾਹ[47] ਮਾੜਾ[48]ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹ ਗੁਨਹਗਾਰ ਨੂੰ ਮਿੱਠੜਾ[49] ਲਗਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਗੁਨਾਹਾਂ ਨੂੰ ਲੱਦਦਾ[50] ਤੇ ਗੁਨਾਹ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਅਡੰਬਰ[51] ਰਚਦਾ ਹੈ ।

ਪਰਹਰਿ[52] ਪਾਪੁ ਪਛਾਣੈ[53] ਆਪੁ[54] ॥ ਨਾ ਤਿਸੁ[55] ਸੋਗੁ[56] ਵਿਜੋਗੁ[57] ਸੰਤਾਪੁ[58] ॥	He who sheds[52] evil and understands[53] his-self[54]; Him[35] no sorrow[56], Sepration[57] and suffering[58] overtake.	ਜੋ ਗੁਨਾਹ ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[54] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[53] ਹੈ; ਉਸ[55] ਨੂੰ ਗ਼ਮ[56], ਵਿਛੋੜਾ[57] ਤੇ ਕਲੇਸ਼[58] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੇ।
ਨਰਕਿ[59] ਪੜੰਤਉ[60] ਕਿਉ[61] ਰਹੈ[62] ਕਿਉ ਬੰਚੈ[63] [64]ਜਮਕਾਲੁ[65] ॥	How[61] can one escape[62] falling[60] into the hell[59] ? How can he save[63] himself from death's[65] courier[64] ?	ਬੰਦਾ ਦੋਜ਼ਕ[59] ਵਿੱਚ ਪੈਣੋਂ[60] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਬੱਚ ਸਕਦਾ[62] ਹੈ ? ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਮੌਤ[65] ਦੇ ਦੂਤ[64] ਕੋਲੋਂ ਖਲਾਸੀ[63] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਿਉ ਆਵਣੁ[66] ਜਾਣਾ[67] ਵੀਸਰੈ[68] ਝੂਠੁ[69] ਬੁਰਾ[70] ਖੈ[71] ਕਾਲੁ[72] ॥	How can one be rid[68] of coming[66] and going[67] ? Pernicious[70] is falsehood[69] and annihilating[71] the death[72].	ਬੰਦਾ ਆਉਣ[66] ਅਤੇ ਜਾਣ[67] ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[68] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਮਾੜਾ[70] ਹੈ ਕੂੜ[69] ਤੇ ਸਤਿਆਨਾਸ[71] ਕਰਨ ਵਾਲੀ ਹੈ ਮੌਤ[72]।
ਮਨੁ[73] ਜੰਜਾਲੀ[74] ਵੇੜਿਆ[75] ਭੀ[77] ਜੰਜਾਲਾ ਮਾਹਿ[76] ॥	Man[73] is enveloped[75] with entanglements[74] and in[76] entauglements he ever[77] falls.	ਮਨੁੱਖ[73] ਪੁਆੜਿਆਂ[74] ਨਾਲ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਪੁਆੜਿਆਂ ਵਿੱਚ[76] ਹੀ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[77] ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ[78] ਪਾਪੇ ਪਚਹਿ ਪਚਾਹਿ[79] ॥੩੮॥	Without the Name, how can he be saved[78] ? In sin, he rots and putrefies[79].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੱਚ ਸਕਦਾ[78] ਹੈ ? ਗੁਨਾਹ ਵਿੱਚ ਹੀ ਉਹ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ।
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[80] ਫਾਹੀ[81] ਫਾਸੈ[82] ਕਉਆ[83] ॥ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ[84] ਅਬ[85] ਕਿਆ ਹੂਆ ॥	Again and again[80], the crow[83] falls[82] into the net[81]. Then he grieves[84], but what can he do then[85] ?	ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[80] ਕਾਂ[83] ਜਾਲ[81] ਵਿਚ ਫਸਦਾ[82] ਹੈ। ਮੁੜ ਉਹ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ, ਪਰ ਹੁਣ[85] ਉਹ ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਫਾਥਾ[86] ਚੋਗ[87] ਚੁਗੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ[88] ॥	Even when entrapped[86], he pecks at the food[87] and understands[88] not.	ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ[86] ਭੀ ਉਹ ਦਾਣਾ[87] ਦੁਣਕਾ ਚੁਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝਦਾ[88] ਨਹੀਂ।
ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[89] ਤ ਆਖੀ ਸੂਝੈ[90] ॥	If he meets the True Guru, then[89] alone he sees[90] with his eyes.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ ਤਦ[89] ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਵੇਖ[90] ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਜਿਉ[91] ਮਛੁਲੀ[92] ਫਾਥੀ[93] ਜਮ[94]ਜਾਲਿ[95] ॥	Like[91] a fish[92], the mortal is caught[93] in the death's[94] noose[95].	ਮੱਛੀ[92] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਪ੍ਰਾਨੀ ਮੌਤ[94] ਦੀ ਫਾਹੀ[95] ਵਿੱਚ ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ[93] ਹੈ।
ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ[96] ਮੁਕਤਿ[97] ਨ ਭਾਲਿ[98] ॥	Without the Beneficent[96] Guru, search[98] not thou salvation[97] anywhere else.	ਦਾਤਾਰ[96] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤੂੰ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ ਮੋਖਸ਼[97] ਦੀ ਤਲਾਸ਼[98] ਨਾ ਕਰ।
ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਾਇ ॥	Again and over again he comes and again and over again he goes.	ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਹੀ ਉਹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਇਕ ਰੰਗਿ[99] ਰਚੈ[100] ਰਹੈ ਲਿਵ[2] ਲਾਇ[3] ॥	If he is absorbed[100] in the One Lord's love[99], he keeps his attention[2] fixed[3] in Him.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[99] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[100] ਹੋ ਜਾਵੇ ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[2] ਉਸ ਵਿਚ ਜੋੜੀ ਰਖਦਾ[3] ਹੈ।
ਇਵ[4] ਛੂਟੈ[5] ਫਿਰਿ[6] ਫਾਸ ਨ ਪਾਇ ॥੩੯॥	Thus[4] is he emancipated[5] and falls not in the trap again[6].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[6] ਫਾਹੀ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦਾ।

ਬੀਰਾ[7] ਬੀਰਾ ਕਰਿ ਰਹੀ[8] ਬੀਰ ਭਏ[9] ਬੈਰਾਇ[10] ॥	She calls out[8], "O brother[7], stay, O brother". But the brother becomes[9] a stranger[10].	ਉਹ ਪੁਕਾਰਦੀ[8] ਹੈ, "ਹੇ ਵੀਰ[7], ਠਹਿਰ ਜਾ, ਹੇ ਵੀਰ" ! ਪ੍ਰੰਤੂ ਵੀਰ ਓਪਰਾ[10] ਬਣ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।
ਬੀਰ ਚਲੇ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਬਹਿਣ[12] ਬਿਰਹਿ[13] ਜਲਿ[14] ਜਾਇ ॥	The brother leaves for his home and the sister[12] burns[14] herself stung by the pain of separation[13].	ਵੀਰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਛੋੜੇ[13] ਦੇ ਦੁੱਖ ਦੀ ਡੰਗੀ ਹੋਈ ਭੈਣ[12] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦੀ[14] ਹੈ ।
ਬਾਬੁਲ[15] ਕੈ ਘਰਿ[16] ਬੇਟੜੀ[17] ਬਾਲੀ[18] ਬਾਲੈ[19] ਨੇਹਿ[20] ॥	While in this world or in her father's[15] home[16], the daughter[17], deeming herself the young bride[18] of her young Groom[19], should embrace love[20] for Him.	ਇਸ ਜਹਾਨ ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਪਿਤਾ[15] ਦੇ ਧਾਮ[16] ਵਿੱਚ ਹੁੰਦੀ ਹੋਈ ਲੜਕੀ[17] ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ ਜੁਆਨ ਪਤੀ[18] ਦੀ ਨੌਜੁਆਨ ਪਤਨੀ[18] ਜਾਣ ਕੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[20] ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੇ[21] ਲੋੜਹਿ[22] ਵਰੁ[23] ਕਾਮਣੀ[24] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[25] ਤੇਹਿ[26] ॥	O bride[24], if[21] thou longest[22] for thy Groom[23], then serve[25] thou thy True Guru with love[26].	ਹੇ ਮਹੇਲੀਏ[24] ! ਜੇਕਰ[21] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਤ[23] ਦੀ ਚਾਹਵਾਨ[22] ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ, ਪਿਆਰ[26] ਨਾਲ ਸੇਵਾ ਕਰ[25] ।
ਬਿਰਲੋ[27] ਗਿਆਨੀ[28] ਬੂਝਣਉ[29] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚਿ ਮਿਲੇਇ ॥	Rare[27] is the gnostic[28], who understands[29] this by meeting with the Ttue Satguru.	ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਟੱਲਾ[27] ਬ੍ਰਹਿਮ ਬੇਤਾ[28] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[29] ਹੈ ।
ਠਾਕੁਰ ਹਾਥਿ[30] ਵਡਾਈਆ[31] ਜੈ[32] ਭਾਵੈ[33] ਤੈ[34] ਦੇਇ[35] ॥	The glories[31] are in the hand[30] of the Lord. Him[34] alone He blesses[35] with them, whom[32] He likes[33].	ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[31] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਹੱਥ[30] ਵਿੱਚ ਹਨ । ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ[34] ਹੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੰਦਾ[85] ਹੈ, ਜਿਸ[32] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[33] ਹੈ ।
ਬਾਣੀ[36] ਬਿਰਲਉ[37] ਬੀਚਾਰਸੀ[38] ਜੇ[39] ਕੋ[40] ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਹੋਇ[42] ॥	Some[40] rare one[37], if[39] he becomes[42] resigned to Guru's will[41], reflects[38] over the Guru's word[36].	ਕੋਈ[40] ਵਿਰਲਾ[37] ਹੀ, ਜੇਕਰ[39] ਉਹ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[41] ਹੀ ਵੰਞੇ[42], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[36] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ[38] ਹੈ ।
ਇਹ ਬਾਣੀ ਮਹਾ[43] ਪੁਰਖ[44] ਕੀ ਨਿਜ[45] ਘਰਿ ਵਾਸਾ[46] ਹੋਇ ॥੪੦॥	This Gurbani is of the supreme[43] person[44] and through it, man abides[46] in his own[45] home.	ਇਹ ਗੁਰਬਾਣੀ ਪਰਮ[43] ਪੁਰਸ਼[44] ਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[45] ਦੇ ਧਾਮ ਵਿੱਚ ਨਿਵਾਸ[46] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਨਿ ਭਨਿ[47] ਘੜੀਐ ਘੜਿ ਘੜਿ[48] ਭਜੈ[49] ॥	Breaking and crushing[47], the Lord fashions and while fashioning and making[48] He again shatters[49].	ਤੋੜ ਭੰਨ ਕੇ[47] ਸੁਆਮੀ ਸਾਜ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਜ ਬਣਾ ਕੇ[48] ਉਹ ਮੁੜ ਮਰੋੜ ਸੁੱਟਦਾ[49] ਹੈ ।
ਢਾਹਿ[50] ਉਸਾਰੈ[51] ਉਸਰੇ ਢਾਹੈ ॥	The demolished[50] ones He builds[51] and the built ones He demolishes.	ਮਿਸਮਾਰ[50] ਹੋਇਆਂ ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਬਣਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਮਿਸਮਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਰ[52] ਭਰਿ[53] ਸੋਖੈ[54] ਭੀ[55] ਭਰਿ[56] ਪੋਖੈ[57] ਸਮਰਥ[58] ਵੇਪਰਵਾਹੈ[59] ॥	The Omnipotent[58], care-free[59] Lord dries[54] the filled-up[53] tanks[52] and again[55] fully[57] fills[56] them.	ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[58], ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[59] ਸੁਆਮੀ ਭਰੇ ਹੋਏ[53] ਸਰੋਵਰਾ[52] ਨੂੰ ਸੁਕਾ ਦਿੰਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਫੇਰ[55] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰੀ[57] ਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[56] ਹੈ ।
ਭਰਮਿ[60] ਭੁਲਾਨੇ[61] ਭਏ[62]	Strayed[61] by doubt[60], men have	ਸੰਦੇਹ[60] ਦੇ ਗੁਮਰਾਹ[61] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਬੰਦੇ ਕਮਲੇ[63] ਹੋ

ਦਿਵਾਨੇ[63] ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ[64] ਕਿਆ ਪਾਈਐ ॥	become[62] crazy[63]. What can they obtain without destiny[64] ?	ਗਏ[62] ਹਨ। ਪ੍ਰਾਲਭਦ[64] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਕੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਗਿਆਨੁ[66] ਡੋਰੀ[67] ਪ੍ਰਭਿ ਪਕੜੀ[68] ਜਿਨ[69] ਖਿੰਚੈ[70] ਤਿਨ[71] ਜਾਈਐ ॥	The Guru-ward[65] knows[66], that the Lord holds[68] the string[67]. Whither[69] the Lord draws[70], thither the mortals go.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[65] ਜਾਣਦਾ[68] ਹੈ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਰੱਸੀ[67] ਫੜੀ ਹੋਈ[68] ਹੈ। ਜਿਧਰ[69] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖਿਚਦਾ[70] ਹੈ, ਉਧਰ[71] ਨੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[72] ਗਾਇ ਸਦਾ ਰੰਗਿ[73] ਰਾਤੇ[74] ਬਹੁੜਿ[75] ਨ ਪਛੋਤਾਈਐ[76] ॥	They, who sing God's praise[72] and ever remain imbued[74] with His love[73] repent[76] not in the end[75].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[72] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[73] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ[74] ਹਨ ਉਹ ਅੰਤ[75] ਨੂੰ ਝੂਰਦੇ[77] ਨਹੀਂ।
ਭਭੈ ਭਾਲਹਿ[77] ਗੁਰਮੁਖਿ[78] ਬੂਝਹਿ[79] ਤਾ[80] ਨਿਜ[81] ਘਰਿ ਵਾਸਾ[82] ਪਾਈਐ ॥	Bh ;- If they search[77] and realise[79] the Lord through the Guru[78], then[80] they attain an abode[82] in their own home[81].	ਭ;-ਜੇਕਰ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਰਾਹੀਂ[79] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਖੋਜਣ[77] ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ[79] ਕਰ ਲੈਣ, ਤਦ[80] ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[81] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[82] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਭਭੈ [83]ਭਉਜਲੁ[84] ਮਾਰਗੁ[85] ਵਿਖੜਾ[86] ਆਸ[87] ਨਿਰਾਸਾ[88] ਤਰੀਐ[89] ॥	Bh :- Arduous[86] is the way[85] of the dreadful[83] world-ocean[84]. Remaining desireless[88] amidst worldly desires[87], the world-ocean is crossed[89].	ਭ;-ਕਠਨ[86] ਹੈ ਭਿਆਨਕ[83] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[84] ਦਾ ਰਸਤਾ[85]। ਸੰਸਾਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[87] ਅੰਦਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[88] ਰਹਿਣ ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[90] ਆਪੋ[91] ਚੀਨੈ[92] ਜੀਵਤਿਆ[93] ਇਵ[94] ਮਰੀਐ[95] ॥੪੧॥	By Guru's grace[90], the mortal understands[92] his ownself[91] and thus[94] remains he dead[95] in life[93].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[90] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਆਪਣੇ ਆਪ[91] ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[92] ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਜੀਉਂਦੇ[93] ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[95] ਹੈ।
ਮਾਇਆ ਮਾਇਆ[98] ਕਰਿ[96] ਮੁਏ ਮਾਇਆ ਕਿਸੈ ਨ ਸਾਥਿ[97] ॥	Many have died crying[96] for wealth and property[98], but wealth goes along with[97] none.	ਧਨ ਜਾਇਦਾਦ[98] ਲਈ ਕੂਕਦੇ[96] ਘਣੇਰੇ ਮਰ ਖੱਪ ਗਏ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਦੌਲਤ ਕਿਸੇ ਦੇ ਭੀ ਨਾਲ[97] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।
ਹੰਸੁ[99] ਚਲੈ[100] ਉਠਿ[2] ਡੁਮਣੋ[3] ਮਾਇਆ ਭੂਲੀ[4] ਆਥਿ[5] ॥	The soul-swan[99] arises[2] and departs[100] crest-fallen[3] and the wealth is forsaken[4] over here[5].	ਭਉਰ—ਰਾਜ ਹੰਸ[99]-ਉਠ ਕੇ[2] ਨਿੰਮੋਝੂਣੀ[3] ਟੁਰ ਵੰਞਦੀ[100] ਹੈ, ਤੇ ਧਨ ਦੌਲਤ ਏਥੇ[5] ਹੀ ਛੱਡੀ ਛਡਾਈ ਰਹਿ ਜਾਂਦੀ[4] ਹੈ।
ਮਨੁ[9] ਝੂਠਾ ਜਮਿ[6] ਜੋਹਿਆ[7] ਅਵਗੁਣ[8] ਚਲਹਿ ਨਾਲਿ ॥	The false soul[9] is harassed[7] by the Death's courier[6] and one's demerits[8] go along with him.	ਕੂੜੀ ਆਤਮਾ[9] ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[6] ਦੁਖੀ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[8] ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।
ਮਨ ਮਹਿ[12] ਮਨੁ[10] ਉਲਟੋ[13] ਮਰੈ[14] ਜੇ[15] ਗੁਣ[16] ਹੋਵਹਿ ਨਾਲਿ[17] ॥	If[15] one be with[17] virtues[16], his mind[10], turning[13] its back upon the world, merges[14] in[12] the mind itself.	ਜੇਕਰ[15] ਬੰਦਾ ਨੇਕੀਆਂ[16] ਸੰਯੁਕਤ[17] ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ[10], ਦੁਨੀਆ ਵੱਲੋਂ ਮੋੜਾ ਪਾ ਕੇ[13] ਮਨ ਦੇ ਅੰਦਰ[12] ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ।
੯੩੬		
ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ[18] ਕਰਿ ਮੁਏ[19]	Puffed up with pride[18], many have	ਹੰਕਾਰ ਨਾਲ ਆਫਰ ਕੇ[18] ਘਣੇਰੇ ਮਰ ਮੁਕ ਗਏ[19] ਹਨ।

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ[20] ਭਾਲਿ[21] ॥	perished[19]. Without the Name[18], one eomes[21] to grief[20].	ਨਾਮ[18] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਰੰਜ ਗ਼ਮ[20] ਉਠਾਉਂਦਾ[21] ਹੈ ।
ਗੜ[22] ਮੰਦਰ[23] ਮਹਲਾ[24] ਕਹਾ[25] ਜਿਉ[26] ਬਾਜੀ[27] ਦੀਬਾਣੁ[28] ॥	Where[25] are the fortresses[22], mansions[23], palaces[24] and courts[28] ? They are like[26] the short-lived play[27].	ਕਿੱਥੇ[25] ਹਨ ਕੋਟ[22], ਰਾਜਭਵਨ[23], ਸ਼ਾਹੀ ਇਮਾਰਤਾਂ[24] ਅਤੇ ਕਚਹਿਰੀਆਂ[28] ? ਉਹ ਥੋੜਾ ਸਮਾਂ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ ਖੇਡ[27] ਦੀ ਨਿਆਂਈ[26] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ[29] ਝੂਠਾ[30] ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥	Nanak, without[29] the True Name, the false man[30] continues coming and going.	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[29], ਕੂੜਾ ਇਨਸਾਨ[30] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ ਚਤੁਰੁ[31] ਸਰੂਪੁ[32] ਹੈ ਆਪੇ ਜਾਣੁ[33] ਸੁਜਾਣੁ[34] ॥੪੨॥	The Lord Himself is wise[31] and beauteous[32] and Himself accomplished[36] and Omniscient[34].	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਸਿਆਣਾ[31] ਤੇ ਸੁੰਦਰ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਕਾਰ[33] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਗਿਆਤਾ[34] ।
ਜੋ ਆਵਹਿ ਸੇ[35] ਜਾਹਿ[36] ਫੁਨਿ[37] ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ[38] ॥	They[35], who come, shall ultimately[37] go[36]. Coming and going, they shall continue repenting[88].	ਜਿਹੜੇ ਆਏ ਹਨ ਉਹ[35] ਆਖ਼ਰਕਾਰ[37] ਚਲੇ[36] ਜਾਣਗੇ । ਆਉਂਦੇ ਅਤੇ ਜਾਂਦੇ ਉਹ ਪਸਚਾਤਾਪ[38] ਕਰਦੇ ਰਹਿਣਗੇ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ[39] ਘਟੈ[40] ਨ ਵਧੈ[41] ਉਤਾਹਿ[42]॥	They shall pass through eightyfour lakhs of existences[39]. This number decreases[40] not, nor soars[42] it high[41].	ਉਹ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ[39] ਅੰਦਰ ਚੱਕਰ ਕਟਣਗੇ । ਇਹ ਗਿਣਤੀ ਨਾ ਘਟਦੀ[40] ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਉਤੇ[42] ਨੂੰ ਵਧਦੀ[41] ਹੈ ।
ਸੇ[43] ਜਨ[44] ਉਬਰੇ[45] ਜਿਨ ਹਰਿ ਭਾਇਆ[46] ॥	Only those[43] persons[44] are saved[45] who love[46] their Lord.	ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[43] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[44] ਦਾ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[45] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ'6 ਹਨ ।
ਧੰਧਾ[47] ਮੁਆ[48] ਵਿਗੂਤੀ[49] ਮਾਇਆ[50] ॥	Their strife[47] is ended[48] and their desire for worldly valuable[50] is dispelled[49].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਬਖੇੜਾ[47] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[50] ਦੀ ਲਾਲਸਾ ਨਵਿਰਤ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[49] ਹੈ ।
ਜੋ[51] ਦੀਸੈ ਸੋ[52] ਚਾਲਸੀ[53] ਕਿਸ[54] ਕਉ ਮੀਤੁ[55] ਕਰੇਉ ॥	Whosoever[51] is seen, he[52] shall go[33]. Whom[54] should I befriend[55] then ?	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ[51] ਦਿਸਦਾ ਹੈ ਉਹ[52] ਟੁਰ ਜਾਊਗਾ[53] । ਤਦ ਮੈਂ ਕੀਹਦੇ ਨਾਲ[54] ਦੋਸਤੀ ਪਾਵਾਂ[55] ?
ਜੀਉ[56] ਸਮਪਉ[57] ਆਪਣਾ ਤਨੁ[58] ਮਨੁ[59] ਆਗੈ[60] ਦੇਉ[61]॥	I surrrender[57] my mind[56] unto the Lord and my body[58] and soul[59], I lay[61] before[60] Him.	ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮਨ[56] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਮਰਪਨ[87] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[58] ਤੇ ਆਤਮਾ[59] ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[60] ਰੱਖਦਾ[61] ਹਾਂ ।
ਅਸਥਿਰੁ[62] ਕਰਤਾ[63] ਤੂ ਧਣੀ[64] ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਮੈ ਓਟ[65] ॥	Ever-stable[62] art Thou, O my Creator[63]-Lord[64]. I lean[65] on Thee alone.	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[62] ਤੂੰ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੜੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[63] ਸੁਆਮੀ[64] ! ਮੈਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[65] ਹੈ ।
ਗੁਣ[66] ਕੀ ਮਾਰੀ[67] ਹਉ[68] ਮੁਈ[69] ਸਬਦਿ[70] ਰਤੀ[71] ਮਨਿ[72] ਚੋਟ[73] ॥੪੩॥	Smitten[67] with virtue[66], ego[68] is stilled[69], and imbued[71] with the Name[70], the soul[72] develops hate[73] for the world.	ਨੇਕੀ[66] ਨਾਲ ਮਾਰੀ ਹੋਈ[63] ਹੰਗਤਾ[68] ਮਰ ਜਾਂਦੀ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[70] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[71] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[72] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਘਿਰਣਾ[73] ਪੈਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।

ਰਾਣਾ[74] ਰਾਉ[75] ਨ ਕੋ ਰਹੈ[76] ਰੰਗੁ[77] ਨ ਤੁੰਗੁ[78] ਫਕੀਰੁ[79] ॥	None of the kings[74] and nobles[75], nor any of the poor[77], the rich[78] and beggars[79] is to stay[76] here.	ਨਾ ਕਿਸੇ ਰਾਜੇ[74] ਅਤੇ ਸਰਦਾਰ[75] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੇ ਰੰਕ[77], ਅਮੀਰ[78] ਤੇ ਮੰਗਤੇ[79] ਨੇ ਏਥੇ ਠਹਿਰਨਾ[76] ਹੈ।
ਵਾਰੀ[80] ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੋਇ ਨ ਬੰਧੈ[81] ਧੀਰ[82] ॥	When comes one's turn[80], then no one remains[81] stable[82] here.	ਜਦ ਆਦਮੀ ਦੀ ਆਪਣੀ ਵਾਰੀ[80] ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਏਥੇ ਕੋਈ ਭੀ ਸਥਿਰ[82] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ[81]।
ਰਾਹੁ[83] ਬੁਰਾ[84] ਭੀਹਾਵਲਾ[85] ਸਰ[86] ਡੂਗਰ[87] ਅਸਗਾਹ[88] ॥	Pernicious[84] and dreadful[85] is the path[83], passihg through impassable[88] seas[86] and mountains[87].	ਨਾ ਪਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[88] ਸਮੁੰਦਰਾਂ[86] ਅਤੇ ਪਹਾੜਾਂ[87] ਵਿਚ ਦੀ ਗੁਜ਼ਰਦਾ ਹੋਇਆ ਰਸਤਾ[83] ਗੰਦਾ[84] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[85] ਹੈ।
ਮੈ ਤਨਿ[89] ਅਵਗਣ[90] ਝੁਰਿ[91] ਮੁਈ ਵਿਣੁ ਗੁਣ[92] ਕਿਉ[93] ਘਰਿ[94] ਜਾਹ[95] ॥	Owing to the sins[90] in my body[89], I am dying of grief[91]. Without virtues[92], how[93] shall I enter[95] into my home[94]?	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[89] ਅੰਦਰ ਪਾਪ[90] ਹੋਣ ਦੇ ਕਾਰਨ ਮੈਂ ਅਫ਼ਸੋਸ[91] ਨਾਲ ਮਰ ਰਹੀ ਹਾਂ। ਨੇਕੀਆਂ[92] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[94] ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[93] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[95] ਕਰਾਂਗੀ ?
ਗੁਣੀਆ[96] ਗੁਣ[100] ਲੇ[97] ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਕਿਉ ਤਿਨ[98] ਮਿਲਉ ਪਿਆਰਿ[99] ॥	Taking[97] virtues[100] with them, the virtuous[96] meet the Lord. How can I lovingly[99] meet those[98] virtuous ones ?	ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਨੇਕੀਆਂ[100] ਲੈ ਕੇ[97], ਨੇਕ ਬੰਦੇ[96] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ[98] ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ[99] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?
ਤਿਨ[2] ਹੀ ਜੈਸੀ[3] ਥੀ[4] ਰਹਾਂ ਜਪਿ[5] ਜਪਿ[6] ਰਿਦੈ[7] [8]ਮੁਰਾਰਿ[9] ॥	Contemplating[5] and remembering[6] God, within my mind[7], the Enemy[9] of ego[8], may I ever remain[4] like[3] them[2].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[7] ਅੰਦਰ ਹੰਕਾਰ[8] ਦੇ ਵੈਰੀ[9], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[5] ਅਤੇ ਚਿੰਤਨ[6] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਭੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰੱਬ ਕਰੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ[2] ਵਰਗੀ[3] ਬਣੀ ਰਹਾਂ[4]।
ਅਵਗੁਣੀ[10] ਭਰਪੂਰ[12] ਹੈ ਗੁਣ[13] ਭੀ ਵਸਹਿ[14]ਨਾਲਿ[15]॥	The mortal is brimful[12] with sins[10], but virtues[13] abide[14] with[15] him, as well.	ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਾਪਾਂ[10] ਨਾਲ ਭਰਿਆ[12] ਹੋਇਆ ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਨੇਕੀਆਂ[13] ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[15] ਹੀ ਰਹਿੰਦੀਆਂ[14] ਹਨ।
ਵਿਣੁ[20] ਸਤਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਜਾਪਨੀ[16] ਜਿਚਰੁ[17] ਸਬਦਿ[18] ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ[19] ॥੪੪॥	Without[20] thc True Guru and so long[17] as he reflects[19] not on Name[18], he sees[16] not the virtues.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[20] ਅਤੇ ਜਦ ਤਾਈਂ[17] ਉਹ ਨਾਮ[18] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[19] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਉਸ ਨੂੰ ਨੇਕੀਆਂ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦੀਆਂ[16]।
ਲਸਕਰੀਆ[21] ਘਰ[22] ਸੰਮਲੇ[23] ਆਏ[24] ਵਜਹੁ[25] ਲਿਖਾਇ[26] ॥	The Lord's soldiers[21] take care[23] of their homes[22]. Their pay[25] is fixed[26] before their very advent[24] into this world.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਪਾਹੀ[21]ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿਆਂ[22]ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[23] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤਲਬ[25] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਆਗਮਨ[24] ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਦੀ ਹੀ ਨਿਯਤ[26] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ।
ਕਾਰ[27] ਕਮਾਵਹਿ[28] ਸਿਰਿ[29] ਧਣੀ[30] ਲਾਹਾ[31] ਪਲੈ ਪਾਇ[32] ॥	They perform[28] the service[27] of their Supreme[29] Lord[30] and obtain[32] the profit.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[29] ਸਾਹਿਬ[30] ਦੀ ਸੇਵਾ[27] ਕਰਦੇ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਲਾਭ[31] ਉਠਾਉਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਲਬੁ[33]ਲੋਭੁ[34] ਬੁਰਿਆਈਆ[35]	From their mind[37] they forsake[36]	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[37] ਤੋਂ ਉਹ ਲਾਲਚ[33], ਤਮ੍ਹਾਂ[34]ਅਤੇ ਬਦੀ[35]

ਛੋਡੇ[36] ਮਨਹੁ[37] ਵਿਸਾਰਿ[38] ॥	and forget[38] covetousness[33], avarice[34] and evil[35].	ਨੂੰ ਤਿਆਗ[36] ਅਤੇ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦੇ[38] ਹਨ।
ਗੜਿ[39] ਦੋਹੀ[40] ਪਾਤਿਸਾਹ[41] ਕੀ ਕਦੇ[42] ਨ ਆਵੈ[43] ਹਾਰਿ[44] ॥	In their body fortress[39] they proclaim[40] the victory of their Monarch[41] nad return[43] not vanquished[44] ever[42].	ਆਪਣੀ ਦੇਹ-ਕੋਟ[39] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ[41] ਦੀ ਫ਼ਤਿਹ ਦਾ ਹੋਕਾ ਦਿੰਦੇ[40] ਹਨ ਅਤੇ ਕਦਾਚਿੱਤ[42] ਹਾਰ[44] ਖਾ ਕੇ ਨਹੀਂ ਮੁੜਦੇ[43]।
ਚਾਕਰੁ[45] ਕਹੀਐ[46] ਖਸਮ[47] ਕਾ ਸਉਹੇ[48] ਉਤਰ[49] ਦੇਇ ॥	He, who calls[46] himself the Lord's[47] servant[45] and replies[49] to Him in defiance[48];	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[47] ਦਾ ਨੌਕਰ[45] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ[48] ਬੋਲਦਾ[49] ਹੈ;
ਵਜਹੁ[50] ਗਵਾਏ[51] ਆਪਣਾ ਤਖਤਿ[52] ਨ ਬੈਸਹਿ ਸੇਇ[53] ॥	He loses[51] his wages[50] and he[53] is seated not on the throne[52].	ਉਹ ਆਪਣਾ ਰੋਜ਼ੀਨਾ[50] ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[53] ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਨ[52] ਉੱਤੇ ਨਹੀਂ ਬਹਿੰਦਾ।
ਪ੍ਰੀਤਮ[54] ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ[55] ਜੈ[56] ਭਾਵੈ[57] ਤੈ[58] ਦੇਇ[59] ॥	The glories[55] are in the hand of my Beloved[54]. He gives[59] them to him[58], whom[56] He is pleased[57] with.	ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[55] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[54] ਦੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਹਨ। ਜਿਹੜਾ[56] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[57] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[58] ਉਹ ਇਹ ਵਡਿਆਈਆਂ ਦਿੰਦਾ[59] ਹੈ।
ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ[60] ਆਖੀਐ[61] ਅਵਰੁ[62] ਨ ਕੋਇ ਕਰੇਇ ॥੪੫॥	Of Himself, the Lord does every thing. Whom[60] else should we address[61]? No one else[62] does aught.	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਅਸੀਂ ਹੋਰ ਕਿਸ[60] ਨੂੰ ਬੇਨਤੀ[61] ਕਰੀਏ? ਹੋਰ ਕੋਈ[62] ਜਣਾ ਕੁੱਝ ਕਰਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਬੀਜਉ[63] ਸੂਝੈ[64] ਕੋ ਨਹੀ ਬਹੈ[65] ਦੁਲੀਚਾ[66] ਪਾਇ[67] ॥	I can think[64] not of any other[63], who seated[65] on the spread[67] rug[66], issues commands.	ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[63] ਦੂਜੇ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[64] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਜੋ ਵਿਛੇ[67] ਹੋਏ ਗਲੀਚੇ[66] ਉੱਤੇ ਬੈਠ ਕੇ[56] ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ ਹੋਵੇ।
ਨਰਕ[68] ਨਿਵਾਰਣੁ[69] ਨਰਹ[70] ਨਰੁ[71] ਸਾਚਉ[72] ਸਾਚੈ ਨਾਇ[73] ॥	He, the Man[71] of men[70], wards off[69] the hell[68]. True[72] is He and true is His Name[73].	ਉਹ ਮਰਦਾਂ[70] ਦਾ ਮਰਦ[71], ਦੋਜ਼ਕ[68] ਨੂੰ ਪਰੇ ਹਟਾ ਦਿੰਦਾ[69] ਹੈ। ਸੱਚਾ[72] ਹੈ ਉਹ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[73]।
ਵਣੁ[74] ਤ੍ਰਿਣੁ[75] ਢੂਢਤ[76] ਫਿਰਿ[77] ਰਹੀ ਮਨ[78] ਮਹਿ[79] ਕਰਉ ਬੀਚਾਰੁ[80] ॥	I wandered[77] searching[76] Him in[79] forests[74] and grassy-glades[75], but now I reflect[80] on Him in[79] my very mind[78].	ਮੈਂ ਜੰਗਲਾਂ[74] ਤੇ ਘਾਅ ਵਾਲੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[75] ਵਿਚ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਲਦੀ[76] ਫਿਰਦੀ[77] ਰਹੀ, ਪਰ ਹੁਣ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[78] ਵਿੱਚ[79] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[80] ਕਰਦੀ ਹਾਂ।
ਲਾਲ[81] ਰਤਨ[82] ਬਹੁ[83] ਮਾਣਕੀ[84] ਸਤਿਗੁਰ ਹਾਥਿ[85] ਭੰਡਾਰੁ[86] ॥	The treasure[86] of the myriads[83] of pearls[81], jewels[82] and emeralds[84] ls in the hand[85] of the True Guru.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[83] ਹੀ ਮੋਤੀਆਂ[81], ਜਵੇਹਰਾਂ[82] ਅਤੇ ਹੀਰਿਆਂ[84] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[86] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਹੱਥ[85] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਊਤਮੁ[87] ਹੋਵਾ[88] ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੈ[92] ਇਕ[89] ਮਨਿ ਏਕੈ[90] ਭਾਇ[91] ॥	Loving[91] the One Lord[90], with single mind[89], I become[88] sublime[87] and meet[92] with Him.	ਇਕ ਚਿੱਤ[89] ਨਾਲ ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ[90] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[91] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[87] ਥੀ ਵੰਞਦੀ[88] ਹਾਂ ਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[92] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ[93] ਰਸਿ[94]	Nanak, he who lovingly[94] meets	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਪਿਆਰ[94] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਦਿਲਬਰ[93] ਨੂੰ ਮਿਲ

ਮਿਲੈ ਲਾਹਾ[95] ਲੈ[96] ਪਰਥਾਇ[97] ॥	with his Bcloved[93], earns[96] the profit[95] for the yonder world[97].	ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਲੋਕ[97] ਲਈ ਨਫ਼ਾ[95] ਕਮਾ ਲੈਂਦਾ[96] ਹੈ ।
ਰਚਨਾ[98] ਰਾਚਿ[99] ਜਿਨਿ[2] ਰਚੀ[100] ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ[3] ਆਕਾਰੁ[4] ॥	He, who[2] has creatcd[99] and made[100] the universe[98] and who has fashioned[3] thy form[4];	ਜਿਸ[2] ਨੇ ਆਦਮ[98] ਉਤਪੰਨ ਕੀਤਾ[99] ਤੇ ਬਣਾਇਆ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ[4] ਸਾਜਿਆ[3] ਹੈ ;
ਗੁਰਮੁਖਿ[5] ਬੇਅੰਤੁ[6] ਧਿਆਈਐ[7] ਅੰਤੁ[8] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[9] ॥੪੬॥	By Guru's grace[5], contemplate[7] thou that Infinite[6] Lord, who has no end[8] and limit[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[5] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਉਸ ਅਨੰਤ[6] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[7] ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਅਖ਼ੀਰ[8] ਤੇ ਓੜਕ[9] ਨਹੀਂ ।
ੜਾੜੈ ਰੂੜਾ[10] ਹਰਿ ਜੀਉ[12] ਸੋਈ[13] ॥ ਤਿਸੁ[15] ਬਿਨੁ[14] ਰਾਜਾ[16] ਅਵਰੁ[17] ਨ ਕੋਈ ॥	R;- Beauteous[10] is that[13] Sire[12] Master. Without[14] Him[15], there is no other[17] King.	ੜ;- ਸੁੰਦਰ[10] ਹੈ ਉਹ[13] ਮਹਾਰਾਜ[12] ਮਾਲਕ । ਉਸ ਦੇ[15] ਬਾਝੌਂ[14] ਹੋਰ[17] ਕੋਈ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[16] ਨਹੀਂ ।
ੜਾੜੈ ਗਾਰੁੜੁ[18] ਤੁਮ ਸੁਣਹੁ ਹਰਿ ਵਸੈ[19] ਮਨ ਮਾਹਿ[20] ॥	Hear thou the Guru's charm[18], that thy God may come and abide[19] within[20] thy mind.	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ[18] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆ ਕੇ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[20] ਟਿੱਕ[19] ਜਾਵੇ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[21] ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਮਤੁ[22] ਕੋ ਭਰਮਿ[23] ਭੁਲਾਹਿ[24] ॥	By Guru's grace[21], the Lord is attained. Let no[22] one stray[24] in doubt[23].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[21] ਸਦਕਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਕੋਈ ਜਣਾ ਸ਼ਕ ਸ਼ੁਭੇ[23] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[24] ਨਾ[22] ਫਿਰੇ ।
ਸੋ[25] ਸਾਹੁ[26] ਸਾਚਾ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ[27] ਰਾਸਿ[28] ॥	He[25] alone is the true banker[26], who possesses the capital[28] of God's wealth[27].	ਕੇਵਲ ਉਹ[25] ਹੀ ਸੱਚਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[26] ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[27] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[28] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਪੂਰਾ[30] ਤਿਸੁ[31] ਸਾਬਾਸਿ[32] ॥	By Guru's grace[29], he becomes perfect[30]. All-praiseworthy[32] is He[31].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[29] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪੂਰਨ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ-ਸ਼ਲਾਘਾ[32] ਯੋਗ ਹੈ ਉਹ[31] ।
ਰੂੜੀ[33] ਬਾਣੀ[34] ਹਰਿ ਪਾਇਆ[35] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[37] ਬੀਚਾਰਿ[36] ॥	Beauteous[33] is tue Guru's word[34]. By reflecting[36] on the Guru's word[37], the Lord is obtained[35].	ਸੁੰਦਰ[33] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[34] । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[37] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ[36] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ।
੯੩੭		
ਆਪੁ[38] ਗਇਆ[39] ਦੁਖੁ[40] ਕਟਿਆ[41] ਹਰਿ ਵਰੁ[42] ਪਾਇਆ ਨਾਰਿ[43] ॥੪੭॥	When self-conceit[38] is stilled[31], her pain[49] is eradicated[41] and the bride[43] attains to God, her Spouse[42].	ਜਦ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[38] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[39] ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਪੀੜ[40] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਪਤਨੀ[43] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[42] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।
ਸੁਇਨਾ[44] ਰੁਪਾ[45] ਸੰਚੀਐ[46] ਧਨੁ[47] ਕਾਚਾ[48] ਬਿਖੁ[49] ਛਾਰੁ[50] ॥	Man amasses[46] gold[44] and silver[45], but this false[48] and poisonous[49] wealth[47] is like ashes[50].	ਬੰਦਾ ਸੋਨੇ[44] ਅਤੇ ਚਾਂਦੀ[45] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[46] ਕਰਦਾ ਹੈ ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਹ ਕੂੜੀ[48] ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[49] ਦੌਲਤ[47] ਸੁਆਹ[50] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ।
ਸਾਹੁ[51] ਸਦਾਏ[52] ਸੰਚਿ ਧਨੁ ਦੁਬਿਧਾ[53] ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ[54] ॥	Amassing wealth, man calls[52] himself a banker[51], but duality[53] wastes[54] him away.	ਧਨ-ਦੌਲਤ ਇਕੱਤਰ ਕਰਕੇ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[51] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[53] ਉਸ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[54] ਹੈ ।

ਸਚਿਆਰੀ[55] ਸਚੁ ਸੰਚਿਆ[58] ਸਾਚਉ[56] ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ[57] ॥	The true ones[55] amass[58] truth, because invaluable[57] is the True[56] Name.	ਸੱਚੇ ਇਨਸਾਨ[55] ਸੱਚ ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦੇ[58] ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਅਣਮੁੱਲਾ[57] ਹੈ ਸੱਚਾ[56] ਨਾਮ ।
ਹਰਿ ਨਿਰਮਾਇਲੁ[58]* ਉਜਲੋ[59] ਪਤਿ[60] ਸਾਚੀ ਸਚੁ ਬੋਲੁ[61] ॥	They remember the Immaculate[58]* and Pure[59] Lord. True is their honour[60] and true their speech[61].	ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[58]* ਅਤੇ ਪਾਵਨ[59] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ । ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[60] ਤੇ ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[61] ।
ਸਾਜਨੁ[62] ਮੀਤੁ[63] ਸੁਜਾਣੁ[64] ਤੂ ਤੂ ਸਰਵਰੁ[65] ਤੂ ਹੰਸੁ[66] ॥	O my Omniscient[64] Lord, Thou art my Friend[62] and Intimate[63]. Thou art my lake[65] and Thou the swan[66].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਵੱਗ[64] ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ[62] ਅਤੇ ਯਾਰ[63] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਤਲਾਬ[65] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਰਾਜਹੰਸ[66] ।
ਸਾਚਉ[67] ਠਾਕੁਰੁ ਮਨਿ[71] ਵਸੈ[68] ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[69] ਤਿਸੁ[70] ॥	He, within whose mind[71], the True[67] Lord abides[68]; unto him[70] I am a sacrifice[69].	ਜਿਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[71] ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ[67] ਸੁਆਮੀ ਨਿਵਾਸ ਰੱਖਦਾ[68] ਹੈ, ਉਸ[70] ਉੱਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਝਦਾ[69] ਹਾਂ ।
ਮਾਇਆ[72] ਮਮਤਾ[73]ਮੋਹਣੀ[74] ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ[75] ਸੋ[76] ਜਾਣੁ[77]॥	Understand[77] thou Him[76], who has created[75] love[73] for the bewitching[74] mammon[72].	ਤੂੰ ਉਸ[76] ਨੂੰ ਸਮਝ ਸੋਚ[77], ਜਿਸ ਨੇ ਮੋਹ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[74] ਦੌਲਤ[72] ਲਈ ਪਿਆਰ[73] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਬਿਖਿਆ[78] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[79] ਏਕੁ[80] ਹੈ ਬੂਝੈ[81] ਪੁਰਖੁ[82] ਸੁਜਾਣੁ[83] ॥੪੮॥	He, who realises[81] the wise[83] Lord[82], deems poison[78] and nectar[79] alike[80].	ਜੋ ਸਿਆਣੇ[83] ਸਾਹਿਬ[82] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ, ਉਹ ਜ਼ਹਿਰ[78] ਅਤੇ ਆਬਿਹਿਯਾਤ[79] ਨੂੰ ਇੱਕੋ ਜੇਹਾ[80] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਖਿਮਾ[84] ਵਿਹੂਣੇ[85] ਖਪਿ[86] ਗਏ ਖੂਹਣਿ[87] ਲਖ[88] ਅਸੰਖ[89] ॥	Without[85] forbearance[84], myriads[87], lakhs[88] and innumerable[39] number of person, have perished[96].	ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[84] ਦੇ ਬਿਨਾ[85] ਕ੍ਰੋੜਾ[87], ਲੱਖੂਖਾਂ[88] (ਲੱਖਾਂ) ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[89] ਪੁਰਸ਼ ਮਰ ਖੱਪ ਗਏ[86] ਹਨ ।
ਗਣਤ[99] ਨ ਆਵੈ ਕਿਉ[91] ਗਣੀ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਬਿਸੰਖ[93] ॥	Their count[90] can be known not. How[21] can I reckon them ? Being distressed and bothered[92] numberless[93] have died.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[90] ਜਾਣੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ । ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[91] ਗਿਣ ਸਕਦਾ ਹਾਂ । ਦੁਖੀ ਤੇ ਵਿਆਕੁਲ[92] ਹੋ ਅਣਗਿਣਤ[93] ਹੀ ਮਰ ਮੁੱਕ ਗਏ ਹਨ ।
ਖਸਮੁ[94] ਪਛਾਣੈ[95] ਆਪਣਾ ਖੂਲੈ[96] ਬੰਧੁ[97] ਨ ਪਾਇ[98] ॥	He, who knows[95] his Lord[94] is set free[96] and he is not loaded[98] with chains.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[94] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[95] ਹੈ ਉਹ ਆਜ਼ਾਦ[96] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਬੇੜੀਆਂ[97] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀਆ[98] ।
ਸਬਦਿ[99] ਮਹਲੀ[100] ਖਰਾ[2] ਤੂ ਖਿਮਾ[3] ਸਚੁ ਸੁਖ ਭਾਇ[4] ॥	Becoming immaculate[2] through the Name[99], thou shalt enter into the Lord's mansion[100] and shalt be spontaneously[4] blessed with forgiveness[3] and truth.	ਨਾਮ[99] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਵਿੱਤਰ[2] ਹੋ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮੰਦਰ[100] ਅੰਦਰ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ੀ[3] ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੀ ਦਾਤ ਸੁਧੇ ਸਿੱਧ[4] ਹੀ ਮਿਲ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਖਰਚੁ[5] ਖਰਾ[6] ਧਨੁ ਧਿਆਨੁ[7] ਤੂ ਆਪੇ[10]	If thou possessest the viaticum[5] of the true[6] riches of meditation[7], the	ਜੇਕਰ ਤੇਰੇ ਪੱਲੇ ਸਿਮਰਨ[7] ਦੀ ਸੱਚੀ[6] ਦੌਲਤ ਦਾ ਸਫ਼ਰਖਰਚ[5] ਹੈ ਤਾਂ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਤੇਰੀ

ਵਸਹਿ[8] ਸਰੀਰਿ[9] ॥	Lord, of Himself[10], shall abide[8] within thy body[9].	ਦੇਹ[9] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇਗਾ[9] ।
ਮਨਿ[12] ਤਨਿ[13] ਮੁਖਿ[14] ਜਾਪੈ[15] ਸਦਾ[16] ਗੁਣ[17] ਅੰਤਰਿ[18] ਮਨਿ[19] ਧੀਰ[20] ॥	With thy soul[12], body[13] and mouth[14] utter[15] thou ever[16] the Lord's Name and virtue[17] and composure[20], shall then enter into[18] thy mind[19].	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[12], ਦੇਹ[13] ਅਤੇ ਮੂੰਹ[14] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[16] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[15]; ਤਦ ਨੇਕੀ[17] ਅਤੇ ਧੀਰਜ[20] ਤੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਣਗੇ[18] ।
ਹਉਮੈ[21] ਖਪੈ[22] ਖਪਾਇਸੀ[23] ਬੀਜਉ[24] ਵਥੁ[25] ਵਿਕਾਰੁ[26] ॥	In self-conceit[21], the mortal is distracted[22] and ruined[23]. Without God, everything[25] else[24] is evil[26].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[21] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਨੀ ਵਿਆਕੁਲ[22] ਤੇ ਤਬਾਹ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਹੋਰ[24] ਹਰ ਸ਼ੈ[25] ਮੰਦੀ[26] ਹੈ ।
ਜੰਤੁ[27] ਉਪਾਇ[29] ਵਿਚਿ[28] ਪਾਇਅਨੁ[30] ਕਰਤਾ[31] ਅਲਗੁ[32] ਅਪਾਰੁ[33] ॥੪੯॥	Creating[29] the creatures[27], the Lord has placed[30] Himself within[28] them. The Creator[31]-Lord is Detached[32] and Illimitable[33].	ਜੀਵਾਂ[27] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰ ਕੇ[29], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[28] ਟਿਕਾਇਆ[30] ਹੈ । ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸਿਰਜਣਹਾਰ[31] ਸੁਆਮੀ ਨਿਰਲੇਪ[32] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[39] ਹੈ ।
ਸ੍ਰਿਸਟੇ[34] ਭੇਉ[35] ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥ ਸ੍ਰਿਸਟਾ ਕਰੈ ਸੁ[36] ਨਿਹਚਉ[37] ਹੋਇ[38] ॥	None knows the mystery[35] of the World-Lord[34]. Whatever the World-Lord does, that[36] assuredly[37] comes to pass[38].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[34] ਦੇ ਭੇਤ[35] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ । ਜੋ ਕੁੱਛ ਭੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ[26] ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ[37] ਹੋ ਆਉਂਦਾ[38] ਹੈ ।
ਸੰਪੈ[39] ਕਉ[40] ਈਸਰੁ[41] ਧਿਆਈਐ[42] ॥	For[40] the riches[39], the mortals contemplate[42] the Lord[41].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[39] ਵਾਸਤੇ[40] ਪ੍ਰਾਨੀ ਸਾਹਿਬ[41] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[42] ਹਨ ।
ਸੰਪੈ ਪੁਰਬਿ[43] ਲਿਖੇ[44] ਕੀ ਪਾਈਐ[45] ॥	Wealth is obtained[45] according to the past[48] writ[44].	ਪੂਰਬਲੀ[43] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[44] ਦੇ ਅਨੁਸਾਰ ਦੌਲਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[45] ਹੈ ।
ਸੰਪੈ ਕਾਰਣਿ[46] ਚਾਕਰ[47] ਚੋਰ[48] ॥	For the sake[46] of wealth, the mortals become servants[47] and thieves[48].	ਧਨ ਦੌਲਤ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[46], ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੌਕਰ[47] ਅਤੇ ਚੋਰ[48] ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੰਪੈ ਸਾਥਿ[49] ਨ ਚਾਲੈ[50] ਹੋਰ[51] ॥	Wealth goes[50] not with[49] the mortal and comes to belong to another[51].	ਦੌਲਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਨਾਲ[49] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[50] ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[51] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ[52] ਨਹੀ ਦਰਗਹ[53] ਮਾਨੁ[54] ॥	Without the True Name[52], one obtains not honour[54] in the Lord's court[53].	ਸਤਿਨਾਮ[52] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[52] ਵਿਚ ਇੱਜ਼ਤ[54] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[55] ਪੀਵੈ[56] ਛੁਟੈ[57] ਨਿਦਾਨਿ[58] ॥੫੦॥	He, who drinks[56] God's elixir[55], is emancipated[57] in the end[58].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[55] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ, ਉਹ ਅੰਤ[58] ਨੂੰ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ ।
ਹੇਰਤ[59] ਹੇਰਤ[60] ਹੇ ਸਖੀ[61] ਹੋਇ ਰਹੀ ਹੈਰਾਨੁ[62] ॥	Perceiving[58] and discerning[60], O my mate[61], I am wonder-struck[62].	ਵੇਖ[59] ਅਤੇ ਤੱਕ ਕੇ[60], ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ[61] ! ਮੈਂ ਚਕ੍ਰਿਤ[62] ਹੋ ਗਈ ਹਾਂ ।
ਹਉ[63] ਹਉ[64] ਕਰਤੀ[65] ਮੈ[66] ਮੁਈ[67] ਸਬਦਿ[68] ਰਵੈ[69]	My self-conceit[66], which proclaimed[65] I-amness[63] and mineness[64], is now	ਮੇਰੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[66], ਜਿਹੜੀ ਮੈਂ[63] ਤੇ ਮੇਰੀ[64] ਪੁਕਾਰਦੀ[65] ਸੀ, ਹੁਣ ਮਰ ਮੁੱਕ[67] ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮਵੀਚਾਰ[71]

ਮਨਿ[70] ਗਿਆਨੁ[71] ॥	stilled[67] and illumined by gnosis[71], my mind[70] now utters[69] the Name[68].	ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਮੇਰਾ ਮਨ[70] ਹੁਣ ਨਾਮ[68] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[69] ਹੈ ।
ਹਾਰ[72] ਡੋਰ[73] ਕੰਕਨ[74] ਘਣੇ[75] ਕਰਿ[76] ਥਾਕੀ[77] ਸੀਗਾਰੁ[78] ॥	I am grown weary[75] of wearing many[75] necklaces[72], hair-strings[73] and bracelets[74] and making[76] ornamentations[78].	ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[75] ਕੰਠ-ਮਾਲਾਂ[72], ਪਰਾਂਦੀਆਂ[73] ਅਤੇ ਕੜੇ[74] ਅਤੇ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[78] ਲਾ ਕੇ[86] ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਈ[77] ਹਾਂ ।
ਮਿਲਿ[79] ਪ੍ਰੀਤਮ[80] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲ[31] ਗੁਣਾ[81]* ਗਲਿ ਹਾਰੁ[82] ॥	Meeting[79] my Beloved[80], I attain peace and wear the garland[82] of all[81] the virtues[81]*.	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[80] ਨੂੰ ਭੇਟ ਕੇ[79] ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਮੂਹ[81] ਨੇਕੀਆਂ[81]* ਦੀ ਫੂਲਮਾਲਾ[82] ਪਹਿਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[83] ਪਾਈਐ[84] ਹਰਿ ਸਿਉ[85] ਪ੍ਰੀਤਿ[86] ਪਿਆਰੁ[87] ॥	Nanak, by Guru's grace[83], the love[86] and affection[87] of the Lord is attained[84] to.	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[83] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ[85] ਪ੍ਰੇਮ[86] ਅਤੇ ਸਨੇਹ[87] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[84] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ[88] ਸੁਖੁ[89] ਪਾਇਆ ਦੇਖਹੁ[90] ਮਨਿ[91] ਬੀਚਾਰਿ[92] ॥	Without God, who has obtained peace[89]? Reflect[92] thou on this in thy mind[91] and see[90].	ਹਰੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ[88] ਨੂੰ ਠੰਢ ਚੈਨ[89] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ? ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[91] ਅੰਦਰ ਸੋਚ ਸਮਝ[92] ਕੇ ਵੇਖ ਲੈ[90] ।
ਹਰਿ ਪੜਣਾ[93] ਹਰਿ ਬੁਝਣਾ[94] ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਖਹੁ[95] ਪਿਆਰੁ[96] ॥	Read[93] thou of God alone, understand[94] thou Him and embrace[97] thou love[96] for thy God.	ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹ[93], ਤੂੰ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਸਮਝ[94] ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਹੀ ਪ੍ਰੀਤੀ[96] ਪਾ[95] ।
ਹਰਿ ਜਪੀਐ[97] ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[98] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[99] ॥੫੧॥	Contemplate[97] thou thy Lord God, remember[98] thou Him and have the support[99] of only the Lord's Name.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[97], ਤੂੰ ਉਸੇ ਨੂੰ ਹੀ ਯਾਦ ਕਰ[98] ਅਤੇ ਸਿਰਫ਼ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[99] ਲੈ ।
ਲੇਖੁ[100] ਨ ਮਿਟਈ[2] ਹੇ ਸਖੀ[3] ਜੋ ਲਿਖਿਆ[4] ਕਰਤਾਰਿ[5] ॥	The writ[100], scribed[4] by the Creator[5], O my mate[3], can be erased[2] not.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[5] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[4] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[100], ਹੇ ਮੇਰੀ ਸਹੇਲੀਏ[3]! ਮੇਸੀ[2] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਆਪੇ[6] ਕਾਰਣੁ[7] ਜਿਨਿ ਕੀਆ[8] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[9] ਪਗੁ[10] ਧਾਰਿ[12] ॥	The Creator, who Himself[6] has created[8] the universe[7], mercifully[9] places[12] His foot[10] (realization) in man's mind.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[6] ਆਲਮ[7] ਸਿਰਜਿਆ[8] ਹੈ, ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[9] ਆਪਣਾ ਪੈਰ[10] (ਚਿੰਤਨ, ਸੂਝ) ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਟੇਕਦਾ[12] ।
ਕਰਤੇ[13] ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ[14] ਬੂਝਹੁ[15] ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ[16] ॥	The glories[14] are in the hand of the Creator[13]. Understand[15] thou this, reflecting[16] on the Guru's word.	ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[14] ਕਰਤਾਰ[13] ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ[16] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਇਸ ਗਲ ਨੂੰ ਸਮਝ[15] ।
ਲਿਖਿਆ[17] ਫੇਰਿ[18] ਨ ਸਕੀਐ ਜਿਉ[19] ਭਾਵੀ[20] ਤਿਉ[21] ਸਾਰਿ[22] ॥	The Lord's writ[17] can be challenged[18] not. O Lord, as[19] it pleases[20] Thee, so[21] do Thou take care[22] of me.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[17] ਤੇ ਉਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ[18] ਜਾ ਸਕਦਾ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[19] ਤੈਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[20] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[22], ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਨਦਰਿ[23] ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ[24] ਵੀਚਾਰਿ[25] ॥	By Thine gracious glance[23], Nanak has obtained peace, reflecting[25] on Thy Name[24].	ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[23] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਕੇ[25] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਰਾਮ[24] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖ[26] ਭੂਲੇ[27] ਪਚਿ[28] ਮੁਏ[29] ਉਬਰੇ[30] ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ[31] ॥	Through error[27], the apostates[26] putrefy[28] to death[29]. Reflecting[31] over the Guru's word, men are saved[30].	ਭੁਲੇਖੇ[27] ਰਾਹੀਂ ਅਧਰਮੀ[26] ਗਲ ਸੜ ਕੇ[28] ਮਰ ਜਾਂਦੇ[29] ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਨ[31] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਬਚ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਜਿ ਪੁਰਖੁ[32] ਨਦਰਿ[36] ਨ ਆਵਈ ਤਿਸ[33] ਕਾ ਕਿਆ[34] ਕਰਿ ਕਹਿਆ[35] ਜਾਇ ॥	The Lord[32], whom man can see[36] not; what[34] can he say[35] of Him[33] ?	ਪ੍ਰਭੂ[32], ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ ਵੇਖ[36] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ; ਉਸ[33] ਬਾਰੇ ਉਹ ਕੀ[34] ਆਖ ਸਕਦਾ[35] ਹੈ ?
ਬਲਿਹਾਰੀ[37] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਹਿਰਦੈ[38] ਦਿਤਾ ਦਿਖਾਇ[39] ॥੫੨॥	A sacrifice[37] am I unto my Guru, who has shown[39] me my Master within my mind[38].	ਕੁਰਬਾਨ[37] ਹਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉੱਤੋਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ[38] ਅੰਦਰ ਮੈਂਡੜਾ ਮਾਲਕ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[39] ਹੈ ।
ਪਾਧਾ[40] ਪੜਿਆ[41] ਆਖੀਐ[42] ਬਿਦਿਆ[43] ਬਿਚਰੈ[44] ਸਹਜਿ[45] ਸੁਭਾਇ[46] ॥	Then alone the Pandit[40] is said[42] to be educated[41], if he with calm[45] disposition[46] reflects[44] on the Lord's knowledge[43].	ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਪੰਡਤ[40] ਵਿਦਵਾਨ[41] ਕਹਿਆ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਸ਼ਾਂਤ[45] ਸੁਭਾਅ[46] ਨਾਲ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[43] ਦਾ ਵੀਚਾਰ ਕਰੇ[44] ।
੯੩੮		
ਬਿਦਿਆ[47] ਸੋਧੈ[48] ਤਤੁ[49] ਲਹੈ[50] ਰਾਮ[51] ਨਾਮ ਲਿਵ[52] ਲਾਇ[53] ॥	He should deliberate over[48] the Lord's science[47], find[50] its quintessence[49] and enshrine[53] love[52] for the Lord's[51] Name.	ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਇਲਮ[47] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਨਾ[48], ਇਸ ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[49] ਨੂੰ ਖੋਜਣਾ[50] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[51] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[52] ਪਾਉਣਾ[53] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[54] ਬਿਦਿਆ[55] ਬਿਕ੍ਰਦਾ[56] ਬਿਖੁ[57] ਖਟੇ[58] ਬਿਖੁ ਖਾਇ[59] ॥	The wayward person[54] sells[56] his knowledge[55]. He earns[58] poison[57] and poison he eats[59].	ਆਪ ਹੁਦਰਾ ਪੁਰਸ਼[54] ਆਪਣੇ ਇਲਮ[55] ਨੂੰ ਵੇਚਦਾ[56] ਹੈ । ਉਹ ਜ਼ਹਿਰ[57] ਕਮਾਉਂਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ ਹੀ ਖਾਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਮੂਰਖੁ[60] ਸਬਦੁ[61] ਨ ਚੀਨਈ[62] ਸੂਝ[63] ਬੂਝ[64] ਨਹ ਕਾਇ ॥੫੩॥	The fool[60] contemplates[62] not the Name[61]. He has no understanding[63] and comprehension[64].	ਮੂੜ੍ਹ[60], ਨਾਮ[61] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[62] । ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[63] ਅਤੇ ਗਿਆਤ[64] ਨਹੀਂ ।
ਪਾਧਾ[65] ਗੁਰਮੁਖਿ[66] ਆਖੀਐ ਚਾਟੜਿਆ[67] ਮਤਿ ਦੇਇ[68] ॥	He is said to be saintly[66] teacher[65]; if he imparts true instruction[68] to his pupils[67].	ਉਹ ਪੁੰਨ-ਆਤਮਾ[66] ਉਸਤਾਦ[65] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸ਼ਗਿਰਦਾਂ[67] ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਸਿੱਖਿਆ[68] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹੁ[69] ਨਾਮੁ ਸੰਗਰਹੁ[70] ਲਾਹਾ[71] ਜਗ ਮਹਿ[72] ਲੇਇ[73] ॥	Contemplate[69] thou the Name, in-gather[70] thou the Name and thus earn[73] thou the profit[71] in[72] this world.	ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[69] ਕਰ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਇਕੱਤਰ ਕਰ[70] ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ[72] ਲਾਹਾ[71] ਖੱਟ[73] ।
ਸਚੀ ਪਟੀ[74] ਸਚੁ ਮਨਿ[75] ਪੜੀਐ[76] ਸਬਦੁ[77] ਸੁ[78] ਸਾਰੁ[79] ॥	With the true wooden slate[74] of the true mind[75] read[76] thou the supremely[78] sublime[79] Gurbani[77].	ਸੱਚੇ ਚਿੱਤ[75] ਦੀ ਸੱਚੀ ਫਟੀ[74] ਨਾਲ ਤੂੰ ਪਰਮ[78] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[79] ਗੁਰਬਾਣੀ[77] ਨੂੰ ਵਾਚ[76] ।
ਨਾਨਕ ਸੋ[80] ਪੜਿਆ[81] ਸੋ	Nanak, he[80] alone is learned[81] and	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[80] ਹੀ ਪੜ੍ਹਿਆ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ

ਪੰਡਿਤੁ[82] ਬੀਨਾ[83] ਜਿਸੁ ਰਾਮੁ[84] ਨਾਮ ਗਲਿ ਹਾਰੁ[85] ॥੫੪॥੧॥	he the wise[83] scholar[82], who wears the Necklace[85] of the Lord's[34] Name.	ਹੀ ਸਿਆਣਾ[83] ਵਿਦਵਾਨ[82] ਜੋ ਸੁਆਮੀ[84] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਗਲ-ਮਾਲਾ[85] ਪਹਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਮਹਲਾ ੧ ਸਿਧ ਗੋਸਟਿ	Ramkali Ist Guru Sidh Goshat	ਰਾਮਕਲੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਸਿੱਧ ਗੋਸ਼ਟ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the grace of the True Guru, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਿਧ[86] ਸਭਾ[87] ਕਰਿ[88] ਆਸਣਿ[89] ਬੈਠੇ[90] ਸੰਤ[91] ਸਭਾ ਜੈਕਾਰੋ[93] ॥	The men of miracles[86] forming[88] an assembly[87] sat[90] on their seats[89] and said to the Guru, "Make thou salutation[93] to this assembly of saints[91]".	ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦੇ[86] ਮਜਲਸ[87] ਬਣਾ ਕੇ[88] ਆਪਣਿਆਂ ਅਸਥਾਨਾਂ[89] ਉੱਤੇ ਬਹਿ ਗਏ[90] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੂੰ ਆਖਿਆ, "ਤੂੰ ਇਸ ਸਾਧੂਆਂ[91] ਦੀ ਮਜਲਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[93] ਕਰ" ।
	Answers the Guru ;—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ :—
ਤਿਸੁ[94] ਆਗੈ[95] ਰਹਰਾਸਿ[96] ਹਮਾਰੀ[97] ਸਾਚਾ ਅਪਰ[98] ਅਪਾਰੋ[99] ॥	My[97] salutation[96] is before[95] Him[94], who is True, Infinite[98] and extremely Exquisite[99].	"ਮੇਰੀ[97] ਪ੍ਰਣਾਮ[96] ਉਸ ਦੇ[94] ਮੂਹਰੇ[95] ਹੈ ਜੋ ਸੱਚਾ, ਬੇਅੰਤ[98] ਤੇ ਪਰਮ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ[99] ਹੈ ।
ਮਸਤਕੁ[100] ਕਾਟਿ[2] ਧਰੀ[3] ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਤਨੁ[4] ਮਨੁ[5] ਆਗੈ ਦੇਉ[6] ॥	I cut off[2] my head[100] and lay[3] it before Him and surrender[6] my body[4] and soul[5] unto Him.	ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[100] ਵੱਢ ਕੇ[2] ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਰਖਦਾ[3] ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[4] ਤੇ ਆਤਮਾ[5] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ ਕਰਦਾ[6] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤੁ[7] ਮਿਲੈ[8] ਸਚੁ[9] ਪਾਈਐ ਸਹਜ ਭਾਇ[10] ਜਸੁ[12] ਲੇਉ[13] ॥੧॥	Nanak, by meeting[8] the Saint Guru[7], the True Lord[9] is obtained and one is spontaneously[10] blessed with[13] glory[12].	ਨਾਨਕ, ਸਾਧੂ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[8] ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[9] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਨੂੰ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[10] ਹੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[12] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[13] ਹੈ ।
ਕਿਆ[14] ਭਵੀਐ[15] ਸਚਿ[16] ਸੂਚਾ[17] ਹੋਇ[18] ॥	What[14] is the good of wandering[15] about ? It is through the True Name[16], that the man is rendered[18] pure[17].	ਭਾਉਂਦੇ ਫਿਰਨ[15] ਦਾ ਕੀ[14] ਲਾਭ ਹੈ ? ਸੱਚੇ ਨਾਮ[16] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਪਵਿੱਤਰ[17] ਹੁੰਦਾ[18] ਹੈ ।
ਸਾਚ ਸਬਦ[19] ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ[20] ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without the True Name[19], no one is emancipated[20].	ਸਤਿਨਾਮ[19] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਭੀ ਕਲਿਆਣ[20] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
	Say the Yogis :—	ਜੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ —
ਕਵਨ[21] ਤੁਮੇ[22] ਕਿਆ ਨਾਉ ਤੁਮਾਰਾ ਕਉਨੁ ਮਾਰਗੁ[23] ਕਉਨੁ ਸੁਆਉ[24] ॥	Q. 1. "Who[21] art thou[22] ? Q. 2. What is thy Name ? Q. 3. What is thy sect[23] ? Q. 4. What is thine life-object[24] ?	ਪ੍ਰ: ੧. "ਤੂੰ ਕਉਣ[21] ਹੈਂ ? ਪ੍ਰ: ੨. ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਕੀ ਹੈ ? ਪ੍ਰ: ੩. ਤੇਰਾ ਮੱਤ[23] ਕੀ ਹੈ ? ਪ੍ਰ: ੪. ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ ਮਨੋਰਥ[24] ਕੀ ਹੈ ?

ਸਾਚੁ ਕਹਉ ਅਰਦਾਸਿ[25] ਹਮਾਰੀ ਹਉ ਸੰਤ ਜਨਾ[26] ਬਲਿ ਜਾਉ[27] ॥	Our prayer[25] is that thou tell us the truth. We are a sacrifice[27] unto the pious persons[26].	ਸਾਡੀ ਬੇਨਤੀ[25] ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਸਾਨੂੰ ਸੱਚੋ ਸੱਚ ਦੱਸ । ਅਸੀਂ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[26] ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[27] ਜਾਂਦੇ ਹਾਂ ।
ਕਹ[28] ਬੈਸਹੁ[29] ਕਹ ਰਹੀਐ[30] ਬਾਲੇ[31] ਕਹ ਆਵਹੁ ਕਹ ਜਾਹੋ ॥	Q. 5 Where[28] is thy seat[29] ?	ਪ੍ਰ: ੫. ਤੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ[29] ਕਿੱਥੇ[28] ਹੈ ?
	Q. 6. Where abidest[30] thou, O boy[31]?	ਪ੍ਰ: ੬. ਤੂੰ ਕਿੱਥੇ ਵਸਦਾ[30] ਹੈਂ, ਹੇ ਬਾਲਕੇ[31] ?
ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ[32] ਸੁਣਿ[33] ਬੈਰਾਗੀ[34] ਕਿਆ[35] ਤੁਮਾਰਾ ਰਾਹੋ[36] ॥੨॥	Q. 7. Whence hast thou come ?	ਪ੍ਰ: ੭. ਤੂੰ ਕਿੱਥੋਂ ਆਇਆ ਹੈਂ ?
	Q. 8. Whither goest thou ?	ਪ੍ਰ: ੮. ਤੂੰ ਕਿਧਰ ਨੂੰ ਜਾਣਾ ਹੈ ?
	The detached[34] Sidhs say[32], hear[33] thou, O Nanak.	ਤਿਆਗੀ[34] ਸਿੱਧ ਆਖਦੇ[32] ਹਨ, ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[33] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
	Q. 9. What[35] is the way[36]" ?	ਪ੍ਰ: ੯. ਤੇਰਾ ਰਸਤਾ[36] ਕਿਹੜਾ[35] ਹੈ ?"
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਘਟਿ ਘਟਿ[37] ਬੈਸਿ[38] ਨਿਰੰਤਰਿ[39] ਰਹੀਐ[40] ਚਾਲਹਿ[41] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ[42] ॥	The Lord is within[39] all the hearts[37].	ਸਾਹਿਬ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[37] ਅੰਦਰ[39] ਹੈ ।
	A. 5. In Him is my seat[38].	ਉ: ੫. ਉਸ ਦੇ ਵਿਚ ਹੈ ਮੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ[38] ।
	A. 6. In Him is my abode[40].	ਉ: ੬. ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਵਾਸਾ[40] ।
	A. 3. I walk[41] in the True Guru's will[42] and this alone is my sect.	ਉ: ੩. ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[42] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ[41] ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਹ ਹੀ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮੱਤ ।
ਸਹਜੇ[43] ਆਏ[44] ਹੁਕਮਿ[45] ਸਿਧਾਏ[46] ਨਾਨਕ[47] ਸਦਾ[48] ਰਜਾਏ[19] ॥	A. 7. I have proceeded[44] from God[42].	ਉ: ੭. ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[43] ਕੋਲੋਂ ਆਇਆ[44] ਹਾਂ ।
	A. 8. I shall go[46] whither He shall direct me in His will[45].	ਉ: ੮. ਮੈਂ ਓਥੇ ਨੂੰ ਜਾਵਾਂਗਾ[46] ਜਿਥੇ ਨੂੰ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[45] ਅੰਦਰ ਟੋਰੇਗਾ ।
	A, 2. My Name is Nanak[47].	ਉ: ੨. ਮੇਰਾ ਨਾਮ ਨਾਨਕ[47] ਹੈ ।
	A. 1. I am ever[11] an obeyer of God's order[49].	ਉ: ੧. ਮੈਂ ਸਦੀਵ[48] ਹੀ ਹਰੀ ਦੇ ਹੁਕਮ[49] ਦਾ ਫ਼ਰਮਾਂਬਰਦਾਰ ਹਾਂ ।
ਆਸਣਿ[50] ਬੈਸਣਿ[51] ਥਿਰੁ[52] ਨਾਰਾਇਣੁ[53] ਐਸੀ[54] [55]ਗੁਰਮਤਿ[56] ਪਾਏ[57] ॥	A. 9. To be seated[51] in the Imperishable[52] Lord's[53] contemplative mood[50] is my way.	ਉ: ੯. ਅਬਿਨਾਸੀ[52] ਸੁਆਮੀ[53] ਦੀ ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ[50] ਵਿਚ ਟਿਕੇ ਰਹਿਣਾ[51] ਹੀ ਮੇਰਾ ਰਸਤਾ ਹੈ ।
	A. 4. The attainment[57] of such[54] a transcendent[55] comprehension[56] is my life object.	ਉ: ੪. ਐਹੋ ਜੇਹੀ[54] ਵਿਸ਼ਾਲ[55] ਗਿਆਤ[56] ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ[57] ਮੇਰਾ ਜੀਵਨ ਮਨੋਰਥ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਬੂਝੈ[59] ਆਪੁ[60] ਪਛਾਣੈ[61] ਸਚੇ ਸਚਿ[62] ਸਮਾਏ[63] ॥੩॥	Knowing[59] and recognising[61] myself[60] by Guru's grace[58], I have merged[63] in the Truest of the true[62]".	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[58] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਆਪ[60]ਨੂੰ ਜਾਣ[59] ਅਤੇ ਸਿਞਾਣ ਕੇ[61], ਮੈਂ ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[62] ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[63] ਹਾਂ" ।
	The Yogis say :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਦੁਨੀਆ[64] ਸਾਗਰੁ[65] ਦੁਤਰੁ[67] ਕਹੀਐ[67] ਕਿਉ ਕਰਿ[67]*	"The world[64]-ocean[65] is said[67] to be impassable[66].	"ਜਗਤ[64] ਇਕ ਪਾਰ ਨਾ ਕੀਤਾ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[66] ਸਮੁੰਦਰ[65] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ ।

ਪਾਈਐ ਪਾਰੋ[68] ॥	Q. 10. How[67*] can one cross[68] it" ?	ਪ੍ਰ: ੧੦. ਬੰਦਾ ਇਸ ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[67*] ਪਾਰ ਹੋ ਸਕਦਾ[68] ਹੈ" ?
ਚਰਪਟੁ ਬੋਲੈ[69] ਅਉਧੂ[70] ਨਾਨਕ ਦੇਹੁ[71] ਸਚਾ ਬੀਚਾਰੋ[72] ॥	Charpat says[69] :—"O Nanak, the detached[70], give[71] thou a true reply after due deliberation[72]."	ਚਰਪਟ ਆਖਦਾ[69] ਹੈ : "ਹੇ ਨਿਰਲੇਪ[70] ਨਾਨਕ ! ਯੋਗ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[72] ਮਗਰੋਂ ਤੂੰ ਇਸ ਦਾ ਸੱਚਾ ਉੱਤਰ ਦੇ[71]" ।
	Nanak answers :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ :—
ਆਪੇ ਆਖੈ[73] ਆਪੇ[74] ਸਮਝੈ[75] ਤਿਸੁ[76] ਕਿਆ[77] ਉਤਰੁ[78] ਦੀਜੈ ॥	"He who says[73] that he himself[74] understands[75]; what[77] answer[78] can I give him[76] ?	"ਜੋ ਕਹਿੰਦਾ[73] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਖੁਦ[74] ਹੀ ਸਮਝਦਾ[75] ਹੈ, ਉਸ[76] ਨੂੰ ਮੈਂ ਕੀ[77] ਜਵਾਬ[78] ਦੇ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਸਾਚੁ ਕਹਹੁ[79] ਤੁਮ[80] ਪਾਰਗਰਾਮੀ[81] ਤੁਝੁ[82]ਕਿਆ[83] ਬੈਸਣੁ[84] ਦੀਜੈ ॥੪॥	Truly speak[79] I unto thee[80], that how[83] can I argue[84] with thee[82], when thou deemest that thou hast reached the yonder[81] shore.	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[80] ਸੱਚ ਆਖਦਾ[79] ਹਾਂ ਕਿ ਮੈਂ ਤੇਰੇ[82] ਨਾਲ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਬਹਿਸ[84] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਜਦ ਤੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈਂ ਕਿ ਤੂੰ ਪਰਲੇ[81] ਕਿਨਾਰੇ ਪੁੱਜ ਚੁੱਕਾ ਹੈਂ ।
ਜੈਸੇ[85] ਜਲ[86]ਮਹਿ[87] ਕਮਲੁ[88] ਨਿਰਾਲਮੁ[89] ਮੁਰਗਾਈ[90] ਨੈ[91] ਸਾਣੇ[92] ॥ ਸੁਰਤਿ[93] ਸਬਦਿ[94] ਭਵ[95] ਸਾਗਰੁ[96] ਤਰੀਐ[97] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ[98] ॥	A. 10. As[85] a lotus-flower[88] remains unaffected[89] in[87] water[86], as also a duck[90] swims against[92] the stream's[91] current and becomes not wet, so with fixed intent[93] on the Guru's word[94] and uttering[98] the Name, O Nanak, the dreadful[95] world-ocean[96] is crossed[97].	ਉ: ੧੦. ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਕੰਵਲ ਫੁੱਲ[88] ਪਾਣੀ[86] ਵਿੱਚ[87] ਨਿਰਲੇਪ[89] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੁਰਗ਼ਾਬੀ[90] ਨਦੀ[91] ਦੇ ਬਹਾਉਂਦੇ ਸਾਮ੍ਹਣੇ[92] ਤਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗਿੱਲੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[94] ਉੱਤੇ ਬਿਰਤੀ[93] ਜੋੜਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[98] ਕਰਨ ਨਾਲ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਭਿਆਨਕ[95] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[96] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ[97] ਹੈ ।
ਰਹਹਿ[99] ਇਕਾਂਤਿ[100] ਏਕੋ[2] ਮਨਿ[3] ਵਸਿਆ[4] ਆਸਾ[5] ਮਾਹਿ[6] ਨਿਰਾਸੋ[7] ॥ ਅਗਮੁ[8] ਅਗੋਚਰੁ[9] ਦੇਖਿ[10] ਦਿਖਾਏ[12] ਨਾਨਕੁ ਤਾਕਾ[13] ਦਾਸੋ[14] ॥੫॥	He who lives[99] in an aloneness[100], enshrining[4] the One Lord[2] in his mind[3], living without desire[7] in the midst[6] of desires[5] and sees[10] and shows[12] to others the Inaccessible[8] and Incomprehensible[9] Lord; of him[13] Nanak is a slave[14]".	ਜੋ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[2] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[3] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[4], ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[5] ਅੰਦਰ[6] ਖਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[7] ਰਹਿ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[100] ਵਿਚਰਦਾ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[8] ਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[9] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[10] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦਾ[12] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ[13] ਨਾਨਕ ਦਾਸ[14] (ਸੇਵਕ) ਹੈ" ।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਸੁਣਿ ਸੁਆਮੀ[15] ਅਰਦਾਸਿ[16] ਹਮਾਰੀ ਪੂਛਉ ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੋ[17] ॥	"O Lord[15], listen thou to our prayer[16]: we ask thee thy true opinion[17].	"ਹੇ ਸਾਂਈਂ[15] ! ਤੂੰ ਸਾਡੀ ਬੇਨਤੀ[16] ਸੁਣ, ਅਸੀਂ ਤੈਨੂੰ ਤੇਰੀ ਸੱਚੀ ਰਾਇ[17] ਪੁੱਛਦੇ ਹਾਂ ।
ਰੋਸੁ[18] ਨ ਕੀਜੈ ਉਤਰੁ[19]	Take it not ill[18], and give a suitable reply[18].	ਇਸ ਨੂੰ ਬੁਰਾ[18] ਨਾ ਮਨਾਉਣਾ ਤੇ ਯੋਗ ਜਵਾਬ[19] ਦੇਣਾ ।

ਦੀਜੈ ਕਿਉ[20] ਪਾਈਐ[21] ਗੁਰ[22] ਦੁਆਰੋ[23] ॥	Q. 11. How[20] can one arrive[21] at the Great[22] God's door[23]" ?	ਪ੍ਰ: ੧੧. ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਵਿਸ਼ਾਲ[22] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰ[23] ਉੱਤੇ ਪੁੱਜ ਸਕਦਾ[21] ਹੈ" ?
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਇਹੁ ਮਨੁ ਚਲਤਉ[24] ਸਚ ਘਰਿ[25] ਬੈਸੈ[26] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ[27] ॥ ਆਪੇ[28] ਮੇਲਿ[29] ਮਿਲਾਏ[30] ਕਰਤਾ[31] ਲਾਗੈ[32] ਸਾਚਿ[33] ਪਿਆਰੋ[34] ॥੬॥	A. 11. "Through the Name's support[27], O Nanak, this mercurial[24] mind sits[26] in its true home[25] and enshrines[32] love[34] for the True Lord[33] and then the Creator[31], of Himself[28] unites[30] One in His union[29]".	ਉ: ੧੧. "ਨਾਮ ਦੇ ਆਸਰੇ[27] ਰਾਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਚੰਚਲ[24] ਮਨੂਆ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਧਾਮ[25] (ਟਿਕਾਣੇ) ਅੰਦਰ ਬੈਠ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[33] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[34] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਤਾਂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[31] ਖੁਦ[28] ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[29] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[30] ਹੈ" ।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਹਾਟੀ[35] ਬਾਟੀ[36] ਰਹਹਿ[37] ਨਿਰਾਲੇ[38] ਰੂਖਿ[39] ਬਿਰਖਿ[40] ਉਦਿਆਨੇ[41] ॥	"Detached[38] from shops[35] and highways[36], we abide[37] in woods[41] under the trees[39] and plants[40].	"ਦੁਕਾਨਾਂ[35] ਅਤੇ ਰਸਤਿਆਂ[36] ਤੋਂ ਨਿਵੇਕਲੇ[38] ਅਸੀਂ ਜੰਗਲਾਂ[41] ਵਿਚ, ਦਰਖਤਾਂ[39] ਤੇ ਪੌਦਿਆਂ[40] ਦੇ ਹੇਠਾਂ ਵਸਦੇ[37] ਹਾਂ ।
ਕੰਦ[42] ਮੂਲੁ[43] ਅਹਾਰੋ[44] ਖਾਈਐ[45] ਅਉਧੂ[46] ਬੋਲੈ[47] ਗਿਆਨੇ[48] ॥	We take[45] fruits[42] and roots[43] as our food[44]. This is the gnosis[48], which the Yogis[46] utter[47].	ਅਸੀਂ ਫਲ[42] ਅਤੇ ਜੜ੍ਹਾਂ[43] ਆਪਣੇ ਭੋਜਨ[44] ਵਜੋਂ ਛਕਦੇ[45] ਹਾਂ । ਇਹ ਹੈ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ[48], ਜੋ ਯੋਗੀ[46] ਉਚਾਰਨ[47] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
੯੩੯		
ਤੀਰਥਿ[49] ਨਾਈਐ[50] ਸੁਖੁ[50*] ਫਲੁ[51] ਪਾਈਐ ਮੈਲੁ[52] ਨ ਲਾਗੈ[53] ਕਾਈ[54] ॥	We bathe[50] at holies[49] obtain the fruit[51] of peace[50*] and not even an iota[54] of filth[52] attaches[53] to us".	ਅਸੀਂ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[49] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦੇ[50] ਹਾਂ, ਆਰਾਮ ਚੈਨ[50*] ਦਾ ਮੇਵਾ[51] ਹਾਸਲ ਕਰਦੇ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਭੀ[54] ਮਲੀਣਤਾ[52] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[53]" ।
	Says Lorharipa :—	ਲੁਹਾਰੀਪਾ ਆਖਦਾ ਹੈ :—
ਗੋਰਖ ਪੂਤੁ[55] ਲੁਹਾਰੀਪਾ ਬੋਲੈ[56] ਜੋਗ[57] ਜੁਗਤਿ[58] ਬਿਧਿ[59] ਸਾਈ[60] ॥੭॥	"Loharipa, the disciple[55] of Gorakh says[56], this[60] alone is the way[59] of uniting[58] in the union[57] of the Lord".	"ਗੋਰਖ ਦਾ ਚੇਲਾ[55] ਲੁਹਾਰੀਪਾ ਕਹਿੰਦਾ[56] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਇਹ[60] ਹੀ ਹੈ ਤ੍ਰੀਕਾ[59] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[57] ਅੰਦਰ ਮਿਲਣ[58] ਦਾ" ।
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਹਾਟੀ[61] ਬਾਟੀ[62] ਨੀਦ[63] ਨ ਆਵੈ ਪਰ[64] ਘਰਿ[65] ਚਿਤੁ[66] ਨ ਡੋਲਾਈ[67] ॥	"At home[61] and abroad[62], lie thou not asleep[63] and let not thy mind[66] covet[67] another's[64] home[65].	"ਘਰ[61] ਅਤੇ ਬਾਹਰ[62] ਤੂੰ ਸੁੱਤਾ[63] ਨਾ ਰਹੁ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[66] ਨੂੰ ਹੋਰਸ[64] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਦੀ ਹਿਰਸ[67] ਨਾ ਕਰਨ ਦੇ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨੁ ਟੇਕ[68] ਨ ਟਿਕਈ[69] ਨਾਨਕ ਭੂਖ[70] ਨ ਜਾਈ[71] ॥	Without the Name, the mind is comforted[68] and held[69] not and its hunger[70] O Nanak, departs[71] not.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਨੂਆ ਪ੍ਰਸੰਨ[68] ਅਤੇ ਨਿਹਚਲ[69] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਭੁੱਖ[70] ਦੂਰ[71] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਹਾਟੁ[72] ਪਟਣੁ[73] ਘਰੁ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ[74] ਸਹਜੇ[25] ਸਚੁ	The Guru has shown[24] me the shop[72] and the city[73] within my very home,	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦੁਕਾਨ[72] ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਰ[73] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਿਖਾਲ[24] ਦਿੱਤੇ ਹਨ ਜਿੱਥੇ ਮੈਂ ਸੁਖੈਨ[25] ਹੀ

ਵਾਪਾਰੋ[26] ॥	where I easily[25] deal in the true business[26].	ਸੱਚਾ ਵਣਜ[26] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਖੰਡਿਤ[27] ਨਿਦ੍ਰਾ[28] ਅਲਪ[29] ਅਹਾਰੰ[30] ਨਾਨਕ ਤਤੁ[31] ਬੀਚਾਰੋ[32] ॥੮॥	I sleep[28] little[27] and eat[30] little[29]. This O Nanak, is the quintessence[31] of the idea[32] of 'Yoga'.	ਮੈਂ ਥੋੜਾ[27] ਸੌਂਦਾ[28] ਹਾਂ ਅਤੇ ਥੋੜਾ[29] ਹੀ ਖਾਂਦਾ[30] ਹਾਂ, ਇਹ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ; 'ਯੋਗ' ਦੇ ਖਿਆਲ[32] ਦਾ ਨਿਚੋੜ[31] ।'
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਦਰਸਨੁ[33] ਭੇਖ[34] ਕਰਹੁ[35] [36]ਜੋਗਿੰਦ੍ਰਾ[37] ਮੁੰਦ੍ਰਾ[38] ਝੋਲੀ[39] ਖਿੰਥਾ[40] ॥	"Wear[35] thou the religious garb[34] of the sect[33] of Gorakh, the Lord[37] of the Yogis[36] and take up the ear-rings[38]; begging,wallet[39] and the patched-coat[40]	"ਤੂੰ ਯੋਗੀਆਂ[36] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[37] ਗੋਰਖ ਦੇ ਮੱਤ[33] ਦਾ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[34] ਪਹਿਰ[35] ਅਤੇ ਕੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਮੁਰਕੀਆਂ[38], ਮੰਗਣ ਵਾਲੀ ਚਿੱਪੀ[39] ਅਤੇ ਖੱਫਣੀ[40] ਧਾਰਨ ਕਰ ।
ਬਾਰਹ[41] ਅੰਤਰਿ[42] ਏਕੁ[43] ਸਰੇਵਹੁ[44] ਖਟੁ[45] ਦਰਸਨ[46] ਇਕ ਪੰਥਾ[47] ॥	Out of the six[45] school of philosophy[46], ours is the one sect[47] of Yoga. From amongst[42] its twelve[41] sects, adopt[44] thou the one[43] 'Ai' sect.	ਛੇ[45] ਫ਼ਲਸਫ਼ੇ ਦੇ ਮਾਰਗਾਂ[46] ਵਿਚੋਂ ਸਾਡਾ ਇਕ ਯੋਗ ਮੱਤ[47] ਹੈ । ਇਸ ਦੇ ਬਾਰਾਂ[41] ਮਤਾਂ ਵਿਚੋਂ[42] ਤੂੰ ਇਕ[43] 'ਆਈ' ਮੱਤ ਨੂੰ ਇਖਤਿਆਰ[44] ਕਰ ।
ਇਨ ਬਿਧਿ[48] ਮਨੁ[49] ਸਮਝਾਈਐ[50] ਪੁਰਖਾ[51] ਬਾਹੁੜਿ[52] ਚੋਟ[53] ਨ ਖਾਈਐ[54] ॥	In this way[48] the mind[49] is instructed[50], O man[51], and then the mortal suffers[54] not strokes[53] again[52]".	ਇਸ ਤਰੀਕੇ[48] ਨਾਲ ਮਨ[49] ਸੁਧਰ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ, ਹੇ ਪੁਰਸ਼[51] ! ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਮੁੜ[52] ਕੇ ਸੱਟਾਂ[53] ਨਹੀਂ ਸਹਾਰਦਾ[54]" ।
	Says the Guru ;—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ[55] ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਬੂਝੈ[57] ਜੋਗ[58] ਜੁਗਤਿ[59] ਇਵ[60] ਪਾਈਐ[61] ॥੯॥	"Nanak asserts[55], that by Guru's grace[56], the Lord is realised[57] and only in the following[60] way[59] the 'Real Yoga[58]' is attained[61] to.	"ਨਾਨਕ ਕਹਿੰਦਾ[55] ਹੈ ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[56] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਅਨੁਭਵ[57] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਹੇਠਲੀ[60] ਵਿਧੀ[59] ਅਨੁਸਾਰ ਹੀ 'ਅਸਲ ਯੋਗ[58]' ਪਾਇਆ[61] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[62] ਸਬਦੁ[62]ਨਿਰੰਤਰਿ[64] ਮੁੰਦ੍ਰਾ[65] ਹਉਮੈ[66] ਮਮਤਾ[67] ਦੂਰਿ ਕਰੀ[68] ॥	Make thou the incessant[64] enshrining of the Name[63] in thy mind[62] and the renunciation[68] of ego[66] and attachment[67], thine ear-rings[65].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[62] ਅੰਦਰ ਇਕਰੱਸ[64] ਨਾਮ[63]ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਣ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[66] ਤੇ ਲਗਨ[67] ਦੇ ਤਿਆਗ[68] ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਵਾਲੀਆਂ[65] ਬਣਾ ।
ਕਾਮੁ[69] ਕ੍ਰੋਧੁ[70] ਅਹੰਕਾਰੁ[71] ਨਿਵਾਰੈ[72] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[73] ਸੁ[74] ਸਮਝ[75] ਪਰੀ[76] ॥	Discard[72] thou thy lust[69], wrath[70] and self-conceit[71] and by Guru's instruction[73], thou shalt be blessed[76] with sublime[74] understanding[75].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ ਲਾਲਸਾ[69], ਗੁਸੇ[70] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[71] ਨੂੰ ਛੱਡ[72]ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[74] ਗਿਆਨ[75] ਪ੍ਰਾਪਤ[76] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਖਿੰਥਾ[77] ਝੋਲੀ[78] ਭਰਿਪੁਰਿ[79] ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਤਾਰੈ[80] ਏਕੁ ਹਰੀ ॥ ਸਾਚਾ	See thou the Lord fully pervading[79] everywhere. Make thou this thy patched-coat[77] and begging-bowl[78].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ ਹੀ ਪਰੀਪੂਰਨ[79] ਵੇਖ । ਇਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਖਫਣੀ[77] ਅਤੇ ਮੰਗਣ ਵਾਲਾ ਠੂਠਾ[78] ਬਣਾ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ

ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੀ ਨਾਈ[81] ਪਰਖੈ[82] ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਤੁ[83] ਖਰੀ[84] ॥੧੦॥	Thus, O Nanak, the One Lord shall ferry[80] thee across. True is the Lord, true is His Name[81] and on assaying[82], true[84] thou shalt find the Guru's word[83] as well.	ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ[80] । ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[81] ਅਤੇ ਪਰਖਣ[82] ਤੇ ਸੱਚੀ[84] ਹੀ ਤੂੰ ਪਾਵੇਂਗਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[83] ਨੂੰ ਭੀ ।
ਊਂਧਉ[85] ਖਪਰੁ[86] ਪੰਚ[87] ਭੂ[88] ਟੋਪੀ[89] ॥	Make thou turning away[85] from the world, thy beggar's wallet[86] and the essence[88] of the five[87] elements thy cap[89].	ਦੁਨੀਆਂ ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ ਪਾ ਲੈਣ[85] ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਭਿਖਾਰੀ ਦਾ ਪਿਆਲਾ[86] ਬਣਾ ਅਤੇ ਪੰਜਾ[87] ਤੱਤਾਂ ਦੇ ਸਾਰ[88] ਅੰਸ਼ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟੋਪੀ[89] ।
ਕਾਂਇਆ[90] ਕੜਾਸਣੁ[91] ਮਨੁ[92] ਜਾਗੋਟੀ[93] ॥	Let keeping the body[90] alert be thy grass-matting[91] and the mind's[92] control thy loin-cloth[93].	ਸਰੀਰ[90] ਨੂੰ ਸੁਚੇਤ ਰੱਖਣ ਦੀ ਤੇਰੀ ਘਾਅ ਦੀ ਫੂੜ੍ਹੀ[91] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਮਨੂਏ[92] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਰੱਖਣ ਦਾ ਤੇਰਾ ਲੰਗੋਟਾ[93] ।
ਸਤੁ[94] ਸੰਤੋਖੁ[95] ਸੰਜਮੁ[96] ਹੈ ਨਾਲਿ[97] ॥	Let chastity[94], contentment[95] and self-discipline[96] be thine disciples or companions[97].	ਪਵਿੱਤਰਤਾ[94], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[95] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[96], ਤੇਰੇ ਸਾਥੀ[97] ਹੋਣ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[99] ॥੧੧॥	Becoming God conscious[98] like this, O Nanak, the mortal contemplates[99] the Name".	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤਾ[98] ਹੋ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਾਨੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ ।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਕਵਨੁ ਸੁ ਗੁਪਤਾ[100] ਕਵਨੁ ਸੁ ਮੁਕਤਾ[2] ॥	Q. 12. Who is unmanifest[100] ? Q. 13. Who is emancipated[2] ?	ਪ੍ਰ: ੧੨. ਕੌਣ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[100] ਹੈ ? ਪ੍ਰ: ੧੩ ਕੌਣ ਬੰਦਖਲਾਸ[2] ਹੈ ?
ਕਵਨੁ ਸੁ[4] ਅੰਤਰਿ[5] ਬਾਹਰਿ[6] ਜੁਗਤਾ[7] ॥	Q. 14. Who is that[4] who is united[7] from within[5] and without[6] ?	ਪ੍ਰ: ੧੪. ਉਹ[4] ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਅੰਦਰੋਂ[5] ਅਤੇ ਬਾਹਰੋਂ[6] ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[7] ਹੈ ?
ਕਵਨੁ ਸੁ ਆਵੈ[8] ਕਵਨੁ ਸੁ ਜਾਇ[9] ॥	Q. 15. Who is he that comes[8] ? Q. 16. Who is he, who goes[9] ?	ਪ੍ਰ: ੧੫. ਉਹ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਆਉਂਦਾ[8] ਹੈ ? ਪ੍ਰ: ੧੬. ਉਹ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ?
ਕਵਨੁ ਸੁ [10]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[12] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[13] ॥੧੨॥	Q. 17. Who is He, that is pervading[13] the three[10] worlds[12]" ?	ਪ੍ਰ: ੧੭. ਉਹ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ[10] ਜਹਾਨਾਂ[12] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[13] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ" ?
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਘਟਿ ਘਟਿ[14] ਗੁਪਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਮੁਕਤਾ ॥	A. 12. "He who permeates all the hearts[14] is Unmanifest. A. 13. The Guru-ward[15] is emancipated.	ਉ: ੧੨. "ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[14] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਹੈ । ਉ: ੧੩. ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[15] ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਬਦਿ[16*] ਸੁ[16] ਜੁਗਤਾ ॥	A. 14. He[16], the Guru-ward is united with the Name[16*], from within and without.	ਉ: ੧੪. ਉਹ[16] ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਹੀ ਅੰਦਰੋਂ ਅਤੇ ਬਾਹਰੋਂ ਨਾਮ[16*] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖਿ[17] ਬਿਨਸੈ[18] ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	A. 15. The egocentric[17] perishes[18], and comes and goes. A. 16. It is the egocentric, who goes.	ਉ: ੧੫. ਆਪ ਹੁਦਰਾ[17] ਨਾਸ ਹੁੰਦਾ[17] ਤੇ ਜੰਮਦਾ ਮਰਦਾ ਹੈ । ਉ: ੧੬. ਆਪ ਹੁਦਰਾ ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[18*] ਸਾਚਿ[19] ਸਮਾਇ[20] ॥੧੩॥	A. 17. Nanak, the Guru-ward[18*] knows that the True Lord[19] is pervading[20] the three worlds".	ਉ: ੧੭. ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[18*] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[19] ਤਿੰਨਾਂ ਜਹਾਨਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[20] ਹੈ ।
	The Yogis say :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਕਿਉ[21] ਕਰਿ ਬਾਧਾ[22] ਸਰਪਨਿ[23] ਖਾਧਾ[24] ॥	Q. 18. "How[21] is one bound[22] and eaten up[24] by mammon, the she-serpent[23] ?	ਪ੍ਰ: ੧੮. "ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਜਕੜਿਆ ਹੋਇਆ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਇਆ ਨਾਗਣ[23] ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਵੇਂ ਖਾ ਜਾਂਦੀ[24] ਹੈ ?
ਕਿਉ ਕਰਿ ਖੋਇਆ[25] ਕਿਉ ਕਰਿ ਲਾਧਾ[26] ॥	Q. 19. How does one lose[25] ? Q. 20. How does one gain[26] ?	ਪ੍ਰ: ੧੯. ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[25] ਹੈ ? ਪ੍ਰ: ੨੦. ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਾਭ ਉਠਾਉਂਦਾ[25] ਹੈ ?
ਕਿਉ ਕਰਿ ਨਿਰਮਲੁ[27] ਕਿਉ ਕਰਿ ਅੰਧਿਆਰਾ[28] ॥	Q. 21. How does one become pure[27] ? Q. 22. How is one's darkness[28] removed?	ਪ੍ਰ: ੨੧. ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਵਿੱਤਰ[27] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ? ਪ੍ਰ: ੨੨. ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[28] ਦੂਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?
ਇਹੁ ਤਤੁ[29] ਬੀਚਾਰੈ[30] ਸੁ[31] ਗੁਰੂ[32] ਹਮਾਰਾ[33] ॥੧੪॥	He who understands[30] this reality[29] ; He[31] is our[33] Religious Preceptor[32]."	ਜੋ ਇਸ ਅਸਲੀਅਤ[29] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[30] ਹੈ, ਉਹ[31] ਸਾਡਾ ਧਾਰਮਕ[32] ਉਸਤਾਦ (ਗੁਰੂ) ਹੈ" ।
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ :—
[34]ਦੁਰਮਤਿ[35] ਬਾਧਾ ਸਰਪਨਿ ਖਾਧਾ ॥	A. 18. "The evil[34] intellect[35] binds one, then is he eaten up by the snake.	ਉ: ੧੮. "ਖੋਟੀ[31] ਬੁੱਧੀ[35] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜੱਕੜ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ਤਦ ਨਾਗਣ ਉਸ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[36] ਖੋਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ[37] ਲਾਧਾ ॥	A. 19. An apostate[36] loses. A. 20. The pious person[37] gains.	ਉ: ੧੯. ਅਧਰਮੀ[36] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਉ: ੨੦. ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[37] ਲਾਭ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[38] ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ[39] ॥	A. 22. Meeting[38] the True Guru, man's darkness is dispelled[39].	ਉ: ੨੨. ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਭੇਟਣ[38] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[40] ਮੇਟਿ[41] ਸਮਾਇ[42] ॥੧੫॥	A. 21. Nanak, stilling[41] his ego[40], the mortal becomes pure and merges[42] in the Lord.	ਉ: ੨੧. ਨਾਨਕ, ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ[40] ਮੇਸ ਕੇ[41] ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ, ਸਾਈਂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ ।
ਸੁੰਨ[43] ਨਿਰੰਤਰਿ[44] ਦੀਜੈ ਬੰਧੁ[45] ॥ ਉਡੈ[46] ਨ ਹੰਸਾ[47] ਪੜੈ[48] ਨ ਕੰਧੁ[49] ॥	If man fixes[45] his soul in[44] the Lord[43], his minds-wan[47] flies[46] not, nor his body-wall[49] falls[48].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[43] ਅੰਦਰ[44]ਜੋੜ ਲਵੇ[45], ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਰਾਜਹੰਸ[47] ਮਨ ਉਡਦਾ[46] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ ਦੀ ਦੀਵਾਰ[49] ਡਿਗਦੀ[48] ਹੈ ।
ਸਹਜ[50] ਗੁਫਾ[51] ਘਰੁ[52] ਜਾਣੈ[53] ਸਾਚਾ[54] ॥	He, then deems[53] the cave[51] of equipoise[50] his Real Home[52].	ਤਦ ਉਹ ਅਡੋਲਤਾ[50] ਦੀ ਕੰਦਰਾ[51] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਅਸਲੀ[54] ਗ੍ਰਿਹਿ[52] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ[55] ਭਾਵੈ[56] ਸਾਚਾ[57] ॥੧੬॥	Nanak, the True Lord[55] Loves[56] the true person[57]".	ਨਾਨਕ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[55] ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[57] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ" ।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—

ਕਿਸੁ[58] ਕਾਰਣਿ[59] ਗ੍ਰਿਹਿ[60] ਤਜਿਓ[61] ਉਦਾਸੀ[62] ॥	Q. 23. "What[58] is the reason[59] that forsaking[61] thy home[60] thou hast become a hermit[62] ?	ਪ੍ਰ: ੨੩. "ਕੀ[58] ਸਬੱਬ[59] ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਘਰ[60] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[61] ਤੂੰ ਵੈਰਾਗੀ[62] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ ?
ਕਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਇਹੁ ਭੇਖੁ[63] ਨਿਵਾਸੀ[64] ॥	Q. 24. What is the reason that thou hast adopted[64] this dress[63] ?	ਪ੍ਰ: ੨੪. ਕੀ ਸਬੱਬ ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਇਹ ਲਿਬਾਸ[63] ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ[64] ਹੈ ?
ਕਿਸੁ[67] ਵਖਰ[65] ਕੇ ਤੁਮ ਵਣਜਾਰੇ[66] ॥	Q. 25. Of what[67] merchandise[65] art thou the customer[66] ?	ਪ੍ਰ: ੨੫. ਤੂੰ ਕਿਹੜੇ[67] ਸੌਦੇ ਸੂਤ[65] ਦਾ ਗਾਹਕ[66] ਹੈਂ ?
ਕਿਉ[67*] ਕਰਿ ਸਾਥੁ[68] ਲੰਘਾਵਹੁ[69] ਪਾਰੇ ॥੧੭॥	Q. 26. How[67*] shalt thou ferry across[69] thy sect[68] ?"	ਪ੍ਰ: ੨੬. ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੰਥ[68] ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[67*] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[69] ਕਰੇਂਗਾ ?"
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਖੋਜਤ[71] ਭਏ ਉਦਾਸੀ ॥	A. 23. "In search[71] of the saints[79] I have become a hermit.	ਉ: ੨੩. "ਸੰਤਾਂ[70] ਦੀ ਤਲਾਸ਼[71] ਵਿਚ ਮੈਂ ਵੈਰਾਗੀ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਦਰਸਨ[72] ਕੈ ਤਾਈ[73] ਭੇਖ ਨਿਵਾਸੀ ॥	A. 24. For the sake of[73] the Lord's vision[72], I have adopted this costume.	ਉ: ੨੪. ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[72] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[73] ਮੈਂ ਇਹ ਭੇਸ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਸਾਚ[74] ਵਖਰ ਕੇ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ॥	A. 25. I am the trader of the true[74] merchandise.	ਉ: ੨੫. ਮੈਂ ਸੱਚੇ[74] ਸੌਦੇ ਸੂਤ ਦਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੇ[76] ॥੧੮॥	A. 26. Nanak, through the Guru's grace[75] I shall ferry across[76] my sect".	ਉ: ੨੬. ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[75] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੰਥ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[76] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ"।
	Say the Yogis :—	ਜੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ : —
ਕਿਤੁ[77] ਬਿਧਿ[78] ਪੁਰਖਾ[79] ਜਨਮੁ[80] ਵਟਾਇਆ[81] ॥	Q. 27. "By what[77] device[78], O man[79] ! hast thou changed[81] thy life's[80] course ?	ਪ੍ਰ: ੨੭. "ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ ਦੁਆਰਾ[78], ਹੇ ਪੁਰਸ਼[79] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[80] ਦਾ ਰੁਖ ਬਦਲਿਆ[81] ਹੈ ?
ਕਾਹੇ[82] ਕਉ[84] ਤੁਝੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ[83] ॥	Q. 28. With[84] what[82] hast thou attached[83] this mind of thine ?	ਪ੍ਰ: ੨੮. ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਸ ਮਨ ਨੂੰ ਕਿਸ[82] ਦੇ ਨਾਲ[84] ਜੋੜਿਆ[83] ਹੈ ?
੯੪੦		
ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਆਸਾ[85] ਮਨਸਾ[86] ਖਾਈ[87] ॥	Q. 29. By what device hast thou stilled[37] thy hope[85] and desire[86] ?	ਪ੍ਰ: ੨੯. ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਉਮੇਦ[85] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[86] ਨੂੰ ਮੇਟਿਆ[87] ਹੈ ?
ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜੋਤਿ[88] ਨਿਰੰਤਰਿ[89] ਪਾਈ[90] ॥	Q. 30. With what device hast thou found[90] the Light[88] within[89] thee ?	ਪ੍ਰ: ੩੦. ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼[88] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੇ[89] ਪਾਇਆ[90] ਹੈ ?
ਬਿਨੁ ਦੰਤਾ[91] ਕਿਉ[92] ਖਾਈਐ[93] ਸਾਰੁ[94] ॥	Q. 31. How[92] can man eat[93] iron[94] without the teeth[91] ?	ਪ੍ਰ: ੩੧. ਦੰਦਾਂ[91] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦਾ ਲੋਹੇ[94] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[92] ਖਾ ਸਕਦਾ[93] ਹੈ ?

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ[95] ॥੧੯॥	O Nanak, give thou thy true opinion[95]."	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸੱਚੀ ਸੁਚੀ ਰਾਏ[95] ਦੱਸ" ।
	Answers the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਉੱਤਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ :—
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਜਨਮੇ[96] ਗਵਨੁ[97] ਮਿਟਾਇਆ[98] ॥	A. 27. "Being born[96] in the True Guru's home, I have changed my life's course and ended[98] is my wandering[97].	ਉ: ੨੭. "ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਘਰ ਪੈਦਾ ਹੋ[96], ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਰੁਖ ਬਦਲ ਲਿਆ ਹੈ ਤੇ ਮੁੱਕ ਗਈ[88] ਹੈ ਮੇਰੀ ਭਟਕਣਾ[97] ।
ਅਨਹਤਿ[99] ਰਾਤੇ[100] ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ ॥	A. 28. This mind of mine I have tinged[100] with and attached to the celestial strain[99].	ਉ: ੨੮. ਇਸ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਮੈਂ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[99] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[100] ਅਤੇ ਜੋੜਿਆ ਹੈ ।
ਮਨਸਾ ਆਸਾ ਸਬਦਿ[2] ਜਲਾਈ[3] ॥	A. 29. My desire and hope I have burnt[3] with the Name[2].	ਉ: ੨੯. ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਅਤੇ ਉਮੈਦ ਨੂੰ ਮੈਂ ਨਾਮ[2] ਨਾਲ ਸਾੜ ਸੁੱਟਿਆ[3] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[4] ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥	A. 30. By the Guru's grace[2], I have found the Light within me.	ਉ: ੩੦. ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ ਹੀ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਤ੍ਰੈ[5] ਗੁਣ[6] ਮੇਟੇ[7] ਖਾਈਐ ਸਾਰੁ ॥	A. 31. Effacing[7] the three[5] modes[6], man can eat iron without the teeth.	ਉ: ੩੧. ਤਿੰਨਾਂ[5] ਹੀ ਅਵਸਥਾਵਾਂ[6] ਨੂੰ ਮਿਟਾ ਕੇ[7] ਬੰਦਾ ਦੰਦਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਲੋਹੇ ਨੂੰ ਖਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਾਰੇ[8] ਤਾਰਣਹਾਰੁ[9] ॥੨੦॥	Thus, O Nanak, the Emancipator[9], of Himself emancipates[8] the mortal."	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕਲਿਆਨ ਕਰਨਹਾਰ[9] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਜੀਵ ਦੀ ਕਲਿਆਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[8] ਹੈ ।"
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਆਦਿ[10] ਕਉ ਕਵਨੁ[12] ਬੀਚਾਰੁ[13] ਕਥੀਆਲੇ[14] ਸੁੰਨੁ[15] ਕਹਾ[16] ਘਰ[17] ਵਾਸੋ[18] ॥	Q 32. "Regarding the beginning[10] what[12] view[13] of thine doest thou give[14] ?	ਪ੍ਰ. ੩੨. "ਆਰੰਭ[10] ਦੇ ਮੁਤਅਲਕ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਕੀ[12] ਰਾਏ[13] ਦਿੰਦਾ[14] ਹੈਂ ?
	Q. 33. In which[16] home[17] the Profound Lord[15] did abide[18] then ?	ਪ੍ਰ: ੩੩. ਤਦ, ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ[15] ਕਿਸ[16] ਟਿਕਾਣੇ[17] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[18] ਸੀ ?
ਗਿਆਨ[19] ਕੀ ਮੁਦ੍ਰਾ[20] ਕਵਨ ਕਥੀਅਲੇ ਘਟਿ ਘਟਿ[21]	Q. 34. What are said to be the ear-rings[20] of gnosis[19] ?	ਪ੍ਰ: ੩੪. ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[19] ਦੀਆਂ ਕੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਵਾਲੀਆਂ[20] ਕਿਹੜੀਆਂ ਆਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਕਵਨ ਨਿਵਾਸੋ[22] ॥	Q. 35. Who is it, that abides[22] in all the hearts[21] ?	ਪ੍ਰ: ੩੫. ਉਹ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[21] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ[22] ਹੈ ?
ਕਾਲ[23] ਕਾ ਠੀਗਾ[24] ਕਿਉ[25] ਜਲਾਈਅਲੇ[26]	Q. 36. How[25] can death's[23] stroke[24] be fended[26] off ?	ਪ੍ਰ: ੩੬. ਮੌਤ[73] ਦੀ ਸੱਟ[24] ਕਿਕੂੰ ਦੂਰ ਕੀਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ[26] ਹੈ ?
ਕਿਉ ਨਿਰਭਉ[27] ਘਰਿ[28] ਜਾਈਐ[29] ॥	Q. 37. How can one enter into[29] the home[28] of fearlessness[27] ?	ਪ੍ਰ: ੩੭. ਬੰਦਾ ਨਿੱਡਰਤਾ[27] ਦੇ ਧਾਮ[28] ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾਖ਼ਲ ਹੋ ਸਕਦਾ[29] ਹੈ ?

ਸਹਜ[33] ਸੰਤੋਖ[34]ਕਾ ਆਸਣੁ[35] ਜਾਣੈ[36] ਕਿਉ[30] ਛੇਦੇ[31] ਬੈਰਾਈਐ[32] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[37] ਹਉਮੈ[38] ਬਿਖੁ[39] ਮਾਰੈ[40] ਤਾ[41] ਨਿਜ[42] ਘਰਿ[43] ਹੋਵੈ ਵਾਸੋ[44] ॥

Q. 38. How[30] can the adversaries[32] (ego,anger, lust etc.)be slain[31]"?

Says the Guru :—

A. 37. "If man knows[36] God, the seat[35] of bliss[33] and contentment[34] and through Guru's word[37] effaces[40] his ego[38] and sin[39], then[41] he abides[44] in his own[42] home[43] of fearlessness.

ਪ੍ਰ: ੩੮. ਕਾਮ, ਕ੍ਰੋਧ ਆਦਿ ਦੁਸ਼ਮਨ[32] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਾਰੇ[31] ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ" ?

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—

ਉ: ੩੭. "ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[33] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[34] ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[35] ਹਰੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇ[36] ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[37] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[38] ਤੇ ਪਾਪ[39] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦੇਵੇ[40], ਤਦ[41] ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[42] ਦੇ ਨਿਰਭੈਤਾ ਦੇ ਘਰ[43] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[44] ਹੈ ।

ਜਿਨਿ[45] ਰਚਿ[46] ਰਚਿਆ[47] ਤਿਸੁ[48] ਸਬਦਿ[49] ਪਛਾਣੈ[50] ਨਾਨਕੁ ਤਾਕਾ[51] ਦਾਸੋ[52] ॥ ੨੧॥

A. 36. If one realises[50] the Name[49] of Him[48], who[45] has created[47] the creation[46], Nanak, then, becomes his[51] slave[32]".

ਉ: ੩੬. ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਦੇ[48] ਨਾਮ[49] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਵੇ[50], ਜਿਸ[45] ਨੇ ਰਚਨਾ[46] ਰਚੀ[47] ਹੈ, ਤਾਂ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਦਾ[51]ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[52] (ਸੇਵਕ) ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ" ।

Say the Yogis :—

ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—

ਕਹਾ[53] ਤੇ ਆਵੈ ਕਹਾ ਇਹੁ ਜਾਵੈ ਕਹਾ ਇਹੁ ਰਹੈ ਸਮਾਈ[54] ॥

Q. 39. Wherefrom[53] has the man come ?

Q. 40. Whither does he go ?

Q. 41. Wherein remains he merged[54] ?

ਪ੍ਰ: ੩੯. "ਇਨਸਾਨ ਕਿਥੋਂ[53] ਆਇਆ ਹੈ ?

ਪ੍ਰ: ੪੦. ਉਹ ਕਿਥੇ ਚੱਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?

ਪ੍ਰ: ੪੧. ਉਹ ਕਿਥੇ ਲੀਨ[54] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ?

ਏਸੁ ਸਬਦ[55] ਕਉ ਜੋ ਅਰਥਾਵੈ[56] ਤਿਸੁ[57] ਗੁਰ ਤਿਲੁ[58] ਨ ਤਮਾਈ[59] ॥

He who understands the meaning[56] of this Divine Discourse[55]; Him[57] we call the Guru, who has not even iota[58] of avarice[59].

ਜੋ ਇਸ ਈਸ਼ਵਰੀ ਚਰਚਾ[55] ਦਾ ਅਰਥ[56] ਸਮਝਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ[57] ਅਸੀਂ ਗੁਰੂ ਆਖਦੇ ਹਾਂ; ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[58] ਲਾਲਚ[59] ਨਹੀਂ ।

ਕਿਉ[61] ਤਤੈ[60] ਅਵਿਗਤੈ[62] ਪਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਲਗੈ[64] ਪਿਆਰੋ[65] ॥

Q. 42. How[61] can man obtain the Formless[62] Reality[60] ?

Q. 43. How can he enshrine[64] love[65] for God, through the Guru[63] ?

ਪ੍ਰ: ੪੨. ਆਦਮੀ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[63] ਅਸਲੀਅਤ[60] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਪ੍ਰ: ੪੩. ਗੁਰਾਂ ਦੇ[63] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਹਰੀ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[65] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੈ ਸਕਦੀ[64] ਹੈ ?

ਆਪੇ[66] ਸੁਰਤਾ[67] ਆਪੇ ਕਰਤਾ[68] ਕਹੁ[69] ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰੋ[70] ॥

Q. 44. He who Himself[66] is the Hearer[67] and Himself the Creator[68]; O Nanak, what sayest[69] thou regarding His explanation[70]" ?

ਪ੍ਰ: ੪੪. ਜੋ ਆਪ[96] ਸੁਣਨ ਵਾਲਾ[67] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਰਚਨਹਾਰ[68] ਹੈ; ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ[70] ਬਾਰੇ ਕੀ ਆਖਦਾ[69] ਹੈ" ?

	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ —
ਹੁਕਮੇ[72] ਆਵੈ[71] ਹੁਕਮੇ[73] ਜਾਵੈ ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਈ[74]॥	A. 39. "The man originates[71] from the Lord's command[72].	ਉ: ੩੯. "ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[72] ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ[71] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
	A. 40. He goes back to where is His will[73].	ਉ: ੪੦. ਜਿੱਥੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[73] ਹੈ, ਉੱਥੇ ਉਹ ਚੱਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪੂਰੇ[75] ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਚੁ[76] ਕਮਾਵੈ[77] ਗਤਿ[78] ਮਿਤਿ[79] ਸਬਦੇ[80] ਪਾਈ[81] ॥੨੨॥	A. 41. He remains merged[75] in the Lord's will.	ਉ: ੪੧. ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[74] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
	A. 43. By practising[77] truth[76] and realising the Lord's dignity[78] and worth[79], he is blessed with[81] the Lord's love by the Perfect[75] Guru.	ਉ: ੪੩. ਸੱਚ[76] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ[77] ਉੱਤੇ ਸਾਂਈਂ[80] ਦੇ ਰੁਤਬੇ[78] ਤੇ ਕਦਰ[79] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[75] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[81] ਹੈ ।
ਆਦਿ[82] ਕਉ ਬਿਸਮਾਦੁ[83] ਬੀਚਾਰੁ[84] ਕਥੀਅਲੇ[85] ਸੁੰਨ[96] ਨਿਰੰਤਰਿ[97] ਵਾਸੁ[98] ਲੀਆ ॥	A. 32. As for the beginning[82], one can only think[84] and talk[85] in terms of wonder[88].	ਉ: ੩੨. ਆਰੰਭ[82] ਦੇ ਬਾਰੇ ਬੰਦਾ ਕੇਵਲ ਅਸਚਰਜਤਾ[83] ਵਿਚ ਹੀ ਖ਼ਿਆਲ[84] ਤੇ ਕਥਨ[85] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
	A. 33. The Profonnd Lord[96], then did dwell[98] within Hisownself[97].	ਉ ੩੩. ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ[96] ਓਦੋਂ ਆਪਣੇ ਆਪ[98] ਵਿੱਚ ਹੀ ਵਸਦਾ[98] ਸੀ ।
ਅਕਲਪਤ[99] ਮੁਦ੍ਰਾ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[100] ਬੀਚਾਰੀਅਲੇ[2] ਘਟਿ ਘਟਿ[3] ਸਾਚਾ[4] ਸਰਬ[5] ਜੀਆ ॥	A. 34. Desirelessness[99] is deemed[2] to be the ear-rings of Guru's gnosis[100].	ਉ: ੩੪. ਨਿਰਇੱਛਤਾਂ[99] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ[100] ਦੀਆਂ ਕੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਵਾਲੀਆਂ ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ[2] ਹੈ ।
	A. 35. The True Lord[4], the Life[6] of all[5], abides within all the hearts[5].	ਉ: ੩੫. ਸਾਰਿਆਂ[5] ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[6] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[4] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[3] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਚਨੀ[7] ਅਵਿਗਤਿ[8] ਸਮਾਈਐ[9] ਤਤੁ[10] ਨਿਰੰਜਨੁ[12] ਸਹਜਿ[13] ਲਹੈ[14] ॥	A. 42. By means of Gurbani[7], man easily[13] obtains[14] and merges[9] in the pure[12] Formless[8] Reality[10].	ਉ: ੪੨. ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[7] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਸੁਖੈਨ[13] ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[12] ਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[8] ਅਸਲੀਅਤ[10] (ਹਰੀ) ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[14] ਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦੂਜੀ[15] ਕਾਰ[16] ਨ ਕਰਣੀ ਸੇਵੈ[17] ਸਿਖੁ ਸੁ[18] ਖੋਜਿ[19] ਲਹੈ[20] ॥	A. 38. The sikh who works[17] for the Guru and serves[16] not another[15]; He[18] finds[23] way[21] to slay his adversaries, O Nanak.	ਉ: ੩੮. ਜੋ ਸਿੱਖ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ[15] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੇਂਵਦਾ[16]; ਉਹ[18] ਆਪਣੇ ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ (ਭਰਮ ਆਦਿ) ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਣ ਦਾ ਰਾਹ[21] ਲੱਭ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਹੁਕਮੁ[21] ਬਿਸਮਾਦੁ[22] ਹੁਕਮਿ[23] ਪਛਾਣੈ[24] ਜੀਅ[25] ਜੁਗਤਿ[26]	A. 44. Wondrous[22] is the will[21] of Him, who Himself is the	ਉ: ੪੪. ਅਦੱਭੁਤ[22] ਹੈ ਓਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[21], ਜੋ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸ੍ਰੋਤਾ ਅਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ[26]

ਸਚੁ[27] ਜਾਣੈ[28] ਸੋਈ[29] ॥	Hearer and Creator. He[29] alone knows[24] His command[23] and truly[37] understands[28] the way of life[36] of the beings[55].	ਹੀ ਆਪਣੇ ਫੁਰਮਾਨ[23] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵਾਂ[25] ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[26] ਨੂੰ ਐਨ ਸੱਚੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਸਮਝਦਾ[28] ਹੈ।
ਆਪੁ[30] ਮੇਟਿ[31] ਨਿਰਾਲਮੁ[32] ਹੋਵੈ ਅੰਤਰਿ[33] ਸਾਚੁ[34] ਜੋਗੀ ਕਹੀਐ[35] ਸੋਈ[36] ॥੨੩॥	He[86], who effaces[31] his self-conceit[30], becomes detached[92] and enshrines the True Lord[34] in his mind[33], is said to be[35] a Yogi.	ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[30] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[31] ਹੈ, ਅਟੰਕ[32] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[33] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[34] ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ[36] ਹੀ ਯੋਗੀ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ।
ਅਵਿਗਤੋ[37] ਨਿਰਮਾਇਲੁ[38] ਉਪਜੇ[39] ਨਿਰਗੁਣ[40] ਤੇ[41] ਸਰਗੁਣੁ[42] ਥੀਆ[43] ॥	From formless[37], the Lord assumed[39] the Immaculate[38] Form and from[41] attributelessness[40], He became[43] with attributes[42].	ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[37] ਤੋਂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[38] ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਿਆ[39] ਅਤੇ ਲੱਛਣ-ਰਹਿਤ[40] ਤੋਂ[41] ਉਹ ਲੱਛਣਾ-ਸੰਯੁਕਤ[42] ਹੋ ਗਿਆ[43]।
ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਚੈ[44] ਪਰਮ ਪਦੁ[45] ਪਾਈਐ[46] ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[47] ਸਮਾਇ ਲੀਆ[48] ॥	By pleasing[44] the True Guru, the mortal attains the supreme[45] status[46] and merges[48] in the True Name[47].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[44] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਨੀ ਮਹਾਨ[45] ਮਰਤਬੇ[46] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[47] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ।
ਏਕੇ ਕਉ ਸਚੁ[49] ਏਕਾ ਜਾਣੈ ਹਉਮੈ[50] ਦੂਜਾ[51] ਦੂਰਿ[52] ਕੀਆ ॥	The One Lord, he knows as the only True One[49] and obliterates[52] his ego[50] and duality[51].	ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਕੇਵਲ ਸਤਿਪੁਰਖ[49] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[50] ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[51] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁੱਟਦਾ[52] ਹੈ।
ਸੁ[53] ਜੋਗੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[54] ਪਛਾਣੈ[55] ਅੰਤਰਿ[56] ਕਮਲੁ[57] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[58] ਥੀਆ ॥	He[54] alone is a Yogi, who understands[55] the Guru's instruction[54] and whose heart[56]-lotus[57] has bloomed[58].	ਕੇਵਲ ਉਹ[53] ਹੀ ਯੋਗੀ ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[54] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਲ[56] ਕੰਵਲ[57] ਖਿੜਿਆ ਹੋਇਆ[58] ਹੈ।
ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ[59] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ[60] ਅੰਤਰਿ[61] ਜਾਣੈ[62] ਸਰਬ[63] ਦਇਆ[64] ॥	If one remains dead in life, then[59] understands[60] he everything and within his mind[61] realises[62] the presence of the Lord, who is merciful[64] to all[65].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹੇ ਤਦ[59] ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[61] ਅੰਦਰ ਉਸ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[63] ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[64] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ[65] ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ[66] ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ[67] ਸਰਬ[68] ਜੀਆ[69] ॥੨੪॥	Nanak, he[65] alone obtains honour[66], who realises[67] himself amongst all[68] the being[69].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[85] ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[66] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਅ ਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[68] ਜੀਵਾਂ[69] ਅੰਦਰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[67] ਹੈ।
ਸਾਚੌ[70] ਉਪਜੈ[71] ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ[72] ਸਾਚੇ[73] ਸੂਚੇ[74] ਏਕ ਮਇਆ[75] ॥	The true person emerges[71] from truth[70] and merges[72] in truth as well. The pure one[74] becomes one and the same[75] with the True Lord[73].	ਸੱਚਾ ਪੁਰਸ਼ ਸੱਚ[70] ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ। ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[74] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[73] ਨਾਲ ਇੱਕ ਮਿੱਕ[75] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਝੂਠੇ[76] ਆਵਹਿ ਠਵਰ[77] ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੂਜੈ[78] ਆਵਾ[79] ਗਉਣੁ[80] ਭਇਆ ॥	The false ones[76] come and find no place[77] of rest. Through duality[78] they continue coming[79] and going[80].	ਕੂੜੇ[76] (ਲੋਕ) ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਜਗ੍ਹਾ[27] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ। ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[78] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਉਂਦੇ[79] ਤੇ ਜਾਂਦੇ[80] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਆਵਾ ਗਉਣੁ[81] ਮਿਟੈ[82] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[83] ਆਪੇ ਪਰਖੈ[84] ਬਖਸਿ[85] ਲਇਆ ॥	By Guru's instruction[83], transmigration[81] comes to an end[82]. The Lord Himself assays[84] and grants pardon[85].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[83] ਦੁਆਰਾ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ[81] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਰਖਦਾ[84] ਅਤੇ ਮੁਆਫ਼ੀ[85] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ।
੯੪੧		
ਏਕਾ ਬੇਦਨ[86] ਦੂਜੈ[87] ਬਿਆਪੀ[88] ਨਾਮੁ[89] ਰਸਾਇਣੁ[90] ਵੀਸਰਿਆ[91] ॥	He, who is afflicted[88] with the malady[86] of another's love[87], forgets[91] Name, the home[90] of elixir[89].	ਜੋ ਹੋਰਸ (ਮਾਇਆ) ਦੇ ਪਿਆਰ[87] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[86] ਨਾਲ ਦੁਖੀ ਹੋਏ ਹੁੰਦੇ[88] ਹਨ; ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[89] ਦੇ ਘਰ[90], ਨਾਮ, ਨੂੰ ਭੁਲਾ[91] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸੋ ਬੂਝੈ[92] ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[93] ਸੁ[94] ਮੁਕਤੁ[95] ਭਇਆ ॥	He alone understands[92], whom the Lord Himself makes understand. By Guru's instruction[93] he[94] is emancipated[95].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਮਝਦਾ[92] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਸਮਝਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[93] ਦੁਆਰਾ ਉਹ[94] ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਾਰੇ[96] ਤਾਰਣਹਾਰਾ[97] ਹਉਮੈ[98] ਦੂਜਾ[99] ਪਰਹਰਿਆ[100] ॥੨੫॥	Nanak, the Floater[97] (God) floats[96] the mortal, who stills[100] his ego[98] and duality[99].	ਨਾਨਕ, ਪਾਰ ਉਤਾਰਨ ਵਾਲਾ[97] (ਪ੍ਰਭੂ) ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[96] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[88] ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[99] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[100] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[2] ਭੂਲੈ[3] ਜਮ[4] ਕੀ ਕਾਣਿ[5] ॥	The perverse[2] are gone astray[3] and are under the sway[5] of death[4].	ਮਨਮੁੱਖ ਪੁਰਸ਼[2] ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ[4] ਦੀ ਹਕੂਮਤ[5] ਥੱਲੇ ਹਨ।
ਪਰ[6] ਘਰੁ ਜੋਹੈ[7] ਹਾਣੇ ਹਾਣਿ[8] ॥	They have an eye[7] on another's[6] home and suffer a great loss[8].	ਉਹ ਪਰਾਏ[6] ਝੁੱਗੇ ਤੇ ਅੱਖ ਰਖਦੇ[7] ਹਨ ਅਤੇ ਬਹੁਤ ਨੁਕਸਾਨ[8] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ[9] ਭਵੈ[10] ਬੇਬਾਣਿ[12] ॥	An apostate is strayed by doubt[9] and wanders[10] in wilderness[12].	ਅਧਰਮੀ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ[9] ਨੇ ਗੁਮਰਾਹ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਜਾੜ ਬੀਆਬਾਨ[12] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[10] ਹੈ।
[13]ਵੇਮਾਰਗਿ[14] ਮੂਸੈ[15] ਮੰਤ੍ਰਿ[16] ਮਸਾਣਿ[17] ॥	He who recites incantations[16] in the cremation ground[17], is following the evil[13] path[14] and is plundered[15].	ਜੋ ਸ਼ਮਸ਼ਾਨਭੂਮੀ[17] ਅੰਦਰ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ[16] ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੰਦੇ[13] ਰਾਹੇ[14] ਟੁਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਖਿਰ ਲੁੱਟਿਆ ਪੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ।
ਸਬਦੁ[18] ਨ ਚੀਨੈ[19] ਲਵੈ[20] [21]ਕੁਬਾਣਿ[22] ॥	He reflects[19] not on the Name[18] and utters[20] obscene[21] words[22].	ਉਹ ਨਾਮ[18] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵਿਚਾਰਦਾ[19] ਅਤੇ ਗੰਦੇ[21] ਬਚਨ[22] ਬੋਲਦਾ[20] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ[23] ਰਤੇ[24] ਸੁਖੁ[25] ਜਾਣਿ[26] ॥੨੬॥	He alone who is imbued[24] with the True Name[23] knows[26], what peace[25] is, O Nanak.	ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[23] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[24] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[26] ਹੈ ਕਿ ਸੁਖ ਅਨੰਦ[25] ਕੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਗੁਰਮੁਖਿ[27] ਸਾਚੇ[28] ਕਾ ਭਉ[29] ਪਾਵੈ[30] ॥	The Guru-ward[27] enshrines[30] the True Lord's[28] fear[29].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[27] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[28] ਦੇ ਡਰ[29] ਨੂੰ ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ[30*] ਅਘੜੁ[31] ਘੜਾਵੈ[32] ॥	The Guru-ward makes sweet[32] his unrefined[31] speech[30*].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ ਆਪਣੀ ਰੁੱਖੀ[31] ਬੋਲੀ[30*] ਨੂੰ ਰਸੀਲੀ ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ[32] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ[33] ਹਰਿ ਗੁਣ[34] ਗਾਵੈ[35] ॥	The Guru-ward hymns[35] the Lord's Immaculate[33] praise[34].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਵਿੱਤਰ[33] ਜੱਸ[34] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਵਿਤ੍ਰੁ[36] ਪਰਮ ਪਦੁ[37] ਪਾਵੈ[38] ॥	The Guru-ward, **attains** the pure[36] supreme[37] status[38].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਪਾਵਨ[36] ਮਹਾਨ[37] ਮਰਤਬੇ[38] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਰੋਮਿ[39] ਰੋਮਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ[40] ॥	The God-conscious[41] being remembers[40] God through every hair[39] of his.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ-ਬੇਤਾ[41], ਆਪਣੇ ਹਰ ਵਾਲ ਦੁਆਰਾ[39] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[40] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ[42] ਸਮਾਵੈ[43] ॥੨੭॥	Nanak, the God-conscious being merges[43] in the True Lord[42].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[42] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਪਰਚੈ[44] ਬੇਦ[45] ਬੀਚਾਰੀ[46] ॥	The pious person[47] remains busy[44] in reflecting[46] on the gnosis[45].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[47] ਗਿਆਨ[45] ਵਿਚਾਰਨ[46] ਵਿੱਚ ਰੁੱਝਿਆ[44] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਪਰਚੈ[49] ਤਰੀਐ[50] ਤਾਰੀ[51] ॥	Being satisfied[49] through the Guru[48] one crosses[50] the world-rivulet[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[48] ਪਤੀਜਣ[49] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸੰਸਾਰ-ਨਦੀ[51] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਪਰਚੈ ਸੁ[52] ਸਬਦਿ[53] ਗਿਆਨੀ[54] ॥	He[52], who is satfiised by Guru's grace[53], becomes the discerner[54] of the Guru's word[53].	ਜਿਸ ਦੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[55] ਦੁਆਰਾ ਨਿਸ਼ਾ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ[52] ਗੁਰਬਾਣੀ[53] ਦਾ ਗਿਆਨੀ[54] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਚੈ ਅੰਤਰ[56] ਬਿਧਿ[57] ਜਾਨੀ[58] ॥	Being satisfied by Guru's grace, the mortal comes to know[58] the inner[56] way of life[67].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਪਤੀਜ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਨੀ ਅੰਦਰਲੀ[56] ਜੀਵਨ-ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[57] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[58] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਅਲਖ[59] ਅਪਾਰੁ[60] ॥	By Guru's grace one attains to the Invisible[59] and Infinite[60] Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[59] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[60] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ[61] ਦੁਆਰੁ[62] ॥੨੮॥	Nanak, through the Guru's grace, one attains the door[62] of salvation[61]	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਮੋਖ਼ਸ਼[81] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[62] ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਅਕਥੁ[64] ਕਥੈ[65] ਬੀਚਾਰਿ[66] ॥	The Lord-conscious[63] being utters[65] the Unutterable[64] Divine comprehension[66].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ[63] ਪ੍ਰਾਨੀ ਅਕਹਿ[64] ਈਸ਼ਵਰੀ ਧਿਆਨ[66] ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ[65] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਬਹੈ[67] [68]ਸਪਰਵਾਰਿ[69] ॥	Abiding with[68] his family[69], the Lord-conscious being practises[67] righteousness.	ਆਪਣੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[69] ਨਾਲ[68] ਰਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਚਾਈ ਕਮਾਉਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਜਪੀਐ[71] ਅੰਤਰਿ[72] ਪਿਆਰਿ[73] ॥	The holyman[70] contemplates[71] his Lord with hearty[72] love[73].	ਨੇਕ ਬੰਦਾ[70] ਦਿਲੀ[72] ਪ੍ਰੇਮ[73] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ[74] ਅਚਾਰਿ[75] ॥	The pious person obtains the Name[74] and good conduct[75].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਨਾਮ[74] ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਆਚਰਨ[75] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ[76] ਜਾਣੈ ਜਾਣਾਈ[77] ॥	He, who Himself knows the Name's mystery[76] makes others know[77] it.	ਜੋ ਆਪ ਨਾਮ ਦੇ ਭੇਤ[76] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਹੋਰੂਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[77] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[78] ਜਾਲਿ[79] ਸਮਾਈ[80] ॥੨੯॥	Burning[79] his ego[78], he merges[80] in the Lord, O Nanak.	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[78] ਨੂੰ ਸਾੜ ਕੇ[79] ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਰਤੀ[81] ਸਾਚੈ[82] ਸਾਜੀ[83] ॥	It is for the pious persons, that the True Lord[82] has created[85] the earth[81].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ ਲਈ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[92] ਨੇ ਧਰਤੀ[81] ਰਚੀ[83] ਹੈ ।
ਤਿਸ[84] ਮਹਿ[85] ਓਪਤਿ[86] ਖਪਤਿ[88] ਸੁ ਬਾਜੀ[87] ॥	Therein[85] He[84] has set agoing the play[67] of birth[86] and death[88].	ਉਸ[84] ਅੰਦਰ[85] ਉਸ ਨੇ ਜੰਮਣ[86] ਅਤੇ ਮਰਨ[88] ਦੀ ਖੇਡ[87] ਰੱਚ ਛੱਡੀ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[89] ਰਪੈ[90] ਰੰਗੁ[91] ਲਾਇ[92] ॥	He who is imbued[90] with the Guru's word[89], come to enshrine[93] love[91] for the Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[89] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[90] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[91] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ ।
ਸਾਚਿ[93] ਰਤਉ[94] ਪਤਿ[95] ਸਿਉ[96] ਘਰਿ ਜਾਇ ॥	He who is imbued[94] with truth[93] goes home with[96] honour[95].	ਜੋ ਸੱਚ[93] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[94] ਹੈ, ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ[95] ਨਾਲ[96] ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚ ਸਬਦ[97] ਬਿਨੁ ਪਤਿ[98] ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥	Without the True Name[97], one obtains not honour[98].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[97] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[98] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ[99] ਸਾਚਿ[100] ਸਮਾਵੈ[2] ॥੩੦॥	Nanak, without the Name, how[99] can the mortal be absorbed[2] in the True Lord[100] ?	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[100] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਸਕਦਾ[2] ਹੈ ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[5] ਅਸਟ[3] ਸਿਧੀ[4] ਸਭਿ ਬੁਧੀ[6] ॥	By Guru's grace[5], one attains the eight[3] miraculous powers[4] and all-wisdom[6].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[5] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਅੱਠ[3] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[4] ਤੇ ਸਮੂਹ-ਸਿਆਣਪਾਂ[6] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ [7]ਭਵਜਲੁ[8] ਤਰੀਐ[9] ਸਚ ਸੁਧੀ[10] ॥	By Guru's grace, one obtains true understanding[10] and crosses[9] the terrible[7] world-ocean[8].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੀ ਸਮਝ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਭਿਆਨਕ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[8] ਤੋਂ ਪਾਰ[9] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਸਰ[13] ਅਪਸਰ[14] ਬਿਧਿ[15] ਜਾਣੈ ॥	The Guru-ward[12] knows the way[15] of truth[13] and untruth[14].	ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਨ[12] ਸੱਚ[13] ਅਤੇ ਝੂਠ[14] ਦੇ ਮਾਰਗ[15] ਦੇ ਫਰਕ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਵਿਰਤਿ[16] ਨਰਵਿਰਤਿ[17] ਪਛਾਣੈ[18] ॥	The Guru-ward knows[18] what worldliness[16] and renunciation[17] is.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਜਾਣਦਾ[18] ਹੈ ਕਿ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[16] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪਤਾ[17] ਕੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਾਰੇ[19] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ[20] ॥	The God-conscious being emancipates[19] others and ferries[20] them across.	ਰੱਬ ਦਾ ਗਿਆਤਾ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[19] ਕਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[20] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ[21] ਨਿਸਤਾਰੇ[22] ॥੩੧॥	Nanak, the holyman ferries across[22] through the Name[21].	ਨਾਨਕ, ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਨਾਮ[21] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈ ।
ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ[23] ਹਉਮੈ[24] ਜਾਇ[25] ॥	Imbued[23] with the Name, self-conceit[24] is stilled[25].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[23] ਦੁਆਰਾ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[24] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[25] ਹੈ ।

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚਿ[26] ਰਹੇ ਸਮਾਇ[27] ॥	They, who are imbued with the Name, remain merged[27] in the True[26] Lord.	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ[27] ਹਨ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜੋਗ[28] ਜੁਗਤਿ[29] ਬੀਚਾਰੁ[30] ॥	They who are imbued with the Lord's Name, reflect over[30] the way[29] of union[28] with Him.	ਜੋ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹਨ ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[28] ਦੇ ਮਾਰਗ[29] ਦੀ ਸੋਚ-ਵਿਚਾਰ ਕਰਦੇ[30] ਹਨ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ[31] ਦੁਆਰੁ[32] ॥	Imbued with the Name, one finds the door[32] of salvat'on[31].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਮੁਕਤੀ[31] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[32] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ [33]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[34] ਸੋਝੀ[35] ਹੋਇ ॥	Imbued with the Name, the mortal gains the knowledge[35] of the three[33] worlds[34].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[33] ਜਹਾਨਾਂ[34] ਦੀ ਗਿਆਤ[35] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ[36] ਸੁਖੁ[37] ਹੋਇ ॥੩੨॥	Nanak, imbued with the Name, one attains eternal[36] peace[37].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ[36] ਆਰਾਮ[37] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਿਧ[38] ਗੋਸਟਿ[39] ਹੋਇ ॥	Imbued with the Name, the discourse[39] with the men of miracles[38] becomes fruitful.	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ ਦੁਆਰਾ ਕਰਾਮਾਤੀ ਬੰਦਿਆਂ[38] ਨਾਲ ਗਿਆਨ ਚਰਚਾ[39] ਸਫ਼ਲ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ[40] ਤਪੁ[41] ਹੋਇ[42] ॥	He, who is imbued with the Lord's Name, ever[40] practises[42] penance[41].	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ[40] ਹੀ ਤਪੱਸਿਆ[41] ਕਰਦਾ[42] ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਚੁ[43] ਕਰਣੀ[44] ਸਾਰੁ[45] ॥	To be imbued with the Lord's Name, is the true[43] and sublime[45] way of life[44].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣਾ ਸੱਚੀ[43] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[45] ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[44] ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਣ[46] ਗਿਆਨ[47] ਬੀਚਾਰੁ[48] ॥	They, who are imbued with the Name, reflect[48] on the Lord's virtues[46] and gnosis[47].	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹਨ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[46] ਅਤੇ ਗਿਆਤ[47] ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਕਰਦੇ[48] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬੋਲੈ[49] ਸਭੁ ਵੇਕਾਰੁ[50] ॥	Without the Name, all that the mortal utters[49], is useless[50].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਬੋਲਦਾ[49] ਹੈ, ਵਿਅਰਥ[59] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ[51] ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ[52] ॥੩੩॥	Nanak, all victory[52] is to them[51], who are imbued with the Lord's Name.	ਨਾਨਕ, ਸਮੂਹ ਜਿੱਤ[52] ਉਨ੍ਹਾਂ[51] ਦੀ ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹਨ।
ਪੂਰੇ[53] ਗੁਰ ਤੇ[54] ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ[55] ਜਾਇ ॥	It is through[54] the Perfect[53] Guru, that the Lord's Name is attained[55] to.	ਪੂਰਨ[53] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[54] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[55] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ[56] ਸਚਿ[57] ਰਹੈ ਸਮਾਇ[58] ॥	To remain merged[58] in the True Lord[57], is the only way[56] to Yoga.	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[57] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿਣਾ[58] ਹੀ ਯੋਗ ਦਾ ਮਾਰਗ[56] ਹੈ।
ਬਾਰਹ[59] ਮਹਿ[60] ਜੋਗੀ	The Yogis wander[61] in[60] twelve[59]	ਯੋਗੀ ਬਾਰਾਂ[59] ਭੇਖਾਂ ਅੰਦਰ[60] ਭਟਕਦੇ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਇਕਾਂਤੀ

ਭਰਮਾਏ[61] ਸੰਨਿਆਸੀ ਛਿਅ[62] ਚਾਰਿ[63] ॥	sects and the solitarians in six[62] and four[63].	ਦਸਾਂ ਜਾਂ ਛੇ[6] ਅਤੇ ਚਾਰਾਂ[63] ਅੰਦਰ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[64] ਜੋ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਸੋ[65] ਪਾਏ ਮੋਖ[66] ਦੁਆਰੁ[67] ॥	By Guru's instruction[64], he who remains dead in life; He[65] obtains the door[67] of salvation[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[64] ਦੁਆਰਾ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[65] ਮੁਕਤੀ[66] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[67] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੯੪੨		
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[68] ਸਭਿ ਦੂਜੈ[69] ਲਾਗੇ[70] ਦੇਖਹੁ[71] ਰਿਦੈ[72] ਬੀਚਾਰਿ[73] ॥	Without the Name[68], all are attached[70] to duality[69]. Reflect[73] in thy mind[72] and see[71].	ਨਾਮ[68] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸਾਰੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[69] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[70] ਹਨ। ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[72] ਅੰਦਰ ਸੋਚ ਸਮਝ ਕੇ[73] ਵੇਖ ਲੈ[71]।
ਨਾਨਕ ਵਡੇ[74] ਸੇ[75] [76]ਵਡਭਾਗੀ[77] ਜਿਨੀ ਸਚੁ[78] ਰਖਿਆ [79]ਉਰਧਾਰਿ[80] ॥੩੪॥	Magnificent[74] and supremely[76] fortunate[77] are they[75], O Nanak who keep the True Lord[78] clasped[80] to their heart[79].	ਵਿਸ਼ਾਲ[74] ਅਤੇ ਪਰਮ[76] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[77] ਹਨ ਉਹ[75], ਨਾਨਕ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[78] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[79] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦੇ[80] ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਤਨੁ[81] ਲਹੈ[82] ਲਿਵ[83] ਲਾਇ[84] ॥	Enshrining[84] affection[83] for Him, the holyman obtains[82] the jewel[81] of God.	ਉਸ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[83] ਪਾ[84], ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੂਪੀ ਜਵੇਹਰ[81] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[82] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਖੈ[85] ਰਤਨੁ ਸੁਭਾਇ[86] ॥	The holyman, all-too-spontaneously[86], recognises[85] the worth of God, the Jewel.	ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[86] ਹੀ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਵੇਹਰ ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਪਛਾਣ ਲੈਂਦਾ[85] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੀ ਕਾਰ[87] ਕਮਾਇ[88] ॥	The pious person practises[88] the true deeds[87].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਸੱਚੇ ਅਮਲਾਂ[87] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ[89] ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ[90] ॥	The Guru-ward's soul is pleased[90] with the True One[89].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਦੀ ਆਤਮਾ ਸੱਚੇ ਪੁਰਖ[89] ਨਾਲ ਪਤੀਜ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ[91] ਲਖਾਏ[92] ਤਿਸੁ[93] ਭਾਵੈ[94] ।	When it so pleases[94] Him[93], the Guru-ward sees[92] the Unseeable[91] Lord.	ਜਦ ਹਰੀ[93] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[91] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[92] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੋਟ[95] ਨ ਖਾਵੈ[96] ॥੩੫॥	Nanak, the God-conscious being suffers[96] not the strokes[95].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਜੀਵ ਸੱਟਾਂ[95] ਨਹੀਂ ਸਹਾਰਦਾ[96]।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ[97] ਇਸਨਾਨੁ[98] ॥	The pious person is blessed with the Name, charity[97] and purity[98].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਨਾਮ, ਦਾਨ[97] ਪੁੰਨ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰਤਾ[98] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਗੈ[99] ਸਹਜਿ[100] ਧਿਆਨੁ[2] ॥	The pious person's attention[2] remains fixed[99] in the Lord[100].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[2] ਸੁਆਮੀ[100] ਅੰਦਰ ਜੁੜੀ ਰਹਿੰਦੀ[99] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ[3] ਮਾਨੁ[4] ॥	The pious person obtains honour[4] in the Lord's court[3].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[3] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[4] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਉ[5] ਭੰਜਨੁ[6] ਪਰਧਾਨੁ[7] ॥	The pious person attains the Supreme Lord[7], the Destroyer[6] of dread[5].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼, ਡਰ[5] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[6] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸੁਆਮੀ[7] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ[8] ਕਾਰ[9] ਕਰਾਏ[10] ॥	The pious person practises[10] virtuous deeds[8] and actions[9].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਨੇਕ ਕਰਮ[8] ਅਤੇ ਅਮਲ[9] ਕਮਾਉਂਦਾ[10] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ[12] ਮਿਲਾਏ[13] ॥੩੬॥	Nanak, the pious person unites[13] in the Lord's union[12].	ਨਾਨਕ, ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[12] ਅੰਦਰ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ॥	The Guru-ward has the knowledge of the Shashtras, the Simirits and the Vedas.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਨੂੰ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ, ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ[14] ਘਟਿ[15] ਘਟਿ ਭੇਦ[16] ॥	The Guru-ward knows[14] the mystery[16] of all the hearts[15].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[15] ਦੇ ਰਾਜ਼[16] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[14] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੈਰ[17] ਵਿਰੋਧ[18] ਗਵਾਵੈ[19] ॥	The Guru-ward effaces[19] enmity[17] and envy[18].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[17] ਤੇ ਈਰਖਾ[18] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁੱਟਦਾ[19] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਗਲੀ[20] ਗਣਤ[21] ਮਿਟਾਵੈ[22] ॥	The Guru-ward does away[22] with all[20] the reckonings[21].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਸਾਰੇ[30] ਲੇਖੇ ਪਤੇ[31] ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[22] ਹੈ ;
ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ[23] ਨਾਮ ਰੰਗਿ[24] ਰਾਤਾ[25] ॥	The Guru-ward is imbued[25] with the love[24] of the Lord's[23] Name.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ, ਪ੍ਰਭੂ[23]ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[24] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[25] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖਸਮੁ[26] ਪਛਾਤਾ[27] ॥੩੭॥	Nanak, the Guru-ward realises[27] His Lord[26].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮੈ[28] ਆਵੈ ਜਾਇ[29] ॥	Without the Guru, one wanders[28] in transmigration[29].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦਾ ਆਵਾਗਉਣ[29] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[28] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਘਾਲ[30] ਨ ਪਵਈ[31] ਥਾਇ ॥	Without the Guru, the service[30] bears not fruit[31].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[30] ਸਫ਼ਲ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[31] ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਨੂਆ ਅਤਿ[32] ਡੋਲਾਇ[33] ॥	Without the Guru, the mind greatly[32] wabbles[33].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮਨ ਬਹੁਤ[32] ਡਿੱਕੋਡੋਲੇ[33] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[34] ਨਹੀ ਬਿਖੁ[35] ਖਾਇ ॥	Without the Guru, one is sated[34] not and eats poison[35].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਰੱਜ[34] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਉਹ ਜ਼ਹਿਰ[35] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਿਸੀਅਰੁ[36] ਡਸੈ[37] ਮਰਿ ਵਾਟ[38] ॥	Without the Guru, one is stung[37] by the poisonous snake[36] of mammon and he dies in the way[38].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਮਾਇਆ ਦਾ ਜ਼ਹਿਰੀਲਾ ਸੱਪ[36] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਡੰਗ ਮਾਰਦਾ[37] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਰਾਹ[38] ਵਿੱਚ ਹੀ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘਾਟੇ ਘਾਟ[39] ॥੩੮॥	Nanak, without the Guru, the mortal suffers an utter loss[39].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪ੍ਰਾਨੀ ਭਾਰੀ ਨੁਕਸਾਨ[39] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ[40] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੈ[41] ॥	He, whom the Guru meets; Him[40] he ferries across[41].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ; ਉਸ[40] ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦੇ[41] ਹਨ ।
ਅਵਗਣ[42] ਮੇਟੈ[43] ਗੁਣਿ[44] ਨਿਸਤਾਰੈ[45] ॥	The Guru washes off[43] his sins[42] and his virtue[44] emancipates[45] him.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ[42] ਧੋ ਸੁਟਦੇ[43] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਨੇਕੀ[44] ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[45] ਹੈ ।

ਮੁਕਤਿ[46] ਮਹਾ[47] ਸੁਖ[48] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[50] ਬੀਚਾਰਿ[51] ॥	Reflecting over[51] the Guru's word[50], the supreme[47] bliss[48] of emancipation[46] is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[50] ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਵੀਚਾਰਨ[51] ਦੁਆਰਾ, ਕਲਿਆਣ[46] ਦੀ ਪਰਮ[47] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[48] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਕਦੇ[53] ਨ ਆਵੈ[54] ਹਾਰਿ[55] ॥	The Guru-ward[52] suffers[54] not defeat[55], ever[53].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[52] ਕਦਾਚਿੱਤ[53] ਸ਼ਿਕਸਤ[55] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ[54]।
ਤਨੁ[56] ਹਟੜੀ[57] ਇਹੁ ਮਨੁ[58] ਵਣਜਾਰਾ[59] ॥ ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ[60] ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ[61] ॥ ੩੯॥	In this body[56]-shop[57], this mind[58] is a merchant[59], who through poise[60], deals[61] in truth.	ਇਸ ਦੇਹ[56] ਦੀ ਦੁਕਾਨ[57] ਵਿੱਚ, ਇਹ ਮਨੂਆ[58] ਇੱਕ ਵਾਪਾਰੀ[59] ਹੈ ਜੋ ਅਡੋਲਤਾ[60] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੱਚ ਦਾ ਵਣਜ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਬਾਂਧਿਓ[62] ਸੇਤੁ[63] ਬਿਧਾਤੈ[64] ॥	The holy man[65] is the bridge[63], built[62] by God, the Destiny-scribe[64].	ਨੇਕ ਬੰਦਾ[65], ਕਿਸਮਤ ਦੇ ਲਿਖਾਰੀ[64], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਬਣਾਇਆ[62] ਹੋਇਆ ਇਕ ਪੁੱਲ[63] ਹੈ।
ਲੰਕਾ[66] ਲੂਟੀ[67] ਦੈਤ[68] ਸੰਤਾਪੈ[69] ॥	Through him the body-Ceylon[66] is robbed off[67] its wickedness and the demons[68] are annihilated[69].	ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਦੇਹ ਦੀ ਲੰਕਾ[66] ਦੀ ਬਦੀ ਲੁੱਟੀ ਪੁੱਟੀ[67] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਦੈਂਤ[68] ਮਲੀਆਮੇਟ[69] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਰਾਮਚੰਦਿ ਮਾਰਿਓ[70] ਅਹਿ ਰਾਵਣੁ[71] ॥ ਭੇਦੁ[72] ਬਭੀਖਣ ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਪਰਚਾਇਣੁ[74] ॥	The Ram Chand of the mind slays[70] the Rawan of pride[71] and through the Guru[73] is realised[74] the secret[72], which Babhikhan disclosed.	ਮਨ ਦਾ ਰਾਮ ਚੰਦ ਹੰਕਾਰ[71] ਦੇ ਰਾਵਨ ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[73] ਬਭੀਖਨ ਦਾ ਦਰਸਾਇਆ ਹੋਇਆ ਰਾਜ਼[72] ਅਨੁਭਵ[74] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਇਰਿ[75] ਪਾਹਣ[76] ਤਾਰੇ[77] ॥	The holyman ferries across[77] the ocean[75], even the stones[76].	ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਪੱਥਰਾਂ[76] ਨੂੰ ਭੀ ਸਮੁੰਦਰ[75] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[77] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਟਿ[78] ਤੇਤੀਸ[79] ਉਧਾਰੇ[80] ॥੪੦॥	The holyman saves[80] thirty-three[79] crores[78] (millions) of men.	ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਤੇਤੀ[79] ਕਰੋੜ[78] (ਅਣਗਿਣਤ) ਇਨਸਾਨਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[80] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੁਕੈ[81] ਆਵਣ[82] ਜਾਣੁ[83] ॥	Of the pious person, end[81] the comings[82] and goings[83],	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਦੇ ਆਉਣੇ[82] (ਜੰਮਣ) ਅਤੇ ਜਾਣੇ[83] (ਮਰਨ) ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[81] ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ[84] ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ[85] ॥	The pious person obtains honour[85] in the Lord's court[84].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਸਾਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[84] ਵਿੱਚ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[85] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਟੇ[86] ਖਰੇ[87] ਪਛਾਣੁ[88] ॥	The pious person distinguishes[88] the counterfeit[86] from the genuine[87].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਖੋਟਿਆਂ[86] ਅਤੇ ਖਰਿਆਂ[87] ਦੀ ਸਿੰਞਾਣ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[88] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਗੈ[89] ਸਹਜਿ[90] ਧਿਆਨੁ[91] ॥	The pious person fixes[89] his attention[91] in the Creator-Lord[90].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[91] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[90] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[89] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ[92] ਸਿਫਤਿ[93] ਸਮਾਇ[94] ॥	Praising[93] the Lord, the pious person merges[94] in His court[92].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[93] ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[92] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੰਧੁ[95] ਨ ਪਾਇ[96] ॥੪੧॥	Nanak, the pious person is not loaded[96] with chains[95].	ਨਾਨਕ, ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਬੇੜੀਆਂ[95] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀਆਂ[96]।

ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[98] ਪਾਏ[99] ॥	The Guru-ward[97] is blessed[99] with the Name of the Immaculate Lord[98].	ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਨ[97] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[98] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[99] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ[100] ਸਬਦਿ[2] ਜਲਾਏ[3] ॥	The Guru-ward burns[3] his ego[100] through the Name[2].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਨਾਮ[2] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[100] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦਾ[3] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ[4] ਕੇ ਗੁਣ[5] ਗਾਏ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੈ[6] ਰਹੈ ਸਮਾਏ[7] ॥	The Guru-ward sings the True Lord's[4] praise[5]. The Guru-ward, remains absorbed[7] in the True One[6].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[4] ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਹ[5] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਸਤਿਪੁਰਖ[6] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[7] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਪਤਿ[8] ਊਤਮ[9] ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਗਲ[10] ਭਵਣ[12] ਕੀ ਸੋਝੀ[13] ਹੋਇ ॥ ੪੨॥	Through the True Name, the Guru-ward is blessed with sublime[9] honour[8]. Nanak, the Guru-ward has the knowledge[13] of all[10] the worlds[12]".	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[9] ਇੱਜ਼ਤ[8] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ। ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[10] ਜਹਾਨਾਂ[12] ਦੀ ਗਿਆਤ[13] ਹੁੰਦੀ ਹੈ"।
	Say the Yogis ;—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਕਵਣ[14] ਮੂਲੁ[15] ਕਵਣ ਮਤਿ[16] ਵੇਲਾ[17] ॥	Q. 45. "What[14] is the origin[15] of life ?	ਪ੍ਰ: ੪੫. "ਜੀਵਨ ਦਾ ਆਰੰਭ[15] ਕੀ[14] ਹੈ ?
	Q. 46. Which faith[16] has sway at the present time[17] ?	ਪ੍ਰ: ੪੬. ਹੁਣ ਦੇ ਸਮੇਂ[17] ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਧਰਮ[16] ਦੀ ਹਕੂਮਤ ਹੈ ?
ਤੇਰਾ ਕਵਣੁ ਗੁਰੂ ਜਿਸ ਕਾ ਤੂ ਚੇਲਾ[18] ॥	Q. 47. Who is thy Guru, of whom thou art the disciple[18] ?	ਪ੍ਰ: ੪੭. ਤੇਰਾ ਗੁਰੂ ਕੌਣ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਤੂੰ ਮੁਰੀਦ[18] ਹੈਂ ?
ਕਵਣ ਕਥਾ[19] ਲੇ[20] ਰਹਹੁ[21] ਨਿਰਾਲੇ[22] ॥	Q. 48. What is the discourse[19], uttering[20] which thou remainest[21] detached[22] ?	ਪ੍ਰ: ੪੮. ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਧਰਮ-ਵਾਰਤਾ[19] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਚਾਰ ਕੇ[20] ਤੂੰ ਨਿਰਲੇਪ[22] ਵਿਚਰਦਾ[21] ਹੈਂ ?
ਬੋਲੈ[23] ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ[24] ਤੁਮ[25] ਬਾਲੇ[26] ॥	Hearken[24] thou[25] to what we say[23], O boy[26] Nanak.	ਜੋ ਕੁਝ ਅਸੀਂ ਆਖਦੇ[23] ਹਾਂ, ਤੂੰ ਉਸ[25] ਨੂੰ ਸੁਣ[24], ਹੇ ਬਾਲਕੇ[26] ਨਾਨਕ !
ਏਸੁ ਕਥਾ[27] ਕਾ ਦੇਇ[28] ਬੀਚਾਰੁ[29] ॥ [30]ਭਵਜਲੁ[31] ਸਬਦਿ[32] ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ[33] ॥ ੪੩॥	Q. 49. Give[28] thou the exposition[29] of this discourse[27]; How does the Lord[32] ferry[33] the man across the terrible[30] ocean[31]" ?	ਪ੍ਰ: ੪੯. ਤੂੰ ਇਸ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[27] ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ[29] ਦੇ[28]; ਪ੍ਰਭੂ[32] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[30] ਸਮੁੰਦਰ[31] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ ?"
੯੪੩		
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ :—
ਪਵਨ ਅਰੰਭੁ[34] ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ[39] ਵੇਲਾ[40] ॥	A. 45. "The breath is the origin[34] of life.	ਉ: ੪੫. "ਸੁਆਸ ਜੀਵਨ ਦਾ ਮੂਲ[34] ਹੈ।
	A. 46. It is the time[40] of the sway of the faith[39] of the True Guru.	ਉ: ੪੬. ਇਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਧਰਮ[39] ਦੀ ਹਕੂਮਤ ਦਾ ਸਮਾਂ[40] ਹੈ।

ਸਬਦੁ[39] ਗੁਰੂ[35] ਸੁਰਤਿ[36] ਧੁਨਿ[37] ਚੇਲਾ[38] ॥	A. 47. The Lord[35] is my Guru, whose meditation[36], I, His disciple[38], greatly love[37].	ਉ: ੪੭. ਪ੍ਰਭੂ[35] ਮੇਰਾ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[36] ਨੂੰ ਮੈਂ, ਉਸ ਦਾ ਮੁਰੀਦ[38], ਬਹੁਤਾ ਹੀ ਪਿਆਰ[37] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਅਕਥ[41] ਕਥਾ[42] ਲੇ[43] ਰਹਉ[44] ਨਿਰਾਲਾ[45] ॥	A. 48. Uttering[43] the discourse[42] of the Ineffable Lord[41] I remain[44] detached[45].	ਉ: ੪੮. ਅਕਹਿ ਪ੍ਰਭੂ[41] ਦੀ ਧਰਮ ਵਾਰਤਾ[42] ਉਚਾਰਨ[43] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਨਿਰਲੇਪ[45] ਵਿਚਰਦਾ[44] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[46] ਗੁਰ [47]ਗੋਪਾਲਾ[48] ॥	Nanak, all the ages through[46], God, the Cherisher[48] of the world[47], is my Guru.	ਨਾਨਕ, ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[46] ਅੰਦਰ ਸੰਸਾਰ[47] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[48] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਮੇਰਾ ਗੁਰੂ ਹੈ।
ਏਕੁ[49] ਸਬਦੁ[50] ਜਿਤੁ ਕਥਾ[51] ਵੀਚਾਰੀ[52] ॥	A. 49. Such is the Unique[49] Lord[50], by meditating[52] on whose Divine discourse[51], the man crosses the terrible ocean.	ਉ: ੪੯. ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਅਦੁੱਤੀ[49] ਪ੍ਰਭੂ[50], ਜਿਸ ਦੀ ਧਰਮ ਵਾਰਤਾ[51] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[52] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਭਿਆਨਕ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ[53] ਅਗਨਿ[54] ਨਿਵਾਰੀ[55] ॥੪੪॥	Thus does the Guru-ward quench[55] his fire[54] of self-conceit[53]".	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[53] ਦੀ ਅੱਗ[54] ਨੂੰ ਬੁਝਾ[55] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।"
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਮੈਣ[56] ਕੇ ਦੰਤ[57] ਕਿਉ[58] ਖਾਈਐ[59] ਸਾਰੁ[60] ॥	Q. 50. "How[58] can iron[60] be chewed[59] with the waxen[56] teeth[57] ?	ਪ੍ਰ: ੫੦. "ਮੋਮ[56] ਦੇ ਦੰਦਾਂ[57] ਨਾਲ ਲੋਹਾ[60] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[58] ਚਬਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[59] ਹੈ ?
ਜਿਤੁ[61] ਗਰਬੁ[62] ਜਾਇ[63] ਸੁ[64] ਕਵਣੁ[65] ਆਹਾਰੁ[66] ॥	Q. 51. What[65] is that[64] feed[66], with which[61] ego[62] is stilled[63] ?	ਪ੍ਰ ੫੧ ਉਹ[64] ਕਿਹੜਾ[65] ਭੋਜਨ[69] ਹੈ ਜਿਸ[61] ਨਾਲ ਹੰਕਾਰ[62] ਨਵਿਰਤ[63] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਿਵੈ[67] ਕਾ ਘਰੁ[68] ਮੰਦਰੁ[69] ਅਗਨਿ[70] ਪਿਰਾਹਨੁ[71] ॥	Q. 52. How can one abide in the house[68] and mansion[69] of snow[67] ?	ਪ੍ਰ: ੫੨. ਇਨਸਾਨ ਬਰਫ[67] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[68] ਅਤੇ ਮਹਿਲ[69] ਅੰਦਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੱਸ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
	Q. 53. How can the mortal doff the dress[71] of fire[70] ?	ਪ੍ਰ: ੫੩. ਪ੍ਰਾਨੀ ਅੱਗ[70] ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[71] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਤਾਰਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਵਨ[72] ਗੁਫਾ[73] ਜਿਤੁ ਰਹੈ ਅਵਾਹਨੁ[74] ॥	Q. 54. Which[72] is that cave[73], where the mind remains stable[75] ?	ਪ੍ਰ: ੫੪. ਉਹ ਕਿਹੜੀ[72] ਕੰਦਰਾ[73] ਹੈ ਜਿਥੇ ਮਨ ਅਸਥਿਰ[74] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ?
ਇਤ[74]* ਉਤ[75] ਕਿਸ[76] ਕਉ ਜਾਣਿ[77] ਸਮਾਵੈ[78] ॥	Q. 55. Whom[76] should one deem[77] pervading[78] here[74]*and there[75] ?	ਪ੍ਰ: ੫੫ ਏਥੇ[74]* ਅਤੇ ਉਥੇ[75] ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ[76] ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ[78] ਜਾਣੇ[77] ?
ਕਵਨ ਧਿਆਨੁ[79] ਮਨੁ[80] ਮਨਹਿ ਸਮਾਵੈ[81] ॥੪੫॥	Q. 56. Which is that realisation[79], that makes the mind[80] merge[81] in the mind itself" ?	ਪ੍ਰ: ੫੬. ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਅਨੁਭਵਤਾ[79] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮਨ[80], ਮਨ ਵਿੱਚ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ" ?
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਹਉ[82] ਹਉ ਮੈ ਮੈ[83] ਵਿਚਹੁ	A. 54. "Stilling[84] his I-amness[82] and	ਉ: ੫੪. "ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[82] ਤੇ ਅਪਣਤ[83] ਨੂੰ ਮਾਰ[84]

ਖੋਵੈ[84] ॥ ਦੂਜਾ[85] ਮੇਟੈ[86] ਏਕੋ[87] ਹੋਵੈ[88] ॥	mineness[83] and effacing[86] duality[85], man becomes[88] one[87] with God and stable remains his mind in such a cave.	ਤੇ ਦਵੈਤ[85] ਨੂੰ ਮੇਸ[86], ਬੰਦਾ ਹਰੀ ਨਾਲ ਇੱਕ ਮਿੱਕ[87] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਸਥਿਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ, ਐਸੀ ਕੰਦਰਾ ਅੰਦਰ।
ਜਗੁ[89] ਕਰੜਾ[90] ਮਨਮੁਖੁ[91] ਗਾਵਾਰੁ[92] ॥ ਸਬਦੁ[93] ਕਮਾਈਐ[94] ਖਾਈਐ[95] ਸਾਰੁ[96] ॥	A. 50. The world[89] is hard[90] for the way-ward[91] fool[92]. Practising[94] the Name[93], iron[96] is chewed[95] with the waxen teeth.	ਉ: ੫੦. ਆਪ ਹੁਦਰੇ[91] ਮੂੜ੍ਹ[92] ਦੇ ਲਈ ਸੰਸਾਰ[89] ਕਠਨ[90] ਹੈ। ਨਾਮ[93] ਦੀ ਕਮਾਈ[95] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[94], ਮੋਮ ਦੇ ਦੰਦਾਂ ਨਾਲ ਲੋਹਾ[96] ਚਬਾਇਆ[95] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[97] ਬਾਹਰਿ[98] ਏਕੋ[99] ਜਾਣੈ[100] ॥	A. 55. One should deem[100] the One Lord[99] pervading (here and there) or (within[97] and without[98]).	ਉ: ੫੫. ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[99] ਨੂੰ ਏਥੇ ਅਤੇ ਓਥੇ ਜਾਂ ਅੰਦਰ[97] ਤੇ ਬਾਹਰ[98] ਵਿਆਪਕ ਜਾਣਨਾ[100] ਉਚਿੱਤ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਅਗਨਿ[2] ਮਰੈ[3] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[4] ॥੪੬॥	A. 56. Nanak, through the realisation of the True Guru's will[4], the fire[2] is quenched[3] and the mind merges in itself.	ਉ: ੫੬. ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[4] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਅੱਗ[2] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਮਨੂਆ,ਮਨੂਏ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਸਚ[5] ਭੈ[6] ਰਾਤਾ[7] ਗਰਬੁ[8] ਨਿਵਾਰੈ[9] ॥ ਏਕੋ[10] ਜਾਤਾ[12] ਸਬਦੁ[13] ਵੀਚਾਰ[14] ॥	A. 51. With the feed of being imbued[7] in the fear[6] of the True Lord[5], by realising[12] One God[10] and reflecting[14] on thee Name[13], the mortal's ego[8] is stilled[3].	ਉ: ੫੧. ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[5] ਦੇ ਡਰ[6] ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜਣ[7] ਦੇ ਭੋਜਨ ਨਾਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[10] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[12] ਕਰਨ, ਤੇ ਨਾਮ[13]ਦੇ ਸਿਮਰਨ[14] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[8] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ।
ਸਬਦੁ[15] ਵਸੈ[16] ਸਚੁ[17] ਅੰਤਰਿ[18] ਹੀਆ[19] ॥ ਤਨੁ[20] ਮਨੁ[21] ਸੀਤਲੁ[22] ਰੰਗਿ[23] ਰੰਗੀਆ[24] ॥	A. 52. Enshrining[16] the True[17] Name[15] in[13] his mind[19] and cooling[22] and dycing[24] his body[20] and soul[21] with the Lord's love[23], man abides in the home and mansion of snow.	ਉ: ੫੨. ਸੱਚੇ[17] ਨਾਮ[15] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ[18] ਟਿਕਾਉਣ[16] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[33] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[20] ਤੇ ਆਤਮਾ[21] ਨੂੰ ਠੰਡੀ ਕਰਨ[22] ਤੇ ਰੰਗਣ[24] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਬਰਫ਼ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ ਤੇ ਮਹਿਲ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਕਾਮੁ[25] ਕ੍ਰੋਧੁ[26] ਬਿਖੁ[27] ਅਗਨਿ[28] ਨਿਵਾਰੇ[29] ॥ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[30] ਨਦਰਿ[31] ਪਿਆਰੇ[32] ॥੪੭॥	A. 53. Through the mercy[31] of the Merciful[30] Beloved[32], one quenches[29] the fire[28] of the sins[27] of lust[25] and wrath[36] and thus puts off the dress of fire, O Nanak."	ਉ: ੫੩. ਮਿਹਰਬਾਨ[30] ਪ੍ਰੀਤਮ[32] ਦੀ ਮਿਹਰ[31] ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦਾ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[25] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[26] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[27] ਦੀ ਅੱਗ[28] ਨੂੰ ਬੁਝਾ ਦਿੰਦਾ[29]ਹੈ ਤੇ ਐਕੁਰ ਅੱਗ ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਨੂੰ ਉਤਾਰਾ ਸੁਟਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ"!

	Say the Yagis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਕਵਨ[31] ਮੁਖਿ[32] ਚੰਦੁ[33] ਹਿਵੈ[34] ਘਰੁ[35] ਛਾਇਆ[36] ॥	Q. 57. "In what[31] way[32] the mind-moon[33], home[35] of coldness[34] and darkness[36], is illumined ?	ਪ੍ਰ: ੫੭. "ਕਿਸ[31] ਤਰੀਕੇ[32] ਨਾਲ ਠੰਡ[34] ਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[36] ਦਾ ਘਰ[35], ਮਨ ਚੰਦਰਮਾ[33], ਰੋਸ਼ਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ?
ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਸੂਰਜੁ[37] ਤਪੈ[38] ਤਪਾਇਆ[39] ॥	Q. 58. "In what way the brilliant[89] sun[37] blazes[38] ?	ਪ੍ਰ: ੫੮. ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਚਮਕੀਲ[39] ਮੂਰਜ[37] ਤਪਦਾ ਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਦਾ[33] ਹੈ ?
ਕਵਨ ਮੁਖਿ ਕਾਲੁ[40] ਜੋਹਤ[41] ਨਿਤ[42] ਰਹੈ[43] ॥	Q. 59. In what way the ever[42] spying[41] of death[40] ceases[43] ?	ਪ੍ਰ: ੫੯. ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮੌਤ[40] ਦਾ ਸਦਾ[42] ਦਾ ਤਕਾਉਣਾ[41] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ?
ਕਵਨ ਬੁਧਿ[44] ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਪਤਿ[46] ਰਹੈ[47] ॥	Q. 60. What is the intellect[44] by which the holyman's[45] honour[46] is saved[47] ?	ਪ੍ਰ: ੬੦. ਉਹ ਕਿਹੜੀ ਅਕਲ[44] ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[45] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[46] ਬੱਚ ਜਾਂਦੀ[47] ?
ਕਵਨੁ ਜੋਧੁ[48] ਜੋ ਕਾਲੁ[49] ਸੰਘਾਰੈ[50] ॥	Q. 61. Who is the warrior[48], that slays[50] death[49] ?	ਪ੍ਰ: ੬੧. ਉਹ ਕਿਹੜਾ ਸੂਰਮਾ[48] ਹੈ ਜੋ ਮੌਤ[49] ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ ?
ਬੋਲੈ[51] ਬਾਣੀ[52] ਨਾਨਕੁ ਬੀਚਾਰੈ[53] ॥੪੮॥	Tell[51] thou, O Nanak, thy thoughtful[53] reply[52] to these".	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਨ੍ਹਾਂ ਬਾਰੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਵਿਚਾਰ-ਭਰਿਆ[53] ਉੱਤਰ[52] ਦਸ[51]" ।
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਸਬਦੁ[54] ਭਾਖਤ[55] ਸਸਿ[56] ਜੋਤਿ[57] ਅਪਾਰਾ[58] ॥	A. 57. "Uttering[55] God's Name[54], the mind moon[56] is infinitely[58] illumined[57].	ਉ: ੫੭. "ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[54] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[55] ਦੁਆਰਾ ਮਨ ਚੰਦਰਮਾ[56] ਪਰਮ[58] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ ।
ਸਸਿ ਘਰਿ[59] ਸੂਰੁ[60] ਵਸੈ[61] ਮਿਟੈ[62] ਅੰਧਿਆਰਾ[63] ॥	A. 58. When the sun[60] abides[61] in the moon's house[59], it blazes and the darkness[63] is dispelled[62].	ਉ: ੫੮. ਜਦ ਸੂਰਜ[60], ਚੰਦ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[59] ਵਿੱਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ ਤਾ ਇਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਦਾ ਹੈ ਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[63] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ ।
ਸੁਖੁ[64] ਦੁਖੁ[65] ਸਮ[66] ਕਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ[67] ॥	A. 59. Leaning[67] on the Name, death's spying ceases and one deems weal[64] and woe[65] alike[66].	ਉ: ੫੯. ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[67] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ ਦਾ ਸਦਾ ਦਾ ਤਕਾਉਣਾ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[64] ਤੇ ਗਮੀ[65] ਨੂੰ ਇਕ ਤੁੱਲ[66] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ[68] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣ ਹਾਰਾ[69] ॥	A. 60. By His grace, the Lord Himself[68] redeems[69] the pious person and saves his honour.	ਉ: ੬੦. ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[68] ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਚੈ[70] ਮਨੁ[71] ਸਾਚਿ[72] ਸਮਾਇ[76] ॥ ਪ੍ਰਣਵਤਿ[73] ਨਾਨਕੁ ਕਾਲੁ[74] ਨ ਖਾਇ[75] ॥੪੯॥	A. 61. Knowing the Guru's instruction[70], man[71] merges[76] in truth[72] and then. prays[73] Nanak, death[74] eats him not.	ਉ: ੬੧. ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[70] ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ[71] ਸੱਚ[72] ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ, ਨਾਨਕ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ, ਮੌਤ[74] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੀ[75] ।

ਨਾਮ ਤਤੁ[77] ਸਭ ਹੀ ਸਿਰਿ[78] ਜਾਪੈ[79] ॥	The quintessence[77] of the Name is known[79] to be the most exalted[78] of all.	ਨਾਮ ਦਾ ਜੌਹਰ[77] ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[78] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ[80] ਕਾਲੁ[81] ਸੰਤਾਪੈ[82] ॥	Without the Name, pain[80] and death[81] afflict[82] the mortal.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਪੀੜ[80] ਤੇ ਮੌਤ[81] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਦੁਖ ਦਿੰਦੇ[82] ਹਨ ।
ਤਤੈ[83] ਤਤੁ ਮਿਲੈ[84] ਮਨੁ[85] ਮਾਨੈ[86] ॥	When man's essence merges[84] in the Lord's essence[83], then is his mind[85] sated[86].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਮੂਲ ਵਸਤੂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੂਲ ਵਸਤੂ[83] ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[84] ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[85] ਪਤੀਜ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ ।
ਦੂਜਾ[87] ਜਾਇ[88] ਇਕਤੁ[89] ਘਰਿ[90] ਆਨੈ[91] ॥	When duality[87] is dispelled[88], the soul enters into[91] the One-Lord's[89] Home[90].	ਜਦ ਦ੍ਵੈਤ ਭਾਵ[87] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[88]ਹੈ ਤਾਂ ਆਤਮਾ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[80] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[90] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦੀ[91] ਹੈ ।
ਬੋਲੈ[92] ਪਵਨਾ[93] ਗਗਨੁ[94] ਗਰਜੈ[95] ॥ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ[96] ਮਿਲਣੁ[97] ਸਹਜੈ[98] ॥੫੦॥	When the spiritual breath[93] flows[92] and the sky[94] of the tenth gate resounds[95], one easily[98] meets[97] with the Moveless[96] Lord, O Nanak.	ਜਦ ਰੂਹਾਨੀ ਸੁਆਸ[93] ਰੁਮਕ ਪੈਂਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦਾ ਅਸਮਾਨ[94] ਗੂੰਜਦਾ[95] ਹੈ ਤਾਂ ਜੀਵ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[98] ਅਹਿਲ[96] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਅੰਤਰਿ[99] ਸੁੰਨੰ[100] ਬਾਹਰਿ ਸੁੰਨੰ [2]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[3] ਸੁੰਨ ਮਸੁੰਨੰ[4] ॥	Within[29] us is God[100], without us is God and the God alone[4] is filling the three[2] worlds[3].	ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ[99] ਰੱਬ[100] ਹੈ, ਸਾਡੇ ਬਾਹਰ ਰੱਬ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਰੱਬ[3] ਹੀ ਤਿੰਨਾਂ[2] ਜਹਾਨਾਂ[3] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਚਉਥੇ ਸੁੰਨੈ ਜੋ ਨਰੁ[5] ਜਾਣੈ[6] ਤਾ ਕਉ[7] ਪਾਪੁ[8] ਨ ਪੁੰਨੁ[9] ॥	The man[5], who realises[6] the Lord in the fourth state; Him[7] vice[8] and virtue[9] effect not.	ਜੋ ਇਨਸਾਨ[5] ਚੌਥੀ ਅਵਸਥਾ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ, ਉਸ[7] ਨੂੰ ਬਦੀ[8] ਤੇ ਨੇਕੀ[9] ਦਾ ਲੇਪ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[10] ਸੁੰਨ ਕਾ ਜਾਣੈ ਭੇਉ[12] ॥ ਆਦਿ[13] ਪੁਰਖੁ[14] ਨਿਰੰਜਨ[15] ਦੇਉ[16] ॥	He who knows the mystery[12] of God, who is pervading all the hearts[10], is himself the manifestation of the Primal[13], Immaculate[15] and Bright[16] Lord[14].	ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[10] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਭੇਤ[12] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਿਥਮ[13] ਪਵਿੱਤਰ[15] ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[16] ਪ੍ਰਭੂ[14] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈ ।
ਜੋ ਜਨੁ[17] ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ[18] ਰਾਤਾ[19] ॥ ਨਾਨਕ ਸੋਈ[20] ਪੁਰਖੁ[21] ਬਿਧਾਤਾ[22] ॥੫੧॥	The mortal[17], who is imbued[19] with the Immaculate[18] Name; He[20] himself, O Nanak, is the Lord[21]-Creator[22]".	ਜਿਹੜਾ ਪ੍ਰਾਣੀ[17] ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[18] ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[19] ਹੈ, ਉਹ[20] ਖੁਦ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੁਆਮੀ[21] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[22] ਹੈ" ।
	Yogis say :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਸੁੰਨੋ ਸੁੰਨੁ[23] ਕਹੈ[24] ਸਭੁ ਕੋਈ[25] ॥	"Every[25] one utters[24] of God, the Dispassionate God[23].	"ਹਰ ਕੋਈ[25] ਹਰੀ, ਵੈਰਾਗਮਾਨ ਹਰੀ[23],ਬਾਰੇ ਆਖਦਾ[24] ਹੈ ।

ਅਨਹਤ[26] ਸੁੰਨੁ ਕਹਾ[27] ਤੇ ਹੋਈ[28] ॥	Q. 62. Whence[27] is the Immortal[26] Lord obtained[28] ?	ਪ੍ਰ: ੬੨. ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[26] ਪ੍ਰਭੂ ਕਿੱਥੋਂ[27] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[28] ਹੈ ?
ਅਨਹਤ ਸੁੰਨਿ ਰਤੇ[29] ਸੇ[30] ਕੈਸੇ[31] ॥	Q. 63. Of what kind[31] are they[50] who are imbued[31] with the Imperishable Lord ?"	ਪ੍ਰ: ੬੩. ਉਹ ਕਿਸ ਕਿਸਮ ਦੇ ਹਨ ਜੋ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ ਹਨ ?"
	The Guru says :-	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ[32] ਤਿਸ[33] ਹੀ ਜੈਸੇ[34] ॥ ਓਇ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰਹਿ[35] ਨ ਆਵਹਿ[36] ਜਾਹਿ[37] ॥	A. 63. "They are like[34] Him[33], from whom they have emanated[32]. They transmigrate not[35], nor do they come[36] and go[37].	ਉ: ੬੩. "ਉਹ ਉਸ[33] ਵਰਗੇ[34] ਹਨ, ਜਿਸ ਤੋਂ ਉਹ ਉਤਪੰਨ[32] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਆਵਾਗਵਨ[35] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੇ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਆਉਂਦੇ[36] ਤੇ ਜਾਂਦੇ[37] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[38] ਮਨੁ[39] ਸਮਝਾਹਿ[40] ॥੫੨॥	A. 62. It is through the Guru[38], O Nanak, that the Imperishable Lord is obtained by instructing[40] the mind[39].	ਉ: ੬੨. ਮਨ[37] ਨੂੰ ਸਿਖਮੱਤ[40] ਦੇਣ ਨਾਲ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਰਾਹੀਂ[38] ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਉ[41] ਸਰ[42] [43]ਸੁਭਰ[44] ਦਸਵੈ[45] ਪੂਰੇ[46] ॥	By perfectly[43] controlling[44] the nine[41] doors[42], one is accomnlishad[46] by arriving at the tenth[45] gate.	ਨਵਾਂ[41] ਦਰਵਾਜ਼ਿਆਂ[42] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਭਰ[44] ਕੇ (ਕਾਬੂ ਕਰਕੇ) ਇਨਸਾਨ ਦਸਮ[45] ਦੁਆਰ ਅੰਦਰ ਪੁੱਜ ਕੇ ਸੰਪੂਰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[46] ਹੈ ।
ਤਹ[47] ਅਨਹਤ[48] ਸੁੰਨ[49] ਵਜਾਵਹਿ[50] ਤੂਰੇ[51] ॥	There[47] in the tenth gate resounds[50] the music[51] of the Imperishable[48] Lord[49].	ਉਥੇ[47] ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਅੰਦਰ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[48] ਪ੍ਰਭੂ[49] ਦਾ ਕੀਰਤਨ[51] ਗੂੰਜਦਾ[50] ਹੈ ।
ਸਾਚੈ[52] ਰਾਚੇ[53] ਦੇਖਿ[54] ਹਜੂਰੇ[55] ॥	He then sees[54] the True Lord[52] near[55] and merges[53] in Him.	ਤਦ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[52] ਨੂੰ ਨੇੜੇ[55] ਹੀ ਵੇਖਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਸਮਾ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ ।
੯੪੪		
ਘਟਿ ਘਟਿ[56] ਸਾਚੁ[57] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ[58] ॥	The True One[57] is fully filling[53] all hearts[56].	ਸਤਿਪੁਰਖ[57] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[56] ਨੂੰ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[58] ਭਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਗੁਪਤੀ[59] ਬਾਣੀ[60] ਪਰਗਟੁ[61] ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਪਰਖਿ[62] ਲਏ ਸਚੁ[63] ਸੋਇ[64] ॥੫੩॥	The man, unto whom the Unmanifest[59] Gurbnni[60] becomes manifest[61]; comes to know[62] the True[64] Lord[63], O Nanak.	ਜਿਸ ਮਨੁਸ਼ ਤੇ ਗ਼ੈਬੀ[59] ਗੁਰਬਾਣੀ[60] ਸਪਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[61] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ[64] ਸੁਆਮੀ[63] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[62] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਸਹਜ ਭਾਇ[65] ਮਿਲੀਐ ਸੁਖੁ[66] ਹੋਵੈ[67] ॥	Meeting with the Lord all-too-spontaneously[65], peace[66] is procured[67].	ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ ਹੀ[65] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[66] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[67] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਜਾਗੈ[69] ਨੀਦ[70] ਨ ਸੋਵੈ[71] ॥	The God-conscious being[68] remains wakeful[69] and slumbers[71] not in sleep[70].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ[68] ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਨੀਂਦਰ[70] ਅੰਦਰ ਘੁਰਾੜੇ ਨਹੀਂ ਮਾਰਦਾ[71] ।

ਸੁੰਨ[72] ਸਬਦੁ[73] ਅਪਰੰਪਰਿ[74] ਧਾਰੈ[75] ॥	The Illimitable[74] Lord[72]-Master[73], he enshrines[75] within his mind.	ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[74] ਸੁਆਮੀ[72] ਮਾਲਕ[73] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[75] ਹੈ।
ਕਹਤੇ[76] ਮੁਕਤੁ[77] ਸਬਦਿ[78] ਨਿਸਤਾਰੈ[79] ॥	Uttering[76] the Name he is emancipated[77] and by his instruction[78], he saves[79] others.	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[76] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[77] ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਉਪਦੇਸ਼[78] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[79] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੀ ਦੀਖਿਆ[80] ਸੇ[81] ਸਚਿ[82] ਰਾਤੇ[83] ॥	They[81], who act on the Guru's instruction[80], are imbued[83] with the True Name[82].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[80] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ[81] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[82] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ[83] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਆਪੁ[84] ਗਵਾਇ[85] ਮਿਲਣ ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਤੇ[86] ॥੫੪॥	Nanak, they who eradicate[35] their self-conceit[84], meet the Lord and remain not separate[86]".	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[84] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦੇ[85] ਹਨ, ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਖਰੇ[86] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ"।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
[87]ਕੁਬੁਧਿ[88] ਚਵਾਵੈ[89] ਸੋ[90] ਕਿਤੁ[91] ਠਾਇ[92] ॥	Q. 64. "Which[91] is that[90] place[92], where evil[87] intellect[88] is (destroyed) or chewed[89]) ?	ਪ੍ਰ: ੬੪. "ਉਹ[90] ਕਿਹੜਾ[91] ਅਸਥਾਨ[92] ਹੈ ਜਿਥੇ ਖੋਟੀ[87] ਮਤ[88] ਨਾਸ[89] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ?
ਕਿਉ ਤਤੁ[93] ਨ ਬੂਝੈ[94] ਚੋਟਾ[95] ਖਾਇ[96] ॥	Q. 65. Without understanding[94] the quintessence[93], why does the mortal bear[96] blows[95]" ?	ਪ੍ਰ: ੬੫. ਅਸਲੀਅਤ[93] ਨੂੰ ਸਮਝੇ[94] ਬਗੈਰ ਆਦਮੀ ਕਿਉਂ ਸੱਟਾਂ[95] ਸਹਾਰਦਾ[96] ਹੈ" ?
	Says the Guru :-	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਜਮ[97] ਦਰਿ[98] ਬਾਧੇ[99] ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ[100] ॥	"No one can rescue[100] the mortal who is bound[99] at death's[99] door[98].	"ਉਸ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਬਚਾ[100] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਜੋ ਮੌਤ[97] ਦੇ ਬੂਹੇ[98] ਤੇ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ[99] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[2] ਨਾਹੀ ਪਤਿ[3] ਸਾਖੈ[4] ॥	Without the Name[2], one has no honour[3] and credit[4]".	ਨਾਮ[2] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਕੋਈ ਇੱਜ਼ਤ[3] ਅਤੇ ਇਤਬਾਰ[4] ਨਹੀਂ"।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਕਿਉ[5] ਕਰਿ ਬੂਝੈ[6] ਪਾਵੈ ਪਾਰੁ[7] ॥	Q. 66. "How[5] can one obtain understanding[6] and swim across[7]" ?	ਪ੍ਰ: ੬੬. "ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਸਮਝ[6] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਕੇ ਤਰ ਸਕਦਾ[7] ਹੈ" ?
	Says the Guru :-	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ[8] ਨ ਬੂਝੈ[9] ਗਵਾਰੁ[10] ॥੫੫॥	"The ignorant[10] egocentric[8] obtains not understanding[9], O Nanak.	"ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[8] ਮੂਰਖ[10] ਨੂੰ ਸਮਝ[9] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
[12]ਕੁਬੁਧਿ[13] ਮਿਟੈ[14] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[15] ਬੀਚਾਰਿ[16] ॥	A. 64. The evil[12]-intellect[13] is destroyed[14] at the Guru's place by reflecting[16] on the Name[15].	ਉ: ੬੪. ਮੰਦੀ[12] ਮੱਤ[13] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅਸਥਾਨ ਉਤੇ, ਨਾਮ[15] ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ[16] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[14] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[17] ਮੋਖ[18]	A. 66. Meeting[17] with the True	ਉ: ੬੬. ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[17] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸਮਝ

ਦੁਆਰ[19] ॥	Guru, one obtains understanding, swims across and attains the door[19] of salvation[18].	ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਉਹ ਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਮੁਕਤੀ[18] ਦਾ ਦਰ[19] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਤਤੁ[20] ਨ ਚੀਨੈ[21] ਮਨਮੁਖੁ[22] ਜਲਿ[23] ਜਾਇ॥ [24]ਦੁਰਮਤਿ[25] ਵਿਛੁੜਿ[26] ਚੋਟਾ[27] ਖਾਇ[28] ॥	A. 65. Becoming mind-ward[22] one understands[21] not quintessence[20], through evil[24]-intellect[25] is separated[26] from God, bears[28] the blows[27] and is burnt[23] to ashes.	ਉ: ੬੫. ਮਨ-ਅਨੁਸਾਰੀ[22] (ਮਨਮੁੱਖ) ਹੋ, ਬੰਦਾ ਅਸਲੀਅਤ[20] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[21], ਮੰਦੀ[24] ਅਕਲ[25] ਰਾਹੀਂ ਹਰੀ ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ, ਚੋਟਾਂ[27] ਖਾਂਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਸੜ ਕੇ[23] ਸੁਆਹ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਮਾਨੈ[29] ਹੁਕਮੁ[30] ਸਭੇ[31] ਗੁਣ[32] ਗਿਆਨ[33] ॥ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ[34] ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ[35] ॥ ੫੬॥	Submitting[29] to the Lord's will[30], the mortal is blessed with all[81] virtues[32] and gnosis[33] and he obtains honour[35] in the Lord's court[34].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[30] ਕਬੂਲ ਕਰਨ[29] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਸਮੂਹ[31] ਨੇਕੀਆਂ[32] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੋਧ[30] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[34] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[35] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚੁ[36] ਵਖਰੁ[37] ਧਨੁ[38] ਪਲੈ[39] ਹੋਇ ॥ ਆਪਿ ਤਰੈ[40] ਤਾਰੇ ਭੀ ਸੋਇ ॥	He, who possesses[39] the merchandise[37] and wealth[38] of the True Name[36], saves[40] himself and saves others, as well.	ਜਿਸ ਦੇ ਕੋਲ[39] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[36] ਦਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[37] ਅਤੇ ਪਦਾਰਥ[38] ਹੈ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜਿ[41] ਰਤਾ[42] ਬੂਝੈ[43] ਪਤਿ[44] ਹੋਇ[45] ॥	He[45], who knows[43] and is imbued[42] with the Lord[41], obtains honour[44].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ[41] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[43] ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[42] ਗਿਆ ਹੈ, ਉਹ[45] ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[44] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਤਾ ਕੀ[46] ਕੀਮਤਿ[47] ਕਰੈ[48] ਨ ਕੋਇ ॥	No one can evaluate[48] his[46] worth[47].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਉਸ ਦਾ[46] ਮੁੱਲ[47] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ[48]।
ਜਹ[49] ਦੇਖਾ ਤਹ[50] ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ[51] ॥	Wherever[49] I see, there[50] I see Him pervading[51].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[49] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ਉੱਥੇ[50] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਆਪਕ[51] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ[52] ਪਰੈ ਸਚ[53] ਭਾਇ[51] ॥੫੭॥	Nanak, through the Lord's true[53] love[54] one crosses[52] the world-ocean".	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਪਿਆਰ[54] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[52] ਜਾਂਦਾ ਹੈ"।
	Says the Yogi :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦਾ ਹੈ :—
ਸੁ[55] ਸਬਦ[56] ਕਾ ਕਹਾ[57] ਵਾਸੁ[58] ਕਥੀਅਲੇ[59] ਜਿਤੁ[60] ਤਰੀਐ[60*] [61]ਭਵਜਲੁ[62] ਸੰਸਾਰੋ[63] ॥	Q. 67. "Where[57] is said[59] to be the abode[58] of that[65] Lord[65] ? Q. 68. What is that instruction, by which[60] the terrible[61] world[63]-ocean[62] is ferried across[60*] ?	ਪ੍ਰ: ੬੭. "ਉਸ[55] ਪ੍ਰਭੂ[56] ਦਾ ਕਿੱਥੇ[57] ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[58] ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ ? ਪ੍ਰ: ੬੮. ਉਹ ਕਿਹੜਾ ਉਪਦੇਸ਼ ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[60] ਭਿਆਨਕ[61] ਜਗਤ[63] ਸਮੁੰਦਰ[62] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ[60*] ਹੈ ?
ਤ੍ਰੈ[64] ਸਤ[65] ਅੰਗੁਲ[66] ਵਾਈ[67] ਕਹੀਐ[68] ਤਿਸੁ[69] ਕਹੁ[70] ਕਵਨੁ[71]	Q. 69. The outbreathed breath[67] is said[68] to go away three[64] and seven[63] fingers[66] from	ਪ੍ਰ: ੬੯. ਬਾਹਰ ਕੱਢਿਆ ਹੋਇਆ ਸੁਆਸ[67] ਤ੍ਰਿੰਨ[64] ਤੇ ਸਤ[65] ਉਂਗਲਾਂ[66] ਨਾਸਾਂ ਤੋਂ ਪਰੇ ਜਾਂਦਾ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਦਸ[70]

ਅਧਾਰੋ[72] ॥	nostrills. Say[70] thou, what[71] is the support[72] of that[69] breath ?	ਉਸ[69] ਸੁਆਸ ਦਾ ਕੀ[71] ਆਸਰਾ[72] ਹੈ ?
ਬੋਲੈ[73] ਖੇਲੈ[74] ਅਸਥਿਰੁ[75] ਹੋਵੈ ਕਿਉ ਕਰਿ[76] ਅਲਖੁ[77] ਲਖਾਏ[78] ॥	Q. 70. How can the mind, which speaks[73] and sports[74], become moveless[75] ?	ਪ੍ਰ: ੭੦. ਮਨ ਜੋ ਬੋਲਦਾ[73] ਅਤੇ ਖੇਡਦਾ[74] ਹੈ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਹਿੱਲ[75] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
	Q. 71. How[76] can the Unseeable[77] Lord, be seen[78]" ?	ਪ੍ਰ: ੭੧. ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[77] ਸੁਆਮੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[76] ਦੇਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[78] ਹੈ" ?
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਸੁਣਿ[79] ਸੁਆਮੀ[80] ਸਚੁ ਨਾਨਕੁ ਪ੍ਰਣਵੈ[81] ਅਪਣੇ ਮਨ[82] ਸਮਝਾਏ[83] ॥	"Hear[79] thou, O Sire[80], Nanak makes a true supplication[81]. Instruct[83] thou thy mind[82], thus.	"ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਬਿਨੈ[87] ਕਰਦਾ ਹੈ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[82] ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿਖਮਤ[83] ਦੇ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਸਬਦੇ[86] ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ[87] ਕਰਿ ਨਦਰੀ[88] ਮੇਲਿ[89] ਮਿਲਾਏ[90] ॥	The Guru-ward[84] is attuned[87] to the True Lord[86] and by His grace[88], He unites[90] him in His Union[89].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[84] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[86] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦਇਆ[88] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[89] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[90] ਹੈ ।
ਆਪੇ[91] ਦਾਨਾ[92] ਆਪੇ ਬੀਨਾ[93] ਪੂਰੈ[94] ਭਾਗਿ[95] ਸਮਾਏ[96] ॥੫੮॥	The Lord Himself[91] is all-wise[92] and Himself all-seeing[93]. Through perfect[94] destiny[95] merges[96] he in the Lord.	ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ[91] ਸਰਬ-ਸਿਆਣਾ[92] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਵੇਖਣਹਾਰ[93] ਹੈ । ਪੂਰਨ[94] ਪ੍ਰਾਲਭਦ[95] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ ।
ਸੁ[97] ਸਬਦ[98] ਕਉ ਨਿਰੰਤਰਿ[99] ਵਾਸੁ[100] ਅਲਖੰ[2] ਜਹ[3] ਦੇਖਾ[4] ਤਹ[5] ਸੋਈ ॥	A. 67. That[97] Invisible[2] Lord[98] abides[100] within[99] all the beings. Wherever[3] I see[4], there[5] I see Him.	ਉ: ੬੭. ਉਹ[97] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[2] ਸੁਆਮੀ[98] ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ ਅੰਦਰ[99] ਵਸਦਾ[100] ਹੈ । ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[3] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[4] ਹਾਂ, ਉਥੇ[5] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਪਵਨ[6] ਕਾ ਵਾਸਾ[7] ਸੁੰਨ[8] ਨਿਵਾਸਾ[9] ਅਕਲ[10] ਕਲਾ ਧਰ[12] ਸੋਈ[13] ॥	As is the air[6] all-pervading[7], similarly all-abiding[9] is the Lord[8]. The Lord is unqualified[10] and He[13] is qualified[12], as well.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਵਾ[6] ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[7] ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸੁਆਮੀ[8] ਸਰਬ-ਨਿਵਾਸੀ[9] ਹੈ । ਪ੍ਰਭੂ ਗੁਣ ਰਹਿਤ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[13] ਗੁਣ-ਸੰਯੁਕਤ[12] ਭੀ ਹੈ ।
ਨਦਰਿ[14] ਕਰੇ[15] ਸਬਦੁ[16] ਘਟ[17] ਮਹਿ[18] ਵਸੈ[19] ਵਿਚਹੁ[25] ਭਰਮੁ[21] ਗਵਾਏ[22]॥ ਤਨੁ[23] ਮਨੁ[24] ਨਿਰਮਲੁ[25] ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ[26] ਨਾਮੁੋ ਮੰਨਿ[28] ਵਸਾਏ[27] ॥	If the Lord extends[15] His mercy[14], the Name[16] abides[19] in[18] the mind[17] and the doubt[21] is dispelled[22] from within[20]. Enshrining[27] the Name in the mind[28], pure[25] become the mortal's body[23] and soul, and pure becomes his speech[26].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[14] ਧਾਰੇ[15]ਤਾਂ ਨਾਮ[16] ਰਿਦੇ[17] ਅੰਦਰ[18] ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[21] ਅੰਦਰੋਂ[20] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ । ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ[28] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ[27] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਦੇਹ[23] ਤੇ ਆਤਮਾ[24] ਪਵਿੱਤਰ[25] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲਚਾਲ[26] ।
ਸਬਦਿ[29] ਗੁਰੂ [30]ਭਵਸਾਗਰੁ[31] ਤਰੀਐ[32] ਇਤ[33] ਉਤ[34]	A. 68, By the Guru's instruction[29] the terrible[30] world ocean[31]	ਉ: ੬੮. ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[29] ਦੁਆਰਾ ਭਿਆਨਕ[30] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[31] ਤੋਂ[1] ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ[32] ਹੈ

ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥

is ferried across[22] and one knows the One Lord here[33] and hereafter[34].

ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਏਥੇ[33] ਤੇ ਉੱਥੇ[34] ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।

ਚਿਹਨੁ[35] ਵਰਨੁ[36] ਨਹੀ ਛਾਇਆ[37] ਮਾਇਆ[38] ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ[39] ਪਛਾਣੈ[45] ॥੫੯॥

A. 71. The Lord who has no form[35] and colour[36] and who is free from darkness[57] and worldliness[38] is recognised[40] and seen through the Name[39], O Nanak.

ਉ: ੭੧. ਪ੍ਰਭੂ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[35] ਤੇ ਰੰਗ[36] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[37] ਤੇ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[38] ਦੀ ਲੇਸ ਨਹੀਂ, ਨਾਮ[39] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਿੰਞਾਣਿਆ[40] ਤੇ ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਤ੍ਰੈ ਸਤ ਅੰਗੁਲ ਵਾਈ ਅਉਧੂ[41] ਸੁੰਨ[42] ਸਚੁ ਆਹਾਰੋ[43] ॥

A. 69. O Yogi[41], the True Lord[42] is the sustenance[43] of the outbreathed breath, which goes off ten fingers from the nostrils.

ਉ: ੬੯. ਹੇ ਯੋਗੀ[41] ! ਬਾਹਰ ਕੱਢੇ ਹੋਏ ਸੁਆਸ ਦਾ, ਜੋ ਨਾਸਾਂ ਤੋਂ ਦਸ ਉਂਗਲਾਂ ਪਰੇ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[42] ਹੀ ਭੋਜਨ[43] (ਆਸਰਾ) ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[44] ਬੋਲੈ[45] ਤਤੁ[46] ਬਿਰੋਲੈ[47] ਚੀਨੈ[48] ਅਲਖ[49] ਅਪਾਰੋ[50] ॥

The Guru-ward[44] utters[46] and churns[47] the quintessence[45] and realises[48] the Imperceptible[49] and Infinite[50] Lord.

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[44] ਅਸਲੀਅਤ[46] ਨੂੰ ਹੀ ਉਚਾਰਦਾ[44] ਅਤੇ ਰਿੜਕਦਾ[47] ਹੈ, ਅਤੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[49] ਤੇ ਅਨੰਤ[50] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[48] ਹੈ ।

ਤ੍ਰੈ[51] ਗੁਣ[52] ਮੇਟੈ[53] ਸਬਦੁ[54] ਵਸਾਏ[55] ਤਾ[56] ਮਨਿ[59] ਚੂਕੈ[57] ਅਹੰਕਾਰੋ[58] ॥

A. 70. When man effaces[53] the three[51] modes and enshrines[55] the Name[54] within, then[56] his ego[58] is stilled[57] and the mind[59] becomes steady.

ਉ: ੭੦. ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਤਿੰਨਾਂ[51] ਹੀ ਅਵਸਥਾਵਾਂ[52] ਨੂੰ ਮੇਸ ਦਿੰਦਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[54] ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[55] ਹੈ ਤਦ ਉਸ[56] ਦੀ ਹਉਮੈ[58] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਮਨ[59] ਨਿਹਚਲ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਤਾ[59] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਗੈ[60] ਪਿਆਰੋ[61] ॥

If within and without, he knows the One, then[59*] alone comes he to profess[60] love[61] for the Lord's Name.

ਜੇਕਰ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[59*] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[61] ਪੈਂਦੀ[60] ਹੈ ।

ਸੁਖਮਨਾ[62] ਇੜਾ[63] ਪਿੰਗੁਲਾ[64] ਬੂਝੈ[65] ਜਾ[66] ਆਪੇ[67] ਅਲਖੁ[68] ਲਖਾਏ[69] ॥

When[66] the Imperceptible Lord[68] reveals[69] His ownself[67] to man, then is he blessed with the knowledge[65], which the Yogis think, they obtain through breath-control in the central[62], left[63] and right[64] bronchi.

ਜਦ[66] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਆਪਣੇ ਆਪ[67] ਨੂੰ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[69] ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਗਿਆਨ[65] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਜੋ ਯੋਗੀਆਂ ਦਾ ਖਿਆਲ ਹੈ ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਿਚਕਾਰਲੀ[62], ਖੱਬੀ[63] ਤੇ ਸੱਜੀ[64] ਨਾੜੀਆਂ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਣਾਯਾਮ ਕਰਨ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਤਿਹੁ[70] ਤੇ ਊਪਰਿ[71] ਸਾਚਾ[72] ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[73]

Nanak, the True Lord[72] is above[71] the three[70] devices of breath-control.

ਨਾਨਕ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[72] ਪ੍ਰਾਣਾ-ਯਾਮ ਦੇ ਤਿੰਨਾਂ[70] ਸਾਧਨਾਂ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[71] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਦੁਆਰਾ

ਸਮਾਏ[74] ॥੬੦॥	By the True Guru's instruction[73] one merges[74] in Him".	ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ"।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਮਨ[75] ਕਾ ਜੀਉ[76] ਪਵਨੁ[77] ਕਥੀਅਲੇ[78] ਪਵਨੁ ਕਹਾ[79] ਰਸੁ[80] ਖਾਈ[81] ॥	"Air[77] is said[78] to be the life[76] of the mind[75].	"ਹਵਾ[77], ਮਨ[75] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[76] ਆਖੀ ਜਾਂਦੀ[78] ਹੈ।
	Q. 72. On what[79] dainty[80] does the air feed[81] ?	ਪ੍ਰ: ੭੨. ਹਵਾ ਕਿਸ[79] ਨਿਆਮਤ[80] ਨੂੰ ਛਕਦੀ[81] ਹੈ ?
ਗਿਆਨ[82] ਕੀ ਮੁਦ੍ਰਾ[83] ਕਵਨ[84] ਅਉਧੂ[85] ਸਿਧ[86] ਕੀ ਕਵਨ ਕਮਾਈ[88] ॥	Q. 73. What[84] is the way of life[83] of the gnostic[82] Yogi[85] ?	ਪ੍ਰ: ੭੩. ਗਿਆਨਵਾਨ[82] ਯੋਗੀ[85] ਦੀ ਜੀਵਨ ਮਰਯਾਦਾ[83] ਕੀ[84] ਹੈ ?
	Q. 74. What is the employment[88] of an adept[86]" ?	ਪ੍ਰ: ੭੪. ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[86] ਦਾ ਕਾਰੋਬਾਰ[88] ਕੀ ਹੈ" ?
੯੪੫		
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਬਿਨੁ[87] ਸਬਦੈ[89] ਰਸੁ[90] ਨ ਆਵੈ[91] ਅਉਧੂ[92] ਹਉਮੈ[93] ਪਿਆਸ[94] ਨ ਜਾਈ[95] ॥	A. 72. "Without[87] God[89], the air attains[91] not its food[90] from anywhere else and its thirst[94] of ego[93] departs[95] not, O Yogi[92].	ਉ: ੭੨. "ਹਰੀ[89] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[87] ਹਵਾ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕਿਧਰੋਂ ਇਸ ਦੀ ਖੁਰਾਕ[90] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[91] ਤੇ ਇਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[93] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[94] ਦੂਰ[95] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਹੇ ਯੋਗੀ !
ਸਬਦਿ[96] ਰਤੇ[97] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[98] ਰਸੁ[99] ਪਾਇਆ[100] ਸਾਚੇ[2] ਰਹੇ[4] ਅਘਾਈ[3] ॥	A. 73. The way of life of the gnostic Yogi is this, that he is imbued[97] with the Lord[96] and obtains[100] the immortalising[98] ambrosia[99].	ਉ: ੭੩. ਗਿਆਨਵਾਨ ਯੋਗੀ ਦੀ ਜੀਵਨ ਮਰਯਾਦਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਸਾਂਈ[96] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[98] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ[100] ਹੈ।
	A. 74. The employment of an adept is this, that he remains[4] satiated[3] with the True Name[2]".	ਉ: ੭੪. ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਕਾਰੋਬਾਰ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[2] ਦੇ ਨਾਲ ਰੱਜਿਆ[3] ਰਹਿੰਦਾ[4] ਹੈ"।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਕਵਨ[5] ਬੁਧਿ[6] ਜਿਤੁ[7] ਅਸਥਿਰੁ[8] ਰਹੀਐ ਕਿਤੁ[9] ਭੋਜਨਿ[10] ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ[12] ॥	Q. 75. "What[5] is the understanding[6] by which[7] one remains steady[8] ?	ਪ੍ਰ: ੭੫. "ਉਹ ਕਿਹੜੀ[5] ਸਮਝ[6] ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[7] ਬੰਦਾ ਅਡੋਲ[8] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ?
	Q. 76. With what[9] food[10] the mortal remains satiated[12]"?	ਪ੍ਰ: ੭੬. ਕਿਸ[9] ਖ਼ੁਰਾਕ[10] ਨਾਲ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੱਜਿਆ[12] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ" ?
	Says the Guru :—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ[13] ਸੁਖੁ[14]	A. 75. "By the understanding of	ਉ: ੭੫. "ਦੁਖ[13] ਅਤੇ ਸੁਖ[14] ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[15]

ਸਮ ਕਰਿ[15] ਜਾਪੈ[16] ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[17] ਕਾਲੁ[18] ਨ ਗ੍ਰਾਸੈ[19] ॥੬੧॥	deeming[16] pain[13] and peace[14] alike[15], man remains steady.	ਜਾਣਨ[16] ਦੀ ਸਮਝ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਅਡੋਲ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
	A. 76. With the Name-food obtained from[17] the True Guru, one remains satiated and death[18] devours[19] him not.	ਉ: ੭੬. ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[17] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਰੱਜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[18] ਉਸ ਨੂੰ ਨਿਗਲਦੀ[19] ਨਹੀਂ ।
ਰੰਗਿ[20] ਨ ਰਾਤਾ[21] ਰਸਿ[22] ਨਹੀ ਮਾਤਾ[23] ਬਿਨੁ[24] ਗੁਰ ਸਬਦੈ[25] ਜਲਿ ਬਲਿ[26] ਤਾਤਾ[27] ॥	If man is imbued[21] not with the Lord's love[20], nor is inebriated[23] with His Nectar[22] and is bereft[24] of the Guru's word[25], then he remains vexed[27] and is consumed[26] by his inner fire.	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[20] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[21] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[22] ਨਾਲ ਮਗਨ ਹੋਇਆ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[25] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[24] ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਖਿੱਝਿਆ[27] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਲੀ ਅੱਗ ਨਾਲ ਸੜ ਬਲ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ।
ਬਿੰਦੁ[28] ਨ ਰਾਖਿਆ[29] ਸਬਦੁ[30] ਨ ਭਾਖਿਆ[31] ॥	He preserves[29] not his seed[28], nor utters[31] he the Lord's Name[30].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਵੀਰਜ[28] ਨੂੰ ਸਾਂਭ ਕੇ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ[29], ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[30] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[31] ਹੈ ।
ਪਵਨੁ[32] ਨ ਸਾਧਿਆ[33] ਸਚੁ[34] ਨ ਅਰਾਧਿਆ[35] ॥	He reforms[33] not his breath[32] (life) nor meditates[35] he on the True Lord[34].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਸ[32] (ਜੀਵਨ) ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸੁਧਾਰਦਾ[33], ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[34] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਅਕਥ[36] ਕਥਾ[37] ਲੇ[42] ਸਮਕਰਿ[43] ਰਹੈ ॥ ਤਉ[38] ਨਾਨਕ ਆਤਮ[39] ਰਾਮ[40] ਕਉ ਲਹੈ[41] ॥੬੨॥	If one remains alike[43] in weal and woe, uttering[42] the unutterable[36] discourse[37] of God, then[38] attains[41] he to the Omnipresent[39] Lord[40], O Nanak.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਅਕਹਿ[36] ਵਾਰਤਾ[37] ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ[42] ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਤੇ ਗ਼ਮੀ ਵਿੱਚ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[43] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਤਦ[38] ਉਹ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[39] ਸੁਆਮੀ[40] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[41] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[44] ਰੰਗੇ[45] ਰਾਤਾ[46] ॥	By the Guru's grace[44], man is imbued[46] with the Lord's love[45].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[45] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[47] ਪੀਆ[48] ਸਾਚੇ[49] ਮਾਤਾ[50] ॥	If the mortal quaffs[49] the Nectar[47], he is absorbed[50] in the True Lord[49], then.	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਨੀ ਸੁਧਾਰਸ[47] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਲਵੇ[48] ਤਾਂ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[49] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੀ[51] ਅਗਨਿ[52] ਨਿਵਾਰੀ[53] ॥	Reflecting[51] on the Guru, the inner-fire[52] is quenched[53].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[51] ਦੁਆਰਾ ਅੰਦਰਲੀ ਅੱਗ[52] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ[53] ਹੈ ।
ਅਪਿਉ[54] ਪੀਉ[55] ਆਤਮ[56] ਸੁਖੁ[57] ਧਾਰੀ[58] ॥	Drinking[55] the Lord's ambrosia[54], the soul[56] procures[58] peace[57].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[54] ਪਾਨ ਕਰਨ[55] ਦੁਆਰਾ ਜਿੰਦੜੀ[56] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ ।
ਸਚੁ[59] ਅਰਾਧਿਆ[60] ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਤਰੁ[62] ਤਾਰੀ[63] ॥	Contemplating[60] the True Lord[59], by Guru's grace[62], one crosses[62] the world-rivulet[63].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[61] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[59] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਕੇ[60], ਇਨਸਾਨ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਨਦੀ[63] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ !

ਨਾਨਕ ਬੂਝੈ[64] ਕੋ[65] ਵੀਚਾਰੀ[66] ॥੬੩॥

Some rare[65] discreet person[66] understands[64] like-wise, O Nanak".

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[65] ਵਿਚਾਰਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[66] ਹੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਮਝਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ" !

Say the Yogis :—

ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ[67] ਕਹਾ[68] ਬਸੀਅਲੇ[69] ਕਹਾ ਬਸੈ ਇਹੁ ਪਵਨਾ[70] ॥

Q. 77. "Where[68] abides[69] this mind elephant[67] ?

Q. 78. Where does this breath[70] reside ?

ਪ੍ਰ: ੭੭. "ਇਹ ਮਨ ਹਾਥੀ[67] ਕਿੱਥੇ[68] ਰਹਿੰਦਾ[69] ਹੈ ?

ਪ੍ਰ: ੭੮. ਇਹ ਸੁਆਸ[70] ਕਿੱਥੇ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ ਹੈ ?

ਕਹਾ[71] ਬਸੈ[72] ਸੁ[73] ਸਬਦੁ[74] ਅਉਧੂ[75] ਤਾਕਉ[76] ਚੂਕੈ[77] ਮਨ ਕਾ ਭਵਨਾ[78] ॥

Q. 79. Where[71] should the[73] Lord[74] abide[72], O detached[75] Nanak, so that[76] the mind's wandering[78] may cease[77] ?"

ਪ੍ਰ: ੭੯. ਉਹ[73] ਸੁਆਮੀ[74] ਕਿੱਥੇ[71] ਨਿਵਾਸ ਕਰੇ[72], ਹੇ ਵੈਰਾਗੀ[75] ਨਾਨਕ ! ਤਾਂ ਜੋ[76] ਮਨ ਦੀ ਭਟਕਣਾ[78] ਮਿੱਟ ਜਾਵੇ[77]" ?

Says the Guru :—

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—

ਨਦਰਿ[79] ਕਰੇ[80] ਤਾ[81] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ[82] ਤਾ ਨਿਜ[83] ਘਰਿ[84] ਵਾਸਾ[85] ਇਹੁ ਮਨੁ[86] ਪਾਏ ॥

A. 77. "When the Lord shows[80] mercy[79], then[81] He leads[82] one to the True Guru and then this mind[86] elephant abides[85] in its own[83] home[84].

ਉ: ੭੭. "ਜਦ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[79] ਧਾਰਦਾ[80] ਹੈ, ਤਦ[81] ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ[82] ਹੈ ਤੇ ਤਦ ਇਹ ਮਨੂਆ[86]-ਹਾਥੀ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[83] ਦੇ ਧਾਮ[84] ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈ ।

ਆਪੈ ਆਪੁ[87] ਖਾਇ[88] ਤਾ[89] ਨਿਰਮਲੁ[90] ਹੋਵੈ ਧਾਵਤੁ[91] ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ[92] ॥

When the mortal eats[3] up[88] his self-conceit[87], then[89] he becomes immaculate[90] and prohibits and restrains[92] his wandering[91] mind."

ਜਦ ਪ੍ਰਾਨੀ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[87] ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ ਪਾਵਨ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ[91] ਮਨ ਨੂੰ ਮਨਾ ਕੇ ਰੋਕੀ ਰਖਦਾ[92] ਹੈ" !

Say the Yogis :—

ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—

ਕਿਉ[93] ਮੂਲੁ[94] ਪਛਾਣੈ[95] ਆਤਮੁ[96] ਜਾਣੈ[97] ਕਿਉ ਸਸਿ[98] ਘਰਿ[99] ਸੂਰੁ[100] ਸਮਾਵੈ[2] ॥

Q. 80. "How[93] can the Primal Being[94] be known[95] ?

A. 81. How can man realise[97] his own real-self[96] ?

Q. 82. How can the sun[100] enter into[2] the house[99] of the moon[98]" ?

ਪ੍ਰ: ੮੦. "ਆਦਿ ਪੁਰਖ[94] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[93] ਜਾਣਿਆ ਜਾ[95] ਸਕਦਾ ਹੈ ?

ਪ੍ਰ: ੮੧. ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਅਸਲੀ ਆਪੇ[96] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਸਕਦਾ[97] ਹੈ ?

ਪ੍ਰ: ੮੨. ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੂਰਜ[100] ਚੰਦ[98] ਦੇ ਧਾਮ[99] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਸਕਦਾ[2] ਹੈ" ?

Says the Guru :—

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—

ਗੁਰਮੁਖਿ[3] ਹਉਮੈ[4] ਵਿਚਹੁ[5] ਖੋਵੈ[6] ਤਉ[7] ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[8] ਸਮਾਵੈ[9] ॥੬੪॥

A. 82. "When by Guru's grace[3] one stills[6] his ego[4] from within[5] him, then[7] the sun easily[8] enters into[9] the house of the moon, O Nanak.

ਉ: ੮੨. "ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[3] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[5] ਹੰਗਤਾ[4] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ, ਤਦ[7] ਸੂਰਜ ਚੰਦ ਦੇ ਧਾਮ ਵਿਚ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[8] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਇਹੁ ਮਨ ਨਿਹਚਲੁ[10] ਹਿਰਦੈ[12] ਵਸੀਅਲੇ[13] ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਮੂਲੁ[15] ਪਛਾਣਿ[16] ਰਹੈ ॥	A. 80. When becoming stable[10] this mind abides[13] in the mind[12] itself, then, through the Guru[14] the Primal Being[15] is known[16].	ਉ: ੮੦. ਜਦ ਅਸਥਿਰ[10] ਹੋ ਇਹ ਮਨ, ਮਨ[12] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਸਦਾ[13] ਹੈ, ਤਦ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਿ ਪੁਰਖ[15] ਜਾਣ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਨਾਭਿ[17] ਪਵਨੁ[18] ਘਰਿ[19] ਆਸਣਿ[20] ਬੈਸੈ[21] [22]ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਤ[23] ਤਤੁ[24] ਲਹੈ[25] ॥	A. 78. This breath[18] is seated[21] in its place[20] in the home[19] of the navel[17] region. A. 81. Searching[23], by Guru's grace[22] one can realise[25] his own real-self[24].	ਉ: ੭੮. ਇਹ ਸੁਆਸ[18] ਧੁੰਨੀ[17] ਦੇ ਖਿੱਤੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[19] ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਥਾਂ[20] ਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ[21] ਹੈ । ਉ: ੮੧. ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[22] ਦੁਆਰਾ ਭਾਲ ਕਰਕੇ[23] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਅਸਲੀ-ਆਪੇ[24] ਦਾ ਅਨੁਭਵ ਪ੍ਰਾਪਤ[25] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੁ[26] ਸਬਦੁ[27] ਨਿਰੰਤਰਿ[28] ਨਿਜ[29] ਘਰਿ[30] ਆਛੈ[31] [32]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[33] ਜੋਤਿ[34] ਸੁ[36] ਸਬਦਿ[37] ਲਹੈ[35] ॥	A. 79. His[26] Name[27], that is[30] within[28] all, should abide in his own[29] Home[30], so that[31] the mind's wandering may cease The mind then obtains[35] the[36] Lord[37], whose light[34] is pervading the three[32] worlds[33].	ਉ: ੭੯. ਉਸ[26] ਦਾ ਨਾਮ[27] ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[28] ਹੈ[30], ਉਸ ਦੇ ਨਿੱਜ[29] ਤੇ ਧਾਮ[30] ਵਿੱਚ ਨਿਵਾਸ ਕਰ ਲਵੇ ਤਾਂ ਜੋ[31] ਮਨ ਦੀ ਭਟਕਣਾ ਮਿੱਟ ਜਾਵੇ । ਮਨ, ਤਦ ਉਸ[36] ਸੁਆਮੀ[37] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[35] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[34] ਤਿੰਨਾਂ[32] ਜਹਾਨਾਂ[33] ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ ਹੈ ।
ਖਾਵੈ[36*] ਦੂਖ[37*] ਭੂਖ[38] ਸਾਚੇ[39] ਕੀ ਸਾਚੇ[40] ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿ[41] ਰਹੈ ॥	The appetite[38] for the True Lord[39] consumes[36*] calamities[37*] and one is satiated[41] through the truth[40].	ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[39] ਦੀ ਭੁਖ[38], ਦੁਖ[37*] ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦੀ[36*] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚ[40] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਰੱਜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[41] ਹੈ ।
ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ[42] ਗੁਰਮੁਖਿ[43] ਜਾਣੀ ਬਿਰਲੋ[44] ਕੋ ਅਰਥਾਵੈ[45] ॥	The unstruck music[42] is known through the Guru[43] and rare[44] is the one who realises its import[45].	ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਕੀਰਤਨ[42] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[43] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[44] ਹੀ ਇਸ ਦੇ ਭਾਵ[45] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਸਚੁ[46] ਸੁਭਾਖੈ[47] ਸਚਿ ਰਪੈ[48] ਰੰਗੁ[49] ਕਬਹੂ[50] ਨ ਜਾਵੈ[51] ॥੬੫॥	Says Nanak, the dye[49] of him, who[46] tells[47] the truth and who is imbued[48] with truth, departs[51] not ever[50]".	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਜੋ[46] ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਸੱਚ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[48] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਰੰਗਤ[49] ਕਦੇ ਭੀ[50] ਨਹੀਂ ਉਤਰਦੀ[51]" ।
	Say the Yogis :—	ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਜਾ[52] ਇਹੁ ਹਿਰਦਾ[53] ਦੇਹ[54] ਨ ਹੋਤੀ ਤਉ[55] ਮਨੁ ਕੈਠੈ[56] ਰਹਤਾ[57] ॥	Q. 83. "When[52] this heart[53] and body[54] were not, where[56] did the mind abide[57] then[55] ?	ਪ੍ਰ: ੮੩. ਜਦ[52] ਇਹ ਦਿਲ[53] ਤੇ ਸਰੀਰ[54] ਨਹੀਂ ਸਨ ਹੁੰਦੇ, ਤਦ[55] ਮਨੂਆ ਕਿਥੇ[56] ਵਸਦਾ[57] ਸੀ ?
ਨਾਭਿ[58] ਕਮਲ[59] ਅਸਥੰਭੁ[60] ਨ ਹੋਤੋ ਤਾ[61] ਪਵਨੁ[62]	Q. 84. When there was no support[60] of the naval[58] lotus[59], in	ਪ੍ਰ: ੮੪. ਜਦ ਧੁੰਨੀ[58] ਦੇ ਕੰਵਲ[59] ਦਾ ਆਸਰਾ[60] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਤਦ[61] ਸੁਆਸ[62] ਕਿਹੜੇ[63] ਗ੍ਰਿਹਿ[64]

ਕਵਨ[63] ਘਰਿ[64] ਸਹਤਾ[65] ॥	which[63] home[64], the breath[62] did stay[65] then[61] ?	(ਟਿਕਾਣੇ) ਵਿੱਚ ਟਿਕਦਾ[65] ਸੀ ?
ਰੂਪੁ[66] ਨ ਹੋਤੋ[68] ਰੇਖ[67] ਨ ਕਾਈ[69] ਤਾ ਸਬਦਿ[70] ਕਹਾ[71] ਲਿਵ[72] ਲਾਈ[73] ॥	Q. 85. When there was[68] no form[66] or outline[67] either[69], then how[71] was love[72] enshrined[73] through the Name[70] ?	ਪ੍ਰ: ੮੫. ਜਦ ਕੋਈ[69] ਸਰੂਪ[66] ਜਾਂ ਨੁਹਾਰ[67] ਨਹੀਂ ਸੀ[68] ਤਦ ਨਾਮ[70] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰੀਤ[72] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[71] ਲਗਦੀ[73] ਸੀ ?
ਰਕਤੁ[74] ਬਿੰਦੁ[75] ਕੀ ਮੜੀ[76] ਨ ਹੋਤੀ ਮਿਤਿ[77] ਕੀਮਤਿ[78] ਨਹੀ ਪਾਈ[79] ॥	Q. 86. When there was no body-tomb[76], fashioned from ovum[74] and sperm[75], could not the Lord's extent[77] and worth[78] be evalueted[79] then ?	ਪ੍ਰ: ੮੬. ਜਦ ਆਂਡੇ[74] ਤੇ ਵੀਰਜ[75] ਤੋਂ ਸਾਜਿਆ ਹੋਇਆ ਸਰੀਰ ਦਾ ਮੱਠ[76] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਕੀ ਤਦ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਵਿਸਥਾਰ[77] ਤੇ ਮੁੱਲ[78] ਦਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ ਨਹੀਂ ਸੀ ਲਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[79] ?
ਵਰਨੁ[80] ਭੇਖੁ[81] ਅਸਰੂਪੁ[82] ਨ ਜਾਪੀ[83] ਕਿਉ ਕਰਿ[84] ਜਾਪਸਿ[85] ਸਾਚਾ[86] ॥	Q. 87. When the Lord's colour[80], garb[81] and form[92] were not seen[83], how[84] could then the True Lord[86] be known[85]" ?	ਪ੍ਰ: ੮੭. ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਰੰਗ[80], ਭੇਸ[81] ਤੇ ਸਰੂਪ[82] ਵੇਖੇ ਨਹੀਂ ਸਨ ਜਾਂਦੇ[83], ਤਾਂ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[86] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਜਾਣਿਆ[85] ਜਾ ਸਕਦਾ ਸੀ" ?
	Says the Guru !—	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ :—
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[87] ਬੈਰਾਗੀ[88] ਇਬ[89] ਤਬ[90] ਸਾਚੋ ਸਾਚਾ[91] ॥੬੬॥	"Nanak, they alone are detached[88], who are imbued[87] with the Name. Now[89], then[90] and ever, see they the Truest of the true[91].	"ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[88] ਹਨ ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[87] ਹਨ । ਹੁਣ[89], ਤਦ[90] ਅਤੇ ਸਦਾ ਉਹ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[91] (ਹਰੀ) ਨੂੰ ਵੇਖਦੇ ਹਨ ।
ਹਿਰਦਾ[92] ਦੇਹ[93] ਨ ਹੋਤੀ[94] ਅਉਧੂ[95] ਤਉ[96] ਮਨੁ[100] ਸੁੰਨਿ[97] ਰਹੈ[98] ਬੈਰਾਗੀ[99] ॥	A. 83. When the heart[92] and body[93], O Yogi[95] were[94] not, then[96] the mind[100] abided[98] in the Detached[99] Lord[97]	ਉ: ੮੩. ਜਦ ਦਿਲ[92] ਤੇ ਸਰੀਰ[93] ਨਹੀਂ ਸਨ[94], ਹੇ ਯੋਗੀ[95] ! ਤਦ[96] ਮਨ[100] ਨਿਰਲੇਪ[99] ਸੁਆਮੀ[97] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[98] ਸੀ ।
ਨਾਭਿ[2] ਕਮਲੁ[3] ਅਸਥੰਭੁ[4] ਨ ਹੋਤੋ ਤਾ ਨਿਜ[5] ਘਰਿ[6] ਬਸਤਉ[7] ਪਵਨੁ[8] ਅਨਰਾਗੀ[9] ॥	A. 84. When there was no support[4] of the navel[2]-lotus[8], the breath[8] then stayed[7] in its own[5] home[6] imbued with the Lord's love[9].	ਉ: ੮੪. ਜਦ ਧੁੰਨੀ[2] ਦੇ ਕੰਵਲ[3] ਦਾ ਆਸਰਾ[4] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[9] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ, ਸੁਆਸ[8] ਤਦ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[5] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[6] ਅੰਦਰ ਟਿਕਦਾ[7] ਸੀ ।
ਰੂਪੁ[10] ਨ ਰੇਖਿਆ[12] ਜਾਤਿ[13] ਨ ਹੋਤੀ ਤਉ ਅਕੁਲੀਣਿ[14] ਰਹਤਉ[15] ਸਬਦੁ[16] ਸੁ ਸਾਰੁ[17] ॥	A. 85. When there was no form[10], no sign[12] and no caste[13], then in its quintessence[17] form, the Name[16] dwelt[15] in the Unlineal[14] Lord.	ਉ: ੮੫. ਜਦ ਨਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[10], ਨਾ ਚਿੰਨ੍ਹ[12] ਅਤੇ ਨ ਹੀ ਜਾਤੀ[13] ਸੀ, ਤਦ ਆਪਣਾ ਤਤ[17], ਸੁਰਤ ਅੰਦਰ ਨਾਮ, ਵੰਸ-ਰਹਿਤ[14] ਸਾਂਈਂ, ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[15] ਸੀ ।

ਗਉਨੁ[18] ਗਗਨੁ[19] ਜਬ[20] ਤਬਹਿ[21] ਨ ਹੋਤਉ[22] [23]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[24] ਜੋਤਿ[25] ਆਪੇ[26] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[27] ॥	A. 86. When[20] there was[22] no body tomb, no world[18] and no firmament[19], then[21] the light[25] of the Formless[27] Lord alone[26], pervaded the three[23] worlds[24].	ਉ: ੮੬. ਜਦ[20] ਨਾ ਦੇਹ-ਮੜ੍ਹੀ, ਨਾ ਸੰਸਾਰ[18] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਅਸਮਾਨ[19] ਸੀ[22], ਤਦ[21] ਕੇਵਲ[26] ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[27] ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[25] ਹੀ ਤਿੰਨਾ[23] ਜਹਾਨਾਂ[24] ਵਿੱਚ ਵਿਆਪਕ ਸੀ।
੯੪੬		
ਵਰਨੁ[28] ਭੇਖੁ[29] ਅਸਰੂਪੁ[30] ਸੁ ਏਕੋ ਏਕੋ ਸਬਦੁ[31] ਵਿਡਾਣੀ[32] ॥	A. 87. When the colour[28], garb[29] and form[30] of the One Lord were not seen, then all these resided in the One Wondrous[32] Lord[31].	ਉ: ੮੭. ਜਦ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਰੰਗ[28], ਲਿਬਾਸ[29] ਅਤੇ ਸਰੂਪ[30] ਦਿਸ ਨਹੀਂ ਸਨ ਆਉਂਦੇ, ਤਦ ਇਹ ਸਾਰੇ ਇੱਕ ਅਸਚਰਜ[32] ਸੁਆਮੀ[31] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵੱਸਦੇ ਸਨ।
ਸਾਚ[33] ਬਿਨਾ[34] ਸੂਚਾ[35] ਕੋ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਅਕਥ[36] ਕਹਾਣੀ[37] ॥੬੭॥	Without[34] the True Name[33], no one can become immaculate[35]. Nanak, Ineffable[36] is the Lord's anecdote[37]". Say the Yogis :—	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[33] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[34] ਕੋਈ ਭੀ ਪਵਿੱਤਰ[35] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ। ਨਾਨਕ, ਵਰਣਨ-ਰਹਿਤ[36] ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[37]"। ਯੋਗੀ ਆਖਦੇ ਹਨ :—
ਕਿਤੁ[38] ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ[39] ਜਗੁ[40] ਉਪਜੈ[41] ਪੁਰਖਾ[42] ਕਿਤੁ ਕਿਤੁ ਦੁਖਿ[43] ਬਿਨਸਿ[44] ਜਾਈ ॥	Q. 88. "In what[38], what way[39] the world[40] comes into being[41], O man[42]? Q. 89. By what, what ills[43] does it perish[44]? Says the Guru :—	ਪ੍ਰ: ੮੮. "ਕਿਸ[38], ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ[39] ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ[40] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ[41] ਹੈ, ਹੇ ਪੁਰਸ਼[42]? ਪ੍ਰ: ੮੯. ਕਿਹੜੀਆਂ, ਕਿਹੜੀਆਂ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[43] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਨਾਸ[44] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ"? ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ :—
ਹਉਮੈ[45] ਵਿਚਿ[46] ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਪੁਰਖਾ[47] ਨਾਮਿ ਵਿਸਰਿਐ[48] ਦੁਖੁ[49] ਪਾਈ[50] ॥	A. 88. "Through[46] self-conceit[45] the world comes into being, O Sire[47]. A. 89. Forgetting[48] the Name, it suffers[50] pain[49] and perishes.	ਉ: ੮੮. "ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[45] ਦੇ ਰਾਹੀਂ[46] ਸੰਸਾਰ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਂਈ[47]! ਉ: ੮੯. ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[48] ਕੇ ਇਹ ਦੁਖ[49] ਉਠਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[51] ਹੋਵੈ ਸੁ[52] ਗਿਆਨੁ[53] ਤਤੁ[54] ਬੀਚਾਰੈ[55] ਹਉਮੈ[56] ਸਬਦਿ[57] ਜਲਾਏ[58] ॥	He[52], who gets resigned to Guru's will[51] reflects[55] on the quintessence[54] of the Divine knowledge[53] and through the Name[57] burns[58] his ego[56].	ਜੋ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[51] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ[52] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[53] ਦੇ ਸਾਰ ਅੰਸ਼[54] ਸੋਚਦਾ, ਸਮਝਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[57] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[56] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦਾ[58] ਹੈ।
ਤਨੁ[59] ਮਨੁ[60] ਨਿਰਮਲੁ[61] ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ[62] ਸਾਚੈ[63]	His body[59] and mind[60] become immaculate[61] and immaculate is his	ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[59] ਤੇ ਮਨੂਆ[60] ਪਵਿੱਤਰ[61] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਬੋਲ ਬਾਣੀ[62], ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ

ਰਹੈ ਸਮਾਏ[64] ॥	speech[62] and he remains merged[61] in the True Lord[63].	ਸਾਂਈਂ[63] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[64] ਹੈ।
ਨਾਮੇ[65] ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ[66] ਸਾਚੁ[67] ਰਖਿਆ[68] ਉਰਿ ਧਾਰੇ[69] ॥	Through the Nameable Lord's[65] Name, he remains dispassionate[66] and keeps the True Name[67] enshrined[69] in his mind[68].	ਨਾਮੀ ਸੁਆਮੀ[65] ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਉਪਰਾਮਤਾ[66] ਵਿੱਚ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[67] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[68] ਵਿੱਚ ਟਿਕਾਈ ਰਖਦਾ[69] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੋਗੁ ਕਦੇ[70] ਨ ਹੋਵੈ[71] ਦੇਖਹੁ[72] ਰਿਦੈ[73] ਬੀਚਾਰੇ[74] ॥੬੮॥	Nanak, without the Name, Yoga is attained[71] not ever[70]. Reflect[74] thou in thy mind[73] and see[72].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਯੋਗ ਕਦਾਚਿੱਤ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ[71] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[73] ਵਿੱਚ ਸੋਚ ਸਮਝ[74] ਕੇ ਵੇਖ ਲੈ[72]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ[78] ਬੀਚਾਰੈ[76] ਕੋਇ[77] ॥	Rare[77] is the One, who by Guru's grace[75] reflects[76] on the True Name[78].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[77] ਜਣਾ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[75] ਦੁਆਰਾ, ਸਤਿਨਾਮ[78] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਬਾਣੀ[79] ਪਰਗਟੁ[80] ਹੋਇ ॥	By the Guru's grace, the True Gurbani[79] becomes manifest[80].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚੀ-ਗੁਰਬਾਣੀ[79] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[80] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ[81] ਵਿਰਲਾ[83] ਬੂਝੈ[82] ਕੋਇ ॥	By Guru's grace, the mind is steeped[81] with Lord's love but rare[83] is the one who understands[82] this.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਚਿੱਤ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਤਰੋ ਤਰ[81] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[83] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[82] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ[84] ਘਰਿ[85] ਵਾਸਾ[86] ਹੋਇ ॥	By Guru's grace one abides[86] in his own[84] home[85] (self).	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[84] ਅਸਥਾਨ[85] ਵਿਚ ਵਸਦਾ[86] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[87] ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ[88] ਪਛਾਣੈ[89] ਗੁਰਮੁਖਿ[90] ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥੬੯॥	It is through the Guru[87], that Yogi knows[89] the way[88] of Yoga. The Guru-ward[90] knows the One Lord alone, O Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[87] ਯੋਗੀ, ਯੋਗ ਦੇ ਮਾਰਗ[88] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[89] ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[90] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[91] ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਈ[92] ॥ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[93] ਮੁਕਤਿ[94] ਨ ਕੋਈ ॥	Without serving[91] the True Guru, Yoga is obtained[92] not. Without meeting[93] the True Guru, no one is emancipated[94].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[91] ਬਾਝੋਂ ਯੋਗ ਪ੍ਰਾਪਤ[92] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ[93] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਬੰਦਖਲਾਸ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ[95] ਨ ਜਾਇ ॥ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਹਾ[96] ਦੁਖੁ[97] ਪਾਇ[98] ॥	Without meeting the True Guru, the Name is attained[95] not. Without meeting the True Guru, one suffers[98] immense[96] pain[97].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਬਗੈਰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[95] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਿਲਣ ਬਾਝੋਂ, ਇਨਸਾਨ ਪਰਮ[96] ਕਸ਼ਟ[97] ਉਠਾਉਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਹਾ ਗਰਬਿ[99] ਗੁਬਾਰਿ[100] ॥	Without meeting with the True Guru the mortal abides in the supreme darkness[100] of ego[99].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਪ੍ਰਾਨੀ ਹੰਗਤਾ[99] ਦੇ ਅਤਿਅੰਤ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[100] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਆ ਜਨਮੁ[2] ਹਾਰਿ[3] ॥੭੦॥	Nanak, without the Guru, one loses[3] his life[2] and ultimately dies.	ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਦੇ ਬਗੈਰ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[3] ਗੁਆ[3], ਅੰਤ ਨੂੰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[4] ਮਨੁ ਜੀਤਾ[5] ਹਉਮੈ[6] ਮਾਰਿ[7] ॥	Stilling[7] his ego[6], the Guru-ward[4] conquers[5] his mind.	ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[6] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[7] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[4] ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ[8] ਰਖਿਆ [9]ਉਰਧਾਰਿ[10] ॥	The Guru-ward keeps the True Name[8] enshrined[10] within his mind[8].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[8] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[9] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ ਰਖਦਾ[10] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਗੁ ਜੀਤਾ [12]ਜਮਕਾਲੁ[13] ਮਾਰਿ[14] ਬਿਦਾਰਿ[15] ॥	The Guru-ward conquers the world and knocks down[15] and slays[14] the Death's[13] myrmidon[12].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਜਗਤ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[13] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[12] ਨੂੰ ਢਾਹ ਕੇ[15] ਮਾਰ ਸੁੱਟਦਾ[14] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ[16] ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ[17] ॥	The Guru-ward loses[17] not in the Lord's court[16].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਸਾਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[16] ਵਿਚ ਹਾਰ[17] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ[18] ਮਿਲਾਏ[19] ਸੁ[20] ਜਾਣੈ ॥	He[20] alone, whom the Lord unites[19] in His union[18], through the Guru, knows the worth thereof.	ਕੇਵਲ ਉਹ[20] ਹੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[18] ਵਿਚ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[22] ਸਬਦਿ[21] ਪਛਾਣੈ[23] ॥੭੧॥	Nanak, it is through the Guru[22], that one realises[23] the Lord[21].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[22] ਹੀ ਇਨਸਾਨ, ਸੁਆਮੀ[21] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ।
ਸਬਦੈ[24] ਕਾ ਨਿਬੇੜਾ[25] ਸੁਣਿ ਤੂ ਅਉਧੂ[26] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਈ[27] ॥	This is the quintessence[25] of the Divine discourse[24], hear thou O Yogi[26], that without the Name Yog is practised[27] not.	ਇਹ ਹੈ ਧਰਮ ਵਾਰਤਾ[24] ਦਾ ਨਿਚੋੜ[25], ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਯੋਗੀ[26] ! ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਯੋਗ ਕਮਾਇਆ[27] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ[28] ਅਨਦਿਨੁ[29] ਮਾਤੇ[30] ਨਾਮੈ ਤੇ[31] ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥	They who are imbued[28] with the Name, remain inebriated[30] night[29] and day. Through the Name[31] attein they the peace.	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[28] ਹਨ, ਉਹ ਰੈਣ[29] ਦਿਹੁੰ ਮਤਵਾਲੇ[30] ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[31] ਉਹ ਆਰਾਮ ਚੈਨ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੈ ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਪਰਗਟੁ[32] ਹੋਵੈ ਨਾਮੇ ਸੋਝੀ[33] ਪਾਈ ॥	All become renowned[32] through the Name. It is through the Name, that understanding[33] is attained.	ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਸਿੱਧ[32] ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਸਮਝ[33] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਭੇਖ[34] ਕਰਹਿ[35] ਬਹੁਤੇਰੇ[36] ਸਚੈ[37] ਆਪਿ[38] ਖੁਆਈ[39] ॥	Without the Name, men wear[35] many[36] religious garbs[34] and them the True Lord[37] has Himself[38] strayed[39].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਘਣੇਰੇ[36] ਧਾਰਮਕ ਬਾਣੇ[34] ਪਹਿਰਦੇ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[37] ਨੇ ਖੁਦ[38] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ[39] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[40] ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਅਉਧੂ[41] ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ[43] ਤਾ[44] ਹੋਈ[45] ॥	From[40] the True Gnru, the Name is attained, O Yogi[41] and then[44] one comes to know[45] the way[43] of Yoga.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[40] ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਯੋਗੀ[41] ! ਅਤੇ ਤਦ[44] ਇਨਸਾਨ ਯੋਗ ਦੇ ਮਾਰਗ[43] ਨੂੰ ਜਾਣ[45] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ[46] ਮਨਿ[47] ਦੇਖਹੁ ਨਾਨਕ[48] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ[49] ਨ ਹੋਈ ॥੭੨॥	Reflect[46] thou in thy mind[47] and see[48] that without the Name, one is emancipated[49] not, O Nanak.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[47] ਅੰਦਰ ਸੋਚ[46] ਸਮਝ ਕੇ ਵੇਖ[48] ਲੈ ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਦਮੀ ਮੁਕਤ[49] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਤੇਰੀ ਗਤਿ[50] ਮਿਤਿ[51] ਤੂਹੈ[52] ਜਾਣਹਿ ਕਿਆ ਕੋ[53] ਆਖਿ[54] ਵਖਾਣੇ[55] ॥	Thine state[50] and estimation[51], Thou alone[52] knowest, O Lord. What can any one else[53] say[54] and narrate[55] ?	ਤੇਰੀ ਅਵਸਥਾ[50] ਅਤੇ ਅੰਦਾਜ਼ੇ[51] ਨੂੰ ਕੇਵਲ[52] ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਹੋਰ ਕੋਈ ਜਣਾ[53] ਕੀ ਕਹਿ ਅਤੇ ਵਰਨਣ[55] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤੂ ਆਪੇ[56] ਗੁਪਤਾ[57] ਆਪੇ ਪਰਗਟੁ[58]* ਆਪੇ ਸਭਿ ਰੰਗ[58] ਮਾਣੇ[59] ॥	Thou Thyself[56] art unmanifest[57], Thyself manifest[58] and Thyself enjoyest[59] all the pleasures[58].	ਤੂੰ ਆਪ[56] ਪੋਸ਼ੀਦਾ[57] ਹੈਂ, ਆਪ ਹੀ ਪਰਤੱਖ[58]* ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[58] ਨੂੰ ਭੋਗਦਾ[59] ਹੈਂ ।
ਸਾਧਿਕ[60] ਸਿਧ[61] ਗੁਰੂ[62] ਬਹੁ[63] ਚੇਲੇ[64] ਖੋਜਤ[65] ਫਿਰਹਿ[66] ਫੁਰਮਾਣੇ[67] ॥	Good many[63] strivers[60], adepts[61], spiritual guides[62] and disciples[94] wander[66] seeking[65] Thee out, in Thy will[67].	ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[63] ਅਭਿਆਸੀ[60], ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[61], ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[62] ਤੇ ਮੁਰੀਦ[64] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[67] ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਲੱਭਦੇ[65] ਫਿਰਦੇ[66] ਹਨ ।
ਮਾਗਹਿ[68] ਨਾਮੁ ਪਾਇ[69] ਇਹ ਭਿਖਿਆ[70] ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ[71] ਕਉ ਕੁਰਬਾਣੇ[72]॥	They beg[68] Thee for thy Name and Thou blessest[69] them with this alms[70]. Unto Thine vision[71], O my Lord, I am a sacrifice[72].	ਉਹ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰਦੇ[68] ਹਨ ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇਹ ਖ਼ੈਰ[70] ਪਾਉਂਦਾ[69] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਦੀਦਾਰ[71] ਉਤੋਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਸਦਕੇ[72] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[73] ਪ੍ਰਭਿ ਖੇਲੁ[74] ਰਚਾਇਆ[75] ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਸੋਝੀ[77] ਹੋਈ ॥ ਨਾਨਕ ਸਭਿ ਜੁਗ ਆਪੇ ਵਰਤੈ[78] ਦੂਜਾ[79] ਅਵਰੁ[80] ਨ ਕੋਈ ॥੨੩॥੧॥	The Imperishable[73] Lord has staged[75] this play[74]. It is through the Guru[76], that one understands[77] it. Nanak, the Lord Himself pervades[78] all the ages. Without Him there is no any other[80] second[79].	ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[73] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਹ ਖੇਡ[74] ਬਣਾਈ[75] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[76] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[77]ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ ਸਾਰਿਆਂ ਜੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[78] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[80] ਦੂਸਰਾ[79] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
	NB :—Q—Question. A—Answer.	ਨੋਟ :—ਪ੍ਰ—ਪ੍ਰਸ਼ਨ । ਉ—ਉਤਰ ।

੯੪੭

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Var of Ramkali 3rd Guru	ਰਾਮਕਲੀ ਦੀ ਵਾਰ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਜੋਧੈ ਵੀਰੈ ਪੂਰਬਾਣੀ ਕੀ ਧੁਨੀ[81] ॥	To be sung to the tune[81] of Jodha and Veera Purbani.	ਜੋਧੇ ਅਤੇ ਵੀਰੇ ਪੂਰਬਾਣੀ ਦੀ ਸੁਰ[81] ਤੇ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜੈ[82] ਦਾ ਖੇਤੁ[83] ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ ਭਾਉ[84] ॥ ਨਾਉ ਬੀਜੇ[85] ਨਾਉ ਉਗਵੈ[86] ਨਾਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ[87] ॥	The True Guru is the field[83] of balanced[82] life. He, whom the Lord makes love[84] it ; sow[85] the Name therein; the Name springs up[88] and in the Name he remains merged[87].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੰਤੁਲਿਤ[82] ਜੀਵਨ ਦੀ ਪੈਲੀ[83] ਹਨ । ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[84], ਪ੍ਰਭੂ ਇਸ ਨਾਲ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਉਸ ਵਿਚ ਨਾਮ ਬੀਜਦਾ[85] ਹੈ, ਨਾਮ ਪੁੰਗਰ ਆਉਂਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[87] ਹੈ ।

ਹਉਮੈ[88] ਏਹੋ[89] ਬੀਜੁ[90] ਹੈ ਸਹਸਾ[91] ਗਇਆ ਵਿਲਾਇ[92] ॥	This[89] pride[88] is the seed[90] of birth and death. The fear[91] of this pride flees away[92] from him.	ਇਹ[89] ਹੰਕਾਰ[88] ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਬੀਜ[90] ਹੈ। ਇਸ ਹੰਕਾਰ ਦਾ ਡਰ[91] ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ ਭੱਜ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ।
ਨਾ ਕਿਛੁ ਬੀਜੇ[93] ਨ ਉਗਵੈ[94] ਜੋ[95] ਬਖਸੇ[96] ਸੋ[97] ਖਾਇ[98] ॥	He sows[93] not the seed of pride and it no longer springs[94] up. He lives in the Lord's will and he eats[98] that[97] what[95] the Lord gives[96] him.	ਉਹ ਹੰਕਾਰ ਦਾ ਬੀਜ ਨਹੀਂ ਬੀਜਦਾ[93] ਅਤੇ ਇਹ ਪੁੰਗਰਦਾ[94] ਨਹੀਂ। ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੀ ਕੁੱਛ[97] ਖਾਂਦਾ[98] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[95] ਸਾਂਈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[96] ਹੈ।
ਅੰਭੈ[99] ਸੇਤੀ[100] ਅੰਭੁ ਰਲਿਆ[2] ਬਹੁੜਿ[3] ਨ ਨਿਕਸਿਆ[4] ਜਾਇ ॥	When water blends[9] with[100] water[99], it cannot again[3] be separated[4].	ਜਦ ਪਾਣੀ[99] ਨਾਲ[100] ਪਾਣੀ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ, ਇਹ ਮੁੜ ਕੇ[3] ਵੱਖਰਾ[4] ਕੀਤਾ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[5] ਚਲਤੁ[6] ਹੈ ਵੇਖਹੁ[7] ਲੋਕਾ ਆਇ ॥	Such is the wonder[6] of the life of the Guru-ward[5], O people, come and see[7].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਅਚੰਭਾ[6] ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[5] ਦੇ ਜੀਵਨ ਦਾ, ਹੇ ਲੋਕੋ ! ਆ ਕੇ ਤੱਕ ਲਓ[7]।
ਲੋਕ ਕਿ ਵੇਖੈ ਬਪੁੜਾ[8] ਜਿਸ ਨੋ ਸੋਝੀ[9] ਨਾਹਿ ॥	But what can wretched[8] people see, who themselves have no understanding[9] ?	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਬਦਬਖਤ[8] ਬੰਦੇ ਕੀ ਦੇਖ ਸਕਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ ਕੋਈ ਸੱਚ ਸਮਝ[9] ਨਹੀਂ ?
ਜਿਸੁ ਵੇਖਾਲੇ[10] ਸੋ[12] ਵੇਖੈ ਜਿਸੁ ਵਸਿਆ[13] ਮਨ ਮਾਹਿ[14] ॥੧॥	He alone[12], in[14] whose mind the Lord abides[13] and to whom He shows[10], beholds Him.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[12], ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਵਿੱਚ[14] ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਵਿਖਾਲਦਾ[10]ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਮੁਖੁ[15] ਦੁਖ[16] ਕਾ ਖੇਤੁ[17] ਹੈ ਦੁਖੁ ਬੀਜੇ[18] ਦੁਖੁ ਖਾਇ[19] ॥	The perverse person[15] is the field[17] of sorrow[10]. He sows[18] sorrow and eats[19] sorrow.	ਮਨਮੁਖ ਪੁਰਸ਼[15] ਦੁਖ ਤਕਲੀਫ਼[16] ਦੀ ਪੈਲੀ[17] ਹੈ। ਉਹ ਦੁਖ ਤਕਲੀਫ਼ ਬੀਜਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਖ ਤਕਲੀਫ਼ ਹੀ ਖਾਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਦੁਖ ਵਿਚਿ ਜੰਮੈ ਦੁਖਿ ਮਰੈ ਹਉਮੈ[20] ਕਰਤ[21] ਵਿਹਾਇ[22] ॥	In pain he is born, in pain he dies and in taking[21] pride[20], his life passes away[22].	ਕਸ਼ਟ ਅੰਦਰ ਉਹ ਜੰਮਦਾ ਹੈ, ਕਸ਼ਟ ਅੰਦਰ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[20] ਕਰਨ[21] ਵਿਚ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਉਮਰ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ[22] ਹੈ।
ਆਵਣੁ[23] ਜਾਣੁ[24] ਨ ਸੁਝਈ[25] ਅੰਧਾ[26] ਅੰਧੁ[27] ਕਮਾਇ[28] ॥	He realises[25] not the pain of birth[23] nnd death[24]. The blind man[26] does[28] blind[27] deeds.	ਉਹ ਜੰਮਣ[23] ਤੇ ਮਰਨ[24] ਦੀ ਪੀੜ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[25]। ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ[26] ਅੰਨ੍ਹੇ[27] ਕੰਮ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ।
ਜੋ[29] ਦੇਵੈ ਤਿਸੈ[30] ਨ ਜਾਣਈ ਦਿਤੇ[21] ਕਉ ਲਪਟਾਇ[32] ॥	He, who[29] gives; Him[30] he knows not, but clings[32] to that which has been given[31].	ਉਹ ਜਿਹੜਾ[29] ਦਿੰਦਾ ਹੈ; ਉਸ[30] ਨੂੰ ਉਹ ਜਾਣਦਾ ਨਹੀਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ[31] ਨੂੰ ਚਿਮੜ[32] ਬਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ[33] ਲਿਖਿਆ[34] ਕਮਾਵਣਾ[35] ਅਵਰੁ[36] ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੨॥	Nanak, he acts[35] as is pre[33]-ordained[34] for him. He can act not otherwise[33].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਪੁਰਾਤਨ[33] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[34] ਅਨੁਸਾਰ ਕਰਮ ਕਰਦਾ[35] ਹੈ। ਉਹ ਹੋਰਸ[36] ਕੁਛ ਕਰ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਮ: ੩ ॥	3rd Guru	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ[37] ਸੁਖੁ[38] ਜਿਸ[40] ਨੋ ਆਪੇ[41] ਮੇਲੇ[42] ਸੋਇ[39] ॥	Meeting with the True Guru, everlasting[37] peace[33] is attained, but he alone meets with him, whom[40] he[39] himself[41] unites[42].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵੀ[37] ਆਰਾਮ[35] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਪਰ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[40] ਨੂੰ ਉਹ[39] ਖ਼ੁਦ[41] ਮਿਲਾਉਂਦੇ[42] ਹਨ ।
ਸੁਖੈ[43] ਏਹੁ ਬਿਬੇਕੁ[44] ਹੈ ਅੰਤਰੁ[45] ਨਿਰਮਲੁ[46] ਹੋਇ ॥	The sign[44] of everlasting[48] peace is this, that the mind[45] becomes immaculate[46].	ਸਦੀਵੀ[43] ਆਰਾਮ ਦੀ ਇਹ ਨਿਸ਼ਾਨੀ[44] ਹੈ ਕਿ ਮਨ[45] ਪਵਿੱਤਰ[46] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਅਗਿਆਨ[47] ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ[48] ਕਟੀਐ[49] ਗਿਆਨੁ[50] ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥	The doubt[49] of ignorance[47] is effaced[49] and one obtains the Divine knowledge[50].	ਬੇਸਮਝੀ[43] ਦਾ ਵਹਿਮ[48] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[50] ਹਾਸਲ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਏਕੋ[51] ਨਦਰੀ[52] ਆਇਆ ਜਹ[53] ਦੇਖਾ ਤਹ[54] ਸੋਇ[55] ॥੩॥	Nanak sees[52] but One[51] Lord. Wherever[53] he sees, there[54] he finds that[55] Lord.	ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[51] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[52] ਹੈ । ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ ਉਹ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਉੱਥੇ ਹੀ[54] ਉਸ[53] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
ਸਚੈ[56] ਤਖਤੁ[57] ਰਚਾਇਆ[58] ਬੈਸਣ[59] ਕਉ ਜਾਂਈ[60] ॥	The True Lord[56] has created[58] this world-throne[57], as a place[60], to seat[59] Himself.	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[56] ਨੇ ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[57] ਆਪਣੇ ਬਹਿਣ ਲਈ[59] ਇਕ ਅਸਥਾਨ[60] ਰੱਚਿਆ[58] ਹੈ ।
ਸਭੁ[61] ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ[62] ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[63] ਸੁਣਾਈ[64] ॥	The Lord is all[61] by Himself[62]. Thus preaches[64] the Guru's word[63].	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ[61] ਕੁਝ ਆਪਣੇ ਆਪ[62] ਹੀ ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਚਾਰਦੀ[64] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[63] ।
ਆਪੇ[65] ਕੁਦਰਤਿ[66] ਸਾਜੀਅਨੁ[67] ਕਰਿ[68] ਮਹਲ[69] ਸਰਾਈ[70] ॥	Through His Omnipotence[66], the Lord has Himself[65] created[67] and fashioned[68] mansions[69] and inns[70].	ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ[66] ਸ਼ਕਤੀ ਰਾਹੀਂ ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[65] ਹੀ ਮੰਦਰ[69] ਅਤੇ ਸਰਾਵਾਂ[70] ਰੱਚੀਆਂ[67] ਤੇ ਬਣਾਈਆਂ[68] ਹਨ ।
ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਚਾਨਣੇ[74] ਪੂਰੀ[71] ਬਣਤ[72] ਬਣਾਈ[73] ॥	He has made[73] the perfect[71] make[72] of the two lights[74] of the moon and the sun.	ਉਸ ਨੇ ਸੂਰ ਅਤੇ ਚੰਨ ਦੀਆਂ ਦੋ ਰੋਸ਼ਨੀਆਂ[74] ਦੀ ਪੂਰਨ[71] ਘਾੜਤ[72] ਘੜੀ[73] ਹੈ ।
ਆਪੇ[75] ਵੇਖੈ ਸੁਣੇ ਆਪਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[76] ਧਿਆਈ[77] ॥੧॥	Of Himself[75] the Lord sees and of Himself He hears. Through the Guru's instruction[76] alone, He is contemplated[77].	ਖ਼ੁਦ[75] ਸੁਆਮੀ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੁਣਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ ।
ਵਾਹੁ[78] ਵਾਹੁ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ[79] ਤੂ ਸਚੀ[81] ਨਾਈ[80] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Hail[78], hail to thee, O True King[79]. True[11], ever true, is Thy Name[80]. Pause.	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[78] ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਲਤਾਨ[79] ! ਸੱਚਾ[81], ਸਦਾ ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ[80] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਕਬੀਰ ਮਹਿਦੀ[82] ਕਰਿ ਕੈ	Kabir. grinding[85], grinding, I have	ਕਬੀਰ ਪੀਹ[85], ਪੀਹ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ[84] ਨੂੰ ਮਹਿੰਦੀ[82]

ਘਾਲਿਆ[83] ਆਪੁ[84] ਪੀਸਾਇ[85] ਪੀਸਾਇ ॥	made[83] myself[84] into the henna[82]-paste.	ਦੀ ਲੇਵੀ ਬਣਾ ਲਿਆ[83] ਹੈ ।
ਤੈ[86] ਸਹ[87] ਬਾਤ[88] ਨ ਪੁਛੀਆ ਕਬਹੂ[90] ਨ ਲਾਈ[89] ਪਾਇ[91] ॥੧॥	But thou[86], O my Spouse[87] took no heed[88] of me and applied[89] me not ever[90] to Thine feet[91].	ਪਰੰਤੂ ਤੂੰ[86] ਹੇ ਮੇਰੇ ਕੰਤ[87] ! ਮੇਰੀ ਕੋਈ ਪਰਵਾਹ[88] ਨਾ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ[90] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਰਨੀਂ ਨਾ ਲਾਇਆ[89] ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਨਕ ਮਹਿਦੀ ਕਰਿ ਕੈ ਰਖਿਆ ਸੋ[92] ਸਹੁ[93] ਨਦਰਿ[94] ਕਰੇਇ[95] ॥	He[92], the Groom[93], has taken[95] pity[94] on me and keeps me, O Nanak, like the henna.	ਉਸ[92] ਪਤੀ[93] ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਤਰਸ[94] ਕੀਤਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਹਿੰਦੀ ਕਰ ਕੇ ਰੱਖਿਆ ਹੈ ।
ਆਪੇ ਪੀਸੈ ਆਪੇ ਘਸੈ[96] ਆਪੇ ਹੀ ਲਾਇ ਲਏਇ ॥	He Himself grinds, Himself rubs[96] and Himself applies me to His feet.	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਪੀਂਹਦਾ ਹੈ ਆਪ ਹੀ ਘਸਾਉਂਦਾ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਰਨਾਂ ਨੂੰ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਹੁ ਪਿਰਮ[97] ਪਿਆਲਾ[98] ਖਸਮ[99] ਕਾ ਜੈ[100] ਭਾਵੈ[2] ਤੈ[3] ਦੇਇ[4] ॥੨॥	This is the Lord's[99] cup[98] of love[97]. He gives[4] it to him[3], whomsoever[100], He wills[2].	ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ[99] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[97] ਦਾ ਕਟੋਰਾ[98] ਹੈ । ਜਿਸ ਕਿਸੇ[100] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[2] ਹੈ, ਉਸ[3] ਨੂੰ ਇਹ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[4] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਵੇਕੀ[5] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[6] ਉਪਾਇਅਨੁ[7] ਸਭ[8] ਹੁਕਮਿ[9] ਆਵੈ[10] ਜਾਇ[12] ਸਮਾਹੀ[13] ॥	Of various varieties[5], Thou O Lord, hast created[7] the world[6]. In Thy will[9] everyone[8], comes[10], goes[12] and merges[83] in thee.	ਅਨੇਕਾਂ ਵਨਗੀਆਂ[5] ਦੀ ਤੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਦੁਨੀਆ[6] ਰਚੀ[7] ਹੈ । ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[9] ਅੰਦਰ ਹਰ ਕੋਈ[8] ਆਉਂਦਾ[10] ਜਾਂਦਾ[12] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[13] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਦਾ[14] ਦੂਜਾ ਕੋ[15] ਨਾਹੀ ॥	Thou Thyself seest and bloomest[14]. There is not another[15], but Thee.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੁੰਦਾ[14] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[15] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਉ[16] ਭਾਵੈ[17] ਤਿਉ[18] ਰਖੁ ਤੂ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[19] ਬੁਝਾਹੀ[20] ॥	As[16] it pleases[17] Thee, so[16] doest Thou keep me, O Lord. It is through the Guru's instruction[19] that I realise[20] Thee.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[16] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[17] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਹੀ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰੱਖ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ । ਗੁਰਾ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[19] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[20] ਹਾ ।
ਸਭਨਾ ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ[21] ਹੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ[22] ਤਿਵੈ ਚਲਾਹੀ[23] ॥	All derive strength[21] from Thee. As Thou willest[22], so drivest[23] Thou the mortals.	ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਸੱਤਿਆ[21] ਹਾਸਲ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਜਿਵੇਂ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[22] ਹੈਂ ਉਦਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[23] ਹੈਂ ।
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[24] ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋ ਕਿਸੁ[27] ਆਖਿ[25] ਸੁਣਾਈ[26] ॥੨॥	As great as[24] Thee, I see none. To whom[27] else should I say[25] and narrate[26] my state ?	ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[24] ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ । ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਵਿੱਥਿਆ ਹੋਰ ਕੀਹਨੂੰ[27] ਦੱਸਾਂ[25] ਤੇ ਵਰਨਣ[26] ਕਰਾਂ ?
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭਰਮਿ[28] ਭੁਲਾਈ[29] ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੀ ਫਾਵੀ[30] ਹੋਈ ਭਾਲਿ[31] ॥	Strayed[29] by doubt[28], I have roamed the whole world and have gone crazy[30] by searching[31].	ਸੰਦੇਹ[28] ਦੀ ਘੁਸਾਈ ਹੋਈ[29] ਨੇ ਮੈਂ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਫਿਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਢੂੰਢਦੀ[31] ਹੋਈ ਮੈਂ ਸ਼ੁਦਾਇਣ[30] ਥੀ ਗਈ ਹਾਂ ।

ਜੋ[32] ਸਹੁ[33] ਸਾਂਤਿ[34] ਨ ਦੇਵਈ[35] ਕਿਆ[36] ਚਲੈ[37] ਤਿਸੁ[38] ਨਾਲਿ ॥	He[22], my spouse[33], blesses[35] me not, with peace[34]. What[36] can avail[37] with Him[35] ?	ਉਹ[32], ਮੇਰਾ ਕੰਤ[33], ਮੈਨੂੰ ਠੰਢ ਚੈਨ[34] ਪ੍ਰਦਾਨ[35] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਉਸ[38] ਦੇ ਨਾਲ ਕਿਹੜੀ[36] ਸ਼ੈ ਕਾਰਗਰ[37] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[39] ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[40] ਅੰਤਰਿ ਰਖੀਐ[43] [41]ਉਰਧਾਰਿ[42] ॥	By Guru's grace[39], meditate[40] thou on God and keep Him enshrined[43] in[41] thy mind[42].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[39] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[40] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[42] ਅੰਦਰ[41] ਟਿਕਾਈ[43] ਰੱਖ ।
ਨਾਨਕ ਘਰਿ[44] ਬੈਠਿਆ[45] ਸਹੁ[46] ਪਾਇਆ[47] ਜਾ ਕਿਰਪਾ[48]ਕੀਤੀ[49] ਕਰਤਾਰਿ[50] ॥੧॥	Nanak, when the Creator[50] shows[49] mercy[48], seated[45] in his very home[44], one finds[47] his Lord[46].	ਨਾਨਕ, ਜਦ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[50] ਮਿਹਰ[48] ਧਾਰਦਾ[49] ਹੈ, ਆਪਣੇ ਘਰ[44] ਅੰਦਰ ਬੈਠਿਆਂ[45] ਹੋਇਆਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ[46] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[47] ਹੈ ।
੯੪੮		
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਧੰਧਾ[51] ਧਾਵਤ ਦਿਨੁ[52] ਗਇਆ[53] ਰੈਣਿ[54] ਗਵਾਈ[55] ਸੋਇ[56] ॥	Running[52] after worldly affairs[51], man passes[53] his day and the night[54] he loses[55] in sleep[56].	ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[51] ਮਗਰ ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[52] ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਦਿਹੁੰ ਬਿਤਾ ਲੈਂਦਾ[53] ਅਤੇ ਰਾਤ[54] ਉਹ ਸੌਂ[56] ਕੇ ਗੁਆ ਬਹਿੰਦਾ[55] ਹੈ ।
ਕੂੜੁ[57] ਬੋਲਿ[58] ਬਿਖੁ[59] ਖਾਇਆ ਮਨਮੁਖਿ[60] ਚਲਿਆ[61] ਰੋਇ[62] ॥	Uttering[58] untruth[57], he eats poison[59]. Like this the egocentric[60] departs[61] bewailing[62].	ਝੂਠ[57] ਬੱਕ ਕੇ[58] ਉਹ ਜ਼ਹਿਰ[59] ਖਾਂਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪ ਹੁਦਰਾ[60] ਬੰਦਾ ਰੋਂਦਾ ਪਿੱਟਦਾ[62] ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ ।
ਸਿਰੈ[63] ਉਪਰਿ ਜਮ[64] ਡੰਡੁ[65] ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ[66] ਪਤਿ[67] ਖੋਇ[68] ॥	Over his head[73] is the D ath's[64] mace[65] and through duality[66], he loses[63] his honour[67].	ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[63] ਉੱਤੇ ਮੌਤ[64] ਦਾ ਸੋਟਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[66] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[67] ਆਬਰੂ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਦੇ[69] ਨ ਚੇਤਿਓ[71] ਫਿਰਿ[70] ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਹੋਇ ॥	He contemplates[71] not God's Name ever[69], so he continues coming and going again[70] and again.	ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ[69] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[71] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਇਸ ਲਈ ਮੁੜ[70] ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[72] ਹਰਿ ਮਨਿ[73] ਵਸੈ[74] ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥	If by Guru's grace[72], God's Name abides[74] in his mind[73], death's mace strikes him not.	ਜੇਕਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[72] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[73] ਵਿੱਚ ਟਿੱਕ ਜਾਵੇ[74] ਤਾਂ ਮੌਤ ਦਾ ਸੋਟਾ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲੱਗਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ[75] ਮਿਲਿ[76] ਰਹੈ ਕਰਮਿ[77] ਪਰਾਪਤਿ[78] ਹੋਇ ॥੨॥	Nanak, he becomes the recipient[78] of the Lord's grace[77] and easily[75] remains merged[76] in Him.	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰ[77] ਦਾ ਪਾਤ੍ਰ[78] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[75] ਹੀ ਉਸ ਵਿਚ ਸਮਾਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[76] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਇਕਿ[79] ਆਪਣੀ ਸਿਫਤੀ[70] ਲਾਇਅਨੁ[71] ਦੇ[72] ਸਤਿਗੁਰ ਮਤੀ[73] ॥	Blessing[79] them with the True Guru's instruction[73], some[79] the Lord yokes[71] to the hymning of His praise[70].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਦੀ ਦਾਤ ਦੇ ਕੇ[72], ਕਈਆਂ[79] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਕੀਰਤੀ[70] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਵਿਚ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਇਕਨਾ ਨੋ ਨਾਉ	The Ever-stable[75] True[76] Lord	ਸਦੀਵ ਸਥਿਰ[75] ਸੱਚਾ[76] ਸੁਆਮੀ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ

ਬਖਸਿਓਨੁ[74] ਅਸਥਿਰੁ[75] ਹਰਿ ਸਤੀ[76] ॥	blesses[74] some with His Name.	ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[74] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਪਉਣੁ[77] ਪਾਣੀ[78] ਬੈਸੰਤਰੋ[79] ਹੁਕਮਿ[80] ਕਰਹਿ[81] ਭਗਤੀ[82]॥	The air[77], water[78] aud the fire[79] perform[81] His service[82] in His will[80].	ਹਵਾ[77] ਜਲ[78] ਅਤੇ ਅੱਗ[79] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[80] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[82] ਕਮਾਉਂਦੇ[82] ਹਨ ।
ਏਨਾ ਨੋ ਭਉ[83] ਅਗਲਾ[84] ਪੂਰੀ[85] ਬਣਤ[86] ਬਣਤੀ[87] ॥	They are in the great[84] fear[83] of the Lord, such is the perfect[85] make[86] that the Lord has made[87].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਬਹੁਤਾ[84] ਹੀ ਡਰ[83] ਹੈ, ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਪੂਰਨ[85] ਘਾੜਤ[86] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਘੜੀ[87] ਹੈ ।
ਸਭੁ[88] ਇਕੋ[89] ਹੁਕਮੁ[90] ਵਰਤਦਾ[91] ਮੰਨਿਐ[92] ਸੁਖੁ[93] ਪਾਈ ॥੩॥	The One Lord's[89] will[90] governs[91] all[88]. One attains peace[93] by accepting[92] His will.	ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[89] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[90] ਸਾਰਿਆਂ[88] ਤੇ ਹਾਵੀ[91] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਕਬੂਲ[92] ਕਰ ਇਨਸਾਨ ਆਰਾਮ[93] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਕਬੀਰ ਕਸਉਟੀ[94] ਰਾਮ[95] ਕੀ ਝੂਠਾ[96] ਟਿਕੈ[97] ਨ ਕੋਇ ॥	Such is the touchstone[94] of the Lord[95] O Kabir, that no false[96] one can stand[97] it.	ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਘਸਵੱਟੀ[94] ਪ੍ਰਭੂ[95] ਦੀ, ਹੇ ਕਬੀਰ ! ਕਿ ਕੋਈ ਕੂੜਾ[96] ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਦੇ ਅੱਗੇ ਟਿਕ[97] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਰਾਮ ਕਸਉਟੀ[98] ਸੋ ਸਹੈ[99] ਜੋ ਮਰਜੀਵਾ[100] ਹੋਇ ॥੧॥	He[98] alone passes[99] the Lord's test, who remains dead while yet alive[100].	ਕੇਵਲ ਉਹ[98] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਖਿਆ ਵਿਚ ਪਾਸ ਹੁੰਦਾ[99] ਹੈ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[100] ਹੈ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਿਉ ਕਰਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰੀਐ[2] ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਰਤਕੁ[3] ਹੋਇ ॥	How can this mind be overpowered[2] ? How can it die[3] while yet alive ?	ਇਹ ਮਨੂਆ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਾਬੂ ਕੀਤਾ[2] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਰ[3] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਹਿਆ ਸਬਦੁ[4] ਨ ਮਾਨਈ[5] ਹਉਮੈ[6] ਛਡੈ[7] ਨ ਕੋਇ ॥	One accepts[5] not the Guru's instruction[4] and no one leaves[7] his self-conceit[6].	ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[4] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ[5] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[66] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ[7] ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[8] ਹਉਮੈ[9] ਛੁਟੈ[10] ਜੀਵਨ[12] ਮੁਕਤੁ[13] ਸੋ[14] ਹੋਇ ॥	By Guru's grace[8], man is rid of[10] the pride[9] and then he[14] is emancipated[13] whilst alive[12].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[8] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਹੰਕਾਰ[9] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[10] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਤਾਂ ਉਹ[14] ਜੀਉਂਦਾ ਹੋਇਆ[12] ਹੀ ਬੰਦ ਖਲਾਸ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ[15] ਤਿਸੁ[16] ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਬਿਘਨੁ[17] ਨ ਲਾਗੈ[18] ਕੋਇ ॥੨॥	Nanak, he whom the Lord forgives[15]; him[16] He meets and then no pain[17] overtakes[18] him.	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਬਖਸ਼ ਦਿੰਦਾ[15] ਹੈ; ਉਸ[16] ਨੂੰ ਉਹ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੁਖ[17] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ[18] ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੀਵਤ[19] ਮਰਣਾ ਸਭੁ[20] ਕੋ ਕਹੈ ਜੀਵਨ[23] ਮੁਕਤਿ[21] ਕਿਉ[22] ਹੋਇ ॥	Every one[20] says that he is dead while alive[19], but how[23] can he be emancipated[21] whilst yet alive[23] ?	ਹਰ ਕੋਈ[20] ਆਖਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਆਪਾ ਭਾਵ[19] ਤੋਂ ਜੀਉਂਦਾ ਮਰ ਗਿਆ ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣੀ ਹਿਯਾਤੀ[23] ਵਿੱਚ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਮੋਖ਼ਸ਼[21] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਭੈ[24] ਕਾ ਸੰਜਮੁ[25] ਜੇ[26] ਕਰੇ[27]	If[26] one takcs[50] the medicine[28] of the	ਜੇਕਰ[26] ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[29] ਦੀ ਦਵਾਈ[28] ਲਵੇ[30]

ਦਾਰੂ[28] ਭਾਉ[29] ਲਾਏਇ[30] ॥	Lord's love[29] and observes[27] the restraint[25] of His fear[24], then is he emancipated while yet alive.	ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਡਰ[24] ਦਾ ਪੱਥ[25] ਰੱਖੇ[27] ਤਾਂ ਉਹ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[31] ਗੁਣ[32] ਗਾਵੈ[33] ਸੁਖ ਸਹਜੇ[34] ਬਿਖੁ[35] [36]ਭਵਜਲੁ[37]ਨਾਮਿ ਤਰੇਇ[38]॥	Night[31] and day, he peacefully[34] hymns[33] the Lord's praise[32] and through His Name, ferries across[38] the poisonous[35] and dreadful[36] world-ocean[37].	ਰਾਤ[31] ਦਿਨ ਓਹ ਆਰਾਮ[34] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[32] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[35] ਤੇ ਭਿਆਨਕ[36] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[37] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[39] ਪਾਈਐ[40] ਜਾਕਉ[41] ਨਦਰਿ[42] ਕਰੇਇ ॥੩॥	Nanak, he, on whom[41] is the Lord's grace[42]; He attains[40] to Him through the Guru[39].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ[41] ਪ੍ਰਭੂ ਰਹਿਮਤ[42] ਧਾਰਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[39] ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[40] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਦੂਜਾ ਭਾਉ[43] ਰਚਾਇਓਨੁ[44] ਤ੍ਰੈ[45] ਗੁਣ[46] ਵਰਤਾਰਾ[47] ॥	The Lord has created[44] duality[43] and the mortals are engrossed[47] in the three[44] modes[46].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਦਵੈਤ ਭਾਵ[43] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਤਿੰਨਾ[45] ਅਵਸਥਾਵਾਂ[46] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਏ ਹੋਏ[47] ਹਨ।
ਬ੍ਰਹਮਾ[48] ਬਿਸਨੁ[49] ਮਹੇਸੁ[50] ਉਪਾਇਅਨੁ[51] ਹੁਕਮਿ[52] ਕਮਾਵਨਿ[53] ਕਾਰਾ[54] ॥	He created[51] god of creation[48], god of nutrition[49] and god of death[50], who perform[53] their functions[54] in His will[52].	ਉਸ ਨੇ ਉਤਪਤੀ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[48], ਪਾਲਣਪੋਸਣ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[49], ਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੇਵਤਾ[50] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[51], ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[52] ਅੰਦਰ ਕੰਮ[54] ਕਰਦੇ[53] ਹਨ।
ਪੰਡਿਤ[55] ਪੜਦੇ[56] ਜੋਤਕੀ[57] ਨਾ ਬੂਝਹਿ[58] ਬੀਚਾਰਾ[59] ॥	The scholars[55] and astrologers[57] read[56] their books, but realise[58] not the Lord's meditation[59].	ਵਿਦਵਾਨ[55] ਅਤੇ ਜੋਤਸ਼ੀ[37] ਆਪਣੀਆਂ ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਾਚਦੇ[56] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[59] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[62] ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ[60] ਹੈ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ[61] ॥	All[62] is thine own play[60], O my True Creator[61].	ਸਮੂਹ[62] ਤੇਰੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਖੇਡ[60] ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ[61]!
ਜਿਸੁ[62*] ਭਾਵੈ[63] ਤਿਸੁ[64] ਬਖਸਿ[65] ਲੈਹਿ ਸਚਿ ਸਬਦਿ[66] ਸਮਾਈ[67] ॥੪॥	He, whom[62*] Thou willest[63]; him[64] Thou forgivest[65] and he merges[67] in Thy True Name[66].	ਜਿਸ[62*] ਨੂੰ ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[63] ਹੈਂ ਉਸ ਨੂੰ[64] ਤੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[65] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਹ ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[66] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ ਕਾ ਝੂਠਾ[68] ਝੂਠੁ ਕਮਾਵੈ[69] ॥	The false[68] of mind practises[69] falsehood.	ਚਿੱਤ ਦਾ ਕੂੜਾ[68], ਕੂੜ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[69] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[70] ਨੋ ਫਿਰੈ[71] ਤਪਾ[72] ਸਦਾਵੈ[73] ॥	He runs after[71] wealth[70] and calls[73] himself a penitent[72].	ਉਹ ਧਨ ਦੌਲਤ[70] ਪਿੱਛੇ ਦੌੜਦਾ ਫਿਰਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਤਪੱਸਵੀ[72] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਭਰਮੇ[74] ਭੂਲਾ[75] ਸਭਿ ਤੀਰਥ[76] ਗਹੈ[77] ॥	Deluded[75] by doubt[74], he wanders[77] at all the pilgrim-stations[76].	ਸੰਦੇਹ[74] ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ[75] ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨਾਂ[76] ਤੇ ਰਟਨ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ।
ਓਹੁ[78] ਤਪਾ ਕੈਸੇ[79] [80]ਪਰਮ	How[79] can such[78] a patient attain[82]	ਐਸਾ[78] ਤਪੱਸਵੀ ਮਹਾਨ[80] ਮਰਤਬੇ[81]ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਪਾ

ਗਤਿ[81] ਲਹੈ[82] ॥	the supreme[80] status[81] ?	ਸਕਦਾ[82] ਹੈ ?
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[83] ਕੋ[84] ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ[85] ॥	By Guru's grace[83], some rare[84] penitent practises[85] truth.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[83] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[84] ਤਪੱਸਵੀ ਹੀ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸੋ ਤਪਾ ਮੋਖੰਤਰੁ[86] ਪਾਵੈ ॥੧॥	Nanak, such a penitent obtains salvation[86].	ਨਾਨਕ, ਐਸਾ ਤਪੱਸਵੀ ਮੁਕਤੀ[86] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ[87] ਤਪਾ ਜਿ ਇਹ ਤਪੁ ਘਾਲੇ[88] ॥	He[87] alone is an ascetic, who practises[88] this penitence.!	ਕੇਵਲ ਉਹ[87] ਹੀ ਤਪੱਸਵੀ ਹੈ ਜੋ ਇਹ ਤਪੱਸਿਆ ਕਮਾਉਂਦਾ[88] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੈ ਸਬਦੁ[89] ਸਮਾਲੇ[90] ॥	Meeting the True Guru, he contemplates[90] the Name[89].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ ਨਾਮ[89] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[90] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[90]* ਇਹੁ ਤਪੁ ਪਰਵਾਣੁ[91] ॥	The penitence of the, service[90]* of the True Guru; alone is acceptable[91].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[90]*; ਕੇਵਲ ਇਹ ਤਪੱਸਿਆ ਹੀ ਕਬੂਲ ਪੈਂਦੀ[91] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸੋ ਤਪਾ ਦਰਗਹਿ[92] ਪਾਵੈ ਮਾਣੁ[93] ॥੨॥	Nanak, such an ascetic obtains honour[93] in the Lord's court[92].	ਨਾਨਕ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਤਪੱਸਵੀ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[92] ਅੰਦਰ ਪਤਿ ਆਬਰੂ[93] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਰਾਤਿ[94] ਦਿਨਸੁ[95] ਉਪਾਇਅਨੁ[96] ਸੰਸਾਰ[97] ਕੀ ਵਰਤਣਿ[98] ॥	The night[94] and day[95], the Lord created[96], for the world[97] to do the deeds[98].	ਦੁਨੀਆ[97] ਦੇ ਅਮਲ[98] ਕਮਾਉਣ ਲਈ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਰਾਤ[94] ਅਤੇ ਦਿਨ[95] ਰਚੇ[96] ਹਨ ।
ਗੁਰਮਤੀ[99] ਘਟਿ[100] ਚਾਨਣਾ[2] ਆਨੇਰੁ[3] ਬਿਨਾਸਣਿ[4] ॥	Through the Guru's instruction[99], the mind[100] is illumined[2] and the darkness[3] is dispelled[4].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[99] ਰਾਹੀਂ ਹਿਰਦਾ[100] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[3] ਦੂਰ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[4] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੇ[5] ਹੀ ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ[6] ਰਵਿਆ[7] ਸਭ ਵਣਿ[8] ਤ੍ਰਿਣਿ[9] ॥	In His will[5], He creates[6] all and pervades[7] all the woods[8] and grass-glades[9].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[5] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰਚਦਾ[6] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਜੰਗਲਾਂ[8] ਤੇ ਘਾਅ ਦੀਆਂ ਵਾਦੀਆਂ[9] ਵਿੱਚ ਵਿਆਪਕ[7] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
੯੪੯		
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[10] ਸਦਾ[12] ਹਰਿ ਭਣਿ[13] ॥	The Lord Himself is [all-in-all. By the Guru's grace[10], so, ever[12] utter[13] thou the Lord's Name.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[10] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਲਈ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ[12] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[13] ।
ਸਬਦੇ[14] ਹੀ ਸੋਝੀ[15] ਪਈ ਸਚੈ[16] ਆਪਿ[17] ਬੁਝਾਈ[18] ॥ ੫॥	It is through the Name[14], that one understands[15] everything. The True Lord[16] of Himself[17], has revealed[18] this to me.	ਨਾਮ[14] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਸਮਝਦਾ[15] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[16] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[17] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਗੱਲ ਦਰਸਾਈ[18] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਭਿਆਗਤ[19] ਏਹਿ ਨ	He is not called[20] the world-	ਉਹ ਜਗਤ ਦਾ ਤਿਆਗੀ[19] ਨਹੀਂ ਕਹਿਆ[20] ਜਾ ਸਕਦਾ

ਆਖੀਅਨਿ[20] ਜਿਨ ਕੇ ਚਿਤ[21] ਮਹਿ[22] ਭਰਮੁ[23] ॥	renouncer[19], within[22] whose mind[21] there is doubt[23].	ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[21] ਅੰਦਰ[22] ਸ਼ੱਕ[23] ਹੈ ।
ਤਿਸ[27] ਦੈ ਦਿਤੈ[24] ਨਾਨਕਾ ਤੇਹੋ[25] ਜੇਹਾ ਧਰਮੁ[26] ॥	Alms[24] given to him[27], O Nanak, earns a like[25] reward[26].	ਉਸ[27] ਨੂੰ ਦਿੱਤੀ ਹੋਈ ਖ਼ੈਰਾਤ[24]; ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹੋ ਜੇਹਾ[25] ਹੀ ਫਲ[26] ਲਿਆਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਅਭੈ[28] ਨਿਰੰਜਨੁ[29] ਪਰਮ[30] ਪਦੁ[31] ਤਾ ਕਾ ਭੂਖਾ[32] ਹੋਇ ॥ ਤਿਸ[33] ਕਾ ਭੋਜਨੁ[34] ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ[35] ਪਾਏ[36] ਕੋਇ ॥੧॥	He, who is hungry[32] for the supreme[30] status[31] of the Fear-free[28] and Immaculate[29] Lord is rare[35], O Nanak. He gets[36] a chance to offer him[33] food[34].	ਜੋ ਭੈ-ਰਹਿਤ[28] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[29] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਹਾਨ[30] ਮਰਤਬੇ[31] ਦਾ ਚਾਹਵਾਨ[32] (ਭੁੱਖਾ) ਹੈ;—ਕਿਸੇ ਟਾਂਵੇ ਟੱਲੇ[35] ਆਦਮੀ ਨੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਨੂੰ[33] ਪ੍ਰਸ਼ਾਦ[34] ਛਕਾਉਣ ਦਾ ਅਵਸਰ ਮਿਲਦਾ[36] ਹੈ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਭਿਆਗਤ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ ਜਿ[37] ਪਰ[38] ਘਰਿ[39] ਭੋਜਨੁ ਕਰੇਨਿ[40] ॥ ਉਦਰੈ[41] ਕਾਰਣਿ[42] ਆਪਣੇ ਬਹਲੇ[43] ਭੇਖ[44] ਕਰੇਨਿ[45] ॥	They are not called the world-renouncers, who[37] take[60] food in other's houses[39] and who for the sake of[42] their belly[41] adopt[45] many[43] religious garbs[44].	ਉਹ ਜਗਤ ਦੇ ਤਿਆਗੀ ਨਹੀਂ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ ਜੋ[37] ਹੋਰਨਾਂ[38] ਦੇ ਘਰਾਂ[39] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਸ਼ਾਦ ਛੱਕਦੇ[40] ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪੇਟ[41] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[42] ਬਹੁਤੇ[43] ਧਾਰਮਕ ਬਾਣੇ[44] ਧਾਰਨ ਕਰਦੇ[45] ਹਨ ।
ਅਭਿਆਗਤ ਸੇਈ[46] ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਆਤਮ[47] ਗਉਣੁ[48] ਕਰੇਨਿ ॥	They[46] alone are the saints, O Nanak, who enter[48] into inner being[47].	ਕੇਵਲ ਉਹ[46] ਹੀ ਸਾਧੂ ਹਨ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰੀਵ ਆਤਮੇ[47] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[48] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਭਾਲਿ[49] ਲਹਨਿ[50] ਸਹੁ[51] ਆਪਣਾ ਨਿਜ[52] ਘਰਿ[53] ਰਹਣੁ ਕਰੇਨਿ[54] ॥੨॥	They search[49] and find[50] their Lord[51] and abide[54] in their own[52] homes[53].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[51] ਨੂੰ ਖੋਜ ਕੇ[49] ਪ੍ਰਾਪਤ[50] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[52] ਆਤਮਾ[53] ਵਿੱਚ ਵੱਸਦੇ[54] ਹਨ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਅੰਬਰੁ[55] ਧਰਤਿ[56] ਵਿਛੋੜਿਅਨੁ[57] ਵਿਚਿ[58] ਸਚਾ ਅਸਰਾਉ[59] ॥	The sky[55] and the earth[56] are separated[57] from each other, and from within[58] the Lord has given both His true support[59].	ਅਕਾਸ਼[55] ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ[56] ਨੂੰ ਇਕ ਦੂਜੇ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਦਰੋਂ[58] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੋਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣਾ ਸੱਚਾ ਆਸਰਾ[59] ਦਿੱਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਘਰੁ[60] ਦਰੁ[61] ਸਭੋ ਸਚੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਨਾਉ[62] ॥	True are all the homes[60] and gates[61], within is enshrined the True Name[62].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਸਾਰੇ ਗ੍ਰਹਿ[60] ਅਤੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[61], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[62] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਸਭੁ[63] ਸਚਾ[64] ਹੁਕਮੁ[65] ਵਰਤਦਾ[66] ਗੁਰਮੁਖਿ[67] ਸਚਿ ਸਮਾਉ[68] ॥	The will[65] of the True Lord works[66] everywhere[63] and by the Guru's grace[67] one merges[68] in the True Lord.	ਹਰ ਥਾਂ[63] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[64] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[65] ਕੰਮ ਕਰ ਰਹੀ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[67] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਸਚਾ ਆਪਿ[69] ਤਖਤੁ[70] ਸਚਾ ਬਹਿ[71] ਸਚਾ ਕਰੇ[72] ਨਿਆਉ[73] ॥	True is the Lord Himself[69], true is His throne[70]. seated[71] whereon, He administers[72] true justice[73].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[69], ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[70], ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਬੈਠ ਕੇ[71] ਉਹ ਸੱਚਾ ਇਨਸਾਫ਼[73] ਕਰਦਾ[72] ਹੈ ।

ਸਭੁ ਸਚੋ[74] ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ[75] ਗੁਰਮੁਖਿ[76]ਅਲਖੁ[77]ਲਖਾਈ[78] ॥੬॥	The Truest of the true[74] pervades[75] all and it is through the Guru[76], that the Unseeable[77] Lord is seen[78].	ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[74] ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[76] ਹੀ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[77] ਸਾਂਈਂ ਦੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰੈਣਾਇਰ[79] ਮਾਹਿ[80] ਅਨੰਤੁ[81] ਹੈ ਕੂੜੀ[82] ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	The Infinite[81] Lord abides in[80] the world-ocean[79]. The false[82] continue coming and going.	ਬੇਅੰਤ[81] ਪ੍ਰਭੂ ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[79] ਵਿੱਚ[80] ਵਸਦਾ ਹੈ। ਝੂਠੇ ਪ੍ਰਾਨੀ[82] ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਭਾਣੈ[83] ਚਲੈ[84] ਆਪਣੈ ਬਹੁਤੀ[85] ਲਹੈ[86] ਸਜਾਇ[82] ॥	He, who walks[84] according to his own will[83], suffers[86] great[85] punishment[87].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਮਰਜ਼ੀ[83] ਅਨੁਸਾਰ ਟੁਰਦਾ[84] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਘਣੇਰਾ[85] ਡੰਡ[87] ਮਿਲਦਾ[86] ਹੈ।
ਰੈਣਾਇਰ[88] ਮਹਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਕਰਮੀ[89] ਪਲੈ ਪਾਇ[90] ॥	In God, the mine of jewels[88], are all the things, but one attains[90] them by good deeds[89] alone.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੂਪੀ ਰਤਨਾਂ ਦੀ ਖਾਣ[88] ਵਿਚ ਸਮੂਹ ਵਸਤੂਆਂ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[89] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਬੰਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[90] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਉ ਨਿਧਿ[91] ਪਾਈਐ ਜੇ[92] ਚਲੈ[94] ਤਿਸੈ[93] ਰਜਾਇ[95] ॥੧॥	Nanak, if[92] one walks[94] in the will[95] of that[93] Lord, he obtains the nine treasures[91].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ[92] ਬੰਦਾ ਉਸ[93] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[95] ਅੰਦਰ ਟੁਰੇ[94] ਤਾਂ ਉਹ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[91] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਹਜੇ[96] ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ[97] ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ[98] ਜਨਮਿ[99] ਬਿਨਾਸੁ[100] ॥	He, who serves[97] not his True Guru in equipoise[96], loses[100] his life[99] in pride[98].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਡੋਲਤਾ[96] ਨਾਲ ਸੇਵਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[97], ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[99] ਹੰਗਤਾ[98] ਅੰਦਰ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਰਸਨਾ[2] ਹਰਿ ਰਸੁ[3] ਨ ਚਖਿਓ[4] ਕਮਲੁ[5] ਨ ਹੋਇਓ ਪਰਗਾਸੁ[6] ॥	His tongue[2] tastes[4] not the Lord's elixir[3] and his heart-lotus[5] flowers[6] not.	ਉਸ ਦੀ ਜੀਭ[2] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[3] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਖਦੀ[4] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ-ਕੰਵਲ[5] ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[6]।
ਬਿਖੁ[7] ਖਾਧੀ ਮਨਮੁਖੁ[8] ਮੁਆ ਮਾਇਆ[9] ਮੋਹਿ[10] ਵਿਣਾਸੁ[12] ॥	The egocentric[8] dies by eating poison[7] and is ruined[12] by the love[10] of wealth[9].	ਆਪ ਹੁਦਰਾ[8], ਜ਼ਹਿਰ[7] ਖਾ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਦੌਲਤ[9] ਦੇ ਪਿਆਰ[10] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[12] ਹੈ।
ਇਕਸੁ[13] ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ[14] ਜੀਵਣੁ[15] ਧ੍ਰਿਗੁ ਵਾਸੁ[16] ॥	Without the Name of One[13] God, accursed[14] is his life[15] and accursed his habitation[16].	ਇੱਕ[13] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਲਾਨ੍ਹਤ[14] ਮਾਰੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦਗੀ[15] ਅਤੇ ਲਾਨ੍ਹਤ[14] ਮਾਰਿਆ ਉਸ ਦਾ ਰਹਿਣ ਦਾ ਥਾਂ[16]।
ਜਾ[17] ਆਪੇ[18] ਨਦਰਿ[19] ਕਰੇ[20] ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਤਾ[21] ਹੋਵੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ[22] ॥	When[17] the True Lord of Himself[18] shows[20] mercy[19], then[21] becomes he the slave[22] of the Lord's slaves.	ਜਦ[17] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਆਪ[18] ਮਿਹਰ[19] ਧਾਰਦਾ[20] ਹੈ ਤਦ[21] ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਾ ਅਨਦਿਨੁ[23] ਸੇਵਾ[24] ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਕਬਹਿ[25] ਨ ਛੋਡੈ ਪਾਸੁ[26] ॥	Then night[23] and day, he serves[24] the True Guru and leaves not his side[26] ever[25].	ਤਦ, ਰੈਣ[23] ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ[25] ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਨੇੜਤਾ[26] ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ।

ਜਿਉ[27] ਜਲ[28] ਮਹਿ[29] ਕਮਲੁ[30] ਅਲਿਪਤੋ[31] ਵਰਤੈ[32] ਤਿਉ[34] ਵਿਚੇ ਗਿਰਹ[35] ਉਦਾਸੁ[36] ॥	As[27] the lotus[30] remains[32] un-affected[31] in[29] water[28], so[34] remains he detached[36] in his household[35].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਕੰਵਲ[30] ਪਾਣੀ[28] ਵਿਚ[29] ਨਿਰਲੇਪ[31] ਰਹਿੰਦਾ[32] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਹੀ ਉਹ ਘਰਬਾਰੀ ਜੀਵਨ[35] ਵਿਚ ਅਟੰਕ[36] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਨ[37] ਨਾਨਕ ਕਰੇ[38] ਕਰਾਇਆ[44] ਸਭੁ[45] ਕੋ ਜਿਉ[39] ਭਾਵੈ[40] ਤਿਵ[41] ਹਰਿ [42]ਗੁਣਤਾਸੁ[43] ॥੨॥	O slave[37] Nanak, God, the Treasure[43] of virtues[42], so[41] acts[38] and makes all[45] others act[44] as[40] He wills[40].	ਹੇ ਗੋਲੇ ਨਾਨਕ ! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇਕੀਆਂ[42] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[43], ਹੈ; ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[40] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਹੀ ਕਰਦਾ[38] ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰਿਆਂ[45] ਕੋਲੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਛਤੀਹ ਜੁਗ ਗੁਬਾਰੁ[46] ਸਾ[47] ਆਪੇ[48] ਗਣਤ[49] ਕੀਨੀ ॥	For thirtysix ages, there was[47] utter darkness[46] Then the Lord, of Himself[48], manifested[49] Himself.	ਛੱਤੀ ਯੁੱਗ ਅਨ੍ਹੇਰ[42] ਘੁੱਪ ਸੀ[47]। ਤਦ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[48] ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ[49] ਕੀਤਾ।
ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[50] ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ[51] ਆਪਿ ਮਤਿ[52] ਦੀਨੀ[53] ॥	He Himself created[51] the entire creation[50] and Himself blessed[55] it with understanding[52].	ਉਸ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[50] ਰਚੀ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[52] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[53] ਹੈ।
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸਾਜਿਅਨੁ[54] ਪਾਪ[55] ਪੁੰਨ[56] ਗਣਤ[57] ਗਣੀਨੀ[58] ॥	He created[54] the Shashtras and Simirtis and made[58] the inventory[57] of vice[55] and virtue[56].	ਉਸ ਨੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਅਤੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤੀਆਂ ਬਣਾਈਆਂ[54] ਅਤੇ ਬਦੀ[55] ਤੇ ਨੇਕੀ[56] ਦੀ ਫ਼ਹਿਰਿਸਤ[57] ਤਿਆਰ[58] ਕੀਤੀ।
ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ[59] ਸੋ[60] ਬੁਝਸੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ[61] ਪਤੀਨੀ[62] ॥	He, whom the Lord instructs[59], he[60] is instructed and pleased[62] with His True Name[61].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਸਮਝਾਉਂਦਾ[59] ਹੈ, ਉਹ[60] ਸਮਝ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[61] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਸਭਿ[63] ਆਪੇ ਆਪਿ[64] ਵਰਤਦਾ[65] ਆਪੇ ਬਖਸਿ[66] ਮਿਲਾਈ[67] ॥੭॥	By Himself[64] the Lord is pervading[65] all[63]. Of Himself, He forgives[66] and unites[67] one with Himself.	ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[64] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਸਾਰਿਆਂ[63] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[65] ਹੈ। ਆਪੇ ਹੀ ਉਹ ਮੁਆਫ਼ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[67] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਇਹੁ ਤਨੁ[68] ਸਭੋ ਰਤੁ[69] ਹੈ ਰਤੁ ਬਿਨੁ ਤੰਨੁ ਨ ਹੋਇ[70] ॥	This body[68] is all blood[69]. Without blood, the body can exist[70] not.	ਇਹ ਸਰੀਰ[68] ਸਾਰਾ ਲਹੂ[66] ਹੀ ਹੈ। ਲਹੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਰੀਰ ਬਚ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਜੋ ਸਹਿ[71] ਰਤੇ[72] ਆਪਣੈ ਤਿਨ ਤਨਿ ਲੋਭ[73] ਰਤੁ ਨ ਹੋਇ ॥	They, who are imbued[72] with their Lord[71]; their body contains not the blood of avarice[73].	ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[71] ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[72] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ[71] ਦਾ ਲਹੂ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਭੈ[74] ਪਇਐ[75] ਤਨੁ ਖੀਣੁ[76] ਹੋਇ ਲੋਭ ਰਤੁ ਵਿਚਹੁ[77] ਜਾਇ[78] ॥	Entertaining[75] the Lord's Fear[74], the body becomes lean[76] and the blood of greed passes out[78] from within[77].	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਡਰ[74] ਧਾਰਨ ਕਰਨ[75] ਦੁਆਰਾ ਦੇਹ ਦੁਬਲੀ[76] ਪਤਲੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਭ ਦਾ ਲਹੂ ਅੰਦਰੋਂ[77] ਨਿਕਲ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ।

ਜਿਉ[79] ਬੈਸੰਤਰਿ[80] ਧਾਤੁ[81] ਸੁਧੁ[82] ਹੋਇ ਤਿਉ[83] ਹਰਿ ਕਾ ਭਉ[84] [85]ਦੁਰਮਤਿ[86] ਮੈਲੁ[87] ਗਵਾਇ[88] ॥	As[79] the metal[81] is purified[82] with fire[80], so[83] does the fear[84] of God destroy[88] the filth[87] of the evil[85] mind[86].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਧਾਤੂ[81] ਅੱਗ[80] ਨਾਲ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[82]ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਡਰ[84] ਮੈਲੇ[85] ਮਨ[86] ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[87] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[88] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤੇ[89] ਜਨ[90] ਸੋਹਣੇ[91] ਜੋ ਰਤੇ[92] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[93] ਲਾਇ[94] ॥੧॥	Nanak, handsome[91] are the[89] persons[90], who are imbued[92] by enshrining[94] the Lord's love[93].	ਨਾਨਕ, ਸੁਨੱਖੇ[91] ਹਨ ਉਹ[89] ਪੁਰਸ਼[90] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[93] ਧਾਰਨ ਕਰਨ[94] ਦੁਆਰਾ ਰੰਗੇ ਗਏ[92] ਹਨ।
੯੫੦		
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰਾਮਕਲੀ ਰਾਮੁ[95] ਮਨਿ[96] ਵਸਿਆ[97] ਤਾ[98] ਬਨਿਆ ਸੀਗਾਰੁ[99] ॥	Through Ram Kali measure, I have enshrined[97] the Lord[95] in my mind[96]. Then[98] alone am I deemed to have been embellished[99].	ਰਾਮਕਲੀ ਰਾਗ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[95] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[96] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[96] ਹੈ। ਤਾਂ[98] ਹੀ ਮੈਂ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋਈ[99] ਜਾਣੀ ਜਾਂਦੀ ਹਾਂ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[100] ਕਮਲੁ[2] ਬਿਗਸਿਆ[3] ਤਾ ਸਉਪਿਆ[4] ਭਗਤਿ[5] ਭੰਡਾਰੁ[6] ॥	When by Guru's instruction[100], my heart-lotus[2] bloomed[3], then the Lord blessed[4] me with the treasure[6] of His devotion[5].	ਜਦੋਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[100] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[2] ਖਿੜ ਗਿਆ[3], ਤਦ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਧਾ[5], ਪ੍ਰੇਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[5] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੱਤਾ[4]।
ਭਰਮੁ[7] ਗਇਆ[8] ਤਾ ਜਾਗਿਆ[9] ਚੂਕਾ[10] ਅਗਿਆਨ[12] ਅੰਧਾਰੁ[13] ॥	When my doubt[7] was dispelled[8], then did I wake up[9] and the darkness[13] of my ignorance[12] was removed[10].	ਜਦ ਮੇਰਾ ਵਹਿਮ[7] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[8], ਤਦ ਮੈਂ ਜਾਗ ਉੱਠਿਆ[9] ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਬੇਸਮਝੀ[12] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[13] ਮਿਟ ਗਿਆ[10]।
ਤਿਸ ਨੋ ਰੂਪੁ[12] ਅਤਿ[15] ਅਗਲਾ[16] ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ[17] ॥	She who loves[17] his Lord, is endowed with infinitely[15] plentiful[16] beauty[14].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦੀ[17] ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਅਤਿਅੰਤ[15] ਸੁੰਦਰਤਾ[14] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਸਦਾ[18] ਰਵੈ[19]ਪਿਰੁ[20] ਆਪਣਾ ਸੋਭਾਵੰਤੀ[21] ਨਾਰਿ[22] ॥	Such an illustrious[21] bride[22] ever[18] enjoys[19] her Groom[20].	ਐਹੋ ਜਿਹੀ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[21] ਪਤਨੀ[22] ਸਦੀਵ[18] ਹੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[20] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[19] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[23] ਸੀਗਾਰੁ[24] ਨ ਜਾਣਨੀ ਜਾਸਨਿ[28] ਜਨਮੁ[25] ਸਭੁ[27] ਹਾਰਿ[26] ॥	The way-ward[23] brides know not how to decorate[24] themselves with the Name, so they depart[28] after losing[26] their entire[27] life[25].	ਆਪ ਹੁਦਰੀਆਂ[23] ਪਤਨੀਆਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰਨਾ[24] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀਆਂ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਆਪਣਾ ਸਮੂਹ[27] ਜੀਵਨ[25] ਗੁਆ ਕੇ[26] ਟੁਰ ਜਾਂਦੀਆਂ[28] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੀ[29] ਸੀਗਾਰੁ[30] ਕਰਹਿ ਨਿਤ[31] ਜੰਮਹਿ[32] ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ[33] ॥	They who embellish[30] themselves with something other than the Lord's meditation[29], are ever[31] born[32] and bathered[33].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[29] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦੇ[30] ਹਨ ਉਹ ਸਦਾ[31] ਹੀ ਜੰਮਦੇ[32] ਅਤੇ ਖ਼ੱਜਲ-ਖ਼ੁਆਰ ਹੁੰਦੇ[33] ਹਨ।
ਸੈਸਾਰੈ[34] ਵਿਚਿ ਸੋਭ[35] ਨ	They obtain not honour[35] in this	ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ[34] ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[35] ਨਹੀਂ

ਪਾਇਨੀ ਅਗੈ[36] ਜਿ ਕਰੇ[37] ਸੁ[38] ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ[39] ॥	world[34] and how the Creator[39] treats[37] them hereafter[36], that He[38] alone knows.	ਪਾਉਂਦੇ ਅਤੇ ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[36] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[39] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਕਿਹੋ ਜਿਹਾ ਸਲੂਕ[37] ਕਰੂਗਾ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ[38] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ[40] ਏਕੁ[41] ਹੈ ਦੁਹੁ[42] ਵਿਚਿ ਹੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥	Nanak, the True Lord[40] alone[41] is ever alive, while the world is in the power of birth and death, both[42].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ[41] ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ[40] ਹੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਜੀਉਂਦਾ ਜਾਗਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਦੁਨੀਆ ਮਰਨ ਤੇ ਜੰਮਣ ਦੋਹਾਂ[42] ਦੇ ਵਸ ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਚੰਗੈ[43] ਮੰਦੈ[44] ਆਪਿ ਲਾਇਅਨੁ[45] ਸੋ[46] ਕਰਹਿ ਜਿ[47] ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾਰੁ[48] ॥੨॥	God Himself yokes[45] mortals to virtue[43] and vice[44]. They do only that[46], which[47] the Creator[48] Himself makes them do.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਨੇਕੀ[43] ਤੇ ਬਦੀ[44] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[45] ਹੈ। ਉਹ, ਕੇਵਲ ਉਹ[46] ਹੀ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜੋ[47] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[48] ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Gutu.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[49] ਸਾਂਤਿ[50] ਨ ਆਵਈ ਦੂਜੀ[51] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[52] ॥	Without serving[49] the True Guru, peace[50] is attained not. Save the True Guru, there is no other[51] place[52] to obtain it.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[49] ਦੇ ਬਗੈਰ ਠੰਢ ਚੈਨ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ ਦੀ ਹੋਰ[51] ਕੋਈ ਥਾਂ[52] ਨਹੀਂ।
ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ[53] ਲੋਚੀਐ[54] ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ[55] ਪਾਇਆ[56] ਨ ਜਾਇ ॥	However much[53] man may wish[54], he attains[56] not to the Guru, unless he is so destined[55].	ਆਦਮੀ ਜਿੰਨੀ ਬਹੁਤੀ[53] ਚਾਹਨਾ[54] ਪਿਆ ਕਰੇ, ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[55] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[56] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਅੰਤਰਿ[57] ਲੋਭੁ[58] ਵਿਕਾਰੁ[59] ਹੈ ਦੂਜੈ[60] ਭਾਇ[61] ਖੁਆਇ[62] ॥	He, within whose mind[57] is the sin[59] of avarice[58], is ruined[62] through the love[61] of another[60].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[57] ਅੰਦਰ ਲਾਲਚ[58] ਦਾ ਪਾਪ[59] ਹੈ ਉਹ ਹੋਰਸ[60] ਦੇ ਪਿਆਰ[61] ਰਾਹੀਂ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਤਿਨ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ[63] ਹਉਮੈ[64] ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ[65] ਪਾਇ[66] ॥	His births and deaths end[63] not and engrossed in ego[64], he suffers[66] pain[65].	ਉਸ ਦੇ ਜੰਮਣੇ ਅਤੇ ਮਰਣੇ ਮੁਕਦੇ[63] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[64] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਉਹ ਦੁਖ[65] ਉਠਾਉਂਦਾ[66] ਹੈ।
ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ[67] ਸੁ ਖਾਲੀ[68] ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥	They, who attach[67] their mind to the True Guru; None of them remains empty-handed[68].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[67] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਸਖਣੇ-ਹੱਥ[68] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਤਿਨ ਜਮ[69] ਕੀ ਤਲਬ[70] ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ[71] ॥	They are summoned[70] not by death's courier[69], nor do they suffer[71] pain.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[69] ਪੁਛ[70] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਕਸ਼ਟ ਸਹਾਰਦੇ[71] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[72] ਉਬਰੇ[73] ਸਚੈ ਸਬਦਿ[74] ਸਮਾਹਿ[75] ॥੩॥	Nanak, by Guru's grace[72], they are emancipated[73] and they merge[75] in the True Lord[74].	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[72] ਸਦਕਾ ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[73] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[74] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[75] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਆਪਿ[80] ਅਲਿਪਤੁ[76] ਸਦਾ[77]	Of Himself[80], the Lord ever[77] remains	ਆਪ[80] ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ[77] ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[76] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ;

ਰਹੈ ਹੋਰਿ ਧੰਧੈ[78] ਸਭਿ ਧਾਵਹਿ[79] ॥	detached[76]. All others run after[79] worldly affairs[78].	ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[78] ਅੰਦਰ ਭੱਜੇ ਫਿਰਦੇ[79] ਹਨ।
ਆਪਿ ਨਿਹਚਲੁ[80*] ਅਚਲੁ[81] ਹੈ ਹੋਰਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ॥	Himself the Lord is ever-stable[80*] and moveless[81]. Others continue coming and going.	ਆਪ ਹਰੀ ਸਦੀਵੀ[80*] ਸਥਿਰ ਅਤੇ ਅਹਿੱਲ[81] ਹੈ। ਹੋਰ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਦਾ[82] ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[83] ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥	Ever[83], ever contemplating[83] the Lord, the pious persons[84] attain to peace.	ਸਦੀਵ[82], ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[83] ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[84] ਸੁਖ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਨਿਜ[85] ਘਰਿ[86] ਵਾਸਾ[87] ਪਾਈਐ ਸਚਿ[88] ਸਿਫਤਿ[99] ਸਮਾਵਹਿ[90] ॥	They abide[87] in their own[85] home[86] and get merged[90] in the True[88] Lord's praise[89].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[85] ਘਰ[86] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[87] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[88] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[89] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[90] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਸਚਾ[91] ਗਹਿਰ[92] ਗੰਭੀਰੁ[83] ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[94] ਬੁਝਾਈ[95]॥੮॥	Profound[92] and Unfathomable[93] is the True[91] Lord. It is through the Guru's word[94], that He is realised[95].	ਡੂੰਘਾ[92] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[93] ਹੈ ਸੱਚਾ[91] ਸੁਆਮੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[94] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[96] ਤੂ ਸਭੋ[97] ਵਰਤੈ[98] ਸਚੁ[99] ॥	Meditate[96] thou on the True Name. The True Lord[100] is pervading[98] everywhere[97].	ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[96]। ਸੱਚਾ ਸਾਂਈ[99] ਸਾਰੀ ਥਾਂਈ[97] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[98] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ[100] ਜੋ ਬੁਝੈ[2] ਸੋ[3] ਫਲੁ[4] ਪਾਏ ਸਚੁ ॥	Nanak, he[3], who realises[2] the Lord's will[100], obtains the fruit[4] of truth.	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[100] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[2] ਹੈ, ਉਹ[3] ਸੱਚ ਦੇ ਮੇਵੇ[4] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਥਨੀ[5] ਬਦਨੀ[6] ਕਰਤਾ[7] ਫਿਰੈ ਹੁਕਮੁ[8] ਨ ਬੂਝੈ[9] ਸਚੁ ॥	He, who indulges[7] in the mere words[5] of mouth[6], understands[9] not the True Lord's command[8].	ਜੋ ਕੇਵਲ ਮੂੰਹ-ਜ਼ਬਾਨੀ[6] ਹੀ ਗੱਲਾਂ ਬਾਤਾਂ[5] ਕਰਦਾ ਫਿਰਦਾ[7] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਫ਼ਰਮਾਨ[8] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[9]।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ[10] ਮੰਨੇ[12] ਸੋ ਭਗਤੁ[13] ਹੋਇ ਵਿਣੁ ਮੰਨੇ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ[14] ॥੧॥	Nanak, he who accepts[12] God's will[10], is His devotee[13]. Without accepting it, one is the falsest of the false[14].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[10] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਸ਼ਰਧਾਲੂ[13] ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਕੂੜਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਕੂੜਾ[14] ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਮੁਖ[19] ਬੋਲਿ[15] ਨ ਜਾਣਨੀ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕਾਮੁ[16] ਕ੍ਰੋਧੁ[17] ਅਹੰਕਾਰੁ[18] ॥	The apostates[19] know not what the sweet speech[15] is. Within them is lust[16], wrath[12] and ego[18].	ਅਧਰਮੀ[19] ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਕਿ ਮਿੱਠੀ ਬੋਲ ਬਾਣੀ[15] ਕੀ ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[16], ਗੁੱਸਾ[17] ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[18] ਹੈ।
ਓਇ ਥਾਉ [20]ਕੁਥਾਉ[21] ਨ ਜਾਣਨੀ ਉਨਾ ਅੰਤਰਿ[22] ਲੋਭੁ[23] ਵਿਕਾਰੁ[24] ॥	Place and improper[20] place[21] they know not. Within their heart[22] is avarice[23] and vice[24].	ਉਹ ਮੁਨਾਸਬ ਜਗ੍ਹਾ, ਤੇ ਨਾ-ਮੁਨਾਸਬ[20] ਜਗ੍ਹਾ[21], ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਦਿਲ[22] ਵਿਚ ਲਾਲਚ[23] ਅਤੇ ਪਾਪ[24] ਹੈ।
ਓਇ ਆਪਣੈ ਸੁਆਇ[25]	They come, sit[26] and talk for their	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਤਲਬ[25] ਲਈ ਆ ਕੇ ਬੈਠਦੇ[26] ਤੇ

ਆਇ ਬਹਿ[26] ਗਲਾ ਕਰਹਿ ਓਨਾ ਮਾਰੇ[27] ਜਮੁ[28] ਜੰਦਾਰੁ[29]॥	self-interest[25]. Them smites[27] the Death's[28] courier[29].	ਗੱਲਾਂ ਕਰਦੇ ਹਨ। ਮੌਤ[28] ਦਾ ਦੂਤ[29] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੰਦਾ[27] ਹੈ।
ਅਗੈ[30] ਦਰਗਹ[31] ਲੇਖੈ[32] ਮੰਗਿਐ[33] ਮਾਰਿ[34] ਖੁਆਰੁ[35] ਕੀਚਹਿ ਕੂੜਿਆਰ[36] ॥	Hereafter[30], the mortrls are called[33] to account[32] in the Lord's court[31]. The false[36] ones are thrashed[34] and humiliated[35].	ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[30] ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[31] ਅੰਦਰ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[32] ਤਲਬ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ। ਕੂੜੇ ਬੰਦੇ[36] ਕੁੱਟ ਫਾਟ ਕੇ[34] ਬੇਇੱਜ਼ਤ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ[75] ਹਨ।
ਏਹ ਕੂੜੈ[37] ਕੀ ਮਲੁ[38] ਕਿਉ[39] ਉਤਰੈ[40] ਕੋਈ ਕਢਹੁ[41] ਇਹੁ[42] ਵੀਚਾਰੁ[43] ॥	How[39] can the filth[38] of this falsehood[37] be washed off[40]? Let someone think[43] and find out[41] its[42] way.	ਇਸ ਝੂਠ[37] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[38] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[39] ਧੋਤੀ[40] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹੈ? ਕੋਈ ਜਣਾ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[43] ਕੇ ਇਸ[42] ਦਾ ਰਸਤਾ ਲੱਭੇ[41]।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੈ ਤਾ[44] ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਏ[45] ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ[46] ਕਟਣਹਾਰੁ[47] ॥	If one meets with the True Guru, then[43] implants[45] he the Name within him, which destroys[47] all his sins[46].	ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਣ, ਤਦ[44] ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕਰਦੇ[45] ਹਨ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਸਮੂਹ ਪਾਪਾਂ[46] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[47] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਜਪੇ[48] ਨਾਮੋ ਆਰਾਧੇ[49] ਤਿਸੁ[50] ਜਨ[51] ਕਉ ਕਰਹੁ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰੁ[52] ॥	Let all the men make obeisance[52] unto that[50] mortal[51], who utters[48] the Name and meditates[49] on the Name.	ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਉਸ[50] ਪ੍ਰਾਨੀ[51] ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰੋ[52] ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ[49] ਹੈ।
ਮਲੁ[53] ਕੂੜੀ[54] ਨਾਮਿ ਉਤਾਰੀਅਨੁ[55] ਜਪਿ[56] ਨਾਮੁ ਹੋਆ ਸਚਿਆਰੁ[57] ॥	The filth[53] of falsehood[54] is washed off[55] with the Lord's Name, Uttering[56] the Name one becomes truthful[57].	ਝੂਠ[54] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[53] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[55] ਹੈ। ਨਾਮ ਦੇ ਉਚਾਰਨ[56] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਸਤਵਾਦੀ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੯੫੧		
ਜਨ[58] ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੇ ਏਹਿ[59] ਚਲਤ[60] ਹਹਿ[63] ਸੋ ਜੀਵਉ[61] ਦੇਵਣਹਾਰੁ[62] ॥੨॥	Ever-stable[61] and life giver is the Beneficent Lord[62], O slave[58] Nanak, such[59] are[63] whose wondrous plays[60]	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[61] ਹੈ ਉਹ ਜੀਉ ਦੇਣਹਾਰ ਦਾਤਾਰ[62] ਸੁਆਮੀ। ਹੇ ਗੋਲੇ[58] ਨਾਨਕ! ਐਹੋ ਜੇਹੇ[59] ਅਦਭੁਤ ਕੌਤਕ[60] ਹਨ[63] ਜਿਸ ਦੇ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[63*] ਦਾਤਾ[64] ਨਾਹਿ ਕਿਸੁ[65] ਆਖਿ[66] ਸੁਣਾਈਐ[67]॥	No other Bestower[64] is so great[63*] as Thee. Before whom[65] else should I say[66] and narrate[67] my woes.	ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[63*] ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਾਤਾਰ[64] ਨਹੀਂ। ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ[65] ਮੂਹਰੇ ਆਪਣੇ ਦੁੱਖੜੇ ਦੱਸਾਂ[66] ਤੇ ਵਰਨਣ[67] ਕਰਾਂ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[68] ਪਾਇ ਜਿਥਹੁ[69] ਹਉਮੈ[70] ਜਾਈਐ[71]॥	Thou art obtained by the grace[68] of the Guru, through whom[69] self-conceit[70] is stilled[71].	ਤੂੰ ਐਸੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[68] ਦੁਆਰਾ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਾਹੀਂ[69] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[70] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[71] ਹੈ।
ਰਸ[72] ਕਸ ਸਾਦਾ[73] ਬਾਹਰਾ[74] ਸਚੀ ਵਡਿਆਈਐ[75] ॥	True is Thine glory[75], O Lord. Thou art above[74] sweet and saltish[72] dishes and savour[73].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[75], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਤੂੰ ਮਿੱਠਿਆਂ ਤੇ ਸਲੂਣਿਆਂ[72] ਭੋਜਨਾਂ ਅਤੇ ਸੁਆਦਾਂ[73] ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[74] ਹੈਂ।
ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ[76] ਤਿਸੁ	He, whom Thou forgivest[76]; Him	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਾਫ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[76] ਹੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ

ਦੇਇ[77] ਆਪਿ[78] ਲਏ ਮਿਲਾਈਐ[79] ॥	Thou blessest[77] with Thine vision and unitest[79] with Thyself[78].	ਦਰਸ਼ਨ ਦਿੰਦਾ[77] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ[78] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[79] ਹੈਂ ।
ਘਟ[80] ਅੰਤਰਿ[81] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[82] ਰਖਿਓਨੁ[83] ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਕਿਸੈ[85] ਪਿਆਈ[86] ॥੯॥	In[81] every heart[80], the Lord has placed[83] the Nectar[82]. Rare[85] is the one, whom He makes drink[86] it through the Guru[81].	ਹਰ ਦਿਲ[80] ਅੰਦਰ[81] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸੁਧਾਰੱਸ[82] ਟਿਕਾ-ਇਆ[83] ਹੋਇਆ ਹੈ । ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ ਜਣੇ[85] ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[84] ਪਾਨ ਕਰਾਉਂਦਾ[86] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਾਬਾਣੀਆ[87] ਕਹਾਣੀਆ[88] ਪੁਤ[89] ਸਪੁਤ[90] ਕਰੇਨਿ[91] ॥	The narratives[88] of the fore-fathers[87] make[91] their descendants[89] good children[90].	ਵੱਡਿਆਂ ਵਡੇਰਿਆਂ[87] ਦੀਆਂ ਵਾਰਤਾਵਾਂ[88] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਲ ਔਲਾਦ[89] ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਬੱਚੇ[90] ਬਣਾਉਂਦੀਆਂ[91] ਹਨ ।
ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ[92] ਸੁ[93] ਮੰਨਿ ਲੈਨਿ[94] ਸੇਈ[95] ਕਰਮ[96] ਕਰੇਨਿ[97] ॥	They accept[94] that[93] which is pleasing[92] to the Guru and perform the deeds[96] accordingly[95].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[92] ਹੈ ਉਸ[93] ਨੂੰ ਉਹ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[94] ਹਨ, ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਭੀ ਉਹ ਜੇਹੇ[95] ਹੀ ਕੰਮ[96] ਕਰਦੇ[87] ਹਨ ।
ਜਾਇ[98] ਪੁਛਹੁ[99] ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬਿਆਸ ਸੁਕ ਨਾਰਦ ਬਚਨ[100] ਸਭ[2] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[3] ਕਰੇਨਿ[4] ॥	Go[98] and consult[99] thou the Simirtis, the Shashtras, Vyas, Sukhdev, Narad and all[2] those who utter[4] the sublime[3] words[100].	ਤੂੰ ਜਾ ਕੇ[78] ਸਿਮਰਤੀਆਂ, ਸ਼ਾਸ਼ਤਰਾਂ, ਵਿਆਸ, ਸੁਖਦੇਵ, ਨਾਰਦ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[2] ਗੁਣ[3]-ਗੱਲਬਾਤ[100] ਕਰਨ[4] ਵਾਲਿਆਂ ਪਾਸੋਂ ਸਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰਾ ਲੈ ਲੈ[99] ।
ਸਚੈ[5] ਲਾਏ[6] ਸਚਿ[7] ਲਗੇ ਸਦਾ[8] ਸਚੁ ਸਮਾਲੇਨਿ[9] ॥	They, whom the True Lord[5] attaches[6], remain attached to the True Name[7] and remember[9] ever[8] the True Name.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[5] ਜੋੜਦਾ[6] ਹੈ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[7] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[8] ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[9] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਆਏ[10] ਸੇ[12] ਪਰਵਾਣੁ[13] ਭਏ[14] ਜਿ ਸਗਲੇ[15] ਕੁਲ[16] ਤਾਰੇਨਿ[17] ॥ ੧॥	Nanak, approved[13] becomes[14] the advent[10] of those[12] in this world, who save[17] all[15] their generations[16].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਉਨ੍ਹਾਂ[12] ਦਾ ਆਗਮਨ[10], ਜੋ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[16] ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[15] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[17] ਹਨ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰੂ[18] ਜਿਨਾ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ[19] ਸਿਖ[20] ਭੀ ਅੰਧੇ ਕਰਮ[21] ਕਰੇਨਿ[22] ॥	The disciples[20], whose spiritual preceptor[18] is blind[19]; too, do[22] the hlind dceds[21].	ਚੇਲੇ[20], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[18] ਅੰਨ੍ਹਾ[19] ਹੈ; ਉਹ ਭੀ ਅੰਨ੍ਹੇ ਹੀ ਕੰਮ[21] ਕਰਦੇ[22] ਹਨ ।
ਓਇ ਭਾਣੈ[23] ਚਲਨਿ[24] ਆਪਣੈ ਨਿਤ[25] ਝੂਠੋ ਝੂਠੁ[26] ਬੋਲੇਨਿ[27] ॥	They walk[24] in their own will[23] and ever[25] utter[27] the grossest falsehood[26].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਮਰਜ਼ੀ[23] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦੇ[24] ਹਨ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[25] ਕੋਰਾ ਕੂੜ[26] ਹੀ ਬਕਦੇ[27] ਹਨ ।
ਕੂੜੁ[28] ਕੁਸਤੁ[29] ਕਮਾਵਦੇ[30]	They practise[30] falsehood[28] and	ਉਹ ਝੂਠ[28] ਅਤੇ ਛਲਫ਼ਰੇਬ[29] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦੇ[39] ਹਨ,

[31]ਪਰਨਿੰਦਾ[32] ਸਦਾ[33] ਕਰੇਨਿ ॥	deception[29] and ever[33] slander[32] others[31].	ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[33] ਹੋਰਨਾਂ[31] ਤੇ ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਂਦੇ[32] ਹਨ।
ਓਇ ਆਪਿ ਡੁਬੇ[34] ਪਰ[35] ਨਿੰਦਕਾ[36] ਸਗਲੇ ਕੁਲ[37] ਡੋਬੇਨਿ[38] ॥	Those great[35] slanderers[36] are themselves drowned[34] and they ruin[38] all their families[37].	ਉਹ ਵੱਡੇ[35] ਨਿੰਦਕ[36] ਖ਼ੁਦ ਡੁੱਬ ਜਾਂਦੇ[34] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਖ਼ਾਨਦਾਨਾਂ[37] ਨੂੰ ਭੀ ਤਬਾਹ ਕਰ ਛੱਡਦੇ[38] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ[39] ਓਇ ਲਾਏ[40] ਤਿਤੁ[41] ਲਗੇ ਉਇ ਬਪੁੜੇ[42] ਕਿਆ[43] ਕਰੇਨਿ[44] ॥੨॥	To whatsoever[39] the Lord yokes[40] them, to that[41] they remain yoked. What[43] can those poor[42] creatures do[44]?	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[39] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[40] ਹੈ ਉਸ[41] ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਗਰੀਬ[42] ਜੀਵ ਕੀ[43] ਕਰ[44] ਸਕਦੇ ਹਨ?
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਭ[45] ਨਦਰੀ[49] ਅੰਦਰਿ ਰਖਦਾ ਜੇਤੀ ਸਿਸਟਿ[46] ਸਭ[47] ਕੀਤੀ[48] ॥	The entire[47] creation[46], that He has created[48]; The Lord keeps all[45] that in His eye[49].	ਸਮੂਹ[47] ਰਚਨਾ[46] ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਰਚੀ[48] ਹੈ; ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਸਾਰੀ[45] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅੱਖ[49] ਹੇਠਾਂ ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਇਕਿ[50] ਕੂੜਿ ਕੁਸਤਿ[51] ਲਾਇਅਨੁ[52] ਮਨਮੁਖਿ[53] ਵਿਗੁਤੀ[54] ॥	Some[50] He has yoked[52] to falsehood and deception[51]. Such apostates[53] are ruined[54].	ਕਈਆਂ[50] ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਝੂਠ ਅਤੇ ਛਲਫਰੇਬ[51] ਨਾਲ ਜੋੜ ਛੱਡਿਆ[52] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਅਧਰਮੀ[53] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[54] ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਸਦਾ[56] ਧਿਆਇਐ[57] ਅੰਦਰਿ[58] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤੀ[59] ॥	With love[59] in their heart[58], the Guru-wards[55] ever[56] meditate[57] on God.	ਆਪਣੇ ਦਿਲੀ[58] ਪ੍ਰੇਮ[59] ਨਾਲ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[55], ਸਦੀਵ[56] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[57] ਹਨ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੋਤੈ[60] ਪੁੰਨੁ[61] ਹੈ ਤਿਨ੍ਹ[62] ਵਾਤਿ[63] ਸਿਪੀਤੀ[64] ॥	They, who have virtue[61] in their treasure[60]; in their[62] mouth[63] is the Lord's praise[64].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[60] ਵਿਚ ਨੇਕੀ[61] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[62] ਦੇ ਮੂੰਹ[63] ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[64] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[65] ਸਚੁ[66] ਸਿਫਤਿ[67] ਸਨਾਈ[68]॥੧੦॥	Nanak, reflect[65] thou on the Name and hymn the True Lord's[66] glory[67] and praise[68].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰ[65]ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[66] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[67] ਅਤੇ ਮਹਿਮਾ[68] ਆਲਾਪ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਤੀ[69] ਪਾਪੁ[70] ਕਰਿ[71] ਸਤੁ[72] ਕਮਾਹਿ[73] ॥	The men of charity[69], giv.[73] in charity[72] the wealth, amassed by committing[71] sins[70].	ਦਾਨੀ ਪੁਰਸ਼[69], ਗੁਨਾਹ[70] ਕਰ ਕੇ[71] ਇਕੱਤਰ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਦੌਲਤ, ਦਾਨ[72] ਵਿਚ ਦਿੰਦੇ[73] ਹਨ।
ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ[74] ਘਰਿ[75] ਦੇਵਣ ਜਾਹਿ[76] ॥	Their Guru goes[76] to their home[75] to impart instruction[74].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[75] ਵਿਚ ਸਿੱਖਿਆ[74] ਦੇਣ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਇਸਤਰੀ[77] ਪੁਰਖੈ[78]ਖਟਿਐ[79] ਭਾਉ[80] ॥ ਭਾਵੈ ਆਵਉ[81] ਭਾਵੈ ਜਾਉ[82] ॥	The woman[77] loves[80] the man[78] for his money[79], otherwise she cares not, where from he comes[81] and whereto he goes[82].	ਜ਼ਨਾਨੀ[77] ਆਦਮੀ[78] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਪੈਸੇ ਟੱਕਰ[79] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ[80] ਹੈ, ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਉਹ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਕਿ ਉਹ ਕਿਧਰੋਂ ਆਉਂਦਾ[81]ਹੈ ਤੇ ਕਿੱਧਰ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ।

ਸਾਸਤ ਬੇਦੁ ਨ ਮਾਨੈ[83] ਕੋਇ[84] ॥	No body[84] obeys[83] the Shashtras and the Vedas.	ਕੋਈ ਜਣਾ[84] ਭੀ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਤੇ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮੰਨਦਾ[83] ।
ਆਪੋ ਆਪੈ[85] ਪੂਜਾ[86] ਹੋਇ ॥	Everyone worships[86] but himself[85].	ਹਰ ਕੋਈ ਕੇਵਲ ਆਪਣੇ ਆਪ[85] ਨੂੰ ਹੀ ਪੂਜਦਾ[86] ਹੈ ।
ਕਾਜੀ[87] ਹੋਇ[88] ਕੈ ਬਹੈ[89] ਨਿਆਇ[90] ॥	Becoming[88] a judge[87], he sits[89] to administer justice[90].	ਜੱਜ[87] ਬਣ ਕੇ[88] ਉਹ ਇਨਸਾਫ਼[90] ਕਰਨ ਨੂੰ ਬੈਠਦਾ[89] ਹੈ ।
ਫੇਰੇ[91] ਤਸਬੀ[92] ਕਰੇ[93] ਖੁਦਾਇ[94] ॥	He tells[91] the rosary[92] and mutters[93] God's Name[94].	ਉਹ ਮਾਲਾ[92] ਫੇਰਦਾ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਅੱਲਾ ਅੱਲਾ[94] ਆਖਦਾ[93] ਹੈ ।
ਵਢੀ[95] ਲੈ ਕੈ[96] ਹਕੁ ਗਵਾਏ[97] ॥	Taking[96] bribe[95], he does injustice[97].	ਰਿਸ਼ਵਤ[95] ਲੈ ਕੇ[96] ਉਹ ਬੇਇਨਸਾਫ਼ੀ[97] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜੇ[98] ਕੋ[99] ਪੁਛੈ ਤਾ[100] ਪੜਿ ਸੁਣਾਏ[2] ॥	If[98] someone[99] asks him, then[100] he quotes and reads out[2] some aphorism.	ਜੇਕਰ[98] ਕੋਈ ਜਣਾ[99] ਪੁੱਛੇ, ਤਦ[100] ਉਹ ਕੋਈ ਨਾ ਕੋਈ ਹਵਾਲਾ ਪੜ੍ਹ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[2] ਹੈ ।
ਤੁਰਕ[3] ਮੰਤੁ[4] ਕਨਿ[5] ਰਿਦੈ[6] ਸਮਾਹਿ[7] ॥	The Muslim[3] creed[4] permeates[7] the ears[5] and the hearts[6] of the Hindus.	ਮੁਸਲਮਾਨੀ[3] ਕਲਮਾ[4] ਹਿੰਦੂਆਂ ਦੇ ਕੰਨਾਂ[5] ਅਤੇ ਦਿਲਾਂ[6] ਵਿਚ ਰਮ ਰਿਹਾ[7] ਹੈ ।
ਲੋਕ ਮੁਹਾਵਹਿ[8] ਚਾੜੀ[9] ਖਾਹਿ[10] ॥	They plunder[8] people and indulge[10] in back-biting[9].	ਉਹ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਲੁੱਟਦੇ[8] ਹਨ ਅਤੇ ਚੁਗਲੀ[9] ਕਰਦੇ[10] ਹਨ ।
ਚਉਕਾ[12] ਦੇ ਕੈ[13] ਸੁਚਾ[14] ਹੋਇ ॥	They plaster[13] their cooking-square[12] to become pure[14].	ਪਵਿੱਤਰ[14] ਲਈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚੌਂਕੇ[12] ਨੂੰ ਲਿੱਪਦੇ[13] ਹਨ ।
ਐਸਾ[15] ਹਿੰਦੂ ਵੇਖਹੁ[16] ਕੋਇ[17] ॥	Such[15] is the Hindu. Let anyone see it.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[15] ਹੈ ਹਿੰਦੂ । ਕੋਈ ਜਣਾ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖ ਭਾਲ ਲਵੇ ।
ਜੋਗੀ ਗਿਰਹੀ[18] ਜਟਾ[19] ਬਿਭੂਤ[20] ॥	The Yogi, with matted hair[19] and ashes[20] on his body is like a householder[18].	ਜਟਾ-ਸੰਯੁਕਤ[19] ਅਤੇ ਦੇਹ ਤੇ ਸੁਆਹ[20] ਮਲੀ ਹੋਈ ਸੁਆਹ ਵਾਲਾ ਯੋਗੀ ਇਕ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ ਵਰਗਾ ਹੈ ।
ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਰੋਵਹਿ[21] ਪੂਤ[22] ॥	The children[22] weep[21] before and after him.	ਬੱਚੇ[22] ਉਸ ਦੇ ਅਗਾੜੀ ਤੇ ਪਛਾੜੀ ਰੋਂਦੇ[21] ਹਨ ।
ਜੋਗੁ ਨ ਪਾਇਆ[24] ਜੁਗਤਿ[25] ਗਵਾਈ[26] ॥	He obtains[24] not Yoga, for he has missed[26] the way[25].	ਉਸ ਨੂੰ ਯੋਗ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[24] ਕਿਉਂ ਕਿ ਉਹ ਰਾਹੋਂ[25] ਉੱਕ ਗਿਆ[26] ਹੈ ।
ਕਿਤੁ[27] ਕਾਰਣਿ[28] ਸਿਰਿ[29] ਛਾਈ[30] ਪਾਈ ॥	What[27] for[28] has he put ashes[30] on his head[29] ?	ਕਿਸ[27] ਵਾਸਤੇ[28] ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਿਰ[29] ਵਿੱਚ ਸੁਆਹ[30] ਪਾਈ ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਕਲਿ[31] ਕਾ ਏਹੁ ਪਰਵਾਣੁ[32] ॥ ਆਪੇ ਆਖਣੁ[33] ਆਪੇ[34] ਜਾਣੁ[35] ॥੧॥	Nanak, this is the sign[32] of the Darkage[31], that everyone says[33] that he himself[34] knows[35] everything.	ਨਾਨਕ, ਕਲਜੁਗ[31] ਦੀ ਇਹ ਨਿਸ਼ਾਨੀ[32] ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਕੋਈ ਆਖਦਾ[33] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[34] ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਣਦਾ[35] ਹੈ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਿੰਦੂ ਕੈ ਘਰਿ[36] ਹਿੰਦੂ ਆਵੈ ॥	The Hindu comes to the house[36] of the Hindu.	ਹਿੰਦੂ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ[36] ਵਿਚ ਹਿੰਦੂ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਸੂਤੁ[37] ਜਨੇਊ[38] ਪੜਿ[39] ਗਲਿ[40] ਪਾਵੈ ॥	Chanting[39] the sermon, he puts on the yarn[37]-sacred thread[38] on the boy's neck[40].	ਮੰਤ੍ਰ ਪੜ੍ਹ ਕੇ[39] ਉਹ ਧਾਗੇ[37] ਦਾ ਜੰਞੂ[38] ਮੁੰਡੇ ਦੀ ਗਰਦਨ[40] ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੂਤੁ[41] ਪਾਇ ਕਰੇ[42] ਬੁਰਿਆਈ[43] ॥	Putting on the thread[41], he commits[42] sins[43].	ਜੰਞੂ[41] ਪਾ ਕੇ ਉਹ ਪਾਪ[43] ਕਮਾਉਂਦਾ[42] ਹੈ ।
ਨਾਤਾ[44] ਧੋਤਾ[45] ਥਾਇ[46] ਨ ਪਾਈ ॥	For his ablutions[44] and washings[45], he is approved[46] not.	ਆਪਣੇ ਨ੍ਹਾਉਣ[44] ਅਤੇ ਧੋਣ[45] ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਉਹ ਸਾਂਈ ਦੇ ਦਰ ਕਬੂਲ[46] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਮੁਸਲਮਾਨੁ ਕਰੇ ਵਡਿਆਈ[47] ॥	The Muslim praises his faith[47].	ਮੁਸਲਿਮ ਆਪਣੇ ਦੀਨ ਦੀ ਤਰੀਫ਼[47] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੀਰੈ[48] ਕੋ ਥਾਇ[49] ਨ ਪਾਈ ॥	Without the Guru and the Divine teacher[48], none is accepted[49].	ਗੁਰੂ ਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[48] ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਪਰਵਾਨ[49] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਰਾਹੁ[50] ਦਸਾਇ[51] ਓਥੈ[52] ਕੋ[53] ਜਾਇ ॥	Even when the way[50] is pointed[51] out, rare[53] is the one who reaches there[52].	ਜੇਕਰ ਮਾਰਗ[50] ਦੱਸ ਭੀ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ[51] ਤਾਂ ਭੀ ਉਥੇ[52] ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[53] ਹੀ ਪੁੱਜਦਾ ਹੈ ।
੯੫੨		
ਕਰਣੀ[56] ਬਾਝਹੁ[54] ਭਿਸਤਿ[55] ਨ ਪਾਇ ॥	Without[54] good deeds[56], heaven[55] is attained not.	ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[56] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[54] ਸਵਰਗ[55] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜੋਗੀ ਕੈ ਘਰਿ[57] ਜੁਗਤਿ[58] ਦਸਾਈ[59] ॥	One goes to the Yogi's monastry[57] to ask[59] the way[58] to God.	ਰੱਬ ਦਾ ਰਸਤਾ[58] ਪੁੱਛਣ[59] ਲਈ ਇਨਸਾਨ ਯੋਗੀ ਦੇ ਆਸ਼ਰਮ[57] ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਤੁ[60] ਕਾਰਣਿ[61] ਕਨਿ[62] ਮੁੰਦ੍ਰਾ[63] ਪਾਈ ॥	For that[60] purpose[61], he puts rings[63] in his ears[62].	ਉਸ[60] ਮਨੋਰਥ[61] ਲਈ ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਕੰਨਾਂ[62] ਵਿਚ ਕੁੰਡਲ[63] ਪਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਪਾਇ[65] ਫਿਰੈ[64] ਸੰਸਾਰਿ[66] ॥	With ear-rings on[65], he wanders about[64] the world[66].	ਕੰਨਾਂ ਦੇ ਕੁੰਡਲ ਪਹਿਨ ਕੇ[65], ਉਹ ਜੱਗ[66] ਅੰਦਰ ਭਉਂਦਾ[64] ਹੈ ।
ਜਿਥੈ ਕਿਥੈ[67] ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ[68] ਜੇਤੇ[69] ਜੀਅ[70] ਤੇਤੇ[71] ਵਾਟਾਊ[72] ॥	He realises not, the Creator-Lord[68] is everywhere[67]. As many as[69] are the beings[70], so many[71] are the travellers[72].	ਉਹ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਕਿ ਰਚਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ[67] ਉਤੇ ਹੈ । ਜਿੰਨੇ ਭੀ[69] ਜੀਵ[70] ਹਨ ਉਹ[71] ਸਾਰੇ ਹੀ ਰਾਹੀ[72] ਹਨ ।
ਚੀਰੀ[73] ਆਈ ਢਿਲ[74] ਨ ਕਾਊ ॥	When the death warrant[73] comes, none can make any delay[74].	ਜਦ ਮੌਤ ਦਾ ਪਰਵਾਨਾ[73] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਕੋਈ ਦੇਰੀ[74] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਏਥੈ[75] ਜਾਣੈ[76] ਸੁ[77] ਜਾਇ[78] ਸਿਞਾਣੈ[79] ॥	He[77], who knows[76] the Lord here[75], recognises[79] Him in that place[78].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਏਥੇ[75] ਜਾਣਦਾ[76] ਹੈ, ਉਹ[77] ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ[78] ਉਤੇ ਪਛਾਣ[79] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੋਰੁ ਫਕੜੁ[80] ਹਿੰਦੂ ਮੁਸਲਮਾਣੈ ॥	Others, whether Hindus or Muslims, are but praters[80].	ਹੋਰ ਭਾਵੇਂ ਹਿੰਦੂ ਜਾਂ ਮੁਸਲਮਾਨ, ਕੇਵਲ ਬਕਵਾਦੀ[80] ਹੀ ਹਨ ।
ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਰਿ[81] ਲੇਖਾ[82] ਹੋਇ[86] ॥ ਕਰਣੀ[83] ਬਾਝਹੁ[84] ਤਰੈ[85] ਨ ਕੋਇ ॥	All mortals' accounts[82] are taken[86] in the Lord's court[81] and none is saved[85] without[84] good deeds[83].	ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਦਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[82] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[81] ਅੰਦਰ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ ਤੇ ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[83] ਦੇ ਬਿਨਾਂ[84] ਕੋਈ ਭੀ ਪਾਰ ਨਹੀਂ ਉੱਤਰਦਾ[85] ।

ਸਚੋ ਸਚੁ[88] ਵਖਾਣੈ[87] ਕੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਅਗੈ[89] ਪੁਛ[90] ਨ ਹੋਇ ॥੨॥	He, who utters[87] the Name of the Truest of the true[88], O Nanak, is not called to account[90], hereafter[89].	ਜੋ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[88] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[87] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[89] ਲੇਖਾ-ਪੱਤਾ[90] ਨਹੀਂ ਮੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ[91] ਆਖੀਐ[92] ਕਾਇਆ[93] ਕੋਟੁ[94] ਗੜੁ[95] ॥	The ramparted[94] castle[95] of the body[93] is called[22] the mansion[91] of the Master.	ਫ਼ਸੀਲ ਵਾਲਾ[94] ਦੇਹ[93] ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[95], ਮਾਲਕ ਦਾ ਮਹਿਲ[91] ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ ।
ਅੰਦਰਿ[96] ਲਾਲ[97] ਜਵੇਹਰੀ[98] ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੜੁ[100] ॥	Within[96] it, the mortal finds the rubies[97] and gems[98], by uttering[100] the God's Name, through the Guru's grace[99].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[99] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[100] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[96], ਪ੍ਰਾਨੀ, ਰਤਨ[97] ਅਤੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[98] ਲੱਭ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ[5] ਸਰੀਰੁ[2] ਅਤਿ[3] ਸੋਹਣਾ[4] ਹਰਿ ਹਰਿ[6] ਨਾਮੁ ਦਿੜੁ[7] ॥	Implant[7] thou the Lord Master's Name[6] in thy body[2], which is the immensely[3] comely[4] palace[5] of God.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[2] ਦੇ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ[6] ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ[7], ਜੋਕਿ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਇਕ ਪਰਮ[3] ਸੁੰਦਰ[4] ਮਹਿਲ[5] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[8] ਆਪਿ[9] ਖੁਆਇਅਨੁ[10] ਮਾਇਆ[12] ਮੋਹ[13] ਨਿਤ[14] ਕੜੁ[15] ॥	The egocentrics[8] ever[14] boil[15] in the love[13] of riches[12] and ruin[10] themselves[9].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[8] ਸਦੀਵ[14] ਹੀ ਧਨ-ਦੌਲਤਾਂ[12] ਦੀ ਮਮਤਾ[13] ਵਿੱਚ ਉਬਲਦੇ[15] ਹਨ ਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[9] ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[10] ਹਨ ।
ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ[16] ਏਕੁ ਹੈ ਪੂਰੈ[17] ਭਾਗਿ[18] ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੧੧॥	The One God is the Lord[16] of all. It is through perfect[17] destiny[18] that He is obtained.	ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[16] ਹੈ । ਪੂਰਨ[17] ਪ੍ਰਾਲਭਦ[18] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾ ਸਤਿ[19] ਦੁਖੀਆ[20] ਨਾ ਸਤਿ ਸੁਖੀਆ[21] ਨਾ ਸਤਿ ਪਾਣੀ[22] ਜੰਤ[23] ਫਿਰਹਿ[24] ॥	There is no perfection[19] through suffering[20], no perfection through peace[21] and no perfection by wandering[24] like the animals[23] in water[22].	ਤਕਲੀਫ਼[20] ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਸਿੱਧੀ[19] ਨਹੀਂ । ਆਰਾਮ[21] ਰਾਹੀਂ ਭੀ ਕੋਈ ਸਿੱਧੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸਿੱਧੀ ਹੈ ਜਲ[22] ਵਿਚ ਜੀਵਾਂ[23] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੱਕਰ ਕੱਟਣ[24] ਵਿੱਚ ।
ਨਾ ਸਤਿ[25] ਮੂੰਡ[26] ਮੁੜਾਈ[27] ਕੇਸੀ [8] ਨਾ ਸਤਿ ਪੜਿਆ[29] ਦੇਸ[30] ਫਿਰਹਿ[36] ॥	The True Lord[25] is attained not by shaving[27] off the head[26]-hair[28], nor is the True Lord obtalned by reading[29] or journeying[36] through the country[30].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[25] ਸਿਰ[26] ਦੇ ਵਾਲ[26] ਮੁਨਾਉਣ[27] ਦੁਆਰਾ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਪੜ੍ਹਨ[29] ਜਾਂ ਦੇਸ਼[30] ਵਿਚ ਰਟਨ ਕਰਨ[36] ਦੁਆਰਾ ।
ਨਾ ਸਤਿ[31] ਰੁਖੀ[32] ਬਿਰਖੀ[33] ਪਥਰ[34] ਆਪੁ[39] ਤਛਾਵਹਿ[35] ਦੁਖ[38] ਸਹਹਿ[40] ॥	Adeption[31] there is not in abiding midst trees[32], plants[33] and stones[34], nor in getting oneself[39] lopped off[85] or suffering[40] hardship[38].	ਪੂਰਨਤਾ[31] ਨਹੀਂ ਹੈ ਦਰਖਤਾਂ[32], ਪੌਦਿਆਂ[33] ਅਤੇ ਪੱਥਰਾਂ[34] ਵਿੱਚ ਵੱਸਣ ਦੁਆਰਾ, ਨਾ ਹੀ ਇਹ ਹੈ ਆਪਣੇ ਆਪ[39] ਨੂੰ ਛਿਲਾਉਣ[35] ਜਾਂ ਕਸ਼ਟ[38] ਸਹਾਰਨ[40] ਵਿੱਚ ।

ਨਾ ਸਤਿ[43] ਹਸਤੀ[37] ਬਧ[41] ਸੰਗਲ[42] ਨਾ ਸਤਿ ਗਾਈ ਘਾਹੁ ਚਰਹਿ[44] ॥	Perfection[43] is obtained not by binding[41] the elephants[37] with chains[42], nor is perfection obtained by grass-grazing[44] the cows.	ਹਾਥੀਆਂ[37] ਨੂੰ ਜ਼ੰਜੀਰਾਂ[42] ਨਾਲ ਜਕੜਨ[41] ਦੁਆਰਾ, ਪੂਰਨਤਾ[43] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਨਾ ਹੀ ਪੂਰਨਤਾ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਗਾਈਆਂ ਨੂੰ ਘਾਅ ਚਰਾਉਣ[44] ਦੁਆਰਾ ।
ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਸਿਧਿ[45] ਦੇਵੈ[46] ਜੇ[47] ਸੋਈ[48] ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਤਿਸੁ[49] ਆਇ ਮਿਲੈ[50] ॥	If[47] He[48], in whose hand perfection[45] is, blesses[46], then alone one obtains it. He whom the Lord gives; by him[49] alone it is received[50].	ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਪੂਰਨਤਾ[45] ਹੈ, ਜੇਕਰ[47] ਉਹ[48] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇ[46], ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਆਦਮੀ ਇਸ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[49] ਨੂੰ ਹੀ ਇਹ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[50] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਾ[51] ਕਉ ਮਿਲੈ[52] ਵਡਾਈ[53] ਜਿਸੁ ਘਟ[54] ਭੀਤਰਿ[55] ਸਬਦੁ[56] ਰਵੈ[57] ॥	Nanak, he[51] alone is blessed[52] with glory[53], within[55] whose mind[54] the Name[56] is contained[57].	ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਉਸ[51] ਨੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[53] ਪਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ[52] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[54] ਅੰਦਰ[55] ਨਾਮ[56] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[57] ਹੈ ।
ਸਭਿ ਘਟ[58] ਮੇਰੇ ਹਉ ਸਭਨਾ ਅੰਦਰਿ ਜਿਸਹਿ ਖੁਆਈ[59] ਤਿਸੁ[60] ਕਉਣੁ ਕਹੈ[61] ॥	Says the Lord, "All the bodies[58] are mine and I am midst all. Who can tell[61] him[60] the way, who is strayed[59] by me ?	ਸੁਆਮੀ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਸਾਰੇ ਸਰੀਰ[58] ਮੇਰੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹਾਂ । ਉਸ[60] ਨੂੰ ਰਸਤਾ ਕੌਣ ਦੱਸ[81] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਭੁਲਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ?
ਜਿਸਹਿ ਦਿਖਾਲਾ ਵਾਟੜੀ[62] ਤਿਸਹਿ[63] ਭੁਲਾਵੈ[64] ਕਉਣੁ ॥	He, whom I show the way[62]; who can mislead[64] him[63] ?	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਰਸਤਾ[62] ਵਿਖਾਲਦਾ ਹਾਂ ਉਸ[63] ਨੂੰ ਕੌਣ ਭੁਲਾ ਸਕਦਾ[64] ਹੈ ?
ਜਿਸਹਿ ਭੁਲਾਈ ਪੰਧ[65] ਸਿਰਿ[16] ਤਿਸਹਿ ਦਿਖਾਵੈ ਕਉਣੁ ॥੧॥	Who can show the path[65] to him, whom I stray from the very outset[66]" ?	ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਗ[65] ਕੌਣ ਵਿਖਾਲ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਐਨ ਅਰੰਭ[66] ਤੋਂ ਹੀ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾ ਦਿੰਦਾ ਹਾਂ ?
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ[67] ਗਿਰਹੀ[68] ਜੋ ਨਿਗ੍ਰਹੁ[69] ਕਰੈ ॥ ਜਪੁ[70] ਤਪੁ[71] ਸੰਜਮੁ[72] ਭੀਖਿਆ[73] ਕਰੈ ॥	He[67] alone is the house-holder[68], who checks his passions[69] and begs[73] from the Lord meditatlon[60], hard toil[71] and self-restraint[72].	ਕੇਵਲ ਉਹ[67] ਹੀ ਗ੍ਰਹਿਸਤੀ[68] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ[69] ਨੂੰ ਰੋਕਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਪਾਸੋਂ ਸਿਮਰਨ[70], ਕਰੜੀ ਘਾਲ[71] ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[72] ਮੰਗਦਾ ਹੈ ।
ਪੁੰਨ[74] ਦਾਨ[75] ਕਾ ਕਰੇ ਸਰੀਰੁ[76] ॥ ਸੋ[77] ਗਿਰਹੀ[78] ਗੰਗਾ[80] ਕਾ ਨੀਰੁ[79] ॥	He, who with his body[76] gives in charity[74] and alms[75] all he can; That[77] house-holder[78] is pure like the Ganges[80]-water[79].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[76] ਨਾਲ ਜਿੰਨਾ ਭੀ ਉਹ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਖ਼ੈਰਾਤ[74] ਤੇ ਸਖਾਵਤ[75] ਵਿਚ ਦਿੰਦਾ ਹੈ; ਉਹ[77] ਗ੍ਰਹਿਸਤੀ[78] ਗੰਗਾ[80] ਦੇ ਪਾਣੀ[79] ਵਰਗਾ ਪਵਿੱਤਰ ਹੈ ।
ਬੋਲੈ[81] ਈਸਰੁ ਸਤਿ[82] ਸਰੂਪੁ[83] ॥	Says[81] Nanak, hear thou, O Ishar, the Lord is the Embodiment[83] of truth[82].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[81] ਹਨ ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਈਸ਼ਰ ! ਪ੍ਰਭੂ ਸੱਚ[82] ਦਾ ਪੁੰਜ[83] ਹੈ ।
ਪਰਮ[84] ਤੰਤ[85] ਮਹਿ[86] ਰੇਖ[87] ਨ ਰੂਪੁ[88] ॥੨॥	There is no sign[87] and form[81] of[86] the Supreme[84] Reality[85].	ਮਹਾਨ[84] ਅਸਲੀਅਤ[85] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਦਾ ਕੋਈ ਚਿੰਨ੍ਹ[87] ਅਤੇ ਸਰੂਪ[88] ਨਹੀਂ ।

ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ[89] ਅਉਧੂਤੀ[90] ਜੋ ਧੂਪੈ[91] ਆਪੁ[92] ॥	He[89] alone is detached[90], who burns[91] his self-conceit[92].	ਕੇਵਲ ਉਹ[64] ਹੀ ਵਿਰੱਕਤ[90] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[92] ਨੂੰ ਸ ੜ ਸੁੱਟਦਾ[91] ਹੈ ।
ਭਿਖਿਆ[93] ਭੋਜਨੁ[94] ਕਰੈ[95] ਸੰਤਾਪੁ[96] ॥	The hard-toil[96], he makes[95] his food[94] obtained through begging[93].	ਕਰੜੀ ਘਾਲ[96] ਨੂੰ, ਉਹ ਆਪਣਾ ਮੰਗ[93] ਕੇ ਲਿਆਂਦਾ ਹੋਇਆ ਖਾਣਾ[94] ਬਣਾਉਂਦਾ[95] ਹੈ ।
ਅਉਹਠ[97] ਪਟਣ[98] ਮਹਿ[99] ਭੀਖਿਆ[100] ਕਰੈ[2] ॥ ਸੋ[3] ਅਉਧੂਤੀ[4] ਸਿਵ[5] ਪੁਰਿ[6] ਚੜੈ[7] ॥	He, who asks for[2] alms[100] in[99] the town[98] of his mind[57]; That forsaker[4] mounts[7] to the Lord's[5] city[6].	ਜੋ ਹਿਰਦੇ[97] ਦੇ ਕਸਬੇ[98] ਅੰਦਰ[99] ਖ਼ੈਰ[100] ਮੰਗਦਾ[2] ਹੈ; ਉਹ[3] ਤਿਆਗੀ[4] ਸੁਆਮੀ[5] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[6] ਵਿਚ ਜਾ ਚੜ੍ਹਦਾ[7] ਹੈ ।
ਬੋਲੈ ਗੋਰਖੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪ ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪ ॥੩॥	Says Nanak, hear thou, O Gorakh, the Lord is the Embodiment of truth. The Supreme Reality has neither sign nor form.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਗੋਰਖ ! ਸੁਆਮੀ ਸੱਚ ਦਾ ਪੁਤਲਾ ਹੈ । ਮਹਾਨ ਅਸਲੀਅਤ ਦਾ ਨਾ ਕੋਈ ਚਿੰਨ੍ਹ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਸਰੂਪ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ ਉਦਾਸੀ[8] ਜਿ ਪਾਲੇ[9] ਉਦਾਸੁ[10] ॥	He alone is the renunciator[8], who embraces[9] renunciation[10].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਪਰਾਮਤਾਵਾਨ[8] ਹੈ, ਜੋ ਵੈਰਾਗ[10] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[9] ਹੈ ।
ਅਰਧ[12] ਉਰਧ[13] ਕਰੇ ਨਿਰੰਜਨ[14] ਵਾਸੁ[15] ॥	He realises the Immaculate[14] Lord, abiding[15] in the lower[12] and upper[13] regions.	ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੇਠਲੇ[12] ਅਤੇ ਉੱਪਰਲੇ[13] ਲੋਕਾਂ ਵਿੱਚ ਵਸਦਾ[15] ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਚੰਦ[16] ਸੂਰਜ[17] ਕੀ ਪਾਏ ਗੰਢਿ[18] ॥	He gathers[18] the moon[16] of coolness and the sun[17] of gnosis.	ਉਹ ਸੀਤਲਤਾ ਦੇ ਚੰਦ੍ਰਮੇ[16] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਿਮ ਗਿਆਨ ਦੇ ਸੂਰਜ[17] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[19] ਉਦਾਸੀ ਕਾ ਪੜੈ[20] ਨ ਕੰਧੁ[21] ॥	Of that[19] renunciator, the body-wall[21] falls[20] not.	ਉਸ[19] ਉਪਰਾਮਤਾਵਾਨ ਦੀ ਦੇਹ ਦੀ ਦੀਵਾਰ[21] ਢਹਿੰਦੀ[20] ਨਹੀਂ ।
ਬੋਲੈ ਗੋਪੀ ਚੰਦੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥ ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੪॥	Says Nanak, hear thou, O Gopi Chand, the Lord is the Embodiment of truth. The Supreme Reality has no sign and form.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਗੋਪੀ ਚੰਦ ! ਸੁਆਮੀ ਸੱਚ ਦਾ ਪੁਤਲਾ ਹੈ । ਮਹਾਨ ਅਸਲੀਅਤ ਦਾ ਕੋਈ ਚਿੰਨ੍ਹ ਅਤੇ ਸਰੂਪ ਨਹੀਂ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ ਪਾਖੰਡੀ[22] ਜਿ[23] ਕਾਇਆ[24] ਪਖਾਲੇ[25] ॥	He alone is the disguiser[22], who[23] washes off[25] his body's[24] filth.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਬਹੁਰੂਪੀਆ[22] ਹੈ ਜੋ[23] ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੀ ਮੈਲ[24] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[25] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[26] ਕੀ ਅਗਨਿ[27] ਬ੍ਰਹਮੁ[28] ਪਰਜਾਲੇ[29] ॥	His body's[26] fire[27], he burns[29] with the Lord's[28] Name.	ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[26] ਦੀ ਅੱਗ[27] ਨੂੰ ਉਹ ਸਾਹਿਬ[28] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸਾੜ ਦਿੰਦਾ[29] ਹੈ ।
ਸੁਪਨੈ[30] ਬਿੰਦੁ[31] ਨ ਦੇਈ ਝਰਣਾ[32] ॥	Even in dream[30], he emits[32] not his seed[31].	ਸੁਫਨੇ[30] ਵਿਚ ਭੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਵੀਰਜ ਨੂੰ ਡਿੱਗਣ[32] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ ।

ਤਿਸੁ[33] ਪਾਖੰਡੀ ਜਰਾ[34] ਨ ਮਰਣਾ[35] ॥	Such[33] a disguiser ages[34] not, nor dies[35] he.	ਐਸਾ[33] ਬਰੂਪੀਆ ਨਾ ਬੁੱਢਾ[34] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਮਰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਬੋਲੈ ਚਰਪਟੁ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥ ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੫॥	Says Nanak, hear, O Charpat, the Lord is the Embodiment of truth. The Supreme Reality has no sign and form.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਣ ਹੇ ਚਰਪਟ ! ਪ੍ਰਭੂ ਸੱਚ ਦਾ ਪੁੰਜ ਹੈ । ਮਹਾਨ ਅਸਲੀਅਤ ਦਾ ਕੋਈ ਚਿੰਨ੍ਹ ਅਤੇ ਸਰੂਪ ਨਹੀਂ ।
੯੫੩		
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋ ਬੈਰਾਗੀ[36] ਜਿ ਉਲਟੇ[37] ਬ੍ਰਹਮੁ[38] ॥	He alone is desireless[36], who turns[37] towards the Lord[38].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[36] ਹੈ, ਜੋ ਮਾਲਕ[38] ਵੱਲ ਮੋੜਾ ਪਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਗਗਨ ਮੰਡਲ[39] ਮਹਿ[40] ਰੋਪੈ[41] ਥੰਮੁ[42] ॥	God, the Pillar[42], he fixes[41] in[40] his tenth gate[39].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਥਮਲੇ ਸਰੂਪ[42], ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[39] ਵਿਚ[40] ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[41] ਹੈ ।
[43]ਅਹਿਨਿਸਿ[44] ਅੰਤਰਿ[45] ਰਹੈ ਧਿਆਨਿ[46] ॥	Night[44] and day[42], he remains absorbed in hearty[45] meditation[46].	ਰਾਤ[44] ਦਿਨ[43] ਉਹ ਦਿਲੀ[45] ਸਿਮਰਨ[46] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਤੇ[47] ਬੈਰਾਗੀ ਸਤ[48] ਸਮਾਨਿ[49] ॥	Such[47] a desireless person, is like[49] the True Lord[48].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[47] ਇੱਛਾ ਰਹਿਤ ਪੁਰਸ਼ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[48] ਦੇ ਤੁੱਲ[49] ਹੈ ।
ਬੋਲੈ ਭਰਥਰਿ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ॥ ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਰੇਖ ਨ ਰੂਪੁ ॥੬॥	Says Nanak, hear thou, O Bharther, the Lord is the Embodiment of truth. The Supreme Reality has no sign and form.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਸੁਣ, ਹੇ ਭਰਥਰ ! ਪ੍ਰਭੂ ਸੱਚ ਦਾ ਪੁੰਜ ਹੈ । ਮਹਾਨ ਅਸਲੀਅਤ ਦਾ ਕੋਈ ਚਿੰਨ੍ਹ ਅਤੇ ਸਰੂਪ ਨਹੀਂ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਿਉ[50] ਮਰੈ[51] ਮੰਦਾ[52] ਕਿਉ ਜੀਵੈ[53] ਜੁਗਤਿ[54] ॥	How[50] is sin[52] eradicated[51] ? How is the way[54] to real life[53] found ?	ਪਾਪ[52] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[50] ਜੜ੍ਹੋਂ ਮੇਖੋਂ ਪੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[51] ਹੈ ? ਅਸਲੀ ਜੀਵਨ[53] ਦੇ ਮਾਰਗ[54] ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਤਾ ਲੱਗਦਾ ਹੈ ?
ਕੰਨ ਪੜਾਇ ਕਿਆ[55] ਖਾਜੈ[56] ਭੁਗਤਿ[57] ॥	What[55] is the use of taking[56] food[57] by having the ears torn ?	ਕੰਨਾਂ ਨੂੰ ਪੜਵਾ ਕੇ ਟੁੱਕੜ[57] ਖਾਣ[56] ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ ਹੈ ?
ਆਸਤਿ[58] ਨਾਸਤਿ[59] ਏਕੋ ਨਾਉ[60] ॥	It is the One Name[60], that eternally inheres, both when the universe is in existence[58] and non-existence[59].	ਇਕ ਨਾਮ[60] ਹੀ ਹੈ ਜੋ ਕੁਲ ਆਲਮ ਦੀ ਹੋਂਦ[58] ਅਤੇ ਅਣਹੋਂਦ[59], ਦੋਨਾਂ ਵਿੱਚ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ?
ਕਉਣੁ[61] ਸੁ[62] ਅਖਰੁ[63] ਜਿਤੁ[84] ਰਹੈ[86] ਹਿਆਉ[85] ॥	Which[61] is the[62] word[63], whereby[64] the mind[85] remains steady[86] ?	ਉਹ[62] ਕਿਹੜਾ[61] ਸ਼ਬਦ[63] ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[84] ਮਨ[85] ਸਥਿਰ ਰਹਿੰਦਾ[86] ਹੈ ?
ਧੂਪ[87]ਛਾਵ[88]ਜੇ[89] ਸਮ ਕਰਿ[90] ਸਹੈ[91] ॥ ਤਾ[92]ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ[93] ਗੁਰੁ[94] ਕੋ[95] ਕਹੈ[96] ॥	If[89] man endures[91] sun-shine[87] (peace) and shade[88] (pain) alike[90], then[92] alone, says[93] Nanak, he can utter[96] the Name of the Great[94] God[95].	ਜੇਕਰ[89] ਇਨਸਾਨ ਧੁੱਪ[97] (ਸੁਖ) ਅਤੇ ਛਾਂ[88] (ਦੁੱਖ) ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[90] ਸਹਾਰਦਾ[91] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[92] ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ[93] ਹਨ, ਉਹ ਵਿਸ਼ਾਲ[94] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[95] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ਸਕਦਾ[96] ਹੈ ।

ਛਿਅ[97] ਵਰਤਾਰੇ[98] ਵਰਤਹਿ[99] ਪੂਤ[100] ॥	Becoming disciples[100], people engage[99] in the six[97] system[98].	ਚੇਲੇ[100] ਹੋ ਕੇ ਲੋਕ ਛੇ[97] ਭੇਖਾਂ[98] ਅੰਦਰ ਪਰਵਿਰਤ[99] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਨਾ ਸੰਸਾਰੀ[2] ਨਾ ਅਉਧੂਤ[3] ॥	They are neither the true worldly men[2], nor the true forsakers of the world[3].	ਉਹ ਨਾ ਸੱਚੇ ਦੁਨੀਆਦਾਰ ਬੰਦੇ[2] ਹਨ ਨਾ ਹੀ ਦੁਨੀਆ ਦੇ ਸੱਚੇ ਤਿਆਗੀ[3]।
ਨਿਰੰਕਾਰਿ[4] ਜੋ ਰਹੈ ਸਮਾਇ[5] ॥ ਕਾਹੇ[6] ਭੀਖਿਆ[7] ਮੰਗਣਿ ਜਾਇ ॥੭॥	He, who remains absorbed[5] in the Formless[4] Lord; why[6] goes he to beg alms[7]?	ਜੋ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[4] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ[5] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਕਾਹਨੂੰ[6] ਭੀਖ[7] ਮੰਗਣ ਨੂੰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ?
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਸੋਈ[8] ਆਖੀਐ[9] ਜਿਥਹੁ[10] ਹਰਿ ਜਾਤਾ[12] ॥	That[8] alone is said[9] to be the God's temple, wherefrom[10] the God is realised[12].	ਕੇਵਲ ਉਹ[8] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੰਦਰ ਕਹਿਆ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ਜਿੱਥੋ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ।
ਮਾਨਸ[13] ਦੇਹ[14] ਗੁਰ ਬਚਨੀ[15] ਪਾਇਆ[17] ਸਭੁ[16] ਆਤਮ ਰਾਮੁ[18] ਪਛਾਤਾ[19] ॥	Realising the Pervading soul[18] to be everywhere[16], through the Guru's instruction[15], one finds[17] the Lord in the human[13] body[14] itself.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[15] ਰਾਹੀਂ, ਵਿਆਪਕ ਆਤਮਾ[18] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[16] ਅਨੁਭਵ ਕਰਕੇ[19] ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਮਨੁੱਖੀ[13] ਸਰੀਰ[14] ਅੰਦਰ ਹੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[17] ਹੈ।
ਬਾਹਰਿ ਮੂਲਿ[20] ਨ ਖੋਜੀਐ[21] ਘਰ ਮਾਹਿ[22] ਬਿਧਾਤਾ[23] ॥	Search[21] thou not ever[20] the Lord without. The Creator[23] is within[22] thy very home.	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਬਾਹਰਵਾਰ ਕਦਾਚਿੱਤ[20] ਨਾ ਲੱਭ[21]। ਸਿਰਜਣਹਾਰ[23] ਤੇਰੇ ਆਪਣੇ ਘਰ (ਹਿਰਦੇ) ਅੰਦਰ[22] ਹੀ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[24] ਹਰਿ ਮੰਦਰ ਕੀ ਸਾਰ[25] ਨ ਜਾਣਨੀ ਤਿਨੀ[28] ਜਨਮੁ[26] ਗਵਾਤਾ[27] ॥	The way-ward[24] know not the worth[25] of God's temple and they[28] lose[27] their life[26].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[24] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮੰਦਰ ਦੀ ਕਦਰ[25] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਉਹ[28] ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[26] ਨੂੰ ਗੁਆ[27] ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਸਭ ਮਹਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ[29] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[30] ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥੧੨॥	The One Lord is pervading[29] all and is obtained through the Guru's teaching[30].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[29] ਹੈ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[30] ਰਾਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੂਰਖੁ[31] ਹੋਵੈ ਸੋ ਸੁਣੈ ਮੂਰਖ ਕਾ ਕਹਣਾ[32] ॥	It is only the fool[31], who hears the words[32] of the fool.	ਕੇਵਲ ਬੇਵਕੂਫ[31] ਹੀ ਬੇਵਕੂਫ ਦੀ ਗੱਲਬਾਤ[32] ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
ਮੂਰਖ ਦੇ ਕਿਆ ਲਖਣ[33] ਹੈ ਕਿਆ ਮੂਰਖ ਕਾ ਕਰਣਾ[34] ॥	What are the signs[33] of a fool? What deeds[34] a fool does?	ਬੇਵਕੂਫ ਦੇ ਕੀ ਚਿੰਨ੍ਹ[33] ਹਨ? ਬੇਵਕੂਫ ਦੇ ਕੀ ਕਰਮ[34] ਹਨ?
ਮੂਰਖੁ ਓਹੁ ਜਿ ਮੁਗਧੁ[35] ਹੈ ਅਹੰਕਾਰੇ[36] ਮਰਣਾ ॥	A fool is he who is stupid[35] and dies of self-conceit[36].	ਮੂਰਖ ਉਹ ਹੈ ਜੋ ਬੁੱਧੂ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[36] ਨਾਲ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਏਤੁ[40] ਕਮਾਣੈ[37] ਸਦਾ[41]	In its[40] practice[37], he is ever[41] in	ਇਸ[40] ਦੇ ਕਰਨ[37] ਨਾਲ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[41] ਮੁਸੀਬਤ[38] ਵਿੱਚ

ਦੁਖੁ[38] ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ ਰਹਣਾ[39] ॥	misery[38] and in misery he abides[39].	ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਸੀਬਤ ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਸੰਦਾ[39] ਹੈ।
ਅਤਿ[42] ਪਿਆਰਾ[43] ਪਵੈ[44] ਖੂਹਿ ਕਿਹੁ[47] ਸੰਜਮੁ[45] ਕਰਣਾ[46] ॥	If the very[42] dear[43] one falls into[44] a well; his friend should adopt[46] some[47] device[45] to take him out.	ਜੇਕਰ ਪਰਮ[42] ਪ੍ਰੀਤਵਾਨ ਖੂਹ ਵਿਚ ਡਿੱਗ ਪਵੇ[44], ਉਸ ਦੇ ਮਿੱਤ੍ਰ ਨੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢਣ ਦੀ ਕੋਈ[47] ਵਿਧੀ[45] ਬਣਾਉਣੀ[46] ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਹੋਇ ਸੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ[49] ਓਸੁ[50] ਅਲਿਪਤੋ[51] ਰਹਣਾ[52] ॥	He, who is turned Guru-wards[48], embraces the Lord Meditation[49] and he[50] remains[52] detached[51].	ਜੋ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[48] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[49] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ[50] ਨਿਰਲੇਪ[51] ਵਿਚਰਦਾ[52] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ[53] ਆਪਿ[54] ਉਧਰੈ[55] ਓਸੁ ਪਿਛੈ ਡੁਬਦੇ[56] ਭੀ ਤਰਣਾ ॥	Uttering[53] the Lord's Name, he saves[55] himself[54], and they who are drowning[56] are also saved through him.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[53] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਖੁਦ[54] ਤਰ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਡੁਬ ਰਹੇ[56] ਹਨ, ਉਹ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਜੋ[59] ਤਿਸੁ[57] ਭਾਵੈ[58] ਸੋ[60] ਕਰੇ ਜੋ ਦੇਇ[61] ਸੁ ਸਹਣਾ[62] ॥੧॥	He does that[60], what[59] He[57], the Lord, wills[58] and endures[62] what comes[61] from Him.	ਉਹ ਓਹੀ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ[59] ਉਸ[57] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[58] ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਸਹਾਰਦਾ[62] ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਵਲੋਂ ਆਉਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ[63] ਰੇ[64] ਮਨਾ[65] ਸੁਣੀਐ[66] ਸਿਖ[67] ਸਹੀ[68] ॥	Says[63] Nanak, hear[66] thou, O[64] man[65], the true[68] instruction[67].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[63] ਹਨ, ਤੂੰ ਹੇ[64] ਇਨਸਾਨ! ਸੱਚੀ[68] ਸਿਖਿਆ[67] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[66]।
ਲੇਖਾ[69] ਰਬੁ[70] ਮੰਗੇਸੀਆ[71] ਬੈਠਾ ਕਢਿ ਵਹੀ[72] ॥	Seated in judgement and taking out His ledger[72], God[70] shall call[71] thee to account[69].	ਆਪਣਾ ਬਹੀਖਾਤਾ[72] ਕੱਢ, ਨਿਆਂ ਕਰਨ ਬੈਠਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[70], ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਤੇਰਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[69] ਪੁੱਛੇਗਾ[71]।
ਤਲਬਾ[73] ਪਉਸਨਿ ਆਕੀਆ[74] ਬਾਕੀ[75] ਜਿਨਾ ਰਹੀ ॥	The rebels[74] of the Lord, with outstanding[75] against them, shall be called[73] out.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਬਾਗੀ[74], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜ਼ਿਮੇ ਬਕਾਇਆ ਹੈ, ਬੁਲਾਏ ਜਾਣਗੇ[73]।
ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ[76] ਹੋਸੀ[77] ਆਇ ਤਈ[78] ॥	The death's courier[76], Azrail, shall be[77] appointed[78] to punish them.	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[76], ਅਜ਼ਰਾਈਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦੇਣ ਲਈ ਮੁਕੱਰਰ[78] ਕੀਤਾ ਜਾਵੇਗਾ[77]।
ਆਵਣੁ[79] ਜਾਣੁ[80] ਨ ਸੁਝਈ[81] ਭੀੜੀ[82] ਗਲੀ[83] ਫਹੀ[84] ॥	Entangled[84] in the narrow[82] lane[83], they shall see[81] no way of escape or coming[79] and going[80].	ਤੰਗ[82] ਗਲੀ[83] ਅੰਦਰ ਫਸੇ ਹੋਇਆਂ[84] ਨੂੰ ਕੋਈ ਰਸਤਾ ਬਚਾ ਜਾਂ ਆਉਣ[79] ਤੇ ਜਾਣ[80] ਦਾ ਨਹੀਂ ਦਿੱਸਣਾ[81]।
ਕੂੜ[85] ਨਿਖੁਟੇ[86] ਨਾਨਕਾ ਓੜਕਿ[87] ਸਚਿ ਰਹੀ[88] ॥੨॥	Falsehood[85] shall come to an end[86], O Nanak and truth shall ultimately[87] prevail[88].	ਝੂਠ[85] ਦਾ ਖ਼ਾਤਮਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[86] ਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[87] ਨੂੰ ਸੱਚ ਹੀ ਪਰਬਲ[88] ਹੋਵੇਗਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹਰਿ ਕਾ ਸਭੁ[89] ਸਰੀਰੁ[90] ਹੈ	The body[90] and everything[89] belongs	ਦੇਹ[90] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ

ਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[91] ਸਭੁ ਆਪੈ[92] ॥	to God and God Himself[92] is pervading[91] all.	ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ[92] ਹੀ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[91] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ[93] ਨਾ ਪਵੈ[96] ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ[94] ਨ ਜਾਪੈ[95] ॥	God's worth[93] can be appraised[36] not and nothing can[95] be said[94] regarding it.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੁੱਲ[93] ਪਾਇਆ[96] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਬਾਰੇ ਕੁਝ ਭੀ ਆਖਿਆ[94] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ[95] ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[96]ਸਾਲਾਹੀਐ[97] ਹਰਿ ਭਗਤੀ[98] ਰਾਪੈ[99] ॥	By Guru's grace[96], the Lord is praised[97] and one is imbued[99] with His meditation[98].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[96] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[97] ਗਾਇਨ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[98] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[99] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਭੁ ਮਨੁ[2] ਤਨੁ[100] ਹਰਿਆ[3] ਹੋਇਆ ਅਹੰਕਾਰੁ[4] ਗਵਾਪੈ[5] ॥	His body[100] and mind[3] are all reverdured[3] and his ego[4] is eradicated[5].	ਉਸਦੀ ਦੇਹ[100] ਅਤੇ ਮਨੂਆ[2] ਸਮੂਹ ਸਰਸਬਜ਼[3] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[4] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[5] ਹੈ ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[10] ਹਰਿ ਕਾ ਖੇਲੁ[6] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਕਿਸੈ[8] ਬੁਝਾਈ[9] ॥੧੩॥	Everything[10] is the Lord's play[6]. Rare[8] is the one who understands[9] this by Guru's grace[7].	ਹਰ ਸ਼ੈ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਖੇਡ[6] ਹੈ । ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[8] ਜਣਾ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[7] ਸਦਕਾ, ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[9] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਹੰਸਰ[12] ਦਾਨ[13] ਦੇ ਇੰਦ੍ਰੁ[14] ਰੋਆਇਆ[15] ॥	With the award[14] of the punishment[13] of the thousand[12] marks of vulva, Indar did weep[15].	ਭੱਗ ਦੇ ਹਜ਼ਾਰ[12] ਚਿੰਨਾਂ ਦੀ ਸਜ਼ਾ[13] ਮਿਲਣ[14] ਨਾਲ ਇੰਦ੍ਰ ਨੇ ਵਿਰਲਾਪ[15] ਕੀਤਾ ।
ਪਰਸ ਰਾਮੁ ਰੋਵੈ ਘਰਿ[16] ਆਇਆ[17] ॥	Paras Ram returned[17] home[16] crying.	ਪਰਸਰਾਮ ਰੋਂਦਾ ਹੋਇਆ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[16] ਨੂੰ ਮੁੜਿਆ[17] ।
ਅਜੈ ਸੁ ਰੋਵੈ ਭੀਖਿਆ[18] ਖਾਇ [9] ॥	Ajai wailed, when made to eat[19] the dung he gave in charity[18].	ਜਦ ਦਾਨ[18] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਗੋਹਾ ਖਾਣਾ ਪਿਆ[19], ਅਜੈ ਨੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕੀਤਾ ।
ਐਸੀ ਦਰਗਹ[20] ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ[21] ॥	Such is the punishment[21], meted out in God's court[20].	ਐਹੋ ਜਿਹਾ ਡੰਡ[21] ਰੱਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[20] ਅੰਦਰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਰੋਵੈ ਰਾਮੁ ਨਿਕਾਲਾ[22] ਭਇਆ ॥ ਸੀਤਾ ਲਖਮਣੁ ਵਿਛੁੜਿ[23] ਗਇਆ ॥	Rama wept when he was exiled[22] and got separated[23] from Sita and Lachhman.	ਜਦ ਰਾਮਚੰਦਰ ਨੂੰ ਦੇਸ਼ ਨਿਕਾਲਾ[22] ਮਿਲਿਆ ਅਤੇ ਉਹ ਸੀਤਾ ਤੇ ਲਛਮਣ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ[23] ਹੋ ਗਿਆ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੇ ਰੁਦਨ ਕੀਤਾ ।
੯੫੪		
ਰੋਵੈ [24]ਦਹਸਿਰੁ[25] ਲੰਕ ਗਵਾਇ ॥ ਜਿਨਿ ਸੀਤਾ ਆਦੀ[26] ਡਉਰੂ[27] ਵਾਇ[28] ॥	Ten[24]-headed[25] Rawan, who took away[20] Sita with the beat[28] of tumbourine[27], wept, when he lost Ceylon.	ਦਸਾਂ[24] ਸਿਰਾਂ ਵਾਲੇ[25] ਰਾਵਨ, ਜੋ ਡਫ[27] ਵਜਾ ਕੇ[28] ਸੀਤਾ ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ ਸੀ, ਨੇ ਲੰਕਾ ਨੂੰ ਗੁਆ ਕੇ ਰੁਦਨ ਕੀਤਾ ।
ਰੋਵਹਿ ਪਾਂਡਵ ਭਏ ਮਜੂਰ[29] ॥ ਜਿਨ ਕੈ ਸੁਆਮੀ[30] ਰਹਤ ਹਦੂਰਿ[31] ॥	The Pandwas, whose Master[30] lived with[31] them, became servants[29] and wailed.	ਪਾਂਡੋ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਾਲਕ[30] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[31] ਰਹਿੰਦਾ ਸੀ, ਟਹਿਲੂਏ[29] ਬਣ ਗਏ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕੀਤਾ ।

ਰੋਵੈ ਜਨਮੇਜਾ ਖੁਇ[32] ਗਇਆ ॥	Janmeja bewailed that he went astray[32].	ਰਾਜੇ ਜਨਮੇਜੇ ਨੇ ਆਪਣੇ ਕੁਰਾਹੇ[32] ਪੈਣ ਉੱਤੇ ਰੁਦਨ ਕੀਤਾ।
ਏਕੀ[35] ਕਾਰਣਿ[33] ਪਾਪੀ[34] ਭਇਆ[36] ॥	For[33] an offence[35] he became[36] a sinner[34].	ਇਕ ਜੁਰਮ[35] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[33] ਉਹ ਗੁਨਾਹਗਾਰ[34] ਬਣ ਗਿਆ[36]।
ਰੋਵਹਿ ਸੇਖ[37] ਮਸਾਇਕ[38] ਪੀਰ[39] ॥ ਅੰਤਿ[40] ਕਾਲਿ[41] ਮਤੁ[42] ਲਾਗੈ[43] ਭੀੜ[44] ॥	The Divine teachers[37], seers[38] and religious guides[39] weep, lest[42] they should suffer[43] agony[44] at the last[40] momont[41].	ਅਧਿਆਤਮਕ ਆਗੂ[37], ਅੰਤਰਜਾਮੀ[38] ਅਤੇ ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[39] ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਮਤੇ[42] ਅਖੀਰ[40] ਦੇ ਵੇਲੇ[41] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਸ਼ਟ[44] ਉਠਾਉਣਾ[43] ਪਵੇ।
ਰੋਵਹਿ ਰਾਜੇ[45] ਕੰਨ[46] ਪੜਾਇ[47] ॥ ਘਰਿ ਘਰਿ[48] ਮਾਗਹਿ ਭੀਖਿਆ[49] ਜਾਇ ॥	The kings[45] weep, having their ears[46] torn[47] and they go abegging[49] from house to house[48].	ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[46] ਨੂੰ ਪੜਵਾ[47] ਕੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[44] ਰੋਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਹ ਘਰ[48] ਘਰ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦੇ[49] ਫਿਰਦੇ ਹਨ।
ਰੋਵਹਿ ਕਿਰਪਨ[50] ਸੰਚਹਿ[51] ਧਨੁ[52] ਜਾਇ[53] ॥	The miser[50] weeps when his amassed[51] wealth[52] parts company[53] with him.	ਜਦ ਉਸ ਦੀ ਇਕੱਤਰ[51] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਦੌਲਤ[52] ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਵੱਖਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[53] ਹੈ, ਉਦੋਂ ਕੰਜੂਸ[50] ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪੰਡਿਤ[54] ਰੋਵਹਿ ਗਿਆਨੁ[55] ਗਵਾਇ[56] ॥	The learned man[54] cries when his learning[55] fails[56] him.	ਜਦ ਉਸ ਦੀ ਵਿਦਿਆ[55] ਨਿਸਫਲ[56] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਵਿਦਵਾਨ[64] ਪੁਰਸ਼[54] ਰੁਦਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬਾਲੀ[57] ਰੋਵੈ ਨਾਹਿ[58] ਭਤਾਰੁ[59] ॥	The young woman[57] weeps for she has no[51] husband[59].	ਮੁਟਿਆਰ ਇਸਤਰੀ[57] ਰੋਂਦੀ ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ[59] ਨਹੀਂ[58]।
ਨਾਨਕ ਦੁਖੀਆ[60] ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ[61] ॥	Nanak, the whole world[61] is in distress[60].	ਨਾਨਕ, ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[61] ਤਕਲੀਫ਼ ਵਿੱਚ[60] ਹੈ।
ਮੰਨੇ[62] ਨਾਉ ਸੋਈ[63] ਜਿਣਿ[64] ਜਾਇ ॥	He[63], who believes[62] in the Name, becomes victorious[64].	ਜੋ ਨਾਮ ਉੱਤੇ ਭਰੋਸਾ[62] ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[63] ਜਿੱਤ ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ।
ਅਉਰੀ[65] ਕਰਮ[66] ਨ ਲੇਖੈ[67] ਲਾਇ ॥੧॥	No other[65] deed[66] is of any account[67].	ਹੋਰ[65] ਕੋਈ ਅਮਲ[66] ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[67] ਵਿਚ ਨਹੀਂ।
ਮ: ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਪੁ[68] ਤਪੁ[69] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[70] ਮੰਨਿਐ[71] ਅਵਰਿ[72] ਕਾਰਾ[73] ਸਭਿ ਬਾਦਿ[74] ॥	Contemplation[68], penance[69] and everything[70] are obtained by believing[71] in the Lord. All other[73] occupations[73] are vain[74].	ਸਿਮਰਨ[68], ਤਪੱਸਿਆ[69] ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[71]। ਹੋਰ[72] ਸਾਰੇ ਕਾਰ-ਵਿਹਾਰ[73] ਵਿਅਰਥ[74] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਮੰਨਿਆ[75] ਮੰਨੀਐ[76] ਬੁਝੀਐ[77] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[78] ॥੨॥	Nanak, obey[76] thou Him, who is worthy of obedience[75]. By the Guru's grace[78], the Lord is realised[77].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਫਰਮਾਂਬਰਦਾਰੀ[76] ਕਰ ਜੋ ਫ਼ਰਮਾਂਬਰਦਾਰੀ ਦੇ ਯੋਗ[75] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਅਨੁਭਵ[77] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਕਾਇਆ[79] ਹੰਸੁ[80] ਧੁਰਿ[81]	The union[82] of the body[79] and the	ਸਰੀਰ[79] ਅਤੇ ਰਾਜ ਹੰਸ-ਆਤਮਾ[80] ਦਾ ਮਿਲਾਪ[82] ਐਨ

ਮੇਲੁ[82] ਕਰਤੈ[83] ਲਿਖਿ[84] ਪਾਇਆ ॥	swan-soul[80] was writ[84] by the Creator-Lord[83] from the very beginning[81].	ਆਰੰਭ[81] ਤੋਂ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[83] ਨੇ ਲਿਖਿਆ[84] ਹੋਇਆ ਸੀ।
ਸਭ ਮਹਿ[85] ਗੁਪਤੁ[86] ਵਰਤਦਾ[87] ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ[89] ॥	The Lord is Unmanifestly[86] pervading[87] amongst[85] all. It is through the Guru[88], that he is revealed[89].	ਸੁਆਮੀ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[86] ਤੌਰ ਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[85] ਵਿਆਪਕ[87] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[88] ਹੀ ਉਹ ਜ਼ਾਹਰ[89] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣ[90] ਗਾਵੈ[91] ਗੁਣ ਉਚਰੈ[92] ਗੁਣ ਮਾਹਿ[93] ਸਮਾਇਆ[94] ॥	He who hymns[91] God's praise[90] and repeats[92] His praise, gets merged[94] in[93] His praise.	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[90] ਗਾਇਨ[91] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਹੀ ਉਚਾਰਦਾ[92] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਅੰਦਰ[93] ਹੀ ਲੀਨ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ[95] ਹੈ ਸਚੁ[96] ਮੇਲਿ[97] ਮਿਲਾਇਆ[98] ॥	Wholly true[95] is the Guru's true-word. Through it, one meets[98] in the union[97] of the True Lord[96].	ਸਮੂਹ ਸੱਚੀ[95] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਬਾਣੀ। ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[96] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[97] ਅੰਦਰ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[99] ਆਪੇ ਆਪਿ[100] ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ[2] ਵਡਿਆਈ[3] ॥੧੪॥	He, the Lord, is everything[99] by Himself[100]. He, Himself blesses[2] one with glory[3].	ਉਹ ਸਾਹਿਬ, ਸਾਰਾ ਕੁਝ[99] ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ[100] ਹੀ ਹੈ। ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[3] ਪ੍ਰਦਾਨ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੨ ॥	Slok 2nd Guru.	ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਕੈ ਰਤਨਾ[4] ਪਰਖਣ[5] ਜਾਇ ॥ ਰਤਨਾ ਸਾਰ[6] ਨ ਜਾਣਈ ਆਵੈ ਆਪੁ ਲਖਾਇ[7] ॥੧॥	Nanak if a blind man goes to assay[5] jewels[4] he shall not know their worth[6] and shall return after making an exhibition[7] of himself.	ਨਾਨਕ ਜੇਕਰ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ[4] ਦੀ ਜਾਂਚ-ਪੜਤਾਲ[5] ਕਰਨ ਜਾਵੇ, ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਦਰ[6] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣੇਗਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੁਜ਼ਾਹਿਰਾ[7] (ਝੂਠਾ ਵਿਖਾਵਾ) ਕਰਕੇ ਮੁੜੇਗਾ।
ਮ: ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰਤਨਾ[8] ਕੇਰੀ[9] ਗੁਥਲੀ[10] ਰਤਨੀ[12] ਖੋਲੀ ਆਇ[13] ॥	The bag[10] of[9] jewel[8], the Guru, the jeweller[12], has come and opened[13].	ਜਵਾਹਿਰਾਤ[8] ਦੀ[9] ਥੈਲੀ[10], ਗੁਰਦੇਵ ਜਵੇਹਰੀ[12] ਨੇ ਆ ਕੇ ਖੋਲ੍ਹ ਦਿੱਤੀ[13] ਹੈ।
ਵਖਰ[14] ਤੈ[15] ਵਣਜਾਰਿਆ[16] ਦੁਹਾ[17] ਰਹੀ ਸਮਾਇ[18] ॥	The Gurbani, the bag of jewels, remains merged[18] in the minds of both[17] the Guru, the vendor of commodity[14] and[15] the sikh, the vendee[16].	ਜਵਾਹਿਰਾਤ ਦੀ ਥੈਲੀ, ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਮਾਲ ਵੇਚਨ ਵਾਲੇ[14] ਗੁਰੂ • ਅਤੇ[15] ਸਿਖ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[16] ਦੋਨਾਂ[17] ਦੇ ਹਿਰਦਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮੀ ਰਹਿੰਦੀ[18] ਹੈ।
ਜਿਨ ਗੁਣੁ[19] ਪਲੈ[20] ਨਾਨਕਾ ਮਾਣਕ[21] ਵਣਜਹਿ[22] ਸੇਇ[23] ॥	They alone[23], who have virtue[19] in their skirt[20], O Nanak, purchase[22] the Name jewel[21].	ਕੇਵਲ ਉਹ[23] ਹੀ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝੋਲੀ[20] ਵਿਚ ਨੇਕੀ[19] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[21] ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦਦੇ[22] ਹਨ।
ਰਤਨਾ[28] ਸਾਰ[24] ਨ ਜਾਣਨੀ[29] ਅੰਧੇ[25] ਵਤਹਿ[26] ਲੋਇ[27] ॥੨॥	They, who know[29] not the worth[24] of the jewels[28] of the Gurbani and the Name, wander[26] like the blind men[25] in the world[27].	ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[28] ਦੀ ਕਦਰ[24] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਛਾਣਦੇ[29], ਉਹ ਮੁਨਾਖਿਆਂ (ਅੰਨ੍ਹਿਆਂ) ਮਨੁੱਖਾਂ[25] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਸੰਸਾਰ[27] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[26] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।

ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ[30] ਕਾਇਆ[31] ਕੋਟੁ[32] ਹੈ ਦਸਵੈ ਗੁਪਤੁ[33] ਰਖੀਜੈ ॥	The body[31] fortress[32] has nine doors[30]. The tenth is kept unseen[33].	ਸਰੀਰ[31] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[32] ਦੇ ਨੌਂ ਬੂਹੇ[30] ਹਨ। ਦਸਵਾਂ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[33] ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਬਜਰ[34] ਕਪਾਟ[35] ਨ ਖੁਲਨੀ[37] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[36] ਖੁਲੀਜੈ ॥	The admantine[34] shutters[35] of the tenth gate open[37] not. Through the Guru's word[36] alone they get opened.	ਦਸਵੇਂ ਦੁਆਰ ਦੇ ਮਹਾਨ ਕਰੜੇ[34] ਤਖਤੇ[35] ਖੁਲ੍ਹਦੇ[37] ਨਹੀਂ। ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[36] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਖੁਲ੍ਹਦੇ ਹਨ।
ਅਨਹਦ[37]* ਵਾਜੇ ਧੁਨਿ[38] ਵਜਦੇ[39] ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੁਣੀਜੈ[40] ॥	The melodious[38] celestial strain[37]* rings[39] there. By the Guru's word it is heard[40].	ਸੁਰੀਲਾ[38] ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[37]* ਉੱਥੇ ਗੂੰਜਦਾ[39] ਹੈ। ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਬਚਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਸੁਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ।
ਤਿਤੁ[41] ਘਟ[42] ਅੰਤਰਿ[43] ਚਾਨਣਾ[44] ਕਰਿ[45] ਭਗਤਿ[46] ਮਿਲੀਜੈ[47] ॥	The Divine light[44] shines in[43] the mind[42] of those[41] who hear the music of the tenth gate. Such persons meet[47] God, by embracing[45] meditation[46].	ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[44] ਉਨ੍ਹਾਂ[41] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[42] ਅੰਦਰ[43] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[44] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੋ ਦਸਵੇਂ ਦੁਆਰ ਦੇ ਕੀਰਤਨ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਹਨ। ਐਸੇ ਪੁਰਸ਼ ਬੰਦਗੀ[46] ਇਖਤਿਆਰ[45] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[47] ਹਨ।
ਸਭ ਮਹਿ[48] ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ[49] ਜਿਨਿ ਆਪੇ[50] ਰਚਨ[51] ਰਚਾਈ[52] ॥੧੫॥	The One Lord, who has Himself[50] made[52] the world[51], is contained[49] amongst[48] all.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪ[50] ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[51] ਸਾਜੀ[52] ਹੈ, ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[48] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[49] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੨ ॥	Slok 2nd Guru.	ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਧੇ[53] ਕੈ ਰਾਹਿ[54] ਦਸਿਐ[55] ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਸੁ[56] ਜਾਇ[57] ॥	He[56] alone who is blind, follows[57] the road[54] shown[55] by the blind one[53].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[56] ਜੋ ਅੰਨ੍ਹਾ ਹੈ, ਅੰਨ੍ਹੇ ਇਨਸਾਨ[53] ਦੇ ਵਿਖਾਲੇ[55] ਹੋਏ ਰਸਤੇ[54] ਉੱਤੇ ਟੁਰਦਾ[57] ਹੈ।
ਹੋਇ ਸੁਜਾਖਾ[58] ਨਾਨਕਾ ਸੋ ਕਿਉ ਉਝੜਿ[59] ਪਾਇ[60] ॥	Why should he, O Nanak, who can see[58], stray[60] into the wilderness[59] ?	ਜੋ ਵੇਖ ਸਕਦਾ[58] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਉਜਾੜ[59] ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ ਭੰਬਲਭੂਸੇ[60] ਖਾਵੇ ?
ਅੰਧੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਨਿ[61] ਜਿਨ ਮੁਖਿ[62] ਲੋਇਣ[63] ਨਾਹਿ ॥	They, who have no eyes[63] in their face[62], are not called[61] blind.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿਹਰੇ[62] ਅੰਦਰ (ਉੱਤੇ) ਨੇਤ੍ਰ[63] ਨਹੀਂ, ਉਹ ਅੰਨ੍ਹੇ ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ[61]।
ਅੰਧੇ ਸੇਈ[64] ਨਾਨਕਾ ਖਸਮਹੁ[65] ਘੁਥੇ[66] ਜਾਹਿ ॥੧॥	They[64] alone are blind[67], O Nanak, who stray away[66] from their Lord[65].	ਕੇਵਲ ਉਹ[64] ਹੀ ਮੁਨਾਖੇ[67] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[65] ਤੋਂ ਘੁੱਸੇ[66] ਫਿਰਦੇ ਹਨ।
ਮ: ੨ ॥	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਹਿਬਿ ਅੰਧਾ ਜੋ ਕੀਆ ਕਰੇ ਸੁਜਾਖਾ[67] ਹੋਇ ॥	He, whom the Lord has blinded; him He alone can make see clearly[67].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਅੰਨ੍ਹਾ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵੇਖਣ ਵਾਲਾ[67] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਜੇਹਾ[68] ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ[69] ਵਰਤੈ[70] ਜੇ[71] ਸਉ[72] ਆਖੈ[73] ਕੋਇ[74] ॥	As[68] he knows, so[69] acts[79] he, even though[71] some one[74] may instruct[73] him a hundred[72] times.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਉਹ ਜਾਣਦਾ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[69] ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ, ਭਾਵੇਂ[71] ਕੋਈ ਜਣਾ[74] ਸੈਂਕੜੇ[72] ਵਾਰੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆ ਸਮਝਾਵੇ[73]।
ਜਿਥੈ ਸੁ[75] ਵਸਤੁ[76] ਨ	Where God, the Real[75] Thing[76], is	ਜਿੱਥੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅਸਲ[75] ਚੀਜ਼[76], ਦਿੱਸ[77] ਨਹੀਂ

ਜਾਪਈ[77] ਆਪੇ[78] ਵਰਤਉ[79] ਜਾਣਿ[80] ॥	seen[77] not, know[80] that self-conceit[78] prevails[79] there.	ਆਉਂਦੀ, ਜਾਣ[80] ਲੈ ਕੇ ਉੱਥੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[78] ਦਾ ਬੋਲਬਾਲਾ[79] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗਾਹਕੁ[81] ਕਿਉ[82] ਲਏ[83] ਸਕੈ ਨ ਵਸਤੁ ਪਛਾਣਿ[84] ॥੨॥	Nanak, how[82] can the purchaser[81] buy[83] the Thing, if he can recognise[84] it not ?	ਨਾਨਕ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[81] ਚੀਜ਼ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[82] ਮੁੱਲ[83] ਲੈ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[84] ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ?
ਮ: ੨	2nd Guru.	ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸੋ[85] ਕਿਉ[86] ਅੰਧਾ ਆਖੀਐ[88] ਜਿ ਹੁਕਮਹੁ[87] ਅੰਧਾ ਹੋਇ ॥	How[86] can he[85] be called[88] blind, who is blinded through the Lord's will[87] ?	ਉਹ[85] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[86] ਅੰਨ੍ਹਾ ਕਿਹਾ ਜਾ ਸਕਦਾ[88] ਹੈ ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[87] ਰਾਹੀਂ ਅੰਨ੍ਹਾ (ਮਾਇਆ ਤੋਂ ਉਪਰ) ਹੋਇਆ ਹੈ ?
ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝਈ[89] ਅੰਧਾ ਕਹੀਐ ਸੋਇ[90] ॥੩॥	Nanak, it is he, who understands[89] not the Lord's will, who[90] is called blind.	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[89], ਉਹ[90] ਹੀ ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਕਾਇਆ[91] ਅੰਦਰਿ[92] ਗੜੁ[93] ਕੋਟੁ[94] ਹੈ ਸਭਿ[95] ਦਿਸੰਤਰ[96] ਦੇਸਾ[97] ॥	The Lord of the country[97] and all[95] the foreign lands[96], abides in[92] the walled[94] citadel[93] of the body[91].	ਮੁਲਕ[97] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[95] ਪ੍ਰਦੇਸਾਂ[96] ਦਾ ਸੁਆਮੀ, ਦੇਹ[91] ਦੇ ਫ਼ਸੀਲ ਵਾਲੇ[94] ਕਿਲ੍ਹੇ[93] ਵਿੱਚ[92] ਵਸਦਾ ਹੈ।
੯੫੫		
ਆਪੇ ਤਾੜੀ[98] ਲਾਈਅਨੁ ਸਭ ਮਹਿ[99] ਪਰਵੇਸਾ[100] ॥	The Lord Himself sits in trance[98] and Himself is contained[100] amongst[99] all.	ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਹੀ ਸਮਾਧੀ[98] ਅੰਦਰ ਬੈਠਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[99] ਵਿਆਪਕ[100] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[2] ਸਾਜੀਅਨੁ[3] ਆਪਿ ਗੁਪਤੁ[4] ਰਖੇਸਾ[5] ॥	He Himself created[3] the world[2] and Himself remains[5] hid[4] therein.	ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ ਸੰਸਾਰ[2] ਰਚਿਆ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੁੱਕਿਆ[4] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[5] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[6] ਤੇ ਜਾਣਿਆ[7] ਸਚੁ ਪਰਗਟੀਏਸਾ[8] ॥	The Lord is known[7] through the Guru's service[6] and His truth becomes manifest[8].	ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[6] ਕਮਾਉਣ ਰਾਹੀਂ ਜਾਣਿਆ[7] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸੱਚ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[9] ਸਚੋ ਸਚੁ[10] ਹੈ ਗੁਰ ਸੋਝੀ[12] ਪਾਈ[13] ॥੧੬॥	The Truest of the true[10] Lord is all[9] by Himself. The Guru has imparted[13] this understanding[12] to me.	ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ ਸੁਆਮੀ[10] ਸਾਰਾ ਕੁਝ[9] ਆਪ ਹੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[12] ਪ੍ਰਦਾਨ[13] ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਵਣੁ[14] ਰਾਤਿ[15] ਅਹਾੜੁ[16] ਦਿਹੁ[17] ਕਾਮੁ[18] ਕ੍ਰੋਧੁ[19] ਦੁਇ[20] ਖੇਤ[21] ॥	Night[15] is the summer crop[14] in the field of lust[18] and day[17] is the winter[16] crop in the other[20] field[21] of wrath[19].	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[18] ਦੀ ਪੈਲੀ ਅੰਦਰ ਰਾਤ੍ਰੀ[15], ਸੌਣੀ[14] ਦੀ ਫ਼ਸਲ ਹੈ, ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ[19] ਦੀ ਦੂਸਰੀ[20] ਪੈਲੀ[21] ਅੰਦਰ ਦਿਨ[17], ਹਾੜੀ[16] ਦੀ ਫ਼ਸਲ ਹੈ।
ਲਬੁ[22] ਵਤੁ[23] ਦਰੋਗੁ[24] ਬੀਉ[25] ਹਾਲੀ[26] ਰਾਹਕੁ[27] ਹੇਤ[28] ॥	Avarice[22] is the suitable time[23] to sow falsehood[24], the seed[25], and worldly love[28], the tenant[27] and the ploughman[26].	ਲੋਭ[22] ਬੀਜਣ ਦਾ ਮੁਨਾਸਿਬ ਵੇਲਾ[23], ਝੂਠ[24] ਬੀਜ[25] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[28], ਮੁਜ਼ਾਰਾ[27] ਅਤੇ ਹਲ ਵਾਹੁਣ ਵਾਲਾ[26] ਹੈ।

ਹਲੁ[29] ਬੀਚਾਰ[30] ਵਿਕਾਰ[31] ਮਣ[32] ਹੁਕਮੀ[33] ਖਟੇ[34] ਖਾਇ[35] ॥ ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ[36] ਮੰਗਿਐ[37] ਅਉਤੁ[38] ਜਣੇਦਾ[39] ਜਾਇ[40]॥ ੧॥	Thought[30] is the plough[29] and evil[31] the corn-heap[32]. This is what one earns[34] and eats[35] in the Lord's will[33] When he is called[37] to account[36], then his life, as also of his parents, who bore[39] him, goes[40] in vain[38].	ਖਿਆਲ[35] ਹਲ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਬਦੀ[31] ਬੋਹਲ[32] । ਇਹ ਹੈ ਜੋ ਜੀਵ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[33] ਅੰਦਰ ਕਮਾਉਂਦਾ[34] ਤੇ ਖਾਂਦਾ[35] ਹੈ । ਜਦ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[36] ਤਲਬ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[39], ਮਾਪਿਆਂ ਸਣੇ, ਵਿਅਰਥ[38] ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭਉ[41] ਭੁਇ[42] ਪਵਿਤੁ[43] ਪਾਣੀ[44] ਸਤੁ[45] ਸੰਤੋਖੁ[46] ਬਲੇਦ[47] ॥ ਹਲੁ[48] ਹਲੇਮੀ[49] ਹਾਲੀ[50] ਚਿਤੁ[51] ਚੇਤਾ[52] ਵਤੁ[53] ਵਖਤ[54] ਸੰਜੋਗੁ[55] ॥	Make thou God's fear[41] the farm[42], purity[43] the water[44], truth[45] and contentment[46] the bullocks[47], humility[49] the plough[48], mind[51] the tiller[50], meditation[52] the proper condition[53] of the soil and God's union[55] the suitable time[54].	ਤੂੰ ਰੱਬ ਦੇ ਡਰ[41] ਨੂੰ ਖੇਤ[42], ਪਵਿੱਤਰਤਾ[43] ਨੂੰ ਜਲ[34], ਸੱਚ[45] ਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[46] ਨੂੰ ਬਲ੍ਹਦ[47], ਨਿਮਰਤਾ[49] ਨੂੰ ਹਲ[48] ਮਨੂਏ[51] ਨੂੰ ਹਲ ਵਾਹੁਣ ਵਾਲਾ[50], ਸਿਮਰਨ[52] ਨੂੰ ਜ਼ਿਮੀਂ ਦਾ ਵੱਤਰ[53] ਅਤੇ ਰੱਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[55] ਨੂੰ ਯੋਗ ਵੇਲਾ[54] ਬਣਾ ।
ਨਾਉ[56] ਬੀਜੁ[57] ਬਖਸੀਸ[58] ਬੋਹਲ[59] ਦੁਨੀਆ[60] ਸਗਲ[61] ਦਰੋਗ[62] ॥	The Lord's Name[56], make thou thy seed[57] and His grace[58] thine corn-heap[59]. Thus shall the whole[61] world[60] seem false[62] to thee.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[56] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਬੀ[57] ਬਣਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[58] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦਾਣਿਆਂ ਦਾ ਢੇਰ[59] । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰਾ[61] ਸੰਸਾਰ[60] ਹੀ ਕੂੜਾ ਮਲੂਮ ਹੋਵੇਗਾ ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[63] ਕਰਮੁ[64] ਹੋਇ[65] ਜਾਵਹਿ[66] ਸਗਲ[67] ਵਿਜੋਗ[68] ॥੨॥	Nanak, if the Merciful Master[63] shows[65] His mercy[64], then thine separations[68] shall all[67] be ended[66].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[63] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[64] ਧਾਰੇ[65] ਤਾਂ ਸਾਰੇ[67] ਵਿਛੋੜੇ[68] ਮੁੱਕ ਜਾਣਗੇ[66] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਮਨਮੁਖਿ[69] ਮੋਹੁ[70] ਗੁਬਾਰੁ[71] ਹੈ ਦੂਜੈ[72] ਭਾਇ[73] ਬੋਲੈ[74] ॥	The perverse person[69] is enveloped by the darkness[71] of worldly love[70]. He talks[74] of the love[73] of another[72].	ਮਨਮੁੱਖ ਪੁਰਸ਼[69] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[70] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[71] ਨਾਲ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਉਹ ਹੋਰਸ[72] ਦੇ ਪਿਆਰ[73] ਦੀ ਗੱਲ-ਬਾਤ[74] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[75] ਸਦਾ[76] ਦੁਖੁ ਹੈ ਨਿਤ[77] ਨੀਰੁ[78] ਵਿਰੋਲੈ[79]॥	In duality[75], there is everlasting[76] pain and he ever[77] churns[79] the water[78] in vain.	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[75] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਨਾ ਸਦੀਵੀ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ[76] ਪੀੜਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[77] ਬੇਫਾਇਦਾ ਹੀ ਪਾਣੀ[78] ਰਿੜਕਦਾ[79] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[80] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[81] ਮਥਿ[82] ਤਤੁ[83] ਕਢੋਲੈ[84] ॥	The pious person[80] contemplates[81] God's Name and by churning[82] obtains[84] the quintessence[83].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[80] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਿੜਕਣ[82] ਦੁਆਰਾ ਅਸਲੀਅਤ[83] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[84] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[85] ਪਰਗਾਸੁ[86] ਘਟਿ[87] ਚਾਨਣਾ[88] ਹਰਿ ਲਧਾ[89] ਟੋਲੈ[90] ॥	With the shedding of Divine Light[88] in his mind[87], his innerself[85] is illumined[86] and through search[90] he attains[89] to his God.	ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[87] ਅੰਦਰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[88] ਵਰ੍ਹਣ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[85] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਖੋਜ ਭਾਲ[89] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[89] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਆਪੇ[91] ਭਰਮਿ[92]ਭੁਲਾਇਦਾ[93] ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ[94] ਨ ਜਾਈ ॥ ੧੭॥	The Lord Himself[91] strays[93] the mortal in error. One can question[94] that not.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[91] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਗਲਤੀ[92] ਅੰਦਰ ਗੁਮਰਾਹ[93] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਬਾਰੇ ਕੋਈ ਉਜ਼ਰ[94] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੨ ॥	Slok 2nd Guru.	ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਚਿੰਤਾ ਮਤਿ[95] ਕਰਹੁ ਚਿੰਤਾ[96] ਤਿਸ[97] ਹੀ ਹੇਇ[98] ॥	Nanak, be thou not[95] anxious for thy maintenance. The anxiety[96] is for Him[97].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਉਪਜੀਵਕਾ ਬਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ ਨਾ[95] ਕਰ। ਤੇਰੀ ਫ਼ਿਕਰ[96] ਚਿੰਤਾ ਉਸ[97] ਨੂੰ ਹੈ[98]।
ਜਲ ਮਹਿ ਜੰਤ[99] ਉਪਾਇਅਨੁ[100] ਤਿਨਾ[2] ਭਿ ਰੋਜੀ[3] ਦੇਇ[4] ॥	He has created[100] creatures[99] in water; Them[2] too He gives[4] sustenance[3].	ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਉਸ ਨੇ ਜੀਵ[99] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[100] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ[2] ਭੀ ਉਹ ਉਪਜੀਵਕਾ[3] ਦਿੰਦਾ[4] ਹੈ।
ਓਥੈ ਹਟੁ[5] ਨ ਚਲਈ[6] ਨਾ ਕੋ ਕਿਰਸ[7] ਕਰੇਇ ॥	No one runs[6] any shop[5] there, nor engages in tillage[7].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਥੇ ਹੱਟੀ[5] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[6], ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਵਾਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਉਦਾ[8] ਮੂਲਿ[9] ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਕੋ ਲਏ[10] ਨ ਦੇਇ[12] ॥	No business[8] is ever[9] transacted there and no one buys[10] nor sells[12].	ਓਥੇ ਕੋਈ ਵਣਜ ਵਾਪਾਰ[8] ਉਕਾ[9] ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਨਾ ਕੋਈ ਖਰੀਦਦਾ[10] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਵੇਚਦਾ[12] ਹੈ।
ਜੀਆ[13] ਕਾ ਆਹਾਰੁ[14] ਜੀਅ ਖਾਣਾ[15] ਏਹੁ[16] ਕਰੇਇ[17] ॥	Animals are the food[14] of animals[13]. Such[16] viand[15], the Lord gives[17] them.	ਜੀਵਾਂ[13] ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[14] ਜੀਵ ਹਨ। ਐਹੋ ਜਿਹਾ[16]ਭੋਜਨ[15] ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[17] ਹੈ।
ਵਿਚਿ ਉਪਾਏ[18] ਸਾਇਰਾ[17*] ਤਿਨਾ[19] ਭਿ ਸਾਰ[20] ਕਰੇਇ ॥	They, whom He has created[18] in the ocean[17*]; Their[19] care[20] too, the Lord takes.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਸਮੁੰਦਰ[17*] ਵਿਚ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[18] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[19] ਦੀ ਸੰਭਾਲ[20] ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਚਿੰਤਾ ਮਤ ਕਰਹੁ ਚਿੰਤਾ ਤਿਸ ਹੀ ਹੇਇ ॥੧॥	Nanak, cherish thou not anxiety. Thy anxiety rests with Him.	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ ਨਾ ਕਰ। ਤੇਰਾ ਫ਼ਿਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਹੈ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜੀਉ[21] ਮਛੁਲੀ[22] ਝੀਵਰੁ[23] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[24] ਕਾਲੁ[25] ॥	Nanak this mortal[21] is the fish[22] and death[25] an avaricious[24] fisherman[23].	ਨਾਨਕ ਇਹ ਪ੍ਰਾਨੀ[21] ਮੱਛੀ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[25] ਇੱਕ ਲਾਲਚੀ[24] ਮਾਹੀਗੀਰ[23]।
ਮਨੂਆ[26] ਅੰਧੁ[27] ਨ ਚੇਤਈ[28] ਪੜੈ[29] ਅਚਿੰਤਾ[30] ਜਾਲੁ[31] ॥	The blind[27] man[26] thinks[28] not. Quite unexpectedly[30], the net[31] is cast[29].	ਅੰਨ੍ਹਾ[27] ਇਨਸਾਨ[26] ਖ਼ਿਆਲ[28] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਬਿਲਕੁਲ ਵਿਸਰ[80] ਭੋਲੇ ਹੀ[30] ਫੰਦਾ[31] ਆ ਪੈਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਚਿਤੁ[32] ਅਚੇਤੁ[33] ਹੈ ਚਿੰਤਾ[34] ਬਧਾ[35] ਜਾਇ[36] ॥	Nanak, Unmindful[33] is the soul[32] and it shall depart[36], bound[35] with anxiety[34].	ਨਾਨਕ, ਗਾਫ਼ਲ[33] ਹੈ ਆਤਮਾ[32] ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[34] ਨਾਲ ਨੂੜੀ[35] ਹੋਈ ਇਹ ਟੁਰ ਵੰਞੇਗੀ[36]।
ਨਦਰਿ[37] ਕਰੇ[38] ਜੇ[39] ਆਪਣੀ ਤਾ[40] ਆਪੇ[41] ਲਏ ਮਿਲਾਇ[42] ॥੨॥	If[39] the Lord casts[38] His Merciful glance[37], then[40] blends[43] He, the soul, with Himself[41].	ਜੇਕਰ[39] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗਾ[37] ਧਾਰੇ[38], ਤਦ[40] ਉਹ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[41] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[42] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।

ਸੋ[43] ਜਨ[44] ਸਾਚੇ ਸਦਾ[45] ਸਦਾ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਰਸੁ[46] ਪੀਤਾ[47] ॥	Ever[45] true, ever true are[43] the persons[44], who drink[47] God's elixir[46].	ਸਦੀਵੀ[45] ਸੱਚੇ, ਸਦੀਵੀ ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ[43] ਪੁਰਸ਼[44] ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[46] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[47] ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਸਚਾ[49] ਮਨਿ ਵਸੈ[50] ਸਚੁ ਸਉਦਾ[51] ਕੀਤਾ[52] ॥	By Guru's grace[48], the True Lord[49] abides[50] in the man's mind and he then strikes[52] the true bargain[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[48] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[49] ਮਨੁਖ ਦੇ ਮਨੂਏ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ ਤਦ ਉਹ ਸੱਚਾ ਵਜਣ[51] ਕਰਦਾ[52] ਹੈ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[53] ਘਰ ਹੀ[54] ਮਾਹਿ[55] ਹੈ [56]ਵਡਭਾਗੀ[57] ਲੀਤਾ[58] ॥	Everything[53] is within[55] the home[54]. The very[56] fortunate[57] ones alone obtain[58] it.	ਹਰ ਵਸਤੂ[53] ਹਿਰਦੇ-ਗ੍ਰਿਹਿ[54] ਦੇ ਅੰਦਰ[55] ਹੀ ਹੈ। ਭਾਰੀ[56] ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਵਾਲੇ[57] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦੇ[58] ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[59] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[60] ਮਰਿ[61] ਗਈ ਹਰਿ ਗੁਣ[62] ਗਾਵੀਤਾ[63] ॥	Hymning[63] the Lord's praise[62], the mortal's inner[59] desire[60] is stilled[61].	ਸਾਂਈ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[62] ਗਾਇਨ[63] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੀ ਅੰਦਰਲੀ[59] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[60] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ[61] ਹੈ।
ਆਪੇ ਮੇਲਿ[64] ਮਿਲਾਇਅਨੁ[63] ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ[66] ॥ ੧੮॥	The Lord Himself unites[65] man in His union[64] and Himself blesses him with understanding[66].	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[64] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝ ਸੋਚ[66] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਵੇਲਿ[67] ਪਿੰਞਾਇਆ[68] ਕਤਿ[69] ਵੁਣਾਇਆ[70] ॥	The cotton is ginned[67], corded[68] spun[69] and woven[70].	ਕਪਾਹ ਵੇਲੀ[67], ਪਿੰਜੀ[68] ਕੱਤੀ[69] ਅਤੇ ਉਣੀ ਜਾਂਦੀ[70] ਹੈ।
ਕਟਿ ਕੁਟਿ[71] ਕਰਿ ਖੁੰਬਿ[72] ਚੜਾਇਆ ॥	Arranging and arraying[71], the cloth is washed white[72].	ਸੂਤ ਸਾਤ ਕਰਕੇ[71] ਕਪੜੇ ਨੂੰ ਚਿੱਟਾ ਦੁੱਧ ਵਰਗਾ[72] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਲੋਹਾ[73] ਵਢੇ[74] ਦਰਜੀ ਪਾੜੇ[75] ਸੂਈ ਧਾਗਾ[76] ਸੀਵੈ[77] ॥	The scissors[73] shears[74], the tailor tears[75] and the needle and thread[76] sew[77] the cloth.	ਕਪੜੇ ਨੂੰ ਕੈਂਚੀ[73] ਕੱਟਦੀ[74] ਹੈ, ਦਰਜੀ ਪਾੜਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਸੂਈ ਤਾਗਾ[76] ਸੀਂਦੇ[77] ਹਨ।
ਇਉ[78] ਪਤਿ[79] ਪਾਟੀ[80] ਸਿਫਤੀ[81] ਸੀਪੈ[82] ਨਾਨਕ ਜੀਵਤ[83] ਜੀਵੈ[84] ॥	Thus[78] is one's tottered[80] honour[79] sewn up[82], through the Lord's praise[81] and one lives[84] the true life[88], O Nanak.	ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਲੀਰਾਂ ਲੀਰਾਂ ਹੋਈ[80] ਇੱਜ਼ਤ[79] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸਲਾਘਾ[81] ਰਾਹੀਂ ਸਿਉਂਤੀ ਜਾਂਦੀ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚਾ ਜੀਵਨ[83] ਜੀਊਂਦਾ[84] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ[85] ਕਪੜੁ ਪਾਟੈ[86] ਸੂਈ ਧਾਗਾ ਗੰਢੈ[87] ॥	Becoming worn off[85] the cloth is torn[86] and the needle and thread mend[87] it.	ਬੋਦਾ[85] ਹੋ ਕੇ ਕਪੜਾ ਪਾਟ[86] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੂਈ ਤੇ ਤਾਗਾ ਇਸ ਨੂੰ ਮੁਰੰਮਤ[87] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਮਾਹੁ[88] ਪਖੁ[89] ਕਿਹੁ ਚਲੈ[90] ਨਾਹੀ ਘੜੀ[91] ਮੁਹਤੁ[92] ਕਿਛੁ ਹੰਢੈ[93] ॥	It lasts[90] not for a month[88] or a fortnight[89]. It only endures[93] for an hour[91] or a moment[92].	ਇਹ ਮਹੀਨਾ[88] ਜਾਂ ਚੌਦਾਂ ਦਿਨ[89] ਹੀ ਕਟਾਉਂਦਾ[90]। ਇਹ ਇੱਕ ਘੰਟਾ[91] ਜਾਂ ਛਿਨ[92]-ਭਰ ਹੀ ਕੱਢਦਾ[93] ਹੈ।
ਸਚੁ ਪੁਰਾਣਾ[94] ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਸੀਤਾ[95] ਕਦੇ[96] ਨ ਪਾਟੈ[97] ॥	Truth grows not old[94] and once stitched[95] up, is torn[97] not ever[96].	ਸੱਚ ਪੁਰਾਣਾ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਇੱਕ ਵਾਰੀ ਦਾ ਸਿਉਤਾ[95] ਹੋਇਆ ਕਦਾਚਿੱਤ[96] ਪਾਟਦਾ[97]।

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੋ ਸਚਾ[98] ਤਿਚਰੁ[99] ਜਾਪੀ[100] ਜਾਪੈ[2] ॥੧॥	Nanak, the Truest of the True[98] is the Lord. As long as He is contemplated[2], so long[99] is He seen[130].	ਨਾਨਕ, ਸਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[98] ਹੈ ਸੁਆਮੀ; ਜਿੰਨਾ ਚਿਰ ਉਸ ਨੂੰ ਜਪਦੇ ਰਹੀਏ[2] ਉਨਾ ਚਿਰ[99] ਹੀ ਉਹ ਦਿਸਦਾ[100] ਹੈ ।
੯੫੬		
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru,	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਚ ਕੀ[3] ਕਾਤੀ[4] ਸਚੁ ਸਭੁ[5] ਸਾਰੁ[6] ॥	The scalpel[4] is of[3] truth and truth the pure[5] steel[6].	ਸੱਚ ਦੀ[3] ਕਰਦ[4] ਹੈ ਤੇ ਸੱਚ ਹੀ ਖਾਲਿਸ[5] ਸਪਾਤ[6] ।
ਘਾੜਤ[7] ਤਿਸ[8] ਕੀ ਅਪਰ[9] ਅਪਾਰ[10] ॥	Its[8] make[7] is incomparably[9] beauteous[10].	ਇਸ[8] ਦੀ ਬਨਾਵਟ[7] ਲਾਸਾਨੀ[9] ਸੁੰਦਰ[10] ਹੈ ।
ਸਬਦੇ[12] ਸਾਣ[13] ਰਖਾਈ ਲਾਇ[14] ॥	It is sharpened[14] on the stone[13] of Guru's word[12].	ਇਹ ਗੁਰਬਾਣੀ[12] ਦੀ ਪੱਥਰੀ[13] ਉੱਤੇ ਤਿੱਖੀ[14] ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਣ[15] ਕੀ ਥੇਕੈ[16] ਵਿਚਿ ਸਮਾਇ[17] ॥	It is put[17] in the scabbard[16] of virtue[15].	ਇਹ ਨੇਕੀ[15] ਦੇ ਮਿਆਨ[16] ਵਿਚ ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ[17] ਹੈ ।
ਤਿਸ[18] ਦਾ ਕੁਠਾ[19] ਹੋਵੈ ਸੇਖੁ ॥ ਲੋਹੂ[29] ਲਬੁ[21] ਨਿਕਥਾ[22] ਵੇਖੁ[23] ॥	If one is killed[19] with that[18], O Shaikh, then the blood[20] of avarice[21] will be seen[23] to issue[22] forth.	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਸ[18] ਨਾਲ ਮਾਰ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇ[19], ਹੇ ਸ਼ੇਖ ! ਤਦ ਲਾਲਚ[21] ਦਾ ਲਹੂ[20] ਬਾਹਰ ਨਿਕਲਦਾ[22] ਹੋਇਆ ਦਿੱਸੇਗਾ[23] ।
ਹੋਇ ਹਲਾਲੁ[24] ਲਗੈ[25] ਹਕਿ[26] ਜਾਇ ॥	He, who is slaughtered[24] thus, gets attached[25] to the True[26] Lord.	ਜੋ ਐਕਰ ਜ਼ਿਬ੍ਹਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[24] ਹੈ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[26] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਰਿ[27] ਦੀਦਾਰਿ[28] ਸਮਾਇ[29] ॥੨॥	Nanak, he merges[29] in[27] the Lord's vision[28].	ਨਾਨਕ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[28] ਅੰਦਰ[27] ਲੀਨ[29] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਮਰਿ[30] ਕਟਾਰਾ[31] ਬੰਕੁੜਾ[32] ਬੰਕੇ[33] ਕਾ ਅਸਵਾਰੁ[34] ॥	At thy waist[30] is a handsome[32] dagger[31] and thou art mounted[34] on a beauteous horse[33].	ਤੇਰੇ ਲੱਕ[30] ਨਾਲ ਸੁਹਣਾ[32] ਛੁਰਾ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸੁੰਦਰ ਘੋੜੇ[33] ਉੱਤੇ ਸਵਾਰ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[34] ਹੈਂ ।
ਗਰਬੁ[35] ਨ ਕੀਜੈ ਨਾਨਕਾ ਮਤੁ[36] ਸਿਰਿ[37] ਆਵੈ[38] ਭਾਰੁ[39] ॥੩॥	Take thou not pride[33], O Nanak, lest[36] thou should fall[38] head[37] long[39] on the ground.	ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[35] ਨਾ ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਤੇ[36] ਤੂੰ ਸਿਰ[37] ਦੇ ਭਾਰ[39] ਧਰਤੀ ਤੇ ਜਾ ਪਵੇਂ[38] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸੋ[40] ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਬਦਿ[41] ਮਿਲੈ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਚਲੈ[43] ॥	He[40] alone, who walks[43] in the Guru's will[49], meets with the Lord[41], through the saints' society.	ਕੇਵਲ ਉਹ[40] ਹੀ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[42] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ[43] ਹੈ, ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਾਹਿਬ[41] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ[44] ਧਿਆਇਨਿ[45] ਸੇ[46] ਸਚੇ[47] ਜਿਨ ਹਰਿ ਖਰਚੁ[48] ਧਨੁ[49] ਪਲੈ[50] ॥	They[46] alone, who in their skirt[50] have the viaticum[41] of the Lord's wealth[49], become truthful[47] by contemplating[48] the True Lord[44].	ਕੇਵਲ ਉਹ[46], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝੋਲੀ[50] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[49] ਦਾ ਸਫ਼ਰ ਖਰਚ[48] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[44] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਤਵਾਦੀ[47] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਭਗਤ[51] ਸੋਹਨਿ[52] ਗੁਣ[53] ਗਾਵਦੇ[54] ਗੁਰਮਤਿ[55] ਅਚਲੈ[56] ॥	The saints[51] look beauteous[52], singing[54] God's praise[53] and by Guru's instruction[55] become immovable[56].	ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[53] ਗਾਉਂਦੇ[54] ਹੋਏ ਸੰਤ[51] ਸੁੰਦਰ[52] ਦਿਸਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[55] ਦੁਆਰਾ ਅਟੱਲ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਰਤਨ[57] ਬੀਚਾਰੁ[58] ਮਨਿ[59] ਵਸਿਆ[60] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[61] ਭਲੈ[62] ॥	By the Guru's sublime[62] instruetion[61], the jewel[57] of lhe Lord's meditation[58] is enshrined[60] in the mind[59].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[62] ਸਿੱਖਿਆ[61] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[58] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[57] ਚਿੱਤ[59] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈ।
ਆਪੇ[66] ਮੇਲਿ[63] ਮਿਲਾਇਦਾ[67] ਆਪੇ ਦੇਇ[64] ਵਡਿਆਈ[65] ॥੧੯॥	The Lord Himself[66] unites[67] man in His union[63] and Himself blesses[64] him with glory[65].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[66] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[63] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[67] ਹੈ, ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[65] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਸਾ[66*] ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਕੋਇ[67] ਨਿਰਾਸਾ[68] ਹੋਇ ॥ ਨਾਨਕ ਜੋ ਮਰਿ ਜੀਵਿਆ ਸਹਿਲਾ[69] ਆਇਆ[70] ਸੋਇ[71] ॥੧॥	All are involved in desires[66*]. Rare[67] is the one who is desireless[68]. Nanak, fruitful[69] is the advent[70] of him[71], who dies in life.	ਸਾਰੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[66*] ਅੰਦਰ ਖ਼ਚਤ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[67] ਜਣਾ ਹੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[68] ਹੈ। ਨਾਨਕ, ਸਫ਼ਲ[69] ਹੈ ਉਸ[71]ਦਾ ਆਗਮਨ[70], ਜੋ ਜੀਉਂਦਾ ਹੋਇਆ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾ ਕਿਛੁ ਆਸਾ[72] ਹਥਿ ਹੈ ਕੇਉ[73] ਨਿਰਾਸਾ[74] ਹੋਇ ॥ ਕਿਆ ਕਰੇ ਏਹ ਬਪੁੜੀ[75] ਜਾਂ ਭੁਲਾਏ[76] ਸੋਇ[77] ॥੨॥	Nothing is in the hand of hope[72]. How[73] can one be rid of hope[74]? What can this poor[25] thing do, when He[77], the Lord Himself, strays[76] the mortal?	ਉਮੈਦ[72] ਦੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ। ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[73] ਬੇ-ਉਮੈਦਾ[74] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਇਹ ਵਿਚਾਰੀ[75] ਕੀ ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਉਹ[77] ਹਰੀ ਆਪ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾਉਂਦਾ[76] ਹੈ?
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਧ੍ਰਿਗੁ[78] ਜੀਵਣੁ[79] ਸੰਸਾਰ[80] ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ॥	Accursed[78] is the life[79] in this world[80] without the True Name.	ਧਿਰਕਾਰ-ਯੋਗ[78] ਹੈ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[79] ਇਸ ਜਹਾਨ[80] ਵਿੱਚ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ।
ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰ[81] ਨਿਹਚਲੁ[82] ਏਹੁ ਧਨੁ[83] ॥	The Bestower of the bestowers[81] is my Master. Ever-stable[82] is this wealth[83] of His True Name.	ਦਾਨੀਆਂ ਦਾ ਦਾਨੀ[81] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ। ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[82] ਹੈ ਉਸ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਇਹ ਦੌਲਤ[83]।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[84] ਆਰਾਧੇ[85] ਨਿਰਮਲੁ[86] ਸੋਇ[87] ਜਨੁ[88] ॥	He, who remembers[85] the Lord at every breath[84]; immaculate[86] is that[87] person[88].	ਜੋ ਹਰ ਸੁਆਸ[84] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਪਵਿੱਤਰ[86] ਹੈ ਉਹ[87] ਪੁਰਸ਼[88]।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[89] ਅਗਮੁ[90] ਰਸਨਾ[91] ਏਕੁ ਭਨੁ[92] ॥	With thy tongue[91] utter[92] thou the Name of the One Unapproachable[90] Lord, the Searcher of hearts[89].	ਆਪਣੀ ਜੀਭ[91] ਨਾਲ ਤੂੰ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਨਣਹਾਰ[89], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[90] ਇੱਕ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[92] ਕਰ।
ਰਵਿ ਰਹਿਆ[93] ਸਰਬਤਿ[94]	The Lord is pervading[93] all[94] over.	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ[94] ਵਿਆਪਕ[93] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ, ਨਾਨਕ ਉਸ

ਨਾਨਕੁ ਬਲਿ[95] ਜਾਈ ॥ ੨੦॥	Nanak is a sacrifice[95] unto Him.	ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[95] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok 1st Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਰਵਰ[96] ਹੰਸ[97] ਧੁਰੇ[98] ਹੀ ਮੇਲਾ[99] ਖਸਮੈ ਏਵੈ ਭਾਣਾ[100]॥	The union[99] between the lake[96] (Satguru) and the swan[97] (Gurmukh) is ordained from the very beginning[88]. So it pleases[100] the Lord.	ਝੀਲ[96] (ਸਤਿਸੰਗ) ਅਤੇ ਰਾਜਹੰਸ[97] (ਗੁਰਮੁਖ) ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ ਮਿਲਾਪ[99] ਐਨ ਆਰੰਭ[98] ਤੋਂ ਨੀਅਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਭਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ ।
ਸਰਵਰ ਅੰਦਰਿ ਹੀਰਾ[2] ਮੋਤੀ[3] ਸੋ[4] ਹੰਸਾ ਕਾ ਖਾਣਾ[5] ॥	In the lake are the jewels[2] and pearls[3]. They[4] are the feed[5] of the swans.	ਝੀਲ ਵਿਚ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[7] ਤੇ ਸੁੱਚੇ[3] ਮੋਤੀ ਹਨ । ਉਹ ਰਾਜਹੰਸਾਂ ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[5] ਹਨ ।
ਬਗੁਲਾ[6] ਕਾਗੁ[7] ਨ ਰਹਈ ਸਰਵਰਿ ਜੇ ਹੋਵੈ ਅਤਿ[8] ਸਿਆਣਾ[9] ॥	The crane[6] and the raven[7], though very[8] wise[9], remain not in the lake.	ਬਗ[6] ਤੇ ਕਾਂ[7] ਭਾਵੇਂ[4] ਉਹ ਖਰੇ[8] ਦਾਨੇ[9] ਹਨ, ਝੀਲ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ।
ਓਨਾ ਰਿਜਕੁ[10]ਨ ਪਇਓ ਓਥੈ ਓਨ੍ਹਾ ਹੋਰੋ[12] ਖਾਣਾ[13] ॥	Their sustenance[10] is found not there. Their food[13] is different[12].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੋਜ਼ੀ[10] ਉੱਥੇ ਨਹੀਂ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[13] ਮੁਖ਼ਤਲਿਫ਼[12] ਹੈ ।
ਸਚਿ ਕਮਾਣੈ[14] ਸਚੋ[15] ਪਾਈਐ ਕੂੜੈ[16] ਕੂੜਾ ਮਾਣਾ[17] ॥	Practising[14] truth, the True One[15] is obtained. False is the pride[17] of the false one[16].	ਸੱਚੇ ਦੀ ਕਮਾਈ[14] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਤਿਪੁਰਖ[15] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਝੂਠਾ ਹੈ ਝੂਠੇ ਪੁਰਸ਼[16] ਦਾ ਹੰਕਾਰ[17] ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ[18] ਕੌ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ[19] ਪੈਯਾ[20] ਪਰਵਾਣਾ[21] ॥	Nanak, them[18] alone meets the Guru; For whom such command[21] of the Primal Lord[19] is ordained[26].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[18] ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮਿਲਦੇ ਹਨ ਜਿੰਨਾਂ ਲਈ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[19] ਦਾ ਐਸਾ ਹੁਕਮ[21] ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਨੀਅਤ[20] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮ: ੧ ॥	1st Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਹਿਬ ਮੇਰਾ ਉਜਲਾ[22] ਜੇ[23] ਕੋ[24] ਚਿਤਿ ਕਰੇਇ[25] ॥	Immaculate[22] is my Lord, if[23] anyone[24] reflects[25] on Him.	ਪਵਿੱਤਰ[22] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ । ਜੇਕਰ[23] ਕੋਈ ਜਣਾ[24] ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰੇ[25] ।
ਨਾਨਕ ਸੋਈ[26] ਸੇਵੀਐ[27] ਸਦਾ[28] ਸਦਾ ਜੋ ਦੇਇ[29] ॥	Nanak, serve[27] thou Him[26] ever, who ever[28] and ever guides[29] thee.	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ[26] ਦੀ ਸੇਵਾ[27] ਕਰ ਜੋ ਸਦੀਵ[28] ਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[29] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਸੇਵੀਐ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦੁਖੁ[30] ਜਾਇ[31] ॥ ਅਵਗੁਣ[32] ਵੰਞਨਿ[33] ਗੁਣ[34] ਰਵਹਿ[35] ਮਨਿ[37] ਸੁਖੁ[38] ਵਸੈ[39] ਆਇ ॥੨॥	Nanak, wait thou on Him, by serving whom sorrow[30] departs[31], demerits[32] flee[33], virtues[34] permeate[35] the man and peace[38] is enshrined[36] within his mind[37].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾ ਜਿਸ ਦੀ ਖਿਦਮਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤਕਲੀਫ਼[30] ਦੂਰ[31] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਬਦੀਆਂ[32] ਦੌੜ ਜਾਂਦੀਆਂ[33] ਹਨ, ਨੇਕੀਆਂ[34] ਬੰਦੇ ਅੰਦਰ ਰਮ ਜਾਂਦੀਆਂ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[37] ਆਰਾਮ[38] ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[39] ਵਰਤਦਾ[40] ਆਪਿ ਤਾੜੀ[41] ਲਾਈਅਨੁ[42]॥	Of Himself[39], the Lord is pervading[40] all over and Himself He assumes[42] profound trance[41].	ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰੇ ਰਮ ਰਿਹਾ[40] ਹੈ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਅਫੁਰ ਸਮਾਧੀ[41] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ ।

ਆਪੇ ਹੀ ਉਪਦੇਸਦਾ[43] ਗੁਰਮੁਖਿ[44]ਪਤੀਆਈਅਨੁ[45]॥	Himself the Lord instructs[43]. It is through the Guru[44], that one is propitiated[45].	ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸਿਖਮੱਤ ਦਿੰਦਾ[43] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ[44] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸ਼ਾਂਤੀ ਆਉਂਦੀ[45] ਹੈ।
ਇਕਿ[46] ਆਪੇ ਉਝੜਿ[47] ਪਾਇਅਨੁ[48] ਇਕਿ ਭਗਤੀ[49] ਲਾਇਅਨੁ[50] ॥	Some[46], He Himself strays[48] into wilderness[47] and some He attaches[50] to His devotional service[49].	ਕਈਆਂ[46] ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਬੀਆਬਾਨ[47] ਉਜਾੜ ਵਿੱਚ ਗੁਮਰਾਹ[48] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਈਆਂ[46] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[49] ਵਿਚ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[50] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ[51] ਸੁ[52] ਬੁਝਸੀ[53] ਆਪੇ ਨਾਇ[54] ਲਾਈਅਨੁ[55] ॥	He[52] alone understands[53] Him, whom He, of Himself, instructs[51]. Himself the Lord attaches[55] the mortal to His Name[54].	ਕੇਵਲ ਉਹ[52] ਹੀ ਸਮਝਦਾ[53] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਸਿਖਮੱਤ ਦਿੰਦਾ[51] ਹੈ। ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[54] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[55] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[56] ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ[57] ॥੨੧॥੧॥ਸੁਧੁ॥	Nanak, meditating[56] on the Lord's Name, true glory[57] is gained.	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[56] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
੯੫੭		
ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫	Var of Ram Kali 5th Guru.	ਰਾਮਕਲੀ ਦੀ ਵਾਰ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜੈਸਾ[58] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਣੀਦਾ ਤੈਸੋ[59] ਹੀ ਮੈ ਡੀਠੁ[60] ॥	As[58] I heard the True Guru to be, so[59] I have seen[60] him.	ਜੇਹੋ ਜਿਹਾ[58] ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਿਆ ਸੀ, ਉਹੋ ਜਿਹਾ[59] ਹੀ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[60] ਹੈ।
ਵਿਛੁੜਿਆ[61] ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[62] ਕਾ ਬਸੀਠੁ[63] ॥	The separated[61] ones, he unites with the Lord. He is the mediator[63] at the Lord's court[62].	ਛੁੜਿਆਂ[61] ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[62] ਦਾ ਵਿਚੋਲਾ[63] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਮੰਤ੍ਰੁ[65] ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ[65] ਕਟੇ[66] ਹਉਮੈ[67] ਰੋਗੁ[68] ॥	He implants[65] the spell[64] of the God's Name in man's mind and rids[66] him of the ailment[68] of ego[67].	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਾਦੂ[64] ਨੂੰ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਪੱਕਾ[65] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਹੰਕਾਰ[67] ਦੀ ਬਿਮਾਰੀ[68] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[66] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨਾ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰੇ[69] ਪਇਆ[70] ਸੰਜੋਗੁ[71] ॥੧॥	Nanak, the Lord makes those meet the True Guru, whose union[71] is pre[69]-destined[70].	ਨਾਨਕ! ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[71] ਮੁੱਢ[69] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[70] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਇਕੁ ਸਜਣੁ[72] ਸਭਿ ਸਜਣਾ ਇਕੁ ਵੈਰੀ[73]	If One Lord be my Friend[72], then all are my friends. If the One Lord	ਜੇਕਰ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਮਿੱਤਰ[72] ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਸਾਰੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ ਹਨ। ਜੇਕਰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਵਿਰੋਧੀ[73] ਹੋ ਜਾਵੇ,

ਸਭਿ ਵਾਦਿ[74] ॥	be inimical[73], then everyone quarrels[74] with me.	ਤਦ ਹਰ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਝਗੜਾ ਕਰਦਾ[74] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[75] ਦੇਖਾਲਿਆ[76] ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਬਾਦਿ[77] ॥	The Perfect[75] Guru has shown[76] me, that without the Name everything is in vain[77].	ਪੂਰਨ[75] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[76] ਹੈ ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਬੇਫਾਇਦਾ[77] ਹੈ ।
ਸਾਕਤ[78] [79]ਦੁਰਜਨ[80] ਭਰਮਿਆ[81] ਜੋ ਲਗੇ[84] ਦੂਜੈ[82] ਸਾਦਿ[83] ॥	The mammon-worshippers[78] and the evil[79] persons[80], who are attached[84] to other[82], relishes[83] and wander[81] in existences.	ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[78] ਅਤੇ ਖੋਟੇ[70] ਪੁਰਸ਼[80], ਜੋ ਹੋਰਨਾਂ[82] ਸੁਆਦਾਂ[83] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[84] ਹੋਏ ਹਨ, ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[81] ਹਨ ।
ਜਨ[85] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੁਝਿਆ[86] ਗੁਰ[87] ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ[88] ॥੨॥	Slave[85] Nanak has realised[86] the God Lord by the grace[88] of the great[87] True Guru.	ਵਿਸ਼ਾਲ[87] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[88] ਦੁਆਰਾ ਗੋਲੇ[85] ਨਾਨਕ ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[86] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਘਟਣਹਾਰੈ[89] ਘਾਟੁ[90] ਆਪੇ[91] ਹੀ ਘਟਿਆ[92] ॥	The Creator[89] Himself[91] has created[92] the creation[90].	ਰਚਨਹਾਰ[89] ਨੇ ਆਪ[91] ਹੀ ਰਚਨਾ[90] ਰਚੀ[92] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਪੂਰਾ[93] ਸਾਹੁ[94] ਆਪੇ ਹੀ ਖਟਿਆ[95] ॥	He Himself is the Perfect[93] Banker[94] and Himself earns[95] the profit.	ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਪੂਰਨ[93] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਨਫਾ ਕਮਾਉਂਦਾ[95] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਕਰਿ[96] ਪਾਸਾਰੁ[97] ਆਪੇ ਰੰਗ[98] ਰਟਿਆ[99] ॥	Himself He has made[96] the universe[97] and Himself is imbued[92] with bliss[98].	ਖੁਦ ਉਸ ਨੇ ਆਲਮ[97] ਬਣਾਇਆ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ[98] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[99] ਹੈ ।
ਕੁਦਰਤਿ[100] ਕੀਮ[2] ਨ ਪਾਇ ਅਲਖ[3] ਬ੍ਰਹਮਟਿਆ[4] ॥	The worth[2] of the Omnipotence[100] of the Unseen[3] Lord[4] can be ascertained not.	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[3] ਸੁਆਮੀ[4] ਦੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[100] ਦਾ ਮੁੱਲ[2] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਅਗਮ[5] ਅਥਾਹ[6] ਬੇਅੰਤ[7] ਪਰੈ ਪਰਟਿਆ[8] ॥	The Lord is Inaccessible[5], Unfathomable[6], Infinite[6] and the remotest of the remote[8].	ਸੁਆਮੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[5], ਬੇਥਾਹ[6] ਅਨੰਤ[7] ਅਤੇ ਪਰੇ ਤੋਂ ਪਰੇ[8] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਵਡ[9] ਪਾਤਿਸਾਹੁ[10] ਆਪਿ ਵਜੀਰਟਿਆ[12] ॥	He Himself is the great[9] Emperor[10] and Himself the Minister[12].	ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਵੱਡਾ[9] ਸੁਲਤਾਨ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਵਜ਼ੀਰ[12] ।
ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਕੀਮ[13] ਕੇਵਡੁ[14] ਮਟਿਆ[15] ॥	None knows the Lord's worth[13], nor any one knows how great[14] is His resting place[15].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕੀਮਤ[13] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ । ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਕਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[14] ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਮ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[15] ਹੈ ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[16] ਪਰਗਟਿਆ[17] ॥੧॥	The True Lord is all by Himself and through the Guru[16], becomes He manifest[17].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਆਪੇ ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[16] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦਾ[17] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੁਣਿ ਸਜਣ[18] ਪ੍ਰੀਤਮ[19]	Hear, O beloved[19] friend[18] of mine,	ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[19] ਮਿੱਤਰ[18] ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ

ਮੇਰਿਆ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਹੁ ਦਿਖਾਲਿ[20] ॥	show[20] me thou my True Guru.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ[20] ਦੇ।
ਹਉ ਤਿਸੁ[21] ਦੇਵਾ[22] ਮਨੁ[23] ਆਪਣਾ ਨਿਤ[23*] ਹਿਰਦੈ[24] ਰਖਾ ਸਮਾਲਿ[25] ॥	I shall surrender[22] my soul[23] to him[21] and shall ever[23*] keep him clasped[25] to my heart[24].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[23] ਉਸ[21] ਨੂੰ ਸਮਰਪਣ[22] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ ਅਤੇ ਸਦਾ[23*] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[24] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰੱਖਾਂਗਾ[25]।
ਇਕਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਹਰਾ[26] ਧ੍ਰਿਗੁ[27] ਜੀਵਣੁ[28] ਸੰਸਾਰਿ[29] ॥	Without[26] the One True Guru, accursed[27] is the life[28] in this world[29].	ਇਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[26] ਧਿਰਕਾਰ[27] ਹੈ ਇਸ ਜਗਤ[29] ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[28] ਨੂੰ।
ਜਨ[30] ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨਾ[31] ਮਿਲਾਇਓਨੁ[32] ਜਿਨ ਸਦਹੀ[33] ਵਰਤੈ[34] ਨਾਲਿ ॥੧॥	O slave[30] Nanak, them[31] alone the Lord makes meet[32] the True Guru, with whom He ever[33] abides[34].	ਹੇ ਗੋਲੇ[30] ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[31] ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[33] ਵਸਦਾ[34] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ[35] ਲੋਚਾ[36] ਮਿਲਣ ਕੀ ਕਿਉ[37] ਪਾਵਾ[38] ਪ੍ਰਭ ਤੋਹਿ[39] ॥	Within my mind[35] is the yearning[36] to meet Thee. How[37] can I obtain[38] Thee[39], O my Lord ?	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[35] ਅੰਦਰ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦੀ ਚਾਹਨਾ[36] ਹੈ : ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[39] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਪ੍ਰਾਪਤ[33] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ?
ਕੋਈ ਐਸਾ[40] ਸਜਣੁ[41] ਲੋੜਿ ਲਹੁ[42] ਜੋ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[43] ਮੋਹਿ[44] ॥	Search[42] out some such[40] friend[41], who may unite me[44] with my love[43].	ਕੋਈ ਐਹੋ ਜਿਹਾ[40] ਮਿੱਤਰ[41] ਲੱਭ[42] ਲਓ ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ[44] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[43] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[45] ਮੇਲਾਇਆ ਜਤ[46] ਦੇਖਾ ਤਤ[47] ਸੋਇ[48] ॥	The Perfect[65] Guru has united me with my Master. Wherever[46] I see I find Him[48] there[47].	ਪੂਰਨ[45] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[46] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[47] ਮੈਂ ਉਸ[48] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਜਨ[49] ਨਾਨਕ ਸੋ[51] ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ[50] ਤਿਸੁ[52] ਜੇਵਡੁ[53] ਅਵਰੁ[54] ਨ ਕੋਇ ॥੨॥	Slave[49] Nanak serves[50] the[51] Lord. As great as[53] He[52], there is not any other[54].	ਗੋਲਾ[49] ਨਾਨਕ ਉਸ[51] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ। ਉਸ[52] ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[53] ਹੋਰ ਕੋਈ[54] ਨਹੀਂ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਦੇਵਣਹਾਰੁ[55] ਦਾਤਾਰੁ[56] ਕਿਤੁ[57] ਮੁਖਿ[58] ਸਾਲਾਹੀਐ[59] ॥ ਜਿਸੁ[64] ਰਖੈ[60] ਕਿਰਪਾ[61] ਧਾਰਿ ਰਿਜਕੁ[62] ਸਮਾਹੀਐ[63] ॥	With what[57] mouth[58] should I praise[59] the ever-giving[55] Beneficent Lord[56], who[64] mercifully[61] preserves[60] us and reaches[63] us sustenence[62] ?	ਕਿਹੜੇ[57] ਮੂੰਹ[58] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸਦਾ ਹੀ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[55] ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ[56] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[59] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ, ਜੋ[64] ਮਿਹਰ ਧਾਰ[11] ਕੇ ਸਾਡੀ ਰੱਖਿਆ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[62] ਪਹੁੰਚਾਉਂਦਾ[63] ਹੈ ?
ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਵਸਿ[65] ਸਭਨਾ ਇਕ ਧਰ[66] ॥	No one is under the sway[65] of another. There is but one support[65] of all.	ਕੋਈ ਭੀ ਕਿਸੇ ਦੇ ਅਧੀਨ[65] ਨਹੀਂ। ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਕੇਵਲ ਇੱਕੋ ਹੀ ਆਸਰਾ[66] ਹੈ।
ਪਾਲੇ[67] ਬਾਲਕ[68] ਵਾਗਿ[69] ਦੇ[70] ਕੈ ਆਪਿ[71] ਕਰ[72] ॥	Giving[70] His[71] hand[72], the Lord cherishes[67] all, like[69] His children[68].	ਆਪਣਾ[71] ਹੱਥ[72] ਦੇ ਕੇ[70] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਆਪਣੇ ਬੱਚਿਆਂ[68] ਵਾਂਗੂੰ[69] ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[67] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਕਰਦਾ[73] ਅਨਦ[74] ਬਿਨੋਦ[75]	The Lord enacts[73] joyous[74] plays[75],	ਸੁਆਮੀ ਅਨੰਦਮਈ[74] ਖੇਡਾਂ[75] ਰਚਦਾ[78] ਹੈ। ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਕਿਛੂ[76] ਨ ਜਾਣੀਐ[77] ॥	which one can understand[77] not the least[76].	ਇਨਸਾਨ ਕੁਝ ਭੀ[76] ਸਮਝ[77] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਸਰਬ[78] ਧਾਰ[79] ਸਮਰਥ[80] ਹਉ[81] ਤਿਸੁ[82] ਕੁਰਬਾਣੀਐ[83] ॥	The Omnipotent Lord[80] lends support[79] to all[78]. Unto Him[82], I am[81] a sacrifice[83].	ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[80] ਸਾਰਿਆਂ[78] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[79] ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਉਸ[82] ਉਤੋਂ ਮੈਂ[81] ਬਲਿਹਾਰਨੇ[83] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਗਾਈਐ[88] ਰਾਤਿ[84] ਦਿਨੰਤੁ[85] ਗਾਵਣ[86] ਜੋਗਿਆ[87] ॥	Night[84] and day[85] sing[88] thou the praise of Him, who is worthy[87] of being eulogised[36].	ਰਾਤ[84] ਦਿਨ[85] ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਸਿਫਤ ਗਾਇਨ[88] ਕਰ, ਜੋ ਸ਼ਲਾਘਾ[86] ਕਰਨ ਦੇ ਲਾਇਕ[87] ਹੈ ।
ਜੋ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ[88*] ਪਾਹਿ[89] ਤਿਨੀ[90] ਹਰਿ[91] ਰਸੁ ਭੋਗਿਆ[92] ॥੨॥	They[90], who repair[89] to the Guru's Feet[88*], enjoy[92] the Lord's elixir[91].	ਜਿਹੜੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[88*] ਪੈਂਦੇ[89] ਹਨ ਉਹ[90] ਸੁਆਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[91] ਨੂੰ ਮਾਣਦੇ[92] ਹਨ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭੀੜਹੁ[93] ਮੋਕਲਾਈ[94] ਕੀਤੀਅਨੁ ਸਭ[95] ਰਖੇ ਕੁਟੰਬੈ[96] ਨਾਲਿ ॥	The Lord has widened[94] the narrow[93] lane for me and keeps me whole[95], along with my family[96].	ਮੇਰੇ ਲਈ ਤੰਗ[93] ਗਲੀ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਚੋੜੀ[94] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਉਹ ਮੇਰੇ ਆਰ ਪਰਵਾਰ[96] ਨਾਲ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[95] ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਰਜ[97] ਆਪਿ[99] ਸਵਾਰਿਅਨੁ[98] ਸੋ[100] ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ[2] ਸਭਾਲਿ[3] ॥	He Himself[99] has arranged[98] mine affairs[97]. That[100] Lord, ever[2] remember[3] I.	ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[99] ਹੀ ਮੇਰੇ ਕੰਮ[97] ਰਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤੇ[98] ਹਨ । ਉਸ[100] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਦੀਵ[2] ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ[3] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਤ[4] ਪਿਤਾ[5] ਕੰਠਿ[6] ਲਾਇਦਾ ਲਹੁੜੇ[7] ਬਾਲਕ[8] ਪਾਲਿ[9] ॥	Like Mother[4] and Father[5], the Lord hugs me to His bosom[6] and cherishes[9] me like His tiny[7] child[8].	ਅੰਮੜੀ[4] ਅਤੇ ਬਾਬਲ[5] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[6] ਨਾਲ ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨੰਨ੍ਹੇ[7] ਬਾਲ[8] ਵਾਂਗੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪਾਲਦਾ[9] ਹੈ ।
ਦਇਆਲ[10] ਹੋਏ ਸਭ ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ[12] ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ[13] ਨਿਹਾਲ[14] ॥੧॥	All the sentient beings[12] have become compassionate[10] to me, O Nanak, and God has enraptured[14] me by His grace[13].	ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[12] ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[10] ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਹਰੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਦਇਆ[13] ਦੁਆਰਾ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[14] ਹੈ ।
੯੫੮		
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਿਣੁ[15] ਤੁਧੁ ਹੋਰੁ ਜਿ[16] ਮੰਗਣਾ ਸਿਰਿ[17] ਦੁਖਾ ਕੈ ਦੁਖ[18] ॥	To ask for aught[16] but[15] Thee, O Lord, is the arch[17] affliction[18] of all the afflictions[18].	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[15] ਹੋਰਸ[16] ਤੋਂ ਮੰਗਣਾ, ਸਾਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ ਦੀ ਪਰਮ[17] ਤਕਲੀਫ਼[18] ਹੈ ।
ਦੇਹਿ[19] ਨਾਮੁ ਸੰਤੋਖੀਆ[20] ਉਤਰੈ[21] ਮਨ ਕੀ ਭੁਖ[22] ॥	Bless[19] Thou me with Thy Name that I may feel contented[20] and my mind's hunger[22] be satisfied[21].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼[19] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[20] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ਤੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਭੁੱਖ[22] ਨਵਿਰਤ[21] ਥੀ ਵੰਞੇ ।
ਗੁਰਿ ਵਣੁ[23] ਤਿਣੁ[24]	The Guru has reverdured[25] the	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਜੰਗਲ[23] ਤੇ ਸਮੂਹ ਬਨਾਸਪਤੀ[24] ਨੂੰ ਸਰਸਬਜ਼[25]

ਹਰਿਆ[25] ਕੀਤਿਆ ਨਾਨਕ ਕਿਅ[26] ਮਨੁਖ[57] ॥੨॥	woods[23] and all vegetation[24]. What[26] wonder is it if he blesses the mortal[27]?	ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ। ਇਸ ਵਿਚ ਕੀ[26] ਹੈਰਾਨੀ ਹੈ ਜੇ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ[27] ਨੂੰ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਕਰ ਦੇਣ ?
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੋ[28] ਐਸਾ[29] ਦਾਤਾਰੁ[30] ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[31] ॥	That[28] such[29] Beneficent Lord[30], I forget[31] not in my mind.	ਉਸ[28] ਐਹੋ ਜੇਹੇ[29] ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ[30] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚੋਂ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[31]।
ਘੜੀ[32] ਨ ਮੁਹਤੁ[33] ਚਸਾ[34] ਤਿਸੁ[35] ਬਿਨੁ ਨ ਸਰੈ[36] ॥	Even for a moment[32], a trice[33] and an instant[34], I can do[36] not without Him[35].	ਇਕ ਲਮ੍ਹੇ[82], ਛਿਨ[33] ਅਤੇ ਚਿੰਦ[34] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੇਰਾ ਉਸ[35] ਦੇ ਬਗੈਰ ਝੱਟ ਨਹੀਂ ਲੰਘਦਾ[16]।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ[37] ਕਿਆ[33] ਕੋ ਲੁਕਿ[39] ਕਰੈ ॥	Within and without, the Lord is with[37] the mortal. How[38] can he hide[39] anything from Him ?	ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ[37] ਹੈ। ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਕੁਝ ਛੁਪਾ[39] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜਿਸੁ ਪਤਿ[40] ਰਖੈ[41] ਆਪਿ ਸੋ[42] [43]ਭਵਜਲੁ[44] ਤਰੈ[45] ॥	He[42], whose honour[40] the Lord Himself protects[41], crosses[45] the terrible[43] world-ocean[44].	ਜਿਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[40] ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ ਬਚਾਉਂਦਾ[41] ਹੈ, ਉਹ[42] ਭਿਆਨਕ[43] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[44] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ।
ਭਗਤੁ[46] ਗਿਆਨੀ[47] ਤਪਾ[48] ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ[49] ਕਰੈ[50] ॥	He alone is the saint[46], a divine[47] and the penitent[48], in whom the Lord enshrines[50] His might[49].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੰਤ[46], ਬ੍ਰਹਮਬੇਤਾ[47] ਅਤੇ ਤਪੱਸਵੀ[48] ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[49] ਧਾਰਦਾ[50] ਹੈ।
ਸੋ ਪੂਰਾ[51] ਪਰਧਾਨੁ[52] ਜਿਸ ਨੋ ਬਲੁ[53] ਧਰੈ[54] ॥	He[57] alone is perfect[51] and supreme[52], within whom the Lord enshrines[54] His might[53].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਮੁਕੰਮਲ[51] ਅਤੇ ਮੁਖੀ[52] ਹੈ ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[53] ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[54] ਹੈ।
ਜਿਸਹਿ[55] ਜਰਾਏ[56] ਆਪਿ[60] ਸੋਈ[57] ਅਜਰੁ[58] ਜਰੈ[59] ॥	He[57] alone endures[59] the unendurable[58], whom[55] Thou, O God, Thyself[60] causeth to endure[56].	ਕੇਵਲ ਉਹ[57] ਹੀ ਅਸਹਿ[58] ਨੂੰ ਸਹਿਣ ਕਰਦਾ[59] ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ[55] ਤੂੰ, ਹੇ ਹਰੀ ! ਖ਼ੁਦ[60] ਬਰਦਾਸ਼ਤ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[56] ਹੈਂ।
ਤਿਸ ਹੀ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ[61] ਮੰਤ੍ਰੁ[62] ਗੁਰ ਮਨਿ ਧਰੈ[63] ॥੩॥	Him alone meets the True Lord[61] who within his mind enshrines[63] the Guru's hymns[62].	ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[61] ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[62] ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[63] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਧੰਨੁ[64] ਸੁ[65] ਰਾਗ[66] ਸੁਰੰਗੜੇ[67] ਆਲਾਪਤ[68] ਸਭ ਤਿਖ[69] ਜਾਇ[70] ॥	Blessed[64] are the[65] beauteous[67] measures[66], uttering[68] which the entire thirst[69] is quenched[70].	ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ[65] ਸੁੰਦਰ[67] ਤਰਾਨੇ[66], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[68] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀ ਤ੍ਰੇਹ[69] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[70] ਹੈ।
ਧੰਨੁ ਸੁ ਜੰਤ[71] ਸੁਹਾਵੜੇ[72] ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਜਪਦੇ[74] ਨਾਉ ॥	Blessed and handsome[72] are the persons[71], who through the Guru[73], utter[74] the Lord's Name.	ਸੁਲੱਖਣੇ ਅਤੇ ਸੁਹਣੇ[72] ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[71] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[73], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ[75] ਇਕੁ	They, who with single mind[75]	ਜੋ ਇੱਕ ਚਿੱਤ[75] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[76] ਕਰਦੇ ਹਨ,

ਅਰਾਧਿਆ[76] ਤਿਨ[77] ਸਦ[78] ਬਲਿਹਾਰੈ[79] ਜਾਉ ॥	contemplate[76] the One Lord; unto them[77] I am ever[78] a sacrifice[79].	ਉਨ੍ਹਾਂ[77] ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਸਦੀਵ[78] ਹੀ ਘੋਲੀ[79] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਤਿਨ ਕੀ ਧੂੜਿ[80] ਹਮ ਬਾਛਦੇ[81] ਕਰਮੀ[82] ਪਲੈ ਪਾਇ[83] ॥	I long for[81] the dust[80] of their feet. It is through the Lord's grace[82], that one is blessed[83] with it.	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਰੇਣ[80] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[81] ਹਾਂ; ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਇਆ[82] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[83] ਹੈ।
ਜੋ ਰਤੇ[84] ਰੰਗਿ[85] [86]ਗੋਵਿਦ[87] ਕੈ ਹਉ ਤਿਨ[88] ਬਲਿਹਾਰੈ[89] ਜਾਉ ॥	They who are imbued[84] with the love[85] of the World[86]-Lord[87]; unto them[88] am I devoted[89].	ਜੋ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[86] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[87] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[85] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[84] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[88] ਉੱਤੋਂ ਮੈਂ ਸਦੱਕੜੇ[89] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਆਖਾ[90] ਬਿਰਥਾ[91] ਜੀਅ[92] ਕੀ ਹਰਿ ਸਜਣੁ[93] ਮੇਲਹੁ[94] ਰਾਇ[95] ॥	My mind's[92] condition[91], I explain[90] to them and implore them to unite[94] me with my Friend[93] God, the King[95].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[92] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[91], ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਸਦਾ[90] ਹਾਂ ਅਤੇ ਬਿਨੈ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤਰ[93] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[95] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਣ[94]।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[96] ਮੇਲਾਇਆ ਜਨਮ[97] ਮਰਣ[98] ਦੁਖੁ[99] ਜਾਇ[100] ॥	The perfect[96] Guru has united me with my God and the pain[99] of my birth[97] and death[98] has departed[100].	ਪੂਰਨ[96] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੰਮਣ[97] ਤੇ ਮਰਨ[98] ਦੀ ਪੀੜ[99] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[100] ਹੈ।
ਜਨ[2] ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਅਗਮ[3] ਰੂਪੁ[4] ਅਨਤ[5] ਨ ਕਾਹੂ[6] ਜਾਇ[7] ॥੧॥	Slave[2] Nanak has attained to the Infinitely[3] Beauteous[4] Lord and now he goes[7] not anywhere[6] else[8].	ਗੋਲੇ[2] ਨਾਨਕ ਨੇ ਬੇਅੰਤ[3] ਸੁੰਦਰ[4] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਹੋਰ[5] ਕਿਧਰੇ[6] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[7]।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਧੰਨੁ[8] ਸੁ[9] ਵੇਲਾ[10] ਘੜੀ[12] ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਮੂਰਤੁ[13] ਪਲੁ[14] ਸਾਰੁ[15] ॥ ਧੰਨੁ[21] ਸੁ ਦਿਨਸੁ[16] ਸੰਜੋਗੜਾ[17] ਜਿਤੁ[18] ਡਿਠਾ[19] ਗੁਰ ਦਰਸਾਰੁ[20] ॥	Blest[8] is the[9] time[10], blest the hour[12], blest the moment[13], sublime[15] the instant[14], auspicious[21] the day[16] and the opportunity[17], when[18] the Guru's vision[20] is beheld[19]	ਮੁਬਾਰਕ[8] ਹੈ ਉਹ[9] ਵਕਤ[10], ਮੁਬਾਰਕ ਉਹ ਘੜੀ[12], ਧੰਨ ਉਹ ਮੁਹਤ[13], ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[15] ਛਿਣ[14] ਸੁਲੱਖਣਾ[21] ਉਹ ਦਿਹਾੜਾ[16] ਅਤੇ ਅਵਸਰ[17], ਜਦ[18] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[20] ਦੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਮਨ[26] ਕੀਆ ਇਛਾ[22] ਪੂਰੀਆ[23] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਅਗਮ[24] ਅਪਾਰੁ[25] ॥	Obtaining the Inaccessible[24] and Infinite[25] Lord, the heart's desires[22] are fulfilled[23].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[24] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[25] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ ਦੀਆਂ[26] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[22] ਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[23] ਹਨ।
ਹਉਮੈ[27] ਤੁਟਾ[28] ਮੋਹੜਾ[29] ਇਕੁ[30] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[31] ॥	Then, one's ego[27] and worldly love[29] are eradicated[28] and one leans[31] only[30] on the True Name.	ਤਦ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਗ਼ਰੂਰ[27] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[29] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਿਰਫ਼[30] ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[31] ਹੀ ਲੈ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਨੁ[32] ਨਾਨਕੁ ਲਗਾ[33] ਸੇਵ[34] ਹਰਿ ਉਧਰਿਆ[35] ਸਗਲ[36] ਸੰਸਾਰੁ[37] ॥੨॥	He, who takes to[33] God's service[34], with him, O Serf[32] Nanak, the whole[36] world[37] is emancipated[35].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[34] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[33] ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ, ਹੇ ਗੋਲੇ[32] ਨਾਨਕ! ਸਾਰੇ[36] ਜੱਗ[37] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[35] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸਿਫਤਿ[38] ਸਲਾਹਣੁ[39]	Rare[41] is the person, whom the Lord	ਕਿਸੇ ਟਾਂਵੇਂ[41] ਟੱਲੇ ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮ-

ਭਗਤਿ[40] ਵਿਰਲੇ[41] ਦਿਤੀਅਨੁ[42] ॥	blesses[42] with His devotional service[40] and the hymning of His praise[38] and excellences[39].	ਮਈ ਸੇਵਾ[40] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਕੀਰਤੀ[38] ਤੇ ਗੁਣਾਂ[39] ਦਾ ਗਾਇਨ ਕਰਨਾ ਪ੍ਰਦਾਨ[42] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਉਪੇ[43] ਜਿਸੁ ਭੰਡਾਰ[44] ਫਿਰਿ[45] ਪੁਛ ਨ ਲੀਤੀਅਨੁ[46] ॥	He, whom the Lord blesses[43] with His treasures[44]; him He calls not to account[46] again[45].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[44] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[43] ਹੈ, ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[45] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[46] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ।
ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ[47] ਰੰਗੁ[48] ਸੇ[49] ਰੰਗਿ[50] ਰਤਿਆ[51] ॥	They, who are imbued[47] with the Lord's love[48]; they[49] remain absorbed[51] in ecstasy[50].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[48] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[47] ਹਨ; ਉਹ[49] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[50] ਅੰਦਰ ਸਮਾਏ ਰਹਿੰਦੇ[51] ਹਨ।
ਓਨਾ ਇਕੋ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[52] ਇਕਾ[53] ਉਨ ਭਤਿਆ[54] ॥	They have the support[52] of the One Name, and the Name alone[53] is their viand[54].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[53] ਨਾਮ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭੋਜਨ[54] ਹੈ।
ਓਨਾ ਪਿਛੈ[56] ਜਗੁ[55] ਭੁੰਚੈ[57] ਭੋਗਈ[58] ॥	For their sake[55], the world[56] eats[57] and enjoys[58].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਰਕਤ[55] ਦੁਨੀਆ[56] ਖਾਂਦੀ ਪੀਂਦੀ[57] ਅਤੇ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦੀ[58] ਹੈ।
ਓਨਾ ਪਿਆਰਾ[59] ਰਬੁ[60] ਓਨਾਹਾ ਜੋਗਈ[61] ॥	Their Beloved[59] Lord[60], belongs[61] to them alone.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[59] ਪ੍ਰਭੂ[60], ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੀ ਮਲਕੀਅਤ[61] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰੁ ਆਇ ਤਿਨਿ[62] ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਿਆ[63] ॥	They, whom the Guru comes and meets; they[62] alone realise[63] their Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆ ਕੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ; ਕੇਵਲ ਉਹ[62] ਹੀ ਆਪਣੇ ਠਾਕੁਰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[63] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[24] ਤਿਨ ਜਿ ਖਸਮੈ[65] ਭਾਣਿਆ[66] ॥੪॥	I am devoted[64] unto those, who are pleasing[66] to their Lord[65].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੋਂ ਸਦਕੇ[64] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਜਿਹੜੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[65] ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[66] ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਇਕਸੈ[68] ਨਾਲਿ ਮੈ ਦੋਸਤੀ[67] ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਰੰਗੁ[69] ॥	With One[68] God is my friendship[67] and the One God alone love[69] I.	ਇੱਕੋ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਯਾਰੀ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਪਿਆਰ[69] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਇਕੋ[70] ਮੇਰਾ ਸਜਣੋ[71] ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਸੰਗੁ[72] ॥	God alone[70] is my Friend[71] and with God alone is my association[72].	ਸਿਰਫ਼[70] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੈਂਡਾ ਮਿੱਤਰ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਸਿਰਫ਼ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[72] ਹੈ।
ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਨਾਲਿ ਮੈ ਗੋਸਟੇ[73] ਮੁਹੁ[74] ਮੈਲਾ[75] ਕਰੈ ਨ ਭੰਗੁ[76] ॥	My conversation[73] is with the Lord alone, who neither wrinkles[75] nor turns away[76] His face[74].	ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਬਾਤ[79] ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਹੀ ਹੈ, ਜੋ ਨਾ ਹੀ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ ਉੱਤੇ ਤਿਊੜੀ[75] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਮੂੰਹ[74] ਮੋੜਦਾ[76] ਹੈ।
ਜਾਣੈ ਬਿਰਥਾ[77] ਜੀਅ[78] ਕੀ ਕਦੇ[79] ਨ ਮੋੜੈ[80] ਰੰਗੁ[81] ॥	He knows the state[77] of one's mind[78] and disregards[80] not love[91], ever[79].	ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਮਨ[78] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[77] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਆਰ[81] ਦਾ ਕਦਾਚਿੱਤ[79] ਨਿਰਾਦਰ[80] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਹਰਿ ਇਕੋ[82] ਮੇਰਾ ਮਸਲਤੀ[83] ਭੰਨਣ[84] ਘੜਨ[85] ਸਮਰਥੁ[86] ॥	God alone[82] is my Counsellor[83], who is potent[86] to destroy[84] and to create[85].	ਕੇਵਲ[82] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਸਲਾਹਕਾਰ[83] ਹੈ ਜੋ ਢਾਹੁਣ[84] ਅਤੇ ਰਚਨ[85] ਦੇ ਯੋਗ[86] ਹੈ।

ਹਰਿ ਇਕੋ ਮੇਰਾ ਦਾਤਾਰੁ[87] ਹੈ ਸਿਰਿ[88] ਦਾਤਿਆ[89] ਜਗੁ[90] ਹਥੁ[91] ॥	God alone is my Bountiful Lord[87] who places His hand[91] on the heads[88] of the givers[89] af the world[90].	ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਮੈਂਡਾ ਦਾਤਾ ਸੁਆਮੀ[87] ਹੈ ਜੋ ਸੰਸਾਰ[90] ਦੇ ਦਾਨੀਆ[89] ਦੇ ਸੀਸ[88] ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ[91] ਰਖਦਾ[91] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਦੀ ਮੈ ਟੇਕ[92] ਹੈ ਜੋ ਸਿਰਿ ਸਭਨਾ[93] ਸਮਰਥੁ[94] ॥	I have the support[92] of the One Lord, who is Omnipotent[94] over the heads of all[93].	ਮੈਨੂੰ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[92] ਹੈ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[93] ਦੇ ਸੀਸਾਂ ਉਤੇ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[94] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੰਤੁ[95] ਮਿਲਾਇਆ[96] ਮਸਤਕਿ[97] ਧਰਿ[98] ਕੈ ਹਥੁ ॥	Placing[98] his hand on my forehead[97], the saintly[95] True Guru has united[96] me with the Lord.	ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ[97] ਉੱਤੇ ਆਪਣਾ ਹੱਥ ਟੇਕ[98]ਕੇ, ਸਾਧ ਸਰੂਪ[95] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[96] ਹੈ ।
ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ[99] ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ਜਿਨਿ ਤਾਰਿਆ[100] ਸਗਲ ਜਗਤੁ[2]॥	The Guru, who has emancipated[100] the whole world[2], has made me meet the Great Lord[99].	ਗੁਰੂ ਜੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[2] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[100] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ, ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ[99] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
੯੫੯		
ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾ[3] ਪੂਰੀਆ[4] ਪਾਇਆ ਧੁਰਿ[5] ਸੰਜੋਗ[6] ॥	My mind's aspirations[3] are fulfilled[4] and I have attained to the pre[5]-ordained union[6] with God.	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀਆਂ ਖਾਹਸ਼ਾਂ[3] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[4] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੁੱਢ[5] ਦਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਰੱਬ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[6] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਦ[7] ਹੀ ਭੋਗੇ[8] ਭੋਗ[9] ॥੧॥	Nanak has obtained the Lord's True Name and he ever[7] enjoys[8] dainties[9].	ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ[7] ਨਿਆਮਤਾਂ[9] ਮਾਣਦਾ[8] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਨਮੁਖਾ[10] ਕੇਰੀ[12] ਦੋਸਤੀ[13] ਮਾਇਆ[14] ਕਾ ਸਨਬੰਧੁ[15] ॥	The friendship[13] of[12] the egocentrics[10] is an alliance[15] with worldly riches[14].	ਮਨ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[10] ਦੀ[12] ਯਾਰੀ[13] ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[14] ਨਾਲ ਗੰਢ ਜੋੜ[15] ਹੈ ।
ਵੇਖਦਿਆ ਹੀ ਭਜਿ[16] ਜਾਨਿ ਕਦੇ[17] ਨ ਪਾਇਨਿ ਬੰਧੁ[15] ॥	While we look on, they flee away[16] and remain not stable[18], ever[17].	ਦੇਖਦਿਆਂ ਦੇਖਦਿਆਂ ਹੀ ਉਹ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ ਅਤੇ ਕਦਾਚਿੱਤ[17] ਕਾਇਮ[18] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੇ ।
ਜਿਚਰੁ[19] ਪੈਨਨਿ[20] ਖਾਵਨੇ[21] ਤਿਚਰੁ[22] ਰਖਨਿ[23] ਗੰਢੁ[24] ॥	Until[19] they have raiment[20] and viand[21], till then[82] they cling[23] to the alliance[24].	ਜਦ ਤਾਂਈ[19] ਰੋਟੀ[21] ਕਪੜਾ[20] ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਉਦੋਂ[22] ਤਾਂਈ ਉਹ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[24] ਕਾਇਮ[23] ਰੱਖਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵਈ ਤਿਤੁ[25] ਦਿਨਿ[26] ਬੋਲਨਿ[27] ਗੰਧੁ[28] ॥	The day, when they get nothing; on that[25] day[26], they utter[27] abuse[28].	ਜਿਸ ਦਿਹਾੜੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁੱਝ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ, ਉਸ[25] ਦਿਹਾੜੇ[26] ਉਹ ਗਾਲ੍ਹਾਂ[28] ਕੱਢਦੇ[27] ਹਨ ।
ਜੀਅ[28] ਕੀ ਸਾਰ[30] ਨ ਜਾਣਨੀ ਮਨਮੁਖ[31] ਅਗਿਆਨੀ[32] ਅੰਧੁ[33] ॥	The mind-wards[31] are ignorant[32] and blind[33] and know not the state[30] of the soul[29],	ਮਨ-ਅਨੁਸਾਰੀ[31] ਬੇਸਮਝ[32] ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[33] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਤਮਾ[29] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[30] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।
ਕੂੜਾ[38] ਗੰਢੁ[39] ਨ ਚਲਈ[34] ਚਿਕੜਿ[35] ਪਥਰ[36] ਬੰਧੁ[37] ॥	The false[38] joint[59] lasts[34] not. It is like the two stones[36] joined[37] with mud[35].	ਝੂਠਾ[38] ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[39] ਨਿਭਦਾ[34] ਨਹੀਂ । ਇਹ ਗਾਰੇ[35] ਨਾਲ ਜੋੜੇ ਹੋਏ[37] ਦੋ ਪੱਥਰਾਂ[36] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ।
ਅੰਧੇ[40] ਆਪੁ[41] ਨ ਜਾਣਨੀ[42]	The blind ones[40] understand[42] not	ਅੰਨ੍ਹੇ[40] ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਆਪ[41] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[42]

ਫਕੜੁ[43] ਪਿਟਨਿ[44] ਧੰਧੁ[45] ॥	themselves[41] and are engrossed[44] in the false[43] worldly occupations[45].	ਕੂੜੇ[43] ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[45] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਏ ਹੋਏ[44] ਹਨ।
ਝੂਠੈ[46] ਮੋਹਿ[47] ਲਪਟਾਇਆ[48] ਹਉ ਹਉ[49] ਕਰਤ[50] ਬਿਹੰਧੁ[51] ॥	Entangled[48] in false[46] worldly attachment[67], they pass[51] their life taking[50] excessive[49] pride.	ਕੂੜੀ[46] ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[47] ਅੰਦਰ ਫਾਥੇ[48] ਹੋਏ ਉਹ ਘਣੇਰਾ ਹੰਕਾਰ[49] ਕਰਦੇ[50] ਹੋਏ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬਿਤਾਉਂਦੇ[51] ਹਨ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[52] ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਧੁਰਿ[54] ਪੂਰਾ[55] ਕਰਮੁ[56] ਕਰੇਇ[57] ॥	He, to whom the Lord extends[53] His mercy[52] from the very first[54], performs[57] perfectly[55] virtuous deeds[56].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਐਨ ਆਰੰਭ[54] ਤੋਂ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[52] ਧਾਰਦਾ[53] ਹੈ, ਉਹ ਪੂਰਨ[55] ਨੇਕ ਅਮਲ[56] ਕਮਾਉਂਦਾ[57] ਹੈ।
ਜਨ[58] ਨਾਨਕ ਸੇ[59] ਜਨ[60] ਉਬਰੇ[61] ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ[62] ਪਰੇ[63] ॥੨॥	Those[59] persons[60] alone, O Slave[58] Nanak, are saved[61], who enter[63] the sanctuary[62] of the True Guru.	ਕੇਵਲ ਉਹ[59] ਪੁਰਸ਼[60] ਹੀ, ਹੇ ਗੋਲੇ[58] ਨਾਨਕ ! ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ[61] ਹਨ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[62] ਲੈਂਦੇ[63] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜੋ ਰਤੇ[64] ਦੀਦਾਰ[65] ਸੇਈ[66] ਸਚੁ ਹਾਕੁ[67] ॥	They[66], who are imbued[64] with the Lord's vision[65], utter[67] the truth.	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[65] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[64] ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚ ਬੋਲਦੇ[67] ਹਨ।
ਜਿਨੀ ਜਾਤਾ[68] ਖਸਮੁ[69] ਕਿਉ[70] ਲਭੈ[71] ਤਿਨਾ[72] ਖਾਕੁ[73] ॥	They, who recognise[68] their Lord[69]; how[70] can the dust[73] of their[72] feet be obtained[71] ?	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[69] ਨੂੰ ਸਿਞਾਣਦੇ[68] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[73] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ[71] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਮਨੁ[74] ਮੈਲਾ[75] ਵੇਕਾਰੁ[76] ਹੋਵੈ ਸੰਗਿ[77] ਪਾਕੁ[78] ॥	The sin[76]-soiled[75] soul[74] becomes pure[78] in their association[77].	ਪਾਪ[76] ਦੀ ਮਲੀਣ[75] ਕੀਤੀ ਹੋਈ ਆਤਮਾ[74], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[77] ਅੰਦਰ ਪਵਿੱਤਰ[78] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਦਿਸੈ[83] ਸਚਾ ਮਹਲੁ[79] ਖੁਲੈ[80] ਭਰਮ[81] ਤਾਕੁ[82] ॥	The door[82] of doubt[81] opens[80] and the mortal sees[83] the Lord's true mansion[79].	ਸ਼ਕ ਸ਼ੁਬ੍ਹੇ[81] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[82] ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[79] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[83] ਹੈ।
ਜਿਸਹਿ ਦਿਖਾਲੇ ਮਹਲੁ ਤਿਸੁ[84] ਨ ਮਿਲੈ ਧਾਕੁ[85] ॥	He[84], whom the Lord shows His palace, receives not a push[85].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਆਪਣਾ ਮੰਦਰ ਵਿਖਾਲਦਾ ਹੈ, ਉਸ[84] ਨੂੰ ਧੱਕਾ[85] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਮਨੁ[86] ਤਨੁ[87] ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ[88] ਬਿੰਦਕ[89] ਨਦਰਿ[90] ਝਾਕੁ[91] ॥	My mind[86] and body[87] are enraptured[88], if Thou, O Lord, see[91] me even for an instant[89] with Thine eye of grace[90].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਇੱਕ ਮੁਹਤ[89] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[90] ਦੀ ਅੱਖ ਨਾਲ ਤੱਕ ਲਵੇਂ[91] ਤਾਂ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[86] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[87] ਗਦ ਗਦ ਹੋ ਵੰਞਦੇ[88] ਹਨ।
ਨਉ ਨਿਧਿ[92] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[93] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[94] ਲਾਗੁ[95] ॥	Attaching[95] to the Guru's word[94], one attains to the nine treasures[92] of the Name's riches[93].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[94] ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ[95] ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[93] ਦੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[92] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਤਿਸੈ[96] ਮਿਲੈ[97] ਸੰਤ ਖਾਕੁ[98] ਮਸਤਕਿ[99] ਜਿਸੈ ਭਾਗੁ[100] ॥੫॥	He[96] alone is blessed[97] with the dust[98] of the saints' feet, on whose brow[99] good fortune[100] is recorded.	ਕੇਵਲ ਉਸ[96] ਨੂੰ ਹੀ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[98] ਪ੍ਰਦਾਨ[97] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[9] ਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[100] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਣਾਖੀ[2] ਕੂ[3] ਸਚੁ ਵੈਣੁ[4] ਸੁਣਾਈ[5] ਜੋ ਤਉ ਕਰੇ ਉਧਾਰਣੁ[6] ॥	O thou deer-eyed[2] bride, I utter[5] unto[3] thee the true words[4], that shall emancipate[6] thee.	ਹੇ ਮਿਰਗ ਦੇ ਨੈਣਾਂ ਵਾਲੀ[2] ਪਤਨੀਏ ! ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ[3] ਸੱਚੇ ਬਚਨ[4] ਸੁਣਾਉਂਦਾ[5] ਹਾਂ; ਜੋ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[6] ਕਰ ਦੇਣਗੇ ।
ਸੁੰਦਰ[7] ਬਚਨ[8] ਤੁਮ ਸੁਣਹੁ ਛਬੀਲੀ[9] ਪਿਰੁ[10] ਤੈਡਾ[14] ਮਨ[12] ਸਾਧਾਰਣੁ[13] ॥	O beauteous[9] bride, hear thou my comely[7] words[8], that thy Beloved[10] is the only prop[13] of thy[14] soul[12].	ਹੇ ਬਾਂਕੀ ਵਹੁਟੀਏ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸੁਹਣੇ[7] ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[8] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਕਿ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[10] ਤੇਰੀ[14] ਜਿੰਦੜੀ[12] ਦਾ ਇੱਕੋ ਇੱਕ ਆਸਰਾ[13] ਹੈ ।
[15]ਦੁਰਜਨ[16] ਸੇਤੀ[17] ਨੇਹੁ[18] ਰਚਾਇਓ[19] ਦਸਿ[20] ਵਿਖਾ[21] ਮੈ ਕਾਰਣੁ[22] ॥	Thou hast contracted[13] love[18] with[17] the evil[15] person[16]. Tell[20] and show[21] me thou the reason[22] of it.	ਤੂੰ ਮੰਦੇ ਪੁਰਸ਼[16] ਨਾਲ[17] ਪਿਆਰ[18] ਪਾ ਲਿਆ[19] ਹੈ । ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਵਜ੍ਹਾ[22] ਦੱਸ[20] ਅਤੇ ਦਿਖਾ[21] ਦੇ ।
ਊਣੀ[23] ਨਾਹੀ ਝੂਣੀ[24] ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਵਿਹੂਣੀ[25] ॥	I am not deficient[23] in anything, nor I am sad[24]; therefore, I am not without[25] virtue either.	ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਦਾ ਘਾਟਾ[23] ਨਹੀਂ,ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਉਦਾਸ[24] ਨਹੀਂ, ਮੈਂ ਨੇਕੀ ਤੋਂ ਸੱਖਣੀ[25] ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਪਿਰੁ[26] ਛੈਲੁ ਛਬੀਲਾ[27] ਛਡਿ[28] ਗਵਾਇਓ[29] [30]ਦੁਰਮਤਿ[31] ਕਰਮਿ ਵਿਹੂਣੀ[32] ॥	Through evil[30]-understanding[31] I have abandoned[28] and lost[29] my fascinating and beauteous[27] Beloved[26] and have become an ill-fated[32] wretch.	ਖੋਟੀ[30] ਸਮਝ[31] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨਮੋਹਨ[27] ਤੇ ਸੁੰਦਰ ਪ੍ਰੀਤਮ[26] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[28] ਕੇ ਹੱਥੋਂ ਵੰਞਾ ਲਿਆ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਕਰਮਣ[32] ਨੀਚ ਥੀ ਗਈ ਹਾਂ ।
ਨਾ ਹਉ ਭੁਲੀ[33] ਨ ਹਉ ਚੁਕੀ[34] ਨਾ[35] ਮੈ ਨਾਹੀ ਦੋਸਾ[36] ॥	On my own, I stray[33] not, nor go I amiss[34] and I horbour not ego[35], nor commit I any offence[36].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮੈਂ ਭੁਲਦੀ[33] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਗਲਤੀ[34] ਖਾਂਦੀ ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾ ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ[35] ਕਰਦੀ ਹਾਂ; ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਗੁਨਾਹ[36] ਕਰਦੀ ਹਾਂ ।
ਜਿਤੁ[37] ਹਉ ਲਾਈ[38] ਤਿਤੁ[39] ਹਉ ਲਗੀ ਤੂ ਸੁਣਿ ਸਚੁ ਸੰਦੇਸਾ[40] ॥	Hear Thou, O Lord, my true supplication or message[40]. As Thou hast yoked[38] me, so[39] am I yoked.	ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸੱਚੀ ਬੇਨਤੀ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜਿਆ[38] ਹੈ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਹੀ ਮੈਂ ਜੁੜੀ ਹੋਈ ਹਾਂ ।
ਸਾਈ[41] ਸੋੁਹਾਗਣਿ[42] ਸਾਈ ਭਾਗਣਿ[43] ਜੈ ਪਿਰਿ[44] ਕਿਰਪਾ[45] ਧਾਰੀ[46] ॥	She[41] alone is the loved[42] bride and she alone is fortunate[43], to whom her groom[44] extends[46] His grace[45].	ਕੇਵਲ ਉਹ[41] ਹੀ ਪਿਆਰੀ[42] ਪਤਨੀ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੀ[43] ਹੈ ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪਤੀ[44] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[45] ਕਰਦਾ[46] ਹੈ ।
ਪਿਰਿ ਅਉਗਣ[47] ਤਿਸ[48] ਕੇ ਸਭਿ ਗਵਾਏ[49] ਗਲ[50] ਸੇਤੀ ਲਾਇ ਸਵਾਰੀ[51] ॥	Her Spouse rids[49] her of all her[48] demerits[47]. Hugging her to His bosom[50], the Lord embellishes[51] her.	ਉਸ ਦਾ ਕੰਤ ਉਸ ਦੀਆਂ[48] ਸਾਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[47] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[49] ਹੈ । ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[50] ਨਾਲ ਲਾ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[51] ਹੈ ।
ਕਰਮਹੀਣ[52] ਧਨ[53] ਕਰੈ ਬਿਨੰਤੀ[54] ਕਦਿ ਨਾਨਕ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ॥	The Unfortunate[52] bride[53] makes a supplication[54] : "When shall my turn come, O Nanak" ?	ਨਿਭਾਗਣ[52] ਵਹੁਟੀ[53] ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੀ[54] ਹੈ, "ਮੇਰੀ ਬਾਰੀ ਕਦੋਂ ਆਊਗੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ" ?
ਸਭਿ ਸੁਹਾਗਣਿ[55] ਮਾਣਹਿ[56] ਰਲੀਆ[57] ਇਕ ਦੇਵਹੁ[58] ਰਾਤਿ[59] [60]ਮੁਰਾਰੀ[61] ॥੧॥	All the loved brides[55] make[56] merry[57]. Bless[58] Thou me, too, with one night[59] of enjoyment, O my Master, the Enemy[61] of ego[60]".	ਸਾਰੀਆਂ ਪਿਆਰੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[55] ਮੌਜ ਬਹਾਰਾਂ[57] ਲੁੱਟਦੀਆਂ[56] ਹਨ । ਹੇ ਹੰਕਾਰ[60] ਦੇ ਵੈਰੀ[61], ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਭੀ ਇਕ ਮੌਜ ਬਹਾਰ ਦੀ ਰਾਤ੍ਰੀ[59] ਪ੍ਰਦਾਨ[58] ਕਰ" ।

ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਹੇ[62] ਮਨ[63] ਤੂ ਡੋਲਤਾ[64] ਹਰਿ ਮਨਸਾ[65] ਪੂਰਣਹਾਰੁ[66]॥	Why[62] waverest[64] thou, O my soul[63]? God is the Fulfiller[66] of desires[65].	ਤੂੰ ਕਿਉਂ[62] ਡੋਲਦੀ[64] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[63] ? ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਇੱਛਾਵਾਂ[65] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[66] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[67] ਧਿਆਇ[68] ਤੂ ਸਭਿ ਦੁਖ[69] ਵਿਸਾਰਣਹਾਰੁ[70] ॥	Contemp'ate[68] thou thy mighty[67] True Guru. He is the eradicator[70] of all agonies[69].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਬਲਵਾਨ[67] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[68] ਕਰ। ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦੁਖੜਿਆਂ[69] ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰਨਹਾਰ[70] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਆਰਾਧਿ[71] ਮਨ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ[72] ਜਾਹਿ[78] ਵਿਕਾਰ[74] ॥	O my soul, meditate[71] thou on the Lord's Name, that all thy sins[72] and demerits[74] may be washed off[73].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[71] ਕਰ ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[72] ਅਤੇ ਬੁਰਿਆਈਆਂ[74] ਧੋਤੀਆਂ[73] ਜਾਣ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ[75] ਲਿਖਿਆ[76] ਤਿਨ ਰੰਗੁ[77] ਲਗਾ[78] ਨਿਰੰਕਾਰ[70] ॥	They, for whom there is such a pre-ordained[75] writ[76], embrace[78] affection[77] for the Formless[79] Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਈ ਐਸੀ ਆਰੰਭ[75] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[76] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[76] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[79] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[77] ਪਾਉਂਦੇ[78] ਹਨ ।
ਓਨੀ ਛਡਿਆ[80] ਮਾਇਆ[81] ਸੁਆਵੜਾ[82] ਧਨੁ[83] ਸੰਚਿਆ[84] ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ[85] ॥	They abandon[80] the relish[82] of mammon[81] and amass[84] the infinite[85] wealth[83] of the Name.	ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[81] ਦੇ ਸੁਆਦ[82] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[80] ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਅਨੰਤ[85] ਦੌਲਤ[83] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[84] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਅਠੇ ਪਹਰ ਇਕਤੈ[86] ਲਿਵੈ[87] ਮੰਨੇਨਿ[88] ਹੁਕਮੁ[89] ਅਪਾਰੁ[90] ॥	The eight watches through, they remain absorbed in the love[87] of the One Lord[86] and submit[88] to the will[89] of the Infinite God[90].	ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਉਹ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[86] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[87] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[89] ਨੂੰ ਮੰਨਦੇ[88] ਹਨ ।
ਜਨੁ[91] ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ[92] ਦਾਨੁ[93] ਇਕੁ ਦੇਹੁ[94] ਦਰਸੁ[95] ਮਨਿ[96] ਪਿਆਰੁ[97] ॥੨॥	Serf[91] Nanak asks for[92] but one boon[93]: "O Lord, bless[94] Thou me with Thine vision[95]; for, I love[97] Thee heartily[96]".	ਨਫ਼ਰ[91] ਨਾਨਕ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਦਾਤ[93] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[92] ਹੈ : "ਸਾਂਈਂ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[95] ਬਖਸ਼[94], ਕਿਉਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਦਿਲੋਂ[96] ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦਾ[97] ਹਾਂ" ।
੯੬੦		
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਸ ਤੂ ਆਵਹਿ[98] ਚਿਤਿ[99] ਤਿਸ ਨੋ ਸਦਾ[100] ਸੁਖ ॥	He, within whose mind[99] Thou enterest[98], O Lord, obtains ever-lasting[100] peace.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[99] ਤੂੰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[98] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਸਦੀਵੀ[100] ਸੁਖ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ[2] ਜਮ[3] ਨਾਹਿ ਦੁਖ[4] ॥	He[2], within whose mind Thou enterest, O Lord, suffers[4] not at the hands of death's courier[3].	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ[2] ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[3] ਦੇ ਹਥੋਂ ਕਸ਼ਟ ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ[4] ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ[5] ਤਿਸੁ[6] ਕਿ ਕਾੜਿਆ[7] ॥	He who remembers[5] Thee, O Lord; him[6] no anxiety[7] befalls.	ਜੋ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਸ[6] ਨੂੰ ਕੋਈ ਫ਼ਿਕਰ ਅੰਦੇਸ਼ਾ[7] ਨਹੀਂ ਵਿਆਪਦਾ ।
ਜਿਸ ਦਾ ਕਰਤਾ[8] ਮਿਤ੍ਰੁ[9] ਸਭਿ ਕਾਜ[10] ਸਵਾਰਿਆ[12] ॥	He, whose Friend[9] the Creator[8] is; all his affairs[10] are adjusted[12].	ਜਿਸ ਦਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[8] ਸੱਜਣ[9] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਾਰਜ[10] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[12] ਹਨ ।

ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਸੋ[13] ਪਰਵਾਣੁ[14] ਜਨੁ[15] ||	He, who meditates on Thee, O Lord acceptable[14] becomes 'that[13] person[15].	ਜੋ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਬੂਲ[14] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ[13] ਪੁਰਸ਼[15] ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ[16] ਬਹੁਤਾ[17] ਤਿਸੁ[18] ਧਨੁ[19] ||	He[18], who cherishes[16] Thee, O Lord, gathers great[17] wealth[19].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ[18] ਘਨੇਰੀ[17] ਦੌਲਤ[19] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ਸੋ ਵਡ[20] ਪਰਵਾਰਿਆ[21] ||	He, who cherishes Thee, O Lord, is gifted with huge[20] family[21].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਭਾਰੇ[20] ਕੁਟੰਬ-ਕਬੀਲੇ[21] ਵਾਲਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਆਵਹਿ[22] ਚਿਤਿ ਤਿਨਿ[23] ਕੁਲ[24] ਉਧਾਰਿਆ[25] ||੬||	He[23], who thinks[22] of Thee, O Lord, emancipates[25] his lineage[24].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ[22] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ[23] ਆਪਣੀ ਵੰਸ[24] ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[25] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ||	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਦਰਹੁ[26] ਅੰਨਾ[27] ਬਾਹਰਹੁ[28] ਅੰਨਾ ਕੂੜੀ[29] ਕੂੜੀ[30] ਗਾਵੈ[31] ||	The man is blind[27] within[26] and blind without[28], but he falsely[29] and pretendedly[30] sings[31] the Lord's praise.	ਇਨਸਾਨ ਅੰਦਰਵਾਰੋਂ[26] ਅੰਨ੍ਹਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਹਰਵਾਰੋਂ[28] ਭੀ ਅੰਨ੍ਹਾ ਪ੍ਰੰਤੂ ਝੂਠੀ ਮੂਠੀ[29] ਤੇ ਫਰਜ਼ੀ[30] ਤੌਰ ਤੇ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[31] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਹੀ[32] ਧੋਵੈ[33] ਚਕ੍ਰ[34] ਬਣਾਏ[35] ਮਾਇਆ[36] ਨੋ ਬਹੁ[37] ਧਾਵੈ[38] ||	He washes[33] his body[32], inscribes[35] religious-marks[34] on it and greatly[37] runs[58] after wealth[36].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[32] ਨੂੰ ਧੋਂਦਾ[33] ਹੈ, ਇਸ ਉਤੇ ਧਾਰਮਕ-ਚਿੰਨ੍ਹ[34] ਬਣਾਉਂਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[36] ਮਗਰ ਬੜੀ[37] ਦੌੜ ਭੱਜ ਕਰਦਾ[38] ਹੈ ।
ਅੰਦਰਿ ਮੈਲੁ[39] ਨ ਉਤਰੈ[40] ਹਉਮੈ[41] ਫਿਰਿ[42] ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ||	The filth[39] of ego[41] is removed[40] not from within him and he comes and goes over and over again[42].	ਹੰਕਾਰ[41] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[39] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਦੂਰ[40] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[42] ਜੰਮਦਾ ਤੇ ਮਰਦਾ ਹੈ ।
ਨੀਂਦ[43] ਵਿਆਪਿਆ[44] ਕਾਮਿ[45] ਸੰਤਾਪਿਆ[46] ਮੁਖਹੁ[47] ਹਰਿ ਹਰਿ[48] ਕਹਾਵੈ[49] ||	Engrossed[44] in sleep[43] and tormented[46] by lust[45], he utters[49] God's Name[48] with his mouth[47].	ਨੀਂਦਰ[43] ਵਿਚ ਗਲਤਾਨ[44] ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਵਤ[45] ਦਾ ਦੁਖੀ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[46] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[47] ਨਾਲ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ[48] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[49] ਹੈ ।
ਬੈਸਨੋ ਨਾਮੁ ਕਰਮ[50] ਹਉ[51] ਜੁਗਤਾ[52] ਤੁਹ[53] ਕੁਟੇ[54] ਕਿਆ ਫਲੁ[55] ਪਾਵੈ ||	He is a Vaishnav by Name but is yoked[52] to the deeds[50] of ego[51]. Thrashing[54] husk[53], what fruit[55] can be obtained ?	ਉਹ ਨਾਮ ਮਾਤ੍ਰ ਵੈਸ਼ਨੋ ਹੈ ਪਰ ਹੰਕਾਰ[51] ਦੇ ਨਾਲ ਜੜਿਆ ਹੋਇਆ[52] ਹੈ । ਫੂਸ[53] ਨੂੰ ਛੜਨ ਦੁਆਰਾ[54] ਉਹ ਕਿਹੜੇ ਮੇਵੇ[55] ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹੰਸਾ[56] ਵਿਚਿ ਬੈਠਾ ਬਗੁ[57] ਨ ਬਣਈ[58] ਨਿਤ[59] ਬੈਠਾ ਮਛੀ[60] ਨੋ ਤਾਰ[61] ਲਾਵੈ[62] ||	Sitting amongst swans[56], the crane[57] becomes[58] not a swan. Sitting there he ever[59] fixes[62] his gaze[61] on the fish[60].	ਰਾਜ ਹੰਸਾਂ[56] ਵਿਚ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਬਗਲਾ[57] ਹੰਸ ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ[58] । ਉਥੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਉਹ ਆਪਣੀ ਟਿਕਟਿਕੀ[61] ਸਦਾ[59] ਮਛਲੀ[60] ਉੱਤੇ ਬੰਨ੍ਹੀ ਰਖਦਾ[62] ਹੈ ।
ਜਾ ਹੰਸ ਸਭਾ[63] ਵੀਚਾਰੁ[68] ਕਰਿ ਦੇਖਨਿ[64] ਤਾ[65] ਬਗਾ ਨਾਲਿ ਜੋੜੁ[66] ਕਦੇ[67] ਨ ਆਵੈ ||	When the assembly[63] of swans discriminatingly[68] sees[64], then[65] it finds that they cannot ever[67] have an alliance[66] with the cranes.	ਜਦ ਰਾਜਹੰਸਾਂ ਦਾ ਸੰਮੇਲਨ[63] ਨਿਰਣੇ[68] ਕਰਕੇ ਵੇਖਦਾ[64] ਹੈ, ਤਦ[65] ਇਸ ਨੂੰ ਪਤਾ ਲਗਦਾ ਹੈ ਕਿ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[66] ਬਗਲਿਆਂ ਨਾਲ ਕਦਾਚਿੱਤ[67] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।

ਹੰਸਾ ਹੀਰਾ[69] ਮੋਤੀ[70] ਚੁਗਣਾ[71] ਬਗੁ ਡਡਾ[72] ਭਾਲਣ[73] ਜਾਵੈ[74] ॥	The swans peck[71] at jewels[69] and pearls[70] and the herons go out[74] in search[78] of frogs[72].	ਰਾਜਹੰਸ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[69] ਅਤੇ ਮੋਤੀਆਂ[70] ਨੂੰ ਚੁਗਦੇ[71] ਹਨ ਅਤੇ ਬਗਲੇ ਡੱਡੀਆਂ[72] ਨੂੰ ਲੱਭਣ[73] ਜਾਂਦੇ[74] ਹਨ ।
ਉਡਰਿਆ[75] ਵੇਚਾਰਾ[76] ਬਗੁਲਾ ਮਤੁ[77] ਹੋਵੈ[78] ਮੰਞੁ[79] ਲਖਾਵੈ[80] ॥	The poor[76] heron flies away[75], lest[77] it should so happen[78] that he[79] may be recognised[80].	ਗਰੀਬ[76] ਬੱਗ ਉੱਡ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ ਮਤੇ[77] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਥੀ ਵੰਞੇ[78] ਕਿ ਮੈਂ[79] ਪਛਾਣਿਆ[80] ਜਾਵਾਂ ।
ਜਿਤੁ[81] ਕੋ ਲਾਇਆ[82] ਤਿਤ[83] ਹੀ ਲਾਗਾ ਕਿਸੁ[84] ਦੋਸੁ[85] ਦਿਚੈ ਜਾ[86] ਹਰਿ ਏਵੈ[87] ਭਾਵੈ ॥	Whither[81] Thou attached[82] the mortal, O Lord, thither[83] he is attached. Why should he blame[85] anyone[84], when[86] Thou so[87] willest[88] ?	ਜਿੱਥੇ[31] ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[82] ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਥੇ[73] ਹੀ ਉਹ ਜੁੜਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਕਿਸੇ ਉੱਤੇ[84] ਇਲਜ਼ਾਮ[85] ਕਿਉਂ ਲਾਵੇ; ਜਦ[86] ਤੈਨੂੰ ਐਕੁਰ[87] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[88] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ[89] ਰਤਨੀ[90] ਭਰਪੂਰੇ[91] ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ[92] ਸੋ[93] ਪਾਵੈ[94] ॥	The True Guru is the lake[89], brimful[91] with emeralds[90]. He[93], who meets[92] with the True Guru, obtains[94] them.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਾਣਕਾਂ[90] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[91] ਝੀਲ[89] ਹਨ । ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[92] ਹੈ ਉਹ[93] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[94] ਹੈ ।
ਸਿਖ ਹੰਸ ਸਰਵਰਿ ਇਕਠੇ[95] ਹੋਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਹੁਕਮਾਵੈ[96] ॥	In the True Guru's will[96] the sikh-swans gather[95] at the Guru's lake.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[96] ਅੰਦਰ ਸਿਖ ਰਾਜਹੰਸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਝੀਲ ਉੱਤੇ ਇਕੱਤਰ[95] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਰਤਨ[97] ਪਦਾਰਥ[99] ਮਾਣਕ[99] ਸਰਵਰਿ[100] ਭਰਪੂਰੇ[2] ਖਾਇ[5] ਖਰਚਿ[3] ਰਹੇ ਤੋਟਿ[4] ਨ ਆਵੈ ॥	The Mansarowar[100] is filled[2] with the wealth[98] of emeralds[97] and jewels[99]. The sikh eat[5] and expend[3] this wealth and it exhausts[4] not.	ਮਾਨਸਰੋਵਰ[100] (ਸਤਿਸੰਗਤ) ਹੀਰਿਆਂ[87] ਅਤੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[99] ਦੀ ਦੌਲਤ[98] ਨਾਲ ਭਰਿਆ ਹੋਇਆ[2] ਹੈ । ਸਿਖ ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਖਾਂਦੇ[5] ਅਤੇ ਖਰਚਦੇ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਮੁਕਦੀ[4] ਨਹੀਂ ।
ਸਰਵਰ ਹੰਸੁ ਦੂਰਿ[6] ਨ ਹੋਈ ਕਰਤੇ[7] ਏਵੈ[8] ਭਾਵੈ[9] ॥	The swan recedes[6] not from the Mansrowar. It so[8] pleases[9] my Creator[7].	ਰਾਜਹੰਸ ਮਾਨਸਰੋਵਰ ਤੋਂ ਪਰੇ[6] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਮੈਂਡੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[7] ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਹੀ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[9] ਹੈ ।
ਜਨ[10] ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਦੈ ਮਸਤਕਿ[12] ਭਾਗੁ[13] ਧੁਰਿ[14] ਲਿਖਿਆ[15] ਸੋ[17] ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਪਹਿ[16] ਆਵੈ ॥	O slave[10] Nanak, the sikh on whose brow[12] good destiny[13] is writ[15] from the very beginning[14]; He[17] alone comes to[16] the Guru.	ਹੇ ਗੋਲੇ[10] ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਸਿਖ ਦੇ ਮੱਥੇ[12] ਉਤੇ ਪ੍ਰਾਰੰਭ[14] ਤੋਂ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[13] ਲਿਖੀ ਹੋਈ[15] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[17] ਹੀ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਕੋਲ ਆਉਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਆਪਿ[22] ਤਰਿਆ[18] ਕੁਟੰਬ[19] ਸਭਿ ਤਾਰੇ ਸਭਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[20] ਛਡਾਵੈ[21] ॥੧॥	He saves[18] himself[22], saves his entire lineage[19] and emancipates[21] the whole world[20].	ਉਹ ਆਪ[22] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਵੰਸ਼[19] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸਾਰੇ ਜੱਗ[20] ਨੂੰ ਭੀ ਬੰਦਖਲਾਸ ਕਰਾ ਦਿੰਦਾ[21] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੰਡਿਤੁ ਆਖਾਏ[23] ਬਹੁਤੀ ਰਾਹੀ[24] ਕੋਰੜ ਮੋਠ[25] ਜਿਨੇਹਾ[26] ॥	He is called[23] a Brahman and wanders in many ways[24]. He is hard like[29] the uncookable grain[25] of Phaseolus aconillfolious.	(ਆਖਣ ਨੂੰ ਤਾਂ) ਉਹ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ ਪਰ ਬਹੁਤਿਆਂ ਰਸਤਿਆਂ[24] ਵਿਚ ਭਟਕਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਕੋਕੜੂ ਮੋਠ[25] ਦੇ ਦਾਣੇ ਵਰਗਾ[26] ਕਰੜਾ ਹੈ ।

ਅੰਦਰਿ[27] ਮੋਹੁ[28] ਨਿਤ[29] ਭਰਮਿ[30] ਵਿਆਪਿਆ[31] ਤਿਸਟਸਿ[32] ਨਾਹੀ ਦੇਹਾ[33] ॥	In his mind[27] is worldly attachment[23], he is ever[29] engrossed[31] in doubt[30], and his body[33] remains not stable[32].	ਉਸ ਦੇ ਮਨ[27] ਵਿੱਚ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[28] ਹੈ, ਉਹ ਸਦਾ[29] ਹੀ ਸੰਦੇਹ[30] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[31] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[33] ਅਸਥਿਰ[32] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ ।
ਕੂੜੀ[34] ਆਵੈ ਕੂੜੀ ਜਾਵੈ ਮਾਇਆ[35] ਕੀ ਨਿਤ ਜੋਹਾ[36] ॥	False[34] is his coming and false his going. He ever remains on the look-out[36] of wealth[35].	ਝੂਠਾ[34] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਆਉਣਾ ਅਤੇ ਝੂਠਾ ਹੀ ਜਾਣਾ । ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ[35] ਦੀ ਤਾੜ ਅੰਦਰ[36] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ ਕਹੈ[37] ਤਾ[38] ਛੋਹੋ[39] ਆਵੈ ਅੰਤਰਿ[40] ਬਹੁਤਾ[41] ਰੋਹਾ[42] ॥	If one tells[37] the truth, then[38] is he vexed[39]. Within his mind[40] is immense[41] wrath[42].	ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਸੱਚ ਆਖੇ[37] ਤਦ[38] ਉਸ ਨੂੰ ਖਿਝ ਛੁਟਦੀ[39] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[40] ਅੰਦਰ ਅਤਿਅੰਤ[41] ਕ੍ਰੋਧ[42] ਹੈ ।
ਵਿਆਪਿਆ[43] [44]ਦੁਰਮਤਿ[45] [46]ਕੁਬੁਧਿ[47] [48]ਕੁਮੂੜਾ[49] ਮਨਿ[50] ਲਾਗਾ[51] ਤਿਸੁ[52] ਮੋਹਾ[53] ॥	The evil[48] fool[49] is involved[43] in mal[46]-intellect[47] and wicked[44] understanding[45]. To his[52] soul[50] is attached[51] the worldly love[53].	ਮੰਦਾ[48] ਮੂਰਖ[49] ਖੋਟੀ[46] ਅਕਲ[47] ਅਤੇ ਭੈੜੀ[44] ਸਮਝ[45] ਅੰਦਰ ਫਾਬਾ ਹੋਇਆ[43] ਹੈ । ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[53] ਉਸ ਦੀ[52] ਆਤਮਾ[50] ਨੂੰ ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ[51] ਹੈ ।
ਠਗੈ[54] ਸੇਤੀ[55] ਠਗੁ ਰਲਿ ਆਇਆ[56] ਸਾਥੁ[57] ਭਿ ਇਕੋ ਜੇਹਾ[58] ॥	He, the deceiver, abides[56] with[55] the five deceivers[54]. It is the comradeship[57] of the like one[58].	ਉਹ ਦਗੇਬਾਜ਼[54], ਪੰਜ ਦਗੇਬਾਜ਼ਾਂ ਨਾਲ[55], ਵਸਦਾ[56] ਹੈ । ਇਹ ਇੱਕ ਜੈਸਿਆਂ[58] ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[57] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਾਫੁ[59] ਨਦਰੀ ਵਿਚਦੋ[60] ਕਢੈ ਤਾਂ[61] ਉਘੜਿ ਆਇਆ[62] ਲੋਹਾ[63] ॥	When, True Guru, the jeweller[59] assays[60] him, then[61] he is exposed[62] to be but iron[63].	ਜਦ ਜਵੇਹਰੀ[59], ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਖਦੇ[60] ਹਨ, ਤਦ[61] ਉਹ ਕੇਵਲ ਲੋਹਾ[63] ਹੀ ਜ਼ਾਹਰ[62] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਬਹੁਤੇਰੀ[64] ਥਾਈ[65] ਰਲਾਇ ਰਲਾਇ[66] ਦਿਤਾ[67] ਉਘੜਿਆ[68] ਪੜਦਾ[69] ਅਗੈ[70] ਆਇ[71] ਖਲੋਹਾ ॥	Mixed and mingled[66] with others, he was passed[67] on as genuine in many[64] places[65]. Now his veil[69] is lifted[68] and he stands[71] naked before[70] all.	ਹੋਰਨਾਂ ਨਾਲ ਰਲਾ ਮਿਲਾ[66] ਕੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਘਣੇਰੀਆਂ[64] ਥਾਵਾਂ[65] ਤੇ ਖਰਾ ਕਰ ਕੇ ਚਲਾ ਦਿੱਤਾ ਗਿਆ[67] ਸੀ । ਹੁਣ ਉਸ ਦਾ ਬੁਰਕਾ[69] ਉੱਤਰ ਗਿਆ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਮੂਹਰੇ[70] ਨੰਗਾ ਹੋਇਆ ਖੜਾ[71] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਜੇ[72] ਸਰਣੀ[73] ਆਵੈ[74] ਫਿਰਿ[75] ਮਨੂਰਹੁ[76] ਕੰਚਨੁ[77] ਹੋਹਾ[78] ॥	If[72] he enters[74] the True Guru's sanctuary[73], then[75] shall he be transmuted[78] into gold[77] from iron-dross[76].	ਜੇਕਰ[72] ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[73] ਲੈ ਲਵੇ[74] ਤਦ[75] ਉਹ ਜੰਗਾਲੇ ਹੋਏ ਲੋਹੇ[76] ਤੋਂ ਸੋਨਾ[77] ਥੀ ਵੰਞੇਗਾ[78] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ[79] ਪੁਤ੍ਰ[80] ਸਤ੍ਰ[81] ਸਮਾਨੇ[82] ਅਉਗਣ[83] ਕਟੇ[84] ਕਰੇ ਸੁਧੁ[85] ਦੇਹਾ[86] ॥	Uninimical[79] is the True Guru. He looks on the son[80] and foe[81] alike[82]. Removing[84] demerits[83], he renders the human body[86] pure[85].	ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[79] ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ । ਉਹ ਪੁੱਤਰ[80] ਅਤੇ ਵੈਰੀ[81] ਨੂੰ ਇੱਕ ਬਰਾਬਰ[82] ਵੇਖਦੇ ਹਨ । ਬਦੀਆਂ[83] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਕੇ[84] ਉਹ ਮਨੁੱਖੀ ਸਰੀਰ[86] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[85] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ[87] ਮਸਤਕਿ[88] ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ[89]	Nanak, he[90] on whose forehead[88] there is such a pre[87]-ordained[89] writ,	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[88] ਉੱਤੇ ਮੁੱਢ[87] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[89] ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਕਾਰ ਹੈ, ਉਹ[90] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ

ਤਿਸੁ[90] ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਸਨੇਹਾ[91] ॥	loves[91] the True Guru.	ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[92] ਬਾਣੀ[93] ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ[94] ਕੀ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾਲੁ[95] ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ[96]ਰਿਦੈ[97]ਵਸੇਹਾ[98]॥	Ambrosial[92] is the word[93] of the perfect[94] True Guru. It abides[98] within the mind[97] of him[96], to whom the Guru is compassionate[95].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਮਈ[92] ਹੈ ਪੂਰਨ[94] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[93]। ਇਹ ਉਸ[96] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[97] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀ[98] ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[95] ਹਨ।
੯੬੧		
ਆਵਣ[99] ਜਾਣਾ[100] ਤਿਸ[2] ਕਾ ਕਟੀਐ[3] ਸਦਾ ਸਦਾ[4] ਸੁਖੁ[5] ਹੋਹਾ ॥੨॥	His comings[99] and goings[100] end[3] and for ever and aye[4] he abides in peace[5].	ਉਸ[3] ਦੇ ਆਉਣੇ[99] ਅਤੇ ਜਾਣੇ[100] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[4] ਲਈ ਉਹ ਆਰਾਮ[5] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ॥
ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ[6] ਜੰਤੁ[7] ਸੋ[8] ਤੁਧੁ ਬੁਝਈ[9] ॥	That[8] being[7] alone understands[9] Thee, O Lord, with whom Thou art pleased[6].	ਕੇਵਲ ਉਹ[8] ਜੀਵ[7] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[9] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਜਿਹੜਾ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[6] ਹੈ।
ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ[10] ਜੰਤੁ ਸੁ[14] ਦਰਗਹ[12] ਸਿਝਈ[13] ॥	The being, whom Thou lovest[10], O God; he[14] is exonerated[13] in Thy court[12].	ਜਿਸ ਜੀਵ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[10] ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ; ਉਹ[14] ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰ[12] ਅੰਦਰ ਸੁਰਖ਼ਰੂ[13] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਨਦਰਿ[15] ਹਉਮੈ[16] ਤਿਸੁ[17] ਗਈ[18] ॥	He, on whom is Thine grace[15], O Master; his[17] ego[16] is stilled[18].	ਜੀਹਦੇ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[15] ਹੈ, ਹੇ ਮਾਲਕ! ਉਸ[17] ਦੀ ਹੰਗਤਾ[16] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[18] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਸੰਤੁਸਟੁ[19] ਕਲਮਲ[20] ਤਿਸੁ ਖਈ[21] ॥	He, with whom Thou art pleased[19], O Lord; his sins[20] are effaced[21].	ਜੀਹਦੇ ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[19] ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਉਸ ਦੇ ਪਾਪ[20] ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[21] ਹਨ।
ਜਿਸ ਕੈ ਸੁਆਮੀ ਵਲਿ[22] ਨਿਰਭਉ[23] ਸੋ ਭਈ[24] ॥	He, on whose side[22] the Lord is, becomes[24] fearless[25].	ਜੀਹਦੇ ਪੱਖ[22] ਉੱਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਡਰ[23] ਹੋ ਵੰਞਦਾ[24] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਕਿਰਪਾਲੁ[25] ਸਚਾ[26] ਸੋ ਥਿਅਈ[27] ॥	He, unto whom Thou art merciful[25] O Master, is rendsred[27] truthful[26].	ਜੀਹਦੇ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[25] ਹੈਂ, ਹੇ ਮਾਲਕ! ਉਹ ਸਤਿਵਾਦੀ[26] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[27] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਮਇਆ[28] ਨ ਪਹੈ[29] ਅਗਨਈ[30] ॥	He, on whom is Thine mercy[28], O Lord; him fire[30] touches[29] not	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[28] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਉਸ ਨੂੰ ਅੱਗ[30] ਛੂੰਹਦੀ[29] ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਤਿਸ ਨੋ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ[31] ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਤਿ[32] ਲਈ ॥੭॥	Thou, O God, art ever compassionate[31] to him, who receives instruction[82] from the Guru.	ਤੂੰ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਉਸ ਉੱਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਮਇਆਵਾਨ[31] ਹੈਂ, ਜੋ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਜੀ ਤੋਂ ਸਿੱਖਮਤ[32] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕਰਿ[33]ਕਿਰਪਾ[39] ਕਿਰਪਾਲ[35] ਆਪੇ[36] ਬਖਸਿ[37] ਲੈ ॥	O Merciful Master[35], show[33] Thou mercy[34] unto me and Thyself[36] grant[37] me pardon[35].	ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[35] ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[34] ਧਾਰ[33], ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[36] ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ੀ ਬਖ਼ਸ਼[37]।
ਸਦਾ[38] ਸਦਾ ਜਪੀ[39] ਤੇਰਾ	Falling[41] at the feet[40] of the True	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[40] ਪੈ ਕੇ[41] ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[38] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ

ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਇ[40] ਪੈ[41] ॥	Guru, ever[38], ever, contemplate[39] I Thine Name.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[39] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਨ[42] ਤਨ[43] ਅੰਤਰਿ[44] ਵਸੁ[45] ਦੂਖਾ[46] ਨਾਸੁ[47] ਹੋਇ ॥	Abide[45] Thou, O Lord, within[44] my mind[42] and body[43], that my sufferings[46] may cease[47].	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[42] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[43] ਅੰਦਰ[44] ਨਿਵਾਸ[45] ਕਰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਦੁਖੜੇ[46] ਨਵਿਰਤ[47] ਹੋ ਜਾਣ ।
ਹਥ ਦੇਇ ਆਪਿ[48] ਰਖੁ[49] ਵਿਆਪੈ[50] ਭਉ[51] ਨ ਕੋਇ ॥	Giving Thy[48] Hand, save[49] Thou me, O my Master that I be rid[50] of all the fears[51].	ਆਪਣਾ[48] ਹੱਥ ਦੇ ਕੇ ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[49] ਕਰ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸਾਰੇ ਡਰਾਂ[51] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[50] ਪਾ ਜਾਵਾਂ ।
ਗੁਣ[52] ਗਾਵਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ[53] ਏਤੈ[54] ਕੰਮਿ[55] ਲਾਇ[56] ॥	Yoke[56] Thou me to this[54] service[55], O Lord, that day and night[53], I may sing Thine praise[52].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਸ[54] ਸੇਵਾ[55] ਅੰਦਰ ਜੋੜ[56], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਕਿ ਦਿਨ ਰਾਤ[53] ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਉਸਤਤੀ[52] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ ।
ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ[57] ਹਉਮੈ[58] ਰੋਗੁ[59] ਜਾਇ[60] ॥	The ailment[59] of self-conceit[58] is eradicated[60] in the society of saints[57].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[57] ਅੰਦਰ, ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[58] ਦੀ ਬਿਮਾਰੀ[59] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[60] ਹੈ ।
ਸਰਬ[61] ਨਿਰੰਤਰਿ[62] ਖਸਮੁ[64] ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[63] ॥	The One Lord[64] is pervading[63] amidst[62] all[61].	ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[64] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[61] ਅੰਦਰ[62] ਰਮ ਰਿਹਾ[63] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[65] ਸਚੁ[66] ਸਚੋ ਸਚੁ[67] ਲਹਿਆ[68] ॥	By Guru's grace[65], I have verily[66] attained[68] to the Truest of the true Lord[67].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[65] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਨਿਸਚਿਤ[66] ਹੀ ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[67] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[68] ਹੈ ।
ਦਇਆ[69] ਕਰਹੁ ਦਇਆਲ[70] ਅਪਣੀ ਸਿਫਤਿ[71] ਦੇਹੁ[72] ॥	O my Merciful Master[70], take Thou pity[69] on me and bless[72] me with Thine praise[71].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[70] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਤਰਸ[69] ਕਰ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਾਲਾਹ[71] ਬਖਸ਼[72] ।
ਦਰਸਨੁ[73] ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ[74] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ[75] ਏਹ[76] ॥੧॥	This[76] is what Nanak loves[75] the most, that he may be enraptured[74] by seeing Thy vision[73], O Lord.	ਇਹ[76] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[75] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[73] ਵੇਖ ਕੇ ਗਦਗਦ[74] ਹੋ ਵੰਞੇ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਏਕੋ[77] ਜਪੀਐ[78] ਮਨੈ[79] ਮਾਹਿ[80] ਇਕਸ ਕੀ ਸਰਣਾਇ[81] ॥	Contemplate[78] thou but One Lord[77] in[80] thy mind[79] and seek but the shelter[81] of the One.	ਕੇਵਲ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[77] ਦਾ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[79] ਅੰਦਰ[80] ਸਿਮਰਨ[78] ਕਰ ਅਤੇ ਇਕ ਦੀ ਹੀ ਪਨਾਹ[81] ਲੈ ।
ਇਕਸ ਸਿਉ[82] ਕਰਿ[86] ਪਿਰਹੜੀ[83] ਦੂਜੀ[84] ਨਾਹੀ ਜਾਇ[85] ॥	Contract[86] thou love[83] with[82] the One Lord. Without Him there is not another[84] place[85].	ਤੂੰ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[82] ਹੀ ਪ੍ਰੇਮ[83] ਗੰਢ[86] । ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[84] ਥਾਂ[85] ਨਹੀਂ ।
ਇਕੋ ਦਾਤਾ[87] ਮੰਗੀਐ[88] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[89] ਪਲੈ ਪਾਇ[90] ॥	Beg[88] thou the One Munificent Master[87] and thou shalt be blessed[90] with everything[89].	ਤੂੰ ਇੱਕ ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[87] ਦੀ ਹੀ ਜਾਚਨਾ[88] ਕਰ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[89] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[90] ।

ਮਨਿ[91] ਤਨਿ[92] ਸਾਸਿ[93] ਗਿਰਾਸਿ[94] ਪ੍ਰਭੁ ਇਕੋ ਇਕੁ ਧਿਆਇ[95] ॥	Within thy mind[91] and body[92], meditate[95] thou on the One Lord alone with every breath[93] and morsel[94] of thine.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[91] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[92] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[93] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[94] ਨਾਲ ਸਿਰਫ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[95] ਕਰ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[96] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[97] ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥	The true treasure[97] of the Name-Nectar[96], is obtained by the Guru's[98] grace.	ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[96] ਦਾ ਸੱਚਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[97], ਗੁਰਾਂ ਦੀ[98] ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਵਡਭਾਗੀ[99] ਤੇ[100] ਸੰਤ ਜਨ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵੁਠਾ[2] ਆਇ ॥	Very fortunate[99] are the[100] saintly persons, within whose mind the Lord has come to abide[2].	ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[99] ਹਨ ਉਹ[100] ਸਾਧ-ਸਰੂਪ-ਪੁਰਸ਼, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਆ ਕੇ ਵੱਸ ਗਿਆ[2]ਹੈ ।
ਜਲਿ[3] ਥਲਿ[4] [5]ਮਹੀਅਲਿ[6] ਰਵਿ[7] ਰਹਿਆ ਦੂਜਾ[8] ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥	God is pervading[7] the ocean[3], land[4], nether world[5] and sky[6] and there is not another[8].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦਰ[3], ਧਰਤੀ[4] ਪਾਤਾਲ[5] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[6] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[7] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤੋਂ ਸਿਵਾਏ ਹੋਰ ਕੋਈ[8] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[8*] ਨਾਮੁ ਉਚਰਾ[9] ਨਾਨਕ ਖਸਮ[10] ਰਜਾਇ[12] ॥੨॥	In the Lord's[10] will[12], Nanak contemplates[8*] the Name and the Name he utters[9].	ਸੁਆਮੀ[10] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[12] ਅੰਦਰ, ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[8*] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[9]ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ[13] ਮਾਰੇ[15] ਤਿਸੁ[14] ਕਉਣੁ ॥	He whose Saviour[13] Thou art, O Lord, Him[14], who can slay[15] ?	ਜਿਸ ਦਾ ਰਾਖਾ[13] ਤੂੰ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਸ[14] ਨੂੰ ਕੌਣ ਮਾਰ ਸਕਦਾ[15] ?
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ ਜਿਤਾ[16] ਤਿਨੈ[17] ਭੈਣੁ[18] ॥	He, whose Saviour Thou art, O Lord; He conquers[16] the three[17] worlds[18].	ਜਿਸ ਦਾ ਤੂੰ ਰਾਖਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ[17] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[18] ਨੂੰ ਫਤਹ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰਾ ਅੰਗੁ[19] ਤਿਸੁ ਮੁਖੁ[21] ਉਜਲਾ[22] ॥	He, on whose side[19] Thou art, O Lord; sparkling[22] becomes his face[21].	ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਖ[19] ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਚਮਕੀਲਾ[22] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਚੇਹਰਾ[21] ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰਾ ਅੰਗੁ ਸੁ ਨਿਰਮਲੀ[23] ਹੂੰ ਨਿਰਮਲਾ ॥	He, on whose side Thou art, is the purest of the pure[23].	ਜਿਸ ਦੇ ਪੱਖ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਹੈਂ, ਉਹ ਪਵਿੱਤਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤਰ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਨਦਰਿ[24] ਨ ਲੇਖਾ[25] ਪੁਛੀਐ ॥	He, on whom is Thine grace[24], O Lord, is not called to account[25].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[24] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[25] ਨਹੀਂ ਪੁਛਿਆ ਜਾਂਦਾ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਖੁਸੀ[26] ਤਿਨਿ ਨਉ ਨਿਧਿ[27] ਭੁੰਚੀਐ[28] ॥	He, on whom is Thy pleasure[26], O Lord, partakes[28] of Thine nine treasures[27].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[26] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਤੇਰੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[27] ਨੂੰ ਭੋਗਦਾ[28] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਪ੍ਰਭ ਵਲਿ[29] ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਮੁਹਛੰਦਗੀ[30] ॥	He, on whose side[29] Thou art, O Lord, what subservience[30] can he have ?	ਜਿਸ ਦੀ ਤਰਫ[29] ਤੂੰ ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹੜੀ ਮੁਥਾਜੀ[30] ਹੈ ?
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[31] ਸੁ	He, on whom is Thy mercy[31],	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[31] ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਸਿਮਰਨ[32]

ਤੇਰੀ ਬੰਦਿਗੀ[32] ॥੮॥	embraces Thine meditation[32], O Lord.	ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[33] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਿ[34] ਵਿਹਾਵੇ[35] ॥	Be Thou merciful[33], O my Lord, that I may pass[35] my life in the society[34] of saints.	ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[33] ਥੀ ਵੰਞ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਹਰੀ ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਸਤਿਸੰਗਤ[34] ਅੰਦਰ ਬਤੀਤ[35] ਹੋਵੇ ।
ਤੁਧਹੁ ਭੁਲੇ[36] ਸਿ ਜਮਿ ਜਮਿ ਮਰਦੇ ਤਿਨ ਕਦੇ[37] ਨ ਚੁਕਨਿ[38] ਹਾਵੇ[39] ॥੧॥	They, who forget[36] Thee, are born to die again and again and their sorrows[39] end[38] not ever[37].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[36] ਹਨ ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ ਜੰਮਦੇ ਤੇ ਮਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਾਉਕੇ[39] ਕਦਾਚਿੱਤ[37] ਨਹੀਂ ਮੁਕਦੇ[38] ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਮਰਹੁ[40] ਆਪਣਾ ਘਟਿ[41] [42]ਅਵਘਟਿ[43] ਘਟ[44] ਘਾਟ[45] ॥	In thy heart[41], remember[40] thou thy True Guru, whether thou art on the difficult[42] path[43], or hillock[44] or wharf[45].	ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਬਿਖੜੇ[42] ਮਾਰਗ[43] ਜਾਂ ਘਾਟੀ[44] ਜਾਂ ਪੱਤਣ[45] ਉੱਤੇ ਹੋਵੇਂ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[41] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਯਾਦ[40] ਕਰ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੰਤਿਆ[46] ਕੋਇ ਨ ਬੰਧੈ[47] ਵਾਟ[48] ॥੨॥	Because uttering[46] the Lord God's Name, no one shall obstruct[47] thy path[48].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[46] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਰਾਹ[48] ਵਿੱਚ ਰੁਕਾਵਟ[47] ਨਹੀਂ ਪਾਵੇਗਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤਿਥੈ[49] ਤੂ ਸਮਰਥੁ[50] ਜਿਥੈ ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥	There[49] Thou art, O Omnipotent[50] Lord, where there is none else.	ਉੱਥੇ[49] ਤੂੰ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[50] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ, ਜਿਥੇ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਓਥੈ ਤੇਰੀ ਰਖ[51] ਅਗਨੀ[52] ਉਦਰ[53] ਮਾਹਿ[54] ॥	There in[54] the fire[52] of mother's womb[53], Thou protectest[51] the mortal, O Lord.	ਉੱਥੇ ਮਾਂ ਦੇ ਪੇਟ[53] ਦੀ ਅੱਗ[52] ਵਿੱਚ[54] ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[51] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
੯੬੨		
ਸੁਣਿ[55] ਕੈ ਜਮ[56] ਕੇ ਦੂਤ[57] ਨਾਇ[58] ਤੇਰੈ ਛਡਿ ਜਾਹਿ[59] ॥	Hearing[55] Thy Name[58], the Death's[56] conriers[57] leave off[59] the mortal.	ਤੇਰੇ ਨਾਮ[58] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[55] ਕਰਕੇ, ਮੌਤ[56] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[57], ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਛੱਡ ਜਾਂਦੇ[59] ਹਨ ।
[60]ਭਉਜਲੁ[61] ਬਿਖਮੁ[62] ਅਸਗਾਹੁ[63] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[64] ਪਾਰਿ ਪਾਹਿ[65] ॥	The dreadful[60], formidable[62] and unfathomable[63] world-ocean[61] is crossed[65] through the Guru's instruction[64].	ਭਿਆਨਕ[60], ਕਠਨ[62] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[63] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[61] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[64] ਦੁਆਰਾ ਤਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[65] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਲਗੀ ਪਿਆਸ[66] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[67] ਸੇਇ[68] ਖਾਹਿ[69] ॥	They[68], who feel thirst[66] for Thee partake[69] of Thy Nectar[67].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਤ੍ਰੇਹ[66] ਲੱਗੀ ਹੈ, ਉਹ[68] ਤੇਰੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਨੂੰ ਛੱਕਦੇ[69] ਹਨ ।
ਕਲਿ[70] ਮਹਿ[76] ਏਹੋ ਪੁੰਨੁ[71] ਗੁਣ[72] [73]ਗੋਵਿੰਦ[74] ਗਾਹਿ[75] ॥	This is the only virtuous[71] deed in[76] the Darkage[70], that one sings[75] the praise[72] of the World[73]-Lord[74].	ਕਲਜੁਗ[70] ਅੰਦਰ[76] ਸਿਰਫ਼ ਇਹ ਹੀ, ਨੇਕੀ[71] ਦਾ ਕੰਮ ਹੈ ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[73] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[74] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[72] ਗਾਇਨ[75] ਕਰੇ ।
ਸਭਸੈ ਨੋ ਕਿਰਪਾਲੁ[77]	The Master is merciful[77] to all. He	ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[77] ਹੈ । ਉਹ ਹਰ

ਸਮ੍ਹਾਲੇ[78] ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ[79] ॥	takes care[78] of everyone at every breath[79].	ਇਕਸੁ ਦੀ ਸੁਆਸ[79] ਨਾਲ ਸੰਭਾਲ[78] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਰਥਾ[80] ਕੋਇ ਨ ਜਾਇ[81] ਜਿ ਆਵੈ ਤੁਧੁ[82] ਆਹਿ[83] ॥ ੯॥	O Nanak, none who longingly[83] comes to Thine[82] door, O Lord, returns[81] empty-handed[80].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੋਈ ਭੀ ਜੋ ਤਾਂਘ[83] ਕਰਕੇ ਤੇਰੇ[82] ਬੂਹੇ ਤੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਖਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[80] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ[81] ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੂਜਾ[84] ਤਿਸੁ[85] ਨ ਬੁਝਾਇਹੁ[86] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[87] ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ[88] ਆਧਾਰੁ[89] ॥	O Transcendent[87] Lord ! he, whom Thou givest[88] Thy Name's support[89]; knowest[86] not another[84].	ਹੇ ਪਰਮ[87] ਪ੍ਰਭੂ ! ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[89] ਦਿੰਦਾ[88] ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ[85] ਤੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ[94] ਨਹੀਂ[4] ਦਰਸਾਉਂਦਾ[86] ।
ਅਗਮੁ[90] ਅਗੋਚਰੁ[91] ਸਾਹਿਬੋ[92] ਸਮਰਥੁ[93] ਸਚੁ ਦਾਤਾਰੁ[94] ॥	Inaccessible[90], Inapprehensible[91], Omnipotent[93], True and Munificent[94] is my Master[92].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[90], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[91], ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[93], ਸੱਚਾ ਅਤੇ ਦਰਿਆ ਦਿਲ[94] ਹੈ, ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ[92] ।
ਤੂ ਨਿਹਚਲੁ[95] ਨਿਰਵੈਰੁ[96] ਸਚੁ[97] ਸਚਾ ਤੁਧੁ ਦਰਬਾਰੁ[98] ॥	Thou, O Lord, art Moveless[95] Uninimical[96] and True[97] and true is Thy court.	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਹਿੱਲ[95], ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[96] ਅਤੇ ਸਤਿ[97] ਹੈਂ, ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਦਰਗਾਹ[98] ।
ਕੀਮਤਿ[99] ਕਹਣੁ[100] ਨ ਜਾਈਐ ਅੰਤੁ[2] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ[3] ॥	Thine worth[99] can be told[100] not. Thou hast no limit[2], this and that[3] end.	ਤੇਰਾ ਮੁੱਲ[99] ਦੱਸਿਆ[100] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[2], ਇਹ ਤੇ ਉਹ[3] ਕਿਨਾਰਾ ਨਹੀਂ ।
ਪ੍ਰਭੁ ਛੋਡਿ[4] ਹੋਰੁ[5] ਜਿ ਮੰਗਣਾ[6] ਸਭੁ ਬਿਖਿਆ[7] ਰਸ[8] ਛਾਰੁ[9] ॥	To ask[6] for aught else[5], but[4] the Lord, is vain. All other relishes[8] are poison[7] and dust[9].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[4], ਹੋਰ ਸ਼ੈ[5] ਮੰਗਣੀ[6] ਫਜ਼ੂਲ ਹੈ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ[8] ਜ਼ਹਿਰ[7] ਤੇ ਮਿੱਟੀ[9] ਹਨ ।
ਸੇ[10] ਸੁਖੀਏ[12] ਸਚੁ ਸਾਹ[13] ਸੇ ਜਿਨ ਸਚਾ ਬਿਉਹਾਰੁ[14] ॥	They[10] alone are in peace[12] and they the true kings[13], whose dealings[14] are true.	ਕੇਵਲ ਉਹ[10] ਹੀ ਅਨੰਦ[19] ਅੰਦਰ ਹਨ ਤੇ ਉਹ ਹੀ ਸੱਚੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[13], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਲੈਣ ਦੇਣ[14] ਸੱਚਾ ਹੈ ।
ਜਿਨਾ ਲਗੀ[15] ਪ੍ਰੀਤਿ[16] ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ਸਹਜ[17] ਸੁਖ[18] ਸਾਰੁ[19] ॥	They, who cultivate[15] affection[16] for the Lord's Name, are blessed with the quintessence[19] of poise[17] and peace[18].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[16] ਪਾਉਂਦੇ[15] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਡੋਲਤਾ[17] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[18] ਦੇ ਜੌਹਰ[19] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਆਰਾਧੇ[20] ਸੰਤਨ ਰੇਣਾਰੁ[21] ॥੧॥	Nanak, meditates[20] on the One Lord and seeks the dust[21] of the saints' feet.	ਨਾਨਕ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾ ਦੀ ਧੂੜ[21] ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਨਦ[22] ਸੂਖ[23] ਬਿਸ੍ਰਾਮ[24]	Singing[27] the Lord's praise[26], thou	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਾਲਾਹ[26] ਗਾਇਨ[27] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ,

ਨਿਤ[25] ਹਰਿ ਕਾ ਕੀਰਤਨੁ[26] ਗਾਇ[27] ॥	shalt obtain everlasting[25] bliss[22], peace[23] and ease[24].	ਤੂੰ ਸਦੀਵੀ[25] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[22], ਠੰਢ-ਚੈਨ[23] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[24] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।
ਅਵਰ[28] ਸਿਆਣਪ[29] ਛਾਡਿ[30] ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਉਧਰਸਿ[31] ਨਾਇ[32] ॥੨॥	Forsake[30] thou other[28] cleverness[29], O Nanak, thou shalt be saved[31] only through the Name[32].	ਤੂੰ ਹੋਰ[28] ਚਤੁਰਾਈ[29] ਤਿਆਗ[30] ਦੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੇਰਾ ਕੇਵਲ ਨਾਮ[32] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[31] ਹੋਵੇਗਾ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ[33] ਬਹੁਤੁ[34] ਘਿਣਾਵਣੇ[35] ॥	Thou, O Lord, comest not in one's power[33], by greatly[34] despising[35] the world.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਘਣੇਰੀ[34] ਘਿਰਣਾ[35] ਅਥਵਾ ਘਿਣਾਉਣੇ ਕਰਮ, ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੇ ਵੱਸ[31] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬੇਦ ਪੜਾਵਣੇ[36] ॥	Thou comest not in one's power, by reading[36] the Vedas.	ਤੂੰ ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਵਾਚਨ[36] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਤੀਰਥਿ[37] ਨਾਈਐ[38] ॥	Thou comest not in one's power, by bathing[38] at the shrines[37].	ਤੂੰ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[37] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[38] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਧਰਤੀ[39] ਧਾਈਐ[40] ॥	Thou, O Lord, comest not in the mortal's power by roaming[40] the world[39] through.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਸੰਸਾਰ[39] ਅੰਦਰ ਰਟਨ[40] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਕਿਤੈ[41] ਸਿਆਣਪੈ[42] ॥	Thou, O Lord, comest not in the mortal's power, through any[41] cleverness[42].	ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਕਿਸੇ[41] ਭੀ ਚਤੁਰਾਈ[42] ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਨਾ ਤੂ ਆਵਹਿ ਵਸਿ ਬਹੁਤਾ[43] ਦਾਨੁ[44] ਦੇ[45] ॥	Thou comest not in man's power, by giving[45] plentiful[43] alms[44].	ਤੂੰ ਘਣਾ[43] ਪੁੰਨਦਾਨ[44] ਦੇਣ[45] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਅਗਮ[46] ਅਗੋਚਰਾ[47] ॥	All are in Thy power, O my Inaccessible[46] and Inapprehensible[47] Lord.	ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[46] ਅਤੇ ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[47] ਪ੍ਰਭੂ!
ਤੂ ਭਗਤਾ[48] ਕੈ ਵਸਿ ਭਗਤਾ ਤਾਣੁ[49] ਤੇਰਾ ॥੧੦॥	Thou, O Lord, art in the power of Thine devoted slaves[48]. Thou art the strength[49] of Thy saints.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ, ਆਪਣਿਆਂ ਭਗਤਾਂ[48] ਗੋਲਿਆਂ ਦੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੱਤਿਆ[49] ਹੈਂ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੇ[50] ਵੈਦੁ[51] ਆਪਿ ਨਾਰਾਇਣੁ[52] ॥	The Lord[52], Himself[50], of Himself, is the physician[51].	ਪ੍ਰਭੂ[52], ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[50] ਹੀ ਹਕੀਮ[51] ਹੈ।
ਏਹਿ ਵੈਦ ਜੀਅ[53] ਕਾ ਦੁਖੁ[54] ਲਾਇਣੁ[55] ॥	These physicians burden[55] the soul[53] with malady[54].	ਇਹ ਦੁਨਿਆਵੀ ਹਕੀਮ ਆਤਮਾ[53] ਨੂੰ ਬਿਮਾਰੀ[54] ਲਾਉਂਦੇ[55] ਹਨ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[56] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[57] ਰਸੁ[58] ਖਾਇਣੁ[59] ॥	The Guru's word[56] is the only ambrosial[57] and delicious[58] medicine to eat[59].	ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[56] ਹੀ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[57] ਅਤੇ ਸੁਆਦਲੀ[58] ਦੁਵਾਈ, ਖਾਣ ਲਈ[59] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਨਿ[64] ਵਸੈ[60]	Nanak, he, within whose mind[64] it	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[64] ਅੰਦਰ ਇਹ ਵਸਦੀ[60] ਹੈ;

ਤਿਸ[61] ਕੇ ਸਭਿ ਦੂਖ[62] ਮਿਟਾਇਣ[63] ॥੧॥	abides[60]; all his[61] ailments[62] are eradicated[63].	ਉਸ ਦੀਆਂ[61] ਸਾਰੀਆਂ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[62] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[63] ਹਨ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹੁਕਮਿ[65] ਉਛਲੈ[66] ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ[67] ॥	In the Lord's will[65], man skips[66] about and in His will he sits still[67].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[65] ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਟੱਪਦਾ[66] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਟਿਕ ਕੇ[67] ਬਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਦੁਖੁ[68] ਸੁਖੁ[69] ਸਮ ਕਰਿ[70] ਸਹੈ[71] ॥	In His will, he endures[71] weal[69] and woe[68] alike[70].	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਵਿੱਚ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[69] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[68] ਨੂੰ ਇਕ-ਸਾਰ[70] ਸਹਾਰਦਾ[71] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਨਾਮੁ ਜਪੈ[72] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥	In His will, day and night, he utters[72] the Name.	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਵਿੱਚ, ਉਹ ਦਿਨ ਰਾਤ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[72] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਵੈ ਦਾਤਿ[73] ॥	Nanak, he alone remembers the Name, who is so blessed[73].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਐਸੀ ਬਖਸ਼ੀਸ਼ ਮਿਲਦੀ[73] ਹੈ।
ਹੁਕਮਿ ਮਰੈ[74] ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਜੀਵੈ[75] ॥	In the Lord's will, one lives[75] and in the Lord's will, he dies[74].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਜੀਊਂਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ, ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਨਾਨ੍ਹਾ[76] ਵਡਾ[77] ਥੀਵੈ[78] ॥	In His will, he becomes[78] small[76] and great[77].	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ; ਉਹ ਛੋਟਾ[76] ਅਤੇ ਵੱਡਾ[77] ਹੁੰਦਾ[78] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਸੋਗ[79] ਹਰਖ[80] ਆਨੰਦ[81] ॥	In the Lord's will are pain[79], peace[80] and pleasure[81].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਦੁੱਖ[79], ਸੁੱਖ[80] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[81] ਹਨ।
ਹੁਕਮੇ[82] ਜਪੈ[83] ਨਿਰੋਧਰ[84] ਗੁਰਮੰਤ[85] ॥	By God's command[82], the mortal reflects[83] on the ever-efficacious[84] Gurbani[85].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[82] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦਾ ਗੁਣਕਾਰੀ[84] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਨੀ[85] ਦਾ ਵਿਚਾਰ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[92] ਆਵਣੁ[86] ਜਾਣੁ[87] ਰਹਾਏ[88] ॥ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ[89] ਭਗਤੀ[90] ਲਾਏ[91] ॥੨॥	O Nanak, he whom[89] the Lord yokes[91] to His meditation[90]; His comings[86] and goings[87] end[88], in His will[92].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜਿਸ[89] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸਿਮਰਨ[90] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[91] ਹੈ; ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[92] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ[86] ਤੇ ਜਾਣੇ[87] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹਉ[93] ਤਿਸੁ[94] ਢਾਢੀ[95] ਕੁਰਬਾਣੁ[96] ਜਿ[97] ਤੇਰਾ ਸੇਵਦਾਰੁ[98] ॥	I[93] am a sacrifice[96], unto the minstrel[95], who[97] is an attendant[98] of Thine, O my Master.	ਮੈਂ[93] ਉਸ[94] ਭੱਟ[95] ਤੋਂ, ਘੋਲੀ[96] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ[97] ਤੇਰਾ ਟਹਿਲੂਆ[98] ਹੈ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ!
ਹਉ ਤਿਸੁ ਢਾਢੀ ਬਲਿਹਾਰ ਜਿ ਗਾਵੈ ਗੁਣ[99] ਅਪਾਰ[100] ॥	I am devoted unto that eulogist, who hymns the praise[99] of the Infinite[100] Lord.	ਮੈਂ ਉਸ ਕੀਰਤਨੀਏ ਤੋਂ ਸਦਕੇ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਅਨੰਤ[100] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[99] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸੋ ਢਾਢੀ ਧਨੁ[2] ਧੰਨੁ ਜਿਸੁ ਲੋੜੇ[3] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[4] ॥	Blessed[2], blessed is the bard, for whom the Formless Lord[4] longs[3].	ਸੁਲੱਖਣਾ[2], ਸੁਲੱਖਣਾ ਹੈ ਉਹ ਭੱਟ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਰੂਪ ਰੇਖ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[4] ਚਾਹੁੰਦਾ[3] ਹੈ।
ਸੋ ਢਾਢੀ ਭਾਗਠੁ[5] ਜਿਸੁ	Fortunate[5] is that bard, who has	ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ ਉਹ ਢਾਡੀ, ਜਿਸ ਦੀ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[6] ਦੇ

ਸਚਾ[6] ਦੁਆਰ[7] ਬਾਰੁ[8] ॥	access to the gate[8] of the True Lord's[6] Court[7].	ਦਰਬਾਰ[7] ਦੇ ਬੂਹੇ[8] ਤਾਈਂ ਪਹੁੰਚ ਹੈ ।
ਓਹੁ[9] ਢਾਢੀ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇ[10] ਕਲਾਣੇ[12] ਦਿਨੁ ਰੈਣਾਰ[13] ॥	He[9], the bard, contemplates[10] Thee alone, O Lord, and day and night[13] sings Thy praise[12].	ਉਹ[9] ਭੱਟ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ[13] ਤੇਰੀ ਕਲਿਆਣ[12] ਹੀ ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਮੰਗੈ[14] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[15] ਨਾਮੁ ਨ ਆਵੈ ਕਦੇ[16] ਹਾਰਿ[17] ॥	He askes for[14] the Nectar-Name[15] and is not vanquished[17] ever[16].	ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਨਾਮ[15] ਦੀ ਹੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ[16] ਹਾਰ[17] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਕਪੜੁ[18] ਭੋਜਨੁ[19] ਸਚੁ ਰਹਦਾ[22] ਲਿਵੈ[20] ਧਾਰ[21] ॥	True are his robes[18] and viands[19] and within his mind he keeps[22] enshrined[21] the Lord's love[20].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਬਸਤਰ[18] ਅਤੇ ਖਾਣੇ[19] ਕਿਉਂਕਿ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[20] ਧਾਰਨ ਕਰੀ[21] ਰਖਦਾ[22] ਹੈ ।
ਸੋ[23] ਢਾਢੀ[24] ਗੁਣਵੰਤੁ[25] ਜਿਸ ਨੋ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੁ[26] ॥੧੧॥	Meritorious[25] is that[23] praiser[24], who enshrines affection[26] for his Lord.	ਨੇਕੀਆਂ-ਸੰਯੁਕਤ[25] ਹੈ ਉਹ[23] ਜੱਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[24], ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[26] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
੯੬੩		
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[27] ਬਾਣੀ[28] ਅਮਿਉ[29] ਰਸੁ[30] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[31] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ[32] ॥	Nectar[27] is the Guru's word[28], sweet[29] is its relish[30] and ambrosial[31] is the Lord's Name[32].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[27] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[28], ਮਿੱਠਾ[29] ਹੈ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ[30] ਅਤੇ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[31] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[32] ।
ਮਨਿ[33] ਤਨਿ[34] ਹਿਰਦੈ[35] ਸਿਮਰਿ[36] ਹਰਿ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ[37] ਗਾਉ[38] ॥	Within thy mind[33], body[34] and heart[35], meditate[36], thou on God and sing[38] the Lord's praises[37], the eight watches through.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[33] ਦੇਹ[34] ਅਤੇ ਦਿਲ[35] ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[36], ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[37] ਆਲਾਪ[38] ।
ਉਪਦੇਸੁ[39] ਸੁਣਹੁ[40] ਤੁਮ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਸਚਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ[41] ॥	O Guru's disciples ! hearken[40] ye the Guru's counsel[39]. This alone is your life's true aim[41].	ਹੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖੋ ! ਤੁਸੀਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਫਤ[30] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[40] । ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦਾ ਸੱਚਾ ਮਨੋਰਥ[41] ਹੈ ।
ਜਨਮੁ[42] ਪਦਾਰਥੁ[43] ਸਫਲੁ[44] ਹੋਇ ਮਨ[45] ਮਹਿ[46] ਲਾਇਹੁ[47] ਭਾਉ[48] ॥	This-wise your invaluable[43] life[42] shall become fruitful[44] and you shall embrace[47] love[48] for the Lord in[46] your mind[45].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਹਾਡਾ ਅਮੋਲਕ[42] ਜੀਵਨ[43] ਫਲਦਾਇਕ[44] ਥੀ ਵੰਞੇਗਾ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਚਿੱਤ[45] ਵਿੱਚ[46] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[48] ਪੈ ਜਾਵੇਗਾ[47] ।
ਸੁਖ[49] ਸਹਜ[50] ਆਨਦੁ[51] ਘਣਾ[52] ਪ੍ਰਭ ਜਪਤਿਆ[53] ਦੁਖੁ[54] ਜਾਇ[55] ॥	Remembering[53] the Lord, one obtains plentiful[52] peace[49], poise[50] and pleasure[51] and gets rid of[55] grief[54].	ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਨ[53] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਘਣੇਰੇ[52] ਸੁਖ[49], ਅਡੋਲਤਾ[50] ਅਤੇ ਖੁਸ਼ੀ[51] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੰਜ ਗਮ[54] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਤ[56] ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ[57] ਦਰਗਹ[58] ਪਾਈਐ[59] ਥਾਉ[60] ॥੧॥	Nanak, repeating[56] God's Name, peace wells up[57] and one obtains[59] room[60] in the Lord's Court[58].	ਨਾਨਕ, ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[56] ਦੁਆਰਾ, ਆਰਾਮ ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ ਤੇ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[58] ਵਿੱਚ ਥਾਂ[60] ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[59] ਹੈ ।

ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[61] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[62] ਮਤਿ[63] ਦੇਇ[64]॥	The Perfect[62] Guru imparts[64] this instruction[63], O Nanak, that the mortal should contemplate[61] the Name.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪੂਰਨ[62] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਸਿਖਮੱਤ[63] ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨਾ[61] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਭਾਣੈ[65] ਜਪ[66] ਤਪ[67] ਸੰਜਮੋ[68] ਭਾਣੈ ਹੀ ਕਢਿ[69] ਲੇਇ ॥	In the Lord's will[65], man practises worship[66], penance[67] and self-discipline[68] and in His will He redeems[69] him.	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[65] ਅੰਦਰ, ਇਨਸਾਨ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[66], ਤਪੱਸਿਆ[67] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[68] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[69] ਹੈ।
ਭਾਣੈ ਜੋਨਿ[70] ਭਵਾਈਐ[71] ਭਾਣੈ ਬਖਸ[72] ਕਰੇਇ ॥	In His will, the Lord goads[71] the mortal in existence[70] and in His will He forgives[72] him.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ, ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਜੂਨੀਆਂ[70] ਅੰਦਰ ਧਕਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[72] ਹੈ।
ਭਾਣੈ ਦੁਖੁ[73] ਸੁਖੁ[74] ਭੋਗੀਐ[75] ਭਾਣੈ ਕਰਮ[76] ਕਰੇਇ[77] ॥	In His will we receive[75] pain[73] and pleasure[76] and in His will we do[77] the deeds[76].	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਅਸੀਂ ਖੇਦ[73] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[74] ਪਾਉਂਦੇ[75] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਵਿੱਚ ਹੀ ਅਸੀਂ ਅਮਲ[76] ਕਮਾਉਂਦੇ[77] ਹਾਂ।
ਭਾਣੈ ਮਿਟੀ[78] ਸਾਜਿ ਕੈ[79] ਭਾਣੈ ਜੋਤਿ[80] ਧਰੇਇ[81] ॥	Fashioning[79] the dust[78] into form in His will, the Lord, in His will instals[81] His Light[80] into it.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਧੂੜ[78] ਨੂੰ ਸਰੂਪ ਦੇ ਕੇ[79] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ, ਇਸ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[80] ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ[81] ਹੈ।
ਭਾਣੈ ਭੋਗ[82] ਭੋਗਾਇਦਾ[83] ਭਾਣੈ ਮਨਹਿ[84] ਕਰੇਇ ॥	In His will, the Lord makes man enjoy[93] dainties[82] and in His will He denies[84] them to him.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਸੋ ਨਿਆਮਤਾਂ[82] ਮਨਵਾਉਂਦਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ, ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ[84]।
ਭਾਣੈ ਨਰਕਿ[85] ਸੁਰਗਿ[86] ਅਉਤਾਰੇ[87] ਭਾਣੈ ਧਰਣਿ[88] ਪਰੇਇ[89] ॥	In the Lord's will, man lands[87] in hell[85] and heaven[86] and in His will he falls[89] to the ground[88].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਦੋਜ਼ਕ[85] ਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[86] ਵਿੱਚ ਚਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਧਰਤੀ[88] ਤੇ ਜਾ ਡਿਗਦਾ[89] ਹੈ।
ਭਾਣੈ[90] ਹੀ ਜਿਸੁ ਭਗਤੀ[91] ਲਾਏ[92] ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ[93] ਹੇ[94] ॥੨॥	Nanak, rare[93] is[94] the One, whom the Lord, by His order[90], attaches[92] to His meditation[91].	ਨਾਨਕ, ਕੋਈ ਇੱਕ ਅੱਧਾ ਹੀ[93] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੇ ਹੁਕਮ[90] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਸਿਮਰਨ[91] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[92] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਵਡਿਆਈ[95] ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸੁਣਿ[96] ਸੁਣੇ ॥	I live by constantly hearing[96] the magnificence[95] of the Lord's True Name.	ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ[95] ਸ੍ਰਵਣ[96] ਕਰ, ਕਰ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਪਸੂ[97] ਪਰੇਤ[98] ਅਗਿਆਨ[99] ਉਧਾਰੇ[100] ਇਕ ਖਣੇ[2] ॥	In an instant[2], the Name emancipates[100] the persons, who are ignorant[99] like the beasts[97] and goblins[98].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ[2] ਅੰਦਰ, ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[100] ਹੈ, ਜੋ ਡੰਗਰਾਂ[97] ਤੇ ਭੂਤਾਂ[98] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੇਸਮਝ[99] ਹਨ।

ਦਿਨਸੁ[3] ਰੈਣਿ[4] ਤੇਰਾ ਨਾਉ ਸਦਾ[5] ਸਦ ਜਾਪੀਐ[6] ॥	So day[3] and night[4] and for ever and aye[5], I meditate[6] on Thy Name, O my Master.	ਸੋ ਦਿਹੁੰ[3] ਤੇ ਰਾਤ[4] ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[5], ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[6] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ !
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[7] ਭੁਖ[8] ਵਿਕਰਾਲ[9] ਨਾਇ ਤੇਰੈ ਧ੍ਰਾਪੀਐ[10] ॥	The hideous[9] thirst[7] and hunger[8] are satiated[10] with Thy Name, O God.	ਡਰਾਉਣੀ[9] ਤ੍ਰੇਹ[7] ਤੇ ਖੁਦਿਆ[8] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨਾਲ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[10] ਹਨ ।
ਰੋਗੁ[12] ਸੋਗੁ[13] ਦੂਖੁ[14] ਵੇਵੈ[15] ਜਿਸੁ ਨਾਉ ਮਨਿ[17] ਵਸੈ[16] ॥	Disease[12], sorrow[13] and suffering[14] flee[15] from him, within whose mind[17] the Name dwells[16].	ਬੀਮਾਰੀ[12], ਸ਼ੋਕ[13] ਅਤੇ ਕਸ਼ਟ[14] ਕਿਸੇ ਪਾਸੋਂ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[15] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[17] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[16] ਹੈ ।
ਤਿਸਹਿ[18] ਪਰਾਪਤਿ[19] ਲਾਲੁ[20] ਜੋ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[21] ਰਸੈ[22] ॥	He[18] alone attains[19] to his Beloved[20], who utters with love[22] the Guru's word[21].	ਕੇਵਲ ਉਹ[18] ਹੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[20] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[21] ਦਾ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[22] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਖੰਡ[23] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[24] ਬੇਅੰਤ[25] ਉਧਾਰਣਹਾਰਿਆ[26] ॥	The Infinite[25] Lord saves[26] the beings of the continents[23] and the worlds[24].	ਅਨੰਤ[25] ਸੁਆਮੀ ਖੰਡਾਂ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾਂ[23] ਅਤੇ ਪੁਰੀਆਂ[24] ਦੇ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਦਾ[26] ਹੈ ।
ਤੇਰੀ ਸੋਭਾ[27] ਤੁਧੁ ਸਚੇ[28] ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ[29] ॥੧੨॥	O True Lord[28], My Beloved[29], Thou alone art worthy of Thine celebrity[27].	ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[28], ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[29] ! ਤੈਂਡੀ ਕੀਰਤੀ[27] ਦੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਲਾਇਕ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਿਤ੍ਰੁ[30] ਪਿਆਰਾ ਨਾਨਕ ਜੀ[34*] ਮੈ ਛਡਿ[31] ਗਵਾਇਆ[32] ਰੰਗਿ ਕਸੁੰਭੈ ਭੁਲੀ[33] ॥	Lured[33] by the dye of saf-flower; O Nanak, I have left[31] and lost[32] my Venerable[34*] dear Friend[30].	ਕਸੁੰਭੇ ਦੇ ਫਲ ਦੀ ਰੰਗਤ ਦੀ ਬਹਿਕਾਈ ਹੋਈ[33] ਨੇ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਪੂਜਯ[34*] ਪਿਆਰਾ ਸਜਨ[30] ਤਿਆਗ[31] ਕੇ ਹੱਥੋਂ ਵੰਞਾ ਲਿਆ[32] ਹੈ ।
ਤਉ ਸਜਣ ਕੀ ਮੈ ਕੀਮ[34*] ਨ ਪਉਦੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਢੁ[35] ਨ ਲਹਦੀ ॥੧॥	Thine worth[34], O my Friend, I can oppraise not. Without Thee I can fetch not even half a shell[35] as my price.	ਤੈਂਡਾ ਮੁੱਲ[34], ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤਰ ! ਮੈਂ ਪਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ । ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰਾ ਅੱਧੀ ਕੌਡੀ[35] ਭੀ ਮੁਲ ਨਹੀਂ ਪੈ ਸਕਦਾ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਸੁ ਵਿਰਾਇਣਿ[36] ਨਾਨਕ ਜੀਉ [37]ਸਸੁਰਾ ਵਾਦੀ[38] ਜੇਠੋ ਪਉ ਪਉ[39] ਲੂਹੈ[40] ॥	My mother-in-law is my enemy[36], my father-in-law[37] is quarrelsome[38] and my brother-in-law burns[40] me at every step[39], O Nanak.	ਮੇਰੀ ਸੱਸ ਮੇਰੀ ਵੈਰਨ[36] ਹੈ, ਮੇਰਾ ਸਹੁਰਾ[37] ਝਗੜਾਲੂ[38] ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਜੇਠ ਪੈਰ ਪੈਰ[39] ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾੜਦਾ[40] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਹਭੇ[41] ਭਸੁ[42] ਪੁਣੇਦੇ[43] ਵਤਨੁ[44] ਜਾ[45] ਮੈ ਸਜਣੁ[46] ਤੂਹੈ ॥੨॥	When[45] Thou, O Lord, art my Friend[46], then let all[41] go round[44] sifting[43] dust[42].	ਜਦ[45] ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂਡਾ ਮਿੱਤਰ[46] ਹੈਂ, ਤਾਂ ਸਾਰੇ[41] ਜਣੇ ਖੇਹ[42] ਛਾਣਦੇ[43] ਤੁਰੇ ਫਿਰਨ[44] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਵੁਠਾ[47] ਚਿਤਿ[48]	Thou, O Lord, removest[51] the pain[50]	ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਉਸ[49] ਦੀ ਪੀੜ[50] ਦੂਰ[51] ਕਰ ਦਿੰਦਾ[51]

ਤਿਸੁ[49]ਦਰਦੁ[50] ਨਿਵਾਰਣੋ[51]॥	of him[49], within whose mind[48] Thou abidest[47].	ਹੈਂ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[48] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਸਦਾ[47] ਹੈਂ ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਵੁਠਾ ਚਿਤਿ[52] ਤਿਸੁ[53] ਕਦੇ[54] ਨ ਹਾਰਣੋ[55] ॥	He, within whose mind[52], Thou, O Lord, abidest; he[53] loses[55] not ever[54].	ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[52] ਅੰਦਰ, ਤੂੰ ਵਸਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ[53] ਕਦਾਚਿਤ[54] ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ[55] ।
ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ[56] ਗੁਰੂ ਸੁ[57] ਸਰਪਰ[58] ਤਾਰਣੋ[59] ॥	He[57], whom the Perfect[56] Guru meets, is assuredly[58] emancipated[59].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[56] ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਉਹ[57] ਨਿਸਚਿੱਤ[58] ਹੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[59] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ[60] ਸਚਿ ਤਿਸੁ ਸਚੁ[61] ਸਮ੍ਹਾਲਣੋ[62] ॥	He, whom the Lord attaches[60] to truth, meditates[62] on the True Name[61].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਸੱਚ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[60] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[61] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[62] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਆਇਆ ਹਥਿ[63] ਨਿਧਾਨੁ[64] ਸੁ ਰਹਿਆ ਭਾਲਣੋ[65] ॥	He, to whose hand[63] the Name treasure[64] falls, seeks[65] naught else.	ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥ[63] ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[64] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਹੋਰਸ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਢੂੰਢਦਾ[65] ।
ਜਿਸ ਨੋ ਇਕੋ[66] ਰੰਗੁ[67] ਭਗਤੁ[68] ਸੋ[69] ਜਾਨਣੋ[70] ॥	He, who loves[67] but One Lord[66]; him[69] alone deem[70] thou a saints[68].	ਜੋ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[66] ਨੂੰ ਹੀ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[67] ਹੈ, ਸਿਰਫ਼ ਉਸ[69] ਨੂੰ ਹੀ ਤੂੰ ਸੰਤ[68] ਸਮਝ[70] ਲੈ ।
ਓਹੁ ਸਭਨਾ[71] ਕੀ ਰੇਣੁ[72] ਬਿਰਹੀ[73] ਚਾਰਣੋ[74] ॥	He, who is the lover[73] of God's feet[74], becomes the dust[72] of the feet of all[71].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[74] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ[73] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[71] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[72] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ[75] ਵਿਡਾਣ[76] ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਕਾਰਣੋ[77] ॥੧੩॥	Everything is Thy wondrous[76] play[75] and the entire world[77] is Thine.	ਹਰ ਸ਼ੈ ਤੇਰਾ ਅਸਚਰਜ[76] ਕੌਤਕ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰ[77] ਤੈਂਡੇ ਕਰਕੇ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਉਸਤਤਿ[78] ਨਿੰਦਾ[79] ਨਾਨਕ ਜੀ[80] ਮੈ ਹਭ[81] ਵਞਾਈ[82] ਛੋੜਿਆ[83] ਹਭੁ ਕਿਝੁ[84] ਤਿਆਗੀ[85] ॥	From my mind[80], O Nanak, I have wholly[81] banished[82] praising[78] and slandering[79] others and have forsaken[83] and abandoned[85] all[84] other worldly affairs.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[80] ਵਿਚੋਂ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼[78] ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ[79] ਕਰਨੀ ਮੈਂ ਹੱਢੋਂ ਹੀ[81] ਗੁਆ ਦਿੱਤੀ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰੇ[84] ਸੰਸਾਰੀ ਧੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਭੀ ਤਰਕ ਕਰ ਕੇ[83] ਤਲਾਂਜਲੀ ਦੇ ਦਿੱਤੀ[85] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਹਭੇ[86] ਸਾਕ[87] ਕੂੜਾਵੇ[38] ਡਿਠੇ[89] ਤਉ[90] ਪਲੈ[91] ਤੈਡੈ[93] ਲਾਗੀ[92] ॥੧॥	I have seen[89] all[86] the kinsmen[87] to be false[88]; then[90] have I attached[92] myself to Thine[13] skirt[91], O my Lord.	ਸਾਰੇ[86] ਸਨਬੰਧੀਆਂ[87] ਨੂੰ ਮੈਂ ਝੂਠੇ[88] ਵੇਖਿਆ[89] ਹੈ; ਤਦ[90] ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ[93] ਲੜ[91] ਲੱਗੀ[93] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ !
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਫਿਰਦੀ[93*] ਫਿਰਦੀ[94] ਨਾਨਕ ਜੀਉ[95] ਹਉ[96] ਫਾਵੀ[97] ਥੀਈ[98]ਬਹੁਤੁ[99] ਦਿਸਾਵਰ[100] ਪੰਧਾ[2] ॥	O my Sire[95] Guru, ramblings[93*] and roaming[94] in many[99] foreign lands[100] and paths[2], I[96] have become[98] crazy[97].	ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਹਾਰਾਜ[95] ਗੁਰਦੇਵ ! ਪ੍ਰਦੇਸਾਂ[100] ਤੇ ਰਾਹਾਂ[2] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[93*] ਤੇ ਭੌਂਦੀ[94] ਹੋਈ; ਮੈਂ[96] ਕਮਲੀ[97] ਹੋ ਗਈ[98] ਹਾਂ ।
ਤਾ[3] ਹਉ ਸੁਖਿ ਸੁਖਾਲੀ[4] ਸੁਤੀ[5] ਜਾ[6] ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਜਣੁ[8] ਮੈ ਲਧਾ[7] ॥੨॥	But when[6] meeting the Guru, I found[7] my Friend[8], then[3] did I sleep[5] in comfort and ease[4].	ਪਰ ਜਦ[6] ਗੁਰਾਂ[1] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[8] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ[7] ਤਦ[3] ਮੈਂ ਆਰਾਮ ਚੈਨ[4] ਅੰਦਰ ਸੌਂ ਗਈ[5] ।

ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਭੇ ਦੁਖ[9] ਸੰਤਾਪ[10] ਜਾਂ ਤੁਧਹੁ ਭੁਲੀਐ[12] ॥	When man forgets[12] Thee, O Lord, then all the sufferings[9] and sorrows[10] cling to him.	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਤੈਨੂੰ ਵਿਸਾਰ ਦਿੰਦਾ[12] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[9] ਤੇ ਸ਼ੋਕ[10] ਚਿੰਮੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
੯੬੪		
ਜੇ[13] ਕੀਚਨਿ[14]ਲਖ ਉਪਾਵ[15] ਤਾਂ[16] ਕਹੀ[17] ਨ ਘੁਲੀਐ[18] ॥	If[13] he makes[14] lakhs of efforts[15], even then[16] he is not rid[18] of them, ever[17].	ਜੇਕਰ[13] ਉਹ ਲਖੂਖਾਂ ਉਪਰਾਲੇ[15] ਕਰੇ[14], ਤਦ[16] ਭੀ ਉਹ ਕਦਾਚਿੱਤ[17] ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[18] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ[19] ਨਾਉ ਸੁ[22] ਨਿਰਧਨੁ[20] ਕਾਂਢੀਐ[21] ॥	He[22], who forgets[19] the Name, is called[21] a poor man[20].	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ, ਉਹ[22] ਇਨਸਾਨ[20] ਕੰਗਲਾ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[21] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ਸੁ ਜੋਨੀ[23] ਹਾਂਢੀਐ[24] ॥	He[22], who forgets the Lord's Name[19]; He wanders[24] in existences[23].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ[23] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[24] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ[25] ਨ ਆਵੈ ਚਿਤਿ[26] ਤਿਸੁ[30] ਜਮੁ[27] ਡੰਡੁ[28] ਦੇ[29] ॥	He, who remembers[26] not his Master[25]; Him[30] the Death's myrmidon[27] awards[29] punishment[28].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[25] ਨੂੰ ਯਾਦ[26] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਉਸ[30]ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[27] ਸਜ਼ਾ[28] ਦਿੰਦਾ[24] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ[31] ਨ ਆਵੀ[32] ਚਿਤਿ[39] ਰੋਗੀ[34] ਸੇ[36] ਗਣੇ[35] ॥	He, within whose mind[33] the spouse[31] enters[32] not; he[36] is accounted[35] an ailing person[34].	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[33] ਕੰਤ[31] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[32] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ; ਉਹ[36] ਪੁਰਸ਼[34] ਬੀਮਾਰ ਗਿਣਿਆ[35] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਨ ਆਵੀ ਚਿਤਿ ਸੁ ਖਰੋ[37] ਅਹੰਕਾਰੀਆ[38] ॥	He within whose mind the Lord enters not, is exceedingly[37] proud[38].	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ ਸੁਆਮੀ ਨਿਵਾਸ ਨਹੀਂ ਰਖਦਾ, ਉਹ ਨਿਹਾਇਤ[37] ਹੀ ਮਗ਼ਰੂਰ[38] ਹੈ ।
ਸੋਈ ਦੁਹੇਲਾ[39] ਜਗਿ ਜਿਨਿ ਨਾਉ ਵਿਸਾਰੀਆ[40] ॥ ੧੪॥	He, who forgets[40] the Name, is miserable[39] in this world.	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[40] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ ਦੁਖੀ[39] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਤੈਡੀ ਬੰਦਸਿ[41] ਮੈ ਕੋਇ ਨ ਡਿਠਾ ਤੂ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ[82] ॥	Like[41] Thee, O Lord, I have seen not another. Thou alone art pleasing[42] to Nanak's mind.	ਤੇਰੇ ਵਰਗਾ[41], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੈਂ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ । ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[42] ਹੈਂ ।
ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ[43] ਤਿਸੁ[44] ਮਿਤ੍ਰ[45] ਵਿਚੋਲੇ[46] ਜੈ[47] ਮਿਲਿ ਕੰਤੁ[48] ਪਛਾਣਾ[49] ॥੧॥	I am a sacrifice[43] unto that[44] friend[45], the intercessor[46], meeting whom[47] I have recognised[49] my spouse[48].	ਮੈਂ ਉਸ[44] ਸੱਜਣ[45], ਬਸੀਠ[46] ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[43] ਹਾਂ, ਜਿਸ[47] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[48] ਨੂੰ ਸਿਞਾਣ ਲਿਆ[49] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਾਵ[50] ਸੁਹਾਵੇ[51] ਜਾਂ[56] ਤਉ ਧਿਰਿ[52] ਜੁਲਦੇ[53] ਸੀਸੁ[54]	Beautiful[51] are the feet[50], when[56] they move[53] towards[52] Thee, O Lord	ਸੁੰਦਰ[51] ਹਨ ਪੈਰ[50], ਜਦ[56] ਉਹ ਤੇਰੇ ਪਾਸੇ[52] ਤੁਰਦੇ[53] ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ ਹੈ ਉਹ ਸਿਰ[54], ਜੋ ਤੇਰੇ

ਸੁਹਾਵਾ ਚਰਣੀ[55] ॥

and beautiful is the head[54] that falls at Thine feet[55].

ਚਰਨਾਂ ਉੱਤੇ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਮੁਖੁ[57] ਸੁਹਾਵਾ ਜਾਂ ਤਉ ਜਸੁ[58] ਗਾਵੈ ਜੀਉ[59] ਪਇਆ ਤਉ ਸਰਣੀ[60] ॥੨॥

Beauteous is the mouth[57], when it hymns Thy praise[58], O Lord, and beauteous is the soul[59], which seeks Thine protection[60].

ਸੁਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ ਹੈ ਮੂੰਹ[57], ਜਦ ਉਹ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[58] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੋਹਣੀ ਸੁਨੱਖੀ ਹੈ ਆਤਮਾ[59], ਜੋ ਤੇਰੀ ਓਟ[60] ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਮਿਲਿ ਨਾਰੀ[61] ਸਤਸੰਗਿ ਮੰਗਲੁ[62] ਗਾਵੀਆ[63] ॥

Meeting the Lord's brides[61], I chant[63] the Lord's glories[62] in the saints' congregation.

ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[61] (ਸਤਿ ਸੰਗਤਾਂ) ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[62] ਆਲਾਪਦਾ[63] ਹਾਂ ।

ਘਰ[64] ਕਾ ਹੋਆ ਬੰਧਾਨੁ[65] ਬਹੁੜਿ[66] ਨ ਧਾਵੀਆ[67] ॥

My home[64] is now rendered in order[65] and I shall transmigrate[67] not again[66].

ਮੇਂਡਾ ਗ੍ਰਿਹ[64] ਹੁਣ ਤਰਤੀਬ ਸਿਰ[65] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੁੜ[66] ਆਵਾਗਉਣ[67] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਪਵਾਂਗਾ ।

ਬਿਨਠੀ[68] [69]ਦੁਰਮਤਿ[70] ਦੁਰਤੁ[71] ਸੋਇ[72] ਕੂੜਾਵੀਆ[73] ॥

My evil[69]-understanding[70], sin[71] and false[73] reputation[72] are dispelled[68].

ਮੇਰੀ ਖੋਟੀ[69] ਸਮਝ[70], ਪਾਪ[71] ਅਤੇ ਝੂਠੀ ਸ਼ੁਹਰਤ[72] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[68] ਹਨ ।

ਸੀਲਵੰਤਿ[74] ਪਰਧਾਨਿ[75] ਰਿਦੈ[76] ਸਚਾਵੀਆ[77] ॥

I have become sweet-natured[74] and supreme[75] and truth[77] now abides within my mind[76].

ਮੈਂ ਮਿੱਠੇ ਸੁਭਾਅ ਵਾਲਾ[74] ਤੇ ਸ੍ਰੋਮਣੀ[75] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੱਚ[77] ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[76] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।

ਅੰਤਰਿ[78] ਬਾਹਰਿ ਇਕੁ ਇਕ ਰੀਤਾਵੀਆ[79] ॥

Within[78] and without, I see the One Lord and One is my way[79].

ਅੰਦਰ[78] ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਮੈਂ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਇੱਕੋ ਹੀ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਰਗ[79] ।

ਮਨਿ ਦਰਸਨ[80] ਕੀ ਪਿਆਸ[81] ਚਰਣ[82] ਦਾਸਾਵੀਆ[83] ॥

Within my mind, I thirst[31] for the Lord's vision[80] and I am the hand-maiden[83] of His lotus-feet[82].

ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ, ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[80] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ-ਚਰਨਾਂ[82] ਦੀ ਦਾਸੀ[83] ਹਾਂ ।

ਸੋਭਾ[84] ਬਣੀ ਸੀਗਾਰੁ[85] ਖਸਮਿ[86] ਜਾਂ[87] ਰਾਵੀਆ[88] ॥

When[87] my Groom[86] enjoys[88] me, I am embellished[84] and decorated[85].

ਜਦ[87] ਮੇਰਾ ਪਤੀ[86] ਮੈਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[88] ਹੈ ਤਾਂ ਮੈਂ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[84] ਅਤੇ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[85] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹਾਂ ।

ਮਿਲੀਆ ਆਇ ਸੰਜੋਗਿ[89] ਜਾਂ ਤਿਸੁ[90] ਭਾਵੀਆ[91] ॥੧੫॥

When such became the Lord's[90] will[91], I meet Him through good destiny[89].

ਜਦ ਐਕਰ ਦੀ ਉਸ ਸੁਆਮੀ[90] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[91] ਹੋ ਗਈ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[89] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਈ ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਹਭਿ[92] ਗੁਣ[93] ਤੈਡੇ[94] ਨਾਨਕ ਜੀਉ[95] ਮੈ ਕੂ[96] ਥੀਏ[97] ਮੈ ਨਿਰਗੁਣ[98] ਤੇ ਕਿਆ[99] ਹੋਵੈ[100] ॥

All[92] the virtues[93] I[96] have obtained[97] from Thee[94], O Sire[95] Master. How[99] could I, the meritless one[98], achieve[100] these otherwise, O Nanak ?

ਸਾਰੀਆਂ[92] ਨੇਕੀਆਂ[93] ਮੈਨੂੰ[56] ਤੇਰੇ[94] ਕੋਲੋਂ ਥਿਆਈਆਂ[97] (ਮਿਲੀਆਂ) ਹਨ, ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[95] ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਨਿਗੁਣਾ[98], ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[99] ਪ੍ਰਾਪਤ[100] ਕਰ ਸਕਦਾ ਸਾਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ?

ਤਉ ਜੇਵਡੁ[2] ਦਾਤਾਰੁ[3] ਨ ਕੋਈ ਜਾਚਕੁ[4] ਸਦਾ[5] ਜਾਚੋਵੈ[6] ॥੧॥

As great as[2] Thee, O Lord, there is no other donor[3]. I, the beggar[4], ever[5] beg[6] Thee.

ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[2], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਾਤਾ[3] ਨਹੀਂ । ਮੈਂ ਮੰਗਤਾ[4], ਸਦੀਵ[5] ਹੀ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਦਾ[6] ਹਾਂ ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਦੇਹ[7] ਛਿਜੰਦੜੀ[8] ਊਣ ਮਝੂਣਾ[9] ਗੁਰਿ ਸਜਣਿ[10] ਜੀਉ ਧਰਾਇਆ[12] ॥

Seeing my body[7] languishing[8], I have become crest-fallen[9]. The Guru, my friend[10], has made me take heart[12].

ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[7] ਨੂੰ ਸੁਕਦਾ ਸੜਦਾ[8] ਵੇਖ ਕੇ, ਮੈਂ ਨਿਮੋਝੂਣਾ[9] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[10] ਨੇ ਮੇਰਾ ਢਾਰਸ[12] (ਹੌਂਸਲਾ) ਬੰਨ੍ਹ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

ਹਭੇ[13] ਸੁਖ[14] ਸੁਹੇਲੜਾ[15] ਸੁਤਾ[16] ਜਿਤਾ[17] ਜਗੁ[18] ਸਬਾਇਆ[19] ॥੨॥

I[13] have conquered[17] the whole[19] world[18] and now sleep[16] in peace[14] and ease[15].

ਮੈਂ[13] ਸਾਰੇ[19] ਸੰਸਾਰ[18] ਨੂੰ ਫ਼ਤਹ ਕਰ ਲਿਆ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਆਰਾਮ[14] ਤੇ ਚੈਨ[15] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[16] ਹਾਂ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਵਡਾ[20] ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰੁ[21] ਸਚਾ ਤੁਧੁ ਤਖਤੁ[22] ॥

Magnificent[20] is Thy court[21], O Lord and true is Thine Throne[22].

ਵਿਸ਼ਾਲ[20] ਹੈ ਤੇਰੀ ਦਰਗਾਹ[21], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[22]।

ਸਿਰਿ[23] ਸਾਹਾ[24] ਪਾਤਿਸਾਹੁ[25] ਨਿਹਚਲੁ[26] ਚਉਰੁ ਛਤੁ[27] ॥

Thou art the Emperor[25] over the head[23] of the kings[24] and ever-stable[26] is Thine throne and crown[27].

ਤੂੰ ਰਾਜਿਆਂ[24] ਦੇ ਸੀਸ[53] ਉਤੇ ਮਹਾਰਾਜਾ[25] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ ਸ਼ਥਿਰ[26] ਹੈ ਤੇਰਾ ਤਖਤ ਤਾਜ[27]।

ਜੋ[28] ਭਾਵੈ[29] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[30] ਸੋਈ[31] ਸਚੁ ਨਿਆਉ[32] ॥

Whatever[28] pleases[29] the Supreme Lord[30]; that[31] alone is the true justice[32].

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[28] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[30] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[29] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[31] ਹੀ ਸੱਚਾ ਇਨਸਾਫ਼[32] ਹੈ।

ਜੇ[33] ਭਾਵੈ[34] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[34] ਨਿਥਾਵੇ[36] ਮਿਲੈ ਥਾਉ[37] ॥

If[33] the Transcendent[35] Lord so wills[34], then the placeless person[36] gets a place[37].

ਜੇਕਰ[33] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[35] ਦੀ ਐਸੀ ਰਜ਼ਾ[34] ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਬੇ-ਟਿਕਾਣੇ ਪੁਰਸ਼[36] ਨੂੰ ਟਿਕਾਣਾ[37] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਜੋ[38] ਕੀਨ੍ਹੀ ਕਰਤਾਰਿ[39] ਸਾਈ[40] ਭਲੀ[41] ਗਲ[42] ॥

What-so-ever[38] the Creator[39] does, That[40] alone is the good[41] thing[42].

ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[38] ਭੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[39] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[40] ਹੀ ਚੰਗੀ[41] ਬਾਤ[42] ਹੈ।

ਜਿਨ੍ਹੀ[43] ਪਛਾਤਾ[44] ਖਸਮੁ[45] ਸੇ[46] ਦਰਗਹ[47] ਮਲ[48] ॥

They[46], who[43] realise[44] their Lord[45], are seated[48] in the Lord's court[47].

ਜੋ[43] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[45] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[44] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ[46] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[47] ਅੰਦਰ ਬਹਿੰਦੇ[48] ਹਨ।

ਸਹੀ[49] ਤੇਰਾ ਫੁਰਮਾਨੁ[50] ਕਿਨੈ ਨ ਫੇਰੀਐ[51] ॥

True[49] is Thine command[50], O Lord, which no one can challenge[51].

ਸੱਚ[49] ਹੈ ਤੈਂਡਾ ਹੁਕਮ[50], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜਿਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੋੜ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[51]।

ਕਾਰਣ ਕਰਣ[52] ਕਰੀਮ[53] ਕੁਦਰਤਿ[54] ਤੇਰੀਐ[55] ॥੧੬॥

O Merciful Master[53], the Cause of causes[52], all are subject to Thine[55] Omnipotence[54].

ਹੇ ਹੇਤੂਆਂ ਦੇ ਹੇਤੂ[52]! ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[53] ਸਾਰੇ ਤੇਰੀ[55] ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[54] ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਨ।

ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥

Slok 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸੋਇ[56] ਸੁਣੰਦੜੀ[57] ਮੇਰਾ ਤਨੁ[59] ਮਨੁ[58] ਮਉਲਾ[60] ਨਾਮੁ ਜਪੰਦੜੀ[61] ਲਾਲੀ[62] ॥

Hearing[57] of Thy celebrity[56] my soul[58] and body[59] are reverdured[60], O Lord and uttering[61] Thy Name, I am rendened with bliss[62].

ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[56] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ[57] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[58] ਤੇ ਦੇਹ[59] ਹਰੇ ਭਰੇ[60] ਹੋ ਗਏ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[61] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[62] ਨਾਲ ਲਾਲ ਥੀ ਗਈ ਹਾਂ।

ਪੰਧਿ[63] ਜੁਲੰਦੜੀ[64] ਮੇਰਾ

Walking[64] in Thine way[63], O Lord,

ਤੇਰੇ ਮਾਰਗ[63] ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ[64], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੈਂਡਾ

ਅੰਦਰੁ[65] ਠੰਢਾ[66] ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ[67] ਦੇਖਿ[68] ਨਿਹਾਲੀ[69] ॥੧॥	my mind[65] is cooled[66] and seeing[68] the Guru's sight[67], I am enraptured[69].	ਮਨ[65] ਸੀਤਲ ਹੋ ਗਿਆ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[67] ਵੇਖ ਕੇ[68], ਮੈਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[69] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਠ ਮੰਝਾਹੂ[71] ਮੈ ਮਾਣਕੁ[72] ਲਧਾ[73] ॥	Within[71] my mind[70], I have found[73] the gem[72].	ਆਪਣੇ ਮਨ[70] ਵਿਚੋਂ[71], ਮੈਂ ਹੀਰੇ[72] ਨੂੰ ਲੱਭ ਲਿਆ[73] ਹੈ।
ਮੁਲਿ[74] ਨ ਘਿਧਾ[75] ਮੈ ਕੂ[76] ਸਤਿਗੁਰ ਦਿਤਾ[77] ॥	The True Guru has given[77] it to me[76]. He has charg d[75] no price[74] for it.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਮੈਨੂੰ[76] ਦਿੱਤਾ[77] ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਸ ਦੀ ਕੋਈ ਕੀਮਤ[74] ਨਹੀਂ ਲਈ[75]।
ਢੂੰਢ[78] ਵਞਾਈ[79] ਥੀਆ[80] ਥਿਤਾ[81] ॥	My search[78] is ended[79] and I have become[80] stable[81].	ਮੇਰੀ ਖੋਜ[78] ਭਾਲ ਮੁੱਕ ਗਈ[79] ਹੈ, ਤੇ ਮੈਂ ਅਸਥਿਰ[81] ਹੋ ਗਿਆ[80] ਹਾਂ।
ਜਨਮੁ[82] ਪਦਾਰਥੁ[83] ਨਾਨਕ ਜਿਤਾ[84] ॥੨॥	I have made fruitful or conquered[84] my invaluable[83] human life[82], O Nanak.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਅਮੋਲਕ[83] ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[82] ਨੂੰ ਸਫਲ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ[85] ਕਰਮੁ[86] ਹੋਇ ਸੋ[87] ਸੇਵਾ[88] ਲਾਗਾ[89] ॥	He[87] alone, on whose forehead[85] good destiny[86] is writ, takes to[89] the Lord's service[88].	ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[85] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[86] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[87] ਹੀ, ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ[88] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[89] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਮਲੁ[90] ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ[91] ਸੋ[92] ਅਨਦਿਨੁ[93] ਜਾਗਾ[94] ॥	He[92], whose heart-lotus[90] has bloomed[91], by meeting the Guru, remains awake[94] night[93] and day.	ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[90] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਖਿੜ ਗਿਆ[91] ਹੈ, ਉਹ[92] ਰਾਤ ਦਿਨ[93] ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[94] ਹੈ।
ਲਗਾ[95] ਰੰਗੁ[96] [97]ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ[98] ਸਭੁ ਭ੍ਰਮੁ[99] ਭਉ[100] ਭਾਗਾ[2] ॥	He who bears[95] love[96] to the Lord's lotus[98]-feet[97]; All his doubt[99] and dread[100] flee away[2].	ਜਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[98] ਚਰਨਾਂ[97] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[96] ਪਿਆ ਹੋਇਆ[95] ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਸਮੂਹ ਸੰਦੇਹ[99] ਤੇ ਡਰ[100] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[2] ਹਨ।
ਆਤਮੁ[3] ਜਿਤਾ[4] ਗੁਰਮਤੀ[5] ਆਗੰਜਤ[6] ਪਾਗਾ[7] ॥	He, who conquers[4] his-self[3], by Guru's instruction[5] attains[7] to the Imperishable Lord[6].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮੱਤ[5] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਆਪ[3] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੂ[6] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ।
੯੬੫		
ਜਿਸਹਿ ਧਿਆਇਆ[8] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[9] ਸੋ[10] [12]ਕਲਿ ਮਹਿ[13] ਤਾਗਾ[14] ॥	He, who contemplates[8] his Lofty Lord[9]; he[10] alone prospers[14] in[13] this Darkage[12].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਉੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[9] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[8] ਕਰਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[10] ਹੀ ਇਸ ਕਾਲਯੁਗ[12] ਅੰਦਰ[13] ਤਰਦਾ[14] ਹੈ।
ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਨਿਰਮਲਾ[15] ਅਠਸਠਿ[16] ਮਜਨਾਗਾ[17] ॥	He who becomes immaculate[15] in the society of the saints, is deemed to have bathed[17] at the sixty-eight[16] places of pilgrimage.	ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[15] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਅਠਾਹਟ[16] ਤੀਰਥ ਅਸਥਾਨਾਂ ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰ ਲੈਣਾ[17] ਮੰਨ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ	He whom His Lord meets; He[18]	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ

ਆਪਣਾ ਸੋ[18] ਪੁਰਖੁ[19] [20]ਸਭਾਗਾ[21] ॥	alone is a man[19] of good[20] fortune[21].	ਉਹ ਹੀ[18] ਚੰਗੇ[20] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ[21] ਪੁਰਸ਼[19] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[22] ਬਲਿਹਾਰਣੈ[23] ਜਿਸੁ ਏਵਡ[24] ਭਾਗਾ[25] ॥੧੭॥	Nanak is a sacrifice[23] unto him[22], so great[24] is whose fortune[25].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਉੱਤੋਂ[22] ਕੁਰਬਾਨ[23] ਹੈ, ਐਡੀ ਵੱਡੀ[24] ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਕਿਸਮਤ[26]।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾਂ[26] ਪਿਰੁ[27] ਅੰਦਰਿ ਤਾ[28] ਧਨ[29] ਬਾਹਰਿ[30] ॥	When[26] God, the Spouse[27], is within man, then[28] the mammon, His bride[29], forsakes[30] him.	ਜਦ[26] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਤੀ[27], ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਤਦ[28] ਮਾਇਆ, ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ[29], ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਛੱਡ ਜਾਂਦੀ[30] ਹੈ।
ਜਾਂ ਪਿਰੁ ਬਾਹਰਿ ਤਾਂ ਧਨ ਮਾਹਰਿ[31] ॥	But, when the Spouse is not within him, then the mammon reigns supreme[31].	ਜਦ ਪਤੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਤਦ ਮਾਇਆ ਚੌਧਰਾਨੀ[31] ਬਣ ਬਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁ[32] ਫੇਰ ਫਿਰਾਹਰਿ[33] ॥	Without the Name, one greatly[32] wanders[31].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਬੰਦਾ ਘਨੇਰਾ[32] ਹੀ ਭਟਕਦਾ[33] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੰਗਿ[34] ਦਿਖਾਇਆ[35] ਜਾਹਰਿ[36] ॥	The True Guru has manifestly[36] shown[35] me the Lord with[34] me.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਜ਼ਾਹਰ ਤੌਰ ਤੇ[36] ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[34] ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[35]।
ਜਨ[37] ਨਾਨਕ ਸਚੇ[38] ਸਚਿ ਸਮਾਹਰਿ[39] ॥੧॥	Servant[37] Nanak is merged[39] in the Truest of the True[38].	ਦਾਸ[37] ਨਾਨਕ, ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[38] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[39] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਹਰ[40] ਸਭਿ ਕਰਦਾ ਫਿਰੈ[41] ਆਹਰੁ ਇਕੁ ਨ ਹੋਇ[42] ॥	Man goes about[41] making all efforts[40], but he makes not[42] one effort to meet his Lord.	ਇਨਸਾਨ ਸਾਰੇ ਉਪਰਾਲੇ[40] ਕਰਦਾ ਤੁਰਿਆ ਫਿਰਦਾ[41] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦਾ ਉਹ ਇੱਕ ਉਪਰਾਲਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[42]।
ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਆਹਰਿ ਜਗੁ[43] ਉਧਰੈ[44] ਵਿਰਲਾ[45] ਬੂਝੈ[46] ਕੋਇ ॥੨॥	Nanak, rare[45] is the person, who realises[46] the effort, by which the world[43] is saved[44].	ਨਾਨਕ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[45] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਉਸ ਉਪਰਾਲੇ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਜਗਤ[43] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੁੰਦਾ[44] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਵਡੀ[47] ਹੂ ਵਡਾ ਅਪਾਰੁ[48] ਤੇਰਾ ਮਰਤਬਾ[19] ॥	The highest of the high[47] and unrivalled[48] is Thy dignity[49], O Lord.	ਉੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਉੱਚਾ[47] ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[48] ਹੈ ਤੇਰਾ ਰੁਤਬਾ[49], ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਰੰਗ[50] ਪਰੰਗ[51] ਅਨੇਕ[52] ਨ ਜਾਪਨ੍ਹਿ[53] ਕਰਤਬਾ[54] ॥	Various[52] are Thine colours[50] and super-colours[51]. Thine wondrous deeds[54], one can realise[53] not.	ਘਣੇਰੇ[52] ਹਨ ਤੇਰੇ ਵਰਨ[50] ਅਤੇ ਮਹਾਨ ਵਰਨ[51]। ਤੇਰੇ ਅਦਭੁਤ ਕੌਤਕਾਂ[54] ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਅਨੁਭਵ[53] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਜੀਆ[55] ਅੰਦਰਿ[59] ਜੀਉ[56] ਸਭੁ[57] ਕਿਛੁ ਜਾਣਲਾ[58] ॥	Thou alone art the inner[59] life[56] of the living beings[55] and knowest[58] everything[57].	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[55] ਦੀ ਅੰਤ੍ਰੀਵੀ[59] ਜਿੰਦ ਜਾਨ[56] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਭ ਕੁਝ[57] ਜਾਣਦਾ[58] ਹੈਂ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਵਸਿ[60]	Everything is under Thy sway[60] and	ਹਰ ਸ਼ੈ ਤੇਰੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[60] ਵਿਚ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[62] ਹੈ

ਤੇਰਾ ਘਰੁ[61] ਭਲਾ[62] ॥	beauteous[62] is Thy mansion[61].	ਤੇਰਾ ਮੰਦਰ[61] ।
ਤੇਰੈ ਘਰਿ[63] ਆਨੰਦੁ[64] ਵਧਾਈ[65] ਤੁਧੁ ਘਰਿ ॥	In Thy home[63] there is bliss[64] and it is Thy home wherein congratulations[65] ever pour in.	ਤੇਰੇ ਧਾਮ[63] ਅੰਦਰ ਖੁਸ਼ੀ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਤੇਰਾ ਹੀ ਘਰ ਹੈ, ਜਿਸ ਵਿਚ ਸਦਾ ਹੀ ਮੁਬਾਰਕਾਂ[95] ਮਿਲਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਮਾਣੁ[66] ਮਹਤਾ[67] ਤੇਜੁ[68] ਆਪਣਾ ਆਪਿ ਜਰਿ[69] ॥	Thine celebrity[66], magnificence[67] and glory[68] behove[69] Thee alone.	ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[66], ਬਜ਼ੁਰਗੀ[67] ਅਤੇ ਪ੍ਰਤਾਪ[68] ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਸ਼ੋਭਦੇ[69] ਹਨ ।
ਸਰਬ[70] ਕਲਾ[71] ਭਰਪੂਰੁ[72] ਦਿਸੈ[73] ਜਤ ਕਤਾ[74] ॥	Thou art brimful[72] with all[70] the potencies[71] and art seen[73] everywhere[74].	ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[70] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[71] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[72] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਰ ਥਾਂ[74] ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ[75] ਦਾਸੁ ਤੁਧੁ ਆਗੈ[76] ਬਿਨਵਤਾ[77] ॥੧੮॥	Nanak, the slave of Thy slaves[75], O Lord, makes supplication[77] before[76] Thee.	ਤੈਂਡੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ, ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ[76] ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[77] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਛਤੜੇ[78] ਬਾਜਾਰ[79] ਸੋਹਨਿ[80] ਵਿਚਿ ਵਪਾਰੀਏ[81] ॥	Within Thine roofed[78] streets[79], O Lord, beauteous[80] look the traders[81].	ਤੈਂਡੇ ਛੱਤੇ ਹੋਏ[78] ਬਜ਼ਾਰਾਂ[79] ਅੰਦਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸੋਹਣੇ[80] ਲਗਦੇ ਹਨ ਵਣਜਾਰੇ[81] ।
ਵਖਰੁ[82] ਹਿਕੁ[83] ਅਪਾਰੁ[84] ਨਾਨਕ ਖਟੈ[86] ਸੋ[87] ਧਣੀ[88]॥੧॥	Nanak, he[87] alone is the banker[88], who buys[89] the one[83] invaluable[84] commodity[82] of God's Name.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[87] ਹੀ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[88] ਹੈ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਇੱਕ[83] ਅਮੋਲਕ[84] ਸੌਦੇ[82] ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦਦਾ[86] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਬੀਰਾ ਹਮਰਾ[89] ਕੋ ਨਹੀ ਹਮ ਕਿਸ ਹੂ[90] ਕੇ ਨਾਹਿ ॥	Kabir, no one is mine[89], nor belong I to anyone[90].	ਕਬੀਰ, ਮੇਰਾ[89] ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਦਾ[90] ਹਾਂ ।
ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ[91] ਰਚਾਇਆ[92] ਤਿਸ[93] ਹੀ ਮਾਹਿ[94] ਸਮਾਹਿ[95] ॥੨॥	He, who has created[92] this universe[91]; in[94] Him[93] am I absorbed[95].	ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਆਲਮ[91] ਰਚਿਆ[92] ਹੈ; ਉਸ[93] ਦੇ ਅੰਦਰ[94] ਹੀ ਮੈਂ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[95] ਹਾਂ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਫਲਿਉ[96] ਬਿਰਖੁ[97] ਸੁਹਾਵੜਾ[98] ਹਰਿ[99] ਸਫਲ[100] ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ[2] ॥	God is the beauteous[98] fruit-bearing[96] plant[97], with[99] the ambrosial[2] Name fruits[100].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[2] ਨਾਮ ਦੇ ਫਲਾਂ[100] ਸਹਿਤ[99], ਸੁੰਦਰ[98] ਫਲਦਾਰ[96] ਪੌਦਾ[97] ਹੈ ।
ਮਨੁ[3] ਲੋਚੈ[4] ਉਨ੍ਹ[5] ਮਿਲਣ ਕਉ ਕਿਉ[6] ਵੰਞੈ ਘਿਤਾ[7] ॥	My soul[3] longs[4] to meet with Him[5], the Lord. How[6] can He be attained[7] to ?	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[3] ਉਸ[5] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਨੂੰ ਤਰਸਦੀ[4] ਹੈ । ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[7] ਹੈ ?
ਵਰਨਾ[8] ਚਿਹਨਾ[9] ਬਾਹਰਾ[10] ਓਹੁ ਅਗਮੁ[12] ਅਜਿਤਾ[13] ॥	The Lord is without[10] colour[8] and mark[9]. He is Unapproachable[12] and Unconquerable[13].	ਸਾਹਿਬ ਰੰਗ[8] ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹ[9] ਤੋਂ ਬਿਨਾ[10] ਹੈ । ਉਹ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[12] ਅਤੇ ਨਾ-ਜਿੱਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[13] ਹੈ ।
ਓਹੁ[14] ਪਿਆਰਾ[15] ਜੀਅ[16]	Heartily[16] do I love[15] him[41], who	ਮੈਂ ਉਸ[14] ਨੂੰ ਦਿਲੋਂ[16] ਮੁਹੱਬਤ[15] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੇਰੇ

ਕਾ ਜੋ ਖੋਲੇ[17] ਭਿਤਾ[18] ॥	opens[17] the Lord's door[18] unto me.	ਲਈ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[18] ਖੋਲ੍ਹ ਦਿੰਦਾ[17] ਹੈ ।
ਸੇਵਾ[19] ਕਰੀ[20] ਤੁਸਾੜੀਆ[21] ਮੈ ਦਸਿਹੁ[22] ਮਿਤਾ[23] ॥	Tell[22] me thou of my Friend[23], I shall ever perform[20] thy[21] service[19].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[23] ਬਾਰੇ ਗੱਲਬਾਤ ਦੱਸ[22] । ਮੈਂ ਸਦਾ ਹੀ ਤੇਰੀ[21] ਟਹਿਲ[19] ਕਮਾਵਾਂਗਾ[20] ।
ਕੁਰਬਾਣੀ[24] ਵੰਞਾ[25] ਵਾਰਣੈ[26] ਬਲੇ ਬਲਿ[27] ਕਿਤਾ ॥	I am[25] a sacrifice[24] and devoted[26] unto my Lord and am wholly dedicated[27] unto Him.	ਮੈਂ[25] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਤੋਂ ਘੋਲੀ[24] ਤੇ ਸਦਕੇ[26] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਤੋਂ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਾਰਣੇ[27] ਹਾਂ ।
ਦਸਨਿ[28] ਸੰਤ ਪਿਆਰਿਆ[29] ਸੁਣਹੁ[28*] ਲਾਇ ਚਿਤਾ[29*] ॥	The loved[29] saints utter[28];- Hear[28*] ye with your heart[29*].	ਪਿਆਰੜੇ[29] ਸਾਧੂ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[28] ਹਨ ! ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[29*] ਲਾ ਕੇ ਸ੍ਰਵਣ[28*] ਕਰੋ ।
ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾਨਕ ਦਾਸ[30] ਤਿਸੁ[31] ਨਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[32] ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ[36] ॥੧੯॥	He, in whose destiny it is so writ, O slave[30] Nanak; him[31] the True Guru blesses[33] with the ambrosial[32] Name.	ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਵਿਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[30] ਨਾਨਕ ! ਉਸ[31] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਧਾ-ਸਰੂਪ[32] ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ[33] ਹਨ ।
ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਬੀਰ ਧਰਤੀ[34] ਸਾਧ[35] ਕੀ ਤਸਕਰ[36] ਬੈਸਹਿ ਗਾਹਿ[37] ॥	Kabir, the earth[34] belongs to the saints[35], but the thieves[36] come and sit amidst[37] them.	ਕਬੀਰ, ਜ਼ਮੀਨ[34] ਸੰਤਾਂ[35] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਚੋਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਆ ਕੇ ਬੈਠ ਜਾਂਦੇ[37] ਹਨ ।
ਧਰਤੀ ਭਾਰਿ[38] ਨ ਬਿਆਪਈ[39] ਉਨ[40] ਕਉ ਲਾਹੂ ਲਾਹਿ[41] ॥੧॥	The earth feels[39] not their weight[38] and to the[40] thieves it is all a profit[41].	ਜ਼ਮੀਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬੋਝ[38] ਨੂੰ ਮਹਿਸੂਸ[39] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[40] ਚੋਰਾਂ ਨੂੰ ਇਸ ਦਾ ਸਮੂਹ ਲਾਭ[14] ਹੀ ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਬੀਰ ਚਾਵਲ[42] ਕਾਰਣੇ[43] ਤੁਖ[44] ਕਉ ਮੁਹਲੀ[45] ਲਾਇ[46] ॥	Kabir, for the sake[43] of rice[42], the husk[44] too is beaten[46] with a mallet[45].	ਕਬੀਰ, ਚਾਉਲ[42] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[43], ਛਿੱਲੜ[44] ਨੂੰ ਭੀ ਮੁੰਗਲੀ[45] ਨਾਲ ਕੁੱਟਿਆ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ ।
ਸੰਗਿ[47] ਕੁਸੰਗੀ[48] ਬੈਸਤੇ[49] ਤਬ[50] ਪੂਛੈ[51] ਧਰਮ ਰਾਇ[52] ॥੨॥	When man sits[49] in the company[47] of the evil[48] ones, then[50] the Righteous Judge[52] calls him to account[51].	ਜਦ ਬੰਦਾ ਮੰਦਿਆਂ[48] ਦੀ ਸੰਗਤ[47] ਅੰਦਰ ਬਹਿੰਦਾ[49] ਹੈ, ਤਦ[50] ਧਰਮਰਾਜਾ[52] ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਲੇਖਾ ਮੰਗਦਾ[51] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਪੇ[53] ਹੀ ਵਡ[54] ਪਰਵਾਰੁ[55] ਆਪਿ ਇਕਾਤੀਆ[56] ॥	Himself[53] the Lord has large[54] family[55] and Himself is all alone[56].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[53] ਭਾਰੇ[54] ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[55] ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[56] ।
ਆਪਣੀ ਕੀਮਤਿ[57] ਆਪਿ ਆਪੇ[58] ਹੀ ਜਾਤੀਆ[59] ॥	His worth[57] He knows[59] all by Himself[58].	ਆਪਣਾ ਮੁੱਲ[57] ਉਹ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[58] ਹੀ ਜਾਣਦਾ[59] ਹੈ ।
ਸਭੁ[60] ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ[61] ਆਪਿ[62] ਉਪੰਨਿਆ[63] ॥	Himself[62], all by Himself[61], He has created[63] everything[60].	ਖ਼ੁਦ[62], ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[61] ਹੀ, ਉਸ ਨੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਝ[60] ਰਚਿਆ[63] ਹੈ ।
ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ[64] ਆਪਿ ਆਪਿ[65] ਵਰੰਨਿਆ[66] ॥	His creation[64], He Himself alone[65], can describe[66].	ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ[64] ਨੂੰ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[65] ਹੀ ਬਿਆਨ ਕਰ ਸਕਦਾ[66] ਹੈ ।

ਧੰਨੁ[67] ਸੁ[70] ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ[68] ਜਿਥੈ ਤੂ ਵੁਠਾ[69] ॥	Blessed[67] is that[70] place[68] of Thine, my Master, where Thou abidest[69].	ਮੁਬਾਰਕ[67] ਹੈ ਉਹ[70] ਤੈਂਡੀ ਜਗ੍ਹਾ[68] ਜਿੱਥੇ ਤੂੰ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[69] ਹੈਂ, ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ।
ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰੇ ਭਗਤ[70*] ਜਿਨ੍ਹੀ ਸਚੁ[71] ਤੂੰ ਡਿਠਾ[72] ॥	Blessed are the saints[70*] of Thine, who see[72] Thee, O my True Lord[71].	ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ, ਤੈਂਡੇ ਉਹ ਸੰਤ[70*] ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਦੇ[72] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[71] !
ਜਿਸ ਨੋ ਤੇਰੀ ਦਇਆ[73] ਸਲਾਹੇ[74] ਸੋਇ ਤੁਧੁ[75] ॥	He[75] alone praises[74] Thee, O God, on whom is Thy grace[73].	ਕੇਵਲ ਉਹ[75] ਹੀ ਤੇਰੀ ਉਸਤਤੀ[74] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਹਰੀ ! ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[73] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਭੇਟੈ[76] ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ[77] ਸੋਈ[78] ਸੁਧੁ[79] ॥੨੦॥	Filthless[77] and immaculate[79] is he[78], O Nanak, whom the Guru meets[76].	ਮੈਲ-ਰਹਿਤ[77] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[79] ਹੈ ਉਹ[78], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[78] ਹਨ।
੯੬੬		
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਫਰੀਦਾ ਭੂਮਿ[80] ਰੰਗਾਵਲੀ[81] ਮੰਝਿ[82] ਵਿਸੂਲਾ[83] ਬਾਗੁ[84] ॥	O Farid, beauteous[81] is this world[80]. Within[82] it is a thorny[83] garden[84].	ਹੇ ਫ਼ਰੀਦ ! ਸੁੰਦਰ[81] ਹੈ ਇਹ ਦੁਨੀਆ[80]। ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[82] ਇੱਕ ਕੰਡਿਆਂ ਵਾਲਾ[83] ਬਗੀਚਾ[84] ਹੈ।
ਜੋ[90] ਨਰ[85] ਪੀਰਿ[86] ਨਿਵਾਜਿਆ[87] ਤਿਨ੍ਹਾ[88] ਅੰਚ[89] ਨ ਲਾਗ ॥੧॥	The[90] persons[85], who are blessed[87] by the Guru[86]; they[88] suffer not even a scratch[89].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[90] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[85] ਉੱਤੇ ਗੁਰਾਂ[86] ਦੀ ਰਹਿਮਤ[82] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ[88] ਨੂੰ ਇਕ ਝਰੀਟ[89] ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਫਰੀਦਾ ਉਮਰ[91] ਸੁਹਾਵੜੀ[92] ਸੰਗ[93] [94]ਸੁਵੰਨੜੀ[95] ਦੇਹ[96] ॥	Farid, graceful[92] is the age[91] together with[93] the beautifully[94] coloured[95] body[96].	ਫ਼ਰੀਦਾ, ਸੋਹਣੀ[92] ਹੈ ਆਯੂ, ਸੁੰਦਰ[94] ਰੰਗ ਵਾਲੇ[95] ਸਰੀਰ[96] ਸਹਿਤ[93]।
ਵਿਰਲੇ[96*] ਕੇਈ ਪਾਈਅਨਿ੍[97] ਜਿਨ੍ਹਾ ਪਿਆਰੇ[98] ਨੇਹ[99] ॥੨॥	A few[96*] are found[97] to be such persons, who bear love[99] to their Beloved[98].	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[96] ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪੁਰਸ਼ ਮਿਲਦੇ[97] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[98] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[99] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜਪੁ[100] ਤਪੁ[2] ਸੰਜਮੁ[3] ਦਇਆ[4] ਧਰਮੁ[5] ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ[6] ਸੁ[7] ਪਾਏ[8] ॥	He[7] alone obtains[8] meditation[100], hard service[2], self-control[3], compassion[4] and faith[5], whom the Lord gives[6].	ਕੇਵਲ ਉਹ[7] ਹੀ ਬੰਦਗੀ[100], ਕਰੜੀ ਘਾਲ[2] ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[3], ਰਹਿਮ[4] ਅਤੇ ਈਮਾਨ[5] ਨੂੰ ਹਾਸਿਲ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਇਹਿ ਅਗਨਿ[9] ਆਪਿ ਸੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[10] ॥	He, whose fire the Lord Himself quenches[9], contemplates[10] the Name.	ਜਿਸ ਦੀ ਅੱਗ[9] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪੇ ਬੁਝਾਉਂਦਾ[9] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[10] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[12] ਅਗਮ[13] ਪੁਰਖੁ[14] ਇਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ[15] ਦਿਖਾਏ[16] ॥	My Inaccessible[13] Lord[14], the Inner-knower[12], makes man see[16] with an impartial[15] eye.	ਮੇਰਾ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[13] ਪ੍ਰਭੂ[14], ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[12], ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪੱਖ-ਪਾਤ ਰਹਿਤ[15] ਅੱਖ ਨਾਲ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦਾ[16] ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਆਸਰੈ[17]	With the support[17] of the saints'	ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਸਹਾਰੇ[17] ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[18] ਪ੍ਰਭੂ

ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰੰਗੁ[18] ਲਾਏ[19] ॥	society, one embraces[19] affection[18] for the Lord.	ਨਾਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[19] ਹੈ।
ਅਉਗਣ[20] ਕਟਿ[21] ਮੁਖੁ[22] ਉਜਲਾ[23] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਏ[24] ॥	Effacing[21] demerits[23], man's countenance[22] becomes bright[23] and through God's Name he ferries across[24] the world-ocean.	ਬਦੀਆਂ[20] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[21], ਬੰਦੇ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[22] ਰੌਸ਼ਨ[23] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ।
ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਉ[25] ਕਟਿਓਨੁ[26] ਫਿਰਿ[27] ਜੋਨਿ[28] ਨ ਪਾਏ ॥	His fear[25] of birth and death is removed[26] and he enters not existence[28] again[27].	ਉਸ ਦਾ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਡਰ[25] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ[27] ਕੇ ਜੂਨੀਆਂ[28] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ।
[29]ਅੰਧ[30] ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢਿਅਨੁ[31] ਲੜੁ[32] ਆਪਿ[33] ਫੜਾਏ[34] ॥	Making him cling[34] to His[33] skirt[32], the Lord pulls[31] him out of the blind[29] well[30].	ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ[33] ਪੱਲਾ[42] ਪਕੜਾ ਕੇ[34] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਨ੍ਹੇ[29] ਖੂਹ[30] ਵਿੱਚੋਂ ਬਾਹਰ ਧੂ ਲੈਂਦਾ[31] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ[35] ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਰਖੇ ਗਲਿ[36] ਲਾਇ ॥੨੧॥	The Lord forgives[35] and unites him with Himself and keeps him hugged to His bosom[36].	ਪ੍ਰਭੂ ਮਾਫ ਕਰਕੇ[35] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਹਿੱਕ[36] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੁਹਬਤਿ[37] ਜਿਸੁ ਖੁਦਾਇ[38] ਦੀ ਰਤਾ[39] ਰੰਗਿ[40] ਚਲੂਲਿ[41] ॥	He, who loves[37] the Lord[38], is imbued[39] with the deep red[41] dye[40].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ[38] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[37] ਹੈ, ਉਹ ਗੂੜ੍ਹੀ ਲਾਲ[41] ਰੰਗਤ[40] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ[42] ਪਾਈਅਹਿ[43] ਤਿਸੁ[44] ਜਨ[45] ਕੀਮ[46] ਨ ਮੂਲ[47] ॥੧॥	Such a person is rarely[42] found[43]. One cannot ever[47] appraise the worth[46] of that[44] man[45].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪੁਰਸ਼ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[42] ਮਿਲਦਾ[43] ਹੈ। ਇਨਸਾਨ ਉਸ[44] ਮਨੁੱਖ[45] ਦਾ ਮੁਲ[46] ਕਦੇ[47] ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅੰਦਰੁ[48] ਵਿਧਾ[49] ਸਚਿ ਨਾਇ[50] ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਸਚੁ[51] ਡਿਠੋਮਿ[52] ॥	The True Name[50] has pierced[49] my within[48]. Without, too, I see[52] the True Lord[51].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[50] ਨੇ ਮੇਰਾ ਅੰਦਰਵਾਰ[48] ਵਿੰਨ੍ਹ ਦਿੱਤਾ[49] ਹੈ। ਬਾਹਰਵਾਰ ਭੀ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[51] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[52] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਰਵਿਆ[53] ਹਭ[54] ਥਾਇ[55] ਵਣਿ[56] ਤ੍ਰਿਣਿ[57] [58]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[59] ਰੋਮਿ[60] ॥੨॥	Nanak, the Lord is contained[53] in all[54] the places[55], forests[56], vegetation[57], three[58] worlds[59] and every hair[60].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੀਆਂ[54] ਥਾਵਾਂ[55] ਜੰਗਲਾਂ[56], ਬੇਲਿਆਂ, ਬਨਸਪਤੀ[57], ਤਿੰਨਾ[58] ਜਹਾਨਾਂ[59] ਅਤੇ ਵਾਲ-ਵਾਲ[60] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[53] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਆਪੇ[61] ਕੀਤੋ[62] ਰਚਨੁ[63] ਆਪੇ ਹੀ ਰਤਿਆ[64] ॥	Himself[61] the lord has created[62] the creation[63] and Himself is imbued[64] with it.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[61] ਰਚਨਾ[63] ਰਚੀ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[64] ਹੈ।
ਆਪੇ ਹੋਇਓ[65] ਇਕੁ ਆਪੇ ਬਹੁ[66] ਭਤਿਆ[67] ॥	Himself the Lord becomes[65] one and Himself of many[66] varieties[67].	ਆਪ ਸੁਆਮੀ ਇੱਕ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਅਨੇਕਾਂ[66] ਪ੍ਰਕਾਰ[67] ਦਾ।

ਆਪੇ ਸਭਨਾ[68] ਮੰਝਿ[69] ਆਪੇ ਬਾਹਰਾ[70] ॥

He Himself is within[69] all[68] and He Himself without[70] them.

ਉਹ ਆਪ ਸਾਰਿਆਂ[68] ਦੇ ਅੰਦਰ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਾਹਰ[70]।

ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ[71] ਦੂਰਿ[72] ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਹਰਾ[73] ॥

God Himself makes man know[71] Him far[72] and Himself just present[73].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜਣਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਦੁਰੇਡੇ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਐਨ ਹਾਜ਼ਰ ਨਾਜ਼ਰ[73]।

ਆਪੇ ਹੋਵਹਿ ਗੁਪਤੁ[74] ਆਪੇ ਪਰਗਟੀਐ[75] ॥

Thou Thyself, O Lord, becomest unmanifest[74] and Thyself manifest[75].

ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[74] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਜ਼ਾਹਿਰਾ ਜ਼ਹੂਰ[75]।

ਕੀਮਤਿ[76] ਕਿਸੈ ਨ ਪਾਇ[77] ਤੇਰੀ ਥਟੀਐ[78] ॥

None can evaluate[77] the worth[76] of Thy creation[78], O my Master.

ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀ ਰਚਨਾ[78] ਦਾ ਮੁੱਲ[76] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ[77], ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ !

ਗਹਿਰ[79] ਗੰਭੀਰ[80] ਅਥਾਹੁ[81] ਅਪਾਰੁ[82] ਅਗਣਤੁ[83] ਤੂੰ ॥

Thou, O Lord, art Deep[79]. Profound[80] Unfathomable[81], Infinite[82] and Incomputable[83].

ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਡੂੰਘਾ[79], ਗੂੜ੍ਹਾ[80], ਬੇਥਾਹ[81], ਬੇਅੰਤ[82] ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[83] ਹੈਂ।

ਨਾਨਕ ਵਰਤੈ[84] ਇਕੁ[85] ਇਕੋ ਇਕੁ[86] ਤੂੰ ॥੨੨॥੧॥੨॥ ਸੁਧੁ ॥

Nanak; the One Lord[85] is pervading[84] all. Thou, O my Lord, art but One[86].

ਨਾਨਕ, ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[85] ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[84] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਕੇਵਲ ਇੱਕ[86] ਹੀ ਹੈਂ।

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਰਾਇ ਬਲਵੰਡਿ ਤਥਾ[87] ਸਤੈ ਡੂਮਿ[88] ਆਖੀ[89]

Var of Ram Kali Uttered[89] by Rai Balwand and[87] Satta, the drummer[88]

ਰਾਮਕਲੀ ਕੀ ਵਾਰ ਰਾਇ ਬਲਵੰਡ ਅਤੇ[87] ਸਤੇ ਮਰਾਸੀ[88] ਦੀ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੀ[89] ਹੋਈ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਨਾਉ[90] ਕਰਤਾ[91] ਕਾਦਰੁ[92] ਕਰੇ[93] ਕਿਉ[94] ਬੋਲੁ[95] ਹੋਵੈ ਜੋਖੀਵਦੈ[96] ॥

How[94] can the words[95] of him, who utters[93] the Name[90] of the Omnipotent[92] Creator[91] be weighed[96] ?

ਉਸ ਦੇ ਬਚਨ[95], ਜੋ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[92] ਸਿਰਜਨਹਾਰ[91] ਦੇ ਨਾਮ[90] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[93] ਹੈ, ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਤੋਲੇ ਜਾ ਸਕਦੇ[96] ਹਨ ?

ਦੇ ਗੁਨਾ[97] ਸਤਿ[98] ਭੈਣ[99] ਭਰਾਵ[100] ਹੈ ਪਾਰੰਗਤਿ[2] ਦਾਨੁ[3] ਪੜੀਵਦੈ[4] ॥

The angelic virtues[97] are the true[98] sisters[99] and brothers[100] Through them the gift[3] of salvation[2] is obtained[4]

ਦੈਵੀ ਗੁਣ[97] ਸੱਚੀਆਂ[98] ਭੈਣਾਂ[99] ਅਤੇ ਵੀਰ[100] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੋਖਸ਼[2] ਦੀ ਦਾਤ[3] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕਿ ਰਾਜੁ[5] ਚਲਾਇਆ[6] ਸਚੁ ਕੋਟੁ[7] [8]ਸਤਾਣੀ[10] [12]ਨੀਵਦੈ[9] ॥

Nanak established[6] the Lord's empire[5] and laid[9] a very[8] strong[10] foundation[12] of the fortress[7] of truth.

ਨਾਨਕ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[5] ਕਾਇਮ ਕੀਤੀ[6] ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[7] ਦੀ ਨਿਹਾਇਤ[8] ਮਜ਼ਬੂਤ[10] ਬੁਨਿਆਦ[12] ਰੱਖੀ[9]।

ਲਹਣੇ ਧਰਿਓਨੁ[13] ਛਤੁ[14] ਸਿਰਿ[15] ਕਰਿ[16] ਸਿਫਤੀ[17] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[18] ਪੀਵਦੈ[19] ॥

Nanak placed[13] the Royal crown[14], over Angad's head[15] and hymning[16] Lord's praise[17], he quaffed[19] Nectar[18].

ਨਾਨਕ ਨੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਤਾਜ[14] ਅੰਗਦ ਦੇ ਸੀਸ[15] ਤੇ ਟਿਕਾਇਆ[13], ਜਿਸ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[17] ਗਾਇਨ ਕਰ[16] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[18] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[19]।

ਮਤਿ[20] ਗੁਰ ਆਤਮ[21] ਦੇਵ[22] ਦੀ ਖੜਗਿ[23] ਜੋਰਿ[24]

Guru Nanak placed[27] the soul[21]-illuminating[22], supremely[25] powerful[24]

ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਜਿੰਦੜੀ[21] ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[22] ਆਪਣੇ ਉਪਦੇਸ਼[20] ਦੀ ਪਰਮ[25] ਤਾਕਤਵਾਰ[24] ਤਲਵਾਰ[23]

ਪਰਾਕੁਇ[25] [26]ਜੀਅਦੈ[27] ॥	sword[23] of his instruction[20] in Lahna's mind[26].	ਨੂੰ ਲਹਿਣੇ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[26] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ[27] ।
ਗੁਰਿ ਚੇਲੇ[28] ਰਹਰਾਸਿ[29] ਕੀਈ[30] ਨਾਨਕਿ ਸਲਾਮਤਿ[31] ਥੀਵਦੈ ॥	During his very life-time[31] Guru Nanak made[80] obeisance[29] unto Angad, his disciple[28].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ, ਜੀਉਂਦੇ ਜੀਅ, ਅੰਗਦ, ਆਪਣੇ ਮੁਰੀਦ[28] ਨੂੰ, ਪ੍ਰਣਾਮ[29] ਕੀਤੀ[30] ।
ਸਹਿ[32] ਟਿਕਾ[33] ਦਿਤੋਸੁ[34] ਜੀਵਦੈ[35] ॥੧॥	Guru Nanak, the King[32], whilst alive[35] gave[34] the apostolic mark[33] to Angad.	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[32] ਨੇ, ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[35] ਹੀ, ਗੁਰਿਆਈ ਦਾ ਤਿਲਕ[33] ਅੰਗਦ ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੱਤਾ[34] ।
ਲਹਣੇ ਦੀ ਫੇਰਾਈਐ[36] ਨਾਨਕਾ ਦੋਹੀ[37] ਖਟੀਐ[38] ॥	As the reward[38] of his service, Nanak got announced[36] the proclamation[37] of Lahna's accession.	ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਦੇ ਸਿਲੇ ਵਜੋਂ[38], ਨਾਨਕ ਨੇ ਲਹਿਣੇ ਦੀ ਜਾਨਸ਼ੀਨੀ ਦੀ ਮੁਨਾਦੀ[37] ਕਰਵਾ ਦਿੱਤੀ[36] ।
ਜੋਤਿ[39] ਓਹਾ[40] ਜੁਗਤਿ[46] ਸਾਇ[41] ਸਹਿ[42] ਕਾਇਆ[43] ਫੇਰਿ[44] ਪਲਟੀਐ[45] ॥	The same[40] is the Divine Light[39] and same[41] the life department[46]. The King[42] (Nanak) has again[44] merely changed[45] his body[43].	ਉਹ ਹੀ[40] ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਵੈਸੀ ਹੀ[41] ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[46] । ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[12] (ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ) ਨੇ ਮੁੜ ਕੇ[44] ਕੇਵਲ ਆਪਣਾ ਸਰੀਰ[43] ਹੀ ਬਦਲਿਆ[45] ਹੈ ।
ਝੁਲੈ[47] ਸੁ[48]ਛਤੁ[49] ਨਿਰੰਜਨੀ[50] ਮਲਿ[51] ਤਖਤੁ[52] ਬੈਠਾ[53] ਗੁਰ ਹਟੀਐ[54] ॥	The beauteous[48] Divine[50] umbrella[49] waves[47] over him (Angad) and he has occupied[51] Guru Nanak's shop[50] and sits[53] on his throne[52].	ਸੁੰਦਰ[48] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[50] ਛਤ੍ਰ[49] ਉਨ੍ਹਾਂ (ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ) ਉੱਤੇ ਝੁਲਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਾਨਕ ਦੀ ਦੁਕਾਨ[54] ਵਿੱਚ ਪਰਵਿਰਤ[51] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[62] ਉੱਤੇ ਬਹਿੰਦੇ[53] ਹਨ ।
ਕਰਹਿ[55] ਜਿ[56] ਗੁਰ ਫੁਰਮਾਇਆ[57] ਸਿਲ[58] ਜੋਗੁ[59] ਅਲੂਣੀ[60] ਚਟੀਐ[61] ॥	He does[55] that what[56] Guru Nanak ordered[57] him and tastes[61] the insipid[60] stone[58]. leading to the union[59] with the Lord.	ਉਹ, ਉਹੋ ਕੁੱਛ ਕਰਦੇ[55] ਹਨ ਜੋ[56] ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਕੀਤਾ[57] ਸੀ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[59] ਕਰਾਉਣ ਵਾਲੇ ਫ਼ਿਕਲੇ[60] ਪੱਥਰ[58] ਨੂੰ ਚੱਖਦੇ[61] ਹਨ ।
੯੬੭		
ਲੰਗਰੁ[62] ਚਲੈ[63] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[64] ਹਰਿ[65] ਤੋਟਿ[66] ਨ ਆਵੀ[68] ਖਟੀਐ[67] ॥	The kitchen[62] of the Guru's Divine[65] word[64] is opened[63] and there occurs[68] no deficiency[66] in his earnings[67].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[65] ਬਾਣੀ[64] ਦਾ ਸਦਾਵਰਤ[62] ਲੱਗਾ ਹੋਇਆ[63] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਮਦਨੀ[67] ਵਿਚ ਕੋਈ ਕਮੀ[66] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[68] ।
ਖਰਚੇ[69] ਦਿਤਿ[70] ਖਸੰਮ[71] ਦੀ ਆਪ[72] ਖਹਦੀ[73] ਖੈਰਿ[74] [75]ਦਬਟੀਐ[76] ॥	He expends[69] the Lord's[71] gift[70] himself[72], eats[73] and copiously[75] distributes[76] the alms[74].	ਉਹ ਸਾਹਿਬ[71] ਦੀ ਦਾਤ[70] ਨੂੰ ਖਰਚਦੇ[69] ਹਨ, ਖ਼ੁਦ[72] ਖਾਂਦੇ[73] ਹਨ ਅਤੇ ਦੱਬ ਕੇ[75] ਖ਼ੈਰਾਤਾਂ[74] ਵੰਡਦੇ[76] ਹਨ ।
ਹੋਵੈ[77] ਸਿਫਤਿ[78] ਖਸੰਮ[79] ਦੀ ਨੂਰੁ[80] ਅਰਸਹੁ[81] ਕੁਰਸਹੁ[82] ਝਟੀਐ[83] ॥	The Lord's[79] praises[78] are sung[77] and Divine Light[80] descends[83] from firmament[81] and heavenly bodies[82].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[78] ਗਾਇਨ[77] ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਰੰਜਨੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[80] ਆਕਾਸ਼[81] ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਮੰਡਲਾਂ[82] ਤੋਂ ਵਰਸਦੀ[83] ਹੈ ।
ਤੁਧੁ ਡਿਠੇ[84]ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ[85]	Beholding[84] thee, O True King[85], the	ਤੈਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[84], ਹੇ ਸੱਚੇ ਪਾਤਸ਼ਾਹ[85], ਜਨਮਾ

ਮਲੁ[86] ਜਨਮ ਜਨਮ[87] ਦੀ ਕਟੀਐ[88] ॥	filth[86] of births over births[87] is wash-d off[88].	ਜਨਮਾਂਤ੍ਰਾਂ[87] ਦੀ ਮੈਲ[86] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[88] ਹੈ।
ਸਚੁ ਜਿ ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਇਆ[89] ਕਿਉ ਏਦੂ[90] ਬੋਲਹੁ[91] ਹਟੀਐ[92] ॥	The Guru uttered[89] the truth regarding his successor. Why should we then desist[92] from proclaiming[91] this[90] ?	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਆਪਣੇ ਜਾਂ-ਨਸ਼ੀਨ ਸੰਬੰਧੀ ਸੱਚਾ ਵਚਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[89], ਅਸੀਂ ਤਦ, ਕਿਉਂ ਇਸ[90] ਨੂੰ ਆਖਣੋਂ[91] ਸੰਕੋਚ ਕਰੀਏ[92] ?
ਪੁਤ੍ਰੀ[93] ਕਉਲੁ[94] ਨ ਪਾਲਿਓ[95] ਕਰਿ[96] ਪੀਰਹੁ[97] ਕੰਨ੍ਹ ਮੁਰਟੀਐ[98] ॥	The Guru's sons[93] obeyed[95] not his word[94] and turned their back upon[98] the proclaimed[96] Guru[97].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[93] ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਬਚਨ[94] ਨਾ ਮੰਨਿਆ[95] ਅਤੇ ਟਿਕੇ ਹੋਏ[96] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਵਾਹ ਨਾ ਕੀਤੀ[98]।
ਦਿਲਿ ਖੋਟੈ[99] ਆਕੀ[100] ਫਿਰਨ੍ਹਿ[2] ਬੰਨ੍ਹਿ[3] ਭਾਰੁ[4] ਉਚਾਇਨ੍ਹਿ[5] ਛਟੀਐ[6] ॥	The evil[99]-hearted sons turned[2] rebels[100] and making[3] a sack[6]-load[4] of sins, carry[5] it on their head.	ਖੋਟੇ[99] ਦਿਲ ਵਾਲੇ ਪੁੱਤਰ ਬਾਗੀ[100] ਹੋ ਗਏ[2] ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਡੱਟ[6] ਦਾ ਬੋਝ[4] ਬਣਾ[3], ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਤੇ ਚੁੱਕ ਤੁਰੇ[5]।
ਜਿਨਿ ਆਖੀ[8] ਸੋਈ[9] ਕਰੇ[10] ਜਿਨਿ[7] ਕੀਤੀ[12] ਤਿਨੈ[13] ਥਟੀਐ[14] ॥ ਕਉਣੁ ਹਾਰੇ ਕਿਨਿ[15] ਉਵਟੀਐ[16] ॥੨॥	Whatever[7] the Guru said[8], Lahna did[10] the very same[9], was installed[14] obeyed[12] the order, was installed[14] on the Guru's throne. Lo, who has lost and who[15] has won[16] ?	ਜੋ ਕੁੱਛ[7] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਕਿਹਾ[8], ਲਹਿਣੇ ਨੇ ਐਨ ਉਹ ਹੀ[9] ਕੀਤਾ[10] ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਆਗਿਆ ਮੰਨਣ ਕੀਤੀ[12], ਉਹ[13] ਗੁਰ ਗੱਦੀ ਤੇ ਥਾਪਿਆ[14] ਗਿਆ। ਵੇਖੋ ! ਕੌਣ ਹਾਰ ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਕੌਣ[15] ਜਿੱਤ ਗਿਆ[16] ਹੈ ?
ਜਿਨਿ[17] ਕੀਤੀ ਸੋ[19] ਮੰਨਣਾ[20] ਕੋ[21] ਸਾਲੁ[22] ਜਿਵਾਹੇ[23] ਸਾਲੀ[24] ॥	He[19], who[17] rendered service, is worshipped[20] as the Guru. Which[21] one is bitter[22], thistle[23] or rice[24] ?	ਜਿਸ[17] ਨੇ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ, ਉਹ[19] ਗੁਰੂ ਕਰ ਕੇ ਪੂਜਿਆ ਗਿਆ[20]। ਕੰਡਿਆਲੇ[23] ਘਾਅ ਅਤੇ ਚੌਲਾਂ[24] ਵਿਚੋਂ ਕਿਹੜਾ[21] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[22] ਹੈ ?
ਧਰਮ[25] ਰਾਇ ਹੈ ਦੇਵਤਾ[26] ਲੈ[27] ਗਲਾ[28] ਕਰੇ ਦਲਾਲੀ[29] ॥	Weighing[27] the merits[28] of both the sides, the Guru, like the God[26], Righteous Judge[25], gave the reasonable[29] decision.	ਦੋਨਾਂ ਧਿਰਾਂ ਦੇ ਗੁਣ[28] ਤੋਲ[27] ਕੇ, ਦੇਵ[26] ਧਰਮਰਾਜੇ[25] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਮੁੱਦਲਲ[29] (ਪੂਰਾ) ਇਨਸਾਫ਼ ਕੀਤਾ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ[30] ਸਚਾ[31] ਕਰੇ ਸਾ[32] ਬਾਤ[33] ਹੋਵੈ[34] ਦਰਹਾਲੀ[35] ॥	Whatever the True Guru says[30], the True Lord[31] does. That[32] thing[33] instantaeously[35] comes to pass[34].	ਜੋ ਕੁਛ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਕਹਿੰਦਾ[30] ਹੈ, ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[31] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਉਹ[32] ਗੱਲ[33] ਝਟਪਟ[35] ਹੀ ਹੋ ਆਉਂਦੀ[34] ਹੈ।
ਗੁਰ ਅੰਗਦ ਦੀ ਦੋਹੀ ਫਿਰੀ[36] ਸਚੁ ਕਰਤੈ[37] ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ[38] ॥	The sovereignty of Guru Angad was proclaimed[36] and the True Creator[37] confirmed[38] it.	ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਜੀ ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦਾ ਐਲਾਨ ਹੋ ਗਿਆ[36] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[37] ਨੇ ਇਸ ਦੀ ਤਸਦੀਕ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[38]।
ਨਾਨਕੁ ਕਾਇਆ[39] ਪਲਟੁ[40] ਕਰਿ ਮਲਿ[41] ਤਖਤੁ[42] ਬੈਠਾ[43] ਸੈ[44] ਡਾਲੀ[45] ॥	Changing[40] his body[39], Nanak has occupied[41] and sat[43] on the throne[42], which has hundred[44] of scions[45].	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[39] ਨੂੰ ਬਦਲ[40], ਨਾਨਕ ਜੀ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[42], ਉੱਤੇ ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਸੈਂਕੜੇ[44] ਹੀ ਟਹਿਣੀਆਂ[45] ਹਨ, ਕਬਜ਼ਾ ਕਰਕੇ[41] ਬਹਿ ਗਏ[43] ਹਨ।
ਦਰੁ[46] ਸੇਵੇ[47] ਉਮਤਿ[48]	Standing[49] at his door[46], his	ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ[46] ਤੇ ਖਲੋਤੇ ਹੋਏ[49] ਉਸ ਦੇ ਮੁਰੀਦ[48] ਉਸ

ਖੜੀ[49] ਮਸਕਲੈ[50] ਹੋਇ ਜੰਗਾਲੀ[51] ॥	followers[48] serve[47] him. Thus is the rust[51] of their sins scrubbed[50] off.	ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[47] ਹਨ। ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਜੰਗਾਲ[51] ਰੇਤਿਆਂ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ।
ਦਰਿ[52] ਦਰਵੇਸੁ[53] ਖਸੰਮ[54] ਦੈ ਨਾਇ ਸਚੈ[55] ਬਾਣੀ[56] ਲਾਲੀ[57] ॥	The Guru is the saint[53] of the Lord's[54] door[52] and loves[57] the True Name[55] and the Guru's word[56].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ[54] ਦੇ ਦਰਵਾਜੇ[52] ਦੇ ਸੰਤ[53] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[55] ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[56] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[57] ਹਨ।
ਬਲਵੰਡ ਖੀਵੀ ਨੇਕ[58] ਜਨ[59] ਜਿਸੁ ਬਹੁਤੀ[60] ਛਾਉ[61] ਪਤ੍ਰਾਲੀ[62] ॥	Says Balwand, "Guru Angad's consort, Khivi, is a good[58] wife[59], who gives dense[60] leafy[62] shade[61] of solace to all.	ਬਲਵੰਡ ਆਖਦਾ ਹੈ, "ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਜੀ ਦੀ ਪਤਨੀ, ਖੀਵੀ, ਇਕ ਭਲੀ[58] ਇਸਤ੍ਰੀ[59] ਹੈ, ਜੋ ਸਰਿਆਂ ਨੂੰ ਸੰਘਣੇ[60] ਪੱਤਿਆਂ ਵਾਲੀ[62] ਛਾਂ[61] ਦਾ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਦੀ ਹੈ।
ਲੰਗਰਿ[63] ਦਉਲਤਿ[64] ਵੰਡੀਐ[65] ਰਸੁ[66] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[67] ਖੀਰਿ[68] ਘਿਆਲੀ[69] ॥	She distributes[66] the Guru's wealth[64] in his kitchen[63], Nectar[67]-sweet[66] rice-pudding[68] mixed with clarified butter[69].	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਧਨ[64] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਸੋਈ[63] ਵਿੱਚ ਵਰਤਾਉਂਦੀ[65] ਹੈ—ਘਿਓ[69] ਨਾਲ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਵਰਗੀ ਮਿੱਠੀ[66] ਤਸਮਈ[68]"।
ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਖ[70] ਉਜਲੇ[71] ਮਨਮੁਖ[72] ਥੀਏ[73] ਪਰਾਲੀ[74] ॥	Bright[71] are the faces[70] of the Guru's Sikhs and those of the perverse[72] grow[73] pale like straw[74].	ਚਮਕੀਲੇ[71] ਹਨ ਚਿਹਰੇ[70] ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖਾਂ ਦੇ ਅਤੇ ਫੂਸ[74] ਵਰਗੇ ਪੀਲੇ ਹੋ ਵੰਞਦੇ[73] ਹਨ ਪ੍ਰੀਤਕੂਲ[72] ਪੁਰਸ਼ਾਂ ਦੇ।
ਪਏ ਕਬੂਲੁ[75] ਖਸੰਮ[76] ਨਾਲਿ ਜਾਂ[77] ਘਾਲ[78] ਮਰਦੀ[79] ਘਾਲੀ[80] ॥	When[77] Angad rendered[80] manly[79] service[78], then did his Master[76] approve[75] of him.	ਜਦ[77] ਅੰਗਦ ਨੇ ਮਰਦਾਂ ਵਾਲੀ[79] ਸੇਵਾ[78] ਕਮਾਈ[80], ਤਦ ਉਸ ਦੇ ਮਾਲਕ[76] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਵਾਨ ਕਰ ਲਿਆ[75] ਹੈ।
ਮਾਤਾ[81] ਖੀਵੀ ਸਹੁ[82] ਸੋਇ[83] ਜਿਨਿ ਗੋਇ[84] ਉਠਾਲੀ[85] ॥ ੩॥	Such[83] is mother[81] Khivi's spouse[82], who sustains[85] the whole world[84].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ[83] ਹੈ ਅਮੜੀ[81] ਖੀਵੀ ਦਾ ਕੰਤ[82], ਜੋ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[84] ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[85] ਹੈ।
ਹੋਰਿਓ[86] ਗੰਗ[87] ਵਹਾਈਐ[88] ਦੁਨਿਆਈ[89] ਆਖੈ ਕਿ[90] ਕਿਓਨੁ[91] ॥	Guru Nanak made the Ganges[87] flow[88] in another[86] direction and people[89] say, "What[90] has he done[91]"?	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਨੇ ਗੰਗਾ[87] ਨੂੰ ਹੋਰਸ[86] ਪਾਸੇ ਹੀ ਵਗਾ ਦਿਤਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਕਾਈ ਆਖਦੀ[89] ਹੈ, "ਉਸ ਨੇ ਕੀ[90] ਕੀਤਾ[91] ਹੈ"?
ਨਾਨਕ ਈਸਰਿ[92] [93]ਜਗਨਾਥਿ[94] ਉਚਹਦੀ[95] ਵੈਣੁ[96] ਵਿਰਿਕਿਓਨੁ[97] ॥	God[92] incarnate Nanak, the Lord[94] of the world[93], has uttered[97] the supremely[95] sublime hymns[96].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[93] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[94], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[92] ਸਰੂਪ ਨਾਨਕ ਨੇ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[95] ਬਾਣੀ[96] ਉਚਾਰਨ ਕੀਤੀ[97] ਹੈ।
ਮਾਧਾਣਾ[98] ਪਰਬਤੁ[99] ਕਰਿ[100] ਨੇਤ੍ਰਿ[2] ਬਾਸਕੁ[3] ਸਬਦਿ[4] ਰਿੜਕਿਓਨੁ[5] ॥	Making[100] a mountain[99] his churning-staff[98] and the Snake-King[3] his churning-string[2], he has churned the Divine Word[4].	ਪਹਾੜ[99] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਧਾਣੀ[98] ਅਤੇ ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ[3] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਿੜਕਣ ਵਾਲੀ ਰਸੀ[2] ਬਣਾ[100] ਕੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕਲਾਮ[4] ਨੂੰ ਮੱਥਿਆ[5] ਹੈ।
ਚਉਦਹ[6] ਰਤਨ[7] ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ[8] ਕਰਿ ਆਵਾਗਉਣੁ[9] ਚਿਲਕਿਓਨੁ[10] ॥	He has extracted[8] the fourteen[6] invaluable objects[7] and has illumined[10] the whole universe[9].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਚੌਦਾਂ[6] ਅਮੋਲਕ ਪਦਾਰਥ[7] ਵਿਚੋਂ ਕੱਢੇ[8] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਆਲਮ[9] ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[10] ਹੈ।

ਕੁਦਰਤਿ[12] ਅਹਿ[13] ਵੇਖਾਲੀਅਨੁ[14] ਜਿਣਿ[15] ਐਵਡੁ[16] ਪਿਡੁ[17] ਠਿਣਕਿਓਨੁ[18] ॥	He displayed[14] such[13] power[12] when[15] he assayed[18] so great[16] a person[17] as Angad.	ਜਦ[15] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਐਡੇ[16] ਵਡੇ ਪੁਰਸ਼[17] ਅੰਗਦ ਨੂੰ ਪਰਖਿਆ[18] ਤਾਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[13] ਸ਼ਕਤੀ[12] ਦਿਖਾਈ[14] ।
ਲਹਣੇ ਧਰਿਓਨੁ[19] ਛਤ੍ਰੁ[20] ਸਿਰਿ[21] ਅਸਮਾਨਿ[22] ਕਿਆੜਾ[23] ਛਿਕਿਓਨੁ[24] ॥	He waved[19] the royal umbrella[20] over the head[21] of Lahna and extended[24] the canopy[23] of his glory to the sky[22].	ਉਸ ਨੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਛੱਤ ਲਹਿਣੇ[20] ਦੇ ਸੀਸ[21] ਤੇ ਝੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[19] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਦਾ ਚੰਦੋਆ[23] ਆਕਾਸ਼[22] ਤੋੜੀ ਤਾਣ[24] ਦਿੱਤਾ ।
ਜੋਤਿ[25] ਸਮਾਣੀ[26] ਜੋਤਿ[27] ਮਾਹਿ[28] ਆਪੁ[28*] ਆਪੈ[29] ਸੇਤੀ[30] ਮਿਕਿਓਨੁ[31] ॥	Nanak's light[25] merged[26] in[28] Guru Angad's light[27] and the Guru Himself[28] blended[31] Angad with[30] Himself[29].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਨੂਰ[25] ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ ਦੇ ਨੂਰ[27] ਵਿਚ[28] ਲੀਨ[26] ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਖ਼ੁਦ[28*] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[29] ਨਾਲ[30] ਅਭੇਦ ਕਰ ਲਿਆ[31] ।
ਸਿਖਾਂ ਪੁਤ੍ਰਾਂ[32] ਘੋਖਿ[33] ਕੈ ਸਭ ਉਮਤਿ[34] ਵੇਖਹੁ[35] ਜਿ[36] ਕਿਓਨੁ[37] ॥	Nanak tested[33] his sikhs and his sons[32] and all his sect[34] saw[35] what[36] he had done[37].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਿਖਾਂ ਅਤੇ ਲੜਕਿਆਂ[32] ਦੀ ਛਾਣ ਬੀਣ ਕੀਤੀ[33] ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ[36] ਉਸ ਨੇ ਕੀਤਾ[37], ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪੰਥ[34] ਨੇ ਵੇਖਿਆ[35] ।
ਜਾਂ[38] ਸੁਧੋਸੁ[39] ਤਾਂ[40] ਲਹਣਾ ਟਿਕਿਓਨੁ[41] ॥੪॥	When[38] Lahna was found immaculate[39], then[40] alone the Guru established[41] him on the throne.	ਜਦ[38] ਲਹਿਣਾ ਪਾਕ ਪਵਿੱਤਰ[35] ਪਾਇਆ ਗਿਆ ਤਦ[40] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ ਤੇ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[41] ।
ਫੇਰਿ[42] ਵਸਾਇਆ[43] [44]ਫੇਰੁ ਆਣਿ[45] ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥	Then[42], the True Guru, the son of Pheru[44], came[45] to abide[43] in the village of Khadoor.	ਤਦ[42] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਫੇਰੂ[44] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ, ਆ ਕੇ[45] ਖਡੂਰ ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ[43] ਲੱਗ ਪਏ ।
ਜਪੁ[46] ਤਪੁ[47] ਸੰਜਮੁ[48] ਨਾਲਿ ਤੁਧੁ[49] ਹੋਰੁ[50] ਮੁਚੁ[51] ਗਰੂਰੁ[52] ॥	Meditation[46], hard service[47] and self-discipline[48] abide with thee[49], O my Guru and excessive[51] pride[52] abides with others[50].	ਸਿਮਰਨ[48], ਕਰੜੀ ਘਾਲ[47] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[48] ਤੇਰੇ[49] ਨਾਲ ਵਸਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਅਤੇ ਘਣੇਰਾ[51] ਘੁਮੰਡ[52] ਵਸਦਾ ਹੈ ਹੋਰਨਾਂ[50] ਦੇ ਨਾਲ ।
ਲਬੁ[53] ਵਿਣਾਹੇ[54] ਮਾਣਸਾ[55] ਜਿਉ[56] ਪਾਣੀ[57] ਬੂਰੁ[58] ॥	Avarice[53] spoils[54] the mortals[55], as[56] the green moss[58] does the water[57].	ਲਾਲਚ[53] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[55] ਨੂੰ ਐਉਂ ਵਿਗਾੜ ਦਿੰਦਾ[54] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਹਰਾ ਜਾਲਾ[58] ਜਲ[57] ਨੂੰ ।
ਵਰ੍ਹਿਐ[59] ਦਰਗਹ[62] ਗੁਰੂ ਕੀ ਕੁਦਰਤੀ[60] ਨੂਰੁ[61] ॥	Tha Lord's Light[61] spontaneously[60] rains[59] at the Guru's court[62].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰੌਸ਼ਨੀ[61] ਸੁਤੇਸਿਧ[60] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[62] ਤੇ ਵਰਸਦੀ[59] ਹੈ ।
ਜਿਤੁ ਸੁ[63] ਹਾਥ[65] ਨ ਲਭਈ[66] ਤੂੰ ਓਹੁ[67] ਠਰੂਰੁ[68] ॥	O my Guju, thou art that[67] peace[68], of which[63] depth[65] can be found[66] not.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ! ਤੁਸੀਂ ਉਹ[67] ਠੰਡ ਚੈਨ[68] ਹੋ ਜਿਸ ਦੀ[63] ਡੂੰਘਾਈ[65] ਪਾਈ[66] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਨਉ ਨਿਧਿ[63*] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[69] ਹੈ ਤੁਧੁ ਵਿਚਿ ਭਰਪੂਰੁ[70] ॥	Thou art brimful[70] with the nine treasure[63*] of the Name-wealth[69].	ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[69] ਦੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨਿਆਂ[63*] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[70] ਹੈਂ ।

ਨਿੰਦਾ[71] ਤੇਰੀ ਜੋ ਕਰੇ ਸੋ[72] ਵੰਞੈ ਚੂਰੁ[73] ॥	He[72], who slanders[71] thee, is utterly ruined[73].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਤੇਰੀ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ[71] ਹੈ, ਉਹ[72] ਮੁਕੰਮਲ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਨੇੜੈ ਦਿਸੈ[74] ਮਾਤ ਲੋਕ[75] ਤੁਧੁ[76] ਸੁਝੈ[78] ਦੂਰੁ[79] ॥	The people of this world[75] are short-sighted[74], but thou[70] seest[78] afar[79].	ਇਸ ਸੰਸਾਰ[75] ਦੇ ਇਨਸਾਨ ਨਜ਼ਦੀਕ ਵੇਖਣ ਵਾਲੇ[74] ਹਨ, ਪਰ ਤੂੰ[76] ਬਹੁਤ ਦੁਰੇਡੇ[79] ਦੇਖਦਾ[78] ਹੈਂ।
ਫੇਰਿ ਵਸਾਇਆ ਫੇਰੁ ਆਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਖਾਡੂਰੁ ॥੫॥	Then the True Guru, the son of Pheru, came to abide in the village of Khadoor.	ਤਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਫੇਰੂ ਦੇ ਪੁੱਤ੍ਰ, ਆ ਕੇ ਖਡੂਰ ਪਿੰਡ ਵਿੱਚ ਰਹਿਣ ਲੱਗ ਪਏ।
੯੬੮		
ਸੋ[80] ਟਿਕਾ[81] ਸੋ ਬੈਹਣਾ[82] ਸੋਈ ਦੀਬਾਣੁ[83] ॥	Guru Amar Dass obtained the same[80] apostolic mark[81], the same throne[82] and the same court[83].	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਨੂੰ ਉਹ[80] ਹੀ ਗੁਰਿਆਈ ਦਾ ਤਿਲਕ[81], ਓਹੀ ਤਖਤ[82] ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਦਰਬਾਰ[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ।
ਪਿਯੂ[84] ਦਾਦੇ[85] ਜੇਵਿਹਾ[86] ਪੋਤਾ[87] ਪਰਵਾਣੁ[88] ॥	The grandson[87] (Guru Amar Dass) is as acceptable[88] as[86] his father[84] (Guru Angad)& grand father[85](Guru Nanak).	ਪੋਤਰਾ[87] ਆਪਣੇ ਬਾਬਲ[84] (ਗੁਰੂ ਅੰਗਦ) ਅਤੇ ਬਾਬੇ[85] (ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ) ਵਰਗਾ[86] ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[88] ਹੈ।
ਜਿਨਿ[89] ਬਾਸਕੁ[90] ਨੇਤ੍ਰੈ[91] ਘਤਿਆ[92] ਕਰਿ[93] ਨੇਹੀ[94] ਤਾਣੁ[95] ॥ ਜਿਨਿ ਸਮੁੰਦੁ[96] ਵਿਰੋਲਿਆ[97] ਕਰਿ[98] ਮੇਰੁ[99] ਮਧਾਣੁ[100] ॥	It is Guru Amar Dass, who[89] through the force[95] of Divine love[94], made[93] the thousand-mouthed[90] serpent his churning-string[91] and put[92] it around the churning-staff and who, making[98] the Sumer[99] mountain his churning-staff[100], churned[87] the ocean[96] of the world.	ਇਹ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[89] ਨੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[94] ਦੇ ਬਲ[95] ਰਾਹੀਂ ਹਜ਼ਾਰ ਮੂੰਹਾਂ[90] ਵਾਲੇ ਸੂਪ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨੇਤ੍ਰਾ[91] ਬਣਾਇਆ[93] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮਧਾਣੀ ਦੇ ਦੁਆਲੇ ਪਾ ਲਿਆ[92] ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੁਮੇਰ[99] ਪਰਬਤ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਧਾਣੀ[100] ਬਣਾ ਕੇ[98], ਜਗਤ ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[96] ਨੂੰ ਰਿੜਕ ਲਿਆ[97]।
ਚਉਦਹ[2] ਰਤਨ[3] ਨਿਕਾਲਿਅਨੁ[4] ਕੀਤੋਨੁ[5] ਚਾਨਾਣੁ[6] ॥	He brought[4] forth the fourteen[2] gems[3] and diffused[5] the Divine Light[6] all-round.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਚੌਦਾਂ[2] ਰਤਨ[3] ਕੱਢ[4] ਲਿਆਂਦੇ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[6] ਫੈਲਾ ਦਿੱਤਾ[5]।
ਘੋੜਾ[7] ਕੀਤੋ[8] ਸਹਜੁ[9] ਦਾ ਜਤੁ[10] ਕੀਓ ਪਲਾਣੁ[12] ॥	The Divine knowledge[9] he made[8] his steed[7] and chastity[10] he made his caparison[12].	ਬ੍ਰਹਮ[9] ਗਿਆਨ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਪਣਾ ਘੋੜਾ[7] ਬਣਾਇਆ[8] ਅਤੇ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[10] ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਬਣਾਇਆ ਆਪਣਾ ਪਲਾਣਾ (ਤਾਹਰੂ)।
ਧਣਖੁ[13] ਚੜਾਇਓ[14] ਸਤ[15] ਦਾ ਜਸ[17] ਹੰਦਾ[16] ਬਾਣੁ[18] ॥	On the bow[13] of truth[15], he mounted[14] the arrow[18] of[16] the Lord's praise[17].	ਸੱਚੇ[15] ਦੀ ਕਮਾਣ[13] ਉੱਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[17] ਦਾ ਤੀਰ[18] ਚਾੜ੍ਹਿਆ[14] ਹੈ।
ਕਲਿ[19] ਵਿਚਿ ਧੂ ਅੰਧਾਰੁ[20] ਸਾ[21] ਚੜਿਆ[22] ਰੈ[23] ਭਾਣੁ[24] ॥	In the Darkage[19], there was[21] pitch darkness[20]. The Guru arose[22] like the night[23]-illuminating Sun[24].	ਕਾਲ੍ਹੇ[19] ਸਮੇਂ ਅੰਦਰ ਘੋਰ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[20] ਸੀ[21]। ਗੁਰੂ ਜੀ ਰਾਤ[23] ਨੂੰ ਰੋਸ਼ਨ ਕਰਨ ਵਾਲੇ ਸੂਰਜ[24] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਏ[22]।
ਸਤਹੁ[25] ਖੇਤੁ[26] ਜਮਾਇਓ[27] ਸਤਹੁ ਛਾਵਾਣੁ[28] ॥	He has grown[27] the field[26] of truth[25], and has stretched the canopy[28] of truth.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੱਚ[25] ਦੀ ਪੈਲੀ[26] ਉਗਾਈ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦਾ ਸ਼ਾਮਿਆਨਾ[28] ਤਾਣਿਆ ਹੈ।

ਨਿਤ[29] ਰਸੋਈ[30] ਤੇਰੀਐ ਘਿਉ[31] ਮੈਦਾ[32] ਖਾਣੁ[33] ॥	Ever[29], in thy kitchen[30] are clarified butter[31] and refined wheat flour[32] to eat[33].	ਤੇਰੇ ਲੰਗਰ[30] ਵਿਚ, ਸਦਾ[29] ਹੀ ਘੀ[31] ਅਤੇ ਕਣਕ ਦਾ ਨਿਰਮਲ ਆਟਾ[32] ਖਾਣ ਲਈ[33] ਹਨ ।
ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾਂ[34] ਸੁਝੀਓਸੁ[35] ਮਨ ਮਹਿ[36] ਸਬਦੁ[37] ਪਰਵਾਣੁ[38] ॥	Thou, O Amar Dass, knowest[35] the four quarters[34] of the world and unto[36] thy mind the Name[37] is agreeable[38].	ਤੁਸੀਂ ਹੇ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ! ਜਗਤ ਦੇ ਚਾਰੇ ਹੀ ਪਾਸਿਆਂ[34] ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[35] ਹੋ ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ[36] ਤੁਹਾਨੂੰ ਨਾਮ[37] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[38] ਹੈ ।
ਆਵਾ[39] ਗਉਣੁ[40] ਨਿਵਾਰਿਓ[41] ਕਰਿ[42] ਨਦਰਿ[43] ਨੀਸਾਣੁ[44] ॥	Thou obviously[44] removest[41] the coming[39] and going[40] of him, on whom thou casteth[42] thy favourable glance[43].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਤੌਰ ਤੇ[44] ਉਸ ਦਾ ਆਉਣਾ[39] ਤੇ ਜਾਣਾ[40] ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[41] ਹੈ ਜਿਸ ਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[43] ਧਾਰਦਾ[42] ਹੈਂ ।
ਅਉਤਰਿਆ[45] ਅਉਤਾਰੁ[46] ਲੈ ਸੋ[47] ਪੁਰਖੁ[48] ਸੁਜਾਣੁ[49] ॥	He[47], the wise[49] Lord[48], descended[45] in the form[46] of Guru Amar Dass.	ਉਹ[47] ਸਿਆਣਾ[49] ਪ੍ਰਭੂ[48] ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਦੇ ਸਰੂਪ[46] ਅੰਦਰ ਆ ਉੱਤਰਿਆ[45] ।
ਝਖੜਿ[50] ਵਾਉ[51] ਨ ਡੋਲਈ[52] ਪਰਬਤੁ[53] ਮੇਰਾਣੁ[54] ॥	Thou art firm like the Sumer[54]-mountain[53] and art swayed[52] not by storm[50] and gusts of wind[51].	ਤੂੰ ਸੁਮੇਰ[54] ਪਰਬਤ[53] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਹਿੱਲ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਨ੍ਹੇਰੀ[50] ਤੇ ਹਵਾ[51] ਦੇ ਬੁੱਲ੍ਹਿਆਂ ਨਾਲ ਡਿੱਕੋਡੋਲੇ[52] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ।
ਜਾਣੈ ਬਿਰਥਾ[55] ਜੀਅ[56] ਕੀ ਜਾਣੀ ਹੂ[57] ਜਾਣੁ ॥	Thou, O Searcher of hearts[57], knowest the state[55] of all minds[56].	ਤੂੰ, ਹੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[57] ! ਸਾਰਿਆਂ ਮਨਾਂ[56] ਦੀਆਂ ਹਾਲਾਤਾਂ[55] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ।
ਕਿਆ[58] ਸਾਲਾਹੀ[59] ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ[60] ਜਾਂ[61] ਤੂ ਸੁਘੜੁ[62] ਸੁਜਾਣੁ[63] ॥	How[58] can I praise[59] thee, O True King[60], when[61] thou art Wise[62] and Omniscient[63] ?	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[59] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[58] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਲਤਾਨ[60] ! ਜਦ[61] ਤੂੰ ਸਿਆਣਾ[62] ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ[63] ਹੈਂ ?
ਦਾਨੁ[64] ਜਿ[65] ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵਸੀ[66] ਸੋ[67] ਸਤੇ ਦਾਣੁ[68] ॥	The bounties[64] which[65] thou, O True Guru, likest[66] to grant; bless thou Satta with those[67] gifts[68].	ਜਿਹੜੀਆਂ[65] ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ਾਂ[64] ਤੂੰ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇਣੀਆਂ ਪਸੰਦ[66] ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹੀ[67] ਦਾਤਾਂ[68] ਤੂੰ ਸੱਤੇ ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ ।
ਨਾਨਕ ਹੰਦਾ[69] ਛਤ੍ਰੁ[70] ਸਿਰਿ[71] ਉਮਤਿ[72] ਹੈਰਾਣੁ[73] ॥	Seeing Nanak's[69] umbrella[70], wavering over thy head[71], the entire sect[72] is astonished[73].	ਨਾਨਕ ਦਾ[69] ਛਤ੍ਰ[70] ਤੇਰੇ ਸੀਸ[71] ਉਤੇ ਝੁਲਦਾ ਦੇਖ, ਸਾਰਾ ਸਿੱਖ-ਜਗਤ[72] ਅਸਚਰਜ ਹੋ ਗਿਆ[73] ਹੈ ।
ਸੋ ਟਿਕਾ ਸੋ ਬੈਹਣਾ ਸੋਈ ਦੀਬਾਣੁ ॥	Guru Amar Dass has the same mark, the same throne and the same court.	ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਜੀ ਦਾ ਓਹੀ ਤਿਲਕ, ਉਹ ਹੀ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਦਰਬਾਰ ਹੈ ।
ਪਿਯੂ ਦਾਦੇ ਜੇਵਿਹਾ ਪੋਤ੍ਰਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥੬॥	The grandson is as acceptable as his father and grandfather (Guru Nanak).	ਪੋਤਾ ਆਪਣੇ ਬਾਬਲ ਅਤੇ ਬਾਬੇ ਵਰਗਾ ਹੀ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ ਹੈ ।
ਧੰਨੁ[74] ਧੰਨੁ ਰਾਮਦਾਸ ਗੁਰੁ ਜਿਨਿ[75] ਸਿਰਿਆ[76] ਤਿਨੈ[77] ਸਵਾਰਿਆ[78] ॥	Blessed[74], blessed is Guru Ram Dass. The Lord, who[75] created[76] thee; He[77] alone has embellished[78] thee.	ਮੁਬਾਰਕ[74], ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਗੁਰੂ ਰਾਮਦਾਸ ਜੀ । ਜਿਸ ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਜਿਆ[76] ਹੈ, ਉਸ[77] ਨੇ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ[78] ਹੈ ।

ਪੂਰੀ[79] ਹੋਈ ਕਰਾਮਾਤਿ[80] ਆਪਿ[81] ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ[82] ਧਾਰਿਆ[83] ॥	Complete[79] is thy miracle[80]. The Creator[82] Himself[81] has installed[83] thee on the throne.	ਮੁਕੰਮਲ[70] ਹੈ ਤੇਰਾ ਮੋਜਿਜ਼ਾ[80], ਕਰਤਾਰ[82] ਨੇ ਖੁਦ ਹੀ[81] ਤੈਨੂੰ ਤਖ਼ਤ ਤੇ ਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[83] ਹੈ।
ਸਿਖੀ[84] ਅਤੈ ਸੰਗਤੀ[85] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[86] ਕਰਿ[87] ਨਮਸਕਾਰਿਆ[88] ॥	Deeming[87] thee as the Transcendent Lord[86], thine followers[84] and congregation[85] bow[88] before thee.	ਤੈਨੂੰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[86] ਜਾਣ ਕੇ[87], ਤੇਰੇ ਮੁਰੀਦ[84] ਅਤੇ ਸਾਧ ਸੰਗਤ[85] ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ ਕਰਦੇ[88] ਹਨ।
ਅਟਲੁ[89] ਅਥਾਹੁ[90] ਅਤੋਲੁ[91] ਤੂ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[92] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਿਆ[93] ॥	Thou art Unshakable[89], Unfathomable[60] and Unweighable[91]. Thou hast no end[92] or bounds[94].	ਤੂੰ ਅਹਿੱਲ[89], ਅਗਾਧ[95] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[91] ਹੈਂ, ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਅਖੀਰ[92] ਜਾਂ ਹੱਦਬੰਨਾ[93] ਨਹੀਂ।
ਜਿਨ੍ਹੀ ਤੂੰ ਸੇਵਿਆ[94] ਭਾਉ[95] ਕਰਿ ਸੇ[96] ਤੁਧੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ[97] ॥	They, who serve[99] thee with love[95]; Them[96] thou ferriest across[97].	ਜੋ ਤੇਰੀ ਪਿਆਰ[95] ਨਾਲ, ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[94] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[94] ਨੂੰ ਤੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[97] ਹੈਂ।
ਲਬੁ[98] ਲੋਭੁ[99] ਕਾਮੁ[100] ਕ੍ਰੋਧੁ[2] ਮੋਹੁ[3] ਮਾਰਿ[4] ਕਢੇ[5] ਤੁਧੁ [6]ਸਪਰਵਾਰਿਆ[7] ॥	Thou hast beaten[4] and driven[5] out avarice[98], covetousness[99], sexual-desire[100], wrath[2] and worldly love[3] with all their ramifications[7].	ਤੂੰ ਲਾਲਚ[98], ਤਮ੍ਹਾ[99], ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ, ਗੁੱਸੇ[2] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[3] ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲਿਆਂ[7] ਸਮੇਤ[6] ਕੁਟ ਫਾਟ[4] ਕੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ[5] ਹੈ।
ਧੰਨੁ[8] ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ[9] ਹੈ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਪੈਸਕਾਰਿਆ[10] ॥	Praiseworthy[8] is Thy place[9] and true are thine bounties[10].	ਸ਼ਲਾਘਾਯੋਗ[8] ਹੈ ਤੇਰਾ ਅਸਥਾਨ[9] ਅਤੇ ਸੱਚੀਆਂ ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[10]।
ਨਾਨਕੁ ਤੂ ਲਹਣਾ[12] ਤੂਹੈ ਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਤੂ ਵੀਚਾਰਿਆ[13] ॥	Thou art Nanak, thou art Angad[12] and thou art Guru Amar Dass. So do I deem[13] thee.	ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਹੈਂ, ਤੂੰ ਹੀ ਅੰਗਦ[12] ਹੈਂ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅਮਰਦਾਸ ਭੀ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ। ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖ਼ਿਆਲ[13] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਰੁ ਡਿਠਾ[14] ਤਾਂ[15] ਮਨੁ[16] ਸਾਧਾਰਿਆ[17] ॥੭॥	When I saw[14] the Guru, then[15] was my soul[16] sustained[17].	ਜਦ ਮੈਂ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ[14], ਤਦ[15] ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[16] ਨੂੰ ਸਹਾਰਾ ਮਿਲ ਗਿਆ[17]।
ਚਾਰੇ ਜਾਗੇ[18] ਚਹੁ ਜੁਗੀ[19] ਪੰਚਾਇਣੁ[20] ਆਪੇ[21] ਹੋਆ[22] ॥	The four Gurus illumined[18] their own four times[19]. Thou, O Nanak, thyself[21] hast assumed[22] the fifth[20] form.	ਚਹੁ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਚੌਹਾਂ ਵੇਲਿਆਂ[19] ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕੀਤਾ[18]। ਤੂੰ ਹੇ ਨਾਨਕ! ਖ਼ੁਦ[21] ਹੀ ਪੰਜਵਾਂ[20] ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ[22] ਹੈ।
ਆਪੀਨੈ੍[23] ਆਪੁ ਸਾਜਿਓਨੁ[24] ਆਪੇ ਹੀ ਥੰਮਿ੍[25] ਖਲੋਆ[26] ॥	Thou Thyself[23] didst create[24] the world and thyself art its ever standing[26] pillar[25].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[23] ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਸਦੀਵੀ ਖੜ੍ਹੇ[26] ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ ਸਤੂਨ[25] ਹੈਂ।
ਆਪੇ ਪਟੀ[27] ਕਲਮ[28] ਆਪਿ ਆਪਿ ਲਿਖਣਹਾਰਾ[29] ਹੋਆ ॥	Thou thyself art the tablet[27], thyself the pen[28] and thyself hast become the writer[29].	ਤੂੰ ਆਪ ਤਖ਼ਤੀ[27] ਹੈਂ, ਆਪ ਹੀ ਲੇਖਣੀ[28] ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਲਿਖਾਰੀ[29] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ।
ਸਭ ਉਮਤਿ[30] ਆਵਣ	Thine followers[30] are all subject to	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਸਿੱਖ ਸੇਵਕ ਆਉਣ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਹਨ।

ਜਾਵਣੀ ਆਪੇ ਹੀ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ[31] ॥	coming and going. Thou art ever safe and sound[31].	ਤੂੰ ਖੁਦ ਸਦੀਵੀ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[31] ਹੈਂ ।
ਤਖਤਿ[32] ਬੈਠਾ[34] ਅਰਜਨ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਖਿਵੈ[35] ਚੰਦੋਆ[36] ॥	Guru Arjan is seated[34] on Guru Nanak's throne[32] and the True Guru's canopy[36] shines[35] over him.	ਗੁਰੂ ਅਰਜਨ ਜੀ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[32] ਤੇ ਬਿਰਾਜਦੇ[34] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਨਣੀ[36] ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਚਮਕਦੀ[35] ਹੈ ।
ਉਗਵਣਹੁ[37] ਤੈ ਆਥਵਣਹੁ[38] ਚਹੁ ਚਕੀ[39] ਕੀਅਨੁ ਲੋਆ[40] ॥	From east[37] to west[38], thou hast illumined[40] the four directions[39].	ਚੜ੍ਹਦੇ[37] ਤੋਂ ਛਿਪਦੇ[38] ਤਾਈਂ, ਤੂੰ ਚਾਰਿਆ ਪਾਸਿਆਂ[39] ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[40] ਹੈ ।
ਜਿਨ੍ਹੀ ਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ[41] ਮਨਮੁਖਾ[42] ਪਇਆ[43] ਮੋਆ[44] ॥	The apostates[42], who serve[41] not their Guru, die[43] an ignoble death[44].	ਅਧਰਮੀ[42], ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[51] ਨਹੀਂ ਕਮਾਉਂਦੇ, ਕੁਮੌਤੇ[44] ਮਰਦੇ[43] ਹਨ ।
ਦੂਣੀ ਚਉਣੀ ਕਰਾਮਾਤਿ ਸਚੇ[45] ਕਾ ਸਚਾ ਢੋਆ[46] ॥	This is the True[45] Guru's true blessing[46] on thee that thine miracles increase two-fold and four-fold.	ਸੱਚੇ[45] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਸੱਚਾ ਵਰ[46]ਹੈ, ਕਿ ਤੇਰੀਆਂ ਕਰਾਮਾਤਾਂ ਦੂਣੀਆਂ ਚੌਣੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਜਾਣ ।
ਚਾਰੇ ਜਾਗੇ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਪੰਚਾਇਣੁ ਆਪੇ ਹੋਆ ॥੮॥ ੧॥	The four Guru's illumined their own four times. Thou, O Nanak, thyself has assumed the filth form.	ਚਾਰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਆਪਣੇਂ ਚਾਰ ਸਮਿਆਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਕੀਤਾ, ਤੂੰ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪੰਜਵਾਂ ਸਰੂਪ ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਰਾਮਕਲੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥ ਕਬੀਰ ਜੀਉ[47]	Ram Kali hymns of the saints Sire[47] Kabir	ਰਾਮਕਲੀ ਭਗਤਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ[48] ਕਬੀਰ
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[48] ਕਲਾਲਨਿ[49] ਲਾਹਨਿ[50] ਮੇਲਉ[51] ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[52] ਗੁੜੁ[53] ਕੀਨੁ[54] ਰੇ ॥ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[55] ਕਾਮੁ[56] ਕ੍ਰੋਧੁ[57] ਮਦ[58] ਮਤਸਰ[59] ਕਾਟਿ ਕਾਟਿ[60] ਕਸੁ[61] ਦੀਨੁ[62] ਰੇ ॥ ੧॥	Make[54] thou thy body[48] the vat[49] end, the Guru's instruction[52] thy molasses[53]. 'Cutting[60] up desire[55], lust[56], wrath[57], pride[58] and envy[59], use[62] thou them as thy bark[61] of Acacia arabica. Thus mix[51] thou thy yeast[50].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[48] ਨੂੰ ਮੱਟ[49] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[52] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੁੜ[53] ਬਣਾ[54], ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[55], ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ[56], ਰੋਹ[57] ਹੰਕਾਰ[59] ਅਤੇ ਈਰਖਾ[59] ਨੂੰ ਟੋਟੇ ਟੋਟੇ[60] ਕਰ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਿੱਕਰ ਦੇ ਸੱਕ[61] ਵਜੋਂ ਇਸ-ਤਿਮਾਲ[62] ਕਰ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਖ਼ਮੀਰ[20] ਨੂੰ ਰਲਾ ਮਿਲਾ[51] ਲੈ ।
੯੬੯		
ਕੋਈ[63] ਹੈ ਰੇ ਸੰਤੁ[64] ਸਹਜ[65] ਸੁਖ[66] ਅੰਤਰਿ[67] ਜਾ ਕਉ[68] ਜਪੁ[69] ਤਪੁ[70] ਦੇਉ[71] ਦਲਾਲੀ[72] ਰੇ ॥	Is there any[63] such saint[64], in whose mind[68] poise[65] and peace[36] abide, to whom[68] I may offer[71] my devotion[69] and penance[70], as commission[72] for giving me such a wine ?	ਕੀ ਕੋਈ[63] ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਸਾਧੂ[64] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[17] ਅੰਦਰ ਅਡੋਲਤਾ[65] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[66] ਵਸਦੇ ਹਨ, ਐਸੀ ਸ਼ਰਾਬ ਮੈਨੂੰ ਦੇਣ ਦੇ ਲਈ, ਜਿਸ[68] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਧਾ[69] ਤੇ ਤਪੱਸਿਆ[70] ਦਸਤੂਰੀ[82] ਵਜੋਂ ਭੇਟਾ[71] ਕਰਾਂ ?

ਏਕ ਬੂੰਦ[73] ਭਰਿ[74] ਤਨੁ[75] ਮਨੁ[76] ਦੇਵਉ[77] ਜੋ ਮਦੁ[78] ਦੇਇ[79] ਕਲਾਲੀ[80] ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I shall surrender[77] my soul[75] and body[76] to him, who gives[79] me as much as[74] a drop[73] of wine[78] from such a vat[80]. Pause.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[75] ਤੇ ਦੇਹ[76] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ[77] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ ਜਿਹੜਾ ਮੈਨੂੰ ਐਸੇ ਮੱਟ[80] ਵਿੱਚੋਂ ਇੱਕ ਕਤਰੇ[73] ਜਿੰਨੀ[74] ਸ਼ਰਾਬ[78] ਭੀ ਦੇਵੇ[79] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਭਵਨ[81] ਚਤੁਰ ਦਸ[82] ਭਾਠੀ[83] ਕੀਨ੍ਹੀ[84] ਬ੍ਰਹਮ[85] ਅਗਨਿ[86] ਤਨਿ[87] ਜਾਰੀ[88] ਰੇ ॥	The fourteen[82] worlds[81], I have made[84] my furnace[83]. The realisation of the Lord[85] within my body[87] is fire[86] that I have burnt[88] in the furnace.	ਚੌਦਾਂ[82] ਜਹਾਨਾਂ[81] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਭੱਠੀ[83] ਬਣਾਇਆ[84] ਹੈ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[87] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ[85] ਦੀ ਅਨੁਭਵਤਾ ਦੀ ਅੱਗ[86] ਮੈਂ ਭੱਠੀ ਵਿਚ ਬਾਲੀ[88] ਹੈ ।
ਮੁਦ੍ਰਾ[89] ਮਦਕ[90] ਸਹਜ[91] ਧੁਨਿ[92] ਲਾਗੀ[93] [94]ਸੁਖਮਨ[95] ਪੋਚਨਹਾਰੀ[96] ਰੇ ॥੨॥	To enshrine[93] love[92] for the Lord[91] is my sealing[99] the pitcher to drive the wine into the pot[90] and mental[95] peace[94] is my cooling-pad[96].	ਮੱਟ[90] ਵਿਚ ਸ਼ਰਾਬ ਪੁਚਾਉਣ ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ[91] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਪਾਉਣਾ[93] ਹੀ ਮੇਰਾ ਘੜੇ ਨੂੰ ਮੁੰਦਣਾ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਚਿੱਤ[65] ਦੀ ਠੰਡ ਚੈਨ[94] ਮੇਰੀ ਠੰਡਾ ਕਰਨ ਵਾਲੀ[96] ਲੀਰ ਹੈ ।
ਤੀਰਥ[97] ਬਰਤ[98] ਨੇਮ[99] ਸੁਚਿ[100] ਸੰਜਮ[2] ਰਵਿ[3] ਸਸਿ[4] ਗਹਨੈ[5] ਦੇਉ ਰੇ ॥	Pilgrimage[97], fasting[98], vow[99] purification[100], self-discipline[2] and austerities at eclipses of the sun[3] and the moon[4], I would pledge[5] for that wine.	ਉਸ ਸ਼ਰਾਬ ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਮੈਂ ਯਾਤ੍ਰਾ[97], ਉਪਹਾਸ[98], ਪ੍ਰਤਿੱਗਿਆ[99], ਪਵਿੱਤਰਤਾ[100], ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[2] ਤੇ ਸੂਰਜ[3] ਤੇ ਚੰਦ[4] ਤੇ ਗ੍ਰਹਿਣ ਵੇਲੇ ਦੀਆਂ ਤਪਸਿਆਵਾਂ ਗਿਰਵੀ ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ[5] ।
ਸੁਰਤਿ[6] ਪਿਆਲ[7] ਸੁਧਾ[8] ਰਸੁ[9] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[10] ਏਹੁ ਮਹਾ[12] ਰਸੁ[13] ਪੇਉ[14] ਰੇ ॥੩॥	Meditation[6] make I the cup[7] and God's ambrosial[10] Name the pure[8] juice[9]. This supreme[12] quintessence[13] do quaff[14] I.	ਸਿਮਰਨ[6] ਨੂੰ ਮੈਂ ਪਿਆਲਾ[7] ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[10] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[8] ਰਹੁ[9] (ਰਸ) ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ । ਇਸ ਪਰਮ[12] ਰਸ[13] ਨੂੰ ਮੈਂ ਪੀਂਦਾ[14] ਹਾਂ ।
ਨਿਝਰ[15] ਧਾਰ[16] ਚੁਐ[17] ਅਤਿ[18] ਨਿਰਮਲ[19] ਇਹ ਰਸ[20] ਮਨੂਆ[21] ਰਾਤੌ[22] ਰੇ ॥	From such a still, a very[18] pure[19] stream[16] continually[15] issues[17] and with this elixir[20] my soul[21] is inebriated[22].	ਇਸ ਭੱਠੀ ਤੋਂ ਇਕ ਪਰਮ[18] ਪਵਿੱਤਰ[19] ਨਦੀ[16] ਲਗਾਤਾਰ[15] ਜਾਰੀ ਹੁੰਦੀ [17]ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[20] ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[21] ਮਤਵਾਲੀ ਹੋਈ ਹੋਈ[22] ਹੈ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸਗਲੇ ਮਦ[23] ਛੂਛੇ[24] ਇਹੈ ਮਹਾ[25] ਰਸੁ[26] ਸਾਚੌ ਰੇ ॥੪॥੧॥	Says Kabir, all other wines[23] are trifling[24]. This alone is the true great[25] elixir[26].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ਰਾਬਾਂ[23] ਤੁੱਛ[24] ਹਨ । ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸੱਚਾ ਪਰਮ[25] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[26] ਹੈ ।
ਗੁੜੁ[27] ਕਰਿ[35] ਗਿਆਨੁ[28] ਧਿਆਨੁ[29] ਕਰਿ ਮਹੂਆ[30] ਭਉ[31] ਭਾਠੀ[32] ਮਨ[33] ਧਾਰਾ[34] ॥	Make[35] gnosis[28] thy molasses[27], make meditation[29] thy bassia flowers[30] and let Lord's fear[31] enshrined[34] in thy mind[33], be thy furnace[32].	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[28] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੁੜ[27] ਬਣਾ[25] ਸਿਮਰਨ[29] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਧਾਵੇ ਦੇ ਫੁਲ[30] ਬਣਾ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[33] ਅੰਦਰ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ[34] ਰੱਬ ਦਾ ਡਰ[31] ਤੇਰੀ ਭੱਠੀ[32] ਹੋਵੇ ।
ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ[36] ਸਹਜ[37] ਸਮਾਨੀ[38] ਪੀਵੈ[39] ਪੀਵਨ ਹਾਰਾ[40] ॥੧॥	The wind pipe[36], Sukhmana by Name, is merged[38] in equipoise[37] and soul, the drinker[40], quaffs[89] this wine.	ਸੁਖਮਨਾ ਨਾਮ ਦੀ ਨਾੜੀ[36], ਅਡੋਲਤਾ[37] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[38] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪੀਣ ਵਾਲੀ[40] ਆਤਮਾ ਇਸ ਸ਼ਰਾਬ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੀ[39] ਹੈ ।

ਅਉਧੂ[41] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[42] ਮਤਵਾਰਾ[43] ॥	O Yogi[41], with this wine my soul[42] is intoxicated[43].	ਹੇ ਯੋਗੀ[41] ! ਇਸ ਸ਼ਰਾਬ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[42] ਨਸ਼ਈ ਹੋਈ ਹੋਈ[43] ਹੈ ।
[44]ਉਨਮਦ[45] ਚਢਾ[46] ਮਦਨ[47] ਰਸੁ[48] ਚਾਖਿਆ[49] [50]ਤ੍ਰਿਭਵਨ[51] ਭਇਆ ਉਜਿਆਰਾ[52] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	When that[44] wine[45] ascends[46] to the brain, man tastes[49] not[47] the relish[48] of another wine and the three[50] worlds[51], he then sees clearly[52]. Pause.	ਜਦ ਉਹ[44] ਸ਼ਰਾਬ[45] ਦਮਾਗ ਨੂੰ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦੀ[46] ਹੈ, ਬੰਦਾ ਹੋਰਸ ਸ਼ਰਾਬ ਦਾ ਸੁਆਦ[48] ਨਹੀਂ ਚਖਦਾ[49] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[50] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[51] ਨੂੰ ਉਹ ਸਾਫ਼ ਤੌਰ ਤੇ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦੁਇ[53] ਪੁਰ[54] ਜੋਰਿ[55] ਰਸਾਈ[56] ਭਾਠੀ[57] ਪੀਉ[58] ਮਹਾ[59] ਰਸੁ[60] ਭਾਰੀ[61] ॥	Joining[55] the two[53] regions[54] of God and soul, I have made[56] the furnace[57] and drink[56] I the very[61] supreme[59] elixir[60].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅਤੇ ਆਤਮਾ ਦੇ ਦੋਹਾਂ[53] ਖਿੱਤਿਆਂ[54] ਨੂੰ ਜੋੜ ਕੇ[55], ਮੈਂ ਭੱਠੀ[57] ਬਣਾਈ[56]ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਅਤੀ[61] ਮਹਾਨ[59] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[60] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[58] ਹਾਂ ।
ਕਾਮੁ[62] ਕ੍ਰੋਧੁ[63] ਦੁਇ[64] ਕੀਏ ਜਲੇਤਾ[65] ਛੂਟਿ[66] ਗਈ ਸੰਸਾਰੀ[67] ॥੨॥	Both[64] lust[62] and wrath[63] I have burnt[65] as fire-wood and have thus escaped[66] from worldliness[67].	ਸ਼ਹਿਵਤ[62] ਅਤੇ ਰੋਹ[63] ਦੋਨਾਂ[64] ਨੂੰ ਮੈਂ ਬਾਲਣ ਵਜੋਂ ਬਾਲ ਸੁੱਟਿਆ[65] ਹੈ ਤੇ ਐਕੁਰ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[67] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[66] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਗਟ[68] ਪ੍ਰਗਾਸ[69] ਗਿਆਨ[70] ਗੁਰ[71] ਗੰਮਿਤਿ[72] ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੁਧਿ[73] ਪਾਈ[74] ॥	The light[69] of gnosis[70] was manifested[68] unto me. When meeting[72] my great[71] True Guru, I obtained[74] understanding[73] from him.	ਜਦ ਵਿਸ਼ਾਲ[71] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[72] ਮੈਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[73] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[74], ਤਦ ਬ੍ਰਹਮ ਬੋਧ[70] ਦੀ ਰੌਸ਼ਨੀ[99] ਮੇਰੇ ਤੇ ਜ਼ਾਹਰ[68] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
ਦਾਸੁ[75] ਕਬੀਰੁ ਤਾਸੁ[76] ਮਦ[77] ਮਾਤਾ[78] ਉਚਕਿ[79] ਨ ਕਬਹੂ[80] ਜਾਈ ॥੩॥੨॥	Slave[75] Kabir is inebriated[78] with that[76] wine[77], intoxication of which wears[79] off not ever[80].	ਗੋਲਾ[75] ਕਬੀਰ ਉਸ[76] ਸ਼ਰਾਬ[77] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[78] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਨਸ਼ਾ ਕਦਾਚਿਤ[80] ਘਟਦਾ[79] ਨਹੀਂ ।
ਤੂੰ ਮੇਰੋ[81] ਮੇਰੁ[82] ਪਰਬਤੁ[83] ਸੁਆਮੀ ਓਟ[84] ਗਹੀ[85] ਮੈ ਤੇਰੀ ॥	Thou art my[81] Sumer[82] mountain, O Lord. I have grasped[85] Thy protection[84].	ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ[81] ਸੁਮੇਰ[82] ਪਹਾੜ[83] ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[84] ਪਕੜੀ[85] ਹੈ ।
ਨਾ ਤੁਮ ਡੋਲਹੁ[86] ਨਾ ਹਮ ਗਿਰਤੇ[87] ਰਖਿ[88] ਲੀਨੀ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ॥੧॥	Thou shakest[86] not, nor do I fall[87]. Thou, O Lord, hast preserved[88] my honour.	ਤੂੰ ਹਿਲਦਾ[86] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਡਿਗਦਾ[87] ਹੈਂ । ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਰਖ ਲਈ[88] ਹੈ ।
ਅਬ[89] ਤਬ[90] ਜਬ ਕਬ ਤੁਹੀ[91] ਤੁਹੀ[92] ॥	Now[19] and then[90] and here and hereafter[91], there is but Thee[92].	ਹੁਣ[89] ਅਤੇ ਤਦੋਂ[90], ਅਤੇ ਏਥੇ ਤੇ ਓਥੇ ਕੇਵਲ[92] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ ।
ਹਮ[93] ਤੁਅ[94] ਪਰਸਾਦ[95] ਸੁਖੀ[96] ਸਦ[97] ਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Thine[94] grace[95], O my Master, I[93] am ever[97] in peace[96]. Pause.	ਤੇਰੀ[94] ਦਇਆ[95] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ[93] ਹਮੇਸ਼ਾ[97] ਹੀ ਆਰਾਮ[96] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੋਰੇ ਭਰੋਸੇ[68] ਮਗਹਰ ਬਸਿਓ[99] ਮੇਰੇ ਤਨ ਕੀ ਤਪਤਿ[100] ਬੁਝਾਈ[2] ॥	Relying[98] on Thee, I abide[99] in Maghar and Thou hast quenched[2] the fire[100] of my mind.	ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਵਿਸਵਾਸ਼ ਧਾਰ[88], ਮੈਂ ਮਗਹਰ ਵਿਚ ਵਸਦਾ[99] ਹਾਂ ਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਅੱਗ[100] ਬੁਝਾ ਦਿੱਤੀ[2] ਹੈ ।

ਪਹਿਲੇ[3] ਦਰਸਨੁ[4] ਮਗਹਰ ਪਾਇਓ ਫੁਨਿ[5] ਕਾਸੀ[6] ਬਸੇ[7] ਆਈ ॥੨॥	First[3] I obtained Thy vision[4] in Magdh and afterwards[5] came to live[7] in Banaras[6].	ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ[3] ਮੈਨੂੰ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[4] ਮਗਹਰ ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਇਆ ਤੇ ਮਗਰੋ[5] ਮੈਂ ਬਨਾਰਸ[6] ਆ ਕੇ ਵੱਸ ਪਿਆ[7] ।
ਜੈਸਾ[8] ਮਗਹਰੁ ਤੈਸੀ[9] ਕਾਸੀ ਹਮ[10] ਏਕੈ ਕਰਿ[12] ਜਾਨੀ[13] ॥	As[8] is Maghar, so[9] is Kanshi. I[10] deem[13] them both the same[12].	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[8] ਮਗਹਰ ਹੈ ਉਹੋ ਜਿਹੀ[9] ਹੀ ਹੈ ਕਾਂਸ਼ੀ । ਮੈਂ[10] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੋਨਾਂ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[12] ਜਾਣਦਾ[13] ਹਾਂ ।
ਹਮ ਨਿਰਧਨ[15] ਜਿਉ[16] ਇਹੁ ਧਨੁ[17] ਪਾਇਆ ਮਰਤੇ[18] ਫੂਟਿ[19] ਗੁਮਾਨੀ[20] ॥੩॥	I, the poor[15] man[16], have obtained this wealth[17] of the Lord, whilst the proud persons[20] are bursting[19] to death[18].	ਮੈਂ, ਗਰੀਬ[15] ਮਨੁਸ਼[16] ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਇਹ ਦੌਲਤ[17] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਹੰਕਾਰੀ ਪੁਰਸ਼[20] ਪਾਟ[19] ਕੇ ਮਰ ਮੁੱਕ ਰਹੇ[18] ਹਨ ।
ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ[20]* ਚੁਭਹਿ[21] ਤਿਸੁ[22] ਸੂਲਾ[24] ਕੋ ਕਾਢਨ[25] ਕਉ ਨਾਹੀ ॥	He who prides[20]* on himself; him[22] prick[21] the thorns[24] and there is none to draw[25] them out.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਉੱਤੇ ਹੰਕਾਰ ਕਰਦਾ[20] ਹੈ, ਉਸ[22] ਨੂੰ ਕੰਡੇ[24] ਚੁਭਦੇ[21] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢਣ ਵਾਲਾ[25] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਅਜੈ[26] ਸੁ ਚੋਭ ਕਉ ਬਿਲਲ ਬਿਲਾਤੇ[27] ਨਰਕੇ[28] ਘੋਰ[29] ਪਚਾਹੀ[30] ॥੪॥	Here[26] he cries bitterly[27] of prick-pain and afterwards burns[30] in the frightful[29] hell[28].	ਏਥੇ[26] ਉਹ ਚੋਭ ਦੀ ਦਰਦ ਨਾਲ ਬੁਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[27] ਰੋਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ ਭਿਆਨਕ[29] ਦੋਜ਼ਕ[28] ਅੰਦਰ ਸੜਦਾ[30] ਹੈ ।
ਕਵਨੁ[31] ਨਰਕੁ ਕਿਆ ਸੁਰਗੁ[33] ਬਿਚਾਰਾ[34] ਸੰਤਨ ਦੋਊ ਰਾਦੇ[35] ॥	What[31] is hell and what heaven[33], the poor things[34]. The saints reject[35] both of them.	ਕੀ[31] ਦੋਜ਼ਕ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀ ਗਰੀਬੜਾ[34] ਬਹਿਸ਼ਤ[33] । ਸਾਧੂ ਦੋਨਾਂ ਨੂੰ ਹੀ ਰੱਦ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[35] ਹਨ ।
ਹਮ ਕਾਹੂ ਕੀ ਕਾਣਿ[36] ਨ ਕਢਤੇ[37] ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੇ[38] ॥੫॥	Through the grace[38] of my Guru, I owe[37] not any obligation[36] to either.	ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਦਇਆ[38] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[36] ਨਹੀਂ ਧਰਾਉਂਦਾ[37] ।
ਅਬ[39] ਤਉ ਜਾਇ ਚਢੇ[40] ਸਿੰਘਾਸਨਿ[41] ਮਿਲੇ ਹੈ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ[42] ॥	Now[39], I have mounted[40] to the Master's throne[41] and met with the World-Sustainer[42].	ਹੁਣ[39] ਮੈਂ ਮਾਲਕ ਦੇ ਤਖਤ[41] ਉੱਤੇ ਜਾ ਚੜ੍ਹਿਆ[40] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਥੰਮਣਹਾਰ[42] ਨਾਲ ਇੱਕ ਮਿੱਕ ਪਿਆ ਹਾਂ ।
ਰਾਮ[46] ਕਬੀਰਾ ਏਕ[43] ਭਏ[44] ਹੈ ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਪਛਾਨੀ[45] ॥੬॥੩॥	The Pervading God[46] and Kabir have become[44] One[43] and no one can distinguish[45] between them.	ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[46] ਤੇ ਕਬੀਰ ਐਨ ਇਕ[43] ਹੋ ਗਏ[44] ਹਨ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿੱਚ ਪਛਾਣ[45] ਨਹੀ ਕੱਢ ਸਕਦਾ ।
ਸੰਤਾ ਮਾਨਉ[46]* ਦੂਤਾ[47] ਡਾਨਉ[49] ਇਹ ਕੁਟਵਾਰੀ[48] ਮੇਰੀ ॥	I honour[46]* the saints and punish[49] the wicked[47]. This is my duty[48] as the Lord's police officer.	ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਦਰਮਾਣ ਕਰਦਾ[46] ਹਾਂ ਤੇ ਦੁਸ਼ਟਾਂ[47] ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਦਿੰਦਾ[49] ਹਾਂ । ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਪੁਲਸ ਅਫਸਰ ਵਜੋਂ ਇਹ ਮੇਰਾ ਫ਼ਰਜ਼[48] ਹੈ ।
ਦਿਵਸ[50] ਰੈਨਿ[51] ਤੇਰੇ ਪਾਉ[52] ਪਲੋਸਉ[53] ਕੇਸ[54] ਚਵਰ[55] ਕਰਿ[50] ਫੇਰੀ[56]* ॥੧॥	Day[50] and night[51] I shampoo[53] Thine feet[52], O Lord, and wave[56]* my hair[54] as[56] fly-brush[55] over Thee.	ਦਿਨ[50] ਰਾਤ[51] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪੈਰ[52] ਧੋਂਦਾ[53] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਚੋਰੀ[55] ਵਜੋਂ[56] ਆਪਣੇ ਕੇਸ਼[54] ਤੇਰੇ ਉਤੇ ਝੁਲਾਉਂਦਾ[56]* ਹਾਂ ।

ਹਮ[57] ਕੂਕਰ[58] ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰਿ[59] ॥	My Master; I[57] am the dog[58] of Thine court[59].	ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ[57] ਤੇਰੀ ਦਰਗਾਹ[59] ਦਾ ਕੁੱਤਾ[58] ਹਾਂ ।
ਭਉਕਹਿ[60] ਆਗੈ[61] ਬਦਨੁ[62] ਪਸਾਰਿ[63] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Opening[63] my snout[62] I bark[60] before[61] it. Pause.	ਆਪਣੀ ਬੂਥੀ[62] ਟੱਡ[63]ਕੇ ਮੈਂ ਇਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[61] ਭੌਂਕਦਾ[60] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਪੂਰਬ[63*] ਜਨਮ ਹਮ ਤੁਮ੍ਹਰੇ ਸੇਵਕ[66] ਅਬ[64] ਤਉ ਮਿਟਿਆ[65] ਨ ਜਾਈ ॥	In the former[63*] birth, I was Thy slave[66]. I can give[65] up Thee not, now[64].	ਪਿਛਲੇ[63*] ਜਨਮ ਵਿੱਚ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[66] ਸੀ । ਹੁਣ[64] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਛੱਡ[65] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
੯੭੦		
ਤੇਰੇ ਦੁਆਰੈ[67] ਧੁਨਿ[68] ਸਹਜ[69] ਕੀ ਮਾਥੈ[70] ਮੇਰੇ ਦਗਾਈ[71] ॥੨॥	The celestial[69] strain[68] resounds at Thy door[67] and on my forehead[70] is inscribed[71] Thine seal.	ਤੇਰੇ ਦਰ[67] ਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ[69] ਕੀਰਤਨ[68] ਗੂੰਜਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਮਸਤਕ[70] ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਮੋਹਰ ਲੱਗੀ ਹੋਈ[71] ਹੈ ।
ਦਾਗੇ[72] ਹੋਹਿ ਸੁ[73] ਰਨ[74] ਮਹਿ[75] ਜੂਝਹਿ[76] ਬਿਨੁ ਦਾਗੇ ਭਗਿ[77] ਜਾਈ ॥	They[73] who are branded[72], fight[76] bravely in[75] battle[74] and the unstamped ones flee away[77].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਠੱਪਾ ਲਗਿਆ ਹੋਇਆ[72]ਹੈ, ਉਹ[73] ਲੜਾਈ[74] ਵਿਚ[75] ਬਹਾਦਰੀ ਨਾਲ ਲੜਦੇ[76] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਠੱਪਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ, ਉਹ ਭੱਜ ਜਾਂਦੇ[77] ਹਨ ।
ਸਾਧੂ ਹੋਇ ਸੁ ਭਗਤਿ[78] ਪਛਾਨੈ[79]ਹਰਿ ਲਏ ਖਜਾਨੈ[80] ਪਾਈ[81] ॥੩॥	He, who is a saint, knows[79] the worth of the Lord's devotional service[78] and the Lord puts[81] him in His treasury[80].	ਜੋ ਸੰਤ ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[78]ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[80] ਵਿਚ ਦਾਖ਼ਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਕੋਠਰੇ[32] ਮਹਿ ਕੋਠਰੀ[83] ਪਰਮ[84] ਕੋਠੀ ਬੀਚਾਰਿ[85] ॥	In the body-house[82] is the chamber[83] of the mind, which becomes the excellent[84] chamber through the Lord's meditation[85].	ਸਰੀਰ ਦੇ ਘਰ[82] ਅੰਦਰ ਮਨ ਦੀ ਕੋਠੜੀ[83] ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[85] ਰਾਹੀਂ ਮਹਾਨ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[84] ਕੋਠੜੀ ਬੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ[86] ਬਸਤੁ[87] ਕਬੀਰ ਕਉ ਲੇਵਹੁ[88] ਬਸਤੁ ਸਮ੍ਹਾਰਿ[89] ॥੪॥	The Guru has blessed[86] Kabir with the Name commodity[87], saying : "Have[88] thou the Name commodity and guard[89] it."	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਕਬੀਰ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਵਸਤੂ[87] ਇਹ ਆਖ ਕੇ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[86] ਹੈ, "ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਲੈ[88] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਂਭ ਕੇ ਰਖ[89]" ।
ਕਬੀਰਿ ਦੀਈ[90] ਸੰਸਾਰ[91] ਕਉ ਲੀਨੀ[92] ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ[93] ਭਾਗੁ[94] ॥	Kabir gives[90] it to the world[91], but he alone receives[92] it, on whose forehead[93] good fortune[94] is recorded.	ਕਬੀਰ ਇਸ ਨੂੰ ਦੁਨੀਆ[91] ਨੂੰ ਦੇ ਦਿੰਦਾ[90]ਹੈ, ਪਰ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ[92] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[93] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[94] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[95] ਰਸੁ[96] ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ[97] ਥਿਰੁ[98] ਤਾਕਾ[99] ਸੋਹਾਗੁ[100] ॥੫॥੪॥	Ever-stable[68] is the married life[100] of her[99], who is blessed[97] with this immortalising[95] Nectar[96].	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[98] ਹੈ ਉਸ[99] ਦਾ ਵਿਆਹੁਤਾ ਜੀਵਨ[10], ਜਿਸ ਨੂੰ ਇਸ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[95] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[96] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ[97] ਹੈ ।
ਜਿਹ ਮੁਖ[2] ਬੇਦੁ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਨਿਕਸੈ[3] ਸੋ[4] ਕਿਉ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਬਿਸਰੁ[5] ਕਰੈ ॥	He, from whose mouth[2] the Vedas and Gaytri have issued[3]; why forgettest[5] thou Him[4], O Brahman ?	ਜਿਸ ਦੇ ਮੁਖਾਰਬਿੰਦ[2] ਤੋਂ ਵੇਦ ਅਤੇ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਨਿਕਲੇ[3] ਹਨ ! ਤੂੰ ਉਸ[4] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[5] ਹੈਂ, ਹੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ?

ਜਾ ਕੈ ਪਾਇ[6] ਜਗਤੁ[7] ਸਭੁ ਲਾਗੈ[8] ਸੋ ਕਿਉ ਪੰਡਿਤੁ ਹਰਿ ਨ ਕਹੈ[9] ॥੧॥	He, to whose feet[6] the whole world[7] repairs[8]; why utterest[9] thou not the Name of that God, O Pandit?	ਜਿਸ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[6] ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ[7] ਪੈਂਦਾ[8] ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[9] ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਹੇ ਪੰਡਤ ?
ਕਾਹੇ[10] ਮੇਰੇ ਬਾਮ੍ਹਨ ਹਰਿ ਨ ਕਹਹਿ ॥ ਰਾਮੁ ਨ ਬੋਲਹਿ[12] ਪਾਡੇ ਦੋਜਕੁ[13] ਭਰਹਿ[14] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my Brahman, why[10] repeatest thou not the Lord's Name? If thou utterest[12] not the Master's Name, then thou shalt suffer[14] great agony[13]. Pause.	ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[10] ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜਾਪ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ? ਜੇ ਤੂੰ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[12] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਤਾਂ ਤੂੰ ਬੜੀ ਮੁਸੀਬਤ[13] ਭੋਗੇਂਗਾ[14] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਪਨ ਊਚ[15] ਨੀਚ[16] ਘਰਿ[17] ਭੋਜਨੁ[18] ਹਠੇ[19] ਕਰਮ[22] ਕਰਿ ਉਦਰੁ[20] ਭਰਹਿ[21] ॥	Thou callest thyself high[15], but thou takest food[18] in the houses[17] of the low[16]. Practising obstinate[19] deeds[22], thou fillest[21] thy belly[20].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉੱਚਾ[15] ਆਖਦਾ ਹੈਂ, ਪਰ ਤੂੰ ਨੀਵਿਆਂ[16] ਦੇ ਘਰਾਂ[17] ਵਿੱਚ ਰੋਟੀਆਂ ਖਾਂਦਾ[18] ਹੈਂ। ਜ਼ਿੱਦ[19] ਵਾਲੇ ਅਮਲ[22] ਕਮਾ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਢਿਡ[20] ਭਰਦਾ[21] ਹੈਂ ।
ਚਉਦਸ[23] ਅਮਾਵਸ[24] ਰਚਿ ਰਚਿ[25] ਮਾਂਗਹਿ[26] ਕਰ[27] ਦੀਪਕੁ[28] ਲੈ[31] ਕੂਪ[29] ਪਰਹਿ[30] ॥੨॥	On the fourteenth[23] and no-moon[24] day, thou embellishingly[25] beggest[26] and taking[31] a lamp[28] in thy hand[27], thou fallest[30] into the well[29].	ਚੌਧਵੀਂ[23] ਅਤੇ ਮੱਸਿਆ[24] ਦੇ ਦਿਹਾੜੇ ਤੂੰ ਬਣਾ ਸੁਆਰ[25] ਕੇ ਮੰਗਦਾ[26] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[27] ਵਿੱਚ ਦੀਵਾ[28] ਲੈ ਕੇ[31] ਤੂੰ ਖੂਹ[29] ਵਿੱਚ ਡਿਗਦਾ[30] ਹੈਂ ।
ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮਨੁ ਮੈ ਕਾਸੀਕ ਜੁਲਹਾ[32] ਮੁਹਿ ਤੋਹਿ ਬਰਾਬਰੀ[33] ਕੈਸੇ[34] ਕੈ[35] ਬਨਹਿ ॥	Thou art a Brahman and I a weaver[32] of Banaras. How[34] and in what[35] way can I beat par[33] with thee?	ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੈਂ ਤੇ ਮੈਂ ਬਨਾਰਸ ਦਾ ਇਕ ਜੁਲਾਹਾ[32] । ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਅਤੇ ਕਿਸ ਤਰੀਕੇ[35] ਨਾਲ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਤੁਲਨਾ[33] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਹਮਰੇ[36] ਰਾਮ[37] ਨਾਮ ਕਹਿ[38] ਉਬਰੇ[39] ਬੇਦ ਭਰੋਸੇ[40] ਪਾਂਡੇ ਡੂਬਿ[41] ਮਰਹਿ[42] ॥੩॥੫॥	Uttering[68] the Lord's[37] Name, I[36] am saved[30] and thou, O Pandit, by relying[40] on the Vedas shalt be drowned[41] to death[42].	ਸਾਂਈਂ[37] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[38] ਕੇ ਮੈਂ[36] ਬਚ ਗਿਆ[39] ਹਾਂ, ਤੇ ਤੂੰ ਹੈ ਪੰਡਤ ! ਵੇਦਾਂ ਤੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ[40] ਰੱਖ ਕੇ ਡੁੱਬ[41] ਮਰੇਂਗਾ[42] ।
ਤਰਵਰੁ[43] ਏਕੁ ਅਨੰਤ[44] ਡਾਰ[45] ਸਾਖਾ[46] ਪੁਹਪ[42] ਪਤ੍ਰ[48] ਰਸ[49] ਭਰੀਆ[50] ॥	There is one tree[43]. It has numberless[44] branches[45] and shoots[46]. Its flowers[47] and leaves[48] are filled[50] with Nectar[49].	ਬਿਰਛ[43] ਇਕ ਹੈ। ਇਸ ਦੀਆਂ ਅਣਗਿਣਤ[44] ਟਹਿਣੀਆਂ[45] ਅਤੇ ਡਾਲੀਆਂ[46] ਹਨ। ਇਸ ਦੇ ਫੁੱਲ[47] ਅਤੇ ਪੱਤੇ[48] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[49] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[50] ਹਨ।
ਇਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[51] ਕੀ ਬਾੜੀ[52] ਹੈ ਰੇ ਤਿਨਿ[53] ਹਰਿ ਪੂਰੈ[54] ਕਰੀਆ[55] ॥੧॥	This world is the garden[52] of ambrosia[51]. He[53], the Perfect[54] Lord, has created[55] it.	ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਸੁਧਾਰਸ[51] ਦਾ ਬਾਗ[52] ਹੈ। ਉਸ[53] ਪੂਰਨ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[55] ਹੈ।
ਜਾਨੀ[56] ਜਾਨੀ[57] ਰੇ ਰਾਜਾ[59] ਰਾਮ[60] ਕੀ ਕਹਾਨੀ[61] ॥	O[58] my love[57], I have known[56] the story[61] of the sovereign[59] Lord[60].	ਹੇ[58] ਮੇਰੇ ਜਾਨੀਆ[57] ! ਮੈਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[59] ਪ੍ਰਭੂ[60] ਦੀ ਸਾਖੀ[61] ਜਾਣ ਲਈ[56] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[62] ਜੋਤਿ[63] ਰਾਮ ਪਰਗਾਸਾ[64] ਗੁਰਮੁਖਿ[65]	Some rare[66] one, within whose mind[62] the Lord's Light[63] shines[64],	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[66] ਜਣਾ ਹੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[62] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨੂਰ[63] ਚਮਕਦਾ[64] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ

ਬਿਰਲੈ[66] ਜਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	knows it through the Guru's grace[65]. Pause.	ਦੁਆਰਾ[65] ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਭਵਰੁ[67] ਏਕੁ ਪੁਹਪ[68] ਰਸ[69] ਬੀਧਾ[70] ਬਾਰਹ[70*] ਲੇ ਉਰ[71] ਧਰਿਆ[72] ॥	One bumble-bee[67], pierced[70] with the Nectar[69] of the flower[68] of twelve petals[70*], fixes[72] its mind[71] in it.	ਬਾਰਾਂ ਪੰਖੜੀਆਂ[70*] ਵਾਲੇ ਫੁਲ[68] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[69] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ[70], ਇਕ ਭੌਰਾ[67], ਇਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਮਨ[71] ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਸੋਰਹ[73] ਮਧੇ[74] ਪਵਨੁ[75] ਝਕੋਰਿਆ[76] ਆਕਾਸੇ[77] ਫਰੁ ਫਰਿਆ[78] ॥੨॥	He then mounts[76] his breath[75] to the sixteen-petalled sky[77] and there flutters[78] his wings in glee.	ਤਦ ਉਹ ਸੋਲਾਂ-ਪੰਖੜੀਆਂ[73] ਵਾਲੇ ਆਸਮਾਨ[77] ਵਿੱਚ ਆਪਣਾ ਸੁਆਸ[75] ਚੜ੍ਹਾ ਲੈਂਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਓਥੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਪੰਖ ਮਾਰਦਾ[78] ਹੈ ।
ਸਹਜ ਸੁੰਨਿ[79] ਇਕੁ ਬਿਰਵਾ[80] ਉਪਜਿਆ[31] ਧਰਤੀ[82] ਜਲਹਰੁ[83] ਸੋਖਿਆ[84] ॥	In the profound trance[79] one tree[80] of God becomes manifest[81] and it dries up[84] the water[83] of desire from the body-ground[82].	ਅਫੁਰ ਸਮਾਧੀ[79] ਦੇ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਇਕ ਰੁੱਖ[80] ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਦੇਹ ਦੀ ਜ਼ਿਮੀ[82] ਦੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੇ ਪਾਣੀ[83] ਨੂੰ ਸੁਕਾ ਦਿੰਦਾ[84] ਹੈ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਤਾਕਾ[85] ਸੇਵਕੁ[86] ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਬਿਰਵਾ ਦੇਖਿਆ[87] ॥੩॥੬॥	Says Kabir: I am the slave[86] of those[85] who have seen[87] this tree.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[85] ਦਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[86] ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਹ ਪੇੜ ਵੇਖਿਆ[87] ਹੈ ।
ਮੁੰਦ੍ਰਾ[88] ਮੋਨਿ[89] ਦਇਆ[90] ਕਰਿ[91] ਝੋਲੀ[92] ਪਤੁਕਾ[93] ਕਰਹੁ[94] [95]ਬੀਚਾਰੁ ਰੇ[96] ॥	Make[91] silence[89] thine ear-rings[88] and mercy[90] thy wallet[92]. The Lord's meditation[95], make[94] thou thy bowl[93], O Yogi[26].	ਚੁਪ ਚਾਪ[89] ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਕੰਨਾਂ ਦੀਆਂ ਵਾਲੀਆਂ[88] ਤੇ ਰਹਿਮ[90] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਥੈਲਾ[92] ਬਣਾ[91] । ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[95] ਨੂੰ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਪਿਆਲਾ[93] ਕਰ[94], ਹੇ ਯੋਗੀ[96] !
ਖਿੰਥਾ[97] ਇਹੁ ਤਨੁ[98] ਸੀਅਉ[99] ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਕਰਉ ਆਧਾਰੁ[100] ਰੇ ॥੧॥	Stitch[99] this body[98] of thine for thy patched coat[97] and make thou the Lord's Name thy support[100].	ਆਪਣੀ ਖਫਣੀ[97] ਲਈ ਇਸ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[98] ਨੂੰ ਸਿਊਂ[99] ਲੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਆਸਰਾ[100] ਬਣਾ ।
ਐਸਾ[2] ਜੋਗੁ ਕਮਾਵਹੁ[3] ਜੋਗੀ ॥	O Yogi, practise[3] thou such[2] a 'Yog'.	ਹੇ ਯੋਗੀ ! ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[2] ਯੋਗ ਦਾ ਅਭਿਆਸ[3] ਕਰ ।
ਜਪ[4] ਤਪ[5] ਸੰਜਮੁ[6] ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਭੋਗੀ[8] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	By Guru's grace[7], thus shalt thou enjoy[8] God's meditation[4], hard service[5] and self-control[6]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[7] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[4], ਕਰੜੀ ਘਾਲ[5] ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[6] ਦਾ ਅਨੰਦ[8] ਮਾਣ ਲਵੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬੁਧਿ[9] ਬਿਭੂਤਿ[10] ਚਢਾਵਉ[12] ਅਪੁਨੀ ਸਿੰਗੀ[13] ਸੁਰਤਿ[14] ਮਿਲਾਈ[15] ॥	Besmear[12] thou thy body with the ashes[10] of wisdom[9] and make the fixing[15] of thy mind[14] on God thy horn[13].	ਸਿਆਣਪ[9] ਦੀ ਸੁਆਹ[10] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਮਲ[12] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[14] ਨੂੰ ਰੱਬ ਨਾਲ ਜੋੜਨ[15] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਸਿੰਗ[13] ਬਣਾ ।
ਕਰਿ[19] ਬੈਰਾਗੁ[17] ਫਿਰਉ[18] ਤਨਿ[14] ਨਗਰੀ[20] ਮਨ[21] ਕੀ ਕਿੰਗੁਰੀ[22] ਬਜਾਈ[23] ॥੨॥	Becoming[16] desireless[17] roam[18] thou in the city[20] of thy body[19] and play[23] on the lyre[22] of thy mind[21].	ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[17] ਹੋ[16] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦੇਹ[19] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[20] ਅੰਦਰ ਫੇਰਾ[18] ਪਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[21] ਦੀ ਵੀਣਾ[22] ਨੂੰ ਵਜਾ[23] ।

ਪੰਚ ਤਤ[24] ਲੈ ਹਿਰਦੈ[25] ਰਾਖਹੁ[26] ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮ[27] ਤਾੜੀ[28] ॥

Plant[26] thou the virtues of the five elements[24] in thy mind[25], that thy trance[28] may remain undisturbed[27].

ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[24] ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[25] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[26], ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਸਮਾਧੀ[28] ਅਹਿਲ[27] ਰਹੇ ।

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਧਰਮੁ[29] ਦਇਆ[30] ਕਰਿ[31] ਬਾੜੀ[32] ॥੩॥੭॥

Says Kabir, "Hear, O ye saints, make[31] righteousness[29] and compassion[30] your garden[32]".

ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਤੁਸੀਂ ਸੁਣੋ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਸਚਾਈ[29] ਤੇ ਰਹਿਮ[30] ਨੂੰ ਤੁਸੀਂ ਆਪਣਾ ਬਗੀਚਾ[32] ਬਣਾਓ[31]" ।

ਕਵਨ[33] ਕਾਜ[34] ਸਿਰਜੇ[35] ਜਗ[39] ਭੀਤਰਿ[36] ਜਨਮਿ[37] ਕਵਨ ਫਲੁ[38] ਪਾਇਆ ॥

For what[33] worth[34] wert thou created[35] in[36] the world[39] and what profit[38] hast thou reaped from this life[37] ?

ਕਿਹੜੇ[33] ਕੰਮ[34] ਲਈ ਤੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ[39] ਅੰਦਰ[26] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[35] ਗਿਆ ਹੈ ਤੇ ਤੂੰ ਇਸ ਜੀਵਨ[37] ਤੋਂ ਕੀ ਲਾਭ[38] ਉਠਾਇਆ ਹੈ ?

ਭਵ[40] ਨਿਧਿ[41] ਤਰਨ[42] ਤਾਰਨ[43] ਚਿੰਤਾਮਨਿ[44] ਇਕ ਨਿਮਖ[45] ਨ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਆ[46] ॥੧॥

Thou hast not applied[46] this mind of thine, even for a moment[45] to God, who is the ship[42] to cross[43] the terrible[40] world-ocean[41] and the fulfiller of mind's desires[44].

ਇਕ ਮੁਹਤ[45] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਸ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜੋੜਿਆ[46], ਜੋ ਭਿਆਨਕ[40] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[41] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ[43] ਇਕ ਜਹਾਜ਼[42] ਹੈ ਅਤੇ ਚਿੱਤ ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[44] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਨਹਾਰ ਹੈ ।

[47]ਗੋਬਿੰਦ[48] ਹਮ[49] ਐਸੇ[50] ਅਪਰਾਧੀ[51] ॥

O God, the Lord[48] of the Universe[47], such[50] a sinner[51] am I[49].

ਹੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[47] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[48], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ[49] ਐਹੋ ਜੇਹਾ[50] ਪਾਪੀ[51] ਹਾਂ ।

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਜੀਉ[52] ਪਿੰਡੁ[53] ਥਾ ਦੀਆ[54] ਤਿਸ ਕੀ[55] ਭਾਉ ਭਗਤਿ[56] ਨਹੀ ਸਾਧੀ[57] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The Lord, who has blessed[54] me with the soul[52] and body[53]; His[55] loving adoration[56] I have performed[57] not. Pause.

ਜਿਸ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਜਿੰਦੜੀ[52] ਅਤੇ ਦੇਹ[53] ਪਰਦਾਨ ਕੀਤੇ[54] ਹਨ; ਉਸ[55] ਦੀ ਪਿਆਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[56] ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ[57] । ਠਹਿਰਾਉ ।

੯੭੧

ਪਰ[58] ਧਨ[59] ਪਰ ਤਨ[60] ਪਰ ਤੀ[61] ਨਿੰਦਾ[62] ਪਰ[63] ਅਪਬਾਦੁ[64] ਨ ਛੂਟੈ[65] ॥

Other's[58] wealth[59], other's body[60], other's wife[61], other's[63] slander[62] and wranglings[64], I can forsake[65] not.

ਹੋਰਸ[58] ਦੀ ਦੌਲਤ[59], ਹੋਰਸ ਦੀ ਦੇਹ[60], ਹੋਰਸ ਦੀ ਪਤਨੀ[61], ਹੋਰਸ[63] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[62] ਅਤੇ ਬਖੇੜੇ[64], ਮੈਂ ਛੱਡ[65] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।

ਆਵਾ[66] ਗਵਨੁ[67] ਹੋਤੁ ਹੈ ਫੁਨਿ ਫੁਨਿ[68] ਇਹੁ ਪਰਸੰਗੁ[69] ਨ ਤੂਟੈ[70] ॥੨॥

Througn this, coming[66] and going[67] occurs again[68] and again and this story[69] ends[70] not

ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੁੜ[68] ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਣਾ[66] ਤੇ ਜਾਣਾ[67] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਕਹਾਣੀ[69] ਮੁਕਦੀ[70] ਹੀ ਨਹੀਂ ।

ਜਿਹ ਘਰ[71] ਕਥਾ[72] ਹੋਤ ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਇਕ ਨਿਮਖ[73] ਨ ਕੀਨੋ ਮੈ ਫੇਰਾ[74] ॥

The house[71], where the saints discourse[72] on God ; that house, I visit[74] not even for a moment[78].

ਜਿਸ ਗ੍ਰਹਿ[71] ਵਿਚ ਸਾਧੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[82] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਸ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਮੈਂ ਇਕ ਮੁਹਤ[73] ਭਰ ਲਈ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[74] ।

ਲੰਪਟ[75] ਚੋਰ[76] ਦੂਤ[77] ਮਤਵਾਰੇ[78] ਤਿਨ[79] ਸੰਗਿ[80] ਸਦਾ[81] ਬਸੇਰਾ[82] ॥੩॥

Libertines[75], thieves[76], panders[77] and drunkards[78]; with[80] them[79] ever[81] abide[82] I.

ਲੁੱਚੇ ਲੰਡੇ[75], ਚੋਰ[26], ਦੱਲੇ[77] ਅਤੇ ਸ਼ਰਾਬੀ[78]; ਮੇਰਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[81] ਉਨ੍ਹਾਂ[79] ਨਾਲ[80] ਵਾਸਾ[82] ਹੈ ।

ਕਾਮ[83] ਕ੍ਰੋਧ[84] ਮਾਇਆ[85] ਮਦ[86] ਮਤਸਰ[87] ਏ[88] ਸੰਪੈ[89] ਮੋ[90] ਮਾਹੀ[91] ॥	Lust[83], wrath[34],. desire of wealth[85], ego[86] and envy[87]; This[88] riches[89] is within[91] me[90].	ਜਨਾਹਕਾਰੀ[83], ਗੁੱਸਾ[84], ਧਨ-ਦੌਲਤ[85] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਹੰਕਾਰ[86] ਤੇ ਈਰਖਾ[87]; ਇਹ[88] ਪਦਾਰਥ[89] ਮੇਰੇ[90] ਅੰਦਰ[91] ਹੈ ।
ਦਇਆ[92] ਧਰਮੁ[93] ਅਰੁ[94] ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[95] ਏ ਸੁਪ[96] ਨੰਤਰਿ[97] ਨਾਹੀ ॥੪॥	Compassion[92], piety[93] and[94] Guru's service[95]; these visit me not even in[97] dream[96].	ਰਹਿਮ[92], ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[93] ਅਤੇ[94] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[95]; ਇਹ ਮੇਰੇ ਕੋਲ ਸੁਫਨੇ[96] ਵਿਚ[97] ਭੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ।
ਦੀਨ[98] ਦਇਆਲ[99] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[100] [2]ਦਮੋਦਰ[3] ਭਗਤਿ[4] ਬਛਲ[5] ਭੈ[6] ਹਾਰੀ[7] ॥	The Merciful Master[100], with string[2] round His belly[3], is kind[99] to the meek[98], dear[5] to the saints[4] and the Destroyer[7] of dread[6].	ਆਪਣੇ ਢਿਡ[3] ਉਦਾਲੇ ਰੱਸੀ[2] ਰੱਖਣ ਵਾਲਾ, ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[100] ਮਸੀਕਨਾ[98] ਉੱਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[99], ਸੰਤਾਂ[4] ਦਾ ਪਿਆਰਾ[5] ਅਤੇ ਡਰ[6] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[7] ਹੈ ।
ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਭੀਰ[8] ਜਨ[9] ਰਾਖਹੁ[10]ਹਰਿ ਸੇਵਾ[12] ਕਰਉ ਤੁਮ੍ਹਾਰੀ ॥੫॥੮॥	Says Kabir, preserve[10] Thou Thy slave[9] from disaster[8], O Lord, and I shall perform Thy service[12],	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[9] ਨੂੰ ਤਬਾਹੀ[8] ਤੋਂ ਬਚਾ[10], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[12] ਕਮਾਵਾਂਗਾ ।
ਜਿਹ[13] ਸਿਮਰਨਿ[14] ਹੋਇ ਮੁਕਤਿ[15] ਦੁਆਰੁ[16] ॥ ਜਾਇ ਬੈਕੁੰਠਿ[17] ਨਹੀ ਸੰਸਾਰਿ[18] ॥ ਨਿਰਭਉ[19] ਕੈ ਘਰਿ[22] ਬਜਾਵਹਿ[20] ਤੂਰ[21] ॥ ਅਨਹਦ[23] ਬਜਹਿ[24] ਸਦਾ[25] ਭਰਪੂਰ[26] ॥੧॥	Remembering[14] whom[13] thou shalt obtain the gate[16] of emancipation[15], go to the True Abode[17] and return not to this world[18], play[20] the trumpets[21] in the house[22] of the Fearless Lord[19] and the unstruck[23] strain shall ever[35] fully[26] resound[24] for thee.	ਜਿਸ[13] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[14] ਨਾਲ ਤੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[15] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[16] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਸੱਚਖੰਡ[17] ਪੁੱਜ ਜਾਵੇਂਗਾ ਤੇ ਮੁੜ ਕੇ ਇਸ ਜੱਗ[18] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਵੇਂਗਾ, ਨਿਡਰ ਸੁਆਮੀ[19] ਦੇ ਧਾਮ[22] ਅੰਦਰ ਵਾਜੇ[21] ਵਜਾਵੇਂਗਾ[20] ਅਤੇ ਸੁਤੇਸਿਧ[23] ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਕੀਰਤਨ ਤੇਰੇ ਲਈ ਹਮੇਸ਼ਾ[25] ਹੀ ਪੂਰਨ ਤੌਰ ਤੇ[26] ਗੂੰਜੇਗਾ[24] ।
ਐਸਾ[26*] ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ[27] ਮਨ ਮਾਹਿ[28] ॥	Embrace[27] thou such[26*] meditation within[28] thy mind.	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[26*] ਬੰਦਗੀ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[28] ਧਾਰਨ[27] ਕਰ ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ[29] ਮੁਕਤਿ[30] ਕਤ ਨਾਹਿ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without the Lord's contemplation[29], salvation[30] can never be attained to. Pause.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਭਜਨ[29] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਲਿਆਣ[30] ਕਦੇ ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਿਹ ਸਿਮਰਨ ਨਾਹੀ ਨਨਕਾਰੁ[31] ॥	Remembering whom, thou shalt meet with no obstacle[31].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ[31] ਨਹੀਂ ਪਵੇਗੀ ।
ਮੁਕਤਿ[32] ਕਰੈ ਉਤਰੈ[33] ਬਹੁ[34] ਭਾਰੁ[35] ॥	God shall emancipate[32] thee and thy great[34] load[35] of sin shall drop off[33].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੈਨੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[32] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਭਾਰਾ[34] ਬੋਝ[35] ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਲਹਿ ਜਾਵੇਗਾ[33] ।
ਨਮਸਕਾਰੁ[36] ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ[37] ਮਾਹਿ[38] ॥ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[39] ਤੇਰਾ ਆਵਨੁ[40] ਨਾਹਿ ॥੨॥	Make thou obeisance[37] unto God within[38] thy mind[37] and thou shalt not come[40] over and over again[39].	ਆਪਣੇ ਮਨ[37] ਅੰਦਰ[38] ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਣਾਮ[36] ਕਰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[39] ਨਹੀਂ (ਜੰਮਣ ਮਰਨ ਦੇ ਗੇੜ ਵਿੱਚ) ਆਵੇਂਗਾ[40] ।

ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਕਰਹਿ ਤੂ ਕੇਲ[42] ॥	Contemplating whom thou shalt make merry[42].	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੌਜਾਂ[42] ਮਾਣੇਂਗਾ।
ਦੀਪਕ[41] ਬਾਂਧਿ[43] ਧਰਿਓ[14] ਬਿਨੁ ਤੇਲ[45] ॥	Within thee, the Lord has firmly[43] placed[44] the lamp[41], burning without oil[45].	ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ, ਬਗੈਰ ਤੇਲ[45] ਦੇ ਬਲਣ ਵਾਲਾ ਦੀਵਾ[41], ਸਾਈਂ ਨੇ ਪੱਕੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ[44] ਹੈ।
ਸੋ[46] ਦੀਪਕੁ ਅਮਰਕੁ[47] ਸੰਸਾਰਿ[48] ॥ ਕਾਮ[49] ਕ੍ਰੋਧ[50] ਬਿਖੁ[51] ਕਾਢੀਲੇ ਮਾਰਿ[52] ॥੩॥	That[46] lamp renders the world[48] immortal[47] and drives out[52] the poison[51] of carnal appetite[49] and anger[50].	ਉਹ[46] ਦੀਵਾ ਜਗਤ[48] ਨੂੰ ਸਦ-ਜੀਵੀ[47] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇ ਦੀ ਭੁੱਖ[49] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[50] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[51] ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਚਲਾ ਮਾਰਦਾ[52] ਹੈ।
ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਤੇਰੀ ਗਤਿ[53] ਹੋਇ ॥ ਸੋ ਸਿਮਰਨੁ ਰਖੁ[54] ਕੰਠਿ[55] ਪਰੋਇ[56] ॥	Contemplating whom thou art emancipated; That contemplation twine[56] thou and wear[54] on thy neck[55].	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[52] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ ਭਜਨ ਨੂੰ ਉਣ[56] ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[55] ਦੁਆਲੇ ਪਹਿਨ[56]।
ਸੋ[57] ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ[58] ਨਹੀ ਰਾਖੁ ਉਤਾਰਿ[59] ॥	Embrace[58] thou that[57] Lord's meditation and abandon[59] it not ever.	ਉਸ[57] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਨੂੰ ਧਾਰਨ[58] ਕਰ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਾ ਤਿਆਗ[59]।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[61] ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ[62] ॥	By Guru's grace[61], thou shalt be ferried across[62].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[61] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਪਾਰ ਲੰਘ ਜਾਵੇਂਗਾ[62]।
ਜਿਹ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਤੁਹਿ ਕਾਨਿ[63] ॥	Contemplating whom thou shalt not be subservient[63] to another.	ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਨਾਲ ਤੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[63] ਨਹੀਂ ਰਹੇਗੀ।
ਮੰਦਰਿ[64] ਸੋਵਹਿ[65] ਪਟੰਬਰ[66] ਤਾਨਿ[67] ॥	Thou shalt sleep[65] in thy home[64] spreading[67] silken cloth[66].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ[64] ਵਿਚ ਰੇਸ਼ਮੀ ਬਸਤਰ[66] ਵਿਛਾ ਕੇ[67] ਸਵੇਂਗਾ[65]।
ਸੇਜ[68] ਸੁਖਾਲੀ[69] ਬਿਗਸੈ[70] ਜੀਉ[71] ॥ ਸੋ[72] ਸਿਮਰਨੁ ਤੂ ਅਨਦਿਨੁ[73] ਪੀਉ[74] ॥੫॥	Thy heart[71] shall be gladdened[70] by the comfortable[69] bed[68]. So, night and day[73] quaff[74] thou the contemplation of such[72] Lord.	ਆਰਾਮ-ਦਿਹ[69] ਪਲੰਘ ਉੱਤੇ ਤੇਰਾ ਦਿਲ[71] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਵੇਗਾ[70], ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[73] ਐਸੇ[82] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਆਰਾਧਨ ਨੂੰ ਪਾਨ[74] ਕਰ।
ਜਿਹ ਸਿਮਰਨ ਤੇਰੀ ਜਾਇ[75] ਬਲਾਇ[76] ॥	By remembering whom thy calamity[76] shall depart[75].	ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਬਲਾ[76] ਟਲ ਜਾਊਗੀ[75]।
ਜਿਹ ਸਿਮਰਨ ਤੁਝੁ ਪੋਹੈ[77] ਨ ਮਾਇ[78] ॥	By remembering, mammon[78] shall affect[77] thee not.	ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਨਾਲ, ਮਾਇਆ ਤੇਰੇ ਤੇ ਅਸਰ[77] ਨਹੀਂ ਕਰੇਗੀ।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[79] ਮਨਿ[80] ਗਾਈਐ[81] ॥	Contemplate and remember thou thy Lord God[79] in thy mind[80] and hymn[81] His praise.	ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[80] ਵਿੱਚ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[79] ਨੂੰ ਯਾਦ ਤੇ ਚੇਤੇ ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾ[81]।
ਇਹੁ ਸਿਮਰਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[82] ਪਾਈਐ[83] ॥੬॥	This contemplation of the Lord is obtalned[83] from[82] the True Guru.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਇਹ ਭਜਨ ਬੰਦਗੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[82] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[83] ਹੈ।
ਸਦਾ[84] ਸਦਾ ਸਿਮਰਿ[89] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥ ਊਠਤ[85] ਬੈਠਤ[86]	Ever[84], ever dwell[89] thou upon Him day and night, whilst standing[85],	ਹਮੇਸ਼ਾ[84], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੂੰ ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ, ਖਲੋਦਿਆਂ[85], ਬਹਿੰਦਿਆਂ[86] ਤੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[87] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[88] ਨਾਲ

ਸਾਸਿ[87] ਗਿਰਾਸਿ[88] ॥ ਜਾਗੁ ਸੋਇ[90] ਸਿਮਰਨ ਰਸ[91] ਭੋਗ[92] ॥	sitting[86] and at every breath[87] and morsel[88]. Waking and sleeping[90], enjoy[92] thou the Nectar[91] of the Lord's meditation.	ਉਸ ਨੂੰ ਯਾਦ[89] ਕਰ । ਜਾਗਦਿਆਂ ਅਤੇ ਸੁੱਤਿਆਂ[90] ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[91] ਦਾ ਅਨੰਦ[92] ਮਾਣ ।
ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਪਾਈਐ ਸੰਜੋਗ[93] ॥੭॥	It is by good destiny[93] that God's meditation is obtained.	ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[93] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਹਰੀ ਦਾ ਭਜਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਹ ਸਿਮਰਨ ਨਾਹੀ ਤੁਝੁ ਭਾਰ[94] ॥	Remembering whom, thou shalt be loaded[94] not with sins.	ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਬੋਝ[94] ਨਹੀਂ ਪਵੇਗਾ ।
ਸੋ ਸਿਮਰਨੁ[95] ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ[96] ॥	Make thou the contemplation of the[95] Lord's Name thy support[96].	ਤੂੰ ਉਸ[95] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਭਜਨ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਸਰਾ[96] ਬਣਾ ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਾ ਕਾ ਨਹੀ ਅੰਤੁ[97] ॥ ਤਿਸ ਕੇ ਆਗੇ ਤੰਤੁ ਨ ਮੰਤੁ[98] ॥੮॥੯॥	Says Kabir, no charm and spell[98] can prevail with Him, who has no limit[97].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਕੋਈ ਜਾਦੂ ਅਤੇ ਟੂਣਾ[98] ਕਾਰਗਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[97] ਨਹੀਂ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੨ ਬਾਣੀ[99] ਕਬੀਰ ਜੀ[100] ਕੀ	**Ram Kali Hymns[99] of Sire[100] Kabir**	**ਰਾਮਕਲੀ ਸ਼ਬਦ[99] ਭਗਤ[100] ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੇ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਬੰਧਚਿ[2] ਬੰਧਨੁ[3] ਪਾਇਆ ॥	Mammon, the captor[2], has captivated[3] the mortals.	ਫਾਹ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[2] ਮਾਇਆ ਨੇ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਫੜਿਆ ਹੋਇਆ[4] ਹੈ ।
ਮੁਕਤੈ[4] ਗੁਰਿ ਅਨਲੁ[5] ਬੁਝਾਇਆ[6] ॥	The emancipated[4] Guru has quenched[6] my fire[5].	ਬੰਦਨ-ਰਹਿਤ[4] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੀ ਅੱਗ[5] ਬੁਝਾ ਦਿੱਤੀ[6] ਹੈ ।
ਜਬ[13] ਨਖ[7] ਸਿਖ[8] ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੀਨਾ[9] ॥ ਤਬ[10] ਅੰਤਰਿ ਮਜਨੁ[12] ਕੀਨਾ ॥ ੧॥	When[13] I understood[9] this mind of mine from the nail[7] of the foot to the crown[8] of head, then[10] bathed[12] I within myself.	ਜਦ[13] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਇਸ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਪੈਰ ਦੇ ਨਹੁੰ[7] ਤੋਂ ਲੈ ਕੇ ਸਿਰ ਦੀ ਚੋਟੀ[8] ਤਾਈਂ ਜਾਣ ਲਿਆ[9], ਤਾਂ[10] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰ ਲਿਆ[12] ।
੯੭੨		
ਪਵਨ[14] ਪਤਿ[15] ਉਨਮਨਿ[16] ਰਹਨੁ[17] ਖਰਾ[18] ॥	My mind, the Lord[15] of breath[14], now really[18] abides[17] in the state of supreme bliss[16].	ਸੁਆਸ[14] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[15], ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ, ਹੁਣ ਦਰਅਸਲ ਪਰਮ[18] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[16] ਦੀ ਦਸ਼ਾ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[17] ਹੈ ।
ਨਹੀ ਮਿਰਤੁ[19] ਨ ਜਨਮੁ[20] ਜਰਾ[21] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	There is neither death[19], nor birth[20], nor aging[21] for me now. Pause.	ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਲਈ ਨਾ ਮੌਤ[19], ਨਾ ਪੈਦਾਇਸ਼[20], ਨਾ ਹੀ ਬੁਢੇਪਾ[21] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਉਲਟੀ[22] ਲੇ ਸਕਤਿ[23] ਸਹਾਰੰ[24] ॥ ਪੈਸੀਲੇ[25]	Turning away[22] from mammon[23] I have found the Lord's support[24] and	ਮਾਇਆ[23] ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ[22] ਪਾ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ[24] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦੇ

ਗਗਨ[26] ਮਝਾਰਿ[27] ॥	have entered[25] into[27] the sky[26] of the Tenth gate.	ਅਕਾਸ਼[26] ਅੰਦਰ[27] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[25] ਕਰ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਬੇਧੀਅਲੇ[28]ਚਕ੍ਰ[29] ਭੁਅੰਗਾ[30]॥ ਭੇਟੀਅਲੇ[31] ਰਾਇ[32] ਨਿਸੰਗਾ[33] ॥੨॥	The snake-like[30] coil[29] is now pierced[28] through and I have dauntlessly[33] met[31] my God, the King[32].	ਸੂਪ-ਵਰਗੀ[30] ਕੁੰਡਲੀ[29] ਹੁਣ ਵਿੰਨ੍ਹੀ[28] ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਨਿਧੜਕ[33] ਹੀ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[32] ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ[31] ਹਾਂ ।
ਚੂਕੀਅਲੇ[34] ਮੋਹ[35] ਮਇਆਸਾ[36] ॥ ਸਸਿ[37] ਕੀਨੋ ਸੂਰ[38] ਗਿਰਾਸਾ[39] ॥	The attachment[35] of mammon[36] is effaced[34] and the moon[37] has devoured[39] the sun[38].	ਮਾਇਆ[36] ਦੀ ਲਗਨ[35] ਮਿਟ ਗਈ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਚੰਦਰਮਾ[37] ਨੇ ਸੂਰਜ[38] ਨੂੰ ਨਿਗਲ ਲਿਆ[39] ਹੈ ।
ਜਬ[40] ਕੁੰਭਕੁ[42] ਭਰਿਪੁਰਿ[42] ਲੀਣਾ[43] ॥ ਤਹ[44] ਬਾਜੇ[45] ਅਨਹਦ[46] ਬੀਣਾ[47] ॥੩॥	Merged[43] in the Full-pervading[42] Lord, when[40] I locked the breath[41] within, then[44] the celestial strain[47] spontaneously[46] began to resound[45].	ਪਰੀਪੂਰਨ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਸਮਾ[43] ਕੇ, ਜਦ[40] ਮੈਂ ਸੁਆਸ[41] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਠਹਿਰਾਇਆ, ਤਾਂ[44] ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[47] ਸੁਤੇ ਸਿਧ[46] ਹੀ ਗੂੰਜਣ[45] ਲੱਗ ਪਿਆ ।
ਬਕਤੈ[48] ਬਕਿ[49] ਸਬਦੁ[50] ਸੁਨਾਇਆ[51] ॥	Guru, the utterer[48], has uttered[49] and preached[51] the Lord's Name[50].	ਉਪਦੇਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[48], ਗੁਰਦੇਵ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[50] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[49] ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕੀਤਾ[51] ਹੈ ।
ਸੁਨਤੈ[52] ਸੁਨਿ ਮੰਨਿ ਬਸਾਇਆ[53] ॥	Sikh, the hearer[62], has heard and enshrined it[53] within his mind.	ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ[52] ਸਿੱਖ ਨੇ ਸੁਣ ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[53] ਹੈ ।
ਕਰਿ ਕਰਤਾ[54] ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੰ[55] ॥	Man of action[54] crosses[55] the world-ocean.	ਅਮਲੀ ਜੀਵਨ ਵਾਲਾ ਬੰਦਾ[54] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤਰ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ।
ਕਹੈ ਕਬੀਰ ਸਾਰੰ[56] ॥੪॥੧॥੧੦॥	Says Kabir, this alone is the 'Real-Thing[56]'.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ; ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ 'ਅਸਲੀ ਚੀਜ਼[56]' ਹੈ ।
ਚੰਦੁ[57] ਸੂਰਜੁ[58] ਦੁਇ[59] ਜੋਤਿ[60] ਸਰੂਪੁ[61] ॥	The moon[57] and the sun[58] both[59] are the embodiment[61] of light[60].	ਚੰਨ[57] ਅਤੇ ਸੂਰਜ[58] ਦੋਨੋ[59] ਹੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[60] ਦਾ ਰੂਪ[61] ਹਨ ।
ਜੋਤੀ ਅੰਤਰਿ[62] ਬ੍ਰਹਮੁ[63] ਅਨੂਪੁ[64] ॥੧॥	In[62] their light the unrivalled[64] Lord[63] is contained.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ ਅੰਦਰ[62] ਲਾਸਾਨੀ[64] ਪ੍ਰਭੂ[63] ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਕਰੁ ਰੇ[65] ਗਿਆਨੀ[66] ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ[68] ॥	O[65] wise man[66], contemplate[68] thou thy Lord.	"ਹੇ[65] ਸਿਆਣੇ ਬੰਦੇ[66] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[68] ਕਰ ।
ਜੋਤੀ[67] ਅੰਤਰਿ ਧਰਿਆ[69] ਪਸਾਰੁ[70] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In the Luminous Lord[67] is contained[69] the creation[70]. Pause.	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਮਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[67] ਅੰਦਰ ਰਚਨਾ[70] ਸਮਾਈ[69] ਹੋਈ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹੀਰਾ[71] ਦੇਖਿ[73] ਹੀਰੇ ਕਰਉ ਆਦੇਸੁ[72] ॥	Beholding[73] Lord, the Jewel[71], I make obeisance[72] unto my Jewel.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਣਕ[71] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[73], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਣਕ ਨੂੰ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਦਾ[72] ਹਾਂ ।
ਕਹੈ ਕਬੀਰ ਨਿਰੰਜਨ[74] ਅਲੇਖੁ[75] ॥੨॥੨॥੧੧॥	Says Kabir, my Immaculate Lord[74] is beyond reckoning[75].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੇਰਾ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[74] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[75] ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੈ ।
ਦੁਨੀਆ[76] ਹੁਸੀਆਰ[77] ਬੇਦਾਰ[78]ਜਾਗਤ[79] ਮੁਸੀਅਤ[80]	O man of the world[76], be thou vigilant[77] and wakeful[78]. Even when	ਹੇ ਸੰਸਾਰ[76] ਦੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਚੌਕਸ[77] ਤੇ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[78] ਹੋ ਜਾ । ਜਾਗਦਾ ਹੋਇਆ[79] ਭੀ, ਤੂੰ ਲੁੱਟਿਆ

ਹਉ ਰੇ ਭਾਈ[81] ॥	awake[79], thou art being robbed[80], O brother[81].	ਜਾ ਰਿਹਾ[80] ਹੈਂ, ਹੇ ਵੀਰ[81] !
ਨਿਗਮ[82] ਹੁਸੀਆਰ[83] ਪਹਰੂਆ[84] ਦੇਖਤ ਜਮੁ[85] ਲੇ ਜਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	While the Vedas[82], that are alert[83] sentinels[84], look on, death's courier[85] shall take thee away. Pause.	ਵੇਦਾਂ[82] ਦੇ, ਜੋ ਕਿ ਸੁਚੇਤ[93] ਪਹਿਰੇਦਾਰ[84]ਹਨ, ਵੇਖਦਿਆਂ ਵੇਖਦਿਆਂ ਹੀ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[85] ਤੈਨੂੰ ਲੈ ਜਾਊਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨੀਬੁ ਭਇਓ[86] ਆਂਬੁ[87] ਆਂਬੁ ਭਇਓ ਨੀਬਾ ਕੇਲਾ[88] ਪਾਕਾ[89] ਝਾਰਿ[90] ॥	Man thinks that Azadirachta indica[86] is a mango[87] and a mango is an Azadirachta indica and that a ripe[89] bananas[88] are on a thorny bush[90].	ਬੰਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਨਿੰਮ[86] ਅੰਬ[87] ਹੈ ਤੇ ਅੰਬ ਨਿੰਮ ਹੈ । ਕਿਤੇ ਪੱਕੇ[89] ਹੋਏ ਕੇਲੇ[88] ਕੰਡਿਆਲੀ ਝਾੜੀ[90] ਨੂੰ ਲਗੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਨਾਲੀਏਰ[91] ਫਲੁ[92]*ਸੇਬਰਿ[92] ਪਾਕਾ[93] ਮੂਰਖ[94] ਮੁਗਧ[95] ਗਵਾਰ[96] ॥੧॥	He deems that the ripe[93] coconut[91] fruit[92]* is on the Bombax heptaphylum tree[92]. Such a stupid[94] silly[95] idiot[96] is he.	ਉਹ ਪੱਕੇ ਹੋਏ ਖੋਪੇ[91] ਦੇ ਮੇਵੇ[92]* ਨੂੰ ਸਿੰਬਲ ਦੇ ਦਰਖ਼ਤ[92] ਤੇ ਲੱਗਿਆ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਬੇਵਕੂਫ਼[94] ਬੇਸਮਝ[95] ਬੁਧੂ[96] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਭਇਓ ਖਾਂਡੁ[97] ਰੇਤੁ[98] ਮਹਿ[99] ਬਿਖਰਿਓ[100] ਹਸਤੀਂ[2] ਚੁਨਿਓ[3] ਨ ਜਾਈ ॥	God is like sugar[97], spilled[100] in[99] the sand[98]. It cannot be picked up[3] by an elephant[2].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੇਤੇ[98] ਵਿਚ[99] ਡੁੱਲ੍ਹੀ[100] ਹੋਈ ਖੰਡ[97] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ । ਹਾਥੀ[2] ਇਸ ਨੂੰ ਚੁੱਗ[3] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਕਹਿ ਕਮੀਰ ਕੁਲ[4] ਜਾਤਿ[5] ਪਾਂਤਿ[6] ਤਜਿ[7] ਚੀਟੀ[8] ਹੋਇ ਚੁਨਿ ਖਾਈ[9] ॥੨॥੩॥੧੨॥	Says Kabir : renounce[7] thy lineage[4], caste[5] and false honour[6] and be an aunt to pick up and eat the sugar.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਨਦਾਨੀ[4], ਜਾਤੀ[5] ਅਤੇ ਝੂਠੀ ਲਾਜ[6] ਛੱਡ ਕੇ ਅਤੇ ਕੀੜੀ[8] ਬਣ ਜਾ ਤੇ ਚੁੱਗ ਕੇ ਖੰਡ ਨੂੰ ਛਕ[9] ।
ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੧	Hymns of Sire Nam Dev Ramkali	ਸ਼ਬਦ ਭਗਤ ਨਾਮ ਦੇਵ ਰਾਮਕਲੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਨੀਲੇ[10] ਕਾਗਦੁ[12] ਕਾਟੀਲੇ[13] ਗੂਡੀ[14] ਆਕਾਸ[15] ਮਧੇ[16] ਭਰਮੀਅਲੇ[17] ॥	A boy gets[10] paper[12], cuts[13] it into a kite[14] and flies[17] it in[16] the sky[15].	ਲੜਕਾ ਕਾਗਜ਼[12] ਲਿਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਨੂੰ ਕੱਟ ਵੱਢ[13]ਕੇ ਪਤੰਗ[14] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅਸਮਾਨ[15] ਵਿਚ[16] ਉਡਾਉਂਦਾ[17] ਹੈ ।
ਪੰਚ ਜਨਾ[18] ਸਿਉ[19] ਬਾਤ ਬਤਊਆ[20] ਚੀਤੁ[21] ਸੁ ਡੋਰੀ[22] ਰਾਖੀਅਲੇ[23] ॥੧॥	While talking[20] with[19] his mates[18], he keeps[23] his mind[21] in the string[22].	ਆਪਣੇ ਹਮਜੋਲੀਆਂ[18] ਨਾਲ[19] ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ[20], ਉਹ ਆਪਣਾ ਮਨ[21] ਡੋਰ[22] ਵਿਚ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[23] ਹੈ ।
ਮਨੁ ਰਾਮ[24] ਨਾਮਾ ਬੇਧੀਅਲੇ[25] ॥ ਜੈਸੇ[26] ਕਨਿਕ[17] ਕਲਾ[28] ਚਿਤੁ ਮਾਂਡੀਅਲੇ[30] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Pierced[25] with the Lord's[24] Name, my mind is so stuck[30] in it, as[26] is of the goldsmith, in his gold[27] craft[28]. Pause.	ਸੁਆਮੀ[24] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ[25] ਮੇਰਾ ਮਨ ਇਸ ਅੰਦਰ ਐਉਂ ਖੁਭਿਆ ਹੋਇਆ[30] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਇਕ ਸੁਨਿਆਰੇ ਦਾ ਉਸ ਦੀ ਸੋਨੇ[27] ਦੀ ਕਾਰੀਗਰੀ[28] ਵਿੱਚ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਆਨੀਲੇ[37] ਕੁੰਭੁ[38] ਭਰਾਈਲੇ	The young girl[31] in[33] the city[32] brings[37]	ਸ਼ਹਿਰ[32] ਵਿਚ[33] ਦੀ ਜੁਆਨ ਲੜਕੀ[31] ਘੜਾ[38]

ਉਦਕ[39] ਰਾਜ ਕੁਆਰਿ[31] [32]ਪੁਰੰਦਰੀਏ[33] ॥	a pitcher[38] and fills it with water[39].	ਲਿਆਉਂਦੀ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਣੀ[39] ਨਾਲ ਭਰਦੀ ਹੈ।
ਹਸਤ[34] ਬਿਨੋਦ[35] ਬੀਚਾਰ[36] ਕਰਤੀ ਹੈ ਚੀਤੁ ਸੁ ਗਾਗਰਿ ਰਾਖੀਅਲੇ[40] ॥੨॥	She laughs[34], makes merry[35] and converses[36], but keeps her mind fixed[40] in the pitcher.	ਉਹ ਹਸਦੀ[34], ਹਾਸ ਬਿਲਆਸ ਕਰਦੀ[33] ਤੇ ਗੱਲਾਂ ਮਾਰਦੀ[36] ਹੈ ਪਰ ਆਪਣਾ ਮਨ ਘੜੇ ਵਿੱਚ ਜੋੜੀ ਰਖਦੀ[40] ਹੈ।
ਮੰਦਰੁ[41] ਏਕੁ ਦੁਆਰ[42] ਦਸ ਜਾ ਕੇ ਗਊ[43] ਚਰਾਵਨ[44] ਛਾਡੀਅਲੇ[45] ॥	The cow[43] is let loose[45] to graze[44], out of the mansion[41], which has t n gates[42].	ਜਿਸ ਮਹੱਲ[41] ਦੇ ਦਸ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[42] ਹਨ, ਉਸ ਵਿਚੋਂ ਗਾਂ[43] ਚਰਣ ਲਈ[44] ਛੱਡੀ ਜਾਂਦੀ[45] ਹੈ।
ਪਾਚ ਕੋਸ[46] ਪਰ ਗਊ ਚਰਾਵਤ ਚੀਤੁ[47] ਸੁ ਬਛਰਾ[48] ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੩॥	The cow grazes five miles[46] away, but keeps her attention[47] fixed on her calf[48].	ਪੰਜ ਕੋਹਾਂ[46] ਤੇ ਦੂਰ ਗਾਂ ਚਰਦੀ ਹੈ, ਪਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[47] ਆਪਣੇ ਵੱਛੇ[48] ਤੇ ਲਾਈ ਰਖਦੀ ਹੈ।
ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਸੁਨਹੁ ਤਿਲੋਚਨ ਬਾਲਕੁ[49] ਪਾਲਨ[50] ਪਉਢੀਅਲੇ[51] ॥	Says Nam Dev, listen, O Trilochan, the child[49] is laid[51] in the cradle[50].	ਨਾਮਦੇਵ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਸੁਣ, ਹੇ ਤਿਰਲੋਚਨ! ਬੱਚਾ[49] ਪੰਘੂੜੇ[50] ਵਿਚ ਪਾਇਆ ਹੋਇਆ ਹੁੰਦਾ[54] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਕਾਜ[52] ਬਿਰੂਧੀ[53] ਚੀਤੁ[54] ਸੁ[55] ਬਾਰਿਕ[56] ਰਾਖੀਅਲੇ ॥੪॥ ੧॥	Within and without engaged[53] in work[52], she[55] (mother), keeps her thought[54] in her child[56].	ਅੰਦਰ ਬਾਹਰ ਕੰਮ[52] ਅੰਦਰ ਰੁਝੀ[53] ਹੋਈ, (ਮਾਂ[55]) ਆਪਣਾ ਖ਼ਿਆਲ[65] ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[56] ਵਿਚ ਰਖਦੀ ਹੈ।
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਾਸਤ੍ਰ ਆਨੰਤਾ[57] ਗੀਤ[58] ਕਬਿਤ[59] ਨ ਗਾਵਉਗੋ[60] ॥	There are countless[57] Vedas, Puranas and Shashtras. I sing[60] not their songs[58] and poetries[59].	ਅਣਗਿਣਤ[57] ਹਨ ਵੇਦ, ਪੁਰਾਣ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਗਾਉਣੇ[58] ਤੇ ਕਵਿਤਾਵਾਂ[59] ਗਾਇਨ[60] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਅਖੰਡ[61] ਮੰਡਲ[62] ਨਿਰੰਕਾਰ[63] ਮਹਿ[64] ਅਨਹਦ ਬੇਨੁ[65] ਬਜਾਵਉਗੋ[66] ॥੧॥	In[64] the Imperishable[61] region[62] of the Formless Lord[63], I shall play[66] the celestial strain[65].	ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[63] ਦੇ ਅਬਿਨਾਸੀ[61] ਲੋਕ[62] ਵਿੱਚ[64] ਮੈਂ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[65] ਦੀ ਧੁਨ ਉਠਾਵਾਂਗਾ[66]।
ਬੈਰਾਗੀ[67] ਰਾਮਹਿ[68] ਗਾਵਉਗੋ[69] ॥	Becoming desire-free[67], I sing[69] the Lord's[68] praise.	ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[67] ਹੋ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[63] ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[69] ਹਾਂ।
੯੭੩		
ਸਬਦਿ[70] ਅਤੀਤ[71] ਅਨਾਹਦਿ[72] ਰਾਤਾ[73] ਆਕੁਲ[74] ਕੈ ਘਰਿ[75] ਜਾਉਗੋ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Imbued[73] with the love of the Detached[71] and Indestructible[72] Lord[70], I shall go to the mansion[75] of the Unlineal One[74]. Pause.	ਨਿਰਲੇਪ[71] ਅਤੇ ਆਖੰਡ[72] ਸੁਆਮੀ[70] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[73], ਮੈਂ ਵੰਸ-ਰਹਿਤ ਪੁਰਖ[74] ਦੇ ਮੰਦਰ[75] ਨੂੰ ਜਾਵਾਂਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇੜਾ[76] ਪਿੰਗੁਲਾ[77] ਅਉਰੁ[78] ਸੁਖਮਨਾ[79] ਪਉਨੈ[80] ਬੰਧਿ[81] ਰਹਾਉਗੋ[82] ॥	I have abandoned[82] to hold[81] my breath[80] in the left[76], right[77] and[78] central[70] wind pipes.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਸ[80] ਨੂੰ ਖੱਬੀ[76], ਸੱਜੀ[77] ਤੇ[78] ਵਿਚਕਾਰਲੀ[79] ਹਵਾ-ਨਾੜੀਆਂ ਵਿਚ ਰੋਕਣਾ[81] ਛੱਡ ਛੱਡਿਆ[82] ਹੈ।
ਚੰਦੁ[83] ਸੂਰਜੁ[84] ਦੁਇ[85]	I deem[87] both[85] the moon[83] and the	ਮੈਂ ਦੋਨੋ[85], ਚੰਦਰਮੇ[83] ਅਤੇ ਸੂਰਜ[84] ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[86]

ਸਮਕਰਿ[86] ਰਾਖਉ[87] ਬ੍ਰਹਮ[88] ਜੋਤਿ[89] ਮਿਲਿ[90] ਜਾਉਗੋ॥੨॥	sun[84] the same[86] and shall merge[90] in the Light[89] of the Omnipresent Lord[88].	ਜਾਣਦਾ[87] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[88] ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[89] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ[90]।
ਤੀਰਥ[91] ਦੇਖਿ ਨ ਜਲ[92] ਮਹਿ[93] ਪੈਸਉ[94] ਜੀਅ[95] ਜੰਤ[96] ਨ ਸਤਾਵਉਗੋ[97] ॥	I go not to see places of pilgrimage[91], nor enter[94] into[93] their water[92], nor annoy[97] I the mortals[95] and lower animals[96].	ਮੈਂ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[91] ਵੇਖਣ ਲਈ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ, ਨਾ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪਾਣੀ[92] ਵਿਚ[93] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ[94] ਹਾਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਣੀਆ[95] ਤੇ ਹੋਰ ਨੀਵੇਂ ਜੀਵਾਂ[96] ਨੂੰ ਦੁੱਖ ਦਿੰਦਾ[97] ਹਾਂ।
ਅਠਸਠਿ[98] ਤੀਰਥ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਏ ਘਟ[99] ਹੀ ਭੀਤਰਿ[100] ਨ੍ਹਾਉਗੋ[2] ॥੩॥	The Guru has shown me the sixty-eight[98] shrines within[100] my mind[99], wherein I bathe[2] now.	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਠਾਹਟ[98] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ ਮੇਰੇ ਮਨ[99] ਵਿਚ[100] ਹੀ ਵਿਖਾਲ ਦਿਤੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਮੈਂ ਹੁਣ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦਾ[2] ਹਾਂ।
ਪੰਚ ਸਹਾਈ[3] ਜਨ[4] ਕੀ ਸੋਭਾ[5] ਭਲੌ[6] ਭਲੌ[7] ਨ ਕਹਾਵਉਗੋ[8] ॥	I listen not the praise[5] of the flattering[3] persons[4] nor care I to be called[8] good[6] and holy[7].	ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ਾਮਦੀ[3] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[4] ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼[5] ਨਹੀਂ ਸੁਣਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਚੰਗਾ[6] ਤੇ ਨੇਕ[7] ਅਖਵਾਉਂਦਾ[8] ਹਾਂ।
ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਚਿਤੁ[9] ਹਰਿ ਸਿਉ[10] ਰਾਤਾ[12] ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[13] ਸਮਾਉਗੋ[14] ॥੪॥੨॥	Says Nam Dev, my mind[9] is imbued[12] with God and now I shall be absorbed[14] in His seedless trance[13].	ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂਡਾ ਮਨ[9] ਹਰੀ ਨਾਲ[10] ਰੰਗਿਆ[12] ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਉਸ ਦੀ ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[13] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ[14]।
ਮਾਇ[15] ਨ ਹੋਤੀ ਬਾਪੁ[16] ਨ ਹੋਤਾ ਕਰਮੁ[17] ਨ ਹੋਤੀ ਕਾਇਆ[18] ॥	When there was no mother[15], no father[16], no deed[17] and no human body[18];	ਜਦ ਮਾਂ[15] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਪਿਉ[16] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਨਾ ਕੋਈ ਅਮਲ[17] ਸੀ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹ[18]।
ਹਮ[19] ਨਹੀ ਹੋਤੇ ਤੁਮ[22] ਨਹੀ ਹੋਤੇ ਕਵਨੁ[20] ਕਹਾਂ[21] ਤੇ ਆਇਆ ॥੧॥	When we[19] were not and you[22] were not, who[20] was there then and whence[21] did he come ?	ਅਸੀਂ[19] ਨਹੀਂ ਸੀ ਤੇ ਤੁਸੀਂ ਨਹੀਂ ਸਉ। ਤਦ ਕੌਣ[20] ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਹ ਕਿਥੋਂ[21] ਆਇਆ ਸੀ ?
ਰਾਮ[24] ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਕੇਰਾ[23] ॥ ਜੈਸੇ[25] ਤਰਵਰ[26] ਪੰਖਿ[27] ਬਸੇਰਾ[28] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	My Lord[24], no one belongs to[23] no one. We are here like[25] the perching[28] of a bird[27] on a tree[26]. Pause.	ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ[24], ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਦਾ[23] ਨਹੀਂ। ਆਪਾਂ ਏਥੇ ਪਰਿੰਦੇ[27] ਦੇ ਦਰਖ਼ਤ[26] ਉਤੇ ਬੈਠਣ[28] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[25] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਚੰਦੁ[29] ਨ ਹੋਤਾ ਸੂਰੁ[30] ਨ ਹੋਤਾ ਪਾਨੀ[31] ਪਵਨੁ[32] ਮਿਲਾਇਆ[33] ॥	When there was neither the moon[29] nor the sun[30], then the water[31] and air[32] were merged[53] in the Lord.	ਜਦੋਂ ਨਾ ਚੰਦਰਮਾ[29] ਸੀ, ਨਾ ਹੀ ਸੂਰਜ[30], ਤਦ ਜਲ[31] ਅਤੇ ਹਵਾ[32] ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[33] ਸਨ।
ਸਾਸਤੁ ਨ ਹੋਤਾ ਬੇਦੁ ਨ ਹੋਤਾ ਕਰਮੁ[31] ਕਹਾਂ[35] ਤੇ ਆਇਆ ॥੨॥	When there were no Shashtras and no Vedas, whence[35] did good and bad actions[36] come then ?	ਜਦ ਨਾ ਸ਼ਾਸਤਰ ਸਨ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਵੇਦ, ਤਦ ਚੰਗੇ ਤੇ ਮੰਦੇ ਅਮਲ[34] ਕਿਥੋਂ[35] ਆਏ ਸਨ ?
ਖੇਚਰ[36] ਭੂਚਰ[37] ਤੁਲਸੀ[38] ਮਾਲਾ[39] ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[40] ਪਾਇਆ[41] ॥	Breath-control[36], fixation of attention[27] and wearing of the rosary[29] of sweet basil[38]; these I have found[41] contained in the Guru's grace[40].	ਸੁਆਸਾਂ ਦਾ ਅਟਕਾਉਣਾ[36], ਬਿਰਤੀ ਦਾ ਜੋੜਨਾ[37] ਅਤੇ ਨਿਆਜ਼ਬੋ[38] ਦੀ ਜਪਨੀ[39] ਪਾਉਣੀ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[40] ਵਿਚ ਸਮਾਏ ਹੋਏ ਪਾ ਲਿਆ[41] ਹੈ।

ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ[42] ਪਰਮ[43] ਤਤੁ[44] ਹੈ ਸਤਿਗੁਰ ਹੋਇ ਲਖਾਇਆ[45] ॥੩॥੩॥	Supplicates[42] Nam Dev, the Lord is the Supreme[43] Reality[44]. If one meets with the True Guru, it is then that one realises[45] Him.	ਨਾਮਦੇਵ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਮਹਾਨ[43] ਅਸਲੀਅਤ[44] ਹੈ । ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ, ਤਦ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[45] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ ਘਰੁ ੨ ॥	Ram Kali.	ਰਾਮਕਲੀ ।
ਬਾਨਾਰਸੀ[46] ਤਪੁ[47] ਕਰੈ ਉਲਟਿ[48] ਤੀਰਥ[49] ਮਰੈ ਅਗਨਿ[50] ਦਹੈ[51] ਕਾਇਆ[52] ਕਲਪੁ[53] ਕੀਜੈ ॥	If man practises penance[47] at Kanshi[46], or dies inverted[48] at a shrine[49], or burns[53] himself in fire[50] or makes his body[52] long-lived[53];-	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ, ਕਾਂਸ਼ੀ[46] ਵਿਚ ਤਪੱਸਿਆ[47] ਕਰੇ, ਜਾਂ ਪੁੱਠਾ ਟੰਗਿਆ[48] ਧਰਮ-ਅਸਥਾਨਾਂ ਤੇ ਮਰ ਜਾਵੇ, ਜਾਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਅੱਗ[50] ਵਿਚ ਸਾੜ ਦੇਵੇ[51] ਜਾਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[52] ਨੂੰ ਚਿਰੰਜੀਵੀ[53] ਬਣਾ ਲਵੇ ;
ਅਸੁਮੇਧ ਜਗੁ[54] ਕੀਜੈ ਸੋਨਾ[55] ਗਰਭ ਦਾਨੁ[56] ਦੀਜੈ ਰਾਮ[57] ਨਾਮ ਸਰਿ[58] ਤਊ[59] ਨ ਪੂਜੈ ॥੧॥	If he performs the horse sacrificial feast[54], or give concealed alms[56] of gold[55]; Even then[59] all these equal[58] not the Lord's[57] Name.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਘੋੜੇ ਦੀ ਕੁਰਬਾਨੀ ਵਾਲਾ ਭੰਡਾਰਾ[54] ਕਰੇ, ਜਾਂ ਸੁਵਰਨ[55] ਦਾ ਗੁਪਤਦਾਨ[56] ਕਰੇ; ਤਦ[59] ਭੀ ਇਹ ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ[57] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਤੁਲ[59] ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ ।
ਛੋਡਿ[60] ਛੋਡਿ[61] ਰੇ[62] ਪਾਖੰਡੀ[63] ਮਨ[64] ਕਪਟੁ[65] ਨ ਕੀਜੈ ॥	O[62] hypocritical[63] man[64], renounce[60] and forsake[61] deception[65] and practise it not.	ਹੇ[62] ਦੰਭੀ[63] ਇਨਸਾਨ[64] ! ਵਲਛਲ[65] ਨੂੰ ਤਰਕ[60] ਅਤੇ ਤਿਆਗ ਕਰ ਦੇ[61] ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾ ਕਰ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਤ[66] ਨਿਤਹਿ ਲੀਜੈ[67] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Ever[66], ever utter[67] thou the Name of the Lord. Pause.	ਸਦਾ[66], ਸਦਾ ਹੀ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[67] ਕਰ । ਠਹਿਰ ਉ ।
ਗੰਗਾ ਜਉ[70] ਗੋਦਾਵਰਿ ਜਾਈਐ[68] ਕੁੰਭਿ[69] ਜਉ ਕੇਦਾਰ ਨ੍ਹਾਈਐ[70]* ਗੋਮਤੀ ਸਹਸ[71] ਗਊ[72] ਦਾਨੁ[73] ਕੀਜੈ ॥	If[70] one goes[68] to the Ganges and Godawri every twelfth year[69], or bathes[70]* at Kedar Nath, or makes alms[73] of thousands[71] of cows[72] at Gomti ;-	ਜੇਕਰ[70] ਇਨਸਾਨ ਹਰ ਬਾਰ੍ਹਵੇਂ ਸਾਲ[69] ਗੰਗਾ ਅਤੇ ਗੋਦਾਵਰੀ ਜਾਵੇ[68], ਜਾਂ ਕਿਦਾਰਨਾਥ ਦਾ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰੇ[70]*, ਜਾਂ ਗੋਮਤੀ ਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[71] ਹੀ ਗਾਈਆਂ[72] ਪੁੰਨ ਦਾਨ[73] ਕਰੇ :—
ਕੋਟਿ[74] ਜਉ ਤੀਰਥ[79] ਕਰੈ ਤਨੁ[76] ਜਉ ਹਿਵਾਲੇ[77] ਗਾਰੈ[78] ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਤਊ ਨ ਪੂਜੈ ॥੨॥	If he performs millions[74] of pilgrimages of holies[79], or freezes[78] his body[76] in the Himalayas[77]; Even then all these equal not the Lord's Name.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[74] ਹੀ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[79] ਦੀਆਂ ਯਾਤ੍ਰਾ ਕਰ ਲਵੇ, ਜਾਂ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[76] ਨੂੰ ਹਿਮਾਲੀਆ[77] ਵਿਚ ਠੰਡ ਨਾਲ ਗਾਲ ਦੇਵੇ[78], ਤਾਂ ਭੀ ਇਹ ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਤੁਲ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ ।
ਅਸੁ[80] ਦਾਨ[81] ਗਜ[82] ਦਾਨ ਸਿਹਜਾ[83] ਨਾਰੀ[84] ਭੂਮਿ[85] ਦਾਨ ਐਸੋ[86] ਦਾਨੁ ਨਿਤ ਨਿਤਹਿ ਕੀਜੈ ॥	If man makes gifts[81] of horses[80], gifts of elephants[82], gifts of women[84] with their couches[13] and lands[85], and makes such[86] gifts ever and ever ;-	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਘੋੜਿਆਂ[80] ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[81], ਹਾਥੀਆਂ[82] ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ, ਪਲੰਘਾਂ[83] ਸਣੇ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ[84] ਤੇ ਜ਼ਮੀਨਾਂ[85] ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਦੇਵੇ ਅਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀਆਂ[86] ਬਖਸ਼ੀਸ਼ਾਂ ਸਦਾ ਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਕਰੇ ।
ਆਤਮ[87] ਜਉ ਨਿਰਮਾਇਲੁ[88] ਕੀਜੈ ਆਪ ਬਰਾਬਰਿ[89] ਕੰਚਨੁ[90] ਦੀਜੈ[91] ਰਾਮ ਨਾਮ	If he purifies[88] himself[87] and gives[91] alms of gold[90] equal[89] to his body's weight; Even then all these equal not	ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[87] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰ ਲਵੇ[88] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੇ ਭਾਰ ਦੇ ਸਮਾਨ[89] ਸੋਨਾ[90] ਦਾਨ ਵਿੱਚ ਦੇਵੇ[91]; ਤਾਂ ਭੀ ਇਹ ਸਾਰੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ

ਸਰਿ ਤਊ ਨ ਪੁਜੈ ॥੩॥	the Lord's Name.	ਤੁਲ ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੇ ।
ਮਨਹਿ[92] ਨ ਕੀਜੈ[93] ਰੋਸੁ[94] ਜਮਹਿ[96] ਨ ਦੀਜੈ ਦੋਸੁ[95] ਨਿਰਮਲ[97] ਨਿਰਬਾਣ[98] ਪਦੁ[99] ਚੀਨ੍ਹਿ[100] ਲੀਜੈ ॥	Entertain[93] thou not anger[94] in thy mind[92] and attribute not blame[95] to the Death's Courier[96], but recognise[100] thou the immaculate[97] dignity[99] of salvation[98].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[92] ਅੰਦਰ ਗੁੱਸਾ[94] ਨਾ ਧਾਰ[93] ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[96] ਉੱਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ[95] ਨਾ ਲਾ, ਤੂੰ ਮੋਖਸ਼[98] ਦੇ ਪਵਿੱਤਰ[97] ਮਰਤਬੇ[99] ਦੀ ਪਛਾਣ[100] ਕਰ ।
ਜਸਰਥ ਰਾਇ[2] ਨੰਦੁ[3] ਰਾਜਾ[4] ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਚੰਦੁ ਪ੍ਰਣਵੈ[5] ਨਾਮਾ ਤਤੁ[6] ਰਸੁ[7] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[8] ਪੀਜੈ[9] ॥੪॥੪॥	Prays[5] Namdev, my Sovereign Lord[4] is Ram Chander, the son[3] of King[2] Dasrath and I quaff[9] the quintessence[6] of the immortalising[7] elixir[8].	ਨਾਮਦੇਵ ਬੇਨਤੀ[5] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੇਰਾ ਸ਼ਹਿਨਸ਼ਾਹ[2] ਸੁਆਮੀ[4] ਰਾਜੇ ਦਸਰਥ ਦਾ ਪੁੱਤ੍ਰ[3], ਰਾਮ ਚੰਦ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨਹਾਰ[7] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[8] ਦਾ ਜੌਹਰ[6] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[9] ਹਾਂ ।
ਰਾਮਕਲੀ	Ramkali	ਰਾਮਕਲੀ
ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ[10] ਕੀ	Hymns of Sire Ravidas	ਸ਼ਬਦ ਪੂਜਯ[10] ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਦੇ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪੜੀਐ[12] ਗੁਨੀਐ[13] ਨਾਮੁ ਸਭੁ[14] ਸੁਨੀਐ[15] ਅਨਭਉ[16] ਭਾਉ[17] ਨ ਦਰਸੈ[18] ॥	The mortals read[12], hear[15] and reflect[13] upon the innumerable[14] Names of the Lord, but they can see[18] not the Embodiment of gnosis[16] and love[17].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਣਗਿਣਤ[14] ਨਾਵਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ[12], ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਦੇ[15] ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਦੇ[13] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਗਿਆਨ[16] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[17] ਦੇ ਪੁੰਜ ਨੂੰ ਵੇਖ[18] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ।
ਲੋਹਾ[19] ਕੰਚਨੁ[20] ਹਿਰਨ[21] ਹੋਇ[22] ਕੈਸੇ[23] ਜਉ[24] ਪਾਰਸਹਿ[25] ਨ ਪਰਸੈ[26] ॥੧॥	How[23] can iron[19] become[22] invaluable[31] gold[20], if[24] it touches[26] not the philosopher's stone[25] ?	ਲੋਹਾ[19] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[23] ਅਮੋਲਕ[21] ਸੋਨਾ[20] ਬਣ ਸਕਦਾ[22] ਹੈ, ਜੇਕਰ[24] ਉਹ ਕਸਵੱਟੀ ਦੇ ਪੱਥਰ[25] ਨਾਲ ਨਾ ਲੱਗੇ[26] ।
ਦੇਵ[27] ਸੰਸੈ[28] ਗਾਂਠਿ[29] ਨ ਛੂਟੈ[30] ॥	O Lord[27], the knot[29] of doubt[28] unravels[30] not.	ਹੇ ਸੁਆਮੀ[27] ! ਵਹਿਮ[28] ਦੀ ਗੰਢ[29] ਖੁਲ੍ਹਦੀ[30] ਨਹੀਂ ।
ਕਾਮ[31] ਕ੍ਰੋਧ[32] ਮਾਇਆ[33] ਮਦ[34] ਮਤਸਰ[35] ਇਨ ਪੰਚਹੁ[36] ਮਿਲਿ[37] ਲੂਟੇ[38] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Lust[31], wrath[32], worldly valuables[33] egotism[34] and jealousy[25]; these five[36] eombined[37] are plundering[38] the whole world. Pause.	ਕਾਮ[31], ਕ੍ਰੋਧ[32], ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[33], ਹੰਕਾਰ[34] ਅਤੇ ਈਰਖਾ[35]; ਇਹ ਪੰਜੇ[36] ਇਕੱਠੇ ਹੋ[37] ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਲੁੱਟ ਪੁੱਟ ਰਹੇ[38] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
੯੭੪		
ਹਮ[39] ਬਡ[40] ਕਬਿ[41] ਕੁਲੀਨ[42] ਹਮ ਪੰਡਿਤ[43] ਹਮ ਜੋਗੀ ਸੰਨਿਆਸੀ[45] ॥	I[39] am a great[40] poet[41] and of high family[42]. I am a scholar[43] and I am a Yogi and a solitarian[45].	ਮੈਂ[39] ਵੱਡਾ[40] ਕਵੀਸਰ[41] ਤੇ ਉੱਚੀ ਕੁਲ ਵਾਲਾ[42] ਹਾਂ । ਮੈਂ ਵਿਦਵਾਨ[43] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਇਕਾਂਤੀ[45] ਹਾਂ ।
ਗਿਆਨੀ[44] ਗੁਨੀ[46] ਸੂਰ[47] ਹਮ ਦਾਤੇ[48] ਇਹ[51] ਬੁਧਿ[48*] ਕਬਹਿ[49] ਨ ਨਾਸੀ[50] ॥੨॥	I am a virtuous[46] divine[44], a warrior[47] and a donor[48]; such[51] thinking[48*] perishes[50] not ever[49].	ਮੈਂ ਗੁਣਵਾਨ[46] ਬ੍ਰਹਮਵੇਤਾ[44], ਜੋਧਾ[47] ਅਤੇ ਦਾਨੀ[48] ਹਾਂ; ਐਸਾ ਖਿਆਲ[48*] ਕਦੇ[49] ਭੀ ਬਿਨਸਦਾ[50] ਨਹੀਂ ।

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਸਭੈ[55] ਨਹੀ ਸਮਝਸਿ[51] ਭੂਲਿ[52] ਪਰੇ ਜੈਸੇ[53] ਬਉਰੇ[54] ॥	Says Ravi Dass, all[55] the men understand[51] not God and go astray[52] like[53] mad men[54].	ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਰੇ[55] ਬੰਦੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[51] ਅਤੇ ਪਗਲੇ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[54] ਵਾਂਗੂ[53] ਕੁਰਾਹੇ ਪਏ ਹੋਏ[52] ਹਨ ।
ਮੋਹਿ[56] ਅਧਾਰੁ[57] ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਨ[58] ਜੀਵਨ[59] ਪ੍ਰਾਨ[60] ਧਨ[61] ਮੋਰੇ[62] ॥੩॥੧॥	The Lord's[58] Name is my[56] support[57], my[62] life[59], soul[60] and wealth[61].	ਪ੍ਰਭੂ[58] ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰਾ[56] ਆਸਰਾ[57], ਮੇਰੀ[62] ਜ਼ਿੰਦਗੀ[59], ਜਿੰਦੜੀ[60] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[61] ਹੈ ।
ਰਾਮਕਲੀ	Ramkali	ਰਾਮਕਲੀ
ਬਾਣੀ ਬੇਣੀ ਜੀਉ[63] ਕੀ	Hymns of Reverend[63] Beni	ਸ਼ਬਦ ਪੂਜਯ ਬੇਣੀ ਜੀ ਦੇ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਇੜਾ[64] ਪਿੰਗੁਲਾ[65] ਅਉਰ[66] ਸੁਖਮਨਾ[67] ਤੀਨਿ[68] ਬਸਹਿ[69] ਇਕ ਠਾਈ[70] ॥	The left wind-pipe[64], the right wind-pipe[65] and[66] the central[67] one; These three[68] abide[69] in one place[70].	ਖੱਬੀ ਹਵਾ ਦੀ ਨਾੜੀ[64], ਸੱਜੀ ਹਵਾ ਦੀ ਨਾੜੀ[65] ਅਤੇ[66] ਵਿਚਕਾਰਲੀ[67]; ਇਹ ਤਿੰਨੇ[68] ਇਕ ਹੀ ਜਗ੍ਹਾ[70] ਤੇ ਰਹਿੰਦੀਆਂ[69] ਹਨ ।
ਬੇਣੀ[71] ਸੰਗਮੁ[72] ਤਹ[73] ਪਿਰਾਗੁ[74] ਮਨੁ[75] ਮਜਨੁ[76] ਕਰੇ ਤਿਥਾਈ[77] ॥੧॥	Priyag[74] is there[73], where the three streams[71] the Ganges, Jamna and Saraswati, meet[72]. My mind[75] bathes[76] at that place[77].	ਪ੍ਰਯਾਗ (ਅਲਾਹਾਬਾਦ[74]) ਉਥੇ[73] ਹੈ, ਜਿਥੇ ਤਿੰਨ ਨਦੀਆਂ[71] ਗੰਗਾ, ਜਮਨਾ ਤੇ ਸੁਰਸਵਤੀ ਮਿਲਦੀਆਂ[72] ਹਨ । ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[75] ਉਸ ਜਗ੍ਹਾ[77] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦਾ[76] ਹੈ ।
ਸੰਤਹੁ ਤਹਾ[78] ਨਿਰੰਜਨ[79] ਰਾਮੁ ਹੈ ॥ ਗੁਰ ਗਮਿ[80] ਚੀਨੈ[81] ਬਿਰਲਾ[82] ਕੋਇ ॥	O saints, the Immaculate[79] Lord abides there[78]. Going[80] to the Guru, some rare[32] one understands[81] this.	ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਪਵਿੱਤ੍ਰ[79] ਪ੍ਰਭੂ ਉਥੇ[78] ਵਸਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ ਜਾ ਕੇ[80] ਕੋਈ ਇੱਕ ਅੱਧਾ ਹੀ[82] ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[81] ਹੈ ।
ਤਹਾਂ[83] ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਮਈਆ[84] ਹੋਇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Immaculate Omnipresent Lord[84] is seen in that place[83]. Pause.	ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤਰ ਸਰਬ ਵਿਆਪਕ ਪ੍ਰਭੂ[84] ਉਸ ਥਾਂ[83] ਤੇ ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦੇਵ[85] ਸਥਾਨੈ[86] ਕਿਆ[87] ਨੀਸਾਣੀ[88] ॥	What[87] is the sign[88] of the Lord's[85] abode[86] ?	ਸਾਹਿਬ[85] ਦੇ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[86] ਦੀ ਕੀ[87] ਨਿਸ਼ਾਨੀ[88] ਹੈ ?
ਤਹ ਬਾਜੇ[89] ਸਬਦ[90] ਅਨਾਹਦ ਬਾਣੀ[91] ॥	There is played[89] the unbeaten music[91] of the Name[90].	ਉਥੇ ਨਾਮ[90] ਦਾ ਸੁਤੇ ਸਿਧ ਕੀਰਤਨ[91] ਹੁੰਦਾ[89] ਹੈ ।
ਤਹ[92] ਚੰਦੁ[93] ਨ ਸੂਰਜੁ[94] ਪਉਣੁ[95] ਨ ਪਾਣੀ[96] ॥	There is no moon[93], no sun[94], neither air[95] nor water[96] at that place[92].	ਉਸ ਥਾਂ[92] ਤੇ ਨਾ ਚੰਨ[93], ਨਾ ਸੂਰਜ[94], ਨਾ ਹਵਾ[95] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜਲ[96] ਹੈ ।
ਸਾਖੀ[97] ਜਾਗੀ[98] ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਜਾਣੀ[100] ॥੨॥	It is by the Guru's grace[99], that the Lord's discourse[97] becomes manifest[98] and is understood[100].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[99] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[97] ਪ੍ਰਗਟ[98] ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਸਮਝੀ ਜਾਂਦੀ[100] ਹੈ ।
ਉਪਜੈ[2] ਗਿਆਨੁ[3] [4]ਦੁਰਮਤਿ[5] ਛੀਜੈ[6] ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[7] ਰਸਿ[8]	Then gnosis[3] wells up[2] within the mortal and his evil[4] intellect[5] departs[6],	ਤਦ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[3] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੰਦੀ[4] ਅਕਲ[5] ਦੂਰ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[6] ਹੈ ਅਤੇ

[9]ਗਗਨੰਤਰਿ[10] ਭੀਜੈ[12] ॥	the core[10] of his mind's sky[9] is drenched[12] with the immortalising[7] ambrosia[8].	ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਦੇ ਆਕਾਸ਼[9] ਦਾ ਅੰਤ੍ਰੀਵ[10], ਅਮਰ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੇ[7] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[8] ਨਾਲ ਗੱਚ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ।
ਏਸੁ ਕਲਾ[13] ਜੋ ਜਾਣੈ[14] ਭੇਉ[15] ॥ ਭੇਟੈ[16] ਤਾਸੁ[17] ਪਰਮ[18] ਗੁਰਦੇਉ[19] ॥੩॥	He who realises[14] the secret[15] of this contrivance[13]; him[17] meets[16] the supreme[18] Guru-God[19].	ਜੋ ਇਸ ਹਿਕਮਤ[13] ਦੇ ਭੇਦ[15] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ; ਉਸ[17] ਨੂੰ ਮਹਾਨ[18] ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[19] ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[16] ਹਨ।
ਦਸਮ ਦੁਆਰਾ[20] ਅਗਮ[21] ਅਪਾਰਾ[22] ਪਰਮ[23] ਪੁਰਖ[24] ਕੀ ਘਾਟੀ[25] ॥	The tenth gate[20] is the abode[25] of the Inaccessible[21] and Infinite[22] Supreme[23] Lord[24].	ਦਸਵਾਂ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[20] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[21] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[22] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[23] ਸਾਹਿਬ[24] ਦੇ ਰਹਿਣ ਦੀ ਥਾਂ[25] ਹੈ।
ਊਪਰਿ ਹਾਟੁ[26] ਹਾਟ ਪਰਿ ਆਲਾ[27] ਆਲੇ ਭੀਤਰਿ[28] ਥਾਤੀ[29] ॥੪॥	Over the shop[26] and above the shop is a niche[27] in the wall and in[28] the niche is the commodity[29].	ਦੁਕਾਨ[26] ਦੇ ਉਪਰ ਅਤੇ ਦੁਕਾਨ ਦੇ ਉੱਤੇ, ਕੰਧ ਵਿੱਚ ਇਕ ਰਖਨਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਰਖਨੇ ਵਿਚ[28] ਹੈ ਇਕ ਵਸਤੂ[29]।
ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਸੁ ਕਬਹੁ[30] ਨ ਸੋਵੈ ॥	He who remains awake, goes not to sleep ever[30].	ਜੋ ਜਾਗਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕਦਾਚਿਤ[30] ਨਹੀਂ ਸੌਂਦਾ।
ਤੀਨਿ[31] ਤਿਲੋਕ[32] ਸਮਾਧਿ[33] ਪਲੋਵੈ[34] ॥	The three qualities and the three[31] worlds[32] vanish[34] for him in his trance[33].	ਤਿੰਨੇ ਗੁਣ ਅਤੇ ਤਿੰਨੇ[31] ਜਹਾਨ[32] ਉਸ ਦੀ ਤਾੜੀ[33] ਅੰਦਰ, ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[34] ਹਨ।
ਬੀਜ[35] ਮੰਤ੍ਰੁ ਲੈ[36] ਹਿਰਦੈ[37] ਰਹੈ[38] ॥	Taking[36] the seed[35] of the Lord's Name, he enshrines[38] it within his mind[37].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬੀਜ[35] ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[36], ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[37] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਮਨੂਆ[39] ਉਲਟਿ[40] ਸੁੰਨ[41] ਮਹਿ[42] ਗਹੈ[43] ॥੫॥	Turning[40] back his mind[39] from the world, he fixes[43] it in[42] the Profound Lord[41].	ਆਪਣੇ ਮਨ[39] ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਵਲੋਂ ਮੋੜ ਕੇ[40], ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ[41] ਅੰਦਰ[42] ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[43] ਹੈ।
ਜਾਗਤੁ[44] ਰਹੈ ਨ ਅਲੀਆ[45] ਭਾਖੈ[46] ॥	He remains wakeful[44] and utters[46] not a lie[45].	ਉਹ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[44] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠ[45] ਨਹੀਂ ਬੋਲਦਾ[46]।
ਪਾਚਉ ਇੰਦ੍ਰੀ[47] ਬਸਿ[48] ਕਰਿ ਰਾਖੈ ॥	His five sense-organs[47], he keeps under his control[48].	ਆਪਣੇ ਪੰਜੇ ਗਿਆਨ-ਅੰਗਾਂ[47] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[48] ਵਿਚ ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ[49] ਰਾਖੈ[50] ਚੀਤਿ[51] ॥	The Guru's instruction[49], he treasures[50] up in his mind[51].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[49] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[51] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ।
ਮਨੁ[52] ਤਨੁ[53] ਅਰਪੈ[54] ਕ੍ਰਿਸਨ[55] ਪਰੀਤਿ[56] ॥੬॥	His soul[52] and body[53], he offers[54] to his Lord's[55] love[56].	ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[52] ਅਤੇ ਦੇਹ[53] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[55] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[56] ਦੀ ਭੇਟਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[54] ਹੈ।
ਕਰ[57] ਪਲਵ[58] ਸਾਖਾ[59] ਬੀਚਾਰੇ[60] ॥	The mortal deems[60] his hands[57] as the leaves[53] and branches[59] of the body-tree.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣਿਆਂ ਹੱਥਾਂ[57] ਨੂੰ ਦੇਹ ਦੇ ਦਰਖ਼ਤ ਦੇ ਪਤੇ[58] ਅਤੇ ਟਹਿਣੀਆਂ[59] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[60] ਹੈ।

ਅਪਨਾ ਜਨਮੁ[61] ਨ ਜੂਐ[62] ਹਾਰੇ[63] ॥	He loses[63] not his life[61] in gambling[62].	ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[61] ਜੂਏ[62] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਹਾਰਦਾ[63] ।
ਅਸੁਰ[64] ਨਦੀ[65] ਕਾ ਬੰਧੈ[66] ਮੂਲੁ[67] ॥	He plugs[66] the source[47] of the stream[65] of evil inclinations[64].	ਉਹ ਮੰਦ ਰੁੱਚੀਆਂ[64] ਦੇ ਨਾਲੇ[65] ਦੇ ਨਿਕਾਸ[67] ਨੂੰ ਬੰਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[67] ਹੈ ।
ਪਛਿਮ[68] ਫੇਰਿ[69] ਚੜਾਵੈ[70] ਸੂਰੁ[71] ॥	Turning away[69] from the spiritual darkness of the west[68], he makes rise[70] the sun[71] of Divine knowledge.	ਮਗਰਬ[68] ਦੇ ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰੇ ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ ਪਾ ਕੇ[69] ਉਹ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਦੇ ਸੂਰਜ[71] ਨੂੰ ਚੜ੍ਹਾ ਲੈਂਦਾ[70] ਹੈ ।
ਅਜਰੁ[72] ਜਰੈ[73] ਸੁ[76] ਨਿਝਰੁ[74] ਝਰੈ[75] ॥ [77]ਜਗੰਨਾਥ[78] ਸਿਉ[79] ਗੋਸਟਿ[89] ਕਰੈ ॥੭॥	When he[76] bears[78] the unbearable[72], then does the Nectar[74] trickle[75] forth within him and he converses[80] with[79] the Lord[78] of the world[77].	ਜਦ ਉਹ[76] ਨਾ-ਸਹਾਰੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[72] ਨੂੰ ਸਹਾਰ ਲੈਂਦਾ[73] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[74] ਟਪਕਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[77] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[78] ਨਾਲ[79] ਬਾਤ ਚੀਤ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ ।
ਚਉਮੁਖ[81] ਦੀਵਾ[82] ਜੋਤਿ[83] ਦੁਆਰ[84] ॥	In the Tenth gate[84] is the light[83] of the four-faced[61] lamp[82].	ਦਸਮ-ਦੁਆਰ[84] ਅੰਦਰ ਚੌਮੁਖੀਏ[81] ਦੀਪਕ[82] ਦਾ ਚਾਨਣ[83] ਹੈ ।
ਪਲੂ[85] ਅਨਤ[86] ਮੂਲੁ[87] ਬਿਚਕਾਰਿ[88] ॥	The Primal Lord[87] is in the centre[88] and endless[86] worlds (leaves[85]) are around Him.	ਪ੍ਰਿਥਮ ਪ੍ਰਭੂ[87] ਕੇਂਦਰ[88] ਵਿੱਚ ਹੈ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[86] ਸੰਸਾਰ ਜਾਂ ਪੱਤੇ[85] ਉਸ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ ਹਨ ।
ਸਰਬ[89] ਕਲਾ[90] ਲੇ[91] ਆਪੇ[92] ਰਹੈ[93] ॥	With[91] all[89] His powers[90], the Lord Himself[92] abides[93] there.	ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ[89] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[90] ਸਮੇਤ[91] ਸਾਂਈਂ ਖੁਦ[92] ਉੱਥੇ ਵਸਦਾ[93] ਹੈ ।
ਮਨੁ[94] ਮਾਣਕੁ[95] ਰਤਨਾ[96] ਮਹਿ[97] ਗੁਹੈ[98] ॥੮॥	There he weaves[98] into[97] his pearl[95]-like mind[94], the jewels[96] of the Lord's Name.	ਉੱਥੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੋਤੀ[95] ਵਰਗੇ ਮਨ[94] ਅੰਦਰ[98] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰਾਂ[96] ਨੂੰ ਪਰੋਂਦਾ[98] ਹੈ ।
ਮਸਤਕਿ[99]ਪਦਮੁ[100] ਦੁਆਲੈ[2] ਮਣੀ[3] ॥	On the forehead[99] is the lotus[100] and around[2] it are the jewels[3].	ਮੱਥੇ[99] ਉੱਤੇ ਕੰਵਲ[100]ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਆਲੇ ਦੁਆਲੇ[2] ਜਵਾਹਿਰਾਤ[3] ਹਨ ।
ਮਾਹਿ[4] ਨਿਰੰਜਨੁ[5] ਤ੍ਰਿਭਵਣ[7] ਧਣੀ[8] ॥	In[4] the centre is the Pure Lord[5], the Master[8] of the three[6] worlds[7].	ਕੇਂਦਰ ਵਿੱਚ[4], ਤਿੰਨਾਂ[6] ਜਹਾਨਾਂ[7] ਦਾ ਮਾਲਕ[8] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[5] ਹੈ ।
ਪੰਚ[17] ਸਬਦ[13] ਨਿਰਮਾਇਲ[9] ਬਾਜੇ[10] ॥	The melody of the five[12] pure[9] sounds[13] resounds[10] there.	ਪੰਜਾਂ[12] ਸੁਧ[9] ਆਵਾਜ਼ਾਂ[13] ਦਾ ਕੀਰਤਨ ਉਥੇ ਗੂੰਜਦਾ[10] ਹੈ ।
ਢੁਲਕੇ[14] ਚਵਰ[15] ਸੰਖ[16] ਘਨ[17] ਗਾਜੇ[18] ॥	The fly-brushes[15] wave[14] and the couches[16] thunder[18] like cloud[17].	ਚੌਰ[15] ਝੁਲਦੇ[14] ਹਨ ਅਤੇ ਸੰਖ[16], ਬੱਦਲ[17] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਗਰਜਦੇ[18] ਹਨ ।
ਦਲਿ ਮਲਿ[19] ਦੈਤਹੁ[20] ਗੁਰਮੁਖਿ[21] ਗਿਆਨੁ[22] ॥	Through the Guru-given[21] gnosis[22], man tramples[19] under his feet the demons[20].	ਗੁਰੂ[21] ਦੇ ਦਿਤੇ ਹੋਏ ਬ੍ਰਹਮ[22] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਰਾਖਸ਼ਾਂ[20] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ ਹੇਠਾਂ ਲਤਾੜ ਸੁੱਟਦਾ[19] ਹੈ ।
ਬੇਣੀ ਜਾਚੈ[28] ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥ ੯॥੧॥	Beni craves[23] only for Thy Name, O Lord.	ਬੇਣੀ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਜਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

੯੭੫

ਰਾਗੁ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੪

Rag Nat Narain 4th Guru

ਰਾਗ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ[24] ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[25] ॥

There is but One God. True is His Name, creative His personality and immortal His form. He is without fear, sans enmity, unborn and self-illumined. By Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਮਨ[26] ਜਪਿ[27] ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥

O my soul[24], day[26] and night[27] utter[25] thou the Name of thy God.

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[24], ਤੂੰ ਦਿਹੁੰ[26] ਰੈਣ[27] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[25]।

ਕੋਟਿ[28] ਕੋਟਿ ਦੋਖਿ[29] ਬਹੁ[30] ਕੀਨੇ[31] ਸਭ[34] ਪਰਹਰਿ[32] ਪਾਸਿ[33] ਧਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Multitudes[30] of sins[29], committed[31] by thee in myriads[28] and myriads of births; the Lord shall all[34] write off[32] and lay aside[33]. Paus.

ਕ੍ਰੋੜਾਂ[28] ਹੀ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਜਨਮਾਂ ਦੇ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[31] ਪਾਪਾਂ[29] ਦੇ ਸਮੁਦਾਇ[30]; ਸਾਹਿਬ ਸਾਰਿਆਂ[34] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[32] ਲਾਂਭੇ ਰੱਖ ਦੇਵੇਗਾ[33]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[35] ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ ਆਰਾਧਹਿ[36] ਸੇਵਕ[37] ਭਾਇ[38] ਖਰੇ[39] ॥

True[39] are they, who remember and contemplate[36] the Name of their Lord-Master[35] with His slave's[37] sentiment[38].

ਸੱਚੇ[39] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[35] ਦੇ ਮਨ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[37] ਦੀ ਭਾਵਨਾ[38] ਨਾਲ ਯਾਦ ਤੇ ਚੇਤੇ[36] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਕਿਲਬਿਖ[40] ਦੋਖ[41] ਗਏ ਸਭ ਨੀਕਰਿ[42] ਜਿਉ[43] ਪਾਨੀ ਮੈਲੁ[44] ਹਰੇ[45] ॥੧॥

All their sins[40] and evils[41] are dispelled[42], as[43] water washes[45] off the filth[44].

ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[40] ਅਤੇ ਐਬ[41] ਨਿਕਲ ਜਾਂਦੇ[42] ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਪਾਣੀ ਗੰਦਗੀ[44] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[45] ਹੈ।

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[46] ਨਰੁ[47] ਨਾਰਾਇਨੁ[48] ਗਾਵਹਿ[49] ਮੁਖ[50] ਬੋਲਹਿ[51] ਨਰ[52] ਨਰਹਰੇ[53] ॥

The man[47], who every moment[46] sings[49] the praise of God[48] and who with his mouth[50] utters[51] the Name of the mighty[52] Master, the man-lion[53];-

ਇਨਸਾਨ[47], ਜੋ ਹਰਮੁਹਤ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[48] ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[50] ਨਾਲ ਮਨੁਖ-ਸ਼ੇਰ[53] ਸਰੂਪ ਬਲਵਾਨ[52] ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[51] ਹੈ;-

ਪੰਚ[54] ਦੋਖ[55] ਅਸਾਧ[56] ਨਗਰ[57] ਮਹਿ[58] ਇਕੁ ਖਿਨੁ[59] ਪਲੁ[60] ਦੂਰਿ ਕਰੇ[61] ॥੨॥

In[58] an instant[59] and trice[60], the Lord rids[61] him of the incurable[56] five[54] ailments[55] of his body-village[57].

ਇਕ ਛਿਨ[59] ਅਤੇ ਲਮ੍ਹੇ[60] ਅੰਦਰ[58], ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ—ਪਿੰਡ[57] ਦੀਆਂ ਪੰਜ[54] ਲਾ-ਇਲਾਜ[56] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[55] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[61] ਹੈ।

[62]ਵਡਭਾਗੀ[65] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ[63] ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ[64] ਹਰੇ ॥

Very[62] fortunate[65] are they, who contemplate[63] the Lord's Name. They alone are the Lord-God's saints[64].

ਜੋ ਭਾਰੇ[62] ਨਸੀਬਾਂ[65] ਵਾਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[63] ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ[64] ਹਨ।

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ[66] ਦੇਹਿ[71]

I ask for[67] the society[66] of such

ਐਸੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[66] ਮੈਂ ਮੰਗਦਾ[67] ਹਾਂ।

ਪ੍ਰਭ ਜਾਚਉ[67] ਮੈ ਮੂੜ[68] ਮੁਗਧ[69] ਨਿਸਤਰੇ[70] ॥੩॥	saints. My Master, bless[71] Thou me with it, so that, I, a fool[68] and an idiot[69], may also be saved[70].	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[71] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਮੂਰਖ[68] ਤੇ ਬੁੱਧੂ[69] ਭੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਵਾਂ[70] ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[72] ਕ੍ਰਿਪਾ[73] ਧਾਰਿ[75]ਜਗਜੀਵਨ[76] ਰਖਿ[77]ਲੇਵਹੁ ਸਰਨਿ[78] ਪਰੇ[79] ॥	O God, the Life[76] of the world[75], I have sought[79] Thy protection[78]. Showing[74] Thine mercy[72] and compassion[73], save[77] Thou me, now.	ਹੇ ਸੰਸਾਰ[75] ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[76], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[78] ਲਈ[79] ਹੈ । ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[72] ਤੇ ਮਿਹਰ[73] ਕਰ ਕੇ[74], ਤੂੰ ਹੁਣ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[77] ।
ਨਾਨਕ ਜਨੁ[80] ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਾਈ[81] ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ[83] ਲਾਜ[82] ਹਰੇ ॥੪॥੧॥	Slave[10] Nanak has entered Thine sanctuary[81]. O Lord Master, preserve[83] Thou, now, his honour[82].	ਗੋਲੇ[80] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ[81] ਲਈ ਹੈ । ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਹੁਣ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜਤ ਆਬਰੂ[82] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[83] ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Nat 4th Guru.	ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮ ਜਪਿ[84] ਜਨ[86] ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਰਲੇ[85] ॥	Dwelling[84] on the Lord Master, His serfs[86] merge[85] in His Name.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[84] ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਦੇ ਨਫਰ[86] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[83] ਹਨ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਬਚਨੀ[87] ਹਰਿ ਧਾਰੀ[88] ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਲੇ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He, who by Guru's instruction[87] utters the Master's Name; unto him, the Lord God showers[88] His benediction[89]. Pause.	ਜੋ ਰਾਗ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[87] ਦੁਆਰਾ, ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[88] ਨਿਛਾਵਰ ਕਰਦਾ[88]ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ[90] ਅਗੋਚਰੁ[91] ਸੁਆਮੀ ਜਨੁ[92] ਜਪਿ[93] ਮਿਲਿ[94] ਸਲਲ[95] ਸਲਲੇ ॥	Unapproachable[90] and Unapprehensible[91] is the Lord God, our Master. Meditating[93] on Him, His slave[92] merges[94] in Him, like water[95] with water.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[90] ਅਤੇ ਸਮਝ ਸੋਚ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[91] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਾਡਾ ਮਾਲਕ । ਉਸ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ[93] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[92], ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਪਾਣੀ[95] ਦੀ ਮਾਨੰਦ, ਉਸ ਵਿਚ ਸਮਾ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਰਾਮ ਰਸੁ[96] ਪਾਇਆ ਹਮ ਜਨ[97] ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਲੇ[98] ॥੧॥	Meeting with the God's saints, I have obtained the Lord's elixir[96]. Unto His slave[97], I am ever a sacrifice[98].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[96] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[97] ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸਦਕੇ[48] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
[99]ਪੁਰਖੋਤਮੁ[100] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨਿ ਗਾਇਓ ਸਭਿ ਦਾਲਦ[2] ਦੁਖ[3] ਦਲਲੇ[4] ॥	The Lord's slave sings the praise of the Name of the Sublime[100] Person[99] and his poverty[2] and pain[3] are all destroyed[4].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗੋਲਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[100] ਪੁਰਸ਼[99] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਗਰੀਬੀ[2] ਤੇ ਪੀੜ[3] ਸਮੂਹ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[4] ਹਨ ।
ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ[5] ਦੋਖ[6] ਅਸਾਧ[7] ਪੰਚ[8] ਧਾਤੂ[9] ਹਰਿ ਕੀਏ ਖਿਨ[10] ਪਰਲੇ[12]॥੨॥	Within the body[5] are the five[8] evil[6] and uncontrollable[7] passions[3]. Them the Lord instantaneously[10] destroys[12].	ਸਰੀਰ[5] ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੰਜ[8] ਮੰਦੇ[6] ਅਤੇ ਵੱਸੋਂ-ਬਾਹਰ[7] ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ[9] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਮੁਹਤ[10] ਵਿੱਚ ਮਲੀਆ ਮੇਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਨਿ[14] ਪ੍ਰੀਤਿ[13]	The Lord's saint so heartily[14] loves[13]	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸਾਧੂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਿਲੋਂ[14]

ਲਗਾਈ ਜਿਉ[18] ਦੇਖੈ[15] ਸਸਿ[16] ਕਮਲੇ[17] ॥

his God, as[18] the lotus flower[17] blooms by seeing[15] the moon[16].

ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[13] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਚੰਦਰਮਾ[16] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਕੰਵਲ ਫੁੱਲ[17] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਉਨਵੈ[19] ਘਨੁ[20] ਘਨ ਘਨਿਹਰੁ[21] ਗਰਜੈ[22]ਮਨਿ[23] ਬਿਗਸੈ[24] ਮੋਰ ਮੁਰਲੇ[25] ॥ ੩ ॥

Hearing the thunder[22] of the descending[19] cloud[20], the clouds, the thick clouds[21], the peacock and the peacock's young[25] ones are heartily[23] elated[24],

ਨੀਵੇਂ ਹੁੰਦਿਆਂ[19] ਬੱਦਲਾਂ[20], ਬੱਦਲਾਂ, ਸੰਘਣੇ ਬੱਦਲਾਂ[21] ਦੇ ਗੱਜਣ[22] ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ, ਮੋਰ ਅਤੇ ਮੋਰਾਂ ਦੇ ਬੱਚੇ[25] ਦਿਲੋਂ[23] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦੇ[24] ਹਨ।

ਹਮਰੈ[26] ਸੁਆਮੀ ਲੋਚ[27] ਹਮ ਲਾਈ[18] ਹਮ ਜੀਵਹ[29] ਦੇਖਿ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ॥

My[96] Master has put[28] his yearning[27] within me and I live[29] by seeing and meeting my God.

ਮੇਰੇ[26] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਚਾਹਨਾ[27] ਪੈਦਾ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਤੇ ਮਿਲ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ[29] ਹਾਂ।

ਜਨ[30] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਮਲ[31] ਹਰਿ ਲਾਏ[32] ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਅਨਦ[33] ਭਲੇ[34] ॥੪॥੨॥

The Lord Master has addicted[32] slave[33] Nanak to His intoxication[31] and meeting his God, he obtains sublime[34] bliss[33].

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੇ ਗੋਲੇ[30] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਸ਼ੇ[31] ਦਾ ਆਦੀ ਬਣਾ ਲਿਆ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[34] ਖੁਸ਼ੀ[33] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Nat 4th Guru.

ਨਟ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮੇਰੇ ਮਨ[35] ਜਪਿ[36] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖੇ[37] ॥

O my soul[35], utter[36] thou the Name of the Lord God, thy Friend[37].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[35] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[37], ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[36]।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[38] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਓ[39] ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ[40] ਪਖੇ[41] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

By Guru's grace[38], I ponder[39] over God's Name and shampoo[41] the True Guru's Feet[40]. Pause.

ਗੁਰੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[38] ਸਦਕਾ, ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[39] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[40] ਨੂੰ ਪਖਾਲਦਾ[41] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਊਤਮ[42] [43]ਜਗੰਨਾਥ[44] [48]ਜਗਦੀਸੁਰ[45] ਹਮ ਪਾਪੀ[46] ਸਰਨਿ[47] ਰਖੇ ॥

The sublime[42] Lord[44] of the world[43] and the Master[45] of universe[48], keeps me, the sinner[46], in His refuge[47].

ਉੱਤਮ[42] ਸੰਸਾਰ[43] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[44] ਅਤੇ ਆਲਮ[48] ਦਾ ਮਾਲਕ[45] ਮੈਂ, ਗੁਨਾਹਗਾਰ[46] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪਨਾਹ[47] ਅੰਦਰ ਰਖਦਾ ਹੈ।

ਤੁਮ ਵਡ[49]ਪੁਰਖ[00] ਦੀਨ[51] ਦੁਖ[52] ਭੰਜਨ[53] ਹਰਿ ਦੀਓ[54] ਨਾਮੁ ਮੁਖੇ[54] ॥੧॥

Thou, O Great[49] Lord[50]-God, the Destroyer[53] of the sorrow[53] of the meek[51], hast blessed[54] me with Thy sublime[55] Name.

ਤੂੰ, ਹੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[51] ਦੇ ਗ਼ਮ[52] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[53], ਭਾਰੇ[49] ਸੁਆਮੀ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[55] ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[54] ਹੈ।

ਹਰਿ ਗੁਨ[56] ਊਚ[57] ਨੀਚ[58] ਹਮ ਗਾਏ[59] ਗੁਰ[60] ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ[61] ਸਖੇ[62] ॥

Meeting with[61] the Great[60] True Guru, my friend[69], I, the menial[58], have hymned[59] the lofty[37] qualities[56] of God.

ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[62], ਵਿਸ਼ਾਲ[60] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ[61] ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ, ਕਮੀਣੇ[58] ਨੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਉੱਚੀਆਂ[57] ਸਿਫ਼ਤਾਂ[56] ਗਾਇਨ ਕੀਤੀਆਂ[59] ਹਨ।

ਜਿਉ[63] ਚੰਦਨ[64] ਸੰਗਿ[65] ਬਸੈ[66] ਨਿੰਮੁ[67] ਬਿਰਖਾ[68]

Like[63] the Azadirachta[67] tree[68], abiding[66] with[65] the sandal tree[64], O

ਨਿੰਮ[67] ਦੇ ਦਰਖ਼ਤ[68] ਦੇ, ਚੰਦਨ[64] ਦੇ ਬਿਰਛ ਦੇ ਨਾਲ[65] ਵੱਸਣ[66] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[63], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਚੰਦਨ ! ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ

ਗੁਨ[69] ਚੰਦਨ ਕੇ ਬਸਖੇ[70] ॥ ੨॥	Lord, the Sandal, I have acquired[70] Thine qualities[69].	ਸਿਫਤਾਂ[69] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲਈਆਂ[70] ਹਨ ।
ਹਮਰੇ[76]ਅਵਗਨ[71] ਬਿਖਿਆ[72] ਬਿਖੈ[73] ਕੇ ਬਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ[74] ਨਿਮਖੇ[75] ॥	My demerits[71] are of mortal[72] sins[73], which, every moment[75], commit I over and over again[74].	ਮੇਰੇ[76] ਦੋਸ਼[71] ਪ੍ਰਾਣਨਾਸ਼ਕ[72] ਪਾਪਾਂ[73] ਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਮੈਂ ਹਰ ਮੁਹਤ[75] ਲਈ ਕਈ ਵਾਰ[74] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਅਵਗਨਿਆਰੇ[77] ਪਾਥਰ[78] ਭਾਰੇ[79] ਹਰਿ ਤਾਰੇ[80] ਸੰਗਿ[81] ਜਨਖੇ[82] ॥੩॥	Me, the sinner[77] and a heavy[79] stone[78], the Lord has ferried across[80] in the society[81] of saints[82].	ਮੈਂ ਪਾਪੀ[77] ਅਤੇ ਬੋਝਲ[79] ਪੱਥਰ[78] ਦਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਾਧ[81] ਸੰਗਤ[82] ਅੰਦਰ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[80] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ[82] ਕ੍ਰਿਖੇ[84] ॥	All the sins[83] of those, whom Thou savest, O Lord, are destroyed[84].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤੂੰ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਕਿਲਵਿਖ[83] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[84] ਹਨ ।
ਜਨ[85]ਨਾਨਕ ਕੇ ਦਇਆਲ[86] ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਦੁਸਟ[87] ਤਾਰੇ[88] ਹਰਣਖੇ[89] ॥੪॥੩॥	O, the Merciful[86] Lord Master of slave[85] Nanak, Thou hast ferried across[88] the villains[87], like Harnakhsh[89].	ਹੇ ਗੋਲੇ[85] ਨਾਨਕ ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[86] ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਹਰਣਾਖਸ਼[89] ਵਰਗੇ ਪਾਂਬਰਾਂ[87] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[88] ਹੈ ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Nat 4th Guru.	ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[90] ਜਪਿ[91] ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ[92] ਰੰਗੇ[93] ॥	O my soul[90], meditate[91] thou on thy God, the Lord Master[92], with love[93].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[90] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[92] ਦਾ ਪਿਆਰ[93] ਨਾਲ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[91] ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[94] ਕ੍ਰਿਪਾ[95]ਕਰੀ[96] [97]ਜਗਦੀਸੁਰਿ[98] ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ[99]ਜਨ[100] ਪਗਿ[2] ਲਗੇ[3] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He, to whom Lord God[94], the Master[98] of Universe[97], shows[96] mercy[95], repairs[3] to the saints'[100] feet[2] and dwells upon[99] God. Pause.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਆਲਮ[97] ਦਾ ਮਾਲਕ[98], ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[94] ਰਹਿਮਤ[95] ਧਾਰਦਾ[96] ਹੈ, ਉਹ ਸੰਤਾਂ[100] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[2] ਪੈਂਦਾ[3] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[4] ਕੇ ਭੂਲ[5] ਚੂਕ[6] ਹਮ ਅਬ ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਗੇ[7] ॥	Sinning[5] and straying[6] for many births[4], I have now come and entered the Lord's sanctuary[7].	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[4] ਅੰਦਰ ਪਾਪ ਕਰ[5] ਤੇ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈ[6], ਮੈਂ ਹੁਣ ਆ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[7] ਪਕੜੀ ਹੈ ।
ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ[8] ਪ੍ਰਤਿ ਪਾਲਕ[9] ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਰਾਖਹੁ ਵਡ ਪਾਪਗੇ[10] ॥੧॥	Thou art the Cherisher[9] of those, O Lord, who seek Thy refuge[8]. Save Thou me, a great sinner[10].	ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਰਵਰਸ਼ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[9] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੋ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ ਲੈਂਦੇ[8] ਹਨ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਵਰਗੇ ਵੱਡੇ ਪਾਪੀ[10] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ ।
ਤੁਮਰੀ ਸੰਗਤਿ[12] ਹਰ ਕੋ ਕੋ[13] ਨ ਉਧਰਿਓ[14] ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਪਤਿਤ[15] ਪਵਗੇ[16] ॥	Who and which[13] is it, who is saved[14] not through Thine association[12], O my Master. It is only the Lord, who sanctifies[16] the sinners[15].	ਉਹ ਕਿਹੜਾ[13] ਤੇ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਤੇਰੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[12] ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਨਹੀਂ ਉਤਰਦਾ[14], ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ! ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਪਾਪੀਆਂ[15] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ ।
ਗੁਨ[17] ਗਾਵਤ[18] ਛੀਪਾ[19] [20]ਦੁਸਟਾਰਿਓ[21] ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ	Nam Dev, the calico printer[19], was driven out[21] by the villains[20], while	ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[17] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹੋਏ[18] ਨਾਮਦੇਵ, ਛੀਂਬੇ[19] ਨੂੰ ਦੁਸ਼ਟਾਂ[20] ਨੇ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੱਤਾ[21] ਸੀ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਪੈਜ[22] ਜਨਹਗੇ[23] ॥੨॥	he was hymning[18] Thy praise[17], O Lord and Thou didst preserve the honour[22] of Thy slave[23].	ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[23] ਦੀ ਪਤਿ ਆਬਰੂ[22] ਰੱਖ ਲਈ।
ਜੋ ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ[24] ਗਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ[25] ਬਲਿ ਤਿਨਗੇ[26] ॥	They, who sing Thine excellences[24], O Lord; unto them[26] I am a sacrifice[25], a sacrifice, a sacrifice.	ਜੋ ਤੇਰੀਆਂ ਗੁਣਤਾਈਆਂ[24] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਉਨ੍ਹਾਂ[26] ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ[25], ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।
ਭਵਨ[27] ਭਵਨ ਪਵਿਤ੍ਰ[28] ਸਭਿ ਕੀਏਜਹ ਧੂਰਿ[29]ਪਰੀ[30] ਜਨ[31] ਪਗੇ[32] ॥੩॥	The houses[27] and homes are all sanctified[28], on which alights[30] the dust[29] of Thy slave's[31] feet[32].	ਉਹ ਸਾਰੇ ਘਰ[27] ਅਤੇ ਧਾਮ ਪਾਵਨ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[28] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[31] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[32] ਦੀ ਧੂੜ[29] ਪੈਂਦੀ[30] ਹੈ।
ਤੁਮਰੇ ਗੁਨ[33] ਪ੍ਰਭ ਕਹਿ[24] ਨ ਸਕਹਿ ਹਮ ਤੁਮ ਵਡਵਡ[35] ਪੁਰਖ[36] ਵਡਗੇ ॥	Thine merits[33] I can narrate[34] not, O Master. Great[35], the greatest of the great Lord[36], Thou art.	ਤੇਂਡੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[33] ਮੈਂ ਵਰਨਣ[34] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੇ ਮਾਲਕ! ਵਿਸ਼ਾਲ[35], ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ ਸੁਆਮੀ[36] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।
ਜਨ[37] ਨਾਨਕ ਕਉ ਦਇਆ[38] ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਹਮ ਸੇਵਹ[39] ਤੁਮ ਜਨ[40] ਪਗੇ[41]॥ ੪॥੪॥	Be Thou merciful[38] unto slave[37] Nanak, O Lord. I serve[39] the feet[41] of Thine attendants[40].	ਤੂੰ ਗੋਲੇ[37] ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[38] ਹੋ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੈਂ ਤੇਰਿਆਂ ਸੇਵਕਾਂ[40] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[41] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[39] ਹਾਂ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Nat 4th Guru.	ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[42] ਜਪਿ[43] ਹਰਿ ਹਰਿ[44] ਨਾਮੁ ਮਨੇ[45] ॥	O my soul[42], believe[45] in and meditate[43] on, Thy Lord Master's[44] Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[92]! ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[44] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੰਨ[45] ਅਤੇ ਆਰਾਧ[43]।
[46]ਜਗੰਨਾਥਿ[47] ਕਿਰਪਾ[48]ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ[49] ਮਤਿ[50] ਗੁਰਮਤਿ[51] ਨਾਮ ਬਨੇ[52] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Master[47] of Universe[46] has shown[49] mercy[48] unto me and through the Guru's instruction[51], my mind[50] has been embellished[52] with the Lord's Name. Pause.	ਆਲਮ[46] ਦੇ ਮਾਲਕ[47] ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਰਹਿਮਤ[48] ਕੀਤੀ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[51] ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਮਨ[50] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋ ਗਿਆ[52] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਜਨ[53] ਹਰਿ ਜਸੁ[54] ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਓ[55] ਉਪਦੇਸਿ[57] ਗੁਰੂ ਗੁਰ[56] ਸੁਨੇ[58] ॥	Hearing[58] the Great[56] Guru's instruction[57], God's slave[57] hymns[55] the praise[54] of God, the Lord Master.	ਵੱਡੇ[56] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[57] ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ[58], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[54] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[55] ਹੈ।
ਕਿਲਬਿਖ[59] ਪਾਪ[60] ਨਾਮ ਹਰਿ ਕਾਟੇ[61] ਜਿਵ[62] ਖੇਤ[63] ਕ੍ਰਿਸਾਨਿ[64] ਲੁਨੇ[65] ॥੧॥	As[62] the farmer[64] reaps[65] his farm[63], so does the Lord's Name mow[61] down misdeeds[59] and sins[60].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ[64] ਆਪਣੀ ਪੈਲੀ[63] ਨੂੰ ਵੱਢ ਸੁੱਟਦਾ[65] ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਕੁਕਰਮਾਂ[59] ਤੇ ਗੁਨਾਹਾਂ[60] ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦਾ[61] ਹੈ।
ਤੁਮਰੀ ਉਪਮਾ[66] ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਕਹਿ[67] ਨ ਸਕਹ ਹਰਿ ਗੁਨੇ[68] ॥	They praise[66], Thou alone knowest, O Lord. I can narrate[67] not Thine merits[68], my God.	ਆਪਣੀ ਮਹਿਮਾਂ[66] ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਖ਼ੂਬੀਆਂ[68] ਵਰਨਣ[67] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ।
ਜੈਸੇ[69] ਤੁਮ ਤੈਸੇ[70] ਪ੍ਰਭ	My Master, as Thou[69] art, so[70] art	ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ, ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[69] ਤੂੰ ਹੈਂ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[70] ਕੇਵਲ ਤੂੰ

ਤੁਮ ਹੀ ਗੁਨ[71] ਜਾਨਹੁ[73] ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ॥੨॥	Thou alone. Thou alone knowest[72] Thine excellences[71], O Lord.	ਹੀ ਹੈਂ । ਆਪਣੀਆਂ ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾਈਆਂ[71] ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[72] ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਂਈ !
ਮਾਇਆ[73] ਫਾਸ[74] ਬੰਧ[75] ਬਹੁ[76] ਬੰਧੇ[77]ਹਰਿ ਜਪਿਓ[78] ਖੁਲ ਖੁਲਨੇ[79] ॥ ਜਿਉ[80] ਜਲ[81] ਕੁੰਚਰੁ[82] ਤਦੂਐ[83] ਬਾਂਧਿਓ[85] ਹਰਿ ਚੇਤਿਓ[84] ਮੋਖ[86] ਮੁਖਨੇ[87] ॥੩॥	The mortals are bound[77] in the many[76] bonds[75] of mammon's[73] noose[74]. Contemplating[78] the Lord, their bonds are loosened[79], as[80] when caught[85] by the crocodile[83] in water[81], the elephant[82] was released[86], uttering[84] the Lord's Name with his mouth[87].	ਪ੍ਰਾਨੀ ਮੋਹਨੀ[73] ਦੀ ਫਾਹੀ[74] ਦੇ ਅਨੇਕਾਂ[76] ਜੂੜਾਂ[75] ਅੰਦਰ ਜਕੜੇ ਹੋਏ[77] ਹਨ । ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[78] ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੂੜ ਕਟੇ ਜਾਂਦੇ[79] ਹਨ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[80] ਕਿ ਪਾਣੀ[81] ਅੰਦਰ ਮਗਰ ਮੱਛ[83] ਦੇ ਪਕੜੇ[85] ਹੋਏ ਹਾਥੀ[82] ਦਾ, ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[87] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[84] ਦੁਆਰਾ, ਛੁਟਕਾਰਾ ਹੋ ਗਿਆ[86] ਸੀ ।
ਸੁਆਮੀ[88] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[99] ਪਰਮੇਸਰੁ[90] ਤੁਮ ਖੋਜਹੁ[91] ਜੁਗ ਜੁਗਨੇ[92] ॥	O my God[88], the Transcendent Lord[99]-Master[90], the mortals search[91] Thee all the ages through[92].	ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[88], ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਮਾਲਕ[90] ! ਪ੍ਰਾਨੀ ਸਾਰਿਆਂ ਹੀ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[93] ਤੇਰੀ ਖੋਜਭਾਲ ਕਰਦੇ[91] ਹਨ ।
ਤੁਮਰੀ ਥਾਹ[93] ਪਾਈ[94]ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਜਨ[96] ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਵਡਨੇ[95] ॥੪॥੫॥	O the Great[95] Lord of serf[96] Nanak, Thy depth[93] can be ascertained not by ascertaining[94].	ਹੇ ਨਫ਼ਰ[96] ਨਾਨਕ ਦੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[95] ਸੁਆਮੀ ! ਮਲੂਮ ਕਰਨ[94] ਦੁਆਰਾ ਤੇਰੀ ਡੂੰਘਾਈ[93] ਮਲੂਮ ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Nat 4th Guru.	ਨਟ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[96]*ਕਲਿ[97]ਕੀਰਤਿ[98] ਹਰਿ ਪ੍ਰਵਣੇ[99] ॥	O my soul[96]*, singing of God's praise[98] alone is approved[99] in this Darkage[97].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[96]* ! ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[98] ਗਾਇਨ ਕਰਨੀ ਹੀ ਇਸ ਕਾਲੇ ਯੁੱਗ[97] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[99] ਹੈ ।
੯੭੭		
ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲਿ[100] ਦਇਆ[2] ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੀ[8] ਲਗਿ[4] ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਜਪਣੇ[5] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He to whom Merciful Master[100], the Lord God, blesses[3] with His grace[2], repairs[4] to the Guru's feet and meditates[5] on his Lord. Pause.	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[100], ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[2] ਕਰਦਾ[3] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ ਪੈ[4], ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਤੁਮ ਵਡ[6] ਅਗਮ[7] ਅਗੋਚਰ[9] ਸੁਆਮੀ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ[9] ਹਰਿ ਰੁੜਣੇ[10]॥	O Lord Master, Thou art Great[6], Inaccessible[7] and Incomprehensible[8]. All meditate[9] on Thee, O my Beauteous Lord[10].	ਹੇ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[6], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[7] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[8] ਹੈਂ । ਸਾਰੇ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[9] ਹਨ, ਹੇ ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[10] ।
ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮਰੇ ਵਡ[12] ਕਟਾਖ[13] ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਹਰਿ ਸਿਮਰਣੇ[15] ॥੧॥	They, whom Thou seest with Thy eye[13] of great[12] grace[13], remember[15] Thee, through the Guru[14], O Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਭਾਰੀ[12] ਮਿਹਰ ਦੀ ਅੱਖ[13] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[14], ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ[15] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਇਹ ਪਰਪੰਚੁ[16] ਕੀਆ[17] ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਸਭੁ[21] ਜਗ[18] ਜੀਵਨੁ[19] ਜੁਗਣੇ[20] ॥	This world[17] is the creation[17] of the Lord Master. He is the Life[19] of The Universe[18] and is uuited[20] with all[21].	ਇਹ ਸੰਸਾਰ[16] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਰਚਨਾ[17] ਹੈ । ਉਹ ਆਲਮ[18] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[21] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[20] ਹੋਇਆ ਹੈ ।

ਜਿਉ[22] ਸਲਲੈ[23] ਸਲਲ ਉਠਹਿ[25] ਬਹੁ[24] ਲਹਰੀ[26] ਮਿਲਿ[27] ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਸਮਾਣੇ[28] ॥੨॥	As[22] the millions[24] of water-waves[26] well up[25] from the water[23] and finally the wate[3]-waves blend[27] with and merge[28] in the water, so is the Lord's creation.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[24] ਹੀ ਪਾਣੀ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[26] ਪਾਣੀ[23] ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀਆਂ[25] ਹਨ ਅਤੇ ਓੜਕ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਹੀ ਅਭੇਦ[27] ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[28] ਹਨ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਚਨਾ।
ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ[29] ਸੁ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਹਮ ਨਹ ਜਾਨੀ ਹਰਿ ਗਹਣੇ[30] ॥	My Lord, Thou alone knowest what Thou doest[29]. I can comprehend (grasp[30]) not Thine plays.	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[29] ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਮੈਂ ਤੇਰਿਆਂ ਕੌਤਕਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਜਾਂ ਪਕੜ[30] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[31] ਕਉ ਰਿਦ[32] ਉਸਤਤਿ[33] ਧਾਰਹੁ[34] ਹਮ ਕਰਹ ਪ੍ਰਭੂ ਸਿਮਰਣੇ[35]॥੩॥	I am Thy child[31], O Lord. Enshrine[34] Thou Thy praise[33] within my mind[32] that I may meditate[35] on Thee.	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਬੱਚਾ[31] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਕੀਰਤੀ[33] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[32] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[34], ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[35] ਕਰਾਂ।
ਤੁਮ ਜਲ[36] ਨਿਧਿ[37] ਹਰਿ ਮਾਨਸਰੋਵਰ ਜੋ ਸੇਵੈ[38] ਸਭ ਫਲਣੇ[39] ॥	Thou, O Lord, art the Treasure[37] of water[86], the Mansrowar lake. They who serue[38] Thee; they all gather the Fruit[39].	ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਪਾਣੀ[36] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[37], ਮਾਨਸਰੋਵਰ ਛੰਭ ਹੈਂ। ਜਿਹੜੇ ਭੀ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[38] ਹਨ; ਉਹ ਸਾਰੇ ਮੇਵੇ[39] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਜਨੁ[40] ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[41] ਹਰਿ ਬਾਂਛੈ[42] ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ[43] ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਣੇ[44] ॥੪॥੬॥	Serf[40] Nanak longs for[42] the Lord Lord, Lord's Name[41]. O God, by Thine mercy[44], bless[43] Thou him with it.	ਨਫ਼ਰ[40] ਨਾਨਕ ਸਾਂਈਂ, ਸਾਂਈਂ, ਸਾਂਈਂ[41] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[42] ਹੈ। ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਆਪਣੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼[43]।
ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੪ ਪੜਤਾਲ	**Nat Narain 4th Guru**	**ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[45] ਸੇਵ[46] ਸਫਲ[47] ਹਰਿ ਘਾਲ[48] ॥	O my soul[45], render[46] thou service[48] unto thy God, that thou mayest obtain the Fruit[47].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[45] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[48] ਕਮਾ[46]; ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਫਲ[47] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਵੇ।
ਲੈ[49] ਗੁਰ ਪਗ[50] ਰੇਨ[51] ਰਵਾਲ[52] ॥	Obtain[49] thou the earth[51] and dust[52] of the Guru's feet[50].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[50] ਦੀ ਖ਼ਾਕ[51] ਤੇ ਧੂੜ[52] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[49] ਕਰ।
ਸਭਿ ਦਾਲਿਦ[53] ਭੰਜਿ[54] ਦੁਖ[55] ਦਾਲ[56] ॥	This wise all thy poverty[53] shall depart[54] and pain[55] disappear[56].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਤੇਰੀ ਸਾਰੀ ਗਰੀਬੀ[53] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਊਗੀ[54] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[55] ਅਲੋਪ[56]।
ਹਰਿ ਹੋ[57] ਹੋ ਹੋ ਨਦਰਿ[59] ਨਿਹਾਲ[59] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Then shalt thou be[57] verily elated[59], through God's grace[58]. Pause.	ਤਦ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[58] ਦੁਆਰਾ ਅੱਵਸ਼ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[59] ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਕਾ ਗ੍ਰਿਹੁ[60] ਹਰਿ ਆਪਿ[61] ਸਵਾਰਿਓ[62]ਹਰਿ[63]	God's Home[60], God Himself[61] embellishes[62]. It is the gay[65] mansion[66]	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਘਰ[60] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[61] ਹੀ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ। ਈਸ਼ਵਰੀ[63] ਆਨੰਦ[64] ਮਾਨਣ ਲਈ ਇਹ

ਰੰਗ[65] ਰੰਗ ਮਹਲ[66] ਬੇਅੰਤ[67] ਲਾਲ[68] ਲਾਲ[69] ਹਰਿ[71] ਲਾਲ[70] ॥	to enjoy Divine[63] bliss[64] and is set with numberless[67] jewels[68], the jewels[66] of the Beloved[70] Lord[72].	ਰਸੀਲਾ[65] ਮੰਦਰ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਅਣਗਿਣਤ[67] ਜਵਾਹਿਰਾਤ[68] ਪਿਆਰੇ[70] ਪ੍ਰਭੂ[71] ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[69] ਨਾਲ ਜੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਆਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[72] ਕਰੀ[73] ਆਪਿ[74] ਗ੍ਰਿਹਿ[75] ਆਇਓ[76] ਹਮ[77] ਹਰਿ ਕੀ ਗੁਰ ਕੀਈ ਹੈ ਬਸੀਠੀ[78] ਹਮ ਹਰਿ ਦੇਖੇ[79] ਭਈ[80] ਨਿਹਾਲ[81] ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥	Showering[73] His benediction[72], God Himself[74] has walked[76] into my home[75]. The Guru has advocated[78] my cause[77] before the Lord. It is on beholding[79] my Master, that I have become[80] joyful[81], joyful, joyful, joyful.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[72] ਧਾਰ[73] ਕੇ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[74] ਹੀ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[75] ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ[76] ਹੈ। ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਅਗੇ ਮੇਰੇ ਪੱਖ ਦੀ[77] ਵਕਾਲਤ ਕੀਤੀ[78] ਹੈ। ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ[79], ਮੈਂ ਅਨੰਦ[81], ਅਨੰਦ, ਅਨੰਦ, ਅਨੰਦ ਥੀ ਗਿਆ[80] ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਆਵਤੇ[82] ਕੀ ਖਬਰਿ[83] ਗੁਰ ਪਾਈ[84] ਮਨਿ[85] ਤਨਿ[86] ਆਨਦੋ ਆਨਦ[87] ਭਏ ਹਰਿ ਆਵਤੇ ਸੁਨੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ[88] ਹਰਿ ਲਾਲ ॥	It is from the Guru, that I received[84] the news[83] of my Lord's arrival[82]. Hearing of the arrival of God, my Beloved[88] God, my Beloved, my mind[85] and body[86] were over-joyed[87].	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪਾਸੋਂ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਆਉਣ[82] ਦੀ ਕਣਸੋ[83] ਮਿਲੀ[84]! ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[88] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਉਣਾ ਸੁਣ ਕੇ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[85] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[86] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[87] ਹੋ ਗਏ।
ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ[94] ਮਿਲੇ ਭਏ[90] ਗਲਤਾਨ[91] ਹਾਲ[92] ਨਿਹਾਲ[93] ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੧॥੭॥	Meeting with the Lord-God[94], serf[89] Nanak is transmuted[90] into the state[92] of intoxication[91] and is immensely pleased[93].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[94] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਨਫ਼ਰ[89] ਨਾਨਕ ਮਗਨਤਾ[91] ਦੀ ਹਾਲਤ[92] ਵਿਚ ਹੋ ਗਿਆ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਹਾਇਤ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼[93] ਹੈ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪	Nat 4th Guru.	ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ ਮਿਲੁ ਸੰਤਸੰਗਤਿ[95] ਸੁਭਵੰਤੀ[96] ॥	Meeting with the society of saints[95], O my soul, become thou illustrious[96].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ[95] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ! ਤੂੰ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[96] ਥੀ ਵੰਞ।
ਸੁਨਿ[97] ਅਕਥ[98] ਕਥਾ[99] ਸੁਖਵੰਤੀ[100] ॥	Hear[97] thou the peace-bestowing[100] discourse[99] of the Ineffable[98] Lord.	ਤੂੰ ਅਕਹਿ[98] ਸੁਆਮੀ ਦੀ, ਸੁਖਦਾਨੀ[100] ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[99] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[97] ਕਰ।
ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ[2] ਪਾਪ[3] ਲਹੰਤੀ[4] ॥	All thy misdeeds[2] and sins[3] shall be washed off[4].	ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮ[2] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[3] ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ[4]।
ਹਰਿ ਹੋ[5] ਹੋ ਹੋ ਲਿਖਤੁ[6] ਲਿਖੰਤੀ[7] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Be[5], be, be thou dedicated unto thy God, in accordance with the pre-ordained[7] writ[6] for thee. Pause.	ਆਪਣੇ ਲਈ ਪੂਰਬਲੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[7] ਲਿਖਤਕਾਰ[6] ਅਨੁਸਾਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਥੀ[5] ਵੰਞ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[8] ਕਲਜੁਗ[9] ਵਿਚਿ ਊਤਮ[10] ਮਤਿ[12] ਗੁਰਮਤਿ[13] ਕਥਾ[14] ਭਜੰਤੀ[15] ॥	Sublime[10] is the Lord's praise[8] in this Darkage[9]. Acquiring understanding[12] through the Guru's instruction[13] dwell[15] thou upon thy Lord's gospel[14].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[10] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[8] ਇਸ ਕਾਲੇਯੁੱਗ[9] ਅੰਦਰ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[13] ਰਾਹੀਂ ਸਮਝ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ। ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[14] ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[15] ਕਰ।
ਜਿਨਿ[16] ਜਨਿ[17] ਸੁਣੀ[19]	The[16] person[17] who hears[19] God's	ਜੋ[16] ਪੁਰਸ਼[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਸੁਣਦਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ

ਮਨੀ[18] ਹੈ ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਤਿਸੁ[21] ਜਨ ਕੈ ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੈਂਤੀ[20] ॥੧॥

praise and the person who believes[18] in it; unto that[21] person, I am a sacrifice[20].

ਪੁਰਸ਼ ਇਸ ਅੰਦਰ ਵਿਸ਼ਵਾਸ ਧਾਰਦਾ[18] ਹੈ; ਉਸ[21] ਪੁਰਸ਼ ਉੱਤੋਂ ਮੈਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[20] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।

ਹਰਿ ਅਕਥ[22] ਕਥਾ ਕਾ ਜਿਨਿ ਰਸੁ[23] ਚਾਖਿਆ[24] ਤਿਸੁ[25] ਜਨ[26] ਸਭ ਭੂਖ[27] ਲਹੰਤੀ[28] ॥

He, who tastes[24] the elixir[23] of the unutterable[22] discourse of God; that[25] man's[26] hunger[27] is all satisfied[28].

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਅਕਹਿ[22] ਵਾਰਤਾ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[23] ਨੂੰ ਚਖਦਾ[24] ਹੈ; ਉਸ[25] ਇਨਸਾਨ[26] ਦੀ ਸਾਰੀ ਭੁਖ[27] ਨਵਿਰਤ[28] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਜਨ[29] ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਿ ਤ੍ਰਿਪਤੇ[30] ਜਪਿ[31] ਹਰਿ ਹਰਿ[32] ਹਰਿ ਹੋਵੰਤੀ[33] ॥੨॥੨॥੮॥

Slave[29] Nanak is satiated[30] by hearing God's gospel and uttering[31] God's Name[32], has himself become[33] God-like.

ਗੋਲਾ[29] ਨਾਨਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾਵਾਰਤਾ ਸ੍ਰਵਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਰੱਜ ਗਿਆ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[32] ਨੂੰ ਉਚਾਰ[31] ਕੇ ਖ਼ੁਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਰੂਪ ਥੀ ਗਿਆ[33] ਹੈ।

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Nat 4th Guru.

ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਕੋਈ ਆਨਿ ਸੁਨਾਵੈ[36] ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ[34] ਗਾਲ[35] ॥

Let some one come and relate[36] to me the Lord's Divine[34] word[35].

ਕੋਈ ਜਣਾ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਈਸ਼ਵਰੀ[34] ਗੱਲਬਾਤ[35] ਸੁਣਾਵੇ[36]।

ਤਿਸ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿ[37] ਬਲਿ ਬਾਲ ॥

Unto him I am a sacrifice[37], sacrifice, sacrifice.

ਉਸ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਘੋਲੀ[37], ਘੋਲੀ, ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ।

ਸੋ[40] ਹਰਿ ਜਨੁ[38] ਹੈ ਭਲ ਭਾਲ[39] ॥

That[40] man of God[38] is the sublimest of the sublime[39].

ਉਹ[40] ਰੱਬ ਦਾ ਬੰਦਾ[38] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[39] ਹੈ।

੯੭੮

ਹਰਿ ਹੋ[42] ਹੋ ਹੋ ਮੇਲਿ[41] ਨਿਹਾਲ[43] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Meeting[41] with God, be[42], be, be thou happy[43], O man. Pause.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ[41] ਕੇ ਤੂੰ ਡਾਢਾ ਖ਼ੁਸ਼[43] ਥੀ[42] ਵੰਞ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ! ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ[44] ਗੁਰ ਸੰਤਿ[45] ਬਤਾਇਓ[46] ਗੁਰਿ ਚਾਲ[47] ਦਿਖਾਈ[48] ਹਰਿ[49] ਚਾਲ ॥

God's way[44], the saint[45] Guru has pointed[46] out to me. The Guru has shown[48] to me the manner[47], the Divine[49] manner to walk thereon.

ਰੱਬ ਦਾ ਰਸਤਾ[44], ਸਾਧੂ[45] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦਸ ਦਿੱਤਾ[46] ਹੈ। ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਉਸ ਉੱਪਰ ਟੁਰਨ ਦਾ ਤਰੀਕਾ[47], ਰੱਬੀ[49] ਤਰੀਕਾ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[48] ਹੈ।

ਅੰਤਰਿ[50] ਕਪਟੁ[51] ਚੁਕਾਵਹੁ[52] ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਨਿਹਕਪਟ[53] ਕਮਾਵਹੁ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਘਾਲ[54] ਨਿਹਾਲ[55] ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥

Renounce[52] ye your mind's[50] deceit[51] and undeceitfully[53] perform your Lord-God's service[54], O my Gursikhs. This wise you shall be happy,[55] gay and glad for aye.

ਤੁਸੀਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[50] ਦੇ ਵਲਛਲ[51] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[52] ਦਿਓ ਅਤੇ ਵਲਛਲ-ਰਹਿਤ[53] ਹੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[54] ਕਰੋ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਗੁਰ ਸਿੱਖੋ! ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਸੀਂ ਸਦਾ ਲਈ ਖ਼ੁਸ਼[55], ਆਨੰਦ ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਜਾਓਗੇ।

ਤੇ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਏ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨਿਓ[56] ਮੇਰਾ ਨਾਲਿ[57] ॥

The sikhs of the Guru, who realise[56] my God-Lord to be with[57] them, are pleasing to my God.

ਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿੱਖ ਜੋ ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[57] ਅਨੁਭਵ[56] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਹ ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ ਹਨ।

ਜਨ[59] ਨਾਨਕ ਕਉ ਮਤਿ[58] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨੀ[60] ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਨਿਕਟਿ[61] ਹਦੂਰਿ[62] ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ[63] ਨਿਹਾਲ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥੩॥੯॥	The Lord has blessed[60] serf[59] Nanak with understanding[58]. Seeing his God nigh[61] and near[62], he is now rendered happy[63], jovial, gay and glad.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਨਫਰ[59] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਮਝ[58] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[60] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਨਜ਼ਦੀਕ[61] ਅਤੇ ਨੇੜੇ[62] ਵੇਖ ਕੇ, ਉਹ ਹੁਣ ਖੁਸ਼[63], ਖੁਸ਼ਬਾਸ਼, ਅਨੰਦ ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੫	Rag Nat Narain 5th Guru.	ਰਾਗ ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮ[64] ਹਉ ਕਿਆ[65] ਜਾਨਾ ਕਿਆ[66] ਭਾਵੈ[67] ॥	My Lord[64], how[65] can I know what[66] pleases[67] Thee ?	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ[64], ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਤੈਨੂੰ ਕੀ[66] ਚੰਗਾ[67] ਲਗਦਾ ਹੈ ?
ਮਨਿ[71] ਪਿਆਸ[68] ਬਹੁਤੁ[69] ਦਰਸਾਵੈ[70] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Within my mind[71] is the great[69] thirst[68] to see Thy vision[70]. Pause.	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[71] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ[70] ਦੇਖਣ ਦੀ ਡਾਢੀ[69] ਤ੍ਰੇਹ[68] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੋਈ[72] ਗਿਆਨੀ[73] ਸੋਈ ਜਨੁ[74] ਤੇਰਾ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਰੁਚ[75] ਆਵੈ ॥	He[72] alone is the divine[73] and he alone Thy slave[74], on whom is Thine pleasure[75], O Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ[72] ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਬੇਤਾ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਹੀ ਤੇਰਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[74]; ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੇਰੀ ਖੁਸ਼ੀ[75] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਕ੍ਰਿਪਾ[76] ਕਰਹੁ[77] ਜਿਸੁ ਪੁਰਖ[78] ਬਿਧਾਤੇ[79] ਸੋ ਸਦਾ ਸਦਾ[80] ਤੁਧੁ ਧਿਆਵੈ[81] ॥੧॥	He, to whom Thou showest[77] mercy[76], O Creator[79]-Lord[78]; for ever and aye[80], meditates[81] he on Thee.	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ[76] ਧਾਰਦਾ[77] ਹੈਂ, ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[79] ਸੁਆਮੀ[78]; ਉਹ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[80] ਲਈ ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ[81] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਕਵਨ[82] ਜੋਗ ਕਵਨ ਗਿਆਨ[83] ਧਿਆਨਾ[84] ਕਵਨ ਗੁਨੀ[85] ਰੀਝਾਵੈ[86] ॥	What[82] kind of Yog, what gnosis[83] and contemplation[84] and what virtues[85] please[86] Thee, O my Master ?	ਯੋਗ ਦੇ ਕਿਹੜੇ[82] ਤਰੀਕੇ, ਕਿਸ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[83] ਤੇ ਆਰਾਧਨ[84] ਅਤੇ ਕਿਹੜੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[85] ਨਾਲ ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[86] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ?
ਸੋਈ[87] ਜਨੁ[88] ਸੋਈ ਨਿਜ[89] ਭਗਤਾ[90] ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ[93] ਰੰਗੁ[91] ਲਾਵੈ[92] ॥੨॥	He[87] alone is Thy slave[88] and he alone Thy own[89] saint[90], whom[93] Thou bearest[92] love[91], O God.	ਕੇਵਲ ਉਹ[87] ਹੀ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹੀ ਤੇਰਾ ਨਿੱਜ[89] ਦਾ ਸੰਤ[90], ਜਿਸ[93] ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਿਆਰ[91] ਕਰਦਾ[92] ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਸਾਈ[94] ਮਤਿ[99] ਸਾਈ ਬੁਧਿ[95] ਸਿਆਨਪ[96] ਜਿਤੁ ਨਿਮਖ[97] ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਾਵੈ[98] ॥	That[96] alone is intelligence[99] and that the intellect[95] and wisdom[96], which makes man not forget[98] his Lord, even for an instant[97].	ਕੇਵਲ ਉਹ[94] ਹੀ ਅਕਲਮੰਦੀ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਸਮਝ ਸੋਚ[95] ਤੇ ਦਾਨਾਈ[96] ਹੈ, ਜੋ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[97] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਭੁਲਾਉਣ[98] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ।
ਸੰਤਸੰਗਿ ਲਗਿ[100] ਏਹੁ ਸੁਖੁ[2] ਪਾਇਓ[5] ਹਰਿ ਗੁਨ ਸਦ ਹੀ[3] ਗਾਵੈ[4] ॥੩॥	Meeting[100] the society of saints, I am blessed[5] with this happiness[2], that I ever[3] sing[4] the Lord's praise.	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ[00] ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਖੁਸ਼ੀ[2] ਪ੍ਰਦਾਨ[5] ਹੋਈ ਹੈ ਕਿ ਮੈਂ ਸਦੀਵ[3] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਗਾਇਨ[4] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਦੇਖਿਓ ਅਚਰਜੁ[6] ਮਹਾ[7]	I have seen the Wondrous Lord[6],	ਮੈਂ ਪਰਮ[7] ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[8]-ਸਰੂਪ[9] ਅਦਭੁਤ ਸੁਆਮੀ[6] ਨੂੰ ਵੇਖ

ਮੰਗਲ[8] ਰੂਪ[9] ਕਿਛੁ ਆਨ[10] ਨਹੀ ਦਿਸਟਾਵੈ[12] ॥	the Embodiment[9] of supreme[7] bliss[8]. Aught else[10], I see[12] not, now.	ਲਿਆ ਹੈ। ਹੋਰ ਕੁੱਝ[10] ਮੈਂ ਹੁਣ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[12]।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੋਰਚਾ[13] ਗੁਰਿ ਲਾਹਿਓ[14] ਤਹ[15] ਗਰਭ[16] ਜੋਨਿ[17] ਕਹ[18] ਆਵੈ[20]॥੪॥੧॥	Says Nanak, the Guru has scrubbed[14] off the rust[13] of my sins. How[18] can then[15] I now enter[20] the womb[16]-existences[17].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਜੰਗਾਲ[13] ਉਤਾਰ ਛੱਡਿਆ[14] ਹੈ। ਰਹਿਮ[16] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[17] (ਜਨਮ ਮਰਨ) ਅੰਦਰ ਤਦ[15], ਮੈਂ ਹੁਣ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਆ[20] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ	Nat Narain 5th Guru Dupdas	ਨਟ ਨਾਰਾਇਨ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੁਪਦੇ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਉਲਾਹਨੋ[21] ਮੈ ਕਾਹੂ ਨ ਦੀਓ ॥	I accuse[21] not any one.	ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਦੀ ਸ਼ਿਕਵਾ ਸ਼ਕਾਇਤ[21] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਮਨ[22] ਮੀਠ[23] ਤੁਹਾਰੋ[24] ਕੀਓ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	All that Thou doest[24], O Lord, is sweet[23] unto my mind[22]. Pause.	ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ, ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[24] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[22] ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ[23] ਲਗਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਆਗਿਆ[25] ਮਾਨਿ[26] ਜਾਨਿ[27] ਸੁਖੁ[27] ਪਾਇਆ ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ[28] ਨਾਮੁ ਤੁਹਾਰੋ ਜੀਓ[30] ॥	Understanding[27] and obeying[26] Thy order[25], O Lord, I obtain peace[29] and I live[30] by continually[28] hearing Thy Name.	ਤੇਰੇ ਹੁਕਮ[25] ਨੂੰ ਸਮਝ[27] ਅਤੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਕੇ[26] ਮੈਂ ਆਰਾਮ[29] ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਲਗਾਤਾਰ[28] ਸੁਣ ਕੇ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦਾ[30] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਈਹਾਂ[31] ਊਹਾ[32] ਹਰਿ ਤੁਮਹੀ[33] ਤੁਮਹੀ ਇਹੁ ਗੁਰ ਤੇ ਮੰਤ੍ਰੁ[34] ਦ੍ਰਿੜੀਓ[35] ॥੧॥	The Guru has implanted[35] this instruction[34] unto me, that here[31] and hereafter[32], O Lord, it is Thou[33], Thou alone, who art.	ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਇਹ ਸਿਖਮਤ[34] ਪੱਕੀ ਕੀਤੀ[35] ਹੈ ਕਿ ਏਥੇ[31] ਅਤੇ ਓਥੇ[32], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਕੇਵਲ ਤੂੰ[33], ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ।
ਜਬ[36] ਤੇ ਜਾਨਿ[37] ਪਾਈ ਏਹ ਬਾਤਾ[38] ਤਬ[39] ਕੁਸਲ[40] ਖੇਮ[41] ਸਭ ਥੀਓ[42] ॥	From the time[36], I have realised[37] this thing[38]; since then[39] I am blessed[42] with all peace[40] and pleasure[41].	ਜਿਸ ਵੇਲੇ[36] ਤੋਂ ਮੈਂ ਇਸ ਗੱਲ[38] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[37] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤੋਂ[39] ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[40] ਤੇ ਅਨੰਦ[41] ਪ੍ਰਦਾਨ[42] ਹੋ ਗਏ ਹਨ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸਿਓ[43] ਆਨ[44] ਨਾਹੀ ਰੇ ਬੀਓ[45] ॥੨॥੧॥੨॥	In the society of saints, the Lord has become manifest[43] unto Nanak and now he sees not any[44] other[45].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਪ੍ਰਤਖਸ਼[43] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਉਹ ਹੋਰਸ[45] ਕਿਸੇ[44] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਤੱਕ ਨਹੀਂ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Nat 5th Guru.	ਨਟ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾ ਕਉ ਭਈ ਤੁਮਾਰੀ ਧੀਰ[46] ॥	He, who has Thine support[46], O Lord;-	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[46] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ;-
ਜਮ[48] ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ[47] ਮਿਟੀ[49]	His fear[67] of death[48] is removed[49]	ਉਸ ਦਾ ਮੌਤ[48] ਦਾ ਡਰ[47] ਚੁੱਕਿਆ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ, ਉਹ

ਸੁਖੁ[53] ਪਾਇਆ ਨਿਕਸੀ[50] ਹਉਮੈ[51] ਪੀਰ[52] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	he obtains peace[53] and his pain[52] of pride[51] departs[50]. Pause.	ਆਰਾਮ[53] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਹੰਕਾਰ[51] ਦੀ ਪੀੜ[52] ਨਵਿਰਤ[50] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਪਤਿ[54] ਬੁਝਾਨੀ[55] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[56] ਬਾਨੀ ਤ੍ਰਿਪਤੇ[57] ਜਿਉ[58] ਬਾਰਿਕ[59] ਖੀਰ[60] ॥	The Guru's Nectareous[56] 'Bani' quenches[55] his inner fire[54] and satiates[57] him, as[58] the milk[60] does the child[59].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[56] ਬਾਣੀ, ਉਸ ਦੀ ਅੰਦਰ ਦੀ ਅੱਗ[54] ਨੂੰ, ਬੁਝਾ ਦਿੰਦੀ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਐਉਂ ਪ੍ਰਸੰਨ[57] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[58] ਦੁੱਧ[60] ਬੱਚੇ[59] ਨੂੰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
੯੭੯		
ਮਾਤ[61] ਪਿਤਾ[62] ਸਾਜਨ[63] ਸੰਤ ਮੇਰੇ ਸੰਤ ਸਹਾਈ[64] ਬੀਰ[65] ॥੧॥	The saints are my mother[61], father[62] and friend[63] and the saints my succourer[64] and brother[65].	ਸਾਧੂ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[61], ਬਾਬਲ[62] ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[63] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਧੂ ਹੀ ਮੈਂਡੇ ਸਹਾਇਕ[64] ਅਤੇ ਅੰਮਾ-ਜਾਏ[65] ਭਰਾ ।
ਖੁਲੇ[66] ਭ੍ਰਮ[67] ਭੀਤਿ[68] ਮਿਲੇ[69] ਗੋਪਾਲਾ[70] ਹੀਰੈ[71] ਬੇਧੇ[72] ਹੀਰ ॥	The doors[68] of doubt[67] are flung open[66], God's jewel[71] has pierced[72] my mind's jewel and I have met my Lord, the World[69]-Cherisher[70].	ਵਹਿਮ[67] ਦੇ ਕਿਵਾੜ[68] ਖੁਲ੍ਹ ਗਏ[66] ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹੀਰੇ[71] ਨੇ ਮੇਰੇ ਮਨ ਦੇ ਹੀਰੇ ਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ ਦਿੱਤਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ[69] ਦੇ ਪਾਲਣਹਾਰ[70], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ।
ਬਿਸਮ[73] ਭਏ ਨਾਨਕ ਜਸੁ[74] ਗਾਵਤ[75] ਠਾਕੁਰ[76] ਗੁਨੀ[77] ਗਹੀਰ[78] ॥੨॥੨॥੩॥	My Master[76] is the Ocean[78] of virtues[77]. Singing[75] His praise[74], Nanak is wondrously pleased[75].	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ[76] ਨੇਕੀਆਂ[77] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[78] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[74] ਗਾਇਨ[75] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਨਾਨਕ ਅਦਭੁੱਤ ਤੌਰ ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਗਿਆ[73] ਹੈ ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Nat 5th Guru.	ਨਟ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਪਨਾ ਜਨੁ[79] ਆਪਹਿ ਆਪਿ[80] ਉਧਾਰਿਓ[81] ॥	The Lord of Himself[80] emancipates[81] His serf[79].	ਸਾਹਿਬ ਖੁਦ[80] ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[79] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[81] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਠ ਪਹਰ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ[82] ਬਸਿਓ ਮਨ[83] ਤੇ ਨਾਹਿ ਬਿਸਾਰਿਓ[84] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through the eight watches of the day, the Lord abides with[82] His slave and from[83] His mind He forsakes[84] him not. Pause.	ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ, ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਦਾਸ ਦੇ ਨਾਲ[82] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਤੋਂ[83] ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[84] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਰਨੁ[85] ਚਿਹਨੁ[86] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪੇਖਿਓ[87] ਦਾਸ[88] ਕਾ ਕੁਲੁ[90] ਨ ਬਿਚਾਰਿਓ[91] ॥	He minds[87] not his colour[85] and form[86], nor thinks[91] He of the lineage[90] of His attendant[88].	ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਰੰਗ[85] ਅਤੇ ਸਰੂਪ[86] ਦੀ ਪਰਵਾਹ[87] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ[88] ਦੀ ਵੰਸ਼[90] ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ ।
ਕਰਿ[92] ਕਿਰਪਾ[93] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਦੀਓ[94] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ[95] ਸਵਾਰਿਓ[96] ॥੧॥	Extending[92] His mercy[93], God blesses[94] him with His Name and embellishes[96] him instructively[95].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[93] ਧਾਰ ਕੇ[92], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[95] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[96] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਮਹਾ[97] ਬਿਖਮੁ[98] ਅਗਨਿ[99] ਕਾ ਸਾਗਰੁ[100] ਤਿਸੁ[2] ਤੇ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ[3] ॥	Exceedingly[97] arduous[98] is the ocean[100] of fire[99] and the Lord ferries[3] him across that[2].	ਪਰਮ[97] ਕਠਨ[98] ਹੈ ਅੱਗ[99] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[100], ਪ੍ਰੰਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਉਸ[2] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[3] ਹੈ ।
ਪੇਖਿ[4] ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ	Seeing[4] and perceiving Him, Nanak	ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[4] ਅਤੇ ਤੱਕ ਕੇ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹੀ ਖਿੜਾਉ[5]

ਬਿਗਸਾਨੋ[5] ਪੁਨਹ[6] ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਓ[7] ॥੨॥੩॥੪॥

ever remains in bloom[5] and is again and again[6] a sacrifice[7] unto Him.

ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[6], ਉਸ ਉੱਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[7] ਹੈ।

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Nat 5th Guru.

ਨਟ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨ ਮਹਿ[8] ਨਾਮੁ ਕਹਿਓ[9] ॥ ਕੋਟਿ[10] ਅਪ੍ਰਾਧ[12] ਮਿਟਹਿ[13] ਖਿਨ[14] ਭੀਤਰਿ[15] ਤਾਕਾ[16] ਦੁਖੁ[17] ਨ ਰਹਿਓ[18] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

He who utters[9] the God's Name, within[8] his mind, his millions[10] of sins[12] are erased[13], in[15] a moment[14] and his[16] ailments[17] are eradicated[18]. Pause.

ਜੋ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ[8] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[9] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[10] ਹੀ ਪਾਪ[12] ਇੱਕ ਮੁਹਤ[14] ਵਿੱਚ[15] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ ਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ[16] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[17] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[18] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਖੋਜਤ[20] ਖੋਜਤ ਭਇਓ[19] ਬੈਰਾਗੀ[21] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਲਹਿਓ[22] ॥

Seeking[20] and searching God, I have become[19] desire-free[21] and am blessed[22] with the society of the saints.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭਾਲਦਾ[20] ਭਾਲਦਾ ਮੈਂ ਇੱਛਾ–ਰਹਿਤ[21] ਥੀ ਗਿਆ[19] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ[22] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ[27] ਏਕ[23] ਲਿਵ ਲਾਗੀ[24] ਹਰਿ ਹਰਿ[28] ਚਰਨ[25] ਗਹਿਓ[26] ॥੧॥

Forsaking[27] all, I am now attuned to[24] One God[23] and grasp[26] ever the Lord Master's[28] Feet[25].

ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਛੱਡ[27] ਕੇ, ਮੈਂ ਹੁਣ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[23] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪਾ ਲਿਆ[24] ਹੈ, ਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[28] ਦੇ ਪੈਰ[25] ਪਕੜੀ[26] ਰਖਦਾ ਹਾਂ।

ਕਹਤ[29] ਮੁਕਤ[30] ਸੁਨਤੇ[31] ਨਿਸਤਾਰੇ[32] ਜੋ ਜੋ[33] ਸਰਨਿ[34] ਪਇਓ[35] ॥

Who-so-ever[32] seeks[35] the Lord's protection[34] and utters[29] His Name; is emancipated[30]. The hearers[31] of His Name are saved[32], as well.

ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[33] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[34] ਲੈਂਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[29] ਹੈ; ਉਹ ਮੋਖਸ਼[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸੁਣਨ ਵਾਲੇ[31] ਭੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[32] ਹਨ।

ਸਿਮਰਿ[36] ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਹੁ[37] ਨਾਨਕ ਅਨਦੁ[38] ਭਇਓ ॥੨॥੪॥੫॥

Remembering[36] and contemplating his Lord-Master, says[37] Nanak, he is enraptured[38] for aye.

ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[36] ਅਤੇ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[37] ਹਨ, ਉਹ ਸਦਾ ਲਈ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[38] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Nat 5th Guru.

ਨਟ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਚਰਨ[39] ਕਮਲ[40] ਸੰਗਿ[41] ਲਾਗੀ[42] ਡੋਰੀ[43] ॥

To[41] Thine lotus[40]-feet[29], bear[42] I love[43], O Lord.

ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[40] ਚਰਨਾਂ[39] ਨਾਲ[41] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੇਮ[43] ਹੈ[42], ਹੇ ਸੁਆਮੀ!

ਸੁਖ[44] ਸਾਗਰ[45] ਕਰਿ ਪਰਮ ਗਤਿ[46] ਮੋਰੀ[47] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

O my Lord, the ocean[45] of peace[44], emancipate[46] Thou me[47]. Pause.

ਹੇ ਸੁਖ[44] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[45], ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੇਰੀ[47] ਕਲਿਆਣ[46] ਕਰ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਅੰਚਲਾ[48] ਗਹਾਇਓ[49] ਜਨ[50] ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਮਨੁ[51] ਬੀਧੋ[52] ਪ੍ਰੇਮ[53] ਕੀ ਖੋਰੀ[54] ॥

God has made His slave[50] hold[49] His skirt[48] and his mind[51] is pierced[52] with the intoxication[54] of His love[53].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[50] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਪੱਲਾ[48] ਪਕੜਾ[49] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[51] ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ[53] ਦੀ ਖ਼ੁਮਾਰੀ[54] ਨਾਲ ਵਿੰਨਿਆ[52] ਗਿਆ ਹੈ।

ਜਸੁ[55] ਗਾਵਤ[56] ਭਗਤਿ[57] ਰਸੁ[58] ਉਪਜਿਓ[59] ਮਾਇਆ[60]

Hymning[56] the Lord's praise[55], the love[58] for Him wells up[59] in the

ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[55] ਗਾਇਨ[56] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਭਗਤ[57] ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[58] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਿਆ[59]

ਕੀ ਜਾਲੀ[61] ਤੋਰੀ[62] ॥੧॥	saint's[57] mind and he breaks off[62] the mammon's[60] snare[61].	ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਮੋਹਣੀ[60] ਮਾਇਆ ਦੇ ਜਾਲ[61] ਨੂੰ ਤੋੜ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।
ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ[63] ਰਹੇ ਕਿਰਪਾ[64] ਨਿਧਿ[65] ਆਨ[66] ਨ ਪੇਖਉ[67] ਹੋਰੀ[68] ॥	God, the Ocean[65] of mercy[94], is fully filling[63] all and I see[67] not any[66] other[68].	ਰਹਿਮਤ[64] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[65] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[63] ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ[68] ਕੋਈ[66] ਦਿਸਦਾ[67] ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲੀਓ ਦਾਸੁ[72] ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰੀਤਿ[69] ਨ ਕਬਹੂ[70] ਥੋਰੀ[71] ॥੨॥੫॥੬॥	The Lord has united His slave[72] Nanak with Himself and his love[69] for the Lord diminishes[71] not, ever[70].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[72] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਲਈ ਪ੍ਰੇਮ[69] ਕਦੇ[70] ਭੀ ਥੋੜਾ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[71]।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Nat 5th Guru.	ਨਟ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[73] ਜਪੁ[74] ਜਪਿ ਹਰਿ[75] ਨਾਰਾਇਣ[76] ॥	O my soul[73], repeat[74] and utter thou the Name[75] of thy Pervading God[76].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[73]! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[76] ਦੇ ਨਾਮ[75] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[74] ਤੇ ਜਾਪ ਕਰ।
ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਰਹੁ[77] ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੇ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ[78] ਗਾਇਣ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Within my mind, I forget[77] Him not ever and eight watches of the night and day, I sing His praise[78]. Pause.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[77] ਅਤੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[78] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ[79] ਕਰਉ ਨਿਤ[80] ਮਜਨੁ[81] ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ[82] ਪਾਪ[83] ਗਵਾਇਣ[84] ॥	Every day[80], I take bath[11] in the dust[79] of the saint's feet and am thus rid of[84] all the misdeeds[82] and sins[83].	ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[80] ਮੈਂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[79] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦਾ[81] ਹਾਂ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਾਰੇ ਕੁਕਰਮਾਂ[82] ਤੇ ਗੁਨਾਹਾਂ[83] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[84] ਹਾਂ।
ਪੂਰਨ[85] ਪੂਰਿ[86] ਰਹੇ ਕਿਰਪਾ[87] ਨਿਧਿ[88] ਘਟਿ ਘਟਿ[89]ਦਿਸਟਿ[90] ਸਮਾਇਣੁ[91] ॥੧॥	The Perfect Lord[85], the Ocean[88] of compassion[87], is filling[86] all and is seen[90] contained[91] in every heart[89].	ਰਹਿਮਤ[87] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[88], ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[85], ਸਾਰਿਆਂ ਨੂ ਭਰ ਰਿਹਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[89] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ[91] ਹੋਇਆ ਦਿਸਦਾ[90] ਹੈ।
ਜਾਪ[22] ਤਾਪ[93] ਕੋਟਿ[94] ਲਖ ਪੂਜਾ[95] ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ[96] ਤੁਲਿ[97] ਨ ਲਾਇਣ ॥	Millions[94] and lacs of recitations[92], penances[93] and worships[95], equal[97] not the Lord's meditation[96].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[94] ਅਤੇ ਲਖੂਖਾਂ ਹੀ ਪਾਠ[92], ਤਪੱਸਿਆਵਾਂ[93] ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾਵਾਂ[95], ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[96] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[97] ਨਹੀਂ ਪੁਜਦੀਆਂ।
ਦੁਇ ਕਰ[98] ਜੋੜਿ[99] ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ[100] ਮਾਂਗੈ[2] ਤੇਰੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣੁ[3] ॥੨॥੬॥੭॥	Joining[99] both his hands[98], Nanak begs[2] for the boon[100] of becoming the slave[3] of the slaves of Thy slaves, O Lord.	ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ ਹੱਥ[98] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[99], ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[3] ਥੀ ਵੰਞਣ ਦੀ ਦਾਤ[100] ਦੀ ਤੈਥੋਂ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[2] ਹੈ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Nat 5th Guru.	ਨਟ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੈ ਸਰਬਸੁ[4] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[5] ॥	The Treasure[5] of the Lord's Name is everything[4] for me.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[5], ਮੇਰੇ ਲਈ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[4] ਹੈ।
ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[6] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿਓ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨੋ[7]	In His mercy[6], the Master has met me through the society of the saints.	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[6] ਧਾਰ ਕੇ ਮਾਲਕ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਦਾਤ[8]

ਦਾਨੁ[8] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

The True Guru has blessed[7] me with such a gift[8]. Pause.

ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[7] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸੁਖਦਾਤਾ[9] ਦੁਖ ਭੰਜਨਹਾਰਾ[10] ਗਾਉ ਕੀਰਤਨੁ[12] ਪੂਰਨ[13] ਗਿਆਨੁ[14] ॥

Sing thou the praise[12] of God, the Giver of peace[9] and the Destroyer of distress[10] and thou shalt be blest with the perfect[13] gnosis[14].

ਤੂੰ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[9] ਅਤੇ ਦੁਖ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[10] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[12] ਗਾਇਨ ਕਰ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ[13] ਬ੍ਰਹਮ ਵਿਚਾਰ[14] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਵੰਞੇਗੀ।

ਕਾਮੁ[15] ਕ੍ਰੋਧੁ[16] ਲੋਭੁ[15] ਖੰਡ ਖੰਡ[18] ਕੀਨੇ ਬਿਨਸਿਓ[19] ਮੂੜ[20] ਅਭਿਮਾਨੁ[21] ॥੧॥

Thy lust[15], wrath[16] and avarice[17] shall be shattered to pieces[18] and thine stupifying[20] ego[21] shall be dispelled[19].

ਤੇਰੀ ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ[15], ਰੋਹੁ[16] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[17] ਟੁਕੜੇ ਥੀ ਵੰਞਣਗੇ[18] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਮੂਰਖ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲਾ[20] ਹੰਕਾਰ[21] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[19]।

ਕਿਆ[22] ਗੁਣ[23] ਤੇਰੇ ਆਖਿ[24] ਵਖਾਣਾ[25] ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[26] ਜਾਨੁ[27] ॥

What[22] virtues[22] of Thine can I utter[24] and describe[25]? Thou art the Inner-Knower[26] and the Omniscient[27] Lord.

ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[22] ਕਿਹੜੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[23] ਵਰਨਣ[24] ਤੇ ਬਿਆਨ[25] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ? ਤੂੰ ਅੰਦਰਲੀਆਂ-ਜਾਣਨਹਾਰ[26] ਸਰੱਬਗ[27] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।

ਚਰਨ[28] ਕਮਲ[29] ਸਰਨਿ[30] ਸੁਖ ਸਾਗਰ[31] ਨਾਨਕੁ ਸਦ[32] ਕੁਰਬਾਨੁ[33] ॥੨॥੭॥੮॥

O my Lord, the Ocean[31] of peace, I seek the protection[30] of Thine lotus[29]-feet[28]. Nanak is ever[32] a sacrifice[33] unto Thee.

ਹੇ ਸੁਖ ਦੇ ਸਾਗਰ[31], ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[29] ਚਰਨਾਂ[28] ਦੀ ਪਨਾਹ[30] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ। ਨਾਨਕ ਸਦੀਵ[32] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ[33] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

੯੮੦

ਨਟ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Nat 5th Guru.

ਨਟ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹਉ[34] ਵਾਰਿ[35] ਵਾਰਿ ਜਾਉ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ[36]॥੧॥ਰਹਾਉ॥

O my Guru-God[36], I[34] am a sacrifice[35], a sacrifice unto Thee Pause.

ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[36]! ਮੈਂ[34] ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[35], ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ[37] ਤੁਮ ਪੂਰਨ[38] ਦਾਤੇ[39] ਦੀਨਾ[40] ਨਾਥ[41] ਦਇਆਲ[42] ॥੧॥

O Thou, the Compassionate[42] Master[41] of the meek[40], I am virtueless[37] and Thou art the Beneficent[39] Perfect[38] Lord.

ਹੇ ਤੂੰ ਮਸਕੀਨਾਂ[40] ਦੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[42] ਮਾਲਕ[41]! ਮੈਂ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[37] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪੂਰਾ[38] ਦਾਤਾਰ[39] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਜੀਅ[43] ਪ੍ਰਾਨ[44] ਧਨ[45] ਮਾਲ[46] ॥੨॥

Whilst standing, sitting, sleeping and waking Thou, O Lord, art my soul[43], life[44], wealth[45] and property[46].

ਖਲੋਤਿਆਂ, ਬਹਿੰਦੀਆਂ, ਸੌਂਦਿਆਂ ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[43], ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[44], ਦੌਲਤ[45] ਅਤੇ ਜਾਇਦਾਦ[46] ਹੈ।

ਦਰਸਨ[47] ਪਿਆਸ[48] ਬਹੁਤੁ[49] ਮਨਿ[50] ਮੇਰੈ ਨਾਨਕ ਦਰਸ[51] ਨਿਹਾਲ[52] ॥੩॥੮॥੯॥

Within my mind[50] is the great[49] thirst[48] for the Lord's vision[47]. Seeing[51] Him I am supremely enraptured[52].

ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[50] ਵਿਚ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[47] ਦੀ ਘਣੇਰੀ[49] ਤ੍ਰੇਹ[48] ਹੈ। ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖ[51] ਕੇ ਮੈਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[52] ਹਾਂ।

ਨਟ ਪੜਤਾਲ ਮਹਲਾ ੫

Nat Partal 5th Guru

ਨਟ ਪੜਤਾਲ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕੋਊ ਹੈ ਮੇਰੋ ਸਾਜਨੁ[53] ਮੀਤੁ[54] ॥ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ[55] ਨੀਤ[56] ॥

Is there any such a friend[53] and an intimate[54] of mine, who may ever[56] recite[55] to me the Lord's Name;

ਕੀ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਮਿੱਤਰ[53] ਅਤੇ ਯਾਰ[54] ਹੈ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਸਦਾ[56] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਸ੍ਰਵਣ[55] ਕਰਵਾਵੇ ;-

ਬਿਨਸੈ[57] ਦੁਖੁ[58] [59]ਬਿਪਰੀਤਿ[60] ॥

That I be rid of[57] distress[58] and evil[59] ways[60] ?

ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਦੁੱਖਾਂ[58] ਤੇ ਖੋਟੀਆਂ[59] ਰੀਤਾਂ[60] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[57] ਪਾ ਜਾਵਾਂ।

ਸਭੁ[61] ਅਰਪਉ[62] ਮਨੁ[63] ਤਨੁ[64] ਚੀਤੁ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Unto him, I shall surrender[62] my soul[63], body[64], mind[65] and everything[61]. Pause.

ਉਸ ਨੂੰ, ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[63], ਦੇਹ[64], ਮਨ[65] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[61] ਸਮਰਪਣ[62] ਕਰ ਦਿਆਂਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[66] ਆਪਨ[67] ਕੀਤ ॥ ਸੰਗਿ[68] ਚਰਨ[69] ਕਮਲ[70] ਮਨੁ[71] ਸੀਤ[72] ॥

Rare[66] is the One, whom the Lord makes His own[67] and whose soul[71] is sewn[72] with[68] His lotus[70]-feet[69].

ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[66] ਜਣਾ ਹੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[67] ਦਾ ਬਣਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[71] ਉਸ ਦੇ ਕੰਵਲ[70] ਚਰਨਾਂ[69] ਨਾਲ[68] ਸਿਉਂਤੀ[72] ਹੋਈ ਹੈ।

ਕਰਿ[73] ਕਿਰਪਾ[74] ਹਰਿਜਸੁ[75] ਦੀਤ[76] ॥੧॥

Extending[73] His mercy[74] the Lord blesses[76] him with His praise[75].

ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[74] ਧਾਰ ਕੇ[73], ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[75] ਪ੍ਰਦਾਨ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਹਰਿ ਭਜਿ[78] ਜਨਮੁ[79] ਪਦਾਰਥੁ[80] ਜੀਤ[81] ॥

Meditating[78] on the Lord, his invaluable[80] life[79] he makes fruitful[81].

ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਮੋਲਕ[80] ਜੀਵਨ[79] ਨੂੰ ਸਫਲਾ[81] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਕੋਟਿ[82] ਪਤਿਤ[83] ਹੋਹਿ ਪੁਨੀਤ[84] ॥

Remembering God, millions[82] of sinners[83] are sanctified[84].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਕ੍ਰੋੜਾਂ[82] ਹੀ ਪਾਪੀ[83] ਪਵਿੱਤਰ[84] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।

ਨਾਨਕ ਦਾਸ[85] ਬਲਿ ਬਲਿ[86] ਕੀਤ ॥੨॥੧॥੧੦॥੧੯॥

Servant[85] Nanak is devoted[86] and a sacrifice unto His Lord.

ਦਾਸ[85] ਨਾਨਕ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[86] ਅਤੇ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਨਟ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੪

Nat Ashtpadies. 4th Guru

ਨਟ ਅਸਟਪਦੀਆਂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God By the True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਰਾਮ[87] ਮੇਰੇ ਮਨਿ[88] ਤਨਿ[89] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ[90] ॥

My Master[87], Thy Name is the support[90] of my soul[88] and body[89].

ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ[87], ਤੈਂਡਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[88] ਅਤੇ ਕਾਇਆਂ[89] ਦਾ ਆਸਰਾ[90] ਹੈ।

ਖਿਨੁ[91] ਪਲੁ[92] ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ[93] ਮੈ ਗੁਰਮਤਿ[94] ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਾਰੇ[95] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Even for an instant[91] and a moment[92], I can live not without the Lord's service[93]. Through the Guru's instruction[94], utter[95] I, His Name. Pause.

ਇੱਕ ਮੁਹਤ[91] ਤੇ ਛਿੰਨ ਭਰ[92] ਲਈ ਭੀ, ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[93] ਬਿਨਾ ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[94] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[95] ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ[99] ਧਿਆਵਹੁ[96] ਮੈ

God, God, God, God, God heartily[99] remember[96] I, and dear[98] unto me is

ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਦਿਲੋਂ[99] ਯਾਦ ਕਰਦਾ[96] ਹਾਂ ਤੇ ਮਿੱਠੜਾ[98] ਲਗਦਾ

ਹਰਿ ਹਰਿ[97]ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੇ[98]॥	the Lord-God's[97] Name.	ਹੈ ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[97] ਦਾ ਨਾਮ।
ਦੀਨ[100] ਦਇਆਲ[2] ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ[3] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[4] ਸਵਾਰੇ[5] ॥੧॥	When the Lord-Master[3] became merciful[2] unto me, the meek one[100], I, got embellished[5] with the Guru's word[4].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[3], ਮੈਂ ਮਸਕੀਨ[100] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[2] ਹੋ ਗਏ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[4] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[5] ਥੀ ਗਿਆ।
ਮਧਸੂਦਨ[7] [8]ਜਗਜੀਵਨ[9] [10]ਮਾਧੋ[12] ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ[13] ਅਗਮ[14] ਅਪਾਰੇ[15] ॥	My Master[13] is the Lover[7] of Nectar[6], the Life[9] of the world[8], the Lord[12] of wealth[10], Inaccessible[14] and Infinite[15].	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ[13], ਅੰਮ੍ਰਿਤ[6] ਦਾ ਆਸ਼ਕ[7], ਜਗਤ[8] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[9], ਮਾਇਆ[10] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[12], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[14] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[15] ਹੈ।
ਇਕ ਬਿਨਉ ਬੇਨਤੀ ਕਰਉ ਗੁਰ ਆਗੈ ਮੈ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖਾਰੇ[15*] ॥੨॥	I pray and supplicate the Guru to bless me with the gift of washing[15*] the saints' feet.	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਅੱਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਤੇ ਬਿਨੇ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰ ਧੋਣ[15] ਦੀ ਦਾਤ ਬਖਸ਼ਣ।
ਸਹਸ[16] ਨੇਤ੍ਰ[17] ਨੇਤ੍ਰ ਹੈ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਏਕੋ[18] ਪੁਰਖੁ[19] ਨਿਰਾਰੇ[20] ॥	The thousands[16] of eyes[17] of the beings, are the eyes of the Lord, yet the Omnipotent[19] Lord remains but[18] all-aloof[20].	ਜੀਵਾਂ ਦੀਆਂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[16] ਹੀ ਅੱਖਾਂ[17], ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਹੀ ਅੱਖਾਂ ਹਨ, ਫਿਰ ਵੀ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਮਾਨ[19] ਸੁਆਮੀ ਕੇਵਲ[18] ਅੰਨ-ਅਟੰਕ[20] ਹੀ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।
ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ[21] ਏਕੋ[22] ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ[23] ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ[24] ਗੁਰਮਤਿ[25] ਤਾਰੇ[26] ॥੩॥	The Unique[22] Lord Master[23] has thousands of forms[21]. It is the Lord alone[24] who saves the mortals through the Guru's instruction[25].	ਅਦੁੱਤੀ[22] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[23] ਦੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹੀ ਸਰੂਪ[21] ਹਨ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[25] ਰਾਹੀਂ ਕੇਵਲ[24] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[20] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦਮੋਦਰੁ[27] ਪਾਇਆ[28] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ[29] ਧਾਰੇ[30] ॥	By Guru's instruction, I am blessed[28] with the Lord's[27] Name and it is the Lord-God's Name, that I keep clasped[30] to my heart[29].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[27] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਦਾਨ[28] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[29] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[30] ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[31] ਕਥਾ[32] ਬਨੀ[33] ਅਤਿ[34] ਮੀਠੀ[35] ਜਿਉ[36] ਗੂੰਗਾ[37] ਗਟਕ ਸਮ੍ਹਾਰੇ[38]॥੪॥	Exceedingly[34] sweet[35] is[33] the Lord Master's[31] gospel[32]. Like[36] a dumb man[37], I can only quaff it with relish[38], but can describe not.	ਪਰਮ[34] ਮਿੱਠੜੀ[35] ਹੈ[33] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[31] ਦੀ ਕਥਾ[32] ਵਾਰਤਾ। ਗੂੰਗੇ ਮਨੁਸ਼[37] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[36], ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਆਦ ਨਾਲ[38] ਪੀ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਪਰ ਬਿਆਨ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਰਸਨਾ[39] ਸਾਦ[40] ਚਖੈ[41] ਭਾਇ ਦੂਜੈ[42] ਅਤਿ[43] ਫੀਕੇ[44] ਲੋਭ[45] ਬਿਕਾਰੇ[46] ॥	The tongue[39] enjoys[41] the extremely[43] insipid[44] relish[40] of another's love[42], avarice[45] and sin[46].	ਜੀਭ[39] ਹੋਰਸ ਦੇ ਪਿਆਰ[42], ਲਾਲਚ[45] ਅਤੇ ਪਾਪ[46] ਦੇ ਮਹਾਨ[43] ਫਿਕਲੇ[44] ਸੁਆਦ[40] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[41] ਹੈ।
ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ[47]ਸਾਦ[48]ਚਖਹਿ[49] ਰਾਮਨਾਮਾ[50] ਸਭ[51]ਅਨਰਸ[52] ਸਾਦ[53] ਬਿਸਾਰੇ[54] ॥੫॥	The Guru-ward[47] tastes[49] the deliciousness[48] of the Lord's Name[50] and forgets[54] all other[51] savours[52] and relishes[53].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[47] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[50] ਦੀ ਮਿਠਾਸ[48] ਨੂੰ ਚੱਖਦਾ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ[51] ਲੱਜ਼ਤਾਂ[52] ਅਤੇ ਜ਼ਾਇਕਿਆਂ[53] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[55] ਰਾਮ[56] ਨਾਮੁ ਧਨੁ[57] ਪਾਇਆ ਸੁਣਿ	By Guru's instruction[55], I have obtained the wealth[57] of the Lord's[56]	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[55] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[56] ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[57] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਵਣ ਤੇ

ਕਹਤਿਆ[58] ਪਾਪ[59] ਨਿਵਾਰੇ[60] ॥	Name, hearing and uttering[58] which my sins[59] are eradicated[60].	ਉਚਾਰਨ[58] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਗੁਨਾਹ[59] ਕੱਟੇ ਗਏ[60] ਹਨ ।
ਧਰਮ ਰਾਇ[61] ਜਮੁ[62] ਨੇੜਿ[63] ਨ ਆਵੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਜਨ[64] ਪਿਆਰੇ[65] ॥੬॥	The courier[62] of the Righteous Judge[61] draws not near[63] the beloved[65] slave[64] of my Master.	ਧਰਮ ਰਾਜੇ[61] ਦਾ ਦੂਤ[62] ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਲਾਡਲੇ[65] ਗੋਲੇ[64] ਦੇ ਨਜ਼ਦੀਕ[63] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
੯੮੧		
ਸਾਸ ਸਾਸ ਸਾਸ ਹੈ ਜੇਤੇ[66] ਮੈ ਗੁਰਮਤਿ[67] ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹਾਰੇ[68] ॥	As many[66] breaths, that I breathe; with so many breaths, utter[68] I the Lord's Name under the Guru's instruction[67].	ਜਿੰਨੇ[66] ਸੁਆਸ, ਸੁਆਸ ਮੈਂ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ, ਓਨਿਆ ਹੀ ਸੁਆਸਾਂ ਨਾਲ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[67] ਤਾਬੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਉਚਾਰਦਾ[68] ਹਾਂ ।
ਸਾਸੁ ਸਾਸੁ ਜਾਇ[69] ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਸੋ[70] ਬਿਰਥਾ[71] ਸਾਸੁ ਬਿਕਾਰੇ[72] ॥੭॥	Every breath, which escapes[69] without the Name; that[70] breath is useless[71] and sinful[72].	ਸੁਆਸ, ਸੁਆਸ, ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈ; ਉਹ[70] ਸੁਆਸ ਵਿਅਰਥ[71] ਅਤੇ ਪਾਪ ਭਰਿਆ[72] ਹੈ ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[73] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਨ[74] ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ[75] ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ[76] ਮੇਲਿ[78] ਪਿਆਰੇ[77] ॥	O Lord-God, I the meek[74] one, have sought Thine refuge[75]. Take Thou pity[73], on me and unite[78] me with Thy beloved[77] slaves[76].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਮਸਕੀਨ[74] ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[75] ਲਈ ਹੈ । ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[73] ਰਹਿਮਤ ਧਾਰ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਲਾਡਲੇ[77] ਸੇਵਕਾਂ[76] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ[78] ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ[78] ਦਾਸੁ[79] ਕਹਤੁ[80] ਹੈ ਹਮ[83] ਦਾਸਨ[81] ਕੇ ਪਨਿਹਾਰੇ[82] ॥੮॥੧॥	Says[80] Nanak, the slave[79] of Thine slaves, O Lord, I am[83] the water-carrier[82] of Thy attendants[81].	ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[79], ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ[80] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ਮੈਂ[83] ਤੇਂਡਿਆਂ ਸੇਵਕਾਂ[81] ਦਾ ਪਾਣੀ ਢੋਣ ਵਾਲਾ[82] ਹਾਂ ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Nat 4th Guru.**	**ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।**
ਰਾਮ[84] ਹਮ[85] ਪਾਥਰ[86] ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ[87] ॥	O my Omnipresent Lorn[84], I[85] am meritless[87] like the stone[86].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[84] ! ਮੈਂ[85] ਪੱਥਰ[86] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[87] ਹਾਂ ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[88] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ[89] ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ਹਮ ਪਾਹਨ[90] ਸਬਦਿ[91] ਗੁਰ ਤਾਰੇ[92] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Merciful Master[88] has mercifully[89] made me meet the Guru and by Guru's teaching[91], I, the stone[90], am saved[92]. Pause.	ਕਿਰਪਾਲੂ ਮਾਲਕ[88] ਨੇ ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[89] ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[91] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪੱਥਰ[90] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ[92] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ !
ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[93] ਅਤਿ[94] ਮੀਠਾ[95] ਮੈਲਾਗਰੁ[96] ਮਲਗਾਰੇ[97] ॥	The True Guru has enshrined[93] within me the very[94] sweet[95] Name of the Lord, which is cool and fragrant[96] like the sandal[97].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਰਮ[94] ਮਿਠੜਾ[95] ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤ[93] ਹੈ ਜੋ ਚੰਦਨ[97] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੀਤਲ ਤੇ ਸੁਗੰਧਿਤ[96] ਹੈ ।
ਨਾਮੈ ਸੁਰਤਿ[99] ਵਜੀ ਹੈ ਦਹਦਿਸਿ[98] ਹਰਿ ਮੁਸਕੀ[100] ਮੁਸਕ[2] ਗੰਧਾਰੇ[3] ॥੧॥	Through the Name, I have obtained the knowledge[99] of ten directions[98] and I now realise the Fragrant Lord's[100] fragrance[2] perfuming[3] all.	ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸਾਂ ਪਾਸਿਆਂ[98] ਦੀ ਗਿਆਤ[99] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਸੁਗੰਧਿਤ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[2] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮਹਿਕਾਰ[3] ਕਰ ਰਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਤੇਰੀ ਨਿਰਗੁਣ[4] ਕਥਾ[5] ਕਥਾ ਹੈ ਮੀਠੀ[6] ਗੁਰਿ ਨੀਕੇ[7] ਬਚਨ[8] ਸਮਾਰੇ[9] ॥

My Master, the Guru's sublime[7] Gurbani[8], is Thine discourse[5] of detachedness[4] and sweet[6] discourse and I reflect[9] thereon.

ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[7] ਗੁਰਬਾਣੀ[8] ਤੈਂਡੀ ਉਪਰਾਮਤਾ[4] ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[5] ਅਤੇ ਮਿਠੜੀ[6] ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਵੀਚਾਰ ਕਰਦਾ[9] ਹਾਂ।

ਗਾਵਤ[10] ਗਾਵਤ ਹਰਿ ਗੁਨ[12] ਗਾਏ[13] ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[14] ॥੨॥

Sing[10], sing and hymn[13] I the Lord's praise[12]. By hymning the Lord's praise, the Guru emancipates[14] the mortal.

ਗਾਇਨ[10] ਕਰਦਾ, ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਆਲਾਪਦਾ[13] ਹਾਂ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[12]। ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਆਲਾਪਣ ਨਾਲ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[14] ਹਨ।

ਬਿਬੇਕੁ[15] ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਸਮਦਰਸੀ[16] ਤਿਸੁ[17] ਮਿਲੀਐ ਸੰਕ[18] ਉਤਾਰੇ[19] ॥

The Guru is discriminating[15] and the Guru looks upon all alike[16]. Meeting with him[17], the mortal's doubt[18] is dispelled[19].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[15] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕ ਨਜ਼ਰ ਨਾਲ[16] ਵੇਖਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ[17] ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ[18] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪਰਮ[20] ਪਦੁ[21] ਪਾਇਆ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੇ[22] ॥੩॥

Meeting with the True Guru, I have obtained the supreme[20] status[21]. Unto the True Guru, I am a sacrifice[22].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਹਾਨ[20] ਮਰਤਬਾ[21] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[22] ਹਾਂ।

ਪਾਖੰਡ[23] ਪਾਖੰਡ ਕਰਿ ਕਰਿ ਭਰਮੇ[24] ਲੋਭ ਪਾਖੰਡੁ[25] ਜਗਿ[26] ਬੁਰਿਆਰੇ[27] ॥

People wander about[24] practising hypocrisy[23] and deception. Evil[27] are avarice[25] and hypocrisy in this world[26].

ਲੋਕ, ਦੰਭ[23] ਅਤੇ ਮਕਰ ਕਰਦੇ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[24] ਹਨ। ਮੰਦੇ[27] ਹਨ ਲਾਲਚ[25] ਅਤੇ ਦੰਭ ਇਸ ਜਹਾਨ[26] ਅੰਦਰ।

ਹਲਤਿ[28] ਪਲਤਿ[29] ਦੁਖਦਾਈ[30] ਹੋਵਹਿ [31]ਜਮਕਾਲੁ[32] ਖੜਾ ਸਿਰਿ[33] ਮਾਰੇ[34] ॥੪॥

In this world[28] and the yonder one[29], they become miserable[30] and standing over their head[33], the Death's[32] courier[31] smites[34] them.

ਇਸ ਲੋਕ[28] ਅਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[29] ਵਿਚ ਉਹ ਦੁਖੀ[30] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ[33] ਉੱਤੇ ਖੜੋ, ਮੌਤ[32] ਦਾ ਦੂਤ[31] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ[34] ਕੁੱਟਦਾ ਹੈ।

ਉਗਵੈ[35] ਦਿਨਸੁ[36] ਆਲੁ ਜਾਲੁ[37] ਸਮ੍ਹਾਲੈ[38] ਬਿਖੁ[39] ਮਾਇਆ[40] ਕੇ ਬਿਸਥਾਰੇ[41] ॥

With the day[36]-break[35], they take care[38] of their household affairs[37] and poisonous[39] worldly[40] entanglements[41].

ਦਿਨ[36]-ਚੜ੍ਹਨ[35] ਨਾਲ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰੋਗੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[37] ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[39] ਸੰਸਾਰੀ[40] ਪੁਆੜਿਆਂ[41] ਵਲ ਧਿਆਨ ਕਰਦੇ[38] ਹਨ।

ਆਈ[42] ਰੈਨਿ[43] ਭਇਆ[44] ਸੁਪਨੰਤਰੁ[45] ਬਿਖੁ[46] ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਦੁਖ[47] ਸਾਰੇ[48] ॥੫॥

When the night[43] falls[42], they enter[44] the dreamland[45] and even in dreams they look after[48] their afflictive[47] and mortal[46] riches.

ਜਦ ਰਾਤ[43] ਪੈ ਜਾਂਦੀ[42] ਹੈ, ਉਹ ਸੁਫਨਿਆਂ[45] ਦੇ ਮੰਡਲ ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[44] ਕਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਫਨਿਆਂ ਵਿੱਚ ਭੀ ਉਹ ਦੁਖਦਾਈ[47] ਤੇ ਪ੍ਰਾਣਨਾਸਕ[46] ਦੌਲਤ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕਰਦੇ[48] ਹਨ।

ਕਲਰੁ[49] ਖੇਤੁ[50] ਲੈ[51] ਕੂੜੁ[52] ਜਮਾਇਆ[53] ਸਭ[54] ਕੂੜੈ ਕੇ ਖਲਵਾਰੇ[55] ॥

Taking[51] a barren[49] field[50], man sows[53] falsehood[52] therein; therefore he shall gather all[44] falsehood in his thrashing floor[55].

ਬੰਜਰ[49] ਪੈਲੀ[50] ਲੈ ਕੇ[51], ਬੰਦਾ ਉਸ ਵਿੱਚ ਝੂਠ[52] ਬੀਜਦਾ[53] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਦੇ ਖਲਵਾੜੇ[55] ਵਿੱਚ ਝੂਠ ਹੀ ਹੋਵੇਗਾ।

ਸਾਕਤ[56] ਨਰ[57] ਸਭਿ ਭੂਖ ਭੁਖਾਨੇ[58] ਦਰਿ[59] ਠਾਢੇ[60] ਜਮ[61] ਜੰਦਾਰੇ[62] ॥੬॥	All the apostate[56] persons[57] remain extremely hungry[58] and the tyrant[62] Death's courier[61] stands[60] ever at their door[59].	ਸਾਰੇ ਅਧਰਮੀ[56] ਪੁਰਸ਼[57] ਨਿਹਾਇਤ ਹੀ ਭੁਖੇ[58] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਜ਼ਾਲਮ[62] ਦੂਤ[61] ਸਦਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬੂਹੇ[59] ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ[60] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[63] ਕਰਜੁ[64] ਚੜਿਆ[65] ਬਿਖੁ[66] ਭਾਰੀ[67] ਉਤਰੈ[68] ਸਬਦੁ[69] ਵੀਚਾਰੇ[70] ॥	The perverse person[63] has incurred[65] an immense[67] debt[64] of sins[66]. Reflecting[70] over the Name[69], this debt is liquidated[68].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[63] ਦੇ ਸਿਰ ਪਾਪਾਂ[66] ਦਾ ਖਰਾ-ਬਹੁਤਾ[67] ਕਰਜ਼ਾ[64] ਚੜ੍ਹ ਗਿਆ[65] ਹੈ । ਨਾਮ[69] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਕਰਜ਼ਾ ਲਹਿ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਜਿਤਨੇ[71] ਕਰਜ ਕਰਜ ਕੇ ਮੰਗੀਏ[72] ਕਰਿ ਸੇਵਕ[73] ਪਗਿ[74] ਲਗਿ ਵਾਰੇ[75] ॥੭॥	As many[71] are the demandants[72] of debt; so many the Lord makes his slaves[73], who repair[75] to his feet[74].	ਜਿੰਨੇ ਭੀ[71] ਕਰਜ਼ਾ ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ[72] ਹਨ; ਓਨਿਆਂ ਨੂੰ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[74] ਤੇ ਪੈਣ ਵਾਲੇ[75] ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[73] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਗੰਨਾਥ[76] ਸਭਿ[77] ਜੰਤ੍ਰ[78] ਉਪਾਏ[79] ਨਕਿ ਖੀਨੀ[80] ਸਭ ਨਥਹਾਰੇ[81] ॥	All the beings[78] that the Lord[77] of the world[76] has created[79]; tearing[80] open their noses and loading them all with suaffles[81], the Lord makes them bow before Him.	ਸਾਰੇ ਜੀਵ[78] ਜੋ ਸੰਸਾਰ[76] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[77] ਨੇ ਸਾਜੇ[79] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨੱਕ ਪਾੜ[80] ਕੇ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਨਕੇਲਾਂ[81] ਪਾ, ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂਹਰੇ ਆ ਨਿਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਖਿੰਚੈ[82] ਤਿਵ[83] ਚਲੀਐ[84] ਜਿਉ[85] ਭਾਵੈ[86] ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ[87] ॥੮॥੨॥	Nanak, as[85] the beloved[87] Lord Master wills[86] and as He drives[82], so[83] are we driven[84].	ਨਾਨਕ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਮਿੱਠੜੇ[87] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[86] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਟੋਰਦਾ[82] ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਹੀ ਅਸੀਂ ਟੁਰਦੇ[84] ਹਾਂ ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Nat 4th Guru.	ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਰਾਮ ਹਰਿ[88] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[89]ਸਰਿ[90] ਨਾਵਾਰੇ[91] ॥	O my Lord-God[88], bathe[91] Thou me in the tank[90] of the Nectar-Name[89].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[88] ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ, ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[89] ਦੇ ਸਰੋਵਰ[90] ਵਿਚ, ਇਸ਼ਨਾਨ[91] ਕਰਵਾ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ[92] ਮਜਨੁ[93] ਹੈ ਨੀਕੋ[94] ਮਿਲਿ[95]ਕਲਮਲ[96] ਪਾਪ[97] ਉਤਾਰੇ[98] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The True Guru's Divine knowledge[92] is the excellent[94] ablution[93]. Obtaining[95] it, the filth[96] of sins[97] is washed off[98]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[92] ਹੀ ਪ੍ਰਮ-ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[94] ਇਸ਼ਨਾਨ[93] ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[95] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਗੁਨਾਹਾਂ[97] ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[96] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[98] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੰਗਤਿ[99] ਕਾ ਗੁਨੁ[100] ਬਹੁਤੁ[2] ਅਧਿਕਾਈ[3] ਪੜਿ[4] ਸੂਆ[5] ਗਨਕ[6] ਉਧਾਰੇ[7] ॥	The advantage[100] of the holy company[99] is very[2] great[3]. The whore[6] was emancipated[7] by teaching[4] the parrot[5] to utter the Lord's Name.	ਨੇਕ ਸੁਹਬਤ[99] ਦਾ ਬਹੁਤਾ[3] ਵੱਡਾ[2] ਹੀ ਲਾਭ[100] ਹੈ । ਤੋਤੇ[5] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਪੜ੍ਹਾਉਣ[4] ਦੁਆਰਾ ਵੇਸਵਾ[6] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[7] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਪਰਸ[8] ਨਪਰਸ[9] ਭਏ[10] ਕੁਬਿਜਾ[12] ਕਉ[13] ਲੈ ਬੈਕੁੰਠਿ[15] ਸਿਧਾਰੇ[14] ॥੧॥	Being[10] pleased[8], Krishan trampled[9] on[13] the hunch-back[12] and this touch took[14] her to the True Realm[15].	ਪ੍ਰਸੰਨ[8] ਹੋ[10], ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੇ ਕੁੱਬੀ[12] ਨੂੰ[13] ਛੁਹਿਆ[9] ਤੇ ਇਹ ਛੂਹਣਾ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਖੰਡ[15] ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ[14] ।
ਅਜਾਮਲ ਪ੍ਰੀਤਿ[16] ਪੁਤ੍ਰ[17]	Ajamal bore[20] love[16] to[18] his son[17]	ਅਜਾਮਲ ਆਪਣੇ ਲੜਕੇ[17] ਨੂੰ[18] ਪਿਆਰ[16] ਕਰਦਾ[20] ਸੀ

ਪ੍ਰਤਿ[18] ਕੀਨੀ[20] ਕਰਿ[19] ਨਾਰਾਇਣ ਬੋਲਾਰੇ[21] ॥	and shouted[21] forth as[19] Narain.	ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਨਾਰਾਇਣ ਕਹਿ ਕੇ[19] ਆਵਾਜ਼[21] ਮਾਰੀ।
	N B. The word Narain means God and Narain was the Name of his son, too.	ਨੋਟ :—ਨਾਰਾਇਣ ਸ਼ਬਦ ਦਾ ਅਰਥ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਰਾਇਣ ਉਸ ਦੇ ਲੜਕੇ ਦਾ ਨਾਮ ਭੀ ਸੀ।
ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਮਨਿ[22] ਭਾਇ[23] ਭਾਵਨੀ[24] ਜਮ[25] ਕੰਕਰ[26] ਮਾਰਿ[27] ਬਿਦਾਰੇ[28] ॥੨॥	His faith[23] pleased[24] my Lord's mind[22] and He smote[27] and expelled[28] the myrmidons[26] of death[25].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਿੱਤ[22] ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਧਾ[23] ਚੰਗੀ[24] ਲੱਗੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਮੌਤ[25] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[26] ਮਾਰ ਕੁੱਟ ਕੇ[27] ਪਰੇ ਹਟਾ ਦਿੱਤੇ[28]।
ਮਾਨੁਖੁ[29] ਕਥੈ[30] ਕਥਿ ਲੋਕ[31] ਸੁਨਾਵੈ[32] ਜੋ[33] ਬੋਲੈ ਸੋ[34] ਨ ਬੀਚਾਰੇ[35] ॥	Man[29] utters[30] and uttering makes people[31] hear[32], but he reflects[35] not over that[34] what[33] he utters.	ਇਨਸਾਨ[29] ਆਖਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਆਖ ਕੇ ਜਨਤਾ[31] ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[33] ਉਹ ਆਖਦਾ ਹੈ ਉਸ[34] ਨੂੰ ਉਹ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ[35] ਨਹੀਂ।
ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਤ[36] ਦਿੜਤਾ ਆਵੈ[37] ਹਰਿ ਰਾਮ[38] ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[39] ॥੩॥	When the mortal meets with the society of saints, then[36] obtains the staunchness[37] of faith and the Lord's[38] Name ferries[39] him across.	ਜਦ ਪ੍ਰਾਨੀ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[36] ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਧਾ ਪੱਕੀ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ[38] ਦਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[39] ਹੈ।
ਜਬ ਲਗੁ[40] ਜੀਉ[41] ਪਿੰਡੁ[42] ਹੈ ਸਾਬਤੁ[43] ਤਬ ਲਗਿ[44] ਕਿਛੁ[45] ਨ ਸਮਾਰੇ[46] ॥	As long as[40] his mind[41] and body[42] are whole and full[43], so long[44], he remembers[46] not his God, in the least[45].	ਜਦ ਤਾਂਈ[40] ਉਸ ਦਾ ਮਨ[41] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[42] ਕਾਇਮ ਅਤੇ ਪੂਰੇ[43] ਹਨ, ਉਦੋਂ ਤਾਂਈ[44] ਉਹ ਆਪਣੇ ਰੱਬ ਨੂੰ ਭੋਰਾਭਰ[45] ਭੀ ਯਾਦ[46] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਜਬ ਘਰ[54] ਮੰਦਰਿ[47]ਆਗਿ[48] ਲਗਾਨੀ[49] ਕਢਿ[50] ਕੂਪੁ[51] ਕਢੈ[42] ਪਨਿਹਾਰੇ[53] ॥੪॥	But, when the house[45] and mansion[47] catch[49] fire[48], is that the time for the water-man[53] to dig[50] a well[51] to draw[52] water from that.	ਪਰ ਜਦ ਗ੍ਰਿਹਿ[54] ਅਤੇ ਮਹਿਲ[46]ਨੂੰ ਅੱਗ[48] ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ[49] ਹੈ, ਤਦ ਪਾਣੀ ਭਰਣ ਵਲੇ[53] ਲਈ ਕੀ ਉਹ ਸਮਾਂ ਪਾਣੀ ਭਰਣ[52] ਲਈ ਖੂਹ[51] ਪੁੱਟਣ ਦਾ[50] ਹੈ ?
੯੮੨		
ਸਾਕਤ[54]* ਸਿਉ[55] ਮਨ[56] ਮੇਲੁ[57] ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੇ[58] ॥	O man[56], associate[57] thou not with[55] the mammon-worshipper[54]*, who has forgotten[58] the Lord God's Name.	ਹੇ ਬੰਦੇ[56] ! ਤੂੰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਸ ਪੁਜਾਰੀ[54]* ਨਾਲ[55] ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[57] ਨਾ ਕਰ ਜਿਸ ਨੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਇਆ[58] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਸਾਕਤ ਬਚਨ[59] ਬਿਛੂਆ[60] ਜਿਉ[61] ਡਸੀਐ[62] ਤਜਿ[63] ਸਾਕਤ ਪਰੈ ਪਰਾਰੈ[64] ॥੫॥	The word[59] of the mammon-worshipper stings[62] like[61] a scorpion[60]. Leave[63] thou the apostate far away[64].	ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ ਦਾ ਲਫ਼ਜ਼[59] ਅਠੂਹੇ[60]ਦੀ ਮਾਨੰਦ[61] ਡੰਗ ਮਾਰਦਾ[62] ਹੈ। ਤੂੰ ਅਧਰਮੀ ਨੂੰ ਬਹੁਤ ਦੁਰੇਡੇ[64] ਹਟਾ ਛੱਡ[63]।
ਲਗਿ[65] ਲਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[66] ਬਹੁ[67] ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਲਗਿ[68] ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ[69] ਸਵਾਰੇ[70] ॥	Embrace[65], embrace thou love[66] and embrace thou great[67] love for thy Lord. Clinging[68] to[69] the saints, thou shalt be embellished[70], O man.	ਤੂੰ ਪਿਰਹੜੀ[66] ਪਾ[65], ਤੂੰ ਘਣੇਰੀ[67] ਪ੍ਰੀਤ ਪਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ। ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ[69] ਜੁੜ[68] ਕੇ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[70] ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ।

ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ[75] ਸਤਿ[71] ਸਤਿ ਕਰਿ[74] ਮਾਨੇ[72] ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਬਹੁਤੁ[76] ਪਿਆਰੇ[73] ॥੬॥

They, who accept[72] the words[75] of the Guru as[74] absolutely true[71], are very[76] dear[73] to my Lord.

ਜੋ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਸ਼ਬਦਾਂ[75] ਨੂੰ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[71] ਕਰਕੇ[74] ਮੰਨਦੇ[72] ਹਨ, ਉਹ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਖਰੇ[76] ਮਿੱਠੜੇ[73] ਲਗਦੇ ਹਨ ।

ਪੂਰਬਿ[77] ਜਨਮਿ ਪਰਚੂਨ[78] ਕਮਾਏ[79] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੇ[80] ॥

By virtue of bits[78] of good deeds done[73] in the previous[77] births, one loves[80] the Name of God, the Lord-Master, in this life.

ਪਿਛਲੇ[77] ਜਨਮਾਂ ਵਿਚ ਥੋੜੇ ਜੇਹੇ[78] ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ ਦੇ ਕਮਾਉਣ[79] ਦੀ ਬਰਕਤ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਇਸ ਜਨਮ ਵਿੱਚ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[80] ਹੈ ।

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[81] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[82] ਰਸੁ[85] ਪਾਇਆ ਰਸੁ ਗਾਵੈ[83] ਰਸੁ ਵੀਚਾਰੇ[84] ॥੭॥

By the Guru's grace[81], man obtains the immortalising[82] Name-Nectar[88]. This Nectar's praise, he hymn[83] and this Nectar he reflects upon[84].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[81] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[82] ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[85] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਇਸ ਆਬਿਹਿਯਾਤ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਉਹ ਗਾਉਂਦਾ[83] ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ[84] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[86] ਰੂਪ[87] ਰੰਗ[88] ਸਭਿ[92] ਤੇਰੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ[89] ਲਾਲ[90] ਗੁਲਾਰੇ[91] ॥

O my deep red[91], jewel-like[90] beloved[89] Lord-God[86], all[92] the forms[87] and colours[88] are Thine.

ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਗੂੜ੍ਹੇ ਲਾਲ[91] ਜਵੇਹਰ ਵਰਗੇ[90] ਪਿਆਰੇ[89] ਸੁਆਮੀ ਹਰੀ[86] ! ਸਮੂਹ[92] ਸਰੂਪ[87] ਤੇ ਰੰਗਤਾਂ[88] ਤੇਂਡੀਆਂ ਹੀ ਹਨ ।

ਜੈਸਾ[93] ਰੰਗੁ[94] ਦੇਹਿ[95] ਸੁ[96] ਹੋਵੈ[97] ਕਿਆ[98] ਨਾਨਕ ਜੰਤ[99] ਵਿਚਾਰੇ[100] ॥੮॥੩॥

As[92] is the colour[94], Thou givest[95], O Lord ! That[96] alone becomes manifest[97]. What[98] can the poor[100] man[99] do, O Nanak ?

ਜੇਹੋ ਜਿਹੀ[93] ਰੰਗਤ[94] ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[95] ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਕੇਵਲ ਉਹ[96] ਹੀ ਪ੍ਰਗਟ ਹੁੰਦੀ[97] ਹੈ । ਗ਼ਰੀਬ[100] ਇਨਸਾਨ[99] ਕੀ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ?

ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Nat 4th Guru.

ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਰਾਮ[2] ਗੁਰ ਸਰਨਿ[3] ਪ੍ਰਭੂ[4] ਰਖਵਾਰੇ[5] ॥ ਜਿਉ[6] ਕੁੰਚਰੁ[7] ਤਦੂਐ[8] ਪਕਰਿ[9] ਚਲਾਇਓ[10] ਕਰਿ[12] ਊਪਰੁ[13] ਕਢਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[14] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

Seeking the Guru's protection[3], the Lord[2]-Master[4] so saves[5] the mortal, as[6] he had saved[14] the elephant[7], when seized[9] and thrown[10] in the water by the crocodile[8], he had prayed to Him, stretching forth[13] his trunk[12] out of the water. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[3] ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ[2] ਮਾਲਕ[4] ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਉਸ ਨੇ ਹਾਥੀ[7] ਨੂੰ ਬਚਾਇਆ ਸੀ[14], ਜਦ ਮਗਰ ਮੱਛ[8] ਦੇ ਪਕੜੇ[9] ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਵਿਚ ਚਲਾ ਕੇ[10] ਮਾਰੇ ਹੋਏ ਨੇ, ਆਪਣੀ ਸੁੰਡ[12] ਪਾਣੀ ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਕੇ[13], ਉਸ ਦੇ ਅਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕੀਤੀ ਸੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ[15] ਬਹੁਤੁ[16] ਅਤਿ[17] ਨੀਕੇ[18] ਮਨਿ[19] ਸਰਧਾ[20] ਕਰਿ ਹਰਿ ਧਾਰੇ[21] ॥

Very[17] greatly[16] sublime[18] are the Lord's slaves[15]. They instal[21] their Lord in their mind[19] with faith[20].

ਵੱਡੇ[17] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[18] ਹਨ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[15] । ਭਰੋਸੇ[20] ਸਹਿਤ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[19] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[21] ਹਨ ।

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭਿ ਸਰਧਾ[22] ਭਗਤਿ[23] ਮਨਿ[24] ਭਾਵੈ[25] ਜਨ[26] ਕੀ ਪੈਜ[27] ਸਵਾਰੇ[28] ॥੧॥

Faith[22] and devotional service[23] are pleasing[25] to my Master's mind[24] and He saves[28] the honour[27] of His serfs[26].

ਭਰੋਸਾ[22] ਤੇ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[23] ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਚਿੱਤ[24] ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[25] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਦਾਸਾਂ[26] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[27] ਬਰਕਰਾਰ ਰਖਦਾ[28] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਹਰਿ[29] ਸੇਵਕੁ[30] ਸੇਵਾ[31]

The Lord Master's[29] slave[39] yokes[32]

ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[29] ਦਾ ਗੋਲਾ[30] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ

ਲਾਗੈ[32] ਸਭੁ[33] ਦੇਖੈ[34]ਬ੍ਰਹਮ[35] ਪਸਾਰੇ[36] ॥	himself to His service[31] and perceives[34] the Lord[35] contained in the whole[33] world[36].	ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[31] ਵਿੱਚ ਜੋੜਦਾ[32] ਹੈ ਤੇ ਸਾਂਈ[35] ਨੂੰ ਸਾਰੇ[33] ਸੰਸਾਰ[36] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਵੇਖਦਾ[34] ਹੈ ।
ਏਕੁ ਪੁਰਖੁ[37] ਇਕੁ[38]ਨਦਰੀ[39] ਆਵੈ ਸਭ ਏਕਾ ਨਦਰਿ[40] ਨਿਹਾਰੇ[41] ॥੨॥	He beholds[39] the only[38] One Lord[37], who looks[41] upon all alike.	ਉਹ ਕੇਵਲ[38] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[37] ਨੂੰ ਹੀ ਤੱਕਦਾ[39] ਹੈ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[40] ਦੇਖਦਾ[41] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ[42] ਰਵਿਆ[43] ਸਭ ਠਾਈ[14] ਸਭੁ ਚੇਰੀ[45] ਜਗਤੁ[46] ਸਮਾਰੇ[47] ॥	God, the Lord Master[42] is pervading[43] all the places[44] and takes care[47] of the whole world[46] as His handmaid[45].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[42] ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ[44] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[46] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲਣ[45] ਜਾਣ ਕੇ ਉਸ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ ।
ਆਪਿ[48] ਦਇਆਲੁ[49] ਦਇਆ[50] ਦਾਨੁ[51] ਦੇਵੈ[52] ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ[53]ਕੀਰੇ ਕਾਰੇ[54]॥੩॥	Of Himself[48] the compassionate Lord[49] mercifully[50] gives[52] gifts[51], even to the worms and insects[54] in the stones[53].	ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[48] ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[49] ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[59], ਪੱਥਰਾਂ[53] ਵਿਚਲੇ ਕੀੜਿਆਂ ਮਕੌੜਿਆਂ[54] ਨੂੰ ਭੀ ਦਾਤਾਂ[51] ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[55] ਵਾਸੁ[56] ਬਹੁਤੁ[57] ਮੁਸਕਾਈ[58] ਭ੍ਰਮਿ[59] ਭੂਲਾ[60] ਮਿਰਗੁ[61] ਸਿੰਙ੍ਹਾਰੇ[62] ॥	Within[55] him is the great[57] fragrance[58] of the musk[56], but deluded[60] by doubt[59], the deer[61] horns[62] the bushes.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[55] ਨਾਫ਼ੇ[56] ਦੀ ਘਣੇਰੀ[57] ਮਹਿਕ[58] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਵਹਿਮ[59] ਦਾ ਬਹਿਕਾਇਆ ਹੋਇਆ[60], ਹਰਨ[61] ਝਾੜੀਆਂ ਨੂੰ ਸਿੰਗ ਮਾਰਦਾ ਫਿਰਦਾ[62] ਹੈ ।
ਬਨੁ[63] ਬਨੁ ਢੂਢਿ[64] ਢੂਢਿ ਫਿਰਿ[65] ਥਾਕੀ[66] ਗੁਰਿ[67] ਪੂਰੈ ਘਰਿ[68] ਨਿਸਤਾਰੇ[69]॥੪॥	Wandering[65] through and seeking[64], searching woods[63] and forests, I was tired[66], but the Perfeet[67] Guru emancipated[65] me in my very home[68].	ਜੰਗਲਾਂ ਅਤੇ ਬੇਲਿਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[65] ਅਤੇ ਲਭਦੀ[64] ਭਾਲਦੀ ਹੋਈ, ਮੈਂ ਹਾਰ ਹੁੱਟ ਗਈ[66] ਸਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪੂਰਨ[67] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[68] ਅੰਦਰ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[69] ।
ਬਾਣੀ ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਹੈ ਬਾਣੀ ਵਿਚਿ ਬਾਣੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[70] ਸਾਰੇ ॥	Gurbani is the embodiment of the Guru and the Guru is the embodiment of Gurbani. In the whole of Gurbani is contained the Nectar[70].	ਗੁਰਬਾਣੀ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹਨ । ਗੁਰਬਾਣੀ ਅੰਦਰ ਸਮੂਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਰਸ[70] ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਬਾਣੀ ਕਹੈ[71] ਸੇਵਕੁ ਜਨੁ[72] ਮਾਨੈ[73] ਪਰਤਖਿ[74] ਗੁਰੂ ਨਿਸਤਾਰੇ[75] ॥੫॥	If the attendant[72] acts up[73] to what Gurbani enjoins[71], the Guru in person[74] (verily) saves[75] him.	ਜੇਕਰ ਟਹਿਲੂਆ[72], ਜੋ ਕੁੱਛ ਗੁਰਬਾਣੀ ਦਰਸਾਉਂਦੀ[71] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰੇ[73], ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਾਖਸ਼ਾਤ[74] ਅਵੱਸ਼ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦੇ[75] ਹਨ ।
ਸਭੁ ਹੈ ਬ੍ਰਹਮੁ[76] ਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਪਸਰਿਆ[77] ਮਨਿ[78] ਬੀਜਿਆ ਖਾਵਾਰੇ[79] ॥	The Lord[76] is amongst all and pervading[77] all over is the Lord. He makes man[78] eat[79] what he has sown.	ਸਾਂਈ[76] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[77] ਹੈ ਸਾਂਈਂ । ਉਹ ਬੰਦੇ[78] ਨੂੰ ਓਹੀ ਕੁੱਛ ਖੁਆਲਦਾ[79] ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਬੀਜਿਆ ਹੈ ।
ਜਿਉ[80] ਜਨ[81] ਚੰਦ੍ਰਹਾਂਸੁ ਦੁਖਿਆ[82] ਧ੍ਰਿਸਟਬੁਧੀ	As[80] for example, Dhirstbudi annoyed[82] saint[81] Chanderhaus. But	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[80], ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਾਂਤ ਦੇ ਤੌਰ ਤੇ, ਧ੍ਰਿਸਟਬੁਧੀ ਸੰਤ[81] ਚੰਦ੍ਰਹਾਸ ਨੂੰ ਦੁਖੀ ਕਰਦਾ[82] ਸੀ । ਪ੍ਰੰਤੂ ਚੰਦ੍ਰਹਾਸ ਨੂੰ

ਅਪੁਨਾ ਘਰੁ[83] ਲੂਕੀ[84] ਜਾਰੇ[85] ॥੬॥	in an attempt to destroy Chanderhaus, he set[85] his own house[83] on fire[84].	ਤਬਾਹ ਕਰਨ ਦੇ ਯਤਨ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣਾ ਘਰ[83] ਹੀ ਅੱਗ[84] ਨਾਲ ਸਾੜ[85] ਲਿਆ।
	N.B. Chander Haus was the son of King Dharma. Dhrist Budhi bore him ill will and wished to slay Chandar Haus. But through mistake, the son of Dhirst Budi was slain and Chandar Haus got the throne.	ਨੋਟ—ਚੰਦ੍ਰਹਾਸ ਰਾਜੇ ਧਰਮ ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ ਸੀ। ਧ੍ਰਿਸਟ ਬੁਧੀ ਉਸ ਨਾਲ ਈਰਖਾ ਕਰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ ਲੋੜਦਾ ਸੀ। ਪ੍ਰੰਤੂ ਗ਼ਲਤੀ ਰਾਹੀਂ ਧ੍ਰਿਸਟ ਬੁਧੀ ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ ਹੀ ਮਾਰਿਆ ਗਿਆ ਅਤੇ ਚੰਦ੍ਰਹਾਸ ਨੂੰ ਰਾਜ ਮਿਲ ਗਿਆ।
ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਜਨੁ[86] ਅੰਤਰਿ[87] ਰਿਦ[88] ਲੋਚੈ[89] ਪ੍ਰਭ ਜਨ ਕੇ ਸਾਸ[90] ਨਿਹਾਰੇ[91] ॥	The Lord's slave[86] longs for[89] Him in[87] his mind[88] and the Lord watches[91] every breath[90] of his.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ[89] ਆਪਣੇ ਮਨ[88] ਅੰਦਰ[87] ਉਸ ਲਈ ਤਾਂਘ ਰਖਦਾ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[90] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾਬਾਨੀ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[92] ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਭਗਤਿ[93] ਦ੍ਰਿੜਾਇ[94] ਜਨ ਪੀਛੈ[95] ਜਗੁ[96] ਨਿਸਤਾਰੇ[97] ॥੭॥	In His mercy[92], mercy, the Lord establishes[94] His devotion[93] within him and for His slave's sake[95], He saves[97] the world[96].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[92], ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਪਣੀ ਸ਼ਰਧਾ ਪ੍ਰੇਮ[93] ਅਸਥਾਪਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[95], ਸੰਸਾਰ[96] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[97] ਹੈ।
ਆਪਨ ਆਪਿ ਆਪਿ[98] ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ[99] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[100] ਸਵਾਰੇ[2] ॥	The Lord-Master[99] is all by Himself[98] and the Lord Himself embellishes[2] the world[100].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[99] ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[98] ਹੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੰਸਾਰ[100] ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[2] ਹੈ।
ਜਨ[3] ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ[4] ਸਭੁ[5] ਵਰਤੈ[6] ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਆਪਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[8] ॥੮॥੪॥	Of Himself[4], the Lord is pervading[6] everywhere[5], O slave[3] Nanak and showing His mercy[7], He Himself emancipates[8] the mortals.	ਖ਼ੁਦ[4] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰ ਥਾਂ[5] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[6] ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ[8] ਨਾਨਕ! ਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[7] ਧਾਰ ਕੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Nat 4th Guru.	ਨਟ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰਾਮ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[9] ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ[10] ॥ ਜਿਉ[12] ਪਕਰਿ[13] ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਦੁਸਟਾਂ[14] ਆਨੀ[15] ਹਰਿ ਹਰਿ[16] ਲਾਜ[17] ਨਿਵਾਰੇ[18] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Showering Thine benediction[9], O Lord, save[10] Thou me, as[12] Thou, O Lord-God[16], had saved[18] Daropadi from shame[17], when she was seized[13] and brought[15] in ihe court by the miscreants[14].	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[8] ਧਾਰ ਕੇ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[10], ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[12] ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[16]! ਦ੍ਰੋਪਦੀ ਨੂੰ ਸ਼ਰਮ[17] ਤੋਂ ਬਚਾਇਆ[18] ਸੀ, ਜਦ ਕੁਕਰਮੀਆਂ[14] ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਫੜ ਕੇ[13] ਦਰਬਾਰ ਵਿੱਚ ਲਿਆਂਦਾ[15] ਸੀ।
ਕਰਿ[19] ਕਿਰਪਾ[20] ਜਾਚਿਕ[21] ਜਨ[22] ਤੇਰੇ ਇਕੁ ਮਾਗਉ[23] ਦਾਨੁ[24] ਪਿਆਰੇ[25] ॥	I am a beggar[21] and a serf[22] of Thine door, O my Beloved[25] and ask for[23] a boon[24] from Thee. Show[19] Thou, The mercy[20], unto me.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਦਰ ਦਾ ਇੱਕ ਮੰਗਤਾ[21] ਅਤੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[22] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[25]! ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਇਕ ਦਾਤ[24] ਮੰਗਦਾ[23] ਹਾਂ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[20] ਧਾਰ[19]।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਨਿਤ[26] ਸਰਧਾ[27] ਲਾਗੀ ਮੋਕਉ[28] ਹਰਿ ਗੁਰੁ[29] ਮੇਲਿ[30] ਸਵਾਰੇ[31] ॥੧॥	I ever[26] long for[27] my True Guru. Lead[30] me[28] Thou to the Guru-God[29], that I may be embellished[31].	ਮੈਂ ਸਦਾ[26] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਲੋਚਦਾ[27] ਹਾਂ। ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[28] ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[29] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[30] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[31] ਥੀ ਵੰਞਾਂ।
ਸਾਕਤ[32] ਕਰਮ[33] ਪਾਣੀ[34] ਜਿਉ[35] ਮਥੀਐ[36] ਨਿਤ[37] ਪਾਣੀ ਝੋਲ ਝੁਲਾਰੇ[33] ॥	The deeds[33] of an infidel[32] are like[35] the churning[36] of water[34] and he daily[37] agitates[38] water.	ਅਧਰਮੀ ਪੁਰਸ਼[32] ਦੇ ਅਮਲ[38] ਪਾਣੀ[34] ਰਿੜਕਣ[36] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[37] ਪਾਣੀ ਹੀ ਮੱਥਦਾ ਹੈ।
ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਰਮ[39] ਪਦੁ[40] ਪਾਇਆ[41] ਕਢਿ[42] ਮਾਖਨ[43] ਕੇ ਗਟਕਾਰੇ[44] ॥੨॥	Meeting the society of the saints, one is blessed[41] with the supreme[39] status[40] and taking out butter[43], he eats it with relish[44].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁਸ਼ ਨੂੰ ਮਹਾਨ[39] ਮਰਤਬੇ[40] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਮੱਖਣ[43] ਨੂੰ ਨਿਕਾਲ[42] ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਦ ਨਾਲ[44] ਖਾਂਦਾ ਹੈ।
੯੮੩		
ਨਿਤ ਨਿਤ[45] ਕਾਇਆ[50] ਮਜਨੁ[46] ਕੀਆ ਨਿਤ ਮਲਿ[47] ਮਲਿ[48] ਦੇਹ ਸਵਾਰੇ[49] ॥	Ever[45], ever man washes[46] his body[50] and ever he rubs[47], cleanses[48] and polishes[49] the body.	ਹਰ ਰੋਜ਼[45] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[50] ਨੂੰ ਧੋਂਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਰੋਜ਼ ਹੀ ਉਹ ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਮਲਦਾ[47], ਸਾਫ[48] ਕਰਦਾ ਤੇ ਚਿਲਕਾਉਂਦਾ[49] ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਮਨਿ[51] ਬਚਨ[52] ਨ ਭਾਏ[53] ਸਭ ਫੋਕਟ[54] ਚਾਰ[55] ਸੀਗਾਰੇ[56] ॥੩॥	If the 'word[52]' of my True Guru is not pleasing[53] to his mind[51], then all his beauteous[55] decorations[56] are, in-vain[54].	ਜੇਕਰ ਮੈਂਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ 'ਬਾਣੀ[52]' ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[51] ਨੂੰ ਚੰਗੀ[53] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਤਾਂ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਸੁੰਦਰ[55] ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[56] ਵਿਅਰਥ[54] ਹਨ।
ਮਟਕਿ ਮਟਕਿ[57] ਚਲੁ[58] ਸਖੀ[59] ਸਹੇਲੀ[60] ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਗੁਨ[61] ਸਾਰੇ[62] ॥	Walk[58] ye with love and dalliance[57], O my mates[59] and comrades[60] and contemplate[62] ye over the virtues[61] of my Lord.	ਤੁਸੀਂ ਨਾਜ਼-ਨਖ਼ਰੇ[57] ਨਾਲ ਟੁਰੋ[58], ਹੇ ਮੈਂਡੀਓ ਸਾਥਣੋਂ[59]! ਅਤੇ ਹਮ-ਜੋਲਣੋਂ[60]! ਅਤੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[61] ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰੋ[62]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਸੇਵਾ[64] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ[65] ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ[68] ਅਲਖੁ[66] ਲਖਾਰੇ[67] ॥੪॥	The service[64] of the Supreme Guru[63], pleases[65] my Lord. Through the True Guru[68], I have known[67] the Unknowable[66] Lord.	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਾਂ[63] ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[64], ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[65] ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[68] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਅਗਾਧ ਦੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ[67] ਹੈ।
ਨਾਰੀ[69] ਪੁਰਖੁ[70] ਪੁਰਖੁ ਸਭ ਨਾਰੀ ਸਭੁ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ[71] [72]ਮੁਰਾਰੇ[73] ॥	Women[69] and men[70] and all the men and women have welled up from the One Lord[71], the Enemy[73] of pride[72].	ਔਰਤਾਂ[69] ਤੇ ਮਰਦ[70] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਮਰਦ ਅਤੇ ਔਰਤਾਂ, ਹੰਕਾਰ[72] ਦੇ ਵੈਰੀ[73], ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[71] ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੋਈਆਂ ਹਨ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[74] ਕੀ ਰੇਨੁ[75] ਮਨਿ[80] ਭਾਈ[76] ਮਿਲਿ[77] ਹਰਿ ਜਨ[78] ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[79] ॥੫॥	My mind[80] loves[76] the dust[75] of the feet of the saintly persons[74]. The Lord God emancipates[79] the mortals, who associates[77] with His slaves[78].	ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[80] ਸਾਧ ਸਰੂਪ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[74] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[75] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[76] ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[79] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[78] ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਦੇ[77] ਹਨ।
ਗ੍ਰਾਮ[81] ਗ੍ਰਾਮ ਨਗਰ[82] ਸਭ[88]	I wandered[83] from village[81] to village	ਮੈਂ ਪਿੰਡ[81] ਪਿੰਡ ਅਤੇ ਸਮੂਹ[88] ਸ਼ਹਿਰਾਂ[82] ਅੰਦਰ

ਫਿਰਿਆ[83] ਰਿਦ[84] ਅੰਤਰਿ[85] ਹਰਿ ਜਨ[86] ਭਾਰੇ[87] ॥	and through all[88] the cities[82], but through the Lord's slaves[86] I found[87] God in[85] my very mind[84].	ਭਟਕਿਆ[83], ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੇਵਕਾਂ[86] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[84] ਅੰਦਰ[85] ਹੀ ਲੱਭ ਲਿਆ[87]।
ਸਰਧਾ[89] ਸਰਧਾ ਉਪਾਇ[90] ਮਿਲਾਏ[91] ਮੋ ਕਉ[92] ਹਰਿ ਗੁਰ[93] ਗੁਰਿ[94] ਨਿਸਤਾਰੇ[95] ॥੬॥	Faith[89] and confidence have welled up[90] within me and the Great[94] Guru-God[93] has emancipated[95] and blended[91] me[92] with the Lord.	ਭਰੋਸਾ[89] ਤੇ ਯਕੀਨ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਗਏ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[94] ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[93] ਨੇ ਮੈਨੂੰ[92] ਮੋਖਸ਼ ਕਰ[95], ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[91] ਹੈ।
ਪਵਨ[96] ਸੂਤੁ[97] ਸਭੁ ਨੀਕਾ[98] ਕਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ[99] ਵੀਚਾਰੇ[100] ॥	The entire thread[97] of my breaths[96], the True Guru has rendered sublime[98] and I now reflect[100] over the Name[99].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਸਾਂ[96] ਦਾ ਸਾਰਾ ਧਾਗਾ[97] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[98] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਨਾਮ[99] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[100] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਨਿਜ[2] ਘਰਿ[3] ਜਾਇ[4] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[5] ਰਸੁ[6] ਪੀਆ[7] ਬਿਨੁ ਨੈਨਾ[8] ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਰੇ[9] ॥੭॥	Arriving[4] at my own[2] home[3], I now drink[7] in the immortalising[5] Name-Nectar[6] and see[9] the world within, without eyes[8].	ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[2] ਦੇ ਧਾਮ[3] ਪੁੱਜ ਕੇ[4] ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[5] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[6] ਪੀਂਦਾ[7] ਹਾਂ ਅਤੇ ਅੱਖਾਂ[8] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[9] ਹਾਂ।
ਤਉ ਗੁਨ[10] ਈਸ[12] ਬਰਨਿ[13] ਨਹੀ ਸਾਕਉ ਤੁਮ ਮੰਦਰ[14] ਹਮ[15] ਨਿਕ[16] ਕੀਰੇ[17] ॥	Thine excellences[10], O Lord[12], I can describe[13] not. Thou art the Temple[14] and I[15] a tiny[16] worm[17].	ਤੇਰੀਆਂ ਵਡਿਆਈਆਂ[10] ਮੈਂ ਵਰਨਣ[13] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਈਸ਼ਵਰ[12]! ਤੂੰ ਪੂਜ ਅਸਥਾਨ[14] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[15] ਇਕ ਨਿਕੜਾ[16] ਜੇਹਾ ਕਿਰਮ[17]।
ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ[18] ਕਰਹੁ[19] ਗੁਰ ਮੇਲਹੁ ਮੈ ਰਾਮੁ[20] ਜਪਤ[21] ਮਨੁ[22] ਧੀਰੇ[23] ॥੮॥੫॥	Show[19] Thou mercy[18] unto Nanak and make me meet the Guru. Contemplating[21] my Lord[20], my soul[22] is comforted[23].	ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[18] ਧਾਰ[19] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇ। ਪ੍ਰਭੂ[20] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[21] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[22] ਨੂੰ ਠੰਢ-ਚੈਨ ਆ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ।
ਨਟ ਮਹਲਾ ੪ ॥	**Nat 4th Guru.**	**ਨਟ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।**
ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ[24] ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ[25] ਅਪਾਰੇ[26] ॥	O my soul, meditate[24] thou on the Inaccessible[25] and Infinite[26] Lord.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ! ਤੂੰ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[25] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[26] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[24]।
ਹਮ ਪਾਪੀ[27] ਬਹੁ[28] ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ[29] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[30] ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[31]॥ ਰਹਾਉ॥	I am a great[28] sinner[27] and virtueless[29]. The Guru has mercifully[30] emancipated[31] me. Pause.	ਮੈਂ ਭਾਰਾ[28] ਗੁਨਾਹਗਾਰ[27] ਅਤੇ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[29] ਹਾਂ। ਮਿਹਰ ਧਾਰ[30], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[31] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਾਧੂ[32] ਪੁਰਖ[33] ਸਾਧ ਜਨ[34] ਪਾਏ[37] ਇਕੁ ਬਿਨਉ[35] ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਿਆਰੇ[36] ॥	I have met[37] with my sweet[36] Guru, the saintly[32] person[33] and the holy man[34] and make a supplication[35] before him.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ, ਸੰਤ ਸਰੂਪ[32] ਪੁਰਸ਼[33] ਅਤੇ ਨੇਕ ਮਰਦ[34], ਮਿੱਠੜੇ[36] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ, ਮਿਲ ਪਿਆ[37] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ ਇਕ ਬੇਨਤੀ[35] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਰਾਮ[37]* ਨਾਮੁ ਧਨੁ[38] ਪੂਜੀ[39] ਦੇਵਹੁ[40] ਸਭੁ ਤਿਸਨਾ[41]	Bless[40] thou me with the capital[39] and wealth[39] of the Lord's[37]* Name,	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[37]* ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਰਾਸ[39] ਅਤੇ ਦੌਲਤ[38] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[40], ਜਿਸ ਨਾਲ ਤ੍ਰੇਹ[41] ਤੇ ਭੁੱਖ[42]

ਭੂਖ[42] ਨਿਵਾਰੇ[43] ॥੧॥

wherewith thirst[41] and hunger[42] are all effaced[43].

ਸਮੂਹ ਮਿਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[43] ਹਨ ।

ਪਚੈ[44] ਪਤੰਗੁ[45] ਮ੍ਰਿਗ[46] ਭ੍ਰਿੰਗ[47] ਕੁੰਚਰ[48] ਮੀਨ[49] ਇਕ[50] ਇੰਦ੍ਰੀ[51] ਪਕਰਿ[52] ਸਘਾਰੇ[53] ॥

Moth, deer[46], bumble-bee[47], elephant[48] and first are dominated and ruined[44] by one passion each.

ਕੇਵਲ ਇਕ[50] ਇਕ ਵਿਸ਼ੇ ਵੇਗ ਹੀ ਪਰਵਾਨੇ[45], ਹਰਨ[46], ਭੌਰੇ[47], ਹਾਥੀ[48] ਅਤੇ ਮੱਛੀ[49] ਨੂੰ ਪਕੜ ਕੇ[52], ਤਬਾਹ[44] ਹੋ ਮਲੀਆ-ਮੇਟ ਕਰ ਸੁੱਟਦਾ[53] ਹੈ ।

ਪੰਚ ਭੂਤ[54] ਸਬਲ[55] ਹੈ ਦੇਹੀ[56] ਗੁਰੁ[57] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਪ[58] ਨਿਵਾਰੇ[59] ॥੨॥

But in the body[56] are the five powerful[55] demons[54]. The Great[57] True Guru turns out[59] these evil-doers[58].

ਸਰੀਰ[56] ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੰਜ ਜ਼ੋਰਾਵਰ[55] ਭੂਤਨੇ[54] ਹਨ । ਵਿਸ਼ਾਲ[57] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਇਨ੍ਹਾਂ ਪਾਪੀਆਂ[58] ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ[59] ਹਨ ।

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸੋਧਿ ਸੋਧਿ[60] ਦੇਖੇ[61] ਮੁਨਿ[62] ਨਾਰਦ ਬਚਨ[63] ਪੁਕਾਰੇ[64] ॥

The six Shashtras and the four Vedas I have carefully searched[60] and seen[61], and Narad, the silent sage[62], too utters[64] the same words[63].

ਛੇ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਮੈਂ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਪੜਤਾਲੇ ਤੇ ਵੇਖੇ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਮੋਨਧਾਰੀ ਰਿਸ਼ੀ[62], ਨਾਰਦ, ਭੀ ਏਹੋ ਸ਼ਬਦ[63] ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ ।

ਰਾਮ[65] ਨਾਮੁ ਪੜਹੁ[66] ਗਤਿ[67] ਪਾਵਹੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ[68] ॥੩॥

That in the society of the saints and through the Guru's grace, man is emancipated[67] and delivered[68], by uttering[66] the Lord's[65] Name.

ਕਿ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ[65] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨਾ ਕਰਨ[66] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੁਕਤ[67] ਅਤੇ ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ।

ਪ੍ਰੀਤਮ[69] ਪ੍ਰੀਤਿ[70] ਲਗੀ[71] ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਜਿਵ[72] ਸੂਰਜੁ[73] ਕਮਲੁ ਨਿਹਾਰੇ[74] ॥

He, who enshrines[71] affection[70] for his Beloved[69] Lord, beholds[74] Him as[72] the lotus does the Sun[73].

ਜਿਸ ਦੀ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[69] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[70] ਪੈ ਗਈ[71] ਹੈ ਉਹ ਉਸ ਵਲ ਐਉਂ ਤੱਕਦਾ[74] ਹੈ, ਜਿਵੇਂ[72] ਕੰਵਲ ਸੂਰਜ[73] ਵੱਲ ।

ਮੇਰ[75] ਸੁਮੇਰ ਮੋਰੁ[76] ਬਹੁ[77] ਨਾਚੈ[78] ਜਬ[79] ਉਨਵੈ[80] ਘਨ[81] ਘਨਹਾਰੇ[82] ॥੪॥

When[79] the descending[80] clouds[81] roar[82], the pea-cock[76] greatly[77] dances[78] on the Sumer mountain[75].

ਜਦ[79] ਝੁਕੇ[80] ਹੋਏ ਬੱਦਲ[81] ਗੱਜਦੇ[82] ਹਨ, ਤਾਂ ਮੋਰ[76] ਸੁਮੇਰ ਪਰਬਤ[75] ਤੇ ਬਹੁਤਾ ਹੀ[77] ਨੱਚਦਾ[78] ਹੈ ।

ਸਾਕਤ[83] ਕਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[84] ਬਹੁ[85] ਸਿੰਚਹੁ[86] ਸਭ ਡਾਲ[87] ਫੂਲ[88] ਬਿਸੁਕਾਰੇ[89] ॥

Though the mammon-worshipper[83] be greatly[85] irrigated[86]with ambrosia[84], even then all its branehes[87] and flowers[88] become venomous[89].

ਭਾਵੇਂ ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[83] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[84] ਨਾਲ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ[85] ਸਿੰਜਿਆ ਜਾਵੇ[86] ਤਦ ਭੀ ਇਸ ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਡਾਲੀਆਂ[87] ਅਤੇ ਫੁਲ[88] ਵਿਹੁ[89] ਵਾਲੇ ਹੀ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਜਿਉ ਜਿਉ[90] ਨਿਵਹਿ[91] ਸਾਕਤ[92] ਨਰ[93] ਸੇਤੀ ਛੇੜਿ ਛੇੜਿ[94] ਕਢੈ[95] ਬਿਖੁ[96] ਖਾਰੇ[97] ॥੫॥

The more[90] man bows[91] in humility before a perverse[92] person[93], the more[90] he provokes[94], pricks[97] and spits[95] out poison[96].

ਜਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ[90] ਇਨਸਾਨ ਮਨਮੁਖ[92] ਪੁਰਸ਼[93] ਮੂਹਰੇ ਨਿਮਰਤਾ ਅੰਦਰ ਨਿਉਂਦਾ[91] ਹੈ, ਓਨੀਂ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਹ ਛੇੜਖਾਨੀ ਕਰਦਾ[944], ਚੁਭਦਾ[97] ਅਤੇ ਵਿਹੁ[96] ਉਗਲਦਾ[95] ਹੈ ।

ਸੰਤਨ[98] ਸੰਤ ਸਾਧ[99] ਮਿਲਿ[100] ਰਹੀਐ ਗੁਣ[2] ਬੋਲਹਿ[3] ਪਰਉਪਕਾਰੇ[4] ॥

Remain thou united[100] with the holy[99] Guru, the saint of the saints[98], who utters[3] the Lord's praise[2] for the public good[4].

ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਸਾਧੂ[98], ਪਵਿੱਤਰ[99] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[100] ਰਹੁ, ਜੋ ਲੋਕਾਂ[4] ਦੇ ਭਲੇ ਲਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਜੱਸ[2] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[3] ਹਨ ।

ਸੰਤੇ ਸੰਤੁ[5] ਮਿਲੈ[14] ਮਨੁ[6] ਬਿਗਸੈ[7] ਜਿਉ[8] ਜਲ[9] ਮਿਲਿ[10] ਕਮਲ[12] ਸਵਾਰੇ[13] ॥੬॥

Meeting[14] with the Guru, the holiest of the holy[15], my soul[6] blossoms[7] like[8] the lotus[12], which is embellished[13] by obtaining[10] the water[9].

ਪਵਿੱਤਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤਰ[5] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[14] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[6], ਪਾਣੀ[9] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ ਉੱਤੇ ਕੰਵਲ[12] ਦੇ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[13] ਹੋਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[8] ਖਿੜ ਜਾਂਦੀ[7] ਹੈ।

ਲੋਭੁ[15] ਲਹਰਿ[16] ਸਭੁ[17] ਸੁਆਨੁ[18] ਹਲਕੁ[19] ਹੈ ਹਲਕਿਓ ਸਭਹਿ[20] ਬਿਗਾਰੇ[21] ॥

The current[16] of avarice[15] is all[17] like the dog's[18] madness[19]. This rabidness has spoiled[21] everything[20].

ਲਾਲਚ[15] ਦਾ ਤ੍ਰੰਗ[16] ਸਮੂਹ[17] ਹੀ ਕੁੱਤੇ[18] ਦੇ ਹਲਕਪੁਣੇ[19] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ। ਇਸ ਪਾਗਲਪੁਨੇ ਨੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[20] ਵਿਗਾੜ ਛੱਡਿਆ[21] ਹੈ।

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ[22] ਕੈ ਦੀਬਾਨਿ[23] ਖਬਰਿ[24] ਹੋਈ ਗੁਰਿ[25] ਗਿਆਨੁ[26] ਖੜਗੁ[27] ਲੈ[28] ਮਾਰੇ[29] ॥੭॥

When the news[24] reached the court[23] of my Lord[22], then taking[28] up the sword[27] of Divine knowledge[26], the Great God[25] did slay[29] it.

ਜਦ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ[22] ਦੇ ਦਰਬਾਰ[23] ਵਿੱਚ ਕਨਸੋ[24] ਪਹੁੰਚੀ, ਤਾਂ ਬ੍ਰਹਮ[26] ਗਿਆਤ ਦੀ ਤਲਵਾਰ[27] ਲੈ ਕੇ[28], ਵਿਸ਼ਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[25] ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਿਆ[29]।

ਰਾਖੁ[30] ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮੈ ਰਾਖਹੁ ਕਿਰਪਾ[31] ਧਾਰੇ[32] ॥

Save[30], save, save Thou me, O my Master and rescue me by showering[32] Thine benediction[31].

ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈ[30], ਬਚਾ ਲੈ, ਬਚਾ ਲੈ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ! ਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[31] ਕਰ ਕੇ[32] ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ।

ਨਾਨਕ ਮੈ ਧਰ[33] ਅਵਰ[34] ਨ ਕਾਈ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[35] ਨਿਸਤਾਰੇ[36] ॥੮॥੬॥ਛਕਾ॥੧॥

Nanak, I have not any other[34] support[33]. The Great[35] True Guru has ferried[36] me across.

ਨਾਨਕ, ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[34] ਆਸਰਾ[33] ਨਹੀਂ। ਵਿਸ਼ਾਲ[35] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[36] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ।

੯੮੪

ਰਾਗੁ ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪

Rag Mali gaura 4th Guru.

ਰਾਗੁ ਮਾਲੀ ਗਾਉੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name, creative His personality and immortal His form. He is without fear, sans enmity, unborn and self-illumined. By the Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਣਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ। ਉਹ ਨਿੱਡਰ, ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਅਨਿਕ[37] ਜਤਨ[38] ਕਰਿ ਰਹੇ[41] ਹਰਿ ਅੰਤੁ[39] ਨਾਹੀ ਪਾਇਆ[40] ॥

Millions[37] have made[41] efforts[38], but have found[40] not the Lord's limit[39].

ਘਣੇਰਿਆਂ[37] ਨੇ ਹੀ ਉਪਰਾਲੇ[38] ਕੀਤੇ[41] ਹਨ, ਪਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਓੜਕ[39] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ[40]।

ਹਰਿ ਅਗਮ[42] ਅਗਮ[43] ਅਗਾਧਿ[44] ਬੋਧਿ[45] ਆਦੇਸੁ[46]

God is Uuapproachable[42], Unfathomable[43], Unapprehensible[44] and above

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[42], ਬੇਥਾਹ[43], ਅਲਖ[44] ਅਤੇ ਮਨੁੱਖੀ ਸਮਝ[45] ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ ਹੈ। ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਇਆ[47] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	human understanding[45]. My salutation[46] is unto that Lord-God, the King[47]. Pause.	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[47] ਨੂੰ ਮੇਰੀ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[46] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਾਮੁ[48] ਕ੍ਰੋਧੁ[49] ਲੋਭੁ[50] ਮੋਹੁ[51] ਨਿਤ[52] ਝਗਰਤੇ[53] ਝਗਰਾਇਆ[54] ॥	Gripped by lust[48], wrath[49], avarice[50] and worldly love[51] men ever[52] quarrel[53] and are involved in strifes[54].	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[48], ਗੁੱਸੇ[49] ਲਾਲਚ[53] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[51] ਦੇ ਗ੍ਰਸੇ ਹੋਏ ਇਨਸਾਨ ਹਮੇਸ਼ਾ[52] ਲੜਦੇ[53] ਤੇ ਬਖੇੜਿਆਂ[54] ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਹਮ ਰਾਖੁ[55] ਰਾਖੁ ਦੀਨ[56] ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਸਰਨਿ[57] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਇਆ ॥੧॥	My God, the Lord Master, I have entered Thine sanctuary[57]. Save[55], save Thou, Thy meek[56] creature.	ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[57]ਲਈ ਹੈ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਸਕੀਨ[56] ਜੀਵ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[55], ਰੱਖਿਆ ਕਰ ।
ਸਰਣਾਗਤੀ[58] ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਲਤੇ[59] ਹਰਿ ਭਗਤਿ[60] ਵਛਲੁ ਨਾਇਆ[61] ॥	O Lord-Master, Thou sustaineth[59] him who seeks Thy refuge[58] and Thy repute[61] is that Thou lovest Thine saints[60].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਵਰਸ਼[59] ਕਰਦਾ ਹੈਂ ਜੋ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ[58] ਲੈਂਦਾ ਹੈ । ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਆਪਣਿਆਂ[61] ਭਗਤਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[60] ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਜਨੁ[62] ਹਰਿਨਾਖਿ ਪਕਰਿਆ[63] ਹਰਿ ਰਾਖਿ[64] ਲੀਓ ਤਰਾਇਆ[65] ॥੨॥	Prahlad, Thy slave[62], was caught[63] by Harnakhsh. Thou didst save[64] and emancipated[65] him, O God.	ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ, ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[62], ਹਰਣਾਖ਼ਸ਼ ਨੇ ਪਕੜ ਲਿਆ[63] ਸੀ । ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ[64] ਅਤੇ ਕਲਿਆਣ[65] ਕੀਤੀ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਹਰਿ ਚੇਤਿ[66] ਰੇ[67] ਮਨ[68] ਮਹਲੁ[69] ਪਾਵਣ[70] ਸਭ ਦੂਖ ਭੰਜਨੁ[71] ਰਾਇਆ[72] ॥	To mount[70] to His mansion[69], remember[66] thou thy God, O[67] man[68]. Lord, the King[72], is the Destroyer[71] of the pains.	ਉਸ ਦਾ ਮੰਦਰ[69] ਪ੍ਰਾਪਤ[70] ਕਰਨ ਲਈ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਰੱਬ ਨੂੰ ਯਾਦ[66] ਕਰ, ਹੇ[67] ਬੰਦੇ[68] ! ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[72] ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[71] ਹੈ ।
ਭਉ[73] ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਿਵਾਰਿ[74] ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤੀ[75] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥	The Lord destroys[74] the fear[73] of birth and death. By Guru's instruction[75]; the Lord God is attained to.	ਸੁਆਮੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਡਰ[73] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[74] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[75] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਪਤਿਤ[76] ਪਾਵਨ[77] ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਭਉ[78] ਭਗਤ[79] ਭੰਜਨੁ[80] ਗਾਇਆ[81] ॥	The Name of the Lord God is the Purifier[77] of the sinners[76]. I sing[81] the praise of God, the Destroyer[80] of the dread[78] of His devotees[79].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ[76] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[77]ਹੈ । ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ[81] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[79] ਦਾ ਡਰ[78] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[80] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਾਰੁ[82] ਹਰਿ ਉਰਿ[83] ਧਾਰਿਓ[84] ਜਨ[85] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[86] ॥੪॥੧॥	He who wears[84] the necklace[82] of the Lord on his heart's[83] neck, merges[86] in His Name, O slave[85] Nanak.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਾਲਾ[82] ਆਪਣੇ ਦਿਲ[83] ਰੂਪ ਗਲੇ ਤੇ ਪਾਉਂਦਾ[84]ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ[86] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੋਲੇ[85] ਨਾਨਕ !
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maligaura 4th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਪਿ[87] ਮਨ[89] ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖਦਾਤਾ[88] ॥	O my soul[89], meditate[87] thou on the Peace-giving[88] Name of thy Lord.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[89] ! ਤੂੰ ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ[88] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[87] ਕਰ ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ	Meeting the society of the saints,	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਆਦ[90]

ਸਾਦੁ[90]ਆਇਆ[91] ਗੁਰਮੁਖਿ[94] ਬ੍ਰਹਮੁ[92] ਪਛਾਤਾ[93] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	he who enjoys[91] God's relish[90], comes to realise[93] his Lord[92] through the Guru's grace[94]. Pause.	ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[91] ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[94] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣ ਸੁਆਮੀ[92] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[93] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ !
[95]ਵਡਭਾਗੀ[96] ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ[97] ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[98] ॥	By the greatest[95] good fortune[96], man is blessed with the Guru's vision[97] and meeting with the Guru, he knows his Lord God.	ਪਰਮ[95] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[96] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ ਨਸੀਬ[97] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣ[98] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
[99]ਦੁਰਮਤਿ[100] ਮੈਲੁ[2] ਗਈ ਸਭ ਨੀਕਰਿ[3] ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ[4] ਹਰਿ ਸਰਿ[5] ਨਾਤਾ[6] ॥੧॥	Bathing[6] in the Lord God's ambrosial[4] tank[5], all the filth[2] of the evil[99] intellect[100] is washed off[3].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[4] ਸਰੋਵਰ[5] ਵਿੱਚ ਇਸ਼ਨਾਨ[6] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਖੋਟੀ[99] ਅਕਲ[100] ਦੀ ਸਾਰੀ ਮਲੀਣਤਾ[2] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[3] ਹੈ।
ਧਨੁ[7] ਧਨੁ ਸਾਧ ਜਿਨ੍ਹੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹ[8] ਪੂਛਉ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਤਾ[9] ॥	Hail[7] ! hail unto the saints, who have obtained their Lord-God. I enquire from them[8] the legends[9] of the Lord.	ਸ਼ਾਬਾਸ਼[7] ! ਸ਼ਾਬਾਸ਼ ! ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਸੰਤਾਂ ਦੇ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਏ ਹਨ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[8] ਪਾਸੋਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਰਾਮ ਕਹਾਣੀਆਂ[9] ਪੁਛਦਾ ਹਾਂ।
ਪਾਇ[10] ਲਗਉ[12] ਨਿਤ[13] ਕਰਉ ਜੁਦਰੀਆ[14] ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਕਰਮਿ[15] ਬਿਧਾਤਾ[16]॥੨॥	I repair[12] to their feet[10] and ever[13] make supplication[14] before them ;- Show ye mercy[15] and unite me with my Creator-Lord[16].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[10] ਪੈਂਦਾ[12] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਦਾ[13] ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ ਬੇਨਤੀ[14] ਕਰਦਾ ਹਾਂ; ਤੁਸੀਂ ਮਿਹਰ[15] ਧਾਰ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[16] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿਓ।
ਲਿਲਾਟ[17] ਲਿਖੇ[18] ਪਾਇਆ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਗੁਰ ਬਚਨੀ[19] ਮਨੁ[20] ਤਨੁ[21] ਰਾਤਾ[22] ॥	By virtue of the writ[18] on my brow[17] I have attained to the Saint-Guru and through his Gurbani[19], my mind[20] and body[21] are imbued[22] with the Lord.	ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[17] ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[18] ਦੀ ਬਰਕਤ, ਮੈਂ ਸੰਤ-ਰੂਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹਨਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[19] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[20] ਤੇ ਦੇਹ[21] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਆਂ ਗਈਆਂ[22] ਹਨ।
ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ਮਿਲੇ ਸੁਖੁ[23] ਪਾਇਆ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ[24]ਪਾਪ[25] ਗਵਾਤਾ[26] ॥੩॥	The Lord-God has come and met me. I have obtained peace[23] and am rid[26] of all the misdeeds[24] and sins[25].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ। ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[23] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੁਕਰਮਾਂ[24] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹਾਂ[25] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[26] ਹਾਂ।
ਰਾਮ[27] ਰਸਾਇਣੁ[28] ਜਿਨ੍ਹ ਗੁਰਮਤਿ[29] ਪਾਇਆ ਤਿਨ੍ਹ[30] ਕੀ ਊਤਮ[31] ਬਾਤਾ[32] ॥	Sublime[31] are the words[32] of those[30], who by Guru's instruction[29], have obtained their Lord[27], the Home of elixir[28].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[31] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[30] ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[32] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[29] ਦੁਆਰਾ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ[28] ਦੇ ਘਰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[27] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਤਿਨ ਕੀ ਪੰਕ[33] ਪਾਈਐ[38] ਵਡਭਾਗੀ[34] ਜਨ[35] ਨਾਨਕੁ ਚਰਨਿ[36] ਪਰਾਤਾ[37]॥੪॥੨॥	By great good luck[34], one is blessed[38] with the dust[33] of their feet. Slave[35] Nanak falls[37] at their feet[36].	ਭਾਰੇ ਭਾਗਾਂ[34] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[33] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ[38] ਹੈ। ਗੋਲਾ[35] ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰੀਂ[36] ਪੈਂਦਾ[37] ਹੈ।

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maligaura 4th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਭਿ ਸਿਧ[39] ਸਾਧਿਕ[40] ਮੁਨਿ[41] ਜਨਾ ਮਨਿ[42] ਭਾਵਨੀ[43] ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ[44] ॥	All the adepts[38], strivers[40] and silent sages[41] contemplate[44] on God with their hearty[42] love[43].	ਸਾਰੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[39], ਅਭਿਆਸੀ[40] ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[41] ਆਪਣੇ ਦਿਲੀ[42] ਪਿਆਰ[43] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[44] ਹਨ ।
੯੮੫		
ਅਪਰੰਪਰੋ[45] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[46] ਸੁਆਮੀ[47] ਹਰਿ ਅਲਖੁ[48] ਗੁਰੂ ਲਖਾਇਓ[49] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Illimitable[45] is my Transcendent[46] Lord[47]. Guru has shown[49] unto me unknowable God. Pause.	ਹਦ ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[45] ਹੈ ਮੇਂਡਾ ਸ੍ਰੋਮਣੀ[46] ਸਾਹਿਬ[47] । ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[48], ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[49] ਹੈ, ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਮ[50] ਨੀਚ[51] ਮਧਿਮ[52] ਕਰਮ[53] ਕੀਏ ਨਹੀ ਚੇਤਿਓ[54] ਹਰਿ ਰਾਇਓ[55] ॥	I[50] do mean[51] and evil[52] deeds[53] and meditate[54] not on my Lord, the King[55].	ਮੈਂ[50] ਕਮੀਣੇ[51] ਅਤੇ ਮੰਦੇ[52] ਅਮਲ[53] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[55] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[54] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਹਰਿ ਆਨਿ[56] ਮੇਲਿਓ[60] ਸਤਿਗੁਰੂ ਖਿਨੁ[57] ਬੰਧ[58] ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਓ[59] ॥੧॥	God has led[56] me to meet[60] my True Guru, who, in an instant[57], has freed[59] me of my bonds[58].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਲਿਆ ਕੇ[56] ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[60] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਇਕ ਛਿਨ ਅੰਦਰ[57] ਮੈਨੂੰ ਬੰਧਨਾਂ[58] ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ[59] ।
ਪ੍ਰਭਿ ਮਸਤਕੇ[61] ਧੁਰਿ[62] ਲੀਖਿਆ[63] ਗੁਰਮਤੀ[64] ਹਰਿ ਲਿਵ[65] ਲਾਇਓ[66] ॥	Such is the Lord's pre[62]-ordained[63] writ on my brow[61], that by Guru's instruction[64], I have now come to embrace[66] affection[65] for my God.	ਐਹੋ ਜਿਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮੁੱਢ[62] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[63] ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਮੇਰੇ ਮੱਥੇ ਉੱਤੇ ਹੈ ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[64] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਹੁਣ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[65] ਪੈ ਗਿਆ[66] ਹੈ ।
ਪੰਚ ਸਬਦ[67] ਦਰਗਹ[68] ਬਾਜਿਆ[69] ਹਰਿ ਮਿਲਿਓ[70] ਮੰਗਲੁ[71] ਗਾਇਓ[72] ॥੨॥	The five melodious melodies[67] play[69] in the Lord's court[68]. Meeting[70] my Lord, I now sing[72] the songs of rejoicing[71].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[68] ਅੰਦਰ ਪੰਜ ਸੁਰੀਲੇ[67] ਰਾਗ ਹੁੰਦੇ[69] ਹਨ । ਆਪਣੇ ਸਾਂਈ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ[70] ਮੈਂ ਹੁਣ ਖੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[71] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[72] ਹਾਂ ।
ਪਤਿਤ[73] ਪਾਵਨੁ[74] ਨਾਮੁ ਨਰਹਰਿ[75] ਮੰਦਭਾਗੀਆਂ[76] ਨਹੀ ਭਾਇਓ[77] ॥	The Purifier[74] of sinners[73] is the Name of the exalted Lord[75]. The unfortunate[76] ones like[77] it not.	ਪਾਪੀਆਂ[73] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[74] ਹੈ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[73] ਦਾ ਨਾਮ ਨਿਕਰਮਣ[76] ਬੰਦਿਆ ਨੂੰ ਇਹ ਚੰਗਾ[77] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਤੇ[78] ਗਰਭ[79] ਜੋਨੀ[80] ਗਾਲੀਅਹਿ[81] ਜਿਉ[82] ਲੋਨੁ[83] ਜਲਹਿ[84] ਗਲਾਇਓ[85] ॥੩॥	They[78] putrefy[81] in the womb[79] existences[80] and dissolve[85] like[82] salt[83] in water[84].	ਉਹ[78] ਉਦਰ[79] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[80] ਅੰਦਰ ਗਲਸੜ ਜਾਂਦੇ[81] ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[84] ਵਿਚ ਲੂਣ[83] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[82] ਖੁਰ[85] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਤਿ[86] ਦੇਹਿ[87] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ[88] ਠਾਕੁਰ ਗੁਰ ਚਰਨ[89] ਮਨੁ[90] ਮੈ ਲਾਇਓ[91] ॥	Bless[87] Thou me with such understanding[86], O my Infinite[88] God, the Lord-Master, that my soul[90] may remain attached[91] to the Guru's feet[89].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਅਨੰਤ[88] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਐਸੀ ਸਮਝ[86] ਪ੍ਰਦਾਨ[87] ਕਰ ਕਿ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[90] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[89] ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਰਹੇ[91] ।

ਹਰਿ ਰਾਮ[91] ਨਾਮੈ ਰਹਉ ਲਾਗੋ[92] ਜਨ[93] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਓ[94] ॥੪॥੩॥

Serf[93] Nanak remains yoked[98] to the Lord God's[91] Name and in the Name he is merged[94].

ਨਫ਼ਰ[93] ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ[91] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[92] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[94] ਹੈ ।

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Maligaura 4th Guru.

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰਾ ਮਨੁ[95] ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰਸਿ[96] ਲਾਗਾ[97] ॥

My soul[96] is attached[97] to the elixir[96] of the Lord's Name.

ਮੇਂਡੀ ਜਿੰਦੜੀ[95] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[96] ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ[97] ਹੈ ।

ਕਮਲ[98] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[99] ਭਇਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪਿਓ[100] ਭ੍ਰਮੁ[2] ਭਉ[3] ਭਾਗਾ[4] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

I have obtained my Guru and my heart-lotus[98] has blossomed[99]. Contemplating[100] my God, my doubt[2] and dread[3] have fled[4]. Pause.

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਦਿਲ-ਕੰਵਲ ਖਿੜ[98] ਗਿਆ[99] ਹੈ । ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ[100] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[2] ਤੇ ਡਰ[3] ਦੌੜ ਗਏ[4] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਭੈ[5] ਭਾਇ[6] ਭਗਤਿ[7] ਲਾਗੋ[13] ਮੇਰਾ ਹੀਅਰਾ[8] ਮਨੁ ਸੋਇਓ[9] ਗੁਰਮਤਿ[10] ਜਾਗਾ[12] ॥

Through my Lord's fear[5] my mind[8] is attached[13]. to His affectionate[6] service[7] and by Guru's instruction[10], my sleeping[9] soul has awakened[12].

ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਡਰ[5] ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਮਨ[8] ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ[6] ਸੇਵਾ[7] ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[10] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਸੁੱਤੀ ਪਈ[9] ਜਿੰਦੜੀ ਜਾਗ ਉੱਠੀ[12] ਹੈ ।

ਕਿਲਬਿਖ[14] ਖੀਨ[15] ਭਏ ਸਾਂਤਿ[16] ਆਈ ਹਰਿ [17]ਉਰਧਾਰਿਓ[18]ਵਡਭਾਗਾ[19]॥੧॥

Clasping[16] my God to my mind[17], by great fortune[19], my sins[14] are effaced[15] and I have obtained peace[18].

ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ[19] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[17] ਨਾਲ ਲਾਉਣ[16] ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੇ ਪਾਪ[14] ਮਿਟ ਗਏ[15] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਠੰਡ ਚੈਨ[18] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।

ਮਨਮੁਖ[20] ਰੰਗੁ[21] ਕਸੁੰਭੁ[22] ਹੈ ਕਚੂਆ[23] ਜਿਉ[24] ਕੁਸਮ[25] ਚਾਰਿ ਦਿਨ ਚਾਗਾ[26] ॥

The perverse person[20] is like[24] the false[23] dye[21] of saf-flower[22]. This flower[25] remains wholesome[26] but for four days (for a short while)

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[20] ਕਸੁੰਭੜੇ[22] ਦੇ ਫੁਲ ਦੀ ਕੂੜੀ[23] ਰੰਗਤ[21] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[24] ਹੈ । ਇਹ ਫੁਲ[25] ਕੇਵਲ ਚਾਰ ਦਿਹਾੜੇ ਹੀ ਚੰਗਾ[26] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਖਿਨ[27] ਮਹਿ[28] ਬਿਨਸਿ[29] ਜਾਇ ਪਰਤਾਪੈ[30] ਡੰਡੁ[31] ਧਰਮ ਰਾਇ[33] ਕਾ ਲਾਗਾ[32]॥੨॥

The perverse person is greatly distressed[30] and perishes[29] in[28] an instant[27]. The Righteous Judge[33] awards[32] him severe punishment[31].

ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼ ਬਹੁਤ ਦੁਖੀ ਹੁੰਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[27] ਵਿਚ[28] ਮਰ ਜਾਂਦਾ[29]ਹੈ । ਧਰਮ ਰਾਜਾ[33] ਉਸ ਨੂੰ ਸਖ਼ਤ ਸਜ਼ਾ[31] ਦਿੰਦਾ[32] ਹੈ ।

ਸਤਸੰਗਤਿ[34] ਪ੍ਰੀਤਿ[35] ਸਾਧ ਅਤਿ[36]ਗੂੜੀ[37] ਜਿਉ[38] ਰੰਗੁ[39] ਮਜੀਠ[40] ਬਹੁ ਲਾਗਾ[41] ॥

Like[38] the durable[41] dye[39] of madder[40], supremely[36] fast[37], is the Lord's love[35], acquired through the saints' association[34].

ਮਜੀਠੜੀ[40] ਦੀ ਬਹੁਤ ਚਿਰ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ[41] ਭਾਅ[39]ਦੀ ਮਾਨੰਦ[38], ਪਰਮ[36] ਪੱਕੀ[37] ਹੈ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[34] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੋਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[35] ।

ਕਾਇਆ[42] ਕਾਪਰੁ[43] ਚੀਰ[44] ਬਹੁ[45] ਫਾਰੇ[46] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[50] ਨ ਲਹੈ[47] [48]ਸਭਾਗਾ[49] ॥੩॥

The body[42] cloth[43] is torn[46] into many[45] shreds[44], but the very[48] auspicious[49] dye[50] of the Lord's love wears[47] not off.

ਸਰੀਰ[42] ਦੇ ਕਪੜੇ[43] ਦੀਆਂ, ਪਾੜ ਕੇ[46], ਘਣੇਰੀਆਂ[45] ਲੀਰਾਂ[44] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਪਰਮ[48] ਸੁਲਖਣੀ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਭਾਅ[50] ਉਤਰਦੀ[47] ਨਹੀਂ ।

ਹਰਿ ਚਾਰਿਓ[51] ਰੰਗੁ[56] ਮਿਲੈ[52] ਗੁਰੁ ਸੋਭਾ[53] ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ[54] ਰਾਂਗਾ[55] ॥	The illustrious[53] Guru is imbued[55] with the deep red[54] dye. He who meets[52] with the Guru, him He dyes[51] in the God's colour[56].	ਕੀਰਤੀਮਾਨ[53] ਗੁਰੂ ਜੀ ਗੂੜੀ ਲਾਲ[54] ਰੰਗਤ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹੋਏ[55] ਹਨ। ਜੋ ਭੀ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ[52] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰੰਗਤ[56] ਅੰਦਰ ਰੰਗ ਦਿੰਦੇ[51] ਹਨ।
ਜਨ[57] ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੇ ਚਰਨ[58] ਪਖਾਰੈ[59] ਜੋ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਜਨੁ[60] ਲਾਗਾ[61] ॥੪॥੪॥	Attendant[57] Nanak washes[59] the feet[58] of that man[60], who is attached[61] to the Lord's feet.	ਸੇਵਕ[57] ਨਾਨਕ, ਉਸ ਇਨਸਾਨ[60] ਦੇ ਪੈਰ[58] ਧੋਂਦਾ[59] ਹੈ ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[61] ਹੈ।
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maligaura 4th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[62] ਭਜੁ[64] ਹਰਿ ਹਰਿ[65] ਨਾਮੁ [66]ਗੁਪਾਲਾ[67]॥	O my soul[62], deliberate[64] thou over the Name of God-Lord[65], the Cherisher[67] of the world[66].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[62]। ਤੂੰ ਪ੍ਰਿਥਵੀ[66] ਦੇ ਪਾਲਕ[67], ਰੱਬ-ਸਾਂਈਂ[65] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[64]।
ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ[68] ਲੀਨੁ[69] ਭਇਆ ਰਾਮ[70] ਨਾਮੈ ਮਤਿ[71] ਗੁਰਮਤਿ[72] ਰਾਮ [73]ਰਸਾਲਾ[74] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	My mind and body[68] are merged[69] in the Lord's[70] Name and by Guru's instruction[72], my intellect[71] is imbued with Lord, the Home[74] cf elixir[73]. Pause.	ਮੈਂਡਾ ਮਨੂਆ ਅਤੇ ਸਰੀਰ[68] ਸਾਂਈਂ[70] ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਸਮਾਏ ਹੋਏ[69] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[72] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂਡੀ ਬੁੱਧੀ[71] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[73] ਦੇ ਘਰ[74], ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਗਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[75] ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਜਪੀਐ[76] ਹਰਿ [77]ਜਪਮਾਲਾ[78] ॥	Under Guru's instruction, contemplate[75] thou the Lord-Master's Name and in thy mind, tell the beads[76] of the rosary[78] of God's meditation[77].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਤਾਬੇ, ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[75] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[77] ਦੀ ਤਸਬੀ[78] ਫੇਰ।
ਜਿਨ੍ ਕੈ ਮਸਤਕਿ[79] ਲੀਖਿਆ[80] ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਬਨਮਾਲਾ[81] ॥੧॥	They, who bear such a writ[80] on their forehead[79], meet with my flower-girt[81] God-Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[79] ਉੱਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[80]ਹੈ, ਉਹ ਫੁੱਲਾਂ ਨਾਲ ਲਪੇਟੇ ਹੋਏ[81] ਮੈਂਡੇ ਰੱਬ-ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[82] ਤਿਨ੍[83] ਚੂਕੇ[84] ਸਰਬ[85] ਜੰਜਾਲਾ[81] ॥	They who meditate[82] on God's Name; all[85] their[83] entanglements[86] are past[84].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[82] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[83] ਦੇ ਸਮੂਹ[85] ਪੁਆੜੇ[86] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[84] ਹਨ।
ਤਿਨ੍ ਜਮੁ[87] ਨੇੜਿ[88] ਨ ਆਵਈ[89] ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਹਰਿ[90] ਰਖਵਾਲਾ[91] ॥੨॥	The Death's Courier[87] draws[89] not near[88] them. The Guru-God[90], the Saviour[91], saves them.	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[87], ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਲਾਗੇ[88] ਨਹੀਂ ਫਟਕਦਾ[89]। ਰਖਣਹਾਰ[91] ਗੁਰੂ-ਪਰਮੇਸ਼ਰ[90] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਮ ਬਾਰਿਕ[92] ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਣਹੂ ਹਰਿ ਮਾਤ[93] ਪਿਤਾ[94] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ[95] ॥	I, a child[92], know nothing. God nurtures[95] me like mother[93] and father[94].	ਮੈਂ ਬੱਚਾ[92], ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[93] ਅਤੇ ਬਾਬਲ[94] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਵਰਸ਼ ਕਰਦਾ[95]ਹੈ।
ਕਰੁ[96] ਮਾਇਆ[97] ਅਗਨਿ[98] ਨਿਤ[99] ਮੇਲਤੇ[100] ਗੁਰ ਰਾਖੇ[2]	I, ever[92], thurst[100] my hand[96] in mammon's[97] fire[98], but the com-	ਆਪਣਾ ਹੱਥ[96], ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[99] ਹੀ ਮਾਯਾ[97]ਦੀ ਅੱਗ[98] ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ[100]ਹਾਂ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਦਇਆਲੂ[4] ਗੁਰੂ ਜੀ ਮੈਂ ਮਸਕੀਨ[3]

ਦੀਨ[3] ਦਇਆਲਾ[4] ॥੩॥

passionate[4] Guru saves[2] me, the meek[3] one.

ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦੇ[2] ਹਨ ।

ਬਹੁ[5] ਮੈਲੇ[6] ਨਿਰਮਲ[7] ਹੋਇਆ ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ[8] ਹਰਿ ਜਸਿ[9] ਜਾਲਾ[10] ॥

I, the very[5] filthy one[6], have become immaculate[7]. Hymning the Lord's praise[9], my sins[8] are burnt down to ashes[10].

ਮੈਂ, ਪਰਮ[5] ਮਲੀਣ[6], ਪਵਿੱਤਰ ਪਾਵਨ[7] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ । ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[9] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[8] ਸੜ ਕੇ ਸੁਆਹ ਹੋ ਗਏ[10] ਹਨ ।

ਮਨਿ[17] ਅਨਦੁ[12] ਭਇਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ[16] ਜਨ[13]ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ[14] ਨਿਹਾਲਾ[15]॥੪॥੫॥

Attaining[16] to the Guru, my mind[17] is in bliss[12]. Slave[13] Nanak is enraptured[15], through the Lord's Name[14].

ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ[16], ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ[17] ਖੁਸ਼ੀ[12] ਅੰਦਰ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[14] ਰਾਹੀਂ ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਗਿਆ[15] ਹੈ ।

੯੮੬

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ
ਮਹਲਾ ੪ ॥

Maligaura
4th Guru

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ
ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ[18] ਸਭ ਕਿਲਬਿਖ[19] ਕਾਟ[20] ॥

O my soul, meditating[18] on the God, be thou rid[20] of all thine sins[19].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ ! ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[18] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸਮੂਹ ਪਾਪਾਂ[19]ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾ[20]।

ਹਰਿ[21]ਹਰਿ[22] ਉਰ ਧਾਰਿਓ[23] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[24] ਮੇਰਾ ਸੀਸੁ[25] ਕੀਜੈ[26] ਗੁਰ ਵਾਟ[27] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

God's Name[21], the Perfect[25] Guru has enshrined[23] within my mind[22]. My head[25], place[26] I ever on the Guru's path[27]. Pause.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[21], ਪੂਰਨ[24] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[22] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ[23] ਹੈ । ਆਪਣਾ ਸਿਰ[25] ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ[27] ਉੱਤੇ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[26] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਮੈ ਬਾਤ[28] ਸੁਨਾਵੈ[29] ਤਿਸੁ[30] ਮਨੁ[31] ਦੇਵਉ[32] ਕਟਿ ਕਾਟ[33] ॥

Who-so-ever recites[29] to me the anecdote[28] of my God-Lord; cutting and severing[33] my heart[31], I surrender[32] it to him[30].

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[28] ਸੁਣਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਆਪਣਾ ਦਿਲ[31] ਕੱਟ ਵੱਢ[33] ਕੇ, ਮੈਂ ਉਸ[39] ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਕਰਦਾ[32] ਹਾਂ ।

ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ[34] ਮੇਲਿਓ[39] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[35] ਗੁਰ ਬਚਨਿ[36] ਬਿਕਾਨੇ[37] ਹਟਿ ਹਾਟ[38] ॥੧॥

The Perfect[35] Guru has united[39] me with my God, the Friend[34]. For the Guru's word[36], I have sold[37] myself off, at every shop[38].

ਪੂਰਨ[35] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ, ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮਿੱਤ੍ਰ[34], ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੱਤਾ[39] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[36] ਖ਼ਾਤਰ ਮੈਂ ਹੱਟੀ ਹੱਟੀ[38] ਵਿਕ ਗਿਆ[32] ਹਾਂ ।

ਮਕਰ[40] ਪ੍ਰਾਗਿ[41] ਦਾਨੁ[42] ਬਹੁ[46] ਕੀਆ[43] ਸਰੀਰੁ[44] ਦੀਓ ਅਧਕਾਟਿ[45] ॥ ਬਿਨੁ[47] ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੋ[53] ਮੁਕਤਿ[48] ਨ ਪਾਵੈ ਬਹੁ[49] ਕੰਚਨੁ[50] ਦੀਜੈ[51] ਕਟਿ ਕਾਟ[52] ॥੨॥

Though man may distribute[43] many[46] alms[42] at Allahabad[41] in the Makar Zodiac[40] and get his body[44] cut into two[45] at Banaras; and though he may give[51] much[49] gold[50] in several bars[52], but without[47] the Lord's Name, he can obtain not any[53] salvation[48].

ਭਾਵੇਂ ਇਨਸਾਨ ਮਕਰ ਰਾਸੀ[40] ਅੰਦਰ ਆਲਾਹਾਬਾਦ[41] ਤੇ ਘਣੇਰਾ[46] ਦਾਨ ਪੁੰਨ[42] ਕਰੇ[43] ਅਤੇ ਬਨਾਰਸ ਵਿਖੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[44] ਦੇ ਦੋ ਟੋਟੇ[45] ਕਰਵਾ ਲਵੇ ਅਤੇ ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਘਣਾ[49] ਹੀ ਸੋਨਾ[50] ਕਈਆਂ ਸਲਾਖ਼ਾਂ[52] ਦੀ ਸ਼ਕਲ ਵਿਚ ਦੇਵੇ[51]; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਬਗੈਰ[47], ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ[53] ਮੋਖਸ਼[48] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ ।

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[54] ਗੁਰਮਤਿ[55] ਜਸੁ[56] ਗਾਇਓ[57] ਮਨਿ[61]

When under Guru's instruction[55], man chants[57] the Lord's glory[54] and

ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[55] ਤਾਬੇ, ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[54] ਅਤੇ ਉਸਤਤੀ[56] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[57] ਹੈ, ਤਦ

ਉਘਰੇ[58] ਕਪਟ[59] ਕਪਾਟ[60]॥	praise[56], his mind's[61] doors[60], locked by deception[59], are flung open[58].	ਛਲ ਤੇ ਫਰੇਬ[59] ਦੇ ਬੰਦ ਕੀਤੇ ਹੋਏ, ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[60] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[61] ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਂਦੇ[58] ਹਨ।
ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ[61]* ਛੂਟਿ[62] ਭਰਮੁ[63] ਭਉ[64] ਭਾਗਾ[65] ਲਜ[66] ਭਾਨੀ[67] ਮਟੁਕੀ[68] ਮਾਟ[69] ॥੩॥	When the three qualities[61]* are shattered[62], doubt[63] and dread[64] flee away[65] and the earthen[69] vessel[68] of public opinion[65] bursts[67].	ਜਦ ਤਿੰਨੇ ਗੁਣ[61]* ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ, ਤਾਂ ਸੰਦੇਹ[63] ਤੇ ਡਰ[64] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[65] ਹਨ ਲੋਕ-ਲੱਜਿਆ[66]ਦਾ ਮਿੱਟੀ[69] ਦਾ ਭਾਂਡਾ[68] ਫੁਟ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ।
ਕਲਜੁਗਿ[70] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[71] ਤਿਨ[72] ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਧੁਰਿ[72]* ਮਸਤਕਿ[73] ਲਿਖੇ[74] ਲਿਲਾਟ[75] ॥	They alone[72] attain unto the Perfect[71] Guru in the Darkage[70], on whose brow[73] and forehead[72]* there is such a preordained[72] writ[74].	ਇਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[70] ਅੰਦਰ, ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਉਹ[72] ਹੀ ਪੂਰਨ[71] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਸ਼ਾਨੀ[37] ਤੇ ਮੱਥੇ[72]* ਉਤੇ ਮੁੱਢ ਤੋਂ ਲਿਖੀ[72] ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[74] ਹੈ।
ਜਨ[76] ਨਾਨਕ ਰਸੁ[77] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[78] ਪੀਆ[79] ਸਭ ਲਾਥੀ[80] ਭੂਖ[81] ਤਿਖਾਟ[82] ॥੪॥੬॥ਛਕਾ॥੧॥	Servant[76] Nahak has quaffed[79] the immortalising[77] Nectar[78] and all his hunger[81] and thirst[82] are quenched[80].	ਚਾਕਰ[76] ਨਾਨਕ ਨੇ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[77] ਆਬਿ[78]-ਹਿਯਾਤ ਪਾਨ ਕੀਤਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ ਭੁੱਖ[81] ਤੇ ਤ੍ਰੇਹ[82] ਬੁੱਝ ਗਈ[80] ਹੈ।
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maligaura 5th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but one God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਰੇ[83] ਮਨ[84] ਟਹਲ[85] ਹਰਿ [86]ਸੁਖਸਾਰ[87] ॥	O[83] my soul[84], real[87] bliss[86] lies in the Lord's service[85].	ਹੇ[83] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[84]! ਅਸਲ[86] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[87] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[85] ਵਿਚ ਹੈ।
ਅਵਰ[88] ਟਹਲਾ ਝੂਠੀਆ[89] ਨਿਤ[90] ਕਰੈ ਜਮੁ[91] ਸਿਰਿ[92] ਮਾਰ[93] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	False[89] are other[88] services and the death's courier[91] ever[90] smites[93] the mortal on the head[92]. Pause.	ਕੂੜੀਆਂ[89] ਹਨ ਹੋਰ[88] ਚਾਕਰੀਆਂ ਅਤੇ ਮੌਤ[91] ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ ਸਦੀਵ[90] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸਿਰ[92] ਉੱਤੇ ਸੱਟ ਮਾਰਦਾ[93] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਨਾ ਮਸਤਕਿ[94] ਲੀਖਿਆ[95] ਤੇ[96] ਮਿਲੇ[97] ਸੰਗਾਰ[98] ॥	They[96] alone, on whose forehead[94] it is so writ[95], meet the saints' society[98].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਐਹੋ ਜਿਹੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[95] ਹੈ, ਉਹ[96] ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ[98] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[97] ਹਨ।
ਸੰਸਾਰੁ[99] [100]ਭਉਜਲੁ[2] ਤਾਰਿਆ[3] ਹਰਿ ਸੰਤ ਪੁਰਖ[4] ਅਪਾਰ[5] ॥੧॥	They are ferried across[3] the dreadful[100] world[99]-ocean[2] by the saints of the Infinite[5] God-Lord[4].	ਅਨੰਤ[5] ਰੱਬ-ਸਾਂਈ[4] ਦੇ ਸਾਧੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[100] ਜਗਤ[99] ਸਮੁੰਦਰ[2] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[3] ਹਨ।
ਨਿਤ[6] ਚਰਨ[7] ਸੇਵਹੁ ਸਾਧ ਕੇ ਤਜਿ[8] ਲੋਭ[9] ਮੋਹ[10] ਬਿਕਾਰ[12] ॥	Renouncing[8] the sins[12] of avarice[9] and worldly love[10], serve thou ever[6] the saints' feet[7].	ਲਾਲਚ[9] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[10] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[12] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ, ਤੂੰ[8] ਸਦਾ[6] ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[7] ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰ।
ਸਭੁ ਤਜਹੁ ਦੂਜੀ[13] ਆਸੜੀ[14] ਰਖੁ[15] ਆਸ ਇਕ ਨਿਰੰਕਾਰ[16] ॥੨॥	Abandon thou all other[13] hopes[14] Let thy hope rest[15] only in the One Formless[16] Lord.	ਤੂੰ ਹੋਰ[13] ਸਾਰੀਆਂ ਆਸਾਂ ਉਮੈਦਾਂ[14] ਛੱਡ ਦੇ। ਆਪਣੀ ਉਮੀਦ ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[16] ਸੁਆਮੀ ਉਤੇ ਬੰਨ੍ਹ[15]।

ਇਕਿ[17] ਭਰਮਿ[18] ਭੂਲੇ[19] ਸਾਕਤਾ[20] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰ[21] ॥	Some[17] are the worshippers of mammon[20], who go astray[19] in doubt[18] and without the Guru are enveloped by pitch darkness[21].	ਕੋਈ[17] ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[20] ਹਨ ਜੋ ਸੰਦੇਹ[18] ਅੰਦਰ ਗੁਮਰਾਹ ਹੋਏ ਹੋਏ[19] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਅਨ੍ਹੇਰੇ ਘੁੱਪ[21] ਵਿੱਚ ਘਿਰੇ ਹੋਏ ਹਨ।
ਧੁਰਿ[22] ਹੋਵਨਾ[23] ਸੁ[24] ਹੋਇਆ[25] ਕੋ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰ[26] ॥੩॥	What comes[73] from God[22], happen[25] that[24] must. None can erase[26] that writ.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਰੱਬ[22] ਵਲੋਂ ਆਉਂਦਾ[23] ਹੈ, ਉਹ[34] ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਹੁੰਦਾ[25] ਹੈ। ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਨੂੰ ਮੇਟ[26] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਅਗਮ[27] ਰੂਪੁ[28] ਗੋਬਿੰਦ[29] ਕਾ[30] ਅਨਿਕ[31] ਨਾਮ ਅਪਾਰ[32] ॥	Unfathomable[27] is the beauty[28] of the World-Lord[30] and innumerable[32] are the Names of the Infinite[31] God.	ਲਾ-ਇਨਤਹਾ[27] (ਬੇ-ਹਦ) ਸੁੰਦਰਤਾ[28], ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[29] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[30] ਦੀ ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[32] ਹਨ ਨਾਮ ਬੇਅੰਤ[31] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ।
ਧਨੁ[33] ਧੰਨੁ ਤੇ[34] ਜਨ[35] ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ [36]ਉਰਿਧਾਰ[37] ॥੪॥੧॥	Blest[33]! blest! are those[34] persons[35], O Nanak, who enshrine[37] God's Name in their mind[36].	ਸੁਲੱਖਣੇ[33], ਸੁਲੱਖਣੇ! ਹਨ ਉਹ[34] ਪੁਰਸ਼[35] ਹੇ ਨਾਨਕ! ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[36] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[37] ਹਨ।
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maligaura 5th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰਾਮ[38] ਨਾਮ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰ[39] ॥	Unto the Lord's Name, make I an obeisance[39].	ਪ੍ਰਭੂ[33] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪ੍ਰਣਾਮ[29] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਜਾਸੁ[40] ਜਪਤ[41] ਹੋਵਤ ਉਧਾਰ[42] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Remembering[41] whom[40] one is emancipated[42]. Pause.	ਜਿਸ ਦਾ[49] ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[41] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ[43] ਮਿਟਹਿ[44] ਧੰਧ[45] ॥	By whose meditation[43], strifes[45] are ended[44].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ[43] ਦੁਆਰਾ, ਬਖੇੜੇ[45] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[44] ਹਨ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਛੂਟਹਿ[46] ਬੰਧ[47] ॥	By whose meditation bonds[47] are loosened[46].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਜੂੜ[47] ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[46] ਹਨ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੂਰਖ[48] ਚਤੁਰ[49] ॥	By whose meditation the fool[48] becomes wise[49].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਮੂੜ੍ਹ[48] ਸਿਆਣਾ[49] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕੁਲਹ[50] ਉਧਰ[51] ॥੧॥	By whose meditation one's lineage[50] is saved[51].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਵੰਸ਼[50] ਤਰ ਜਾਂਦੀ[51] ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ[52] ਦੁਖ[53] ਹਰੈ[54] ॥	By whose meditation dread[52] and distress[53] depart[54].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਡਰ[52] ਅਤੇ ਦੁਖੜਾ[55] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਪਦਾ[55] ਟਰੈ[56] ॥	By whose meditation calamity[55] is warded off[56].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਮੁਸੀਬਤ[55] ਟਲ ਜਾਂਦੀ[56] ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੁਚਤ[57] ਪਾਪ[58] ॥	By whose meditation the sins[58] are effaced[57].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਕਸਮਲ[58] ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[57] ਹਨ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪ[59] ॥੨॥	By whose meditation pain[59] touches not.	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਪੀੜ[29] ਵਾਪਰਦੀ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਦ[60] ਬਿਗਾਸ[61] ॥	By whose meditation heart[60] blooms[61] forth.	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਦਿਲ[60] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਵਲਾ[62] ਦਾਸਿ[63] ॥	By whose meditation mammon[62] becomes one's slave[63].	ਜਿਸ ਦੀ ਇਬਾਦਤ ਦੁਆਰਾ ਮਾਇਆ[62] ਬੰਦੇ ਦੀ ਗੋਲੀ[63] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਧਿ[64] ਨਿਧਾਨ[65] ॥	Through whose contemplation, one is blessed with the treasure[65] of wealth[64].	ਜਿਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਦੌਲਤ[64] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[65] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤਰੇ[66] ਨਿਦਾਨ[67] ॥੩॥	Through whose contemplation, one is emancipated[66] in the end[67].	ਜਿਸ ਦੀ ਬੰਦਗੀ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਅੰਤ[67] ਨੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[66] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਤਿਤ[68] ਪਾਵਨੁ[69] ਨਾਮੁ ਹਰੀ ॥	Purifier[69] of the sinner[68] is the Name of my God.	ਪਾਪੀਆਂ[68] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[69] ਹੈ, ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ।
ਕੋਟਿ[70] ਭਗਤ[71] ਉਧਾਰੁ ਕਰੀ[72] ॥	It saves[72] millions[70] of saints[71].	ਇਹ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[70] ਹੀ ਸਾਧੂਆਂ[71] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[72] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਦਾਸ[73] ਦਾਸਾ ਦੀਨੁ[74] ਸਰਨ[75] ॥	I, the meek[74] one, have sought the protection[75] of the slaves of the Lord's slaves[73].	ਮੈਂ, ਮਸਕੀਨ[74] ਨੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[73] ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[75] ਲਈ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਮਾਥਾ[76] ਸੰਤ ਚਰਨ[77] ॥੪॥੨॥	Nanak places his forehead[76] on the saints' feet[77].	ਨਾਨਕ ਆਪਣਾ ਮੱਥਾ[76] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[77] ਉੱਤੇ ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maligaura 5th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਐਸੋ ਸਹਾਈ[78] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥	Such a helper[78] is the Lord's Name.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਮਦਦਗਾਰ[78] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ।
ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ ਭਜੁ[79] ਪੂਰਨ[80] ਕਾਮ[81] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Contemplating[79] the Lord in the saints society, one's affairs[81] are arranged[80]. Pause.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[79] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਕਾਰਜ[81] ਰਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[80] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬੂਡਤ[82] ਕਉ ਜੈਸੇ[85] ਬੇੜੀ[83] ਮਿਲਤ[84] ॥	As[85] is the boarding[84] a boat[83] for the drowning man[82],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਡੁਬਦੇ ਹੋਏ ਬੰਦੇ[82] ਦਾ ਕਿਸ਼ਤੀ[83] ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਣਾ[84] ਹੈ,
੯੮੭		
ਬੂਝਤ[86] ਦੀਪਕ[87] ਮਿਲਤ[88] ਤਿਲਤ[89] ॥	As the dying[86] lamp[87], burns by obtaining[88] oil[89],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੁਝਦਾ ਹੋਇਆ[86] ਦੀਵਾ[87] ਤੇਲ[89] ਮਿਲਣ[88] ਉੱਤੇ ਜੱਗ ਉਠਦਾ ਹੈ,
ਜਲਤ[90] ਅਗਨੀ[91] ਮਿਲਤ[92] ਨੀਰ[93] ॥	As the burning[90] fire[91] is quenched with pouring[99] of water[93],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਚਦੀ[90] ਹੋਈ ਅੱਗ[91] ਪਾਣੀ[93] ਪਾਉਣ[92] ਨਾਲ ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ ਹੈ,
ਜੈਸੇ ਬਾਰਿਕ[94] ਮੁਖਹਿ[95] ਖੀਰ[96] ॥੧॥	As the child[94] is satiated by oozing milk[98] in the mouth[95],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮੂੰਹ[95] ਵਿਚ ਦੁਧ[96] ਚੋਣ ਨਾਲ ਬੱਚਾ[94] ਤ੍ਰਿਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ,
ਜੈਸੇ ਰਣ[97] ਮਹਿ[98] ਸਖਾ[99] ਭ੍ਰਾਤ[100] ॥	As in[98] the battle[97], brother[100] becomes a succourer[99];	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲੜਾਈ[97] ਵਿਚ[98] ਭਰਾ[100] ਮਦਦਗਾਰ[99] ਹੁੰਦਾ ਹੈ,

ਜੈਸੇ ਭੂਖੇ[2] ਭੋਜਨ[3] ਮਾਤ[4] ॥	As the hunger of the hungry man[2] is satisfied[4] with food[3],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੁੱਖੇ ਇਨਸਾਨ[2] ਦੀ ਭੁੱਖ, ਖਾਣੇ[3] ਨਾਲ ਮਿਟ ਜਾਂਦੀ[4] ਹੈ,
ਜੈਸੇ ਕਿਰਖਹਿ[5] ਬਰਸ[6] ਮੇਘ[7] ॥	As bursting[6] of cloud[7] saves the crop[5],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੱਦਲ[7] ਦਾ ਵਰ੍ਹਨਾ[6] ਫ਼ਸਲ[5] ਨੂੰ ਬਚਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ,
ਜੈਸੇ ਪਾਲਨ[8] ਸਰਨਿ[9] ਸੇਂਘ[10] ॥੨॥	As in the tiger's[10] refuge[9], one is well protected[8],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸ਼ੇਰ[10] ਦੀ ਪਨਾਹ[9] ਅੰਦਰ ਚੰਗਾ ਬਚਾਅ[8] ਹੁੰਦਾ ਹੈ,
ਗਰੁੜ[12] ਮੁਖਿ[13] ਨਹੀ ਸਰਪ[14] ਤ੍ਰਾਸ[15] ॥	As with eagle's[12] (Gaarrar's) spell in the mouth[13], one fears[15] not the snake[14],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗਰੜ[12] ਦਾ ਜੰਤ੍ਰ ਮੰਤ੍ਰ ਮੂੰਹ[13] ਵਿਚ ਹੋਣ ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਸੱਪ[14] ਤੋਂ ਡਰਦਾ[15] ਨਹੀਂ ।
ਸੂਆ[16] ਪਿੰਜਰਿ[17] ਨਹੀ ਖਾਇ[18] ਬਿਲਾਸੁ[19] ॥	As the cat[19] can eat[18] not the parrot[16] in the cage[17],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿੰਜਰੇ[17] ਵਿਚ ਤੋਤੇ[16] ਨੂੰ ਬਿੱਲੀ[19] ਖਾ[18] ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ,
ਜੈਸੋ ਆਂਡੋ[20] ਹਿਰਦੇ[21] ਮਾਹਿ[22] ॥	As is the reflection in[22] the mind[21] for the eggs[20],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚਿੱਤ[21] ਅੰਦਰ[22] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਆਂਡਿਆਂ[20] ਦੇ ਵਾਸਤੇ ਹੈ,
ਜੈਸੋ ਦਾਨੋ[22*] ਚਕੀ[24] ਦਰਾਹਿ[23] ॥੩॥	As the grains[22*] are saved by sticking to the central peg[23] of the quern[24].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੱਕੀ[24] ਦੀ ਵਿਚਕਾਰਲੀ ਕਿੱਲੀ[23] ਨਾਲ ਲੱਗਣ ਦੁਆਰਾ ਦਾਣੇ[22*] ਬੱਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
	(So does the Lord's Name emancipates those, who place it in their mind.)	ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਬਹੁਤੁ[25] ਓਪਮਾ[26] ਥੋਰ[27] ਕਹੀ[28] ॥	Great[25] is Thy glory[26], O God, I can narrate[28] but a little[27].	ਵਿਸ਼ਾਲ[25] ਹੈ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[26], ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਥੋੜੀ ਜੇਹੀ[27] ਹੀ ਵਰਣਨ[28] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਅਗਮ[29] ਅਗਮ[30] ਅਗਾਧਿ[31] ਤੂਹੀ ॥	Thou art Illimitable[29], Inaccessible[30] and Inapprehensible[31], O God.	ਤੂੰ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[29], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[30] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[31] ਹੈਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਊਚ[32] ਮੂਚੋ[33] ਬਹੁ[34] ਅਪਾਰ[35] ॥	Thou art very[34] high[32], great[33] and Infinite[35].	ਤੂੰ ਨਿਹਾਇਤ[34] ਹੀ ਬੁਲੰਦ[32], ਵੱਡਾ[33] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[35] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਤ[36] ਨਾਨਕ ਤਰੇ[37] ਸਾਰ[38] ॥੪॥੩॥	Meditating[36] on the Lord[38], one is ferried across[37], O Nanak.	ਸਾਹਿਬ[38] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[36] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[37] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maligaura 5th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਇਹੀ[39] ਹਮਾਰੈ[40] ਸਫਲ[41] ਕਾਜ[42] ॥	My Master, fulfil[41] Thou the aim[42] of my[40] life.	ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕਾ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ[40] ਇਸ[39] ਜੀਵਨ ਦਾ ਮਨੋਰਥ[42] ਪੂਰਾ ਕਰ[41] ।
ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ[43] ਕਉ ਲੇਹੁ ਨਿਵਾਜਿ[44] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Bless Thou Thy slave[43] with the glory[44] of Thy Name. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[43] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[44] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਰਨ[45] ਸੰਤਹ ਮਾਥ[46] ਮੋਰ[47] ॥ ਨੈਨਿ[48] ਦਰਸੁ[49] ਪੇਖਉ[50] ਨਿਸਿ[51] ਭੋਰ[52] ॥	I place my[47] forehead[46] on the saints' feet[45] and their vision[49] see[50] I night[51] and day[52], with my eyes[48].	ਮੈਂ ਆਪਣਾ[47] ਮਸਤਕ[46] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[45] ਤੇ ਰਖਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[48] ਨਾਲ ਰੈਣ[51] ਦਿਹੁੰ[52] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਰਸ਼ਨ[49] ਦੇਖਦਾ[50] ਹਾਂ ।
ਹਸਤ[53] ਹਮਰੇ ਸੰਤ ਟਹਲ[54] ॥	With my hands[53], perform I the saints' service[54].	ਆਪਣਿਆਂ ਹੱਥਾਂ[53] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[54] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।

ਪ੍ਰਾਨ[55] ਮਨੁ[56] ਧਨੁ[57] ਸੰਤ ਬਹਲ[58] ॥੧॥	Unto the saints, dedicate[58] I my life[55], soul[56] and riches[57].	ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[55] ਆਤਮਾ[56] ਤੇ ਦੌਲਤ[57] ਸਮਰਪਨ[58] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸੰਤ ਸੰਗਿ[59] ਮੇਰੇ ਮਨ[60] ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[61] ॥	My mind[60] loves[61] the saints congregation[59].	ਮੇਰਾ ਮਨ[60] ਸਤਿਸੰਗਤ[59] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਗੁਨ[62] ਬਸਹਿ[63] ਮੇਰੈ ਚੀਤਿ[64] ॥	The saints virtues[62] abide[63] within my mind[64].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀਆਂ ਚੰਗਿਆਈਆਂ[62] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[64] ਅੰਦਰ ਵਸਦੀਆਂ[63] ਹਨ ।
ਸੰਤ ਆਗਿਆ[65] ਮਨਹਿ[66] ਮੀਠ[67] ॥	The will[65] of the saints is sweet[67] unto my mind[66].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[65] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[66]ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[67] ਲਗਦੀ ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਕਮਲੁ[68] ਬਿਗਸੈ[69] ਸੰਤ ਡੀਠ[70] ॥੨॥	Seeing[70] the saints, my heart lotus[68] blossoms[69].	ਸਾਧੂਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖ[70] ਕੇ ਮੈਂਡਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[68] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈ ।
ਸੰਤਸੰਗਿ[71] ਮੇਰਾ ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ[72] ॥	With[71] the saints abide[72] I, ever.	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਨਾਲ[71] ਮੈਂ ਸਦਾ ਹੀ ਵਸਦਾ[72] ਹਾਂ ।
ਸੰਤਨ ਕੀ ਮੋਹਿ[73] ਬਹੁਤੁ[75] ਪਿਆਸ[74] ॥	For the saints, I[73] have a great[75] thirst[74].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਮੈਨੂੰ[73] ਘਣੇਰੀ[75] ਤ੍ਰੇਹ[74] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਬਚਨ[76] ਮੇਰੇ ਮਨਹਿ[77] ਮੰਤ[78] ॥	The saints' words[76] are the charm[78] of my soul[77].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[76] ਮੈਂਡੀ ਜਿੰਦੜੀ[77]ਦਾ ਮੰਤ੍ਰ[78] ਹਨ ।
ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[79] ਮੇਰੇ ਬਿਖੈ[80] ਹੰਤ[81] ॥੩॥	By the saints' grace[79], my sins[80] are effaced[81];	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[79] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂਡੇ ਪਾਪ[80] ਨਾਸ ਹੋ ਗਏ[81] ਹਨ;
ਮੁਕਤਿ[82] ਜੁਗਤਿ[83] ਏਹਾ ਨਿਧਾਨ[84] ॥	This is the way[83] of emancipation[82] and this alone is my treasure[84].	ਇਹ ਹੈ ਮਾਰਗ[83] ਮੋਖਸ਼[82] ਦਾ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਹੈ ਮੇਰਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[84] ।
ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ[85] ਮੋਹਿ[86] ਦੇਵਹੁ[87] ਦਾਨੁ[88] ॥	My Merciful[85] Master, bless[87] me[86] Thou with this gift[88].	ਮੇਰੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[85] ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[86] ਇਹ ਦਾਤ[88] ਪ੍ਰਦਾਨ[87] ਕਰ ।
ਨਾਨਕ ਕਉ[89] ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ[90] ਧਾਰਿ[91] ॥	Unto[89] Nanak, O Lord, shower[91] Thou Thy benediction[90].	ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ[89], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[90] ਕਰ[91] ।
ਚਰਨ[92] ਸੰਤਨ ਕੇ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[93] ਮਝਾਰਿ[94] ॥੪॥੪॥	The saints' feet[92] I have enshrined within[94] my mind[93].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰ[92] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[93] ਅੰਦਰ[94] ਟਿਕਾ ਲਏ ਹਨ ।
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maligaura 5th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਭ ਕੈ ਸੰਗੀ[95] ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ[96] ॥	God abides with[95] all and is not far[96].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲ[95] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਰੇਡੇ[96] ਨਹੀਂ ।
ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ[97] ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ[98] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He is the Designer of chances[97] and is ever present[98]. Pause.	ਉਹ ਜੋੜ ਮੇਲ ਮੇਲਣਹਾਰ[97] ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਅੰਗ ਸੰਗ[98] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸੁਨਤ ਜੀਓ[99] ਜਾਸੁ[100] ਨਾਮੁ ॥ ਦੁਖ[2] ਬਿਨਸੇ[3] ਸੁਖੁ[4] ਕੀਓ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[5] ॥	He is such, hearing whose[100] Name, one comes to life[99], woe[2] is eradicated[3] and weal[4] comes to abide[5] within.	ਉਹ ਐਸਾ ਹੈ ਜਿਸ[100] ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਜੀਉ ਉਠਦਾ[99] ਹੈ, ਗ਼ਮ[2] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖ[4] ਆ ਕੇ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ।

ਸਗਲ[6] ਨਿਧਿ[7] ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥	God, the Lord Master, is all[6] the treasure[7].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਹੀ ਸਮੂਹ[6] ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[7] ਹੈ ।
ਮੁਨਿ ਜਨ[8] ਤਾ ਕੀ[9] ਸੇਵ[10] ਕਰੇ[12] ॥੧॥	The silent sages[8] perform[12] His[9] service[10].	ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[8] ਉਸ[9] ਦੀ ਚਾਕਰੀ[10] ਕਮਾਉਂਦੇ[12] ਹਨ ।
ਜਾ ਕੈ[13] ਘਰਿ ਸਗਲੇ ਸਮਾਹਿ[14] ॥	He, in whose[13] Home all are contained[14];	ਉਹ, ਜਿਸ[63] ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ ਲੀਨ ਹੋਏ ਹੋਏ[14] ਹਨ;
ਜਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ[15] ਕੋਇ ਨਾਹਿ ॥	He, from whose door none returns empty handed[15];	ਉਹ, ਜਿਸ ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੋਂ ਕੋਈ ਵੀ ਖ਼ਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[15] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ;
ਜੀਅ[16] ਜੰਤ੍ਰ[17] ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[18] ॥	He, who cherishes[18] all the beings[16] and creatures[17];—	ਉਹ ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[16] ਜੰਤੂਆਂ[17] ਦੀ ਪ੍ਰਵਰਿਸ਼ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ;—
ਸਦਾ ਸਦਾ[19] ਸੇਵਹੁ[20] ਕਿਰਪਾਲ[21] ॥੨॥	For ever and aye[19] serve[20] thou that Merciful Master[21].	ਹਮੇਸ਼ਾ[19] ਹਮੇਸ਼ਾ ਲਈ ਤੂੰ ਉਸ ਮਿਹਰਬਾਨ[21] ਮਾਲਕ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾ[20] ।
ਸਦਾ ਧਰਮੁ[22] ਜਾ ਕੈ[23] ਦੀਬਾਣਿ[24] ॥	He, in whose[23] court[24] justice[22] is ever administered;	ਉਹ, ਜਿਸ[23] ਦੇ ਦਰਬਾਰ[24] ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਨਿਆਂ[22] ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ;
ਬੇਮੁਹਤਾਜ[25] ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਕਾਣਿ[26] ॥	He, who is care-free[25] and owes allegiance[26] to none ;	ਉਹ, ਜੋ ਵੇਪਰਵਾਹ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[26] ਨਹੀਂ ਧਰਾਉਂਦਾ ;
ਸਭ ਕਿਛੁ[27] ਕਰਨਾ ਆਪਨ ਆਪਿ[28] ॥	He, who does everything[27] all by Himself[28];	ਉਹ, ਜੋ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[27] ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[28] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ;
ਰੇ ਮਨ[29] ਮੇਰੇ ਤੂ ਤਾ ਕਉ[30] ਜਾਪਿ[31] ॥੩॥	Meditate[31] thou on Him[30], O my soul[29].	ਤੂੰ ਉਸ[30] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[31], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[29] !
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰ[32] ॥ ਜਾਸੁ ਮਿਲਿ[33] ਹੋਵੈ ਉਧਾਰੁ[34] ॥	Unto the saints' society, I am a sacrifice[32], by associating[33] with which, man is emancipated[34].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[32] ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜਨ[33] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਸੰਗਿ[35] ਮਨ[36] ਤਨਹਿ[37] ਰਾਤ[38] ॥	With[35] the Lord's Name, my soul[36] and body[37] are imbued[38].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਨਾਲ[35] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[36] ਤੇ ਦੇਹ[37] ਰੰਗੀ ਹੋਏ[38] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ[39] ਦਾਤਿ[40] ॥੪॥੫॥	The Lord has blessed[39] Nanak with this bounty[40].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਇਹ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[40] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[39] ਹੈ ।
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ	Maligaura 5th Guru Dupadas	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੁਪਦੇ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਮਰਥ[41] ਕੀ ਸਰਨਾ[42] ॥	I have sought the refuge[42] of the Omnipotent[41] Lord.	ਮੈਂ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[41] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[42] ਲਈ ਹੈ ।

ਜੀਉ[43] ਪਿੰਡੁ[44] ਧਨੁ[45] ਰਾਸਿ[46] ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਕਾਰਨ[47] ਕਰਨਾ[48] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	My soul[43], body[44], wealth[45] and capital[46] belong to the One Lord. He is the Doer[48] of all the deeds[47]. Pause.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[43], ਦੇਹ[44] ਦੌਲਤ[45] ਅਤੇ ਪੂੰਜੀ[56] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ। ਉਹ ਹੀ ਸਾਰੇ ਕੰਮਾਂ[47] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[48] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ[49] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜੀਵਣੈ[50] ਕਾ ਮੂਲੁ[51] ॥	Remembering and contemplating[40] God one is blessed with everlasting[49] peace. The Lord is the source[51] of all life[50].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਤੇ ਚੇਤੇ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸਦੀਵੀ[49] ਸੁਖ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਸਮੂਹ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[50] ਦਾ ਸੋਮਾ[51] ਹੈ।
ਰਵਿ ਰਹਿਆ[52] ਸਰਬਤ[53] ਠਾਈ[54] ਸੂਖਮੋ[55] ਅਸਥੂਲ[56]॥੧॥	My Master is contained[52] in mind[55], matter[56] and all[53] the places[54].	ਮੇਂਡਾ ਮਾਲਕ, ਮਨ[55], ਮਾਦਾ[56] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ[53] ਥਾਵਾਂ[54] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[52] ਹੈ।
੯੮੮		
ਆਲ ਜਾਲ[57] ਬਿਕਾਰ[58] ਤਜਿ[59] ਸਭਿ ਹਰਿ ਗੁਨਾ[60] ਨਿਤਿ[61] ਗਾਉ[62] ॥	Shed[59] thou all thy entanglements[57] and sins[58], and ever[61] hymn[62] thy Lord's praise[60].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਪੁਆੜੇ[57] ਅਤੇ ਪਾਪ[58] ਛੱਡ ਦੇ[59] ਅਤੇ ਸਦੀਵ[61] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[62] ਗਾਇਨ ਕਰ[62]।
ਕਰ[63] ਜੋੜਿ[64] ਨਾਨਕੁ ਦਾਨੁ[65] ਮਾਂਗੈ[66] ਦੇਹੁ[67] ਅਪਨਾ ਨਾਉ ॥੨॥੧॥੬॥	With joined[64] hands[63] Nanak asks for[66] a boon[65]. Bless[67] Thou me with Thy Name, O my Master.	ਹੱਥ[63] ਬੰਨ੍ਹ[64] ਕੇ, ਨਾਨਕ ਇਕ ਦਾਤ[65] ਮੰਗਦਾ[66] ਹੈ। ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼[67], ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ !
ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maligaura 5th Guru.	ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ[68] ਦੇਵ[69] ਅਪਾਰ[70] ॥ ਕਉਨੁ ਜਾਨੈ ਚਲਿਤ[71] ਤੇਰੇ ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ[72] ਨਾਹੀ ਪਾਰ[73] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Luminous[69] and Infinite[70] is my Omnipotent[68] Lord. Who can know Thy wondrous plays[71] ? Thine limit[72] and yonder shore[73] one can fathom not. Pause.	ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[69] ਤੇ ਅਨੰਤ[70] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[68] ਸੁਆਮੀ। ਤੇਰੇ ਅਸਚਰਜ ਕੌਤਕਾਂ[71] ਨੂੰ ਕੌਣ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਤੇਰੇ ਓੜਕ[72] ਅਤੇ ਪਰਲੇ ਕਿਨਾਰੇ[73] ਦੀ ਬੰਦਾ ਥਾਹ ਨਹੀਂ ਲੈ ਸਕਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਕ ਖਿਨਹਿ[74] ਥਾਪਿ[75] ਉਥਾਪਦਾ[76] ਘੜਿ[77] ਭੰਨਿ[78] ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥	In a moment[74], Thou, O Lord, art potent to establish[75] and dis-establish[76] and to make[77] and unmake[78].	ਇਕ ਮੁਹਤ[74] ਵਿਚ ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਅਸਥਾਪਨ[75] ਤੇ ਉਖੇੜਨ[76] ਨੂੰ ਸਮਰਥ ਹੈਂ ਅਤੇ ਬਣਾ[77] ਅਤੇ ਢਾਹ ਦਿੰਦਾ[78] ਹੈਂ।
ਜੇਤ[79] ਕੀਨ[80] ਉਪਾਰਜਨਾ[81] ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਨੁ[82] ਦੇਇ[83] ਦਾਤਾਰ[84] ॥੧॥	As many[79] are the beings[81], created[80] by Thee, O Benlficent[84] Lord, so many blesseth[83] Thou with Thine gifts[82].	ਜਿੰਨੇ[79] ਜੀਵ[81] ਤੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[80] ਹਨ, ਹੇ ਦਰਿਆ-ਦਿਲ[84] ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਨਿਆਂ ਨੂੰ ਹੀ ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ[83] ਹੈਂ।
ਹਰਿ ਸਰਨਿ[85] ਆਇਓ[86] ਦਾਸੁ[87] ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਭ ਊਚ[88] ਅਗਮ[89] [90]ਮੁਰਾਰ[91] ॥	O my lofty[88] and Inaccessible[89] Lord, the Enemy[91] of ego[90], Thine slave[87] has sought[86] Thy protection[85].	ਹੇ ਹੰਕਾਰ[90] ਦੇ ਵੈਰੀ[91] ! ਮੇਰੇ ਬੁਲੰਦ[88] ਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[89] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਂਈਂ ! ਤੇਂਡੇ ਗੋਲੇ[87] ਨੇ ਤੇਂਡੀ ਪਨਾਹ[85] ਲਈ[86] ਹੈ।
ਕਢਿ[92] ਲੇਹੁ [93]ਭਉਜਲ[94]	Pull[92] Thou me out of the arduous[95].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕਠਨ[95] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[93] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[94] ਵਿਚੋਂ

ਬਿਖਮ[95] ਤੇ ਜਨੁ[96] ਨਾਨਕੁ ਸਦ[97] ਬਲਿਹਾਰ[98] ॥੨॥ ੨॥੭॥

and dreadful[93] world-ocean[94]. Serf[96] Nanak is ever[97] a sacrifice[98] unto Thee.

ਬਾਹਰ ਧੂ ਲੈ[92] । ਦਾਸ[96] ਨਾਨਕ ਸਦੀਵ[97] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ ਜਾਂਦਾ[98] ਹੈ ।

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maligaura 5th Guru.

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਨਿ[99] ਤਨਿ[100] ਬਸਿ[2] ਰਹੇ [3]ਗੋਪਾਲ[4] ॥

Within my mind[99] and body[100] is enshrined[2] my God, the Cherisher[4] of the world[3].

ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[99] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[100] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਿਥਵੀ[3] ਦਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[4] ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵੱਸ ਰਿਹਾ[2] ਹੈ ।

ਦੀਨ[5] ਬਾਂਧਵ[6] ਭਗਤਿ[7] ਵਛਲ[8] ਸਦਾ[9] ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[19] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My Lord, the Relation[6] of the meek[5] and the Lover[8] of His saints[7], is ever[9], ever merciful[10]. Pause.

ਮਸਕੀਨਾਂ[5] ਦਾ ਸੰਨਬੰਧੀ[6] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[7] ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[8], ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ, ਹਮੇਸ਼ਾ[9], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[10] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਆਦਿ[12] ਅੰਤੇ[13] ਮਧਿ[14] ਤੂਹੈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ[15] ਨਾਹੀ ਕੋਇ[16] ॥

In the beginning[12], middle[14] and the end[13], Thou alone art, O Lord. Without[15] Thee there is not another[16].

ਆਰੰਭ[12], ਵਿਚਕਾਰ[14] ਅਤੇ ਅਖੀਰ[13] ਵਿਚ, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ[15] ਹੋਰ ਕੋਈ[16] ਨਹੀਂ ।

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[17] ਸਗਲ[18] ਮੰਡਲ[19] ਏਕੁ[20] ਸੁਆਮੀ ਸੋਇ[21] ॥੧॥

That[21] Unique[20] Lord is fully-filling[17] all[18] the worlds[19].

ਉਹ[21] ਅਦੁੱਤੀ[20] ਸਾਹਿਬ ਸਾਰਿਆਂ[18] ਭਵਨਾਂ[19] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[17] ਹੈ ।

ਕਰਨਿ[22] ਹਰਿ ਜਸੁ[23] ਨੇਤ੍ਰ[24] ਦਰਸਨੁ[25] ਰਸਨਿ[26] ਹਰਿ ਗੁਨ[27] ਗਾਉ[28] ॥

With my ears[22] I hear God's praise[23], with mine eyes[24] I see His vision[25] and with the tongue[26] I sing[28] the Lord's excellences[27].

ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[22] ਨਾਲ ਮੈਂ ਹਰੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾਂ[23] ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ, ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[24] ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[25] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਜੀਭ੍ਹਾ[26] ਨਾਲ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[27] ਦਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[28] ਹਾਂ ।

ਬਲਿਹਾਰਿ[29] ਜਾਏ ਸਦਾ[30] ਨਾਨਕੁ ਦੇਹੁ[31] ਅਪਣਾ ਨਾਉ ॥੨॥੩॥੮॥੬॥੧੪॥

Nanak is ever[30] a sacrifice[29] unto Thee, O Lord. Bless[31] me Thou with Thy Name.

ਨਾਨਕ ਸਦੀਵ[30] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ[29] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਂਈ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[31] ।

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ
ਬਾਣੀ ਭਗਤ[32] ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ

Maligaura
Thy hymns of Reverend[32] Saint Namdev

ਮਾਲੀ ਗਉੜਾ
ਬਾਣੀ ਪੂਜ[32] ਸੰਤ ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਧਨਿ[34]ਧੰਨਿ[35]ਓ ਰਾਮ[36]ਬੇਨੁ[37] ਬਾਜੈ[38] ॥ ਮਧੁਰ[39] ਮਧੁਰ ਧੁਨਿ[40] ਅਨਹਤ[41] ਗਾਜੈ[42] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

Blessed[34], blessed is the[35] flute[37] which the Lord[36] plays[33] sweet[39], sweet and unbeaten[41] sound[40] issues[42] forth from it. Pause.

ਮੁਬਾਰਕ[34], ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ ਉਹ[35] ਬੰਸਰੀ[37] ਜੋ ਸੁਆਮੀ[36] ਵਜਾਉਂਦਾ[38] ਹੈ; ਮਿਠੜੀ[39], ਮਿਠੜੀ ਤੇ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[41] ਆਵਾਜ਼[40] ਜੋ ਇਸ ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ[42]ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ ।

ਧਨਿ ਧਨਿ ਮੇਘਾ[43]

Blessed, blessed is the fleece[44] of the

ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ ਭੇਡੂ[43] ਦੀ ਉਨ[44] । ਮੁਬਾਰਕ,

ਰੋਮਾਵਲੀ[44] ॥ ਧਨਿ ਧਨਿ ਕ੍ਰਿਸਨ ਓਢੈ[45]ਕਾਂਬਲੀ[46]॥੧॥	ram[43]. Blessed, blessed is Krishan who wears[45] the blanket[46].	ਮੁਬ'ਰਕ ! ਹੈ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਜੋ ਕੰਬਲੀ[46] ਉੱਤੇ ਲੈਂਦਾ[45] ਹੈ।
ਧਨਿ ਧਨਿ ਤੂ ਮਾਤਾ[47] ਦੇਵਕੀ ॥ ਜਿਹ[48] ਗ੍ਰਿਹ[49] ਰਮਈਆ[50] [51]ਕਵਲਾਪਤੀ[52] ॥੨॥	Blessed, blessed thou art, O mother[47] Devki, on whose[48] home[49] was born the Lord[50], the Master[52] of wealth[51].	ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਮਾਤਾ[47] ਦੇਵਕੀ ! ਜਿਸ[48] ਦੇ ਘਰ[49] ਵਿਚ ਮਾਇਆ[51] ਦਾ ਮਾਲਕ[52] ਸੁਆਮੀ[50] ਪੈਦਾ ਹੋਇਆ ਸੀ।
ਧਨਿ ਧਨਿ ਬਨ[53] ਖੰਡ[54] ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨਾ ॥ ਜਹ[55] ਖੇਲੈ[56] ਸ੍ਰੀ[57] ਨਾਰਾਇਨਾ[58] ॥੩॥	Blessed, blessed is the farest[53] region[54] of Bindraban, where[55] does sport[56] the Venerable[37] Lord[38].	ਮੁਬਾਰਕ, ਮੁਬਾਰਕ ! ਹੈ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਦੇ ਜੰਗਲ[53] ਦਾ ਖਿੱਤਾ[54], ਜਿਥੇ[55] ਮਾਣਨੀਜ[57] ਸੁਆਮੀ[58] ਖੇਡਦਾ[56] ਹੈ।
ਬੇਨੁ ਬਜਾਵੈ ਗੋਧਨੁ[59] ਚਰੈ[60] ॥ ਨਾਮੇ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ਆਨਦ[61] ਕਰੈ[62] ॥੪॥੧॥	He plays the flute and grazes[60] the cows[59]. The Lord of Namdev makes merry[61].	ਉਹ ਬੰਸਰੀ ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗਾਈਆਂ[59]ਨੂੰ ਚਾਰਦਾ[61] ਹੈ। ਨਾਮਦੇਵ ਦਾ ਸਾਂਈਂ ਮੌਜਾਂ[61] ਮਾਣਦਾ[82] ਹੈ।
ਮੇਰੋ ਬਾਪੁ[63] [64]ਮਾਧਉ[65] ਤੂ[66] ਧਨੁ[67] ਕੇਸੌ[70] ਸਾਂਵਲੀਓ[68] ਬੀਠੁਲਾਇ[69] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Hail[67], unto Thee[66], O my Darling[69] Father[63], the Lord[65] of wealth[64]. Thou art long-haired[70] and dark-hued[68]. Pause.	ਸ਼ਾਬਾਸ[67] ਹੈ ਤੈਨੂੰ[66], ਹੇ ਮਾਇਆ[64] ਦੇ ਪਤੀ[65], ਮੇਂਡੇ ਪਿਆਰੇ[69] ਪਿਤਾ[63], ਤੂੰ ਲੰਮੇ ਵਾਲਾਂ ਵਾਲਾ ਤੇ ਸ਼ਾਮ ਰੰਗਤ[68] ਦਾ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਰ[71] ਧਰੇ[72] ਚਕ੍ਰ[73] ਬੈਕੁੰਠ[74] ਤੇ ਆਏ ਗਜ[75] ਹਸਤੀ[76] ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ[77] ਉਧਾਰੀਅਲੇ[78] ॥	Holding[73] in Thy hand[71] the steel-ring[73], Thou didst come from heaven[75] and saved[78] the life[77] of great elephant[76].	ਆਪਣੇ ਹੱਥ[71] ਵਿੱਚ ਲੋਹੇ ਦਾ ਚੱਕਰ[73] ਲੈ ਕੇ[72], ਤੂੰ ਬ੍ਰਹਮ[74] ਲੋਕ ਤੋਂ ਆਇਆ ਸੈਂ ਅਤੇ ਐਰਾਵਤ[75] ਹਾਥੀ[76] ਦੀ ਜਾਨ[77] ਬਚਾਈ[78] ਸੀ।
ਦੁਹਸਾਸਨ ਕੀ ਸਭਾ[79] ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਅੰਬਰ[80] ਲੇਤ[81] ਉਬਾਰੀਅਲੇ[82] ॥੧॥	In the court[79] of Duhsasan, Thou saved[82] the honour of Daropati, when her clothes[80] were being removed off[81] her body.	ਦੁਹਸਾਸਨ ਦੀ ਕਚਹਿਰੀ[79] ਵਿੱਚ ਤੂੰ ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਬਚਾਈ ਸੀ[82], ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ ਤੋਂ ਕਪੜੇ[80] ਉਤਾਰੇ ਜਾ ਰਹੇ[81] ਸਨ।
ਗੋਤਮ ਨਾਰਿ[83] ਅਹਲਿਆ ਤਾਰੀ[84] ਪਾਵਨ[85] ਕੇਤਕ[86] ਤਾਰੀਅਲੇ[87] ॥	Thou emancipated[84] Ahalya, the wife[83] of Gautam. How many[86] hast Thou purified[85] and ferried across[87] ?	ਤੂੰ ਗੋਤਮ ਦੀ ਪਤਨੀ[83] ਅਹਿਲਿਆ ਦਾ ਉਧਾਰ ਕੀਤਾ[84]। ਤੂੰ ਕਿੰਨਿਆਂ[86] ਨੂੰ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[85] ਅਤੇ ਪਾਰ ਕੀਤਾ[87] ਹੈ ?
ਐਸਾ[88] ਅਧਮੁ[89] ਅਜਾਤਿ[90] ਨਾਮਦੇਉ ਤਉ ਸਰਨਾਗਤਿ[91] ਆਈਅਲੇ[92] ॥੨॥੨॥	Such[88] low[89] and casteless[90] Namdev has sought[92] Thy protection[91].	ਐਹੋ ਜੇਹੇ[88] ਨੀਚ[89] ਅਤੇ ਜਾਤੀ-ਰਹਿਤ[90] ਨਾਮਦੇਵ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[91] ਲਈ[92] ਹੈ।
ਸਭੈ[93] ਘਟ[94] ਰਾਮੁ[95] ਬੋਲੈ ਰਾਮਾ ਬੋਲੈ ॥	Within all[93] the hearts[94] the Lord[95] speaks, the Omnipresent Lord speaks.	ਸਾਰਿਆਂ[93] ਦਿਲਾਂ[94] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[95] ਬੋਲਦਾ ਹੈ, ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ ਬੋਲਦਾ ਹੈ।
ਰਾਮ ਬਿਨਾ[96] ਕੋ[97] ਬੋਲੈ	Save[96] the Lord, who[97] is it that	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[86], ਹੋਰ ਕੌਣ[97] ਹੈ ਜੋ ਬੋਲਦਾ

ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

speaks ? Pause.

ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।

ਏਕਲ[98] ਮਾਟੀ[99] ਕੁੰਜਰ[100] ਚੀਟੀ[2] ਭਾਜਨ[3] ਹੈਂ ਬਹੁ[4] ਨਾਨਾ[5] ਰੇ ॥

The same[98] clay[99] is in the elephant[100], the ant[2] and the many[4] varieties[5] of vessels[3].

ਹਾਥੀ[100], ਕੀੜੀ[2] ਅਤੇ ਅਨੇਕ[4] ਪ੍ਰਕਾਰ[5] ਦਿਆਂ ਭਾਂਡਿਆਂ[3] ਵਿਚ ਐਨ ਓਹੀ[98] ਮਿੱਟੀ[99] ਹੈ ।

ਅਸਥਾਵਰ[6] ਜੰਗਮ[7] ਕੀਟ[8] ਪਤੰਗਮ[9] ਘਟਿ ਘਟਿ[10] ਰਾਮੁ[12] ਸਮਾਨਾ[13] ਰੇ[14] ॥੧॥

In immobile life[6], mobile beings[7], worms[8], moths[9] and in every heart[10], the Lord[12] is contained[13], O[14] man;

ਟਿਕੇ ਰਹਿਣ ਵਾਲਿਆਂ[6] ਤੁਰਨ, ਫਿਰਨ ਵਾਲਿਆਂ[7], ਕਿਰਮਾਂ[8], ਭਮਕੜਾਂ[9] ਅਤੇ ਹਰ ਦਿਲ[10] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ[12] ਰਮਿਆ[13] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ[14] ਬੰਦੇ !

ਏਕਲ[15] ਚਿੰਤਾ ਰਾਖੁ[16] ਅਨੰਤਾ[17] ਅਉਰ[18] ਤਜਹੁ[19] ਸਭ ਆਸਾ[20] ਰੇ ॥

Think of[16] thou of One[15] Infinite[17] Lord and abandon[19] all other[18] hopes[20], O man.

ਤੂੰ ਇਕ[15] ਬੇਅੰਤ[17] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[16] ਕਰ ਅਤੇ ਹੋਰ[19] ਸਾਰੀਆਂ ਆਸਾਂ ਉਮੈਦਾਂ[20] ਲਾਹ[19] ਦੇ, ਹੇ ਬੰਦੇ !

ਪ੍ਰਣਵੈ[21] ਨਾਮਾ ਭਏ[22] ਨਿਹਕਾਮਾ[23] ਕੋ[24] ਠਾਕੁਰੁ[25] ਕੋ ਦਾਸਾ[26] ਰੇ[27] ॥੨॥੩॥

Supplicates[21] Nam Dev, I have become[22] desire-free[23] and in this state who[24] is the Lord[25] and who the servant[26], O[27] man ?

ਨਾਮ ਦੇਵ ਬੇਨਤੀ[21] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[23] ਹੋ ਗਿਆ[22] ਹਾਂ । ਇਸ ਅਵਸਥਾ ਵਿਚ ਕੌਣ[24] ਮਾਲਕ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਸੇਵਕ[26], ਹੇ[27] ਇਨਸਾਨ !

੯੮੯

ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ
Rag Maru
ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ

ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Ist Guru Chaupadas
ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਚਉਪਦੇ

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. True is His Name, Creative His personality and Immortal His form. He is without fear, sans enmity, unborn and self-illumined. By the Guru's grace He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚਾ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ, ਰਚਨਹਾਰ ਉਸ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ ਅਤੇ ਅਮਰ ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ । ਉਹ ਨਿਡਰ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ, ਅਜਨਮਾ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ॥

Slok.

ਸਲੋਕ ।

ਸਾਜਨ[28] ਤੇਰੇ ਚਰਨ[29] ਕੀ ਹੋਇ ਰਹਾ ਸਦ[30] ਧੂਰਿ[31] ॥ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[32] ਤੁਹਾਰੀਆ[33] ਪੇਖਉ[34] ਸਦਾ[35] ਹਜੂਰਿ[36] ॥੧॥

O my Friend[28], I remain ever[30] the dust[31] of Thine feet[29]. Nanak abides under Thy[33] protection[32], and sees[34] Thee ever[35] just present[36].

ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[28] ! ਮੈਂ ਤੇਂਡੇ ਪੈਰਾਂ[29] ਦੀ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[30] ਧੂੜ[31] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ । ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ[33] ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[32] ਹੇਠ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[35] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਐਨ ਅੰਗ ਸੰਗ[36] ਵੇਖਦਾ[34] ਹੈ ।

ਸਬਦ ॥

A hymn.

ਸ਼ਬਦ !

ਪਿਛਹੁ[37] ਰਾਤੀ[38] ਸਦੜਾ[39] ਨਾਮੁ ਖਸਮ[40] ਕਾ ਲੇਹਿ[41] ॥

They, who receive the call[39] in the last[37] watch of the night[38], meditate[41] on their Lord's[40] Name.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੈਣ[38] ਦੇ ਪਿਛਲੇ[37] ਪਹਿਰ ਵਿੱਚ ਹਾਕ[39] ਪੈਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[40] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[41] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਖੇਮੇ[42] ਛਤ੍ਰ[43] ਸਰਾਇਚੇ[44]

For them ever ready[47] are seen[45] the

ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਸਦਾ ਤਿਆਰ[47] ਵੇਖੇ ਜਾਂਦੇ[45] ਹਨ ਤੰਬੂ[42]

ਦਿਸਨਿ[45] ਰਥ[46] ਪੀੜੇ[47] ॥	tents[42] umbrellas[43], pavilions[44] and carriages[46].	ਚਉਰ, ਛਤ੍ਰ[43], ਕਨਾਤਾਂ[44] ਅਤੇ ਗੱਡੀਆਂ[46] ।
ਜਿਨੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ[48] ਤਿਨ[49] ਕਉ ਸਦਿ ਮਿਲੇ[50] ॥੧॥	They who remember[48] Thy Name, O Lord; them[49] Thou callest[50] in Thine presence.	ਜੋ ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[48] ਕਰਦੇ ਹਨ ਹੇ ਸੁਆਮੀ; ਉਨ੍ਹਾਂ[49] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ ਸੱਦ ਲੈਂਦਾ[50] ਹੈਂ ।
ਬਾਬਾ[51] ਮੈ ਕਰਮਹੀਣ[52] ਕੂੜਿਆਰ[53] ॥	O Father[51] I am ill-destined[52] and false[53].	ਹੇ ਪਿਤਾ[51] ! ਮੈਂ ਨਿਕਰਮਣ[52] ਅਤੇ ਕੂੜਾ[53] ਹਾਂ ।
ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇਰਾ ਅੰਧਾ[54] ਭਰਮਿ[55] ਭੂਲਾ[56] ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thy Name, I have obtained not. My mind is blind[54] and is gone astray[56] in doubt[55]. Pause.	ਮੈਨੂੰ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ । ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਅੰਨ੍ਹਾਂ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[55] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[56] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਦ[57] ਕੀਤੇ[58] ਦੁਖ[59] ਪਰਫੁੜੇ[60] ਪੂਰਬਿ[61] ਲਿਖੇ[62] ਮਾਇ[63] ॥	I have enjoyed[58] revelments[57] and so my miseries[59] have flowered[60]. Such was the primal[61] writ[62], O my mother[63].	ਮੈਂ ਰੰਗਰਲੀਆਂ[57] ਮਾਣੀਆਂ[58] ਹਨ, ਤੇ ਇਸ ਲਈ ਮੇਰੀਆਂ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[59] ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ[60] ਥੀ ਗਈਆਂ ਹਨ । ਐਸੀ ਹੀ ਸੀ ਪੂਰਬਲੀ[61] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[62], ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[63] !
ਸੁਖ[64] ਥੋੜੇ[65] ਦੁਖ[66]ਅਗਲੇ[67] ਦੂਖੇ ਦੂਖਿ[68] ਵਿਹਾਇ[69] ॥੨॥	Now my joys[64] are few[65] and pains[66] plentiful[67]. In extreme agony[68] I pass[69] my life.	ਹੁਣ ਮੇਰੀਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[64] ਥੋੜੀਆਂ[65] ਹਨ ਅਤੇ ਦੁਖੜੇ[66] ਬਹੁਤੇ[67] । ਡਾਢੀ ਤਕਲੀਫ਼[68] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬਤੀਤ ਕਰਦਾ[69] ਹਾਂ ।
ਵਿਛੜਿਆ[70] ਕਾ ਕਿਆ[71] ਵੀਛੁੜੈ ਮਿਲਿਆ[72] ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੁ ॥	They, who are separated[70] from God, what[71] worse separation can they suffer ? They who are united[72] with the Lord, what other union is left for them ?	ਜੋ ਰੱਬ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੋੜੇ[70] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕਿਹੜਾ[71] ਵਧੇਰਾ ਬੁਰਾ ਵਿਛੋੜਾ ਵਾਪਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਗਏ[72] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਹੋਰ ਕਿਹੜਾ ਮਿਲਾਪ ਬਾਕੀ ਰਹਿ ਗਿਆ ਹੈ ?
ਸਾਹਿਬੁ ਸੋ[73] ਸਾਲਾਹੀਐ[74] ਜਿਨਿ ਕਰਿ[75] ਦੇਖਿਆ[76] ਖੇਲੁ[77] ॥੩॥	Praise[74] thou the[73] Lord, who creating[75] the world-play[77], is beholding[76] it.	ਤੂੰ ਉਸ[73] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[74] ਕਰ, ਜੋ ਜਗਤ ਖੇਡ[77] ਨੂੰ ਰਚ[75] ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ[76] ਰਿਹਾ ਹੈ !
ਸੰਜੋਗੀ[78] ਮੇਲਾਵੜਾ[79] ਇਨਿ[80] ਤਨਿ[81] ਕੀਤੇ[82] ਭੋਗ[83] ॥	Through good deeds[78], human birth is obtained[79] and in this[80] life the body[81] enjoys[82] worldly relishes[83].	ਸ਼ੁਭ ਅਮਲਾਂ[78] ਰਾਹੀਂ ਮਨੁਖੀ ਜਨਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[79] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ[80] ਜੀਵਨ ਵਿਚ ਦੇਹ[81] ਸੰਸਾਰੀ ਸੁਆਦ[83] ਮਾਣਦੀ[82] ਹੈ ।
ਵਿਜੋਗੀ[84] ਮਿਲਿ[85] ਵਿਛੁੜੇ[86] ਨਾਨਕ ਭੀ[87] ਸੰਜੋਗ[88] ॥੪॥੧॥	They whose destiny's sun has set[84]; even obtaining[85] the human birth, they remain separated[86] from God. But still[87], O Nanak, there is hope of their union[88] with the Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਦਾ ਸੂਰਜ ਡੁੱਬ ਗਿਆ[84] ਹੈ; ਉਹ ਮਨੁੱਖੀ ਜਨਮ ਪਾ[85] ਕੇ ਵੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜੇ[86] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ । ਪਰ ਤਾਂ ਭੀ[87], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[88] ਦੀ ਉਮੈਦ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਿਲਿ[89] ਮਾਤ[90] ਪਿਤਾ[91] ਪਿੰਡੁ[92] ਕਮਾਇਆ[93] ॥	The union[89] of mother[90] and father[91] brings the body[92] into being[93].	ਮਾਤਾ[90] ਪਿਤਾ[91] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[89] ਤੋਂ ਦੇਹੀ[92] ਉਤਪੰਨ[93] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਤਿਨਿ[94] ਕਰਤੈ[95] ਲੇਖੁ[96] ਲਿਖਾਇਆ[97] ॥ ਲਿਖੁ[98] ਦਾਤਿ[99]ਜੋਤਿ [00]ਵਡਿਆਈ[2]॥	On that[94] the Creator[95] inscribed[97] the writ[96] of His will. This writ[98] relates to the gifts[99], light[100] and glory[2].	ਉਸ[94] ਉਤੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[95] ਨੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[96] ਉੱਕਰ[97] ਦਿੱਤੀ । ਇਹ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[98], ਬਖਸ਼ਸ਼ਾਂ[99] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[100] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[2] ਬਾਰੇ ਹੈ ।
ਮਿਲਿ[3] ਮਾਇਆ[4] ਸੁਰਤਿ[5] ਗਵਾਈ[6] ॥੧॥	Associating[3] with the riches[4], the mortal loses[6] the Divine understanding[5].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[4] ਦੀ ਸੁਹਬਤ ਰਾਹੀਂ[3] ਪ੍ਰਾਨੀ ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[5] ਨੂੰ ਗੁਆ[6] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੂਰਖ[7] ਮਨ[8] ਕਾਹੇ[9] ਕਰਸਹਿ[10] ਮਾਣਾ[12] ॥	O foolish[7] man[8], why[9] takest[10] thou pride[12] ?	ਹੇ ਬੇਵਕੂਫ[7] ਬੰਦੇ[8] ! ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[12] ਕਿਉਂ[9] ਕਰਦਾ[10]ਹੈਂ ?
ਉਠਿ[13] ਚਲਣਾ[14] ਖਸਮੈ[15] ਭਾਣਾ[16] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou shalt arise[14] and depart[14] when the Lord[15] so pleases[16]. Pause.	ਜਦ ਸੁਆਮੀ[15] ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲੱਗਾ[16], ਤੂੰ ਖੜਾ[13] ਹੋ ਟੁਰ ਵੰਞੇਗਾ[14] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਜਿ[17] ਸਾਦ[18] ਸਹਜ[19] ਸੁਖੁ[20] ਹੋਈ[21] ॥	Abandon[17] thou the worldly pleasures[18], that thou mayest obtain[21] peace[20] and poise[19].	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰੀ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾਂ[18] ਨੂੰ ਛੱਡ[17] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[20] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[19] ਪ੍ਰਾਪਤ[21] ਹੋ ਜਾਣ ।
ਘਰ[23] ਛਡਣੇ ਰਹੈ[22] ਨ ਕੋਈ ॥	Everyone has to abandon his home[23]. None can stay[22] here permanently.	ਹਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਘਰ[23] ਛੱਡਣਾ ਪਊਗਾ । ਕੋਈ ਭੀ ਏਥੇ ਪੱਕੇ ਤੌਰ ਉੱਤੇ ਠਹਿਰ[22] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਕਿਛੁ[24] ਖਾਜੈ[25] ਕਿਛੁ ਧਰਿ ਜਾਈਐ[26] ॥ ਜੇ[27] ਬਾਹੁੜਿ[28] ਦੁਨੀਆ[29] ਆਈਐ[30] ॥੨॥	We may eat[25] some[24] part and treasure[26] up the rest, if[27] we are to return[30] to this world[29] again[28].	ਅਸੀਂ ਕੁਝ[24] ਹਿੱਸਾ ਖਾ[25] ਲਈਏ ਅਤੇ ਬਾਕੀ ਦਾ ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰ ਰਖੀਏ[26], ਜੇਕਰ[27] ਅਸੀਂ ਮੁੜ[28] ਕੇ ਇਸ ਜਹਾਨ[29] ਵਿੱਚ ਆਉਣਾ[30] ਹੋਵੇ ।
ਸਜੁ[31] ਕਾਇਆ[32] ਪਟੁ[33] ਹਢਾਏ[34] ॥	Man bedecks[31] his body[32] and dresses[34] in silk[33].	ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[32] ਨੂੰ ਸਜਾਉਂਦਾ[31] ਹੈ ਤੇ ਰੇਸ਼ਮ[33] ਪਹਿਨਦਾ[34] ਹੈ ।
ਫੁਰਮਾਇਸਿ[35] ਬਹੁਤੁ[36] ਚਲਾਏ[37] ॥	He issues[37] many[36] commands[35].	ਉਹ ਘਣੇਰੇ[36] ਹੁਕਮ[35] ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ[37] ਹੈ ।
ਕਰਿ[38] ਸੇਜ[39] ਸੁਖਾਲੀ[40] ਸੋਵੈ ॥	Making[38] his couch[09] easy[40], he sleeps thereon.	ਆਪਣੇ ਪਲੰਘ[39] ਨੂੰ ਆਰਾਮਦਿਹ[40] ਬਣਾ[38] ਕੇ, ਉਹ ਉਸ ਉਤੇ ਸੌਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਥੀ[41] ਪਉਦੀ[42] ਕਾਹੇ[43] ਰੋਵੈ[44] ॥੩॥	Why[45] weeps[44] he, when he falls[12] into the hands[41] of death's myrimidons ?	ਜਦ ਉਹ ਮੌਤ ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਿਆਂ ਦੇ ਹੱਥੀਂ[41] ਚੜ੍ਹਦਾ[42] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਕਿਉਂ[43] ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ?
੯੯੦		
ਘਰ[45] ਘੁੰਮਣਵਾਣੀ[46] ਭਾਈ[47] ॥	Domestic involvements[45] are a whirlpool[46], O brother[47].	ਘਰੇਲੂ ਝਮੇਲੇ[45] ਇਕ ਘੁੰਮਣ ਘੇਰੀ[46] ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[47] !
ਪਾਪ[48] ਪਥਰ[49] ਤਰਣੁ[50] ਨ ਜਾਈ ॥	Sin[48] is a stone[49] which floats[50] not.	ਗੁਨਾਹ[48] ਇਕ ਪੱਥਰ[49] ਹੈ, ਜੋ ਤਰਦਾ[50] ਨਹੀਂ ।

ਭਉ[51] ਬੇੜਾ[52] ਜੀਉ[53] ਚੜਾਊ[54] ॥	Make thou thy soul[53], the boarder[54] on the boat[52] of the Lord's fear[51] and thou shalt float over.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[53] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[51] ਦੇ ਜਹਾਜ਼[52] ਉਤੇ ਚੜ੍ਹਨ ਵਾਲੀ[54] ਬਣਾ ਲੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਕਹੁ[55] ਨਾਨਕ ਦੇਵੈ[56] ਕਾਹੂ[57] ॥੪॥੨॥	Rare[57] is the One, says[55] Nanak, who is blessed[56] with such a boat.	ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[57] ਜਣੇ ਨੂੰ ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[55] ਹਨ, ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਜਹਾਜ਼ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[56] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕਰਣੀ[58] ਕਾਗਦ[59] ਮਨੁ ਮਸਵਾਣੀ[60] ਬੁਰਾ[61] ਭਲਾ[62] ਦੁਇ ਲੇਖ[63] ਪਏ[64] ॥	Conduct[58] is the paper[59] and mind the inkpot[60]. Good[62] and bad[61] are the writs[63], recorded[64] thereon.	ਆਚਰਨ[58] ਕਾਗਜ਼[59]ਹੈ ਅਤੇ ਮਨ ਦਵਾਤ[60]। ਚੰਗੀਆਂ[62] ਤੇ ਮੰਦੀਆਂ[61] ਦੋ ਲਿਖਤਾਂ[63] ਉਸ ਤੇ ਲਿਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[64] ਹਨ।
ਜਿਉ ਜਿਉ[65] ਕਿਰਤੁ[66] ਚਲਾਏ[67] ਤਿਉ[68] ਚਲੀਐ[69] ਤਉ ਗੁਣ[70] ਨਾਹੀ ਅੰਤੁ[71] ਹਰੇ ॥੧॥	As[65] the past deeds[66] drive[67] the man, so[68] walks[69] he. To Thine excellences[70], there is no limit[71], O God.	ਜਿਵੇਂ[65] ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮ[66] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਚਲਾਉਂਦੇ[67] ਹਨ, ਤਿਵੇਂ[68] ਹੀ ਉਹ ਚਲਦਾ[69] ਹੈ ਤੇਰੀਆਂ ਗੁਣਾਂ[70] ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[71] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਚਿਤ[72] ਚੇਤਸਿ[73] ਕੀ[74] ਨਹੀ ਬਾਵਰਿਆ[75] ॥	Why[74] rememberest[73] thou not the Lord in thy mind[72], O mad[75] man?	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[72] ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ[74] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[73] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਹੇ ਪਗਲੇ[75] ਪੁਰਸ਼?
ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ[76] ਤੇਰੇ ਗੁਣ[77] ਗਲਿਆ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Forgetting[76] thy God, thy virtues[77] shall dissolve away[78]. Pause.	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਨ[76] ਨਾਲ ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[77] ਖ਼ੁਰ ਵੰਞਣਗੀਆਂ[78]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਾਲੀ[79] ਰੈਨਿ[80] ਜਾਲੁ[81] ਦਿਨੁ[81] ਹੂਆ[82] ਜੇਤੀ[83] ਘੜੀ[84] ਫਾਹੀ[85] ਤੇਤੀ[86] ॥	The night[80] is a net[79] and the day[82], too, is a net[81]. As many as[83] are the moments[84], so many[86] are the snares[85].	ਰਾਤ੍ਰੀ[80] ਇਕ ਫਾਹੀ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[82] ਭੀ ਇਕ ਫਾਹੀ[81]। ਜਿੰਨੇ[83] ਮੁਹਤ[84] ਹਨ ਉਨੀਆਂ[86] ਹੀ ਫਾਂਸੀਆਂ[85] ਹਨ।
ਰਸਿ ਰਸਿ[87] ਚੋਗ[88] ਚੁਗਹਿ ਨਿਤ[89] ਫਾਸਹਿ[90] ਛੂਟਸਿ[91] ਮੂੜੇ[92] ਕਵਨ[93] ਗੁਣੀ[94] ॥੨॥	With great relish[87] thou ever[89] peckest at the bait[88] and art ensnared[90]. O fool[92], by what[93] virtues[94] shalt thou escape[91]?	ਬੜੇ ਸੁਆਦ[87] ਨਾਲ ਤੂੰ ਨਿਤਾਪ੍ਰਤੀ[89] (ਵਿਸ਼ਿਆਂ ਦੇ) ਚੋਗ[88] ਚੁਗਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਫੱਸ ਜਾਂਦਾ[90]ਹੈ। ਹੇ ਮੂਰਖ[92]! ਤੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ[93] ਨੇਕੀਆਂ[94] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਖਲਾਸ[91] ਹੋਵੇਂਗਾ?
ਕਾਇਆ[95] ਆਰਣੁ[96] ਮਨੁ ਵਿਚਿ ਲੋਹਾ ਪੰਚ[98] ਅਗਨਿ[97] ਤਿਤੁ[99] ਲਾਗਿ[100] ਰਹੀ ॥	The body[95] is the furnace[96] and the mind the iron therein. The five[98] fires[97] of passions are heating[100] it[99].	ਸਰੀਰ[95] ਇੱਕ ਭੱਠੀ[96]ਹੈ ਅਤੇ ਮਨ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੋਹਾ[3]। ਵਿਕਾਰਾਂ ਦੀਆਂ ਪੰਜ[98] ਅੱਗਾਂ[97] ਇਸ[99] ਨੂੰ ਤੱਤਾ ਕਰ ਰਹੀਆਂ[100] ਹਨ।
ਕੋਇਲੇ[2] ਪਾਪ[3] ਪੜੇ[4] ਤਿਸੁ ਊਪਰਿ ਮਨੁ ਜਲਿਆ[5] ਸੰਨ੍ਹੀ[6] ਚਿੰਤ[7] ਭਈ ॥੩॥	Sin[3] is the charcoal[2] placed[4] thereon by which the mind is burnt[5] and anxiety[7] becomes the tongs[6].	ਗੁਨਾਹ[3] ਦੇ ਕੋਲੇ[2] ਉਸ ਉੱਤੇ ਪਾਏ ਗਏ[5] ਹਨ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮਨ ਮੱਚ ਗਿਆ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[7] ਜੰਬੂਰ[6] ਬਣ ਗਈ ਹੈ।
ਭਇਆ[14] ਮਨੂਰੁ[8] ਕੰਚਨੁ[9] ਫਿਰਿ[10] ਹੋਵੈ[12] ਜੇ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਨੇਹਾ[13] ॥	The mind turned[14] into dross[8], is again[13], transmuted[12] into gold[9], if philosopher's stone like[13] Guru be met.	ਮਲੀਣ[8] ਹੋਇਆ[14] ਹੋਇਆ ਮਨ ਮੁੜ[10], ਸੋਨਾ[9] ਬਣ[12] ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਪਾਰਸ ਵਰਗੇ[13] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ।

ਏਕ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[15] ਓਹੁ ਦੇਵੈ[16] ਤਉ[17] ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਸਟਸਿ[18] ਦੇਹਾ[19] ॥੪॥ ੩॥	He blesses[16] man with the ambrosial[15] Name of the One Lord and then[17] his body[19] and mind become fixed[18].	ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੂਪ[15] ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦੇ[16] ਹਨ ਅਤੇ ਤਦ[17] ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[19] ਤੇ ਮਨ ਅਸਥਿਰ[18] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
[20]ਬਿਮਲ[21] ਮਝਾਰਿ[22] ਬਸਸਿ[23] ਨਿਰਮਲ[24] ਜਲ[25] ਪਦਮਨਿ[26] ਜਾਵਲ[27] ਰੇ[28]॥	O[28] lo, both the lotus[26] and the water-film[27] abide[23] in[22] the [21]filthless[20] and immaculate[24] water[25].	ਓ[28] ਦੇਖ! ਮੈਲ[21]-ਰਹਿਤ[20] ਅਤੇ ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ[24] ਪਾਣੀ[25] ਅੰਦਰ[22] ਦੋਨੋਂ ਕੰਵਲ[21] ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦਾ ਜਾਲਾ[27] ਵਸਦੇ[23] ਹਨ।
ਪਦਮਨਿ ਜਾਵਲ ਜਲਰਸ[29] ਸੰਗਤਿ[30] ਸੰਗਿ[31] ਦੋਖ[32] ਨਹੀ ਰੇ ॥੧॥	O, the lotus abides in the association[31] of water-film and savoury water[29], but by their association[30] no stigma[32] attaches to it.	ਓ! ਪਾਣੀ ਦੇ ਜਾਲੇ ਅਤੇ ਸੁਆਦਲੇ ਪਾਣੀ[29] ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[30] ਅੰਦਰ ਕੰਵਲ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[31] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਦੂਸ਼ਨ[32] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ।
ਦਾਦਰ[33] ਤੂ ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਨਸਿ[34] ਰੇ ॥	O frog, thou shalt never obtain understanding[34].	ਓਇ ਡੱਡੂਆ[33]! ਤੈਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਸਮਝ[34] ਨਹੀਂ ਪੈਣੀ।
ਭਖਸਿ[35] ਸਿਬਾਲੁ[36] ਬਸਸਿ ਨਿਰਮਲ ਜਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[37] ਨ ਲਖਸਿ[38] ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou abidest in pure water and eatest[35] water-film[36]. Thou, O frog, knowest[38] not the worth of Nectar[37]. Pause.	ਤੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਪਾਣੀ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਦੇ ਜਾਲੇ[36] ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ[35] ਹੈਂ, ਹੇ ਡੱਡੂ! ਤੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[37] ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[38]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਸੁ[39] ਜਲ[40] ਨਿਤ[41] ਨ ਵਸਤ[42] ਅਲੀਅਲ[43] ਮੇਰ[44] ਚਚਾ[45] ਗੁਨ ਰੇ[46] ॥	O frog, thou ever[41] abidest[39] in water[40], whilst the bumble-bee[43] abides[42] not there. The bumble-bee remains intoxicated[44] with the merit[46]-discourses[45] of the lotus.	ਹੇ ਡੱਡੂ! ਤੂੰ ਸਦਾ[41] ਪਾਣੀ[40] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[39] ਹੈਂ! ਜਦ ਕਿ ਭੌਰਾ[43] ਓਥੇ ਨਹੀਂ ਵਸਦਾ[42]। ਭੌਰਾ ਕੰਵਲ ਦੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[46] ਦੀ ਚਰਚਾ[45] ਅੰਦਰ ਮਸਤ[44] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਚੰਦ[47] ਕੁਮੁਦਨੀ[48] ਦੂਰਹੁ[49] [50]ਨਿਵਸਸਿ[51] ਅਨਭਉ[52] ਕਾਰਨਿ[53] ਰੇ ॥੨॥	Seeing the moon[47] from afar[49], the Kamina lotus[48] blossoms and bows[50] its head[51], by reason[53] of its inner intuition[52].	ਚੰਦਰਮਾ[47] ਨੂੰ ਦੂਰ[49] ਤੋਂ ਦੇਖ ਕੇ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਲੀ ਗਿਆਤ[52] ਦੇ ਸਬਬ[53], ਕਮੀਆ ਕੰਵਲ[48] ਖਿੜਦਾ ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[51] ਨਿਵਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[54] ਖੰਡੁ[55] ਦੂਧਿ[56] ਮਧੁ[57] ਸੰਚਸਿ[58] ਤੂ ਬਨ[59] ਚਾਤੁਰ[60] ਰੇ ॥	Irrigating[58] even with nectar[54], sugar[55], milk[56] and honey[57], the gourd[59] becomes not nectar[60], O[61] frog.	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[54], ਚੀਨੀ[55], ਦੁੱਧ[56] ਅਤੇ ਸ਼ਹਿਦ[57] ਨਾਲ ਸਿੰਜਣ[58] ਦੁਆਰਾ ਭੀ ਕੌੜਾ ਤੂੰਮਾਂ[59], ਅਤਰ[60] ਨਹੀਂ ਬਣਦਾ, ਹੇ[61] ਡੱਡੂ!
ਅਪਨਾ ਆਪੁ[62] ਤੂ ਕਬਹੁ[63] ਨ ਛੋਡਸਿ[64] ਪਿਸਨ[65] ਪ੍ਰੀਤਿ[66] ਜਿਉ[67] ਰੇ ॥੩॥	Like[67] the love[66] of the tick[65] for the blood, thou leavest[64] not ever[63] thy own[62] disposition.	ਚਿੱਚੜ[65] ਦੇ ਲਹੂ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[66] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[67], ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿਜ ਦੀ[62] ਆਦਤ ਨੂੰ ਕਦੇ[63] ਭੀ ਨਹੀਂ ਛਡਦਾ[64]।
ਪੰਡਿਤ[68] ਸੰਗਿ[69] ਵਸਹਿ[70]	The foolish[72] person[71], residing[70]	ਵਿਦਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[68] ਨਾਲ[69] ਰਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ[70], ਇਕ

ਜਨ[71] ਮੂਰਖ[72] ਆਗਮ[73] ਸਾਸ[74] ਸੁਨੇ[75] ॥	with[69] a learned man[61], hears[75] the Vedas[73] and the Shashtras[74].	ਬੇਵਕੂਫ[72] ਬੰਦਾ[71] ਵੇਦਾਂ[73] ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ[74] ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ[75] ਹੈ ।
ਅਪਨਾ ਆਪੁ ਤੂ ਕਬਹੁ ਨ ਛੋਡਸਿ[76] ਸੁਆਨ[77] ਪੂਛਿ[78] ਜਿਉ[79] ਰੇ ॥੪॥	Like[79] the crooked tail[78] of the dog[77], thou abandonest[76] not thy own nature.	ਕੁੱਤੇ[77] ਦੀ ਟੇਢੀ ਪੂਛਲ[73] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਆਦਤ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ[76] ।
ਇਕਿ[80] ਪਾਖੰਡੀ[81] ਨਾਮਿ ਨ ਰਾਚਹਿ[82] ਇਕਿ ਹਰਿ ਹਰਿ[83] ਚਰਣੀ[84] ਰੇ ॥	Some[80] are hypocrites[81], who get not merged[82] in the Name and some are attached to the God's[83] feet[84].	ਕਈ[80] ਦੰਭੀ[81] ਹਨ ਜੋ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[82] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ ਕਈ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[83] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[84] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਪੂਰਬਿ[85] ਲਿਖਿਆ[86] ਪਾਵਸਿ[87] ਨਾਨਕ ਰਸਨਾ[88] ਨਾਮੁ ਜਪਿ[89] ਰੇ ॥੫॥੪॥	Man obtains[87] what is pre-destined[86] for him. With thy tongue[88], utter[89] thou the Lord's Name, O Nanak.	ਬੰਦਾ ਉਹ ਕੁਛ ਪਾਉਂਦਾ[87] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਪਹਿਲੇ[85] ਤੋਂ ਉਸ ਲਈ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[86] ਹੈ । ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[88] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[89], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਲੋਕੁ ॥	Slok.	ਸਲੋਕ ।
ਪਤਿਤ[90] ਪੁਨੀਤ[91] ਅਸੰਖ[92] ਹੋਹਿ[93] ਹਰਿ ਚਰਨੀ[94] ਮਨੁ[96] ਲਾਗ[95] ॥	Attaching[95] their soul[96] to the Lord's feet[94], countless[92] sinners[90] become[93] sanctified[91].	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[96] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[94] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[95] ਅਣਗਿਣਤ[92] ਪਾਪੀ[90] ਪਵਿੱਤਰ[91] ਹੋ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ ।
ਅਠਸਠਿ[97] ਤੀਰਥ[98] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ[99] ਭਾਗ[100] ॥੧॥	Through the Lord's Name, the merit of pilgrimage of the sixty-eight[97] holies[98] is obtained. He alone is blessed with the Name, O Nanak, on whose forehead[99] good fortune[100] is recorded.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਅਠਾਹਠ[97] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[98] ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਦਾ ਫਲ ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[90] ਉਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[100] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਸਬਦੁ ॥	Shabad.	ਸ਼ਬਦ ।
ਸਖੀ[2] ਸਹੇਲੀ[3] ਗਰਬਿ[4] ਗਹੇਲੀ[5] ॥ ਸੁਣਿ[6] ਸਹ[7] ਕੀ ਇਕ ਬਾਤ[8] ਸੁਹੇਲੀ[9] ॥੧॥	O my ego[4]-engrossed[5] mate[2] and friend[3], hear[6] thou the one peace-bestowing[9] anecdote[8] of the Spouse[7].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਹੰਕਾਰ[4] ਦੀ ਗ੍ਰਸੀ[5] ਹੋਈ ਹਮਜੋਲਣੇ[2] ਅਤੇ ਸਜਣੀਏ[3] ! ਤੂੰ ਕੰਤ[7] ਦੀ ਇਕ ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[9] ਰਾਮ[8]-ਕਹਾਣੀ ਸ੍ਰਵਣ[6] ਕਰ ।
ਜੋ[10] ਮੈ ਬੇਦਨ[12] ਸਾ[13] ਕਿਸੁ[16] ਆਖਾ[14] ਮਾਈ[15] ॥	The pain[12], that[10] I have; to whom[16] should I tell[14] that[13], O my mother[15] ?	ਜਿਹੜੀ[10] ਪੀੜ[12] ਮੈਨੂੰ ਹੈ ਉਹ[13] ਮੈਂ ਕਿਸ ਨੂੰ[16] ਦੱਸਾਂ[14], ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[15] ?
ਹਰਿ ਬਿਨੁ[19] ਜੀਉ[17] ਨ ਰਹੈ ਕੈਸੇ[18] ਰਾਖਾ ਮਾਈ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Without[18] my God, my soul[17] can live not. How can[18] I still it. O my mother ? Pause.	ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[19] ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[17] ਰਹਿ ਨਹੀਂ ਸਕਦੀ । ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਸ਼ਾਂਤ ਕਰਾਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਅੰਮੜੀਏ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਉ ਦੋਹਾਗਣਿ[20] ਖਰੀ[21] ਰੰਞਾਣੀ[22] ॥	I, the false bride[20], am greatly[21] miserable[22].	ਮੈਂ, ਕੂੜੀ ਪਤਨੀ[20], ਬਹੁਤ[21] ਹੀ ਦੁਖੀ[22] ਹਾਂ ।
ਗਇਆ[23] ਸੁ[24] ਜੋਬਨੁ[25]	Losing[23] my beautiful[24] youth[25], I,	ਆਪਣੀ ਸੁੰਦਰ[24] ਜੁਆਨੀ[25] ਨੂੰ ਗੁਆ ਕੇ[23], ਮੈਂ, ਪਤਨੀ[26]

ਧਨੁ[26] ਪਛੁਤਾਣੀ[27] ॥੨॥	the bride[26], am feeling sorry[27].	ਪਸਚਾਤਾਪ[27] ਕਰ ਰਹੀ ਹਾਂ ।
ਤੂ ਦਾਨਾ[28] ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਰਿ[29] ਮੇਰਾ ॥	Thou art the wise[28] Lord over my head[29].	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਿਰ[29] ਦਾ ਸਿਆਣਾ[28] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ।
ਖਿਜਮਤਿ[30] ਕਰੀ[31] ਜਨੁ[32] ਬੰਦਾ[33] ਤੇਰਾ ॥੩॥	I perform[31] Thy service[30] and am a servant[32] and slave[33] of Thine.	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ[30] ਕਮਾਉਂਦਾ[31] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਨੌਕਰ[32] ਅਤੇ ਨਫ਼ਰ[33] ਹਾਂ ।
ਭਣਤਿ[34] ਨਾਨਕੁ ਅੰਦੇਸਾ[35] ਏਹੀ ॥	Says[34] Nanak, I have but this anxiety[35] :	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[34] ਹਨ, ਮੈਨੂੰ ਕੇਵਲ ਇਹ ਚਿੰਤਾ[35] ਹੈ :
ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ[36] ਕੈਸੇ[37] ਰਵਉ[38] ਸਨੇਹੀ[39] ॥੪॥੫॥	Without having a vision[26] of my Beloved[39], how[37] can I enjoy[38] Him ?	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[39] ਦਾ ਦੀਦਾਰ[36] ਪਾਉਣ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਮਾਣ ਸਕਦਾ[38] ਹਾਂ ?
੯੯੧		
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੂਲ ਖਰੀਦੀ[40] ਲਾਲਾ[41] ਗੋਲਾ[42] ਮੇਰਾ ਨਾਉ ਸਭਾਗਾ[43] ॥	I am a purchased[40] servant[41] and slave[42] of Thine, O Lord, and I go by the Name of lucky[43].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਮੁੱਲ ਲਿਆ ਹੋਇਆ[40] ਸੇਵਕ[41] ਅਤੇ ਗੁਲਾਮ[42] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਂਡਾ ਨਾਮ ਕਰਮਾਂ ਵਾਲਾ[43] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਬਚਨੀ[44] ਹਾਟਿ[45] ਬਿਕਾਨਾ[45] ਜਿਤੁ[47] ਲਾਇਆ[48] ਤਿਤੁ[49] ਲਾਗਾ ॥੧॥	In exchange for Thy Gurbani[44], O Lord, I have sold[46] myself at Thy shop[45] and whithersoever[47] Thou hast yoked[48] me, thither[49] I am yoked.	ਤੇਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[44] ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ ਵਿਚ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਹੱਟੀ[45] ਉਤੇ ਵੇਚ ਛੱਡਿਆ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[47] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਜੋੜਿਆ[48] ਹੈ, ਉੱਥੇ[49] ਹੀ ਮੈਂ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ ।
ਤੇਰੇ ਲਾਲੇ[50] ਕਿਆ[51] ਚਤੁਰਾਈ[52] ॥	What[51] cleverness[52], O Lord, can Thy servant[50] play with Thee ?	ਤੇਂਡਾ ਚਾਕਰ[50], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਕੀ[51] ਚਲਾਕੀ[52] ਖੇਡ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਾਹਿਬ[53] ਕਾ ਹੁਕਮੁ[54] ਨ ਕਰਣਾ[55] ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I can carry[55] out not Thy command[54], O my Master[53]. Pause.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[54] ਦੀ ਪਾਲਣਾ[55] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ[53] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਾ[56] ਲਾਲੀ[57] ਪਿਉ[58] ਲਾਲਾ ਮੇਰਾ ਹਉ ਲਾਲੇ ਕਾ ਜਾਇਆ[59] ॥	My mother[56] is Thy slave[57], my father[58] is Thy slave, O Lord, and I am a child[59] of Thine slaves.	ਮੇਂਡੀ ਮਾਂ[56] ਤੇਂਡੀ ਗੋਲੀ[57] ਹੈ, ਮੇਂਡਾ ਪਿਤਾ[59] ਤੇਂਡਾ ਗੋਲਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਂਡੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਬਾਲ[59] ਹਾਂ ।
ਲਾਲੀ ਨਾਚੈ[60] ਲਾਲਾ ਗਾਵੈ[61] ਭਗਤਿ[62] ਕਰਉ[64] ਤੇਰੀ ਰਾਇਆ[63] ॥੨॥	My slave mother dances[60], my slave father sings[61] and I perform[64] Thine devotional service[62], O King[63].	ਮੇਰੀ ਗੋਲੀ ਮਾਤਾ ਨੱਚਦੀ[60] ਹੈ, ਮੇਰਾ ਗੋਲਾ ਪਿਤਾ ਗਾਉਂਦਾ[61] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਸੇਵਾ[62] ਕਮਾਉਂਦਾ[64] ਹਾਂ, ਹੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[63] !
ਪੀਅਹਿ[64] ਤ[65] ਪਾਣੀ[66] ਆਣੀ[67] ਮੀਰਾ[68] ਖਾਹਿ ਤ ਪੀਸਣ[69] ਜਾਉ ॥	If Thou mayest drink[54], then[65] I may fetch[67] Thee water[66], O Lord[68]. If Thou mayest eat, I may go to grind[69] Thee corn.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਪੀਵੇਂ[64] ਤਾਂ[65] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਲਈ ਜਲ[66] ਲਿਆਵਾਂ[67], ਹੇ ਸੁਆਮੀ[68] ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਖਾਵੇਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਲਈ ਦਾਣੇ ਪੀਹਣ[69] ਜਾਵਾਂ ।
ਪਖਾ[70] ਫੇਰੀ[71] ਪੈਰ[72]	I wave[71] fan[70] to Thee, shampoo[73]	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਪੱਖੀ[70] ਝਲਦਾ[71] ਹਾਂ, ਤੇਰੇ ਪਗ[72] ਧੋਂਦਾ[73]

ਮਲੋਵਾ[73] ਜਪਤ[74] ਰਹਾ ਤੇਰਾ ਨਾਉ[75] ॥੩॥	Thine feet[72] and continue to utter[74] Thy Name[75].	ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ[75] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[74] ਕਰੀ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ[76] ਨਾਨਕੁ ਲਾਲਾ[77] ਬਖਸਿਹਿ[78] ਤੁਧੁ ਵਡਿਆਈ[79] ॥	Salt-betrayer[76] is Nanak, Thy slave[77], O Lord. If Thou pardon[78] him, it is to Thine glory[79].	ਨਿਮਕ-ਹਰਾਮ[61] ਹੈ ਨਾਨਕ, ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[77], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦੇਵੇਂ[78], ਇਸ ਵਿਚ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[79] ਹੈ ।
ਆਦਿ[80] ਜੁਗਾਦਿ[81] [82]ਦਇਆਪਤਿ[83] ਦਾਤਾ[84] ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਮੁਕਤਿ[85] ਨ ਪਾਈ ॥੪॥੬॥	Since the very beginning[80] and the commencement of ages[81], Thou art the Merciful[82] and Munificent[84] Master[83]. Without Thee, salvation[85] can be obtained not.	ਐਨ ਆਰੰਭ[80] ਅਤੇ ਯੁੱਗਾਂ[81]ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਤੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[82] ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ[84] ਸੁਆਮੀ[83] ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੋਖਸ਼[85] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਈ[86] ਆਖੈ[87] ਭੂਤਨਾ[88] ਕੋ ਕਹੈ ਬੇਤਾਲਾ[89] ॥ ਕੋਈ ਆਖੈ ਆਦਮੀ[91] ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ[90] ॥੧॥	Some[86] say[87] poor[90] Nanak is a spirit[88]. Some say that he is a demon[89] and some call him a man[91].	ਕਈ[86] ਕਹਿੰਦੇ[87] ਹਨ, ਗ਼ਰੀਬ[90] ਨਾਨਕ ਇਕ ਪ੍ਰੇਤ[88] ਹੈ । ਕਈ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਉਹ ਇਕ ਦੈਂਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਕਈ ਉਸ ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ[91] ਕਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਭਇਆ[92] ਦਿਵਾਨਾ[93] ਸਾਹ[94] ਕਾ ਨਾਨਕੁ ਬਉਰਾਨਾ[95] ॥	Ignorant[95] Nanak has become[92] mad[93] after his Lord[94].	ਬੇਸਮਝ[95] ਨਾਨਕ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[94] ਦੇ ਮਗਰ ਸ਼ੁਦਾਈ[93] ਹੋ ਗਿਆ[92] ਹੈ ।
ਹਉ[96] ਹਰਿ ਬਿਨੁ[97] ਅਵਰੁ[98] ਨ ਜਾਨਾ[99] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Without[97] God, I[96] know[99] not another[98]. Pause.	ਰੱਬ ਦੇ ਬਗੈਰ[97] ਮੈਂ[96] ਹੋਰ[98] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[99] ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤਉ[100] ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਭੈ[2] ਦੇਵਾਨਾ ਹੋਇ ॥ ਏਕੀ ਸਾਹਿਬ ਬਾਹਰਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ[3] ਕੋਇ ॥੨॥	Then[100] alone man is known to be insane, if be goes mad with the fear[2] of God and recognises[3] none other than the One Lord.	ਕੇਵਲ ਤਦ[100] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਪਗਲਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜੇਕਰ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[2] ਨਾਲ ਸ਼ੁਦਾਈ ਹੋ ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਦੂਸਰੇ ਨੂੰ ਪਛਾਣੇ[3] ਹੀ ਨਾ ।
ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ[4] ਏਕਾ ਕਾਰ[5] ਕਮਾਇ[6] ॥ ਹੁਕਮੁ[7] ਪਛਾਣੈ[8] ਖਸਮ ਕਾ ਦੂਜੀ ਅਵਰ ਸਿਆਣਪ[9] ਕਾਇ[10] ॥੩॥	Then alone he is known to be insane, if[4] he performs[6] the One Lord's service[5] and realises[8] his Lord's command[7]. In what[10] else is there wisdom[9] ?	ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਪਗਲਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ[4] ਉਹ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[5] ਕਰਦਾ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ਰਮਾਨ[7] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ । ਹੋਰ ਕਾਹਦੇ[10] ਵਿਚ ਅਕਲਮੰਦੀ[9] ਹੈ ?
ਤਉ ਦੇਵਾਨਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ[12] ਸਾਹਿਬ ਧਰੇ[13] ਪਿਆਰੁ[14] ॥ ਮੰਦਾ[15] ਜਾਣੈ ਆਪ ਕਉ ਅਵਰੁ[16] ਭਲਾ[17] ਸੰਸਾਰੁ[18] ॥੪॥੭॥	Then alone one is deemed insane, when[12] he cherishes[13] the love[14] for One Lord and knows himself bad[15] and rest[16] of the world[18] as good[17].	ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਪਗਲਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ[12] ਉਹ ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[14] ਪਾਉਂਦਾ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਮਾੜਾ[15] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰ[16] ਜਹਾਨ[18] ਨੂੰ ਚੰਗਾ[17] ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਇਹੁ ਧਨੁ[19] ਸਰਬ[20] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ[21] ॥	This wealth[19] of the Lord's Name is fully contained[21] amongst all[20].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਇਹ ਦੌਲਤ[19] ਸਾਰਿਆਂ[20] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[21] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[22] ਫਿਰਹਿ[23] ਸਿ[24] ਜਾਣਹਿ ਦੂਰਿ[25] ॥੧॥	The perverse[22] person knows it to be afar[25], so he[24] wanders[23] out and about.	ਮਨ-ਮੱਤੀ ਪੁਰਖ[22] ਇਸ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[25] ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ[24] ਐਧਰ ਓਧਰ ਭਟਕਦਾ[23] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਸੁ[26] ਧਨੁ[27] ਵਖਰੁ[28] ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ[29] ਹਮਾਰੈ[30] ॥	That[26] commodity[28] of the Lord's Name's wealth[27] is within my[30] mind[29].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਦਾਰਥ[27] ਦਾ ਐਸਾ[26] ਸੌਦਾ ਸੂਤ[28] ਮੇਰੇ[30] ਹਿਰਦੇ[29] ਅੰਦਰ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[31] ਤੂ ਦੇਹਿ[32] ਤਿਸੈ[33] ਨਿਸਤਾਰੈ[34] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Who-so-ever[31] Thou blessest[32] with it, Him[33] it emancipates[34]. Pause.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[31] ਨੂੰ ਤੂੰ ਇਹ ਬਖਸ਼ਦਾ[32] ਹੈਂ ਉਸ[33] ਦਾ ਇਹ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[34] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨ ਇਹੁ ਧਨੁ[35] ਜਲੈ[36] ਨ ਤਸਕਰੁ[37] ਲੈ ਜਾਇ[38] ॥	This wealth[35] catches not fire[36], nor can the thief[37] take it away[38].	ਇਸ ਪਦਾਰਥ[35] ਨੂੰ ਅੱਗ[36] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਨਾ ਹੀ ਚੋਰ[37] ਇਸ ਨੂੰ ਲੈ ਜਾ ਸਕਦਾ[38] ਹੈ ।
ਨ ਇਹੁ ਧਨੁ ਡੂਬੈ[39] ਨ ਇਸੁ ਧਨ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ[40] ॥੨॥	This wealth drowns[39] not, nor is the owner of it punished[40].	ਇਹ ਦੌਲਤ ਡੁਬਦੀ[39] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਇਸ ਦੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਸਜ਼ਾ ਮਿਲਦੀ[40] ਹੈ ।
ਇਸੁ ਧਨ ਕੀ ਦੇਖਹੁ[41] ਵਡਿਆਈ[42] ॥ ਸਹਜੇ[43] ਮਾਤੇ[46] ਅਨਦਿਨੁ[47] ਜਾਈ[48] ॥੩॥	See[41] thou the greatness[42] of this wealth, that one's night[47] and day pass[48], imbued[46] with equipoise[43].	ਤੂੰ ਇਸ ਦੌਲਤ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[42] ਵੇਖ[41], ਕਿ ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਿਨ ਰਾਤ[47] ਅਡੋਲਤਾ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[46] ਹੋਏ ਬੀਤਦੇ[48] ਹਨ ।
ਇਕ ਬਾਤ[49] ਅਨੂਪ[49] ਸੁਨਹੁ ਨਰ[45] ਭਾਈ[50]॥ ਇਸੁ ਧਨ ਬਿਨੁ ਕਹਹੁ[51] ਕਿਨੈ[52] ਪਰਮ[53] ਗਤਿ[54] ਪਾਈ ॥੪॥	Hear thou one beautiful[44] thing[49], O man[45], my brother[50]. Say[51], who[51] has ever obtained supreme[53] salvation[54] without this wealth ?	ਤੂੰ ਇੱਕ ਸੋਹਣੀ[44] ਗੱਲ[49] ਸੁਣ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ[45] ! ਮੇਰੇ ਵੀਰ[50] ! ਦਸ[51], ਇਸ ਦੌਲਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਦੋਂ ਕਿਸੇ[52] ਨੂੰ ਮਹਾਨ[53] ਮੁਕਤੀ[54] ਪਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ?
ਭਣਤਿ[55] ਨਾਨਕੁ ਅਕਥ[56] ਕੀ ਕਥਾ[57] ਸੁਣਾਏ[58] ॥	Says[55] Nanak, "I utter[58] the discourse[57] of the Ineffable Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[55] ਹਨ : "ਮੈਂ ਅਕਹਿ ਸੁਆਮੀ[56] ਦੀ ਕਥਾਵਾਰਤਾ[57] ਉਚਾਰਨ[58] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[59] ਇਹੁ ਧਨੁ ਪਾਏ[60] ॥੫॥੮॥	If man meets with ihe True Guru, then[59] alone, obtains[60] he this wealth".	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ,ਕੇਵਲ ਤਦ[59] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਇਹ ਦੌਲਤ ਪਰਾਪਤ[60] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।"
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੂਰ[61] ਸਰੁ[62] ਸੋਸਿ[63] ਲੈ ਸੋਮ[64] ਸਰੁ ਪੋਖਿ ਲੈ[65] ਜੁਗਤਿ[66] ਕਰਿ[67] ਮਰਤੁ[68] ਸੁ[69] ਸਨਬੰਧੁ[70] ਕੀਜੈ[71] ॥	Burn[62] thou off thy fiery[61] nature[62] and foster[65] thy cool and calm[64] disposition. Put[67] thou thy life-breath[68] in the right channel[66] and establish[71] good[69] relation[70] with Thy Lord.	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਤੱਤੀ[61] ਤਬੀਅਤ[62] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟ[63] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸੀਤਲ ਅਤੇ ਸ਼ਾਂਤ[64] ਸੁਭਾਵ ਦੀ ਪ੍ਰਵਰਸ਼[65] ਕਰ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ-ਸੁਆਸ[68] ਨੂੰ ਠੀਕ ਰਾਹੇ[66] ਪਾ[67] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[69] ਸੰਬੰਧ[70] ਕਾਇਮ[71] ਕਰ ।

ਮੀਨ[72] ਕੀ[73] ਚਪਲ[71] ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ[75] ਮਨੁ[76] ਰਾਖੀਐ[77] ਉਡੈ[78] ਨਹ ਹੰਸੁ[79] ਨਹ ਕੰਧੁ[80] ਛੀਜੈ[81] ॥੧॥

In this way[75], thy fish[72]-like[74] mercurial[73] mind[76] shall be held[77] and thy soul-swan[79] shall fly[78] not away from thy Lord and thy body-wall[80] shall perish[81] not, in vain.

ਇਸ ਤਰੀਕੇ[75] ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਮੱਛੀ[72] ਵਰਗਾ[74] ਚੰਚਲ[73] ਮਨੂਆ[76] ਅਸਥਿਰ[77] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਤੇ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ-ਰਾਜਹੰਸ[79], ਉਡਾਰੀ[78] ਮਾਰ, ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ-ਦੀਵਾਰ[80] ਬੇਫਾਇਦਾ ਨਾਸ[81] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।

ਮੂੜੇ[82] ਕਾਇਚੇ[83] ਭਰਮ[84] ਭੁਲਾ[85] ॥

O fool[82], why[83] art thou gone astray[85] in doubt[84] ?

ਹੇ ਮੂਰਖ[82] ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[83] ਸੰਦੇਹ[84] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[85] ਪਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ?

ਨਹ ਚੀਨਿਆ[86] ਪਰਮਾ[87] ਨੰਦੁ[88] ਬੈਰਾਗੀ[89] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Thou rememberest[86] not thy Detached Lord[89], the embodiment of supreme[87] bliss[88]. Pause.

ਤੂੰ ਪਰਮ[87] ਅਨੰਦ[88] ਸਰੂਪ, ਆਪਣੇ ਨਿਰਲੇਪ ਪ੍ਰਭੂ[89] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[86] (ਕਿਉਂ) ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਠਹਿਰ ਉ।

ਅਜਰ[99] ਗਹੁ[100] ਜਾਰਿ[90] ਲੈ ਅਮਰ[91] ਗਹੁ[92] ਮਾਰਿ[93] ਲੈ ਭ੍ਰਾਤਿ[94] ਤਜਿ ਛੋਡਿ[95] ਤਉ[96] ਅਪਿਉ[97] ਪੀਜੈ[98] ॥

Seize[100] and burn[90] thou thy unbearable[99] evil-desire, seize[92] and subjugate[93] thy imperishable[91] mind and abandon[95] thy doubt[94]; Then[96] shalt thou in-drink[98] the Name-Nectar[97].

ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਅਸਹ[99] ਮੰਦ-ਵਾਸ਼ਨਾ ਨੂੰ ਫੜ[100] ਕੇ ਸਾੜ[90] ਸੁੱਟ, ਆਪਣੇ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[91] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਫੜ[92] ਕੇ ਕਾਬੂ[93] ਕਰ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸ਼ੱਕ-ਸ਼ੁਬੇ[94] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[95], ਤਦ[96] ਹੀ ਤੂੰ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[97] ਨੂੰ ਪੀਵੇਂਗਾ[98]।

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਹੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੨॥

In this way thy fish-like mereurial mind shall be held and thy soul-swan shall fly not away from thy Lord and thy body-wall shall perish not, in vain.

ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਮੱਛੀ ਵਰਗਾ ਚੰਚਲ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਤੇ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ (ਰਾਜਹੰਸ) ਉਡਾਰੀ ਮਾਰ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ ਦੀ ਦੀਦਾਰ ਬੇਫਾਇਦਾ ਨਾਸ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।

ਭਣਤਿ[2] ਨਾਨਕੁ ਜਨੋ[3] ਰਵੈ[4] ਜੇ[5] ਹਰਿ[12] ਮਨੋ ਮਨ[6] ਪਵਨ[7] ਸਿਉ[8] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[9] ਪੀਜੈ[10] ॥

Says[2] Nanak, if[5] in the heart of his heart[6], man[3] contemplates[4] his Lord[12]; then with[8] every breath[7] of his, he quaffs[10] Nectar[9].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ[2] ਹਨ, ਜੇਕਰ[5] ਆਪਣੇ ਦਿਲ[6] ਦੇ ਦਿਲ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ[3] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[12] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[4] ਕਰੇ ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[7] ਨਾਲ[8] ਉਹ ਸੁਧਾਰਸ[9] ਪਾਨ[10] ਕਰਦਾ ਹੈ।

੯੯੨

ਮੀਨ ਕੀ ਚਪਲ ਸਿਉ ਜੁਗਤਿ ਮਨੁ ਰਾਖੀਐ ਉਡੈ ਨਹ ਹੰਸੁ ਨਹ ਕੰਧੁ ਛੀਜੈ ॥੩॥੯॥

In this way thy fish-like mercurial mind shall be held and thy soul-swan shall fly not away from thy Lord and thy body-wall shall not perish, in vain.

ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਤੇਰਾ ਮੱਛੀ ਵਰਗਾ ਚੰਚਲ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ (ਰਾਜਹੰਸ) ਉਡਾਰੀ ਮਾਰ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਕੋਲੋਂ ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗੀ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਦੇਹ ਦੀ ਦੀਵਾਰ ਨਿਸਫਲ ਨਾਸ ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਗੀ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Maru Ist Guru.

ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮਾਇਆ[13] ਮੁਈ[14] ਨ ਮਨੁ[15] ਮੁਆ[16] ਸਰੁ[17] ਲਹਰੀ[18]

The desire for wealth[13] dies[14] not, nor is the mind[15] stilled[16]. The

ਨਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ[13] ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼ ਮਿਟਦੀ[14] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਮਨ[15] ਕਾਬੂ ਆਉਂਦਾ[16] ਹੈ। ਸੰਸਾਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ

ਮੈ[19] ਮਤੁ[20] ॥	worldly desires are the currents[18] of the world-ocean[17] and with their wine[19], man is intoxicated[20].	ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[17] ਦੇ ਤੁੰਗ[18] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[19] ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਮਤਵਾਲਾ[20] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਬੋਹਿਥੁ[21] ਜਲ[22] ਸਿਰਿ[23] ਤਰਿ[24] ਟਿਕੈ[25] ਸਾਚਾ[26] ਵਖਰੁ[27] ਜਿਤੁ[28] ॥	The body-boat[21], in which[28] is the True Name's[26] capital[27], floats[24] over[23] the water[22] and reaches[25] the yonder shore.	ਦੇਹ ਜਹਾਜ਼[21] ਜਿਸ[28] ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[26] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[27] ਹੈ, ਪਾਣੀ ਉੱਤੇ[23] ਦੀ ਤਰ[24] ਕੇ ਪਾਰ ਜਾ ਟਿਕਦਾ[25] ਹੈ ।
ਮਾਣਕੁ[29] ਮਨ[34] ਮਹਿ[30] ਮਨੁ ਮਾਰਸੀ[31] ਸਚਿ ਨ ਲਾਗੈ[32] ਕਤੁ[33] ॥	The Name-jewel[29] within[30] the mind[34] stills[31] the mind and attached to truth, the mind suffers[32] not separation[33].	ਚਿੱਤ[34] ਦੇ ਅੰਦਰਲਾ[39] ਨਾਮ ਹੀਰਾ[29] ਮਨੂਏ[34] ਨੂੰ ਵਸ[31] ਵਿਚ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੇ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ ਮਨ ਨੂੰ ਵਿਛੋੜਾ[33] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ[32] ।
ਰਾਜਾ[35] ਤਖਤਿ[36] ਟਿਕੈ[37] ਗੁਣੀ[38] ਭੈ[39] ਪੰਚਾਇਣ[40] ਰਤੁ[41] ॥੧॥	Imbued[41] with the Lord's fear[39] and the five[40] virtues[38], soul, the King[35], is seated[37] on the throne[36].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[39] ਅਤੇ ਪੰਜਾਂ[40] ਨੇਕੀਆਂ[38] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[41] ਹੋਇਆ ਜੀਵ, ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[35], ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[36] ਤੇ ਬੈਠ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਬਾਬਾ[42] ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ[43] ਦੂਰਿ[45] ਨ ਦੇਖੁ[44] ॥	O father[42], see[45] thou not thy True Lord[43] afar[44].	ਹੇ ਪਿਤਾ[42] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[43] ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[44] ਨਾ ਤੱਕ[45] ।
ਸਰਬ[46] ਜੋਤਿ[47] ਜਗ[48] ਜੀਵਨਾ[49] ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[50] ਸਾਚਾ[51] ਲੇਖੁ[52] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The light[47] of God, the Life[49] of the world[48], is pervading everywhere[46] and on every head[50] is the True Lord's[51] writ[52]. Pause.	ਜਗਤ[48] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[49] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰੋਸ਼ਨੀ[47] ਹਰ ਥਾਂ[46] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ ਤੇ ਹਰ ਸੀਸ[50] ਦੇ ਉੱਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[51] ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[52] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰਿਖੀ[53] ਮੁਨੀ[54] ਸੰਕਰੁ[55] ਇੰਦੁ ਤਪੈ[56] ਭੇਖਾਰੀ[57] ॥	Brahma, Vishnu, hermits[53], silent sages[54], Shiva[55], Indra, penitents[56] and beggars[57];	ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ, ਰਿਸ਼ੀ[53], ਮੋਨੀ ਸਾਧੂ[54], ਸ਼ਿਵਜੀ[55], ਇੰਦ੍ਰ; ਤਪੱਸਵੀ[56] ਅਤੇ ਮੰਗਤੇ[57] ;
ਮਾਨੈ[64] ਹੁਕਮੁ[58] ਸੋਹੈ[59] ਦਰਿ ਸਾਚੈ[60] ਆਕੀ[61] ਮਰਹਿ[62] ਅਫਾਰੀ[63] ॥	Of these, whosoever obeys[64] the Lord's will[58], he looks beauteous[59] at the True court[60] and the rebels[61] and stiff-necked[63] die away[62].	ਏਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[58] ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[60] ਅੰਦਰ ਸੁੰਦਰ[59] ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬਾਗ਼ੀ[61] ਤੇ ਆਕੜਖਾਂ[63] ਮਰ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ ।
ਜੰਗਮ[65] ਜੋਧ[66] ਜਤੀ[63] ਸੰਨਿਆਸੀ[67] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[69] ਵੀਚਾਰੀ[70] ॥ ਬਿਨੁ[76] ਸੇਵਾ[73] ਫਲੁ[71] ਕਬਹੁ[72] ਨ ਪਾਵਸਿ ਸੇਵਾ ਕਰਣੀ[74] ਸਾਰੀ[75] ॥੨॥	I have known[70] through the Perfect[69] Guru, that out of the wandering saints[65], warriors[66], celibates[68] and solitarians[67], none ever[72] obtains fruit[71] without[76] the Lord's service[73]. His service is the most exalted[75] deed[74].	ਪੂਰਨ[69] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਜਾਣ ਲਿਆ[70] ਹੈ ਕਿ ਰਮਤੇ ਸਾਧੂਆਂ[65], ਸੂਰਮਿਆਂ[66], ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰਾਂ[68] ਅਤੇ ਇਕਾਂਤੀਆਂ[67] ਦੇ ਵਿਚੋਂ, ਬਗੈਰ[76] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[73] ਦੇ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਕਦੇ[72] ਮੇਵਾ[71] ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਹੀ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[75] ਅਮਲ[74] ਹੈ ।
ਨਿਧਨਿਆ[76] ਧਨੁ[77]	O my Master, Thou art the wealth[77]	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਕੰਗਾਲਾਂ[76] ਦੀ ਦੌਲਤ[77],

ਨਿਗੁਰਿਆ[78] ਗੁਰੁ ਨਿਮਾਣਿਆ[79] ਤੂ ਮਾਣੁ[80] ॥	of the indigent[76], the Guru of the Guruless[78] and honour[80] of the dishonoured[79].	ਗੁਰੂ-ਵਿਹੂਣਾਂ[78] ਦਾ ਗੁਰੂ ਅਤੇ ਗਰੀਬਾਂ ਆਜਜਾਂ[79] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[80] ਹੈਂ ।
ਅੰਧੁਲੈ[81] ਮਾਣਕੁ[82] ਗੁਰੁ ਪਕੜਿਆ[83] ਨਿਤਾਣਿਆ[81] ਤੂ ਤਾਣੁ[85] ॥	I, the blind one[81], have taken hold[83] of the skirt of Guru, the Jewel[82]. Thou, O Lord, art the power[85] of the powerless[84].	ਮੈਂ ਅੰਨ੍ਹੇ[81] ਇਨਸਾਨ, ਨੇ ਗੁਰੂ ਜਵੇਹਰ[82] ਦਾ ਪੱਲਾ ਫੜਿਆ[83] ਹੈ । ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ਨਿਰਬਲਿਆਂ[84] ਦਾ ਬਲ[85] ਹੈਂ ।
ਹੋਮ[86] ਜਪਾ[87] ਨਹੀ ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਮਤੀ[88] ਸਾਚੁ[89] ਪਛਾਣੁ[90] ॥	Through burnt-offerings[86] and recitation[87] of the religious books, the Lord is known not. The True One[89] is realised[90] by Guru's instruction[88].	ਅਹੂਤੀ ਦੇਣ[86] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ ਦੇ ਪਾਠ[87] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[88] ਦੁਆਰਾ ਸਤਿਪੁਰਖ[89] ਅਨੁਭਵ[90] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[94] ਨਾਹੀ ਦਰਿ[91] ਢੋਈ[92] ਝੂਠਾ[93] ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥੩॥	Without[94] the Name, one obtains not refuge[92] at the Lord's court[91]. The false ones[93] continue coming and going.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[94] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[91] ਅੰਦਰ ਪਨਾਹ[92] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ । ਕੂੜੇ[93] ਇਨਸਾਨ ਆਉਂਦੇ ਅਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ[95] ਸਾਚੇ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[96] ਹੋਇ ॥	Praise[95] thou the True Name. It is through the True Name, that one is satiated[96].	ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[95] ਕਰ । ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਮਨੁਜ ਨੂੰ ਰੱਜ ਆਉਂਦਾ[96] ਹੈ ।
ਗਿਆਨ[97] ਰਤਨਿ[98] ਮਨੁ[99] ਮਾਜੀਐ[100] ਬਹੁੜਿ[2] ਨ ਮੈਲਾ[3] ਹੋਇ ॥	If man cleanses[100] his soul[99] with the jewel[98] of gnosis[97], it goes not dirty[3] again[2].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[99] ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤਾ[97] ਦੇ ਹੀਰੇ[98] ਨਾਲ ਸਾਫ਼ ਕਰ ਲਵੇ[100], ਇਹ ਮੁੜ ਕੇ ਗੰਦੀ[3] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਜਬ ਲਗੁ[4] ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[5] ਤਬ ਲਗੁ[6] ਬਿਘਨੁ[7] ਨ ਹੋਇ[8] ॥	As long as[4] the Lord abides[5] in the man's mind, so long[6] he meets with[8] no obstacle[7], whatever.	ਜਦ ਤਾਂਈ[4] ਸਾਂਈਂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[5] ਹੈ, ਉਦੋਂ ਤਾਂਈ[6] ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਵੀ ਔਕੜ[7] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ[8] ।
ਨਾਨਕ ਸਿਰੁ[9] ਦੇ[10] ਛੁਟੀਐ[12] ਮਨਿ[13] ਤਨਿ[14] ਸਾਚਾ[15] ਸੋਇ[16] ॥੪॥੧੦॥	Nanak, surrendering[10] his head[9] to the Lord, man is emancipated[12] and sanctified[15] become his[16] soul[13] and body[14].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੀਸ[9] ਸਮਰਪਣ[10] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਬੰਦ-ਖਲਾਸ[12]ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ[15] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਉਸ[16] ਦੀ ਆਤਮਾ[13] ਅਤੇ ਦੇਹ[14] ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ[17] ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਾਇਲੁ[18] ਤਾ ਕੈ[19] ਮੈਲੁ[20] ਨ ਰਾਤੀ[21] ॥	The Yogi, who is attached[17] to the Lord's Name is pure[18]. To him[19] not even a particle[21] of filth[20] sticks.	ਯੋਗੀ ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[17] ਹੈ ਪਵਿੱਤਰ[18] ਹੈ; ਉਸ[19] ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[21] ਭੀ ਮਲੀਣਤਾ[20] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ ।
ਪ੍ਰੀਤਮ[22] ਨਾਥੁ[23] ਸਦਾ[24] ਸਚੁ[25] ਸੰਗੇ[26] ਜਨਮ[27] ਮਰਣ[28]	The Beloved[92], True[25] Lord[23], he ever[24] deems to be with[26] him	ਪਿਆਰੇ[22] ਸੱਚੇ[25] ਸੁਆਮੀ[23] ਨੂੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[24] ਆਪਣੇ ਨਾਲ[26] ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣ[27]ਤੇ ਜਾਣ[28]ਦੀ

ਗਤਿ[29] ਬੀਤੀ[30] ॥੧॥	and his state[29] of coming[27] and going[28] is ended[30].	ਹਾਲਤ[29] ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ[30] ਹੈ ।
[31]ਗੁਸਾਈ[32] ਤੇਰਾ ਕਹਾ[33] ਨਾਮੁ ਕੈਸੇ[34] ਜਾਤੀ[35] ॥	O Lord[32] of the Universe[31], what[33] is Thy Name like and how[34] is it known[35] ?	ਹੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[31] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[32] ! ਕਿਹੋ ਜੇਹਾ[32] ਹੈ ਤੇਂਡਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਇਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ ?
ਜਾ[36] ਤਉ[37] ਭੀਤਰਿ[38] ਮਹਲਿ[39] ਬੁਲਾਵਹਿ[40] ਪੂਛਉ[41] ਬਾਤ[42] ਨਿਰੰਤੀ[43] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If[36] Thou[37] callest[40] me into[38] Thy presence[39], I would ask[41] Thee one thing[43], as to how can the mortal become one[43] with Thee ? Pause.	ਜੇਕਰ[36] ਤੂੰ[37] ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਵਿਚ[38] ਸੱਦ[40] ਲਵੇਂ, ਤਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਇਹ ਗੱਲ[42] ਪੁਛਾਂਗਾ[41] ਕਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਇਕ ਮਿਕ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬ੍ਰਹਮਣੁ ਬ੍ਰਹਮੁ[44] ਗਿਆਨ ਇਸਨਾਨੀ[45] ਹਰਿ ਗੁਣ[46] ਪੂਜੇ[47] ਪਾਤੀ[48] ॥	He alone is a Brahman, who bathes[45] in the God's gnosis[44] and who has God's praise[46] for his leaves[48] of worship[47].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਣ ਹੈ, ਜੋ ਰੱਬ ਦੀ ਗਿਆਤ[44] ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਂਦਾ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਕੋਲ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[47] ਦੇ ਪਤਿਆਂ[48] ਦੀ ਥਾਂ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[46] ਹੈ ।
ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣੁ[49] [50]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[51] ਏਕਾ ਜੋਤੀ[52] ॥੨॥	There is but One Name, One Pervading God[49] and the One Light[52] in the three[50] worlds[51].	ਤਿੰਨਾਂ[50] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[51] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਇਕ ਨਾਮ, ਇਕ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[49] ਤੇ ਇਕ ਹੀ ਨੂਰ[52] ਹੈ ।
ਜਿਹਵਾ[53] ਡੰਡੀ[54] ਇਹੁ[52] ਘਟੁ[56] ਛਾਬਾ[57] ਤੋਲਉ[58] ਨਾਮੁ ਅਜਾਚੀ[59] ॥	Making my tongue[53] the beam[54] and this[55] mind[56] the pan[57] of the scale, I weigh[58] the inestimable[59] Name.	ਆਪਣੀ ਜੀਭ[53] ਨੂੰ ਤੱਕੜੀ ਦੀ ਡੰਡੀ[54] ਅਤੇ ਇਸ[55] ਮਨ[56] ਨੂੰ ਪਲੜਾ[57] ਬਣਾ ਕੇ, ਮੈਂ ਅਮਾਪ[59] ਨਾਮ ਨੂੰ ਜੋਖਦਾ[58] ਹਾਂ ।
ਏਕੋ ਹਾਟੁ[60] ਸਾਹੁ[61] ਸਭਨਾ[65] ਸਿਰਿ[62] ਵਣਜਾਰੇ[63] ਇਕ ਭਾਤੀ[64] ॥੩॥	There is but One shop[60] and One Supreme Merchant[61] above[62] all[65]. All the petty dealers[63] deal in the same sort[64] of commodity.	ਕੇਵਲ ਇਕੋ ਹੀ ਹੱਟੀ[60] ਹੈ ਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[65] ਦੇ ਉਪਰ[62] ਇਕ ਹੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸੁਦਾਗਰ[61] । ਸਾਰੇ ਛੋਟੇ ਵਾਪਾਰੀ[63] ਇਕ ਹੀ ਕਿਸਮ[64] ਦੀ ਵਸਤੂ ਦਾ ਵਾਪਾਰ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਦੋਵੈ ਸਿਰੇ[65*] ਸਤਿਗੁਰੂ ਨਿਬੇੜੈ[66*] ਸੋ ਬੂਝੈ[70] ਜਿਸੁ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ[66] ਜੀਅਹੁ[67] ਰਹੈ [68]ਨਿਭਰਾਤੀ[69] ॥	At both the ends[65*], the True Guru saves[66*]. He alone understands[70] it, who is attuned[66] to the One Lord and whose mind[67] is free[68] from doubt[69].	ਦੋਹਾਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[65*] ਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਦੇ[61*] ਹਨ । ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[70] ਹੈ ਜੋ ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦਾ ਮਨ[67] ਭਰਮ[69] ਤੋਂ ਰਹਿਤ[68] ਹੈ ।
ਸਬਦੁ[71] ਵਸਾਏ[72] ਭਰਮੁ[73] ਚੁਕਾਏ[74] ਸਦਾ[75] ਸੇਵਕੁ[76] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[77] ॥੪॥	He, who ever[75] serves[76] his Lord, day and night[77], ends[74] doubt[73] and abides[72] the Name[71] in his mind.	ਜੋ ਦਿਨ ਰਾਤ[27] ਹਮੇਸ਼ਾ[75] ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ[76] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਸੰਦੇਹ[73] ਰਹਿਤ[74] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾਮ[71] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਊਪਰਿ[78] ਗਗਨੁ[79] ਗਗਨ ਪਰਿ [80]ਗੋਰਖੁ[81] ਤਾ ਕਾ[86]	High above[78] is the sky[79], above the sky is God, the Protector[81] of the	ਉਪਰ[78] ਆਸਮਾਨ ਹੈ, ਆਸਮਾਨ[79] ਦੇ ਉਤੇ ਸੰਸਾਰ[80]ਦਾ ਰਖਿਅਕ[81] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[86] ਸੰਸਾਰ ਦਾ

ਅਗਮੁ[82] ਗੁਰੂ[83] ਪੁਨਿ[84] ਵਾਸੀ[85] ॥	world[80] and[84] the Unfathomable[82] Great[83] Lord of that[86] world abides[85] there.	ਬੇਅੰਦਾਜ਼[82] ਵੱਡਾ[83] ਸਾਂਈਂ ਉਥੇ ਵਸਦਾ[85] ਹੈ।
ਗੁਰ ਬਚਨੀ[86]* ਬਾਹਰਿ[87] ਘਰਿ[88] ਏਕੋ[89] ਨਾਨਕੁ ਭਇਆ[90] ਉਦਾਸੀ[91] ॥੫॥੧੧॥	By Guru's instruction[86]*, abroad[87] and home[88], deem I alike[89]. Nanak has become[90] such an anchoret[91].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[86]* ਦੁਆਰਾ, ਬਾਹਰਵਾਰ[87] ਅਤੇ ਘਰ[88] ਨੂੰ ਮੈਂ ਇਕ ਸਮਾਨ[89] ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ। ਨਾਨਕ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਤਿਆਗੀ[91] ਥੀ ਗਿਆ[90] ਹੈ।
੯੯੩		
ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫	Rag Maru Ist Guru	ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
[92]ਅਹਿਨਿਸਿ[93] ਜਾਗੈ[96] ਨੀਦ[95] ਨ ਸੋਵੈ[94] ॥	He, who is in love, is day[92] and night[93] awake[96]. He slumbers[95] and sleeps[94] not.	ਜੋ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਦਿਹੁੰ[92] ਰੈਣ[93] ਜਾਗਦਾ[96] ਹੈ। ਉਹ ਸੌਂਦਾ[94] ਅਤੇ ਉਂਘਲਾਉਂਦਾ[95] ਨਹੀਂ।
ਸੋ[97] ਜਾਣੈ[98] ਜਿਸੁ ਵੇਦਨ[99] ਹੋਵੈ[100] ॥	He[97] alone realises[98] this state who is stricken[100] with the pain[99] of separation.	ਕੇਵਲ ਉਹ[97] ਹੀ ਇਸ ਅਵਸਥਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਿਛੋੜੇ ਦੀ ਪੀੜ[99] ਲੱਗੀ ਹੋਈ[100] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ[2] ਕੇ ਕਾਨ[3] ਲਗੇ[4] ਤਨ[5] ਭੀਤਰਿ ਵੈਦੁ[6] ਕਿ[8] ਜਾਣੈ ਕਾਰੀ[7] ਜੀਉ ॥੧॥	My body[5] is pierced through[4] with the arrows[3] of Divine love[2]. How[8] can a physician[6] know its treatment[7]?	ਮੇਰੀ ਦੇਹ[5] ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[2] ਦੇ ਬਾਣਾਂ[3] ਨੇ ਵਿੰਨ੍ਹ ਸੁੱਟੀ[4] ਹੈ। ਹਕੀਮ[6] ਇਸ ਦੇ ਇਲਾਜ[7] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਜਿਸ[9] ਨੋ ਸਾਚਾ[10] ਸਿਫਤੀ[12] ਲਾਏ[13] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਵਿਰਲੇ ਕਿਸੈ[15] ਬੁਝਾਏ[16] ॥	He, whom[9] the True Lord[10] yokes[13] to His praise[12] and imparts[16] Divine understanding; rare, indeed[15], is such a Guru-ward[14].	ਜਿਸ[9] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[10] ਆਪਣੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[12] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[13] ਹੈ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ; ਕੋਈ ਇਕ ਅੱਧਾ[15] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[14] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੀ ਸਾਰ[14] ਸੋਈ[18] ਜਾਣੈ[19] ਜਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[20] ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ[21] ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He[18] alone, who is the dealer[21] of the Name-Nectar[20], realises[19] the worth[17] of the Name-Nectar. Pause.	ਕੇਵਲ ਉਹ[18] ਹੀ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਕਦਰ[17] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ, ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[20] ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ[21] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪਿਰ[22] ਸੇਤੀ[23] ਧਨ[24] ਪ੍ਰੇਮੁ[25] ਰਚਾਏ[26] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[27] ਤਥਾ[28] ਚਿਤੁ[29] ਲਾਏ[30] ॥	The bride[24] bears[26] love[25] to[23] her Groom[22] and[28] fixes[30] her mind[29] on the Guru's word[27].	ਪਤਨੀ[24] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[22] ਨਾਲ[23] ਪਿਆਰ[25] ਕਰਦੀ[26] ਹੈ ਅਤੇ[28] ਆਪਣੇ ਮਨ[29] ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[27] ਨਾਲ ਜੋੜਦੀ[30] ਹੈ।
ਸਹਜ[31] ਸੇਤੀ[32] ਧਨ ਖਰੀ[38]	With[32] Divine comprehension[31], the	ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[31] ਨਾਲ[32] ਪਤਨੀ ਬਹੁਤ[33] ਹੀ ਸੁਸ਼ੋਭਤ

ਸੁਹੇਲੀ[34] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[35] ਤਿਖਾ[36] ਨਿਵਾਰੀ[37] ॥੨॥	bride is greatly[33] embellished[34] and her craving[35] and thirst[36] are dispelled[37].	ਬੀ ਵੰਞਦੀ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਲਾਲਸਾ[35] ਅਤੇ ਤ੍ਰੇਹ[36] ਦੂਰ[37] ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸਹਸਾ[38] ਤੋੜੇ[39] ਭਰਮੁ[40] ਚੁਕਾਏ[41]॥ ਸਹਜੇ[42] ਸਿਫਤੀ[43] ਧਣਖੁ[14] ਚੜਾਏ[45] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[46]ਮਰੈ[47] ਮਨੁ[48] ਮਾਰੇ[49] ਸੁੰਦਰਿ[50] [51]ਜੋਗਾਧਾਰੀ[52] ਜੀਉ ॥੩॥	Man ought to dismiss[39] his doubt[38], dispel[41] his delusion[40] and stretch[45] the bow[44] of the Lord's[42] praise[43] and by Guru's instruction[46] he should efface his-self[47] and still[49] his mind[48]. Then is he blessed with the support[52] of the union[51] with his Beauteous[50] Lord.	ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਹਿਮ[38]ਨੂੰ ਛੱਡਣਾ[39], ਗ਼ਲਤ ਫ਼ਹਿਮੀ[40] ਨੂੰ ਤਿਆਗਣਾ[41] ਤੇ ਸਾਂਈਂ[42] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[43]ਦੀ ਕਮਾਨ[44] ਨੂੰ ਚਿੱਲਾ ਚੜ੍ਹਾਉਣਾ[45] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[46] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[47] ਨੂੰ ਮੇਟਣਾ ਤੇ ਮਨੂਏ[48] ਨੂੰ ਵਸ ਕਰਨਾ[49] ਉਚਿਤ ਹੈ; ਤਦ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੋਹਣੇ ਸੁਨੱਖੇ[50] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[51] ਦੇ ਆਸਰੇ[52] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[33] ਜਲਿਆ[54] ਮਨਹੁ[55] ਵਿਸਾਰੇ[56] ॥	The mortal is burnt down[54] with pride[53] and forgets[56] God from his mind[55].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਹੰਕਾਰ[53] ਨਾਲ ਸੜਿਆ ਬਲਿਆ ਹੋਇਆ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤੋਂ[55] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ[56] ਹੈ ।
ਜਮ[57] ਪੁਰਿ[58] ਵਜਹਿ[59] ਖੜਗ[60] ਕਰਾਰੇ[61] ॥	In the city[58] of the death's couriers[57], he is struck[59] with massive[61] swords[60].	ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[57] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[58] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਭਾਰੀਆਂ[61] ਤਲਵਾਰਾਂ[60] ਦੇ ਫੱਟ ਲਗਦੇ[59] ਹਨ ।
ਅਬ[62] ਕੈ ਕਹਿਐ[63] ਨਾਮੁ ਨ ਮਿਲਈ[64] ਤੂ ਸਹੁ[65] ਜੀਅੜੇ[66] ਭਾਰੀ[67] ਜੀਉ ॥੪॥	Now[62], by asking for[63] it, the Lord's Name is obtained[64] not. O soul[66], suffer[65] thou now immense[67] punishment.	ਹੁਣ[62], ਮੰਗਣ[63] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[64] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ! ਹੇ ਜਿੰਦੜੀਏ[66] ! ਤੂੰ ਹੁਣ ਸਖ਼ਤ[67] ਸਜ਼ਾ ਸਹਾਰ[65] ।
ਮਾਇਆ[68] ਮਮਤਾ[69]ਪਵਹਿ[70] ਖਿਆਲੀ[71] ॥	One is involved[70] in the thought[71] of wealth[68] and worldly love[69].	ਇਨਸਾਨ ਧਨ-ਦੌਲਤ[68] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[69]ਦੇ ਖ਼ਿਆਲਾਂ[71] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ[70] ਹੈ ।
ਜਮ[72] ਪੁਰਿ[73] ਫਾਸਹਿਗਾ[74] ਜਮ[75] ਜਾਲੀ[76] ॥	In the city[73] of death[72], he is caught[74] in the Yamas[75] noose[76].	ਮੌਤ[72] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[73] ਅੰਦਰੇ ਉਹ ਯਮ[75]ਦੀ ਫਾਹੀ[76] ਵਿੱਚ ਫਸ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ ।
ਹੇਤ[77] ਕੇ ਬੰਧਨ[78] ਤੋੜਿ[79] ਨ ਸਾਕਹਿ ਤਾ[80] ਜਮੁ[81] ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ[82] ਜੀਉ ॥੫॥	The shackles[78] of secular attachment[77], thou cannot shatter[79]; therefore[80], the death's myrmidon[81] shall torment[82] thee.	ਦੁਨਿਆਵੀ[77] ਲਗਨ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[78] ਨੂੰ ਤੂੰ ਕੱਟ[79] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਇਸ ਲਈ[80] ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸਤਾ[81] ਤੈਨੂੰ ਅਵਾਜ਼ਾਰ[82] ਕਰੇਗਾ ।
ਨਾ ਹਉ[83] ਕਰਤਾ[84] ਨਾ ਮੈ ਕੀਆ[85] ॥ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[86] ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ[87] ॥	I[83] have done[84] nothing, nor can I now do[85] anything. The True Guru has blessed[87] me with the Nectar-Name[86].	ਨਾ ਮੈਂ[83] ਕੁੱਛ ਕੀਤਾ[84] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਹੁਣ ਕੁਛ ਕਰ[85] ਸਕਦਾ ਹਾਂ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ-ਨਾਮ[86] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤਾ[87] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ[88] ਕਿਆ[89] ਚਾਰਾ[90] ਨਾਨਕ	Whomsoever, thou, O True Guru, blesseth with the Lord's Name;	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੂੰ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈਂ; ਉਹ[88] ਹੋਰ ਕਿਹੜਾ[89] ਹੀਲਾ[90]

ਸਰਣਿ[91] ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥ ੬॥੧॥੧੨॥	what[89] other effort[90] should he[88] make ? Nanak seeks thy refuge[91], O Guru.	ਕਰੇ ? ਨਾਨਕ ਤੇਂਡੀ ਪਨਾਹ[91] ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ !
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਹ[92] ਬੈਸਾਲਹਿ[93] ਤਹ[94] ਬੈਸਾ ਸੁਆਮੀ ਜਹ ਭੇਜਹਿ[95] ਤਹ ਜਾਵਾ ॥	Wherever[92] Thou seatest[93] me, there[94] do I sit and whithersoever Thou sendest[95] me, thither go I, O Lord.	ਜਿਥੇ[92] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਬਹਾਲਦਾ[63] ਹੈਂ, ਉਥੇ[94] ਹੀ ਮੈਂ ਬੈਠਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਭੇਜਦਾ[95] ਹੈਂ, ਉਥੇ ਹੀ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਈਂ !
ਸਭ ਨਗਰੀ[96] ਮਹਿ[97] ਏਕੋ ਰਾਜਾ[98] ਸਭੇ ਪਵਿਤੁ[99] ਹਹਿ[100] ਥਾਵਾ[2] ॥੧॥	In[97] the entire world-village[90], there is but one King[98] and all the places[2] being Thine, are[100] pure[99], O Lord.	ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਪਿੰਡ[96] ਅੰਦਰ[97] ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਅਸਥਾਨ[2], ਤੇਰੇ ਹੋਣ ਕਰਕੇ ਪਵਿੱਤਰ[99] ਹਨ[100], ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਬਾਬਾ[3] ਦੇਹਿ[4] ਵਸਾ[5] ਸਚੁ[6] ਗਾਵਾ[7] ॥ ਜਾ[8] ਤੇ ਸਹਜੇ[9] ਸਹਜਿ[10] ਸਮਾਵਾ[12] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	O father[3], bless me, that as long as I abide[5] in the body[4], I may hymn[7] Thine True praise[6], by which[8] I shall easily[9] be absorbed[12] in the Lord[10]. Pause.	ਹੇ ਪਿਤਾ[3] ! ਮੈਨੂੰ ਬਰਕਤ ਬਖਸ਼, ਕਿ ਜਦ ਤਾਂਈਂ ਮੈਂ ਇਸ ਸਰੀਰ[4] ਅੰਦਰ ਰਹਾਂ[5], ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸੱਚੀ ਮਹਿਮਾ[6] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[7] ਰਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[8] ਮੈਂ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[9] ਸੁਆਮੀ[10] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ[12]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬੁਰਾ[13] ਭਲਾ[14] ਕਿਛੁ[15] ਆਪਸ[16] ਤੇ ਜਾਨਿਆ ਏਈ[17] ਸਗਲ[18] ਵਿਕਾਰਾ[19] ॥	Whatsoever[15] bad[13] or good[14] deed is done; of that I deem myself[16] the doer. This[17] self-hood is the source of all[18] the evil[19].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[15] ਭੀ ਮੰਦਾ[13] ਜਾਂ ਚੰਗਾ[19] ਕਰਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਕਰਤਾ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਆਪ[16] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ। ਇਹ[17] ਅਪਣਤ ਹੀ ਸਾਰੀ[18] ਬਦੀ[19] ਦਾ ਮੁੱਢ ਹੈ।
ਇਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ[20] ਖਸਮ[21] ਕਾ ਹੋਆ ਵਰਤੈ[22] ਇਹੁ[23] ਸੰਸਾਰਾ[24] ॥੨॥	Whatever is taking place[22] in this[23] world[24]; is happening in the Lord's will[20].	ਜੋ ਕੁੱਛ ਇਸ[23] ਜਗਤ[24] ਵਿਚ ਹੋ ਰਿਹਾ[23] ਹੈ; ਇਹ ਸਾਰਾ ਸੁਆਮੀ[21] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[20] ਅੰਦਰ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਇੰਦ੍ਰੀ[25] ਧਾਤੁ[26] ਸਬਲ[27] ਕਹੀਅਤ[28] ਹੈ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਿਸ[29] ਤੇ ਹੋਈ[30] ॥	The sexual passion[25] is said[38] to be the very strong[27] urge[26], but wherefrom[29] has this sexual impulse sprung[30] ?	ਕਾਮ ਵੇਗ[25] ਬੜੀ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[27] ਕਾਂਗ[26] ਆਖੀ ਜਾਂਦੀ[28] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਹ ਕਾਮ ਵੇਗ ਕਿਥੋਂ[29] ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ[30] ਹੈ ?
ਆਪੇ ਖੇਲ[31] ਕਰੈ[32] ਸਭਿ ਕਰਤਾ ਐਸਾ ਬੂਝੈ[33] ਕੋਈ[34] ॥੩॥	Of Himself, the Creator stages[32] all the plays[31], but rare[34] is the one who realises[33] like this.	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸਾਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[31] ਖੇਡਦਾ[32] ਹੈ, ਪਰ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[34] ਜਣਾ ਹੀ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[35] ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ[36] ਦੁਬਿਧਾ[37] ਤਦੇ[38] ਬਿਨਾਸੀ[39] ॥	By Guru's grace[35], man is attuned[36] to the One Lord. It is then[38] that he is purged[39] of duality[37].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[33] ਸਦਕਾ ਬੰਦੇ ਦਾ ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪੈਂਦਾ[36] ਹੈ। ਤਦ ਹੀ[38] ਉਸ ਦੀ ਦਵੈਤ ਭਾਵ[37] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਹੁੰਦੀ[39] ਹੈ।

ਜੋ ਤਿਸੁ[40] ਭਾਣਾ[41] ਸੋ[42] ਸਤਿ[43] ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ[44] ਕਾਟੀ[45] ਜਮ[46] ਕੀ ਫਾਸੀ[47]॥ ੪॥	Whatsoever is His[40] will[41], that[42] he accepts[44] as true[43] and Death's[46] noose[47] is loosened[45] for him.	ਜੋ ਕੁੱਛ ਭੀ ਉਸ ਦੀ[40] ਰਜ਼ਾ[41] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[42] ਉਹ ਸੱਚੀ[43] ਕਰਕੇ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਲਈ ਮੌਤ[46] ਦੀ ਫ਼ਾਹੀ[47] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[45] ਹੈ।
ਭਣਤਿ[48] ਨਾਨਕੁ ਲੇਖਾ[49] ਮਾਗੈ ਕਵਨਾ[50] ਜਾ ਚੂਕਾ[51] ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨਾ[52] ॥	Says[48] Nanak, who[50] can call him to account[49], when his mind's ego[52] is stilled[51] ?	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[48] ਹਨ, ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[52] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਿਆ[51] ਹੈ, ਉਸ ਤੋਂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[49] ਕੌਣ[50] ਮੰਗ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤਾਸੁ ਤਾਸੁ[53] ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਪਤੁ[54] ਹੈ ਪਏ ਸਚੇ ਕੀ ਸਰਨਾ[55] ॥੫॥੧॥	He has entered the True Lord's sanctuary[55] and even the Righteous Judge is[54] greatly afraid[53] of him.	ਉਸ ਨੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪਨਾਹ[55] ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਧਰਮਰਾਜਾ ਭੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਬਹੁਤ ਭੈ[53] ਖਾਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਵਣ[56] ਜਾਣਾ[57] ਨਾ ਥੀਐ[58] ਨਿਜ[59] ਘਰਿ ਵਾਸਾ[60] ਹੋਇ ॥	When man obtains an abode[60] in his own[59] Home, his comings[56] and going[57] end[58], then.	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[59] ਦੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[60] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ[56] ਤੇ ਜਾਣੇ[57] ਮੁਕ[58] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸਚੁ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਆ[61] ਆਪੇ[62] ਜਾਣੈ ਸੋਇ[63] ॥੧॥	The Lord blessed[61] the mortal with the True Treasure and He[63], the Lord, Himself[62] knows whom He is going to bless.	ਸਾਂਈਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ, ਤੇ ਉਹ[63] ਸਾਂਈਂ ਖੁਦ[62] ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਦਾਤ ਦੇਣੀ ਹੈ।
ਏ[64] ਮਨ[65] ਹਰਿ ਜੀਉ[66] ਚੇਤਿ[67] ਤੂ ਮਨਹੁ[68] ਤਜਿ[69] ਵਿਕਾਰ[70] ॥	Renouncing[69] thy mind's[68] evil[70], O[64] my soul[65] remember[67] thou thy Venerable[66] God.	ਆਪਣੇ ਮਨ[68] ਦੀ ਬਦੀ[70] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[69] ਕੇ[64], ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[65] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪੂਜਯ[66] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰ।
੯੯੪		
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[71] ਧਿਆਇ[72] ਤੂ ਸਚਿ ਲਗੀ ਪਿਆਰੁ[73] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	By Guru's instruction[71], contemplate[72] thou thy Lord and thou shalt be attuned[73] to truth. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[71] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[72] ਕਰ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਸੱਚ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ ਪੈ ਜਾਵੇਗੀ[73]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਐਥੈ[74] ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਿਆ[75] ਫਿਰਿ[76] ਹਥੁ ਕਿਥਾਊ[77] ਨ ਪਾਇ ॥	Forgetting[75] the Name over here[74], one finds not refuge anywhere[77] again[76].	ਏਥੇ[74] ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[75], ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮੁੜ[76] ਕਿਧਰੇ[77] ਭੀ ਪਨਾਹ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਜੋਨੀ[78] ਸਭਿ ਭਵਾਈਅਨਿ[79] ਬਿਸਟਾ[80] ਮਾਹਿ[81] ਸਮਾਇ[82]॥ ੨॥	He is made to wander[79] in all the existences[78] and putrefies[82] he in[81] ordure[80].	ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[78] ਅੰਦਰ ਭੁਆਇਆ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੰਦਗੀ[80] ਅੰਦਰ[81] ਹੀ ਗਲਸੜ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ।
[83]ਵਡਭਾਗੀ[84] ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰਬਿ[85] ਲਿਖਿਆ[86] ਮਾਇ[87] ॥	Through great[65] good fortune[84] and by virtue of the primal[85] writ[86], I have obtained my Gurn, O mother[87].	ਪਰਮ[83] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[84] ਰਾਹੀਂ ਅਤੇ ਪੂਰਬਲੀ[85] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[86] ਦੀ ਬਰਕਤ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਹੇ ਮਾਤਾ[87] !

ਅਨਦਿਨੁ[88] ਸਚੀ ਭਗਤਿ[89] ਕਰਿ[90] ਸਚਾ[91] ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥	By rendering[90] true service[89], night and day[88], the True[91] Lord unites the mortal with Himself.	ਰਾਤ ਦਿਨ[88] ਸੱਚੀ ਸੇਵਾ[89] ਕਮਾਉਣ[90] ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚਾ ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[92] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[93] ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ[94] ਆਪੇ ਨਦਰਿ[95] ਕਰੇਇ[96] ॥	Of Himself[92], the Lord has created[94] the entire world[93] and of Himself, casts[96] He His Merciful glance[95].	ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[93] ਖ਼ੁਦ[92] ਰਚਿਆ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[95] ਧਾਰਦਾ[96] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈਆ[97] ਜੈ ਭਾਵੈ[98] ਤੈ[99] ਦੇਇ[100] ॥੪॥੨॥	Nanak, all the glories[97] are in the Lord's Name. Him[89] alone He blesses[100] with it, whom He wills[98].	ਨਾਨਕ ਸਾਰੀਆਂ ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[97] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਹਨ। ਕੇਵਲ ਉਸ ਨੂੰ[99] ਹੀ ਉਹ ਇਹ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[100] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[98] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਪਿਛਲੇ[2] ਗੁਨਹ[3] ਬਖਸਾਇ[4] ਜੀਉ[5] ਅਬ[6] ਤੂ ਮਾਰਗਿ[7] ਪਾਇ ॥	O Sire[5] Lord, forgive[4] Thou my past[2] misdeeds[3] and now[6] put me Thou on the right path[7].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[5] ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪਿਛਲੇ[2] ਕੁਕਰਮ[3] ਮਾਫ਼ ਕਰ[4] ਦੇ ਅਤੇ ਹੁਣ[6] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਰੁਸਤ ਰਾਹੇ[7] ਪਾ ਦੇ।
ਹਰਿ ਕੀ ਚਰਣੀ[8] ਲਾਗਿ[9] ਰਹਾ ਵਿਚਹੁ[10] ਆਪੁ[12] ਗਵਾਇ[13] ॥੧॥	Effacing[13] my self-conceit[12] from within[10] me, I now remain attached[9] to Thine feet[8], O God.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[12] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[10] ਮੇਟ ਕੇ[13], ਮੈਂ ਹੁਣ ਤੇਰਿਆਂ ਚਰਨਾਂ[8] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[9] ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਮੇਰੇ ਮਨ[14] ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ[16] ॥	O my soul[14], by Guru's grace[15], contemplate[16] thou thy Lord's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[14]! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[15] ਸਦਕਾ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[16]।
ਸਦਾ[17] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[16] ਲਾਗਿ[19] ਰਹਾ ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੈ[20] ਭਾਇ[21] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	With single mind and unique[20] affection[21], ever[17] remain thou attached[19] to the God's Feet[18]. Pause.	ਇਕ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਅਦੁੱਤੀ[20] ਪ੍ਰੇਮ[21] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਦੀਵ[17] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[18] ਨਾਲ ਜੁੜੀ[19] ਰਹੁ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਾ ਮੈ ਜਾਤਿ[22] ਨ ਪਤਿ[23] ਹੈ ਨਾ ਮੈ ਥੇਹੁ[24] ਨ ਥਾਉ[25] ॥	I have no caste[22], nor any honour[23] and possess I no hamlet[24], nor any place[25].	ਮੇਰੀ ਨਾ ਜਾਤੀ[22] ਹੈ ਨਾ ਕੋਈ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[23] ਅਤੇ ਨਾ ਮੇਂਡਾ ਗਿਰਾਉਂ[24] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਟਿਕਾਣਾ[25]।
ਸਬਦਿ[27] ਭੇਦਿ[27] ਭ੍ਰਮੁ[28] ਕਟਿਆ[29] ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਸਮਝਾਇ[30] ॥੨॥	Piercing[27] me with the Divine word[26], the Guru has dispelled[29] my doubt[28] and made me realise[30] the Lord's Name.	ਈਸ਼ਵਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[26] ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਵਿੰਨ੍ਹ ਕੇ[27], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[28] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਅਨੁਭਵ ਕਰਾ ਦਿੱਤਾ[30] ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨ[31] ਲਾਲਚ[32] ਕਰਦਾ ਫਿਰੈ[33] ਲਾਲਚਿ ਲਾਗਾ[34] ਜਾਇ ॥	This mortal[31] wanders about[33] in greed[32] and to greed it is attached[34].	ਇਹ ਪ੍ਰਾਣੀ[31] ਲੋਭ[32] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਲੋਭ ਨਾਲ ਹੀ ਇਹ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[34] ਹੈ।
ਧੰਧੈ[35] ਕੂੜਿ[36] ਵਿਆਪਿਆ[37] ਜਮ[38] ਪੁਰਿ[39] ਚੋਟਾ[40] ਖਾਇ[41] ॥੩॥	In false[36] pursuits[35], he is engrossed[37] and suffers[41] strokes[40] in the City[39] of Yama[38].	ਕੂੜਿਆਂ[36] ਕੰਮਾਂ ਕਾਜਾਂ[35] ਅੰਦਰ ਉਹ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਯਮ[38] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[39] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਟਾਂ[40] ਸਹਾਰਦਾ[41] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ[42] ਹੈ ਦੂਜਾ[43] ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥	Nanak, the Lord is everything by Himself[42]. There is not any other[43].	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[42] ਹੀ ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ[43] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਭਗਤਿ[44] ਖਜਾਨਾ[45] ਬਖਸਿ ਓਨੁ[46] ਗੁਰਮੁਖਾ[47] ਸੁਖੁ[48] ਹੋਇ ॥੪॥੩॥	The Guru-wards[48], He blesses[46] with the treasure[45] of His devotional service[44] and thereby they obtain peace[48].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[47] ਨੂੰ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[44] ਦਾ ਭੰਡਾਰਾ[45] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[46] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਰਾਮ[48] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚਿ ਰਤੇ[49] ਸੇ[50] ਟੋਲਿ[51] ਲਹੁ[52] ਸੇ[53] ਵਿਰਲੇ[54] ਸੰਸਾਰਿ[55] ॥	Search[51] and find out[52] thou, those[50], who are imbued[49] with truth. Rare[54] are they[53] in this world[55].	ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ[50] ਨੂੰ ਖੋਜ ਭਾਲ ਕਰ[51] ਕੇ ਲੱਭ ਲੈ[52], ਜੋ ਸੱਚ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹੋਏ[49] ਹਨ। ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[54] ਹਨ, ਉਹ[53] ਇਸ ਜਹਾਨ[55] ਦੇ ਅੰਦਰ।
ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮੁਖੁ[56] ਉਜਲਾ[57] ਜਪਿ[58] ਨਾਮੁ[59] ਮੁਰਾਰਿ[60] ॥੧॥	Meeting with them, man's countenance[56] becomes bright[57] and he utters[58] the Name of God, the Enemy[60] of ego[59].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[56] ਰੌਸ਼ਨ[57] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੰਕਾਰ[59] ਦੇ ਵੈਰੀ[60], ਹਰੀ, ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[58] ਹੈ।
ਬਾਬਾ[61] ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਰਿਦੈ[62] ਸਮਾਲਿ[63] ॥	O man[61], contemplate[63] thou the Name of thy True Lord within the mind[62].	ਹੇ ਬੰਦੇ[61]! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[62] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[63] ਕਰ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਪੁਛਿ[64] ਦੇਖੁ[65] ਲੇਹੁ[66] ਵਖਰੁ[67] ਭਾਲਿ[68] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	See[65] and consult[64] thy True Guru and searching[68] out, obtain[66] thou the Name commodity[67]. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਕੋਲੋਂ ਪਤਾ ਕਰ ਕੇ[64] ਵੇਖ ਲੈ[65] ਅਤੇ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪੂੰਜੀ[67] ਨੂੰ ਲੱਭ ਕੇ[68] ਹਾਸਲ ਕਰ[66]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਇਕੁ ਸਚਾ[69] ਸਭ[70] ਸੇਵਦੀ[71] ਧੁਰਿ[72] ਭਾਗਿ[73] ਮਿਲਾਵਾ[74] ਹੋਇ ॥	Everyone[70] serves[71] the One True Lord[69]. It is through the primal[72] good destiuy[73], that one meets[74] with Him.	ਹਰ ਕੋਈ[70] ਇਕ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[69] ਦੀ ਸੇਵਾ[71] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਪੂਰਬਲੀ[72] ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[73] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਬੰਦਾ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ[74] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[75] ਮਿਲੇ[76] ਸੇ[77] ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ[78] ਪਾਵਹਿ[79] ਸਚੁ[80] ਸੋਇ[81] ॥੨॥	Attaining[79] the[81] True Lord[80], the Guru-wards[75] blend with[76] Him. From Him they[77] separate[78] not again.	ਉਸ[81] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[80] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ[79], ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[75] ਉਸ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[76] ਹਨ। ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਉਹ[77] ਮੁੜ ਵਖਰੇ[78] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਇਕਿ[82] ਭਗਤੀ[83] ਸਾਰ[84] ਨ ਜਾਣਨੀ[85] ਮਨਮੁਖ[86] ਭਰਮਿ[87] ਭੁਲਾਇ[88] ॥	Some[82] realise[85] not the worth[84] of the Lord's devotion[83]. Those egocentrics[86], stray[88] in doubt[87].	ਕਈ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[83] ਦੀ ਕਦਰ[84] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ[85]। ਉਹ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[86] ਵਹਿਮ[87] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[88] ਹਨ।
ਓਨਾ ਵਿਚਿ ਆਪਿ[89] ਵਰਤਦਾ[90] ਕਰਣਾ[91] ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੩॥	In them abides[90] self-conceit[89], so they cannot do[91] any good thing.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[89] ਵਸਦੀ[90] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਉਹ ਕੋਈ ਭੀ ਚੰਗਾ ਕੰਮ ਨਹੀਂ ਕਰ[91] ਸਕਦੇ।

ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ[92] ਜੋਰੁ[93] ਨ ਚਲਈ[94] ਖਲੇ[95] ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ[96] ॥	He, with[92] whom power[93] avails[94] not; before Him ever stand[95] thou in prayer[96].	ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ[92] ਤਾਕਤ[93] ਕਾਰਗਰ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ; ਉਸ ਮੂਹਰੇ, ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਖੜਾ[95] ਹੋ ਕੇ ਬੇਨਤੀ[96] ਕਰ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ[98] ਤਾ[99] ਸੁਣਿ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ[100] ॥੪॥੪॥	Nanak, within the mind of the pious person[97], the Name is enshrined[98]. Then[99], hearing prayer, the Lord applauds[100] him.	ਨਾਨਕ, ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[97] ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[98] ਹੈ। ਤਦ[99] ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਨੂੰ ਸੁਣ ਕਰਕੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸ਼ਾਬਾਸ਼ੇ ਆਖਦਾ[100] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਾਰੂ[2] ਤੇ ਸੀਤਲੁ[3] ਕਰੇ ਮਨੂਰਹੁ[4] ਕੰਚਨੁ[5] ਹੋਇ ॥	The burning desert[2], the Lord turns into a cool place[3] and the rusted iron[4], He transmutes into gold[5].	ਮੱਚਦੇ ਹੋਏ ਰੇਗਸਤਾਨ[2] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਇੱਕ ਠੰਢਾ ਅਸਥਾਨ[3] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੰਗਾਲੇ ਲੋਹੇ[4] ਨੂੰ ਉਹ ਸੋਨਾ[5] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[6] ਸਾਚਾ[7] ਸਾਲਾਹੀਐ[8] ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ[10] ਅਵਰੁ[9] ਨ ਕੋਇ ॥੧॥	Praise[8] thou that[6] True Lord[7]. None else[9] is so great[10] as He.	ਤੂੰ ਉਸ[6] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[7] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਕਰ। ਹੋਰ ਕੋਈ[9] ਉਸ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[10] ਨਹੀਂ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[14] ਅਨਦਿਨੁ[12] ਧਿਆਇ[13] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	O my soul[14], night and day[12] remember[13] thou the Lord's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[14]! ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[12] ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[13]।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ[15] ਅਰਾਧਿ[16] ਤੂ ਅਨਦਿਨੁ[17] ਗੁਣ[18] ਗਾਉ[19] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By the True Guru's instruction[15], meditate[16] thou on God and ever[17] hymn[19] thou, His virtues[13]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[15] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰ[16] ਅਤੇ ਸਦੀਵ[17] ਹੀ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[18] ਨੂੰ ਗਾ[19]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[20] ਏਕੋ ਜਾਣੀਐ ਜਾ[21] ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ[22] ॥	The Guru-ward[20] comes to know the One Lord, when[21] the True Guru so instructs[22] him.	ਜਦ[21] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਐਸੀ ਸਿੱਖਿਆ[22] ਦਿੰਦੇ ਹਨ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[20] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ[23] ਜਿਦੂ[24] ਏਹ ਸੋਝੀ[25] ਪਾਇ ॥੨॥	Eulogise[23] thou that True Guru, from whom[24] this Divine understanding[25] is obtained.	ਤੂੰ ਉਸ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰ[23], ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ[24] ਇਹ ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[25] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਛੋਡਿ[26] ਦੂਜੈ[27] ਲਗੇ ਕਿਆ[28] ਕਰਨਿ ਅਗੈ[29] ਜਾਇ[30] ॥	Forsaking[26] the True Guru, they who are attached to another[97]; what[28] shall they do reaching[30] in the yond[29]?	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਤਿਆਗ[26], ਹੋਰਸ[27] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ ਹਨ; ਉਹ ਪ੍ਰਲੋਕ[29] ਵਿਚ ਪੁਜ ਕੇ[30] ਕੀ[28] ਕਰਨਗੇ?
ਜਮ[31] ਪੁਰਿ[32] ਬਧੇ[33] ਮਾਰੀਅਹਿ[34] ਬਹੁਤੀ[35] ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ[36] ॥੩॥	Bound down[33] in the city[32] of death[31], they are soundly beaten[34] and suffer great[35] punishment[36].	ਜਮ[31] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[32] ਅੰਦਰ ਨਰੜੇ ਹੋਏ[23], ਉਹ ਕੁੱਟੇ ਫਾਟੇ ਜਾਂਦੇ[34] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਖ਼ਤ[35] ਸਜ਼ਾ[36] ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ[37] ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ[40] ਤਿਲੁ[38] ਨ ਤਮਾਇ[39] ॥	Self-dependent[37] is my Lord. He[40] has not, absolutely not, even an iota[38] of avarice[39].	ਖ਼ੁਦ-ਮੁਖ਼ਤਿਆਰ[37] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ, ਉਸ[40] ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾਭਰ[38] ਭੀ ਤਮ੍ਹਾ[39] (ਲਾਲਚ) ਨਹੀਂ, ਹਰਚੋਂ ਹੀ ਨਹੀਂ।

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[46] ਸਰਣਾਈ[41] ਭਜਿ[42] ਪਉ ਆਪੇ[43] ਬਖਸਿ[44] ਮਿਲਾਇ[45] ॥੪॥੫॥	Hastily run[42] thou to, His[46] refuge[41], O Nanak. Granting pardon[44], He shall blend[45] thee with Himself[43].	ਤੂੰ ਛੇਤੀ ਦੌੜ ਕੇ[42] ਉਸ ਦੀ[46] ਪਨਾਹ[41] ਲੈ ਲੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮਾਫ਼ੀ[44] ਦੇ ਕੇ, ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ[43] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲਵੇਗਾ[45] ।
੯੯੫		
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਪਿਓ[47] ਨਾਮੁ ਸੁਕ ਜਨਕ ਗੁਰ ਬਚਨੀ[48] ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣਿ[49] ਪਰੇ[50] ॥	Sukdeva and Janak, meditated[47] on the Name, through the Guru's instruction[48] and God's refuge[49] did they seek[50].	ਸੁਕਦੇਵ ਅਤੇ ਜਨਕ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[48] ਰਾਹੀਂ, ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕੀਤਾ[47] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦੀ ਪਨਾਹ[49] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਲਈ[50] ।
ਦਾਲਦੁ[51] ਭੰਜਿ[52] ਸੁਦਾਮੇ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤੀ ਭਾਇ[53] ਤਰੇ[54] ॥	The Remover[52] of poverty[51] met Sudama, who through the Lord's devotional service[53], swam across[54] the world-ocean.	ਗਰੀਬੀ[51] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨਹਾਰ[52] ਸੁਦਾਮੇ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[53] ਰਾਹੀਂ, ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਿਆ[54] ।
ਭਗਤਿ[55] ਵਛਲੁ[56] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥੁ[57] ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਕ੍ਰਿਪਾ[59] ਕਰੇ[60] ॥੧॥	Fulfilling[57] is the Lord's Name. God is the Lover[56] of His saints[55]. It is through the Guru[58], that He showers[60] His benediction[59] on the mortals.	ਪੂਰੀਆਂ ਪਾਉਣ ਵਾਲਾ[57] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[55] ਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[56] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[58] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[59] ਧਾਰਦਾ[60] ਹੈ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[62] ਨਾਮੁ ਜਪਤ[61] ਉਧਰੇ[63] ॥	O my soul[63], contemplating[61] the Name, one is emancipated[63].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[62] ! ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ[61] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[63] ਹੈ ।
ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਬਿਦਰੁ ਦਾਸੀ[64] ਸੁਤੁ[65] ਗੁਰਮੁਖਿ[66] ਨਾਮਿ ਤਰੇ[67] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Dhru, Prahlad and Bidar the hand-maiden's[64] son[65], swam[67] across, contemplating the Name, through the Guru[66]. Pause.	ਧਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਤੇ ਗੋਲੀ[64] ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ[65] ਬਿਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪਾਰ ਉਤਰ[67] ਗਏ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਕਲਜੁਗਿ[68] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ[69] ਪਦਾਰਥੁ[70] ਭਗਤ ਜਨਾ[71] ਉਧਰੇ[72] ॥	In this Darkage[68], the Lord's Name is the supreme[69] wealth[70]. Through it, the saintly persons[71] are saved[72].	ਇਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[68] ਅੰਦਰ, ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ ਮਹਾਨ[69] ਦੌਲਤ[70] ਹੈ । ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[71] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[72] ਹਨ ।
ਨਾਮਾ ਜੈਦੇਉ ਕਬੀਰੁ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਸਭਿ ਦੋਖ[73] ਗਏ[74] ਚਮਰੇ[75] ॥	All the blemishes[73] of Nam Dev, Jaidev, Kabir, Tirlochan and Ravi Dass, the tanner[75], were dispelled[74].	ਨਾਮਦੇਵ, ਜੈਦੇਵ, ਕਬੀਰ, ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਅਤੇ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ[75] ਦੇ ਸਾਰੇ ਦੂਸ਼ਨ[73] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[74] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[76] ਨਾਮਿ ਲਗੇ[77]	They, who are attached[77] to the	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[76] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[77]

ਸੇ ਉਧਰੇ[91] ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ[78] ਪਾਪ[79] ਟਰੇ[80] ॥੨॥	Name, by the Guru's grace[76], are emancipated[81]. All their misdeeds[78] and sins[79] are washed off[80].	ਹਨ, ਉਹ ਮੁਕਤ[81] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਕੁਕਰਮ[78] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[79] ਟਲ ਜਾਂਦੇ[80] ਹਨ।
ਜੋ ਜੋ[82] ਨਾਮੁ ਜਪੈ[83] ਅਪਰਾਧੀ[84] ਸਭਿ ਤਿਨ ਕੇ ਦੋਖ[85] ਪਰਹਰੇ[86] ॥	All[82] the sins[85] of the sinners[84], who meditate[83] on the Lord's Name; are eradicated[86].	ਸਮੂਹ[82] ਪਾਪੀ[84], ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[83] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[85] ਕੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[86] ਹਨ।
ਬੇਸੁਆ[87] ਰਵਤ[88] ਅਜਾਮਲੁ ਉਧਰਿਓ[89] ਮੁਖਿ[90] ਬੋਲੈ[91] ਨਾਰਾਇਣੁ[92] [93]ਨਰਹਰੇ[98] ॥	Ajamal, who mated[88] with whores[87], was delivered[89] by uttering[91] with his[90] mouth the Name of God[92], the Man[93]-lion[94].	ਅਜਾਮਲ ਜੋ ਵੇਸਵਾ[87] ਗਾਮੀ[88] ਸੀ, ਆਪਣੇ ਮੁਖ ਤੋਂ ਮਨੁਖ[93]-ਸ਼ੇਰ[94], ਵਾਹਿਗੁਰੂ[92], ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[91] ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਿਆ[89]।
ਨਾਮੁ ਜਪਤ[95] ਉਗ੍ਰਸੈਣਿ ਗਤਿ[96] ਪਾਈ[97] ਤੋੜਿ[98] ਬੰਧਨ[99] ਮੁਕਤਿ[100] ਕਰੇ ॥੩॥	Uttering[95] the Name, Ugar Sain obtained[97] salvation[96]. His shackles[99] were shattered[98] and he was liberated[100].	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[95] ਨਾਲ ਉਗ੍ਰਸੈਨ ਨੇ ਮੁਕਤੀ[96] ਪਾ ਲਈ[97]। ਉਸ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[99] ਕੱਟੀਆਂ ਗਈਆਂ[98] ਤੇ ਉਹ ਆਜ਼ਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[100]।
ਜਨ ਕਉ[2] ਆਪਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[3] ਕੀਆ, ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ[4] ਕਰੇ ॥	God, Himself has taken pity[3] on His slave[2] and has hugged[4] him to His bosom.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[2] ਉੱਤੇ ਤਰਸ ਕੀਤਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਹਿੱਕ ਨਾਲ ਲਾ ਲਿਆ[4] ਹੈ।
ਸੇਵਕ[5] ਪੈਜ[6] ਰਖੈ ਮੇਰਾ [97]ਗੋਵਿਦੁ ਸਰਣਿ[8] ਪਰੇ ਉਧਰੇ[10] ॥	My God, the Lord[8] of the Universe[7], saves the honour[6] of His serf[5]. They, who seek His refuge[9], are emancipated[10].	ਆਲਮ[7] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[8] ਮੈਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਆਪਣੇ ਦਾਸ[5] ਦੀ ਲੱਜਿਆ[6] ਰਖਦਾ ਹੈ। ਜੋ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[9] ਲੈਂਦੇ ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[10] ਹੈ।
ਜਨ[12] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[13] ਧਾਰੀ[14] ਉਰ[15]ਧਰਿਓ[16] ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥੪॥੧॥	The Lord-God has shown[14] mercy[13] unto Nanak, His slave[12], and so he has enshrined[16] His Name within his mind[15].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਨਾਨਕ, ਆਪਣੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[12] ਉੱਤੇ, ਰਹਿਮਤ[13] ਕੀਤੀ[14] ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਨੇ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਮਨ[15] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[16] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਿਧ[17] ਸਮਾਧਿ[18] ਜਪਿਓ[19] ਲਿਵ ਲਾਈ[20] ਸਾਧਿਕ[21] ਮੁਨਿ[22] ਜਪਿਆ ॥	The adepts[17] in their trance[18] are attuned[20] to the Lord and dwell upon[19] Him. The strivers[21] and the silent sages[22], too, meditate on Him.	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[17] ਆਪਣੀ ਤਾੜੀ[18] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[20] ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰਦੇ[19] ਹਨ। ਅਭਿਆਸੀ[21] ਅਤੇ ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[22] ਭੀ ਉਸੇ ਦਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਜਤੀ[23] ਸਤੀ[24] ਸੰਤੋਖੀ[25] ਧਿਆਇਆ[26] ਮੁਖਿ[27] ਇੰਦ੍ਰਾਦਿਕ[28] ਰਵਿਆ[29] ॥	The celibates[23] and men of chastity[24] and contentment[25] meditate[26] on Him. Indar and the like[28], too, utter[29] His Name with their mouth[27].	ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[23], ਪਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[24] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਪੁਰਸ਼[25] ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ[21] ਹਨ। ਇੰਦ੍ਰ ਆਦਿ[28] ਭੀ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[27] ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[29] ਹਨ।

ਸਰਣਿ[30] ਪਰੇ[31] ਜਪਿਓ[32] ਤੇ[33] ਭਾਏ[34] ਗੁਰਮੁਖਿ[35] ਪਾਰਿ ਪਇਆ[36] ॥੧॥

They[33], who enter[31] the Lord's sanctuary[30] and ponder over[32] Him become pleasing[34] to Him. Such holy men[35] swim across[36].

ਜੋ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[30] ਲੈਂਦੇ[31] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[32] ਹਨ, ਉਹ[33] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੇ[34] ਲਗਦੇ ਹਨ। ਐਸੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ[35] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ।

ਮੇਰੇ ਮਨ[37] ਨਾਮੁ ਜਪਤ[39] ਤਰਿਆ[38] ॥

Deliberating over[39] the Name, one is saved[38], O my soul[37].

ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਨ[39] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਬਚ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਂਡੀ[37] ਜਿੰਦੜੀਏ !

ਧੰਨਾ ਜਟੁ ਬਾਲਮੀਕੁ ਬਟਵਾਰਾ[40] ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਪਾਰਿ ਪਇਆ[42] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Dhanna, the farmer, and Balmik, the highway robber[40], were emancipated[42] by Guru's grace[41]. Pause.

ਧੰਨਾ ਜ਼ਿਮੀਂਦਾਰ ਅਤੇ ਬਾਲਮੀਕ ਰਸਤੇ ਦਾ ਧਾੜਵੀ[40], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[41] ਦੁਆਰਾ, ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਏ[42] ਸਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਸੁਰਿ[43] ਨਰ[44] ਗਣ[45] ਗੰਧਰਬੇ[46] ਜਪਿਓ ਰਿਖਿ[47] ਬਪੁਰੈ[48] ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥

The gods[43], men[44], heavenly heralds[45] and celestial singers[46] dwell upon God and the poor[48] Righteous Judge[47], too, sings the Lord's praise.

ਦੇਵਤੇ[43], ਮਨੁਸ਼[44], ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀ[45] ਅਤੇ ਸਵਰਗੀ ਗਵੱਈਏ[46] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਰਾਧਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਾ[48] ਧਰਮਰਾਜਾ[47] ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸ਼ਲਾਘਾ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸੰਕਰਿ[49] ਬ੍ਰਹਮੈ ਦੇਵੀ[50] ਜਪਿਓ ਮੁਖਿ[51] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ॥

Shiva[49], Brahma and goddess[50] repeat and utter the God's Name with their mouth[51].

ਸ਼ਿਵਜੀ[49], ਬ੍ਰਹਮਾ ਅਤੇ ਭਵਾਨੀ[50] ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[51] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਤੇ ਜਾਪ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਜਿਨਾ ਮਨੁ[52] ਭੀਨਾ[53] ਤੇ[54] ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਪਾਰਿ ਪਇਆ[56] ॥੨॥

They whose soul[52] is saturated[53] with the Lord Master's Name; they[54] are ferried across[56] by Guru's grace[55].

ਜਿੰਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[52] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਗੱਚ ਹੋ ਗਈ[53] ਹੈ; ਉਹ[54] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[55] ਦੁਆਰਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ।

ਕੋਟਿ[57] ਕੋਟਿ[58] ਤੇਤੀਸ[59] ਧਿਆਇਓ[60] ਹਰਿ ਜਪਤਿਆ[61] ਅੰਤੁ[62] ਨ ਪਾਇਆ ॥

Thirty three[59] millions[57] and numberless[58] gods ponder on[60] Him. O, endless[62] are the beings who deliberate[61] over the Lord.

ਤੇਤੀ[59] ਕ੍ਰੋੜ[57] ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[58] ਦੇਵਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[60] ਹਨ। ਓਹ ਅਨੰਤ[62] ਹੀ ਜੀਵ ਹਨ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[61] ਹਨ।

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਿਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਜਪਿਆ[63] ਮੁਖਿ[64] ਪੰਡਿਤ[65] ਹਰਿ ਗਾਇਆ[66] ॥

The Vedas, Puranas and Shashtras dwell upon[63] God and the scholars[65], too, with their mouth[64], sing[66] God's praise.

ਵੇਦ, ਪੁਰਾਣ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ[63] ਹਨ ਅਤੇ ਵਿਦਵਾਨ[65] ਭੀ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[64] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੇ[66] ਹਨ।

ਨਾਮੁ ਰਸਾਲੁ[67] ਜਿਨਾ[68] ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਤੇ[69] ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੩॥

They within whose mind, God's Name, the home[68] of Nectar[67], abides; those[69] Guru-wards[70] swim across.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ, ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਦਾ ਘਰ[68], ਹਰੀ ਦਾ ਨਾਮ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ[69] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[70] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਅਨਤ[71] ਤਰੰਗੀ[72] ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਮੈ ਗਣਤ[73] ਨ ਕਰਿ ਸਕਿਆ[74] ॥

They, who utter the Name of God of infinite[71] waves[72]; their number[73] I cannot count[74].

ਜੋ ਬੇਅੰਤ[71] ਲਹਿਰਾਂ[72] ਵਾਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[73] ਮੈਂ ਗਿਣ[74] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

[75]ਗੋਬਿਦੁ[76] ਕ੍ਰਿਪਾ[77] ਕਰੇ ਥਾਇ[78] ਪਾਏ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ[79] ਮਨਿ ਭਾਇਆ[80] ॥	He, who is pleasing[80] to the God[79]-Master's mind, Him the Lord[76] of the universe[75] mereifully[77] approves[78].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[79] ਮਾਲਕ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[80] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਲ ਆਲਮ[75] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[76] ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[77] ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[78] ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਧਾਰਿ[81] ਕ੍ਰਿਪਾ[82] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ[83] ਜਨ[84] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਇਆ[85] ॥੪॥੨॥	Showering[81] His benediction[82], the Guru has implanted[83] the Lord's Name within me and slave[84] Nanak utters[85] but the Name.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[82] ਧਾਰ ਕੇ[81], ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪੱਕਾ ਕੀਤਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਗੋਲਾ[84] ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ।
੯੯੬		
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[86] ਲੈ[87] ਗੁਰਮਤਿ[88] ਹਰਿ ਪਤਿ[89] ਪਾਇ ॥	Through the Guru's guidance[88], gather[87] thou the treasure[86] of the God's Name and thereby thou shalt obtain honour[89] in the Lord's court.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ[88] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[86] ਇਕੱਤਰ[87] ਕਰ ਅਤੇ ਉਸ ਦੁਆਰਾ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਅੰਦਰ ਇੱਜ਼ਤ[89] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ।
ਹਲਤਿ[90] ਪਲਤਿ[91] ਨਾਲਿ ਚਲਦਾ[92] ਹਰਿ ਅੰਤੇ[93] ਲਏ ਛਡਾਇ[94] ॥	Here[90] and hereafter[91], God goes[92] with thee and shall deliver[64] thee in the end[93].	ਏਥੇ[90] ਅਤੇ ਉਥੇ[91], ਇਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[93] ਦੇ ਵੇਲੇ ਸਾਈਂ ਤੈਨੂੰ ਛੁਡਾ ਲਵੇਗਾ[94]।
ਜਿਥੈ [95]ਅਵਘਟ[96]ਗਲੀਆ[97] ਭੀੜੀਆ[98] ਤਿਥੈ[99] ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਕਤਿ[100] ਕਰਾਇ ॥੧॥	Where there are difficult[95] paths[96] and narrow[98] streets[97], there[99] the Lord-Master alone shall rescue[100] thee.	ਜਿੱਥੇ ਬਿਖੜੇ[95] ਰਸਤੇ[96] ਅਤੇ ਤੰਗ[98] ਗਲੀਆਂ[97] ਹਨ; ਉਥੇ[99] ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਹੀ ਤੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰੇਗਾ[100]।
ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ[2] ॥	O my True Guru, enshrine[2] thou within me the Lord-God's Name.	ਹੇ, ਮੈਂਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ! ਤੁਸੀਂ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਟਿਕਾ ਦਿਓ[2]।
ਮੇਰਾ ਮਾਤ[3] ਪਿਤਾ[4] ਸੁਤ[5] ਬੰਧਪੋ[6] ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[7] ਨ ਮਾਇ[8] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Lord is my mother[3], father[4], son[5] and relation[6]. Without God, I have not another[7], O my mother[8]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਮੈਂਡੀ ਮਾਂ[3], ਪਿਉ[4], ਪੁੱਤ੍ਰ[5] ਅਤੇ ਸੰਨਬੰਧੀ[6] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ[7] ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ[8] ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਰਹੀ[9] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਕੋਈ[10] ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮਾਇ ॥	God's Name and God is dear[9] unto me. Let some one[10] come and unite me with Him, O my mother.	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਰੱਬ ਮੈਨੂੰ ਮਿੱਠੜਾ[9] ਲਗਦਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਜਣਾ[10] ਆ ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀਏ !
ਤਿਸੁ[12] ਆਗੈ[13] ਮੈ ਜੋਦੜੀ[14]	I make obeisance[14] before[13] him[12],	ਮੈਂ ਉਸ[12] ਮੂਹਰੇ[13] ਪ੍ਰਨਾਮ ਕਰਦਾ[14] ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੈਂਡੇ

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[15] ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥	who may make me meet with my Beloved[15].	ਪਿਆਰੇ[15] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[16] ਦਇਆਲ[17] ਪ੍ਰਭੁ[18] ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਢਿਲ[19] ਨ ਪਾਇ[20] ॥੨॥	The mighty[16] and merciful[17] True Guru is the embodiment of the Lord[18]. He makes[20] no delay[19] in uniting the mortal with God.	ਬਲਵਾਨ[16] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[17] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਸੁਆਮੀ[18] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹਨ । ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਣ ਵਿਚ ਉਹ ਕੋਈ ਚਿਰ[19] ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦੇ[20] ।
ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ[21] ਸੇ[22] ਭਾਗਹੀਣ[23] ਮਰਿ[24] ਜਾਇ ॥	They[22], who deliberate[21] not over the Lord Master's Name are unfortunate[23] and are annihilated[24].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਭਜਨ[21] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਉਹ[22] ਨਿਕਰਮਣ[23] ਹਨ ਅਤੇ ਮਲੀਆਮੇਟ[24] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਓਇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[25] ਜੋਨਿ[26] ਭਵਾਈਅਹਿ[27] ਮਰ ਜੰਮਹਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥	They are, over and over again[25], goaded[27] into existences[26]. They die, are reborn and continue coming and going.	ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[25], ਜੂਨੀਆਂ[26] ਅੰਦਰ ਧੱਕੇ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ । ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਮੁੜ ਜੰਮ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਓਇ ਜਮ[28] ਦਰਿ[29] ਬਧੇ[30] ਮਾਰੀਅਹਿ[31] ਹਰਿ ਦਰਗਹ[32] ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ[33] ॥੩॥	Bound[30] at the death's[28] door[29], they are soundly beaten[31] and suffer punishment[33] at the God's court[32].	ਮੌਤ[28] ਦੇ ਬੂਹੇ[29] ਤੇ ਬੰਨ੍ਹੇ ਹੋਏ[30] ਉਹ ਕੁੱਟੇ ਫਾਟੇ ਜਾਂਦੇ[31] ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[32] ਅੰਦਰ ਡੰਡ ਸਾਹਰਦੇ[33] ਹਨ ।
ਤੂ ਪ੍ਰਭੁ ਹਮ[34] ਸਰਣਾਗਤੀ[35] ਮੋ ਕਉ[36] ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇ[37] ॥	Thou art my Master, I[34] seek Thine refuge[35]. O God, the King[37], unite Thou me[36] with Thyself.	ਤੂੰ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਹੈਂ, ਮੈਂ[34] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[35] ਲੋੜਦਾ ਹਾਂ । ਹੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[37] ਪਰਮੇਸ਼ਰ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[36] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ ।
ਹਰਿ ਧਾਰਿ[38] ਕ੍ਰਿਪਾ[39] [40]ਜਗਜੀਵਨਾ[41] ਗੁਰ[42] ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਇ[43] ॥	O God, the Life[41] of the world[40], take[38] Thou pity[39] on me and keep me under the protection[43] of the Great[42] True Guru.	ਹੇ ਜਗਤ[40] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[41] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਤਰਸ[39] ਕਰ[38] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਵੱਡੇ[42] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[43] ਹੇਠਾਂ ਰੱਖ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[44] ਆਪਿ[45] ਦਇਆਲੁ[46] ਹੋਇ[47] ਜਨ[48] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ[49] ॥ ੪॥੧॥੩॥	Becoming[47] merciful[46], the Sire[44] Lord-Master has blended[49] serf[48] Nanak with Himself[45].	ਮਿਹਰਬਾਨ[46] ਥੀ ਕੇ[47] ਮਹਾਰਾਜ[44] ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੇ ਦਾਸ[48] ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[45] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[40] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਉ ਪੂੰਜੀ[50] ਨਾਮੁ ਦਸਾਇਦਾ[51] ਕੋ[52] ਦਸੇ[53] ਹਰਿ ਧਨੁ[54] ਰਾਸਿ[55] ॥	I ask about[51] the Name's commodity[50]. Let some one[52] point out[53] to me the God's true[55] riches[54].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਵੱਖਰ[50] ਬਾਰੇ ਪੁਛਦਾ[51] ਫਿਰਦਾ ਹਾਂ । ਕੋਈ ਜਣਾ[52] ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸੱਚੀ[55] ਦੌਲਤ[54] ਦਾ ਥਹੁ ਪਤਾ ਦੇਵੇ[53] ।
ਹਉ ਤਿਸੁ[56] ਵਿਟਹੁ[57] ਖਨ ਖੰਨੀਐ[88] ਮੈ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ॥	I am a sacrifice, bit by bit[58], unto[57] him[56], who makes me meet with my God-Master.	ਮੈਂ ਉਸ[56] ਉਤੋਂ[57] ਭੋਰਾ ਭੋਰਾ[58] ਹੋ ਵਾਰਨੇ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੈ ਅੰਤਰਿ[59] ਪ੍ਰੇਮੁ[60] ਪਿਰੰਮ[61]	Within my mind[59] is the love[60] of	ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[59] ਅੰਦਰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[61] ਦਾ ਪਿਆਰ[60] ਹੈ ।

ਕਾ ਕਿਉ[62] ਸਜਣੁ[63] ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਸਿ[64] ॥੧॥	my Beloved[61]. How[62] can I meet my God, the Friend[63], that I may blend[64] with Him ?	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿੱਤ੍ਰ[63] ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਉਸ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[64] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ?
ਮਨ[65] ਪਿਆਰਿਆ[66] ਮਿਤ੍ਰਾ[67] ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ[68] ਰਾਸਿ[69] ॥	O man[65], my dear[66] friend[67], I possess the wealth[68] and capital[69] of the Master's Name.	ਹੇ ਇਨਸਾਨ[65] ! ਮੇਰੇ ਸਨੇਹੀ[66] ਸਜਨ[67], ਮੇਰੇ ਪੱਲੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[68] ਅਤੇ ਪੂੰਜੀ[69] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[70] ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[71] ਹਰਿ ਧੀਰਕ[72] ਹਰਿ ਸਾਬਾਸਿ[73] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Perfect[70] Guru has enshrined[71] the Name within me. The Lord is my support[72] and all honour[73] is unto my Lord. Pause.	ਪੂਰਨ[70] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਅਸਥਾਪਨ[71] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਵਡਿਆਈ[73] ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ[74] ਮਿਲਾਇ ਗੁਰੂ ਮੈ ਦਸੇ[75] ਹਰਿ ਧਨੁ[76] ਰਾਸਿ[77] ॥	O my Guru, unite thou[74] me with the Lord and reveal[75] unto me the Divine wealth[76] and capital[77].	ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ! ਤੁਸੀਂ[74] ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਉ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਦੌਲਤ[76] ਅਤੇ ਪੂੰਜੀ[77] ਦਾ ਪਤਾ ਦਿਉ[75] ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੇਮੁ[78] ਨ ਲਭਈ[79] ਜਨ[80] ਵੇਖਹੁ[81] ਮਨਿ[82] ਨਿਰਜਾਸਿ[83] ॥	Without the Guru, the Lord's love[78] wells up[79] not. See[81] and ascertain[83] thou in thy mind[82], O man[80].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਿਆਰ[78] ਉਤਪੰਨ[79] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[82] ਵਿੱਚ ਨਿਰਣੇ[83] ਕਰ ਕੇ ਦੇਖ[81] ਲੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ[80] !
ਹਰਿ ਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਆ[84] ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰ ਸਾਬਾਸਿ[85] ॥੨॥	God has enshrined[84] Himself in the Guru and he unites man with God. Hail[85], hail unto my Guru.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਇਆ[84] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ । ਸ਼ਾਬਾਸ਼ੇ[86], ਸ਼ਾਬਾਸ਼ੇ ! ਮੈਂਡੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ।
ਸਾਗੰਰ[84] ਭਗਤਿ[87] ਭੰਡਾਰ[88] ਹਰਿ ਪੂਰੇ[89] ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ[90] ॥	With[90] the Perfect[89] True Guru, is the ocean and treasure[88] of the Lord's devotional service[87].	ਪੂਰਨ[89] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਕੋਲ[99] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵ[87] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[87] ਅਤੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[88] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ[91] ਖੋਲਿ ਦੇਇ[92] ਮੁਖਿ[93] ਗੁਰਮੁਖਿ[94] ਹਰਿ[95] ਪਰਗਾਸਿ[96] ॥	By His pleasure[91], the True Guru opens[92] treasure and the supreme[93] Guru-wards[94] are blessed with the Lord's[95] Light[96].	ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[91] ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ ਖੋਲ੍ਹ ਦਿੰਦੇ[92] ਹਨ ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[93] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[94] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ[95] ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[96] ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[2] ਭਾਗ ਵਿਹੂਣਿਆ[97] ਤਿਖ[98] ਮੁਈਆ[3] ਕੰਧੀ[99] ਪਾਸਿ[100] ॥੩॥	The unfortunate[97] apostate[2] dies[3] of thirst[98] on[100] the bank[99] of the ambrosial stream.	ਨਿਕਰਮਣ[97] ਅਧਰਮੀ[2] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੀ ਨਦੀ ਦੇ ਕੰਢੇ[99] ਉੱਤੇ[100] ਹੀ ਪਿਆਸ[98] ਨਾਲ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[4] ਦਾਤਾਰੁ[5] ਹੈ ਹਉ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ[6] ਗੁਰ ਪਾਸਿ[7] ॥ ਚਿਰੀ[8] ਵਿਛੁੰਨਾ[9] ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਮੈ ਮਨਿ[10] ਤਨਿ[12] ਵਡੜੀ[13] ਆਸ[14] ॥	The Guru is the beneficent[4] Giver[5] and I ask for this boon[6] from[7] the Guru, that he may unite me with my Lord, from whom I am separated[9] since long[8]. This alone is the great[13] desire[14] of my heart[10] and body[12].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਦਰਿਆ-ਦਿਲ[4] ਸਖੀ[5] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[7] ਇਹ ਦਾਤ[6] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਸਾਈਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਣ, ਜਿਸ ਨਾਲੋਂ ਕਿ ਮੈਂ ਦੇਰ ਤੋਂ[8] ਵਿਛੁੜਿਆ[9] ਹੋਇਆ ਹਾਂ। ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਮੇਰੇ ਦਿਲੋਂ[10] ਅਤੇ ਸਰੀਰੋਂ[12] ਵੱਡੀ[13] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[14] ਹੈ ।

ਗੁਰ ਭਾਵੈ[15] ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ[16] ਜਨ[17] ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ[18] ॥੪॥੨॥੪॥	Serf[17] Nanak makes a supplication[18]. If it so please[15] thee, O my Guru, hear thou this entreaty[16] of mine.	ਨਫ਼ਰ[17] ਨਾਨਕ ਇੱਕ ਅਰਜ਼[18] ਗੁਜ਼ਾਰਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ[15], ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਇਹ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[16] ਸੁਣ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ[19] ਸੁਣਾਇ[20] ਪ੍ਰਭ ਗੁਰਮਤਿ[21] ਹਰਿ ਰਿਦੈ[22] ਸਮਾਣੀ[23] ॥	O Guru, preach[20] to me thou the God's discourse[19]. By thine teaching[21] His discourse is enshrined[23] in my mind[22].	ਹੇ ਗੁਰਦੇਵ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਵਾਰਤਾ[19] ਸੁਣਾ[20] । ਤੇਰੀ ਸਿੱਖਮਤ[21] ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਵਾਰਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨ[22] ਵਿੱਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ ।
ਜਪਿ[24] ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਵਡਭਾਗੀਆ[25] ਹਰਿ ਉਤਮ[26] ਪਦੁ[27] ਨਿਰਬਾਣੀ[28] ॥	Deliberate[24] thou over the Lord's discourse, O fortunate man[25] and thy God shall bless thee with the sublime[26] and imperishable[28] status[27].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦੀ ਵਾਰਤਾ ਨੂੰ ਸੋਚ-ਵੀਚਾਰ[24], ਹੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਿਆਂ ਬੰਦਿਆਂ[25] ! ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੈਨੂੰ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[26] ਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ[28] ਪਦਵੀ[27] ਪਰਦਾਨ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਗੁਰਮੁਖਾ[29] ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ[30] ਹੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[31] ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ[34] ॥੧॥	Within the mind of the Guru-wards[29] is faith[30] and through the Perfect[31] Guru they merge[32] in the Lord's Name.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[29] ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਈਮਾਨ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[31] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ[32] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਨ[33] ਮੇਰੇ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਮਨਿ[34] ਭਾਣੀ[35] ॥	O my soul[33], the Lord's discourse is pleasing[35] to my mind[34].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[33] ! ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ-ਵਾਰਤਾ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[31] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[35] ਹੈ ।
੯੯੭		
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਿਤ[36] ਸਦਾ[37] ਕਰਿ[38] ਗੁਰਮੁਖਿ[39] ਅਕਥ[40] ਕਹਾਣੀ[41] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	O my mind, ever[36], ever[37] utter[38] Thou the God's gospel and by Guru's grace[39] narrate the Lord's ineffable[40] story[41]. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ! ਹਮੇਸ਼ਾ[36], ਹਮੇਸ਼ਾ[37] ਹੀ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ ਉਚਾਰਨ[38] ਕਰ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[39] ਦੁਆਰਾ ਸਵਾਮੀ ਦੀ ਅਕਹਿ[40] ਸਾਖੀ[41] ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜਿ ਢੂੰਢੋਲਿਆ[42] ਕਿਉ[43] ਪਾਈਐ[44] ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ॥	Somehow[43] to attain[44] to this unutterable story, I have searched and sought[42] my mind and body.	ਕਿਸੇ ਨਾ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਇਸ ਨਾ-ਬਿਆਨ ਹੋਣ ਵਾਲੀ ਵਾਰਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[44] ਕਰਨ ਲਈ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ ਤੇ ਸਰੀਰ ਦੀ ਖੋਜ-ਭਾਲ[42] ਕੀਤੀ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[45] ਮਿਲਿ ਪਾਇਆ ਸੁਣਿ ਅਕਥ ਕਥਾ[46] ਮਨਿ ਭਾਣੀ[47] ॥	Meeting with the holy persons[45], I have obtained my Lord and hearing the inexpressible Divine sermon[46], my mind is pleased[47].	ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[45] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਅਕਹਿ ਰੱਬੀ ਵਾਰਤਾ[46] ਨੂੰ ਸੁਣ ਕੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਪ੍ਰਸੰਨ[47] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮੇਰੈ ਮਨਿ[48] ਤਨਿ[49] ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ[59] ਹਰਿ ਮੈ ਮੇਲੇ[53] ਪੁਰਖੁ[51] ਸੁਜਾਣੀ[52] ॥੨॥	Within my mind[48] and body[49] is the support[50] of the Lord's Name, by which, my union[53] with the Omniscient[52] Master[51] is effected.	ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[48] ਅਤੇ ਦੇਹ[49] ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[50] ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਸਰਵਗ[52] ਮਾਲਕ[51] ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਮਿਲਾਪ[53] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਪੁਰਖੈ[53*] ਪੁਰਖੁ[54] ਮਿਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤੀ[55] ਸੁਰਤਿ[56] ਸਮਾਣੀ[57] ॥	The mighty[53*] Guru has united me with the mighty[54] Lord and meeting with Him my understanding[55] has merged[57] in the supreme understanding[56].	ਬਲਵਾਨ[53*] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬਲਵਾਨ[54] ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੇਰੀ ਗਿਆਤ[55], ਪਰਮ ਗਿਆਤ[56] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[57] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ।
[58]ਵਡਭਾਗੀ[59] ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ[60] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸੁਘੜ[61] ਸੁਜਾਣੀ[62] ॥	By great[58] good fortune[59] I have served[60] my Guru and obtained the discrete[61] and wise[62] Lord.	ਭਾਰੀ[58] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[59] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਈ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਚਤੁਰ[61] ਤੇ ਸਿਆਣੇ[62] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[63] ਭਾਗ ਵਿਹੂਣਿਆ[64] ਤਿਨ[65] ਦੁਖੀ[66] ਰੈਣਿ[67] ਵਿਹਾਣੀ[68] ॥੩॥	The perverse persons[63] are ill-destined[64]. Their[65] life night[67] passes[68] in distress[66].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[63] ਨਿਕਰਮਣ[64] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ[65]ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤ੍ਰੀ[67] ਤਕਲੀਫ਼[66] ਅੰਦਰ ਹੀ ਬੀਤ ਜਾਂਦੀ[68] ਹੈ ।
ਹਮ[69] ਜਾਚਿਕ[70] ਦੀਨ[71] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਿਆ ਮੁਖਿ[72] ਦੀਜੈ[73] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[74] ਬਾਣੀ ॥	I[69] am a meek[71] mumper[70] of Thine, O Lord. Pour[73] Thou Thy ambrosial[74] Gurbani into my mouth[72].	ਮੈਂ[69] ਤੇਰਾ ਇਕ ਮਸਕੀਨ[71] ਮੰਗਤਾ[70] ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ[72] ਵਿਚ ਆਪਣੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਗੁਰਬਾਣੀ[74] ਚੋ[73] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰੁ[75] ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ[76] ਸੁਘੜ[77] ਸੁਜਾਣੀ ॥	The True Guru is my friend[75]. O my Guru, unite[76] me thou with my accomplished[77] and Omniscient[78] God.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੈਂਡੇ ਯਾਰ[75] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ! ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਮੈਂਡੇ ਕਾਮਲ[77] ਅਤੇ ਸਰੱਬਗ[78] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿਓ[76] ।
ਜਨ[79] ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤੀ[80] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[81] ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ[82] ॥੪॥੩॥੫॥	Servant[79] Nanak has entered Thine sanctuary[80], O my God. Be Thou merciful[81] and blend[82] me with Thy name.	ਦਾਸ[79] ਨਾਨਕ ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[80] ਲਈ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਮਿਹਰ[81] ਧਾਰ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਅਭੇਦ[82] ਕਰ ਲੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਭਾਉ ਲਗਾ[83] ਬੈਰਾਗੀਆ[84] [85]ਵਡਭਾਗੀ[86] ਹਰਿ ਮਨਿ[88] ਰਾਖੁ[87] ॥	Becoming desireless[84], I have been attuned[83] to my God and through the great[85] good fortune[86] I have enshrined[87] in my mind[88] the Lord's Name.	ਨਿਰ-ਇੱਛਤ[84] ਵੰਞਣ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ ਪੈ ਗਿਆ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਵੱਡੀ[85] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ[86] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[88] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[87] ਹੈ ।
ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ[90] ਸਰਧਾ[89] ਊਪਜੈ[91] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[92] ਹਰਿ ਰਸੁ[93] ਚਾਖੁ[94] ॥	Meeting with the saint's society[90], faith[89] has welled up[91] within me and by Guru's instruction[92], I taste[94] the Lord's elixir[93].	ਸਤਿਸੰਗਤ[90] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਈਮਾਨ[89] ਭਰੋਸਾ ਉਤਪੰਨ[91] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[92] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[93] ਨੂੰ ਚਖਦਾ[94] ਹਾਂ ।
ਸਭੁ ਮਨੁ[95] ਤਨੁ[96] ਹਰਿਆ[97] ਹੋਇਆ ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ[98] ਭਾਖੁ[99] ॥੧॥	Uttering[99] the Lord's praise[98], through the Guru's word, my soul[95] and body[96] have all blossomed[97].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[98] ਉਚਾਰਨ[99] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[95] ਤੇ ਦੇਹ[96] ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋ ਗਏ[97] ਹਨ ।

ਮਨ[100] ਪਿਆਰਿਆ[2] ਮਿਤ੍ਰਾ[3] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ[4] ਚਾਖੁ[5] ॥	O my sweet[2] soul[100], my friend[3], in-drink[5] thou Nectar[4] of thy Lord-God's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਿੱਠੜੀ[2] ਆਤਮਾ[100] ! ਮੇਰੀ ਸਜਣੀਏ[3], ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[4] ਨੂੰ ਪਾਨ[5] ਕਰ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[6] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਲਤਿ[7] ਪਲਤਿ[8] ਪਤਿ ਰਾਖੁ[9] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Through the Perfect[6] Guru, I have attained to my God, who saves my honour[9] here[7] and hereafter[8]. Pause.	ਪੂਰਨ[6] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਲੋਕ[7] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[8] ਵਿਚ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[9] ਰਖਦਾ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[10] ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ[12] ਗੁਰਮੁਖਿ[13] ਚਾਖੁ[14] ॥	Contemplate[10] thou thy God's Name and by Guru's grace[13] taste[14] thou the relish of His praise[12].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[10] ਕਰ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[13] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[12] ਦੇ ਸੁਆਦ ਨੂੰ ਚੱਖ[14] ।
ਤਨੁ[15] ਧਰਤੀ[16] ਹਰਿ ਬੀਜੀਐ[17] ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ[16] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ[19] ਰਾਖੁ[20] ॥	Sow[17] thou the God's Name in thy body[15]-farm[16]. The Lord[19] abides[20] in the guild of the saints[18].	ਆਪਣੇ ਦੇਹ[15] ਦੇ ਖੇਤ[16] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੀਜ । ਰੱਬ ਸਾਂਈਂ[19] ਸਤਿਸੰਗਤ[18] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[20] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[21] ਹਰਿ ਰਸੁ[22] ਚਾਖੁ[23] ॥੨॥	The Lord-Master's Name is in the Nectar. Through the Perfect[21] Guru, quaff[23] thou the Lord's elixir[22].	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹੈ । ਪੂਰਨ[21] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[22] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ[23] ।
ਮਨਮੁਖ[24] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[25] ਭਰਿ[26] ਰਹੇ ਮਨਿ ਆਸਾ[27] ਦਹ[23]ਦਿਸ[29] ਬਹੁ[30] ਲਾਖੁ[31] ॥	The infidels[24] are filled[26] with desire[25]. In their mind they hope[27] to amass many[30] lakhs[31] by running about in ten[28] directions[29].	ਅਧਰਮੀ[24] ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[25] ਨਾਲ ਭਰੇ[26] ਹੋਏ ਹਨ । ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਦਸੀਂ[28] ਪਾਸੀਂ[29] ਭੱਜ ਦੌੜ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਅਨੇਕ[30], ਲੱਖੂਖਾਂ[31] ਇਕੱਤਰ ਕਰਨ ਦੀ ਉਮੈਦ[27] ਰਖਦੇ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ[32] ਜੀਵਦੇ[36] ਵਿਚਿ ਬਿਸਟਾ[33] ਮਨਮੁਖ[34] ਰਾਖੁ[35] ॥	Without the Name, accursed[32] is the human life[36]. The way-wards[34] are made to abide[35] in ordure[33].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਫਿਟਕਾਰਯੋਗ[32] ਹੈ ਬੰਦੇ ਦਾ ਜੀਵਨ[36] । ਆਪ ਹੁਦਰਿਆਂ[34] ਨੂੰ ਗੰਦਗੀ[33] ਅੰਦਰ ਵਾਸਾ[35] ਮਿਲਦਾ ਹੈ ।
ਓਇ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਭਵਾਈਅਹਿ[37] ਬਹੁ[38] ਜੋਨੀ[39] [40]ਦੁਰਗੰਧ[41] ਭਾਖੁ[42] ॥੩॥	They come and go and are goaded[37] into many[38] existences[39]. They eat[42] the foul[40]-smelling[41] ordure.	ਉਹ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[38] ਜੂਨੀਆਂ[39] ਵਿਚ ਧੱਕੇ ਜਾਂਦੇ[37] ਹਨ । ਉਹ [40]ਬਦਬੂਦਾਰ[41] ਗੰਦਗੀ ਨੂੰ ਖਾਂਦੇ[42] ਹਨ ।
ਤ੍ਰਾਹਿ ਤ੍ਰਾਹਿ[43] ਸਰਣਾਗਤੀ[44] ਹਰਿ ਦਇਆ ਧਾਰਿ[45] ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੁ[46] ॥	Imploring and beseeching[43], I have sought Thine refuge[44]. Mercifully[45] save[46] Thou me, O my Lord God.	ਹਾੜੇ ਤਰਲੇ ਕਢਦੇ[43] ਹੋਏ ਨੇ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[44] ਲਈ ਹੈ । ਮਿਹਰ ਕਰਕੇ[45] ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[46] ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਪੁ[47] ਕਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[48] ਪਤਿ[49] ਸਾਖੁ[50] ॥	Unite[47] me Thou with the society of the saints and bless[48] me with the honour[49] and credit[50] of Thy Name.	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦੇ[47] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[49] ਅਤੇ ਇਤਬਾਰ[50] ਬਖ਼ਸ਼[48] ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ[51] ਪਾਇਆ ਜਨ[52] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[53] ਭਾਖੁ[54] ॥੪॥੪॥੬॥	I have obtained the wealth[51] of God Lord's Name and serf[52] Nanak utters[54] the Master's Name under the Guru's instruction[53].	ਮੈਨੂੰ ਰੱਬ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[51] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ, ਅਤੇ ਗੋਲਾ[52] ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[53] ਤਾਬੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[54] ਕਰਦਾ ਹੈ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ[55] ਭਰੇ[56] ਭੰਡਾਰਾ[57] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਰਾਮੁ[59] ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ[60] ॥	The Lord God's treasures[57] are brimful[56] with devotion[55]. It is through the Guru[58], that the Lord[59] emancipates[60] man.	ਸਾਂਈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[57] ਪ੍ਰੇਮ[55] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[56] ਹਨ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[58] ਹੀ ਸਾਂਈਂ[59], ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[60] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[61] ਕਰੇ[62] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸੁ[63] ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[64] ਗਾਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥	To whomsoever my Lord shows[62] mercy[61]; he[63] alone sings the God's praise[64].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉੱਤੇ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ[61] ਧਾਰਦਾ[62] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[63] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[64] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਬਨਵਾਲੀ[65] ॥ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[66] ਸਦਾ[67] ਸਦਾ ਸਮਾਲੀ[68] ॥	O my flower-girt[65] God, the Lord-Master, take Thou pity on me, that within my mind[66] I may ever[67], ever remember[68] Thee.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਫੂਲ ਮਾਲਾ[65] ਵਾਲੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਤਰਸ ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[66] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[67] ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[68] ਰਹਾਂ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[69] ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ[70] ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ[71] ਜੀਉ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Meditate[69] thou on thy God's Name, O my soul[70]. It is the meditation of the Name of the Lord that shall emancipate[71] thee. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[69] ਕਰ, ਹੇ ਮੈਂਡੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[70]! ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[71] ਕਰਾਵੇਗਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੁਖ[72] ਸਾਗਰੁ[73] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[74] ਹਰਿ ਨਾਉ ॥ ਮੰਗਤ ਜਨੁ[75] ਜਾਚੈ[76] ਹਰਿ ਦੇਹੁ[77] ਪਸਾਉ[78] ॥	God's ambrosial[74] Name is an ocean[73] of peace[72]. The alms-man[75] asks for[76] it. O God, bless[77] Thou him with it in Thy mercy[78].	ਹਰੀ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[74] ਨਾਉ ਸੁਖ[72] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[73] ਹੈ। ਭਿਖਾਰੀ[75] ਇਸ ਦੀ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[76] ਹੈ। ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ! ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[78] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ[77] ਬਖ਼ਸ਼।
੯੯੮		
ਹਰਿ ਸਤਿ[79] ਸਤਿ ਸਦਾ[80] ਹਰਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ[81] ਭਾਵੈ[82] ਜੀਉ ॥੨॥	True[79], true is my God. My Lord is ever[80] true. The true Master is pleasing[82] unto my mind[81].	ਸੱਚਾ[79], ਸੱਚਾ ਹੈ ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ। ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ[80] ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ। ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[81] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[82] ਹੈ।
ਨਵੇ ਛਿਦ੍ਰ[83] ਸ੍ਰਵਹਿ[84] ਅਪਵਿਤ੍ਰਾ[85] ॥	The nine apertures[83] out pour[84] filth[85].	ਨੌਵੇਂ ਹੀ ਗੋਲਕਾਂ[83] ਗੰਦ[85] ਬਾਹਰ ਕਢਦੀਆਂ[84] ਹਨ।
ਬੋਲਿ ਹਰਿ[86] ਨਾਮ ਪਵਿਤ੍ਰ[87] ਸਭਿ ਕਿਤਾ ॥	Uttering[86] the Name all the organs are sanctified[87].	ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[86] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸਾਰੀਆਂ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[87] ਹਨ।
ਜੇ[88] ਹਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੁ[89] ਹੋਵੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ	If[88] my God Lord be highly pleased[89], one is purged[92] of one's	ਜੇਕਰ[88] ਮੈਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[89] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[90] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ

ਸਿਮਰਤ[90] ਮਲੁ[91] ਲਹਿ[92] ਜਾਵੈ ਜੀਉ ॥੩॥	filth[91] by meditating[90] on his God.	ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਮੈਲ[91] ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੀ[92] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[93] ਮੋਹੁ[94] ਬਿਖਮੁ[95] ਹੈ ਭਾਰੀ[96] ॥	Extremely[96] stormy[95] is the sea of the attachment[94] of worldly valuables[93].	ਨਿਹਾਇਤ[96] ਹੀ ਤੂਫ਼ਾਨੀ[95] ਹੈ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[93] ਦੀ ਲਗਨ[94] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ।
ਕਿਉ[97] ਤਰੀਐ[98] ਦੁਤਰੁ[99] ਸੰਸਾਰੀ[100] ॥	How[97] can one ferry across[98] the arduous[99] world[100]-ocean ?	ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਕਠਨ[99] ਜਗਤ[100] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[98] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[2] ਦੇਇ[3] ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਜਪਿ[4] ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਵੈ[5] ਜੀਉ ॥੪॥	The True Guru blesses[3] man with the ship[2] of the True Lord and meditating[4] on his Lord-God, he swims across[5].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜਹਾਜ਼[2] ਬਖਸ਼ਦੇ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[4] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਤੂ ਸਰਬਤ੍ਰ[6] ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥	Thou art the Lord of all[6] and every-one belongs to Thee.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[6] ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹਰ ਕੋਈ ਤੇਰਾ ਹੀ ਹੈ।
ਜੋ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੋਈ[8] ਪ੍ਰਭ ਹੋਈ[9] ॥	Whatever[7] Thou doest, O Lord, that[8] alone comes to pass[9].	ਜੋ ਕੁਛ[7] ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਕੇਵਲ ਉਹ[8] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[9] ਹੈ।
ਜਨੁ[10] ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ[12] ਗਾਵੈ ਬੇਚਾਰਾ[13] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[14] ਹਰਿ ਥਾਇ ਪਾਵੈ[15] ਜੀਉ ॥੫॥੧॥੭॥	Poor[13], slave[10] Nanak sings God's praise[12], but if it so pleases[14] the Lord Master, then alone is he approved[15].	ਗ਼ਰੀਬ[13] ਗੋਲਾ[10] ਨਾਨਕ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[12] ਗਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਉਹ ਕਬੂਲ ਪੈਂਦਾ[15] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ[14]।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[16] ਮਨ[17] ਮੇਰੇ ॥	Contemplate[16] thou thy Lord-God's Name, O my soul[17].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[16] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[17] !
ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ[18] ਕਾਟੈ[19] ਹਰਿ ਤੇਰੇ ॥	God shall wipe out[19] all thy sins[18].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[18] ਮਲੀਆਮੇਟ[19] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ।
ਹਰਿ ਧਨੁ[20] ਰਾਖਹੁ[21] ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ[22] ਹਰਿ ਚਲਦਿਆ[23] ਨਾਲਿ ਸਖਾਈ[24] ਜੀਉ ॥੧॥	Enshrine[21] thou the Lord's wealth[20] in thy mind and treasure[22] thou the Lord's wealth. God, thy succourer[24], shall go along with thee, when thou departest[23] in the end.	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[20] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[21] ਅਤੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਹੀ ਇਕੱਤਰ ਕਰ[22]। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[24] ਹੈ ਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਟੁਰਨ ਵੇਲੇ[23] ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜਾਵੇਗਾ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[25] ਕਰੇ ਸੋ[26] ਧਿਆਵੈ[27] ॥	He[26] alone deliberates[27] over Him, on whom is His grace[25].	ਕੇਵਲ ਉਹ[26] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[25] ਹੈ।
ਨਿਤ[28] ਹਰਿ ਜਪੁ[29] ਜਾਪੈ[30] ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ[34] ਪਾਵੈ ॥	He ever[28] embraces[30] God's meditation[29] and meditating on his God, procures peace[31].	ਉਹ ਸਦਾ[28] ਹਰੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਕਰਦਾ[30] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[31] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[32] ਹਰਿ ਰਸੁ[33]	By Guru's grace[32], God's relish[33] is	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[32] ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੁਆਦ[33]

ਆਵੈ ਜਪਿ[34] ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ[35] ਜੀਉ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	obtained. Contemplating[34] his God, the mortal is ferried across[35]. Pause.	ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[34] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਨਿਰਭਉ[36] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[37] ਸਤਿ ਨਾਮੁ[38]॥ ਜਗ[39] ਮਹਿ[40] ਸ੍ਰੇਸਟੁ[41] ਊਤਮ[42] ਕਾਮੁ[43] ॥	The meditation of the Fearless[36] and Formless[37] Lord, is the sublime[41] and majestic[42] avocation[43] in[40] this world[39].	ਡਰ-ਰਹਿਤ[36] ਅਤੇ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[37] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[38] ਦਾ ਸਿਮਰਨ, ਇਸ ਸੰਸਾਰ[39] ਅੰਦਰ[40] ਇੱਕ ਚੰਗਾ[41] ਅਤੇ ਵਧੀਆ[42] ਕਾਰਵਿਹਾਰ[43] ਹੈ।
ਦੁਸਮਨ[44] ਦੂਤ[45] [45]ਜਮਕਾਲੁ[47]ਠੇਹ[48] ਮਾਰਉ[49] ਹਰਿ ਸੇਵਕ[50] ਨੇੜਿ[51] ਨ ਜਾਈ[52] ਜੀਉ ॥੨॥	I, the Lord's slave[50], slay[49] at site[48], Death's[47] courier[46], the foe[44] and arch enemy[45] of the mortals, so the Yama draws[52] not near[51] the Lord's slave.	ਮੈਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[50], ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਸ਼ਤਰੂ[44] ਅਤੇ ਕੱਟੜ ਵੈਰੀ[45] ਮੌਤ[47] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[46] ਨੂੰ ਥਾਂ[48] ਮਾਰ ਦਿੰਦਾ[49] ਹਾਂ, ਇਸ ਲਈ ਯਮ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਲਾਗੇ[51] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[52]।
ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਹਰਿ ਕਾ ਮਨੁ[53] ਮਾਨਿਆ[54] ॥ ਸੋ[55] ਸੇਵਕੁ[56] ਚਹੁ ਜੁਗ ਚਹੁ ਕੁੰਟ[57] ਜਾਨਿਆ[58] ॥	He, with whom the Lord is heartily[53] pleased[54]; that[55] slave[56] is known[58] in the four ages and the four directions[57].	ਜੀਹਦੇ ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਦਿਲੋਂ[53] ਪ੍ਰਸੰਨ[54] ਹੈ; ਉਹ[55] ਗੋਲਾ[56] ਚਾਰੇ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅਤੇ ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਪਾਸਿਆ[57] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ।
ਜੇ[66] ਉਸ ਕਾ ਬੁਰਾ[59] ਕਹੈ[60] ਕੋਈ ਪਾਪੀ[61] ਤਿਸੁ[62] [63]ਜਮ ਕੰਕਰੁ[64] ਖਾਈ[65] ਜੀਉ॥੩॥	If[66] some sinner[61] speaks[60] ill[59] of him; the myrmidon[64] of death[63] eats him[62] up[65].	ਜੇਕਰ[66] ਕੋਈ ਗੁਨਾਹਗਾਰ[61] ਉਸ ਨੂੰ ਮੰਦਾ[59] ਆਖੇ[60], ਤਾਂ ਉਸ[62] ਨੂੰ ਮੌਤ[63] ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[64] ਖਾ ਜਾਂਦਾ[65] ਹੈ।
ਸਭ ਮਹਿ[67] ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ[68] ਕਰਤਾ[69] ॥	Amongst[67] all is the One Pure[68] Creator[69]-Lord.	ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[67] ਇੱਕ ਪਵਿੱਤਰ[68] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[69]-ਸੁਆਮੀ ਹੈ।
ਸਭਿ ਕਰਿ ਕਰਿ[70] ਵੇਖੈ ਅਪਣੇ ਚਲਤਾ[71] ॥	He works[70] all His wondrous plays[71] and beholds them.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ ਅਦਭੁਤ ਖੇਲ[71] ਰਚਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਰਾਖੈ[72] ਤਿਸੁ[73] ਕਉਣੁ[74] ਮਾਰੈ[75] ਜਿਸੁ ਕਰਤਾ[76] ਆਪਿ[77] ਛਡਾਈ[78] ਜੀਉ ॥੪॥	He, whom the Lord saves[72] and whom the Creator[76] Himself[77] delivers[78]; who[74] can do him[73] to death[75] ?	ਜੀਹਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਹਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[76] ਖ਼ੁਦ[77] ਬੰਦਖਲਾਸ[78] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[73] ਕੌਣ[74] ਮਾਰ ਸਕਦਾ[75] ਹੈ ?
ਹਉ[79] ਅਨਦਿਨੁ[80] ਨਾਮੁ ਲਈ[81] ਕਰਤਾਰੇ[82] ॥ ਜਿਨਿ ਸੇਵਕ[83] ਭਗਤ[84] ਸਭੇ ਨਿਸਤਾਰੇ[85] ॥	Night and day[80], utter[81] I[79] the Name of my Creator[82]-Lord, who has emancipated[85] His attendants[83] and saints[84].	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[80], ਮੈਂ[79] ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[82] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[81] ਕਰਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਟਹਿਲੂਏ[83] ਅਤੇ ਸੰਤ[84] ਮੁਕਤ ਕਰ ਦਿਤੇ[85] ਹਨ।
ਦਸਅਠ[86] ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਸਭਿ ਪੂਛਹੁ[87] ਜਨ[89] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਛਡਾਈ[88] ਜੀਉ ॥੫॥ ੨॥੮॥	Go and consult[87] all the eighteen[86] Puranas and the four Vedas, O slave[89] Nanak, the Lord's Name delivers[88] all.	ਜਾ ਕੇ ਸਾਰਿਆਂ ਅਠਾਰਾਂ[86] ਪੁਰਾਣਾਂ ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਵੇਦਾਂ ਤੋਂ ਪਤਾ ਕਰ ਲਉ[87], ਹੇ ਦਾਸ[89] ਨਾਨਕ ! ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਬੰਧਨ-ਰਹਿਤ[88] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਡਰਪੈ[90] ਧਰਤਿ[91] ਅਕਾਸੁ[92] ਨਖੵਤ੍ਰਾ[93] ਸਿਰ[94] ਊਪਰਿ[95] ਅਮਰੁ[96] ਕਰਾਰਾ[97] ॥	In the Lord's fear[90] are the earth[91], the sky[92] and the stars[93]. Over[95] their head[94] is the powerful[97] order[96] of the Master.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਭੈ[90] ਅੰਦਰ ਹਨ ਜ਼ਮੀਨ[91], ਆਸਮਾਨ[92] ਅਤੇ ਤਾਰੇ[93]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ[94] ਉਤੇ[95] ਮਾਲਕ ਦਾ ਜ਼ਬਰਦਸਤ[97] ਹੁਕਮ[96] ਹੈ।
ਪਉਣੁ[98] ਪਾਣੀ[99] ਬੈਸੰਤਰੁ[100] ਡਰਪੈ ਡਰਪੈ ਇੰਦੁ ਬਿਚਾਰਾ[2] ॥੧॥	The wind[98], water[99] and fire[100] are in His fear and poor[2] Indar too abides in the Lord's fear.	ਹਵਾ[98], ਜਲ[99] ਤੇ ਅੱਗ[100] ਡਰ ਵਿੱਚ ਹਨ ਅਤੇ ਗਰੀਬੜਾ[2] ਇੰਦਰ ਭੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਏਕਾ [3]ਨਿਰਭਉ[4] ਬਾਤ[5] ਸੁਨੀ ॥	I have heard one thing[5], that the Lord alone is fear[4]-free[3].	ਮੈਂ ਇਕ ਗੱਲ[5] ਸੁਣੀ ਹੈ ਕਿ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਡਰ[4]-ਰਹਿਤ[3] ਹੈ।
ਸੋ[6] ਸੁਖੀਆ[7] ਸੋ ਸਦਾ[8] ਸੁਹੇਲਾ[9] ਜੋ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਇ[10] ਗੁਨੀ[12] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He[6] alone is in peace[7] and he alone is ever[8] embellished[9], who meeting with the Guru, hymns[10] the Lord's praise[12]. Pause.	ਕੇਵਲ ਉਹ[6] ਹੀ ਸੁਖੀ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਦੀਵਾਂ[8] ਸੁਭਾਇਮਾਨ[9] ਹੈ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[12] ਗਾਇਨ[10] ਕਰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਦੇਹਧਾਰ[13] ਅਰੁ[14] ਦੇਵਾ[15] ਡਰਪਹਿ ਸਿਧ[16] ਸਾਧਿਕ[17] ਡਰਿ ਮੁਇਆ[18] ॥	The corporeal beings[13] and[14] gods[15] are in the Lord's fear and the adepts[16] and seekers[17] die[18] in His dread.	ਸਰੀਰ ਵਾਲੇ ਜੀਵ[13] ਅਤੇ[14] ਦੇਵਤੇ[15] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ ਵਿਚ ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[16] ਤੇ ਖੋਜੀ[17] ਉਸ ਦੇ ਤ੍ਰਾਹ ਅੰਦਰ ਮਰੇ ਹੋਏ[18] ਹਨ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮਰਿ ਮਰਿ[19] ਜਨਮੇ ਫਿਰਿ[20] ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ[21] ਜੋਇਆ[22] ॥੨॥	The eightyfour lacs of beings repeatedly die[19] and are born. They are yoked[22] to existences[21] over and over again[20].	ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੀਵ ਲਗਾਤਾਰ ਮਰਦੇ[19] ਅਤੇ ਜੰਮਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[20] ਜੂਨੀਆਂ[21] ਅੰਦਰ ਜੋੜੇ ਜਾਂਦੇ[22] ਹਨ।
ਰਾਜਸੁ[23] ਸਾਤਕੁ[24] ਤਾਮਸੁ[25] ਡਰਪਹਿ ਕੇਤੇ[26] ਰੂਪ[27] ਉਪਾਇਆ[28] ॥	The optimists[23], pessimists[24] and egotists[25] and the beings created[28] with multifarious[26] forms[27] abide in the Lord's fear.	ਰਜੋ[23], ਸਤੋ[24] ਤੇ ਤਮੋ ਸੁਭਾਵਾਂ ਵਾਲੇ[25] ਜੀਵ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[26] ਸਰੂਪਾਂ[27] ਵਾਲੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[28] ਜੀਅਜੰਤ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ ਹਨ।
੯੯੯		
ਛਲ[29] ਬਪੁਰੀ[30] ਇਹ ਕਉਲਾ[31] ਡਰਪੈ ਅਤਿ[32] ਡਰਪੈ[33] ਧਰਮ ਰਾਇਆ ॥	This helpless[30] deceitful[29] mammon[31] fears the Lord and greatly[32] afraid[33] of Him is also the Righteous Judge.	ਇਹ ਨਿਰਬਲ[30] ਛਲਨੀ[29] ਮਾਇਆ[31], ਪ੍ਰਭੂ ਕੋਲੋਂ ਖ਼ੌਫ਼ ਖਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਹਾਇਤ[33] ਹੀ ਭੈ-ਭੀਤ[33] ਹੈ ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਭੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ।
ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ[34] ਡਰਹਿ[35] ਬਿਆਪੀ[36] ਬਿਨੁ ਡਰ[38] ਕਰਣੈਹਾਰਾ[37] ॥	The entire creation[34] is engrossed[36] in the Lord's Tear[35]. Fear-free[38] is only the Creator[37]-Lord.	ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[34] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਖ਼ੌਫ਼[35] ਅੰਦਰ ਗ੍ਰਸੀ ਹੋਈ[36] ਹੈ। ਡਰ-ਰਹਿਤ[38] ਕੇਵਲ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[37], ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਹੈ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤਨ[39] ਕਾ ਸੰਗੀ[40] ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ[41] ਦਰਬਾਰਾ[42] ॥੪॥੧॥	Says Nanak, the Lord is the companion[40] of His devotees[39] and His devotees look beauteous[41] in His court[42].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂਆਂ[39] ਦਾ ਸਾਥੀ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂ ਉਸ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[42] ਅੰਦਰ ਸੋਹਣੇ[41] ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਪਾਂਚ ਬਰਖ[43] ਕੋ ਅਨਾਥੁ[44] ਧ੍ਰੂ ਬਾਰਿਕੁ[45] ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ[46] ਅਮਰ[47] ਅਟਾਰੇ[48] ॥	The five year[43] old patronless[44] boy[45], Dhru, became eternal[47] and moveless[48] by meditating[46] on his God.	ਪੰਜਾਂ ਵਰ੍ਹਿਆਂ[43] ਦਾ ਨਿਖਸਮਾ[44] ਬੱਚਾ[45], ਧਰੂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[46] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਬਿਨਾਸੀ[47] ਤੇ ਅਹਿੱਲ[48] ਹੋ ਗਿਆ।
ਪੁਤ੍ਰ[49] ਹੇਤਿ[50] ਨਾਰਾਇਣੁ[51] ਕਹਿਓ[52] [53]ਜਮਕੰਕਰ[54] ਮਾਰਿ[55] ਬਿਦਾਰੇ[56] ॥੧॥	For[50] the love of his son[49], Ajamal called upon[52] the Lord[51], who smote[55] and drove away[56] the Death's[53] myrmidons[54].	ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[49] ਦੇ ਪਿਆਰ ਦੀ ਖਾਤਰ[50] ਅਜਾਮਲ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ[51] ਨੂੰ ਪੁਕਾਰਿਆ[52], ਜਿਸ ਨੇ ਮੌਤ[53] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[54] ਮਾਰ ਕੇ[55] ਪਰੇ ਹਟਾ ਦਿਤੇ[56]।
ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ[57] ਕੇਤੇ[58] ਅਗਨਤ[59] ਉਧਾਰੇ[60] ॥	My Lord[57] has emancipated[60] many[58] and numberless[52] mortals.	ਮੈਂਡੇ ਪ੍ਰਭੂ[57] ਨੇ ਅਨੇਕਾਂ[58] ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[59] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕੀਤਾ[60] ਹੈ।
ਮੋਹਿ[61] ਦੀਨ[62] ਅਲਪ[63] ਮਤਿ[64] [65]ਨਿਰਗੁਣ[66] ਪਰਿਓ ਸਰਣਿ[67] ਦੁਆਰੇ[68] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	I[61] am meek[62], of paltry[63] understanding[64] and without[65] virtue[66]. I have sought the protection[67] of the Lord's door[68]. Pause.	ਮੈਂ[61] ਮਸਕੀਨ[62] ਥੋੜੀ[63] ਸਮਝ[64] ਵਾਲਾ ਅਤੇ ਨੇਕੀ[66]-ਵਿਹੂਣ[65] ਹਾਂ। ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰ[68] ਦੀ ਪਨਾਹ[67] ਲਈ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਾਲਮੀਕੁ ਸੁਪਚਾਰੋ[69] ਤਰਿਓ[70] ਬਧਿਕ[71] ਤਰੇ ਬਿਚਾਰੇ[72] ॥	Pariah[69] Balmik was emancipated[70] and so was saved the poor[72] huntsman[71].	ਚੰਡਾਲ[69] ਬਾਲਮੀਕ ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਿਆ[70] ਅਤੇ ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਗ਼ਰੀਬ[72] ਸ਼ਿਕਾਰੀ[71] ਭੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ।
ਏਕ ਨਿਮਖ[73] ਮਨ ਮਾਹਿ[74] ਅਰਾਧਿਓ[75] [76]ਗਜਪਤਿ[77] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੨॥	Within[74] his mind, the great[77] elephant[76] remembered[75] God even for a moment[73] and he was saved.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[74] ਵੱਡੇ[77] ਹਾਥੀ[76] ਨੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[73] ਭਰ ਲਈ ਹੀ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਿਆ[75] ਅਤੇ ਉਹ ਬੰਦ-ਖ਼ਲਾਸ ਹੋ ਗਿਆ।
ਕੀਨੀ ਰਖਿਆ ਭਗਤ[78] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੈ ਹਰਨਾਖਸ ਨਖਹਿ[79] ਬਿਦਾਰੇ[80] ॥	The Lord preserved saint[78] Prahlad and tore[80] Harnakhsh with His nails[79].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸੰਤ[78] ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਹਰਨਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨੌਹਾਂ[79] ਨਾਲ ਪਾੜ ਸੁਟਿਆ[80]।
ਬਿਦਰੁ ਦਾਸੀ[81] ਸੁਤੁ[82] ਭਇਓ ਪੁਨੀਤਾ[83] ਸਗਲੇ ਕੁਲ[84] ਉਜਾਰੇ[85] ॥੩॥	Bidar, the son[82] of a handmaiden[81], was sanctified[83] and his entire lineage[84] became illustrious[85].	ਗੋਲੀ[81] ਦਾ ਪੁਤ੍ਰ[82], ਬਿਦਰ, ਪਵਿੱਤਰ ਹੋ ਗਿਆ[83] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ ਵੰਸ਼[84] ਕੀਰਤੀਮਾਨ[85] ਹੋ ਗਈ।
ਕਵਨ[86] ਪਰਾਧ[87] ਬਤਾਵਉ[88] ਅਪੁਨੇ ਮਿਥਿਆ[89] ਮੋਹ[90] ਮਗਨਾਰੇ[91] ॥	What[86] sins[87] of mine should I narrate[88]? I am intoxicated[91] with the false[89] worldly love[90].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਕਿਹੜੇ ਕਿਹੜੇ[86] ਪਾਪ[87] ਵਰਨਣ[88] ਕਰਾਂ? ਮੈਂ ਝੂਠੀ[89] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[90] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ[91] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹਾਂ।
ਆਇਓ ਸਾਮ[92] ਨਾਨਕ	Nanak has come to God's sanctuary[92]	ਨਾਨਕ ਨੇ ਰੱਬ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤ[92] ਅਤੇ ਪਨਾਹ[93] ਲਈ ਹੈ।

ਓਟ[93] ਹਰਿ ਕੀ ਲੀਜੈ[94] ਭੁਜਾ[95] ਪਸਾਰੇ[96] ॥੪॥੨॥

and refuge[93]. O Lord, stretch out[96] Thine arms[95] and take[44] me Thou into Thy embrace.

ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੀਆਂ ਬਾਹਾਂ[95] ਖਿਲਾਰ ਕੇ[96] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਗਲਵਕੜੀ ਵਿਚ ਲੈ[94] ਲੈ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਵਿਤ[97] ਨਵਿਤ[98] ਭ੍ਰਮਿਓ[99] ਬਹੁ[100] ਭਾਤੀ[2] ਅਨਿਕ[3] ਜਤਨ[4] ਕਰਿ ਧਾਏ[5] ॥

For the sake[98] of riches[97], I have wandered[99] in various[100] ways[2] and have made many[3] efforts[4] and dashes[5].

ਧਨ ਦੌਲਤ[97] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[98], ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[100] ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਭਟਕਿਆ[99] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਬਹੁਤੇ[3] ਉਪਰਾਲੇ[4] ਤੇ ਦੌੜ-ਭੱਜ[5] ਕੀਤੀ ਹੈ ।

ਜੋ ਜੋ[6] ਕਰਮ[7] ਕੀਏ ਹਉ[8] ਹਉਮੈ ਤੇ ਤੇ[9] ਭਏ[12] ਅਜਾਏ[10] ॥੧॥

As many[6] deeds[7] as I did in ego[8] and pride, so many[9] have gone[12] in vain[10].

ਜਿੰਨੇ ਭੀ ਕੰਮ[7] ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ[8] ਤੇ ਹੰਗਤਾ ਅੰਦਰ ਕੀਤੇ ਹਨ ਉਨੇ[9] ਹੀ ਵੇਅਰਥ[10] ਗਏ[12] ਹਨ ।

ਅਵਰ[13] ਦਿਨ ਕਾਹੂ[14] ਕਾਜ[15] ਨ ਲਾਏ ॥ ਸੋ ਦਿਨੁ[16] ਮੋਕਉ[17] ਦੀਜੈ[18] ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[19] ਜਾ ਦਿਨ ਹਰਿ ਜਸੁ[20] ਗਾਏ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

My Sire[19] Master, bless[18] me[17] Thou with the days[16], the days, when I may sing Thy praise[20]. All other[13] days are of no avail[15] to me, whatsoever[14]. Pause.

ਮੇਰੇ ਮਹਾਰਾਜ[19] ਮਾਲਕ ! ਮੈਨੂੰ[17] ਤੂੰ ਉਹ ਦਿਹਾੜੇ[16] ਬਖ਼ਸ਼[18] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਵਿਚ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਕੀਰਤੀ[20] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ । ਹੋਰ[13] ਸਮੂਹ ਦਿਹਾੜੇ ਮੇਰੇ ਕਿਸੇ ਭੀ[14] ਕੰਮ[15] ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਪੁਤ੍ਰ[21] ਕਲਤ੍ਰ[22] ਗ੍ਰਿਹ[23] ਦੇਖਿ[27] ਪਸਾਰਾ[24] ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ[25] ਉਰਝਾਏ[26] ॥

Beholding[27] sons[21], wife[22], home[23] and other paraphernalia[24], man is involved[26] in[25] these.

ਲੜਕਿਆਂ[21], ਵਹੁਟੀ[22], ਘਰ[23] ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਲਾਉਲਸ਼ਕਰ[24] ਨੂੰ ਤਕ ਕੇ[27], ਇਨਸਾਨ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ[25] ਹੀ ਉਲਝ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ ।

ਮਾਇਆ[28] ਮਦ[29] ਚਾਖਿ[30] ਭਏ ਉਦਮਾਤੇ[31] ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਬਹੁ[32] ਨ ਗਾਏ[33] ॥੨॥

Tasting[30] the wine[29] of mammon[28], man is inebriated[31] and he sings[33] not God's praise, ever[32].

ਮੋਹਨੀ[28] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[29] ਚੱਖ ਕੇ[30] ਇਨਸਾਨ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕਦੇ[32] ਭੀ ਸਾਂਈਂ ਰੱਬ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ[33] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਇਹ ਬਿਧਿ[34] ਖੋਜੀ[35] ਬਹੁ[36] ਪਰਕਾਰਾ[37] ਬਿਨੁ[38] ਸੰਤਨ ਨਹੀ ਪਾਏ ॥

This way[34], of meditation I have searched[35] through many[36] devices[37], but without[38] the saints it is obtained not.

ਸਿਮਰਨ ਦੀ ਇਹ ਰੀਤੀ[34] ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[36] ਤਰੀਕਿਆਂ[37] ਰਾਹੀਂ ਲੱਭੀ[25] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[38] ਇਹ ਪਾਈ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ।

ਤੁਮ ਦਾਤਾਰ[39] ਵਡੇ[40] ਪ੍ਰਭ ਸੰਮ੍ਰਥ[41] ਮਾਗਨ[42] ਕਉ ਦਾਨੁ[43] ਆਏ ॥੩॥

Thou art the great[40], powerful[41] and beneficent[39] Lord. I have come to beg[42] of Thee, a bounty[43].

ਤੂੰ ਵਿਸ਼ਾਲ[40], ਬਲਵਾਨ[41] ਅਤੇ ਦਰਿਆਦਿਲ[39] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ । ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੈਰ[43] ਮੰਗਣ ਲਈ[42] ਆਇਆ ਹਾਂ ।

ਤਿਆਗਿਓ[44] ਸਗਲਾ[45] ਮਾਨੁ[46] ਮਹਤਾ[47] ਦਾਸ[48] ਰੇਣ[49] ਸਰਣਾਏ[50] ॥

Abandoning[44] all[45] ego[46] and glory[47], I have sought the refuge[50] of the dust[49] of the Lord's slave[48].

ਸਾਰੀ[45] ਹੰਗਤਾ[46] ਅਤੇ ਵਡਿਆਈ[47] ਛੱਡ[44] ਕੇ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[48] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[49] ਦੀ ਪਨਾਹ[50] ਲਈ ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਿਲਿ ਭਏ ਏਕੈ[51] ਮਹਾ[52] ਅਨੰਦ[53] ਸੁਖ[54] ਪਾਏ[55] ॥੪॥੩॥

Says Nanak, meeting with God, I have become one[51] with Him and am blessed[55] with supreme[52] pleasure[53] and peace[54].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਇਕਮਿੱਕ[51] ਹੋ ਗਿਆ[51] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[52] ਅਨੰਦ[53] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[54] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਏ[55] ਹਨ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਕਵਨ[56] ਥਾਨ[57] ਧੀਰਿਓ[58] ਹੈ ਨਾਮਾ[59] ਕਵਨ[60] ਬਸਤੁ[67] ਅਹਕਾਰਾ[62] ॥

At what[56] place[57] is man's glory[59] stationed[58] and where[60] does his pride[62] abide[61] ?

ਕਿਸ[56] ਜਗ੍ਹਾ[57] ਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਵਡਿਆਈ[59] ਟਿਕੀ[58] ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਥੇ[60] ਰਹਿੰਦੀ[61] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[62] ?

ਕਵਨ[63] ਚਿਹਨ[64] ਸੁਨਿ[65] ਊਪਰਿ[66] ਛੋਹਿਓ[67] ਮੁਖ[68] ਤੇ ਸੁਨਿ[69] ਕਰਿ ਗਾਰਾ[70] ॥੧॥

Hearken[65], O man, by hearing[69] abuses[70] what[63] cut[64] hast thou sustained[67] on[66] thy face[68] ?

ਸੁਣ[65] ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਗਾਲ੍ਹਾਂ[70] ਸੁਣ ਕੇ[69], ਤੇਰੇ ਮੂੰਹ[68] ਦੇ ਉਤੇ[66] ਕਿਹੜਾ[63] ਫੱਟ[64] ਲੱਗ ਗਿਆ[67] ਹੈ ?

ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਤੂ ਕਉਨੁ ਕਹਾ[71] ਤੇ ਆਇਓ ॥

Hear, O man, who art thou and where[71] comest thou from ?

ਸੁਣ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਕੌਣ ਹੈਂ ਤੇ ਕਿੱਥੋਂ[71] ਆਇਆ ਹੈਂ ?

ਏਤੀ[72] ਨ ਜਾਨਉ[77] ਕੇਤੀਕ[73] ਮੁਦਤਿ[74] ਚਲਤੇ[75] ਖਬਰਿ[76] ਨ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Even this much[72] thou knowest[77] not, that how[73] long[74] thou hast to stay here. Thou hast no tiding[76] regarding thy departure[75]. Pause.

ਤੂੰ ਏਨਾ ਕੁ[72] ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[77] ਕਿ ਤੂੰ ਏਥੇ ਕਿੰਨਾ ਕੁ[73] ਚਿਰ[74] ਠਹਿਰਨਾ ਹੈ । ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਟੁਰ ਜਾਣ[75] ਸੰਬੰਧੀ ਕਨਸੋ[76] ਤਕ ਨਹੀਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਸਹਨ[78] ਸੀਲ[79] ਪਵਨ[80] ਅਰੁ[81] ਪਾਣੀ[82] ਬਸੁਧਾ[83] ਖਿਮਾ[84] [85]ਨਿਭਰਾਤੇ[86] ॥

Air[80] and[81] water[82] have tolerance[78] and humility[79] and earth[83] possesses forbearance[84], no[85] doubt[86].

ਹਵਾ[80] ਅਤੇ[81] ਜਲ[82] ਅੰਦਰ ਬਰਦਾਸ਼ਤ[78] ਅਤੇ ਨਿਰਮਤਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਧਰਤੀ[83] ਵਿਚ, ਨਿਰ[85] ਸੰਦੇਹ[86], ਧੀਰਜ[84] ਹੈ ।

ਪੰਚ[87] ਤਤ[88] ਮਿਲਿ[89] ਭਇਓ[94] ਸੰਜੋਗਾ[90] ਇਨ ਮਹਿ[91] ਕਵਨ[92] ਦੁਰਾਤੇ[93] ॥੨॥

The union[89] of such like five[87], elements[88] has fortunately[90] brought[94] thee, into being. Say, which[92] from amongst[91] these is evil[93] ?

ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪੰਜਾਂ[87] ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[88] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[89] ਨੇ ਭਾਗਾਂ ਨਾਲ[90] ਤੈਨੂੰ ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਲਿਆਂਦਾ[94] ਹੈ । ਦੱਸ ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ[91] ਕਿਹੜਾ[92] ਭੈੜਾ[93] ਹੈ ?

ਜਿਨਿ[95] ਰਚਿ[96] ਰਚਿਆ[97] ਪੁਰਖਿ[98] ਬਿਧਾਤੈ[99] ਨਾਲੇ[100] ਹਉਮੈ[2] ਪਾਈ[8] ॥

He, the powerful[98] Creator[99], who[95] has made[97] thy make[96] and has also[100] put[3] pride[2] into thee;

ਉਹ ਬਲਵਾਨ[98] ਕਰਤਾਰ[99] ਜਿਸ[95] ਨੇ ਤੇਰੀ ਬਣਤਰ[96] ਬਣਾਈ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਹੰਕਾਰ[2] ਭੀ[100] ਪਾਇਆ[3] ਹੈ ;

ਜਨਮ[4] ਮਰਣੁ[5] ਉਸ[6] ਹੀ ਕਉ ਹੈ ਰੇ ਓਹਾ[7] ਆਵੈ[8] ਜਾਈ[9] ॥੩॥

He alone[6] is born[4] and dies[5] and He[7] alone comes[8] and goes[9].

ਕੇਵਲ[6] ਉਹ ਹੀ ਜੰਮਦਾ[4] ਅਤੇ ਮਰਦਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[7] ਉਹ ਹੀ ਆਉਂਦਾ[8] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।

ਬਰਨੁ[10] ਚਿਹਨੁ[12] ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਰਚਨਾ[13] ਮਿਥਿਆ[14] ਸਗਲ[15] ਪਸਾਰਾ[16] ॥

Nothing of the colour[10] and sign[12] of the creation[13] shall remain. Illusory[14] is the entire[15] universe[16].

ਉਤਪਤੀ[13] ਦਾ ਕੁਝ ਭੀ ਰੰਗ[10] ਅਤੇ ਨਿਸ਼ਾਨ[12] ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਾ । ਕੂੜਾ[14] ਹੈ ਸਮੂਹ[15] ਸੰਸਾਰ[16] ।

ਭਣਤਿ[17] ਨਾਨਕੁ ਜਬ[18] ਖੇਲੁ[19] ਉਝਾਰੈ[20] ਤਬ[21] ਏਕੈ[22] ਏਕੰਕਾਰਾ[23] ॥੪॥੪॥

Says[17] Nanak, when[18] He dis-establishes[20] His play[19], then[21] only the One[22] Unique Lord[23] remains.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ[17] ਹਨ, ਜਦ[18] ਉਹ ਆਪਣੀ ਖੇਡ[19] ਨੂੰ ਸਮੇਟ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ ਤਦ[21] ਕੇਵਲ ਇਕ[22] ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਂਈਂ[23] ਹੀ ਰਹਿ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

੧੦੦੦

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਮਾਨ[24] ਮੋਹ[25] ਅਰੁ[26] ਲੋਭੁ[27] ਵਿਕਾਰਾ[28] ਬੀਓ[29] ਚੀਤਿ[30] ਨ ਘਾਲਿਓ[31] ॥	I am purged of the sins[28] of pride[24], worldly love[25] and[26] avarice[27]. Save God, I enshrine[31] naught[29] in my mind[30].	ਮੈਂ ਹੰਕਾਰ[24], ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[25] ਅਤੇ[26] ਲਾਲਚ[27] ਦੇ ਪਾਪਾਂ[28] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ। ਰੱਬ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਮੈਂ ਹੋਰਸ[29] ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[30] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[31]।
ਨਾਮ ਰਤਨੁ[32] ਗੁਣਾ[33] ਹਰਿ ਬਣਜੇ[34] ਲਾਦਿ[35] ਵਖਰੁ[36] ਲੈ ਚਾਲਿਓ[37] ॥੧॥	I have purchased[34] the Name jewel[32] and God's praise[33]. Loading[35] this merchandise[36], I have set out[37] on my journey.	ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀਰਾ[32] ਤੇ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[33] ਖ਼ਰੀਦਿਆ[34] ਹੈ। ਇਸ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[36] ਨੂੰ ਲਦ ਕੇ[35] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਫ਼ਰ ਤੇ ਟੁਰ ਪਿਆ[37] ਹਾਂ।
ਸੇਵਕ[38] ਕੀ ਓੜਕ[39] ਨਿਬਹੀ[40] ਪ੍ਰੀਤਿ[41] ॥	The love[41] of the Lord's slave[38] has endured[40] to the end[39].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲੇ[38] ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[41] ਅੰਤ[39] ਤਾਂਈਂ ਨਾਲ ਨਿਭਿਆ[40] ਹੈ।
ਜੀਵਤ[42] ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਿਓ[53] ਅਪਨਾ ਚਲਤੇ[44] ਰਾਖਿਓ[45] ਚੀਤਿ[46] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	In my life-time[42] I have served[43] my Lord and now while departing[44], I have enshrined[45] Him in my mind[46]. Pause.	ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[42] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਈ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਹੁਣ ਕੂਚ[44] ਦੇ ਵੇਲੇ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[46] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[45] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜੈਸੀ[52] ਆਗਿਆ[47] ਕੀਨੀ[48] ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਸ[49] ਤੇ ਮੁਖੁ[50] ਨਹੀ ਮੋਰਿਓ[51] ॥	As[52] is the command[47] issued[48] by my Masther; from that I have turned[51] not my face away[50].	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[52] ਹੁਕਮ[47] ਮੇਂਡੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ[48] ਹੈ; ਉਸ[49] ਤੋਂ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[50] ਨਹੀਂ ਮੋੜਿਆ[51]।
ਸਹਜੁ[53] ਅਨੰਦ[54] ਰਖਿਓ ਗ੍ਰਿਹ[55] ਭੀਤਰਿ[56] ਉਠਿ[57] ਉਆਹੂ[58] ਕਉ ਦਉਰਿਓ[59] ॥੨॥	If He keeps me in[56] home[5], I deem it peace[53] and pleasure[54] and if He asks me to quit[57], then therefrom[58] I run[59] to vacate it.	ਜੇਕਰ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਘਰ[55] ਦੇ ਵਿਚ ਰੱਖੇ[56], ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਖ[53] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[54] ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਉੱਠਣ[57] ਨੂੰ ਆਖੇ ਤਾਂ ਮੈਂ ਉਥੋਂ[58] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਖ਼ਾਲੀ ਕਰਨ ਨੂੰ ਭੱਜ ਪੈਂਦਾ[59] ਹਾਂ।
ਆਗਿਆ[60] ਮਹਿ[61] ਭੂਖ[62] ਸੋਈ[63] ਕਰਿ[64] ਸੂਖਾ[65] ਸੋਗਾ[66] ਹਰਖ[67] ਨਹੀ ਜਾਨਿਓ ॥	Privation[62] in[61] the Lord's will[60]; That[63] I accept as[64] bliss[65]. Weal[67] and woe[66] I know not.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[60] ਅੰਦਰ[61] ਭੁਖ[62] ਨੂੰ ਮੈਂ ਅਨੰਦ[65] ਕਰ[64] ਕੇ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ ਹਾਂ। ਖ਼ੁਸ਼ੀ[67] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[66] ਮੈਂ ਜਾਣਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ।
ਜੋ ਜੋ[68] ਹੁਕਮੁ[69] ਭਇਓ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੋ[70] ਮਾਥੈ[71] ਲੈ ਮਾਨਿਓ[72] ॥੩॥	Whatever[68] is the command[69] of my Lord; That[70] I accept[73] cheerfully on my forehead[71].	ਜਿਹੜਾ[68] ਭੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[69] ਹੈ; ਉਸ[20] ਨੂੰ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਸਿਰ ਮੱਥੇ[71] ਤੇ ਕਬੂਲ[72] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[73] ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕ[78] ਕਉ[74] ਸਵਰੇ[75] ਹਲਤ[76] ਪਲਾਤਾ[77] ॥	The Lord has become merciful[73] unto[74] His serf[78] and his this world[76] and the yonder one[77] are embellished[75].	ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਨਫ਼ਰ[78] ਉੱਤੇ[74] ਮਿਹਰਬਾਨ[73] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਲੋਕ[76] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[77] ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋ ਗਏ[75] ਹਨ।
ਧੰਨੁ[79] ਸੇਵਕੁ[80] ਸਫਲੁ[81] ਓਹੁ[82] ਆਇਆ[83] ਜਿਨਿ ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ[84] ਪਛਾਤਾ[85] ॥੪॥੫॥	Blessed[79] is the slave[89] and fruitful[81] is his[82] advent[83], who, O Nanak, realises[85] his Lord[84].	ਮੁਬਾਰਕ[79] ਹੈ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[80] ਅਤੇ ਫਲਦਾਇਕ[81] ਹੈ ਉਸ[82] ਦਾ ਆਗਮਨ[83], ਜੋ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਖੁਲਿਆ[86] ਕਰਮੁ[87] ਕ੍ਰਿਪਾ[88] ਭਈ ਠਾਕੁਰ ਕੀਰਤਨੁ[89] ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਈ ॥

My destiny[87] has awakened[86], the Lord has shown mercy[88] unto me and I sing the Lord-Master's praise[89].

ਮੇਰੀ ਕਿਸਮਤ[87] ਜਾਗ ਉੱਠੀ[86] ਹੈ, ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਦਇਆ[88] ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਜੱਸ[89] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।

ਸ੍ਰਮੁ[90] ਥਾਕਾ[91] ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮਾ[92] ਮਿਟਿ[93] ਗਈ ਸਗਲੀ[94] ਧਾਈ[95] ॥੧॥

My anguish[90] is over[91], I have found peace[92] and my wandering[95] has all[94] ceased[93].

ਮੇਰੀ ਤਕਲੀਫ਼[90] ਰਫ਼ਾ ਹੋ ਗਈ[91] ਹੈ, ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ[92] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸਮੂਹ[94] ਭਟਕਣਾ[95] ਮੁਕ ਗਿਆ[93] ਹੈ ।

ਅਬ[96] ਮੋਹਿ[97] ਜੀਵਨ[99] ਪਦਵੀ[100] ਪਾਈ ॥

I[97] have now[96] obtained the dignity[100] of eternal life[99].

ਮੈਨੂੰ[97] ਹੁਣ[96] ਅਮਰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[99] ਦਾ ਦਰਜਾ[100] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ ।

ਚੀਤਿ[2] ਆਇਓ ਮਨਿ[6] ਪੁਰਖੁ[3] ਬਿਧਾਤਾ[4] ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[5] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Seeking the refuge[5] of the saints, remember[2] I the Creator[4]-Lord[3] within my mind[6]. Pause.

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[5] ਲੈ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[6] ਅੰਦਰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[4] ਸੁਆਮੀ[3] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[2] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਕਾਮੁ[7] ਕ੍ਰੋਧੁ[8] ਲੋਭੁ[9] ਮੋਹੁ[10] ਨਿਵਾਰੇ[12] ਨਿਵਰੇ[13] ਸਗਲ ਬੈਰਾਈ[14] ॥

I have banished[12] lust[7], wrath[8], avarice[9] and worldly attachment[10] and all mine enemies[14], too, are wiped off[13].

ਮੈਂ ਸ਼ਹਿਵਤ[7], ਗੁੱਸਾ[8], ਲਾਲਚ[9] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[10] ਦੂਰ ਕਰ ਛੱਡੇ[12] ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦੁਸ਼ਮਨ[14] ਭੀ ਮਿਟ ਗਏ[13] ਹਨ ।

ਸਦ[15] ਹਜੂਰਿ[16] ਹਾਜਰੁ ਹੈ ਨਾਜਰੁ[17] ਕਤਹਿ[18] ਨ ਭਇਓ ਦੂਰਾਈ[19] ॥੨॥

My Lord is ever[15] present[16] and always in my view[17]. He is not ever[18] far[19] from me.

ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ[15] ਹੀ ਪ੍ਰਤੱਖ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮੇਰੇ ਅੰਗਸੰਗ[17] ਹੈ । ਉਹ ਕਦੇ[18] ਭੀ ਮੇਰੇ ਪਾਸੋਂ[19] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।

ਸੁਖ[20] ਸੀਤਲ[21] ਸਰਧਾ[22] ਸਭ ਪੂਰੀ[23] ਹੋਏ ਸੰਤ ਸਹਾਈ[24] ॥

Through the saint's assistance[24] I have obtained happiness[20] and peace[21] and all my desires[22] are fulfilled[23].

ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ[24] ਰਾਹੀਂ ਮੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[20] ਤੇ ਠੰਡ ਚੈਨ[21] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸੱਧਰਾਂ[22] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[23] ਹਨ ।

ਪਾਵਨ[25] ਪਤਿਤ[26] ਕੀਏ ਖਿਨ[27] ਭੀਤਰਿ[28] ਮਹਿਮਾ[29] ਕਥਨੁ[30] ਨ ਜਾਈ ॥੩॥

In[28] an instant[27], the Lord has purified[25] the sinners[26]. His praise[29] can be expressed[30] not.

ਇਕ ਮੁਹਤ[27] ਅੰਦਰ[28], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਪਾਪੀਆਂ[26] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[25] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[29] ਵਰਨਣ[30] ਕੀਤੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।

ਨਿਰਭਉ[31] ਭਏ ਸਗਲ[32] ਭੈ ਖੋਏ[33] [34]ਗੋਬਿਦ[36]ਚਰਣ[36] ਓਟਾਈ[37] ॥

I have become fearless[31] and all my fear[32] has departed[33]. The World[34]-Lord's[35] feet[36] are my only refuge[37].

ਮੈਂ ਨਿਡਰ[31] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਤੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਡਰ[32] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[33] ਹਨ । ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[34] ਦੇ ਸਾਂਈਂ[35] ਦੇ ਚਰਨ[36] ਹੀ ਮੇਰੀ ਇੱਕੋ ਇੱਕ ਪਨਾਹ[37] ਹਨ ।

ਨਾਨਕੁ ਜਸੁ[38] ਗਾਵੈ[43] ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੈਣਿ[39] ਦਿਨਸੁ[40] ਲਿਵ[41] ਲਾਈ[42] ॥੪॥੬॥

Nanak hymns[43] Lord's praise[38] and fixes[42] his attention[41] on Him, night[39] and day[40].

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[38] ਗਾਇਨ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰਾਤ[39] ਦਿਨੇ[40] ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[41] ਉਸ ਨਾਲ ਜੋੜੀ ਰਖਦਾ[42] ਹੈ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜੋ ਸਮਰਥੁ[44] ਸਰਬ[45] ਗੁਣ[46] ਨਾਇਕੁ[47] ਤਿਸ[48] ਕਉ ਕਬਹੂ[49] ਨ ਗਾਵਸਿ[50] ਰੇ[51] ॥

He, who is All-powerful[44] and the Master[47] of all[45] the virtues[46]; Him[48], O man, thou singest[50] not ever[49].

ਜੋ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[44] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ[45] ਨੇਕੀਆਂ[46] ਦਾ ਮਾਲਕ[47] ਹੈ; ਉਸ[48] ਨੂੰ, ਹੇ[51] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਕਦੇ[49] ਭੀ ਗਾਇਨ[50] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਛੋਡਿ[58] ਜਾਇ ਖਿਨ[52] ਭੀਤਰਿ[53] ਤਾਕਉ[54] ਉਆ[55] ਕਉ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[56] ਧਾਵਸਿ[57] ਰੇ ॥੧॥	What thou hast to leave[58] in[53] an instant[52]; again and again[56] thou seest[54] and runnest[57] after that[55], O man.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[52] ਅੰਦਰ[53] ਤਿਆਗ ਜਾਣਾ[58]ਹੈ; ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[56] ਤੂੰ ਉਸ[55] ਵਲ ਵੇਖਦਾ[54] ਅਤੇ ਭਜਦਾ[57] ਹੈਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਿਉ ਨ ਸਮਾਰਸਿ[59] ਰੇ ॥	Why contemplatest[59] thou not thy Lord, O mortal ?	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਕਿਉਂ ਸਿਮਰਨ[59] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ?
ਬੈਰੀ[60] ਸੰਗਿ[61] ਰੰਗ[62] ਰਸਿ[63] ਰਚਿਆ[64] ਤਿਸੁ[65] ਸਿਉ[66] ਜੀਅਰਾ[68] ਜਾਰਸਿ[69] ਰੇ ॥੧ ॥ਰਹਾਉ॥	Thou art engrossed[64] in the association[61] of thine enemies[60] and enjoyment[62] of pleasures[63]. With[65] them[65] thou art burning[69] thy soul[68], O man. Pause.	ਆਪਣੇ ਵੈਰੀਆਂ[60] ਦੀ ਸੰਗਤ[61] ਅਤੇ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[63] ਮਾਣਨ[62] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[64] ਹੈਂ । ਉਨ੍ਹਾਂ[65] ਨਾਲ[66] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[68] ਨੂੰ ਸਾੜ ਫੂਕ ਰਿਹਾ[69] ਹੈਂ, ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸੁਨਿਐ ਜਮੁ ਛੋਡੈ[70] ਤਾਕੀ[71] ਸਰਨਿ[72] ਨ ਪਾਵਸਿ[73] ਰੇ ॥	He, on hearing whosc Name, Death's Courier releases[70] thee; Of Him[71] thou enterest[73] not the sanctuary[72].	ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ ਕੇ, ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ ਤੈਨੂੰ ਛੱਡ[70] ਦਿੰਦਾ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ[71] ਦੀ ਪਨਾਹ[72] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦਾ[73] ।
ਕਾਢਿ[74] ਦੇਇ ਸਿਆਲ[75] ਬਪੁਰੇ[76] ਕਉ ਤਾਕੀ[71] ਓਟ[72] ਟਿਕਾਵਸਿ[73] ਰੇ ॥੨॥	Turn out[74] thou the wretched[76] jackal[75] (of greed) and seek[73] thou the refuge[72] of that[71] Lord.	ਤੂੰ ਬਦਬਖ਼ਤ[76] ਗਿੱਦੜ[75] ਰੂਪੀ ਲਾਲਚ ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦੇ[74] ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਸ[71] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸ਼ਰਨਾਗਤ[72] ਸੰਭਾਲ[73] ।
ਜਿਸ ਕਾ ਜਾਸੁ[74] ਸੁਨਤ ਭਵ[75] ਤਰੀਐ[76] ਤਾ[77]ਸਿਉ[78] ਰੰਗੁ[79] ਨ ਲਾਵਸਿ[80] ਰੇ ॥	Hearing whose praise[74], the world[75]-ocean is crossed[76]; with[78] Him[77], thou embraceth[80] not love[79], O man.	ਜਿਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[74] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੰਸਾਰ[75]–ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ[76] ਹੈ; ਉਸ[77] ਨਾਲ[78] ਤੂੰ ਪ੍ਰੇਮ[79] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ[80], ਹੇ ਬੰਦੇ !
ਥੋਰੀ[81] ਬਾਤ[82] ਅਲਪ[83] ਸੁਪਨੇ[84] ਕੀ ਬਹੁਰਿ[85]ਬਹੁਰਿ ਅਟਕਾਵਸਿ[86] ਰੇ ॥੩॥	Why art thou again[85] and again involved[86] in the dream[84]-like short-lived[83] paltry[81] thing[82] ?	ਤੂੰ ਮੁੜ[85] ਮੁੜ ਕੇ ਸੁਫਨੇ[84] ਵਰਗੀ ਛਿਨ-ਭੰਗਰ[83] ਤੁੱਛ[81] ਚੀਜ਼[82] ਨਾਲ ਕਿਉਂ ਉਲਝਦਾ[86] ਹੈਂ ?
ਭਇਓ[87] ਪ੍ਰਸਾਦੁ[88] ਕ੍ਰਿਪਾ[89] ਨਿਧਿ[90] ਠਾਕੁਰ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪਤਿ[91] ਪਾਈ[92] ॥	When Lord, the ocean[90] of compassion[89], becomes[87] merciful[88], the mortal obtain[92] honour[91] through the saint's society.	ਜਦ ਰਹਿਮਤ[89] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[90], ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[88]ਥੀ ਵੰਞਦਾ[87] ਹੈ, ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਇੱਜ਼ਤ[91] ਆਬਰੂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[92] ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰੈ[93] ਗੁਣ[94] ਭ੍ਰਮੁ[95] ਛੂਟਾ[96] ਜਉ[97] ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ[98] ॥੪॥੭॥	Says Nanak, when[97] the Lord becomes succourer[98], one is rid of[96] the illusion[95] of mammon of three[93] qualities[94].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ[97] ਸਾਹਿਬ ਮਦਦਗਾਰ[98] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਨਸਾਨ ਤਿੰਨਾਂ[93] ਲੱਛਣਾਂ[94] ਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਦੀ ਗਲਤ ਫ਼ਹਿਮੀ[95] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅੰਤਰਜਾਮੀ[99] ਸਭ ਬਿਧਿ[100] ਜਾਨੈ ਤਿਸ ਤੇ ਕਹਾ[2]	The Inner-knower[99] understands all the plans[100]. What[2] can be kept	ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[99], ਸਾਰੀਆਂ ਤਦਬੀਰਾਂ[100] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕੀ[2] ਲੁਕਾ ਕੇ[3] ਰਖਿਆ ਜਾ

ਦੁਲਾਰਿਓ[3] ॥	concealed[3] from Him ?	ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹਸਤ[4] ਪਾਵ[5] ਝਰੇ[6] ਖਿਨ[7] ਭੀਤਰਿ[8] ਅਗਨਿ[9] ਸੰਗਿ[10] ਲੈ ਜਾਰਿਓ[12] ॥੧॥	Thine hands[4] and feet[5] fall off[6] in[8] a moment[7], when thou art burnt[12] with[10] fire[9].	ਜਦ ਤੂੰ ਅੱਗ[9] ਨਾਲ[10] ਸਾੜਿਆ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈਂ, ਤੇਰੇ ਹੱਥ[4] ਅਤੇ ਪੈਰ[5] ਇਕ ਮੁਹਤ[7] ਵਿਚ[8] ਝੜ ਜਾਂਦੇ[6] ਹਨ ।
੧੦੦੧		
ਮੂੜੇ[13] ਤੈ ਮਨ[16] ਤੇ ਰਾਮੁ[14] ਬਿਸਾਰਿਓ[15] ॥	O fool[13], from thy mind[16], thou hast forgotten[15] the Lord[14].	ਹੇ ਮੂਰਖ[13] ! ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[16]ਤੋਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[14] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ[15] ਹੈ ।
ਲੂਣੁ ਖਾਇ ਕਰਹਿ ਹਰਾਮਖੋਰੀ[17] ਪੇਖਤ[18] ਨੈਨ[19] ਬਿਦਾਰਿਓ[20] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Eating thy Master's salt, thou breakest faith[17] with Him. Whilst eyes[19] look on[18], thou shalt be torn[20] asunder. Pause.	ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ਲੂਣ ਖਾ ਕੇ, ਤੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਬੇਈਮਾਨੀ[17] ਕਰਦਾ ਹੈਂ । ਅੱਖਾਂ[19] ਦੇ ਵੇਖਦਿਆਂ[18] ਹੀ ਤੂੰ ਪਾੜ ਦਿੱਤਾ ਜਾਵੇਂਗਾ[20] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਸਾਧ[21] ਰੋਗੁ[22] ਉਪਜਿਓ[23] ਤਨ[24] ਭੀਤਰਿ[25] ਟਰਤ[26] ਨ ਕਾਹੂ ਟਾਰਿਓ ॥	The incurable[21] disease[22] wells up[23] in[25] the body[24], which cannot be fended off[26] by any one's fending.	ਲਾਇਲਾਜ[21] ਬੀਮਾਰੀ[22] ਦੇਹ[24] ਵਿਚ[25] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[23] ਹੈ, ਜੋ ਕਿਸੇ ਜਣੇ ਦੇ ਹਟਾਇਆ ਹਟਦੀ[26] ਨਹੀਂ ।
ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ[27] ਮਹਾ[28] ਦੁਖੁ[29] ਪਾਇਓ[39] ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਤਤੁ[31] ਬੀਚਾਰਿਓ[32] ॥੨॥੮॥	Forgetting[27] the Lord, the mortal meets[30] with extreme[28] agony[29]. This is the quintessence[31], that Nanak has found through due deliberation[32].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[27] ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਰਮ[28] ਕਸ਼ਟ[29] ਉਠਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ । ਇਹ ਹੈ ਜੌਹਰ[31], ਜੋ ਨਾਨਕ ਨੇ ਯੋਗ ਸੋਚ ਵੀਚਾਰ[32] ਰਾਹੀਂ ਲੱਭਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਚਰਨ[33] ਕਮਲ[34] ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੇ[35] ਚੀਤਿ[36] ॥	The Lord's lotus[34]-feet[33] I have enshrined[35] within my mind[36].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਕੰਵਲ[34] ਚਰਨ[33] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[36] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਏ[35] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[37] ਗਾਵਹ[38] ਨੀਤਾ ਨੀਤ[39] ॥	Ever, ever[39] sing[38] I the praise[37] of my God.	ਸਦਾ[39], ਸਦਾ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[37] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[38] ਹਾਂ ।
ਤਿਸੁ[40] ਬਿਨੁ[41] ਦੂਜਾ[42] ਅਵਰੁ[43] ਨ ਕੋਊ ॥	Without[41] Him[40], there is not any other[43] second[42].	ਉਸ[40] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[41] ਹੋਰ[43] ਦੂਸਰਾ[42] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਆਦਿ[44] ਮਧਿ[45] ਅੰਤਿ[46] ਹੈ ਸੋਊ[47] ॥੧॥	He[47] alone is in the beginning[44], the middle[45] and the end[46].	ਕੇਵਲ ਉਹ[47] ਹੀ ਆਰੰਭ[44], ਵਿਚਕਾਰ[45] ਅਤੇ ਅਖੀਰ[46] ਵਿਚ ਹੈ ।
ਸੰਤਨ ਕੀ ਓਟ[48] ਆਪੇ ਆਪਿ[49] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O Himself[49], the Lord, is the support[48] of His saints. Pause.	ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[49] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਆਸਰਾ[48] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ[50] ਹੈ ਸਗਲ[51] ਸੰਸਾਰੁ[52] ॥	He, in whose sway[50] is the entire[15] universe[52];	ਜਿਸ ਦੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[50] ਵਿਚ ਹੈ ਸਮੂਹ[51] ਆਲਮ[52] ;
ਆਪੇ ਆਪਿ[53] ਆਪਿ[54] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[55] ॥	He, the Formless Lord[55] who is Himself[53] all-in-all[54];	ਉਹ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[55] ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[54] ਖ਼ੁਦ[53] ਹੀ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗਹਿਓ[56] ਸਾਚਾ[57] ਸੋਇ[58] ॥	Nanak has clung[56] to that[58] True Lord[57].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ[58] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[57] ਨੂੰ ਪਕੜਿਆ ਹੋਇਆ[56] ਹੈ ।

ਸੁਖੁ[62] ਪਾਇਆ ਫਿਰਿ[59] ਦੂਖੁ[60] ਨ ਹੋਇ[61] ॥੨॥੯॥	He has obtained peace[62] and he shall suffer[61] not pain[60] again[59].	ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਖ[62] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ[59] ਕੇ ਦੁਖ[60] ਨਹੀਂ ਉਠਾਵੇਗਾ[61] ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਾਨ[63] [64]ਸੁਖਦਾਤਾ[65] ਜੀਅ ਸੁਖਦਾਤਾ ਤੁਮ ਕਾਹੇ[66] ਬਿਸਾਰਿਓ[68] ਅਗਿਆਨਥ[67]॥	O unwise[67] man, why[66] forgettest[68] thou the Giver[65] of peace[64] to thy very life[63] and the Dispenser of bliss to thy soul?	ਹੇ ਅਗਿਆਨੀ[67] ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[63] ਨੂੰ ਸੁਖ[64] ਦੇਣ ਵਾਲੇ[65] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਬਖਸ਼ਨਹਾਰ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[66] ਭੁਲਾਉਂਦਾ[68] ਹੈਂ?
ਹੋਛਾ[69] ਮਦੁ[70] ਚਾਖਿ[71] ਹੋਏ ਤੁਮ ਬਾਵਰ[72] ਦੁਲਭ[73] ਜਨਮੁ[74] ਅਕਾਰਥ[75] ॥੧॥	In-drinking[71] the worthless[69] wine[70], thou hast gone mad[72] and wasted thy invaluable[78] life[74], in vain[75].	ਨਿਕੰਮੀ[69] ਸ਼ਰਾਬ[70] ਨੂੰ ਪੀ[71] ਕੇ ਤੂੰ ਕਮਲਾ[72] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੈਂ ਆਪਣਾ ਅਮੋਲਕ[73] ਜੀਵਨ[74] ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[75] ਗੁਆ ਲਿਆ ਹੈ।
ਰੇ[76] ਨਰ[77] ਐਸੀ[78] ਕਰਹਿ[79] ਇਆਨਥ[80] ॥	Such[78] silliness[80] practisest[79] thou, O[76] man[77].	ਐਹੋ ਜੇਹੀ[78] ਬੇਵਕੂਫੀ[80] ਤੂੰ ਕਰਦਾ[79] ਹੈਂ, ਹੇ[76] ਬੰਦੇ[77]!
ਤਜਿ[81] ਸਾਰਂਗਧਰ[82] ਭ੍ਰਮਿ[83] ਤੂ ਭੂਲਾ[84] ਮੋਹਿ[85]ਲਪਟਿਓ[86] ਦਾਸੀ[87] ਸੰਗਿ[88] ਸਾਨਥ[89] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Forsaking[81] thy Lord, the Bow-holder[82], thou strayest[84] in doubt[83] and are attached[86] to[88] the worldly love[85] and the company[89] of mammon, the slave-girl[87]. Pause.	ਧਨਖਧਾਰੀ[82], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡ[81] ਕੇ, ਤੂੰ ਸੰਦੇਹ[83] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[84]ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[85] ਤੇ ਗੋਲੀ[87], ਮਾਇਆ ਦੀ ਸੰਗਤ[89] ਨਾਲ[88] ਚਿਮੜਿਆ[86] ਹੋਇਆ ਹੈਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
[90]ਧਰਣੀਧਰੁ[91] ਤਿਆਗਿ[92] ਨੀਚ[93] ਕੁਲ[94] ਸੇਵਹਿ[95] ਹਉ ਹਉ[96] ਕਰਤ[97] ਬਿਹਾਵਥ[98] ॥	Renouncing[92] thy Lord, the support[91] of the earth[90], thou servest[95] the hand-maiden of low[93] lineage[94] and thy life passes[98] practising[97] pride[96] and ego.	ਧਰਤੀ[90] ਨੂੰ ਥੰਮਣਹਾਰ[91], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਛੱਡ[92]ਕੇ, ਤੂੰ ਨੀਵੇਂ[93] ਘਰਾਣੇ[94]ਦੀ ਬਾਂਦੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[95] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਆਰਬਲਾ ਹੰਕਾਰ[96] ਤੇ ਹੰਗਤਾ ਕਰਦਿਆਂ[97] ਬੀਤ ਰਹੀ ਹੈ[98]।
ਫੋਕਟ[99] ਕਰਮ[100] ਕਰਹਿ ਅਗਿਆਨੀ[2] ਮਨਮੁਖਿ[3] ਅੰਧ[4] ਕਹਾਵਥ[5] ॥੨॥	O ignorant[2] man, thou doest vain[99] deeds[100] and art therefore called[5] perverse[3] and blind[4]	ਹੇ ਬੇਸਮਝ[2] ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਨਿਕੰਮੇ[99] ਅਮਲ[100] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[3] ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ[4] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਸਤਿ[6] ਹੋਤਾ ਅਸਤਿ[7] ਕਰਿ[8] ਮਾਨਿਆ[9] ਜੋ ਬਿਨਸਤ[10] ਸੋ[12] ਨਿਹਚਲੁ[13] ਜਾਨਥ[14] ॥	Thou deemest[9] as[8] false[7], what is true[6], and what is perishable[10], that[12] thou thinkest[14] to be permanent[13].	ਜੋ ਸੱਚਾ[6] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਝੂਠਾ[7] ਕਰ ਕੇ[8] ਜਾਣਦਾ[9] ਹੈਂ ਅਤੇ ਜੋ ਨਾਸਵੰਤ[10] ਹੈ, ਉਸ[12] ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੁਸਤਕਿਲ[13] (ਪੱਕਾ) ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ।
ਪਰ ਕੀ[15] ਕਉ ਅਪਨੀ[16] ਕਰਿ[17] ਪਕਰੀ[18] ਐਸੇ[19] ਭੂਲ[20] ਭੁਲਾਨਥ[21] ॥੩॥	Thou graspeth[18], as[17] thy own[16], what belongs to another[15]. In such[19] an error[20] thou art gone amiss[21].	ਜੋ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[15] ਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿਜਦਾ[16] ਕਰਕੇ[17] ਪਕੜਦਾ[18] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੇ[19] ਭੁਲੇਖੇ[20] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਭੁਲਿਆ ਹੋਇਆ[21] ਹੈਂ।

ਖਤ੍ਰੀ[22] ਬ੍ਰਾਹਮਣ[23] ਸੂਦ[24] ਵੈਸ[25] ਸਭ ਏਕੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾਨਥ[26] ॥	The Khashatri[22], the Brahman[23], the Sudras[24] and the Vaish[25], all of the so-called four cartes swim across[26] through the One Lord's Name.	ਖੱਤ੍ਰੀ[22], ਬ੍ਰਾਹਮਣ[23], ਸ਼ੂਦਰ[24] ਤੇ ਵੈਸ਼[35], ਸਾਰੇ ਹੀ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[26] ਹਨ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਉਪਦੇਸੁ[27] ਕਹਤੁ[28] ਹੈ ਜੋ[29] ਸੁਨੈ[30] ਸੁ[31] ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਥ[32] ॥੪॥੧॥੧੦॥	Guru Nanak utters[28] Divine sermon[27], whosoever[29] hears[30] it; he[31] is ferried across[32].	ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜੀ ਧਰਮ ਉਪਦੇਸ਼[27] ਉਚਾਰਨ[28] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ[29] ਇਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ; ਉਹ[31] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[32] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	**Maru 5th Guru.**	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਪਤੁ[33] ਕਰਤਾ ਸੰਗਿ[34] ਸੋ[35] ਪ੍ਰਭੁ ਡਹਕਾਵਏ[36] ਮਨੁਖਾਇ[37] ॥	One does evil deeds in secrecy[33], but He[35], the Lord, is with[84] him, He can deceive[36] only the mortals[37]	ਇਨਸਾਨ ਲੁਕ ਕੇ[33] ਮੰਦੇ ਅਮਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ[35] ਸਾਂਈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ[34] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ[37] ਨੂੰ ਹੀ ਧੋਖਾ[36] ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਬਿਸਾਰਿ[38] ਹਰਿ ਜੀਉ[39] ਬਿਖੈ[40] ਭੋਗਹਿ[41] ਤਪਤ[42] ਥੰਮ[43] ਗਲਿ ਲਾਇ ॥੧॥	Forgetting[38] thy Reverend[39] Master thou enjoyest[41] sexual pleasures[40]. Thou shall be made to embrace red hot[42] pillars[43].	ਆਪਣੇ ਮਾਣਨੀਜ[39] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[38] ਕੇ ਤੂੰ ਕਾਮ-ਚੇਸ਼ਟਾ[40] ਮਾਣਦਾ[41] ਹੈਂ। ਤਪਦੇ ਹੋਏ[42] ਸਤੂਨ[43] ਤੇਰੇ ਗਲ ਨਾਲ ਲਾਏ ਜਾਣਗੇ।
ਰੇ[44] ਨਰ[45] ਕਾਇ[46] ਪਰ[47] ਗ੍ਰਿਹਿ[48] ਜਾਇ ॥	O[44] man[45], why[46] goest thou to another's[47] woman[48] ?	ਹੇ[44] ਬੰਦੇ[45], ਤੂੰ ਕਿਉਂ[46] ਹੋਰਸ[47] ਦੀ ਇਸਤ੍ਰੀ[48] ਕੋਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ?
ਕੂਚਲ[49] ਕਠੋਰ[50] ਕਾਮਿ[51] ਗਰਧਭ[52] ਤੁਮ ਨਹੀ ਸੁਨਿਓ ਧਰਮਰਾਇ[53] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O filthy[49], heartless[50] and lustful[51] donkey[52], hast thou not heard of the Righteous Judge[53] ? Pause.	ਹੇ ਮਲੀਣ[49] ਨਿਰਦਈ[50] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ੇਈ[51] ਗਧੇ[52], ਕੀ ਤੂੰ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[53] ਬਾਰੇ ਨਹੀਂ ਸੁਣਿਆ ? ਠਹਿਰਾਉ।
ਬਿਕਾਰ[54] ਪਾਥਰ[55] ਗਲਹਿ[56] ਬਾਧੇ[57] ਨਿੰਦ[58] ਪੋਟ[59] ਸਿਰਾਇ[60] ॥	The stone[55] of sin[54] is tied[57] to thy neck[56] and the load[59] of slander[58] is on thy head[60].	ਪਾਪ[54] ਦਾ ਪੱਥਰ[55] ਤੇਰੀ ਗਰਦਨ[56] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹਿਆ[57] ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ[58] ਦੀ ਪੋਟਲੀ[59] ਤੇਰੇ ਸਿਰ[60] ਦੇ ਉੱਤੇ ਹੈ।
ਮਹਾ[61] ਸਾਗਰੁ[62] ਸਮੁਦੁ[63] ਲੰਘਨਾ[84] ਪਾਰਿ[85] ਨ ਪਰਨਾ[86] ਜਾਇ ॥੨॥	Thou hast to cross[84] the great[61] sea[62] and ocean[63]. Thou canst not reach[86] the yonder[85] shore.	ਤੂੰ ਵੱਡੇ[61] ਸਿੰਧ[62] ਅਤੇ ਸਮੁੰਦਰ[63] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨਾ[84] ਹੈ। ਤੂੰ ਪਰਲੇ[85] ਕਿਨਾਰੇ ਨਹੀਂ ਪੁਜ ਸਕਦਾ[86]।
ਕਾਮਿ[87] ਕ੍ਰੋਧਿ[88] ਲੋਭਿ[89] ਮੋਹਿ[90] ਬਿਆਪਿਓ[91] ਨੇਤ੍ਰ[82] ਰਖੇ ਫਿਰਾਇ[93] ॥	Thou art involved[91] in lust[87], wrath[88], avarice[89] and worldly attachment[90]. Thine eye[92] thou hast turned away[93] from reality.	ਤੂੰ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ[87], ਗੁੱਸੇ[88] ਲਾਲਚ[89] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[90] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[91] ਹੈਂ। ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[92] ਤੂੰ ਅਸਲੀਅਤ ਵਲੋਂ ਮੋੜ ਲਈਆਂ ਹੋਈਆਂ[93] ਹਨ।
ਸੀਸੁ[94] ਉਠਾਵਨ[95] ਨ ਕਬਹੂ[96] ਮਿਲਈ ਮਹਾ[97] ਦੁਤਰ[98] ਮਾਇ[99] ॥੩॥	The most[97] impassable[98] is the sea of mammon[99]. Thou canst not ever[96] raise[95] thy head[94] above its water.	ਬਿਖਮ[97] ਨਾ ਪਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[98] ਹੈ ਮਾਇਆ[99] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ। ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ[96] ਆਪਣਾ ਸਿਰ[94] ਇਸ ਦੇ ਪਾਣੀ ਤੋਂ ਉੱਤੇ ਨਹੀਂ ਚੁੱਕ ਸਕਦਾ[95]।
ਸੂਰੁ[100] ਮੁਕਤਾ[2] ਸਸੀ[3]	The sun[100] remains unsoiled[2], the	ਸੂਰਜ[100] ਮਲ-ਰਹਿਤ[2] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਚੰਦ੍ਰਮਾ[3] ਮਲ-

ਮੁਕਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ[4] ਅਲਿਪਾਇ[5] ॥ ਸੁਭਾਵਤ[6] ਜੈਸੇ[7] ਬੈਸੰਤਰ[8] ਅਲਿਪਤ[9] ਸਦਾ[10] ਨਿਰਮਲਾਇ[12] ॥੪॥	moon[3] remains unsoiled. Similarly the God-divine[4] remains unattached[5]. His nature[6] like[7] fire[8] is ever[10] detached[9] and immaculate[12].	ਰਹਿਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ[4] ਨਿਰਲੇਪ[5] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਸੁਭਾ[6] ਅੱਗ[8]ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[7] ਸਦੀਵ[10] ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[9] ਅਤੇ ਨਿਰਮਲ[12] ਹੈ ।
੧੦੦੨		
ਜਿਸੁ ਕਰਮੁ[13] ਖੁਲਿਆ[14] ਤਿਸੁ[15] ਲਹਿਆ[16] ਪੜਦਾ[17] ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਪਹਿ[20]ਮੰਨਿਆ[18] ਸੁਭਾਇ[19] ॥	He, whose destiny[13] awakens[14]; His[15] veil[17] of doubt is removed[16] and the order of[20] the Guru he obeys[18] with love[19].	ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[13] ਜਾਗ ਉਠਦੀ[14] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ[15] ਵਹਿਮ ਦਾ ਪੜਦਾ[17] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ[20] ਹੁਕਮ ਨੂੰ ਉਹ ਪਿਆਰ[19] ਨਾਲ ਮੰਨਦਾ[18] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ[21] ਅਵਖਧੁ[22] ਨਾਮੁ ਦੀਨਾ[23] ਜਨ[24] ਨਾਨਕ ਸੰਕਟ[25] ਜੋਨਿ[26] ਨ ਪਾਇ[27] ॥੫॥੨॥	He, whom the Guru blesses[23] with th medicine[22] of the Name's spell[21], suffers[27] not the agony[25] of existences[26]; O slave[24] Nanak.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ ਦੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ[21] ਦੀ ਦਵਾਈ[22] ਬਖਸ਼ਦੇ[23] ਹਨ, ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ[26] ਦੇ ਦੁਖ[25] ਨਹੀਂ ਸਹਾਰਦਾ[27], ਹੇ ਗੋਲੇ[24] ਨਾਨਕ !
ਰੇ ਨਰ ਇਨ[28] ਬਿਧਿ[29] ਪਾਰਿ ਪਰਾਇ[30] ॥	O man, cross[30] thou the world-ocean in this[28] way[29].	ਹੇ ਇਨਸਾਨ ! ਤੂੰ ਇਸ[28] ਰੀਤੀ[29] ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਲੰਘ[30] ।
ਧਿਆਇ[31] ਹਰਿ ਜੀਉ[32] ਹੋਇ ਮਿਰਤਕੁ[33] ਤਿਆਗਿ[34] ਦੂਜਾ ਭਾਉ[35] ॥ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ॥੨॥੧੧॥	Remaining dead[33] in life, remember[31] thou thy sire[32] Master and purge[34] thou thyself of thy duality[35]. Pause 2nd.	ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰ ਕੇ[33] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਹਾਰਾਜ[32] ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[31] ਕਰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[35] ਨੂੰ ਛੱਡ[34] ਦੇ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਬਾਹਰਿ[36] ਢੂਢਨ[37] ਤੇ ਛੂਟਿ[39] ਪਰੇ ਗੁਰ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਦਿਖਾਇਆ ਥਾ[38] ॥	I have given up[39] the search[37] abroad[36]. The Guru has shown[38] my Lord within my home.	ਮੈਂ ਬਾਹਰਲੀ[36] ਖੋਜ ਭਾਲ[37] ਤਿਆਗ ਦਿੱਤੀ[39] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ (ਪ੍ਰਭੂ) ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[38] ਹੈ ।
ਅਨਭਉ[40] ਅਚਰਜ[41] ਰੂਪੁ[42] ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਿਆ[43] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[44] ਛੋਡਿ ਨ ਕਤਹੂ[45] ਜਾਇਆ ਥਾ ॥੧॥	I have seen[43] the Fear-free[40] Lord of wondrous[41] beauty[42]. Leaving Him my soul[44] now goes no-where[45] else.	ਮੈਂ ਅਸਚਰਜ[41] ਸੁੰਦ੍ਰਤਾ[42] ਵਾਲੇ ਨਿਡਰ[40] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[43] ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਹੁਣ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[44] ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[45] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ ।
ਮਾਨਕੁ[46] ਪਾਇਓ ਰੇ[47] ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਪੂਰਾ[48] ਪਾਇਆ ਥਾ ॥	I have obtained, God, the jewel[46], O[47] Him, I have obtained through the Perfect[48] Guru.	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰੂਪੀ ਜਵੇਹਰ[46] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ, ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ । ਹੇ[47] ਭਾਈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਪੂਰਨ[48] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਮੋਲਿ[49] ਅਮੋਲੁ[50] ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[51] ਗੁਰੂ ਦਿਵਾਇਆ ਥਾ[52] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The Name of invaluable[50] worth[49], can be obtained not. The Guru has mercifully blessed[52] me with it. Pause.	ਅਨਮੁੱਲੇ[50] ਮੁਲ[49] ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[51] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ[52] ਬਖਸ਼ੀ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਅਦਿਸਟੁ[53] ਅਗੋਚਰੁ[54] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[55] ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ[56] ਅਕਥੁ[57] ਕਥਾਇਆ[58] ਥਾ ॥

Unperceivable[53] and Unapprehensible[54] is the Transcendent Lord[55]. Meeting the saint-Guru[56], I have uttered[58] that Unutterable One[57].

ਅਡਿੱਠ[53] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[54] ਹੈ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[55] । ਸੰਤ-ਗੁਰਦੇਵ[56] ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਉਸ ਨਾ-ਬਿਆਨ ਹੋਣ ਵਾਲੇ ਪੁਰਖ[57] ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ[58] ਹੈ ।

ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ[59] ਦਸਮ ਦੁਆਰਿ[60] ਵਜਿਓ[61] ਤਹ[62] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[63] ਨਾਮੁ ਚੁਆਇਆ[64] ਥਾ ॥੨॥

The celestial strain[59] resounds[61] in the Tenth gate[60]. There[62] the Name-Nectar[63] gently trickles down[64].

ਦਸਵੇਂ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[60] ਅੰਦਰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[59] ਗੂੰਜਦਾ[61] ਹੈ । ਉਥੇ[62] ਨਾਮ ਸੁਧਾਰਸ[63] ਧੀਮੇ ਧੀਮੇ (ਸਹਿਜੇ ਸਹਿਜੇ) ਟਪਕਦਾ[64] ਹੈ ।

ਤੋਟਿ[65] ਨਾਹੀ ਮਨਿ[66] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[67] ਬੂਝੀ[68] ਅਖੁਟ[69] ਭੰਡਾਰ[70] ਸਮਾਇਆ[71] ਥਾ ॥

My desire[67] is stilled[68]. The Lord of inexhaustible[69] treasure[70] has entered[71] my mind[66] and I now feel no want[65].

ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[67] ਮਿੱਟ ਗਈ[68] ਹੈ । ਅਮੁੱਕ[69] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[70]ਦਾ ਸਾਂਈਂ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ[66] ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਗਿਆ[71] ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਕੋਈ ਕਮੀ[65] ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਚਰਣ[72] ਚਰਣ ਚਰਣ ਗੁਰ ਸੇਵੇ[73] ਅਘੜੁ[74] ਘੜਿਓ[75] ਰਸੁ[76] ਪਾਇਆ[77] ਥਾ ॥੩॥

Serving[73] the feet[72], feet, the holy feet of the Guru, my unmanageable[74] mind is managed[75] and I am blessed with[72] the Name-Nectar[76].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[72], ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ[73] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਨਾ ਸੂਤ ਆਉਣ ਵਾਲਾ[74] ਮਨ ਸੂਤ ਆ ਗਿਆ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[76] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[77] ਹੈ ।

ਸਹਜੇ[78] ਆਵਾ ਸਹਜੇ ਜਾਵਾ ਸਹਜੇ ਮਨੁ ਖਲਾਇਆਥਾ[79] ॥

In peace[78] I come, in peace I go and in peace does my mind now sport[79].

ਪਰਮ ਸੁਖ[78] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਆਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਪਰਮ ਸੁਖ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਪਰਮ ਸੁਖ ਅੰਦਰ ਹੀ ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਮਨ ਖੇਡਦਾ ਮਲਦਾ[79] ਹੈ ।

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ[80] ਗੁਰਿ ਖੋਇਆ[81] ਤਾ[82] ਹਰਿ ਮਹਲੀ[83] ਮਹਲੁ[84] ਪਾਇਆ ਥਾ[85] ॥੪॥੩॥੧੨॥

Says Nanak, when the Guru drives away[81] the doubt[80], then[82] does the bride[83] attain to[85] her Lord's mansion[84].

ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਗੁਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਸੰਦੇਹ[80] ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[81] ਹਨ, ਤਦ[82] ਪਤਨੀ[83] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ[84] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[85] ਹੈ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਸਹਿ ਸਾਜਿ[86]ਨਿਵਾਜਿਆ[87] ਤਿਸਹਿ[88] ਸਿਉ ਰੁਚ[89] ਨਾਹਿ ॥

He who created[86] and honoured[87] thee; Him[88] thou bearest not love[89].

ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਰਚਿਆ[86] ਅਤੇ ਮਾਨ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[87] ਹੈ; ਉਸ[88] ਨਾਲ ਤੂੰ ਪਿਆਰ[89] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਆਨ[90] ਰੂਤੀ[91] ਆਨੁ[92] ਬੋਈਐ[93] ਫਲੁ[94] ਨ ਫੂਲੈ[95] ਤਾਹਿ[96] ॥੧॥

The ungenial[92] seed, sown[93] out of[90] season[91]; bears not fruit[94] and flower[95].

ਬਿਨਾ[90] ਰੁੱਤੇ[91] ਬੀਜੇ ਹੋਏ[93] ਨਾ-ਮੁਨਾਸਬ[92] ਬੀਜ, ਨੂੰ ਕੋਈ ਫਲ[94] ਅਤੇ ਫੂਲ[95] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।

ਰੇ[97] ਮਨ[99] ਵਤੁ[100] ਬੀਜਣ ਨਾਉ ॥

O[97] man[99], this is the suitable time[100] to sow the Name-Seed.

ਹੇ[97] ਇਨਸਾਨ[99] ! ਨਾਮ ਦੇ ਬੀਜ ਬੀਜਣ ਦਾ ਇਹ ਮੁਨਾਸਬ ਸਮਾਂ[100] ਹੈ ।

ਬੋਇ[2] ਖੇਤੀ[3] ਲਾਇ ਮਨੂਆ[4] ਭਲੋ[5] ਸਮਉ[6] ਸੁਆਉ[7] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

At this opportune[5] time[6] thy object[7] ought to be to sow[2] the Name crop[3] by attaching thy whole mind[4]. Pause.

ਇਸ ਮੁਨਾਸਬ[5] ਵੇਲੇ[6] ਤੇਰਾ ਮੁੱਦਾ[7] ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਮਨ[4] ਲਾ ਕੇ ਨਾਮ ਦੀ ਪੈਲੀ[3] ਬੀਜਣ[2] ਦਾ ਹੋਣਾ ਉਚਿਤ ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।

ਖੋਇ[8] ਖਹੜਾ[9] ਭਰਮੁ[10]

Renounce[8] thou thy mind's abstinacy[9]

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[9] ਵਹਿਮ[10] ਨੂੰ ਛੱਡ[8] ਦੇ ਅਤੇ

ਮਨ ਕਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀ[12] ਜਾਇ[13] ॥	and doubt[10] and enter[13] the True Guru's sanctuary[12].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[12] ਲੈ[13] ।
ਕਰਮੁ[14] ਜਿਸ ਕਉ ਧੁਰਹੁ[15] ਲਿਖਿਆ ਸੋਈ[16] ਕਾਰ[17] ਕਮਾਇ ॥੨॥	He alone[16] does the virtuous deeds[17] in whose fortune[14] it is so writ by the Lord[15].	ਕੇਵਲ ਉਹ[16] ਹੀ ਨੇਕ ਅਮਲ[17] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਦੇ ਭਾਗਾਂ[14] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ[15] ਦਾ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਭਾਉ[18] ਲਾਗਾ ਗੋਬਿਦ[19] ਸਿਉ ਘਾਲ[20] ਪਾਈ ਥਾਇ[21] ॥	He comes to love[18] his Lord[19] and his service[20] is approved[21].	ਉਸ ਦਾ ਸਾਂਈਂ[19] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[18] ਪੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[20] ਕਬੂਲ[21] ਪੈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਖੇਤਿ[22] ਮੇਰੈ ਜੰਮਿਆ[23] ਨਿਖੁਟਿ[24] ਨ ਕਬਹੂ[25] ਜਾਇ ॥੩॥	My crop[22] has germinated[23] and its produce shall exhaust[24] not ever.	ਮੇਰੀ ਫ਼ਸਲ[22] ਉਗ ਪਈ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪੈਦਾਵਾਰ ਕਦੇ ਭੀ[25] ਨਹੀਂ ਮੁੱਕੇਗੀ[24] ।
ਪਾਇਆ ਅਮੋਲੁ[26] ਪਦਾਰਥੋ[27] ਛੋਡਿ[28] ਨ ਕਤਹੂ[29] ਜਾਇ[30] ॥	I have obtained the invaluable[26] wealth[27], which leaving[28] me goes[30] not anywhere else[29].	ਮੈਨੂੰ ਅਮੋਲਕ[26] ਮਾਲ-ਧਨ[27] ਮਿਲ ਗਿਆ ਹੈ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਤਿਆਗ[28] ਕੇ ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[29] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[30] ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[31] ਰਹੇ ਆਘਾਇ[32] ॥੪॥੪॥੧੩॥	Says Nanak, I have obtained peace and am now sated[31] and satiated[32].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਮੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਰੱਜ[21] ਤੇ ਧ੍ਰਾਪ ਗਿਆ[32] ਹਾਂ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਫੂਟੋ[33] ਆਂਡਾ[34] ਭਰਮ[35] ਕਾ ਮਨਹਿ[36] ਭਇਓ ਪਰਗਾਸੁ[87] ॥	The egg[34] of superstition[35] has burst[33] and my mind[36] is illumined[37].	ਵਹਿਮ[35] ਦਾ ਆਂਡਾ[34] ਫੁੱਟ ਗਿਆ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ[36] ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਗਿਆ[37] ਹੈ ।
ਕਾਟੀ[38] ਬੇਰੀ[39] ਪਗਹ[40] ਤੇ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੁ[41] ॥੧॥	The Guru has broken[38] the fetters[39] of my feet[40] and has freed[41] me, the captive.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਪੈਰਾਂ[40] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[39] ਵੱਢ ਸੁੱਟੀਆਂ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਕੈਦੀ ਨੂੰ ਰਿਹਾ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[41] ਹੈ ।
ਆਵਣੁ[42] ਜਾਣੁ[43] ਰਹਿਓ[44] ॥	My coming[42] and going[43] are now ended[44].	ਮੇਰੇ ਆਉਣਾ[42] ਤੇ ਜਾਣਾ[43] ਹੁਣ ਮੁੱਕ ਗਿਆ[44] ਹੈ ।
ਤਪਤ[45] ਕੜਾਹਾ[46] ਬੁਝਿ[47] ਗਇਆ ਗੁਰਿ ਸੀਤਲ[48] ਨਾਮੁ ਦੀਓ[49] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	The heated[45] cauldron[46] has cooled down[47] and the Guru has blessed[49] me with the cooling[48] Name. Pause.	ਸੜਦੀ ਬਲਦੀ[45] ਹੋਈ ਦੇਗ[46] ਠੰਢੀ ਹੋ ਗਈ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਠੰਢਾ[48] ਨਾਮ ਪਰਦਾਨ ਕੀਤਾ[49] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਬ[50] ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਭਇਆ[51] ਤਉ ਛੋਡਿ ਗਏ[52] ਨਿਗਹਾਰ[53] ॥	Since[50] I met[51] with the saints' society, they, who spied[53] me, have left[52].	ਜਦ ਦਾ[50] ਮੈਂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[51] ਹਾਂ, ਮੈਨੂੰ (ਬੁਰੀ ਨੀਤ ਨਾਲ) ਤਕਾਉਣ ਵਾਲੇ[53] ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਗਏ[52] ਹਨ ।
ਜਿਸ ਕੀ ਅਟਕ[54] ਤਿਸ ਤੇ ਛੁਟੀ[55] ਤਉ[56] ਕਹਾ[57] ਕਰੈ ਕੋਟਵਾਰ[58] ॥੨॥	He, who had bound[54] me, has released[55] me. Then[56], what[57] can the Death's courier[58] do unto me now ?	ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਰੜਿਆ[54] ਸੀ, ਉਸ ਨੇ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[55] ਕਰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ । ਤਦ[56] ਮੈਨੂੰ ਹੁਣ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[58] ਕੀ[57] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਚੂਕਾ[59] ਭਾਰਾ[60] ਕਰਮ[61] ਕਾ	The load[60] of my deeds[61] is now	ਮੇਰੇ ਅਮਲਾਂ[61] ਦਾ ਬੋਝ[60] ਮੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਲਹਿ ਗਿਆ[59] ਹੈ

ਹੋਏ ਨਿਹਕਰਮਾ[62] ॥	removed[59] and I have become detached from the deed[62].	ਅਤੇ ਮੈਂ ਅਮਲਾਂ ਤੋਂ ਛੁਟਕਾਰਾ[62] ਪਾ ਗਿਆ ਹਾਂ।
ਸਾਗਰ[63] ਤੇ ਕੰਢੈ[64] ਚੜੇ[65] ਗੁਰਿ ਕੀਨੇ ਧਰਮਾ[66] ॥੩॥	From within the sea[62], I have reached[65] the shore[64]. The Guru has done me this favour[66].	ਸਮੁੰਦਰ[63] ਵਿਚੋਂ ਮੈਂ ਕਿਨਾਰੇ[64] ਤੇ ਪੁੱਜ ਗਿਆ[65] ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਇਹ ਉਪਕਾਰ ਕੀਤਾ[66] ਹੈ।
ਸਚੁ ਥਾਨੁ[67] ਸਚੁ ਬੈਠਕਾ[68] ਸਚੁ ਸੁਆਉ[69] ਬਣਾਇਆ॥	True is my place[67], true my seat[68] and truth I have made the aim[69] of my life.	ਸੱਚੀ ਹੈ ਮੇਰੀ ਥਾਂ[67], ਸੱਚਾ ਹੈ ਮੇਰਾ ਟਿਕਾਣਾ[68] ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ ਦਾ ਮਨੋਰਥ[69] ਬਣਾਇਆ ਹੈ।
ਸਚੁ ਪੂੰਜੀ[70] ਸਚੁ ਵਖਰੋ[71] ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਪਾਇਆ[72] ॥ ੪॥੫॥੧੪॥	Truth is the capital[70] and truth the merchandise[71], which Nanak has put into his house[72].	ਸੱਚ ਦੀ ਰਾਸ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦਾ ਹੀ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[71], ਜਿਹੜਾ ਨਾਨਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[72] ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
੧੦੦੩		
ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੇ[73] ਮੁਖ[74] ਤੇ ਪੰਡਤ ਕਾਮਾਮਨ[75] ਕਾ ਮਾਠਾ[76] ॥	With his mouth[74], the Pandit shouts[73] aloud the Vedas, but he is slow[76] to act[75] thereon.	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[74] ਨਾਲ ਪੰਡਤ, ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਉੱਚੀ ਉੱਚੀ ਉਚਾਰਦਾ[73] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਨ[75] ਨੂੰ ਉਹ ਢਿੱਲਾ[76] ਹੈ।
ਮੋਨੀ[77] ਹੋਇ ਬੈਠਾ[82] ਇਕਾਂਤੀ[78] ਹਿਰਦੈ[79] ਕਲਪਨ[80] ਗਾਠਾ[81] ॥	The sillent sage[77] sits[82] apart[78], but in his mind[79] are the knots[81] of desires[80].	ਚੁਪ ਕਰੀਤਾ ਰਿਸ਼ੀ[77] ਨਿਵੇਕਲਾ[78] ਹੋ ਬਹਿੰਦਾ[82] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[79] ਅੰਦਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[80] ਦੀਆਂ ਗੰਢਾਂ[81] ਹਨ।
ਹੋਇ ਉਦਾਸੀ[83] ਗ੍ਰਿਹੁ[84] ਤਜਿ[85] ਚਲਿਓ[86] ਛੁਟਕੈ[87] ਨਾਹੀ ਨਾਠਾ[88] ॥੧॥	Becoming an anchoret[83], he abandons[85] and walks[86] out of his home[84], but he is not saved[87] by such flight[88].	ਉਪਰਾਮ[83] ਹੋ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[84] ਨੂੰ ਛੱਡ[85] ਬਾਹਰ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭੱਜਣ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਛੁਟਕਾਰਾ[87] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜੀਅ[89] ਕੀ ਕੈ ਪਹਿ[90] ਬਾਤ[91] ਕਹਾ[92] ॥	To whom[90] should I tell[92] the state[91] of my mind[89] ?	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[89] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[91] ਕਿਸ[90] ਨੂੰ ਦੱਸਾਂ ?
ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ[93] ਮੋ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ[97] ਐਸੋ[94] ਕਹਾ[95] ਲਹਾ[96] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Where[95] can I find[96] such[94] a person, who himself is emancipated[93] and unites[97] me with the Lord ? Pause.	ਮੈਂ ਐਹੋ ਜੇਹੋ[94] ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਕਿੱਥੋਂ[95] ਲੱਭ[96] ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਖ਼ੁਦ ਮੋਖ਼ਸ਼[93] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੋਵੇ ਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਵੇ[97]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤਪਸੀ[98] ਕਰਿ[99] ਕੈ ਦੇਹੀ[100] ਸਾਧੀ[2] ਮਨੂਆ ਦਹ ਦਿਸ[3] ਧਾਨਾ[4] ॥	Becoming[99] a penitent[98], he disciplines[2] his body[100], but his mind runs' in ten directions[3].	ਤੱਪੀਆ[98] ਹੋ ਕੇ[99] ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[100] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵੱਸ ਵਿਚ ਕਰਦਾ[2] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦਾ ਮਨ ਦਸੀਂ ਪਾਸੀਂ[3] ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[4] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮਚਾਰਿ[5] ਬ੍ਰਹਮਚਜੁ ਕੀਨਾ[6] ਹਿਰਦੈ[7] ਭਇਆ ਗੁਮਾਨਾ[8] ॥	The celibate[5] practises[6] celibacy, but within his mind[7] is self-conceit[8].	ਜਤੀ ਸਤੀ[5] ਹੋ ਉਹ ਜੱਤ ਸੱਤ ਕਮਾਉਂਦਾ[6] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[7] ਅੰਦਰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[8] ਹੈ।
ਸੰਨਿਆਸੀ[9] ਹੋਇ ਕੈ	Becoming a renouncer[9], he wanders[12]	ਤਿਆਗੀ[9] ਹੋ, ਉਹ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[10] ਦਾ ਰਟਨ ਕਰਦਾ[12]

ਤੀਰਥਿ[10] ਭ੍ਰਮਿਓ[12] ਉਸੁ ਮਹਿ[13] ਕ੍ਰੋਧੁ[14] ਬਿਗਾਨਾ[15] ॥੨॥	at holies[10], but within[13] him is foolhardy[15] wrath[14].	ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਅੰਦਰ[13] ਉਜੱਡ[15] ਗੁੱਸਾ[14] ਹੈ ।
ਘੂੰਘਰ[16] ਬਾਧਿ[17] ਭਏ ਰਾਮਦਾਸਾ[18] ਰੋਟੀਅਨ[19] ਕੇ ਓਪਾਵਾ[20] ॥	In their effort[20] to get bread[19], they become temple-dancers[18], by tying[17] tinkling anklets[16] to their feet.	ਟੁੱਕਰ[19] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੇ ਉਪਰਾਲੇ[20] ਅੰਦਰ, ਉਹ ਪੈਰਾਂ ਨੂੰ ਘੁੰਗਰੂ[16] ਬੰਨ੍ਹ[17] ਕੇ ਮੰਦਰਾਂ ਦੇ ਨਚਾਰ[18] ਬਣ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਬਰਤ[21] ਨੇਮ[22] ਕਰਮ[23] ਖਟ[24] ਕੀਨੇ ਬਾਹਰਿ[25] ਭੇਖ[26] ਦਿਖਾਵਾ[27] ॥	Men fast[21], take vows[22], perform six[24] rites[23] and wear religious garbs[26] for outward[25] display[27].	ਬੰਦੇ ਉਪਹਾਸ ਰਖਦੇ[21], ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ ਲੈਂਦੇ[22], ਛੇ ਕਰਮ ਕਾਂਡ[24] ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਬਾਹਰੋਂ[25] ਵਿਖਾਲੇ[27] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਧਾਰਮਕ ਬਾਣੇ[26] ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ ।
ਗੀਤ[28] ਨਾਦ[29] ਮੁਖਿ[30] ਰਾਗ[31] ਅਲਾਪੇ[32] ਮਨਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਵਾ[33]॥੩॥	With their mouth[30], people melodiously[31] hymn[32] songs[28] and sermons[29], but their mind sings[33] not the Lord God's praise.	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[30] ਨਾਲ ਲੋਕ ਗਾਉਣੇ[28] ਅਤੇ ਭਜਨ[29] ਸੁਰ ਤਾਲ ਨਾਲ[31] ਗਾਉਂਦੇ[32] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ[33] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਹਰਖ[34] ਸੋਗ[35] ਲੋਭ[36] ਮੋਹ[37] ਰਹਤ[38] ਹਹਿ ਨਿਰਮਲ[39] ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤਾ ॥	God's saints are pure[39] and are free[38] from weal[34], woe[35], avarice[36] and worldly love[37].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸਾਧੂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[39] ਹਨ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[34], ਗਮੀ[35], ਲਾਲਚ[36] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[37] ਤੋਂ ਆਜ਼ਾਦ[38] ਹਨ ।
ਤਿਨ[40] ਕੀ ਧੂੜਿ[42] ਪਾਏ ਮਨੁ[43] ਮੇਰਾ ਜਾ[44] ਦਇਆ[45] ਕਰੇ ਭਗਵੰਤਾ[46] ॥	If[44] the Auspicious Lord[46] shows merey[45], then my soul[43] obtains the dust[42] of the feet of those[40] saints.	ਜੇਕਰ[44] ਸੁਲੱਖਣਾ ਸੁਆਮੀ[46] ਮਿਹਰਬਾਨੀ ਕਰੇ[45], ਤਾਂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[43] ਉਨ੍ਹਾਂ[40] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[42] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[47] ਮਿਲਿਆ ਤਾਂ[48] ਉਤਰੀ[49] ਮਨ[51] ਕੀ ਚਿੰਤਾ[50] ॥੪॥	Says Nanak, when I met with my Perfect[47] Guru, then[48] was my mind's[51] anxiety[50] removed[49].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[47] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ, ਤਦ[48] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[51] ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[50] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[49] ।
ਮੇਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[52] ਹਰਿ ਰਾਇਆ[53] ॥	My God, the King[53], is the Inner-Knower[52].	ਮੇਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[53] ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨ[52] ਵਾਲਾ ਹੈ ।
ਸਭੁ[54] ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਮੇਰੇ ਜੀਅ[55]ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[56]ਬਿਸਰਿ[57] ਗਏ ਬਕਬਾਇਆ[58] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੬॥੧੫॥	The B.loved[56] of my soul[55] knows everything[54], so I have forgotten[57] all the idle prating[58]. Pause 2nd.	ਮੇਂਡੀ ਜਿੰਦੜੀ[55] ਦਾ ਪਿਆਰਾ[56] ਹਰ ਕਿਛ[54] ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਬੇਹੂਦਾ ਬਕਵਾਸ[58] ਭੁੱਲ ਗਏ[57] ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ਦੂਜਾ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੋਟਿ[59] ਲਾਖ ਸਰਬ[60] ਕੋ ਰਾਜਾ[61] ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ[62] ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥	He, within whose mind[62] is Thine Name, O Lord, is the King[61] of all[60] the lacs and millions[59] of men.	ਜਿਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[62] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ ਸਮੂਹ[60] ਲੱਖਾਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[59] ਇਨਸਾਨਾਂ ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[61] ਹੈ ।
ਜਾ ਕਉ ਨਾਮੁ ਨ ਦੀਆ[63]	They, who are not blessed[63] with the	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੇਂਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[63]

ਮੇਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇ[64] ਮਰਿ[65] ਜਨਮਹਿ[66] ਗਾਵਾਰਾ[67]॥੧॥	Name by my True Guru; they[64] are the brutes[67], who continue coming[66] and going[65].	ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ; ਉਹ[64] ਵਹਿਸ਼ੀ[67] ਆਉਂਦੇ[66] ਅਤੇ ਜਾਂਦੇ[65] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਹੀ ਪਤਿ[68] ਰਾਖੁ ॥	My True Guru alone saves my honour[68].	ਮੈਂਡੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਹੀ ਮੇਰੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[68] ਰਖਦੇ ਹਨ।
ਚੀਤਿ[69] ਆਵਹਿ[70] ਤਬ[71] ਹੀ ਪਤਿ ਪੂਰੀ[72] ਬਿਸਰਤ[73] ਰਲੀਐ[74] ਖਾਕੁ[75] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	When Thou, O Lord, enterest[70] my mind[69], then[71] obtain I the perfect[72] honour. Forgetting[73] Thee, mix[74] I with dust[75]. Pause.	ਜਦ ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਮਨ[69] ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ[76] ਹੈਂ, ਤਾਂ[71] ਮੈਨੂੰ ਪੂਰਨ[72] ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ। ਤੈਨੂੰ ਭੁਲਾ[73] ਕੇ ਮੈਂ ਮਿੱਟੀ[75] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[74] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਰੂਪ[76] ਰੰਗ[77] ਖੁਸੀਆ[78] ਮਨ[79] ਭੋਗਣ[80] ਤੇ ਤੇ[71] ਛਿਦ੍ਰ[82] ਵਿਕਾਰਾ[83] ॥	As many are the mind's[79] enjoyments[80] of love[77], and pleasures[78] of the beauties[76], so many[81] are the blames[82] and sins[83].	ਜਿੰਨੇ ਭੀ ਮਨ[79] ਦੇ ਸੁੰਦਰੀਆਂ[76] ਦੇ ਪਿਆਰ[77] ਤੇ ਅਨੰਦ[78] ਮਾਣਨੇ[80] ਹਨ, ਓਨੇ[81] ਹੀ ਇਲਜ਼ਾਮ[82] ਅਤੇ ਪਾਪ[83] ਹਨ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[84] ਕਲਿਆਣਾ[85] ਸੂਖ[87] ਸਹਜੁ[86] ਇਹੁ ਸਾਰਾ[88] ॥੨॥	God's Name is the treasure[84] of emancipation[85]. It is all[88] peace[87] and poise[86].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੋਖਸ਼[85] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[84] ਹੈ। ਇਹ ਸਮੂਹ[88] ਆਰਾਮ[87] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[86] ਹੀ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[89] ਰੰਗ[90] ਬਿਰੰਗ[91] ਖਿਨੈ[92] ਮਹਿ[93] ਜਿਉ[94] ਬਾਦਰ[95] ਕੀ ਛਾਇਆ[96] ॥	Like[94] the shade[96] of a cloud[95], the pleasures[90] of mammon[89] fade away[91] in[93] an instant[92].	ਬੱਦਲ[95] ਦੀ ਛਾਂ[96] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[94], ਧਨ-ਦੌਲਤ[89] ਦੀਆਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[90] ਇੱਕ ਮੁਹਤ[92] ਵਿੱਚ[93] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[91] ਹਨ।
ਸੇ[97] ਲਾਲ[98] ਭਏ ਗੂੜੈ[98]* ਰੰਗਿ[99] ਰਾਤੇ[100] ਜਿਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥੩॥	Meeting with the Guru, they, who sing the Lord-God's praise; They[97] become red[98] and are dyed[100] in the deep[98]* Divine love[99].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸਾਂਈਂ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ; ਉਹ[97] ਸੂਹੇ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਪੱਕੇ[98]* ਰੱਬੀ ਪ੍ਰੇਮ[99] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[100] ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਊਚ[2] ਮੂਚ[3] ਅਪਾਰ[4] ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ[5] ਦਰਬਾਰਾ[6] ॥	Lofty[2], Grand[3] and Infinite[4] is my Lord and beyond reach[5] is His court[6].	ਬੁਲੰਦ[2], ਵੱਡਾ[3] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[4] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸਾਂਈਂ ਅਤੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[5] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[6]।
ਨਾਮੋ ਵਡਿਆਈ[7] ਸੋਭਾ[8] ਨਾਨਕ ਖਸਮੁ[9] ਪਿਆਰਾ[10] ॥੪॥੭॥੧੬॥	It is through the Name, that one is blessed with glorification[7] and magnificence[8]. O much-beloved[10] is the Lord[9] unto Nanak.	ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਮਾਨ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ[7] ਅਤੇ ਨਾਮਵਰੀ[8] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[9] ਨਿਹਾਇਤ ਹੀ ਲਾਡਲਾ[10] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਓਅੰਕਾਰਿ[12] ਉਤਪਾਤੀ[13] ॥	The One Lord[12] has created[13] the creation.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[12] ਨੇ ਹੀ ਰਚਨਾ ਰਚੀ[13] ਹੈ।

ਕੀਆ[14] ਦਿਨਸੁ[15] ਸਭੁ[17] ਰਾਤੀ[16] ॥	He has made[14] days[15], nights[16] and everything[17].	ਉਸ ਨੇ ਹੀ ਦਿਹੁੰ[15], ਰੈਣ[16] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[17] ਬਣਾਇਆ[14] ਹੈ ।
ਵਣੁ[17]*ਤ੍ਰਿਣੁ[18] [19]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[20] ਪਾਣੀ ॥ ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ[21] ॥ ਖੰਡ[22] ਦੀਪ[23] ਸਭਿ ਲੋਆ[24] ॥ ਏਕ ਕਵਾਵੈ[25] ਤੇ ਸਭਿ ਹੋਆ[26] ॥੧॥	The forests[17*], grass[18], the three[19] worlds[20], water, the four vedas, the four sources of creation[21], the nine regions[22], the seven continents[23] and all the worlds[24]; they have all been made[26] from the Lord's One word[25].	ਜੰਗਲ[17*], ਘਾਅ[18], ਤਿੰਨੇ[19] ਲੋਕ[20], ਜਲ, ਚਾਰੇ ਵੇਦ, ਚਾਰੇ ਸੋਮੇ ਉਤਪਤੀ[21] ਦੇ, ਨੌ ਖਿੱਤੇ[22], ਸੱਤ ਬਰਿੱਆਜ਼ਮ[23] (ਦੀਪ) ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਪੁਰੀਆਂ[24]; ਸਾਰੇ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਇਕ ਬਚਨ[25] ਤੋਂ ਪੈਦਾ[26] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਕਰਣੈਹਾਰਾ[27] ਬੂਝਹੁ[28] ਰੇ[29] ॥	O[29] man, realise[28] thou thy Creator[27]-Lord.	ਹੇ[29] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[27] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[28] ਕਰ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[30] ਤ ਸੂਝੈ[31] ਰੇ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	If thou meet with the True Guru, then[30] alone shalt thou understand[31] Him. Pause.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪਵੇਂ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[30] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਗਿਆਤ[31] ਹੋਵੇਗੀ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤ੍ਰੈ[32] ਗੁਣ[33] ਕੀਆ[34] ਪਸਾਰਾ[35] ॥	The entire world[35] is engrossed[34] in the three[32] modes[33].	ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[35] ਤਿੰਨਾਂ[32] ਹੀ ਅਵਸਥਾਵਾਂ[33] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[34] ਹੈ ।
ਨਰਕ[36]ਸੁਰਗ[37]ਅਵਤਾਰਾ[38]॥	It lands[38] in hell[36] and heaven[37].	ਇਹ ਦੋਜ਼ਖ[36] ਅਤੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[27] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼[38] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[39] ਆਵੈ ਜਾਈ ॥	In self-conceit[39] the man comes and goes.	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[39] ਅੰਦਰ ਆਦਮੀ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
੧੦੦੪		
ਮਨੁ[40] ਟਿਕਣੁ[41] ਨ ਪਾਵੈ ਰਾਈ[42] ॥	The soul[40] is not allowed to stay[41] even for a moment[42].	ਆਤਮਾ[40] ਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[42] ਭੀ ਠਹਿਰਣਾ[41] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।
ਬਾਝੁ[43] ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰਾ[44] ॥	Without[43] the Guru, there is pitch darkness[44].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[43] ਕਾਲਾ ਬੋਲਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[24] ਹੈ ।
ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਨਿਸਤਾਰਾ[45] ॥੨॥	Meeting with the True Guru, one is emancipated[45].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ ।
ਹਉ ਹਉ[46] ਕਰਮ[47] ਕਮਾਣੇ[48] ॥ ਤੇ ਤੇ[49] ਬੰਧ[50] ਗਲਾਣੇ[51] ॥	As many as the deeds[47] done[48] in ego and pride[46], so many[49] are the chains[50] on one's neck[51].	ਜਿੰਨੇ ਭੀ ਕੰਮ ਕਾਜ[47], ਹੰਕਾਰ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[46] ਅੰਦਰ, ਕੀਤੇ[48] ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਓਨੇ[49] ਹੀ ਸੰਗਲ[50] ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਗਰਦਨ[51] ਦੁਆਲੇ ਹਨ ।
ਮੇਰੀ[52] ਮੇਰੀ ਧਾਰੀ[53] ॥ ਓਹਾ[54] ਪੈਰਿ[55] ਲੋਹਾਰੀ[56]॥	To harbour[53] egoism and self-hood[52], that[54] is like loading one's feet[55] with iron fetters[56].	ਖ਼ੁਦੀ ਤੇ ਅਪਣਤ[52] ਕਰਨੀ[53]; ਉਹ[54] ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[55] ਨੂੰ ਲੋਹੇ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[56] ਪਾਉਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ।
ਸੋ[61] ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਏਕੁ[57] ਪਛਾਣੈ[58] ॥ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ	He[61] alone, who has good luck[59] recorded on his brow[60], recognises[58]	ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[60] ਉੱਤੇ ਚੰਗੇ ਨਸੀਬ[59] ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹ[61] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਇਕ ਸਾਂਈਂ[57] ਨੂੰ

ਭਾਗੁ[59] ਮਥਾਣੈ[60] ॥੩॥	the One Lord[57], meeting with the Guru.	ਸਿਞਾਣਦਾ[58] ਹੈ ।
ਸੋ ਮਿਲਿਆ ਜਿ ਹਰਿ ਮਨਿ[62] ਭਾਇਆ[63] ॥	He alone meets the Lord who is pleasing[63] to His mind[62].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[62] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[63] ਹੈ ।
ਸੋ ਭੂਲਾ[64] ਜਿ ਪ੍ਰਭੂ ਭੁਲਾਇਆ ॥	He alone is strayed[64], who is strayed by the Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਭੁਲਦਾ[64] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਭੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਹ ਆਪਹੁ[65] ਮੂਰਖੁ[66] ਗਿਆਨੀ[67] ॥	By Himself[65] one is neither ignorant[66] nor wise[67].	ਆਪਣੇ ਆਪ[65] ਨਾ ਕੋਈ ਬੇਸਮਝ[66] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਸਿਆਣਾ[67] ।
ਜਿ ਕਰਾਵੈ ਸੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨੀ[68] ॥	As the Lord makes man do, so is he known[68].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਬੰਦੇ ਕੋਲੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[69] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ[70] ॥ ਜਨ[71] ਨਾਨਕ ਸਦ[72] ਬਲਿਹਾਰਾ[73] ॥੪॥੧॥੧੭॥	Thou, O Lord, hast no limit[69], this or that end[70]. Slave[71] Nanak is ever[72] a sacrifice[73] unto Thee.	ਤੈਂਡਾ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਕੋਈ ਓੜਕ[69], ਇਹ ਜਾਂ ਉਹ ਕਿਨਾਰਾ[70] ਨਹੀਂ । ਗੋਲਾ[71] ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ[72] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[73] ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੋਹਨੀ[74] ਮੋਹਿ[75] ਲੀਏ ਤ੍ਰੈ[76] ਗੁਨੀਆ[77] ॥	Mammon[74] has bewitched[75] the mortals of three[76] dispositions[77].	ਮਾਇਆ[74] ਨੇ ਤਿੰਨਾ[71] ਸੁਭਾਵਾਂ ਵਾਲੇ[77] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਫਰੇਫਤਾ ਕਰ ਲਿਆ[75] ਹੈ ।
ਲੋਭਿ[78] ਵਿਆਪੀ[79] ਝੂਠੀ[89] ਦੁਨੀਆ ॥	In avarice[78] the false[80] world is involved[79].	ਲਾਲਚ[78] ਅੰਦਰ ਕੂੜਾ[80] ਜਹਾਨ ਗ੍ਰਸਿਆ ਹੋਇਆ[79] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮੇਰੀ[81] ਮੇਰੀ ਕਰਿ[82] ਕੈ ਸੰਚੀ[83] ਅੰਤੁ[84] ਕੀ ਬਾਰ[85] ਸਗਲ[86] ਲੇ ਛਲੀਆ[87] ॥੧॥	One amasses[83] wealth saying[82] "mine[81], mine it is" but at the last[84] moment[85], it hoodwinks[87] all[86].	"ਇਹ ਮੈਂਡੀ[81] ਮੈਂਡੀ ਹੈ" ਕਹਿਕੇ[82] ਇਨਸਾਨ ਦੌਲਤ ਇਕੱਤ੍ਰ ਕਰਦਾ[83] ਹੈ ਪਰ ਅਖੀਰ[84] ਦੇ ਵੇਲੇ[85] ਇਹ ਸਾਰਿਆਂ[86] ਨੂੰ ਠੱਗ ਲੈਂਦੀ[87] ਹੈ ।
ਨਿਰਭਉ[88] ਨਿਰੰਕਾਰੁ[89] ਦਇਅਲੀਆ[90] ॥	The Merciful Master[90] is Fearless[88] and Formless[89].	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[90] ਨਿਡਰ[88] ਅਤੇ ਨਿਰ-ਸਰੂਪ[89] ਹੈ ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[91] ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਲੀਆ[92] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	He sustains[92] all the sentient[91] beings. Pause.	ਉਹ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[91] ਦੀ ਪ੍ਰਵਰਸ਼ ਕਰਦਾ[92] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਏਕੈ[93] ਸ੍ਰਮੁ[94] ਕਰਿ ਗਾਡੀ[95] ਗਡਹੈ[96] ॥	Gathering[94] it, some[93] bury[96] it in the pit[95].	ਜਮ੍ਹਾਂ ਕਰਕੇ[94] ਕਈ[93] ਇਸ ਨੂੰ ਟੋਏ[95] ਵਿਚ ਦੱਬ ਦਿੰਦੇ[96] ਹਨ ।
ਏਕਹਿ ਸੁਪਨੈ[97] ਦਾਮੁ[38] ਨ ਛਡਹੈ ॥	Some leave not money[98], even in dream[87].	ਕਈ ਧਨ[98] ਨੂੰ ਸੁਫਨੇ[97] ਵਿਚ ਵੀ ਨਹੀਂ ਛਡਦੇ ।
ਰਾਜੁ[99] ਕਮਾਇ[100] ਕਰੀ ਜਿਨਿ ਥੈਲੀ[2] ਤਾ ਕੈ[3] ਸੰਗਿ[4] ਨ ਚੰਚਲਿ[5] ਚਲੀਆ[6] ॥੨॥	He, who exercising[100] sway[99] makes coffers[2] thereof; With him[3] this unsteady[5] wealth goes[6] not.	ਜੋ ਹਕੂਮਤ[99] ਕਰਕੇ[100] ਉਸ ਦੇ ਥੈਲੇ[2] ਭਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ[3] ਦੇ ਨਾਲ[4] ਭੀ ਇਹ ਚੁਲਬੁਲੀ[5] ਮਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[6] ।
ਏਕਹਿ[7] ਪ੍ਰਾਣ[8] ਪਿੰਡ[9] ਤੇ	Some[7] love[10] their wealth more than	ਕਈ[7] ਆਪਣੇ ਧਨ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ[8] ਤੇ ਦੇਹ[9] ਨਾਲੋਂ

ਪਿਆਰੀ[10] ॥	their life[8] and body[9]	ਵਧੇਰੇ ਪਿਆਰ[10] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਏਕ ਸੰਚੀ[12] ਤਜਿ[13] ਬਾਪ[14] ਮਹਤਾਰੀ[15] ॥	Some amass[12] it, forsaking[13] their father[14] and mother[15].	ਕਈ ਆਪਣੇ ਪਿਓ[14] ਤੇ ਮਾਂ[15] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[13] ਇਸ (ਮਾਇਆ) ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦੇ[12] ਹਨ ।
ਸੁਤ[16] ਮੀਤ[17] ਭ੍ਰਾਤ[18] ਤੇ ਗੁਹਜੀ[19] ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ[20] ਨ ਹੋਈ ਖਲੀਆ[21] ॥੩॥	Some keep it concealed[19] from their sons[16], friends[17] and brothers[18]; With[20] them even it remains not.	ਕਈ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[16], ਦੋਸਤਾਂ[17] ਅਤੇ ਵੀਰਾਂ[18] ਕੋਲੋਂ ਲੁਕੋ[19] ਕੇ ਰਖਦੇ ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ[20] ਵੀ ਇਹ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ[21] ।
ਹੋਇ ਅਉਧੂਤ[22] ਬੈਠੇ ਲਾਇ ਤਾਰੀ[23] ॥	Becoming ascetics[22] some sit in trance[23].	ਵਿਰੱਕਤ[22] ਹੋ, ਕਈ ਸਮਾਧੀਆਂ[23] ਲਾ ਕੇ ਬਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਜੋਗੀ ਜਤੀ[24] ਪੰਡਿਤ[25] ਬੀਚਾਰੀ[26] ॥	Some are Yogis, celibates[24], scholars[25] and thinkers[26].	ਕਈ ਯੋਗੀ, ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[24], ਵਿਦਵਾਨ[25] ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[26] ਹਨ ।
ਗ੍ਰਿਹਿ[27] ਮੜੀ[28] ਮਸਾਣੀ[29] ਬਨ[30] ਮਹਿ[31] ਬਸਤੇ[32] ਉਠਿ[33] ਤਿਨਾ[35] ਕੈ ਲਾਗੀ[34] ਪਲੀਆ[36] ॥੪॥	Some dwell[32] in[31] homes[27], grave yards[28], cremation grounds[29] and forests[30]. Getting[33] up, mammon clings[34] to their[35] skirt[36].	ਕਈ ਘਰਾਂ[27], ਕਬਰਸਤਾਨਾਂ[28], ਸ਼ਮਸ਼ਾਨ ਭੂਮੀਆਂ[29] ਅਤੇ ਜੰਗਲਾਂ[30] ਅੰਦਰ[31] ਰਹਿੰਦੇ[32] ਹਨ । ਉੱਠ[33] ਕੇ ਮਾਇਆ ਉਨ੍ਹਾਂ[35] ਦੇ ਪੱਲੇ[36] ਨੂੰ ਚਿਮੜ ਜਾਂਦੀ[34] ਹੈ ।
ਕਾਟੇ[37] ਬੰਧਨ[38] ਠਾਕੁਰਿ ਜਾ ਕੇ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਸਿਓ[39] ਜੀਅ[40] ਤਾ ਕੇ ॥	He, whose bonds[38] are loosened[37] by the Lord; In his mind[40] the Lord-God's Name is enshrined[39].	ਜਿਸ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[38] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਵੱਢ ਛੱਡੀਆਂ[37] ਹਨ; ਉਸ ਦੇ ਮਨ[40] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਜਨ[41] ਮੁਕਤੇ[42] ਗਤਿ[43] ਪਾਈ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ[44] ਨਿਹਾਲੀਆ[45] ॥੫॥੨॥	Associating with the saints' society, God's slaves[41] are redeemed[42]. They are emancipated[43] and are enraptured[45] by the Lord's grace[44].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ[41] ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[42] ਹਨ । ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼[43] ਥੀ ਵੰਝਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ ਗਦਗਦ ਹੁੰਦੇ[45] ਹਨ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਿਮਰਹੁ[46] ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ[47] ਸੋਊ[48] ॥ ਜਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ[49] ਜਾਤ[50] ਨ ਕੋਊ ॥	Meditate[46] thou on the[48] One Immaculate[47] Lord, from whom no one returns[50] empty handed[49].	ਤੂੰ ਉਸ[48] ਇਕ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[47] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[46] ਕਰ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਖ਼ਾਲੀ ਹੱਥੀਂ[49] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ[50] ।
ਮਾਤ[51] ਗਰਭ[52] ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਿਆ[53] ॥ ਜੀਉ[54] ਪਿੰਡੁ[55] ਦੇ ਸਾਜਿ[56] ਸਵਾਰਿਆ[57] ॥ ਸੋਈ[58] ਬਿਧਾਤਾ[59] ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[60] ਜਪੀਐ[61] ॥	He who cherished[53] thee in thy mother's[51] womb[52] and blessing[56] thee with soul[54] and body[55], embellished[57] thee; conremplate[61] thou that[58] Creator[59] every moment[60].	ਜਿਸ ਨੇ ਤੇਰੀ, ਤੇਰੀ ਮਾਂ[51] ਦੇ ਪੇਟ[52] ਵਿਚ ਪਾਲਣਾ ਪੋਸਣਾ[53] ਕੀਤੀ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਆਤਮਾ[54] ਤੇ ਦੇਹ[55] ਦੇ ਕੇ[56] ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ[57]; ਤੂੰ ਉਸ[58] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[59] ਨੂੰ ਹਰ ਮੁਹਤ[60] ਯਾਦ ਕਰ[61] ।
ਜਿਸੁ[63] ਸਿਮਰਤ[62] ਅਵਗੁਣ[64] ਸਭਿ ਢਕੀਐ[65] ॥	He is such, remembering[62] whom[63] all the demerits[64] are covered[65].	ਉਹ ਐਸਾ ਹੈ ਜਿਹਦਾ[63] ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[62] ਸਾਰੀਆਂ ਬਦੀਆਂ[64] ਕੱਜੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[65] ਹਨ ।

ਚਰਣ[66] ਕਮਲ[67] ਉਰ[68] ਅੰਤਰਿ[69] ਧਾਰਹੁ[70] ॥ ਬਿਖਿਆ[71] ਬਨ[72] ਤੇ ਜੀਉ[73] ਉਧਾਰਹੁ[74] ॥	Enshrine[70] thou the Lord's lotus[67]-feet[66] in[69] thy mind[68] and save[74] thy soul[73] from thc water[72] of sin[71].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[67] ਚਰਨ[66] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[68] ਅੰਦਰ[69] ਟਿਕਾ[70] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[73] ਨੂੰ ਵਿਸ਼ਿਆਂ[71] ਦੇ ਪਾਣੀ[72] ਤੋਂ ਬਚਾ[74] ।
ਕਰਣ ਪਲਾਹ[75] ਮਿਟਹਿ[76] ਬਿਲਲਾਟਾ[77] ॥ ਜਪਿ[78] [79]ਗੋਵਿਦ[80] ਭਰਮੁ[81] ਭਉ[82] ਫਾਟਾ[83] ॥	Remembering[78] the Lord[80] of the world[79], thy doubt[81] and dread[82] shall be dispelled and thine wailings[75] and lamentations[77] shall cease[76].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[79] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[80] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[78] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਤੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[81] ਅਤੇ ਡਰ[82] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਕੀਰਣੇ[75] ਤੇ ਵਿਰਲਾਪ[77] ਮੁਕ ਜਾਣਗੇ[76] ।
ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਵਿਰਲਾ ਕੋ[84] ਪਾਏ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕੈ[85] ਬਲਿ[86] ਬਲਿ ਜਾਏ ॥੧॥	Rare[84] is the mortal, who obtains the saints' society. Unto him[85], Nanak is a sacrifice[86], a sacrifice.	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[84] ਪ੍ਰਾਨੀ ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਉਤੋਂ[85] ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਨ[86], ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ[87] ਨਾਮੁ ਮਨਿ[88] ਤਨਿ[89] ਆਧਾਰਾ[90] ॥	The Lord's[87] Name is the support[90] of my soul[88] and body[89].	ਸਾਂਈ[87] ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[88] ਤੇ ਦੇਹ[89] ਦਾ ਆਸਰਾ[90] ਹੈ ।
ਜੋ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸ ਕਾ[91] ਨਿਸਤਾਰਾ[92] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whosoever meditates on it, He[91] is emancipated[92]. Pause.	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[91] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮਿਥਿਆ[83] ਵਸਤੁ[94] ਸਤਿ[95] ਕਰਿ[96] ਮਾਨੀ[97] ॥	The false[93] thing[94], he deems[97] as[96] true[95].	ਕੂੜੀ[93] ਸ਼ੈ[94] ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚੀ[95] ਕਰ[96] ਕੇ ਜਾਣਦਾ[97] ਹੈ ।
ਹਿਤੁ[93] ਲਾਇਓ[99] ਸਠ[100] ਮੂੜ[2] ਅਗਿਆਨੀ[3] ॥	The ignorant[3] and unwise[2] idiot[100] cultivates[99] affection[98] for it.	ਬੇਸਮਝ[3] ਤੇ ਮੂਰਖ[2] ਬੁਧੂ[100] ਇਸ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[98] ਪਾ[99] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਮ[4] ਕ੍ਰੋਧ[5] ਲੋਭ[6] ਮਦ[7] ਮਾਤਾ[8] ॥ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ[9] ਜਨਮੁ[10] ਗਵਾਤਾ[12] ॥	He is intoxicated[8] with the wine[7] of lust[4], wrath[5] and avarice[6] and loses[12] his human life[10] in exehange[9] for a shell.	ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[4], ਗੁੱਸੇ[5] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[6] ਦੀ ਸ਼ਰਾਬ[7] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਕੌਡੀ ਦੇ ਵਟਾਂਦਰੇ[9] ਵਿਚ ਆਪਣਾ ਮਨੁੱਖੀ-ਜੀਵਨ[10] ਗਵਾ ਲੈਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਅਪਨਾ[13] ਛੋਡਿ[14] ਪਰਾਇਐ[15] ਰਾਤਾ[16] ॥	He abandons[14] his own[13] and loves[16] another[15].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ[13] ਵਸਤੂ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[14] ਹੈ ਤੇ ਹੋਰਸ[15] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[17] ਮਦ[18] ਮਨ[19] ਤਨ[20] ਸੰਗਿ[21] ਜਾਤਾ[22] ॥	Inebriated[18] with mammon[17], his mind[19] ever thinks the body[20].	ਮੋਹਨੀ[17] ਨਾਲ ਨਸ਼ਈ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[18] ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ[19] ਸਦਾ ਹੀ ਦੇਹ[20] ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਸਨ[23] ਨ ਬੂਝੈ[24] ਕਰਤ[25] ਕਲੋਲਾ[26] ॥	His desire[23] is stilled[24] not and he indulges[25] in revelments[26].	ਉਸ ਦੀ ਖਾਹਿਸ਼[23] ਮਿਟਦੀ[24] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[26] ਮਾਣਦਾ[25] ਹੈ ।
ਊਣੀ[27] ਆਸ[28] ਮਿਥਿਆ[29] ਸਭਿ ਬੋਲਾ[30] ॥	His hope[28] is fulfilled[27] not and vain[29] is all his utterance[30].	ਉਸ ਦੀ ਉਮੈਦ[28] ਪੂਰਨ[27] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ਅਤੇ ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[29] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ ਗਲ-ਬਾਤ[30] ।
ਆਵਤ ਇਕੇਲਾ[31] ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥	Man comes alone[31] and goes alone.	ਇਨਸਾਨ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[31] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਕੱਲਮਕੱਲਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

੧੦੦੫

ਹਮ[32] ਤੁਮ[33] ਸੰਗਿ[34] ਝੂਠੇ[35] ਸਭਿ[37] ਬੋਲਾ[36] ॥	False[35] is his entire[37] talk[36], with[34] me[32] and thee[33].	ਕੂੜੇ[35] ਹਨ, ਉਸ ਦੇ ਸਮੂਹ[37] ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[36], ਮੇਰੇ[32] ਅਤੇ ਤੇਰੇ[33] ਨਾਲ[34]।
ਪਾਇ[38] ਠਗਉਰੀ[39] ਆਪਿ[40] ਭੁਲਾਇਓ[41] ॥	Ministering[38] the intoxicating potion[39], the Lord Himself[40] misleads[41] the mortal.	ਨਸ਼ੀਲੀ ਦੁਆ[39] ਪਿਲਾ ਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ[40] ਹੀ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਦਾ[41] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਕਿਰਤੁ[42] ਨ ਜਾਇ ਮਿਟਾਇਓ[43] ॥੨॥	Nanak, the writ of past deeds[42] can be effaced[43] not.	ਨਾਨਕ, ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[42] ਦੀ ਲਿਖਤਕਾਰ ਮੇਸੀ[43] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਪਸੁ[44] ਪੰਖੀ[45] ਭੂਤ[46] ਅਰੁ[47] ਪ੍ਰੇਤਾ[48] ॥ ਬਹੁ[49] ਬਿਧਿ[50] ਜੋਨੀ[51] ਫਿਰਤ[52] ਅਨੇਤਾ[53] ॥	In many[49] ways[50], the false person[53] wanders[52] in the existences[51] of animals[44], birds[45], hobgoblins[46] and[47] phantoms[48].	ਅਨੇਕਾਂ[49] ਤਰੀਕਿਆਂ[50] ਨਾਲ ਕੂੜਾ ਪੁਰਸ਼[53] ਡੰਗਰਾਂ[44], ਪੰਛੀਆਂ[45], ਜਿੰਨਾਂ[46] ਅਤੇ[47] ਪਿਸਾਚਾਂ[48] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[51] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[52] ਹੈ।
ਜਹ[54] ਜਾਨੋ[55] ਤਹ[56] ਰਹਨੁ[57] ਨ ਪਾਵੈ ॥	Wherever[54] he goes[55], there[56] he is not allowed to stay[57].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[54] ਭੀ ਉਹ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ, ਉੱਥੇ[56] ਉਸ ਨੂੰ ਠਹਿਰਨਾ[57] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਥਾਨੁ[58] ਬਿਹੂਨ ਉਠਿ ਉਠਿ[59] ਫਿਰਿ[60] ਧਾਵੈ[61] ॥	This placeless one[58] arises[59] and runs[61] again and again[60].	ਇਹ ਨਿਥਾਵਾਂ[58] ਮੁੜ ਮੁੜ[60] ਖੜ੍ਹਾ[59] ਹੋ ਭਜਦਾ[61] ਹੈ।
ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਾਸਨਾ[62] ਬਹੁਤੁ[63] ਬਿਸਥਾਰਾ[64] ॥	Within his mind and body is the great[63] expanse[64] of desires[62]	ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਅਤੇ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[62] ਦਾ ਭਾਰਾ[63] ਪਸਾਰਾ[64] ਹੈ।
ਅਹੰਮੇਵ[65] ਮੂਠੋ[66] ਬੇਚਾਰਾ[67] ॥	The poor man[67] is cheated[66] by his sense of self-conceit[65].	ਗ਼ਰੀਬ ਬੰਦੇ[67] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[65] ਦੇ ਭਾਵ ਨੇ ਠੱਗ ਲਿਆ[66] ਹੈ।
ਅਨਿਕ[68] ਦੋਖ[69] ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ[70] ਸਜਾਈ[71] ॥	He has greatly[68] sinned[69] and is greatly[70] punished[71].	ਉਸ ਨੇ ਘਣੇਰੇ[68] ਪਾਪ ਕੀਤੇ[69] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਘਣੇਰੀ[70] ਹੀ ਸਜ਼ਾ ਪਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ।
ਤਾਕੀ[72] ਕੀਮਤਿ[73] ਕਹਣੁ[74] ਨ ਜਾਈ ॥	The estimate[73] of those[72] punishments can be told[74] not.	ਉਨ੍ਹਾਂ[72] ਸਜਣਾਂ ਦਾ ਅੰਦਾਜ਼ਾ[73] ਦੱਸਿਆ[74] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ[75] ਨਰਕ[76] ਮਹਿ[77] ਪਾਇਆ ॥	On account of forgetting[75] the Lord, he is cast into[77] the hell[76].	ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ[75] ਦੇ ਸਬੱਬ, ਉਸ ਨੂੰ ਦੋਜ਼ਕ[76] ਵਿਚ[77] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤਹ[78] ਮਾਤ[79] ਨ ਬੰਧੁ[80] ਨ ਮੀਤ[81] ਨ ਜਾਇਆ[82] ॥	In that place[78], there is neither mother[79], nor relation[80], nor friend[81] nor wife[82] to succour him.	ਉਸ ਥਾਂ[78] ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਨ ਲਈ ਨਾ ਮਾਂ[79] ਹੈ ਨਾ ਸੰਨਬੰਧੀ[80], ਨਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[81] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਵਹੁਟੀ[82]।
ਜਿਸ ਕਉ ਹੋਤ[84] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[83] ਸੁਆਮੀ ॥ ਸੋ[87] ਜਨੁ[85] ਨਾਨਕ ਪਾਰਗਰਾਮੀ[86] ॥੩॥	He, unto whom the Lord becomes[14] merciful[83]; that[87] man[85], O Nanak, swims across[86] the world ocean.	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[83] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[84] ਹੈ; ਉਹ[87] ਪੁਰਸ਼[85], ਹੇ ਨਾਨਕ! ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ।
ਭ੍ਰਮਤ ਭ੍ਰਮਤ[88] ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ[89] ਆਇਆ ॥ ਦੀਨਾ[90] ਨਾਥ[91]	Rambling[88] and roaming about I have sought the refuge[89] of the Lord, who	ਭਟਕਦੇ[88] ਅਤੇ ਭੌਂਦੇ ਹੋਏ ਨੇ ਮੈਂ ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[89] ਲਈ ਹੈ ਜੋ ਮਸਕੀਨਾਂ[90] ਦਾ

ਜਗਤ[92] ਪਿਤ[93] ਮਾਇਆ[94]॥	is the Master[91] of the meek[90] and the Father[93] and Mother[94] of the world[92].	ਮਾਲਕ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[92] ਦਾ ਮਾਲਕ[91] ਪਿਓ[93] ਅਤੇ ਮਾਂ[94] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ[95] ਦੁਖ[96] ਦਰਦ[97] ਬਿਦਾਰਣ[98] ॥	The Merciful[95] Master is the Destroyer[98] of sorrow[96] and suffering[77].	ਮਿਹਰਬਾਨ[95] ਮਾਲਕ ਗ਼ਮ[96] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[97] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[98] ਹੈ।
ਜਿਸੁ[99] ਭਾਵੈ[100] ਤਿਸੁ[2] ਹੀ ਨਿਸਤਾਰਣ[3] ॥	Whomsoever[99], He wills[100], him[2] He emancipates[3].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[99] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[100] ਹੈ, ਉਸ[2] ਨੂੰ ਉਹ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[3] ਹੈ।
ਅੰਧ[4] ਕੂਪ[5] ਤੇ ਕਾਢਨਹਾਰਾ[6]॥	He pulls out[6] of the blind[4] world-well[5].	ਉਹ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[4] ਖੂਹ[5] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈਂਦਾ[6] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ[7] ਹੋਵਤ ਨਿਸਤਾਰਾ[8] ॥	It is through love-worship[7] that one is saved[8].	ਪਿਆਰ-ਭਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[7] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਸਾਧ[9] ਰੂਪ[10] ਅਪਨਾ[10] ਤਨੁ[13] ਧਾਰਿਆ ॥	Of himself[12], the Saint-Guru[9] is the embodimeni[10] of the Lord's body[13].	ਸੰਤ-ਗੁਰਦੇਵ[9] ਜੀ ਖ਼ੁਦ[12] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਰੀਰ[13] ਦਾ ਸਰੂਪ[10] ਹਨ।
ਮਹਾ[14] ਅਗਨਿ[15] ਤੇ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਆ[16] ॥	From the great[14] fire[15], the Lord Himself saves[16] the man.	ਭਾਰੀ[14] ਅੱਗ[15] ਤੋਂ ਸਾਂਈਂ ਖ਼ੁਦ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਬਚਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ।
ਜਪ[17] ਤਪ[18] ਸੰਜਮ[19] ਇਸੁ[20] ਤੇ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥	By himself, this[20] mortal can practise not meditation[17], penance[18] and self-control[19].	ਆਪਣੇ ਆਪ ਇਹ[20] ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਿਮਰਨ[17], ਤਪੱਸਿਆ[18] ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[19] ਦੀ ਕਮਾਈ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਆਦਿ[21] ਅੰਤਿ[22] ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ[23] ਅਗਾਹੀ[24] ॥	In the beginning[21] and the end[22], the Unapproachable[23] and Unfathomable[24] Lord alone is the Doer of everything.	ਆਰੰਭ[21] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[22] ਵਿਚ ਕੇਵਲ ਅਪਹੁੰਚ[23] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[24] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ[25] ਮਾਗੈ[26] ਦਾਸੁ[27] ਤੇਰਾ ॥	Bless[25] Thou me with Thine Name, O Lord. This gift, alone, Thy slave[27] begs[26] of Thee.	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[25] ਕਰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[27] ਕੇਵਲ ਇਹ ਦਾਤ ਹੀ ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਮੰਗਦਾ[26] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜੀਵਨ[28] ਪਦੁ[29] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੪॥੩॥ ॥੧੯॥	O Nanak, my God-Lord is the Giver[29] of the Eternal life[28].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮੈਂਡਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ ਅਮਰ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[29] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕਤ[30] ਕਉ ਡਹਕਾਵਹੁ[31] ਲੋਗਾ[32] ਮੋਹਨ[33] ਦੀਨ[34] ਕਿਰਪਾਈ[35] ॥੧॥	Why[30] beguilest[31] ye me, O men[32]? God, the Fascinator[33] is merciful[35] to me, the meek[34] one.	ਤੁਸੀਂ ਮੈਨੂੰ ਕਿਉਂ[30] ਛਲਦੇ[31] ਹੋ, ਹੇ ਲੋਕੋ[32]? ਮੋਹਤ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲਾ[33] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੈਂ ਮਸਕੀਨ[34] ਉੱਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[35] ਹੈ।
ਐਸੀ[36] ਜਾਨਿ[37] ਪਾਈ ॥ ਸਰਣਿ[38] ਸੂਰੋ ਗੁਰ ਦਾਤਾ[39] ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਵਡਾਈ[40] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Thus[36] have I understood[37], that the Beneficent[39] Guru is chivalrous to afford[38] protection and himself saves my honour[40]. Pause.	ਮੈਂ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[36] ਸਮਝਿਆ[37] ਹੈ ਕਿ ਦਾਤਾਰ[39] ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਨਾਹ ਦੇਣ ਨੂੰ ਸੂਰਬੀਰ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪਤਿ ਆਬਰੂ[40] ਰਖਦੇ ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਭਗਤਾ[41] ਕਾ ਆਗਿਆ ਕਾਰੀ[42] ਸਦਾ[43] ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ[44] ॥੨॥	The Lord accepts the request[42] of His saints[41] and is ever[43], ever Peace-giving[44].	ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[41] ਦੀ ਬੇਨਤੀ[42] ਮੰਨ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[43], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[44] ਹੈ ।
ਅਪਨੇ ਕਉ ਕਿਰਪਾ[45] ਕਰੀਅਹੁ[46] ਇਕੁ[47] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[48] ॥੩॥	O Lord, show[46] Thou mercy[45] unto me, Thy slave, that I may contemplate[48] only[47] Thy Name.	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ, ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[45] ਧਾਰ[46] ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਕੇਵਲ[47] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[48] ਕਰਾਂ ।
ਨਾਨਕੁ ਦੀਨੁ[49] ਨਾਮੁ ਮਾਗੈ[50] ਦੁਤੀਆ[51] ਭਰਮੁ[52] ਚੁਕਾਈ[53] ॥੪॥੪॥੨੦॥	Humble[49] Nanak begs[50] for Thy Name, that purges[53] him of duality[51] and doubt[52].	ਆਜਿਜ਼[49] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[50] ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[51] ਅਤੇ ਵਹਿਮ[52] ਤੋਂ ਨਿਰਮਲ[53] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਅਤਿ[54] ਭਾਰਾ[55] ॥	Very[54] great[55] is my Lord Master.	ਨਿਹਾਇਤ[54] ਹੀ ਵੱਡਾ[55] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ।
ਮੋਹਿ[56] ਸੇਵਕੁ[57] ਬੇਚਾਰਾ[58] ॥੧॥	I[56] am a poor[58] slave[57] of His.	ਮੈਂ[56] ਉਸ ਦਾ ਇਕ ਗ਼ਰੀਬੜਾ[58] ਗੋਲਾ[57] ਹਾਂ ।
ਮੋਹਨੁ[59] ਲਾਲੁ[60] ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[61] ਮਨ[62] ਪ੍ਰਾਨਾ[63] ॥	My Bewitching[59] Beloved[60] is dear[61] unto my mind[62] and very life[63].	ਮੈਂਡਾ ਮੋਹ ਲੈਣ ਵਾਲਾ[59] ਦਿਲਬਰ[60] (ਹਰੀ) ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[62] ਤੇ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[63] ਦਾ ਪਿਆਰਾ[61] ਹੈ ।
ਮੋ ਕਉ[64] ਦੇਹੁ[65] ਦਾਨਾ[66]॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	He blesses[65] me[64] with the bounty[66] of His Name. Pause.	ਉਹ ਮੈਨੂੰ[64] ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[66] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[65] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਗਲੇ ਮੈ ਦੇਖੇ[67] ਜੋਈ[68] ॥	I have seen[67] and assayed[68] all.	ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖ[67] ਅਤੇ ਪੜਤਾਲ ਲਿਆ[68] ਹੈ ।
ਬੀਜਉ[69] ਅਵਰੁ[70] ਨ ਕੋਈ ॥੨॥	Without the Lord, there is not any other[70] second[69].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ[70] ਦੂਸਰਾ[69] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਜੀਅਨ[71] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ[72] ਸਮਾਹੈ[73] ॥	The Lord sustains[72] and reaches[73] sustenance to all the sentient beings[71].	ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[71] ਨੂੰ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[72] ਤੇ ਰੋਜ਼ੀ ਪਹੁੰਚਾਉਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਹੈ ਹੋਸੀ[74] ਆਹੇ[75] ॥੩॥	He was[75], is and shall also[74] be.	ਉਹ ਸੀ[75], ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ[74] ।
ਦਇਆ[76] ਮੋਹਿ[77] ਕੀਜੈ[78] ਦੇਵਾ[79] ॥ ਨਾਨਕ ਲਾਗੋ[80] ਸੇਵਾ[81] ॥੪॥੫॥੨੧॥	My Lord[79], bless[78] me[77] Thou with Thine mercy[76], that Nanak may remain yoked[80] to Thy service[81].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[75] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ[77] ਉਤੇ ਮਿਹਰ[76] ਧਾਰ[78] ਤਾਂ ਜੋ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[81] ਅੰਦਰ ਜੁੜਿਆ[80] ਰਹੇ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5ih Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਤਿਤ[82] ਉਧਾਰਨ[83] ਤਾਰਨ[84] ਬਲਿ ਬਲਿ[85] ਬਲੇ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥	O Thou the saviour[83] and Emancipator[84] of sinners[82], I am ever a sacrifice[88], sacrifice, saerifice, sacrifice unto Thee.	ਹੇ ਤੂੰ ਪਾਪੀਆਂ[82] ਨੂੰ ਬਚਾਉਣਹਾਰ[83] ਅਤੇ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[84], ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਾ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ[85], ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਐਸਾ ਕੋਈ ਭੇਟੈ[86] ਸੰਤੁ ਜਿਤੁ[87] ਹਰਿ ਹਰੇ[88] ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[89] ॥੧॥	May I meet[86] with such a saint, in whose[87] association I may contemplate[89] the God's Name[88].	ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵਾਂ[86], ਜਿਸ[87] ਦੀ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[88] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[89] ਕਰਾਂ ।

ਮੋ ਕਉ[90] ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਤ ਕਹੀਅਤ[91] ਦਾਸੁ[92] ਤੁਮਾਰਾ ॥	No one knows me[90]. I am said to be[91] a serf[92] of Thine, O Lord.	ਮੈਨੂੰ[20] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਨਫ਼ਰ[92] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[91] ਹਾਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਏਹਾ ਓਟ[93] ਆਧਾਰਾ[94] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	This alone is my support[93] and sustenance[94]. Pause.	ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[93] ਅਤੇ ਆਹਾਰ[94] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਰਬ[95] ਧਾਰਨ[96] ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਨ[97] ਇਕ ਬਿਨਉ[98] ਦੀਨਾ[99] ॥	O Lord, Thou supporteth[96] and sustainest[99] all[95]. I, a meek one[99], make a supplication[98].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[95] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[96] ਦਿੰਦਾ ਅਤੇ ਪਾਲਦਾ[97] ਹੈਂ। ਮੈਂ ਮਸਕੀਨ[99], ਇਕ ਬੇਨਤੀ[98] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਤੁਮਰੀ ਬਿਧਿ[100] ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਹੁ ਤੁਮ ਜਲ[2] ਹਮ ਮੀਨਾ[3] ॥੨॥	Thine way[100], Thou alone knowest. Thou art the water[2] and I the fish[3].	ਆਪਣੀ ਰੀਤੀ[100] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ। ਤੂੰ ਪਾਣੀ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੱਛੀ[3]।
ਪੂਰਨ[4] ਬਿਸਥੀਰਨ[5] ਸੁਆਮੀ ਆਹਿ[6] ਆਇਓ[7] ਪਾਛੈ ॥ ੧੦੦੬	O Perfect[4] and Extansive[5] Lord, with love[6] I follow[7] but Thee alone.	ਹੇ ਪੂਰੇ[4] ਅਤੇ ਵੱਡੇ ਫੈਲਾਉ ਵਾਲੇ[5] ਪ੍ਰਭੂ ! ਪਿਆਰ[6] ਨਾਲ ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਪਿਛੇ ਪਿਛੇ[7] ਹੀ ਟੁਰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਗਲੋ[8] ਭੂ[9] ਮੰਡਲ[10] ਖੰਡਲ[12] ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ[13] ਹੀ ਆਛੈ[14] ॥੩॥	Thou alone[13], O Lord, art[14] contained in all[8] the worlds[9], spheres[10] and regions[12].	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰਿਆਂ[8] ਸੰਸਾਰਾਂ[9], ਗੋਲਾਕਾਰਾਂ[10] ਅਤੇ ਖਿਤਿਆਂ[12] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈਂ[14]।
ਅਟਲ[15] ਅਖਇਓ[16] ਦੇਵਾ[17] ਮੋਹਨ[18] ਅਲਖ[19] ਅਪਾਰਾ[20] ॥	Immovable[15], Imperishable[16], Invisible[19] and Infinite[20] Thou art, O my Fascinating[18] Lord[17].	ਅਹਿੱਲ[15], ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[16], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[19] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[20] ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮੋਹ ਲੈਣ ਵਾਲੇ[18] ਮਾਲਕ[17] !
ਦਾਨੁ[21] ਪਾਵਉ[22] ਸੰਤਾ ਸੰਗੁ[28] ਨਾਨਕ ਰੇਨੁ[24] ਦਾਸਾਰਾ[25] ॥੪॥੬॥੨੨॥	O Lord, bless[22] Thou Nanak with the gift[21] of the saints' society[23] and the dust[24] of the feet of Thine slaves[25].	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਸਤਿ ਸੰਗਤ[23] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[25] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[24] ਦੀ ਦਾਤ[21] ਪਰਦਾਨ[22] ਕਰ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਤ੍ਰਿਪਤਿ[26] ਆਘਾਏ[27] ਸੰਤਾ ॥ ਗੁਰ ਜਾਨੇ[28] ਜਿਨ ਮੰਤਾ[29] ॥	The saints, who realise[28] the Guru's instruction[29], remain sated[26] and satiated[27].	ਜਿਹੜੇ ਸਾਧੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[29] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[28] ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਹ ਰੱਜੇ[26] ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪੇ[27] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਤਾ ਕੀ ਕਿਛੁ ਕਹਨੁ[30] ਨ ਜਾਈ ॥ ਜਾ ਕਉ ਨਾਮ ਬਡਾਈ[31] ॥੧॥	They, who are blessed with the Name's glory[31]; Their praise cannot at all be uttered[30].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[31] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਪਮਾ ਕੁਝ ਭੀ ਆਖੀ[30] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ।
ਲਾਲੁ[32] ਅਮੋਲਾ[36] ਲਾਲੋ[34] ॥	My Beloved[34] is an invaluable[33] jewel[32].	ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[34] ਇਕ ਅਣਮੁੱਲਾ[33] ਜਵੇਹਰ[32] ਹੈ।
ਅਗਹ[35] ਅਤੋਲਾ[36] ਨਾਮੋ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Unattainable[35] and Unweighable[36] is His Name. Pause.	ਨਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[35] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[36] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਵਿਗਤ[37] ਸਿਉ[38] ਮਾਨਿਆ[39] ਮਾਨੋ[40] ॥	He, whose soul[40] is pleased[39] with[38] the Imperishable[37] Lord; he, by	ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[40], ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[37] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[38] ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਗਈ[39] ਹੈ; ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[41] ਦੁਆਰਾ,

ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਤਤੁ[42] ਗਿਆਨੋ[43]॥

Guru's grace[41], obtains the quintessence[42] of Divine knowledge[43].

ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[43] ਦੇ ਜੌਹਰ[42] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਪੇਖਤ[44] ਸਗਲ[45] ਧਿਆਨੋ[46]॥ ਤਜਿਓ[47] ਮਨ ਤੇ ਅਭਿਮਾਨੋ[48] ॥੨॥

He, who banishes[47] ego[48] from his mind, sees[44] all[45], but remains merged in the Lord's thought[46].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰੋਂ ਹੰਕਾਰ[48] ਨੂੰ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[47] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ[45] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[45] ਹੈ, ਪਰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ[46] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਨਿਹਚਲੁ[49] ਤਿਨ ਕਾ ਠਾਣਾ[50]॥ ਗੁਰ ਤੇ ਮਹਲੁ[51] ਪਛਾਣਾ[52]॥

Permanent[49] is the seat[50] of those, who through the Guru, realise[52] their Lord's prescnce[51].

ਮੁਸਤਕਿਲ[49] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[50], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[51] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[52] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਅਨਦਿਨੁ[53] ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜਾਗੇ[54]। ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ[55] ਲਾਗੇ[56] ॥੩॥

Meeting the Guru, they remain awake[54] night[53] and day and attach[56] themselves to the Lord's service[55].

ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ ਰੈਣ[53] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਜਾਗਦੇ[54] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[55] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦੇ[56] ਹਨ।

ਪੂਰਨ[57] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[58] ਅਘਾਏ[59]॥ ਸਹਜ[60] ਸਮਾਧਿ[61] ਸੁਭਾਏ[62]॥

They are sated[58] and satiated[59] perfectly[57] and are easily[62] absorbed in the Lord's[60] trance[61].

ਉਹ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[57] ਰੱਜ[58] ਤੇ ਧ੍ਰਾਪ[59] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[62] ਹੀ ਸੁਆਮੀ[60] ਦੀ ਧਿਆਨ ਅਵਸਥਾ[61] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਹਰਿ ਭੰਡਾਰੁ[63] ਹਾਥਿ ਆਇਆ[64]॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ[65] ਪਾਇਆ[66] ॥੪॥੭॥੨੩॥

They come upon[64] the Lord's treasure[63]. It is through[65] the Guru, that they obtain[66] it, O Nanak.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[63] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹੱਥ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[65] ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[66] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫
ਘਰੁ ੬ ਦੁਪਦੇ

Maru 5th Guru
Dupadas

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਦੁਪਦੇ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਛੋਡਿ[70] ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ[67] ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਤਿਆਗਿ[68] ਗੁਮਾਨੁ[69]॥

Shed[70] thou all thine clevernesses[67] and meeting with the saints rid[68] thyself of the ego[69].

ਤੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚਾਲਾਕੀਆਂ[67] ਛੱਡ[70] ਦੇ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[69] ਨੂੰ ਮੇਟ[68] ਸੁੱਟ।

ਅਵਰੁ[71] ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮਿਥਿਆ[72] ਰਸਨਾ[73] ਰਾਮ ਰਾਮ[74] ਵਖਾਨੁ[75] ॥੧॥

All else[71] is false[72], so utter[75] thou the Lord's Name[74] with thy tongue[73].

ਹੋਰ[71] ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਕੂੜ[72] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[73] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ[74] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[75] ਕਰ।

ਮੇਰੇ ਮਨ[76] ਕਰਨ[77] ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ॥

O my soul[76], hear thou the God's Name with thy ears[77].

ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[76]! ਤੂੰ ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[77] ਨਾਲ ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਸੁਣ।

ਮਿਟਹਿ[78] ਅਘ[79] ਤੇਰੇ ਜਨਮ ਜਨਮ[80] ਕੇ ਕਵਨੁ[81] ਬਪੁਰੋ[82] ਜਾਮੁ[83] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Thine sins[79] of many births[80] shalt be washed off[78]. Then what[81] can the poor[82] Yama[83] do to thee? Pause.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[80] ਦੇ ਪਾਪ[79] ਧੋਤੇ ਜਾਣਗੇ[78]। ਤਦ ਗ਼ਰੀਬ[82] ਯਮ[83] ਤੈਨੂੰ ਕੀ[81] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਠਹਿਰਾਉ।

ਦੂਖ[84] ਦੀਨ[85] ਨ ਭਉ[86] ਬਿਆਪੈ[87] ਮਿਲੈ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ[88] ॥	Pain[84], poverty[85] and fear[86] shall afflict[87] thee not and thou shalt obtain place of rest[88].	ਦੁਖ[84], ਗਰੀਬੀ[85] ਅਤੇ ਡਰ[86] ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਤਾਉਣਗੇ[87] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[88] ਮਿਲ ਜਾਵੇਗੀ ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[89] ਨਾਨਕੁ ਬਖਾਨੈ[90] ਹਰਿ ਭਜਨੁ[91] ਤਤੁ[92] ਗਿਆਨੁ[93] ॥੨॥੧॥੨੪॥	It is by the grace of the Guru (God) that Nanak says[90] that the Lord's meditation[91] is the quintessence[92] of all gnosis[93].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[89] ਦੁਆਰਾ ਨਾਨਕ ਆਖਦਾ[90] ਹੈ ਕਿ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[91] ਸਮੂਹ ਗਿਆਤ[93] ਦਾ ਜੌਹਰ[92] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[94] ਸੇ[95] ਹੋਤ ਦੇਖੇ ਖੇਹ[96] ॥	They, who forget[94] the Name; them[95] I have seen being reduced to dust[96].	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[94] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ[95] ਨੂੰ ਮੈਂ ਮਿੱਟੀ[96] ਹੁੰਦਿਆਂ ਵੇਖਿਆ ਹੈ ।
ਪੁਤ੍ਰ[97] ਮਿਤ੍ਰ[98] ਬਿਲਾਸ[99] ਬਨਿਤਾ[100] ਤੂਟਤੇ[2] ਏ ਨੇਹ[3] ॥੧॥	The sons[97], friends[98] and enjoying[98] of wife[100]; these affections[3] are torn[2] asunder.	ਪੁੱਤ੍ਰ[97], ਦੋਸਤ[98] ਅਤੇ ਵਹੁਟੀ[100] ਦਾ ਮਾਣਨਾ[99]; ਇਹ ਪਿਆਰ[3] ਟੁੱਟ ਜਾਂਦੇ[2] ਹਨ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[4] ਨਾਮੁ ਨਿਤ[5] ਨਿਤ ਲੇਹ[6] ॥	O my soul[4], ever[5], ever contemplate[6] thou the Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[4] ! ਸਦਾ[5] ਸਦਾ ਹੀ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[6] ਕਰ ।
ਜਲਤ[7] ਨਾਹੀ ਅਗਨਿ[8] ਸਾਗਰ[9] ਸੂਖੁ[10] ਮਨਿ[12] ਤਨਿ[13] ਦੇਹ[14] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thus thou shall not burn[7] in the ocean[9] of fire[8] and the Lord shall bless[14] thy mind[12] and body[13] with peace[10]. Pause.	ਐਕੁਰ ਤੂੰ ਅੱਗ[8] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[9] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਸੜੇਂਗਾ[7] ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[12] ਤੇ ਕਾਇਆ[13] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[10] ਦੀ ਦਾਤ[14] ਦੇਵੇਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਬਿਰਖ[15] ਛਾਇਆ[16] ਜੈਸੇ[17] ਬਿਨਸਤ[18] ਪਵਨ[19] ਝੂਲਤ[20] ਮੇਹ[21] ॥	Worldly revelments pass[18] like[17] the shade[16] of a tree[15] or like the clouds[21] scattered[20] by the wind[19].	ਸੰਸਾਰੀ ਰੰਗਰਲੀਆਂ ਦਰਖਤ[15] ਦੀ ਛਾਂ[16] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[17] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[18] ਹਨ ਜਾਂ ਹਵਾ[19] ਨਾਲ ਬੱਦਲਾਂ[21] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉੱਡ ਜਾਂਦੀਆਂ[20] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਭਗਤਿ[22] ਦ੍ਰਿੜੁ[23] ਮਿਲੁ ਸਾਧ ਨਾਨਕ ਤੇਰੈ ਕਾਮਿ[24] ਆਵਤ ਏਹ ॥੨॥੨॥੨੫॥	Meeting with the saint[22], implant[23] thou the Lord's meditation within thee, O Nanak. This alone is of avail[24] unto thee.	ਸੰਤਾਂ[22] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਨੂੰ ਪੱਕਾ[23] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਤੇਰੇ ਕੰਮ[24] ਦਾ ਵੱਖਰ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੁਰਖੁ[25] ਪੂਰਨ[26] ਸੁਖਹ[27] ਦਾਤਾ ਸੰਗਿ[28] ਬਸਤੋ[29] ਨੀਤ[30] ॥	Peace-giving[27] is the Omnipresent[26] Lord[25]. He ever[30] abides[29] with[28] thee, O mortal.	ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[27] ਹੈ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[26] ਸੁਆਮੀ[25] । ਉਹ ਸਦਾ[30] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[25] ਵਸਦਾ[29] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ !
ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਬਿਨਸੈ[31] ਬਿਆਪਤ[32] ਉਸਨ[33] ਨ ਸੀਤ[34] ॥੧॥	God dies not. He comes and goes and perishes[31] not. Heat[33] and cold[34] affect[32] Him not.	ਹਰੀ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ । ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਜਾਂਦਾ ਅਤੇ ਬਿਨਸਦਾ[31] ਨਹੀਂ । ਗਰਮੀ[33] ਅਤੇ ਸਰਦੀ[34] ਉਸ ਨੂੰ ਪੋਂਹਦੀਆਂ[32] ਨਹੀਂ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[35] ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[36] ॥	O my soul[35], embrace thou love[36] for the Lord's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[35] ! ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[36] ਪਾ ।

ਚੇਤਿ[37] ਮਨ ਮਹਿ[38] ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਧਾਨਾ[39] ਏਹ ਨਿਰਮਲ[40] ਰੀਤਿ[41] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥

Within[38] thy mind, think[37] thou of thy Lord-God, the Treasure[39] of bliss. This alone is the immaculate[40] way[41] of human life. Pause.

ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[33] ਤੂੰ, ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[39] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰ[37], ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ ਦੀ ਪਵਿੱਤਰ[40] ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[41] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਕ੍ਰਿਪਾਲ[42] ਦਇਆਲ[43] ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿਦ ਜੋ[44] ਜਪੈ[45] ਤਿਸੁ[46] ਸੀਧਿ[47] ॥

Whosoever[44] meditates[45] on the kind[42] and compassionate[43] God; meets with success[47].

ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ[44] ਮਿਹਰਬਾਨ[42] ਅਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[43] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[45]ਹੈ, ਉਹ[46] ਕਾਮਯਾਬ[47] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।

ਨਵਲ[48] [49]ਨਵਤਨ[50] ਚਤੁਰ[51] ਸੁੰਦਰ[52] ਮਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ[53] ਸੰਗਿ ਬੀਧਿ[54] ॥੨॥੩॥੨੬॥

My Lord is ever-fresh[48], ever of new[49] body[50], wise[51] and beauteous[52]. Nanak's mind is pierced through[54], with His[53] Name.

ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਤਰੋਤਾਜ਼ਾ[48], ਸਦਾ-ਨਵੀਂ[49] ਦੇਹ[50] ਵਾਲਾ, ਸਿਆਣਾ[51] ਅਤੇ ਸੋਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ[52] ਹੈ। ਨਾਨਕ ਦਾ ਹਿਰਦਾ ਉਸ[53] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ[54] ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਚਲਤ[55] ਬੈਸਤ[56] ਸੋਵਤ[57] ਜਾਗਤ[58] ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ[59] ਰਿਦੈ[60] ਚਿਤਾਰਿ[61] ॥

Whilst walking[55], sitting[56], sleeping[57] and waking[58], deliberate[61] thou over the Guru's instruction[59] in the mind[60].

ਟੁਰਦਿਆਂ[55], ਬਹਿੰਦਿਆਂ[56], ਸੁੱਤਿਆਂ[57] ਅਤੇ ਜਾਗਦਿਆਂ[58] ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[59] ਦੀ ਆਪਣੇ ਮਨ[60] ਅੰਦਰ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਕਰ[61]।

ਚਰਣ[62] ਸਰਣ[63] ਭਜੁ[64] ਸੰਗਿ[65] ਸਾਧੂ ਭਵ[66] ਸਾਗਰ[67] ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ[68] ॥੧॥

Hasten[64] thou into the sanctuary[63] of the Lord's feet[62] and associate[65] with the saints. Thus shalt thou be ferried across[68] the aweful[66] world-ocean[67].

ਤੂੰ ਦੌੜ ਕੇ[64] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[62]ਦੀ ਪਨਾਹ[63] ਲੈ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰ[65]। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[66] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[67] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ[68]।

੧੦੦੭

ਮੇਰੇ ਮਨ[69] ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ[70] ਧਾਰਿ[71] ॥

O my soul[69], enshrine[71] thou the Lord's Name within thy heart[70].

ਹੇ ਮੇਂਡੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[69] ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[70] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[71]।

ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[72] ਮਨੁ[73] ਤਨੁ[74] ਲਾਇ[75] ਹਰਿ ਸਿਉ ਅਵਰ[76] ਸਗਲ ਵਿਸਾਰਿ[77] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥

Cultivate thou affection[72] for the Lord, attach[75] thy mind[73] and body[74] to Him and forget[77] thou all else[76]. Pause.

ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[72] ਪਾ, ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[73] ਅਤੇ ਦੇਹ[74] ਉਸ ਨਾਲ ਜੋੜ[75] ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[76] ਭੁਲਾ ਦੇ[77]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਜੀਉ[78] ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਣ[79] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਤੂ ਆਪਨ ਆਪੁ[80] ਨਿਵਾਰਿ[81] ॥

The soul[78], mind, body and life[79] belong to the Lord, so still[81] thou thy self-conceit[80].

ਆਤਮਾ[78], ਚਿੱਤ, ਦੇਹ ਅਤੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[79] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[80] ਨੂੰ ਛੱਡ[31] ਦੇ।

[82]ਗੋਵਿਦ[83] ਭਜੁ[84] ਸਭਿ ਸੁਆਰਥ[85] ਪੂਰੇ ਨਾਨਕ ਕਬਹੁ[86] ਨ ਹਾਰਿ[87] ॥੨॥ ੪॥੨੭॥

Contemplating[84] the World[82]-Lord[83], all thine desires[85] shall be fulfilled and thou shalt not be vanquished[87], ever[86].

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[82] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[83] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[84] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਤੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[85] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਕਦੇ ਭੀ[86] ਸ਼ਿਕਸਤ[87] ਨਹੀਂ ਖਾਵੇਂਗਾ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਤਜਿ[88] ਆਪੁ[89] ਬਿਨਸੀ[90]

Still[88] thou thy self-conceit[89], become[93]

ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[89] ਨੂੰ ਛੱਡ[88] ਦੇ, ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ

ਤਾਪੁ[91] ਰੇਣ[92] ਸਾਧੂ ਥੀਉ[93]॥	the dust[92] of the saints' feet and thy pain[91] shall depart[90].	ਦੀ ਧੂੜ[92] ਥੀ ਵੰਞ[93] ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਪੀੜ[91] ਨਵਿਰਤ[90] ਹੋ ਜਾਊਗੀ ।
ਤਿਸਹਿ[94] ਪਰਾਪਤਿ[95] ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ[96] ਜਿਸੁ ਦੀਉ[97] ॥੧॥	He[94] alone obtains[95] Thy Name, O Lord, whom Thou mercifully[96] blessest[97] with it.	ਕੇਵਲ ਉਹ[94] ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[95] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਿਹਰ ਧਾਰ[96] ਕੇ ਇਹ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[97] ਹੈਂ ।
ਮੇਰੇ ਮਨ[100] ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[98] ਪੀਉ[99] ॥	O my soul[100], in-drink[99] thou the Name Nectar[98].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[100] ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[98] ਨੂੰ ਪਾਨ[99] ਕਰ ।
ਆਨ[2] ਸਾਦ[3] ਬਿਸਾਰਿ[4] ਹੋਛੇ[5] ਅਮਰੁ[6] ਜੁਗ ਜੁਗ[7] ਜੀਉ[8] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Abandon[4] thou other[2] paltry[5] relishes[3]. Thus shalt thou be immortalised[6] and live[8] all the ages through[7]. Pause.	ਤੂੰ ਹੋਰਸ[2] ਤੁੱਛ[5] ਸੁਆਦਾਂ[3] ਨੂੰ ਛੱਡ[4] ਦੇ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਅਬਿਨਾਸੀ[6] ਹੋ ਕੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[7] ਅੰਦਰ ਜੀਉਂਦਾ[8] ਰਹੇਂਗਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਨਾਮੁ ਇਕ ਰਸ[9] ਰੰਗ[10] ਨਾਮਾ ਨਾਮਿ ਲਾਗੀ ਲੀਉ[12] ॥	Regularly[9] utter thou the Name, enjoy the Name's bliss[10] and attune[12] thyself to the Name.	ਤੂੰ ਲਗਾਤਾਰ[9] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਨਾਮ ਦਾ ਅਨੰਦ[10] ਮਾਣ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਰਹੜੀ[12] ਪਾ ।
ਮੀਤੁ[13] ਸਾਜਨੁ[14] ਸਖਾ[15] ਬੰਧਪੁ[16] ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਾਨਕ ਕੀਉ[17] ॥੨॥੫॥੨੮॥	Nanak has made[17] One God his friend[13], intimate[14], companion[15] and kinsman[16].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਆਪਣਾ ਦੋਸਤ[13], ਯਾਰ[14], ਸਾਥੀ[15] ਅਤੇ ਸਨਬੰਧੀ[16] ਬਣਾਇਆ[17] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ[18] ਮਾਤਾ[19] ਉਦਰਿ[20] ਰਾਖੈ[21] ਲਗਨਿ[22] ਦੇਤ ਨ ਸੇਕ[23] ॥	The Lord sustains[18] and saves[21] the mortal in the mother's[19] womb[20] and heat[23] affects[22] him not.	ਸਾਂਈਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਾਂ[19] ਦੇ ਪੇਟ[20] ਵਿਚ ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[18] ਅਤੇ ਬਚਾਉਂਦਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਗਰਮੀ[23], ਉਸ ਨੂੰ, ਨਹੀਂ ਪੋਂਹਦੀ[22] ।
ਸੋਈ[24] ਸੁਆਮੀ ਈਹਾ[25] ਰਾਖੈ[26] ਬੂਝੁ[27] ਬੁਧਿ[28] ਬਿਬੇਕ[29] ॥੧॥	The same[24] Lord protects[26] him here[25]. Understand[27] thou this through thy discriminating[29] intellect[28]	ਉਹੀ[24] ਸਾਹਿਬ ਉਸ ਦੀ ਏਥੇ[25] ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[26] ਹੈ । ਆਪਣੀ ਵਿਚਾਰ ਵਾਲੀ[29] ਅਕਲ[28] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[27] ।
ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਕੀ ਕਰਿ[31] ਟੇਕ[30] ॥	O my mind, have[31] thou the support[30] of the Lord's Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨੂਏ ! ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[30] ਲੈ[31] ।
ਤਿਸਹਿ[32] ਬੂਝੁ[33] ਜਿਨਿ ਤੂ ਕੀਆ[34] ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣ ਕਾਰਣ[35] ਏਕ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Realise[33] thou Him[32], who didst creat[34] thee. The One Lord is the Cause of causes[35]. Pause.	ਤੂੰ ਉਸ[32] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[33] ਕਰ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਰੱਚਿਆ[34] ਹੈ । ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[35] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚੇਤਿ[36] ਮਨ ਮਹਿ[37] ਤਜਿ[38] ਸਿਆਣਪ[39] ਛੋਡਿ[40] ਸਗਲੇ ਭੇਖ[41] ॥	Remember[36] thou the Lord within[37] thy mind, shed[38] thy cleverness[39] and discard[40] all the garbs[41].	ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[37] ਯਾਦ[26] ਕਰ, ਆਪਣੀ ਚਤੁਰਾਈ[39] ਛੱਡ[38] ਦੇ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਭੇਸਾਂ[41] ਨੂੰ ਤਲਾਂਜਲੀ[40] ਦੇ ਛੱਡ ।
ਸਿਮਰਿ[44] ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ[42] ਨਾਨਕ ਤਰੇ[43] ਕਈ ਅਨੇਕ[45] ॥੨॥੬॥੨੯॥	By ever[42] meditating[44] on the Lord-Master. O Nanak, numberless[45] have been saved[43].	ਸਦੀਵ[42] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[44] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਣਗਿਣਤ[45] ਹੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਏ[43] ਹਨ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਤਿਤ[46] ਪਾਵਨ[47] ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੋ ਅਨਾਥ ਕੋ ਹੈ ਨਾਥੁ[48]॥	He, whose Name is the Purifier[47] of the sinners[46]; He is the Master[48] of the Masterless.	ਜਿਸ ਦਾ ਨਾਮ ਪਾਪੀਆਂ[46] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[47] ਹੈ; ਉਹ ਨਿਖਸਮਿਆਂ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[48] ਹੈ ।
ਮਹਾ[49] [50]ਭਉਜਲ[51] ਮਾਹਿ[52] ਤੁਲਹੋ[53] ਜਾ ਕੋ ਲਿਖਿਓ[54] ਮਾਥ[55] ॥੧॥	The Lord is the only raft[53] in[52] the exceedingly[49] dreadful[50] world-ocean[51]. He alone attains to Him, on whose forehead[55] such a writ is recorded[54].	ਪਰਮ[49] ਭਿਆਨਕ[50] ਸੰਸਾਰ-ਸਮੁੰਦਰ[51] ਅੰਦਰ[52], ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਇਕ ਤੁਲਹੜਾ[53] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[55] ਉਤੇ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[54] ਹੈ ।
ਡੂਬੇ[56] ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਘਨ[57] ਸਾਥ[58] ॥	without the Name, many[57] multitudes[58] of men have been drowned[56].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮਨੁੱਖਾਂ ਦੇ ਘਣੇਰੇ[57] ਪੂਰ[58] ਡੁਬ ਗਏ[56] ਹਨ ।
ਕਰਣ[59] ਕਾਰਣੁ[60] ਚਿਤਿ[61] ਨ ਆਵੈ ਦੇ ਕਰਿ[62] ਰਾਖੈ[63] ਹਾਥ[64] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Man remembers[61] not God, the Doer[59] of deed[66]. Lending[62] His helping Hand[64], the Lord saves[63] Him. Pause.	ਕੰਮਾਂ[60] ਦੇ ਕਰਣਹਾਰ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਚੇਤੇ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[61] । ਆਪਣੀ ਸਹਾਇਤਾ ਦਾ ਹੱਥ[63] ਦੇ ਕੇ[62], ਸਾਂਈਂ ਉਸ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[63] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਗੁਣ[65] ਉਚਾਰਣ[66] ਹਰਿ ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਪਾਥ[68] ॥	Associating with the society of saints, utter[66] thou the Lord's praise[65] and the Lord's Nectar[67] Name shall show thee the path[68].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ, ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫਤਸਨਾ[65] ਉਚਾਰਨ ਕਰ[66] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[67] ਨਾਮ ਤੈਨੂੰ ਮਾਰਗ[68] ਵਿਖਾਲ ਦੇਊਗਾ ।
ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ[69] [70]ਮੁਰਾਰਿ[71] [72]ਮਾਧਉ[73] ਸੁਣਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਗਾਥ[74] ॥੨॥੭॥੩੦॥	O God, the Enemy[71] of ego[70] and the Lord[73] of wealth[72], be Thou kind[69] unto Nanak. He lives by hearing Thy gospel[74].	ਹੇ ਹੰਕਾਰ[70] ਦੇ ਵੈਰੀ[71] ਤੇ ਮਾਇਆ[72] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[73] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[69] ਧਾਰ । ਉਹ ਤੇਰੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[74] ਸੁਣ ਕੇ ਜੀਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਅੰਜੁਲੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭	Maru Anjuli 5th Guru	ਮਾਰੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਜੋਗੁ[75] ਵਿਜੋਗੁ[76] ਧੁਰਹੁ[77] ਹੀ ਹੂਆ ॥	Union[75] and separation[76] is ordained by the Lord[77].	ਮਿਲਾਪ[75] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[76] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਹੀ ਨੀਅਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਪੰਚ ਧਾਤੁ[78] ਕਰਿ ਪੁਤਲਾ[79] ਕੀਆ ॥	It is from the five elements[78] that the puppet[79] is made.	ਪੰਜਾਂ ਤੱਤਾਂ[78] ਤੋਂ ਇਹ ਦੇਹ[79] ਬਣਾਈ ਗਈ ਹੈ ।
ਸਾਹੈ[80] ਕੈ ਫੁਰਮਾਇਅੜੈ[81] ਜੀ[82] ਦੇਹੀ[83] ਵਿਚਿ ਜੀਉ[84] ਆਇ ਪਇਆ[85] ॥੧॥	By the Sire[82] Lord's command[81], the soul[84] came and entered[85] the body[83].	ਮਹਾਰਾਜ[82] ਮਾਲਕ[80] ਦੇ ਹੁਕਮ[81] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[84] ਆ ਕੇ ਸਰੀਰ[83] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰ ਗਈ[85] ।

ਜਿਥੈ ਅਗਨਿ[86] ਭਖੈ[87] [88]ਭੜਹਾਰੇ[89] ॥ ਊਰਧ[90] ਮੁਖ[91] ਮਹਾ[92] ਗੁਬਾਰੇ[93] ॥ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[94] ਸਮਾਲੇ[95] ਸੋਈ ਓਥੈ[96] ਖਸਮਿ[97] ਛਡਾਇ[98] ਲਇਆ ॥੨॥	Where the fire[86] rages[87] as[89] in an oven[88]; Where, in the pitch[92] dardness[93], one lies mouth[91] downwards[90]; There he remembers[95] that[96] Lord with every breath[94] and the Lord[97] rescues[99] him.	ਜਿਥੇ ਅੱਗ[86] ਐਉਂ ਬਲਦੀ[87] ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[89] ਇਕ ਭੱਠੀ[88] ਵਿੱਚ ; ਜਿੱਥੇ ਅਨ੍ਹੇਰ[93] ਘੁਪ[92] ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਮੂਧੇ[90] ਮੂੰਹ[91] ਪਿਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ; ਓੱਥੇ ਉਹ ਉਸ[96] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹਰ ਸੁਆਸ[94] ਨਾਲ ਸਿਮਰਦਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ[97] ਉਸ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਵਿਚਹੁ ਗਰਭੈ[99] ਨਿਕਲਿ ਆਇਆ॥ਖਸਮੁ[100] ਵਿਸਾਰਿ[2] ਦੁਨੀ[3] ਚਿਤੁ[4] ਲਾਇਆ[5] ॥ ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ[6] ਜੋਨੀ[7] ਰਹਣੁ[8] ਨ ਕਤਹੀ ਥਾਇ[9] ਭਇਆ ॥੩॥	He comes out of the mother's womb[99] and forgetting[2] his Lord[100], attaches[5] his mind[4] to the world[3]. He comes, goes and is made to wander[6] in existences[7]. In no place[9] is he allowed to stay[8].	ਉਹ ਮਾਂ ਦੇ ਪੇਟ[99] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਨਿਕਲ ਆਉਂਦਾ ਹੈ। ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[100] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[2] ਆਪਣੇ ਮਨ[4] ਨੂੰ ਦੁਨੀਆਂ[3] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ। ਉਹ ਆਉਂਦਾ, ਜਾਂਦਾ ਅਤੇ ਜੂਨੀਆਂ[7] ਅੰਦਰ ਭੁਆਇਆ ਜਾਂਦਾ[7] ਹੈ, ਕਿਸੇ ਜਗ੍ਹਾ[9] ਤੇ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਠਹਿਰਨਾ[8] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਮਿਹਰਵਾਨਿ[10] ਰਖਿ[12] ਲਇਅਨੁ ਆਪੇ[13] ॥ ਜੀਅ ਜੰਤ[14] ਸਭਿ ਤਿਸ[15] ਕੇ ਥਾਪੇ[16] ॥ ਜਨਮੁ[17] ਪਦਾਰਥੁ[18] ਜਿਣਿ[19] ਚਲਿਆ[20] ਨਾਨਕ ਆਇਆ[21] ਸੋ[22] ਪਰਵਾਣੁ[23] ਥਿਆ[24] ॥੪॥੧॥੩੧॥	The Merciful[10] Master Himself[13] saves[12] the mortal. All the sentient beings[14], He[15] Himself establishes[16]. Acceptable[23] is[24] the advent[21] of Him[22], O Nanak, who departs[20] after winning[19] his invaluable[18] human-life[17].	ਦਇਆਵਾਨ[10] ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ[13] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ। ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[14] ਨੂੰ ਉਹ[15] ਆਪ ਹੀ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ। ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[3] ਹੈ[24] ਉਸ ਦਾ[22] ਆਗਮਨ[21], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਆਪਣੇ ਅਮੋਲਕ[18] ਮਨੁਖੀ ਜੀਵਨ[17] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਕੇ[19] ਏਥੋਂ ਕੂਚ ਕਰਦਾ ਹੈ।

੧੦੦੮

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	
ਵੈਦੋ[25] ਨ ਵਾਈ[26] ਭੈਣੋ[27] ਨ ਭਾਈ[28] ਏਕੋ ਸਹਾਈ[29] ਰਾਮੁ ਹੇ ॥੧॥	The Lord alone is the mortal's succurer[29]. It is neither the physician[25], nor the well-wisher[26], nor his sister[27] nor brother[28].	ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[29] ਹੈ। ਨਾ ਕੋਈ ਹਕੀਮ[25] ਹੈ, ਨਾ ਸ਼ੁਭਚਿੰਤਕ[26], ਨਾ ਉਸ ਦੀ ਭੈਣ[27], ਨਾ ਹੀ ਵੀਰ[28]।
ਕੀਤਾ[30] ਜਿਸੋ ਹੋਵੈ ਪਾਪਾਂ[31] ਮਲੋ[32] ਧੋਵੈ[33] ਸੋ[34] ਸਿਮਰਹੁ ਪਰਧਾਨੁ[36] ਹੇ[37] ॥੨॥	O[37] man, medidate[35] thou on that[34] Supreme Lord[36], whose doings[30] come to pass and who washes off[33] the filth[32] of sins[31];	ਹੇ[37] ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਉਸ[34] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[36] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[85], ਜਿਸ ਦੇ ਕੀਤਿਆਂ[30] ਸਭ ਕੁਛ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕਸਮਲਾਂ[31] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[32] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁਟਦਾ[33] ਹੈ।
ਘਟਿ[38] ਘਟੇ ਵਾਸੀ ਸਰਬ[39] ਨਿਵਾਸੀ[40] ਅਸਥਿਰੁ[41] ਜਾ ਕਾ ਥਾਨੁ[42] ਹੇ ॥੩॥	Who abides in all the hearts[38] and dwells[40] amongst all[39] and eternal[41] is whose seat[42];	ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[38] ਦਿਲਾਂ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[39] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸੀ[41] ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[42]।
ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ ਸੰਗੇ[43]	Who comes and goes not and ever	ਜੋ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ ਤੇ ਸਦਾ ਸਾਡੇ ਨਾਲ[43]

ਸਮਾਵੈ[44] ਪੂਰਨ[45] ਜਾ ਕਾ ਕਾਮੁ[46] ਹੇ ॥੪॥	lives[44] with[43] us and perfect[45] are whose deeds[46].	ਰਹਿੰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[45] ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਕੰਮ[46]।
ਭਗਤ ਜਨਾ[47] ਕਾ ਰਾਖਣਹਾਰਾ[48] ॥	The Lord is the Saviour[48] of His saints[47].	ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਸੰਤਾਂ[47] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[48] ਹੈ।
ਸੰਤ[49] ਜੀਵਹਿ[50] ਜਪਿ[51] ਪ੍ਰਾਨ[52] ਅਧਾਰਾ[53] ॥	The pious persons[49] live[50] by remembering[51] God, the support[53] of life[52].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[49] ਜਿੰਦ ਜਾਨ[52] ਦੇ ਆਸਰੇ[53] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[51] ਕਰਕੇ ਜੀਉਂਦੇ[50] ਹਨ।
ਕਰਨ[54] ਕਾਰਨ[55] ਸਮਰਥੁ[56] ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ[57] ਕੁਰਬਾਨੁ[58] ਹੇ ॥੫॥੨॥੩੨॥	The Lord is Omnipotent[86] to do[55] all the deeds[55]. Nanak is a sacrifice[58] unto Him[57].	ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆ ਕੰਮਾਂ[55] ਦੇ ਕਰਨ[54] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[56] ਹੈ। ਨਾਨਕ ਉਸ[57] ਉਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਵੰਞਦਾ[58] ਹੈ।
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Maru 9th Guru.	ਮਾਰੂ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹੀ।
ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਸਦਾ[59] ਸੁਖਦਾਈ[60] ॥	Peace-giving[60] ever[59] is the Lord's Name.	ਸਦੀਵ[59] ਹੀ ਆਰਾਮ-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[60] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ।
ਜਾਕਉ ਸਿਮਰਿ[61] ਅਜਾਮਲੁ ਉਧਰਿਓ[62] ਗਨਿਕਾ ਹੂ ਗਤਿ[63] ਪਾਈ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Meditating[61] on which Ajamal was saved[62] and the courtesan obtained emancipation[63]. Pause.	ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[61] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਅਜਾਮਲ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ[62] ਅਤੇ ਵੇਸਵਾ ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼[63] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪੰਚਾਲੀ ਕਉ ਰਾਜ[64] ਸਭਾ[65] ਮੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਧਿ[66] ਆਈ॥	Daropadi, the Princess of the King of Panchal remembered[66] the Lord's Name in the royal[64] court[65].	ਪੰਚਾਲ ਦੇ ਰਾਜੇ ਦੀ ਸ਼ਹਿਜ਼ਾਦੀ ਦਰੋਪਦੀ ਨੇ ਸ਼ਾਹੀ[64] ਦਰਬਾਰ[65] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕੀਤਾ[66]।
ਤਾ ਕੋ[67] ਦੂਖੁ[68] ਹਰਿਓ[69] [70]ਕਰੁਣਾ[71] ਮੈ ਅਪਨੀ ਪੈਜ[72] ਬਢਾਈ[73] ॥੧॥	God, the Embodiment[71] of mercy[70], removed[69] her[67] suffering[68] and enhanced[73] His own glory[72].	ਰਹਿਮਤ[70] ਦੇ ਸਰੂਪ[71] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਉਸ ਦਾ[67] ਦੁਖੜਾ[68] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[69] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[72] ਨੂੰ ਵਧਾਇਆ[73]।
ਜਿਹ ਨਰ[74] ਜਸੁ[75] ਕਿਰਪਾ[76] ਨਿਧਿ[78] ਗਾਇਓ ਤਾਕਉ[79] ਭਇਓ ਸਹਾਈ[77] ॥	The man[74], who hymns the praise[75] of God, the Treasure[78] of compassion[76]; him[79] the Lord succoures[77].	ਜਿਹੜਾ ਬੰਦਾ[74], ਮਿਹਰ[76] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[78], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦੀ ਕੀਰਤੀ[75] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ[79] ਸੁਆਮੀ ਸਹਾਇਤਾ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ।
ਕਹ ਨਾਨਕ ਮੈ ਇਹੀ ਭਰੋਸੈ[80] ਗਹੀ[81] ਆਨਿ[82] ਸਰਨਾਈ[83] ॥੨॥੧॥	Says Nanak, relying[80] on this, I have come[82] and sought[81] the Lord's protection[83].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਇਸੇ ਵਿਸ਼ਵਾਸ[80] ਤੇ ਮੈਂ ਆਕੇ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[83] ਲਈ[81] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Maru 9th Guru.	ਮਾਰੂ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅਬ[84] ਮੈ ਕਹਾ[85] ਕਰਉ ਰੀ[86] ਮਾਈ[87] ॥	What[85] should I do now[84], O[86] mother[87] ?	ਮੈਂ ਹੁਣ[84] ਕੀ[85] ਕਰਾਂ, ਹੇ[86] ਮਾਤਾ[87] ?

ਸਗਲ ਜਨਮੁ[88] ਬਿਖਿਅਨ[89] ਸਿਉ ਖੋਇਆ[90] ਸਿਮਰਿਓ[91] ਨਾਹਿ ਕਨ੍ਹਾਈ[92] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The whole life[88] I have lost[90] in sins[89] and have not remembered[91] my Lord ever[92]. Pause.	ਸਾਰਾ ਜੀਵਨ[88] ਮੈਂ ਪਾਪਾਂ[89] ਵਿਚ ਗੁਆ ਦਿੱਤਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ[92] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ[91]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਲ[93] ਫਾਸ[94] ਜਬ ਗਰ[95] ਮਹਿ ਮੇਲੀ[96] ਤਿਹ[97] ਸੁਧਿ[97] ਸਭ ਬਿਸਰਾਈ[99] ॥	When Death[93] casts[96] its noose[24] round my neck[95]; it[97] makes me lose[99] all my senses[98].	ਜਦ ਮੌਤ[93] ਆਪਣੀ ਫਾਹੀ[94] ਮੇਰੀ ਗਰਦਨ[95] ਦੁਆਲੇ ਪਾਉਂਦੀ[96] ਹੈ ; ਉਸ[97] ਨਾਲ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਹੋਸ਼ ਹਵਾਸ[98] ਬਾਖਤਾ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਯਾ[100] ਸੰਕਟ[2] ਮਹਿ[3] ਕੋ[4] ਅਬ[5] ਹੋਤ ਸਹਾਈ[6] ॥੧॥	Except the Name of the Lord, who[4] can now[5] be the man's succourer[6] in[3] this[100] calamity[2] ?	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਸ[100] ਮੁਸੀਬਤ[2] ਵਿਚ[3] ਬੰਦੇ ਦਾ ਹੁਣ[5] ਕੌਣ[4] ਮਦਦਗਾਰ[6] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਜੋ ਸੰਪਤਿ[7] ਅਪਨੀ[8] ਕਰਿ[9] ਮਾਨੀ[10] ਛਿਨ[12] ਮਹਿ[13] ਭਈ ਪਰਾਈ[14] ॥	The wealth[7], which man deems[10] as[9] his own[8], in[10] an instant[12], becomes another's[14].	ਜਿਹੜੇ ਮਾਲਧਨ[7] ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[8] ਦਾ ਕਰਕੇ[9] ਜਾਣਦਾ[10] ਹੈ, ਇਕ ਮੁਹਤ[12] ਵਿੱਚ[13] ਉਹ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[14] ਦਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਯਹ[15] ਸੋਚ[16] ਰਹੀ[17] ਮਨਿ ਹਰਿ ਜਸੁ[18] ਕਬਹੂ[19] ਨ ਗਾਈ[20] ॥੨॥੨॥	Says Nanak : this[15] anxiety[16] haunts[17] man's mind, that he sang[20] not God's praise[18] ever[19].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਕਿ ਇਹ[15] ਫਿਕਰ[16] ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਿਲ ਵਿਚ ਸਦਾ ਲੱਗਾ ਰਹਿੰਦਾ[17] ਹੈ ਕਿ ਉਸ ਨੇ ਕਦੇ[19] ਭੀ ਹਰੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[18] ਗਾਇਨ ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ[20]।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੯ ॥	Maru 9th Guru.	ਮਾਰੂ ਨੌਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਮਾਈ ਮੈ ਮਨ ਕੋ ਮਾਨੁ[21] ਨ ਤਿਆਗਿਓ[22] ॥	O my mother, I have not shed[22] the ego[21] of my mind.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਮਾਤਾ ! ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[21] ਨਹੀਂ ਛਡਿਆ[22]।
ਮਾਇਆ[23] ਕੇ ਮਦਿ[24] ਜਨਮੁ[25] ਸਿਰਾਇਓ[26] ਰਾਮ ਭਜਨ[27] ਨਹੀ ਲਾਗਿਓ[28] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have passed[26] my life[25] in the intoxication[24] of wealth[23] and have not applied[28] myself to the Lord's meditation[27]. Pause.	ਮੈਂ ਧਨ-ਦੌਲਤ[23] ਦੀ ਖ਼ੁਮਾਰੀ[24] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[25] ਬਤੀਤ ਕਰ ਲਿਆ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[27] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜੋੜਿਆ[28]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਮ[29] ਕੋ ਡੰਡੁ[30] ਪਰਿਓ[31] ਸਿਰ[32] ਊਪਰਿ ਤਬ[33] ਸੋਵਤ[34] ਤੈ ਜਾਗਿਓ[35] ॥	When Death's[29] mace[30] shall fall[31] on my head[32], then[33] alone shall I awake[35] from my slumber[34].	ਜਦ ਮੌਤ[29] ਦਾ ਡੰਡਾ[30] ਮੇਰੇ ਸਿਰ[32] ਉਤੇ ਪਵੇਗਾ[31], ਕੇਵਲ ਤਦ[33] ਹੀ ਨੀਂਦ[34] ਤੋਂ ਮੇਰੀ ਅੱਖ ਉਘੜੇਗੀ[35]।
ਕਹਾ[36] ਹੋਤ ਅਬ[37] ਕੈ ਪਛੁਤਾਏ[38] ਛੂਟਤ[39] ਨਾਹਨਿ ਭਾਗਿਓ[40] ॥੧॥	But what[36] avails it to repent[38] at this time[37] ? I can escape[39] not by running[40].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਸ ਵੇਲੇ[37] ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਨ[38] ਦਾ ਕੀ[36] ਲਾਭ ਹੈ ? ਮੈਂ ਭੱਜ ਕੇ[40] ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਰਾਪਤ[39] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਇਹ ਚਿੰਤਾ[41] ਉਪਜੀ[42] ਘਟ[43] ਮਹਿ[44] ਜਬ ਗੁਰ ਚਰਨਨ[45] ਅਨੁਰਾਗਿਓ[46] ॥	When this anxiety[41] wells up[42] in[44] the man's mind[43], then does he come to love[46] the Guru's feet[45].	ਜਦ ਇਹ ਫ਼ਿਕਰ[41] ਬੰਦੇ ਦੇ ਦਿਲ[43] ਵਿਚ[44] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ ਤਦ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[45] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[46] ਕਰਨ ਲਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੁਫਲੁ[47] ਜਨਮੁ[48] ਨਾਨਕ ਤਬ[49] ਹੂਆ ਜਉ[50] ਪ੍ਰਭ ਜਸ[51] ਮਹਿ ਪਾਗਿਓ[52] ॥੨॥੩॥	When[50] I am absorbed[52] in the Lord's praise[51], then[49] alone my life[48] becomes profitable[47], O Nanak.	ਜਦ[50] ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[51] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[52] ਹਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[49] ਹੀ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨ[48] ਲਾਭਦਾਇਕ[47] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਮਾਰੂ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧	Maru Ashtpadis 1st Guru	ਮਾਰੂ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਥੇ[53] ਸੁਣੇ ਹਾਰੇ[54] ਮੁਨੀ[55] ਅਨੇਕਾ[56] ॥	reciting[53] and hearing the vedas and the puranas, good many[56] sages[55] have grown weary[54].	ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਨਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚ[53] ਅਤੇ ਸੁਣ ਕੇ ਘਣੇਰੇ[56] ਰਿਸ਼ੀ[55] ਹਾਰ ਹੁਟ ਗਏ[54] ਹਨ।
ਅਠਸਠਿ[57] ਤੀਰਥ[58] ਬਹੁ ਘਣਾ[59] ਭ੍ਰਮਿ[60] ਥਾਕੇ[61] ਭੇਖਾ[62] ॥	Myriads[59] of sectarians[62] are tried[61] by wandering[60] at sixty eight[57] places of pilgrimage[58].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[59] ਹੀ ਸੰਪ੍ਰਦਾਈ[62] ਅਠਾਹਟ[57] ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ[58] ਤੇ ਰਟਨ ਕਰਦੇ[60] ਹੋਏ ਹੰਭ ਗਏ[61] ਹਨ।
੧੦੦੯ ਸਾਚੋ ਸਾਹਿਬੁ ਨਿਰਮਲੋ[63] ਮਨਿ[64] ਮਾਨੈ[65] ਏਕਾ[66] ॥੧॥	Immaculate[63] is ahe True Lord. Contemplating the One Lord[66], the mind[64] is propitated[65].	ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[63] ਹੈ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ। ਇਕ ਸਾਈਂ[66] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮਨ[64] ਪਤੀਜ ਜਾਂਦਾ[65] ਹੈ।
ਤੂ[67] [68]ਅਜਰਾਵਰੁ[69] ਅਮਰੁ[70] ਤੂ ਸਭ ਚਾਲਣਹਾਰੀ[71] ॥	Thou agest[68] not[67] and art sublime[69]. Eternal[70] art Thou and all others pass off[71].	ਤੂੰ ਬਿਰਧ[86] ਨਹੀਂ[67] ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[69] ਹੈ। ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[70] ਹੈਂ ਤੂੰ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਟੁਰ ਵੰਞਣ ਵਾਲੇ[71] ਹਨ।
ਨਾਮੁ [72]ਰਸਾਇਣੁ[73] ਭਾਇ[74] ਲੈ[75] ਪਰਹਰਿ[76] ਦੁਖੁ[77] ਭਾਰੀ[78] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He, who contemplates[75] the Name, the Home[73] of elixir[72], with love[74]; his intensive[78] agonies[77] are averted[76]. Pause.	ਜੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[72] ਦੇ ਘਰ[73] ਨਾਮ ਦਾ ਪਿਆਰ[74] ਨਾਲ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[75] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਪਰਮ[78] ਦੁੱਖੜੇ[77] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[76] ਹਨ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਰਿ ਪੜੀਐ[79] ਹਰਿ ਬੁਝੀਐ[80] ਗੁਰਮਤੀ[81] ਨਾਮਿ ਉਧਾਰਾ[82] ॥	By Gurus' instruction[81] utter[79] and realise[80] thou the Lord's Name. It is through the Name that thou shalt be emancipated[82].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[81] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[79] ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ[80] ਕਰ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੇਰੀ ਕਲਿਆਣ ਹੋਵੇਗੀ[82]।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[83] ਪੂਰੀ ਮਤਿ[84] ਹੈ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ[85] ਬੀਚਾਰਾ[86]॥	Perfect is the understanding[84] of the Perfect[83] Guru and through the Perfeet Guru, the Lord[85] is meditated upon[86].	ਪੂਰਨ ਹੈ ਸਮਝ[84] ਪੂਰਨ[83] ਗੁਰਾਂ ਦੀ। ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਸਾਹਿਬ[83] ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ।
ਅਠਸਠਿ[87] ਤੀਰਥ[88] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਕਿਲਵਿਖ[89] ਕਾਟਣਹਾਰਾ[90] ॥੨॥	God's Name is the sixty-eight[87] holies[88] and the destroyer[90] of sins[89].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਮ ਅਠਾਹਟ[87] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[88] ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ[89] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[90] ਹੈ।
ਜਲੁ[91] ਬਿਲੋਵੈ[92] ਜਲੁ ਮਥੈ[93] ਤਤੁ[94] ਲੋੜੈ[95] ਅੰਧੁ[96]	The blind[96], ignorant[97] man stirs[92] water[91] and water he churns[93] and	ਅੰਨ੍ਹਾ[96], ਬੇਸਮਝ[97] ਬੰਦਾ ਪਾਣੀ[91] ਨੂੰ ਹਿਲਾਉਂਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਰਿੜਕਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਮੱਖਣ[49]

ਅਗਿਆਨਾ[97] ॥	seeks[95] to find butter[94].	ਕਢਣਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[95] ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤੀ[98] ਦਧਿ[99] ਮਥੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ[100] ॥	Churning curd[99] by Guru's instruction[98], the treasure[100] of the ambrosial Name is found.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[98] ਦੁਆਰਾ ਦਹੀਂ[99] ਰਿੜਕਣ ਨਾਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[100] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[2] ਤਤੁ[3] ਨ ਜਾਣਨੀ[4] ਪਸੂ[5] ਮਾਹਿ[6] ਸਮਾਨਾ[7] ॥੩॥	The infidel[2] beast[5] realises[4] not the quintessence[3] that is contained[7] in[6] him.	ਅਧਰਮੀ[2] ਡੰਗਰ[5] ਉਸ ਜੌਹਰ[3] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[4] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[6] ਸਮਾਇਆ ਹੋਇਆ[7] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[8] ਮੇਰਾ[9] ਮਰੀ[10] ਮਰੁ[12] ਮਰਿ[13] ਜੰਮੈ[14] ਵਾਰੋਵਾਰ[15] ॥	He, who dies[12] the death[10] of egotism[8] and egoism[9], continues to come[14] and go[13], again and again[15].	ਜੋ ਹੰਕਾਰ[8] ਅਤੇ ਅਪਣੱਤ[9] ਦੀ ਮੌਤੇ[10] ਮਰਦਾ[12] ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ[15] ਕੇ ਆਉਂਦਾ[14] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[13] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[16] ਜੇ[17] ਮਰੈ ਫਿਰਿ[18] ਮਰੈ ਨ ਦੂਜੀ[19] ਵਾਰ ॥	But when[17] man dies by Guru's word[16], he dies not again[18], a second time[19].	ਪ੍ਰੰਤੂ ਜਦ[17] ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[16] ਦੁਆਰਾ[5] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[18] ਦੂਸਰੀ ਦਫ਼ਾ[19] ਨਹੀਂ ਮਰਦਾ ।
ਗੁਰਮਤੀ[20] [21]ਜਗਜੀਵਨੁ[22] ਮਨਿ[23] ਵਸੈ[24] ਸਭਿ ਕੁਲ[25] ਉਧਾਰਣਹਾਰ[26] ॥੪॥	If man enshrines[24] God, the Life[22] of the world[21] in his mind[23], through Guru's instruction[20], he saves[26] his entire lineage[25].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[20] ਰਾਹੀਂ ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਜਗਤ[21] ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[22] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[23] ਵਿੱਚ ਟਿਕਾ ਲਵੇ[24], ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਮੂਹ ਵੰਸ਼[25] ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[26] ਹੈ ।
ਸਚਾ ਵਖਰੁ[27] ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰਾ[28] ॥	The Lord's Name is the true merchandise[27] and true is its trade[28].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਸੱਚਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਇਸ ਦਾ ਵਣਜ[28] ।
ਲਾਹਾ[29] ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰਿ[30] ਹੈ ਗੁਰਮਤੀ[31] ਵੀਚਾਰਾ[32] ॥	The Name is the only profit[29] in this world[30]. Deliberate[32] thou over it, under the Guru's instruction[31].	ਇਸ ਜਗਤ[30] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[29] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[31] ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਇਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[32] ਕਰ।
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[33] ਕਾਰ[34] ਕਮਾਵਣੀ ਨਿਤ[35] ਤੋਟਾ[36] ਸੈਸਾਰਾ ॥੫॥	To perform service[34] for the love of mammon[33], is ever[35] to suffer loss[86] in this world.	ਮਾਇਆ[33] ਦੇ ਮੋਹ ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ ਕੰਮ ਕਰਨਾ[34] ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਸਦਾ[25] ਹੀ ਘਾਟਾ[36] ਉਠਾਉਣਾ ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਸੰਗਤਿ[37] ਥਾਨੁ[38] ਸਚੁ ਸਚੇ ਘਰਬਾਰਾ[39] ॥ ਸਚਾ ਭੋਜਨੁ[40] ਭਾਉ[41] ਸਚੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ[42] ॥	True is man's association[37], true his seat[38], true his hearth and home[39], true his food[40] and true his love[41], if he has the True Name's support[42].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਉਠਕ ਬੈਠਕ[37], ਸੱਚਾ ਉਸ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[38], ਸੱਚਾ ਉਸ ਦਾ ਝੁੱਗਾ ਝਾਹਾ[59], ਸੱਚੀ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[40] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਉਸ ਦਾ ਪਿਆਰ[41], ਜੇਕਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਸਰਾ[42] ਹੈ ।
ਸਚੀ ਬਾਣੀ[43] ਸੰਤੋਖਿਆ[44] ਸਚਾ ਸਬਦੁ[45] ਵੀਚਾਰਾ[46] ॥੬॥	Pondering[46] over the true Gurbani[43] and the True Name[45], he remnins satiated[44].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[43] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[45] ਦਾ ਧਿਆਨ[46] ਧਾਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[44] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਰਸ[47] ਭੋਗਣ[48] ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ[49] ਦੁਖ[50] ਸੁਖ[51] ਸੰਘਾਰਾ[52] ॥	Enjoying[48] royal[49] revelries[47], one is destroyed[52] by pain[50] and pleasure[51].	ਸ਼ਾਹੀ[49] ਰੰਗਰਲੀਆਂ[47] ਮਾਣਨ[48] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਗ਼ਮੀ[50] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[51] ਅੰਦਰ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ ।

ਮੋਟਾ[53] ਨਾਉ ਧਰਾਈਐ[54] ਗਲਿ[55] ਅਉਗਣ[56] ਭਾਰਾ[57]॥	Assuming[54] big[53] Name, heinous[57] sins[56] cling to the mortal's neck[55].	ਵਡਾ[53] ਨਾਮ ਇਖ਼ਤਿਆਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[54]; ਬੱਜਰ[57] ਪਾਪ[56] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਗਲ[55] ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੇ ਹਨ।
ਮਾਨਸ[58] ਦਾਤਿ[59] ਨ ਹੋਵਈ ਤੂ ਦਾਤਾ[60] ਸਾਰਾ[61] ॥੭॥	Man[58] is potent to give no gifts[59]. Thou alone art the Beneficent[60] Lord of everything[61].	ਆਦਮੀ[58] ਕੋਈ ਬਖਸ਼ੀਸ਼[59] ਦੇਣ ਜੋਗਾ ਨਹੀਂ। ਹਰ ਵਸਤੂ[61] ਦਾ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[60] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।
ਅਗਮ[62] ਅਗੋਚਰੁ[63] ਤੂ ਧਣੀ[64] ਅਵਿਗਤੁ[65] ਅਪਾਰਾ[66] ॥	Thou O Master[64], art Unapproachable[62], Unapprehensible[63], Imperishable[65] and Infinite[66].	ਤੂੰ ਹੇ ਮਾਲਕ[64]! ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[62], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[63], ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[65] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[66] ਹੈਂ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[67] ਦਰੁ[68] ਜੋਈਐ[69]ਮੁਕਤੇ[70] ਭੰਡਾਰਾ[71]॥	Searching[69] the Lord's door[68], by Guru's instruction[67], the mortal comes upon the treasure[71] of salvation[70].	ਗੁਰਾਂਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[67],ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀਦੇ ਬੂਹੇ[68]ਨੂੰ ਭਾਲਣ[69] ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਮੋਖਸ਼[70] ਦੇ ਖ਼ਜਾਨੇ[71] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ[72] ਨ ਚੂਕਈ[73] ਸਾਚੇ[74] ਵਾਪਾਰਾ[75] ॥੮॥੧॥	Nanak, by dealing[75] in the True Name[74], man's union[72] with the Lord breaks[73] not.	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[74]ਦਾ ਵਣਜ[75] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲੋਂ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਮਿਲਾਪ[72] ਟੁਟਦਾ[73] ਨਹੀਂ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਬਿਖੁ[76] ਬੋਹਿਥਾ[77] ਲਾਦਿਆ[78] ਦੀਆ[79] ਸਮੁੰਦਿ[80] ਮੰਝਾਰਿ[81]॥	Loaded[78] with sins[76], the ship[77] is launched[79] in[91] the sea[80].	ਪਾਪਾਂ[76] ਨਾਲ ਲੱਦਿਆ ਹੋਇਆ[78] 'ਜਹਾਜ਼[77] ਸਮੁੰਦਰ[80] ਵਿਚ[81] ਠੇਲ੍ਹ ਦਿਤਾ[79] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕੰਧੀ[82] ਦਿਸਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ[83] ਨ ਪਾਰੁ[84] ॥	The shore[82] is seen not. Neither the this end[83], nor the yonder[84] one.	ਕੰਢਾ[82] ਦਿਸਦਾ ਹੀ ਨਹੀਂ। ਨਾ ਉਰਲਾ[83] ਕਿਨਾਰਾ[83] ਨਾ ਹੀ ਪਰਲਾ[84]।
ਵੰਝੀ[85] ਹਾਥਿ[86] ਨ ਖੇਵਟੂ[87] ਜਲੁ[88] ਸਾਗਰੁ[89] ਅਸਰਾਲੁ[90] ॥੧॥	Oars[85] and oarsman[87], one comes not upon[86] to cross the dreadful[90] sea[89] water[88].	ਡਰਾਉਣੇ[90] ਸਮੁੰਦਰ[89] ਦੇ ਪਾਣੀ[88] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਕੋਈ ਚਪੂ[85] ਤੇ ਮਲਾਹ[87] ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[86]।
ਬਾਬਾ[91] ਜਗੁ[92] ਫਾਥਾ[93] ਮਹਾ[94] ਜਾਲਿ[95] ॥	O father[91], the world[92] is ensnared[93] in the great[94] noose[95].	ਹੇ ਪਿਤਾ[91]! ਸੰਸਾਰ[92] ਇਕ ਮਹਾਨ[94] ਕੁੜਿਕੀ[95] ਅੰਦਰ ਫੱਸਿਆ ਹੋਇਆ[93] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[96] ਉਬਰੇ[97] ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[98] ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Contemplating[28] the True Name through the Guru's grace[96], one is emancipated[97]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[96] ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[98] ਕਰਕੇ, ਇਨਸਾਨ ਮੁਕਤ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[97] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ[99] ਸਬਦਿ[100] ਲੰਘਾਵਣਹਾਰੁ[2]॥	The True Guru is the ship[99] and True Name[100] the oars to ferry the mortal across[2] the world-ocean.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[2] ਕਰਨ ਲਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਜਹਾਜ਼[99] ਤੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[100] ਚੱਪੂ ਹਨ।
ਤਿਥੈ ਪਵਣੁ[3] ਨ ਪਾਵਕੋ[4] ਨਾ ਜਲੁ[5] ਨਾ ਆਕਾਰੁ[6] ॥	Where there is neither wind[3], nor fire[4], no water[5] and no form[6];	ਓਥੇ ਨਾ ਹਵਾ[3] ਹੈ ਨਾ ਅੱਗ[4], ਨਾ ਪਾਣੀ[5] ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[6]।
ਤਿਥੈ[7] ਸਚਾ[8] ਸਚਿ ਨਾਇ[9]	There[7] abides the True Lord's[8]	ਓਥੇ[7] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[8] ਦਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[9] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਜੋ

[10]ਭਵਜਲ[12] ਤਾਰਣਹਾਰੁ[13] ॥੨॥	True Name[9], which ferries the mortal across[13] the awful[10] ocean[12].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਭੈਦਾਇਕ[10] ਸਮੁੰਦਰ[12] ਤੋਂ ਪਾਰ[13] ਲੈ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਲੰਘੇ[15] ਸੇ ਪਾਰਿ[16] ਪਏ ਸਚੇ[17] ਸਿਉ ਲਿਵ[18] ਲਾਇ[19] ॥	By Guru's grace[14], they enshrine[19] love[18] for the True Lord[17], reach the yonder shore[15] and are emancipated[16];	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[14] ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[17] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[18] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[19] ਹੈ, ਉਹ ਪਰਲੇ ਕਿਨਾਰੇ[15] ਪੁਜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਮੁਕਤ ਥੀ ਵੰਝਦੇ[16] ਹਨ।
ਆਵਾ[20] ਗਉਣੁ[21] ਨਿਵਾਰਿਆ[22] ਜੋਤੀ[23] ਜੋਤਿ[24] ਮਿਲਾਇ[25] ॥	Their comings[20] and goings[21] end[22] and their light[24] unites[25] with the Supreme Light[23].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣੇ[20] ਤੇ ਜਾਣੇ[21] ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[22] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਨੂਰ[24] ਪਰਮ ਨੂਰ[23] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[26] ਸਹਜੁ[27] ਊਪਜੈ[28] ਸਚੇ[29] ਰਹੈ ਸਮਾਇ[30] ॥੩॥	By Guru's instruction[26], poise[27] wells up[28] in them and they remain merged[30] in the True One[29].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[26] ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਡੋਲਤਾ[27] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[28] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[29] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ[30] ਹਨ।
ਸਪੁ[31] ਪਿੜਾਈ[32] ਪਾਈਐ[33] ਬਿਖੁ[34] ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ[35] ਰੋਸੁ[36] ॥	If the snake[31] be locked[33] in a basket[32], its poison[34] and mind's[35] rage[36] goes not.	ਜੇਕਰ ਸਰਪ[31] ਨੂੰ ਪਟਾਰੀ[32] ਵਿਚ ਬੰਦ[33] ਕਰ ਦਈਏ, ਇਸ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[34] ਅਤੇ ਚਿਤ[35] ਦਾ ਗੁਸਾ[36] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਪੂਰਬਿ[37] ਲਿਖਿਆ[38] ਪਾਈਐ ਕਿਸ ਨੋ[39] ਦੀਜੈ ਦੋਸੁ[40] ॥	Man obtains what is pre[37]-destined[38] for him. Why[39] does he blame[40] others ?	ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਉਹੋ ਕੁਛ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਧੁਰ[37] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[38] ਹੈ। ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਤੇ ਇਲਜ਼ਾਮ[40] ਕਿਉਂ[39] ਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਗਾਰੜੁ[42] ਜੇ[43] ਸੁਣੇ ਮੰਨੇ[44] ਨਾਉ ਸੰਤੋਸੁ[45] ॥੪॥	If[43] he hears the Supreme Guru's[41] charm[62], believing[44] in the Name his soul becomes contented[45].	ਜੇਕਰ[43] ਉਹ ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[41] ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ[42] ਨੂੰ ਸੁਣ ਲਵੇ ਤਾਂ ਨਾਮ ਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰ[44], ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[45] ਹੈ।
ਮਾਗਰਮਛੁ[46] ਫਹਾਈਐ[47] ਕੁੰਡੀ[48] ਜਾਲੁ[49] ਵਤਾਇ[50]॥	The crocodile[46] is caught[47] by throwing[50] the hooked[48] noose[49].	ਕੰਡਿਆਲੀ[48] ਫਾਹੀ[49] ਸੁਟ[50] ਕੇ ਮਗਰਮਛ[46] ਫੜਿਆ[47] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
[51]ਦੁਰਮਤਿ[53] ਫਾਥਾ[54] ਫਾਹੀਐ[55] ਫਿਰਿ[56] ਫਿਰਿ ਪਛੋਤਾਇ[57] ॥	Entangled[54] in the trap[55], through evil[51]-understanding[53] he repents[57] over and over again[56].	ਖੋਟੀ[51]-ਸਮਝ[53] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਫ਼ਾਹੀ[55] ਅੰਦਰ ਫਸਿਆ ਹੋਇਆ[54] ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[56] ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦਾ[57] ਹੈ।
ਜੰਮਣ ਮਰਣੁ ਨ ਸੁਝਈ[58] ਕਿਰਤੁ[59] ਨ ਮੇਟਿਆ[60] ਜਾਇ ॥੫॥	One realises[58] not the pang of birth and death. The writ of past deeds[59] can be erased[60] not.	ਇਨਸਾਨ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੇ ਮਹਾਨ ਕਸ਼ਟ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮ[59] ਦਾ ਲੇਖ ਮੇਸਿਆ[60] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਹਉਮੈ[61] ਬਿਖੁ[62] ਪਾਇ[63] ਜਗਤੁ[64] ਉਪਾਇਆ[65] ਸਬਦੁ[66] ਵਸੈ[67] ਬਿਖੁ[68] ਜਾਇ[69] ॥	Injecting[63] the poison[62] or pride[61], the Creator has created[65] the world[66], By enshrining[67] the Name[66] within, one is purged[69] of the poison[68].	ਹੰਕਾਰ[61] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[62] ਅੰਦਰ ਪਾ ਕੇ[63] ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[64] ਸਿਰਜਿਆ[65] ਹੈ। ਨਾਮ[66] ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[67] ਜ਼ਹਿਰ[68] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[69] ਹੈ।
੧੦੧੦		
ਜਰਾ[70] ਜੋਹਿ[71] ਨ ਸਕਈ	Then old age[70] can annoy[71] him not;	ਤਦ ਬਿਰਧ ਅਵਸਥਾ[70] ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖ[71] ਨਹੀਂ ਦੇ

ਸਚਿ[72] ਰਹੈ ਲਿਵ[73] ਲਾਇ[74] ॥

for he remains absorbed[74] in the True[72] Lord's love[73].

ਸਕਦੀ ਕਿਉਂਕਿ ਉਹ ਸੱਚੇ[72] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[73] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[74] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਜੀਵਨ[75] ਮੁਕਤੁ[76] ਸੋ[77] ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ[78] ਜਾਇ[79] ॥੬॥

He[77] alone is said to be emancipated[76] in life[75], from within whom ego[78] is stilled[79].

ਕੇਵਲ ਉਹ[77] ਹੀ ਜੀਉਂਦੇ[75] ਜੀ ਮੋਖਸ਼[76] ਹੋਇਆ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ ਹੰਕਾਰ[78] ਨਵਿਰਤ[79] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਧੰਧੈ[80] ਧਾਵਤ[71] ਜਗੁ[82] ਬਾਧਿਆ[83] ਨਾ ਬੂਝੈ[84] ਵੀਚਾਰੁ[85] ॥

The world[82] runs[81] after worldly affairs[80] and so is ensnared[83] in the trap. The Lord's meditation[85], it realises[84] not.

ਸੰਸਾਰ[82], ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[80] ਮਗਰ ਭੱਜਾ[81] ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਫਾਹੀ ਅੰਦਰ ਫਸ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ। ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[95] ਨੂੰ ਇਹ ਅਨੁਭਵ[84] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਜੰਮਣ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[86] ਮਨਮੁਖ[87] ਮੁਗਧੁ[88] ਗਵਾਰੁ[89] ॥

The foolish[88], ignorant[89] apostate[87] forgets[86] the pang of birth and death.

ਮੂਰਖ[88], ਬੇਸਮਝ[89] ਅਧਰਮੀ[87] ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਣ ਦੀ ਅਧਿਕ ਪੀੜਾ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ[86] ਹੈ।

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ[90] ਸਚਾ ਸਬਦੁ[91] ਵੀਚਾਰਿ[92] ॥੭॥

They, whom the Guru saves are emahcipated[90] by contemplating[92] the True Name[91].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੁਰੂ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[91] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[92] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੁਕਤ[90] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

ਸੂਹਟੁ[93] ਪਿੰਜਰਿ[84] ਪ੍ਰੇਮ[95] ਕੈ ਬੋਲੈ ਬੋਲਣਹਾਰੁ[96] ॥

In the cage[94] of Divine love[95], parrot[93], the utterer[96], utters the Lord's praise.

ਰੱਬੀ ਪਿਆਰ[95] ਦੇ ਪਿੰਜਰੇ[94] ਵਿਚ ਬੋਲਣ ਵਾਲਾ[96], ਤੋਤਾ[93] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਬੋਲਦਾ ਹੈ।

ਸਚੁ ਚੁਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[97] ਪੀਐ[98] ਉਡੈ[99] ਤ ਏਕਾ ਵਾਰ[100] ॥

It pecks at truth, quaffs[98] Nectar[97] and flies[99] out but once[100] and returns not.

ਇਹ ਸੱਚ ਨੂੰ ਚੁਗਦਾ ਹੈ, ਸੁਧਾਰਸ[97] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਰੀ[100] ਹੀ ਉਡਦਾ[99] ਤੇ ਮੁੜ ਕੇ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ[2] ਪਛਾਣੀਐ[3] ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੋਖ[4] ਦੁਆਰੁ[5] ॥੮॥੨॥

Says Nanak, meeting with the Guru, the Spouse[2] is recognised[3] and the door[5] of salvation[4] is obtained.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਕੰਤ[2] ਸਿਞਾਣਿਆ[3] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਕਤੀ[4] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[5] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Maru Ist Guru.

ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਸਬਦਿ[6] ਮਰੈ ਤਾ[7] ਮਾਰਿ[8] ਮਰੁ[9] ਭਾਗੋ[10] ਕਿਸੁ[12] ਪਹਿ ਜਾਉ ॥

If thou diest by Guru's word[6], then[7] shalt thou overcome[8] death[9]. Without slaying death, who[12] it is that thou canst run[10] to ?

ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[6] ਦੁਆਰਾ ਮਰ ਵੰਞੇ, ਤਦ[7] ਤੂੰ ਮੌਤ[9] ਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[8]। ਮੌਤ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ ਤੂੰ ਕੀਹਦੇ[12] ਕੋਲ ਭੱਜ ਕੇ[10] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈਂ।

ਜਿਸ ਕੈ ਡਰਿ[13] ਭੈ[14] ਭਾਗੀਐ[15] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[16] ਤਾਕੋ[17] ਨਾਉ ॥

Immortalising[16] is the Name of Him[17], through whose dread[13], the fear[14] flees away[15].

ਅਮਰ[16] ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ ਹੈ ਉਸ[17] ਦਾ ਨਾਮ, ਜਿਸ ਦੇ ਤ੍ਰਾਹ[13] ਰਾਹੀਂ ਡਰ[14] ਦੌੜ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ।

ਮਾਰਹਿ[18] ਰਾਖਹਿ[19] ਏਕੁ[20] ਤੂ ਬੀਜਉ[21] ਨਾਹੀ ਥਾਉ[22] ॥੧॥

Thou alone[20], O Lord, destroyest[18] and savest[19]. Without Thee, there is no other[21] place[22] to go to.

ਕੇਵਲ[20] ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਮਾਰਦਾ[18] ਤੇ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[19] ਹੈਂ। ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ[71] ਕੋਈ ਥਾਂ[22] ਜਾਣ ਨੂੰ ਨਹੀਂ।

ਬਾਬਾ[23] ਮੈ ਕੁਚੀਲੁ[24] ਕਾਚਉ[25] [26]ਮਤਿਹੀਨ[27] ॥ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋ ਕਛੁ[28] ਨਹੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[29] ਪੂਰੀ ਮਤਿ[30] ਕੀਨ[31] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my father[23], I am filthy[24], flimsy[25] and without[27] understanding[26]. Without the Lord's Name, no one is anything[28]. The Perfect[29] Guru has rendered[31] my intellect[30] perfect. Pause.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ ! ਮੈਂ ਗੰਦਾ[24], ਕਮਜ਼ੋਰ[25] ਅਤੇ[27] ਬੇਸਮਝ[26] ਹਾਂ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਕੁਝ[28] ਵੀ ਨਹੀਂ । ਪੂਰਨ[29] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੇਰੀ ਅਕਲ[30] ਪੂਰਨ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[31] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ !
ਅਵਗਣਿ[32] ਸੁਭਰ[33] ਗੁਣ[34] ਨਹੀ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਕਿਉ[35] ਘਰਿ[36] ਜਾਉ[37] ॥	I am brimful[33] with demerits[32] and have no virtue[34]. Without virtues how[35] can I reach[37] my home[36] ?	ਮੈਂ ਬਦੀਆਂ[32] ਨਾਲ ਭਰਿਆ[33]ਪਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਭੀ ਨੇਕੀ[34] ਨਹੀਂ । ਨੇਕੀਆਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਗ੍ਰਹਿ[36] (ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸ) ਜਾ[37] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਸਹਜਿ[38] ਸਬਦਿ[39] ਸੁਖੁ[40] ਊਪਜੈ[41] ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ[42] ਧਨੁ[43] ਨਾਹਿ ॥	Through the Lord's Name[39], poise[38] and peace[40] well up[41]. Without destiny[42], the Lord's Name's wealth[43] is gained not.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[39] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਅਡੋਲਤਾ[38] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[40] ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੇ[41] ਹਨ । ਪ੍ਰਾਲਭਦ[42] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[43] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਜਿਨ ਕੈ ਨਾਮੁ ਨ ਮਨਿ ਵਸੈ[44] ਸੇ[45] ਬਾਧੇ[46] ਦੂਖ[47] ਸਹਾਹਿ[48] ॥੨॥	They, within whose mind the Lord's Name abides[44] not; They[45] are bound down[46] and endure[48] hardships[47].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਨਹੀਂ ਵਸਦਾ[44]; ਉਹ[45] ਨਰੜ ਲਏ[46] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਸ਼ਟ[47] ਸਹਾਰਦੇ[48] ਹਨ ।
ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[49] ਸੇ ਕਿਤੁ[50] ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ[51]॥	They, who have forgotten[49] the Name; why[50] have they come into this world[51] ?	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[49]ਹੈ; ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ[51] ਅੰਦਰ ਕਿਉਂ[50] ਆਏ ਹਨ ?
ਆਗੈ[52] ਪਾਛੈ[53] ਸੁਖੁ[54] ਨਹੀ ਗਾਡੇ[55] ਲਾਦੇ[56] ਛਾਰੁ[57] ॥	Here[52] and hereafter[53], they obtain not peace[54]. Their carts[55], they have laden[56] with ashes[57].	ਏਥੇ[52] ਅਤੇ ਓਥੇ[53], ਉਹ ਆਰਾਮ[54] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ । ਆਪਣੇ ਗੱਡੇ[55]ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੁਆਹ[57]ਨਾਲ ਭਰ[56]ਲਏ ਹਨ ।
ਵਿਛੁੜਿਆ[58] ਮੇਲਾ[59] ਨਹੀ ਦੂਖੁ[60] ਘਣੋ[61] ਜਮ[62] ਦੁਆਰਿ[63] ॥੩॥	The separated ones[58] meet[59] not wtth their Lord, but suffer great[61] agony[60] at the death's[62] door[63].	ਵਿਛੁੰਨੇ ਹੋਏ[58] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੇ[59], ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੌਤ[62] ਦੇ ਬੂਹੇ[63] ਉੱਤੇ ਘਣੇਰੇ[61] ਤਸੀਹੇ[65] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਅਗੈ[74] ਕਿਆ[85] ਜਾਣਾ ਨਾਹਿ ਮੈ ਭੂਲੇ[66] ਤੂ ਸਮਝਾਇ[67] ॥	I know not, what[65] shall befall me in the yond[64]. My Lord, instruct[67] Thou me, the strayed one[66].	ਮੈਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਅੱਗੇ[64] ਕੀ[65] ਵਾਪਰੂਗੀ । ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ! ਮੈਂ ਭੁਲੇ ਹੋਏ[66] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਿਖ-ਮਤ[67] ਦੇ ।
ਭੂਲੇ[68] ਮਾਰਗੁ[69] ਜੋ ਦਸੇ[70] ਤਿਸ[71] ਕੈ ਲਾਗਉ[72] ਪਾਇ[73] ॥	I repair[72] to the feet[73] of him[71], who shows[70] the way[69] to me, an errorist[68].	ਮੈਂ ਉਸ[71] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[73] ਪੈਂਦਾ[72] ਹਾਂ, ਜੋ ਮੈਂ ਕੁਰਾਹੇ[64] ਪਏ ਹੋਏ ਨੂੰ ਰਸਤਾ[69] ਵਿਖਾਲ ਦੇਵੇ[70] ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ[74] ਕੋ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ[75] ਕਹਣੁ[76] ਨ ਜਾਇ ॥੪॥	Without the Guru, there is no other giver[74]. His worth[75] can be told[76] not.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦਾਤਾਰ[74] ਨਹੀਂ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[75] ਦੱਸਿਆ[76] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਸਾਜਨੁ[77] ਦੇਖਾ ਤਾ[78] ਗਲਿ ਮਿਲਾ[79] ਸਾਚੁ[80] ਪਠਾਇਓ[81] ਲੇਖੁ[82] ॥	If I see my Friend[77], I would embrace[79] Him then[78]. I have sent[81] Him the letter[82] regarding my chastity[80].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[77] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਵਾਂ, ਤਦ[78] ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਜੱਫੀ ਪਾ ਲਵਾਂਗੀ। ਆਪਣੀ ਪਾਕਦਾਮਨੀ[80] ਸੰਬੰਧੀ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚਿੱਠੀ[82] ਭੇਜੀ[81] ਹੈ।
ਮੁਖਿ ਧਿਮਾਣੈ[38] ਧਨ[84] ਖੜੀ[85] ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਆਖੀ[87] ਦੇਖੁ ॥	Crest-fallen[83], I, His bride[84], am standing[85] in wait for Him. It is through the Exalted Guru[86], that I can see Him with mine eyes[87].	ਨਿੰਮੋਝੂਣੀ[83] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪਤਨੀ[84], ਉਸ ਦੀ ਉਡੀਕ ਵਿੱਚ ਖਲੋਤੀ[85] ਹਾਂ। ਮੁਖੀ ਗੁਰਾਂ[86] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[87] ਨਾਲ ਵੇਖ ਸਕਦੀ ਹਾਂ।
ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[88] ਤੂ ਮਨਿ[93] ਵਸਹਿ[89] ਨਦਰੀ[90] ਕਰਮਿ[91] ਵਿਸੇਖੁ[92] ॥੫॥	My merciful Master[90] by Thine pleasure[88], Thou abidest[89] in my mind[93] and blessest me with Thy great[92] grace[91].	ਮੈਂਡੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[90]! ਆਪਣੀ ਖੁਸ਼ੀ ਦੁਆਰਾ[88], ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[93] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[89] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਤੇ ਆਪਣੀ ਭਾਰੀ[92] ਰਹਿਮਤ[91] ਧਾਰਦਾ ਹੈਂ।
ਭੂਖ[94] ਪਿਆਸੋ[95] ਜੋ[96] ਭਵੈ[97] ਕਿਆ[98] ਤਿਸੁ ਮਾਗਉ[99] ਦੇਇ[100] ॥	He, who[96] himself is wandering[97] in hunger[94] and thirst[95], what[98] can he give[100] and what can one ask[99] from him ?	ਜੋ[96] ਖੁਦ ਭੁਖ[94] ਤੇ ਤੇਹ[95] ਅੰਦਰ ਟੱਕਰਾਂ ਮਾਰਦਾ[97] ਫਿਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕੀ[98] ਦੇ ਸਕਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕੀ ਮੰਗ ਸਕਦਾ[99] ਹੈ ?
ਬੀਜਉ[2] ਸੂਝੈ[3] ਕੋ ਨਹੀ ਮਨਿ[4] ਤਨਿ[5] ਪੂਰਨੁ[6] ਦੇਇ[7]॥	I can think[3] of no snch other[2], who can bless[7] my soul[4] and body[5] with perfection[6].	ਮੇਰੇ ਖ਼ਿਆਲ[3] ਵਿਚ ਐਹੋ ਜਿਹਾ ਹੋਰ[2] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ਜੋ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[4] ਅਤੇ ਦੇਹ ਨੂੰ ਪੂਰਨਤਾ[6] ਬਖ਼ਸ਼ ਸਕਦਾ[7] ਹੋਵੇ।
ਜਿਨਿ ਕੀਆ[8] ਤਿਨਿ[9] ਦੇਖਿਆ[10] ਆਪਿ[12] ਵਡਾਈ[13] ਦੇਇ[14] ॥੬॥	He[9], who has created[8] me, takes care[10] of me and Himself[12] blesses[14] me with glory[13].	ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਰਚਿਆ[8] ਹੈ, ਉਹ[9] ਹੀ ਮੇਰੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[12] ਹੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[13] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ।
ਨਗਰੀ[15] ਨਾਇਕੁ[16] [17]ਨਵ ਤਨੋ[18] ਬਾਲਕੁ[19] ਲੀਲ[20] ਅਨੂਪੁ[21] ॥	In the village[15] of the body, abides my Master[16], with child-like[19] ever-fresh[17] body[18] and he stages wondrous[21] plays[20].	ਦੇਹ ਦੇ ਪਿੰਡ[15] ਅੰਦਰ ਬੱਚੇ-ਵਰਗੇ[19] ਨਵੇਂ[17] ਸਰੀਰ[18] ਵਾਲਾ ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ[16] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਅਸਚਰਜ[21] ਖੇਡਾਂ ਖੇਡਦਾ[20] ਹੈ।
ਨਾਰਿ[22] ਨ ਪੁਰਖੁ[23] ਨ ਪੰਖਣੂ[24] ਸਾਚਉ[25] ਚਤੁਰੁ[26] ਸਰੂਪੁ[27] ॥	The wise[26] and beauteous[27] True Lord[25] is neither a woman[22], nor a man[23], nor a bird[24].	ਸਿਆਣਾ[26] ਸੁੰਦਰ[27] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[25] ਨਾ ਇਸਤ੍ਰੀ[22] ਹੈ, ਨਾ ਮਰਦ[23] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਪੰਛੀ[24]।
ਜੋ[28] ਤਿਸੁ[29] ਭਾਵੈ[30] ਸੋ[31] ਥੀਐ[32] ਤੂ ਦੀਪਕੁ[33] ਤੂ ਧੂਪੁ[34] ॥੭॥	Whatever[28] pleases[30] Him[29], that[31] alone happens[32]. Thou, O Lord, art the lamp[33] and Thou the fragrance[34]	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[28] ਉਸ ਨੂੰ[29] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[30] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[31] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[32] ਹੈ। ਤੂੰ ਹੇ ਸਾਹਿਬ! ਦੀਵਾ[33] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਸੁਗੰਧੀ[34]।
ਗੀਤ[35] ਸਾਦ[36] ਚਾਖੇ[37] ਸੁਣੇ[38] ਬਾਦ[39] ਸਾਦ[40]	Man hears[38] song[35] and tastes[37] relishes[36]. but vain[39] are these	ਇਨਸਾਨ ਗਾਣੇ[35] ਸੁਣਦਾ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਦ[36] ਚਖਦਾ[37] ਹੈ ਪਰ ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ[39] ਹਨ ਇਹ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ ਜੋ ਸਰੀਰਕ[41]

ਤਨਿ[41] ਰੋਗੁ[42] ॥	revelries[40], which give rise to bodily[41] ailments[42].	ਬੀਮਾਰੀਆਂ[42] ਪੈਦਾ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸਚੁ ਭਾਵੈ[43] ਸਾਚਉ[44] ਚਵੈ[45] ਛੂਟੈ[46] ਸੋਗ[47] ਵਿਜੋਗੁ[48] ॥	If man loves[43] truth and tells[45] truth[44], then escapes[46] he from the sorrow[47] of separation[48] from his Lord.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰੇ[43] ਅਤੇ ਸੱਚ[44] ਹੀ ਬੋਲੇ[45] ਤਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਵਿਛੋੜੇ[48] ਦੇ ਝੁਰੇਵੇਂ[47] ਤੋਂ ਬਚ ਜਾਂਦਾ[46] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ[49] ਜੋ[50] ਤਿਸੁ[54] ਭਾਵੈ[51] ਸੁ[52] ਹੋਗੁ[53] ॥੮॥੩॥	Nanak forsakes[49] not the Lord's Name. Whatever[50] He[54] wills[51] that[52] alone happens[53].	ਨਾਨਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[49] । ਜੋ ਕੁਛ[50] ਉਸ[54] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[51] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[52] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[53] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਚੀ ਕਾਰ[55] ਕਮਾਵਣੀ[56] ਹੋਰਿ ਲਾਲਚ[57] ਬਾਦਿ[58] ॥	Perform[56] thou the true service[55] of the Lord. Vain[58] are other attachments[57].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੱਚੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[55] ਕਰ[56] । ਬੇਅਰਥ[58] ਹਨ ਹੋਰ ਲਗਨਾਂ[57] ।
ਇਹੁ ਮਨੁ[59] ਸਾਚੈ[60]ਮੋਹਿਆ[61] ਜਿਹਵਾ[62] ਸਚਿ ਸਾਦਿ[63] ॥	The True Lord[60] has bewitched[61] this soul[59] of mine and my tongue[62] enjoys the true relish[63].	ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[60] ਨੇ ਮੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[59] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[61] ਕਰ ਲਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਇਹ ਜੀਭ[62] ਸੱਚੇ ਸੁਆਦ[63] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਰਸੁ[64] ਨਹੀ ਹੋਰਿ ਚਲਹਿ[65] ਬਿਖੁ[66] ਲਾਦਿ[67] ॥੧॥	Without the Name, there is no other bliss[64]. Others, bereft of the Name, load[67] poison[66] and depart[65].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[64] ਨਹੀਂ । ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ ਬਾਕੀ ਦੇ ਹੋਰ ਜ਼ਹਿਰ[66] ਲੱਦ ਕੇ[67] ਟੁਰਦੇ[65] ਹਨ ।
ਐਸਾ[68] ਲਾਲਾ[69] ਮੇਰੇ ਲਾਲ[74] ਕੋ ਸੁਣਿ ਖਸਮ[71] ਹਮਾਰੇ ॥	Hear Thou, O my beloved[70] spouse[71], I am such[68] a slave[69] of Thine.	ਤੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ[70] ਕੰਤ[71] ! ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[68] ਗੋਲਾ[69] ਹਾਂ ।
ਜਿਉ[72] ਫੁਰਮਾਵਹਿ[73] ਤਿਉ[74] ਚਲਾ[75] ਸਚੁ ਲਾਲ[76] ਪਿਆਰੇ[77] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	As[72] Thou orderest[73], so[74] do I walk[75], O my true sweet[76] beloved[77]. Pausc.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਤੂੰ ਹੁਕਮ ਦਿੰਦਾ[73] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[74] ਹੀ ਮੈਂ ਟੁਰਦਾ[75] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਮਿੱਠੜੇ[76] ਪ੍ਰੀਤਮ[77] ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਅਨਦਿਨੁ[78] ਲਾਲੇ[79] ਚਾਕਰੀ[80] ਗੋਲੇ[81] ਸਿਰਿ[82] ਮੀਰਾ[83] ॥	Night and day[78], the slave[79] is to perform Thy service[80]. Thou art tne Lord[83] over the head[82] of thy servant[81].	ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[78] ਗੋਲੇ[79] ਨੇ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ[80] ਕਮਾਉਣੀ ਹੈ । ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨੌਕਰ[81] ਦੇ ਸਿਰ[82] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[83] ਹੈਂ ।
੧੦੧੧		
ਗੁਰ ਬਚਨੀ[84] ਮਨੁ[85] ਵੇਚਿਆ[86] ਸਬਦਿ[87] ਮਨੁ[88] ਧੀਰਾ[89] ॥	I have sold[86] off my soul[85] to the Guru's word[84] and through the Guru's word[87] my mind[88] is comforted[39].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[85] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[84] ਨੂੰ ਵੇਚ ਦਿੱਤੀ[86] ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[87] ਰਾਹੀਂ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ[88] ਸੁਖੀ ਥੀ ਗਿਆ[89] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[90] ਸਾਬਾਸਿ[91] ਹੈ ਕਾਟੈ[92] ਮਨ ਪੀਰਾ[93] ॥੨॥	All honour[91] is to the Perfect[90] Guru, who has rid[92] me of my mind's grief[93].	ਸਮੂਹ ਵਡਿਆਈ[91] ਪੂਰਨ[90] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦਾ ਰੰਜ[93] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[92] ਹੈ ।

ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ[94] ਧਣੀ[95] ਕੋ ਕਿਆ[97] ਕਹਉ[98] ਵਡਿਆਈਐ[96] ॥	I am a servant and serf[94] of the Master[95]. What[97] praise[96] of His can I tell[98] ?	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਾਲਕ[95] ਦਾ ਨੌਕਰ ਅਤੇ ਨਫ਼ਰ[94] ਹਾਂ। ਉਸ ਦੀ ਉਪਮਾ[96] ਮੈਂ ਕੀ[97] ਆਖ[98] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਭਾਣੈ[99] ਬਖਸੇ[100] ਪੂਰਾ[2] ਧਣੀ ਸਚੁ ਕਾਰ[3] ਕਮਾਈਐ ॥	He, whom the Perfect[96] Master, in His will[99], forgives[100], does the true deeds[3].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੁਕੰਮਲ[2] ਮਾਲਕ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[99] ਅੰਦਰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[100] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਅਮਲ[3] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਵਿਛੁੜਿਆ[4] ਕਉ ਮੇਲਿ[5] ਲਏ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ[6] ਜਾਈਐ ॥੩॥	A sacrifice[6] am I unto my Guru, who unites[5] the separated[4] ones with the Lord.	ਕੁਰਬਾਨ[6] ਹਾਂ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਜੋ ਵਿਛੁੰਨਿਆਂ[4] ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[5] ਹਨ।
ਲਾਲੇ ਗੋਲੇ[7] ਮਤਿ ਖਰੀ[8] ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ[9] ਨੀਕੀ[10] ॥	Sublime[10] is the Guru's understanding[9] and through him, the understanding of his obedient attendant[7], too, is rendered good[8].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[10] ਹੈ ਸਮਝ[9] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੀ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਫ਼ਰਮਾਂਬਰਦਾਰ ਸੇਵਕ[7] ਦੀ ਸਮਝ ਭੀ ਚੰਗੀ[8] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਸਾਚੀ[12] ਸੁਰਤਿ[43]ਸੁਹਾਵਣੀ[14] ਮਨਮੁਖ[15] ਮਤਿ[16] ਫੀਕੀ[17] ॥	Beauteous[14] is the intuition[13] of the true persons[12], and insipid[17] the intellect[16] of the egocentric[15].	ਸੁੰਦਰ[14] ਹੈ ਅਨੁਭਵ[13] ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[12]ਦਾ ਅਤੇ ਫਿਕਲੀ[17] ਹੈ ਅਕਲ[16] ਮਨਮਤੀਏ[15] ਦੀ।
ਮਨੁ[18] ਤਨੁ[19] ਤੇਰਾ ਤੂ ਪ੍ਰਭੂ ਸਚੁ ਧੀਰਕ[20] ਧੁਰ ਕੀ[21]॥੪॥	My soul[18] and body[19] belong to Thee and Thou art my Lord. Since the very beginning[21], truth is my only support[20].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[18] ਤੇ ਦੇਹ[19] ਤੇਰੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਾਂਈਂ ਹੈਂ। ਐਨ ਆਰੰਭ[21] ਤੋਂ ਕੇਵਲ ਸੱਚ ਹੀ ਮੇਰਾ ਆਸਰਾ[20] ਹੈ।
ਸਾਚੇ ਬੈਸਣੁ[22] ਉਠਣਾ[23] ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ[24] ਭਾਖਿਆ[25] ॥	In truth I sit[22] and stand[23] and it is truth that I eat[24] and utter[25].	ਸੱਚ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਬਹਿੰਦਾ[22] ਤੇ ਖੜੋਂਦਾ[23] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਛਕਦਾ[24] ਤੇ ਬੋਲਦਾ[25] ਹਾਂ।
ਚਿਤਿ[26] ਸਚੇ ਵਿਤੋ[27] ਸਚਾ ਸਾਚਾ ਰਸੁ[28] ਚਾਖਿਆ[29] ॥	I enshrine truth in my mind[26], amass the wealth[27] of truth and in-drink[29] the Nectar[28] of truth.	ਮੈਂ ਸੱਚ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[26] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ ਹਾਂ, ਸੱਚ ਦੀ ਦੌਲਤ[27] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[28] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[29] ਹਾਂ।
ਸਾਚੈ ਘਰਿ[30] ਸਾਚੈ[31] ਰਖੇ ਗੁਰ[32] ਬਚਨਿ[33] ਸੁਭਾਖਿਆ[34] ॥੫॥	I utter[34] the sublime[33] Gurbani[32] and Thou, O True Lord[31], keepest me in Thine true mansion[30].	ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[33] ਗੁਰਬਾਣੀ[32] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[34] ਹਾਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[31] ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[30] ਵਿਚ ਰਖਦਾ ਹੈਂ।
ਮਨਮੁਖ[35] ਕਉ ਆਲਸੁ[36] ਘਣੋ[37] ਫਾਥੇ[38] ਓਜਾੜੀ[39]॥	As apostate[35] greatly[37] idles[36] in contemplating the Lord's Name and is therefore caught[38] in wilderness[39].	ਅਧਰਮੀ[35] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸਿਮਰਨ ਵਿਚ ਬਹੁਤੀ[37] ਸੁਸਤੀ[36] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਇਸ ਲਈ ਉਜਾੜ ਬੀਆਬਾਨ[39] ਵਿਚ ਫਸ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਫਾਥਾ[40] ਚੁਗੈ[41] ਨਿਤ[42] ਚੋਗੜੀ[43] ਲਗਿ[44] ਬੰਧੁ[45] ਵਿਗਾੜੀ[46] ॥	Enticed[44] by the bait[43] of sins, which he ever[42] pecks at[41], he is ensnared[40] and spoils[46] his relations[45] with the Lord.	ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਚੋਗੇ[43] ਦਾ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸਦੀਵ[42] ਹੀ ਚੁਗਦਾ[41] ਹੈ, ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[44], ਉਹ ਕੁੜਿਕੀ ਵਿਚ ਫਸ ਜਾਂਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਆਪਣਾ ਸੰਬੰਧ[45] ਖ਼ਰਾਬ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[46] ਹੈ।

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[47] ਮੁਕਤੁ[48] ਹੋਇ ਸਾਚ[49] ਨਿਜ[50] ਤਾੜੀ[51] ॥੬॥	Being attuned[51] to his True[50] Lord[49], through the Guru's grace[47], he is emancipated[48].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[47] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ[50] ਸਾਹਿਬ[49] ਨਾਲ ਇਕਸੁਰ[51] ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ।
ਅਨਹਿਤ[52] ਲਾਲਾ[53] ਬੇਧਿਆ[54] ਪ੍ਰਭ ਹੇਤਿ[55] ਪਿਆਰੀ[56] ॥	The Lord's slave[53] incessantly[52] remains pierced[54] through with his Lord's love[55] and affection[56].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[53] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[55] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਤੇ ਪਿਰਹੜੀ[56] ਨਾਲ ਲਗਾਤਾਰ[52] ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ[54] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[57] ਸਾਚੇ[58] ਜੀਉ[59] ਜਲਿ ਬਲਉ[60] ਝੂਠੇ[61] ਵੇਕਾਰੀ[62] ॥	Without[57] the True Name[58], the soul[59] of the false[61], sinful person[62] is burnt to ashes[60].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[58] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[57], ਕੂੜੇ[61] ਪਾਪੀ ਪੁਰਸ਼[62] ਦੀ ਆਤਮਾ[59] ਸੜ ਕੇ ਸੁਆਹ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[60] ਹੈ।
ਬਾਦਿ[63] ਕਾਰਾ[64] ਸਭਿ ਛੋਡੀਆ[65] ਸਾਚੀ[66] ਤਰੁ[67] ਤਾਰੀ[68] ॥੭॥	Abandoning[65] all the evil[63] deeds[64], the mortal crosses the stream[68], embarking on the boat[67] of truth[66].	ਸਾਰੇ ਮੰਦੇ[63] ਅਮਲਾਂ[64] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[65] ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚ[66] ਦੀ ਬੇੜੀ[67] ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਸੰਸਾਰ-ਨਦੀ[68] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[69] ਤਿਨਾ[70] ਠਉਰ[71] ਨ ਠਾਉ[72] ॥	They[70] who forget[69] the Lord's Name, have no place[71] and seat[72] of rest.	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[69] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ[70] ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦਾ ਕੋਈ ਥਾਂ[71] ਤੇ ਟਿਕਾਣਾ[72] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਲਾਲੈ ਲਾਲਚੁ[73] ਤਿਆਗਿਆ[74] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥	Forsaking[74] his avarice[73], the Lord's serf attains to the Lord's Name.	ਆਪਣੇ ਲੋਭ[73] ਨੂੰ ਛੱਡ[74] ਕੇ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਫ਼ਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਤੂ ਬਖਸਹਿ[75] ਤਾ[76] ਮੇਲਿ[77] ਲੈਹਿ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੮॥੪॥	If Thou forgivest[75], then[76] alone Thou unitest[77] the mortal with Thee, O Lord. Unto Thee, Nanak is a sacrifice[78].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦੇਵੇਂ[75], ਕੇਵਲ ਤਦ[76] ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[77] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਨਾਨਕ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[78] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਲਾਲੈ ਗਾਰਬੁ[79] ਛੋਡਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ[80] ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ[81] ॥	In the Guru's fear[83], the God's slave easily[81] sheds his self-conceit[79].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਡਰ[80] ਅੰਦਰ, ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[81] ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[79] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਲਾਲੈ ਖਸਮੁ[82] ਪਛਾਣਿਆ[83] ਵਡੀ[84] ਵਡਿਆਈ[85] ॥	Great[84] is the greatness[85] of the God's slave, who realises[83] his Lord[82].	ਵਿਸ਼ਾਲ[84] ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[85] ਰੱਬ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[82] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[83] ਹੈ।
ਖਸਮਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਕੀਮਤਿ[86] ਕਹਣੁ[87] ਨ ਜਾਈ ॥੧॥	Meeting with his Lord, man obtains peace, whose worth[86] can be evaluated[87] not.	ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਮੁਲ[86] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ[87]।
ਲਾਲਾ ਗੋਲਾ ਖਸਮ ਕਾ ਖਸਮੈ ਵਡਿਆਈ[88] ॥	I am a serf and servant of the Master and all glory[88] vests in the Master.	ਮੈਂ ਮਾਲਕ ਦਾ ਨਫ਼ਰ ਤੇ ਨੌਕਰ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[88] ਮਾਲਕ ਅੰਦਰ ਹੀ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[89] ਉਬਰੇ[90]	I abide in the Lord's sanctuary[91]	ਮੈਂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[91] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ

ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[91] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	and am emancipated[90] by the Guru's grace[89]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[89] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੋ ਗਿਆ[90] ਹਾ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਲਾਲੇ[97] ਨੋ ਸਿਰਿ[92] ਕਾਰ[93] ਹੈ ਧੁਰਿ[94] ਖਸਮਿ[95] ਫੁਰਮਾਈ[96] ॥	The performance of His most excellent[92] service[93] is the primal[94] command[96], which the Lord[95] has given to His slave[97].	ਆਪਣੀ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[92] ਸੇਵਾ[93] ਦੇ ਕਮਾਉਣ ਦਾ ਬੁਨਿਆਦੀ[94] ਹੁਕਮ[96] ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ[95] ਨੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[97] ਨੂੰ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਲਾਲੈ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ[98] ਸਦਾ[2] ਰਹੈ[99] ਰਜਾਈ[100] ॥	The slave realises[98] his Lord's command and ever[2] submits[99] to His will[100].	ਗੋਲਾ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[2] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[100] ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਮੀਰਾ[3] ਬਖਸਿ[4] ਲਏ ਵਡੀ[5] ਵਡਿਆਈ[6] ॥੨॥	Of Himself the Monarch[3] forgives[4] and blesses with great[5] honour[6].	ਆਪ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[3] ਮਾਫ਼ੀ ਦਿੰਦਾ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਭਾਰੀ[5] ਇੱਜ਼ਤ[6] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ ਸਚਾ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[7] ਬੁਝਾਈ[8] ॥	The Guru's word[7] reveals[8] that the Lord Himself is true and true are all His slaves.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[7] ਦਰਸਾਉਂਦੀ[8] ਹੈ ਕਿ ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਸਮੂਹ ਗੋਲੇ ।
ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ[9] ਸੁ[10] ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਲੈਹਿ ਤੂ ਲਾਈ[12] ॥	He[10] alone performs Thy service[9], O Lord, whom Thou yokest[12] therewith.	ਕੇਵਲ ਉਹ[9] ਹੀ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ[10] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[12] ਹੈਂ ।
ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਦੂਜੈ[13] ਭਰਮਿ[14] ਖੁਆਈ[15] ॥੩॥	Without the Lord's service, no one attains unto Him. In duality[13] and doubt[14], men are ruined[15].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[13] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[14] ਅੰਦਰ, ਬੰਦੇ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[15] ਹਨ ।
ਸੋ ਕਿਉ[16] ਮਨਹੁ[17] ਵਿਸਾਰੀਐ[18] ਨਿਤ[19] ਦੇਵੈ[20] ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ[21] ॥	In our mind[17] why[16] should we forget[18] Him who blesses[20] us with gifts, which increase[21] day by day[19].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[17] ਅੰਦਰੋਂ ਅਸੀਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਉਂ[16] ਭੁਲਾਈਏ[18], ਜੋ ਸਾਨੂੰ ਦਾਤਾਂ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[20] ਹੈ, ਜੋ ਦਿਨ-ਬ-ਦਿਨ[19] ਵਧੇਰੀਆਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[21] ਹਨ ।
ਜੀਉ[22] ਪਿੰਡੁ[23] ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਸਾਹੁ[24] ਤਿਨੈ[25] ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ[26] ॥	The soul[22] and body[23], all belong to Him. It is He[25], who has infused[26] breath[24] in us.	ਆਤਮਾ[22] ਅਤੇ ਦੇਹ[23] ਸਮੂਹ ਉਸੇ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ । ਉਸ[25] ਨੇ ਹੀ ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਸ[24] ਪਾਇਆ[26] ਹੈ ।
ਜਾ ਕ੍ਰਿਪਾ[27] ਕਰੇ ਤਾ[28] ਸੇਵੀਐ ਸੇਵਿ ਸਚਿ[29] ਸਮਾਇਆ[31] ॥੪॥	If the Lord is merciful[27], then[28] alone man serves[30] Him and serving the True Lord[29], he merges[31] in Him.	ਜੇਕਰ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[27] ਧਾਰੇ, ਤਦ[28] ਹੀ ਬੰਦਾ ਉਸ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[30] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[29] ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾ, ਉਹ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[31] ਹੈ ।
ਲਾਲਾ ਸੋ ਜੀਵਤੁ[32] ਮਰੈ ਮਰਿ ਵਿਚਹੁ[33] ਆਪੁ[34] ਗਵਾਏ[35] ॥	He alone is the servant, who remains dead in life[32] and banishes[35] from within[33] him also the pride[34] of so dying.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੇਵਕ ਹੈ, ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ[32] ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[33] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਰਨ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[34] ਨੂੰ ਭੀ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਬੰਧਨ[36] ਤੂਟਹਿ[37] ਮੁਕਤਿ[38] ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[39] ਅਗਨਿ[40]	His bonds are broken[37], his fire[40] of desire[39] is quenched and he is	ਉਸ ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[36] ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ[37], ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[39] ਦੀ ਅੱਗ[40] ਬੁੱਝ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ

ਬੁਝਾਏ ॥

emancipated[38].

ਮੋਖਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ।

ਸਭ ਮਹਿ[41] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[42] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[43] ਕੋ[44] ਪਾਇ॥੫॥

Within[41] all is the Name's treasure[42], but rare[44] is the person, who obtains it by the Guru's grace[43].

ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[41] ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[42] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[44] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[43] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਲਾਲੇ ਵਿਚਿ ਗੁਣੁ[45] ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਲਾਲਾ ਅਵਗਣਿ ਆਰੁ[46] ॥

In the servant there is no virtue[45]. The servant is altogether virtueless[46].

ਦਾਸ ਵਿਚ ਕੋਈ ਨੇਕੀ[45] ਨਹੀਂ। ਸੇਵਕ ਹੱਦੋਂ ਹੀ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[46] ਹੈ।

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[47] ਦਾਤਾ[48] ਕੋ ਨਹੀ ਤੂ ਬਖਸਣਹਾਰੁ[49] ॥

No one is as great[47] a giver[48] as Thou art, O Lord. Thou alone art the Pardoner[49].

ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[47] ਦਾਤਾਰ[48] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[49] ਹੈਂ।

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ[50] ਲਾਲਾ ਮੰਨੇ[51] ਏਹ ਕਰਣੀ[52] ਸਾਰੁ[53] ॥੬॥

This is the only sublime[53] deed[52], that Thy salve obeys[51] Thine command[50].

ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[53] ਕਰਮ[52] ਹੈ, ਕਿ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ਤੇਰੀ ਆਗਿਆ[50] ਦਾ ਪਾਲਣ[51] ਕਰੇ।

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ[54] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[55] ਸਰੁ[56] ਜੋ[57] ਇਛੇ[58] ਸੋ[59] ਫਲੁ[60] ਪਾਏ ॥

In the world-ocean[54], the Guru is the tank[56] of Nectar[55]. Whatsoever[57] one desires[58], that[59] fruit[60] he obtains from him.

ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[54] ਵਿੱਚ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[55] ਦੇ ਤਾਲਾਬ[56] ਹਨ। ਜਿਹੜੀ[57] ਭੀ ਕੋਈ ਵਾਸ਼ਨਾ ਧਾਰਦਾ[58] ਹੈ, ਉਹ[59] ਮੇਵਾ[60] ਹੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

੧੦੧੨

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[61] ਅਮਰੁ[62] ਹੈ ਹਿਰਦੈ[63] ਮੰਨਿ[64] ਵਸਾਏ[65] ॥

Immortalising[62] is the wealth[61] of the Lord's Name. The Guru enshrines[65] it in the mind[63] and heart[64].

ਸਦੀਵ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[62] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[61]। ਗੁਰੂ ਜੀ ਇਸ ਨੂੰ ਰਿਦੇ[63] ਤੇ ਦਿਲ[64] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[65] ਹਨ।

ਗੁਰ ਸੇਵ[66] ਸਦਾ[67] ਸੁਖੁ[68] ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ[69] ਮਨਾਏ[70] ॥੭॥

He, whom the Lord makes obey[70] His command[69], obtains eternal[67] bliss[68] by serving[66] the Guru.

ਜਿਸ ਤੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਆਗਿਆ[69] ਦਾ ਪਾਲਣ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[66] ਦੁਆਰਾ ਸਦੀਵ[67] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[68] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ[71] ਸਭ ਧਾਤੁ[72] ਹੈ ਮਾਟੀ ਰਲਿ[73] ਜਾਈ ॥

Gold and silver[71] are all metals[72], which ultimately mix with[73] dust.

ਸੋਨਾ ਅਤੇ ਚਾਂਦੀ[71], ਸਮੂਹ ਧਾਤੂਆਂ[72] ਹਨ, ਜੋ ਓੜਕ ਨੂੰ ਮਿੱਟੀ ਵਿੱਚ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀਆਂ[73] ਹਨ।

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ[74] ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ[75] ਬੁਝਾਈ[76] ॥

without the Name, nothing goes[74] with the man. The True Guru has imparted[76] this understanding[75] unto me.

ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਕੁਛ ਭੀ ਬੰਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[74]। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[75] ਦਰਸਾਈ[76] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ[77] ਰਤੇ ਸੇ[78] ਨਿਰਮਲੇ[79] ਸਾਚੈ[80] ਰਹੇ ਸਮਾਈ[81] ॥੮॥੫॥

Nanak, immaculate[79] are they[78] who are imbued[77] with the Name and remain merged[81] in the True Lord[80].

ਨਾਨਕ, ਪਵਿੱਤਰ[79] ਹਨ ਉਹ[78] ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[77] ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[80] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦੇ[81] ਹਨ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Maru Ist Guru.

ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਹੁਕਮੁ[82] ਭਇਆ[83] ਰਹਣਾ[84] ਨਹੀ ਧੁਰਿ[85] ਫਾਟੇ[86] ਚੀਰੈ ॥	When the order[82] is issued[83] and the torn[86] letter[87] of God[85] is received, one can stay[84] not here.	ਜਦ ਫੁਰਮਾਨ[82] ਜਾਰੀ[83] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹਰੀ[85] ਦੇ ਹਜ਼ੂਰੋਂ ਪਾਟੀ ਹੋਈ[86] ਚਿੱਠੀ[87] ਆ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਬੰਦਾ ਏਥੇ ਠਹਿਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਏਹੁ ਮਨੁ[88] ਅਵਗਣਿ[89] ਬਾਧਿਆ[90] ਸਹੁ[91] ਦੇਹੁ[92] ਸਰੀਰੈ[93] ॥	Bound[90] to sins[89], this soul[88] suffers[91] massive[92] bodily pains[93].	ਪਾਪਾਂ[89] ਨਾਲ ਨਰੜੀ[90] ਹੋਈ ਇਹ ਆਤਮਾ[88] ਡਾਢੇ[92] ਸਰੀਰਕ ਦੁਖ[93] ਸਹਾਰਦੀ[91] ਹੈ।
ਪੂਰੈ[94] ਗੁਰਿ ਬਖਸਾਈਅਹਿ[95] ਸਭਿ ਗੁਨਹ[96] ਫਕੀਰੈ[97] ॥੧॥	All the sins[96] of the mumper[97] of the Lord's door are forgiven[95] by the grace of the Perfect[94] Guru.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰ ਦੇ ਮੰਗਤੇ[97] ਦੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[96], ਪੂਰਨ[94] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਬਖਸ਼ੇ ਜਾਂਦੇ[95] ਹਨ।
ਕਿਉ[98] ਰਹੀਐ[99] ਉਠਿ[100] ਚਲਣਾ[2] ਬੁਝੁ[3] ਸਬਦ[4] ਬੀਚਾਰਾ[5] ॥	How[98] can man stay[99] here. He has to get up[100] and depart[2]. So he should realise[3] and reflect[5] on the Lord[4].	ਇਨਸਾਨ ਏਥੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[98] ਠਹਿਰ[99] ਸਕਦਾ ਹੈ? ਉਸ ਨੂੰ ਅਵੱਸ਼[100] ਟੁਰਨਾ[2] ਪਵੇਗਾ। ਇਸ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ[4] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ[3] ਤੇ ਸਿਮਰਨਾ[5] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ[9] ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਸੋ[10] ਮਿਲੈ ਧੁਰਿ[6] ਹੁਕਮੁ[7] ਅਪਾਰਾ[8] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Whomsoever[9] Thou unitest, he[10] alone unites with Thee. Such is Thy primal[6] will[7], O Infinite[8] Lord. Pause.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[9] ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[10] ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਤੇਂਡੀ ਮੁਢਲੀ[6] ਰਜ਼ਾ[7], ਹੇ ਬੇਅੰਤ[8] ਸੁਆਮੀ! ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਿਉ[12] ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ[13] ਰਹਾ ਜੋ[14] ਦੇਹਿ ਸੁ ਖਾਉ[15]॥	As[12] Thou keepest me, so[13] do I live and whatever[14] Thou givest me, that[15] do I eat.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[12] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[13] ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[14] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ[15] ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਖਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਜਿਉ ਤੂ ਚਲਾਵਹਿ[16] ਤਿਉ ਚਲਾ ਮੁਖਿ[17] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[18] ਨਾਉ ॥	As Thou drivest[16] me, so am I driven and within my mouth[17], enshrine I Thy ambrosial[18] Name.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[16] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਟੁਰਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[17] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਮਈ[18] ਨਾਮ ਟਿਕਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ[19] ਮੇਲਹਿ ਮਨਿ[20] ਚਾਉ[21] ॥੨॥	The glories[19] are in the Hand of my Lord. My hearty[20] yearning[21] is that Thou unite me with Thyself.	ਬਜ਼ੁਰਗੀਆਂ[19] ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹਨ। ਮੇਰੀ ਦਿਲੀ[20] ਸੱਧਰ[21] ਹੈ ਕਿ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਵੇਂ।
ਕੀਤਾ[22] ਕਿਆ[23] ਸਾਲਾਹੀਐ[24] ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੋਈ[25] ॥	Why[23] should man praise[24] the created[22] one? That[25] Lord alone does and sees everyting.	ਰਚੇ ਹੋਏ[22] ਦੀ, ਬੰਦਾ ਕਿਉਂ[23] ਉਸਤਤੀ[24] ਕਰੇ? ਕੇਵਲ ਉਹ[25] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਭ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਤੇ ਵੇਖਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋ ਮਨਿ ਵਸੈ[26] ਮੈ ਅਵਰੁ[27] ਨ ਕੋਈ॥	He, who created me, abides[26] within my mind. Except the Lord, I have not another[27].	ਜਿਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਿਰਜਿਆ ਹੈ, ਉਹ ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[26] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[27] ਨਹੀਂ।
ਸੋ[28] ਸਾਚਾ ਸਲਾਹੀਐ[29] ਸਾਚੀ ਪਤਿ[70] ਹੋਈ ॥੩॥	Praise[29] thou that[28] True Lord and thou shalt be blessed with true honour[30].	ਤੂੰ ਉਸ[28] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[29] ਕਰ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਸੱਚੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[30] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ।

ਪੰਡਿਤੁ[31] ਪੜਿ[35] ਨ ਪਹੁਚਈ[32] ਬਹੁ[33] ਆਲ ਜੰਜਾਲਾ[34] ॥	Involved in many[33] domestic entanglements[34], the scholar[31] attains[32] not to the Lord's court by reading[35] sacred texts.	ਬਹੁਤੇ[33] ਘਰੋਗੀ ਬੰਧਨਾਂ[34] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ ਵਿਦਵਾਨ[31], ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ ਵਾਚਣ[35] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[32] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਪਾਪ[36] ਪੁੰਨ[37] ਦੁਇ[38] ਸੰਗਮੇ[39] ਖੁਧਿਆ[40] [41]ਜਮਕਾਲਾ[42] ॥	The mortal abides in the society[39] of both[38] sins[36] and virtues[37] and so he is tormented by hunger[40] and death's[42] courier[41].	ਇਨਸਾਨ ਗੁਨਾਹਾਂ[36] ਅਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[37], ਦੋਨਾਂ[38] ਦੀ ਸੰਗਤ[29] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਇਸ ਨੂੰ ਭੁਖ[40] ਤੇ ਮੌਤ[42] ਦਾ ਦੂਤ[41] ਦੁਖੀ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਵਿਛੋੜਾ[43] ਭਉ[44] ਵੀਸਰੈ[45] ਪੂਰਾ[46] ਰਖਵਾਲਾ[47] ॥੪॥	He, whom the Perfect Lord[46] saves[47], forgets[45] separation[43] and fear[44].	ਜਿਸ ਦੀ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ[46] ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ ਉਹ ਜੁਦਾਈ[43] ਅਤੇ ਡਰ[14] ਨੂੰ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ।
ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ[48] ਪਤਿ[49] ਪਵੈ ਸੇ[50] ਪੂਰੇ[51] ਭਾਈ[52] ॥	They, whose honour[49] is approved[48]; They[50] alone are perfect[51], O my brother[52].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[49] ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[48] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[50] ਹੀ ਪੂਰਨ[51] ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[52] !
ਪੂਰੇ[53] ਪੂਰੀ[54] ਮਤਿ[51] ਹੈ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ[56] ॥	Perfect[54] is the understanding[55] of the Perfect[53] Lord and true is his magnificence[56].	ਪੂਰਨ[54] ਹੈ ਸਮਝ[55] ਪੂਰਨ[53] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਤੇਜ ਪਰਤਾਪ[56]।
ਦੇਦੇ[57] ਤੋਟਿ[58] ਨ ਆਵਈ ਲੈ ਲੈ[59] ਥਕਿ[60] ਪਾਈ ॥੫॥	His gifts[57] exhaust[58] not, but the receiver grows weary[63] of receiving[59] them.	ਉਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[57] ਮੁਕਦੀਆਂ[58] ਨਹੀਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਲੈਣ ਵਾਲੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੈਂਦੇ ਲੈਂਦੇ[59] ਹੰਭ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ।
ਖਾਰ[61] ਸਮੁਦੁ[65] ਢੰਢੋਲੀਐ[62] ਇਕੁ ਮਣੀਆ[63] ਪਾਵੈ[64] ॥	Searching[62] the saline[61] sea[65], one comes upon[64] a pearl[63].	ਨਿਮਕੀਨ[61] ਸਾਗਰ[65] ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[62] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਮੋਤੀ[63] ਹੱਥ ਲਗ ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ।
ਦੁਇ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣਾ[66] ਮਾਟੀ[67] ਤਿਸੁ ਖਾਵੈ[68] ॥	For some two or four days, it looks beauteous[66], but ultimately it is eaten[68] up by the dust[67].	ਦੋ ਚਾਰ ਦਿਨਾਂ ਲਈ ਇਹ ਸੋਹਣਾ[66] ਲਗਦਾ ਹੈ ਪਰ ਓੜਕ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਮਿੱਟੀ[77] ਖਾ ਜਾਂਦੀ[68] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ[69] ਸਤਿ[70] ਸੇਵੀਐ[71] ਦੇ[72] ਤੋਟਿ ਨ[73] ਆਵੈ ॥੬॥	But if the mortal serves[71] Guru, the True[70] ocean[69], he comes upon the inexhaustible[73] treasure of gifts[72].	ਪਰ, ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚੇ[70] ਸਮੁੰਦਰ[69], ਗੁਰਾਂ ਦੀ, ਘਾਲ ਕਮਾਵੇ[71] ਤਾਂ ਉਹ ਦਾਤਾਂ[72] ਦੇ ਅਤੁੱਟ[73] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਨਿ[74] ਸੇ ਊਜਲੇ[75] ਸਭ ਮੈਲੁ[76] ਭਰੀਜੈ[77] ॥	They alone are pure[75], who are pleasing[74] to my Lord. All others are smeared[77] with filth[76].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[75] ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[74] ਹਨ। ਬਾਕੀ ਸਾਰੇ ਗੰਦ[76] ਨਾਲ ਲਿਬੜੇ ਹੋਏ[77] ਹਨ।
ਮੈਲਾ ਊਜਲੁ ਤਾ[78] ਥੀਐ[79] ਪਾਰਸ ਸੰਗਿ[80] ਭੀਜੈ[81] ॥	Then[78] alone the dirty one becomes[79] immaculate if he meets[81] with[80] Guru, the philosopher's stone.	ਕੇਵਲ ਤਦ[78] ਹੀ ਗੰਦਾ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਹੁੰਦਾ[79] ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਗੁਰੂ ਪਾਰਸ ਨਾਲ[80] ਮਿਲ ਪਵੇ[81]।
ਵੰਨੀ[82] ਸਾਚੇ ਲਾਲ[83] ਕੀ	Who[14] can appraise[86] the worth[85]	ਸੱਚੇ ਸੁੱਚੇ ਹੀਰੇ[83] ਪ੍ਰਭੂ, ਦੇ ਨਾਮ, ਦੇ ਰੰਗ[82] ਦਾ ਕੌਣ[84]

ਕਿਨਿ[84] ਕੀਮਤਿ[85] ਕੀਜੈ[86]॥੭॥

of the colour[82] of the True jewel[83] of the Lord's Name ?

ਮੁਲ[85] ਪਾ ਸਕਦਾ[86] ਹੈ ?

ਭੇਖੀ[87] ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਤੀਰਥਿ[88] ਨਹੀ ਦਾਨੇ[89] ॥

The Lord is neither obtained by wearing religious garbs[87] nor by giving alms[89] at holies[88].

ਪ੍ਰਭੂ, ਨਾ ਮਜ਼ਹਬੀ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[87] ਪਾਉਣ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[88] ਤੇ ਪੁੰਨ ਦਾਨ[89] ਕਰਨ ਨਾਲ।

ਪੂਛਉ[90] ਬੇਦ ਪੜੰਤਿਆ[91] ਮੂਠੀ[92] ਵਿਣੁ[93] ਮਾਨੇ[94] ॥

The world is cheated[92] without[93] accepting[94] the Lord's Name. Go and inquire[90] from the readers[91] of the Vedas.

ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਮੰਨਣ[94] ਦੇ ਬਗੈਰ[93] ਦੁਨੀਆ ਠੱਗੀ[92] ਗਈ ਹੈ। ਜਾਓ ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਵਾਚਣ ਵਾਲਿਆਂ[91] ਤੋਂ ਪਤਾ ਕਰ ਲਓ[90]।

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ[95] ਸੋ[96] ਕਰੇ ਪੂਰਾ[97] ਗੁਰੁ ਗਿਆਨੇ[98] ॥੮॥੬॥

Nanak, he[96] alone prizes[95] the Name-jewel, who is blessed with the gnosis[98] of the Perfect[97] Guru.

ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[96] ਹੀ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ ਦਾ ਮੁਲ ਪਾਉਂਦਾ[95] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[97] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ[98] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥

Maru Ist Guru.

ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਮਨਮੁਖੁ[99] ਲਹਰਿ[100] ਘਰੁ ਤਜਿ[2] ਵਿਗੂਚੈ[3] ਅਵਰਾ[4] ਕੇ ਘਰ ਹੇਰੈ[5] ॥

Abandoning[2] his home in some excitement[100], an apostate[99] is ruined[3] by spying[5] others[4] homes.

ਕਿਸੇ ਤਰੰਗ[100] ਅੰਦਰ ਅਧਰਮੀ[99] ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ (ਇਸਤ੍ਰੀ ਆਦਿ) ਨੂੰ ਛੱਡ[2] ਹੋਰਨਾਂ[4] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਆਂ ਨੂੰ ਤਕਾ ਕੇ[5] ਤਬਾਹ[3] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਗ੍ਰਿਹ ਧਰਮੁ[6] ਗਵਾਏ[7] ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਭੇਟੈ[8] [9]ਦੁਰਮਤਿ[10] ਘੂਮਨ[12]ਘੇਰੈ ॥

He loses[7] the status of the family[6]-man, meets[8] not with the True Guru and is involved in the whirl-pool[12] of evil[9] understanding[10].

ਉਹ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ ਦੇ ਦਰਜੇ[6] ਨੂੰ ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ[8] ਅਤੇ ਮੰਦੀ[9] ਸਮਝ[10] ਦੀ ਘੁੱਮਣਘੇਰੀ[12] ਵਿਚ ਫੱਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਦਿਸੰਤਰੁ[13] ਭਵੈ[14] ਪਾਠ[15] ਪੜਿ[19] ਥਾਕਾ[16] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[17] ਹੋਇ ਵਧੇਰੈ[18] ॥

By wandering[14] in foreign lands[13] and reading[19] sacred scriptures[15], he grows weary[16] and his craving[17] for wealth increases[18].

ਪ੍ਰਦੇਸਾਂ[13] ਅੰਦਰ ਭਟਕ[14] ਕੇ ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਗ੍ਰੰਥ[15] ਪੜ੍ਹ ਵਾਚ[19] ਕੇ ਉਹ ਹੰਭ ਜਾਂਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਧਨ ਦੌਲਤ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[17] ਵੱਧ ਜਾਂਦੀ[18] ਹੈ।

ਕਾਚੀ[20] ਪਿੰਡੀ[21] ਸਬਦੁ[22] ਨ ਚੀਨੈ[23] ਉਦਰੁ[24] ਭਰੈ ਜੈਸੇ[25] ਢੋਰੈ[26] ॥੧॥

He, of perishable[20] body[21], contemplates[23] not the Name[22] and fills his b.lly[24] like[25] a beast[26].

ਉਹ ਨਾਸਵੰਤ[20] ਦੇਹ[21] ਵਾਲਾ, ਨਾਮ[22] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[23] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਪਸ਼ੂ[26] ਵਾਂਗੂੰ[25] ਆਪਣੇ ਢਿੱਡ[24] ਨੂੰ ਭਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਬਾਬਾ[27] ਐਸੀ[28] ਰਵਤ[29] ਰਵੈ[30] ਸੰਨਿਆਸੀ[31] ॥

O father[27], such[28] a way of life[29], a renouncer[31] should live[30].

ਹੇ ਪਿਤਾ[27], ਐਹੋ ਜੇਹੀ[28] ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[29], ਤਿਆਗੀ[31] ਨੂੰ ਧਾਰਨ ਕਰਨੀ[30] ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[32] ਏਕ ਲਿਵ[33] ਲਾਗੀ[33] ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[35] ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀ[36] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥

By Guru's instruction[32], he should enshrine[34] love[33] for Thee alone, O Lord and imbued[35] with Thy Name remain satiated[36] therewith. Pause.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[33] ਪਾਣਾ[34] ਉਚਿਤ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[35] ਕੇ ਉਸ ਨਾਲ ਰੱਜਿਆ[36] ਰਹੇ। ਠਹਿਰਾਉ।

ਘੋਲੀ ਗੇਰੂ[37] ਰੰਗੁ ਚੜਾਇਆ[38] ਵਸਤ੍ਰ[39] ਭੇਖ[40]

He dissolves ochre[37] and dyes[38] his dress[39] with it. Wearing this garb[40],

ਉਹ ਲਾਲ[37] ਮਿੱਟੀ ਨੂੰ ਘੋਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕਪੜੇ[39] ਰੰਗ ਲੈਂਦਾ[38] ਹੈ। ਇਸ ਪੁਸ਼ਾਕ ਨੂੰ ਪਹਿਰ[40] ਉਹ ਮੰਗਤਾ[41]

ਭੇਖਾਰੀ[41] ||	he becomes a beggar[41].	ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਪੜੁ[42] ਫਾਰਿ[43] ਬਨਾਈ ਖਿੰਥਾ[44] ਝੋਲੀ[45] [46]ਮਾਇਆ ਧਾਰੀ[47] ||	Tearing off[43] cloth[42], he makes a patched coat[44] and puts[47] money[46] into his wallet[45].	ਕਪੜੇ[42] ਨੂੰ ਪਾੜ[43] ਕੇ ਉਹ ਖਫਣੀ[42] ਬਣਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਥੈਲੇ[45] ਵਿਚ ਰੁਪਏ[46] ਪੈਸੇ ਪਾਉਂਦਾ[47] ਹੈ ।
ਘਰਿ ਘਰਿ ਮਾਗੈ ਜਗੁ[48] ਪਰਬੋਧੈ[49] ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ[50] ਹਾਰੀ[51] ||	He begs from house to house and instructs[49] the world[48]. Blind of mind, he loses[51] his honour[50] this wise.	ਉਹ ਦਰ ਦਰ ਮੰਗਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਦੁਨੀਆ[48] ਨੂੰ ਸਿਖਮੱਤ ਦਿੰਦਾ[49] ਹੈ । ਮਨ ਦਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਉਹ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[50] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[51] ਹੈ ।
੧੦੧੩		
ਭਰਮਿ[52] ਭੁਲਾਣਾ[53] ਸਬਦੁ[54] ਨ ਚੀਨੈ[55] ਜੂਐ[56] ਬਾਜੀ[57] ਹਾਰੀ[58] ॥੨॥	He strays[53] in doubt[52] and reflects[55] not on the Name[54] and this wise loses[58] his life in the game[57] of gamble[56].	ਉਹ ਸੰਸੇ[52] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[54] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[55] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਜੂਏ[56] ਦੀ ਖੇਡ[57] ਵਿਚ ਵੰਞਾ ਲੈਂਦਾ[58] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[59] ਅਗਨਿ[60] ਨ ਗੁਰਿ ਬਿਨੁ ਬੂਝੈ[61] ਬਾਹਰਿ[62] ਪੂਅਰ[63] ਤਾਪੈ[64] ||	Without the Guru, his inner[59] fire[60] is quenched[61] not, but he burns[64] fires[63] around[62] him.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਦੀ ਅੰਦਰ[59] ਦੀ ਅੱਗ[60] ਨਹੀਂ ਬੁਝਦੀ[61] ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਉਦਾਲੇ[62] ਧੂਣੀਆਂ[63] ਬਾਲਦਾ[69] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[65] ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ[66] ਨ ਹੋਵੀ ਕਿਉ ਕਰਿ[67] ਚੀਨਸਿ[68] ਆਪੈ[69] ||	Without serving[65] the Guru, Lord's meditation[66] is embraced not. How[67] can man of himself[69] know[68] the Lord ?	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[65] ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[66] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਆਪਣੇ ਆਪ[69] ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[67] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣ[68] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਿੰਦਾ[70] ਕਰਿ ਕਰਿ ਨਰਕ[71] ਨਿਵਾਸੀ[72] ਅੰਤਰਿ[73] [74]ਆਤਮ[75] ਜਾਪੈ[76] ||	Slandering[70] others, he abides[72] in hell[71]. Within[73] him is[76] the obscure[74] darkness[75] of spiritual darkness.	ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖ਼ੋਈ[70] ਅਤੇ ਬੁਰਾਈ ਕਰਕੇ ਉਹ ਨਰਕ[71] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[72]ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[73] ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ ਦਾ ਗੂੜ੍ਹਾ[74] ਅਨ੍ਹੇਰਾ[75] ਹੈ[76] ।
ਅਠਸਠਿ[77]ਤੀਰਥ[78] ਭਰਮਿ[79] ਵਿਗੁਚਹਿ[80] ਕਿਉ[81] ਮਲੁ[82] ਧੋਪੈ[83] ਪਾਪੈ[84] ॥੩॥	Wandering[79]′ at sixty eight[77] holies[78] he is ruined[80]. How[81] can his filth[82] of sins[84] be washed away[83] ?	ਅਠਾਹਟ[77] ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[78] ਤੇ ਭੌਣ[79] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਗੁਨਾਹਾਂ[84] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[82] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[81] ਧੋਤੀ ਜਾ ਸਕਦੀ[83] ਹੈ ।
ਛਾਣੀ[85] ਖਾਕੁ[86] ਬਿਭੂਤ[87] ਚੜਾਈ[88] ਮਾਇਆ[89] ਕਾ ਮਗੁ[90] ਜੋਹੈ[91] ||	He sifts[85] dust[86], applies[88] ashes[87] to his body and looks[91] for the way[90] of wealth[89].	ਉਹ ਘੱਟਾ[86] ਛਾਣਦਾ[85] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਆਹ[87] ਮਲਦਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ ਦੌਲਤ[89] ਦੇ ਰਸਤੇ[90] ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[92] ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਨ ਜਾਣੈ[93] ਸਾਚੁ ਕਹੇ ਤੇ ਛੋਹੈ[94]||	Within[92] and without he realises[93] not the One Lord. If some one tells the truth to him, he grows angry[94].	ਅੰਦਰ[92] ਤੇ ਬਾਹਰ ਉਹ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[93] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਜੇਕਰ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚ ਆਖੇ ਤਾਂ ਉਹ ਗੁੱਸੇ[94] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਾਠੁ[95] ਪੜੈ ਮੁਖਿ[96] ਝੂਠੋ	He reads religious books[95] and with	ਉਹ ਧਾਰਮਕ ਪੁਸਤਕਾਂ[95] ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[96]

ਬੋਲੈ[97] ਨਿਗੁਰੇ[98] ਕੀ ਮਤਿ[99] ਓਹੈ[100] ॥	his mouth[96] he utters[97] falsehood. Such[100] is the wisdom[99] of the Guru-less one[98].	ਨਾਲ ਕੂੜ ਬਕਦਾ[97] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ[100] ਹੈ ਸਿਆਣਪ[99] ਗੁਰੂ-ਬਿਹੂਣ[98] ਦੀ।
ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਈ[2] ਕਿਉ[3] ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਸੋਹੈ[4] ॥੪॥	How[3] can he attain to peace without contemplating[2] the Name ? Without the Name how can he look beauteous[4] ?	ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[2] ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਆਰਾਮ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੁੰਦਰ[4] ਭਾਸ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਮੂੰਡੁ[5] ਮੁਡਾਇ[6] ਜਟਾ[7] ਸਿਖ[8] ਬਾਧੀ[9]* ਮੋਨਿ[9] ਰਹੈ ਅਭਿਮਾਨਾ[10] ॥	Some shave[6] their heads[5], some keep matted-locks[7], some wear[9]* hair-tufts[8] and some through pride[10] remain silent[9].	ਕਈ ਆਪਣੇ ਸਿਰ[5] ਮੁਨਾਂਦੇ[6] ਹਨ, ਕਈ ਕੇਸਾਂ ਦੀਆਂ ਲਿਟਾਂ[7] ਰਖਦੇ ਹਨ, ਕਈ ਵਾਲਾਂ ਦੀਆਂ ਬੋਦੀਆਂ[8] ਬੰਨ੍ਹਦੇ[9]* ਹਨ, ਅਤੇ ਕਈ ਹੰਕਾਰ[10] ਰਾਹੀਂ ਚੁਪ[9] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਮਨੂਆ[12] ਡੋਲੈ[13] ਦਹ[14] ਦਿਸ[15] ਧਾਵੈ[16] ਬਿਨੁ ਰਤ[17] ਆਤਮ[18] ਗਿਆਨਾ[19] ॥	But without the love[17] of Divine[18] knowledge[19], their mind[12] wavers[13] and wanders[16] in ten[14] directions[15].	ਪਰ ਰੱਬੀ[18] ਗਿਆਤ[19] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[17] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ[12] ਡਿਕਡੋਲੇ[13] ਖਾਂਦਾ ਅਤੇ ਦਸੀਂ[14] ਪਾਸੀਂ[15] ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[16] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੋਡਿ ਮਹਾ[20] ਬਿਖੁ[21] ਪੀਵੈ ਮਾਇਆ[22] ਕਾ ਦੇਵਾਨਾ[23] ॥	Maddened[23] by riches[22], man abandons Nectar and drinks the deadly[20] poison[21].	ਧਨ ਦੌਲਤ[22] ਦਾ ਕਮਲਾ ਕੀਤਾ[23] ਹੋਇਆ ਇਨਸਾਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਪ੍ਰਾਣ-ਨਾਸਕ[20] ਵਿਹੁ[21] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਕਿਰਤੁ[24] ਨ ਮਿਟਈ[25] ਹੁਕਮੁ[26] ਨ ਬੂਝੈ[27] ਪਸੂਆ[28] ਮਾਹਿ[29] ਸਮਾਨਾ[30] ॥੫॥	The evil deeds[24] are effaced[25] not. He realises[27] not the Lord's will[26] and enters[30] into[29] the bodies of beasts[28].	ਮੰਦੇ ਅਮਲ[24] ਮਿਟਦੇ[25] ਨਹੀਂ। ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[26] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[27] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਡੰਗਰਾਂ[28] ਦੀਆਂ ਦੇਹਾਂ ਅੰਦਰ[29] ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ।
ਹਾਥਿ ਕਮੰਡਲੁ[31] ਕਾਪੜੀਆ[32] ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[33] ਉਪਜੀ[34] ਭਾਰੀ[35] ॥	Excessive[35] desire[33] wells up[34] in the mind of the ascetic with a patched coat[32], who has a bowl[31] in his hand.	ਖਫਣੀ[32] ਵਾਲੇ ਫਕੀਰ, ਜਿਸ ਦੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਚਿੱਪੀ[31] ਹੈ, ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵੱਡੀ[35] ਲਾਲਸਾ[33] ਉਤਪੰਨ[34] ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਇਸਤ੍ਰੀ[36] ਤਜਿ[37] ਕਰਿ ਕਾਮਿ[38] ਵਿਆਪਿਆ[39] ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ[40] ਪਰ[41] ਨਾਰੀ[42] ॥	Abandoning[37] his own wife[36], he is engrossed[39] in lust[38] and attaches[40] his mind to another's[41] woman[42].	ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਵਹੁਟੀ[36] ਨੂੰ ਛੱਡ[37] ਕੇ, ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[58] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[39] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਸ[41] ਦੀ ਜਨਾਨੀ[42] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[40] ਹੈ।
ਸਿਖ[43] ਕਰੇ ਕਰਿ ਸਬਦੁ[44] ਨ ਚੀਨੈ[45] ਲੰਪਟੁ[46] ਹੈ ਬਾਜਾਰੀ[47] ॥	He instructs[43] others, himself reflects[45] not on the Name[44] and attaches[46] himself to a whore[47].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਉਪਦੇਸ਼ਦਾ[43] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਨਾਮ[44] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[45] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵੇਸਵਾ[47] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[46] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[48] ਬਿਖੁ[44] ਬਾਹਰਿ[50] ਨਿਭਰਾਤੀ[51] ਤਾ[51] ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ[53] ॥੬॥	With poison[49] in his mind[48], from without[50] he pretends to be doubt free[51], so[52] Yama humiliates[53] him.	ਮਨ[48] ਅੰਦਰ ਜ਼ਹਿਰ[49] ਹੁੰਦਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਉਹ ਬਾਹਰੋਂ[50] ਭਰਮ-ਰਹਿਤ[51] ਹੋਣ ਦਾ ਦੰਭ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਸੋ[52], ਯਮ ਉਸ ਨੂੰ ਖੱਜਲ-ਖੁਆਰ[53] ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸੋ ਸੰਨਿਆਸੀ[54] ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੈ[55] ਵਿਚਹੁ[56] ਆਪੁ[57] ਗਵਾਏ[58] ॥	He alone is a renouncer[54], who ssrves[55] the True Guru and removes[58] his self-conceit[57] from within[56] him.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਤਿਆਗੀ[54] ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[55] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[56] ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[57] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[58] ਹੈ।
ਛਾਦਨ[59] ਭੋਜਨ[60] ਕੀ ਆਸ[61] ਨ ਕਰਈ ਅਚਿੰਤੁ[62] ਮਿਲੈ ਸੋ[64] ਪਾਏ[65] ॥	He asks[61] not for clothes[59] and food[60] and whatever he receives unasked[62], that[64] he accepts[65].	ਉਹ ਬਸਤਰ[59] ਤੇ ਅਹਾਰ[60] ਮੰਗਦਾ[61] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਨਾ ਮੰਗਿਆ[62] ਮਿਲੇ, ਉਸ[64] ਨੂੰ ਉਹ ਲੈ ਲੈਂਦਾ[65] ਹੈ।
ਬਕੈ[66] ਨ ਬੋਲੈ ਖਿਮਾ[67] ਧਨੁ[68] ਸੰਗ੍ਰਹੈ[69] ਤਾਮਸੁ[70] ਨਾਮਿ ਜਲਾਏ[71] ॥	He chatters[96] and talks not in vain, amasses[69] the wealth[68] of forbearance[67] and his anger[70] he burns[71] with the Lord's Name.	ਉਹ ਬੇਫਾਇਦਾ ਬਕਵਾਸ[66] ਤੇ ਗੱਲਾਂ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਸਹਿਨਸ਼ੀਲਤਾ[67] ਦੀ ਦੌਲਤ[68] ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ ਕਰਦਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੁੱਸੇ[70] ਨੂੰ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਫੂਕ ਸੁਟਦਾ[71] ਹੈ।
ਧਨੁ[72] ਗਿਰਹੀ[73] ਸੰਨਿਆਸੀ ਜੋਗੀ ਜਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ[74] ਚਿਤੁ[75] ਲਾਏ[76] ॥੨॥	Blessed[72] is such a house-holder[73], a renouncer and a Yogi, who fixes[76] his mind[75] on God's feet[74].	ਮੁਬਾਰਕ[72] ਹੈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ[73], ਤਿਆਗੀ ਤੇ ਯੋਗੀ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[75] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[74] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[76] ਹੈ।
ਆਸ ਨਿਰਾਸ[77] ਰਹੈ ਸੰਨਿਆਸੀ ਏਕਸੁ[78] ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ[79] ॥	The Sanyasi remains desireless[77] amidst desires and is attuned[79] to the One Lord[78].	ਸੰਨਿਆਸੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਅੰਦਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[77] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਸਾਂਈਂ[78] ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਉਂਦਾ[79] ਹੈ।
ਹਰਿ ਰਸੁ[80] ਪੀਵੈ[81] ਤਾ[82] ਸਾਤਿ[83] ਆਵੈ ਨਿਜ[84] ਘਰਿ ਤਾੜੀ[85] ਲਾਏ ॥	If he in-drinks[81] God's elixir[80] and is wrapt in trance[85] in his own home[84], it is then[82] that he obtains peace[83].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[84] ਨੂੰ ਪਾਨ[81] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[84] ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਮਾਧੀ ਲਾਉਂਦਾ[85] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[82] ਹੀ ਉਹ ਠੰਡ ਚੈਨ[83] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਮਨੂਆ[85]* ਨ ਡੋਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[87] ਬੂਝੈ[88] ਧਾਵਤੁ[89] ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ[90] ॥	By the Guru's grace[87], he understands[88] his Lord. His mind[85] wobbles[86] not and he prohibits and restrains[90] its wanderings[89].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[87] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[88] ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਮਨ[85]* ਡਿਕਡੋਲੇ[86] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ਅਤੇ ਉਹ ਇਸ ਦੀਆਂ ਭਟਕਣਾ[89] ਨੂੰ ਮਨ੍ਹਾ ਕਰਦਾ ਤੇ ਰੋਕ ਰਖਦਾ[99] ਹੈ।
ਗ੍ਰਿਹੁ[91] ਸਰੀਰੁ[92] ਗੁਰਮਤੀ[93] ਖੋਜੇ ਨਾਮੁ[94] ਪਦਾਰਥੁ[95] ਪਾਏ ॥੩॥	Searching[94] his body[92]-home[91] by Guru's instruction[93], he obtains the wealth[95] of the Lord's Name.	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[92] ਦੇ ਘਰ[91] ਦੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[93] ਦੁਆਰਾ ਖੋਜ-ਭਾਲ[94] ਕਰ ਕੇ, ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਧਨ[95] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ[96] ਸਰੇਸਟ[97] ਨਾਮਿ ਰਤੇ[98] ਵੀਚਾਰੀ[99] ॥	Imbued[98] with the Name's meditation[99], Brahma, Vishnu and Shiva[96] become sublime[97].	ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[99] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਨ[98] ਦੁਆਰਾ, ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[96] ਉਤਮ[97] ਹੋ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਖਾਣੀ[100] ਬਾਣੀ[2] ਗਗਨ[3] ਪਤਾਲੀ[4] ਜੰਤਾ[6] ਜੋਤਿ[5] ਤੁਮਾਰੀ ॥	Thine Light[6], O Lord, is in the four sources[100] of creation, four stages of thought[2], firmament[3], the nether regions[4] and all the creatures[6].	ਤੇਂਡਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[5], ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਉਤਪਤੀ ਦੇ ਚਾਰੇ ਸੋਮਿਆਂ[100] ਖਿਆਲਾਂ[2] ਦੀਆਂ ਚਾਰੇ ਹੀ ਦਸ਼ਾਂ, ਆਕਾਸ਼[3], ਪਇਆਲ[4] ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਜੀਵਾਂ[6] ਅੰਦਰ ਹੈ।

ਸਭਿ ਸੁਖ[7] ਮੁਕਤਿ[8] ਨਾਮ ਧੁਨਿ[9] ਬਾਣੀ[10] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰ[12] ਧਾਰੀ[13] ॥	All the comforts[7] of emancipation[8] are in the Name's and Gurbani's[10] meditation[9], so enshrine[13] I the True Name within my mind[12].	ਮੋਖਸ਼[8] ਦੇ ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ[7] ਨਾਮ ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[10] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[9] ਵਿਚ ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[12] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[13] ਹਾਂ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ[14] ਨਹੀ ਛੂਟਸਿ ਨਾਨਕ ਸਾਚੀ[18] ਤਰੁ[16] ਤੂ ਤਾਰੀ[17] ॥੯॥੭॥	Without[14] the Name, one is released[15] not, O Nanak, so swim[16] thou across, embarking on the Name's true[18] boat[17].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[14] ਬੰਦੇ ਦੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[15] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਸ ਲਈ ਨਾਮ ਦੀ ਸੱਚੀ[18] ਬੇੜੀ[17] ਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਤੂੰ ਪਾਰ[16] ਉੱਤਰ ਜਾ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਤ[19] ਪਿਤਾ[20] ਸੰਜੋਗਿ[21] ਉਪਾਏ[22] ਰਕਤੁ[23] ਬਿੰਦੁ[24] ਮਿਲਿ[25] ਪਿੰਡੁ[26] ਕਰੇ[27] ॥	The mortal comes into being[22] from the union[21] of the mother[19] and father[20]. The female's ovum[23] and the male's sperm[24] meet[25] to form[27] the body[26].	ਮਾਂ[19] ਅਤੇ ਪਿਉ[20] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[21] ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪੈਦਾ[22] ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਨਾਰੀ ਅਤੇ ਨਰ ਦੇ ਵੀਰਜ[24] ਦੇ ਇਕੱਠੇ[25] ਹੋਣ ਤੋਂ ਦੇਹ[26] ਬਣਦੀ[27] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[28] ਗਰਭ[29] ਉਰਧਿ[30] ਲਿਵ[31] ਲਾਗੀ ਸੋ[32] ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਰੇ[33] ਦਾਤਿ[31] ਕਰੇ ॥੧॥	In[28] the mother's womb[29], he is suspended upside down[30] attuned to the Lord's love[31]. That[32] Lord sustains[33] him there and blesses him with the gift[34] of safety.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[31] ਅੰਦਰ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ, ਮਾਂ ਦੇ ਪੇਟ[29] ਵਿੱਚ[28] ਉਹ ਮੂਧੇ-ਮੂੰਹ[30] ਟੰਗਿਆ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਉਹ[32] ਸੁਆਮੀ ਉੱਥੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੰਭਾਲਦਾ[33] ਅਤੇ ਰੱਖਿਆ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[34] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਸਾਰੁ[35] [36]ਭਵਜਲੁ[37] ਕਿਉ[38] ਤਰੈ[39] ॥	How[38] can the mortal cross[39] the aweful[36] world[35]-ocean[37] ?	ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਭਿਆਨਕ[36] ਜਗਤ[35] ਸਮੁੰਦਰ[37] ਤੋਂ ਪਾਰ[39] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ[41] ਪਾਈਐ ਅਫਰਿਓ[42] ਭਾਰੁ[43] ਅਫਾਰੁ[44] ਟਰੈ[45] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	By the Guru's grace[40], the immaculate[41] Lord's Name is obtained and the unendurable[44] load[43] of sins[42] is removed[45]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[40] ਦੁਆਰਾ, ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[41] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ[42] ਦਾ ਅਸਹਿ[44] ਬੋਝ[43] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੇ[46] ਗੁਣ[47] ਵਿਸਰਿ[48] ਗਏ ਅਪਰਾਧੀ[49] ਮੈ ਬਉਰਾ[50] ਕਿਆ[51] ਕਰਉ ਹਰੇ[52] ॥	Those[46] goodnesses[47] of the Lord I, the sinner[49], have forgotten[48]. What[51] can I, the mad man[50], do now, O God[52] ?	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਉਹ[46] ਉਪਕਾਰ[47] ਮੈਂ ਪਾਪੀ[49] ਨੇ ਭੁਲਾ ਛੱਡੇ[48] ਹਨ । ਮੈਂ ਪਗਲਾ ਪੁਰਸ਼[50], ਹੁਣ ਕੀ[51] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ? ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[52] !
ਤੂ ਦਾਤਾ[53] ਦਇਆਲੁ[54] ਸਭੈ ਸਿਰਿ[55] [56]ਅਹਿਨਿਸਿ[57] ਦਾਤਿ[58] ਸਮਾਰਿ[59] ਕਰੇ ॥੨॥	Thou, O Lord, art the compassionate[54] Giver[53] over the heads[55] of all. Day[56] and night[57] Thou givest gifts[58] and takest care[59] of all.	ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸਿਰਾਂ[55] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[54] ਦਾਤਾਰ[53] ਹੈਂ । ਦਿਹੁੰ[56] ਰੈਣ[57] ਤੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ਾਂ[58] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[59] ਹੈਂ ।
੧੦੧੪		
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[60] ਲੈ[61]	Man is born in this world[62] to	ਚਾਰ ਜੀਵਨ-ਮਨੋਰਥ[60] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਵਾਸਤੇ[61] ਬੰਦਾ

ਜਗਿ[62] ਜਨਮਿਆ ਸਿਵ[63] ਸਕਤੀ[64] ਘਰਿ[67] ਵਾਸੁ[65] ਧਰੇ[66] ॥	obtain[61] the four life-objects[60], but his soul[63] takes[66] abode[65] in the house[67] of mammon[64].	ਇਸ ਜਹਾਨ[62] ਅੰਦਰ ਜੰਮਿਆ ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[63] ਮਾਇਆ[64] ਦੇ ਘਰ[67] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[65] ਕਰ ਲੈਂਦੀ[66] ਹੈ ।
ਲਾਗੀ[68] ਭੂਖ[69] ਮਾਇਆ ਮਗੁ[70] ਜੋਹੈ[71] ਮੁਕਤਿ[72] ਪਦਾਰਥੁ[73] ਮੋਹਿ[74] ਖਰੇ[75] ॥ ੩ ॥	Impelled[68] by hunger[69], he spies[71] the way[70] of riches and secular attachment[74] snatches away[75] his wealth[73] of salvation[72].	ਭੁੱਖ[69] ਦਾ ਧੱਕਿਆ ਹੋਇਆ[68] ਉਹ ਮਾਲ ਧਨ ਦਾ ਰਾਹ[70] ਤਕਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[74] ਉਸ ਦੀ ਮੋਖਸ਼[72] ਦੀ ਦੌਲਤ[73] ਨੂੰ ਖੱਸ ਲੈ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ ।
ਕਰਣ ਪਲਾਵ[76] ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਇਤ[77] ਉਤ[78] ਢੂਢਤ[79] ਥਾਕਿ[80] ਪਰੇ ॥	By weeping and wailing[76] he obtains not the four cardinal boons and grows weary[80] of searching[79] hither[77] and thither[78].	ਵਿਰਲਾਪ ਤੇ ਰੋਣ ਪਿੱਟਣ[76] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਚਾਰ ਉੱਤਮ ਦਾਤਾਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ਅਤੇ ਐਧਰ[77] ਓਧਰ[78] ਭਾਲਦਾ ਹੋਇਆ[79] ਉਹ ਹੰਭ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ ।
ਕਾਮਿ[81] ਕ੍ਰੋਧਿ[82] ਅਹੰਕਾਰਿ[83] ਵਿਆਪੇ[84] ਕੂੜ[85] ਕੁਟੰਬ[86] ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[87] ਕਰੇ ॥੪॥	He is engrossed[84] in lust[81], wrath[82] and pride[83] and bears love[87] to his false[85] kinsmen[86].	ਉਹ ਸ਼ਹਿਵਤ[81], ਗੁੱਸੇ[82] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[83] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ[84] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਝੂਠੇ[85] ਸੰਨਬੰਧੀਆਂ[66] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ ।
ਖਾਵੈ ਭੋਗੈ[88] ਸੁਣਿ[89] ਸੁਣਿ ਦੇਖੈ ਪਹਿਰਿ[90] ਦਿਖਾਵੈ[91] ਕਾਲ[92] ਘਰੇ[93] ॥	He eats, enjoys[88], hears with his ears[89], sees, and wears[90] to show off[91] in this house[93] of death[92].	ਇਸ ਮੌਤ[52] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[93] ਅੰਦਰ ਉਹ ਖਾਂਦਾ, ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ[88], ਕੰਨਾਂ[89] ਨਾਲ ਸੁਣਦਾ, ਵੇਖਦਾ ਅਤੇ ਵਿਖਾਵਾ[91] ਕਰਨ ਲਈ ਪਹਿਣਦਾ[90] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ[94] ਨ ਆਪੁ[95] ਪਛਾਣੈ[96] ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਕਾਲੁ[97] ਟਰੇ[98] ॥੫॥	Without Guru's instruction[94], he understands[96] not his-self[95] and without the Lord's Name, death[97] is averted[98] not.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[44] ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[85] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[96] ਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੌਤ[97] ਟਲਦੀ[98] ਨਹੀਂ ।
ਜੇਤਾ[99] ਮੋਹੁ[100] ਹਉਮੈ[2] ਕਰਿ[3] ਭੂਲੇ[4] ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ[5] ਕਰਤੇ[6] ਛੀਨਿ ਖਰੇ[7] ॥	The more[99] man strays[4] through[3] worldly love[100], ego[2] and the practice[6] of self-hood[5], the more he is dispossessed[7] of gnosis.	ਜਿੰਨਾ ਜ਼ਿਆਦਾ[99] ਬੰਦਾ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[100], ਹੰਕਾਰ[2] ਅਤੇ ਅਪਣੱਤ[5] ਕਰਨ ਨਾਲ[3] ਕੁਰਾਹੇ ਪੈਂਦਾ[4] ਹੈ, ਉਨਾ ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ ਉਹ ਗਿਆਨ ਤੋਂ ਵਾਂਝਿਆ[7] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਨੁ[8] ਧਨੁ[9] ਬਿਨਸੈ[10] ਸਹਸੈ ਸਹਸਾ[12] ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ[13] ਮੁਖਿ[14] ਧੂਰਿ[15] ਪਰੇ ॥੬॥	When he loses[10] his body[8] and wealth[9], he is overtaken by gross anxiety[12] and in the end when dust[15] falls on his face[14], he greatly regrets[13].	ਜਦ ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[8] ਤੇ ਦੌਲਤ[9] ਗੁਆ ਬਹਿੰਦਾ[10] ਹੈ, ਉਹ ਭਾਰੇ ਫ਼ਿਕਰ[12] ਵਿਚ ਫਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[14] ਤੇ ਖੇਹ[15] ਪੈਂਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਬਹੁਤ ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰਦਾ[13] ਹੈ ।
ਬਿਰਧਿ[19] ਭਇਆ ਜੋਬਨੁ[17] ਤਨੁ ਖਿਸਿਆ[18] ਕਫੁ[19] ਕੰਠੁ[20] ਬਿਰੂਧੋ[21] ਨੈਨਹੁ[22] ਨੀਰੁ[23] ਢਰੈ[24] ॥	When he becomes old[16], his youth[17] and body recede[18], phlegm[19] chokes[21] his throat[20] and water[23] flows[24] from his eyes[22].	ਜਦ ਉਹ ਬੁੱਢਾ[16] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਜੁਆਨੀ[17] ਤੇ ਦੇਹ ਪਿੱਛੇ ਹੱਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[18] ਹਨ, ਬਲਗਮ ਉਸ ਦੇ ਗਲੇ[20] ਨੂੰ ਰੋਕ ਲੈਂਦੀ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[23] ਵਿਚੋਂ ਪਾਣੀ[23] ਵਗਦਾ[24] ਹੈ ।

ਚਰਣ[25] ਰਹੇ[26] ਕਰ[27] ਕੰਪਣ[28] ਲਾਗੇ[31] ਸਾਕਤ[29] ਰਾਮੁ ਨ ਰਿਦੈ[30] ਹਰੇ ॥੭॥

His feet[25] fail[26] to function and his hands[27] begin to[31] tremble[28]. Even then the worshipper of mammon[29] enshrines not the Lord-God in his mind[30].

ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ[25] ਟੁਰਨੋ ਰਹਿ ਜਾਂਦੇ[26] ਹਨ, ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ[27] ਕੰਬਣ ਲੱਗ[31] ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ। ਤਦ ਭੀ ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ[29] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[30] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ।

ਸੁਰਤਿ[32] ਗਈ[33] ਕਾਲੀ ਹੂ ਧਉਲੇ[34] ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵੈ[35] ਰਖਿਓ ਘਰੇ ॥

His intellect[32] fails[33], his black hair turn white[34] and no one likes[35] him to stay at home.

ਉਸ ਦੀ ਅਕਲ ਮਾਰੀ[33] ਜਾਂਦੀ[32] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ ਕਾਲੇ ਵਾਲ ਚਿੱਟੇ[34] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਘਰ ਅੰਦਰ ਰਖਣਾ ਕੋਈ ਭੀ ਪਸੰਦ[35] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਬਿਸਰਤ[36] ਨਾਮ ਐਸੇ[38] ਦੋਖ[37] ਲਾਗਹਿ[39] ਜਮੁ[40] ਮਾਰਿ[41] ਸਮਾਰੇ[42] ਨਰਕਿ[43] ਖਰੇ[44] ॥੮॥

Forgetting[36] the Name, such[38] stigmas[37] attach[39] to the man. Death's myrmidon[40] soundly[42] beats[41] him and takes[44] him to the hell[43].

ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ[36] ਦੁਆਰਾ, ਐਹੋ ਜੇਹੇ[38] ਕਲੰਕ[37] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਲਗਦੇ[39] ਹਨ। ਮੌਤ ਦਾ ਫਰੇਸ਼ਤਾ[40] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[42] ਕੁੱਟਫਾਟ[41] ਕੇ ਦੋਜ਼ਖ[43] ਨੂੰ ਲੈ ਜਾਂਦਾ[44] ਹੈ।

ਪੂਰਬ[45] ਜਨਮ ਕੋ ਲੇਖੁ[46] ਨ ਮਿਟਈ[47] ਜਨਮਿ[48] ਮਰੈ[49] ਕਾ ਕਉ[50] ਦੋਸੁ[51] ਧਰੇ ॥

The writ[46] of past[45] births can be erased[47] not. So whom else[50] should he blame[51] but himself ? He ever continues coming[48] and going[49].

ਪਿਛਲੇ[43] ਜਨਮਾਂ ਦੀ ਲਿਖਤਕਾਰ[46] ਮੇਸੀ[47] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ। ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ[50] ਤੇ ਦੂਸ਼ਣ ਲਾਵੇ[51] ? ਉਹ ਸਦਾ ਆਉਂਦਾ[48] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[49] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਾਦਿ[52] ਜੀਵਣੁ ਹੋਰੁ[53] ਮਰਣਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ[54] ਜਨਮੁ[55] ਜਰੇ[56]॥੯॥

Without the Guru, vain[52] is man's birth and[53] death and without the Guru's instruction[54], he continues burning[56] in his life[55].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਬੇਫਾਇਦਾ[52] ਹੈ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਜੰਮਣਾ ਅਤੇ[53] ਮਰਨਾ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[54] ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਜੀਵਨ[55] ਅੰਦਰ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ[56] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਖੁਸੀ ਖੁਆਰ[57] ਭਏ[58] ਰਸ[59] ਭੋਗਣ[60] ਫੋਕਟ[61] ਕਰਮ[62] ਵਿਕਾਰ[63] ਕਰੇ[64] ॥

The revelments[59] enjoyed[60] in glee prove[58] ruinous[57] and useless[81] is the doing[64] of evil[63] deeds[62].

ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[59] ਦਾ ਖੁਸ਼ੀ ਅੰਦਰ ਮਾਣਨਾ[60] ਬਰਬਾਦੀ ਦਾ ਕਾਰਨ ਹੁੰਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ[61] ਹੈ ਮੰਦੇ[63] ਆਮਲਾਂ[62] ਦਾ ਕਮਾਉਣਾ[94]।

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ[65] ਲੋਭਿ[66] ਮੂਲੁ[67] ਖੋਇਓ[68] ਸਿਰਿ[69] ਧਰਮ ਰਾਇ[70] ਕਾ ਡੰਡੁ ਪਰੇ ॥੧੦॥

Forgetting[65] the Name and attaching to avarice[66], the mortal loses[68] even his principal sum[67] and the club of the Righteous Judge[70] falls on his head[69].

ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[65] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[66] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੀ ਅਸਲ[67] ਰਕਮ ਨੂੰ ਭੀ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[70] ਦਾ ਡੰਡਾ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਡ[69] ਤੇ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[71] ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ[72] ਗਾਵਹਿ[73] ਜਾ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ[74] ਕਰੇ[75]॥

The Guru-wards[71], on whom God casts[75] His merciful glance[74], sing[73] the Lord's Name's praise[72].

ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[71] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[74] ਦੀ ਨਿਗ੍ਹਾ ਧਾਰਦਾ[75] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ[72] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[73] ਹਨ।

ਤੇ[76] ਨਿਰਮਲ[77] ਪੁਰਖ[78] ਅਪਰੰਪਰ[79] ਪੂਰੇ[80] ਤੇ ਜਗ ਮਹਿ[81] ਗੁਰ[82] ਗੋਵਿੰਦ[83] ਹਰੇ ॥੧੧॥

They[76] are pure[77], perfect[80] and the highest of the high[79] persons[78]. They are the embodiment of the great[82] Lord[83] God in[81] this world.

ਉਹ[76] ਪਵਿੱਤਰ[77], ਪੂਰਨ[80] ਅਤੇ ਉਚਿਆਂ ਦੇ ਉੱਚੇ[79] ਪੁਰਸ਼[78] ਹਨ। ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ[81] ਉਹ ਵਿਸ਼ਾਲ[82] ਸੁਆਮੀ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਰੂਪ ਹਨ।

ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ[84] ਗੁਰ ਬਚਨ[85] ਸਮਾਰਹੁ[86] ਸੰਗਤਿ[87] ਹਰਿਜਨ[88] ਭਾਉ[89] ਕਰੇ[90]॥ ਹਰਿ ਜਨ ਗੁਰੁ[91] ਪਰਧਾਨੁ[92] ਦੁਆਰੈ[93] ਨਾਨਕ ਤਿਨ[94] ਜਨ ਕੀ ਰੇਣੁ[95] ਹਰੇ ॥੧੨॥੮॥	So remember[74] thy God, reflect[86] on the Guru's word[85] and enshrine[90] love[89] for the society[87] of holymen[88]. God's saints are venerable[91] and supreme[92] at the Lord's court[93]. Nanak seeks the dust[95] of the feet of those[94] saints of God.	ਇਸ ਲਈ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰੋ[84], ਗੁਰਬਾਣੀ[85] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਰੋ[86] ਅਤੇ ਨੇਕ ਬੰਦਿਆਂ[88] ਦੀ ਸਭਾ[87] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[89] ਪਾਓ[90]। ਹਰੀ ਦੇ ਸਾਧੂ ਹਰੀ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[93] ਅੰਦਰ ਪੂਜਨੀਕ[91] ਅਤੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[92] ਹਨ। ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[94] ਰੱਬ ਦੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[95] ਨੂੰ ਲੋੜਦਾ ਹੈ।
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ।
ਮਾਰੂ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥	Maru Kafi Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਕਾਫ਼ੀ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਵਉ[96] ਵੰਞਉ[97] ਡੁੰਮਣੀ[98] ਕਿਤੀ[99] ਮਿਤ੍ਰ[100] ਕਰੇਉ[2] ॥	The double-minded woman[98] continues coming[96] and going[97], though she may have[2] good many[99] friends[100].	ਦੁੱਚਿਤੀ ਇਸਤ੍ਰੀ[98] ਭਾਵੇਂ ਉਸ ਦੇ ਕਿਨੇ ਹੀ ਬਹੁਤੇ[99] ਮਿੱਤ੍ਰ[100] ਹੋਣ[2], ਆਉਂਦੀ[96] ਅਤੇ ਜਾਂਦੀ[97] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਸਾ ਧਨ[3] ਢੋਈ[4] ਨ ਲਹੈ[5] ਵਾਢੀ[6] ਕਿਉ[7] ਧੀਰੇਉ[8] ॥੧॥	The separated[6] bride[3] has no place of rest[4]. How[5] can she be comforted[8] ?	ਵਿਛੜੀ ਹੋਈ[6] ਪਤਨੀ[3] ਨੂੰ ਕੋਈ ਧੀਰਜ ਦੀ ਥਾਂ[4] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[5]। ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[7] ਸੁਖੀ ਹੋ ਸਕਦੀ[8] ਹੈ ?
ਮੈਡਾ ਮਨੁ ਰਤਾ[9] ਆਪਨੜੇ ਪਿਰੁ[10] ਨਾਲਿ ॥	My soul is imbued[9] with the love of my Groom[10].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ ਪਤੀ[10] ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਗਈ[9] ਹੈ।
ਹਉ ਘੋਲਿ[12] ਘੁਮਾਈ ਖੰਨੀਐ[13] ਕੀਤੀ ਹਿਕ[14] ਭੋਰੀ[15] ਨਦਰਿ[16] ਨਿਹਾਲਿ[17] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I am devoted[12] and a sacrifice[13] unto Thee, O my Lord. Even for an[14] instant[15], behold[17] Thou me with Thine eye of grace[16]. Pause.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[12] ਅਤੇ ਕੁਰਬਾਨ[13] ਵੰਞਦੀ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਇੱਕ[14] ਮੁਹਤ[15] ਭਰ ਲਈ ਹੀ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[16] ਨਾਲ ਤੱਕ[17]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਪੇਈਅੜੈ[18] ਡੋਹਾਗਣੀ[19] ਸਾਹੁਰੜੈ[20] ਕਿਉ[21] ਜਾਉ ॥	My spouse has abandoned[19] me to my parent's home[18]. How[21] can I now go to my in-laws[20] ?	ਮੇਰੇ ਕੰਤ ਨੇ ਛੱਡ ਕੇ[19], ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪੇਕੀਂ[18] ਵਾੜ ਛੱਡਿਆ ਹੈ। ਹੁਣ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰੀਂ[20] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[21] ਜਾ ਸਕਦੀ ਹਾਂ ?
ਮੈ ਗਲਿ[22] ਅਉਗਣ[23] ਮੁਠੜੀ[24] ਬਿਨੁ ਪਿਰੁ[25] ਝੂਰਿ[26] ਮਰਾਉ[27] ॥੨॥	I am wearing demerits[23] round my neck[22]. Without my Love[25], I am wasting[24] away and grieving[26] to death[27].	ਆਪਣੀ ਗਰਦਨ[22] ਦੁਆਲੇ ਮੈਂ ਬਦੀਆਂ[23] ਪਾਈਆਂ ਹੋਈਆਂ ਹਨ। ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[25] ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਬਰਬਾਦ[24] ਹਾਂ, ਪਛਤਾਵੇ[26] ਨਾਲ ਮਰ ਰਹੀ[27] ਹਾਂ।
ਪੇਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਸੰਮਲਾ[28] ਸਾਹੁਰੜੈ ਘਰਿ[29] ਵਾਸੁ[30] ॥	If I remember[28] my love in my parent's home, I would abide[30] in the mansion[29] of my in-laws.	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੇਕੇ ਘਰ ਵਿੱਚ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਾਂ[28] ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰਿਆਂ ਦੇ ਮੰਦਰ[29] ਅੰਦਰ ਵੱਸਾਂਗੀ[30]।
ਸੁਖਿ[31] ਸਵੰਧਿ[32] ਸੋਹਾਗਣੀ[33]	The happy brides[33] sleep[32] in peace[31]	ਖੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਪਤਨੀਆਂ[33] ਆਰਾਮ[31] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦੀਆਂ[32] ਹਨ

ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ [34]ਗੁਣ ਤਾਸੁ[35] ॥੩॥	and they attain to their Groom, the Treasure[35] of virtues[34].	ਅਤੇ ਉਹ ਨੇਕੀਆਂ[34] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[35], ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਨੂੰ, ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਲੇਫ[36] ਨਿਹਾਲੀ[37] ਪਟ[38] ਕੀ ਕਾਪੜੁ[39] ਅੰਗਿ[40]ਬਣਾਇ[41]॥	Their quilt[36] and mattress[37] are of silk[38] and so are made[41] the clothes[39] of their body[40].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾਈ[36] ਤੇ ਤੁਲਾਈ[37] ਰੇਸ਼ਮ[38] ਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਐਸੇ ਹੀ ਬਣੇ ਹੋਏ[41] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਰੀਰ[40] ਦੇ ਕਪੜੇ[39] ।
ਪਿਰੁ ਮੁਤੀ[42] ਡੋਹਾਗਣੀ[43] ਤਿਨ[44] ਡੁਖੀ[45] ਰੈਣਿ[46] ਵਿਹਾਇ[47] ॥੪॥	The spouse abandons[42] the unchaste[43] brides. Their[44] life-night[46] passes[47] in grief[45].	ਵਿਭਚਾਰਨ[43] ਪਤੀਆਂ ਨੂੰ ਪਤੀ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[42] ਹੈ । ਉਨ੍ਹਾਂ[44] ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤ੍ਰੀ ਰੰਜ ਗ਼ਮ[45] ਵਿਚ ਬੀਤਦੀ[47] ਹੈ ।
੧੦੧੫		
ਕਿਤੀ[48] ਚਖਉ[49] ਸਾਡੜੇ[50] ਕਿਤੀ ਵੇਸ[51] ਕਰੇਉ[52] ॥ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਜੋਬਨੁ[53] ਬਾਦਿ[54] ਗਇਆਮੁ[55] ਵਾਢੀ[56] ਝੂਰੇਦੀ ਝੂਰੇਇ[56*] ॥੫॥	Though I may taste[49] good many[48] relishes[50] and wear[52] good many dresses[51], but without my groom my youth[53] is passing away[55], in vain[54] and I, the separated one[56], am greatly regretting[56*].	ਭਾਵੇਂ ਮੈਂ ਅਨੇਕਾਂ[48] ਹੀ ਸੁਆਦ[50] ਚੱਖਾਂ[49] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਹੀ ਪੁਸ਼ਾਕਾਂ[51] ਪਾਵਾਂ[52], ਪ੍ਰੰਤੂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਮੇਰੀ ਜੁਆਨੀ[53] ਵਿਅਰਥ[54] ਬੀਤ ਰਹੀ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਵਿਛੁੜੀ ਹੋਈ[56], ਘਣਾ ਅਫ਼ਸੋਸ ਕਰ ਰਹੀ[56*] ਹਾਂ ।
ਸਚੇ[57] ਸੰਦਾ[58] ਸਦੜਾ[59] ਸੁਣੀਐ[61]* ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ[60]॥	Reflecting[60] on the Guru's counsel, hear[61] I the message[59] of the True Lord[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[60] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[57] ਦੇ[58] ਸੰਦੇਸੇ[59] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ[61] ਹਾਂ ।
ਸਚੇ[62] ਸਚਾ ਬੈਹਣਾ[63] ਨਦਰੀ[64] ਨਦਰਿ[65] ਪਿਆਰਿ[66] ॥੬॥	True is the Throne[63] of the True One[62] and it is through the mercy[65] of the Merciful Master[64] that Divine love[66] has welled up in me.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਤਖ਼ਤ[63] ਸਤਿਪੁਰਖ[62] ਦਾ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[64] ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[65] ਰਾਹੀਂ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਈਸ਼ਵਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[68] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਆਈ ਹੈ ।
ਗਿਆਨੀ[67] ਅੰਜਨੁ[68] ਸਚ ਕਾ ਡੇਖੈ[69] ਡੇਖਣਹਾਰੁ[70] ॥	The divine[67] applies the salve[68] of truth to his eyes and sees[59] God, the seer[70].	ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ[67] ਸੱਚ ਦਾ ਸੁਰਮਾ[68] ਆਪਣੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ ਵਿੱਚ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵੇਖਣ ਵਾਲੇ[70] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[69] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[71] ਬੂਝੈ[72] ਜਾਣੀਐ[73] ਹਉਮੈ[74] ਗਰਬੁ[75] ਨਿਵਾਰਿ[76] ॥੭॥	He, who by Guru's grace[71], stills[76] his ego[74], and pride[75], comes to understand[72] and know[73] the Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[71] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[74] ਤੇ ਗ਼ਰੂਰ[75] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[76] ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ[72] ਤੇ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਤਉ ਭਾਵਨਿ[77] ਤਉ ਜੇਹੀਆ[78] ਮੂ ਜੇਹੀਆ ਕਿਤੀਆਹ[79] ॥	My Master, Thou lovest[77] those who are like[78] Thee. Good many[79] there are who are like me.	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[77] ਹੈਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਵਰਗੀਆਂ[78] ਹਨ । ਮੇਰੇ ਵਰਗੀਆਂ ਤਾਂ ਕਿਤਨੀਆਂ[79] ਹੀ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਹੁ[80] ਨ ਵੀਛੁੜੈ[81] ਤਿਨ[82] ਸਚੈ[83] ਰਤੜੀਆਹ[84] ॥੮॥੧॥੯॥	Nanak, the Groom[80] parts not company[81] with those[82] who are imbued[84] with His true love[83].	ਨਾਨਕ, ਕੰਤ[80] ਉਨ੍ਹਾਂ[82] ਨਾਲੋਂ ਵਖਰਾ[81] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰੇਮ[83] ਨਾਲ ਰੰਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ[84] ਹਨ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾ ਭੈਣਾ[85] ਭਰਜਾਈਆ[86] ਨਾ[87] ਸੇ ਸਸੁੜੀਆਹ[88] ॥	Neither remain stable the sisters[85], nor sisters-in-law[86] nor the[87] mothers-in-law[88].	ਨਾ ਅੰਮਾ ਜਾਈਆਂ[85], ਨਾ ਭਰਜਾਈਆਂ[86], ਨਾ ਹੀ ਉਹ[87] ਸਸਾਂ[88] ਸਥਿਰ ਰਹਿੰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸਚਾ ਸਾਕੁ[89] ਨ ਤੁਟਈ[90] ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ[91] ਸਹੀਆਹ[92] ॥ ੧ ॥	But O maids[92], the true relationship[89] with the Lord, established[91] by the Guru, sunders[90] not.	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹੇ ਸਹੇਲੀਏ[92] ! ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਕਾਇਮ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[91] ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਸੱਚਾ ਰਿਸ਼ਤਾ[89] ਟੁਟਦਾ[90] ਨਹੀਂ ।
ਬਲਿਹਾਰੀ[93] ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥	I am a sacrifice[93] unto my Guru and ever a sacrifice am I unto him.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[93] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ[100] ਏਤਾ[94] ਭਵਿ[97] ਥਕੀ[96] ਗੁਰਿ ਪਿਰੁ[97] ਮੇਲਿਮੁ[98] ਦਿਤਮੁ ਮਿਲਾਇ[99] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have grown weary[96] of wandering[95] so far without[100] the Guru. Now the Guru has united[99] me in the union[98] of my Spouse[97]. Pause.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[100] ਏਥੇ[94] ਤਾਈਂ ਭਟਕ ਕੇ[95] ਮੈਂ ਹੰਭ ਗਈ[96] ਹਾਂ । ਹੁਣ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਪਤੀ[97] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[98] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[99] ਹੈ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਫੁਫੀ[2] ਨਾਨੀ[3] ਮਾਸੀਆ[4] ਦੇਰ[5] ਜੇਠਾਨੜੀਆਹ[6] ॥	Father's sister[2], mother's mother[3], mother's sister[4], the wife of husband's younger brother[5] and the wife of husband's[6] elder brother.	ਭੂਆ[2], ਮਾਤਾ ਦੀ ਮਾਤਾ[3], ਮਾਂ ਦੀ ਭੈਣ[4], ਪਤੀ ਦੇ ਛੋਟੇ ਭਰਾ ਦੀ ਵਹੁਟੀ[5] ਅਤੇ ਪਤੀ ਦੇ ਵੱਡੇ ਭਰਾ ਦੀ ਵਹੁਟੀ[6] ।
ਆਵਨਿ[7] ਵੰਞਨਿ[8] ਨਾ ਰਹਨਿ[9] ਪੂਰ ਭਰੇ[10] ਪਹੀਆਹ[12] ॥੨॥	They come[7] and go[8]. They stay[9] not but depart like the boat-loads[10] of passengers[12].	ਉਹ ਆਉਂਦੀਆਂ[7] ਤੇ ਜਾਂਦੀਆਂ[8] ਹਨ । ਰਾਹੀਆਂ[12] ਦੇ ਪੂਰਾਂ ਦੇ ਪੂਰ[10] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਉਹ ਠਹਿਰਦੀਆਂ[9] ਨਹੀਂ ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੁਰ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਮਾਮੇ[13] ਤੈ[14] ਮਾਮਾਣੀਆ[13] ਭਾਇਰ[16] ਬਾਪ[17] ਨ ਮਾਉ[18]॥	The mother's brother[13], his wife[15], brother[16], the father[17] and[14] mother[18] remain not.	ਮਾਤਾ ਦਾ ਵੀਰ[13], ਉਸ ਦੀ ਵਹੁਟੀ[15], ਵੀਰ[16],ਬਾਬਲਾ[17] ਅਤੇ[14] ਅੰਮੜੀ[18] ਰਹਿੰਦੇ ਨਹੀਂ ।
ਸਾਥ[19] ਲਡੇ[20] ਤਿਨ[21] ਨਾਠੀਆ[22] ਭੀੜ[23] ਘਣੀ[24] ਦਰੀਆਉ[25] ॥੩॥	The crowds[19] of those[21] guests[22] are loaded[20] and there is a great[24] rush[23] at the river[25].	ਉਨ੍ਹਾਂ[21] ਪ੍ਰਾਹੁਣਿਆਂ[22] ਦੇ ਪੂਰਾਂ ਦੇ ਪੂਰ[19] ਲੱਦੇ ਹੋਏ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਦਰਿਆ[25] ਦੇ ਉੱਤੇ ਬਹੁਤੀ[24] ਹੀ ਭੀੜ ਭੜੱਕਾ[23] ਹੈ ।
ਸਾਚਉ[26] ਰੰਗਿ[27] ਰੰਗਾਵਲੋ[28] ਸਖੀ[29] ਹਮਾਰੋ[30] ਕੰਤੁ[31] ॥	O my maids[29], my[30] Husband[31] is dyed[28] with the true[26] colour[27].	ਹੇ ਮੇਰੀਓ ਸਹੇਲੀਓ[29] ! ਮੇਰਾ[30] ਖ਼ਸਮ[31] ਸੱਚੀ[26] ਰੰਗਤ[27] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੋਇਆ[28] ਹੈ ।
ਸਚਿ[32] ਵਿਛੋੜਾ[33] ਨਾ ਥੀਐ[24] ਸੋ ਸਹੁ[35] ਰੰਗਿ[36] ਰਵੰਤੁ[37] ॥੪॥	She, who lovingly[26] remembers[37] the True Lord[32], her Husband[35], suffers[34] not separation[33] from Him.	ਜੋ ਉਸ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[32] ਆਪਣੇ ਖਸਮ[35] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[36] ਨਾਲ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[37]ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਜੁਦਾਈ[33] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[34] ।
ਸਭੇ ਰੁਤੀ[38] ਚੰਗੀਆ[49] ਜਿਤੁ[40] ਸਚੇ[41] ਸਿਉ ਨੇਹੁ[42]॥	All the seasons[38], in which[40] love[42] for the True Lord[41] is embraced, are good[39].	ਸਾਰੇ ਮੌਸਮ[38], ਜਿਨ੍ਹਾਂ[40] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[41] ਨਾਲ ਪਿਆਰ[42] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[39] ਹਨ ।
ਸਾ ਧਨ[43] ਕੰਤੁ[47]ਪਛਾਣਿਆ[44]	The bride[43], who knows[44] her	ਜਿਹੜੀ ਪਤਨੀ[43] ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[47] ਨੂੰ ਜਾਣਦੀ[44] ਹੈ ਉਹ

ਸੁਖਿ ਸੁਤੀ ਨਿਸਿ[45] ਡੇਹੁ[46] ॥੫॥	spouse[47], sleeps in peace, night[45] and day[46].	ਰੈਣ[45] ਦਿਹੁੰ[46] ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਸੌਂਦੀ ਹੈ ।
ਪਤਣਿ[48] ਕੂਕੇ[49] ਪਾਤਣੀ[50] ਵੰਞਹੁ[51] ਧ੍ਰੁਕਿ[52] ਵਿਲਾੜਿ ॥	At the ferry[48], cries[49] the ferryman[50] "O travellers, cross[51] ye the world-ocean with haste[52]".	ਘਾਟ[48] ਉਤੇ ਮਲਾਹ[50] ਉੱਚੀ ਦੇ ਕੇ ਪੁਕਾਰਦਾ[49] ਹੈ,"ਹੇ ਰਾਹੀਓ ! ਤੁਸੀਂ ਛੇਤੀ[52] ਨਾਲ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਵੰਞੋ[51]" ।
ਪਾਰਿ ਪਵੰਦੜੇ[53] ਡਿਠੁ[54] ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੋਹਿਥਿ[55] ਚਾੜਿ[56] ॥੬॥	I have seen[54] the mortals ferrying across[53], embarking[56] on the True Guru's ship[55].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਜਹਾਜ਼[55] ਉੱਤੇ ਚੜ੍ਹ[56]ਕੇ ਮੈਂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ[53] ਵੇਖਿਆ[54] ਹੈ ।
ਹਿਕਨੀ[57] ਲਦਿਆ[58] ਹਿਕਿ ਲਦਿ[59] ਗਏ ਹਿਕਿ ਭਾਰੇ[60] ਭਰ[61] ਨਾਲਿ ॥	Some[57] have loaded[58] their luggage, some have set out[59], and some are weighed down[60] with their loads[61].	ਕਈਆਂ[57] ਨੇ ਆਪਣਾ ਸਾਮਾਨ ਲੱਦ ਲਿਆ[58] ਹੈ, ਕਈ ਟੁਰ ਗਏ[59] ਹਨ ਤੇ ਕਈ ਆਪਣੇ ਭਾਰ[61] ਨਾਲ ਬੋਝਲ[60] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿਆ[62] ਸੇ[63] ਸਚੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥੭॥	They[63], who have trafficked[62] in truth, abide with their True Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਸੱਚ ਦਾ ਵਾਪਾਰ ਕੀਤਾ[62] ਹੈ, ਉਹ[63] ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਵਸਦੇ ਹਨ ।
ਨਾ ਹਮ[64] ਚੰਗੇ[65]ਆਖੀਅਹ[66] ਬੁਰਾ[67] ਨ ਦਿਸੈ ਕੋਇ ॥	I[64] am not said to be[66] good[65] and I see none who is bad[67].	ਨਾ, ਮੈਂ[64] ਭਲਾ[65] ਕਹਿਆ ਜਾਂਦਾ[66] ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਮਾੜਾ[67] ਦਿਸਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ[68] ਮਾਰੀਐ[69] ਸਚੇ[70] ਜੇਹੜਾ[71] ਸੋਇ[72] ॥੮॥੨॥੧੦॥	Nanak, he[72] who effaces[69] his self-conceit[68], is as[71] the True Lord[70].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[68] ਨੂੰ ਮੇਸ[69] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ, ਉਹ[72] ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[70] ਵਰਗਾ[71] ਹੀ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾ ਜਾਣਾ[73] ਮੂਰਖੁ[74] ਹੈ ਕੋਈ ਨਾ ਜਾਣਾ ਸਿਆਣਾ[75] ॥	I deem[73] no one to be wise[75] of himself, nor do I deem any one as unwise[74] by himself.	ਆਪਣੇ ਆਪ ਥੀਂ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਅਕਲਮੰਦ[76] ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[73], ਨਾ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਥੀਂ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਮੂੜ੍ਹ[74] ਸਮਝਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਦਾ[80] ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਰੰਗੇ[76] ਰਾਤਾ[77] ਅਨਦਿਨੁ[78] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ[79] ॥੧॥	Ever[80] imbued[77] with the Lord's love[76], night[78] and day, utter[79] I His Name.	ਸਦੀਵ[80] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[76] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[87] ਰਾਤ[78] ਦਿਨ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[79] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਬਾਬਾ[81] ਮੂਰਖੁ ਹਾ ਨਾਵੈ ਬਲਿ[82] ਜਾਉ ॥	O Father[81], I am unwise and am a sacrifice[82] unto the Lord's Name.	ਮੇਰੇ ਪਿਤਾ[81], ਮੈਂ ਬੇਸਮਝ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਉਤੋਂ ਸਦਕੇ[82] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੂ ਕਰਤਾ[83] ਤੂ ਦਾਨਾ[84] ਬੀਨਾ[85] ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾਉ[86] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou art the Creator[83], Thou art wise[84] and far-seeing[85]. It is through Thine Name that I can ferry across[86]. Pause.	ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[83] ਹੈਂ, ਤੂੰ ਸਿਆਣਾ[84] ਅਤੇ ਦੂਰ-ਅੰਦੇਸ਼[85]ਹੈਂ । ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਸਕਦਾ[86] ਹਾਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਮੂਰਖੁ[87] ਸਿਆਣਾ[88] ਏਕੁ[89] ਹੈ ਏਕ ਜੋਤਿ[90] ਦੁਇ[91]	The same person[89] is wise[88] or ignorant[87]. The light[90] within is the	ਅਕਲਮੰਦ[88] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[87] ਪੁਰਸ਼[89] ਸਮਾਨ ਹਨ । ਅੰਦਰਲਾ ਨੂਰ[90] ਇੱਕ ਹੀ ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਵੱਖਰੇ ਵੱਖਰੇ

ਨਾਉ[92] ॥

same though differently[91] named[92] at different times.

ਵੇਲਿਆਂ ਉੱਤੇ ਨਾਮ[92] ਵੱਖਰੇ[91] ਹਨ ।

ਮੂਰਖਾ ਸਿਰਿ[93] ਮੂਰਖੁ ਹੈ ਜਿ ਮੰਨੇ[94] ਨਾਹੀ ਨਾਉ ॥੨॥

The most[93] unwise of the unwise is he, who believes[94] not in the Name.

ਬੇਸਮਝਾਂ ਦਾ ਪਰਮ[93] ਬੇਸਮਝ ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਨਾਮ ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ[94] ਨਹੀਂ ਧਾਰਦਾ ।

ਗੁਰ ਦੁਆਰੈ ਨਾਉ ਪਾਈਐ[95] ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਲੈ[96] ਨ ਪਾਇ ॥

It is through the Guru, that one is blessed[95] with the Name. Without the True Guru the Name is obtained[96] not.

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[55] ਮਿਲਦੀ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[96] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[97] ਮਨਿ ਵਸੈ[98] ਤਾ[99] [100]ਅਹਿਨਿਸਿ[2] ਰਹੈ ਲਿਵ[3] ਲਾਇ[4] ॥੩॥

If through the True Guru's pleasure[97] the Name abides[98] in man's mind, then[99] day[100] and night[2] he remains absorbed[4] in the Lord's love[3].

ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[97] ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[98], ਤਦ[99] ਉਹ ਦਿਹੁੰ[100] ਤੇ ਰੈਣ[2] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[3] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਰਹਿੰਦਾ[4] ਹੈ ।

ਰਾਜੰ[5] ਰੰਗੰ[6] ਰੂਪੰ[7] ਮਾਲੰ[8] ਜੋਬਨੁ[9] ਤੇ ਜੂਆਰੀ[10] ॥

Involved in dominion[5], revelry[6], beauty[7], wealth[8] and youth[9], man gambles away[10] his life.

ਰਾਜ-ਭਾਗ[5], ਰੰਗਰਲੀਆਂ[6], ਸੁੰਦਰਤਾ[7], ਦੌਲਤ[8] ਅਤੇ ਜੁਆਨੀ[9] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਜੂਏ ਵਿਚ ਵੰਞਾ ਦਿੰਦਾ[10] ਹੈ ।

ਹੁਕਮੀ[12] ਬਾਧੇ[13] ਪਾਸੈ[14] ਖੇਲਹਿ[15] ਚਉਪੜਿ[16] ਏਕਾ[18] ਸਾਰੀ[17] ॥੪॥

Bound[13] by God's order[12], man, becoming a[18] dice[17] on the world's chess-board[16], plays[15] the game of dice[14].

ਰੱਬ ਦੇ ਫੁਰਮਾਨ[12] ਦਾ ਬੰਨ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ[13] ਬੰਦਾ, ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸਤਰੰਜ[16] ਦੇ ਤਖਤੇ ਤੇ ਇਕ[18] ਨਰਦ[17] ਬਣ ਸਤਰੰਜ ਦੀ ਖੇਡ[14] ਖੇਡਦਾ[15] ਹੈ ।

ਜਗਿ[19] ਚਤੁਰੁ[20] ਸਿਆਣਾ[21] ਭਰਮਿ[22] ਭੁਲਾਣਾ[23] ਨਾਉ[24] ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ[25] ਗਾਵਾਰੀ[26] ॥

The world[19] is clever[20] and wise[21], but strays[23] in doubt[22]. Though Pandit by Name[24], he is really a literate[25] fool[26].

ਦੁਨੀਆ[19] ਹੁਸ਼ਿਆਰ[20] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[21] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੰਦੇਹ[22] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ[23] ਹੈ । ਨਾਮ[24] ਦਾ ਤਾਂ ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਪੰਡਤ ਹੈ, ਅਸਲ ਵਿਚ ਉਹ ਪੜ੍ਹਿਆ-ਲਿਖਿਆ[25] ਮੂਰਖ[26] ਹੈ ।

ਨਾਉ ਵਿਸਾਰਹਿ[27] ਬੇਦੁ ਸਮਾਲਹਿ[28] ਬਿਖੁ[29] ਭੂਲੇ[30] ਲੇਖਾਰੀ[31] ॥੫॥

Forgetting[27] the Name, he reads[28] the Vedas and deluded[30] by the poisonoue riches[29], he writes[31] his writings.

ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[27] ਕੇ ਉਹ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰਲੀ ਧਨ-ਦੌਲਤ[29] ਦਾ ਲੁਭਾਇਮਾਨ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[30], ਉਹ ਲੇਖ ਲਿਖਦਾ[31] ਹੈ ।

੧੦੧੬

ਕਲਰ[32] ਖੇਤੀ[33] ਤਰਵਰ[34] ਕੰਠੇ[35] ਬਾਗਾ[36] ਪਹਿਰਹਿ[37] ਕਜਲੁ[38] ਝਰੈ[39] ॥

Without the Name, the mortal is like the crop[33] in the saline land[32], the tree[34] on the river-bank[35] and the sprinkling[38] of soot[38] on the white[36] wear[37].

ਨਾਮ ਦੇ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸ਼ੋਰੇ ਵਾਲੀ ਭੂਏਂ[32] ਵਿੱਚ ਫ਼ਸਲ[33], ਦਰਿਆ ਦੇ ਕੰਢੇ[65] ਉਤੇ ਬਿਰਛ[34] ਅਤੇ ਚਿੱਟੀ[36] ਪੁਸ਼ਾਕ[37] ਉਤੇ ਕਾਲਖ[38] ਛਿੜਕਣ[38] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ।

ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੁ[40] ਤਿਸੈ[41] ਕੀ ਕੋਠੀ[42] ਜੋ[43] ਪੈਸੈ[44] ਸੋ[45]

This world[40] is the house[42] of desire[41]. Whosoever[43] enters[44] into

ਇਹ ਜਗਤ[40] ਖ਼ਾਹਿਸ਼[41] ਦਾ ਘਰ[42] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[43] ਭੀ ਇਸ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ, ਉਹ[45] ਹੰਕਾਰ[46]

ਗਰਬਿ[46] ਜਰੈ[47] ॥੬॥	it, he[45] is burnt down[47] by pride[46].	ਨਾਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ ।
ਰਯਤਿ[48] ਰਾਜੇ[49] ਕਹਾ[50] ਸਬਾਏ[51] ਦੁਹੁ[52] ਅੰਤਰਿ[53] ਸੁ[54] ਜਾਸੀ[55] ॥	Where[50] are all[51] the kings[49] and their subjects[48] ? Whosoever is involved in[53] duality[52], he[54] shall be destroyed[55].	ਕਿੱਥੇ[50] ਹਨ ਸਾਰੇ[51] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[49] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਰਜਾ[48] ? ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[52] ਅੰਦਰ[53] ਫ਼ਾਥਾ ਹੈ, ਉਹ[54] ਬਰਬਾਦ[55] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਕਹਤ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਸਚੇ ਕੀ ਪਉੜੀ[56] ਰਹਸੀ[57] ਅਲਖੁ[58] ਨਿਵਾਸੀ[59] ॥੭॥੩॥੧੧॥	Says Nanak, the True Guru's instruction[56] tells, that ever-stable[57] is the seat[59] of the Unseen[58] Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[56] ਦਸਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[57] ਹੈ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[59] ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[58] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੫ ਅਸਟਪਦੀ	Maru 3rd Guru Ashtpadi	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ । ਅਸ਼ਟਪਦੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਪ੍ਰੇਮੁ[60] ਮੰਨਿ[65] ਵਸਾਏ[61] ॥ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[62] ਸਹਜਿ[63] ਸੁਭਾਏ[64] ॥	He, within whose mind[65], the Lord enshrines[61] His love[60], is easily[63] embellished[64] with the True Name[62].	ਜਿਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[65] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰ[60] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[61] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ[62] ਨਾਲ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[63] ਹੀ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[64] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਏਹਾ ਵੇਦਨ[60] ਸੋਈ[67] ਜਾਣੈ ਅਵਰੁ[68] ਕਿ[69] ਜਾਣੈ ਕਾਰੀ[70] ਜੀਉ ॥੧॥	He[67] alone knows the pangs[66] of this[71] love. What[69] can any one else[68] know regarding its cure[70] ?	ਕੇਵਲ ਉਹ[67] ਹੀ ਇਸ[71] ਪਿਆਰ ਦੀ ਪੀੜ[66] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਦੇ ਇਲਾਜ[70] ਬਾਰੇ ਹੋਰ ਕੋਈ[68] ਕੀ[69] ਜਾਣ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਆਪੇ ਮੇਲੇ[72] ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ[73] ॥	Of Himself, of Himself the Lord unites[72] man in His union[73].	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਭੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[73] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਆਪਣਾ ਪਿਆਰੁ[74] ਆਪੇ ਲਾਏ[75] ॥	He, of Himself, informs[75] man with His love[74].	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮ[74] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦਾ[75] ਹੈ ।
ਪ੍ਰੇਮ[76] ਕੀ ਸਾਰ[77] ਸੋਈ[78] ਜਾਣੈ[79] ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[80] ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	He[78] alone realises[79] the worth[77] of this love[76], on whom is Thine grace[80], O Lord. Pause.	ਇਸ ਪਿਆਰ[76] ਦੀ ਕਦਰ[77] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ[78] ਹੀ ਅਨੁਭਵ[79] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[80] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਠਹਿਰਾਉ ।
ਦਿਬ[81] ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਜਾਗੈ[82] ਭਰਮੁ[83] ਚੁਕਾਏ[84] ॥	He, whose spiritual vision[81] awakens[82]; drives away[84] his doubt[83].	ਜਿਸ ਦੀ ਆਤਮਕ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਜਾਗ ਉਠਦੀ[81] ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ[83] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[84] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[85] ਪਰਮ[86] ਪਦੁ[87] ਪਾਏ ॥	By Guru's grace[85], he obtains the supreme[86] status[87].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[85] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਹਾਨ[88] ਮਰਤਬੇ[87] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ ਜੋਗੀ ਇਹ ਜੁਗਤਿ[88] ਪਛਾਣੈ[89] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[90] ਬੀਚਾਰੀ[91] ਜੀਉ ॥੨॥	He alone is a Yogi, who understands[86] this way[88] and reflects[91] on the Guru's word[90].	ਸਿਰਫ਼ ਉਹ ਹੀ ਯੋਗੀ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਮਾਰਗ[88] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[90] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ[91] ਵਿਚਾਰਦਾ ਹੈ ।

ਸੰਜੋਗੀ[92] ਧਨ[93] ਪਿਰ[94] ਮੇਲਾ ਹੋਵੈ ॥	By good fortune[92], the bride[93] meets with her Groom[94].	ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[92] ਦੁਆਰਾ, ਪਤਨੀ[93] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[94] ਨਾਲ ਮਿਲਦੀ ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[95] ਵਿਚਹੁ[96] ਦੂਰ[97] ਮਤਿ[98] ਖੋਵੈ[99] ॥	By Guru's instruction[95], she banishes[99] her evil[97]-understanding[98] from within[96] herself.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[95] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[96] ਆਪਣੀ ਖੋਟੀ[97]-ਸਮਝ[98] ਨੂੰ ਦੂਰ[99] ਕਰ ਦਿੰਦੀ ਹੈ।
ਰੰਗ[100] ਸਿਉ[2] ਨਿਤ[3] ਰਲੀਆ[4] ਮਾਣੈ[5] ਅਪਣੇ ਕੰਤ[6] ਪਿਆਰੀ[7] ਜੀਉ ॥੩॥	She becomes the beloved[7] of her spouse[6] and with[2] love[100], ever[3] enjoys[5] dalliance[4] with Him.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਰਤੇ[6] ਦੀ ਮਾਸ਼ੂਕਾ[7] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪਿਆਰ[100] ਨਾਲ[2] ਸਦਾ[3] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਹਾਸ-ਬਿਲਾਸ[4] ਦਾ ਆਨੰਦ ਲੈਂਦੀ[5] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ[8] ਵੈਦੁ[9] ਨ ਕੋਈ ॥	Without[8] the True Guru, there is no other physician[9].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[8] ਹੋਰ ਕੋਈ ਹਕੀਮ[9] ਨਹੀਂ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[10] ਨਿਰੰਜਨੁ[12] ਸੋਈ[13] ॥	He[13] himself[10] is the Immaculate[12] Lord.	ਉਹ[13] ਆਪ[10] ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[12] ਪ੍ਰਭੂ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਰੈ[14] ਮੰਦਾ[15] ਹੋਵੈ[16] ਗਿਆਨ[17] ਬੀਚਾਰੀ[18] ਜੀਉ ॥੪॥	Meeting with the True Guru, the mortal's sins[15] are effaced[14] and he becomes[16] the ponderer[18] of the Divine knowledge[17].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਪਾਪ[15] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[14] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[17] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਣ ਵਾਲਾ[18] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[16] ਹੈ।
ਏਹੁ ਸਬਦੁ[19] ਸਾਰੁ[20] ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ[21] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[22] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[23] ਭੁਖ ਗਵਾਏ[25] ॥	He, whom the Lord attaches[21] to this sublime[20] Name[19], he by the Guru's grace[22] is rid[25] of his thirst[23] and hunger.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਇਸ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[20] ਨਾਮ[19] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[21] ਹੈ; ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[22] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਤ੍ਰੇਹ[23] ਤੇ ਭੁਖ ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ[22] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪਣ[24] ਲੀਆ[26] ਕਿਛੂ ਨ ਪਾਈਐ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[27] ਕਲ ਧਾਰੀ[28] ਜੀਉ[29] ॥੫॥	Of his own[24] acquiring[26], man can obtain not anything. It is the Lord, who mercifully[27] blesses[29] him with power[28].	ਖ਼ੁਦ[24] ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[26] ਬੰਦਾ ਕੁਝ ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ। ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[27] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਤਿਆ[28] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[29] ਹੈ।
ਅਗਮ[30] ਨਿਗਮੁ[31] ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ[32] ॥	The True Guru has shown[33] me the reality of the Shastras[30] and Vedas[31].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਮੈਨੂੰ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ[30] ਅਤੇ ਵੇਦਾਂ[31] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤੀ[32] ਹੈ।
ਕਰਿ[36] ਕਿਰਪਾ[33] ਅਪਨੈ ਘਰਿ[34] ਆਇਆ[35] ॥	Showing[36] mercy[33] the Lord has come[35] into my home[34].	ਮਿਹਰ[33] ਧਾਰ ਕੇ[36], ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ[34] ਵਿਚ ਆ ਗਿਆ[35] ਹੈ।
ਅੰਜਨ[37] ਮਾਹਿ[38] ਨਿਰੰਜਨੁ[39] ਜਾਤਾ[40] ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ[41] ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੬॥	They on whom is Thine grace[41], realise[40] the Immaculate Lord[39] in[38] the midst of mammon[37].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[41] ਹੈ, ਉਹ ਮਾਇਆ[37] ਅੰਦਰ[38] ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭੂ[39] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[40] ਕਰ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਹੋਵੈ[45] ਸੁ[43] ਤਤੁ[44] ਪਾਏ ॥ ਆਪਣਾ ਆਪੁ[46] ਵਿਚਹੁ[47] ਗਵਾਏ[48] ॥	He[43], who becomes[45] the Guru-ward[42], obtains the quintessence[44] and eradicates[48] his self-conceit[46] from within[47] him.	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[42] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[45] ਹੈ, ਉਹ[43] ਜੌਹਰ[44] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[47] ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[46] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[48] ਹੈ।

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ[49] ਸਭੁ ਧੰਧੁ[50] ਕਮਾਵੈ[54] ਵੇਖਹੁ[52] ਮਨਿ[53] ਵੀਚਾਰੀ[54] ਜੀਉ ॥ ੭ ॥

Without[49] the True Guru, all are engaged[51] in the worldly affairs[50]. Ponder[54] thou over this in thy mind[53] and see[52].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ[49], ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[50] ਅੰਦਰ ਲੱਗੇ ਹੋਏ[51] ਹਨ । ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[53] ਅੰਦਰ ਸੋਚ ਸਮਝ[54] ਕੇ ਵੇਖ[52] ਲੈ ।

ਇਕਿ[55] ਭ੍ਰਮਿ[56] ਭੂਲੇ[57] ਫਿਰਹਿ[58] ਅਹੰਕਾਰੀ[59] ॥

Strayed[57] by doubt[56] some[55] strut[58] about in ego[59].

ਸੰਦੇਹ[56] ਦੇ ਭਟਕਾਏ ਹੋਏ[57] ਕਈ[55] ਹੰਕਾਰ[59] ਵਿੱਚ ਆਕੜੇ ਫਿਰਦੇ[58] ਹਨ ।

ਇਕਨਾ[60] ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਹਉਮੈ[62] ਮਾਰੀ[63] ॥

Some[61], by Guru's grace[60], silence[63] their self-conceit[62].

ਕਈ[61] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[60] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[62] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦੇ[63] ਹਨ ।

ਸਚੈ ਸਬਦਿ[64] ਰਤੇ[65] ਬੈਰਾਗੀ[66] ਹੋਰਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਗਾਵਾਰੀ[67] ਜੀਉ ॥੮॥

Imbued[65] with the True Name[64] they remain detached[66]. The other ignorant ones[67] stray in doubt.

ਸੱਚੇ ਨਾਮ[64] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[65] ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[66] ਵਿਚਰਦੇ ਹਨ । ਹੋਰ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[67] ਵਹਿਮ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥ ਮਨਮੁਖਿ[69] ਬਿਰਥਾ[70] ਜਨਮੁ[71] ਗਵਾਇਆ[72] ॥

Those apostates[69], who obtain not the Name, through the Guru[68]; lose[72] their life[71] in vain[70].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ, ਗੁਰਾਂ[68] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ, ਉਹ ਅਧਰਮੀ[69] ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[71] ਵਿਅਰਥ[70] ਵੰਞਾ ਲੈਂਦੇ[72] ਹਨ ।

ਅਗੈ[73] ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਬੇਲੀ[74] ਨਾਹੀ ਬੂਝੈ[75] ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੀ[76] ਜੀਉ ॥੯॥

Hereafter[73] nothing helps[74] the mortal, save the Name. This thing is realised[75] through the Guru's word[76].

ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[73] ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਸਹਾਇਤਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[74] । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[76] ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਚੀਜ਼ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[77] ਨਾਮੁ ਸਦਾ[78] ਸੁਖਦਾਤਾ[79] ॥

The Nectar[77]-Name is ever[78] the peace-giver[79].

ਸੁਧਾ ਸਰੂਪ[77] ਨਾਮ ਹਮੇਸ਼ਾ[78] ਹੀ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[79] ਹੈ ।

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[80] ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ[81] ॥

In all the four ages, the Name is realised[81] through the Perfect[80] Guru

ਚੌਹਾਂ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ, ਪੂਰਨ[80] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਨਾਮ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ।

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਵਹਿ[83] ਸੋਈ[82] ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਤਤੁ[84] ਬੀਚਾਰੀ[85] ਜੀਉ ॥੧੦॥੧॥

He[82] alone obtains the Name, whom Thou, O Lord, blessest[83] with it. This is the quintessence[84] that Nanak has realised[85].

ਕੇਵਲ ਉਹ[82] ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਬਖਸ਼ਦਾ[83] ਹੈਂ । ਇਹ ਹੀ ਅਸਲੀਅਤ[84] ਹੈ ਜੋ ਨਾਨਕ ਨੇ ਅਨੁਭਵ[85] ਕੀਤੀ ਹੈ ।

੧੦੧੭

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ

Maru 5th Guru Ashtpadis

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭ੍ਰਮਤੇ[86] ਭ੍ਰਮਤੇ ਦੁਲਭ[87] ਜਨਮੁ[88]

Rambling and roaming[86] through eightyfour lacs of existences, thou

ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ ਤੇ ਭਉਂਦੇ[86] ਹੋਏ ਨੂੰ, ਤੈਨੂੰ ਹੁਣ[89] ਇਹ ਅਮੋਲਕ[87] ਮਨੁਖੀ ਜੀਵਨ[88] ਪ੍ਰਾਪਤ

ਅਬ[89] ਪਾਇਓ ॥੧॥	hast now[89] obtained the invaluable[87] human-life[88].	ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਰੇ[90] ਮੂੜੇ[91] ਤੂ ਹੋਛੈ[92] ਰਸਿ[93] ਲਪਟਾਇਓ[94] ॥	O[90] fool[91], thou art clinging[94] to the paltry[92] relishes[93].	ਹੇ[90] ਮੂਰਖ[91] ! ਤੂੰ ਤੁੱਛ[92] ਸੁਆਦਾਂ[93] ਨਾਲ ਚਿਮੜ ਰਿਹਾ[94] ਹੈਂ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[95] ਸੰਗਿ[96] ਬਸਤੁ[97] ਹੈ ਤੇਰੈ ਬਿਖਿਆ[98] ਸਿਉ[99] ਉਰਝਾਇਓ[100] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	The Nectar[95]-Name adides[97] with[96] thee and thou art engrossed[100] in sin[99]. Pause.	ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[95] ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[96] ਵਸਦਾ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਪਾਪ[98] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ[100] ਹੋਇਆ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਰਤਨ[2] ਜਵੇਹਰ[3] ਬਨਜਨਿ[4] ਆਇਓ ਕਾਲਰੁ[5] ਲਾਦਿ ਚਲਾਇਓ[6] ॥੨॥	Thou didst come to deal[4] in rubies[2] and jewels[3], but thou hast loaded[6] the nitre[5] of sins.	ਤੂੰ ਲਾਲਾਂ[2] ਅਤੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ[3] ਦਾ ਵਾਪਾਰ ਕਰਨ[4] ਆਇਆ ਸੈਂ, ਪਰ ਤੂੰ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਸ਼ੋਰਾ[5] ਲੱਦ ਲਿਆ[6] ਹੈ ।
ਜਿਹ ਘਰ[7] ਮਹਿ[8] ਤੁਧੁ ਰਹਨਾ[9] ਬਸਨਾ[10] ਸੋ ਘਰੁ ਚੀਤਿ[12] ਨ ਆਇਓ ॥੩॥	The home[7], wherein[8] thou hast to live[9] and abide[10]; thou mindest[12] not.	ਜਿਸ ਗ੍ਰਿਹਿ[7] ਵਿੱਚ[8] ਤੂੰ ਟਿਕਾਣਾ[9] ਤੇ ਨਿਵਾਸ ਕਰਨਾ[10] ਹੈ; ਉਹ ਗ੍ਰਿਹਿ ਤੈਨੂੰ ਚਿੱਤ ਚੇਤੇ[12] ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਅਟਲ[13] ਅਖੰਡ[14] ਪ੍ਰਾਣ[15] ਸੁਖਦਾਈ[16] ਇਕ ਨਿਮਖ[17] ਨਹੀ ਤੁਝ ਗਾਇਓ[18] ॥੪॥	He, who is moveless[13], indestructible[14] and the soul[15] bliss-giving[16]; His praise thou singest[18] not even for an instant[17].	ਜੋ ਅਹਿਲ[13], ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[14] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[15] ਨੂੰ ਖੁਸ਼ੀ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[16] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਤੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[17] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਗਾਇਨ[18] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਜਹਾ[19] ਜਾਣਾ ਸੋ[20] ਥਾਨੁ[21] ਵਿਸਾਰਿਓ[22] ਇਕ ਨਿਮਖ[25] ਨਹੀ ਮਨੁ[23] ਲਾਇਓ[24]॥੫॥	Thou hast forgotten[22] the[20] place[21], where[19] thou has to go and with the Lord. thou hast not attached[24] thy mind[23] even for a moment[25].	ਤੂੰ ਉਸ[20] ਜਗ੍ਹਾ[21] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਛੱਡਿਆ[22] ਹੈ, ਜਿੱਥੇ[19] ਤੂੰ ਜਾਣਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[23] ਨੂੰ ਇਕ ਲਮ੍ਹੇ[25] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜੋੜਿਆ[24] ।
ਪੁਤ੍ਰ[26] ਕਲਤ੍ਰ[27] ਗ੍ਰਿਹ[28] ਦੇਖਿ ਸਮਗ੍ਰੀ[29] ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ[30] ਉਰਝਾਇਓ[31] ॥੬॥	Seeing thine sons[26], wife[27], home[28] and goods[29], thou art entangled[31] in[30] them.	ਆਪਣੇ ਲੜਕਿਆਂ[26], ਪਤਨੀ[27], ਘਰ[28] ਅਤੇ ਸਮਾਨ[29] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ[30] ਫੱਸ ਗਿਆ[31] ਹੈ ।
ਜਿਤੁ[32] ਕੋ ਲਾਇਓ[33] ਤਿਤ[34] ਹੀ ਲਾਗਾ ਤੈਸੇ[35] ਕਰਮ[36] ਕਮਾਇਓ[37] ॥੭॥	As[32] Thou yokest[33] man, so[34] is he yoked and similar[35] are the deeds[36] he does[37].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[32] ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਲਾਉਂਦਾ[33] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਹੀ ਉਹ ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹੋ ਜੇਹੇ[35] ਹੀ ਉਹ ਕੰਮ[36] ਕਰਦਾ[37] ਹੈ ।
ਜਉ[38] ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ[39] ਤਾ[40] ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ਜਨ[41] ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮੁ[42] ਧਿਆਇਓ[43] ॥੮॥੧॥	When[38] God becomes merciful[39], then[40] does slave[41] Nanak attain to the saint's society and meditates[43] on his Lord[42].	ਜਦ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਹਰਬਾਨ[39] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਦ[40] ਹੀ ਗੋਲਾ[41] ਨਾਨਕ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[42] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[43] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਰਿ[44] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[45] ਰਾਖਿ[46] ਲੀਨੋ ਭਇਓ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ[47] ॥	Extending[44] His mercy[45], the Lord has protected[46] me and I have obtained the society[47] of tbe saints.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[45] ਧਾਰ ਕੇ[44], ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕੀਤੀ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[47] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।

ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸੁ[48] ਰਸਨਾ[49] ਉਚਾਰੈ[50] ਮਿਸਟ[51] ਗੂੜਾ[52] ਰੰਗੁ[53] ॥੧॥	My tongue[49] lovingly[48] utters[50] God's Name. How sweet[51] and profound[52] is my love[53] for my Lord.	ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[49] ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ[48] ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ[50] ਹੈ। ਕਿੰਨੀ ਮਿੱਠੀ[51] ਤੇ ਗੰਭੀਰ[52] ਹੈ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[53] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ।
ਮੇਰੇ ਮਾਨ[54] ਕੋ ਅਸਥਾਨੁ[55] ॥ ਮੀਤ[56] ਸਾਜਨ[57] ਸਖਾ[58] ਬੰਧਪੁ[59] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[60] ਜਾਨੁ[61] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou, O Lord, art the support[55] of my mind[54]. O, the Searcher of hearts[60], I deem[61] Thee my friend[56], intimate[57], comrade[58] and kinsman[59]. Pause.	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੈਂਡੇ ਮਨ[54] ਦਾ ਆਸਰਾ[55] ਹੈਂ। ਹੇ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[60]! ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[56], ਦੋਸਤ[57], ਸਾਥੀ[58] ਅਤੇ ਰਿਸ਼ਤੇਦਾਰ[59] ਜਾਣਦਾ[61] ਹਾਂ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੰਸਾਰ[62] ਸਾਗਰੁ[63] ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਓ[64] ਸਰਣਿ[65] ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਹੀ[66] ॥	I have sought[66] the refuge[65] of the Lord, who has created[64] the world[62]-ocean[63].	ਮੈਂ ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[65] ਲਈ[66] ਹੈ ਜਿਸ ਨੇ ਜਗਤ[62] ਸਮੁੰਦਰ[63] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[64] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ[67] ਪ੍ਰਭੁ ਅਰਾਧੇ[68] [69]ਜਮਕੰਕਰੁ[70] ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੀ[71] ॥੨॥	By Guru's grace[67], contemplate[68] I my Lord, and the Death's[69] courier[70] says[71] not any thing to me.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[68] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੌਤ[69] ਦਾ ਦੂਤ[70] ਮੈਨੂੰ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਆਖਦਾ[71]।
ਮੋਖ[72] ਮੁਕਤਿ[73] ਦੁਆਰਿ[74] ਜਾ[75] ਕੈ ਸੰਤ ਰਿਦਾ[76] ਭੰਡਾਰੁ[77] ॥	Emancipation[72] and salvation[73] stand at the door[74] of Him, whose[75] Name-treasure[77] is in the saints' mind[76].	ਮੋਖਸ਼[72] ਅਤੇ ਕਲਿਆਣ[73] ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ[74] ਉੱਤੇ ਖੜੀਆਂ ਹਨ, ਜਿਸ[75] ਦਾ ਨਾਮ-ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[77] ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਮਨ[76] ਵਿਚ ਹੈ।
ਜੀਅ[78] ਜੁਗਤਿ[79] ਸੁਜਾਣੁ[80] ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਰਾਖਣਹਾਰੁ[81] ॥੩॥	The All-wise[80] Lord shows us the way[79] of life[78] and is ever our saviour[81].	ਸਰਬ-ਸਿਆਣਾ[80] ਸਾਹਿਬ ਸਾਨੂੰ ਜੀਵਨ[78] ਦਾ ਮਾਰਗ[79] ਦਿਖਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਸਾਡੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[81] ਹੈ।
ਦੂਖ[82] ਦਰਦ[83] ਕਲੇਸ[84] ਬਿਨਸਹਿ[85] ਜਿਸੁ ਬਸੈ[86] ਮਨ ਮਾਹਿ[87] ॥	He, within[87] whose mind the Lord abides[86]; His pain[82], agony[83] and trouble[84] are eradicated[85].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[87] ਸਾਂਈਂ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[86] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਪੀੜਾ[82], ਕਸ਼ਟ[83], ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[84] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[85] ਹਨ।
ਮਿਰਤੁ[88] ਨਰਕੁ[89] ਅਸਥਾਨ[90] ਬਿਖੜੇ[91] ਬਿਖੁ[92] ਨ ਪੋਹੈ[93] ਤਾਹਿ[94] ॥੪॥	Death[88], hell[89], agonising[91] abodes[90] and sins[92] touch[93] him[94] not.	ਮੌਤ[88], ਦੋਜ਼ਕ[89], ਦੁਖਦਾਈ[91] ਟਿਕਾਣੇ[90] ਅਤੇ ਪਾਪ[92] ਉਸ[94] ਨੂੰ ਛੂੰਹਦੇ[93] ਤਕ ਨਹੀਂ।
ਰਿਧਿ[95] ਸਿਧਿ[96] ਨਵ ਨਿਧਿ[97] ਜਾ[98] ਕੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ[99] ਪਰਵਾਹ[100] ॥	Such is the Lord, who[98] possesses the nine treasures[97] of wealth[95], supernatural powers[96] and streams[100] of Nectar[99].	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਹੈ ਸਾਹਿਬ, ਜਿਸ[98] ਕੋਲ ਧਨ-ਦੌਲਤ[95] ਦੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[97], ਕਰਾਮਾਤੀ[96] ਸ਼ਕਤੀਆਂ ਅਤੇ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[99] ਦੀਆਂ ਨਦੀਆਂ[100] ਹਨ।
ਆਦਿ[2] ਅੰਤੇ[3] ਮਧਿ[4] ਪੂਰਨ[5] ਊਚ[6] ਅਗਮ[7] ਅਗਾਹ[8] ॥ ੫॥	Lofty[6], Unapproachable[7], Unfathomable[8] and Perfect[5] is the Lord in the beginning[2], the middle[4] and the end[3].	ਉਚਾ[6], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[7], ਅਥਾਹ[8] ਅਤੇ ਮੁਕੰਮਲ[5] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ—ਆਰੰਭ[2], ਵਿਚਕਾਰ[4] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[3] ਦੇ ਵਿਚ।
ਸਿਧ[9] ਸਾਧਿਕ[10] ਦੇਵ[12]	Him, utter[14] the men of miracles[9],	ਉਸ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[14] ਹਨ ਕਰਾਮਾਤੀ[9] ਬੰਦੇ,

ਮੁਨਿ ਜਨ[13] ਬੇਦ ਕਰਹਿ ਉਚਾਰੁ[14] ॥	strivers[10], gods[12], silent sages[13] and the Vedas.	ਅਭਿਆਸੀ[10], ਦੇਵਤੇ[12], ਖ਼ਾਮੋਸ਼ ਰਿਸ਼ੀ[13]* ਅਤੇ ਵੇਦ ।
ਸਿਮਰਿ[20] ਸੁਆਮੀ ਸੁਖ[15] ਸਹਜਿ[16] ਭੁੰਚਹਿ[17] ਨਹੀ ਅੰਤੁ[18] ਪਾਰਾਵਾਰੁ[19] ॥੬॥	Meditating[20] on the Lord, who has no limit[18], this and that end[19] one enjoys[17] peace[15] and poise[16].	ਜਿਸ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[18], ਇਹ ਤੇ ਉਹ ਕਿਨਾਰਾ[19] ਨਹੀਂ, ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[20] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਆਰਾਮ[15] ਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[16] ਮਾਣਦਾ[17] ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[21] ਪ੍ਰਾਛਤ[22] ਮਿਟਹਿ[27] ਖਿਨ ਮਹਿ[24] ਰਿਦੈ[23] ਜਪਿ[25] ਭਗਵਾਨ[26] ॥	Remembering[25] the Fortunate Lord[26] in the mind[23], many[21] sins[22] are effaced[27] in[24] an instant.	ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਦਾ ਹਿਰਦੇ[23] ਅੰਦਰ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[25] ਦੁਆਰਾ ਅਨੇਕਾਂ[21] ਪਾਪ[22] ਇਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ[26] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ ।
ਪਾਵਨਾ ਤੇ ਮਹਾ ਪਾਵਨ[28] ਕੋਟਿ[29] ਦਾਨ[30] ਇਸਨਾਨ[31] ॥੭॥	He is rendered purest[28] of the pure and is blessed with the merit of millions[29] of alms-giving[30] and ablutions[31].	ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪਵਿੱਤਰ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[29] ਹੀ ਪੁੰਨ ਦਾਨ[30] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[31] ਦਾ ਫਲ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਲ[32] ਬੁਧਿ[33] ਸੁਧਿ[34] ਪਰਾਣ[35] ਸਰਬਸੁ[36] ਸੰਤਨਾ ਕੀ ਰਾਸਿ[37] ॥	The Lord is the power[32], intellect[33], understanding[34], life[35], wealth[37] and all[36] of His saints.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੱਤਿਆ[32], ਅਕਲ[33] ਸਮਝ[34], ਜ਼ਿੰਦਗੀ[35] ਪਦਾਰਥ[37] ਅਤੇ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[36] ਹੈ ।
ਬਿਸਰੁ[38] ਨਾਹੀ ਨਿਮਖ[39] ਮਨ ਤੇ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ[40] ॥੮॥੨॥	O Lord, Nanak's prayer[40] is, that, in his mind, he forgets[38] Thee not even for an instant[39].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਨਾਨਕ ਦੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[40] ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[39] ਲਈ ਭੀ ਨਾ ਭੁੱਲੇ[38] ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਸਤ੍ਰਿ[41] ਤੀਖਣਿ[42] ਕਾਟਿ ਡਾਰਿਓ[43] ਮਨਿ[44] ਨ ਕੀਨੋ ਰੋਸੁ[45] ॥	With the sharp[42] weapon[41], man cuts down[43] the tree and it feels not-enraged[45] in its mind[44].	ਤਿੱਖੇ[42] ਹਥਿਆਰ[41] ਨਾਲ, ਇਨਸਾਨ ਬਿਰਛ ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[44] ਅੰਦਰ ਗੁੱਸਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[45] ।
ਕਾਜੁ[46] ਉਆ[47] ਕੋ ਲੇ ਸਵਾਰਿਓ[48] ਤਿਲੁ[49] ਨ ਦੀਨੋ ਦੋਸੁ[50] ॥੧॥	It serves[48] his[47] purpose[46] and blames[50] him not even to the extent of a sesame[49].	ਇਹ ਉਸ[47] ਦੇ ਕੰਮ[46] ਨੂੰ ਰਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[48] ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਤਿਲ[49] ਮਾਤ੍ਰ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਬੁਰਾਈ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ[50] ।
ਮਨ[51] ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਉ[52] ਨਿਤ ਨੀਤਿ[53] ॥	O my soul[51], ever, ever[53] utter[52] Thou the Lord's Name.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[51], ਸਦਾ, ਸਦਾ[58] ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰ[52] ।
ਦਇਆਲ[54] ਦੇਵ[55] ਕ੍ਰਿਪਾਲ[56] ਗੋਬਿੰਦ[57] ਸੁਨਿ ਸੰਤਨਾ,ਕੀ ਰੀਤਿ[58] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Hear thou the department[58] of the saints. Ever meditate they on the compassionate[54] and merciful[56] Lord[55], Master[57]. Pause.	ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਜੀਵਨ ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[58] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰ । ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਮਇਆਵਾਨ[54] ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[56] ਸੁਆਮੀ[55] ਮਾਲਕ[57] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਚਰਣ[59] ਤਲੈ[60] ਉਗਾਹਿ[61] ਬੈਸਿਓ[64] ਸ੍ਰਮੁ[62] ਨ ਰਹਿਓ ਸਰੀਰਿ[63] ॥	Trampling[61] it under[60] his feet[59], man sits[64] in the boat and is rid of his bodily[63] fatigue[62].	ਆਪਣੇ ਪੈਰਾਂ[59] ਹੇਠ[60] ਲਤਾੜ ਕੇ[61] ਬੰਦਾ ਜਹਾਜ਼ ਵਿੱਚ ਬੈਠ ਜਾਂਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[63] ਦੇ ਥਕੇਵੇਂ[62] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
੧੦੧੮		
ਮਹਾ[65] ਸਾਗਰੁ[67] ਨਹ	The great[65] ocean[66] infects[67] him not	ਵੱਡਾ[65] ਸਮੁੰਦਰ[66] ਉਸ ਨੂੰ ਤੰਗ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[67] ਅਤੇ

ਵਿਆਪੈ[67] ਖਿਨਹਿ[68] ਉਤਰਿਓ[69] ਤੀਰਿ[70] ॥੨॥	and in a moment[68] he lands[69] on the yonder shore[70].	ਇਕ ਮੁਹਤ[68] ਅੰਦਰ ਉਹ ਪਰਲੇ ਕਿਨਾਰੇ[70] ਜਾ ਲਗਦਾ[69] ਹੈ ।
ਚੰਦਨ[71] ਅਗਰ[72] ਕਪੂਰ[73] ਲੇਪਨ[74] ਤਿਸੁ[75] ਸੰਗੇ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ[76] ॥	Sandal[71], aloe[72], camphor[73]-paste[74]; the earth loves[76] them[75] not.	ਚੰਨਣ[71], ਚੋਆ[72] ਅਤੇ ਮੁਸ਼ਕ ਕਾਫੂਰ[73] ਦਾ ਲੇਪ[64]; ਧਰਤੀ ਉਨ੍ਹਾਂ[75] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[76] ।
ਬਿਸਟਾ[77] ਮੂਤ੍ਰ[78] ਖੋਦਿ[79] ਤਿਲੁ[80] ਤਿਲੁ ਮਨਿ[81] ਨ ਮਨੀ ਬਿਪਰੀਤਿ[82] ॥੩॥	In its mind[81] it hates[82] him not, who digs[79] it bit by bit[80] or dumps ordure[77] and urine[78] on it.	ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[81] ਅੰਦਰ ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ ਘਿਰਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[82] ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਭੋਰਾ ਭੋਰਾ[80] ਕਰਕੇ ਪੁਟਦਾ[79] ਹੈ । ਜਾਂ ਇਸ ਉੱਤੇ ਗੰਦਗੀ[77] ਅਤੇ ਪਿਸ਼ਾਬ[78] ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ।
ਊਚ[83] ਨੀਚ[84] ਬਿਕਾਰ[85] ਸੁक्रਿਤ[86] [87]ਸੰਲਗਨ[88] ਸਭ[89] ਸੁਖ[90] ਛਤ੍ਰ[91] ॥	The peace-giving[90] canopy[91] of the sky is evently[87] stretching over[88] all[89] the high[83], low[84], bad[85] and good[86].	ਆਕਾਸ ਦੀ ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[90] ਚਾਨਣੀ[91] ਸਮੂਹ[89] ਉਚਿਆਂ[83], ਨੀਵਿਆਂ[84], ਮੰਦਿਆਂ[85] ਤੇ ਚੰਗਿਆਂ[86] ਉਤੇ ਇਕਰਸ[87] ਫੈਲੀ ਹੋਈ[88] ਹੈ ।
ਮਿਤ੍ਰ[92] ਸਤ੍ਰੁ[93] ਨ ਕਛੂ ਜਾਨੈ ਸਰਬ[94] ਜੀਅ ਸਮਤ[95] ॥੪॥	Friend[92] and foe[93] it knows not, and all[94] the beings are alike[95] to it.	ਦੋਸਤ[92] ਅਤੇ ਦੁਸ਼ਮਣ[93] ਨੂੰ ਇਹ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਲਈ ਸਾਰੇ[94] ਜੀਵ ਇੱਕੋ ਜਿਹੇ[95] ਹਨ ।
ਕਰਿ[96] ਪ੍ਰਗਾਸੁ[97] ਪ੍ਰਚੰਡ[98] ਪ੍ਰਗਟਿਓ[99] ਅੰਧਕਾਰ[100] ਬਿਨਾਸ[2] ॥	The sun rises[99] and sheds[96] dazzling[98] light[97], wherewith darkness[100] is dispelled[2].	ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹਦਾ[99] ਹੈ ਤੇ ਚੁੰਧਿਆ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[98] ਰੋਸ਼ਨੀ[97] ਪਸਾਰਦਾ[96] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[100] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ ।
ਪਵਿਤ੍ਰ ਅਪਵਿਤ੍ਰਹ[4] ਕਿਰਣ[5] ਲਾਗੇ[6] ਮਨਿ[7] ਨ ਭਇਓ ਬਿਖਾਦੁ[8] ॥੫॥	Touching[6] the pure[3] and the impure[4], the sun's rays[5] feel not mental[7] pain[8].	ਸਾਫ਼ ਸੁਥਰੇ[3] ਅਤੇ ਗੰਦੇ ਮੰਦੇ[4] ਨੂੰ ਛੋਂਹਦੀਆਂ ਹੋਈਆਂ[6] ਸੂਰਜ ਦੀਆਂ ਕਿਰਨਾਂ[5] ਚਿੱਤ[7] ਵਿਚ ਦੁਖ[8] ਨਹੀਂ ਮੰਨਦੀਆਂ ।
ਸੀਤ[9] ਮੰਦ[10] ਸੁਗੰਧ[12] ਚਲਿਓ[13] ਸਰਬ[14] ਥਾਨ[15] ਸਮਾਨ[16] ॥	The cool[9] and fragrant[12] wind gently[10] brushes[13] all[14] the places[15] alike[16].	ਠੰਢੀ[9] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ਬੂਦਾਰ[12] ਹਵਾ ਧੀਮੇ ਧੀਮੇ[10] ਸਾਰੀਆਂ[14] ਥਾਵਾਂ[15] ਨੂੰ ਇਕਸਾਰ[16] ਲਗਦੀ[13] ਹੈ ।
ਜਹਾ[17] ਸਾ ਕਿਛੁ ਤਹਾ[18] ਲਾਗਿਓ[19] ਤਿਲੁ[20] ਨ ਸੰਕਾ[21] ਮਾਨ ॥੬॥	Wheresoever[17] anything is, there[18] it touches[19] it and hesitates[21] not even a bit[20].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[17] ਭੀ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਹੈ, ਉਥੇ[18] ਹੀ ਇਹ ਉਸ ਨੂੰ ਲਗਦੀ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਭੋਰਾ ਭਰ[20] ਭੀ ਸੰਕੋਚ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[21] ।
ਸੁਭਾਇ[22] ਅਭਾਇ[23] ਜੁ[24] ਨਿਕਟਿ[25] ਆਵੈ ਸੀਤੁ[26] ਤਾ ਕਾ[27] ਜਾਇ[28] ॥	Good[22] or bad[23], whosoever[24] draws near[25] fire; his[27] cold[26] is dispelled[28].	ਚੰਗਾ[22] ਜਾਂ ਮੰਦਾ[23], ਜਿਹੜਾ[24] ਕੋਈ ਭੀ ਅੱਗ ਦੇ ਨੇੜੇ[25] ਆਉਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ[27] ਦਾ ਪਾਲਾ[26] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ ।
ਆਪ[29] ਪਰ ਕਾ[30] ਕਛੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸਦਾ[31] ਸਹਜਿ[32] ਸੁਭਾਇ[33] ॥੭॥	Its own[29] or that of another[30], it knows not and ever[31] maintains the same[32] disposition[33].	ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ[29] ਦਾ ਜਾਂ ਪਰਾਇਆ[30] ਇਹ ਜਾਣਦੀ ਹੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[31] ਇਕੋ ਜੇਹਾ[32] ਸੁਭਾ[33] ਰਖਦੀ ਹੈ ।
ਚਰਣ[34] ਸਰਣ[35] [36]ਸਨਾਥ[37] ਇਹੁ ਮਨੁ[38] ਰੰਗਿ[39] ਰਾਤੇ[40]	Whosoever seeks the refuge[35] of the feet[34] of the sublime[36] Lord[37],	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[36] ਸੁਆਮੀ[37] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[34] ਦੀ ਪਨਾਹ[35] ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[38] ਆਪਣੇ

ਲਾਲ[41] ॥	soul[38] of his is imbued[40] with the love[39] of his Beloved[41].	ਪ੍ਰੀਤਮ[41] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[39] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਜਾਂਦੀ[40] ਹੈ।
[42]ਗੋਪਾਲ[43] ਗੁਣ[44] ਨਿਤ[45] ਗਾਉ[46] ਨਾਨਕ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾਲ[47] ॥੮॥੩॥	Singing[46] ever[45] the praise[44] of the World[42]-Cherisher[43], O Nanak, the Master becomes merciful[47].	ਸਦਾ[45] ਹੀ ਸੰਸਾਰ[42] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[43] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[44] ਗਾਇਨ ਕਰਨ[36] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[47] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਅਸਟਪਦੀਆ	Maru 5th Guru Ashtpadis	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅਸ਼ਟਪਦੀਆਂ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚਾਦਨਾ[48]ਚਾਦਨੁ ਆਂਗਨਿ[49] ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[50] ਅੰਤਰਿ[51] ਚਾਦਨਾ ॥੧॥	Light[48], light, auspicious is the Sire[50] Lord's light in the mind's[51] courtyard[49].	ਰੌਸ਼ਨੀ[48], ਰੌਸ਼ਨੀ, ਸੁਲੱਖਣੀ ਹੈ ਮਹਾਰਾਜ[50] ਮਾਲਕ ਦੀ ਰੌਸ਼ਨੀ ਹਿਰਦੇ[51]-ਵਿਹੜੇ[49] ਵਿੱਚ।
ਆਰਾਧਨਾ[52] ਅਰਾਧਨੁ ਨੀਕਾ[53] ਹਰਿ ਹਰਿ[54] ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਨਾ ॥੨॥	Meditation[52], meditation, sublime[53] is the meditation of the Lord Master's Name[54].	ਸਿਮਰਨ, ਸਿਮਰਨ, ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[53] ਹੈ ਸਿਮਰਨ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[54] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ।
ਤਿਆਗਨਾ[55] ਤਿਆਗਨੁ ਨੀਕਾ[56] ਕਾਮੁ[57] ਕ੍ਰੋਧੁ[58] ਲੋਭੁ[59] ਤਿਆਗਨਾ ॥੩॥	Of all the renunciations[55], the excellent[56] renunciation is the renunciation of lust[57], wrath[58] and avarice[59].	ਸਾਰਿਆਂ ਤਿਆਗਾਂ[55] ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਚੰਗਾ[56] ਤਿਆਗ ਹੈ ਸ਼ਹਿਵਤ[57], ਗੁੱਸੇ[58] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[59] ਦਾ ਤਿਆਗਣਾ।
ਮਾਗਨਾ[60] ਮਾਗਨੁ ਨੀਕਾ[61] ਹਰਿ ਜਸੁ[62] ਗੁਰ ਤੇ ਮਾਗਨਾ ॥੪॥	Of all the prayers[60], the best[61] prayer is to pray to the Guru for the grant of God's praise[62].	ਸਾਰੀਆਂ ਮੰਗਾਂ[60] ਵਿਚੋਂ, ਮਹਾਨ[61] ਚੰਗੀ ਮੰਗ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[62] ਮੰਗਣੀ।
ਜਾਗਨਾ[63] ਜਾਗਨੁ ਨੀਕਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ[64] ਮਹਿ[65] ਜਾਗਨਾ ॥੫॥	Of all vigils[63], the sublime vigil is the vigil spent in[65] singing God's praise[64].	ਸਮੂਹ ਜਾਗਰਤਿਆਂ[63] ਵਿਚੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਜਾਗ੍ਰਤਾ ਹੈ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[64] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਵਿਚ[65] ਜਾਗਣਾ।
ਲਾਗਨਾ[66] ਲਾਗਨੁ ਨੀਕਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ[67] ਮਨੁ[68] ਲਾਗਨਾ ॥੬॥	Of all attachments[66], the excellent attachment is the attachment of the mind[68] to the Guru's feet[67].	ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਜੁੜਨ[66] ਨਾਲੋਂ ਪਰਮ ਚੰਗਾ ਜੁੜਨਾ ਹੈ ਚਿੱਤ[68] ਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[67] ਨਾਲ ਜੁੜਨਾ।
ਇਹ ਬਿਧਿ[69] ਤਿਸਹਿ[70] ਪਰਾਪਤੇ[71] ਜਾਕੈ ਮਸਤਕਿ[72] ਭਾਗਨਾ[73] ॥੭॥	He[70] alone is blessed with[71] this way of life[69], on whose forehead[72] good destiny[73] is recorded.	ਕੇਵਲ ਉਸ[70] ਨੂੰ ਹੀ ਇਹ ਜੀਵਨ ਮਾਰਗ[69] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[71] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[72] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[73] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਨੀਕਾ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਾਗਨਾ[74] ॥੮॥੧॥੪॥	Says Nanak, he who enters the Lord's sanctuary[74], finds everything, that is good.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਨਾਹ[74] ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਹਰ ਇਕ ਚੰਗੀ ਵਸਤੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਉ[75] ਜੀ ਤੂ ਆਉ ਹਮਾਰੈ[79] ਹਰਿ ਜਸੁ[76] ਸ੍ਰਵਨ[77] ਸੁਨਾਵਨਾ[78] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	Come[75] thou, O saint, come into my[79] home, so that I may hear[78] the Lord's praise[76] with mine ears[77]. Pause.	ਆ[75] ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਧੂ ! ਮੇਰੇ[79] ਘਰ ਵਿਚ ਆ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[77] ਨਾਲ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਹਿਮਾਂ[76] ਸੁਣਾਂ[78] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਤੁਧੁ ਆਵਤ[80] ਮੇਰਾ ਮਨੁ[81] ਤਨੁ[82] ਹਰਿਆ[83] ਹਰਿ ਜਸੁ[84] ਤੁਮ ਸੰਗਿ[85] ਗਾਵਨਾ[86] ॥੧॥	With thy arrival[80], my soul[81] and body[82] reverdure[83] and I hymn[86] the Lord's praise[84] with[85] thee.	ਤੇਰੇ ਆਉਣ[80] ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[81] ਤੇ ਦੇਹ[82] ਹਰੇ ਭਰੇ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[83] ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[85] ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[84] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[86] ਹਾਂ ।
ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ[87] ਤੇ ਹਿਰਦੈ[88] ਵਾਸੈ[89] ਦੂਜਾ[90] ਭਾਉ ਮਿਟਾਵਨਾ[91] ॥੨॥	By saints' grace[87], God abides[89] in the mind[88] and one is purged[91] of duality[90].	ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਦਇਆ[87] ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ ਚਿੱਤ[88] ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[90] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਭਗਤ[92] ਦਇਆ[93] ਤੇ ਬੁਧਿ[94] ਪਰਗਾਸੈ[95] [96]ਦੁਰਮਤਿ[97] ਦੂਖ[98] ਤਜਾਵਨਾ[99] ॥੩॥	Through saints'[72] kindness[93], intellect[94] is illumined[95] and evil[96]-understanding[97] and pain[98] are eradicated[99].	ਸਾਧੂ[92] ਦੀ ਮਿਹਰ[93] ਰਾਹੀਂ, ਅਕਲ[94] ਰੋਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਖੋਟੀ[96] ਸਮਝ[97] ਤੇ ਦੁਖ[98] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ ।
ਦਰਸਨੁ[100] ਭੇਟਤ[2] ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ[3] ਪੁਨਰਪਿ[4] ਗਰਭਿ[5] ਨ ਪਾਵਨਾ[6] ॥	Seeing[2] His vision[100], the mortal is sanctified[3] and enters[6] not the womb[5] again[4].	ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[100] ਦੇਖਣ[2] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਵਿੱਤਰ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[4] ਜੂਨਾਂ[5] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[6] ।
ਨਉ[7] ਨਿਧਿ[8] ਰਿਧਿ[9] ਸਿਧਿ[10] ਪਾਈ ਜੋ ਤੁਮਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਨਾ[12] ॥੫॥	Whosoever is pleasing[12] to Thy mind; He is blessed with nine[7] treasures[8] of wealth[6] and perfection[10].	ਜੋ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[12] ਹੈ; ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[9] ਦੇ ਨੌਂ[7] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[8] ਅਤੇ ਪੂਰਨਤਾ[10] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਬਿਨਾ ਮੈ ਥਾਉ[13] ਨ ਕੋਈ ਅਵਰ[14] ਨ ਸੂਝੈ[15] ਜਾਵਨਾ[16] ॥੬॥	Without the saint I have no other[14] refuge[13]. I can think[15] of no other[14] place to go[16] to.	ਸਾਧੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੇਰੀ ਹੋਰ ਕੋਈ ਬਚਾਅ ਦੀ ਥਾਂ[13] ਨਹੀਂ । ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰ[14] ਜਗ੍ਹਾ ਤੇ ਜਾਣ[16] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[15] ਹੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ[17] ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ[18] ਸੰਤਾ[19] ਸੰਗਿ ਸਮਾਵਨਾ[20] ॥੭॥	Me, the virtueless[17] one, no one affords shelter[18]. It is through the saints' society[19] that I am merged[20] in God.	ਮੈਂ ਨੇਕੀ-ਵਿਹੂਣ[17] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਪਨਾਹ[18] ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ । ਸਾਧ ਸੰਗਤਿ[19] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਹਰੀ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[20] ਹਾਂ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਚਲਤੁ[21] ਦਿਖਾਇਆ[22] ਮਨ ਮਧੇ[23] ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਵਨਾ[24] ॥੮॥੨॥੫॥	Says Nanak, the Guru has shown[22] such a miracle[21] that within[23] my very mind I now enjoy[24] my Lord-God.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫ਼ੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਐਸੀ ਕਰਾਮਾਤ[21] ਵਿਖਾਲੀ[22] ਹੈ ਕਿ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ[23] ਹੀ ਹੁਣ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[24] ਹਾਂ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੀਵਨਾ[25] ਸਫਲ[26] ਜੀਵਨ ਸੁਨਿ ਹਰਿ ਜਪਿ[27] ਜਪਿ	The life[25], frunful[26] is the life of him, who hears of his Lord and	ਜ਼ਿੰਦਗੀ[25], ਫਲਦਾਇਕ[26] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਬਾਰੇ ਸੁਣਦਾ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ ਤੇ

ਸਦ[28] ਜੀਵਨਾ[29] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	remembers[27] and contemplates Him and thus lives[29] eternally[28]. Pause.	ਧਿਆਉਂਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਦਾ ਲਈ[28] ਜੀਉਂਦਾ[20] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
੧੦੧੯		
ਪੀਵਨਾ[30] ਜਿਤੁ[31] ਮਨੁ[32] ਆਘਾਵੈ[33] ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[34] ਰਸੁ[35] ਪੀਵਨਾ[36] ॥੧॥	The real drink[30] is that by which[31] the soul[32] is sated[33] and through which one indrinks[36] the immortalising[35] Name-Nectar[34].	ਅਸਲੀ ਪਾਨ ਕਰਨਾ[30] ਉਹ ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[31] ਆਤਮਾ[32] ਰੱਜ ਜਾਂਦੀ[33]ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[35] ਨਾਮ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[34] ਪੀਂਦਾ[36] ਹੈ।
ਖਾਵਨਾ[37] ਜਿਤੁ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਸੰਤੋਖਿ[38] ਸਦਾ[40] ਤ੍ਰਿਪਤੀਵਨਾ[39] ॥੨॥	The real food[37] is that, wherewith man feels not hungry again and[9] ever[40] remains content[38] and satiated[39].	ਅਸਲ ਭੋਜਨ[37] ਉਹ ਹੈ ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਭੁਖ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[40] ਰੱਜਿਆ[38] ਪੁੱਜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[39] ਹੈ।
ਪੈਨਣਾ[41] ਰਖੁ[42] ਪਤਿ[43] ਪਰਮੇਸੁਰ ਫਿਰਿ[44] ਨਾਗੇ[45] ਨਹੀ ਥੀਵਨਾ[46] ॥੩॥	The true wear[41] is that, which saves[42] man's honour[43] before the Lord and he becomes[46] not naked[45] again[44].	ਸੱਚੀ ਪੁਸ਼ਾਕ[41] ਉਹ ਹੈ ਜਿਹੜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੱਗੇ ਬੰਦੇ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[43] ਬਚਾਉਂਦੀ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੁੜ[44] ਕੇ ਨੰਗਾ[45] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[40]।
ਭੋਗਨਾ[47] ਮਨ[48] ਮਧੇ[49] ਹਰਿ ਰਸੁ[50] ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[51] ਲੀਵਨਾ[52] ॥੪॥	Enjoyment[47] is that which, absorbed[52] in[51] the saints' society, man enjoys within[49] his mind[48] by indrinking the Lord's elixir[50].	ਅਨੰਦ ਮਾਣਨਾ[47] ਉਹ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[51] ਲੀਨ[52] ਹੋ, ਬੰਦਾ, ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[50] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰ ਕੇ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[48] ਅੰਦਰ[49] ਮਾਣਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[58] ਤਾਗੇ[53] ਬਿਨੁ ਸੂਈ ਆਨੀ[54] ਮਨੁ[55]ਹਰਿ ਭਗਤੀ[55] ਸੰਗਿ[56] ਸੀਵਨਾ[57] ॥੫॥	Without[58] bringing[54] the thread[53] and needle to sew[57] the soul[59] with[56] the Lord's devotional service[55], is the real sewing.	ਧਾਗੇ[53] ਅਤੇ ਸੂਈ ਲਿਆਉਣ[54] ਦੇ ਬਗੈਰ[58] ਆਤਮਾ[59] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[55] ਨਾਲ[56] ਸੀਉਣਾ[57] ਹੀ ਅਸਲ ਸੀਉਣਾ ਪਰੋਣਾ ਹੈ।
ਮਾਤਿਆ[60] ਹਰਿ ਰਸ[61] ਮਹਿ ਰਾਤੇ[62] ਤਿਸੁ[63] ਬਹੁੜਿ[64] ਨ ਕਬਹੂ[65] ਅਉਖੀਵਨਾ[66] ॥੬॥	Whosoever is intoxicated[60] and imbued[62] with the God's Nectar[61]; He[63] becomes not miserable[66], ever[65] again[64].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[61] ਨਾਲ ਨਸ਼ਈ[60] ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਰੰਗਿਆ ਗਿਆ[62] ਹੈ; ਉਹ[63] ਮੁੜ[64] ਕੇ ਕਦੇ[65] ਭੀ ਔਖਾ[65] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਮਿਲਿਓ[67] ਤਿਸੁ[68] ਸਰਬ[69] ਨਿਧਾਨਾ[75] ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ[71] ਜਿਸੁ[72] ਦੀਵਨਾ[73] ॥੭॥	He[68], whom[72] the Merciful[71] Master gives[73], is blessed[67] with all[69] the treasures[70].	ਜਿਸ[72] ਨੂੰ ਮਿਹਰਬਾਨ[71] ਮਾਲਕ ਦਿੰਦਾ[73] ਹੈ, ਉਸ[68] ਨੂੰ ਸਾਰੇ[69] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[70] ਪ੍ਰਾਪਤ[67] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੁਖੁ[74] ਨਾਨਕ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੇਵਾ[75] ਚਰਣ[76] ਸੰਤ ਧੋਇ[77] ਪੀਵਨਾ[78] ॥੮॥੩॥੬॥	Peace[74] is in the service[75] of the saints, O Nanak. I quaff[78] the wash[77] of the saints' feet[76].	ਸੁਖ[74], ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[75] ਸੇਵਾ ਅੰਦਰ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਣਾਂ[76] ਦਾ ਧੋਣ[77] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[78] ਹਾਂ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮ ਅੰਜੁਲੀਆ	Maru 5th Guru Anjulis	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਅੰਜੁਲੀਆ

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਗ੍ਰਿਹਿ[79] ਬਹੁਤੁ ਤਿਸੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਚਿੰਤਾ[80] ॥ ਜਿਸੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਥੋਰੀ[81] ਸੁ ਫਿਰੈ ਭ੍ਰਮੰਤਾ[82] ॥	He, who has much wealth in his home[79], is worn by care[80]. He, who has little[81] of it in his home, wanders about[82] in search of it.	ਜਿਸ ਦੇ ਘਰ[79] ਵਿਚ ਘਣੀ ਦੌਲਤ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਫਿਕਰ[80] ਖਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਜਿਸ ਦੇ ਧਾਮ ਵਿਚ ਇਹ ਥੋੜੀ[81] ਹੈ ਉਹ ਇਸ ਦੀ ਭਾਲ ਵਿਚ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[82] ਹੈ।
ਦੁਹੂ[83] ਬਿਵਸਥਾ[84] ਤੇ ਜੋ ਮੁਕਤਾ[85] ਸੋਈ[86] ਸੁਹੇਲਾ[87] ਭਾਲੀਐ[88] ॥੧॥	He[86] alone is found[88] to be in peace[87], who is free[85] from both[83] the states[84].	ਕੇਵਲ ਉਹ[86] ਹੀ ਆਰਾਮ[87] ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ ਜੋ ਦੋਨਾਂ[83] ਹਾਲਤਾਂ[84] ਤੋਂ ਉੱਪਰ (ਮੁਕਤ) ਹੋਇਆ[85] ਹੈ।
ਗ੍ਰਿਹ[89] ਰਾਜ[90] ਮਹਿ[99] ਨਰਕੁ[91] ਉਦਾਸ[92] ਕਰੋਧਾ[93] ॥ ਬਹੁ[94] ਬਿਧਿ[95] ਬੇਦ ਪਾਠ[96] ਸਭਿ[97] ਸੋਧਾ[98] ॥	Inspite of reciting[96] and scrutinising[98] all[97] the Vedas in various[94] ways[85], the house-holders[89], kings[90], renouncers[92] and the wrathful ones[93] fall into[99] the hell[91], being involved in mammon.	ਸਾਰਿਆਂ[97] ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਅਨੇਕਾਂ[94] ਤਰੀਕਿਆਂ[95] ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਦੇ[96] ਅਤੇ ਘੋਖਦੇ[98] ਹੋਏ ਭੀ ਗ੍ਰਿਸਤੀ[89] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[90], ਤਿਆਗੀ[92] ਅਤੇ ਗੁਸੈਲੇ ਇਨਸਾਨ[93], ਮਾਇਆ ਵਿਚ ਖੱਚਤ ਹੋਣ ਕਾਰਨ ਦੋਜ਼ਕ[91] ਅੰਦਰ[99] ਪੈਂਦੇ ਹਨ।
ਦੇਹੀ[100] ਮਹਿ[2] ਜੋ ਰਹੈ ਅਲਿਪਤਾ[3] ਤਿਸੁ[4] ਜਨ[5] ਕੀ ਪੂਰਨ[6] ਘਾਲੀਐ[7] ॥੨॥	Whosoever living in[2] the body[100] remains detached[3]; Perfect[6] is that[4] man's[5] service[7].	ਜੋ ਸਰੀਰ[100] ਅੰਦਰ[2] ਰਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ ਨਿਰਲੇਪ[3] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ; ਮੁਕੰਮਲ[6] ਹੈ ਉਸ[4] ਪੁਰਸ਼[5] ਦੀ ਸੇਵਾ[7]।
ਜਾਗਤ[8] ਸੂਤਾ[9] ਭਰਮਿ[10] ਵਿਗੂਤਾ[12] ॥	Though awake[8], man is really slumbering[9] and is being ruined[12] in doubt[10].	ਜਾਗਦਾ[8] ਹੋਇਆ ਭੀ ਆਦਮੀ ਅਸਲ ਵਿਚ ਸੁੱਤਾ ਪਿਆ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[10] ਅੰਦਰ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਿਆ[12]ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ[13] ਨ ਹੋਈਐ ਮੀਤਾ[14] ॥	Without the Guru, emancipation[13] is obtained not, O Friend[14].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਮੋਖਸ਼[13] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[14]!
ਸਾਧਸੰਗਿ ਤੁਟਹਿ[15] ਹਉ[16] ਬੰਧਨ[17] ਏਕੋ ਏਕੁ[18] ਨਿਹਾਲੀਐ[19] ॥੩॥	In the society of the saints, the bonds[17] of ego[16] are loosened[15] and one sees[19] the only One[18] Lord.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ, ਹੰਕਾਰ[16] ਦੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[17] ਕੱਟੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ[15] ਹਨ ਅਤੇ ਜੀਵ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[18] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[19] ਹੈ।
ਕਰਮ[20] ਕਰੈ ਤ[21] ਬੰਧਾ[22] ਨਹ ਕਰੈ ਤ ਨਿੰਦਾ[23] ॥	If mortal does deeds[20] then[21] he is bound[22] and if he does not, then is he slandered[23].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੰਮ[20] ਕਰੇ, ਤਦ[21] ਉਹ ਜਕੜਿਆ ਜਾਂਦਾ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਨਾ ਕਰੇ ਤਦ ਉਸ ਦੀ ਬਦਖੋਈ ਹੁੰਦੀ[23] ਹੈ।
ਮੋਹ[24] ਮਗਨ[25] ਮਨੁ[26] ਵਿਆਪਿਆ[27] ਚਿੰਦਾ[28] ॥	Inebriated[25] with worldly love[24], man[26] is infested[27] with anxiety[28].	ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[24] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[25] ਬੰਦਾ[26] ਚਿੰਤਾ[28] ਨਾਲ ਦੁਖੀ ਹੁੰਦਾ[27] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[29] ਸੁਖੁ[30] ਦੁਖੁ[31] ਸਮ[32] ਜਾਣੈ ਘਟਿ	He, who by Guru's grace[29] deems weal[30] and woe[31] alike[32], beholds[34]	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[29] ਦੁਆਰ, ਖੁਸ਼ੀ[30] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[31] ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[32] ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[33]

ਘਟਿ[33] ਰਾਮੁ ਹਿਆਲੀਐ[34] ॥੪॥	the Lord in all the hearts[33].	ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[34] ਹੈ ।
ਸੰਸਾਰੈ[35] ਮਹਿ[37] ਸਹਸਾ[38] ਬਿਆਪੈ[39] ਅਕਥ[40] ਕਥਾ[41] ਅਗੋਚਰ[42] ਨਹੀ ਜਾਪੈ[43] ॥	Within[37] the world[35], the mortal is engrossed[39] in doubt[38] and realises[43] not the Incomprehensible Lord[42], Ineffable[40] is whose discourse[41].	ਜਗਤ[35] ਅੰਦਰ[37] ਪ੍ਰਾਣੀ ਭਰਮ[38] ਵਿੱਚ ਗ਼ਲਤਾਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਅਗਾਧ ਸੁਆਮੀ[42] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[43], ਅਕਹਿ[40] ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[41] ।
ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ[44] ਸੋਈ ਬੂਝੈ[45] ਓਹੁ[46] ਬਾਲਕ[47] ਵਾਗੀ[48] ਪਾਲੀਐ[49] ॥੫॥	He, whom the Lord instructs[44], understands[45] Him. Him[46] the Lord cherishes[49] like[48] His child[47].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ, ਉਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[45] ਹੈ । ਉਸ[46] ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਬੱਚੇ[47] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਪਾਲਦਾ-ਪੋਸਦਾ[49] ਹੈ ।
ਛੋਡਿ ਬਹੈ[50] ਤਉ[51] ਛੂਟੈ ਨਾਹੀ ॥	If man abandons[50] mammon, then[51] he can abandon it not.	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਮਾਇਆ ਨੂੰ ਤਿਆਗਦਾ[50]ਹੈ, ਤਦ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਜਉ[52] ਸੰਚੈ[53] ਤਉ ਭਉ[54] ਮਨ ਮਾਹੀ ॥	If he amasses[53] it, then the fear[54] of losing it haunts his mind.	ਜੇਕਰ[52] ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਜਮ੍ਹਾ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦੇ ਚਲੇ ਜਾਣ ਦਾ ਡਰ[54] ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਇਸ ਹੀ ਮਹਿ[55] ਜਿਸ ਕੀ ਪਤਿ[36] ਰਾਖੈ[59] ਤਿਸੁ ਸਾਧੂ ਚਉਰੁ[57] ਢਾਲੀਐ[58] ॥੬॥	He, whose honour[56] the Lord protects[59] in[55] the midst of this mammon, is a saint and over the head of such a saint, I wave[58] the fly-brush[57].	ਇਸ ਮਾਇਆ ਅੰਦਰ[55] ਜਿਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[56] ਸਾਹਿਬ ਰਖਦਾ[59] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸੰਤ ਹੈ ਅਤੇ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਸੰਤ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਮੈਂ ਚੌਰ[57] ਕਰਦਾ[58] ਹਾਂ ।
ਜੋ ਸੂਰਾ[60] ਤਿਸ[62] ਹੀ ਹੋਇ ਮਰਣਾ[61] ॥	He[62] alone is a warrior[60] who remains dead[61] in life.	ਕੇਵਲ ਉਹ[62] ਹੀ ਯੋਧਾ[60] ਹੈ ਜੋ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ[61] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਭਾਗੈ[63] ਤਿਸੁ ਜੋਨੀ[64] ਫਿਰਣਾ[65] ॥	He, who runs away[63], wanders[65] in existences[64].	ਜਿਹੜਾ ਭੱਜ ਜਾਂਦਾ[63] ਹੈ, ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ[64] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[65] ਹੈ ।
ਜੋ ਵਰਤਾਏ[66] ਸੋਈ ਭਲ[67] ਮਾਨੈ ਬੁਝਿ[68] ਹੁਕਮੈ[69] [70]ਦੁਰਮਤਿ[71] ਜਾਲੀਐ[72] ॥੭॥	Whatever the Lord does[66], accept thou that as good[67] and realising[68] His will[69], burn[72] thou thy evil[70]-intellect[71].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸਾਂਈਂ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[67] ਕਰਕੇ ਕਬੂਲ ਕਰ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[59] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[68] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਖੋਟੀ[70] ਅਕਲ[71] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟ[72] ।
ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ[73] ਲਾਵਹਿ[74] ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ[75] ਲਗਨਾ ॥	Whithersoever[72] Thou yokest[74] man, thither[75] he is yoked.	ਜਿਥੇ ਕਿਤੇ[73] ਤੂੰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[74] ਹੈਂ, ਉਥੇ[75] ਹੀ ਉਹ ਜੁੜ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਰਿ[76] ਕਰਿ[77] ਵੇਖੈ ਅਪਣੇ ਜਚਨਾ[78] ॥	Creating[77] His creation[76], the Creator sees His beggars[78].	ਰਚਨਾ[76] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[77] ਰਚਨਹਾਰ ਆਪਣੇ ਯਾਚਕਾਂ[78] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਕੇ ਪੂਰਨ[79] ਸੁਖ ਦਾਤੇ[80] ਤੂ ਦੇਹਿ[81] ਤੁ[82] ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੀਐ[83] ॥੮॥੧॥੭॥	Thou art the bliss-giving[80] Perfect[79] Lord of Nanak. If Thou so blessest[81], then[82] alone meditate[83] I on Thy Name.	ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਦਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[80] ਮੁਕੰਮਲ[78] ਮਾਲਕ ਹੈਂ । ਜੇ ਤੂੰ ਐਕੁਰ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਕਰੇਂ[81], ਕੇਵਲ ਤਦ[80] ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[83] ਹਾਂ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਬਿਰਖੈ[84] ਹੇਠਿ ਸਭਿ ਜੰਤ[85] ਇਕਠੇ ॥	Under the tree[84] of the world, all the beings[85] have gathered together.	ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਦਰਖ਼ਤ[84] ਦੇ ਹੇਠਾਂ, ਸਾਰੇ ਜੀਵ[85] ਇਕੱਠੇ ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ।
ਇਕਿ[86] ਤਤੇ[87] ਇਕਿ ਬੋਲਨਿ ਮਿਠੇ[88] ॥	Some[86] are hot-headed[87] and some speak sweetly[88].	ਕਈ[86] ਤੇਜ਼-ਤਬੀਅਤ[87] ਹਨ ਤੇ ਕਈ ਮਿੱਠਾ[83] ਬੋਲਦੇ ਹਨ।
ਅਸਤੁ[89] ਉਦੋਤੁ[90] ਭਇਆ ਉਠਿ[91] ਚਲੇ[92] ਜਿਉ ਜਿਉ[92*] ਅਉਧ[93] ਵਿਹਾਣੀਆ[94] ॥੧॥	When the sun, which had set[89], rises[90], they get up[91] and march off[92], when[92*] their life[93] ends[94].	ਜਦ ਛਿਪਿਆ ਹੋਇਆ[89] ਸੂਰਜ ਚੜ੍ਹ ਪੈਂਦਾ[90] ਹੈ, ਉਹ ਖੜ੍ਹੇ ਹੋ[91] ਟੁਰ ਜਾਂਦੇ[92] ਹਨ, ਜਦੋਂ[92*] ਕਿ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਉਮਰ[93] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੀ[94] ਹੈ।
ਪਾਪ[95] ਕਰੇਦੜ[96] ਸਰਪਰ[97] ਮੁਠੇ[98] ॥	They who commit[96] sins[95], are assuredly[97] plundered[98].	ਜੋ ਗੁਨਾਹ[95] ਕਰਦੇ[96] ਹਨ ਉਹ ਨਿਸਚਿਤ[97] ਹੀ ਲੁੱਟੇ ਪੁੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[98] ਹਨ।
ਅਜਰਾਈਲਿ ਫੜੇ ਫੜਿ[99] ਕੁਠੇ[100] ॥	Azrail, the myrmidon of death, seizes[99] and tortures[100] them to death.	ਅਜ਼ਰਾਈਲ, ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਕੜ[99] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਸੀਹੇ ਦੇ, ਕੁਹ ਸੁੱਟਦਾ[100] ਹੈ।
੧੦੨੦		
ਦੋਜਕਿ[2] ਪਾਏ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ[3] ਲੇਖਾ[4] ਮੰਗੈ ਬਾਣੀਆ[5] ॥੨॥	They are cast into hell[2] by the Creator[3] and the Righteous Judge[5] calls them to account[4].	ਰਚਨਹਾਰ[3] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਰਕ[2] ਵਿਚ ਪਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਧਰਮ ਰਾਜਾ[5] ਉਨ੍ਹਾਂ ਕੋਲੋਂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[4] ਮੰਗਦਾ ਹੈ।
ਸੰਗਿ ਨ ਕੋਈ ਭਈਆ[6] ਬੇਬਾ[7] ॥	No brother[6] or sister[7] accompanies them.	ਕੋਈ ਭਰਾ[6] ਜਾਂ ਭੈਣ[7] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ।
ਮਾਲੁ[8] ਜੋਬਨੁ[9] ਧਨੁ[10] ਛੋਡਿ[12] ਵਞੇਸਾ[13] ॥	Leaving[12] behind their property[8], youth[9] and wealth[10] they march off[13].	ਆਪਣੀ ਜਾਇਦਾਦ[8], ਜੁਆਨੀ[9] ਤੇ ਦੌਲਤ[10] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[12] ਉਹ ਚਾਲੇ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ।
ਕਰਣ[14] ਕਰੀਮ[15] ਨ ਜਾਤੋ[16] ਕਰਤਾ[17] ਤਿਲ[18] ਪੀੜੇ ਜਿਉ[19] ਘਾਣੀਆ ॥੩॥	They know[16] not their Kind[14] and Beneficent[15] Creator[17]-Lord and shall be pressed like[19] the basketful of sesame[18].	ਉਹ, ਦਇਆਲੂ[14] ਤੇ ਦਰਿਆ-ਦਿਲ[15] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[17] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ, ਨਹੀਂ[16] ਜਾਣਦੇ ਅਤੇ ਤਿਲਾਂ[18] ਦੀ ਘਾਣੀ ਵਾਂਗੂ[19] ਪੀੜੇ ਜਾਣਗੇ।
ਖੁਸਿ[20] ਖੁਸਿ ਲੈਦਾ[21] ਵਸਤੁ[22] ਪਰਾਈ[23] ॥ ਵੇਖੈ ਸੁਣੇ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ[24] ਖੁਦਾਈ[25] ॥	Happily[20], happily snatchest[21] thou other's goods[22] but God[25] who is with[24] thee, sees and hears thee.	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[20], ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਤੂੰ ਹੋਰਨਾਂ[23] ਦੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ[22] ਨੂੰ ਖੱਸਦਾ[21] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ[25] ਜੋ ਤੇਰੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[24] ਹੈ, ਤੈਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਤੇ ਸੁਣਦਾ ਹੈ।
ਦੁਨੀਆ[26] ਲਬਿ[27] ਪਇਆ ਖਾਤ[28] ਅੰਦਰਿ ਅਗਲੀ[29] ਗਲ[30] ਨ ਜਾਣੀਆ[31] ॥੪॥	Through worldly[26] avarice[27], thou hast fallen into a pit[28] and knowest[31] not the thing[30] of the future[29].	ਸੰਸਾਰੀ[26] ਲਾਲਚ[27] ਰਾਹੀਂ, ਤੂੰ ਟੋਏ[28] ਵਿਚ ਡਿਗ ਪਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ ਭਵਿੱਖਤ[29] ਦੀ ਗੱਲ ਬਾਤ[30] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[31]।
ਜਮਿ ਜਮਿ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫਿਰਿ[32] ਜੰਮੈ[33] ॥	Thou shalt be repeatedly born and die and be born[33] again[32].	ਤੂੰ ਬਾਰੰਬਾਰ ਜੰਮੇਂ ਅਤੇ ਮਰੇਂਗਾ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[32] ਜਨਮ[33] ਧਾਰੇਂਗਾ।
ਬਹੁਤੁ[34] ਸਜਾਇ[35] ਪਇਆ[36] ਦੇਸਿ[37] ਲੰਮੈ[38] ॥	Thou shalt suffer much[34] punishment[35] on thy way[36] to the distant[88] country[37].	ਤੂੰ ਦੂਰ[38] ਦੇ ਮੁਲਕ[37] ਦੇ ਰਾਹੇ ਪਿਆ ਹੋਇਆ[36] ਘਣੇਰੀ[34] ਸਜ਼ਾ[35] ਭੁਗਤੇਂਗਾ।
ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ[40] ਤਿਸੈ[39] ਨ	The blind[41] mortal[44] knows not Him[39]	ਅੰਨ੍ਹਾ[41] ਫ਼ਾਨੀ[44] ਬੰਦਾ ਉਸ[39] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ,

ਜਾਣੀ ਅੰਧਾ[41] ਤਾ[42] ਦੁਖੁ ਸਹੈ[43] ਪਰਾਣੀਆ[44] ॥੫॥	who made[40] him, wherefore[42] he shall suffer[43] pain.	ਜਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਣਾਇਆ[40] ਹੈ, ਇਸ ਲਈ[42] ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਵੇਗਾ[43] ।
ਖਾਲਕ[45] ਥਾਵਹੁ ਭੁਲਾ[46] ਮੁਠਾ[47] ॥	Forgetting[46] his Creator[45], man is ruined[47].	ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[45] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[46] ਬੰਦਾ ਤਬਾਹ ਹੋ ਗਿਆ[47] ਹੈ ।
ਦੁਨੀਆ[53] ਖੇਲੁ[49] ਬੁਰਾ[50] ਰੁਠ[51] ਤੁਠਾ[52] ॥	The play[49] of the world[48] is bad[59]. The mortal is sometimes sad[51] and sometimes happy[52].	ਸੰਸਾਰ[48] ਦੀ ਖੇਡ[49] ਭੈੜੀ[50] ਹੈ । ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਦੇ ਸ਼ੋਕਵਾਨ[51] ਤੇ ਕਦੇ ਖ਼ੁਸ਼[52] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਿਦਕੁ[53] ਸਬੂਰੀ[54] ਸੰਤੁ ਨ ਮਿਲਿਓ ਵਤੈ[55] ਆਪਣ ਭਾਣੀਆ[56] ॥੬॥	To learn from him the lesson of faith[53] and contentment[54], the mortal meets not the saint and wanders[55] as it pleases[56] him.	ਉਸ ਤੋਂ ਭਰੋਸੇ[53] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[54] ਦੀ ਸਿਖਿਆ ਲੈਣ ਲਈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਧੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਰਜ਼ੀ[56] ਅਨੁਸਾਰ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[55] ਹੈ ।
ਮਉਲਾ[67] ਖੇਲ[59] ਕਰੇ[60] ਸਭਿ ਆਪੇ[58] ॥	Of Himself[58], the Lord[57] stages[60] the whole play[59].	ਖ਼ੁਦ[58] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ[57] ਸਾਰਾ ਖੇਡ[59] ਰਚਦਾ[60] ਹੈ ।
ਇਕਿ[61] ਕਢੇ[62] ਇਕਿ ਲਹਰਿ[63] ਵਿਆਪੇ[64] ॥	Some[61] He takes out[62] and some He casts[64] into the waves[63].	ਕਈਆਂ[61] ਨੂੰ ਉਹ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈਂਦਾ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਵਿਕਾਰ-ਲਹਿਰਾਂ[63] ਅੰਦਰ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ[64] ਹੈ ।
ਜਿਉ[65] ਨਚਾਏ ਤਿਉ[67] ਤਿਉ ਨਚਨਿ[66] ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[68] ਕਿਰਤ[69] ਵਿਹਾਣੀਆ[70] ॥੭॥	As[65] God makes men dance, so[67] do they dance[66]. Everyone[68] passes[70] his life according to his past deeds[69].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਰੱਬ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਨਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[67] ਉਹ ਨੱਚਦੇ[66] ਹਨ । ਹਰ ਜਣਾ[68] ਆਪਣੇ ਪਿਛਲੇ ਕਰਮਾਂ[69] ਅਨੁਸਾਰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਬਿਤਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ ।
ਮਿਹਰ[71] ਕਰੇ[73] ਤਾ ਖਸਮੁ[72] ਧਿਆਈ[74] ॥	If the Lord shows His grace[71], then[73] alone meditate[74] I upon the Lord[72].	ਜੇਕਰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[71] ਧਾਰੇ, ਤਦ[73] ਹੀ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ[72] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[74] ਹਾਂ ।
ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ[75] ਨਰਕਿ[76] ਨ ਪਾਈ[77] ॥	Associating[75] with the saints, one falls[77] not into hell[76].	ਸਾਧੂਆਂ ਨਾਲ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ ਕਰਨ[75] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਦੋਜ਼ਕ[76] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[77] ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਦਾਨੁ[79] ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਣ[80] ਗੀਤਾ[81] ਨਿਤ[82] ਵਖਾਣੀਆ[83] ॥੮॥੨॥੮॥੧੨॥੨੦॥	O Lord, bless Thou Nanak, with the gift[79] of Thine Nectar[78]-Name. He ever[82] sings[83] the songs[81] of Thine praise[80].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[78] ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[79] ਬਖ਼ਸ਼ । ਉਹ ਸਦੀਵ[82] ਹੀ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[80] ਦੇ ਗੀਤ[81] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[83] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੧	**Maru Solhas Ist Guru**	**ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚਾ[84] ਸਚੁ[85] ਸੋਈ[86] ਅਵਰੁ[87] ਨ ਕੋਈ ॥	He[86], the True Lord[85], alone is true[84]. There is not any other[87].	ਉਹ[86] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[85] ਹੀ ਕੇਵਲ ਸੱਚਾ[84] ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ[87] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਨਿ ਸਿਰਜੀ[88] ਤਿਨ[89] ਹੀ ਫੁਨਿ[90] ਗੋਈ[91] ॥	He[89], who created[88] the world, shall ultimately[90] destory[91] it.	ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਰਚਿਆ[88] ਹੈ, ਓੜਕ[90] ਨੂੰ ਉਹ[89] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ[91] ।

ਜਿਉ[91] ਭਾਵੈ[92] ਤਿਉ[97] ਰਾਖਹੁ[93] ਰਹਣਾ[94] ਤੁਮ ਸਿਉ ਕਿਆ[95] ਮੁਕਰਾਈ[96] ਹੇ ॥੧॥	As[91] it pleases[92] Thee to keep[93] me, so[97] do I live[94], O my Lord, what[95] excuse[96] can I make before Thee ?	ਜਿਕਰ[91] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਣਾ[93] ਚਾਹੁੰਦਾ[92] ਹੈਂ, ਉਕਰ[97] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ[94] ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੇਰੇ ਮੂਹਰੇ ਮੈਂ ਕੀ[95] ਉਜ਼ਰ[96] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ ?
ਆਪਿ[97]* ਉਪਾਏ[98] ਆਪਿ ਖਪਾਏ[99] ॥	Thou Thyself[97]* createst[98] and Thyself destroyest[99].	ਤੂੰ ਆਪੇ[97]* ਹੀ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ[98] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਨਾਸ ਕਰਦਾ[99] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[100] ਧੰਧੈ[2] ਲਾਏ[3] ॥	Thou, of Thyself, puttest[3] everyone[100] to task[2].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਹਰ ਜਣੇ[100] ਨੂੰ ਕੰਮ[2] ਲਾਉਂਦਾ[3] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਵੀਚਾਰੀ[4] ਗੁਣਕਾਰੀ[5] ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ[6] ਲਾਈ[7] ਹੇ ॥੨॥	Thou Thyself art the Reflector[4], Thyself the Benefactor[5] and Thyself, puttest[7] one on Thy path[6].	ਤੂੰ ਆਪ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[4] ਹੈਂ, ਆਪ ਹੀ ਭਲਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[5] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਸਤੇ[6] ਤੇ ਪਾਉਂਦਾ[7] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਦਾਨਾ[8] ਆਪੇ ਬੀਨਾ[9] ॥	Thou Thyself art wise[8] and Thyself Omniscient[9].	ਤੂੰ ਆਪ ਸਿਆਣਾ[8] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਰਬੱਗ[9] ।
ਆਪੇ ਆਪੁ[10] ਉਪਾਇ[12] ਪਤੀਨਾ[13] ॥	Thyself[10] creating[12] the universe, Thou feelest glad[13].	ਖ਼ੁਦ[10] ਆਲਮ ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[12] ਤੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ[13] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਪਉਣੁ[14] ਪਾਣੀ[15] ਬੈਸੰਤਰੁ[16] ਆਪੇ ਮੇਲਿ[17] ਮਿਲਾਈ[18] ਹੇ ॥੩॥	Thou Thyself art air[14], water[15] and fire[16] and Thyself unitest[18] one in Thine union[17].	ਤੂੰ ਆਪ ਹਵਾ[14], ਜਲ[15] ਅਤੇ ਅੱਗ[16] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[17] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[18] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਸਸਿ[19] ਸੂਰਾ[20] ਪੂਰੋ ਪੂਰਾ ॥	Thou Thyself art the moon[19], the sun[20] and the most Perfect of the perfect.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਚੰਦ੍ਰਮਾ[19], ਸੂਰਜ[20] ਅਤੇ ਪੂਰਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਪੂਰਾ ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਗਿਆਨਿ[21] ਧਿਆਨਿ[22] ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ[23] ॥	Thou Thyself art gnosis[21], meditation[22] and the valiant[23] Guru.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਤ[21], ਸਿਮਰਨ[22] ਅਤੇ ਵਰਿਆਮ[23] ਗੁਰੂ ਹੈਂ ।
ਕਾਲੁ[24] ਜਾਲੁ[25] ਜਮੁ[26] ਜੋਹਿ[27] ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੇ[28] ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ[29] ਹੇ ॥੪॥	The Yama[26] and his noose[25] of death[24] can touch[27] him not, who is attuned[29] to Thee, O True Lord[28].	ਯਮ[26] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ[24] ਦੀ ਫਾਹੀ[25] ਉਸ ਨੂੰ ਛੋਹ[27] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[28] !
ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ[30] ਆਪੇ ਹੀ ਨਾਰੀ[31] ॥	Thou Thyself art the male[30] and Thyself the female[31].	ਤੂੰ ਆਪ ਨਰ[30] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਮਦੀਨ[31] ।
ਆਪੇ ਪਾਸਾ[32] ਆਪੇ ਸਾਰੀ[33] ॥	Thou Thyself art the chess-board[32] and Thyself the chess-man[33].	ਤੂੰ ਆਪ ਸ਼ਤਰੰਜ[32] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨਰਦ[33] ।
ਆਪੇ ਪਿੜੁ[34] ਬਾਧੀ[35] ਜਗੁ[36] ਖੇਲੈ[37] ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ[38] ਪਾਈ ਹੇ ॥੫॥	Thou Thyself hast set[35] the world[36] arena[34] to play[37] and Thyself appraiseth[38] the players.	ਤੂੰ ਆਪ ਜਗਤ[36] ਦਾ ਅਖਾੜਾ[34] ਖੇਡਣ[37] ਲਈ ਬੰਨ੍ਹਿਆ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਖਿਲਾੜੀਆਂ ਦਾ ਮੁਲ ਪਾਉਂਦਾ[38] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਭਵਰੁ[39] ਫੁਲੁ[40]	Thou Thyself art the bumble-bee[39],	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਭਉਰਾ[39], ਪੁਸ਼ਪ[40], ਮੇਵਾ[41] ਅਤੇ ਬਿਰਛ[42]

ਫਲੁ[41] ਤਰਵਰੁ[42] ॥ ਆਪੇ ਜਲੁ[43] ਥਲੁ[44] ਸਾਗਰੁ[45] ਸਰਵਰੁ[46] ॥	flower[40], fruit[41] and the tree[42]. Thou Thyself art the water[43], desert[44], ocean[45] and tank[46].	ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਪਾਣੀ[43], ਮਾਰੂਥਲ[44] ਸਮੁੰਦਰ[44] ਅਤੇ ਤਾਲਾਬ[46] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਮਛੁ[47] ਕਛੁ[48] ਕਰਣੀ ਕਰੁ[49] ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ[50] ਨ ਲਖਣਾ[51] ਜਾਈ ਹੇ ॥੬॥	Thou Thyself art the big fish[47], tortoise[48] and the Cause of causes[49]. Thine form[50] can be known[51] not.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਵੱਡੀ ਮੱਛੀ[47], ਕੱਛੂ[48] ਅਤੇ ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[49] ਹੈਂ । ਤੈਂਡਾ ਸਰੂਪ[50] ਜਾਣਿਆ[51] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਆਪੇ ਦਿਨਸੁ[52] ਆਪੇ ਹੀ ਰੈਣੀ[53] ॥	Thou Thyself art the day[52] and Thyself the night[53].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਦਿਨ[52] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਰਾਤ[53] ।
ਆਪਿ ਪਤੀਜੈ[54] ਗੁਰ ਕੀ ਬੈਣੀ[55] ॥	Thou Thyself are pleased[54] with the Guru's word[55].	ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[55] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[54] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਆਦਿ[56] ਜੁਗਾਦਿ[57] ਅਨਾਹਦਿ[57*] ਅਨਦਿਨੁ[58] ਘਟਿ ਘਟਿ[59] ਸਬਦੁ[60] ਰਜਾਈ[61] ਹੇ ॥੭॥	From the very beginning[56] and the beginning of ages[57], Thou art ever[58] Imperishable[57*]. Thine will[61], O Lord[60] resounds in every heart[59].	ਐਨ ਆਰੰਭ[56] ਅਤੇ ਯੁੱਗਾਂ[57] ਦੇ ਆਰੰਭ ਤੋਂ ਤੂੰ ਸਦਾ[58] ਹੀ ਅਬਿਨਾਸੀ[57*] ਹੈਂ । ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[61], ਹੇ ਸਾਹਿਬ[60] ! ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[59] ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ ।
ਆਪੇ ਰਤਨੁ[62] ਅਨੂਪੁ[63] ਅਮੋਲੋ[64] ॥	Thou Thyself art the peerless[63] and peerless[64] jewel[62].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਲਾਸਾਨੀ[63] ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲਾ[64] ਜਵੇਹਰ[62] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਪਰਖੇ[65] ਪੂਰਾ[66] ਤੋਲੋ ॥	Thou Thyself art the Assayer[65] and the Perfect Weigher[66].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਰਾਫ਼[65] ਅਤੇ ਪੂਰਨ ਹਾੜਨਹਾਰ[66] ਹੈਂ ।
੧੦੨੧		
ਆਪੇ ਕਿਸਹੀ[67] ਕਸਿ[68] ਬਖਸੇ[69] ਆਪੇ ਦੇ[70] ਲੈ[71] ਭਾਈ[72] ਹੇ[73] ॥੮॥	Assaying[68] some[67], He Himself pardons[69] them and Himself gives[70] and resumes[71] His bounties, O[73] brother[72].	ਉਹ ਕਈਆਂ[67] ਨੂੰ ਪਰਖ[68] ਕੇ ਖ਼ੁਦ ਮਾਫ਼ੀ[69] ਦੇ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ[70] ਅਤੇ ਵਾਪਸ ਲੈ ਲੈਂਦਾ[71] ਹੈ, ਹੇ[73] ਵੀਰ[72] !
ਆਪੇ ਧਨਖੁ[74] ਆਪੇ ਸਰਬਾਣਾ[75] ॥	He Himself is the bow[74] and Himself the bowman[75].	ਉਹ ਆਪ ਕਮਾਨ[74]ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਕਮਾਨ ਵਾਲਾ[75] ।
ਆਪੇ ਸੁਘੜੁ[76] ਸਰੂਪੁ[77] ਸਿਆਣਾ[78] ॥	He Himself is Omniscient[76]beauteous[77] and wise[78].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਰਬਗ[76], ਸੋਹਣਾ-ਸੁਨੱਖਾ[77] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[78] ਹੈ ।
ਕਹਤਾ[79] ਬਕਤਾ[80] ਸੁਣਤਾ[81] ਸੋਈ[82] ਆਪੇ ਬਣਤ[83] ਬਣਾਈ[84] ਹੇ ॥੯॥	He[82] alone is the Utterer[79], Orator[80], and the Hearer[81]. He Himself has made[84] the entire make[83].	ਕੇਵਲ ਉਹ[82] ਹੀ ਕਹਿਣ ਵਾਲਾ[79], ਬੋਲਣਹਾਰ[80] ਅਤੇ ਸੁਣਨ ਵਾਲਾ[81] ਹੈ । ਉਸ ਨੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰੀ ਘਾੜਤ[83] ਘੜੀ[84] ਹੈ ।
ਪਉਣੁ[85] ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤ[86] ਜਾਤਾ[87] ॥ ਉਦਰ[88] ਸੰਜੋਗੀ[89] ਧਰਤੀ[90] ਮਾਤਾ[91]॥	The air[85] is deemed[87] to be the Guru, water the father[86] and the earth[90] our mother[91], whose belly[88] gives[89] us all the things we need.	ਹਵਾ[85] ਗੁਰੂ, ਜਲ ਬਾਬਲ[86] ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨ[90] ਜਿਸ ਦਾ ਪੇਟ[88] ਸਾਨੂੰ ਸਭ ਲੋੜੀਂਦੀਆਂ ਸ਼ੈਆਂ ਦਿੰਦਾ[89] ਹੈ, ਸਾਡੀ ਅੰਮੜੀ[91] ਜਾਣੀ[87] ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਰੈਣਿ[92] ਦਿਨਸੁ[93] ਦੁਇ[94]	Night[92] and day[93] are the two[94]	ਰਾਤ[92] ਅਤੇ ਦਿਨ[93] ਦੋਨੋ[94]ਉਪਮਾਤਾ[95]ਅਤੇ ਉਪਪਿਤਾ[96]

ਦਾਈ[95] ਦਾਇਆ[96] ਜਗੁ[97] ਖੇਲੈ[98] ਖੇਲਾਈ[99] ਹੇ ॥੧੦॥	female[95] and male[96] nurses. Made to play[99] thus, the world[97] plays[98] in their lap.	ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖਿਡਾਇਆ[99] ਹੋਇਆ ਸੰਸਾਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝੋਲੀ ਵਿਚ ਖੇਡਦਾ[98] ਹੈ।
ਆਪੇ ਮਛੁਲੀ[100] ਆਪੇ ਜਾਲਾ[2] ॥	Thou Thyself art the fish[100] and Thyself the net[2].	ਤੂੰ ਆਪ ਮੱਛੀ[100] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਜਾਲ[2]।
ਆਪੇ ਗਊ[3] ਆਪੇ ਰਖਵਾਲਾ[4] ॥	Thou Thyself art the cows[3] and Thyself the grazier[4].	ਤੂੰ ਆਪ ਗਾਂ[3] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਵਾਗੀ[4]।
ਸਰਬ[5] ਜੀਆ[6] ਜਗਿ[7] ਜੋਤਿ[8] ਤੁਮਾਰੀ ਜੈਸੀ[9] ਪ੍ਰਭਿ ਫੁਰਮਾਈ[10] ਹੇ ॥੧੧॥	Thine Light[8] pervades all[5] the beings[6] of the world[7], who walk as[9] is Thy will[10], O Lord.	ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[8] ਜਹਾਨ[7]ਦੇ ਸਾਰੇ[5] ਜੀਵਾਂ[6] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ ਜੋ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[10] ਅਨੁਸਾਰ[9] ਟੁਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਆਪੇ ਭੋਗੀ[12] ਆਪੇ ਰਸੀਆ[13] ਪਰਮ[14] ਸੰਜੋਗੀ[15] ॥	Thou Thyself art the Yogi and Thyself the enjoyer[12]. Thou Thyself art the Reveller[13] and the great[14] Uniter[15].	ਤੂੰ ਆਪ ਯੋਗੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਅਨੰਦ ਮਾਣਨਹਾਰ[12]। ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[13] ਅਤੇ ਵੱਡਾ[14] ਜੋੜਨਹਾਰ[15] ਹੈਂ।
ਆਪੇ ਵੇਬਾਣੀ[16] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[17] ਨਿਰਭਉ[18] ਤਾੜੀ[19] ਲਾਈ[20] ਹੇ ॥੧੨॥	Thou Thyself art without speech[16], without form[17], without fear[18] and wrapt[20] in trance[19].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਬੋਲ ਬਾਣੀ ਰਹਿਤ[16], ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[17], ਨਿੱਡਰ[18] ਅਤੇ ਸਮਾਧੀ[19] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[20] ਹੈਂ।
ਖਾਣੀ[21] ਬਾਣੀ[22] ਤੁਝਹਿ[23] ਸਮਾਣੀ[24] ॥	All sources of creation[21] and speech[22] are contained[24] in Thee[23], O Lord.	ਉਤਪਤੀ[21] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[22] ਦੇ ਸਾਰੇ ਨਿਕਾਸ, ਤੇਰੇ[23] ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋਏ ਹੋਏ[24] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ।
ਜੋ ਦੀਸੈ[25] ਸਭ[26] ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥	All[26] that seems[25], is subject to coming and going.	ਸਾਰਾ ਕੁਛ[26] ਜੋ ਦਿਸਦਾ[25] ਹੈ, ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ।
ਸੇਈ[27] ਸਾਹ[28] ਸਚੇ ਵਾਪਾਰੀ[29] ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ[30] ਬੁਝਾਈ[31] ਹੇ ॥੧੩॥	They[27] are the bankers[28] and the true traders[29], whom the True Guru has imparted[31] understanding[30].	ਉਹ[27] ਹੀ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਦਾਗਰ[29] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸਮਝ[30] ਦਰਸਾਈ[31] ਹੈ।
ਸਬਦੁ[32] ਬੁਝਾਏ[33] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[34] ॥	By his preaching[32] the Perfect[34] True Guru instructs[33] the mortal.	ਆਪਣੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਦੁਆਰਾ ਪੂਰਨ[34] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦੇ[33] ਹਨ।
ਸਰਬ[35] ਕਲਾ[36] ਸਾਚੇ[37] ਭਰਪੂਰਾ[38] ॥	The True Lord[37] is brimful[38] with all[35] the mights[36].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[37] ਸਾਰੀਆਂ[35] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[36] ਨਾਲ ਪਰੀ-ਪੂਰਨ[38] ਹੈ।
ਅਫਰਿਓ[39] ਵੇਪਰਵਾਹੁ[40] ਸਦਾ[41] ਤੂ ਨਾ ਤਿਸੁ[42] ਤਿਲੁ[43] ਨ ਤਮਾਈ[44] ਹੇ ॥੧੪॥	Ever[41] Unseizable[39] and Independent[40] is my Lord. He[42] has not even an iota[43] of avarice[44].	ਸਦੀਵ[41] ਹੀ ਅ-ਫੜ[29]ਅਤੇ ਸੁਤੰਤਰ[40]ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ। ਉਸ[42] ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[43] ਭੀ ਤਮ੍ਹਾਂ[44] ਨਹੀਂ।
ਕਾਲੁ[45] ਬਿਕਾਲੁ[46] ਭਏ ਦੇਵਾਨੇ[47] ॥ ਸਬਦੁ[48] ਸਹਜ[49] ਰਸੁ[50] ਅੰਤਰਿ[51] ਮਾਨੇ[52] ॥	Birth[45] and death[46] end[47] for him, who within his mind[51] enjoys[52] the Name's[48] celestial[49] elixir[50].	ਮੌਤ[45] ਅਤੇ ਜਨਮ[46] ਉਸ ਲਈ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[47] ਹਨ ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[51] ਅੰਦਰ ਨਾਮ[48] ਦੇ ਬੈਕੁੰਠੀ[49] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[50] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[52] ਹੈ।

ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ[53] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[54] [55]ਵਰਦਾਤਾ[46] ਭਗਤਿ ਭਾਇ[57] ਮਨਿ[58] ਭਾਈ[59] ਹੇ ॥੧॥	The Lord Himself blesses[56] him with salvation[53], satiation[54] and bounties[55] to whose mind[58] the Lord's love-worship[57] is sweet[59].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[53], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[54] ਅਤੇ ਦਾਤਾਂ[55] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[56] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[58] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[57] ਮਿੱਠੀ ਲਗਦੀ[59] ਹੈ ।
ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ[61] ਗੁਰ ਗਮ[62] ਗਿਆਨਾ[63] ॥	The Lord Himself is immaculate[61] and His comprehension[63] is obtained[62] from the Guru.	ਸਾਂਈਂ ਖ਼ੁਦ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[61] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਗਿਆਤ[13] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ[62] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਜੋ[64] ਦੀਸੈ ਤੁਝ ਮਾਹਿ[65] ਸਮਾਨਾ[66] ॥	Whatsoever[64] is seen shall merge[66] in[65] Thee in the end.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[64] ਭੀ ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਅੰਤ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ[65] ਲੀਨ[66] ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ[67] ਭਿਖਿਆ[68] ਦਰਿ[69] ਜਾਚੈ[70] ਮੈ ਦੀਜੈ[71] ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ[72] ਹੇ ॥੧੬॥੧॥	Lowly[67] Nanak asks for[70] alms[68] at Thine door[69]. Bless[71] Thou him with the greatness[72] of Thy Name.	ਮਸਕੀਨ[67] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[69] ਉਤੇ ਖ਼ੈਰ[68] ਮੰਗਦਾ[70]ਹੈ। ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[72] ਪਰਦਾਨ[71] ਕਰ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਪੇ ਧਰਤੀ[73] ਧਉਲੁ[74] ਅਕਾਸੰ[75] ॥	God Himself is the earth[73] the ox[74] and the firmament[75].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਜ਼ਮੀਨ[73], ਬਲ੍ਹਦ[74] ਅਤੇ ਆਸਮਾਨ[75] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਸਾਚੇ[76] ਗੁਣ[77] ਪਰਗਾਸੰ[78] ॥	The True Lord[76] Himself makes manifest[78] His virtues[77].	ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ[76] ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[77] ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ[78] ਹੈ ।
ਜਤੀ[79] ਸਤੀ[80] ਸੰਤੋਖੀ[81] ਆਪੇ ਆਪੇ ਕਾਰ[82] ਕਮਾਈ[83] ਹੇ ॥੧॥	He Himself is the celibate[79] and the man of chastity[80] and contentmet[81] and Himself does[83] all the deeds[82].	ਉਹ ਆਪ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[79], ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[80] ਅਤੇ ਸੰਤੋਖਵਾਨ[81] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[82] ਕਰਦਾ[83] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਕਰਣਾ[84] ਸੋ ਕਰਿ[85] ਕਰਿ[86] ਵੇਖੈ ॥	He, who has created[84] the universe, sees what he has created[85] and fashioned[86].	ਜਿਸ ਨੇ ਆਲਮ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[84] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਰਚੇ[85] ਤੇ ਸਾਜੇ[86] ਹੋਏ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ।
ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ[87] ਸਾਚੇ[88] ਲੇਖੈ[89] ॥	None can erase[87] the True Lord's[88] writ[89].	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[88] ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[89] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ[87] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਆਪੇ ਕਰੇ[90] ਕਰਾਏ[91] ਆਪੇ ਆਪੇ ਦੇ[92] ਵਡਿਆਈ[93] ਹੇ ॥੨॥	He Himself is the Doer[90] and Himself the Cause[91] and Himself blesses[92] with greatness[93].	ਉਹ ਆਪ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[90] ਹੈ ਤੇ ਆਪ ਹੀ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[91] ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਉਹ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[93] ਬਖਸ਼ਦਾ[92] ਹੈ ।
ਪੰਚ ਚੋਰ[94] ਚੰਚਲ[95] ਚਿਤੁ[96] ਚਾਲਹਿ[97] ॥	The five thieves[94] make the mercurial[95] mind[98] wabble[97].	ਪੰਜ ਚੋਰ[94] ਚੁਲਬੁਲੇ[95] ਮਨ[96] ਨੂੰ, ਚਲਾਇਮਾਨ[97] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਪਰ[98] ਘਰ[99] ਜੋਹਹਿ[100] ਘਰੁ ਨਹੀ ਭਾਲਹਿ[2] ॥	The mind spies[100] other[98] homes[99] and searches[2] not its own home.	ਮਨੂਆ ਹੋਰਨਾਂ[98] ਦੇ ਘਰ[99] ਤਕਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਘਰ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭਾਲਦਾ[2] ।
ਕਾਇਆ[3] ਨਗਰੁ[4] ਢਹੈ ਢਹਿ[5] ਢੇਰੀ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[7]	Without the Name[7] man loses[9] honour and his body[3] village[4]	ਨਾਮ[7] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ[8] ਚਲੀ ਜਾਂਦੀ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸਰੀਰ[3] ਦਾ ਪਿੰਡ[4] ਢਹਿ[5] ਕੇ ਮਿੱਟੀ ਦਾ ਅੰਬਾਰ[6]

ਪਤਿ[8] ਜਾਈ[9] ਹੇ ॥੩॥	crumbles[5] into dust heap.	ਬਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਤੇ[10]ਬੂਝੈ[12] [13]ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ[14] ਸੂਝੈ[15] ॥	He, who realises[12] the Lord through[10] the Guru, sees[15] Him in the three[13] worlds[14].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ[13] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[14] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[15] ਹੈ ।
ਮਨਸਾ[16] ਮਾਰਿ[17] ਮਨੈ[18] ਸਿਉ[19] ਲੂਝੈ[20] ॥	Stilling[17] his desire[16] he grapples[20] with[19] his mind[18].	ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[16] ਨੂੰ ਮਿਟਾ[17] ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[18] ਨਾਲ[19] ਯੁੱਧ ਕਰਦਾ[20] ਹੈ ।
ਜੋ ਤੁਧੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਤੁਧ ਹੀ ਜੇਹੇ[21] ਨਿਰਭਉ[22] ਬਾਲ[23] ਸਖਾਈ[24] ਹੇ ॥੪॥	They who serve Thee become like[21] Thee. Thou, O Fearless[22] Lord art their Friend[24] since their infancy[23].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਸੇਂਵਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ[21] ਹੀ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਤੂੰ ਹੇ ਨਿੱਡਰ[22] ਸਾਂਈਂ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਚਪਨ[23] ਤੋਂ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਿੱਤਰ[24] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਸੁਰਗੁ[25] ਮਛੁ[26] ਪਇਆਲਾ[27] ॥	Thou Thyself art the paradise[25], this world[26] and the nether region[27].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਬਹਿਸ਼ਤ[25], ਮਾਤ ਲੋਕ[26] ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ[27] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਜੋਤਿ[28] ਸਰੂਪੀ[29] ਬਾਲਾ[30] ॥	Thou Thyself art ever-young[30] and the embodiment[29] of light[28].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਦੀਵੀ-ਜੁਆਨ[30] ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[28]-ਰੂਪ[29] ਹੈਂ ।
ਜਟਾ[31] ਬਿਕਟ[32] ਬਿਕਰਾਲ[33] ਸਰੂਪੀ[34] ਰੂਪੁ[35] ਨ ਰੇਖਿਆ[36] ਕਾਈ ਹੇ ॥੫॥	With unshorn[32] tresses[31], Thou appearest to be of dreadful[33] form[34] and still Thou hast no features[35] and outline[46].	ਜਟਾਂ[31] ਨਾਲ ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[33] ਰੂਪ[34] ਵਾਲਾ ਦਿਸਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਫਿਰ ਵੀ ਤੇਰੀ ਕੋਈ ਸ਼ਕਲ[35] ਤੇ ਨੁਹਾਰ[36] ਨਹੀਂ ।
ਬੇਦ ਕਤੇਬੀ[37] ਭੇਦੁ[38] ਨ ਜਾਤਾ[39] ॥	The Vedas and semitic texts[37] know[39] not the Lord's mystery[38].	ਵੇਦ ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਗ੍ਰੰਥ ਆਦਿ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਭੇਤ[38] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[39] ।
ਨਾ ਤਿਸੁ[40] ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ[41] ਭ੍ਰਾਤਾ[42] ॥	He[40] has no mother, father, son[41] and brother[42].	ਉਸ[40] ਦੀ ਕੋਈ ਮਾਂ, ਪਿਉ, ਪੁੱਤ੍ਰ[41] ਅਤੇ ਭਰਾ[42] ਨਹੀਂ ।
ਸਗਲੇ[43] ਸੈਲ[44] ਉਪਾਇ[45] ਸਮਾਏ[46] ਅਲਖੁ[47] ਨ ਲਖਣਾ[48] ਜਾਈ ਹੇ ॥੬॥	Creating[45] the mountains[44], He razes[46] them all[43] to the ground. The Unseeable Lord[47] can be seen[48] not.	ਪਹਾੜਾਂ[44] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[45] ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ[43] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[44] ਹੈ । ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[47] ਸੁਆਮੀ ਦੇਖਿਆ[48] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਕਰਿ[49] ਕਰਿ ਥਾਕੀ[50] ਮੀਤ[51] ਘਨੇਰੇ[52] ॥	I have grown weary[50] of making[49] friends[51] with many[52].	ਮੈਂ ਬਹੁਤਿਆਂ[52] ਨੂੰ ਮਿੱਤ੍ਰ[51] ਬਣਾ ਬਣਾ[49] ਹੰਭ[50] ਗਈ ਹਾਂ ।
ਕੋਇ ਨ ਕਾਟੈ[53] ਅਵਗੁਣ[54] ਮੇਰੇ ॥	No one rids[53] me of my sins[54].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਮੇਰੇ ਪਾਪਾਂ[54] ਤੋਂ ਮੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ ਨਹੀਂ ਕਰਾਉਂਦਾ[53] ।
ਸੁਰਿ[55] ਨਰ[56] ਨਾਥੁ[57] ਸਾਹਿਬੁ[58] ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ[59] ਭਾਇ[60] ਮਿਲੈ[61] ਭਉ[62] ਜਾਈ[63] ਹੇ ॥੭॥	The Master[57] is the Supreme[59] Lord[58] of all the gods[55] and men[56]. Blessed[61] with His love[60], the mortal's fear[62] is dispelled[63].	ਮਾਲਕ[57] ਸਾਰਿਆਂ ਦੇਵਤਿਆਂ[55] ਅਤੇ ਇਨਸਾਨਾਂ[56] ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[59] ਸੁਆਮੀ[58] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਪਿਆਰ[60] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਣ[61] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਡਰ[62] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[63] ਹੈ ।
ਭੂਲੇ[64] ਚੂਕੇ[65] ਮਾਰਗਿ[66] ਪਾਵਹਿ ॥	The straying[64] and erring ones[65], He puts on the path[66].	ਭੁਲਿਆਂ[64] ਤੇ ਭਟਕਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[65] ਨੂੰ ਉਹ ਰਸਤੇ[66] ਪਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪਿ ਭੁਲਾਇ[68] ਤੂਹੈ ਸਮਝਾਵਹਿ[67] ॥	Straying[68] them Thou Thyself instructest[67] them.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੁਰਾਹੇ ਪਾ[68] ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[67] ਹੈਂ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈ ਅਵਰੁ[69] ਨ ਦੀਸੈ[70] ਨਾਵਹੁ ਗਤਿ[71] ਮਿਤਿ[72] ਪਾਈ[73] ਹੇ ॥੮॥	Without the Name I see[70] not another[69]. It is through the Name that one is emancipated[71] and knows[73] the Lord's way[72].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰਸ[69] ਕੋਈ ਨਜ਼ਰੀਂ[70] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਬੰਦਾ ਮੁਕਤ ਹੁੰਦਾ[71] ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮਾਰਗ[72] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[73] ਹੈ।
੧੦੨੨		
ਗੰਗਾ[75] ਜਮੁਨਾ ਕੇਲ[74] ਕੇਦਾਰਾ ॥ ਕਾਸੀ[76] ਕਾਂਤੀ[77] ਪੁਰੀ ਦੁਆਰਾ[78] ॥ ਗੰਗਾ ਸਾਗਰੁ ਬੇਣੀ[79] ਸੰਗਮੁ[80] ਅਠਸਠਿ[81] ਅੰਕਿ[82]ਸਮਾਈ[83] ਹੇ ॥੯॥	The Ganges[75], Jamna, Bindraban[74], Kidarnath, Banaras[76], Mathura[77], Puri, Dwarka[78], Ganga Sagar, Tirbeni[79], the confluence[80] of the Ganges, Jamna and Saraswati and the sixty-eight[81] holies; They are all merged[83] in the Lord's Being[82].	ਸੁਰਸੁਰੀ[75], ਜਮਨਾ, ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ[74], ਕਿਦਾਰਨਾਥ, ਬਨਾਰਸ[76], ਮਥਰਾ[77], ਪੁਰੀ, ਦਵਾਰਕਾ[78], ਗੰਗਾ ਸਾਗਰ, ਤ੍ਰਿਬੇਣੀ[79], ਗੰਗਾ, ਜਮਨਾ ਅਤੇ ਸੁਰਸਵਤੀ ਦਾ ਮਿਲਾਪ-ਅਸਥਾਨ[80] ਅਤੇ ਅਠਾਹਟ[81] ਤੀਰਥ; ਉਹ ਸਾਰੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਵਿਅਕਤੀ[82] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਏ ਹੋਏ[38] ਹਨ।
ਆਪੇ ਸਿਧ[84] ਸਾਧਿਕੁ[85] ਵੀਚਾਰੀ[86] ॥	He Himself is the adept[84], seeker[85] and the man of contemplation[86].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[84], ਅਭਿਆਸੀ[85] ਅਤੇ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[86] ਹੈ।
ਆਪੇ ਰਾਜਨੁ[87] ਪੰਚਾ ਕਾਰੀ[88] ॥	He Himself is the King[87] and the Cabinet[88].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[87] ਅਤੇ ਵਜ਼ੀਰ ਮੰਡਲੀ[88] ਹੈ।
ਤਖਤਿ[89] ਬਹੈ ਅਦਲੀ[90] ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਭਰਮੁ[91] ਭੇਦੁ[92] ਭਉ[93] ਜਾਈ[94] ਹੇ ॥੧੦॥	The judicious[90] Lord Himself sits on the throne[89]. Remembering Him, doubt[91], differentiation[92] with Him and fear[93] depart[94].	ਨਿਆਇਕਾਰੀ[90] ਪ੍ਰਭੂ ਖ਼ੁਦ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਨ[89] ਤੇ ਬੈਠਦਾ ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ[91], ਉਸ ਨਾਲ ਅੰਤਰਾ[92] ਅਤੇ ਡਰ[53] ਦੂਰ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[94] ਹਨ।
ਆਪੇ ਕਾਜੀ[95] ਆਪੇ ਮੁਲਾ[96] ॥	He Himself is the Judge[95] and Himself the Scholar[96].	ਉਹ ਆਪ ਜੱਜ[95] ਹੈ ਤੇ ਆਪ ਹੀ ਵਿਦਵਾਨ ਪੁਰਸ਼[96]।
ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ[97] ਨ ਕਬਹੂ[98] ਭੁਲਾ[99] ॥	He Himself is Infallible[97] and strays[99] not ever[98].	ਉਹ ਆਪ ਅਚੂਕ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ[98] ਭੀ ਗ਼ਲਤੀ[90] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਆਪੇ ਮਿਹਰ[100] [2]ਦਇਆ ਪਤਿ[3] ਦਾਤਾ[4] ਨਾ ਕਿਸੈ ਕੋ ਬੈਰਾਈ[5] ਹੇ ॥੧੧॥	He Himself is the Donor[4] of grace[100], compassion[2] and honour[3] and is the enemy[5] of none.	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਰਹਿਮਤ[100], ਮਿਹਰਬਾਨੀ[2] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[3] ਆਬਰੂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਵੈਰੀ[5] ਨਹੀਂ।
ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ[6] ਤਿਸੁ[7] ਦੇ[8] ਵਡਿਆਈ[9] ॥	He, whom He forgives[6]; him He blesses[8] with glory[9].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ; ਉਸ[7] ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਣ ਇੱਜ਼ਤ[9] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[8] ਹੈ।
ਸਭਸੈ ਦਾਤਾ[10] ਤਿਲੁ[12] ਨ ਤਮਾਈ[13] ॥	He is the Giver[10] of all and has not even an iota[12] of avarice[13].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[12] ਭੀ ਤਮ੍ਹਾ[13] ਨਹੀਂ।
ਭਰਪੁਰਿ[14] ਧਾਰਿ[15] ਰਹਿਆ	The Fully-pervading[14] Immaculate	ਪੂਰਨ-ਵਿਆਪਕ[14] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[16], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[17] ਅਤੇ

ਨਿਹਕੇਵਲੁ[16] ਗੁਪਤੁ[17] ਪ੍ਰਗਟੁ[18] ਸਭ ਠਾਈ[19] ਹੇ ॥੧੨॥	Lord[16] is supporting[15] the sentient being in all the unmanifest[17] and manifest[18] places[19].	ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ[18] ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[19] ਵਿੱਚ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦੇ ਰਿਹਾ[15] ਹੈ।
ਕਿਆ[20] ਸਾਲਾਹੀ[21] ਅਗਮ[22] ਅਪਾਰੈ[23] ॥	How[20] can I praise[21] the Inaccessible[22] and Infinite Lord[23] ?	ਮੈਂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[22] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਸਾਂਈ[23] ਦੀ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[20] ਤਾਰੀਫ਼ ਕਰ ਸਕਦਾ[21] ਹਾਂ ?
ਸਾਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[24] [25]ਮੁਰਾਰੈ[26] ॥	He, the True Creator[24], is the enemy[26] of ego[25].	ਉਹ ਸੱਚਾ ਕਰਤਾਰ[24], ਹੰਕਾਰ[25] ਦਾ ਵੈਰੀ[26] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[27] ਕਰੇ ਤਿਸੁ[28] ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ[29] ਮਿਲੈ[30] ਮੇਲਾਈ[31] ਹੇ ॥੧੩॥	He on whom is His grace[27], him[28] He unites with Himself. He alone meets[21] Him, who meets[30] with the saints' society[29].	ਜਿਸ ਦੇ ਉੱਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[27] ਹੈ, ਉਸ[28] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਦਾ[31] ਹੈ, ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ[29] ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ[30] ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ[32] ਦੁਆਰੈ[33] ॥ ਊਭੇ[34] ਸੇਵਹਿ[35] ਅਲਖ[36] ਅਪਾਰੈ[37] ॥	Standing[34] at His door[33] are Brahma, Vishnu and Shiva[32], and serve[35] they Him, their Unseeable[36] and Infinite Lord[37].	ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ[33] ਤੇ ਖੜੋਤੇ[34] ਹਨ ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[35] ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[36] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[37] ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਨਿਭਾਉਂਦੇ[35] ਹਨ।
ਹੋਰ ਕੇਤੀ[38] ਦਰਿ[39] ਦੀਸੈ[40] ਬਿਲਲਾਦੀ[41] ਮੈ ਗਣਤ[42] ਨ ਆਵੈ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥	Millions[38] of others are seen[40] bewailing[41] at His door[39]. I can know not their number[42].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[38] ਹੀ ਹੋਰ ਉਸ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[39] ਉਤੇ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ[41] ਵੇਖੇ ਜਾਂਦੇ[40] ਹਨ। ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ[42] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਸਾਚੀ ਕੀਰਤਿ[43] ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ[44] ॥	True is His praise[43] and true His speech[44].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[43] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਉਸ ਦੀ ਗੱਲਬਾਤ[44]।
ਹੋਰੁ[45] ਨ ਦੀਸੈ[46] ਬੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ॥	In Vedas and Puranas, I see[46] not another[45].	ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਵਿੱਚ ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ[45] ਦਿੱਸ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ[46]।
ਪੂੰਜੀ[47] ਸਾਚੁ ਸਚੇ ਗੁਣ[48] ਗਾਵਾ ਮੈ ਧਰ[49] ਹੋਰੁ ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥	Truth is my capital[47], the praise[48] of the True Lord sing I and no other support[49] do I have.	ਸੱਚ ਮੇਰੀ ਰਾਸ[47] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[48] ਹੀ ਮੈਂ ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਆਸਰਾ[49] ਨਹੀਂ।
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[50] ਸਾਚਾ[51] ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ[53] ॥ ਕਉਣੁ[52] ਨ ਮੂਆ ਕਉਣੁ ਨ ਮਰਸੀ ॥	In every age[50], He the True One[51], is and shall also be[53]. Who[52] has not died and who shall die not.	ਹਰ ਯੁੱਗ[50] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਵੇਗਾ[53] ਭੀ। ਕੌਣ[52] ਨਹੀਂ ਮਰਿਆ ਅਤੇ ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਮਰੇਗਾ ਨਹੀਂ ?
ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ[54] ਕਹੈ[55] ਬੇਨੰਤੀ[56] ਦਰਿ[57] ਦੇਖਹੁ[58] ਲਿਵ[58] ਲਾਈ[59] ਹੇ॥੧੬॥੨॥	Poor[54] Nanak makes[55] a supplication[56]. Enshrining[59] Love[58] for the Lord and see[60] thou Him within[57] thyself.	ਗਰੀਬੜਾ[54] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[56] ਕਰਦਾ[55] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[58] ਪਾ ਕੇ[59] ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[57] ਹੀ ਵੇਖ[60]।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਦੂਜੀ[61] [62]ਦੁਰਮਤਿ[63] ਅੰਨੀ[64] ਬੋਲੀ[65] ॥	Through duality[61] and mal[62]-intellect[63], the bride is gone blind[64] and deaf[65].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[61] ਅਤੇ ਖੋਟੀ[62] ਬੁਧ[63] ਰਾਹੀਂ, ਪਤਨੀ ਮੁਨਾਖੀ[64] (ਅੰਨ੍ਹੀ) ਅਤੇ ਡੋਰੀ[65] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।

ਕਾਮ[66] ਕ੍ਰੋਧ[67] ਕੀ ਕਚੀ[68] ਚੋਲੀ[69] ॥	She wears the perishable[68] jacket[69] of lust[66] and wrath[67].	ਉਹ ਕਾਮ[66] ਅਤੇ ਕ੍ਰੋਧ[67] ਦੀ ਨਾਸਵੰਤ[68] ਫਤੂਹੀ[69] ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ।
ਘਰਿ[76] ਵਰੁ[70] ਸਹਜੁ[71] ਨ ਜਾਣੈ ਛੋਹਰਿ[72] ਬਿਨੁ ਪਿਰ[73] ਨੀਦ[74] ਨ ਪਾਈ[75] ਹੇ ॥੧॥	The Lord[71], her spouse[70], is within her home[76], but the ignorant bride[72] knows Him not. Without her Husband[73] she can obtain[75] not sleep[74].	ਪ੍ਰਭੂ[71] ਉਸ ਦਾ ਕੰਤ[70], ਉਸ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[76] ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਬੇਸਮਝ ਪਤਨੀ[72] ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦੀ ਨਹੀਂ। ਆਪਣੇ ਖ਼ਸਮ[73] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਸ ਨੂੰ ਨੀਂਦ੍[74] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[75]।
ਅੰਤਰਿ[76]* ਅਗਨਿ[77] ਜਲੈ[78] ਭੜਕਾਰੇ[79] ॥	Within[76]* her burns[78] the fire[77] with great blaze[79].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[76]* ਅੱਗ[77] ਪ੍ਰਚੰਡ[79] ਹੋ ਕੇ ਬਲਦੀ[78] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੁ[80] ਤਕੇ[81] ਕੁੰਡਾ[82] ਚਾਰੇ ॥	The perverse bride[80] looks[81] about in the four directions[82].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪਤਨੀ[80] ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ[82] ਝਾਕਦੀ[81] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[83] ਕਿਉ[84] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਾਚੇ[85] ਹਾਥਿ ਵਡਾਈ[86] ਹੇ ॥੨॥	Without serving[83] the True Guru, how[84] can she obtain peace ? The glory[85] is in the hands of the True Lord[85].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[83] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਪਾ ਸਕਦੀ ਹੈ ? ਮਾਨ-ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ[86] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[85] ਦੇ ਹੱਥ ਵਿਚ ਹੈ।
ਕਾਮੁ[87] ਕ੍ਰੋਧੁ[88] ਅਹੰਕਾਰੁ[89] ਨਿਵਾਰੇ[90] ॥ ਤਸਕਰ[91] ਪੰਚ ਸਬਦਿ[92] ਸੰਘਾਰੇ[93] ॥ ਗਿਆਨ[94] ਖੜਗੁ[95] ਲੈ[96] ਮਨ ਸਿਉ ਲੂਝੈ[97] ਮਨਸਾ[98] ਮਨਹਿ[89] ਸਮਾਈ[100] ਹੇ ॥੩॥	If she banishes[90] her lust[87], wrath[88] and self-conceit[89], slays[93] the five thieves[91] through the Lord's Name[92] and armed with[96] the sword[95] of gnosis[94], grapples[97] with her mind, then her desire[98] is nipped[100] within her very mind[99].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸ਼ਹਿਵਤ[87], ਗੁੱਸੇ[88] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[89] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[90] ਹੈ, ਪੰਜਾਂ ਚੋਰਾਂ[91] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[92] ਰਾਹੀਂ ਮਾਰ ਸੁਟਦੀ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[94] ਦੀ ਤਲਵਾਰ[95] ਪਕੜ ਕੇ[96] ਆਪਣੇ ਮਨ ਨਾਲ ਯੁਧ ਕਰਦੀ[97] ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[98] ਉਸ ਦੇ ਮਨ[99] ਅੰਦਰ ਹੀ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[100] ਹੈ।
ਮਾ ਕੀ ਰਕਤੁ[2] ਪਿਤਾ ਬਿਦੁ[3] ਧਾਰਾ[4] ਮੂਰਤਿ[5] ਸੂਰਤਿ[6] ਕਰਿ[7] ਆਪਾਰਾ[8] ॥	From the mingling[4] of the mother's ovary[2] and father's sperm[3], the Lord has created[7] the form[5] of infinite[8] beauty[6].	ਮਾਤਾ ਦੀ ਰਤੂਬਤ[2] ਤੇ ਪਿਓ ਦੇ ਵੀਰਜ[3] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[4] ਤੋਂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਬੇਅੰਤ[8] ਸੁੰਦਰਤਾ[6] ਵਾਲੀ ਸ਼ਕਲ[5] ਰੱਚ ਦਿੱਤੀ[7] ਹੈ।
ਜੋਤਿ[9] ਦਾਤਿ[10] ਜੇਤੀ[12] ਸਭ[14] ਤੇਰੀ ਤੂ ਕਰਤਾ[13] ਸਭ ਠਾਈ[15] ਹੇ ॥੪॥	The light[9] or blessing[10], that[12] there is, they are all[14] Thine. Thou, O Creator[13], art contained in all the places[15].	ਰੋਸ਼ਨੀ[9] ਜਾਂ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼[10], ਜੋ[12] ਭੀ ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ[14] ਤੇਂਡੀ ਹੀ ਹੈ। ਤੂੰ, ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[13] ! ਸਮੂਹ ਥਾਵਾਂ[15] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈਂ।
ਤੁਝ[16] ਹੀ ਕੀਆ[17] ਜੰਮਣ ਮਰਣਾ ॥	Thou alone[16] hast made[17] birth and death.	ਕੇਵਲ[16] ਤੂੰ ਹੀ ਜੰਮਣਾ ਅਤੇ ਮਰਨਾ ਬਣਾਇਆ[17] ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ ਸਮਝ[18] ਪੜੀ[18] ਕਿਆ[20] ਡਰਣਾ[21] ॥	Why[20] should he fear[21], who obtains[19] such an understanding[18] from the Guru ?	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਐਸੀ ਗਿਆਤ[18] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[19] ਹੈ, ਉਹ ਕਿਉਂ[20] ਭੈ ਕਰੇ[21] ?

ਤੂ ਦਇਆਲੁ[22] ਦਇਆ[23] ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ[24] ਦੁਖੁ[25] ਦਰਦੁ[26] ਸਰੀਰਹੁ[27] ਜਾਈ[28] ਹੇ ॥੫॥	When Thou, O Merciful Master[22] lookest[24] with grace[23], then sorrow[25] and suffering[26] leave[28] one's body[27].	ਜਦ ਤੂੰ, ਹੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[22] ! ਕ੍ਰਿਪਾਲਤਾ[23] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[24] ਹੈਂ ਤਾਂ ਗਮ[25] ਅਤੇ ਪੀੜ[26] ਬੰਦੇ ਦੀ ਦੇਹ[27] ਤੋਂ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[8] ਹਨ ।
ਨਿਜ[29] ਘਰਿ[30] ਬੈਸਿ[31] ਰਹੇ ਭਉ[32] ਖਾਇਆ ॥	He, who sits[31] in his own[29] home[30] eats up his fear[32].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[29] ਦੇ ਧਾਮ[30] ਵਿਚ ਬੈਠਦਾ[31] ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਡਰ[32] ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਧਾਵਤ[33] ਰਾਖੇ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ[34] ॥	He stills and silences[34] his wandering[33] mind.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ[33] ਹੋਏ ਮਨ ਨੂੰ ਰੋਕ ਤੇ ਥਮ ਕੇ ਰਖਦਾ[34] ਹੈ ।
ਕਮਲ[35] ਬਿਗਾਸ[36] ਹਰੇ[37] ਸਰ[38] ਸੁਭਰ[39] ਆਤਮ[40] ਰਾਮੁ[41] ਸਖਾਈ[42] ਹੇ ॥੬॥	In the brimeful[39] and green[37] tank[88] of his life, his heart lotus[35] blooms[36] and the Omnipresent[41] Lord[40] becomes his succourer[42].	ਉਸ ਦੇ ਜੀਵਨ ਦੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[39] ਅਤੇ ਹਰੇ ਭਰੇ[37] ਤਾਲਾਬ[38] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[35] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ[41] ਸੁਆਮੀ[40] ਉਸ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[42] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਮਰਣੁ[43] ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ[44] ਮਹਿ ਆਏ ॥	With death[43] writ on their brow the mortals come into this world[44].	ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ ਤੇ ਮੌਤ[43] ਲਿਖਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਸ ਸੰਸਾਰ[44] ਵਿਚ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਕਿਉ[48] ਰਹੀਐ[45] ਚਲਣਾ[46] ਪਰਥਾਇ[47] ॥	How[48] can they stay[45] here. They have to walk[46] into the yonder world[47].	ਉਹ ਏਥੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਠਹਿਰ[45] ਸਕਦੇ ਹਨ ? ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਲੋਕ[47] ਵਿੱਚ ਜਾਣਾ[46] ਪਊਗਾ ।
ਸਚਾ ਅਮਰੁ[49] ਸਚੇ[50] ਅਮਰਾ[51] ਪੁਰਿ[52] ਸੋ[53] ਸਚੁ[54] ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ[55] ਹੇ ॥੭॥	True is the Lord's command[49] and the true ones[50] abide in His Imperishable[51] City[52]. Meeting with them, He[53], the True Lord[54] blesses them with glory[55].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਹੁਕਮ[49] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[50] ਉਸ ਦੇ ਅਬਿਨਾਸੀ[51] ਸ਼ਹਿਰ[52] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਉਹ[53] ਸੱਚਾ ਪ੍ਰਭੂ[54] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[55] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ ਉਪਾਇਆ[56] ਜਗਤੁ[57] ਸਬਾਇਆ[58] ॥	He Himself has created[56] the whole[58] world[57].	ਉਸ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰਾ[58] ਸੰਸਾਰ[57] ਰਚਿਆ[56] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ[59] ਤਿਨਿ[57] ਧੰਧੈ[61] ਲਾਇਆ[62] ॥	He who has made[59] it; He[60], alone, assigns[62] tasks[61] to it.	ਜਿਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸਾਜਿਆ[59] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[60] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਕੰਮੀਂ[61] ਲਾਉਂਦਾ[62] ਹੈ ।
੧੦੨੩		
ਸਚੈ ਊਪਰਿ[63] ਅਵਰ[64] ਨ ਦੀਸੈ ਸਾਚੇ ਕੀਮਤਿ[65] ਪਾਈ ਹੇ ॥੮॥	Superior[63] to the True Lord, I see not another[64]. The True Lord alone appraises[65] the mortals.	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ ਉੱਚਾ[63] ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ[64] ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ । ਕੇਵਲ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦਾ ਮੁਲ ਪਾਉਂਦਾ[65] ਹੈ ।
ਐਥੈ ਗੋਇਲੜਾ[66] ਦਿਨ ਚਾਰੇ ॥ ਖੇਲੁ[67] ਤਮਾਸਾ[68] ਧੁੰਧੂਕਾਰੇ[69] ॥	In this pasture-land[66] man has to pass but four days, and he revels[68] and sports[67] in utter darkness[69].	ਇਸ ਚਰਾਗਾਹ[66] (ਚਰਾਂਦ) ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਨੇ ਕੇਵਲ ਚਾਰ ਦਿਹੁੰ ਗੁਜ਼ਾਰਨੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਅਨ੍ਹੇਰੇ ਘੁੱਪ[69] ਅੰਦਰ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦਾ[68] ਤੇ ਖੇਲ੍ਹਦਾ ਮੱਲ੍ਹਦਾ[67] ਹੈ ।
ਬਾਜੀ ਖੇਲਿ[70] ਗਏ[71]	Like[73] mumbling[76] in the night's[74]	ਰਾਤ[74] ਦੇ ਸੁਫਨੇ ਵਿਚ ਗੁਣਗੁਣਾਉਣ[76] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[73]

ਬਾਜੀਗਰ[72] ਜਿਉ[73] ਨਿਸਿ[74] ਸੁਪਨੈ[75] ਭਖਲਾਈ[76] ਹੇ॥੯॥	dream[75], the jugglers[72] have left[71] the world, after staging their play[70].	ਆਪਣੀ ਖੇਡ, ਖੇਡ[70] ਕੇ ਮਦਾਰੀ[72] ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਤੋਂ ਲੱਦ ਗਏ[71] ਹਨ ।
ਤਿਨ[77] ਕਉ ਤਖਤਿ[78] ਮਿਲੀ[79] ਵਡਿਆਈ[80] ਨਿਰਭਉ[81] ਮਨਿ[85] ਵਸਿਆ[82] ਲਿਵ[83] ਲਾਈ[84] ॥	They[77] alone are blessed[79] with glory[80] in the Lord's court[78], who enshrine[84] love[83] for Him and in whose mind[85], the Fearless[81] Lord abides[82].	ਕੇਵਲ ਉਹ[77] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[78] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ[80] ਪਾਉਂਦੇ[79] ਹਨ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[83] ਕਰਦੇ[84] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[85] ਭੈ-ਰਹਿਤ[81] ਸੁਆਮੀ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[82] ਹੈ ।
ਖੰਡੀ[86] ਬ੍ਰਹਮੰਡੀ[87] ਪਾਤਾਲੀ[88] ਪੁਰੀਈ[89] [90]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[91] ਤਾੜੀ[92] ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥	In the continents[86], solar systems[87], nether regions[88], spheres[89] and the three[90] worlds[91], the Lord is sitting in trance[92].	ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ[86], ਬ੍ਰਹਮੰਡਾਂ[87], ਪਤਾਲਾਂ[88], ਗੋਲਾਕਾਰਾਂ[89] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[90] ਜਹਾਨਾਂ[91] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਸਮਾਧੀ[92] ਲਾਈ ਬੈਠ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਨਗਰੀ[93] ਤਖਤੁ[94] ਸਚਾਵਾ[95] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[96] ਸਾਚੁ[97] ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਾ[98]॥	True is the body-village[93] and true[95] the heart-throne[94] of those, who meeting with the True Lord[97], through the Guru's grace[96], obtain bliss[98].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਦੇਹ ਰੂਪੀ ਨਗਰੀ[93] ਅਤੇ ਸੱਚਾ[95] ਦਿਲ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਨ[94] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[96] ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[97] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[98] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਚੇ[99] ਸਾਚੈ ਤਖਤਿ[100] ਵਡਾਈ[2] ਹਉਮੈ[3] ਗਣਤ[4] ਗਵਾਈ[5] ਹੇ ॥੧੧॥	Through the True Name[99], man is blessed with honour[2] from the True Throne[100] and effaced[5] stand his ego[3] and counting of deeds[4].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[99] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਨ[100] ਤੋਂ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[5] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[3] ਅਤੇ ਕਰਮਾਂ ਦੀ ਗਿਣਤੀ ਮਿਣਤੀ[4] ।
ਗਣਤ[6] ਗਣੀਐ[7] ਸਹਸਾ[8] ਜੀਐ[9] ॥	By entering[7] into accounts[6] the soul[9] is involved in anxiety[8].	ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[6] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[7] ਜਿੰਦੜੀ[9] ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[8] ਅੰਦਰ ਫਸ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਕਿਉ[10] ਸੁਖੁ[12] ਪਾਵੈ ਦੂਐ[13] ਤੀਐ[14] ॥	Through duality[13] and three dispositions[14], how[10] can one attain peace[12] ?	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[13] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ ਸੁਭਾਵਾਂ[14] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਆਰਾਮ[12] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[10] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਿਰਮਲੁ[15] ਏਕੁ[16] ਨਿਰੰਜਨੁ[17] ਦਾਤਾ[18] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[19] ਤੇ[20] ਪਤਿ[21] ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥	Blotless[15] and immaculate[17] is the Beneficent[18] Lord alone[16]. It is rhrough[20] the Perfect[19] Guru, that honour[21] is obtained.	ਕੇਵਲ ਦਾਤਾਰ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਬੇਦਾਗ[15] ਅਤੇ ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[17] ਹੈ । ਪੂਰਨ[19] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[20] ਹੀ ਪਤਿ-ਆਬਰੂ[21] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[22] ਵਿਰਲ ਗੁਰਮੁਖਿ[24] ਜਾਤਾ[25] ॥	In every age[22], rare[23] is the one, who realises[25] the Lord by the Guru's	ਹਰ ਯੁੱਗ[22] ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ ਟੱਲਾ[23] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[24] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[25] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚਾ[26] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[27] ਮਨੁ[28] ਰਾਤਾ[29] ॥	His soul[28] remains imbued[29] with the True Lord[26] who is pervading[27] all.	ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[28] ਉਸ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[26] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਰਹਿੰਦੀ[29] ਹੈ ਜੋ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[27] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਤਿਸ[30] ਕੀ ਓਟ[31] ਗਹੀ[32]	Seeking[32] His[30] pretection[31], man is	ਉਸ[30] ਦੀ ਪਨਾਹ[31] ਲੈਣ[32] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ[33] ਤਨਿ[34] ਮੈਲੁ[35] ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੩॥	blessed with peace and no filth[35] remains attached to his soul[33] and body[34].	ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜਿੰਦੜੀ[33] ਅਤੇ ਦੇਹ[34] ਨੂੰ ਕੋਈ ਮਲੀਣਤਾ[35] ਚਿਮੜੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦੀ।
ਜੀਭ[14] ਰਸਾਇਣਿ[15] ਸਾਚੈ[16] ਰਾਤੀ[17] ॥ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗੀ[18] ਭਉ[19] ਨ ਭਰਾਤੀ[20] ॥	He, whose tongue[14] is imbued[17] with the True Lord[16], the Home of Nectar[15], abides with[18] his Lord-God and is purged of dread[19] and doubt[20].	ਜਿਸ ਦੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[14], ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ ਘਰ[15], ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[16] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਜਾਂਦੀ[17] ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[18] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ[19] ਤੇ ਵਹਿਮ[20] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸ੍ਰਵਣ[21] ਸ੍ਰੋਤ[22] ਰਜੇ[23] ਗੁਰਬਾਣੀ ਜੋਤੀ[24] ਜੋਤਿ[25] ਮਿਲਾਈ[26] ਹੇ ॥੧੪॥	Hearing[22] the Guru's word, his ears[21] are satiated[23] and his light[25] blends[36] with the Supreme Light[24].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸੁਣਨ ਦੁਆਰਾ[22] ਉਸ ਦੇ ਕੰਨ[21] ਰੱਜ ਜਾਂਦੇ[23] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[25] ਪਰਮ ਨੂਰ[24] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[26] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਰਖਿ[27] ਰਖਿ ਪੈਰ[28] ਧਰੇ[29] ਪਉ[30] ਧਰਣਾ[31] ॥	Very carefully[27] place[29] I my foot[28] on[30] the ground[31].	ਬਹੁਤ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਕੇ[27] ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਪੈਰ[28] ਧਰਤੀ[31] ਉੱਤੇ[30] ਰਖਦਾ[29] ਹਾਂ।
ਜਤ ਕਤ[33] ਦੇਖਉ[34] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ[35] ॥	Wheresoever[33] I am, I look[34] to Thine refuge[35].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[33] ਭੀ ਮੈਂ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[35] ਤਕਾਉਂਦਾ[34] ਹਾਂ।
ਦੁਖੁ[36] ਸੁਖੁ[37] ਦੇਹਿ[38] ਤੂਹੈ ਮਨਿ[43] ਭਾਵਹਿ[39] ਤੁਝ[40] ਹੀ ਸਿਉ[41] ਬਨਿ ਆਈ[42] ਹੇ ॥੧੫॥	Whether Thou blesset[38] with woe[36] or weal[37], Thou art sweet[39] unto my mind[43]. With[41] Thee[40], O my Lord, I have immense attachment[42].	ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਗ਼ਮੀ[36] ਬਖ਼ਸ਼ੇਂ[38] ਜਾਂ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[37], ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[43] ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ ਲਗਦਾ[39] ਹੈਂ। ਤੇਰੇ ਨਾਲ[41], ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ! ਮੇਰੀ ਅਤਿਅੰਤ ਲਗਨ[42] ਹੈ।
ਅੰਤ[44] ਕਾਲਿ[45] ਕੋ ਬੇਲੀ[46] ਨਾਹੀ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਜਾਤਾ[48] ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ[48] ॥	No one is man's succourer[46] at the last[44] moment[45]. So, realising[48] Thee by Guru's grace[47], I praise[49] Thee.	ਅਖ਼ੀਰ[44] ਦੇ ਵੇਲੇ[45] ਬੰਦੇ ਦਾ ਕੋਈ ਸਹਾਇਕ[46] ਨਹੀਂ। ਸੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[47] ਦੁਆਰਾ, ਤੈਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[48] ਕਰ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਕਰਦਾ[49] ਹਾਂ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[50] ਬੈਰਾਗੀ[52] ਨਿਜ[53] ਘਰਿ[55] ਤਾੜੀ[54] ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੩॥	Imbued[50] with the Lord's Name, I have become detached[52] and now, in my own[53] home[55], sit I in trance[54].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[50] ਕੇ ਮੈਂ ਇੱਛਾ-ਰਹਿਤ[52] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੁਣ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[53] ਦੇ ਧਾਮ[55] ਅੰਦਰ ਸਮਾਧੀ[54] ਅੰਦਰ ਇਸਥਿਤ ਹਾਂ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਦਿ[56] ਜੁਗਾਦੀ[59] ਅਪਰ[57] ਅਪਾਰੇ[58] ॥	O my Infinite[57] and Unequalled[58] Lord, Thou art from the very beginning[56] and the beginning of ages[59].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਬੇਅੰਤ[57] ਅਤੇ ਬੇਮਿਸਾਲ[58] ਪ੍ਰਭੂ! ਤੂੰ ਐਨ ਅਰੰਭ[56] ਅਤੇ ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਆਰੰਭ[59] ਤੋਂ ਹੈਂ।
ਆਦਿ[59]*ਨਿਰੰਜਨ[60] ਖਸਮ[61] ਹਮਾਰੇ ॥	O Primordial[59]* and immaculate[60] Lord, Thou art my Beloved Spouse[61].	ਹੇ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੇ[59]* ਪਵਿੱਤ੍ਰ[60] ਪ੍ਰਭੂ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪਤੀ[61] ਹੈਂ।
ਸਾਚੇ[62] ਜੋਗ[63] ਜੁਗਤਿ[64] ਵੀਚਾਰੀ[65] ਸਾਚੇ ਤਾੜੀ[66] ਲਾਈ[67] ਹੇ ॥੧॥	I reflect[65] on the way[64] to unite[63] with the True One[62], and fix[67] I my attention[66] in the True One.	ਮੈਂ, ਸਤਿਪੁਰਖ[62] ਨਾਲ ਮਿਲਣ[63] ਦੇ ਰਸਤੇ[64] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ[65] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਤਿਪੁਰਖ ਅੰਦਰ ਹੀ ਆਪਣੀ ਬਿਰਤੀ[66] ਜੋੜਦਾ[67] ਹਾਂ।
ਕੇਤੜਿਆ[68] ਜੁਗ ਧੁੰਧੂ	For many[68] ages there was inky	ਅਨੇਕਾਂ[68] ਯੁੱਗ ਕਾਲਾਬੋਲਾ[69] ਅਨ੍ਹੇਰ ਹੀ ਸੀ ਅਤੇ

ਕਾਰੇ[69] ॥ ਤਾੜੀ[70] ਲਾਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੈ[71] ॥	darkness[69] and the Creator[71]-Lord sat in trancc[70].	ਰਚਨਹਾਰ[71] ਸੁਆਮੀ ਸਮਾਧੀ[70] ਲਾਈ ਬੈਠਾ ਸੀ।
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ[71*] ਸਾਚੈ ਤਖਤਿ[72] ਵਡਾਈ[73] ਹੇ ॥੨॥	Then there were only Thy True Name, Thy True glory[71*] and the greatness[73] of Thy True throne[72].	ਤਦ ਕੇਵਲ ਤੇਰਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਤੇਰੀ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[71*] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਸੱਚੇ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[72] ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[73] ਹੀ ਸੀ।
ਸਤਿਜੁਗਿ ਸਤੁ[74] ਸੰਤੋਖੁ[75] ਸਰੀਰਾ[76] ॥	In the True age, truth[74] and contentment[75] permeated the human bodies[76].	ਸੱਚੇ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਸੱਚ[74] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[75], ਮਨੁਖੀ ਦੇਹਾਂ[76] ਅੰਦਰ ਰਮੇ ਹੋਏ ਸਨ।
ਸਤਿ[77] ਸਤਿ[78] ਵਰਤੈ[79] ਗਹਿਰ[80] ਗੰਭੀਰਾ[81] ॥	In truth[77] and Thee, O Deep[80] and Unfathomable[81] True Lord[78], the mortals then remained absorbed[79].	ਓਦੋਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੱਚ[77] ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਵਿਚ, ਹੇ ਡੂੰਘੇ[80] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[81] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[78], ਲੀਨ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ[79] ਹਨ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਪਰਖੈ[82] ਸਾਚੈ ਹੁਕਮਿ[83] ਚਲਾਈ[84] ਹੇ ॥੩॥	The True Lord assays[22] the mortals on the touchstone of truth and issues[84] True commands[83].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਸੱਚ ਦੀ ਕਸਵੱਟੀ ਉਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਪਰਖਦਾ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[83] ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ।
ਸਤ[85] ਸੰਤੋਖੀ[86] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[87] ॥	True[85] and content[86] is my Perfect[87] True Guru.	ਸੱਚੇ[85] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[86] ਹਨ ਮੇਰੇ ਪੂਰਨ[87] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[88] ਮਨੇ[89] ਸੋ[90] ਸੂਰਾ[91] ॥	He[90] alone is a hero[91], who believes[89] in the Guru's word[88].	ਕੇਵਲ ਉਹ[90] ਹੀ ਸੂਰਮਾ[91] ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[88] ਉਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਦਾ[89] ਹੈ।
ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ[92] ਸਾਚੁ ਨਿਵਾਸਾ[93] ਮਾਨੈ[94] ਹੁਕਮੁ[95] ਰਜਾਈ[96] ਹੇ ॥੪॥	He, who submits[94] to the command[95] of the commandant[96] obtains true seat[93] in the True Court[92].	ਜੋ ਰਜ਼ਾ ਵਾਲੇ[96] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜਾ[95] ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[92] ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ ਟਿਕਾਣਾ[93] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਜੁਗਿ[97] ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥ ਸਚਿ[98] ਵਰਤੈ[99] ਸਾਚਾ ਸੋਈ[100] ॥	In the Goldage[97] every one spoke the the truth and he[100] alone was deemed to be true who practised[99] truth[98].	ਸੁਨਹਿਰੀ ਯੁੱਗ[97] ਅੰਦਰ ਹਰ ਕੋਈ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ[100] ਹੀ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ਜੋ ਸੱਚ[98] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[99] ਸੀ।
ਮਨਿ[2] ਮੁਖਿ[3] ਸਾਚੁ ਭਰਮ[4] ਭਉ[5] ਭੰਜਨੁ[6] ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਸਾਚੁ ਸਖਾਈ[8] ਹੇ ॥੫॥	The mortals had truth in their mind[2] and mouth[3] and truth being their friend[8], by the Guru's grace[7], they were rid of[6] doubt[4] and dread[5].	ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[2] ਅਤੇ ਮੂੰਹ[3] ਵਿਚ ਸੱਚ ਸੀ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[7] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਿੱਤਰ[8] ਹੋਣ ਕਰਕੇ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[4] ਤੇ ਡਰ[5] ਦੂਰ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[6] ਸੀ।
ਤ੍ਰੇਤੈ[9] ਧਰਮ[10] ਕਲਾ[12] ਇਕ ਚੂਕੀ[13] ॥	In the Silver-age[9], one potency[12] of faith[10] was lost[13].	ਚਾਂਦੀ ਦੇ ਯੁੱਗ[9] ਅੰਦਰ ਧਰਮ ਈਮਾਨ[10] ਦੀ ਇਕ ਸ਼ਕਤੀ[12] ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[13]।
ਤੀਨਿ ਚਰਣ[14] ਇਕ ਦੁਬਿਧਾ[15] ਸੂਕੀ[16] ॥	Three feet[14] remained and through duality[15] the fourth feet was shorn off[16].	ਤਿੰਨ ਪੈਰ[14] ਰਹਿ ਗਏ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[15] ਰਾਹੀਂ ਚੌਥਾ ਪੈਰ ਝੜ ਗਿਆ[16]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[17] ਹੋਵੈ ਸੁ[18] ਸਾਚੁ[19] ਵਖਾਣੈ[20] ਮਨਮੁਖਿ[21] ਪਚੈ[22] ਅਵਾਈ[23] ਹੇ ॥੬॥	He[18] who got resigned to Guru's will[17], uttered[20] the True Name[19] and the way-ward[21] one was wasted away[22], in vain[23].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[17] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਸੀ ਉਹ[18] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[19] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[20] ਕਰਦਾ ਸੀ ਅਤੇ ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[21] ਬੇਫਾਇਦਾ[23] ਹੀ ਬਰਬਾਦ ਹੁੰਦਾ[22] ਸੀ।

ਮਨਮੁਖਿ ਕਦੇ[26] ਨ ਦਰਗਹ[24] ਸੀਝੈ[25] ॥	An apostate succeeds[25] not ever[26] in the Lord's court[24].	ਅਧਰਮੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[24] ਅੰਦਰ ਕਦਾਚਿਤ[26] ਕਾਮਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[25] ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[27] ਕਿਉ[28] ਅੰਤਰੁ[29] ਰੀਝੈ[30] ॥	Without the Name[27], how[28] can the soul[29] be pleased[30] ?	ਨਾਮ[27] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਤਮਾ[29] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋ ਸਕਦੀ[30] ਹੈ ?
ਬਾਧੇ[31] ਆਵਹਿ ਬਾਧੇ ਜਾਵਹਿ ਸੋਝੀ[32] ਬੂਝ[33] ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੭॥	Bound[31] by deeds, men come and bound by deeds they go. They know[32] and understand[33] but nothing.	ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਬੱਨ੍ਹੇ ਹੋਏ[31] ਬੰਦੇ ਆਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਰਮਾਂ ਦੇ ਬੱਨ੍ਹੇ ਹੋਏ ਹੀ ਉਹ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਕੁਝ ਭੀ ਜਾਣਦੇ[32] ਤੇ ਸਮਝਦੇ[33] ਨਹੀਂ।
ਦਇਆ[34] ਦੁਆਪੁਰਿ[35] ਅਧੀ[36] ਹੋਈ ॥	In the Brass-age[35], compassion[34] in men was halved[36].	ਪਿੱਤਲ ਦੇ ਯੁਗ[35] ਅੰਦਰ, ਬੰਦਿਆਂ ਵਿਚ ਰਹਿਮ[34] ਅੱਧਾ ਹੋ ਗਿਆ[36] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[37] ਵਿਰਲਾ[38] ਚੀਨੈ[39] ਕੋਈ ॥	Some rare one[38] contemplated[39] the Lord by Guru's grace[37].	ਕੋਈ ਇਕ ਅੱਧਾ ਜਣਾ[38] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[37] ਦੁਆਰਾ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[39] ਸੀ।
੧੦੨੪		
ਦੁਇ[40] ਪਗ[41] ਧਰਮੁ[42] ਧਰੇ[43] [44]ਧਰਣੀਧਰ[45] ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਸਾਚੁ[47] ਤਿਥਾਈ[48] ਹੇ ॥੮॥	The faith[42] which upholds[43] and supports[45] the earth[44] became two[40]-footed[41] and then[48] too, the True-Lord[47] was obtained by Guru's grace[46].	ਧਰਮ ਈਮਾਨ, ਜੋ ਧਰਤੀ[44] ਨੂੰ ਠਲ੍ਹਦਾ[43] ਅਤੇ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[45] ਹੈ, ਦੋ[40] ਪੈਰਾਂ ਵਾਲਾ[41] ਹੋ ਗਿਆ ਅਤੇ ਤਦ[48] ਭੀ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[47] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[46] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਸੀ।
ਰਾਜੇ[49] ਧਰਮੁ[50] ਕਰਹਿ ਪਰਥਾਏ[51] ॥	The kings[49] did good deeds[50] for some self-interest[51].	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[49] ਕਿਸੇ ਸਵੈ-ਮਨੋਰਥ[51] ਲਈ ਚੰਗੇ ਕਰਮ[50] ਕਰਦੇ ਸਨ।
ਆਸਾ[52] ਬੰਧੇ[53] ਦਾਨੁ[54] ਕਰਾਏ ॥	Tied[53] to some hope[52], they gave, in charity[54].	ਕਿਸੇ ਉਮੈਦ[52] ਨਾਲ ਬੱਝ[53] ਕੇ ਉਹ ਪੁੰਨ ਦਾਨ[54] ਕਰਦੇ ਸਨ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ[55] ਨ ਹੋਈ ਥਾਕੇ[56] ਕਰਮ[57] ਕਮਾਈ ਹੇ ॥੯॥	Without the Lord's Name, they could be emancipated[55] not, though they grew weary[56] of performing other deeds[57].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਉਹ ਮੁਕਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੇ[55] ਸਨ, ਭਾਵੇਂ ਉਹ ਹੋਰ ਅਮਲ[57] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਾਰ ਹੁੱਟ[56] ਗਏ ਹਨ।
ਕਰਮ[58] ਧਰਮ[54] ਕਰਿ[64] ਮੁਕਤਿ ਮੰਗਾਹੀ[60] ॥ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ[61] ਸਬਦਿ[62] ਸਲਾਹੀ[63] ॥	Practising[64] religious[59] rituals[48], they sought[60] salvation, but the wealth[61] of salvation is attained to by praising[63] the Lord[62].	ਮਜ਼ਹਬੀ[59] ਕਰਮਕਾਂਡ[58] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[64], ਉਹ ਕਲਿਆਣ ਦੀ ਚਾਹਨਾ ਕਰਦੇ[60] ਸਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕਲਿਆਣ ਦੀ ਦੌਲਤ[61] ਸਾਹਿਬ[62] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰਨ[63] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ[65] ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਪਰਪੰਚੁ[66] ਕਰਿ ਭਰਮਾਈ[67] ਹੇ ॥੧੦॥	Without the Guru's word[65], man is emancipated not. Practising hypocrisy[66], he wanders[67] in species.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[65] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਮਨੁਖ ਮੁਕਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਪਾਖੰਡ[66] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[67] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[68] ਮਮਤਾ[69] ਛੋਡੀ[70] ਨ ਜਾਈ ॥	One can abandon[70] not mammon's[68] love[69].	ਇਨਸਾਨ ਧਨ-ਦੌਲਤ[68] ਦੇ ਪਿਆਰ[69] ਨੂੰ ਛੱਡ[70] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।

ਸੇ[71] ਛੂਟੇ[72] ਸਚੁ[73] ਕਾਰ[74] ਕਮਾਈ ॥	They[71] alone are released[72], who do virtuous[73] deeds[74].	ਕੇਵਲ ਉਹ[71] ਹੀ ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੁੰਦੇ[72] ਹਨ ਜੋ ਨੇਕ[73] ਅਮਲ[74] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
[75]ਅਹਿਨਿਸਿ[76] ਭਗਤਿ[77] ਰਤੇ[78] ਵੀਚਾਰੀ[79] ਠਾਕੁਰ[80] ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ[81] ਹੇ ॥੧੧॥	Day[74] and night[76], the men of meditation[79] remain imbued[78] with the Lord's service[77] and this-wise please[81] they, their Lord[80].	ਦਿਹੁੰ[75] ਰੈਣ[76] ਬੰਦਗੀ ਵਾਲੇ ਬੰਦੇ[79] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[77] ਵਿਚ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ[78] ਹਨ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ[80] ਨੂੰ ਖੁਸ਼ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[81] ਹਨ ।
ਇਕਿ[92] ਜਪ[98] ਤਪ[94] ਕਰਿ[97] ਕਰਿ ਤੀਰਥ[95] ਨਾਵਹਿ[96] ॥	Some[92] there are, who practise[97] recitation[93] and penance[94] and bathe[96] at holies[95].	ਕਈ[92] ਪਾਠ[93] ਅਤੇ ਤਪੱਸਿਆ[94] ਕਰਦੇ[97] ਹਨ ਅਤੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[95] ਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ ਵੀ[96] ।
ਜਿਉ[98] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[99] ਤਿਵੈ[100] ਚਲਾਵਹਿ[2] ॥	As[98] Thou willest[99], so[100] makest Thou them walk[2].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[98] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[99] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਹੀ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਟੋਰਦਾ[2] ਹੈਂ ।
ਹਠਿ[3] ਨਿਗ੍ਰਹਿ[4] ਅਪਤੀਜੁ[5] ਨ ਭੀਜੈ[7] ਬਿਨੁ[6] ਹਰਿ ਗੁਰ[8] ਕਿਨਿ[9] ਪਤਿ[10] ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੨॥	Through obstinate[3] rituals[4], the inconvincible[5] soul is pleased[7] not. Without[6] the Guru-God[8], who[9] has ever obtained honour[10] ?	ਹਠੀਲੇ[3] ਕਰਮਕਾਂਡਾਂ[4] ਰਾਹੀਂ ਨਾ-ਪਤੀਜਣ ਵਾਲੀ[5] ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਸੰਨ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[8] ਦੇ ਬਾਝੋਂ[6], ਕਦੋਂ ਕਿਸੇ[9] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ?
ਕਲੀ ਕਾਲ[12] ਮਹਿ[13] ਇਕ ਕਲ ਰਾਖੀ[15] ॥	In[13] the Iron-age[12], only one potency[14] remained[15].	ਕਲਯੁੱਗ[12] ਅੰਦਰ[13] ਕੇਵਲ ਇਕ ਸ਼ਕਤੀ[14] ਹੀ ਰਹਿ ਗਈ[15] ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[16] ਕਿਨੈ ਨ ਭਾਖੀ[17] ॥	Without the Perfect[16] Guru, none has described[17] it.	ਪੂਰਨ[16] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ[17] ।
ਮਨਮੁਖਿ[18] ਕੂੜੁ[19] ਵਰਤੈ[30] ਵਰਤਾਰਾ[31] ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ[32] ਨ ਜਾਈ[33] ਹੇ॥੧੩॥	The apostates[18] stage[30] the show[31] of falsehood[19]. Without the True Guru, their doubt[32] departs[33] not.	ਅਧਰਮੀ[18] ਝੂਠ[19] ਦੀ ਖੇਡ[31] ਖੇਡਦੇ[30] ਹਨ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[32] ਦੂਰ ਨਹੀਂ[33] ਹੁੰਦਾ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ[34] ਸਿਰੰਦਾ[35] ॥	The True Guru, of himself, is the care-free[34] Creator-Lord[35].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਖੁਦ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[34] ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[35] ਹਨ ।
ਨਾ ਜਮ[36] ਕਾਣਿ[37] ਨ ਛੰਦਾ[38] ਬੰਦਾ[39] ॥	He has neither the fear[37] of death[36] nor dependence[38] on men[39].	ਉਸ ਨੂੰ ਨਾ ਮੌਤ[36] ਦਾ ਡਰ[37] ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਲੋਕਾਂ[39] ਦੀ ਮੁਥਾਜੀ[38] ।
ਜੋ ਤਿਸੁ ਸੇਵੇ[45] ਸੁ[40] ਅਬਿਨਾਸੀ[41] ਨਾ ਤਿਸੁ[42] ਕਾਲੁ[43] ਸੰਤਾਈ[44] ਹੇ ॥੧੪॥	He[40], who serves[45] him becomes immortalised[41] and him[42], the death[43] tortures[44] not.	ਜੋ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[45] ਹੈ ਉਹ[40] ਅਮਰ[41] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[42] ਨੂੰ ਮੌਤ[43] ਦੁਖ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੀ[44] ।
ਗੁਰ ਮਹਿ[45] ਆਪੁ[46] ਰਖਿਆ ਕਰਤਾਰੇ[47] ॥	Within[45] the Guru, the Creator[47] has placed His-own-self[46].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[45] ਕਰਤੇ[47] ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[46] ਨੂੰ ਰੱਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਕੋਟਿ[49] ਅਸੰਖ[50] ਉਧਾਰੇ[51] ॥	By Guru's grace[48], countless[50] millions[49] are saved[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ[48] ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਅਣਗਿਣਤ[50] ਕ੍ਰੋੜਾਂ[49] ਹੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[51] ਹਨ ।
ਸਰਬ[52] ਜੀਆ [53]ਜਗ	God, the Life[54] of the world[53], is the	ਜਗਤ[53] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[54] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰੇ[52] ਜੀਵਾਂ

ਜੀਵਨੁ[54] ਦਾਤਾ[55] ਨਿਰਭਉ[56] ਮੈਲੁ[57] ਨ ਕਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥	Giver[55] of all[52] the beings. The Fear-free Lord[56] has no filth[57].	ਦਾ ਦਾਤਾਰ[55] ਹੈ । ਭੈ-ਰਹਿਤ ਪ੍ਰਭੂ[56] ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਮਲੀਣਤਾ[57] ਨਹੀਂ ।
ਸਗਲੇ[58] ਜਾਚਹਿ[60] ਗੁਰ ਭੰਡਾਰੀ[59] ॥	Everyone[58] asks for[60] alms from the Guru, the Lord's treasurer[59].	ਹਰ ਕੋਈ[58] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨਚੀ[50], ਗੁਰਾਂ, ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[66] ਹੈ ।
ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ[51] ਅਲਖੁ[62] ਅਪਾਰੀ[63] ॥	The Guru Himself is the Immaculate[61], Inscrutable[62] and Infinite[63] Lord.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪੇ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[61], ਅਗਾਧ[62] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[63] ਪ੍ਰਭੂ ਹਨ ।
ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ[68] ਪ੍ਰਭ ਜਾਚੈ[64] ਮੈ ਦੀਜੈ[65] ਸਾਚੁ[66] ਰਜਾਈ[67] ਹੇ ॥੧੬॥੪॥	Nanak tells[68] the truth, that he begs[64] from the Lord alone. O Lord of the will[67], bless[65] Thou me with Thy True Name[66].	ਨਾਨਕ ਸੱਚ ਆਖਦਾ[68] ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਕੇਵਲ ਸਾਹਿਬ ਪਾਸੋਂ ਹੀ ਮੰਗਦਾ[64] ਹੈ । ਹੇ ਰਜ਼ਾ[67] ਦੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੱਚਾ[66] ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[65] ਕਰ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਚੈ[70] ਮੇਲੇ[71] ਸਬਦਿ[72] ਮਿਲਾਏ[73] ॥	They who are united[73] with His Name[72]; Them the True Lord[70] blends[71] with Himself.	ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[72] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[73] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[70] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਜਾ ਤਿਸੁ[75] ਭਾਣਾ[76] ਸਹਜਿ[77] ਸਮਾਏ[78] ॥	When[74] it pleases[76] Him[75], one is absorbed[78] in equipoise[77].	ਜਦ[74] ਉਸ[75] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[76] ਹੈ, ਇਨਸਾਨ ਅਡੋਲਤਾ[77] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ ।
[79]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[80] ਜੋਤਿ[81] ਧਰੀ[82] ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਈ[83] ਹੇ ॥੧॥	The Lord's Light[81] pervades[82] the three[79] worlds[80]. There is not any other but He, O brother[83].	ਤਿੰਨਾਂ[79] ਜਹਾਨਾਂ[80] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[81] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[82] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਵੀਰ[83] !
ਜਿਸ ਕੇ ਚਾਕਰ[84] ਤਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ[85] ॥	I serve[85] Him, whose servant[84] I am.	ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[85] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਜਿਸ ਦਾ ਮੈਂ ਨੌਕਰ[84] ਹਾਂ ।
ਸਬਦਿ[86] ਪਤੀਜੈ[77] ਅਲਖ[88] ਅਭੇਵਾ[89] ॥	The Unseeable[88] and Inscrutable[89] Lord is propitiated[87] through the Guru's word[86].	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[88] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[89] ਠਾਕੁਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[86] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ[87] ਹੈ ।
ਭਗਤਾ[90] ਕਾ ਗੁਣਕਾਰੀ[91] ਕਰਤਾ[92] ਬਖਸਿ[93] ਲਏ ਵਡਿਆਈ[94] ਹੇ ॥੨॥	The Creator[92] is the Benefactor[91] of His saints[90]. He forgives[93] them. Such is His greatness[94].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[92] ਆਪਣੇ ਸਾਧੂਆਂ[90] ਨਾਲ ਨੇਕੀ ਕਰਨ-ਹਾਰ[91] ਹੈ । ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[93] ਹੈ । ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਮਹਾਨਤਾ[94] ।
ਦੇਦੇ[95] ਤੋਟਿ[96] ਨ ਆਵੈ ਸਾਚੇ[97] ॥	The True Lord[97] ever gives[95] and His bounties exhaust[96] not.	ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ[97] ਸਦਾ ਹੀ ਦਿੰਦਾ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਮੁਕਦੀਆਂ[98] ਨਹੀਂ ।
ਲੈ[98] ਲੈ ਮੁਕਰਿ[99] ਪਉਦੇ ਕਾਚੇ[100] ॥	The false ones[100] receive[98] and deny[99] their receipt.	ਝੂਠੇ ਜੀਵ[100] ਲੈਂਦੇ[98] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਵਸੂਲੀ ਤੋਂ ਮੁਨਕਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ ।
ਮੂਲੁ[2] ਨ ਬੂਝਹਿ[3] ਸਾਚਿ	They know[3] not their origin[2], are not	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੁੱਢ[2] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[3], ਸੱਚ ਨਾਲ

ਨ ਰੀਝਹਿ[4] ਦੂਜੈ[5] ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ[7] ਹੇ ॥੩॥	pleased[4] with truth and stray[7] in duality[5] and doubt[6].	ਖ਼ੁਸ਼ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ[4] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[5] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[6] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[7] ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਜਾਗਿ[9] ਰਹੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥	The Guru-wards[8] keep awake[9] day and night.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[8] ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਜਾਗਦੇ[9] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਾਚੇ[10] ਕੀ ਲਿਵ[12] ਗੁਰਮਤਿ[13] ਜਾਤੀ[14] ॥	Through the Guru's instruction[13], they realise[14] the worth of the True[10] Lord's love[12].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[13] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰਭੂ[10] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[12] ਦੀ ਕਦਰ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[14] ਹਨ ।
ਮਨਮੁਖ[15] ਸੋਇ[16] ਰਹੇ[17] ਸੇ ਲੂਟੇ[18] ਗੁਰਮੁਖਿ[21] ਸਾਬਤੁ[19] ਭਾਈ[20] ਹੇ ॥੪॥	The egocentrics[15] remain asleep[16] and they[17] are plundered[18]. The Lord-conscious beings[21] remain safe and sound[19], O brother[20].	ਆਪ ਹੁਦਰੇ[15] ਸੁੱਤੇ[16] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ[17] ਲੁਟੇ ਪੁਟੇ ਜਾਂਦੇ[18] ਹਨ । ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ[21] ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[19] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਵੀਰ[20] !
ਕੂੜੇ[22] ਆਵੈ ਕੂੜੇ ਜਾਵੈ ॥ ਕੂੜੇ ਰਾਤੀ[23] ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ[24]॥	The false one[22] comes, the false one goes and imbued[23] with falsehood, she practises[24] falsehood.	ਝੂਠੀ[22] ਆਉਂਦੀ ਹੈ, ਝੂਠੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠ ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ ਉਹ[23] ਉਹਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੀ[24] ਹੈ ।
ਸਬਦਿ[25] ਮਿਲੇ[26] ਸੇ[37] ਦਰਗਹ[28] ਪੈਧੇ[29] ਗੁਰਮੁਖਿ[30] ਸੁਰਤਿ[31] ਸਮਾਈ[32] ਹੇ ॥੫॥	They[27], who are blessed[26] with the Name[25], by the Guru's grace[30], are robed[29] in the Lord's court[28] and their attention[31] remains absorbed[32] in Him.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[30] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ[25] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ[26] ਹੈ, ਉਹ[27] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[28] ਅੰਦਰ ਪਹਿਰਾਏ ਜਾਂਦੇ[29] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[31] ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[32] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਕੂੜਿ[33] ਮੁਠੀ[34] ਠਗੀ[35] ਠਗਵਾੜੀ[36] ॥	The false one[33] is cheated[34] and plundered[35] by the cheats[36].	ਝੂਠੀ[33] ਨੂੰ ਛਲੀਆਂ[36] ਨੇ ਛਲ[34] ਅਤੇ ਲੁਟਪੁਟ ਲਿਆ[35] ਹੈ ।
ਜਿਉ[37] ਵਾੜੀ[38] ਓਜਾੜਿ[39] ਉਜਾੜੀ[40] ॥	Her Divine garden[38] is laid waste[40] like[37] a wilderness[39].	ਉਸ ਦਾ ਈਸ਼ਵਰੀ ਬਾਗ਼[38], ਬੀਆਬਾਨ[39] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਉਜੜਿਆ ਪਿਆ[40] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਛੁ ਸਾਦਿ[41] ਨ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ[42] ਦੁਖੁ[43] ਪਾਈ[44] ਹੇ ॥੬॥	Without the Name, nothing tastes sweet[41]. Forgetting[42] the Lord, one suffers[44] great sorrow[43].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੁਝ ਭੀ ਮਿੱਠਾ[41] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ । ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[42] ਇਨਸਾਨ ਬਹੁਤ ਤਕਲੀਫ਼[43] ਉਠਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ ।
ਭੋਜਨੁ[45] ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ[46] ਆਘਾਈ[47] ॥	Obtaining[46] the diet[45] of truth, one is satiated[47].	ਸੱਚ ਦਾ ਆਹਾਰ[45] ਪਾਣ[46] ਨਾਲ, ਜੀਵ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ ।
ਨਾਮ ਰਤਨੁ[48] ਸਾਚੀ ਵਡਿਆਈ[49] ॥	True is the grandeur[49] of the Name-jewel[48].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਜ ਪਰਤਾਪ[49] ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[48] ਦਾ ।
ਚੀਨੈ[50] ਆਪੁ[51] ਪਛਾਣੈ[52] ਸੋਈ[53] ਜੋਤੀ[54] ਜੋਤਿ[55] ਮਿਲਾਈ[56] ਹੇ ॥੭॥	He[53], who understands[50] himself[51], realises[52] the Lord and his light[55] blends[56] with the Supreme Light[54].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[51] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[50] ਹੈ ਉਹ[53] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਨੂਰ[55] ਪਰਮ ਨੂਰ[54] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[56] ਹੈ ।
ਨਾਵਹੁ[57] ਭੁਲੀ[58] ਚੋਟਾ[59] ਖਾਏ[60] ॥	Straying[58] from the path of the Lord's Name[57], she bears[60] blows[59].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[57] ਦੇ ਮਾਰਗ ਤੋਂ ਘੁੱਸ[58] ਕੇ ਉਹ ਸੱਟਾਂ[59] ਸਹਾਰਦੀ[60] ਹੈ ।

੧੦੨੫

ਬਹੁਤੁ[61] ਸਿਆਣਪ[62] ਭਰਮੁ[63] ਨ ਜਾਏ[64] ॥	Through excessive[61] cleverness[62], her doubt[63] is dispelled[64] not.	ਬਹੁਤੀ[61] ਚਤੁਰਾਈ[62] ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[63] ਦੂਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[64] ।
ਪਚਿ ਪਚਿ[65] ਮੁਏ[66] ਅਚੇਤ[67] ਨ ਚੇਤਹਿ[68] ਅਜਗਰਿ[69] ਭਾਰਿ[70] ਲਦਾਈ[71] ਹੇ ॥੮॥	The unmindful bride[67] remembers[68] not her Lord, carries[71] the very heavy[69] load[70] of sins and rots and putrefies[65] to death[66].	ਗਾਫ਼ਲ ਪਤਨੀ[67] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਯਾਦ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[68], ਉਹ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਭਾਰੀ[69] ਬੋਝ[70] ਚੁੱਕਦੀ[71] ਹੈ ਅਤੇ ਗਲ ਸੜ ਕੇ[65] ਮਰ ਮੁਕ ਜਾਂਦੀ[66] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ[72] ਬਾਦ[73] ਬਿਰੋਧਹਿ[74] ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥	There is none, who is free[72] from contention[73] and strife[74].	ਕੋਈ ਭੀ ਝਗੜੇ[73] ਅਤੇ ਫ਼ਸਾਦ[74] ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[72] ਨਹੀਂ ।
ਮੈ ਦੇਖਾਲਿਹੁ[75] ਤਿਸੁ[76] ਸਾਲਾਹੀ[77] ॥	If Thou showest[75] me any, who has not these; Him[76] I shall eulogise[77].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਵਿਖਾਲ ਦੇਵੇਂ[75] ਜਿਸ ਵਿਚ ਇਹ ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ ਨਹੀਂ, ਉਸ[76] ਦੀ ਮੈਂ ਤਾਰੀਫ਼ ਕਰਾਂਗਾ[77] ।
ਮਨੁ[78] ਤਨੁ[79] ਅਰਪਿ[80] ਮਿਲੈ[81] [82]ਜਗਜੀਵਨੁ[83] ਹਰਿ ਸਿਉ[84] ਬਣਤ ਬਣਾਈ[85] ਹੇ ॥੯॥	By dedication[80] his soul[78] and body[79] to God, the Life[83] of the World[82], man makes up[85] and meets[81] with[84] Him.	ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[78] ਤੇ ਦੇਹ[79], ਜਗਤ[82]ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[83], ਰੱਬ ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ ਕਰ[80], ਬੰਦਾ ਉਸ ਨਾਲ[84] ਗੰਢ[85] ਕੇ, ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਗਤਿ[86] ਮਿਤਿ[87] ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ[88] ॥	None knows[88] the state[86] and extent[87] of the Lord.	ਗੁਸਾਂਈਂ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[86] ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ[87] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[88] ।
ਜੇ ਕੋ[89] ਵਡਾ ਕਹਾਇ[90] ਵਡਾਈ ਖਾਵੈ[92] ॥	Whosoever[89] calls[90] himself great, his greatness[91] eats[92] him.	ਜਿਹੜਾ[89]ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵੱਡਾ ਅਖਵਾਉਂਦਾ[90] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਵਡੱਪਣ[91] ਉਸ ਨੂੰ ਖਾ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ ।
ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੋਟਿ[93] ਨ ਦਾਤੀ[94] ਸਗਲੀ[95] ਤਿਨਹਿ[96] ਉਪਾਈ[97] ਹੇ ॥੧੦॥	There is no dearth[93] of the True Lord's bounties[94]. It is He[96], who has created[97] all[95].	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀਆਂ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[94] ਦੀ ਕੋਈ ਥੋੜ੍ਹ[93] ਨਹੀਂ । ਉਸ[96] ਨੇ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[95] ਨੂੰ ਰੱਚਿਆ[97] ਹੈ ।
ਵਡੀ[98] ਵਡਿਆਈ[99] ਵੇਪਰਵਾਹੇ[100] ॥	Great[98] is the greatness[99] of the Independent Lord[100].	ਵਿਸ਼ਾਲ[98] ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[99], ਸਵਤੰਤਰ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੀ ।
ਆਪਿ ਉਪਾਏ[2] ਦਾਨੁ[3] ਸਮਾਹੇ[4] ॥	Himself creating[2] all, he reaches[4] them sustenance[3].	ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[2], ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[3] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[4] ਹੈ ।
ਆਪਿ[5] ਦਇਆਲੁ[6] ਦੂਰਿ[7] ਨਹੀ ਦਾਤਾ[8] ਮਿਲਿਆ[12] ਸਹਜਿ[9] ਰਜਾਈ[10] ਹੇ ॥੧੧॥	The Beneficent[8], Merciful Master[6] is not far[7]. If such be His will[10], He, of Himself[5], naturally[9] meets[12] His slave.	ਦਾਤਾਰ[8] ਮਿਹਰਬਾਨ[6] ਮਾਲਕ ਦੁਰੇਡੇ[7] ਨਹੀਂ । ਜੇਕਰ ਐਸੀ ਹੋਵੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[10], ਤਾਂ ਉਹ ਆਪੇ ਸੁਭਾਵਿਕ ਹੀ[9] ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਇਕਿ[12*] ਸੋਗੀ[13] ਇਕਿ ਰੋਗਿ[14] ਵਿਆਪੇ[15] ॥	Some[12*] are woe-begone[13] and some are afflicted[15] by disease[14],	ਕਈ[12*] ਸ਼ੋਕਵਾਨ[13] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਬੀਮਾਰੀ[14] ਨੇ ਪੀੜਤ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[15] ਹੈ ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[16] ਕਰੇ ਸੁ[17] ਆਪੇ ਆਪੇ[18] ॥	Whatever[16] He does, He does that[17] all by Himself[18].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[16] ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[17] ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[18] ਹੀ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਭਗਤਿ ਭਾਉ[19] ਗੁਰ ਕੀ	Through the Lord's love-worship[19]	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮ-ਮਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[19] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੂਰਨ[21]

ਮਤਿ[20] ਪੂਰੀ[21] ਅਨਹਦਿ ਸਬਦਿ[22] ਲਖਾਈ[23] ਹੇ॥੧੨॥	and the perfect[21] instruction[20] of the Guru, celestial strain[22] is realised[23].	ਸਿਖਮਤ[20] ਰਾਹੀਂ ਈਸ਼ਵਰੀ ਕੀਰਤਨ[22] ਅਨੁਭਵ[23] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਇਕਿ[24] ਨਾਗੇ[25] ਭੂਖੇ[26] ਭਵਹਿ[27] ਭਵਾਏ[28] ॥	Some[24] ramble[27] and roam[28] about hungry[26] and naked[25].	ਕਈ[24] ਭੁੱਖੇ[26] ਨੰਗੇ[25] ਤੇ ਭੌਂਦੇ[27] ਭਟਕਦੇ[28] ਫਿਰਦੇ ਹਨ।
ਇਕਿ ਹਠੁ[29] ਕਰਿ[33] ਮਰਹਿ[30] ਨ ਕੀਮਤਿ[31] ਪਾਏ[32] ॥	Some ramble[30] through[33] abstinacy[29] and know[32] not the Lord's worth[81].	ਕਈ ਜ਼ਿੱਦ[29] ਰਾਹੀਂ[33] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[30] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮੁਲ[31] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[32]।
ਗਤਿ[34] ਅਵਿਗਤਿ[35] ਕੀ ਸਾਰ[36] ਨ ਜਾਣੈ ਬੂਝੈ[37] ਸਬਦੁ[38] ਕਮਾਈ[39] ਹੇ ॥੧੩॥	They know not the quintessence[36] of good[34] and bad[35]. Through the practice[39] of the Name[38], this truth is revealed[37].	ਉਹ ਚੰਗੇ[34] ਤੇ ਮੰਦੇ[35] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[36] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ। ਨਾਮ[38] ਦੀ ਕਮਾਈ[39] ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਸੱਚ ਪ੍ਰਗਟ[37] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਇਕਿ ਤੀਰਥਿ[40] ਨਾਵਹਿ ਅੰਨੁ[41] ਨ ਖਾਵਹਿ ॥	Some bathe at holies[40] and eat not corn[41].	ਕਈ ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨਾਂ[40] ਤੇ ਨ੍ਹਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਅਨਾਜ[41] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦੇ।
ਇਕਿ ਅਗਨਿ[42] ਜਲਾਵਹਿ[43] ਦੇਹ[44] ਖਪਾਵਹਿ[45] ॥	Some there are, who burn[43] fire[42] and torment[45] their body[44].	ਕਈ ਅੱਗ[42] ਬਾਲਦੇ[43] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[44] ਨੂੰ ਦੁਖ ਦਿੰਦੇ[45] ਹਨ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ[46] ਨ ਹੋਈ ਕਿਤੁ[47] ਬਿਧਿ[48] ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ[49] ਹੇ ॥੧੪॥	Without the Lord's Name, salvation[46] is obtained not, In what[47] other way[48] can one across[49] ?	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੋਖ਼ਸ਼[46] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਹੋਰ ਕਿਹੜੇ[47] ਤਰੀਕੇ[48] ਨਾਲ ਇਨਸਾਨ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਸਕਦਾ[49] ਹੈ ?
ਗੁਰਮਤਿ[50] ਛੋਡਹਿ ਉਝੜਿ[51] ਜਾਈ[52] ॥	He leaves off the Guru's path[50] and wanders[52] in wilderness[51].	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਾਰਗ[50] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਬੀਆਬਾਨ[51] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[52] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[53] ਰਾਮੁ ਨ ਜਪੈ[54] ਅਵਾਈ[55] ॥	The way-ward[55] apostate[53] contemplates[64] not his Lord.	ਆਪ ਮੁਹਾਰਾ[55] ਅਧਰਮੀ[53] ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[54] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਪਚਿ ਪਚਿ[56] ਬੂਡਹਿ[57] ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ[53] ਕੂੜਿ ਕਾਲੁ[59] ਬੈਰਾਈ[60] ਹੇ ॥੧੫॥	He practises[58] falsehood and is destroyed[56] and drowned[57], as death[59] is the enemy[60] of falsehood.	ਉਹ ਝੂਠ ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਬਰਬਾਦ[56] ਹੋ ਡੁੱਬ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ, ਕਿਉਂਜੁ ਮੌਤ[59] ਝੂਠ ਦੀ ਵੈਰਣ[60] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[61] ਆਵੈ ਹੁਕਮੇ ਜਾਵੈ[62] ॥	In the Lord's will[61] man comes and in the Lord's will he goes[62].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[61] ਵਿੱਚ ਬੰਦਾ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਵਿਚ ਉਹ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[62] ਹੈ।
ਬੂਝੈ[63] ਹੁਕਮੁ ਸੋ[64] ਸਾਚਿ[65] ਸਮਾਵੈ[66] ॥	He[64], who realises[63] the will, merges[66] in the True Lord[65].	ਜੋ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[63] ਹੈ, ਉਹ[64] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[65] ਵਿਚ ਲੀਨ[66] ਹੋ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ[67] ਮਿਲੈ[73] ਮਨਿ[68] ਭਾਵੈ[69] ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਕਾਰ[71] ਕਮਾਈ[72] ਹੇ ॥੧੬॥੫॥	O Nanak, such a person[68] loves[69] the True One[67], performs[72] His service[71] through the Guru[70] and ultimately meet[73] with Him.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪੁਰਸ਼[68] ਸਤਿਪੁਰਖ[67] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[70] ਉਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[71] ਕਮਾਉਂਦਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[73*] ਪੁਰਖੁ[74]	God[75] Himself is the Creator[73*]-	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[75] ਆਪ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[73*] ਸੁਆਮੀ[74] ਹੈ ਜੋ

ਬਿਧਾਤਾ[75] ॥ ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪਿ[76] ਉਪਾਇ[77] ਪਛਾਤਾ[78] ॥	Lord[74], who of Himself[76] creating[77] the creatures, assays[78] them.	ਖ਼ੁਦ[76] ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[77] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਰਖਦਾ[78] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ[79] ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[80] ਉਪਾਈ[81] ਹੇ ॥੧॥	He Himself is the True Guru, Himself the attendant[79] and of Himself creates[81] the world[80].	ਉਹ ਆਪ ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਹੈ, ਆਪ ਹੀ ਟਹਿਲੂਆਂ[79] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੰਸਾਰ[80] ਨੂੰ ਸਾਜਦਾ[81] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਨੇੜੈ[82] ਨਾਹੀ ਦੂਰੇ[83] ॥	He Himself is near[82], not far[83].	ਉਹ ਆਪ ਨਜ਼ਦੀਕ[82] ਹੈ, ਦੁਰੇਡੇ[83] ਨਹੀਂ ।
ਬੂਝਹਿ[84] [85]ਗੁਰਮੁਖਿ[86] ਸੇ ਜਨ[87] ਪੂਰੇ[88] ॥	Perfect[88] are the[86] persons[87], who understand[84] this; by Guru's grace[85].	ਪੂਰਨ[88] ਹਨ ਉਹ[86] ਪੁਰਸ਼[87], ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[85] ਦੁਆਰਾ ਸਮਝਦੇ[84] ਹਨ ।
ਤਿਨ[89] ਕੀ ਸੰਗਤਿ [91]ਅਹਿਨਿਸਿ[92] ਲਾਹਾ[93] ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਏਹ ਵਡਾਈ[94] ਹੇ ॥੨॥	There is profit[93] in associating[90] with them[89] day[91] and night[92]. This is the glory[94] of the Guru's association.	ਦਿਨ[91] ਰਾਤ[92] ਉਨ੍ਹਾਂ[89] ਨਾਲ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[90] ਕਰਨ ਵਿਚ ਲਾਭ[93]ਹੈ । ਇਹ ਹੈ ਪ੍ਰਭਤਾ[94] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੀ ।
ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[95] ਸੰਤ ਭਲੇ[96] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥	Sublime[96] are Thine saints in every age[95], O Lord.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[66] ਹਨ ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ ਹਰ ਯੁਗ[95] ਅੰਦਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਹਰਿ ਗੁਣ[97] ਗਾਵਹਿ[99] ਰਸਨ[99] ਰਸੇਰੇ[100] ॥	With their tongue[99], happily[100] sing[98] they the Lord's praise[97].	ਆਪਣੀ ਜੀਭ[99] ਨਾਲ ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[100] ਸਹਿਤ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[97] ਗਾਉਂਦੇ[98] ਹਨ ।
ਉਸਤਤਿ[2] ਕਰਹਿ[3] ਪਰਹਰਿ[4] ਦੁਖੁ[5] ਦਾਲਦੁ[6] ਜਿਨ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤ[7] ਪਰਾਈ[8] ਹੇ ॥੩॥	They utter[3] the Lord's praise[2], are rid of[4] pain[5] and poverty[6] and fear[7] not anyone[8].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[2] ਉਚਾਰਨ[3] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਕਲੀਫ਼[5] ਤੇ ਗ਼ਰੀਬੀ[6] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[4] ਹਨ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ[8] ਭੀ ਨਹੀਂ ਡਰਦੇ[7] ।
ਓਇ ਜਾਗਤ[9] ਰਹਹਿ ਨ ਸੂਤੇ[10] ਦੀਸਹਿ[12] ॥ ਸੰਗਤਿ[12] ਕੁਲ[14] ਤਾਰੇ[15] ਸਾਚੁ ਪਰੀਸਹਿ[16] ॥	They remain awake[9] and are not seen[12] asleep[10]. By serving[16] up truth they save[15] their associates[13] and lineage[14].	ਉਹ ਜਾਗਦੇ[9] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ, ਕਦੀ ਸੁੱਤੇ[10] ਪਏ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦੇ[12] । ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਰੋਸ[16] ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੇਲੀਆਂ[13] ਅਤੇ ਵੰਸ[14] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[15] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਕਲਿਮਲ[17] ਮੈਲੁ[18] ਨਾਹੀ ਤੇ[19] ਨਿਰਮਲ[20] ਓਇ ਰਹਹਿ ਭਗਤਿ[21] [22]ਲਿਵ ਲਾਈ[22] ਹੇ ॥੪॥	They have not the filth[18] of sin[17], they[19] are immaculate[20] and ever remain absorbed[23] in the Lord's devotion[21] and love[22].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਪ[17] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[18] ਨਹੀਂ ਲੱਗੀ ਹੋਈ, ਉਹ[19] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅਨੁਰਾਗ[21] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[22] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[23] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਬੂਝਹੁ ਹਰਿ ਜਨ[25] ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ॥ ਏਹੁ ਜੋਬਨੁ[26] ਸਾਸੁ[27] ਹੈ ਦੇਹ[28] ਪੁਰਾਣੀ[29] ॥	O God's saints[25] ! understand[24] ye the True Guru's word. This youth[26], breath[27] and body[28], age[29] and waste away.	ਹੇ ਰੱਬ ਦੇ ਸੰਤੋ[25] ! ਤੁਸੀਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸੱਚੋ ਸਮਝੋ[24] । ਇਹ ਜੁਆਨੀ[26], ਸੁਆਸ[27] ਅਤੇ ਸਰੀਰ[28] ਬੁੱਢੇ[29] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਆਜੁ ਕਾਲਿ[30] ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਪ੍ਰਾਣੀ[31] ਹਰਿ	O mortal[31], thou shalt die today or tomorrow[30]. Utter[33] thou the Lord's	ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[31] ! ਤੂੰ ਅੱਜ ਜਾਂ ਸਵੇਰੇ[30] ਮਰ ਵੰਞੇਗਾ । ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[32] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰ

ਜਪੁ[32] ਜਪਿ[33] ਰਿਦੈ[34] ਧਿਆਈ[35] ਹੇ ॥੫॥	Name[32] and meditate[33] on it in thy mind[34].	ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[34] ਅੰਦਰ ਆਰਾਧ[35] ।
ਛੋਡਹੁ[36] ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੂੜ[37] ਕਬਾੜਾ[38] ॥	O mortal, eschew[36] thou falsehood[37] and idle talk[38].	ਹੇ ਜੀਵ ! ਤੂੰ ਝੂਠ[37] ਅਤੇ ਵਿਹਲੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[38] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[36] ਦੇ ।
ਕੂੜੁ[39] ਮਾਰੇ ਕਾਲੁ[40] ਉਛਾਹਾੜਾ[41] ॥	Death[40] flays[41] and kills the false one[39].	ਝੂਠੇ[39] ਨੂੰ ਮੌਤ[40] ਖੱਲ ਲਾਹ ਕੇ ਮਾਰਦੀ[41] ਹੈ ।
੧੦੨੬		
ਸਾਕਤ[42] ਕੂੜਿ[43] ਪਚਹਿ[44] ਮਨਿ[45] ਹਉਮੈ[46] ਦੁਹੁ[47] ਮਾਰਗਿ[48] ਪਚੈ ਪਚਾਈ[49] ਹੇ ॥੬॥	The mammon worshipper[42] is ruined[44] through falsehood[43] and mental[45] pride[46] and putrefies[49] in the way[48] of duality[47].	ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ[42] ਝੂਠ[43] ਅਤੇ ਮਾਨਸਕ[45] ਹੰਕਾਰ[46] ਰਾਹੀਂ ਬਰਬਾਦ[44] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[47] ਦੇ ਰਸਤੇ[48] ਅੰਦਰ ਗਲਸੜ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ ।
ਛੋਡਿਹੁ[50] ਨਿੰਦਾ[51] ਤਾਤਿ[52] ਪਰਾਈ[53] ॥	Abandon[50] thou slander[51] and jealousy[52] of others[53].	ਤੂੰ ਹੋਰਨਾਂ[53] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[51] ਅਤੇ ਈਰਖਾ[52] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[50] ਦੇ ।
ਪੜਿ ਪੜਿ[54] ਦਝਹਿ[55] ਸਾਤਿ[56] ਨ ਆਈ[57] ॥	By reading and perusing[54], men burn[55] in pride and obtain[57] not peace[56].	ਪੜ੍ਹਨ ਅਤੇ ਵਾਚਣ[54] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਸੜਦੇ[55] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਠੰਢ-ਚੈਣ[56] ਪ੍ਰਾਪਤ[57] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਹੁ[58] ਆਤਮ[59] ਰਾਮੁ ਸਖਾਈ[60] ਹੇ ॥੭॥	Meeting the saints' society, praise[58] thou the Name and Pervading God[59] shall be thy Helper[60].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਸੰਸਾ[58] ਕਰ ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[59] ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[60] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਛੋਡਹੁ[61] ਕਾਮ[62] ਕ੍ਰੋਧੁ[63] ਬੁਰਿਆਈ[64] ॥	Renounce[61] thou lust[62], wrath[63] and wickedness[64].	ਤੂੰ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[62], ਗੁੱਸੇ[63] ਅਤੇ ਬਦੀ[64] ਨੂੰ ਤਿਲਾਂਜਲੀ[61] ਦੇ ਦੇ ।
ਹਉਮੈ[65] ਧੰਧੁ[66] ਛੋਡਹੁ ਲੰਪਟਾਈ[64] ॥	Renounce thou also involvement[67] in the deeds[66] of pride[65].	ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[65] ਦੇ ਵਿਹਾਰਾਂ[66] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[67] ਹੋਣਾ ਭੀ ਤਿਆਗ ਦੇ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ[68] ਪਰਹੁ[69] ਤਾ[70] ਉਬਰਹੁ[71] ਇਉ[72] ਤਰੀਐ[73] [74]ਭਵਜਲੁ[75] ਭਾਈ[76] ਹੇ ॥੮॥	If thou repair[69] to the True Guru's refuge[68], then[70] alone shalt thou be saved[71]. This wise[72], O brother[76], the dreadful[74] world-ocean[75] is crossed[73].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[68] ਲਵੇਂ[69], ਕੇਵਲ ਤਦ[70] ਹੀ ਤੇਰਾ ਛੁਟਕਾਰਾ ਹੋਵੇਗਾ[71] । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[72] ਹੇ ਵੀਰ[76] ! ਭਿਆਨਕ[74] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[75] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉਤਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ ।
ਆਗੈ[77] ਬਿਮਲ[78] ਨਦੀ[79] ਅਗਨਿ[80] ਬਿਖੁ[81] ਝੇਲਾ[82] ॥	Hereafter[77] one has to cross the river[79] of all[78] fire[80] with poisonous[81] flame[82].	ਅਗਾੜੀ[77] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[81] ਲਾਟ[82] ਵਾਲੇ ਨਿਰੋਲ[78] ਅੱਗ[80] ਦੇ ਦਰਿਆ[79] ਵਿਚ ਦੀ ਲੰਘਣਾ ਪੈਣਾ ਹੈ ।
ਤਿਥੈ[83] ਅਵਰੁ[84] ਨ ਕੋਈ ਜੀਉ[85] ਇਕੇਲਾ[86] ॥	None else[84] shall be there[83]. The soul[85] shall be all alone[86].	ਓਥੇ[83] ਹੋਰ ਕੋਈ[84] ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋਣਾ । ਜਿੰਦੜੀ[85] ਕੱਲਮਕੱਲੀ[86] ਹੀ ਹੋਵੇਗੀ ।
ਭੜ ਭੜ[87] ਅਗਨਿ[88]ਸਾਗਰੁ[89] ਦੇ[90] ਲਹਰੀ[91] ਪੜਿ[92] ਦਝਹਿ[93] ਮਨਮੁਖ ਤਾਈ[95] ਹੇ ॥੯॥	The ocean[89] of fire[88] emits[90] virulently hissing[87] waves[91]. The perverse persons[94] fall therein[92] and are burtn down[93].	ਅੱਗ[88] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[89] ਸਖਤ ਗੂੰਜ[87] ਵਾਲੇ ਤਰੰਗ[91] ਛੱਡਦਾ[90] ਹੈ । ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[94] ਉਸ ਵਿਚ[95] ਪੈ ਕੇ[92] ਸੜ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ ।

ਗੁਰ ਪਹਿ[97] ਮੁਕਤਿ[98] ਦਾਨੁ[99] ਦੇ[100] ਭਾਣੈ[2] ॥	Salvation[98] is with[97] the Guru. He gives[100] its gift[99] in his will[2].	ਮੋਖ਼ਸ਼[98] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਕੋਲ[97] ਹੈ । ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[2] ਅੰਦਰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ[99] ਦਿੰਦੇ[100] ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ[3] ਸੋਈ[4] ਬਿਧਿ[5] ਜਾਣੈ ॥	He[4] alone knows the way[5] to it, who meets[3] with the Guru.	ਕੇਵਲ ਉਹ[4] ਹੀ ਇਸ ਦੇ ਮਾਰਗ[5] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[3] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਪਾਇਆ[6] ਤਿਨ[7] ਪੂਛਹੁ[8] ਭਾਈ[9] ਸੁਖੁ[10] ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ[12] ਕਮਾਈ[13] ਹੇ ॥੧੦॥	O brother[9], ask[8] thou him[7], who has been blessed with[6] such a gift. Peace[10] is procured by performing[23] the True Guru's service[12].	ਹੇ ਵੀਰ[9] ! ਤੂੰ ਉਸ[7] ਪਾਸੋਂ ਪਤਾ ਕਰ[8], ਜਿਸ ਨੂੰ ਐਸੀ ਦਾਤ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਹੋਈ[6] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[12] ਕਰਨ[13] ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[10] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਉਰਝਿ[14] ਮਰਹਿ ਬੇਕਾਰਾ[15] ॥	Without the Guru, one dies entangled[14] in sins[15].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਬੰਦਾ ਪਾਪਾਂ[15] ਅੰਦਰ ਫੱਸ ਕੇ[14] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਮੁ[16] ਸਿਰਿ[17] ਮਾਰੇ[18] ਕਰੇ ਖੁਆਰਾ[19] ॥	The Death's courier[16] strikes[18] him on his head[17] and humiliates[19] him.	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[16] ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[17] ਉਤੇ ਸੱਟ ਮਾਰਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਖ਼ਜਲ ਖ਼ੁਆਰ ਕਰਦਾ[19] ਹੈ ।
ਬਾਧੇ[20] ਮੁਕਤਿ[21] ਨਾਹੀ ਨਰ[22] ਨਿੰਦਕ[23] ਡੂਬਹਿ[24] ਨਿੰਦ[25] ਪਰਾਈ[26] ਹੇ ॥੧੧॥	The slanderous[23] person[22] is not freed[21] of his bonds[20] and is drowned[24] to death in slandering[25] others[26].	ਨਿੰਦਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[23] ਪੁਰਸ਼[22] ਮਾਇਆ ਬੰਧਨਾਂ[20] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[21] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[26] ਦੀ ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ[25] ਵਿਚ ਡੁੱਬ ਮਰਦਾ[24] ਹੈ ।
ਬੋਲਹੁ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਹੁ[27] ਅੰਦਰਿ ॥	Utter thou the truth and realise[27] the Lord within.	ਤੂੰ ਸੱਚ ਬੋਲ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[27] ।
ਦੂਰਿ[28] ਨਾਹੀ ਦੇਖਹੁ[29] ਕਰਿ ਨੰਦਰਿ[30] ॥	He is not far off[28]. See[29] thou Him by casting a glance[30].	ਉਹ ਦੁਰੇਡੇ[28] ਨਹੀਂ । ਨਜ਼ਰ[30] ਪਾ ਕੇ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਤੱਕ ਲੈ[29] ।
ਬਿਘਨੁ[31] ਨਾਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[32] ਤਰੁ[33] ਤਾਰੀ[34] ਇਉ [35]ਭਵਜਲੁ[36] ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ[37] ਹੇ ॥੧੨॥	Embarking on the supreme Guru's[32] boat[34], cross[33] thou over and no obstacle[31] shall befall thee. Thus is the dreadful[35] world-ocean[36] ferried across[37].	ਸ੍ਰੋਮਣੀ[32] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬੇੜੀ[34] ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ ਕੇ ਤੂੰ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾ[33] ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਔਕੜ[31] ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਆਵੇਗੀ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਭਿਆਨਕ[35] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[36] ਤਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਦੇਹੀ[38] ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ[39] ॥	Within the body[38] abides[39] the Lord's Name.	ਸਰੀਰ[38] ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[39] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[40] ਹੈ ਅਬਿਨਾਸੀ[41] ॥	Of Himself, the Creator-Lord[40] is Imperishable[41].	ਆਪ ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[40] ਅਮਰ[41] ਹੈ ।
ਨਾ ਜੀਉ[42] ਮਰੈ ਨ ਮਾਰਿਆ[43] ਜਾਈ ਕਰਿ[44] ਦੇਖੈ[45] ਸਬਦਿ[46] ਰਜਾਈ[47] ਹੇ ॥੧੩॥	The soul[42] dies not, nor can it be slain[43]. The Lord creates[44] and cares for[45] all. Through the Name[46] is realised His will[47].	ਆਤਮਾ[42] ਮਰਦੀ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮਾਰੀ ਜਾ ਸਕਦੀ[43] ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰਚਦਾ[44] ਤੇ ਸੰਭਾਲਦਾ[45] ਹੈ । ਨਾਮ[46] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[47] ਅਨੁਭਵ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਓਹੁ ਨਿਰਮਲੁ[48] ਹੈ ਨਾਹੀ ਅੰਧਿਆਰਾ[49] ॥	He is immaculate[41] and in Him there is no darkness[49].	ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[48] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਵਿੱਚ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[49] ਨਹੀਂ ।

ਓਹੁ ਆਪੇ ਤਖਤਿ[50] ਬਹੈ ਸਚਿਆਰਾ[51] ॥	He, the True Lord[51], Himself sits on the Throne[50].	ਉਹ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[51] ਆਪ ਹੀ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[50] ਤੇ ਬੈਠਦਾ ਹੈ।
ਸਾਕਤ[52] ਕੂੜੇ[53] ਬੰਧਿ[54] ਭਵਾਈਅਹਿ[55] ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਆਈ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥	The false[53] mammon-worshipper[52] are bound[54] and made to wander[55] in existences. They die, are reborn and continue coming and going.	ਝੂਠੇ[53] ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[52] ਨਰੜ ਕੇ[54] ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਾਏ ਜਾਂਦੇ[55] ਹਨ। ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦੇ, ਮੁੜ ਜੰਮਦੇ ਅਤੇ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ[56] ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਆਰੇ[57] ॥	The Guru's slaves[56] are the beloveds[57] of the True Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਗੋਲੇ[56], ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ, ਮਿਠੜੇ[57] ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਓਇ ਬੈਸਹਿ[58] ਤਖਤਿ[62] ਸੁ[59] ਸਬਦੁ[60] ਵੀਚਾਰੇ[61] ॥	They meditate[61] on that[59] Lord[60] and sit[58] on the throne[62].	ਉਹ ਉਸ[59] ਸਾਂਈਂ[60] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[62] ਉੱਤੇ ਬੈਠਦੇ[58] ਹਨ।
ਤਤੁ[63] ਲਹਹਿ[64] ਅੰਤਰ[65] ਗਤਿ[66] ਜਾਣਹਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ[67] ਹੇ ॥੧੫॥	They obtain[64] the Lord's quintessence[63] and know the state[66] of their innerself[65]. Such is the True glory[67] of those who join the society of the saints.	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਜੌਹਰ[63] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ[64] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਲੀ[65] ਅਵਸਥਾ[66] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[67] ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਵਾਲਿਆਂ ਦੀ।
ਆਪਿ ਤਰੈ[69] ਜਨੁ[68] ਪਿਤਰਾ[70] ਤਾਰੇ ॥	God's slave[68] saves[69] himself and saves his ancestors[70] as well.	ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[68] ਖੁਦ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਵੱਡਿਆਂ ਵਡੇਰਿਆਂ[70] ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਗਤਿ[71] ਮੁਕਤਿ[72] ਸੁ[73] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ[74] ॥	His associates[71] are emancipated and them[73] he ferries across[74].	ਤੇਸ ਦੇ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪੀ[71] ਮੋਖਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[72] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ[73] ਨੂੰ ਉਹ ਪਾਰ ਲੰਘਾ ਦਿੰਦਾ[74] ਹੈ।
ਨਾਨਕੁ ਤਿਸ ਕਾ ਲਾਲਾ[75] ਗੋਲਾ[76] ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[77] ਹਰਿ ਲਿਵ[78] ਲਾਈ ਹੇ ॥੧੬॥੬॥	Nanak is the serf[75] and slave[76] of him, who by the Guru's grace[77], enshrines love[78] for the Lord.	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦਾ ਗੁਲਾਮ[75] ਅਤੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[76] ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[77] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[78] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕੇਤੇ[79] ਜੁਗ ਵਰਤੇ[80] ਗੁਬਾਰੈ[81] ॥ ਤਾੜੀ[82] ਲਾਈ[83] ਅਪਰ[84] ਅਪਾਰੈ[85] ॥	For good many[72] ages there was[80] all-darkness[81] and the Infinite[84] and Illimitable[85] Lord was seated[83] in trance[82].	ਅਨੇਕਾਂ[79] ਹੀ ਯੁੱਗ ਸਮੂਹ-ਅਨ੍ਹੇਰਾ[81] ਹੀ ਸੀ[80] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[84] ਅਤੇ ਹਦ-ਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[85] ਪ੍ਰਭੂ ਸਮਾਧੀ[82] ਲਾਈ ਬੈਠਾ ਸੀ[83]।
ਧੁੰਧੂਕਾਰਿ[86] ਨਿਰਾਲਮੁ[87] ਬੈਠਾ[88] ਨਾ ਤਦਿ[89] ਧੰਧੁ[90] ਪਸਾਰਾ[91] ਹੇ ॥੧॥	The Lord sat[83] all alone[87] in inky darkness[86] and the world[91] of strife[90] was not in existence then[89].	ਪ੍ਰਭੂ ਕੱਲਮਕੱਲਾ[87] ਹੀ ਅਨ੍ਹੇਰ ਘੁਪ[86] ਅੰਦਰ ਬਿਰਾਜਮਾਨ[88] ਸੀ ਅਤੇ ਬਖੇੜੇ ਵਾਲੇ[90] ਸੰਸਾਰ[91] ਦੀ ਉਦੋਂ[89] ਹੋਂਦ ਹੀ ਨਹੀਂ ਸੀ।
ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਤਿਨੈ[92] ਵਰਤਾਏ[93] ॥	This wise, passed[93] He[92] the thirtysix ages.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ[92] ਨੇ ਛੱਤੀ ਯੁੱਗ ਬਤੀਤ ਕਰ ਦਿਤੇ[93]।

ਜਿਉ[94] ਤਿਸੁ[95] ਭਾਣਾ[96] ਤਿਵੈ[97] ਚਲਾਏ[98] ॥	As[94] is His[95] will[96], so[97] He sets agoing[98] everything.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[94] ਉਸ[95] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[96] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਹੀ ਉਹ ਹਰ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[98] ਹੈ।
ਤਿਸਹਿ[99] ਸਰੀਕੁ[100] ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਈ ਆਪੇ ਅਪਰ[2] ਅਪਾਰਾ[3] ਹੇ ॥੨॥	No rival[100] of His[99] see I. He Himself is Infinite[2] and Boundless[3].	ਉਸ[99] ਦੇ ਬਰਾਬਰ[100] ਦਾ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਦਿਸ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ। ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਬੇਅੰਤ[2] ਅਤੇ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[3] ਹੈ।
ਗੁਪਤੇ[4] ਬੂਝਹੁ[5] ਜੁਗ ਚਤੁਆਰੇ[6] ॥	Understand[5] thou that the Lord is discernibly[4] pervading the four[6] ages.	ਤੂੰ ਸਮਝ ਲੈ[5] ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਤੌਰ ਉਤੇ[4] ਚੌਹਾਂ[6] ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[7] ਵਰਤੈ[8] ਉਦਰ[9] ਮਝਾਰੇ[10] ॥	In[10] all the hearts[7] and the belly[9] is He contained[8].	ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[7] ਅਤੇ ਪੇਟ[9] ਅੰਦਰ[10] ਉਹ ਰੱਮ ਰਿਹਾ[8] ਹੈ।
ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[12] ਏਕਾ ਏਕੀ[13] ਵਰਤੈ ਕੋਈ[14] ਬੂਝੈ[15] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ[16] ਹੇ ॥੩॥	All alone[13], the Lord is pervading all the ages[12]. Some rare one[14] understands[15] this through the Guru's counsel[16].	ਕੱਲਮਕੱਲਾ[13] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[12] ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[14] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[16] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[15] ਹੈ।
ਬਿੰਦੁ[17] ਰਕਤੁ[18] ਮਿਲਿ[19] ਪਿੰਡੁ[20] ਸਰੀਆ[21] ॥	From the union[19] of sperm[17] and ovum[18], God has created[21] the body[20].	ਵੀਰਜ[17] ਅਤੇ ਆਂਡੇ[18] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[19] ਤੋਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਦੇਹ[20] ਰਚੀ[21] ਹੈ।
ਪਉਣੁ[22] ਪਾਣੀ[23] ਅਗਨੀ[24] ਮਿਲਿ ਜੀਆ[25] ॥	Uniting the air[22], water[23] and fire[24], the mortal[25] is made.	ਹਵਾ[22], ਜਲ[23] ਅਤੇ ਅੱਗ[24] ਨੂੰ ਮਿਲਾ ਕੇ ਜੀਵ[25] ਬਣਾਇਆ ਗਿਆ ਹੈ।
ਆਪੇ ਚੋਜ[26] ਕਰੇ ਰੰਗ[27] ਮਹਲੀ[28] ਹੋਰ ਮਾਇਆ[29] ਮੋਹ[30] ਪਸਾਰਾ[31] ਹੇ ॥੪॥	Himself He sports[26] in the body joy[27]-mansion[28]. All else is the extension[31] of the love[30] of mammon[29].	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਦੇਹ ਦੇ ਅਨੰਦ[27]-ਮੰਦਰ[28] ਅੰਦਰ ਖੇਡਦਾ[26] ਹੈ। ਹੋਰ ਸਾਰਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਨੀ[29] ਦੀ ਮਮਤਾ[30] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[31] ਹੈ।
ਗਰਭ[32] ਕੁੰਡਲ[33] ਮਹਿ[34] ਉਰਧ[35] ਧਿਆਨੀ[36] ॥	With head-downwards[85], in[34] the mother's round[33] belly[32], the mortal was wrapt[36] in the Lord.	ਮਾਤਾ ਦੇ ਗੋਲ[33] ਪੇਟ[32] ਅੰਦਰ[34] ਮੂਧੇ ਮੂੰਹ[35], ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[36] ਸੀ।
੧੦੨੭		
ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[37] ॥	God, the Searcher of hearts[37], Himself knows everything.	ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[37], ਹਰੀ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[38] ਸਚੁ ਨਾਮੁ[43] ਸਮਾਲੇ[39] ਅੰਤਰਿ[40] ਉਦਰ[41] ਮਝਾਰਾ[42] ਹੇ ॥੫॥	Within[42] the mother's belly[41], with every breath[38], man remembered[39] the True Name[43] in his mind[40].	ਮਾਤਾ ਦੇ ਢਿੱਡ[41] ਅੰਦਰ[42], ਹਰ ਸੁਆਸ[38] ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[40] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[43] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[39] ਸੀ।
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[44] ਲੈ[44] ਜਗਿ ਆਇਆ ॥ ਸਿਵ[46] ਸਕਤੀ[47] ਘਰਿ[48] ਵਾਸਾ[49] ਪਾਇਆ[50] ॥	He came into the world to obtain[45] the four cardinal boons[44] and obtained[50] an abode[49] in the house[48] of the Lord's mammon[47].	ਉਹ ਚਾਰ ਉਤਮ ਦਾਤਾਂ[44] ਲੈਣ ਲਈ[45] ਜਹਾਨ ਵਿੱਚ ਆਇਆ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ[46] ਦੀ ਮਾਇਆ[47] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[48] ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[49] ਮਿਲਿਆ[50]।
ਏਕੁ[56] ਵਿਸਾਰੇ[51] ਤਾ[52] ਪਿੜ[53] ਹਾਰੇ ਅੰਧੁਲੈ[54] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ[55] ਹੇ ॥੬॥	When he forgets[51] the One Lord[56], then[52] loses he the game[53]. The blind man[54] abandons[55] the Name.	ਜਦ ਉਹ ਇੱਕ ਸਾਂਈਂ[56] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ[51] ਹੈ, ਤਦ[52] ਉਹ ਬਾਜ਼ੀ ਹਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਅੰਨ੍ਹਾ ਆਦਮੀ[54] ਨਾਮ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[55] ਹੈ।

ਬਾਲਕੁ[57] ਮਰੈ ਬਾਲਕ ਕੀ ਲੀਲਾ[58] ॥	The child[57] dies amidst his child-like frolics[58].	ਬੱਚਾ[57] ਆਪਣੇ ਬਚਪਣੇ ਦੇ ਕਲੋਲਾਂ[58] ਅੰਦਰ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹਿ ਕਹਿ[59] ਰੋਵਹਿ[60] ਬਾਲੁ ਰੰਗੀਲਾ[61] ॥	They wail[60] saying and crying[59] that he was a playful[61] child.	"ਉਹ ਖਿਲੰਦੜਾ ਬੱਚਾ ਸੀ", ਆਖ ਤੇ ਪੁਕਾਰ ਕੇ[59] ਉਹ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ[60] ਹਨ।
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਸੋ[62] ਤਿਨ ਹੀ ਲੀਆ ਭੂਲਾ[63] ਰੋਵਣਹਾਰਾ[64] ਹੇ ॥੭॥	He[62], to whom he belonged, has taken him away. The weeper[64] is in the wrong[63].	ਜਿਸ ਦੀ ਉਹ ਮਲਕੀਅਤ ਸੀ, ਉਹ[62] ਉਸ ਨੂੰ ਲੈ ਗਿਆ ਹੈ। ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[64] ਭੁਲੇਖੇ[63] ਅੰਦਰ ਹੈ।
ਭਰਿ[65] ਜੋਬਨਿ[66] ਮਰਿ ਜਾਹਿ ਕਿ ਕੀਜੈ[67] ॥ ਮੇਰਾ[68] ਮੇਰਾ ਕਰਿ[69] ਰੋਵੀਜੈ[70] ॥	What[67] can one do, were he to die in the hey-day[65] of his youth[66], now that he wails[70], calling[69] him-mine[68], mine ?	ਬੰਦਾ ਕੀ[67] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ ਉਹ ਪੂਰੀ[65] ਜੁਆਨੀ[66] ਚੜ੍ਹ ਮਰ ਜਾਵੇ. ਹੁਣ ਜੋ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂਡਾ[68] ਮੈਂਡਾ ਆਖ ਕੇ[69] ਰੋਂਦਾ[70] ਹੈ ?
ਮਾਇਆ[71] ਕਾਰਣਿ[72] ਰੋਇ[73] ਵਿਗੂਚਹਿ[74] ਧ੍ਰਿਗੁ[75] ਜੀਵਣੁ[76] ਸੰਸਾਰਾ[77] ਹੇ ॥੮॥	In this world[77], accursed[75] is the life[76] of those, who come to grief[74] by wailing[73] for the sake of[72] wealth[71].	ਇਸ ਜੱਗ[77] ਵਿਚ ਲਾਣ੍ਹਤ ਮਾਰੀ[75] ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜ਼ਿੰਦਗੀ, ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ[71] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[72] ਰੋ ਕੇ[73] ਦੁਖੀ ਹੁੰਦੇ[74] ਹਨ।
ਕਾਲੀ ਹੂ ਫੁਨਿ[78] ਧਉਲੇ[79] ਆਏ ॥	The black hair, ultimately[78] turn grey[79].	ਕਾਲੇ ਵਾਲ, ਅੰਤ[78] ਨੂੰ ਚਿੱਟੇ[79] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਗਥੁ[80] ਗਇਆ[81] ਗਵਾਏ[82] ॥	Without the Name, one departs[81] losing[82] his capital[89].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਰਾਸ[80] ਗਵਾ[82] ਕੇ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ।
ਦੁਰਮਤਿ[83] ਅੰਧੁਲਾ[84] ਬਿਨਸ ਬਿਨਾਸੈ[85] ਮੂਠੇ[86] ਰੋਇ[87] ਪੂਕਾਰਾ[88] ਹੇ ॥੯॥	The evil-intellected[83] blind man[84] is utterly ruined[85] and being robbed[86] wails[87] and cries[88].	ਖੋਟੀ ਮਤ ਵਾਲਾ[83] ਅੰਨ੍ਹਾ ਇਨਸਾਨ[84] ਹੱਦੋਂ ਹੀ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਲੁੱਟਿਆ ਪੁੱਟਿਆ[86] ਜਾ ਕੇ, ਰੋਂਦਾ[87] ਅਤੇ ਚੀਕਦਾ[88] ਹੈ।
ਆਪੁ[89] ਵੀਚਾਰਿ[90] ਨ ਰੋਵੈ ਕੋਈ ॥	He, who understands[90] his ownself[89], weeps not.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[89] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[90] ਹੈ, ਉਹ ਰੋਂਦਾ ਨਹੀਂ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[91] ਤ ਸੋਝੀ[92] ਹੋਈ ॥	When man meets with the True Guru, then[91] obtains he the real understanding[92],	ਜਦ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[91] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਯਥਾਰਥ ਸਮਝ[92] ਆਉਂਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਜਰ[93] ਕਪਾਟ[94] ਨ ਖੂਲਹਿ ਸਬਦਿ[95] ਮਿਲੈ ਨਿਸਤਾਰਾ[96] ਹੇ ॥੧੦॥	Without the Guru, the admantine[99] door[94] opens not. Obtaining the Lord's Name[95], one is emancipated[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਸਖ਼ਤ ਕਰੜਾ[92] ਬੂਹਾ[94] ਖੁਲ੍ਹਦਾ ਨਹੀਂ। ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[95] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਬਿਰਧਿ[97] ਭਇਆ ਤਨੁ[98] ਛੀਜੈ ਦੇਹੀ[99] ॥ ਰਾਮੁ[100] ਨ ਜਪਈ[2] ਅੰਤਿ[3] ਸਨੇਹੀ[4] ॥	When man grows old[97], his body[98] is beaten out of shape[99]. Even then he remembers[2] not the Lord[100], his Friend[4], in the end[3].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਬੁੱਢਾ[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[98] ਕਰੂਪ[99] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ। ਤਦ ਭੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਖ਼ੀਰ[3] ਦੇ ਵੇਲੇ ਦੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[4], ਸਾਹਿਬ[100], ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[2]।
ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[5] ਚਲੈ ਮੁਹਿ	He, who forgets[5] the Name departs	ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[5] ਹੈ, ਉਹ ਕਾਲੇ ਮੂੰਹ[6] ਨਾਲ

ਕਾਲੇ[6] ਦਰਗਹ[7] ਝੂਠੁ[8] ਖੁਆਰਾ[9] ਹੇ ॥੧੧॥	black-faced[6]. The false one[8] is humiliated[9] in the Lord's court[7].	ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਕੂੜਾ ਪ੍ਰਾਣੀ[8] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[7] ਵਿੱਚ ਖ਼ੱਜਲ[9] ਖ਼ੁਆਰ ਹੁੰਦਾ[9] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[10] ਚਲੈ[12] ਕੂੜਿਆਰੋ[13] ॥	The false one[13] departs[12] forgetting[10] the Name.	ਕੂੜਾ ਪ੍ਰਾਣੀ[13] ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[10] ਕੇ ਤੁਰ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ।
ਆਵਤ ਜਾਤ ਪੜੈ[14] ਸਿਰਿ[15] ਛਾਰੋ[16] ॥	Coming and going dust[16], falls[14] on his head[15].	ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹੋਏ ਦੇ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[15] ਉਤੇ ਖੇਹ[16] ਪੈਂਦੀ[14] ਹੈ।
ਸਾਹੁਰੜੈ[17] ਘਰਿ ਵਾਸੁ[14] ਨ ਪਾਏ ਪੇਈਅੜੈ[19] ਸਿਰਿ[20] ਮਾਰਾ[21] ਹੇ ॥੧੨॥	She, who worries[21] her head[20] in duality here, in her parent's[19] home, finds no abode[18] hereafter, in her Father-in-law's[17].	ਜੋ ਏਥੇ ਆਪਣੇ ਪੇਕੇ[19] ਘਰ ਵਿਚ, ਦਵੈਤ-ਭਾਵ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[20] ਖਪਾਉਂਦੀ[21] ਹੈ, ਉਹ ਅਗੇ ਆਪਣੇ ਸਹੁਰੇ[17] ਘਰ ਵਿਚ ਵਸੇਬਾ[18] ਨਹੀਂ ਪਾਂਦੀ।
ਖਾਜੈ[22] ਪੈਝੈ[29] ਰਲੀ[24] ਕਰੀਜੈ ॥ ਬਿਨੁ ਅਭ[25] ਭਗਤੀ[26] ਬਾਦਿ[27] ਮਰੀਜੈ ॥	Man eats[22], wears[23] and revels in joy[24], but without the Lord's hearty[25]-service[26], he dies, in vain[27].	ਆਦਮੀ ਖਾਂਦਾ[22], ਪਹਿਨਦਾ[23] ਅਤੇ ਅਨੰਦ[24] ਮਾਣਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਿਲੀ[25]-ਸੇਵਾ[26] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਵਿਅਰਥ[27] ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਰ[28] ਅਪਸਰ[29] ਕੀ ਸਾਰ[30] ਨ ਜਾਣੈ ਜਮੁ[31] ਮਾਰੇ ਕਿਆ[33] ਚਾਰਾ[32] ਹੇ ॥੧੩॥	Yama strikes him, who discriminates not[30] between good[28] and evil[29]. What[33] can be the way out[32] of it ?	ਯਮ[31] ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਭਲੇ[28] ਤੇ ਬੁਰੇ[29] ਵਿੱਚ ਪਛਾਣ ਨਹੀਂ[30] ਕਰਦਾ। ਇਸ ਤੋਂ ਬਚਾਅ ਦਾ ਕੀ[33] ਹੀਲਾ[32] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਪਰਵਿਰਤੀ[34] ਨਰਵਿਰਤਿ[35] ਪਛਾਣੈ[36] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ[37] ਸਬਦਿ[38] ਘਰੁ[39] ਜਾਣੈ[40] ॥	If man knows[36] what he is to possess[34] or abandon[35], then associating[37] with the Guru, he realises[40] the Lord[38] in his very home[39].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ, ਜੋ ਉਸਨੇ ਗ੍ਰਹਿਨ ਕਰਨਾ[34] ਜਾਂ ਤਿਆਗਣਾ[45] ਹੈ, ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਵੇ[36], ਤਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ[37] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[39]-ਘਰ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[40] ਹੈ।
ਕਿਸ ਹੀ ਮੰਦਾ[41] ਆਖਿ[46] ਨ ਚਲੈ[42] ਸਚਿ[43] ਖਰਾ[44] ਸਚਿਆਰਾ[45] ਹੇ ॥੧੪॥	Unto the True One[45], truth[43] seems sublime[44]. He calls[46] no one bad[41]. This is his way of life[42].	ਸੱਚੇ ਪੁਰਸ਼[45] ਨੂੰ ਸੱਚ[43] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[44] ਲਗਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਬੁਰਾ[41] ਨਹੀਂ ਆਖਦਾ[46]। ਇਹ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ-ਮਾਰਗ[42]।
ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਦਰਿ[46]* ਸਿਝੈ[47] ਨ ਕੋਈ ॥	Without truth, none succeeds[47] in the Lord's court[46]*.	ਸੱਚ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕੋਈ ਭੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[46]* ਵਿੱਚ ਕਾਮਯਾਬ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[47]।
ਸਾਚ ਸਬਦਿ[48] ਪੈਝੈ[49] ਪਤਿ[50] ਹੋਈ ॥	Through the True Name[48], one is robed[49] and honoured[50] in the True court,	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[48] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਆਦਮੀ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ ਅੰਦਰ ਪਹਿਨਾਇਆ[49] ਅਤੇ ਵਡਿਆਇਆ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ।
ਆਪੇ[51] ਬਖਸਿ[52] ਲਏ ਤਿਸੁ[53] ਭਾਵੈ[54] ਹਉਮੈ[55] ਗਰਬੁ[56] ਨਿਵਾਰਾ[57] ਹੇ ॥੧੫॥	Whosoever silences[57] his ego[55] and self-conceit[56], becomes pleasing[54] to that[53] Lord, and He of Himself[51] forgives[52] him.	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[55] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[56] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[57] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[53] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[54] ਲਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪ[51] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[58] ਤੇ[59] ਹੁਕਮੁ[60] ਪਛਾਣੈ[61] ॥ ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰ[62]	He, who by[59] Guru's grace[58] knows[61] the Lord's will[60], comes to realise[64]	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[58] ਦੁਆਰਾ[59], ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[60] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[61] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ[62] ਦੀ ਜੀਵਨ

ਕੀ ਬਿਧਿ[63] ਜਾਣੈ[64] ॥	the way of life[63] of all the ages[62].	ਰਹੁ-ਰੀਤੀ[63] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[64] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[65] ਤਰੁ[66] ਤਾਰੀ[67] ਸਚੁ ਤਾਰੇ[68] ਤਾਰਣਹਾਰਾ[69] ਹੇ ॥੧੬॥੧॥੭॥	O Nanak, utter[65] thou the Name, which is a boat[67] to cross[66]. This wise, the True Saviour[69] saves[68] the mortal.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[65] ਕਰ, ਜੋ ਪਾਰ ਹੋਣ ਲਈ[66] ਇਕ ਬੇੜੀ[67] ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਚਾਉਣ-ਹਾਰ[69] ਸੱਚਾ ਹਰੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਸਾ[70] ਮੀਤੁ[71] ਨਾਹੀ ਮੈ ਕੋਈ ॥ ਜਿਨਿ[72] ਤਨੁ[73] ਮਨੁ[74] ਦੀਆ[75] ਸੁਰਤਿ[76] ਸਮੋਈ[77] ॥	I have no friend[71] like[70] the Lord, who[72] has blessed[75] me with body[73] and soul[74] and has infused[77] into me understanding[76].	ਪ੍ਰਭੂ ਵਰਗਾ[70] ਮੈਂਡਾ ਕੋਈ ਮਿੱਤ੍ਰ[71] ਨਹੀਂ, ਜਿਸ[72] ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਦੇਹ[73] ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ[74] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਸਮਝ[76] ਪਾਈ[77] ਹੈ ।
ਸਰਬ[78] ਜੀਆ[79] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ[80] ਸਮਾਲੇ[81] ਸੋ[82] ਅੰਤਰਿ[83] ਦਾਨਾ[84] ਬੀਨਾ[85] ਹੇ ॥੧॥	He cherishes[80] and watches[81] over all[78] the beings[79]. He[82], the wise[84] and Omniscient[85] Lord, abides within[83] all.	ਉਹ ਸਮੂਹ[78] ਜੀਵਾਂ[79] ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[80] ਅਤੇ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ । ਉਹ[82] ਸਿਆਣਾ[84] ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ[85] ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[83] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ[86] ਹਮ[87] ਹੰਸ[88] ਪਿਆਰੇ[89] ॥	The Guru is the tank[86] of Nectar and I[87] am his beloved[89] swan[88].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦੇ ਸਰੋਵਰ[86] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ[87] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਿਆਰਾ[89] ਰਾਜਹੰਸ[88] ਹਾਂ ।
ਸਾਗਰ[90] ਮਹਿ[91] ਰਤਨ[92] ਲਾਲ[93] ਬਹੁ ਸਾਰੇ[94] ॥	In[91] the Guru-ocean[90] are many[94] jewels[92] and rubies[93].	ਗੁਰਦੇਵ ਸਮੁੰਦਰ[90] ਵਿੱਚ[91] ਬਹੁਤ[94] ਸਾਰੇ ਜਵੇਹਰ[92] ਤੇ ਮਾਣਕ[93] ਹਨ ।
ਮੋਤੀ[95] ਮਾਣਕ[96] ਹੀਰਾ[97] ਹਰਿ ਜਸੁ[98] ਗਾਵਤ[99] ਮਨੁ[100] ਤਨੁ[2] ਭੀਨਾ[3] ਹੇ ॥੨॥	God's praises[98] are pearls[95], gems[96] and diamonds[97]. Hymning[99] them, my soul[100] and body[2] are drenched[3] with the Lord's love.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਸਿਫ਼ਤਾਂ[98]—ਮਣੀਆਂ[95], ਲਾਲ[96] ਅਤੇ ਰਤਨ[97] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗਾਇਨ[99] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[100] ਤੇ ਦੇਹ[2] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਗੱਚ[3] ਥੀ ਗਏ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਅਗਮ[4] ਅਗਾਹੁ[5] ਅਗਾਧਿ[6] ਨਿਰਾਲਾ[7] ॥	My Lord is Inaccessible[4], Incomprehensible[5], Unfathomable[6] and Detached[7].	ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[4], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[5], ਅਥਾਹ[6] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[7] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਅੰਤੁ[8] ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ[9] ॥	The limit[8] of the Guru-God[9] can be found not.	ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[9] ਦਾ ਪਾਰਾਵਾਰ[8] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ[10] ਤਾਰੇ[12] ਤਾਰਣਹਾਰਾ[13] ਮੇਲਿ ਲਏ[14] ਰੰਗਿ[15] ਲੀਨਾ[16] ਹੇ ॥੩॥	Through the True Guru's instruction[10], the Saviour[13] Lord saves[12] the mortals and blends[14] with Himself those, who are merged[16] in his love[15].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[10] ਰਾਹੀਂ ਤਾਰਨ ਵਾਲਾ[13] ਸੁਆਮੀ ਪਰਾਣੀਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[14] ਹੈ । ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[15] ਅੰਦਰ ਸਮਾਏ ਹੋਏ[16] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਮੁਕਤਿ[17] ਕਿਨੇਹੀ[18] ॥	Without the True Guru, how[18] can there be emancipation[17] ?	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ ਕਲਿਆਨ[17] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਓਹੁ ਆਦਿ[19] ਜੁਗਾਦੀ[20]	The Guru is the friend[22] of the Lord[21],	ਜੋ ਸੁਆਮੀ[21] ਐਨ ਆਰੰਭ[19] ਅਤੇ ਯੁਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ[20]

ਰਾਮ[21] ਸਨੇਹੀ[22] ॥	who is since the very commencement[19] and the beginning of ages[20].	ਤੋਂ ਹੈ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[22] ਹਨ ।
੧੦੨੮		
ਦਰਗਹ[23] ਮੁਕਤਿ[24] ਕਰੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[25] ਬਖਸੇ[26] ਅਵਗੁਣ[27] ਕੀਨਾ[28] ਹੇ ॥੪॥	The Lord, mercifully[25] pardons[26] the sins[27], committed[28] by man, and emancipates[24] him in His court[23].	ਸਾਂਈਂ ਦਇਆ ਧਾਰ ਕੇ[25], ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[28] ਪਾਪ[27] ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਰਬਾਰ[23] ਅੰਦਰ ਉਸ ਦੀ ਕਲਿਆਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[24] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[29] ਮੁਕਤਿ[30] ਕਰਾਏ ॥ ਸਭਿ ਰੋਗ[31] ਗਵਾਏ[32] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[33] ਰਸੁ[34] ਪਾਏ[35] ॥	It is through Sat-Guru, the Giver[29], that man is emancipated[30], is rid[32] of all the diseases[31] and is blessed[35] with the Immortalising[33] Name-Nectar[34].	ਦਾਤਾਰ[29], ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਮੋਖ਼ਸ਼[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸਮੂਹ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[31] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[32] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[33] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।
ਜਮੁ[35] ਜਾਗਾਤਿ[37] ਨਾਹੀ[38] ਕਰੁ ਲਾਗੈ[39] ਜਿਸੁ ਅਗਨਿ[40] ਬੁਝੀ ਠਰੁ[41] ਸੀਨਾ[42] ਹੇ ॥੫॥	Death[36], the tax-gatherer[37] charges[39] no tax[38] from him whose inner-fire[40] is quenched and whose bosom[42] is cool[41].	ਮਸੂਲ ਲੈਣ ਵਾਲੀ[37] ਮੌਤ[36] ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਕੋਈ ਮਸੂਲ[38] ਨਹੀਂ ਲੈਂਦੀ[39], ਜਿਸ ਦੀ ਅੰਦਰਲੀ ਅੱਗ[40] ਬੁੱਝ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੀ ਛਾਤੀ[42] ਠੰਡੀ[41] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[43] ਹੰਸ[44] ਪ੍ਰੀਤਿ[45] ਬਹੁ ਧਾਰੀ[46] ॥	The body[43] has developed[46] great love[45] for the soul[44].	ਦੇਹ[43] ਨੇ ਆਤਮਾ[44] ਨਾਲ ਬਹੁਤਾ ਪਿਆਰ[45] ਪਾ ਲਿਆ[46] ਹੈ ।
ਓਹੁ ਜੋਗੀ[47] ਪੁਰਖੁ[48] ਓਹ ਸੁੰਦਰਿ[49] ਨਾਰੀ[50] ॥	He is a wandering[47] male[48] and she a beauteous[49] woman[50].	ਉਹ ਇਕ ਰਮਤਾ[47] ਮਰਦ[48] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸੋਹਣੀ ਸੁਨੱਖੀ[49] ਤ੍ਰੀਮਤ[50] ।
[51]ਅਹਿਨਿਸਿ[52] ਭੋਗੈ[53] ਚੋਜ[54] ਬਿਨੋਦੀ[55] ਉਠਿ[56] ਚਲਤੈ[57] ਮਤਾ[58] ਨ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੬॥	Day[51] and night[52] he enjoys[53] her with love[54] and dalliance[55] and arising[56] and departing[57], he consults[58] her not.	ਦਿਹੁੰ[51] ਤੇ ਰੈਣ[52], ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[54] ਅਤੇ ਚੋਜਾਂ[55] ਸਹਿਤ ਮਾਣਦਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਉੱਠ[56] ਕੇ ਟੁਰਣ[57] ਵੇਲੇ, ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਕੋਈ ਸਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰਾ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਸ੍ਰਿਸਟਿ[59] ਉਪਾਇ[60] ਰਹੇ ਪ੍ਰਭ ਛਾਜੈ[61] ॥	Creating[60] the world[59], the Lord is pervading[61] it.	ਜਗਤ[59] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[60], ਸੁਆਮੀ ਇਸ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ[61] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਪਉਣ[62] ਪਾਣੀ[63] ਬੈਸੰਤਰੁ[64] ਗਾਜੈ[65] ॥	He roars[65] in the wind[62], water[63] and fire[64].	ਉਹ ਹਵਾ[62], ਜਲ[63] ਅਤੇ ਅੱਗ[64] ਅੰਦਰ ਗੱਜਦਾ[65] ਹੈ ।
ਮਨੂਆ ਡੋਲੈ[66] ਦੂਤ[67] ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ[68] ਸੋ ਪਾਏ ਜੋ ਕਿਛੁ[69] ਕੀਨਾ[70] ਹੇ ॥੭॥	Associating[68] with evil passions[67], the mind wavers[66] and obtains the fruit of what[69] he does[70].	ਮੰਦ ਵਿਸ਼ਿਆਂ[67] ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[68] ਮਨ ਡਿਕਡੋਲੇ ਖਾਂਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[69] ਉਹ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਫਲ ਭੁਗਤਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[71] ਦੋਖ[72] ਦੁਖ[73] ਸਹੀਐ[74] ॥	Forgetting[71] the Name, one endures[74] miser[72] of evil[73] ways.	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[71], ਬੰਦਾ ਵਿਕਾਰਾਂ[72] ਦਾ ਦੁੱਖ[73] ਸਹਾਰਦਾ[74] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੁ[75] ਭਇਆ[76] ਚਲਣਾ[77] ਕਿਉ[78] ਰਹੀਐ[79] ॥	When the order[75] to depart[77] is issued[76], how[78] can one stay[79] here.	ਜਦ ਕੂਚ[77] ਕਰਨ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[75] ਜਾਰੀ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਬੰਦਾ ਏਥੇ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[78] ਠਹਿਰ[79] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਨਰਕ[80] ਕੂਪ[81] ਮਹਿ[82] ਗੋਤੇ[83] ਖਾਵੈ ਜਿਉ[84] ਜਲ[85]	He plunges[83] into[82] the well[81] of hell[80] and suffers like[84] the fish[86], out	ਉਹ ਨਰਕ[80] ਦੇ ਖੂਹ[81] ਅੰਦਰ[82] ਡੁਬਕੀਆਂ[83] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੱਛੀ[86] ਦੇ, ਪਾਣੀ[85] ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਹੋਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[84],

ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਮੀਨਾ[86] ਹੇ ॥੮॥	of water[85].	ਦੁੱਖ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਉਰਾਸੀਹ ਨਰਕ[87] ਸਾਕਤੁ[88] ਭੋਗਾਈਐ[89] ॥	The mammon-worshipper[88] passes[89] through eightyfour lakh species of hell[87].	ਮਾਇਆ ਦਾ ਉਪਾਸ਼ਕ[88] ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਕਿਸਮਾਂ ਦੇ ਦੋਜ਼ਕਾਂ[87] ਨੂੰ ਭੋਗਦਾ[89] ਹੈ ।
ਜੈਸਾ[90] ਕੀਚੈ[91] ਤੈਸੋ[92] ਪਾਈਐ[93] ॥	As[90] he does[91], so[82] shall he suffer[93].	ਜੇਹੋ ਜੇਹਾ[90] ਉਹ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹਾ[92] ਹੀ ਉਹ ਫਲ ਭੁਗਤੇਗਾ[93] ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਮੁਕਤਿ[94] ਨ ਹੋਈ ਕਿਰਤਿ[95] ਬਾਧਾ[96] ਗ੍ਰਸਿ[97] ਦੀਨਾ[98] ਹੇ ॥੯॥	Without the True Guru, there is no emancipation[94]. Bound[96] and seized[97] by deeds[95], one becomes helpless[98].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ ਕਲਿਆਣ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਬੰਨ੍ਹਿਆ[96] ਤੇ ਪਕੜਿਆ[97] ਹੋਇਆ ਬੰਦਾ ਬੇਬਸ[98] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਖੰਡੇ[99] ਧਾਰ[100] ਗਲੀ[2] ਅਤਿ[3] ਭੀੜੀ[4] ॥	Very[3] narrow[4], like the sharp edge[100] of a sword[99], is the way[2] to the yonder world.	ਤਲਵਾਰ[99] ਦੇ ਤਿੱਖੇ ਪਾਸੇ[100] ਵਰਗਾ ਨਿਹਾਇਤ[3] ਹੀ ਤੰਗ[4] ਹੈ ਪਰਲੋਕ ਨੂੰ ਜਾਣ ਦਾ ਮਾਰਗ[2] ।
ਲੇਖਾ[5] ਲੀਜੈ[6] ਤਿਲ[7] ਜਿਉ[8] ਪੀੜੀ ॥	Man's account[5] shall be called[6] and he shall be pressed like[8] sesame[7].	ਇਨਸਾਨ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[5] ਲਿਆ ਜਾਵੇਗਾ[6] ਅਤੇ ਉਹ ਤਿਲ[7] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[8] ਪੀੜ ਦਿੱਤਾ ਜਾਊਗਾ ।
ਮਾਤ[16] ਪਿਤਾ[9] ਕਲਤ੍ਰ[10] ਸੁਤ[12] ਬੇਲੀ[13] ਨਾਹੀ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ[14] ਮੁਕਤਿ[15] ਨ ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੧੦॥	The mother[16], father[9], wife[10] and son[12] shall befriend[13] him not. Without the Lord's love[14] one is emancipated[15] not.	ਮਾਂ[16], ਪਿਉ[9], ਪਤਨੀ[10] ਅਤੇ ਪੁਤ੍ਰ[12] ਉਸ ਦੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[13] ਨਹੀਂ ਹੋਣੇ । ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[14] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਦੀ ਕਲਿਆਣ[15] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਮੀਤ[17] ਸਖੇ[18] ਕੇਤੇ[19] ਜਗ[20] ਮਾਹੀ[21] ॥ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਰਮੇਸਰ[22] ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥	Man may have good many[19] friends[17] and comrades[18] in[21] the world[20], but without the Guru-God[22], none is his Saviour.	ਜਗਤ[20] ਅੰਦਰ[21] ਬੰਦੇ ਦੇ ਭਾਵੇਂ ਅਨੇਕਾਂ[19] ਮਿੱਤ੍ਰ[17] ਤੇ ਸਾਥੀ[18] ਹੋਣ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰੂ-ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[22] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[23] ਮੁਕਤਿ[24] ਪਰਾਇਣਿ[25] ਅਨਦਿਨੁ[26] ਕੀਰਤਨੁ[27] ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੧੧॥	The Guru's service[23] is the way[25] to salvation[24] and through it, night and day[26], one sings the Lord's praise[27].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[23] ਕਲਿਆਣ[24] ਦਾ ਵਸੀਲਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[26], ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[27] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕੂੜੁ[28] ਛੋਡਿ[29] ਸਾਚੇ[30] ਕਉ ਧਾਵਹੁ[31] ॥ ਜੋ[32] ਇਛਹੁ[36] ਸੋਈ[34] ਫਲੁ[35] ਪਾਵਹੁ ॥	Abandon[29] thou falsehood[28], pursue[31] truth[30] and thou shalt obtain the[34] fruit[35], which[32] thou desireth[36].	ਤੂੰ ਝੂਠ[28] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[29], ਸੱਚ[30] ਮਗਰ ਟੁਰ[31] ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਹੀ[34] ਮੇਵਾ[35] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ ਜਿਹੜਾ[32] ਤੂੰ ਲੋੜਦਾ[36] ਹੈ ।
ਸਾਚ ਵਖਰ[37] ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ[38] ਵਿਰਲੇ[39] ਲੈ[40] ਲਾਹਾ[41] ਸਉਦਾ[42] ਕੀਨਾ ਹੇ ॥੧੨॥	Few[39] are the traders[38] of the true merchandise[37]. They who traffic[42] in it, obtain[40] the profit[41].	ਸੱਚੇ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[37] ਦੇ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[39] ਵਣਜਾਰੇ[38] ਹਨ । ਜੋ ਸੱਚ ਨੂੰ ਵਣਜਦੇ[42] ਹਨ ਉਹ ਨਫ਼ਾ[41] ਉਠਾਉਂਦੇ[40] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ[43] ਲੈ ਚਲਹੁ[44] ॥ ਦਰਸਨੁ[45]	Depart[44] thou with the stock-in-trade[43] of the Lord-God's Name and	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸੁਦਾਗਰੀ ਦਾ ਮਾਲ[43] ਲੈ ਕੇ ਕੂਚ[44] ਕਰ ਅਤੇ ਤੂੰ ਉਸ ਦੇ ਮੰਦਰ[47]

ਪਾਵਹੁ ਸਹਜਿ[46] ਮਹਲਹੁ[47] ‖	thou shalt easily[46] obtain the Lord's sight[45] in His mansion[47].	ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[45] ਸੁਖੈਨ[46] ਹੀ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਖੋਜਿ[49] ਲਹਹਿ[50] ਜਨ ਪੂਰੇ[51] ਇਉ[52] ਸਮਦਰਸੀ[53] ਚੀਨਾ[54] ਹੇ ‖੧੩‖	By the Guru's grace[48], the perfect persons[51] search[49] and find[50] out their Lord. This wise[52] they see[54] Him, who looks upon alike[53].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[48] ਦੁਆਰਾ, ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[51] ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭਾਲ[49] ਕੇ ਲੱਭ ਲੈਂਦੇ[50] ਹਨ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[52] ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦੇ[54] ਹਨ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[53] ਵੇਖਦਾ ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਬੇਅੰਤ[55] ਗੁਰਮਤਿ[56] ਕੋ[57] ਪਾਵਹਿ ‖	Infinite[55] is the Lord. A few[57] obtain Him by Guru's instruction[56].	ਅਨੰਤ[55] ਹੈ ਸੁਆਮੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[56] ਦੁਆਰਾ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[67] ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[58] ਮਨ ਕਉ ਸਮਝਾਵਹਿ[59] ‖	Through the Guru-given Name[58], they instruct[59] their mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ[58] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸਿਖਮਤ[59] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਸਤਿ[60] ਕਰਿ ਮਾਨਹੁ[61] ਇਉ ਆਤਮ[62] ਰਾਮੈ ਲੀਨਾ[63] ਹੇ ‖੧੪‖	Accept[61] thou as perfectly true[60] the word of the True Guru. This wise thou shalt merge[63] in the All-pervading soul[62].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪੂਰਨ ਸੱਚੀ[60] ਸਵੀਕਾਰ[61] ਕਰ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਰੂਹ[62] ਅੰਦਰ ਸਮਾ[63] ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਨਾਰਦ ਸਾਰਦ[64] ਸੇਵਕ[65] ਤੇਰੇ ‖	Narad and Saraswati[64] are Thy servants[65], O Lord.	ਨਾਰਦ[63] ਤੇ ਸਰਸਵਤੀ[64] ਤੇਰੇ ਦਾਸ[65] ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!
[66]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[67] ਸੇਵਕ ਵਡਹੁ[68] ਵਡੇਰੇ ‖	The highest of the high[68] in three[66] worlds[67], too, are Thine servants.	ਤਿੰਨਾਂ[66] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[67] ਅੰਦਰ ਉਚਿਆਂ ਦੇ ਪਰਮ ਉੱਚੇ[68] ਭੀ ਤੈਂਡੇ ਹੀ ਨੌਕਰ ਹਨ।
ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ[69] ਤੂ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[70] ਦਾਤਾ[71] ਸਭੁ ਤੇਰੋ ਕਾਰਣੁ[72] ਕੀਨਾ[73] ਹੇ ‖੧੫‖	My Lord, within all is Thy power[69]. Thou art the Beneficent[71] Lord of all[70] and Thou alone hast made[73] the whole world[72],	ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ, ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਤੇਰੀ ਹੀ ਸ਼ਕਤੀ[69] ਹੈ। ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[70] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[71] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[72] ਸਾਜਿਆ[73] ਹੈ।
ਇਕਿ[74] ਦਰਿ[75] ਸੇਵਹਿ[76] ਦਰਦੁ[77] ਵਞਾਏ[78] ‖ ਓਇ ਦਰਗਹ[79] ਪੈਧੇ[80] ਸਤਿਗੁਰੂ ਛਡਾਏ[81] ‖	Some[74], who serve[76] Thee at Thy gate[75], dispel[78] their sufferings[77]. They are robed[80] in the Lord's court[79] and are emancipated[81] by the True Guru.	ਕਈ[74] ਜੋ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[75] ਤੇ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[76] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[77] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[78] ਹਨ। ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[79] ਅੰਦਰ ਸਰੋਪਾ ਪਹਿਰਾਏ[80] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦਖਲਾਸ[81] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਹਉਮੈ[82] ਬੰਧਨ[83] ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੋੜੇ[84] ਚਿਤੁ[85] ਚੰਚਲੁ[86] ਚਲਣਿ[87] ਨ ਦੀਨਾ ਹੇ ‖੧੬‖	The True Guru breaks[84] the bonds[83] of pride[82] and restiains[87] the mercurial[86] mind[85].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੰਕਾਰ[82] ਦੇ ਜੂੜ[83] ਵੱਢ ਸੁਟਦੇ[84] ਹਨ ਅਤੇ ਚੁਲ-ਬੁਲੇ[86] ਮਨੂਏ[85] ਨੂੰ ਭਟਕਣ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ[87]।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਚੀਨਹੁ[88] ਬਿਧਿ[89] ਸਾਈ[90] ‖ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਵਹੁ ਗਣਤ[91] ਨ ਕਾਈ ‖	Meet thou the True Guru and look[88] for the[90] way[89], by which thou may obtain thy Lord and may have no account[91] against thee.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਅਤੇ ਉਸ[90] ਰਸਤੇ[89] ਨੂੰ ਤੱਕ[88], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਜ਼ਿੰਮੇ ਕੋਈ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[91] ਨਾ ਰਹੇ।

ਹਉਮੈ[92] ਮਾਰਿ[93] ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜਨ[94] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[95] ਭੀਨਾ[96] ਹੇ ॥ ੧੭॥੨॥੮॥	Efface[93] thou thy ego[92] and perform thou the Guru's service. This wise, O slave[94] Nanak, thou shalt be imbued[96] with the Lord's love[95].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[92] ਨੂੰ ਮੇਟ[93] ਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਮਾ। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਹੇ ਗੋਲੇ[54] ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[95] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਵੇਂਗਾ[96]।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅਸੁਰ[97] ਸਘਾਰਣ[98] ਰਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥	My Lord is the Destroyer[98] of demons[97].	ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੈਂਤਾਂ[97] ਨੂੰ ਮਾਰਣ ਵਾਲਾ[98] ਹੈ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[99] ਰਮਈਆ[100] ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ[2] ॥	My Beloved[2] Lord pervades[100] all the hearts[99].	ਮੈਂਡਾ ਪ੍ਰੀਤਮ[2]-ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ[99] ਦਿਲਾਂ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਰਿਹਾ[100] ਹੈ।
ਨਾਲੇ[2*] ਅਲਖੁ[3] ਨ ਲਖੀਐ[4] ਮੂਲੇ[5] ਗੁਰਮੁਖਿ[6*] ਲਿਖੁ[6] ਵੀਚਾਰਾ[7] ਹੇ ॥੧॥	Though ever with[2*] us, the Unseeable[3] Lord is not at all[5] seen[4]. By dwelling upon[7] the writ[6] of the Supreme Guru[6*], He is known.	ਭਾਵੇਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸਾਡੇ ਨਾਲ[2*] ਹੈ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[3] ਪ੍ਰਭੂ ਉੱਕਾ ਹੀ[5] ਦੇਖਿਆ[4] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਮੁਖੀ ਗੁਰਦੇਵ[6*] ਜੀ ਦੀ ਲਿਖਤ[6] ਨੂੰ ਸੋਚਣ ਸਮਝਣ ਦੁਆਰਾ[7] ਉਹ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
੧੦੨੯		
ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ[9] ਤੁਮਾਰੀ ॥	He alone is the pious saint[8] of Thine, O Lord, who seeks Thy refuge[9].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਤੈਂਡਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਸੰਤ[8] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਜੋ ਤੇਰੀ ਓਟ[9] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਰਿ[10] ਕਿਰਪਾ[12] ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ[13] ॥	Showing[10] His mercy[12],. the Lord ferries[13] him across.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[12] ਧਾਰ ਕੇ[10] ਸਾਹਿਬ ਉਸ ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[13] ਹੈ।
ਅਗਨਿ[14] ਪਾਣੀ ਸਾਗਰੁ[15] ਅਤਿ[16] ਗਹਰਾ[17] ਗੁਰੁ[18] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ[19] ਹੇ ॥੨॥	The Great[18] True Guru, ferries[19] one across the very[16] deep[17] ocean[15], brimful with fiery[14] water.	ਪਰਮ[16] ਡੂੰਘੇ[17], ਅੱਗ ਵਰਗੇ[14], ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਭਰੇ ਸਮੁੰਦਰ[15] ਤੋਂ ਵੱਡੇ[18] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[19] ਹਨ।
ਮਨਮੁਖ[20] ਅੰਧੁਲੇ[21] ਸੋਝੀ[22] ਨਾਹੀ ॥	The blind[21] apostate[20] has no understanding[22].	ਅੰਨ੍ਹੇ[21] ਅਧਰਮੀ[20] ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[22] ਨਹੀਂ।
ਆਵਹਿ[23] ਜਾਹਿ[24] ਮਰਹਿ ਮਰਿ[25] ਜਾਹੀ[26] ॥	He comes[23], goes[24] and repeatedly dies[25] and departs[26].	ਉਹ ਆਉਂਦਾ[23], ਜਾਂਦਾ[24] ਤੇ ਬਾਰੰਬਾਰ ਮਰਦਾ[25] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[26] ਹੈ।
ਪੂਰਬਿ[28] ਲਿਖਿਆ[27] ਲੇਖੁ[29] ਨ ਮਿਟਈ[30] ਜਮ[31] ਦਰਿ[32] ਅੰਧੁ[33] ਖੁਆਰਾ[34] ਹੇ ॥੩॥	The recorded[27] writ[29] of the past[28] is erased[30] not and the blind[33] man is distressed[34] at the death's[31] door[32].	ਮੁੱਢ[28] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[27] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[29] ਮੇਸੀ[30] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ਤੇ ਅੰਨ੍ਹਾ[33] ਇਨਸਾਨ ਮੌਤ[31] ਦੇ ਬੂਹੇ[32] ਤੇ ਅਵਾਜ਼ਾਰ[34] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਇਕਿ[36] ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਘਰਿ[35] ਵਾਸੁ[37] ਨ ਪਾਵਹਿ॥	Some[36] there are, who come and go and obtain not abode[37] in their own home[35].	ਕਈ[36] ਐਸੇ ਹਨ ਜੋ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਹਿ[35] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[37] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ।
ਕਿਰਤ[38] ਕੇ ਬਾਧੇ[39] ਪਾਪ[40] ਕਮਾਵਹਿ[41] ॥	Bound[39] to past deeds[38], they commit[41] sins[40].	ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[38] ਨਾਲ ਬੱਝੇ ਹੋਏ[39] ਉਹ ਗੁਨਾਹ[40] ਕਰਦੇ[41] ਹਨ।

ਅੰਧੁਲੇ[42] ਸੋਝੀ[43] ਬੂਝ[44] ਨ ਕਾਈ ਲੋਭੁ[45] ਬੁਰਾ[46] ਅਹੰਕਾਰਾ[47] ਹੇ ॥	The blind ones[42] have no knowledge[43] and understanding[43]. They are depraved[46] by avarice[45] and ego[47].	ਅੰਨ੍ਹੇ ਮਨੁੱਸ਼ਾਂ[42] ਨੂੰ ਕੋਈ ਗਿਆਤ[43] ਜਾਂ ਸਮਝ[44] ਨਹੀਂ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲਾਲਚ[45] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[47] ਨੇ ਭ੍ਰਿਸ਼ਟ ਕਰ ਛੱਡਿਆ[46] ਹੈ।
ਪਿਰ[48] ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਧਨ[49] ਸੀਗਾਰਾ[50] ॥ ਪਰ[51] ਪਿਰ[52] ਰਾਤੀ[53] ਖਸਮੁ[54] ਵਿਸਾਰਾ[55] ॥	Without her spouse[48], of what avail is the embellishment[50] of the bride[49]; who forsaking[55] her spouse[54], is imbued[53] with the love of another's[51] husband[52].	ਆਪਣੇ ਕੰਤ[48] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਪਤਨੀ[49] ਦਾ ਹਾਰ ਸ਼ਿੰਗਾਰ[50] ਕਿਹੜੇ ਕੰਮ ਹੈ; ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[54] ਨੂੰ ਛੱਡ[55] ਕੇ, ਹੋਰਸ[51] ਦੇ ਖਾਵੰਦ[52] ਦੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀ[53] ਹੋਈ ਹੈ।
ਜਿਉ[56] ਬੇਸੁਆ[57] ਪੂਤ[58] ਬਾਪੁ[59] ਕੋ[60] ਕਹੀਐ ਤਿਉ[61] ਫੋਕਟ[62] ਕਾਰ[63] ਵਿਕਾਰਾ[64] ਹੇ ॥੫॥	As[56] none knows, who[60] is the father[59] of the courtesan's[57] son[58], so[61] vain[62] and useless[64] are the deeds[63] of the Guruless one.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਕੰਜਰੀ[57] ਦੇ ਪੁਤ੍ਰ[58] ਦਾ ਪਿਓ[59] ਕੌਣ[60] ਹੈ, ਇਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[61] ਹੀ ਨਿਸਫਲ[62] ਅਤੇ ਵਿਅਰਥ[64] ਹਨ ਨਿਗੁਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਕਰਮ[63]।
ਪ੍ਰੇਤ[65] ਪਿੰਜਰ[66] ਮਹਿ[67] ਦੂਖ[68] ਘਨੇਰੇ[69] ॥	There are many[69] demerits[68] (afflictions) in[67] the body cage[66] of the mind's ghost[65].	ਮਨ-ਭੂਤ[65] ਦੇ, ਦੇਹ ਦੇ ਪਿੰਜਰੇ[66] ਅੰਦਰ, ਬਹੁਤੇ[69] ਦੁਖ[68] ਹਨ।
ਨਰਕਿ[70] ਪਚਹਿ[71] ਅਗਿਆਨ[72] ਅੰਧੇਰੇ[73] ॥	Through the darkness[73] of spiritual ignorance[72] the mortals putrefy[71] in hell[70].	ਆਤਮਕ ਬੇਸਮਝੀ[72] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[73] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੋਜ਼ਕ[70] ਅੰਦਰ ਅੰਦਰ ਗਲਦੇ ਸੜਦੇ[71] ਹਨ।
ਧਰਮ[74] ਰਾਇ ਕੀ ਬਾਕੀ[75] ਲੀਜੈ[76] ਜਿਨਿ[77] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ[78] ਹੇ ॥੬॥	Whosoever[77] forgets[78] the Lord's Name; He has to pay[76] up to the Lord-Justiciar[74] the balance[75] of his deeds.	ਜੋ ਕੋਈ[77] ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[78] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕਰਮਾਂ ਦਾ ਬਕਾਇਆ[75] (ਹਿਸਾਬ) ਧਰਮਰਾਜੇ[74] ਨੂੰ ਦੇਣਾ ਪੈਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਸੂਰਜੁ[79] ਤਪੈ[80] ਅਗਨਿ[81] ਬਿਖੁ[82] ਝਾਲਾ[83] ॥	Within him blazes[80] the scorching[81] sun[79] of desire, with poisonous[82] flames[83]	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸਾੜ ਸੁੱਟਣ ਵਾਲਾ[81], ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦਾ ਸੂਰਜ[79] ਜ਼ਹਿਰੀਲੀਆਂ[82] ਲਾਟਾਂ[83] ਸਹਿਤ ਤਪਦਾ[80] ਹੈ।
ਅਪਤੁ[84] ਪਸੂ[85] ਮਨਮੁਖੁ[86] ਬੇਤਾਲਾ[87] ॥	He, the egocentric[86], is without honour[84], a beast[85] and a demon[87].	ਉਹ ਆਪ ਹੁਦਰਾ[86] ਪ੍ਰਾਣੀ, ਬੇਇੱਜ਼ਤ[87] ਡੰਗਰ[85] ਅਤੇ ਭੂਤਨਾ[87] ਹੈ।
ਆਸਾ[88] ਮਨਸਾ[89] ਕੂੜੁ[90] ਕਮਾਵਹਿ[91] ਰੋਗੁ[92] ਬੁਰਾ[93] ਬੁਰਿਆਰਾ[94] ਹੇ ॥੭॥	Involved in hope[88] and desire[89], he practises[91] falsehod[90] and is afflicted with the bad[93] disease[92] of vice[94].	ਉਮੈਦ[88] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[89] ਅੰਦਰ ਗੁਸਿਆ ਹੋਇਆ ਉਹ ਝੂਠ[90] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ ਤੇ ਬਦੀ[94] ਦੀ ਬੁਰੀ[93] ਬੀਮਾਰੀ[92] ਦਾ ਦੁਖੀ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਮਸਤਕਿ[95] ਭਾਰੁ[96] ਕਲਰ[97] ਸਿਰਿ[98] ਭਾਰਾ[99] ॥	He is carrying on his forehead[95] and head[98] the heavy[99] load[96] of the nitre[97] of sins.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[45] ਅਤੇ ਸਿਰ[98] ਉਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦੇ ਸ਼ੋਰੇ[97] ਦਾ ਬੋਝਲ[99] ਬੋਝ[96] ਚੁੱਕੀ ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਕਿਉ[100] ਕਰਿ [2]ਭਵਜਲੁ[3] ਲੰਘਸਿ[4] ਪਾਰਾ ॥	How can[100] he cross[4] the terrible[2] world-ocean[3] ?	ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[100] ਭਿਆਨਕ[2] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[3] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[4] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[5] ਆਦਿ	Since the ancient times[6], the True	ਮੁੱਢ ਕਦੀਮਾਂ[6] ਤੋਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਜਹਾਜ਼[5] ਹਨ ਜੋ

ਜੁਗਾਦੀ[6] ਰਾਮ[7] ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ[8] ਹੇ ॥੮॥	Guru is the ship[5] who through the Lord's[9] Name ferries[8] men across.	ਸੁਆਮੀ[7] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[8] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਪੁਤੁ[9] ਕਲਤੁ[10] ਜਗਿ[12] ਹੇਤੁ[13] ਪਿਆਰਾ[14] ॥	Sweet[14] is the love[13] of sons[9] and wife[10] in the world[12].	ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰ[12] ਵਿੱਚ ਬੇਟਿਆਂ[9] ਤੇ ਵਹੁਟੀ[10] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[13] ਮਿੱਠੜੀ[14] ਲਗਦੀ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[15] ਮੋਹੁ[16]ਪਸਰਿਆ[17] ਪਾਸਾਰਾ[18] ॥	The entire world[18] is the expanse[17] of the love[16] of mammon[15].	ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[18] ਮੋਹਨੀ[15] ਦੀ ਮਮਤਾ[16] ਦਾ ਹੀ ਖਿਲਾਰਾ[17] ਹੈ ।
ਜਮ[19] ਕੇ ਫਾਹੇ[20] ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੋੜੇ[21] ਗੁਰਮੁਖਿ[22] ਤਤੁ[23] ਬੀਚਾਰਾ[24] ਹੇ ॥੯॥	If the Lord-conscious[22] being reflects[24] upon the quintessence[23], the True Guru snaps[21] his noose[20] of death[19].	ਜੇਕਰ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੇਤਾ[22] ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਸਲੀਅਤ[23] ਦੀ ਵੀਚਾਰ[24] ਕਰੇ, ਤਾਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ[19] ਦੀ ਫਾਸੀ[20] ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦੇ[21] ਹਨ ।
ਕੂੜਿ[25] ਮੁਠੀ[26] ਚਾਲੈ[27] ਬਹੁ[28] ਰਾਹੀ[29] ॥ ਮਨਮੁਖੁ[30] ਦਾਝੈ[31] ਪੜਿ ਪੜਿ[32]ਭਾਹੀ[33]॥	Defrauded[26] by falsehood[25], the wayward[30] woman walkes[27] in many[28] ways[29] and though highly educated[32], burns[31] in fire[33].	ਝੂਠ[25] ਦੀ ਠੱਗੀ[26] ਹੋਈ, ਆਪ ਹੁਦਰੀ[30] ਇਸਤ੍ਰੀ ਘਣੇਰਿਆਂ[28] ਰਸਤਿਆਂ[29] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦੀ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਬਹੁਤੀ ਪੜ੍ਹੀ ਲਿਖੀ[32] ਹੁੰਦੀ ਹੋਈ ਭੀ ਅੱਗ[33] ਵਿੱਚ ਸੜਦੀ[31] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[34] ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਵਡਦਾਣਾ[35] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[36] ਸੁਖ[37] ਸਾਰਾ[88] ਹੇ ॥੧੦॥	The Guru is the great giver[35] of the Name-Nectar[34]. Uttering[36] the Name, sublime[38] bliss[37] is attained.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਦੇ ਵੱਡੇ ਦਾਤਾਰ[35] ਹਨ । ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[36] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[38] ਖੁਸ਼ੀ[37] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ[39] ਸਚੁ[40] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[41] ॥ ਸਭਿ ਦੁਖ[42] ਮੇਟੇ[43] ਮਾਰਗਿ[44] ਪਾਏ ॥	In his mercy[39], the True Guru implants[41] the True Name[40] in the man's mind, effaces[43] all his sufferings[42] and puts him on the right path[44].	ਮਿਹਰਬਾਨ[39] ਹੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[40] ਪੱਕਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[41] ਹਨ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਰੇ ਦੁਖੜੇ[42] ਮੇਸ ਦਿੰਦੇ[43] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਠੀਕ ਰਸਤੇ[44] ਪਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਕੰਡਾ[45] ਪਾਇ[46] ਨ ਗਡਈ[47] ਮੂਲੇ ਜਿਸੁ[48] ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਾਖਣਹਾਰਾ[49] ਹੇ ॥੧੧॥	Even a thorn[45] runs[47] not ever[48] into the food[46] of him,whose Saviour[49] the True Guru is.	ਇੱਕ ਕੰਡਾ[45] ਤਕ ਭੀ ਉਸ ਦੇ ਪੈਰ[46] ਵਿਚ ਕਦਾਚਿਤ[48] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[47] ਜਿਸ ਦੇ ਰੱਖਿਅਕ[49] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਨ ।
ਖੇਹੂ[50] ਖੇਹ ਰਲੈ[51] ਤਨੁ[52] ਛੀਜੈ[53] ॥	When the body[52] perishes[53], the dust[50] mixes[51] with dust.	ਜਦ ਦੇਹ[52] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[53] ਹੈ, ਮਿੱਟੀ[50] ਮਿੱਟੀ ਵਿੱਚ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[51] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[54] ਪਾਥਰੁ[55] ਸੈਲੁ[56] ਨ ਭੀਜੈ[57] ॥	The egocentric[54] is like the stone[55]-slate[56], which takes-in no[57] water.	ਆਪ ਹੁਦਰਾ[54] ਪੱਥਰ[55] ਦੀ ਸਲੇਟ[56] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਹੈ ਜੋ ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਨਹੀਂ[57] ਭਿਜਦੀ ।
ਕਰਣ ਪਲਾਵ[58] ਕਰੇ ਬਹੁਤੇਰੇ[59] ਨਰਕਿ[60] ਸੁਰਗਿ[61] ਅਵਤਾਰਾ[62] ਹੇ ॥੧੨॥	He wails and weeps[58] much[59] and sometimes enters[62] into hell[60] and sometimes in paradise[61].	ਉਹ ਬਥੇਰੇ[59] ਰੋਣੇ ਪਿੱਟਣੇ[58] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਦੋਜ਼ਕ[60] ਵਿਚ ਪ੍ਰਵੇਸ਼ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ ਤੇ ਕਦੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[61] ਵਿਚ ।
ਮਾਇਆ[62*] ਬਿਖੁ[63] ਭੁਇਅੰਗਮ[64] ਨਾਲੇ[65] ॥	The mortals abide with[65] the poisonous[63] serpent[64] of riches[62*].	ਪ੍ਰਾਣੀ, ਧਨ-ਦੌਲਤ[62*] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ[63] ਸੱਪਣੀ[64] ਦੇ ਸੰਗ ਵਸਦੇ[65] ਹਨ ।
ਇਨਿ ਦੁਬਿਧਾ[66] ਘਰ[68]	This duality[66] has ruined many	ਇਸ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[66] ਨੇ ਘਣੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[68] ਬਰਬਾਦ[67] ਕਰ

ਬਹੁਤੇ ਗਾਲੇ[67] ॥	homes[68].	ਛੱਡੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਪ੍ਰੀਤਿ[69] ਨ ਉਪਜੈ[70] ਭਗਤਿ[71] ਰਤੇ[72] ਪਤੀਆਰਾ[73] ਹੇ ॥੧੩॥	Without the True Guru, Lord's love[69] wells up[70] not. Imbued[72] with God's devotion[71], the soul is satiated[73].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[69] ਉਤਪੰਨ[70] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਹਰੀ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[71] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[72] ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ ਰੱਜ ਜਾਂਦੀ[73] ਹੈ ।
ਸਾਕਤ[74] ਮਾਇਆ[75] ਕਉ ਬਹੁ[76] ਧਾਵਹਿ[77] ॥	The mammon-worshippers[74] greatly[76] run[77] after riches[75].	ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[74] ਧਨ-ਦੌਲਤ[15] ਮਗਰ ਬਹੁਤ ਨਸਦੇ[77] ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[78] ਕਹਾ[79] ਸੁਖੁ[80] ਪਾਵਹਿ ॥	Forgetting[78] the Name, how[79] can they obtain peace[80] ?	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[78] ਉਹ ਆਰਾਮ[80] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[79] ਪਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ?
ਤ੍ਰਿਹੁ[81] ਗੁਣ[82] ਅੰਤਰਿ[83] ਖਪਹਿ ਖਪਾਵਹਿ[84] ਨਾਹੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ[85] ਹੇ ॥੧੪॥	In[83] three[81] modes[82] they are destroyed[84] and obtain not emancipation[85].	ਤਿੰਨਾਂ[81] ਅਵਸਥਾਵਾਂ[82] ਵਿੱਚ[83] ਉਹ ਤਬਾਹ[84] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੋਖਸ਼[85] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਕੂਕਰ[86] ਸੂਕਰ[87] ਕਹੀਅਹਿ[88] ਕੂੜਿਆਰਾ[89] ॥	Man of falsehood[89] is called[88] a dog[86] and a swine[87].	ਝੂਠਾ ਆਦਮੀ[89] ਕੁੱਤਾ[86] ਅਤੇ ਸੂਰ[87] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ ।
ਭਉਕਿ[90] ਮਰਹਿ[91] ਭਉ ਭਉ[92] ਭਉ ਹਾਰਾ[93] ॥	Ridden with fear[93], he barks, barks[92] and barks[90] Himself to death[91].	ਭੈ-ਭੀਤ[93] ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਉਹ ਭੌਂਕਦਾ, ਭੌਂਕਦਾ[92], ਭੌਂਕ[90] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ ।
ਮਨਿ[94] ਤਨਿ[95] ਝੂਠੇ[96] ਕੂੜੁ[97] ਕਮਾਵਹਿ[98] [99]ਦੁਰਮਤਿ[100] ਦਰਗਹ[2] ਹਾਰਾ ਹੇ ॥੧੫॥	False[96] at mind[94] and body[95], he practises[98] falsehood[97] and because of evil[99]-intellect[100] loses in the Lord's court[2].	ਚਿੱਤ[94] ਤੇ ਦੇਹ[95] ਕਰਕੇ ਕੂੜਾ[96], ਉਹ ਝੂਠ[97] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ਤੇ ਖੋਟੀ[99] ਬੁੱਧੀ[100] ਦੇ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[2] ਵਿਚ ਹਾਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[3] ਮਨੂਆ[4] ਟੇਕੈ[5] ॥	If the True Guru meets, then[3] he renders the mind[4] stable[5].	ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ ਤਦ[3] ਇਹ ਮਨ[4] ਨੂੰ ਅਸਥਿਰ[5] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ[6] ਦੇ ਸਰਣਿ[7] ਪਰੇਕੈ[8] ॥	He who seeks[8] the Guru's refuge[7]; Him the Guru blesses[6] with the Lord's Name.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[7] ਲੈਂਦਾ[8] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ[6] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਧਨੁ[9] ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ[10] ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਜਸੁ[12] ਦਰਗਹ[13] ਪਿਆਰਾ[14] ਹੇ ॥੧੬॥	The Guru gives the wealth[9] of the invaluable[10] Name of the Lord. Whosoever hymns the Lord's praise[12], he seems pleasing[14] in His court[13].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅਣਮੁੱਲੇ[10] ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[9] ਦਿੰਦੇ ਹਨ । ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[12] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[13] ਅੰਦਰ ਮਨਮੋਹਨਾ[14] ਭਾਸਦਾ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਧੂ ਸਰਣਾਈ[15] ॥	In the saints' refuge[15], one is blessed with the Lord's Name.	ਸੰਗਤ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[15] ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।
੧੦੩੦		
ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ[16] ਗਤਿ[17] ਮਿਤਿ[18] ਪਾਈ[19] ॥	Through the True Guru's instruction[16], one knows[19] the state[17] and extent[18] of the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[16] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[17] ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ[18] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[19] ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ[20] ਹਰਿ ਮਨ[21] ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰਾ[22] ਹੇ ॥੧੭॥੩॥੯॥	O Nanak, my soul[21], remember[20] thou, the Lord-God; and God, the Uniter[22], shall unite thee with Himself.	ਨਾਨਕ; ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੇ[21] ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[20] ਕਰ ਅਤੇ ਮੇਲਣ ਵਾਲਾ[22] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਵੇਗਾ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਘਰਿ[23] ਰਹੁ[24] ਰੇ[25] ਮਨ[26] ਮੁਗਧ[27] ਇਆਨੇ[28] ॥	O[25] my silly[27] and childish[28] soul[26], stay[24] thou in thy home[23].	ਹੇ[25] ਮੇਰੀ ਕਮਲੀ[27] ਤੇ ਨਦਾਨ[28] ਜਿੰਦੇ[26] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਘਰ[23](ਮਨ ਦੀ ਉਨ ਮਨ ਅਵਸਥਾ) ਅੰਦਰ ਟਿਕੀ ਰਹੁ[24]।
ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ[29] ਅੰਤਰਗਤਿ[30] ਧਿਆਨੇ[31] ॥	Contemplate[29] thou thy Lord, through subjective[30] visualisation[31].	ਤੂੰ ਅੰਦਰਮੁਖੀ[30] ਸੁਰਤ ਦੁਆਰਾ[31], ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[29] ਕਰ ।
ਲਾਲਚ[32] ਛੋਡਿ[33] ਰਚਹੁ[34] ਅਪਰੰਪਰਿ[35] ਇਉ[36] ਪਾਵਹੁ[37] ਮੁਕਤਿ[38] ਦੁਆਰਾ[39] ਹੇ ॥੧॥	Abandon[33] thy avarice[32] and merge[34] in thy Infinite[35] Lord. This wise[36] shalt thou find[37] the door[39] of salvation[38].	ਆਪਣਾ ਲੋਭ[32] ਤਿਆਗ[33] ਦੇ ਤੇ ਆਪਣੇ ਬੇਅੰਤ[35] ਸਾਂਈਂ ਵਿਚ ਲੀਨ[34] ਥੀ ਵੰਞ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[36] ਤੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[38] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[39] ਪਾ ਲਵੇਂਗੀ[37] ।
ਜਿਸੁ ਬਿਸਰਿਐ[40] ਜਮੁ[41] ਜੋਹਣਿ[42] ਲਾਗੈ ॥ ਸਭਿ ਸੁਖ ਜਾਹਿ[43] ਦੁਖਾ[44] ਫੁਨਿ[45] ਆਗੈ[46] ॥	Forgetting[40] whom the Death's courier[41] begins to spy[42] thee, all the comforts flee[43] and[45] misery[44] confronts thee in the yond[46];	ਜਿਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ[40] ਕਰਕੇ, ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[41] ਤੈਨੂੰ ਤੱਕਣ[42] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸਾਰੇ ਆਰਾਮ ਦੌੜ[43] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ[45] ਪ੍ਰਲੋਕ[46] ਵਿਚ ਤੈਨੂੰ ਮੁਸੀਬਤ[44] ਵਾਪਰਦੀ ਹੈ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[47] ਗੁਰਮੁਖਿ[48] ਜੀਅੜੇ[49] ਏਹੁ ਪਰਮ[50] ਤਤੁ[51] ਵੀਚਾਰਾ[52] ਹੇ ॥੨॥	Meditate[47] thou on that Lord's Name, by the Guru's grace[48], O my soul[49]. Of all the deliberations[52] this alone is the supreme[50] quintessence[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[48] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[47] ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[49] ! ਸਾਰੀਆਂ ਸੋਚਾਂ ਵਿਚਾਰਾਂ[52] ਦਾ ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਮਹਾਨ[50] ਜੌਹਰ[51] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[53] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[54] ਰਸੁ[55] ਮੀਠਾ[56] ॥	Utter[54] thou the sweet[56] Name-Nectar[55] of the Lord-Master[53].	ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[53] ਦੇ ਮਿੱਠੇ[56] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[55] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[54] ਕਰ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਹਰਿ ਰਸੁ[58] ਅੰਤਰਿ[59] ਡੀਠਾ[60] ॥	By the Guru's grace[57], I have seen[60] the Lord's elixir[58] within[59] me.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[57] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[58] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[59] ਹੀ ਵੇਖ ਲਿਆ[60] ਹੈ ।
[61]ਅਹਿਨਿਸਿ[62] ਰਾਮ ਰਹਹੁ ਰੰਗਿ[63] ਰਾਤੇ[64] ਏਹੁ ਜਪੁ[65] ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ[67] ਸਾਰਾ ਹੇ ॥੩॥	Day[61] and night[62] remain thou imbued[64] with the Lord's love[63]. In this is contained all worship[65], penance[66] and self-discipline[67].	ਦਿਹੁੰ[61] ਤੇ ਰੈਣ[62] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[63] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[64] ਰਹੁ । ਇਸ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਾਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[65], ਤਪੱਸਿਆ[66] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[67] ਹੈ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ[68] ਬੋਲਹੁ ॥	Through the Guru's word[68] utter thou the Lord's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[68] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ ।
ਸੰਤ[69] ਸਭਾ ਮਹਿ[70] ਇਹੁ ਰਸੁ[71] ਟੋਲਹੁ[72] ॥	This Name-Nectar[71], search[72] thou in[70] the saints' society[69].	ਇਸ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[71] ਦੀ ਤੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[69] ਅੰਦਰ[70] ਭਾਲ[72] ਕਰ ।
ਗੁਰਮਤਿ[73] ਖੋਜਿ ਲਹਹੁ[74]	Under the Guru's instruction[73] find	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[73] ਤਾਬੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ

ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਬਹੁੜਿ[75] ਨ ਗਰਭ[76] ਮਝਾਰਾ[77] ਹੇ ॥੪॥	out[74] thou thy own home and thereafter thou shalt not be cast into[77] the womb[76] again[75].	ਨੂੰ ਲੱਭ[74] ਲੈ ਅਤੇ ਓਦੋਂ ਮਗਰੋਂ ਤੂੰ ਮੁੜ[75] ਕੇ ਜੂਨਾਂ[76] ਵਿਚ[77] ਨਹੀਂ ਪਾਇਆ ਜਾਵੇਂਗਾ।
ਸਚੁ ਤੀਰਥਿ[78] ਨਾਵਹੁ ਹਰਿ ਗੁਣ[79] ਗਾਵਹੁ[80] ॥ ਤਤੁ[81] ਵੀਚਾਰਹੁ[82] ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ॥	Bathe thou at the pilgrim station[78] of truth, hymn[80] the Lord's praise[79], reflect[82] upon reality[81] and be attuned[83] to thy Lord.	ਤੂੰ ਸੱਚ ਦੇ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨ[78] ਉੱਤੇ ਨ੍ਹਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[79] ਗਾਇਨ[80] ਕਰ, ਅਸਲੀਅਤ[81] ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[82] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[83] ਪਾ।
ਅੰਤ[84] ਕਾਲਿ[85] ਜਮੁ[86] ਜੋਹਿ[87] ਨ ਸਾਕੈ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ[88] ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ[89] ਹੇ ॥੫॥	Utter[88] thou the Name of thy loved[89] Lord-God and at the last[84] moment[85] the Death's myrmidon[86] can touch[87] thee not.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਲਾਡਲੇ[89] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[88] ਕਰ, ਇਸ ਕਰਕੇ ਅਖ਼ੀਰ[84] ਦੇ ਵੇਲੇ[85] ਮੌਤ ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[86] ਤੈਨੂੰ ਛੂਹ[87] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ[90] ਦਾਤਾ[91] ਵਡ[92] ਦਾਣਾ[93] ॥	The Omnipotent[90] and great[92] True Guru is All-wise[93] and Beneficient[91].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[90] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[92] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਸਰਬ-ਸਿਆਣੇ[93] ਅਤੇ ਦਾਤਾਰ[91] ਹਨ।
ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ[94] ਸਾਚੁ ਸੁ[95] ਸਬਦਿ[96] ਸਮਾਣਾ[97] ॥	Whosoever has truth within[94] himself; He[95] merges[97] in the Lord[96].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਦੇ ਅੰਦਰ[94] ਸੱਚ ਹੈ; ਉਹ[95] ਸਾਹਿਬ[96] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ[98] ਮਿਲਾਏ[99] ਤਿਸੁ[100] ਚੂਕਾ[2] ਜਮ[3] ਭੈ[4] ਭਾਰਾ[5] ਹੇ ॥੬॥	He, whom the True Guru unites[99] in the Lord's union[98]; He[100] is rid[2] of the great[5] fear[4] of death[3].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[98] ਅੰਦਰ, ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[99] ਹਨ; ਉਸ ਦਾ[100] ਮੌਤ[3] ਦਾ ਵੱਡਾ[5] ਡਰ[4] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[2] ਹੈ।
ਪੰਚ ਤਤੁ[6] ਮਿਲਿ[7] ਕਾਇਆ[8] ਕੀਨੀ[9] ॥	Uniting[7] together the five elements[6], the body[8] is fashioned[9].	ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[6] ਨੂੰ ਮਿਲਾ[7] ਕੇ ਸਰੀਰ[8] ਸਾਜਿਆ[9] ਗਿਆ ਹੈ।
ਤਿਸ[10] ਮਹਿ[12] ਰਾਮ ਰਤਨੁ[13] ਲੈ ਚੀਨੀ[14] ॥	Within[12] that[10] see[14] thou the Lord's jewel[13].	ਉਸ[10] ਅੰਦਰ[12] ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[13] ਨੂੰ ਵੇਖ[14] ਲੈ।
ਆਤਮ[15] ਰਾਮੁ[16] ਰਾਮੁ ਹੈ ਆਤਮ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ[17] ਵੀਚਾਰਾ[18] ਹੇ ॥੭॥	The soul[15] is the Lord[16] and the Lord is the soul. God is obtained by pondering[18] over the Name[17].	ਆਤਮਾ[15] ਪ੍ਰਭੂ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਆਤਮਾ ਹੈ। ਨਾਮ[17] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[18] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤ[19] ਸੰਤੋਖਿ[20] ਰਹਹੁ ਜਨ[21] ਭਾਈ[22] ॥ ਖਿਮਾ[23] ਗਹਹੁ[24] ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[25] ॥	O my brother[22] mortals[21], abide ye in truth[19] and contentment[20] and be attached[24] to compassion[23] and the True Guru's refuge[25].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[22] ਪ੍ਰਾਨੀਓ[21]! ਤੁਸੀਂ ਸੱਚ[19] ਤੇ ਸਬਰ ਸਿਦਕ[20] ਅੰਦਰ ਵੱਸੋ ਤੇ ਦਇਆ[23] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[25] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਓ[24]।
ਆਤਮੁ ਚੀਨਿ[26] ਪਰਾਤਮੁ[27] ਚੀਨਹੁ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ[28] ਇਹੁ ਨਿਸਤਾਰਾ[29] ਹੇ ॥੮॥	Knowing[26] the soul, know ye the supreme[27] soul. This is how ye can be emancipated[29], associating[28] with the Guru.	ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਸਮਝ[26] ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਪਰਮ[27] ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਸਮਝੋ, ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮੇਲ ਜੋਲ ਕਰਕੇ[28]। ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੁਹਾਡੀ ਕਲਿਆਨ[29] ਹੋ ਜਾਊਗੀ।
ਸਾਕਤ[30] ਕੂੜ[31] ਕਪਟ[32] ਮਹਿ[33] ਟੇਕਾ[34] ॥	The mammon-worshipper[30] is fixed[34] in[33] falsehood[31] and deceit[32].	ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ[30] ਝੂਠ[31] ਅਤੇ ਵਲਛਲ[32] ਅੰਦਰ[33] ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ[34] ਹੈ।

[35]ਅਹਿਨਿਸਿ[36] ਨਿੰਦਾ[37] ਕਰਹਿ ਅਨੇਕਾ[38] ॥	Day[35] and night[36], he slanders[37] one and all[38].	ਦਿਹੁੰ[35] ਅਤੇ ਰੈਣ[36] ਉਹ ਅਨੇਕਾਂ[38] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[37] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ[39] ਆਵਹਿ ਫੁਨਿ[40] ਜਾਵਹਿ ਗ੍ਰਭ[41] ਜੋਨੀ[42] ਨਰਕ[43] ਮਝਾਰਾ[44] ਹੇ ॥੯॥	Withou the Lord's meditation[39], he comes and goes[40] and is cast into[44] the hell[43] of womb[41] species[42].	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[39] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਆਉਂਦਾ[40] ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਦਰ[41] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[42] ਦੇ ਦੋਜ਼ਕ[43] ਅੰਦਰ[44] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਕਤ[45] ਜਮ[46] ਕੀ ਕਾਣਿ[47] ਨ ਚੂਕੈ[48] ॥	The fear[47] of death[46] of the materialist[45] is removed[48] not.	ਮਾਦਾਪ੍ਰਸਤ[45] ਦਾ, ਮੌਤ[46] ਦਾ ਡਰ[47], ਦੂਰ[48] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ[48*] ਨ ਕਬਹੂ ਮੂਕੈ ॥	The rod[48*] of Yama ever hangs over his head.	ਯਮ ਦਾ ਡੰਡਾ[48*] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ ਤੇ ਖੜ੍ਹਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਕੀ[50] ਧਰਮ[51] ਰਾਇ ਕੀ ਲੀਜੈ[52] ਸਿਰਿ[53] ਅਫਰਿਓ[54] ਭਾਰੁ[55] ਅਫਾਰਾ[56] ਹੇ ॥੧੦॥	The balance[50] of his deeds he has to account[52] for before the Lord Justiciar[51]. The man of ego[54] carries the unbearable[56] load[55] of sins over his head[53].	ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ ਦੇ ਬਕਾਏ[50] ਦਾ ਉਸ ਨੇ ਧਰਮ ਰਾਜੇ[51] ਅਗੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[52] ਦੇਣਾ ਹੈ । ਹੰਕਾਰੀ ਬੰਦਾ[54] ਆਪਣੇ ਸਿਰ[53] ਉਤੇ ਪਾਪਾਂ ਦਾ ਅਸਹਿ[56] ਬੋਝ[55] ਚੁੱਕੀ ਫਿਰਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਕਤੁ[57] ਕਹਹੁ[58] ਕੋ[59] ਤਰਿਆ[60] ॥ ਹਉਮੈ[61] ਕਰਤਾ[62] [63]ਭਵਜਲਿ[64] ਪਰਿਆ[65] ॥	Without the Guru, say[58], who[59] is the infidel[57] that has been saved[60]? Practising[62] self-conceit[61], he falls[65] into the dreadful[63] world-ocean[64].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦੱਸੋ[58] ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਹੜਾ[59] ਅਧਰਮੀ[47] ਹੈ ਜੋ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ[60] ਹੈ ? ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[61] ਕਰਦਾ[62] ਹੋਇਆ ਉਹ ਭਿਆਨਕ[63] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[64] ਵਿੱਚ ਜਾ ਡਿਗਦਾ[65] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਾਰੁ[66] ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ[67] ਪਾਰਿ[68] ਉਤਾਰਾ ਹੇ ॥੧੧॥	Without the Guru, no one is saved[66]. Remembering[67] the Lord, one is ferried across[68].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਬਚਾ[66] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[67] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ[69] ਨ ਮੇਟੈ[70] ਕੋਈ ॥	No one can undo[70] the bounty[69] of the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[69] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਸ[70] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ[71] ਤਿਸੁ[72] ਤਾਰੇ[73] ਸੋਈ[74] ॥	He, whom, the Lord forgives[71]; Him[72] He[74] ferries across[73].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਮਾਫ਼[71] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦਾ[72] ਉਹ[74] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[73] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਨੇੜਿ[75] ਨ ਆਵੈ ਮਨਿ[76] ਸੋ[77] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਰ[78] ਅਪਾਰਾ[79] ਹੇ ॥੧੨॥	The pain of birth and death draws not near[75] him, for the[77] Limitless[78] and Infinite[79] Lord abides within his mind[76].	ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[75] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਕਿਉਂ-ਜੋ ਉਹ[77] ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[78] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[79] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[76] ਅੰਦਰ ਵੱਸਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਤੇ ਭੂਲੇ[80] ਆਵਹੁ ਜਾਵਹੁ ॥	They, who forget[80] the Guru, come and go.	ਜੋ ਗੁਰੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[80] ਹਨ ਉਹ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਨਮਿ ਮਰਹੁ ਫੁਨਿ[81] ਪਾਪ[82] ਕਮਾਵਹੁ[83] ॥	They are born to die and[81] commit[83] sins[82].	ਉਹ ਮਰਨ ਅਤੇ[81] ਗੁਨਾਹ[82] ਕਰਨ[83] ਨੂੰ ਜੰਮੇ ਹਨ ।

ਸਾਕਤ[84] ਮੂੜ[85] ਅਚੇਤ[86] ਨ ਚੇਤਹਿ[87] ਦੁਖੁ[88] ਲਾਗੈ[89] ਤਾ[90] ਰਾਮੁ[91] ਪੁਕਾਰਾ[92] ਹੇ ॥ ੧੩॥	The unmindful[86] and foolish[85] worshippers of mammon[84], contemplate[87] not their God, but when stricken[89] with misery[88], then[90] cry[92] out they to their Lord[91].	ਬੇਪਰਵਾਹ[86] ਅਤੇ ਮੂਰਖ[85] ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[84] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਯਾਦ[87] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਪਰ ਜਦ ਮੁਸੀਬਤ[88] ਆ ਬਣਦੀ[89] ਹੈ, ਤਦ[90] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[91] ਮੂਹਰੇ ਪੁਕਾਰ ਕਰਦੇ[92] ਹਨ।
ਸੁਖੁ[94] ਦੁਖੁ[93] ਪੁਰਬ[95] ਜਨਮ[96] ਕੇ ਕੀਏ[97] ॥	Weal[94] and woe[93] are the fruits of the past[95] birth's[96] deeds[97].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਤੇ ਗ਼ਮੀ[93] ਪਿਛਲੇ[95] ਜਨਮਾਂ[96] ਦੇ ਅਮਲਾਂ[97] ਦੇ ਫਲ ਹਨ।
ਸੋ[98] ਜਾਣੈ[99] ਜਿਨਿ ਦਾਤੈ[100] ਦੀਏ[2] ॥	He[98], the Beneficent Lord[100], who blesses[2] us with these, alone knows[99] their mystery.	ਉਹ[98] ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[100] ਹੀ ਜੋ ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸਾਡੇ ਤੇ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼ ਕਰਦਾ[2] ਹੈ, ਇਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਭੇਤ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[99] ਹੈ।
ਕਿਸ[3] ਕਉ ਦੋਸੁ[4] ਦੇਹਿ ਤੂ ਪ੍ਰਾਣੀ[5] ਸਹੁ[6] ਅਪਣਾ[7] ਕੀਆ[8] ਕਰਾਰਾ[9] ਹੇ ॥੧੪॥	Whom[3] canst thou blame[4], O mortal[5]? Thou art undergoing[6] the hard[9] misery for thine own[7] deeds[8].	ਤੂੰ ਕੀਹਦੇ[3] ਉੱਤੇ ਦੂਸ਼ਣ[4] ਲਾ ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦੇ[5]! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[7] ਦੇ ਕਰਮਾਂ[8] ਦੇ ਬਦਲੇ ਸਖਤ[9] ਮੁਸੀਬਤ ਭੋਗ[6] ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
੧੦੩੧		
ਹਉਮੈ[10] ਮਮਤਾ[12] ਕਰਦਾ[13] ਆਇਆ[14] ॥	Because of practising[13] ego[10] and mineness[12], thou hast come[14] in this world.	ਹੰਗਤਾ[10] ਅਤੇ ਮੈਂ ਮੇਰੀ[12] ਕਰਨ[13] ਦੇ ਸਬਬ, ਤੂੰ ਇਸ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਇਆ[14] ਹੈਂ।
ਆਸਾ[15] ਮਨਸਾ[16] ਬੰਧਿ[17] ਚਲਾਇਆ[18] ॥	Hope[15] and desire[16] bind[17] and drive[18] thee.	ਉਮੈਦ[15] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[16] ਤੈਨੂੰ ਬੰਨ੍ਹਦੀਆਂ[17] ਤੇ ਤੋਰਦੀਆਂ[18] ਹਨ।
ਮੇਰੀ[19] ਮੇਰੀ ਕਰਤ[20] ਕਿਆ ਲੇ ਚਾਲੇ ਬਿਖੁ[21] ਲਾਦੇ[22] ਛਾਰ[23] ਬਿਕਾਰਾ[24] ਹੇ ॥੧੫॥	By indulging[20] in egoism[19], what else shalt thou carry along with thee, except loading[22] the worthless[24] ashes[23] of sins[21]?	ਅਪਣਤ[19] ਅੰਦਰ ਗ਼ਲਤਾਨ ਹੋਣ[20] ਦੇ ਕਾਰਨ, ਪਾਪਾਂ[21] ਦੀ ਨਿਕੰਮੀ[24] ਸੁਆਹ[23] ਲੱਦਣ[22] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਕੀ ਲੈ ਕੇ ਜਾਵੇਂਗਾ?
ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ[25] ਕਰਹੁ[26] ਜਨ[27] ਭਾਈ[28] ॥	O God's saints[27] my brethren[28], perform[26] ye the Lord's devotional service[25].	ਹੇ ਰੱਬ ਦੇ ਸਾਧੂਓ[27]! ਮੇਰੇ ਭਰਾਓ[28]! ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[25] ਕਮਾਓ[26]।
ਅਕਥੁ[29] ਕਥਹੁ[30] ਮਨੁ[31] ਮਨਹਿ[32] ਸਮਾਈ[33] ॥	Utter[30] ye the unutterable gospel[29] of God and your mental[31] desires shall be silenced[33] in the mind[32] itself.	ਤੁਸੀਂ ਹਰੀ ਦੀ ਅਕਹਿ ਵਾਰਤਾ[29] ਨੂੰ ਆਖੋ[30] ਅਤੇ ਤੁਹਾਡੀਆਂ ਚਿੱਤ[31] ਦੀਆਂ ਖ਼ਹਿਸ਼ਾਂ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ[32] ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਣਗੀਆਂ[33]।
ਉਠਿ ਚਲਤਾ[34] ਠਾਕਿ ਰਖਹੁ[35] ਘਰਿ[38] ਅਪੁਨੈ ਦੁਖੁ[36] ਕਾਟੇ ਕਾਟਣਹਾਰਾ[37] ਹੇ॥੧੬॥	Restrain[35] thou thy outgoing[34] mind in its very home[38] and the Destroyer[37] Lord shall destory all thy pains[36].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਬਾਹਰ ਜਾਂਦੇ[34] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਇਸ ਦੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ[38] ਅੰਦਰ ਰੋਕ[35] ਕੇ ਰੱਖ ਅਤੇ ਮੇਟਣਹਾਰ[37] ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀਆਂ ਤਕਲੀਫ਼ਾਂ[36] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦੇਵੇਗਾ।
ਹਰਿ ਗੁਰ[39] ਪੂਰੇ[40] ਕੀ ਓਟ[41] ਪਰਾਤੀ[42] ॥	I have fallen[42] under protection[41] of the Perfect[50] Guru-God[39].	ਮੈਂ ਪੂਰਨ[40] ਗੁਰੂ-ਪਰਮੇਸ਼ਰ[39] ਦੀ ਪਨਾਹ[41] ਹੇਠ ਆ ਡਿੱਗਾ[42] ਹਾਂ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[43] ਹਰਿ ਲਿਵ[44] ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਜਾਤੀ[46] ॥	By the Guru's grace[43], I have become God-conscious[45] and have realised[46] my Lord's love[44].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[43] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨੀ[45] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[44] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[46] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਤਿ[47] ਊਤਮ[48] ਹਰਿ ਬਖਸੇ[49] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ[50] ਹੇ ॥੧੭॥੪॥੧੦॥	Nanak, through the Lord's Name, my intellect[47] is rendered sublime[48] and granting pardon[49], that Lord has ferried me across[50].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰੀ ਅਕਲ[47] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[48] ਥੀ ਗਈ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁਆਫ਼ੀ ਬਖ਼ਸ਼[49] ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੱਤਾ[50] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਰਣਿ[51] ਪਰੇ[53] ਗੁਰਦੇਵ[52] ਤੁਮਾਰੀ ॥	O my Guru-God[52], I have entered[53] thy sanctuary[51].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰੂ-ਪਰਮੇਸ਼ਰ[52] ! ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[51] ਸੰਭਾਲੀ[53] ਹੈ।
ਤੂ ਸਮਰਥੁ[54] ਦਇਆਲੁ[55] [56]ਮੁਰਾਰੀ[57] ॥	Thou thyself art the Omnipotent[54] and compassionate[55] Lord, the enemy[57] of ego[56].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[54] ਅਤੇ ਮਇਆਵਾਨ[55] ਸੁਆਮੀ, ਹੰਕਾਰ[56] ਦਾ ਵੈਰੀ[57] ਹੈਂ।
ਤੇਰੇ ਚੋਜ[58] ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ਤੂ ਪੂਰਾ[59] ਪੁਰਖੁ[60] ਬਿਧਾਤਾ[61] ਹੇ ॥੧॥	My Master, none knows Thine wondrous plays[58]. Thou art the perfectly[59] Powerful[60] Creator-Lord[61].	ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੀਆਂ ਅਦਭੁੱਤ ਖੇਡਾਂ[58] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਤੂੰ ਪੂਰਨ[59] ਬਲਵਾਨ[60] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[61] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।
ਤੂ ਆਦਿ[62] ਜੁਗਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ[63] ॥	From the very beginning[62] and the commencement of ages, Thou art-sustaining[63] the beings, O Lord.	ਐਨ ਆਰੰਭ[62] ਅਤੇ ਯੁੱਗਾਂ ਦੇ ਸ਼ੁਰੂ ਤੋਂ ਤੂੰ ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[63] ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[64] ਰੂਪੁ[65] ਅਨੂਪੁ[66] ਦਇਆਲਾ[67] ॥	O Compassionate[67] Lord of Incomparable[66] beauty[65], Thou art contained in all the hearts[64].	ਹੇ ਲਾਸਾਨੀ[66] ਸੁੰਦਰਤਾ[65] ਵਾਲੇ ਮਇਆਵਾਨ[67] ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[64] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈਂ।
ਜਿਉ[68] ਤੁਧੁ[69] ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ[70] ਚਲਾਵਹਿ[71] ਸਭੁ[72] ਤੇਰੋ ਕੀਆ[73] ਕਮਾਤਾ[74] ਹੇ ॥੨॥	As[68] Thou willest[69], so[70] doest Thou make men walk[71]. Everyone[72] does[74] as is the order issued[73] by Thee.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[68] ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[69] ਹੈਂ, ਉਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[70] ਹੀ ਤੂੰ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਚਲਾਉਂਦਾ[71] ਹੈਂ। ਹਰ ਜਣਾ[72] ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰਦਾ[74] ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੇਰਾ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ[73] ਹੁਕਮ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[75] ਜੋਤਿ[76] ਭਲੀ[77] [78]ਜਗਜੀਵਨ[79] ॥	Within[75] us is the sublime[77] Light[76] of God, the Life[78] of the World[78].	ਸਾਡੇ ਅੰਦਰ[75] ਜਗਤ[78] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[79], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[77] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[76] ਹੈ।
ਸਭਿ[80] ਘਟ ਭੋਗੈ[81] ਹਰਿ ਰਸੁ[82] ਪੀਵਨ[83] ॥	God enjoys[81] all the hearts[80] and tastes[83] their relish[82].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[80] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[81] ਹੈ ਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਦ[82] ਚੱਖਦਾ[83] ਹੈ।
ਆਪੇ ਲੇਵੈ[84] ਆਪੇ ਦੇਵੈ[85] ਤਿਹੁ[86] ਲੋਈ[87] ਜਗਤ[88] ਪਿਤ[89] ਦਾਤਾ[90] ਹੇ ॥੩॥	God Himself gives[85] and Himself takes[84] everything. He is the Beneficent[90] Father[89] of the beings[88] of the three[88] worlds[87].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਸ਼ੈ ਆਪ ਦਿੰਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਲੈ ਲੈਂਦਾ[84] ਹੈ। ਤਿੰਨਾਂ[86] ਜਹਾਨਾਂ[87] ਦੇ ਜੀਵਾਂ[88] ਦਾ ਉਹ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[90] ਪਿਤਾ[89] ਹੈ।

ਜਗਤੁ[91] ਉਪਾਇ[92] ਖੇਲੁ[93] ਰਚਾਇਆ[94] ॥	Creating[92] the world[91], the Lord has staged[94] His play[93].	ਸੰਸਾਰ[91] ਨੂੰ ਸਾਜ[92] ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣੀ ਖੇਡ[93] ਰਚੀ[94] ਹੈ।
ਪਵਣੈ[95] ਪਾਣੀ[96] ਅਗਨੀ[97] ਜੀਉ[98] ਪਾਇਆ[99] ॥	In the body of air[95], water[96] and fire[97], He has infused[98] life[98].	ਹਵਾ[95], ਜਲ[96] ਅਤੇ ਅੱਗ[97] ਦੀ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[98] ਪਾ ਦਿੱਤੀ[99] ਹੈ।
ਦੇਹੀ[100] ਨਗਰੀ[2] ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ[3] ਸੋ[4] ਦਸਵਾ ਗੁਪਤੁ[5] ਰਹਾਤਾ ਹੇ ॥੪॥	The body[100] township[2] has nine gates[3] and the[4] tenth one remains unmanifest[5].	ਸਰੀਰ[100] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[2] ਦੇ ਨੌਂ ਦਰ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ[4] ਦਸਵਾਂ ਅਲੋਪ ਰਹਿੰਦਾ[5] ਹੈ।
ਚਾਰਿ ਨਦੀ[6] ਅਗਨੀ[7] ਅਸਰਾਲਾ[8] ॥	The four dreadful[8] streams[6] of fire[7] flow through the body.	ਅੱਗ[7] ਦੀਆਂ ਚਾਰ ਭਿਆਨਕ[8] ਨਦੀਆਂ[6] ਦੇਹ ਵਿਚ ਵਗਦੀਆਂ ਹਨ।
ਕੋਈ[9] ਗੁਰਮੁਖਿ[10] ਬੂਝੈ[12] ਸਬਦਿ[13] ਨਿਰਾਲਾ[14] ॥	Some rare[9] Guru-ward[10], remaining detached[14] by Guru's instruction[13], understands[12] this.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[13] ਦੁਆਰਾ, ਨਿਰਲੇਪ[14] ਰਹਿ ਕੇ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[9] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[10] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[12] ਹੈ।
ਸਾਕਤ[15] [16]ਦੁਰਮਤਿ[17] ਡੂਬਹਿ[18] ਦਾਝਹਿ[19] ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[20] ਹਰਿ [21]ਲਿਵਰਾਤਾ[22] ਹੇ ॥੫॥	Through evil[16]-understanding[17], the materialists[15] are drowned[18] and burnt[19]. The Guru saves[20] those, who are imbued[22] with the Lord's love[21].	ਖੋਟੀ[16]-ਸਮਝ[17] ਰਾਹੀਂ ਮਾਦਾਪ੍ਰਸਤ[15] ਡੁਬ[18] ਅਤੇ ਸੜ ਜਾਂਦੇ[19] ਹਨ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਚਾ ਲੈਂਦੇ[20] ਹਨ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[21] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[22] ਹਨ।
ਅਪੁ[23] ਤੇਜੁ[24] ਵਾਇ[25] ਪ੍ਰਿਥਮੀ[26] ਆਕਾਸਾ[27] ॥	There are water[23], fire[24], air[25], dust[26] and the sky[27].	ਪਾਣੀ[23], ਅੱਗ[24], ਹਵਾ[25], ਮਿੱਟੀ[26] ਅਤੇ ਆਸਮਾਨ[27]।
ਤਿਨ[28] ਮਹਿ[29] ਪੰਚ ਤਤੁ[30] ਘਰਿ[31] ਵਾਸਾ[32] ॥	In[29] that[28] house[31] of five elements[30] abides[32] the mortal.	ਉਸ[28] ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[30] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[31] ਅੰਦਰ[29] ਪ੍ਰਾਨੀ ਵੱਸਦਾ[32] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ[33] ਰਹਹਿ ਰੰਗਿ[34] ਰਾਤਾ[36] ਤਜਿ[35] ਮਾਇਆ[37] ਹਉਮੈ[38] ਭ੍ਰਾਤਾ[39] ਹੇ ॥੬॥	Whosoever remains imbued[36] with the love[34] of the True Guru's word[33], he renounces[35] mammon's[37] attachment, ego[38] and duality[39].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਨੀ[33] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[34] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[36] ਹੈ, ਉਹ ਮੋਹਨੀ[37] ਦੀ ਲਗਨ ਹੰਕਾਰ[38] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[39] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[35] ਹੈ।
ਇਹੁ ਮਨੁ[40] ਭੀਜੈ[41] ਸਬਦਿ[42] ਪਤੀਜੈ[43] ॥	Being propitiated[43] with the Guru's word[42], this soul[40] is enraptured[41].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[42] ਨਾਲ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[43] ਹੋ, ਇਹ ਆਤਮਾ[40] ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[41] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ[44] ਟੇਕ[45] ਟਿਕੀਜੈ[46] ॥	Without the Name, what[44] other support[45] can one have[46] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਬੰਦਾ ਹੋਰ ਕੀ[44] ਆਸਰਾ[45] ਲੈ ਸਕਦਾ[46] ਹੈ ?
ਅੰਤਰਿ[47] ਚੋਰੁ[48] ਮੁਹੈ[49] ਘਰੁ[50] ਮੰਦਰੁ[51] ਇਨਿ[52] ਸਾਕਤਿ[53] ਦੂਤੁ[54] ਨ ਜਾਤਾ[55] ਹੇ ॥੭॥	This body[50]-place[51] is being plundered[49] by the thieves[48], but this mammon-worshipper[53] knows[55] not these[52] demons[54] within[47].	ਇਸ ਦੇਹ[50] ਦੇ ਮਹਿਲ[51] ਨੂੰ ਚੋਰ[48] ਲੁੱਟੀ[49] ਜਾ ਰਹੇ ਹਨ, ਪਰ ਇਹ ਮਾਇਆ ਦਾ ਪੁਜਾਰੀ[53] ਇਨ੍ਹਾਂ[52] ਅੰਦਰਲਿਆਂ[47] ਭੂਤਨਿਆਂ[54] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[55] ਨਹੀਂ।
ਦੂੰਦਰ[56] ਦੂਤ[57] ਭੂਤ[58] ਭੀਹਾਲੇ[59] ॥	Within the mortal are quarrelsome[56], evil[57] and dreadful[59] goblins[58].	ਪ੍ਰਾਨੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਝਗੜਾਲੂ[56], ਦੁਸ਼ਟ[57] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[59] ਪ੍ਰੇਤ[58] ਹਨ।

ਖਿੰਚੋਤਾਣਿ[60] ਕਰਹਿ[61] ਬੇਤਾਲੇ[62] ॥	He picks up[61] strife[60] like demons[62].	ਉਹ ਭੂਤਨਿਆਂ[62] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਲੜਾਈ ਝਗੜਾ[60] ਖੜਾ ਕਰਦਾ[61] ਹੈ।
ਸਬਦ[63] ਸੁਰਤਿ[64] ਬਿਨੁ ਆਵੈ ਜਾਵੈ[65] ਪਤਿ[66] ਖੋਈ[67] ਆਵਤ ਜਾਤਾ[68] ਹੇ ॥੮॥	Without reflecting[64] on the Guru's word[63], he suffers transmigration[65], loses[67] honour[66] and continues coming and going[68].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[63] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਨ[44] ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਆਵਾਗਉਣ[65] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਇੱਜ਼ਤ[66] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ[68] ਹੈ।
ਕੂੜੁ[69] ਕਲਰੁ[70] ਤਨੁ[71] ਭਸਮੈ[72] ਢੇਰੀ[73] ॥	The body[71] of a falseman[69] is a heap[73] of baren[70] land[72].	ਝੂਠੇ ਬੰਦੇ[69] ਦੀ ਦੇਹ[71], ਬੰਜਰ[70] ਧਰਤੀ[72] ਦਾ ਇਕ ਅੰਬਾਰ[73] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੈਸੀ[74] ਪਤਿ[75] ਤੇਰੀ[76] ॥	Without the Name what[74] honour[75] canst thou[76] have, O man ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਤੂੰ[76] ਕੀ[74] ਇੱਜ਼ਤ[75] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਇਨਸਾਨ ?
ਬਾਧੇ[77] ਮੁਕਤਿ[78] ਨਾਹੀ ਜੁਗੇ ਚਾਰੇ ਜਮਕੰਕਰਿ[79] ਕਾਲਿ[80] ਪਰਾਤਾ[81] ਹੇ ॥੯॥	Without the Name, he is bound down[77] the four ages through and is emancipated[78] not. The Death's[80] courier[79] ever keeps his eye[81] on him.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਿਨਾ ਉਹ ਚਾਰੇ ਜੁੱਗ ਹੀ ਨਰੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[78] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਮੌਤ[80] ਦਾ ਦੂਤ[79] ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਤਕਦਾ[81] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਜਮ[82] ਦਰਿ[83] ਬਾਧੇ[84] ਮਿਲਹਿ ਸਜਾਈ[85] ॥ ਤਿਸੁ[86] ਅਪਰਾਧੀ[87] ਗਤਿ[88] ਨਹੀ ਕਾਈ ॥	At the Yama's[82] door[83], he is bound down[84] and punished[85]. He[86], the sinner[87], obtains not salvation[88].	ਯਮ[82] ਦੇ ਬੂਹੇ[83] ਉੱਤੇ ਉਹ ਜਕੜਿਆ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਡੰਡ ਸਹਾਰਦਾ[85] ਹੈ। ਉਸ[86] ਪਾਪੀ[87] ਨੂੰ ਮੁਕਤੀ[88] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਕਰਣ ਪਲਾਵ[89] ਕਰੇ ਬਿਲਲਾਵੈ[90] ਜਿਉ[91] ਕੁੰਡੀ[92] ਮੀਨੁ[93] ਪਰਾਤਾ[94] ਹੇ ॥੧੦॥	Like[91] the fish[93] pierced[94] with the hook[92], the sinner wails[89] and cries[90].	ਕਾਂਟੇ[92] ਦੇ ਨਾਲ ਪਰੋਤੀ[94] ਹੋਈ ਮੱਛੀ[93] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[91], ਪਾਪੀ ਵਿਰਲਾਉਂਦਾ[89] ਅਤੇ ਪੁਕਾਰਦਾ[90] ਹੈ।
ਸਾਕਤੁ[95] ਫਾਸੀ[96] ਪੜੈ ਇਕੇਲਾ[97] ॥	An apostate[95] faces the guillotine[96] all alone[97].	ਅਧਰਮੀ[95] ਕਲਮਕੱਲਾ[97] ਹੀ ਫਾਹੇ ਚੜ੍ਹਦਾ[96] ਹੈ।
ਜਮ ਵਸਿ[98] ਕੀਆ ਅੰਧੁ[99] ਦੁਹੇਲਾ[100] ॥	The miserable[100] blind man[99] comes under the sway[98] of Yama.	ਦੁਖੀ[100], ਅੰਨ੍ਹਾ[99] ਇਨਸਾਨ ਯਮ ਦੇ ਕਾਬੂ ਆ ਜਾਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ[2] ਨ ਸੂਝੈ[3] ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਪਚਿ ਜਾਤਾ[4] ਹੇ ॥੧੧॥	Without the Lord's Name, one knows[3] not emancipation[2] and is wasted away[4] today or the day after.	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਦਮੀ ਕਲਿਆਨ[2] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[3] ਅਤੇ ਅੱਜ ਜਾਂ ਕਲ੍ਹ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ[5] ਨ ਬੇਲੀ[6] ਕੋਈ ॥	Without[5] the True Guru, no one is man's friend[6].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ[5] ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[6] ਨਹੀਂ।
ਐਥੈ ਓਥੈ ਰਾਖਾ[7] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[8] ॥	Here and hereafter, He[8] the Lord, is the mortal's saviour[7].	ਏਥੇ ਅਤੇ ਓਥੇ ਉਹ[8] ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਪ੍ਰਾਨੀ ਦਾ ਰੱਖਿਅਕ[7] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਕਰਿ[9] ਕਿਰਪਾ[10] ਇਉ ਸਲਲੈ[12]	Showing[9] His mercy[10], the Guru blesses man with the Lord's Name	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[10] ਧਾਰ[9] ਕੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[12] ਦੇ ਨਾਲ ਮਿਲਣ

ਸਲਲ ਮਿਲਾਤਾ[13] ਹੇ ॥੧੨॥	and he merges[13] in Him as water[12] does with water.	ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਇਹ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ।
੧੦੩੨		
ਭੂਲੇ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਸਮਝਾਏ ॥ ਉਝੜਿ[14] ਜਾਦੇ ਮਾਰਗਿ[15] ਪਾਏ ॥	The Guru instructs the erring sikhs, and if they go astray[94]. he puts them on the right path[15].	ਭੁਲਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਸਿੱਖਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਮਝਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈ ਜਾਣ[14], ਤਾਂ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਠੀਕ ਰਸਤੇ[15] ਪਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਤਿਸੁ[16] ਗੁਰ ਸੇਵਿ[17] ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਦੁਖ[18] ਭੰਜਨ[19] ਸੰਗਿ[20] ਸਖਾਤਾ[21] ਹੇ ॥੧੩॥	Day and night, ever serve[17] thou the[16] Guru, who is the destroyer[19] of distress[18] and the friend[20] and comrade[21] of thine.	ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਸਦੀਵ ਹੀ ਤੂੰ ਉਸ[16] ਗੁਰੂ ਦੀ ਟਹਿਲ[17] ਕਮਾ, ਜੋ ਦੁਖੜੇ[18] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[19] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[20] ਤੇ ਸਾਥੀ[21] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੀ ਭਗਤਿ[22] ਕਰਹਿ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ[23] ॥	O mortal[23] what devotional service[22], canst thou render unto the Guru ?	ਹੇ ਫਾਨੀ ਬੰਦੇ[23] ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[22] ਕਮਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਬ੍ਰਹਮੈ ਇੰਦ੍ਰਿ ਮਹੇਸਿ ਨ ਜਾਣੀ ॥	Even Brahma, Indra and Shiva know it not.	ਬ੍ਰਹਮਾ, ਇੰਦ੍ਰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਲਖੁ[24] ਕਹਹੁ[25] ਕਿਉ[26] ਲਖੀਐ[27] ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ[28] ਤਿਸਹਿ[29] ਪਛਾਤਾ[30] ਹੇ ॥੧੪॥	Inscrutable[24] is the True Guru, say[25], how[26] can he be comprehended[27] ? He[29] alone, whom he forgives[28], does realise[30] him ?	ਅਗਾਧ[24] ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਦੱਸੋ[25] ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[26] ਜਾਣੇ ਜਾ ਸਕਦੇ[27] ਹਨ ? ਕੇਵਲ ਉਹ[29] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[30] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[28] ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[31] ਪ੍ਰੇਮੁ[32] ਪਰਾਪਤਿ[33] ਦਰਸਨੁ[34] ॥	He, who has love[32] within[31], obtain[33] the Lord's vision[34].	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[31] ਪ੍ਰੀਤ[32] ਹੈ ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[34] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[33] ਹੈ।
ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[35] ਸੁ[36] ਪਰਸਨੁ[37] ॥	He[36] who cnshrines affection[36] for the Guru's word, meets[37] with the Lord.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਨਾਲ ਪਿਆਰ[35] ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ[36] ਸਾਹਿਬ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ।
[38]ਅਹਿਨਿਸਿ[39] ਨਿਰਮਲ[40] ਜੋਤਿ[41] ਸਬਾਈ[42] ਘਟਿ[43] ਦੀਪਕੁ[44] ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਜਾਤਾ[46] ਹੇ ॥੧੫॥	Day[38] and night[39], the Guru-ward[45] sees[46] the Immaculate[40] Light[41] pervading everywhere[42] and the lamp[44] of divine knowledge burns within his mind[43].	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[45] ਦਿਹੁੰ[38] ਅਤੇ ਰੈਣ[39] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[40] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[41] ਨੂੰ ਸਾਰੇ[42] ਵਿਆਪਕ ਵੇਖਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[43] ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਦਾ ਦੀਵਾ[44] ਬਲਦਾ ਹੈ।
ਭੋਜਨ[47] ਗਿਆਨੁ[48] ਮਹਾ[49] ਰਸੁ[50] ਮੀਠਾ[51] ॥	The viand[47] of gnosis[48] is the sweet[51], supreme[49] elixir[50].	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[48] ਦਾ ਖਾਣਾ[47] ਮਿੱਠਾ[51], ਪਰਮ[49] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[50] ਹੈ।
ਜਿਨਿ[52] ਚਾਖਿਆ[53] ਤਿਨਿ[54] ਦਰਸਨੁ[55] ਡੀਠਾ[56] ॥	Whosoever[52] tastes[53] it, he[54] sees[56] the Lord's vision[55].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ[52] ਇਸ ਨੂੰ ਛਕਦਾ[53] ਹੈ, ਉਹ[54] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[55] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[56] ਹੈ।
ਦਰਸਨੁ[57] ਦੇਖਿ ਮਿਲੇ ਬੈਰਾਗੀ[58] ਮਨੁ[59] ਮਨਸਾ[60]	Seeing His vision[57], the Lord's lover[58], meets with the Lord and	ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[57] ਦੇਖ ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮੀ[58], ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[59] ਦੀ

ਮਾਰਿ[61] ਸਮਾਤਾ[62] ਹੇ ॥੧੬॥	stilling[61] his mind's[59] craving[60], he merges[62] in Him.	ਖ਼ਾਹਿਸ਼[60] ਨੂੰ ਮੇਟ[61] ਕੇ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[62] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[63] ਸੇ[64] ਪਰਧਾਨਾ[65] ॥ ਤਿਨ ਘਟ ਘਟ[66] ਅੰਤਰਿ[67] ਬ੍ਰਹਮੁ[68] ਪਛਾਨਾ[69] ॥	The most supreme[65] are they[64], who serve[63] the True Guru. In[67] every heart[66], recognise[69] they the Transcendent Lord[68].	ਪਰਮ ਮਹਾਨ[65] ਹਨ ਉਹ[64] ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰਦੇ[63] ਹਨ। ਹਰ ਦਿਲ[66] ਅੰਦਰ[67] ਉਹ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[68] ਨੂੰ ਸਿਞਾਣਦੇ[69] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ[70] ਹਰਿ ਜਨ[71] ਕੀ ਸੰਗਤਿ[72] ਦੀਜੈ[73] ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[74] ਹੇ ॥੧੭॥੫॥੧੧॥	My Guru, bless[73] thou Nanak, with God's praise[70] and the association[72] of the Lord's slaves[71], who realise[74] the Lord-God, through the True Guru.	ਮੇਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ, ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[70] ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[71] ਦਾ ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪ[72] ਪ੍ਰਦਾਨ[73] ਕਰ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[74] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ[75] ॥	The True Lord is the Creator[75] of the universe.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਕੁਲ ਆਲਮ ਦਾ ਰਚਣਹਾਰ[75] ਹੈ।
ਜਿਨਿ[76] ਧਰ[77] ਚਕ੍ਰ[78] ਧਰੇ[79] ਵੀਚਾਰੇ[80] ॥	He has thougthfully[80] sustained[79] the earth[77] globe[78].	ਉਸ[76] ਨੇ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ ਕੇ[80] ਧਰਤੀ[77] ਦੇ ਗੋਲਾਕਾਰ[78] ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ[79] ਹੈ।
ਆਪੇ[86] ਕਰਤਾ[81] ਕਰਿ[82] ਕਰਿ[83] ਵੇਖੈ ਸਾਚਾ[84] ਵੇਪਰਵਾਹਾ[85] ਹੇ ॥੧॥	Creating[82] the creation[83], the Creator[81] Himself[86] beholds it. True[84] and Independent[85] is He.	ਰਚਨਾ[83] ਨੂੰ ਰੱਚ[82] ਕੇ, ਰਚਨਹਾਰ[81] ਖ਼ੁਦ[86] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ। ਸੱਚਾ[84] ਅਤੇ ਸੁਤੰਤਰ[85] ਹੈ ਉਹ।
ਵੇਕੀ ਵੇਕੀ[86] ਜੰਤ[87] ਉਪਾਏ[88] ॥	The Lord has created[88] the being[87] of different kinds[86].	ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਭਿੰਨ ਕਿਸਮਾਂ[86] ਦੇ ਜੀਵ[87] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[88] ਹਨ।
ਦੁਇ[89] ਪੰਦੀ[90] ਦੁਇ ਰਾਹ[91] ਚਲਾਏ[92] ॥	The two[89] travellers[90] have struck[92] out two ways[91].	ਦੋ[89] ਰਾਹੀਆਂ[90] ਨੇ ਦੋ ਰਸਤੇ[91] ਜਾਰੀ ਕੀਤੇ[92] ਹਨ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[93] ਵਿਣੁ ਮੁਕਤਿ[94] ਨ ਹੋਈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[95] ਲਾਹਾ[96] ਹੇ ॥੨॥	Without the Perfect[93] Guru, one is emancipated[94] not. By uttering[95] the True Name, profit[96] is obtained.	ਪੂਰਨ[93] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਕਲਿਆਨ[94] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਸਤਿਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[95] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਲਾਭ[96] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਪੜਹਿ[97] ਮਨਮੁਖ[98] ਪਰੁ ਬਿਧਿ[99] ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥	The perverse[98] men read[97], but know not the way[99].	ਪ੍ਰਤਿਕੂਲ[98] ਬੰਦੇ ਵਾਚਦੇ[97] ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਮਾਰਗ[99] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਨਾਮੁ ਨ ਬੂਝਹਿ[100] ਭਰਮਿ[2] ਭੁਲਾਨਾ[3] ॥	They understand[100] not the Name, and stray[3] in doubt[2].	ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[100] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[2] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[3] ਹਨ।
ਲੈ ਕੈ[4] ਵਢੀ[5] ਦੇਨਿ ਉਗਾਹੀ[6] ਦੁਰਮਤਿ[7] ਕਾ ਗਲਿ[8] ਫਾਹਾ[9] ਹੇ ॥੩॥	The halter[9] of vice[7] is round the neck[8] of those, who give false evidence[6] by taking[4] a bribe[5].	ਪਾਪ[7] ਦੀ ਫਾਹੀ[9] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਰਦਨ[8] ਦੁਆਲੇ ਪੈਂਦੀ ਹੈ, ਜੋ ਰਿਸ਼ਵਤ[5] ਲੈ ਕੇ[4] ਝੂਠੀ ਗਵਾਹੀ[6] ਦਿੰਦੇ ਹਨ।
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਪੜਹਿ[10] ਪੁਰਾਣਾ ॥ ਵਾਦੁ[12]	People read[10] the Simirtis, the Shashtras and the Puranas. They	ਲੋਕ ਸਿਮਰਤੀਆਂ, ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ[10] ਹਨ। ਉਹ ਬਹਿਸ[12] ਮੁਬਾਹਸੇ ਕਰਦੇ[13] ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ

ਵਖਾਣਹਿ[13] ਤਤੁ[14] ਨ ਜਾਣਾ ॥	enter into[13] controversies[12] but know not the quintessence[14]. '	ਅਸਲੀਅਤ[14] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।
ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ[15] ਤਤੁ[18] ਨ ਪਾਈਐ ਸਚ ਸੂਚੇ[16] ਸਚੁ ਰਾਹਾ[17] ਹੇ ॥੪॥	Without the Perfect[15] Guru, the Real Thing[18] is attained not. The true and pure[16] ones walk along the true track[17].	ਪੂਰਨ[15] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਅਸਲ ਵਸਤੂ[18] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ । ਸੱਚੇ ਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[16] ਪ੍ਰਾਨੀ ਸੱਚੇ ਰਸਤੇ[17] ਟੁਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਭ[19] ਸਾਲਾਹੇ[20] ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ[21] ਆਖੈ[22] ॥	All[19] praise[20], hear[21] and utter[22] Him, the Lord.	ਸਾਰੇ ਜਣੇ[19] ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਲਾਹੁੰਦੇ[20], ਸੁਣਦੇ[21] ਅਤੇ ਉਚਾਰਦੇ[22] ਹਨ ।
ਆਪੇ ਦਾਨਾ[23] ਸਚੁ[24] ਪਰਾਖੈ[25] ॥	God is wise[23] and Himself assays[25] true[24].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਿਆਣਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਚਿਆਰਾਂ[24] ਨੂੰ ਪਰਖਦਾ[25] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ[26] ਕਰੇ[30] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[27] ਸਬਦੁ[28] ਸਲਾਹਾ[29] ਹੇ ॥੫॥	They, on whom the Lord casts[30] His merciful glance[26], sing the praise[29] of His Name[28], by the Guru's grace[27].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[26] ਧਾਰਦਾ[30] ਹੈ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[27] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[28] ਦਾ ਜੱਸ[29] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖੈ[32] ਕੇਤੀ[31] ਬਾਣੀ[33] ॥	Good many[31] hear and utter[32] the Lord's word[33].	ਅਨੇਕਾਂ[31] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਬਾਣੀ[33] ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਅਤੇ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[32] ਹਨ ।
ਸੁਣਿ ਕਹੀਐ ਕੋ ਅੰਤੁ[34] ਨ ਜਾਣੀ ॥	By hearing and uttering, none can know the Lord's limit[34].	ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਨ ਅਤੇ ਆਖਣ ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਾਰਾਵਾਰ[34] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦਾ ।
ਜਾ ਕਉ ਅਲਖੁ[35] ਲਖਾਏ[36] ਆਪੇ ਅਕਥ[37] ਕਥਾ[38] ਬੁਧਿ[39] ਤਾਹਾ[40] ਹੇ ॥੬॥	He[40] alone is wise[39], to whom the Unseeable Lord[35] shows[36] Himself and it is he who utters the ineffable[37] discourse[38] of the Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ[40] ਹੀ ਸਿਆਣਾ[39] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਸੁਆਮੀ[35] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦਾ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਕਹਿ[37] ਵਾਰਤਾ[38] ਨੂੰ ਵਰਣਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਜਨਮੇ[41] ਕਉ ਵਾਜਹਿ[42] ਵਾਧਾਏ[43] ॥ ਸੋਹਿਲੜੇ[44] ਅਗਿਆਨੀ[45] ਗਾਏ ॥	When the child is born[41], congratulations[43] resound[42] and the igrorant ones[45] sing songs of joy[44].	ਜਦ ਬੱਚਾ ਜੰਮਦਾ[41] ਹੈ, ਵਧਾਈਆਂ[43] ਗੂੰਜਦੀਆਂ[42] ਹਨ ਤੇ ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[45] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇ ਗੀਤ[44] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਜੋ ਜਨਮੈ ਤਿਸੁ[46] ਸਰਪਰ[47] ਮਰਣਾ ਕਿਰਤੁ[48] ਪਇਆ[49] ਸਿਰਿ[50] ਸਾਹਾ[51] ਹੇ ॥੭॥	He[46], who is born, shall assuredly[47] die, according to the destiny[48] inscribed[49] on his head[50] by Lord, the King[51].	ਜੋ ਕੋਈ ਜੰਮਿਆ ਹੈ ਉਹ[46] ਆਪਣੇ ਸਿਰ[50] ਉਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[51] ਦੀ ਲਿਖੀ[49] ਹੋਈ ਭਾਵੀ[48] ਅਨੁਸਾਰ ਨਿਸਚਿਤ[47] ਹੀ ਮਰ ਜਾਵੇਗਾ ।
ਸੰਜੋਗੁ[52] ਵਿਜੋਗੁ[53] ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਏ[54] ॥	Both union[52] and separation[53] my Lord has created[54].	ਦੋਨੋਂ ਮਿਲਾਪ[52] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[53], ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਰਚੇ[54] ਹਨ ।
ਸ੍ਰਿਸਟਿ[55] ਉਪਾਇ[56] ਦੁਖਾ[57] ਸੁਖ[58] ਦੀਏ[59] ॥	Creating[56] the creation[55], He has endowed[59] it with weal[58] and woe[57].	ਰਚਨਾ[55] ਨੂੰ ਰਚ[56] ਕੇ ਉਸ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[58] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[57] ਬਖ਼ਸ਼ੀ[59] ਹੈ ।
ਦੁਖ ਸੁਖ ਹੀ ਤੇ ਭਏ	The Guru-wards[61] remain unaffected[60]	ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[61] ਪੀੜ ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪ[60]

ਨਿਰਾਲੇ[60] ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਸੀਲੁ[62] ਸਨਾਹਾ[63] ਹੇ ॥੮॥	by pain and pleasure and wear the armour[63] of humility[62].	ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਮਰਤਾ[62] ਦੀ ਸੰਜੋਅ[63] ਪਹਿਨਦੇ ਹਨ ।
ਨੀਕੇ[64] ਸਾਚੇ[65] ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ[68] ॥	The good[64] are the dealers[66] of the True Lord[65].	ਭਲੇ[64] ਹਨ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[65] ਦੇ ਵਣਜਾਰੇ[66] ।
ਸਚੁ ਸਉਦਾ[67] ਲੈ[68] ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੀ[69] ॥	By the Guru's counsel[69], they purchase[68] the True merchandise[67].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਲਾਹ ਮਸ਼ਵਰੇ[69] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸੱਚਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[67] ਖਰੀਦਦੇ[68] ਹਨ ।
ਸਚਾ ਵਖਰੁ[70] ਜਿਸੁ ਧਨੁ[71] ਪਲੈ[72] ਸਬਦਿ[73] ਸਚੈ ਓਮਾਹਾ[74] ਹੇ ॥੯॥	He, who has the wealth[71] of true commodity[70] in his lap[72]; He is blessed with the ecstasy[74] of the True Name[73].	ਜਿਸ ਦੀ ਝੋਲੀ[72] ਵਿਚ ਸੱਚੀ ਰਾਸ[70] ਦੀ ਦੌਲਤ[71] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[73] ਦੀ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[74] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ ਹੈ ।
ਕਾਚੀ[75] ਸਉਦੀ[76] ਤੋਟਾ[77] ਆਵੈ[78] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਵਣਜੁ[80] ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[81] ॥	Loss[77] accrues[78] from the false[75] dealings[76]. He, who bargains[80] through the Guru[79], is dear[81] unto the Lord.	ਕੂੜੇ[75] ਵਣਜ ਵਾਪਾਰ[76] ਦੁਆਰਾ ਘਾਟਾ[77] ਪੈਂਦਾ[78] ਹੈ । ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[79] ਵਾਪਾਰ ਕਰਦਾ[80] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਿਆਰਾ[81] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਪੂੰਜੀ[82] ਸਾਬਤੁ[83] ਰਾਸਿ[48] ਸਲਾਮਤਿ[85] ਚੂਕਾ[86] ਜਮ[87] ਕਾ ਫਾਹਾ[88] ਹੇ ॥੧੦॥	He, whose stock-in-trade[82] is whole[83] and whose capital[40] is intact[85]; His death's[87] noose[88] is snapped[86].	ਜਿਸ ਦਾ ਮਾਲ-ਮਤਾ[82] ਠੀਕ ਪੂਰਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦਾ ਵੱਖਰ[84] ਐਨ ਮੁਕੰਮਲ[85] ਹੈ ਉਸ ਦੀ; ਮੌਤ[87] ਦੀ ਫਾਹੀ[88] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[86] ਹੈ ।
੧੦੩੩		
ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ ਆਪਣ ਭਾਣੈ[89] ॥	Every one talks as he pleases[89].	ਹਰ ਕੋਈ, ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[89] ਹੈ, ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[90] ਦੂਜੈ[91] ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣੈ ॥	On account of duality[91], the perverse person[90] knows not how to talk.	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[91] ਦੇ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਤਿਕੂਲ ਪੁਰਸ਼ ਗੱਲ[90] ਕਰਨੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਅੰਧੁਲੇ[92] ਕੀ ਮਤਿ[93] ਅੰਧਲੀ[94] ਬੋਲੀ[95] ਆਇ ਗਇਆ ਦੁਖੁ[96] ਤਾਹਾ[97] ਹੇ॥੧੧॥	The blind man[92] has blind[94] and deaf[95] understanding[93]. He[97] suffers the pain[96] of coming and going.	ਅੰਨ੍ਹੇ ਇਨਸਾਨ[92] ਦੀ ਸਮਝ[93] ਅੰਨ੍ਹੀ[94] ਅਤੇ ਬੋਲੀ[95] ਹੈ । ਉਹ[97] ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ ਦੀ ਪੀੜ[96] ਸਹਾਰਦਾ ਹੈ ।
ਦੁਖ ਮਹਿ[98] ਜਨਮੈ ਦੁਖ ਮਹਿ ਮਰਣਾ ॥	In[98] pain, he is born and in pain he dies.	ਕਸ਼ਟ ਅੰਦਰ[98] ਉਹ ਜੰਮਦਾ ਹੈ ਤੇ ਕਸ਼ਟ ਵਿਚ ਹੀ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਦੂਖੁ ਨ ਮਿਟੈ[99] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾ[100] ॥	Pain is stilled[99] not without seeking the Guru's refuge[100].	ਗੁਰਾ ਦੀ ਪਨਾਹ[100] ਲੈਣ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਪੀੜ ਦੂਰ[99] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਦੂਖੀ ਉਪਜੈ[2] ਦੂਖੀ ਬਿਨਸੈ[3] ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਕਿਆ ਲੈ ਜਾਹਾ ਹੇ ॥੧੨॥	In pain man is born[2] and in pain he perishes[3]. What does he brought and what shall he take with him ?	ਤਕਲੀਫ਼ ਅੰਦਰ ਇਨਸਾਨ ਜੰਮਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਕੀ ਲਿਆਇਆ ਸੀ ਅਤੇ ਕੀ ਲੈ ਕੇ ਜਾਵੇਗਾ ?
ਸਚੀ ਕਰਣੀ[4] ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰਾ[5] ॥	True are the deeds[4] of those, who are under the sway[5] of the Guru.	ਸੱਚੇ ਹਨ ਅਮਲ[4] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਹਕੂਮਤ[5] ਤਾਬੇ ਹਨ ।

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨਹੀ ਜਮ[6] ਧਾਰਾ[7] ॥	They come and go not, nor are they subject to the laws[7] of death[6].	ਉਹ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਨਹੀਂ; ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਮੌਤ[6] ਦੇ ਕਾਨੂੰਨਾਂ[7] ਦੇ ਅਧੀਨ ਹਨ ।
ਡਾਲ[8] ਛੋਡਿ[9] ਤਤੁ[10] ਮੂਲੁ[12] ਪਰਾਤਾ[13] ਮਨਿ[14] ਸਾਚਾ ਓਮਾਹਾ[15] ਹੇ ॥੧੩॥	Abandoning[9] the branches[8], whosoever clings[13] to the Real[10] Root[12], he enjoys True bliss[15] within his mind[14].	ਡਾਲੀਆਂ[8] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਕੇ[9] ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਅਸਲ[10] ਜੜ[12] ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ[13] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[14] ਅੰਦਰ ਸੱਚੀ ਖੁਸ਼ੀ[15] ਮਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ[16] ਨਹੀ ਜਮੁ[17] ਮਾਰੈ[18] ॥	Godly people[16]. the Death's courier[17], smites[18] not.	ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦਿਆਂ[16] ਨੂੰ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[17] ਡੰਡ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦਾ[18] ।
ਨਾ ਦੁਖੁ ਦੇਖਹਿ ਪੰਥਿ[19] ਕਰਾਰੈ[20] ॥	They behold not the pain of the difficult[20] road[19].	ਉਹ ਔਖੇ[20] ਰਸਤੇ[19] ਦੀ ਪੀੜ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ ।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਘਟ[21] ਅੰਤਰਿ[22] ਪੂਜਾ[23] ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਾਹਾ[24] ਹੇ ॥੧੪॥	In[22] their mind[21], they worship[23] the Lord's Name and have no other engagement[24].	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[21] ਅੰਦਰ[22] ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦੇ[23] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਰੁਝੇਵਾਂ[24] ਨਹੀਂ ।
ਓੜੁ[25] ਨ ਕਥਨੈ[26] ਸਿਫਤਿ[27] ਸਜਾਈ[28] ॥	There is no limit[35] to the Lord's, embellished[28] discourse[26] and praise[27].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਸੁਹਾਵਣੇ[28] ਭਾਸ਼ਨ[26] ਅਤੇ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[27] ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[25] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਉ[29] ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ[30] ਰਹਹਿ[31] ਰਜਾਈ[32] ॥	O Lord of the will[32], as[29] it pleases[30] Thee, so do I remain[31].	ਹੇ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[32] ! ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[29] ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[30] ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ[31] ਹਾਂ ।
ਦਰਗਹ[33] ਪੈਧੇ[34] ਜਾਨਿ[38] ਸੁਹੇਲੇ[35] ਹੁਕਮਿ[36] ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹਾ[37] ਹੇ ॥੧੫॥	They, who obey the True King's[37] order[36]; are robed[34] and embellishingly[35] go[38] to the Lord's court[33].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਰਾਜੇ[37] ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[36] ਨੂੰ ਮੰਨਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਪਹਿਨਾਏ ਜਾਂਦੇ[34] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[35] ਹੋ, ਸਾਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[33] ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[38] ਹਨ ।
ਕਿਆ[38] ਕਹੀਐ[39] ਗੁਣ[40] ਕਥਹਿ[41] ਘਨੇਰੇ[42] ॥	Countless[42] utter[41] the Lord's merits[40] How[38] can I narrate[39] them ?	ਅਣਗਿਣਤ[42] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[40] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ[41] ਹਨ । ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਬਿਆਨ[39] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
ਅੰਤੁ[43] ਨ ਪਾਵਹਿ[44] ਵਡੇ ਵਡੇਰੇ[45] ॥	Even the greatest of the great[45] knows[44] not the Lord's limit[43].	ਵਿਸ਼ਾਲਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਵਿਸ਼ਾਲ[45] ਭੀ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਓੜਕ[43] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[44] ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ[46] ਪਤਿ[47] ਰਾਖਹੁ ਤੂ ਸਿਰਿ[48] ਸਾਹਾ[49] ਪਾਤਿਸਾਹਾ[50] ਹੇ ॥੧੬॥੬॥੧੨॥	Thou, O Lord, are the Emperor[50] over the heads[48] of all the Kings[49]. Preserve Thou Nanak's honour[47] and bless[49] him with Thy truth.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਸਾਰਿਆਂ ਰਾਜਿਆਂ[49] ਦੇ ਸਿਰਾਂ[48] ਉੱਤੇ ਮਹਾਰਾਜਾ[50] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[47] ਰੱਖ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਸੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[49] ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥	Maru 1st Guru Dakhni.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਦੱਖਣੀ ।
ਕਾਇਆ[51] ਨਗਰੁ[52] ਨਗਰ ਗੜ[53] ਅੰਦਰਿ[54] ॥	Within[54] the body-village[52], is the castle[53] of the mind.	ਦੇਹ[51] ਰੂਪੀ ਪਿੰਡ[52] ਵਿਚ[54] ਮਨ ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[53] ਹੈ ।
ਸਾਚਾ[55] ਵਾਸਾ[56] ਪੁਰਿ[57] [58]ਗਗਨੰਦਰਿ[59] ॥	Within[59] the city[57] of the Tenth Gate[58], is the abode[56] of the True Lord[55].	ਦਸਮ ਦੁਆਰ[58] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[57] ਦੇ ਅੰਦਰ[59] ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[55] ਦਾ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[56] ਹੈ ।

ਅਸਥਿਰੁ[60] ਥਾਨੁ[61] ਸਦਾ[62] ਨਿਰਮਾਇਲੁ[63] ਆਪੇ ਆਪੁ[64] ਉਪਾਇਦਾ[65] ॥੧॥	Ever[62] stablc[60] and immaculate[63] is this place[61]. The Lord Himself[64] has created[65] it.	ਸਦੀਵੀ[62] ਸਥਿਰ[60] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[63] ਹੈ ਇਹ ਅਸਥਾਨ[61]। ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪ[64] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[65] ਹੈ।
ਅੰਦਰਿ ਕੋਟ[66] ਛਜੇ[67] ਹਟਨਾਲੇ[68] ॥	Within the fortress[66] are balconics[67] and bazars[68].	ਕਿਲ੍ਹੇ[66] ਦੇ ਅੰਦਰ ਬਾਲੇਖਾਨੇ[67] ਅਤੇ ਬਾਜ਼ਾਰ[68] ਹਨ।
ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਵਸਤੁ[69] ਸਮਾਲੇ[70] ॥	The Lord Himself takes care[70] of the goods[69].	ਸਾਹਿਬ ਆਪ ਹੀ ਵਸਤ ਵਲੇਵੇਂ[69] ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ।
ਬਜਰ[71] ਕਪਾਟ[72] ਜੜੇ ਜੜਿ[73] ਜਾਣੈ[74] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[75] ਖੋਲਾਇਦਾ[76] ॥੨॥	The admantine[71] doors[72] of the Tenth Gate are knowingly[74] closed and shut[73]. Through the Guru's word[4], they are wide-opened[76].	ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦੇ ਕਰੜੇ[71] ਬੂਹੇ[72] ਜਾਣ ਬੁਝ ਕੇ[74] ਮੀਟੇ ਤੇ ਬੰਦ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[73] ਹਨ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[75] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖੁਲ੍ਹ ਜਾਂਦੇ[76] ਹਨ।
ਭੀਤਰਿ[77] ਕੋਟ[78] ਗੁਫਾ[79] ਘਰ[80] ਜਾਈ[81] ॥	Within[77] the fortress[78], is the cave[79] of Tenth Gate, the Lord's Home[80] place[81].	ਕਿਲ੍ਹੇ[78] ਦੇ ਅੰਦਰ[77] ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦੀ ਕੰਦਰਾ[79], ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਗ੍ਰਿਹ[80] ਅਸਥਾਨ[81] (ਟਿਕਾਣਾ) ਹੈ।
ਨਉ ਘਰ[82] ਥਾਪੇ[83] ਹੁਕਮਿ[84] ਰਜਾਈ[85] ॥	By His order[84], tne Lord of will[85] has established[83] nine apertures to the body-house[82].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[84] ਦੁਆਰਾ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[85] ਨੇ ਦੇਹ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[82] ਨੂੰ ਨੌਂ ਗੋਲਕਾਂ ਜੜੀਆਂ[83] ਹਨ।
ਦਸਵੈ[86] ਪੁਰਖੁ[87] ਅਲੇਖੁ[88] ਅਪਾਰੀ[89] ਆਪੇ ਅਲਖੁ[90] ਲਖਾਇਦਾ[91] ॥੩॥	The Incomputable[88] and Infinite[89] Lord[87] abides in the Tenth Gate[86]. The Unseeable God[90] of Himself reveals[91] His ownself.	ਅਣਗਿਣਤ[88] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[89] ਸੁਆਮੀ[87] ਦਸਮ ਦੁਆਰ[86] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ। ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[90] ਖੁਦ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[91] ਹੈ।
ਪਉਣ[92] ਪਾਣੀ[93] ਅਗਨੀ[94] ਇਕ[95] ਵਾਸਾ[96] ॥	Within the body of air[92], water[93] and fire[94], dwells[96] the One[95] Lord.	ਹਵਾ[92], ਜਲ[93] ਅਤੇ ਅੱਗ[94] ਦੀ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਸਾਹਿਬ[95] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[96] ਹੈ।
ਆਪੇ[98] ਕੀਤੋ[97] ਖੇਲੁ[99] ਤਮਾਸਾ[100] ॥	He Himself[98] stages[97] the play[99] and drama[100].	ਉਹ ਖੁਦ[97] ਹੀ ਖੇਲ[99] ਅਤੇ ਨਾਟਕ[100] ਰਚਦਾ[97] ਹੈ।
ਬਲਦੀ[2] ਜਲਿ[3] ਨਿਵਰੈ[4] ਕਿਰਪਾ[5] ਤੇ[6] ਆਪੇ ਜਲ ਨਿਧਿ[7] ਪਾਇਦਾ[8] ॥੪॥	By[6] the Lord's grace[5], the burning fire[2] is quenched[4] with the water[3]. Of Himself, He treasures up[8] that fire in the ocean[7].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਇਆ[5] ਦੁਆਰਾ[6] ਮਚਦੀ ਹੋਈ ਅੱਗ[2] ਪਾਣੀ[3] ਨਾਲ ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ[4] ਹੈ। ਖੁਦ ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਅੱਗ ਨੂੰ ਸਮੁੰਦਰ[7] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਧਰਤਿ[9] ਉਪਾਇ[10] ਧਰੀ[12] [13]ਧਰਮਸਾਲਾ[14] ॥	Creating[10] the earth[9], God has made[12] it the place[14] to practise faith[13].	ਪ੍ਰਿਥਵੀ[9] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[10], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਇਸ ਨੂੰ ਧਰਮ[13] ਕਮਾਉਣ ਦੀ ਥਾਂ[14] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ[12] ਹੈ।
ਉਤਪਤਿ[15] ਪਰਲਉ[16] ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਾ[17] ॥	He creates[15] and destroys[16] and Himself remains detached[17].	ਉਹ ਰਚਦਾ[15] ਅਤੇ ਨਾਸ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਨਿਰਲੇਪ[17] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਪਵਣੈ[18] ਖੇਲੁ[19] ਕੀਆ[20] ਸਭ ਥਾਈ[21] ਕਲਾ[22] ਖਿੰਚਿ[23]	Everywhere[21] the Lord has staged[20] the play[19] of breath[18] in the beings.	ਹਰ ਥਾਂ[21] ਸੁਆਮੀ ਨੇ, ਜੀਵਾਂ ਅੰਦਰ ਸੁਆਸ[18] ਦੀ ਖੇਡ[19] ਰਚੀ[20] ਹੈ। ਆਪਣੀ ਸੱਤਿਆ[22] ਖਿੱਚ ਕੇ[23],

ਢਾਹਿਦਾ[24] ॥੫॥	Withdrawing[23] His might[22], He makes the beings fall[24].	ਉਹ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਢਾਹ ਦਿੰਦਾ[24] ਹੈ ।
ਭਾਰ[25] ਅਠਾਰਹ[26] ਮਾਲਣਿ[27] ਤੇਰੀ ॥	Thy She-gardener[27], O Lord, is the eighteen[26] loads[25] of vegetation.	ਤੇਰੀ ਮਾਲਣ[27], ਅਠਾਰਾਂ[26] ਬੋਝ[25] ਬਨਾਸਪਤੀ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ !
ਚਉਰੁ[28] ਢੁਲੈ[29] ਪਵਣੈ[30] ਲੈ ਫੇਰੀ[31] ॥	The whirling round[31] of wind[30] is the waving[29] of fly-brush[28] over Thee.	ਹਵਾ[30] ਦਾ ਚੱਕਰ[31] ਕਟਣਾ, ਤੇਰੇ ਚੌਰ[28] ਝੁਲਾਉਣਾਂ[29] ਹੈ ।
ਚੰਦੁ[32] ਸੂਰਜੁ[33] ਦੁਇ[34] ਦੀਪਕ[35] ਰਾਖੇ[36] ਸਸਿ ਘਰਿ ਸੂਰੁ ਸਮਾਇਦਾ[37]॥੬॥	The moon[32] and the sun[33], the Lord has placed[36] as two[34] lamps[35]. The sun merges[37] in the house of the moon.	ਚੰਦ੍ਰਮਾ[32] ਅਤੇ ਆਫਤਾਬ[33], ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਦੋ[34] ਦੀਵੇ[35] ਟਿਕਾ ਦਿੱਤੇ[36] ਹਨ । ਸੂਰਜ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਦੇ ਘਰ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਪੰਖੀ[38] ਪੰਚ[39] ਉਡਰਿ[40] ਨਹੀ ਧਾਵਹਿ[41] ॥	The five[39] birds[38] of thc saint fly[40] and flee[41] not.	ਸਾਧੂ ਦੇ ਪੰਜ[39] ਪੰਛੀ[38] ਉਡਦੇ[40] ਅਤੇ ਭਜਦੇ[41] ਨਹੀਂ ।
ਸਫਲਿਓ[42] ਬਿਰਖੁ[43] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[44] ਫਲੁ[45] ਪਾਵਹਿ[46]॥	His tree[43] of life is fruitful[42] and bears[46] the ambrosial[44] fruit[45].	ਉਸ ਦਾ ਜੀਵਨ ਦਾ ਬਿਰਛ[43] ਫਲਦਾਇਕ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[44] ਮੇਵਾ[45] ਲਗਦਾ[46] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਸਹਜਿ[48] ਰਵੈ[49] ਗੁਣ[50] ਗਾਵੈ[51] ਹਰਿ ਰਸੁ[52] ਚੋਗ[53] ਚੁਗਾਇਦਾ[54] ॥੭॥	By Guru's grace[47], the Saint contemplates[49] the Lord's[48], hymns[51] His praise[50] and pecks[54] the corn[53] of the Lord's elixir[62].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[47] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਧੂ ਸੁਆਮੀ[48] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[49], ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[50] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[51] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[52] ਦਾ ਚੋਗਾ[53] ਚੁਗਦਾ[54] ਹੈ ।
ਝਿਲਮਿਲਿ[55] ਝਿਲਕੈ[56] ਚੰਦੁ ਨ ਤਾਰਾ[57] ॥ ਸੂਰਜ ਕਿਰਣਿ[58] ਨ ਬਿਜੁਲਿ[59] ਗੈਣਾਰਾ[60] ॥	In the Lord's presence glitters[56] the dazzling[55] light, though there is neither the moon nor the stars[57] there, nor the rays[58] of the sun, nor the lightning[59] flash across the sky[60].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ ਅੰਦਰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[55] ਲਿਸ਼ਕਾਰੇ ਮਾਰਦਾ[56] ਹੈ, ਭਾਵੇਂ ਓਥੇ ਨਾ ਚੰਦਰਮਾ ਹੈ ਨਾ ਹੀ ਨਖਤ੍ਰ[57], ਨਾ ਹੀ ਸੂਰਜ ਦੀਆਂ ਸੁਆਵਾਂ[58], ਨਾ ਹੀ ਅਸਮਾਨ[60] ਵਿਚ ਬਿਜਲੀ[59] ਦੀ ਲਿਸ਼ਕ ।
ਅਕਥੀ[61] ਕਥਉ[62] ਚਿਹਨੁ[63] ਨਹੀ ਕੋਈ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[64] ਮਨਿ[65] ਭਾਇਦਾ[66] ॥੮॥	I am describing[62] that ineffable state[61], which has no sign and outline[63] and where the Lord, pleasing[66] to the mind[65], is fully pervading[64].	ਮੈਂ ਉਸ ਅਕਹਿ ਅਵਸਥਾ[61] ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[62] ਹਾਂ ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਚਿਹਨ ਚੱਕਰ[63] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਚਿੱਤ[65] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲੱਗਣ ਵਾਲਾ[66] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੋ ਰਿਹਾ[64] ਹੈ ।
ਪਸਰੀ[67] ਕਿਰਣਿ[68] ਜੋਤਿ[69] ਉਜਿਆਲਾ[70] ॥	The rays[68] of the Divine Light[69] have spread out[67] and there is illumination[70] everywhere.	ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[69] ਦੀਆਂ ਸੁਆਵਾਂ[68] ਫੈਲ ਗਈਆਂ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਹਰ ਥਾਂ ਚਾਨਣ ਹੀ ਚਾਨਣ[70] ਹੈ ।
ਕਰਿ[71] ਕਰਿ[72] ਦੇਖੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ[73] ॥	Creating[71] the creation[72], the Merciful Master[73] is Himself beholding it.	ਰਚਨਾ[72] ਨੂੰ ਰਚ[71] ਕੇ, ਮਿਹਰਬਾਨ[72] ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਅਨਹਦ[74] ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ[75] ਸਦਾ[76] ਧੁਨਿ[77] ਨਿਰਭਉ[78]	Whosoever reaches[80] the Fearless Lord's[78] Home[79]; He ever[76] hears the	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਿਡਰ ਸੁਆਮੀ[77] ਦੇ ਧਾਮ[79] ਅੰਦਰ ਪੁੱਜ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ[76] ਹੀ ਮਿੱਠੇ[75] ਅਤੇ ਸੁਰੀਲੇ[77]

ਕੇ ਘਰਿ[79] ਵਾਇਦਾ[80] ॥੯॥	sweet[75] and melodious[77] celestial strain[74].	ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[74] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ।
੧੦੩੪		
ਅਨਹਦੁ[81] ਵਾਜੈ[82] ਭ੍ਰਮੁ[83] ਭਉ[84] ਭਾਜੈ[85] ॥	When the unstruck melody[81] resounds[82] within man, then his doubt[83] and dread[84] flee[85].	ਜਦ ਸੁਤੇ ਸਿਧ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਕੀਰਤਨ[81] ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦਾ[82] ਹੈ ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[83] ਤੇ ਡਰ[84] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[85] ਹਨ ।
ਸਗਲ ਬਿਆਪਿ[86] ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਛਾਜੈ[87] ॥	The Omnipresent Lord[86] gives shade[87] to all.	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[86] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਛਾਇਆ[87] ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ ।
ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਜਾਤਾ[89] ਦਰਿ[90] ਸੋਹੈ[91] ਗੁਣ[92] ਗਾਇਦਾ[93] ॥੧੦॥	All belong to Thee, O Lord. By the Guru's grace[88] Thou art known[89]. Singing[93] Thine praise[92], one looks beauteous[91] in Thy court[90].	ਸਾਰੇ ਜਣੇ ਤੇਰੇ ਹਨ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[88] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈਂ । ਤੇਰਾ ਜੱਸ[92] ਗਾਇਨ ਕਰਨ[93] ਦੁਆਰਾ ਜੀਵ ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰ[90] ਵਿਚ ਸੋਹਣਾ[91] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਆਦਿ[94] ਨਿਰੰਜਨੁ[95] ਨਿਰਮਲੁ[96] ਸੋਈ[97] ॥	That[97] Primal Lord[94] is blotless[95] and immaculate[96].	ਉਹ[97] ਪਰਾਪੂਰਬਲਾ ਪ੍ਰਭੂ[94] ਬੇਦਾਗ਼[95] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[96] ਹੈ ।
ਅਵਰੁ[98] ਨ ਜਾਣਾ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥	I know not any other[98] but Thee.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[98] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਏਕੰਕਾਰੁ[99] ਵਸੈ[100] ਮਨਿ[2] ਭਾਵੈ[3] ਹਉਮੈ[4] ਗਰਬੁ[5] ਗਵਾਇਦਾ[6] ॥੧੧॥	He, who banishes[6] his self-conceit[4] and ego[5]; The Unique Lord[99] abides[100] within him and becomes pleasing[3] to his mind[2].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[4] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[5] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[6] ਹੈ; ਅਦੁਤੀ ਸੁਆਮੀ[99] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[2] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[3] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[7] ਪੀਆ[8] ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ[9] ॥	I have quaffed[8] the True Guru-given[9] Nectar[7] of the Lord.	ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ ਹੋਇਆ[9] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਸੁਧਾਰਸ[7] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[8] ਹੈ ।
ਅਵਰੁ[10] ਨ ਜਾਣਾ ਦੂਆ[12] ਤੀਆ[13] ॥	I now know not any other[10] second[12] or the third[13].	ਮੈਂ ਹੁਣ ਹੋਰ ਕਿਸੇ[10] ਦੂਜੇ[12] ਤੇ ਤੀਜੇ[13] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਏਕੋ ਏਕੁ[14] ਸੁ[15] ਅਪਰ[16] ਪਰੰਪਰੁ[17] ਪਰਖਿ[18] ਖਜਾਨੈ[19] ਪਾਇਦਾ[20] ॥੧੨॥	He[15] is the Unique[14], Infinite[16] and boundless[17] Lord of ours. He assays[18] the mortal before consigning[20] him to His treasury[19].	ਉਹ[15] ਸਾਡਾ ਅਦੁੱਤੀ[14], ਅਨੰਤ[16] ਤੇ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[17] ਸੁਆਮੀ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[19] ਵਿਚ ਪਾਣ[20] ਤੋਂ ਪਹਿਲਾਂ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਜਾਂਚ ਪੜਤਾਲ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ ।
ਗਿਆਨੁ[21] ਧਿਆਨੁ[22] ਸਚੁ ਗਹਿਰ[23] ਗੰਭੀਰਾ[24] ॥	Deep[23] and profound[24] is the understanding[21] and contemplation[22] of Thy truth, O Lord.	ਡੂੰਘੀ[23] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[24] ਹੈ ਤੇਰੇ ਸੱਚ ਦੀ ਗਿਆਤ[21] ਅਤੇ ਯਾਦ[22], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਚੀਰਾ[25] ॥	None knows Thine expanse[25], O Lord.	ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਵਿਸਥਾਰ[25] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ !
ਜੇਤੀ[26] ਹੈ ਤੇਤੀ[27] ਤੁਧੁ ਜਾਚੈ[28] ਕਰਮਿ[29] ਮਿਲੈ	As much as[26] is the creation, that much[27] asks[28] Thee for alms. He[30]	ਜਿੰਨੀ ਭੀ[26] ਰਚਨਾ ਹੈ, ਓਨੀ[27] ਹੀ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦੀ[28] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ[30] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[31]

ਸੋ[30] ਪਾਇਦਾ[31] ॥੧੩॥	alone attains[31] to Thee, on whom is Thine grace[29].	ਹੈ ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਰਹਿਮਤ[29] ਹੈ ।
ਕਰਮੁ[32] ਧਰਮੁ[33] ਸਚੁ[34] ਹਾਥਿ ਤੁਮਾਰੈ ॥	Amnesty[32] and righteousness[33], Thou holds in Thy hand, O True Lord.	ਰਹਿਮਤ[32] ਅਤੇ ਸਚਾਈ[33] ਤੇਰੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ !
ਵੇਪਰਵਾਹ[35] ਅਖੁਟ[36] ਭੰਡਾਰੈ[37] ॥	O my care-free Lord[35], inexhaustible[36] are Thine treasures[37].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[35] ! ਅਮੁਕ[36] ਹਨ ਤੇਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[37] ।
ਤੂ ਦਇਆਲੁ[38] ਕਿਰਪਾਲੁ[39] ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਮੇਲਿ[40] ਮਿਲਾਇਦਾ[41] ॥੧੪॥	Thou, O Lord, art ever merciful[38] and kind[39]. Thou Thyself unitest[41] man in Thy union[40].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਦੀਵ ਹੀ ਮਇਆਵਾਨ[38] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[39] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[40] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[41] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਦੇਖਿ[42] ਦਿਖਾਵੈ ਆਪੇ ॥	Thou Thyself seest[42] and Thyself makest men see.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[42] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਵਿਖਾਲਦਾ ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਥਾਪਿ[43] ਉਥਾਪੇ[44] ਆਪੇ ॥	Thou Thyself establishest[43] and Thyself disestablishest[44] all.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[43] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਪੁੱਟ ਸੁੱਟਦਾ[44] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਜੋੜਿ[45] ਵਿਛੋੜੇ[46] ਕਰਤਾ[47] ਆਪੇ ਮਾਰਿ[48] ਜੀਵਾਇਦਾ[49] ॥੧੫॥	The Creator[47] Himself unites[45] and separates[46] and He Himself destroys[48] and revives[49].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[47] ਆਪ ਹੀ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[45] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਨਾਸ[48] ਅਤੇ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ ।
ਜੇਤੀ[50] ਹੈ ਤੇਤੀ[51] ਤੁਧੁ ਅੰਦਰਿ[52] ॥	As much as[50] is the creation, that much[51] is contained in[52] Thee; O Lord.	ਜਿੰਨੀ ਭੀ[50] ਰਚਨਾ ਹੈ, ਓਨੀ[51] ਹੀ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ[52] ਸਮਾਈ ਹੋਈ ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ !
ਦੇਖਹਿ[55] ਆਪਿ ਬੈਸਿ[53] ਬਿਜ ਮੰਦਰਿ[54] ॥	Sitting[53] in Thine Royal palace[54], of Thyself, Thou seest[55] Thy creation.	ਆਪਣੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਮਹਿਲ[54] ਅੰਦਰ ਬੈਠ[53] ਕੇ, ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[55] ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ[56] ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ[57] ਸੁਖੁ[58] ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੧੩॥	Nanak, makes a true supplication[56], that whosoever sees the Lord's vision[57]; He attains to peace[58].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[56] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[57] ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਆਰਾਮ[58] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦਰਸਨੁ[59] ਪਾਵਾ[60] ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ[61] ॥	If[60] I become pleasing[61] to Thee, O Lord, then alone can I see Thy vision[59].	ਜੇਕਰ[60] ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[61] ਲੱਗਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਦੀਦਾਰ[59] ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਭਾਇ[62] ਭਗਤਿ[63] ਸਾਚੇ ਗੁਣ[64] ਗਾਵਾ ॥	Adoring[63] Thee lovingly[62], sing I Thy true praise[64].	ਪਿਆਰ ਨਾਲ[62] ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਦੁਆਰਾ[63], ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸੱਚੀ ਕੀਰਤੀ[64] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ[65] ਤੂ ਭਾਵਹਿ[66] ਕਰਤੇ[67] ਆਪੇ ਰਸਨ[68] ਰਸਾਇਦਾ[69] ॥੧॥	If such be Thy will[65], O Creator[67], Thou becomest pleasing[66] to me and seemest sweet[69] to my tongue[68].	ਜੇਕਰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੋਵੇ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[65],ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[67] ! ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਚੰਗਾ[66] ਲਗਦਾ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੀਹਭਾ[68] ਨੂੰ ਮਿਠੜਾ[69] ਭਾਸਦਾ ਹੈ ।
ਸੋਹਨਿ[70] ਭਗਤ[71] ਪ੍ਰਭੂ ਦਰਬਾਰੇ[72] ॥	The saints[71] look beauteous[70] in the Lord's court[72].	ਸੰਤ[71], ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[72] ਅੰਦਰ, ਸੁੰਦਰ[70] ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।

ਮੁਕਤੁ[73] ਭਏ ਹਰਿ ਦਾਸ[74] ਤੁਮਾਰੇ ॥	O God, Thine slave[74] are emancipated[73].	ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੈਂਡੇ ਗੁਮਾਸ਼ਤੇ[74] ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[73] ਹਨ ।
ਆਪੁ[75] ਗਵਾਇ[76] ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ[77] ਰਾਤੇ[78] ਅਨਦਿਨੁ[79] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ[80] ॥੨॥	Stilling[76] their self-conceit[75], they are imbued[78] with Thy love[77] and night[79] and day meditate[80] on Thine Name.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[75] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[76], ਉਹ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰੇਮ[77] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[78] ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਰੈਣ[79] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ[80] ਹਨ ।
ਈਸਰੁ[81] ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ[82] ਦੇਵਾ[83] ॥ ਇੰਦ੍ਰ ਤਪੇ[84] ਮੁਨਿ[85] ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ[86] ॥	Shiva[81], Brahma, goddesses[82], god's[83] Indra, penitents[84] and silent sages[85] long for Thine service[86].	ਸ਼ਿਵਜੀ[81], ਬ੍ਰਹਮਾ, ਦੇਵੀਆਂ[82], ਦੇਵਤੇ[83], ਇੰਦਰ, ਤਪੱਸਵੀ[84] ਅਤੇ ਚੁਪ-ਧਾਰੀ ਰਿਸ਼ੀ[85] ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[86] ਨੂੰ ਲੋਚਦੇ ਹਨ ।
ਜਤੀ[87] ਸਤੀ[92] ਕੇਤੇ[88] ਬਨਵਾਸੀ[89] ਅੰਤੁ[90] ਨ ਕੋਈ ਪਾਇਦਾ[91] ॥੩॥	The celibates[87], the men of piety[92] and the good many[88] forest-dwellers[89], obtain[91] not the Lord's limit[90].	ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[87], ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[92] ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ[88] ਹੀ ਜੰਗਲ[89]-ਨਿਵਾਸੀ[89] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਓੜਕ[90] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾਂਦੇ[91] ।
ਵਿਣੁ[93] ਜਾਣਾਏ[94] ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ[95] ॥	If Thou revealest[94] not[93], no one understands[95] Thee.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਨਾ[93] ਦਰਸਾਵੇਂ[94], ਕੋਈ ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[95] ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[96] ਕਰੇ ਸੁ[97] ਆਪਣ ਭਾਣੈ[98] ॥	Whatever[96] Thou doest, that[97] Thou doest in Thy will[98].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[96] ਤੂੰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ[97] ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[98] ਅੰਦਰ ਕਰਦਾ ਹੈਂ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ[99] ਉਪਾਏ[100] ਭਾਣੈ[2] ਸਾਹ[3] ਲਵਾਇਦਾ ॥੪॥	Thou hast created[100] eighty four lakhs of beings[99] and in Thy will[2], do they breathe[3].	ਤੂੰ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੀਵ ਜੰਤੂ[99] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[100] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[2] ਅੰਦਰ ਸੁਆਸ[3] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਜੋ ਤਿਸੁ[4] ਭਾਵੈ[5] ਸੋ[6] ਨਿਹਚਉ[7] ਹੋਵੈ ॥	Whatever pleases[5] Him[4], that[6] assuredly[7] comes to pass.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਉਸ[4] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[5] ਹੈ, ਉਹ[6] ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ[7] ਹੋ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[8] ਆਪੁ[9] ਗਣਾਏ[10] ਰੋਵੈ[12] ॥	The egocentric[8] shows off[10] himself[9] and bewails[12]	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[8] ਆਪਣੇ ਆਪ[9] ਨੂੰ ਜਣਾਉਂਦਾ[10] ਹੈ ਤੇ ਰੋਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਾ[13] ਠਉਰ[14] ਨ ਪਾਏ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ[15] ਪਾਇਦਾ ॥੫॥	Forgetting[13] the Name, he finds not refuge[14] and suffers agony[15] in coming and going.	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[13], ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਬਚਾਅ ਦੀ ਥਾਂ[14] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ ਅਤੇ ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ ਅੰਦਰ ਉਹ ਕਸ਼ਟ[15] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਮਲ[16] ਕਾਇਆ[17] ਊਜਲ[18] ਹੰਸਾ[19] ॥ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ[20] ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ[21] ਅੰਸਾ[22] ॥	Pure[16] is the body[17] and pure[12] the swan[12] soul, wherein[20] is the Name, the quintessence[22] of the Immaculate Lord[21].	ਪਵਿੱਤਰ[16] ਹੈ ਦੇਹ[17] ਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[13] ਹੈ ਆਤਮਾ, ਰਾਜਹੰਸ[19], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ[20] ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ ਪ੍ਰਭੂ[21] ਦਾ ਜੌਹਰ[22] ਨਾਮ ਹੈ ।
ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[23] ਕਰਿ[24] ਪੀਵੈ[25] ਬਾਹੁੜਿ[26] ਦੂਖੁ[27] ਨ ਪਾਇਦਾ[28] ॥੬॥	All the pain, he indrinks[25] like[24] Nectar[23] and suffers[28] not sorrow[27] again[26].	ਸਮੂਹ ਕਸ਼ਟ ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[23] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[24] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[26] ਤਕਲੀਫ਼[27] ਨਹੀਂ ਉਠਾਉਂਦਾ[28] ।
ਬਹੁ[29] ਸਾਦਹੁ[30] ਦੂਖੁ ਪਰਾਪਤਿ[31] ਹੋਵੈ ॥ ਭੋਗਹੁ[32]	Due to excessive[29] revelries[30] man meets[31] with pain, sexual pleasure[32]	ਘਣੇਰੀਆਂ[29] ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[30] ਕਾਰਨ ਇਨਸਾਨ ਦੁਖ ਤਕਲੀਫ਼ ਪਾਉਂਦਾ[31] ਹੈ, ਕਾਮ ਚੇਸ਼ਟਾ[32] ਤੋਂ ਬੀਮਾਰੀ[33] ਹੋ

ਰੋਗੁ[33] ਸੁ[34] ਅੰਤਿ ਵਿਗੋਵੈ[36] ॥	entails disease[33] and he[34] is ultimately[35] wasted away[36].	ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਓੜਕ[35] ਨੂੰ ਉਹ[34] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ।
ਹਰਖਹੁ[37] ਸੋਗੁ[38] ਨ ਮਿਟਈ[39] ਕਬਹੂ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ[40] ਭਰਮਾਇਦਾ[41] ॥੭॥	The pain[38] which pleasure[37] causes, can never be obliterated[39]. Without accepting the Lord's will[40], man goes astray[41].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ[37] ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਈ ਹੋਈ ਪੀੜ[38] ਕਦੇ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿੱਟਦੀ[39] । ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[40] ਨ ਮੰਨਣ ਦੇ ਕਾਰਨ ਜੀਵ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ ।
ਗਿਆਨ[45] ਵਿਹੂਣੀ[42] ਭਵੈ[43] ਸਬਾਈ[44] ॥	Without[42] the Divine knowledge[45], the entire[44] world wanders about[43].	ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[45] ਦੇ ਬਗੈਰ[42] ਸਾਰਾ[44] ਜਹਾਨ ਟੱਕਰਾਂ ਮਾਰਦਾ ਫਿਰਦਾ[43] ਹੈ ।
ਸਾਚਾ[46] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[47] ਲਿਵ[48] ਲਾਈ[49] ॥	Imbibing[49] love[48] for the Lord, the True One[46] is seen pervading[47] every where.	ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[48] ਪਾਉਣ[49] ਦੁਆਰਾ, ਸਤਿਪੁਰਖ[46] ਹਰ ਥਾਂ ਵਿਆਪਕ[47] ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਿਰਭਉ[50] ਸਬਦੁ[51] ਗੁਰੂ ਸਚੁ[52] ਜਾਤਾ[53] ਜੋਤੀ[54] ਜੋਤਿ[55] ਮਿਲਾਇਦਾ[56] ॥੮॥	By the True Guru's[52] instruction[51], the Fear-free[50] Lord is known[53] and he blends[56] the man's soul[55] with the supreme soul[44].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[52] ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[51] ਦੁਆਰਾ, ਭੈ-ਰਹਿਤ[50] ਸੁਆਮੀ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਆਤਮਾ[55] ਨੂੰ ਪਰਮ ਆਤਮਾ[54] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[56] ਹਨ ।
ਅਟਲੁ[57] ਅਡੋਲੁ[58] ਅਤੋਲੁ[59] [60]ਮੁਰਾਰੇ[61] ॥	My Lord is Unfailing[57], Moveless[58], Immeasurable[59] and the Enemy[61] of ego[60].	ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਅਮਿਟ[57], ਅਹਿਲ[58], ਅਮਾਪ[59] ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[60] ਦਾ ਵੈਰੀ[61] ਹੈ ।
ਖਿਨ[62] ਮਹਿ[63] ਢਾਹੇ[64] ਫੇਰਿ[65] ਉਸਾਰੇ ॥	In[63] an instant[62] He destroys[64] and then builds again[65].	ਉਹ ਇੱਕ ਮੁਹਤ[62] ਵਿੱਚ ਢਾ ਸੁੱਟਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਫੇਰ ਮੁੜ[65] ਉਸਾਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਰੂਪੁ[66] ਨ ਰੇਖਿਆ[67] ਮਿਤਿ[68] ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ[69] ਸਬਦਿ[70] ਭੇਦਿ[71] ਪਤੀਆਇਦਾ[72] ॥੯॥	The Lord has no form[66], nor outline[67], nor measure[68], nor price[60]. Being pierced[71] through with His Name[70], the mortal is satiated[72].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾ ਸਰੂਪ[66] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਚਿੰਨ੍ਹ[67], ਨਾ ਹੀ ਅੰਦਾਜ਼ਾ[68], ਨਾ ਹੀ ਮੁਲ[69] । ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[79] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹੇ ਜਾਣ[71] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ ।
੧੦੩੫		
ਹਮ[72]* ਦਾਸਨ[73] ਕੇ ਦਾਸ ਪਿਆਰੇ[74] ॥	O Love[74], I[72]* am the slave of Thine slaves[73].	ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[74] ! ਮੈਂ[72]* ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ[73] ਦਾ ਗੋਲਾ ਹਾਂ ।
ਸਾਧਿਕ[75] ਸਾਚ[76] ਭਲੇ[77] ਵੀਚਾਰੇ[78] ॥	As also of the thoughtful[78] seekers[75] of truth[76] and goodness[77].	ਅਤੇ ਸੱਚ[76] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[77] ਦੇ ਵਿਚਾਰਵਾਨ[77] ਖੋਜੀਆਂ[75] ਦਾ ਭੀ ।
ਮੰਨੇ[79] ਨਾਉ ਸੋਈ[80] ਜਿਣਿ[81] ਜਾਸੀ ਆਪੇ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ[82] ॥੧੦॥	Whosoever accepts[79] the Name, he[80] wins[81]. Of Himself, the Lord implants[82] truth in the mortal.	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ, ਉਹ[80] ਜਿੱਤ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ । ਆਪ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ ।
ਪਲੈ[83] ਸਾਚੁ[84] ਸਚੇ ਸਚਿਆਰਾ[85] ॥	The truest of the true[85] is he, who has the True Name[84] in his skirt[83].	ਸਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ[85] ਸਚਿਆਰ ਹੈ ਉਹ, ਜਿਸ ਦੀ ਝੋਲੀ[83] ਵਿਚ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[84] ਹੈ ।

ਸਾਚੇ[86] ਭਾਵੈ[87] ਸਬਦੁ[88] ਪਿਆਰਾ[89] ॥	The True Lord[86] loves[87] him unto whom His Name[88] is sweet[89].	ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ[86] ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[88] ਮਿੱਠਾ[89] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
[90]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[91] ਸਾਚੁ[92] ਕਲਾ[93] ਧਰਿ[94] ਥਾਪੀ[95] ਸਾਚੇ ਹੀ ਪਤੀਆਇਦਾ[96] ॥੧੧॥	Fxercising[94] His might[93], the Lord has established[95] truth in the three[90] worlds[91]. Through truth is He propitiated[96].	ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[93] ਵਰਤ ਕੇ[94], ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਤਿੰਨਾਂ[90] ਹੀ ਜਹਾਨਾਂ[91] ਅੰਦਰ ਸੱਚ[92] ਨੂੰ ਟਿਕਾਇਆ[95] ਹੈ । ਸੱਚ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ[96] ਹੈ ।
ਵਡਾ ਵਡਾ[97] ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਈ[98] ॥	The Greatest of the great[97], every one[98] calls Him.	ਹਰ ਕੋਈ[98] ਉਸ ਨੂੰ ਵੱਡਾ ਵੱਡਾ[97] ਆਖਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੋਝੀ[99] ਕਿਨੈ ਨ ਹੋਈ ॥	Without the Guru no one really understands[99] Him.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਦਰਅਸਲ ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[99] ।
ਸਾਚਿ ਮਿਲੈ[4] ਸੋ[100] ਸਾਚੇ[2] ਭਾਏ[3] ਨਾ ਵੀਛੁੜਿ[5] ਦੁਖੁ[6] ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥	He who merges[4] in truth; Him[100] the True Lord[2] loves[3]. He is separated[5] not, nor sorrows[6] he therefore.	ਜੋ ਸੱਚ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[4] ਹੈ; ਉਸ[100] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ[2] ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[3] ਹੈ । ਉਹ ਵਿਛੜਦਾ[5] ਨਹੀਂ, ਇਸ ਲਈ ਨਾ ਹੀ ਦੁਖ ਉਠਾਉਂਦਾ[6] ਹੈ ।
ਧੁਰਹੁ[7] ਵਿਛੁੰਨੇ[8] ਧਾਹੀ[9] ਰੁੰਨੇ[10] ॥	They who are separated[8] from the Primal Lord[7], wail[10] loudly[9].	ਜੋ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੁੜੇ[8] ਹਨ ਉਹ ਭੁੱਬਾਂ ਮਾਰ ਮਾਰ ਕੇ[9] ਰੋਂਦੇ[10] ਹਨ ।
ਮਰਿ[12] ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ[13] ਮੁਹਲਤਿ[14] ਪੁੰਨੇ[15] ॥	When their time[14] is over[15], they die[12] and then transmigrate[13].	ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸਮਾਂ[14] ਪੁੱਗ ਜਾਂਦਾ[15] ਹੈ, ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦੇ[12] ਹਨ ਅਤੇ ਮੁੜ ਆਵਾਗਉਣ ਵਿਚ ਪੈਂਦੇ[13] ਹਨ ।
ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ[16] ਤਿਸੁ[17] ਦੇ[18] ਵਡਿਆਈ[19] ਮੇਲਿ ਨ ਪਛੋਤਾਇਦਾ[20] ॥੧੩॥	He, whom the Lord forgives[16]; Him[17] He blesses[18] with glory[19]. Uniting him with Himself, the Lord regrets[20] not.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[16] ਹੈ; ਉਸ[17] ਨੂੰ ਉਹ ਪ੍ਰਭਤਾ[19] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਕੇ ਸਾਂਈਂ ਅਫ਼ਸੋਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[20] ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[21] ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ[22] ॥	He Himself is the Creator[21] and Himself Enjoyer[22].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[21] ਹੈ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਅਨੰਦ ਮਾਣਨ ਵਾਲਾ[22] ।
ਆਪੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾ[23] ਆਪੇ ਮੁਕਤਾ[24] ॥	He Himself is satiated[23] and Himself emancipated[24].	ਉਹ ਆਪ ਰੱਜਿਆ[23] ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੇ ਆਪ ਹੀ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[24] ।
ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ[25] ਦਾਨੁ[26] [27]ਮੁਕਤੀਸਰੁ[28] ਮਮਤਾ[29] ਮੋਹੁ[30] ਚੁਕਾਇਦਾ[31] ॥੧੪॥	The Lord[28] of emancipation[27], of Himself. gives the gift[26] of emancipation[25] and effaces[31] mineness[29] and worldly attachment[30].	ਕਲਿਆਨ[27] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[28], ਆਪ ਹੀ ਕਲਿਆਨ[25] ਦੀ ਦਾਤ[26] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅਪਣੱਤ[29] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[30] ਨੂੰ ਮੇਟਦਾ[31] ਹੈ ।
ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ[32] ਦਾਨੁ[33] ਵੀਚਾਰਾ[34] ॥	O Lord, I consider[34] Thine bounties[33] to be the most sublime[33] of all the bounties.	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ, ਤੇਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[33] ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਨਾਲੋਂ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[32] ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ[34] ਹਾਂ ।
ਕਰਣ ਕਾਰਣ[35] ਸਮਰਥੁ[36] ਅਪਾਰਾ[37] ॥	My Infinite Lord[37], Thou art All powerful[36] and the Cause of causes[35].	ਮੇਰੇ ਅਨੰਤ ਸਾਂਈਂ[37] ! ਤੂੰ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[36] ਤੇ ਹੇਤੂਆਂ ਦਾ ਹੇਤੂ[35] ਹੈਂ ।
ਕਰਿ[38] ਕਰਿ[39] ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ[40] ਅਪਣਾ ਕਰਣੀ[41] ਕਾਰ[42]	Creating[38] the creation[39], Thou seest Thine make[40]. It is Thou, who	ਰਚਨਾ[39] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[38], ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਘਾੜਤ[39] ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈਂ । ਤੂੰ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਪਾਸੋਂ ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[41] ਦੀ ਕਿਰਤ[42]

ਕਰਾਇਦਾ[43] ॥੧੫॥	engagest[43] man is the pursuit[42] of good deeds[41].	ਕਰਵਾਉਂਦਾ[43] ਹੈਂ ।
ਸੇ[44] ਗੁਣ[45] ਗਾਵਹਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵਹਿ[46] ॥	They[44] alone sing Thy praise[45], who are pleasing[46] to Thee, O True Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ[44] ਹੀ ਤੇਰੀ ਉਸਤਤੀ[45] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[46] ਹਨ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤੁਝ ਤੇ ਉਪਜਹਿ[47] ਤੁਝ ਮਾਹਿ[48] ਸਮਾਵਹਿ[49] ॥	From Thee, they issue forth[47] and in[48] Thee they merge[49].	ਤੇਰੇ ਵਿਚੋਂ[47] ਉਹ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਤੇ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ[48] ਹੀ ਲੀਨ ਹੁੰਦੇ[49] ਹਨ ।
ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ[50] ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਸੁਖੁ[51] ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੨॥੧੪॥	Nanak makes a true supplication[56]; meeting with the True Lord, man obtains peace[51].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ : ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਆਰਾਮ[51] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਰਬਦ ਨਰਬਦ[52] ਧੁੰਧੂਕਾਰਾ[53] ॥	For countless ages[52], there was utter darkness[53].	ਅਣਗਿਣਤ ਯੁੱਗਾਂ[52] ਲਈ ਅਨ੍ਹੇਰ ਘੁੱਪ[52] ਹੀ ਸੀ ।
ਧਰਣਿ[54] ਨ ਗਗਨਾ[55] ਹੁਕਮੁ[56] ਅਪਾਰਾ[57] ॥	There was no earth[54] and no sky[55], but the Infinite[57] Lord's will[56] alone was pervasive.	ਕੋਈ ਜ਼ਮੀਨ[54] ਨਹੀਂ ਸੀ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਅਸਮਾਨ[55], ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੇਵਲ ਬੇਅੰਤ[57] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[59] ਹੀ ਸਮਾਈ ਹੋਈ ਸੀ ।
ਨਾ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[58] ਨ ਚੰਦੁ ਨ ਸੂਰਜੁ[59] ਸੁੰਨ[60] ਸਮਾਧਿ[61] ਲਗਾਇਦਾ[62] ॥੧॥	There was neither day, nor night[58], nor moon, nor sun[5], but the Lord alone sat[62] in profound[60] trance[61].	ਨਾ ਕੋਈ ਦਿਹਾੜਾ ਸੀ, ਨਾ ਰਾਤ[58], ਨਾ ਚੰਦਰਮਾ ਨਾ ਹੀ ਆਫ਼ਤਾਬ[59], ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੇਵਲ ਸਾਂਈਂ ਹੀ ਅਫੁਰ[60] ਤਾੜੀ[61] ਅੰਦਰ ਬਿਰਾਜਮਾਨ[62] ਸੀ ।
ਖਾਣੀ[62*] ਨ ਬਾਣੀ[63] ਪਉਣ[64] ਨ ਪਾਣੀ[65] ॥	Neither there were mines of creation[62*], nor speach[63], nor air[64], nor water[65].	ਨਾ ਕੋਈ ਉਤਪਤੀ[62*] ਦੀਆਂ ਖਾਣੀਆਂ ਸਨ, ਨਾ ਬੋਲੀ[63], ਨਾ ਹਵਾ[64], ਨਾ ਹੀ ਜਲ[65] ।
ਓਪਤਿ[66] ਖਪਤਿ[67] ਨ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥	Neither creation[66], nor destruction[67] nor coming, nor going.	ਨਾ ਕੋਈ ਰਚਨਾ[66], ਨਾ ਤਬਾਹੀ[67], ਨਾ ਆਉਣਾ ਨਾ ਹੀ ਜਾਣਾ ।
ਖੰਡ[68] ਪਤਾਲ[69] ਸਪਤ[70] ਨਹੀ ਸਾਗਰ[71] ਨਦੀ[72] ਨ ਨੀਰੁ[73] ਵਹਾਇਦਾ[74] ॥੨॥	There were no continents[68], nor under worlds[69] nor seven[70] ocean[71], nor rivers[72] nor the flowing[74] of water[73].	ਕਈ ਮਹਾਂਦੀਪ[68] ਨਹੀਂ ਸਨ, ਨਾ ਪਾਤਾਲ[69], ਨਾ ਸੱਤ[70] ਸਮੁੰਦਰ[71], ਨਾ ਹੀ ਦਰਿਆ[72], ਨਾ ਹੀ ਪਾਣੀ[73] ਦਾ ਵਗਣਾ[74] ।
ਨਾ ਤਦਿ[75] ਸੁਰਗੁ[76] ਮਛੁ[77] ਪਇਆਲਾ[78] ॥	Then[75] there was no higher[76], middle[77] and lower plane[78].	ਉਦੋਂ[75] ਨਾ ਕੋਈ ਉਪਰਲਾ[76], ਵਿਚਕਾਰਲਾ[77] ਤੇ ਹੇਠਲਾ ਮੰਡਲ[78] ਸੀ ।
ਦੋਜਕੁ[79] ਭਿਸਤੁ[80] ਨਹੀ ਖੈ[81] ਕਾਲਾ[82] ॥	Neither there was hell[79], nor heaven[80], nor death[81], nor time[82].	ਨਾ ਨਰਕ[79] ਸੀ, ਨਾ ਸੁਰਗ[80], ਨਾ ਮੌਤ[81] ਨਾ ਹੀ ਵਕਤ[82] ।
ਨਰਕੁ[83] ਸੁਰਗੁ[84] ਨਹੀ ਜੰਮਣੁ[85] ਮਰਣਾ[86] ਨਾ ਕੋ ਆਇ[87] ਨ ਜਾਇਦਾ[88] ॥੩॥	There was no world of tortures[83] or region of bliss[84], no birth[85] or death[86], nor did any one come[87] or go[81].	ਨਾ ਕੋਈ ਦੁੱਖਾਂ ਦੀ ਦੁਨੀਆਂ[83] ਜਾਂ ਆਰਾਮ ਦਾ ਮੰਡਲ[84], ਨਾ ਹੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[85] ਜਾਂ ਮੌਤ[86] ਸੀ ਤੇ ਨਾ ਕੋਈ ਆਉਂਦਾ[87] ਜਾਂ ਜਾਂਦਾ[88] ਸੀ ।

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ[89] ਨ ਕੋਈ ॥	There was no Brahma nor Vishnu or Shiva[89].	ਕੋਈ ਬ੍ਰਹਮਾ ਜਾਂ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਜਾਂ ਸ਼ਿਵਜੀ[89] ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਅਵਰੁ[90] ਨ ਦੀਸੈ[91] ਏਕੋ ਸੋਈ[92] ॥	None else[90] was seen[91] but He[92], the One Lord.	ਉਸ[92] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬਿਨਾ ਹੋਰ ਕੋਈ[90] ਨਜ਼ਰ ਨਹੀਂ ਸੀ ਆਉਂਦਾ[91] ।
ਨਾਰਿ[93] ਪੁਰਖੁ[94] ਨਹੀ ਜਾਤਿ[95] ਨ ਜਨਮਾ[96] ਨਾ ਕੋ ਦੁਖੁ[97] ਸੁਖੁ[99] ਪਾਇਦਾ[100] ॥੪॥	Neither there was female[93], nor male[84], nor caste[95], nor birth[96] nor did any one suffer[100] pain[97] or pleasure[99].	ਨਾ ਕੋਈ ਮਦੀਨ[93] ਸੀ ਨਾ ਮਰਦ[94], ਨਾ ਜ਼ਾਤੀ[95], ਨਾ ਪੈਦਾਇਸ਼[96], ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਦੁਖ[97] ਜਾਂ ਸੁਖ[99] ਪਾਉਂਦਾ[100] ਸੀ ।
ਨਾ ਤਦਿ[2] ਜਤੀ[3] ਸਤੀ[4] ਬਨਵਾਸੀ[5] ॥	Then[2] there was neither the celibate[3], nor the man of charity[4], nor the forest-dweller[5].	ਤਦੋਂ[2] ਨਾ ਕੋਈ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ[3] ਸੀ, ਨਾ ਦਾਨੀ ਪੁਰਸ਼[4], ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਜੰਗਲ-ਨਿਵਾਸੀ[5] ।
ਨਾ ਤਦਿ ਸਿਧ[6] ਸਾਧਿਕ[7] ਸੁਖ ਵਾਸੀ[8] ॥	Then there was no adept[6], no striver[7], no dweller at ease[8].	ਓਦੋਂ ਨਾ ਕੋਈ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[6] ਸੀ, ਨਾ ਅਭਿਆਸੀ[7], ਨਾ ਹੀ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਨ ਵਾਲਾ[8] ।
ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ[9] ਭੇਖੁ[10] ਨ ਕੋਈ ਨਾ ਕੋ ਨਾਥੁ[12] ਕਹਾਇਦਾ[13] ॥੫॥	There was no Yogi, a wandering sage[9] and the religious garb[10] and none called[13] himself the supreme[12] Yogi.	ਕੋਈ ਯੋਗੀ, ਰਮਤਾ ਸਾਧੂ[9] ਅਤੇ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[10] ਨਹੀਂ ਸੀ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[12] ਯੋਗੀ ਅਖਵਾਉਂਦਾ[13] ਸੀ ।
ਜਪ[14] ਤਪ[15] ਸੰਜਮ[16] ਨਾ ਬ੍ਰਤ[17] ਪੂਜਾ[18] ॥	There was no contemplation[14], penance[15], self-control[16], fasting[17] and worship[18].	ਕੋਈ ਆਰਾਧਨ[14], ਤਪੱਸਿਆ[15], ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[16], ਉਪਹਾਸ[17] ਅਤੇ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[18] ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦੀ ।
ਨਾ ਕੋ ਆਖਿ[19] ਵਖਾਣੈ[20] ਦੂਜਾ[21] ॥	Nor did any one speak[19] or tell[20] of duality[21].	ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[21] ਦਾ ਜ਼ਿਕਰ[19] ਜਾਂ ਵਰਨਨ ਕਰਦਾ[20] ਸੀ ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[22] ਉਪਾਇ[23] ਵਿਗਸੈ[24] ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ[25] ਪਾਇਦਾ ॥੬॥	Creating[23] His ownself[22] the Lord was supremely rejoiced[24] and Himself valued[25] Hisownself.	ਆਪਣੇ ਆਪ[22] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[23] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[24] ਸੀ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦਾ ਮੁਲ ਪਾਉਂਦਾ[25] ਸੀ ।
ਨਾ ਸੁਚਿ[26] ਸੰਜਮੁ[27] ਤੁਲਸੀ[28] ਮਾਲਾ[29] ॥	There was no purification[26], or self-restraint[27], or rosary[29] of sweet basil[28].	ਕੋਈ ਸੁਚੱਮਤਾਈ[26] ਜਾਂ ਸਵੈ-ਰੋਕਥਾਮ[27] ਜਾਂ ਨਿਆਜ਼ਬੋ[28] ਦੀ ਜਪਣੀ[29] ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦੀ ।
ਗੋਪੀ[30] ਕਾਨੁ[31] ਨ ਗਊ[32] ਗੋੁਆਲਾ[33] ॥	There was no milk-maid[30], or Krishan[31], or cow[32] or herdsman[33].	ਕੋਈ ਗੁਆਲਣ[30] ਜਾਂ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[31] ਜਾਂ ਗਾਂ[32] ਜਾਂ ਵਾਗੀ[33] ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦਾ ।
ਤੰਤੁ[34] ਮੰਤੁ[35] ਪਾਖੰਡੁ[36] ਨ ਕੋਈ ਨਾ ਕੋ ਵੰਸੁ[37] ਵਜਾਇਦਾ ॥੭॥	There were no incantations[34] and spells[35], no hypocrisy[36], nor did any one play on the flute[37].	ਕੋਈ ਜਾਦੂ[34] ਤੇ ਟੂਣੇ[35] ਨਹੀਂ ਸਨ, ਨਾ ਹੀ ਦੰਭ[36] ਸੀ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਬੰਸਰੀ[37] ਵਜਾਉਂਦਾ ਸੀ ।
ਕਰਮ[38] ਧਰਮ[39] ਨਹੀ ਮਾਇਆ[49] ਮਾਖੀ[41] ॥	There were no deeds[38], religion[39] and the gadfly[41] of mammon[40].	ਕੋਈ ਅਮਲ[38], ਮਜ਼ਹਬ[39] ਅਤੇ ਮਾਇਆ[40] ਦੀ ਮੱਖੀ[41] ਨਹੀਂ ਸੀ ਹੁੰਦੀ ।

ਜਾਤਿ[41]* ਜਨਮੁ[42] ਨਹੀ ਦੀਸੈ[43] ਆਖੀ[44] ॥	Caste[41]* and birth[42] were not to be seen[43] with eyes[44].	ਜਾਤੀ[41] ਅਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼[42] ਅੱਖੀਂ[44] ਹੀ ਨਹੀਂ ਸਨ ਦਿਸਦੀਆਂ[43] ।
ਮਮਤਾ[45] ਜਾਲੁ[46] ਕਾਲੁ[47] ਨਹੀ ਮਾਥੈ[48] ਨਾ ਕੋ[49] ਕਿਸੈ[50] ਧਿਆਇਦਾ[51] ॥੮॥	There was no noose[46] of secular attachment[45], nor was death[47] writ on the mortal's brow[48], nor did any one meditate[51] on aught else[50].	ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[45] ਦੀ ਕੋਈ ਫਾਹੀ[46] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਨਾ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਮੱਥੇ[48] ਉੱਤੇ ਮੌਤ[47] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਸੀ; ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ[49] ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[50] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[51] ਸੀ ।
ਨਿੰਦੁ[52] ਬਿੰਦੁ[53] ਨਹੀ ਜੀਉ[54] ਨ ਜਿੰਦੋ[55] ॥	There was no slander[52], no seed[53], no soul[54] and no life[55].	ਕੋਈ ਕਲੰਕ[52] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਨਾ ਹੀ ਬੀਜ[53] ਨਾ ਆਤਮਾ[54] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[55] ।
ਨ ਤਦਿ[56] ਗੋਰਖੁ ਨਾ ਮਾਛਿੰਦੋ ॥	Then[56] there was no Gorakh nor Machhinder.	ਓਦੋਂ[56] ਨਾ ਗੋਰਖ ਸੀ, ਅਤੇ ਨਾ ਮਾਛਿੰਦਰ ।
ਨਾ ਤਦਿ ਗਿਆਨੁ[57] ਧਿਆਨੁ[58] ਕੁਲ[59] ਓਪਤਿ[60] ਨਾ ਕੋ ਗਣਤ[61] ਗਣਾਇਦਾ[62] ॥੯॥	Then there was no Divine knowledge[57], meditation[58], lineage[59] and creation[60], nor there was reckoning[62] of accounts[61].	ਓਦੋਂ ਕੋਈ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[57], ਸਿਮਰਨ[58], ਵੰਸ਼[59] ਅਤੇ ਉਤਪੱਤੀ[60] ਨਹੀਂ ਸੀ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[61] ਦਾ ਗਿਣਨਾ ਮਿਣਨਾ[62] ਸੀ ।
੧੦੩੬		
ਵਰਨ[63] ਭੇਖ[64] ਨਹੀ ਬ੍ਰਹਮਣ ਖਤ੍ਰੀ ॥	There was no caste[63], or religious garb[64], or Brahman or Khatri.	ਕੋਈ ਜਾਤ[63] ਜਾਂ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[64] ਜਾਂ ਬ੍ਰਹਮਣ ਜਾਂ ਖਤ੍ਰੀ ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਦੇਉ[65] ਨ ਦੇਹੁਰਾ[66] ਗਊ[67] ਗਾਇਤ੍ਰੀ[68] ॥	Neither there was demigod[65], nor temple[66], nor cow[67], nor the Hindu's primal spell[68].	ਨਾ ਕੋਈ ਦੇਵਤਾ[65] ਸੀ, ਨਾ ਮੰਦਰ[66], ਨਾ ਗਾਂ[67], ਨਾ ਹੀ ਹਿੰਦੂਆਂ ਦਾ ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰ[68] ਗਾਇਤ੍ਰੀ ।
ਹੋਮ[69] ਜਗ[70] ਨਹੀ ਤੀਰਥਿ[71] ਨਾਵਣੁ[72] ਨਾ ਕੋ ਪੂਜਾ[73] ਲਾਇਦਾ[74] ॥੧੦॥	There used to be no burnt offerings[69]; nor gratuitous feasts[70], nor ablutions[72] at holies[71] and nor did any one perform[74] worship[73].	ਨਾ ਕੋਈ ਹਵਨ[69] ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਨਾ ਪੁੰਨਾਰਥੀ ਸਦਾਵਰਤ[70], ਨਾ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ[71] ਉਤੇ ਇਸ਼ਨਾਨ[72] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[73] ਕਰਦਾ[74] ਸੀ ।
ਨਾ ਕੋ ਮੁਲਾ[75] ਨਾ ਕੋ ਕਾਜੀ[76] ॥	There was no Muslim scholar[75] or judge[76].	ਕੋਈ ਮੁਸਲਿਮ ਆਲਮ[75] ਜਾਂ ਮੁਨਸਿਫ਼[76] ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਨਾ ਕੋ ਸੇਖੁ[77] ਮਸਾਇਕੁ[78] ਹਾਜੀ[79] ॥	There used to be no Muslim preacher[77], nor a penitent[78] nor Macca-pilgrim[79].	ਨਾ ਮੁਸਲਮਾਨ ਉਪਦੇਸ਼ਕ[77] ਹੁੰਦਾ ਸੀ, ਨਾ ਮੁਸ਼ੱਕਤੀ[78], ਨਾ ਹੀ ਮੱਕੇ ਦਾ ਯਾਤ੍ਰੀ[79] ।
ਰਈਅਤਿ[80] ਰਾਉ[81] ਨ ਹਉਮੈ[82] ਦੁਨੀਆ[83] ਨਾ ਕੋ ਕਹਣੁ[84] ਕਹਾਇਦਾ[85] ॥੧੧॥	There was no subject[80], king[81] and worldly[83] pride[82], nor did any one give[85] himself a big Name[84].	ਕੋਈ ਪਰਜਾ[80], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[81] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[83]-ਹੰਕਾਰ[82] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਆਪਣਾ ਵੱਡਾ ਨਾਉਂ[84] ਧਰਾਉਂਦਾ[85] ਸੀ ।
ਭਾਉ[86] ਨ ਭਗਤੀ[87] ਨਾ ਸਿਵ[88] ਸਕਤੀ[89] ॥	There was no love[86] or devotion[87] nor mind[88] or matter[89].	ਕੋਈ ਪ੍ਰੀਤ[86] ਜਾਂ ਸ਼ਰਧਾ[87] ਨਹੀਂ ਸੀ, ਨਾ ਹੀ ਮਨ[88] ਜਾਂ ਮਾਦਾ[89] ਸੀ ।
ਸਾਜਨੁ[90] ਮੀਤੁ[91] ਬਿੰਦੁ[92]	There used to be no friend[90],	ਨਾ ਕੋਈ ਦੋਸਤ[90], ਯਾਰ[91], ਬੀਜ[92] ਤੇ ਲਹੂ[93]

ਨਹੀ ਰਕਤੀ[93] ॥	intimate[91], seed[92] and blood[93].	ਨਹੀਂ ਸੀ ।
ਆਪੇ ਸਾਹੁ[94] ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ[95] ਸਾਚੇ ਏਹੋ[96] ਭਾਇਦਾ[97] ॥੧੨॥	The Lord Himself was the Banker[94] and Himself the Merchant[95]. Such[96] was the will[97] of the True Lord.	ਸਾਹਿਬ ਆਪ ਹੀ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[94] ਸੀ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੁਦਾਗਰ[95] । ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਸੀ ਰਜ਼ਾ[97] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ।
ਬੇਦ ਕਤੇਬ[98] ਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ॥	There existed no Vedas, nor Muslim books[98], nor Simirtis and nor Shashtras.	ਨਾ ਕੋਈ ਵੇਦ, ਨਾ ਮੁਸਲਮਾਨੀ, ਈਸਾਈ, ਮੂਸਾਈ ਗ੍ਰੰਥ[98], ਨਾ ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਨਾ ਹੀ ਸ਼ਾਸਤਰ ਹੁੰਦੇ ਸਨ ।
ਪਾਠ[99] ਪੁਰਾਣ ਉਦੈ[100] ਨਹੀ ਆਸਤ[2] ॥	There was no reading[99] of Puranas, nor sun-rise[100], nor sun-set[2].	ਨਾ ਕੋਈ ਪੁਰਾਨਾਂ ਦਾ ਪੜ੍ਹਨਾ[99] ਹੁੰਦਾ ਸੀ ਨਾ ਸੂਰਜ ਦਾ ਚੜ੍ਹਨਾ[100] ਨਾ ਹੀ ਸੂਰਜ ਦਾ ਛਿਪਣਾ[2] ।
ਕਹਤਾ[3] ਬਕਤਾ[4] ਆਪਿ ਅਗੋਚਰੁ[5] ਆਪੇ ਅਲਖੁ[6] ਲਖਾਇਦਾ[7] ॥੧੩॥	The Incomprehensible Lord[5] was Himself the Speaker[3] and Preacher[4]. The Unseeable Lord[6] Himself saw[7] everything.	ਅਗਾਧ ਸੁਆਮੀ[5] ਆਪੇ ਬੋਲਣਹਾਰ[3] ਅਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਕ[4] ਸੀ । ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[6] ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਵੇਖਦਾ[7] ਸੀ ।
ਜਾ[8] ਤਿਸੁ[9] ਭਾਣਾ[10] ਤਾ[12] ਜਗਤੁ[13] ਉਪਾਇਆ[14] ॥ ਬਾਝੁ[15] ਕਲਾ[16] ਆਡਾਣੁ[17] ਰਹਾਇਆ[18] ॥	When[8] He[9] so willed[10], then[12] created[14] He the world[13] and without[15] support[16] sustained[18] the firmament[17].	ਜਦ[8] ਉਸ[9] ਨੂੰ ਐਕੁਰ ਚੰਗਾ ਲਗਾ[10], ਤਦ[12] ਉਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[13] ਨੂੰ ਰੱਚਿਆ[14] ਅਤੇ ਬਿਨਾ[15] ਆਸਰੇ[16] ਦੇ ਅਸਮਾਨ[17] ਨੂੰ ਟਿਕਾ ਦਿੱਤਾ[18] ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ[19] ਮਾਇਆ[20] ਮੋਹੁ[21] ਵਧਾਇਦਾ[22] ॥੧੪॥	He created[19] Brahma, Vishnu and Shiva and extended[22] the love[21] of mammon[20].	ਉਸ ਨੇ ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[19] ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[20] ਮਾਇਆ ਦਾ ਪਿਆਰ[21] ਘਣੇਰਾ ਖਿਲਾਰ ਦਿੱਤਾ[22] ।
ਵਿਰਲੇ[23] ਕਉ ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ[24] ਸੁਣਾਇਆ[25] ॥	Rare[23] is the person whom the Guru causes to hear[25] the Lord's word[24].	ਕਿਸੇ ਟਾਂਵੇ ਟੱਲੇ[23] ਪੁਰਸ਼ ਨੂੰ ਹੀ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ[24] ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਾਉਂਦੇ[25] ਹਨ ।
ਕਰਿ[26] ਕਰਿ[27] ਦੇਖੈ[28] ਹੁਕਮੁ[29] ਸਬਾਇਆ[30] ॥	By His will[29], the Lord has created[26] the creation[27] and watches[28] over all[30].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[29] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਰਚਨਾ[27] ਰਚੀ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਸਾਰੀ[30] ਨੂੰ ਵੇਖ ਰਿਹਾ[28] ਹੈ ।
ਖੰਡ[31] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[32] ਪਾਤਾਲ[33] ਅਰੰਭੇ[34] ਗੁਪਤਹੁ[35] ਪਰਗਟੀ ਆਇਦਾ[36] ॥੧੫॥	He founded[34] the continents[31] solar systems[32] and under worlds[33] and from the absolute self[35], He became manifest[36].	ਉਸ ਨੇ ਮਹਾਂਦੀਪ[31], ਸੂਰਜ ਮੰਡਲਾਂ[32] ਅਤੇ ਪਾਤਾਲਾਂ[33] ਦੀ ਨੀਂਹ ਰੱਖੀ[34] ਅਤੇ ਨਿਰਗੁਣ ਸਰੂਪ[35] ਤੋਂ ਉਹ ਪ੍ਰਗਟ[36] ਹੋ ਗਿਆ ।
ਤਾ ਕਾ[37] ਅੰਤੁ[38] ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥	His[37] limit[38] no one knows.	ਉਸ[37] ਦੇ ਓੜਕ[38] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਪੂਰੇ[39] ਗੁਰ[40] ਤੇ ਸੋਝੀ[41] ਹੋਈ ॥	It is through the Perfect[39] Guru[40], that I have obtained understanding[41].	ਪੂਰਨ[39] ਗੁਰਾਂ[40] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ[41] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਰਤੇ[42] ਬਿਸਮਾਦੀ[43] ਬਿਸਮ[44] ਭਏ	Nanak, wondrous[43] are they, who are imbued[42] with the Lord's truth	ਨਾਨਕ ਅਦਭੁੱਤ[43] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[42] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[45] ਗਾਇਨ[46] ਕਰਨ

ਗੁਣ[45] ਗਾਇਦਾ[46] ॥੧੬॥ ॥੩॥੧੫॥	and hymning[46] His praise[45] they became delighted[44].	ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ[44] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੇ ਆਪੁ[47] ਉਪਾਇ[48] ਨਿਰਾਲਾ[49] ॥	Creating[48] the world, all by Himself[47], the Lord Himself remains detached[49].	ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਖੁਦ-ਬ-ਖੁਦ[47] ਰੱਚ[48] ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਨਿਰਲੇਪ[49] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ[50] ਕੀਓ[51] ਦਇਆਲਾ[52] ॥	The Merciful Master[52] has established[51] His True abode[50].	ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[52] ਨੇ ਆਪਣਾ 'ਸੱਚਾ ਟਿਕਾਣਾ[50] ਸਥਾਪਨ[51] ਕੀਤਾ।
ਪਉਣ[53] ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ[54] ਕਾ ਬੰਧਨੁ[55] ਕਾਇਆ[56] ਕੋਟੁ[57] ਰਚਾਇਦਾ[58] ॥੧॥	Binding together[55] air[53], water and fire[54], He has created[58] the body[56] fortress[57].	ਹਵਾ[53], ਜਲ ਅਤੇ ਅੱਗ[54] ਨੂੰ ਇਕੱਠੇ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[55], ਉਸ ਨੇ ਦੇਹ[56] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[57] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[58] ਹੈ।
ਨਉ ਘਰ[59] ਥਾਪੇ[60] ਥਾਪਣਹਾਰੈ[61] ॥	To it the Creator[61] has fixed[60] the nine doors[59].	ਇਸ ਨੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[61] ਨੇ ਨੌ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[59] ਲਾਏ[60] ਹਨ।
ਦਸਵੈ ਵਾਸਾ[62] ਅਲਖ[63] ਅਪਾਰੈ[64] ॥	In the Tenth gate is the abode[62] of the Indiscernible[63] Infinite[64] Lord.	ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[63] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[64] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[62] ਹੈ।
ਸਾਇਰ[65] ਸਪਤ[66] ਭਰੇ[67] ਜਲਿ[72] ਨਿਰਮਲਿ[68] ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਮੈਲੁ[70] ਨ ਲਾਇਦਾ[71] ॥੨॥	The seven[66] seas[65] of the Lord-conscious[69] being are brimful[67] with the Immaculate[68] water[72] of God's Name and to them filth[70] attaches[71] not.	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲੇ[69] ਦੇ ਸੱਤੇ[66] ਸਮੁੰਦਰ[65], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[68] ਪਾਣੀ[72] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[67] ਹਨ, ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਮਲੀਣਤਾ[70] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[71]।
ਰਵਿ[73] ਸਸਿ[74] ਦੀਪਕ[75] ਜੋਤਿ[76] ਸਬਾਈ[77] ॥	In the lamps[75] of the sun[73] and the moon[74], the entire[77] light[76] is Thine, O Lord.	ਸੂਰਜ[73] ਅਤੇ ਚੰਦ[74] ਦੇ ਦੀਵੀਆਂ[75] ਅੰਦਰ ਸਮੂਹ[77] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[76] ਤੇਂਡਾ ਹੀ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ!
ਆਪੇ ਕਰਿ[80] ਵੇਖੈ[78] ਵਡਿਆਈ[79] ॥	Creating[80] them, Thou witnesseth[78] Thy own glory[79].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਚ[80] ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[79] ਨੂੰ ਤੱਕਦਾ[78] ਹੈਂ।
ਜੋਤਿ[81] ਸਰੂਪ[82] ਸਦਾ[83] ਸੁਖ ਦਾਤਾ[84] ਸਚੇ[85] ਸੋਭਾ[86] ਪਾਇਦਾ[87] ॥੩॥	The Peace-giving[84] Lord is ever[83] the Embodiment[82] of Light[81] and meeting with that True Lord[85] man obtains[87] glory[86].	ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[84] ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ[83] ਹੀ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[81] ਦਾ ਪੁੰਜ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[85] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭਤਾ[86] ਪਾਉਂਦਾ[87] ਹੈ।
ਗੜ[88] ਮਹਿ[89] ਹਾਟ[90] ਪਟਣ[91] ਵਾਪਾਰਾ[92] ॥	Within[80] the body fortress[88] are the cities[91] and shops[90] and the business[92] is transacted there.	ਦੇਹ ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[88] ਅੰਦਰ[89] ਸ਼ਹਿਰ[91] ਅਤੇ ਦੁਕਾਨਾਂ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਓਥੇ ਵਣਜ[92] ਵਾਪਾਰ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰੈ[93] ਤੋਲਿ[94] ਤੋਲੈ[95] ਵਣਜਾਰਾ[96] ॥	The Merchant[96], my God, weighs[95] His wares with the sterling[93] weights[94].	ਮੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸੁਦਾਗਰ[96], ਖਰੇ[93] ਵੱਟਿਆਂ[94] ਨਾਲ ਆਪਣੀ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਹਾੜਦਾ[95] ਹੈ।
ਆਪੇ ਰਤਨੁ[97] ਵਿਸਾਹੇ[98]	The Lord Himself purchases[98] the	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਮਾਣਕ[97] ਨੂੰ ਖਰੀਦਦਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ

ਲੇਵੈ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ[99] ਪਾਇਦਾ[100] ॥੪॥	emerald[97] and Himself evaluates[100] its worth[99].	ਆਪ ਹੀ ਇਸ ਦਾ ਮੁਲ[99] ਪਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਕੀਮਤਿ[2] ਪਾਈ ਪਾਵਣਹਾਰੈ[3] ॥	The Appraiser[3] Himself appraises[2] the thing.	ਮੁਲ ਪਾਉਣਹਾਰ[3] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਚੀਜ਼ ਦਾ ਮੁਲ ਪਾਉਂਦਾ[2] ਹੈ।
ਵੇਪਰਵਾਹ[4] ਪੂਰੇ[5] ਭੰਡਾਰੈ[6] ॥	Brimful[5] are the treasures[6] of the care-free[4] Lord.	ਪਰੀਪੂਰਨ[5] ਹਨ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[6] ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[4] ਸੁਆਮੀ ਦੇ।
ਸਰਬ[7] ਕਲਾ[8] ਲੇ[9] ਆਪੇ ਰਹਿਆ[10] ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਕਿਸੈ[13] ਬੁਝਾਇਦਾ[14] ॥੫॥	Holding[9] all[7] the powers[8] in His Hand, the Lord Himself is pervading[10] every where. By the Guru's[12] grace only a few[13] understand[14] this.	ਸਾਰੀਆਂ[7] ਸ਼ਕਤੀਆਂ[8] ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਰੱਖ ਕੇ[9], ਸਾਂਈਂ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰੇ ਰਮ ਰਹਿਆ[10] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ[12] ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[13] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[14] ਹੈ।
ਨਦਰਿ[15] ਕਰੇ[16] ਪੂਰਾ[17] ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[18] ॥ ਜਮ[19] ਜੰਦਾਰੁ[20] ਨ ਮਾਰੈ ਫੇਟੈ[21] ॥	If the Lord shows[16] mercy[15], man meets[18] with the Perfect[17] Guru and the tyrant[20] Death's courier[19] strikes[21] him not.	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਹਰ[15] ਧਾਰੇ[16] ਤਾਂ ਬੰਦਾ ਪੂਰਨ[17] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਜ਼ਾਲਮ[20] ਦੂਤ[19] ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਟ ਨਹੀਂ ਮਾਰਦਾ[21]।
ਜਿਉ[22] ਜਲ[23] ਅੰਤਰਿ[24] ਕਮਲੁ[25] ਬਿਗਾਸੀ[26] ਆਪੇ[27] ਬਿਗਸਿ[28] ਧਿਆਇਦਾ[29] ॥੬॥	He flowers[26] like[22] the lotus flower[25] in[24] the water[23] and instinctively[27] remembers[29] God with glee[28].	ਪਾਣੀ[23] ਅੰਦਰ[24] ਕੰਵਲ[25] ਫੁਲ ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਉਹ ਪ੍ਰਫੁਲਤ[26] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਭਾਵਕ[27] ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[28] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[29] ਹੈ।
ਆਪੇ[30] ਵਰਖੈ[31] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[22] ਧਾਰਾ[33] ॥ ਰਤਨ[34] ਜਵੇਹਰ[35] ਲਾਲ[36] ਅਪਾਰਾ[37] ॥	The Lord Himself[30], rains[31] upon him the ambrosial[32] stream[33] of jewels[34], emeralds[35] and diamonds[36] of infinite[37] worth.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[30] ਹੀ ਉਸ ਉਤੇ ਬੇਅੰਤ[37] ਮੁਲ ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤ[34], ਮਾਣਿਕਾਂ[35] ਅਤੇ ਹੀਰਿਆਂ[36] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[32] ਦੀ ਧਾਰ[33] ਬਰਸਾਉਂਦਾ[31] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[38] ਪੂਰਾ[39] ਪਾਈਐ[43] ਪ੍ਰੇਮ[40] ਪਦਾਰਥੁ[41] ਪਾਇਦਾ[42] ॥੭॥	If the True Guru is met, then[38] man attains[43] to the Perfect Lord[39], by acquiring[42] the wealth[41] of Divine love[40].	ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ ਤਾਂ[38] ਈਸ਼੍ਵਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[40] ਦੀ ਦੌਲਤ[41] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[42] ਬੰਦਾ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ[39] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[43] ਹੈ।
ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਲਹੈ[43*] ਅਮੋਲੋ[44] ॥ ਕਬ ਹੀ ਨ ਘਾਟਸਿ[45] ਪੂਰਾ[46] ਤੋਲੋ[47] ॥	Whosoever obtains[43*] the invaluable[44] wealth of the Lord's love, becomes of perfect[46] weight[47] and never weighs less[45].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਦੀ ਅਣਮੁੱਲੀ[44] ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[43*] ਹੈ, ਉਹ ਪੂਰੇ[46] ਵਜ਼ਨ[47] ਦਾ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਦੇ ਭੀ ਤੋਲ ਵਿਚ ਘਟ[45] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸਚੇ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ[48] ਹੋਵੈ ਸਚੋ ਸਉਦਾ[49] ਪਾਇਦਾ[50] ॥੮॥	He, who is the dealer[48] of the True Lord, loads[50] the true merchandise[49].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਵਣਜਾਰਾ[48] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚਾ ਸਉਦਾ ਸੂਤ[49] ਹੀ ਲੱਦਦਾ[50] ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਉਦਾ[51] ਵਿਰਲਾ[52] ਕੋ ਪਾਏ[53] ॥	Rare[52] is the person, who gathers[53] the true commodity[51].	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ[52] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਸੱਚੇ ਮਾਲ[51] ਨੂੰ ਇਕੱਤ੍ਰ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ।

ਪੂਰਾ[54] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ[55] ਮਿਲਾਏ[56] ॥	Meeting[55] with the Perfect[54] True Guru, the mortal meets[56] with his Lord.	ਪੂਰਨ[54] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[55] ਪ੍ਰਾਨੀ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[56] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਹੋਇ[62] ਸੁ ਹੁਕਮੁ[58] ਪਛਾਣੈ[59] ਮਾਨੈ[60] ਹੁਕਮੁ ਸਮਾਇਦਾ[61] ॥੯॥	He who becomes[62] resigned to Guru's will[57], realises[59] the Lord's will[58] and by accepting[60] His will he merges[61] in Him.	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[57] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[62] ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[58] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਮੰਨਣ ਦੁਆਰਾ[60] ਉਹ ਉਸ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ।
੧੦੩੭		
ਹੁਕਮੇ[63] ਆਇਆ[64] ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇਆ[65] ॥	Under the Lord's command[63], the man is born[64] and under His command, he dies[65].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[63] ਤਾਬੇ, ਇਨਸਾਨ ਜੰਮਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਤਾਬੇ ਹੀ ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[65] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[66] ਦੀਸੈ[67] ਜਗਤੁ[68] ਉਪਾਇਆ[69] ॥	The world[68] is seen[67] to have come into being[69] in His will[66].	ਸੰਸਾਰ[68], ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ[66] ਉਤਪੰਨ ਹੋਇਆ[69] ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ[67] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਸੁਰਗੁ[70] ਮਛੁ[71] ਪਇਆਲਾ[72] ਹੁਕਮੇ ਕਲਾ ਰਹਾਇਦਾ[73] ॥੧੦॥	In His will, the Lord has created the heaven[70], this world[71] and the under-world[72] and in His will, He upholds[73] them.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਬਹਿਸ਼ਤ[70], ਇਹ ਦੁਨੀਆਂ[71] ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ[72] ਰਚੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[63] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਧਰਤੀ[74] ਧਉਲ[75] ਸਿਰਿ[76] ਭਾਰੰ[77] ॥	It is the bull[75] of the Lord's will, that carries the load[77] of earth[74] on its head[76].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਬਲ੍ਹਦ[75] ਨੇ ਹੀ ਜ਼ਮੀਨ[74] ਦੇ ਬੋਝ[77] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੀਸ[76] ਉਤੇ ਚੁੱਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਪਉਣ[78] ਪਾਣੀ ਗੈਣਾਰੰ[79] ॥	The air[78], water and the sky[79] are subject to His order.	ਹਵਾ[78], ਜਲ ਤੇ ਆਸਮਾਨ[79] ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਤਾਬੇ ਹਨ।
ਹੁਕਮੇ ਸਿਵ[80] ਸਕਤੀ[81] ਘਰਿ[82] ਵਾਸਾ[83] ਹੁਕਮੇ ਖੇਲ[83]* ਖੇਲਾਇਦਾ[84] ॥੧੧॥	Through the Lord's will man[80] abides[83] in the house[82] of mammon[81] and through His will he engages[84] in frolics[83]*	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ[80] ਮਾਇਆ[81] ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[82] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਜੀਵਨ-ਖੇਡਾਂ[83]* ਖੇਡਦਾ[84] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਆਡਾਣੇ[85] ਆਗਾਸੀ[86] ॥	In the Lord's will, the sky[86] is stretched[85] all over.	ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਆਸਮਾਨ[86] ਸਾਰੇ ਤਣਿਆ ਹੋਇਆ[85] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਜਲ[87] ਥਲ[88] [89]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[90] ਵਾਸੀ[91] ॥	In the Lord's will, the creatures dwell[91] in water[87], over the dry earth[88] and in the three[89] worlds[90].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਜੀਵ ਪਾਣੀ[87], ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ[88] ਅਤੇ ਤਿੰਨਾ[89] ਜਹਾਨਾਂ[90] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[91] ਹਨ।
ਹੁਕਮੇ ਸਾਸ[92] ਗਿਰਾਸ[93] ਸਦਾ[94] ਫੁਨਿ[95] ਹੁਕਮੇ ਦੇਖਿ[96] ਦਿਖਾਇਦਾ[97] ॥੧੨॥	Through the Lord's will, we ever[94] take our breath[92] and[95] morsel[93] and through His will He watches[96] over all and makes them see[97].	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਰਾਹੀਂ ਅਸੀਂ ਸਦੀਵ[94] ਹੀ ਆਪਣਾ ਸੁਆਸ[92] ਲੈਂਦੇ ਅਤੇ[95] ਬੁਰਕੀ[93] ਖਾਂਦੇ ਹਾਂ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[96] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦਾ[97] ਹੈ।

ਹੁਕਮਿ ਉਪਾਏ[97*] ਦਸ ਅਉਤਾਰਾ[98] ॥ ਦੇਵ[99] ਦਾਨਵ[100] ਅਗਣਤ[2] ਅਪਾਰਾ[3] ॥	By His order God created[97*] ten incarnations[98], innumerable[2] gods[99] and numberless[3] devils[100].	ਆਪਣੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨੇ ਦਸ ਪੈਗੰਬਰ[98], ਅਣਗਿਣਤ[2] ਦੇਵਤੇ[99] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[3] ਰਾਖ਼ਸ਼[100] ਰਚੇ[97*] ਹਨ।
ਮਾਨੈ[4] ਹੁਕਮੁ ਸੁ[5] ਦਰਗਹ[6] ਪੈਝੈ[7] ਸਾਚਿ[8] ਮਿਲਾਇ[9] ਸਮਾਇਦਾ[10] ॥੧੩॥	Whosoever obeys[4] the Lord's command; He[5] is robed[7] in the Lord court[6]. Uniting[9] him with the True Name[8], the Lord merges[10] him in Himself.	ਜੋ ਕੋਈ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਨੂੰ ਮੰਨਦਾ[4] ਹੈ; ਉਹ[5] ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[6] ਅੰਦਰ ਪਹਿਰਾਇਆ[7] ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਨਾਮ[8] ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ[9], ਸਾਂਈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਚ ਲੀਨ[10] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਗੁਦਾਰੇ[12] ॥	In His will, the Lord spent[12] thirty-six ages in seedless trance.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਛੱਤੀ ਯੁੱਗ ਅਫੁਰ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰ ਬਤੀਤ[12] ਕਰ ਦਿਤੇ।
ਹੁਕਮੇ[13] ਸਿਧ[14] ਸਾਧਿਕ[15] ਵੀਚਾਰੇ[16] ॥	In His will[13], He has created His seeks[15], the perfect persons[14] and the men of reflection[16].	ਆਪਣੇ ਭਾਣੇ[13] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਖੋਜੀ[15], ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[14] ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਵਾਨ[16] ਬੰਦੇ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ ਹਨ।
ਆਪਿ ਨਾਥੁ[17] ਨਥੀ[18] ਸਭ[19] ਜਾ ਕੀ ਬਖਸੇ[20] ਮੁਕਤਿ[21] ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੪॥	Of Himself, He is the Lord[17] of all and He has snaffled[18] all[19]. Whomsoever He forgives[20], Him He emancipates[21].	ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੇ ਸਾਰਿਆਂ[19] ਦੇ ਨੱਕ ਵਿੱਚ ਨਕੇਲ ਪਾਈ[18] ਹੋਈ ਹੈ। ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਉਹ ਬਖਸ਼ ਦੇਂਦਾ[20] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[21] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਕਾਇਆ[22] ਕੋਟੁ[23] ਗੜੈ[24] ਮਹਿ[25] ਰਾਜਾ[26] ॥ ਨੇਬ[27] ਖਵਾਸ[28] ਭਲਾ[29] ਦਰਵਾਜਾ[30] ॥	In[25] the strong[23] fortress[24] of the body[22] with beauteous[29] doors[30], abides the mind king[26] with his special[28] assistants[27].	ਸੁੰਦਰ[29] ਬੂਹਿਆਂ[30] ਵਾਲੀ ਦੇਹ[22] ਦੇ ਮਜ਼ਬੂਤ[23] ਕਿਲ੍ਹੇ[24] ਅੰਦਰ[25] ਆਪਣੇ ਖ਼ਾਸ[28] ਮਾਤਹਿਤਾਂ[27] ਸਣੇ, ਮਨ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[26] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਮਿਥਿਆ[31] ਲੋਭੁ[32] ਨਾਹੀ ਘਰਿ[35] ਵਾਸਾ[34] ਲਬਿ[33] ਪਾਪਿ[36] ਪਛੁਤਾਇਦਾ[37] ॥੧੫॥	Whosoever is engrossed in falsehood[31] and avarice[32], he obtains not an abode[34] in the Lord-Home[35]. Through greed[33] and sin[36] one regrets[37].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਕੂੜੇ[31] ਅਤੇ ਤਮ੍ਹਾਂ[32] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[35] ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[34] ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ। ਲਾਲਚ[33] ਅਤੇ ਗੁਨਾਹ[36] ਦੇ ਕਰਕੇ ਬੰਦਾ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਦਾ[37] ਹੈ।
ਸਤੁ[38] ਸੰਤੋਖੁ[39] ਨਗਰ[40] ਮਹਿ[41] ਕਾਰੀ[42] ॥ ਜਤੁ[43] ਸਤੁ[44] ਸੰਜਮੁ[45] ਸਰਣਿ[46] ਮੁਰਾਰੀ[47] ॥	If the mortal seeks the Lord's[47] protection[46], then in[41] this body village[40] of his come and abide the powerful[42] truth[38], contentment[39], chastity[43], charity[44] and self-control[45].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ[47] ਦੀ ਪਨਾਹ[46] ਲੈ ਲਵੇ, ਤਦ ਉਸ ਦੇ ਇਸ ਸਰੀਰ (ਪਿੰਡ[40]) ਵਿੱਚ[41] ਬਲਵਾਨ[42] ਸੱਚ[38], ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[39], ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[43] ਦਾਨਪੁੰਨ[44] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[45] ਆ ਟਿਕਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ[48] ਮਿਲੈ ਜਗਜੀਵਨੁ[49] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[50]	Nanak, through the Guru's word[50], one easily[48] meets with Lord, the	ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[50] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ, ਸੁਖੈਨ[48] ਹੀ ਜਗਤ ਦੀ[49] ਜਿੰਦ-ਜਾਨ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ

ਪਤਿ[51] ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥ ॥੪॥੧੬॥	Life of the world[49] and honour[51].	ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[51] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੁੰਨ[52] ਕਲਾ[53] ਅਪਰੰਪਰਿ[54] ਧਾਰੀ[55] ॥	The Infinite[54] Lord[52] has enshrined[55] His might[53] within all.	ਬੇਅੰਤ[54] ਪ੍ਰਭੂ[52] ਨੇ ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[53] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ ਹੋਈ[55] ਹੈ ।
ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ[56] ਅਪਰ[57] ਅਪਾਰੀ[58] ॥	He Himself is detached, endless and unequalled.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਨਿਰਲੇਪ, ਅੰਤ-ਰਹਿਤ ਅਤੇ ਬੇ-ਮਿਸਾਲ ਹੈ ।
ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ[59] ਕਰਿ[60] ਕਰਿ[61] ਦੇਖੈ[62] ਸੁੰਨਹੁ[63] ਸੁੰਨੁ[64] ਉਪਾਇਦਾ[65] ॥੧॥	Creating[61] constitution[59] and creation[60], the Lord Himself sees[62] them and from His 'Latent might[63]' He has brought forth[65] the souls[64].	ਬੰਧਾਨ[59] ਅਤੇ ਰਚਨਾ[60] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[61], ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[62] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਗੁਪਤ ਸ਼ਕਤੀ[63] ਤੋਂ ਉਸ ਨੇ ਰੂਹਾਂ[64] ਪੈਦਾ ਕੀਤੀਆਂ[65] ਹਨ ।
ਪਉਣੁ[66] ਪਾਣੀ[67] ਸੁੰਨੈ[68] ਤੇ[69] ਸਾਜੇ[70] ॥	From[69] His Absolute-self[68], He has created[70] the air[66] and water[67].	ਆਪਣੀ ਨਿਰਗੁਣ ਵਿਅਕਤੀ[68] ਤੋਂ[69] ਉਸ ਨੇ ਹਵਾ[66] ਅਤੇ ਜਲ[67] ਰਚੇ[70] ਹਨ ।
ਸ੍ਰਿਸਟਿ[71] ਉਪਾਇ[72] ਕਾਇਆ[73] ਗੜ[74] ਰਾਜੇ[75] ॥	Creating[72] the world[71], He has appointed mind the King[75] of the body[73] fortress[74].	ਸੰਸਾਰ[71] ਨੂੰ ਪੈਦਾ[72] ਕਰਕੇ, ਉਸ ਨੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸਰੀਰ[73] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[74] ਦਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[75] ਨੀਅਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ।
ਅਗਨਿ[76] ਪਾਣੀ[77] ਜੀਉ[78] ਜੋਤਿ[79] ਤੁਮਾਰੀ ਸੁੰਨੇ[80] ਕਲਾ[81] ਰਹਾਇਦਾ[82] ॥੨॥	Within the fire[76], water[77] and the living beings[78], is Thy Light[79], O Lord and in Thine Absolute-self[80] lies[82] the power[81] of creation.	ਅੱਗ[76], ਨੀਰ[77] ਅਤੇ ਜੀਵਾਂ[78] ਅੰਦਰ ਤੇਰਾ ਨੂਰ[79] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਨਿਰਗੁਣ ਵਿਅਕਤੀ[80] ਅੰਦਰ ਰਚਨਾ ਦੀ ਸ਼ਕਤੀ[81] ਟਿਕੀ ਹੋਈ[82] ਹੈ ।
ਸੁੰਨਹੁ[85] ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ[83] ਉਪਾਏ[84] ॥	From the Absolute Lord[85], issued forth[84] the Brahma, Vishnu and Shiva[83].	ਨਿਰਗੁਣ[85] ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਾ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[83] ਪੈਦਾ ਹੋਏ[84] ਸਨ ।
ਸੁੰਨੇ ਵਰਤੇ[85]* ਜੁਗ ਸਬਾਏ[86] ॥	From the Absolute Lord have emanated[85]* all[86] the ages.	ਨਿਰਗੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਹੀ ਸਾਰੇ[86]* ਯੁੱਗ ਉਤਪੰਨ[85] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਇਸੁ ਪਦ[87] ਵੀਚਾਰੇ[88] ਸੁ[89] ਜਨੁ[90] ਪੂਰਾ[91] ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਭਰਮੁ[92] ਚੁਕਾਇਦਾ[93] ॥੩॥	Perfect[91] is the[89] person[90], who deliberates[88] over this state[87]. Meeting with him the doubt[92] is dispelled[93].	ਪੂਰਨ[91] ਹੈ ਉਹ[89] ਪੁਰਸ਼[90] ਜੋ ਇਸ ਅਵਸਥਾ[87] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[88] ਹੈ । ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸੰਦੇਹ[92] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[93] ਹੈ ।
ਸੁੰਨਹੁ[94] ਸਪਤ[95] ਸਰੋਵਰ[96] ਥਾਪੇ[97] ॥	Out of the Lord's Dormant Might[94], were the seven[95] oceans[96] established[97].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਅਲੋਪ ਸ਼ਕਤੀ[94] ਤੋਂ ਹੀ ਸੱਤੇ[95] ਸਮੁੰਦਰ[96] ਅਸਥਾਪਨ ਹੋਏ[97] ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਸਾਜੇ[98] ਵੀਚਾਰੇ[99] ਆਪੇ[100] ॥	He, who has created[98] them; He, of Himself[100], keeps watch[99] over them.	ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[98] ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[100] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਧਿਆਨ ਰਖਦਾ[99] ਹੈ ।
ਤਿਤੁ[2] [3]ਸਤਸਰਿ[4] ਮਨੂਆ[5]	The soul[5], which by the Guru's	ਆਤਮਾ[5], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[6] ਦੁਆਰਾ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੇ

ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਨਾਵੈ[7] ਫਿਰਿ[8] ਬਾਹੁੜਿ[12] ਜੋਨਿ[9] ਨ ਪਾਇਦਾ[10] ॥੪॥	grace[6], bathes[7] in that[2] true[3] tank[4] of the saints' congregations, after-wards[8] enters[10] not existences[9] again[12].	ਉਸ[2] ਸੱਚੇ[3] ਸਰੋਵਰ[4] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦੀ[7] ਹੈ, ਉਹ ਮਗਰੋਂ[8] ਮੁੜ[12] ਕੇ ਜੂਨੀਆਂ[9] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ[10] ।
ਸੁੰਨਹੁ ਚੰਦੁ[14] ਸੂਰਜੁ[15] ਗੈਣਾਰੇ[16] ॥	From the Absolute Lord[13] came the moon[14], the sun[16] and the firmament[16].	ਨਿਰਗੁਣ[13] ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ ਹੀ ਚੰਦਰਮਾ, ਸੂਰਜ[15] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[16] ਉਤਪੰਨ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਤਿਸ[17] ਕੀ ਜੋਤਿ[18] [19]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[20] ਸਾਰੇ[21] ॥	His[17] Light[18] is contained in all[21] the three[18] worlds[20].	ਉਸ[17] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[18] ਸਾਰੇ[21], ਤਿੰਨਾਂ[19] ਲੋਆਂ[20] ਅੰਦਰ, ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸੁੰਨੇ[22] ਅਲਖ[23] ਅਪਾਰ[24] ਨਿਰਾਲਮੁ[25] ਸੁੰਨੇ ਤਾੜੀ[26] ਲਾਇਦਾ[27] ॥੫॥	The Unqualitied Lord[22] is Unsee-able[23], Infinite[24] and Immaculate[25] and He the Absolute Lord is seated[27] in trance[26].	ਨਿਰਗੁਣ[22] ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[23], ਅਨੰਤ[24] ਅਤੇ ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤਰ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਤੰਤਰ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਮਾਧੀ[26] ਅੰਦਰ ਇਸਥਿਤ[27] ਹੈ ।
ਸੁੰਨਹੁ[28] ਧਰਤਿ[29] ਅਕਾਸੁ[30] ਉਪਾਏ[31] ॥	Through his hidden Omnipotence[28], He has created[31] the earth[39] and the sky[30].	ਆਪਣੀ ਗੁਪਤ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[28] ਤੋਂ ਉਸ ਨੇ ਧਰਤੀ[29] ਅਤੇ ਅਸਮਾਨ[30] ਰਚੇ[31] ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਥੰਮਾ[32] ਰਾਖੇ[35] ਸਚੁ ਕਲ[33] ਪਾਏ[34] ॥	Infusing[34] His true migh[33]. the Lord has sustained[35] them without pillars[32].	ਆਪਣੀ ਸੱਚੀ ਸੱਤਿਆ[83] ਫੂਕ ਕੇ[34] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਬਗ਼ੈਰ ਥਮਲਿਆਂ[32] ਦੇ ਥੰਮਿਆ ਹੋਇਆ[35] ਹੈ ।
[36]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[37] ਸਾਜਿ[38] ਮੇਖੁਲੀ[39] ਮਾਇਆ[40] ਆਪਿ[41] ਉਪਾਇ[42] ਖਪਾਇਦਾ[43] ॥੬॥	The Lord has created[38] the three[36] worlds[37] and the roper[39] mammon[40]. Of Himself[41], He creates[42] and destroys[43].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਤਿੰਨੇ[36] ਜਹਾਨ[37] ਅਤੇ ਫੰਧਾ ਪਾਉਣ ਵਾਲੀ[39] ਮੋਹਨੀ[40] ਮਾਇਆ ਰਚੀ[38] ਹੈ । ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਰਚਦਾ[42] ਅਤੇ ਸੰਘਾਰ ਕਰਦਾ[43] ਹੈ ।
ਸੁੰਨਹੁ ਖਾਣੀ[44] ਸੁੰਨਹੁ ਬਾਣੀ[45] ॥	Out of the Absolute Lord have welled up the four sources of creation[44] and from the Absolute Lord the speech[45].	ਨਿਰਗੁਣ ਬ੍ਰਹਮ ਤੋਂ ਹੀ ਉਤਪਤੀ[44] ਦੇ ਚਾਰੇ ਸੋਮੇ ਪੈਦਾ ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਰਗੁਣ ਬ੍ਰਹਮ ਤੋਂ ਹੀ ਬੋਲ ਬਾਣੀ[45] ।
ਸੁੰਨਹੁ ਉਪਜੀ[47] ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਣੀ[48] ॥	All that springs[47] from the Pro-found[46] Lord, merges[48] in the Profound Lord.	ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਜੋ ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ[46] ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ[47] ਹੈ, ਅਫੁਰ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[48] ਹੈ ।
ਉਤਭੁਜੁ[49] ਚਲਤੁ[50] ਕੀਆ[51] ਸਿਰਿ[52] ਕਰਤੈ[53] ਬਿਸਮਾਦੁ[54] ਸਬਦਿ[55] ਦੇਖਾਇਦਾ[56] ॥੭॥	The Supreme[52] Creator[53]-Lord has created[51] the play[50] of vegetation[49] and by His word[55] has shown[56] the wondrous show[54].	ਸ੍ਰੋਮਣੀ[52] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[53] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਹੀ ਬਨਾਸਪਤੀ[40] ਦੀ ਖੇਡ[59] ਰਚੀ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਬਚਨ[55] ਦੁਆਰਾ ਅਸਚਰਜ ਖੇਲ[54] ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤੀ[56] ਹੈ ।

ਸੁੰਨਹੁ[57] ਰਾਤਿ[58] ਦਿਨਸੁ[59] ਦੁਇ ਕੀਏ[60] ॥	From His absolute-self[57], He has made[60] both the night[58] and day[59].	ਆਪਣੀ ਨਿਰਗੁਣ ਵਿਅਕਤੀ[57] ਤੋਂ ਉਸ ਨੇ ਦੋਵੇਂ ਰਾਤ[58] ਅਤੇ ਦਿਨ[59] ਬਣਾਏ[60] ਹਨ ।
ਓਪਤਿ[61] ਖਪਤਿ[62] ਸੁਖਾ[63] ਦੂਖ[64] ਦੀਏ[65] ॥	From the Lord have come[65] creation[61], destruction[62], pleasure[63] and pain[64].	ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਹੀ ਉਤਪਤੀ[61], ਬਰਬਾਦੀ[62], ਪੀੜ[64] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[63] ਪੈਦਾ[65] ਹੋਏ ਹਨ ।
ਸੁਖ ਦੁਖ ਹੀ ਤੇ ਅਮਰੁ[66] ਅਤੀਤਾ[67] ਗੁਰਮੁਖਿ[68] ਨਿਜ[69] ਘਰੁ[70] ਪਾਇਦਾ[71] ॥੮॥	The Guru-ward[68] remains detached[67] from weal and woe and becoming ever-stable[66] gets[71] at his own[69] home[70].	ਗੁਰੂ ਸਮਰਪਣ[68] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪ[67] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[66] ਹੋ, ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[69] ਦੇ ਧਾਮ[70] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਸਾਮ[72] ਵੇਦੁ ਰਿਗੁ[73] ਜੁਜਰੁ[74] ਅਥਰਬਣੁ[75] ॥ ਬ੍ਰਹਮੇ ਮੁਖਿ[76] ਮਾਇਆ[77] ਹੈ ਤ੍ਰੈ[78] ਗੁਣ[79] ॥	The white[73] Veda of the Gold-age, the yellow[74] one of the silverage, the Red one[72] of the Brassage and the Blackone[75] of the Ironage, uttered through the mouth[76] of Brahma speak of the three[78] qualities[79] of mammon[77].	ਬ੍ਰਹਮੇ ਦੇ ਮੂੰਹ[76] ਰਾਹੀਂ ਉਚਾਰਨ ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਸਤਿਯੁਗ ਦਾ ਚਿੱਟਾ[73] ਵੇਦ, ਤ੍ਰੇਤੇ ਦਾ ਪੀਲਾ[74] ਵੇਦ, ਦੁਆਪਰ ਦਾ ਲਾਲ[72] ਵੇਦ ਅਤੇ ਕਲਜੁਗ ਦਾ ਕਾਲਾ[75] ਵੇਦ ; ਸਭ ਮੋਹਨੀ[77] ਦੇ ਤਿੰਨਾਂ[78] ਸੁਭਾਵਾਂ[79] ਦਾ ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
੧੦੩੮		
ਤਾ ਕੀ[80] ਕੀਮਤਿ[81] ਕਹਿ[82] ਨ ਸਕੈ ਕੋ ਤਿਉ[83] ਬੋਲੇ[84] ਜਿਉ[85] ਬੋਲਾਇਦਾ ॥੯॥	None of them can utter[82] His[80] worth[81]. As[85] He makes one speak, so[83] speaks[84] he.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ[80] ਦਾ ਮੁਲ[81] ਦਸ[82] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਬੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਹੀ ਉਹ ਬੋਲਦਾ[84] ਹੈ ।
ਸੁੰਨਹੁ[86] ਸਪਤ[87] ਪਾਤਾਲ[83] ਉਪਾਏ[89] ॥	From His Absolute-self[86], the Creator has created[89] the seven[87] nether worlds[88].	ਆਪਣੀ ਨਿਰਗੁਣ ਵਿਅਕਤੀ[86] ਤੋਂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਨੇ ਸੱਤ[87] ਪਇਆਲ[87] ਰਚੇ[89] ਹਨ ।
ਸੁੰਨਹੁ ਭਵਣ[90] ਰਖੇ[91] ਲਿਵ[92] ਲਾਏ[93] ॥	From His Absolute-self[86], He has established[91] this world[90] to embrace[93] love[92] for Him.	ਆਪਣੀ ਨਿਰਗੁਣ ਵਿਅਕਤੀ ਤੋਂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[92] ਪਾਉਣ[93] ਲਈ, ਉਸ ਨੇ ਇਹ ਸੰਸਾਰ[90] ਸਥਾਪਨ ਕੀਤਾ[91] ਹੈ ।
ਆਪੇ[99] ਕਾਰਣੁ[94] ਕੀਆ[95] ਅਪਰੰਪਰਿ[96] ਸਭੁ[97] ਤੇਰੋ ਕੀਆ ਕਮਾਇਦਾ[98] ॥੧੦॥	Of Himself[99] the Infinite Lord[96] has made[95] the world[94]. Everyone[97] acts[98] as is His will.	ਖ਼ੁਦ[99] ਹੀ ਅਨੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[96] ਨੇ ਜਗਤ[94] ਬਣਾਇਆ[95] ਹੈ । ਹਰ ਕੋਈ[97] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅਨੁਸਾਰ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ।
ਰਜ[100] ਤਮ[2] ਸਤ[3] ਕਲ[4] ਤੇਰੀ ਛਾਇਆ[5] ॥	Thy power[4] O Lord, is diffused[5] in the three modes of optimism[100], egotism[2] and pessimism[3].	ਤੇਂਡੀ ਸਤਿਆ[4], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪਉਣ[100], ਅਗਨੀ[2] ਅਤੇ ਪਾਣੀ[3] ਦੀਆਂ ਤਿੰਨਾਂ ਅਵਸਥਾਵਾਂ ਅੰਦਰ ਫੈਲੀ ਹੋਈ[5] ਹੈ ।
ਜਨਮ ਮਰਣ ਹਉਮੈ[6] ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ[7] ॥	Through pride[6], the mortal suffers[7] the pang of birth and death.	ਹੰਕਾਰ[6] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ[7] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ [8]ਕ੍ਰਿਪਾ[9] ਕਰੇ	To whomsoever, the Lord shows[9]	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[10] ਦੁਆਰਾ ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਤੇ ਸੁਆਮੀ

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[10] ਗੁਣਿ[12] ਚਉਥੈ ਮੁਕਤਿ[13] ਕਰਾਇਦਾ ॥੧੧॥	mercy[8], by the Guru's grace[10]; attaining unto the fourth state[12], he is emancipated[13].	ਮਿਹਰ[8] ਧਾਰਦਾ[9] ਹੈ; ਚੌਥੀ ਅਵਸਥਾ[12] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ, ਉਹ ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ।
ਸੁੰਨਹੁ ਉਪਜੇ[14] ਦਸ ਅਵਤਾਰਾ[15] ॥	Out of the Unqualitied Lord, have come[14] the ten incarnations[15].	ਨਿਰਗੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਤੋਂ ਹੀ ਦਸ ਪੈਗੰਬਰ[15] ਉਤਪੰਨ ਹੋਏ[14] ਹਨ।
ਸ੍ਰਿਸਟਿ[16] ਉਪਾਇ[17] ਕੀਆ[18] ਪਾਸਾਰਾ[19] ॥	Creating[17] the universe[16], the Lord has extended[18] the extension[19].	ਕੁਲ ਆਲਮ[16] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[17], ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਖਿਲਾਰਾ[19] ਖਿਲਾਰਿਆ[18] ਹੈ।
ਦੇਵ[20] ਦਾਨਵ[21] ਗਣ[22] ਗੰਧਰਬ[23] ਸਾਜੇ[24] ਸਭਿ ਲਿਖਿਆ[25] ਕਰਮ[26] ਕਮਾਇਦਾ ॥੧੨॥	The Lord has made[24] the gods[20], demons[21], heavenly heralds[22] and celestial musicians[23], Everyone does the deed[26] writ[25] in his destiny.	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਦੇਵਤੇ[20], ਰਾਖ਼ਸ਼[21], ਇਲਾਹੀ ਏਲਚੀ[22] ਅਤੇ ਸਵਰਗੀ[23] ਰਾਗੀ ਰਚੇ[24] ਹਨ। ਹਰ ਕੋਈ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ ਵਿਚ ਲਿਖੇ[25] ਹੋਏ ਅਮਲ[26] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[27] ਸਮਝੈ[28] ਰੋਗੁ[29] ਨ ਹੋਈ ॥	He who knows[28], by the Guru's grace[27], is afflicted[29] not.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[27] ਦੁਆਰਾ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[28] ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਬੀਮਾਰੀ[29] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ।
ਇਹ ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ[30] ਜਾਣੈ[31] ਜਨੁ[32] ਕੋਈ[33] ॥	Some rare[33] person[32], realises[31] this ladder[30] of the Guru.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[33] ਪੁਰਸ਼[33] ਹੀ ਇਸ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪੌੜੀ[30] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[31] ਹੈ।
ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ[34] ਮੁਕਤਿ[35] ਪਰਾਇਣ[36] ਸੋ ਮੁਕਤਿ[37] ਭਇਆ ਪਤਿ[38] ਪਾਇਦਾ[39] ॥੧੩॥	Whosoever is dedicated[36] unto the Guru; He remains detached[35] all the agas through[34], is emancipated[27] and obtains[39] honour[38].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸਮਰਪਣ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[36] ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ ਯੁਗਾਂ[34] ਅੰਦਰ ਨਿਰਲੇਪ[35] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[38] ਪਾਉਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਪੰਚ ਤਤੁ[40] ਸੁੰਨਹੁ ਪਰਗਾਸਾ[41] ॥	From the Absolute Lord, have become manifest[41] the five elements[40].	ਨਿਰਗੁਣ ਸਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਤੋਂ ਹੀ ਪੰਜ ਮੂਲ ਅੰਸ਼[40] ਪ੍ਰਗਟ[41] ਹੋਏ ਹਨ।
ਦੇਹ[42] ਸੰਜੋਗੀ[43] ਕਰਮ[44] ਅਭਿਆਸਾ[45] ॥	Assembled[43] of those, the body[42] practises[45] various deeds[44].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਇਕੱਤ੍ਰ[43] ਹੋ ਸਰੀਰ[42] ਅਨੇਕਾਂ ਅਮਲ[44] ਕਮਾਉਂਦਾ[45] ਹੈ।
ਬੁਰਾ[46] ਭਲਾ[47] ਦੁਇ[48] ਮਸਤਕਿ[49] ਲੀਖੇ[50] ਪਾਪੁ[51] ਪੁੰਨੁ[52] ਬੀਜਾਇਦਾ[53] ॥੧੪॥	Both[48] the bad[46] and good[47] deeds are writ[50] on man's brow[49] and he sows[53] the seeds of sin[54] and virtue[52].	ਦੋਵੇਂ[48] ਮੰਦੇ[46] ਤੇ ਚੰਗੇ[47] ਅਮਲ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮੱਥੇ[49] ਉੱਤੇ ਲਿਖੇ[50] ਹੋਏ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਬਦੀ[51] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[52] ਦਾ ਬੀਜ ਬੀਜਦਾ[53] ਹੈ।
ਊਤਮ[54] ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ[55] ਨਿਰਾਲੇ[56] ॥	Sublime[54] and detached[56] is the Lord-incarnate[55] True Guru.	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[54] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[56] ਹਨ ਸੁਆਮੀ-ਸਰੂਪ[55] ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ।
ਸਬਦਿ[57] ਰਤੇ[58] ਹਰਿ ਰਸਿ[59] ਮਤਵਾਲੇ[60] ॥	He is imbued[58] with the Name[57] and is inebriated[60] with God's elixir[59].	ਉਹ ਨਾਮ[57] ਨਾਲ ਰੰਗੇ[58] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[59] ਨਾਲ ਖੀਵੇ ਹੋਏ[60] ਹੋਏ ਹਨ।
ਰਿਧਿ[61] ਬੁਧਿ[62] ਸਿਧਿ[63] ਗਿਆਨੁ[64] ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪੂਰੈ[65] ਭਾਗਿ[66] ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੫॥	Riches[61], intellect[62], perfection[63] and gnosis[64] are obtained from the Guru. It is through perfect[65] destiny[66] that one meets with the Guru.	ਧਨ ਸੰਪਦਾ[61], ਅਕਲ[62], ਪੂਰਨਤਾ[63] ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[64] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਪੂਰਨ[65] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[66] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।

ਇਸੁ ਮਨ[69] ਮਾਇਆ[67] ਕਉ ਨੇਹੁ[68] ਘਨੇਰਾ[70] ॥	This mind[69] has great[70] love[68] of mammon[67].	ਇਸ ਮਨ[69] ਦਾ ਧਨ-ਦੌਲਤ[67] ਨਾਲ ਬਹੁਤਾ[70] ਪਿਆਰ[68] ਹੈ ।
ਕੋਈ ਬੂਝਹੁ[72] ਗਿਆਨੀ[73] ਕਰਹੁ ਨਿਬੇਰਾ[74] ॥	Let some divine[73] know[72] and discriminate[74] it.	ਕੋਈ ਬ੍ਰਹਮਬੇਤਾ[73] ਇਸ ਨੂੰ ਸੋਚ ਸਮਝ[72] ਕੇ ਨਿਰਣੈ[74] ਕਰੇ ।
ਆਸਾ[75] ਮਨਸਾ[76] ਹਉਮੈ[77] ਸਹਸਾ[78] ਨਰੁ[79] ਲੋਭੀ[80] ਕੂੜੁ[81] ਕਮਾਇਦਾ[82] ॥੧੬॥	Involved in hope[75], desire[76], ego[77] and doubt[78], the greedy[80] man[79] practises[82] falsehood[81].	ਉਮੈਦ[75], ਖ਼ਾਹਿਸ਼[76], ਹੰਕਾਰ[77] ਅਤੇ ਭਰਮ[78] ਅੰਦਰ ਗ੍ਰਸਿਆ ਹੋਇਆ ਲਾਲਚੀ[80] ਬੰਦਾ[79] ਝੂਠ[81] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[88] ਪਾਇਐ[83] ਵੀਚਾਰਾ[84] ॥ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[85] ਸਚੇ ਘਰ ਬਾਰਾ[87] ॥	Obtaining[83] Divine comprehension[84] from[88] the True Guru, the mortal abides within the Lord's True Home[87] in the state of seedless trance[85].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[88] ਈਸ਼ਵਰੀ ਗਿਆਤ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ[83] ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਧਾਮ[87] ਅੰਦਰ ਅਫੁਰ ਤਾੜੀ[85] ਦੀ ਅਵਸਥਾ ਵਿੱਚ ਨਿਵਾਸ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ[89] ਨਾਦੁ[90] ਸਬਦ[91] ਧੁਨਿ[92] ਸਚੁ ਰਾਮੈ[93] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ[94] ॥੧੭॥੫॥੧੭॥	Nanak, within him resounds[98] the immaculate[88] music[92] of the Name[91] and he merges[94] in the Lord's[93] True Name.	ਨਾਨਕ, ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ[91] ਦਾ ਪਵਿੱਤਰ[89] ਰਾਗ[92] ਗੂੰਜਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ[93] ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru 1st Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਹ[95] ਦੇਖਾ ਤਹ[96] ਦੀਨ[97] ਦਇਆਲਾ[98] ॥	Wherever[95] I see, there[96] I find my Master, Merciful[98] to the meek[97].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[95] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਓਥੇ[96] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਸਕੀਨ[97] ਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[98] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਇ ਨ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾਲਾ[99] ॥	My compassionate Lord[99] comes and goes not.	ਮੇਰਾ ਦਇਆਵਾਨ[99] ਸੁਆਮੀ ਆਉਂਦਾ ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ ਨਹੀਂ ।
ਜੀਆ[100] ਅੰਦਰਿ ਜੁਗਤਿ[2] ਸਮਾਈ[3] ਰਹਿਓ ਨਿਰਾਲਮੁ[4] ਰਾਇਆ[5] ॥੧॥	Amongst all the beings[100], He is contained[3] in a mysterious way[2] but the king, Himself, remains detached[4].	ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[100] ਅੰਦਰ ਉਹ ਗ਼ੈਬੀ ਤਰੀਕੇ[2] ਨਾਲ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਲ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[4] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਗੁ[6] ਤਿਸ[7] ਕੀ ਛਾਇਆ[8] ਜਿਸੁ ਬਾਪੁ[9] ਨ ਮਾਇਆ[10] ॥	The world[6] is the reflection[8] of Him[7], who has no father[9] and mother[10].	ਜਗਤ[6] ਉਸ[7] ਦਾ ਪ੍ਰਤੀਬਿੰਬ[8] ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਪਿਤਾ[9] ਅਤੇ ਮਾਤਾ[10] ਨਹੀਂ ।
ਨਾ ਤਿਸੁ ਭੈਣੁ[12] ਨ ਭਰਾਉ[13] ਕਮਾਇਆ[14] ॥	He has earned[14] neither a sister[12] nor a brother[13].	ਉਸ ਨੇ ਨਾ ਕੋਈ ਭੈਣ[12] ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਵੀਰ[13] ਖੱਟਿਆ[14] ਹੈ ।
ਨਾ ਤਿਸੁ ਓਪਤਿ[15] ਖਪਤਿ[16] ਕੁਲ[17] ਜਾਤੀ[18] ਓਹੁ ਅਜਰਾਵਰੁ[19] ਮਨਿ[20] ਭਾਇਆ[21] ॥੨॥	He is without birth[15], death[16], lineage[17] and caste[18]. He, who ages[19] not, is pleasing[21] to my mind[20].	ਉਹ ਜੰਮਣ[15], ਮਰਣ[16], ਵੰਸ਼[17] ਅਤੇ ਜਾਤ[18] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੈ । ਉਹ, ਜੋ ਬਿਰਧ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ[19], ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ[20] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[21] ਹੈ ।

ਤੂ ਅਕਾਲ[22] ਪੁਰਖੁ[23] ਨਾਹੀ ਸਿਰਿ[24] ਕਾਲਾ[25] ॥	Thou art the Immortal[22] Lord[23]. Over Thy head[24], death[25] is not.	ਤੂੰ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[22] ਪ੍ਰਭੂ[23] ਹੈਂ। ਤੇਰੇ ਸੀਸ[24] ਉੱਤੇ ਮੌਤ[25] ਨਹੀਂ।
ਤੂ ਪੁਰਖੁ ਅਲੇਖ[27] ਅਗੰਮ[28] ਨਿਰਾਲਾ[29] ॥	Thou Art the Ineffable[27], Inaccessible[38] and Detached[29] Lord.	ਤੂੰ ਅਕੱਥ[27], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[28] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[29] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।
ਸਤ[30] ਸੰਤੋਖਿ[31] ਸਬਦਿ[32] ਅਤਿ[33] ਸੀਤਲੁ[34] ਸਹਜ ਭਾਇ[35] ਲਿਵ ਲਾਇਆ[36] ॥੩॥	True[30], content[31] and very[33] cool[34] art Thou, O Lord[32]. Through calm and cool temperament[35], one is attuned[36] to thee.	ਸੱਚਾ[30], ਸੰਤੁਸ਼ਟ[31] ਅਤੇ ਪਰਮ[33] ਠੰਢਾ[34] ਹੈਂ ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ[32]! ਸ਼ਾਂਤ ਅਤੇ ਠੰਢੇ ਸੁਭਾਅ[35] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈਂਦੀ[36] ਹੈ।
ਤ੍ਰੈ[37] ਵਰਤਾਇ[38] ਚਉਥੈ ਘਰਿ[39] ਵਾਸਾ[40] ॥	The world moves[38] in the three[37] modes, whilst Thou, O Lord abidest[40] in the home[39] of the fourth state.	ਸੰਸਾਰ ਤਿੰਨਾਂ[37] ਅਵਸਥਾਵਾਂ ਅੰਦਰ ਵਰਤਦਾ[38] ਹੈ ਜਦ ਕਿ ਤੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਚੌਥੀ ਦਸ਼ਾ ਦੇ ਘਰ[39] ਵਸਦਾ[49] ਹੈਂ।
ਕਾਲ[41] ਬਿਕਾਲ[42] ਕੀਏ[44] ਇਕ ਗ੍ਰਾਸਾ[43] ॥	Thou hast over powered or made[44] a morsel[43] of death[41] and birth[42].	ਤੂੰ ਮੌਤ[41] ਅਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼[42] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲਿਆ ਜਾਂ ਇਕ ਬੁਰਕੀ[43] ਬਣਾ ਲਈ[44] ਹੈ।
ਨਿਰਮਲ[44] ਜੋਤਿ[45] ਸਰਬ[46] [47]ਜਗਜੀਵਨੁ[48] ਗੁਰਿ ਅਨਹਦ[49] ਸਬਦਿ[50] ਦਿਖਾਇਆ[51] ॥੪॥	The Immaculate[44]* Light[45] of the Lord is the life[48] of the whole[46] world[47]. By the Guru's grace, the unstruck[49] melody[50] is realised[51].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[44]* ਪ੍ਰਕਾਸ਼[45] ਸਾਰੇ[46] ਜਹਾਨ[47] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[48] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਸੁਤੇ ਸਿਧ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[49] ਕੀਰਤਨ[50] ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[51] ਹੈ।
ਊਤਮ[52] ਜਨ ਸੰਤ[53] ਭਲੇ[54] ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ[55] ॥	Sublime[52] and commendable[54] are the holy persons[53], who are the beloveds[55] of God.	ਚੰਗੇ[52] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[54] ਹਨ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[53], ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਲਾਡਲੇ[55] ਹਨ।
ਹਰਿ ਰਸ[56] ਮਾਤੇ[57] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ[58] ॥	They are inebriated[57] with the Lord's elixir[56] and are ferried across[58].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[56] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ ਹੋਏ[57] ਹੋਏ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਰੇਣ[59] ਸੰਤ[60] ਜਨ ਸੰਗਤਿ[61] ਹਰਿ ਗੁਰਪਰਸਾਦੀ[62] ਪਾਇਆ ॥੫॥	Nanak is the dust[59] of the society[61] of the pious persons[60] and by the Guru's grace[62], he has obtained his Lord.	ਨਾਨਕ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[60] ਦੇ ਸਮਾਗਮ[61] ਦੀ ਧੂੜ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[62] ਦੁਆਰਾ, ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[63] ਜੀਅ[64] ਸਭ ਤੇਰੇ ॥	Thou, O Lord, art the Innerknower[63] and all the beings[64] are Thine.	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[63] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਜੀਵ[64] ਤੇਂਡੇ ਹਨ।
ਤੂ ਦਾਤਾ[65] ਹਮ[66] ਸੇਵਕ[67] ਤੇਰੇ ॥	Thou art my Beneficent[65] Lord and I[66] am a slave[67] of Thine.	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਦਾਤਾਰ[65] ਸਾਹਿਬ ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[66] ਤੇਂਡਾ ਗੋਲਾ[67] ਹਾਂ।
੧੦੩੯*		
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[68] ਨਾਮੁ ਕ੍ਰਿਪਾ	Mercifully[69] bless[70] Thou me with	ਮਿਹਰ ਧਾਰ ਕੇ[69] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[68] ਨਾਮ

ਕਰਿ[69] ਦੀਜੈ[70] ਗੁਰਿ ਗਿਆਨ[71] ਰਤਨੁ[72] ਦੀਪਾਇਆ[73] ॥੬॥	Thy ambrosial[68] Name and the jewel[72] of the lamp[73] of the Guru's gnosis[71].	ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[71] ਦੇ ਦੀਵੇ[73] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[72] ਪ੍ਰਦਾਨ[70] ਕਰ ।
ਪੰਚ ਤਤੁ[74] ਮਿਲਿ[75] ਇਹੁ ਤਨੁ[76] ਕੀਆ ॥	Uniting[75] the five elements[74] together this body[76] is made.	ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[74] ਨੂੰ ਇਕੱਠਾ ਕਰਕੇ[75] ਇਹ ਦੇਹ[76] ਬਣਾਈ ਹੈ ।
ਆਤਮ ਰਾਮ[77] ਪਾਏ ਸੁਖੁ[78] ਥੀਆ[79] ॥	Obtaining the All-pervading Lord[77], peace[78] is procured[79]..	ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[77] ਨੂੰ ਪਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[78] ਹੁੰਦਾ[79] ।
ਕਰਮ[80] ਕਰਤੂਤਿ[81]ਅੰਮ੍ਰਿਤ[82] ਫਲੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿਨਾਮ ਰਤਨੁ[83] ਮਨਿ[84] ਪਾਇਆ[85] ॥੭॥	The meritorious deeds[89] and pursuits[81] bear the Nectar[82]-fruit and the mortal[84] is blessed with[85] the jewel[83] of the Lord's Name.	ਨੇਕ ਅਮਲਾਂ[80] ਅਤੇ ਵਿਹਾਰਾਂ[81] ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[82] ਮੇਵੇ ਲਗਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[84] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[83] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[85] ਹੈ ।
ਨਾ ਤਿਸੁ[86] ਭੂਖ[87] ਪਿਆਸ[88] ਮਨੁ[89] ਮਾਨਿਆ[90] ॥	His[86] mind[89] feels[90] not hunger[87] and thirst[88].	ਉਸ ਦਾ[86] ਮਨ[89] ਭੁੱਖ[87] ਤੇ ਤ੍ਰੇਹ[88] ਮਹਿਸੂਸ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[90] ।
ਸ਼ਰਬ[91] ਨਿਰੰਜਨੁ[92] ਘਟਿ ਘਟਿ[93] ਜਾਨਿਆ[94] ॥	He realises[94] the Pure Lord[92] to be everywhere[91] and in all the hearts[93].	ਉਹ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[92] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[91] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[93] ਅੰਦਰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[95] ਰਸਿ[96] ਰਾਤਾ[97] ਕੇਵਲ[98] ਬੈਰਾਗੀ[99] ਗੁਰਮਤਿ[100] ਭਾਇ[2] ਸੁਭਾਇਆ[3] ॥੮॥	Adorned[3] with the Guru's instruction[100] and love[2], he becomes immaculate[98] and detached[99] and is imbued[97] with Lord's ambrosial[95] relish[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[100] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[2] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਹੋ[3], ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[98] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[99] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[95] ਸੁਆਦ[96] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈ ।
ਅਧਿਆਤਮ[4] ਕਰਮ[5] ਕਰੇ ਦਿਨੁਰਾਤੀ ॥ ਨਿਰਮਲ[6] ਜੋਤਿ[7] ਨਿਰੰਤਰਿ[8] ਜਾਤੀ[9] ॥	Whosoever does the spiritual[4] deeds[5], day and night, he comes to realise[9] within[8] himself the immaculate[6] Divine Light[7].	ਜੋ ਕੋਈ ਦਿਨ ਰਾਤ ਰੂਹਾਨੀ[4] ਅਮਲ[5] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[8] ਪਵਿੱਤਰ[6] ਈਸ਼ਵਰੀ ਨੂਰ[7] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[9] ਹੈ ।
ਸਬਦੁ[10] [12]ਰਸਾਲੁ[13] ਰਸਨ[14] ਰਸਿ[15] ਰਸਨਾ[16] ਬੇਣੁ[17] ਰਸਾਲੁ[18] ਵਜਾਇਆ[19] ॥੯॥	Enraptured[14] with the relish[15] of God's Name[10], the Home[13] of elixir[12], my tongue[86] plays[19] upon the melodious[18] flute[17].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[12] ਦੇ ਘਰ[13] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ[10] ਦੇ ਸੁਆਦ[15] ਨਾਲ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਈ ਹੋਈ[14], ਮੇਰੀ ਜੀਹਭਾ[16] ਸੁਰੀਲੀ[18] ਬੰਸਰੀ[17] ਬਜਾਉਂਦੀ[19] ਹੈ ।
ਬੇਣੁ ਰਸਾਲੁ ਵਜਾਵੈ ਸੋਈ[20]॥ ਜਾਕੀ[21] ਤ੍ਰਿਭਵਣ[22] ਸੋਝੀ[23] ਹੋਈ ॥	He alone[20], who has the knowledge[23] of the three[21] worlds[22], plays on the melodious flute.	ਕੇਵਲ ਉਹ[20] ਹੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤਿੰਨਾਂ[21] ਜਹਾਨਾਂ[22] ਦੀ ਗਿਆਤ[23] ਹੈ, ਰਸੀਲੀ ਬੰਸਰੀ ਬਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਬੂਝਹੁ[24] ਇਹ ਬਿਧਿ[25] ਗੁਰਮਤਿ[26] ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵਲਾਇਆ[28] ॥੧੦॥	O Nanak, know[24] thou this way[25] through the Guru's instruction[29] and be attuned[28] to the Lord God's[27] Name.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[29] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਰੀਤੀ[25] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈ[24] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[27] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪਾ ਲੈ[28] ।

ਐਸੇ[29] ਜਨ[30] ਵਿਰਲੇ[31] ਸੰਸਾਰੇ[32] ॥ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[33] ਵੀਚਾਰਹਿ[34] ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰੇ[35] ॥	Rare[31] are such[29] persons[30] in this world[32], who reflect over[34] the Guru's word[33] and remain detached[35].	ਬਹੁਤ ਥੋੜੇ[31] ਹਨ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[29] ਪੁਰਸ਼[30] ਇਸ ਜਹਾਨ[32] ਵਿਚ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[33] ਦਾ ਵੀਚਾਰ ਕਰਦੇ[34] ਅਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[35] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਆਪਿ ਤਰਹਿ[36] ਸੰਗਤਿ[37] ਕੁਲ[38] ਤਾਰਹਿ ਤਿਨ[39] ਸਫਲ[40] ਜਨਮੁ[41] ਜਗਿ[42] ਆਇਆ[43] ॥੧੧॥	They save[36] themselves and all[38] their associates[37]. Fruitful[40] is their[39] birth[41] and advent[43] in this world[42].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸਮੂਹ[38] ਮੇਲ-ਮਿਲਾਪੀਆਂ[37] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ । ਫਲਦਾਇਕ[40] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ[39] ਦੀ ਪੈਦਾਇਸ਼[41] ਤੇ ਆਗਮਨ[43] ਇਸ ਜਹਾਨ[42] ਵਿੱਚ ।
ਘਰੁ ਦਰੁ[44] ਮੰਦਰੁ[45] ਜਾਣੈ ਸੋਈ[46] ॥ ਜਿਸੁ[47] ਪੂਰੇ[48] ਗੁਰ ਤੇ[49] ਸੋਝੀ[50] ਹੋਈ ॥	He[46] alone knows his body-home[44] and God's mansion[45], who[47] has obtained understanding[50] from[49] the Perfect[48] Guru.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[46] ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ-ਗ੍ਰਿਹਿ[44] ਅਤੇ ਹਰੀ ਦੇ ਮਹਿਲ[45] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ[47] ਪੂਰਨ[48] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[49] ਗਿਆਤ[50] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[51] ਗੜ[52] ਮਹਲ[53] ਮਹਲੀ[54] ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ[55] ਸਚੁ ਸਾਚਾ[56] ਤਖਤੁ[57] ਰਚਾਇਆ[58] ॥੧੨॥	In the boay[51] fortress[52] is a palace[53], wherein abides the Lord of palace[54], the True Master[55]. The True One[56] has established[58] his True Throne[57] in the Tenth gate.	ਸਰੀਰ[51] ਦੇ ਕਿਲੇ[52] ਅੰਦਰ ਇਕ ਮੰਦਰ[53] ਹੈ, ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਮੰਦਰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[54], ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[55] ਵਸਦਾ ਹੈ । ਸਤਿਪੁਰਖ[56] ਨੇ ਆਪਨਾ ਸੱਚਾ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[57] ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਵਿਚ ਬਣਾਇਆ ਹੋਇਆ[58] ਹੈ ।
ਚਤੁਰ[59] ਦਸ[60] ਹਾਟ[61] ਦੀਵੇ[62] ਦੁਇ[63] ਸਾਖੀ[64] ॥ ਸੇਵਕ[65] ਪੰਚ[66] ਨਾਹੀ ਬਿਖੁ[67] ਚਾਖੀ[68] ॥	The fourteen worlds (four[59] and ten[60] shops[61]) and the two[63] lamps[62] of the sun and the moon are the witnesses[64], that the Lord's slaves[65], the elite[66], taste[68] not the poison[67] of sins.	ਚੌਦਾਂ ਲੋਕ (ਚਾਰ[59] ਤੇ ਦਸ[60] ਹਟੀਆਂ[61]) ਤੇ ਸੂਰਜ ਤੇ ਚੰਦ ਦੇ ਦੋ[63] ਦੀਪਕ[62] ਗਵਾਹ[64] ਹਨ ਕਿ ਮੁਖੀਜਨ[66], ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[65], ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਜ਼ਹਿਰ[67] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਖਦੇ[68] ।
ਅੰਤਰਿ[69] ਵਸਤੁ[70] ਅਨੂਪ[71] ਨਿਰਮੋਲਕ[72] ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਧਨੁ[73] ਪਾਇਆ ॥੧੩॥	Within[69] the mortal is the invaluable[72] commodity[70] of incomparable beauty[71]. Meeting with the Guru this wealth[73] of the Lord is obtained.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ[69] ਲਾਸਾਨੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[71] ਵਾਲੀ ਅਮੋਲਕ[72] ਵਸਤੂ[70] ਹੈ । ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਇਹ ਦੌਲਤ[73] ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਤਖਤਿ ਬਹੈ ਤਖਤੈ[74] ਕੀ ਲਾਇਕ[75] ॥	He alone, who is worthy[75] of the throne[74], sits on the throne.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ ਤੇ ਬੈਠਦਾ ਹੈ ਜੋ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[74] ਦੇ ਯੋਗ[75] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਪੰਚ[76] ਸਮਾਏ[77] ਗੁਰਮਤਿ[78] ਪਾਇਕ[79] ॥	He is such a page[79] of the Lord; who by Guru's instruction[78], has silenced[77] the five[76] demons.	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪਿਆਦਾ[79] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[78] ਦੁਆਰਾ ਪੰਜਾਂ[76] ਭੂਤਨਿਆਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲਿਆ[77] ਹੈ ।
ਆਦਿ[80] ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਸਹਸਾ[81] ਭਰਮੁ[82]	Contemplating the Lord, who was in the very beginning[80] and the	ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੋ ਐਨ ਆਰੰਭ[80] ਅਤੇ ਯੁਗਾ ਦੇ ਅਰੰਭ ਵਿਚ ਸੀ, ਹੁਣ ਹੈ ਅਤੇ ਅਗੇ

ਚੁਕਾਇਆ[83] ॥੧੪॥	beginning of ages, is now, and shall also be, one is purged[83] of anxiety[81] and doubt[82].	ਨੂੰ ਭੀ ਹੋਵੇਗਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਫ਼ਿਕਰ[81] ਤੇ ਵਹਿਮ[82] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ ।
ਤਖਤਿ[84] ਸਲਾਮੁ[85] ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥	Day and night the Lord of the throne[84] is greeted with salutation[85].	ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰੈਣ ਤਖ਼ਤ ਤਾਜ[84] ਦੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਮਸ਼ਕਾਰ[85] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਇਹੁ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ[86] ਗੁਰਮਤਿ[87] ਲਿਵ[88] ਜਾਤੀ[89]॥	This True glory[86] is earned[89] by him alone, who loves[88] the Guru's gospal[87].	ਇਸ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[86] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ[89] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[87] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਰਾਮੁ[90] ਜਪਹੁ[91] ਤਰੁ[92] ਤਾਰੀ[93] ਹਰਿ ਅੰਤਿ[94] ਸਖਾਈ[95] ਪਾਇਆ[96] ॥੧੫॥੧॥੧੮॥	O Nanak, meditate[91] thou on the Lord[90]; thus swim across[92] the world-river[93] and attain[96] to thy God, who shall be thy succoure[95] in the end[94].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ[90] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[91] ਕਰ; ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਦਰਿਆ[93] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[92] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[96] ਕਰ ਜੋ ਅਖ਼ੀਰ[94] ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[95] ਹੋਵੇਗਾ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਧਨੁ[97] ਸੰਚਹੁ[98] ਰੇ[99] ਜਨ ਭਾਈ[100] ॥	O[99] man[100], my brother, amass[98] thou the Lord's riches[97].	ਹੇ[99] ਇਨਸਾਨ[100] ! ਮੇਰੇ ਵੀਰ ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮਾਲ ਧਨ[97] ਇਕੱਤਰ[98] ਕਰ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ[22] ਰਹਹੁ ਸਰਣਾਈ[3] ॥	Serve[2] the True Guru and abide in his refuge[3].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[2] ਕਮਾ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾ-ਗਤ[3] ਵਿਚ ਵੱਸ ।
ਤਸਕਰੁ[4] ਚੋਰੁ[5] ਨ ਲਾਗੈ ਤਾ ਕਉ ਧੁਨਿ[6] ਉਪਜੈ[7] ਸਬਦਿ[8] ਜਗਾਇਆ[9] ॥੧॥	Lord's riches can be thieved[4] and burgled[5] not, as the Name's melody[6] wells up[7] in him and he keeps awake[9].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮਾਲ ਧਨ ਚੁਰਾਇਆ[4] ਜਾਂ ਖੋਹਿਆ ਖਿੰਜਿਆ[5] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ, ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ[8] ਦਾ ਰਾਗ[6] ਉਤਪੰਨ[7] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਜਾਗਦਾ[8] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਤੂ ਏਕੰਕਾਰੁ[10] ਨਿਰਾਲਮੁ[12] ਰਾਜਾ[13] ॥	O unique Lord[10], Thou art my Immaculate[12] King[13].	ਹੇ ਅਦੁੱਤੀ ਸੁਆਮੀ[10] ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[12] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[13] ਹੈਂ ।
ਤੂ ਆਪਿ ਸਵਾਰਹਿ[14] ਜਨ[15] ਕੇ ਕਾਜਾ[16] ॥	Thou Thyself arrangest[14] Thine slave's[15] affairs[16].	ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ[15] ਦੇ ਕਾਰਜ[16] ਰਾਸ ਕਰਦਾ[14] ਹੈਂ ।
ਅਮਰੁ[17] ਅਡੋਲੁ[18] ਅਪਾਰੁ[19] ਅਮੋਲਕੁ[20] ਹਰਿ ਅਸਥਿਰ[21] ਥਾਨਿ[22] ਸੁਹਾਇਆ[23] ॥੨॥	Thou, O Lord, art Immortal[17], Moveless[18], Infinite[19] and priceless[20], and ever-stable[21] is Thy beauteous[23] seat[22].	ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਅਬਿਨਾਸੀ[17], ਅਹਿੱਲ[18], ਬੇਅੰਤ[19] ਤੇ ਅਣਮੁੱਲਾ[20] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[21] ਹੈ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ[23] ਟਿਕਾਣਾ[22] ।
ਦੇਹੀ[24] ਨਗਰੀ[25] ਉਤਮ[26] ਥਾਨਾ[27] ॥ ਪੰਚ ਲੋਕ[28] ਵਸਹਿ[29] ਪਰਧਾਨਾ[30] ॥	The supremely[30] pious persons[28] abide[29] in the sublime[26] place[27] of the body[24] village[25].	ਪਰਮ[30] ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[28], ਸਰੀਰ[24] (ਪਿੰਡ[25]) ਦੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[26] ਅਸਥਾਨ[27] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[29] ਹਨ ।
ਊਪਰਿ[31] ਏਕੰਕਾਰੁ[32] ਨਿਰਾਲਮੁ[33] ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ[34] ਲਗਾਇਆ[35] ॥੩॥	They are attuned[35] to the seedless trance[34] of the supreme[31] and immaculate[33] unique[32] Lord.	ਉਹ ਸ੍ਰੋਮਣੀ[31] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[33] ਅਦੁੱਤੀ[32] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਫੁਰ ਸਮਾਧੀ[34] ਅੰਦਰ ਇਸਥਿਤ ਹੁੰਦੇ[35] ਹਨ ।

ਦੇਹੀ ਨਗਰੀ[40] ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ[36] ॥ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[37] ਕਰਣੈਹਾਰੈ[38] ਸਾਜੇ[39] ॥	The Creator[38]-Lord has fixed[39] nine doors[36] to the every[37] township[40] of the body.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[38]-ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਦੇਹ ਦੇ ਹਰ ਇਕ[37] ਗਰਾਉਂ[40] ਨੂੰ ਨੌ ਬੂਹੇ[36] ਲਾਏ[39] ਹਨ ।
ਦਸਵੈ ਪੁਰਖੁ[41] ਅਤੀਤੁ[42] ਨਿਰਾਲਾ[43] ਆਪੇ ਅਲਖੁ[44] ਲਖਾਇਆ[45] ॥੪॥	Within the Tenth Gate abides the Detached[42] and Unequalled[43] Lord[41]. The Inscrutable Lord[44] Himself makes one realise[45] Him	ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਿਰਲੇਪ[42] ਅਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[43] ਸੁਆਮੀ[41] ਵਸਦਾ ਹੈ । ਖੋਜ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[44] ਆਪ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਆਪ ਦਰਸਾ[45] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਪੁਰਖੁ[46] ਅਲੇਖੁ[47] ਸਚੇ ਦੀਵਾਨਾ[48] ॥	True is the court[48] of the Unaccountable[47] Lord[46].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਦਰਬਾਰ[48] ਬੇਅੰਤ[47] ਪ੍ਰਭੂ[46] ਦਾ ।
ਹੁਕਮਿ[49] ਚਲਾਏ[50] ਸਚੁ ਨੀਸਾਨਾ[51] ॥	He, the Master, issues[50] the true orders[49] and warrants[51].	ਉਹ ਮਾਲਕ, ਸੱਚੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[49] ਅਤੇ ਪਰਵਾਨੇ[51] ਜਾਰੀ[50] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਖੋਜਿ ਲਹਹੁ[52] ਘਰੁ[53] ਅਪਨਾ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮ[54] ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ[55] ॥੫॥	Nanak, seeking and searching[52] thy own Home[53] obtain[55] thou the Name of thy All-pervading Lord[54] God.	ਨਾਨਕ, ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹਿ[53] ਨੂੰ ਢੂੰਡ ਭਾਲ ਕੇ[52], ਤੂੰ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[54] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[55] ਹੋ ।
ਸਰਬ[56] ਨਿਰੰਜਨ[57] ਪੁਰਖੁ[58] ਸੁਜਾਨਾ[59] ॥	He, the Lord[58], is Omnipresent[56], Immaculate[57] and Omniscient[59].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ[58] ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[56], ਪਵਿੱਤਰ[57] ਅਤੇ ਸਰਬੱਗ[59] ਹੈ ।
ਅਦਲੁ[60] ਕਰੇ ਗੁਰ ਗਿਆਨ[61] ਸਮਾਨਾ[62] ॥	He administers justice[60] and is merged[62] in the Guru's gnosis[61].	ਉਹ ਇਨਸਾਫ਼ ਕਰਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[61] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[62] ਹੈ ।
੧੦੪੦		
ਕਾਮੁ[63] ਕ੍ਰੋਧੁ[64] ਲੈ[65] ਗਰਦਨਿ[66] ਮਾਰੇ[67] ਹਉਮੈ[68] ਲੋਭੁ[69] ਚੁਕਾਇਆ[70] ॥੬॥	Seizing[65] by the neck[66], He beheads[67] lust[63] and wrath[64] and banishes[70] ego[68] and avarice[69].	ਗਿਚੀਓਂ[66] ਫੜ[65] ਕੇ ਉਹ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[63] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[64] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[68] ਤੇ ਲਾਲਚ[69] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[70] ਹੈ ।
ਸਚੈ ਥਾਨਿ[71] ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ[72] ॥	In the True Place[71], abides the Formless[72] Lord.	ਸੱਚੇ ਅਸਥਾਨ[71] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਰੂਪ ਰੰਗ-ਰਹਿਤ[72] ਸਾਂਈਂ ।
ਆਪਿ[73] ਪਛਾਣੈ[74] ਸਬਦੁ[75] ਵੀਚਾਰਾ[76] ॥	He alone ponders[76] over His Name[75], who understands[74] himself[73].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[75] ਨੂੰ ਆਰਾਧਦਾ[76] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[73] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[74] ਹੈ ।
ਸਚੈ ਮਹਲਿ[77] ਨਿਵਾਸੁ[78] ਨਿਰੰਤਰਿ[79] ਆਵਣ[80] ਜਾਣੁ[81] ਚੁਕਾਇਆ[82] ॥੭॥	Within[79] the True Mansion[77] abides[78] the Lord and He rids[82] man of coming[80] and going[81].	ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[77] ਅੰਦਰ[79] ਸਾਹਿਬ ਵਸਦਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ [80]ਆਵਾਗਉਣ[81] ਤੋਂ ਰਹਿਤ[82] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾ ਮਨੁ[83] ਚਲੈ[84] ਨ ਪਉਣੁ[85] ਉਡਾਵੈ[86] ॥ ਜੋਗੀ ਸਬਦੁ[87] ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਵੈ[88] ॥	The mind[83] of the Yogi, within whom resounds[88] the celestial strain[87], wabbles[84] not, nor does the wind[85] of desire drift[86] him.	ਉਸ ਯੋਗੀ ਦਾ ਮਨੂਆ[83] ਡਿਕਡੋਲੇ[84] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ, ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[87] ਗੂੰਜਦਾ ਹੈ । ਨਾ ਹੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਹਵਾ[85] ਉਸ ਨੂੰ ਉਡਾਉਂਦੀ[86] ਹੈ ।
ਪੰਚ[89] ਸਬਦ[90] ਝੁਣਕਾਰੁ[91]	The Lord Himself hymns[93] the	ਸਾਹਿਬ ਆਪ ਹੀ ਪੰਜਾਂ[89] ਧੁਨਾਂ[90] ਵਾਲਾ ਪਵਿੱਤਰ[92]

ਨਿਰਾਲਮੁ[92] ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਵਾਇ[93] ਸੁਣਾਇਆ[94] ॥੮॥	pure[92] music[91] of the five[89] tunes[90] and makes the Yogi hear[94] it.	ਰਾਗ[91] ਆਲਾਪਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਯੋਗੀ ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਭਉ[95] ਬੈਰਾਗਾ[96] ਸਹਜਿ[97] ਸਮਾਤਾ[98] ॥	He, who enshrines the Lord's fear[95] and love[96], is absorbed[98] in epuipoise[97].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਡਰ[95] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[96] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ ਅਡੋਲਤਾ[97] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[99] ਤਿਆਗੀ[100] [2]ਅਨਹਦਿ[3] ਰਾਤਾ[4] ॥	He eschews[100] ego[99] and is imbued[4] with the [2]Limitless[3] Lord.	ਉਹ ਹੰਕਾਰ[99] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਹਦਬੰਨਾ[3] ਰਹਿਤ[2] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[4] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਜਨੁ[5] ਸਾਰਿ[6] ਨਿਰੰਜਨੁ[7] ਜਾਣੈ[8] ਸਰਬ[9] ਨਿਰੰਜਨੁ[10] ਰਾਇਆ[12] ॥੯॥	Putting the salv[5] of Divine knowledge[6] one realises[8], that though pervading everywhere[9], God[7], the King[12] remains detached[10].	ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ[6] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[5] ਪਾ ਕੇ, ਬੰਦਾ ਅਨੁਭਵ[8] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਥਾਂ[9] ਵਿਆਪਕ ਹੁੰਦਾ ਹੋਇਆ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[7] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[12] ਨਿਰਲੇਪ[10] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਦੁਖ[13] ਭੈ[14] ਭੰਜਨੁ[15] ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ[16] ॥	The Imperishable Lord[16] is the Destroyer[15] of distress[13] and dread[14].	ਨਾਸ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[16] ਤਕਲੀਫ[13] ਅਤੇ ਡਰ[14] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[15] ਹੈ।
ਰੋਗ[17] ਕਟੇ[18] ਕਾਟੀ[19] ਜਮ[20] ਫਾਸੀ[21] ॥	He cures[18] the diseases[17] and snaps[19] the death's[20] noose[21].	ਉਹ ਬੀਮਾਰੀਆਂ[17] ਦੂਰ[18] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ[20] ਦੀ ਫਾਹੀ[21] ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦਾ[19] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋ ਭਉ[22] ਭੰਜਨੁ[23] ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ[24] ॥੧੦॥	Nanak, the Lord God is the Destroyer[23] of fear[22] and He, the Lord Master, is obtained[24] by meeting with the Guru.	ਨਾਨਕ, ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਡਰ[22] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ[24] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਕਾਲੈ[25] ਕਵਲੁ[26] ਨਿਰੰਜਨੁ[27] ਜਾਣੈ[28] ॥	He, who realises[28] the Immaculate Lord[27], eats up[26] death[25].	ਜੋ ਪਵਿੱਤਰ ਪ੍ਰਭੂ[27] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[28] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਮੌਤ[25] ਨੂੰ ਖਾ ਲੈਂਦਾ[26] ਹੈ।
ਬੂਝੈ[29] ਕਰਮੁ[30] ਸੁ[31] ਸਬਦੁ[32] ਪਛਾਣੈ[33] ॥	He[31], who realises[29] the Lord's grace[30], understands[33] His Name[32].	ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[30] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[29] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[31] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[32] ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[33] ਹੈ।
ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਪਛਾਣੈ[34] ਸਭੁ[35] ਤਿਸ[36] ਕਾ ਚੋਜੁ[37] ਸਬਾਇਆ[38] ॥੧੧॥	The Lord Himself knows the mortal's actions and Himself assays[34] them. The entire[35] world is all[38] a play[37] of His[36].	ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੇ ਅਮਲਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਰਖ ਕਰਦਾ[34] ਹੈ। ਸਮੂਹ[35] ਸੰਸਾਰ, ਸਾਰਾ[38], ਉਸ[36] ਦੀ ਹੀ ਲੀਲ੍ਹਾ[37] ਹੈ।
ਆਪੇ ਸਾਹੁ[39] ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ[40] ॥	Of Himself. the Lord is the Banker[39] and Himself the merchant[40].	ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਵਾਪਾਰੀ[40]।
ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪਰਖਣਹਾਰਾ[41] ॥	Becoming an Assayer[41], He Himself assays men.	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਾਰਖੂ[41] ਬਣ ਕੇ ਉਹ ਇਨਸਾਨਾਂ ਨੂੰ ਪਰਖਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ ਕਸਿ[42] ਕਸਵਟੀ[43] ਲਾਏ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ[44] ਪਾਇਆ[45] ॥੧੨॥	He Himself tests[42] on His touchstone[43] and of Himself appraises[45] their worth[44].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਕਸਵੱਟੀ[43] ਤੇ ਪਰਖਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁਲ[44] ਪਾਉਂਦਾ[45] ਹੈ।

ਆਪਿ ਦਇਆਲਿ[46] ਦਇਆ[47] ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ[48] ॥	The compassionate[46] Lord Himself shows[48] mercy[47].	ਮਿਹਰਬਾਨ[46] ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਿਹਰ[47] ਕਰਦਾ[48] ਹੈ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[50] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[51] ਬਨਵਾਰੀ[49] ॥	He, the Gardner of the woods[49], is pervading[51] all the hearts[50].	ਉਹ ਜੰਗਲਾਂ ਦਾ ਮਾਲੀ[49] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[50] ਅੰਦਰ ਰਮ ਰਿਹਾ[51] ਹੈ ।
ਪੁਰਖੁ[52] ਅਤੀਤੁ[53] ਵਸੈ ਨਿਹਕੇਵਲੁ[54] ਗੁਰ ਪੁਰਖੈ[55] ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਇਆ[56] ॥੧੩॥	The Detached[53] and Pure[54] Lord[52] abides within all. The Guru-God[55] makes man meet[56] with the Lord.	ਨਿਰਲੇਪ[53] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[54] ਪ੍ਰਭੂ[52] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਹੈ । ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[55] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[56] ਹਨ ।
ਪ੍ਰਭੁ[63] ਦਾਨਾ[57] ਬੀਨਾ[58] ਗਰਬੁ[59] ਗਵਾਏ[60]॥ ਦੂਜਾ[60*] ਮੇਟੈ[61] ਏਕੁ ਦਿਖਾਏ[62] ॥	The all-wise[57] and all-seeing[58] Guru-God[63] purges[60] man of his ego[59], rids[61] him of another's love[60*] and makes him see[62] the One Lord alone.	ਸਰਬ ਸਿਆਣਾ[57] ਅਤੇ ਸਰਬ-ਗਿਆਤਾ[58] ਗੁਰ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[63] ਬੰਦੇ ਦਾ ਹੰਕਾਰ[59] ਨਵਿਰਤ[61] ਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[60*] ਤੋਂ ਰਹਿਤ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[61] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦਾ[62] ਹੈ ।
ਆਸਾ[64] ਮਾਹਿ[65] ਨਿਰਾਲਮੁ[66] ਜੋਨੀ[67] ਅਕੁਲ[68] ਨਿਰੰਜਨੁ[69] ਗਾਇਆ[70] ॥੧੪॥	Such a man[67] remains detached[66] amidst[65] hope[64] and sings[70] the praise of the casteless[68] Immaculate[69] Lord.	ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਇਨਸਾਨ[67] ਆਸ਼ਾ[64] ਅੰਦਰ[65] ਨਿਰਲੇਪ[66] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਜਾਤੀ-ਰਹਿਤ[68] ਪਵਿੱਤਰ[69] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[71] ਮੇਟਿ[72] ਸਬਦਿ[73] ਸੁਖੁ[74] ਹੋਈ ॥	He who stills[72] his ego[71], obtains the Name's[73] bliss[74].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਹੰਕਾਰ[71] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[72] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ[73] ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[74] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੁ[76] ਵੀਚਾਰੇ[75] ਗਿਆਨੀ[77] ਸੋਈ[78] ॥	He[78] alone is the divine[77], who reflects[75] on hisownself[76].	ਕੇਵਲ ਉਹ[78] ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਬੇਤਾ[77] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[76] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ[79] ਹਰਿ ਗੁਣ[80] ਲਾਹਾ[81] ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਚੁ ਫਲੁ[82] ਪਾਇਆ ॥ ੧੫॥੨॥੧੯॥	Nanak singing God's praise[79] and God's glory[80], profit[81] is obtained and associating with the saints' society the true fruit[82].	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[79] ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[80] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਨਫ਼ਾ[81] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਮੇਵਾ[82] !
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਚੁ ਕਹਹੁ[83] ਸਚੈ ਘਰਿ[84] ਰਹਣਾ[85] ॥	If thou wisheth to abide[85] in the True Home[84], then utter[83] thou the truth.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗ੍ਰਿਹ[84] ਅੰਦਰ ਵਸਣਾ[85] ਲੋੜਦਾ ਹੈਂ, ਤਦ ਤੂੰ ਸੱਚ ਬੋਲਿਆ[83] ਕਰ ।
ਜੀਵਤ ਮਰਹੁ [86]ਭਵਜਲੁ[87] ਜਗੁ[88] ਤਰਣਾ[90] ॥	Remaining dead in life, thou shalt cross[90] the terrible[86] world[88] ocean[87].	ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰ ਕੇ, ਤੂੰ ਭਿਆਨਕ[86] ਸੰਸਾਰ[88] ਸਮੁੰਦਰ[87] ਤੋਂ ਪਾਰ[90] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ[91] ਗੁਰੁ ਬੇੜੀ[92] ਤੁਲਹਾ[93] ਮਨ[94] ਹਰਿ ਜਪਿ[95] ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ[96] ॥੧॥	The Guru is the ship[91], the Guru the boat[92] and raft[93]. Remembering[95] God, the mortal[94] swims across[96].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਜਹਾਜ਼[91] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਨਉਕਾ[92] ਅਤੇ ਤੁਲਹੜਾ[93] । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰ[95] ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ[94] ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ ।

ਹਉਮੈ[97] ਮਮਤਾ[98] ਲੋਭ[99] ਬਿਨਾਸਨੁ[100] ॥ ਨਉ ਦਰ ਮੁਕਤੇ[2] ਦਸਵੈ ਆਸਨੁ[3] ॥	He, who silences[100] his ego[97], worldly love[98] and greed[99], is released[2] of the grip of the nine doors and obtains a seat[3] in the tenth gate.	ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[97], ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[98] ਅਤੇ ਲਾਲਚ[99] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦਾ[100] ਹੈ, ਉਹ ਨੌਵਾਂ ਬੂਹਿਆਂ ਦੀ ਪਕੜ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[2] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[3] ਅੰਦਰ ਵਾਸਾ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਊਪਰਿ[4] ਪਰੈ ਪਰੈ[5] ਅਪਰੰਪਰੁ[6] ਜਿਨਿ ਆਪੇ ਆਪੁ[7] ਉਪਾਇਆ[8] ॥੨॥	The Lord, who has created[8] his ownself[7], is the most high[4], the remotest of the remote[5] and limitless[6].	ਸਾਂਈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[7] ਨੂੰ ਰੱਚਿਆ[8] ਹੈ, ਪਰਮ ਉੱਚਾ[4], ਦੁਰੇਡੇ ਤੋਂ ਮਹਾਨ ਦੁਰੇਡਾ[5] ਅਤੇ ਹਦਬੰਨੇ[6] ਤੋਂ ਪਰੇ ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[9] ਲੇਵਹੁ[10] ਹਰਿ ਲਿਵ[12] ਤਰੀਐ[13] ॥	Obtaining[10] the Guru's instruction[9] and enshrining the Lord's love[12] one crosses[13] the world ocean.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[9] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[10] ਹੋ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[12] ਪਾ ਕੇ ਜੀਵ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਅਕਲੁ[14] ਗਾਇ[15] ਜਮ[16] ਤੇ ਕਿਆ[17] ਡਰੀਐ[18] ॥	Why[17] should one dread[18] death[16], when he sings[15] the praise of the sin-free[14] Lord ?	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਪਾਪ-ਰਹਿਤ[14] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[15] ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਉਹ ਮੌਤ[16] ਤੋਂ ਕਿਉਂ[17] ਡਰੇ[18] ?
ਜਤ ਜਤ[19] ਦੇਖਉ ਤਤ ਤਤ[20] ਤੁਮ ਹੀ ਅਵਰੁ ਨ ਦੁਤੀਆ[21] ਗਾਇਆ ॥੩॥	Wheresoever[19] I see, there[20] I see Thee alone. I sing not of any other[21].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[19] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ਉੱਥੇ[20] ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[21] ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਸਚੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਰਣਾ[22] ॥	True is the Lord's Name and true His refuge[22].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਉਸ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[22] ।
ਸਚੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[23] ਜਿਤੈ ਲਗਿ ਤਰਣਾ[24] ॥	True is the Guru's instruction[23], holding to which one is ferried across[24].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[23], ਜਿਸ ਨਾਲ ਲੱਗ ਕੇ ਬੰਦਾ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ ।
ਅਕਥੁ[25] ਕਥੈ[26] ਦੇਖੈ ਅਪਰੰਪਰੁ[27] ਫੁਨਿ[28] ਗਰਭਿ[29] ਨ ਜੋਨੀ[30] ਜਾਇਆ ॥੪॥	The mortal, who describes[26] the Indescribable[25] discourse, sees the Limitless Lord[27] and enters not the womb[29] existences[30] again[28].	ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ, ਨਾ ਬਿਆਨ ਹੋਣ ਵਾਲੀ[25] ਧਾਰਮਕ ਕਥਾ ਨੂੰ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ[26] ਹੈ, ਉਹ ਬੇਅੰਤ ਪ੍ਰਭੂ[27] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[8] ਕੇ ਉਦਰ[29] ਦੀਆਂ ਜੂਨੀਆਂ[30] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਸਚ ਬਿਨੁ ਸਤੁ[31] ਸੰਤੋਖੁ[32] ਨ ਪਾਵੈ ॥	Without the True Name, one obtains not purity[31] and contentment[32].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰਤਾ[31] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[32] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ[33] ਨ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥	Without the Guru, man is emancipated[33] not and continues coming and going.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਕਲਿਆਨ[33] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਅਤੇ ਉਹ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਮੂਲ ਮੰਤ੍ਰੁ[34] ਹਰਿ ਨਾਮੁ[35] ਰਸਾਇਣੁ[36]- ਕਹੁ ਨਾਨਕ	Says Nanak, uttering the Lord's Name[35], the Primal sermon[34] and	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ ਆਦੀ ਧਰਮ ਉਪਦੇਸ਼[34] ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[36] ਦੇ ਘਰ ਸਾਈਂ ਦਾ ਨਾਮ[35] ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ

ਪੂਰਾ[37] ਪਾਇਆ ॥੫॥	the Home of elixir[36], I have attained to the Perfect Lord[37].	ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ[37] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਸਚ ਬਿਨੁ [38]ਭਵਜਲੁ[39] ਜਾਇ ਨ ਤਰਿਆ[40] ॥	Without the True Name, the dreadful[38] world-ocean[99] can be crossed[40] not.	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਭਿਆਨਕ[38] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[39] ਪਾਰ ਕੀਤਾ[40] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
੧੦੪੧		
ਏਹੁ ਸਮੁੰਦੁ[41] ਅਥਾਹੁ[42] ਮਹਾ[43] ਬਿਖੁ[44] ਭਰਿਆ[45] ॥	This unfathomable[42] ocean[41] is brimful[45] with the exceedingly[43] poisonous[44] water.	ਇਹ ਬੇਥਾਹ[42] ਸਮੁੰਦਰ[41] ਅਤਿ[43] ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[44] ਪਾਣੀ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[45] ਹੈ ।
ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ[46] ਗੁਰਮਤਿ[47] ਲੇ[48] ਊਪਰਿ[49] ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ[50] ਕੈ ਘਰਿ[51] ਪਾਇਆ[52] ॥੬॥	Obtaining[48] the Guru's instruction[47], he, who remains detached[46] and above[49] desire, finds[52] a plaee in the Fearless[50] Lord's mansion[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਿਆ[47] ਪ੍ਰਾਪਤ[48] ਕਰ ਕੇ ਜੋ ਨਿਰਲੇਪ[46] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[49] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਡਰ[50] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਘਰ[51] ਵਿਚ ਥਾਂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਝੂਠੀ[53] ਜਗ[54] ਹਿਤ[55] ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ[56] ॥	False[53] is the love[55] and cleverness[56] of the world[54].	ਕੂੜੀ[53] ਹੈ ਸੰਸਾਰ[54] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਅਤੇ ਚਲਾਕੀ[56] ।
ਬਿਲਮ[57] ਨ ਲਾਗੈ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥	They delay[57] not in coming and going.	ਉਹ ਆਉਣ ਅਤੇ ਜਾਣ ਵਿਚ ਚਿਰ[57] ਨਹੀਂ ਲਾਉਂਦੀਆਂ ।
ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[58] ਚਲਹਿ[59] ਅਭਿਮਾਨੀ[60] ਉਪਜੈ[61] ਬਿਨਸਿ[62] ਖਪਾਇਆ[63] ॥੭॥	Forgetting[58] the Name, the proud ones[60] depart[59]. They are bothered[63] in birth[61] and death[62].	ਹੰਕਾਰੀ ਬੰਦੇ[60] ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[58] ਕੇ ਟੁਰਦੇ[59] ਹਨ । ਉਹ ਜੰਮਣ[61] ਅਤੇ ਮਰਨ[62] ਵਿਚ ਖ਼ੱਜਲ ਖ਼ੁਆਰ ਹੁੰਦੇ[63] ਹਨ ।
ਉਪਜਹਿ[64] ਬਿਨਸਹਿ[65] ਬੰਧਨ[66] ਬੰਧੇ[67] ॥	Bound[67] in worldly bonds[66], the mortals come[64] and go[65].	ਸੰਸਾਰੀ ਬੰਧਨਾਂ[66] ਅੰਦਰ ਜਕੜੇ ਹੋਏ[67] ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਉਂਦੇ[64] ਤੇ ਜਾਂਦੇ[65] ਹਨ ।
ਹਉਮੈ[68] ਮਾਇਆ[69] ਕੇ ਗਲਿ[70] ਫੰਧੇ[71] ॥	The noose[71] of the pride[68] of mammon[69] is round their neck[70].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[69] ਦੇ ਹੰਕਾਰ[68] ਦੀ ਫਾਹੀ[71] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਰਦਨ[70] ਦੁਆਲੇ ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਮਤਿ[72] ਗੁਰਮਤਿ[73] ਸੋ ਜਮ[74] ਪੁਰਿ[75] ਬੰਧਿ[76] ਚਲਾਇਆ[77] ॥੮॥	Whosoever enshrines not the Lord's Name within his mind[72], by Guru's instruction[73]; He is chained[76] and goaded[77] into the city[75] of death[74].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[72] ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਿਆ[73] ਦੁਆਰਾ ਨਹੀਂ ਟਿਕਾਉਂਦਾ; ਉਸ ਨੂੰ ਨਰੜ ਕੇ[76] ਮੌਤ[74] ਦੇ ਸ਼ਹਿਰ[75] ਨੂੰ ਧੱਕਾ[77] ਦਿੱਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮੋਖ[78] ਮੁਕਤਿ[79] ਕਿਉ[80] ਪਾਈਐ ॥	Without the Guru, how[80] can there be acquittal[79] and emancipation[79] ?	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਬਰੀਅਤ[78] ਅਤੇ ਕਲਿਆਨ[79] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[80] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮ[81] ਨਾਮੁ ਕਿਉ ਧਿਆਈਐ[82] ॥	Without the Guru, how can the Lord's[81] Name be meditated[82] upon ?	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਸੁਆਮੀ[81] ਦਾ ਨਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸਿਮਰਿਆ[82] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗੁਰਮਤਿ[83] ਲੇਹੁ[84] ਤਰਹੁ[85] ਭਵ[86] ਦੁਤਰੁ[87] ਮੁਕਤਿ[88]	Obtaining[84] the Guru's instruction[83], cross[85] thou the arduous[87] world[86]-	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[83] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ[84] ਤੂੰ ਕਠਨ[87] ਸੰਸਾਰ[86] ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ[85] ਹੋ ਜਾ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ

ਭਏ ਸੁਖੁ[89] ਪਾਇਆ ॥੯॥	ocean. Thiswise be thou emancipated[88] and obtain peace[89].	ਮੋਖਸ਼ ਹੋ[88] ਅਤੇ ਅਨੰਦ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ।
ਗੁਰਮਤਿ[90] ਕ੍ਰਿਸਨਿ ਗੋਵਰਧਨ ਧਾਰੇ[91] ॥	By the Guru's wisdom[90] Krishan lifted[91] the mount of Govardhan.	ਗੁਰ[9] ਦੀ ਮੱਤ[90] ਰਾਹੀਂ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ ਨੇ ਗੋਵਰਧਨ ਪਹਾੜ ਨੂੰ ਚੁੱਕ ਲਿਆ[91] ।
ਗੁਰਮਤਿ[92] ਸਾਇਰਿ[93] ਪਾਹਣ[94] ਤਾਰੇ[95] ॥	Under the Guru's guidance[92], Ram Chandar floated[95] the stones[94] over the sea[93].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅਗਵਾਈ[92] ਤਾਬੇ, ਰਾਮ ਚੰਦਰ ਨੇ, ਸਮੁੰਦਰ[93] ਉਤੇ ਪੱਥਰ[94] ਤਾਰ ਦਿੱਤੇ[95] ।
ਗੁਰਮਤਿ[96] ਲੇਹੁ[97] ਪਰਮ[98] ਪਦੁ[99] ਪਾਈਐ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ[100] ਚੁਕਾਇਆ[2] ॥੧੦॥	By obtaining[97] the Guru's instruction[96] the supreme[98] status[99] is attained. Nanak, the Guru banishes[2] the man's doubt[100].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ[97] ਦੁਆਰਾ, ਮਹਾਨ[98] ਮਰਤਬਾ[99] ਪਾ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਨਾਨਕ, ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੰਦੇ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[100] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[2] ਹਨ ।
ਗੁਰਮਤਿ ਲੇਹੁ[3] ਤਰਹੁ[4] ਸਚੁ ਤਾਰੀ[5] ॥ ਆਤਮ[6] ਚੀਨਹੁ[7] ਰਿਦੈ[8] [9]ਮੁਰਾਰੀ[10] ॥	Accepting[3] the Guru's instruction, swim[4] thou across the world stream[5], through truth and within the heart[6] of thy heart[8], contemplate[7] thou God, the Enemy[10] of Pride[9].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਉੱਤੇ ਅਮਲ ਕਰ[3], ਸੱਚ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਨਦੀ[5] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾ[4] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[6] ਦੇ ਦਿਲ[8] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਹੰਕਾਰ[9] ਦੇ ਵੈਰੀ[10], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[7] ।
ਜਮ[12] ਕੇ ਫਾਹੇ[13] ਕਾਟਹਿ[14] ਹਰਿ ਜਪਿ[15] ਅਕੁਲ[16] ਨਿਰੰਜਨੁ[17] ਪਾਇਆ ॥੧੧॥	Remembering[15] God, Death's[12] noose[13] is snapped[14] and the Unlineal[16], Pure[17] Lord is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[15] ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ[12] ਦੀ ਫਾਂਸੀ[13] ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਲ-ਰਹਿਤ[16] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[17] ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[18] ਪੰਚ[19] ਸਖੇ[20] ਗੁਰ ਭਾਈ[21] ॥	By the Guru's gospal[18] the saints[19] become man's succourers[20], O my brother-in-faith[21].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਧਰਮ ਉਪਦੇਸ਼[18] ਦੁਆਰਾ, ਸੰਤ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਦਦਗਾਰ[20] ਹੋ ਵੰਞਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਗੁਰਭਾਈ !
ਗੁਰਮਤਿ ਅਗਨਿ[22] ਨਿਵਾਰਿ[23] ਸਮਾਈ[24] ॥	By the Guru's instruction man's inner-fire[22] is quenched[23] and destroyed[24].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅੰਦਰਲੀ ਅੱਗ[22] ਬੁੱਝ[23] ਅਤੇ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[24] ਹੈ ।
ਮਨੁ[25] ਮੁਖਿ[26] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[27] [28]ਜਗਜੀਵਨ[29] ਰਿਦ[30] ਅੰਤਰਿ[31] ਅਲਖੁ[32] ਲਖਾਇਆ[33] ॥੧੨॥	With thy mind[25] and mouth[26], utter[27] thou the Name of God, the Life[29] of the world[28] and know[33] thou the Unknowable[32] Lord in[31] thy heart[30].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[25] ਅਤੇ ਮੂੰਹ[26] ਨਾਲ ਤੂੰ ਜਗਤ[28] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[29] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[27] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[30] ਅੰਦਰ[31] ਤੂੰ ਗਿਆਤ[32] ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ[33] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[34] ਬੂਝੈ[35] ਸਬਦਿ[36] ਪਤੀਜੈ[37] ॥	He, who knows[35] the Lord, by the Guru's grace[34] is pleased[37] with the Name[36].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[34] ਦੁਆਰਾ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[35] ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ[36] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[37] ਹੈ !
ਉਸਤਤਿ[38] ਨਿੰਦਾ[39] ਕਿਸ[40] ਕੀ ਕੀਜੈ ॥	Whom[40] does he (Such a person) praise[38] or slander[39] i.e. He praises or slanders none.	ਉਹ ਐਸਾ ਮਨੁੱਖ ਕੀਹਦੀ[40] ਵਡਿਆਈ[33] ਜਾਂ ਬਦਖੋਈ[39] ਕਰਦਾ ਹੈ ? ਭਾਵ, ਉਹ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਜਾਂ ਬਦਖੋਈ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਚੀਨਹੁ[41] ਆਪੁ ਜਪਹੁ[42] [43]ਜਗਦੀਸਰੁ[44] ਹਰਿ [45]ਜਗੰਨਾਥੁ[46] ਮਨਿ[47] ਭਾਇਆ[48] ॥੧੩॥	Understand[41] thou thyself, remember[42] the Lord[44] of the world[43] and in thy mind[47] be thou pleased[48] with the Master[46] of the universe[45].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝ[41], ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[43] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[44] ਨੂੰ ਸਿਮਰ[42] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[47] ਅੰਦਰ ਕੁਲ ਆਲਮ[45] ਦੇ ਮਾਲਕ[46] ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[48] ਹੋ।
ਜੋ ਬ੍ਰਹਮੰਡਿ[49] ਖੰਡਿ[50] ਸੋ[51] ਜਾਣਹੁ ॥	Know thou Him[51], who is pervading the world[49] and the continents[50].	ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ[51] ਜਾਣ ਜੋ ਸੰਸਾਰ[49] ਅਤੇ ਮਹਾਂਦੀਪਾਂ[50] ਅੰਦਰ ਰਵਿ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[52] ਬੂਝਹੁ[53] ਸਬਦਿ[54] ਪਛਾਣਹੁ[55] ॥	By the Guru's grace[52], understand[53] and realise[55] thou thy Lord[54].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[52] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[54] ਨੂੰ ਸਮਝ[53] ਅਤੇ ਅਨੁਭਵ[55] ਕਰ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[56] ਭੋਗੇ[57] ਭੋਗਣਹਾਰਾ[58] ਰਹੈ ਅਤੀਤੁ[59] ਸਬਾਇਆ[60] ॥੧੪॥	The Enjoyer[58] enjoys[57] in all the hearts[56] and yet remains detached[59] from all[60]	ਅਨੰਦ ਮਾਣਨ ਵਾਲਾ[58] ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[56] ਅੰਦਰ ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ[57] ਹੈ ਅਤੇ ਫਿਰ ਵੀ ਸਾਰਿਆਂ[60] ਨਾਲੋਂ ਨਿਰਲੇਪ[59] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ ਬੋਲਹੁ[61] ਹਰਿ ਜਸੁ[62] ਸੂਚਾ[63] ॥	By the Guru's instruction, utter[81] thou the pure[63] praise[62] of God.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[63] ਮਹਿਮਾ[62] ਉਚਾਰਨ[61] ਕਰ।
ਗੁਰਮਤਿ ਆਖੀ[64] ਦੇਖਹੁ ਊਚਾ[65] ॥	Through the Guru's word, see thou the Lofty Lord[65] with thine eyes[64].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਬੁਲੰਦ ਪ੍ਰਭੂ[65] ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[64] ਨਾਲ ਵੇਖ।
ਸ੍ਰਵਣੀ[66] ਨਾਮੁ ਸੁਣੈ[70] ਹਰਿ[67] ਬਾਣੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ[68] ਰੰਗਾਇਆ[69] ॥੧੫॥੩॥੨੦॥	Whosoever hears[70] with his ears[66], the Name and the Divine[67] Gurbani; he is imbued[69] with the Lord's love[68], O Nanak.	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[66] ਨਾਲ ਨਾਮ ਅਤੇ ਈਸ਼ਵਰੀ[67] ਗੁਰਬਾਣੀ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ; ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[68] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕਾਮੁ[71] ਕ੍ਰੋਧੁ[72] [73]ਪਰਹਰੁ[74] ਪਰ ਨਿੰਦਾ[75] ॥	Abandon[73] thou thy lust[71], wrath[72] and the slander[75] of others[74].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਿਸ਼ੇ-ਭੋਗ[71], ਗੁੱਸੇ[72] ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[74] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[75] ਨੂੰ ਛੱਡ[73] ਦੇ।
ਲਬੁ[76] ਲੋਭੁ[77] ਤਜਿ[78] ਹੋਹੁ ਨਿਚਿੰਦਾ[79] ॥	Shedding[78] thy greed[76] and avarice[77] become thou care-free[79].	ਆਪਣੇ ਲਾਲਚ[76] ਅਤੇ ਤਮ੍ਹਾ[77] ਨੂੰ ਛੱਡ[78] ਕੇ ਤੂੰ ਬੇਫ਼ਿਕਰ[79] ਹੋ ਜਾ।
ਭ੍ਰਮ[80] ਕਾ ਸੰਗਲੁ[81] ਤੋੜਿ ਨਿਰਾਲਾ[82] ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ[83] ਹਰਿ ਰਸੁ[84] ਪਾਇਆ ॥੧॥	Breaking the chain[81] of doubt[80], be thou detached[82]. This wise shalt thou find God and God's elixir[84], within[83] thee.	ਸੰਦੇਹ[80] ਦੀ ਜ਼ੰਜੀਰ[81] ਨੂੰ ਤੋੜ ਕੇ ਤੂੰ ਨਿਰਲੇਪ[82] ਹੋ ਜਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[84] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[83] ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ।
ਨਿਸਿ[85] ਦਾਮਨਿ[86] ਜਿਉ[87] ਚਮਕਿ[88] ਚੰਦਾਇਣੁ[89] ਦੇਖੈ ॥ [90]ਅਹਿਨਿਸਿ[91] ਜੋਤਿ[92] ਨਿਰੰਤਰਿ[93] ਪੇਖੈ[94] ॥	As[87] during night[85], one sees the light[89] with the flash[88] of lighting[86], so day[90] and night[91] beholds[94] he God's light[92] within[93] himself.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[37] ਰਾਤ[85] ਦੇ ਸਮੇਂ ਬਿਜਲੀ[86] ਲਿਸ਼ਕ[88] ਨਾਲ ਬੰਦਾ ਚਾਨਣ[89] ਵੇਖਦਾ ਹੈ, ਏਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਦਿਹੁੰ[90] ਰੈਣ[91] ਉਹ, ਉਸ ਰੱਬ ਦੇ ਨੂਰ[92] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[93] ਦੇਖਦਾ[94] ਹੈ।
ਆਨੰਦ[95] ਰੂਪੁ[96] ਅਨੂਪੁ[97] ਸਰੂਪਾ[98] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[99]	God, the Embodiment[96] of bliss[95], possesses unparalleled[97] beauty[98] and	ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[95] ਦੇ ਪੁੰਜ[96] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਲਾਸਾਨੀ[97] ਸੁੰਦਰਤਾ[98] ਰਖਦਾ ਹੈ ਪੂਰਨ[99] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸ ਨੂੰ

ਦੇਖਾਇਆ[100] ॥੨॥	the Perfect[99] Guru shows[100]. Him unto the mortal.	ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਹੁ ਆਪੇ[2] ਪ੍ਰਭੁ ਤਾਰੇ[3] ॥ ਸਸਿ[4] ਘਰਿ[5] ਸੂਰੁ[6] ਦੀਪਕੁ[7] ਗੈਣਾਰੇ[8] ॥	Meet thou the True Guru and God, who has placed the lamps[7] of the moon[4] and the sun[6] in the sky[8] home[5], shall himself[2] save[3] thee.	ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਿਸ ਨੇ ਆਸਮਾਨ[8] ਗ੍ਰਿਹਿ[5] ਦੇ ਅੰਦਰ ਚੰਦ੍ਰਮਾਂ[4] ਤੇ ਸੂਰਜ[6] ਦੇ ਦੀਵੇ[7] ਟਿਕਾਏ ਹਨ, ਖੁਦ[2] ਹੀ ਤੇਰਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰੇਗਾ[3]।
ਦੇਖਿ[9] ਅਦਿਸਟੁ[10] ਰਹਹੁ ਲਿਵ[12] ਲਾਗੀ[13] ਸਭੁ[14] [15]ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ[16] ਬ੍ਰਹਮੁ[17] ਸਬਾਇਆ[18] ॥੩॥	See[9] thou the Unseeable[10] Lord and remain absorbed[13] in His love[12]. In all[12] the three[15] worlds[16], the Pervading God[17] is wholly[18] contained.	ਤੂੰ ਅਣਡਿੱਠ[10] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖ[9] ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[12] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ[13] ਰਹੁ। ਸਮੂਹ[14] ਤਿੰਨ੍ਹਾਂ[15] ਜਹਾਨਾਂ[16] ਅੰਦਰ, ਵਿਆਪਕ[17] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[18] ਸਾਰੇ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[19] ਰਸੁ[20] ਪਾਏ ਤ੍ਰਿਸਨਾ[21] ਭਉ[22] ਜਾਏ[23] ॥	Obtaining the immortalising[19] Name-Nectar[20], desire[21] and dread[22] are dispelled[23].	ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[19] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[20] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਖ਼ਾਹਿਸ਼[21] ਤੇ ਡਰ[22] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[23] ਹਨ।
ਅਨਭਉ[24] ਪਦੁ[25] ਪਾਵੈ ਆਪੁ[26] ਗਵਾਏ[27] ॥	Stilling[27] his self-conceit[26], man attains to the rank[25] of recandite realisation[24].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[26] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[27], ਇਨਸਾਨ ਗ਼ੈਬੀ ਗਿਆਤ[24] ਦੇ ਮਰਤਬੇ[25] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਊਚੀ[28] ਪਦਵੀ[29] ਊਚੋ ਊਚਾ[30] ਨਿਰਮਲ[31] ਸਬਦੁ[32] ਕਮਾਇਆ[33] ॥੪॥	Practising[33] the immaculate[31] Name[32] one is blessed with the high[28] status[29] and is rendered the loftiest[30] of the lofty.	ਪਵਿੱਤਰ[31] ਨਾਮ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ[33] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉੱਚਾ[28] ਦਰਜਾ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਬੁਲੰਦੀਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਬੁਲੰਦ[30] ਥੀ ਵੈਂਞਦਾ ਹੈ।
੧੦੪੨		
ਅਦ੍ਰਿਸਟ[34] ਅਗੋਚਰੁ[35] ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ[36] ॥	Infinite[36] is the Name of the Unseeable[34] and Incomprehensible[35] Lord.	ਬੇਅੰਤ[36] ਹੈ ਨਾਮ ਅਣਡਿੱਠ[34] ਅਤੇ ਅਗਾਧ[35] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ।
ਅਤਿ[37] ਰਸੁ[38] ਮੀਠਾ[39] ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ[40] ॥	Extremely[37] sweet[39] is the beloved[40] Name-Nectar[38].	ਪਰਮ[37] ਮਿੱਠਾ[39] ਹੈ ਲਾਡਲੇ[40] ਨਾਮ ਦਾ ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[38]।
ਨਾਨਕ ਕਉ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[41] ਹਰਿ ਜਸੁ[42] ਦੀਜੈ[43] ਹਰਿ ਜਪੀਐ[44] ਅੰਤੁ[45] ਨ ਪਾਇਆ[46] ॥੫॥	Says Nanak, O Lord God, bless[43] thou me with Thy praise[42] in every age[41]. By contemplating[44] Thee I can find[46] not Thy limit[45].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਰ ਯੁੱਗ[41] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[42] ਪ੍ਰਦਾਨ[43] ਕਰ। ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[44] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਓੜਕ[45] ਨਹੀਂ ਪਾ ਸਕਦਾ[46]।
ਅੰਤਰਿ[47] ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ[48] ਹੀਰਾ[49] ॥	Enshrining the Name in the mind[47], God, the gem[49] is obtained[48].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ[47] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਵੇਹਰ[49] ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜਪਤੇ[50] ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਧੀਰਾ[51] ॥	Remembering[50] the Lord, the mind is comforted[51] by the mind itself.	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[50] ਦੁਆਰਾ, ਮਨ ਨੂੰ ਮਨ ਤੋਂ ਹੀ ਠੰਡ-ਚੈਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[51] ਹੈ।

ਦੁਘਟ[52] ਘਟ[53] ਭਉ[54] ਭੰਜਨੁ[55] ਪਾਈਐ ਬਾਹੁੜਿ[56] ਜਨਮਿ ਨ ਜਾਇਆ[57] ॥੬॥	Treading the difficult[52] path[59] God[53], the Destroyer[55] of dread[54] is obtained and one enters not the womb[57] again[56].	ਔਖੇ[52] ਰਸਤੇ[53] ਟੁਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਡਰ[54] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[55] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਮੁੜ ਕੇ[56] ਗਰਭ[57] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਭਗਤਿ ਹੇਤਿ[58] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[59] ਤਰੰਗਾ[60] ॥	Through the Guru's word, yearning[60] for the Lord's devotional service[58] is produced.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ[59] ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[58] ਲਈ ਉਤਸ਼ਾਹ[60] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜਸੁ[61] ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[62] ਮੰਗਾ[63] ॥	I ask for[63] the God's praise[61] and the Name's wealth[62].	ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[61] ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[62] ਦੀ ਯਾਚਨਾ[63] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਭਾਵੈ[64] ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ[65] ਮਿਲਾਏ ਹਰਿ ਤਾਰੇ[66] ਜਗਤੁ[67] ਸਬਾਇਆ[68] ॥੭॥	When the Lord God so wills[64], He unites me in the Guru's union[65] and saves[66] the whole[69] world[67].	ਜਦ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਐਕੁਰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[64] ਹੈ, ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[65] ਵਿੱਚ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸਾਰੇ[68] ਜੱਗ[67] ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[66] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਜਪੁ[69] ਜਪਿਓ[70] ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ[71] ਵਾ[72] ਕੇ ॥	He[72]; who utters[70] tne Lord's Name[69], attains to the True Guru's wisdom[71].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[69] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ ਉਹ[27] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[71] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
[73]ਜਮਕੰਕਰ[74] ਕਾਲੁ[75] ਸੇਵਕ[76] ਪਗ[77] ਤਾ[78] ਕੇ ॥	Death's[75] tyrant[74] myrmidon[73] becomes the servant[76] of his[78] feet[77].	ਮੌਤ[75] ਦਾ ਜ਼ਾਲਮ[74] ਦੂਤ[73] ਉਸ[78] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[77] ਦਾ ਨੌਕਰ[76] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਊਤਮ[79] ਸੰਗਤਿ[80] ਗਤਿ[81] ਮਿਤਿ[82] ਊਤਮ ਜਗੁ[83] [84]ਭਉਜਲੁ[85] ਪਾਰਿ ਤਰਾਇਆ[86] ॥੮॥	In the sublime[79] association[80] man's state[81] and way of life[82] become sublime and he swims across[86] the terrible[84] world[83] ocean[85].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[79] ਸੰਗਤ[80] ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਅਵਸਥਾ[81] ਅਤੇ ਜੀਵਨ-ਮਰਯਾਦਾ[82] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ ਹੋ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਭਿਆਨਕ[84] ਸੰਸਾਰ[83] ਸਮੁੰਦਰ[85] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[86] ਹੈ ।
ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਸਬਦਿ[87] ਗੁਰ ਤਰੀਐ ॥ ਅੰਤਰ[88] ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ[89] ਅੰਤਰਿ ਜਰੀਐ[90] ॥	This hideous world sea is crossed over by Guru's instruction[87] and the mind's duality[89] is burnt[90] down in the mind.	ਇਹ ਡਰਾਉਣਾ ਜੱਗ-ਸਮੁੰਦਰ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[87] ਦੁਆਰਾ ਪਾਰ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਨ[88] ਦੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵਨਾ[89] ਮਨ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸੜ ਜਾਂਦੀ[90] ਹੈ ।
ਪੰਚ[91] ਬਾਣ[92] ਲੇ[98] ਜਮ[93] ਕਉ ਮਾਰੈ[97] ਗਗਨੰਤਰਿ[94] ਧਣਖੁ[95] ਚੜਾਇਆ[96] ॥੯॥	Taking[98] the five[91] arrows[92] of virtues, one should put[96] them on the bow[95] of the Tenth Gate[94] and slay[97] death[93].	ਨੇਕੀਆਂ ਦੇ ਪੰਜਾਂ ਤੀਰਾਂ[92] ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[98], ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[94] ਦੀ ਕਮਾਣ[95] ਉਤੇ ਚਾੜ੍ਹ ਕੇ[96] ਮੌਤ[93] ਨੂੰ ਮਾਰਨਾ[97] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਕਤ[99] ਨਰਿ ਸਬਦਿ[100] ਸੁਰਤਿ[2] ਕਿਉ[3] ਪਾਈਐ ॥	How[3] can a perverse person[99] obtain knowledge[2] of the Lord's Name[100] ?	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ ਪੁਰਸ਼[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[100] ਦੀ ਗਿਆਤ[2] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਹੋ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਬਿਨੁ ਆਈਐ[4] ਜਾਈਐ ॥	Without the Name's knowledge, man continues coming and going[4].	ਨਾਮ ਦੀ ਗਿਆਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਨਸਾਨ ਆਉਂਦਾ (ਜੰਮਦਾ) ਤੇ ਜਾਂਦਾ[4] (ਮਰਦਾ) ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[5] ਮੁਕਤਿ[6] ਪਰਾਇਣੁ[7] ਹਰਿ[8] ਪੂਰੈ	By the Guru's grace[5] man obtains the support[7] of salvation[6] and through	ਗੁਰਾਂ ਦੀ[5] ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[6] ਦਾ ਆਸਰਾ[7] ਮਿਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪੂਰਨ[8] ਚੰਗੀ ਕਿਸਮਤ

ਭਾਗਿ[9] ਮਿਲਾਇਆ[10] ॥੧੦॥	perfect[8] good luck[9] he meets[10] with the Lord, O Nanak.	ਰਾਹੀਂ ਉਹ—ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਨਿਰਭਉ[12] ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਰਖਵਾਲਾ[13] ॥	The fearless[12] True Guru is the protection[13] of all.	ਨਿਡਰ[12] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਰੱਖਿਅਕ[13] ਹੈ।
ਭਗਤਿ[14] ਪਰਾਪਤਿ[15] ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ[16] ॥	It is through the Guru-God[16], that the Lord's meditation[14] is attained[15] to.	ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[16] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਭਜਨ ਬੰਦਗੀ[14] ਪਾਈ ਜਾਂਦੀ[15] ਹੈ।
ਧੁਨਿ[17] ਅਨੰਦ[18] ਅਨਾਹਦੁ[19] ਵਾਜੈ[20] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[21] ਨਿਰੰਜਨੁ[22] ਪਾਇਆ ॥੧੧॥	The blissful[18] music[17] of the Guru's word[21] spontaneously[19] plays[20] for him, who has obtained the Immaculate Lord[22].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[21] ਦਾ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ-ਭਰਿਆ[18] ਕੀਰਤਨ[17] ਸੁਤੇ ਸਿਧ[14] ਹੀ ਉਸ ਲਈ ਹੁੰਦਾ[20] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[22] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਨਿਰਭਉ[23] ਸੋ[24] ਸਿਰਿ[25] ਨਾਹੀ ਲੇਖਾ[26] ॥	God[24] alone is fearless[23] and on His head destiny is recorded[26] not.	ਕੇਵਲ ਉਹ[24] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਭੈ-ਰਹਿਤ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਸੀਸ[25] ਉਹ ਪ੍ਰਾਲਭਧ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[26] ਨਹੀਂ।
ਆਪਿ[27] ਅਲੇਖੁ[28] ਕੁਦਰਤਿ[29] ਹੈ ਦੇਖਾ ॥	Of Himself[27] the Lord is Unseeable[28] but He is seen through His wondrous nature[29].	ਖ਼ੁਦ[37] ਸੁਆਮੀ ਆਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[28] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਅਲੌਕਿਕ ਮਰਯਾਦਾ[29] ਰਾਹੀਂ ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ ਅਤੀਤੁ[30] ਅਜੋਨੀ[31] ਸੰਭਉ[32] ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ[33] ਸੋ[34] ਪਾਇਆ ॥੧੨॥	The Lord Himself is detached[20], unborn and self-existent[32]. He[34], the Lord, O Nanak is obtained through the Guru's instruction[33].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਨਿਰਲੇਪ[30], ਅਜਨਮਾ[31] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਥੀ ਹੋਣ ਵਾਲਾ[32] ਹੈ। ਉਹ[34] ਸੁਆਮੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[33] ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰ[35] ਕੀ ਗਤਿ[36] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਣੈ ॥	The True Guru knows the state[36] of the man's mind[35].	ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ[35] ਦੀ ਅਵਸਥਾ[36] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ।
ਸੋ ਨਿਰਭਉ[37] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[38] ਪਛਾਣੈ[39] ॥	He alone is fearless[37], who realises[39] the Lord through the Guru's word[38].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਭੈ-ਰਹਿਤ[37] ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[38] ਰਾਹੀਂ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ।
ਅੰਤਰੁ[44] ਦੇਖਿ[41] ਨਿਰੰਤਰਿ[42] ਬੂਝੈ[43] ਅਨਤ[44] ਨ ਮਨੁ ਡੋਲਾਇਆ[45] ॥੧੩॥	He looks[41] within[40] himself, realises[43] the Lord amongst[42] all and his mind wabbles[45] not in duality[44].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰਵਾਰ[10] ਝਾਤੀ ਪਾਉਂਦਾ[41] ਹੈ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[42] ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[43]ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮਨੂਆ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[44] ਅੰਦਰ ਡਿਕਡੋਲੇ ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ[45]।
ਨਿਰਭਉ[46] ਸੋ[47] ਅਭ[48] ਅੰਤਰਿ[49] ਵਸਿਆ[50] ॥ [51]ਅਹਿਨਿਸਿ[52] ਨਾਮਿ ਨਿਰੰਜਨ[53] ਰਸਿਆ[54] ॥	He[47] alone is fear-free[46], within[49] whose mind[48] the Lord abides[50] and who is delighted[54] day[51] and night[52] with His immaculate[53] Name.	ਕੇਵਲ ਉਹ[47] ਹੀ ਨਿਡਰ[46] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[48] ਅੰਦਰ[49] ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਦਿਹੁੰ[51] ਤੇ ਰੈਣ[52] ਉਸ ਦੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[53] ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਰਹਿੰਦਾ[53] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ[55] ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ[56] ਮਿਲਾਇਆ ॥੧੪॥	Nanak, God's praise[55] man obtains through the society of the saints and he automatically[56] meets with God.	ਨਾਨਕ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[55] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਤੇ ਸਿਧ[56] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੋ[57] ਪ੍ਰਭੁ	He who knows the[57] Lord both	ਜੋ ਉਸ ਸਾਂਈ[57] ਨੂੰ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਬਾਹਰ ਜਾਣਦਾ

ਜਾਣੈ ॥ ਰਹੈ ਅਲਿਪਤੁ[58] ਚਲਤੇ[59] ਘਰਿ[60] ਆਣੈ[61] ॥ ਊਪਰਿ[62] ਆਦਿ[63] ਸਰਬ[64] ਤਿਹੁ[65] ਲੋਈ[66] ਸਚੁ[67] ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[68] ਰਸੁ[69] ਪਾਇਆ[70]॥੧੫॥੪॥੨੧॥	within and without,remains detached[58] and brings[61] back home[60] his wandering[59] mind; He, O Nanak obtains[70] the delicious[69] Nectar[68] of the Primal[63] True God[61], who is the over Lord of all[64] the three[65] worlds[66].	ਹੈ, ਨਿਰਲੇਪ[58] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਭਟਕਦੇ ਹੋਏ[59] ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਮੋੜ ਕੇ ਹਿਰਦੇ-ਗ੍ਰਹਿ[60] ਲਿਆਉਂਦਾ[61] ਹੈ; ਉਹ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਦੀ[63] ਸੱਚੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[67], ਜੋ ਸਮੂਹ[64] ਤਿੰਨਾਂ[65] ਜਹਾਨਾਂ[66] ਦਾ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ[62] ਸਾਹਿਬ ਹੈ, ਦੇ ਸੁਆਦਲੇ[69] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[68] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[70] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੧ ॥	Maru Ist Guru.	ਮਾਰੂ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕੁਦਰਤਿ[71] ਕਰਨੈਹਾਰ[72] ਅਪਾਰਾ[73] ॥	Infinite[73] is the Creator[72], who manifests Himself through His Omnipotence[71].	ਬੇਅੰਤ[73] ਹੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[72], ਜੋ ਆਪਣੀ ਅਨੰਤ ਸ਼ਕਤੀ[71] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕੀਤੇ[74] ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਿਹੁ ਚਾਰਾ[75] ॥	The created[74] one has no power[75] before Him.	ਰਚੇ ਹੋਏ[74] ਦੀ ਉਸ ਦੇ ਅਗੇ ਕੋਈ ਸੱਤਿਆ[75] ਨਹੀਂ ।
ਜੀਅ[76] ਉਪਾਇ[77] ਰਿਜਕੁ[78] ਦੇ[79] ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[80] ਹੁਕਮੁ[81] ਚਲਾਇਆ[82] ॥੧॥	Creating[77] the creatures[76], He Himself reaches[79] them sustenance[78]. His writ[80] runs[82] over all[80].	ਜੀਵਾਂ[76] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰਕੇ[77] ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[78] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[79] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[81] ਸਾਰਿਆਂ[80] ਉਤੇ ਹਾਵੀ[82] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੁ[83] ਚਲਾਇ[84] ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ[85] ॥	The Pervading God[85] is driving[84] all in His will[83].	ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[85] ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[83] ਅੰਦਰ ਟੋਰ ਰਿਹਾ[84] ਹੈ ।
ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ[86] ਕਿਸੁ ਆਖਾਂ[87] ਦੂਰੇ[88] ॥	Whom should I call[87] near[89] Him and whom far[88] ?	ਕਿਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਲਾਗੇ[86] ਕਹਾਂ[87] ਅਤੇ ਕਿਸ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[88] ?
ਗੁਪਤ[89] ਪ੍ਰਗਟ[90] ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟਿ[91] ਦੇਖਹੁ ਵਰਤੈ[92] ਤਾਕੁ[93] ਸਬਾਇਆ[94] ॥੨॥	Both unmanifest[89] and manifest[90], see thou the Lord in all the hearts[91]. The Unique Lord[93] is contained[92] amongst all[94].	ਦੋਨੋਂ, ਅਲੋਪ[89] ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੱਖ[90] ਤੌਰ ਤੇ ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[96] ਅੰਦਰ ਵੇਖ । ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[93] ਸਾਰਿਆਂ[94] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[92] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਕਉ ਮੇਲੇ ਸੁਰਤਿ[95] ਸਮਾਏ[96] ॥	He, whom the Lord unites with Himself; In his thought[95], He Himself abides[96].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ[95] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪ ਵਸਦਾ[96] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[97] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[98] ॥	By the Guru's instruction[97], man meditates[98] on the God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[96] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ।
ਆਨਦ[99] ਰੂਪ[100] ਅਨੂਪ[2] ਅਗੋਚਰ[3] ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਭਰਮੁ[4] ਜਾਇਆ[5] ॥੩॥	The Beauteous Lord[2] is Incomprehensible[3] and an embodiment[100] of bliss[99]. Meeting with the Guru man's doubt[4] is dispelled.	ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[2] ਅਗਾਧ[3] ਅਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[99] ਦਾ ਸਰੂਪ[100] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[4] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ।
ਮਨ ਤਨ ਧਨ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥	Dearer[6] than my mind, body and wealth, is the Lord's Name unto me.	ਮੇਰੇ ਮਨ, ਦੇਹ ਅਤੇ ਦੌਲਤ ਨਾਲੋਂ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵਧੇਰਾ ਲਾਡਲਾ[6] ਹੈ ।

ਅੰਤਿ[7] ਸਖਾਈ[8] ਚਲਣਵਾਰਾ[9] ॥	In the end[7], at the time of departure[9], it shall be my succourer[8].	ਅਖ਼ੀਰ[7] ਨੂੰ ਟੁਰਨ[9] ਦੇ ਵੇਲੇ, ਇਹ ਮੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[8] ਹੋਵੇਗਾ ।
੧੦੪੩		
ਮੋਹ[10] ਪਸਾਰ[12] ਨਹੀ ਸੰਗਿ[13] ਬੇਲੀ[14] ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ[17] ਕਿਨਿ[15] ਸੁਖੁ[16] ਪਾਇਆ ॥੪॥	In this world[12] of secular attachment[10], none is another's comrade[13] or friend[14]. Without the Guru-God[17], who[15] has ever obtained peace[16] ?	ਇਸ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[10] ਦੀ ਦੁਨੀਆ[12] ਅੰਦਰ ਕੋਈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਸਾਥੀ[13] ਜਾਂ ਮਿੱਤ੍ਰ[14] ਨਹੀਂ । ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[12] ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਦੋਂ ਕਿਸ੍ਰੇ[15] ਨੇ ਆਰਾਮ[16] ਪਾਇਆ ਹੈ ?
ਜਿਸ ਕਉ ਨਦਰਿ[18] ਕਰੇ[19] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[20] ॥ ਸਬਦਿ[21] ਮਿਲਾਏ[22] ਗੁਰਮਤਿ[21] ਸੂਰਾ[24] ॥	He; to whom the Perfect[20] Guru extends[19] his mercy[18]; Him the chivalrous[24] Guru unites[22] with the Name[21] through his instruction[23].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਪੂਰਨ[20] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[18] ਧਾਰਦੇ[19] ਹਨ; ਉਸ ਨੂੰ ਸੂਰਬੀਰ[24] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਆਪਣੇ ਉਪਦੇਸ਼[23] ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ[21] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦੇ[22] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ[25] ਸਰੇਵਹੁ[26] ਜਿਨਿ ਭੂਲਾ[27] ਮਾਰਗਿ[28] ਪਾਇਆ ॥੫॥	Nanak, worship[26] thou the feet[25] of the Guru, who has put the strayer[27] on the right path[28].	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[25] (ਨਾਮ) ਦੀ ਉਪਾਸਨਾ ਕਰ[26], ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਘੁੱਸੇ ਹੋਏ[27] ਨੂੰ ਠੀਕ ਰਾਹੇ[28] ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਸੰਤ ਜਨਾ[29] ਹਰਿ ਧਨੁ[30] ਜਸੁ[31] ਪਿਆਰਾ[32] ॥	Unto the pious persons[29], the wealth[30] of God's praise[31] is dear[32].	ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[29] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[31] ਦਾ ਪਦਾਰਥ[30] ਪਿਆਰਾ[32] ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[33] ਪਾਇਆ[34] ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥	Through the Guru's instruction[33], I am blessed[34] with Thy Name, O Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[33] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਤੇਰਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[34] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਜਾਚਿਕੁ[35] ਸੇਵ[36] ਕਰੇ ਦਰਿ[37] ਹਰਿ ਕੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[38] ਜਸੁ[39] ਗਾਇਆ[40] ॥੬॥	The mumper[35] performs service[36] at the Lord's door[37] and in the Lord's court[38], he hymns[40] His praise[39].	ਮੰਗਤਾ[35], ਮਾਲਕ ਦੇ ਬੂਹੇ[37] ਉੱਤੇ, ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[36] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਾਲਕ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[38] ਅੰਦਰ ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[39] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[40] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[42] ਮਹਲਿ[41] ਬੁਲਾਏ[43] ॥	When one meets with the True Guru, then[42] is he called into[43] the Lord's mansion[41].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਤਦ[42] ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ ਸੱਦ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ[44] ਗਤਿ[45] ਪਤਿ[46] ਪਾਏ[47] ॥	In the True court[44], he is blessed[47] with emancipation[45] and honour[46].	ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[44] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਖ਼ਸ਼[45] ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[44] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[47] ਹੈ ।
ਸਾਕਤ[48] ਠਉਰ[49] ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮੰਦਰ[50] ਜਨਮ[51] ਮਰੈ[52] ਦੁਖੁ[53] ਪਾਇਆ[54] ॥੭॥	The mammon-worshipper[48] gets no seat[46] in the God's palace[50] and suffers[54] pain[53] in coming[51] and going[52].	ਮਾਇਆ ਦੇ ਉਪਾਸ਼ਕ[48] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਮਹਿਲ[50] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਣਾ[49] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ਅਤੇ ਆਉਣ[51] ਤੇ ਜਾਣ[52] ਵਿੱਚ ਉਹ ਕਸ਼ਟ[53] ਉਠਾਉਂਦਾ[50] ਹੈ ।
ਸੇਵਹੁ[55] ਸਤਿਗੁਰ ਸਮੁੰਦੁ[56] ਅਥਾਹਾ[57] ॥ ਪਾਵਹੁ ਨਾਮੁ	O man, serve[55] thou the True Guru, the Unfathomable[57] ocean[56]	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਬੇਥਾਹ[57] ਸਮੁੰਦਰ[56] ਰੂਪੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[55] ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[58] ਦੀ ਦੌਲਤ[59]

1043

ਰਤਨੁ[58] ਧਨੁ[59] ਲਾਹਾ[60] ॥	and thou shalt obtain the profit[60] of the wealth[59] of the Name jewel[58].	ਦਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[60] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗਾ।
ਬਿਖਿਆ[61] ਮਲੁ[62] ਜਾਇ[63] [64]ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰਿ[65] ਨਾਵਹੁ[66] ਗੁਰਸਰਿ[67]ਸੰਤੋਖੁ[68]ਪਾਇਆ[69] ॥੮॥	Meeting[69] with the Guru, the ocean[67] of contentment[68] and bathing[66] in the tank[65] of the Name-Nectar[64], the sins[61] filth[62] is washed off[63].	ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[68] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[67], ਗੁਰਾਂ, ਨਾਲ ਮਿਲਣ[69] ਅਤੇ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[64] ਦੇ ਸਰੋਵਰ[65] ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਣ[66] ਦੁਆਰਾ ਪਾਪਾਂ[61] ਦੀ ਮੈਲ[62] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[63] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਹੁ[70] ਸੰਕ[71] ਨ ਕੀਜੈ ॥	Serve[70] thou the True Guru and hesitate[71] not.	ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[70] ਅਤੇ ਝਿਜਕ[71] ਨਾ।
ਆਸਾ[72] ਮਾਹਿ[73] ਨਿਰਾਸੁ[74] ਰਹੀਜੈ ॥	In[73] the midst hope[72], remain thou without hope[74].	ਉਮੈਦ[72] ਅੰਦਰ[73] ਤੂੰ ਬੇ-ਉਮੈਦ[74] ਹੋ ਵਿਚਰ।
ਸੰਸਾ[75] ਦੂਖ[76] ਬਿਨਾਸਨੁ[77] ਸੇਵਹੁ[82] ਫਿਰਿ[78] ਬਾਹੁੜਿ[79] ਰੋਗੁ[80] ਨ ਲਾਇਆ[81] ॥੯॥	Serve[82] thou the Destroyer[77] of doubt[75] and pain[76] and afterwards[78] thou shalt not be gripped[81] by malady[80] again[79].	ਤੂੰ ਸੰਦੇਹ[75] ਅਤੇ ਪੀੜ[76] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[77] ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰ[82] ਅਤੇ ਮਗਰੋਂ[78] ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[79] ਕੋਈ ਜ਼ਹਿਮਤ[80] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜੇਗੀ[81]।
ਸਾਚੇ ਭਾਵੈ[83] ਤਿਸੁ[84] ਵਡੀਆਏ[85] ॥ ਕਉਨੁ[86] ਸੁ ਦੂਜਾ[87] ਤਿਸੁ ਸਮਝਾਏ[88] ॥	He, who is pleasing[83] to the True Lord; Him[84] He blesses with glory[85]. Who[86] else[87] can instruct[88] him ?	ਜੋ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[83] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ[84] ਉਹ ਪ੍ਰਭਤਾ[85] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ। ਹੋਰ[87] ਕਿਹੜਾ[86] ਉਸ ਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ[88] ਦੇ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹਰਿ ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ[89] ਏਕਾ ਵਰਤੈ[90] ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਭਾਇਆ[91] ॥੧੦॥	The Lord and the Guru work[90] on the same plane[89]. O Nanak, and the Lord loves[91] the Guru.	ਪ੍ਰਭੂ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਇਕੋ ਸੱਤ੍ਹਾ[89] ਤੇ ਹੀ ਕੰਮ ਕਰਦੇ[90] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ, ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ।
ਵਾਚਹਿ[92] ਪੁਸਤਕ[93] ਵੇਦ ਪੁਰਾਨਾਂ ॥	Some read[92] books[93], the Vedas and Puranas.	ਕਈ ਗ੍ਰੰਥਾਂ[93], ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਪੜ੍ਹਦੇ[92] ਹਨ।
ਇਕਿ[94] ਬਹਿ[95] ਸੁਨਹਿ[96] ਸੁਨਾਵਹਿ[97] ਕਾਨਾਂ[98] ॥	Some[94] sit down[95], read to others[97] and hear[96] with their ears[98].	ਕਈ[94] ਬੈਠ ਕੇ[95] ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਸੁਣਾਉਂਦੇ[97] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[98] ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ[96] ਹਨ।
ਅਜਗਰ[99] ਕਪਟੁ[100] ਕਹਹੁ[2] ਕਿਉ[3] ਖੁਲ੍ਹੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤਤੁ[4] ਨ ਪਾਇਆ ॥੧੧॥	Say[2], how[3] can the huge[99] shutters[100] be opened ? Without the True Guru, quintessence[4] can be obtained not.	ਦੱਸੋ[2], ਭਾਰੇ[99] ਤਖਤੇ[100] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[3] ਖੋਲ੍ਹੇ ਜਾ ਸਕਦੇ ਹਨ ? ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਅਸਲੀਅਤ[4] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ।
ਕਰਹਿ[5] ਬਿਭੂਤਿ[6] ਲਗਾਵਹਿ[7] ਭਸਮੈ[8] ॥ ਅੰਤਰਿ[9] ਕ੍ਰੋਧੁ[10] ਚੰਡਾਲੁ ਸੁ ਹਉਮੈ[13] ॥	Some amass[5] dust[6] and with dust[8] they besmear[7] their bodies, but within[9] them are the pariahs[12] of wrath[100] and pride[13].	ਕਈ ਸੁਆਹ[6] ਇਕੱਤਰ ਕਰਦੇ[5] ਹਨ ਅਤੇ ਸੁਆਹ[8] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਰੀਰਾਂ ਨੂੰ ਮਲਦੇ ਹਨ[7], ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[9] ਗੁੱਸੇ[10] ਤੇ ਹੰਕਾਰ[13] ਦੇ ਨੀਚ[12] ਹਨ।
ਪਾਖੰਡ[14] ਕੀਨੇ[15] ਜੋਗੁ[16] ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ[17] ਨ ਪਾਇਆ ॥	By practising[15] hypocrisy[14], union[16] with the Lord is procured not. Without the True Guru, one attains not the Unseeable[17] Lord.	ਦੰਭ[14] ਕਰਨ[15] ਨਾਲ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲਾਪ[16] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[17] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ।

ਤੀਰਥ[18] ਵਰਤ[19] ਨੇਮ ਕਰਹਿ[20] ਉਦਿਆਨਾ[21] ॥	Some take vow[20] to visit holies[18], observe fasts[19] and live in woods[21].	ਕਈ ਧਰਮ ਅਸਥਾਨਾਂ ਦੀ ਯਾਤ੍ਰਾ ਕਰਨ, ਉਪਹਾਸ[19] ਰੱਖਣ ਅਤੇ ਜੰਗਲਾਂ[21] ਵਿਚ ਰਹਿਣ ਦੀ ਪ੍ਰਤੱਗਿਆ[20] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਜਤੁ[22] ਸਤੁ[23] ਸੰਜਮੁ[24] ਕਥਹਿ[25] ਗਿਆਨਾ[26] ॥	Some practise chastity[22], charity[23] and self-control[24] and discourse[25] on the gnosis[26].	ਕਈ ਇੱਕ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[22], ਪੁੰਨਦਾਨ[23] ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[25] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮ ਵਿਚਾਰ[26] ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ[25] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਰਾਮ[27] ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਉ[28] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ[29] ਨ ਜਾਇਆ[30] ॥੧੩॥	Without the Lord's[27] Name, how[28] can peace be obtained ? Without the True Guru, doubt[29] is dispelled[30] not.	ਪ੍ਰਭੂ[27] ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[28] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਸੰਸਾ[29] ਦੂਰ[30] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਨਿਉਲੀ[31] ਕਰਮ ਭੁਇਅੰਗਮ[32] ਭਾਠੀ[33] ॥ ਰੇਚਕ[34] ਕੁੰਭਕ[35] ਪੂਰਕ[36] ਮਨ[37] ਹਾਠੀ[38] ॥	Inlywashing[31] and mounting of breath to the Tenth Gate[33], through the coiled pipe[32] and exhaling[34], inhaling[36] and stopping[35] of breath through mind's[37] obstinacy[38];	ਅੰਦਰ-ਧੋਣਾ[31] ਤੇ ਕੁੰਡਲਦਾਰ[32] ਨਾੜੀ ਰਾਹੀਂ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[33] ਵਿੱਚ ਸਾਹ ਚੜ੍ਹਾਉਣਾ[32] ਅਤੇ ਮਨੂਏ[37] ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[38] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਸਾਂ ਦਾ ਬਾਹਰ ਕਢਣਾ[34], ਅੰਦਰ ਖਿਚਣਾ[36] ਤੇ ਰੋਕਣਾ[35] ।
ਪਾਖੰਡ[39] ਧਰਮੁ[40] ਪ੍ਰੀਤਿ[41] ਨਹੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਗੁਰ ਸਬਦ[42] [43]ਮਹਾਰਸੁ[44] ਪਾਇਆ ॥੧੪॥	By such hypocritical[39] creeds[40], love[41] for the Lord is enshrined not. It is through the Guru's gospel[42] that the Name's supreme[43] elixir[44] is obtained.	ਐਸਿਆਂ ਦੰਭੀ[39] ਕਰਮਾਂ[40] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪਿਰਹੜੀ[41] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[42] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਪਰਮ[43] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[44] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਕੁਦਰਤਿ[45] ਦੇਖਿ ਰਹੇ ਮਨੁ[46] ਮਾਨਿਆ[47] ॥	Seeing the Lord's Omnipotence[45], my soul[46] is propitiated[47].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[45] ਨੂੰ ਵੇਖ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[46] ਪਤੀਜ[47] ਗਈ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[48] ਸਭੁ[49] ਬ੍ਰਹਮੁ[50] ਪਛਾਨਿਆ[51] ॥	Through the Guru's word[48], I have realised[51] the Creator-Lord[50] everywhere[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[48] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[50] ਨੂੰ ਹਰ ਥਾਂ[49] ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲਿਆ[51] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਆਤਮੁ ਰਾਮੁ[52] ਸਬਾਇਆ[53] ਗੁਰ[54] ਸਤਿਗੁਰ ਅਲਖੁ[55] ਲਖਾਇਆ[56] ॥੧੫॥੫॥੨੨॥	Nanak, the All-pervading Lord[52] is contained amongst all[53]. The Great[54] True Guru, has shown[56] me the invisible God[55].	ਨਾਨਕ ਸਰਬ-ਵਿਆਪਕ ਸੁਆਮੀ[52] ਸਾਰਿਆਂ[53] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ । ਵਿਸ਼ਾਲ[54] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[55] ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[56] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੩	Maru Solhe 3rd Guru	ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਹੁਕਮੀ[57] ਸਹਜੇ[58] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[59] ਉਪਾਈ[60] ॥	In His will, the Lord has effortlessly[58] created[60] the world[59].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[57] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਨਿਰਯਤਨ[58] ਹੀ ਸੰਸਾਰ[59] ਰਚਿਆ[60] ਹੈ।
ਕਰਿ[61] ਕਰਿ[62] ਵੇਖੈ ਅਪਣੀ ਵਡਿਆਈ[63] ॥	Creating[61] the creation[62], he beholds the feat of His greatness[63].	ਰਚਨਾ[62] ਨੂੰ ਰਚ[61] ਕੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[63] ਦੇ ਕੰਮ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਹੁਕਮੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[64] ਹੇ ॥੧॥	God Himself does and Himself makes others do. In His will, He is pervading[64] all.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[64] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[65] ਮੋਹੁ[66] ਜਗਤੁ[67] ਗੁਬਾਰਾ[68] ॥	The World[67] is enveloped by the darkness[68] of the love[66] of riches[65].	ਸੰਸਾਰ[67] ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[65] ਦੀ ਮਮਤਾ[66] ਦੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[68] ਨੇ ਘੇਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[69] ਬੂਝੈ[70] ਕੋ[71] ਵੀਚਾਰਾ[72] ॥	Rare is[71] the person who realises[70] and reflects[72] on it, by the Guru's grace[69].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[71] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[69] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[70] ਅਤੇ ਸੋਚਦਾ ਵੀਚਾਰਦਾ[72] ਹੈ।
੧੦੪੪		
ਆਪੇ ਨਦਰਿ[73] ਕਰੇ ਸੋ[74] ਪਾਏ ਆਪੇ ਮੇਲਿ[75] ਮਿਲਾਈ[76] ਹੇ ॥੨॥	He[74] alone attains to Him, to whom the Lord Himself shows His grace[73]. Of Himself, the Lord units[76] man in His union[75].	ਕੇਵਲ ਉਹ[74] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[73] ਧਾਰਦਾ ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[75] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਦੇ[77] ਵਡਿਆਈ[78] ॥ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[79] ਕੀਮਤਿ[80] ਪਾਈ[81] ॥	Uniting man with the Guru, the Lord Himself blesses[77] him with glory[78] an he, by the Guru's grace[79], comes to know[81] the Lord's worth[80].	ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜ ਕੇ ਸਾਂਈਂ ਖ਼ੁਦ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[78] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[79] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮੁੱਲ[80] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[81] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[82] ਬਹੁਤੁ[83] ਫਿਰੈ[84] ਬਿਲਲਾਦੀ[85] ਦੂਜੈ[86] ਭਾਇ[87] ਖੁਆਈ[88] ਹੇ ॥੩॥	The perverse person[82] greatly[83] wander[84] bewailing[85] and is utterly ruined[88] by another's[86] love[87].	ਮਨਮੁਖ[82] ਰੋਂਦੀ ਕੁਰਲਾਂਦੀ[85] ਘਣੇਰੀ[83] ਭਟਕਦੀ[84] ਫਿਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਸ[86] ਦੇ ਪਿਆਰ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਬਿਲਕੁਲ ਤਬਾਹ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[88] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[89] ਮਾਇਆ[90] ਵਿਚੇ ਪਾਈ[91] ॥	He, who harbours[91] pride[89] of riches[90];	ਜੋ ਧਨ-ਦੌਲਤ[90] ਦਾ ਗੁਮਾਨ[89] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ;
ਮਨਮੁਖ[92] ਭੂਲੇ[93] ਪਤਿ[94] ਗਵਾਈ[95] ॥	That egocentric[92] goes astray[93] and loses[95] his honour[94].	ਉਹ ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[92] ਕੁਰਾਹੇ[93] ਪੈ, ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[94] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[95] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[96] ਹੋਵੈ ਸੋ[98] ਨਾਇ ਰਾਚੈ[97] ਸਾਚੈ[99] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[100] ਹੇ ॥੪॥	He[98] who becomes God-conscious[96], is absorbed[97] in His Name and remains merged[100] in the True Lord[99].	ਜੋ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ[96] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ[98] ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[99] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[100] ਹੈ।
ਗੁਰ[2] ਤੇ ਗਿਆਨੁ[3] ਨਾਮ[4] ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥ ਮਨਸਾ[5]	He, who obtains gnosis[3] and the Name-jewel[4] from[2] the Guru; He	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[2] ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[3] ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀਰਾ[4] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਉਹ ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[5] ਨੂੰ ਮੇਟ[6],

ਮਾਰਿ[6] ਮਨ[7] ਮਾਹਿ[8] ਸਮਾਇਆ[9] ॥	silences[6] his desire[5] and merges[9] in[8] the supreme soul[7].	ਪਰਮ ਆਤਮਾ[7] ਅੰਦਰ[8] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ।
ਆਪੇ ਖੇਲ[10] ਕਰੇ[12] ਸਭਿ ਕਰਤਾ[13] ਆਪੇ ਦੇਇ[14] ਬੁਝਾਈ[15] ਹੇ ॥੫॥	Of Himself, the Creator-Lord[13] stages[12] all the plays[10] and of Himself blesses[14] with understanding[15].	ਆਪ ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[13] ਸਾਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[10] ਰਚਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸਮਝ[15] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[16] ਆਪੁ[17] ਗਵਾਏ[18] ॥ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[20] ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ[21] ਪਾਏ[19] ॥	He, who serves[16] the True Guru and effaces[18] his self-conceit[17]; He meets with his Love Lord[20] and attains[19] peace[21].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[17] ਨੂੰ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[18] ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[19] ਪ੍ਰਭੂ[20] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਆਰਾਮ[21] ਪਾਉਂਦਾ[19] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[22] ਪਿਆਰ[23] ਭਗਤੀ[24] ਰਾਤਾ[25] ਸਹਜਿ[26] ਮਤੇ ਬਨਿ ਆਈ[27] ਹੇ ॥੬॥	His heart[22] is imbued[25] with the Lord's love[23] and service[24] and naturally[26] he becomes one[27] with the Lord.	ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ[22] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[23] ਅਤੇ ਸੇਵਾ[24] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ ਤੇ[26] ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਇੱਕਮਿੱਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ।
ਦੂਖ[28] ਨਿਵਾਰਣੁ[29] ਗੁਰ ਤੇ[30] ਜਾਤਾ[31] ॥	Through[30] the Guru, I have realised[31] God, the Destroyer[29] of pain[28].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[30] ਮੈਂ ਦੁਖੜੇ[28] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[29] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[31] ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ।
ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਜਗ[32] ਜੀਵਨੁ[33] ਦਾਤਾ[34] ॥	Beneficient[34] God, the Life[33] of the world[32], has Himself met me, now.	ਜਗਤ[32] ਦੀ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[33], ਦਾਤਾਰ[34] ਸੁਆਮੀ, ਖੁਦ ਹੀ ਹੁਣ ਮੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਏ[37] ਸੋਈ[35] ਬੂਝੈ[36] ਭਉ[38] ਭਰਮੁ[39] ਸਰੀਰਹੁ[40] ਜਾਈ[41] ਹੇ ॥੭॥	He[35] alone understands[36] the Lord, whom He yokes[37] to Himself and dread[38] and doubt[39] flee[41] from his body[40].	ਕੇਵਲ ਉਹ[35] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[26] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[37] ਹੈ ਅਤੇ ਡਰ[38] ਤੇ ਸੰਦੇਹ[39] ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[40] ਤੋਂ ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[41] ਹਨ।
ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਆਪੇ ਦੇਵੈ[43] ॥	God Himself is the supreme Guru[42] and Himself blesses[43] with his association.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ ਮੁਖੀ ਗੁਰੂ[42] ਮਹਾਰਾਜ ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[43] ਹੈ।
ਸਚੈ[44] ਸਬਦਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ[45] ॥	By the True Name's[44] blessing one serves[45] the True Guru.	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[44] ਦੀ ਬਰਕਤ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਸੇਂਵਦਾ[45] ਹੈ।
ਜਰਾ[46] ਜਮੁ[47] ਤਿਸੁ[48] ਜੋਹਿ[49] ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਬਣਿ[50] ਆਈ ਹੇ ॥੮॥	Old age[46] and death[47] can touch[49] not him[48], with whom his True Lord is pleased[50].	ਬੁਢੇਪਾ[46] ਅਤੇ ਮੌਤ[47] ਉਸ ਨੂੰ[48] ਛੂਹ[49] ਨਹੀਂ ਸਕਦੇ ਜਿਸ ਦੇ ਨਾਲ ਉਸ ਦਾ ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਸੰਨ[50] ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[51] ਅਗਨਿ[52] ਜਲੈ[53] ਸੰਸਾਰਾ[54] ॥	The world[54] is burning[53] in the fire[52] of desire[51].	ਜਗਤ[54], ਖ਼ਾਹਿਸ਼[51] ਦੀ ਅੱਗ[52] ਅੰਦਰ, ਸੜ ਰਿਹਾ[53] ਹੈ।
ਜਲਿ ਜਲਿ ਖਪੈ[55] ਬਹੁਤੁ[56] ਵਿਕਾਰਾ[57] ॥	In many[56] sins[57], it burns, burns and is wasted away[55].	ਘਣੇਰਿਆਂ[56] ਪਾਪਾਂ[57] ਅੰਦਰ ਇਹ ਸੜ ਸੜ ਕੇ ਤਬਾਹ ਹੁੰਦਾ[55] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੁ[58] ਠਉਰ[59] ਨ ਪਾਏ	The egocentric[58] finds not refuge[59]	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[58] ਨੂੰ ਕਿਧਰੇ[60] ਭੀ ਪਨਾਹ[59] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।

ਕਬਹੂ[60] ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ[61] ਬੁਝਾਈ[62] ਹੇ ॥੯॥	anywhere[60]. The True Guru has imparted[62] this understanding[61] unto me.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਇਹ ਸਮਝ[61] ਮੈਨੂੰ ਦਰਸਾਈ[61] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ[63] ਸੇ[64] [65]ਵਡਭਾਗੀ[66] ॥ ਸਾਚੈ[70] ਨਾਮਿ ਸਦਾ[67] ਲਿਵ[68] ਲਾਗੀ[69] ॥	Very[65] lucky[66] are they[64], who serve[63] their True Guru. They ever[67] remain absorbed[69] in the love[68] of the True Name[70].	ਵੱਡੇ[65] ਨਸੀਬਾਂ[66] ਵਾਲੇ ਹਨ ਉਹ[64] ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰਦੇ[63] ਹਨ। ਉਹ ਸਦੀਵ[67] ਹੀ ਸਤਿਨਾਮ[70] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[68] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[69] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[71] ਨਾਮੁ ਰਵਿਆ[72] ਨਿਹਕੇਵਲੁ[73] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[74] ਸਬਦਿ[75] ਬੁਝਾਈ[76] ਹੇ ॥੧੦॥	Their mind[71] is permeated[72] with the immaculate[73] Name and their desire[74], the Name[75] has quenched[76].	ਪਵਿੱਤਰ[73] ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[71] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ[72] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਲਾਲਸਾ[74] ਬੁਝਾ ਦਿੱਤੀ[76] ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਬਦੁ[77] ਸਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ[78] ॥	True is the Lord[77] and true is His Gurbani[78].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ[77] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[78]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[79] ਵਿਰਲੈ[80] ਕਿਨੈ ਪਛਾਣੀ[81] ॥	Rare is the one[80], who by Guru's grace[79] understands[82] this thing.	ਕੋਈ ਇੱਕ ਅੱਧਾ ਜਣਾ[80] ਹੀ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[79] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[81] ਹੈ।
ਸਚੇ ਸਬਦਿ[82] ਰਤੇ[83] ਬੈਰਾਗੀ[84] ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ[85] ਹੇ ॥੧੧॥	Detached[84] are they, who are imbued[83] with the True Name[82] and ended[85] are their coming and goings.	ਨਿਰਲੇਪ[84] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[82] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[83] ਹਨ ਅਤੇ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[85] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਆਉਣੇ ਅਤੇ ਜਾਣੇ।
ਸਬਦੁ[90] ਬੂਝੈ[86] ਸੋ[87] ਮੈਲੁ[88] ਚੁਕਾਏ[89] ॥	He[87], who realises[86] the Lord[90], is purged[89] of the filth[88] of sins.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ[90] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[86] ਹੈ, ਉਹ[87] ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮਲੀਨਤਾ[88] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ।
ਨਿਰਮਲ[91] ਨਾਮੁ ਵਸੈ[92] ਮਨਿ ਆਏ ॥	The immaculate[91] Name comes and abides[92] within his mind.	ਪਵਿੱਤਰ[91] ਨਾਮ ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸਦਹੀ[93] ਸੇਵਹਿ[94] ਹਉਮੈ[95] ਵਿਚਹੁ[96] ਜਾਈ[97] ਹੇ ॥੧੨॥	He ever[93] serves[94] his True Guru and his self-conceit[95] is eradicated[97] from within[96] him.	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[93] ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[94] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[95] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[96] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[97] ਹੈ।
ਗੁਰ ਤੇ[98] ਬੂਝੈ[99] ਤਾ[100] ਦਰੁ[2] ਸੂਝੈ[3] ॥	Through[98] the Guru, if one understands[99] the Lord, then[100] sees[2] he the Lord's door[2].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[98] ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲਵੇ[99], ਤਦ[100] ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੂਹੇ[2] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[3] ਹੈ।
ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਾ[4] ਕਥਿ[5] ਕਥਿ[6] ਲੂਝੈ[7] ॥	Bereft[4] of the Name, the mortal utters[5], prattles[6] and quarrels[7] in vain.	ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[4] ਪ੍ਰਾਣੀ ਬੇਫ਼ਾਇਦਾ ਹੀ ਬੋਲਦਾ[5] ਬਕਦਾ[6] ਅਤੇ ਝਗੜਦਾ[7] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[8] ਕੀ ਵਡਿਆਈ[9] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[10] ਭੂਖ[12] ਗਵਾਈ[13] ਹੇ ॥੧੩॥	The glory[9] of serving[8] the True Guru is that man is rid of[13] his thirst[10] and hunger[12].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[8] ਕਮਾਉਣ ਦੀ ਇਹ ਪ੍ਰਭਤਾ[9] ਹੈ ਕਿ ਇਨਸਾਨ ਤ੍ਰੇਹ[10] ਅਤੇ ਭੁੱਖ[12] ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ।

ਆਪੇ ਆਪਿ[14] ਮਿਲੈ[15] ਤਾ[16] ਬੂਝੈ[17] ॥	When one understands[17] his own-self[14], then[16] meets he with the Lord.	ਜਦ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਆਪ[14] ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[17] ਹੈ ਤਦ[16] ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[15] ਹੈ।
ਗਿਆਨ[18] ਵਿਹੂਣਾ[19] ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ[20] ॥	Without[19] Divine knowledge[18], one understands[20] nothing.	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[18] ਦੇ ਬਿਨਾ[19] ਬੰਦਾ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[20]।
ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ[21] ਸਦਾ[22] ਮਨ[23] ਅੰਤਰਿ[24] ਬਾਣੀ[25] ਸਬਦਿ[26] ਵਜਾਈ[27] ਹੇ॥੧੪॥	He, in[24] whose mind[23] abides ever[22] the gift[21] of the Guru's teaching; within him resounds[27] the Lord's[26] Gurbani[25].	ਜਿਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[23] ਵਿੱਚ[24] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੀ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[21] ਹਮੇਸ਼ਾ[22] ਵਸਦੀ ਹੈ; ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ[26] ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[25] ਗੂੰਜਦੀ[27] ਹੈ।
ਜੋ[28] ਧੁਰਿ[29] ਲਿਖਿਆ[30] ਸੁ[31] ਕਰਮ[32] ਕਮਾਇਆ[33]॥	What[28] is pre[29]-ordained[30] for man, that[31] deed he does[33].	ਜੋ ਕੁੱਛ[28] ਬੰਦੇ ਲਈ ਮੁੱਢ[29] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[30] ਹੈ, ਉਹੀ[31] ਕੰਮ[32] ਉਹ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ।
ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ[34] ਧੁਰਿ[35] ਫੁਰਮਾਇਆ[36] ॥	None can erase[34] the order[36] of the Primal Lord[95].	ਕੋਈ ਭੀ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[35] ਦੇ ਹੁਕਮ[36] ਨੂੰ ਮੇਸ[34] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ[37] ਤਿਨ[38] ਹੀ ਵਾਸਾ[39] ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ[40] ਲਿਖਿ ਪਾਈ ਹੇ ॥੧੫॥	They[38] alone abide[39] in[37] the saints society, in whose destiny it is so writ by the Lord[40].	ਕੇਵਲ ਉਹ[38] ਹੀ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ[37] ਵਸਦੇ[39] ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਿਸਮਤ ਵਿਚ ਸੁਆਮੀ[40] ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ[41] ਕਰੇ ਸੋ[42] ਪਾਏ[43] ॥	He[42] alone obtains[43] the Lord, on whom is His grace[41].	ਕੇਵਲ ਉਹ[42] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[43] ਹੈ, ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[41] ਹੈ।
ਸਚੈ ਸਬਦਿ[44] ਤਾੜੀ[45] ਚਿਤੁ[46] ਲਾਏ[47] ॥	Yokes[47] he his mind[46] to the trance[45] of the True Name[44].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[44] ਦੀ ਸਮਾਧੀ[45] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[46] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[47] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[48] ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ[49] ਭੀਖਿਆ[50] ਨਾਮੁ ਦਰਿ[51] ਪਾਈ[52] ਹੇ ॥੧੬॥੧॥	Prays[49] slave[48] Nanak, "O Lord, bless[52] me, a mumper at Thine Door[51], with the alm[50] of Thy Name".	ਗੋਲਾ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ, "ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਰ[51] ਦੇ ਮੰਗਤੇ ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖ਼ੈਰ[50] ਪ੍ਰਦਾਨ[52] ਕਰ"।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਏਕੋ ਏਕੁ[53] ਵਰਤੈ[54] ਸਭੁ[55] ਸੋਈ[56] ॥	He[56], the One alone[53], is pervading[54] everywhere[53].	ਉਹ[56] (ਪ੍ਰਭੂ) ਕੇਵਲ ਇਕੱਲਾ[53] ਹੀ ਹਰ ਥਾਂ ਰਵ ਰਹਿਆ[54] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਵਿਰਲਾ[58] ਬੂਝੈ[59] ਕੋਈ ॥	By the Guru's grace[57], some rare one[58] understands[59] this.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[57] ਦੁਆਰਾ ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ ਜਣਾ[58] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[59] ਹੈ।
ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ[60] ਤਿਸੁ[61] ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[62] ਨ ਕੋਈ ਹੇ ॥੧॥	The One Lord is contained amongst[60] all. Without Him[61], there is not another[62].	ਇਕ ਸਾਹਿਬ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[60] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਉਸ[61] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[62] ਨਹੀਂ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ[63] ਉਪਾਏ[64] ॥	God has created[64] eightyfour lakhs of species[63].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ[63] ਰਚੀਆਂ[64] ਹਨ।

ਗਿਆਨੀ[65] ਧਿਆਨੀ[66] ਆਖਿ[67] ਸੁਣਾਏ[68] ॥	This is what the theologians[65] and the visualisers[66] utter[66] and proclaim[68].	ਇਹ ਹੈ ਜੋ ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ[65] ਅਤੇ ਵਿਚਾਰਵਾਨ[66] ਕਹਿੰਦੇ[67] ਅਤੇ ਪੁਕਾਰਦੇ[68] ਹਨ।
੧੦੪੫		
ਸਭਨਾ ਰਿਜਕੁ[69] ਸਮਾਹੇ[70] ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ[71] ਹੋਰ ਨ ਹੋਈ[72] ਹੇ ॥੨॥	Of Himself, He reaches[70] sustenance[69] to all. None else can appraise[79] His worth[71].	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[69] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ ਉਸ ਦਾ ਮੁਲ[71] ਨਹੀਂ ਪਾ[72] ਸਕਦਾ।
ਮਾਇਆ[73] ਮੋਹੁ[74] ਅੰਧੁ[75] ਅੰਧਾਰਾ[76] ॥	Inky[75] darkness[76] is the love[74] of riches[73].	ਕਾਲਾ[75], ਬੋਲਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[76] ਹੈ : ਧਨ-ਦੌਲਤ[73] ਦਾ ਪਿਆਰ[74]।
ਹਉਮੈ[77] ਮੇਰਾ[78] ਪਸਰਿਆ[79] ਪਸਾਰਾ[80] ॥	The entire world[80] is the expanse[79] of ego[77] and selfhood[78].	ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[80] ਹੰਗਤਾ[77] ਅਤੇ ਅਪਣੱਤ[78] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[79] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[81] ਜਲਤ[82] ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[83] ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਾਂਤਿ[84] ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੩॥	Night[81] and day, the mortal ever[83] continues to burn[82] and without the Guru, he obtains not peace[84].	ਰੈਣ[81] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਦਾ[83] ਹੀ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ[82] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਿਨਾ ਉਸ ਨੂੰ ਠੰਡ-ਚੈਨ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਆਪੇ ਜੋੜਿ[85] ਵਿਛੋੜੇ[86] ਆਪੇ ॥	The Lord Himself unites[85] and Himself separates[86].	ਸਾਂਈਂ ਆਪ ਜੋੜਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਵਿਛੋੜਦਾ[86] ਹੈ।
ਆਪੇ ਥਾਪਿ[87] ਉਥਾਪੇ[88] ਆਪੇ ॥	He Himself establishes[87] and Himself disestablishes[88].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਖੇੜ ਦਿੰਦਾ[88] ਹੈ।
ਸਚਾ ਹੁਕਮੁ[89] ਸਚਾ ਪਾਸਾਰਾ[96] ਹੋਰਨਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਹੋਈ[91] ਹੇ ॥੪॥	True is His command[89] and true His expanse[90]. Without, Him none else can issue[91] a command.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[89] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਉਸ ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[90]। ਉਸ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਹੋਰ ਕੋਈ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਜਾਰੀ[91] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਆਪੇ ਲਾਇ[91]* ਲਏ ਸੋ[92] ਲਾਗੈ ।	He[92] alone, whom He attaches[91]* to Himself, is attached to Him.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[91] ਹੈ ਕੇਵਲ ਉਹ[92] ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਜੁੜਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[93] ਜਮ[94] ਕਾ ਭਉ[95] ਭਾਗੈ[96] ॥	By the Guru's grace[93], the fear[95] of death[94] flees[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[93] ਦੁਆਰਾ ਮੌਤ[94] ਦਾ ਡਰ[95] ਦੌੜ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[97] ਸਬਦੁ[98] ਸਦਾ[4] ਸੁਖਦਾਤਾ[99] ਗੁਰਮੁਖਿ[100] ਬੂਝੈ[2] ਕੋਈ[3] ਹੇ ॥੫॥	Within[97] man abides the ever[4] Peace-giving[99] Lord[98], but through the Guru's grace[100], only a few[3] realise[2] it.	ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ[96] ਸਦੀਵੀ[1] ਆਰਾਮ[99]-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[99] ਸੁਆਮੀ[98] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[100] ਰਾਹੀਂ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[2] ਹਨ।
ਆਪੇ[4]* ਮੇਲੇ[5] ਮੇਲਿ[6] ਮਿਲਾਏ[7] ॥	They, who associate[7] with the saints' society[6]; Them the Lord unites[5] with Himself[4]*.	ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ[6] ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[7] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ[4]* ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਪੁਰਬਿ[8] ਲਿਖਿਆ[12] ਸੋ[9] ਮੇਟਣਾ[10] ਨ ਜਾਏ ॥	What is pre[8]-destined[12], that[9] can be erased[10] not.	ਜੋ ਕੁੱਛ ਮੁੱਢ[8] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[12] ਹੈ, ਉਹ[9] ਮੇਸਿਆ[10] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਅਨਦਿਨੁ[12] ਭਗਤਿ[13] ਕਰੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ[14] ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਸੇਵਾ[16] ਹੋਈ ਹੇ ॥੬॥	By the Guru's grace[15], the mortal, night[12] and day ever[14], remembers[13] and serves[16] his Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[15] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਾਤ[12] ਅਤੇ ਦਿਨ, ਸਦਾ[14] ਹੀ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[13] ਅਤੇ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[17] ਸਦਾ ਸੁਖੁ[18] ਜਾਤਾ[19] ॥	Serving[17] the True Guru, experience[19] I the eternal-peace[18].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[17] ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ ਆਰਾਮ ਮਾਣਦਾ[19] ਹਾਂ ।
ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਸਭਨਾ[20] ਕਾ ਦਾਤਾ[21] ॥	God, the Giver[21] of all[20], of Himself, has come and met me.	ਸਾਰਿਆਂ[20] ਦਾ ਦਾਤਾਰ[21], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[22] ਮਾਰਿ[23] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[24] ਅਗਨਿ[25] ਨਿਵਾਰੀ[26] ਸਬਦੁ[27] ਚੀਨਿ[28] ਸੁਖੁ[29] ਹੋਈ ਹੇ ॥੭॥	I have silenced[23] my ego[22], quenched[26] the fire[25] of my desires[24] and contemplating[27] the Name[28] have obtained peace[29].	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[22] ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[23] ਹੈ, ਆਪਣੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[24] ਦੀ ਅੱਗ[25] ਬੁਝਾ ਛੱਡੀ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[27] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ[29] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[30] ਕੁਟੰਬੁ[31] ਮੋਹੁ[32] ਨ ਬੂਝੈ[33] ॥	Through the love[32] of his body[30] and the family[31], one understands[33] not his Lord.	ਆਪਣੇ ਸਰੀਰ[30] ਅਤੇ ਪਰਵਾਰ[31] ਦੀ ਮਮਤਾ[32] ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[33] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[34] ਹੋਵੈ[35] ਤ[36] ਆਖੀ[37] ਸੂਝੈ[38] ॥	If he becomes[35] God-conscious[34], then[36] sees[38] he his Lord with his eyes[37].	ਜੇਕਰ ਉਹ ਰੱਬ[34] ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਥੀ ਵੰਞੇ[35] ਤਦ[36] ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[37] ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[38] ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[39] ਨਾਮੁ ਰਵੈ[40] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[41] ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[42] ਸੁਖੁ[43] ਹੋਈ[44] ਹੇ ॥੮॥	Night[39] and day, he utters[40] ever[41] the Name and meeting with his love[42] attains[44] bliss[43].	ਰਾਤ[39] ਦਿਨ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[41] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[40] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[42] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[43] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[44] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[45] ਧਾਤੁ[46] ਦੂਜੈ[47] ਹੈ ਲਾਗਾ[48] ॥	The mind of the perverse person[45] wanders about[46] and is attached[48] to duality[47].	ਪ੍ਰਤੀਕੂਲ[45] ਪੁਰਸ਼ ਦਾ ਮਨ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[47] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[48] ਹੈ ।
ਜਨਮਤ[49] ਕੀ ਨ ਮੂਓ ਆਭਾਗਾ[50] ॥	Why did not he, the unfortunate one[50] die, as soon as he was born ?	ਉਹ ਨਿਕਰਮਣ ਬੰਦਾ[50], ਜੰਮਦੇ ਸਾਰ[49] ਹੀ ਕਿਉਂ ਨਾ ਮਰ ਗਿਆ ?
ਆਵਤ ਜਾਤ ਬਿਰਥਾ[51] ਜਨਮੁ[52] ਗਵਾਇਆ[53] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ[54] ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੯॥	Incoming and going, he loses[53] his life[52] in vain[51]. Without the Guru, he is emancipated[54] not.	ਆਉਣ ਅਤੇ ਜਾਣ ਵਿਚ ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[32] ਵਿਅਰਥ[51] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[53] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਸ ਦਾ ਕਲਿਆਨ[54] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਕਾਇਆ[55] ਕੁਸੁਧੁ[56] ਹਉਮੈ[57] ਮਲੁ[58] ਲਾਈ[59] ॥	Impure[56] is the body[55] which is soiled[59] with the filth[58] of ego[57].	ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ[56] ਹੈ ਉਹ ਦੇਹ[55] ਜਿਸ ਨੂੰ ਹੰਕਾਰ[57] ਦੀ ਗੰਦਗੀ[58] ਲੱਗੀ ਹੋਈ[59] ਹੈ ।
ਜੇ[60] ਸਉ[61] ਧੋਵਹਿ ਤਾ[62] ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਈ[63] ॥	Though[60] washed a hundred[61] times, even then[62] this filth is removed[63] not.	ਭਾਵੇਂ[60] ਸੌ[61] ਵਾਰੀ ਭੀ ਧੋਤੀ ਜਾਵੇ, ਤਦ[62] ਭੀ ਇਹ ਗਿਲਾਜ਼ਤ ਦੂਰ[63] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਸਬਦਿ[64] ਧੋਪੈ[69] ਤਾ ਹਛੀ[65] ਹੋਵੈ ਫਿਰਿ[66] ਮੈਲੀ[67] ਮੂਲਿ[68] ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੦॥	If washed[69] with the Name[64], then alone it is cleansed[65] and goes not ever[68] dirty[67] again[66].	ਜੇਕਰ ਇਹ ਨਾਮ[64] ਨਾਲ ਧੋਤੀ ਜਾਵੇ[69], ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਇਹ ਸਵੱਛ ਹੁੰਦੀ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ[66] ਕਦੇ[68] ਭੀ ਗੰਦੀ[67] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਪੰਚ ਦੂਤ[70] ਕਾਇਆ[71] ਸੰਘਾਰਹਿ[72] ॥	The five demons[70] destroy[72] the body[71].	ਪੰਜ ਭੂਤਨੇ[70] (ਵਿਕਾਰ) ਦੇਹ ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[72] ਹਨ ।
ਮਰਿ[76] ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ[73] ਸਬਦੁ[74] ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ[75] ॥	The mortal reflects[75] not on the Name[74]. He dies[76] and suffers transmigration[73].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮ[74] ਦਾ ਚਿੰਤਨ[75] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ । ਉਹ ਮਰ ਵੰਞਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਆਵਾਗਉਣ[73] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[77] ਮਾਇਆ[78] ਮੋਹ[79] ਗੁਬਾਰਾ[80] ਜਿਉ[81] ਸੁਪਨੈ[82] ਸੁਧਿ[83] ਨ ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੧॥	Within[77] him is the darkness[80] of riches[78] and wordly love[79] and as[81] in dream[82], he has no knowledge[83] of his ownself.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[77] ਧਨ-ਦੌਲਤ[78] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[79] ਮਮਤਾ ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਫਨੇ[82] ਵਿਚ ਹੋਣ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[81] ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੀ ਕੋਈ ਗਿਆਤ[82] ਨਹੀਂ ।
ਇਕਿ[84] ਪੰਚਾ[85] ਮਾਰਿ[86] ਸਬਦਿ[87] ਹੈ ਲਾਗੇ[88] ॥	Some[84] there are, who overcoming[86] the five[85] demons, are yoked[88] to the Lord's Name[87].	ਕਈ[84] ਪੰਜਾਂ[85] ਵਿਕਾਰਾਂ ਨੂੰ ਵਸ ਕਰਕੇ[86] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[87] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[88] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਵਡਭਾਗੇ[89] ॥	Them, the very fortunate one[89], the True Guru comes and meets.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਿਆਂ[89] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਅੰਤਰਿ[90] ਸਾਚੁ[97] ਰਵਹਿ[91] ਰੰਗਿ[92] ਰਾਤੇ[93] ਸਹਜਿ[94] ਸਮਾਵੈ[95] ਸੋਈ[96] ਹੇ ॥੧੨॥	Within[90] them is truth[97], imbued[93] with the Lord's love[92] they[96] utter[91] the Name and merge[95] in God[94].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[90] ਸੱਚ[97] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[93] ਉਹ[96] ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[91] ਤੇ ਹਰੀ[94] ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੁੰਦੇ[95] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਚਾਲ[98] ਗੁਰੂ[99] ਤੇ ਜਾਪੈ[100] ॥	The Guru's way[98] is known[100] only through[99] the Guru.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਮਾਰਗ[98] ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[99] ਹੀ ਪਤਾ ਲਗਦਾ[100] ਹੈ ।
ਪੂਰਾ[2] ਸੇਵਕੁ[3] ਸਬਦਿ[4] ਸਿਞਾਪੈ[5] ॥	The perfect[2] slave[3] is known[5], through his living upto the Guru's teaching[4].	ਪੂਰਨ[2] ਗੋਲਾ[3], ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[4] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ ਰਾਹੀਂ, ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਸਬਦੁ[6] ਰਵੈ[7] ਘਟ[8] ਅੰਤਰਿ[9] ਰਸਨਾ[10] ਰਸੁ[12] ਚਾਖੈ[13] ਸਚੁ[14] ਸੋਈ[15] ਹੇ ॥ ੧੩॥	Within[9] his mind[8], he ponders over[7] the True Name[6] and he alone[10] tastes[13] the true[14] elixir[12] with his tongue[10].	ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[8] ਅੰਦਰ[9] ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[6] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ[15] ਹੀ ਆਪਣੀ ਜੀਭਾ[10] ਨਾਲ ਸੱਚੇ[14] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[12] ਨੂੰ ਚੱਖਦਾ[13] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[16] ਮਾਰੇ[17] ਸਬਦਿ[18] ਨਿਵਾਰੇ[19] ॥	Through the Lord's Name[18] I have stilled[17] and silenced[19] my self-conceit[16].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[18] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[16] ਮੇਟ[17] ਅਤੇ ਦੂਰ ਕਰ ਛੱਡੀ[19] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ[20] ਧਾਰੇ[21] ॥	God's Name, I have enshrined[21] within my mind[20].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[20] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[21] ਹੈ ।

ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਹਉ ਹੋਰੁ[22] ਨ ਜਾਣਾ ਸਹਜੇ[23] ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ ਹੇ ॥

Without the One Lord, I know none else[22]. Come what may naturally[23] come.

ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਮੈਂ ਹੋਰਸ[22] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ। ਜੋ ਕੁੱਛ ਹੋਣਾ ਹੈ, ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[23] ਪਿਆ ਹੋਵੇ।

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਹਜੁ[24] ਕਿਨੈ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥

Without the True Guru no one obtains the Divine knowledge[24].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਬ੍ਰਹਮ[24] ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[25] ਬੂਝੈ[26] ਸਚਿ[27] ਸਮਾਇਆ[28] ॥

He who knows[26] by the Guru's grace[25], merges[28] in the True **Lord**[27].

ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ[25] ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਸਮਝਦਾ[26] ਹੈ, ਉਹ ਸੱਚੇ[27] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[28] ਹੈ।

ਸਚਾ[29] ਸੇਵਿ[30] ਸਬਦਿ[31] ਸਚ ਰਾਤੇ[32] ਹਉਮੈ[33] ਸਬਦੇ[34] ਖੋਈ[35] ਹੇ ॥੧੫॥

He serves[30] the True Lord[29], is imbued[32] with the True Name[31] and banishes[35] his pride[33] through the Lord's Name[34].

ਉਹ ਸੱਚੇ[29] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ[31] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਿਆ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[34] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[33] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[35] ਹੈ :

ਆਪੇ [36]ਗੁਣਦਾਤਾ[37] ਬੀਚਾਰੀ[38] ॥

God, the Giver[37] of virtue[36], is Himself the Discerner[38].

ਨੇਕੀ[53]-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[37] ਹਰੀ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਵੀਚਾਰਵਾਨ[38] ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[39] ਦੇਵਹਿ[40] ਪਕੀ[41] ਸਾਰੀ[42] ॥

The Guru-ward[39] surrenders[40] **unto** the Lord his perfected[41] soul chess-figure[42].

ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[39] ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਦੀ ਪੱਕੀ ਹੋਈ[41] ਨਰਦ[42] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਮਰਪਨ ਕਰਦਾ[40] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਹਿ[43] ਸਾਚੈ[44] ਸਾਚੇ ਤੇ[47] ਪਤਿ[45] ਹੋਈ ਹੇ ॥੧੬॥੨॥

Nanak, the true one[44] merges[43] in the Name and through[46] the True Name obtains he the honour[45].

ਨਾਨਕ ਸੱਚਾ ਪੁਰਸ਼[44] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[46] ਹੀ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[45] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥

Maru 3rd Guru,

ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

[47]ਜਗਜੀਵਨੁ[48] ਸਾਚਾ[49] ਏਕੋ ਦਾਤਾ[50] ॥

The One Beneficent[50] True Lord[49] is the Life[48] of the universe[47].

ਇੱਕ ਦਾਤਾਰ[50] ਸੁਆਮੀ[49] ਹੀ ਜਗ[47] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[48] ਹੈ।

ਗੁਰ ਸੇਵਾ[51] ਤੇ[52] ਸਬਦਿ[53] ਪਛਾਤਾ[54] ॥

Through the Guru's service[51] and[52] instruction[53] is He realised[54].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[51] ਅਤੇ[52] ਉਪਦੇਸ਼[53] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[54] ਹੈ।

੧੦੪੬

ਏਕੋ ਅਮਰੁ[55] ਏਕਾ ਪਾਤਿਸਾਹੀ[56] ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ[57] ਸਿਰਿ[58] ਕਾਰ[59] ਬਣਾਈ[60] ਹੇ ॥੧॥

There is but one Rule[56] and one Command[55] and in every age[57], the Lord yokes[60] each one[58] to his task[59],

ਕੇਵਲ ਇਹ ਹੀ ਹਕੂਮਤ[56] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕੋ ਹੀ ਹੁਕਮ[55] ਅਤੇ ਹਰ[57] ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰ ਇੱਕ[58] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ[59] ਕਾਜ ਲਾਉਂਦਾ[60] ਹੈ।

ਸੋ ਜਨੁ[61] ਨਿਰਮਲੁ[62] ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ[63] ॥

Immaculate[62] is the man[61] who knows[63] himself.

ਪਵਿੱਤਰ[62] ਹੈ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[61] ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[63] ਹੈ।

ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ[64] ॥

Him, the Peace-giving[64] Lord comes to meet of himself.

ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[64] ਸਾਂਈਂ ਖੁਦ ਆ ਕੇ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਰਸਨਾ[65] ਸਬਦਿ[66] ਰਤੀ[67] ਗੁਣ[68] ਗਾਵੈ[69] ਦਰਿ[70]

Imbued[67] with the Name[66], his tongue[65] hymns[69] the Lord's praise[68]

ਨਾਮ[66] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੀ ਹੋਈ[67], ਉਸ ਦੀ ਜੀਭ[65] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[68] ਗਾਇਨ ਕਰਦੀ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ

ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ[71] ਹੇ ॥੨॥	and he obtains honour[71] in the Court[70].	ਦਰਬਾਰ[70] ਅੰਦਰ ਉਹ ਮਾਨ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ[71] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[72] ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ[73] ਵਡਿਆਈ[47] ॥	The Guru-ward[79] is blessed[73] with the Name's glory[74],	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[72] ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[74] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ[73] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[75] ਨਿੰਦਕਿ[76] ਪਤਿ[77] ਗਵਾਈ ॥	The apostate[75] slanderer[76] loses his honour[77].	ਅਧਰਮੀ[75], ਦੂਸ਼ਨ ਲਾਉਣ ਵਾਲਾ[76], ਆਪਣੀ ਇੱਜ਼ਤ[77] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[78] [79]ਪਰਮਹੰਸ[80] ਬੈਰਾਗੀ[81] ਨਿਜ[82] ਘਰਿ[83] ਤਾੜੀ[84] ਲਾਈ[85] ਹੇ ॥੩॥	Imbued[78] with the Name, the supreme[79] swans[80] remain detached[81] anb sit[85] in trance[84] in their[82] own home[83].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[78] ਹੋਏ, ਮਹਾਨ[76] ਰਾਜਹੰਸ[80] ਨਿਰਲੇਪ[81] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ[82] ਧਾਮ[83] ਅੰਦਰ ਸਮਾਧੀ[84] ਅੰਦਰ ਬੈਠਦੇ[85] ਹਨ।
ਸਬਦਿ[86] ਮਰੈ ਸੋਈ[87] ਜਨੁ[88] ਪੂਰਾ[89] ॥	Perfect[89] is the[87] person[88], who dies through the Name[86].	ਪੂਰਨ[88] ਹੈ ਉਹ[87] ਪੁਰਸ਼[88] ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖਿ[90] ਸੁਣਾਏ[91] ਸੂਰਾ[92] ॥	This is what True Guru, the hero[92] utters[90] and proclaims[91].	ਇਹ ਹੈ ਜੋ ਯੋਧਾ[92], ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਕਹਿ[90] ਕੇ ਸੁਣਾਉਂਦਾ[91] ਹੈ।
ਕਾਇਆ[93] ਅੰਦਰਿ [94]ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰੁ[95] ਸਾਚਾ ਮਨੁ[96] ਪੀਵੈ[97] ਭਾਇ[98] ਸੁਭਾਈ[99] ਹੇ ॥੪॥	In the body[93] is the true tank[95] of Nectar[96] and the soul[96] indrinks[97] it with love[98] and devotion[99].	ਦੇਹ[93] ਦੇ ਵਿਚ ਸੱਚਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[94] ਦਾ ਸਰੋਵਰ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਸ਼ਰਧਾ[99] ਨਾਲ ਆਤਮਾ[96] ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੀ[97] ਹੈ।
ਪੜਿ[100] ਪੰਡਿਤੁ ਅਵਰਾ[2] ਸਮਝਾਏ[3] ॥ ਘਰ[4] ਜਲਤੇ[6] ਕੀ ਖਬਰਿ[5] ਨ ਪਾਏ ॥	The Brahman reads[100] and instructs[3] others[2], but knows[5] he not that his own home[4] is on fire[6].	ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਵਾਚਦਾ[100] ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[2] ਨੂੰ ਸਿੱਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[3] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਹਨੂੰ ਪਤਾ[5] ਨਹੀਂ ਕਿ ਉਸ ਦਾ ਆਪਣਾ ਝੁੱਗਾ[4] ਸੜ ਰਿਹਾ[6] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[7] ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ[8] ਪੜਿ[9] ਥਾਕੇ[10] ਸਾਂਤਿ[12] ਨ ਆਈ ਹੇ ॥੫॥	Without serving[7] the True Guru, one is blest not with the Name. Even by growing weary[10] through reading[9] man obtains not peace[12].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[7] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ, ਲਿਖਣ[9] ਪੜ੍ਹਨ ਰਾਹੀਂ, ਹਾਰ ਹੁੱਟ[10] ਜਾਣ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ ਭੀ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਠੰਡ-ਚੈਨ[12] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਇਕਿ[13] ਭਸਮ[14] ਲਗਾਇ[15] ਫਿਰਹਿ[16] ਭੇਖਧਾਰੀ[17] ॥	Some[13] there are, who becoming disguisers[17], smear[15] their body with dust[14] and roam about[16].	ਕਈ[13] ਬਰੂਪੀਏ[17] ਹੋ, ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਆਹ[14] ਮਲ[15] ਕੇ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[16] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[18] ਹਉਮੈ[19] ਕਿਨਿ[20] ਮਾਰੀ[21] ॥	Without the Name[18], who[20] has ever stilled[21] his ego[19] ?	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਦੋਂ ਕਿਸੇ[20] ਨੇ ਆਪਣਾ ਹੰਕਾਰ[19] ਨਵਿਰਤ ਕੀਤਾ[21] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[22] ਜਲਤ[23] ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ[24] ਰਾਤੀ ਭਰਮਿ[25] ਭੇਖਿ[26] ਭਰਮਾਈ[27] ਹੇ ॥੬॥	Night[22] and day, they ever[24] continue burning[23]. Deluded by doubt[25] and dress[26] they keep wandering about[27].	ਰੈਣ[22] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[24] ਸੜਦੇ[23] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ। ਕਰਮ[25] ਅਤੇ ਭੇਸ[26] ਦੇ ਬਹਿਕਾਏ ਹੋਏ ਉਹ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[27] ਹਨ।
ਇਕਿ[28] ਗ੍ਰਿਹੁ[29] ਕੁਟੰਬ[30]	Some[28] there are who ever[32] remain	ਕਈ[28] ਆਪਣੇ ਘਰ[29] ਅਤੇ ਪਰਵਾਰ[30] ਅੰਦਰ[31] ਹਮੇਸ਼ਾ[32]

ਮਹਿ[31] ਸਦਾ[32] ਉਦਾਸੀ[33] ॥	detached[33] midst[31] their home[29] and kith and kin[30],	ਨਿਰਲੇਪ[33] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਬਦਿ[34] ਮੁਏ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ[35] ॥	They die through the Guru's word[34] and abide[35] in the Lord's Name.	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[34] ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[35] ਹਨ ।
ਅਨਦਿਨੁ[36] ਸਦਾ[37] ਰਹਹਿ ਰੰਗਿ[38] ਰਾਤੇ[39] ਭੈ[40] ਭਾਇ[41] ਭਗਤਿ[42] ਚਿਤੁ[43] ਲਾਈ[44] ਹੇ ॥੭॥	Night[36] and day, they ever[37] remain imbued[39] with bliss[38] and yoke[44] their mind[43] to the fear[40], love[41] and the service[42] of their Lord.	ਰੈਣ[36] ਤੇ ਦਿਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[37] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[38] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[39] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[43] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[40], ਪ੍ਰੇਮ[41] ਅਤੇ ਸੇਵਾ[42] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[44] ਹਨ ।
ਮਨਮੁਖੁ[45] ਨਿੰਦਾ[46] ਕਰਿ ਕਰਿ ਵਿਗੁਤਾ[47] ॥ ਅੰਤਰਿ[48] ਲੋਭੁ[49] ਭਉਕੈ[50] ਜਿਸੁ[51] ਕੁਤਾ[52] ॥	The egocentric[45], within[44] whom[51] barks[50] the dog[52] of greed[49], continually induleges in slander[46] and is thus wasted away[47].	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[45], ਜਿਸ[51] ਦੇ ਅੰਦਰ[48] ਲਾਲਚ[49] ਦਾ ਕੂਕਰ[52] ਭੌਂਕਦਾ[50] ਹੈ, ਲਗਾਤਾਰ ਬਦਖੋਈ ਕਰਦਾ[46] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ ।
ਜਮ[53] ਕਾਲੁ[54] ਤਿਸੁ[55] ਕਦੇ[56] ਨ ਛੋਡੈ ਅੰਤਿ[57] ਗਇਆ[58] ਪਛੁਤਾਈ[59] ਹੇ ॥੮॥	Death's[54] courier[53] leaves him[55] not ever[36] and in the end[57], he regretfully[59] quits[58] the world.	ਮੌਤ[54] ਦਾ ਦੂਤ[53] ਉਸ[55] ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ[56] ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[57] ਨੂੰ ਉਹ ਝੂਰਦਾ ਹੋਇਆ[59] ਦੁਨੀਆ ਤੋਂ ਟੁਰ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ ।
ਸਚੈ ਸਬਦਿ[60] ਸਚੀ ਪਤਿ[61] ਹੋਈ ॥	Through the True Name[60], one obtains true honour[61].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[60] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਇੱਜ਼ਤ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ[62] ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥	Without the Name, none attains emancipation[62].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਮੋਖਸ਼[62] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੋ ਨਾਉ ਨ ਪਾਏ ਪ੍ਰਭਿ ਐਸੀ[63] ਬਣਤ[64] ਬਣਾਈ[65] ਹੇ ॥੯॥	Without the True Guru, no one finds the Name. Such[63] is the rule[64], which my Lord has established[65].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਐਹੋ[63] ਜੇਹੀ ਮਰਯਾਦਾ[64] ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਕਾਇਮ ਕੀਤੀ[65] ਹੈ ।
ਇਕਿ[70] ਸਿਧ[66] ਸਾਧਿਕ[67] ਬਹੁਤੁ[68] ਵੀਚਾਰੀ[69] ॥	Some[70] there are who are adepts[66], strivers[67] and the great[68] thinkers[69].	ਕਈ[70] ਹਨ ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[66], ਅਭਿਆਸੀ[67] ਅਤੇ ਵੱਡੇ[68] ਵੀਚਾਰਵਾਨ[69] ।
ਇਕਿ [71]ਅਹਿਨਿਸਿ[72] ਨਾਮਿ ਰਤੇ[73] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[74] ॥	Some, day[71] and night[72]; remain imbued[73] in the Name of the formless[74] Lord.	ਕਈ ਦਿਹੁੰ[71] ਅਤੇ ਰੈਣ[72] ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[74] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਰੰਗੇ[73] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਸ[76] ਨੋ ਆਪਿ[75] ਮਿਲਾਏ ਸੋ[77] ਬੂਝੈ[78] ਭਗਤਿ ਭਾਇ[79] ਭਉ[80] ਜਾਈ[81] ਹੇ ॥੧੦॥	Whomsoever[76] the Lord unites with Himself[75], he[77] alone understands[78] Him. Through the Lord's loving-adoration[79] one is rid of[81] one's fear[80].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ[76] ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਆਪਣੇ[75] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[77] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[78] ਹੈ । ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਪਿਆਰੀ-ਉਪਾਸ਼ਨਾ[79] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਡਰ[80] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਇਸਨਾਨੁ[82] ਦਾਨੁ[83] ਕਰਹਿ	Some take bath[82] and give in	ਕਈ ਨ੍ਹਾਉਂਦੇ[82] ਅਤੇ ਦਾਨ ਪੁੰਨ[83] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ

ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ[84] ॥	charity[83], but understand[84] not.	ਸਮਝਦੇ[84] ਨਹੀਂ ।
ਇਕਿ ਮਨੂਆ ਮਾਰਿ[85] ਮਨੈ[86] ਸਿਉ[87] ਲੂਝਹਿ[88] ॥	Some struggle[88] with[87] their mind[86] and ultimately subdue[85] it.	ਕਈ ਆਪਣੇ ਮਨ[86] ਨਾਲ[87] ਯੁੱਧ[88] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਓੜਕ ਨੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[85] ਹਨ ।
ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[89] ਰਤੇ[90] ਇਕ[91] ਰੰਗੀ[92] ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[93] ਮਿਲਾਈ[94] ਹੇ ॥੧੧॥	Some[91] are imbued[90] with the love[92] of the True Name[89] and this wise blend with[94] the True Lord[93].	ਕਈ[91] ਸਤਿਨਾਮ[89] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[92] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹੋਏ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[93] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[94] ਹਨ ।
ਆਪੇ ਸਿਰਜੇ[95] ਦੇ[96] ਵਡਿਆਈ[97] ॥	Of Himself, the Lord creates[95] and blesses[96] with glory[96].	ਖ਼ੁਦ ਸਾਹਿਬ ਰਚਦਾ[95] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[97] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਭਾਣੈ[98] ਦੇਇ ਮਿਲਾਈ[99] ॥	In His will[98] the Lord Himself unites[99] such a man with Himself.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[98] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[99] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਨਦਰਿ[100] ਕਰੇ[2] ਮਨਿ ਵਸਿਆ[3] ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਇਉ[4] ਫੁਰਮਾਈ[5] ਹੇ ॥੧੨॥	Showering[2] His benediction[100], He Himself abides[3] in man's mind. Such[4] is the command[5] of my Master.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[100] ਧਾਰ ਕੇ[2] ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਨੁਸ਼ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[3] ਹੈ । ਐਕੁਰ[4] ਦਾ ਹੈ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[5] ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਦਾ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[6] ਸੇ[7] ਜਨ[8] ਸਾਚੇ ॥	True are the[7] mortals[8] who serve[6] their True Guru.	ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ[7] ਪ੍ਰਾਣੀ[8], ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[6] ਹਨ ।
ਮਨਮੁਖ[9] ਸੇਵਿ ਨ ਜਾਣਨਿ ਕਾਚੇ[10] ॥	The false[10] way-ward[9] know not the Guru's service.	ਕੂੜੇ[10] ਤੇ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[9], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[12] ਕਰਿ[13] ਕਰਿ[14] ਵੇਖੈ[19] ਜਿਉ[15] ਭਾਵੈ[16] ਤਿਉ[17] ਲਾਈ[18] ਹੇ ॥੧੩॥	Creating[14] the creation[13], the Creator[12] Himself sees[19] it. As[15] He wills[16], so[17] He yokes[18] all.	ਰਚਨਾ[13] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[14], ਰਚਨਹਾਰ[12] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[19] ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[15] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[16] ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[17] ਹੀ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[18] ਹੈ ।
ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[20] ਸਾਚਾ[21] ਏਕੋ[22] ਦਾਤਾ[23] ॥	All the ages through[20], the True Lord[21] alone[22] is the Giver[23].	ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[20] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ[22] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[21] ਹੀ ਦਾਨ ਦੇਣਹਾਰ[23] ਹੈ ।
ਪੂਰੈ[24] ਭਾਗਿ[25] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[26] ਪਛਾਤਾ[27] ॥	When mortal's destiny[25] is perfect[24], he realises[27] the Lord, through the Guru's gospel[26].	ਜਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਪੂਰਨ[24] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[25] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ, ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[26] ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[27] ਹੈ ।
ਸਬਦਿ[28] ਮਿਲੇ ਸੇ[29] ਵਿਛੁੜੇ[33] ਨਾਹੀ ਨਦਰੀ[30] ਸਹਜਿ[31] ਮਿਲਾਈ[32] ਹੇ ॥੧੪॥	They[29] who meet with the Lords[28], separate[33] not again. By His grace[30], God[31] blends[32] them with Himself.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ[28] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ[29] ਮੁੜ ਕੇ ਵਿਛੜਦੇ[33] ਨਹੀਂ । ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[30] ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ[31] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[32] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[34] ਮਾਇਆ[35] ਮੈਲੁ[36] ਕਮਾਇਆ[37] ॥	One practises pride[34] and amasses[37] filthy[36] riches[35].	ਬੰਦਾ ਹੰਕਾਰ[34] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਲੀਨ[36] ਦੌਲਤ[35] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[37] ਹੈ ।
ਮਰਿ[38] ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ[39] ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ[40] ॥	He dies[38] and due to duality[40] suffers transmigration[39].	ਉਹ ਮਰ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਦਵੈਤ[40]-ਭਾਵ ਦੇ ਕਾਰਨ ਆਵਾਗਉਣ[39] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ[41] ਨ ਹੋਈ ਮਨਿ ਦੇਖਹੁ[42] ਲਿਵ ਲਾਈ[43] ਹੇ ॥੧੫॥	Without serving the True Guru, one is emancipated[41] not. O mind! ponder[43] thou over this and see[42].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾਏ ਬਗ਼ੈਰ ਬੰਦਾ ਮੋਖ਼ਸ਼[41] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਹੇ ਮਨ! ਤੂੰ ਇਸ ਤੇ ਵੀਚਾਰ[43] ਕਰਕੇ ਵੇਖ ਲੈ[42]।
ਜੋ[44] ਤਿਸੁ[45] ਭਾਵੈ[46] ਸੋਈ[47] ਕਰਸੀ[48] ॥	Whatever[44] He[45] wills[46], that[47] alone He does[48].	ਜਿਹੜਾ[44] ਕੁੱਛ ਉਹ[45] ਚਾਹੁੰਦਾ[46] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[47] ਹੀ ਉਹ ਕਰਦਾ[48] ਹੈ।
ਆਪਹੁ[49] ਹੋਆ ਨ ਕਿਛੁ ਹੋਸੀ ॥	Of oneself[49], one has done nothing, nor will he ever do.	ਆਪਣੇ ਆਪ[49], ਨਾ ਬੰਦੇ ਨੇ ਕੁਝ ਕੀਤਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਕਦੇ ਕਰੇਗਾ।
੧੦੪੭		
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[53] ਵਡਿਆਈ[50] ਦਰਿ ਸਾਚੈ[51] ਪਤਿ ਪਾਈ[52] ਹੇ[54]॥੧੬॥੩॥	Nanak, through the Name, one is blessed[53] with glory[50] and obtains[54] honour[52] in the True Court[51].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[50] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[51] ਅੰਦਰ ਉਹ ਇੱਜ਼ਤ[52] ਪਾਉਂਦਾ[54] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜੋ[59] ਆਇਆ ਸੋ[56] ਸਭੁ[57] ਕੋ ਜਾਸੀ[58] ॥	They who[59] are come; They[56] all[57] shall assuredly depart[58].	ਜਿਹੜੇ[59] ਆਏ ਹਨ, ਉਹ[56] ਸਾਰੇ[57] ਨਿਸਚਿਤ ਹੀ ਚਲੇ ਜਾਣਗੇ[58]।
ਦੂਜੈ[60] ਭਾਇ[61] ਬਾਧਾ[62] ਜਮ[63] ਫਾਸੀ[64] ॥	Attached[92] to another's[60] love[61], one falls into the Yama's[63] noose[64].	ਹੋਰਸ[60] ਦੇ ਪਿਆਰ[61] ਨਾਲ ਜੁੜਨ[62] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਯਮ[63] ਦੀ ਫਾਹੀ[64] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[65] ਸੇ[66] ਜਨ[67] ਉਬਰੇ[68] ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ[69] ਸਮਾਈ[70] ਹੇ ॥੧॥	The[66] persons[67], whom the True Guru saves[65], swim across[68] and merge[70] in the Truest of the True[69].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ[66] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[67] ਦੀ, ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਰਖਿਆ ਕਰਦੇ[65] ਹਨ, ਉਹ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਂਦੇ[68] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[69] (ਹਰੀ) ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[70] ਹਨ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[71] ਕਰਿ[72] ਕਰਿ[73] ਵੇਖੈ ॥	Of Himself the Creator[71] creates[73] the creation[71] and then watches it.	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਰਚਨਹਾਰ[71] ਰਚਨਾ[72] ਨੂੰ ਰਚਦਾ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[74] ਕਰੇ[75] ਸੋਈ ਜਨੁ[76] ਲੇਖੈ[77] ॥	That person[76] alone becomes acceptable[77], to whom the Lord shows[75] mercy[74].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[76] ਹੀ ਕਬੂਲ[77] ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[74] ਧਾਰਦਾ[75] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[78] ਗਿਆਨੁ[79] ਤਿਸੁ[80] ਸਭੁ[81] ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ[82] ਅਗਿਆਨੀ[83] ਅੰਧੁ[84] ਕਮਾਈ[85] ਹੇ ॥੨॥	The Guru-ward[78] attains Divine comprehension[79] and he understands[82] quintessence[80] and everything[81]. The man of ignorance[83] does[85] blind[84] deeds.	ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਣ[78] ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[79] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਅਸਲੀਅਤ[80] ਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ[81] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[82] ਹੈ। ਬੇਸਮਝ ਬੰਦਾ[83] ਅੰਨ੍ਹੇ[84] ਕੰਮ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[86] ਸਹਸਾ[87] ਬੂਝ[88] ਨ ਪਾਈ ॥	The egocentric[86] is involved in doubt[87] and obtains not understanding[88].	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[86] ਸੰਦੇਹ[87] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[88] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ।
ਮਰਿ[89] ਮਰਿ ਜੰਮੈ[90] ਜਨਮੁ[91] ਗਵਾਈ[92] ॥	He loses[92] his life[91] in vain, dies[89] and transmigrates[90].	ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[91] ਵੇਅਰਥ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[92] ਹੈ, ਮਰ[89] ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਵਾਗਉਣ[90] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[93] ਨਾਮਿ ਰਤੇ[94] ਸੁਖੁ[98] ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ[95] ਸਾਚਿ[96] ਸਮਾਈ[97] ਹੇ ॥੩॥	The Guru-ward[93] is imbued[94] with the Name, obtains peace[98] and easily[98] merges[97] in the True Lord[96].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[93] ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ[98] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[95] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸਾਈਂ[96] ਵਿਚ ਲੀਨ[97] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਧੰਧੈ[99] ਧਾਵਤ[100] ਮਨੁ ਭਇਆ ਮਨੂਰਾ[2] ॥	Running[100] after the worldly pursuits[99], the mind has rusted[2].	ਸੰਸਾਰੀ ਵਿਹਾਰਾਂ[99] ਮਗਰ ਦੌੜ ਭੱਜ[100] ਕੇ, ਮਨ ਜੰਗਾਲਿਆ ਗਿਆ[2] ਹੈ।
ਫਿਰਿ[3] ਹੋਵੈ[4] ਕੰਚਨੁ[5] ਭੇਟੈ[6] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[7] ॥	Meeting[6] with the Perfect[7] Guru, it is transmuted[4] into gold[5] again[3].	ਪੂਰਨ[7] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[6] ਇਹ ਮੁੜ[3] ਕੇ ਸੋਨਾ[5] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[4] ਹੈ।
ਆਪੇ ਬਖਸਿ[8] ਲਏ ਸੁਖੁ[9] ਪਾਏ ਪੂਰੈ[10] ਸਬਦਿ[12] ਮਿਲਾਈ ਹੇ ॥੪॥	When the Lord, of Himself forgives[8] the mortal, he is blessed with bliss[9] and meets with the Lord through the Perfect[10] Gurbani[12].	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[8] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[9] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤੇ ਪੂਰਨ[10] ਗੁਰਬਾਣੀ[12] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਦੁਰ[12*] ਮਤਿ[13] ਝੂਠੀ[14] ਬੁਰੀ[15] ਬੁਰਿਆਰਿ[16] ॥	The evil[12*]-intellected[13] bride is false[14], wicked[15] and pernicious[16],	ਮੰਦੀ[12*]-ਅਕਲ[13] ਵਾਲੀ ਪਤਨੀ ਕੂੜੀ[14], ਮਾੜੀ[15] ਅਤੇ ਭੈੜੀ[16] ਹੈ।
ਅਉਗਣਿਆਰੀ[17] ਅਉਗਣਿਆਰਿ ॥	Of the sinners, she is the worst sinner[17].	ਪਾਪੀਆਂ ਵਿੱਚੋਂ ਉਹ ਪਰਮ ਪਾਪਣ[17] ਹੈ।
ਕਚੀ[18] ਮਤਿ[19] ਫੀਕਾ[20] ਮੁਖਿ[21] ਬੋਲੈ[22] ਦੁਰ[23] ਮਤਿ[24] ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੫॥	False[18] is her mind[19], insipid[20] her words[22] of mouth[21] and being of mal[23]-understanding[24], she obtains not the Name.	ਕੂੜਾ[18] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[19], ਫਿਕੇ[20] ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਮੂੰਹ[21] ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[22] ਅਤੇ ਖੋਟੀ[23] ਸਮਝ[24] ਦੇ ਕਾਰਨ ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਅਉਗਣਿਆਰੀ[25] ਕੰਤ[26] ਨ ਭਾਵੈ[27] ॥	The unvirtuous bride[25] is liked[27] not by her spouse[26].	ਕੁਕਰਮਣ ਪਤਨੀ[25] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[26] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[27]।
ਮਨ[28] ਕੀ ਜੂਠੀ[29] ਜੂਠੁ[30] ਕਮਾਵੈ[31] ॥	Impure[29] at heart[28], she practises[31] impiety[30].	ਦਿਲ[28] ਦੀ ਮਲੀਣ[29] ਉਹ ਅਧਰਮ[30] ਦੀ ਕਿਰਤ ਕਰਦੀ[31] ਹੈ।
ਪਿਰ[32] ਕਾ ਸਾਉ[33] ਨ ਜਾਣੈ ਮੂਰਖਿ[34] ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਝ[35] ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੬॥	The stupid[34] bride knows not the will[33] of her Groom[32]. Without the Guru, she obtains not understanding[35].	ਮੂੜ[34] ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[32] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[33] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝ[35] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਦੁਰ[36] ਮਤਿ[37] ਖੋਟੀ[38] ਖੋਟੁ[39] ਕਮਾਵੈ ॥	The evil[36]-intellected[37], wicked[28] wife practises wickedness[39].	ਮੰਦੀ[36] ਅਕਲ ਵਾਲੀ[37] ਪਾਪਣ[38] ਪਤਨੀ ਪਾਪ ਕਰਦੀ[39] ਹੈ।
ਸੀਗਾਰੁ[40] ਕਰੇ ਪਿਰ[41] ਖਸਮ[42] ਨ ਭਾਵੈ[43] ॥	She makes decorations[40], but the Dear[41] spouse[42] loves[43] her not.	ਉਹ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ ਲਾਉਂਦੀ ਹੈ ਪਰ ਪਿਆਰਾ[41] ਪਤੀ[42] ਉਸ ਨੂੰ ਪਿਆਰ[43] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਗੁਣਵੰਤੀ[44] ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ[45] ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ[46] ਮਿਲਾਈ[47] ਹੇ ॥੭॥	The virtuous bride[44] ever enjoys[45] her Groom and the True Guru unites[47] her in her Lord's union[46].	ਨੇਕੀ ਨਿਪੁੰਨ ਵਹੁਟੀ[44] ਹਮੇਸ਼ਾ ਆਪਣੇ ਕੰਤ ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ, ਉਸ ਨੂੰ, ਉਸ ਦੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[46] ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[47] ਹਨ।

ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ[48] ਕਰੇ ਸਭੁ[50] ਵੇਖੈ[49] ॥	Of Himself the Lord commands[48] and beholds[49] all[50].	ਸਾਂਈਂ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[50] ਨੂੰ ਹੁਕਮ ਦਿੰਦਾ[48] ਤੇ ਵੇਖਦਾ[49] ਹੈ।
ਇਕਨਾ[51] ਬਖਸਿ[52] ਲਏ ਧੁਰਿ[53] ਲੇਖੈ[54] ॥	There are some[51], whom the Lord forgives[52], in accordance with His eternal[53] writ[54].	ਕਈਆਂ[51] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਪਰਾਪੂਰਬਲੀ[53] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[54] ਅਨੁਸਾਰ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[55] ਨਾਮਿ ਰਤੇ[56] ਸਚੁ[57] ਪਾਇਆ ਆਪੇ ਮੇਲਿ[58] ਮਿਲਾਈ[59] ਹੇ ॥੮॥	Night[56] and day they remain imbued[56] with the Name and obtain the True Lord. Of Himself the Lord unites[59] them in His union[58].	ਰਾਤ ਅਤੇ ਦਿਨ ਉਹ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ[56] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[57] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ। ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[58] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[60] ਧਾਤੁ[61] ਮੋਹ[62] ਰਸਿ[63] ਲਾਈ[64] ॥	Self-conceit[60] attaches[64] man to the relish[63] of mammon[61] and worldly love[62].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[60] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਮਾਇਆ[61] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[62] ਦੇ ਸੁਆਦ[63] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦੀ[64] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[65] ਲਿਵ[66] ਸਾਚੀ ਸਹਜਿ[67] ਸਮਾਈ[68] ॥	Through true love[66], the Guru-ward[65] merges[68] in the Lord[67].	ਸੱਚੀ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[65] ਸੁਆਮੀ[67] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ।
ਆਪੇ ਮੇਲੈ[69] ਆਪੇ ਕਰਿ[70] ਵੇਖੈ[71] ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ[72] ਨ ਪਾਈ ਹੇ ॥੯॥	The Lord Himself unites[69], Himself does[70] and sees[71] all. Without the True Guru, this understanding[72] is obtained not.	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਕਰਦਾ[70] ਅਤੇ ਵੇਖਦਾ[71] ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਹ ਗਿਆਤ[72] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਇਕਿ[73] ਸਬਦੁ[74] ਵੀਚਾਰਿ[75] ਸਦਾ[76] ਜਨ[77] ਜਾਗੇ[78] ॥	There are some[73] persons[77] who reflect[75] on the Name[74] and ever[76] remain awake[78].	ਕਈ[73] ਪੁਰਸ਼[77] ਨਾਮ[74] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[75] ਹਨ ਅਤੇ ਸਦੀਵ[76] ਹੀ ਜਾਗਦੇ[78] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਇਕਿ ਮਾਇਆ[79] ਮੋਹਿ[80] ਸੋਇ[81] ਰਹੇ ਅਭਾਗੇ[82] ॥	Some unfortunate[82] ones remain asleep[81] in the love[80] of worldly valuables[79].	ਕਈ ਨਿਕਰਮਣ[82] ਬੰਦੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[79] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[80] ਅੰਦਰ ਸੁੱਤੇ[81] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਆਪੇ ਕਰੇ[83] ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੦॥	The Lord Himself does[83] and Himself makes others do. None else can do a thing.	ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ ਕਰਦਾ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹੋਰਨਾਂ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਹੋਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਕਾਲੁ[84] ਮਾਰਿ[85] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[86] ਨਿਵਾਰੇ[87] ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰ[88] ਧਾਰੇ[89] ॥	Through the Guru's word[86], man overcomes[87] and slays[85] death[84] and keeps clasped[89] God's Name to his heart[88].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਚਨ[86] ਰਾਹੀਂ, ਬੰਦਾ ਮੌਤ[84] ਨੂੰ ਕਾਬੂ[87] ਕਰਕੇ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[88] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰਖਦਾ[89] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[90] ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ[91] ਹੇ ॥੧੧॥	By the True Guru's service[90], he attains peace and merges[91] in the God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[90] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ।

ਦੂਜੈ[92] ਭਾਇ[91] ਫਿਰੈ[94] ਦੇਵਾਨੀ[93] ॥ ਮਾਇਆ[95] ਮੋਹਿ[96] ਦੁਖ[97] ਮਾਹਿ[98] ਸਮਾਨੀ[99] ॥	Due to another's[92] love the world wanders[94] about madly[93] and is engrossed[99] in[98] the pain[97] of worldly[95] love[96]	ਹੋਰਸ[92] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[91] ਕਾਰਨ ਦੁਨੀਆ ਕਮਲੀ[93] ਹੋਈ ਫਿਰਦੀ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ[95] ਮਮਤਾ[96] ਦੀ ਪੀੜ[97] ਅੰਦਰ[98] ਖੱਚਤ ਹੋਈ ਹੋਈ[99] ਹੈ ।
ਬਹੁਤੇ[100] ਭੇਖ[2] ਕਰੈ[3] ਨਹ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖੁ[4] ਨ ਪਾਈ[5] ਹੇ ॥੧੨॥	Wearing[3] many[100] garb[2], the Lord is attained not. Without the True Guru, it finds[5] not bliss[4].	ਘਣੇਰੇ[100] ਭੇਸ[2] ਧਾਰਨ ਕਰਨ[3] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਇਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[4] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[5] ।
ਕਿਸ[6] ਨੋ ਕਹੀਐ[7] ਜਾ[8] ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥	When the Lord Himself does everything, whom[6] should one blame[7], then ?	ਜਦ[8] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਭ ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਆਦਮੀ ਕੀਹਦੇ[6] ਤੇ ਦੂਸ਼ਣ ਲਾਵੇ[7] ?
ਜਿਤੁ[9] ਭਾਵੈ[10] ਤਿਤੁ[12] ਰਾਹਿ[13] ਚਲਾਏ[14] ॥	As is His will[10], so[12] is tke path[13] he makes man take[14].	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[9] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[10] ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੇ[12] ਹੀ ਰਸਤੇ[13] ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[14] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਮਿਹਰਵਾਨੁ[15] ਸੁਖ ਦਾਤਾ[16] ਜਿਉ[17] ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ[18] ਚਲਾਈ[19] ਹੇ ॥੧੩॥	The Lord Himself is mercifull[15] and peace-giving[15]. As[17] is His will, so[18] drives[19] He the mortals.	ਮਾਲਕ ਖ਼ੁਦ ਮੇਹਰਵਾਨ[15] ਅਤੇ ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ[16] ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[17] ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[18] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[19] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[20] ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ[21] ॥	He Himself is the Creator[20] and Himself the Enjoyer[21].	ਉਹ ਆਪ ਕਰਤਾਰ[20] ਹੈ ਤੇ ਆਪ ਹੀ ਅਨੰਦ ਮਾਣਨ ਵਾਲਾ[21] ।
ਆਪੇ ਸੰਜਮੁ[22] ਆਪੇ ਜੁਗਤਾ[23] ॥	He Himself is detached[22] and Himself attached[23].	ਉਹ ਆਪ ਨਿਰਲੇਪ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[23] ।
ਆਪੇ ਨਿਰਮਲੁ[24] ਮਿਹਰ ਵਾਨੁ[25] [26]ਮਧੁਸੂਦਨੁ[27] ਜਿਸ ਦਾ ਹੁਕਮੁ[28] ਨ ਮੇਟਿਆ[29] ਜਾਈ ਹੇ ॥੧੪॥	He Himself is immaculate[24], compassionate[25] and the Lover[27] of Nectar[26], whose will[28] can be erased[29] not.	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[24] ਦਇਆਲੂ[25] ਅਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[26] ਦਾ ਪਿਆਰਾ[27] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[28] ਮੇਸੀ[29] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਸੇ[30] ਵਡ[31] ਭਾਗੀ[32] ਜਿਨੀ ਏਕੋ ਜਾਤਾ[33] ॥	They[30] alone are very[31] fortunate[32], who know[33] but One Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ[30] ਹੀ ਭਾਰੇ[31] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[32]ਹਨ, ਜੋ ਸਿਰਫ਼ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦੇ[33] ਹਨ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[34] ਵਸਿ[35] ਰਹਿਆ [36]ਜਗਜੀਵਨੁ[37] ਦਾਤਾ[38] ॥	The Beneficent[38] Lord, the Life[37] of world[36], abides[35] in all the hearts[34].	ਜਗਤ[36] ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ[37], ਦਾਤਾਰ[38] ਸੁਆਮੀ, ਸਾਰਿਆਂ[34] ਦਿਲਾਂ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[35] ਹੈ ।
ਇਕਥੈ[39] ਗੁਪਤੁ[40] ਪਰਗਟੁ[41] ਹੈ ਆਪੇ[42] ਗੁਰਮੁਖਿ[43] ਭ੍ਰਮੁ[44] ਭਉ[45] ਜਾਈ[46] ਹੇ ॥੧੫॥	He[42] is Unmanifest[40] and Manifest[41] at the same time[39]. By the Guru's gracc[43], doubt[44] and dread[45] are dispelled[46].	ਇੱਕੇ ਵਕਤ[39] ਹੀ ਉਹ[42] ਅਪ੍ਰਤੱਖ[40] ਅਤੇ ਪ੍ਰਤੱਖ[41] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[43] ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ[44] ਅਤੇ ਡਰ[45] ਦੂਰ ਹੁੰਦੇ[46] ਹਨ ।
੧੦੪੮		
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜੀਉ[47] ਏਕੋ ਜਾਤਾ[48] ॥	By the Guru's grace, the mortal knows[48] the One[47] Sire Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਇਕ ਮਹਾਰਾਜ[47] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[48] ਹੈ ।

ਅੰਤਰਿ[49] ਨਾਮੁ ਸਬਦਿ[50] ਪਛਾਤਾ[51] ॥	Within[49] him is the Name and he knows[51] the Lord[50] alone.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[49] ਨਾਮ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕੇਵਲ ਪ੍ਰਭੂ[50] ਨੂੰ ਹੀ ਪਛਾਣਦਾ[51] ਹੈ।
ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਸੋਈ[52] ਜਨੁ[53] ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ[54] ਹੇ ॥੧੬॥੪॥	He whom Thou givest; That[52] man[53] alone receives the Name. O Nanak, greatness[54] lies only in the God's Name.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ[52] ਇਨਸਾਨ[53] ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਬਜ਼ੁਰਗੀ[54] ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ[55] ਗਹਿਰ[56] ਗੰਭੀਰੈ[57] ॥	I praise[55] my True, Deep[56] and Unfathomable[57] Lord.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ, ਡੂੰਘੇ[56] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[57] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਦਾ[55] ਹਾਂ।
ਸਭੁ ਜਗੁ ਹੈ ਤਿਸ[58] ਹੀ ਕੈ ਚੀਰੈ[59] ॥	The whole world is in His[58] power[59].	ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਉਸ[58] ਦੇ ਵਸ[59] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਸਭਿ ਘਟ[60] ਭੋਗਵੈ[61] ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਸੂਖ ਨਿਵਾਸੀ[62] ਹੇ ॥੧॥	Day and night, He ever enjoys[61] in all hearts[60] and Himself is the abode[62] of bliss.	ਦਿਨ ਅਤੇ ਰਾਤ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[60] ਵਿੱਚ[61] ਅਨੰਦ ਮਾਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[62] ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ[63] ॥	True is ths Lord and true is His Name[63].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[63]।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[64] ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ[65] ॥	By the Guru's grace[64], I enshrine[65] Him in my mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[64] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[65] ਹਾਂ।
ਆਪੇ ਆਇ ਵਸਿਆ ਘਟ[66] ਅੰਤਰਿ[67] ਤੂਟੀ[68] ਜਮ[69] ਕੀ ਫਾਸੀ[70] ਹੇ ॥੨॥	Of Himself, He has come to abide in[67] my mind and the death's[69] noose[70] is loosened[69] for me.	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਆ ਕੇ ਮੇਰੇ ਮਨ[66] ਵਿੱਚ[67] ਵੱਸ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਲਈ ਮੌਤ[69] ਦੀ ਫਾਹੀ[70] ਕੱਟੀ ਗਈ[68] ਹੈ।
ਕਿਸੁ[71] ਸੇਵੀ[72] ਤੈ[73] ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ[74] ॥	Whom[71] shonld I serve[72] and[72] whom praise[74] ?	ਮੈਂ ਕੀਹਦੀ[71] ਟਹਿਲ ਕਰਾਂ[72] ਅਤੇ[73] ਕੀਹਦੀ ਉਸਤਤੀ[74] ?
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਸਬਦਿ[75] ਸਾਲਾਹੀ[76] ॥	I serve the True Guru and praise[76] my Lord[75].	ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[75] ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[76] ਹਾਂ।
ਸਚੈ ਸਬਦਿ[77] ਸਦਾ[78] ਮਤਿ[79] ਊਤਮ[80] ਅੰਤਰਿ[81] ਕਮਲੁ[82] ਪ੍ਰਗਾਸੀ[83] ਹੇ ॥੩॥	With the True Name[77], one's intellect[79] is rendered sublime[80] for aye[78] and his heart[81]-lotus[82] blooms[83].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[77] ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦੀ ਅਕਲ[79] ਸਦੀਵ[78] ਲਈ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[80] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਦਿਲ[81]-ਕੰਵਲ[82] ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ।
ਦੇਹੀ[84] ਕਾਚੀ[85] ਕਾਗਦ[86] ਮਿਕਦਾਰਾ[87] ॥	The body[84] is perishable[85] like[87] the paper[86].	ਕਾਗਜ਼[86] ਮਾਨੰਦ[87], ਸਰੀਰ[84] ਨਾਸਵੰਤ[85] ਹੈ।
ਬੂੰਦ[88] ਪਵੈ[89] ਬਿਨਸੈ[90] ਢਹਤ[91] ਨ ਲਾਗੈ ਬਾਰਾ[92] ॥	When the drop[88] of water falls[89], it crumbles[90] and is wasted away[91] without delay[92].	ਜਦ ਪਾਣੀ ਦਾ ਤੁਪਕਾ[88] ਡਿੱਗ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਇਹ ਗਲ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਬਿਨਾ ਕਿਸੇ ਦੇਰੀ[92] ਦੇ ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਕੰਚਨ[93] ਕਾਇਆ[94]	Gold-like[93] is the body[94] of him, who	ਸੋਨੇ ਵਰਗੀ[93] ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[94] ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ

ਗੁਰਮੁਖਿ[95] ਬੂਝੈ[96] ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ[97] ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ[98] ਹੇ ॥੪॥	realises[96] the Lord, through the Guru[96] and within whose mind[97] the Name abides[98].	ਰਾਹੀਂ[95], ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[97] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[98] ਹੈ।
ਸਚਾ[99] ਚਉਕਾ[100] ਸੁਰਤਿ[2] ਕੀ ਕਾਰਾ[3] ॥	Pure[99] is the kitchen-enclosure[100], which is enclosed with the lines[3] of Divine knowledge[8].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[99] ਹੈ ਰਸੋਈ ਦਾ[100] ਵਲਗਣ, ਜੋ ਬ੍ਰਹਮ-ਗਿਆਨ[2] ਦੀਆਂ ਲਕੀਰਾਂ ਨਾਲ ਘਿਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ[4] ਸਚੁ[5] ਆਧਾਰਾ[6] ॥	God's Name is my diet[4] and truthfulness[5] my life's mainstay[6],	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੀ ਖ਼ੁਰਾਕ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਸਚਾਈ[5] ਮੇਰੇ ਜੀਵਨ ਦਾ ਆਸਰਾ[6]।
ਸਦਾ[13] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[7] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[8] ਹੈ ਪਾਵਨੁ[9] ਜਿਤੁ ਘਟਿ[10] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ[12] ਹੇ ॥੫॥	Ever[13] satiated[7], immaculate[8] and pure[9] is the person, in whose mind[10] the Lord's name abides[12].	ਹਮੇਸ਼ਾ[13] ਰੱਜਿਆ ਹੋਇਆ[7] ਨਿਰਮਲ[8] ਅਤੇ ਪੁਨੀਤ[9] ਹੈ ਉਹ ਪੁਰਸ਼, ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[10] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਵਸਦਾ[12] ਹੈ।
ਹਉ ਤਿਨ[14] ਬਲਿਹਾਰੀ[15] ਜੋ ਸਾਚੈ[16] ਲਾਗੇ[17] ॥	I am a sacrifice[15] unto those[14], who are attached[17] to the True Name[16].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[14] ਉੱਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[15] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਸੱਚੇ[16] ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[17] ਹਨ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[18] ਗਾਵਹਿ[21] ਅਨਦਿਨੁ[19] ਜਾਗੇ[20] ॥	They celebrate[21] the Lord's praise[18] and night[19] and day remain awake[20].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[18] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[21] ਹਨ ਅਤੇ ਰੈਣ[19] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਜਾਗਦੇ ਰਹਿੰਦੇ[20] ਹਨ।
ਸਾਚਾ ਸੁਖੁ[22] ਸਦਾ[23] ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ[24] ਰਸਨਾ[25] ਹਰਿ ਰਸਿ[26] ਰਾਸੀ[27] ਹੇ ॥੬॥	True happiness[22] ever[23] abides within[24] them and their tongue[25] enjoys[27] the God's elixir[16].	ਸੱਚੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[22] ਹਮੇਸ਼ਾ[23] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[24] ਵਸਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਭ[25] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[26] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[27] ਹੈ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾ[28] ਅਵਰੁ[29] ਨ ਦੂਜਾ[30] ॥	I remember[28] only the Lord's Name and adore not any[29] other[30].	ਮੈਂ ਸਿਰਫ਼ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਸਿਮਰਦਾ[28] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੋਰਸ[30] ਕਿਸੇ[29] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਪੂਜਦਾ।
ਏਕੋ ਸੇਵੀ[31] ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥	I serve[31] the One Lord and not another.	ਮੈਂ ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ[31] ਹਾਂ ਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਨਹੀਂ।
ਪੂਰੈ[32] ਗੁਰਿ ਸਭੁ[33] ਸਚੁ ਦਿਖਾਇਆ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ[34] ਹੇ ॥੭॥	The Perfect[32] Guru has shown me the entire[33] truth and I abide[34] in the True Name.	ਪੂਰਨ[32] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਮੂਹ[33] ਸੱਚ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਤਿਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[34] ਹਾਂ।
ਭ੍ਰਮਿ[35] ਭ੍ਰਮਿ ਜੋਨੀ[36] ਫਿਰਿ[37] ਫਿਰਿ ਆਇਆ ॥	Wandering[35], wandering through species[36] again[37] and again, the mortal has come.	ਮੁੜ[37] ਮੁੜ ਕੇ ਜੂਨੀਆਂ[36] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[35], ਭਟਕਦਾ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਇਆ ਹੈ।
ਆਪਿ[38] ਭੂਲਾ[39] ਜਾ[40] ਖਸਮਿ[41] ਭੁਲਾਇਆ[42] ॥	When[40] duped[42] by the Lord[41], he automatlcally[38] goes astray[39].	ਜਦ[40] ਸੁਆਮੀ[41] ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[38] ਹੀ ਕੁਰਾਹੇ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[39] ਹੈ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[43] ਮਿਲੈ[43*] ਤਾ[44] ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਬੂਝੈ[46] ਚੀਨੈ[47] ਸਬਦੁ[48] ਅਬਿਨਾਸੀ[49] ਹੇ ॥੮॥	When by Guru's grace[45], man understands[46] and remembers[47] the Name[48] of the Immortal Lord[49], then[44] meets[43*] he with the reverend[43] God.	ਜਦ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[45] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਅਮਰ ਸੁਆਮੀ[49] ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[46] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[48] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ, ਤਦ[44] ਉਹ ਮਾਣਨੀਯ[43] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ[43*] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਾਮਿ[50] ਕ੍ਰੋਧਿ[51] ਭਰੇ[52] ਹਮ[53] ਅਪਰਾਧੀ[54] ॥	I[53], the sinner[54], am brimful[52] with lust[50] and wrath[51].	ਮੈਂ[53] ਪਾਪੀ[54], ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[50] ਅਤੇ ਗੁੱਸੇ[51] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[52] ਹਾਂ ।
ਕਿਆ[55] ਮੁਹੁ[57] ਲੈ ਬੋਲਹ[58] ਨਾ ਹਮ ਗੁਣ[59] ਨ ਸੇਵਾ ਸਾਧੀ[61] ॥	I have no virtue[59], nor have I rendered[61] any service[60]. With what[55] face[57], therefore, can I utter[58] aught ?	ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਨੇਕੀ[59] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਮੈਂ ਕੋਈ ਟਹਿਲ[60] ਕਮਾਈ[61] ਹੈ । ਕਿਹੜੇ[55] ਮੂੰਹ[57] ਨਾਲ ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਕੁਝ ਕਹਿ ਸਕਦਾ[58] ਹਾਂ ?
ਡੁਬਦੇ[62] ਪਾਥਰ[63] ਮੇਲਿ[64] ਲੇਹੁ ਤੁਮ ਆਪੇ[65] ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਅਬਿਨਾਸੀ[66] ਹੇ ॥੯॥	Thou Thyself[65], O Lord, unite[64] me, the sinking[62] stone[63], with Thee. Ever eternal[66] is Thine True Name.	ਤੂੰ ਆਪ[65] ਹੀ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਡੁਬਦੇ[62] ਹੋਏ ਪੱਥਰ[63] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ[64] । ਸਦੀਵੀ ਕਾਲ[66] ਸਥਾਈ ਹੈ ਤੇਂਡਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ।
ਨਾ ਕੋਈ ਕਰੇ[67] ਨ ਕਰਣੈ ਜੋਗਾ[68] ॥	None can do[67] a thing, nor is any one potent[68] to do.	ਕੋਈ ਜਣਾ ਕੁਝ ਨਹੀਂ ਕਰ[67] ਸਕਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਜਣਾ ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਮਰਥ[68] ਹੈ ।
ਆਪੇ[69] ਕਰਹਿ[70] ਕਰਾਵਹਿ ਸੁ[71] ਹੋਇਗਾ[72] ॥	Whatever He Himself[69] does[70] or causes to be done; That[71] alone comes to pass[72].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਉਹ ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ[69] ਕਰਦਾ[70] ਹੈ ਜਾਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[71] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[72] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਬਖਸਿ[73] ਲੈਹਿ ਸੁਖੁ[74] ਪਾਏ[75] ਸਦ ਹੀ[76] ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ[77] ਹੇ ॥੧੦॥	He, whom He Himself forgives[73], is blest[75] with bliss[74] and ever[76] abides[77] in the Name.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[73] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[74] ਪਰਦਾਨ[75] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[76] ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[77] ਹੈ ।
ਇਹੁ ਤਨੁ[78] ਧਰਤੀ[79] ਸਬਦੁ[80] ਬੀਜਿ[81] ਅਪਾਰਾ[82]॥ ਹਰਿ ਸਾਚੇ[86] ਸੇਤੀ[83] ਵਣਜੁ[84] ਵਾਪਾਰਾ[85] ॥	If this body[78] be the earth[79] and the Infinite[82] Name[80] the seed[81], then man has trade[84] and dealings[85] with[83] the True Lord[86] alone.	ਜੇਕਰ ਇਹ ਦੇਹ[78] ਜ਼ਿਮੀਂ[79] ਹੋਵੇ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[82] ਨਾਮ[80] ਬੀਜ[81], ਤਦ ਬੰਦਾ ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[86] ਨਾਲ[83] ਹੀ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[84] ਤੇ ਲੈਣ ਦੇਣ[85] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੁ ਧਨੁ[86*] ਜੰਮਿਆ[87] ਤੋਟਿ[88] ਨ ਆਵੈ ਅੰਤਰਿ[89] ਨਾਮੁ ਨਿਵਾਸੀ[90] ਹੇ ॥੧੧॥	Within him grows[87] the true wealth[86*] and it exhausts[88] not and within[89] him abides[90] the Name.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[86*] ਵਧਦੀ ਫੁਲਦੀ[87] ਹੈ, ਤੇ ਇਹ ਮੁਕਦੀ[88] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[89] ਨਾਮ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[91] ਅਵਗਣਿ ਆਰੇ[92] ਨੋ ਗੁਣੁ[93] ਕੀਜੈ ॥ ਆਪੇ[94] ਬਖਸਿ[95] ਲੈਹਿ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ[96] ॥	O my Reverned[91] Lord, do thou good[93] unto me, the sinner[92]. Forgive[95] Thou me Thyself[94] and bless[96] me with Thine Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਜਯ[91] ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ, ਮੈਂ ਪਾਪੀ[92] ਦਾ, ਭਲਾ[93] ਕਰ । ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਖ਼ੁਦ[94] ਮਾਫ਼ੀ ਦੇ ਦੇ[95] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[96] ਕਰ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਹੋਵੈ ਸੋ[98] ਪਤਿ[99] ਪਾਏ ਇਕਤੁ[100] ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੨॥	He[98], who gets resigned to the Guru's will[97], obtains honour[99] and resides in the Name of the One Lord[100].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[97] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ[98] ਇੱਜ਼ਤ[99] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[100] ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[2] ਹਰਿ ਧਨੁ[3] ਸਮਝ[4] ਨ ਹੋਈ ॥	God's wealth[3] is within[2] the mortal but he knows[4] it not.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦੌਲਤ[3] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ[2] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[4] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[5] ਬੂਝੈ[6] ਕੋਈ[7] ॥	By the Guru's grace[5], some rare[7] one knows[6] it.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[5] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[7] ਇਸ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[6] ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[8] ਹੋਵੈ ਸੋ ਧਨੁ[9] ਪਾਏ[10] ਸਦ ਹੀ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੩॥	He, who is Guru-ward[8], is blessed[10] with the Lord's wealth[9] and lives he ever in the Name.	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[8] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦੌਲਤ[9] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਅਨਲ[12] ਵਾਉ[13] ਭਰਮਿ[14] ਭੁਲਾਈ[15] ॥	The fire[12] of desire, and the wind[13] of hope stray[15] the man in doubt[14].	ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀ ਅੱਗ[12] ਅਤੇ ਉਮੈਦ ਦੀ ਹਵਾ[13], ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਭਰਮ[14] ਅੰਦਰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦੇ[15] ਹਨ।
ਮਾਇਆ[16] ਮੋਹਿ[17] ਸੁਧਿ[18] ਨ ਕਾਈ ॥	In the love[17] of riches[16] he has no understanding[18].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[16] ਦੇ ਪਿਆਰ[17] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[18] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ।
ਮਨਮੁਖ[19] ਅੰਧੇ[20] ਕਿਛੂ ਨ[21] ਸੂਝੈ ਗੁਰਮਤਿ[22] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੀ[23] ਹੇ ॥੧੪॥	The blind[20] egocentric[19] sees[21] but nothing. By the Guru's teaching[22] the Name is manifested[23].	ਅੰਨ੍ਹੇ[20], ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[19] ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ[21]। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[22] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਗਟ[23] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
੧੦੪੯		
ਮਨਮੁਖ ਹਉਮੈ[24] ਮਾਇਆ[25] ਸੂਤੇ[26] ॥	The way-ward are asleep[26] in self-conceit[24] and worldly valuables[25].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ, ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[24] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[25] ਅੰਦਰ ਸੁੱਤੇ ਪਏ[26] ਹਨ।
ਅਪਣਾ ਘਰੁ[27] ਨ ਸਮਾਲਹਿ[28] ਅੰਤਿ[29] ਵਿਗੂਤੇ[35] ॥	They guard[29] not their home[27] and are ruined[30] in the end[29].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਧਾਮ[27] ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ[28] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[29] ਨੂੰ ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[30] ਹਨ।
ਪਰ[31] ਨਿੰਦਾ[32] ਕਰਹਿ ਬਹੁ[33] ਚਿੰਤਾ[34] ਜਾਲੈ[35] ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ[36] ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੫॥	They slander[32] others[31], burn[35] in the fire of great[33] care[34] and abide in terrible pain[36].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[31] ਦੀ ਬਦਖੋਈ[32] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਵੱਡੇ[33] ਫ਼ਿਕਰ[34] ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ ਸੜਦੇ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ ਤਕਲੀਫ਼[36] ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਆਪੇ ਕਰਤੈ[37] ਕਾਰ[38] ਕਰਾਈ[39] ॥	Of Himself the Creator[37] has accomplished[39] the deed[38].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[37] ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਕੰਮ[38] ਸਿਰੇ ਚਾੜ੍ਹਿਆ[39] ਹੈ।
ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ[41] ॥	The Guru-ward[40], He Himself blesses with understanding[41].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[40] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਮਝ[41] ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[12] ਮਨੁ[43] ਨਿਰਮਲੁ[41] ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ[45] ਨਿਵਾਸੀ ਹੇ ॥੧੬॥੫॥	Nanak, imbued[42] with the Name, man[43] becomes immaculate[44] and abides in nothing but the Name[45].	ਨਾਨਕ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[42] ਕੇ ਬੰਦਾ[43] ਪਵਿੱਤਰ[44] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਰੋਲ ਨਾਮ[45] ਅੰਦਰ ਹੀ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਏਕੋ ਸੇਵੀ[46] ਸਦਾ[87] ਥਿਰੁ[48] ਸਾਚਾ ॥	Serve[46] I the One Lord, who is ever[47]-stable[48] and true.	ਮੈਂ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[46] ਹਾਂ, ਜੋ ਸਦੀਵੀ[47] ਸਥਿਰ[48] ਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ।
ਦੂਜੈ[49] ਲਾਗਾ[50] ਸਭੁ ਜਗੁ ਕਾਚਾ[51] ॥	Attached[50] to duality[49], the entire world is false[51].	ਦਵੈਤ ਭਾਵਨਾ[49] ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ[50] ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆਂ ਕੂੜੀ[51] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[52] ਸਦਾ ਸਚੁ[53] ਸਾਲਾਹੀ[54] ਸਾਚੇ ਹੀ ਸਾਚਿ[55]	Through the Guru's instruction[52], praise[54] I ever the True Lord[53] and	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[52] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[53] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[54] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਚਿਆਰਾਂ[55]

ਪਤੀਜੈ[56] ਹੇ ॥੧॥	with the Truest of the true[55] my soul is pleased[56].	ਦੇ ਪਰਮ-ਸਚਿਆਰ ਨਾਲ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ ਪ੍ਰਸੰਨ[56] ਥੀ ਗਈ ਹੈ।
ਤੇਰੇ ਗੁਣ[57] ਬਹੁਤੇ ਮੈ ਏਕੁ ਨ ਜਾਤਾ[58] ॥	Thine virtues[57] are many, O Lord. I know[58] not even one.	ਤੇਂਡੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[57] ਘਣੇਰੀਆਂ ਹਨ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ ਇਕ ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[58]।
ਆਪੇ ਲਾਇ[59] ਲਏ[60] ਜਗਜੀਵਨੁ[61] ਦਾਤਾ[62] ॥	The Beneficent Lord[62], the Life[61] of the world[60], Himself attaches[59] one to his service.	ਜਗਤ[60] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[61], ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[62] ਆਪ ਹੀ ਜੀਵ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ ਵਿਚ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ।
ਆਪੇ ਬਖਸੇ[63] ਦੇ[64] ਵਡਿਆਈ[65] ਗੁਰਮਤਿ[66] ਇਹੁ ਮਨੁ[67] ਭੀਜੈ[68] ਹੇ ॥੨॥	The Lord Himself forgives[63] and blesses[64] with glory[65]. By the Guru's instruction[66] this soul[67] is delighted[68].	ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ ਮਾਫ਼ ਕਰਦਾ[63] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[65] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[64] ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[66] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਮਨ[67] ਹਰੀ-ਰਸ ਵਿਚ ਭਿਜਦੀ[68] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[69] ਲਹਰਿ[70] ਸਬਦਿ[71] ਨਿਵਾਰੀ[72] ॥ਇਹੁ ਮਨੁ[73] ਨਿਰਮਲੁ[74] ਹਉਮੈ[75] ਮਾਰੀ[76] ॥	Through the Name[71], I am now rid[72] of the tide[70] of mammon[69] and by stilling[76] ego[75], this soul[73] of mine is rendered immaculate[74].	ਨਾਮ[71] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਹੁਣ ਮੋਹਣੀ[69] ਦੀ ਲਹਿਰ[70] (ਵੇਗ, ਮਾਰ) ਤੋਂ ਖਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[72] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[75] ਨਵਿਰਤ[76] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[73] ਪਵਿੱਤਰ[74] ਹੋ ਗਈ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[77] ਗੁਣ[78] ਗਾਵੈ ਰੰਗਿ[79] ਰਾਤਾ[80] ਰਸਨਾ[81] ਰਾਮੁ[82] ਰਵੀਜੈ[83] ਹੇ ॥੩॥	Imbued[80] with the Lord's love[79], I now easily[77] sing His praise[78] and my tongue[81] utters[83] the Lord's[82] Name.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[79] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[80] ਮੈਂ ਹੁਣ ਸੁਖੈਨ[77] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[78] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[81] ਪ੍ਰਭੂ[82] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ[83] ਹੈ।
ਮੇਰੀ[84] ਮੇਰੀ ਕਰਤ[86] ਵਿਹਾਣੀ[85] ॥	The mortal passes[85] his life saying[86] "This is mine[84], mine".	"ਇਹ ਮੈਂਡੀ[84] ਹੈ, ਮੈਂਡੀ ਹੈ" ਕਹਿੰਦਾ ਹੋਇਆ[86] ਪ੍ਰਾਨੀ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ ਗੁਜ਼ਾਰ ਦਿੰਦਾ[85] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖਿ[87] ਨ ਬੂਝੈ[88] ਫਿਰੈ[89] ਇਆਣੀ[90] ॥	The egocentric[87] chastens[88] not herself and wanders[89] about in ignorance[90].	ਆਪ-ਹੁਦਰੀ[87] ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਦੀ[88] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਬੇਸਮਝੀ[90] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ ਫਿਰਦੀ[89] ਹੈ।
ਜਮ[91] ਕਾਲੁ[92] ਘੜੀ[93] ਮੁਹਤੁ[94] ਨਿਹਾਲੇ[95] ਅਨ ਦਿਨੁ[96] ਆਰਜਾ[97] ਛੀਜੈ[98] ਹੇ ॥੪॥	The Death's[92] courier[91] watches[95] her every moment[93] and trice[94]. By night[96] and day her life[97] is wearing[98] off.	ਮੌਤ[92] ਦਾ ਦੂਤ[91] ਹਰ ਨਿਮਖ[93] ਤੇ ਛਿਨ[94] ਉਸ ਨੂੰ ਤਕਦਾ[95] ਹੈ। ਰੈਣ[96] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਸ ਦੀ ਉਮਰ[97] ਘਟਦੀ[98] ਜਾ ਰਹੀ ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[99] ਲੋਭੁ[100] ਕਰੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ[2] ॥	One inwardly[99] practises avarice[100] and knows[2] not his Lord.	ਇਨਸਾਨ ਅੰਦਰੋਂ[99] ਲਾਲਚ[100] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[2]।
ਸਿਰ[3] ਊਪਰਿ[4] ਜਮ[5] ਕਾਲੁ[6] ਨ ਸੂਝੈ[7] ॥	He sees[7] not the Death's[6] myrmidon[5] hovering over[4] his head[3].	ਆਪਣੇ ਸਿਰ[3] ਉਤੇ[4] ਮੰਡਲਾਉਂਦੇ ਹੋਏ ਮੌਤ[6] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[5] ਨੂੰ ਉਹ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦਾ[7]।
ਐਥੈ[8] ਕਮਾਣਾ[9] ਸੁ[10] ਅਗੈ[12] ਆਇਆ ਅੰਤ[13] ਕਾਲਿ[14]	Whatever man does[9] here[8], that[10] confronts him in the yond[12]. He	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਬੰਦਾ ਏਥੇ[8] ਕਰਦਾ[9] ਹੈ, ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[12] ਉਹ[10] ਉਸਦੇ ਮੂਹਰੇ ਆ ਖੜ੍ਹਾ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਜਦ ਅਖ਼ੀਰ[13]

ਕਿਆ ਕੀਜੈ[15] ਹੇ ॥੫॥	can do[15] nothing when the last[13] moment[14] arrives.	ਵੇਲਾ[14] ਆ ਪੁੱਜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਕੁੱਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਕਰ[15] ਸਕਦਾ।
ਜੋ ਸਚਿ[16] ਲਾਗੇ[17] ਤਿਨ ਸਾਚੀ ਸੋਇ[18] ॥	True is the repute[18] of those, who are attached[17] to the True Lord[16].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਸ਼ੁਹਰਤ[18] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੋ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[16] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[17] ਹਨ।
ਦੂਜੈ[19] ਲਾਗੇ[20] ਮਨਮੁਖਿ[21] ਰੋਇ[22] ॥	Attached[20] to duality[19], the egocentrics[21] bewail[22] in the end.	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[19] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[20] ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[21] ਅੰਤ ਨੂੰ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦੇ[22] ਹਨ।
ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ[23] ਕਾ ਖਸਮੁ[24] ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਗੁਣ[25] ਮਹਿ[26] ਭੀਜੈ[27]ਹੇ ॥੬॥	He Himself is the Lord[24] of both the ends[23] and of Himself He is delighted[27] in[26] virtue[25].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਦੋਨਾਂ ਕਿਨਾਰਿਆਂ[23] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਹ ਨੇਕੀ[25] ਅੰਦਰ[26] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ[27] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[28] ਸਦਾ[29] ਜਨੁ[30] ਸੋਹੈ[31] ॥	Through the Guru's word[28], one[30] is decked[31] for aye[29].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[28] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ[30] ਹਮੇਸ਼ਾ[29] ਲਈ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[31] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮ [32]ਰਸਾਇਣਿ[33] ਇਹੁ ਮਨੁ[34] ਮੋਹੈ[35] ॥	With the Lord's Name, the Home[33] of elixir[32], this soul[34] is captivated[35].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[32] ਦੇ ਘਰ[33], ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਇਹ ਜਿੰਦੜੀ[34] ਫ਼ਰੇਫ਼ਤਾ[35] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[36] ਮੋਹ[37] ਮੈਲੁ[38] ਪਤੰਗੁ[39] ਨ ਲਾਗੈ[42] ਗੁਰਮਤੀ[40] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਭੀਜੈ[41] ਹੇ ॥੭॥	The soul is soiled[42] not a bit[39] with the filth[38] of the love[37] of mammon[36] and through the Guru's instruction[40] it is ecstasied[41] with the God's Name.	ਮੋਹਨੀ[36] ਦੀ ਲਗਨ[37] ਦੀ ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਭੋਰਾ ਭਰ[39] ਭੀ ਮਲੀਨਤਾ[38] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[42] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[40] ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ[41] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਵਰਤੈ[43] ਇਕੁ ਸੋਈ[44] ॥	He[44], the One Lord is contained[43] amidst all.	ਉਹ[44] ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[43] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[45] ਪਰਗਟੁ[46] ਹੋਈ ॥	By the Guru's grace[45], He becomess manifest[46].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[45] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜ਼ਾਹਰ ਹੁੰਦਾ[46] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[47] ਮਾਰਿ[48] ਸਦਾ ਸੁਖੁ[49] ਪਾਇਆ ਨਾਇ[50] ਸਾਚੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ[51] ਹੇ ॥੮॥	He who silences[48] his ego[47], obtains lasting peace[49] and in-drink[51] the Nectar of the True Name[50].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[47] ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ[48] ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਆਰਾਮ[49] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਨਾਮ[50] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ।
ਕਿਲ ਬਿਖ[52] ਦੂਖ[53] ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ[54] ॥	The Lord is Destroyer[54] of sin[52] and pain[53].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਪ[52] ਅਤੇ ਪੀੜ[53] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[54] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[55] ਸੇਵਿਆ[56] ਸਬਦਿ[57] ਵੀਚਾਰਾ[58] ॥	By the Guru's grace[55], one serves[56] Him and reflects[58] on His Name[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[55] ਜੀਵ ਉਸ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[56] ਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ[57]ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[58]ਹੈ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[59] ਆਪੇ ਆਪਿ[60] ਵਰਤੈ[61] ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਤਨੁ[63] ਮਨੁ[64] ਭੀਜੈ[65] ਹੇ॥੯॥	Of Himself[60], the Lord is pervading[61] all[59]. The Guru-ward's[62] body[63] and mind[64] are welled with glee[65].	ਖ਼ੁਦ[60] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਸਾਰੇ[59] ਰੱਮ ਰਿਹਾ[61] ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[62] ਦੀ ਦੇਹ[63] ਅਤੇ ਆਤਮਾ[64] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[65] ਨਾਲ ਭਿੱਜੇ ਹੋਏ ਹਨ।
ਮਾਇਆ[66] ਅਗਨਿ[67] ਜਲੈ[68]	In the fire[67] of worldly valuables[66],	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[66] ਦੀ ਅੱਗ[67] ਅੰਦਰ ਦੁਨੀਆ[69] ਮੱਚ

ਸੰਸਾਰੇ[69] ॥	the world[69] is burning[68].	ਰਹੀ[68] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਨਿਵਾਰੈ[71] ਸਬਦਿ[72] ਵੀਚਾਰੇ[73] ॥	Pondering[73] over the Name[72], the pious person[70] quenches[71] this fire.	ਨਾਮ[72] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[73] ਦੁਆਰਾ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼[70] ਇਸ ਅੱਗ ਨੂੰ ਬੁਝਾ ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[74] ਸਾਂਤਿ[75] ਸਦਾ[76] ਸੁਖੁ[77] ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ[78] ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ[79] ਹੇ ॥੧੦॥	Within[74] him is peace[75] and he obtains eternal[76] bliss[77]. By the Guru's instruction[78], he is blest[79] with the Lord's Name.	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[74] ਠੰਢ-ਚੈਨ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵੀ[76] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[77] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[78] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ[79] ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ[80] ਬੈਠੇ ਜਮ[81] ਕਾ ਭਉ[82] ਪਾਵਹਿ ॥	Indaras, seated on their thrones[80] are in the fear[82] of death[81].	ਇੰਦ੍ਰ ਆਪਣੇ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣਾਂ[80] ਤੇ ਬੈਠੇ ਹੋਏ ਮੌਤ[81] ਦੇ ਡਰ[82] ਅੰਦਰ ਹਨ ।
ਜਮੁ ਨ ਛੋਡੈ[86] ਬਹੁ[83] ਕਰਮ[84] ਕਮਾਵਹਿ[85] ॥	They do[85] many[83] deeds[84], but Yama spares[86] them not.	ਉਹ ਘਣੇ[83] ਕਰਮ[84] ਕਰਦੇ[85] ਹਨ ਪਰ ਯਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ[86] ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[87] ਤਾ[88] ਮੁਕਤਿ[89] ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ[90] ਰਸਨਾ[91] ਪੀਜੈ[92] ਹੇ ॥੧੧॥	When man meets[87] with the True Guru, then[88] is he emancipated[89] and indrinks[92] the Lord Master's[90] elixir with his tongue[91].	ਜਦ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ[87] ਹੈ, ਤਦ[88] ਉਹ ਮੋਖਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ, ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[90] ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[91] ਨਾਲ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[92] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[93] ਅੰਤਰਿ[94] ਭਗਤਿ[95] ਨ ਹੋਈ[96] ॥	Within the mind[94] of the egocentric[93] Lord's devotional service[95] abides[96] not.	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[93] ਦੇ ਹਿਰਦੇ[94] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[95] ਟਿਕਦੀ[96] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਭਗਤਿ ਸਾਂਤਿ[98] ਸੁਖੁ[99] ਹੋਈ[100] ॥	Through the Lord's devotional service, the God-conscious[97] being is blessed[100] with peace[98] and pleasure[99].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ ਦੁਆਰਾ ਹਰੀ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[97] ਜੀਵ ਨੂੰ ਠੰਡ-ਚੈਨ[98] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[99] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[100] ਹੈ ।
ਪਵਿਤ੍ਰ[2] ਪਾਵਨ[3] ਸਦਾ[4] ਹੇ ਬਾਣੀ[5] ਗੁਰਮਤਿ[6] ਅੰਤਰੁ[7] ਭੀਜੈ[8] ਹੇ ॥੧੨॥	Ever[4] pure[2] and immaculate[3] is the Gurbani[5] and through the Guru's instruction[6], the mortal's mind[7] is drenched[8] with it.	ਸਦੀਵੀ[4] ਸ਼ੁੱਧ[2] ਅਤੇ ਪੁਨੀਤ[3] ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ[5], ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[6] ਰਾਹੀਂ ਇਸ ਨਾਲ ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨ[7] ਗੱਚ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[8] ਹੈ ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਵੀਚਾਰੀ[9] ॥	I have thought about[9] Brahma, Vishnu and Shiva.	ਮੈਂ ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਬਾਰੇ ਸੋਚਿਆ[9] ਹੈ ।
ਤ੍ਰੈ[10] ਗੁਣ[12] ਬਧਕ[13] ਮੁਕਤਿ[14] ਨਿਕਾਰੀ[15] ॥	They are bound down[13] by the three[10] dispositions[12]; so, salvation[14] remains far[15] from them.	ਉਹ ਤਿੰਨਾਂ[10] ਸੁਭਾਵਾਂ[12] (ਰਜੋ, ਸਤੋ, ਤਮੋ) ਦੇ ਜਕੜੇ ਹੋਏ[13] ਹਨ, ਇਸ ਲਈ ਮੋਖਸ਼[14] ਉਨ੍ਹਾਂ ਤੋਂ ਦੂਰ[15] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[16] ਗਿਆਨੁ[17] ਏਕੋ[18] ਹੈ ਜਾਤਾ[19] ਅਨਦਿਨੁ[20] ਨਾਮੁ ਰਵੀਜੈ[21] ਹੇ ॥੧੩॥	The Guru-ward[16] knows[19] the wisdom[17] of the One[18] Lord and night[20] and day utters[21] His Name.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[16] ਇੱਕ[18] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[17] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[19] ਹੈ ਅਤੇ ਰੈਣ[20] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[21] ਹੈ ।

੧੦੫੦

ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੂਝਹਿ[22] ॥ ਮਾਇਆ[23] ਕਾਰਣਿ[24] ਪੜਿ ਪੜਿ ਲੂਝਹਿ[25] ॥	One reads the Vedas, but realises[22] not God's Name and reading and reciting quarrels[25] for the sake[24] of wealth[23].	ਬੰਦਾ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[22] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਪੜ੍ਹ ਤੇ ਵਾਚ ਕੇ ਧਨ[23] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[24] ਝਗੜਾ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[26]ਮੈਲੁ[27]ਅਗਿਆਨੀ[28] ਅੰਧਾ[29] ਕਿਉਕਰਿ[30] ਦੁਤਰੁ[31] ਤਰੀਜੈ[32] ਹੇ ॥੧੪॥	Within[26] the ignorant[28] and blind[29] mortal is the filth[27] of sin. How[30] can he cross[32] the impassable[31] world-ocean ?	ਬੇਸਮਝ[28] ਅਤੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[29] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ[26] ਪਾਪ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[27] ਹੈ। ਉਹ ਨਾ ਪਾਰ ਕੀਤੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[31] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[30] ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਸਕਦਾ[32] ਹੈ ?
ਬੇਦ ਬਾਦ[33] ਸਭਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣਹਿ[34] ॥ ਨ ਅੰਤਰ[35] ਭੀਜੈ[36] ਨ ਸਬਦੁ[37] ਪਛਾਣਹਿ[38] ॥	He expounds[34] all the controversial view points[33] of the Vedas, but his soul[35] is pacified[36] not, nor realises[38] he the Name[37].	ਉਹ ਵੇਦਾਂ ਦੇ ਸਮੂਹ ਤਕਰਾਰੀ (ਬਹਸ ਵਾਲੇ) ਮਸਲਿਆਂ[33]ਦੀ ਵਿਆਖਿਆ ਕਰਦਾ[34] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[35] ਦੀ ਨਿਸ਼ਾ[36] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਨਾਂ ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ[37] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[38] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਪੁੰਨੁ[39] ਪਾਪੁ[40] ਸਭੁ ਬੇਦਿ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[41] ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[43] ਪੀਜੈ[44] ਹੇ ॥੧੫॥	The Vedas tell[41] of all the virtues[39] and vices[40], but it is through the Guru[42] alone, that the Name-Nectar[43] is quaffed[44].	ਵੇਦ ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ[39] ਤੇ ਬਦੀਆਂ[40] ਬਾਰੇ ਦਸਦੇ[41] ਹਨ ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੇਵਲ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[42] ਹੀ ਨਾਮ-ਸੁਧਾਰਸ[43] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[44] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ[45] ਸਾਚਾ[48] ਏਕੋ[46] ਸੋਈ[47] ॥ ਤਿਸੁ[49]ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ[50] ਅਵਰੁ[51] ਨ ਕੋਈ ॥	He[47], the Unique[46] Trne Lord[48] is all by Himself[45]. Without Him[49] there is not any[51] other[50].	ਉਹ[47] ਅਦੁੱਤੀ[46] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[48] ਆਪਣੇ ਆਪ[45] ਤੋਂ ਹੀ ਹੈ। ਉਸ[49] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ[51] ਦੂਸਰਾ[50] ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[52] ਮਨੁ[53] ਸਾਚਾ ਸਚੋ ਸਚੁ[54] ਰਵੀਜੈ[55] ਹੇ ॥੧੬॥੬॥	Nanak, true is the soul[53] of him, who is imbued[52] with the Name and who tells[55] nothing but truth[54].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[53] ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[54] ਹੀ ਆਖਦਾ[55] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚੈ ਸਚਾ ਤਖਤੁ[56] ਰਚਾਇਆ[57] ॥	The True Lord has established[57] His True Throne[56].	ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਆਪਣਾ ਸੱਚਾ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਨ[56] ਕਾਇਮ ਕੀਤਾ[57] ਹੈ।
ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਤਿਥੈ[58] ਮੋਹੁ[59] ਨ ਮਾਇਆ ॥	He abides in His own Home and there is no worldly attachment[59] and mammon[60] there[58].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਤੇ ਓਥੇ[58] ਕੋਈ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[59] ਅਤੇ ਮੋਹਣੀ[60] ਨਹੀਂ।
ਸਦ ਹੀ ਸਾਚੁ ਵਸਿਆ[61] ਘਟ[62] ਅੰਤਰਿ[63] ਗੁਰਮੁਖਿ[64] ਕਰਣੀ[65] ਸਾਰੀ[66] ਹੇ ॥੧॥	Sublime[66] are the deeds[65] of the Guru-ward[64], within[63] whose mind[62], the True Lord ever abides[61].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[66] ਹਨ ਗੁਰੂ-ਸਮਰਪਨ[64] ਦੇ ਅਮਲ[65], ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ[63] ਆਤਮੇ[62] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[61] ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਉਦਾ[67] ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ[68] ॥	True is his merchandise[67] and true his trade[68].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[47] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਉਸ ਦਾ ਵਣਜ[68]।
ਨ ਤਿਥੈ[69] ਭਰਮੁ[70] ਨ	There[69] in him there is no doubt[70],	ਓਥੇ[69] ਉਸ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਸੰਦੇਹ[70] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਹੋਰ[71]

ਦੂਜਾ[71] ਪਸਾਰਾ[72] ॥	nor is their anyother[71] ostentation[72].	ਕੋਈ ਅਡੰਬਰ[72] ਹੈ ।
ਸਚਾ ਧਨੁ[73] ਖਟਿਆ[74] ਕਦੇ[75] ਤੋਟਿ[76] ਨ ਆਵੈ ਬੂਝੈ[77] ਕੋ[78] ਵੀਚਾਰੀ[79] ਹੇ ॥੨॥	He has earned[74] the true wealth[73], which exhausts[76] not ever[75]. Hardly any one[78] understands[77] this through deep deliberation[79].	ਉਸ ਨੇ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[73] ਦੀ ਕਮਾਈ[74] ਕੀਤੀ ਹੈ ਜੋ ਕਿ ਕਦਾਚਿੱਤ[75] ਮੁਕਦੀ[76] ਨਹੀਂ । ਗੂੜ੍ਹੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[79] ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[78] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[77] ਹੈ ।
ਸਚੈ[80] ਲਾਏ ਸੇ[82] ਜਨ[83] ਲਾਗੇ[81] ॥	Only those[82] persons[83] attach[81] to the Name, whom the True Lord[80] attaches.	ਕੇਵਲ ਉਹ[82] ਪੁਰਸ਼[83] ਹੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੁੜਦੇ[81] ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[80] ਜੋੜਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[84] ਸਬਦੁ[85] ਮਸਤਕਿ[86] [87]ਵਡਭਾਗੇ[88] ॥	On their brow[86] is recorded good[87] fortune[88] and within their mind[84] abides the Name[85].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[86] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ[87] ਕਿਸਮਤ[88] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[84] ਅੰਦਰ ਨਾਮ[85] ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਸਚੈ ਸਬਦਿ[89] ਸਦਾ ਗੁਣ[90] ਗਾਵਹਿ[91] ਸਬਦਿ[92] ਰਤੇ[93] ਵੀਚਾਰੀ[94] ਹੇ ॥੩॥	Through the True Gurbani[89], they ever celebrate[91] the Lord's praise[90] and are imbued[93] with the Name's[92] meditation.	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[89] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ[90] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[91] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ[92] ਦੇ ਸਿਮਰਨ[94] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[93] ਹਨ ।
ਸਚੋ ਸਚਾ[95] ਸਚੁ[96] ਸਾਲਾਹੀ[97] ॥	Praise[97] I the True Lord[96], the Truest of the true[95].	ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰਾਂ[95] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮੈਂ ਕੀਰਤੀ[97] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਏਕੋ ਵੇਖਾ ਦੂਜਾ[98] ਨਾਹੀ ॥	I see the One alone and not another[98].	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਨੂੰ ਹੀ ਦੇਖਦਾ ਹਾਂ ਤੇ ਹੋਰਸ[98] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰਮਤਿ[99] ਊਚੋ ਊਚੀ[100] ਪਉੜੀ[2] ਗਿਆਨਿ[3] ਰਤਨਿ[4] ਹਉਮੈ[5] ਮਾਰੀ[6] ਹੇ ॥੪॥	Guru's gospel[99] is the ladder[2] to reach the highest of the high[100] spiritual status and with the jewel[4] of gnosis[3], self-conceit[5] it stilled[6].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[99] ਬੁਲੰਦ ਤੋਂ ਪਰਮ ਬੁਲੰਦ[100] ਰੂਹਾਨੀ ਮਰਤਬੇ ਨੂੰ ਪੁੱਜਣ ਲਈ ਇੱਕ ਪੌੜੀ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[3] ਦੇ ਹੀਰੇ[4] ਨਾਲ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[5] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[6] ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[7] ਮੋਹੁ[8] ਸਬਦਿ[9] ਜਲਾਇਆ[10] ॥	The love[8] of riches[7] is burnt down[10] through the Lord's Name[9].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[7] ਦਾ ਪਿਆਰ[8] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[9] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ ।
ਸਚੁ[12] ਮਨਿ ਵਸਿਆ[13] ਜਾ[14] ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ[15] ॥	When[14] it so pleases[15] Thee, O Lord, the True Name[12] abides[13] in man's mind.	ਜਦ[14] ਤੈਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[15] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਸੱਚਾ ਨਾਮ[12] ਬੰਦੇ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਸਚੇ ਕੀ ਸਭ[18] ਸਚੀ ਕਰਣੀ[16] ਹਉਮੈ[17] ਤਿਖਾ[19] ਨਿਵਾਰੀ[20] ਹੇ ॥	True is the entire[18] way of life[16] of the man of truth[15]. and he overcomes[20] the thirst[19] of his self-conceit[17].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਸੱਗ[18]-ਜੀਵਨ ਰਹੁ ਰੀਤੀ[16] ਸੱਚੇ ਇਨਸਾਨ[15] ਦੀ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[17] ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[19] ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[21] ਮੋਹੁ[22] ਸਭੁ[23] ਆਪੇ[25] ਕੀਨਾ[24] ॥	All[23] by Himself[25], the Lord has created[24] the love[22] of worldly valuables[21].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਮੂਹ[23] ਹੀ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[21] ਨਾਲ ਸਭ[25] ਪਿਆਰ[22] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[24] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[26] ਵਿਰਲੈ ਕਿਨ[27] ਹੀ ਚੀਨਾ[28] ॥	Rare is the one[27], who by the Guru's grace[26] realises[28] the Lord.	ਕੋਈ ਇੱਕ ਅੱਧਾ[27] ਜਣਾ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[26] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਹੋਵੈ ਸੁ[30] ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸਾਚੀ ਕਰਣੀ[31] ਸਾਰੀ[32] ਹੇ ॥੬॥

He[30], who gets resigned to the Guru's will[29], practises truth and true and sublime[32] becomes his way of life[31].

ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[29] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ[30] ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[32] ਹੋ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਜੀਵਨ-ਰਹੁ ਰੀਤੀ[31] ।

ਕਾਰ[33] ਕਮਾਈ[34] ਜੋ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ[35] ॥ ਹਉਮੈ[36] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[37] ਸਬਦਿ[38] ਬੁਝਾਈ[39] ॥

He does[34] such deeds[33], which are pleasing[35] to my Lord and through the Name[38], he burns[39] his self-conceit[36] and desire[37].

ਉਹ ਐਸੇ ਕਰਮ[33] ਕਰਦਾ[34] ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਭਾਉਂਦੇ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ[38] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[36] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[37] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ[39] ਹੈ ।

ਗੁਰਮਤਿ[40] ਸਦ[41] ਹੀ ਅੰਤਰੁ[42] ਸੀਤਲੁ[43] ਹਉਮੈ[44] ਮਾਰਿ[45] ਨਿਵਾਰੀ[46] ਹੇ ॥੭॥

By the Guru's instruction[40], his mind[42] ever[41] remains cool[43] and he stills[45] and silences[46] his ego[44].

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[40] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦਾ ਮਨ[42] ਹਮੇਸ਼ਾ[41] ਠੰਡਾ-ਠਾਰ[43] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[44] ਨੂੰ ਹਟਾ[45] ਅਤੇ ਮੇਟ ਸੁੱਟਦਾ[46] ਹੈ ।

ਸਚਿ ਲਗੇ[47] ਤਿਨ[48] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[49] ਭਾਵੈ[50] ॥

They[48], who are attached[47] to truth, like[50] everything[49].

ਜੋ ਸੱਚ ਨਾਲ ਜੁੜੇ[47] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[48] ਨੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁਝ[49] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[50] ਹੈ ।

ਸਚੈ ਸਬਦੇ[51] ਦਰਿ[55] ਸੁਹਾਵੈ[53] ॥

Through the True Name[51], they are truly[52] embellished[53].

ਸੱਚੇ ਨਾਮ[51] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਵਾਸਤਵ[52] ਵਿਚ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[53] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਐਥੈ ਸਾਚੇ ਸੇ[54] ਦਰਿ[55] ਸਾਚੇ ਨਦਰੀ[56] ਨਦਰਿ[57] ਸਵਾਰੀ[58] ਹੇ ॥੮॥

They[54], who are true here, are also true in the Lord's court[55]. The Merciful Master[56] adorns[58] them by His mercy[57].

ਜੋ ਏਥੇ ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[55] ਅੰਦਰ ਭੀ ਸੱਚੇ ਹਨ । ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[56], ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[57] ਦੁਆਰਾ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਚਾਰ ਚੰਨ ਲਾ ਦਿੰਦਾ[58] ਹੈ ।

ਬਿਨੁ[59] ਸਾਚੇ ਜੋ ਦੂਜੈ[60] ਲਾਇਆ[61] ॥ ਮਾਇਆ[62] ਮੋਹ[63] ਦੁਖ[64] ਸਬਾਇਆ[65] ॥

He, who is yoked[61] to another[60] but the truth, suffers nothing[65] but pain[64], through the love[63] of mammon[62].

ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[59] ਹੋਰਸ ਕਿਸੇ[60] ਨਾਲ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ[61] ਹੈ ਉਹ ਮੋਹਨੀ[62] ਦੀ ਮਮਤਾ[63] ਰਾਹੀਂ ਸਮੂਹ[65] ਕਸ਼ਟ[64] ਹੀ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦੁਖੁ[69] ਸੁਖੁ[70] ਜਾਪੈ[66] ਨਾਹੀ ਮਾਇਆ[71] ਮੋਹ[72] ਦੁਖੁ[67] ਭਾਰੀ[68] ਹੇ ॥੯॥

Without the Guru, one knows[66] not, what real pain[69] and pleasure[70] is. There is great[68] misery[67] in the love[72] of worldly valuables[71].

ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਨਸਾਨ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[66] ਕਿ ਅਸਲ ਪੀੜ[69] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[70] ਕੀ ਹੈ । ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[71] ਦੇ ਪਿਆਰ[72] ਅੰਦਰ ਘਣੇਰਾ[68] ਕਸ਼ਟ[67] ਹੈ ।

ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ[73] ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ[74] ॥ ਪੂਰਬਿ[75] ਲਿਖਿਆ[76] ਤਿਨੀ[77] ਕਮਾਇਆ[78] ॥

They, to whose mind, the True Name[73] is pleasing[74]; They[77] practise[78] the pre[75]-destined[76] virtuous deeds.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[73] ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[74] ਹੈ; ਉਹ[77] ਮੁਢਲੇ[75] ਲਿਖੇ ਹੋਏ[76] ਨੇਕ ਅਮਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[78] ਹਨ ।

ਸਚੋ[79] ਸੇਵਹਿ[80] ਸਚੁ ਧਿਆਵਹਿ[81] ਸਚਿ ਰਤੇ[81] ਵੀਚਾਰੀ[83] ਹੇ ॥੧੦॥

The True One[79] they serve[80], the True one they contemplate[81], and the True one's meditation[83] they are imbued[82] with.

ਸਤਿਪੁਰਖ[79] ਦੀ ਉਹ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[80] ਹਨ, ਸਤਿਪੁਰਖ ਨੂੰ ਉਹ ਸਿਮਰਦੇ[81] ਹਨ ਅਤੇ ਸਤਿਪੁਰਖ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[83] ਨਾਲ ਹੀ ਉਹ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[82] ਹਨ ।

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[84] ਮੀਠੀ[85] ਲਾਗੀ ॥

The Guru's service[84] is sweet[85] unto them.

ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[84] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿੱਠੀ[85] ਲਗਦੀ ਹੈ ।

ਅਨਦਿਨੁ[86] ਸੂਖ ਸਹਜ[87] ਸਮਾਧੀ[88] ॥	Night[86] and day they remain inebriated in the trance[88] of celestial bliss[87].	ਰੈਣ[86] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਬੈਕੁੰਠੀ ਅਨੰਦ[87] ਦੀ ਤਾੜੀ[88] ਅੰਦਰ ਮਤਵਾਲੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[89] ਕਰਤਿਆ[90] ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[91] ਹੋਆ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ[92] ਪਿਆਰੀ[83] ਹੇ ॥੧੧॥	Uttering[90] the Lord's Name[89] their mind becomes immaculate[91] and they come to love[93] the Guru's service[92].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[89] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[90] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮਨ ਪਵਿੱਤਰ[91] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ-ਸੇਵਾ[92] ਨੂੰ ਪਿਆਰ[93] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਸੇ[94] ਜਨ[95] ਸੁਖੀਏ[96] ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚ ਲਾਏ[97] ॥ ਆਪੇ ਭਾਣੇ[98] ਆਪਿ[99] ਮਿਲਾਏ[100] ॥	Blissful[96] are the[94] persons[95], whom the True Guru attaches[97] with the True Lord. By His pleasure[98] the Lord unites[100] them with Himself[99].	ਆਨੰਦ[96] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹਨ ਉਹ[94] ਪੁਰਸ਼[95] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦੇ[67] ਹਨ। ਆਪਣੀ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[98] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[100] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ[2] ਸੇ ਜਨ ਉਬਰੇ[3] ਹੋਰ ਮਾਇਆ ਮੋਹ[5] ਖੁਆਰੀ[4] ਹੇ ॥੧੨॥	The mortals whom the True Guru saves[2], are emancipated[3]. Other are ruined[4] through the love[5] of mammon.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਦੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦੇ[2] ਹਨ, ਉਹ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[3] ਹਨ। ਦੂਜੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੀ ਲਗਨ[5] ਰਾਹੀਂ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[4] ਹਨ।
੧੦੫੧		
ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਸਾਚਾ ਸਬਦਿ[7] ਪਛਾਤਾ[8] ॥	By the Guru's grace[6], the True Name[7] is recognised[8].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[6] ਦੁਆਰਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[7] ਸਿੰਞਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[8] ਹੈ।
ਨਾ ਤਿਸੁ[9] ਕੁਟੰਬੁ[10] ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਾਤਾ[12] ॥	He[9] has no family[10], nor has he a mother[12].	ਉਸ[9] ਦਾ ਕੋਈ ਪਰਵਾਰ[10] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਕੋਈ ਅੰਮੜੀ[12]।
ਏਕੋ ਏਕੁ[12*] ਰਵਿਆ[13] ਸਭ ਅੰਤਰਿ[14] ਸਭਨਾ ਜੀਆ[15] ਕਾ ਆਧਾਰੀ[16] ਹੇ ॥੧੩॥	The One alone[12*] is contained[13] amidst[14] all. Of all the beings[15], He is the mainstay[16].	ਕੇਵਲ ਇੱਕ[12*] (ਹਰੀ) ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[14] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[13] ਹੈ। ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਾਨਧਾਰੀਆਂ[15] ਦਾ ਉਹ ਹੀ ਆਸਰਾ[16] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[17] ਮੇਰਾ[18] ਦੂਜਾ[19] ਭਾਇਆ[20] ॥	Self-hood[17], I-amness[18] and another's[19] love[20];	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[17], ਅਪਣੱਤ[18] ਅਤੇ ਹੋਰਸ[19] ਦਾ ਪਿਆਰ[20]।
ਕਿਛੁ ਨ ਚਲੈ[21] ਧੁਰਿ[22] ਖਸਮਿ[23] ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ[24] ॥	None of these goes[21] with the mortal. Such is the pre[22]-ordained[24] will of the Lord[23].	ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕੋਈ ਵੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[21]। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਸੁਆਮੀ[23] ਦੀ ਮੁਢ[22] ਦੀ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[24] ਰਜ਼ਾ।
ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਤੇ[25] ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਾਚੈ[26] ਦੂਖ[27] ਨਿਵਾਰੀ[28] ਹੇ ॥੧੪॥	Through[25] the True Guru, they who practise truth; Them the True One[26] rids[28] of the sorrow[27].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[25] ਜੋ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸਤਿਪੁਰਖ[26] ਦੁਖ ਦਰਦ[27] ਤੋਂ ਬੰਦ ਖ਼ਲਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[28] ਹੈ।
ਜਾ[29] ਤੂ ਦੇਹਿ[30] ਸਦਾ[31] ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥	If[29] Thou so blessth[30], then alone obtain I everlastin[31] peace.	ਜੇਕਰ[29] ਤੂੰ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਖ਼ਸ਼ਸ਼[30] ਕਰੇਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ[31] ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ।
ਸਾਚੈ ਸਬਦੇ[32] ਸਾਚੁ ਕਮਾਏ[33] ॥	Through the Guru's true instruction[32] practise[33] I the truth.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸੱਚੇ ਉਪਦੇਸ਼[32] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[33] ਹਾਂ।

ਅੰਦਰੁ[34] ਸਾਚਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਚਾ ਭਗਤਿ[35] ਭਰੇ[36] ਭੰਡਾਰੀ[37] ਹੇ ॥੧੫॥	Within[34] me is the True Lord[35] and my mind and body have become true and my treasures[37] are brimful[36] with the Lord's devotion.	ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ[34] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਸਰੀਰ ਸੱਚੇ ਥੀ ਗਏ ਹਨ, ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[37] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸ਼ਰਧਾ, ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[36] ਹਨ ।
ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਹੁਕਮਿ[38] ਚਲਾਏ[39] ॥	The Lord Himself sees all and issues[39] commands[38].	ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ ਹੈ ਤੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[38] ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ ।
ਅਪਣਾ ਭਾਣਾ[40] ਆਪਿ ਕਰਾਏ[41] ॥	His will[40], He Himself makes men obey[41].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[40] ਦੀ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਬੰਦਿਆਂ ਤੋਂ ਪਾਲਣਾ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[41] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ[42] ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ[43] ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਸਨਾ[44] ਨਾਮਿ ਸਵਾਰੀ[45] ਹੇ ॥੧੬॥੭॥	Nanak, detached[43] are they, who are imbued[42] with the Name. Their mind, body and tongue[44] are embellished[45] with the Lord's Name.	ਨਾਨਕ, ਨਿਰਲੇਪ[43] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[42] ਹਨ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਿਰਦਾ, ਸਰੀਰ ਅਤੇ ਜੀਭ੍ਹਾ[44] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਹੋਏ ਹੋਏ[45] ਹਨ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	**Maru 3rd Guru.**	**ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।**
ਆਪੇ[46] ਆਪੁ[47] ਉਪਾਇ[48] ਉਪੰਨਾ[49] ॥	The Lord, Himself[46] created[48] Himself[47] and became manifest[49].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ, ਆਪ[46] ਹੀ ਆਪਣੇ[47] ਆਪ ਨੂੰ ਉਤਪੰਨ[48] ਅਤੇ ਪਰਗਟ ਕੀਤਾ[49] ਹੈ ।
ਸਭ ਮਹਿ[50] ਵਰਤੈ[53] ਏਕੁ[51] ਪਰਛੰਨਾ[52] ॥	The One Lord[51] is hiddenly[52] contained[53] amongst[50] all.	ਇੱਕੋ ਸੁਆਮੀ[51] ਗੁਪਤ ਤੌਰ ਤੇ[52] ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[50] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[53] ਹੈ ।
ਸਭਨਾ ਸਾਰ[54] ਕਰੇ ਜਗ[55] ਜੀਵਨੁ[56] ਜਿਨਿ ਅਪਣਾ ਆਪੁ[57] ਪਛਾਤਾ[58] ਹੇ ॥੧॥	God, the Life[56] of the world[55], takes care[54] of all. Whosoever knows[58] himself[57], knows his Lord as well.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਜਗਤ[55] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[56] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[54] ਹੈ। ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੇ ਆਪੇ[57] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[58] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਭੀ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਿਨਿ[59] ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਉਪਾਏ[60] ॥ ਸਿਰਿ[61] ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ[64] ਆਪੇ[62] ਲਾਏ[63] ॥	He, who[59] created[60] Brahma, Vishnu and Shiva, He Himself[62] yokes[63] each one[61] to his task[64].	ਜਿਸ[59] ਨੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ ਰਚੇ[60] ਹਨ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[62] ਹੀ ਹਰ ਇਕਸੁ[61] ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ[64] ਲਾਉਂਦਾ[63] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ[65] ਭਾਵੈ[66] ਤਿਸੁ[68] ਆਪੇ[67] ਮੇਲੇ[69] ਜਿਨਿ[70] ਗੁਰਮੁਖਿ[71] ਏਕੋ[72] ਜਾਤਾ[73] ਹੇ ॥੨॥	Whosoever[65] is pleasing[66] to Him; him[68] He blends[69] with Himself[67]. He is the One who[70], by the Guru's grace[71], realises[73] the One alone[72].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[65] ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[66] ਹੈ; ਉਸ[68] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ[67] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[69] ਹੈ । ਉਹ, ਉਹ ਜਣਾ ਹੈ, ਜੋ[70] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[71] ਦੁਆਰਾ, ਕੇਵਲ ਇੱਕ[72] ਨੂੰ ਹੀ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ ।
ਆਵਾਗਉਣੁ ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ[74] ॥	The world[74] is subject to coming and going.	ਜਗਤ[74] ਆਉਣ ਅਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਅਧੀਨ ਹੈ ।
ਮਾਇਆ[75] ਮੋਹੁ[76] ਬਹੁ[77] ਚਿਤੈ[78] ਬਿਕਾਰਾ[79] ॥	Due to love[76] of mammon[75], it thinks[78] of many[77] sins[79].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[75] ਦੀ ਲਗਨ[76] ਕਾਰਨ, ਇਹ ਘਣੇਰਿਆਂ[77] ਪਾਪਾਂ[79] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ ਕਰਦਾ[78] ਹੈ ।
ਥਿਰੁ[80] ਸਾਚਾ[81] ਸਾਲਾਹੀ[82] ਸਦ ਹੀ[83] ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[84] ਪਛਾਤਾ[85] ਹੇ ॥੩॥	He, who realises[85] the Guru's word[84]; ever[83] praises[82] the ever-stable[80] True Lord[81].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[84] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[83], ਸਦਾ ਸਦੀਵੀ-ਸਥਿਰ[80] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[81] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸਾਲਾਹ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ ।

ਇਕਿ[85] ਮੂਲਿ[86] ਲਗੇ[87] ਓਨੀ[88] ਸੁਖੁ[90] ਪਾਇਆ[89] ॥	Some[85] are attached[87] to the Root[86]; they[88] are blessed[89] with peace[90].	ਉਹ[85] ਜੋ ਹਰੀ ਰੂਪੀ ਜੜ[86] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹਨ[87]; ਉਨ੍ਹਾਂ[88] ਨੂੰ ਆਰਾਮ[90] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦਾ[89] ਹੈ।
ਡਾਲੀ[91] ਲਾਗੇ ਤਿਨੀ[92] ਜਨਮੁ[93] ਗਵਾਇਆ[94] ॥	They[92], who are attached to the branches[91], lose[94] their life[93] in vain.	ਜੋ ਟਹਿਣੀਆਂ[91] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹਨ, ਉਹ[92] ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[93] ਵਿਅਰਥ ਗੁਆ ਲੈਂਦੇ[94] ਹਨ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ[95] ਤਿਨ[96] ਜਨ[97] ਕਉ ਲਾਗੇ[98] ਜੋ ਬੋਲਹਿ[99] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[2] ਬਾਤਾ[100] ਹੇ ॥੪॥	The persons[97], who[96] utter[99] the Nectar[2]-Lord[100], bear[98] the fruit of Nectar[95].	ਜਿਹੜੇ[96] ਪੁਰਸ਼[97] ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[2] ਬਾਣੀ[100] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[99] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ ਮੇਵੇ[95] ਲਗਦੇ[98] ਹਨ।
ਹਮ[3] ਗੁਣ[4] ਨਾਹੀ ਕਿਆ[5] ਬੋਲਹ[6] ਬੋਲ[7] ॥	I[3] have no virtues[4]. What[5] words[7] can I address[6] unto Thee, O my Lord ?	ਮੇਰੇ[3] ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਨੇਕੀਆਂ[4] ਨਹੀਂ। ਮੈਂ ਕਿਹੜੇ[5] ਬਚਨ[7] ਤੈਨੂੰ ਬੋਲ[6] ਸਕਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ?
ਤੂ ਸਭਨਾ ਦੇਖਹਿ[8] ਤੋਲਹਿ[9] ਤੋਲ[10] ॥	Thou seest[8] all and weighest[9] them in Thy scale[10].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[8] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਤੱਕੜੀ[10] ਵਿਚ ਜੋਖਦਾ[9] ਹੈਂ।
ਜਿਉ[12] ਭਾਵੈ[13] ਤਿਉ[14] ਰਾਖਹਿ[15] ਰਹਣਾ[16] ਗੁਰਮੁਖਿ[17] ਏਕੋ[18] ਜਾਤਾ[19] ਹੇ ॥੫॥	As[12] Thou willest[13] to keep[15] me, so[14] do I live[16]. By the Guru's grace[17], I know[19] but One[18] Lord.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[12] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਰਖਣਾ[15] ਪਸੰਦ ਕਰਦਾ[13] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[14] ਹੀ ਮੈਂ ਰਹਿੰਦਾ[16] ਹਾਂ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[17] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[18] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[19] ਹਾਂ।
ਜਾ[20] ਤੁਧੁ ਭਾਣਾ[21] ਤਾ[22] ਸਚੀ ਕਾਰੈ[23] ਲਾਏ[24] ॥	When[20] such is Thy will[21], then[22] Thou yokest[24] me to Thine true task[23].	ਜਦ[20] ਤੇਰੀ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਰਜ਼ਾ[21] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਤਦ[22] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਕੰਮ[23] ਵਿਚ ਲਾਉਂਦਾ[24] ਹੈਂ।
ਅਵਗਣ[25] ਛੋਡਿ[26] ਗੁਣ[27] ਮਾਹਿ[28] ਸਮਾਏ[29] ॥	Shedding[26] sins[25], merge[29] I then in[28] virtues[27].	ਪਾਪਾਂ[25] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[26] ਤਦ ਮੈਂ ਨੇਕੀਆਂ[27] ਅੰਦਰ[28] ਲੀਨ[29] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਗੁਣ[30] ਮਹਿ[31] ਏਕੋ[32] ਨਿਰਮਲੁ[33] ਸਾਚਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[34] ਪਛਾਤਾ[35] ਹੇ ॥੬॥	The Pure[33] True Lord alone[32] abides in[31] virtues[30]. By the Guru's instruction[34] is He realised[35].	ਕੇਵਲ[32] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[33] ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਨੇਕੀਆਂ[30] ਅੰਦਰ[31] ਵਸਦਾ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[34] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਅਨੁਭਵ[35] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਜਹ[36] ਦੇਖਾ ਤਹ[37] ਏਕੋ ਸੋਈ[38] ॥	Wherever[36] I see, there[37] I see Him[38] alone.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[36] ਭੀ ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[37] ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਉਸ[38] ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ।
ਦੂਜੀ[39] [40]ਦੁਰਮਤਿ[41] ਸਬਦੇ[42] ਖੋਈ[43] ॥	Duality[39] and evil[40]-intellect[41], I have eradicated[43] through the Name[42].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[39] ਅਤੇ ਮੰਦੀ[40] ਅਕਲ[41] ਮੈਂ ਨਾਮ[42] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੱਤੀਆਂ[43] ਹਨ।
ਏਕਸੁ[44] ਮਹਿ[45] ਪ੍ਰਭੁ[46] ਏਕੁ[48] ਸਮਾਣਾ[47] ਅਪਣੈ[48] ਰੰਗਿ[49] ਸਦ[50] ਰਾਤਾ[51] ਹੇ ॥੭॥	The One Lord[46] is merged[47] in[45] His singleness[44] alone. He is imbued[51] ever[50] in His own[48] glee[49].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[46] ਕੇਵਲ ਆਪਣੇ ਇਕੱਲੇਪਣ[44] ਵਿਚ[45] ਹੀ ਰਮਿਆ[47] ਹੋਇਆ ਹੈ। ਉਹ ਸਦਾ[50] ਹੀ ਆਪਣੀ ਨਿੱਜ[48] ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[49] ਅੰਦਰ ਰੰਗੀਜਿਆ ਹੋਇਆ[51] ਹੈ।
ਕਾਇਆ[52] ਕਮਲੁ[53] ਹੈ	The body[52]-lotus[53] is withering[54]	ਦੇਹ[52]-ਕੰਵਲ[53] ਮੁਰਝਾਉਂਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[54] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ,

ਕੁਮਲਾਣਾ[54] ॥ ਮਨਮੁਖੁ[55] ਸਬਦੁ[56] ਨ ਬੂਝੈ[57] ਇਆਣਾ[58] ॥	away, but the ignorant[58] mind-ward[55] knows[57] not the Name[56].	ਨਾਦਾਨ[58] ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[55] ਨਾਮ[56] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[57]।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[59] ਕਾਇਆ ਖੋਜੇ[65] ਪਾਏ [61]ਜਗਜੀਵਨੁ[62] ਦਾਤਾ[63] ਹੇ ॥੮॥	Searching[60] his body, by the Guru's grace[59], the mortal finds the Bounteous[63] Lord, the Life[62] of the world[61].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[59] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਦੇਹੀ ਨੂੰ ਭਾਲ[60] ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਗਤ[61] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[62], ਦਾਤਾਰ[93] ਸੁਆਮੀ, ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕੋਟ[64] ਗਹੀ[65] ਕੇ ਪਾਪ[66] ਨਿਵਾਰੇ[67] ॥ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜੀਉ[08] ਰਾਖੈ ਉਰ[69] ਧਾਰੇ[70] ॥	The Lord delivers[67] the body fortress[64] seized[65] by the sins[66] and the mortal ever keeps the Sire[68] Lord enshrined[70] within his mind[69].	ਪ੍ਰਭੂ, ਪਾਪਾਂ[66] ਦੇ ਪਕੜੇ ਹੋਏ[65], ਦੇਹ ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[64] ਨੂੰ, ਆਜ਼ਾਦ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਹਾਰਾਜ[68] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[69] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ ਰਖਦਾ[70] ਹੈ।
ਜੋ[71] ਇਛੇ[72] ਸੋਈ[73] ਫਲੁ[74] ਪਾਏ ਜਿਉ[75] ਰੰਗੁ ਮਜੀਠੈ ਰਾਤਾ[76] ਹੇ ॥੯॥	He obtains the[73] fruit[74] that[71] he desires[72] and is imbued[76] like[75] the dye of madder.	ਉਹ ਉਸ[73] ਮੇਵੇ[74] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ[71] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਮਜੀਠ ਦੇ ਰੰਗ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[75] ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੁ[77] ਗਿਆਨੁ[78] ਕਥੇ[79] ਨ ਹੋਈ[89] ॥	The way-ward[77] one utters[79] Divine knowledge[78], but realises[80] it not.	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[77] ਜੀਵ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[78] ਦੀਆਂ ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[80]।
ਫਿਰਿ[81] ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਠਉਰ[82] ਨ ਕੋਈ ॥	He comes again[81] and again, and finds no refuge[82].	ਉਹ ਮੁੜ[81] ਮੁੜ ਕੇ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ[82] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[83] ਗਿਆਨੁ[84] ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੇ[85] ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[86] ਏਕੋ[88] ਜਾਤਾ[87] ਹੇ ॥੧੦॥	The Divine[84] Guru-ward[83], ever hymns the Lord's praise[85] and knows[87] the One alone[88], all the ages through[86].	ਗਿਆਨਵਾਨ[84] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[83] ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ[85] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ[86] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ[88] ਇੱਕ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[87] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੁ[88]* ਕਾਰ[89] ਕਰੇ ਸਭਿ[90] ਦੁਖੁ[91] ਸਬਾਏ[92] ॥	All[90] deeds[89] which the egocentric[88]* does lead to nothing but[92] pain[91].	ਸਾਰੇ[90] ਕਰਮ[89] ਜੋ ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[88]* ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਨਿਰੋਲ[92] ਦੁਖ[91] ਨੂੰ ਹੀ ਪੈਦਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ[93] ਸਬਦੁ[94] ਨਾਹੀ ਕਿਉ[95] ਦਰਿ[96] ਜਾਏ[97] ॥	Within[93] him is not the Lord's Name[94]. How[95] can he enter[97] into His court[96]?	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[93] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ[94] ਨਹੀਂ। ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[96] ਵਿਚ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[95] ਪ੍ਰਵੇਸ਼[97] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਸਬਦੁ[99] ਵਸੈ[100] ਮਨਿ[3] ਸਾਚਾ[2] ਸਦ ਸੇਵੇ[4] ਸੁਖਦਾਤਾ[5] ਹੇ ॥੧੧॥	Within the mind[3] of the God-conscious[98] being, the True[2] Name[99] dwells[100] and he serves[4] ever the Peace-giving[5] Lord.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[98] ਜੀਵ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[3] ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ[2] ਨਾਮ[99] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਰਾਮ-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[5] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਜਹ[6] ਦੇਖਾ ਤੂ ਸਭਨੀ ਥਾਈ[7] ॥	Wherever[6] I see, there Thou art in all the places[7].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[6] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ, ਉਥੇ ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[7] ਵਿੱਚ ਹੈਂ।
ਪੂਰੈ[7]* ਗੁਰਿ ਸਭ ਸੋਝੀ[8] ਪਾਈ ॥	Through the Perfect[7]* Guru, I know all this.	ਪੂਰਨ[7]* ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਇਹ ਸਾਰਾ ਕੁਛ ਜਾਣਿਆ[8] ਹੈ।

੧੦੫੨

ਨਾਮੋ[9] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[10] ਸਦਾ[12] ਸਦ ਇਹੁ ਮਨੁ[14] ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ[13] ਹੇ ॥੧੨॥	Ever[12], ever contemplate[10] I the Name of the Renowned Lord[9] and with His Name, this soul[14] of mine is imbued[13].	ਹਮੇਸ਼ਾ[12], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੈਂ ਨਾਮਵਰ ਸੁਆਮੀ[9] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[10] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਮੇਰੀ ਇਹ ਆਤਮਾ[14] ਰੰਗੀ ਹੋਈ[13] ਹੈ।
ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ[16] ਪਵਿਤੁ[15] ਸਰੀਰਾ[17] ॥	Imbued[16] with the Name, the body[17] becomes sanctified[15].	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜਣ[16] ਦੁਆਰਾ ਦੇਹ[17] ਪਵਿੱਤਰ[15] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ[18] ਨਾਵੈ ਡੂਬਿ[19] ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਨੀਰਾ[20] ॥੨॥	Bereft[18] of the Name, the mortals are drowned[19] to death, without water[20].	ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ[18] ਪ੍ਰਾਣੀ, ਪਾਣੀ[20] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਡੁੱਬ[19] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ[21] ਇਕਨਾ[22] ਗੁਰਮੁਖਿ[23] ਸਬਦੁ[24] ਪਛਾਤਾ[25] ਹੇ ॥੧੩॥	One comes and goes but realises[21] not the Name. By the Guru's grace[23], some[22] do recognise[25] the Name[24].	ਬੰਦਾ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪਰ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[21] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[23] ਦੁਆਰਾ, ਕਈ[22] ਨਾਮ[24] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦੇ[25] ਹਨ।
ਪੂਰੈ[26] ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ[27] ਬੁਝਾਈ[28] ॥ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ[29] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥	The Perfect[26] True Guru has imparted[28] this understanding[27] unto me, that without the Name, no one obtains emancipation[29].	ਪੂਰਨ[26] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਇਹ ਸਮਝ[27] ਦਰਸਾਈ[28] ਹੈ ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਕਲਿਆਨ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ[30] ਮਿਲੈ[31] ਵਡਿਆਈ[32] ਸਹਜਿ[33] ਰਹੈ ਰੰਗਿ[34] ਰਾਤਾ[35] ਹੇ ॥੧੪॥	Through the Name alone[30], man is blest[31] with glory[32] and he easily[33] remains dyed[35] in God's love[34].	ਕੇਵਲ ਨਾਮ[30] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[32] ਦੀ ਦਾਤ[31] ਮਿਲਦੀ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[33] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[34] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[35] ਹੈ।
ਕਾਇਆ[36] ਨਗਰੁ[37] ਢਹੈ[38] ਢਹਿ ਢੇਰੀ ॥	The body[36] village[37] falls[38] and becomes a heap of dust.	ਦੇਹ[36] ਦਾ ਪਿੰਡ[37] ਢੈ ਜਾਂਦਾ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਢੈ ਕੇ ਮਿੱਟੀ ਦੀ ਢੇਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[39] ਚੂਕੈ[40] ਨਹੀ ਫੇਰੀ[41] ॥	Without the Lord's Name[39] the rotation[41] of transmigration ends[40] not.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[39] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਵਾਗਉਣ ਦਾ ਚੱਕਰ[41] ਮੁਕਦਾ[40] ਨਹੀਂ।
ਸਾਚੁ[42] ਸਲਾਹੇ[43] ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ[45] ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਏਕੋ[47] ਜਾਤਾ[48] ਹੇ ॥੧੫॥	He, who through the Guru[46], knows[48] the One alone[47]; He praises[43] the True Lord[42] and in the True Lord he is absorbed[45].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ[46] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕੇਵਲ[47] ਇੱਕ ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[48] ਹੈ; ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[42] ਦੀ ਉਸਤਤੀ[43] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[45] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[49] ਕਰੇ ਸੋ[50] ਪਾਏ ॥ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ[51] ਵਸੈ[52] ਮਨਿ ਆਏ ॥	He[50], on whom is His mercy[49], obtains the Lord and the True Name[51] comes to abide[52] in his mind.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[49] ਹੈ, ਉਹ[50] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਨਾਮ[51] ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[53] ਨਿਰੰਕਾਰੀ[54] ਦਰਿ[55] ਸਾਚੈ ਸਾਚੁ[56] ਪਛਾਤਾ[57] ਹੇ ॥ ੧੬॥੮॥	O Nanak, they who are imbued[53] with the Name of the Formless Lord[54], recognise[57] their True God[56] in the True court[55].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜੋ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[54] ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[53] ਹਨ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[55] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[56] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ[57] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਹਲੇ ੩ ॥	Maru Solhe 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[58] ਸਭੁ ਜਿਸੁ ਕਰਣਾ[59] ॥	Thou Thyself art the Creator[58], who hast created the whole world[59].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[58] ਹੈਂ ਜਿਸ ਨੇ ਸਾਰੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[59] ਸਿਰਜੀ ਹੈ ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[60] ਸਭਿ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ[61] ॥	All the creatures[60] are under Thine protection[61].	ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂ[60] ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ[61] ਵਿਚ ਹਨ ।
ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ[62] ਵਰਤੈ[63] ਸਭ ਅੰਤਰਿ[64] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[65] ਪਛਾਤਾ[66] ਹੇ ॥੧॥	Thou Thyself are unmanifestly[62] contained[63] amongst[64] all and art recognised[66] through the Guru's hymns[65].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਅਲੋਪ[62] ਹੈਂ, ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[64] ਰਮ ਰਿਹਾ[63] ਹੈਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[65] ਰਾਹੀਂ ਸਿੰਞਾਣਿਆ[66] ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤਿ[67] ਭਰੇ[68] ਭੰਡਾਰਾ[69] ॥ ਆਪੇ ਬਖਸੇ[70] ਸਬਦਿ[71] ਵੀਚਾਰਾ[72] ॥	God's treasures[69] are brimbful[68] with devotion[67]. He Himself blesses[70] with the Name's[71] meditation[72].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[69], ਸ਼ਰਧਾ[67] ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[68] ਹਨ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਨਾਮ[71] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[72] ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ ।
ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[73] ਸੋਈ[74] ਕਰਸਹਿ[75] ਸਚੇ[76] ਸਿਉ[77] ਮਨੁ ਰਾਤਾ[78] ਹੇ ॥੨॥	Whatever Thou willest[73], that[74] Thou doest[75], O True Lord[76]. With[77] Thee my mind is imbued[78].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[73] ਹੈ, ਉਹ[74] ਹੀ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[75] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[76] ! ਤੇਰੇ ਨਾਲ[77] ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[78] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਹੀਰਾ[79] ਰਤਨੁ[80] ਅਮੋਲੋ[81] ॥	Thou Thyself art the priceless[81] gem[79] and emerald[80].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਅਣਮੁੱਲਾ[81] ਜਵੇਹਰ[79] ਅਤੇ ਮਾਣਕ[80] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਨਦਰੀ[82] ਤੋਲੇ[83] ਤੋਲੋ[84] ॥	In Thy scale[84], Thou Thyself weighset[83] with Thine grace[82].	ਆਪਣੀ ਤੱਕੜੀ[84] ਵਿੱਚ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[82] ਨਾਲ ਤੋਲਦਾ[83] ਹੈਂ ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[85] ਸਭਿ ਸਰਣਿ[86] ਤੁਮਾਰੀ ਕਰਿ[87] ਕਿਰਪਾ[88] ਆਪਿ[89] ਪਛਾਤਾ[90] ਹੇ ॥੩।	All the sentient beings[85] are in Thine refuge[86]. He, to whom Thou showest[87] mercy[88], recognises[90] his ownself[89].	ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀ[85] ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[86] ਅੰਦਰ ਹਨ । ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਮਿਹਰ[88] ਧਾਰਦਾ[87] ਹੈਂ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[89] ਦੀ ਪਛਾਣ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[90] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[91] ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ[92] ਤੇਰੀ ॥ ਮਰੈ ਨ ਜੰਮੈ ਚੂਕੈ[93] ਫੇਰੀ[94] ॥	He, on whom is Thy grace[91], O Lord[92]; He dies not, nor is he born, and his comings and goings[94] are ended[93].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[91] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[92] ! ਉਹ ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਜਨਮਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ ਅਤੇ ਜਾਣੇ[94] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ ।
ਸਾਚੇ[99] ਗੁਣ[95] ਗਾਵੈ[96] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[97] ਏਕੋ[98] ਜਾਤਾ[100] ਹੇ ॥੪॥	Day and night, he hymns[96] the True Lord's[99] praise[95] and all the ages through[97], he recognises[100] the One alone[98].	ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[99] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[95] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[96] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁਗਾਂ ਅੰਦਰ[97] ਉਹ ਕੇਵਲ ਇੱਕ[98] ਨੂੰ ਹੀ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[100] ਹੈ ।

ਮਾਇਆ[2] ਮੋਹਿ[3] ਸਭੁ[4] ਜਗਤੁ[5] ਉਪਾਇਆ[6] ॥ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਦੇਵ[7] ਸਬਾਇਆ[8] ॥	The Lord has produced[6] the love[3] of wealth[2] in the whole[4] world[5] including Brahma, Vishnu and all[8] other gods[7].	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਸਾਰੇ[4] ਜਹਾਨ[5], ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਮੂਹ[8] ਦੇਵਤਿਆਂ[7] ਅੰਦਰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[2] ਦਾ ਪਿਆਰ[3] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[6] ਹੈ।
ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ[9] ਸੇ[10] ਨਾਮਿ ਲਾਗੇ[12] ਗਿਆਨ[13] ਮਤੀ[14] ਪਛਾਤਾ[15] ਹੇ ॥੫॥	They[10], who are pleasing[9] to Thee, O Lord, are dedicated[12] to Thy Name and recognise[15] Thee through gnostic[13] understanding[14].	ਜਿਹੜੇ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[9] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ[10] ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਮਰਪਣ[12] ਹੁੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬੀ ਵਿਚਾਰ ਵਾਲੀ[13] ਸਮਝ[14] ਰਾਹੀਂ ਤੈਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ ਲੈਂਦੇ[15] ਹਨ।
ਪਾਪ[16] ਪੁੰਨ[17] ਵਰਤੈ[18] ਸੰਸਾਰਾ[19] ॥	In vice[16] and virtue[17] the world[19] is involved[18].	ਬਦੀ[16] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[17] ਅੰਦਰ ਦੁਨੀਆ[19] ਉਲਝੀ ਹੋਈ[18] ਹੈ।
ਹਰਖੁ[20] ਸੋਗੁ[21] ਸਭੁ ਦੁਖੁ[22] ਹੈ ਭਾਰਾ[23] ॥	Weal[20] and woe[21] all entail great[23] pains[22].	ਖੁਸ਼ੀ[20] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀ[21] ਵੱਡੇ[23] ਦੁਖੜੇ[22] ਹਨ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[24] ਹੋਵੈ ਸੋ[25] ਸੁਖੁ[26] ਪਾਏ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[27] ਨਾਮੁ ਪਛਾਤਾ[28] ਹੇ ॥੬॥	He[25], who becomes God-conscious[24] and who by the Guru's grace[27] realises[28] the Name, is blessed with peace[26].	ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ[24] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[27] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ, ਉਹ[25] ਆਰਾਮ[26] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਿਰਤ[29] ਨ ਕੋਈ ਮੇਟਣਹਾਰਾ[30] ॥	No one is potent to erase[30] writ of deeds[29].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਕਰਮਾਂ ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[29] ਨੂੰ ਮੇਸਣ[30] ਲਈ ਸਮਰਥ ਨਹੀਂ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[31] ਮੋਖ[32] ਦੁਆਰਾ[33] ॥	By the Guru's gospel[31], one obtains the door[33] of salvation[32].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[31] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਮੁਕਤੀ[32] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[33] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਪੂਰਬਿ[34] ਲਿਖਿਆ[35] ਸੋ[37] ਫਲੁ[36] ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਆਪੁ[38] ਮਾਰਿ[39] ਪਛਾਤਾ[40] ਹੇ ॥੭॥	He, who stills[39] his self[38]-conceit and realises[40] his Lord, obtains the[37] fruit[36], which is pre[34]-destined[35] for him.	ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[38] ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ[39] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[40] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[37] ਮੇਵੇ[36] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਉਸ ਲਈ ਧੁਰ[34] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ[35] ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਮਾਇਆ[41] ਮੋਹਿ[42] ਹਰਿ ਸਿਉ[43] ਚਿਤੁ[44] ਨ ਲਾਗੈ[45] ॥	In the love[42] of worldly valuables[41], man's mind[44] attaches[45] not to[43] God.	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[41] ਦੇ ਪਿਆਰ[42] ਅੰਦਰ, ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨੂਆ[44], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[43] ਨਹੀਂ ਜੁੜਦਾ[45]।
ਦੂਜੈ[46] ਭਾਇ[47] ਘਣਾ[48] ਦੁਖੁ[49] ਆਗੈ[50] ॥	Loving[47] another[46], the mortal suffers great[48] sorrow[49] in the yonder world[50].	ਹੋਰਸ[46] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[47], ਪ੍ਰਾਣੀ, ਪ੍ਰਲੋਕ[50] ਵਿਚ ਬਹੁਤਾ[48] ਕਸ਼ਟ[49] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖ[51] ਭਰਮਿ[52] ਭੁਲੇ[53] ਭੇਖਧਾਰੀ[54] ਅੰਤ[55] ਕਾਲਿ[56] ਪਛੁਤਾਤਾ[57] ਹੇ ॥੮॥	The hypocritical[54] egocentrics[51] stray[53] in doubt[52] and regret[57] at the last[55] moment[56].	ਪਖੰਡੀ[54] ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[51] ਸੰਦੇਹ[52] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ[53] ਹਨ, ਅਤੇ ਅਖੀਰ[55] ਦੇ ਵੇਲੇ[56] ਪਸਚਾਤਾਪ[57] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ[58] ਹਰਿ ਗੁਣ[59] ਗਾਏ ॥	In the God's will[58], man sings God's praise[59].	ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[58] ਅੰਦਰ ਜੀਵ ਰੱਬ ਦਾ ਜੱਸ[59] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸਭਿ[60] ਕਿਲਬਿਖ[61] ਕਾਟੇ[62] ਦੂਖ[63] ਸਬਾਏ[64] ॥	He is rid[62] of all[60] his sins[61] and all[64] his sorrows[63].	ਉਹ ਆਪਣਿਆਂ ਸਾਰਿਆਂ[60] ਪਾਪਾਂ[61] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[64] ਦੁਖੜਿਆਂ[63] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[62] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨਿਰਮਲ[65] ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਬਾਣੀ[66] ਹਰਿ ਸੇਤੀ[67] ਮਨੁ ਰਾਤਾ[68] ਹੇ ॥੯॥	Immaculate[65] is the Lord and Immaculate is His Gurbani[66] and with[67] the Lord, my mind is imbued[68].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[65] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[66] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ[67] ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਰੰਗੀਜਿਆ[68] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[69] ਕਰੇ[70] ਸੋ[71] ਗੁਣ[72] ਨਿਧਿ[73] ਪਾਏ ॥ ਹਉਮੈ[74] ਮੇਰਾ[75] ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ[76] ॥	He[71], unto whom the Lord shows[70] grace[69], obtains God, the Treasure[73] of virtues[72] and is rid of[76] ego[74] and I-amness[75].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਾਲਕ ਮਿਹਰ[69] ਧਾਰਦਾ[70] ਹੈ ਉਹ[71] ਨੇਕੀਆਂ[72] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[73] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[74] ਤੇ ਅਪਣਤ[75] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ ।
ਗੁਣ[77] ਅਵਗਣ[78] ਕਾ ਏਕੋ[79] ਦਾਤਾ[80] ਗੁਰਮੁਖਿ[81] ਵਿਰਲੀ[82] ਜਾਤਾ[83] ਹੇ ॥੧੦॥	God alone[79] is the Giver[80] of merits[77] and demerits[78]. Rare[82] is the person, who understands[83] this by the Guru's grace[81].	ਕੇਵਲ[79] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹੀ ਨੇਕੀਆਂ[77] ਅਤੇ ਬਦੀਆਂ[78] ਦੇਣਹਾਰ[80] ਹੈ । ਕੋਈ ਟਾਵਾਂ[82] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[81] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[83] ਹੈ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲੁ[84] ਅਤਿ[85] ਅਪਾਰਾ[86] ॥	My Immaculate[84] Lord is exceedingly[85] Infinite[86].	ਮੈਂਡਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[84] ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਮ[85] ਬੇਅੰਤ[86] ਹੈ ।
ਆਪੇ[87] ਮੇਲੈ[88] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[89] ਵੀਚਾਰਾ[90] ॥	When man reflects[90] on the Guru's word[89], the Lord units[88] him with Himself[87].	ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਬਾਣੀ[89] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ[90] ਵਿਚਾਰਦਾ ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[87] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[88] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਬਖਸੇ[91] ਸਚੁ[92] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[93] ਮਨੁ[94] ਤਨੁ[95] ਸਾਚੈ[96] ਰਾਤਾ[97] ਹੇ ॥੧੧॥	He Himself forgives[91] and implants[93] the True Name[92] in the mortal and then his mind[94] and body[95] are imbued[97] with the True Lord[96].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਮੁਆਫ਼ੀ[91] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[92] ਪੱਕਾ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ[94] ਤੇ ਸਰੀਰ[95] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[96] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ[97] ਹਨ ।
੧੦੫੩		
ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੈਲਾ[98] ਵਿਚਿ ਜੋਤਿ[99] ਅਪਾਰਾ[100] ॥	Within the filthy[98] mind and body is the Light[99] of the Infinite[100] Lord.	ਗੰਦੇ[98] ਮਨੂਏ ਅਤੇ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਅਨੰਤ[100] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[99] ਹੈ ।
ਗੁਰਮਤਿ[2] ਬੂਝੈ[3] ਕਰਿ ਵੀਚਾਰਾ[4] ॥	He who reflects[4] over Guru's gospel[2] understands[3] this.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[2] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਦਾ[4] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[3] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[5] ਮਾਰਿ[6] ਸਦਾ[7] ਮਨੁ[8] ਨਿਰਮਲੁ[9] ਰਸਨਾ[10] ਸੇਵਿ[12] ਸੁਖ ਦਾਤਾ[13] ਹੇ ॥੧੨॥	He, who stills[6] his self-conceit[5] his soul[8] becomes blotless[9] for aye[7] and with his tongue[10] he serves[12] the Peace-giving[13] Lord.	ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[5] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁਟਦਾ[6] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[8] ਹਮੇਸ਼ਾ[7] ਲਈ ਬੇਦਾਗ਼[9] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[10] ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦੀ[12] ਹੈ ।
ਗੜ[14] ਕਾਇਆ[15] ਅੰਦਰਿ ਬਹੁ ਹਟ[16] ਬਾਜਾਰਾ[17] ॥	In the body[15] fortress[14] are many shops[16] and bazars[17].	ਦੇਹ[15] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[14] ਅੰਦਰ ਘਣੇਰੀਆਂ ਹੱਟੀਆਂ[16] ਅਤੇ ਬਜ਼ਾਰ[17] ਹਨ ।
ਤਿਸੁ[18] ਵਿਚਿ[19] ਨਾਮੁ ਹੈ ਅਤਿ[20] ਅਪਾਰਾ[21] ॥	There[18]-in[19] is the Name of the exceedingly[20] Infiite[21] Lord.	ਉਨ੍ਹਾਂ[18] ਅੰਦਰ[19] ਪਰਮ[20] ਬੇਅੰਤ[21] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[22] ਸਦਾ[23] ਦਰਿ[24] ਸੋਹੈ[25] ਹਉਮੈ[26] ਮਾਰਿ[27] ਪਛਾਤਾ[28] ਹੇ ॥੧੩॥	Slaying[27] his ego[26] by the Guru's word[22], man recognises[28] the Lord and ever[23] looks beauteous[25] in His court[24].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[22] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[26] ਮਾਰ[27] ਕੇ, ਬੰਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ ਲੈਂਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[23] ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[24] ਅੰਦਰ ਸੋਹਣਾ[25] ਲਗਦਾ ਹੈ।
ਰਤਨੁ[29] ਅਮੋਲਕੁ[30] ਅਗਮ[31] ਅਪਾਰਾ[32] ॥	The jewel[29] of the Name is Invaluable[30], Inaccessible[31] and Infinite[32].	ਨਾਮ ਦਾ ਜਵੇਹਰ[29] ਅਣਮੁਲਾ[30], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[31] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[32] ਹੈ।
ਕੀਮਤਿ[33] ਕਵਣੁ[34] ਕਰੇ[36] ਵੇਚਾਰਾ[35] ॥	How[34] can poor man[35] appraise[36] its worth[33] ?	ਗ਼ਰੀਬ ਬੰਦਾ[35] ਇਸ ਦਾ ਮੁਲ[33] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਪਾ ਸਕਦਾ[36] ਹੈ ?
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[37] ਤੋਲਿ[38] ਤੋਲਾਏ[39] ਅੰਤਰਿ[40] ਸਬਦਿ[41] ਪਛਾਤਾ[42] ਹੇ ॥੧੪॥	By the Guru's bani[37], its weight[38] is weighed[39] and it is through Gurbani[41] alone, that it is realised[42] in the mind[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[37] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਦਾ ਵਜ਼ਨ[38] ਜੋਖਿਆ[39] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[41] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਹ ਮਨ[40] ਵਿਚ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[42] ਹੈ।
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁਤੁ[43] ਬਿਸਥਾਰਾ[44] ॥ ਮਾਇਆ[45] ਮੋਹੁ[46] ਪਸਰਿਆ[47] ਪਾਸਾਰਾ[48] ॥	The greatly[43] voluminous[44] Simirtis and Shastras stretch[47] out the extension[48] of worldly[45] love[46].	ਘਣੇਰੇ[43] ਵਿਸਥਾਰ ਵਾਲੀਆਂ ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ ਸੰਸਾਰੀ[45] ਲਗਨ[46] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[48] ਖਿਲਾਰਦੀਆਂ[47] ਹਨ।
ਮੂਰਖ[49] ਪੜਹਿ[50] ਸਬਦੁ[51] ਨ ਬੂਝਹਿ[52] ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਵਿਰਲੈ[54] ਜਾਤਾ[55] ਹੇ ॥੧੫॥	The fools[49] read[50] them, but know[52] not their Lord[51]. Some rare[54] one knows[55] Him by the Guru's grace[53].	ਮੂੜ੍ਹ[49] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦੇ[50] ਹਨ ਪਰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ[51] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[52]। ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[54] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[53] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[55] ਹੈ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[56] ਕਰੇ ਕਰਾਏ[57] ॥	Of Himself the Creator[56] does and makes others do[57].	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[56] ਕਰਦਾ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ[57] ਹੈ।
ਸਚੀ ਬਾਣੀ[58] ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[59] ॥	By means of the True Gurbani[58], He implants[59] truth within the mortal.	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[58] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਉਹ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਕਰਦਾ[59] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[60] ਵਡਿਆਈ[61] ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ[62] ਏਕੋ[63] ਜਾਤਾ[64] ਹੇ ॥੧੬॥੯॥	It is through the Name that one is blessed[60] with glory[61], O Nanak, and he knows[64] the One Lord[63] all the ages through[62].	ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[61] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[60] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ[62] ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[63] ਨੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[64] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸੋ[65] ਸਚੁ ਸੇਵਿਹੁ[66] ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ[67] ॥	Serve[66] thou Him[65], the True Creator-Lord[67].	ਤੂੰ ਉਸ[65] ਸੱਚੇ ਰਚਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[67] ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰ[66]।
ਸਬਦੇ[68] ਦੂਖ[69] ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ[70] ॥	He is the Destroyer[70] of distress[69] through the Name[68].	ਨਾਮ[68] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਦੁਖੜਾ[69] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[70] ਹੈ।
ਅਗਮੁ[71] ਅਗੋਚਰੁ[72] ਕੀਮਤਿ[73] ਨਹੀ ਪਾਈ ਆਪੇ [74]ਅਗਮ[75]	He is Inaccessible[71] and Incomprehensible[72] and one can evaluate[73]	ਉਹ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[71] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਉਸ ਦਾ ਮੁਲ ਪਾ[73]

ਅਥਾਹਾ[76] ਹੇ ॥੧॥	Him not. Care[75]-free[74] and Unfathomable[76] He Himself is.	ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ। ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਬੇ[74]-ਫ਼ਿਕਰ[75] ਅਤੇ ਹਦ-ਬੰਨਾ[76] ਰਹਿਤ ਹੈ।
ਆਪੇ ਸਚਾ[77] ਸਚੁ ਵਰਤਾਏ[78] ॥	Of Himself the True Lord[77] distributes[78] truth.	ਆਪ ਹੀ ਸੱਚਾ[77] ਸੁਆਮੀ ਸੱਚ ਵੰਡਦਾ[78] ਹੈ।
ਇਕਿ[79] ਜਨੁ[80] ਸਾਚੈ[81] ਆਪੇ ਲਾਏ[82] ॥	Some[79] persons[80], He Himself yokes[82] to truth[81].	ਕਈਆਂ[79] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[80] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸੱਚ[81] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[82] ਹੈ।
ਸਾਚੋ[83] ਸੇਵਹਿ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ[84] ਨਾਮੇ[85] ਸਚਿ[87] ਸਮਾਹਾ[86] ਹੇ ॥੨॥	They serve the True Lord[83], practice[84] truth and through the Name[85] merge[86] in the True One[87].	ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[83] ਨੂੰ ਸੇਂਵਦੇ ਹਨ, ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ[84] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ[85] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਤਿਪੁਰਖ[87] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[86] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਧੁਰਿ[88] ਭਗਤਾ[89] ਮੇਲੇ[90] ਆਪਿ[91] ਮਿਲਾਏ[92] ॥	His saints[89], the Lord[88] unites[90] and blends[92] with Himself[91].	ਆਪਣਿਆਂ ਸਾਧੂਆਂ[89] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[88] ਆਪਣੇ[91] ਨਾਲ ਮਿਲਾ[90] ਅਤੇ ਅਭੇਦ[92] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸਚੀ ਭਗਤੀ[93] ਆਪੇ ਲਾਏ[94] ॥	Attaches[94] He Himself to His true devotion[93].	ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਪ੍ਰੇਮ[93] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜੋੜਦਾ[94] ਹੈ।
ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਗੁਣ[95] ਗਾਵੈ[98] ਇਸੁ ਜਨਮੈ[96] ਕਾ ਲਾਹਾ[97] ਹੇ ॥੩॥	The mortal. who through the True Gurbani, sings[98] ever the praise[95] of God, earns the profit[97] of this life[96].	ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ, ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[95] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[98] ਹੈ, ਉਹ ਇਸ ਜੀਵਨ[96] ਦਾ ਨਫ਼ਾ[97] ਕਮਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਵਣਜੁ[100] ਕਰਹਿ ਪਰੁ[2] ਆਪੁ[3] ਪਛਾਣਹਿ[4] ॥	The Guru-ward[99] traffics[100] and well[2] understands[4] himself[3].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[99] ਵਾਪਾਰ ਕਰਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[3] ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਸਮਝਦਾ[4] ਹੈ।
ਏਕਸ[5] ਬਿਨੁ[6] ਕੋ[7] ਅਵਰੁ[8] ਨ ਜਾਣਹਿ[9] ॥	Without[6] the One Lord[5], he knows[9] not any[7] other[8].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[5] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[6] ਉਹ ਹੋਰਸ[8] ਕਿਸੇ[7] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[9]।
ਸਚਾ ਸਾਹੁ[10] ਸਚੇ ਵਣਜਾਰੇ[12] ਪੂੰਜੀ[13] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ[14] ਹੇ ॥੪॥	True is the Banker[10] and true His dealers[12], who buy up[14] the merchandise[13] of the Name.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[10] ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਉਸ ਦੇ ਵਪਾਰੀ[12], ਜੋ ਨਾਮ ਦੇ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[13] ਨੂੰ ਖ਼ਰੀਦਦੇ[14] ਹਨ।
ਆਪੇ ਸਾਜੇ[15] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[16] ਉਪਾਏ[17] ॥	Himself the Lord makes[15] the beings and creates[17] the world[16].	ਆਪ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਵਾਂ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦਾ[15] ਅਤੇ ਜਗਤ[16] ਨੂੰ ਰਚਦਾ[17] ਹੈ।
ਵਿਰਲੇ[18] ਕਉ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[19] ਬੁਝਾਏ[20] ॥	A few[18], He makes realise[20] the Guru's word[19].	ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜਿਆਂ[18] ਨੂੰ ਉਹ ਗੁਰਬਾਣੀ[19] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਾਉਂਦਾ[20] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[21] ਸੇ[22] ਜਨ[23] ਸਾਚੇ ਕਾਟੇ[26] ਜਮ[24] ਕਾ ਫਾਹਾ[25] ਹੇ ॥੫॥	True are the[22] persons[23], who serve[21] their True Guru. The Guru snaps[26] their noose[25] of the Yama[24].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ[22] ਪੁਰਸ਼[23], ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[21] ਹਨ। ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਯਮ[24] ਦੀ ਫਾਹੀ[25] ਨੂੰ ਕੱਟ ਦਿੰਦੇ[26] ਹਨ।
ਭੰਨੈ[27] ਘੜੈ[28] ਸਵਾਰੇ[29] ਸਾਜੇ[30] ॥ ਮਾਇਆ[31] ਮੋਹਿ[32] ਦੂਜੈ[33] ਜੰਤ[34] ਪਾਜੇ[35] ॥	The Lord destroys[27], fashions[28], creates[30] and embellishes[29] the beings[34] and attaches[35] them with mammon[31], worldly love[32] and duality[33].	ਸਾਹਿਬ ਜੀਵਾਂ[34] ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ[27], ਸਾਜਦਾ[28], ਰਚਦਾ[30] ਅਤੇ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[31] ਸੰਸਾਰੀ[32] ਮਮਤਾ ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[33] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[35] ਹੈ।

ਮਨਮੁਖ[36] ਫਿਰਹਿ[37] ਸਦਾ[38] ਅੰਧੁ[39] ਕਮਾਵਹਿ[40] ਜਮ[41] ਕਾ ਜੇਵੜਾ[42] ਗਲਿ[43] ਫਾਹਾ[44] ਹੇ ॥੬॥	The egocentrics[36] wander[37] about, ever[38] act[40] blindly[39] and round their neck[43] is the rope[42] of Death's[41] noose[44].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[36] ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[37] ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ[38] ਅੰਨ੍ਹੇ ਵਾਹ[39] ਕੰਮ ਕਰਦੇ[40] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਰਦਨ[43] ਦੁਆਲੇ ਮੌਤ ਦੀ[41] ਫ਼ਾਂਸੀ[44] ਦਾ ਰੱਸਾ[42] ਹੈ।
ਆਪੇ ਬਖਸੇ[45] ਗੁਰ ਸੇਵਾ[46] ਲਾਏ[47] ॥	Of Himself, the Lord forgives[45] and yokes[47] one to the Guru's service[46].	ਆਪ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਮੁਆਫ਼ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਜੀਵ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[46] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[47] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ[48] ਮੰਨਿ[49] ਵਸਾਏ[50] ॥	Through the Guru's teaching[48], He enshrines[50] the Name in man's mind[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[48] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[49] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ[50] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨ[51] ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[52] ਸਾਚਾ ਇਸੁ ਜਗ[53] ਮਹਿ[54] ਨਾਮੋ ਲਾਹਾ[55] ਹੇ ॥੭॥	Night[51] and day, he meditates[52] on the True Name and earns the profit[55] of the Name in[54] this world[53].	ਰੈਣ[51] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਜਹਾਨ[53] ਅੰਦਰ[54] ਨਾਮ ਦੀ ਖੱਟੀ ਖੱਟਦਾ[55] ਹੈ।
ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਚੀ ਨਾਈ[56] ॥	Himself the Lord is true and true is His Name[56],	ਖ਼ੁਦ ਸਾਂਈਂ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[56]।
ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਦੇਵੈ[58] ਮੰਨਿ[59] ਵਸਾਈ[65] ॥	Through the Guru[57], He blesses[58] man with the Name and enshrines[60] it within his mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[57] ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[58] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਅੰਤਸ਼-ਕਰਨ[59] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ[60] ਹੈ।
ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇ[65] ਜਨ[61] ਸੋਹਹਿ[62] ਤਿਨ ਸਿਰਿ[63] ਚੂਕਾ[64] ਕਾਹਾ[66] ਹੇ ॥੮॥	Beauteous[62] are the[65] persons[61], within whose mind the Lord abides and their heads[63] are freed[64] of entanglements[66].	ਸੁੰਦਰ[72] ਹਨ ਉਹ[65] ਪੁਰਸ਼[61] ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸੀਸ[63] ਪੁਆੜਿਆਂ[66] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[64] ਹਨ।
ਅਗਮ[67] ਅਗੋਚਰੁ[68] ਕੀਮਤਿ[69] ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	Unfathomable[67] and Unknowable[68] is the Lord. He can be evaluated[69] not.	ਬੇਥਾਹ[67] ਅਤੇ ਗਿਆਤ ਤੋਂ ਪਰੇ[68] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ। ਉਸ ਦਾ ਮੁਲ[69] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[70] ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥	By the Guru's grace[70], He is enshrined in the mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[70] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਸਦਾ ਸਬਦਿ[71] ਸਾਲਾਹੀ[72] ਗੁਣ[73] ਦਾਤਾ[74] ਲੇਖਾ[75] ਕੋਇ ਨ ਮੰਗੈ ਤਾਹਾ[76] ਹੇ ॥੯॥	No one calls him[76] to account[75], who praises[72] the True Lord[71], the Giver[74] of virtues[73].	ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਕੋਲੋਂ[76] ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[75] ਨਹੀਂ ਮੰਗਦਾ, ਜੋ ਨੇਕੀਆਂ[73] ਦੇਣਹਾਰ[74] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[71] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ[72] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਰੁਦ੍ਰ[78] ਤਿਸ[77] ਕੀ ਸੇਵਾ ॥	Brahme, Vishnu and Shiva[78] serve Him[77], the Lord.	ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[78] ਉਸ[77] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਅੰਤੁ[78*] ਨ ਪਾਵਹਿ[79] ਅਲਖ[80] ਅਭੇਵਾ[81] ॥	They can know[79] not the limit[78*] of the Invisible[80] and Inscrutable[81] Lord.	ਉਹ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[80] ਅਤੇ ਭੇਦ-ਰਹਿਤ[81] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਓੜਕ[78*] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣ ਸਕਦੇ[79]।

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ[82] ਕਰਹਿ[83] ਤੂ ਅਪਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ[84] ਅਲਖੁ[85] ਲਖਾਹਾ[86] ਹੇ ॥੧੦॥	They, unto whom Thou showest[83] Thy mercy[82], comprehend[86] the Incomprehensible[85] Lord by the Guru's[84] grace.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[82] ਧਾਰਦਾ[83] ਹੈਂ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ[84] ਰਹਿਮਤ ਸਦਕਾ, ਅਗਾਧ[85] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦੇ[86] ਹਨ ।
ਪੂਰੈ[87] ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੋਝੀ[88] ਪਾਈ[89] ॥ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ[90] ਵਸਾਈ[91] ॥	The Perfect[87] Guru has imparted[89] understanding[88] unto me and the One Name, I have enshrined[91] in my mind[90].	ਪੂਰਨ[87] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ[88] ਦਰਸਾ ਦਿੱਤੀ[89] ਹੈ, ਅਤੇ ਇਕ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[90] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲਿਆ[91] ਹੈ ।
ਨਾਮੁ ਜਪੀ[92] ਤੈ[93] ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[94] ਮਹਲੁ[95] ਪਾਇ[96] ਗੁਣ[97] ਗਾਹਾ[98] ਹੇ ॥੧੧॥	I utter[92] the Name and[93] the Name do I contemplate[94]. Entering[96] into the Lord's presence[95] sing[98] I His praise[97].	ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[92] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ[93] ਨਾਮ ਨੂੰ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਮਰਦਾ[94] ਹਾਂ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[65] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[96] ਹੋ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[97] ਅਲਾਪਦਾ[98] ਹਾਂ ।
੧੦੫੪		
ਸੇਵਕ[99] ਸੇਵਹਿ[100] ਮੰਨਿ[2] ਹੁਕਮੁ[3] ਅਪਾਰਾ[4] ॥	The slave[99] serves[100] his Infinite Lord[4] and obeys[2] His command[3].	ਸੇਵਕ[99] ਆਪਣੇ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ[4] ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਗਿਆ[3] ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਦਾ[2] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖ[5] ਹੁਕਮੁ[6] ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਾਰਾ[7] ॥	The mind-wards[5] know not the worth[7] of the Lord's will[6].	ਮਨ-ਮਤੀਏ[5], ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[6] ਦੀ ਕਦਰ[7] ਨੂੰ, ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।
ਹੁਕਮੇ[8] ਮੰਨੇ[9] ਹੁਕਮੇ ਵਡਿਆਈ[10] ਹੁਕਮੇ ਵੇਪਰਵਾਹਾ[12] ਹੇ ॥੧੨॥	By the Lord's order[8], man is renowned[9], by His order; he is glorfied[10] and by His order, he becomes carefree[12].	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[8] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਨਾਮਵਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਭਤਾ[10] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਬੇਫ਼ਿਕਰ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[12] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[13] ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ[14] ॥ ਧਾਵਤੁ[15] ਰਾਖੈ[16] ਇਕਤੁ[17] ਘਰਿ[18] ਆਣੈ[19] ॥	By the Guru's grace[13], one recogntses[14] the Lord's will, restrains[16] the wandering[15] mind and brings[19] it back to the One Lord's[17] House[18].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[13] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ ਲੈਂਦਾ[14] ਹੈ, ਭਟਕਦੇ[15] ਹੋਏ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਰੋਕ ਰਖਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[17] ਦੇ ਘਰ[18] ਵਿਚ ਮੋੜ ਲਿਆਉਂਦਾ[19] ਹੈ ।
ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ[20] ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ[21] ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ[22] ਮਨਿ ਤਾਹਾ[23] ਹੇ ॥੧੩॥	Imbued[20] with the Name, he ever remains detached[21] and the Name jewel[22] is enshrined within his[23] mind.	ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[20], ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[21] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਹੀਰਾ[22] ਉਸ[23] ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ[24] ਵਰਤੈ[25] ਏਕੋ ਸੋਈ[26] ॥	He[26], the One Lord is contained[25] in[24] the whole world.	ਉਹ[26] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ[24] ਵਿਆਪਕ[25] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[27] ਪਰਗਟੁ[28] ਹੋਈ ॥	By the Guru's grace[27], He becomes manifest[28].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[27] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਜ਼ਾਹਰ[28] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਬਦੁ[29] ਸਲਾਹਹਿ[30] ਸੇ ਜਨ[31] ਨਿਰਮਲ[32] ਨਿਜ[33] ਘਰਿ ਵਾਸਾ[34] ਤਾਹਾ ਹੇ ॥੧੪॥	Immaculate[32] are the ones[31], who praise[30] their Lord[29] and they abide[34] in their own[33] Home.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[32] ਹਨ ਉਹ ਬੰਦੇ[31] ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[29] ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਦੇ[30] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[33] ਦੇ ਧਾਮ ਵਿਚ ਵਸੇਬਾ[34] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।

ਸਦਾ ਭਗਤ[35] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[36] ॥	The devotees[35] ever abide in Thy refuge[36], O Lord.	ਪ੍ਰਭੂ-ਭਗਤ[35] ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[36] ਹੇਠਾਂ ਵਸਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਅਗਮ[37] ਅਗੋਚਰ[38] ਕੀਮਤਿ[39] ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	The Unfathomable[37] and Unknowable[38] God can be evaluated[39] not.	ਬੇਥਾਹ[37] ਅਤੇ ਗਿਆਤ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਮੁਲ[39] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਜਿਉ[40] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[41] ਤਿਉ[42] ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[43] ਨਾਮੁ ਧਿਆਹਾ[44] ਹੇ ॥੧੫॥	As[40] Thou willest[41], so[42] keepest Thou the mortal. By the Guru's grace[63] contemplates[44] he the Name.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[41] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[42] ਹੀ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[43] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ।
ਸਦਾ[45] ਸਦਾ ਤੇਰੇ ਗੁਣ[46] ਗਾਵਾ[47] ॥	Ever[45], ever, celebrate[47] I Thy praise[46].	ਸਦੀਵ[45], ਸਦੀਵ ਹੀ, ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[46] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[47] ਹਾਂ ।
ਸਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰੈ ਮਨਿ[48] ਭਾਵਾ[49] ॥	This wise, O True Lord, become I pleasing[49] to Thy mind[48].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[48] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[49] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ[50] ਸਚੁ ਦੇਵਹੁ[51] ਸਚਿ ਸਮਾਹਾ[52] ਹੇ ॥੧੬॥੧॥੧੦॥	Nanak makes a true supplication[50]: O Lord bless[51] Thou me with truth, that I may merge[52] in it.	ਨਾਨਕ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[50] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚ ਦੀ ਦਾਤ[51] ਦੇ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਇਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[52] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ[53] ਸੇ [54]ਵਡਭਾਗੀ[55] ॥	Very[54] fortunate[55] are they[53] who serve the True Guru.	ਭਾਰੇ[54] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲੇ[55] ਹਨ, ਉਹ[53] ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਅਨਦਿਨੁ[57] ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ[56] ॥	Night[57] and day they remain attuned[56] to the True Name	ਰੈਣ[57] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪਾਈ ਰਖਦੇ[56] ਹਨ ।
ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ[58] ਰਵਿਆ[59] ਘਟ[60] ਅੰਤਰਿ[61] ਸਬਦਿ[62] ਸਚੈ ਓਮਾਹਾ[63] ਹੇ ॥੧॥	The Peace-giving[58] Lord ever abides[59] in[61] their mind[60] and happily[63] cherish they the True Name[62].	ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ[58] ਸੁਆਮੀ ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[60] ਅੰਦਰ[61] ਵਸਦਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ[63] ਉਹ ਸਤਿਨਾਮ[62] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਦਰਿ[64] ਕਰੇ[65] ਤਾ[66] ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ[67] ॥	When the Lord shows[65] mercy[64], then[66] He makes man meet the Guru and enshrines[67] His Name in his mind.	ਜਦ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[64] ਧਾਰਦਾ[65] ਹੈ, ਤਦ[66] ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ[67] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ[68] ਸਬਦੇ[69] ਮਨਿ ਓਮਾਹਾ[70] ਹੇ ॥੨॥	The Bliss-giving[68] God ever dwells in his mind and he blissfully[70] remembers the Name[69] in his mind.	ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[68] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ[70] ਹੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਨਾਮ[67] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਮੇਲਿ[71] ਮਿਲਾਏ[72] ॥ ਹਉਮੈ[73] ਮਮਤਾ[74] ਸਬਦਿ[75] ਜਲਾਏ[76] ॥	When the Lord shows mercy, then unites[72] He the man in His union[71] and burns[76] with the Name[75] his pride[73] and worldly love[74].	ਜਦ ਸਾਹਿਬ ਮਿਹਰ ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਤਦ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[71] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[72] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਹੰਕਾਰ[73] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[74] ਨੂੰ ਨਾਮ[75] ਨਾਲ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦਾ[76] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ[77] ਰਹੈ[78]	In the love[79] of the One Lord[78], he	ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[78] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[79] ਅੰਦਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ

ਇਕ ਰੰਗੀ[79] ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਨਾਲਿ ਕਾਹਾ[80] ਹੇ ॥੩॥	ever remains emancipated[77] and enters into strife[80] with none.	ਬੰਦਖਲਾਸ[77] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ ਨਾਲ ਭੀ ਲੜਾਈ[80] ਝਗੜਾ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[81] ਘੋਰ ਅੰਧਾਰਾ[82] ॥	Without serving[81] the True Guru, one is enveloped in inky-darkness[82].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ[81] ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਅਤੀ ਅਨ੍ਹੇਰ-ਘੁਪ[82] ਅੰਦਰ ਘਿਰਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[83] ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ਪਾਰਾ ॥	Without the Name[83], none ever crosses the world-ocean.	ਨਾਮ[83] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਕਦੇ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਜੋ ਸਬਦਿ[84] [85]ਰਾਤੇ[86] ਮਹਾ[87] ਬੈਰਾਗੀ[88] ਸੋ[89] ਸਚੁ[90] ਸਬਦੇ ਲਾਹਾ[91] ਹੇ ॥੪॥	The supreme[87] world-renouncers[88] are they[86] who are imbued[85] with the Name[84]. They[89] earn the profit[91] of the True Name[90].	ਪਰਮ[87] ਜਗਤ-ਤਿਆਗੀ[88] ਹਨ ਉਹ[86] ਜੋ ਨਾਮ[84] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[85] ਹਨ। ਉਹ[89] ਸੱਚੇ ਨਾਮ[90] ਦੀ ਖੱਟੀ[91] ਖੱਟਦੇ ਹਨ।
ਦੁਖੁ[92] ਸੁਖੁ[93] ਕਰਤੈ[94] ਧੁਰਿ[95] ਲਿਖਿ[98] ਪਾਇਆ ॥ ਦੂਜਾ[96] ਭਾਉ[97] ਆਪਿ[99] ਵਰਤਾਇਆ[100] ॥	The Creator[94]-Lord has pre[95]-destined[98] woe[92] and weal[93], and has Himself[99] disseminated[100] the love[98] of another[96].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[94] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਗ਼ਮੀ[92] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[93] ਮੁੱਢ[95] ਤੋਂ ਹੀ ਲਿਖ ਛੱਡੀ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ[99] ਹੀ ਹੋਰਸ[96] ਦਾ ਪਿਆਰ[97] ਖਿਲਾਰਿਆ[100] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਹੋਵੈ ਸੁ ਅਲਿਪਤੋ[3] ਵਰਤੈ[4] ਮਨਮੁਖ[5] ਕਾ ਕਿਆ[7] ਵੇਸਾਹਾ[6] ਹੇ ॥੫॥	He who becomes resigned to the Guru's will[2], remains[4] detached[3]. What[7] reliance[6] can be reposed in the way-ward[5] person ?	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[2] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[3] ਵਿਚਰਦਾ[4] ਹੈ। ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[5] ਪੁਰਸ਼ ਉੱਤੇ ਕੀ[7] ਇਤਬਾਰ[6] ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਸੇ[8] ਮਨਮੁਖ[9] ਜੋ ਸਬਦੁ[10] ਨ ਪਛਾਣਹਿ[12] ॥ ਗੁਰ ਕੇ ਭੈ[13] ਕੀ ਸਾਰ[14] ਨ ਜਾਣਹਿ[15] ॥	They[8] alone are mind-wards[9], who realise[12] not the Name[10] and understand[15] not the quintessence[14] of the Guru's Fear[13].	ਕੇਵਲ ਉਹ[8] ਹੀ ਮਨਮੱਤੀਏ[10] ਹਨ ਜੋ ਨਾਮ[10] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[12] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਡਰ[13] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[14] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੇ[15]।
ਭੈ[16] ਬਿਨੁ ਕਿਉ[22] ਨਿਰਭਉ[17] ਸਚੁ[18] ਪਾਈਐ ਜਮੁ ਕਾਢਿ ਲਏਗਾ[19] ਸਾਹਾ[20] ਹੇ ॥੬॥	Without His fear[16], how[22] can the Fear-free[17] True Lord[18] be attained to and the Yama shall draw out[19] the mortal's breath[20].	ਉਸ ਦੇ ਡਰ[16] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਨਿਡਰ[17] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[18] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[22] ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ। ਯਮ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸੁਆਸ[20] ਨੂੰ ਖਿੱਚ ਲਵੇਗਾ[19]।
ਅਫਰਿਓ[23] ਜਮੁ[24] ਮਾਰਿਆ[25] ਨ ਜਾਈ ॥	The invulnerable[23] Death's myrmidon[24] can be slain[25] not.	ਮੌਤ ਦਾ ਅਜਿੱਤ[23] ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[24] ਨਾਸ[25] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[26] ਨੇੜਿ[27] ਨ ਆਈ ॥	Through the Guru's-word[26], he draws not near[27].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[26] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਲਾਗੇ[27] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।
ਸਬਦੁ[28] ਸੁਣੇ ਤਾ[34] ਦੂਰਹੁ[29] ਭਾਗੈ[30] ਮਤੁ[31] ਮਾਰੇ[35] ਹਰਿ ਜੀਉ[32] ਵੇਪਰਵਾਹਾ[33] ਹੇ ॥੭॥	When he hears Gurbani[28] then[34] he runs away[30] from afar[29], lest[31] the Venerable[32] Fear-free[33] Lord put him to death.	ਜਦ ਉਹ ਗੁਰਬਾਣੀ[28] ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਤਦ[34] ਉਹ ਦੂਰ[29] ਤੋਂ ਹੀ ਭੱਜ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ, ਮਤੇ[31] ਮਾਣਨੀਯ[32] ਭੈ-ਰਹਿਤ[33] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਜਾਨੋਂ ਹੀ ਨਾ ਮਾਰ ਦੇਵੇ[35]।

ਹਰਿ ਜੀਉ[36] ਕੀ ਹੈ ਸਭ[37] ਸਿਰਕਾਰਾ[38] ॥	Over all[37] is the rule[38] of the Sire Master[36].	ਸਾਰਿਆਂ[37] ਦੇ ਉੱਪਰ ਹਕੂਮਤ[38] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਮਾਲਕ[36] ਦੀ ।
ਏਹੁ ਜਮੁ[39] ਕਿਆ[40] ਕਰੇ ਵਿਚਾਰਾ[41] ॥	What[40] can this poor[41] Death's courier[39] do ?	ਇਹ ਗਰੀਬ[41] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[39] ਕੀ[40] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਹੁਕਮੀ[42] ਬੰਦਾ[43] ਹੁਕਮੁ ਕਮਾਵੈ[44] ਹੁਕਮੇ ਕਢਦਾ[45] ਸਾਹਾ[46] ਹੇ ॥੮॥	He is the obeyer[43] of the Lord's will[42], carries out His order[4] and under His command, he derives[45] one of his breath[46].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[42] ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[43] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਬਜਾਉਂਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ ਤਾਬੇ ਬੰਦੇ ਦਾ ਸਾਹ[46] ਖਿੱਚ ਲੈਂਦਾ[45] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[47] ਸਾਚੇ[48] ਕੀਆ[49] ਅਕਾਰਾ[50] ॥	The Guru-ward[47] realises that the True One[48] has created[49] the creation.[50]	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[47] ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸਤਿਪੁਰਖ[48] ਨੇ ਹੀ ਰਚਨਾ[50] ਰਚੀ[49] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਸਰਿਆ[51] ਸਭੁ ਪਾਸਾਰਾ[52] ॥	The Guru-ward knows the Lord has cxtended[51] the entire expanse[52].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਹੀ ਸਾਰਾ ਖਿਲਾਰਾ[52] ਖਿਲਾਰਿਆ[51] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ[53] ਸਚੁ[54] ਬੂਝੈ[55] ਸਬਦਿ[56] ਸਚੈ ਸੁਖੁ[58] ਤਾਹਾ[57] ਹੇ ॥੯॥	He[53], who is God-conscious, understands[55] the True Lord[54]. Through the True Name[56], obtains he[57] the peace[58].	ਜੋ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਹੈ, ਉਹ[53] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[54] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[55] ਹੈ । ਸੱਚੇ ਨਾਮ[56] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ[57] ਆਰਾਮ[58] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ[59] ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ[60] ॥	The pious person knows[59] the Lord to be the Recompenser of actions[60].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਅਮਲਾਂ ਦਾ ਫਲ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[60] ਜਾਣਦਾ[59] ਹੈ ।
ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[61] ਪਛਾਤਾ[62] ॥	Through the Guru's instruction[61], he knows[62] the Lord contained in the four ages.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[61] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚਾਰੇ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਜਾਣਦਾ[62] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[63] ਮਰੈ ਨ ਜਨਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ[64] ਸਮਾਹਾ[65] ਹੇ ॥੧੦॥	The holy man[63] dies not, nor is the holy man born. It is the holy man who merges[65] in the Lord[64].	ਨੇਕ ਬੰਦਾ[63] ਮਰਦਾ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਜਨਮ ਧਾਰਦਾ ਹੈ । ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ[64] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[65] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਬਦਿ[66] ਸਾਲਾਹੇ[67] ॥ ਅਗਮ[68] ਅਗੋਚਰ[69] ਵੇਪਰਵਾਹੇ[70] ॥	The pious person sings the praise[67] of the Inaccessible[68] and Incomprehensible[69] Name of the Absolute Lord[70].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[66] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[67] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[68] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[69] ਸੁਤੰਤਰ ਸੁਆਮੀ[70] ਹੈ ।
੧੦੫੫		
ਏਕ ਨਾਮਿ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ਉਧਾਰੇ[71] ਸਬਦੇ[72] ਨਾਮ ਵਿਸਾਹਾ[73] ਹੇ ॥੧੧॥	The One Lord's Name emancipates[71] in the four ages. It is through the Guru's teaching[72] that one deals[73] in the Name.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਚੌਹਾਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਕਲਿਆਨ ਕਰਦਾ[71] ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[72] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਂਤਿ[74] ਸਦਾ ਸੁਖੁ[75] ਪਾਏ ॥	The Guru-ward obtains peace[74] and eternal bliss[75].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਠੰਢ-ਚੈਨ[74] ਤੇ ਸਦੀਵੀ ਖੁਸ਼ੀ[75] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ[76] ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ[77] ॥	The Guru-ward enshrines[77] the Lord's Name within his mind[76].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[76]ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[77] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਨਾਮੁ ਬੂਝੈ[78] ਕਾਟੈ[79] [80]ਦੁਰਮਤਿ[81] ਫਾਹਾ[82] ਹੇ ॥੧੨॥	He who becomes God-conscious realises[78] the Name and snaps[79] the noose[82] of evil[80]-intellect[81].	ਜੋ ਹਰੀ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[78] ਅਤੇ ਖੋਟੀ[80] ਅਕਲ[81] ਦੀ ਫਾਹੀ[82] ਨੂੰ ਵੱਢ ਸੁਟਦਾ[79] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਪਜੈ[83] ਸਾਚਿ[84] ਸਮਾਵੈ[85] ॥	The Guru-ward originates[83] from and merges[85] in the True Lord[84].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਸਚੇ ਸੁਆਮੀ[84] ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ[83] ਅਤੇ ਉਸ ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[85] ਹੈ ।
ਨਾ ਮਰਿ[86] ਜੰਮੈ[87] ਨ ਜੂਨੀ[88] ਪਾਵੈ ॥	He comes[87] and goes[86] not, nor is he cast into existences[88].	ਉਹ ਆਉਂਦਾ[87] ਅਤੇ ਜਾਂਦਾ[87] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਜੂਨੀਆਂ[88] ਅੰਦਰ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਰਹਹਿ ਰੰਗਿ[89] ਰਾਤੇ[90] ਅਨਦਿਨੁ[91] ਲੈਦੇ[92] ਲਾਹਾ[93] ਹੇ ॥੧੩॥	The Guru-wards ever remain imbued[90] with the Lord's love[89] and night and day[81] earn[92] profit[93].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਸਦੀਵ ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[89] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ[90] ਹਨ ਅਤੇ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[91] ਨਫ਼ਾ[93] ਕਮਾਉਂਦੇ[92] ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤ[94] ਸੋਹਹਿ[95] ਦਰਬਾਰੇ[96] ॥	The Lord-conscious saints[94] look beauteous[95] in the Lord's Court[96].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਸਾਧੂ[94], ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[96] ਅੰਦਰ ਸੁੰਦਰ[95] ਦਿਸਦੇ ਹਨ ।
ਸਚੀ ਬਾਣੀ[97] ਸਬਦਿ[98] ਸਵਾਰੇ[99] ॥	They are embellished[99] with the True Gurbani[97] and the Lord's Name[98].	ਉਹ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[97] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[98] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[99] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਅਨਦਿਨੁ[100] ਗੁਣ[2] ਗਾਵੈ[7] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[3] ਸਹਜ[4] ਸੇਤੀ[5] ਘਰਿ ਜਾਹਾ[6] ਹੇ ॥੧੪॥	Night and day[100] they ever[3] hymn[7] the Lord's praise[2] and with[5] ease[4] go[6] to their own Home.	ਰੈਣ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ[100] ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[3] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[2] ਗਾਇਨ[7] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਰਾਮ[4] ਨਾਲ[5] ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਹਿ ਨੂੰ ਜਾਂਦੇ[6] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[7*] ਸਬਦੁ[8] ਸੁਣਾਏ[9] ॥ ਅਨਦਿਨੁ[10] ਭਗਤਿ[12] ਕਰਹੁ ਲਿਵ[13] ਲਾਏ ॥	The Perfect[7*] Guru proclaims[9] the word[8]; Night[10] and day remain thou attuned[13] to the Lord's meditation[12].	ਪੂਰਨ[7*] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਬਚਨ[8] ਪੁਕਾਰਦੇ[9] ਹਨ; ਰੈਣਾਂ[10] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਤੂੰ ਪਿਆਰ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[12] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹੁ[13] ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[14] ਗਾਵਹਿ[15] ਸਦਹੀ ਨਿਰਮਲ[16] ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਪਾਤਿਸਾਹਾ[17] ਹੇ ॥੧੫॥	Ever immaculate[16] is he, who celebrates[15] the Lord's praise[14]. Immaculate are the praises of the Sovereign Lord[17].	ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[16] ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[14] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[15] ਹੈ । ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਸੁਲਤਾਨ[17] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਨਾ ।
ਗੁਣ[18] ਕਾ ਦਾਤਾ[19] ਸਚਾ ਸੋਈ[20] ॥	He, the True Lord, is the Giver[19] of virtue[18].	ਉਹ[20] ਸੱਚਾ ਸਾਹਿਬ, ਨੇਕੀ[18] ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[19] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[21] ਬਿਰਲਾ[22] ਬੂਝੈ[23] ਕੋਈ ॥	By the Guru's grace[21], some rare one[22] understand[23] this.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[21] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[22] ਹੀ ਇਸ ਗੱਲ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[29] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਜਨੁ[24] ਨਾਮੁ	Slave[24] Nanak praises[25] Name, the	ਦਾਸ[24] ਨਾਨਕ ਉਸ ਮੁਛੰਦਗੀ[26]-ਰਹਿਤ ਪ੍ਰਭੂ

ਸਲਾਹੇ[25] ਬਿਗਸੈ[26] ਸੁ[27] ਨਾਮੁ ਬੇਪਰਵਾਹਾ[28] ਹੇ ॥੧੬॥ ੨॥੧੧॥	Name of the care-free Lord[28] and blooms[26] with glee.	ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨਾਲ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੁੰਦਾ[26] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਹਰਿ ਜੀਉ[29] ਸੇਵਿਹੁ ਅਗਮ[30] ਅਪਾਰਾ[31] ॥ ਤਿਸੁ[34] ਦਾ ਅੰਤੁ[32] ਨ ਪਾਈਐ ਪਾਰਾਵਾਰਾ[33] ॥	Serve thou the Unapprochable[30], Infinite[31] and Venerable[29] Lord. His[34] limit[32] and this and that[33] end can be found not.	ਤੂੰ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[30] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[31] ਪੂਜਯ[29] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰ। ਉਸ[34] ਦਾ ਓੜਕ[32] ਅਤੇ ਇਹ ਤੇ[83] ਓਹ ਕਿਨਾਰਾ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[35] ਰਵਿਆ[36] ਘਟ[37] ਅੰਤਰਿ[38] ਤਿਤੁ[39] ਘਟਿ ਮਤਿ[40] ਅਗਾਹਾ[41] ਹੇ ॥੧॥	By the Guru's grace[35] who ever meditates[36] on the Lord in[38] his mind[37]; Within his mind abides infinite[41] wisdom[40].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[35] ਦੁਆਰਾ, ਜੋ ਕੋਈ ਆਪਣੇ[37] ਮਨ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ; ਤਾਂ ਉਸ[39] ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਬੇਅੰਤ[41] ਸਿਆਣਪ' ਵਸਦੀ ਹੈ।
ਸਭ ਮਹਿ[43] ਵਰਤੈ[42] ਏਕੋ ਸੋਈ[44] ॥	He[44], the One Lord is contained[42] amidst[42] all.	ਉਹ[44] ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[43] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[42] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[45] ਪਰਗਟੁ[46] ਹੋਈ ॥	By the Guru's grace[45], becomes He manifest[46].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[45] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਜ਼ਾਹਰ[46] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਭਨਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ[47] ਕਰੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦੇਦਾ[48] ਰਿਜਕੁ[49] ਸੰਬਾਹਾ[50] ਹੇ ॥੨॥	God, the Life of the world, nurtures[47] all and brings[48] sustenance[49] to all[50].	ਜਗਤ ਦੀ ਜਿੰਦਜਾਨ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[50] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[49] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ।
ਪੂਰੈ[53] ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝਿ[51] ਬੁਝਾਇਆ[52] ॥	The Perfect[53] Guru has imparted[52] understanding[51] unto me.	ਪੂਰਨ[53] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਮਝ[51] ਬੂਝ ਦਿੱਤੀ[52] ਹੈ।
ਹੁਕਮੇ[54] ਹੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ[55] ॥	By His order[54], the Lord has created[55] the whole world.	ਆਪਣੇ ਹੁਕਮ[54] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਰਚਿਆ[55] ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ[56] ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਹੁਕਮੁ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ[57] ਪਾਤਿਸਾਹਾ[58] ਹੇ ॥੩॥	Whosoever submits[56] to the Lord's will, is blessed with peace. The Lord's command is over the heads of the kings[57] and emperors[58].	ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਫ਼ਰਮਾਨ ਰਾਜਿਆਂ[57] ਅਤੇ ਮਹਾਰਾਜਿਆਂ[58] ਦੇ ਸਿਰਾਂ ਉੱਪਰ ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ[59] ਅਪਾਰ[60] ॥ ਤਿਸ ਦੈ ਸਬਦਿ ਨਿਸਤਰੈ[61] ਸੰਸਾਰਾ ॥	True is the True Guru and peerless[60] is his word[59]. Through his Gurbani, the world is saved[61].	ਸੱਚੇ ਹਨ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਤੇ ਲਾਸਾਨੀ[60] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[54]। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ ਜਗਤ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਆਪੇ ਕਰਤਾ[62] ਕਰਿ[63] ਕਰਿ[64] ਵੇਖੈ ਦੇਦਾ[65] ਸਾਸ[66] ਗਿਰਾਹਾ[67] ਹੇ ॥੪॥	Creating[63] the world[64], the Creator[62]-Lord Himself sees it and blesses[65] it with breath[66] and sustenance[67].	ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[64] ਨੂੰ ਸਾਜ ਕੇ[63] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[62] ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਆਸ[66] ਤੇ ਰੋਜ਼ੀ[67] ਬਖਸ਼ਦਾ[65] ਹੈ।
ਕੋਟਿ[68] ਮਧੇ[69] ਕਿਸਹਿ[70] ਬੁਝਾਏ[71] ॥	Out of[69] millions[68], God makes a few[70] realise[71] Him.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[68] ਵਿਚੋਂ[69] ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜਿਆਂ[70] ਨੂੰ ਹਰੀ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਾਉਂਦਾ[71] ਹੈ।

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[72] ਰਤੇ[73] ਰੰਗੁ[74] ਲਾਏ[75] ॥	Imbued[73] with the Guru's word[72], they enshrine[75] affection[74] for their Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[72] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹੋਏ[73] ਉਹ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[74] ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਹਿ[76] ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤ[77] ਹਰਿ ਬਖਸੇ[78] ਭਗਤਿ[79] ਸਲਾਹਾ[80] ਹੇ ॥੫॥	They ever praise[76] their Bliss-giving[77] Lord. The Lord forgives[78] His saints[79] and blesses them with His praise[80].	ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[77] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰਦੇ[76] ਹਨ। ਸੁਆਮੀ ਆਪਣਿਆਂ ਸੰਤਾਂ[79] ਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਕੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[80] ਪਰਦਾਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ[81] ਸਾਚੇ ॥ ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਕਾਚਨਿ ਕਾਚੇ[82] ॥	True are the persons[81] who serve their True Guru. The falsest of the false[82] are they who die and are reborn.	ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[81] ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਕੂੜਿਆਂ ਦੇ ਕੂੜੇ[82] ਹਨ, ਜੋ ਮਰ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੁੜ ਜੰਮਦੇ ਹਨ।
ਅਗਮ[83] ਅਗੋਚਰੁ[84] ਵੇਪਰਵਾਹਾ[85] ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ[86] ਅਥਾਹਾ[87] ਹੇ ॥੬॥	The Inaccessible[83], Inapprehensible[84], Care-free[85] and Unfathomable[87] Lord is the Lover of His saints[86].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[83], ਅਗਾਧ[84], ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[85] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[87] ਸੁਆਮੀ ਆਪਣਿਆਂ ਸਾਧੂਆਂ[86] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[98] ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[89] ॥	The Perfect[88] True Guru implants[89] the truth in man.	ਪੂਰਨ[88] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ, ਬੰਦੇ ਅੰਦਰ, ਸੱਚ ਨੂੰ ਪੱਕਾ ਕਰਦੇ[89] ਹਨ।
ਸਚੈ ਸਬਦਿ[90] ਸਦਾ ਗੁਣ[91] ਗਾਏ ॥	Then through the True Gurbani[90], he sings ever the Lord's praise[91].	ਤਦ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[90] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜਸ[91] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਣਦਾਤਾ[92] ਵਰਤੈ[93] ਸਭ ਅੰਤਰਿ[94] ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[95] ਲਿਖਦਾ ਸਾਹਾ[96] ਹੇ ॥੭॥	God, the Giver of virtue[92], works[93] in all the hearts[94]. On all the heads[95], writes He the date of their death (wedding[96]).	ਨੇਕੀਆਂ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[92], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[94] ਅੰਦਰ ਕੰਮ ਕਰਦਾ[93] ਹੈ। ਸਾਰਿਆਂ ਸਿਰਾਂ[95] ਉੱਤੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਵਿਆਹ[96] (ਮੌਤ) ਦੀ ਮਿਤੀ ਲਿਖਦਾ ਹੈ।
ਸਦਾ[97] ਹਦੂਰਿ[98] ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਜਾਪੈ[100] ॥	By the Guru's grace[99], the Lord ever[97] seems[100] near[100].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[99] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[97] ਨੇੜੇ[98] ਭਾਸਦਾ[100] ਹੈ।
ਸਬਦੇ ਸੇਵੈ ਸੋ ਜਨੁ[2] ਧ੍ਰਾਪੈ[3] ॥	He who serves the Lord, is satiated[3].	ਜੋ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਇਨਸਾਨ[2] ਰੱਜ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[4] ਸੇਵਹਿ[5] ਸਚੀ ਬਾਣੀ[6] ਸਬਦਿ[7] ਸਚੈ ਓਮਾਹਾ[8] ਹੇ ॥੮॥	Night[4] and day he reflects[5] on the True-word[6] and is delighted[8] through the True Name[7].	ਰਾਤ[4] ਅਤੇ ਦਿਨ ਉਹ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[6] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[7] ਰਾਹੀਂ ਪਰਮ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ[8] ਹੈ।
ਅਗਿਆਨੀ[9] ਅੰਧਾ[10] ਬਹੁ ਕਰਮ[12] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[13] ॥ ਮਨ[14] ਹਠਿ[18] ਕਰਮ ਫਿਰਿ[16] ਜੋਨੀ[17] ਪਾਏ ॥	The ignorant[9] blind man[10] clings[13] to many rituals[12]. Through mind's[14] obstinancy[18], he performs rituals and is repeatedly[16] cast into existences[17].	ਬੇਸਮਝ[9] ਅੰਨ੍ਹਾਂ ਇਨਸਾਨ[10] ਅਨੇਕ ਕਰਮਕਾਂਡਾਂ[12] ਨੂੰ ਚਿਮੜਦਾ[13] ਹੈ। ਮਨ[14] ਦੀ ਜ਼ਿੱਦ[18] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਕਰਮਕਾਂਡ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਕੇ[16] ਜੂਨੀਆਂ[17] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।
ਬਿਖਿਆ[19] ਕਾਰਣਿ[20] ਲਬੁ[21] ਲੋਭੁ[22] ਕਮਾਵਹਿ[23]	For the sake of[20] poison[19] he practises[23] [greed[21] and avarice[22] and	ਜ਼ਹਿਰ[19] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[20] ਉਹ ਤਮ੍ਹਾਂ[21] ਤੇ ਲਾਲਚ[22] ਕਰਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪ[24] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਦੁਚਿੱਤੇਪਣ[25] ਵਿਚ

ਦੁਰਮਤਿ[24] ਕਾ ਦੋਰਾਹਾ[25] ਹੇ ॥੯॥	through sin[24] is involved in double-mindedness[25].	ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
੧੦੫੬		
ਪੂਰਾ[26] ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਗਤਿ[27] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[28] ॥	The Perfect[26] True Guru instals[28] the Lord's devotion[27] in the mortal.	ਪੂਰਨ[26] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਪਿਆਰ[27] ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦੇ[28] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[29] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ[30] ਲਾਏ[31] ॥	Through the Guru's instruction[29], he fixes[31] his mind[30] with the God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[23] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[30] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ[31] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਿ ਤਨਿ[32] ਹਰਿ ਰਵਿਆ[33] ਘਟ[34] ਅੰਤਰਿ ਮਨਿ[35] ਭੀਨੈ[36] ਭਗਤਿ[37] ਸਲਾਹਾ[38] ਹੇ ॥੧੦॥	God permeates[33] his mind body[32] and heart[34], and his soul[35] is wetted[36] with the meditation[37] and the praise[38] of the Lord.	ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਸਰੀਰ[32] ਅਤੇ ਦਿਲ[34] ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ,ਆਤਮਾ[35] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[37] ਅਤੇ ਸਿਫ਼ਤ[38] ਨਾਲ ਤਰੋਤਰ ਹੋਈ ਹੋਈ[86]ਹੈ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਅਸੁਰ[39] ਸੰਘਾਰਣੁ[40] ॥	My True Lord is the Destroyer[44] of demons[39].	ਮੈਂਡਾ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ ਰਾਖ਼ਸ਼ਾਂ[39] ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ[40] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[41] ਭਗਤਿ[42] ਨਿਸਤਾਰਣੁ[43] ॥	The Lord saves[43] those, who by Guru's instruction[41] perform His devotional service[42].	ਸੁਆਮੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[43] ਹੈ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[41] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[42] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਸਿਰਿ[44] ਸਾਹਾ[45] ਪਾਤਿਸਾਹਾ[46] ਹੇ ॥੧੧॥	My Master is True, ever True. He is the Emperor[46] over the head[44] of all the Kings[45].	ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ ਸੱਚਾ,ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ । ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਰਾਜਿਆਂ[45] ਦੇ ਸਿਰ[44] ਉੱਤੇ ਮਹਾਰਾਜਾ[46] ਹੈ ।
ਸੇ[48] ਭਗਤ[47] ਸਚੇ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ[49] ॥	True are the[48] saints[47], who are pleasing[49] to Thy mind.	ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਹ[48] ਸਾਧੂ[47],ਜੋ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[54] ਹਨ ।
ਦਰਿ[50] ਕੀਰਤਨੁ[51] ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[52] ਸੁਹਾਏ[53] ॥	They sing His praise[51] at the Lord's door[50] and look embellished[53] by the Guru's word[52].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੂਹੇ[50] ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਦੇ[51] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[52] ਦੁਆਰਾ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[53] ਲਗਦੇ ਹਨ।
ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਅਨਦਿਨੁ[54] ਗਾਵਹਿ ਨਿਰਧਨ[55] ਕਾ ਨਾਮੁ ਵੇਸਾਹਾ[56] ਹੇ ॥੧੨॥	The True Gurbani, hymn they night[54] and day. The Lord's Name is the credit[56] of the poor man[55].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਨੂੰ ਉਹ ਰੈਣ[54] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਕੰਗਲੇ ਪੁਰਸ਼[55] ਦੀ ਸਾਖ[56] ਹੈ।
ਜਿਨ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਵਿਛੋੜਹਿ[57] ਨਾਹੀ ॥	They, whom Thou unitest with Thyself, O Lord; Them Thou separatest[57] not again.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈਂ,ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੁੜ ਵਿਛੋੜਦਾ[57] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[58] ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀ[59] ॥	By the Guru's instruction[51], they praise[59] Thee ever.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[53] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾਂ ਕਰਦੇ[59] ਹਨ ।
ਸਭਨਾ ਸਿਰਿ ਤੂ ਏਕੋ[60]	Thou alone[60], are the Lord[63] over	ਕੇਵਲ[60] ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਸਿਰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[63] ਹੈਂ ।

ਸਾਹਿਬੁ[63] ਸਬਦੇ[61] ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਾ[62] ਹੇ ॥੧੩॥	the heads of all. By the Guru's teaching[61] the praise[62] of the Name is lauded.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[61] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[62] ਅਲਾਪੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[64] ਤੁਧੁਨੋ ਕੋਈ ਨ ਜਾਣੀ[65] ॥	Without the Name[64], none can know[65] Thee.	ਨਾਮ[64] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਜਾਣ[63] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕਥੀ[66] ਅਕਥ[67] ਕਹਾਣੀ[68] ॥	Thou Thyself narratest[66] the unnarratable[67] gospel[68].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਅਕਹਿ ਕਥਾਵਾਰਤਾ[68] ਨੂੰ ਕਹਿੰਦਾ[66] ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਸਬਦੁ[69] ਸਦਾ[70] ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ[71] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[72] ਸੰਬਾਹਾ[73] ਹੇ ॥੧੪॥	For ever and aye[70], Thou, O Lord, art the Name[69], the beneficent[71] Guru and the treasure[73] of the Name's meditation[72].	ਸਦੀਵ ਹੀ, ਹਮੇਸ਼ਾ[70] ਲਈ, ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਨਾਮ, ਦਾਤਾਰ[71] ਗੁਰਦੇਵ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[72] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[73] ਹੈਂ ।
ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ[74] ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ[75] ॥	My Creator[75] Lord, Thou Thyself art the Maker[74] of the world.	ਮੇਰੇ ਕਰਤਾਰ[75] ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਰਚਨਹਾਰ[74] ਹੈਂ ।
ਤੇਰਾ ਲਿਖਿਆ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰਾ[76] ॥	None can erase[76] what is writ by Thee.	ਤੇਰੇ ਲਿਖੇ ਹੋਏ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਟ[76] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹਿ[77] ਤੂ ਆਪੇ ਸਹਸਾ[78] ਗਣਤ[79] ਨ ਤਾਹਾ[80] ਹੇ ॥੧੫॥	The Guru-ward, Thou Thyself blessest[77] with Thy Name. He[80] is no longer confronted with doubt[78] and reckoning[79].	ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਨਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[77] ਹੈਂ । ਉਸ[80] ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਸੰਦੇਹ[78] ਅਤੇ ਗਿਣਤੀ ਮਿਣਤੀ[79] ਦਾ ਸਾਹਮਣਾ ਨਹੀਂ ਕਰਨਾ ਪੈਂਦਾ ।
ਭਗਤ[81] ਸਚੇ ਤੇਰੈ ਦਰਵਾਰੇ[82] ॥	The True saints[81] remain standing at Thy door[82].	ਸੱਚੇ ਸਾਧੂ[81] ਤੈਂਡੇ ਬੂਹੇ[82] ਉੱਤੇ ਖੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਬਦੋ[83] ਸੇਵਨਿ[84] ਭਾਇ[85] ਪਿਆਰੇ[86] ॥	With love[85] and affection[86] utter (serve[84]) they, Thine Name[83].	ਪ੍ਰੇਮ[85] ਅਤੇ ਮੁਹੱਬਤ[86] ਨਾਲ ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਮ[83] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[87] ਬੈਰਾਗੀ[38] ਨਾਮੇ ਕਾਰਜੁ[89] ਸੋਹਾ[90] ਹੇ ॥੧੬॥੩॥੧੨॥	Nanak, detached[88] are they, who are imbued[87] with the Name and through the Name, their affairs[89] are embellished[90].	ਨਾਨਕ, ਨਿਰਲੇਪ[88] ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[87] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ[89] ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[90] ਹਨ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਇਕੁ ਖੇਲੁ[91] ਰਚਾਇਆ[92] ॥	My True Lord has staged[92] a play[91].	ਮੈਂਡੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਕ ਖੇਡ[91] ਬਣਾਈ[92] ਹੈ ।
ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ[93] ਉਪਾਇਆ[94] ॥	He has created[94] no one like[93] unto the other.	ਉਸ ਨੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਵਰਗਾ[93] ਨਹੀਂ ਰਚਿਆ[94] ।
ਆਪੇ ਫਰਕੁ[95] ਕਰੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੈ[96] ਸਭਿ ਰਸ[97] ਦੇਹੀ ਮਾਹਾ[98] ਹੇ ॥੧॥	Of Himself, making distinctions[95], he is pleased[96] to see them. All the relishes[97] He has put in[98] the body.	ਆਪ ਹੀ ਵਿਤਕਰੇ[95] ਰਚ ਕੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ[96] ਹੈ । ਸਾਰੇ ਸੁਆਦ[97] ਉਸ ਨੇ ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ[98] ਪਾ ਛੱਡੇ ਹਨ ।

ਵਾਜੈ[99] ਪਉਣੁ[100] ਤੂੰ[2] ਆਪਿ[3] ਵਜਾਏ[4] ॥	The breath[100] keeps its beat[99] in the body and[2] Thou Thyself[3] circulatest[4] it.	ਸਾਹ[100] ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਦੌਰਾ ਜਾਰੀ[69] ਰਖਦਾ ਹੈ ਅਤੇ[2] ਤੂੰ ਆਪੇ[3] ਹੀ ਉਸ ਤੋਂ ਚੱਕਰ ਕਢਵਾਉਂਦਾ[4] ਹੈਂ।
ਸਿਵ[5] ਸਕਤੀ[6] ਦੇਹੀ[7] ਮਹਿ[8] ਪਾਏ[9] ॥	Sensitiveness[5] and stupefaction[6] Thou hast put[9] in[8] the body[7]	ਚੇਤਨਤਾ[5] ਅਤੇ ਜੜ੍ਹਤਾ[6] ਤੈਂ ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ[8] ਟਿਕਾਈਆਂ[9] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[10] ਉਲਟੀ[12] ਹੋਵੈ ਗਿਆਨ[13] ਰਤਨੁ[14] ਸਬਦੁ[15] ਤਾਹਾ[16] ਹੇ ॥੨॥	By the Guru's grace[10], man turns away[12] from the world and he[16] is blessed with the jewels[14] of gnosis[13] and the Name[15].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[10] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਦੁਨੀਆਂ ਵਲੋਂ ਮੋੜਾ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[15] ਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[13] ਅਤੇ ਨਾਮ[15] ਦੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ[14] ਦੀ ਦਾਤ ਪਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਅੰਧੇਰਾ[17] ਚਾਨਣੁ[18] ਆਪੇ ਕੀਆ[19] ॥	The Lord Himself has created[19] darkness[17] and light[18].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[17] ਅਤੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[18] ਰਚੇ[19] ਹਨ ।
ਏਕੋ[20] ਵਰਤੈ[21] ਅਵਰੁ[22] ਨ ਬੀਆ[23] ॥	He alone[20] pervades[21] all. There is not any[22] other[23].	ਕੇਵਲ[20] ਉਹ ਹੀ ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[21] ਹੈ । ਹੋਰ[23] ਕੋਈ[24] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[24] ਆਪੁ[25] ਪਛਾਣੈ[26] ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ[27] ਬੁਧਿ[28] ਤਾਹਾ[30] ਹੇ ॥੩॥	He, who by the Guru's grace[24], knows[26] himself[25]; Blooms[27] the lotus of his[30] mind[28].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[24] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਆਪ[25] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[26] ਹੈ ; ਉਸ[30] ਦੀ ਅਕਲ[28] ਦਾ ਕੰਵਲ ਖਿੜ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ ।
ਅਪਣੀ ਗਹਣ[31] ਗਤਿ[32] ਆਪੇ ਜਾਣੈ ॥	His depth[31] and height[32], He Himself knows.	ਆਪਣੀ ਡੂੰਘਾਈ[31] ਅਤੇ ਉਚਾਈ[32] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਹੋਰੁ ਲੋਕੁ ਸੁਣਿ[33] ਸੁਣਿ[34] ਆਖਿ[35] ਵਖਾਣੈ[36] ॥	Othsr people utter[35] and say[36] what they hear[33] with their ears[34].	ਹੋਰ ਲੋਕ ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[84] ਨਾਲ ਸੁਣਦੇ[83] ਹਨ, ਉਸ ਨੂੰ ਕਥਨ[35] ਤੇ ਬਿਆਨ ਕਰਦੇ[36] ਹਨ ।
ਗਿਆਨੀ[37] ਹੋਵੈ ਸੁ [38]ਗੁਰਮੁਖਿ[39] ਬੂਝੈ ਸਾਚੀ ਸਿਫਤਿ[40] ਸਲਾਹਾ[41] ਹੇ ॥੪॥	He[38], who is divine[37], understands himself through the Guru[39] and utters the true praise[40] and commendation[41] of the Lord.	ਜੋ ਬ੍ਰਹਮ ਵੇਤਾ[37] ਹੈ, ਉਹ[38] ਗੁਰਾਂ[39] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੱਚੀ ਮਹਿਮਾ[40] ਅਤੇ ਕੀਰਤੀ[41] ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ[42] ਅਪਾਰਾ[43] ॥	Within the body is a priceless[43] thing[42].	ਸਰੀਰ ਦੇ ਅੰਦਰ ਇਕ ਅਮੋਲਕ[43] ਚੀਜ਼[42] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਕਪਟ[44] ਖੁਲਾਵਣਹਾਰਾ[45] ॥	He Himself opens[45] the shutters[44].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਤਖ਼ਤੇ[44] ਖੋਲ੍ਹਦਾ[45] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਸਹਜੇ[47] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[48] ਪੀਵੈ[49] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[50] ਅਗਨਿ[51] ਬੁਝਾਹਾ[52] ਹੇ ॥੫॥	The Guru-ward[46] instinctively[47] indrinks[49] the Nectar[48] and quenches[52] the fire[51] of his desires[50].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[48] ਸੁਤੇਸਿਧ[47] ਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[48] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[49] ਤੇ ਆਪਣੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[50] ਦੀ ਅੱਗ[51] ਨੂੰ ਬੁਝਾ ਲੈਂਦਾ[52] ਹੈ ।
ਸਭਿ ਰਸ[52]* ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਪਾਏ[53] ॥	All the flavours[52], the Lord has put[53] in the body.	ਸਾਰੇ ਜ਼ਾਇਕੇ[52]*, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸਰੀਰ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਏ[53] ਹਨ ।
ਵਿਰਲੇ[54] ਕਉ ਗੁਰ ਸਬਦੁ[55] ਬੁਝਾਏ[56] ॥	Guru's gospel[55], the Lord causes a few[54] to understand[56].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼[55], ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਸੇ ਇਕ ਅੱਧੇ[54] ਨੂੰ ਹੀ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[56] ਹੈ ।

ਅੰਦਰੁ ਖੋਜੇ[57] ਸਬਦੁ[58] ਸਾਲਾਹੇ[59] ਬਾਹਰਿ ਕਾਹੇ[60] ਜਾਹਾ[61] ਹੇ ॥੬॥	One ought to search[57] his within and praise[59] the Lord[58]. Why[60] should he run[61] without ?	ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰਵਾਰ ਦੀ ਭਾਲ[57] ਕਰਨੀ ਤੇ ਸੁਆਮੀ[53] ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਅਲਾਪਣੀ[59] ਉਚਿੱਤ ਹੈ। ਉਹ ਬਾਹਰਵਾਰ ਕਿਉਂ[60] ਭੱਜਿਆ[61] ਫਿਰੇ ?
ਵਿਣੁ ਚਾਖੇ[62] ਸਾਦੁ[63] ਕਿਸੈ ਨ ਆਇਆ[64] ॥	Without tasting[62], no one enjoys[64] the Name's relish[63].	ਚੱਖਣ[62] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਕੋਈ ਭੀ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਆਦ[63] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਮਾਣਦਾ[64]।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[65] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[66] ਪੀਆਇਆ[67] ॥	By the Guru's instruction[65], one in-drinks[67] the Lord's Nectar[66].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[65] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[66] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[67] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਅਮਰਾਪਦੁ[68] ਹੋਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[69] ਰਸੁ ਤਾਹਾ[70] ਹੇ ॥	In-drinking Nectar, the mortal acquires an immortal status[68] and Nectar he[70] enjoys through the Guru's gospel[69].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[68] ਮਰਤਬਾ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[69] ਦੁਆਰਾ ਉਹ[70] ਸੁਧਾਰਸ ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹੈ।
ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ[71] ਸੁ[74] ਸਭਿ ਗੁਣ[72] ਜਾਣੈ[73] ॥	He[74], who recognises[71] himself, understand[73] all the virtues[72].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[71] ਹੈ, ਉਹ[94] ਸਮੂਹ ਨੇਕੀਆਂ[72] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[73] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[75] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ[76] ॥	By the Guru's instruction[75], he repeats[76] the Lord's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[75] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[76] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[77] ਨਾਮਿ ਰਤਾ[78] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[79] ਮਾਇਆ[80] ਮੋਹੁ[81] ਚੁਕਾਹਾ[82] ਹੇ ॥੮॥	Night[77] and day, he ever[79] remains imbued[78] with the Name and is rid of[82] mammon[80] and worldly love[81].	ਰੈਣ[77] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ, ਉਹ ਸਦੀਵ[79] ਹੀ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[78] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਣੀ[80] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[81] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[82] ਹੈ।
੧੦੫੭		
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[83] ਤੇ[84] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[85] ਪਾਏ ॥ ਹਉਮੈ[86] ਮੇਰਾ[87] ਆਪੁ[88] ਗਵਾਏ[89] ॥	By[84] the Guru's service[83], one obtains everything[85] and is rid of[89] pride[86], egoism[87] and self-conceit[88].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[83] ਦੁਆਰਾ[84], ਜੀਵ ਸਭ ਕੁਝ[85] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[86], ਅਪਣਤ[87] ਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[88] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ।
ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ[90] ਕਰੇ[91] ਸੁਖਦਾਤਾ[92] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[93] ਸੋਹਾ[94] ਹੇ ॥੯॥	Of Himself, the Peace-giving[92] Lord, shows[91] mercy[90] unto him and he is adorned[94] with the Gurbani[93].	ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[92] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਤੇ ਮਿਹਰ[90] ਧਾਰਦਾ[91] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਬਾਣੀ[93] ਨਾਲ ਸ਼ਿੰਗਾਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[95] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[96] ਹੈ ਬਾਣੀ[97] ॥	Nectar-sweet[96] is the Guru's instruction[95] and the Gurbani[97].	ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[96] ਵਰਗੀ ਮਿੱਠੀ ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[95] ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[97]।
ਅਨਦਿਨੁ[98] ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ[99] ॥	Night[98] and day, utter[99] I the God's Name.	ਰੈਣ[98] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ, ਮੈਂ ਹਰੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[99] ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[100] ਸਚਾ ਵਸੈ[2] ਘਟ[3] ਅੰਤਰਿ[4] ਸੋ[5] ਘਟੁ ਨਿਰਮਲੁ[6] ਤਾਹਾ[7] ਹੇ ॥੧੦॥	Within[4] whose heart[3], the True Lord-God[100] abides[2]; That[5] heart of the mortal becomes immaculate[7].	ਜਿਸ ਦੇ ਦਿਲ[3] ਵਿਚ[4] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[100] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ[2] ਹੈ, ਉਸ[7] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਾ ਉਹ[5] ਦਿਲ ਪਵਿੱਤਰ[7] ਬੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਸੇਵਕ[8] ਸੇਵਹਿ[9] ਸਬਦਿ[10] ਸਲਾਹਹਿ[12] ॥	His slaves[8] serve[9] and eulogise[12] the Lord[10].	ਉਸ ਦੇ ਗੋਲੇ[8], ਸੁਆਮੀ[10] ਦੀ ਸੇਵਾ[9] ਕਰਦੇ ਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਸਲਾਹੁੰਦੇ[12] ਹਨ।

ਸਦਾ ਰੰਗਿ[13] ਰਾਤੇ[14] ਹਰਿ ਗੁਣ[15] ਗਾਵਹਿ[16] ॥	Ever imbued[14] with the God's love[13], they hymn[16] His praise[15].	ਸਦੀਵ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[13] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[14], ਉਹ ਉਸ ਦਾ ਜੱਸ[15] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[16] ਹਨ।
ਆਪੇ[17] ਬਖਸੇ[18] ਸਬਦਿ[19] ਮਿਲਾਏ[20] ਪਰਮਲ[21] ਵਾਸੁ[22] ਮਨਿ[24] ਤਾਹਾ[23] ਹੇ ॥੧੧॥	The fragrance[22] of sandal wood[21] abides in the mind[24] of him[23], whom the Lord[19] forgives[18] and unites[20] with Himself[17].	ਚੰਨਣ[21] ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[22] ਉਸ[23] ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[24] ਵਸਦੀ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੇਹਰ ਕਰਕੇ[18] ਸਾਂਈ[19] ਆਪਣੇ[17] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[20] ਹੈ।
ਸਬਦੇ[25] ਅਕਥੁ[26] ਕਥੇ[27] ਸਾਲਾਹੇ[28] ॥ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਵੇਪਰਵਾਹੇ[29] ॥	By the Guru's instruction[25], he utters[27] and praises[28] the Ineffable[26], True and Care-free[29] Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[25] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਮੈਂਡੇ ਅਕਹਿ[26] ਸੱਚੇ ਅਤੇ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[29] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਖਦਾ[27] ਤੇ ਸਲਾਹੁੰਦਾ[28] ਹੈ।
ਆਪੇ[30] ਗੁਣ[31] ਦਾਤਾ[32] ਸਬਦਿ[33] ਮਿਲਾਏ ਸਬਦੈ ਕਾ ਰਸੁ[34] ਤਾਹਾ[35] ਹੇ ॥੧੨॥	God, the Giver[32] of virtues[31], Himself[30] unites him with His Name[33] and he[35] enjoys the Name-Nectar[34].	ਨੇਕੀਆਂ[31]-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[32], ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ[30] ਉਸਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[33] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦੇਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ[35] ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੁ[36] ਭੂਲਾ[37] ਠਉਰ[38] ਨ ਪਾਏ[39] ॥	The erring[37] mind-ward[36] finds[36] no place[38] of rest.	ਭੁੱਲੇ ਹੋਏ[37] ਮਨਮਤੀਏ[36] ਨੂੰ ਕੋਈ ਆਰਾਮ ਦੀ ਥਾਂ[38] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ[36]।
ਜੋ ਧੁਰਿ[40] ਲਿਖਿਆ[41] ਸੁ[42] ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥	He does the deeds[42], which are pre[40]-destined[41] for him.	ਉਹ, ਉਹ[42] ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜੇ ਉਸ ਲਈ ਮੁੱਢ[40] ਤੋਂ ਲਿਖੇ ਹੋਏ[41] ਹਨ।
ਬਿਖਿਆ[43] ਰਾਤੇ[44] ਬਿਖਿਆ ਖੋਜੈ[45] ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਦੁਖੁ[46] ਤਾਹਾ[47] ਹੇ ॥੧੩॥	Imbued[44] with poison[43], he[47] searches[45] poison and suffers the pain[46] of birth and death.	ਜ਼ਹਿਰ[43] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ (ਮੋਹਿਆ) ਹੋਇਆ[44] ਉਹ[47] ਜ਼ਹਿਰ ਨੂੰ ਹੀ ਲਭਦਾ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਮਰਨ ਅਤੇ ਜੰਮਣ ਦਾ ਕਸ਼ਟ[46] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[48] ਆਪਿ[49] ਸਾਲਾਹੇ[50] ॥	Of Himself[48], the Lord praises[50] Himself[49].	ਖ਼ੁਦ-ਬਖ਼ੁਦ[48], ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ[49] ਆਪ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਦਾ[50] ਹੈ।
ਤੇਰੇ ਗੁਣ[51] ਪ੍ਰਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹੇ[52] ॥	Thine virtues[51], O Lord, are within[52] Thee, alone.	ਤੇਰੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[51], ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਕੇਵਲ ਤੇਰੇ ਵਿਚ[52] ਹੀ ਹਨ।
ਤੂ ਆਪਿ ਸਚਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ[53] ਸਚੀ ਆਪੇ ਅਲਖੁ[54] ਅਥਾਹਾ[55] ਹੇ ॥੧੪॥	Thou Thyself art true and true is Thy Gurbani[53]. Thyself Thou art Unseeable[54] and Unfathomable[55].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਸੱਚਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਂਡੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[53]। ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[54] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[55] ਹੈਂ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦਾਤੇ[56] ਕੋਇ ਨ ਪਾਏ ॥ ਲਖ ਕੋਟੀ[57] ਜੇ[58] ਕਰਮ[59] ਕਮਾਏ[60] ॥	Without the beneficent[56] Guru, no one attains to the Lord, though[68] he may do[60] lacs and millions[57] of deeds[59].	ਦਾਤਾਰ[56] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਭਾਵੇਂ[58] ਉਹ ਲਖੂਖਾਂ ਤੇ ਕਰੋੜਾਂ[57] ਕਰਮਕਾਂਡਾਂ[59] ਪਿਆ ਕਰੇ[60]।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[61] ਤੇ[62] ਘਟ[63] ਅੰਤਰਿ[64] ਵਸਿਆ ਸਬਦੇ[65] ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਾ[66] ਹੇ ॥੧੫॥	By[62] the Guru's grace[61], He abides in[64] the man's mind[63] and he sings the praise[66] of the True Lord[65].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਮਿਹਰ[61] ਦੁਆਰਾ[62], ਉਹ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ[63] ਅੰਦਰ[64] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[65] ਦਾ ਜੱਸ[66] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਸੇ[67] ਜਨ[68] ਮਿਲੇ ਧੁਰਿ[69] ਆਪਿ[70] ਮਿਲਾਏ ॥	Those[67] persons[68] alone meet Him, whom the Lord[69] unites with Himself[70].	ਕੇਵਲ ਉਹ[67] ਪੁਰਸ਼[68] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਮਿਲਦੇ ਹਨ. ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ[69] ਆਪਣੇ[70] ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ[71] ਸੁਹਾਏ[72] ॥	They are embellished[72] with the True Gurbani and the Name[71].	ਉਹ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਅਤੇ ਨਾਮ[71] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[72] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਜਨੁ[73] ਗੁਣ[74] ਗਾਵੈ ਨਿਤ[75] ਸਾਚੇ[76] ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਗੁਣੀ[77] ਸਮਾਹਾ[78] ਹੇ ॥੧੬॥੪॥੧੩॥	Slave[73] Nanak, ever[75], sings the praise[74] of the True Lord[76] and singing His praise has merged[78] in the virtuous Lord[77].	ਗੋਲਾ[73] ਨਾਨਕ, ਸਦਾ[75] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[76] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[75] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਗੁਣਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[77] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[78] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਨਿਹਚਲੁ[79] ਏਕੁ[80] ਸਦਾ[81] ਸਚੁ ਸੋਈ[82] ॥	He[82], the One[80] Lord is ever[81] Immovable[79] and True.	ਉਹ[82] ਅਦੁੱਤੀ[80] ਸਾਹਿਬ ਸਦੀਵੀ[81], ਅਹਿੱਲ[79] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ।
ਪੂਰੇ[83] ਗੁਰ ਤੇ[85] ਸੋਝੀ[84] ਹੋਈ ॥	Through[85] the Perfect[83] Guru alone this understanding[84] is obtained.	ਕੇਵਲ ਪੂਰਨ[83] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[85] ਹੀ ਇਹ ਸਮਝ[84] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰਸਿ[86] ਭੀਨੇ[87] ਸਦਾ ਧਿਆਇਨਿ[88] ਗੁਰਮਤਿ[89] ਸੀਲੁ[90] ਸੰਨਾਹਾ[91] ਹੇ ॥੧॥	They, who are wetted[87] with the Lord's elixir[86], ever remember[88] God and by the Guru's instruction[89], obtain the coat-of-mail[91] of humility[90].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[86] ਨਾਲ ਗੱਚ[87] ਹੋਏ ਹਨ, ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[88] ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[89] ਦੁਆਰਾ ਨਿਮਰਤਾ[90] ਦੇ ਸੰਜੋਅ[91] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਅੰਦਰਿ ਰੰਗੁ[92] ਸਦਾ[44] ਸਚਿਆਰਾ[93] ॥	Within their mind, they evcr[94] love[92] the True Lord[93].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਉਹ ਸਦੀਵ[94] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[93] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[92] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[95] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰਾ[96] ॥	Through the Guru's word[95], God's Name seems sweet[96] unto them.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[95] ਰਾਹੀਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿੱਠਾ ਲਗਦਾ[96] ਹੈ ।
ਨਉ ਨਿਧਿ[97] ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ[98] ਅੰਤਰਿ[99] ਛੋਡਿਆ[100] ਮਾਇਆ[2] ਕਾ ਲਾਹਾ[3] ਹੇ ॥੨॥	They within[99] whose mind[98], the Name, the embodiment of nine treasures[97], abides, forego[100] gains[3] of wealth[2].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[98] ਅੰਦਰ[99] ਨੌਂ ਖਜ਼ਾਨੇ[97] ਰੂਪੀ, ਨਾਮ ਵੱਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ[2] ਦੇ ਲਾਭਾਂ[3] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦੇ[100] ਹਨ ।
ਰਈਅਤਿ[4] ਰਾਜੇ[5] [6]ਦੁਰ ਮਤਿ[7] ਦੋਈ[8] ॥	Both the subjects[4] and the kings[5] are involved in evil[6] intellect[7] and duality[8].	ਪਰਜਾ[4] ਅਤੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[5] ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਮੰਦੀ[6] ਅਕਲ[7] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[8] ਅੰਦਰ ਗਰੱਸੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਏਕੁ[9] ਨ ਹੋਈ ॥	Without serving the True Guru, they become not one[9] with the Lord.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਇੱਕ-ਮਿੱਕ[9] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ।
ਏਕੁ ਧਿਆਇਨਿ[10] ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ਨਿਹਚਲੁ[12] ਰਾਜੁ[13] ਤਿਨਾਹਾ[14] ਹੇ ॥੩॥	They who meditate[10] on One Lord ever obtain peace and eternal[12] becomes their[14] rule[13].	ਜੋ ਇਕ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[10] ਹਨ,ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[12] ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ[14] ਦਾ ਰਾਜ ਭਾਗ[13] ।

ਆਵਣੁ[15] ਜਾਣਾ[16] ਰਖੈ ਨ ਕੋਈ ॥	From birth[15] and death[16], none can save the mortal.	ਕੋਈ ਭੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜੰਮਣ[15] ਅਤੇ ਮਰਨ[16] ਤੋਂ ਬਚਾ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਤਿਸੈ[17] ਤੇ[18] ਹੋਈ ॥	Coming and going both come from[18] Him[17] alone.	ਆਉਣਾ ਅਤੇ ਜਾਣਾ ਦੋਨੋਂ ਕੇਵਲ ਉਸ[17] ਤੋਂ[18] ਹੀ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[19] ਸਾਚਾ[20] ਸਦਾ ਧਿਆਵਹੁ[21] ਗਤਿ[22] ਮੁਕਤਿ[23] ਤਿਸੈ[24] ਤੇ ਪਾਹਾ[25] ਹੇ ॥੪॥	By the Guru's grace[19], remember[21] thou ever the True Lord[20]. Loftiness[22] and emancipation[23], thou shalt obtain[25] from Him[24] alone.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[19] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[20] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[21] ਕਰ । ਉਚੱਤਾ[22] ਅਤੇ ਕਲਿਆਨ[23] ਤੈਨੂੰ ਕੇਵਲ ਉਸ[24] ਪਾਸੋਂ ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ[25] ਹੋਣਗੀਆਂ ।
ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ[26] ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ[27] ॥	Truth and self-control[26] man obtains from the True Guru's door[27].	ਸੱਚ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[26] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬੂਹੇ[27] ਤੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ ।
ਹਉਮੈ[28] ਕ੍ਰੋਧੁ[29] ਸਬਦਿ[30] ਨਿਵਾਰੈ[31] ॥	Through the Name[30], he silences[31] his ego[28] and wrath[29].	ਨਾਮ[30] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[28] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[29] ਨੂੰ ਮਾਰ ਲੈਂਦਾ[31] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ[32] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੀਲੁ[33] ਸੰਤੋਖੁ[34] ਸਭੁ ਤਾਹਾ[35] ਹੇ ॥੫॥	Serving the True Guru, eternal[32] bliss is obtained. Humility[33] and contentment[34] are all in his[35] service.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਸਦੀਵੀ[32] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਨਿਮਰਤਾ[33]ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[34], ਸਮੂਹ ਉਸ[35] ਦੀ ਸੇਵਾ ਵਿੱਚ ਹਨ ।
ਹਉਮੈ[36] ਮੋਹੁ[37] ਉਪਜੈ[38] ਸੰਸਾਰਾ[39] ॥	Of pride[36] and worldly attachment[37], the world[39] is born[38].	ਹੰਕਾਰ[36] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[37] ਤੋਂ ਜਗਤ[39] ਉਤਪੰਨ[38] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਿਨਸੈ[40] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ[41] ॥	Forgetting[41] the Name, the entire world dies[40].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[41] ਕੇ, ਸਾਰਾ ਜਹਾਨ ਮਰ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ[40]ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਜਗਿ ਲਾਹਾ[42] ਹੇ ॥੬॥	Without serving the True Guru, the Name is attained not. The Lord's Name is the true profit[42] in the world.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਸੱਚਾ ਮੁਨਾਫ਼ਾ[42] ਹੈ ।
ਸਚਾ ਅਮਰੁ[43] ਸਬਦਿ[44] ਸੁਹਾਇਆ[45] ॥	True is the Lord's will[43], which becomes pleasing[45] through the Guru's word[44].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[43], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[44] ਰਾਹੀਂ ਚੰਗੀ ਲੱਗਣ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ[45] ਹੈ ।
ਪੰਚ[46] ਸਬਦਿ[47] ਮਿਲਿ[48] ਵਾਜਾ[49] ਵਾਇਆ[50] ॥	Being blessed[48] with the Guru's word, the melody[49] of the five[46] sounds[47] resounds[50] within the man.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[48], ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੰਜਾਂ[46] ਧੁਨਾਂ[47] ਦਾ ਕੀਰਤਨ[19] ਗੂੰਜਦਾ[50] ਹੈ ।
ਸਦਾ[51] ਕਾਰਜੁ[52] ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲਾ[53] ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[54] ਕਾਰਜੁ ਕੇਹਾ[55] ਹੇ ॥੭॥	Through the True Name, one's deeds[52] are ever[51] embellished[63]. What[55] are one's deeds worth, without the Name[54] ?	ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅਮਲ[52] ਹਮੇਸ਼ਾ[51] ਲਈ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[53] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਨਾਮ[54] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅਮਲਾਂ ਦਾ ਕੀ[55] ਮੁੱਲ ਹੈ ?
ਖਿਨ[56] ਮਹਿ[57] ਹਸੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰੋਵੈ[58] ॥	In[57] an instant[56] man laughs and in an instant he bewails[58].	ਇੱਕ ਮੁਹਤ[56] ਵਿੱਚ[57] ਇਨਸਾਨ ਹੱਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ ਉਹ ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ[53] ਹੈ ।

੧੦੫੮

ਦੂਜੀ[59] [60]ਦੁਰਮਤਿ[61] ਕਾਰਜੁ[62] ਨ ਹੋਵੈ[63] ॥	On account of love of another[59] and evil[60]-understanding[61] his affairs[62] are adjusted[62] not.	ਹੋਰਸ[59] ਦੇ ਪਿਆਰ ਅਤੇ ਮੰਦੀ[60] ਸਮਝ[61] ਦੇ ਕਾਰਣ ਉਸ ਦੇ ਕੰਮ ਕਾਜ[62] ਸੌਰਦੇ[63] ਨਹੀਂ ।
ਸੰਜੋਗੁ[64] ਵਿਜੋਗੁ[65] ਕਰਤੈ[66] ਲਿਖਿ ਪਾਏ ਕਿਰਤੁ[67] ਨ ਚਲੈ[68] ਚਲਾਹਾ ਹੇ ॥੮॥	Union[64] and separation[65] are writ by the Creator[66]. By undoing, the past deeds[67] can be undone[68] not.	ਮਿਲਾਪ[64] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[65] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[66]ਨੇ ਲਿਖ ਛੱਡੇ ਹਨ । ਮੇਟਣ ਦੁਆਰਾ, ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮ ਮੇਟੇ[68] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੇ ।
ਜੀਵਨ[69] ਮੁਕਤਿ[70] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[71] ਕਮਾਏ[72] ॥ ਹਰਿ ਸਿਉ[72*] ਸਦ[73] ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਏ[74] ॥	Practising[72] the Guru's word[71], one is emancipated[70] in life[69] and ever[73] remains blended[74] with[72*] the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[71] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਨ[72] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਜੀਉਂਦੇ[69] ਜੀ ਮੋਖਸ਼[70] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[73] ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ[72*] ਅਭੇਦ ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ[74] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[75] ਤੇ ਮਿਲੈ[76] ਵਡਿਆਈ[77] ਹਉਮੈ[78] ਰੋਗੁ[79] ਨ ਤਾਹਾ[80] ਹੇ ॥੯॥	By the Guru's grace[75], man is blessed[76] with glory[77] and he[80] is afflicted not with the malady[79] of self-conceit[78].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[75] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[77] ਪ੍ਰਦਾਨ[76] ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[80] ਨੂੰ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[78] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[79] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ ।
ਰਸ ਕਸ[81] ਖਾਏ ਪਿੰਡੁ[82] ਵਧਾਏ[83] ॥ ਭੇਖ[84] ਕਰੈ[85] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[86] ਨ ਕਮਾਏ[87] ॥	Eating the various sorts of dainties[81], the mortal fattens[83] his body[82] and wears[85] religious garbs[84], but acts[87] not unto the Guru's instruction[86].	ਅਨੇਕਾਂ ਕਿਸਮਾਂ ਦੀਆਂ ਨਿਆਮਤਾਂ[81] ਖਾ ਕੇ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[82] ਨੂੰ ਮੋਟਾ ਕਰਦਾ[83] ਹੈ ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[84] ਪਹਿਰਦਾ[85] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[86] ਉਤੇ ਅਮਲ[87] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਅੰਤਰਿ[88] ਰੋਗੁ[90] ਮਹਾ[91] ਦੁਖੁ[92] ਭਾਰੀ[93] ਬਿਸਟਾ[94] ਮਾਹਿ[95] ਸਮਾਹਾ[96] ਹੇ ॥੧੦॥	Within[88] him is the supreme[91] disease[90] of sins, with which he greatly[93] suffers[92] and in the end sinks[96] into[95] ordure[94].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[88] ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਮਹਾਨ[51] ਬੀਮਾਰੀ[90] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਉਹ ਬਹੁਤ[93] ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ[92] ਹੈ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ ਨੂੰ ਗੰਦਗੀ[94] ਵਿੱਚ[95] ਗ਼ਰਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ ।
ਬੇਦ ਪੜਹਿ[98] ਪੜਿ ਬਾਦੁ[97] ਵਖਾਣਹਿ[99] ॥ ਘਟ[100] ਮਹਿ[96] ਬ੍ਰਹਮੁ[2] ਤਿਸੁ[3] ਸਬਦਿ[4] ਨ ਪਛਾਣਹਿ[5] ॥	The mortal reads[98] the vedas and reading them enters[99] into controversies[97]. Within[96] his mind[100] is the Lord[2], but His[3] Name[4], he realises[5] not.	ਜੀਵ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[98] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚ ਕੇ ਬਹਿਸ-ਮੁਬਾਹਿਸੇ[97] ਕਰਦਾ[99] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[100] ਅੰਦਰ[6] ਪ੍ਰਭੂ[2] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਉਸ[3] ਦੇ ਨਾਮ[4] ਨੂੰ ਉਹ ਅਨੁਭਵ[5] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਹੋਵੈ ਸੁ ਤਤੁ[8] ਬਿਲੋਵੈ[9] ਰਸਨਾ[10] ਹਰਿ ਰਸੁ[12] ਤਾਹਾ[13] ਹੇ ॥੧੧॥	He, who becomes Guru-ward[7], churns[9] up Reality[8] and his[13] tongue[10] relishes the Lord's elixir[12].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[7] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅਸਲੀਅਤ[8] ਨੂੰ ਰਿੜਕਦਾ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ[13] ਦੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[12] ਦਾ ਸੁਆਦ ਲੈਂਦੀ ਹੈ ।
ਘਰਿ ਵਥੁ[14] ਛੋਡਹਿ ਬਾਹਰਿ ਧਾਵਹਿ[15] ॥ ਮਨਮੁਖ[16] ਅੰਧੇ[17] ਸਾਦੁ[18] ਨ ਪਾਵਹਿ[19] ॥	They, who leave the thing[14] within their home and wander[15] outside; They, the blind[17] egocentrics[16], taste[19] not God's relish[18].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਦੀ ਵਸਤੂ[14] ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ ਬਾਹਰ ਭਟਕਦੇ[15] ਹਨ; ਉਹ ਅੰਨ੍ਹੇ[17] ਮਨਮਤੀਏ[16], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਆਦ[18] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਖਦੇ[19] ।

ਅਨ[20] ਰਸ[21] ਰਾਤੀ[22] ਰਸਨਾ[23] ਫੀਕੀ[24] ਬੋਲੇ[25] ਹਰਿ ਰਸੁ[26] ਮੂਲਿ[27] ਨ ਤਾਹਾ[28] ਹੇ ॥੧੨॥	Imbued[22] with another's savour[21], their tongue[23] utters[24] insipid[24] words and it[28] tastes not ever[27] God's Nectar[26].	ਹੋਰਸ[20] ਦੇ ਸੁਆਦ[21] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਹੋਈ[22] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਜੀਭ[23] ਫਿੱਕੇ[24] ਬਚਨ ਉਚਾਰਦੀ[25] ਹੈ ਤੇ ਇਹ[28] ਕਦੇ ਭੀ[27] ਹਰੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[26] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚੱਖਦੀ ।
ਮਨਮੁਖ ਦੇਹੀ[29] ਭਰਮੁ[30] ਭਤਾਰੋ[31] ॥	Doubt[30] is the spouse[31] of the body[29] of an egocentric.	ਮਨਮੱਤੀਏ ਦੀ ਕਾਇਆਂ[29] ਦਾ ਕੰਤ[71], ਸੰਦੇਹ[30] ਹੈ ।
[32]ਦੁਰਮਤਿ[33] ਮਰੈ ਨਿਤ[34] ਹੋਇ ਖੁਆਰੋ[35] ॥	He dies of evil[32]-understanding[33] and is ever[34] distressed[35].	ਉਹ ਮੰਦੀ[32] ਸਮਝ[33] ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[34] ਅਵਾਜ਼ਾਰ ਹੁੰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਕਾਮਿ[36] ਕ੍ਰੋਧਿ[37] ਮਨੁ ਦੂਜੈ[38] ਲਾਇਆ[39] ਸੁਪਨੈ[40] ਸੁਖੁ ਨ ਤਾਹਾ[41] ਹੇ ॥੧੩॥	He attaches[39] his mind to lust[36], wrath[37] and duality[38] and he[41] attains not to peace even in dream[40].	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[36], ਗੁੱਸੇ[38] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[33] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[39] ਹੈ ਤੇ ਉਸ[41] ਨੂੰ ਸੁਫਨੇ[40] ਵਿੱਚ ਭੀ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਕੰਚਨ[42] ਦੇਹੀ[43] ਸਬਦੁ[44] ਭਤਾਰੋ ॥	The body[48] of the Guru-ward is gold-like[42] and God's Name[44] is its spouse.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਦੀ ਕਾਇਆਂ[43] ਸੋਨੇ ਵਰਗੀ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ[44] ਇਸ ਦਾ ਕੰਤ ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[45] ਭੋਗ[46] ਭੋਗੇ[47] ਹਰਿ ਸਿਉ ਪਿਆਰੋ[48] ॥	He ever[45] enjoys[47] dainties[46] and loves[48] his Lord.	ਉਹ ਸਦੀਵ[45] ਹੀ ਨਿਆਮਤਾਂ[46] ਮਾਣਦਾ[47] ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ ਕਰਦਾ[48] ਹੈ ।
ਮਹਲਾ ਅੰਦਰਿ ਗੈਰ[49] ਮਹਲੁ[50] ਪਾਏ ਭਾਣਾ[51] ਬੁਝਿ[52] ਸਮਾਹਾ[53] ਹੇ ॥੧੪॥	In his body mansion he finds the [50]mansionless[49] Lord and realising[52] His will[51], merges[53] in Him.	ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੇ ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ ਉਹ ਮੰਦਰ[50]-ਰਹਿਤ[49] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[51] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[52] ਕਰ, ਉਹ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਦੇਵੈ[54] ਦੇਵਣਹਾਰਾ[55] ॥	The Beneficent Lord[55] Himself gives[54] gifts.	ਦਾਤਾਰ ਸੁਆਮੀ[55] ਆਪ ਹੀ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ[54] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਨਹੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਚਾਰਾ[56] ॥	As against Him, no one has any power[56].	ਉਸ ਦੇ ਅੱਗੇ ਕਿਸੇ ਦਾ ਭੀ ਜ਼ੋਰ[56] ਨਹੀਂ ਚਲਦਾ ।
ਆਪੇ ਬਖਸੇ[57] ਸਬਦਿ[58] ਮਿਲਾਏ[59] ਤਿਸ[60] ਦਾ ਸਬਦੁ ਅਥਾਹਾ[61] ਹੇ ॥੧੫॥	Of Himself the Lord forgives[57] and unites[59] one with His Name[58]. Unfathomable[61] is His[60] Name.	ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਬਖਸ਼ਿਸ਼ ਕਰ ਕੇ[57] ਜੀਵ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[57] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ । ਥਾਹ-ਰਹਿਤ[61] ਹੈ ਉਸ[60] ਦਾ ਨਾਮ ।
ਜੀਉ[62] ਪਿੰਡੁ[63] ਸਭੁ ਹੈ ਤਿਸੁ[64] ਕੇਰਾ ॥	The soul[62] and body[63], all belong to Him[64], the Lord.	ਜਿੰਦੜੀ[62] ਅਤੇ ਦੇਹ[63] ਸਮੂਹ ਉਸ[64] ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਠਾਕੁਰੁ[65] ਮੇਰਾ ॥	The True Lord alone is my Master[65].	ਕੇਵਲ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ[65] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਬਾਣੀ[69] ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪੁ[66] ਜਾਪਿ[67] ਸਮਾਹਾ[68] ਹੇ ॥੧੬॥੫॥੧੪॥	O Nanak, through the Guru's word[69], I have attained to my Lord and uttering[67] the Lord's Name[66], I have merged[68] in Him.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[69] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[66] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[67] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਸ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[68] ਹਾਂ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਨਾਦ[71] ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੁ[72] ॥	The Lord's meditation[72] is the tenth gate-music[71] and the Vedas for the God-conscious being[70].	ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਵੀਚਾਰ ਅਥਵਾ ਸਿਮਰਨ[72] ਹੀ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ[70] ਵਾਸਤੇ ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਦਾ ਕੀਰਤਨ[71] ਅਤੇ ਵੇਦ[72] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ[73] ਧਿਆਨੁ[74] ਆਪਾਰੁ[75] ॥	Infinite[75] are the Divine knowledge[73] and concentration[94] of the God-conscious being.	ਬੇਅੰਤ[75] ਹਨ ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[73] ਅਤੇ ਇਕਾਗਰਤਾ[74] ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਦੀਆਂ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ[76] ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[77] ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ[78] ਪਾਇਦਾ[79] ॥੧॥	The Guru-ward does the deeds[76], which are pleasing[77] to the Lord and the Guru-ward obtains[79] the Perfect Lord[78].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਉਹ ਕੰਮ[76] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[77] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੂ[78] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[79] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੂਆ ਉਲਟਿ[80] ਪਰਾਵੈ[81] ॥	The holyman's mind turns[80] back[81] from the world.	ਨੇਕ ਬੰਦੇ ਦਾ ਮਨ ਦੁਨੀਆ ਵਲੋਂ ਮੁੜ[80] ਪੈਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ[82] ਨਾਦੁ[83] ਵਜਾਵੈ[84] ॥	The holyman plays[14] the melody[83] of the Guru's hymns[82].	ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[82]ਦਾ ਕੀਰਤਨ[83] ਅਲਾਪਦਾ[84] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਰਤੇ[85] ਬੈਰਾਗੀ[86] ਨਿਜ[87] ਘਰਿ ਵਾਸਾ[88] ਪਾਇਦਾ ॥੨॥	The holyman is imbued with[85] truth, remains detached[86] and abides[88] in bis own[87] Home.	ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਸੱਚ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[85] ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[86] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ ਦੇ ਧਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[88] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ[89] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[90] ਭਾਖੀ[91] ॥	I utter[92] the Guru's ambrosial[90] instruction[89].	ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[49] ਸਿੱਖਿਆ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[91] ਹਾਂ ।
ਸਚੈ ਸਬਦੇ[93] ਸਚੁ[94] ਸੁਭਾਖੀ[92] ॥	I utter[91] the Lord's truth[94] through the True Gurbani[93].	ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[93] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਸੱਚ[94] ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[92] ਹਾਂ ।
ਸਦਾ ਸਚਿ[95] ਰੰਗਿ[96] ਰਾਤਾ[97] ਮਨੁ[98] ਮੇਰਾ ਸਚੇ ਸਚਿ[99] ਸਮਾਇਦਾ[100] ॥੩॥	My soul[98] ever remains imbued[97] with the love[90] of the True Lord[95] and I am merged[100] in the Truest of the true[99].	ਮੈਂਡੀ ਆਤਮਾ[98] ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[95] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[96] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਰਹਿੰਦੀ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[99] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[100] ਹਾਂ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[2] ਸਤ[3] ਸਰਿ[4] ਨਾਵੈ[5] ॥ ਮੈਲੁ[6] ਨ ਲਾਗੈ[7] ਸਚਿ[8] ਸਮਾਵੈ[9] ॥	Pure[2] is the soul of the Guru-ward, who bathes[5] in the true[3] tank[4]. No filth[6] attaches[7] to him and he merges[9] in the True One[8].	ਪਵਿੱਤਰ[2] ਹੈ ਆਤਮਾ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਦੀ, ਜੋ ਸੱਚੇ[3] ਸਰੋਵਰ[4] ਅੰਦਰ ਇਸ਼ਨਾਨ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ । ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਮਲੀਣਤਾ[6] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[7] ਤੇ ਉਹ ਸਤਿਪੁਰਖ[8] ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।
ਸਚੋ ਸਚੁ[10] ਕਮਾਵੈ[12] ਸਦ ਹੀ ਸਚੀ ਭਗਤਿ[13] ਦ੍ਰਿੜਾਇਦਾ[14] ॥੪॥	He ever practises[12] the whole truth[10] and the 'True devotion[13]' he keeps embedded[14] in his mind.	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[10] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ 'ਸੱਚੀ ਪ੍ਰੇਮਾ-ਭਗਤੀ[13]' ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਵਿਚ ਪੱਕਾ[14] ਕਰੀ ਰਖਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਬੈਣੀ[15]	Truth is in the speech[15] of the pious	ਸੱਚ ਹੈ ਪਵਿੱਤਰ ਪੁਰਸ਼ ਦੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸਾਂ[15] ਵਿੱਚ ਅਤੇ

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਨੈਣੀ[16] ॥	person and truth is in the pious person's eyes[16].	ਸੱਚ ਹੈ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਦਿਆਂ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[16] ਅੰਦਰ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਕਰਣੀ[17] ॥	The pious person does the true deeds[17].	ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ ਸੱਚੇ ਅਮਲ[17] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਦ[18] ਹੀ ਸਚੁ ਕਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅਵਰਾ[19] ਸਚੁ ਕਹਾਇਦਾ ॥੫॥	Day and night, he ever[18] tells the truth and also makes others[19] utter the truth.	ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਉਹ ਸਦੀਵ[18] ਹੀ ਸੱਚ ਬੋਲਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[19] ਕੋਲੋਂ ਭੀ ਸੱਚ ਬੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਊਤਮ[20] ਬਾਣੀ[21] ॥	True and sublime[20] is the speech[21] of the holyman.	ਸੱਚੀ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[20] ਹੈ ਨੇਕ ਬੰਦੇ ਦੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[21] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੋ ਸਚੁ[22] ਵਖਾਣੀ[23] ॥	The holyman utters[23] nothing but truth[22].	ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਨਿਰੋਲ[22] ਸੱਚ ਹੀ ਆਖਦਾ[23] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦ ਸੇਵਹਿ[24] ਸਚੋ ਸਚਾ[25] ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ[26] ਸੁਣਾਇਦਾ[27] ॥੬॥	The holyman ever serves[24] the Truest of the true[25] and the holyman, preaches[27] the Lord's Name[26],	ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸਚਿਆਰ[23] ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਰਦਾ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਨੇਕ ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[26] ਦਾ ਪ੍ਰਚਾਰ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ[28] ਸੋਝੀ[29] ਪਾਏ ॥ ਹਉਮੈ[30] ਮਾਇਆ[31] ਭਰਮੁ[32] ਗਵਾਏ[33] ॥	He[28], who becomes the Guru-ward, obtains understanding[29] and rids[33] himself of pride[30], desire of wealth[31] and doubt[32].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਸ[28] ਨੂੰ ਸਮਝ[29] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹੰਕਾਰ[30], ਧਨ-ਦੌਲਤ[31] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਅਤੇ ਸੰਸੇ[32] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[33] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
੧੦੫੯		
ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ[34] ਊਤਮ[35] ਊਚੀ[36] ਦਰਿ[37] ਸਾਚੈ ਹਰਿ ਗੁਣ[38] ਗਾਇਦਾ ॥੭॥	Through the Guru's sublime[35] ladder[34], he mounts high[36] and sings he the Lord's praise[38] at the True Door[37].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[35] ਪੌੜੀ[34] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਉੱਚਾ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[37] ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਾਲਾਹ[38] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ[39] ਕਰਣੀ[40] ਸਾਰੁ[41] ॥	The Guru-ward practises true self-discipline[39] and does sublime[41] deeds[40].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਸਦਾ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[39] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[41] ਕਰਮ ਕਰਦਾ[40] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਮੋਖ[42] ਦੁਆਰੁ[43] ॥	The Guru-ward obtains the door[43] of salvation[42].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਮੁਕਤੀ[42] ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[43] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਾਇ[44] ਭਗਤਿ[45] ਸਦਾ ਰੰਗਿ[46] ਰਾਤਾ[47] ਆਪੁ[48] ਗਵਾਇ[49] ਸਮਾਇਦਾ[50] ॥੮॥	Through the loving[44] adoration[45], he ever remains imbued[47] with bliss[46] and stilling[49] self-conceit[48] he merges[50] in the Lord.	ਪਿਆਰੀ[44] ਉਪਾਸ਼ਨਾ[45] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[46] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[48] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[49] ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[50] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਮਨੁ ਖੋਜਿ[51] ਸੁਣਾਏ[52] ॥	The Guru-ward searches[51] his mind and utters[52] what he sees there.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੀ ਢੂੰਡ ਭਾਲ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ। ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਉਥੇ ਦੇਖਦਾ ਹੈ,ਉਸ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰਦਾ[52] ਹੈ।
ਸਚੇ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਲਿਵ[53]	He ever enshrines[54] love[53] for the	ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਸਤਿਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[53] ਪਾਉਂਦਾ[54]

ਲਾਏ[54] ॥	True Name.	ਹੈ ।
ਜੋ ਤਿਸੁ[55] ਭਾਵੈ[56] ਸੋਈ[57] ਕਰਸੀ[58] ਜੋ ਸਚੇ[59] ਮਨਿ ਭਾਇਦਾ[60] ॥੯॥	He does[58] only that[57], whatever is sweet[60] unto the True Lord's[59] mind and what He[55] likes[56].	ਉਹ ਕੇਵਲ ਉਹ[57] ਹੀ ਕਰਦਾ[58] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕਿ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[59] ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[60] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਉਸ[55] ਨੂੰ ਭਾਉਂਦਾ[56] ਹੈ ।
ਜਾ[61] ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥	When[61] He so wills, He makes man meet the True Guru.	ਜਦ[61] ਉਸ ਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ[62] ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ[63] ॥	When it pleases Him, then[62], enshrines[63] He His Name within the man's mind.	ਜਦ ਉਸ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ ਹੈ, ਤਦ[62] ਉਹ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ[63] ਹੈ ।
ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ[64] ਸਦਾ ਰੰਗਿ[65] ਰਾਤਾ[66] ਭਾਣੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ[67] ॥੧੦॥	By His pleasure[64], the Lord ever remains imbued[66] with glee[65] and by His pleasure, He enshrines[67] it in the mortal's mind.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[64] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਂਈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[65] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦਾ[67] ਹੈ ।
ਮਨਹਠਿ[68] ਕਰਮ[69] ਕਰੇ ਸੋ[70] ਛੀਜੈ[71] ॥	He[70], who does the deeds[69], through his mind's obstinacy[68], is destroyed[71].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ ਦੇ ਹੱਠ[68] ਰਾਹੀਂ ਕੰਮ[69] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[70] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਬਹੁਤੇ[72] ਭੇਖ[73] ਕਰੇ[74] ਨਹੀ ਭੀਜੈ[75] ॥	Wearing[74] many[72] religious garbs[73], the Lord is pleased[75] not.	ਘਨੇਰੇ[72] ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[73] ਪਹਿਨਣ[74] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਸੰਨ[75] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਬਿਖਿਆ[76] ਰਾਤੇ[77] ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਹਿ[78] ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ[79] ਸਮਾਇਦਾ[80] ॥੧੧॥	Dyed[77] with sins[76], the mortal earns[78] pain and is lost[80] in utter pain[79].	ਪਾਪਾਂ[76] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[77] ਪ੍ਰਾਣੀ, ਪੀੜ ਦੀ ਖੱਟੀ ਖੱਟਦਾ[78] ਹੈ ਅਤੇ ਪਰਮ ਪੀੜ[79] ਅੰਦਰ ਹੀ ਗ਼ਰਕ[80] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਸੁਖੁ[81] ਕਮਾਏ ॥	He, who becomes the Guru-ward, earns peace[81].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ[81] ਦੀ ਖੱਟੀ ਖੱਟਦਾ ਹੈ ।
ਮਰਣ[82] ਜੀਵਣ[83] ਕੀ ਸੋਝੀ[84] ਪਾਏ ॥	He comes to know[84] the mystery of birth[82] and death[83].	ਉਹ ਮੌਤ[82] ਅਤੇ ਪੈਦਾਇਸ਼[83] ਦੇ ਭੇਤ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[34] ਹੈ ।
ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਜੋ ਸਮ ਕਰਿ[85] ਜਾਣੈ ਸੋ[86] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਦਾ[87] ॥੧੨॥	He, who deems death and birth alike[85]; He[86] alone is pleasing[87] to my Lord.	ਜੋ ਮੌਤ ਅਤੇ ਜਨਮ ਨੂੰ ਇਕ-ਸਮਾਨ[85] ਜਾਣਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[86] ਹੀ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[87] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰਹਿ[88] ਸੁ[89] ਹਹਿ[91] ਪਰਵਾਣੁ[90] ॥	The God-conscious being, who remains dead[88] in life, He[89] becomes[91] acceptable[90].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਨਣ ਵਾਲਾ ਜੀਵ, ਜੋ ਜਾਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[88] ਹੈ, ਉਹ[89] ਕਬੂਲ[90] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ ।
ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਸਬਦੁ[92] ਪਛਾਣੁ[93] ॥	He knows[93] that coming and going is in God's will[92].	ਉਹ ਜਾਣਦਾ[93] ਹੈ ਕਿ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ ਹਰੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[92] ਅੰਦਰ ਹੈ ।
ਮਰੈ[94] ਨ ਜੰਮੈ[95] ਨਾ ਦੁਖੁ[96] ਪਾਏ[97] ਮਨੁ[98] ਹੀ ਮਨਹਿ[99] ਸਮਾਇਦਾ[100] ॥੧੩॥	He comes[95] and goes[94] not, nor suffers[97] he pain[96] and his soul[98] merges[100] in the supreme soul[99].	ਉਹ ਆਉਂਦਾ[95] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[94] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[96] ਉਠਾਉਂਦਾ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ[98] ਪਰਮ ਆਤਮਾ[99] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[100] ਹੈ ।

ਸੇ[2] [3]ਵਡਭਾਗੀ[8] ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥ ਹਉਮੈ[4] ਵਿਚਹੁ[5] ਮੋਹੁ[6] ਚੁਕਾਇਆ[7] ॥	Very[3] fortunate[8] are they[2], who attain unto the True Guru and banish[7] self-conceit[4] and worldly love[6] from within[5] them.	ਭਾਰੇ[3] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[8] ਹਨ ਉਹ[2], ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰੋਂ[5] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[4] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[6] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਦੇ[7] ਹਨ।
ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[9] ਫਿਰਿ[10] ਮੈਲੁ[12] ਨ ਲਾਗੈ[13] ਦਰਿ[14] ਸਚੈ ਸੋਭਾ[15] ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥	Immaculate[9] is their mind and no filth[12] attaches[13] to it again[10] and they obtain glory[15] in the True Court[14].	ਪਵਿੱਤਰ ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਹਿਰਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[10] ਕੋਈ ਮਲੀਣਤਾ[12] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[13] ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[14] ਅੰਦਰ ਮਾਨ ਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ[15] ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਆਪੇ ਕਰੇ[16] ਕਰਾਏ ਆਪੇ ॥	The Lord Himself does[16] and Himself causes others to do.	ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਕਰਦਾ[16] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਹੋਰਨਾਂ ਕੋਲੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ ਵੇਖੈ[17] ਥਾਪਿ[18] ਉਥਾਪੇ[19] ॥	Of Himself, He establishes[18], disestablishes[19] and watches[17] all.	ਆਪ ਹੀ ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[18], ਉਖੇੜਦਾ[19] ਅਤੇ ਦੇਖਦਾ[17] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ[20] ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[21] ਸਚੁ[22] ਸੁਣਿ ਲੇਖੈ ਪਾਇਦਾ[23] ॥੧੫॥	The service[20] of the Guru-ward is pleasing[21] to my Lord. He, who hears the True Name[22] is approved[23] by Him.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਦੀ ਘਾਲ[20] ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[21] ਹੈ। ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[22] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[23] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੋ ਸਚੁ[24] ਕਮਾਵੈ[25] ॥	The holyman practises[25] nothing but truth[24].	ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[24] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[25] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ[26] ਮੈਲੁ[27] ਨ ਲਾਵੈ[28] ॥	Immaculate[26] is the holyman, and no filth[27] clings[28] to him.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[26] ਹੈ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਵਿਕਾਰਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਭੀ ਮੈਲ[27] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[28]।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[29] ਵੀਚਾਰੀ[30] ਨਾਮੇ[31] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਦਾ[32] ॥੧੬॥੧॥੧੫॥	Nanak, they who reflect[30] on the Name, are imbued[29] therewith. It is through the Name[31], that merge[32] they in the Name.	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[30] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ[29] ਹਨ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[31] ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[32] ਹਨ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[33] ਹੁਕਮਿ[34] ਸਭ ਸਾਜੀ[35] ॥	In His will[34], the Lord Himself created[35] all the world[33].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[34] ਅੰਦਰ ਸਾਂਈਂ ਨੇ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆ[33] ਰਚੀ[35] ਹੈ।
ਆਪੇ ਥਾਪਿ[36] ਉਥਾਪਿ[37] ਨਿਵਾਜੀ[38] ॥	He Himself establishes[36], disestablishes[37] and glorifies[38],	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਅਸਥਾਪਨ ਕਰਦਾ[36], ਉਖੇੜਦਾ[37] ਅਤੇ ਵਡਿਆਉਂਦਾ[38] ਹੈ।
ਆਪੇ ਨਿਆਉ[39] ਕਰੇ ਸਭੁ ਸਾਚਾ[40] ਸਾਚੇ[41] ਸਾਚਿ[42] ਮਿਲਾਇਦਾ[43] ॥੧॥	The True One[40] Himself administers all justice[39]. The true[41] Lord[42] unites[43] with Himself.	ਸਤਿਪੁਰਖ[40] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਮੂਹ ਇਨਸਾਫ਼ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ। ਸਚਿਆਰਾਂ[41] ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[42] ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[43] ਹੈ।
ਕਾਇਆ[44] ਕੋਟੁ[46] ਹੈ ਆਕਾਰਾ[45] ॥	The body[44] has form[46] of the fortress[46].	ਦੇਹ[44] ਦੀ ਕਿਲ੍ਹੇ[46] ਵਰਗੀ ਸ਼ਕਲ[45] ਹੈ।

ਮਾਇਆ[47] ਮੋਹੁ[48] ਪਸਰਿਆ[49] ਪਾਸਾਰਾ[50] ॥੨॥	In it is extended[49] the expanse[50] of the love[48] of mammon[47].	ਇਸ ਅੰਦਰ ਮੋਹਨੀ[47] ਮਾਇਆ ਦੀ ਮਮਤਾ[48] ਦਾ ਖਿਲਾਰਾ[50] ਖਿਲਰਿਆ ਹੋਇਆ[49] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[51] ਭਸਮੈ[52] ਕੀ ਢੇਰੀ[53] ਖੇਹੂ[54] ਖੇਹ ਰਲਾਇਦਾ[55] ॥੨॥	Without the Name[51], the body is a heap[53] of ashes[52] and ultimately dust[54] mingles[55] with dust.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[51] ਦੇਹ ਸੁਆਹ[52] ਦਾ ਅੰਬਾਰ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਮਿਟੀ, ਮਿੱਟੀ[54] ਵਿੱਚ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ[55] ਹੈ।
ਕਾਇਆ ਕੰਚਨੁ[56] ਕੋਟੁ[57] ਅਪਾਰਾ[58] ॥ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਰਵਿਆ[59] ਸਬਦੁ[60] ਅਪਾਰਾ[61] ॥	The body is the invaluable[58] citadel[57] of gold[56], wherein is permeating[59] the Infinite[61] Name[80].	ਦੇਹ ਸੋਨੇ[56] ਦਾ ਇਕ ਅਮੋਲਕ[58] ਗੜ੍ਹ[57] ਹੈ, ਜਿਸ ਅੰਦਰ ਬੇਅੰਤ[61] ਨਾਮ[60] ਰਮ ਰਿਹਾ[59] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[62] ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਗੁਣ[63] ਸਾਚੇ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ[64] ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੩॥	The Guru-ward[62] sings ever the Lord's praise[63] and meeting his Love[64], obtains peace.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[72] ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[63] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[64] ਨੂੰ ਮਿਲ ਕੇ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਕਾਇਆ ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ[65] ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ[66] ॥	The body is the Lord's mansion[65]. God Himself embellished[66] it.	ਦੇਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮਹਿਲ[65] ਹੈ। ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ ਇਸ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ।
ਤਿਸੁ[67] ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਜੀਉ[68] ਵਸੈ [70]ਮੁਰਾਰੇ[69] ॥	Within that[67] abides the Sire[68] Lord, the enemy[69] of ego[70].	ਉਸ[67] ਵਿਚ ਮਹਾਰਾਜ[78] ਸੁਆਮੀ, ਹੰਕਾਰ[70] ਦਾ ਵੈਰੀ[69], ਵਸਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[71] ਵਣਜਨਿ[72] ਵਾਪਾਰੀ[73] ਨਦਰੀ[74] ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੪॥	By the Guru's instruction[71] the merchants[73] deal[72] with Him and by His grace[74] the Lord unites them with Himself,	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[71] ਦੁਆਰਾ ਸੁਦਾਗਰ[78] ਉਸ ਨਾਲ ਲੈਣ ਦੇਣ ਕਰਦੇ[72] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੁਆਰਾ[74], ਸਾਂਈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਸੋ[75] ਸੂਚਾ[76] ਜਿ ਕਰੋਧੁ[77] ਨਿਵਾਰੇ[78] ॥ ਸਬਦੇ[79] ਬੂਝੈ ਆਪੁ ਸਵਾਰੇ[80] ॥	He[75] alone is pure[76], who banishes[78] wrath[77], understands the Name[79] and reforms[80] himself.	ਕੇਵਲ ਉਹ[75] ਹੀ ਪਵਿੱਤਰ[76] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁੱਸੇ[77] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰਦਾ[78] ਹੈ, ਨਾਮ[79] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਦਾ[80] ਹੈ।
ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ[81] ਆਪੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ[82] ॥੫॥	The Creator[81]-Lord Himself does and makes others do and He Himself comes in the mind[82].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[81] ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਕਰਦਾ ਤੇ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਆ ਟਿਕਦਾ[82] ਹੈ।
ਨਿਰਮਲ[83] ਭਗਤਿ[84] ਹੈ ਨਿਰਾਲੀ[85] ॥	Immaculate[83] and unique[85] is the Lord's devotional service[84].	ਪਵਿੱਤਰ[83] ਅਤੇ ਅਦੁੱਤੀ[85] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[84]।
ਮਨੁ[86] ਤਨੁ[87] ਧੋਵਹਿ[88] ਸਬਦਿ[89] ਵੀਚਾਰੀ[90] ॥	Reflecting[90] on the Name[89], the soul[86] and the body[87] are washed[88] clean.	ਨਾਮ[89] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[90] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਆਤਮਾ[86] ਤੇ ਦੇਹ[87] ਧੋਤੇ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ।
ਅਨਦਿਨੁ[91] ਸਦਾ[92] ਰਹੈ ਰੰਗਿ[93] ਰਾਤਾ[94] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[95] ਭਗਤਿ[96] ਕਰਾਇਦਾ[97] ॥੬॥	He, who night[91] and day is ever[92] imbued[94] with the Lord's love[93], him the Lord, in His mercy[95], yokes[97] to His devotional service[96].	ਜੋ ਸਦੀਵ[92] ਹੀ ਰੈਣ[91] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[93] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[94] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[95] ਧਾਰ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[96] ਵਿੱਚ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[97] ਹੈ।

੧੦੬੦

ਇਸੁ ਮਨ[98] ਮੰਦਰ[99] ਮਹਿ[100] ਮਨੂਆ ਧਾਵੈ[2] ॥

In[100] this palace[99] of the soul[98], the mind wanders about[2].

ਆਤਮਾ[98] ਦੇ ਇਸ ਮਹਿਲ[99] ਅੰਦਰ[100] ਮਨ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[3] ਹੈ ।

ਸੁਖੁ ਪਲਰਿ[3] ਤਿਆਗਿ[4] ਮਹਾ[5] ਦੁਖੁ[6] ਪਾਵੈ[7] ॥

Abandoning[4] peace like straw[3], it suffers[7] great[5] pain[6].

ਫੂਸ[3] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[4] ਇਹ ਪਰਮ[5] ਕਸ਼ਟ[6] ਉਠਾਉਂਦਾ[7] ਹੈ ।

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ[8] ਠਉਰ[9] ਨ ਪਾਵੈ ਆਪੇ ਖੇਲੁ[10] ਕਰਾਇਦਾ[12] ॥੭॥

Without meeting with the True Guru, it finds no refuge[9]. The Lord Himself has set afoot[12] this play[10].

ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ[3] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਪਨਾਹ[9] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ । ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਹ ਖੇਡ[10] ਰਚੀ[12] ਹੈ ।

ਆਪਿ ਅਪਰੰਪਰੁ[13] ਆਪਿ ਵੀਚਾਰੀ[14] ॥

Infinite[13] is the Lord. Of Himself He reflects[14] on Himself.

ਬੇਅੰਤ[13] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ । ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ ।

ਆਪੇ ਮੇਲੇ[15] ਕਰਣੀ[16] ਸਾਰੀ[17] ॥

He Himself provides[15] the occasion to do sublime[17] deeds[16].

ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[17] ਅਮਲ[16] ਕਮਾਉਣ ਦਾ ਮੌਕਾ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[15] ਹੈ ।

ਕਿਆ[23] ਕੋ ਕਾਰ[18] ਕਰੇ[19] ਵੇਚਾਰਾ[20] ਆਪੇ ਬਖਸਿ[21] ਮਿਲਾਇਦਾ[22] ॥੮॥

What[23] service[18] can the poor creature perform[19] ? Grantnig pardon[21], the Lord unites[22] man with Himself.

ਗ਼ਰੀਬੜਾ[20], ਜੀਵ ਕੀ[23] ਘਾਲ[19] ਕਮਾ[19] ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਮੁਆਫ਼ੀ[21] ਬਖ਼ਸ਼ ਕੇ ਸਾਂਈਂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[22] ਹੈ ।

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਪੂਰਾ[24] ॥ ਸਚੈ ਸਬਦਿ[25] [26]ਮਹਾਬਲ[27] ਸੂਰਾ[28] ॥

The Perfect one[24], Himself unites one with the True Guru and through his instruction[25] he makes him a very powerful[27] warrior[28].

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ[24] ਆਪ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਉਪਦੇਸ਼[25] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਪਰਮ[26] ਬਲਵਾਨ[26] ਯੋਧਾ[28] ਬਣਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਦੇ[29] ਵਡਿਆਈ[30] ਸਚੇ[31] ਸਿਉ[32] ਚਿਤੁ[33] ਲਾਇਦਾ[34] ॥੯॥

The Guru fixes[34] man's mind[33] with[32] the True Lord[31], who blessing[29] him with glory[30], unites him with Himself.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ[33] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[31] ਨਾਲ[32] ਜੋੜ ਦਿੰਦੇ[34] ਹਨ, ਜੋ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਨਪ੍ਰਤਿਸ਼ਟਾ[30] ਬਖ਼ਸ਼[29] ਕੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਘਰ ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਸਾਚਾ[35] ਸੋਈ[36] ॥

Within our very home is He[36], the True Lord[35].

ਸਾਡੇ ਆਪਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ[36] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[35] ਹੈ ।

ਗੁਰਮੁਖਿ[37] ਵਿਰਲਾ[38] ਬੂਝੈ[39] ਕੋਈ ॥

Rare is the one[38], who realises[39] this by the Guru's grace[37].

ਕੋਈ ਇਕ ਅੱਧਾ ਜਣਾ[38] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[37] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ ।

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[40] ਵਸਿਆ ਘਟ[41] ਅੰਤਰਿ[42] ਰਸਨਾ[43] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ[44] ॥੧੦॥

He within[42] whose mind[41] the Name-treasure[40] abides, utters[44] the Name with his tongue[43].

ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[41] ਅੰਦਰ[42] ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[40] ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[43] ਨਾਲ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ।

ਦਿਸੰਤਰੁ[45] ਭਵੈ[46] ਅੰਤਰੁ[47] ਨਹੀ ਭਾਲੇ[48] ॥

Man wanders[46] through foreign countries[45], but searches[48] not his innerself[47].

ਇਨਸਾਨ ਪਰਦੇਸਾਂ[45] ਵਿਚ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[46] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਆਪਣੇ ਅੰਦਰਵਾਰ[47] ਦੀ ਖੋਜ ਭਾਲ[48] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।

ਮਾਇਆ[49] ਮੋਹਿ[50] ਬਧਾ[51]

Bewitched[50] by worldly valuables[49],

ਉਸ, ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[49] ਦੇ ਮੋਹਿਤ[50] ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਨੂੰ,

[52]ਜਮਕਾਲੇ[53] ॥	he is bound down[51] by the myrmidon[52] of death[53].	ਮੌਤ[53] ਦਾ ਫਰੇਸ਼ਤਾ[52] ਬੰਨ੍ਹ ਲੈਂਦਾ[51] ਹੈ ।
ਜਮ[54] ਕੀ ਫਾਸੀ[55] ਕਬਹੂ[56] ਨ ਤੂਟੈ[57] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[59] ਭਰਮਾਇਦਾ[60] ॥੧੧॥	His death's[54] noose[55] snaps[57] not ever[56] and through duality[59] he wanders[60] in existences.	ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ[54] ਦੀ ਫਾਹੀ[55] ਕਦੇ[56] ਭੀ ਨਹੀਂ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ[57] ਅਤੇ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[59] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਜੂਨੀਆਂ ਭਟਕਦਾ[60] ਹੈ ।
ਜਪੁ[61] ਤਪੁ[62] ਸੰਜਮੁ[63] ਹੋਰੁ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥ ਜਬ[64] ਲਗੁ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[65] ਨ ਕਮਾਹੀ[66] ॥	There can be no true worship[61], penance[62] and self-control[63], so long as[64] one acts[66] not unto Guru's instruction[65].	ਜਦ ਤਾਂਈ[64] ਆਦਮੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[65]ਦੀ ਕਮਾਈ[66] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਕੋਈ ਸੱਚੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[61], ਤਪੱਸਿਆ[62] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[63] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿਆ[67] ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਸਚੇ[68] ਸਚਿ[69] ਸਮਾਇਦਾ[70] ॥੧੨॥	Attaining[67] to the Guru's instruction, one obtains truth and through truth[68], he merges[70] in the True Lord[69].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ[67], ਬੰਦਾ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ[68] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[69] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[70] ਹੈ ।
ਕਾਮ[71] ਕਰੋਧੁ[72] ਸਬਲ[73] ਸੰਸਾਰਾ[74] ॥	Very powerful[73] are lust[71] and wrath[72] in this world[74].	ਬਹੁਤ ਬਲਵਾਨ[73] ਹਨ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[71] ਅਤੇ ਗੁੱਸਾ[72] ਇਸ ਜਹਾਨ[74] ਅੰਦਰ ।
ਬਹੁ[75] ਕਰਮ[76] ਕਮਾਵਹਿ[77] ਸਭੁ ਦੁਖ[78] ਕਾ ਪਸਾਰਾ[79] ॥	Through them, the mortal does[77] many[75] deeds[76] and they all add[79] to his miseries[78].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਘਣੇਰੇ[75] ਕੰਮ[76] ਕਰਦਾ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਰੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਮੁਸੀਬਤਾਂ[78] ਨੂੰ ਵਧੇਰਾ[79] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[80] ਸੇ[81] ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ[82] ਮਿਲਾਇਦਾ[73] ॥੧੩॥	They[81], who serve[80] the True Guru, obtain peace and the True Guru unites[83] them with the True Lord[82].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[80] ਹਨ ਉਹ[81] ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[82] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦੇਂਦੇ[83] ਹਨ ।
ਪਉਣੁ[84] ਪਾਣੀ[85] ਹੈ ਬੈਸੰਤਰੁ[86] ॥	The air[84], water[85] and fire[86] make the body.	ਹਵਾ[84], ਜਲ[85] ਅਤੇ ਅੱਗ[86] ਦੇਹ ਨੂੰ ਬਣਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਮਾਇਆ[87] ਮੋਹੁ[88] ਵਰਤੈ[89] ਸਭ ਅੰਤਰਿ[90] ॥	The love[88] of wealth[87] is contained[89] in[20] all the bodies.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[87] ਦਾ ਪਿਆਰ[88], ਸਾਰੀਆਂ ਦੇਹਾ ਵਿੱਚ[90] ਰਮ ਰਿਹਾ[89] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਕੀਤੇ[91] ਜਾ ਤਿਸੈ[90] ਪਛਾਣਹਿ[92] ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਦਾ[93] ॥੧੪॥	When[91] men know[92] Him[90], who has created them, they are purged[93] of the love of wealth.	ਜਦ[91] ਬੰਦੇ ਉਸ[90] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦੇ[92] ਹਨ, ਜਿਸ ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰਚਿਆ ਹੈ ਤਦ ਉਹ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੇ ਪਿਆਰ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ ।
ਇਕਿ[94] ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਗਰਬਿ[95] ਵਿਆਪੇ[96] ॥	Some[94] are involved[96] in the love of riches and self-conceit[95].	ਕਈ[94] ਧਨ-ਦੌਲਤ ਦੇ ਪਿਆਰ ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[95] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ[96] ਹੋਏ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਹਉਮੈ[97] ਹੋਇ[98] ਰਹੇ ਹੈ ਆਪੇ[99] ॥	Through ego[97], they[98] deem themselves[99] to be everything.	ਹੰਕਾਰ[97] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਆਪ[99] ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਸਮਝਦੇ[98] ਹਨ ।
[100]ਜਮਕਾਲੈ[2] ਕੀ ਖਬਰਿ[3] ਨ ਪਾਈ ਅੰਤਿ[4] ਗਇਆ[5] ਪਛੁਤਾਇਦਾ[6] ॥੧੫॥	They think[3] not of Death's[2] courier[100] and in the end[4] regretfully[6] quit[5] the world.	ਉਹ ਮੌਤ[2] ਦੇ ਦੂਤ[100] ਦਾ ਖਿਆਲ[3] ਹੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[4] ਨੂੰ ਝੂਰਦੇ[6] ਹੋਏ ਦੁਨੀਆ ਨੂੰ ਛੱਡ ਜਾਂਦੇ[5] ਹਨ ।

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ[7] ਸੋ[8] ਬਿਧਿ[9] ਜਾਣੈ ॥	He[8] alone knows the way[9], who has created[7] the beings.	ਕੇਵਲ ਉਹ[8] ਹੀ ਜੁਗਤੀ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਜੀਵ ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[7] ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[10] ਦੇਵੈ[12] ਸਬਦੁ[13] ਪਛਾਣੈ[14] ॥	He, whom the Supreme Guru[10] blesses[12] with the Lord's Name[13], does realise[14] Him.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਮੁਖੀ ਗੁਰੂ, ਪ੍ਰਭੂ[10] ਦਾ ਨਾਮ[13] ਬਖਸ਼ਦੇ[12] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[14] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[18] ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ[15] ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ[16] ਲਾਇਦਾ[17] ॥੧੬॥੨॥੧੬॥	Slave[18] Nanak makes a supplication[15], then attaches[17] he his mind[16] to the Lord's True Name.	ਗੋਲਾ[18] ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[15] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨ[16] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[17] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਦਿ[19] ਜੁਗਾਦਿ[20] [21]ਦਇਆਪਤਿ[22] ਦਾਤਾ[23] ॥	From the very begininning[19] and the beginning of ages[20], the Lord[22] of mercy[21] is the Giver[23] of the beings,	ਐਨ ਆਰੰਭ[19] ਅਤੇ ਯੁੱਗਾਂ[20] ਦੇ ਆਰੰਭ ਤੋਂ ਰਹਿਮਤ[21] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[22] ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਦਾਤਾਰ[23] ਹੈ ।
ਪੂਰੇ[24] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[25] ਪਛਾਤਾ[26] ॥	He is realised[26] through the Perfect[24] Guru's word[25].	ਉਹ ਪੂਰਨ[24] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[25] ਰਾਹੀਂ ਅਨੁਭਵ[26] ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੁਧੁ ਨੋ ਸੇਵਹਿ[27] ਸੇ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਵਹਿ[28] ਤੂ ਆਪੇ ਮੇਲਿ[29] ਮਿਲਾਇਦਾ[30] ॥੧॥	They who serve[27] Thee, merge[28] in Thee, O Lord. Thou Thyself unitest[30] in Thine union[29].	ਜੋ ਤੇਰੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[27] ਹਨ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[29] ਵਿੱਚ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[30] ਹੈਂ ।
ਅਗਮ[31] ਅਗੋਚਰੁ[32] ਕੀਮਤਿ[33] ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	O my Inaccessible[31] and Incomprehensible[32] Lord, Thine worth[33] can be ascertained not.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[31] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[32] ਸੁਆਮੀ ! ਤੇਰਾ ਮੁਲ[33] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[34] ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ[35] ॥	All the creatures[34] seek Thy refuge[35].	ਸਮੂਹ ਜੀਵ[34] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[35] ਲੋੜਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਉ[36] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[37] ਤਿਵੈ[38] ਚਲਾਵਹਿ[39] ਤੂ ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ[40] ਪਾਇਦਾ[41] ॥੨॥	As[36] Thou willest[37], so[38] drivest[39] Thou them. Thou Thyself puttest[41] them on Thy path.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[36] ਤੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[37] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਹੀ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਟੋਰਦਾ[39] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਾਹੇ[40] ਪਾਉਂਦਾ[41] ਹੈਂ ।
ਹੈ ਭੀ ਸਾਚਾ[42] ਹੋਸੀ ਸੋਈ[43] ॥	The True Lord[42] is and He[43] shall also be.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ[43] ਹੋਵੇਗਾ ਭੀ ।
ਆਪੇ ਸਾਜੇ[44] ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥	He Himself creates[44]. There is not an other.	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਰਚਦਾ[44] ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਸਭਨਾ ਸਾਰ[45] ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ[46] ਆਪੇ ਰਿਜਕੁ[47] ਪਹੁਚਾਇਦਾ[48] ॥੩॥	The Peace-giving-Lord[46] takes care[45] of all and Himself provides[48] them sustenance[47].	ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[46] ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[47] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ ।
ਅਗਮ[49] ਅਗੋਚਰੁ[50] ਅਲਖ[51]	O Unfathomable[49], Unknowable[50],	ਹੇ ਅਥਾਹ[49], ਨਾ ਜਾਣੇ ਜਾਣ ਵਾਲੇ[50], ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[51]

ਅਪਾਰਾ[52] ॥ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਪਰਵਾਰਾ[53] ॥	Unseeable[51] and Infinite[52] Lord, no one knows Thine bounds[53].	ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[52] ਸੁਆਮੀ ! ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਹਦਬੰਨੇ[53] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ।
ਆਪਣਾ[54] ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ[55] ਆਪੇ ਗੁਰਮਤੀ[56] ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਦਾ[57] ॥੪॥	Thine ownself[54], Thou Thyself knowest[55]. Through the Guru's instruction[56], Thou revealest[57] Thyself.	ਆਪਣੇ ਆਪ[54] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[55] ਹੈਂ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[56] ਰਾਹੀਂ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[57] ਹੈਂ ।
ਪਾਤਾਲ[56] ਪੁਰੀਆ[59] ਲੋਅ[60] ਆਕਾਰਾ[61] ॥ ਤਿਸੁ[62] ਵਿਚਿ[63] ਵਰਤੈ[64] ਹੁਕਮੁ[65] ਕਰਾਰਾ[66] ॥	The under-worlds[58], the universes[59], the countries[60] and the forms[61]; over all is or within[63] them[62] works[64] Thine all-powerful[66] command[67].	ਪਾਤਾਲਾਂ[58], ਆਲਮਾਂ[59], ਮੁਲਕਾਂ[60] ਅਤੇ ਸਰੂਪਾਂ[61] ਰਾਹੀਂ ਤੇਂਡਾ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[66] ਅਮਰ[65] ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਤੇ ਜਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[62] ਅੰਦਰ[63] ਵਰਤ ਰਿਹਾ[64] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੇ[67] ਸਾਜੇ[68] ਹੁਕਮੇ ਢਾਹੇ[69] ਹੁਕਮੇ ਮੇਲਿ[70] ਮਿਲਾਇਦਾ[71] ॥੫॥	In His will[67] He creates[68], in His will He destroys[69] and in His will He unites[71] in His union[70].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[67] ਅੰਦਰ ਉਹ ਰਚਦਾ[68] ਹੈ, ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਨਾਸ ਕਰਦਾ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[70] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[71] ਹੈ ।
੧੦੬੧		
ਹੁਕਮੈ[75] ਬੂਝੈ[72] ਸੁ[73] ਹੁਕਮੁ ਸਲਾਹੇ[74] ॥	He[73], who knows[72] Thy order[75], praises[74] Thy order.	ਜੋ ਤੇਰੇ ਅਮਰ[75] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[72] ਹੈ, ਉਹ[73] ਤੇਰੇ ਅਮਰ ਦੀ ਤਾਰੀਫ਼ ਕਰਦਾ[74] ਹੈ ।
ਅਗਮ[76] ਅਗੋਚਰ[77] ਵੇਪਰਵਾਹੇ[78] ॥	O Inaccessible[76], Incomprehensible[77], and care-free[78] Lord !	ਹੇ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[76], ਅਗਾਧ[77] ਤੇ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[78] ਸੁਆਮੀ !
ਜੇਹੀ[79] ਮਤਿ[80] ਦੇਹਿ[81] ਸੁ[82] ਹੋਵੈ[83] ਤੂ ਆਪੇ ਸਬਦਿ[84] ਬੁਝਾਇਦਾ[85] ॥੬॥	As[79] is the understanding[80] Thou givest[81], so[82] do I become[83]. Thou Thyself revealest[85] Thy Name[84] unto me.	ਜੇਹੋ ਜੇਹੀ[79] ਸਮਝ[80] ਤੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[81] ਹੈਂ ਉਹੋ ਜੇਹਾ[82] ਹੀ ਮੈਂ ਹੋ ਵੰਞਦਾ[83] ਹਾਂ । ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ[84] ਦਰਸਾਉਂਦਾ[85] ਹੈਂ ।
ਅਨਦਿਨੁ[86] ਆਰਜਾ[87] ਛਿਜਦੀ[88] ਜਾਏ ॥	By night[86] and day, the age[87] is wearing off[86].	ਰੈਣ[86] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਉਮਰ[87] ਘਟਦੀ ਜਾ ਰਹੀ[88] ਹੈ ।
ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਦੁਇ ਸਾਖੀ[89] ਆਏ ॥	Both night and day are the witnesses[89] unto the loss.	ਦੋਨੋਂ, ਰਾਤ ਅਤੇ ਦਿਨ, ਘਾਟੇ ਦੇ ਗਵਾਹ[89] ਹਨ ।
ਮਨਮੁਖੁ[90] ਅੰਧੁ[91] ਨ ਚੇਤੈ[92] ਮੂੜਾ[93] ਸਿਰ[94] ਊਪਰਿ ਕਾਲੁ[95] ਰੂਆਇਦਾ[96] ॥੭॥	The blind[91] and silly[93] egocentric contemplates[92] not his Lord and death[95] roars[96] over his head[94].	ਅੰਨ੍ਹਾ[91] ਅਤੇ ਮੂਰਖ[93], ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[90] ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿਮਰਦਾ[92] ਅਤੇ ਮੌਤ[95] ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[94] ਤੇ ਗੱਜਦੀ[96] ਹੈ ।
ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ[98] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[97] ਲਾਗਾ[99] ॥ ਅੰਤਰਿ[100] ਭਰਮੁ[2] ਗਇਆ[3] ਭਉ[4] ਭਾਗਾ[5] ॥	Clinging[99] to the Guru's feet[97] man's mind and body are cooled[98]. His heart's[100] doubt[2] is dispelled[3] and flees[5] his fear.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[97] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[99] ਬੰਦੇ ਦਾ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਸਰੀਰ ਠੰਢੇ ਠਾਰ[98] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਉਸ ਦੇ ਦਿਲ[100] ਦਾ ਸੰਦੇਹ[2] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਭੱਜ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਡਰ[4] ।
ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ[6] ਸਚੇ[7] ਗੁਣ[8] ਗਾਵਹਿ ਸਚੁ ਬਾਣੀ[9]	He is ever in bliss[6], sings the praise[8] of the True Lord[7] and utters[10] the	ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ ਰਹਿੰਦਾ[6] ਹੈ, ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[7] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[8] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ਤੇ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[9]

ਬੋਲਾਇਦਾ[10] ॥੮॥	True Gurbani[9].	ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[10] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਤੂ ਜਾਤਾ[12] ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ[13] ॥ ਪੂਰੈ[14] ਭਾਗਿ[16] ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ[15] ॥	He, who knows[12] Thee as the Builder of destiny[13]; he, of perfect[14] fortune[16], comes to recognise[15] Thee through the Guru's hymns.	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਦੇ ਬਣਾਉਣ ਵਾਲਾ[13] ਕਰਕੇ ਜਾਣਦਾ[12] ਹੈ; ਉਹ ਪੂਰਨ[14] ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[16], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਤੈਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣ ਲੈਂਦਾ[15] ਹੈ ।
ਜਤਿ[17] ਪਤਿ[18] ਸਚੁ[19] ਸਚਾ[20] ਸਚੁ ਸੋਈ[21] ਹਉਮੈ[22] ਮਾਰਿ[23] ਮਿਲਾਇਦਾ[24] ॥੯॥	Verily[19], He[21], the Truest of the True[20] Lord, is his caste[17] and honour[18]. Silencing[23] his ego[22] the Lord unites[24] him with Himself.	ਨਿਸਚਿਤ[19] ਹੀ ਉਹ[21], ਸੱਚਿਆਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਾ[20] ਸੁਆਮੀ, ਉਸ ਦੀ ਜਾਤੀ[17] ਤੇ ਇੱਜ਼ਤ[18] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਹੰਗਤਾ[22] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[23] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[24] ਹੈ ।
ਮਨੁ ਕਠੋਰੁ[25] ਦੂਜੈ ਭਾਇ[26] ਲਾਗਾ[27] ॥	Relentless[25] is the man, who is attached[27] to duality[26].	ਨਿਰਦਈ[25] ਹੈ ਉਹ ਮਨੁਸ਼ ਜੋ ਦ੍ਵੈਤ-ਭਾਵ[26] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[27] ਹੈ ।
ਭਰਮੇ[28] ਭੂਲਾ[29] ਫਿਰੈ[30] ਅਭਾਗਾ[31] ॥	Lost[29] in doubt[28], the unfortunate one[31] wanders about[30].	ਭਰਮ[28] ਅੰਦਰ ਭੁਲਿਆ ਹੋਇਆ[29] ਉਹ ਨਿਕਰਮਣ[31] ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[30] ਹੈ ।
ਕਰਮੁ[32] ਹੋਵੈ ਤਾ[33] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[34] ਸਹਜੇ[35] ਹੀ ਸੁਖੁ[36] ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥	If God's grace[32] be upon him, then[33] serves[34] he the True Guru and easily[35] obtains peace[36].	ਜੇਕਰ ਰੱਬ ਦੀ ਮਿਹਰ[32] ਉਸ ਉਤੇ ਹੋਵੇ, ਤਦ[33] ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[34] ਹੈ ਤੇ ਸੁਖੈਨ[35] ਹੀ ਆਰਾਮ[36] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਆਪਿ ਉਪਾਏ[37] ॥	The Lord of Himself has created[37] the eightyfour lakhs of species.	ਸਾਹਿਬ ਨੇ ਆਪੇ ਹੀ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਰੱਚੀਆਂ[37] ਹਨ ।
ਮਾਨਸ ਜਨਮਿ ਗੁਰ[38] ਭਗਤਿ[39] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[40] ॥	It is in human life alone, that one can enshrine[40] the Great[38] God's meditation[39].	ਕੇਵਲ ਮਨੁੱਖੀ ਜਨਮ ਵਿਚ ਹੀ ਜੀਵ ਵਿਸ਼ਾਲ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[39] ਧਾਰਨ[40] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਬਿਸਟਾ[41] ਵਿਚਿ ਵਾਸਾ[42] ਬਿਸਟਾ ਵਿਚਿ ਫਿਰਿ[43] ਪਾਇਦਾ[44] ॥੧੧॥	Without the Lord's meditation, he abides[42] in ordure[41] and in ordure he falls[44] again and again[43].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਗੰਦਗੀ[41] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[42] ਹੈ ਅਤੇ ਗੰਦਗੀ ਵਿੱਚ ਹੀ ਮੁੜ ਮੁੜ[43] ਕੇ ਡਿਗਦਾ[44] ਹੈ ।
ਕਰਮੁ[45] ਹੋਵੈ ਗੁਰੁ ਭਗਤਿ[46] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[47] ॥	When God's grace[45] is upon the man, then devotion[46] unto the Guru, is implanted[47] in him.	ਜਦ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਿਹਰ[45] ਬੰਦੇ ਤੇ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਤਦ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਅਨੁਰਾਗ[46] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਹੁੰਦਾ[47] ਹੈ ।
ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਉ[48] ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥	Without God's grace, how[48] can he attain unto the Guru ?	ਰੱਬ ਦੀ ਰਹਿਮਤ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[48] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਆਪੇ ਕਰੇ[49] ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ[50] ਜਿਉ[51] ਭਾਵੈ[52] ਤਿਵੈ[53] ਚਲਾਇਦਾ[54] ॥੧੨॥	The Creator[50]-Lord Himself does[49] and causes everything to be done. As[51] He wills[52], so[53] drives[54] He the mortals.	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[50] ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ[49] ਅਤੇ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਉਹ ਚਾਹੁੰਦਾ[52] ਹੈ ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[53] ਹੀ ਉਹ ਪ੍ਰਾਨੀਆਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ[54] ਹੈ ।

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਅੰਤੁ[55] ਨ ਜਾਣੈ ॥	The Simirtis and Shashtras know not His limit[55].	ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰ ਉਸ ਦੇ ਓੜਕ[55] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ ।
ਮੂਰਖੁ[56] ਅੰਧਾ[57] ਤਤੁ[58] ਨ ਪਛਾਣੈ[59] ॥	The blind[57] fool[56] recognises[59] not the Reality[58].	ਅੰਨ੍ਹਾ[57], ਬੇਵਕੂਫ[56] ਅਸਲੀਅਤ[58]ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[59] ।
ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ[60] ਆਪੇ ਭਰਮਿ[61] ਭੁਲਾਇਦਾ[62] ॥੧੩॥	The Creator[60]-Lord Himself does and makes others do and He Himself strays[62] one in doubt[61].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[60] ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਦਾ ਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਤੋਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੰਦੇਹ[61] ਵਿਚ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ ।
ਸਭੁ ਕਿਛੁ[63] ਆਪੇ ਆਪਿ[64] ਕਰਾਏ ॥ ਆਪੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ[65] ਧੰਧੈ[66] ਲਾਏ[67] ॥	Of Himself[64], the Lord causes everything[63] to be done and of Himself He yokes[67] each[65] to his task[66].	ਖ਼ੁਦ[64] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ[63] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਹਰ ਇਕਸ[65] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੰਮ[66] ਲਾਉਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਥਾਪਿ[68] ਉਥਾਪੇ[69] ਵੇਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਦਾ[71] ॥੧੪॥	He Himself establishes[68], disestablishes[69] and watches all. By the Guru's grace[70], He reveals[71] Himself unto the man.	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[68], ਉਖੇੜਦਾ[69] ਅਤੇ ਦੇਖਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[70] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਬੰਦੇ ਉੱਤੇ ਜ਼ਾਹਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[71] ਹੈ ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗਹਿਰ[72] ਗੰਭੀਰਾ[73] ॥	The True Lord is Unfathomable[73] and deep[72].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਬੇਥਾਹ[73] ਅਤੇ ਡੂੰਘਾ[72] ਹੈ ।
ਸਦਾ[78] ਸਲਾਹੀ[74] ਤਾ[75] ਮਨੁ[76] ਧੀਰਾ[77] ॥	If I praise[74] Him ever[78], then[75] alone is my soul[76] comforted[77].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[78] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[74] ਗਾਇਨ ਕਰਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[75] ਹੀ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[76]ਦਾ ਧੀਰਜ ਬਝਦਾ[77]ਹੈ ।
ਅਗਮ[79] ਅਗੋਚਰੁ[80]ਕੀਮਤਿ[81] ਨਹੀ ਪਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ[82] ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ[83] ॥੧੫॥	The worth[81] of the Unapproachable[79] and Incomprehensible[80] Lord can be appraised not. By the Guru's grace[82], abides[83] He in the mind.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[79] ਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[80] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਮੁੱਲ[81] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[82] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[83] ਹੈ ।
ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ[84] ਹੋਰ ਧੰਧੈ[85] ਲੋਈ[86] ॥	Himself the Lord is detached[84]. Other people[86] are involved in affairs[85].	ਖ਼ੁਦ ਪ੍ਰਭੂ ਨਿਰਲੇਪ[84] ਹੈ । ਹੋਰ ਲੋਕ[86] ਕਾਰਵਿਹਾਰਾਂ[85] ਅੰਦਰ ਰੁੱਝੇ ਹੋਏ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[87] ਬੂਝੈ[88] ਕੋਈ[89] ॥	By the Guru's grace[87], only a few[89] understand[88] Him.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[87] ਦੁਆਰਾ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[89] ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦੇ[88] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[90] ਘਟ[91] ਅੰਤਰਿ[92] ਗੁਰਮਤੀ[93] ਮੇਲਿ[94] ਮਿਲਾਇਦਾ[95] ॥੧੬॥੩॥੧੭॥	Nanak, through the Guru's gospel[93], the Name abides[90] in[92] man's mind[91] and the Lord unites[95] him in His union[94].	ਨਾਨਕ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ[87] ਸਿੱਖਮਤ[93] ਰਾਹੀਂ ਨਾਮ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ[91] ਅੰਦਰ[92] ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[94] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[95] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਕੀਓ[96] ਗੁਬਾਰਾ[97] ॥ ਤੂ ਆਪੇ[98] ਜਾਣਹਿ[99] ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ[100] ॥	For thirtysix ages Thou didst spread[96] inky darkness[97]. O Creator-Lord[100], Thou Thyself[98] knowest[99] that state.	ਛੱਤੀ ਯੁੱਗ ਤੂੰ ਕਾਲਾਬੋਲਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[97] ਵਰਤਾਇਆ[96] ਹੋਇਆ ਸੀ । ਹੇ ਕਰਤੇ ਪੁਰਖ[100] ! ਤੂੰ ਆਪ[98] ਹੀ ਉਸ ਅਵਸਥਾ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[99] ਹੈਂ ।

ਹੋਰ ਕਿਆ[2] ਕੋ ਕਹੈ ਕਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ[3] ਤੂ ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ[4] ਪਾਇਦਾ[5] ॥੧॥	What[2] can anyone else say and what can he dilate upon[3]? Thou alone can evaluate[5] Thy worth[4].	ਹੋਰ ਕੋਈ ਜਣਾ ਕੀ[2] ਆਖ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਕੀ ਵਿਆਖਿਆ[3] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ? ਆਪਣਾ ਮੁੱਲ[4] ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਪਾ ਸਕਦਾ[5] ਹੈਂ ।
ਓਅੰਕਾਰਿ[6] ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[7] ਉਪਾਈ[8] ॥	The One Lord[6] has created[8] the whole world[7].	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[6] ਨੇ ਹੀ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[7] ਰਚਿਆ[8] ਹੈ ।
ਸਭੁ ਖੇਲੁ[9] ਤਮਾਸਾ[10] ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[12] ॥	All the play[9] and show[10] are the manifestation of Thy glory[12], O God.	ਸਮੂਹ ਖੇਡ[9] ਅਤੇ ਲੀਲ੍ਹਾ[10] ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[12] ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਹਨ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਆਪੇ ਵੇਕ[13] ਕਰੇ[14] ਸਭਿ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਭੰਨਿ[15] ਘੜਾਇਦਾ[16] ॥੨॥	The True Lord Himself creates[14] all the distinctions[13] and Himself breaks[15] and builds[16].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੇ ਵਿਤਕਰੇ[13] ਰਚਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਤੋੜਦਾ[15] ਅਤੇ ਬਣਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਬਾਜੀਗਰਿ[17] ਇਕ ਬਾਜੀ[18] ਪਾਈ[19] ॥	The juggler[17] has staged[19] a play[18].	ਮਦਾਰੀ[17] ਨੇ ਇੱਕ ਖੇਡ[18] ਰਚੀ[19] ਹੈ ।
ਪੂਰੇ[20] ਗੁਰ ਤੇ ਨਦਰੀ[21] ਆਈ ॥	Through the Perfect[20] Guru one sees[21] it.	ਪੂਰਨ[20] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦਾ ਇਸ ਖੇਡ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲੈਂਦਾ[21] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ[22] ਰਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[23] ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ[24] ਲਾਇਦਾ[25] ॥੩॥	He, who ever remains detached[22] by the Guru's gospel[23]; His mind[24] is attuned[25] to the True Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[23] ਦੁਆਰਾ, ਜੋ ਸਦੀਵ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[22] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਮਨ[24] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਇਕ ਸੁਰਤਾਲ[25] ਵਿੱਚ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਬਾਜਹਿ[26] ਬਾਜੇ[27] ਧੁਨਿ[28] ਆਕਾਰਾ[29] ॥	The musical[28] instruments[27] of the body[29] ring[26].	ਦੇਹ[29] ਦੇ ਸੰਗੀਤਕ[28] ਸਾਜ਼[27] ਵੱਜਦੇ[26] ਹਨ ।
ਆਪਿ ਵਜਾਏ ਵਜਾਵਣਹਾਰਾ[30] ॥	God, the Player[30], Himself plays upon them.	ਵਜਾਉਣ ਵਾਲਾ[30], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਜਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[31] ਪਉਣੁ[32] ਵਹੈ[33] ਇਕ ਰੰਗੀ[34] ਮਿਲਿ[35] ਪਵਣੈ ਸਭ[36] ਵਜਾਇਦਾ[37] ॥੪॥	Through every being[31], the breath[32] is uniformally[34] passing[33] and blessed[35] with breath, all[36] the instruments ring[37].	ਹਰ ਜੀਵ[31] ਅੰਦਰ ਸੁਆਸ[32] ਇਕਰਸ[34] ਚਲ ਰਿਹਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਸ ਨੂੰ ਪਾ ਕੇ[35], ਸਾਰੇ[36] ਸਾਜ਼ ਵੱਜ ਰਹੇ[37] ਹਨ ।
ਕਰਤਾ[38] ਕਰੇ ਸੁ[39] ਨਿਹਚਉ[40] ਹੋਵੈ[41] ॥	Whatever the Creator[38] does, that[39] assuredly[40] comes to pass[41].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[38] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[39] ਨਿਸਚਿਤ[40] ਹੀ ਹੋ ਆਉਂਦਾ[41] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[42] ਹਉਮੈ[43] ਖੋਵੈ[44] ॥	By the Guru's instruction[42], man's self-conceit[43] is dispelled[44].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[42] ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[43] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[44] ਹੈ ।
੧੦੬੨		
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[45] ਕਿਸੈ[46] ਦੇ[47] ਵਡਿਆਈ[48] ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ[49] ਧਿਆਇਦਾ[50] ॥੫॥	By the Guru's grace[45], the Lord blesses[47] some[46] with glory[48] and they remember[50] nothing but the Name[49].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਕਈਆਂ[46] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[48] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[47] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਿਰੋਲ ਨਾਮ[49] ਦਾ ਹੀ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੇਵਡੁ[51] ਹੋਰੁ ਲਾਹਾ[52] ਨਾਹੀ ॥	No other profit[52] is so great[61] as the Guru's service.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[51] ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਫ਼ਾ[52] ਨਹੀਂ ।

ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸੈ ਨਾਮੋ ਸਾਲਾਹੀ[53] ॥	The Name abides in my mind and the Name praise[53] I.	ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਹੀ ਮੈਂ ਸਿਫ਼ਤ[53] ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਨਾਮੋ[54] ਨਾਮੁ ਸਦਾ[55] ਸੁਖ ਦਾਤਾ[56] ਨਾਮੋ ਲਾਹਾ[57] ਪਾਇਦਾ[58] ॥੬॥	Ever[55] peace-giving[56] is the Name of the Name-incarnate[54] Lord. It is through the Name that one earns[58] profit[57].	ਸਦੀਵੀ[55] ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[56] ਹੈ ਨਾਮ-ਸਰੂਪ[54] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ। ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨਫ਼ਾ[57] ਕਮਾਉਂਦਾ[58] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਦੁਖੁ[59] ਸੰਸਾਰਾ[60] ॥	Without the Name, there is all misery[50] in the world[60].	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਜਗ[60] ਅੰਦਰ ਮੁਸੀਬਤ[59] ਹੀ ਮੁਸੀਬਤ ਹੈ।
ਬਹੁ[61] ਕਰਮ[62] ਕਮਾਵਹਿ ਵਧਹਿ[63] ਵਿਕਾਰਾ[64] ॥	The more[61] the evil deeds[62] one does, the more[63] the sins[64] become.	ਜਿੰਨੇ ਬਹੁਤੇ[61] ਮੰਦੇ ਅਮਲ[62] ਬੰਦਾ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਓਨੇ ਹੀ ਬਹੁਤੇ[63] ਪਾਪ[64] ਹੁੰਦੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਮੁ ਨ ਸੇਵਹਿ[65] ਕਿਉ[66] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ[67] ਪਾਇਦਾ[68] ॥੭॥	Without serving[65] the Name, how can peace be obtained ? Without the Name, the mortal suffers[61] torture[67].	ਨਾਮ ਦੀ ਸੇਵਾ[65] ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਆਰਾਮ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[66] ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ? ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਸੀਹਾ[67] ਕੱਟਦਾ[68] ਹੈ।
ਆਪਿ ਕਰੇ ਤੈ[69] ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥	God Himself does and[69] Himself causes everything to be done.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ[69] ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[70] ਕਿਸੈ[71] ਬੁਝਾਏ[72] ॥	Rare is the one[71], unto whom He reveals[72] Himself through the Guru's grace[70].	ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ ਜਣੇ[71] ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[70] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[72] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[73] ਹੋਵਹਿ ਸੇ[74] ਬੰਧਨ[79] ਤੋੜਹਿ[75] ਮੁਕਤੀ[76] ਕੈ ਘਰਿ[77] ਪਾਇਦਾ[78] ॥੮॥	He[74] who becomes the Guru-ward[73], breaks[75] his bonds[79] and attains[78] to the home[77] of salvation[76].	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[73] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ[64] ਆਪਣੇ ਜੂੜ[79] ਵੱਢ ਸੁਟਦਾ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਖ਼ਸ਼[76] ਦੇ ਮੁਕਾਮ[77] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ।
ਗਣਤ[79]* ਗਣੈ[80] ਸੋ[81] ਜਲੈ[82] ਸੰਸਾਰਾ[83] ॥	He[81], who reckons[80] accounts[70]*, burns[82] in this world[83].	ਜੋ ਲੇਖਾ ਪਤਾ[79]* ਗਿਣਦਾ[80] ਹੈ, ਉਹ[81] ਇਸ ਜੱਗ[83] ਵਿੱਚ ਸੜਦਾ ਬਲਦਾ[82] ਹੈ।
ਸਹਸਾ[84] ਮੂਲਿ[85] ਨ ਚੁਕੈ[86] ਵਿਕਾਰਾ[87] ॥	His doubt[84] and sin[87] are dispelled[86] not ever[85].	ਉਸ ਦਾ ਸੰਦੇਹ[84] ਅਤੇ ਪਾਪ[87] ਕਦੇ ਭੀ[85] ਦੂਰ[86] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਗਣਤ ਚੁਕਾਏ[88] ਸਚੈ[89] ਸਚਿ[90] ਸਮਾਇਦਾ[91] ॥੯॥	He, who becomes God-conscious, abandons[88] calculations and through the True Name[89] merges[91] in the True Lord[90].	ਜੋ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਲੇਖੇ ਪੱਤੇ ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[89] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[90] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ।
ਜੇ[92] ਸਚੁ ਦੇਇ[93] ਤ[94] ਪਾਏ ਕੋਈ ॥	If[92] God blesses[93] with truth, then[94] alone one can attain to it.	ਜੇਕਰ[92] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇ[93], ਕੇਵਲ ਤਦ[94] ਹੀ ਬੰਦਾ ਇਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[95] ਪਰਗਟੁ[96] ਹੋਈ ॥	By the Guru's grace[95], it becomes manifest[96].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[95] ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ।

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹੇ[97] ਰੰਗਿ[98] ਰਾਤਾ[99] ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[100] ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥	Imbued[99] with love [8], he who praises[97] the True Name; By the Guru's grace[100], he obtains peace.	ਪ੍ਰੇਮ[98] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ[99], ਜੋ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਕੀਰਤੀ ਕਰਦਾ[97] ਹੈ; ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[100] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਜਪੁ[2] ਤਪੁ[3] ਸੰਜਮੁ[4] ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ[5] ॥	The loved[5] Name is my worship[2], penance[3] and self-control[4].	ਲਾਡਲਾ[5] ਨਾਮ ਹੀ ਮੇਰੀ ਪੂਜਾ[2], ਤਪੱਸਿਆ[3] ਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[4] ਹੈ।
ਕਿਲਵਿਖ[7] ਕਾਟੇ ਕਾਟਣਹਾਰਾ[6] ॥	God, the Destroyer[6], destroys sins[7].	ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[6] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਪਾਂ[7] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਤਨੁ[8] ਮਨੁ[9] ਸੀਤਲੁ[10] ਹੋਆ ਸਹਜੇ[12] ਸਹਜਿ[13] ਸਮਾਇਦਾ[14]॥੧੧॥	Through the Lord's Name, the body[8] and mind[9] are cooled[10] and one easily[12] gets absorbed[14] in the Lord[13].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਦੇਹ[8] ਤੇ ਰਿਦਾ[9] ਠੰਢੇ ਠਾਰ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਸੁਖੈਨ[12] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ[13] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[14] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[15] ਲੋਭੁ[16] ਮਨਿ[17] ਮੈਲੇ[18] ਮਲੁ ਲਾਏ[19] ॥	Mentally[17] filthy[18] are they, within[15] whom there is avarice[16]. They attach[19] filth to others, as well.	ਆਤਮਕ[17] ਤੌਰ ਤੇ ਕੁਚੀਲ[18] ਹਨ ਉਹ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[15] ਲਾਲਚ[16] ਹੈ। ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਗਿਲਾਜ਼ਤ ਚਮੇੜਦੇ[19] ਹਨ।
ਮੈਲੇ[22] ਕਰਮ[20] ਕਰੇ ਦੁਖੁ ਪਾਏ[21] ॥	They do dirty[22] deeds[20] and suffer[21] pain.	ਉਹ ਗੰਦੇ[22] ਅਮਲ[20] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਤੇ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦੇ[21] ਹਨ।
ਕੂੜੋ[23] ਕੂੜੁ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ[24] ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥	They deal[24] in nothing but falsehood[23], tell lies and come to grief.	ਉਹ ਨਿਰੋਲ ਝੂਠ[23] ਦਾ ਵਣਜ ਕਰਦੇ[24] ਹਨ, ਝੂਠ ਬਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ ਭੋਗਦੇ ਹਨ।
ਨਿਰਮਲ[25] ਬਾਣੀ[26] ਕੋ[27] ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ[28] ॥	Rare[27] is the one, who enshrines[28] the Immaculate[25] Gurbani[26] in his mind.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[27] ਜਣਾ ਹੀ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[25] ਗੁਰਬਾਣੀ[26] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[28] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[29] ਸਹਸਾ[30] ਜਾਏ[31] ॥	By the Guru's grace[29], his doubt[30] is removed[31].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[29] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਦਾ ਭਰਮ[30] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ[32] ਚਲੈ[33] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ[34] ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੩॥	Day and night, he walks[33] in the Guru's will[32] and remembering[34] the Name obtains peace.	ਦਿਨੇ ਅਤੇ ਰੈਣ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[32] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[34] ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪਿ ਸਿਰੰਦਾ[35] ਸਚਾ ਸੋਈ[36] ॥	He, the True Lord, is of Himself the Creator[35].	ਉਹ[36] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[35] ਹੈ।
ਆਪਿ ਉਪਾਇ[37] ਖਪਾਏ[38] ਸੋਈ ॥	He Himself creates[37] and destroys[38].	ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਰਚਦਾ[37] ਅਤੇ ਨਾਸ ਕਰਦਾ[38] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[41] ਹੋਵੈ ਸੁ ਸਦਾ ਸਲਾਹੇ[39] ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ[40] ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥	He, who gets resigned to the Guru's will[41], ever praises[39] his Lord and meeting with the True Lord[40], obtains bliss.	ਜੋ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[41] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਦੀਵ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[40] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ।

ਅਨੇਕ ਜਤਨ[42] ਕਰੇ ਇੰਦ੍ਰੀ[43] ਵਸਿ[44] ਨ ਹੋਈ ॥	Inspite of making various efforts[42], the sexual desire[43] is overcome[44] not.	ਅਨੇਕਾਂ ਉਪਰਾਲੇ[42] ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਵਜੂਦ, ਕਾਮ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[43] ਕਾਬੂ[44] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ।
ਕਾਮਿ[45] ਕਰੋਧਿ[46] ਜਲੈ[47] ਸਭੁ ਕੋਈ[48] ॥	Everyone[48] is burning[47] in the fire of lust[45] and wrath[46].	ਹਰ ਕੋਈ[48] ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[45] ਤੇ ਗੁੱਸੇ[46] ਦੀ ਅੱਗ ਵਿੱਚ ਸੜ ਰਿਹਾ[47] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[49] ਮਨੁ ਵਸਿ[50] ਆਵੈ ਮਨ ਮਾਰੇ[51] ਮਨਹਿ[52] ਸਮਾਇਦਾ[53]॥੧੫॥	Serving[49] the True Guru, one overcomes[50] his mind. Subduing[51] the mind, one merges[53] in the Supreme Mind[52].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[49] ਜੀਵ ਆਪਣੇ ਮਨ ਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[50] ਹੈ । ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਵੱਸ ਕਰ ਲੈਣ ਦੁਆਰਾ[51] ਜੀਵ ਪਰਮ ਮਨ[52] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ ।
ਮੇਰਾ[54] ਤੇਰਾ[55] ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕੀਆ[56] ॥	Sense of mine[54] and thine[55], Thou Thyself hast created[56]	ਮੇਰ[54] ਅਤੇ ਤੇਰ[55] ਦੀ ਗਿਆਤ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਰਚੀ[56] ਹੈ ।
ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਜੰਤ[57] ਤੇਰੇ ਸਭਿ ਜੀਆ[58] ॥	All the creatures[57] belong to Thee and Thou alone hast created all the beings[58].	ਸਮੂਹ ਜੀਵ ਜੰਤੂ[57] ਤੇਂਡੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹਨ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਪ੍ਰਾਣ-ਧਾਰੀਆਂ[58] ਨੂੰ ਰਚਿਆ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[59] ਸਦਾ ਤੂ ਗੁਰਮਤੀ[60] ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਦਾ[61] ॥੧੬॥੪॥੧੮॥	O Nanak, contemplate[59] thou ever the Lord's Name. Through the Guru's instruction[60], the Lord abides[61] in man's mind.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[59] ਕਰ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[60] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਮਨੁੱਖ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[61] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[62] ਦਾਤਾ[63] ਅਗਮ[64] ਅਥਾਹਾ[65] ॥	The Beneficent[63], Venerable[62] Lord is Inaccessible[64] and Unfathomable[65].	ਦਾਤਾਰ[63] ਪੂਜਯ[62] ਪ੍ਰਭੂ ! ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[64] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[65] ਹੈ ।
ਓਸੁ[68] ਤਿਲੁ[66] ਨ ਤਮਾਇ[87] ਵੇਪਰਵਾਹਾ[69] ॥	He[68] has not even an iota[66] of avarice[67]. Self-dependent[69] is He, the Lord.	ਉਸ[68] ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ ਭੀ[66] ਲਾਲਚ[67] ਨਹੀਂ । ਖ਼ੁਦ-ਮੁਖ਼ਤਿਆਰ[69] ਹੈ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ।
ਤਿਸ ਨੋ ਅਪੜਿ[70] ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ਆਪੇ ਮੇਲਿ[71] ਮਿਲਾਇਦਾ[72] ॥੧॥	None can reach[70] up to Him. He Himself unites[72] in His union[71].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਭੀ ਉਸ ਤਾਂਈਂ ਪੁੱਜ[70] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[71] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਜੋ ਕੁਛ ਕਰੈ ਸੁ[73] ਨਿਹਚਉ[74] ਹੋਈ ॥	Whatever He does, that[73] forsooth[74] comes to pass.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[73] ਨਿਸਚਿਤ[74] ਹੀ ਹੋ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ[75] ਅਵਰੁ[76] ਨ ਕੋਈ ॥	Without Him, there is no other[76] Giver[75].	ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ[76] ਕੋਈ ਦਾਤਾਰ[75] ਨਹੀਂ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ[77] ਕਰੇ[78] ਸੋ[79] ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[80] ਮੇਲਾਇਦਾ[81] ॥੨॥	Whomsoever the Lord blesses[78] with the Name's gift[77], He[79] alone obtains it. By means of the Gurbani[80] He unites[81] man with Himself.	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[77] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[78] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[79] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[80] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਉਹ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[81] ਹੈ ।
ਚਉਦਹ ਭਵਣ[83] ਤੇਰੇ ਹਟਨਾਲੇ[83] ॥	The fourteen worlds[82] are Thine bazars[83].	ਚੋਦਾਂ ਪੁਰੀਆਂ[82] ਤੇਂਡੇ ਬਜ਼ਾਰ[83] ਹਨ ।

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਖਾਏ[84] ਅੰਤਰਿ[85] ਨਾਲੇ[86] ॥	The True Guru shows[84] the bazars together[86] with the mind[85].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬਜ਼ਾਰਾਂ ਨੂੰ ਮਨ[85] ਦੇ ਸਮੇਤ[86] ਹੀ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦੇ[84] ਹਨ।
ਨਾਵੈ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ[87] ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[88] ਕੋ[89] ਪਾਇਦਾ[90] ॥੩॥	Anyone[89] who deals[87] in the Lord's Name; Through the Guru's word[88], he attains[90] to the Lord.	ਕੋਈ ਜਣਾ[89] ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਣਜ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ; ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[88] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[90] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ[91] ਸਹਜ[92] ਅਨੰਦਾ[93] ॥ ਹਿਰਦੈ[94] ਆਇ ਵੁਠਾ[95] [96]ਗੋਵਿੰਦਾ[97] ॥	Serving[91] the True Guru, man obtains poise[92] and pleasure[93], and the Lord[97] of the universe[96] comes to abide[95] in his mind[94].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[91] ਕੇ, ਬੰਦਾ ਅਡੋਲਤਾ[92] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[93] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੁਲ ਆਲਮ[96] ਦਾ ਮਾਲਕ[97] ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[94] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈ।
ਸਹਜੇ[98] ਭਗਤਿ[99]* ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਭਗਤਿ[99] ਕਰਾਇਦਾ[100] ॥੪॥	Day and night, he instinctively[98] remains devoted[99] unto the Lord. The Lord, of Himself makes him perform[100] His devotional service[99]*.	ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰੈਣ, ਉਹ ਸੁਤੇਸਿਧ[98] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਭਗਤੀ[99] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ ਹੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[99]* ਕਰਵਾਉਂਦਾ[100] ਹੈ।
੧੦੬੩		
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਵਿਛੁੜੇ[2] ਤਿਨੀ ਦੁਖੁ[3] ਪਾਇਆ ॥ ਅਨਦਿਨੁ[4] ਮਾਰੀਅਹਿ[5] ਦੁਖੁ[6] ਸਬਾਇਆ[7] ॥	They, who are separated[2] from the True Guru, writhe in pain[3]. They are wholly[7] in sorrow[6] and are belaboured[5] night and day[4].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜੇ[2] ਹਨ, ਉਹ ਕਸ਼ਟ[3] ਪੀੜਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਸਮੂਹ[7] ਤਕਲੀਫ[6] ਅੰਦਰ ਹਨ ਤੇ ਰੈਣ ਦਿਹੁੰ[4] ਕੁੱਟੇ ਫਾਟੇ ਜਾਂਦੇ[2] ਹਨ।
ਮਥੇ[8] ਕਾਲੇ[9] ਮਹਲੁ[10] ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖ ਹੀ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ[12] ॥੫॥	Their foreheads[8] are blackened[9]. They obtain not their Lord's mansion[10] and in sorrow they suffer[12] for their sorrow.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਸਤਕ[8] ਸਿਆਹ[9] ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ। ਉਹ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਮੰਦਰ[10] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ ਅੰਦਰ ਉਹ ਵਧੇਰੇ ਤਕਲੀਫ ਪਾਉਂਦੇ[12] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ[13] ਸੇ[14] ਵਡਭਾਗੀ[15] ॥	Very fortunate[15] are they[14], who serve[13] the True Guru.	ਭਾਰੇ ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[15] ਹਨ ਉਹ[14] ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[13] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ।
ਸਹਜ ਭਾਇ[16] ਸਚੀ ਲਿਵ[17] ਲਾਗੀ[18] ॥	Instinctively[16] enshrine[18] they true love[17] for the Lord.	ਸੁਤੇ ਸਿਧ[16] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਸੱਚਾ ਪਿਆਰ[17] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ।
ਸਚੋ ਸਚੁ[19] ਕਮਾਵਹਿ[20] ਸਦ[21] ਹੀ ਸਚੈ[22] ਮੇਲਿ[23] ਮਿਲਾਇਦਾ[24] ॥੬॥	They ever[21] practise[20] nothing but truth[19] and the Guru unites[24] them in the union[23] of the True Lord[22].	ਉਹ ਸਦੀਵ[21] ਹੀ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[19] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[22] ਦੇ ਮਿਲਾਪ[23] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ[24] ਹਨ।
ਜਿਸ ਨੋ ਸਚਾ ਦੇਇ[25] ਸੁ[26] ਪਾਏ ॥	He[26] alone obtains truth, whom the True Lord gives[25].	ਕੇਵਲ ਉਹ[26] ਹੀ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ।
ਅੰਤਰਿ[27] ਸਾਚੁ ਭਰਮੁ[28] ਚੁਕਾਏ[29] ॥	Within[27] him is truth and his doubt[28] is dispelled[29].	ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ[27] ਸੱਚ ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਸਹਿਸਾ[28] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਸਚੁ[30] ਸਚੈ ਕਾ ਆਪੇ ਦਾਤਾ[31] ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਸੋ[32] ਸਚੁ ਪਾਇਦਾ ॥੭॥	The True One[30] is Himself the Giver[31] of truth. He[32] alone obtains the truth, whom He blesses.	ਸਤਿਪੁਰਖ[30] ਆਪ ਹੀ ਸੱਚ ਦੇਣਹਾਰ[31] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ[32] ਹੀ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।

ਆਪੇ[33] ਕਰਤਾ[34] ਸਭਨਾ[35] ਕਾ ਸੋਈ[36] ॥	He[36], Himself[33], is the Creator[34] of all[35].	ਉਹ[36] ਖ਼ੁਦ[33] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[35] ਦਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[34] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ[37] ਬੂਝੈ[38] ਕੋਈ[39] ॥	Hardly anyone[39], whom He, of Himself, instructs[37], understands[38] Him.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[39] ਹੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[38] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਬਖਸੇ[40] ਦੇ[42] ਵਡਿਆਈ[41] ਆਪੇ ਮੇਲਿ[43] ਮਿਲਾਇਦਾ[44] ॥੮॥	He Himself forgives[40] and blesses[42] with glory[41]. Of Himself, He unites[44] one in His union[43].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[40] ਤੇ ਪ੍ਰਭਤਾ[41] ਦਿੰਦਾ[42] ਹੈ। ਆਪ ਹੀ ਉਹ ਮਨੁਖ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[43] ਵਿਚ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[44] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[45] ਕਰਦਿਆ ਜਨਮੁ[46] ਗਵਾਇਆ[47] ॥	In taking pride[45], man loses[47] his life[46].	ਹੰਕਾਰ[45] ਕਰਨ ਨਾਲ, ਇਨਸਾਨ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[46] ਗੁਆ[47] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਗੈ[48] ਮੋਹੁ[50] ਨ ਚੂਕੈ[49] ਮਾਇਆ ॥	Hereafter[48], too, the love[50] of mammon leaves[49] him not.	ਏਦੂੰ ਮਗਰੋਂ[48] ਭੀ ਮੋਹਨੀ ਦੀ ਮਮਤਾ[50] ਉਸ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਛੱਡਦੀ[49] ।
ਅਗੈ[51] [52]ਜਮਕਾਲੁ[53] ਲੇਖਾ[54] ਲੇਵੈ ਜਿਉ[55] ਤਿਲ[56] ਘਾਣੀ[57] ਪੀੜਾਇਦਾ[58] ॥੯॥	In the yonder world[51], death's[53] myrmidon[52] calls him to account[54] and presses[58] him like[55] the milful[57] of sesame[56] in the oil-press.	ਪ੍ਰਲੋਕ[51] ਵਿਚ ਮੌਤ[53] ਦਾ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤਾ[52] ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[54] ਮੰਗਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਹਲੂ ਵਿਚ ਤਿਲਾਂ[56] ਦੇ ਪਰਾਗੇ[57] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[55] ਪੀੜ ਸੁਟਦਾ[58] ਹੈ ।
ਪੂਰੈ[59] ਭਾਗਿ[60] ਗੁਰ ਸੇਵਾ[61] ਹੋਈ ॥	By perfect[59] destiny[60], the Guru's service[61] is performed.	ਪੂਰਨ[59] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[60] ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[61] ਕਮਾਈ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਨਦਰਿ[62] ਕਰੇ[63] ਤਾ[64] ਸੇਵੇ ਕੋਈ[65] ॥	If God's grace[62] be[63] upon one[65], then[64] serves he Him.	ਜੇਕਰ ਰੱਬ ਦੀ ਮਿਹਰ[62] ਕਿਸੇ[65] ਤੇ ਹੋਵੇ[63], ਤਦ[64] ਉਹ, ਉਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
[66]ਜਮਕਾਲੁ[67] ਤਿਸੁ[68] ਨੇੜਿ[69] ਨ ਆਵੈ ਮਹਲਿ[70] ਸਚੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥	Death's[67] courier[68] comes not near[69] him[68] and obtains he peace in the True mansion[79].	ਮੌਤ[67] ਦਾ ਦੂਤ[66] ਉਸ[68] ਦੇ ਲਾਗੇ[69] ਨਹੀਂ ਫਟਕਦਾ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਮੰਦਰ[70] ਅੰਦਰ ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਤਿਨ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਏ[71] ॥ ਪੂਰੈ[72] ਭਾਗਿ[73] ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ[74] ॥	They alone are in peace, who are pleasing[71] to Thee, O Lord, and they, through perfect[72] destiny[73], are attached[74] to the Guru's service.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਹਨ, ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[71] ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਤੇ ਉਹ ਪੂਰਨ[72] ਪ੍ਰਾਲਬਧ[73] ਰਾਹੀਂ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[74] ਹਨ ।
ਤੇਰੈ ਹਥਿ ਹੈ ਸਭ ਵਡਿਆਈ[75] ਜਿਸੁ ਦੇਵਹਿ[76] ਸੋ[77] ਪਾਇਦਾ ॥੧੧॥	All glory[75] is in Thy Hand, O Lord, whomsoever thou blessest[76], he[77] alone obtains it.	ਸਾਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[75] ਤੇਰੇ ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[76] ਹੈਂ, ਕੇਵਲ ਉਹ[77] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਦਰਿ[78] ਪਰਗਾਸੁ[79] ਗੁਰੂ[80] ਤੇ ਪਾਏ ॥ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[81] ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ[82] ॥	It is through[80] the Guru, that the mortal obtains inner[78] light[79] and the wealth[81] of the Name is enshrined[82] within his mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[80] ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਅੰਤ੍ਰੀਵੀ[78] ਪ੍ਰਕਾਸ਼[79] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[81] ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦੀ[82] ਹੈ ।

ਗਿਆਨ[83] ਰਤਨੁ[84] ਸਦਾ ਘਟਿ[85] ਚਾਨਣੁ[86] ਅਗਿਆਨ[87] ਅੰਧੇਰੁ[88] ਗਵਾਇਦਾ[89] ॥੧੨॥	The jewel[84] of gnosis[83] ever illumines[86] his mind[85] and the darkness[88] of ignorance[87] is dispelled[89].	ਬ੍ਰਹਮ ਬੋਧ[83] ਦਾ ਹੀਰਾ[84] ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਰਿਦੇ[85] ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨ ਕਰਦਾ[86] ਹੈ ਤੇ ਬੇਸਮਝੀ[87] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[88] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ।
ਅਗਿਆਨੀ[90] ਅੰਧੇ[91] ਦੂਜੈ[92] ਲਾਗੇ[93] ॥	The blind[91], ignorant[90] ones are yoked[93] to another[92].	ਅੰਨ੍ਹੇ[91], ਬੇਸਮਝ[90] ਹੋਰਸ[92] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[93] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ਡੁਬਿ ਮੂਏ ਅਭਾਗੇ[94] ॥	They, the unfortunate ones[94], are drowned to death without water.	ਉਹ ਨਿਕਰਮਣ[94], ਬਗੈਰ ਪਾਣੀ ਦੇ ਹੀ ਡੁੱਬ ਕੇ ਮਰ ਗਏ ਹਨ।
ਚਲਦਿਆ[95] ਘਰੁ ਦਰੁ[97] ਨਦਰਿ[96] ਨ ਆਵੈ ਜਮਦਰਿ[98] ਬਾਧਾ[99] ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ[100] ॥੧੩॥	Quitting[95] the world, they see[96] not the Lord's Home[97] and bound down[99] at the Yama's door[98], they suffer[100] pain.	ਸੰਸਾਰ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[95], ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ[97] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ ਅਤੇ ਯਮ ਦੇ ਬੂਹੇ[98] ਉਤੇ ਨਰੜੇ ਹੋਏ[99] ਉਹ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦੇ[100] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ[2] ਨ ਹੋਈ ॥	Without serving the True Guru, one is emancipated[2] not.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਕਲਿਆਨ[2] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਗਿਆਨੀ[3] ਧਿਆਨੀ[4] ਪੂਛਹੁ[5] ਕੋਈ[6] ॥	Let anyone[6] enquire[5] from the divines[3] and contemplators[4].	ਕੋਈ ਜਣਾ[6] ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਿਆਂ[3] ਅਤੇ ਬਿਰਤੀ ਜੋੜਨ ਵਾਲਿਆਂ[4] ਤੋਂ ਪਤਾ ਕਰ ਵੇਖੇ[5]।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ[7] ਮਿਲੈ[12] ਵਡਿਆਈ[8] ਦਰਿ[9] ਸਚੈ ਸੋਭਾ[10] ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥	Whosoever serves the True Guru; He[7] is blessed with[12] honour and is embellished[10] in the True court[9].	ਜੋ ਕੋਈ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ[7] ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਮਿਲਦੀ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[9] ਅੰਦਰ ਸੁਭਾਇਮਾਨ ਹੁੰਦਾ[10] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਸੇਵੇ ਤਿਸੁ[12*] ਆਪਿ[13] ਮਿਲਾਏ ॥	He, who serves the True Guru; him[12*] the Lord blends with Himself[13].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ[12*] ਨੂੰ ਮਾਲਕ ਆਪਣੇ[13] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮਮਤਾ[14] ਕਾਟਿ[15] ਸਚਿ[16] ਲਿਵ[17] ਲਾਏ[18] ॥	Effacing[15] his worldly attachment[14], he enshrines[18] affection[17] for the True Lord[16].	ਆਪਣੀ ਸੰਸਾਰੀ ਲਗਨ[14] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[15], ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[16] ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ[17] ਪਾ ਲੈਂਦਾ[18] ਹੈ।
ਸਦਾ ਸਚੁ ਵਣਜਹਿ[19] ਵਾਪਾਰੀ[20] ਨਾਮੋ ਲਾਹਾ[21] ਪਾਇਦਾ[22] ॥੧੫॥	The divine dealers[20] ever deal in[19] truth and earn[22] the profit[21] of the Name.	ਰੱਬੀ ਵਣਜਾਰੇ[20] ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੱਚ ਦਾ ਵਾਪਾਰ ਕਰਦੇ[19] ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦਾ ਨਫ਼ਾ[21] ਖੱਟਦੇ[22] ਹਨ।
ਆਪੇ ਕਰੇ[23] ਕਰਾਏ[24] ਕਰਤਾ[25] ॥	Of Himself, the Creator[25] is the Doer[23] and the Prompter[24].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[25] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[23] ਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[24] ਹੈ।
ਸਬਦਿ[26] ਮਰੈ ਸੋਈ[27] ਜਨੁ[28] ਮੁਕਤਾ[29] ॥	Only that[27] man[27] is emancipated[29], who dies through the Name[26].	ਕੇਵਲ ਉਹ[27] ਜਣਾ[28] ਹੀ ਮੌਖ਼ਸ਼[29] ਹੈ ਜੋ ਨਾਮ[26] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[30] ਮਨ ਅੰਤਰਿ[31] ਨਾਮੋ[32] ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ[33] ॥੧੬॥੫॥੧੯॥	Nanak, the Name then abides[30] within[31] his mind and he meditates[33] on the Name of the Name-worthy[32] Lord.	ਨਾਨਕ, ਤਦ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[31] ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[30] ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਨਾਮਵਰ[32] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[33] ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋ ਤੁਧੁ ਕਰਣਾ ਸੋ[34] ਕਰਿ ਪਾਇਆ[35] ॥	O Lord, what Thou wantest to do, that[34] Thou dost[35].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਨਾ ਲੋੜਦਾ ਹੈਂ, ਉਹ[34] ਹੀ ਤੂੰ ਕਰਦਾ[35] ਹੈਂ ।
ਭਾਣੇ[36] ਵਿਚਿ ਕੋ ਵਿਰਲਾ[37] ਆਇਆ[38] ॥	Rare is the One[37], who walks[38] in the Lord's will[36].	ਕੋਈ ਇੱਕ[37] ਅੱਧਾ ਜਣਾ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[36] ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ[38] ਹੈ ।
ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ[39] ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧॥	He, who submits[39] to the Lord's will, is blessed with peace. It is in the Lord's will that one obtains bliss.	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਭਾਵੈ[41] ॥	To the Guru-ward[40], Thy will is pleasing[41].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[40] ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[41] ਹੈ ।
ਸਹਜੇ[42] ਹੀ ਸੁਖੁ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ[43] ॥	Practising[43] truth, he easily[42] obtains peace.	ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਕੇ[43], ਉਹ ਸੁਖੈਨ[42] ਹੀ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਭਾਣੇ ਨੋ ਲੋਚੈ[44] ਬਹੁਤੇਰੀ[45] ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਆਪਿ ਮਨਾਇਦਾ[48] ॥੨॥	Good many[45] desire[44] to walk in the Lord's will. He Himself makes man surrender[46] to His will.	ਬਹੁਤ ਸਾਰੇ[45] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਟੁਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ[44] ਹਨ । ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਮੰਨਵਾ[46] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ[47] ਸੁ ਮਿਲੈ ਤੁਧੁ ਆਏ ॥	He, who walks[47] in Thy will, comes and meets with Thee, O Lord.	ਜੋ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਟੁਰਦਾ[47] ਹੈ, ਉਹ ਆ ਕੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਿਸੁ ਭਾਣਾ ਭਾਵੈ ਸੋ ਤੁਝਹਿ ਸਮਾਏ[18] ॥	He who is pleased with Thy will, merges[48] in Thee.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੇ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ ।
ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਵਡੀ[49] ਵਡਿਆਈ[50] ਭਾਣਾ ਕਿਸਹਿ[51] ਕਰਾਇਦਾ[52] ॥੩॥	Great[49] is the glory[50] of accepting God's will. Rare is the One[51], whom He makes submit[52] to His will.	ਵਿਸ਼ਾਲ[49] ਹੈ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[50], ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਕਬੂਲ ਕਰਨ ਦੀ । ਕਿਸੇ ਵਿਰਲੇ[51] ਜਣੇ ਤੋਂ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਮੰਨਵਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ ।
੧੦੬੪		
ਜਾ[53] ਤਿਸੁ[54] ਭਾਵੈ[55] ਤਾ[56] ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[57] ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[58] ਪਾਏ ॥	When[53] it pleases[55] Him[54], then[56] He introduces one to the Guru and he obtains the wealth[58] of the Name, by the Guru's grace[57].	ਜਦ[53] ਉਸ[54] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[55] ਹੈ, ਤਦ[56] ਉਹ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[57] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[58] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਤੁਧੁ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[59] ਉਪਾਈ[60] ਜਿਸ ਨੋ ਭਾਣਾ ਦੇਹਿ[61] ਤਿਸੁ[62] ਭਾਇਦਾ[63] ॥੪॥	In Thy will, O Lord Thou hast created[60] the whole world[59]. Whomsoever Thou so blesseth[61], to him[62] Thy will is pleasing[63].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[59] ਸਿਰਜਿਆ[60] ਹੈ । ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਬਰਕਤ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[61] ਹੈਂ, ਉਸ ਨੂੰ[62] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[63] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[64] ਅੰਧੁ[65] ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ[66] ॥	Thy blind[65] mind-ward[64] practises cleverness[66].	ਅੰਨ੍ਹਾ[65] ਮਨ-ਮੱਤੀਆ[64] ਚਲਾਕੀ[66] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਭਾਣਾ ਨ ਮੰਨੇ[67] ਬਹੁਤੁ[68] ਦੁਖੁ[69] ਪਾਈ[70] ॥	He surrenders[67] not to the Lord's will and suffers[70] great[68] sorrow[69].	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਘਣੇਰਾ[68] ਕਸ਼ਟ[69] ਉਠਾਉਂਦਾ[70] ਹੈ ।

ਭਰਮੇ[71] ਭੂਲਾ[72] ਆਵੈ ਜਾਏ ਘਰੁ[73] ਮਹਲੁ[76] ਨ ਕਬਹੂ[74] ਪਾਇਦਾ[75] ॥੫॥	He strays in doubt and continues coming and going. He attains[75] not ever[74] to the mansion[73] and presence[76] of the Lord.	ਉਹ ਸਹਸੇ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ[73] ਅਤੇ ਹਜ਼ੂਰੀ[76] ਨੂੰ ਕਦੇ[74] ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ[75] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਦੇ[77] ਵਡਿਆਈ[78] ॥	The True Guru unites one with the Lord and blesses[77] him with glory[78].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[78] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੇ[77] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[79] ਧੁਰਿ[80] ਫੁਰਮਾਈ[81] ॥	The Lord[80], from the very begining, has enjoyed[81] the True Guru's service[79].	ਪ੍ਰਭੂ[80] ਨੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[79] ਕਮਾਉਣ ਦਾ ਧੁਰ ਤੋਂ ਹੁਕਮ ਦਿੱਤਾ[81] ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ[84] ਤਾ[82] ਨਾਮੁ ਪਾਏ[83] ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ[85] ਪਾਇਦਾ ॥੬॥	If man serves[84] the True Guru, then[82] is he blessed[83] with the Name. It is through the Name alone that he obtains peace[85].	ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਵੇ[84], ਤਦ[82] ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[83] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਉਹ ਆਰਾਮ[85] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਭ[86] ਨਾਵਹੁ ਉਪਜੈ[87] ਨਾਵਹੁ ਛੀਜੈ[88] ॥	Everything[86] wells up[87] from the Name and everything perishes[88] through the Name.	ਹਰ ਵਸਤੂ ਨਾਮ ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ ਹੁੰਦੀ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰ ਵਸਤੂ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਨਾਸ ਹੁੰਦੀ[88] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[89] ਤੇ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਜੈ[90] ॥	By the Guru's grace[89], man's mind and body are pleased[90] with the Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[89] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਸਰੀਰ, ਨਾਮ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦੇ[90] ਹਨ।
ਰਸਨਾ[91] ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ[92] ਰਸਿ[93] ਭੀਜੈ[94] ਰਸ[95] ਹੀ[96] ਤੇ ਰਸੁ[97] ਪਾਇਦਾ[98] ॥੭॥	Uttering[92] the Lord's Name, the tongue[91] is wetted[94] with delight[93]. Through[96] the Lord's affection[95], one obtains[98] celestial bliss[97].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[92] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਭ੍ਹਾ[91] ਖੁਸ਼ੀ[93] ਨਾਲ ਗੱਚ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[94] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਿਆਰ[95] ਰਾਹੀਂ[96], ਜੀਵ ਬੈਕੁੰਠੀ[98] ਅਨੰਦ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[98] ਹੈ।
ਮਹਲੈ[99] ਅੰਦਰਿ ਮਹਲੁ ਕੋ[100] ਪਾਏ ॥	Rare[100] is the One, who finds within his body's mansion[99] the mansion of the Lord.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[100] ਜਣਾ ਹੀ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੇ ਮੰਦਰ[99] ਵਿਚ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਟਿਕਾਣੇ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[2] ਸਚਿ[3] ਚਿਤੁ[4] ਲਾਏ[5] ॥	By the Guru's instruction[2], he fixes[5] his mind[4] with the True Lord[3].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[2] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਪਣਾ ਮਨ[4] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[3] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[5] ਹੈ।
ਜਿਸ ਨੋ ਸਚੁ ਦੇਇ[6] ਸੋਈ[7] ਸਚੁ ਪਾਏ ਸਚੇ ਸਚਿ[8] ਮਿਲਾਇਦਾ[9] ॥੮॥	Whosoever the Lord blesses[6] with truth, He[7] alone obtains the truth and merges[9] in nothing but truth[8].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਸੱਚ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[6] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[7] ਹੀ ਸੱਚ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[8] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[9] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ[10] ਮਨਿ[14] ਤਨਿ[15] ਦੁਖੁ[12] ਪਾਇਆ[13] ॥	Forgetting[10] the Name, man's body[15] and mind[14] suffer[13] sorrow[12].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਕੇ[10] ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਸਰੀਰ[15] ਅਤੇ ਚਿੱਤ[14] ਦੁਖ[12] ਉਠਾਉਂਦੇ[13] ਹਨ।
ਮਾਇਆ[16] ਮੋਹੁ[17] ਸਭੁ ਰੋਗੁ[18] ਕਮਾਇਆ[19] ॥	Through the love[17] of riches[16], he earns[19] nothing but disease[18].	ਧਨ-ਦੌਲਤ[16] ਦੇ ਪਿਆਰ[17] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਨਿਰੋਲ ਬਿਮਾਰੀ[18] ਦੀ ਹੀ ਖੱਟੀ ਖੱਟਦਾ[19] ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੈ ਕੁਸਟੀ[20] ਨਰਕੇ[21] ਵਾਸਾ[23] ਪਾਇਦਾ[22] ॥੯॥	Without the Name his mind and body are leprous[20] and he is assigned[22] an abode[23] in hell.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਅਤੇ ਦੇਹ ਕੋੜ੍ਹੀ[20] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਨਰਕ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[23] ਮਿਲਦਾ[22] ਹੈ ।
ਨਾਮਿ ਰਤੇ[23*] ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ[24] ਦੇਹਾ[25] ॥	They, who are imbued[23*] with the Name; immaculate[24] is their body[25].	ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[23*] ਹਨ, ਪਵਿੱਤਰ[24] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕਾਇਆਂ[25] ।
ਨਿਰਮਲ[26] ਹੰਸਾ[27] ਸਦਾ[28] ਸੁਖੁ[29] ਨੇਹਾ[30] ॥	Sanctified[26] is their swan-soul[27] and in their Lord's love[30] they ever[28] remain in bliss[29].	ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[26] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਰਾਜਹੰਸ ਆਤਮਾ[27], ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[30] ਅੰਦਰ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[28] ਪ੍ਰਸੰਨ[29] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ[31] ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਨਿਜ[32] ਘਰਿ[34] ਵਾਸਾ[33] ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥	Praising[31] the Name, they procure eternal peace and abide[33] in their own[32] home[34].	ਨਾਮ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[31] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਸੁਖ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[32] ਦੇ ਧਾਮ[34] ਵਿੱਚ ਵਸਦੇ[33] ਹਨ ।
ਸਭੁ ਕੋ ਵਣਜੁ[35] ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ[36] ॥	Everyone traffics[35] and trades[36].	ਹਰ ਕੋਈ ਲੈਣ ਦੇਣ[35] ਤੇ ਸੁਦਾਗਰੀ ਕਰਦਾ[36] ਹੈ ।
ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ[37] ਤੋਟਾ[38] ਸੰਸਾਰਾ[39] ॥	Without the Lord's Name, the world[39] suffers total[37] loss[38].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਦੁਨੀਆ[39] ਮੁਕੰਮਲ[37] ਨੁਕਸਾਨ[38] ਉਠਾਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਨਾਗੋ[40] ਆਇਆ ਨਾਗੋ ਜਾਸੀ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ[41] ਪਾਇਦਾ[42] ॥੧੧॥	Naked[40] the mortal comes, naked goes he and without the Name suffers[42] he sorrow[41].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੰਗਾ[40] ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਨੰਗਾ ਹੀ ਉਹ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਹ ਤਕਲੀਫ਼[41] ਪਾਉਂਦਾ[42] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਸੋ[43] ਪਾਏ ॥	He[43] alone obtains the Name, whom Lord blesses.	ਕੇਵਲ ਉਹ[43] ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[44] ਹਰਿ ਮੰਨਿ[45] ਵਸਾਏ[46] ॥	By the Gurn's instruction[44], he abides[46] the Name within his mind[45].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[44] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[45] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਲੈਂਦਾ[46] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ[47] ਤੇ[48] ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਘਟ[49] ਅੰਤਰਿ[50] ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ[51] ਧਿਆਇਦਾ[52] ॥੧੨॥	By[48] the the Guru's grace[47], the Name abides in[50] his mind[49] and he reflects[52] only on the Name[51].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[47] ਦੁਆਰਾ[48], ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[49] ਵਿਚ[50] ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕੇਵਲ[51] ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦਾ[52] ਹੈ ।
ਨਾਵੈ ਨੋ ਲੋਚੈ[53] ਜੇਤੀ ਸਭ[54] ਆਈ[55] ॥	Everyone[54], who is come[55] in this world, longs[53] for the Name.	ਹਰ ਕੋਈ[54] ਜੋ ਜੱਗ ਵਿੱਚ ਆਇਆ[55] ਹੈ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਚਾਹੁੰਦਾ[53] ਹੈ ।
ਨਾਉ ਤਿਨਾ[56] ਮਿਲੈ[57] ਧੁਰਿ[58] ਪੁਰਬਿ[59] ਕਮਾਈ[60] ॥	They[56] alone obtain[57] the Name, who had done, in the past[59], good deeds[60] as writ by the Primal Lord[58].	ਕੇਵਲ ਉਹ[56] ਹੀ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[58] ਦੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਅਨੁਸਾਰ ਪਿੱਛੇ[59] ਚੰਗੇ ਕਰਮ[60] ਕੀਤੇ ਹਨ ।
ਜਿਨੀ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਸੇ [61]ਵਡਭਾਗੀ[63] ਗੁਰ ਕੈ	Very[61] lucky[63] are they, who attain unto the Name. By the Guru's	ਭਾਰੇ[61] ਕਰਮਾਂ[63] ਵਾਲੇ ਹਨ ਜੋ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ ਹਨ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[62] ਦੁਆਰਾ, ਹਰੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਸਬਦਿ[62] ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੩॥	gospel[63], God unites them with Himself.	ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[64] ਕੋਟੁ[65] ਅਤਿ[66] ਅਪਾਰਾ[67] ॥	Supremely[66] beauteous[67] is the fortress[65] of the body[64].	ਪਰਮ[66] ਸੁੰਦਰ[67] ਹੈ ਦੇਹ[64] ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[65] ।
ਤਿਸੁ[68] ਵਿਚਿ[69] ਬਹਿ[70] ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ[71] ॥	Sitting[70] there[68] in[69], the Lord gives thought[71] to Himself.	ਉਸ[68] ਅੰਦਰ[69] ਬੈਠ[70] ਕੇ ਪ੍ਰਭੂ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[71] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਸਚਾ ਨਿਆਉ[72] ਸਚੋ ਵਾਪਾਰਾ[73] ਨਿਹਚਲੁ[74] ਵਾਸਾ[75] ਪਾਇਦਾ ॥੧੪॥	He administers true justice[72] and deals[73] only in truth. One rememberind Him, obtains an eternal[74] abode[75].	ਉਹ ਸੱਚਾ ਇਨਸਾਫ਼[72] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਹੀ ਵਣਜਦਾ[73] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸਦੀਵੀ[74] ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[75] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅੰਤਰ[76] ਘਰ[77] ਬੰਕੇ[78] ਥਾਨੁ[79] ਸੁਹਾਇਆ[80] ॥	Within[76] one are the beauteous[78] houses[77] and the illustrious[80] places[79].	ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ[76] ਸੁੰਦਰ[78] ਧਾਮ[77] ਅਤੇ ਕੀਰਤੀਮਾਨ[80] (ਸੁੰਦਰ) ਅਸਥਾਨ[79] ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[81] ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ[82] ਥਾਨੁ ਪਾਇਆ[83] ॥	Through the Guru's grace[81], some rare one[82], attains[83] unto the said places.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[81] ਦੁਆਰਾ, ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਜਣਾ[82] ਹੀ ਉਪ੍ਰੋਕਤ ਅਸਥਾਨਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[83] ਹੈ ।
ਇਤੁ[84] ਸਾਥਿ ਨਿਬਹੈ[85] ਸਾਲਾਹੇ[86] ਸਚੇ[87] ਹਰਿ ਸਚਾ[90] ਮੰਨਿ[88]ਵਸਾਇਦਾ[89]॥ ੧੫॥	If one keep the companionship[85] of these[84] homes and places and praises[86] the True Lord[87], then the True God[90] is enshrined[89] in his mind.	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਇਨ੍ਹਾਂ[84] ਧਾਮਾਂ ਅਤੇ ਅਸਥਾਨਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[85] ਵਿਚ ਰਹੇ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[87] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸ਼ਲਾਘਾ[86] ਕਰੇ, ਤਦ ਸੱਚਾ ਹਰੀ[90] ਉਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[88] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ ।
ਮੇਰੈ ਕਰਤੈ[91] ਇਕ ਬਣਤ[92] ਬਣਾਈ[93] ॥	My Creator[91] Lord has made[93] such a make[92].	ਮੇਂਡੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[91] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਕ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਘਾੜਤ[92] ਘੜੀ[93] ਹੈ ।
ਇਸੁ ਦੇਹੀ[94] ਵਿਚਿ ਸਭ ਵਥੁ[95] ਪਾਈ ॥	Within this body[94], He has put every thing[95].	ਇਸ ਕਾਇਆਂ[94] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੇ ਹਰ ਵਸਤੂ[95] ਪਾਈ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਣਜਹਿ[96] ਰੰਗਿ[97] ਰਾਤੇ[98] ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਕੋ ਨਾਮੁ[100] ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੬॥੨੦॥	Nanak, they, who deal in[96] the Lord's Name, are imbued[98] with His love[97]. Rare[100] is the one, who by the Guru's grace[99], obtains the Name.	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਵਾਪਾਰ ਕਰਦੇ[96] ਹਨ, ਉਹ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[97] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ[98] ਹਨ । ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[100] ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[99] ਦੁਆਰਾ, ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਇਆ[2] ਕੰਚਨੁ[3] ਸਬਦੁ[4] ਵੀਚਾਰਾ[5] ॥	Reflecting[5] on the Name[4], the body[2] becomes like gold[3].	ਨਾਮ[4] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[5] ਦੁਆਰਾ ਦੇਹ[2] ਸੋਨੇ[3] ਵਰਗੀ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਤਿਥੈ[6] ਹਰਿ ਵਸੈ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ[7] ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ[8] ॥	There[6] abides God, who has no limit[7] or bounds[8].	ਓਥੇ[6] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਸਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਓੜਕ[7] ਜਾਂ ਹੱਦਬੰਨਾ[8] ਨਹੀਂ ।
ਅਨਦਿਨੁ[9] ਹਰਿ ਸੇਵਿਹੁ[14] ਸਚੀ ਬਾਣੀ[13] ਹਰਿ ਜੀਉ[10]	Night[9] and day serve[14] thee thy God and utter the true Gurbani[13], for it	ਰੈਣ[9] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[14] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[13] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ, ਕਿਉਂਜੋ

ਸਬਦਿ[12] ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧॥	is through the Guru's word[12], that the adorable[10] Lord is met.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[12] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਪੂਜਯ[10] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਚੇਤਹਿ[15] ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ[16] ਜਾਉ ॥	I am a sacrifice[16] unto those who remember[15] God.	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[16] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ, ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[15] ਹਨ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[17] ਤਿਨ[18] ਮੇਲਿ[19] ਮਿਲਾਉ[20] ॥	By Guru's instruction[17], associate[20] I with their[18] society[19].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[17] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ[18] ਦੀ ਸੰਗਤ[19] ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[20] ਹਾਂ।
੧੦੬੫		
ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ[21] ਲਾਈ[22] ਮੁਖਿ[23] ਮਸਤਕਿ[24] ਸਤਸੰਗਤਿ ਬਹਿ[25] ਗੁਣ[26] ਗਾਇਦਾ ॥੨॥	With the dust[21] of their feet, anoint[22] I, my face[23] and forehead[24] and sitting[25] in the saints' congregation sing I the Lord's praise[26].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[21] ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਚਿਹਰੇ[23] ਅਤੇ ਮੱਥੇ[24] ਉਤੇ ਮਲਦਾ[22] ਹਾਂ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਬੈਠ ਕੇ[25] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[26] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ।
ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[27] ਗਾਵਾ[28] ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ[29] ॥	If[28] I am pleasing[29] to the Lord-God, then alone sing I the Lord's praise[27].	ਜੇਕਰ[28] ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ[29] ਲੱਗਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[27] ਗਾਉਂਦਾ ਹਾਂ।
ਅੰਤਰਿ[30] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਬਦਿ[31] ਸੁਹਾਵਾ[32] ॥	Through the beauteous[32] Gurbani[31], God's Name is enshrined within my mind[30].	ਸੁੰਦਰ[32] ਗੁਰਬਾਣੀ[31] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਆਤਮੇ[30] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਗਿਆ ਹੈ।
ਗੁਰਬਾਣੀ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ[33] ਸੁਣੀਐ ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ[34] ਸਮਾਇਦਾ[35] ॥੩॥	The Guru's word is heard in the four corners[33] of the world and through it, the mortal merges[35] in True Name[34].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਚੌਹਾਂ ਕੋਨਿਆਂ[33] ਅੰਦਰ ਸੁਣੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿਨਾਮ[34] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[35] ਹੈ।
ਜੋ ਜਨੁ[36] ਸਾਚਾ ਜਿ ਅੰਤਰੁ[37] ਭਾਲੇ[38] ॥ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[39] ਹਰਿ ਨਦਰਿ[40] ਨਿਹਾਲੇ[41] ॥	True is the person[36], who searches[38] his within[37] and by Guru's instruction[39] sees[41] the Lord with his eyes[40].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[36], ਜੋ ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[37] ਨੂੰ ਖੋਜਦਾ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[39] ਦੁਆਰਾ, ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[40] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[41] ਹੈ।
ਗਿਆਨੁ[42] ਅੰਜਨੁ[43] ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਨਦਰੀ[44] ਨਦਰਿ[45] ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੪॥	By the Guru's instruction, he applies the salv[43] of gnosis[42] to his eyes, the Merciful Master[44], in His mercy[45], unites him with Himself.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[42] ਦਾ ਸੁਰਮਾ[43] ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[44] ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[45] ਅੰਦਰ, ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਵਡੈ[46] ਭਾਗਿ[47] ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ[48] ਪਾਇਆ[49] ॥ ਮਾਣਸ ਜਨਮਿ[50] ਸਬਦਿ[51] ਚਿਤੁ[52] ਲਾਇਆ[53] ॥	Through great[46] good fortune[47] I am blessed[49] with this body[48] and in this human life[50] I have fixed[53] my mind[52] on God[51].	ਪਰਮ[46] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[47] ਰਾਹੀਂ, ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਦੇਹ[48] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਈ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[50] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮਨ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[51] ਨਾਲ ਜੋੜ ਲਿਆ[53] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[54] ਸਭੁ ਅੰਧ ਅੰਧੇਰਾ[55] ਗੁਰਮੁਖਿ[56] ਕਿਸਹਿ[57] ਬੁਝਾਇਦਾ[58] ॥੫॥	Without the Name[54], all is utter darkness[55]. Rare[57] is the one, who understands[58] this through the Guru's grace[56].	ਨਾਮ[54] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਸਾਰੇ ਅਨ੍ਹੇਰ-ਘੁਪ[55] ਹੀ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[56] ਰਾਹੀਂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[57] ਜਣਾ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[58] ਹੈ।

ਇਕਿ[59] ਕਿਤੁ[60] ਆਏ ਜਨਮੁ[61] ਗਵਾਏ[62] ॥	Why[60] have some[59] come into this world to waste away[62] their human life[61] ?	ਕਈ[59] ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਆਪਣਾ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[61] ਬਰਬਾਦ[62] ਕਰਨ ਲਈ ਕਿਉਂ[60] ਆਏ ਹਨ ?
ਮਨਮੁਖ[63] ਲਾਗੇ[64] ਦੂਜੈ[65] ਭਾਏ[66] ॥	The egocentric[63] are attached[64] to another's[65] love[66].	ਮਨਮੱਤੀਏ[63] ਹੋਰਸ[65] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[66] ਨਾਲ ਜੁੜੇ ਹੋਏ[64] ਹਨ ।
ਏਹ ਵੇਲਾ[67] ਫਿਰਿ[68] ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਪਗਿ[69] ਖਿਸਿਐ[70] ਪਛੁਤਾਇਦਾ[71] ॥੬॥	This opportunity[67] comes not to them again[68] and they regret[71], when their foot[69] slips[70].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ[68] ਇਹ ਮੌਕਾ[67] ਹੱਥ ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ਅਤੇ ਜਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪੈਰ[69] ਤਿਲਕ ਜਾਂਦਾ[70] ਹੈ, ਉਹ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰਦੇ[71] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[72] ਪਵਿਤ੍ਰੁ[73] ਸਰੀਰਾ[74] ॥	Immaculate[73] becomes the body[74] through the Guru's word[72].	ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[73] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਦੇਹ[74], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[72] ਰਾਹੀਂ ।
ਤਿਸੁ[75] ਵਿਚਿ ਵਸੈ[79] ਸਚੁ[76] ਗੁਣੀ[77] ਗਹੀਰਾ[78] ॥	Within that[75] abides[79] the True Lord[76], the ocean[78] of virtues[77].	ਉਸ ਅੰਦਰ ਨੇਕੀਆਂ[77] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[78], ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ, ਵਸਦਾ[79] ਹੈ ।
ਸਚੋ ਸਚੁ[80] ਵੇਖੈ ਸਭ ਥਾਈ[81] ਸਚੁ[82] ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ[83] ਵਸਾਇਦਾ[84] ॥੭॥	He, who sees the Truest of the true[80] in all the places[81]; He hears the True Name[82] and enshrines[84] it within his mind[83].	ਜੋ ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦੇ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[80] ਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[81] ਅੰਦਰ ਵੇਖਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[82] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[83] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[84] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[85] ਗਣਤ[86] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[87] ਨਿਵਾਰੇ[88] ॥	Self-conceit[85] and anxiety[86] are effaced[88] through the Guru's word[87].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[85] ਅਤੇ ਫ਼ਿਕਰ ਚਿੰਤਾ[86] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[87] ਰਾਹੀਂ ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੇ[88] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[89] ਹਿਰਦੈ[90] ਰਖਹੁ ਉਰ[91] ਧਾਰੇ[92] ॥	So, keep thou clasped[92], thy heart[90] and mind[91] to the Reverend[89] Lord.	ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਪੂਜਯ[89] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[90] ਅਤੇ ਮਨ[91] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰੱਖ[92] ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[93] ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੇ[94] ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ[95] ਸੁਖੁ[96] ਪਾਇਦਾ[97] ॥੮॥	He, who through the Guru's instruction[93], ever praises[94] the True Lord[95], is blessed[97] with bliss[96] and meets with Him.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[93] ਰਾਹੀਂ, ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[95] ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[96] ਪ੍ਰਦਾਨ ਹੁੰਦੀ[97] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[98] ਚੇਤੇ[99] ਜਿਸੁ ਆਪਿ[100] ਚੇਤਾਏ ॥	He[98] alone meditates[99] on the Lord, whom He Himself[100] makes meditate.	ਕੇਵਲ ਉਹ[98] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ, ਜਿਸ ਪਾਸੋਂ ਉਹ ਖ਼ੁਦ[100] ਸਿਮਰਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[2] ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥	Through the Guru's word[2], the Lord comes to abide in the mortal's mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਆ ਕੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ[3] ਵੇਖੈ[4] ਆਪੇ ਬੂਝੈ[5] ਆਪੈ ਆਪੁ[6] ਸਮਾਇਦਾ[7] ॥੯॥	God Himself[3] sees[4] and Himself understands[5] the mortals and Himself merges[7] them in Himself[6].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ[3] ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[4] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਮਝਦਾ[5] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[6] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[7] ਹੈ ।
ਜਿਨਿ ਮਨ ਵਿਚਿ ਵਥੁ[8] ਪਾਈ ਸੋਈ[9] ਜਾਣੈ[10] ॥	He[9] alone understands[10] the mystery, who has put the Name commodity[8] in the mind.	ਕੇਵਲ ਉਹ[9] ਹੀ ਭੇਤ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[10] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਨਾਮ ਵਸਤੂ[8] ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਪਾਈ ਹੈ ।

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[12] ਆਪੁ[13] ਪਛਾਣੈ[14] ॥	By the Guru's instruction[12], the mortal knows[14] himself[13].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[12] ਦੁਆਰਾ, ਜੀਵ ਆਪਣੇ ਆਪ[13] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[14] ਹੈ ।
ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਈ[15] ਜਨੁ[16] ਨਿਰਮਲੁ[17] ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ[18] ਸੁਣਾਇਦਾ[19] ॥੧੦॥	Immaculate[17] is the[15] person[16], who understands his ownself and preaches[19] God's[18] word to others.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[17] ਹੈ ਉਹ[15] ਪੁਰਸ਼[16] ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਹਰੀ[18] ਦੀ ਬਾਣੀ ਦਾ ਉਪਦੇਸ਼ ਦਿੰਦਾ[19] ਹੈ ।
ਏਹ ਕਾਇਆ[20] ਪਵਿਤੁ[21] ਹੈ ਸਰੀਰੁ[22] ॥ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[23] ਚੇਤੈ[24] ਗੁਣੀ[25] ਗਹੀਰੁ[26] ॥	Sanctifieed[21] is tnis human body[20] and frame[22], which through Guru's instruction[23] contemplates[24] the Lord, the ocean[26] of virtues[25].	ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[21] ਹੈ ਇਹ ਮਨੁੱਖੀ ਜਿਸਮ[20] ਅਥਵਾ ਦੇਹ[22], ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[23] ਰਾਹੀਂ ਨੇਕੀਆਂ[25] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[26] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੀ[24] ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[27] ਗੁਣ[28] ਗਾਵੈ ਰੰਗਿ[29] ਰਾਤਾ[30] ਗੁਣ[31] ਕਹਿ[32] ਗੁਣੀ[33] ਸਮਾਇਦਾ[34] ॥੧੧॥	Imbued[30] with love[29] he, who ever[27], sings the Lord's praise[28] and utters[32] His virtues[31], merges[34] in the virtuous[33] Lord.	ਪ੍ਰੇਮ[29] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[30], ਜੋ ਸਦਾ[27] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ[28] ਗਾਉਂਦਾ ਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[31] ਉਚਾਰਦਾ[32] ਹੈ, ਉਹ ਨੇਕੀਆਂ-ਨਿਪੁੰਨ[33] ਸਾਂਈਂ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[34] ਹੈ ।
ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਮੂਲੁ[35] ਹੈ ਮਾਇਆ[36] ॥ ਦੂਜੈ[37] ਭਾਇ[38] ਭਰਮਿ[39] ਭੁਲਾਇਆ[40] ॥	This body becomes the source[35] of all the sins[36], when strayed[40] by doubt[39], it loves[38] another[37].	ਇਹ ਦੇਹ ਸਮੂਹ ਪਾਪਾਂ[36] ਦਾ ਨਿਕਾਸ[35] ਬਣ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਸੰਦੇਹ[39] ਦੀ ਭੁਲਾਈ ਹੋਈ[40] ਇਹ ਹੋਰਸ[37] ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੀ[38] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਨ ਚੇਤੈ[41] ਸਦਾ ਦੁਖੁ[42] ਪਾਏ[43] ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਚੇਤੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੨॥	It contemplates[41] not the Lord and ever comes[42] to grief[42]. Without remembering God, it suffers pain.	ਇਹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ[41] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਰੰਜ-ਗਮ[42] ਉਠਾਉਂਦੀ[43] ਹੈ । ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਰਾਧਨ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਹ ਤਕਲੀਫ਼ ਪਾਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿ[44] ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[45] ਸੋ[46] ਪਰਵਾਣੁ[47] ॥	He[46], who[44] serves[45] the True Guru, is approved[47].	ਜੋ[44] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[45] ਹੈ, ਉਹ[46] ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ[48] ਹੰਸੁ[49] ਨਿਰਮਲੁ[50] ਦਰਿ[51] ਸਚੈ ਜਾਣੁ ॥	Immaculate[50] are his body[48] and swan-soul[49] and in the Lord's court[50], he is known as true.	ਪਵਿੱਤ੍ਰ[50] ਹਨ ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[48] ਅਤੇ ਰਾਜਹੰਸ ਆਤਮਾ[49] ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[50] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸੇਵੇ[52] ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ[53] ਸੋਹੈ[54] ਹਰਿ ਗੁਣ[55] ਗਾਇਦਾ[56] ॥੧੩॥	He serves[52] God, enshrines[53] God within his mind and looks beauteous[54] singing[56] the God's praise[55].	ਉਹ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸੇਂਵਦਾ[52] ਹੈ, ਹਰੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[55] ਗਾਉਂਦਾ ਹੋਇਆ[56] ਸੋਹਣਾ ਸੁਨੱਖਾ[54] ਲਗਦਾ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ[59] ਭਾਗਾ[57] ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ[58] ਨ ਜਾਇ ॥	Without[59] good destiny[57], the Guru's service[58] is performed not.	ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[57] ਦੇ ਬਗੈਰ[59], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[58] ਕਮਾਈ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ ।
ਮਨਮੁਖ[60] ਭੂਲੇ[61] ਮੁਏ[62] ਬਿਲਲਾਇ[63] ॥	The mind-wards[60] go astray[61] and die[62] bewailing[63].	ਮਨ-ਮੱਤੀਏ[60] ਕੁਰਾਹੇ ਪੈਂਦੇ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਰੋਂਦੇ ਪਿਟਦੇ[63] ਮਰ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[62] ਹਨ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ[64] ਹੋਵੈ	They, on whom is the Guru's[65]	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ[65] ਰਹਿਮਤ[64] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ

ਗੁਰ ਕੇਰੀ[65] ਹਰਿ ਜੀਉ[66] ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ[67] ॥੧੪॥	grace[64]; Their the Reverend[66] Lord blends[67] with Himself.	ਪੂਜਯ[66] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ[67] ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਾਇਆ[68] ਕੋਟੁ[69] ਪਕੇ[70] ਹਟਨਾਲੇ[71] ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ[72] ਲੇਵੈ[73] ਵਸਤੁ[74] ਸਮਾਲੇ[75] ॥	In the body[68] fortress[69] are the solidly built[70] bazars[71]. The Guru-ward[72] purchases[73] the ware[74] therefrom and takes care[75] of that.	ਦੇਹ[68] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[69] ਅੰਦਰ ਪੁਖਤਾ ਤੌਰ ਤੇ ਬਣੇ ਹੋਏ[70] ਬਜ਼ਾਰ[71] ਹਨ। ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[72] ਓਥੋਂ ਸੌਦਾ ਸੂਤ[74] ਖਰੀਦਦਾ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[75] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ[76] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਊਤਮ[77] ਪਦਵੀ[78] ਪਾਇਦਾ[79] ॥੧੫॥	Meditating[76] on the Lord's Name, day and night, he attains[79] unto the sublime[77] status[78].	ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰੈਣ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[76] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[77] ਮਰਤਬੇ[78] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[79] ਹੈ।
ਆਪੇ ਸਚਾ ਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ[80] ॥	The True Lord Himself is the Giver[80] of peace.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਆਪ ਹੀ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[80] ਹੈ।
ਪੂਰੇ[81] ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[82] ਪਛਾਤਾ[83] ॥	It is through the Perfect[81] Guru's word[82], that He is recognised[83].	ਪੂਰਨ[81] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[82] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਸਿੰਞਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ[84] ਸਾਚਾ ਪੂਰੈ[85] ਭਾਗਿ[86] ਕੋ[87] ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੭॥੨੧॥	Nanak praises[84] the True Name. It is through perfect[85] destiny[86], that some rare one[87] attains unto the Lord.	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੀ ਸਿਫਤ ਸ਼ਲਾਘਾ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ। ਪੂਰਨ[85] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[86] ਰਾਹੀਂ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[87] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਿਰੰਕਾਰਿ[88] ਆਕਾਰੁ[89] ਉਪਾਇਆ[90] ॥	The Formless Lord[88] has created[90] the world[89].	ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ ਸੁਆਮੀ[88] ਨੇ ਸੰਸਾਰ[89] ਸਾਜਿਆ[90] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[91] ਮੋਹੁ[92] ਹੁਕਮਿ[93] ਬਣਾਇਆ[94] ॥	Through His will[93], the Lord has created[94] the love[92] of worldly valuables[91].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[93] ਰਾਹੀਂ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥਾਂ[91] ਦੀ ਮਮਤਾ[92] ਰਚੀ[94] ਹੈ।
੧੦੬੬		
ਆਪੇ ਖੇਲ[95] ਕਰੇ[96] ਸਭਿ ਕਰਤਾ[97] ਸੁਣਿ ਸਾਚਾ[98] ਮੰਨਿ[100] ਵਸਾਇਦਾ[99] ॥੧॥	The Creator Lord[97] Himself stages[96] all the plays[92]. So hearing of the True Lord[98], enshrine[99] thou Him within thy mind[100].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[97] ਆਪ ਹੀ ਸਾਰੀਆਂ ਖੇਡਾਂ[95] ਖੇਡਦਾ[96] ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[98] ਸੰਬੰਧੀ ਸੁਣ ਕੇ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[100] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ[99]।
ਮਾਇਆ[2] ਮਾਈ[3] ਤ੍ਰੈ[4] ਗੁਣ[5] ਪਰਸੂਤਿ[6] ਜਮਾਇਆ[7] ॥ ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਬ੍ਰਹਮੇ ਨੋ ਫੁਰਮਾਇਆ[8] ॥	The Lord[3] of wealth[2] has given birth[7] to the being[6] of three[4] dispositions[5] and uttered[8] the four Vedas to Brahma.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[2] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[3] ਨੇ ਤਿੰਨਾਂ[4] ਸੁਭਾਵਾਂ[5] ਵਾਲੇ ਜੀਵ[6] ਪੈਦਾ ਕੀਤੇ[7] ਹਨ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮੇ ਪਰਤੀ ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਉਚਾਰੇ[8]।
ਵਰ੍ਹੇ[9] ਮਾਹ[10] ਵਾਰ[12] ਥਿਤੀ[13] ਕਰਿ[14] ਇਸੁ ਜਗ[15]	Creating[14] the years[9], months[10], week days[12] and the lunar days[13]; Their	ਸਾਲ[9], ਮਹੀਨੇ[10], ਹਫਤੇ ਦੇ ਦਿਨ[12] ਅਤੇ ਚੰਦ ਦੀਆਂ ਤਿਥਾਂ[13] ਰਚ ਕੇ[14]; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ[17] ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[15]

ਮਹਿ[16] ਸੋਝੀ[17] ਪਾਇਦਾ[18] ॥੨॥	comprehension[17], the Lord has imparted[18] unto[16] the world[15].	ਅੰਦਰ[16] ਵਰਤਾਈ[18] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸੇਵਾ[19] ਤੇ[20] ਕਰਣੀ[21] ਸਾਰ[22] ॥	Sublime[22] are the Guru's service[19] and[20] good deeds[21].	ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[22] ਹਨ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[19] ਅਤੇ[20] ਨੇਕ ਅਮਲ[21]।
ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਰਾਖਹੁ ਉਰਿ[23] ਧਾਰ[24] ॥	Keep thou the Lord's Name clasped[24] to thy heart[23].	ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[23] ਨਾਲ ਲਾਈ ਰੱਖ[24]।
ਗੁਰਬਾਣੀ ਵਰਤੀ[25] ਜਗ[26] ਅੰਤਰਿ ਇਸੁ ਬਾਣੀ ਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਦਾ[28] ॥੩॥	The .Gurbani pervades[25] the whole world[26] and through this word, the Lord's Name is obtained[28].	ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[26] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਚੱਲਤ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਬਾਣੀ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[28] ਹੈ।
ਵੇਦੁ ਪੜੈ[29] ਅਨਦਿਨੁ[30] ਵਾਦ[31] ਸਮਾਲੇ[32] ॥	Man reads[29] the Vedas but night[30] and day picks up[32] quarrels[31].	ਇਨਸਾਨ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਦਾ[29] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਰੈਣ[30] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਝਗੜਾ[31] ਮੁਲ ਲੈਂਦਾ[32] ਹੈ।
ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ[33] ਬਧਾ[34] [35]ਜਮਕਾਲੇ[36] ॥	He contemplates[33] not the Name and is bound down[34] by the death's[36] courier[35].	ਉਹ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[33] ਅਤੇ ਮੌਤ[36] ਦੇ ਦੂਤ[35] ਦਾ ਨਰੜਿਆ ਹੋਇਆ[34] ਹੈ।
ਦੂਜੈ[37] ਭਾਇ[38] ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ[39] ਭਰਮਿ[40] ਭੁਲਾਇਦਾ[41] ॥੪॥	Through the love[38] of another[37], he ever suffers pain and strays[41] in the three modes[39] and doubt[40].	ਹੋਰਸ[37] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[38] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ ਅਵਸਥਾਵਾਂ[39] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[40] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[41] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[42] ਏਕਸੁ[43] ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ[44] ॥ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ[45] ਮਨਸਾ[46] ਮਨਹਿ ਸਮਾਏ[47] ॥	The Guru-ward[42] loves[44] the One Lord[43] alone[43] and the three phased[45] desire[46], he silences[47] in the mind.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[42] ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[43] ਨੂੰ ਹੀ ਪਿਆਰ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ ਹਾਲਤਾਂ[45] ਵਾਲੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[46] ਨੂੰ ਉਹ ਮਨ ਵਿਚ ਹੀ ਮੇਟ ਦਿੰਦਾ[47] ਹੈ।
ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ[48] ਸਦਾ ਹੈ ਮੁਕਤਾ[49] ਮਾਇਆ[50] ਮੋਹੁ[51] ਚੁਕਾਇਦਾ[52] ॥੫॥	Through the True Name[48], he is ever emancipated[49] and eschews[52] the love[51] of worldliness[50].	ਸੱਚੇ ਨਾਮ[48] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਮੋਖਸ਼[49] ਹੈ ਅਤੇ ਦੁਨੀਆਦਾਰੀ[50] ਦੀ ਮਮਤਾ[51] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ।
ਜੋ ਧੁਰਿ[53] ਰਾਤੇ[55] ਸੇ[54] ਹੁਣਿ ਰਾਤੇ ॥	They, who are pre[53]-destined to be imbued[55]; They[54] are now imbued with the Lord's love.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਐਨ ਆਰੰਭ[53] ਤੋਂ ਰੰਗੀਜਣਾ[55] ਨੀਅਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ ਹੈ; ਉਹ[54] ਹੁਣ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[56] ਸਹਜੇ[57] ਮਾਤੇ[58] ॥	By the Guru's grace[56], they are inebriated[58] with equipoise[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[56] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਅਡੋਲਤਾ[57] ਨਾਲ ਮਤਵਾਲੇ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[58] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਆਪੈ[59] ਆਪੁ[60] ਮਿਲਾਇਦਾ[61] ॥੬॥	By ever serving the True Guru, they attain to their Lord and of Himself[59], He unites[61] them with Himself[60].	ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ; ਸਗੋਂ, ਉਹ ਖ਼ੁਦ[59] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[60] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਮਾਇਆ[62] ਮੋਹਿ[63] ਭਰਮਿ ਨ ਪਾਏ[64] ॥	Through the love[63] of the world[62], one has to wander[64] in existences.	ਜਗਤ[62] ਦੀ ਮਮਤਾ[63] ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਣਾ ਪੈਂਦਾ[64] ਹੈ।

ਦੂਜੈ[65] ਭਾਇ[66] ਲਾਗਾ[67] ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥	Attached[67] to another's[65] love[66], one comes to grief.	ਹੋਰਸ[65] ਦੇ ਪਿਆਰ[66] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[67], ਇਨਸਾਨ ਦੁਖ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੂਹਾ[68] ਰੰਗੁ ਦਿਨ ਥੋੜੇ ਹੋਵੈ ਇਸੁ ਜਾਦੇ[69] ਬਿਲਮ[70] ਨ ਲਾਇਦਾ ॥੭॥	The crimson[68] colour lasts for a few days. It makes no delay[70] in wearing off[69].	ਸੂਹਾ[68] ਰੰਗ ਥੋੜੇ ਦਿਹਾੜੇ ਹੀ ਕੱਟਦਾ ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਉਡਦਿਆਂ[69] ਚਿਰ[70] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਏਹੁ ਮਨੁ[71] ਭੈ[72] ਭਾਇ[73] ਰੰਗਾਏ[74] ॥	This soul[71], one should dye[76] in the Lord's fear[75] and love[73].	ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਇਹ ਆਤਮਾ[71], ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ[72] ਅਤੇ ਪਿਆਰ[73] ਵਿਚ, ਰੰਗਣੀ ਚਾਹੀਦੀ[74] ਹੈ ।
ਇਤੁ[75] ਰੰਗਿ[76] ਸਾਚੇ ਮਾਹਿ[77] ਸਮਾਏ[78] ॥	Dyed[76] this-wise[72], man merges[78] in[77] the True Lord.	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[75] ਰੰਗੀਜ[76], ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ ਵਿੱਚ[77] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[78] ਹੈ ।
ਪੂਰੈ[79] ਭਾਗਿ[80] ਕੋ[81] ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤੀ[82] ਰੰਗੁ ਚੜਾਇਦਾ[83] ॥੮॥	Through perfect[79] good fortune[80], some rare one[81] obtains this dye. It is by the Guru's instruction[82], that this colour is adopted[83].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[81] ਹੀ, ਪੂਰਨ[79] ਚੰਗੇ ਨਸੀਬਾਂ[80] ਰਾਹੀਂ, ਇਸ ਰੰਗ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[82] ਦੁਆਰਾ ਹੀ ਇਹ ਰੰਗ ਚੜ੍ਹਦਾ[83] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[84] ਬਹੁਤੁ[85] ਕਰੇ[87] ਅਭਿਮਾਨੁ[86] ॥	The mind-ward[84] takes[87] great[85] pride[86] on himself.	ਮਨਮੱਤੀਆ[84] ਆਪਣੇ ਆਪ ਉੱਤੇ ਘਣਾ[85] ਹੰਕਾਰ[86] ਕਰਦਾ[87] ਹੈ ।
ਦਰਗਹ[88] ਕਬਹੀ[89] ਨ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ[90] ॥	In the Lord's court[88], he attains not honour[90], ever[89].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[88] ਅੰਦਰ, ਉਸ ਨੂੰ ਕਦੇ[88] ਭੀ ਇੱਜ਼ਤ[90] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਦੂਜੈ[91] ਲਾਗੇ[92] ਜਨਮੁ[93] ਗਵਾਇਆ[94] ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ[95] ਦੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੯॥	Attached[92] to duality[91], he wastes[94] away his life[93] and without understanding[95], he comes to grief.	ਹੋਰਸ[91] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ[92] ਉਹ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[93] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਸਮਝ ਸੋਚ[95] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਅੰਦਰਿ ਆਪੁ[96] ਲੁਕਾਇਆ[97] ॥	My Lord has hid[97] Himself[96] midst all.	ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਆਪਣੇ ਆਪ[96] ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਲੁਕੋਇਆ ਹੋਇਆ[97] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[98] ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥	Caused to meet, through the Guru's grace[68], one meets with his God.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[98] ਦੁਆਰਾ ਮਿਲਾਇਆ ਹੋਇਆ ਜੀਵ, ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰਾ[99] ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ[100] ਪਾਇਦਾ[2] ॥੧੦॥	True is the Lord and true is His trade[99]. He, who traffics in it, is blessed[2] with the invaluble[100] Name.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸਾਂਈਂ ਤੇ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਵਣਜ[99] । ਜੋ ਕੋਈ ਇਸ ਦਾ ਵਣਜ ਵਾਪਾਰ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਅਣਮੁੱਲੇ[100] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[2] ਹੈ ।
ਇਸੁ ਕਾਇਆ[3] ਕੀ ਕੀਮਤਿ[4] ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥	This body's[3] worth[4], no one has ever found.	ਇਸ ਦੇਹ[3] ਦਾ ਮੁਲ[4] ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਲੱਗਾ ।
ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਇਹ ਬਣਤ[5] ਬਣਾਈ ॥	My Master has made this make[5].	ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਨੇ ਇਹ ਘਾੜਤ[5] ਘੜੀ ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[6] ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਾਇਆ ਸੋਧੈ[7] ਆਪਹਿ[8] ਆਪੁ[9] ਮਿਲਾਇਦਾ ॥੧੧॥	He, who becomes God-conscious[6]; He reforms[7] his body and of Himself[8], the Lord unites him with Himself[9].	ਜੋ ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ[6] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਨੂੰ ਸੁਧਾਰਦਾ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪ[8] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ[9] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਕਾਇਆ[10] ਵਿਚਿ ਤੋਟਾ[12] ਕਾਇਆ ਵਿਚਿ ਲਾਹਾ[13] ॥	It is within the body[10] that man loses[12] and within the body, he gains[13].	ਦੇਹ[10] ਅੰਦਰ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਘਾਟਾ ਉਠਾਉਂਦਾ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਦੇਹ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਨਫ਼ਾ ਕਮਾਉਂਦਾ[13] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[14] ਖੋਜੇ[15] ਵੇਪਰਵਾਹਾ[16] ॥	The Guru-ward[14] searches[15] the care-free[16] Lord.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[14] ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[16] ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਭਾਲ ਕਰਦਾ[15] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜਿ[17] ਸਦਾ[18] ਸੁਖੁ ਪਾਏ[22] ਸਹਜੇ[19] ਸਹਜਿ[20] ਮਿਲਾਇਦਾ[21] ॥੧੨॥	Trading[17] in the Lord, the Guru-ward is blessed[22] with eternal peace[18] and easily[19] blends[21] with his Lord[20].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਵਾਪਾਰ[17] ਅੰਦਰ, ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਨੂੰ ਸਦੀਵੀ ਆਰਾਮ[18] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[19] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[20] ਨਾਲ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[21] ਹੈ ।
ਸਚਾ ਮਹਲੁ[23] ਸਚੇ ਭੰਡਾਰਾ[24] ॥	True is the Lord's mansion[23] and true are His treasures[24].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਮੰਦਰ[23] ਤੇ ਸੱਚੇ ਹਨ ਉਸ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[24] ।
ਆਪੇ ਦੇਵੈ[25] ਦੇਵਣਹਾਰਾ[26] ॥	God, the Giver[26], Himself gives[25] His gifts.	ਦੇਣ ਵਾਲਾ[26] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਪਣੀਆਂ ਦਾਤਾਂ ਦਿੰਦਾ[35] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹੇ[27] ਸੁਖਦਾਤੇ[28] ਮਨਿ[31] ਮੇਲੇ[32] ਕੀਮਤਿ[29] ਪਾਇਦਾ[30] ॥੧੩॥	The Guru-ward praises[27] his peace-giving[28] Lord and uniting[32] his mind[31] with Him, comes to know[30] His worth[29].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[28] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਿਫ਼ਤ ਕਰਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[31] ਨੂੰ ਉਸ ਨਾਲ ਜੋੜ[32] ਕੇ, ਉਸ ਦੀ ਕਦਰ[29] ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[30] ਹੈ ।
ਕਾਇਆ ਵਿਚਿ ਵਸਤੁ[32*] ਕੀਮਤਿ[33] ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	Within the body is the Name commodity[32*]. Its worth[33] can be found not.	ਦੇਹ ਦੇ ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦੀ ਵਸਤੂ[32*] ਹੈ। ਇਸ ਦਾ ਮੁਲ[33] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇ[34] ਵਡਿਆਈ[35] ॥	Unto the Guru-ward, God Himself grants[34] glory[35].	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ ਨੂੰ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪ ਹੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[35] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[34] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਦਾ ਹਟੁ[36] ਸੋਈ[37] ਵਥੁ ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[40] ਦੇਇ[38] ਨ ਪਛੋਤਾਇਦਾ[39] ॥੧੪॥	He[37] alone, to whom belongs the body-shop[36], knows this commodity. The Guru-ward[40], whom the Lord blesses[38] with this Name-commodity, regrets[39] not.	ਕੇਵਲ ਉਹ[37] ਹੀ, ਜਿਸ ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਦੇਹ ਦੀ ਦੁਕਾਨ[36] ਹੈ, ਇਸ ਵਸਤੂ ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ ਹੈ। ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[40], ਜਿਸ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਇਸ ਨਾਮ ਦੀ ਵਸਤੂ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[38] ਹੈ, ਪਸਚਾਤਾਪ[39] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[41] ਸਭ ਮਹਿ[42] ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ[43] ॥	The Reverend[41] Lord is contained[43] amongst[42] all.	ਪੂਜਯ[41] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[42] ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[43] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[44] ਪਾਇਆ ਜਾਈ ॥	By the Guru's grace[44], He is obtained.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[44] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਆਪੇ[45] ਮੇਲਿ[46] ਮਿਲਾਏ[47] ਆਪੇ[48] ਸਬਦੇ[49] ਸਹਜਿ[50] ਸਮਾਇਦਾ[51] ॥੧੫॥	Of Himself[45], the Lord unites[47] in His[48] union[46]. Through the Name[49] one merges[51] in the Lord[50].	ਆਪ[45] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੇ[48] ਮਿਲਾਪ[46] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[47] ਹੈ । ਨਾਮ[49] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਪ੍ਰਭੂ[50] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[51] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਸਚਾ[52] ਸਬਦਿ[53] ਮਿਲਾਏ[54] ॥ ਸਬਦੇ[55]	Of Himself, the True Lord[52] unites[54] man with His Name[53] and through	ਆਪ ਹੀ ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ[52] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਮ[53] ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[54] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ[55] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰੋਂ[56]

ਵਿਚਹੁ[56] ਭਰਮੁ[57] ਚੁਕਾਏ[58]॥	the Name[55], drives out[58] doubt[57] from within[56] him.	ਸੰਦੇਹ[57] ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦਾ[58] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ[60] ਵਡਿਆਈ[59] ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥੮॥੨੨॥	Nanak, when one is blessed[60] with the glory[59] of the Name, he obtains peace.	ਨਾਨਕ, ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[59] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[60] ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
੧੦੬੭		
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅਗਮ[61] ਅਗੋਚਰ[62] ਵੇਪਰਵਾਹੇ[63] ॥	Unapproachable[61], Unapprehensible[62] and self-dependent[63] is my Master.	ਪਹੁੰਚ[61] ਤੋਂ ਪਰੇ, ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[62] ਅਤੇ ਸੁਤੰਤਰ[63] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ।
ਆਪੇ ਮਿਹਰਵਾਨ[64] ਅਗਮ[65] ਅਥਾਹੇ[66] ॥	He Himself is Merciful[64], Boundless[65] and Unfathomable[66].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਦਇਆਵਾਨ[64], ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[65] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[66] ਹੈ।
ਅਪੜਿ[67] ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਤਿਸ ਨੋ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[68] ਮੇਲਾਇਆ ॥੧॥	None can reach[67] upto Him, but He is met with by the Guru's instruction[68].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਤਾਂਈਂ ਪੁੱਜ[67] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[68] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਮਿਲਦਾ ਹੈ।
ਤੁਧੁਨੋ ਸੇਵਹਿ[69] ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ[70] ॥	He alone serves[69] Thee, O Lord, who is pleasing[70] to Thee.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[67] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[70] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[71] ਸਚਿ[72] ਸਮਾਵਹਿ[73] ॥	By the Guru's instruction[71], merges[73] he in the True Lord[72].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[71] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[72] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[73] ਹੈ।
ਅਨਦਿਨੁ[74] ਗੁਣ[75] ਰਵਹਿ[76] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[77] ਰਸਨਾ[78] ਹਰਿ ਰਸੁ[79] ਭਾਇਆ[80] ॥੨॥	Night[74] and day, he ever[77] utters[76] God's praise[75] and his tongue[78] loves[80] the Lord's elixir[79].	ਰੈਣ[74] ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ, ਉਹ ਸਦਾ[77] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[75] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਜੀਭਾ[78] ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[78] ਮਿੱਠਾ ਲਗਦਾ[80] ਹੈ।
ਸਬਦਿ[81] ਮਰਹਿ ਸੇ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰਹਿ[82] ॥	They who die through the Name[81], glorify[82] their death.	ਜੋ ਨਾਮ[81] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮਰਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੀ ਮੌਤ ਨੂੰ ਚਾਰ ਚੰਨ ਲਾਉਂਦੇ[82] ਹਨ।
ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ[83] ਹਿਰਦੈ[84] ਉਰ[85] ਧਾਰਹਿ[86] ॥	God's virtues[83], they enshrine[86] in their mind[84] and heart[85].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[83] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[84] ਤੇ ਦਿਲ[85] ਵਿਚ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[86] ਹਨ।
ਜਨਮੁ[87] ਸਫਲੁ[88] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[89] ਲਾਗੇ[90] ਦੂਜਾ ਭਾਉ[91] ਚੁਕਾਇਆ[92] ॥੩॥	Clinging[90] to the Lord's Feet[89], their life[87] becomes fruitful[88] and they are rid of[92] the love of another[91].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[89] ਨਾਲ ਜੁੜਨ[99] ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਜੀਵਨ[87] ਫਲਦਾਇਕ[88] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[91] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦੇ[92] ਹਨ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[93] ਮੇਲੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ[94] ॥	The Reverend[93] Lord unites and blends[94] the mortal with Himself.	ਪੂਜਯ[93] ਪ੍ਰਭੂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਕੇ ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[94] ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[95] ਆਪੁ[96] ਗਵਾਏ[97] ॥	Through the Guru's instruction[95], ego[96] is dispelled[97].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[95] ਰਾਹੀਂ, ਹੰਕਾਰ[96] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[97] ਹੈ।

ਅਨਦਿਨੁ[98] ਸਦਾ[3] ਹਰਿ ਭਗਤੀ[99] ਰਾਤੇ[100] ਇਸੁ ਜਗ[4] ਮਹਿ[5] ਲਾਹਾ[2] ਪਾਇਆ ॥੪॥	They, who night[98] and day, ever[3] remain imbued[100] with the Lord's meditation[99], earn profit[2] in[5] this world[4].	ਜੋ ਰੈਣ[98] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਹਮੇਸ਼ਾ[3] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[99] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਰਹਿੰਦੇ[100] ਹਨ, ਉਹ ਇਸ ਜਹਾਨ[4] ਅੰਦਰ[5] ਨਫ਼ਾ[2] ਖੱਟ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਤੇਰੇ ਗੁਣ[6] ਕਹਾ[7] ਮੈ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥	What virtues[6] of Thine, O Lord, should I utter[7]? I can utter them not.	ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਨੇਕੀਆਂ[6] ਵਰਨਣ[7] ਕਰਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ? ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਵਰਨਣ ਕਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਅੰਤੁ[8] ਨ ਪਾਰਾ[9] ਕੀਮਤਿ[10] ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	Limitless[8] and boundless[9] are Thou, O Lord. Thine worth[10] can be appraised not.	ਅਨੰਤ[8] ਅਤੇ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[9] ਹੈਂ ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੇਰਾ ਮੁਲ[10] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਆਪੇ ਦਇਆ[12] ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ[13] ਗੁਣ[14] ਮਹਿ[15] ਗੁਣੀ[16] ਸਮਾਇਆ[17] ॥੫॥	When the Peace-giving[13] Lord Himself shows mercy[12], the virtuous one[16] merges[17] in[15] virtues[14].	ਜਦ ਆਰਾਮ-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[13] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਮਿਹਰ[12] ਧਾਰਦਾ ਹੈ, ਤਾਂ ਨੇਕ ਪੁਰਸ਼[16] ਨੇਕੀਆਂ[14] ਅੰਦਰ[15] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ।
ਇਸੁ ਜਗ[18] ਮਹਿ[19] ਮੋਹੁ[20] ਹੈ ਪਾਸਾਰਾ[21] ॥	Worldly love[20] is all spread[21] out in[19] this world[18].	ਇਸ ਸੰਸਾਰ[18] ਅੰਦਰ[19] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[20] ਸਾਰੇ ਫੈਲੀ ਹੋਈ[21] ਹੈ।
ਮਨਮੁਖੁ[22] ਅਗਿਆਨੀ[23] ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰਾ[24] ॥	The ignorant[23] egocentric[22] gropes in inky darkness[24].	ਬੇਸਮਝ[23] ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[22] ਕਾਲੇ ਬੋਲੇ ਅਨ੍ਹੇਰੇ[24] ਵਿੱਚ ਟਟੋਲਦਾ ਫਿਰਦਾ ਹੈ।
ਧੰਧੈ[25] ਧਾਵਤੁ[26] ਜਨਮੁ[27] ਗਵਾਇਆ[28] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ[29] ਪਾਇਆ[30] ॥੬॥	Running[26] after worldly affairs[25], man wastes[28] his life[27] and without the Name, comes[30] to grief[29].	ਸੰਸਾਰੀ ਕੰਮਾਂ[25] ਮਗਰ ਭੱਜਿਆ ਫਿਰਦਾ[26] ਬੰਦਾ, ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[27], ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਤਕਲੀਫ਼[29] ਉਠਾਉਂਦਾ[30] ਹੈ।
ਕਰਮੁ[31] ਹੋਵੈ ਤਾ[32] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ॥ ਹਉਮੈ[33] ਮੈਲੁ[34] ਸਬਦਿ[35] ਜਲਾਏ[36] ॥	If God's grace[31] be upon man, then[32] attains he the True Guru and burns off[36] the filth[34] of pride[33] with the Lord's Name[35].	ਜੇਕਰ ਰੱਬ ਦੀ ਮਿਹਰ[31] ਬੰਦੇ ਉੱਤੇ ਹੋਵੇ, ਤਦ[32] ਹੀ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[34] ਨੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[35] ਨਾਲ ਸਾੜ ਸੁਟਦਾ[36] ਹੈ।
ਮਨੁ[37] ਨਿਰਮਲੁ[38] ਗਿਆਨੁ[39] ਰਤਨੁ[40] ਚਾਨਣੁ[41] ਅਗਿਆਨੁ[42] ਅੰਧੇਰੁ[43] ਗਵਾਇਆ[44] ॥੭॥	Immaculate[38] becomes his soul[37] with the light[41] of the gem[40] of gnosis[39] and his darkness[43] of ignorance[42] is dispelled[44].	ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[39] ਦੇ ਹੀਰੇ[40] ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[41] ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਆਤਮਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[38] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਬੇਸਮਝੀ[42] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[43] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[44] ਹੈ।
ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ[45] ਕੀਮਤਿ[46] ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	Numberless[45] are Thine Names, O Lord. Their worth[46] can be evaluated not.	ਅਣਗਿਣਤ[45] ਹਨ ਤੈਂਡੇ ਨਾਮ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[46] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ[47] ਵਸਾਈ[48] ॥	God's True Name, enshrine[48] I within my mind[47].	ਰੱਬ ਦੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[47] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[48] ਹਾਂ।
ਕੀਮਤਿ[49] ਕਉਣੁ ਕਰੇ	Who can evaluate[49] Thee, O my	ਤੇਰਾ ਮੁੱਲ ਕੌਣ ਪਾ[49] ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ?

ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਆਪੇ ਸਹਜਿ[5] ਸਮਾਇਆ[51] ॥੮॥	Lord ? Thou Thyself art absorbed[51] in Thine bliss[50].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਅਨੰਦ[50] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[51] ਹੈਂ।
ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ[52] ਅਗਮ[53] ਅਪਾਰਾ[54] ॥	Priceless[52], Boundless[53] and Infinite[54] is Thy Name, O Lord.	ਅਣਮੁੱਲਾ[52], ਹਦਬੰਨਾ ਰਹਿਤ[53] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[54] ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ !
ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਤੋਲਣਹਾਰਾ[55] ॥	No one can ever weigh[55] it.	ਕੋਈ ਭੀ ਇਸ ਨੂੰ ਕਦੇ ਜੋਖ[55] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਆਪੇ ਤੋਲੇ[56] ਤੋਲਿ ਤੋਲਾਏ[57] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[58] ਮੇਲਿ[59] ਤੋਲਾਇਆ[60] ॥੯॥	Thou Thyself weighest[56] and assayeth[57] the mortal and through the Guru's word[58], unitest[59] him with Thee, when he weighs the whole[60].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਜੋਖਦਾ[56] ਅਤੇ ਪਰਖਦਾ[57] ਹੈਂ ਅਤੇ ਜਦ ਉਹ ਤੋਲ ਵਿਚ ਪੂਰਾ ਉਤਰਦਾ[60] ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ, ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[58] ਰਾਹੀਂ, ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈਂ।
ਸੇਵਕ[61] ਸੇਵਹਿ[62] ਕਰਹਿ ਅਰਦਾਸਿ[63] ॥	I, Thy slave[61], perform Thy service[62] and supplicate[63] before Thee, O Lord.	ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[61], ਤੇਰੀ ਘਾਲ[62] ਕਮਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਅੱਗੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਕਰਦਾ[63] ਹਾਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਤੂ ਆਪੇ[64] ਮੇਲਿ[65] ਬਹਾਲਹਿ[66] ਪਾਸਿ[67] ॥	Thou seatest[66] me close[67] to Thee and unites[765] me with Thyself[64].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਕੋਲ[67] ਬਿਠਾਲਦਾ[66] ਹੈਂ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ[64] ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ[65] ਹੈਂ।
ਸਭਨਾ ਜੀਆ[68] ਕਾ ਸੁਖਦਾਤਾ[69] ਪੂਰੈ[70] ਕਰਮਿ[71] ਧਿਆਇਆ[72] ॥੧੦॥	Thou art the Peace-giving[69] Lord of all the being[68]. It is through perfect[70] destiny[71], that Thou art contemplated[72].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਜੀਵਾਂ[68] ਦਾ, ਆਰਾਮ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[69], ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ। ਪੂਰਨ[70] ਪ੍ਰਾਲਭਧ[71] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਤੂੰ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈਂ।
ਜਤੁ[73] ਸਤੁ[74] ਸੰਜਮੁ[75] ਜਿ[76] ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ॥	If[76] man practises the truth; This includes continence[73], chastity[74] and self-control[75].	ਜੇਕਰ[76] ਬੰਦਾ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਇਸ ਵਿੱਚ ਹੀ ਬ੍ਰਹਮਚਰਜ[73], ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰੀ[74] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[75] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[77] ਜਿ ਹਰਿ ਗੁਣ[78] ਗਾਵੈ ॥	If the mortal sings God's praise[78], this mind of his becomes immaculate[77].	ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[78] ਗਾਇਨ ਕਰੇ, ਤਦ ਉਸ ਦਾ ਇਹ ਮਨੂਆ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ।
ਇਸੁ ਬਿਖੁ[79] ਮਹਿ[80] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[81] ਪਰਾਪਤਿ[82] ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜੀਉ[83] ਮੇਰੇ ਭਾਇਆ[84] ॥੧੧॥	In[80] this world of poison[79], he obtains[82] Nectar[81] Such is the pleasure[64] of my Reverend Lord[83].	ਇਸ ਜ਼ਹਿਰ[79] ਦੇ ਸੰਸਾਰ ਅੰਦਰ[80] ਉਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[81] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[82] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਹੈ ਰਜ਼ਾ ਮਰਜ਼ੀ[84] ਮੇਂਡੇ ਪੂਜ੍ਯ ਪ੍ਰਭੂ[83] ਦੀ।
ਜਿਸ ਨੋ ਬੁਝਾਏ[85] ਸੋਈ[86] ਬੂਝੈ[87] ॥	He[86] alone understands[87] the Lord, whom He instucts[85].	ਕੇਵਲ ਉਹ[86] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[87] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਸਿਖਮਤ ਦਿੰਦਾ[85] ਹੈ।
ਹਰਿ ਗੁਣ[88] ਗਾਵੈ[89] ਅੰਦਰੁ[90] ਸੂਝੈ[91] ॥	Singing[89] God's praise[88], one's soul[90] is sanctified[91].	ਹਰੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[88] ਗਾਇਨ ਕਰਨ[89] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਆਤਮਾ[90] ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[91] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[92] ਮੇਰਾ[93] ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ[94] ਸਹਜੇ[95] ਹੀ ਸਚੁ[96] ਪਾਇਆ ॥੧੨॥	His I-amness[92] and mineness[93], he silences and stills[94] and easily[95] attains unto the True Lord[96].	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[92] ਅਤੇ ਅਪੱਣਤ[93] ਨੂੰ ਉਹ ਰੋਕਦਾ[94] ਅਤੇ ਮੇਸ ਸੁੱਟਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ[95] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[96] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ[97] ਹੋਰ ਫਿਰੈ[99] ਘਨੇਰੀ[100] ॥	Without good actions[97], good many[100] others wander[99] in existences.	ਲੋਕਾਈ, ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[97] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੋਰਸ ਅਨੇਕਾਂ[100] ਜੂਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀ ਫਿਰਦੀ[99] ਹੈ।
ਮਰਿ ਮਰਿ[2] ਜੰਮੈ[3] ਚੁਕੈ[4] ਨ ਫੇਰੀ[5] ॥	They are born[3] to die again and again[2] and their gyration[5] ends[6] not.	ਉਹ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[2] ਮਰਨ ਲਈ ਜੰਮਦੇ[3] ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਗੇੜਾ[5] ਮੁਕਦਾ[4] ਨਹੀਂ।
ਬਿਖੁ[6] ਕਾ ਰਾਤਾ[7] ਬਿਖੁ[8] ਕਮਾਵੈ[9] ਸੁਖੁ ਨ ਕਬਹੂ[10] ਪਾਇਆ ॥੧੩॥	Imbued[7] with the poisonous[6] sins, one commits[9] sins[8] and attains not peace ever[10].	ਜ਼ਹਿਰੀਲੇ[6] ਪਾਪਾਂ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[7] ਜੀਵ, ਪਾਪ[8] ਹੀ ਕਰਦਾ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਕਦੇ ਭੀ[10] ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ[12] ਕਰੇ[13] ਭੇਖਧਾਰੀ[14] ॥	The guiser[14] wears[13] many religious garbs[12].	ਭੇਖੀ[14] ਅਨੇਕਾਂ ਧਾਰਮਕ ਪਹਿਰਾਵੇ[12] ਪਹਿਨਦਾ[13] ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ[15] ਹਉਮੈ[16] ਕਿਨੈ ਨ ਮਾਰੀ[17] ॥	Without the Name[15], none has stilled[17] his ego[16].	ਨਾਮ[15] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[16] ਨਵਿਰਤ[17] ਨਹੀਂ ਕੀਤੀ।
ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ[18] ਮੁਕਤਿ[19] ਪਾਏ ਸਚੈ ਨਾਇ[20] ਸਮਾਇਆ[21] ॥੧੪॥	If man remains dead in life, then[18] is he emancipated[19] and merges[21] in True Name[20].	ਜੇਕਰ ਜੀਵ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰਿਆ ਰਹੇ, ਤਦ[18] ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[20] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ[21] ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਗਿਆਨੁ[22] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[23] ਇਸੁ ਤਨਹਿ[24] ਜਲਾਏ[25] ॥	Spiritual ignorance[22] and desire[23] burn[25] this human body[24].	ਰੂਹਾਨੀ ਬੇਸਮਝੀ[22] ਅਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[23] ਇਸ ਮਨੁਖੀ ਦੇਹ[24] ਨੂੰ ਸਾੜਦੀਆਂ[25] ਹਨ।
ਤਿਸ ਦੀ ਬੂਝੈ[26] ਜਿ[27] ਗੁਰ ਸਬਦੁ[28] ਕਮਾਏ[29] ॥	Alone his fire is extinguished[26] who[27] acts upto[29] the Guru's word[28].	ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੀ ਅੱਗ ਹੀ ਬੁਝਦੀ[26] ਹੈ, ਜੋ[27] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[28] ਤੇ ਅਮਲ ਕਰਦਾ[29] ਹੈ।
ਤਨੁ[29*] ਮਨੁ[30] ਸੀਤਲੁ[29] ॥ ਕ੍ਰੋਧੁ[32] ਨਿਵਾਰੇ[33] ਹਉਮੈ[34] ਮਾਰਿ[35] ਸਮਾਇਆ[36] ॥੧੫॥	He silences[33] his wrath[32] and his body[29*] and mind[30] are cooled[31] and stilling[35] his self-conceit[34], he merges[36] in the Lord.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਗੁੱਸੇ[32] ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦਾ[33] ਹੈ, ਉਸ ਦੀ ਦੇਹ[29*] ਤੇ ਆਤਮਾ[30] ਠੰਢੇਠਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[31] ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[34] ਨੂੰ ਮੇਟ ਕੇ[35], ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ।
ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ[37] ॥	True is the Lord and true is His glory[37].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[37]।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[38] ਵਿਰਲੈ[39] ਪਾਈ[40] ॥	By the Guru's grace[38], only a few[39] attain[40] to this Divine glory.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[38] ਦੁਆਰਾ, ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[39] ਇਸ ਈਸ਼੍ਵਰੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[40] ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
੧੦੬੮		
ਨਾਨਕੁ ਏਕੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ[41] ਨਾਮੇ[42] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[43] ॥੧੬॥੧॥੨੩॥	Nanak makes a supplication[41], it is through the Name, that one merges[43] in the Name-incarnate Lord[42].	ਨਾਨਕ ਇੱਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[41] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਕਿ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ-ਸਰੂਪ ਪ੍ਰਭੂ[42] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[43] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੩ ॥	Maru 3rd Guru.	ਮਾਰੂ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਦਰੀ[44] ਭਗਤਾ[45] ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਏ ॥	By Thy grace[44], O Lord, unite Thou Thine devotees[45] with Thee.	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[44] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ[45] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲੈ।
ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ[46] ਸਦਾ[47] ਲਿਵ ਲਾਏ[48] ॥	Attuned[48] to Thee, Thine devotees ever[47] sing Thy praise[46].	ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਪਿਆਰ ਪਾ[48], ਤੇਰੇ ਅਨੁਰਾਗੀ; ਹਮੇਸ਼ਾ[45] ਤੇਰਾ ਜੱਸ[46] ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ।

ਤਉ ਸਰਣਾਈ[49] ਉਬਰਹਿ[50] ਕਰਤੇ[51] ਆਪੇ ਮੇਲਿ[52] ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥	It is in Thine refuge[48], that they are saved[50], O Creator[51]-Lord. Thou Thyself unitest them in thy union[52].	ਤੇਰੀ ਸ਼ਰਣ[49] ਅੰਦਰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[50] ਹੈ ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[51] ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[52] ਵਿੱਚ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ ।
ਪੂਰੈ[53] ਸਬਦਿ[54] ਭਗਤਿ[55] ਸੁਹਾਈ[56] ॥	Beauteous[56] is the meditation[55] of the Perfect[53] Lord[54].	ਸੁੰਦਰ[56] ਹੈ ਬੰਦਗੀ[55], ਪੂਰਨ[53] ਪ੍ਰਭੂ[54] ਦੀ ।
ਅੰਤਰਿ[57] ਸੁਖੁ[58] ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਈ[59] ॥	It is pleasing[59] to Thy mind, O Lord, and through it bliss[58] dawns within[57] one.	ਇਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਲਗਦੀ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਅੰਦਰ[57] ਖੁਸ਼ੀ[58] ਪੈਦਾ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ।
ਮਨੁ ਤਨੁ[60] ਸਚੀ ਭਗਤੀ[61] ਰਾਤਾ[62] ਸਚੇ[63] ਸਿਉ[64] ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ[65] ॥੨॥	He, whose mind and body[60] are imbued[62] with the true devotional service[61], fixes[65] his mind with[64] the True Lord[63].	ਜਿਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਅਤੇ ਦੇਹ[60] ਸੱਚੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[61] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[82] ਹਨ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[63] ਨਾਲ[64] ਜੋੜ ਲੈਂਦਾ[65] ਹੈ ।
ਹਉਮੈ[66] ਵਿਚਿ ਸਦ ਜਲੈ[67] ਸਰੀਰਾ[68] ॥	In the fire of self-conceit[66], the body[68] ever burns[67].	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[66] ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ ਦੇਹ[68] ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੜਦੀ ਬਲਦੀ[67] ਹੈ ।
ਕਰਮੁ[69] ਹੋਵੈ ਭੇਟੇ[70] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[71] ॥	It is through the Lord's grace[69], that one meets[70] with the Perfect[71] Guru.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[69] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਜੀਵ ਪੂਰਨ[71] ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ[70] ਹੈ ।
ਅੰਤਰਿ[72] ਅਗਿਆਨੁ[73] ਸਬਦਿ[74] ਬੁਝਾਏ[75] ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥	Through the Lord's Name[74], the internal[72] fire of ignorance[73] is quenched[75] and one finds bliss through the True Guru.	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ[74] ਰਾਹੀਂ ਬੇਸਮਝੀ[73] ਦੀ ਅੰਦਰ[72] ਦੀ ਅੱਗ ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਰਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖੁ[76] ਅੰਧਾ[77] ਅੰਧੁ[78] ਕਮਾਏ[79] ॥	The blind[77] perverse person[76] does[79] blind[78] deeds.	ਅੰਨ੍ਹਾ[77] ਮਨਮੁੱਖ ਪੁਰਸ਼[76] ਅੰਨ੍ਹੇ[78] ਕੰਮ ਕਰਦਾ[79] ਹੈ ।
ਬਹੁ[80] ਸੰਕਟ[81] ਜੋਨੀ[82] ਭਰਮਾਏ[83] ॥	He is in great[80] trouble[81] and wanders[83] in species[82].	ਉਹ ਘਣੇ[80] ਦੁੱਖ[81] ਅੰਦਰ ਹੈ ਅਤੇ ਜੂਨੀਆਂ[82] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[83] ਹੈ ।
ਜਮ[84] ਕਾ ਜੇਵੜਾ[85] ਕਦੇ[86] ਨ ਕਾਟੇ ਅੰਤੇ[87] ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥	His noose[85] of death[84] is never[86] snapped and he suffers immense sorrow in the end[87].	ਉਸ ਦੀ ਮੌਤ[84] ਦੀ ਫਾਹੀ[85] ਕਦੇ ਭੀ[86] ਨਹੀਂ ਕੱਟੀ ਜਾਂਦੀ ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[87] ਨੂੰ ਉਹ ਬਹੁਤ ਤਕਲੀਫ਼ ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਵਣ[88] ਜਾਣਾ[89] ਸਬਦਿ[90] ਨਿਵਾਰੇ[91] ॥ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰ[92] ਧਾਰੇ[93] ॥	Through the Name[90], man's comings[88] and goings[89] are ended[91] and he keeps the True Name enshrined[93] in his mind[92].	ਨਾਮ[90] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਜੀਵ ਦੇ ਆਉਣੇ[88] ਤੇ ਜਾਣੇ[89] ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[91] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਹਿਰਦੇ[92] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਈ ਰਖਦਾ[93] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[94] ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੇ[95] ਹਉਮੈ[96] ਜਾਇ[97] ਸਮਾਇਆ[98] ॥੫॥	He dies through the Guru's word[94], subdues[95] his mind and silencing[97] his ego[96], merges[98] in the Lord.	ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[94] ਰਾਹੀਂ ਮਰ ਵੰਞਦਾ ਹੈ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[95] ਹੈ ਤੇ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[96] ਨੂੰ ਮਾਰ[97], ਸਾਂਈਂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[98] ਹੈ ।

ਆਵਣ ਜਾਣੈ ਪਰਜ[99] ਵਿਗੋਈ[100] ॥	In coming and going, the world[99] is wasted away[100].	ਆਉਣ ਅਤੇ ਜਾਣ ਵਿਚ ਦੁਨੀਆ[99] ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਈ[100] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਥਿਰੁ[2] ਕੋਇ ਨ ਹੋਈ ॥	Without the True Guru, no one becomes eternally stable[2].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[2] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਅੰਤਰਿ[3] ਜੋਤਿ[4] ਸਬਦਿ[5] ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਜੋਤੀ[6] ਜੋਤਿ[7] ਮਿਲਾਇਆ[8] ॥੬॥	Through the Name[5], man's mind[3] is illumined[4], he abides in peace and his light[7] blends[8] with the Supreme Light[6].	ਨਾਮ[5] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਆਦਮੀ ਦਾ ਮਨ[3] ਰੌਸ਼ਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[7] ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[6] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[8] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਪੰਚ ਦੂਤ[9] ਚਿਤਵਹਿ[10] ਵਿਕਾਰਾ[12] ॥	The five demons[9] ever think[10] of evil[12].	ਪੰਜ ਭੂਤਨੇ[9] (ਵਿਕਾਰ) ਸਦਾ ਬਦੀ[12] ਦਾ ਹੀ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ[10] ਹਨ ।
ਮਾਇਆ[12*] ਮੋਹ[13] ਕਾ ਏਹੁ ਪਸਾਰਾ[14] ॥	This world[14] is all but mammon's[12*] love[13].	ਇਹ ਸੰਸਾਰ[14] ਸਮੂਹ ਮੋਹਨੀ[12*] ਮਾਇਆ ਦੀ ਮਮਤਾ[13] ਹੀ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ[15] ਤਾ[16] ਮੁਕਤੁ[17] ਹੋਵੈ ਪੰਚ ਦੂਤ[18] ਵਸਿ[19] ਆਇਆ ॥੭॥	If man serves[15] the True Guru, then[16] is he emancipated[17] and overcomes[19] the five demons[18].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਵੇ[15], ਤਦ[16] ਉਹ ਮੋਖ਼ਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ ਤੇ ਪੰਜਾਂ ਭੂਤਨਿਆਂ[18] ਉੱਤੇ ਕਾਬੂ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[19] ਹੈ ।
ਬਾਝੁ[25] ਗੁਰੂ ਹੈ ਮੋਹੁ[20] ਗੁਬਾਰਾ[21] ॥ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ[22] ਡੁਬੈ[23] ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ[24] ॥	Without[25] the Guru, there is the darkness[21] of worldly love[20] and one is drowned[23] over and over[24] again[22].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਾਝੋਂ[25] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[20] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[22] ਬਾਰੰਬਾਰ[24] ਡੁਬਦਾ[23] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੈ[26] ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[27] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਮਨਿ[28] ਭਾਇਆ[29] ॥੮॥	If man meets[26] with the True Guru, truth is implanted[27] in him and the True Name becomes pleasing[29] to his mind[28].	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਵੇ[26] ਤਾਂ ਸੱਚ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕਾ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ[28] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[29] ਹੈ ।
ਸਾਚਾ ਦਰੁ[30] ਸਾਚਾ ਦਰਵਾਰਾ[31] ॥	True is the Lord's door[30] and true is His court[31].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਹਰੀ ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[30] ਅਤੇ ਸੱਚੀ ਹੈ ਉਸ ਦੀ ਦਰਗਾਹ[31] ।
ਸਚੇ[32] ਸੇਵਹਿ[33] ਸਬਦਿ[34] ਪਿਆਰਾ[35] ॥	The true ones[32] serve[33] their Lord, through the loved[35], Gurbani[34].	ਲਾਡਲੀ[35] ਗੁਰਬਾਣੀ[34] ਰਾਹੀਂ ਸਚਿਆਰ[32] ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਚਾਕਰੀ ਕਮਾਉਂਦੇ[33] ਹਨ ।
ਸਚੀ ਧੁਨਿ[36] ਸਚੇ ਗੁਣ[37] ਗਾਵਾ ਸਚੇ ਮਾਹਿ[38] ਸਮਾਇਆ[39] ॥੯॥	Singing the True Lords praise[37] through true melody[36], I am absorbed[39] in[38] the True One.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[36] ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[37] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਤਿਪੁਰਖ ਵਿੱਚ[38] ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[39] ਹਾਂ ।
ਘਰੈ[40] ਅੰਦਰਿ ਕੋ[41] ਘਰੁ[42] ਪਾਏ[43] ॥	Rare is[41] the person, who finds[43] the Lord's mansion[42] within his body-home[40].	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[41] ਪੁਰਸ਼ ਹੀ ਆਪਣੀ ਦੇਹ ਦੇ ਧਾਮ[40] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ[42] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[43] ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ[44] ਸਹਜਿ[45] ਸੁਭਾਏ[46] ॥	By the Guru's instruction[44], he acquires peaceful[45] temperament[46].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[44] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਅਮਨਚੈਣ[45] ਵਾਲਾ ਸੁਭਾਅ[46] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਓਥੈ ਸੋਗੁ[47] ਵਿਜੋਗੁ[48] ਨ	There, in the Lord's mansion,	ਓਥੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਮੰਦਰ ਅੰਦਰ ਝੋਰਾ[47] ਅਤੇ ਵਿਛੋੜਾ[48]

ਵਿਆਪੈ[49] ਸਹਜੇ[50] ਸਹਜਿ[51] ਸਮਾਇਆ[52] ॥੧੦॥	sorrow[47] and separation[48] cling[49] to him not and he easily[50] merges[52] in the Lord[51].	ਉਸ ਨੂੰ ਚਿਮੜਦੇ[49] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[50] ਹੀ ਸਾਹਿਬ[51] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[52] ਹੈ।
ਦੂਜੈ ਭਾਇ[53] ਦੁਸਟਾ[54] ਕਾ ਵਾਸਾ[55] ॥	The evil persons[54] abide[55] in duality[53].	ਮੰਦੇ ਪੁਰਸ਼[54] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[53] ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[55] ਹਨ।
ਭਉਦੇ[56] ਫਿਰਹਿ ਬਹੁ[57] ਮੋਹ[58] ਪਿਆਸਾ[59] ॥	Those thirsty ones[59] continue wandering[56] in great[57] worldly love[58].	ਉਹ ਤਿਹਾਏ ਪੁਰਸ਼[59], ਬਹੁਤੀ[57] ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[58] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[56] ਹਨ।
ਕੁਸੰਗਤਿ[60] ਬਹਹਿ[62] ਸਦਾ[61] ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖੋ ਦੁਖੁ[63] ਕਮਾਇਆ[64] ॥੧੧॥	They sit[62] in evil society[60], ever[61] suffer sorrow and earn[64] nothing but pain[63].	ਉਹ ਮਾੜੀ ਸੁਹਬਤ[60] ਅੰਦਰ ਬੈਠਦੇ[62] ਹਨ, ਹਮੇਸ਼ਾ[61] ਦੁਖ ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਿਰੋਲ ਕਸ਼ਟ[63] ਦੀ ਹੀ ਖੱਟੀ ਖੱਟਦੇ[64] ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ[65] ਸੰਗਤਿ[66] ਨ ਹੋਈ ॥ ਬਿਨੁ ਸਬਦੇ[67] ਪਾਰੁ[68] ਨ ਪਾਏ ਕੋਈ ॥	Without[65] the True Guru, there is no Divine congregation[66] and without the Name[67] none has ever ferried across[68].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[65] ਕੋਈ ਈਸ਼ਵਰੀ ਜੋੜ[66]-ਮੇਲਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਨਾਮ[67] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[68] ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ।
ਸਹਜੇ[69] ਗੁਣ[70] ਰਵਹਿ[71] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ[74] ਜੋਤੀ[72] ਜੋਤਿ[73] ਮਿਲਾਇਆ[75] ॥੧੨॥	He, who instinctively[69] day and night[74] utters[71] the Lord's praise[70]; his light[73] merges[75] in the Supreme Light[72].	ਜੋ ਸੁਭਾਵਿਕ[69] ਹੀ ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ[74] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਉਸਤਤੀ[70] ਉਚਾਰਦਾ[71] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[73] ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[72] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[75] ਹੈ।
ਕਾਇਆ[76] ਬਿਰਖੁ[77] ਪੰਖੀ[78] ਵਿਚਿ[79] ਵਾਸਾ[80] ॥	The body[76] is the tree[77] and the bird[78] of the soul abides[80] in[79] it.	ਦੇਹ[76] ਦਾ ਦਰਖਤ[77] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿੰਦੜੀ ਦਾ ਪਰਿੰਦਾ[78] ਇਸ ਅੰਦਰ[79] (ਉੱਤੇ) ਵਸਦਾ[80] ਹੈ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[81] ਚੁਗਹਿ[82] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[83] ਨਿਵਾਸਾ[84] ॥	If it abides[84] in the Guru's word[83], it, then, indrinks[82] the Nectar[81].	ਜੇਕਰ ਇਹ ਗੁਰਬਾਣੀ[83] ਅੰਦਰ ਵੱਸੇ[84] ਤਦ ਇਹ ਸੁਧਾਰਸ[81] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ ਜਾਂ ਚੁਗਦਾ[82] ਹੈ।
ਉਡਹਿ ਨ ਮੂਲੇ[85] ਨ ਆਵਹਿ ਨ ਜਾਹੀ ਨਿਜ[86] ਘਰਿ[87] ਵਾਸਾ[88] ਪਾਇਆ[89] ॥੧੩॥	It flies not ever[85], neither comes, nor goes; rather secures[89] an abode[88] in its own[86] home[87].	ਇਹ ਕਦੇ ਭੀ[85] ਉਡਦਾ ਨਹੀਂ, ਨਾ ਆਉਂਦਾ ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਸਗੋਂ ਆਪਣੇ[86] ਨਿੱਜ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[87] ਵਿੱਚ ਵਸੇਬਾ[88] ਹਾਸਲ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[89] ਹੈ।
ਕਾਇਆ[90] ਸੋਧਹਿ[92] ਸਬਦੁ[91] ਵੀਚਾਰਹਿ[93] ॥ ਮੋਹ[94] ਠਗਉਰੀ[95] ਭਰਮੁ[96] ਨਿਵਾਰਹਿ[97] ॥	They, who search[92] their body[90], reflect[93] on the Name[91], discard the poisonous potion[95] of worldly love[94] and dispel[97] their doubt[96].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[90] ਨੂੰ ਖੋਜਦੇ[92] ਹਨ, ਨਾਮ[91] ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ[93] ਹਨ, ਉਹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[94] ਦੀ ਜ਼ਹਿਰੀਲੀ ਦਵਾਈ[95] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਸੰਦੇਹ[96] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰਦੇ[97] ਹਨ।
ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ[98] ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ[99] ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ[100] ॥੧੪॥	The Bliss-giving[99] Lord, of Himself shows mercy[98] unto them and unites them in His union[100].	ਖ਼ੁਸ਼ੀ-ਦੇਣਹਾਰ[99] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[98] ਧਾਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਿਲਾਪ[100] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।

ਸਦ[2] ਹੀ ਨੇੜੈ[3] ਦੂਰਿ[4] ਨ ਜਾਣਹੁ[5] ॥	Ever[2] close at hand[3] is the Lord. Deem[5] Him not afar[4].	ਸਦੀਵ[2] ਹੀ ਨਜ਼ਦੀਕ[3] ਹੈ ਸੁਆਮੀ। ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[4] ਨਾ ਸਮਝ[5] ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[6] ਨਜੀਕਿ[7] ਪਛਾਣਹੁ[8] ॥	Through the Guru's instruction[6] realise[8] thou Him all-too-near[7].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[6] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਐਨ ਨਿਕਟ[7] ਹੀ ਅਨੁਭਵ[8] ਕਰ ।
ਬਿਗਸੈ[9] ਕਮਲੁ[10] ਕਿਰਣਿ[12] ਪਰਗਾਸੈ[13] ਪਰਗਟੁ[14] ਕਰਿ ਦੇਖਾਇਆ[15] ॥੧੫॥	Thy heart-lotus[10] shall bloom[9], the ray[12] of the Lord's Light shall illumine[13] thy mind and the Guru shall evidently[14] show[15] thee the Lord.	ਤੇਰਾ ਦਿਲ ਕੰਵਲ[10] ਖਿੜ ਜਾਵੇਗਾ[9], ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦੀ ਕਿਰਨ[12] ਤੇਰੇ ਮਨ ਨੂੰ ਰੌਸ਼ਨ[13] ਕਰ ਦੇਵੇਗੀ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪ੍ਰਤੱਖ ਤੌਰ ਤੇ[14] ਤੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਵਿਖਾਲ ਦੇਣਗੇ ।
੧੦੬੯		
ਆਪੇ[16] ਕਰਤਾ[17] ਸਚਾ[18] ਸੋਈ[19] ॥	He[19], the True Lord[18] is Himself[16] the Creator[17].	ਉਹ[19] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[18] ਖ਼ੁਦ[16] ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[17] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਮਾਰਿ[20] ਜੀਵਾਲੇ[21] ਅਵਰੁ[22] ਨ ਕੋਈ ॥	He Himself slays[20] and gives life[21]. There is not any other[22].	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਮਾਰਦਾ[20] ਅਤੇ ਜੀਵਾਉਂਦਾ[21] ਹੈ । ਹੋਰ ਕੋਈ[22] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ[23] ਵਡਿਆਈ[24] ਆਪੁ[25] ਗਵਾਇ[26] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧੬॥੨॥੨੪॥	Nanak, it is through the Lord's Name, that one is blessed[23] with glory[24]. Eradicating[26] his self-conceit[25], the mortal obtains peace.	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭਤਾ[24] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[23] ਹੈ । ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[25] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[26], ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੪	**Maru Solhe 4th Guru.**	**ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਚਾ[27] ਆਪਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ[28] ॥	The True one[27] Himself embellishes[28] the Guru-wards.	ਸਤਿਪੁਰਖ[27] ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਰਮੁਖਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[28] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਅਵਰ ਨ ਸੂਝਸਿ[29] ਬੀਜੀ[30] ਕਾਰਾ[31] ॥	They think[29] not of any task[31] other[30] than God's.	ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[30] ਕਾਰਜ[31] ਵਲ ਧਿਆਨ[29] ਹੀ ਨਹੀਂ ਦਿੰਦੇ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[32] ਸਚੁ ਵਸੈ ਘਟ[33] ਅੰਤਰਿ[34] ਸਹਜੇ[35] ਸਚਿ ਸਮਾਈ[36] ਹੇ ॥੧॥	The True Lord dwells within[34] the mind[33] of the Guru-wards[32] and they easily[35] merge[36] in the True One.	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[32] ਦੇ ਰਿਦੇ[33] ਅੰਦਰ[34] ਵਸਦਾ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਸੁਖੈਨ[35] ਹੀ ਸਤਿਪੁਰਖ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[36] ਹਨ ।
ਸਭਨਾ ਸਚੁ ਵਸੈ[37] ਮਨ ਮਾਹੀ[38] ॥	Within[38] the minds of all abides[37] the True Lord.	ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਹਿਰਦਿਆਂ ਅੰਦਰ[38] ਸੱਚਾ ਸਾਂਈਂ ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[37] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[39] ਸਹਜਿ[40] ਸਮਾਹੀ[41] ॥	By the Guru's grace[39], man merges[41] in the Lord.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[39] ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਸਾਂਈਂ ਅੰਦਰ ਸਮਾ ਜਾਂਦਾ[41] ਹੈ ।

ਗੁਰੁ[41] ਗੁਰੁ ਕਰਤ[42] ਸਦਾ[43] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਚਰਣੀ[44] ਚਿਤੁ[45] ਲਾਈ[46] ਹੇ ॥੨॥	Invoking[42] the Great Guru, I have obtained eternal[43] peace and my mind[45] is attuned[46] to the Guru's Feet.	ਵਿਸ਼ਾਲ[41] ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[42] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ[43] ਆਰਾਮ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ[45] ਮਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[44] ਨਾਲ ਜੁੜ ਗਿਆ[46] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਗਿਆਨੁ[47] ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਪੂਜਾ[48] ॥	The True Guru is the giver of gnosis[47] and the True Guru is worthy of worship[48].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਰੱਬੀ ਗਿਆਤ[47] ਦੇ ਦਾਤੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[48] ਦੇ ਯੋਗ ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ[49] ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥	I serve[49] the True Guru and not another.	ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵ ਕਮਾਉਂਦਾ[49] ਹਾਂ ਤੇ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਨਹੀਂ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[52] ਨਾਮੁ ਰਤਨ[50] ਧਨੁ[51] ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[53] ਭਾਈ[54] ਹੇ ॥ ੩॥	From[52] the True Guru, I have obtained the wealth[51] of the jewel[50] of the Name and the True Guru's service[53] is pleasing[54] to me.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[52] ਮੈਂ ਨਾਮ ਦੇ ਹੀਰੇ[50] ਦੀ ਦੌਲਤ[51] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[53] ਮੈਨੂੰ ਭਾਉਂਦੀ[54] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਜੋ ਦੂਜੈ[55] ਲਾਗੇ[56] ॥ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਭ੍ਰਮਿ[57] ਮਰਹਿ ਅਭਾਗੇ[58] ॥	Without the True Guru, they who are attached[56] to another[55]; Those unfortunate[58] ones come, go and die of wandering[57].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਜੋ ਹੋਰਸ[55] ਨਾਲ ਜੁੜੇ[56] ਹੋਏ ਹਨ; ਉਹ ਨਿਕਰਮਣ[58] ਆਉਂਦੇ, ਜਾਂਦੇ ਅਤੇ ਭਟਕਦੇ[57] ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਫਿਰਿ[59] ਗਤਿ[60] ਹੋਵੈ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[61] ਰਹਹਿ[62] ਸਰਣਾਈ[63] ਹੇ ॥ ੪॥	Nanak, they too are emancipated[60], who even afterwards[59] abide[62] in the Supreme Guru's[61] refuge[63].	ਨਾਨਕ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਭੀ ਕਲਿਆਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[60] ਹੈ ਜੋ ਮਗਰੋਂ[59] ਭੀ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਗੁਰਾਂ[61] ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[63] ਅੰਦਰ ਆ ਵਸਦੇ[62] ਹਨ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[64] ਪ੍ਰੀਤਿ[65] ਸਦਾ[66] ਹੈ ਸਾਚੀ ॥	Ever[66] true is the love[65] of the God-conscious beings[64].	ਸਦੀਵੀ[66] ਸੱਚਾ ਹੈ ਪ੍ਰੇਮ[67], ਰੱਬ ਨੂੰ ਜਾਣਨ ਵਾਲੇ ਜੀਵਾਂ[64] ਦਾ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[67] ਮਾਗਉ[68] ਨਾਮੁ ਅਜਾਚੀ[69] ॥	I beg[68] the Unweighable[69] Name from[67] the True Guru.	ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[67] ਅਤੋਲ[69] ਨਾਮ ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[68] ਹਾਂ ।
ਹੋਹੁ ਦਇਆਲੁ[70] ਕ੍ਰਿਪਾ[71] ਕਰਿ[72] ਹਰਿ ਜੀਉ[73] ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ[74] ਹੇ ॥੫॥	O my Reverend[73] Lord, be merciful[70], shower[72] Thine benediction[71] on me and keep Thou me in the Guru's refuge[74].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਜਜ ਪ੍ਰਭੂ[73] ! ਮਿਹਰਬਾਨ[70] ਹੋ, ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[71] ਧਾਰ[72] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਛਤ੍ਰ ਛਾਇਆ[74] ਹੇ ਰੱਖ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[75] ਰਸੁ[76] ਸਤਿਗੁਰੂ ਚੁਆਇਆ[77] ॥	The True Guru has dropped[77] the Immortalising[75] Nectar[76] into my mouth.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[75] ਆਬਿ-ਹਿਯਾਤ[76] ਮੇਰੇ ਮੂੰਹ ਵਿਚ ਚੋਇਆ[77] ਹੈ ;
ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ[78] ਪ੍ਰਗਟੁ[79] ਹੋਇ ਆਇਆ ॥	Whereat the Lord became manifest[79] within my tenth gate[78].	ਜਿਸ ਕਾਰਨ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਦਸਮ ਦੁਆਰ[78] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਤੱਖ[29] ਹੋ ਗਿਆ ।

ਤਹ[80] ਅਨਹਦ ਸਬਦ[81] ਵਜਹਿ[82] ਧੁਨਿ[83] ਬਾਣੀ[84] ਸਹਜੇ[85] ਸਹਜਿ[86] ਸਮਾਈ[87] ਹੇ ॥੬॥	There[80], in the tenth gate, resounds[82] the celestial strain[81] of the utterance[83] of the Guru's word[84] and one easily[85] merges[87] in the Lord[86].	ਉਥੇ[80] ਦਸਮ ਦੁਆਰ ਅੰਦਰ ਗੁਰਬਾਣੀ[84] ਦੇ ਉਚਾਰਨ[83] ਦਾ ਬੈਕੁੰਠੀ[81] ਕੀਰਤਨ ਗੂੰਜਦਾ[82] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਸੁਖੈਨ[85] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[87] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਕਰਤੈ[88] ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ[89]ਪਾਈ[90]॥ ਅਨਦਿਨੁ[91] ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ[92] ਕਰਤ[93] ਵਿਹਾਈ[94] ॥	They, who are so pre[89]-ordained[90] by the Creator Lord[88]; night[91] and day pass[94] uttering[93] the Guru's Name[92].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[88] ਨੇ ਮੁੱਢ ਤੋਂ[89] ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[90] ਹੈ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਤ[91] ਦਿਨ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਾਮ[92] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਿਆਂ[93] ਬੀਤਦੇ[94] ਹਨ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੋ ਸੀਝੈ[95] ਨਾਹੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ[96] ਚਿਤੁ ਲਾਈ[97] ਹੇ ॥੭॥	Without the True Guru, one is emancipated[95] not. So attach[97] thou thy mind to the Guru's feet[96].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਕੋਈ ਭੀ ਬੰਦਖਲਾਸ[95] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮਨ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[96] ਨਾਲ ਜੋੜ[97] ।
ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ[98] ਤਿਸੁ[99] ਆਪੇ ਦੇਇ[100] ॥	He, with whom the Lord is pleased[98], him[99] He Himself blesses[100] with His Name.	ਜਿਹੜਾ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[98] ਹੈ, ਉਸ[99] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦਾ[100] ਹੈ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[2] ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[3] ਲੇਇ[4] ॥	By the Guru's grace[2] one obtains[4] the Name's wealth[3].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[2] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[3] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[4] ਹੈ ।
ਆਪੇ[5] ਕ੍ਰਿਪਾ[6] ਕਰੇ[7] ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ[8] ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ[9] ਹੇ ॥੮॥	When the Lord showers[7] His[5] benediction[6], He blesses[8] with His Name and Nanak merges[9] in the Name.	ਜਦ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ[5] ਰਹਿਮਤ[6] ਨਿਛਾਵਰ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਬਖਸ਼ਦਾ[8] ਹੈ ਤੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ।
ਗਿਆਨ[10] ਰਤਨੁ[12] ਮਨਿ ਪਰਗਟੁ[13] ਭਇਆ ॥ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[14] ਸਹਜੇ[15] ਲਇਆ[16] ॥	He, within whose mind, the jewel[12] of gnosis[10] becomes manifest[13], easily[15] attains[15] to the weath[14] of the Lord's Name.	ਜਿਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[10] ਦਾ ਜਵੇਹਰ[12] ਪ੍ਰਤੱਖ[13] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[14] ਨੂੰ ਸੁਖੈਨ[15] ਹੀ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[16] ਹੈ ।
ਏਹ ਵਡਿਆਈ[17] ਗੁਰ ਤੇ[18] ਪਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ[19] ਜਾਈ ਹੇ ॥੯॥	This glory[17] of the Name, I have received from[18] the Guru Unto my True Guru, I am ever a sacrifice[19].	ਨਾਮ ਦੀ ਇਹ ਪ੍ਰਭਤਾ[17] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ[18] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ । ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[19] ਹਾਂ ।
ਪ੍ਰਗਟਿਆ[20] ਸੂਰੁ[21] ਨਿਸਿ[22] ਮਿਟਿਆ[23] ਅੰਧਿਆਰਾ[24] ॥ ਅਗਿਆਨੁ[25] ਮਿਟਿਆ[26] ਗੁਰ ਰਤਨਿ[27] ਅਪਾਰਾ[28] ॥	As with the rising[20] of the sun[21], the night's[22] darkness[24] is dispelled[23], so through the Guru-given priceless[28] gem[27] of the Name, spiritual ignorance[25] is effaced[26].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਸੂਰਜ[21] ਦੇ ਉਦੇ[20] ਹੋਣ ਨਾਲ, ਰਾਤ[22] ਦਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[24] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[23] ਹੈ, ਏਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਿੱਤੇ ਹੋਏ ਨਾਮ ਦੇ ਅਮੋਲਕ[28] ਹੀਰੇ[27] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਰੂਹਾਨੀ ਬੇਸਮਝੀ[25] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[26] ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਅਤਿ[29] ਭਾਰੀ[30] ਕਰਮਿ[31]	The True Guru is an exceedingly[29] grand[30] jewel of Divine knowledge.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਬ੍ਰਹਮ ਵੀਚਾਰ ਦੇ ਪਰਮ[29] ਵਿਸ਼ਾਲ[30] ਜਵੇਹਰ ਹਨ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[31] ਦੇ ਪਾਤ੍ਰ[32]

ਮਿਲੈ[32] ਸੁਖੁ[33] ਪਾਈ[34] ਹੇ ॥੧੦॥	Attaining[32] unto the Lord's grace[31], one is blessed[34] with bliss[33].	ਹੋਣ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[33] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[34] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[35] ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਟੀ[36] ਹੈ ਸੋਇ[37] ॥	By the Guru's grace[35], one obtains the Name and his glory[37] becomes manifest[36].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[35] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਨਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[37] ਪ੍ਰਗਟ[36] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਨਿਰਮਲੁ[38] ਹਛਾ[39] ਲੋਇ[40] ॥	In the four agers and amongst all the men[40], he is acclaimed immaculate[38] and good[39].	ਚੌਹਾਂ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਲੋਕਾਂ[40] ਵਿੱਚ ਉਹ ਪਵਿੱਤਰ[38] ਅਤੇ ਚੰਗਾ[39] ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ[41] ਰਤੇ[42] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਨਾਮਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਈ[43] ਹੇ ॥੧੧॥	Imbued[42] with nothing but the Name[41], he obtains peace and remains attuned[43] to the Name.	ਨਿਰੋਲ ਨਾਮ[41] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜ ਕੇ[42] ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਨਾਲ ਹੀ ਪਿਰਹੜੀ ਪਾਈ[43] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[44] ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ॥	It is through the Guru[44], that man receives the Name.	ਗੁਰਾਂ[44] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਬੰਦਾ ਨਾਮ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਸਹਜੇ[45] ਜਾਗੈ ਸਹਜੇ ਸੋਵੈ ॥	He then wakes in peace[45] and sleeps in peace.	ਤਦ ਉਹ ਆਰਾਮ[45] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦਾ ਹੈ ਤੇ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਸੌਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[46] ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ[47] ਸਮਾਵੈ[48] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ[49] ਹੇ ॥੧੨॥	O Nanak, the pious person[46] contemplates[49] the Name and merges[47] and is absorbed[48] in the Name.	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[46] ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[49] ਹੈ ਅਤੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ[47] ਤੇ ਅਭੇਦ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[48] ਹੈ।
ਭਗਤਾ[50] ਮੁਖਿ[51] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[52] ਹੈ ਬਾਣੀ[53] ॥	In the mouth[51] of the saints[50] is the ambrosial[52] Gurbani[53].	ਸੰਤਾਂ[50] ਦੇ ਮੂੰਹ[51] ਵਿਚ ਅੰਮ੍ਰਿਤ-ਸਰੂਪ[52] ਗੁਰਬਾਣੀ[53] ਹੈ।
੧੦੭੦		
ਗੁਰਮੁਖਿ[54] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਆਖਿ[55] ਵਖਾਣੀ[56] ॥	By the Guru's grace[54], they repeat[55] and utter[56] the God's Name.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[54] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਬੋਲਦੇ[55] ਅਤੇ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੇ[56] ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ[57] ਕਰਤ[58] ਸਦਾ ਮਨੁ[62] ਬਿਗਸੈ[59] ਹਰਿ ਚਰਣੀ[60] ਮਨੁ ਲਾਈ[61] ਹੇ ॥੧੩॥	Invoking[58] Lord God[57], their heart[62] ever blooms[59] and they attach[61] their mind to the Lord's feet[60].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[57] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[58] ਦੁਆਰਾ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਦਿਲ[62] ਸਦੀਵ ਹੀ ਖਿੜਿਆ ਰਹਿੰਦਾ[59] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[60] ਨਾਲ ਜੋੜਦੇ[61] ਹਨ।
ਹਮ[63] ਮੂਰਖ[64] ਅਗਿਆਨ[65] ਗਿਆਨੁ[66] ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥	I[63] am ignorant[64] and unwise[65] and have no wisdom[66].	ਮੈਂ[63] ਮੂੜ੍ਹ[64] ਤੇ ਬੇਅਕਲ[65] ਹਾਂ ਤੇ ਮੇਰੇ ਵਿਚ ਕੋਈ ਦਾਨਾਈ[66] ਨਹੀਂ।
ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[67] ਸਮਝ[68] ਪੜੀ[69] ਮਨ ਮਾਹੀ[70] ॥	Through[67] the True Guru, I have obtained[69] understanding[68] within[70] my mind.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[67], ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ[70] ਗਿਆਤ[68] ਪੈਦਾ ਹੋ ਗਈ[69] ਹੈ।
ਹੋਹੁ ਦਇਆਲੁ[71] ਕ੍ਰਿਪਾ[72] ਕਰਿ[73] ਹਰਿ ਜੀਉ[74]	My Reverend Lord[74], be compassionate[71], show[73] mercy[72] unto me and	ਮੇਰੇ ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ[74] ! ਦਇਆਵਾਨ[71] ਹੋ, ਮੇਰੇ-ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[72] ਧਾਰ[73] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਟਹਿਲ

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ[75] ਲਾਈ[76] ਹੇ ॥੧੪॥	yoke[76] me to the service[75] of the True Guru.	ਸੇਵਾ[75] ਅੰਦਰ ਜੋੜ[76] ।
ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਤਾ[77] ਤਿਨਿ[78] ਏਕੁ[79] ਪਛਾਤਾ[80] ॥	They, who know[77] the True Guru; They[78] realise[80] the One Lord[79].	ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਜਾਣਦੇ[77] ਹਨ; ਉਹ[78] ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[79] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[80] ਹਨ ।
ਸਰਬੇ[81] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[82] ਸੁਖਦਾਤਾ[83] ॥	The Peace giving Lord[83] is pervading[82] all[81] over.	ਆਰਾਮ-ਦੇਣਹਾਰ ਸਾਂਈ[83] ਸਾਰੇ[81] ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[82] ਹੈ ।
ਆਤਮੁ[84] ਚੀਨਿ[85] ਪਰਮ[86] ਪਦੁ[87] ਪਾਇਆ ਸੇਵਾ[88] ਸੁਰਤਿ[89] ਸਮਾਈ[90] ਹੇ ॥੧੫॥	Understanding[85] my ownself[84], I have obtained the supreme[86] status[87] and my attention[89] is absorbed[90] in the Lord's service[88].	ਆਪਣੇ[84] ਆਪ ਨੂੰ ਸਮਝ ਕੇ[85], ਮੈਂ ਮਹਾਨ[86] ਮਰਤਬਾ[87] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਬਿਰਤੀ[89] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਸੇਵਾ[88] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਈ[90] ਹੈ ।
ਜਿਨ ਕਉ ਆਦਿ[91] ਮਿਲੀ[92] ਵਡਿਆਈ[93] ॥ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[94] ਲਿਵ ਲਾਈ[95] ॥	They, who are blessed[92] with glory[93] by the Primal[91] Lord; The True Guru dwells[91] in their mind and they are attuned[95] to him.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਿਥਮ[91] ਪ੍ਰਭੂ ਵਲੋਂ ਪ੍ਰਭਤਾ[93] ਪਰਦਾਨ ਹੋਈ[92] ਹੈ; ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵਸਦੇ[94] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[95]ਹਨ।
ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ [96]ਜਗ ਜੀਵਨੁ[97] ਦਾਤਾ[98] ਨਾਨਕ ਅੰਕਿ[99] ਸਮਾਈ[100] ਹੇ ॥੧੬॥੧॥	Of Himself, God, the Giver[98] of life[97] to the world[96] meets them and they, O Nanak, merge[100] in His Being[99].	ਸੰਸਾਰ[96] ਨੂੰ ਜਿੰਦ-ਜਾਨ[97] ਬਖ਼ਸ਼ਣ ਵਾਲਾ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਹੇ ਨਾਨਕ, ਉਹ, ਉਸ ਦੇ ਸਰੂਪ[99] ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੪ ॥	Maru 4th Guru.	ਮਾਰੂ ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਰਿ ਅਗਮ[2] ਅਗੋਚਰੁ[3] ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ[4] ॥	The Unapproachable[2] and Unapprehensible[3] Lord is ever Imperishable[4].	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[2] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[3] ਪ੍ਰਭੂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਅਮਰ[4] ਹੈ ।
ਸਰਬੇ[5] ਰਵਿ ਰਹਿਆ[6] ਘਟ[7] ਵਾਸੀ ॥	He, who abides in the mind[7] is contained[6] all over[5].	ਜੋ ਮਨ[7] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰੇ[5] ਹੀ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[6] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[8] ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[9] ਨ ਕੋਈ ਦਾਤਾ[10] ਹਰਿ ਤਿਸਹਿ ਸਰੇਵਹੁ[12] ਪ੍ਰਾਣੀ[13] ਹੇ ॥੧॥	Without Him[8], there is no other[9] Giver[10]. That Lord, worship[12] ye, O mortals[10].	ਉਸ[8] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੋਰ ਕੋਈ[9] ਦਾਤਾਰ[10] ਨਹੀਂ । ਉਸ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[12] ਕਰੋ, ਹੇ ਫ਼ਾਨੀ ਬੰਦਿਓ[13] !
ਜਾ ਕਉ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਰਾਖਣਹਾਰਾ[14] ॥ ਤਾ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਸਾਕਸਿ ਮਾਰਾ ॥	He, whom the Saviour Lord[14] saves; him no one can slay.	ਜਿਸ ਦੀ ਉਹ ਰੱਖਿਆ ਕਰਨ ਵਾਲਾ ਸਾਂਈ[14] ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਮਾਰ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਸੋ[15] ਐਸਾ[16] ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ[17] ਸੰਤਹੁ ਜਾ ਕੀ ਊਤਮ[18] ਬਾਣੀ[19] ਹੇ ॥੨॥	So[15] serve[17] ye such[16] Lord, O saints, sublime[18] is whose Gurbani[19].	ਇਸ ਲਈ[15] ਤੁਸੀਂ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[16] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਓ[17], ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[18]ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[19]।
ਜਾ[20] ਜਾਪੈ[21] ਕਿਛੁ ਕਿਥਾਊ[22]	When[20] it seems[21], that there is	ਜਦ[20] ਪ੍ਰਤੀਤ ਹੁੰਦਾ[21] ਹੈ ਕਿ ਕਿਸੇ ਥਾਂ[22] ਉੱਤੇ ਕੁਝ ਭੀ

ਨਾਹੀ ॥ ਤਾ[23] ਕਰਤਾ[24] ਭਰਪੂਰਿ[25] ਸਮਾਹੀ[26] ॥	nothing in any place[22]. Even then[23] my Creator-Lord[24] is fully[25] pervading[26] there.	ਨਹੀਂ, ਤਦ[23] ਭੀ ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[24] ਓਥੇ ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[25] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[26] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸੂਕੇ[27] ਤੇ ਫੁਨਿ[28] ਹਰਿਆ[29] ਕੀਤੋਨੁ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ[30] ਚੋਜ[31] ਵਿਡਾਣੀ[32] ਹੇ ॥੩॥	He makes the dry[27] flower[29] forth again[28]. Therefore contemplate[30] thou the Lord, wondrous[32] are whose plays[31].	ਉਹ ਸੁੱਕਿਆਂ ਸੜਿਆਂ[27] ਹੋਇਆਂ ਨੂੰ ਮੁੜ[28] ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ[29] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[30] ਕਰ, ਅਸਚਰਜ[32] ਹਨ ਜਿਸ ਦੇ ਕੌਤਕ[31]।
ਜੋ ਜੀਆ ਕੀ ਵੇਦਨ[33] ਜਾਣੈ[34] ॥ ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਹਉ[35] ਕੁਰਬਾਣੈ[36] ॥	He, who understands[34] the anguish[33] of the beings; unto that Lord, I[35] am a sacrifice[36].	ਜੋ ਜੀਵਾਂ ਦੀ ਪੀੜ[33] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[34] ਹੈ; ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ ਉੱਤੋਂ ਮੈਂ[35] ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[36] ਹਾਂ।
ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜਨ[37] ਕਰਿ ਬੇਨੰਤੀ[38] ਜੋ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਦਾਣੀ[39] ਹੇ ॥੪॥	O man[37], make thou supplication[38] before Him, who is the Giver[39] of all the comforts.	ਹੇ ਬੰਦੇ[37]! ਤੂੰ ਉਸ ਮੂਹਰੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[38] ਕਰ, ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ ਸੁਖਾਂ ਦੇ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[39] ਹੈ।
ਜੋ ਜੀਐ[40] ਕੀ ਸਾਰ[41] ਨ ਜਾਣੈ ॥ ਤਿਸੁ[42] ਸਿਉ ਕਿਛੁ ਨ ਕਹੀਐ ਅਜਾਣੈ[43] ॥	He who knows not the mind's[40] state[41]; Unto that[42] unwise[43] one, say thou not anything.	ਜੋ ਮਨ ਦੀ[40] ਅਵਸਥਾ[41] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ; ਉਸ[42] ਬੇਸਮਝ[43] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਤੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਾ ਆਖ।
ਮੂਰਖ[44] ਸਿਉ ਨਹ ਲੂਝੁ[45] ਪਰਾਣੀ[46] ਹਰਿ ਜਪੀਐ[47] ਪਦੁ[48] ਨਿਰਬਾਣੀ[49] ਹੇ ॥੫॥	Quarrel[45] thou not with the fool[44]. O mortal[46] but meditate[47] on the Lord, who is the Giver of the immortal[49] status[48].	ਤੂੰ ਬੇਵਕੂਫ[44] ਨਾਲ ਝਗੜਾ ਝਾਂਝਾ[45] ਨਾ ਕਰ, ਹੇ ਜੀਵ[46]! ਪ੍ਰੰਤੂ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[47] ਕਰ, ਜੋ ਅਬਿਨਾਸੀ[49] ਪਦਵੀ[48] ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ ਹੈ।
ਨਾ ਕਰਿ ਚਿੰਤ ਚਿੰਤਾ[50] ਹੈ ਕਰਤੇ[51] ॥	Care thou not. Thy care[50] lies with thine Creator[51]-Lord.	ਤੂੰ ਫ਼ਿਕਰ ਨਾ ਕਰ, ਤੇਰਾ ਫ਼ਿਕਰ[50] ਤੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[51]-ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੈ।
ਹਰਿ ਦੇਵੈ[52] ਜਲਿ[53] ਥਲਿ[54] ਜੰਤਾ[55] ਸਭਤੈ[56] ॥	God gives[52] to all[56] the creatures[55] of water[53] and land[54].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਪਾਣੀ[53] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[54] ਦੇ ਸਮੂਹ[56] ਜੀਵਾਂ[55] ਨੂੰ ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ।
ਅਚਿੰਤ[57] ਦਾਨੁ[58] ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ ਕੀਟ[59] ਪਖਾਣੀ[60] ਹੇ ॥੬॥	My Lord gives unasked for[57] bounties[58]. He sustains even the stone insects[59] locked in stones[60].	ਮੈਂਡਾ ਸੁਆਮੀ ਅਣਮੰਗੀਆਂ[57] ਦਾਤਾਂ[58] ਬਖਸ਼ਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਪੱਥਰ[60] ਵਿਚ ਬੰਦ ਪੱਥਰ ਦੇ ਕੀੜਿਆਂ[59] ਨੂੰ ਭੀ ਪਾਲਦਾ ਹੈ।
ਨਾ ਕਰਿ[65] ਆਸ[61] ਮੀਤ[62] ਸੁਤ[63] ਭਾਈ[64] ॥	Rest[65] thou not thy hope[61] on thine friends[62], sons[63] and brothers[64].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਉਮੈਦ[61] ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰਾਂ[63], ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[62] ਅਤੇ ਵੀਰਾਂ[64] ਉੱਤੇ ਨਾ ਬੰਨ੍ਹ।
ਨਾ ਕਰਿ ਆਸ ਕਿਸੈ ਸਾਹ[66] ਬਿਉਹਾਰ[67] ਕੀ ਪਰਾਈ[68] ॥	Rest thou not thy hope on any king[66] or foreign[68] business[67].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਉਮੈਦ ਕਿਸੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[66] ਜਾਂ ਪ੍ਰਦੇਸੀ[68] ਵਣਜ-ਵਾਪਾਰ[67] ਤੇ ਨਾ ਬੰਨ੍ਹ।
ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਕੋ ਬੇਲੀ[69] ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਜਪੀਐ[70] ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ[71] ਹੇ ॥੭॥	Without the Lord's Name, none is thy helper[69], so remember[70] thou thy World-Lord[71].	ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[69] ਨਹੀਂ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਸੁਆਮੀ[71], ਆਪਣੇ ਹਰੀ, ਦਾ ਸਿਮਰਨ[70] ਕਰ।

ਅਨਦਿਨੁ[72] ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[73] ਬਨਵਾਰੀ[74] ॥	Night[72] and day meditate[73] thou on the Lord's Name[74].	ਰਾਤ ਦਿਨ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[74] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[73] ਕਰ ।
ਸਭ ਆਸਾ[75] ਮਨਸਾ[76] ਪੂਰੈ[77] ਥਾਰੀ[78] ॥	He shall fulfil[77] all thine[78] hopes[75] and desires[76].	ਉਹ ਤੇਰੀਆਂ[78] ਸਾਰੀਆਂ ਉਮੈਦਾਂ[75] ਤੇ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[76] ਪੂਰੀਆਂ[77] ਕਰ ਦੇਵੇਗਾ ।
ਜਨ[79] ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ[86] ਭਵ[80] ਖੰਡਨੁ[81] ਸੁਖਿ[82] ਸਹਜੇ[83] ਰੈਣਿ[84] ਵਿਹਾਣੀ[85] ਹੇ ॥੮॥	O slave[79] Nanak, utter[86] thou the Name of God, the Destroyer[81] of dread[80] and thy life night[84] shall pass[85] in peace[82] and poise[83].	ਹੇ ਗੋਲੇ[79] ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਡਰ[80] ਦੇ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[81] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[86] ਕਰ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਜੀਵਨ ਰਾਤ੍ਰੀ[84] ਆਰਾਮ[82] ਅਤੇ ਅਡੋਲਤਾ[83] ਅੰਦਰ ਬਤੀਤ ਹੋਵੇਗੀ[85] ।
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ[87] ਤਿਨਿ[88] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥	He[88], who serves[87] the Lord, attains unto bliss.	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਚਾਕਰੀ[87] ਕਰਦਾ ਹੈ ਉਹ[88] ਖ਼ੁਸ਼ੀ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਹਜੇ[89] ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ[90] ॥	He is easily[89] absorbed[90] in the Lord's Name.	ਉਹ ਸੁਖੈਨ[89] ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[90] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਸਰਣਿ[91] ਪਰੈ[92] ਤਿਸ[96] ਕੀ ਪਤਿ[93] ਰਾਖੈ[94] ਜਾਇ ਪੂਛਹੁ[95] ਵੇਦ ਪੁਰਾਣੀ ਹੇ ॥੯॥	He, who seeks[92] His refuge[91]; his[96] honour[93] the Lord preserves[94]. Go and consult[95] thou the Vedas and Puranas.	ਜਿਹੜਾ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[91] ਲੈਂਦਾ[92] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ ਉਸ[96] ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[93] ਦੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[94] ਹੈ । ਤੂੰ ਜਾ ਕੇ ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਨਾਂ ਕੋਲੋਂ ਪੁੱਛ[95] ਲੈ ।
ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ਸੋਈ ਜਨੁ[96]* ਲਾਗੈ[97] ॥	That man[96]* alone attaches[97] to the Lord's service, whom He Himself blesses.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[96]* ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[97] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਖੁਦ ਜੋੜਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[98] ਭਰਮ[99] ਭਉ[100] ਭਾਗੈ[2] ॥	Through the Guru's instruction[98], doubt[99] and dread[100] are dispelled[2].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[98] ਰਾਹੀਂ ਸੰਦੇਹ[99] ਅਤੇ ਡਰ[100] ਦੌੜ[2] ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।
ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਹ[3] ਸਦਾ ਰਹੈ ਉਦਾਸੀ[4] ਜਿਉ[5] ਕਮਲੁ[6] ਰਹੈ ਵਿਚਿ ਪਾਣੀ ਹੇ ॥੧੦॥	In his very home[3] he ever lives detached[4], as the lotus flower[6] lives in water.	ਉਹ ਆਪਣੇ ਘਰ[3] ਵਿਚ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਨਿਰਲੇਪ[4] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ । ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[5] ਕੰਵਲ ਫੁਲ[6] ਜਲ ਅੰਦਰ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ[7] ਸੇਵਾ[8] ਥਾਇ[9] ਨ ਪਾਏ ॥	In self-conceit[7], one's service[8] is approved[9] not.	ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[7] ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਦੀ ਘਾਲ[8] ਕਬੂਲ[9] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।
ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ[10] ਆਵੈ ਜਾਏ ॥	He is born to die and come and go over and over again[10].	ਉਹ ਜੰਮ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[10] ਆਉਂਦਾ ਤੇ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸੋ[12] ਤਪੁ[13] ਪੂਰਾ[14] ਸਾਈ ਸੇਵਾ[15] ਜੋ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਭਾਣੀ[16] ਹੇ ॥੧੧॥	Perfect[14] is that[12] penance[13] and that service[15], which are pleasing[16] to the mind of my God.	ਪੂਰਨ[14] ਹੈ ਉਹ[12] ਤਪੱਸਿਆ[13] ਅਤੇ ਉਹ ਘਾਲ[15] ਜੋ ਮੈਂਡੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀਆਂ ਲਗਦੀਆਂ[16] ਹਨ ।
੧੦੭੧		
ਹਉ ਕਿਆ[17] ਗੁਣ[18] ਤੇਰੇ ਆਖਾ[19] ਸੁਆਮੀ ॥	What[17] merits[18] of Thine should I utter[19], O my Master ?	ਮੈਂ ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[17] ਕਿਹੜੀਆਂ ਖੂਬੀਆਂ[18] ਵਰਣਨ[19] ਕਰਾਂ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ !

ਤੂ ਸਰਬ[20] ਜੀਆ[21] ਕਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[22] ॥	Thou art the Inner-knower[22] of all[20] the beings[21].	ਤੂੰ ਸਮੂਹ[20] ਜੀਵਾਂ[21] ਦੀਆਂ ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨ ਵਾਲਾ[22] ਹੈਂ ।
ਹਉ ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ[23] ਤੁਝੈ ਪਹਿ[24] ਕਰਤੇ[25] ਹਰਿ ਅਨਦਿਨੁ[26] ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ਹੇ ॥੧੨॥	I ask for alms[23] from[24] Thee, O my Creator[25] Lord and utter[27] I Thine Name night[26] and day.	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ[24] ਖੈਰ[23] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[25] ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਰੈਣ[26] ਤੇ ਦਿਹੁੰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਦਾ[27] ਹਾਂ ।
ਕਿਸਹੀ[28] ਜੋਰੁ[29] ਅਹੰਕਾਰ[30] ਬੋਲਣ[31] ਕਾ ॥	Some[28] take pride[30] on their power[29] of speech[31].	ਕਈ[28] ਆਪਣੀ ਗਲਬਾਤ[31] ਕਰਨ ਦੀ ਸਤਿਆ[29] ਦਾ ਮਾਨ[30] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਕਿਸ ਹੀ ਜੋਰੁ ਦੀਬਾਨ[32] ਮਾਇਆ[33] ਕਾ ॥	Some possess the power of royal court[32] and wealth[33] at their command.	ਕਈਆਂ ਦੇ ਪਲੇ ਰਾਜ ਦਰਬਾਰ[32] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[33] ਦੀ ਤਾਕਤ ਹੈ ।
ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਟੇਕ[34] ਧਰ[35] ਅਵਰ[36] ਨ ਕਾਈ ਤੂ ਕਰਤੇ[37] ਰਾਖੁ[38] ਮੈ ਨਿਮਾਣੀ[39] ਹੇ ॥੧੩॥	Without God, I have no other[36] prop[34] and support[35]. O my Creator[37]-Lord, save[38] thou me, the meek[39] one.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮੇਰੀ ਕੋਈ ਹੋਰ[36] ਓਟ[34] ਤੇ ਆਸਰਾ[35] ਨਹੀਂ । ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[37] ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਮੈਂ ਮਸਕੀਨ[39] ਦੀ ਰੱਖਿਆ[38] ਕਰ ।
ਨਿਮਾਣੇ[40] ਮਾਣੁ[41] ਕਰਹਿ[42] ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ[43] ॥	If it pleases[43] Thee, O Lord; The meeded[40], Thou blesseth[42] with honour[41].	ਜੇ ਕਰ ਤੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ[43], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਨਿਮਾਣੇ[40] (ਮਸਕੀਨ) ਨੂੰ ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[41] ਬਖਸ਼ਦਾ[42] ਹੈਂ ।
ਹੋਰ ਕੇਤੀ[44] ਝਖਿ[45] ਝਖਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥	Many others[44] uselessly prate[45] and continue coming and going.	ਹੋਰ ਘਣੇਰੇ[44] ਹੀ ਬੇਹੂਦਾ ਬਕਵਾਸ ਕਰਦੇ[45] ਹਨ ਅਤੇ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਨ ਕਾ ਪਖੁ[46] ਕਰਹਿ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਕੀ ਊਪਰਿ[47] ਗਲ[48] ਤੁਧੁ ਆਣੀ[49] ਹੇ ॥੧੪॥	They, whose side[46] Thou takest, O[9] Lord; Their speech[48], Thou renderest the most sublime[47].	ਜਿਸ ਦੇ ਧੜੇ[46] ਤੇ ਤੂੰ ਖਲੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਬਚਨ ਬਿਲਾਸ[48] ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[47] ਕਰ ਦਿੰਦਾ[49] ਹੈਂ ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਸਤਾ ਧਿਆਇਆ[50] ॥ ਤਿਨੀ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[51] ਪਰਮ[52] ਪਦੁ[53] ਪਾਇਆ ॥	They, who ever contemplate[50] the Lord's Name; By the Guru's grace[51], they attain to the supreme[52] status[53].	ਜੋ ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[50] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[51] ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਮਹਾਨ[52] ਮਰਤਬੇ[53] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ[54] ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਪਛੋਤਾਣੀ[55] ਹੇ ॥੧੫॥	They, who serve[54] their God, are blesseth with peace. Without the Lord's service, one regrets[55] in the end.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਹਰੀ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[54] ਹਨ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦੇ ਹਨ । ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਦੇ ਬਗੈਰ ਬੰਦਾ ਅਖੀਰ ਨੂੰ ਝੂਰਦਾ[55] ਹੈ ।
ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ[56] ਵਰਤਹਿ[56*] ਹਰਿ [57]ਜਗੰਨਾਥੁ[58] ॥	Thou O God, the Lord[58] of the world[57] art contained[56*] amongst[56] all.	ਤੂੰ, ਹੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[57] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[58] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[56] ਰਮ ਰਿਹਾ[56*] ਹੈਂ ।

ਸੋ ਹਰਿ ਜਪੈ[59] ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਸਤਕਿ[60] ਹਾਥੁ ॥ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ[61] ਪਇਆ[64] ਹਰਿ ਜਾਪੀ[65] ਜਨੁ[62] ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਦਸਾਣੀ[63] ਹੇ ॥੧੬॥੨॥

He alone remembers[59] God, on whose forehead[60] is the Guru's hand. Entering[64] the Lord's sanctuary[61], remember[65] I the Lord. Servant[62] Nanak is the slave of the Lord's slaves[63].

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਭਜਨ[59] ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[60] ਉਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਹੱਥ ਹੈ। ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[61] ਵਿੱਚ ਅੰਦਰ[64], ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[65] ਹਾਂ। ਦਾਸ[62] ਨਾਨਕ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[63] ਦਾ ਗੋਲਾ ਹੈ।

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫

Maru Solhas 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।

ਕਲਾ[66] ਉਪਾਇ[67] ਧਰੀ[68] ਜਿਨਿ[69] ਧਰਣਾ[70] ॥ ਗਗਨੁ[71] ਰਹਾਇਆ[72] ਹੁਕਮੇ[73] ਚਰਣਾ[74] ॥ ਅਗਨਿ[75] ਉਪਾਇ[76] ਈਧਨ[77] ਮਹਿ[78] ਬਾਧੀ[79] ਸੋ[80] ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ[81] ਭਾਈ[82] ਹੇ ॥੧॥

He, who[69] by His power[66] has installed[68] the earth[70], who has poised[72] the sky[71] on the feet[74] of His will[73] and who creating[76] the fire[75] has locked[79] it in[78] wood[77]; He[80], my Lord, shall protect[81] thee, O brother[82].

ਜਿਸ[69] ਨੇ ਆਪਣੀ ਰਚਨ[67]-ਸੱਤਿਆ[66] ਨਾਲ ਧਰਤੀ[70] ਨੂੰ ਅਸਥਾਪਨ[68] ਕੀਤਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਆਕਾਸ਼[71] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[73] ਦੇ ਪੈਰਾਂ[74] ਤੇ ਟਿਕਾਇਆ[72] ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਅੱਗ[75] ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕਰ[76] ਕੇ ਇਸ ਨੂੰ ਲੱਕੜ[77] ਵਿਚ[78] ਬੰਨ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ[79] ਹੈ; ਉਹ[80] ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀ ਰੱਖਿਆ[81] ਕਰੇਗਾ, ਹੇ ਵੀਰ[82]।

ਜੀਅ ਜੰਤ[83] ਕਉ ਰਿਜਕੁ[84] ਸੰਬਾਹੇ[85] ॥ ਕਰਣ[86] ਕਾਰਣ[87] ਸਮਰਥ[88] ਆਪਾਹੇ[89] ॥ ਖਿਨ[90] ਮਹਿ[91] ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ[93] ਸੋਈ[94] ਤੇਰਾ ਸਹਾਈ[95] ਹੇ ॥੨॥

He, who reaches[85] sustenance[84] to all the creatures[83], who remains detached[89] and is Omnipotent[88] to do[86] all the deeds[87] and who establishes[92] and disetblishes[93] in[91] an instant[90]. That Lord is thy Helper[95], O man.

ਜੋ ਸਮੂਹ ਪ੍ਰਾਣਧਾਰੀਆਂ[83] ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[84] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[85] ਹੈ, ਜੋ ਨਿਰਲੇਪ[89] ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਕੰਮਾਂ[87] ਦੇ ਕਰਨ[86] ਨੂੰ ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[88] ਹੈ ਤੇ ਜੋ ਇਕ ਮੁਹਤ[90] ਵਿਚ[91] ਟਿਕਾਉਂਦਾ[92] ਅਤੇ ਉਖੇੜ ਦਿੰਦਾ[93] ਹੈ; ਉਹ[94] ਸੁਆਮੀ ਤੇਰਾ ਸਹਾਇਕ[95] ਹੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ।

ਮਾਤ[96] ਗਰਭ[97] ਮਹਿ[98] ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਆ[99] ॥ ਸਾਸਿ[100] ਗ੍ਰਾਸਿ[2] ਹੋਇ ਸੰਗਿ[3] ਸਮਾਲਿਆ[4] ॥ ਸਦਾ[5] ਸਦਾ ਜਪੀਐ[6] ਸੋ[7] ਪ੍ਰੀਤਮੁ[8] ਵਡੀ[9] ਜਿਸੁ ਵਡਿਆਈ[10] ਹੇ ॥੩॥

He, who cherishes[99] thee in[98] the mother's[96] womb[97] and who biding with[3] thee takes care[4] of thee with every breath[100] and morsel[2].

ਜੋ ਮਾਂ[96] ਦੇ ਉਦਰ[97] ਵਿਚ[98] ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਵਰਸ਼ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਵੱਸ[3], ਤੇਰੀ ਹਰ ਸੁਆਸ[100] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[2] ਨਾਲ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[4] ਹੈ।

Ever[5], ever meditate[6] thou on that[7] Beloved[8], great[9] is whose greatness[10].

ਹਮੇਸ਼ਾਂ[5], ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਹੀ ਤੂੰ ਉਸ[8] ਪਿਆਰੇ[8] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[6] ਕਰ, ਵਿਸ਼ਾਲ[9] ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[10]।

ਸੁਲਤਾਨ[12] ਖਾਨ[13] ਕਰੇ[14] ਖਿਨ[15] ਕੀਰੇ[16] ॥ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਿ[17] ਕਰੇ[18] ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਰੇ[19] ॥

The sovereigns[12] and nobles[13], in an instant[15], He reduces[14] to worms[16]. Patronising the poor[17], the Lord makes[18] them kings[19].

ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ[12] ਅਤੇ ਅਮੀਰਾਂ[13], ਵਜ਼ੀਰਾਂ ਨੂੰ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਵਿੱਚ[15] ਉਹ ਕੀੜੇ[16] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ[14] ਹੈ। ਗਰੀਬਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣਾ ਕਰ[17], ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[19] ਬਣਾ ਦਿੰਦਾ[18] ਹੈ।

ਗਰਬ[20] ਨਿਵਾਰਣ[21] ਸਰਬ[22] ਸਧਾਰਣ[23] ਕਿਛੁ ਕੀਮਤਿ[24] ਕਹੀ[25] ਨ ਜਾਈ ਹੇ ॥੪॥

He, the Lord is the Destroyer[21] of ego[20] and the support[23] of all[22]. His worth[24] can be told[25] not.

ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਹੰਕਾਰ[20] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[21] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[22] ਦਾ ਆਸਰਾ[23] ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਮੁਲ[24] ਪਾਇਆ[25] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।

ਸੋ[26] ਪਤਿਵੰਤਾ[27] ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ[28] ॥ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ[29] ॥

He[26] alone is honourable[27] and he alone is wealthy[28]. Within whose mind abides the Auspicious Lord[29].

ਕੇਵਲ ਉਹ[26] ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ ਵਾਲਾ[27] ਹੈ ਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਮਾਲਦਾਰ[28], ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਮੁਬਾਰਕ ਮਾਲਕ[29] ਵਸਦਾ ਹੈ।

ਮਾਤ[30] ਪਿਤਾ[31] ਸੁਤ ਬੰਧਪ[33] ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਇਹ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[34] ਉਪਾਈ[35] ਹੇ ॥੫॥

He alone is my mother[30], father[31], son[32], kinsman[33] and brother, who has created[35] this world[34].

ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[30], ਬਾਬਲ[31], ਪੁੱਤ੍ਰ[32] ਸਨਬੰਧੀ[33] ਅਤੇ ਵੀਰ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਇਹ ਜਗਤ[34] ਰਚਿਆ ਹੈ[35]।

ਪ੍ਰਭੁ ਆਏ[36] ਸਰਣਾ[37] ਭਉ[38] ਨਹੀ ਕਰਣਾ ॥

I have sought[36] the Lord's protection[37] and I fear[38] naught.

ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[37] ਲਈ[36] ਹੈ ਤੇ ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਭੀ ਨਹੀਂ ਡਰਦਾ[38]।

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਹਚਉ[39] ਹੈ ਤਰਣਾ[40] ॥

Associating with the saints, I shall assuredly[39] be saved[40].

ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ, ਮੇਰਾ ਨਿਸਚਿਤ[39] ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋ ਜਾਵੇਗਾ[40]।

ਮਨ[41] ਬਚ[42] ਕਰਮ[43] ਅਰਾਧੇ[44] ਕਰਤਾ[45] ਤਿਸੁ[46] ਨਾਹੀ ਕਦੇ[47] ਸਹਾਈ[48] ਹੇ ॥੬॥

He[46], who meditates[44] on his Creator-Lord[45] through thought[41], word[42] and deed[43] suffers not punishment[48] ever[47].

ਜੋ ਖਿਆਲ[41], ਬਚਨ[42] ਅਤੇ ਅਮਲ[43] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਸੁਆਮੀ[45] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[44] ਹੈ, ਉਸ[46] ਨੂੰ ਕਦਾਚਿੱਤ[47] ਸਜ਼ਾ[48] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।

ਗੁਣ[49] ਨਿਧਾਨ[50] ਮਨ ਤਨ ਮਹਿ[53] ਰਵਿਆ[50*] ॥ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਜੋਨਿ[51] ਨ ਭਵਿਆ[52] ॥

He within[53] whose mind and body is permeated[50*] God, the Treasure[50] of virtues[49] wanders[52] not in birth, death and existences[51].

ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅਤੇ ਦੇਹ ਅੰਦਰ[53] ਨੇਕੀਆਂ[49] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[50] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[50*] ਹੈ, ਉਹ ਜੰਮਣ, ਮਰਨ ਅਤੇ ਜੂਨੀਆਂ[51] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਭਟਕਦਾ[52]।

ਦੂਖ[54] ਬਿਨਾਸ[55] ਕੀਆ ਸੁਖਿ[56] ਡੇਰਾ[57] ਜਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[58] ਰਹੇ ਆਘਾਈ[59] ਹੇ ॥੭॥

When, man is sated[58] and satiated[59] with the Name, his woe[54] vanishes[55] and weal[56] abides[57] within his mind.

ਜਦ ਇਨਸਾਨ ਨਾਮ ਦੇ ਨਾਲ ਰੱਜ[58] ਪੁੱਜ ਜਾਂਦਾ[59] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਦਾ ਗ਼ਮ[54] ਮਿਟ ਜਾਂਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[56] ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦੀ[57] ਹੈ।

ਮੀਤੁ[60] ਹਮਾਰਾ[61] ਸੋਈ[62] ਸੁਆਮੀ ॥

He[62], the Lord, is my[61] Friend[60].

ਉਹ[62] ਸਾਹਿਬ ਮੇਰਾ[61] ਮਿੱਤ੍ਰ[60] ਹੈ।

ਥਾਨ[63] ਥਨੰਤਰਿ[64] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[65] ॥

He is the Searcher of hearts[65] and prevades all spaces[63] and inter-spaces[64].

ਉਹ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[65] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[63] ਅਤੇ ਥਾਵਾਂ ਦੀਆਂ ਵਿੱਥਾਂ[64] ਵਿੱਚ ਰਮ ਰਿਹਾ ਹੈ।

ਸਿਮਰਿ[66] ਸਿਮਰਿ[67] ਪੂਰਨ[68] ਪਰਮੇਸੁਰ ਚਿੰਤਾ[69] ਗਣਤ[70] ਮਿਟਾਈ[71] ਹੇ ॥੮॥

Remembering[66] and contemplating[67] the Perfect Lord[68], I am rid of[71] care[69] and calculations[70].

ਮੁਕੰਮਲ ਮਾਲਕ[68] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[66] ਅਤੇ ਚਿੰਤਨ[67] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਫ਼ਿਕਰ[69] ਅਤੇ ਗਿਣਤੀ ਮਿਣਤੀ[70] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[71] ਹਾਂ।

੧੦੭੨

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ[72] ਲਖ[73] ਬਾਹਾ[74] ॥	God's Name is the power of lacks[73] and millions[72] of arms[74].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਲਖੂਖਾਂ[73] ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ[72] ਹੀ ਬਾਹਾਂ[74] ਦੀ ਤਾਕਤ ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜਸੁ[75] ਕੀਰਤਨੁ[76] ਸੰਗਿ[77] ਧਨੁ[78] ਤਾਹਾ[79] ॥	With[77] him[79] is the wealth[78] of the celebration[76] of the Lord's praise[75].	ਉਸ[79] ਦੇ ਅੰਗ ਸੰਗ[77] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[75] ਗਾਇਨ[76] ਕਰਨਾ ਹੀ ਦੌਲਤ[78] ਹੈ ।
ਗਿਆਨ[80] ਖੜਗੁ[81] ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ[82] ਦੀਨਾ[83] ਦੂਤ[84] ਮਾਰੇ[86] ਕਰਿ ਧਾਈ[85] ਹੇ ॥੯॥	In His mercy[82], the Lord has blessed[83] me with the sword[81] of Divine knowledge[80] and launching an attack[85], I have killed[86] the demons[84].	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[82] ਧਾਰ ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[80] ਦੀ ਤਲਵਾਰ[81] ਬਖਸ਼ੀ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਹੱਲਾ[85] ਬੋਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਵਿਕਾਰਾਂ[84] ਨੂੰ ਮਾਰ ਮੁਕਾਇਆ[86] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਕਾ ਜਾਪੁ[87] ਜਪਹੁ[88] ਜਪੁ[89] ਜਪਨੇ[90] ॥	Instead of uttering[90] other names[89], utter[88] thou the Lord's Name[87].	ਹੋਰ ਨਾਵਾਂ[89] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[90] ਦੀ ਥਾਂ, ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ[87] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[88] ।
ਜੀਤਿ[91] ਆਵਹੁ[92] ਵਸਹੁ[93] ਘਰਿ[94] ਅਪਨੇ[95] ॥	Winning[91] the life game thou shalt come[92] to abide[93] in thy own[95] home[94].	ਜੀਵਨ ਦੀ ਖੇਡ ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਕੇ[91] ਤੂੰ ਆ ਕੇ[92] ਆਪਣੇ ਨਿੱਜ[95] ਦੇ ਘਰ[94] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਵੇਂਗਾ[93] ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਨਰਕ[96] ਨ ਦੇਖਹੁ[97] ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ[98] ਗੁਣ[99] ਗਾਈ[100] ਹੇ ॥੧੦॥	Singing[100] the Lord's Praise[99], saturated with His love[98], thou shall (fall not into) or (see[97] not) the eightyfour lacs of hells[96].	ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਅੰਦਰ ਗੱਚ ਹੋ[98], ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[99] ਗਾਇਨ ਕਰਨ[100] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਦੋਜ਼ਕਾਂ[96] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪਵੇਂਗਾ ।
ਖੰਡ[2] ਬ੍ਰਹਮੰਡ[3] ਉਧਾਰਣਹਾਰਾ[4] ॥	The Lord is the Saviour[4] of the beings of the continents[2] and universes[3].	ਪ੍ਰਭੂ ਮਹਾਂ ਦੀਪਾਂ[2] ਅਤੇ ਆਲਮਾਂ[3] ਦੇ ਜੀਵਾਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[4] ਹੈ ।
ਊਚ[5] ਅਥਾਹ[6] ਅਗੰਮ[7] ਅਪਾਰਾ[8] ॥	He is Lofty[5], Unfathomable[6], Unapproachable[7] and Infinite[8].	ਉਹ ਬੁਲੰਦ[5], ਬੇਥਾਹ[6], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ[7] ਪਰੇ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[8] ਹੈ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[9] ਕਰੇ[10] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਸੋ[12] ਜਨੁ[13] ਤਿਸਹਿ[14] ਧਿਆਈ[15] ਹੇ ॥੧੧॥	On whomsoever the Lord showers[10] His benediction[9]; That[12] man[13] alone mediates[15] on Him[14].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[9] ਧਾਰਦਾ[10] ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ[12] ਇਨਸਾਨ[13] ਹੀ ਉਸ ਦਾ[14] ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[15] ਹੈ ।
ਬੰਧਨ[16] ਤੋੜਿ[17] ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ[18] ॥	The Lord has shattered[17] my shackles[16] and united[18] me with Himself.	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੀਆਂ ਬੇੜੀਆਂ[16] ਕੱਟ ਦਿੱਤੀਆਂ[17] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਲਿਆ[18] ਹੈ ।
ਕਰਿ[19] ਕਿਰਪਾ[20] ਕੀਨੇ[21] ਘਰ[22] ਗੋਲੇ[23] ॥	Taking[19] pity[20] on me, He has made[21] me the slave[23] of His Home[22].	ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[20] ਧਾਰ ਕੇ[19], ਮੈਨੂੰ ਉਸ ਨੇ ਆਪਣੇ ਘਰ[22] ਦਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ[23] ਬਣਾ ਲਿਆ[21] ਹੈ ।
ਅਨਹਦ[24] ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ[25] ਸਹਜ ਧੁਨਿ[26] ਸਾਚੀ[27]	Performing[29] hearty[27] service[28] unto the Lord, incessant[24] melodious music[25]	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦਿਲੀ[27] ਸੇਵਾ[28] ਕਰਨ[29] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਲਈ ਅਖੰਡ[24], ਸੁਰੀਲਾ ਸੰਗੀਤ[25] ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[26]

ਕਾਰ[28] ਕਮਾਈ[29] ਹੇ ॥ ੧੨॥	and celestial strain[26] plays for me.	ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ[30] ਬਨੀ[31] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥ ਬਿਨਸਿ[32] ਗਈ ਹਉਮੈ[33] ਮਤਿ[34] ਮੇਰੀ ॥	O my Lord, within my mind, I have enshrined[31] faith[30] in Thee and my haughty[33] intellect[34] has been effaced[32].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉੱਤੇ ਭਰੋਸਾ[30] ਧਾਰ ਲਿਆ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂਡੀ ਹੰਕਾਰ[33] ਵਾਲੀ ਬੁੱਧੀ[34] ਨਾਸ ਹੋ ਗਈ[32] ਹੈ ।
ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ[35] ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਗ[36] ਮਹਿ[37] ਸੋਭ[38] ਸੁਹਾਈ[39] ਹੇ ॥੧੩॥	My Lord has taken my side[35] and beauteous[39] has become my magnificence[38] in[37] this world[36].	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਪੱਖ[35] ਲੈ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[39] ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਮੇਰੀ ਸੋਭਾ[38] ਇਸ ਜਹਾਨ[36] ਅੰਦਰ[37] ।
ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ[40] ਜਪਹੁ[41] [42]ਜਗਦੀਸੈ[43] ॥	Hail[40] ! hail ! is unto the Lord. Contemplate[41] thou Him, the Master[43] of the universe[42].	ਵਾਹ[40] ! ਵਾਹ ! ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ । ਤੂੰ ਉਸ ਆਲਮ[42] ਦੇ ਮਾਲਕ[43] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[41] ।
ਬਲਿ[44] ਬਲਿ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਈਸੈ[45] ॥	A sacrifice[44], sacrifice am I unto my Lord Master[45].	ਕੁਰਬਾਨ[44], ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[45] ਉਤੋਂ ।
ਤਿਸੁ[46] ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ[47] ਨ ਦੀਸੈ ਏਕਾ[48] ਜਗਤਿ[49] ਸਬਾਈ[50] ਹੇ ॥੧੪॥	Without Him[46], I see not any other[47]. The One Lord[48] pervades the entire[50] universe[49].	ਉਸ ਦੇ[46] ਬਗੈਰ, ਮੈਨੂੰ ਹੋਰ[47] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਦਿਸਦਾ । ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[48] ਹੀ ਸਾਰੇ[50] ਸੰਸਾਰ[49] ਅੰਦਰ ਰੱਮ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਸਤਿ[51] ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[52] ॥	True[51], true, true I know[52] my Lord to be.	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸੱਚਾ[51], ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ ਜਾਣਦਾ[52] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ[53] ਸਦਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ[54] ॥	By the Guru's grace[53], my mind ever remains imbued[54] with Him.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[53] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਹਮੇਸ਼ਾ ਉਸ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ[54] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਿਮਰਿ[55] ਸਿਮਰਿ ਜੀਵਹਿ ਜਨ[56] ਤੇਰੇ ਏਕੰਕਾਰਿ[57] ਸਮਾਈ[58] ਹੇ ॥੧੫॥	Thine slaves[56] live by remembering[55], remembering Thee and merge[58] in Thee, O Unique Lord[57].	ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[56] ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧ[55], ਆਰਾਧ ਕੇ ਜੀਊਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[58] ਹਨ, ਹੇ ਅਦੁੱਤੀ ਸਾਹਿਬ[57] !
ਭਗਤ ਜਨਾ[59] ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ[60] ਪਿਆਰਾ[61] ॥	The Loved Lord[60] is dear[61] unto His devotees[59].	ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[60] ਆਪਣੇ ਭਗਤਾਂ[59] ਦਾ ਲਾਡਲਾ[61] ਹੈ ।
ਸਭੈ ਉਧਾਰਣੁ[62] ਖਸਮੁ[63] ਹਮਾਰਾ[64] ॥	My[64] Master[63] is the Emancipator[62] of all.	ਮੇਰਾ[64] ਮਾਲਕ[63] ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[62] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਿ[65] ਨਾਮੁ ਪੁੰਨੀ[66] ਸਭ ਇਛਾ[67] ਜਨ[68] ਨਾਨਕ ਪੈਜ[69] ਰਖਾਈ[70] ਹੇ ॥੧੬॥੧॥	Contemplating[65] the Name, all the wishes[67] are fulfilled[66]. The Lord has saved[70] the honour[69] of slave[68] Nanak.	ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[65] ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੀਆਂ ਚਾਹਨਾ[67] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[66] ਹਨ । ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਗੋਲੇ[68] ਨਾਨਕ ਦੀ ਲੱਜਿਆ[69] ਰੱਖ ਲਈ[70] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫	Maru Solhas 5th Guru	ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ

੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸੰਗੀ[71] ਜੋਗੀ[72] ਨਾਰਿ[73] ਲਪਟਾਣੀ[74] ॥	The body bride[73] is clung[74] to[71] the rambler[72] spouse.	ਦੇਹ ਪਤਨੀ[73], ਰਮਤੇ[72] ਪਤੀ ਨਾਲ[71], ਚਿਮੜੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਉਰਝਿ[75] ਰਹੀ ਰੰਗ ਰਸ[76] ਮਾਣੀ[77] ॥	She is involved[75] with him and enjoys[77] peace and pleasure[75].	ਉਹ ਉਸ ਨਾਲ ਉਲਝੀ ਹੋਈ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਤੇ ਅਨੰਦ[76] ਭੋਗਦੀ[77] ਹੈ।
ਕਿਰਤ[78] ਸੰਜੋਗੀ[79] ਭਏ ਇਕਤ੍ਰਾ[80] ਕਰਤੇ[81] ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ[82] ਹੇ ॥੧॥	Through the coincidence[79] of past actions[78], they have met together[80] and indulge in[81] revelments[82].	ਪੂਰਬਲੇ ਕਰਮਾਂ[78] ਦੇ ਮੇਲ[79] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਇਕੱਠੇ[80] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ਅਤੇ ਰੰਗ ਰਲੀਆਂ[82] ਮਾਣਦੇ[81] ਹਨ।
ਜੋ ਪਿਰੁ[83] ਕਰੈ ਸੁ[84] ਧਨ[85] ਤਤੁ[86] ਮਾਨੈ[87] ॥	Whatever the spouse[83] does, to that[84], the bride[85] forthwith[86] submits[87].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ ਪਤੀ[83] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ[84] ਨੂੰ, ਪਤਨੀ[85] ਝਟਪਟ[86] ਹੀ ਕਬੂਲ ਕਰ ਲੈਂਦੀ[87] ਹੈ।
ਪਿਰੁ ਧਨਹਿ ਸੀਗਾਰਿ[88] ਰਖੈ ਸੰਗਾਨੈ[89] ॥	Embellishing[88] the bride, the Groom keeps her with[89] himself.	ਪਤਨੀ ਨੂੰ ਸਾਜ ਸੰਵਾਰ ਕੇ[88], ਪਤੀ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[89] ਰਖਦਾ ਹੈ।
ਮਿਲਿ ਏਕਤ੍ਰ[90] ਵਸਹਿ[91] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪ੍ਰਿਉ ਦੇ ਧਨਹਿ ਦਿਲਾਸਾ[92] ਹੇ ॥੨॥	Meeting together[90], day and night they dwell[91] in concert and the husband comforts[92] his wife.	ਇਕੱਠੇ ਹੋ[90], ਦਿਹੁੰ ਤੇ ਰੈਣ ਉਹ ਇਕ ਥਾਂ ਰਹਿੰਦੇ[91] ਹਨ ਅਤੇ ਖ਼ਸਮ ਆਪਣੀ ਵਹੁਟੀ ਨੂੰ ਧੀਰਜ ਤਸੱਲੀ ਦਿੰਦਾ[92] ਹੈ।
ਧਨ ਮਾਗੈ[93] ਪ੍ਰਿਉ ਬਹੁ[94] ਬਿਧਿ[95] ਧਾਵੈ[96] ॥	On the bride's demand[93], the spouse runs[96] in many[94] ways[95].	ਪਤਨੀ ਦੇ ਮੰਗ[93] ਕਰਨ ਉੱਤੇ ਪਤੀ ਕਈ[94] ਪਾਸੀਂ[95] ਦੌੜਦਾ[96] ਹੈ।
ਜੋ[100] ਪਾਵੈ[97] ਸੋ[98] ਆਣਿ[99] ਦਿਖਾਵੈ ॥	Whatever[100] he finds[97], he comes[99] and shows that[98] to his bride.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[100] ਉਸ ਨੂੰ ਲੱਭਦਾ[97] ਹੈ ਉਸ[98] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ ਆ[99] ਵਿਖਾਲਦਾ ਹੈ।
ਏਕ ਵਸਤੁ[2] ਕਉ ਪਹੁਚਿ[3] ਨ ਸਾਕੈ ਧਨ ਰਹਤੀ ਭੂਖ[4] ਪਿਆਸਾ[5] ਹੇ ॥੩॥	Unto one thing[2], he can reach[3] not and so the bride remains hungry[4] and thirsty[5].	ਇਕ ਚੀਜ਼[2] ਨੂੰ ਉਹ ਪੁੱਜ[3] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਪਤਨੀ ਭੁਖੀ[4] ਤੇ ਤਿਹਾਈ[5] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ।
ਧਨ ਕਰੈ ਬਿਨਉ[6] ਦੋਊ[7] ਕਰ[8] ਜੋਰੈ[9] ॥	Joining[9] both[7] her hands[8], the bride makes supplication[6].	ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ[7] ਹੱਥ[8] ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ[9] ਪਤਨੀ ਬੇਨਤੀ ਕਰਦੀ[6] ਹੈ।
ਪ੍ਰਿਅ ਪਰਦੇਸਿ[10] ਨ ਜਾਹੁ ਵਸਹੁ ਘਰਿ[12] ਮੋਰੈ[13] ॥	"O my Groom, go thou not abroad[10] and dwell thou in[13] home[12].	"ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਤੀ! ਤੂੰ ਬਾਹਰਲੇ ਦੇਸੀਂ[10] ਨਾ ਜਾ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਘਰ[12] ਅੰਦਰ[13] ਹੀ ਰਹੁ।
ਐਸਾ ਬਣਜੁ[14] ਕਰਹੁ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ[15] ਜਿਤੁ ਉਤਰੈ[16] ਭੂਖ[17] ਪਿਆਸਾ[18] ਹੇ ॥੪॥	Transact thou such a business[14] within[15] the home, they may rid[16] me of my hunger[17] and thirst[18]".	ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਵਾਪਾਰ[14] ਘਰ ਅੰਦਰ[15] ਹੀ ਕਰ, ਜਿਸ ਕਰਕੇ ਮੇਰੀ ਭੁੱਖ[17] ਤੇ ਤ੍ਰੇਹ[18] ਨਵਿਰਤ[16] ਥੀ ਵੰਞੇ"।
ਸਗਲੇ ਕਰਮ[19] ਧਰਮ[20] ਜੁਗ ਸਾਧਾ[21] ॥ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰਸ[22] ਸੁਖੁ ਤਿਲੁ[23] ਨਹੀ ਲਾਧਾ[24] ॥	All the rituals[19] and religious rites[20] the bride performs[21] in this age, but without the Lord's Nectar[22], she finds[24] not even an iota[23] of peace.	ਸਾਰੇ ਕਰਮਕਾਂਡ[19] ਤੇ ਧਾਰਮਕ ਸੰਸਕਾਰ[20] ਪਤਨੀ ਇਸ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ ਕਰਦੀ[21] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[22] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ[23] ਭਰ ਭੀ ਆਰਾਮ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ[24]।

ਭਈ ਕ੍ਰਿਪਾ[25] ਨਾਨਕ ਸਤਸੰਗੇ ਤਉ[26] ਧਨ ਪਿਰ ਅਨੰਦ[27] ਉਲਾਸਾ[28] ਹੇ ॥੫॥	When, O Nanak, through the saints' association, the Lord becomes merciful[25], then[26] the bride and groom enjoy peace[27] and pleasure[28].	ਜਦ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸਤਿਸੰਗਤ ਰਾਹੀਂ, ਮਾਲਕ ਮਿਹਰਬਾਨ[25] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਤਾਂ[26] ਪਤਨੀ ਤੇ ਪਤੀ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[27] ਤੇ ਅਨੰਦ[28] ਮਾਣਦੇ ਹਨ।
ਧਨ ਅੰਧੀ[29] ਪਿਰੁ ਚਪਲੁ[30] ਸਿਆਨਾ[31] ॥	The bride is blind[29] and the groom restless[30] and wise[31].	ਪਤਨੀ ਅੰਨ੍ਹੀ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਪਤੀ ਚੰਚਲ[30] ਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[31]।
ਪੰਚ ਤਤੁ[32] ਕਾ ਰਚਨੁ[33] ਰਚਾਨਾ[34] ॥	Of the five elements[32] the creation[33] is created[34].	ਪੰਜਾਂ ਮੂਲ ਅੰਸ਼ਾਂ[32] (ਤੱਤਾਂ) ਦੀ ਰਚਨਾ[33] ਰਚੀ ਹੋਈ[34] ਹੈ।
੧੦੭੩		
ਜਿਸੁ ਵਖਰ[36] ਕਉ ਤੁਮ ਆਏ ਹਹੁ ਸੋ[37] ਪਾਇਓ[38] ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਾ[39] ਹੇ ॥੬॥	The merchandise[36] for which thou hast come, that[37] is received[38] only from[39] the Guru.	ਜਿਸ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[36] ਲਈ ਤੂੰ ਆਇਆ ਹੈਂ, ਉਹ[37] ਕੇਵਲ ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਪਾਸੋਂ[39] ਮਿਲਦਾ[38] ਹੈ।
ਧਨ ਕਹੈ ਤੂ ਵਸੁ[40] ਮੈ ਨਾਲੇ[41] ॥ ਪ੍ਰਿਅ[42] ਸੁਖ ਵਾਸੀ[43] ਬਾਲ[44] ਗੁਪਾਲੇ[45] ॥ ਤੁਝੈ ਬਿਨਾ ਹਉ ਕਿਤ ਹੀ ਨ ਲੇਖੈ[46] ਵਚਨੁ[47] ਦੇਹਿ[48] ਛੋਡਿ[49] ਨ ਜਾਸਾ[50] ਹੇ ॥੭॥	Says the bride, "O my blissful[43], young[44], and dear[42] Lord[45], bide[40] thou ever with[41] me. Without thee, I am of no account[46], so give[48] me thy word[47], that leaving[49] me thou shalt go[50] nowhere".	ਪਤਨੀ ਆਖਦੀ ਹੈ, "ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[43], ਜੁਆਨ[44] ਤੇ ਪਿਆਰੇ[42] ਸੁਆਮੀ[45] ! ਤੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਮੇਰੇ ਨਾਲ[41] ਰਹੁ[40], ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[46] ਵਿਚ ਨਹੀਂ, ਇਸ ਲਈ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਵਾਹਿਦਾ[47] ਕਰ[48], ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[49] ਤੂੰ ਕਿਧਰੇ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਂਗਾ[50]"।
ਪਿਰਿ ਕਹਿਆ ਹਉ ਹੁਕਮੀ[51] ਬੰਦਾ[52] ॥ ਓਹੁ ਭਾਰੋ[53] ਠਾਕੁਰੁ[54] ਜਿਸੁ ਕਾਣਿ[55] ਨ ਛੰਦਾ[56] ॥	Says the groom, "I am the slave[52] of my Commander[51]. He is my great[53] Master[54], who fears[55] none and depends[56] not on any.	ਪਤੀ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਹਾਕਮ[51] ਦਾ ਗੋਲਾ[52] ਹਾਂ। ਉਹ ਮੇਰਾ ਵੱਡਾ[53] ਮਾਲਕ[54] ਹੈ, ਜੋ ਕਿਸੇ ਤੋਂ ਡਰਦਾ[55] ਨਹੀਂ ਤੇ ਨਾ ਹੀ ਕਿਸੇ ਦੀ ਮੁਛੰਦਗੀ[56] ਧਰਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਜਿਚਰੁ[57] ਰਾਖੈ ਤਿਚਰੁ[58] ਤੁਮ ਸੰਗਿ[64] ਰਹਣਾ[65] ਜਾ[59] ਸਦੇ[60] ਤ[61] ਉਠਿ[62] ਸਿਧਾਸਾ[63] ਹੇ ॥੮॥	As long[57] as He shall keep, so long[58] I shall bide[65] with[64] thee. When[59] he summons[60] me, then[61] shall I rise up[62] and depart[63]".	ਜਦ ਤਾਂਈ[57] ਉਹ ਰੱਖੇਗਾ, ਉਦੋਂ ਤਾਂਈ[58] ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲ[64] ਵਸਾਂਗਾ[65]। ਜਦ[59] ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਬੁਲਾਵੇਗਾ[60] ਤਦ[61] ਮੈਂ ਉੱਠ ਕੇ[62] ਟੁਰ ਜਾਵਾਂਗਾ[63]"।
ਜਉ[66] ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ[67] ਕਹੇ[68] ਧਨ ਸਾਚੇ ॥ ਧਨ ਕਛੂ ਨ ਸਮਝੈ ਚੰਚਲਿ[69] ਕਾਚੇ[70] ॥	Though[66] the spouse utters[68] the true words[67] to his bride, being restless[69] and inexperienced[70] she understands not anything.	ਭਾਵੇਂ[66] ਪਤੀ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਗੱਲਬਾਤ[67] ਦੱਸਦਾ[68] ਹੈ, ਚਪਲ[69] ਅਤੇ ਨਾ-ਤਜਰਬਾਕਾਰ[70] ਹੋਣ ਕਰਕੇ, ਪਤਨੀ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦੀ।
ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ[71] ਪਿਰ ਹੀ ਸੰਗੁ[72] ਮਾਗੈ[73] ਓਹੁ ਬਾਤ[74] ਜਾਨੈ[75] ਕਰਿ[76] ਹਾਸਾ[77] ਹੇ ॥੯॥	Again and again[71], she asks[73] for the company[72] of her spouse and deems[75] the words[74] as[76] a mere joke[77].	ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[71], ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[72] ਦੀ ਹੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੀ[73] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਗੱਲਬਾਤ[74] ਨੂੰ ਠੱਠਾ ਮਖੌਲ[77] ਕਰਕੇ[76] ਹੀ ਜਾਣਦੀ[75] ਹੈ।

ਆਈ ਆਗਿਆ[78] ਪਿਰਹੁ ਬੁਲਾਇਆ[79] ॥	The order[78] arrives and the groom is called[79] back.	ਹੁਕਮ[78] ਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਤੀ ਵਾਪਸ ਬੁਲਾ[79] ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਨ ਧਨ ਪੁਛੀ[80] ਨ ਮਤਾ[82] ਪਕਾਇਆ[83] ॥	He consults[80] not his bride nor asks[83] her opinion[82].	ਉਹ ਆਪਣੀ ਪਤਨੀ ਨਾਲ ਮਸ਼ਵਰਾ[80] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਰਾਇ[82] ਲੈਂਦਾ[83] ਹੈ ।
ਉਠਿ[84] ਸਿਧਾਇਓ[85] ਛੂਟਰਿ[86] ਮਾਟੀ[87] ਦੇਖੁ[91] ਨਾਨਕ ਮਿਥਨ[88] ਮੋਹਾਸਾ[89] ਹੇ[90] ॥੧੦॥	He gets up[84] and marches off[85] and the discarded[86] bride mingles with dust[87]. See[91], O Nanak, the falsity[88] of worldly-love[89] and hope[90].	ਉਹ ਖੜਾ[84] ਹੋ ਟੁਰ ਵੰਞਦਾ[85] ਹੈ ਅਤੇ ਛੁੱਟੜ[86] ਪਤਨੀ ਮਿੱਟੀ[87] ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਤੱਕ[91], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[89] ਅਤੇ ਉਮੈਦ[90] ਦਾ ਝੂਠਾਪਣ[88] ।
ਰੇ[92] ਮਨ[93] ਲੋਭੀ[94] ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥	O[92] my avaricious[94] soul[93], hearken unto me, O my soul.	ਹੇ[92] ਮੇਰੀ ਲਾਲਚੀ[94] ਜਿੰਦੜੀਏ[93] ! ਮੇਰੀ ਗੱਲ ਸੁਣ ! ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ !
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ[95] ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਸਦੇਰੇ[96] ॥	Day and night ever[96] serve[95] thou thy True Guru.	ਦਿਨੇ ਤੇ ਰੈਣ, ਤੂੰ ਸਦਾ[96] ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੇਵਾ[95] ਕਰ ।
ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਚਿ[97] ਮੂਏ ਸਾਕਤ[98] ਨਿਗੁਰ[99] ਗਲਿ[100] ਜਮ[2] ਫਾਸਾ[3] ਹੇ ॥੧੧॥	Without the Guru, the mammon-worshippers[98] putrefy[97] and die. Round the neck[100] of the Guruless[99] one is the Death's[2] noose[3].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਮਾਇਆ ਦੇ ਪੁਜਾਰੀ[98] ਗਲ ਸੜ[97] ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ । ਗੁਰੂ-ਵਿਹੂਣ[99] ਦੀ ਗਰਦਨ[100] ਉਦਾਲੇ ਮੌਤ[2] ਦੀ ਫਾਹੀ[3] ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ[4] ਆਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਜਾਵੈ ॥	The egocentric[4] comes and the egocentric goes.	ਮਨਮੱਤੀਆ[4] ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਮਨਮੱਤੀਆ ਹੀ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰਿ[5] ਫਿਰਿ ਚੋਟਾ[6] ਖਾਵੈ[7] ॥	The egocentric suffers[7] strokes[6] again[5] and again.	ਮਨਮੱਤੀਆ ਮੁੜ[5] ਮੁੜ ਕੇ ਸੱਟਾਂ[6] ਸਹਾਰਦਾ[7] ਹੈ ।
ਜਿਤਨੇ[8] ਨਰਕ[9] ਸੇ ਮਨਮੁਖਿ[15] ਭੋਗੈ[10] ਗੁਰਮੁਖਿ[12] ਲੇਪੁ[13] ਨ ਮਾਸਾ[14] ਹੇ ॥੧੨॥	As many as[8] are the hells[9], in so many the perverse person[15] suffers pain[10], while the Guru-ward[12] is affected[13] not even a bit[14] by them.	ਜਿੰਨੇ ਭੀ[8] ਦੋਜ਼ਕ[9] ਹਨ ਉਨਿਆਂ ਵਿਚ ਹੀ ਮਨਮੱਤੀ[15] ਪੁਰਸ਼ ਦੁਖ[10] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਜਦ ਕਿ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[12] ਉਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਕ ਭੋਰਾ[14] ਭਰ ਭੀ ਅਸਰ[13] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[15*] ਸੋਇ[16] ਜਿ ਹਰਿ ਜੀਉ[17] ਭਾਇਆ[18] ॥	He[16] alone is the holyman[15*], who is pleasing[18] to the Reverend Lord[17].	ਕੇਵਲ ਉਹ[16] ਹੀ ਨੇਕ ਬੰਦਾ[15*] ਹੈ, ਜੋ ਪੂਜਯ[17] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[28] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ ਕਉਣੁ ਮਿਟਾਵੈ[19] ਜਿ ਪ੍ਰਭਿ ਪਹਿਰਾਇਆ[20] ॥	Who can efface[19] his glory, whom the Lord robes[20] ?	ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ ਨੂੰ ਕੌਣ ਮੇਟ ਸਕਦਾ[19] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ਿੱਲਤ[20] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈ ।
ਸਦਾ[21] ਅਨੰਦੁ[22] ਕਰੇ ਆਨੰਦੀ[23] ਜਿਸੁ ਸਿਰਪਾਉ[24] ਪਇਆ ਗਲਿ[25] ਖਾਸਾ[26] ਹੇ ॥੧੩॥	He, the enjoyer[23], who is dressed[25] with the good[26] robe of honour[24], ever[21] makes merry[22].	ਉਹ ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼[23], ਜਿਸ ਨੇ ਐਨ ਵਧੀਆ[26] ਇੱਜ਼ਤ[24] ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਹਿਨੀ[25] ਹੋਈ ਹੈ, ਹਮੇਸ਼ਾਂ[21] ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦਾ[22] ਹੈ ।
ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[27] ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ[28] ॥ ਸਰਣਿ ਕੇ[29] ਦਾਤੇ ਬਚਨ[30] ਕੇ ਸੂਰੇ ॥	I am a sacrifice[27] unto my Perfect[28] True Guru, who is the giver of protection[29] and the man of word[30].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[28] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਤੋਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[27] ਹਾਂ, ਜੋ ਪਨਾਹ ਦੇਣਹਾਰ[29] ਅਤੇ ਕੌਲ-ਕਰਾਰ[30] ਪਾਲਣ ਵਾਲੇ ਹਨ ।

ਐਸਾ[31] ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ[32] ਵਿਛੁੜਿ[33] ਨ ਕਤਹੀ[34] ਜਾਸਾ[35] ਹੇ ॥੧੪॥	I have met with such[31] Peace-giving[32] Lord, who forsaking[33] me goes[35] not anywhere[34].	ਮੈਂ ਐਹੋ ਜੇਹੇ[31] ਸੁਖ ਆਰਾਮ-ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[32] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪਿਆ ਹਾਂ ਜੋ ਮੈਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[33] ਹੋਰ ਕਿਧਰੇ[34] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ[35] ।
ਗੁਣ[37] ਨਿਧਾਨ[36] ਕਿਛੁ ਕੀਮ[38] ਨ ਪਾਈ ॥	The Lord is the Treasure[36] of virtues[37]. No worth[38] of His can be appraised	ਪ੍ਰਭੂ, ਨੇਕੀਆਂ[37] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[36] ਹੈ । ਉਸ ਦਾ ਕੁਝ ਭੀ ਮੁਲ[38] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[39] ਪੂਰਿ[40] ਰਹਿਓ ਸਭ ਠਾਈ[41] ॥	He is fully filling[40] all the hearts[39] and all the places[41].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[39] ਅਤੇ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[41] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ[40] ਕਰ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ[42] ਦੀਨ[43] ਦੁਖ[44] ਭੰਜਨ[45] ਹਉ[46] ਰੇਣ[47] ਤੇਰੇ ਜੋ ਦਾਸਾ[48] ਹੇ ॥੧੫॥੧॥੨॥	Nanak seek the refuse[42] of Him, who is the Destroyer[45] of the sorrow[44] of the poor[43]. O Lord I[46] am the dust[47] of the feet of Thine slaves[48].	ਨਾਨਕ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[42] ਲੋੜਦਾ ਹੈ ਜੋ ਗ਼ਰੀਬਾਂ[43] ਦੇ ਦੁਖੜੇ[44] ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[45] ਹੈ । ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂ[46] ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ[48] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[47] ਹਾਂ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫	Maru Solhas 5th Guru	ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਰੈ ਅਨੰਦੁ[49] ਅਨੰਦੀ[50] ਮੇਰਾ ॥	My Blissful Lord[50] makes merry[49].	ਮੈਂਡਾ ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਮਾਲਕ[50] ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦਾ[49] ਹੈ ।
ਘਟਿ ਘਟਿ[51] ਪੂਰਨੁ[52] ਸਿਰ ਸਿਰਹਿ[53] ਨਿਬੇਰਾ[54] ॥	He is filling[52] all the hearts[51] and adjudges[54] every one[53] according to his deeds.	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[51] ਨੂੰ ਭਰ ਰਿਹਾ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਕਰਮਾਂ ਅਨੁਸਾਰ ਹਰ ਇਕਸ[53] ਦਾ ਫ਼ੈਸਲਾ ਕਰਦਾ[54] ਹੈ ।
ਸਿਰਿ[54]* ਸਾਹਾ[55] ਕੈ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ[56] ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋ ਦੂਜਾ ਹੇ ॥੧॥	The True Lord[56] is over the head[54]* of all the kings[55]. Without Him, there is not another.	ਸਾਰਿਆਂ ਪਾਤਸ਼ਾਹਾਂ[55] ਦੇ ਸੀਸ[54]* ਉਤੇ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[56] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਹਰਖਵੰਤ[57] ਆਨੰਤ[58] ਦਇਆਲਾ[59] ॥	He is joyful[57] and infinitely[58] compassionate[59].	ਉਹ ਪ੍ਰਸੰਨ[57] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[58] ਮਿਹਰਵਾਨ[59] ਹੈ ।
ਪ੍ਰਗਟਿ[60] ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਬ[61] ਉਜਾਲਾ[62] ॥	The Lord's Light[62] is manifest[60] all over[61].	ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[62] ਸਾਰੇ[61] ਹੀ ਪ੍ਰਤੱਖ[60] ਹੈ ।
ਰੂਪ[63] ਕਰੇ[64] ਕਰਿ ਵੇਖੈ[67] ਵਿਗਸੈ[65] ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਪੂਜਾ[66] ਹੇ ॥੨॥	He creates[64] forms[63] and creating enjoys[65] their sight[67]. Himself He worships[66] Himself.	ਉਹ ਸਰੂਪ[63] ਰਚਦਾ[64] ਹੈ ਅਤੇ ਰਚ ਕੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖ[67] ਪ੍ਰਸੰਨ ਹੁੰਦਾ[65] ਹੈ । ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ[67]* ਕਰੇ ਵੀਚਾਰਾ[68] ॥	He Himself creates nature[67]* and gives thought to it.	ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਰੱਬੀ ਬੰਧਾਨ[67]* ਨੂੰ ਰਚਦਾ ਤੇ ਇਸ ਵਲ ਧਿਆਨ[68] ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਆਪੇ ਹੀ ਸਚੁ[69] ਕਰੇ ਪਸਾਰਾ[70] ॥	He, the True Lord[69] Himself creates the universe[70].	ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[69] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[70] ਨੂੰ ਰਚਦਾ ਹੈ।
ਆਪੇ ਖੇਲ[71] ਖਿਲਾਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਪੇ ਸੁਣਿ[72] ਸੁਣਿ ਭੀਜਾ[73] ਹੇ ॥੩॥	He Himself makes men play the game[71] day and night and Himself rejoices[73] by listening[72] to and hearing His praise.	ਉਹ ਬੰਦਿਆਂ ਨੂੰ ਦਿਨ ਰਾਤ ਖੇਡ[71] ਖਿਡਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਜੱਸ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ[72] ਕਰ ਅਤੇ ਸੁਣ ਕੇ ਪ੍ਰਸੰਨ[73] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਸਾਚਾ ਤਖਤੁ[74] ਸਚੀ ਪਾਤਿਸਾਹੀ[75] ॥	True is His throne[74] and true His sovereignty[75].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[74] ਅਤੇ ਸੱਚਾ ਉਸ ਦਾ ਰਾਜਭਾਗ[75]।
ਸਚੁ ਖਜੀਨਾ[76] ਸਾਚਾ ਸਾਹੀ[77] ॥	True is the treasure[76] of the true Banker[77].	ਸੱਚਾ ਹੈ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[76] ਸੱਚੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[77] ਦਾ।
ਆਪੇ ਸਚੁ ਧਾਰਿਓ[78] ਸਭੁ ਸਾਚਾ ਸਚੇ[79] ਸਚਿ[80] ਵਰਤੀਜਾ[81] ਹੇ ॥੪॥	God Himself is true and all true is what He has established[78]. The true order[80] of the True One[79] prevails[81] everywhere.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੱਚਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਸੱਚਾ ਹੈ ਜੋ ਉਸ ਨੇ ਥਾਪਿਆ[78] ਹੈ। ਸਤਿਪੁਰਖ[79] ਦਾ ਸੱਚਾ ਹੁਕਮ[80] ਸਾਰੇ ਪ੍ਰਵਿਰਤ[81] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ।
੧੦੭੪		
ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ[82] ਸਚੇ ਕੇਰਾ[83] ॥	True is the justice[82] of[83] the True Lord.	ਸੱਚਾ ਹੈ ਇਨਸਾਫ਼[82] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ[83]।
ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ[84] ਸਦਾ[85] ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥	Ever[85] true is Thy abode[84], O my Lord.	ਸਦੀਵੀ[85] ਸੱਚਾ ਹੈ ਤੇਰਾ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[84], ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ!
ਸਚੀ ਕੁਦਰਤਿ[86] ਸਚੀ ਬਾਣੀ[87] ਸਚੁ[88] ਸਾਹਿਬ[89] ਸੁਖੁ[90] ਕੀਜਾ[91] ਹੇ ॥੫॥	True is Thy Omnipotence[86], true Thine Gurbani[87] and true[88] the bliss[90], Thou givest[91], O Lord[89].	ਸੱਚੀ ਹੈ ਤੇਰੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[86], ਸੱਚੀ ਤੇਰੀ ਗੁਰਬਾਣੀ[87] ਅਤੇ ਸੱਚੀ[88] ਹੈ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[90] ਜੋ ਤੂੰ ਦਿੰਦਾ[91] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[89]!
ਏਕੋ[92] ਆਪਿ ਤੂਹੈ ਵਡ[93] ਰਾਜਾ[94] ॥	Thou alone[92] art the great[93] King[94].	ਕੇਵਲ[92] ਤੂੰ ਹੀ ਵਿਸ਼ਾਲ[93] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[94] ਹੈਂ।
ਹੁਕਮਿ[95] ਸਚੇ ਕੇ ਪੂਰੇ[96] ਕਾਜਾ[97] ॥	By Thy command[95], O True Lord, the affairs[97] are fulfilled[96].	ਤੇਰੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[95] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ, ਕਾਰਜ[97] ਸੰਪੂਰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[96] ਹਨ।
ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ[98] ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਪਤੀਜਾ[99] ਹੇ ॥੬॥	Within and without, Thou knowest everything[98], O Lord and Thou Thyself art pleased[99] with Thyself.	ਅੰਦਰ ਤੇ ਬਾਹਰ ਤੂੰ ਸਭ ਕੁਝ[98] ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਪ੍ਰਸੰਨ[99] ਹੈਂ।
ਤੂ ਵਡ[100] ਰਸੀਆ[2] ਤੂ ਵਡ ਭੋਗੀ[3] ॥	Thou art the great[100] Reveller[2] and Thou the great Enjoyer[3],	ਤੂੰ ਭਾਰਾ[100] ਰੰਗਰਲੀਆਂ ਮਾਣਨ ਵਾਲਾ[2] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਭਾਰਾ ਅਨੰਦ ਭੋਗਣ ਵਾਲਾ[3]।
ਤੂ ਨਿਰਬਾਣੁ[4] ਤੂਹੈ ਹੀ ਜੋਗੀ[5] ॥	Tho art detached[4] and Thou art united[5].	ਤੂੰ ਨਿਰਲੇਪ[4] ਹੈਂ ਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[5] ਹੈਂ।
ਸਰਬ[7] ਸੂਖ ਸਹਜ ਘਰਿ[6]	All[7] the celestial comforts[6] are in Thy	ਸਾਰੇ[7] ਬੈਕੁੰਠੀ ਆਰਾਮ[6] ਤੇਰੇ ਘਰ ਵਿਚ ਹਨ ਅਤੇ

ਤੇਰੈ ਅਮਿਉ[8] ਤੇਰੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀਜਾ[9] ਹੇ ॥੭॥	Home and Thine gracious glance[9] sheds Nectar[8].	ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ[9] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[8] ਵਰਸਾਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ[10] ਤੁਝੈ ਤੇ[13] ਹੋਵੈ[12] ॥	Thou alone[13] givest[12] Thine gifts[10].	ਕੇਵਲ[13] ਤੂੰ ਹੀ ਆਪਣੀਆਂ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼ਾਂ[10] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ ਹੈਂ ।
ਦੇਹਿ[14] ਦਾਨੁ[15] ਸਭਸੈ[16] ਜੰਤ[17] ਲੋਐ[18] ॥	Thou blesseth[14] with Thine bounties[15] all[16] the beings[17] of the world[18].	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[18] ਦੇ ਸਮੂਹ[16] ਜੀਵਾਂ[17] ਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[15] ਦਿੰਦਾ[14] ਹੈਂ ।
ਤੋਟਿ[19] ਨ ਆਵੈ ਪੂਰ[20] ਭੰਡਾਰੈ[21] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[22] ਰਹੇ ਆਘੀਜਾ[23] ਹੇ ॥੮॥	They remain sated[22] and satiated[23] and Thine brimful[20] treasures[21] exhaust[19] not.	ਉਹ ਰੱਜੇ[22] ਅਤੇ ਧ੍ਰਾਪੇ ਰਹਿੰਦੇ[23] ਹਨ ਅਤੇ ਤੇਰੇ ਪਰੀਪੂਰਨ[20] ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[21] ਮੁਕਦੇ[19] ਨਹੀਂ ।
ਜਾਚਹਿ[24] ਸਿਧ[25] ਸਾਧਿਕ[26] ਬਨਵਾਸੀ[27] ॥	The adepts[25], strivers[26] and forest-dwellers[27] beg[24] alms from Thee.	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[25], ਅਭਿਆਸੀ[26] ਅਤੇ ਜੰਗਲਾਂ ਵਿਚ ਵੱਸਣ ਵਾਲੇ[27] ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਖੈਰ ਮੰਗਦੇ[24] ਹਨ ।
ਜਾਚਹਿ ਜਤੀ[28] ਸਤੀ[29] ਸੁਖਵਾਸੀ[30] ॥	The men of continence[28], chaste persons[29] and they who abide in peace[30] beg alms from Thee.	ਪ੍ਰਹੇਜਗਾਰ ਬੰਦੇ[28], ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[29] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ ਵਸਣ ਵਾਲੇ[30] ਤੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਖੈਰ ਮੰਗਦੇ ਹਨ ।
ਇਕੁ[31] ਦਾਤਾਰੁ[32] ਸਗਲ[33] ਹੈ ਜਾਚਿਕ[34] ਦੇਹਿ[35] ਦਾਨੁ[36] ਸ੍ਰਿਸਟੀਜਾ[37] ਹੇ ॥੯॥	Thou alone[31] art the Giver[32] and all[33] others are Thine mumpers[34]. My Master, Thou blesseth[35] the whole world[37] with Thine bounties[36].	ਕੇਵਲ[31] ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾ[32] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ[33] ਤੇਰੇ ਮੰਗਤੇ[34] ਹਨ । ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[37] ਨੂੰ ਦਾਤਾਂ[36] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[35] ਹੈਂ ।
ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ[38] ਅਰੁ[39] ਰੰਗ[40] ਅਪਾਰਾ[41] ॥	The saints meditate[38] on Thee and[39] bear Thee Infinite[41] Love[40].	ਸੰਤ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ[38] ਅਤੇ[39] ਬੇਅੰਤ[41] ਪਿਆਰ[40] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਖਿਨ[42] ਮਹਿ[43] ਥਾਪਿ[44] ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ[45] ॥	Thou createst[44] and destroyest[45] in[43] an instant[42].	ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[42] ਵਿੱਚ[43] ਰਚਦਾ[44] ਅਤੇ ਨਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[45] ਹੈਂ ।
ਭਾਰੋ[46] ਤੋਲੁ[47] ਬੇਅੰਤ[48] ਸੁਆਮੀ ਹੁਕਮੁ[49] ਮੰਨਿ[50] ਭਗਤੀਜਾ[51] ਹੇ ॥੧੦॥	Great[46] is the weight[47] of Thy meditation, O my Infinite[48] Lord. Thine saints[51] submit[50] to Thy will[49].	ਬਹੁਤਾ[46] ਹੈ ਵਜ਼ਨ[47] ਤੇਰੀ ਬੰਦਗੀ ਦਾ, ਹੇ ਅਨੰਤ[48] ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੇਰੇ ਸਾਧੂ[51] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[48] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ[50] ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ[52] ਦਰਸੁ[54] ਸੋਈ[55] ਤੁਧੁ ਜਾਣੈ[56] ॥	He[55] alone realise[56] Thee, whom Thou blesseth[52] with Thine vision[54].	ਕੇਵਲ ਉਹ[55] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[56] ਹੈ ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਦਰਸ਼ਨ[54] ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈਂ ।
ਓਹੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[57] ਸਦਾ ਰੰਗ[58] ਮਾਣੈ[59] ॥	Through the Guru's instruction[57], he ever enjoys[59] Thy love[58].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[57] ਰਾਹੀਂ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤ[58] ਦਾ ਅਨੰਦ ਲੈਂਦਾ[59] ਹੈ ।
ਚਤੁਰੁ[60] ਸਰੂਪੁ[61] ਸਿਆਣਾ[62] ਸੋਈ ਜੋ ਮਨਿ ਤੇਰੈ ਭਾਵੀਜਾ[63] ਹੇ ॥੧੧॥	He alone is clever[60], handsome[61] and wise[62], who is pleasing[63] to Thy mind, O Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਹੁਸ਼ਿਆਰ[60], ਸੁੰਦਰ[61] ਅਤੇ ਦਾਨਾ[62] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[63] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ[64] ਆਵਹਿ ਸੋ ਵੇਪਰਵਾਹਾ[65] ॥	He, who remembers[64] Thee, becomes care-free[65].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ, ਉਹ ਬੇਮੁਹਤਾਜ[65] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।

ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਸੋ ਸਾਚਾ ਸਾਹਾ[66] ॥	He, who remembers Thee is the true king[66].	ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸੱਚਾ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[66] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ[67] ਆਵਹਿ[68] ਤਿਸੁ[69] ਭਉ[70] ਕੇਹਾ[71] ਅਵਰੁ[72] ਕਹਾ[73] ਕਿਛੁ[74] ਕੀਜਾ[75] ਹੇ ॥੧੨॥	What[71] sort of fear[70] can he[69] have, who cherishes[68] Thee in his mind[67] and[72] what[73] else[74] need he do[75] to please Thee, O Lord ?	ਉਸ[69] ਨੂੰ ਕਿਸ[71] ਕਿਸਮ ਦਾ ਡਰ[70] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[67] ਵਿਚ ਧਾਰਦਾ[68] ਹੈ ਅਤੇ[72] ਤੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ ਕਰਨ ਲਈ ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਰ[74] ਕੀ[73] ਕਰਨ[75] ਦੀ ਲੋੜ ਹੈ ?
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[76] ਬੂਝੀ[77] ਅੰਤਰੁ[78] ਠੰਢਾ[79] ॥	My desire[76] is stilled[77] and my mind[78] is cooled[79].	ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[76] ਮਿੱਟ ਗਈ[77] ਹੈ ਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨ[78] ਸੀਤਲ[79] ਥੀ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[80] ਲੈ ਤੂਟਾ[81] ਗਢਾ[82] ॥	The Perfect[80] Guru has united[92] me, the separated[81] one with the Lord.	ਪੂਰਨ[80] ਗੁਰਾਂ ਨੇ, ਮੈਂ, ਵਿਛੁੜੇ ਹੋਏ[81] ਨੂੰ, ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ ਮਿਲਾ ਦਿੱਤਾ[82] ਹੈ ।
ਸੁਰਤਿ[83] ਸਬਦੁ[84] ਰਿਦ[85] ਅੰਤਰਿ[86] ਜਾਗੀ[87] ਅਮਿਉ[88] ਝੋਲਿ ਝੋਲਿ[89] ਪੀਜਾ[90] ਹੇ ॥੧੩॥	The Lord's[84] meditation[83] has awaked[87] within[86] my mind[85] and brushing aside[89] the sin, I in-drink[90] the Name-Nectar[88].	ਸੁਆਮੀ[84] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[83] ਮੇਰੇ ਮਨ[85] ਅੰਦਰ[86] ਜਾਗ ਪਿਆ[87] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪ ਨੂੰ ਪਰੇ[89] ਹਟਾ, ਮੈਂ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[88] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[90] ਹਾਂ ।
ਮਰੈ ਨਾਹੀ ਸਦ ਸਦ[91] ਹੀ ਜੀਵੈ[92] ॥	I shall die not and shall live[92] for ever and aye[91].	ਮੈਂ ਮਰਾਂਗਾ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹਮੇਸ਼ਾ[91] ਲਈ ਜੀਉਂਦਾ ਰਹਾਂਗਾ[92] ।
ਅਮਰੁ[93] ਭਇਆ[94] ਅਬਿਨਾਸੀ[95] ਥੀਵੈ[96] ॥	I have become[94] eternal[93] and am rendered[96] imperishable[95].	ਮੈਂ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[93] ਬਣ[94] ਅਤੇ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[95] ਹੋ ਗਿਆ[96] ਹਾਂ ।
ਨਾ ਕੋ ਆਵੈ ਨਾ ਕੋ ਜਾਵੈ ਗੁਰਿ ਦੂਰਿ[97] ਕੀਆ ਭਰਮੀਜਾ[98] ਹੇ ॥੧੪॥	I shall now neither come nor go. The Guru has dispelled[97] my doubt[98].	ਮੈਂ ਹੁਣ ਨਾ ਆਵਾਂਗਾ, ਨਾ ਹੀ ਜਾਵਾਂਗਾ । ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਸੰਸਾ[98] ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[97] ਹੈ ।
ਪੂਰੇ[99] ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਬਾਣੀ[100] ॥	Perfect is the word[100] of the Perfect[99] Guru.	ਪੂਰਨ[99] ਗੁਰਦੇਵ ਬਾਣੀ[100] ਪੂਰਨ[99] ਹੈ ।
ਪੂਰੈ[2] ਲਾਗਾ[3] ਪੂਰੇ ਮਾਹਿ[4] ਸਮਾਣੀ[5] ॥	He who is attached[3] to the Perfect[2] Lord, merges[5] in[4] the Perfect one.	ਜੋ ਪੂਰਨ[2] ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[3] ਹੈ, ਉਹ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਅੰਦਰ[4] ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[5] ਹੈ ।
ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ[6] ਨਿਤ[7] ਨਿਤ ਰੰਗਾ[8] ਘਟੈ[9] ਨਾਹੀ ਤੋਲੀਜਾ[10] ਹੇ ॥੧੫॥	His love[8] increases[6] day by day[7] and where it is weighed, it weighs[10] not less[9].	ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[8] ਰੋਜ਼-ਬ-ਰੋਜ਼[7] ਵਧਦੀ ਜਾਂਦੀ[6] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿੱਥੇ ਇਹ ਤੋਲੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ, ਇਸ ਦਾ ਵਜ਼ਨ[10] ਘਟ[9] ਨਹੀਂ ਨਿਕਲਦਾ ।
ਬਾਰਹਾ[12] ਕੰਚਨੁ[13] ਸੁਧੁ[14] ਕਰਾਇਆ ॥ ਨਦਰਿ[15] ਸਰਾਫ[16] ਵੰਨੀ[17] ਸਚੜਾਇਆ[18] ॥	When gold[13] is rendered cent-percent[12] pure[14] its colour[17] appeals[18] to the jeweller's[16] eye[15].	ਜਦ ਸੋਨਾ[13] ਸੌ ਫੀ ਸਦੀ[17] ਪਵਿੱਤ੍ਰ[14] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਇਸ ਦਾ ਰੰਗ[17] ਜੌਹਰੀ[16] ਦੀ ਅੱਖ[15] ਨੂੰ ਭਾਅ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ ।
ਪਰਖਿ[19] ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਆ ਸਰਾਫੀ[21] ਫਿਰਿ[22] ਨਾਹੀ ਤਾਈਜਾ[23] ਹੇ ॥੧੬॥	Assaying[19] it, it is consigned to the treasury by God, the jeweller[21], and it is not heated[23] again[22].	ਇਸ ਦੀ ਛਾਨਬੀਨ ਕਰ[19], ਪ੍ਰਭੂ-ਜਵੇਹਰੀ[21] ਇਸ ਨੂੰ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਵਿਚ ਪਾ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੁੜ ਕੇ[22] ਤਪਾਇਆ[23] ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।

ਅੰਮ੍ਰਿਤ[24] ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥	Nectar[24]-sweet is Thine Name, O my Master.	ਸੁਧਾਰਸ[24] ਵਰਗਾ ਮਿੱਠੜਾ ਹੈ ਤੈਂਡਾ ਨਾਮ, ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ !
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[25] ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ[26] ॥	Nanak, Thy slave[25] is ever a sacrifice[26] unto Thee.	ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[25], ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਘੋਲੀ[26] ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਹਾ[27] ਸੁਖੁ[31] ਪਾਇਆ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ[28] ਇਹੁ ਮਨੁ[29] ਭੀਜਾ[30] ਹੇ ॥੧੭॥੧॥੩॥	Associating with the saints, I have obtained supreme[27] bliss[31] and seeing the Lord's vision[28], this soul[29] is pleased[30].	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜ ਮੈਨੂੰ ਪਰਮ[27] ਖੁਸ਼ੀ[31] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ ਹੈ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[28] ਵੇਖ ਕੇ ਇਹ ਆਤਮਾ[29] ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਗਈ[30] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ਸੋਲਹੇ	Maru 5th Guru. Solhas	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਸੋਲਹੇ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the true Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰੁ [32]ਗੋਪਾਲੁ[33] ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦਾ[34] ॥	The Guru is the Cherisher[33] of the world[32] and the Guru is the Master[34] of the universe.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਜਗਤ[32] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[33] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਆਲਮ ਦੇ ਮਾਲਕ[34] ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਦਇਆਲੁ[35] ਸਦਾ ਬਖਸਿੰਦਾ[36] ॥	The Guru is the compassionate[35] and ever forgiving[36].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਹਰਬਾਨ[35] ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਮਾਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[36] ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤ ਖਟੁ[37] ਕਰਮਾ[38] ਗੁਰੁ ਪਵਿਤ੍ਰੁ[39] ਅਸਥਾਨਾ[40] ਹੇ ॥੧॥	The Guru is my Shashtras, Simirtis and the six[37] rituals[38] and the Guru is my holy[39] place[40].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਮੇਰੇ ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ, ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਤੇ ਛੇ[37] ਕਰਮ-ਕਾਂਡ[38] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[39] ਟਿਕਾਣਾ[40] ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਸਿਮਰਤ[41] ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ[42] ਨਾਸਹਿ[43] ॥ ਗੁਰੁ ਸਿਮਰਤ ਜਮ[44] ਸੰਗਿ ਨ ਫਾਸਹਿ[45] ॥	Remembering[41] the Guru, all the sins[42] are effaced[43] and remembering the Guru, one is entangled[45] not in Death's[44] noose.	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[41], ਸਾਰੇ ਪਾਪ[42] ਮਿਟ ਜਾਂਦੇ[43] ਹਨ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦਾ ਮੌਤ[44] ਦੀ ਫਾਹੀ ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਫਸਦਾ[45] ।
੧੦੭੫		
ਗੁਰੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ[46] ਹੋਵੈ ਗੁਰੁ ਕਾਟੇ[47] ਅਪਮਾਨਾ[48] ਹੇ ॥੨॥	Contemplating the Guru, the mind becomes immaculate[46] and the Guru rids[47] one of disgrace[48].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਅੰਤਸ਼ਕਰਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[46] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਬੇਇੱਜ਼ਤੀ[48] ਤੋਂ ਬਚਾ ਲੈਂਦੇ[47] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ[49] ਨਰਕਿ[50] ਨ ਜਾਏ[51] ॥	The Guru's serf[49] falls not into hell[50].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਨਫ਼ਰ[49] ਦੋਜ਼ਕ[50] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[51] ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[52] ਧਿਆਏ[53] ॥	The serf of the Guru, meditates[53] on the Transcendent Lord[52].	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਗੁਮਾਸ਼ਤਾ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[52] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[53] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਾਧਸੰਗੁ	The slave of the Guru meets[54] the	ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਗੋਲਾ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[54] ਹੈ

ਪਾਏ[54] ਗੁਰੁ ਕਰਦਾ[55] ਨਿਤ[56] ਜੀਅ[57] ਦਾਨਾ[58] ਹੇ ॥੩॥	society of the saints and the Guru ever[56] gives[55] the gifts[58] of spiritual life[57].	ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਦਾ[56] ਰੂਹਾਨੀ-ਜੀਵਨ[57] ਦੀਆਂ ਦਾਤਾਂ[58] ਦਿੰਦੇ[55] ਹਨ ।
ਗੁਰ ਦੁਆਰੈ[59] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[60] ਸੁਣੀਐ ॥	All the Guru's door[59] one hears the God's praise[60].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦਰ[59] ਤੇ ਇਨਸਾਨ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਜੱਸ[60] ਸੁਣਦਾ ਹੈ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿ[61] ਹਰਿ ਜਸੁ[62] ਮੁਖਿ[63] ਭਣੀਐ[64] ॥	Meeting[61] with the True Guru, one utters[64] the Lord's praise[62] with his mouth[63]	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[61] ਬੰਦਾ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[63] ਨਾਲ ਮਾਲਕ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[62] ਉਚਾਰਣ ਕਰਦਾ[64] ਹੈ ।
ਕਲਿ[65] ਕਲੇਸ[66] ਮਿਟਾਏ[67] ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[68] ਦੇਵੈ[69] ਮਾਨਾਂ[70] ਹੇ ॥੪॥	Sorrows[65] and strifes[66] the True Guru effaces[67] and blesses[69] one with honour[70] in the Lord's court[68].	ਗਮਾ[65] ਅਤੇ ਬਖੇੜਿਆਂ[66] ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਮੇਟ ਦਿੰਦੇ[67] ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[68] ਅੰਦਰ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਇੱਜ਼ਤ[70] ਆਬਰੂ ਬਖਸ਼ਦੇ[69] ਹਨ ।
ਅਗਮੁ[71] ਅਗੋਚਰੁ[72] ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ[73] ॥	The Inaccessible[71] and Inapprehensible[72] Lord the Guru has shown[73] me.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[71] ਅਤੇ ਸੋਚ[72] ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰੇ[72] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[73] ਹੈ ।
ਭੂਲਾ[74] ਮਾਰਗਿ[75] ਸਤਿਗੁਰਿ ਪਾਇਆ ॥	Me, the strayed[74] one, the True Guru, has put on the right path[75].	ਮੈਂ ਘੁਸੇ ਹੋਏ[74] ਨੂੰ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਠੀਕ ਰਸਤੇ[75] ਪਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਸੇਵਕ ਕਉ ਬਿਘਨੁ[76] ਨ ਭਗਤੀ[77] ਹਰਿ ਪੂਰ[48] ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਇਆ[79] ਗਿਆਨਾਂ[80] ਹੇ ॥੫॥	No hinderance[76] comes in the way of the devotional service[77] of the Guru's slave and the Guru implants[79] in him the Perfect[78] God's gnosis[80].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਗੋਲੇ ਦੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[77] ਦੇ ਰਸਤੇ ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ[76] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪੂਰਨ[78] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਗਿਆਤ[80] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪੱਕੀ ਕਰ ਦਿੰਦੇ[79] ਹਨ ।
ਗੁਰਿ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ[81] ਸਭਨੀ ਠਾਂਈ[82] ॥	The Guru has shown[81] me the Lord in all the places[82].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਥਾਵਾਂ[82] ਉੱਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਿਖਾਲ ਦਿੱਤਾ[81] ਹੈ ।
ਜਲਿ[83] ਥਲਿ[84] ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ[85] [86]ਗੋਸਾਈ[87] ॥	The Lord[87] of universe[86] is fully-filling[85] the ocean[83] and the earth[84].	ਆਲਮ[86] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[87] ਸਮੁੰਦਰ[83] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[84] ਨੂੰ ਪਰੀਪੂਰਨ ਕਰ ਰਿਹਾ[85] ਹੈ ।
ਊਚ[88] ਊਨ[89] ਸਭ ਏਕ ਸਮਾਨਾਂ[90] ਮਨਿ ਲਾਗਾ[91] ਸਹਜਿ[92] ਧਿਆਨਾ[93] ਹੇ ॥੬॥	My mind's attention[93] is fixed[91] on the Lord[92], before whom the high[88] and the low[89] all are alike[90].	ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਦੀ ਬਿਰਤੀ[93] ਉਸ ਸੁਆਮੀ[92] ਨਾਲ ਜੁੜੀ ਹੋਈ[91] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਅੱਗੇ ਉਚੇ[88] ਅਤੇ ਨੀਵੇਂ[89] ਸਾਰੇ ਇੱਕ ਬਰਾਬਰ[90] ਹਨ ।
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨ[94] ਬੁਝਾਈ[95] ॥	Meeting with the Guru, all the desire[94] is stilled[95].	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸਾਰੀ ਖਾਹਿਸ਼[94] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦੀ[95] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਹ ਜੋਹੈ[96] ਮਾਈ[97] ॥	Meeting with the Guru, mammon[97] eyes[96] one not.	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਮੋਹਣੀ[97] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਕਦੀ[96] ।
ਸਤੁ[98] ਸੰਤੋਖੁ[99] ਦੀਆ[100] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[2] ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[3] ਪੀ[4] ਪਾਨਾਂ[5] ਹੇ ॥੭॥	The Perfect[2] Guru has blessed[100] me with truth[98] and contentment[99] and I now indrink[4] and quaff[5] the Name-Nectar[3].	ਪੂਰਨ[2] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚ[98] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[99] ਬਖਸ਼ੀਆਂ[100] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਨਾਮ ਦੇ ਸੁਧਾਰਸ[3] ਨੂੰ ਛਕਦਾ[3] ਛਕਾਉਂਦਾ[5] ਹਾਂ ।

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਭ ਮਾਹਿ[6] ਸਮਾਣੀ[7] ॥	The Guru's word is contained[7] amongst[6] all.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[6] ਵਿਆਪਕ[7] ਹੋ ਰਹੀ ਹੈ।
ਆਪਿ[8] ਸੁਣੀ ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣੀ[9] ॥	The Guru, himself[8] hears and Himself utters[9] it.	ਗੁਰੂ ਜੀ ਖ਼ੁਦ[8] ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਚਾਰਦੇ[9] ਹਨ।
ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ[14] ਜਪੀ[10] ਤੇਈ[12] ਸਭਿ ਨਿਸਤ੍ਰੇ[13] ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਨਿਹਚਲ[15] ਥਾਨਾਂ[16] ਹੇ ॥੮॥	They[14] who deliberate[13] over it; They[12] are all emancipated[13] and they attain an eternal[15] abode[16].	ਜੋ[14] ਭੀ ਇਸ ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਦੇ[15] ਹਨ; ਉਹ[12] ਸਭ ਤਰ ਜਾਂਦੇ[13] ਹਨ ਤੇ ਉਹ ਅਹਿੱਲ[15] ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[16] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।
ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[17] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਣੈ ॥	The True Guru's glory[17], only the True Guru knows.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[17] ਸਿਰਫ਼ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਹੀ ਜਾਣਦੇ ਹਨ।
ਜੋ ਕਿਛੁ[18] ਕਰੇ ਸੁ[19] ਆਪਣ ਭਾਣੈ[20] ॥	Whatever[18] he does, he does that[19] in his will[20].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[18] ਉਹ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਉਸ[19] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[20] ਅੰਦਰ ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ[21] ਜਾਚਹਿ[22] ਜਨ[23] ਤੇਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ[24] ਕੁਰਬਾਨਾਂ[25] ਹੇ ॥੯॥੧॥੪॥	Thine slaves[23] ask[22] for the dust[21] of Thy saints' feet, O Lord. Nanak is ever[24] a sacrifice[25] unto Thee.	ਤੇਂਡੇ ਗੋਲੇ[23], ਤੇਂਡੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਚਰਣਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[21] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦੇ[22] ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾ[24] ਹੀ ਤੇਰੇ ਉੱਤੋਂ ਬਲਿਹਾਰਨੇ ਵੰਞਦਾ[25] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫	**Maru Solhas 5th Guru.**	**ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਦਿ[26] ਨਿਰੰਜਨੁ[27] ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ[28] ॥	My immaculate[27], Primal[26] Lord is Formless[28].	ਮੇਰਾ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[27], ਪਰਾਪੂਰਬਲਾ[26] ਪ੍ਰਭੂ ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[28] ਹੈ।
ਸਭ ਮਹਿ[31] ਵਰਤੈ[29] ਆਪਿ ਨਿਰਾਰਾ[30] ॥	The Detached[30] One is Himself contained[29] amongst[31] all.	ਨਿਰਲੇਪ[30] ਪੁਰਖ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[31] ਰੱਮ ਰਿਹਾ[29] ਹੈ।
ਵਰਨੁ[32] ਜਾਤਿ[33] ਚਿਹਨੁ[34] ਨਹੀ ਕੋਈ ਸਭੁ ਹੁਕਮੇ[35] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[36] ਉਪਾਇਦਾ[37] ॥੧॥	He has no colour[32], caste[33] and mark[34]. By His will[35], He creates[37] the whole world[36].	ਉਸ ਦਾ ਕੋਈ ਰੰਗ[32], ਜਾਤੀ[33] ਅਤੇ ਚਿੰਨ੍ਹ[34] ਨਹੀਂ। ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[35] ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਸਾਰੀ ਦੁਨੀਆ[36] ਨੂੰ ਰਚਦਾ[37] ਹੈ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ[38] ਸਬਾਈ[39] ॥ ਮਾਣਸ[40] ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਈ[41] ਵਡਿਆਈ[42] ॥	Out of all[39] the eightyfour lakhs of existences[38], the Lord has blessed[41] man[40] with glory[42].	ਸਾਰੀਆਂ[39] ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ[38] ਵਿਚੋਂ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਇਨਸਾਨ[40] ਨੂੰ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[42] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੀ[41] ਹੈ।
ਇਸੁ ਪਉੜੀ[43] ਤੇ ਜੋ ਨਰੁ[44] ਚੂਕੈ[45] ਸੋ ਆਇ[46] ਜਾਇ ਦੂਖੁ[47] ਪਾਇਦਾ[48] ॥੨॥	The man[44] who misses[45] this opportunity[43]; He[46] suffers[45] sorrow[47] of coming and going.	ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ[44] ਇਸ ਮੌਕੇ[43] ਨੂੰ ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ[45] ਹੈ; ਉਹ[46] ਆਉਣ ਅਤੇ ਜਾਣ ਦੇ ਕਸ਼ਟ[47] ਨੂੰ ਉਠਾਉਂਦਾ[48] ਹੈ।

ਕੀਤਾ[49] ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ[59] ਕਿਆ[51] ਕਹੀਐ[52] ॥	What[51] ought I say[52] unto him[50], who himself is created[49] ?	ਮੈਂ ਉਸ[50] ਨੂੰ ਕੀ[51] ਆਖਾਂ[52] ਜੋ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਰੱਚਿਆ ਹੋਇਆ[49] ਹੈ ?
ਗੁਰਮੁਖਿ[53] ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ[54] ਲਹੀਐ[55] ॥	By the Guru's grace[53], the Name's wealth[54] is obtainted[55].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[53] ਦੁਆਰਾ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[54] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[55] ਹੈ ।
ਜਿਸੁ ਆਪਿ[56] ਭੁਲਾਏ ਸੋਈ[58] ਭੂਲੈ[57] ਸੋ ਬੂਝੈ[59] ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਇਦਾ[60] ॥੩॥	He[58] alone strays[57], whom the Lord Himself[56] strays and he alone understands[59] whom He instructs[60].	ਕੇਵਲ ਉਹ[58] ਹੀ ਭੁਲਦਾ[57] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਖ਼ੁਦ[56] ਸਾਂਈਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ[58] ਹੀ ਸਮਝਦਾ[59] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਬੁਝਾਉਂਦਾ[60] ਹੈ ।
ਹਰਖ[61] ਸੋਗ[62] ਕਾ ਨਗਰੁ[63] ਇਹੁ ਕੀਆ[64] ॥	This body is made[64] the township[63] of weal[61] and woe[62].	ਇਹ ਦੇਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[61] ਤੇ ਗ਼ਮੀ[62] ਦਾ ਪਿੰਡ[63] ਬਣਾਇਆ[64] ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸੇ[64*] ਉਬਰੇ[66] ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀਆ[65] ॥	They[64*] alone are emancipated[66] who seek the True Guru's protection[65].	ਕੇਵਲ ਉਹ[64*] ਹੀ ਪਾਰ ਉਤਰਦੇ[66] ਹਨ ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[65] ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਤ੍ਰਿਹਾ[67] ਗੁਣਾ[69] ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਰਾਰਾ[68] ਸੋ ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਸੋਭਾ[71] ਪਾਇਦਾ ॥੪॥	He who remains detached[68] from the three[67] modes[69]; He is blessed with glory[71] through the Guru's[70] grace.	ਜੋ ਤਿੰਨਾਂ[67] ਅਵਸਥਾਵਾਂ[69] ਤੋਂ ਨਿਰਲੇਪ[68] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ; ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[70] ਦੁਆਰਾ ਬਜ਼ੁਰਗੀ[71] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਿਕ[72] ਕਰਮ[73] ਕੀਏ ਬਹੁਤੇਰੇ[74] ॥	One does various[72] and good many[74] deeds[73].	ਇਨਸਾਨ ਅਨੇਕਾਂ[72] ਅਤੇ ਘਣੇਰੇ[74] ਅਮਲ[73] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ[75] ਕੀਜੈ ਸੋ[76] ਬੰਧਨੁ[77] ਪੈਰੇ[78] ॥	Whatever[75] he does, that[76] proves fetters[77] for his feet[78].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ[75] ਉਹ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ[76] ਉਸ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[78] ਲਈ ਬੇੜੀਆਂ[77] ਸਾਬਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਕੁਰੁਤਾ[79] ਬੀਜੁ[80] ਬੀਜੇ[81] ਨਹੀ ਜੰਮੈ[82] ਸਭੁ ਲਾਹਾ[83] ਮੂਲੁ[84] ਗਵਾਇਦਾ ॥੫॥	The seed, sown[81] out of season[79] germinates[82] not and the man loses all his capital[84] and profit[83].	ਬੇਮੌਸਮਾ[79] ਬੋਇਆ ਹੋਇਆ[81] ਬੀ[80] ਉਗਦਾ[82] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਆਪਣਾ ਸਾਰਾ ਅਸਲ[84] ਧਨ ਤੇ ਨਫ਼ਾ[83] ਗੁਆ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਕਲਜੁਗ[85]ਮਹਿ[86] ਕੀਰਤਨੁ[87] ਪਰਧਾਨਾ[88] ॥	The most exalted[88] is the celebration of the Lord's praise[87] in[86] this Darkage[85].	ਪਰਮ ਉੱਤਮ[88] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਜੱਸ ਗਾਇਨ[87] ਕਰਨਾ ਇਸ ਕਾਲੇ ਯੁੱਗ[85] ਅੰਦਰ[86] ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[89] ਜਪੀਐ[90] ਲਾਇ ਧਿਆਨਾ[91] ॥	So, through the Guru[89], attentively[91] contemplate[90] thou the Lord's Name.	ਇਸ ਲਈ, ਬਿਰਤੀ ਜੋੜ ਕੇ[91], ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[89] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[90] ਕਰ ।
੧੦੭੬		
ਆਪਿ ਤਰੈ[92] ਸਗਲੇ ਕੁਲ[93] ਤਾਰੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[94] ਪਤਿ[95] ਸਿਉ[96] ਜਾਇਦਾ ॥੬॥	Thou shalt save[93] thyself and save all thy lineage[93] and shalt go to the Lord's court[94] with[96] honour[95].	ਤੂੰ ਆਪ ਬੱਚ ਜਾਵੇਂਗਾ[92] ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਵੰਸ਼[93] ਨੂੰ ਭੀ ਬਚਾ ਲਵੇਂਗਾ ਅਤੇ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[95] ਨਾਲ[96] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[94] ਨੂੰ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਖੰਡ[97] ਪਾਤਾਲ[98] ਦੀਪ[99] ਸਭਿ ਲੋਆ[100] ॥	All the continents[97], under-worlds[98], islands[99] and the worlds[100].	ਸਾਰੇ ਮਹਾਂ ਦੀਪ[97], ਪਾਤਾਲਾਂ[98], ਜੰਜ਼ੀਰੇ[99] ਅਤੇ ਆਲਮ[100] ।
ਸਭਿ ਕਾਲੈ[2] ਵਸਿ[3] ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਆ ॥	Of Himself the Lord has made them all subject[3] to death[2].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਮੌਤ[2] ਦੇ ਅਧੀਨ[3] ਕੀਤਾ ਹੈ ।

ਨਿਹਚਲੁ[4] ਏਕੁ[5] ਆਪਿ ਅਬਿਨਾਸੀ[6] ਸੋ ਨਿਹਚਲੁ[7] ਜੋ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇਦਾ[8] ॥੭॥	Ever moveless[4] is the One[5] Imperishable[6] Lord. Himself He who meditates[8] on Him becomes eternal[7] as well.	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[4] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਉਹ ਅਦੁੱਤੀ[5] ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[6] ਸੁਆਮੀ। ਜੋ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[8] ਹੈ, ਉਹ ਭੀ ਅਟੱਲ[7] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੁ[9] ਸੋ[10] ਹਰਿ ਜੇਹਾ[12] ॥	God's slave[9]; he[70] is like[12] unto the Lord.	ਜੋ ਰੱਬ ਦਾ ਗੋਲਾ[9]; ਉਹ[10] ਰੱਬ ਵਰਗਾ[12] ਹੀ ਹੈ।
ਭੇਦੁ[13] ਨ ਜਾਣਹੁ[14] ਮਾਣਸ ਦੇਹਾ[15] ॥	Due to his human body[15] deem[14] him not distinct[13] from the Lord.	ਉਸ ਦੀ ਮਨੁੱਖੀ ਦੇਹ[15] ਦੇ ਕਾਰਣ ਉਸ ਨੂੰ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲੋਂ ਭਿੰਨ[13] ਖ਼ਿਆਲ[14] ਨਾ ਕਰ।
ਜਿਉ[16] ਜਲ[17] ਤਰੰਗ[18] ਉਠਹਿ[19] ਬਹੁ[20] ਭਾਤੀ[21] ਫਿਰਿ[22] ਸਲਲੈ[23] ਸਲਲ ਸਮਾਇਦਾ[24] ॥੮॥	As[16] water[17] waves[18] rise[19] in various[20] ways[21], but water merges[74] in water[23] again[22].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[16] ਪਾਣੀ[17] ਦੀਆਂ ਲਹਿਰਾਂ[18] ਅਨੇਕਾਂ[20] ਤਰੀਕਿਆਂ[21] ਨਾਲ ਉਤਪੰਨ[19] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੁੜ[22] ਕੇ ਪਾਣੀ, ਪਾਣੀ[23] ਵਿਚ ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[24] ਹੈ।
ਇਕੁ ਜਾਚਿਕੁ[25] ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ[26] ਦੁਆਰੈ[27] ॥	A beggar[25] asks for alms[26] at Thy door[27], O Lord.	ਇਕ ਮੰਗਤਾ[25] ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[27] ਉੱਤੇ ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[26] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਜਾ[28] ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[29] ਤਾ[30] ਕਿਰਪਾ[31] ਧਾਰੈ[32] ॥	When[28] the Lord wills[29], then[30] takes[32] He pity[31] on him.	ਜਦ[28] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[29] ਹੈ, ਤਦ[30] ਉਹ ਉਸ ਉੱਤੇ ਮਿਹਰ[31] ਕਰਦਾ[32] ਹੈ।
ਦੇਹੁ[33] ਦਰਸੁ[34] ਜਿਤੁ[36] ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ[35] ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ[37] ਮਨੁ ਠਹਰਾਇਦਾ[38] ॥੯॥	Bless[33] Thou me with Thy vision[34], O Lord, wherewith[36] my mind is satiated[35]. It is through Thine praise[37] that my mind is restrained[38].	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[34] ਬਖ਼ਸ਼[33], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਜਿਸ ਨਾਲ[36] ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਰੱਜ ਜਾਵੇ[35]। ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ-ਸਲਾਹ[37] ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਮਨੂਆ ਟਿਕਦਾ[38] ਹੈ।
ਰੂੜੋ[39] ਠਾਕੁਰੁ ਕਿਤੈ[40] ਵਸਿ[41] ਨ ਆਵੈ ॥	The beauteous[39] Lord is controlled[41] not in anywise[40].	ਸੁੰਦਰ[39] ਸੁਆਮੀ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[40] ਭੀ ਵੱਸ[41] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਹਰਿ ਸੋ ਕਿਛੁ[42] ਕਰੇ ਜਿ[43] ਹਰਿ ਕਿਆ ਸੰਤਾ ਭਾਵੈ[44] ॥	The Lord God does that[42] what[43] is pleasing[44] to his saints.	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਹੀ[42] ਕੁਝ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜੋ[43] ਉਸ ਦੇ ਭਗਤਾਂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[43] ਹੈ।
ਕੀਤਾ[45] ਲੋੜਨਿ[46] ਸੋਈ[47] ਕਰਾਇਨਿ[48] ਦਰਿ[49] ਫੇਰੁ[50] ਨ ਕੋਈ ਪਾਇਦਾ ॥੧੦॥	What the saints wish[46] to be done[45], that[47] the Lord does[48]. No request of theirs is left ungranted[50] at the Lord's door[49].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਸਾਧੂ ਕਰਾਉਣਾ[45] ਚਾਹੁੰਦੇ[46] ਹਨ, ਉਹ[47] ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਕਰਦਾ[48] ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਕੋਈ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੂਹੇ[49] ਉੱਤੇ ਅਪਰਵਾਨ[50] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਜਿਥੈ ਅਉਘਟੁ[51] ਆਇ ਬਨਤੁ[52] ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ[53] ॥ ਤਿਥੈ[54] ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ[55] [56]ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ[57] ॥	Wherever the mortal[53] is faced[52] with difficulty[51], there[54] he should contemplate[55] his God, the world[56]-sustainer[57].	ਜਿੱਥੇ ਜੀਵ[53] ਨੂੰ ਮੁਸ਼ਕਲ[51] ਆ ਬਣਦੀ[52] ਹੈ, ਉੱਥੇ[54] ਉਸ ਨੂੰ, ਧਰਤੀ[56] ਨੂੰ ਥੰਮਣਹਾਰ[57] ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[55] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ।
ਜਿਥੈ ਪੁਤ੍ਰੁ[58] ਕਲਤ੍ਰੁ[59] ਨ	Where the sons[58], wife[59] and friends[60]	ਜਿਥੇ ਲੜਕੇ[58], ਵਹੁਟੀ[59] ਅਤੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[60] ਨਹੀਂ ਉੱਥੇ

ਬੇਲੀ[60] ਕੋਈ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਛਡਾਇਦਾ[61] ॥੧੧॥	are not, there God, Himself rescues[61] the mortal.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖ਼ੁਦ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਕਰਾਉਂਦਾ[61] ਹੈ।
ਵਡਾ[62] ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮ[63] ਅਥਾਹਾ[64] ॥	The great[62] Lord is Unapproachable[63] and Unfathomable[64].	ਵਿਸ਼ਾਲ[62] ਸੁਆਮੀ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[63] ਅਤੇ ਥਾਹ-ਰਹਿਤ[64] ਹੈ।
ਕਿਉ[65] ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਵੇਪਰਵਾਹਾ[66] ॥	How[65] can one meet the care-free[66] Lord ?	ਮੁਛੰਦਗੀ ਰਹਿਤ[66] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਕਾਟਿ[67] ਸਿਲਕ[68] ਜਿਸੁ ਮਾਰਗਿ[69] ਪਾਏ ਸੋ[70] ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਵਾਸਾ[71] ਪਾਇਦਾ[72] ॥੧੨॥	Snapping[67] the noose[68], he whom the Lord puts on the right road[69]; He[70] obtains[72] an abide[71] in the saints' society.	ਫਾਹੀ[68] ਕੱਟ ਕੇ[67] ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਠੀਕ ਰਸਤੇ[69] ਉੱਤੇ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ[70] ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਸੇਬਾ[71] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ।
ਹੁਕਮੁ[73] ਬੂਝੈ[74] ਸੋ[75] ਸੇਵਕੁ[76] ਕਹੀਐ[77] ॥	He[75], who understands[74] the Lord's will[73], is said to be[77] His slave[76].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[73] ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[74] ਹੈ, ਉਹ[75] ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[76] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ।
ਬੁਰਾ[78] ਭਲਾ[79] ਦੁਇ[80] ਸਮਸਰਿ[81] ਸਹੀਐ[82] ॥	Both[80] bad[78] and good[79] bears[82] he alike[81].	ਉਹ ਮਾੜੇ[78] ਅਤੇ ਚੰਗੇ[79], ਦੋਨਾਂ[80] ਨੂੰ, ਇਕ ਸਮਾਨ[81] ਸਹਾਰਦਾ[82] ਹੈ।
ਹਉਮੈ[83] ਜਾਇ[84] ਤ[85] ਏਕੋ ਬੂਝੈ[86] ਸੋ[87] ਗੁਰਮੁਖਿ[88] ਸਹਜਿ[89] ਸਮਾਇਦਾ[90]॥੧੩॥	When ego[83] is stilled[84], then[85] knows[86] he the One Lord, such[87] a Guru-ward[88] merges[90] in the Lord[89].	ਜਦ ਹੰਕਾਰ[83] ਮਿੱਟ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ, ਤਦ[85] ਉਹ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[86] ਹੈ। ਐਹੋ ਜੇਹਾ[87] ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[88] ਸੁਆਮੀ[89] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕੇ ਭਗਤ[91] ਸਦਾ[92] ਸੁਖਵਾਸੀ[93] ॥	God's devotees[91] ever[92] abide[93] in peace.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂ[91] ਹਮੇਸ਼ਾ[92] ਆਰਾਮ ਵਿਚ ਵੱਸਦੇ[93] ਹਨ।
ਬਾਲ[94] ਸੁਭਾਇ[95] ਅਤੀਤ[96] ਉਦਾਸੀ[97] ॥	They have a child's[94] nature[95] and remain detached[96] despondent[97].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇੱਕ ਬੱਚੇ[94] ਵਰਗਾ ਸੁਭਾਅ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਨਿਰਲੇਪ[96] ਤੇ ਉਪਰਾਮ[97] ਹਨ।
ਅਨਿਕ[98] ਰੰਗ[99] ਕਰਹਿ[100] ਬਹੁ[2] ਭਾਤੀ[3] ਜਿਉ[4] ਪਿਤਾ[5] ਪੂਤੁ[6] ਲਾਡਾਇਦਾ[7] ॥੧੪॥	They enjoy[100] various[98] merriments[99] in many[2] ways[3] and the Lord caresses[7] them as[4] father[5] does his son[6].	ਉਹ ਘਣੇਰਿਆਂ[2] ਤਰੀਕਿਆਂ[3] ਨਾਲ ਅਨੇਕਾਂ[98] ਅਨੰਦ[99] ਮਾਣਦੇ[100] ਹਨ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਐਉਂ ਲਾਡ ਲਡਾਉਂਦਾ[7] ਹੈ ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[4] ਪਿਉ[5] ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰ[6] ਨੂੰ।
ਅਗਮ[8] ਅਗੋਚਰੁ[9] ਕੀਮਤਿ[10] ਨਹੀ ਪਾਈ ॥	The Lord is boundless[8] and Imperceptible[9]. His worth[10] can be ascertained not.	ਸੁਆਮੀ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[8] ਅਤੇ ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[9] ਹੈ। ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[10] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਤਾ[12] ਮਿਲੀਐ[13] ਜਾ ਲਏ[14] ਮਿਲਾਈ ॥	Then[12] alone man meets[13] Him, when[14] He makes him meet.	ਕੇਵਲ ਤਦ[12] ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ[13] ਹੈ, ਜਦ[14] ਉਹ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਪ੍ਰਗਟੁ[16] ਭਇਆ ਤਿਨ[17] ਜਨ[18] ਕਉ ਜਿਨ ਧੁਰਿ[19] ਮਸਤਕਿ[20] ਲੇਖੁ[21] ਲਿਖਾਇਦਾ[22] ॥੧੫॥	By the Guru's grace[15], the Lord becomes manifest[16] unto the[17] persons[18], who from the beginning[19] have such a writ[21], recorded[22] on their forehead[20].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[15] ਪ੍ਰਭੂ ਉਨ੍ਹਾਂ[17] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[18] ਨੂੰ ਪ੍ਰਤੱਖ ਹੁੰਦਾ[16] ਹੈ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[20] ਉਤੇ ਆਰੰਭ[19] ਤੋਂ ਐਸੀ ਲਿਖਤਕਾਰ[21] ਲਿਖੀ ਹੋਈ[22] ਹੈ।

ਤੂ ਆਪੇ[23] ਕਰਤਾ[24] ਕਾਰਣ[25] ਕਰਣਾ[26] ॥	My Creator[24] Lord, Thou Thyself[24] art the Doer[26] of deeds[25].	ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[24]-ਸੁਆਮੀ, ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ[23] ਹੀ ਕੰਮਾਂ[25] ਦੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[26] ਹੈਂ ।
ਸ੍ਰਿਸਟਿ[27] ਉਪਾਇ[28] ਧਰੀ[29] ਸਭ ਧਰਣਾ[30] ॥	Thou hast created[28] the entire creation[27] and upheld[29] the earth[30].	ਤੂੰ ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[27] ਰਚੀ[28] ਹੈ ਅਤੇ ਧਰਤੀ[30] ਨੂੰ ਥੰਮ੍ਹਿਆ ਹੋਇਆ[29] ।
ਜਨ[31] ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ[32] ਪਇਆ ਹਰਿ ਦੁਆਰੈ[33] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[34] ਲਾਜ[25] ਰਖਾਇਦਾ ॥੧੬॥੧॥੫॥	My Lord Master, slave[31] Nanak seeks the refuge[32] of Thy door[33]. If Thou so willest[34], save Thou his honour[35].	ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ, ਗੋਲਾ[31] ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਦਰ[33] ਦੀ ਪਨਾਹ[32] ਲੋੜਦਾ ਹੈ । ਜੇਕਰ ਤੈਨੂੰ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਚੰਗਾ ਲੱਗੇ[34] ਤੂੰ ਉਸ ਦੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[35] ਰੱਖ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫	Maru Solhas 5th Guru	ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ[36] ਦੀਸੈ ਸੋ[37] ਏਕੋ[38] ਤੂਹੈ ॥	Whatever[36] is seen, that[37] Thou art, O Unique[38] Lord.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ[36] ਦੀਹਦਾ ਹੈ, ਉਹ[37] ਤੂੰ ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਅਦੁੱਤੀ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ !
ਬਾਣੀ[39] ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਵਣਿ[40] ਸੁਣੀਐ ॥	All that one hears with his ears[40] is Thine speech[39].	ਸਾਰਾ ਕੁਝ ਜੋ ਇਨਸਾਨ ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[40] ਨਾਲ ਸੁਣਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤੇਰੀ ਹੀ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[39] ਹੈ ।
ਦੂਜੀ ਅਵਰੁ[42] ਨ ਜਾਪਸਿ[41] ਕਾਈ ਸਗਲ ਤੁਮਾਰੀ[43] ਧਾਰਣਾ[44] ॥੧॥	There does not appear[41] to be any other[42]. Thou givest support[44] to all[43].	ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ[42] ਮਲੂਮ[41] ਹੀ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ । ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[43] ਨੂੰ ਆਸਰਾ[44] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।
ਆਪਿ ਚਿਤਾਰੇ[45] ਅਪਣਾ ਕੀਆ[46] ॥	Thou Thyself givest thought[45] to Thine creation[46].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ[46] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[45] ਰਖਦਾ ਹੈਂ ।
ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ[47] ਪ੍ਰਭੁ ਥੀਆ[48] ॥	All by Thyself[47], Thou hast come into being[48], O Lord.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[47] ਤੋਂ ਹੀ ਹੋਂਦ ਵਿੱਚ ਆਇਆ ਹੈਂ[48], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਆਪਿ ਉਪਾਇ[49] ਰਚਿਓਨੁ[50] ਪਸਾਰਾ[51] ਆਪੇ ਘਟਿ ਘਟਿ[52] ਸਾਰਣਾ[53] ॥੨॥	Becoming thus self-existent[49], Thou hast created[50] the world[51] and Thyself takest[53] care of all hearts[52].	ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਖ਼ੁਦ-ਬ-ਖ਼ੁਦ[49] ਹੋਂਦ ਵਿਚ ਆ, ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[51] ਨੂੰ ਰੱਚਿਆ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[52] ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[53] ਹੈਂ ।
ਇਕਿ[54] ਉਪਾਏ[55] ਵਡ[56] ਦਰਵਾਰੀ[57] ॥	Some[54] Thou has created[55] who hold great[56] courts[57].	ਕਈ[54] ਤੂੰ ਐਸੇ ਰਚੇ[55] ਹਨ ਜੋ ਭਾਰੇ[56] ਦਰਬਾਰ[57] ਲਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਇਕਿ[58] ਉਦਾਸੀ[59] ਇਕਿ ਘਰ ਬਾਰੀ[60] ॥	Some[58] are renouncers[59] and some who keep the household[69].	ਕਈ[58] ਤਿਆਗੀ[59] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ[60] ।
੧੦੭੭		
ਇਕਿ ਭੂਖੇ[61] ਇਕਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[62] ਅਘਾਏ[63] ਸਭਸੈ[64] ਤੇਰਾ ਪਾਰਣਾ[65] ॥੩॥	Some are hungry[61] and some are sated[62] and satiated[63], but all[64] lean[65] on Thee, O Lord.	ਕਈ ਭੁੱਖੇ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਰੱਜੇ[62] 'ਤੇ ਧ੍ਰਾਪੇ ਹੋਏ[63] ਹਨ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਸਾਰਿਆਂ[64] ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[65] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਆਪੇ[66] ਸਤਿ[67] ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਾਚਾ[68] ॥	True[67], true, true is the True Lord[68] Himself[66].	ਸੱਚਾ[67], ਸੱਚਾ, ਸੱਚਾ ਹੈ ਖ਼ੁਦ[66] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[68] ।
ਓਤਿ[69] ਪੋਤਿ[70] ਭਗਤਨ[71] ਸੰਗਿ[72] ਰਾਚਾ[73] ॥	Like warp[69] and woof[70], He is united[73] with[72] His devotees[71].	ਤਾਣੇ[69] ਪੇਟੇ[70] ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[71] ਨਾਲ[72] ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[73] ਹੈ ।
ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ[74] ਆਪੇ ਹੈ ਪਰਗਟੁ[75] ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਪਸਾਰਣਾ[76] ॥੪॥	He Himself is Unmanifest[74] and Himself manifest[75] and Himself He spreads[76] Himself.	ਉਹ ਆਪ ਪੋਸ਼ੀਦਾ[74] ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਪ੍ਰਤੱਖ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਫੈਲਾਉਂਦਾ[76] ਹੈ ।
ਸਦਾ[77] ਸਦਾ ਸਦ ਹੋਵਣਹਾਰਾ[78] ॥	Ever[77], ever, ever to stay[78] is my Lord.	ਹਮੇਸ਼ਾ[77], ਹਮੇਸ਼ਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ[78] ਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ !
ਊਚਾ[79] ਅਗਮੁ[70*]ਅਥਾਹੁ[71*] ਅਪਾਰਾ[72*] ॥	He is Lofty[79], Unapproachable[70*], Unfathomable[71*] and Infinite[72].	ਉਹ ਬੁਲੰਦ[79], ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[70*], ਬੇਥਾਹ ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[72*] ਹੈ ।
ਊਣੇ[73] ਭਰੇ[72*] ਭਰੇ ਭਰਿ[73*] ਊਣੇ ਏਹਿ ਚਲਤ[74*] ਸੁਆਮੀ ਕੇ[76*] ਕਾਰਣਾ[75*] ॥੫॥	The empty[73*], He fills[72*] and the fully-filled[73*], He empties. These are the wondrous play[74*] and doings[75*] of[76*] my Lord.	ਖ਼ਾਲੀਆਂ[73*] ਨੂੰ ਉਹ ਪੂਰਨ[72*] ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪਰੀਪੂਰਨਾਂ[73*] ਨੂੰ ਉਹ ਖਾਲੀ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ। ਇਹ ਹਨ ਅਸਚਰਜ[74*] ਖੇਡਾਂ ਅਤੇ ਕੌਤਕ[75*], ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ[76*] ।
ਮੁਖਿ[76] ਸਾਲਾਹੀ[77] ਸਚੇ ਸਾਹਾ[78] ॥	Within my mouth[76], praise[77] I the True Lord[78].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[76] ਨਾਲ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[78] ਦੀ ਕੀਰਤੀ[77] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਨੈਣੀ[79] ਪੇਖਾ[80] ਅਗਮ[81] ਅਥਾਹਾ[82] ॥	With mine eyes[79] I see[80] the Boundless[81] and Unfathomable[82] Lord.	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[79] ਨਾਲ ਮੈਂ ਹੱਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[81] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[82] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[89] ਹਾਂ ।
ਕਰਨੀ[83] ਸੁਨਿ ਸੁਣ[84] ਮਨੁ[85] ਤਨੁ[86] ਹਰਿਆ[87] ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਸਗਲ ਉਧਾਰਣਾ[88] ॥੬॥	Hearing and listening[84] to Thine praise with my ears[83], my soul[85] and body[86] are in bloom[87] My Master emancipates[88] one and all.	ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[83] ਨਾਲ ਤੇਰੀ ਸਿਫ਼ਤ ਸੁਣ ਅਤੇ ਸੁਵਣ[84] ਕਰ, ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[85] ਤੇ ਦੇਹ[86] ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ[87] ਹੋ ਗਏ ਹਨ । ਮੇਰਾ ਮਾਲਕ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਦਾ[88] ਹੈ ।
ਕਰਿ[89] ਕਰਿ[90] ਵੇਖਹਿ[91] ਕੀਤਾ[92] ਅਪਣਾ ॥	Creating[89] the creation[90], the Lord sees[91] what He has created[92].	ਰਚਨਾ[90] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[89], ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੇ ਰੱਚਿਆਂ ਹੋਇਆਂ[92] ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[91] ਹੈ ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[93] ਸੋਈ[94] ਹੈ ਜਪਣਾ[95] ॥	All the creatures[93] meditate[95] on Him[94], the Lord.	ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਜੰਤੂ[93] ਉਸ[94] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦੇ[95] ਹਨ ।
ਅਪਣੀ ਕੁਦਰਤਿ[96] ਆਪੇ ਜਾਣੈ[99] ਨਦਰੀ[97] ਨਦਰਿ[98] ਨਿਹਾਲਣਾ[100] ॥੭॥	His Omnipotence[96], He Himself knows[99]. Through His grace[98], the Gracious Lord[97] is seen[100].	ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[96] ਨੂੰ ਉਹ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣਦਾ[99] ਹੈ । ਉਸ ਦੀ ਦਇਆਲਤਾ[98] ਰਾਹੀਂ ਦਇਆਲੂ ਪ੍ਰਭੂ[97] ਦੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[100] ਹੈ ।
ਸੰਤ ਸਭਾ[2] ਜਹ[3] ਬੈਸਹਿ[4] ਪ੍ਰਭ ਪਾਸੇ[5] ॥	Where[3] sits[4] the saints' congregation[2]; Near[5] there is my Lord.	ਜਿਥੇ[3] ਸਤਿਸੰਗਤ[2] ਬਹਿੰਦੀ[4] ਹੈ, ਓਥੇ ਨੇੜੇ[5] ਹੀ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਨੰਦ[6] ਮੰਗਲ[7] ਹਰਿ ਚਲਤ[8] ਤਮਾਸੇ[9] ॥	Seeing the Lord's wondrous deeds[8] and plays[9], the saints revel[6] and make merry[7].	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਅਦਭੁੱਤ ਕੌਤਕ[8] ਅਤੇ ਖੇਡਾਂ[9] ਦੇਖ, ਸੰਤ ਮੌਜ[6] ਬਹਾਰਾਂ[7] ਕਰਦੇ ਹਨ ।

ਗੁਣ[10] ਗਾਵਹਿ[12] ਅਨਹਦ[13] ਧੁਨਿ[14] ਬਾਣੀ[15] ਤਹ[16] ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[17] ਚਿਤਾਰਣਾ[18] ॥੮॥	O Nanak, there[16] the Lord's slaves[17] meditate[18] on Him and sing[12] His praise[10], through the unstruck[13] melody[14] of the Guru's-bani[15].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਓਥੇ[16] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[17], ਉਸ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[18] ਅਤੇ ਗੁਰਬਾਣੀ[15] ਦੇ ਸੁਤੇ-ਸਿਧ[13] ਹੋ ਰਹੇ ਕੀਰਤਨ[14] ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[10] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[12] ਹਨ ।
ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਸਭੁ ਚਲਤੁ[19] ਤੁਮਾਰਾ ॥	Coming and going is all a wondrous[19] play of Thine, O Lord.	ਆਉਣਾ ਅਤੇ ਜਾਣਾ ਸਮੂਹ ਤੇਰੀ ਇਕ ਅਲੌਕਿਕ[19] ਖੇਡ ਹੈ ।
ਕਰਿ[20] ਕਰਿ[21] ਦੇਖੈ ਖੇਲੁ[22] ਅਪਾਰਾ[23] ॥	Creating[20] the creation[21], Thou seest Thy Beauteous[23] play[22].	ਰਚਨਾ[21] ਨੂੰ ਰਚ[20], ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸੁੰਦਰ[23] ਖੇਡ[22] ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹੈਂ ।
ਆਪਿ[26] ਉਪਾਏ[24] ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ[25] ਅਪਣਾ ਕੀਆ[27] ਪਾਲਣਾ[28] ॥੯॥	Of Himself[26] the Creator-Lord[25] creates[24] and nurtures[28] His creation[27].	ਖੁਦ[26] ਹੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[25] ਰਚਦਾ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਚਨਾ[27] ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ ਕਰਦਾ[28] ਹੈ ।
ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ[29] ਜੀਵਾ ਸੋਇ[30] ਤੁਮਾਰੀ ॥	I live by hearing and listening[29] to Thy glory[30].	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਸੋਭਾ[30] ਸੁਣ ਸੁਣ[29] ਕੇ ਜੀਊਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰੀ[31] ॥	Ever, ever am I a sacrifice[31] unto Thee.	ਸਦੀਵ, ਸਦੀਵ ਹੀ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ[31] ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਦੁਇ[32] ਕਰ[33] ਜੋੜਿ[34] ਸਿਮਰਉ[35] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਅਗਮ[36] ਅਪਾਰਣਾ[37] ॥੧੦॥	O my Boundless[36] and Infinite[37] Lord, by clasping[34] both[32] of my hands[33], meditate[35] I on Thee, day and night.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[36] ਅਤੇ ਬੇਅੰਤ[27] ਸਾਹਿਬ ! ਆਪਣੇ ਦੋਨੋਂ[32] ਹੱਥ[33] ਬੰਨ੍ਹ[34] ਕੇ ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[35] ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜੇ[38] ਕਿਸੁ[39] ਸਾਲਾਹੀ[40] ॥	Without Thee, whom[39] else[38] should I praise[40] ?	ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਮੈਂ ਹੋਰ[38] ਕੀਹਦੀ[39] ਉਪਮਾ[40] ਕਰਾਂ ?
ਏਕੋ ਏਕੁ[41] ਜਪੀ[42] ਮਨ ਮਾਹੀ[43] ॥	I remember[42] but one[41] Lord, within[43] my mind.	ਮੈਂ ਕੇਵਲ ਇਕ[41] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ[43] ਚੇਤੇ ਕਰਦਾ[42] ਹਾਂ ।
ਹੁਕਮੁ[44] ਬੂਝਿ[45] ਜਨ[46] ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ[47] ਇਹ ਭਗਤਾ[48] ਕੀ ਘਾਲਣਾ[49] ॥ ੧੧॥	Realising[45] Thy will[44], Thine slaves[46] are enraptured[47]. This is the service[49] that Thy devotees[48] perform.	ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[44] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[45], ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[46] ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਗਏ[47] ਹਨ । ਇਹੀ ਸੇਵਾ[49] ਤੇਰੇ ਸ਼ਰਧਾਲੂ[48] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ[50] ਜਪੀਐ[51] ਮਨਿ ਸਾਚਾ[52] ॥	By the Guru's instruction[50], contemplate[51] I the True Lord[52], in my mind,	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[50] ਦੁਆਰਾ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[52] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[51] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਰਾਮ[53] ਰੰਗਿ[54] ਰਾਚਾ[55] ॥	By the Guru's instruction I am absorbed[55] in the Lord's[53] love[54].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ[53] ਦੇ ਪਿਆਰ[54] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[55] ਹਾਂ ।
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ ਤੁਟਹਿ[56] ਸਭਿ ਬੰਧਨ[57] ਇਹੁ ਭਰਮੁ[58]	By the Guru's instruction, all the bonds[57] are snapped[56] and this	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ ਦੁਆਰਾ, ਸਾਰੇ ਜੂੜ[57] ਵੱਢੇ ਜਾਂਦੇ[56] ਹਨ ਅਤੇ ਇਹ ਸੰਦੇਹ[58] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[59] ਪੂਰੀ ਤਰ੍ਹਾਂ

ਮੋਹ[59] ਪਰਜਾਲਣਾ[60] ॥੧੨॥	doubt[58] and worldly love[59] are wholly burnt[60].	ਸੜ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ ।
ਜਹ[61] ਰਾਖੈ ਸੋਈ[62] ਸੁਖ ਥਾਨਾ[63] ॥	Wherever[61] the Lord keeps me, that[62] alone is the seat[63] of peace.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[61] ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਮੈਨੂੰ ਰਖਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[62] ਹੀ ਮੇਰੇ ਲਈ ਆਰਾਮ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[63] ਹੈ ।
ਸਹਜੇ[64] ਹੋਇ[65] ਸੋਈ[66] ਭਲ[67] ਮਾਨਾ[68] ॥	Whatever naturally[64] happens[65], that[66] I accept[68] as good[67].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਭੀ ਕੁਦਰਤੀ ਤੌਰ[64] ਤੇ ਹੁੰਦਾ[65] ਹੈ, ਉਸ[66] ਨੂੰ ਮੈਂ ਚੰਗਾ[67] ਜਾਣ ਕਬੂਲ ਕਰਦਾ[68] ਹਾਂ ।
ਬਿਨਸੇ[69] ਬੈਰ[70] ਨਾਹੀ ਕੋ ਬੈਰੀ[71] ਸਭੁ ਏਕੋ ਹੈ ਭਾਲਣਾ[72] ॥੧੩॥	I am rid of[69] my enmity[70] and have no enemy[71]. Amongst all, see[72] I now the One Lord.	ਮੇਰੀ ਦੁਸਮਨੀ[76] ਮਿਟ ਗਈ[69] ਹੈ ਤੇ ਹੁਣ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰਾ ਦੁਸ਼ਮਨ[71] ਨਹੀਂ । ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਹੁਣ ਇੱਕ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਹੀ ਵੇਖਦਾ[72] ਹਾਂ ।
ਡਰ[73] ਚੂਕੇ[74] ਬਿਨਸੇ[75] ਅੰਧਿਆਰੇ[76] ॥ ਪ੍ਰਗਟ[77] ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ[78] ਨਿਰਾਰੇ[79] ॥	My fear[73] is removed[74] and my darkness[76] is dispelled[75], and the powerful[78] and detached[79] Lord has become manifest[77] unto me.	ਮੇਰਾ ਭੈ[73] ਮਿਟ ਗਿਆ[74] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਅਨ੍ਹੇਰਾ[76] ਦੂਰ ਥੀ ਗਿਆ[77] ਹੈ । ਬਲਵਾਨ[78] ਤੇ ਨਿਰਲੇਪ[79] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਤੇ ਜ਼ਾਹਰ ਹੋ ਗਿਆ[77] ਹੈ ।
ਆਪੁ[80] ਛੋਡਿ[81] ਪਏ ਸਰਣਾਈ[82] ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਸੁ[83] ਘਾਲਣਾ[84] ॥੧੪॥	Silencing[81] my self-conceit[80], I have entered the sanctuary[82] of Him, to whom I belong. It is His[83] service[84], that I perform now.	ਆਪਣੀ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[80] ਨੂੰ ਮਾਰ ਕੇ[81] ਮੈਂ ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[82] ਲਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਦਾ ਕਿ ਮੈਂ ਹਾਂ । ਮੈਂ ਹੁਣ ਉਸ[83] ਦੀ ਸੇਵਾ[84] ਹੀ ਕਮਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਐਸਾ[85] ਕੋ[86] [87]ਵਡਭਾਗੀ[88] ਆਇਆ[89] ॥ ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਨਿ ਖਸਮੁ[90] ਧਿਆਇਆ[91] ॥	Rare[86] is any such[85] very[87] fortunate[88] person, who having been born[89] in this world, contemplates[01] his Lord[90], the eight watches through.	ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[86] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[85] ਭਾਰੇ[87] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ[88] ਪੁਰਸ਼ ਹੈ, ਜੋ ਇਸ ਜਹਾਨ ਵਿਚ ਪੈਦਾ[89] ਹੋ, ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ[90] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[91] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ[92] ਜਨ[93] ਕੈ ਸੰਗਿ[94] ਤਰੈ[95] ਸਭੁ ਕੋਈ[96] ਸੋ[97] ਪਰਵਾਰ[98] ਸਧਾਰਣਾ[99] ॥੧੫॥	In that[92] person's[93] company[94], every one[96] is emancipated[95] and he[97] redeems[99] his family[98] as well.	ਉਸ[92] ਪੁਰਸ਼[93] ਦੀ ਸੰਗਤ[94] ਅੰਦਰ ਸਾਰੇ[96] ਹੀ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ[95] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ[97] ਆਪਣੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[98] ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[99] ਹੈ ।
ਇਹ ਬਖਸੀਸ[100] ਖਸਮ ਤੇ ਪਾਵਾ ॥	This gift[100], receive I from my Lord.	ਇਹ ਦਾਤ[100] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ[2] ਜੋੜਿ[3] ਧਿਆਵਾ[4] ॥	With joined[3] hands[2], remember[4] I my Lord throughout the eight watches of the day and night.	ਹੱਥ[2] ਬੰਨ੍ਹ[3] ਕੇ ਮੈਂ ਦਿਨ ਤੇ ਰਾਤ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[4] ਹਾਂ ।
ਨਾਮੁ ਜਪੀ[5] ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ[6] ਸਮਾਵਾ[7] ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਉਚਾਰਣਾ[8] ॥੧੬॥ ੧॥੬॥	I contemplate[5] the Name and through the Name, merge[7] I in the Lord[6]. May Nanak continue uttering[8] the Lord's Name.	ਮੈਂ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[5] ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਹੀ ਸਾਂਈਂ[6] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦਾ[7] ਹਾਂ । ਰੱਬ ਕਰੇ, ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[8] ਰਹੇ ।

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੂਰਤਿ[9] ਦੇਖਿ ਨ ਭੂਲੁ[10] ਗਵਾਰਾ[12] ॥	Seeing the form[9], be thou not misled[10] O fool[12].	ਸਰੂਪ[9] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਤੂੰ ਗਲਤ ਰਾਹੀਂ[10] ਨਾ ਪਓ, ਹੇ ਮੂਰਖ[12] !
ਮਿਥਨ[12*] ਮੋਹਾਰਾ[13] ਝੂਠੁ[14] ਪਸਾਰਾ[15] ॥	False[14] is the world's[15] love[13] for lust[12*].	ਕੂੜਾ[14] ਹੈ ਜਗਤ[15] ਦਾ ਕਾਮਚੇਸ਼ਟਾ[12*] ਵਾਸ ਤੇ ਮੋਹ[13] ।
ਜਗ ਮਹਿ[16] ਕੋਈ ਰਹਣੁ[17] ਨ ਪਾਏ ਨਿਹਚਲੁ[18] ਏਕੁ ਨਾਰਾਇਣਾ[19] ॥੧॥	None is allowed to stay[17] in[16] this world. Ever-stable[18] is the One Lord[19] alone.	ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ[16] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਭੀ ਠਹਿਰਨਾ[17] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ । ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[18] ਹੈ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[19] ।
ਗੁਰ ਪੂਰੇ[20] ਕੀ ਪਉ[21] ਸਰਣਾਈ[22] ॥	Enter[21] thou into the refuge[22] of the Perfect[20] Guru.	ਤੂੰ ਪੂਰਨ[20] ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[22] ਲੈ[21] ।
ਮੋਹੁ[23] ਸੋਗੁ[24] ਸਭੁ ਭਰਮੁ[25] ਮਿਟਾਈ[26] ॥	He shall rid[26] thee of all thy worldly love[23], sorrow[24] and doubt[25].	ਉਹ ਤੇਰੀ ਸਮੂਹ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[23], ਅਫ਼ਸੋਸ[24] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[25] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ[26] ਕਰ ਦੇਣਗੇ ।
ਏਕੋ ਮੰਤ੍ਰੁ[27] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[28] ਅਉਖਧੁ[29] ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦ[30] ਗਾਇਣਾ[31] ॥੨॥	He shall administer[28] thee the cure-all[29] of the spell[27] of the One Name and thou shalt take to the hymning[31] of the True Name in thy mind[30].	ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਇੱਕ ਨਾਮ ਦੇ ਜਾਦੂ ਟੂਣੇ[27] ਦੀ ਦਵਾਈ[29] ਦੇਣਗੇ[28] ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[30] ਅੰਦਰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਵੇਗਾ ।
੧੦੭੮		
ਜਿਸੁ ਨਾਮੈ ਕਉ ਤਰਸਹਿ[32] ਬਹੁ ਦੇਵਾ[33] ॥ ਸਗਲ ਭਗਤ[33*] ਜਾ ਕੀ ਕਰਦੇ ਸੇਵਾ[34] ॥ ਅਨਾਥਾ[35] ਨਾਥੁ[36] ਦੀਨ[37] ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ[38] ਸੋ[39] ਗੁਰ ਪੂਰੇ[40] ਤੇ[42] ਪਾਇਣਾ[41] ॥੩॥	The Lord's Name, for which crave[32] many gods[33], whose service[34] all the devotes[33*] perform and who is the Patron[36] of the patronless[35] and is the Destroyer of the pain[38] of the poor[37]; That[39] Name is obtained[41] through[42] the Perfect[40] Guru.	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਨਾਮ, ਜਿਸ ਦੀ ਚਾਹਨਾ[32] ਸਾਰੇ ਹੀ ਦੇਵਤੇ[33] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ[34*] ਸਾਰੇ ਹੀ ਸ਼ਰਧਾਲੂ[33*] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੋ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[35] ਦਾ ਖਸਮ[36] ਹੈ, ਤੇ ਗਰੀਬਾਂ[37] ਦਾ ਦੁਖੜਾ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[38] ਹੈ; ਉਹ[39] ਨਾਮ ਪੂਰਨ[40] ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[42] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[41] ਹੈ ।
ਹੋਰੁ ਦੁਆਰਾ[43] ਕੋਇ ਨ ਸੂਝੈ[44] ॥	I can think[44] of no other door[43].	ਮੈਨੂੰ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਬੂਹੇ[43] ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[44] ਭੀ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ ।
[45]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[46] ਧਾਵੈ[47] ਤਾ[48] ਕਿਛੂ ਨ ਬੂਝੈ[49] ॥	If man wanders[47] through the three[45] worlds[46], even then[48] he understands[49] naught.	ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਤਿੰਨਾਂ[45] ਜਹਾਨਾਂ[46] ਦਾ ਰਟਨ[47] ਭੀ ਕਰ ਲਵੇ ਤਦ[48] ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਕੋਈ ਸਮਝ[49] ਨਹੀਂ ਪੈਂਦੀ ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ[50] ਭੰਡਾਰੁ[51] ਨਾਮ ਜਿਸੁ ਇਹੁ ਰਤਨੁ[52] ਤਿਸੈ[53] ਤੇ[54] ਪਾਇਣਾ[55] ॥੪॥	The True Guru is the banker[50], who possesses the Name treasure[51]. This gem[52] of the Lord's Name is obtained[55] from[54] him[53].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਹੀ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[50] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੋਲ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[51] ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਇਹ ਹੀਰਾ[52] ਉਨ੍ਹਾਂ[53] ਪਾਸੋਂ[54] ਹੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[55] ਹੈ ।
ਜਾ ਕੀ[56] ਧੂਰਿ[57] ਕਰੇ ਪੁਨੀਤਾ[58] ॥	He is the One, dust[57] of whose[56] feet sanctifies[58] one	ਇਹ ਉਹ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[56] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[57] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[58] ਹੈ ।

ਸੁਰਿ[59] ਨਰ[60] ਦੇਵ[61] ਨ ਪਾਵਹਿ ਮੀਤਾ[62] ॥	O friend[62], that sacred dust, even the angelic[59] persons[60] and gods[61] obtain not.	ਹੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[62] ! ਉਸ ਪਵਿੱਤਰ ਧੂੜੀ ਨੂੰ ਦੈਵੀ[59] ਪੁਰਸ਼[60] ਅਤੇ ਦੇਵਤੇ[61] ਭੀ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦੇ ।
ਸਤਿ[63] ਪੁਰਖੁ[64] ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[65] ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ[66] ਪਾਰਿ ਪਰਾਇਣਾ[67] ॥੫॥	The True[63] personality[64] of the True Guru, is the embodiment of the Transcendent Lord[65], meeting[66] with whom, one is ferried across[67].	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸੱਚੀ[63] ਵਿਅਕਤੀ[64] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[65] ਦਾ ਸਰੂਪ ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ[66] ਇਨਸਾਨ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਪਾਰਜਾਤੁ[68] ਲੋੜਹਿ[69] ਮਨ[70] ਪਿਆਰੇ[71] ॥ ਕਾਮਧੇਨੁ[72] ਸੋਹੀ[73] ਦਰਬਾਰੇ[74] ॥ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[75] ਸੰਤੋਖੁ[76] ਸੇਵਾ ਗੁਰ[77] ਪੂਰੇ[78] ਨਾਮੁ ਕਮਾਇ[79] ਰਸਾਇਣਾ[80] ॥੬॥	O my dear[71] soul[70], if thou wisheth[69] to have the "True of life[68]" and desirest that "Elysian cow[72]" should adron[73] thy court[74] then serve[77] thou the Perfect Guru[78], and practise[79] the Peace-giving[80] Name, that thou mayest be sated[75] and contented[76].	ਹੇ ਮੇਰੀ ਲਾਡਲੀ[71] ਜਿੰਦੜੀਏ[70] ! ਜੇਕਰ ਤੂੰ "ਕਲਪ[68] ਬ੍ਰਿਛ" ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੀ[69] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਹੈ ਕਿ "ਸਵਰਗੀ ਗਊ[72]" ਤੇਰੇ ਦਰਬਾਰ[74] ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ[73] ਕਰੇ, ਤਦ ਤੂੰ ਪੂਰਨ ਗੁਰਾਂ[78] ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾ[77] ਅਤੇ ਆਰਾਮ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[80] ਨਾਮ ਦੀ ਕਮਾਈ[79] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੂੰ ਰੱਜ[75] ਕੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟ[76] ਥੀ ਵੰਞੇਂ ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[81] ਮਰਹਿ[82] ਪੰਚ ਧਾਤੂ[83] ॥	Through the Guru's gospel[81], the five desires[83] are stilled[82].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[81] ਰਾਹੀਂ, ਪੰਜ ਖਾਹਿਸ਼ਾਂ[83] ਮਿਟ ਜਾਂਦੀਆਂ[82] ਹਨ ।
ਭੈ[84] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[85] ਹੋਵਹਿ ਨਿਰਮਲਾ[86] ਤੂ ॥	By the supreme Lord's[85] fear[84], thou shalt become immaculate[86].	ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[85] ਦੇ ਡਰ[84] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[86] ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ ।
ਪਾਰਸੁ[87] ਜਬ[88] ਭੇਟੈ[89] ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[90] ਤਾ[91] ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ[92] ਦਿਖਾਇਣਾ[93] ॥੭॥	When[88] the Perfect[90] Guru, the philosper's stone[87], meets[89] with thee, then[91] his touch[92] reveals[93] unto thee thy Lord, the Philosopher's stone.	ਜਦ[88] ਰਸਾਇਨ[87] ਤੇ ਪੂਰਨ[90] ਗੁਰੂ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[89] ਹਨ, ਤਦ[91] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਛੋਹ[92] ਤੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਪ੍ਰਭੂ, ਰਸਾਇਣ, ਨੂੰ ਵਿਖਾਲ ਦਿੰਦੀ[93] ਹੈ ।
ਕਈ[94] ਬੈਕੁੰਠ[95] ਨਾਹੀ ਲਵੈ ਲਾਗੇ[96] ॥	Millions[94] of heavens[95] equal[96] not the Lord's Name.	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[94] ਸਵਰਗ[95] ਭੀ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਬਰਾਬਰੀ[96] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ।
ਮੁਕਤਿ[97] ਬਪੁੜੀ[98] ਭੀ ਗਿਆਨੀ[99] ਤਿਆਗੇ[100] ॥	The Lord-divine[99] even forsakes[100] the desire of poor[98] emancipation[97].	ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਾ[99], ਵਿਚਾਰੀ[98] ਕਲਿਆਣ[97] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਨੂੰ ਭੀ, ਛੱਡ ਦਿੰਦਾ[100] ਹੈ ।
ਏਕੰਕਾਰੁ[2] ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ[3] ਪਾਈਐ ਹਉ ਬਲਿ[4] ਬਲਿ ਗੁਰ ਦਰਸਾਇਣਾ[5] ॥੮॥	The One Lord[2] is obtained through[3] the True Guru. A sacrific[4], sacrific am I unto the vision[5] of my Guru.	ਇਕ ਸੁਆਮੀ[2] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[3] ਹੀ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਕੁਰਬਾਨ[4], ਕੁਰਬਾਨ ਮੈਂ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ, ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਦੀਦਾਰ[5] ਉੱਤੋਂ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ[6] ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥	No one knows how to serve[6] the Guru.	ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ ਕਿ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[6] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਮਾਉਣੀ ਹੈ ।
ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[7] ਅਗੋਚਰੁ[8] ਸੋਈ[9] ॥	He[9], the Guru, is himself the Inapprehensible[8] Transcendent[7] Lord.	ਉਹ[9] ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਆਗਾਧ[8] ਪਰਮ[7] ਪ੍ਰਭੂ ਹਨ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਇ[10] ਲਏ ਸੋ[12]	He alone[12], whom the Guru yokes[10]	ਕੇਵਲ[12] ਉਹ ਹੀ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਪਣੀ ਟਹਿਲ

ਸੇਵਕੁ[13] ਜਿਸੁ ਵਡਭਾਗ[14] ਮਥਾਇਣਾ[15] ॥੯॥	to his service and on whose forehead[15] good fortune[14] is recorded; is said to be his slave[13].	ਸੇਵਾ ਅੰਦਰ ਜੋੜਦੇ[10] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[15] ਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[14] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[13] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ[16] ਬੇਦ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥	The Guru's glory[16], even the Vedas know not.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[16] ਨੂੰ ਵੇਦ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ।
ਤੁਛ ਮਾਤ[16*] ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ[17] ਵਖਾਣਹਿ[18] ॥	On the basis of mere hearsay[17] one utters[18] it, but a bit[16*].	ਕੇਵਲ ਸ੍ਰੋਤ ਦੇ ਆਧਾਰ ਤੇ[17] ਹੀ ਜੀਵ ਇਸ ਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਮਾਤ੍ਰਾ[16*] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[18] ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[19] ਅਪਰੰਪਰ[20] ਸਤਿਗੁਰ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[21] ਮਨੁ[22] ਸੀਤਲਾਇਣਾ[23] ॥੧੦॥	The True Guru is the most excellent[20] supreme Lord[19], contemplating[21] whom the soul[22] is cooled[23].	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਪਰਮ ਉੱਤਮ[20] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸੁਆਮੀ[19] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[21] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਆਤਮਾ[22] ਠੰਢੀਠਾਰ[23] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ।
ਜਾ ਕੀ ਸੋਇ[24] ਸੁਣੀ ਮਨੁ[25] ਜੀਵੈ[26] ॥ ਰਿਦੈ[27] ਵਸੈ[28] ਤਾ[29] ਠੰਢਾ[30] ਥੀਵੈ[31] ॥	Hearing of whose sublimity[24], the soul[25] lives[26] and if He abides[28] within the mind[27], then[29] one is rendered[31] cool[30].	ਜਿਸ ਦੀ ਸੋਭਾ ਸੁਣ ਕੇ[24] ਜਿੰਦੜੀ[25] ਜਿਊਂਦੀ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਹ ਹਿਰਦੇ[27] ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਵੇ[28] ਤਦ[29] ਇਨਸਾਨ ਸੀਤਲ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ[31] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਮੁਖਹੁ[32] ਅਲਾਏ[33] ਤਾ[34] ਸੋਭਾ[35] ਪਾਏ ਤਿਸੁ[36] ਜਮ ਕੈ[37] ਪੰਥਿ[38] ਨ ਪਾਇਣਾ[39] ॥੧੧॥	If the mortal utters[33] the Guru's Name with his mouth[32], then[34] obtains he[36] glory[35] and walks[39] not in the Yama's[37] path[38].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[32] ਨਾਲ ਉਚਾਰਨ[33] ਕਰੇ, ਤਦ[34] ਉਹ[36] ਮਹਿਮਾ[35] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਯਮ[37] ਦੇ ਰਸਤੇ[38] ਨਹੀਂ ਟੁਰਦਾ[39]।
ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾਈ[40] ਪੜਿਆ[41] ॥ ਜੀਉ[42] ਪ੍ਰਾਣ[43] ਧਨੁ[44] ਆਗੈ[45] ਧਰਿਆ[46] ॥	I have entered[41] into the sanctuary[40] of the saints and have placed[46] before[45] them my soul[42], life[43] and wealth[44].	ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਪਨਾਹ[40] ਲਈ[41] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਜਿੰਦੜੀ[42], ਜਿੰਦ ਜਾਨ[43] ਤੇ ਦੌਲਤ[44] ਉਨ੍ਹਾਂ ਮੂਹਰੇ[45] ਰੱਖ ਦਿੱਤੀਆਂ[46] ਹਨ।
ਸੇਵਾ[47] ਸੁਰਤਿ[48] ਨ ਜਾਣਾ[49] ਕਾਈ ਤੁਮ ਕਰਹੁ[50] ਦਇਆ ਕਿਰਮਾਇਣਾ[52] ॥੧੨॥	I know[49] nothing of Thine service[47] and gnosis[48]. My Master, take[50] Thou pity[51] on me, a mere worm[52] of Thine.	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਟਹਿਲ ਸੇਵਾ[47] ਅਤੇ ਗਿਆਤ[48] ਨੂੰ ਕੁੱਛ ਭੀ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ[49]। ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਮੈਂ, ਆਪਣੇ ਤੁੱਛ ਕੀੜੇ[52], ਉੱਤੇ ਰਹਿਮਤ[51] ਧਾਰ[50]।
ਨਿਰਗੁਣ[53] ਕਉ ਸੰਗਿ[54] ਲੇਹੁ ਰਲਾਏ[55] ॥	Blend[55] Thou me, the meritless[53] one, with[54] Thee, O Lord.	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ, ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[53] ਨੂੰ, ਆਪਣੇ ਨਾਲ[54] ਅਭੇਦ ਕਰ ਲੈ[55], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਕਰਿ[56] ਕਿਰਪਾ[57] ਮੋਹਿ[58] ਟਹਲੈ[59] ਲਾਏ[60] ॥	Showering[56] Thine benediction[57] yoke[60] me[58] to Thy service[59].	ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[57] ਧਾਰ ਕੇ[56] ਮੈਨੂੰ[58] ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ[59] ਵਿੱਚ ਜੋੜ ਲੈ[60]।
ਪਖਾ ਫੇਰਉ[61] ਪੀਸਉ[62] ਸੰਤ ਆਗੈ[63] ਚਰਣ[64] ਧੋਇ[65] ਸੁਖੁ ਪਾਇਣਾ[66] ॥੧੩॥	I wave the fan[61], grind[62] corn for the saints and washing[65] their feet[64], am blessed[66] with peace.	ਮੈਂ ਪੱਖੀ ਝਲਦਾ[61] ਹਾਂ, ਸਾਧੂਆਂ ਲਈ, ਦਾਣੇ ਪੀਹਦਾ[62] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰ[64] ਧੋ ਕੇ[65] ਸੁਖ ਪਾਉਂਦਾ[66] ਹਾਂ।

ਬਹੁਤੁ ਦੁਆਰੇ[67] ਭ੍ਰਮਿ[68] ਭ੍ਰਮਿ[69] ਆਇਆ ॥	Roaming[68] and rambling[69] about at many doors[67], I have come to Thee, O my Lord.	ਬਹੁਤਿਆਂ ਬੂਹਿਆਂ[67] ਤੇ ਟੱਕਰਾਂ ਮਾਰਦਾ[68] ਤੇ ਭਟਕਦਾ[69] ਹੋਇਆ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਆਇਆ ਹਾਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ[70] ਤੇ[71] ਤੁਮ ਸਰਣਾਇਆ[72] ॥	By[71] Thine grace[70], I have entered into Thy sanctuary[72].	ਤੇਰੀ ਦਇਆ[70] ਦੁਆਰਾ[71], ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[72] ਲਈ ਹੈ ।
ਸਦਾ[73] ਸਦਾ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ[74] ਰਾਖਹੁ ਏਹੁ[77] ਨਾਮ ਦਾਨੁ[75] ਦੇਵਾਇਣਾ[76] ॥੧੪॥	Ever[73], ever keep Thou me in the saints' society[74] and bless[76] me with the gift[75] of this Name of Thine.	ਹਮੇਸ਼ਾ[73], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[74] ਅੰਦਰ ਰੱਖ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਇਸ[77] ਨਾਮ ਦੀ ਦਾਤ[75] ਪਰਦਾਨ ਕਰ[76] ।
ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[78] ਗੁਸਾਈ[79] ਮੇਰੇ ॥ ਦਰਸਨੁ[80] ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ[81] ॥	My Lord[79] has become merciful[78] and I have obtained the vision[80] of my Perfect[81] Guru.	ਮੇਂਡਾ ਸੁਆਮੀ[79] ਮਿਹਰਬਾਨ[78] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[81] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[80] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ।
ਸੂਖ[82] ਸਹਜ[83] ਸਦਾ[84] ਆਨੰਦਾ[85] ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇਣਾ[86] ॥੧੫॥੨॥੭॥	Nanak is in ever[84] peace[82], poise[83] and bliss[85] and is called the slave of the Lord's slaves[86].	ਨਾਨਕ ਸਦੀਵੀ[84] ਆਰਾਮ[82], ਅਡੋਲਤਾ[83] ਅਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[85] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਗੋਲਿਆਂ[86] ਦਾ ਗੋਲਾ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫	**Maru Solhas 5th Guru**	**ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਿਮਰੈ[87] ਧਰਤੀ[88] ਅਰੁ[89] ਆਕਾਸਾ[90] ॥	O Lord, the earth[88] contemplates[87] Thee and[89] also the sky[90].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਜ਼ਮੀਨ[88] ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧਦੀ[87] ਹੈ ਅਤੇ[89] ਅਸਮਾਨ[90] ਭੀ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਚੰਦ[91] ਸੂਰਜ[92] ਗੁਣ[93] ਤਾਸਾ[94] ॥	The moon[91] and the sun[92] contemplate Thee, O the Treasure[94] of virtue[93].	ਚੰਦਰਮਾ[91] ਅਤੇ ਸੂਰ[92] ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਨੇਕੀ[93] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[94] !
ਪਉਣ[95] ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ[96] ਸਿਮਰਹਿ ਸਿਮਰੈ ਸਗਲ ਉਪਾਰਜਨਾ[97] ॥੧॥	The air[95], water and fire[96] meditate on Thee and the entire creation[97] meditates on Thee, as well.	ਹਵਾ[95], ਜਲ ਅਤੇ ਅੱਗ[96] ਤੈਨੂੰ ਗਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਰੀ ਰਚਨਾ[97] ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਹੀ ਯਾਦ ਕਰਦੀ ਹੈ ।
੧੦੭੯		
ਸਿਮਰਹਿ ਖੰਡ[98] ਦੀਪ[99] ਸਭਿ ਲੋਆ[100] ॥	All the regions[98], islands[99] and worlds[100] ponder on Thee.	ਸਾਰੇ ਖਿੱਤੇ[98], ਜੰਜ਼ੀਰੇ[99] ਅਤੇ ਆਲਮ[100] ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਪਾਤਾਲ[2] ਪੁਰੀਆ[3] ਸਚੁ[4] ਸੋਆ[5] ॥	The under-worlds[2] and the spheres[3] meditate on that[5] True Lord[4].	ਪਾਤਾਲ[2] ਅਤੇ ਗੋਲਾਕਾਰ[3] ਉਸ[5] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[4] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਖਾਣੀ[6] ਸਿਮਰਹਿ ਬਾਣੀ[7] ਸਿਮਰਹਿ ਸਗਲੇ	Contemplate Thee the sources of creation[6], contemplate Thee speech[7]	ਤੇਂਡਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ਉਤਪਤੀ[6] ਦੇ ਸੋਮੇ, ਤੇਂਡਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਬੋਲ-ਬਾਣੀ[7] ਅਤੇ ਤੇਂਡਾ ਚਿੰਤਨ

ਹਰਿ[8] ਜਨਾ ॥੨॥	and contemplate Thee all the godly men[8].	ਕਰਦੇ ਹਨ ਸਾਰੇ ਰੱਬ ਦੇ ਬੰਦੇ[8] ।
ਸਿਮਰਹਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਬਿਸਨ ਮਹੇਸਾ[9] ॥	Brahma, Vishnu and Shiva[9] dwell upon Thee, O Lord.	ਬ੍ਰਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[9] ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਦੇਵਤੇ ਕੋੜਿ ਤੇਤੀਸਾ[10] ॥	The thirty-three[10] crores of gods dwell upon Thee.	ਤੇਤੀ[10] ਕ੍ਰੋੜ ਦੇਵਤੇ ਤੇਰਾ ਚਿੰਤਨ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਜਖ੍ਯ[12] ਦੈਤ[13] ਸਭਿ ਸਿਮਰਹਿ ਅਗਨਤੁ[14] ਨ ਜਾਈ ਜਸੁ[15] ਗਨਾ[16] ॥੩॥	The super-gods[12] remember Thee and remember Thee all the demons[13]. Innumerable[14] are Thine praises[15], O Lord, which can be counted[16] not.	ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟ ਦੇਵਤੇ[12] ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ਤੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਰਾਖਸ਼[13] । ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਅਣਗਿਣਤ[14] ਹਨ ਤੇਰੀਆਂ ਕੀਰਤੀਆਂ[15] ਜੋ ਗਿਣੀਆਂ[16] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਪਸੁ[17] ਪੰਖੀ[18] ਸਭਿ ਭੂਤਾ[19] ॥	All the beasts[17], birds[18] and hobgoblins[19] remember Thee, O Lord.	ਸਾਰੇ ਪਸ਼ੂ[17], ਪਰਿੰਦੇ[18] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਤ[19] ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਸਿਮਰਹਿ ਬਨ[20] ਪਰਬਤ[21] ਅਉਧੂਤਾ[22] ॥	The forests[20], mountains[21] and the renouncers[22] remember Thee, O Lord.	ਜੰਗਲ[20], ਪਹਾੜ[21] ਅਤੇ ਤਿਆਗੀ[22] ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਲਤਾ[23] ਬਲੀ[24] ਸਾਖ[25] ਸਭਿ ਸਿਮਰਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ[26] ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਮਨਾ[27] ॥੪॥	All the parasite vines[23], creepers[24] and boughs[25] remember Thee. Thou, O Lord, art pervading[26] all the souls[27].	ਸਾਰੀਆਂ ਅੰਬਰ ਵੇਲਾਂ[23], ਵੇਲਾਂ[24] ਅਤੇ ਟਹਿਣੀਆਂ[25] ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ । ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਸਾਰੀਆਂ ਆਤਮਾਵਾਂ[27] ਵਿਚ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[26] ਹੈਂ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਥੂਲ[28] ਸੂਖਮ[29] ਸਭਿ ਜੰਤਾ[30] ॥	All the subtle[29] and gross[28] beings[30] remember Thee.	ਸਾਰੇ ਆਕਾਰ-ਰਹਿਤ[29] ਅਤੇ ਮਾਦੀ[28] ਜੀਵ[30] ਤੈਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦੇ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਸਿਧ[31] ਸਾਧਿਕ[22] ਹਰਿ ਮੰਤਾ[33] ॥	The adepts[31] and strivers[32] remember the Lord's Name[32].	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[31] ਅਤੇ ਅਭਿਆਸੀ[32] ਸੁਆਮੀ[33] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਪਤ[34] ਪ੍ਰਗਟ[35] ਸਿਮਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਗਲ ਭਵਨ[36] ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਧਨਾ[37] ॥੫॥	The Invisible[34] and the visible[35] meditate on my Lord. My Lord is Master[37] of the world[36].	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[34] ਅਤੇ ਦ੍ਰਿਸ਼ਟਮਾਨ[35], ਮੇਂਡੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦੇ ਹਨ । ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਜਹਾਨਾਂ[36] ਦਾ ਮਾਲਕ[37] ਹੈ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਨਰ[38] ਨਾਰੀ[39] ਆਸਰਮਾ[40] ॥	All men[38], women[39] and the four institutions[40] dwell upon the Lord.	ਸਮੂਹ ਮਰਦ[38], ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ[39] ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਸ੍ਰੇਣੀਆਂ[40] ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਭਜਨ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਜਾਤਿ[41] ਜੋਤਿ[42] ਸਭਿ ਵਰਨਾ[43] ॥	All the castes[41], souls[42] and races[43] remember Him.	ਸਾਰੀਆਂ ਜਾਤੀਆਂ[41], ਨਸਲਾਂ[42] ਅਤੇ ਰੂਹਾਂ[43] ਉਸ ਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਸਿਮਰਹਿ ਗੁਣੀ[44] ਚਤੁਰ[45] ਸਭਿ ਬੇਤੇ[46] ਸਿਮਰਹਿ ਰੈਣੀ[47] ਅਰੁ ਦਿਨਾ ॥੬॥	All the men of merit[44], wisdom[45] and knowledge[46] remember Thee and remember Thee night[47] and day as well, O Lord.	ਸਮੂਹ ਨੇਕ[44], ਸਿਆਣੇ[45] ਅਤੇ ਅਕਲਮੰਦ[46] ਇਨਸਾਨ ਤੈਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਚੇਤੇ ਕਰਦੇ ਹਨ ਰਾਤ[47] ਅਤੇ ਦਿਨ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਸਿਮਰਹਿ ਘੜੀ[48] ਮੂਰਤ[49] ਪਲ[50] ਨਿਮਖਾ[51] ॥	Remember Thee, the durations of 24 minutes[48], 48 minutes[49], 24 seconds[50] and the moments[51].	ਤੈਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ ਹਨ ਚੌਵੀ ਮਿੰਟਾਂ[48], ਅਠਤਾਲੀ ਮਿੰਟਾਂ[49], ਚੌਵੀ ਸੈਕਿੰਡਾਂ[50] ਦੇ ਅਰਸੇ ਅਤੇ ਮੁਹਤ[51] ।
ਸਿਮਰੈ ਕਾਲੁ[52] ਅਕਾਲੁ[53] ਸੁਚਿ[54] ਸੋਚਾ[55] ॥	Dwell upon Thee death[52], birth[53] and the thoughts[55] of purification[54].	ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ ਹਨ ਮਰਨ[52], ਜੰਮਣ[53] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰਤਾ[54] ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ[55] ।
ਸਿਮਰਹਿ ਸਉਣ[60] ਸਾਸਤ ਸੰਜੋਗਾ[56] ਅਲਖੁ[57] ਨ ਲਖੀਐ[58] ਇਕੁ ਖਿਨਾ[59] ॥੭॥	The Shashtras, which tell of auspicious omens[60] and unions[56] dwell upon Thee, O Lord. The Invisible One[57] can be seen[58] not even for a moment[59].	ਸ਼ਾਸਤਰ, ਜੋ ਸ਼ੁਭ ਸ਼ਗਨਾਂ[60] ਅਤੇ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪਾਂ[56] ਬਾਰੇ ਦਸਦੇ ਹਨ, ਭੀ ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਧਦੇ ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ ਪੁਰਖ[57] ਇੱਕ ਮੁਹਤ[59] ਭਰ ਲਈ ਭੀ ਵੇਖਿਆ[58] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਕਰਨ[61] ਕਰਾਵਨਹਾਰ[62] ਸੁਆਮੀ ॥	The Lord is the Doer[61] and the Prompter[62] of deeds.	ਪ੍ਰਭੂ, ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ[61] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[62] ਹੈ ।
ਸਗਲ ਘਟਾ[63] ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[64] ॥	He is the knower[64] of all the hearts[63].	ਉਹ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[63] ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[64] ਹੈ ।
ਕਰਿ[65] ਕਿਰਪਾ[66] ਜਿਸੁ ਭਗਤੀ[67] ਲਾਵਹੁ[68] ਜਨਮੁ[69] ਪਦਾਰਥੁ[70] ਸੋ[71] ਜਿਨਾ[72] ॥੮॥	Showing[65] mercy[66], he whom Thou, O Lord, yokest[68] to Thy service[67]; He[71] wins[72] the invaluable[70] human life[69].	ਰਹਿਮਤ[66] ਧਾਰ[65] ਕੇ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ[67] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[68] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਉਹ[71] ਅਮੋਲਕ[70] ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[69] ਨੂੰ ਜਿੱਤ[72] ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵੂਠਾ[73] ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ॥ ਪੂਰੈ[74] ਕਰਮਿ[75] ਗੁਰ[78] ਕਾ ਜਪੁ[76] ਜਪਨਾ[77] ॥	He, within whose mind His Lord abides[73], is of perfect[74] destiny[75] and utters[77] the Name[76] of the Guru-God[78].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਉਸ ਦਾ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ ਵਸਦਾ[73] ਹੈ; ਉਹ ਪੂਰਨ[74] ਪ੍ਰਾਲਭਦ[70] ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਵਰ[78] ਦੇ ਨਾਮ[76] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ ।
ਸਰਬ[79] ਨਿਰੰਤਰਿ[80] ਸੋ[81] ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ[82] ਬਹੁੜਿ[83] ਨ ਜੋਨੀ[84] ਭਰਮਿ[85] ਰੁਨਾ[86] ॥੯॥	He, who realises[82] that[81] Lord within[80] all[79], wanders[85] and wails[86] not in existences[84], again[83].	ਜੋ ਸਾਰਿਆਂ[79] ਅੰਦਰ[80] ਉਸ[81] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[82] ਹੈ, ਉਹ ਮੁੜ[83] ਕੇ ਜੂਨੀਆਂ[84] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[85] ਤੇ ਰੋਂਦਾ[86] ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ[87] ਵਸੈ[88] ਮਨਿ ਜਾ ਕੈ ॥ ਦੂਖੁ[89] ਦਰਦੁ[90] ਭ੍ਰਮੁ[91] ਤਾ ਕਾ[92] ਭਾਗੈ[93] ॥	He, within whose mind, the Guru's word[87] abides[88]; His[92] sorrow[89], pain[90] and doubt[91] flee[93].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[87] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦੀ[88] ਹੈ; ਉਸ[92] ਦਾ ਗ਼ਮ[89], ਪੀੜ[90] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[91] ਦੌੜ ਜਾਂਦੇ[93] ਹਨ ।
ਸੂਖ[94] ਸਹਜ[95] ਆਨੰਦ[96] ਨਾਮ ਰਸੁ[97] ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ[98] ਸਹਜ[99] ਧੁਨਾ[100] ॥੧੦॥	He bides in the peace[94], poise[95] and the bliss[96] of the Name-Nectar[97] and the celestial strain[98] naturally[99] resounds[100] for him.	ਉਹ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[97] ਦੇ ਆਰਾਮ[94], ਅਡੋਲਤਾ[95] ਤੇ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[96] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਲਈ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[98] ਸੁਤੇ ਸਿੱਧ[99] ਹੀ ਗੂੰਜਦਾ[100] ਹੈ ।
ਸੋ[2] ਧਨਵੰਤਾ[3] ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ[4] ॥	He[2] alone is wealthy[3] who contemplates[4] his Lord.	ਕੇਵਲ ਉਹ[2] ਹੀ ਅਮੀਰ[3] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[4] ਹੈ ।

ਸੋ ਪਤਿਵੰਤਾ[5] ਜਿਨਿ ਸਾਧ ਸੰਗੁ ਪਾਇਆ[6] ॥	He alone is honourable[5], who associates[6] with the society of saints.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ ਵਾਲਾ[5] ਹੈ ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ[6] ਹੈ।
ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[7] ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵੂਠਾ[8] ਸੋ ਪੂਰ[9] ਕਰੰਮਾ[10] ਨਾ ਛਿਨਾ[12] ॥੧੧॥	He, within whose mind the Supreme Lord[7] abides[8], is of perfect[9] destiny[10] and remains not unknown[12].	ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[7] ਵਸਦਾ[8] ਹੈ। ਉਹ ਪੂਰਨ[9] ਪ੍ਰਾਲਭਦ[10] ਵਾਲਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅ-ਪ੍ਰਸਿੱਧ[12] ਨਹੀਂ ਰਹਿੰਦਾ।
ਜਲਿ[13] ਥਲਿ[14] ਮਹੀਅਲਿ[15] ਸੁਆਮੀ ਸੋਈ[16] ॥	He[16], the Lord, is pervading the water[13], dry land[14] and the sky[15].	ਉਹ[16] ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਣੀ[13], ਸੁੱਕੀ ਧਰਤੀ[14] ਅਤੇ ਆਕਾਸ਼[15] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੈ।
ਅਵਰੁ ਨ ਕਹੀਐ[17] ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥	There is not another, who can be said[17] to be so pervading.	ਕੋਈ ਹੋਰ ਦੂਸਰਾ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਵਿਆਪਕ ਆਖਿਆ[17] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਗੁਰ ਗਿਆਨ[18] ਅੰਜਨਿ[19] ਕਾਟਿਓ[20] ਭ੍ਰਮੁ[21] ਸਗਲਾ ਅਵਰੁ[23] ਨ ਦੀਸੈ ਏਕ[22] ਬਿਨਾ ॥੧੨॥	The salv[10] of the Guru's gnosis[18] has rid[20] me of all my doubt[21] and without the One Lord[22], I now see not another[23].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਗਿਆਤ[18] ਦੇ ਸੁਰਮੇ[19]ਨੇ ਮੇਰਾ ਸਾਰਾ ਸੰਦੇਹ[21] ਨਵਿਰਤ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[20] ਹੈ ਅਤੇ ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ[22] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[23] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਦੇਖਦਾ।
ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ[24] ਦਰਬਾਰਾ[25] ॥	The highest[24] of the high is the Lord's court[25].	ਉੱਚਿਆਂ ਤੋਂ ਉੱਚਾ[24] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਦਰਬਾਰ[25]।
ਕਹਣੁ[26] ਨ ਜਾਈ ਅੰਤੁ[27] ਨ ਪਾਰਾ[28] ॥	The Lord's limit[27] and extent[28] can be described[26] not.	ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਓੜਕ[27] ਅਤੇ ਵਿਸਥਾਰ[28] ਬਿਆਨ ਕੀਤਾ[26] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਗਹਿਰ[29] ਗੰਭੀਰ[30] ਅਥਾਹ[31] ਸੁਆਮੀ ਅਤੁਲੁ[32] ਨ ਜਾਈ ਕਿਆ[33] ਮਿਨਾ[34] ॥੧੩॥	The Lord is deep[29], Profound[30], Unfathomable[31] and Unweightable[32]. How[33] can one measure[34] Him ?	ਪ੍ਰਭੂ ਡੂੰਘਾ[29], ਸੰਜੀਦਾ[30], ਬੇਥਾਹ[31] ਅਤੇ ਅਮਾਪ[32] ਹੈ। ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[33] ਮਿਣ[34] ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤੂ ਕਰਤਾ[35] ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੀਆ[36] ॥	Thou art the Creator[35]-Lord and all are created[36] by Thee.	ਤੂੰ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[35]-ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹੀ ਸਿਰਜੇ[36] ਹੋਏ ਹਨ।
ਤੁਝੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[37] ਨ ਕੋਈ ਬੀਆ[38] ॥	Without Thee, there is not any other[37] second[38].	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ[37] ਕੋਈ ਦੂਸਰਾ[38] ਨਹੀਂ।
ਆਦਿ[39] ਮਧਿ[40] ਅੰਤਿ[41] ਪ੍ਰਭੁ ਤੂਹੈ ਸਗਲ[42] ਪਸਾਰਾ[43] ਤੁਮ ਤਨਾ[44] ॥੧੪॥	Thou alone, O Lord, art in the beginning[39], the middle[40] and the end[41] and Thou art the Root[44] of the entire[42] world[43].	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ਆਰੰਭ[39], ਵਿਚਕਾਰ[40] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[41] ਵਿਚ ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰੇ[42] ਸੰਸਾਰ[43] ਦਾ ਮੁੱਢ[44] ਹੈਂ।
[45]ਜਮਦੂਤੁ[46] ਤਿਸੁ[47] ਨਿਕਟਿ[48] ਨ ਆਵੈ ॥ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[49] ਗਾਵੈ ॥	The myrmidon[46] of death[45] comes not near[48] him[47], who in the saints' society sings God's praise[49].	ਮੌਤ[45] ਦਾ ਫਰੇਸ਼ਤਾ[46] ਉਸ ਦੇ[47] ਨੇੜੇ[48] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ, ਜੋ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਹਰੀ ਦਾ ਜੱਸ[49] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ[50] ਤਾ ਕੇ[51] ਪੂਰਨ[52] ਜੋ ਸ੍ਰਵਣੀ[53] ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜਸੁ[54] ਸੁਨਾ ॥੧੫॥	All the desires[50] of him[51] are fulfilled[52], who, with his ears[53], hears the Lord's praise[54].	ਉਸ ਦੀਆਂ[51] ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[50] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[52] ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਕੰਨਾਂ[53] ਨਾਲ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ ਹੈ।

ਤੂ ਸਭਨਾ[55] ਕਾ ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ॥ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਗਹਿਰ[56] ਗੰਭੀਰਾ[57] ॥

Thou belongest to all[58] and all belong to Thee, O my Deep[56] and Unfathomable[57] True Lord.

ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[55] ਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ ਹਨ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਡੂੰਘੇ[56] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[56] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ !

੧੦੮੦

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ[58] ਜਨ[62] ਊਤਮ[59] ਜੋ ਭਾਵਹਿ[60] ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਮਨਾ[61] ॥੧੬॥੧॥੮॥

Says Nanak, only those[58] persons[62] are sublime[59], who are pleasing[60] to Thy mind[61], O Lord.

ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਕੇਵਲ ਉਹ[58] ਪੁਰਸ਼[62] ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[59] ਹਨ ਜਿਹੜੇ ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[61] ਨੂੰ ਚੰਗੇ ਲਗਦੇ[60] ਹਨ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !

ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Maru 5th Guru.

ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ[63] ਸਰਬ ਸੁਖ ਦਾਨਾ[64] ॥

The Omnipotent Lord[63] is the Giver[64] of all the comforts.

ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[63] ਸਾਰੇ ਸੁਖ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[64] ਹੈ।

ਸਿਮਰਉ[66] ਨਾਮੁ ਹੋਹੁ ਮਿਹਰਵਾਨਾ[65] ॥

Be Thou merciful[65] unto me, that I may contemplate[66] Thy Name, O Lord.

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ ਦਇਆਵਾਨ[65] ਹੋ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[66] ਕਰਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !

ਹਰਿ ਦਾਤਾ[67] ਜੀਅ[68] ਜੰਤ ਭੇਖਾਰੀ[69] ਜਨੁ[70] ਬਾਂਛੈ[71] ਜਾਚੰਗਨਾ[72] ॥੧॥

God is the Giver[67] and all creatures[68] are His mumpers[69]. His saints[70] wish[71] to ask for vision[72].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾਤਾਰ[67] ਹੈ ਤੇ ਸਾਰੇ ਜੀਵ[68] ਉਸ ਦੇ ਮੰਗਤੇ[69] ਹਨ। ਉਸ ਦੇ ਸੰਤ[70], ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ, ਮੰਗਣਾ[72] ਲੋੜਦੇ[71] ਹਨ।

ਮਾਗਉ[73] ਜਨ ਧੂਰਿ[74] ਪਰਮ[75] ਗਤਿ[76] ਪਾਵਉ[77] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[78] ਕੀ ਮੈਲੁ[79] ਮਿਟਾਵਉ[80] ॥

I ask for[73] the dust[74] of the saints, feet, that I may be blessed[77] with the supreme[75] status[76] and be rid of[80] the filth[79] of many births[78].

ਮੈਂ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[74] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[73] ਹਾਂ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੈਂ ਮਹਾਨ[75] ਮਰਤਬੇ[76] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[77] ਹੋ ਜਾਵਾਂ ਅਤੇ ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[78] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[79] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਵਾਂ[50]।

ਦੀਰਘ[81] ਰੋਗ[82] ਮਿਟਹਿ[83] ਹਰਿ ਅਉਖਧਿ[84] ਹਰਿ ਨਿਰਮਲਿ[85] ਰਾਪੈ[86] ਮੰਗਨਾ[88] ॥੨॥

The chronic[81] diseases[82] are cured[83] with the Lord's Name's medicine[84]. I creave[88] to be imbued[86] with the Immaculate Lord[85].

ਪੁਰਾਣੀਆਂ[81] ਬੀਮਾਰੀਆਂ[82] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦਵਾਈ[84] ਨਾਲ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[83] ਹਨ। ਮੈਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪ੍ਰਭੂ[85] ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਣਾ[86] ਲੋੜਦਾ[88] ਹਾਂ।

ਸ੍ਰਵਣੀ[87] ਸੁਣਉ ਬਿਮਲ[89] ਜਸੁ[90] ਸੁਆਮੀ ॥

With my ears[87], I hear the Lord's pure[89] praise[90].

ਆਪਣਿਆਂ ਕੰਨਾਂ[87] ਨਾਲ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪਾਵਨ[89] ਕੀਰਤੀ[90] ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ।

ਏਕਾ[91] ਓਟ[92] ਤਜਉ[93] ਬਿਖੁ[94] ਕਾਮੀ[95] ॥

Seeking the One Lord's[91] refuge[92], I have abandoned[93] the desire[95] for vice[94].

ਇਕ ਪ੍ਰਭੂ[91] ਦੀ ਪਨਾਹ[92] ਲੈ ਕੇ ਮੈਂ ਬਦੀ[94] ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[95] ਨੂੰ ਛੱਡ ਦਿੱਤਾ[93] ਹੈ।

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ[96] ਪਾਇ[97] ਲਗਉ[98] ਦਾਸ[99] ਤੇਰੇ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ[100] ਨਾਹੀ ਸੰਗਨਾ[2] ॥੩॥

Bending low[96] I fall[98] at the feet[97] of Thine slaves[99] and feel not shy[2] in doing goods deeds[160].

ਨੀਵਾਂ ਝੁਕ[96] ਕੇ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਗੋਲਿਆਂ[99] ਦੇ ਪੈਰੀਂ[97] ਪੈਂਦਾ[98] ਹਾਂ ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਕਰਮ[100] ਕਰਦਾ ਹੋਇਆ ਸ਼ਰਮ[2] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।

ਰਸਨਾ[3] ਗੁਣ[4] ਗਾਵੈ ਹਰਿ

My God, my tongue[3] sings Thy

ਮੇਰੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਮੇਰੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[3] ਤੇਂਡਾ ਜੱਸ[4] ਗਾਇਨ

ਤੇਰੇ ॥ ਮਿਟਹਿ[5] ਕਮਾਤੇ ਅਵਗੁਣ[6] ਮੇਰੇ ॥	praise[4] and the sins[6], committed by me, are washed off[5].	ਕਰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਕੀਤੇ ਹੋਏ ਪਾਪ[6] ਧੋਤੇ ਗਏ[5] ਹਨ ।
ਸਿਮਰਿ[7] ਸਿਮਰਿ[8] ਸੁਆਮੀ ਮਨੁ[9] ਜੀਵੈ ਪੰਚ ਦੂਤ[10] ਤਜਿ[12] ਤੰਗਨਾ[13] ॥੪॥	O Lord, my soul[9] lives on Thine rememberance[7] and contemplation[8] and is rid of[12] the five vexation[13] demons[10].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[9] ਤੇਰਾ ਭਜਨ[7] ਤੇ ਆਰਾਧਨ[8] ਕਰਕੇ ਜੀਊਂਦੀ ਹੈ, ਅਤੇ ਮੈਂ ਪੰਜ ਤੰਗ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[13] ਵਿਕਾਰਾਂ[10] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਈ[12] ਹੈ ।
ਚਰਨ[14] ਕਮਲ[15] ਜਪਿ[16] ਬੋਹਿਥਿ[17] ਚਰੀਐ[18] ॥	Contemplating[16] Thee, O Lord, one boards[18] the boat[17] of Thine lotus[15] feet[14].	ਤੇਰਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[16] ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਬੰਦਾ ਤੇਰੇ ਕੰਵਲ[15] ਚਰਨਾਂ[14] ਦੇ ਜਹਾਜ਼[17] ਉਤੇ ਚੜ੍ਹ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ ।
ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਸਾਗਰੁ[19] ਤਰੀਐ[20] ॥	Meeting with the saints' society, the world ocean[19] is ferried across[20].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[19] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਈਦਾ[20] ਹੈ ।
ਅਰਚਾ[21] ਬੰਦਨ[22] ਹਰਿ ਸਮਤ[23] ਨਿਵਾਸੀ[24] ਬਾਹੁੜਿ[25] ਜੋਨਿ[26] ਨ ਨੰਗਨਾ[27] ॥੫॥	To realise the Lord pervading[24] all alike[23] is my flower-offering[21] and obeisance[22] and so I shall not again[25] go naked[27] in existences[26].	ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਾਰੇ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[23] ਵਿਆਪਕ[24] ਅਨੁਭਵ ਕਰਨਾ ਮੇਰੀ ਫੂਲ-ਭੇਟਾ[21] ਅਤੇ ਪ੍ਰਣਾਮ[22] ਹੈ, ਅਤੇ ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਮੁੜ ਕੇ ਜੂਨੀਆਂ[26] ਅੰਦਰ ਨੰਗਾ-ਧੜੰਗਾ[27] ਨਹੀਂ ਜਾਵਾਂਗਾ ।
ਦਾਸ[28] ਦਾਸਨ ਕੋ ਕਰਿ[29] ਲੇਹੁ [30]ਗੁਪਾਲਾ[31] ॥	O the Cherisher[31] of the world[30], make[29] Thou me the slave[28] of Thine slaves.	ਹੇ ਸੰਸਾਰ[30] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[31] ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀਆਂ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[28] ਬਣਾ[29] ਲੈ ।
ਕ੍ਰਿਪਾ[32] ਨਿਧਾਨ[33] ਦੀਨ[34] ਦਇਆਲਾ[35] ॥	Thou art the Treasure[33] of grace[32] and compassionate[35] to the meek[34].	ਤੂੰ ਰਹਿਮਤ[32] ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[33] ਅਤੇ ਮਸਕੀਨਾਂ[34] ਉਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨ[35] ਹੈਂ ।
ਸਖਾ[36] ਸਹਾਈ[37] ਪੂਰਨ[38] ਪਰਮੇਸੁਰ[39] ਮਿਲੁ[40] ਕਦੇ[41] ਨ ਹੋਵੀ ਭੰਗਨਾ[42] ॥੬॥	Meeting[40] with the Perfect[38] Transcendent Lord[39], thy comrade[36] and Helper[37], thou shalt not ever[41] separate[42] from Him again.	ਆਪਣੇ ਸਾਥੀ[36] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[37] ਪੂਰੇ[38] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[39] ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਣ[40] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਕਦਾਚਿੱਤ[41] ਉਸ ਨਾਲੋਂ ਵੱਖਰਾ[42] ਨਹੀਂ ਹੋਵੇਂਗਾ ।
ਮਨੁ[43] ਤਨੁ[44] ਅਰਪਿ[45] ਧਰੀ[46] ਹਰਿ ਆਗੈ[47] ॥	Dedicating[45] my soul[43] and body[44], I place[46] them before[47] my God.	ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ[43] ਅਤੇ ਦੇਹ[44] ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ[45] ਕਰ, ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੂਹਰੇ[47] ਰਖਦਾ[46] ਹਾਂ ।
ਜਨਮ ਜਨਮ[48] ਕਾ ਸੋਇਆ[49] ਜਾਗੈ[50] ॥	Asleep[49] for many births[48], I have now become awake[50]	ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[48] ਦਾ ਸੁੱਤਾ ਹੋਇਆ[49], ਮੈਂ ਹੁਣ ਜਾਗ ਪਿਆ[50] ਹਾਂ ।
ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਸੋਈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕੁ[51] ਹਤਿ[52] ਤਿਆਗੀ[53] ਹਉਮੈ[54] ਹੰਤਨਾ[55] ॥੭॥	He, to whom I belong, is my Naturer[51]. I have killed[52] and thrown off[53] my murderous[55] self-conceit[54].	ਜਿਸ ਦਾ ਮੈਂ ਹਾਂ, ਉਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[51] ਹੈ । ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਮਾਰ-ਦੇਣ-ਵਾਲੀ[55] ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[54] ਨੂੰ ਮਾਰ[52] ਕੇ ਪਰੇ ਸੁੱਟ ਦਿੱਤਾ[53] ਹੈ ।
ਜਲਿ[56] ਥਲਿ[57] ਪੂਰਨ[58] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[59] ॥	God, the Inner-knower[59], is fully-pervading[58] the water[56] and the land[57].	ਅੰਦਰਲੀਆਂ-ਜਾਣਨਹਾਰ[59] ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਪਾਣੀ[56] ਅਤੇ ਧਰਤੀ[57] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[58] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।

ਘਟਿ ਘਟਿ[60] ਰਵਿਆ[61] ਅਛਲ[62] ਸੁਆਮੀ ॥	The Undeceivable[62] Lord is permeating[61] all hearts[60].	ਨਾ-ਠੱਗਿਆ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[62] ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[60] ਵਿੱਚ ਰੱਮ ਰਿਹਾ[61] ਹੈ ।
ਭਰਮ[63] ਭੀਤਿ[64] ਖੋਈ[65] ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ[66] ਏਕੁ ਰਵਿਆ[67] ਸਰਬੰਗਨਾ[68] ॥੮॥	The Perfect[66] Guru has demolished[65] the wall[64] of my doubt[63] and I now see the one Lord permeating[67] all[68].	ਪੂਰਨ[66] ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੇਰੀ ਭਰਮ[63] ਦੀ ਕੰਧ[64] ਢਾ ਸੁੱਟੀ[65] ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਹੁਣ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[68] ਵਿੱਚ ਰਹਿਮਤ ਹੋਇਆ[67] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਜਤ[69] ਕਤ ਪੇਖਉ[70] ਪ੍ਰਭ ਸੁਖ[71] ਸਾਗਰ[72] ॥	Wherever[69] I see[70], I see my Lord, the ocean[72] of peace[71].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[69] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ[70] ਹਾਂ, ਮੈਂ ਸੁਖ[71] ਦੇ ਸਮੁੰਦਰ[72], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਤੋਟਿ[73] ਭੰਡਾਰ[74] ਨਾਹੀ [75]ਰਤਨਾਗਰ[76] ॥	There is no deficiency[73] in the treasure[74] of God, the mine[76] of emeralds[75].	ਰਤਨਾਂ[75] ਦੀ ਕਾਣ[76], ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[74] ਵਿੱਚ ਕੋਈ ਕਮੀ[73] ਨਹੀਂ ।
ਅਗਹ[77] ਅਗਾਹ[78] ਕਿਛੁ[79] ਮਿਤਿ[80] ਨਹੀ ਪਾਈਐ[81] ਸੋ[82] ਬੂਝੈ[83] ਜਿਸੁ ਕਿਰਪੰਗਨਾ[84] ॥੯॥	Unseizable[77] and Unfathomable[78] is the Lord, whose extent[80] can be known[81] not, even in the least[79]. He[82] alone realises[83] Him, on whom is His grace[84].	ਪਕੜ-ਰਹਿਤ[77] ਅਤੇ ਅਥਾਹ[78] ਹੈ ਸੁਆਮੀ, ਜਿਸ ਦਾ ਵਿਸਥਾਰ[80] ਥੋੜਾ ਜੇਹਾ[79] ਭੀ ਜਾਣਿਆ[81] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਕੇਵਲ ਉਹ[82] ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[83] ਹੈ, ਜਿਸ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਮਿਹਰ[84] ਹੈ ।
ਛਾਤੀ[85] ਸੀਤਲ[86] ਮਨੁ[87] ਤਨੁ[88] ਠੰਢਾ[89] ॥ ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਮਿਟਵੀ[90] ਡੰਝਾ[91] ॥	Peaceful[86] is my breast[85] and cool[89] are my soul[87] and body[88] and the fire[91] of my birth and death is quenched[90].	ਸ਼ਾਂਤ[86] ਹੈ ਮੇਰੀ ਹਿੱਕ[85] ਅਤੇ ਠੰਢੀ ਠਾਰ[89] ਹਨ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[87] ਤੇ ਦੇਹ[88], ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਅੱਗ[91] ਬੁੱਝ ਗਈ[90] ਹੈ ।
ਕਰੁ[92] ਗਹਿ[93] ਕਾਢਿ ਲੀਏ[94] ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਅਮਿਉ[95] ਧਾਰਿ[96] ਦ੍ਰਿਸਟੰਗਨਾ[97] ॥੧੦॥	Casting[96] His ambrosial[95] glance[97] and holding[93] me by my hand[92], the Lord has pulled me out[94] of the world ocean.	ਆਪਣੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤਮਈ[95] ਨਜ਼ਰ[97] ਧਾਰ[96] ਕੇ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਹੱਥੋਂ[92] ਪਕੜ[93] ਕੇ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਧੂ ਲਿਆ[94] ਹੈ ।
ਏਕੋ ਏਕੁ[98] ਰਵਿਆ[99] ਸਭ ਠਾਈ[100] ॥	The One Lord alone[98] is contained[99] in all the places[100].	ਕੇਵਲ ਇੱਕ[98] ਸਾਂਈਂ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਥਾਵਾਂ[100] ਅੰਦਰ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[99] ਹੈ ।
ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ[2] ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥	Without Him, there is not another[2].	ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[2] ਭੀ ਨਹੀਂ ।
ਆਦਿ[3] ਮਧਿ[4] ਅੰਤਿ[5] ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿਆ[6] ਤ੍ਰਿਸਨ[7] ਬੁਝੀ[8] ਭਰਮੰਗਨਾ[9] ॥੧੧॥	The Lord permeates[6] the beginning[3], the middle[4] and the end[5]. Through Him my desire[7] and doubt[9] are stilled[8].	ਸੁਆਮੀ ਆਰੰਭ[3], ਵਿਚਕਾਰ[4] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[5] ਵਿਚ ਰਮਿਆ ਹੋਇਆ[6] ਹੈ । ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੇਰੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[7] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[9] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਗਏ[8] ਹਨ ।
ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ[10] ਗੁਰੁ [12]ਗੋਬਿੰਦੁ[13] ॥	The Guru is the Supreme Lord[10] and the Guru is the Master[13] of the Universe[12].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਸ਼ੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[10] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਕੁਲ ਆਲਮ[12] ਦੇ ਮਾਲਕ[13] ਹਨ ।

ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ[14] ਗੁਰੁ ਸਦ[15] ਬਖਸੰਦੁ[16] ॥ ਗੁਰ ਜਪੁ[17] ਜਾਪਿ[18] ਜਪਤ[19] ਫਲੁ[20] ਪਾਇਆ ਗਿਆਨ[21] ਦੀਪਕੁ[22] ਸੰਤ ਸੰਗਨਾ[23] ॥੧੨॥	The Guru is the Creator[14] and Guru is the ever[15]-forgiving[16] Lord. Uttering[18] and contemplating[19] the Guru's Name[17], I have gathered the fruit[20] and associating[23] with the saints, I am blessed with the lamp[22] of Divine knowledge[21].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[14] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਹੀ ਸਦੀਵ[15]-ਮੁਆਫ਼ੀ ਦੇਣਹਾਰ[16] ਸੁਆਮੀ । ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਨਾਮ[17] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[18] ਅਤੇ ਆਰਾਧਨ[19] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਮੇਵਾ[20] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰ[23] ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[21] ਦੇ ਦੀਵੇ[22] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਗਈ ਹੈ ।
ਜੋ[24] ਪੇਖਾ[25] ਸੋ[26] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[27] ਸੁਆਮੀ[28] ॥	Whatever[24] I see[25], all[27] that[26] is solely the Lord[28].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ[24] ਭੀ ਮੈਂ ਦੇਖਦਾ[25] ਹਾਂ, ਉਹ[26] ਸਮੂਹ[27] ਕੇਵਲ ਸਾਂਈਂ[28] ਹੀ ਹੈ ।
ਜੋ ਸੁਨਣਾ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਬਾਨੀ[29] ॥	Whatever I hear, that is the speech[29] of my Lord.	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਮੈਂ ਸੁਣਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਬਚਨ[29]-ਬਿਲਾਸ ਹਨ ।
ਜੋ ਕੀਨੋ ਸੋ ਤੁਮਹਿ ਕਰਾਇਓ ਸਰਣਿ[30] ਸਹਾਈ[31] ਸੰਤਹ ਤਨਾ[32] ॥੧੩॥	Whatsoever man does, that Thou makest him do, O Lord. Thou givest shelter[30] and succourest[41] the saints, who are Thine off-springs[32].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਭੀ ਬੰਦਾ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਤੂੰ ਹੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਸਾਧੂ, ਜੋ ਤੇਰੇ ਬਾਲ[32] ਹਨ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ਼ਰਣ[30] ਅਤੇ ਸਹਾਇਤਾ ਦਿੰਦਾ[31] ਹੈਂ ।
ਜਾਚਕੁ[33] ਜਾਚੈ[34] ਤੁਮਹਿ ਅਰਾਧੈ[35] ॥	The beggar[33] asks for[34] alms and meditates[35] on Thee alone, O Lord.	ਮੰਗਤਾ[33] ਖ਼ੈਰ ਮੰਗਦਾ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਤੇਂਡਾ ਸਿਮਰਨ[35] ਕਰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ !
ਪਤਿਤ[36] ਪਾਵਨ[37] ਪੂਰਨ[38] ਪ੍ਰਭ ਸਾਧੈ[39] ॥	O my perfectly[38] superb[39] Lord, Thou art the Purifier[37] of the sinners[36].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ[38] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[38] ਸੁਆਮੀ ! ਤੂੰ ਪਾਪੀਆਂ[36] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[37] ਹੈਂ ।
ਏਕੋ ਦਾਨੁ[40] ਸਰਬ[41] ਸੁਖ ਗੁਣ[42] ਨਿਧਿ[43] ਆਨ[44] ਮੰਗਨ[45] [46]ਨਿਹਕਿੰਚਨਾ[47] ॥੧੪॥	O the Treasure[43] of all[41] comforts and virtues[42], bless me Thou with the one bounty[40] of Thine meditation. I ask not[46] for even a bit[47] of other[44] gifts[45].	ਹੇ ਸਾਰੇ[41] ਸੁੱਖਾਂ ਅਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[42] ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[43] ! ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬੰਦਗੀ ਦੀ ਇੱਕ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[40] ਬਖ਼ਸ਼ । ਮੈਂ ਹੋਰ[44] ਦਾਤਾਂ[45], ਭੋਰਾ ਭਰ[47], ਭੀ ਨਹੀਂ[46] ਮੰਗਦਾ ।
੧੦੮੧		
ਕਾਇਆ[48] ਪਾਤ੍ਰੁ[49] ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣੈਹਾਰਾ[50] ॥ ਲਗੀ[51] ਲਾਗਿ[52] ਸੰਤ ਸੰਗਾਰਾ[53] ॥	The Lord is Creator[50] of the body[48] vessel[49]. In the saints' society[53], good influence[52] is produced[51] on it.	ਸੁਆਮੀ ਸਰੀਰ[48] ਦੇ ਭਾਂਡੇ[49] ਨੂੰ ਰਚਣਹਾਰ[50] ਹੈ । ਸਤਿਸੰਗਤ[53] ਅੰਦਰ ਇਸ ਉੱਤੇ ਚੰਗਾ ਅਸਰ[52] ਪੈਂਦਾ[51] ਹੈ ।
ਨਿਰਮਲ[54] ਸੋਇ[55] ਬਣੀ[56] ਹਰਿ[57] ਬਾਣੀ[58] ਮਨੁ[59] ਨਾਮਿ ਮਜੀਠੈ[60] ਰੰਗਨਾ[61] ॥੧੫॥	By means of the Divine[57] Gurbani[58], immaculate[54] repute[55] is obtained[56] and the soul[59] is imbued[61] with the Name madder[60].	ਈਸ਼੍ਵਰੀ[57] ਗੁਰਬਾਣੀ[58] ਦੇ ਜ਼ਰੀਏ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[54] ਸ਼ੁਹਰਤ[55] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[56] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਤਮਾ[59] ਨਾਮ ਦੀ ਮਜੀਠ[60] ਨਾਲ ਰੰਗੀ ਜਾਂਦੀ[61] ਹੈ ।
ਸੋਲਹ ਕਲਾ[62] ਸੰਪੂਰਨ[63] ਫਲਿਆ[64] ॥ ਅਨਤ[65] ਕਲਾ	My soul gathers sixteen powers[62], perfection[63] and the fruit[64], when the	ਜਿੰਦੜੀ ਸੋਲਾਂ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[62], ਪੂਰਨਤਾ[63] ਅਤੇ ਮੋਖ਼ਸ਼[64] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ ਲੈਂਦੀ ਹੈ, ਜਦ ਬੇਅੰਤ[65] ਸ਼ਕਤੀਆਂ

ਹੋਇ ਠਾਕੁਰੁ ਚੜਿਆ[66] ॥	Lord of infinite[65] powers becomes manifest[66] unto me.	ਵਾਲਾ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਤੇ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[66] ਹੈ।
ਅਨਦ[67] ਬਿਨੋਦ[68] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਖ[69] ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[70] ਰਸੁ[71] ਹਰਿ ਭੁੰਚਨਾ[72] ॥੧੬॥੨॥੯॥	The Lord's Name is Nanak's bliss[67] play[68] and peace[69] and he in-drinks[72] God's immortalising[70] Name-Nectar[71].	ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਨਾਨਕ, ਦੀ ਖੁਸ਼ੀ[67], ਖੇਡ[68] ਅਤੇ ਆਰਾਮ[69] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਸੁਰਜੀਤ ਕਰਨ ਵਾਲੇ[70] ਨਾਮ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[71] ਨੂੰ ਹੀ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[72] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਮਹਲਾ ੫	Maru Solhas 5th Guru	ਮਾਰੂ ਸੋਲਹੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
੧ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the true Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ[73] ਹਉ ਸੇਵਕੁ[74] ਕੀਤਾ[75] ॥	Thou art my Lord[73] and Thou hast made[75] me Thy slave[74].	ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ[73] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਗੋਲਾ[74] ਬਣਾ ਲਿਆ[75] ਹੈ।
ਜੀਉ[76] ਪਿੰਡੁ[77] ਸਭ ਤੇਰਾ ਦੀਤਾ[78] ॥	My soul[76] and body[77] are all given[78] by Thee.	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[76] ਅਤੇ ਦੇਹ[77], ਸਾਰੇ, ਤੂੰ ਹੀ ਦਿੱਤੇ[78] ਹਨ।
ਕਰਨ[79] ਕਰਾਵਨ[80] ਸਭੁ ਤੂਹੈ ਤੂਹੈ[81] ਹੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਅਸਾੜਾ[82] ॥੧॥	Thou alone[81] art the Doer[79] and Prompter[80] of deeds. There is nothing that I can call mine[82].	ਕੇਵਲ[81] ਤੂੰ ਹੀ ਕੰਮਾਂ ਦੇ ਕਰਨ[79] ਅਤੇ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[80] ਹੈਂ। ਕਿਸੇ ਸ਼ੈ ਨੂੰ ਭੀ ਮੈਂ ਆਪਣੀ[82] ਆਖ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਤੁਮਹਿ ਪਠਾਏ[83] ਤਾ[84] ਜਗਿ ਮਹਿ[85] ਆਏ ॥	When Thou sent[83] me, then[84] came I into[85] the world.	ਜਦ ਤੂੰ ਭੇਜਿਆ[83], ਤਦ[84] ਹੀ ਮੈਂ ਜਹਾਨ ਵਿੱਚ[85] ਆਇਆ।
ਜੋ ਤੁਧੁ[86] ਭਾਣਾ[87] ਸੇ[88] ਕਰਮ[89] ਕਮਾਏ[90] ॥	Whatever[86] is Thy will[87], those[88] deed[89] do[90] I.	ਜਿਹੜੀ[86] ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[87] ਹੈ, ਉਹ[88] ਕੰਮ[89] ਹੀ ਮੈਂ ਕਰਦਾ[90] ਹਾਂ।
ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ[91] ਕਿਛੂ ਨ ਹੋਆ ਤਾ ਭੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕਾੜਾ[92] ॥੨॥	Without[91] Thee, nothing can be done. Thee I need cherish no anxiety[92].	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ[91] ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦਾ। ਤਦ ਮੈਨੂੰ ਕੋਈ ਚਿੰਤਾ[92] ਨਹੀਂ ਕਰਨੀ ਚਾਹੀਦੀ।
ਊਹਾ[93] ਹੁਕਮੁ[94] ਤੁਮਾਰਾ ਸੁਣੀਐ ॥	There[93] in the yond Thy command[94] is heard.	ਓਥੇ[93] ਪ੍ਰਲੋਕ ਵਿਚ ਤੇਰਾ ਫੁਰਮਾਨ[94] ਸੁਣਾਈ ਦਿੰਦਾ ਹੈ।
ਈਹਾ[95] ਹਰਿ[98] ਜਸੁ[96] ਤੇਰਾ ਭਣੀਐ[97] ॥	Here[95] in this world, utter[97] I Thine praise[96], O Lord[98].	ਏਥੇ[95] ਇਸ ਲੋਕ ਵਿਚ ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[96] ਉਚਾਰਨ[97] ਕਰਦਾ, ਹਾਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ[98]!
ਆਪੇ ਲੇਖ[99] ਅਲੇਖੈ[100] ਆਪੇ ਤੁਮ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਝਾੜਾ[2] ॥੩॥	Thou Thyself writest man's account[99] and Thyself freest him from the account[100]. How can he involve himself in strife[2] with Thee.	ਤੂੰ ਖੁਦ ਬੰਦੇ ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[99] ਲਿਖਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਸ ਨੂੰ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[100] ਤੋਂ ਅਜ਼ਾਦ ਕਰਦਾ ਹੈਂ। ਉਹ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਝਗੜਾ-ਝਾਂਜਾ[2] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਤੂ ਪਿਤਾ ਸਭਿ ਬਾਰਿਕ[4] ਥਾਰੇ[5] ॥	Thou, O Lord, art our Father[5] and we are all Thy[5] children[4].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਸਾਡਾ ਪਿਤਾ[3] ਹੈਂ ਤੇ ਅਸੀਂ ਸਾਰੇ ਤੇਰੇ[5] ਬੱਚੇ[4] ਹਾਂ।

ਜਿਉ[6] ਖੇਲਾਵਹਿ[7] ਤਿਉ[8] ਖੇਲਣਹਾਰੇ ॥	As[6] Thou makest us play[7] so do[8] we play.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[6] ਤੂੰ ਸਾਨੂੰ ਖਿਡਾਉਂਦਾ[7] ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਅਸੀਂ ਖੇਡਦੇ[8] ਹਾਂ ।
ਉਝੜ[9] ਮਾਰਗੁ[10] ਸਭੁ ਤੁਮ ਹੀ ਕੀਨਾ[12] ਚਲੈ[13] ਨਾਹੀ ਕੋ ਵੇਪਾੜਾ[14] ॥੪॥	The wilderness[9] and way[10] all are made[12] by Thee. No one can go[13] against[14] Thy will.	ਉਜਾੜ[9] ਅਤੇ ਰਸਤਾ[10], ਸਾਰੇ ਤੂੰ ਹੀ ਰਚੇ[12] ਹਨ । ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ ਦੇ ਉਲਟ[14] ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾ[13] ਸਕਦਾ ।
ਇਕਿ[15] ਬੈਸਾਇ[16] ਰਖੇ ਗ੍ਰਿਹ[17] ਅੰਤਰਿ[18] ॥	Some[15] there are, whom Thou keepest seated[16] in[18] their homes[17].	ਕਈਆਂ[15] ਨੂੰ ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਘਰਾਂ[17] ਅੰਦਰ[18] ਬਠਾਈ[16] ਰਖਦਾ ਹੈਂ ।
ਇਕਿ ਪਠਾਏ[19] ਦੇਸ[20] ਦਿਸੰਤਰਿ[21] ॥	Some Thou wander[19] in the country[20] and foreign lands[21].	ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੁਲਕ[20] ਅਤੇ ਪ੍ਰਦੇਸਾਂ[21] ਅੰਦਰ ਰਟਨ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[19] ਹੈਂ ।
ਇਕ ਹੀ ਕਉ ਘਾਸੁ[22] ਇਕ ਹੀ ਕਉ ਰਾਜਾ[23] ਇਨ ਮਹਿ ਕਹੀਐ[24] ਕਿਆ[25] ਕੂੜਾ[26] ॥੫॥	Some are the grass-cutter[22] and some the kings[23]. Who[25] can be called[24] false[26] from amongst these ?	ਕਈ ਘਾਸ-ਖੋਤਣ (ਖੋਦਣ) ਵਾਲੇ[21] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[23] । ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਹੜਾ[25] ਝੂਠਾ[26] ਆਖਿਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[24] ਹੈ ?
ਕਵਨ ਸੁ ਮੁਕਤੀ[27] ਕਵਨ ਸੁ ਨਰਕਾ[28] ॥	Who is emancipated[27] and who falls into hell[28] ?	ਕੌਣ ਬੰਦਖਲਾਸ[22] ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਦੋਜ਼ਕ[28] ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ?
ਕਵਨੁ ਸੈਸਾਰੀ[29] ਕਵਨੁ ਸੁ ਭਗਤਾ[30] ॥	Who is the householder[27] and who the devotee[30] of Thine ?	ਕੌਣ ਘਰਬਾਰੀ[29] ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰੇਮੀ[30] ?
ਕਵਨ ਸੁ ਦਾਨਾ[31] ਕਵਨੁ ਸੁ ਹੋਛਾ[32] ਕਵਨੁ ਸੁ ਸੁਰਤਾ[33] ਕਵਨੁ ਜੜਾ[34] ॥੬॥	Who is wise[31] and who of shallow nature[32] ? Who is clever[33] and who is ignorant[34] ?	ਕੌਣ ਸਿਆਣਾ[31] ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਸੁਹਦੇ ਸੁਭਾ[32] ਵਾਲਾ ? ਕੌਣ ਹੁਸ਼ਿਆਰ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਬੇਸਮਝ[34] ਹੈ ?
ਹੁਕਮੇ[35] ਮੁਕਤੀ[36] ਹੁਕਮੇ ਨਰਕਾ ॥	In the Lord's will[35] one is emancipated[36] and in the Lord's will he falls into hell.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[35] ਅਦਰ ਬੰਦਾ ਮੋਖਸ਼ ਹੁੰਦਾ[36] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਦੋਜ਼ਕ ਵਿਚ ਪੈਂਦਾ ਹੈ ।
ਹੁਕਮਿ ਸੈਸਾਰੀ[37] ਹੁਕਮੇ ਭਗਤਾ[38] ॥	In the Lord's will he becomes a family[37] man and in the Lord's will His slave[38].	ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਉਹ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ[37] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[38] ।
ਹੁਕਮੇ ਹੋਛਾ ਹੁਕਮੇ ਦਾਨਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਅਵਰੁ ਧੜਾ[39] ॥੭॥	In His will, one is shallow-natured and in His will, he is wise. Without Thee, O Lord, there is no other side[39]	ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਸੁਹਦੇ ਸੁਭਾ ਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਸਿਆਣਾ । ਤੇਰੇ ਬਗੈਰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਕੋਈ ਹੋਰ ਪਾਸਾ[39] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਸਾਗਰੁ[40] ਕੀਨਾ[41] ਅਤਿ[42] ਤੁਮ ਭਾਰਾ[43] ॥	Exceedingly[42] great[43], Thou hast made[41] the ocean[40].	ਸਮੁੰਦਰ[40] ਨੂੰ ਤੂੰ ਨਿਹਾਇਤ[42] ਹੀ ਵੱਡਾ[43] ਬਣਾਇਆ[41] ਹੈ ।
ਇਕਿ ਖੜੇ[41] ਰਸਾਤਲਿ[45] ਕਰਿ[46] ਮਨਮੁਖ[47] ਗਾਵਾਰਾ[48] ॥	Making[46] them the way-ward[47] fools[48], some Thou pushest[44] into hell[45].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[37] ਮੂਰਖ[48] ਬਣਾ[46] ਕੇ, ਕਈਆਂ ਨੂੰ ਤੂੰ ਨਰਕ[45] ਵਿੱਚ ਧੱਕ[44] ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ ।

ਇਕਨਾ[49] ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਵਹਿ[50] ਆਪੇ[51] ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਕਾ ਸਚੁ ਬੇੜਾ[52] ॥੮॥	Some[49], who board the ship[52] of truth of the True Guru, Thou Thyself[51] ferriest across[50].	ਕਈਆਂ[49] ਨੂੰ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਸੱਚ ਦੇ ਜਹਾਜ਼[52] ਤੇ ਚੜ੍ਹਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਆਪ[51] ਹੀ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[50] ਹੈਂ।
ਕਉਤਕੁ[53] ਕਾਲੁ[54] ਇਹੁ ਹੁਕਮਿ[55] ਪਠਾਇਆ[56] ॥	In His will[55], the Lord has (enjoined) or (sent[56]) this wondrous[53] death[54] for the mortals.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[55] ਅੰਦਰ, ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਲਈ ਇਹ ਅਸਚਰਜ[53] ਮੌਤ[54] ਨਿਯਤ ਕੀਤੀ (ਭੇਜੀ[56]) ਹੈ।
ਜੀਅ ਜੰਤ[57] ਉਪਾਇ[58] ਸਮਾਇਆ[59] ॥	Creating[59] the creatures[57], Thou Thyself destroyest[50] them.	ਜੀਵਾਂ[57] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[58] ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਨਾਸ[59] ਕਰ ਦਿੰਦਾ[50] ਹੈਂ।
ਵੇਖੈ[60] ਵਿਗਸੈ[61] ਸਭਿ ਰੰਗ[62] ਮਾਣੇ[63] ਰਚਨੁ ਕੀਨਾ[64] ਇਕੁ ਆਖਾੜਾ[65] ॥੯॥	Creating[64] the one world arena[65], Thou seest[60] it, feelest happy[61] and enjoyest[63] all the pleasures[62].	ਸੰਸਾਰ ਦੇ ਇਕ ਅਖਾੜ[65] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[64], ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦਾ[60] ਹੈਂ, ਪ੍ਰਸੰਨ[61] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਮੂਹ ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[62] ਭੋਗਦਾ[63] ਹੈਂ।
ਵਡਾ[66] ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ[67] ॥	Great[66] is the Lord and great is His Name[67].	ਵਿਸ਼ਾਲ[66] ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ[67]।
ਵਡ ਦਾਤਾਰੁ[68] ਵਡੀ ਜਿਸੁ ਜਾਈ[69] ॥	He is the great Giver[68], great is whose abode[69].	ਉਹ ਵੱਡਾ ਦਾਤਾ[68] ਹੈ, ਵੱਡਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ ਨਿਵਾਸ-ਅਸਥਾਨ[69]।
ਅਗਮ[70] ਅਗੋਚਰੁ[71] ਬੇਅੰਤ[72] ਅਤੋਲਾ[73] ਹੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਆਹਾੜਾ[74] ॥੧੦॥	Unapproachable[70], Unapprehensible[71], Infinite[72] and Unweighable[73] is He, the Lord His measure[74] one can know not.	ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[70], ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ[71] ਉਚੇਰਾ ਅਨੰਤ[72] ਅਤੇ ਅਜੋਖ[73] ਹੈ ਉਹ ਸੁਆਮੀ। ਉਸ ਦਾ ਤੋਲ[74] ਇਨਸਾਨ ਜਾਣ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਕੀਮਤਿ[75] ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਦੂਜਾ[76] ॥	No one else knows[76] the Lord's worth[75].	ਕੋਈ ਹੋਰ[76] ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਮੁਲ[75] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਆਪੇ ਆਪਿ[77] ਨਿਰੰਜਨ[78] ਪੂਜਾ[79] ॥	My Immaculate Lord[78], Thou alone equallest[79] Thy ownself[77].	ਮੇਰੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[78] ਪ੍ਰਭੂ, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਆਪਣੇ[77] ਆਪ ਤਾਂਈ ਪੁਜਦਾ[79] ਹੈਂ।
ਆਪਿ ਸੁ ਗਿਆਨੀ[80] ਆਪਿ ਧਿਆਨੀ[81] ਆਪਿ ਸਤਵੰਤਾ[82] ਅਤਿ[83] ਗਾੜਾ[84] ॥੧੧॥	Thou Thyself art the Divine[80]. Thyself the contemplation[81] and Thyself an extremely[83] great[84] man of truth[82].	ਤੂੰ ਆਪੇ ਬ੍ਰਹਮਬੇਤਾ[80], ਆਪੇ ਵਿਚਾਰਵਾਨ[81] ਅਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਰਮ[83] ਵਿਸ਼ਾਲ[84] ਸਤਵਾਦੀ[82] ਪੁਰਸ਼ ਹੈਂ।
ਕੇਤੜਿਆ[85] ਦਿਨ ਗੁਪਤੁ[86] ਕਹਾਇਆ[87] ॥	For myriads[85] of days, Thou (remained) or (wert called[87]) recondite[86].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ[85] ਹੀ ਦਿਹਾੜੇ, ਤੂੰ ਅਲੋਪ[86] ਆਖਿਆ[87] ਜਾਂਦਾ ਸੈਂ।
੧੦੮੨		
ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਸੁੰਨਿ[88] ਸਮਾਇਆ[89] ॥	For myriads of days, Thou wert absorbed[88] in Thine supreme silence[88].	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਦਿਹਾੜੇ, ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਰਮ ਚੁੱਪ[88] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[89] ਸੈਂ।
ਕੇਤੜਿਆ ਦਿਨ ਧੁੰਧੂਕਾਰਾ[90]	For millions of days, there was pitch	ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਦਿਹਾੜਿਆਂ ਲਈ, ਅਨ੍ਹੇਰਘੁਪ[90] ਸੀ ਅਤੇ ਤਦ

ਆਪੇ ਕਰਤਾ[91] ਪਰਗਟੜਾ[92] ॥੧੨॥	darkness[90] and then the Creator[91] Himself became manifest[92].	ਸਿਰਜਣਹਾਰ[91] ਆਪ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋ ਗਿਆ[92]।
ਆਪੇ ਸਕਤੀ[93] ਸਬਲੁ[94] ਕਹਾਇਆ[95] ॥	Thou Thyself, O Lord, art called[95] the embodiment of powerful[94] mammon[93].	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਬਲਵਾਨ[94] ਮਾਇਆ[93] ਦਾ ਸਰੂਪ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[95] ਹੈਂ।
ਆਪੇ ਸੂਰਾ[96] ਅਮਰੁ[97] ਚਲਾਇਆ[98] ॥	Becoming a hero[96] Thou Thyself issuest[98] commands[97].	ਵਰਿਆਮ[96] ਹੋ, ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਹੁਕਮ[97] ਚਲਾਉਂਦਾ[98] ਹੈਂ।
ਆਪੇ ਸਿਵ[99] ਵਰਤਾਈਅਨੁ[100] ਅੰਤਰਿ[2] ਆਪੇ ਸੀਤਲੁ[3] ਠਾਰੁ[4] ਗੜਾ[5] ॥੧੩॥	Thou Thyself diffuse[100] the peace[99] within[2] and Thyself art cool[3] like the cool[4] hail[5].	ਤੂੰ ਆਪ ਅੰਦਰ[2] ਸ਼ਾਂਤੀ[99] ਫੂਕਦਾ[100] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਠੰਢੇ[4] ਓਲੇ[3] (ਗੜੇ) ਵਰਗਾ ਠੰਢਾ[3] ਹੈਂ।
ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ[6] ਗੁਰਮੁਖਿ[7] ਸਾਜੇ[8] ॥ ਨਾਮੁ ਵਸੈ[9] ਤਿਸੁ[10] ਅਨਹਦ[12] ਵਾਜੇ[13] ॥	He, whom Thou honourest[6] and makest[8] the Guru-ward[7]; The Name abides[9] within him[10] and the unstruck music[12] resounds[13] for him.	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਇੱਜ਼ਤ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[6] ਅਤੇ ਗੁਰੂ ਅਨੁਸਾਰੀ[7] ਬਣਾਉਂਦਾ[8] ਹੈਂ, ਨਾਮ ਉਸ ਦੇ[10] ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਂਦਾ[9] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਲਈ ਬਿਨਾ ਵਜਾਏ ਹੋਣ ਵਾਲਾ ਕੀਰਤਨ[12] ਗੂੰਜਦਾ[13] ਹੈ।
ਤਿਸ[18] ਹੀ ਸੁਖੁ[14] ਤਿਸ ਹੀ ਠਕੁਰਾਈ[15] ਤਿਸਹਿ ਨ ਆਵੈ ਜਮੁ[16] ਨੇੜਾ[17] ॥੧੪॥	He[18] alone is in peace[14], he alone the Lord[15] of all and near[17] him comes not the death's courier[16].	ਕੇਵਲ ਉਹ[18] ਹੀ ਆਰਾਮ[14] ਵਿੱਚ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[15] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ[17] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[16] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ।
ਕੀਮਤਿ[19] ਕਾਗਦ[20] ਕਹੀ[21] ਨ ਜਾਈ ॥	His worth[19] can be (written) or (said[21]) not on paper[20].	ਉਸ ਦਾ ਮੁਲ[19] ਕਾਗਜ਼[20] ਉਤੇ ਲਿਖਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਅੰਤ[22] [23]ਗੁਸਾਈ[24] ॥	Says Nanak, Infinite[22] is the Lord[24] of the world[23].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਅਨੰਤ[22] ਹੈ ਸੰਸਾਰ[23] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[24]।
ਆਦਿ[25] ਮਧਿ[26] ਅੰਤਿ[27] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[28] ਹਾਥਿ[29] ਤਿਸੈ ਕੈ ਨੇਬੇੜਾ[30] ॥੧੫॥	In the beginning[25], the middle[26] and the end[27], only He[28], the Lord is. The ultimate judgement[30] is in His Hand[29] alone.	ਆਰੰਭ[25], ਵਿਚਕਾਰ[26] ਅਤੇ ਅਖ਼ੀਰ[27] ਵਿਚ, ਕੇਵਲ ਉਹ[28] ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਹੈ! ਅਖ਼ੀਰੀ ਫ਼ੈਸਲਾ[30] ਉਸੇ ਦੇ ਹੀ ਹੱਥ[29] ਵਿੱਚ ਹੈ।
ਤਿਸਹਿ[31] ਸਰੀਕੁ[32] ਨਾਹੀ ਰੇ[33] ਕੋਈ ॥	O[33] man, no one is an equal[32] of Him[31].	ਹੇ[33] ਬੰਦੇ! ਉਸ[31] ਦੇ ਸਮਾਨ ਦਰਜੇ[32] ਵਾਲਾ ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ।
ਕਿਸ ਹੀ ਬੁਤੈ[34] ਜਬਾਬੁ[35] ਨ ਹੋਈ ॥	Through no excuse[34], one can say 'No[35]' unto Him.	ਕਿਸੇ ਬਹਾਨੇ[34] ਬੰਦਾ ਉਸ ਨੂੰ 'ਨਾਹ[35]' ਨਹੀਂ ਕਹਿ ਸਕਦਾ।
ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪੇ[36] ਕਰਿ ਕਰਿ[37] ਵੇਖੈ[38] ਚੋਜ[39] ਖੜਾ[40] ॥੧੬॥੧॥੧੦॥	Nanak's Lord is all by Himself[36]. Standing[40] aloof, He enacts[37] and sees[38] His wondrous plays[39].	ਨਾਨਕ ਦਾ ਸਾਂਈਂ ਸਾਰਾ ਕੁਛ[36] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਹੈ। ਨਕਵੇਲਾ ਖੜਾ ਹੋ[40], ਉਹ ਆਪਣੀਆਂ ਅਦਭੁਤ ਖੇਡਾਂ[39] ਨੂੰ ਰਟਦਾ[37] ਅਤੇ ਦੇਖਦਾ[38] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਅਚੁਤ[41] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[42] ਪਰਮੇਸੁਰ[43] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[44] ॥ ਮਧੁਸੂਦਨ[45] [46]ਦਾਮੋਦਰ[47] ਸੁਆਮੀ[48] ॥	My Master[48] is Imperishable[41], Transcendent Lord[42], Supreme Master[43], Inner-knower[44], the Slayer[45] of Madh demon and with a string[46] round His belly[47]	ਮੈ ਡਾ ਮਾਲਕ[48] ਅਬਿਨਾਸੀ[41], ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[42], ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਮਾਲਕ[43], ਅੰਦਰਲੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[44], ਮਧ ਰਾਖਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ[45] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਢਿੱਡ[47] ਉਦਾਲੇ ਰੱਸੀ-ਸਹਿਤ[46] ਹੈ।
[49]ਰਿਖੀਕੇਸ[50] ਗੋਵਰਧਨ ਧਾਰੀ[51] ਮੁਰਲੀ[52] ਮਨੋਹਰ[53] ਹਰਿ ਰੰਗਾ[54] ॥੧॥	The joyful God[54] is the Master[50] of organs[69], the Uplifter[51] of the mount Goverdhan and the Lord of the Fascinating[53] flute[52].	ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[54] ਇੰਦਰੀਆਂ[49] ਦਾ ਮਾਲਕ[59], ਗੋਵਰਧਨ ਪਹਾੜ ਨੂੰ ਚੁੱਕਣ ਵਾਲਾ[51] ਅਤੇ ਮਨਮੋਹਨੀ[53] ਬੰਸਰੀ[52] ਦਾ ਸੁਆਮੀ ਹੈ।
ਮੋਹਨ[55] [56]ਮਾਧਵ[57] ਕ੍ਰਿਸ੍ਨ[58] [59]ਮੁਰਾਰੇ[60] ॥	The Lord[58] is the Enticer[55] of hearts, the Lord[57] of wealth[56] and the killer[60] of Mur[59] demon.	ਸੁਆਮੀ[58] ਦਿਲਾਂ ਨੂੰ ਮੋਹਤ ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲਾ[55], ਮਾਇਆ[56] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[57] ਅਤੇ ਮੁਰ[59] ਰਾਖ਼ਸ਼ ਨੂੰ ਮਾਰਨ ਵਾਲਾ[60] ਹੈ।
[61]ਜਗਦੀਸੁਰ[62] ਹਰਿ ਜੀਉ[63] ਅਸੁਰ[64] ਸੰਘਾਰੇ[65] ॥	Reverned[63] God, the Lord[62] of universe[61], is the Destroyer[65] of Devils[64].	ਆਲਮ[61] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[62], ਪੂਜਣ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਭੂਤਨਿਆਂ[64] (ਵਿਕਾਰਾਂ) ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[65] ਹੈ।
[71]ਜਗਜੀਵਨ[66] ਅਬਿਨਾਸੀ[67] ਠਾਕੁਰ ਘਟ ਘਟ[68] ਵਾਸੀ[69] ਹੈ ਸੰਗਾ[70] ॥੨॥	The Life of the world[71] and ever-stable[67] Lord abides[69] in all the hearts[68] and is ever with[70] us.	ਜਗਤ[71] ਦੀ ਜਿੰਦ ਜਾਨ[66] ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ[67] ਸਥਿਰ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ[68] ਦਿਲਾਂ ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[67] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ ਹੀ ਸਾਡੇ ਨਾਲ[70] ਹੈ।
[72]ਧਰਣੀਧਰ[73] ਈਸ[74] ਨਰਸਿੰਘ[75] ਨਾਰਾਇਣ[77] ॥	The Lord is the support[73] of the earth[72], the man-lion[75] and the Primal Being[77].	ਸੁਆਮੀ[74] ਧਰਤੀ[72] ਦਾ ਆਸਰਾ[73], ਮਨੁੱਖ-ਸ਼ੇਰ[75] ਅਤੇ ਪ੍ਰਿਥਮ ਪੁਰਖ[77] ਹੈ।
ਦਾੜਾ[78] ਅਗ੍ਰੇ[79] ਪ੍ਰਿਥਮਿ[80] ਧਰਾਇਣ[81] ॥	Thou, O Lord, art the Upholder[81] of the earth[80] with Thine fore[79]-teeth[78].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੀਆਂ ਮੂਹਰਲੀਆਂ[79] ਹੁੱਡਾਂ[78] ਨਾਲ ਧਰਤੀ[80] ਨੂੰ ਚੁਕਣਹਾਰ[81] ਹੈਂ।
ਬਾਵਨ[82] ਰੂਪੁ[83] ਕੀਆ[84] ਤੁਧੁ ਕਰਤੇ[85] ਸਭ[86] ਹੀ ਸੇਤੀ ਹੈ ਚੰਗਾ[87] ॥੩॥	Thou, O Creator[85], assumed[84] the form[83] of a pigmy[82] and art the sublime[87] Lord of all[86].	ਤੂੰ, ਹੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[85] ਗਿਠਮੁੱਠੀਏ[82] ਦਾ ਸਰੂਪ[83] ਧਾਰਨ ਕੀਤਾ[84] ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[86] ਦਾ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[87] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ।
ਸ੍ਰੀ[88] ਰਾਮਚੰਦ ਜਿਸੁ ਰੂਪੁ[89] ਨ ਰੇਖਿਆ[90] ॥	Thou alone art Sire[88] Ram Chand, who hast no form[89] and outline[90].	ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਮਹਾਰਾਜ[88] ਰਾਮ ਚੰਦ ਹੈਂ, ਜਿਸ ਦਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[89] ਅਤੇ ਨੁਹਾਰ[90] ਨਹੀਂ।
ਬਨਵਾਲੀ[91] [92]ਚਕ੍ਰਪਾਣਿ[93] ਦਰਸਿ[94] ਅਨੂਪਿਆ[95] ॥	Thou, O Flower-girt God[91], of fascinating[95] sight[94], has a quoit[92] in Thy hand[91].	ਤੇਰੇ, ਹੇ ਮਨਮੋਹਨੇ[95] ਦੀਦਾਰ[94] ਵਾਲੇ ਫੁੱਲਾਂ ਨਾਲ ਗੁੰਦੇ ਹੋਏ ਹਰੀ[91] ! ਹੱਥ[93] ਵਿਚ ਚੱਕਰ[92] ਹੈ।
ਸਹਸ[96] ਨੇਤ੍ਰ[97] ਮੂਰਤਿ[98] ਹੈ ਸਹਸਾ ਇਕੁ[99] ਦਾਤਾ[100] ਸਭ ਹੈ ਮੰਗਾ[2] ॥੪॥	Thou hast thousands[96] of eyes[97] and thousands of forms[98]. Thou alone[99] art the Giver[100] and all others are beggars[2].	ਤੇਰੀਆਂ ਹਜ਼ਾਰਾਂ[96] ਹੀ ਅੱਖੀਆਂ[97] ਹਨ ਅਤੇ ਹਜ਼ਾਰਾਂ ਹੀ ਸਰੂਪ[98]। ਕੇਵਲ[99] ਤੂੰ ਹੀ ਦਾਤਾਰ[100] ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਮੰਗਤੇ[2] ਹਨ।

ਭਗਤਿ[3] ਵਛਲੁ[4] ਅਨਾਥਹ[5] ਨਾਥੇ[6] ॥	Thou, O Lord, art the Lover[4] of Thine devotees[3] and the Patron[6] of the patronless[5].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੇਮੀਆਂ[3] ਦਾ ਆਸ਼ਕ ਅਤੇ ਨਿਖਸਮਿਆਂ[5] ਦਾ ਖ਼ਸਮ[6] ਹੈਂ।
ਗੋਪੀ[7] ਨਾਥੁ[8] ਸਗਲ[9] ਹੈ ਸਾਥੇ[10] ॥	The Lord[8] of milk-maids[7] is ever with[10] every one[9].	ਗੁਆਲਣਾਂ[7] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[8] ਸਦਾ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ[9] ਦੇ ਨਾਲ[10] ਹੈ।
ਬਾਸੁਦੇਵ[12] ਨਿਰੰਜਨ[13] ਦਾਤੇ[14] ਬਰਨਿ[15] ਨ ਸਾਕਉ ਗੁਣ[16] ਅੰਗਾ[17] ॥੫॥	O, my Benefitent[14] and Immaculate[13] Luminous Lord[12], I can describe[15] not Thine praise[16] even a bit[17].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰ[14] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤਰ[13] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[12] ! ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ[16] ਮੈਂ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[17] ਭੀ ਬਿਆਨ[15] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ।
ਮੁਕੰਦ[18] ਮਨੋਹਰ[19] ਲਖਮੀ[20] ਨਾਰਾਇਣ[21] ॥	Mv Beauteous[19] Lord[21] is the Giver of salvation[18] and the spouse of wealth[20].	ਮੇਰਾ ਸੁੰਦਰ[19] ਸੁਆਮੀ[21] ਮੁਕਤੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[18] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[20] ਦਾ ਪਤੀ ਹੈ।
ਦ੍ਰੋਪਤੀ ਲਜਾ[22] ਨਿਵਾਰਿ[23] ਉਧਾਰਣ[24] ॥	He, the Lord, is the Saviour[24] of Daropadi, from the clutches of the destroyers[23] of her honour[22].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦ੍ਰੋਪਦੀ ਨੂੰ ਉਸ ਦੀ ਪੱਤ ਆਬਰੂ[22] ਨਾਸ ਕਰਨ ਵਾਲਿਆਂ[23] ਦੇ ਪੰਜੇ ਵਿਚੋਂ ਬਚਾਉਣ ਵਾਲਾ[24] ਹੈ।
[25]ਕਮਲਾਕੰਤ[26] ਕਰਹਿ[27] ਕੰਤੂਹਲ[28] ਅਨਦ[29] ਬਿਨੋਦੀ[30] ਨਿਹਸੰਗਾ[31] ॥੬॥	The Detached[31] Lord[26] of mammon[25] does[27] the wondrous deeds[28], sports[30] and makes merry[29].	ਮਾਇਆ[25] ਦਾ ਨਿਰਲੇਪ[31] ਸੁਆਮੀ[26] ਅਸਚਰਜ ਕੌਤਕ[28] ਕਰਦਾ[27], ਖੇਲ੍ਹਦਾ ਮੱਲ੍ਹਦਾ[30] ਅਤੇ ਮੌਜਾਂ ਮਾਣਦਾ[29] ਹੈ।
ਅਮੋਘ[32] ਦਰਸਨ[33] ਆਜੂਨੀ[34] ਸੰਭਉ[35] ॥ ਅਕਾਲ[36] ਮੂਰਤਿ[37] ਜਿਸੁ ਕਦੇ[38] ਨਾਹੀ ਖਉ[39] ॥	His is the fruitful[32] sight[33] and Immortal[36] From[37], which perishes[39] not ever[38]. He is unborn[34] and self-illumined[35].	ਫਲਦਾਇਕ[32] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[33] ਅਤੇ ਅਮਰ[36] ਉਸ ਦਾ ਸਰੂਪ[37], ਜੋ ਕਦਾਚਿਤ[38] ਨਾਸ[39] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ। ਉਹ ਅਜਨਮਾ[34] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[35] ਹੈ।
ਅਬਿਨਾਸੀ[40] ਅਬਿਗਤ[41] ਅਗੋਚਰ[42] ਸਭੁ ਕਿਛੁ[43] ਤੁਝ ਹੀ ਹੈ ਲਗਾ[44] ॥੭॥	O my Imperishable[40], Eternal[41] and Inapprehensible[42], Lord, everything[43] is attached[44] to Thee.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਨਾਮ-ਰਹਿਤ[40], ਅਮਰ[41] ਅਗਾਧ[42] ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਵਸਤੂ[43] ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਹੀ ਜੁੜੀ ਹੋਈ[44] ਹੈ।
[45]ਸ੍ਰੀਰੰਗ[46] ਬੈਕੁੰਠ[47] ਕੇ ਵਾਸੀ[48] ॥	God, the Lover[46] of eminence[45], abides[48] in Heaven[47].	ਉਤਕ੍ਰਿਸ਼ਟਤਾ[45] ਦਾ ਪਿਆਰਾ[46] ਹਰੀ, ਬ੍ਰਹਮਲੋਕ[47] ਵਿੱਚ ਵਸਦਾ[48] ਹੈ।
ਮਛੁ[49] ਕਛੁ ਕੂਰਮੁ[50] ਆਗਿਆ[51] ਅਉਤਰਾਸੀ[52] ॥	In His will[51], the Lord came[52] in the form of the Big Fish[49] and the Tortoise[50].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[51] ਅੰਦਰ, ਸੁਆਮੀ ਵੱਡੀ ਮੱਛੀ[49] ਅਤੇ ਕਛੂਕੁੰਮੇ[50] ਦੇ ਸਰੂਪ ਅੰਦਰ ਉਤਰਿਆ[52]।
ਕੇਸਵ[53] ਚਲਤ[54] ਕਰਹਿ[55] ਨਿਰਾਲੇ[56] ਕੀਤਾ ਲੋੜਹਿ[57] ਸੋ[58] ਹੋਇਗਾ[59] ॥੮॥	The Lord of Beauteous hair[53], does[55] wondrous[56] deeds[54] and what He wishes[57] to do, that[58] alone comes to pass[59].	ਸੁੰਦਰ ਵਾਲਾਂ[53] ਵਾਲਾ ਸੁਆਮੀ, ਅਲੌਕਿਕ[56] ਖੇਡਾਂ[54] ਖੇਡਦਾ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਕੁਛ ਉਹ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦਾ[57] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਉਹ[58] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[59] ਹੈ।
ਨਿਰਾਹਾਰੀ[60] ਨਿਰਵੈਰੁ[61] ਸਮਾਇਆ[62] ॥ ਧਾਰਿ[63]	The non-eating[60], uninimical[61] and pervading[62] God has establishes[63] the	ਨਿਰ-ਅਹਾਰੀ[60], ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[61] ਅਤੇ ਵਿਆਪਕ[62] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੇ ਸੰਸਾਰ ਦੀ ਖੇਡ[64] ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੀ[63]

ਖੇਲੁ[64] [65]ਚਤੁਰਭੁਜੁ[66] ਕਹਾਇਆ[67] ॥	world play[64] and He is called[67] the four[65]-armed[66] Lord.	ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਚੌਂਹ[65]-ਬਾਹਾਂ[61] ਵਾਲਾ ਪ੍ਰਭੂ ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[67] ਹੈ ।
ਸਾਵਲ[68] ਸੁੰਦਰ[69] ਰੂਪ[70] ਬਣਾਵਹਿ[71] ਬੇਣੁ[72] ਸੁਨਤ ਸਭ ਮੋਹੈਗਾ[73] ॥੯॥	He has assumed[71] the black[68] and beauteous[69] form[70] and hearing His flute[72] all are fascinated[73].	ਉਸ ਨੇ ਕਾਲਾ[68] ਤੇ ਸੋਹਣਾ[69] ਸਰੂਪ[70] ਧਾਰਨ ਕਰ ਲਿਆ[71] ਹੈ, ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਬੰਸਰੀ[72] ਸੁਣ ਕੇ ਸਾਰੇ ਮੋਹੇ ਗਏ[73] ਹਨ ।
ਬਨਮਾਲਾ[74] ਬਿਭੂਖਨ[75] ਕਮਲ[76] ਨੈਨ[77] ॥	The Lord is decked[75] with the garland[74] of forest flowers and has lotus[76] like eyes[77].	ਸਾਈਂ ਜੰਗਲ ਦੇ ਫੁਲਾਂ ਦੇ ਹਾਰ[74] ਨਾਲ ਸਜਿਆ ਫੱਬਿਆ ਹੋਇਆ[75] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[77] ਕੰਵਲ[76] ਵਰਗੀਆਂ ਹਨ ।
ਸੁੰਦਰ[78] ਕੁੰਡਲ[79] ਮੁਕਟ[80] ਬੈਨ[81] ॥	Beautiful[78] are His ear-rings[79], crown[80] and pipe[81]	ਖ਼ੂਬਸੂਰਤ[78] ਹਨ ਉਸ ਦੀਆਂ ਕੰਨਾਂ ਦੇ ਕੁੰਡਲ[79], ਤਾਜ[80] ਅਤੇ ਮੁਰਲੀ[81] ।
ਸੰਖ[82] ਚਕ੍ਰ[83] ਗਦਾ[84] ਹੈ ਧਾਰੀ[85] ਮਹਾ[86] ਸਾਰਥੀ[87] [88]ਸਤਸੰਗਾ[89] ॥੧੦॥	The Lord is equipped[85] with conch[82], quoit[83] and bludgeon[84]. He is the great[86] chariotier[87] and the saints'[88] comrade[89].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਸੰਖ[82], ਚਕਰ[83] ਅਤੇ ਗੁਰਜ[84] ਧਾਰਨ ਕੀਤੇ ਹੋਏ[85] ਹਨ । ਉਹ ਭਾਰਾ[86] ਰਥਬਾਨ[87] ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ[88] ਦਾ ਸੰਗੀ[89] ਹੈ ।
ਪੀਤ[90] ਪੀਤੰਬਰ[91] [92]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[93] ਧਣੀ[94] ॥	Yellow[90] and yellow-robed[91] is the Lord[94] of three[92] worlds[93].	ਪੀਲਾ[90] ਤੇ ਪੀਲੇ ਬਸਤਰਾਂ ਵਾਲਾ[91] ਹੈ ਤਿੰਨਾਂ[92] ਜਹਾਨਾਂ[93] ਦਾ ਸੁਆਮੀ[94] ।
[95]ਜਗੰਨਾਥੁ[96] [97]ਗੋਪਾਲੁ[98] ਮੁਖਿ[99] ਭਣੀ[100] ॥	With my mouth[99], utter[100] I the Name of the Lord[96] of universe[95] and the Word[97]-Cherisher[98].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[99] ਨਾਲ ਮੈਂ ਆਲਮ[95] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[96] ਅਤੇ ਸੰਸਾਰ[7] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[98] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[100] ਹਾਂ ।
੧੦੮੩		
[2]ਸਾਰਿੰਗਧਰ[3] ਭਗਵਾਨ[4] ਬੀਠੁਲਾ[5] ਮੈ ਗਣਤ[6] ਨ ਆਵੈ [7]ਸਰਬੰਗਾ[8] ॥੧੧॥	The Loved[5] Illustrious Lord[4] is the Wielder[3] of bow[2]. I can count[6] not all[7] His parts[8].	ਪਿਆਰਾ[5] ਪ੍ਰਤਾਪਵਾਨ[4] ਪ੍ਰਭੂ ਕਮਾਣ[2] ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[3] ਹੈ । ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਸਾਰਿਆਂ[7] ਅੰਗਾਂ[8] ਨੂੰ ਗਿਣ[6] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ ।
ਨਿਹਕੰਟਕੁ[9] ਨਿਹਕੇਵਲੁ[10] ਕਹੀਐ[12] ॥	He, the Lord is said to be[12] anguish-free[9] and Immaculate[10].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਪੀੜ-ਰਹਿਤ[9] ਅਤੇ ਪਾਵਨ ਪੁਨੀਤ[10] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[12] ਹੈ ।
ਧਨੰਜੈ[13] ਜਲਿ[14] ਥਲਿ[15] ਹੈ[17] ਮਹੀਐ[16] ॥	The Conqueror of riches[13] is contained[17] in the water[14], dry land[15] and in between[16] the two.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[13] ਨੂੰ ਜਿੱਤਣ ਵਾਲਾ, ਪਾਣੀ[14], ਸੁੱਕੀ-ਧਰਤੀ[15] ਅਤੇ ਦੋਨਾਂ ਦੇ ਵਿਚਕਾਰ[16] ਰਵਿ ਰਿਹਾ[17] ਹੈ ।
ਮਿਰਤ ਲੋਕ[18] ਪਇਆਲ[19] ਸਮੀਪਤ[20] ਅਸਥਿਰ[21] ਥਾਨੁ[22] ਜਿਸੁ[23] ਹੈ ਅਭਗਾ[24] ॥੧੨॥	Ever-stable[21] and Imperishable[24] is whose[23] abode[22]; He is just near[20] this mortal world[18] and the Nectar-world[19].	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[21] ਅਤੇ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[24] ਹੈ ਜਿਸ ਦਾ[23] ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[22], ਇਸ ਨਾਸਵੰਤ ਸੰਸਾਰ[18] ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ[19] ਦੇ ਉਹ ਐਨ ਨੇੜੇ[20] ਹੀ ਹੈ ।
ਪਤਿਤ[25] ਪਾਵਨ[26] ਦੁਖ[27] ਭੈ[28] ਭੰਜਨੁ[29] ॥	The Lord is the Purifier[26] of the sinners[25] and the Destroyer[29] of pain[27] and fear[28].	ਪ੍ਰਭੂ ਪਾਪੀਆਂ[25] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[26] ਅਤੇ ਪੀੜ[27] ਤੇ ਡਰ[28] ਨੂੰ ਨਾਸ ਕਰਨਹਾਰ[29] ਹੈ ।

ਅਹੰਕਾਰ[30] ਨਿਵਾਰਣੁ[31] ਹੈ ਭਵ[32] ਖੰਡਨੁ[33] ॥	He is the Remover[31] of ego[30] and the the Eradicator[33] of coming and going[32].	ਉਹ ਹੰਕਾਰ[30] ਦੂਰ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[31] ਅਤੇ ਆਵਾਗਉਣ[32] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ ਕਰਨਹਾਰ[33] ਹੈ।
ਭਗਤੀ[34] ਤੋਖਿਤ[35] ਦੀਨ [36]ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ[37] ਗੁਣੇ[38] ਨ ਕਿਤ[39] ਹੀ ਹੈ ਭਿਗਾ[40]॥੧੩॥	He is pleased[35] with devotional service[34] and He, the Merciful Master[37] of the meek[36] is softened[40] not through any other[39] merit[38].	ਉਹ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[34] ਨਾਲ ਖੁਸ਼ ਹੁੰਦਾ[35] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮਸਕੀਨਾਂ[36] ਦਾ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[37] ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[39] ਖੂਬੀ[38] ਰਾਹੀਂ ਪਿਘਲਦਾ[40] ਨਹੀਂ।
ਨਿਰੰਕਾਰੁ[41] ਅਛਲ[42] ਅਡੋਲੋ[43] ॥	The Formless Lord[41] is Undeceivable[42] and Moveless[43].	ਸਰੂਪ-ਰਹਿਤ[41] ਸੁਆਮੀ ਨਾ-ਠੱਗੇ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[42] ਤੇ ਅਹਿਲ[43] ਹੈ।
ਜੋਤਿ[44] ਸਰੂਪੀ[45] ਸਭੁ ਜਗੁ ਮਉਲੋ[46] ॥	He is the Embodiment[45] of Light[44] and through Him, the whole world flowers[46].	ਉਹ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[44] ਦਾ ਰੂਪ[45] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੁੰਦਾ[46] ਹੈ।
ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਆਪਹੁ[47] ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈਗਾ[48] ॥੧੪॥	He alone meets with Him, whom He unites. By himself[47] no one can attain[48] unto Him.	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਉਸ ਨਾਲ ਮਿਲਦਾ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈ। ਆਪਣੇ ਆਪ[47] ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਨੂੰ ਪਾ[48] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ।
ਆਪੇ ਗੋਪੀ[49] ਆਪੇ ਕਾਨਾ[50]॥	He Himself is the milk-maid[49] and Himself Krishna[50].	ਉਹ ਖੁਦ ਗੁਆਲਣ[49] ਹੈ ਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਕ੍ਰਿਸ਼ਨ[50]।
ਆਪੇ ਗਊ[51] ਚਰਾਵੈ[52] ਬਾਨਾ[53] ॥	He Himself grazes[52] the cows[51] in the forest[53].	ਉਹ ਖੁਦ ਹੀ ਗਾਈਆਂ[51] ਨੂੰ ਜੰਗਲ[53] ਵਿਚ ਚਰਾਉਂਦਾ[52] ਹੈ।
ਆਪਿ ਉਪਾਵਹਿ[54] ਆਪਿ ਖਪਾਵਹਿ[55] ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ[56] ਨਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ[57] ਰੰਗਾ[58] ॥੧੫॥	O Lord, Thou Thyself createst[54] and Thyself destroyest[55]. Not even an iota[57] of filth[56] attaches[58] to Thee.	ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਖੁਦ ਪੈਦਾ ਕਰਦਾ[54] ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਨਾਸ ਕਰਦਾ[55] ਹੈਂ। ਤੈਨੂੰ ਇਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[57] ਭੀ ਮੈਲ[56] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[58]।
ਏਕ ਜੀਹ[59] ਗੁਣ[60] ਕਵਨ[61] ਬਖਾਨੈ[62] ॥	Which[61] virtues[60] of Thine can one tongue[59] of mine utter[62].	ਮੇਰੀ ਇਕ ਜੀਭ੍ਹਾ[59] ਤੇਰੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ ਕਿਹੜੀਆਂ[61] ਨੇਕੀਆਂ[60] ਨੂੰ ਉਚਾਰ ਸਕਦੀ[62] ਹੈ।
ਸਹਸ[63] ਫਨੀ[64] ਸੇਖ[65] ਅੰਤੁ[66] ਨ ਜਾਨੈ ॥	The thousand[63]-headed[64] serpent[65] knows not Thine limit[66].	ਹਜ਼ਾਰਾਂ[63] ਫੰਨਾਂ ਵਾਲਾ[64] ਸ਼ੇਸ਼ਨਾਗ[65] ਤੇਰੇ ਓੜਕ[66] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਨਵਤਨ[67] ਨਾਮ ਜਪੈ[68] ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਕੁ ਗੁਣੁ[69] ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕਹਿ[70] ਸੰਗਾ[71] ॥੧੬॥	Day and night utters[68] he the new[67] Name of Thine, but he can[71] narrate[70] not even virtue[69] of Thine, O Lord.	ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਉਹ ਤੇਰਾ ਨਵਾਂ[67] ਨਾਮ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[68] ਹੈ ਪਰ ਉਹ ਤੇਰੀ ਇਕ ਨੇਕੀ[69] ਨੂੰ ਭੀ ਵਰਣਨ[70] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ[71]।
ਓਟ[72] ਗਹੀ[73] ਜਗਤ[74] ਪਿਤ[75] ਸਰਣਾਇਆ[76] ॥	I have grasped[73] the protection[76] and support[72] of the Father[75] of the world[74].	ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ[74] ਦੇ ਬਾਬਲ[75] ਦੀ ਪਨਾਹ[76] ਤੇ ਆਸਰਾ[72] ਪਕੜਿਆ[73] ਹੈ।

ਭੈ[76] ਭਇਆਨਕ[77] [78]ਜਮਦੂਤ[79] ਦੁਤਰ[80] ਹੈ ਮਾਇਆ[81] ॥	Dreadful[76] is the terrible[77] myrmidon[79] of death[78] and impassable[80] is the sea of mammon[81].	ਡਰਾਉਣਾ[76] ਹੈ ਮੌਤ[78] ਦਾ ਭੈਦਾਇਕ[77] ਫਰੇਸ਼ਤਾ[79] ਅਤੇ ਔਖਾ ਹੈ ਤਰਨਾ[84] ਮੋਹਣੀ[81] ਮਾਇਆ ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ ।
ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ[82] ਇਛਾ[83] ਕਰਿ ਰਾਖਹੁ[84] ਸਾਧ ਸੰਤਨ[85] ਕੈ ਸੰਗਿ[86] ਸੰਗਾ[87] ॥੧੭॥	Be Thou merciful[82], O Lord, save[84] me in Thy will[83] and associate[87] me with[86] the society of the saints[85].	ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮਿਹਰਬਾਨ[82] ਹੋ, ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[83] ਅੰਦਰ ਮੇਰੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰ[84] ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ[85] ਨਾਲ[86] ਜੋੜ[87] ।
ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ[88] ਹੈ ਸਗਲ[89] ਮਿਥੇਨਾ[90] ॥	All[89] that comes to view[88] is perishable[90].	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ[88] ਹੈ, ਸਭ[89] ਨਾਸਵੰਤ[90] ਹੈ ।
ਇਕੁ ਮਾਗਉ[91] ਦਾਨੁ[92] [93]ਗੋਬਿਦ[94] ਸੰਤ ਰੇਨਾ[95] ॥	O the Master[94] of the universe[93], I ask for[91] the one gift[92] of the dust[95] of the feet of Thy saints.	ਹੇ ਆਲਮ[93] ਦੇ ਮਾਲਕ[94] ! ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[95] ਦੀ ਹੀ ਇੱਕ ਦਾਤ[92] ਮੰਗਦਾ[91] ਹਾਂ ।
ਮਸਤਕਿ[96] ਲਾਇ[97] ਪਰਮ[98] ਪਦੁ[99] ਪਾਵਉ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ[100] ਸੋ[2] ਪਾਵੈਗਾ[3] ॥੧੮॥	Applying[97] it to my forehead[96], gain I the supreme[98] status[99]. He[2] alone obtains[3] it, whom Thou blesseth[100] with it, O Lord.	ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ[36] ਨਾਲ ਲਾ ਕੇ[97] ਮੈਂ ਮਹਾਨ[98] ਮਰਤਬੇ[99] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹਾਂ । ਕੇਵਲ ਉਹ[2] ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ[3] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਇਸ ਦੀ ਦਾਤ ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[100] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ[4] ਕਰੀ[10] ਸੁਖਦਾਤੇ[5] ॥ ਤਿਨ[12] ਸਾਧੂ ਚਰਣ[6] ਲੈ[7] ਰਿਦੈ[8] ਪਰਾਤੇ[9] ॥	They, to whom the Peace-giving[5] Lord shows[10] mercy[4]; Taking[7] the saints' feet[6], they[12] weave[9] them into their mind[8].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[5] ਸੁਆਮੀ ਮਿਹਰ[4] ਧਾਰਦਾ[10] ਹੈ; ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[6] ਨੂੰ ਲੈ ਕੇ[7] ਉਹ[12] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[8] ਅੰਦਰ ਉਣ ਲੈਂਦੇ[9] ਹਨ ।
ਸਗਲ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ[13] ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਅਨਹਦ ਸਬਦ[14] ਮਨਿ[15] ਵਾਜੰਗਾ[16] ॥੧੯॥	They obtain the Name's entire riches[13] and the celestial strain[14] resounds[16] within their mind[15].	ਉਹ ਨਾਮ ਦੀ ਸੰਪੂਰਨ ਦੌਲਤ[13] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਬੈਕੁੰਠੀ ਕੀਰਤਨ[14] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਤਰ-ਆਤਮੇ[15] ਗੂੰਜਦਾ[16] ਹੈ ।
ਕਿਰਤਮ[17] ਨਾਮ ਕਥੇ[18] ਤੇਰੇ ਜਿਹਬਾ[19] ॥	My tongue[19] utters[18] Thine acquired[17] Names.	ਮੇਰੀ ਜੀਭ[19] ਤੇਰੇ ਕੰਮਾਂ ਕਰ ਕੇ ਪਏ ਹੋਏ[17] ਨਾਮਾਂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਦੀ[13] ਹੈ ।
ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ[20] ॥	The 'True Name' is Thy primal and ancient[20] Name.	'ਸਤਿ ਨਾਮ' ਤੈਂਡਾ ਆਦੀ ਤੇ ਪੁਰਾਤਨ[20] ਨਾਮ ਹੈ ।
ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤ[21] ਪਏ[22] ਸਰਣਾਈ[23] ਦੇਹੁ[27] ਦਰਸੁ[24] ਮਨਿ[25] ਰੰਗੁ ਲਗਾ[26] ॥੨੦॥	Says Nanak, Thy saints[21] have entered[22] into Thine sanctuary[23]. O Lord, bless[27] Thou them with Thy vision[24], for they love[26] Thee in their mind[25].	ਗੁਰੂ ਜੀ ਫੁਰਮਾਉਂਦੇ ਹਨ, ਤੇਰੇ ਸੰਤਾਂ[21] ਨੇ ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[23] ਲਈ[22] ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[24] ਬਖ਼ਸ਼[27], ਕਿਉਂ ਜੋ ਆਪਣੇ ਰਿਦੇ[25] ਅੰਦਰ ਉਹ ਤੈਨੂੰ ਪਿਆਰ ਕਰਦੇ[26] ਹਨ ।
ਤੇਰੀ ਗਤਿ[28] ਮਿਤਿ[29] ਤੂਹੈ ਜਾਣਹਿ ॥	Thine state[28] and worth[29], Thou alone knowest.	ਆਪਣੀ ਅਵਸਥਾ[28] ਅਤੇ ਕੀਮਤ[29] ਨੂੰ, ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ।

ਤੂ ਆਪੇ [30]ਕਥਹਿ[31] ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣਹਿ[32] ॥	Thou Thyself utterest[30] and[31] Thyself describest[32].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਉਚਾਰਦਾ[30] ਅਤੇ[31] ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਬਿਆਨ ਕਰਦਾ[32] ਹੈਂ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ[33] ਦਾਸਨ ਕੋ ਕਰੀਅਹੁ[34] ਹਰਿ ਭਾਵੈ[35] ਦਾਸਾ[36] ਰਾਖੁ ਸੰਗਾ[37] ॥ ੨੧॥੨॥੧੧॥	O Lord, make[34] Thou Nanak, the slave[33] of Thine slaves and in Thy will[35], keep him ever in the society[37] of Thine serfs[36].	ਹੇ ਸਾਂਈਂ ! ਤੂੰ ਨਾਨਕ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲਿਆਂ ਦਾ ਗੋਲਾ[33] ਬਣਾ[34] ਲੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[35] ਅੰਦਰ ਉਸ ਨੂੰ ਸਦਾ ਹੀ ਦਾਸਾਂ[36] ਦੀ ਸੰਗਤ[37] ਵਿਚ ਰੱਖ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਅਲਹ[38] ਅਗਮ[39] ਖੁਦਾਈ[40] ਬੰਦੇ[41] ॥ ਛੋਡਿ[42] ਖਿਆਲ[43] ਦੁਨੀਆ[44] ਕੇ ਧੰਧੇ[45] ॥	O the slave[41] of the Boundless[39] Lord[38] God[40], renounce[42] thou the throught[43] of all the worldly[44] occupations[45].	ਹੇ ਹਦਬੰਨਾ-ਰਹਿਤ[39] ਸੁਆਮੀ[38] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[40]ਦੇ ਦਾਸ[41] ! ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰੀ[44] ਵਿਹਾਰਾਂ[45] ਦੇ ਵਿਚਾਰ-ਧਿਆਨ[43] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[42] ਦੇ ।
ਹੋਇ[46] ਪੈ[47] ਖਾਕ[48] ਫਕੀਰ[49] ਮੁਸਾਫਰੁ[50] ਇਹੁ[51] ਦਰਵੇਸੁ[52] ਕਬੂਲੁ[53] ਦਰਾ[54] ॥੧॥	Become[46] thou the dust[48] of the feet[47] of the absolved mortals[49] and think thyself a traveller[50]. Like this[51], O saint[52], thou shalt be approved[53] at the Lord's door[54].	ਤੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ[49] ਦੇ ਚਰਨਾਂ[47] ਦੀ ਧੂੜ[48] ਥੀ ਵੰਞ[46] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਕ ਰਾਹੀ[50] ਖ਼ਿਆਲ ਕਰ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[51] ਹੇ ਸਾਧੂ[52] ! ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਵਾਜ਼ੇ[54] ਉਤੇ ਪਰਵਾਣ ਹੋ ਜਾਵੇਂਗਾ[53] ।
ਸਚੁ ਨਿਵਾਜ[55] ਯਕੀਨ[56] ਮੁਸਲਾ[57] ॥	Make truth thy prayer[55] and faith[56] thy prayer-mat[57].	ਸੱਚ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅਰਦਾਸ[55] ਬਣਾ ਅਤੇ ਈਮਾਨ[56] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅਰਦਾਸ ਕਰਨ ਦੀ ਚਿਟਾਈ[57] ।
ਮਨਸਾ[58] ਮਾਰਿ[59]ਨਿਵਾਰਿਹੁ[60] ਆਸਾ[61] ॥	Still[59] thou thy desire[58] and overcome[60] thy hope[61].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[58] ਨੂੰ ਮੇਟ[59] ਅਤੇ ਆਸਾ[61] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ[60] ।
ਦੇਹ[62] ਮਸੀਤਿ[63] ਮਨੁ[64] ਮਉਲਾਣਾ[65] ਕਲਮ[66] ਖੁਦਾਈ[67] ਪਾਕੁ[68] ਖਰਾ[69] ॥ ੨॥	Make thou thy body[62] the mosque[63], thy mind[64] the priest[65] and to be genuinely[69] pure[68] thy Divine[67] word[66].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਕਾਇਆ[62] ਨੂੰ ਮਸਜਿਦ[63], ਆਪਣੇ ਮਨ[64] ਨੂੰ ਮੁੱਲਾਂ[65] ਅਤੇ ਅਸਲੀ[69] ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[68] ਥੀ ਵੰਞਣ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਈਸ਼ਵਰੀ[67] ਬਚਨ[66] ਬਣਾ ।
ਸਰਾ[70] ਸਰੀਅਤਿ ਲੇ ਕੰਮਾਵਹੁ[71] ॥	Make thou the practice[71] of the Name and the religious conduct[70] thy 'Shariat', the first stage of moral life.	ਨਾਮ ਦੀ ਕਮਾਈ[71] ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਚਲਣ[70] ਨੂੰ ਤੂੰ 'ਸ਼ਰੀਅਤਿ' : ਰੂਹਾਨੀ ਜੀਵਨ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਮੰਜ਼ਿਲ ਬਣਾ ।
ਤਰੀਕਤਿ ਤਰਕ[72] ਖੋਜਿ ਟੋਲਾਵਹੁ[73] ॥	Make the search[73] for God and abandonment[72] of the world thy 'Triquat', the Second stage of the moral life.	ਰੱਬ ਦੀ ਖੋਜਭਾਲ[72] ਅਤੇ ਦੁਨੀਆਂ ਦੇ ਤਿਆਗ[73] ਨੂੰ ਤੂੰ ਰੂਹਾਨੀ ਜੀਵਨ ਦਾ ਦੂਜਾ ਦਰਜਾ : 'ਤਰੀਕਤ' ਬਣਾ ।
ਮਾਰਫਤਿ ਮਨੁ ਮਾਰਹੁ[74] ਅਬਦਾਲਾ[75] ਮਿਲਹੁ[76]	O holyman[75], make the silencing[74] of the mind thy 'Marft' the third stage	ਹੇ ਨੇਕ ਬੰਦੇ[75] ! ਆਪਣੇ ਮਨ ਮਾਰਨ[74] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ 'ਮਾਰਫ਼ਤ' : ਤੀਜੀ ਮੰਜ਼ਿਲ ਬਣਾ ਅਤੇ ਰੱਬ ਨਾਲ

ਹਕੀਕਤਿ ਜਿਤੁ[77] ਫਿਰਿ[78] ਨ ਮਰਾ ॥੩॥	and meeting[76] with God thy 'Haqiqat' the fourth one, by which[77] thou shalt not die again[78].	ਮਿਲਨ[76] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ 'ਹਕੀਕਤ' ਚੌਥੀ ਮੰਜ਼ਲ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ[77] ਦੁਆਰਾ ਤੂੰ ਮੁੜ[78] ਕੇ ਨਹੀਂ ਮਰੇਂਗਾ ।
ਕੁਰਾਣੁ ਕਤੇਬ[79] ਦਿਲ[80] ਮਾਹਿ[81] ਕਮਾਹੀ[82] ॥ ਦਸ ਅਉਰਾਤ[83] ਰਖਹੁ[84] ਬਦ[85] ਰਾਹੀ[86] ॥	Instead of reading Quran and other religious books[79], practise[82] thou in[81] thy mind[80] the restraint[84] of the ten sense organs or women[83] into evil[15] ways[86].	ਕੁਰਾਨ ਅਤੇ ਹੋਰ ਧਾਰਮਕ ਕਿਤਾਬਾਂ[79] ਪੜ੍ਹਨ ਦੀ ਥਾਂ ਆਪਣੇ ਮਨ[80] ਅੰਦਰ[81] ਤੂੰ ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਜਾਂ ਤ੍ਰੀਮਤਾਂ[83] ਨੂੰ ਮਾੜਿਆਂ[85] ਰਸਤਿਆਂ[86] ਵਿਚੋਂ ਰੋਕਣ[84]ਦੀ ਕਮਾਈ[82] ਕਰ ।
ਪੰਚ ਮਰਦ[87] ਸਿਦਕਿ[88] ਲੇ ਬਾਧਹੁ[89] ਖੈਰਿ[80] ਸਬੂਰੀ[91] ਕਬੂਲ ਪਰਾ[92] ॥੪॥	Bind[89] down thou the five (demons) or (men[87]) with faith[88], charity[90] and contentment[91] and thus shalt thou be accepted[92].	ਤੂੰ ਪੰਜਾਂ ਇਨਸਾਨਾਂ[87] (ਵਿਕਾਰਾਂ) ਨੂੰ ਈਮਾਨ[88], ਖ਼ੈਰਾਤ[90] ਅਤੇ ਸੰਤੋਖ[91] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹ[89] ਕੇ ਰੱਖ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਵਾਨ ਥੀ ਵੰਞੇਂਗਾ[92] ।
੧੦੮੪		
ਮਕਾ ਮਿਹਰ[93] ਰੋਜਾ[94] ਪੈ[95] ਖਾਕਾ[96] ॥	Make kindness[93] thy Mecca and the dust[96] of the saints' feet[95] thy fasting[94].	ਮਿਹਰਬਾਨੀ[93] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮੱਕਾ ਬਣਾ ਅਤੇ ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[95] ਦੀ ਧੂੜ[96] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਵਰਤ[94] ।
ਭਿਸਤੁ[100] ਪੀਰ[98] ਲਫਜ[97] ਕਮਾਇ[99] ਅੰਦਾਜਾ[2] ॥	Deem[2] thou the practice[99] of the Prophet's[98] word[97] as heaven[100].	ਤੂੰ ਪੈਗੰਬਰ[98] ਦੇ ਬਚਨ[97] ਦੀ ਕਮਾਈ[99] ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਵਰਗ[100] ਵਜੋਂ ਜਾਣ[2] ।
ਹੂਰ[3] ਨੂਰ[4] ਮੁਸਕੁ[5] ਖੁਦਾਇਆ[6] ਬੰਦਗੀ[7] ਅਲਹ[8] ਆਲਾ[9] ਹੁਜਰਾ[10] ॥੫॥	God[6] alone is the fairy[3], light[4] and fragrance[5] and the Lord's[8] meditation[7] is the sublime[9] chamber[10] of worship.	ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[6] ਹੀ ਪਰੀ[3], ਰੋਸ਼ਨੀ[4] ਅਤੇ ਖੁਸ਼ਬੋ[5] ਹੈ, ਸੁਆਮੀ[8] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[7] ਹੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਦੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[9] ਕੋਠੜੀ[10] ਹੈ ।
ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ[12] ਸੋਈ[13] ਕਾਜੀ ॥	He[13] alone is a Qazi, who practises[12] truth.	ਕੇਵਲ ਉਹ[13] ਹੀ ਕਾਜ਼ੀ ਹੈ, ਜੋ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[12] ਹੈ ।
ਜੋ ਦਿਲੁ[14] ਸੋਧੈ[15] ਸੋਈ ਹਾਜੀ[16] ॥	He alone is the pilgrim[16], who has been to Mecca, who purifies[15] his mind[14].	ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਹਾਜੀ[16] ਹੈ (ਮੱਕੇ ਦੇ ਹਜ ਵਾਲਾ) ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਮਨ[14] ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਕਰਦਾ[15] ਹੈ ।
ਸੋ ਮੁਲਾ[17] ਮਲਊਨ[18] ਨਿਵਾਰੈ[19] ਸੋ ਦਰਵੇਸੁ[20] ਜਿਸੁ ਸਿਫਤਿ[21] ਧਰਾ[22] ॥੬॥	He, who banishes[19] Saten[18] is a Maulana[17], and he, whose support[22] is the Lord's praise[21], is the saint[20].	ਜੋ ਸ਼ੈਤਾਨ[18] ਨੂੰ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[19] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਮੌਲਾਣਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਜਿਸ ਦਾ ਆਸਰਾ[22] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[21] ਹੈ, ਉਹ ਹੀ ਸੰਤ[20] ਹੈ ।
ਸਭੇ[23] ਵਖਤ[24] ਸਭੇ ਕਰਿ ਵੇਲਾ[25] ॥ ਖਾਲਕੁ[26] ਯਾਦਿ[27] ਦਿਲੈ[28] ਮਹਿ[29] ਮਉਲਾ[30] ॥	At all[23] times[24] and all moments[25] do thou remember[27] God[26], the Creator[30] in[29] thy mind[28].	ਸਾਰਿਆਂ[23] ਸਮਿਆਂ[24] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਮੁਹਤਾਂ[25] ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[26], ਸਿਰਜਣਹਾਰ[30] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[28] ਵਿਚ[29] ਚੇਤੇ ਕਰ[27] ।
ਤਸਬੀ[31] ਯਾਦਿ[32] ਕਰਹੁ ਦਸ[38] ਮਰਦਨੁ[33] ਸੁੰਨਤਿ[34]	Make thou the subjugation[33] of thy ten[38] organs thy rosary[31] to	ਆਪਣੀਆਂ ਦਸਾਂ[38] ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ ਨੂੰ ਕਾਬੂ[33] ਕਰਨ ਦੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[32] ਕਰਨ ਲਈ ਤੂੰ ਆਪਣੀ

ਸੀਲੁ[35] ਬੰਧਾਨਿ[36] ਬਰਾ[37] ॥੭॥	remember[32] God and make the good conduct[35] and great[37] self-restraint[36] thy circumcision[34].	ਮਾਲਾ[31] ਬਨਾ ਅਤੇ ਚੰਗੇ ਚਾਲ ਚਲਣ[35] ਤੇ ਭਾਰੀ[37] ਸਵੈ-ਰਿਆਜ਼ਤ[36] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੁੰਨਤ[34] ਬਣਾ ।
ਦਿਲ[39] ਮਹਿ[40] ਜਾਨਹੁ ਸਭ[41] ਫਿਲਹਾਲਾ[42] ॥	Know in[40] the mind[39] that everything[41] is but short-lived[42].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[39] ਵਿੱਚ ਜਾਣ ਲੈ, ਕਿ ਹਰ ਸ਼ੈ[41] ਕੇਵਲ ਥੋੜ੍ਹੇ ਸਮੇਂ ਲਈ ਰਹਿਣ ਵਾਲੀ[42] ਹੀ ਹੈ ।
[43]ਖਿਲਖਾਨਾ[44] ਬਿਰਾਦਰ[45] ਹਮੂ[46] ਜੰਜਾਲਾ[47] ॥	The family[43], home[44] and brothers[45] all[46] are entanglements[47].	ਟੱਬਰ[43], ਘਰ[44] ਤੇ ਭਰਾ[45] ਸਾਰੇ[46] ਜੰਜਾਲ[47] (ਝਮੇਲੇ) ਹੀ ਹਨ ।
ਮੀਰ[48] ਮਲਕ[49] ਉਮਰੇ[50] ਫਾਨਾਇਆ[51] ਏਕ[52] ਮੁਕਾਮ[53] ਖੁਦਾਇ[54] ਦਰਾ[55] ॥੮॥	The kings[48], rulers[49] and nobles[50] are perishable[51]. God's[54] gate[55] alone[52] is the ever-stable place[53].	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[48], ਹਾਕਮ[49] ਅਤੇ ਸਰਦਾਰ[50] ਨਾਸਵੰਤ[51] ਹਨ । ਕੇਵਲ[52] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[54] ਦਾ ਦਰਵਾਜ਼ਾ[55] ਹੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਥਾਂ[53] ਹੈ ।
ਅਵਲਿ[56] ਸਿਫਤਿ[57] ਦੂਜੀ ਸਾਬੂਰੀ[58] ॥ ਤੀਜੈ ਹਲੇਮੀ[59] ਚਉਥੈ ਖੈਰੀ[60] ॥	Thy first[56] prayer is the Lord's praise[57], second contentment[58], third humility[59] and fourth alms-giving[60].	ਤੇਰੀ ਪਹਿਲੀ[56] ਨਮਾਜ਼ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[57] ਹੈ, ਦੂਜੀ ਸੰਤੋਖ[58], ਤੀਜੀ ਨਿਮਰਤਾ[59] ਅਤੇ ਚੌਥੀ ਖ਼ੈਰਾਤ[60] ।
ਪੰਜਵੈ ਪੰਜੇ ਇਕਤੁ[61] ਮੁਕਾਮੈ[62] ਏਹਿ ਪੰਜਿ ਵਖਤ[63] ਤੇਰੇ ਅਪਰਪਰਾ[64] ॥੯॥	Thy fifth prayer is the restraint of the five desires at one[61] place[62]. These are thy exceedingly sublime[64] five times of prayer[63].	ਤੇਰੀ ਪੰਜਵੀਂ ਨਮਾਜ਼ ਹੈ ਤੇਰਾ ਪੰਜਾਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਨੂੰ ਇਕ[61] ਜਗ੍ਹਾ[62] ਉੱਤੇ ਬੰਨ੍ਹ ਕੇ ਰਖਣਾ । ਇਹ ਹਨ ਤੇਰੇ, ਨਮਾਜ਼ ਦੇ ਪੰਜ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[64] ਵੇਲੇ[63] ।
ਸਗਲੀ[65] ਜਾਨਿ[66] ਕਰਹੁ[67] ਮਉਦੀਫਾ[68] ॥	Make the knowledge[66], that God is everywhere[65], thy daily-worship[68].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਹਰ ਥਾਂ[65] ਹੋਣ ਦੀ ਗਿਆਤ[76] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[68] ਬਣਾ[67] ।
ਬਦ[69] ਅਮਲ[70] ਛੋਡਿ[71] ਕਰਹੁ ਹਥਿ[72] ਕੂਜਾ[73] ॥	Make the abandonment[71] of evil[99] deeds[70] the water-pot[73] in thy hand[72].	ਮੰਦੇ[69] ਕਰਮਾਂ[70] ਦੇ ਤਿਆਗ[71] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹੱਥ[72] ਵਿਚਲਾ ਪਾਣੀ ਦਾ ਲੋਟਾ[73] ਬਣਾ ।
ਖੁਦਾਇ[74] ਏਕੁ ਬੁਝਿ[75] ਦੇਵਹੁ[76] ਬਾਂਗਾਂ[77] ਬੁਰਗੂ[78] ਬਰਖੁਰਦਾਰ[79] ਖਰਾ[80]॥੧੦॥	The knowledge[75] that there is but One God[74] is thy making a call[76] to prayer[77] and to be a good[80] child[79] of the Lord is the sounding of a horn[78].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ[74] ਦੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੋਣ ਦੀ ਗਿਆਤ[75] ਹੀ ਤੇਰਾ ਨਮਾਜ਼[77] ਦਾ ਢੰਡੋਰਾ ਦੇਣਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਚੰਗਾ[80] ਬਾਲ[79] ਬਣਨਾ ਤੇਰਾ ਸਿੰਗੀ[78] ਬਜਾਉਣਾ ਹੈ ।
ਹਕੁ ਹਲਾਲੁ[81] ਬਖੋਰਹੁ[82] ਖਾਣਾ[83] ॥	Eat[82] thou the food[83] which is rightly earned[81].	ਤੂੰ ਉਹ ਭੋਜਨ[83] ਛੱਕ ਜੋ ਸਚਾਈ ਨਾਲ ਕਮਾਇਆ[81] ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਦਿਲ[84] ਦਰੀਆਉ[85] ਧੋਵਹੁ[86] ਮੈਲਾਣਾ[87] ॥	Wash away[86] thou thy pollution[87] in the river[85] of thy mind[84].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਪਲੀਤੀ[87] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[84] ਦੇ ਦਰਿਆ[85] ਵਿਚ ਧੋ ਸੁੱਟ[86] ।
ਪੀਰੁ[88] ਪਛਾਣੈ[89] ਭਿਸਤੀ[90] ਸੋਈ[91] ਅਜਰਾਈਲੁ ਨ ਦੋਜ[92] ਠਰਾ[93] ॥੧੧॥	He[91], who knows[89] his Prophet[88] is the man of paradise[90]. Azrail, Death's courier goads[93] him not into hell[92].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪੈਗੰਬਰ[88] ਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[89] ਹੈ, ਉਹ[91] ਸਵਰਗੀ[90] ਬੰਦਾ ਹੈ । ਅਜ਼ਰਾਈਲ, ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ, ਉਸ ਨੂੰ ਨਰਕ[92] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਧਕਦਾ[93] ।

ਕਾਇਆ[94] ਕਿਰਦਾਰ[95] ਅਉਰਤ[96] ਯਕੀਨਾ[97] ॥	Make good deeds[95] thy body[94] and faith[97] thy bride[96].	ਚੰਗੇ ਅਮਲਾਂ[95] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਦੇਹ[94] ਤੇ ਈਮਾਨ[97] ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਵਹੁਟੀ[96] ਬਣਾ।
ਰੰਗ[98] ਤਮਾਸੇ[99] ਮਾਣਿ[100] ਹਕੀਨਾ[2] ॥	Revel[100] thou in the True Lord's[2] love[98] and entertainments[99].	ਤੂੰ ਸਚੇ ਸਾਂਈ[2] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[98] ਤੇ ਦਿਲ-ਬਹਿਲਾਵਿਆਂ[99] ਵਿਚ ਅਨੰਦ[100] ਲੁਟ।
ਨਾਪਾਕ[3] ਪਾਕੁ[4] ਕਰਿ[5] ਹਦੂਰਿ[6] ਹਦੀਸਾ[7] ਸਾਬਤ[8] ਸੂਰਤਿ[9] ਦਸਤਾਰ[10] ਸਿਰਾ[12]॥ ੧੨॥	Make[5] pure[4] that is impure[3]. Deem thou the Lord's presence[6] thy counsel[7]. Let the complete[8] body[9] be the turban[10] on thy head[12].	ਜੋ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[4] ਬਣਾ[5]। ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[6] ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਸਿਖਿਆ[7] ਖਿਆਲ ਕਰ। ਮੁਕੰਮਲ[8] ਦੇਹ[9] ਤੇਰੇ ਸੀਸ[12] ਦੀ ਪੱਗ[10] ਹੋਵੇ।
ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਮੋਮ ਦਿਲਿ[13] ਹੋਵੈ ॥	A Muslim is he who is kind-hearted[13].	ਮੁਸਲਮਾਨ ਉਹ ਹੈ, ਜੋ ਕੋਮਲ-ਚਿਤ ਵਾਲਾ[13] ਹੈ।
ਅੰਤਰ[14] ਕੀ ਮਲੁ[15] ਦਿਲ[16] ਤੇ[17] ਧੋਵੈ[18] ॥	He ought to cleanse[18] his inner[14] pollution[15] from his mind[16].	ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰ[14] ਦੀ ਪਲੀਤੀ[15] ਆਪਣੇ ਮਨ[16] ਤੋਂ[17] ਧੋ ਸੁਟਣੀ[18] ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।
ਦੁਨੀਆ[19] ਰੰਗ[20] ਨ ਆਵੈ[21] ਨੇੜੈ[22] ਜਿਉ[24] ਕੁਸਮ[25] ਪਾਟੁ[26] ਘਿਉ[27] ਪਾਕੁ[28] ਹਰਾ[29] ॥੧੩॥	He should not draw[21] near[22] the worldly[19] pleasures[20] and ought to be poure[28] like[24] the flower[25], silk[26], clarified butter[27] and deer-skin[29].	ਉਸ ਨੂੰ ਸੰਸਾਰੀ[19] ਸੁਆਦਾਂ[20] ਦੇ ਲਾਗੇ[22] ਨਹੀਂ ਲਗਣਾ[21] ਚਾਹੀਦਾ ਅਤੇ ਉਹ ਫੁਲ[25], ਰੇਸ਼ਮ[26], ਘੀ[27] ਅਤੇ ਮਿਰਗਛਾਲਾ[29] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[24] ਪਵਿੱਤਰ[28] ਹੋਵੇ।
ਜਾ ਕਉ ਮਿਹਰ[30] ਮਿਹਰ[31] ਮਿਹਰਵਾਨਾ[32] ॥ ਸੋਈ[34] ਮਰਦੁ ਮਰਦੁ[33] ਮਰਦਾਨਾ[35] ॥	He on whom is the grace[30] and compassion[31] of the Merciful Master[32]; He[34] is the manliest[35] man[33] amongst men.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਇਆਵਾਨ ਮਾਲਕ[32] ਦੀ ਕਿਰਪਾ[30] ਅਤੇ ਰਹਿਮਤ[31] ਹੈ; ਉਹ[34] ਇਨਸਾਨਾਂ ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਵਰੀਆਮ[35] ਇਨਸਾਨ[33] ਹੈ।
ਸੋਈ ਸੇਖੁ[36] ਮਸਾਇਕੁ[37] ਹਾਜੀ[38] ਸੋ ਬੰਦਾ[39] ਜਿਸੁ ਨਜਰਿ[40] ਨਰਾ[41] ॥੧੪॥	He is the Muslim-preacher[36], the Chief of shaikhs and the pilgrim of Mecca[38], and he alone is the Lord's slave[39] on whom is the grace[40] of Man (God).	ਉਹ ਹੀ ਮੁਸਲਿਮ ਪ੍ਰਚਾਰਕ[36], ਸ਼ੇਖਾਂ ਦਾ ਸਰਦਾਰ[37] ਅਤੇ ਮੱਕੇ ਦਾ ਯਾਤਰੂ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗ਼ੁਲਾਮ[39] ਹੈ, ਜਿਸ ਉਤੇ ਮਨੁੱਖ[41] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਦੀ ਰਹਿਮਤ[40] ਹੈ।
ਕੁਦਰਤਿ[42] ਕਾਦਰ[43] ਕਰਣ[44] ਕਰੀਮਾ[45] ॥	Power[42] belongs to the Omnipotent Lord[43] and kindness[44] to the kind Master[45].	ਸ਼ਕਤੀ[42] ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[43] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ ਅਤੇ ਮਿਹਰਬਾਨੀ[44] ਮੇਹਰਵਾਨ ਮਾਲਕ[45] ਦੀ।
ਸਿਫਤਿ[46] ਮੁਹਬਤਿ[47] ਅਥਾਹ[48] ਰਹੀਮਾ[49] ॥	Unfathomable[48] are the praise[46] and love[47] of the Merciful Master[49].	ਬੇਥਾਹ[48] ਹੈ ਮਿਹਰਬਾਨ ਮਾਲਕ[49] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[49] ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[47]।
ਹਕੁ[50] ਹੁਕਮੁ[51] ਸਚੁ ਖੁਦਾਇਆ[52] ਬੁਝਿ[53] ਨਾਨਕ ਬੰਦਿ[54] ਖਲਾਸ[55] ਤਰਾ[56] ॥ ੧॥੫॥੩॥੧੨॥	O Nanak, realise[53] thou true[50] will[51] of the True Lord[52] and thou shalt be released[55] from the prison[54] and shalt ferry across[56].	ਹੇ ਨਾਨਕ! ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[52] ਦੀ ਸੱਚੀ[55] ਰਜ਼ਾ[51] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[53] ਕਰ ਅਤੇ ਕੈਦਖ਼ਾਨੇ[54] ਵਿਚੋਂ ਰਿਹਾ[55] ਹੋ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਵੇਂਗਾ[56]।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫ ॥	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[57] ਸਭ ਊਚ[58] ਬਿਰਾਜੇ[59] ॥ ਆਪੇ ਥਾਪਿ[60] ਉਥਾਪੇ[61] ਸਾਜੇ[62] ॥	The highest[58] of all is the abode[59] of the Supreme Lord[57]. He Himself establishes[60], disestablishes[61] and creates[62].	ਸਾਰਿਆਂ ਨਾਲੋਂ ਉੱਚਾ[58] ਹੈ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[59] ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[57] ਦਾ। ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[60] ਉਖੇੜਦਾ[61] ਅਤੇ ਰਚਦਾ[62] ਹੈ।
ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਿ[63] ਗਹਤ[64] ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਕਿਛੁ ਭਉ[65] ਨ ਵਿਆਪੈ[66] ਬਾਲ[67]ਕਾ॥੧॥	Grasping[64] the Lord's protection[63], peace is obtained and the fear[65] of mammon[67] clings[66] not to the mortal.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[63] ਪਕੜਨ[64] ਦੁਆਰਾ ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਮਾਇਆ[67] ਦਾ ਡਰ[65] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦਾ[66]।
ਗਰਭ[68] ਅਗਨਿ[69] ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ[70] ॥ ਰਕਤ[71] ਕਿਰਮ[72] ਮਹਿ ਨਹੀ ਸੰਘਾਰਿਆ[73] ॥	He who saved[70] thee in the belly's[68] fire[69] and destroyed[73] thee not when thou wert a mere germ[72] in the mother's ovary[71];	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਪੇਟ[68] ਦੀ ਅੱਗ[69] ਵਿਚੋਂ ਬਚਾਇਆ[70] ਸੀ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਮਾਤਾ ਦੇ ਲਹੂ[71] ਵਿਚ ਨਾਸ[73] ਨਹੀਂ ਕੀਤਾ ਜਦ ਤੂੰ ਇਕ ਤੁਛ ਕੀੜਾ[72] ਹੀ ਸੈਂ;
ਅਪਨਾ ਸਿਮਰਨੁ[74] ਦੇ[75] ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਆ[76] ਓਹੁ ਸਗਲ ਘਟਾ[77] ਕਾ ਮਾਲਕ ॥੨॥	And blessing[75] thee with His meditation[74], sustained[76] thee; He is the Master of all the hearts[77].	ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਆਪਣੀ ਬੰਦਗੀ[74] ਬਖਸ਼[75] ਕੇ ਤੇਰੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[76] ਕੀਤੀ; ਉਹ ਹਰੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[77] ਦਾ ਮਾਲਕ ਹੈ।
ਚਰਣ[78] ਕਮਲ[79]ਸਰਣਾਈ[80] ਆਇਆ[81] ॥	I have sought[81] the refuge[80] of the Lord's lotus[79] feet[78].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ[79] ਚਰਨਾਂ[78] ਦੀ ਸ਼ਰਣ[80] ਲਈ[81] ਹੈ।
ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੈ ਹਰਿ ਜਸੁ[82] ਗਾਇਆ ॥	In the saints' society I have sung the Lord's praise[82].	ਸਤਿ ਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[82] ਗਾਇਨ ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਜਨਮ ਮਰਣ ਸਭਿ ਦੂਖ[83] ਨਿਵਾਰੇ[84] ਜਪਿ[85] ਹਰਿਹਰਿ[86] ਭਉ[87] ਨਹੀ ਕਾਲਕਾ[83] ॥੩॥	I have shaken off[84] all the pain[83] of birth and death and contemplating[85] the Lord God[86], I now fear[87] not death[88].	ਮੈਂ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਸਮੂਹ ਦੁਖੜਾ[83] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[84] ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[86] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[85] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਹੁਣ ਮੌਤ[88] ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਦਾ[87]।
ਸਮਰਥ[89]ਅਕਥ[90] ਅਗੋਚਰ[91] ਦੇਵਾ[92] ॥	All powerful[89], Indescribable[90] and Inapprehensible[91] is my Luminous[92] Lord.	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[89], ਅਕਹਿ[90] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਪਰੇ[91] ਹੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ[02] ਪ੍ਰਭੂ।
ਜੀਅ[93] ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਾ ਕੀ ਸੇਵਾ[94] ॥	All the creatures[93] serve[94] but Him alone.	ਸਾਰੇ ਜੀਵ ਜੰਤ[93] ਕੇਵਲ ਉਸ ਦੀ ਹੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[94] ਹਨ।
ਅੰਡਜ[95] ਜੇਰਜ[96] ਸੇਤਜ[97] ਉਤਭੁਜ[98]ਬਹੁ[99] ਪਰਕਾਰੀ[100] ਪਾਲਕਾ[2] ॥੪॥	In good many[99] ways[100] the Lord cherishes[2] the egg-born[95], the foetus born[96], the sweat-born[97] and the earth-born[98].	ਘਣੇਰਿਆਂ[99] ਤਰੀਕਿਆਂ[100] ਨਾਲ ਸੁਆਮੀ ਆਂਡੇ ਤੋਂ ਜੰਮਿਆਂ[95], ਜੇਰ ਤੋਂ ਪੈਦਾ ਹੋਇਆਂ[96], ਮੁੜ੍ਹਕੇ ਤੋਂ ਉਤਪੰਨ[97] ਹੋਇਆਂ ਅਤੇ ਧਰਤੀ ਤੋਂ ਉੱਗਿਆਂ ਦੀ ਪਾਲਣਾ-ਪੋਸਣਾ[2] ਕਰਦਾ ਹੈ।
੧੦੮੫		
ਤਿਸਹਿ[3] ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ਨਿਧਾਨਾ[4] ॥ ਰਾਮ[5] ਨਾਮ	He[3] alone attains to the Lord's wealth[4], who within his mind[7] enjoys[8]	ਕੇਵਲ ਉਸ[3] ਨੂੰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦੌਲਤ[4] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ[7] ਅੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[5] ਦੇ

ਰਸੁ[6] ਅੰਤਰਿ[7] ਮਾਨਾ[8] ॥	the Nectar[6] of the Lord's Name[5].	ਅੰਮ੍ਰਿਤ[6] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[8] ਹੈ ।
ਕਰੁ[9] ਗਹਿ[10] ਲੀਨੇ[12] ਅੰਧ[13] ਕੂਪ[14] ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ[15] ਸਾਲਕਾ[16] ॥੫॥	Taking[10] him by the hand[9], the Lord pulls[12] him out of the blind[13] well[14], but rare[15] is such a saint[16] of God.	ਹੱਥੋਂ[9] ਪਕੜ[10] ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਨੂੰ ਅੰਨ੍ਹੇ[13] ਖੂਹ[14] ਵਿਚੋਂ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਲੈਂਦਾ[12] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਕੋਈ ਇਕ ਅੱਧਾ[15] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸੰਤ[16] ਹੈ ।
ਆਦਿ[17] ਅੰਤਿ[18] ਮਧਿ[19] ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ[20] ॥	He[20] the Lord is in the beginning[17], the middle[19] and the end[18].	ਉਹ[20] ਸਾਹਿਬ ਆਰੰਭ[17], ਦਰਮਿਆਨ[19] ਅਤੇ ਅਖੀਰ[18] ਵਿੱਚ ਹੈ ।
ਆਪੇ[21] ਕਰਤਾ[22] ਕਰੇ ਸੁ[23] ਹੋਈ[24] ॥	That[23] alone comes to pass[24], what the Creator[22] Himself[21] does.	ਕੇਵਲ ਉਹ[23] ਹੀ ਹੁੰਦਾ[24] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਕਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[22] ਖ਼ੁਦ[21] ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਭ੍ਰਮੁ[25] ਭਉ[26] ਮਿਟਿਆ[27] ਸਾਧਸੰਗ ਤੇ ਦਾਲਿਦ[28] ਨ ਕੋਈ ਘਾਲਕਾ[29] ॥੬॥	Associating with the saints' society, doubt[25] and dread[26] are effaced[27] and penury[28] destrys[29] not the mortal.	ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ, ਸੰਦੇਹ[25] ਅਤੇ ਡਰ[26] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ ਅਤੇ ਕੰਗਾਲਤਾ[28] ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਤਬਾਹ[29] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ ।
ਊਤਮ[30] ਬਾਣੀ[31] ਗਾਉ[32] [33]ਗੁਪਾਲਾ[34] ॥	O World[33]-Cherisher[34], hymn[32] I the sublime[30] word[31].	ਹੇ ਸੰਸਾਰ[33] ਦੇ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[34] ! ਮੈਂ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[30] ਗੁਰਬਾਣੀ[31] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[32] ਹਾਂ ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਮੰਗਹੁ[35] ਰਵਾਲਾ[36] ॥	I ask[35] for the dust[36] of the saints' congregation.	ਮੈਂ ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੀ ਧੂੜ[36] ਦੀ ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ[35] ਹਾਂ ।
ਬਾਸਨ[37] ਮੇਟਿ[38] ਨਿਬਾਸਨ[39] ਹੋਈਐ ਕਲਮਲ[40] ਸਗਲੇ ਜਾਲਕਾ[41] ॥੭॥	Obliterating[38] my desire[37] I have become desirlees[39] and have burnt[41] all my sins[40].	ਆਪਣੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[37] ਨੂੰ ਮੇਸ[38] ਕੇ ਮੈਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[39] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪ[40] ਸਾੜ ਸੁੱਟੇ[41] ਹਨ ।
ਸੰਤਾ ਕੀ ਇਹ ਰੀਤਿ[42] ਨਿਰਾਲੀ[43] ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[44] ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ[45] ਨਾਲੀ[46] ॥	This is the strange[43] way[42] of the saints, that they ever see[45] the Transcendent[44] Lord with[46] them.	ਸਾਧੂਆਂ ਦਾ ਇਹ ਅਨੋਖਾ[43] ਤਰੀਕਾ[42] ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਪਰਮ[44] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਸਦਾ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[46] ਵੇਖਦੇ[45] ਹਨ ।
ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ[47] ਆਰਾਧਨਿ[48] ਹਰਿ ਹਰਿ[49] ਕਿਉ ਸਿਮਰਤ[50] ਕੀਜੈ ਆਲਕਾ[51] ॥੮॥	With every breath[47], they contemplate[48] their Lord Master[49]. Why does one laze[51] in the Lord's meditation[50] ?	ਹਰ ਸੁਆਸ[47] ਨਾਲ ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[49] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[48] ਹਨ । ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[50] ਕਰਨ ਵਿਚ ਬੰਦਾ ਕਿਉਂ ਸੁਸਤੀ[51] ਕਰਦਾ ਹੈ ?
ਜਹ[52] ਦੇਖਾ ਤਹ[53] ਅੰਤਰਜਾਮੀ[54] ॥	Wherever[52] I see, there[53] I see my Lord, the Searcher of hearts[54].	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[52] ਮੈਂ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ, ਉਥੇ[53] ਮੈਂ ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[54] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਨਿਮਖ[55] ਨ ਵਿਸਰਹੁ[56] ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ[57] ॥	Even for an instant[55], I forget[56] not my Lord Master[57].	ਇਕ ਮੁਹਤ ਭਰ[55] ਲਈ ਭੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ[57] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[56] ।
ਸਿਮਰਿ[58] ਸਿਮਰਿ[59] ਜੀਵਹਿ[60] ਤੇਰੇ ਦਾਸਾ[61] ਬਨਿ[62] ਜਲਿ[63] ਪੂਰਨ[64] ਥਾਲਕਾ[65] ॥੯॥	Thine slaves[61] live[60] by contemplating[58] and remembering[59] Thee, O God. Thou art prevading[64] the woods[62], the water[63] and the dryland[65].	ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[61] ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[58] ਅਤੇ ਚਿੰਤਨ[59] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਜੀਉਂਦੇ[60] ਹਨ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਤੂੰ ਜੰਗਲ[62], ਪਾਣੀ[63] ਅਤੇ ਸੁਕੀ ਧਰਤੀ[65] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[64] ਹੈਂ ।
ਤਤੀ[66] ਵਾਉ[67] ਨ ਤਾਕਉ[68]	Even the hot[66] wind[67] brushes him[68]	ਉਸ[68] ਨੂੰ ਤੱਤੀ[66] ਹਵਾ[67] ਤੱਕ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ, ਜੇ

ਲਾਗੈ ॥ ਸਿਮਰਤ[69] ਨਾਮੁ ਅਨਦਿਨੁ[70] ਜਾਗੈ[71] ॥	not, who night[70] and day remains awake[71] in the meditation[69] of the Name	ਨਾਮ ਦੇ ਆਰਾਧਨ[69] ਅੰਦਰ ਰਾਤ[70] ਦਿਨ ਜਾਗਦਾ[71] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਦ[72] ਬਿਨੋਦ[73] ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ[74] ਤਿਸੁ[75] ਮਾਇਆ[76] ਸੰਗਿ[77] ਨ ਤਾਲਕਾ[78] ॥੧੦॥	He joys[72] and revels[73] in God's meditation[74] and to[77] mammon[76], he[75] has no attachment[78].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[74] ਅੰਦਰ ਉਹ ਖੁਸ਼ੀ[72] ਤੇ ਰੰਗ-ਰਲੀਆਂ[73] ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੋਹਨੀ[76] ਮਾਇਆ ਨਾਲ[77] ਉਸ[75] ਦੀ ਕੋਈ ਲਗਨ[78] ਨਹੀਂ ।
ਰੋਗ[79] ਸੋਗ[80] ਦੂਖ[81] ਤਿਸੁ[82] ਨਾਹੀ ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ[83] ਗਾਹੀ[84] ॥	The disease[79], sorrow[80] and distress[81] cling to him[82] not and he hymns[84] God's praise[83] in the saints' society.	ਬੀਮਾਰੀ[79], ਸ਼ੋਕ[80] ਅਤੇ ਤਕਲੀਫ਼[81] ਉਸ[82] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀਆਂ ਅਤੇ ਉਹ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[83] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[84] ਹੈ ।
ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ[85] ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ[86] ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ[87] ਖਾਲਕਾ[88] ॥੧੧॥	O Creator[88], my Loved Lord[86], hear Thou my supplication[87] and bless[85] me with Thine Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਭੂ[86] ! ਸਿਰਜਣਹਾਰ[88], ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[87] ਸੁਣ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਾਮ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ[85] ।
ਨਾਮ ਰਤਨੁ[89] ਤੇਰਾ ਹੈ ਪਿਆਰੇ[90] ॥	O my Beloved[90], jewel-like[89] is Thy Name.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[90], ਜਵੇਹਰ ਵਰਗਾ[89] ਹੈ ਤੈਂਡਾ ਨਾਮ ।
ਰੰਗਿ[91] ਰਤੇ[92] ਤੇਰੈ ਦਾਸ[93] ਅਪਾਰੇ[94] ॥	With Thy Infinite[94] love[91] Thine slaves[93] are imbued[92].	ਤੇਰੇ ਬੇਅੰਤ[94] ਪਿਆਰ[91] ਨਾਲ ਤੇਰੇ ਗੋਲੇ[93] ਰੰਗੇ ਹੋਏ[92] ਹਨ ।
ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਤੁਧੁ ਜੇਹੇ[95] ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ[96] ਭਾਲਕਾ[97] ॥੧੨॥	They, who are imbued with Thy love, are like[95] Thee. Rarely[96] is such a person found[97].	ਜੋ ਤੇਰੇ ਪਿਆਰ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ ਹਨ ਉਹ ਤੇਰੇ ਵਰਗੇ[95] ਹੀ ਹਨ । ਪ੍ਰੰਤੂ, ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ[96] ਹੀ ਐਹੋ ਜੇਹਾ ਪੁਰਸ਼ ਲਭਦਾ[97] ਹੈ ।
ਤਿਨ[98] ਕੀ ਧੂੜਿ[99] ਮਾਂਗੈ[100] ਮਨੁ[2] ਮੇਰਾ ॥ ਜਿਨ ਵਿਸਰਹਿ[3] ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਬੇਰਾ[4] ॥	My soul[2] craves[100] for the dust[99] of their[98] feet, who forget[3] not their Lord at any time[4].	ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[2] ਉਨ੍ਹਾਂ[98] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਖਾਕ[99] ਨੂੰ ਲੋੜਦੀ[100] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਕਿਸੇ ਵੇਲੇ[4] ਭੀ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦੇ[3] ।
ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ[5] ਪਰਮ[6] ਪਦੁ[7] ਪਾਈ ਸਦਾ[9] ਸੰਗੀ[8] ਹਰਿ ਨਾਲਕਾ[10] ॥੧੩॥	In their association[5], obtain I the supreme[6] status[7] and God, my companion[8], ever[9] remains with[10] me.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ[5] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਮਹਾਨ[6] ਮਰਤਬੇ[7] ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ[8], ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਹਮੇਸ਼ਾ[9] ਮੇਰੇ ਨਾਲ[10] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਸਾਜਨੁ[12] ਮੀਤੁ[13] ਪਿਆਰਾ[14] ਸੋਈ[15] ॥ ਏਕੁ[16] ਦ੍ਰਿੜਾਏ[17] [18]ਦੁਰਮਤਿ[19] ਖੋਈ[20] ॥	He[15] alone is my loved[14] friend[12] and intimate[13], who implants[17] the One Lord[16] within me and rids[20] me of my evil[18]-intellect[19].	ਕੇਵਲ ਉਹ[15] ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ[14] ਦੋਸਤ[12] ਅਤੇ ਯਾਰ[13] ਹੈ ਜੋ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[16] ਨੂੰ ਪੱਕਾ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ ਅਤੇ ਮੰਦੀ[18] ਅਕਲ[19] ਤੋਂ ਮੇਰਾ ਖਹਿੜਾ ਛੁਡਾਉਂਦਾ[20] ਹੈ ।
ਕਾਮੁ[21] ਕ੍ਰੋਧੁ[22] ਅਹੰਕਾਰੁ[23] ਤਜਾਏ[24] ਤਿਸੁ[25] ਜਨ[26] ਕਉ ਉਪਦੇਸੁ[27] ਨਿਰਮਾਲਕਾ[28] ॥੧੪॥	Immaculate[28] is the instruction[27] of the[25] man[26], who purges[24] me of lust[21], wrath[22] and self-conceit[23].	ਪਵਿੱਤਰ[28] ਹੈ ਉਸ[25] ਪੁਰਸ਼[26] ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[27] ਜੋ ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[21], ਗੁੱਸੇ[22] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[23] ਪਾਸੋਂ ਮੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[24] ਕਰਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ਮੇਰਾ ॥	Without Thee, O Lord, no one is mine.	ਤੇਰੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੈਂਡਾ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਗੁਰਿ ਪਕੜਾਏ[29] ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਪੈਰਾ[30] ॥	The Guru has made me grasp[29] the Lord's feet[30].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਰਣ[30] ਫੜਾਏ[29] ਹਨ ।
ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ[31] ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ[32] ਜਿਨਿ ਖੰਡਿਆ[33] ਭਰਮੁ[34] ਅਨਾਲਕਾ[35] ॥੧੫॥	I am a sacrifice[31] unto my Perfect[32] True Guru, who has ride[23] me of the doubt[34] of another[35].	ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[32] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਉਤੋਂ ਕੁਰਬਾਨ ਜਾਂਦਾ[31] ਹਾਂ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੇ ਮੇਰਾ ਹੋਰਸ[35] (ਮਾਇਆ) ਦਾ ਸੰਸਾ[34] ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[33] ਹੈ ।
ਸਾਸਿ[36] ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰੈ[37] ਨਾਹੀ ॥ ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ[38] ਕਉ ਧਿਆਈ[39] ॥	With no breath[36] whatever, forget[37] I my Lord. Throughout the eight watches remember[39] I my Lord Master[38].	ਕਿਸੇ ਸਾਹ[36] ਨਾਲ ਭੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[37] । ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[38] ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰਦਾ[39] ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ[40] ਰਾਤੇ[41] ਤੂ ਸਮਰਥੁ[42] ਵਡਾਲਕਾ[43] ॥੧੬॥੪॥੧੩॥	Nanak, the saints are dyed[41] with Thy love[40]. Thou art the greatly[43] Omnipotent Lord[42] of mine.	ਨਾਨਕ, ਸਾਧੂ ਤੈਂਡੀ ਪ੍ਰੀਤ[40] ਦੇ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[41] ਹਨ । ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਵੱਡਾ[43] ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ ਸੁਆਮੀ[42] ਹੈਂ ।
ਮਾਰੂ ਮਹਲਾ ੫	Maru 5th Guru.	ਮਾਰੂ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
੧ ਓ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਰਨ[44] ਕਮਲ[45] ਹਿਰਦੈ[46] ਨਿਤ[47] ਧਾਰੀ[48] ॥	The Lord's lotus[45] feet[44], ever[45] enshrine[48] I within my mind[46].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਕੰਵਲ ਚਰਨ[44] ਮੈਂ ਸਦੀਵ[47] ਹੀ ਆਪਣੇ ਮਨ[46] ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦਾ[48] ਹਾਂ ।
ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ[49] ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ[50] ਨਮਸਕਾਰੀ[51] ॥	Every moment[50], I make obeisance[51] unto my Perfect[49] Guru.	ਹਰ ਮੁਹਤ[50], ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪੂਰਨ[49] ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਬੰਦਨਾ ਕਰਦਾ[51] ਹਾਂ ।
ਤਨੁ[52] ਮਨੁ[60] ਅਰਪਿ[53] ਧਰੀ[54] ਸਭੁ[55] ਆਗੈ[56] ਜਗ[57] ਮਹਿ[58] ਨਾਮੁ ਸੁਹਾਵਣਾ[59] ॥੧॥	Dedicating[53] my body[52], soul[60] and everything[55] I place[54] them before[56] the Lord. Beauteous[59] is His Name in[58] this world[57].	ਆਪਣੀ ਦੇਹ[52], ਜਿੰਦੜੀ[60] ਤੇ ਹਰ ਸ਼ੈ[55] ਨੂੰ ਸਮਰਪਨ ਕਰ[53] ਕੇ, ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮੂਹਰੇ[56] ਰਖਦਾ[55] ਹਾਂ । ਸੁੰਦਰ[59] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਨਾਮ ਇਸ ਜਹਾਨ[57] ਅੰਦਰ[58] ।
ਸੋ[60*] ਠਾਕੁਰੁ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੇ[61] ॥ ਜੀਉ[62] ਪਿੰਡੁ[63] ਦੇ[64] ਸਾਜਿ[66] ਸਵਾਰੇ[67] ॥	In thy mind, why forgettest[61] thou[60*] that Lord, who blessing[64] thee with soul[62] and body[63] has created[66] and embellished[67] thee.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਉਸ[60*] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[61] ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਆਤਮਾ[62] ਤੇ ਦੇਹ[61] ਬਖ਼ਸ਼ ਕੇ[64] ਰਚਿਆ[66] ਅਤੇ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ[67] ਹੈ ।
ਸਾਸਿ[68] ਗਰਾਸਿ[69] ਸਮਾਲੇ[70] ਕਰਤਾ[71] ਕੀਤਾ[72] ਅਪਣਾ ਪਾਵਣਾ[73] ॥੨॥	With every breath[68] and morsel[64], the Creator-Lord[71] takes care[72] of man and he reaps the fruit[73] of his actions[72].	ਹਰ ਸੁਆਸ[68] ਅਤੇ ਬੁਰਕੀ[69] ਨਾਲ (ਹਰ ਸਮੇਂ) ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[71] ਬੰਦੇ ਦੀ ਰਖਵਾਲੀ ਕਰਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਆਪਣੇ ਅਮਲਾਂ[72] ਦਾ ਫਲ[73] ਭੁਗਤਦਾ ਹੈ ।

ਜਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ[74] ਕੋਊ ਨਾਹੀ ॥ ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਰਖੁ[75] ਮਨ ਮਾਹੀ[76] ॥	None returns empty-handed[74] from whose door; Throughout the eight watches of the day, cherish[75] thou that God in[76] thy mind.	ਜਿਸ ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਖ਼ਾਲੀ-ਹੱਥੀ[74] ਨਹੀਂ ਮੁੜਦਾ; ਦਿਨ ਦੇ ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਤੂੰ ਉਸ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ[76] ਟਿਕਾਈ[75] ਰੱਖ ।
੧੦੮੬		
ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ[77] ਅਚੁਤ[78] ਸੁਆਮੀ ਦਰਗਹ[79] ਸੋਭਾ[80] ਪਾਵਣਾ ॥੩॥	In the saints' society, contemplate[77] thou thy Imperishable Lord[78] and thou shalt obtain glory[80] in the God's court[79].	ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ ਪ੍ਰਭੂ[78] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[77] ਕਰ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[79] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭਤਾ[80] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋਵੇਗੀ ।
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[81] ਅਸਟ[82] ਦਸਾ ਸਿਧਿ[83] ॥ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[84] ਸਹਜ[85] ਸੁਖੁ[86] ਨਉ ਨਿਧਿ[87] ॥	If thou seekest the four cardinal boons[81], and eighteen[82] miraculous powers[83], then contemplate thou the Name's wealth[84] which shall also bless thee with poise[85], peace[86] and nine treasures[87].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਚਾਰ ਉੱਤਮ ਦਾਤਾਂ[81] ਅਤੇ ਅਠਾਰਾਂ[82] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[83] ਲੋੜਦਾ ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[84] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ, ਜੋ ਤੈਨੂੰ ਅਡੋਲਤਾ[85], ਆਰਾਮ[86] ਅਤੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[87] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰ ਦੇਵੇਗੀ ।
ਸਰਬ[88] [89]ਕਲਿਆਣ[90] ਜੇ ਮਨ ਮਹਿ ਚਾਹਹਿ[91] ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੁਆਮੀ ਰਾਵਣਾ[92] ॥੪॥	If[90], in thy mind, thou desirest[91] all[88] the joys[89], then meeting with the saints, dwell[92] thou on thy Lord.	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਵਿੱਚ ਜੇਕਰ[90] ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ[88] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[89] ਚਾਹੁੰਦਾ[91] ਹੈਂ, ਤਾਂ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[92] ।
ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤ ਬੇਦ ਵਖਾਣੀ[93] ॥ ਜਨਮੁ[94] ਪਦਾਰਥੁ[95] ਜੀਤੁ[96] ਪਰਾਣੀ[97] ॥	The Shashtras, Simirtis and the Vedas utter[93] that the mortal[97] should make fruitful[96] his invaluable[95] human life[94].	ਸ਼ਾਸਤਰ, ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਵੇਦ ਉਚਾਰਨ[93] ਕਰਦੇ ਹਨ ਕਿ ਜੀਵ[97] ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਅਮੋਲਕ[95] ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[94] ਨੂੰ ਸਫ਼ਲ[96] ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਕਾਮੁ[98] ਕ੍ਰੋਧੁ[99] ਨਿੰਦਾ[100] ਪਰਹਰੀਐ[2] ਹਰਿ ਰਸਨਾ[3] ਨਾਨਕ ਗਾਵਣਾ[4] ॥੫॥	Shedding[2] lust[98], wrath[99] and slander[100], utter[4] thou the Lord's Name with thy tongue[3], O Nanak.	ਵਿਸ਼ੇ ਭੋਗ[98], ਗੁੱਸੇ[99] ਅਤੇ ਬਦਖੋਈ[100] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[2], ਆਪਣੀ ਜੀਭ[3] ਨਾਲ ਤੂੰ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[4] ਕਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਜਿਸੁ ਰੂਪੁ[5] ਨ ਰੇਖਿਆ[6] ਕੁਲੁ[7] ਨਹੀ ਜਾਤੀ[8] ॥	He who has neither form[5], nor outline[6], nor lineage[7], nor caste[8];	ਜਿਸ ਦਾ ਨਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[5] ਹੈ, ਨਾ ਹੀ ਨੁਹਾਰ[6], ਨਾ ਹੀ ਵੰਸ਼[7], ਨਾ ਹੀ ਜਾਤ[8] ;
ਪੂਰਨ[9] ਪੂਰਿ[10] ਰਹਿਆ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥	He, the Perfect lord[9] is fully pervading[10], day and night.	ਉਹ ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[9] ਦਿਹੁੰ ਅਤੇ ਰੈਣ ਪਰੀਪੂਰਨ[10] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਜੋ[12] ਜਪੈ[13] ਸੋਈ[14] [15]ਵਡਭਾਗੀ[18] ਬਹੁੜਿ[16] ਨ ਜੋਨੀ[17] ਪਾਵਣਾ ॥੬॥	Whosoever[12] remember[13] Him, he[14] is very[15] fortunate[18] and he enters not existences[17] again[16].	ਜਿਹੜਾ ਕੋਈ[12] ਭੀ ਉਸ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[13] ਹੈ, ਉਹ[14] ਭਾਰੇ[15] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲਾ[18] ਹੈ, ਤੇ ਉਹ ਮੁੜ[16] ਕੇ ਜੂਨੀਆਂ[17] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਬਿਸਰੈ[19] ਪੁਰਖੁ[20]	He, who forgets[19] his [21]Creator-Lord[20];	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[21]-ਸੁਆਮੀ[20] ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਂਦਾ[19]

ਬਿਧਾਤਾ[21] ॥ ਜਲਤਾ[22] ਫਿਰੈ[23] ਰਹੈ ਨਿਤ[24] ਤਾਤਾ[25]॥	He wanders about[23] burning[22] and ever[24] remains fiery-tempered[25].	ਹੈ, ਉਹ ਸੜਦਾ[22] ਮਚਦਾ ਫਿਰਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਸਦਾ[24] ਤੱਤੇ-ਸੁਭਾ ਵਾਲਾ[25] (ਕ੍ਰੋਧੀ) ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਅਕਿਰਤਘਣੈ[26] ਕਉ ਰਖੈ[27] ਨ ਕੋਈ ਨਰਕ[28] ਘੋਰ[29] ਮਹਿ[30]ਪਾਵਣਾ[31]॥੭॥	Him, the ungrateful one[26], no one can save[27]. He is cast[31] into[30] the terrible[29] hell[28].	ਉਸ ਨਾ-ਸ਼ੁਕਰੇ[26] ਨੂੰ ਕੋਈ ਭੀ ਬਚਾ[27] ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ । ਉਹ ਭਿਆਨਕ[29] ਦੋਜ਼ਕ[28] ਅੰਦਰ[30] ਸੁੱਟਿਆ[31] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੀਉ[32] ਪ੍ਰਾਣ[33] ਤਨੁ[34] ਧਨੁ[35] ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ[36] ॥ ਮਾਤ[37] ਗਰਭ[38] ਮਹਿ[39] ਰਾਖਿ[40] ਨਿਵਾਜਿਆ[41] ॥	He, who has blessed[36] thee with soul[32], life[33], body[34] and wealth[35] and who has preserved[40] and nurtured[41] thee in[39] thy mother's[37] belly[38];	ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ ਆਤਮਾ[32], ਜਿੰਦਜਾਨ[33], ਦੇਹ[34] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[35] ਬਖਸ਼ੇ[36] ਹਨ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੇ ਤੈਨੂੰ, ਤੇਰੀ ਮਾਂ[38] ਦੇ ਪੇਟ[98] ਵਿਚ[39] ਰੱਖਿਆ[40] ਕਰਕੇ ਪਾਲਿਆ-ਪੋਸਿਆ[41] ਹੈ ;
ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[42] ਛਾਡਿ[43] ਅਨ[44] ਰਾਤਾ[45] ਕਾਹੂ ਸਿਰੈ[46] ਨ ਲਾਵਣਾ[47] ॥੮॥	Forsaking[43] His love[42], thou art imbued[45] with another[44]. This-wise, no end[46] shalt thou reach[47].	ਉਸ ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ[42] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[43], ਤੂੰ ਹੋਰਸ[44] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[45] ਹੈਂ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਕਿਨਾਰੇ[46] ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਗਣਾ[47] ।
ਧਾਰਿ[48] ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ[49] ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ॥	Show[48] Thou mercy[49] unto me, O my Lord.	ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਉਤੇ ਮਿਹਰ[49] ਕਰ[48], ਹੇ ਮੈਂਡੇ ਸੁਆਮੀ !
ਘਟਿ[50] ਘਟਿ[52] ਵਸਹਿ[51] ਸਭਨ[52] ਕੈ ਨੇਰੈ[53] ॥	Thou abidest[51] in all the hearts[50] and art near[53] everyone[52].	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[50] ਅੰਦਰ ਅਤੇ ਹਰ ਇੱਕ[52] ਦੇ ਨੇੜੇ[53] ਰਹਿੰਦਾ[51] ਹੈਂ ।
ਹਾਥਿ ਹਮਾਰੈ[54] ਕਛੂਐ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਜਣਾਇਹਿ[57] ਤਿਸੈ[55] ਜਣਾਵਣਾ[56] ॥੯॥	Nothing lies in my[54] hands. He[55] alone knows[56] Thee, whom Thou Thyself instructest[57].	ਮੇਰੇ[54] ਹੱਥ ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ । ਕੇਵਲ ਉਹ[55] ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਜਾਣਦਾ[56] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[57] ਹੈਂ।
ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ[58] ਧੁਰਿ[59] ਲਿਖਿ[60] ਪਾਇਆ ॥ ਤਿਸ ਹੀ[61] ਪੁਰਖ[62] ਨ ਵਿਆਪੈ[63] ਮਾਇਆ[64] ॥	Mammon[64] clings[63] not to the[61] person[62], upon whose forehead[58] my Primal Lord[59] has writ[60] thiswise.	ਮੋਹਨੀ[64] ਉਸ[61] ਪੁਰਸ਼[62] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[63], ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[58] ਉੱਤੇ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[59] ਨੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[60] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਦਾਸ[65] ਸਦਾ[66] ਸਰਣਾਈ[67] ਦੂਸਰ[68] ਲਵੈ[69] ਨ ਲਾਵਣਾ[70] ॥੧੦॥	Slave[65] Nanak, ever[66] seeks Thine protection[67], O Lord, and he deems[70] none else[68] equal[69] to Thee.	ਗੋਲਾ[65] ਨਾਨਕ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[66] ਤੇਰੀ ਪਨਾਹ[67] ਲੋੜਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਤੇ ਉਹ ਹੋਰ[68] ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਬਰਾਬਰ[69] ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[70] ।
ਆਗਿਆ[71] ਦੂਖ[72] ਸੂਖ[73] ਸਭਿ ਕੀਨੇ[74] ॥	In His will[71], the Lord has made[74] all weal[73] and woe[72].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[71] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸਮੂਹ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[73] ਅਤੇ ਗ਼ਮੀਆਂ[72] ਰਚੀਆਂ[74] ਹਨ ।
ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] ਨਾਮੁ ਬਿਰਲੈ[76] ਹੀ ਚੀਨੇ[77] ॥	Hardly any one[76] panders[77] over the ambrosial[75] Name.	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਜਣਾ[76] ਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[75] ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[77] ਹੈ ।
ਤਾ ਕੀ[88] ਕੀਮਤਿ[79] ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਜਤ ਕਤ[80] ਓਹੀ[81] ਸਮਾਵਣਾ[82] ॥੧੧॥	His[78] worth[79] can be told not. Everywhere[80],He[81], the Lord, is pervading[82].	ਉਸ[78] ਦਾ ਮੁੱਲ[79] ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ । ਉਹ[81] ਸੁਆਮੀ ਹਰ ਥਾਂ[80] ਰਮ ਰਿਹਾ[82] ਹੈ ।
ਸੋਈ[83] ਭਗਤੁ[84] ਸੋਈ ਵਡ[85] ਦਾਤਾ[86] ॥	He[83] alone is the Saint[84], He the Great[85] Giver[86].	ਕੇਵਲ ਉਹ[83] ਹੀ ਸੰਤ[84] ਹੈ, ਓਹੀ ਵੱਡਾ[85] ਦਾਤਾਰ[86] ।

ਸੋਈ ਪੂਰਨ[87] ਪੁਰਖੁ[88] ਬਿਧਾਤਾ[89] ॥ ਬਾਲ[90] ਸਹਾਈ[91] ਸੋਈ ਤੇਰਾ ਜੋ ਤੇਰੈ ਮਨਿ[92] ਭਾਵਣਾ[93]॥੧੨॥	He the Perfect[87] Creator[89]-Lord[88] and He thy Succourer[91], since thy infancy[90] fulfils thy mind's[92] desires[93].	ਓਹੀ ਮੁਕੰਮਲ[87] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[89] ਸੁਆਮੀ[88] ਅਤੇ ਉਹ ਹੀ ਤੇਂਡੇ ਬਚਪਣੇ[90] ਤੋਂ ਤੇਂਡਾ ਸਹਾਇਕ[91] ਤੇਰੇ ਚਿੱਤ[92] ਦੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[93] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਮਿਰਤੁ[94] ਦੂਖ[95] ਸੂਖ[96] ਲਿਖਿ[97] ਪਾਏ ॥	Death[94], pain[95] and pleasure[96] are writ[97] by the Lord.	ਮੌਤ[94], ਪੀੜ[95] ਤੇ ਪ੍ਰਸੰਨਤਾ[96] ਸੁਆਮੀ ਨੇ (ਧੁਰੋਂ) ਲਿਖੀਆਂ[97] ਹਨ।
ਤਿਲੁ[98] ਨਹੀ ਬਧਹਿ[99] ਘਟਹਿ[100] ਨ ਘਟਾਏ ॥	They increase[99] not a bit[98], nor decrease[100] by decreasing.	ਉਹ ਭੋਰਾ ਭਰ[98] ਨਹੀਂ ਵਧਦੇ[99], ਨਾ ਹੀ ਘਟਾਇਆਂ[100] ਘਟ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਸੋਈ[2] ਹੋਇ ਜਿ ਕਰਤੇ[3] ਭਾਵੈ[4] ਕਹਿ[4*] ਕੈ ਆਪੁ[5] ਵਞਾਵਣਾ[6] ॥੧੩॥	That[2] alone happens, what pleases[4] the Creator[3]. Man ruins[6] himself[5] by saying[4*] that he does some thing.	ਕੇਵਲ ਉਹ[2]ਹੀ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਜੋ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[3]ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[4] ਹੈ। ਇਹ ਆਖਣ[4*] ਦੁਆਰਾ ਕਿ ਉਹ(ਬੰਦਾ)ਕੁਛ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਆਪਣੇ ਆਪ[5] ਨੂੰ ਬਰਬਾਦ[6] ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਧ[7] ਕੂਪ[8] ਤੇ ਸੇਈ[9] ਕਾਢੇ[10] ॥ ਜਨਮ ਜਨਮ[12] ਕੇ ਟੂਟੇ[13]ਗਾਂਢੇ[14] ॥ ਕਿਰਪਾ[15] ਧਾਰਿ[16] ਰਖੇ[17] ਕਰਿ[18] ਅਪੁਨੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ [19]ਗੋਬਿੰਦੁ[20] ਧਿਆਵਣਾ[21] ॥੧੪॥	Them[9] alone, the Lord pulls out[10] of the blind[7] well[8], them alone, who are separated[13] since myriads of births[12], He unites[14] with Himself, and them alone He saves[17] with His own hands[18] by showering[16] His mercy[15], who meeting with the saints, contemplate[21] the World[19]-Lord[20].	ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ[9] ਨੂੰ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਅੰਨ੍ਹੇ[7] ਖੂਹ[8] ਵਿਚੋਂ ਕੱਢਦਾ[10] ਹੈ ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਹੀ, ਜੋ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਜਨਮਾਂ[12] ਤੋਂ ਵਿਛੁੜੇ[13] ਹੋਏ ਹਨ, ਆਪਣੇ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ[14] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[15] ਕਰਕੇ[16] ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ[18] ਨਾਲ, ਕੇਵਲ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਹੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[17] ਹੈ, ਜੋ ਸੰਤਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[19] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[20] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[21] ਕਰਦੇ ਹਨ।
ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ[22] ਕਹਣੁ[23] ਨ ਜਾਈ ॥	Thy worth[22], O Lord, can be told[23] not.	ਤੇਰਾ ਮੁਲ[22], ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਦੱਸਿਆ[23] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਅਚਰਜ[24] ਰੂਪੁ[25] ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ[26] ॥	Wondrous[24] is Thine Form and great[25] is Thy greatness[56].	ਅਦਭੁੱਤ[24] ਹੈ ਤੇਰਾ ਸਰੂਪ[25] ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ ਹੈ ਤੇਰੀ ਵਿਸ਼ਾਲਤਾ[26]।
ਭਗਤਿ[27] ਦਾਨੁ[28] ਮੰਗੈ[29] ਜਨੁ[30] ਤੇਰਾ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ[31] ਜਾਵਣਾ ॥੧੫॥੧॥੧੪॥੨੨॥੨੪॥੨॥੧੪॥੬੨॥	Thy slave[33] begs[29] for the alms[28] of Thine devotional service[27], O Lord. Nanak is a sacrifice[31] a sarcifice unto Thee.	ਤੇਂਡਾ ਗੋਲਾ[30], ਤੇਂਡੀ ਪ੍ਰੇਮਮਈ ਸੇਵਾ[27] ਦੀ ਖ਼ੈਰ[28] ਮੰਗਦਾ[29] ਹੈ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ਘੋਲੀ[31], ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ।
ਮਾਰੂ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩	**Var of Maru 3rd Guru**	**ਮਾਰੂ ਵਾਰ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧	**Slok Ist Guru.**	**ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ**
ਵਿਣੁ ਗਾਹਕ[32] ਗੁਣੁ[33]	If virtue[33] is sold when there is no	ਜੇਕਰ, ਜਦ ਕੋਈ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[32] ਨਾ ਹੋਵੇ, ਨੇਕੀ[33] ਵੇਚੀ

ਵੇਚੀਐ ਤਉ[34] ਗੁਣੁ ਸਹਘੋ[35] ਜਾਇ[36] ॥	customer[32], then[34] is sells[36] cheap[35].	ਜਾਵੇ, ਤਦ[34] ਇਹ ਸਸਤੀ[35] ਵਿਕਦੀ[36] ਹੈ।
੧੦੮੭		
ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਉ ਗੁਣੁ ਲਾਖ[37] ਵਿਕਾਇ[38] ॥	If the customer of virtue is met, then merit fetches[38] a hundred thousand[37] times its price.	ਜੇਕਰ ਨੇਕੀ ਦਾ ਖ਼ਰੀਦਾਰ ਮਿਲ ਪਵੇ, ਤਾਂ ਇਹ ਆਪਣਾ ਲਖੂਖਾਂ[37] ਗੁਣਾਂ ਮੁਲ ਕੱਢ ਜਾਂਦੀ[38] ਹੈ।
ਗੁਣ[39] ਤੇ[40] ਗੁਣ[41] ਮਿਲਿ[42] ਪਾਈਐ[43] ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ[44] ਸਮਾਇ[45] ॥	Meeting[42] with the virtuous[41] man, virtues[39] are obtained[43] from[40] him and one merges[45] in[44] the True Guru.	ਗੁਣੀ ਬੰਦੇ[41] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ[42], ਉਸ ਪਾਸੋਂ[40] ਨੇਕੀਆਂ[39] ਪ੍ਰਾਪਤ[43] ਹੁੰਦੀਆਂ ਹਨ ਅਤੇ ਜੀਵ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ[44] ਲੀਨ[45] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਮੁੋਲਿ[48] ਅਮੁੋਲੁ[46] ਨ ਪਾਈਐ[47] ਵਣਜਿ[49] ਨ ਲੀਜੈ ਹਾਟਿ[50] ॥	The invaluable[46] virtues are obtained[47] not by paying any price[48] nor can they be purchased[49] from a shop[50].	ਅਮੋਲਕ[46] ਨੇਕੀਆਂ, ਕੋਈ ਭੀ ਮੁੱਲ[48] ਦੇਣ ਨਾਲ, ਪ੍ਰਾਪਤ[47] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀਆਂ, ਨਾ ਹੀ ਉਹ ਦੁਕਾਨ[50] ਤੋਂ ਖ਼ਰੀਦੀਆਂ[49] ਜਾ ਸਕਦੀਆਂ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ[51] ਤੋਲੁ[52] ਹੈ ਕਬਹੁ[53] ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ[54] ॥੧॥	Nanak, full[51] is their weight[52]. It becomes not deficient[54], ever[53].	ਨਾਨਕ, ਮੁਕੰਮਲ[51] ਹੈ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਜਨ[52]। ਇਹ ਕਦੇ[53] ਭੀ ਘਟ[54] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੋਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ[55] ਭਰਮਸਹਿ[57] ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਨੀਤ[58] ॥	Bereft[55] of the Name, men wander about[57] and ever[58] come and go.	ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ[55] ਇਨਸਾਨ ਭਟਕਦੇ ਹਨ[57] ਅਤੇ ਸਦਾ[58] ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਇਕਿ[59] ਬਾਧੇ[60] ਇਕਿ ਢੀਲਿਆ[61] ਇਕਿ ਸੁਖੀਏ[62] ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ[63] ॥	Some[59] are bound[60] to their bonds, the bonds of some are loosed[61] (loosened) and some are happy[62] in their Lord's love[63].	ਕੋਈ[59] ਜੂੜਾਂ ਨਾਲ ਜਕੜੇ[60] ਹੋਏ ਹਨ, ਕਈਆਂ ਦੇ ਜੂੜ ਵੱਢੇ ਗਏ[61] ਹਨ ਅਤੇ ਕਈ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[63] ਅੰਦਰ ਅਨੰਦਤ[62] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਚਾ[68] ਮੰਨਿ[64] ਲੈ ਸਚੁ[66] ਕਰਣੀ[65] ਸਚੁ ਰੀਤਿ[67] ॥੨॥	Nanak, believe[64] thou in the True Lord[68] and do the true[66] deeds[65] through the true means[67].	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[68] ਉੱਤੇ ਭਰੋਸਾ[64] ਧਾਰ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਤਰੀਕਿਆਂ[67] ਰਾਹੀਂ ਸੱਚੇ ਸੁੱਚੇ[66] ਕਰਮ[65] ਕਰ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਗੁਰ ਤੇ[69] ਗਿਆਨੁ[70] ਪਾਇਆ ਅਤਿ[71] ਖੜਗੁ[72] ਕਰਾਰਾ[73] ॥	From[69] the Guru, I have obtained the supremely[71] mighty[73] sword[72] of Divine comprehension[70].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪਾਸੋਂ[69] ਮੈਂ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਤ[70] ਦੀ ਪਰਮ[71] ਬਲਵਾਨ[73] ਤਲਵਾਰ[72] ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤੀ ਹੈ।
ਦੂਜਾ[74] ਭ੍ਰਮੁ[75] ਗੜੁ[76] ਕਟਿਆ[77] ਮੋਹੁ[78] ਲੋਭੁ[79] ਅਹੰਕਾਰਾ[80] ॥	Assailing the fortress[76] of duality[74] and doubt[75], I have mowed down[77] worldly love[78], avarice[79] and self-conceit[80].	ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[74] ਅਤੇ ਸੰਦੇਹ[75] ਦੇ ਕਿਲ੍ਹੇ[76] ਉੱਤੇ ਧਾਵਾ ਬੋਲ, ਮੈਂ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[78], ਲਾਲਚ[79] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[80] ਨੂੰ ਵੱਢ ਸੁਟਿਆ[77] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ[81] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[82] ਵੀਚਾਰਾ[83] ॥	Reflecting[83] on the Guru's word[82], the Lord's Name has secured an abode[81] within my mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[82] ਦਾ ਧਿਆਨ ਧਾਰਣ ਦੁਆਰਾ[83] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਗਿਆ[81] ਹੈ।

ਸਚ ਸੰਜਮਿ[84] ਮਤਿ[85] ਊਤਮਾ[86] ਹਰਿ ਲਗਾ ਪਿਆਰਾ[87] ॥	Through truth, self-discipline[84] and sublime[86] understanding[87], God has become dear[87] unto me.	ਸੱਚ, ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[84] ਅਤੇ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[86] ਸਮਝ[85] ਰਾਹੀਂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਪਿਆਰਾ[87] ਲਗਣ ਲੱਗ ਗਿਆ ਹੈ।
ਸਭੁ[88] ਸਚੋ ਸਚੁ[89] ਵਰਤਦਾ[90] ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ[91] ॥੧॥	Verily and truly[89], the True Creator-Lord[91] is pervading[90] everywhere[88].	ਨਿਸਚਿਤ ਅਤੇ ਯਕੀਨਨ[89] ਹੀ ਸੱਚਾ ਕਰਤਾ-ਪੁਰਖ[91] ਹਰ ਥਾਂ[88] ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[90] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕੇਦਾਰਾ ਰਾਗਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਭਾਈ[92] ਸਬਦੇ[93] ਕਰੇ ਪਿਆਰੁ[94] ॥ ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਮਿਲਦੋ[95] ਰਹੈ ਸਚੇ[96] ਧਰੇ[97] ਪਿਆਰੁ[98] ॥	Amongst measures, Kedara is deemed good, O brother[92], if through it, one loves[94] the Name[93], continues associating[95] with the saints' society and enshrines[97] affection[98] for the True Lord[96].	ਰਾਗਾਂ ਵਿਚ ਕੇਦਾਰਾ, ਚੰਗਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਵੀਰ[92]! ਜੇਕਰ ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਬੰਦੇ ਦਾ ਨਾਮ[93] ਨਾਲ ਪ੍ਰੇਮ[94] ਪੈ ਜਾਵੇ, ਉਹ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ[95] ਰਹੇ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[96] ਨਾਲ ਉਸ ਦੀ ਪਿਰਹੜੀ[98] ਪੈ ਜਾਵੇ[97]।
ਵਿਚਹੁ[99] ਮਲੁ[100] ਕਟੇ[2] ਆਪਣੀ ਕੁਲਾ[3] ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ[4] ॥	He washes off[2] his inner[99]-pollution[100] and emancipates[4] his lineage[3] as well.	ਉਹ ਆਪਣੀ ਅੰਦਰਲੀ[99] ਮਲੀਣਤਾ[100] ਨੂੰ ਧੋ ਸੁੱਟਦਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਵੰਸ਼[3] ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਗੁਣਾ[5] ਕੀ ਰਾਸਿ[6] ਸੰਗ੍ਰਹੈ[7] ਅਵਗਣ[8] ਕਢੈ[10] ਵਿਡਾਰਿ[12]॥	He amasses[7] the capital[6] of virtues[5] and slays[12] and drives out[10] sins[8].	ਉਹ ਨੇਕੀਆਂ[5] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[6] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਪਾਂ[8] ਨੂੰ ਮਾਰ[12] ਕੇ ਪਰੇ ਸੁੱਟ ਪਾਉਂਦਾ[10] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਮਿਲਿਆ[13] ਸੁ[14] ਜਾਣੀਐ ਗੁਰੂ ਨ ਛੋਡੈ[15] ਆਪਣਾ ਦੂਜੈ[16] ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ[17] ॥੧॥	Nanak, he[14] alone is deemed united[13], who forsakes[15] not his Guru and loves[17] not another[16].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹੀ[14] ਮਿਲ ਪਿਆ[13] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਦਾ[15] ਤੇ ਹੋਰਸ[16] ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ[17] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਾਗਰੁ[18] ਦੇਖਉ ਡਰਿ[19] ਮਰਉ ਭੈ[20] ਤੇਰੈ ਡਰੁ ਨਾਹਿ ॥	Beholding the world-ocean[18], I die of dread[19]. Fearing[20] Thee, O Lord, I fear not another.	ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[18] ਨੂੰ ਵੇਖ, ਮੈਂ ਤ੍ਰਾਹ[19] ਨਾਲ ਮਰ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ। ਤੇਰਾ ਭੈ[20] ਧਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਮੈਂ ਹੋਰਸ ਤੋਂ ਨਹੀਂ ਡਰਦਾ।
ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[21] ਸੰਤੋਖੀਆ[22] ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾ[23] ਨਾਇ[24] ॥੨॥	I am contented[22] through the Guru's word[21] and blossom[23] through the Name[24], O Nanak.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[21] ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਸੰਤੁਸ਼ਟ ਹੋ ਗਿਆ[22] ਹਾਂ ਅਤੇ ਨਾਮ[24] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਮੈਂ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੁੰਦਾ[23] ਹਾਂ।
ਮ: ੪ ॥	4th Guru.	ਚੌਥੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਚੜਿ[25] ਬੋਹਿਥੈ[26] ਚਾਲਸਉ[27] ਸਾਗਰੁ[28] ਲਹਰੀ[29] ਦੇਇ ॥ ਠਾਕ[30] ਨ ਸਚੇ ਬੋਹਿਥੈ ਜੇ ਗੁਰੁ ਧੀਰਕ[31] ਦੇਇ ॥	Though the ocean[28] is agitated[29], embarking[25] on the ship[26], proceed[27] I. The true ship encounters no obstruction[30], if the Guru gives encouragement[31].	ਭਾਵੇਂ ਸਮੁੰਦਰ[28] ਵਿਚ ਤਰੰਗ ਉਠਦੇ[29] ਹਨ, ਮੈਂ ਜਹਾਜ਼[26] ਤੇ ਚੜ੍ਹ[25] ਕੇ ਚਲ ਪੈਂਦਾ[27] ਹਾਂ। ਸੱਚੇ ਜਹਾਜ਼ ਨੂੰ ਕੋਈ ਰੁਕਾਵਟ[30] ਪੇਸ਼ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ, ਜੇਕਰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਧੀਰਜ, ਤਸੱਲੀ[31] ਦੇਣ।

ਤਿਤੁ[32] ਦਰਿ[33] ਜਾਇ ਉਤਾਰੀਆ[34] ਗੁਰੁ ਦਿਸੈ[35] ਸਾਵਧਾਨੁ[36] ॥	The Guru is ever seen[35] on the alert[36] and he disembarks[34] me at the door[33] of that[32] Lord.	(ਮੇਰੇ) ਗੁਰੂ ਜੀ ਹਮੇਸ਼ਾ ਖ਼ਬਰਦਾਰ[36] ਦਿਸ ਆਉਂਦੇ[35] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਉਸ[32] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਬੂਹੇ[33] ਉੱਤੇ ਜਾ ਉਤਾਰਦੇ[34] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ[37] ਪਾਈਐ[38] ਦਰਗਹ[39] ਚਲੈ[40] ਮਾਨੁ[41] ॥੩॥	Nanak, if I am blessed[38] with the Lord's grace[37], I shall go[40] to His court[39] with honour[41].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਮੈਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[37] ਪ੍ਰਾਪਤ[38] ਹੋ ਜਾਵੇ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਇੱਜ਼ਤ ਆਬਰੂ[41] ਨਾਲ ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[39] ਨੂੰ ਜਾਵਾਂਗਾ[40] ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਨਿਹਕੰਟਕ[42] ਰਾਜੁ[43] ਭੁੰਚਿ[44] ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਸਚੁ ਕਮਾਈ[46] ॥	Practising[46] truth, through the Guru's grace[45], enjoy[44] thou the griefless[42] Kingdom[43].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[45] ਦੁਆਰਾ, ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਕੇ[46], ਤੂੰ ਗ਼ਮ-ਰਹਿਤ[42] ਰਾਜ-ਭਾਗ[43] ਮਾਣ[44] ।
ਸਚੈ ਤਖਤਿ[47] ਬੈਠਾ[48] ਨਿਆਉ[49] ਕਰਿ[50] ਸਤ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ[51] ਮਿਲਾਈ[52] ॥	Sitting[48] on the True Throne[47], the Lord administers[50] justice[49] and unites[52] one in the union[51] of the saints' congregation.	ਸੱਚੇ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਨ[47] ਤੇ ਬਹਿ ਕੇ[48] ਸੁਆਮੀ ਇਨਸਾਫ਼[49] ਕਰਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਦੇ ਮਿਲਾਪ[51] ਅੰਦਰ ਮਿਲਾ ਦਿੰਦਾ[52] ਹੈ ।
ਸਚਾ[57] ਉਪਦੇਸੁ[53] ਹਰਿ ਜਾਪਣਾ[54] ਹਰਿ ਸਿਉ[55] ਬਣਿ ਆਈ[56] ॥	Contemplating[54] the Lord-God by the True Guru's[57] instruction[53], the mortal succeeds[56] with[55] Him.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[57] ਦੀ ਸਿੱਖਮਤ[53] ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[54] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਸ ਨਾਲ[55] ਕਾਮਯਾਬ[56] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ।
ਐਥੈ[57]* ਸੁਖਦਾਤਾ[58] ਮਨਿ ਵਸੈ[59] ਅੰਤਿ[60] ਹੋਇ[63] ਸਖਾਈ[62] ॥	If the Peace-giving[58] Lord abides[59] in man's mind here[57]*, then becomes[61] He his succourer[62] in the end[60].	ਜੇਕਰ ਆਰਾਮ-ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[58] ਸੁਆਮੀ ਏਥੇ[57]* ਬੰਦੇ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕ ਜਾਵੇ[59], ਤਾਂ ਅਖ਼ੀਰ[60] ਨੂੰ ਉਹ ਉਸ ਦਾ ਸਹਾਇਕ[62] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[61] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ[63] ਊਪਜੀ[64] ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ[65] ਪਾਈ[66] ॥੨॥	When the Guru imparts[66] understanding[65], then wells up[64] in the man's mind, the love[63] for the Lord.	ਜਦ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸਮਝ[65] ਪ੍ਰਦਾਨ[66] ਕਰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰੇਮ[63] ਉਤਪੰਨ[64] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭੂਲੀ ਭੂਲੀ[67] ਮੈ ਫਿਰੀ[68] ਪਾਧਰੁ[69] ਕਹੈ[70] ਨ ਕੋਇ ॥	Mistaken and gone-amiss[67], I wander about[68] and no one tells[70] me the way[69].	ਭੁੱਲੀ ਭਟਕੀ ਹੋਈ[67], ਮੈਂ ਭਟਕਦੀ ਫਿਰਦੀ[68] ਹਾਂ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਰਾਹ[69] ਨਹੀਂ ਦਸਦਾ[70] ।
ਪੂਛਹੁ[71] ਜਾਇ ਸਿਆਣਿਆ[72] ਦੁਖੁ[73] ਕਾਟੈ[74] ਮੇਰਾ ਕੋਇ ॥	I go and ask[71] the wise[72]; Is there any one who can rid[74] me of my suffering[73] ?	ਮੈਂ ਜਾ ਕੇ ਅਕਲਮੰਦਾਂ[72] ਨੂੰ ਪੁਛਦੀ[71] ਹਾਂ, ਕੀ ਕੋਈ ਜਣਾ ਹੈ ਜੋ ਕਸ਼ਟ[73] ਤੋਂ ਮੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ[74] ਕਰਾ ਦੇਵੇ ?
ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ[75] ਸਾਜਨੁ[76] ਉਤ ਹੀ[77] ਠਾਇ[78] ॥	If the True Satguru, abides[75] within my mind, I see my Lord, the Friend[76], in that very[77] place[78].	ਜੇਕਰ ਸੱਚੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਨਿਵਾਸ[75] ਕਰ ਲੈਣ ਤਾਂ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[76] ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਐਨ[77] ਉਸੇ ਥਾਂ[78] ਤੇ ਵੇਖ ਲੈਂਦੀ ਹਾਂ ।
ਨਾਨਕ ਮਨੁ[79] ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੀਐ[80]	Nanak, hymning the praise[81] of the	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ[82] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[81] ਗਾਇਨ ਕਰਨ

ਸਿਫਤੀ[81] ਸਾਚੈ ਨਾਇ[82] ॥ ੧॥

True Name[82], the soul[79] is satiated[80].

ਦੁਆਰਾ, ਆਤਮਾ[79] ਰੱਜ ਜਾਂਦੀ[80] ਹੈ ।

ਮ: ੩ ॥

3rd Guru.

ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਆਪੇ ਕਰਣੀ[83] ਕਾਰ[84] ਆਪਿ ਆਪੇ ਕਰੇ[85] ਰਜਾਇ[86] ॥

God Himself is the conduct[83], Himself the deed[84] and Himself issues[85] commands[36].

ਹਰੀ ਖ਼ੁਦ ਆਚਰਣ[83] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਅਮਲ[84] ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[86] ਜਾਰੀ ਕਰਦਾ[85] ਹੈ ।

ਆਪੇ ਕਿਸਹੀ[87] ਬਖਸਿ[88] ਲਏ ਆਪੇ ਕਾਰ[89] ਕਮਾਇ ॥

He, of Himself, forgives[88] some[87] and of Himself performs service[89].

ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਕਈਆਂ[37] ਨੂੰ ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੰਦਾ[88] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਘਾਲ[89] ਕਮਾਉਂਦਾ ਹੈ ।

ਨਾਨਕ ਚਾਨਣੁ[90] ਗੁਰ ਮਿਲੇ[91] ਦੁਖ[92] ਬਿਖੁ[93] ਜਾਲੀ[94] ਨਾਇ[95] ॥੨॥

Nanak, obtaining[91] the Divine Light[90] from the Guru, man burns off[94] his suffering[92] and sin[93] through the Name[95].

ਨਾਨਕ ਰੱਬੀ ਨੂਰ[90] ਗੁਰਾਂ ਪਾਸੋਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰ, ਬੰਦਾ ਆਪਣੀ ਪੀੜ[92] ਤੇ ਪਾਪ[93] ਨੂੰ ਨਾਮ[95] ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸਾੜ ਸੁੱਟਦਾ[94] ਹੈ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਮਾਇਆ[96] ਵੇਖਿ ਨ ਭੁਲੁ[97] ਤੂ ਮਨਮੁਖ[98] ਮੂਰਖਾ[99] ॥

O foolish[99] perverse person[98] be thou not misled[97] by beholding riches[96].

ਹੇ ਮੂੜ੍ਹ[99] ਮਨਮੁਖ ਪੁਰਸ਼[98] ! ਤੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[96] ਨੂੰ ਦੇਖ ਕੇ ਗ਼ਲਤੀ[97] ਨਾ ਕਰ ।

ਚਲਦਿਆ[100] ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ[2] ਸਭੁ ਝੂਠੁ[3] ਦਰਬੁ[4] ਲਖਾ[5] ॥

All the wealth[4] which thou seest[5] is false[3] and at the time of departure[100], it shall go[2] not with thee.

ਸਾਰਾ ਪਦਾਰਥ[4] ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਖਦਾ[5] ਹੈਂ, ਕੂੜਾ[3] ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਰਨ ਵੇਲੇ[100] ਇਸ ਨੇ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ, ਜਾਣਾ[2] ।

ਅਗਿਆਨੀ[6] ਅੰਧੁ[7] ਨ ਬੂਝਈ[8] ਸਿਰ[9] ਊਪਰਿ ਜਮੁ[10] ਖੜਗੁ[12] ਕਲਖਾ[13] ॥

The ignorant[6] blind man[7] knows[8] not, that Death's[10] sword[12] is hanging[13] over his head[9].

ਬੇਸਮਝ[6] ਅੰਨ੍ਹਾ[7] ਬੰਦਾ ਜਾਣਦਾ[8] ਨਹੀਂ, ਕਿ ਮੌਤ[10] ਦੀ ਤਲਵਾਰ[12] ਉਸ ਦੇ ਸਿਰ[9] ਉੱਤੇ ਲਟਕ ਰਹੀ[13] ਹੈ ।

੧੦੮੮

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[14] ਉਬਰੇ[15] ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਸੁ[16] ਚਖਾ[17] ॥

They, who in-drink[17] God's elixir[16], are saved[15] by the Guru's grace[14].

ਜੋ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[16] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦੇ[17] ਹਨ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[14] ਦੁਆਰਾ ਪਾਰ[15] ਉੱਤਰ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ।

ਆਪਿ ਕਰਾਇ[18] ਕਰੇ[19] ਆਪਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਰਖਾ[20] ॥੩॥

God Himself is the Doer[18] and Himself the Cause[19]. Of Himself the Lord saves[20].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਆਪੇ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[18] ਤੇ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਾਉਣ ਵਾਲਾ[19] ਹੈ । ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਰੱਖਿਆ ਕਰਦਾ[20] ਹੈ ।

ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥

Slok 3rd Guru.

ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਿਨਾ ਗੁਰੁ ਨਹੀ ਭੇਟਿਆ[21] ਭੈ[22] ਕੀ ਨਾਹੀ ਬਿੰਦ[23] ॥
ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਦੁਖੁ[28] ਘਣਾ[24] ਕਦੇ[25] ਨ ਚੂਕੈ[26] ਚਿੰਦ[27] ॥

They, who meet[21] not with the Guru and have not even a particle[23] of God's Fear[22]; suffer great[24] pain[28] in coming and going and their anxiety[27] ceases[26] not ever[25].

ਜਿਹੜੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੇ[21] ਅਤੇ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਰੱਬ ਦਾ ਇੱਕ ਭੋਰਾ ਭਰ[23] ਭੀ ਡਰ[22] ਨਹੀਂ; ਉਹ ਆਉਣ ਤੇ ਜਾਣ ਵਿੱਚ ਬਹੁਤ[24] ਕਸ਼ਟ[28] ਉਠਾਉਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਚਿੰਤਾ[27] ਕਦਾਚਿੱਤ[25] ਦੂਰ[26] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਕਾਪੜ[29] ਜਿਵੈ[30] ਪਛੋੜੀਐ[31]

They are struck[31] like[30] the soiled

ਉਹ ਮੈਲੇ ਕਪੜਿਆਂ[29] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[30] ਕੁੱਟੇ ਜਾਂਦੇ[31] ਹਨ

ਘੜੀ[32] ਮੁਹਤ[33] ਘੜੀਆਲੁ[34] ॥	clothes[29] and beaten every hour[32] or two hours[33] like a gong[34].	ਅਤੇ ਹਰ ਘੰਟੇ[32] ਜਾਂ ਦੋ ਘੰਟਿਆਂ[33] ਮਗਰੋਂ ਘੜਿਆਲ[34] ਵਾਂਗੂ ਮਾਰੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਿਰਹੁ[35] ਨ ਚੁਕੈ[36] ਜੰਜਾਲੁ[37] ॥੧॥	Nanak, without the True Name, the entanglement[37] from over their head[35] is removed[36] not.	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ[35] ਤੋਂ ਝੰਜਟ[37] ਦੂਰ[36] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੇ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
[38]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[39] ਢੂਢੀ[40] ਸਜਣਾ[41] ਹਉਮੈ[42] ਬੁਰੀ[43] ਜਗਤਿ[44] ॥	I have searched[40] the three[38] worlds[39], my friend[41], and discovered that pride[42] is bad[43] for the world[44].	ਮੈਂ ਤਿੰਨੇ[38] ਜਹਾਨ[39] ਖੋਜਭਾਲ[40] ਲਏ ਹਨ, ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[41] ! ਅਤੇ ਮਾਲੂਮ ਕੀਤਾ ਹੈ ਕਿ ਦੁਨੀਆ[44] ਲਈ ਹੰਕਾਰ[42] ਮਾੜਾ[43] ਹੈ।
ਨਾ ਝੁਰੁ[45] ਹੀਅੜੇ[46] ਸਚੁ ਚਉ[47] ਨਾਨਕ ਸਚੋ ਸਚੁ[48] ॥੨॥	Grieve[45] not, O my soul[46], speak[47] thou the truth; Nanak, nothing but the truth[48].	ਪਸਚਾਤਾਪ[45] ਨਾ ਕਰ, ਹੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[46] ! ਤੂੰ ਸੱਚ ਬੋਲ[47]; ਨਾਨਕ, ਨਿਰੋਲ ਸੱਚ[48] ਹੀ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[49] ਆਪੇ ਬਖਸਿਓਨੁ[50] ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ[51] ॥	The Guru-wards[49] the Lord Himself forgives[50] and they merge[51] in the Lord's Name.	ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀਆਂ[49] ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ[51] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਆਪੇ ਭਗਤੀ[52] ਲਾਇਓਨੁ[53] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[54] ਨੀਸਾਣੇ[55] ॥	He Himself yokes[53] them to His service[50] and they are stamped[55] with the Guru's word[54].	ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਸੇਵਾ[52] ਵਿਚ ਲਾਉਂਦਾ[53] ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[54] ਦੀ ਮੋਹਰ ਲੱਗ ਜਾਂਦੀ[55] ਹੈ।
ਸਨਮੁਖ[56] ਸਦਾ ਸੋਹਣੇ[57] ਸਚੈ ਦਰਿ[58] ਜਾਣੇ[59] ॥	Ever beauteous[57] are those faithful ones[56] and they are renowned[59] in the True Court[88].	ਸਦੀਵ ਹੀ ਸੁੰਦਰ[57] ਹਨ ਉਹ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬੰਦੇ[56] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[58] ਵਿਚ ਉਹ ਪ੍ਰਸਿਧ[59] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਐਥੈ ਓਥੈ ਮੁਕਤਿ[60] ਹੈ ਜਿਨ ਰਾਮ[61] ਪਛਾਣੇ[62] ॥	Here and there emancipated[60] are they, who realise[62] their Pervading God[61].	ਏਥੇ ਅਤੇ ਓਥੇ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[60] ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਵਿਆਪਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ[61] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[62] ਹਨ।
ਧੰਨੁ[63] ਧੰਨੁ ਸੇ ਜਨ[64] ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ[65] ਤਿਨ ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੇ[66] ॥੪॥	Blessed[63] ! blessed are the persons[64], who serve[65] their Lord. Unto them I am a srcrifice[66].	ਮੁਬਾਰਕ[63] ! ਮੁਬਾਰਕ ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[64], ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦੇ[65] ਹਨ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਉਤੋਂ ਮੈਂ ਬਲਿਹਾਰ[66] ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਹਲ[67] ਕੁਚਜੀ[68] [69]ਮੜਵੜੀ[70] ਕਾਲੀ[71] ਮਨਹੁ[72] ਕਸੁਧ[73] ॥	The ill-mannered[68] soul-bride[67] is engrossed[79] in the body tomb[69]. She is black[71] and of unclean[73] mind[72].	ਬੇਸਮਝ[68] ਰੂਹ-ਪਤਨੀ[67], ਦੇਹ ਦੀ ਮੜ੍ਹੀ[69] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ[70] ਹੋਈ ਹੋਈ ਹੈ। ਉਹ ਸਿਆਹ[71] ਅਤੇ ਅਪਵਿੱਤ੍ਰ[73] ਮਨ[72] ਵਾਲੀ ਹੈ।
ਜੇ[74] ਗੁਣ[75] ਹੋਵਨਿ ਤਾ[76] ਪਿਰੁ[77] ਰਵੈ[78] ਨਾਨਕ	If[74] she has merits[75], then[76] alone can she enjoy[78] her spouse[77], but, O	ਜੇਕਰ[74] ਉਸ ਵਿਚ ਨੇਕੀਆਂ[75] ਹੋਣ, ਕੇਵਲ ਤਦ[76] ਹੀ ਉਹ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[77] ਨੂੰ ਮਾਣ ਸਕਦੀ[78] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਹੇ ਨਾਨਕ !

ਅਵਗੁਣ[79] ਮੁੰਧ[80] ॥੧॥	Nanak, the bride[80] abounds in demerits[70].	ਪਤਨੀ[80] ਤਾਂ ਬਦੀਆਂ[79] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ ਹੈ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਚੁ[81] ਸੀਲ[82] ਸਚੁ[83] ਸੰਜਮੀ[84] ਸਾ[85] ਪੂਰੀ[86] ਪਰਵਾਰਿ[87] ॥ ਨਾਨਕ [88]ਅਹਿਨਿਸਿ[89] ਸਦਾ[90] ਭਲੀ[91] ਪਿਰ[92] ਕੈ ਹੇਤਿ[93] ਪਿਆਰਿ[49] ॥੨॥	She[85] alone is of good[91] conduct[82], truly[83] self-disciplined[84], accomplished[86] in the family[87]; and ever[90] good[91], who, O Nanak, day[88] and night[89] remains imbued with the love[93] and affection[94] of her Spouse[92].	ਕੇਵਲ ਉਹ[85] ਹੀ ਚੰਗੇ[81] ਆਚਰਨ[82], ਸੱਚੇ[83] ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[84], ਪਰਵਾਰ[87] ਵਿਚ ਕਮਾਲ[86]; ਅਤੇ ਸਦੀਵ[90] ਹੀ ਚੰਗੀ[91] ਹੈ, ਜੋ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਦਿਹੁੰ[88] ਅਤੇ ਰੈਣ[89] ਆਪਣੇ ਕੰਤ[92] ਦੇ ਨੇਹੁੰ[93] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[94] ਅੰਦਰ ਰੰਗੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ[95] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[96] ਪਾਇਆ[97] ॥	He, who knows[95] himself, is blessed[97] with the treasure[96] of the Name.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲੈਂਦਾ[95] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[96] ਦੀ ਦਾਤ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ[97] ਹੈ ।
ਕਿਰਪਾ[98] ਕਰਿ[99] ਕੈ ਆਪਣੀ ਗੁਰ ਸਬਦਿ[100] ਮਿਲਾਇਆ[2] ॥	Showering[99] his benediction[98], the Guru merges[2] him in the Guru's word[100].	ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[98] ਧਾਰ ਕੇ[99], ਗੁਰੂ ਜੀ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਬਾਣੀ[100] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[2] ਕਰ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਿਰਮਲੀ[3] ਹਰਿ ਰਸੁ[4] ਪੀਆਇਆ[5] ॥	Immaculate[3] is the Guru's word. Through it, the mortal in-drinks[5] the Lord's elixir[4].	ਪਾਵਨ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[3] ਹੈ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ । ਇਸ ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[4] ਪਾਨ ਕਰਦਾ[5] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ[6] ਅਨ[7] ਰਸ[8] ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ[9] ॥	They, who taste[6] the Lord's Nectar, forsake and renounce[9] other[7] relishes[8].	ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਆਬਿਹਿਯਾਤ ਨੂੰ ਚਖਦੇ[6] ਹਨ, ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ[7] ਸੁਆਦਾਂ[8] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[9] ਤੇ ਛੱਡ ਦਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ[10] ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[12] ਭਏ ਫਿਰਿ[13] ਤ੍ਰਿਸਨਾ[14] ਭੁਖ[15] ਗਵਾਇਆ[16] ॥੫॥	Quaffing[10] God's ambrosia, they ever remain satiated[12] and[13] their thirst[14] and hunger[15] are quenched[16].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਕੇ[10], ਉਹ ਸਦੀਵੀ ਹੀ ਰੱਜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਅਤੇ[13] ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਤ੍ਰੇਹ[14] ਤੇ ਭੁੱਖ[15] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਿਰ[17] ਖੁਸੀਏ[18] ਧਨ[19] ਰਾਵੀਏ[20] ਧਨ ਉਰਿ[21] ਨਾਮੁ ਸੀਗਾਰੁ[22] ॥	In His pleasure[18], the Spouse[17] enjoys[20] the bride[19], the bride who bedceks[22] her heart[19].	ਆਪਣੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[18] ਅੰਦਰ ਕੰਤ[17] ਉਸ ਪਤਨੀ[19] ਨੂੰ ਮਾਣਦਾ[20] ਹੈ, ਜਿਹੜੀ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[21] ਨੂੰ ਨਾਮ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦੀ[22] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਧਨ ਆਗੈ[23] ਖੜੀ[24] ਸੋਭਾਵੰਤੀ[25] ਨਾਰਿ[26] ॥੧॥	Nanak, the bride who stands[24] before[23] her Spouse, is an illustrious[25] women[26].	ਨਾਨਕ, ਜਿਹੜੀ ਪਤਨੀ ਆਪਣੇ ਪਤੀ ਦੇ ਮੂਹਰੇ[23] ਖਲੋਤੀ[24] ਹੈ ਉਹ ਸੁਭਾਇਮਾਨ[25] ਇਸਤ੍ਰੀ[26] ਹੈ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਸਸੁਰੈ[27] ਪੇਈਐ[28] ਕੰਤ[29] ਕੀ ਕੰਤੁ ਅਗੰਮੁ[30] ਅਥਾਹੁ[31]॥	Both here[28] and hereafter[27], the bride belongs to her Husband[29], the Husband who is Unapproachable[30] and Unfathomable[31]	ਇਸ ਲੋਕ[28] ਤੇ ਪ੍ਰਲੋਕ[27] ਵਿੱਚ ਵਹੁਟੀ ਆਪਣੇ ਖ਼ਸਮ[29] ਦੀ ਮਲਕੀਅਤ ਹੈ, ਜੋ ਖ਼ਸਮ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[30] ਅਤੇ ਥਾਹ-ਰਹਿਤ[31] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ[32] ਸੋੁਹਾਗਣੀ[33] ਜੋ ਭਾਵਹਿ[34] ਵੇਪਰਵਾਹ[35] ॥੨॥	Nanak, blessed[32] are the chaste wives[33], who are pleasing[34] to their Care-free[35] Lord.	ਨਾਨਕ, ਮੁਬਾਰਕ[32] ਹਨ ਉਹ ਸਤਵੰਤੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[33], ਜੋ ਆਪਣੇ ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[35] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਚੰਗੀਆਂ ਲਗਦੀਆਂ[34] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤਖਤਿ[36] ਰਾਜਾ[38] ਸੋ[38] ਬਹੈ[39] ਜਿ ਤਖਤੈ ਲਾਇਕ[40] ਹੋਈ ॥	That[38] King[37] alone[37] sits[39] on the throne[36], who is worthy[40] of the throne.	ਕੇਵਲ ਉਹ[38] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[37] ਹੀ ਰਾਜ ਸਿੰਘਾਸਣ[36] ਤੇ ਬੈਠਦਾ[39] ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ ਦੇ ਯੋਗ[40] ਹੁੰਦਾ ਹੈ।
ਜਿਨੀ ਸਚੁ[41] ਪਛਾਣਿਆ[42] ਸਚੁ ਰਾਜੇ ਸੇਈ[43] ॥	They, who realise[42] the True Lord[41]; They[43] alone are the True Kings.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[41] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦੇ[42] ਹਨ; ਕੇਵਲ ਉਹ[43] ਹੀ ਸੱਚੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਹਨ।
ਏਹਿ [44]ਭੂਪਤਿ[45] ਰਾਜੇ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਦੂਜੈ[46] ਭਾਇ[47] ਦੁਖੁ[48] ਹੋਈ[49] ॥	These Lords[45] of earth[44] are not called kings. Through love[47] of another[46], they come[49] to grief[48].	ਇਹ ਧਰਤੀ[44] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[45], ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ ਨਹੀਂ ਆਖੇ ਜਾਂਦੇ। ਹੋਰਸ[46] ਦੇ ਪਿਆਰ[47] ਰਾਹੀਂ, ਉਹ ਕਸ਼ਟ[48] ਉਠਾਉਂਦੇ[49] ਹਨ।
ਕੀਤਾ[50]ਕਿਆ[51]ਸਾਲਾਹੀਐ[52] ਜਿਸੁ ਜਾਦੇ[53] ਬਿਲਮ[54] ਨ ਹੋਈ ॥	Why[51] should man praise[52] the created[50] one, who makes no delay[54] in departing[53]?	ਇਨਸਾਨ ਰਚੇ[50] ਹੋਏ ਦੀ ਕਿਉਂ[51] ਉਸਤਤੀ ਕਰੇ[52], ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੁਰਦਿਆਂ[53] ਢਿਲ[54] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ?
ਨਿਹਚਲੁ[55] ਸਚਾ[56] ਏਕੁ[57] ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ[58] ਬੂਝੈ[59] ਸੁ[60] ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਈ ॥੬॥	Eternal[55] is the True Lord[56] alone[57]. He[60] who understands[59] Him through the Guru[58], becomes eternal as well.	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੈ ਕੇਵਲ[57] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[57]। ਜੋ, ਗੁਰਾਂ[58] ਦੇ ਰਾਹੀਂ, ਉਸ ਨੂੰ ਸਮਝਦਾ[59] ਹੈ, ਉਹ[60] ਭੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਰੁ[61] ਏਕੁ ਹੈ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਖਾਲੀ[62] ਨਾਹਿ ॥	One Lord is the Spouse[61] of all. No one is bereft[62] of the Spouse.	ਇੱਕ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਖ਼ਸਮ[61] ਹੈ। ਕੋਈ ਭੀ ਖ਼ਸਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[62] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਸੇ[63] ਸੋਹਾਗਣੀ[64] ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ[65] ਸਮਾਹਿ[66] ॥੧॥	Nanak, they[63] alone are the chaste[64] brides, who merge[66] in[65] their True Guru.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ[63] ਸਤਵੰਤੀਆਂ ਪਤਨੀਆਂ[64] ਹਨ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ[65] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[66] ਹਨ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ ਕੇ ਅਧਿਕ[67] ਤਰੰਗ[68] ਕਿਉ[69] ਦਰਿ[70] ਸਾਹਿਬ ਛੁਟੀਐ[71] ॥	Good many[67] waves[68] of desire arise in the mind. How[69] can man be delivered[71] at the Lord's court[70]?	ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ ਦੀਆਂ ਅਨੇਕਾਂ[67] ਲਹਿਰਾਂ[68] ਉਠਦੀਆਂ ਹਨ। ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[70] ਅੰਦਰ ਬੰਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[69] ਖ਼ਲਾਸੀ[71] ਪਾ ਸਕਦਾ ਹੈ?
ਜੇ[72] ਰਾਚੈ[73] ਸਚ ਰੰਗਿ[74] ਗੂੜੈ[75] ਰੰਗਿ[76] ਅਪਾਰ[77] ਕੈ ॥	If[72] one is absorbed[73] in the Lord's true love[74], he is blessed with the profound[75] bliss[76] of the Infinite Lord[77].	ਜੇਕਰ[72] ਬੰਦਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰੀਤ[74] ਅੰਦਰ ਲੀਨ[73] ਹੋ ਵੰਞੇ ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਬੇਅੰਤ ਸਾਂਈਂ[77] ਦੀ ਗਹਿਰੀ[75] ਖ਼ੁਸ਼ੀ[76] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[78] ਛੁਟੀਐ[79] ਜੇ[80] ਚਿਤੁ[81] ਲਗੈ[82] ਸਚਿ[83] ॥੨॥	Nanak, if[80] man's mind[81] is attached[82] to the True Lord[83], then is he delivered[79] by the Guru's grace[78].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ[80] ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਮਨ[81] ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[83] ਨਾਲ ਜੁੜ ਜਾਵੇ[82] ਤਾਂ ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[78] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ[84] ਹੈ ਕਿਉ[85] ਕੀਮਤਿ[86] ਕੀਜੈ[87] ॥	Invaluable[84] is the Lord's Name. How[85] can its worth[86] be appraised[87]?	ਅਮੋਲਕ[84] ਹੈ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ। ਇਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[86] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[85] ਪਾਇਆ ਜਾ ਸਕਦਾ[87] ਹੈ?
੧੦੮੯		
ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ[88] ਸਭ ਸਾਜੀਅਨੁ[89] ਆਪੇ ਵਰਤੀਜੈ[90] ॥	He Himself has created[89] the whole world[88] and Himself is pervading[90] therein.	ਉਸ ਨੇ ਖੁਦ ਸਾਰਾ ਸੰਸਾਰ[88] ਰਚਿਆ[89] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਉਸ ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ[90] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[91] ਸਦਾ ਸਲਾਹੀਐ[92] ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ[93] ਕੀਜੈ ॥	By the Guru's grace[91] ever praise[92] Him and appraise[93] Him through the truth.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[91] ਦੁਆਰਾ, ਸਦੀਵ ਹੀ, ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[92] ਕਰ ਅਤੇ ਸੱਚ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ ਪਾ[93]।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[94] ਕਮਲੁ[95] ਬਿਗਾਸਿਆ[96] ਇਵ[97] ਹਰਿ ਰਸੁ[98] ਪੀਜੈ[99] ॥	By the Guru's word[94], the heart-lotus[95] blooms[96] and this-wise[97] man quaffs[99] the Lord's Nectar[98].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[94] ਦੁਆਰਾ, ਦਿਲ-ਕੰਵਲ[95] ਖਿੜ[96] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[97] ਆਦਮੀ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[98] ਨੂੰ ਪਾਨ ਕਰਦਾ[99] ਹੈ।
ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿਆ[100] ਸੁਖਿ[2] ਸਹਜਿ[3] ਸਵੀਜੈ[4] ॥੭॥	Cease[100] his comings and goings and he sleeps[4] in peace[2] and poise[3].	ਉਸ ਦੇ ਆਉਣੇ ਤੇ ਜਾਣੇ ਮੁੱਕ ਜਾਂਦੇ[100] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਆਰਾਮ[2] ਅਡੋਲਤਾ[3] ਅੰਦਰ ਸੌਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾ ਮੈਲਾ[5] ਨਾ ਧੁੰਧਲਾ[6] ਨਾ ਭਗਵਾ[7] ਨਾ ਕਚੁ[8] ॥	Neither dirty[5], nor dull[6], nor ochre[7] nor any other false[8] colour;	ਨਾ ਗੰਦਾ[5], ਨਾ ਗਹਿਰਾ[6], ਨਾ ਗੇਰੂ[7]-ਰੰਗਾ, ਨਾ ਹੀ ਕੋਈ ਹੋਰ ਕੂੜਾ[8] ਰੰਗ।
ਨਾਨਕ ਲਾਲੋ ਲਾਲੁ[9] ਹੈ ਸਚੈ[10] ਰਤਾ[12] ਸਚੁ[13] ॥੧॥	Nanak, perfectly red[9] is the true[13] colour of him who is imbued[12] with the True Lord[10].	ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਲਾਲ[9] ਹੈ ਸੱਚਾ[13] ਰੰਗ ਉਸ ਦਾ, ਜੋ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[10] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[12] ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਹਜਿ[14] ਵਣਸਪਤਿ[15] ਫੁਲੁ[16] ਫਲੁ[17] ਭਵਰੁ[18] ਵਸੈ[19] ਭੈ[20] ਖੰਡਿ[21] ॥	Shedding[21] fear[20], the bumble-bee[18] naturally[14] abides[19] midst vegetation[15], flowers[16] and fruits[17].	ਡਰ[20] ਨੂੰ ਨਵਿਰਤ[21] ਕਰਕੇ, ਭੌਰਾ[18] ਸੁਭਾਵਿਕ[14] ਹੀ, ਨਬਾਤਾਤ[15], ਫੁੱਲਾਂ[16] ਅਤੇ ਫਲਾਂ[17] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[19] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਤਰਵਰੁ[22] ਏਕੁ ਹੈ ਏਕੋ ਫੁਲੁ ਭਿਰੰਗੁ[23] ॥੨॥	Nanak, there is but one tree[22], one flower and the one black-bee[23].	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੀ ਰੁੱਖ[22] ਹੈ, ਇਕ ਹੀ ਫਲ ਅਤੇ ਇਕ ਹੀ ਭੌਰਾ[23]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜੋ ਜਨ[24] ਲੂਝਹਿ[25] ਮਨੈ	Valiant[26] and the most distinguished[27]	ਬਹਾਦਰ[26] ਅਤੇ ਮੁਖੀਏ[27] ਹਨ ਉਹ ਪੁਰਸ਼[24] ਜੋ

ਸਿਉ ਸੇ ਸੂਰੇ[26] ਪਰਧਾਨਾ[27] ॥	are the persons[24], who grapple[25] with their mind.	ਆਪਣੇ ਮਨ ਨਾਲ ਜੂਝਦੇ[25] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਸੇਤੀ[28] ਸਦਾ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਜਿਨੀ ਆਪੁ[29] ਪਛਾਨਾ[30] ॥	They who recognise[30] their ownself[29], ever remain united with[28] their God.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ[29] ਦੀ ਪਹਿਚਾਨ ਕਰਦੇ[30] ਹਨ, ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[29] ਜੁੜੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਗਿਆਨੀਆ[31] ਕਾ ਇਹੁ ਮਹਤੁ[32] ਹੈ ਮਨ ਮਾਹਿ[33] ਸਮਾਨਾ[34] ॥	This is the glory[32] of the theologians[31], that they remain absorbed[34] in[33] their own mind.	ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤਿਆਂ[31] ਦੀ ਇਹ ਵਡਿਆਈ[32] ਹੈ, ਕਿ ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ[33] ਹੀ ਲੀਨ ਹੋਏ ਰਹਿੰਦੇ[34] ਹਨ ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[35] ਕਾ ਮਹਲੁ[36] ਪਾਇਆ[37] ਸਚੁ[38] ਲਾਇ[39] ਧਿਆਨਾ[40] ॥	They embrace[39] the True Lord's[38] meditation[40] and mount[37] to the Reverend[35] Master's mansion[36].	ਉਹ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[38] ਦਾ ਸਿਮਰਨ[40] ਧਾਰਨ ਕਰਦੇ[39] ਹਨ ਅਤੇ ਪੂਜਯ[35] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਮਹਲ[36] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੇ[37] ਹਨ ।
ਜਿਨ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[41] ਮਨੁ ਜੀਤਿਆ[42] ਜਗੁ[43] ਤਿਨਹਿ[44] ਜਿਤਾਨਾ ॥੮॥	They, who conquer[42] their mind by the Guru's grace[41]; they[44] conquer the whole world[43].	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[41] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਫ਼ਤਹ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[42] ਹਨ; ਉਹ[44] ਸਾਰੇ ਜਹਾਨ[43] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜੋਗੀ ਹੋਵਾ ਜਗਿ ਭਵਾ[45] ਘਰਿ[46] ਘਰਿ ਭੀਖਿਆ[47] ਲੇਉ[48] ॥	If I become a Yogi and wander[45] through the world, receiving[48] alms[47] from door[46] to door;	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਯੋਗੀ ਬਣ ਜਾਵਾਂ ਅਤੇ ਬੂਹੇ[46] ਬੂਹੇ ਤੋਂ ਖ਼ੈਰ[47] ਲੈਂਦਾ ਹੋਇਆ[48] ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਰਟਨ ਕਰਾਂ[45] ;
ਦਰਗਹ[49] ਲੇਖਾ[50] ਮੰਗੀਐ ਕਿਸੁ[51] ਕਿਸੁ ਉਤਰੁ[52] ਦੇਉ ॥	Then, when I am called to account[50] in the Lord's Court[49], then whom[51] shall I answer[52] and whom not ?	ਤਾਂ ਜਦ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[49] ਅੰਦਰ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[50] ਮੰਗਿਆ ਗਿਆ, ਤਦ ਮੈਂ ਕੀਹਨੂੰ[51] ਜਵਾਬ ਦਿਆਂਗਾ[52] ਤੇ ਕਿਨੂੰ ਨਹੀਂ ?
ਭਿਖਿਆ[53] ਨਾਮੁ ਸੰਤੋਖੁ[54] ਮੜੀ[55] ਸਦਾ ਸਚੁ[56] ਹੈ ਨਾਲਿ ॥	I make God's Name my alms[53] and contentment[54] my temple[55], and ever abide with the True Lord[56].	ਮੈਂ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਖ਼ੈਰ[53] ਅਤੇ ਸੰਤੁਸ਼ਟਤਾ[54] ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮੰਦਰ[55] ਬਣਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[56] ਨਾਲ ਵਸਦਾ ਹਾਂ ।
ਭੇਖੀ[57] ਹਾਥੁ[58] ਨ ਲਧੀਆ[59] ਸਭ[60] ਬਧੀ[61] [62]ਜਮ ਕਾਲਿ[63] ॥	The Lord (is obtained not) or (comes[59] not to hand[58]) by sectarial garbs[52]. This-wise every one[60] is seized[61] by the Death's[63] myrmidon[62].	ਪ੍ਰਭੂ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸਾਂ[57] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਜਾਂ (ਹੱਥ[58] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[59]) । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹਰ ਕਿਸੇ[60] ਨੂੰ ਮੌਤ[63] ਦਾ ਫ਼ਰਿਸ਼ਤਾ[62] ਪਕੜ ਲੈਂਦਾ[61] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਗਲਾ[64] ਝੂਠੀਆ[65] ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[66] ॥੧॥	Nanak, false[65] are all other words[64]. Do thou contemplate[66] the True Name.	ਨਾਨਕ, ਕੂੜੇ[65] ਹਨ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਬਚਨ[64] । ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[66] ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਲੇਖਾ[67] ਮੰਗੀਐ[68] ਸੋ ਦਰੁ[69] ਸੇਵਿਹੁ[70] ਨ ਕੋਇ ॥	Let no man serve[70] the door[69] (person), by serving which he is called[68] to account[67].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਉਸ ਬੂਹੇ[69] (ਵਿਅਕਤੀ) ਦੀ ਟਹਿਲ ਨ ਕਮਾਵੇ[70], ਜਿਸ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਣ ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਲੇਖਾ[67] ਪਤਾ ਪੁੱਛਿਆ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ ।

ਐਸਾ[71] ਸਤਿਗੁਰੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ[72] ਜਿਸੁ ਜੇਵਡੁ[73] ਅਵਰੁ ਨ[74] ਕੋਇ ॥	Find[72] thou out such[71] a True Guru, equal[73] to whom there is not another[74].	ਤੂੰ ਐਹੋ ਜੇਹਾ[71] ਸੱਚਾ ਗੁਰੂ ਲੱਭ[72] ਲੈ, ਜਿਸ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[73] ਹੋਰ ਕੋਈ[74] ਨਹੀਂ।
ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ[75] ਛੂਟੀਐ[76] ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਨ ਕੋਇ ॥	In his refuge[75], the mortal is released[76] and none asks him to render an account.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਸ਼ਰਣ[75] ਅੰਦਰ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[76] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਕੋਲੋਂ ਲੇਖਾ ਪਤਾ ਨਹੀਂ ਪੁਛਦਾ।
ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ[77] ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਸਚਾ ਓਹ ਸਬਦੁ[78] ਦੇਇ[79] ॥	Truth is enshrined in the Guru and truth he enshrines[77] in others. The mortals, he blesses[79] with the True Name[78].	ਸੱਚ ਗੁਰਾਂ ਅੰਦਰ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ਅਤੇ ਸੱਚ ਨੂੰ ਹੀ ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਂਦੇ[77] ਹਨ। ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਨੂੰ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[78] ਦੀ ਦਾਤ ਦਿੰਦੇ[79] ਹਨ।
ਹਿਰਦੈ[80] ਜਿਸ ਦੈ ਸਚੁ ਹੈ ਤਨੁ[81] ਮਨੁ[82] ਭੀ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥	He within whose soul[80] truth is enshrined; his body[81] and mind[82] become true as well.	ਜਿਸ ਦੇ ਅੰਤਰ ਆਤਮੇ[80] ਸੱਚ ਟਿਕਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਸਰੀਰ[81] ਤੇ ਮਨ[82] ਭੀ ਸੱਚੇ ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਸਚੈ[83] ਹੁਕਮਿ[84] ਮੰਨਿਐ[85] ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ[86] ਦੇਇ[87] ॥	Nanak, if man submits[85] to the True Lord's command[84], the Lord blesses[87] him with true glory[86].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਬੰਦਾ ਸੱਚੇ ਸਾਂਈਂ[84] ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[84] ਨੂੰ ਮੰਨ ਲਵੇ[85] ਤਾਂ ਸਾਂਈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[86] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ।
ਸਚੇ ਮਾਹਿ[88] ਸਮਾਵਸੀ[89] ਜਿਸਨੋ ਨਦਰਿ[90] ਕਰੇਇ[91] ॥ ੨॥	He, to whom the Lord shows[91] mercy[90]; He merges[89] in[88] the True Lord.	ਜਿਸ ਉਤੇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਣੀ ਰਹਿਮਤ[90] ਧਾਰਦਾ[91] ਹੈ; ਉਹ ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ[88] ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[89] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੂਰੇ[92] ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ[93] ਅਹੰਕਾਰਿ[94] ਮਰਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ[95] ॥	They are not called[93] heroes[92], who die of pride[94] and suffer pain[95].	ਉਹ ਸੂਰਮੇ[92] ਨਹੀਂ ਕਹੇ ਜਾਂਦੇ[93], ਜੋ ਗ਼ਰੂਰ[94] ਨਾਲ ਮਰ ਮੁਕਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦੇ[95] ਹਨ।
ਅੰਧੇ[96] ਆਪੁ[100] ਨ ਪਛਾਣਨੀ[97] ਦੂਜੈ[98] ਪਚਿ[99] ਜਾਵਹਿ ॥	The blind ones[96] know[97] not themselves[100] and are putrefied[99] in the love of another[98].	ਉਹ ਅੰਨ੍ਹੇ[96] ਆਪਣੇ ਆਪ[100] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੇ[97] ਅਤੇ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[98] ਅੰਦਰ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦੇ[99] ਹਨ।
ਅਤਿ[2] ਕਰੋਧ[3] ਸਿਉ ਲੂਝਦੇ[4] ਅਗੈ[5] ਪਿਛੈ[6] ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ[7] ॥	With great[2] wrath[3] they fight[4], and here[6] and hereafter[5] they writhe[7] in pain.	ਬੜੇ[2] ਗੁੱਸੇ[3] ਨਾਲ ਉਹ ਜੂਝਦੇ[4] ਹਨ ਅਤੇ ਏਥੇ ਤੇ ਅੱਗੇ[5] ਤਕਲੀਫ ਉਠਾਉਂਦੇ[7] ਹਨ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[8] ਅਹੰਕਾਰੁ[9] ਨ ਭਾਵਈ[10] ਵੇਦ ਕੂਕਿ ਸੁਣਾਵਹਿ[12] ॥	The Vedas proclaim aloud[12] that the Reverend[8] Lord likes[10] not pride[9].	ਵੇਦ ਉੱਚੀ ਉੱਚੀ ਪੁਕਾਰਦੇ[12] ਹਨ ਕਿ ਮਾਣਨੀਜ[8] ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਹੰਕਾਰ[9] ਚੰਗਾ[10] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ।
ਅਹੰਕਾਰਿ ਮੁਏ ਸੇ [13]ਵਿਗਤੀ[14] ਗਏ[16] ਮਰਿ	They, who die of ego, go[16] bereft[13] of salvation[14]. They die, are born	ਜੋ ਗ਼ਰੂਰ ਨਾਲ ਮਰਦੇ ਮੁਕਦੇ ਹਨ ਉਹ ਮੁਕਤੀ[14] ਤੋਂ ਸੱਖਣੇ[13] ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ। ਉਹ ਮਰਦੇ, ਜੰਮਦੇ ਅਤੇ ਮੁੜ[15]

ਜਨਮਹਿ ਫਿਰਿ[15] ਆਵਹਿ ॥ ੯॥	and come again[15].	ਆਉਂਦੇ ਹਨ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਾਗਉ[17] ਹੋਇ ਨ ਊਜਲਾ[18] ਲੋਹੇ ਨਾਵ[19] ਨ ਪਾਰੁ[20] ॥	A crow[17] becomes not white[18] nor does an iron boat[19] float[20].	ਕਾਂ[17] ਚਿੱਟਾ[18] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ, ਨਾ ਹੀ ਲੋਹੇ ਦੀ ਕਿਸ਼ਤੀ[19] ਤਰਦੀ[20] ਹੈ ।
ਪਿਰਮ[21] ਪਦਾਰਥੁ[22] ਮੰਨਿ ਲੈ[23] ਧੰਨੁ[24] ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ[25]॥	Blessed[21] is he who puts[23] faith[23] in the wealth[22] of his Beloved[21]. He regenerates[25] others, as well.	ਮੁਬਾਰਕ[24] ਹੈ ਉਹ ਜੋ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[21] ਦੀ ਦੌਲਤ[22] ਵਿਚ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ । ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਈਸ਼ਵਰ-ਪਰਾਇਨ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ ।
ਹੁਕਮੁ[26] ਪਛਾਣੈ[30] ਊਜਲਾ[27] ਸਿਰਿ[28] ਕਾਸਟ[29] ਲੋਹਾ ਪਾਰ ॥	The countenance of him, who recognises[30] the Lord's will[26], becomes bright[27] and he crosses over like iron on[28] timber[29].	ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[26] ਨੂੰ ਸਿੰਞਾਣਦਾ[30] ਹੈ, ਉਸ ਦਾ ਚਿਹਰਾ ਰੋਸ਼ਨ[27] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਲੱਕੜੀ[29] ਉਤੇ[28] ਲੋਹੇ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[31] ਛੋਡੈ ਭੈ[32] ਵਸੈ ਨਾਨਕ ਕਰਣੀ[33] ਸਾਰੁ[34]॥੧॥	To abandon greed[31] and to abide in the Lord's fear[22], O Nanak, are the meritorious[34] deeds[33].	ਲਾਲਚ[31] ਛੱਡਣਾ ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਡਰ[32] ਅੰਦਰ ਵੱਸਣਾ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[34] ਅਮਲ[33] ਹਨ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਰੂ[35] ਮਾਰਣ[36] ਜੋ ਗਏ ਮਾਰਿ ਨ ਸਕਹਿ ਗਵਾਰ[37]॥	The ignorant ones[37], who go to deserts[35] to overcome[36] their mind, can overcome it not.	ਬੇਸਮਝ ਬੰਦੇ[37] ਜੋ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਕਰਨ[36] ਲਈ ਮਾਰੂਥਲਾਂ[35] ਵਿਚ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਇਸ ਨੂੰ ਕਾਬੂ ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦੇ ।
ਨਾਨਕ ਜੇ ਇਹੁ ਮਾਰੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[38] ਵੀਚਾਰਿ[39] ॥	Nanak, if this mind is to be subdued the mortal must reflect[39] on the Guru's instruction[38].	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ ਇਸ ਮਨ ਨੂੰ ਵੱਸ ਕਰਨਾ ਹੈ ਤਾਂ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਲਾਜ਼ਮੀ ਤੌਰ ਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[38] ਨੂੰ ਸੋਚਣਾ ਸਮਝਣਾ[39] ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ।
ਏਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਨ ਮਰੈ ਜੇ[40] ਲੋਚੈ[41] ਸਭੁ ਕੋਇ[42] ॥	By subduing this mind is subdued not, even though[40] everyone[42] may so desire[41].	ਵਸ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਮਨੂਆ ਵਸ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦਾ, ਭਾਵੇਂ[40] ਹਰ ਜਣਾ[42] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿਆ ਚਾਹੇ[41] ।
ਨਾਨਕ ਮਨ ਹੀ ਕਉ ਮਨੁ ਮਾਰਸੀ ਜੇ[43] ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ[44] ਸੋਇ[45] ॥੨॥	Nanak, if[43] the[45] True Guru is met[44] with, the mind itself overpowers the mind.	ਨਾਨਕ, ਜੇਕਰ[43] ਉਹ ਸੱਚੇ[45] ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਣ[44] ਤਾਂ ਮਨੂਆ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਮਨੂਏ ਨੂੰ ਵਸ ਕਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।
੧੦੯੦		
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਦੋਵੈ ਤਰਫਾ[46] ਉਪਾਈਓਨੁ[47] ਵਿਚਿ ਸਕਤਿ[48] ਸਿਵ[49] ਵਾਸਾ[50] ॥	The Lord has created[47] both the sides[46] and the mind[49] abides[50] in the midst of mammon[48].	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਦੋਨੋਂ ਹੀ ਪਾਸੇ[46] ਰਚੇ[47] ਹਨ ਅਤੇ ਮਨ[49] ਮਾਇਆ[48] ਅੰਦਰ ਵਸਦਾ[50] ਹੈ ।
ਸਕਤੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ	Through mammon none has ever	ਮਾਇਆ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਕਦੇ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਾਪਤ

ਫਿਰਿ[51] ਜਨਮਿ ਬਿਨਾਸਾ[52] ॥	attained the Lord and one wanders[51] in birth and death[52].	ਨਹੀਂ ਹੋਇਆ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਜਨਮ ਤੇ ਮਰਨ[52] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[51] ਹੈ।
ਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ[53] ਸਾਂਤਿ[54] ਪਾਈਐ ਜਪਿ[55] ਸਾਸ[56] ਗਿਰਾਸਾ[57] ॥	Serving[53] the Guru, peace[54] is attained and one contemplates[55] the Lord with every breath[56] and morsel[57].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਣ[53] ਦੁਆਰਾ, ਠੰਢ-ਚੈਨ[54] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਹਰ ਸੁਆਸ[56] ਤੇ ਬੁਰਕੀ[57] ਨਾਲ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[55] ਹੈ।
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸੋਧਿ[58] ਦੇਖੁ[59] ਊਤਮ[60] ਹਰਿ ਦਾਸਾ[61] ॥	Searching[58] and seeing[59] the Simirities and Shashtras, I have found that the sublimest[60] person is the slave[61] of Lord.	ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਖੋਜ-ਭਾਲ[58] ਤੇ ਵੇਖ[59] ਕੇ ਮੈਨੂੰ ਪਤਾ ਲੱਗਾ ਹੈ ਕਿ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[60] ਪੁਰਸ਼ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਗੋਲਾ[61] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋ ਥਿਰੁ[62] ਨਹੀ ਨਾਮੇ ਬਲਿ[63] ਜਾਸਾ ॥੧੦॥	Without the Name, nothing is stable[62], O Nanak. So, a sacrifice[63] unto the Lord's Name, am I.	ਨਾਮ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਕੋਈ ਸ਼ੈ ਭੀ ਅਸਥਿਰ[62] ਨਹੀਂ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਇਸ ਲਈ ਮੈਂ ਘੋਲੀ ਵੰਞਦਾ[63] ਹਾਂ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਉੱਤੋਂ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹੋਵਾ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋਤਕੀ[64] ਵੇਦ ਪੜਾ[65] ਮੁਖਿ[66] ਚਾਰਿ ॥	If I become a Brahman or an astrolger[64] and utter[65] the four Vedas with my mouth[66];	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਇਕ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਜਾਂ ਜੋਤਸ਼ੀ[64] ਹੋ ਵੰਞਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[66] ਨਾਲ ਚਾਰੇ ਹੀ ਵੇਦਾਂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[65] ਕਰਾਂ ਅਤੇ—
ਨਵਖੰਡ[67] ਮਧੇ[68] ਪੂਜੀਆ[69] ਅਪਣੈ ਚਜਿ[70] ਵੀਚਾਰਿ[71] ॥	If I be worshipped[69] in[68] the nine divisions[67] of the earth for my wisdom[70] and thoughts[71];	ਜੇਕਰ ਜ਼ਮੀਨ ਦੇ ਨਵਾਂ ਹੀ ਹਿੱਸਿਆਂ[67] ਅੰਦਰ[68] ਆਪਣੀ ਸਿਆਣਪ[79] ਤੇ ਵਿਚਾਰਾਂ[71] ਕਾਰਨ ਮੇਰੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ[69] ਹੋਵੇ;
ਮਤੁ ਸਚਾ ਅਖਰੁ[72] ਭੁਲਿ[75] ਜਾਇ ਚਉਕੈ[73] ਭਿਟੈ[74] ਨ ਕੋਇ ॥	May it not be, that I should forget[75] the True Name[72] and that none should touch[74] my cooking square[73].	ਕਿਤੇ ਐਉਂ ਨਾ ਹੋ ਜਾਵੇ ਕਿ ਮੈਨੂੰ ਸੱਚਾ ਨਾਮ[72] ਵਿਸਰ[75] ਜਾਵੇ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰੇ ਚੌਂਕੇ[73] ਨੂੰ ਨਾ ਛੂਹੇ[74]।
ਝੂਠੇ ਚਉਕੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਏਕੋ[76] ਸੋਇ[77] ॥੧॥	False are the cooking squares. He[77], the True Lord, alone[76] is true.	ਕੂੜੇ ਹਨ, ਰੋਟੀ ਪਕਾਉਣ ਵਾਲੇ ਵਲਗਣ। ਕੇਵਲ[76] ਉਹ[77] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਹੀ ਸੱਚਾ ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਆਪਿ ਉਪਾਏ[78] ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਨਦਰਿ[79] ਕਰੇਇ[80] ॥ ਆਪੇ ਦੇ[81] ਵਡਿਆਈਆ[82] ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸੋਇ[83] ॥੨॥	Says Nanak, "He[83], the True Lord, Himself creates[78], Himself does everything, Himself shows[80] mercy[79] and Himself blesses[81] with glory[82]".	ਗੁਰੂ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, "ਉਹ[83] ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ ਰਚਦਾ[78] ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਰਹਿਮਤ[79] ਧਾਰਦਾ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪ੍ਰਭਤਾ[82] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[81] ਹੈ"।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਕੰਟਕੁ[84] ਕਾਲੁ[85] ਏਕੁ[86] ਹੈ ਹੋਰੁ ਕੰਟਕੁ ਨ ਸੂਝੈ[87] ॥	The pain of death[85] alone[86] is dreadful[84]. I can think[87] of no other so dreadful a pain.	ਕੇਵਲ[86] ਮੌਤ[85] ਦੀ ਪੀੜ ਹੀ ਭਿਆਨਕ[84] ਹੈ। ਕੋਈ ਹੋਰ ਐਹੋ ਜੇਹੀ ਭਿਆਨਕ ਪੀੜ ਮੇਰੇ ਖ਼ਿਆਲ[87] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ।

ਅਫਰਿਓ[88] ਜਗ[89] ਮਹਿ[90] ਵਰਤਦਾ[91] ਪਾਪੀ[92] ਸਿਉ[93] ਲੁਝੈ[94] ॥	The invulnerable[88] death walks[91] in the world[89] and combats[94] with[93] the sinner[92].	ਅਜਿਤ[88] ਮੌਤ ਸੰਸਾਰ[89] ਅੰਦਰ[90] ਵਰਤਦੀ[91] ਹੈ, ਅਤੇ ਗੁਨਹਿਗਾਰ[92] ਨਾਲ[93] ਜੂਝਦੀ[94] ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[95] ਹਰਿ ਭੇਦੀਐ[96] ਹਰਿ ਜਪਿ[97] ਹਰਿ ਬੂਝੈ[98] ॥	By the Guru's gospel[95], one merges[98] in God. Contemplating[97] the Lord-Master, one comes to realise[98] Him.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[95] ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿੱਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ। ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[97] ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[98] ਹੈ।
ਸੋ[99] ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ[100] ਛੁਟੀਐ[2] ਜੋ ਮਨ ਸਿਉ ਜੂਝੈ[3] ॥	He[99] alone is delivered[2] in the God's refuge[100], who fights[3] with his mind.	ਕੇਵਲ ਉਹ[99] ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਸ਼ਰਣਾਗਤ[100] ਅੰਦਰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਹੁੰਦਾ[2] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨਾਲ ਜੰਗ ਕਰਦਾ[3] ਹੈ।
ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ[4] ਹਰਿ ਜਪੁ[5] ਕਰੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ[6] ਸੀਝੈ[7] ॥੧੧॥	He, who remembers[4] and contemplates[5] God in his mind, succeeds[7] in the Lord's Court[6].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਹਰੀ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[4] ਤੇ ਆਰਾਧਦਾ[5] ਹੈ, ਉਹ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[6] ਅੰਦਰ ਕਾਮਯਾਬ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[7] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹੁਕਮਿ[8] ਰਜਾਈ[9] ਸਾਖਤੀ[10] ਦਰਗਹ[12] ਸਚੁ ਕਬੂਲੁ[13] ॥	The creation[10] is by the will[8] of the Lord-commandant[9]. In His Court[12] truth is accepted[16].	ਰਚਨਾ[10] ਸੁਆਮੀ-ਹਾਕਮ[9] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[8] ਦੁਆਰਾ ਹੋਈ ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[12] ਅੰਦਰ ਸੱਚ ਪਰਵਾਣ ਹੁੰਦਾ[13] ਹੈ।
ਸਾਹਿਬੁ ਲੇਖਾ[14] ਮੰਗਸੀ ਦੁਨੀਆ[15] ਦੇਖਿ ਨ ਭੂਲੁ[16] ॥	The Lord shall call thee to account[14]. O man stray[16] thou not on belolding the world[15].	ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੇ ਪਾਸੋਂ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[14] ਮੰਗੇਗਾ। ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਸੰਸਾਰ[15] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ, ਤੂੰ ਕੁਰਾਹੇ[16] ਨਾ ਪਓ।
ਦਿਲ[17] ਦਰਵਾਨੀ[18] ਜੋ ਕਰੇ ਦਰਵੇਸੀ[19] ਦਿਲੁ ਰਾਸਿ[20] ॥	He, who watches[18] over his mind[17] and keeps it immaculate[20]; He alone is a saint[19].	ਜਿਹੜਾ ਆਪਣੇ ਮਨ[17] ਉਤੇ ਪਹਿਰਾ ਦਿੰਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤਰ[20] ਰਖਦਾ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸੰਤ[19] ਹੈ।
ਇਸਕ[21] ਮੁਹਬਤਿ[22] ਨਾਨਕਾ ਲੇਖਾ[23] ਕਰਤੇ[24] ਪਾਸਿ[25] ॥੧॥	Nanak, the account[23] of the mortals love[21] and affection[22], is with[25] the Creator-Lord[24].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਪਿਆਰ[21] ਅਤੇ ਪ੍ਰੇਮ[22] ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[23] ਸਿਰਜਣਹਾਰ-ਸੁਆਮੀ[24] ਦੇ ਕੋਲ[25] ਹੈ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਅਲਗਉ[26] ਜੋਇ[27] ਮਧੂਕੜਉ[28] ਸਾਰੰਗ ਪਾਣਿ[29] ਸਬਾਇ[30] ॥	For him who[27] dwells detached[26] and eats the dry bread[28], the World-Lord[29] is everywhere[30].	ਉਸ ਦੇ ਲਈ, ਜੋ[27] ਨਿਰਲੇਪ ਵਿਚਰਦਾ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਰੁਖੀ ਸੁਖੀ ਰੋਟੀ[28] ਖਾਂਦਾ ਹੈ, ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[29] ਹਰ ਜਗ੍ਹਾ[30] ਹੀ ਹੈ।
ਹੀਰੈ[31] ਹੀਰਾ[32] ਬੇਧਿਆ[33] ਨਾਨਕ ਕੰਠਿ[34] ਸੁਭਾਇ[35] ॥੨॥	His mind jewel[32] is pierced[33] with the Lord's jewel[31] and his throat[34] is embellished[35] with the Name-jewel, O Nanak.	ਉਸ ਦੇ ਮਨ ਦਾ ਹੀਰਾ[32] ਮਾਲਕ ਦੇ ਹੀਰੇ[31] ਨਾਲ ਵਿੰਨ੍ਹਿਆ ਗਿਆ[33] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਗਲਾ[34] ਨਾਮ ਦੇ ਮਾਣਕ ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਹੋਇਆ[35] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨੈਕ !
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਮਨਮੁਖ[36] ਕਾਲੁ[37]	Death[37] harasses[38] the egocentrics[36],	ਮੌਤ[37] ਆਪ-ਹੁਦਰਿਆਂ[36] ਨੂੰ ਦੁਖ ਦਿੰਦੀ[38]ਹੈ, ਜੋ ਸੰਸਾਰੀ

ਵਿਆਪਦਾ[38] ਮੋਹਿ[39] ਮਾਇਆ[40] ਲਾਗੇ[41] ॥	who are clung[41] to worldly love[39] and wealth[40].	ਮਮਤਾ[39] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[40] ਨਾਲ ਚਿਮੜੇ ਹੋਏ[41] ਹਨ ।
ਖਿਨ[42] ਮਹਿ[43] ਮਾਰਿ ਪਛਾੜਸੀ[44] ਭਾਇ ਦੂਜੈ[45] ਠਾਗੇ[46] ॥	In[43] an instant[42] death dashes to the ground[44] and destroys those, who are beguiled[46] by duality[45].	ਇਕ ਮੁਹਤ[42] ਵਿੱਚ[43] ਧਰਤੀ ਨਾਲ ਪਟਕਾ ਕੇ ਮੌਤ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦੀ[44] ਹੈ, ਜੋ ਹੋਰਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[45] ਦੇ ਠੱਗੇ ਹੋਏ[46] ਹਨ ।
ਫਿਰਿ[47] ਵੇਲਾ[48] ਹਥਿ[49] ਨ ਆਵਈ[50] ਜਮ[51] ਕਾ ਡੰਡੁ[52] ਲਾਗੇ ॥	They are struck with the rod[52] by Death's courier[51] and this opportunity[48] comes[50] not to their hand[49] again[47].	ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[51] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਡੰਡੇ[52] ਨਾਲ ਕੁੱਟਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਮੌਕਾ[48] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[47] ਹੱਥ[49] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[50] ।
ਤਿਨ[53] ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਗਈ[54] ਜੋ ਹਰਿ ਲਿਵ[55] ਜਾਗੇ[56] ॥	The Death-courier's stick strikes[54] not those[53], who remain awake[56] in the Lord's love[55].	ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ ਦਾ ਸੋਟਾ ਉਨ੍ਹਾਂ[53] ਉਤੇ ਨਹੀਂ ਵਰ੍ਹਦਾ[54], ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[55] ਅੰਦਰ ਜਾਗਦੇ[56] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ।
ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੁਧੁ ਛਡਾਵਣੀ[57] ਸਭ ਤੁਧੈ ਲਾਗੇ[58] ॥੧੨॥	All belong to Thee, O Lord, and all ought to cling[28] to Thee. Thou alone canst deliver[57] them all.	ਸਾਰੇ ਤੈਂਡੇ ਹੀ ਹਨ ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ ! ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਜੁੜਨਾ[48] ਉਚਿਤ ਹੈ। ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ[57] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈਂ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਰਬੇ[59] ਜੋਇ[60] ਅਗਛਮੀ[61] ਦੂਖੁ[62] ਘਨੇਰੋ[63] ਆਥਿ[64] ॥	See[60] thou the Imperishable Lord[61] midst all[59]. Attached to mammon[64] thou shalt suffer great[63] pain[62].	ਨਾਸ ਨਾ ਹੋ ਜਾਣ ਵਾਲੇ ਸੁਆਮੀ[61] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[59] ਅੰਦਰ ਦੇਖ[69]। ਮਾਇਆ[64] ਨਾਲ ਜੁੜ ਕੇ ਤੂੰ ਬਹੁਤ[63] ਦੁਖ[62] ਉਠਾਵੇਂਗਾ ।
ਕਾਲਰੁ[65] ਲਾਦਸਿ[66] ਸਰੁ[67] ਲਾਘਣਉ[68] ਲਾਭੁ[69] ਨ ਪੂੰਜੀ[70] ਸਾਥਿ[71] ॥੧॥	Thou hast to cross[68] the world-ocean[67], Thou loadest[66] but dust[65] and carriest not with[71] thee the profit[69] and capital[70] of the Lord's Name.	ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[67] ਨੂੰ ਪਾਰ ਕਰਨਾ[68] ਹੈ, ਤੂੰ ਘੱਟੇ ਮਿੱਟੀ[65] ਨੂੰ ਲੱਦਦਾ[66] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਲ[71] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਖੱਟੀ[69] ਅਤੇ ਰਾਸ[70] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਲਿਜਾਂਦਾ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੂੰਜੀ[72] ਸਾਚਉ ਨਾਮੁ ਤੂ ਅਖੁਟਉ[73] ਦਰਬੁ[74] ਅਪਾਰੁ[75] ॥	My capital[72] is Thy True Name, O God. Inexhaustible[73] and Infinite[75] is the wealth[74].	ਮੇਰੀ ਰਾਸ[72] ਤੇਰਾ ਸੱਚਾ ਨਾਮ ਹੈ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ! ਅਮੁੱਕ[73] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[75] ਹੈ ਇਹ ਮਾਲ-ਧਨ ।
ਨਾਨਕ ਵਖਰੁ[76] ਨਿਰਮਲਉ[77] ਧੰਨੁ[78] ਸਾਹੁ[79] ਵਾਪਾਰੁ[80] ॥੨॥	Nanak, immaculate[77] is this merchandise[76] of the Name and praiseworthy[78] is this trade[88] and the banker[79] of it	ਨਾਨਕ, ਪਵਿੱਤ੍ਰ[77] ਹੈ ਇਹ ਨਾਮ ਦਾ ਸੌਦਾਸੂਤ[76] ਅਤੇ ਸ਼ਲਾਘਾਯੋਗ[78] ਹੈ ਇਹ ਸੁਦਾਗਰੀ[80] ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[79] ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪੂਰਬ[81] ਪ੍ਰੀਤਿ[82] ਪਿਰਾਣਿ[83] ਲੈ ਮੋਟਉ[84] ਠਾਕੁਰੁ ਮਾਣਿ[85] ॥	Realise[83] and enjoy[85] thou the Eternal[81] love[82] of the great[84] Lord.	ਤੂੰ ਵੱਡੇ[84] ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸਦੀਵੀ[81] ਪ੍ਰੀਤ[82] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[83] ਅਤੇ ਉਸ ਦਾ ਅਨੰਦ[85] ਲੈ ।

ਮਾਥੈ[86] ਊਭੈ[87] ਜਮੁ[90] ਮਾਰਸੀ[88] ਨਾਨਕ ਮੇਲਣੁ[89] ਨਾਮਿ ॥੩॥	Being bleesed[89] with the Name, thou shalt dash[88] to the ground, with face[86] downwards[87], even the death's courier[89].	ਨਾਮ ਦੀ ਪ੍ਰਾਪਤੀ[89] ਹੋਣ ਨਾਲ, ਤੂੰ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[90] ਨੂੰ ਭੀ ਮੂਧੇ[87] ਮੂੰਹ[86] ਧਰਤੀ ਤੇ ਪਟਕਾ[78] ਮਾਰੇਂਗਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਆਪੇ ਪਿੰਡੁ[91] ਸਵਾਰਿਓਨੁ[92] ਵਿਚਿ ਨਵਨਿਧਿ[93] ਨਾਮੁ ॥	Of Himself, the Lord has embellished[92] the body[91] and put in it the nine treasures[93] of the name.	ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਦੇਹ[91] ਨੂੰ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ[93] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿਚ ਨਾਮ ਦੇ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[93] ਪਾਏ ਹਨ ।
ਇਕਿ[94] ਆਪੇ ਭਰਮਿ[95] ਭੁਲਾਇਅਨੁ[96] ਤਿਨ ਨਿਹਫਲ[97] ਕਾਮੁ ॥	He Himself strays[96] some[94] in doubt[95] and fruitless[97] are their deeds.	ਕਈਆਂ[94] ਨੂੰ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਸੰਦੇਹ[95] ਅੰਦਰ ਗੁਮਰਾਹ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[96] ਹੈ ਅਤੇ ਨਿਸਫਲ[97] ਹਨ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਕੰਮ ।
ਇਕਨੀ[98] ਗੁਰਮੁਖਿ[99] ਬੁਝਿਆ[100] ਹਰਿ ਆਤਮ[2] ਰਾਮੁ[3] ॥	By the Guru's grace[99], some[98] realise[100] their Lord, the All-pervading[3] soul[2].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[99] ਦੁਆਰਾ, ਕਈ[98], ਸਰਬਵਿਆਪਕ[3] ਰੂਹ[2], ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ, ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[100] ਹਨ ।
ਇਕਨੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਮੰਨਿਆ[4] ਹਰਿ[5] ਊਤਮ[6] ਕਾਮੁ[7] ॥	Some hearken to the Lord's Name[5] and put faith[4] in it. Sublime[6], indeed, is this task[7].	ਕਈ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ[5] ਨੂੰ ਸੁਣਦੇ ਅਤੇ ਇਸ ਵਿੱਚ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਦੇ[4] ਹਨ । ਨਿਸਚਿੱਤ ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[6] ਹੈ ਇਹ ਕਰਮ[7] ।
ਅੰਤਰਿ[8] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[9] ਉਪਜਿਆ[10] ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ[12] ਨਾਮੁ ॥੧੩॥	The Lord's love[9] wells up[10] in man's mind[8], by singing the praise[12] of the God's Name.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਜੱਸ[12] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦੇ ਮਨ[8] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[9] ਉਤਪੰਨ[10] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਭੋਲਤਣਿ[13] ਭੈ[14] ਮਨਿ ਵਸੈ ਹੇਕੈ[15] ਪਾਧਰ[16] ਹੀਡੁ[17] ॥	Forgetting[13] the Lord, other's fear[14] abides in man's mind. The way[16] to meet the One Lord[15] is within the mind[17].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਭੁਲਾਉਣ[13] ਦੁਆਰਾ, ਹੋਰਨਾਂ ਦਾ ਡਰ[14] ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਵੱਸ ਜਾਂਦਾ ਹੈ । ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ[15] ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਦਾ ਮਾਰਗ[16], ਮਨ[17] ਵਿਚ ਹੀ ਹੈ ।
੧੦੯੧		
ਅਤਿ[18] ਡਾਹਪਣਿ[19] ਦੁਖੁ[20] ਘਣੋ[21] ਤੀਨੇ ਥਾਵ[22] ਭਰੀਡੁ[23] ॥੧॥	Through jealousy[19], man suffers very[18] great[21] pain[20] and his three places[22] of thought, word and deed are accursed[23].	ਈਰਖਾ[19] ਰਾਹੀਂ ਇਨਸਾਨ ਬਹੁਤ[28] ਹੀ ਜ਼ਿਆਦਾ[21] ਤਕਲੀਫ਼[20] ਉਠਾਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਖ਼ਿਆਲ ਬਚਨ ਅਤੇ ਕਰਮ ਦੀਆਂ ਤਿੰਨੇ ਥਾਵਾਂ[22] ਭਰਿਸ਼ਟ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[23] ਹਨ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਂਦਲੁ[24] ਬੇਦਿ ਸਿ[25] ਬਾਜਣੋ[26] ਘਣੋ[27] ਧੜੀਐ[28] ਜੋਇ[29] ॥	The drum[24] of[25] the Vedas, which[29] preach many[27] dissension[28], is ringing[26].	ਵੇਦਾਂ ਦਾ[25] ਢੋਲ[24], ਜੋ[29] ਬਹੁਤੇ[27] ਪੱਖਪਾਤ[28] ਪ੍ਰਚਾਰਦੇ ਹਨ, ਵੱਜ ਰਿਹਾ[26] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ[30]	O Nanak, contemplate[30] thou the	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰ[30],

ਤੂ ਬੀਜਉ[31] ਅਵਰੁ[32] ਨ ਕੋਇ ॥੨॥	Lord's Name, for without Him, there is not any other[32] second[31].	ਕਿਉਂ ਜੋ ਉਸ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੋਰ[32] ਕੋਈ[32] ਦੂਸਰਾ[31] ਨਹੀਂ ।
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਾਗਰੁ[33] ਗੁਣੀ[37] ਅਥਾਹੁ[34] ਕਿਨਿ[35] ਹਾਥਾਲਾ[36] ਦੇਖੀਐ[38] ॥	Unfathomable[34] is the world-ocean[33] of three qualities[37]; who[35] has ever seen[38] its bottom[36]?	ਬੇਥਾਹ[34] ਹੈ ਤਿੰਨਾਂ ਗੁਣਾਂ[37] ਵਾਲਾ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[33], ਇਸ ਦਾ ਥੱਲਾ[36] ਕਦੋਂ ਕਿਸ ਨੇ[35] ਵੇਖਿਆ[38] ਹੈ ?
ਵਡਾ[39] ਵੇਪਰਵਾਹੁ[40] ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ[41] ਪਾਰਿ ਪਵਾ[42] ॥	If I meet with the exceedingly[39] carefree[40] True Guru, then[41] alone can I ferry across[42].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਪਰਮ[39] ਮੁਛੰਦਗੀ-ਰਹਿਤ[40] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪਵਾਂ, ਕੇਵਲ ਤਦ[41] ਹੀ ਮੈਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ[42] ਸਕਦਾ ਹਾਂ ।
ਮਝੁ[43] ਭਰਿ[44] ਦੁਖ ਬਦੁਖ[45] ॥	Woe upon[45] woe is filled[44] in[43] the world-ocean.	ਤਕਲੀਫ ਉੱਤੇ[45] ਤਕਲੀਫ ਹੀ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਵਿਚ[43] ਭਰੀ ਹੋਈ[44] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮੁ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਥੀ[46] ਭੁਖ[47] ॥੩॥	Nanak, without the True Name, no one's hunger[47] is satisfied[46].	ਨਾਨਕ, ਸੱਚੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਕਿਸੇ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਭੁੱਖ[47] ਭੀ ਨਵਿਰਤ[46] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਜਿਨੀ ਅੰਦਰੁ[48] ਭਾਲਿਆ[49] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[50] ਸੁਹਾਵੇ[51] ॥	Beauteous[51] are they, who reach[49] their heart[48], through the Guru's word[50].	ਸੁੰਦਰ[51] ਹਨ ਉਹ ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[50] ਰਾਹੀਂ ਆਪਣੇ ਦਿਲ[48] ਨੂੰ ਖੋਜਦੇ[49] ਹਨ ।
ਜੋ[52]ਇਛਨਿ[53]ਸੋ[54]ਪਾਇਦੇ[55] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੇ[56] ॥	Meditating[56] on the Lord's Name, they obtain[55] that[54], what[52] they wish for[53].	ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[56] ਦੁਆਰਾ, ਮਨੁੱਖ ਉਹ ਕੁੱਛ[54] ਪਾ ਲੈਂਦੇ[55] ਹਨ ਜਿਸ[52] ਨੂੰ ਉਹ ਚਾਹੁੰਦੇ[53] ਹਨ ।
ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ[57] ਕਰੇ[58] ਤਿਸੁ[59] ਗੁਰ ਮਿਲੈ ਸੋ ਹਰਿ ਗੁਣ[60] ਗਾਵੈ ॥	He, to whom the Lord shows[58] mercy[57], him[59] meets the Guru and he alone sings the Lord's praise[60].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਸਾਂਈਂ ਮਿਹਰ[57] ਧਾਰਦਾ[58] ਹੈ; ਉਸ[59] ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਜੱਸ[60] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ ਹੈ ।
ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਨ[61] ਕਾ ਮਿਤੁ[62] ਹੈ ਜਮ[63] ਮਗਿ[64] ਨ ਪਾਵੈ[65] ॥	The Righteous Judge is his[61] friend[62] and he walks[65] not to the way[64] of death[63].	ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਉਸ[61] ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਮੌਤ[63] ਦੇ ਰਸਤੇ[64] ਨਹੀਂ ਟੁਰਦਾ[65] ।
ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ[66] ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ[67] ॥੧੪॥	God's Name, he contemplates day and night[66] and in the God's Name, he is absorbed[67].	ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਹ ਦਿਹੁੰ ਰੈਣ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਲੀਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[67] ਹੈ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੁਣੀਐ ਏਕੁ[68] ਵਖਾਣੀਐ[69] ਸੁਰਗਿ[70] ਮਿਰਤਿ[71] ਪਇਆਲਿ[72] ॥	Hear and utter[69] thou the Name of One Lord[68], who is contained in heaven[70], this mortal world[71], and the under-world[72].	ਤੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਸ੍ਰਵਣ ਅਤੇ ਉਚਾਰਣ ਕਰ[69], ਜੋ ਬਹਿਸ਼ਤ[70], ਇਸ ਮਾਤਲੋਕ[71] ਅਤੇ ਪਾਤਾਲ[72] ਅੰਦਰ ਵਿਆਪਕ ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ ।
ਹੁਕਮੁ[73]ਨ ਜਾਈ ਮੇਟਿਆ[74]	His command[73] can be erased[74] not.	ਉਸ ਦਾ ਫੁਰਮਾਨ[73] ਮੇਟਿਆ[74] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।

ਜੋ[75] ਲਿਖਿਆ ਸੋ[76]ਨਾਲਿ[77]॥	Whatever[75] He has writ, that[76] goes with[77] the mortal.	ਜਿਹੜਾ ਕੁਛ[75] ਭੀ ਉਸ ਨੇ ਲਿਖਿਆ ਹੈ, ਉਹ[76] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਸਾਥ ਜਾਂਦਾ[77] ਹੈ।
ਕਉਣੁ ਮੂਆ[78] ਕਉਣੁ ਮਾਰਸੀ[79] ਕਉਣੁ ਆਵੈ ਕਉਣੁ ਜਾਇ ॥	Who has died[78], who has killed[79] him, who is it that comes and goes ?	ਕੌਣ ਮਰ ਗਿਆ[78] ਹੈ, ਕਿਸ ਨੇ ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰਿਆ[79] ਹੈ, ਕੌਣ ਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੌਣ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ?
ਕਉਣੁ ਰਹਸੀ[80] ਨਾਨਕਾ ਕਿਸ[81] ਕੀ ਸੁਰਤਿ[82] ਸਮਾਇ[83] ॥੧॥	Who is it that attains bliss[80] and whose[81] soul[82] merges[83] in the Lord, O Nanak ?	ਕੌਣ ਹੈ ਜੋ ਖੁਸ਼ੀ[80] ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਕੀਹਦੀ[81] ਆਤਮਾ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੁੰਦੀ[83] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ?
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਉ[84] ਮੁਆ ਮੈ[85] ਮਾਰਿਆ ਪਉਣੁ[86]ਵਹੈ[87] ਦਰੀਆਉ[88]॥	Through pride[84], the mortal dies, sense of mineness[85] destroys him and the breath[86] flows[87] like the river[88].	ਹੰਕਾਰ ਰਾਹੀਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਰਦਾ ਹੈ, ਅਪਣੱਤ[85] ਉਸ ਨੂੰ ਮਾਰ ਸੁੱਟਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਆਸ[86] ਨਦੀ[88] ਦੇ ਮਾਨੰਦ ਵੱਗਦਾ[87] ਹੈ।
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[89] ਥਕੀ[90] ਨਾਨਕਾ ਜਾ[91] ਮਨੁ ਰਤਾ[92] ਨਾਇ[93]॥	Then alone man's desire[89] is tired[90], when[91] his mind is imbued[92] with the Lord's Name[93], O Nanak.	ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[89] ਹੰਭਦੀ ਹੈ, ਜਦ[91] ਉਸ ਦਾ ਚਿੱਤ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ[93] ਨਾਲ ਰੰਗਿਆ ਜਾਂਦਾ[92] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਲੋਇਣ[94] ਰਤੇ[95] ਲੋਇਣੀ ਕੰਨੀ ਸੁਰਤਿ[96] ਸਮਾਇ[97] ॥	His eyes[94] are imbued[95] with the eyes of the Lord and God's consciousness rings (merges[97]) in his ears.	ਉਸ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[94] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਨਾਲ ਰੰਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ[95] ਹਨ ਅਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਗਿਆਤ[96] ਉਸ ਦੇ ਕੰਨਾਂ ਅੰਦਰ ਗੂੰਜਦੀ ਹੈ।
ਜੀਭ ਰਸਾਇਣਿ[98]ਚੂਨੜੀ[99] ਰਤੀ[100] ਲਾਲ[2] ਲਵਾਇ[3]॥	His tongue sucks[99] the Name elixir[98] and is dyed[100] by uttering[3] the Name of the Beloved[2].	ਉਸ ਦੀ ਜੀਭ ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[98] ਨੂੰ ਚੂਸਦੀ[99] ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[2] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ[3] ਦੁਆਰਾ ਰੰਗੀ ਹੋਈ[100] ਹੈ।
ਅੰਦਰੁ[4] ਮੁਸਕਿ[5]ਝਕੋਲਿਆ[7] ਕੀਮਤਿ[7] ਕਹੀ[8] ਨ ਜਾਇ ॥੨॥	His innerself[4] is perfumed[6] with the Name's fragrance[5] and his worth[7] can be told[8] not.	ਉਸ ਦਾ ਅੰਤ੍ਰੀਵ[4] ਨਾਮ ਦੀ ਸੁਗੰਧੀ[5] ਨਾਲ ਮਹਿਕ ਉਠਦਾ[6] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦਾ ਮੁੱਲ[7] ਆਖਿਆ[8] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ[5] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[10] ਹੈ ਨਾਮੋ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥	In[9] this age the Lord's Name is the only treasure[10]. The Name alone goes with the mortal.	ਇਸ ਯੁੱਗ ਅੰਦਰ[9] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[10] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਨਾਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਏਹੁ ਅਖੁਟੁ[12] ਕਦੇ[13] ਨ ਨਿਖੁਟਈ ਖਾਇ[14] ਖਰਚਿਉ[15] ਪਲੈ[16] ॥	It is inexhaustible and enhausts not ever[13], whether one eats[14], expends[15] or ties it to one's skirt[16].	ਇਹ ਅਮੁਕ[12] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦਾਚਿਤ[13] ਮੁਕਦਾ ਨਹੀਂ, ਭਾਵੇਂ ਬੰਦਾ ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਵੇ[14], ਖਰਚੇ[15] ਜਾਂ ਲੜ[16] ਨਾਲ ਬੰਨ੍ਹੇ।
ਹਰਿ ਜਨ[17] ਨੇੜਿ[18] ਨ ਆਵਈ[19] [20]ਜਮਕੰਕਰ[21] [22]ਜਮਕਲੈ[23] ॥	Death's[20] servant[21] and Death's[23] courier[22] comes[19] not near[18] the Lord's slave[17].	ਮੌਤ[20] ਦਾ ਦਾਸ[21] ਅਤੇ ਮੌਤ[23] ਦਾ ਦੂਤ[22] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਗੋਲੇ[17] ਦੇ ਲਾਗੇ[18] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ[19]।

ਸੇ[24] ਸਾਹ[25] ਸਚੇ ਵਣਜਾਰਿਆ[26] ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਨੁ[27] ਪਲੈ[28] ॥	They[24] alone are the true bankers and traders[26], who have the Lord's wealth[26] in their lap[28].	ਕੇਵਲ ਉਹ[24] ਹੀ ਸੱਚੇ ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[25] ਅਤੇ ਸੁਦਾਗਰ[26] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝੋਲੀ[28] ਵਿੱਚ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਦੌਲਤ[27] ਹੈ।
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[29] ਤੇ[30] ਹਰਿ ਪਾਈਐ[31] ਜਾ[32] ਆਪਿ[34] ਹਰਿ ਘਲੈ[33] ॥੧੫॥	When[32] God Himself[34] sends[34] man to the Guru, then alone he attains[31] unto God, by[30] God's grace[29].	ਜਦ[32] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਖੁਦ[34] ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਕੋਲ ਭੇਜਦਾ[33] ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ ਹੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[29] ਦੁਆਰਾ[30] ਉਹ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦਾ[31] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨਮੁਖ[34*] ਵਾਪਾਰੈ[35] ਸਾਰ[36] ਨ ਜਾਣਨੀ ਬਿਖੁ[37] ਵਿਹਾਝਹਿ[38] ਬਿਖੁ ਸੰਗ੍ਰਹਹਿ[39] ਬਿਖ ਸਿਉ ਧਰਹਿ ਪਿਆਰੁ[40] ॥	The egocentric[34*] knows not the quintessence[36] of the Name's trade[35]. He deals in[38] poison[37], amasses[39] poison and loves[40] poison.	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[34*] ਨਾਮ ਦੇ ਵਣਜ[35] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[36] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ। ਉਹ ਜ਼ਹਿਰ[37] ਨੂੰ ਵਣਜਦਾ[38] ਹੈ, ਜ਼ਹਿਰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[39] ਹੈ ਅਤੇ ਜ਼ਹਿਰ ਨੂੰ ਹੀ ਮੁਹੱਬਤ ਕਰਦਾ[40] ਹੈ।
ਬਾਹਰਹੁ ਪੰਡਿਤ ਸਦਾਇਦੇ[41] ਮਨਹੁ[42] ਮੂਰਖ[43] ਗਾਵਾਰ[44] ॥	Outwardly they call[41] themselves Pandits, but mentally[42] they are foolish[43] and ignorant[44].	ਬਾਹਰਵਾਰੋਂ ਉਹ ਪੰਡਤ ਅਖਵਾਉਂਦੇ[41] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਦਿਲੋਂ[42] ਉਹ ਮੂੜ੍ਹ[43] ਅਤੇ ਬੇਸਮਝ[44] ਹਨ।
ਹਰਿ ਸਿਉ[45] ਚਿਤੁ[46] ਨ ਲਾਇਨੀ[47] ਵਾਦੀ[48] ਧਰਨਿ[49] ਪਿਆਰੁ[50] ॥	With[45] God, they attach[47] not their mind[46] and cultivate[49] affection[50] for argument and strife[48].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ[45] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ[46] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜੋੜਦੇ[47] ਅਤੇ ਵਾਦ ਵਿਰੋਧ[48] ਨੂੰ ਮੁਹੱਬਤ[50] ਕਰਦੇ[49] ਹਨ।
ਵਾਦਾ ਕੀਆ ਕਰਨਿ[51] ਕਹਾਣੀਆ[52] ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ[53] ਆਹਾਰੁ[54] ॥	They narrate[51] the stories[52] of strifes and manoeuvre[53] their livlihood[54] by telling lies.	ਉਹ ਬਖੇੜਿਆਂ ਦੀਆਂ ਵਾਰਤਾਵਾਂ[52] ਵਰਨਣ ਕਰਦੇ[51] ਹਨ ਅਤੇ ਝੂਠ ਬੋਲ ਕੇ ਆਪਣੀ ਰੋਜ਼ੀ[54] ਬਟੋਰਦੇ[53] ਹਨ।
ਜਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲਾ[55] ਹੋਰੁ ਮੈਲਾ[56] ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ[57] ॥	The Lord-God's Name alone is immaculate[55] in this world and filthy[56] are all other forms[57].	ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਇਸ ਜਹਾਨ ਅੰਦਰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[55] ਹੈ ਅਤੇ ਮਲੀਣ[56] ਹਨ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਸਰੂਪ[57]।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ[58] ਹੋਇ ਮੈਲੇ[59] ਮਰਹਿ[60] ਗਵਾਰ[71] ॥੧॥	Nanak, the ignorant ones[61], who meditate[58] not on the Name, putrefy[59] to death[60].	ਨਾਨਕ, ਬੇਵਕੂਫ ਬੰਦੇ[61] ਜੋ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[58] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਗਲ ਸੜ ਕੇ[59] ਮਰ ਮੁਕ ਜਾਂਦੇ[60] ਹਨ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਦੁਖੁ[62] ਲਗਾ[63] ਬਿਨੁ ਸੇਵਿਐ[64] ਹੁਕਮੁ[65] ਮੰਨੇ[66] ਦੁਖੁ ਜਾਇ[67] ॥	Without serving[64] the Lord, misery[62] overtakes[63] the mortal. Submitting[66] to His will[65], one is rid[67] of one's pain.	ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ[64] ਦੇ ਬਾਝੋਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਅਪਦਾ[62] ਆ ਚਿਮੜਦੀ[63] ਹੈ। ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[65] ਨੂੰ ਕਬੂਲ[66] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਬੰਦੇ ਦੀ ਪੀੜ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[67] ਹੈ।
ਆਪੇ ਦਾਤਾ[68] ਸੁਖੈ ਦਾ ਆਪੇ ਦੇਇ[69] ਸਜਾਇ[70] ॥	The Lord Himself is the Giver[68] of peace and Himself inflicts[96] punishment[70].	ਪ੍ਰਭੂ ਖੁਦ ਆਰਾਮ ਦੇਣਹਾਰ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਖੁਦ ਹੀ ਡੰਡ[70] ਦਿੰਦਾ[69] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਏਵੈ[71] ਜਾਣੀਐ	Nanak, know thou like this[71], that	ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਐਸ[71] ਤਰ੍ਹਾਂ ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਜਿਹੜਾ ਕੁਝ ਭੀ

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸੈ[72] ਰਜਾਇ[73] ॥੨॥	all that happens is in His[72] will[73].	ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸਾਰਾ ਉਸ[72] ਦੇ ਭਾਣੇ[73] ਅੰਦਰ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਹਰਿ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗਤੁ[74] ਹੈ ਨਿਰਧਨੁ[73] ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਤ੍ਰਿਪਤਿ[76] ਨਾਹੀ ॥	Without the God's Name, the world[74] is poor[75]. Without the Name, man is satiated[76] not.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਸੰਸਾਰ[74] ਕੰਗਾਲ[75] ਹੈ । ਨਾਮ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਰਜਦਾ[76] ਨਹੀਂ ।
ਦੂਜੈ[77] ਭਰਮਿ[78] ਭੁਲਾਇਆ[79] ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਪਾਹੀ[80] ॥	The mortal strays[79] in the doubt[78] of duality[77], and in ego he suffers[80] sorrow.	ਪ੍ਰਾਣੀ ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[77] ਦੇ ਸੰਦੇਹ[78] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ ਅੰਦਰ ਕਸ਼ਟ ਉਠਾਉਂਦਾ[80] ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ[81] ਕਿਛੂ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਬਹੁਤੁ[82] ਲੋਚਾਹੀ[83] ॥	Without good luck[81], he attains naught, however much[82] he may desire[83].	ਚੰਗੇ ਭਾਗਾਂ[81] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਕੁਝ ਭੀ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ; ਚਾਹੇ ਜਿੰਨੀ ਘਣੇਰੀ[82] ਚਾਹਨਾ[83] ਉਹ ਪਿਆ ਕਰੇ ।
੧੦੯੨		
ਆਵੈ[84] ਜਾਇ[85] ਜੰਮੈ[86] ਮਰੈ[87] ਗੁਰ ਸਬਦਿ[88] ਛੁਟਾਹੀ[89] ॥	Through the Guru's word[88], one is delivered[89] of coming[84], going[85], birth[86] and death[87].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[88] ਦੁਆਰਾ, ਇਨਸਾਨ ਆਉਣ[84], ਜਾਣ[85], ਜੰਮਣ[86] ਅਤੇ ਮਰਨ[87] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[89] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਆਪਿ ਕਰੈ ਕਿਸੁ[90] ਆਖੀਐ[91] ਦੂਜਾ[92] ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੧੬॥	The Lord Himself does everything, so whom[90] else one should complain[91], when without Him, there is not another[92].	ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਇਸ ਲਈ ਬੰਦਾ ਹੋਰ ਕੀਹਦੇ[90] ਕੋਲ ਫ਼ਰਿਆਦੀ[91] ਹੋਵੇ, ਜਦ ਉਸ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਕੋਈ ਹੋਰ[92] ਹੈ ਹੀ ਨਹੀਂ ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਇਸੁ ਜਗ[93] ਮਹਿ[94] ਸੰਤੀ ਧਨੁ[95] ਖਟਿਆ[97] ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ[97] ਆਇ ॥	In[94] this world[93], only the saints, who meet with the Divine True Guru[97], earn[96] the Name-wealth[95].	ਇਸ ਸੰਸਾਰ[93] ਅੰਦਰ[94] ਕੇਵਲ ਰੱਬਰੂਪ ਸਾਧੂ ਹੀ, ਜੋ, ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ[97] ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ, ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[95] ਨੂੰ ਕਮਾਉਂਦੇ[96] ਹਨ ।
ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੁ[98] ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ[99] ਇਸੁ ਧਨ ਕੀ ਕੀਮਤਿ[100] ਕਹੀ[2] ਨ ਜਾਇ ॥	The True Guru enshrines[99] the True Name[98] within them. The world[100] of this wealth can be told[2] not.	ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[98] ਨੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾ ਦਿੰਦੇ[99] ਹਨ । ਇਸ ਦੌਲਤ ਦਾ ਮੁੱਲ[100] ਦੱਸਿਆ[2] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਇਤੁ ਧਨਿ ਪਾਇਐ ਭੁਖ[3] ਲਥੀ[4] ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥	Obtaining this wealth, man's hunger[3] ceases[4] and peace comes to dwell in his mind.	ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਪਾਉਣ ਦੁਆਰਾ, ਬੰਦੇ ਦੀ ਭੁਖ[3] (ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ) ਨਵਿਰਤ[4] ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਠੰਢਚੈਨ ਆ ਕੇ ਉਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਿੰਨ੍ਹਾ ਕਉ ਧੁਰਿ[5] ਲਿਖਿਆ[7] ਤਿਨੀ ਪਾਇਆ ਆਇ[6] ॥	They alone, who are so pre[5]-destined[7], are blessed[6] with this wealth.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਮੁੱਢ[5] ਤੋਂ ਐਸੀ ਲਿਖਤਾਕਾਰ[7] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ; ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇਸ ਦੌਲਤ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ[6] ਹਨ ।

ਮਨਮੁਖੁ[8] ਜਗਤੁ[9]ਨਿਰਧਨੁ[10] ਹੈ ਮਾਇਆ[12] ਨੋ[13] ਬਿਲਲਾਇ[14] ॥	The way-ward[8] world[9] is poor[10] and bewails[14] for[13] wealth[12].	ਆਪ-ਹੁਦਰਾ[8] ਸੰਸਾਰ[9] ਗ਼ਰੀਬ[10] ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[12] ਲਈ[13] ਵਿਰਲਾਪ ਕਰਦਾ[14] ਹੈ ।
ਅਨਦਿਨੁ[15] ਫਿਰਦਾ[16] ਸਦਾ[17] ਰਹੈ ਭੁਖ[18] ਨ ਕਦੇ[19] ਜਾਇ[20] ॥	Night and day[15], it ever[17] continues wandering[16] and its hunger[18] departs[20] not, ever[19].	ਇਹ ਰਾਤ ਦਿਨ[15], ਸਦੀਵ[17] ਹੀ, ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦੀ ਭੁਖ ਕਦਾਚਿਤ[19] ਦੂਰ[20] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ।
ਸਾਂਤਿ ਨ ਕਦੇ ਆਵਈ ਨਹ ਸੁਖੁ[21] ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥	It never attains peace[21], nor does comfort come to abide in its mind.	ਇਸ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ ਠੰਢਚੈਨ[21] ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ, ਨਾ ਹੀ ਆਰਾਮ ਆ ਕੇ ਇਸ ਦੇ ਚਿੱਤ ਵਿਚ ਵਸਦਾ ਹੈ ।
ਸਦਾ ਚਿੰਤ[22] ਚਿਤਵਦਾ[23] ਰਹੈ ਸਹਸਾ[24] ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ[25] ॥	It is ever ridden[23] with anxiety[22] and its doubt[24] departs[25] not, ever.	ਇਸ ਨੂੰ ਹਮੇਸ਼ਾ ਫ਼ਿਕਰ[22] ਲੱਗਾ ਰਹਿੰਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਇਸ ਦਾ ਸੰਸਾ[24] ਕਦਾਚਿਤ ਦੂਰ[25] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ[26] ਭਵੀ[27] ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੈ ਤਾ[28] ਸਬਦੁ[29] ਕਮਾਇ[30] ॥	Nanak, without the True Guru, man's sense[26] is perverted[27]. If he meets with the True Guru, then[28] alone practises[30] he the Word[29].	ਨਾਨਕ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ, ਇਨਸਾਨ ਦੀ ਅਕਲ[26] ਵਿਪਰੀਤ[27] (ਉਲਟੀ) ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ । ਜੇਕਰ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[28] ਹੀ ਉਹ ਨਾਮ[29] ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦਾ[30] ਹੈ ।
ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖ ਮਹਿ[31] ਰਹੈ ਸਚੇ[32] ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ[33] ॥੧॥	Ever, ever abides he in[31] peace and merges[33] in the True Lord[32] in the end.	ਹਮੇਸ਼ਾ, ਹਮੇਸ਼ਾ, ਉਹ ਆਰਾਮ ਅੰਦਰ[31] ਵਸਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਅੰਤ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਸਾਹਿਬ[32] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[33] ਹੈ ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ[34] ਮੇਦਨੀ[35] ਸੋਈ[36] ਸਾਰ[37] ਕਰੇਇ ॥	He, who has created[34] the world[35], He[36] alone takes care[37] of it.	ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[35] ਸਾਜਿਆ[34] ਹੈ । ਕੇਵਲ ਉਹ[36] ਹੀ ਇਸ ਦੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[37] ਹੈ ।
ਏਕੋ ਸਿਮਰਹੁ[38] ਭਾਇ ਰਹੁ[39] ਤਿਸੁ[40] ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ[41] ਨ ਕੋਇ ॥	Contemplate[38] ye the One Lord, O brethren[39]. Without Him[40] there is not any other[41].	ਤੁਸੀਂ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[38] ਕਰੋ, ਹੇ ਭਰਾਓ[39]! ਉਸ[40] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਹੋਰ ਕੋਈ[41] ਨਹੀਂ ।
ਖਾਣਾ[42] ਸਬਦੁ[43] ਚੰਗਿਆਈਆ[44] ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ[45] ਸਦਾ[46] ਤ੍ਰਿਪਤਿ[47] ਹੋਇ ॥	Eat ye the food[42] of the Name[43] and virtue[44], eating[45] which ye shalt ever[46] remain sated[47].	ਤੁਸੀਂ ਨਾਮ[43] ਅਤੇ ਨੇਕੀ[44] ਦਾ ਭੋਜਨ[42] ਛਕੋ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਛਕਣ[45] ਦੁਆਰਾ ਤੁਸੀਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[46] ਰੱਜੇ ਰਹੋਗੇ[47] ।
ਪੈਨਣੁ[48] ਸਿਫਤਿ[49] ਸਨਾਇ[50] ਹੈ ਸਦਾ ਸਦਾ[51] ਓਹੁ[55] ਊਜਲਾ[52] ਮੈਲਾ[53] ਕਦੇ[54] ਨ ਹੋਇ ॥	Clothe[48] yourselves with the Lord's praise[49] and commendation[50], that[55] is immaculate[52] for ever and aye[51] and never[54] goes dirty[53].	ਤੁਸੀਂ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[49]ਅਤੇ ਉਸਤਤੀ[50] ਦੀ ਪੁਸ਼ਾਕ ਪਾਓ[48], ਜੋ ਕਿ[55] ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾ[51] ਲਈ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[52] ਹੈ ਅਤੇ ਕਦਾਚਿਤ ਗੰਦੀ[53] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ[54] ।
ਸਹਜੇ[56] ਸਚੁ ਧਨੁ[57] ਖਟਿਆ[58] ਥੋੜਾ[59] ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥	I have easily[56] earned[58] the true wealth[57], which decreases[59] not, ever.	ਮੈਂ ਸੁਖੈਨ[56] ਹੀ ਸੱਚੀ ਦੌਲਤ[57] ਕਮਾ ਲਈ[58] ਹੈ, ਜੋ ਕਦਾਚਿੱਤ ਘਟ[59] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।
ਦੇਹੀ[60]ਨੋ ਸਬਦੁ[61]ਸੀਗਾਰੁ[62]	God's Name[61] is the body's[60]	ਰੱਬ ਦਾ ਨਾਮ[61] ਸਰੀਰ[60] ਦਾ ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[62] ਹੈ, ਜਿਸ

ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸਦਾ[63] ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥	embellishment[62], by which it attains peace for ever and aye[63].	ਦੁਆਰਾ ਇਹ ਸਦੀਵ ਤੇ ਹਮੇਸ਼ਾਂ[63] ਲਈ ਆਰਾਮ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ[64]ਬੁਝੀਐ[65] ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ[66] ਵਿਖਾਲੇ[67] ਸੋਇ[68] ॥੨॥	He, to whom He[68], the Lord, reveals[67] Himself[66], O Nanak, realises[65] Him by the Guru's grace[64].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਉਹ[68] ਸਾਂਈਂ ਆਪਣਾ[66] ਆਪ ਦਰਸਾਉਂਦਾ[67] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ, ਉਹ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[64] ਦੁਆਰਾ ਉਸ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[65] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਅੰਤਰਿ[69] ਜਪੁ[70] ਤਪੁ[71] ਸੰਜਮੋ[72] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[73] ਜਾਪੈ[74] ॥	Through the Guru's instruction[73] it is realised[74] that meditation[70], austerity[71] and self-discipline[72] are within[69] the mortal.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[73] ਰਾਹੀਂ ਇਹ ਅਨੁਭਵ ਕੀਤਾ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ ਕਿ ਬੰਦਗੀ[70], ਤਪੱਸਿਆ[71] ਅਤੇ ਸਵੈ-ਜ਼ਬਤ[72] ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੇ ਅੰਦਰ[69] ਹੀ ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ[75] ਹਉਮੈ[76] ਅਗਿਆਨੁ[77] ਗਵਾਪੈ[78] ॥	Remembering[75] the Lord's Name, one is rid of[78] ego[76] and ignorance[77].	ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[75] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਇਨਸਾਨ ਹੰਕਾਰ[76] ਤੇ ਬੇਸਮਝੀ[77]ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[78] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਦਰੁ[79]ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ[80]ਭਰਪੂਰੁ[81] ਹੈ ਚਾਖਿਆ[82] ਸਾਦੁ[83] ਜਾਪੈ[84] ॥	Man's within[79] is brimful[81] with the Name-Nectar[80]. It is through tasting[82], that its relish[83] is known[84].	ਬੰਦੇ ਦਾ ਅੰਤ੍ਰੀਵ[79], ਨਾਮ-ਅੰਮ੍ਰਿਤ[80] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[81] ਹੈ। ਚੱਖਣ[72] ਦੁਆਰਾ ਇਸ ਦਾ ਸੁਆਦ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[84] ਹੈ।
ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ[85] ਨਿਰਭਉ[86] ਭਏ ਸੇ ਹਰਿ ਰਸਿ[87] ਧ੍ਰਾਪੈ[88] ॥	They[85], who taste it become fear-free[86] and with the Lord's elixir[87] they are satiated[88].	ਜੋ ਇਸ ਨੂੰ ਚੱਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ[85] ਨਿਡਰ[86] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[87] ਨਾਲ ਉਹ ਤ੍ਰਿਪਤ[88] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[89] ਧਾਰਿ ਪੀਆਇਆ[90] ਫਿਰਿ[91] ਕਾਲੁ[92] ਨ ਵਿਆਪੈ[93] ॥੧੭॥	He, whom the Lord by His grace[89] makes drink[90] it, is afflicted[93] not by death[92] again[91].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ, ਆਪਣੀ ਦਇਆ[89] ਦੁਆਰਾ, ਇਹ ਪਿਲਾਉਂਦਾ[90] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੌਤ[92] ਮੁੜ ਕੇ[91] ਦੁਖੀ[93] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਲੋਕੁ ਅਵਗਣਾ[94] ਕੀ ਬੰਨੈ[95] ਗੰਠੜੀ[96] ਗੁਣ[98] ਨ ਵਿਹਾਝੈ[97] ਕੋਇ ॥	People tie[95] the bundle[96] of demerits[94] and no one deals[97] in virtues[98].	ਲੋਕ ਬਦੀਆਂ[94] ਦੀ ਪੰਡ[96] ਬੰਨ੍ਹਦੇ[95] ਹਨ ਅਤੇ ਕੋਈ ਭੀ ਨੇਕੀ[98] ਦਾ ਵਾਪਾਰ[97] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ।
ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ[99] ਨਾਨਕਾ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਹੋਇ[100]॥੧॥	Rare is the person[100], O Nanak, who is the buyer[99] of virtues.	ਕੋਈ ਟਾਂਵਾਂ ਟੱਲਾ ਪੁਰਸ਼[100] ਹੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ! ਨੇਕੀਆਂ ਦਾ ਖ਼ਰੀਦਾਰ[99] ਹੈ।
ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ[2] ਗੁਣ ਪਾਈਅਨਿ[3] ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ[4] ਕਰੇਇ[5] ॥੧॥	He, on whom the Lord casts[5] His merciful glance[4], is blessed[3] with virtues by the Guru's grace[2].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਸਾਂਈਂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦੀ ਨਜ਼ਰ ਧਾਰਦਾ[5] ਹੈ ਉਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[2] ਦੁਆਰਾ ਨੇਕੀਆਂ ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲਦੀ[3] ਹੈ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਗੁਣ[9] ਅਵਗੁਣ[10] ਸਮਾਨਿ[6] ਹਹਿ ਜਿ ਆਪਿ[12] ਕੀਤੇ[7] ਕਰਤਾਰਿ[8] ॥	Merits[9] and demerits[10] are the same[6], since they are created[7] by the Creator[8] Himself[12].	ਨੇਕੀਆਂ[9] ਤੇ ਬਦੀਆਂ[10] ਇੱਕ ਜੈਸੀਆਂ[6] ਹਨ ਕਿਉਂਕਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[8] ਨੇ ਖ਼ੁਦ[12] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[7] ਹੈ।

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮਿ[13] ਮੰਨਿਐ[14] ਸੁਖੁ[15] ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[16] ਵੀਚਾਰਿ[17] ॥੨॥	Nanak, obeying[14] the Lord's order[13] and reflecting[17] on the Guru's word[16], happiness[15] is attained to.	ਨਾਨਕ, ਸਾਂਈਂ ਦਾ ਹੁਕਮ[13] ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ[14] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[16] ਨੂੰ ਵੀਚਾਰਣ[17] ਦੁਆਰਾ, ਖ਼ੁਸ਼ੀ[15] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੁੰਦੀ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਅੰਦਰਿ[18] ਰਾਜਾ[19] ਤਖਤੁ[20] ਹੈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਨਿਆਉ[21] ॥	The King[19] is sitting on the mind-throne[20] within[18] and He Himself ministers justice[21].	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[19], ਅੰਦਰਵਾਰ[18], ਮਨ ਦੇ ਰਾਜਸਿੰਘਾਸਣ[20] ਤੇ ਬੈਠਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ਤੇ ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਇਨਸਾਫ਼[21] ਕਰਦਾ ਹੈ।
ਗੁਰ ਸਬਦੀ[22] ਦਰੁ[23] ਜਾਣੀਐ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲੁ[24] ਅਸਰਾਉ[25] ॥	By the Guru's word[22] is known the Lord's court[23]. Within him, man has the support[25] of the Lord's presence[24].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[22] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਦਰਬਾਰ[23] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ। ਇਨਸਾਨ ਦੇ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[24] ਦਾ ਆਸਰਾ[25] ਹੈ।
ਖਰੇ[26] ਪਰਖਿ[27] ਖਜਾਨੈ ਪਾਈਅਨਿ[28] ਖੋਟਿਆ[29] ਨਾਹੀ ਥਾਉ[30] ॥	The coins are assayed[27] and the genuine[26] ones are cast[28] into the treasury and the counterfeit[29] ones find no place[30].	ਸਿੱਕੇ ਪਰਖੇ ਜਾਂਦੇ[27] ਹਨ ਅਤੇ ਅਸਲੀ[26], ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ ਵਿੱਚ ਪਾ ਦਿੱਤੇ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਨਕਲੀਆਂ[29] ਨੂੰ ਕੋਈ ਥਾਂ[30] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦੀ।
ਸਭੁ ਸਚੋ ਸਚੁ[31] ਵਰਤਦਾ[32] ਸਦਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ[33] ॥	The Truest of true[31] pervades[32] all. Ever true is His justice[33].	ਸੱਚਿਆਰਾਂ ਦਾ ਪਰਮ ਸੱਚਿਆਰ[31] ਸਾਰੇ ਵਿਆਪਕ[32] ਹੋ ਰਿਹਾ ਹੈ। ਸਦੀਵੀ ਸੱਚਾ ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਇਨਸਾਫ਼[33]।
ਅਮ੍ਰਿਤ[34] ਕਾ ਰਸੁ[35] ਆਇਆ[36] ਮਨਿ ਵਸਿਆ[37] ਨਾਉ ॥੧੯॥	Enshrining[37] the Name in the mind, the relish[35] of the Nectar[34] is enjoyed[36].	ਨਾਮ ਨੂੰ ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿਕਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[37] ਅੰਮ੍ਰਿਤ[34] ਦਾ ਸੁਆਦ[35] ਮਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[36] ਹੈ।
ਸਲੋਕੁ ਮ: ੧ ॥	Slok Ist Guru.	ਸਲੋਕ ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਉਮੈ[38] ਕਰੀ ਤਾਂ[39] ਤੂ ਨਾਹੀ ਤੂ ਹੋਵਹਿ ਹਉ ਨਾਹਿ ॥	When self-conceit[38] exists, then[39] Thou art not, O Lord, and where Thou art, there is no self-conceit.	ਜਦ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[38] ਹੈ, ਤਦ[39] ਤੂੰ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਅਤੇ ਜਿਥੇ ਤੂੰ ਹੈਂ, ਉਥੇ ਹਉਮੈ ਨਹੀਂ।
੧੦੯੩		
ਬੂਝਹੁ[40] ਗਿਆਨੀ[41] ਬੂਝਣਾ[42] ਏਹ ਅਕਥ[43] ਕਥਾ[44] ਮਨ ਮਾਹਿ[45] ॥	O divine[41], understand[40] thou this riddle[42]. This sermon[44] of the Ineffable Lord[43] is in[45] the mind.	ਹੇ ਗਿਆਨੀ[41], ਤੂੰ ਇਸ ਬੁਝਾਰਤ[42] ਨੂੰ ਬੁਝ[40]। ਅਕਹਿ ਸੁਆਮੀ[43] ਦੀ ਇਹ ਧਰਮ-ਵਾਰਤਾ[44] ਰਿਦੇ ਅੰਦਰ[45] ਹੀ ਹੈ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਤਤੁ[46] ਨ ਪਾਈਐ[48] ਅਲਖੁ[47] ਵਸੈ ਸਭ ਮਾਹਿ ॥	Without the Guru this quintessence[46] is found[48] not that the Unseen[47] Lord abides in the mind.	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ ਇਸ ਅਸਲੀਅਤ[46] ਦਾ ਪਤਾ[48] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ਕਿ ਅਣਡਿੱਠ[47] ਸੁਆਮੀ ਹਿਰਦੇ ਅੰਦਰ ਹੀ ਵੱਸਦਾ ਹੈ।
ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ[49] ਜਾਣੀਐ ਜਾਂ[50] ਸਬਦੁ[51] ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥	When[50] the True Guru is met and the Name[51] abides in the mind, then[49] alone is the Lord known.	ਜਦ[50] ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਨਾਮ[51] ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਟਿੱਕ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਕੇਵਲ ਤਦ[49] ਹੀ ਸਾਹਿਬ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਆਪੁ[52] ਗਇਆ[53] ਭ੍ਰਮੁ[54]	When pride[52] departs[53], doubt[54] and	ਜਦ ਹੰਕਾਰ[52] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ, ਸੰਦੇਹ[54] ਅਤੇ ਡਰ[55]

ਭਉ[55] ਗਇਆ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ[56] ਜਾਹਿ[57] ॥	dread[55] depart, too, and pain[55] of birth and death is removed[57].	ਭੀ ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ[56] ਨਵਿਰਤ ਥੀ ਵੰਞਦੀ[57] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤਿ[58] ਅਲਖੁ[59] ਲਖਾਈਐ[60] ਉਤਮ[61] ਮਤਿ[62] ਤਰਾਹਿ[63] ॥	By the Guru's wisdom[58] the Unseeable[59] Lord is seen[60], intellect[62] is rendered sublime[61] and one ferries[63] across.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[58] ਦੁਆਰਾ, ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[59] ਸੁਆਮੀ ਵੇਖ ਲਿਆ ਜਾਂਦਾ[60] ਹੈ, ਅਕਲ[62] ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[61] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਨਸਾਨ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[63] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਸੋਹੰ ਹੰਸਾ[64] ਜਪੁ[65] ਜਾਪਹੁ[66] [67]ਤ੍ਰਿਭਵਣ[68] ਤਿਸੈ[69] ਸਮਾਹਿ[70] ॥੧॥	Nanak, utter[66] thou the spell[65] of "He is me and I am[64] He". The three[67] worlds[68] are included[70] in that[69] Lord.	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ, 'ਉਹ ਮੈਂ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ[64] ਉਹ ਹਾਂ" ਦੇ ਮੰਤ੍ਰ[65] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[66] ਕਰ। ਤਿੰਨੇ[67] ਜਹਾਨ[68] ਉਸੇ[69] ਸੁਆਮੀ ਅੰਦਰ[70] ਆ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ[71] ਜਿਨਿ ਪਰਖਿਆ[72] ਗੁਰ ਸਬਦੀ[73] ਵੀਚਾਰਿ[74] ॥ ਸੇ[75] ਜਨ[76] ਵਿਰਲੇ[77] ਜਾਣੀਅਹਿ[80] ਕਲਜੁਗ[78] ਵਿਚਿ ਸੰਸਾਰਿ[79]॥	They, who assay[72] their mind-jewel[71] and reflect[74] on the Guru's word[73]; A few[77] such[75] persons[76] are known[80] to exist in this world[79] in the Darkage[78].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ ਦੇ ਜਵੇਹਰ[71] ਨੂੰ ਪਰਖਦੇ[72] ਹਨ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[73] ਨੂੰ ਵਿਚਾਰਦੇ[74] ਹਨ ਇਸ ਜਹਾਨ[79] ਅੰਦਰ ਕਾਲੇ ਯੁਗ[78] ਵਿਚ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜ੍ਹੇ[77] ਐਹੋ ਜੇਹੇ[75] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[76] ਦਾ ਹੋਣਾ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[80] ਹੈ।
ਆਪੈ[81] ਨੋ ਆਪੁ[82] ਮਿਲਿ[83] ਰਹਿਆ ਹਉਮੈ[84] ਦੁਬਿਧਾ[85] ਮਾਰਿ[86] ॥	He, who silences[86] his ego[84] and double-mindedness[85], his-self[82] remains blended[83] with the Lord's self[81].	ਜੋ ਆਪਣੀ ਹੰਗਤਾ[84] ਅਤੇ ਦੁਚਿੱਤੇਪਣ[85] ਨੂੰ ਮੇਟ ਸੁਟਦਾ[86] ਹੈ; ਉਸ ਦਾ ਆਪਾ[82] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਆਪੇ[81] ਨਾਲ ਅਭੇਦ[83] ਹੋਇਆ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[87] ਦੁਤਰੁ[88] ਤਰੇ[89] [90]ਭਉਜਲੁ[91] ਬਿਖਮੁ[92] ਸੰਸਾਰੁ[93] ॥੨॥	Nanak, they who are imbued[87] with the Name; They ferry across[89] the difficult[88], formidable[92] and terrible[90] world[93]-ocean[91].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[87] ਹਨ; ਉਹ ਕਠਨ[88], ਜ਼ਬਰਦਸਤ[92] ਅਤੇ ਭਿਆਨਕ[90] ਜਗਤ[93] ਸਮੁੰਦਰ[91] ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[89] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਮਨਮੁਖ[94] ਅੰਦਰੁ ਨ ਭਾਲਨੀ[95] ਮੁਠੇ[96] ਅਹੰਮਤੇ[97]॥	The egocentrics[94] search[95] not their within and are beguiled[96] by haughty intellect[97].	ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[94] ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਦੀ ਖੋਜ[95] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰੀ ਬੁੱਧੀ[97] ਨੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਠੱਗ ਲਿਆ[96] ਹੈ।
ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾਂ[98] ਭਵਿ[99] ਥਕੇ[105] ਅੰਦਰਿ ਤਿਖ[2] ਤਤੇ[3] ॥	Owing to the burning[3] desire[2] within their mind, they grow weary[100] of wandering[99] in the four directions[98].	ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰਲੀ ਸਾੜ ਦੇਣ ਵਾਲੀ[3] ਤ੍ਰਿਸ਼ਨਾ[2] ਦੇ ਕਾਰਨ ਉਹ ਚਾਰੀਂ ਪਾਸੀਂ[98] ਭਟਕਦੇ[99] ਹਾਰ ਹੁਟ ਗਏ[100] ਹਨ।
ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਨ ਸੋਧਨੀ[4] ਮਨਮੁਖ[5] ਵਿਗੁਤੇ[6] ॥	The Simirtis and Shashtras they carefully[4] read not and the wayward[5] are thus wasted away[6].	ਸਿਮਰਤੀਆਂ ਅਤੇ ਸ਼ਾਸਤਰਾਂ ਨੂੰ ਉਹ ਗਹੁ ਨਾਲ[4] ਪੜ੍ਹਦੇ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਆਪ-ਹੁਦਰੇ[5] ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬਰਬਾਦ ਹੋ ਗਏ[6] ਹਨ।
ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ	Without the True Guru, no one	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਕੋਈ ਭੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੇ ਨਾਮ ਅਤੇ ਸੱਚੇ[7]

ਪਾਇਓ[8] ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਤੇ[7] ॥	attains[8] unto the God's Name and the True[7] God.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ[8] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਤਤੁ[9] ਗਿਆਨੁ[10] ਵੀਚਾਰਿਆ[12] ਹਰਿ ਜਪਿ[13] ਹਰਿ ਗਤੇ[14] ॥੧੯॥	He, who reflects[12] on the real[9] Divine knowledge[10] and meditates[13] on the Lord Master is emancipated[14].	ਜੋ ਅਸਲੀ[9] ਬ੍ਰਹਮ-ਬੋਧ[10] ਦੀ ਵੀਚਾਰ[12] ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਸਾਂਈਂ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[13] ਹੈ, ਉਹ ਮੁਕਤ[14] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੨ ॥	Slok 2nd Guru.	ਸਲੋਕ ਦੂਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਪੇ[15] ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਆਣੈ[16] ਰਾਸਿ[17] ॥	The Lord Himself[15] knows, Himself does and Himself does[16] it right[17].	ਸਾਹਿਬ ਖ਼ੁਦ[15] ਜਾਣਦਾ ਹੈ, ਖ਼ੁਦ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਇਸ ਨੂੰ ਠੀਕ[17] ਕਰਦਾ[16] ਹੈ ।
ਤਿਸੈ[18] ਅਗੈ[19] ਨਾਨਕਾ ਖਲਿਇ[20] ਕੀਚੈ[21] ਅਰਦਾਸਿ[22] ॥੧॥	So, stand[20] before[19] Him[18] and make[21] a supplication[22], O Nanak.	ਇਸ ਲਈ ਉਸ[18] ਦੇ ਮੂਹਰੇ[19] ਖਲੋ[20] ਕੇ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[22] ਕਰ[21], ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮ: ੧ ॥	Ist Guru.	ਪਹਿਲੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਨਿ ਕੀਆ[23] ਤਿਨਿ[24] ਦੇਖਿਆ[25] ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਇ[26] ॥	He[24], who has created[23] the mortal, watches[25] him, too. He[26] Himself knows all about him.	ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਰਚਿਆ[23] ਹੈ, ਉਹ ਉਸ[24] ਦੀ ਦੇਖਭਾਲ[25] ਭੀ ਕਰਦਾ ਹੈ । ਉਸ ਬਾਰੇ ਉਹ[26] ਖ਼ੁਦ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਜਾਣਦਾ ਹੈ ।
ਕਿਸਨੋ[27] ਕਹੀਐ[28] ਨਾਨਕਾ ਜਾ[29] ਘਰਿ[30] ਵਰਤੈ[31] ਸਭੁ[32] ਕੋਇ ॥੨॥	To whom[27] should I say[28] anything, O Nanak, when[29] everything[32] is contained[31] in the very home[30] itself ?	ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਨੂੰ[27] ਕੀ ਆਖਾਂ[28], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਦ[29] ਹਰ ਵਸਤੂ[32] ਹਿਰਦੇ-ਘਰ[30] ਅੰਦਰ ਹੀ ਸਮਾਈ ਹੋਈ[31] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਸਭੇ ਥੋਕ[33] ਵਿਸਾਰਿ[34] ਇਕੋ ਮਿਤੁ[35] ਕਰਿ ॥	Forget[34] thou all other things[33] and befriend[35] the One Lord alone.	ਤੂੰ ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ ਚੀਜ਼ਾਂ[33] ਨੂੰ ਭੁਲਾ[34] ਦੇ ਅਤੇ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਹੀ ਆਪਣਾ ਮਿੱਤਰ ਬਣਾ[35] ।
ਮਨੁ[36] ਤਨੁ[37] ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ[38] ਪਾਪਾ[39] ਦਹੈ[40] ਹਰਿ ॥	Thy soul[36] and body[37] shall be enraptured[38] and thy God shall burn[40] all thine sins[39].	ਤੇਰੀ ਆਤਮਾ[36] ਅਤੇ ਦੇਹ[37] ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਣਗੇ[38] ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਪਾਪਾਂ[39] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟੇਗਾ[40] ।
ਆਵਣ[41] ਜਾਣਾ[42] ਚੁਕੈ[43] ਜਨਮਿ[44] ਨ ਜਾਹਿ ਮਰਿ[45] ॥	Thine comings[41] and goings[42] shall end[43] and thou shalt not be born[44] and die[45] again.	ਤੇਰੇ ਆਉਣੇ[41] ਅਤੇ ਜਾਣੇ[42] ਮੁਕ ਜਾਣਗੇ[43] ਅਤੇ ਤੂੰ ਮੁੜ ਕੇ ਜੰਮੇ[44] ਤੇ ਮਰੇਂਗਾ[45] ਨਹੀਂ ।
ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ[46] ਸੋਗਿ[47] ਨ ਮੋਹਿ[48] ਜਰਿ[49] ॥	The True Name shall be thy mainstay[46] and thou shalt burn[49] not in sorrow[47] and worldly love[48].	ਸਤਿਨਾਮ ਤੇਰਾ ਆਸਰਾ[46] ਹੋਵੇਗਾ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸ਼ੋਕ[47] ਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ਮਮਤਾ[48] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਸੜੇਂਗਾ[49] ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[50] ਮਨ[51] ਮਹਿ[52] ਸੰਜਿ ਧਰਿ[53] ॥੨੦॥	Name, amass[53] thou the treasure[50] of the Name, within[52] thy mind[51].	ਨਾਨਕ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[51] ਅੰਦਰ[52] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[50] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ[53] ਕਰ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਾਇਆ[54] ਮਨਹੁ[55] ਨ	From thy mind[55] thou forsakest[56]	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[55] ਤੋਂ ਤੂੰ ਧਨ-ਦੌਲਤ[54] ਨੂੰ ਨਹੀਂ

ਵੀਸਰੈ[56] ਮਾਂਗੈ[57] ਦੰਮਾ ਦੰਮ[58] ॥	not wealth[54] and asketh[57] for it with every breath[58] of thine.	ਭੁਲਾਉਂਦਾ[56] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਹਰ ਸੁਆਸ[58] ਨਾਲ ਇਸ ਦੀ[57] ਯਾਚਨਾ ਕਰਦਾ ਹੈਂ।
ਸੋ[59] ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ[60] ਨ ਆਵਈ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕਰੰਮ[61] ॥੧॥	That[59] Lord thou contemplatest[60] not. It is writ not in thy destiny[61].	ਉਸ[59] ਸਾਹਿਬ ਨੂੰ ਤੂੰ ਚੇਤੇ[60] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਇਹ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[61] ਵਿਚ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਨਹੀਂ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਾਇਆ[62] ਸਾਥਿ[63] ਨ ਚਲਈ[67] ਕਿਆ[64] ਲਪਟਾਵਹਿ[65] ਅੰਧ[66] ॥	The worldly valuables[62] shall go[67] not with[63] thee, why[64] clingest[65] thou to them, O blind man[66] ?	ਸੰਸਾਰੀ ਪਦਾਰਥ[62] ਤੇਰੇ ਨਾਲ[63] ਨਹੀਂ ਜਾਣੇ[67], ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਕਿਉਂ[64] ਚਿਮੜਦਾ[65] ਹੈਂ, ਹੇ ਅੰਨ੍ਹੇ[66] ਇਨਸਾਨ !
ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ[67*] ਧਿਆਇ[68] ਤੂ ਤੂਟਹਿ[69] ਮਾਇਆ[70] ਬੰਧ[71] ॥੨॥	Meditate[68] thou on the Guru's feet[67*], that thy bonds[71] of mammon[70] may be snapped[69].	ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[67*] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[68] ਕਰ, ਤਾਂ ਜੋ ਤੇਰੇ ਮਾਇਆ[70] ਦੇ ਜੂੜ[71] ਵੱਢੇ[69] ਜਾਣ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਭਾਣੈ[72] ਹੁਕਮੁ[73] ਮਨਾਇਓਨੁ[74] ਭਾਣੈ ਸੁਖੁ[75] ਪਾਇਆ ॥	In His will[72], the Lord makes man submit[74] to his command[73] and in His will he attains peace[75].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[72] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਆਪਣਾ ਫੁਰਮਾਨ[73] ਮਨਵਾਉਂਦਾ[74] ਹੈ ਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਆਰਾਮ[75] ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ।
ਭਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿਓਨੁ[76] ਭਾਣੈ ਸਚੁ[77] ਧਿਆਇਆ[78] ॥	In His will, the Lord unites[76] man with the True Guru and in His will, he remembers[78] the True Name[77].	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਭੂ ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਜੋੜਦਾ[76] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਅੰਦਰ ਹੀ ਉਹ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[77] ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[78] ਹੈ।
ਭਾਣੇ ਜੇਵਡ[79] ਹੋਰ[80] ਦਾਤਿ[81] ਨਾਹੀ ਸਚੁ ਆਖਿ[82] ਸੁਣਾਇਆ[83] ॥	No other[80] gift[81] is as great[79] as the submission to the Lord's will. This truth alone, Nanak utters[82] and preaches[83].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਨ ਜਿੱਡੀ ਵੱਡੀ[79] ਹੋਰ[80] ਕੋਈ ਬਖ਼ਸ਼ੀਸ਼[81] ਨਹੀਂ। ਇਸ ਸਚਾਈ ਨੂੰ ਹੀ ਨਾਨਕ ਉਚਾਰਦਾ[82] ਤੇ ਪ੍ਰਚਾਰਦਾ[83] ਹੈ।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ[84] ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ[85] ॥	They, for whom it is so writ by the Primal Lord[84], practise[85] His truth.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਲਈ ਆਦੀ ਪ੍ਰਭੂ[84] ਨੇ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਉਹ ਉਸ ਦੇ ਸੱਚ ਦੀ ਕਮਾਈ ਕਰਦੇ[85] ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ[86] ਸਰਣਾਗਤੀ[87] ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ[88] ਉਪਾਇਆ[89] ॥੨੧॥	Nanak has entered the sanctuary[87] of Him[86], who has created[89] the world[88].	ਨਾਨਕ ਨੇ ਉਸ[86] ਦੀ ਪਨਾਹ[87] ਲਈ ਹੈ, ਜਿਸ ਨੇ ਸੰਸਾਰ[88] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[89] ਹੈ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੩ ॥	Slok 3rd Guru.	ਸਲੋਕ ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਨ ਕਉ ਅੰਦਰਿ ਗਿਆਨੁ[90] ਨਹੀ ਭੈ[91] ਕੀ ਨਾਹੀ ਬਿੰਦ[92] ॥	They who have no gnosis[90] within, nor even a bit[92] of the Lord's fear[91];	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[90] ਨਹੀਂ, ਨਾ ਹੀ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਭੋਰਾ ਭਰ[92] ਡਰ[91] ਹੈ;
ਨਾਨਕ ਮੁਇਆ ਕਾ ਕਿਆ	They are destroyed[95] by the World[93]-	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[93] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[94] ਨੇ ਖ਼ੁਦ ਨਾਸ ਕਰ

ਮਾਰਣਾ ਜਿ ਆਪਿ ਮਾਰੇ[95] [93]ਗੋਵਿੰਦ[94] ॥੧॥	Lord[94] Himself. Why slay the slain ?	ਦਿੱਤਾ[95] ਹੈ। ਉਨ੍ਹਾਂ ਮਰਿਆਂ ਹੋਇਆਂ ਦਾ ਕੀ ਮਾਰਨਾ ਹੈ ?
ਮ: ੩ ॥	3rd Guru.	ਤੀਜੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਨ ਕੀ ਪਤ੍ਰੀ[96] ਵਾਚਣੀ[97] ਸੁਖੀ[98] ਹੂ ਸੁਖੁ ਸਾਰੁ[99] ॥	The sublimest[99] of the comforts[98] is the comfort to read[97] the almanac[96] of the mind.	ਆਰਾਮਾਂ[98] ਵਿਚੋਂ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[99] ਆਰਾਮ, ਮਨ ਦੀ ਪੱਤ੍ਰੀ[96] ਦਾ ਵਾਚਣਾ[97] ਹੈ।
ਸੋ[100] ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਭਲਾ[2] ਆਖੀਐ[3] ਜਿ ਬੂਝੈ[4] ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੁ[5] ॥	He[100] alone is called[3] a good[2] Brahman, who realises[4] the Lord's meditation[5].	ਕੇਵਲ ਉਹ[100] ਹੀ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[2] ਬ੍ਰਹਮਣ ਕਿਹਾ ਜਾਂਦਾ[3] ਹੈ, ਜੋ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਸਿਮਰਨ[5] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[4] ਹੈ।
ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੇ[6] ਹਰਿ ਪੜੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ[7] ਵੀਚਾਰਿ[8] ॥	He praises[6] his Lord, reads of his Lord and reflects[8] over the Guru's instruction[7].	ਉਹ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਜੱਸ ਕਰਦਾ[6] ਹੈ, ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਬਾਰੇ ਪੜ੍ਹਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਉਪਦੇਸ਼[7] ਨੂੰ ਸੋਚਦਾ ਸਮਝਦਾ[8] ਹੈ।
ਆਇਆ[9] ਓਹੁ[10] ਪਰਵਾਣੁ[12] ਹੈ ਜਿ ਕੁਲ[13] ਕਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ[14] ॥	Approved[12] is the birth[9] of him[10], who emancipates[14] his entire lineage[13].	ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[12] ਹੈ ਉਸ[10] ਦਾ ਜਨਮ[9] ਜੋ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਵੰਸ਼[13] ਨੂੰ ਤਾਰ ਦਿੰਦਾ[14] ਹੈ।
੧੦੯੪		
ਅਗੈ ਜਾਤਿ[15] ਨ ਪੁਛੀਐ ਕਰਣੀ[16] ਸਬਦੁ[17] ਹੈ ਸਾਰੁ[18] ॥	Hereafter, one is questioned not about one's caste[15]. Sublime[18] is the practice[16] of the Name[17].	ਅੱਗੇ, ਬੰਦੇ ਪਾਸੋਂ ਉਸ ਦੀ ਜਾਤੀ[15] ਬਾਰੇ ਪੁੱਛ ਗਿੱਛ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ। ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[18] ਹੈ ਨਾਮ[17] ਦੀ ਕਮਾਈ[16]।
ਹੋਰੁ ਕੂੜੁ[19] ਪੜਣਾ[20] ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਣਾ[21] ਬਿਖਿਆ[22] ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ[23] ॥	False[19] is all other study[20] and false all other acting[21], as this-wise one comes in love[23] of poison[22].	ਝੂਠੀ[19] ਹੈ ਹੋਰ ਸਾਰੀ ਪੜ੍ਹਾਈ[20] ਤੇ ਝੂਠੀ ਹੋਰ ਸਾਰੀ ਕਰਣੀ[21] ਕਿਉਂਜੋ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਬੰਦਾ ਜ਼ਹਿਰ[22] ਨੂੰ ਪ੍ਰੇਮ[23] ਕਰਨ ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਦਰਿ ਸੁਖੁ[24] ਨ ਹੋਵਈ ਮਨਮੁਖ[25]ਜਨਮੁ[26] ਖੁਆਰੁ[27]॥	The life[26] of the perverse person[25] is wasted away[27], for within him is not peace[24].	ਮਨਮੁਖ ਪੁਰਸ਼[25] ਦਾ ਜੀਵਨ[26] ਤਬਾਹ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[27] ਹੈ, ਕਿਉਂਕਿ ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਠੰਢ ਚੈਨ[24] ਨਹੀਂ।
ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ[28] ਸੇ ਉਬਰੇ[29] ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ[30] ਅਪਾਰਿ[31] ॥੨॥	Nanak, they who infinitely[31] love[30] their Guru; They are imbued[28] with the Name and are emancipated[29].	ਨਾਨਕ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁਰਦੇਵ ਜੀ ਨੂੰ ਬੇਅੰਤ[31] ਪਿਆਰ[30] ਕਰਦੇ ਹਨ; ਉਹ ਨਾਮ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਜਾਂਦੇ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਮੁਕਤ ਥੀ ਵੰਞਦੇ[29] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਆਪੇ ਕਰਿ[32] ਕਰਿ[33] ਵੇਖਦਾ ਆਪੇ ਸਭੁ ਸਚਾ[34] ॥	The Lord, of Himself creates[32] the creation[33] and sees it. He Himself is all True[34].	ਸਾਹਿਬ ਆਪ ਰਚਨਾ[33] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[32] ਦੇਖਦਾ ਹੈ। ਉਹ ਆਪ ਹੀ ਸਮੂਹ ਸੱਚਾ[34] ਹੈ।
ਜੋ ਹੁਕਮੁ[35] ਨ ਬੂਝੈ[36] ਖਸਮ[37] ਕਾ ਸੋਈ[38] ਨਰੁ[39] ਕਚਾ[40] ॥	He who understands[36] not his Lord's[35] command[35]; False[40] is that[38] man[39].	ਜੋ ਆਪਣੇ ਸਾਹਿਬ[37] ਦੇ ਫ਼ੁਰਮਾਨ[35]ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[36]; ਕੂੜਾ[40] ਹੈ ਉਹ[38] ਇਨਸਾਨ[39]।
ਜਿਤੁ[41] ਭਾਵੈ[42] ਤਿਤੁ[43]	Howsoever[41] the True Lord[46] will[42],	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[41] ਸੱਚੇ ਸੁਆਮੀ[46] ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[42] ਹੈ,

ਲਾਇਦਾ[44] ਗੁਰਮੁਖਿ[45] ਹਰਿ ਸਚਾ[46] ॥	that wise[43] He yokes[44] the Guru-ward[45].	ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[43] ਹੀ ਉਹ ਗੁਰੂ-ਅਨੁਸਾਰੀ[45] ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[44]ਹੈ।
ਸਭਨਾ ਕਾ ਸਾਹਿਬੁ[47] ਏਕੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ[48] ਰਚਾ[49] ॥	Through the Guru's word[48] one merges[49] in One God, who is the Lord[47] of all.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[48] ਰਾਹੀਂ, ਇਨਸਾਨ ਇੱਕ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[49] ਹੈ, ਜੋ ਕਿ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[47] ਹੈ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[50] ਸਦਾ[51] ਸਲਾਹੀਐ[53] ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਜਾਚਾ[52] ॥	By the Guru's grace[50], ever[51] praise[53] thou Him, whose beggars[52] all the mortals are.	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਸਦੀਵ[51] ਹੀ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[53] ਕਰ, ਸਾਰੇ ਹੀ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਿਸ ਦੇ ਮੰਗਤੇ[52] ਹਨ।
ਜਿਉ[54] ਨਾਨਕ ਆਪਿ[55] ਨਚਾਇਦਾ ਤਿਵ ਹੀ[56] ਕੋ ਨਚਾ[57] ॥੨੧॥੧॥ਸੁਧੁ॥	As[54] the Lord Himself[55] makes man dance, so[56] dances[57] he, O Nanak.	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[54] ਸੁਆਮੀ ਖ਼ੁਦ[55] ਬੰਦੇ ਨੂੰ ਨਚਾਉਂਦਾ ਹੈ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਉਹ ਨੱਚਦਾ[57] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!
ਮਾਰੂ ਵਾਰ	Var of Maru	ਮਾਰੂ ਵਾਰ
ਮਹਲਾ ੫	5th Guru.*	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ਡਖਣੇ ਮ: ੫	Dhakhanas 5th Guru.	ਡੱਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਤੂ ਚਉ[58] ਸਜਣ[59] ਮੈਡਿਆ[60] ਡੇਈ[61] ਸਿਰੁ[62] ਉਤਾਰਿ[63] ॥	If Thou say[58] so, I would cut off[63] my head[62] and give[61] it to Thee, O my[60] Friend[59].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਐਕੁਰ ਆਖੇਂ[58], ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਸਿਰ[62] ਵੱਢ[63] ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਸਮਰਪਣ ਕਰ[61] ਦਿਆਂਗਾ, ਹੇ ਮੇਰੇ[60] ਮਿੱਤ੍ਰਾ[59]!
ਨੈਣ[64] ਮਹਿੰਜੇ[65] ਤਰਸਦੇ[66] ਕਦਿ[67] ਪਸੀ[68] ਦੀਦਾਰੁ[69] ॥੧॥	Mine[65] eyes[64] long for[66] Thee. When[67] shall I see[68] Thine vision[69], O Lord?	ਮੇਰੇ[65] ਨੇਤ੍ਰ[64] ਤੇਰੇ (ਦਰਸ਼ਨਾਂ) ਲਈ ਤਾਂਘਦੇ[66] ਹਨ। ਮੈਂ ਕਦੋਂ[67] ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ[69] ਦੇਖਾਂਗਾ[68], ਹੇ ਸਾਹਿਬ?
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨੀਹੁ[70] ਮਹਿੰਜਾ ਤਊ[71] ਨਾਲਿ ਬਿਆ[72] ਨੇਹ ਕੂੜਾਵੇ[73] ਡੇਖੁ[74] ॥	My love[70] is with Thee[71]. I have seen[74] all other[72] loves to be false[73].	ਮੇਰਾ ਪਿਆਰ[70] ਤੇਰੇ[71] ਨਾਲ ਹੈ। ਮੈਂ ਹੋਰ[72] ਸਾਰੇ ਪਿਆਰ ਝੂਠੇ[73] ਦੇਖ ਲਏ[74] ਹਨ।
ਕਪੜ[75] ਭੋਗ[76] ਡਰਾਵਣੇ[77] ਜਿਚਰੁ[78] ਪਿਰੀ[79] ਨ ਡੇਖੁ[80] ॥੨॥	A long[78] as I behold[80] not my Beloved[79], the clothes[75] and food[76] seem dreadful[77] to me.	ਜਦ ਤਾਂਈ[78] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[79] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[80], ਬਸਤ੍ਰ[75] ਅਤੇ ਭੋਜਨ[76] ਮੈਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[77] ਮਲੂਮ ਹੁੰਦੇ ਹਨ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਉਠੀ[81] ਝਾਲੂ[82] ਕੰਤੜੇ[83] ਹਉ[84] ਪਸੀ[85] ਤਉ ਦੀਦਾਰੁ[86] ॥	O my spouse[83], I[84] arise[81] early[82] to behold[85] Thy vision[86].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਤੀ[83], ਤੇਰਾ ਦਰਸ਼ਨ[86] ਦੇਖਣ ਲਈ ਮੈਂ[84] ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲੇ (ਸਾਜਰੇ[32]) ਉਠਦੀ[81] ਹਾਂ।
ਕਾਜਲੁ[87] ਹਾਰੁ[88] ਤਮੋਲ[89]	Collyrium[87], garland[88], betel[89] and	ਸੁਰਮਾ[87], ਫੂਲ ਮਾਲਾ[88], ਪਾਨ[89] ਤੇ ਨਿਆਮਤਾਂ[90] ਐਹੇ,

ਰਸੁ[90] ਬਿਨੁ ਪਸੇ[91] ਹਭਿ[92] ਰਸ[93] ਛਾਰੁ[94] ॥੩॥	dainties[90]; All such[92] relishes[93] are but dust[94] without seeing[91] Thee, O Lord.	ਜੇਹੇ ਸਾਰੇ[92] ਸੁਆਦ, ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ[91] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਹੇ ਸਿਰ ਦੇ ਸਾਂਈਂ, ਨਿਰੇ ਪੁਰੇ ਸੁਆਹ[94] ਹੀ ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ[95] ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ[96] ਧਾਰਿਆ[97] ॥	True Thou art, O True Lord[95]. Thou upholdest[97] all[96] that is true.	ਤੂੰ ਸੱਚਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੱਚੇ[95] ਸੁਆਮੀ! ਜੋ ਸੱਚ ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਸਮੂਹ[96] ਨੂੰ ਆਸਰਾ ਦਿੰਦਾ[97] ਹੈਂ।
ਗੁਰਮੁਖਿ[98] ਕੀਤੋ[99] ਥਾਟੁ[100] ਸਿਰਜਿ[2] ਸੰਸਾਰਿਆ[3] ॥	Creating[2] the world[3], Thou hast made[99] it a place[100] for the pious persons[98].	ਜਗਤ[3] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[2], ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[98] ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[100] ਬਣਾਇਆ[99] ਹੈ।
ਹਰਿ ਆਗਿਆ[4] ਹੋਏ[5] ਬੇਦ ਪਾਪੁ[6] ਪੁੰਨੁ[7] ਵੀਚਾਰਿਆ[8] ॥	In Thy will[4], the Vedas have come into being[5], which discriminate[8] between demerits[6] and merits[7], O God.	ਤੇਰੀ ਰਜ਼ਾ[4] ਅੰਦਰ ਵੇਦ ਵਜੂਦ ਵਿਚ ਆਏ[5] ਹਨ, ਜੋ ਬਦੀਆਂ[6] ਤੇ ਨੇਕੀਆਂ[7] ਦਾ ਨਿਰਣਯ ਕਰਦੇ[8] ਹਨ, ਹੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ!
ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ[9] ਤ੍ਰੈ[10]ਗੁਣ[12] ਬਿਸਥਾਰਿਆ[13] ॥	Thou hast created Brahma, Vishnu and Shiva[9] and hast extended[13] the three[10] modes[12].	ਤੂੰ ਬਰ੍ਹਮਾ, ਵਿਸ਼ਨੂੰ ਅਤੇ ਸ਼ਿਵਜੀ[9] ਨੂੰ ਰਚਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤਿੰਨਾਂ[10] ਅਵਸਥਾਵਾਂ[12] ਦਾ ਫੈਲਾਓ[13] ਕੀਤਾ ਹੈ।
ਨਵ[14] ਖੰਡ[15] ਪ੍ਰਿਥਮੀ[16] ਸਾਜਿ[17] ਹਰਿ ਰੰਗ[18] ਸਵਾਰਿਆ[19] ॥	Creating[17] the world[16] of nine[14] regions[15], Thou hast embellished[19] it with every dye[18].	ਨੌਂ[14] ਖਿਤਿਆਂ[15] ਦੇ ਸੰਸਾਰ[16] ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[17], ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਹਰ ਇਕ ਰੰਗਤ[18] ਨਾਲ ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ ਕੀਤਾ[19] ਹੈ।
ਵੇਕੀ[20] ਜੰਤ[21] ਉਪਾਇ[22] ਅੰਤਰਿ[23] ਕਲ[24] ਧਾਰਿਆ[25] ॥	Creating[22] the creatures[21] of various kinds[20], Thou hast infused[25] Thy might[24] within[23] them.	ਅਨੇਕਾਂ ਕਿਸਮਾਂ[20] ਦੇ ਜੀਵ[21] ਪੈਦਾ[22] ਕਰਕੇ, ਤੂੰ ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ[23] ਆਪਣੀ ਸ਼ਕਤੀ[24] ਫੂਕੀ[25] ਹੈ।
ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ[26] ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ[27] ॥	O my True Creator[27], no one knows Thine limit[26].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੱਚੇ ਕਰਤਾਰ[27]! ਕੋਈ ਭੀ ਤੇਰੇ ਓੜਕ[26] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ।
ਤੂ ਜਾਣਹਿ ਸਭ ਬਿਧਿ[28] ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[29] ਨਿਸਤਾਰਿਆ[30] ॥੧॥	Thou, of Thyself, knowest all the contrivances[28] and through the Guru[79], deliverest[30] all, O Lord.	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਹੀ, ਸਾਰੀਆਂ ਜੁਗਤੀਆਂ[28] ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[29], ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਬੰਦਖ਼ਲਾਸ ਕਰਦਾ[30] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜੇ ਤੂ ਮਿਤ੍ਰ[31] ਅਸਾਡੜਾ[32] ਹਿਕ ਭੋਰੀ ਨਾ ਵੇਛੋੜਿ[34] ॥	If thou, O Lord, art my[32] Friend[31], then separate[34] Thou me not even for an instant[33].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਪ੍ਰਭੂ! ਮੇਰਾ[32] ਸੱਜਣ[31] ਹੈਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[33] ਲਈ ਭੀ ਵੱਖਰਾ[34] ਨਾ ਕਰ।
ਜੀਉ[35] ਮਹਿਜਾ[36] ਤਉ ਮੋਹਿਆ[37] ਕਦਿ ਪਸੀ[38] ਜਾਨੀ[39] ਤੋਹਿ ॥੧॥	My[36] soul[35] Thou hast fascinated[37], when shall I behold[38] Thee, O my Love[39]?	ਮੇਰੀ[36] ਜਿੰਦੜੀ[35] ਨੂੰ ਤੂੰ ਮੋਹ ਲਿਆ[37] ਹੈ, ਮੈਂ ਕਦੋਂ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਾਂਗਾ[38], ਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[39]?
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
[40]ਦੁਰਜਨ[41] ਤੂ ਜਲੁ[42]	Be thou burnt[42] in fire[43], O evil[40] per-	ਤੂੰ ਅੱਗ[43] ਵਿਚ ਸੜਮੱਚ ਜਾ[42], ਹੇ ਖੋਟੇ[40] ਪੁਰਸ਼[41]! ਤੂੰ

ਭਾਹੜੀ[43] ਵਿਛੋੜੇ[44] ਮਰਿ ਜਾਹਿ[45] ॥	sons[41]. Be thou[46] dead, O seperation[44].	ਮਰ ਮੁਕ[45] ਵੰਞ, ਹੇ ਜੁਦਾਈਏ[44] !
ਕੰਤਾ[46] ਤੂ ਸਉ[47] ਸੇਜੜੀ[48] ਮੈਡਾ ਹਭੋ[49] ਦੁਖੁ[51] ਉਲਾਹਿ[50] ॥੨॥	O my Spouse[46], sleep[47] Thou on my couch[48], that all[48] my sufferings[51] may end[50].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪਤੀ[46] ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪਲੰਘ ਉੱਤੇ ਬਿਰਾਜਮਾਨ[47] ਹੋ, ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[49] ਦੁਖੜੇ[51] ਦੂਰ ਹੋ ਜਾਣ[50] ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੁਰਜਨੁ[52] ਦੂਜਾ ਭਾਉ[53] ਹੈ ਵੇਛੋੜਾ[54] ਹਉਮੈ[55] ਰੋਗੁ[56]॥	Evil person[52] is involved in duality[53] and is separated[54] through the malady[56] of ego[55].	ਖੋਟਾ ਪੁਰਸ਼[52] ਦਵੈਤ-ਭਾਵ[53] ਅੰਦਰ ਗਲਤਾਨ ਹੈ ਅਤੇ ਹੰਕਾਰ[55] ਦੀ ਬੀਮਾਰੀ[56] ਰਾਹੀਂ ਜੁਦਾ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[54] ਹੈ ।
ਸਜਣੁ[57] ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ[58] ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਕੀਚੈ[59] ਭੋਗੁ[60] ॥੩॥	The True King[58] is my Friend[57], meeting with whom make[59] I merry[60].	ਸੱਚਾ ਸੁਲਤਾਨ[58] ਮੇਂਡਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[57] ਹੈ, ਜਿਸ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਅਨੰਦ[60] ਮਾਣਦਾ[59] ਹਾਂ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤੂ ਅਗਮ[61] ਦਇਆਲੁ[62] ਬੇਅੰਤੁ[63] ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ[64] ॥ ਕਹੈ[65] ਕਉਣੁ ॥	Thou art Unapprochable[61], Compassionate[62] and Infinite[63] Lord. Who can appraise[95] Thy worth[64] ?	ਤੂੰ ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[61], ਮਇਆਵਾਨ[62] ਅਤੇ ਅਨੰਤ[63] ਪ੍ਰਭੂ ਹੈਂ । ਤੇਰਾ ਮੁਲ[64] ਕੌਣ ਪਾ ਸਕਦਾ[65] ਹੈ ?
ਤੁਧੁ ਸਿਰਜਿਆ[66] ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ[67] ਤੂ ਨਾਇਕੁ[68] ਸਗਲ ਭਉਣ[69] ॥	Thou hast created[66] the whole universe[67] and Thou art the Master[68] of all the worlds[69].	ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਆਲਮ[67] ਨੂੰ ਰਚਿਆ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਜਹਾਨਾਂ[69] ਦਾ ਮਾਲਕ[68] ਹੈਂ ।
ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ[70] ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ[71] ਰਉਣ[72] ॥	No one knows Thine Omnipotence[70], O my All[71]-pervading[72] Lord.	ਤੇਰੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[70] ਨੂੰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਹੇ ਮੇਂਡੇ ਸਰਬ[71]-ਵਿਆਪਕ[72] ਸੁਆਮੀ !
ਤੁਧੁ ਅਪੜਿ[73] ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ[74] ਜਗ[75] ਉਧਰਣ[76] ॥	No one can equal[73] Thee, Thou art the Imperishable[74] Lord, the Emancipator[76] of the world[75].	ਕੋਈ ਜਣਾ ਤੇਰੀ ਬਰਾਬਰੀ[73] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਤੂੰ ਜਗਤ[75] ਨੂੰ ਤਾਰਣ ਵਾਲਾ[76] ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[74] ਸੁਆਮੀ ਹੈਂ ।
੧੦੯੫		
ਤੁਧੁ ਥਾਪੇ[77] ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਤੂ ਕਰਤਾ[78] ਸਗਲ ਧਰਣ[79] ॥	Thou hast established[77] the four ages and Thou art the Creator[78] of all the earths[79].	ਤੂੰ ਚਾਰੇ ਯੁੱਗ ਅਸਥਾਪਨ ਕੀਤੇ[77] ਹਨ ਅਤੇ ਤੂੰ ਸਾਰੀਆਂ ਧਰਤੀਆਂ[79] ਦਾ ਰਚਣਹਾਰ[78] ਹੈਂ ।
ਤੁਧੁ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਕੀਆ[80] ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ[81] ਨ ਲਗੈ[82] ਤ੍ਰਿਣ[83] ॥	Thou hast created[80] coming and going and not even an iota[83] of filth[81] attaches[82] to Thee.	ਤੂੰ ਆਉਣਾ ਤੇ ਜਾਣਾ ਰਚਿਆ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਭੋਰਾ[83] ਭੀ ਮੈਲ[81] ਨਹੀਂ ਚਿਮੜਦੀ[82] ।
ਜਿਸੁ ਹੋਵਹਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ[84] ਤਿਸੁ[85] ਲਾਵਹਿ[86] ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ[87] ॥	To whomsoever Thou Thyself art compassionate[84], Him[85] Thou attachest[86] to the True Guru's feet[87].	ਜਿਸ ਉਤੇ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਮਿਹਰਬਾਨ[84] ਹੁੰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ[85] ਨੂੰ ਤੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[87] ਨਾਲ ਜੋੜ ਦਿੰਦਾ[86] ਹੈਂ ।

ਤੂ ਹੋਰਤੁ[88] ਉਪਾਇ[89] ਨ ਲਭਹੀ[90] ਅਬਿਨਾਸੀ[91] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[92] ਕਰਣ[93] ॥੨॥	By any other[88] effort[89], Thou art found[90] not Thou art the Imperishable[91] Creator[93] of the world[92].	ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[87] ਉਪਰਾਲੇ[89] ਦੁਆਰਾ, ਤੂੰ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ[90]। ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[92] ਦਾ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[91] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[93] ਹੈਂ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜੇ ਤੂ ਵਤਹਿ[94] ਅੰਙਣੇ[95] ਹਭ[96] ਧਰਤਿ[97] ਸੁਹਾਵੀ[98] ਹੋਇ ॥	If Thou comest[94] into my court-yard[95], the whole[96] land[97] becomes beautiful[98].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਵਿਹੜੇ[95] ਵਿਚ ਆ ਜਾਵੇਂ[94], ਤਾਂ ਸਾਰੀ[96] ਜ਼ਿਮੀਂ[97] ਸੁੰਦਰ[98] ਥੀ ਵੰਞਦੀ ਹੈ।
ਹਿਕਸੁ[99] ਕੰਤੈ[3] ਬਾਹਰੀ[100] ਮੈਡੀ ਵਾਤ[2] ਨ ਪੁਛੈ ਕੋਇ ॥੧॥	Without[100] the One[99] Spouse[3] of mine, no one cares for[2] me.	ਮੇਰੇ ਇੱਕ[99] ਭਰਤੇ[3] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[100], ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[2]।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਹਭੇ ਟੋਲ[4] ਸੁਹਾਵਣੇ[5] ਸਹੁ[6] ਬੈਠਾ[7] ਅੰਙਣੁ[8] ਮਲਿ[9] ॥	If Thou, O Spouse[6], sittest[7] in my court-yard[8]. Making it Thy own[9], then all my decorations[4] become graceful[5].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ, ਹੇ ਕੰਤ[6]! ਮੇਰੇ ਵਿਹੜੇ[8] ਵਿਚ ਇਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ[9] ਬਣਾ ਕੇ ਆ ਬੈਠੇਂ[7] ਤਾਂ ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਸਜਾਵਟਾਂ[4] ਸ਼ਸ਼ੋਭਤ[5] ਥੀ ਵੰਞਦੀਆਂ ਹਨ।
ਪਹੀ[10] ਨ ਵੰਞੈ[12] ਬਿਰਥੜਾ[13] ਜੋ ਘਰਿ ਆਵੈ ਚਲਿ[14] ॥੨॥	Then the way-farer[10] who comes[14] to my house shall go[12] not empty handed[23].	ਤਾਂ, ਰਾਹੀ[10] ਜੋ ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਹਿ ਵਿਚ ਆਉਂਦਾ[14] ਹੈ ਖ਼ਾਲੀ[13] ਹੱਥੀਂ ਨਹੀਂ ਜਾਵੇਗਾ[12]।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸੇਜ[15] ਵਿਛਾਈ[16] ਕੰਤ[17] ਕੂ[18] ਕੀਆ ਹਭੁ[19]ਸੀਗਾਰੁ[20]॥	For[18] my Bridegroom[17], I have spread out[16] my couch[15] and made all[19] the decorations[20].	ਆਪਣੇ ਪਤੀ[17] ਲਈ[18] ਮੈਂ ਆਪਣਾ (ਹਿਰਦੇ-ਰੂਪੀ) ਪਲੰਘ[15] ਵਿਛਾਇਆ[16] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ[19] ਹਾਰਸ਼ਿੰਗਾਰ[20] ਕੀਤੇ ਹਨ।
ਇਤੀ[21] ਮੰਞੁ[22] ਨ ਸਮਾਵਈ[23] ਜੇ[24] ਗਲਿ[27] ਪਹਿਰਾ[25] ਹਾਰੁ[26] ॥੩॥	If[24] I wear[25] garland[26] round my neck[27], even this much[21] is not agreeable[23] to me[22].	ਜੇਕਰ[24] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਗਲੇ[29] ਫੂਲਮਾਲਾ[26] ਪਾ ਲਵਾਂ[25], ਇਹ ਭੀ ਮੈਨੂੰ[22] ਨਹੀਂ ਸੁਖਾਉਂਦੀ[23]।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੂ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[28] ਪਰਮੇਸਰੁ ਜੋਨਿ[29] ਨ ਆਵਹੀ[30] ॥	Thou, O Supreme Lord[28] Master, comest[30] not into existences[29].	ਤੂੰ, ਹੇ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[28] ਮਾਲਕ! ਜੂਨੀਆਂ[29] ਅੰਦਰ ਨਹੀਂ ਪੈਂਦਾ[30]।
ਤੂ ਹੁਕਮੀ[31] ਸਾਜਹਿ[32] ਸ੍ਰਿਸਟਿ[33] ਸਾਜਿ[34] ਸਮਾਵਹੀ[85] ॥	In Thy will[31], Thou createst[32] the world[33] and creating[34] it mergest[35] it in Thyself.	ਆਪਣੀ ਰਜ਼ਾ[31] ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[33] ਨੂੰ ਰਚਦਾ[32] ਹੈਂ ਅਤੇ ਇਸ ਨੂੰ ਰਚ ਕੇ[34] ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਕਰ ਲੈਂਦਾ[35] ਹੈਂ।
ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ[36] ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ[37] ਕਿਉ[38] ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹੀ[39] ॥	Thine form[36] can be known[37] not. How[38] can one meditate[39] on Thee ?	ਤੇਂਡਾ ਸਰੂਪ[36] ਜਾਣਿਆ[37] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ। ਇਨਸਾਨ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[38] ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਨ[39] ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤਹਿ[40]	Thou Thyself art contained[40]	ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ ਰਮਿਆਂ ਹੋਇਆ[40] ਹੈਂ

ਆਪਿ ਕੁਦਰਤਿ[41] ਦੇਖਾਵਹੀ[42] ॥	amongst all and manifesteth[42] Thine Omnipotence[41].	ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਅਪਾਰ ਸ਼ਕਤੀ[41] ਨੂੰ ਵਿਖਾਲਦਾ[42] ਹੈਂ ।
ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ[43] ਭਰੇ[44] ਭੰਡਾਰ[45] ਤੋਟਿ[46] ਨ ਆਵਹੀ ॥	Thine treasures[45] are brimful[44] with devotion[43] and they decrease[46] not.	ਤੇਂਡੇ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[45] ਭਗਤੀ[43] ਨਾਲ ਪਰੀਪੂਰਨ[44] ਹਨ ਅਤੇ ਉਹ ਘਟਦੇ[46] ਨਹੀਂ ।
ਏਹਿ ਰਤਨ[47] ਜਵੇਹਰ[48] ਲਾਲ[49] ਕੀਮ[50] ਨ ਪਾਵਹੀ[51] ॥	These are emeralds[47], gems[48] and rubies[49], whose worth[50] can be appraised[51] not.	ਇਹ ਹੀਰੇ[47], ਜਵਾਹਿਰਾਤ[48] ਅਤੇ ਮਾਣਕ[49] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਮੁੱਲ[50] ਪਾਇਆ[51] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਜਿਸ ਹੋਵਹਿ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ[52] ਤਿਸੁ[53] ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ[54] ਲਾਵਹੀ[55]॥	He, to whom Thou Thyself becomest merciful[52]; How[53] Thou yokest[55] to the True Guru's service[54].	ਜਿਸ ਉੱਤੇ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਮਇਆਵਾਨ[52] ਹੁੰਦਾ ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਘਾਲ[54] ਅੰਦਰ ਜੋੜਦਾ[55] ਹੈਂ ।
ਤਿਸੁ ਕਦੇ[56] ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ[57] ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ[58] ਗਾਵਹੀ[59] ॥੩॥	He, who hymns[59] God's praise[58]; He suffers got deficiency[57] ever[56].	ਜਿਹੜਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[58] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[59] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ ਕਦਾਚਿਤ[56] ਕਮੀ[57] ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦੀ ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਾ[60] ਮੂ[61] ਪਸੀ[62] ਹਠ[63] ਮੈ[64] ਪਿਰੀ[65] ਮਹਿਜੈ[66] ਨਾਲਿ ॥	When[60] I[61] see[62] within[64] my mind[63], then find I my Beloved[65] with me[66].	ਜਦ[60] ਮੈਂ[61] ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[63] ਅੰਦਰ[64] ਦੇਖਦਾ[62] ਹਾਂ, ਤਦ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[65] ਨੂੰ ਆਪਣੇ[66] ਨਾਲ ਹੀ ਪਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਹਭੇ[67] ਡੁਖ[68] ਉਲਾਹਿਅਮੁ[69] ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ[70] ਨਿਹਾਲਿ[71] ॥੧॥	By God's grace[70], I am rid of[69] all[67] my sorrows[68], and am rendered happy[71].	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਦਇਆ[70] ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ[67] ਦੁਖੜੇ[68] ਦੂਰ ਹੋ ਗਏ[69] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਂ ਪ੍ਰਸੰਨ[71] ਥੀ ਗਿਆ ਹਾਂ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਨਾਨਕ ਬੇਠਾ[72] ਭਖੇ[73] ਵਾਉ[74] ਲੰਮੇ[75] ਸੇਵਹਿ[76] ਦਰੁ[77] ਖੜਾ[78] ॥	Sitting[72] and standing[78] at the Lord's door[77], Nanak is serving[76] Him since long[75] and is having[73] His tidings[74].	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਬੂਹੇ[77] ਉੱਤੇ ਬੈਠਾ[72] ਅਤੇ ਖੜੋਤਾ[78] ਨਾਨਕ ਚਿਰ[75] ਤੋਂ ਉਸ ਦੀ ਘਾਲ[76] ਕਮਾ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀਆਂ ਕਨਸੋਆਂ[74] ਲੈ ਰਿਹਾ[73] ਹੈ ।
ਪਿਰੀਏ[79] ਤੂ ਜਾਣੁ ਮਹਿਜਾ[80] ਸਾਉ ਜੋਈ[81] ਸਾਈ[82] ਮੁਹੁ[83] ਖੜਾ[84] ॥੨॥	My beloved[79], Thou knowest my aim. To see[81] the Lord's face[83], I am standing[84] at His door.	ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ[79] ! ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਯੋਜਨ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ । ਸੁਆਮੀ[82] ਦੇ ਮੁਖੜੇ[83] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[81] ਲਈ, ਮੈਂ ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ ਤੇ ਖਲੋਤਾ[84] ਹਾਂ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਿਆ[85] ਗਾਲਾਇਓ[86] ਭੂਛ[87] ਪਰ[88] ਵੇਲਿ[89] ਨ ਜੋਹੇ[90] ਕੰਤ[91] ਤੂ ॥	What[85] should I say[86] unto thee, O block head[87]? Behold[90] thou not other's[88] vines[89] (wives). Them alone you are a real husband[91].	ਹੇ ਬੁੱਧੂ[87] ! ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਕੀ[85] ਆਖਾਂ[86] ? ਤੂੰ ਪਰਾਈਆਂ[88] ਵੇਲਾਂ[89] (ਪਤਨੀਆਂ) ਨੂੰ ਨਾ ਤੱਕ[90] । ਤਾਂ ਹੀ ਤੂੰ (ਸਹੀ ਅਰਥਾਂ ਵਿੱਚ) ਪਤੀ[91] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਫੁਲਾ[92] ਸੰਦੀ[93]	Nanak, the whole[96] world[97] is	ਨਾਨਕ, ਸਾਰਾ[96] ਜਹਾਨ[97] ਪੁਸ਼ਪਾਂ[92] ਦੀ[93] ਬਗੀਚੀ[94]

ਵਾੜਿ[94] ਖਿੜਿਆ[95] ਹਭੁ[96] ਸੰਸਾਰੁ[97] ਜਿਉ[98] ॥੩॥	blooming[95] like[98] an orchard[94] of[93] flowers[92].	ਦੇ ਮਾਨਿੰਦ[96] ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ ਹੋ ਰਿਹਾ[95] ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਸੁਘੜੁ[99] ਸੁਜਾਣੁ[100] ਸਰੂਪੁ[2] ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ[3] ਵਰਤੰਤਾ[4] ॥	Thou art wise[99], omniscient[100] and beauteous[2] and art contained[4] amongst[3] all.	ਤੂੰ ਸਿਆਣਾ[99], ਸਰੱਬਗ[100] ਅਤੇ ਸੁੰਦਰ[2] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[3] ਰਮ ਰਿਹਾ[4] ਹੈਂ।
ਤੂ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ[5] ਸੇਵਕੋ[6] ਆਪੇ ਪੂਜੰਤਾ[7] ॥	Thou Thyself art the servant[6] and the Lord[5], worshipped[7] by Thyself.	ਤੂੰ ਆਪ ਹੀ ਦਾਸ[6] ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪ ਹੀ ਸੁਆਮੀ[5] ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਦੀ ਉਪਾਸ਼ਨਾ ਕਰਦਾ[7] ਹੈ।
ਦਾਨਾ[8] ਬੀਨਾ[9] ਆਪਿ ਤੂ ਆਪੇ ਸਤਵੰਤਾ[10] ॥	Thou Thyself art wise[8] and the seer[9], and Thyself art chaste[10].	ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਸਿਆਣਾ[8] ਤੇ ਵੇਖਣ-ਵਾਲਾ[9] ਹੈਂ ਅਤੇ ਖ਼ੁਦ ਹੀ ਪਾਕ-ਦਾਮਨ[10] ਹੈਂ।
ਜਤੀ[12] ਸਤੀ[13] ਪ੍ਰਭੁ[14] ਨਿਰਮਲਾ[15] ਮੇਰੇ ਹਰਿ[16] ਭਗਵੰਤਾ[17] ॥	My fortunate[17] and Immaculate[15] Lord[14] God[16] is true[13] and continent[12].	ਮੇਰਾ ਭਾਗਾਂ ਵਾਲਾ[17] ਅਤੇ ਪਵਿੱਤ੍ਰ[15] ਸੁਆਮੀ[14] ਵਾਹਿਗੁਰੂ[16] ਸੱਚਾ ਸੁੱਚਾ[13] ਅਤੇ ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[12] ਹੈ।
ਸਭੁ[18] ਬ੍ਰਹਮੁ[19] ਪਸਾਰੁ[20] ਪਸਾਰਿਉ[21] ਆਪੇ[22] ਖੇਲੰਤਾ[23] ॥	O my Supreme Lord[19], Thou hast spread[21] the entire[18] universe[20] and Thyself[22] playest[23] in it.	ਹੇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[18]! ਤੂੰ ਹੀ ਸਾਰੇ[18] ਆਲਮ[20] ਨੂੰ ਫੈਲਾਇਆ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪ[22] ਹੀ ਇਸ ਅੰਦਰ ਖੇਡਦਾ[23] ਹੈਂ।
ਇਹੁ ਆਵਾ ਗਵਣੁ ਰਚਾਇਉ[24] ਕਰਿ[25] ਚੋਜ[26] ਦੇਖੰਤਾ[27] ॥	This coming and going Thou hast made[34] and creating[25] the wondrous play[26] Thou beholdest[27] it,	ਇਹ ਆਉਣਾ ਅਤੇ ਜਾਣਾ ਤੈਂ ਹੀ ਬਣਾਇਆ[24] ਹੈ ਅਤੇ ਅਦਭੁੱਤ ਖੇਲ[26] ਨੂੰ ਰੱਚ ਕੇ[25] ਤੂੰ ਇਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[27] ਹੈਂ।
ਤਿਸੁ[28] ਬਾਹੁੜਿ[29] ਗਰਭਿ[30] ਨ ਪਾਵਹੀ[31] ਜਿਸੁ ਦੇਵਹਿ[32] ਗੁਰਮੰਤਾ[33] ॥	Whomsoever Thou blesseth[32] with Guru's word[33]; Him[28] Thou casteth[31] not into the belly[30] again[29].	ਜਿਸ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਤੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[33] ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦਾ[32] ਹੈਂ; ਉਸ ਨੂੰ[28] ਤੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[29] ਉਦਰ[30] (ਜੂਨੀ) ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਪਾਉਂਦਾ[31]।
ਜਿਉ[34] ਆਪਿ ਚਲਾਵਹਿ ਤਿਉ[35] ਚਲਦੇ[36] ਕਿਛੁ ਵਸਿ[37] ਨ ਜੰਤਾ[38] ॥੪॥	As[34] Thou Thyself makest them walk, so[35] do they walk[36]. Nothing lies in the power[37] of the creatures[38].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਤੋਰਦਾ ਹੈਂ, ਉਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[35] ਹੀ ਉਹ ਟੁਰਦੇ[36] ਹਨ। ਜੀਵ ਜੰਤੂਆਂ[38]ਦੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[37] ਵਿੱਚ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਕੁਰੀਏ[39] ਕੁਰੀਏ ਵੈਦਿਆ[40] ਤਲਿ[41] ਗਾੜ੍ਹਾ[42] ਮਹਰੇਰੁ[43] ॥	O way-farer, walking[40] on the river-bank[39], there is deep[42] land-cutting[43] beneath[41].	ਹੇ ਨਦੀ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[39], ਕਿਨਾਰੇ ਜਾਂਦਿਆਂ[40] ਰਾਹੀਆ! ਹੇਠਲੇ[41] ਬੰਨੇ ਡੂੰਘੀ[43] ਢਾਅ[43] ਲੱਗੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਵੇਖੇ[44] ਛਿਟੜਿ[45] ਥੀਵਦੋ[46] ਜਾਮਿ[47] ਖਿਸੰਦੋ[48] ਪੇਰੁ[49] ॥ ੧॥	Beware[44], lest[47] thy foot[49] shouldest slip[48] and thou be[46] killed or splashed[45].	ਖ਼ਬਰਦਾਰ[44] ਹੋ, ਮਤੇ[47] ਤੇਰਾ ਪੈਰ[49] ਤਿਲ੍ਹਕ ਜਾਵੇ[48], ਅਤੇ ਤੂੰ ਮਰ ਵੰਞੇ[46]।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚੁ[50] ਜਾਣੈ[51] ਕਚੁ[52] ਵੈਦਿਉ[53] ਤੂ ਆਘੂ[54]	Deeming[51] what is false[52] and transitory[53], to be real[50], thou runnest[55]	ਜੋ ਕੂੜਾ[52] ਅਤੇ ਉਡਪੁੱਡ ਜਾਣ ਵਾਲਾ[53] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਅਸਲੀ[50] ਸਮਝ ਕੇ[51] ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਫੜਨ ਲਈ ਅਗੇ

ਆਘੇ ਸਲਵੇ[55] ॥	on and on[54] to seize that.	ਹੀ[54] ਅੱਗੇ ਦੌੜਦਾ[55] ਹੈ।
ਨਾਨਕ ਆਤਸੜੀ[56] ਮੰਝਿ[57] ਨੈਣੂ[53] ਬਿਆ[59] ਢਲਿ[60] ਪਬਣਿ[61] ਜਿਉ[62] ਜੁੰਮਿਓ[63] ॥ ੨॥	But, O Nanak, it shall melt away[60] like butter[58] in[57] fire[56] and secondly[59] fade away[63] like[62] water-lily[61].	ਪ੍ਰੰਤੂ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਹ ਅੱਗ[56] ਵਿਚ[57] ਮੱਖਣ[58] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪਿੱਘਲ ਜਾਊਗਾ[60] ਅਤੇ, ਦੂਸਰੇ[59], ਚੁਪਤੀ[61] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਸੁਕ ਸੜ[63] ਵੰਞੇਗਾ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਭੋਰੇ ਭੋਰੇ[64] ਰੂਹੜੇ[65] ਸੇਵੇਦੇ[66] ਆਲਕੁ[67] ॥	O my simpleton[64] and silly soul[65], why lazeth[67] thou in serving[66] thy Lord ?	ਹੇ ਮੇਰੀ ਭੋਲੀ ਭਾਲੀ[64] ਤੇ ਮੂਰਖ ਜਿੰਦੜੀਏ[65] ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕਰਨ[66] ਵਿਚ ਕਿਉਂ ਆਲਸ ਕਰਦੀ[67] ਹੈਂ ?
ਮੁਦਤਿ[68]ਪਈ[69]ਚਿਰਾਣੀਆ[70] ਫਿਰਿ[71] ਕਢੂ[72] ਆਵੈ[74] ਰੁਤਿ[73] ॥੩॥	A long[70] time[68] has elapsed[69] since thou wert separated from thy God. When[72] shall this opportunity[73] come[74] to thee again[71] ?	ਤੈਨੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜਿਆਂ ਬਹੁਤਾ[70] ਚਿਰ[68] ਹੋ ਗਿਆ[69] ਹੈ। ਇਹ ਮੌਕਾ[73] ਤੈਨੂੰ ਮੁੜ[71] ਕੇ ਕਦ[72] ਹੱਥ ਲੱਗੇਗਾ[74] ?
੧੦੯੬		
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਤੁਧੁ ਰੂਪੁ[75] ਨ ਰੇਖਿਆ[76] ਜਾਤਿ[77] ਤੂ ਵਰਨਾ[78] ਬਾਹਰਾ[79] ॥	Thou hast no form[75], outline[76] and caste[77], and Thou art without[79] a colour[78].	ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਸਰੂਪ[75], ਨੁਹਾਰ[76] ਅਤੇ ਜਾਤੀ[77] ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਤੂੰ ਰੰਗ[78] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[79] ਹੈਂ।
ਏ ਮਾਣਸ[80] ਜਾਣਹਿ[81] ਦੂਰਿ[82] ਤੂ ਵਰਤਹਿ[83] ਜਾਹਰਾ[84] ॥	These human beings[80] deem[81] Thee to be far[82], but thou art pervading[83] publicly[84].	ਇਹ ਮਨੁਸ਼[80] ਤੈਨੂੰ ਦੁਰੇਡੇ[82] ਸਮਝਦੇ[81] ਹਨ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟ ਤੌਰ ਤੇ[84] ਪ੍ਰਵਿਰਤ ਹੋ ਰਿਹਾ[83] ਹੈਂ।
ਤੂ ਸਭਿ ਘਟ[85] ਭੋਗਹਿ[86] ਆਪਿ[87] ਤੁਧੁ ਲੇਪੁ[88] ਨ ਲਾਹਰਾ[89] ॥	Thou Thyself[87] enjoyest[86] in all hearts[85] and no filth[88] attaches[89] to Thee, O Lord.	ਤੂੰ ਆਪੇ[87] ਹੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[85] ਅੰਦਰ ਅਨੰਦ ਮਾਣ ਰਿਹਾ[86] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੈਨੂੰ ਕੋਈ ਮੈਲ[88] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ[89], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
ਤੂ ਪੁਰਖੁ[90] ਅਨੰਦੀ[91] ਅਨੰਤ[92] ਸਭ[93] ਜੋਤਿ[94] ਸਮਾਹਰਾ[95] ॥	Thou art the Infinite[92] and Joyful[91] Lord[92] and Thy Light[94] is pervading[95] everywhere[93].	ਤੂੰ ਬੇਅੰਤ[92] ਅਤੇ ਅਨੰਦਤ[91] ਪ੍ਰਭੂ[90] ਹੈਂ ਅਤੇ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[94] ਹਰ ਥਾਂ[93] ਸਮਾ ਰਿਹਾ[95] ਹੈ।
ਤੂ ਸਭ ਦੇਵਾ[96] ਮਹਿ[97] ਦੇਵ[98] ਬਿਧਾਤੇ[99] ਨਰਹਰਾ[100] ॥	O my Creator[99], the Reverdurer of men[100], amongst[97] all the gods[96] Thou art the most Luminous Lord[98].	ਹੇ ਮਨੁੱਖ ਨੂੰ ਹਰਾਭਰਾ ਕਰਨਹਾਰ[100] ! ਮੇਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰ[99], ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇਵਤਿਆਂ[96] ਵਿਚੋਂ[97] ਪਰਮ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[98] ਹੈ।
ਕਿਆ[2] ਆਰਾਧੇ[3] ਜਿਹਵਾ[4] ਇਕ[5] ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ[6] ਅਪਰਪਰਾ[7] ॥	Thou art the Imperishable[6] Transcendent Lord[7]. How[2] can my one[5] tongue[4] utter[3] Thine praise ?	ਤੂੰ ਨਾਸ-ਰਹਿਤ[6] ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[7] ਹੈਂ। ਮੇਰੀ ਇੱਕ[5] ਜੀਭ[4] ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਤੇਰਾ ਜੱਸ ਉਚਾਰਨ[3] ਕਰ ਸਕਦੀ ਹੈ ?
ਜਿਸੁ ਮੇਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਤਿਸ[8] ਕੇ ਸਭਿ ਕੁਲ[9] ਤਰਾ[10] ॥	He, whom Thou Thyself unitest with the True Guru; His[8] all generations[9] are emancipated[10].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਖ਼ੁਦ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦਾ ਹੈਂ, ਉਸ[8] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਪੀੜ੍ਹੀਆਂ[9] ਮੁਕਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀਆਂ[10] ਹਨ।

ਸੇਵਕ[12] ਸਭਿ ਕਰਦੇ ਸੇਵ[13] ਦਰਿ[14] ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ[15] ਤੇਰਾ ॥੫॥

All Thine servants[12] perform Thy service[13]. Nanak too is a slave[15] of Thy door[14].

ਤੇਰੇ ਸਾਰੇ ਦਾਸ[12] ਤੇਰੀ ਘਾਲ[13] ਕਮਾਉਂਦੇ ਹਨ। ਨਾਨਕ ਭੀ ਤੇਰੇ ਬੂਹੇ[14] ਦਾ ਗੋਲਾ[15] ਹੈ।

ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥

Dakhna 5th Guru.

ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਗਹਡੜੜਾ[16] ਤ੍ਰਿਣਿ[17] ਛਾਇਆ[18] ਗਾਫਲ[19] ਜਲਿਓਹੁ[20] ਭਾਹਿ[21] ॥

Thy thatch[16] is made[18] of straw[17]. O careless[19] man, thou burnest[20] fire[21] in it.

ਤੇਰੀ ਝੁੱਗੀ[16] ਫੂਸ[17] ਦੀ ਬਣੀ[18] ਹੋਈ ਹੈ। ਹੇ ਬੇਪ੍ਰਵਾਹ[19] ਬੰਦੇ! ਤੂੰ ਇਸ ਅੰਦਰ ਅੱਗ[21] ਬਾਲਦਾ[20] ਹੈਂ।

ਜਿਨਾ ਭਾਗ[22] ਮਥਾਹੜੈ[23] ਤਿਨ[24] ਉਸਤਾਦ[25] ਪਨਾਹਿ[26] ॥੧॥

They[24], on whose brow[23] good destiny[22] is recorded, obtain the shelter[26] of their Master[25].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[23] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[22] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ, ਉਹ[24] ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ[25] ਦੀ ਸ਼ਰਣ[26] ਲੈ ਲੈਂਦੇ ਹਨ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਨਾਨਕ ਪੀਠਾ[27] ਪਕਾ[28] ਸਾਜਿਆ[29] ਧਰਿਆ[30] ਆਣਿ[31] ਮਉਜੂਦੁ[32] ॥

One grinds[27] corn, cooks[28], lubricates[29] and bringing[31] the bread places[30] it before[32] Himself, O Nanak.

ਇਨਸਾਨ ਦਾਣੇ ਪੀਂਹਦਾ[27], ਪਕਾਉਂਦਾ[28], ਚੋਪੜਦਾ[29] ਅਤੇ ਰੋਟੀ ਨੂੰ ਲਿਆ[31] ਕੇ ਆਪਣੇ ਮੂਹਰੇ[32] ਰੱਖ ਲੈਂਦਾ[36] ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ!

ਬਾਝਹੁ[33] ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਣੇ ਬੈਠਾ ਝਾਕੁ[34] ਦਰੂਦ[35] ॥੨॥

But without[33] his True Guru, he sits and watches[34], until the prayer[35] is read.

ਪਰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰੂ ਦੇ ਬਗੈਰ[33], ਜਦ ਤਾਂਈਂ ਅਰਦਾਸ[35] ਨਹੀਂ ਪੜ੍ਹੀ ਜਾਂਦੀ, ਬਹਿ ਕੇ ਵੇਖਦਾ[34] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਨਾਨਕ ਭੁਸਰੀਆ[36] ਪਕਾਈਆ ਪਾਈਆ ਥਾਲੈ[37] ਮਾਹਿ ॥

Nanak, the loaves[36] are baked and are placed in a platter[37].

ਨਾਨਕ ਰੋਟੀਆਂ[36] ਪਕਾਈਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਅਤੇ ਥਾਲ[37] ਵਿਚ ਰੱਖੀਆਂ ਜਾਂਦੀਆਂ ਹਨ।

ਜਿਨੀ ਗੁਰੂ ਮਨਾਇਆ[38] ਰਜਿ ਰਜਿ[39] ਸੇਈ[40] ਖਾਹਿ ॥੩॥

They[4], who propitiate[38] their Guru, eat to their fill and satiation[39].

ਜੋ ਆਪਣੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਸੰਨ ਕਰ ਲੈਂਦੇ[38] ਹਨ, ਉਹ[40] ਰੱਜ ਰੱਜ ਕੇ[39] ਖਾਂਦੇ ਹਨ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਤੁਧੁ ਜਗ[41] ਮਹਿ ਖੇਲੁ[42] ਰਚਾਇਆ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ[43] ਪਾਈਆ[44] ॥

O Lord, Thou hast staged a play[42] in the world[41] and hast infused[44] ego[43] in the mortals.

ਹੇ ਸਾਂਈਂ! ਤੂੰ ਸੰਸਾਰ[41] ਅੰਦਰ ਇੱਕ ਖੇਡ[42] ਰਚੀ ਹੈ ਅਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀਆਂ ਅੰਦਰ ਹੰਗਤਾ[43] ਪਾਈ[44] ਹੋਈ ਹੈ।

ਏਕੁ ਮੰਦਰੁ[45] ਪੰਚ ਚੋਰ[46] ਹਹਿ ਨਿਤ[47] ਕਰਹਿ ਬੁਰਿਆਈਆ[48] ॥

In the one mansion[45] (body) there are five thieves[46], who ever[47] do misdeeds[48].

ਇਕ ਮਹਿਲ[45] (ਸਰੀਰ) ਅੰਦਰ ਪੰਜ ਤਸਕਰ[46] ਹਨ ਜੋ ਸਦਾ[47] ਹੀ ਕੁਕਰਮ[48] ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਦਸ ਨਾਰੀ[49] ਇਕੁ ਪੁਰਖੁ[50] ਕਰਿ[51] ਦਸੇ ਸਾਦਿ[52] ਲੋਭਾਈਆ[53] ॥

He has created[51] ten females[49] (sense-organs) and one male[50] (mind). All the ten are engrossed[58] in relishes[52].

ਉਸ ਨੇ ਦਸ ਇਸਤ੍ਰੀਆਂ[49] (ਇੰਦ੍ਰੀਆਂ) ਅਤੇ ਇਕ ਮਰਦ[50] (ਮਨ) ਰਚੇ[51] ਹਨ। ਸਾਰੀਆਂ ਦਸ ਹੀ ਸੁਆਦਾਂ[52] ਅੰਦਰ ਖਚਤ[53] ਹਨ।

ਏਨਿ[54] ਮਾਇਆ[55] ਮੋਹਣੀ[56]

This[54] bewitching[56] mammon[55] has

ਇਸ[54] ਮੋਹ[56] ਕਰ ਲੈਣ ਵਾਲੀ ਮੋਹਨੀ[55] ਮਾਇਆ ਨੇ

ਮੋਹੀਆ[56]* ਨਿਤ[57] ਫਿਰਹਿ[58] ਭਰਮਾਈਆ[59] ॥	bewitched[56]* them and they ever[57] wander[58] in doubt[59].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੋਹ[56]* ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਹਮੇਸ਼ਾ[57] ਸੰਦੇਹ[59] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦੀਆਂ[58] ਹਨ ।
ਹਾਠਾ[60] ਦੋਵੈ[61] ਕੀਤੀਓ[62] ਸਿਵ[63] ਸਕਤਿ[64] ਵਰਤਾਈਆ[65] ॥	Thou, O Lord, hast created[62] both[61] the sides[60] and manifested[65] mind[63] and matter[64].	ਤੂੰ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਦੋਨੋ[61] ਪਾਸੇ[60] ਰਚੇ[62] ਅਤੇ ਮਨ[63] ਤੇ ਮਾਦਾ[64] ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਤੇ[65] ਹਨ ।
ਸਿਵ ਅਗੈ ਸਕਤੀ ਹਾਰਿਆ[67] ਏਵੈ ਹਰਿ ਭਾਈਆ[66] ॥	Insensitiveness loses[67] before sensitiveness. So it pleases[66] my Lord.	ਜੜ੍ਹਤਾ, ਚੇਤਨਤਾ ਮੂਹਰੇ ਹਾਰ ਜਾਂਦੀ[62] ਹੈ । ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਹੀ ਮੇਰੇ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[66] ਹੈ ।
ਇਕਿ ਵਿਚਹੁ[68] ਹੀ ਤੁਧੁ ਰਖਿਆ[69] ਜੋ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਈਆ ॥	Amidst[68] them, Thou hast placed[69] a conscience, which unites the mortal with the saints' society.	ਉਨ੍ਹਾਂ ਅੰਦਰ[68] ਤੂੰ ਇਕ ਆਤਮਾ ਟਿਕਾਈ[69] ਹੈ, ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨੂੰ ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲਾਉਂਦੀ ਹੈ ।
ਜਲ[70] ਵਿਚਹੁ ਬਿੰਬੁ[71] ਉਠਾਲਿਓ[72] ਜਲ ਮਾਹਿ[73] ਸਮਾਈਆ[74] ॥੬॥	From within the water[70], thou hast produced[72] the bubble[71], which shall ultimately merge[74] in[73] the water.	ਪਾਣੀ[70] ਦੇ ਵਿਚੋਂ ਤੂੰ ਬੁਲਬੁਲਾ[71] ਪੈਦਾ ਕੀਤਾ[72] ਹੈ, ਜੋ ਓੜਕ ਨੂੰ ਪਾਣੀ ਵਿਚ[73] ਹੀ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਊਗਾ[74] ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਗਾਹਾ[75] ਕੂ[76] ਤ੍ਰਾਘਿ[80] ਪਿਛਾ[77] ਫੇਰਿ[78] ਨ ਮੁਹਡੜਾ[79] ॥	Long[80] thou for[76] the next world[75] and turn[78] thou not thy face[79] backward[77].	ਤੂੰ ਪ੍ਰਲੋਕ[75] ਲਈ[76] ਚਾਹਨਾ ਕਰ[80] ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ[70] ਪਿੱਛੇ[77] ਨੂੰ ਨਾ ਮੋੜ[78] ।
ਨਾਨਕ ਸਿਝਿ[81] ਇਵੇਹਾ[82] ਵਾਰ[83] ਬਹੁੜਿ[84] ਨ ਹੋਵੀ ਜਨਮੜਾ[85] ॥੧॥	Make thou thyself fruitful[81] this[82] very time[83] and thou shalt not be born[85] again[84].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਇਸ[82] ਵਾਰੀ[83] ਹੀ ਸਫਲ[31] ਕਰ ਲੈ । ਫੇਰ, ਤੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[84] ਜਨਮ[85] ਨਹੀਂ ਧਾਰੇਂਗਾ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਜਣੁ[86] ਮੈਡਾ[87] ਚਾਈਆ[88] ਹਭ[89] ਕਹੀਦਾ[90] ਮਿਤੁ[91] ॥	My[87] Joyous[88] Friend[86] is called[90] the Friend[91] of all[89].	ਮੇਰਾ[87] ਖੁਸ਼ ਬਾਸ਼[88] ਮਿੱਤ੍ਰ[86] ਸਾਰਿਆਂ[89] ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[91] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[90] ਹੈ ।
ਹਭੇ ਜਾਣਨਿ ਆਪਣਾ ਕਹੀ[92] ਨ ਠਾਹੇ[93] ਚਿਤੁ[94] ॥੨॥	Everyone thinks Him his own and He breaks[93] not any one's[92] heart[94].	ਹਰ ਕੋਈ ਉਸ ਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ ਖਿਆਲ ਕਰਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਕਿਸੇ[92] ਦਾ ਦਿਲ[94] ਭੀ ਨਹੀਂ ਤੋੜਦਾ[93] ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਗੁਝੜਾ[95] ਲਧਮੁ[96] ਲਾਲੁ[97] ਮਥੈ[98] ਹੀ ਪਰਗਟੁ[99] ਥਿਆ[100] ॥	The unmanifest[95] Beloved[97], I have found[96]. He has become[100] manifest[99] on my very brow[98].	ਅਪ੍ਰਤੱਖ ਪ੍ਰੀਤਮ[97] ਮੈਂ ਪਾ ਲਿਆ[96] ਹੈ । ਉਹ ਮੇਰੇ ਮਸਤਕ[98] ਤੇ ਹੀ ਜ਼ਾਹਰ[99] ਹੋ ਗਿਆ[100] ਹੈ ।
ਸੋਈ[2] ਸੁਹਾਵਾ[3] ਥਾਨੁ[4] ਜਿਥੈ ਪਿਰੀਏ[5] ਨਾਨਕ ਜੀ[6] ਤੂ ਵੁਠਿਆ[7] ॥੩॥	Nanak, embellished[3] is the[2] place[4], where Thou, O my Reverend[6] Love[5], abidest[7].	ਨਾਨਕ, ਸੁਭਾਇਮਾਨ[3] ਹੈ ਉਹ[2] ਅਸਥਾਨ[4], ਜਿਥੇ ਤੂੰ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਜਨ[6] ਪ੍ਰੀਤਮ[5] ! ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[7] ਹੈਂ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।

ਜਾ[8] ਤੂ ਮੇਰੈ ਵਲਿ[9] ਹੈ ਤਾ[10] ਕਿਆ[12] ਮੁਹਛੰਦਾ[13] ॥	When[8] Thou, O Lord, art on my side[9], what[12] subservience[13], then[10] owe I any body ?	ਜਦ[8] ਤੂੰ ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੇਰੇ ਪੱਖ[9] ਤੇ ਹੈਂ, ਤਦ[10] ਮੈਂ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਦੀ ਕੀ[12] ਮੁਹਤਾਜੀ[13] ਧਰਾਉਂਦਾ ਹਾਂ ?
ਤੁਧੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਨੋ ਸਉਪਿਆ[14] ਜਾ ਤੇਰਾ ਬੰਦਾ[15] ॥	When I become Thy slave[15], Thou entrustest[14] everything to me.	ਜਦ ਮੈਂ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ[15] ਬਣ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਤੂੰ ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਮੇਰੇ ਹਵਾਲੇ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[14] ਹੈ ।
ਲਖਮੀ[16] ਤੋਟਿ[17] ਨ ਆਵਈ ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਰਹੰਦਾ ॥	Inexhaustible[17] is my wealth[16], however I may continue eating and expending it.	ਅਮੁਕ[17] ਹੈ ਮੇਰੀ ਦੌਲਤ[16], ਜਿੰਨੀ ਮਰਜ਼ੀ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਂਦਾ ਤੇ ਖਰਚਦਾ ਰਹਾਂ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ[18] ਸਭ ਸੇਵ[19] ਕਰੰਦਾ ॥	All the eightyfour lacs of species in the world[18] perform my service[19].	ਦੁਨੀਆ[18] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਮੇਰੀ ਟਹਿਲ[19] ਕਮਾਉਂਦੀਆਂ ਹਨ ।
ਏਹ[20] ਵੈਰੀ[21] ਮਿਤ੍ਰ[22] ਸਭਿ ਕੀਤਿਆ[25] ਨਹ ਮੰਗਹਿ[23] ਮੰਦਾ[24] ॥	I have made[18] friends[22] with all these[20] enemies[21], and now no one wishes[23] me ill[24].	ਮੈਂ ਇਨ੍ਹਾਂ[20] ਸਾਰਿਆਂ ਦੁਸ਼ਮਨਾਂ[21] ਨੂੰ ਦੋਸਤ[22] ਬਣਾ[25] ਲਿਆ ਹੈ, ਅਤੇ ਹੁਣ ਕੋਈ ਭੀ ਮੇਰਾ ਬੁਰਾ[24] ਨਹੀਂ ਲੋੜਦਾ[23] ।
ਲੇਖਾ[26] ਕੋਇ ਨ ਪੁਛਈ ਜਾ[27] ਹਰਿ ਬਖਸੰਦਾ[28] ॥	When[27] God has become my Forgiver[28], no one calls me to account[26].	ਜਦ[27] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੈਨੂੰ ਮੁਆਫ਼ੀ ਦੇਣ ਵਾਲਾ[28] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ, ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਕੋਈ ਭੀ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[26] ਨਹੀਂ ਪੁਛਦਾ ।
ਅਨੰਦੁ[29] ਭਇਆ ਸੁਖੁ[31] ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਗੁਰ[30] ਗੋਵਿੰਦਾ ॥	Meeting with the Guru-God[30], I have become happy[29] and obtained peace[31].	ਗੁਰੂ-ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[30] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੈਂ ਖ਼ੁਸ਼[29] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੁਖ[31] ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ।
ਸਭੇ ਕਾਜ[32] ਸਵਾਰਿਐ[33] ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੰਦਾ[34] ॥੯॥	When Thou, O Lord, art pleased[34] with me, then all mine affairs[32] are adjusted[33].	ਜਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[34] ਹਾਂ, ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[32] ਸੌਰ ਜਾਂਦੇ[33] ਹਨ ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਡੇਖਣ[35] ਕੂ ਮੁਸਤਾਕੁ[36] ਮੁਖੁ[37] ਕਿਜੇਹਾ[38] ਤਉ ਧਣੀ[39] ॥	I am ardent[36] to see[35] Thee, O Lord[39]. What kind[38] is Thine face[37] ?	ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਣ[35] ਦਾ ਅਭਿਲਾਸ਼ੀ[36] ਹਾਂ, ਹੇ ਸਾਂਈ[39] । ਕੇਹੋ ਜੇਹਾ[38] ਹੈ ਤੇਰਾ ਮੁਖੜਾ[37] ?
ਫਿਰਦਾ[40] ਕਿਤੈ[41] ਹਾਲਿ[42] ਜਾ ਡਿਠਮੁ[43] ਤਾ[44] ਮਨੁ ਧ੍ਰਾਪਿਆ[45] ॥੧॥	In what[41] a miserable plight[42] I did wander[40]. When I saw[43] Thee, then[44] was my mind comforted[45], O Lord.	ਕਿਸ[41] ਬੁਰੀ ਹਾਲਤ[42] ਵਿਚ ਮੈਂ ਭਟਕਦਾ ਫਿਰਦਾ[40] ਸੀ । ਜਦ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਵੇਖਿਆ[43] ਤਦ[44] ਮੇਰੇ ਚਿੱਤ ਨੂੰ ਧੀਰਜ ਆ ਗਿਆ[45], ਹੇ ਸੁਆਮੀ !
੧੦੯੭		
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੁਖੀਆ[46] ਦਰਦ[47] ਘਣੇ[48] ਵੇਦਨ[49] ਜਾਣੇ ਤੂ ਧਣੀ[50] ॥	Manifold[48] are the miseries[47] of the woe-stricken[46]. Their pain[49], Thou alone knowest, O Master[50].	ਘਣੇਰੇ[48] ਹਨ ਦੁਖੜੇ[47] ਮੁਸੀਬਤ ਦੇ ਮਾਰਿਆਂ[46] ਦੇ । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪੀੜ[49] ਨੂੰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਮਾਲਕ[50] !

ਜਾਣਾ[51] ਲਖ[52] ਭਵੇ[53] ਪਿਰੀ[54] ਡਿਖੰਦੋ[55] ਤਾ[56] ਜੀਵਸਾ[57] ॥੨॥	Though[53] I may know[51] lacs[52] of medicines, but if I see[55] my Spouse[54], then[56] alone shall I live[57].	ਭਾਵੇਂ[53] ਮੈਂ ਲਖ੍ਹਾਂ[52] ਹੀ ਦਵਾਈਆਂ ਜਾਣਦਾ[51] ਹੋਵਾਂ ਪਰ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[54] ਪ੍ਰਮਾਤਮਾ ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਵਾਂ[55], ਕੇਵਲ ਤਦ[56] ਹੀ ਮੈਂ ਜੀਉਂਦੀ[57] ਰਹਾਂਗੀ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਢਹਦੀ[58] ਜਾਇ ਕਰਾਰਿ[59] ਵਹਣਿ[60] ਵਹੰਦੇ[61] ਮੈ ਡਿਠਿਆ[62] ॥	I have seen[62] the flowing[61] of flow[60] and the eroding[58] of the stream bank[59].	ਮੈਂ ਹੜ੍ਹ[60] ਦਾ ਵਗਣ[61] ਅਤੇ ਨਦੀ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[59] ਨੂੰ ਢਾਹ[58] ਲਗਦੀ[58] ਵੇਖੀ[62] ਹੈ।
ਸੇਈ[63] ਰਹੇ ਅਮਾਣ[64] ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[65] ॥੩॥	They[63] alone remain intact[64], who meet[65] with the True Guru.	ਕੇਵਲ ਉਹ[63] ਹੀ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤ[64] ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ ਜੋ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[65] ਹਨ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਜਿਸੁ ਜਨ[66] ਤੇਰੀ ਭੁਖ[67] ਹੈ ਤਿਸੁ[68] ਦੁਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ[69] ॥	The person[66], who hungers[67] for Thee, O Lord; Him[68] no sorrow clings[69].	ਜਿਸ ਪੁਰਸ਼[66] ਨੂੰ ਤੇਰੀ ਭੁੱਖ[67] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਹਿਬ! ਉਸ ਨੂੰ[68] ਕੋਈ ਦੁਖੜਾ ਨਹੀਂ ਵਾਪਰਦਾ[69]।
ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ[70] ਬੁਝਿਆ[71] ਸੁ[72] ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ[73] ਜਾਪੈ[74] ॥	The man, who by the Guru's grace[70] understands[71] the Lord; He[72] is renowned[74] in four direction[73].	ਉਹ ਇਨਸਾਨ, ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ[70] ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[71] ਹੈ; ਉਹ[72] ਚੌਹੀਂ ਪਾਸੀਂ[73] ਪ੍ਰਸਿੱਧ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[74] ਹੈ।
ਜੋ ਨਰੁ[75] ਉਸ ਕੀ ਸਰਣੀ[76] ਪਰੈ[77] ਤਿਸੁ[78] ਕੰਬਹਿ[79] ਪਾਪੈ[80] ॥	The man[75], who seeks[77] his protection[76]; sins[80] tremble[79] on beholding him[78].	ਜੋ ਇਨਸਾਨ[75] ਉਸ ਦੀ ਪਨਾਹ[76] ਲੈਂਦਾ[77] ਹੈ; ਪਾਪ[80] ਉਸ ਨੂੰ[78] ਵੇਖ ਕੇ ਕੰਬਦੇ[79] ਹਨ।
ਜਨਮ[81] ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ[82] ਉਤਰੈ[83] ਗੁਰ ਧੂੜੀ[84] ਨਾਪੈ[85] ॥	Bathing[85] in the dust[84] of the Guru's feet, the filth[82] of many births[81] is washed off[83].	ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਖ਼ਾਕ[84] ਅੰਦਰ ਨ੍ਹਾਉਣ ਦੁਆਰਾ[85], ਅਨੇਕਾਂ ਜਨਮਾਂ[81] ਦੀ ਮਲੀਣਤਾ[52] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[83] ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਭਾਣਾ[86] ਮੰਨਿਆ[87] ਤਿਸੁ[88] ਸੋਗ[89] ਨ ਸੰਤਾਪੈ[90] ॥	Whosoever submits[87] to the Lord's will[86]; Him[88] sorrow[89] harasses[90] not.	ਜੋ ਭੀ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[36] ਨੂੰ ਸਵੀਕਾਰ ਕਰਦਾ[87] ਹੈ; ਉਸ ਨੂੰ[88] ਸ਼ੋਕ[89] ਦੁਖੀ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[90]।
ਹਰਿ ਜੀਉ[91] ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਮਿਤੁ[92] ਹੈ ਸਭਿ ਜਾਣਹਿ ਆਪੈ[93] ॥	O Sire[91] Master, Thou art the Friend[92] of all and all deem Thee their own[93].	ਹੇ ਮਹਾਰਾਜ[91] ਮਾਲਕ! ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[92] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਹੀ ਤੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਨਿੱਜ ਦਾ[93] ਜਾਣਦੇ ਹਨ।
ਐਸੀ[94] ਸੋਭਾ[95] ਜਨੈ[96] ਕੀ ਜੇਵਡੁ[97] ਹਰਿ ਪਰਤਾਪੈ[98] ॥	As great as[97] is the glory[98] of God, so[94] is the magnificence[95] of His slave[96].	ਜਿਡੀ ਵੱਡੀ[97] ਪ੍ਰਭਤਾ[98] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਹੈ, ਉਹੋ ਜੇਹੀ[94] ਹੀ ਹੈ ਕੀਰਤੀ[95] ਉਸ ਦੇ ਦਾਸ[96] ਦੀ।
ਸਭ ਅੰਤਰਿ[99] ਜਨ[100] ਵਰਤਾਇਆ[2] ਹਰਿ ਜਨ[3] ਤੇ ਜਾਪੈ[4] ॥੮॥	His slave[100], the Lord renowns[2] amongst[99] all and it is through His slave[3], that the Lord is known[4].	ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[100] ਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਸਾਰਿਆਂ ਅੰਦਰ[99] ਉੱਘਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[2] ਹੈ, ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ ਦੇ ਰਾਹੀਂ[3] ਹੀ ਪ੍ਰਭੂ ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[4] ਹੈ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਜਿਨਾ ਪਿਛੈ ਹਉ[6] ਗਈ ਸੇ ਮੈ ਪਿਛੈ ਭੀ ਰਵਿਆਸੁ[5] ॥

They, whom I[6] followed; They too now follow[5] in my foot-steps.

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਗਰ ਮੈਂ[6] ਟੁਰਦੀ ਸਾਂ; ਉਹ ਭੀ ਹੁਣ ਮੇਰੇ ਕਦਮਾਂ ਮਗਰ ਟੁਰਦੇ[5] ਹਨ।

ਜਿਨਾ ਕੀ ਮੈ ਆਸੜੀ[7] ਤਿਨਾ ਮਹਿਜੀ[8] ਆਸ ॥੧॥

They, on whom I rested my hopes[7], they now rest their hopes on me[8].

ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਉਤੇ ਮੈਂ ਉਮੈਦਾਂ[7] ਬੰਨ੍ਹਦੀ ਸਾਂ, ਉਹ ਹੁਣ ਮੇਰੇ[8] ਉਤੇ ਉਮੈਦਾਂ ਬੰਨ੍ਹਦੇ ਹਨ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਗਿਲੀ[9] ਗਿਲੀ ਰੋਡੜੀ[10] ਭਉਦੀ[12] ਭਵਿ[13] ਭਵਿ ਆਇ[14] ॥

Wandering[12] and flying[13], the fly comes[14] near the wet[9] lump[10] of molasses.

ਭਟਕਦੀ[12] ਅਤੇ ਉੱਡਦੀ[13], ਉੱਡਦੀ ਮੱਖੀ ਗੁੜ ਦੀ ਸਿੱਨੀ[9], ਸਿੱਨੀ ਰੋੜੀ[10] ਦੇ ਕੋਲ ਆਉਂਦੀ[14] ਹੈ।

ਜੋ[20] ਬੈਠੇ ਸੇ[15] ਫਾਥਿਆ[16] ਉਬਰੇ[17] ਭਾਗ[18] ਮਥਾਇ[19] ॥੨॥

Whosoever[20] sits thereon, she[15] is caught[16], She alone is saved[17], who has good luck[18] recorded on her forehead[19].

ਜਿਹੜੀ ਕੋਈ ਭੀ[20] ਉਸ ਉਤੇ ਬਹਿੰਦੀ ਹੈ, ਉਹ[15] ਫੱਸ ਜਾਂਦੀ[16] ਹੈ। ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਬਚਦੀ[17] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[19] ਉਤੇ ਚੰਗੀ ਭਾਵੀ[18] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।

ਡਿਠਾ[21] ਹਭ[22] ਮਝਾਹਿ[23] ਖਾਲੀ[24] ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੀਐ ॥

I see[21] my God within[23] all[22]. No one is known to be bereft[24] of Him.

ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਸਾਰਿਆਂ[22] ਅੰਦਰ[23] ਵੇਖਦਾ[21] ਹਾਂ। ਕੋਈ ਭੀ ਉਸ ਤੋਂ ਸੱਖਣਾ[24] ਜਾਣਿਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ।

ਤੈ[25] ਸਖੀ[26] ਭਾਗ[27] ਮਥਾਹਿ[28] ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਸਜਣੁ[29] ਰਾਵਿਆ[30] ॥੩॥

Good destiny[27] is inscribed on the forehead[28] of the[25] mate[26], who enjoys[30] my Friend[29].

ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ[22] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ਉਸ[25] ਸਹੇਲੀ[26] ਦੇ ਮੱਥੇ[28] ਉਤੇ, ਜੋ ਮੈਂਡੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[9] ਨੂੰ ਮਾਣਦੀ[30] ਹੈ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ।

ਹਉ ਢਾਢੀ[31] ਦਰਿ[32] ਗੁਣ[33] ਗਾਵਦਾ[34] ਜੇ[35] ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ[36] ॥

If[35] it pleases[36] the Lord God, I, the minstrel[31], sing[34] His praise[33] at His door[32].

ਜੇਕਰ[35] ਸੁਆਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗੇ[36], ਮੈਂ ਕੀਰਤਨੀਆਂ[31], ਉਸ ਦੇ ਬੂਹੇ[32] ਉੱਤੇ ਉਸ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[33] ਗਾਇਨ ਕਰਦਾ[34] ਹਾਂ।

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਥਿਰ[37] ਥਾਵਰੀ ਹੋਰ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥

Ever-stable[37] is my Lord. The others continue coming and going.

ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[37] ਹੈ ਮੈਂਡਾ ਮਾਲਕ। ਹੋਰ ਆਉਂਦੇ ਤੇ ਜਾਂਦੇ ਰਹਿੰਦੇ ਹਨ।

ਸੋ[38] ਮੰਗਾ ਦਾਨੁ[39] [40]ਗੁੋਸਾਈਆ[41] ਜਿਤੁ ਭੁਖ[42] ਲਹਿ[43] ਜਾਵੈ ॥

I ask for that[38] bounty[39] from the World[40]-Lord[41] by which my hunger[42] may be satiated[43].

ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[40] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[41] ਪਾਸੋਂ ਮੈਂ ਉਹ[38] ਦਾਤ[39] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ ਮੇਰੀ ਭੁੱਖ[42] ਨਵਿਰਤ[43] ਹੋ ਜਾਵੇ।

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ[44] ਦੇਵਹੁ[45] ਦਰਸਨੁ[46] ਆਪਣਾ ਜਿਤੁ[47] ਢਾਢੀ[49] ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ[48] ॥

My Venerable[44] Lord, bless[45] Thou me, Thy bard[49], with Thy vision[46] with which[47] I may be sated[48].

ਮੇਰੇ ਮਾਣਨੀਜ[44] ਮਾਲਕ, ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਢਾਢੀ[49], ਮੈਨੂੰ, ਆਪਣਾ ਦੀਦਾਰ[46] ਬਖ਼ਸ਼[45], ਜਿਸ[47] ਨਾਲ ਮੈਂ ਰੱਜ ਜਾਵਾਂ[48]।

ਅਰਦਾਸਿ[50] ਸੁਣੀ ਦਾਤਾਰਿ[51] ਪ੍ਰਭਿ ਢਾਢੀ ਕਉ ਮਹਲਿ[52] ਬੁਲਾਵੈ[53] ॥

The Bounteous[61] Lord hears the prayer[50] and calls[53] the bard to His mansion[52].

ਸਖੀ[51], ਸੁਆਮੀ ਬੇਨਤੀ[50] ਨੂੰ ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਢਾਢੀ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਮੰਦਰ[52] ਅੰਦਰ ਬੁਲਾ ਲੈਂਦਾ[53] ਹੈ।

ਪ੍ਰਭ ਦੇਖਦਿਆ ਦੁਖ[54] ਭੁਖ[55] ਗਈ[56] ਢਾਢੀ[57]

Beholding the Lord, the eulogist[57] is rid[56] of suffering[54] and hunger[45] and

ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਵੇਖਦਿਆਂ ਹੀ ਕੀਰਤਨੀਏ[57] ਦਾ ਦੁੱਖ ਤਕਲੀਫ਼[54] ਤੇ ਭੁੱਖ[555] ਨਵਿਰਤ ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ

ਕਉ ਮੰਗਣੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ[58] ॥	forgets[58] to ask for aught else.	ਉਸ ਨੂੰ ਹੋਰ ਕੁੱਛ ਮੰਗਣਾ ਭੁਲ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ।
ਸਭੇ ਇਛਾ[59] ਪੂਰੀਆ ਲਗਿ[60] ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਪਾਵੈ[61] ॥	Repairing[60] to the Lord's Feet[61], all my desires[59] are fulfilled.	ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[61] ਨਾਲ ਜੁੜਨ ਦੁਆਰਾ[10], ਮੇਰੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[59] ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ ਹਨ।
ਹਉ ਨਿਰਗੁਣੁ[62] ਢਾਢੀ ਬਖਸਿਓਨੁ[63] ਪ੍ਰਭਿ ਪੁਰਖਿ[64] ਵੇਦਾਵੈ[65] ॥੯॥	The Lord Master[64] has forgiven[63] me—His meritless[62] and humble[65] minstrel.	ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ[64] ਨੇ ਮੈਨੂੰ – ਆਪਣੇ ਗੁਣ-ਵਿਹੂਣ[62] ਅਤੇ ਨਿਰਮਾਣ[65] ਭਟ ਨੂੰ – ਮਾਫ਼ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[63] ਹੈ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਾ[66] ਛੁਟੇ[67] ਤਾ[68] ਖਾਕੁ[69] ਤੂ ਸੁੰਞੀ[70] ਕੰਤੁ[71] ਨ ਜਾਣਹੀ[72] ॥	When[66] the soul leaves[67] thee, then[68] thou art but dust[69], O vacant[70] body. Why realisest[72] thou not thy Spouse[71]?	ਜਦ[66] ਆਤਮਾ ਤੈਨੂੰ ਛੱਡ ਜਾਂਦੀ[67] ਹੈ, ਤਦ[68] ਤੂੰ ਨਿਰੋਪੁਰੀ ਮਿੱਟੀ[69] ਹੀ ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁੰਨੀਏ[70] ਦੇਹ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[71] ਨੂੰ ਕਿਉਂ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦੀ ਕਰਦੀ[72]।
[73]ਦੁਰਜਨ[74] ਸੇਤੀ[75] ਨੇਹੁ[76] ਤੂ ਕੈ[77] ਗੁਣਿ[78] ਹਰਿ ਰੰਗੁ[79] ਮਾਣਹੀ[80] ॥੧॥	Thou bearest love[76] to[75] the evil[73] persons[74]. Say, by what[77] virtues[78] shalt thou enjoy[80] thy God's love[79]?	ਤੂੰ ਖੋਟਿਆਂ[73] ਪੁਰਸ਼ਾਂ[74] ਨਾਲ[75] ਪਿਆਰ[76] ਕਰਦੀ ਹੈਂ। ਦਸ, ਤੂੰ ਕਿਹੜੀਆਂ[77] ਨੇਕੀਆਂ[78] ਕਰਕੇ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[79] ਦਾ ਅਨੰਦ[80] ਲਵੇਂਗੀ?
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬਿਨੁ[81] ਘੜੀ[82] ਨ ਜੀਵਣਾ ਵਿਸਰੇ[83] ਸਰੈ[84] ਨ ਬਿੰਦ[85] ॥	He, without[81] whom thou canst not live even for a moment[82] and canst not afford[84] to forsake[83] Him even for a trice[95];	ਜਿਸ ਦੇ ਬਗੈਰ[81] ਤੂੰ ਇਕ ਮੁਹਤ[82] ਭੀ ਜੀਉਂਦੀ ਨਹੀਂ ਰਹਿ ਸਕਦੀ ਅਤੇ ਜਿਸ ਨੂੰ ਭੁਲਾ[83] ਕੇ ਤੇਰਾ ਇਕ ਛਿਨ[85] ਭਰ ਲਈ ਸਰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਸਕਦਾ[84]।
ਤਿਸੁ[86] ਸਿਉ[87] ਕਿਉ ਮਨ[90] ਰੂਸੀਐ[88] ਜਿਸਹਿ ਹਮਾਰੀ ਚਿੰਦ[89] ॥੨॥	O my soul[90], why art thou estranged[88] with[87] Him[86], who takes care[89] of thee.	ਹੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀਏ[90]! ਤੂੰ ਉਸ[86] ਨਾਲ[87], ਕਿਉਂ ਰੁਸਦੀ[88] ਹੈਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਤੇਰਾ ਫ਼ਿਕਰ[89] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਰਤੇ[90*] ਰੰਗਿ[91] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ[92] ਕੈ ਮਨੁ[93] ਤਨੁ[94] ਅਤਿ[95] ਗੁਲਾਲੁ[96] ॥	They, who are imbued[90*] with the love[91] of the Supreme Lord[92]; Their soul[93] and body[94] become supremely red[96].	ਜੋ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ[92] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[91] ਨਾਲ ਰੰਗੀਜੇ[90*] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਆਤਮਾ[93] ਅਤੇ ਦੇਹ[94] ਪਰਮ[95] ਲਾਲ[96] ਥੀ ਵੰਞਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ[98] ਨਾਵੈ ਆਲੂਦਿਆ[97] ਜਿਤੀ ਹੋਰੁ ਖਿਆਲੁ ॥੩॥	Nanak, without[98] the Name, pollute[97] are all other thoughts.	ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[98], ਪਲੀਤ[97] ਹਨ ਹੋਰ ਸਾਰੇ ਖ਼ਿਆਲ।
ਪਵੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਹਰਿ ਜੀਉ[99] ਜਾ ਤੂ ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰੁ[100] ਹੈ ਤਾ ਕਿਆ[2] ਮੈ ਕਾੜਾ[3] ॥	O my Venerable[99] Lord, what[2] sorrow[3] can I have, when Thou art my Friend[100].	ਹੇ ਮੇਰੇ ਪੂਜਯ[99] ਪ੍ਰਭੂ! ਜਦ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸੱਜਣ[100] ਹੈਂ ਤਦ ਮੈਨੂੰ ਕਾਹਦਾ[2] ਝੋਰਾ[3] ਹੋ ਸਕਦਾ ਹੈ।

ਜਿਨੀ ਠਗੀ[4] ਜਗੁ[5] ਠਗਿਆ[6] ਸੇ[7] ਤੁਧੁ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾੜਾ[8] ॥	The cheats[4], that cheat[6] the world[5], them[7] Thou hast beaten off[8], O Lord.	ਜੋ (ਵਿਕਾਰ-ਰੂਪੀ) ਛਲੀਏ[4], ਸੰਸਾਰ[5] ਨੂੰ ਛਲਦੇ[6] ਹਨ, ਉਨ੍ਹਾਂ[7] ਨੂੰ ਤੂੰ ਮਾਰ ਕੇ ਦੂਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[8] ਹੈ, ਹੇ ਸਾਂਈਂ !
ਗੁਰਿ [9]ਭਉਜਲੁ[10] ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ[12] ਜਿਤਾ[13] ਪਾਵਾੜਾ[14] ॥	The Guru has ferried me across[12] the dreadful[9] world ocean[10], and I have won[13] the strife[14].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਭਿਆਨਕ[9] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[10] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[12] ਹੈ ਤੇ ਮੈਂ ਝਗੜਾ[14] ਜਿੱਤ ਲਿਆ[13] ਹੈ।
ਗੁਰਮਤੀ[15] ਸਭਿ ਰਸ[16] ਭੋਗਦਾ[17] ਵਡਾ ਆਖਾੜਾ[18] ॥	By the Guru's instruction[15], enjoy[17] I all the pleasures[16] in the great world-arena[18].	ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[15] ਦੁਆਰਾ, ਮੈਂ ਜਗਤ ਦੇ ਵੱਡੇ ਅਖਾੜੇ[18] ਵਿਚ ਸਾਰੀਆਂ ਖੁਸ਼ੀਆਂ[16] ਮਾਣਦਾ[17] ਹਾਂ।
ਸਭਿ ਇੰਦ੍ਰੀਆ[19] ਵਸਿ[20] ਕਰਿ ਦੀਤੀਓ ਸਤਵੰਤਾ[21] ਸਾੜਾ[22] ॥	Our[22] True[21] Lord has put under my control[20] all my organs[19].	ਸਾਡੇ[22] ਸੱਚੇ[21] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਮੇਰੇ ਸਾਰੇ ਇੰਦਰੇ[19] ਮੇਰੇ ਅਧੀਨ[20] ਕਰ ਦਿੱਤੇ ਹਨ।
੧੦੯੮		
ਜਿਤੁ[23] ਲਾਈਅਨਿ[24] ਤਿਤੈ[25] ਲਗਦੀਆ ਨਹ ਖਿੰਜੋਤਾੜਾ[26] ॥	Whithersoever[23] I yoke[24] them, thither[25] they are yoked and they struggle[26] not with me.	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ ਭੀ[23] ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਜੋੜਦਾ[24] ਹਾਂ, ਉੱਥੇ[25] ਹੀ ਉਹ ਜੁੜ ਜਾਂਦੇ ਹਨ ਅਤੇ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਬਖੇੜਾ[26] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ।
ਜੋ[27] ਇਛੀ[28] ਸੋ[29] ਫਲੁ[30] ਪਾਇਦਾ ਗੁਰਿ ਅੰਦਰਿ[31] ਵਾੜਾ[32] ॥	I obtain the[29] fruit[30] that[27] I desire[28] and the Guru has driven[32] me inward[31].	ਮੈਂ ਉਹੀ[29] ਫਲ[30] ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹਾਂ, ਜਿਸ[27] ਨੂੰ ਮੈਂ ਲੋੜਦਾ[28] ਹਾਂ, ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਮੇਰੇ ਅੰਦਰਵਾਰ[31] ਦਾਖ਼ਲ ਕਰ ਦਿੱਤਾ[32] ਹੈ।
ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਤੁਠਾ[33] ਭਾਇਰਹੁ[34] ਹਰਿ ਵਸਦਾ ਨੇੜਾ[35] ॥੧੦॥	O brethren[34], when Guru Nanak is pleased[33], the Lord is seen abiding near[35].	ਹੇ ਭਰਾਉ[34] ! ਜਦ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਪ੍ਰਸੰਨ[33] ਹੁੰਦੇ ਹਨ, ਤਾਂ ਸਾਂਈਂ ਨੇੜੇ[35] ਹੀ ਵਸਦਾ ਦਿਸ ਆਉਂਦਾ ਹੈ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	**Dakhna 5th Guru.**	**ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।**
ਜਾ ਮੂੰ[36] ਆਵਹਿ[37] ਚਿਤਿ[38] ਤੂ ਤਾ ਹਭੇ[39] ਸੁਖ[40] ਲਹਾਉ[41] ॥	O Lord, when Thou comest[37] into my[36] mind[38], then obtain[41] I all[39] the comforts[40].	ਹੇ ਸਾਹਿਬ ! ਜਦ ਤੂੰ ਮੇਰੇ[36] ਮਨ[38] ਅੰਦਰ ਆਉਂਦਾ[37] ਹੈਂ, ਤਦ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ[39] ਸੁਖ[40] ਪ੍ਰਾਪਤ[41] ਹੋ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।
ਨਾਨਕ ਮਨ[42] ਹੀ ਮੰਝਿ[43] ਰੰਗਾਵਲਾ[44] ਪਿਰੀ[45] ਤਹਿਜਾ[46] ਨਾਉ ॥੧॥	Obtaining within[43] his mind[42] Thy[46] Name, O Spouse[45], Nanak has been transported[44].	ਆਪਣੇ ਚਿੱਤ[42] ਅੰਦਰ[43] ਤੇਰੇ[46] ਨਾਮ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕਰਕੇ, ਹੇ ਪਤੀ[45] ! ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਗਿਆ[44] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	**5th Guru.**	**ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।**
ਕਪੜ[47] ਭੋਗ[48] ਵਿਕਾਰ[49] ਏ[50] ਹਭੇ[51] ਹੀ ਛਾਰ[52] ॥	Raiments[47], dainties[48] and evil[48] pleasures; all[51] these[50] are but ashes[52].	ਬਸਤਰ[47], ਨਿਆਮ੍ਹਤਾਂ[48], ਮੰਦੀਆਂ[49] ਖੁਸ਼ੀਆਂ; ਇਹ[50] ਸਭ[51] ਨਿਰੋਲ ਸੁਆਹ[52] ਹੀ ਹਨ।
ਖਾਕੁ[53] ਲੋੜੇਦਾ[54] ਤੰਨਿਖੇ[55] ਜੋ ਰਤੇ[56] ਦੀਦਾਰ[57] ॥੨॥	I seek[54] the dust[53] of the feet of those[55], who are imbued[56] with the Lord's vision[57].	ਮੈਂ ਤਿੰਨ੍ਹਾਂ[55] ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[53] ਨੂੰ ਖੋਜਦਾ[54] ਹਾਂ, ਜਿਹੜੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਦਰਸ਼ਨ[57] ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[56] ਹਨ।
ਮ: ੫ ॥	**5th Guru.**	**ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।**

ਕਿਆ[58] ਤਕਹਿ[59] ਬਿਆ[60] ਪਾਸ[61] ਕਰਿ ਹੀਅੜੇ[62] ਹਿਕੁ[63] ਅਧਾਰੁ[64] ॥

Why[58] lookest[59] thou towards the other[60] side[61]? O my mind[62], have thou the prop[64] of God alone[63].

ਤੂੰ ਹੋਰਸ[60] ਪਾਸੇ[61] ਨੂੰ ਕਿਉਂ[58] ਝਾਕਦਾ[59] ਹੈਂ ? ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਨਾ[62] ! ਤੂੰ ਕੇਵਲ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਹੀ ਆਸਰਾ[64] ਲੈ ।

ਥੀਉ[65] ਸੰਤਨ ਕੀ ਰੇਣੁ[66] ਜਿਤੁ[67] ਲਭੀ[68] ਸੁਖ ਦਾਤਾਰੁ[69] ॥੩॥

Become[65] thou the dust[66] of the saints' feet, whereby[67] thou shalt find[68] God, the Giver[69] of peace.

ਤੂੰ ਸਾਧੂਆਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[66] ਹੋ ਵੰਞ[65], ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[67] ਤੈਨੂੰ ਆਰਾਮ ਬਖਸ਼ਣਹਾਰ[19] ਹਰੀ ਲੱਭ[68] ਪਵੇਗਾ ।

ਪਉੜੀ ॥

Pauri.

ਪਉੜੀ ।

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ[70] ਹਰਿ ਜੀਉ[71] ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੂਆ[72] ਨ ਲਗੈ[73] ॥

Without destiny[70], the Sire[71] Master is attained not and without the True Guru the mind[72] is yoked[73] not with Him.

ਪ੍ਰਾਲਭਦ[70] ਦੇ ਬਗੈਰ ਮਹਾਰਾਜ[71] ਮਾਲਕ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ ਉਸ ਨਾਲ ਮਨ[72] ਨਹੀਂ ਜੁੜਦਾ[73] ।

ਧਰਮੁ[74] ਧੀਰਾ[75] ਕਲਿ[76] ਅੰਦਰੇ ਇਹੁ ਪਾਪੀ[77] ਮੂਲਿ ਨ ਤਗੈ[79] ॥

In this Darkage[76], righteousness[74] alone remains stable[75] and this, man of sin[77], does never last[79].

ਇਸ ਕਾਲੇ ਸਮੇਂ[76] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਸਚਾਈ[74] ਹੀ ਅਸਥਿਰ[75] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ਅਤੇ ਇਹ ਗੁਨਹਗਾਰ ਬੰਦਾ[77] ਕਦੇ ਭੀ ਤਗਦਾ[79] ਨਹੀਂ ।

ਅਹਿ[80] ਕਰੁ[81] ਕਰੇ ਸੁ[82] ਅਹਿ ਕਰੁ ਪਾਏ[83] ਇਕ ਘੜੀ[84] ਮੁਹਤੁ[85] ਨ ਲਗੈ ॥

Whatever man does with this[80] hand[81], with the other hand he obtains[83] the fruit thereof[82]. Not even an instant[84] or moment's[85] delay is caused.

ਜੋ ਕੁੱਛ ਬੰਦਾ ਇਸ[80] ਹੱਥ[81] ਨਾਲ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਸ ਹੱਥ ਨਾਲ ਉਹ ਉਸ[82] ਦਾ ਫਲ ਪਾ ਲੈਂਦਾ[83] ਹੈ । ਇਕ ਛਿਨ[84] ਜਾਂ ਪਲ[35] ਦੀ ਦੇਰੀ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ ।

ਚਾਰੇ ਜੁਗ ਮੈ ਸੋਧਿਆ[86] ਵਿਣੁ ਸੰਗਤਿ ਅਹੰਕਾਰੁ[87] ਨ ਭਗੈ[88] ॥

All the four ages, I have scrutinized[86]. Without the saint's society, ego[87] flees[88] not.

ਸਮੂਹ ਚਾਰ ਯੁੱਗਾਂ ਦਾ ਮੈਂ ਨਿਰਣਯ[86] ਕੀਤਾ ਹੈ । ਸਤਿਸੰਗਤ ਦੇ ਬਗੈਰ ਹੰਕਾਰ[87] ਭਜਦਾ[88] ਨਹੀਂ ।

ਹਉਮੈ[89] ਮੂਲਿ[90] ਨ ਛੁਟਈ[91] ਵਿਣੁ ਸਾਧੂ ਸਤਸੰਗੈ ॥

Self-conceit[89] is stilled[91] not ever[90] without associating with the saints.

ਸੰਤਾਂ ਦੀ ਸੰਗਤ ਕਰਨ ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਸਵੈ-ਹੰਗਤਾ[89] ਕਦੇ[90] ਭੀ ਦੂਰ[91] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦੀ ।

ਤਿਚਰੁ[92] ਥਾਹ[93] ਨ ਪਾਵਈ ਜਿਚਰੁ[94] ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮਨ ਭੰਗੈ[95] ॥

As long as[94] man's mind is torn away[95] from the Lord, so long[92] he obtains not place of rest[93].

ਜਦ ਤਾਂਈ[94] ਮਨੁਸ ਦਾ ਮਨ, ਸੁਆਮੀ ਨਾਲੋਂ ਪਾਟਿਆ ਹੋਇਆ[95] ਹੈ, ਤਦ ਤਾਂਈ[92] ਉਸ ਨੂੰ ਆਰਾਮ ਦਾ ਟਿਕਾਣਾ[93] ਨਹੀਂ ਮਿਲਦਾ ।

ਜਿਨਿ ਜਨਿ[96] ਗੁਰਮੁਖਿ[97] ਸੇਵਿਆ[98] ਤਿਸੁ[98*] ਘਰਿ[99] ਦੀਬਾਣੁ[100] ਅਭਗੈ[2] ॥

The man[96], who by the Guru's grace[97], serves[98] the Lord; in[98*] his heart-home[99] is the support[100] of the Imperishable[2] Lord.

ਉਹ ਇਨਸਾਨ[96] ਜੋ ਗੁਰਾ ਦੀ ਦਇਆ[97] ਦੁਆਰਾ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਟਹਿਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[98] ਹੈ; ਉਸ[98*] ਦੇ ਦਿਲ ਰੂਪੀ ਘਰ[99] ਅੰਦਰ ਅਬਿਨਾਸ਼ੀ[2] ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਸਰਾ[100] ਹੈ ।

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ[3] ਤੇ[4] ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ[5] ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ[6] ਲਗੈ[7] ॥੧੧॥

By[4] God's grace[3], one attains peace and is yoked[7] to the Great[5] True Guru's feet[6].

ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[3] ਸਦਕਾ[4] ਇਨਸਾਨ ਆਰਾਮ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਵਿਸ਼ਾਲ[5] ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਚਰਨਾਂ[6] ਨਾਲ ਜੁੜ[7] ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।

ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥

Dakhna 5th Guru.

ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਲੋੜੀਦੋ ਹਭ[9] ਜਾਇ[10] ਸੋ[12] ਮੀਰਾ[13] ਮੀਰੰਨ ਸਿਰਿ[14]॥	That[12] King[13], over the head[14] of the Kings, I have searched[8] in all[9] the places[10].	ਜੋ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹਾਂ ਦੇ ਸਿਰ[14] ਉੱਤੇ[12] ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[13] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਮੈਂ ਸਾਰੀਆਂ[9] ਥਾਵਾਂ[10] ਤੇ ਭਾਲਿਆ[8] ਹੈ।
ਹਠ[15] ਮੰਝਾਹੂ[16] ਸੋ ਧਣੀ[17] ਚਉਦੋ[18] ਮੁਖਿ[19] ਅਲਾਇ[20]॥੧॥	That Master[17] is within[16] my mind[15]. His Name utter[18] and repeat[20] I with my mouth[19].	ਉਹ ਮਾਲਕ[17] ਮੇਰੇ ਹਿਰਦੇ[15] ਅੰਦਰ[16] ਹੈ। ਉਸ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[19] ਨਾਲ ਆਖਦਾ[1] ਅਤੇ ਉਚਾਰਦਾ[20] ਹਾਂ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮਣਿਕੂ[21] ਮੋਹਿ[22] ਮਾਉ[23] ਡਿੰਨਾ[24] ਧਣੀ[25] ਅਪਾਹਿ[26] ॥	O my[22] mother[23], the Master[25] has Himself[26] blessed[24] me with the Name-jewel[21].	ਹੇ ਮੇਰੀ[22] ਮਾਤਾ[23]! ਮਾਲਕ[25] ਨੇ ਆਪ ਹੀ[26] ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਮਾਣਕ[21] ਬਖ਼ਸ਼ਿਆ[24] ਹੈ।
ਹਿਆਉ[27] ਮਹਿਜਾ[28] ਠੰਢੜਾ[29] ਮੁਖਹੁ[30] ਸਚੁ[31] ਅਲਾਇ[32] ॥੨॥	Uttering[32] with my mouth[30], the True Name[31], my[28] soul[27] is cooled down[29].	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[30] ਨਾਲ ਸੱਚੇ ਨਾਮ[31] ਦਾ ਉਚਾਰਨ[32] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਮੇਰੀ[28] ਆਤਮਾ[27] ਸੀਤਲ ਥੀ ਗਈ[29] ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਮੂ[33]ਥੀਆਊ[34] ਸੇਜ[35] ਨੈਣਾ[36] ਪਿਰੀ[37] ਵਿਛਾਵਣਾ[38] ॥	I[33] become[34] a couch[35] for my Spouse[37] and mine eyes[36] its sheet[38].	ਮੈਂ[33] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[37] ਲਈ ਪਲੰਘ[35] ਬਣਦੀ[34] ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[36] ਇਸ ਦਾ ਪਲੰਘਪੋਸ਼[38]।
ਜੇ ਡੇਖੈ[39] ਹਿਕ ਵਾਰ[40] ਤਾ[41] ਸੁਖ[42] ਕੀਮਾਹੂ[43] ਬਾਹਰੇ[44] ॥੩॥	If thou, O Love, lookest[39] at me but once[40], then[41] obtain I the bliss[42] beyond[44] all price[43].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ! ਕੇਵਲ ਇਕ ਵਾਰੀ[40] ਮੇਰੇ ਵੱਲ ਵੇਖ[33] ਲਵੇਂ ਤਦ[41] ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ ਮੁਲ[43] ਤੋਂ ਵਧੇਰੇ[44] (ਮੁਲ ਦੀ) ਖ਼ੁਸ਼ੀ[42] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ।
ਮਨੁ ਲੋਚੈ[45] ਹਰਿ ਮਿਲਣ ਕਉ ਕਿਉ[46] ਦਰਸਨੁ[47] ਪਾਈਆ ॥	My mind longs[45] to meet my God. How[46] can I behold His vision[47]?	ਮੇਰਾ ਚਿੱਤ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਮਿਲਣ ਲਈ ਤਾਂਘਦਾ[45] ਹੈ। ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[46] ਉਸ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[47] ਵੇਖ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
ਮੈ ਲਖ ਵਿੜਤੇ[48] ਸਾਹਿਬਾ ਜੇ ਬਿੰਦ[49] ਬੋੁਲਾਈਆ[50] ॥	I deem to obtain[48] lacs of rupees, if Thou, O Lord talk[50] to me even for an instant[49].	ਜੇਕਰ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਨਾਲ ਇੱਕ ਮੁਹਤ ਭਰ ਲਈ ਭੀ[49] ਬੋਲ[50] ਪਵੇਂ, ਤਾਂ ਮੈਂ ਲਖਾਂ ਹੀ ਰੁਪਏ ਵੱਟ ਲਏ[48] ਜਾਣਦਾ ਹਾਂ।
ਮੈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ[51] ਭਾਲੀਆ[52] ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[53] ਨ ਸਾਈਆ ॥	I have searched[52] the four directions[51] and have found none so great[43] as Thee, O Lord.	ਮੈਂ ਚਾਰੇ ਹੀ ਦਿਸ਼ਾਂ[51] ਖੋਜੀਆਂ[52] ਹਨ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਤੇਰੇ ਜਿੱਡਾ ਵੱਡਾ[33] ਕੋਈ ਭੀ ਨਹੀਂ ਲੱਭਾ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ!
ਮੈ ਦਸਿਹੁ[54] ਮਾਰਗੁ[55] ਸੰਤਹੋ ਕਿਉ[56] ਪ੍ਰਭੂ ਮਿਲਾਈਆ ॥	Show[54] me the path[55], O saints. How[56] can I meet my Lord?	ਮੈਨੂੰ ਰਸਤਾ[55] ਵਿਖਾਲੋ[54] ਹੇ ਸੰਤੋ! ਮੈਂ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[56] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਸਕਦਾ ਹਾਂ?
ਮਨੁ ਅਰਪਿਹੁ[57] ਹਉਮੈ[58] ਤਜਹੁ[59] ਇਤੁ[60] ਪੰਥਿ[61] ਜੁਲਾਈਆ[62] ॥	I dedicate[57] my mind and renounce[59] my ego[58]. This[60] is the path[61], along which walk[62] I.	ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਆਤਮਾ ਅਰਪਦਾ[57] ਹਾਂ ਅਤੇ ਹੰਗਤਾ[58] ਨੂੰ ਛੱਡਦਾ[59] ਹਾਂ। ਇਸ[60] ਰਾਹੇ[61] ਹੀ ਮੈਂ ਟੁਰਦਾ[62] ਹਾਂ।
ਨਿਤ[63] ਸੇਵਿਹੁ[64] ਸਾਹਿਬੁ	Meeting with the society of saints, I	ਸਾਧ ਸੰਗਤ ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ, ਮੈਂ ਹਮੇਸ਼ਾ[63] ਹੀ ਆਪਣੇ

ਆਪਣਾ ਸਤ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਈਆ ॥	ever[63] serve[64] my Lord.	ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[64] ਹਾਂ ।
ਸਭੇ ਆਸਾ[65] ਪੁਰੀਆ[66] ਗੁਰ ਮਹਲਿ[67] ਬੁਲਾਈਆ[68] ॥	The Guru has ushered[68] me into the Lord's presence[67] and mine hopes[65] are all realised[66].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਹਜ਼ੂਰੀ[67] ਅੰਦਰ ਬੁਲਾਇਆ[68] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀਆਂ ਆਸਾਂ ਉਮੈਦਾਂ[65] ਸਾਰੀਆਂ ਪੂਰੀਆਂ ਹੋ ਗਈਆਂ[66] ਹਨ ।
ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ[69] ਹੋਰੁ ਨ ਸੁਝਈ[70] ਮੇਰੇ ਮਿਤ੍ਰ[71] [72]ਗੋੁਸਾਈਆ[73] ॥੧੨॥	I can think[70] of none else so great[69] as Thee, O my Friend[71], the Lord[73] of the World[72].	ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਜਿੱਡੇ ਵੱਡੇ[69] ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ ਦਾ ਖ਼ਿਆਲ[70] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ, ਹੇ ਸੰਸਾਰ[72] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[73] ਮੇਰੇ ਸੱਜਣ[71] !
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੂ[74] ਥੀਆਊ[75] ਤਖਤੁ[76] ਪਿਰੀ[77] ਮਹਿੰਜੇ[78] ਪਾਤਿਸਾਹ[79] ॥	I[74] become[75] the throne[76] for my[78] Beloved[77] sovereign[79].	ਮੈਂ[74] ਆਪਣੇ[78] ਪ੍ਰੀਤਮ[77] ਸੁਲਤਾਨ[79] ਲਈ ਰਾਜ-ਸਿੰਘਾਸਣ[76] ਬਣਦਾ[75] ਹਾਂ ।
ਪਾਵ[80] ਮਿਲਾਵੇ[81] ਕੋਲਿ[82] ਕਵਲ[83] ਜਿਵੈ[84] ਬਿਗਸਾਵਦੋ[85] ॥੧॥	If Thou put[81] Thy foot[80] on[82] me, O Lord, then flower[85] I like[84] the lotus[83].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਪੈਰ[80] ਮੇਰੇ ਉੱਤੇ[82] ਰੱਖ ਦੇਵੇਂ[81], ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤਦ ਮੈਂ ਕੰਵਲ[83] ਦੀ ਤਰ੍ਹਾਂ[84] ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ[85] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹਾਂ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਿਰੀਆ[86] ਸੰਦੜੀ[87] ਭੁਖ[88] ਮੂ[89] ਲਾਵਣ[90] ਥੀ[91] ਵਿਥਰਾ[92] ॥	To satisfy the hunger[88] of[87] my Beloved[86], becoming[91] cooked vegetable[90], lie[92] I[89] before Him.	ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[86] ਦੀ[87] ਭੁੱਖ[88] ਨਵਿਰਤ ਕਰਨ ਲਈ ਸਲੂਣਾ[90] ਬਣ[91] ਕੇ ਮੈਂ[89] ਉਸ ਦੇ ਮੂਹਰੇ ਪਈ[92] ਹਾਂ ।
ਜਾਣੁ[93] ਮਿਠਾਈ[94] ਇਖ[95] ਬੇਈ[96] ਪੀੜੇ[97] ਨਾ ਹੁਟੈ[98] ॥੨॥	Deem[93] Thou me the sweetness[94] of sugarcane[95]. Being crushed[97] again and again[96] for Thee to drink, I shall tire[98] not.	ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕਮਾਦ[95] ਦੀ ਮਿਠਾਸ[94] ਸਮਝ[93] ਲੈ । ਤੇਰੇ ਪੀਣ ਲਈ ਮੁੜ ਮੁੜ ਕੇ[96] ਪੀੜਿਆ[97] ਜਾ ਕੇ ਭੀ ਮੈਂ ਹਾਰਾਂ ਹੁੱਟਾਂਗਾ[98] ਨਹੀਂ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਠਗਾ[99] ਨੀਹੁ[100] ਮਤ੍ਰੋੜਿ[2] ਜਾਣੁ[3] ਗੰਧ੍ਰਬਾ ਨਗਰੀ[4] ॥	Deeming[3] it as an optical illusion[4], sever[2] thou love[100] with the cheats[99].	ਇਸ ਨੂੰ ਧੋਖੇ ਦਾ ਦ੍ਰਿਸ਼ਯ[4] ਜਾਣ[3] ਕੇ, ਤੂੰ ਛਲੀਆਂ[99] ਨਾਲੋਂ ਪ੍ਰੀਤ[100] ਤੋੜ ਲੈ[2] ।
ਸੁਖ[5] ਘਟਾਊ[6] ਡੂਇ[7] ਇਸੁ ਪੰਧਾਣੂ[8] ਘਰ[9] ਘਣੇ[10] ॥੩॥	Their pleasure[5] lasts but for two[7] moments[6]. This pedestrian[8] wanders through many[10] homes[9].	ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[5] ਕੇਵਲ ਦੋ[7] ਘੜੀਆਂ[6] ਹੀ ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ । ਇਹ ਪਾਂਧੀ[8] ਬਹੁਤਿਆਂ[10] ਘਰਾਂ[9] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਅਕਲ[12] ਕਲਾ[13] ਨਹ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅਲਖ[14] ਅਲੇਖੰ[15] ॥	The Unseeable[14] and Incalculable[15] Lord is obtained not by devices[13] of wisdom.	ਅਦ੍ਰਿਸ਼ਟ[14] ਅਤੇ ਅਣਗਿਣਤ[15] ਸੁਆਮੀ ਸਿਆਣਪ[12] ਦੀਆਂ ਕਲਾਕਾਰੀਆਂ[13] ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਾਪਤ ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।
ਖਟੁ[16] ਦਰਸਨ[17] ਭ੍ਰਮਤੇ[18]	Roaming[18] and rembling[19] in	ਛਿਆਂ[16] ਸ਼ਾਸਤ੍ਰਾਂ[17] ਅੰਦਰ ਭਟਕਣ[18] ਤੇ ਰਟਨ[19] ਕਰਨ

ਫਿਰਹਿ[19] ਨਹ ਮਿਲੀਐ[20] ਭੇਖਿ[21] ॥	six[16] Shashtras[17], and wearing religious garbs[21], God is met[20] not.	ਅਤੇ ਮਜ਼ਹਬੀ ਬਾਣੇ[21] ਪਹਿਰਨ ਦੁਆਰਾ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮਿਲਦਾ[20] ਨਹੀਂ ।
੧੦੯੯		
ਵਰਤ[22] ਕਰਹਿ[23] ਚੰਦ੍ਰਾਇਣਾ[24] ਸੇ[25] ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖਿ[26] ॥	They, who keep[23] fast[22] apropos the moon[24]; They[25] are of no account[26].	ਜੋ ਚੰਦ ਸੰਬੰਧੀ[24] ਵਰਤ[22] ਰਖਦੇ[23] ਹਨ; ਉਹ[25] ਕਿਸੇ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[26] ਵਿੱਚ ਨਹੀਂ ।
ਬੇਦ ਪੜਹਿ[27] ਸੰਪੂਰਨਾ[28] ਤਤੁ[29] ਸਾਰ[30] ਨ ਪੇਖਿ[31] ॥	They, who read[27] the Vedas in full[28]; see[31] not the sublime[30] quintessence[29].	ਜੋ ਵੇਦਾਂ ਨੂੰ ਪੂਰਨ[28] ਤੌਰ ਤੇ ਵਾਚਦੇ[27] ਹਨ; ਉਹ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[30] ਅਸਲੀਅਤ[29] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦੇ[31] ।
ਤਿਲਕੁ[32] ਕਢਹਿ[33] ਇਸਨਾਨੁ[34] ਕਰਿ ਅੰਤਰਿ[35] ਕਾਲੇਖਿ[36] ॥	Taking bath[34], they who draw[33] sacrificial marks[32], on their forehead; Within[35] them is the blackness[36] of sins.	ਜੋ ਨ੍ਹਾ ਧੋ[34] ਕੇ ਆਪਣੇ ਮੱਥੇ ਉਤੇ ਟਿੱਕੇ[32] ਲਾਉਂਦੇ[33] ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[35] ਪਾਪਾਂ ਦੀ ਕਾਲਖ[36] ਹੈ ।
ਭੇਖੀ[37] ਪ੍ਰਭੂ ਨ ਲਭਈ[38] ਵਿਣੁ ਸਚੀ ਸਿਖਿ[39] ॥	He, who wears religious garb[37], finds[88] not the Lord without true instructions[39].	ਜੋ ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[37] ਪਹਿਨਦਾ ਹੈ, ਸੱਚੀ ਸਿੱਖਮਤ[39] ਦੇ ਬਾਝੋਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸੁਆਮੀ ਨਹੀਂ ਲੱਭਦਾ[38] ।
ਭੂਲਾ[40] ਮਾਰਗਿ[41] ਸੋ[42] ਪਵੈ[43] ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ[44] ਮਸਤਕਿ[45] ਲੇਖਿ[46] ॥	The strayed one[40], one whose forehead[45] good destiny is pre[44]-ordained[46]; He[42] takes[43] to the right path[41].	ਭੁੱਲਿਆ ਹੋਇਆ ਜੀਵ[40], ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[45] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਬਧ ਮੁੱਢ[44] ਤੋਂ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[46] ਹੈ; ਉਹ[42] ਠੀਕ ਰਸਤੇ[41] ਪੈ ਜਾਂਦਾ[43] ਹੈ ।
ਤਿਨਿ[47] ਜਨਮੁ[48] ਸਵਾਰਿਆ[51] ਆਪਣਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਅਖੀ[49] ਦੇਖਿ[50] ॥੧੩॥	He[47] alone embellishes[51] his human life[48], who sees[50] the Guru with his eyes[49].	ਕੇਵਲ ਉਹ[47] ਹੀ ਆਪਣੇ ਮਨੁੱਖੀ ਜੀਵਨ[48] ਨੂੰ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਕਰਦਾ[51] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਨੇਤ੍ਰਾਂ[49] ਨਾਲ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਵੇਖਦਾ[50] ਹੈ ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੋ[52] ਨਿਵਾਹੂ[53] ਗਡਿ[54] ਜੋ ਚਲਾਊ[55] ਨ ਥੀਐ[56] ॥	Within thy mind, establish[54] thou that[52] partisan[53], who is[56] not perishable[55].	ਆਪਣੇ ਮਨ ਅੰਦਰ ਤੂੰ ਉਸ[52] ਪੱਖੀ[53] ਨੂੰ ਇਸਥਿਤ[54] ਕਰ ਜੋ ਚਲਾਇਮਾਨ[55] ਨਹੀਂ ਹੈ[56] ।
ਕਾਰ[57] ਕੂੜਾਵੀ[58] ਛਡਿ[59] ਸੰਮਲੁ[60] ਸਚੁ ਧਣੀ[61] ॥੧॥	Abandon[59] thou thine false[58] affairs[57] and meditate[60] on the True Master.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਝੂਠੇ[58] ਕਾਰਾਂ ਵਿਹਾਰਾਂ[57] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[59] ਦੇ ਅਤੇ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[60] ਦਾ ਆਰਾਧਨ[60] ਕਰ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਭ[62] ਸਮਾਣੀ[63] ਜੋਤਿ[64] ਜਿਉ[65] ਜਲ[66] ਘਟਾਊ[67] ਚੰਦ੍ਰਮਾ[68] ॥	Like[65] the moon[68] amidst all the waters[66] of the pitchers[67], the Lord's Light[64] is pervading[63] all[62].	ਘੜਿਆਂ[67] ਦੇ ਪਾਣੀਆਂ[66] ਵਿਚ ਚੰਦ[68] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[65] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[64] ਸਾਰੇ[62] ਰਮ ਰਿਹਾ[63] ਹੈ ।
ਪਰਗਟੁ[69] ਥੀਆ[70] ਆਪਿ[72]	Of Himself[72] the Lord becomes[70]	ਸੁਆਮੀ ਖੁਦ[72] ਹੀ ਉਸ ਤੇ ਜ਼ਾਹਰ[69] ਹੋ ਵੰਞਦਾ[70] ਹੈ,

ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ[71] ਲਿਖਿਆ ॥੨॥	manifest[69] unto him, on whose forehead[71] it is so writ, O Nanak.	ਜਿਸ ਦੇ ਮੱਥੇ[71] ਤੇ ਐਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੁਖ[73] ਸੁਹਾਵੇ[74] ਨਾਮੁ ਚਉ[75] ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ[76] ਗਾਉ[77] ॥	Uttering[75] the Name and singing[77] God's praise[76] the eight watches through, beauteous[74] becomes one's face[73].	ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[75] ਅਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਕੀਰਤੀ[76] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[77], ਸੁੰਦਰ[74] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਬੰਦੇ ਦਾ ਚਿਹਰਾ[73] ।
ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ[78] ਮੰਨੀਅਹਿ[79] ਮਿਲੀ ਨਿਥਾਵੇ[80] ਥਾਉ[81] ॥੩॥	O Nanak, this wise he is accepted[79] in the Lord's court[78] and even the placeless[80] one finds a place[81].	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਉਹ ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਦਰਬਾਰ[70] ਅੰਦਰ ਕਬੂਲ ਪੈ ਜਾਂਦਾ[79] ਹੈ, ਤੇ ਬੇ-ਟਿਕਾਣੇ[80] ਨੂੰ ਭੀ ਟਿਕਾਣਾ[81] ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਬਾਹਰ[82] ਭੇਖਿ[83] ਨ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ[84] ॥	Through outer[82] religious garb[83], Lord, the Searcher of hearts[84] is obtained not.	ਬਾਹਰਲੇ[82] ਧਾਰਮਕ ਲਿਬਾਸ[83] ਰਾਹੀਂ, ਦਿਲਾਂ ਦੀਆਂ ਜਾਣਨਹਾਰ[84] ਸੁਆਮੀ ਪਾਇਆ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦਾ ।
ਇਕਸੁ[85] ਹਰਿ ਜੀਉ[86] ਬਾਹਰੀ[87] ਸਭ ਫਿਰੈ[88] ਨਿਕਾਮੀ[89] ॥	Without[87] the One[85] Sire Master[86] all wander about[88] worthlessly[89].	ਇੱਕ[85] ਮਹਾਰਾਜ[86] ਮਾਲਕ ਦੇ ਬਗੈਰ[87], ਸਾਰੇ ਨਿਕੰਮੇ[89] ਤੁਰਦੇ ਫਿਰਦੇ[88] ਹਨ ।
ਮਨੁ ਰਤਾ[90] ਕੁਟੰਬ[91] ਸਿਉ[92] ਨਿਤ[93] ਗਰਬਿ[94] ਫਿਰਾਮੀ[95]॥	Man's mind is imbued[90] with[92] his family[91] and he ever[93] walks about[95] arrogantly[94].	ਬੰਦੇ ਦਾ ਚਿੱਤ ਉਸ ਦੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[91] ਨਾਲ[92] ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[90] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਸਦਾ[93] ਹੀ ਹੰਕਾਰਿਆ ਹੋਇਆ[94] ਫਿਰਦਾ[95] ਹੈ ।
ਫਿਰਹਿ[96] ਗੁਮਾਨੀ[97] ਜਗ[98] ਮਹਿ[99] ਕਿਆ[100] ਗਰਬਹਿ[2] ਦਾਮੀ[3] ॥	The proud persons[97] wander about[96] in[99] the world[98]. Why[100] should they pride[2] on their riches[3] ?	ਮਗਰੂਰ ਮਨੁਸ਼[97] ਜਹਾਨ[98] ਅੰਦਰ[99] ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[96] ਹਨ । ਉਹ ਆਪਣੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[3] ਦਾ ਕਿਉਂ[100] ਹੰਕਾਰ[2] ਕਰਦੇ ਹਨ ?
ਚਲਦਿਆ[4] ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ[5] ਖਿਨ[6] ਜਾਇ[7] ਬਿਲਾਮੀ[8] ॥	Wealth goes[5] not with man, when he departs[4]. Without delay[8] it instantly[6] vanishes[7].	ਜਦ ਬੰਦਾ ਤੁਰਦਾ[4] ਹੈ, ਦੌਲਤ ਉਸ ਦੇ ਨਾਲ ਨਹੀਂ ਜਾਂਦੀ[5] । ਕਿਸੇ ਦੇਰੀ[8] ਦੇ ਬਗੈਰ, ਇਹ ਇੱਕ ਛਿੰਨ ਵਿੱਚ[6] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[7] ਹੈ ।
ਬਿਚਰਦੇ ਫਿਰਹਿ[10] ਸੰਸਾਰ[9] ਮਹਿ[12*] ਹਰਿ ਜੀ[12] ਹੁਕਾਮੀ[13] ॥	In the Reverend[12] Lord's will[13], the mortals wander about[10] in[12*] the world[9].	ਪੂਜਯ[12] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[13] ਅੰਦਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਗਤ[9] ਅੰਦਰ[12*] ਭਟਕਦੇ ਫਿਰਦੇ[10] ਹਨ ।
ਕਰਮੁ[14] ਖੁਲਾ[15] ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਸੁਆਮੀ ॥	When the destiny[14] awaknes[15], one obtains the Guru and through him meets with the Lord Master.	ਜਦ ਕਿਸਮਤ[14] ਜਾਗ ਉੱਠਦੀ[15] ਹੈ, ਜੀਵ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਰਾਹੀਂ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨਾਲ ਮਿਲ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਜੋ ਜਨੁ[16] ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੋ[17] ਹਰਿ ਤਿਸ[18] ਕੀ ਕਾਮੀ[19] ॥੧੪॥	The man[16], who is the Lord's servant[17], His[18] affairs[19] the Lord adjusts.	ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ[16] ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਦਾਸ[17] ਹੈ, ਉਸ ਦੇ[18] ਕੰਮ[19] ਪ੍ਰਭੂ ਰਾਸ ਕਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈ ।

ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੁਖਹੁ[20] ਅਲਾਏ[21] ਹਭ[22] ਮਰਣੁ ਪਛਾਣੰਦੋ[23] ਕੋਇ[24] ॥	Everyone[22] prattles[21] with his mouth[20], but rare[24] is the one, who realises[23] death.	ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[20] ਨਾਲ ਹਰ ਕੋਈ[22] ਗੱਲਾਂ ਕਰਦਾ[21] ਹੈ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ[24] ਹੀ ਮੌਤ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਤਿਨਾ[25] ਖਾਕੁ[26] ਜਿਨਾ ਯਕੀਨਾ[27] ਹਿਕ[28] ਸਿਉ[29] ॥੧॥	Nanak is the dust[26] of the feet of those[25], who have faith[27] in the One[28] Lord.	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ[25] ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[26] ਹੈ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਰੋਸਾ[27] ਇੱਕ[28] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਉੱਤੇ[29] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਾਣੁ ਵਸੰਦੋ[30] ਮੰਝਿ[31] ਪਛਾਣੂ[32] ਕੋ ਹੇਕੜੋ[33] ॥	Know thou that the Lord abides[30] within[21] all, but rare is the one[33] who is His assayer[32].	ਤੂੰ ਜਾਣ ਲੈ ਕਿ ਸੁਆਮੀ ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਅੰਦਰ[31] ਵਸਦਾ[30] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਣਾ[33] ਹੀ ਉਸ ਦਾ ਪਾਰਖੂ[32] ਹੈ ।
ਤੈ[34] ਤਨਿ[35] ਪੜਦਾ[36] ਨਾਹਿ ਨਾਨਕ ਜੈ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ[37] ॥੨॥	There is no veil[36] of (spiritual) darkness in the body[35] of him[34], whom the Guru meets[37], O Nanak.	ਉਸ ਦੀ[34] ਦੇਹ[35] ਦੇ ਅੰਦਰ ਆਤਮਕ ਅਨ੍ਹੇਰੇ ਦਾ ਕੋਈ ਪਰਦਾ[36] ਨਹੀਂ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰੂ ਜੀ ਮਿਲ ਪੈਂਦੇ[37] ਹਨ, ਹੇ ਨਾਨਕ !
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮਤੜੀ[28] ਕਾਂਢਕੁ[39] ਆਹ ਪਾਵ[40] ਧੋਵੰਦੋ[41] ਪੀਵਸਾ[42] ॥	I drink[42] the wash[41] of the feet[40] of those, who turn out[39] their evil intellect[38].	ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[40] ਦਾ ਧੋਣ[41] ਪੀਂਦਾ[24] ਹਾਂ, ਜੋ ਆਪਣੀ ਖੋਟੀ ਮੱਤ[38] ਨੂੰ ਬਾਹਰ ਕੱਢ ਦਿੰਦੇ[39] ਹਨ ।
ਮੂ[43] ਤਨਿ[44] ਪ੍ਰੇਮੁ[45] ਅਥਾਹ[46] ਪਸਣ[47] ਕੂ ਸਚਾ ਧਣੀ[48] ॥੩॥	Within my[43] body[44] is infinite[46] love[45] to see[47] my True Master[48].	ਮੇਰੀ[43] ਦੇਹ[44] ਅੰਦਰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਮਾਲਕ[48] ਨੂੰ ਵੇਖਣ[47] ਦਾ ਬੇਅੰਤ[46] ਪਿਆਰ[45] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਨਿਰਭਉ[49] ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ[59] ਨਾਲਿ ਮਾਇਆ ਰਚਾ[51] ॥	Man forsakes[50] the Name of the Fear-free[49] Lord and is attached[51] to mammon.	ਆਦਮੀ ਭੈ-ਰਹਿਤ[49] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੰਦਾ[50] ਹੈ ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[51] ਹੈ ।
ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ[52] ਬਹੁ[53] ਜੋਨੀ[54] ਨਚਾ[55] ॥	He comes, goes and wanders[52] and dances[55] in many[53] existences[54].	ਉਹ ਆਉਂਦਾ, ਜਾਂਦਾ ਤੇ ਭਟਕਦਾ[57]ਹੈ ਅਤੇ ਘਣੇਰੀਆਂ[53] ਜੂਨੀਆਂ[54] ਅੰਦਰ ਨੱਚਦਾ[55] ਹੈ ।
ਬਚਨੁ[56] ਕਰੇ[57] ਤੈ[60] ਖਿਸਕਿ[58] ਜਾਇ ਬੋਲੇ ਸਭੁ ਕਚਾ[59] ॥	He pledges[57] the word[56] and[60] backs out[58]. All that he says is false[59].	ਉਹ ਵਾਇਦਾ[56] ਕਰਦਾ[57] ਹੈ ਅਤੇ[60] ਮੁੱਕਰ ਜਾਂਦਾ[58] ਹੈ । ਸਾਰਾ ਕੁੱਛ ਜੋ ਉਹ ਆਖਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਝੂਠ[59] ਹੈ ।
ਅੰਦਰਹੁ ਥੋਥਾ[61] ਕੂੜਿਆਰੁ[62] ਕੂੜੀ ਸਭ ਖਚਾ[63] ॥	The false one[62] is hollow[61] from within and he is engrossed[63] in all falsehood.	ਉਹ ਝੂਠਾ ਇਨਸਾਨ[62] ਅੰਦਰੋਂ ਖ਼ਾਲੀ[61] ਹੈ, ਉਹ ਸਮੂਹ ਝੂਠ ਅੰਦਰ ਹੀ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[63] ਹੈ ।
ਵੈਰੁ[64] ਕਰੇ ਨਿਰਵੈਰ[65]	He bears enmity[64] with the	ਉਹ ਦੁਸ਼ਮਨੀ-ਰਹਿਤ[65] ਨਾਲ ਦੁਸ਼ਮਨੀ[64] ਕਰਦਾ ਹੈ

ਨਾਲਿ ਝੂਠੇ ਲਾਲਚਾ[66] ॥	Uninimical[65] one and is involved in false avarice[66].	ਅਤੇ ਕੂੜੇ ਲੋਭ[66] ਅੰਦਰ ਫਾਥਾ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਮਾਰਿਆ[67] ਸਚੈ ਪਾਤਿਸਾਹਿ[68] ਵੇਖਿ[69] ਧੁਰਿ[70] ਕਰਮਚਾ[71] ॥	Seeing[69] his deeds[71], the Primal Being[70], the True King[68] destroys[67] him.	ਉਸ ਦੇ ਅਮਲ[71] ਦੇਖ ਕੇ[69] ਆਦਿ ਪੁਰਖ[70] ਸੱਚਾ ਸੁਲਤਾਨ[68], ਉਸ ਨੂੰ ਨਸ਼ਟ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[67] ਹੈ ।
[72]ਜਮਦੂਤੀ[73] ਹੈ ਹੇਰਿਆ[74] ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ[75] ਪਚਾ[76] ॥	The myrmidons[73] of death[72] spy[74] him and in[75] pain he putrefies[76].	ਮੌਤ[72] ਦੇ ਫ਼ਰੇਸ਼ਤੇ[73] ਉਸ ਨੂੰ ਤਕਾਉਂਦੇ[74] ਹਨ ਅਤੇ ਦੁੱਖ ਅੰਦਰ[75] ਹੀ ਉਹ ਗਲ ਸੜ ਜਾਂਦਾ[76] ਹੈ ।
ਹੋਆ[77] ਤਪਾਵਸੁ[78] ਧਰਮ[79] ਕਾ ਨਾਨਕ ਦਰਿ[80] ਸਚਾ ॥੧੫॥	In the True Court[80], O Nanak, even-handed[79] justice[78] is ministered[77].	ਸੱਚੇ ਦਰਬਾਰ[80] ਅੰਦਰ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਸੱਚੋ ਸੱਚ[79] ਨਿਆਇ[78] ਹੁੰਦਾ[77] ਹੈ ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਰਭਾਤੇ[81] ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਜਪਿ[82] ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ[83] ਧਿਆਇ[84] ॥	Utter[82] thou the Lord's Name in the early morn[81] and meditate[84] on the Guru's feet[83].	ਸੁਬ੍ਹਾ ਸਵੇਰੇ[81] ਤੂੰ ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[82] ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[83] ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[84] ।
ਜਨਮ ਮਰਣ ਮਲੁ[85] ਉਤਰੈ[86] ਸਚੇ[87] ਕੇ ਗੁਣ[88] ਗਾਇ ॥੧॥	Singing the praise[88] of the True Lord[87], the filth[85] of birth and death is washed off[86].	ਸੱਚੇ ਸਾਂਈ[87] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[88] ਗਾਇਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ, ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਗੰਦਗੀ[85] ਧੋਤੀ ਜਾਂਦੀ[86] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਦੇਹ[89] ਅੰਧਾਰੀ[90] ਅੰਧੁ[91] ਸੁੰਞੀ[92] ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ[93] ॥	Dark[90], blind[91] and empty[92] is the body[89] without[93] the Lord's Name.	ਸਿਆਹ[90], ਅੰਨ੍ਹੀ[91] ਅਤੇ ਸੱਖਣੀ[92] ਹੈ ਕਾਂਇਆ[89] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਬਗੈਰ[93] ।
ਨਾਨਕ ਸਫਲ[94] ਜਨੰਮੁ[95] ਜੈ ਘਟਿ[96] ਵੁਠਾ[97] ਸਚੁ ਧਣੀ[98] ॥੨॥	Nanak, fruitful[94] is the birth[95] of him, within whose mind[96] the True Master[98] abides[97].	ਨਾਨਕ, ਫਲਦਾਇਕ[94] ਹੈ ਉਸ ਦਾ ਜੰਮਣਾ[95], ਜਿਸ ਦੇ ਮਨ[96] ਅੰਦਰ ਉਹ ਸੱਚਾ ਮਾਲਕ[98] ਵਸਦਾ[97] ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਲੋਇਣ[99] ਲੋਈ[100] ਡਿਠ[2] ਪਿਆਸ[3] ਨ ਬੁਝੈ[4] ਮੂ[5] ਘਣੀ[6] ॥	With my eyes[99] I have seen[2] the Lord's Light[100] and my[5] great[6] thirst[3] for Him is quenched[4] not.	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[99] ਨਾਲ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪ੍ਰਕਾਸ਼[100] ਨੂੰ ਵੇਖ ਲਿਆ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਲਈ ਮੇਰੀ[5] ਬਹੁਤੀ[6] ਤ੍ਰੇਹ[3] ਬੁਝਦੀ[4] ਨਹੀਂ ।
ਨਾਨਕ ਸੇ[7] ਅਖੜੀਆ[8] ਬਿਅੰਨਿ[9] ਜਿਨੀ ਡਿਸੰਦੋ[10] ਮਾ[12] ਪਿਰੀ[13] ॥੩॥	Nanak, some other[9] (different) are the[7] eyes[8], with which my[12] Beloved Spouse[13] is seen[10].	ਨਾਨਕ, ਉਹ[7] ਕੋਈ ਹੋਰ[9] ਹੀ ਨੇਤ੍ਰ[8] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨਾਲ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪਤੀ[13] ਵੇਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[10] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri	ਪਉੜੀ ।
੧੧੦੦		
ਜਿਨਿ ਜਨਿ[14] ਗੁਰਮੁਖਿ[15] ਸੇਵਿਆ[16] ਤਿਨਿ[17] ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਈ ॥	The person[14], who by the Guru's grace[15], serves[16] his Lord; He[17] obtains all the comforts.	ਜਿਹੜਾ ਪੁਰਸ਼[14], ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[15] ਦੁਆਰਾ, ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਦੀ ਘਾਲ ਕਮਾਉਂਦਾ[16] ਹੈ; ਉਹ[17] ਸਾਰੇ ਸੁੱਖ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ।

ਓਹੁ ਆਪਿ ਤਰਿਆ[18] ਕੁਟੰਬ[19] ਸਿਉ[20] ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਈ[21] ॥	He Himself is saved[18] with[20] his family[19] and he emancipates[21] the whole world.	ਆਪਣੇ ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[19] ਸਮੇਤ[20] ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਬੱਚ ਜਾਂਦਾ[18] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ ਦਾ ਭੀ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰ ਦਿੰਦਾ[21] ਹੈ।
ਓਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਧਨੁ[22] ਸੰਚਿਆ[23] ਸਭ ਤਿਖਾ[24] ਬੁਝਾਈ ॥	He amasses[23] the wealth[22] of God's Name and all his thirst[24] is quenched.	ਉਹ ਰੱਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[22] ਨੂੰ ਇਕੱਤਰ ਕਰਦਾ[23] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਸਾਰੀ ਤ੍ਰੇਹ[24] ਬੁਝ ਜਾਂਦੀ ਹੈ।
ਓਨਿ ਛਡੇ[25] ਲਾਲਚ[26] ਦੁਨੀ[27] ਕੇ ਅੰਤਰਿ[28] ਲਿਵ ਲਾਈ[29] ॥	He renounces[25] the worldly[27] greeds[26] and his mind[28] is attuned[29] to the Lord.	ਉਹ ਸੰਸਾਰ[27] ਦੇ ਲੋਭਾਂ[26] ਨੂੰ ਤਿਆਗ ਦਿੰਦਾ[25] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੇ ਮਨ[28] ਦੀ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਲ ਪ੍ਰੀਤ ਪੈ ਜਾਂਦੀ[29] ਹੈ।
ਓਸੁ ਸਦਾ[30] ਸਦਾ ਘਰਿ[31] ਅਨੰਦੁ[32] ਹੈ ਹਰਿ ਸਖਾ[33] ਸਹਾਈ[34] ॥	Ever[30], ever there is bliss[32] in his home[31] and God is his comrade[33] and succourer[34].	ਹਮੇਸ਼ਾ[30], ਹਮੇਸ਼ਾ ਹੀ ਉਸ ਦੇ ਗ੍ਰਿਹ[31] ਅੰਦਰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[32] ਹੈ ਅਤੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਸ ਦਾ ਸਾਥੀ[33] ਅਤੇ ਸਹਾਇਕ[34] ਹੈ।
ਓਨਿ ਵੈਰੀ[35] ਮਿਤ੍ਰ[36] ਸਮ[37] ਕੀਤਿਆ[38] ਸਭ ਨਾਲਿ ਸੁਭਾਈ[39] ॥	He deems[38] enemy[35] and friend[36] alike[37] and wishes well[39] of all.	ਉਹ ਦੁਸ਼ਮਨ[35] ਤੇ ਦੋਸਤ[36] ਨੂੰ ਇੱਕ ਸਮਾਨ[37] ਜਾਣਦਾ[38] ਹੈ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਾ ਭਲਾ[39] ਲੋੜਦਾ ਹੈ।
ਹੋਆ[40] ਓਹੀ ਅਲੁ[41] ਜਗ[42] ਮਹਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ[43] ਜਪਾਈ[44] ॥	He alone becomes[40] ferfect[41] in this world[42], who is blessed with Guru's wisdom[43] and God's meditation[44].	ਇਸ ਜਹਾਨ[42] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪੂਰਨ[41] ਹੁੰਦਾ[40] ਹੈ, ਜਿਸ ਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਆਣਪ[43] ਤੇ ਰੱਬ ਦੀ ਬੰਦਗੀ[44] ਦੀ ਦਾਤ ਮਿਲੀ ਹੋਈ ਹੈ।
ਪੂਰਬਿ[45] ਲਿਖਿਆ[48] ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਸਿਉ[46] ਬਣਿ ਆਈ[47] ॥੧੬॥	He obtains what is pre[45]-ordained[48] for him and the Lord is pleased[47] with[46] him.	ਜੋ ਕੁੱਛ ਉਸ ਲਈ ਧੁਰ[45] ਤੋਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[48] ਹੈ, ਉਸ ਨੂੰ ਉਹ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਉਸ ਨਾਲ[46] ਪ੍ਰਸੰਨ ਥੀ ਵੰਞਦਾ[47] ਹੈ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਚੁ[49] ਸੁਹਾਵਾ[50] ਕਾਢੀਐ[51] ਕੂੜੈ[52] ਕੂੜੀ[53] ਸੋਇ[54] ॥	The true person[49] is said to be[51] beauteous[50], and false[53] is the repute[54] of the false one[52].	ਸੱਚਾ ਪੁਰਸ਼[49] ਸੁੰਦਰ[50] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[51] ਹੈ ਅਤੇ ਝੂਠੀ[53] ਹੈ ਸ਼ੁਹਰਤ[54] ਝੂਠੇ ਇਨਸਾਨ[52] ਦੀ।
ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ[55] ਜਾਣੀਅਹਿ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ[56] ਹੋਇ ॥੧॥	Nanak, rare[55] are known to be such persons, who have truth in their lap[56].	ਨਾਨਕ ਬਹੁਤ ਹੀ ਥੋੜੇ[55] ਐਹੋ ਜੇਹੇ ਪੁਰਸ਼ ਜਾਣੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਝੋਲੀ[56] ਵਿੱਚ ਸੱਚ ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਸਜਣ[57] ਮੁਖੁ[58] ਅਨੂਪੁ[59] ਅਠੇ ਪਹਰ ਨਿਹਾਲਸਾ[60] ॥	Incomparable beauty[59] is of the face[58] of my Friend[57]. I would see[60] Him eight watches through.	ਲਾਸਾਨੀ ਸੁੰਦਰਤਾ[59] ਹੈ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[57] ਦੇ ਮੁਖੜੇ[58] ਦੀ। ਅੱਠੇ ਪਹਿਰ ਹੀ ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਵੇਖਦੀ[60] ਰਹਾਂਗੀ।
ਸੁਤੜੀ[61] ਸੋ[62] ਸਹੁ[63] ਡਿਠੁ[68] ਤੈ[69] ਸੁਪਨੇ[70] ਹਉ[71] ਖੰਨੀਐ[72] ॥੨॥	In sleep[61] I saw[68] that[62] Spouse[63] of mine. Unto that dream[70], I[71] am a sacrifice[72].	ਨੀਂਦ੍ਰ[61] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਉਸ[62] ਆਪਣੇ ਪਤੀ[63] ਨੂੰ ਵੇਖਿਆ[68] ਹੈ। ਉਸ[69] ਸੁਫਨੇ[70] ਉਤੋਂ ਮੈਂ[71] ਕੁਰਬਾਨ ਵੰਞਦੀ[72] ਹਾਂ।

ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸਜਣ[73] ਸਚੁ ਪਰਖਿ[74] ਮੁਖਿ[75]ਅਲਾਵਣੁ[76] ਥੋਥਰਾ[77]॥	Realise[74] thou, thy True Friend[73]. In vain[77] is the mere utterance[76] of the words of mouth[75].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸੱਚੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[73] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰ[74] । ਬੇਫਾਇਦਾ[77] ਹੈ ਮੂੰਹੋਂ[75] ਕੇਵਲ ਲਫ਼ਜ਼ਾਂ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨਾ[77] ।
ਮੰਨ[78] ਮਝਾਹੂ[79] ਲਖਿ[80] ਤੁਧਹੁ[84] ਦੂਰਿ[81] ਨ ਸੁ[82] ਪਿਰੀ[83] ॥੩॥	See[80] thou Him within[79] thy mind[78]. That[82] Love[83] is not far[81] from thee[84].	ਉਸ ਨੂੰ ਤੂੰ ਆਪਣ ਚਿੱਤ[78] ਅੰਦਰ[79] ਵੇਖ[80] । ਉਹ[82] ਪ੍ਰੀਤਮ[83] ਤੇਰੇ[84] ਕੋਲੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[81] ਨਹੀਂ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਧਰਤਿ[85] ਆਕਾਸੁ[86] ਪਾਤਾਲੁ[87] ਹੈ ਚੰਦੁ[88] ਸੂਰੁ[89] ਬਿਨਾਸੀ[90] ॥	The earth[85], the sky[86], the under-world[87], the moon[88] and the sun[89] shall pass away.	ਜ਼ਮੀਨ[85], ਅਸਮਾਨ[86], ਪਾਤਾਲ[87], ਚੰਦਰਮਾ[88] ਅਤੇ ਸੂਰਜ[89] ਨਾਸ[90] ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।
ਬਾਦਿਸਾਹ[91] ਸਾਹ[92] ਉਮਰਾਵ[93] ਖਾਨ[94] ਢਾਹਿ[95] ਡੇਰੇ[96] ਜਾਸੀ[97] ॥	The kings[91], bankers[92], rulers[93] and chiefs[94] shall depart[97] and their abodes[96] shall be demolished[95].	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[91] ਸ਼ਾਹੂਕਾਰ[92], ਨਵਾਬ[93] ਅਤੇ ਸਰਦਾਰ[94] ਟੁਰ ਵੰਞਣਗੇ[97] ਅਤੇ ਉਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਨਿਵਾਸ ਅਸਥਾਨ[96] ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[95] ।
ਰੰਗ[98] ਤੁੰਗ[99] ਗਰੀਬ[100] ਮਸਤ[2] ਸਭੁ ਲੋਕੁ[3] ਸਿਧਾਸੀ[4] ॥	The poor[98], the rich[99], the humble[100] and the inebriated[2]. All these persons[3] shall go away[4].	ਕੰਗਾਲ[98], ਅਮੀਰ[99], ਮਸਕੀਨ[100] ਅਤੇ ਮਤਵਾਲੇ । ਇਹ ਸਾਰੇ ਪੁਰਸ਼[3] ਟੁਰ ਵੰਞਣਗੇ[4] ।
ਕਾਜੀ[5] ਸੇਖ[6] ਮਸਾਇਕਾ[7] ਸਭੇ ਉਠਿ[8] ਜਾਸੀ[9] ॥	The muslim judge[5], the preacher[6] and the penitent[7]shall all arise[8]and depart[9].	ਕਾਜ਼ੀ[5], ਪ੍ਰਚਾਰਕ[6] ਅਤੇ ਤਪੱਸਵੀ[7] ਸਾਰੇ ਖੜੇ[8] ਹੋ ਤੁਰ ਜਾਣਗੇ[9] ।
ਪੀਰ[10] ਪੈਕਾਬਰ[12] ਅਉਲੀਏ[13] ਕੋ ਥਿਰੁ[14] ਨ ਰਹਾਸੀ ॥	The spiritual leaders[10], prophets[12] and apostles[13], none of these shall remain stable[14].	ਰੂਹਾਨੀ ਰਹਿਬਰ[10], ਪੈਗੰਬਰ[12] ਅਤੇ ਸਾਂਈ ਦੇ ਸਜਣ[13]; ਕੋਈ ਭੀ ਅਸਥਿਰ[14] ਨਹੀਂ ਰਹੇਗਾ ।
ਰੋਜਾ[15] ਬਾਗ[16] ਨਿਵਾਜ[17] ਕਤੇਬ[18] ਵਿਣੁ ਬੁਝੇ[19] ਸਭ ਜਾਸੀ ॥	The fasting[15], the call to prayer[16], the prayer[17] and the Muslim, Christian and Jews religious books[18]; they all shall vanish without knowing[19] the Lord.	ਵਰਤ[15], ਨਿਮਾਜ਼ ਦਾ ਸੱਦਾ[16], ਨਮਾਜ਼[17]ਅਤੇ ਮੁਸਲਮਾਨੀ ਈਸਾਈ ਤੇ ਮੂਸਾਈ ਮਜ਼ਹਬੀ ਗ੍ਰੰਥ[18]; ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਜਾਣਨ[19] ਦੇ ਬਗੈਰ ਸਾਰੇ ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਣਗੇ ।
ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਮੇਦਨੀ[20] ਸਭ ਆਵੈ ਜਾਸੀ ॥	All the eightyfour lakhs of existences of the earth[20], shall continue coming and going.	ਧਰਤੀ[20] ਦੀਆਂ ਸਾਰੀਆਂ ਚੁਰਾਸੀ ਲੱਖ ਜੂਨੀਆਂ ਆਉਂਦੀਆਂ ਅਤੇ ਜਾਂਦੀਆਂ ਰਹਿਣਗੀਆਂ ।
ਨਿਹਚਲੁ[21] ਸਚੁ ਖੁਦਾਇ[22] ਏਕ ਖੁਦਾਇ ਬੰਦਾ[23] ਅਬਿਨਾਸੀ[24] ॥੧੭॥	Immovable[21] is the One True Lord[22]. The Lord's slave[23] too is eternal[24].	ਅਹਿੱਲ[21] ਹੈ ਇਕ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[22], ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਗੋਲਾ[23] ਭੀ ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[24] ਹੈ ।
ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Dakhna 5th Guru.	ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਡਿਠੀ[25] ਹਭ[26] ਢੰਢੋਲਿ[27]	I have seen[25] and searched[27] all[26].	ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ[26] ਨੂੰ ਵੇਖ[25] ਭਾਲ[27] ਲਿਆ ਹੈ । ਇਕ

ਹਿਕਸੁ[28] ਬਾਝੁ[29] ਨ ਕੋਇ ॥	Without[29] the One Lord[28], there is not another.	ਸਾਹਿਬ[28] ਦੇ ਬਗੈਰ[29], ਹੋਰ ਕੋਈ ਨਹੀਂ ।
ਆਉ ਸਜਣ[30] ਤੂ ਮੁਖਿ[31] ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਠੰਢਾ[32] ਹੋਇ ॥੧॥	Come and show me Thy face[31], O my Friend[30], that my body and soul be cooled down[32].	ਆ ਕੇ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣਾ ਮੁਖੜਾ[31] ਵਿਖਾਲ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਮਿੱਤ੍ਰ[30] ! ਤਾਂ ਜੋ ਮੇਰੀ ਦੇਹੀ ਤੇ ਆਤਮਾ ਸੀਤਲ ਹੋ ਵੰਞਣ[32] ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਆਸਕੁ[33] ਆਸਾ[34] ਬਾਹਰਾ[35] ਮੂ[36] ਮਨਿ ਵਡੀ[37] ਆਸ ॥	The lover[33] is without[35] a hop [34], but within my[36] mind there is a great[37] hope.	ਪ੍ਰੇਮੀ[33] ਉਮੈਦ[34] ਦੇ ਬਗੈਰ[35] ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਮੇਰੇ[36] ਚਿੱਤ ਅੰਦਰ ਭਾਰੀ[37] ਉਮੈਦ ਹੈ ।
ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ[38] ਹਿਕੁ ਤੂ ਹਉ ਬਲਿ[39] ਬਲਿ ਬਲਿ ਗਈਆਸ ॥੨॥	Amidst desires, Thou alone, O Lord, remainest without desire[38]. A sacrifice[39], sacrifice, sacrifice, am I unto Thee.	ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[38] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈਂ । ਕੁਰਬਾਨ[39], ਕੁਰਬਾਨ, ਕੁਰਬਾਨ ਹਾਂ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਉਤੋਂ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਵਿਛੋੜਾ[40] ਸੁਣੇ ਡੁਖੁ[42] ਵਿਣੁ ਡਿਠੇ ਮਰਿਓਦਿ[43] ॥	Even if I hear of separation[40] from Thee, grieve[42] I, O my Lord. But if I see Thee not, I die[43].	ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਤੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਵਿਛੜਨ[40] ਬਾਰੇ ਸੁਣ ਭੀ ਲਵਾਂ, ਤਾਂ ਮੈਨੂੰ ਦੁਖ ਹੁੰਦਾ[42] ਹੈ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ! ਪ੍ਰੰਤੂ ਜੇਕਰ ਮੈਂ ਤੈਨੂੰ ਨਾ ਵੇਖਾਂ ਤਾਂ ਮੈਂ ਮਰ ਵੰਞਦਾ[43] ਹਾਂ ।
ਬਾਝੁ[44] ਪਿਆਰੇ[45] ਆਪਣੇ ਬਿਰਹੀ[46] ਨ ਧੀਰੋਦਿ[48] ॥੩॥	Without[44] his Beloved[45], the separated lover[46], can take not courage[48].	ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[45] ਦੇ ਬਗੈਰ[44], ਵਿਛੁੜਿਆ ਹੋਇਆ ਪ੍ਰੇਮੀ[46] ਧੀਰਜ[48] ਨਹੀਂ ਕਰ ਸਕਦਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਤਟ[49] ਤੀਰਥ[50] ਦੇਵ[51] ਦੇਵਾਲਿਆ[52] ਕੇਦਾਰੁ ਮਥੁਰਾ ਕਾਸੀ[53] ॥	The banks[49] of rivers, pilgrim-stations[50], deities[51], temples[52], Kedarnath, Mathura, Benaras[53];	ਨਦੀਆਂ ਦੇ ਕਿਨਾਰੇ[49], ਯਾਤ੍ਰਾ ਅਸਥਾਨ[50], ਦੇਵਤੇ[51], ਠਾਕੁਰ-ਦੁਆਰੇ[52], ਕਿਦਾਰਨਾਥ, ਮਥਰਾ, ਬਨਾਰਸ[53] ।
ਕੋਟਿ[54] ਤੇਤੀਸਾ[55] ਦੇਵਤੇ[58] ਸਣੁ[56] ਇੰਦ੍ਰੈ ਜਾਸੀ[57] ॥	The thirtythree[55] crores[54] of gods[58], alongwith[56] Indra shall pass away[57].	ਅਤੇ ਤੇਤੀ[55] ਕ੍ਰੋੜ[54] ਦੇਵ[58], ਸਮੇਤ[56] ਇੰਦਰ ਦੇ ਟੁਰ ਵੰਞਣਗੇ[57] ।
ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਚਾਰਿ ਖਟੁ[59] ਦਰਸ[60] ਸਮਾਸੀ[61] ॥	The Simirtis, the Shashtras, the four vedas and the six[59] systems[60] shall vanish away[61].	ਸਿਮ੍ਰਤੀਆਂ, ਸ਼ਾਸਤ੍ਰ, ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਅਤੇ ਛੇ[59] ਭੇਖ[60] ਅਲੋਪ ਥੀ ਵੰਞਣਗੇ[61] ।
ਪੋਥੀ[62] ਪੰਡਿਤ[63] ਗੀਤ[64] ਕਵਿਤ[65] ਕਵਤੇ[66]' ਭੀ ਜਾਸੀ[67] ॥	The books[62], literates[62], songs[64], poems[65] and poets[66], too, shall depart[67].	ਪੁਸਤਕਾਂ[62], ਵਿਦਵਾਨ[63], ਗੀਤ[64], ਕਵਿਤਾਵਾਂ[65] ਅਤੇ ਕਵੀਸ਼ਰ[66] ਭੀ ਚਾਲੇ ਪਾ ਜਾਣਗੇ[67] ।
ਜਤੀ[68] ਸਤੀ[69] ਸੰਨਿਆਸੀਆ[70] ਸਭਿ ਕਾਲੈ[71] ਵਾਸੀ[72] ॥	The celibates[68], the man of charity[69] and the solitarians[70] are all under the power[72] of death[71].	ਪ੍ਰਹੇਜ਼ਗਾਰ[68], ਦਾਨੀ[69] ਅਤੇ ਇਕਾਂਤੀ[70]—ਸਾਰੇ ਮੌਤ[71] ਦੇ ਅਧੀਨ[72] ਹਨ ।

ਮੁਨਿ[73] ਜੋਗੀ ਦਿਗੰਬਰਾ[74] ਜਮੈ[75] ਸਣੁ[76] ਜਾਸੀ[77] ॥	The silent sages[73], the yogis and the nudes[74] along with[76] the Death's couriers[75] shall pass away[77].	ਚੁੱਪ-ਧਾਰੀ-ਸਾਧੂ[73], ਯੋਗੀ ਅਤੇ ਨਾਂਗੇ[74] ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤਾਂ[75] ਸਮੇਤ[76] ਕੂਚ ਕਰ ਜਾਣਗੇ[77] ।
ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ[81] ਵਿਣਸਣਾ[78] ਸਭ ਬਿਨਸਿ[79] ਬਿਨਾਸੀ[80] ॥	Whatever is seen, that[81] shall perish[78]. All shall disintegrate[79] and disappear[80].	ਜੋ ਕੁੱਛ ਭੀ ਦਿਸਦਾ ਹੈ, ਉਹ[81] ਨਾਸ ਹੋ ਜਾਊਗਾ[78] । ਸਾਰੇ ਹੀ ਟੁੱਟ ਭੱਜ ਕੇ[79] ਅਲੋਪ ਹੋ ਜਾਣਗੇ[80] ।
ਥਿਰੁ[82] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[83] ਪਰਮੇਸਰੋ ਸੇਵਕੁ[84] ਥਿਰੁ ਹੋਸੀ[85] ॥੧੮॥	Ever-stable[82] is the Supreme Lord Master[83]. His slave[84] too becomes[85] stable.	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[82] ਹੈ ਸ਼੍ਰੋਮਣੀ ਸਾਹਿਬ ਮਾਲਕ[83] । ਉਸ ਦਾ ਗੋਲਾ[84] ਭੀ ਸਥਿਰ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[85] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Slok Dakhna 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੈ[86] ਨੰਗੇ[87] ਨਹ ਨੰਗ[88] ਭੁਖੇ[89] ਲਖ[91] ਨ ਭੁਖਿਆ[90] ॥ ਡੁਖੇ[92] ਕੋੜਿ[93] ਨ ਡੁਖ[94] ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ[98] ਪਿਖੰਦੋ[95] ਸੁਭ[96] ਦਿਸਟਿ[97] ॥੧॥	Hundreds[86] of nudenesses[87] make not man naked[88], lakhs[91] of hungers[89] render him not hungry[90] and millions[93] of pains[92] pain[94] not him, O Nanak, on whom the Bridegroom[98] looks[95] with His well-wishing[96] eyes[97].	ਸੈਂਕੜੇ[86] ਹੀ ਨੰਗੇਜ[87], ਇਨਸਾਨ ਨੂੰ ਨੰਗਧੜੰਗ[88] ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ, ਲਖੂਖਾਂ[91] ਹੀ ਭੁਖਾਂ[89] ਉਸ ਨੂੰ ਖੁਧਿਆਵੰਤ[90] ਨਹੀਂ ਬਣਾਉਂਦੀਆਂ ਅਤੇ ਕ੍ਰੋੜਾਂ ਹੀ ਪੀੜਾਂ[92] ਉਸ ਨੂੰ ਦੁਖੀ[85] ਨਹੀਂ ਕਰਦੀਆਂ[94], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਜਿਸ ਉਤੇ ਪਤੀ[98] ਆਪਣੇ ਭਲਾ ਚਿਤਵਣ ਵਾਲੇ[96] ਨੇਤ੍ਰਾਂ[97] ਨਾਲ ਵੇਖਦਾ[95] ਹੈ ।
੧੧੦੧		
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਸੁਖ[99] ਸਮੂਹਾ[100] ਭੋਗ[2] ਭੂਮਿ[3] ਸਬਾਈ[4] ਕੋ ਧਣੀ[5] ॥	Even if the mortal enjoys[2] all[100] the joys[99] and is the Master[5] of the entire[4] earth[3];	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਾਰੀਆਂ[100] ਖ਼ੁਸ਼ੀਆਂ[99] ਮਾਣੇ[2] ਅਤੇ ਸਾਰੀ[4] ਧਰਤੀ[3] ਦਾ ਮਾਲਕ[5] ਹੋਵੇ ;
ਨਾਨਕ ਹਭੋ[6] ਰੋਗੁ[7] ਮਿਰਤਕ[8] ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ[9] ॥੨॥	O Nanak, all[6] that is a disease[7]. Without[9] the Lord's Name, he is but dead[8],	ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਉਹ ਸਮੂਹ[6] ਬੀਮਾਰੀ[7] ਹੀ ਹੈ । ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਨਾਮ ਬਗ਼ੈਰ[9], ਉਹ ਮੁਕੰਮਲ ਮੁਰਦਾ[8] ਹੀ ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਹਿਕਸ[10] ਕੂੰ ਤੂ ਆਹਿ[12] ਪਛਾਣੂ[13] ਭੀ ਹਿਕੁ[14] ਕਰਿ ॥ ਨਾਨਕ ਆਸੜੀ[15] ਨਿਬਾਹਿ[16] ਮਾਨੁਖ[17] [18]ਪਰਥਾਈ[19] ਲਜੀਵਦੋ[20] ॥੩॥	Long[12] thou for the One Lord[10] and make Him alone[14] thy Friend[13]. He alone fulfills[16] thine hopes[15], O man[17], visting other[18] places[19], thou shalt feel ashamed[20].	ਤੂੰ ਇਕ ਸੁਆਮੀ[10] ਦੀ ਹੀ ਚਾਹਣਾ ਕਰ[12] ਅਤੇ ਕੇਵਲ[14] ਉਸ ਨੂੰ ਹੀ ਆਪਣਾ ਮਿੱਤ੍ਰ[13] ਬਣਾ । ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਤੇਰੀਆਂ ਆਸਾਂ[15] ਪੂਰੀਆਂ ਕਰਦਾ[16] ਹੈ, ਹੇ ਬੰਦੇ[17] ! ਹੋਰਨਾਂ[18] ਥਾਵਾਂ[19] ਤੇ ਜਾ ਕੇ ਤੂੰ ਬੇਸ਼ਰਮ[20] ਥੀਵੇਂਗਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਨਿਹਚਲੁ[21] ਏਕੁ[22] ਨਰਾਇਣੋ[23] ਹਰਿ ਅਗਮ[24] ਅਗਾਧਾ[25] ॥	The Inaccessible[24] and Incomprehensible[25] God Lord[23] alone[22] is eternal[21].	ਕੇਵਲ[22] ਪਹੁੰਚ ਤੋਂ ਪਰੇ[24] ਅਤੇ ਸੋਚ ਸਮਝ ਤੋਂ ਉਚੇਰਾ[25] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਸੁਆਮੀ[23] ਹੀ ਸਦੀਵ ਰਹਿਣ ਵਾਲਾ[21] ਹੈ ।

ਨਿਹਚਲੁ[26] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[27] ਹੈ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ[28] ਹਰਿ ਲਾਧਾ[29] ॥	Ever-stable[26] is the Name-treasure[27], meditating[28] on which the Lord is attained[29].	ਸਦੀਵੀ ਸਥਿਰ[26] ਹੈ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[27], ਜਿਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਨ[28] ਦੁਆਰਾ[29] ਸਾਂਈਂ ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[29] ਹੈ।
ਨਿਹਚਲੁ ਕੀਰਤਨੁ[30] ਗੁਣ[31] [32]ਗੋਬਿੰਦ[33] ਗੁਰਮੁਖਿ[34] ਗਾਵਾਧਾ[35] ॥	Immovable is the praise[31] and commendation[30] of the World[32]-Lord[33], which the pious persons[34] sing[35].	ਅਹਿੱਲ ਹੈ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[32] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[33] ਦੀ ਮਹਿਮਾ[31] ਤੇ ਕੀਰਤੀ[30] ਜਿਸ ਨੂੰ ਕਿ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼[34] ਗਾਇਨ ਕਰਦੇ[35] ਹਨ।
ਸਚੁ ਧਰਮੁ[36] ਤਪੁ[37] ਨਿਹਚਲੋ[40] ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[38] ਅਰਾਧਾ[39] ॥	Everlasting[40] are truth, faith[36] and the arduous service[37]; wherefore contemplete[39] I my Lord day and night.	ਸਦੀਵੀ-ਕਾਇਮ[40] ਹਨ ਸੱਚ, ਧਰਮ[36] ਅਤੇ ਕਰੜੀ ਘਾਲ[37], ਇਸ ਲਈ ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ[38] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[39] ਹਾਂ।
ਦਇਆ[41] ਧਰਮੁ[42] ਤਪੁ[43] ਨਿਹਚਲੋ[46] ਜਿਸੁ ਕਰਮਿ[44] ਲਿਖਾਧਾ[45] ॥	Compassion[41], righteousness[42] and Lord's service[43] are eternal[46]. He alone obtains them, in whose destiny[44] it is so writ[45].	ਰਹਿਮ[41] ਸਚਾਈ[42] ਅਤੇ ਸੁਆਮੀ ਦੀ ਸੇਵਾ[43] ਕਾਲਸਥਾਈ[46] ਹਨ। ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਇਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦਾ ਹੈ ਜਿਸ ਦੀ ਪ੍ਰਾਲਭਧ[44] ਵਿਚ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[45] ਹੈ।
ਨਿਹਚਲੁ[47] ਮਸਤਕਿ[48] ਲੇਖੁ[49] ਲਿਖਿਆ[50] ਸੋ[51] ਟਲੈ[52] ਨ ਟਲਾਧਾ ॥	Permanent[47] is the writ[49], inscribed[50] on the forehead[48]. By erasing, that can be erased[52] not.	ਮੁਸਤਕਿਲ[47] ਹੈ ਮੱਥੇ[48] ਉੱਤੇ ਲਿਖੀ ਹੋਈ[50] ਲਿਖਤਾਕਾਰ[49]। ਮੇਟਨ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ[51] ਮੇਟੀ ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦੀ[52]।
ਨਿਹਚਲੁ[56] ਸੰਗਤਿ[53] ਸਾਧ ਜਨ[54] ਬਚਨ[55] ਨਿਹਚਲੁ ਗੁਰ ਸਾਧਾ[57] ॥	Ever-true[56] is the association[53] of the pious persons[54] and ever true is the word[55] of the Guru-saints[57].	ਸਦੀਵੀ-ਸੱਚਾ[56] ਹੈ ਪਵਿੱਤ੍ਰ ਪੁਰਸ਼ਾਂ[54] ਦਾ ਮੇਲ ਮਿਲਾਪ[53] ਅਤੇ ਸਦੀਵੀ ਸੱਚਾ ਹੈ ਗੁਰੂ-ਸੰਤਾਂ[57] ਦਾ ਕਥਨ[55]।
ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ[58] ਲਿਖਿਆ[59] ਤਿਨ[60] ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧਾ[61] ॥੧੯॥	They, who are so pre[58]-destined[59]; Ever, ever, meditate[61] they[61] on their Lord.	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਭਾਵੀ ਵਿੱਚ ਧੁਰ[58] ਤੋਂ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ[59] ਹੈ; ਸਦੀਵ, ਸਦੀਵ ਹੀ ਉਹ[60] ਆਪਣੇ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਸਿਮਰਦੇ[61] ਹਨ।
ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Slok Dakhna 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜੋ ਡੁਬੰਦੋ[62] ਆਪਿ ਸੋ[63] ਤਰਾਏ[64] ਕਿਨ ਖੇ[65] ॥	He who himself is drowned[62]; whom[65] else can he[63] ferry across[64]?	ਜੋ ਖ਼ੁਦ ਡੁੱਬ ਗਿਆ[62] ਹੈ; ਉਹ[63] ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ[65] ਕੀ ਪਾਰ ਕਰ ਸਕਦਾ[64] ਹੈ?
ਤਾਰੇਦੜੋ[66] ਭੀ ਤਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਿਰ[67] ਸਿਉ[69] ਰਤਿਆ[68] ॥੧॥	Nanak, he who is imbued[68] with[69] his Groom's[67] love, he himself is saved[66] and saves others as well.	ਜੋ ਆਪਣੇ ਪਤੀ[67] ਦੇ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਲ[69] ਰੰਗਿਆ ਹੋਇਆ[68] ਹੈ; ਉਹ ਖ਼ੁਦ ਤਰ ਜਾਂਦਾ[66] ਹੈ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ ਨੂੰ ਭੀ ਤਾਰ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ।
ਜਿਥੈ[70] ਕੋਈ[71] ਕਥੰਨਿ[72] ਨਾਉ ਸੁਣੰਦੋ ਮਾ[73] ਪਿਰੀ[74] ॥ ਮੂੰ[75] ਜਲਾਊਂ[76] ਤਥਿ[77]	Wherever[70] some one[71] utters[72] and hears the Name of my[73] Beloved[74]; Thither[77] repair[76] I[75], seeing[78] my	ਜਿੱਥੇ ਕਿਤੇ[70] ਭੀ ਕੋਈ[71] ਮੇਰੇ[73] ਪ੍ਰੀਤਮ[74] ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਉਚਾਰਨ[72] ਅਤੇ ਸ੍ਰਵਣ ਕਰਦਾ ਹੈ, ਉਥੇ[77] ਹੀ ਮੈਂ[75] ਜਾਂਦਾ[76] ਹਾਂ, ਆਪਣੇ ਪਿਆਰੇ[85] ਨੂੰ

ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ[80] ਪਸੰਦੋ[78] ਹਰਿਓ ਬੀਓਸਿ[79] ॥੨॥	Love[80], O Nanak blossom[79] forth I.	ਵੇਖ ਕੇ[78], ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਮੈਂ ਪ੍ਰਫੁੱਲਤ[79] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹਾਂ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੇਰੀ[81] ਮੇਰੀ ਕਿਆ[82] ਕਰਹਿ[83] ਪੁਤ੍ਰ[84] ਕਲਤ੍ਰ[85] ਸਨੇਹ[86] ॥	Attached in love[86] with thy sons[84] and wife[85], why[82] callest[83] thou them thy own[81], thy own ?	ਆਪਣੇ ਪੁੱਤ੍ਰਾਂ[84] ਤੇ ਵਹੁਟੀ[85] ਦੇ ਪਿਆਰ[86] ਅੰਦਰ ਜੁੜ, ਤੂੰ ਕਿਉਂ[82] ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਆਪਣੇ ਨਿਜ[81] ਦੇ, ਆਪਣੇ ਨਿਜ ਦੇ ਆਖਦਾ[83] ਹੈਂ ?
ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ[87] [88]ਨਿਮੁਣੀਆਦੀ[89] ਦੇਹ[90] ॥੩॥	Nanak, bereft[87] of the Lord's Name, the human body[90] is without[88] foundation[89].	ਨਾਨਕ, ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਤੋਂ ਸੱਖਣੀ[87], ਮਨੁੱਖੀ ਕਾਇਆ[90] ਬਗੈਰ[88] ਨੀਂਹ[89] ਦੇ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਨੈਨੀ[91] ਦੇਖਉ ਗੁਰ ਦਰਸਨੋ[92] ਗੁਰ ਚਰਣੀ[93] ਮਥਾ[94] ॥	With my eyes[91] I see the Guru's vision[92] and place I my brow[94] on the Guru's feet[93].	ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ[91] ਨਾਲ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦਾ ਦੀਦਾਰ[92] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ[92] ਉਤੇ ਮੈਂ ਆਪਣਾ ਮਸਤਕ[94] ਰਖਦਾ ਹਾਂ ।
ਪੈਰੀ ਮਾਰਗਿ[95] ਗੁਰ ਚਲਦਾ ਪਖਾ ਫੇਰੀ[96] ਹਥਾ ॥	With my feet I walk on the Guru's path[95] and with my hands wave[96] I the fan over him.	ਆਪਣਿਆਂ ਪੈਰਾਂ ਨਾਲ ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਰਾਹੇ[95] ਟੁਰਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਆਪਣਿਆਂ ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਮੈਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪੱਖੀ ਝਲਦਾ[96] ਹਾਂ ।
ਅਕਾਲ[97] ਮੂਰਤਿ[98] ਰਿਦੈ[99] ਧਿਆਇਦਾ[100] ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ[2] ਜਪੰਥਾ[3] ॥	Within my mind[99] I reflect over[100] the Eternal[97] form[98], and day and night[2] meditate[3] I on Him.	ਆਪਣੇ ਮਨ[99] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਅਮਰ[97] ਸਰੂਪ[98] (ਵਾਹਿਗੁਰੂ) ਨੂੰ ਸਿਮਰਦਾ[100] ਹਾਂ ਅਤੇ ਦਿਹੁੰ ਰਾਤ[2] ਉਸ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ।
ਮੈ ਛਡਿਆ[4] ਸਗਲ ਅਪਾਇਣੋ[5] ਭਰਵਾਸੈ[6] ਗੁਰ ਸਮਰਥਾ[7] ॥	Putting faith[6] in the Omnipotent[7] Guru, I have renounced[4] all my mineness[5].	ਸਰਬ-ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[7] ਗੁਰਾਂ ਵਿਚ ਯਕੀਨ[6] ਧਾਰ ਕੇ ਮੈਂ ਆਪਣੀ ਸਾਰੀ ਅਪੱਣਤ[5] ਤਿਆਗ ਦਿੱਤੀ[4] ਹੈ ।
ਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ[8] ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ[9] ਸਭੋ ਦੁਖੁ[10] ਲਥਾ[12] ॥	The Guru has blessed[8] me with the Name treasure[9] and I am rid of[12] all the sufferings[10].	ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਨਾਮ ਦਾ ਖ਼ਜ਼ਾਨਾ[9] ਪਰਦਾਨ ਕੀਤਾ[8] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਦੁਖੜਿਆਂ[10] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[12] ਹਾਂ ।
ਭੋਗਹੁ[13] ਭੁੰਚਹੁ[14] ਭਾਈਹੋ[15] ਪਲੈ[16] ਨਾਮੁ ਅਗਥਾ[17] ॥	Within my lap[16] is the Name of the Ineffable Lord[17]. Eat[14] and enjoy[13] it, O brothers[15].	ਮੇਰੀ ਝੋਲੀ[16] ਵਿੱਚ ਅਕਥਨੀਜ ਸੁਆਮੀ[17] ਦਾ ਨਾਮ ਹੈ । ਇਸ ਨੂੰ ਖਾਓ[14] ਅਤੇ ਮਾਣੋ[13], ਹੇ ਵੀਰਨੋ !
ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ[18] ਇਸਨਾਨੁ[19] ਦਿੜੁ[20] ਸਦਾ ਕਰਹੁ[21] ਗੁਰ ਕਥਾ[22] ॥	Apply[20] thou thyself to the practice of the Name, charity[18] and thy inner-washing[19] and utter[21] ever the Guru's gospel[22].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਾਮ, ਦਾਨਪੁੰਨ[18] ਅਤੇ ਆਪਣਾ ਮਨ ਧੋਣ[19] ਦੀ ਕਮਾਈ ਅੰਦਰ ਜੋੜ[20] ਅਤੇ ਸਦੀਵ ਹੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਕਥਾ ਵਾਰਤਾ[22] ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰ[21] ।
ਸਹਜੁ[23] ਭਇਆ[24] ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਜਮ[25] ਕਾ ਭਉ[26] ਲਥਾ[27] ॥੨੦॥	I am blessed[24] with bliss[23], have obtained the Lord and am rid of[27] the fear[26] of the Death's courier[25].	ਮੈਨੂੰ ਖ਼ੁਸ਼ੀ[23] ਪ੍ਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈ[24] ਹੈ, ਮੈਂ ਸਾਂਈਂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[25] ਦੇ ਡਰ[26] ਤੋਂ ਮੈਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਗਿਆ[27] ਹਾਂ ।

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥	Slok Dakhna 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ਪੰਜਵੀਂ ।
ਲਗੜੀਆ[28] ਪਿਰੀਅੰਨਿ[29] ਪੇਖਦੀਆ[30] ਨਾ ਤਿਪੀਆ[31] ॥	My eyes are fixed[28] on my Beloved[29] and seeing[30] Him are satiated[31] not.	ਮੇਰੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[29] ਉੱਤੇ ਲੱਗੀਆਂ ਹੋਈਆਂ[28] ਹਨ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ ਦੇਖਦੀਆਂ[30] ਰੱਜਦੀਆਂ[31] ਨਹੀਂ ।
ਹਭ[32] ਮਝਾਹੂ[33] ਸੁ[34] ਧਣੀ[35] ਬਿਆ[36] ਨ ਡਿਠੋ[37] ਕੋਇ ॥੧॥	He[34], the Master[35], is within[33] all[32]. I see[37] not any other[36].	ਉਹ[34] ਮਾਲਕ[35], ਸਾਰਿਆਂ[32] ਦੇ ਅੰਦਰ[33] ਹੈ । ਮੈਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[36] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਦਾ[37] ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਕਥੜੀਆ[38] ਸੰਤਾਹ ਤੇ[39] ਸੁਖਾਊ[40] ਪੰਧੀਆ[41] ॥	The sayings[38] of the saints, are the paths[41] of peace[40].	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਕਥਨ[38], ਆਰਾਮ[40] ਦੇ ਰਸਤੇ[41] ਹਨ ।
ਨਾਨਕ ਲਧੜੀਆ[42] ਤਿੰਨਾਹ[43] ਜਿਨਾ ਭਾਗੁ[44] ਮਥਾਹੜੈ[45] ॥੨॥	Nanak, they[43] alone obtain[42] them, on whose forehead[45] good destiny[44] is writ.	ਨਾਨਕ, ਕੇਵਲ ਉਹ[43] ਹੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਪਾਉਂਦੇ[42] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮੱਥੇ[45] ਉੱਤੇ ਚੰਗੀ ਪ੍ਰਾਲਭਦ[44] ਲਿਖੀ ਹੋਈ ਹੈ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਡੂੰਗਰਿ[46] ਜਲਾ[47] ਥਲਾ[48] ਭੂਮਿ[49] ਬਨਾ[50] ਫਲ[51] ਕੰਦਰਾ[52] ॥ ਪਾਤਾਲਾ[53] ਆਕਾਸ[54] ਪੂਰਨੁ[55] ਹਭ[56] ਘਟਾ[57] ॥	He, the Lord, is fully contained[55] within the mountains[46], the oceans[47], deserts[48], lands[49], forests[50], fruits[51], caves[52], the under-worlds[53], the skies[54] and all[56] the hearts[57].	ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਪਹਾੜਾਂ[46], ਸਮੁੰਦਰਾਂ[47], ਮਾਰੂਥਲਾਂ[48], ਜ਼ਮੀਨਾਂ[49], ਜੰਗਲਾਂ[50], ਫਲਾਂ ਫੁੱਲਾਂ[51], ਗੁਫ਼ਾਵਾਂ[52], ਪਾਤਾਲਾਂ, ਅਸਮਾਨਾਂ[54] ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[56] ਦਿਲਾਂ[57] ਅੰਦਰ ਪਰੀਪੂਰਨ[55] ਹੈ ।
ਨਾਨਕ ਪੇਖਿ[57*] ਜੀਓ ਇਕਤੁ ਸੂਤਿ ਪਰੋਤੀਆ ॥੩॥	Nanak sees[57*] them all strung in the one thread.	ਨਾਨਕ ਉਨ੍ਹਾਂ ਸਾਰੀਆਂ ਨੂੰ ਇਕੋ ਹੀ ਧਾਗੇ ਅੰਦਰ ਪਰੋਇਆ ਵੇਖਦਾ[57] ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਹਰਿ ਜੀ[58] ਮਾਤਾ[59] ਹਰਿ ਜੀ ਪਿਤਾ[60] ਹਰਿ ਜੀਉ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ[61] ॥	The Reverend[58] Lord is my mother[59], Reverend Lord my father[60] and the Reverend Lord my Cherisher[61].	ਪੂਜਜ[58] ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੀ ਅੰਮੜੀ[59] ਹੈ, ਪੂਜਜ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ[60] ਅਤੇ ਪੂਜਜ ਪ੍ਰਭੂ ਹੀ ਮੇਰਾ ਪਾਲਣ-ਪੋਸਣਹਾਰ[61] ਹੈ ।
ਹਰਿ ਜੀ ਮੇਰੀ ਸਾਰ[62] ਕਰੇ ਹਮ[63] ਹਰਿ ਕੇ ਬਾਲਕ[64] ॥	Reverend God takes care[62] of me and I[63] am the child[64] of God.	ਪੂਜਜ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਸੰਭਾਲ ਕਰਦਾ[62] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ[63] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਬੱਚਾ[64] ਹਾਂ ।
ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ[65] ਖਿਲਾਇਦਾ[66] ਨਹੀ ਕਰਦਾ ਆਲਕ[67] ॥	Slowly and steadily[65], He feeds[66] me and makes not sloth[67].	ਧੀਰੇ ਧੀਰੇ[65] ਉਹ ਮੈਨੂੰ ਖੁਆਉਂਦਾ[66] ਪਿਆਉਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸੁਸਤੀ[67] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ।
ਅਉਗਣੁ[68] ਕੋ ਨ ਚਿਤਾਰਦਾ[69] ਗਲ[70] ਸੇਤੀ ਲਾਇਕ[71] ॥	He reminds[69] me not of my demerits[68] and hugs[71] me to His bosom[70].	ਉਹ ਮੇਰੀਆਂ ਬੱਦੀਆਂ[68] ਮੈਨੂੰ ਚੇਤੇ[69] ਨਹੀਂ ਕਰਾਉਂਦਾ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਆਪਣੀ ਛਾਤੀ[70] ਨਾਲ ਲਾ ਲੈਂਦਾ[71] ਹੈ ।
ਮੁਹ[72] ਮੰਗਾਂ ਸੋਈ[73] ਦੇਵਦਾ[74] ਹਰਿ ਪਿਤਾ[75] ਸੁਖਦਾਇਕ[76]॥	He blesses[74] me with, what I ask for with my mouth[72]. God is my Peace-giving[76] father[75].	ਜਿਹੜਾ ਕੁੱਛ ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹੋਂ[72] ਮੰਗਦਾ ਹਾਂ, ਉਹ[73] ਮੈਨੂੰ ਓਹੀ ਕੁੱਛ[73] ਬਖ਼ਸ਼ਦਾ[74] ਹੈ । ਹਰੀ ਮੇਰਾ ਸੁਖ ਅਨੰਦ ਬਖ਼ਸ਼ਣਹਾਰ[76] ਬਾਪੂ[75] ਹੈ ।

११०२

ਗਿਆਨੁ[77] ਰਾਸਿ[78] ਨਾਮੁ ਧਨੁ[79] ਸਉਪਿਓਨੁ[80] ਇਸੁ ਸਉਦੇ[81] ਲਾਇਕ[82] ॥

The Lord has blessed[80] me with the capital[78] of Divine knowledge[77] and the wealth[79] of His Name and made me worthy[82] of this merchandise[81].

ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮਬੋਧ[77] ਦੀ ਪੂੰਜੀ[78] ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਨਾਮ ਦੀ ਦੌਲਤ[79] ਬਖਸ਼ੀ[80] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਇਸ ਸੌਦੇ ਸੂਤ[81] ਦੇ ਯੋਗ[82] ਬਣਾਇਆ ਹੈ ।

ਸਾਝੀ[83] ਗੁਰ ਨਾਲਿ ਬਹਾਲਿਆ[84] ਸਰਬ[85] ਸੁਖ ਪਾਇਕ[86] ॥

He has made[84] me a partner[83] with the Guru and I have obtain:d[86] all[85] the comforts.

ਉਸ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਭਾਈਵਾਲ[83] ਬਣਾ[84] ਦਿੱਤਾ ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਨੂੰ ਸਾਰੇ[85] ਆਰਾਮ ਪ੍ਰਾਪਤ[86] ਹੋ ਗਏ ਹਨ ।

ਮੈ ਨਾਲਹੁ ਕਦੇ[87] ਨ ਵਿਛੁੜੈ[88] ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਸਭਨਾ ਗਲਾ[89] ਲਾਇਕ[90] ॥ ੨੧॥

The Lord, my Father, who is potent[90] to do all the things[89], separates[88] not from me ever[87].

ਪ੍ਰਭੂ ! ਮੇਰਾ ਬਾਪੂ, ਜੋ ਸਾਰੀਆਂ ਸ਼ੈਆਂ[89] ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਮਰਥ[09] ਹੈ, ਮੇਰੇ ਨਾਲੋਂ ਕਦਾਚਿਤ[87] ਵੱਖਰਾ[88] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ।

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਮ: ੫ ॥

Slok Dakhna 5th Guru.

ਸਲੋਕ ਡਖਣੇ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਨਕ ਕਚੜਿਆ[91] ਸਿਉ[92] ਤੋੜਿ[93] ਢੂਢਿ[94] ਸਜਣ[95] ਸੰਤ ਪਕਿਆ[96] ॥

Nanak, break[93] thou with[92] the false[91] and seek[94] for the saints, who are the true[96] friends[95].

ਨਾਨਕ ਤੂੰ ਕੂੜਿਆਂ[91] ਨਾਲ[92] ਤੋੜ ਵਿਛੋੜੀ[93] ਕਰ ਦੇ ਅਤੇ ਸਾਧੂਆਂ ਦੀ ਭਾਲ[94] ਕਰ ਜੋ ਸੱਚੇ[96] ਮਿੱਤ੍ਰ[95] ਹਨ ।

ਓਇ[97] ਜੀਵੰਦੇ[98] ਵਿਛੁੜਹਿ[99] ਓਇ ਮੁਇਆ[100] ਨ ਜਾਹੀ ਛੋੜਿ[2] ॥੧॥

They[97], the false, shall leave[99] thee while alive[98] and they, the saints, shall forsake[2] thee not even when dead[100].

ਉਹ[97] ਕੂੜੇ ਤੈਨੂੰ ਜੀਉਂਦੇ[98] ਜੀਅ ਛੱਡ ਜਾਣਗੇ[99] ਅਤੇ ਉਹ ਸਾਧੂ ਤੈਨੂੰ ਮਰੇ ਹੋਏ[100] ਨੂੰ ਭੀ ਨਹੀਂ ਤਿਆਗਣਗੇ[2]।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਨਾਨਕ ਬਿਜੁਲੀਆ[3] ਚਮਕੰਨਿ[4] ਘੁਰਨ੍ਹਿ[5] ਘਟਾ[6] ਅਤਿ[7] ਕਾਲੀਆ[8] ॥

Nanak, the lightning[3] flashes[4] and the very[7] dark[8] gathering of clouds[6] thunders[5].

ਨਾਨਕ, ਬਿਜਲੀ[3] ਲਿਸ਼ਕਦੀ[4] ਹੈ ਅਤੇ ਬੱਦਲਾਂ ਦੀ ਬਹੁਤੀ[7] ਕਾਲੀ[8] ਘਟਾ[6] ਗੱਜਦੀ[5] ਹੈ ।

ਬਰਸਨਿ[9] ਮੇਘ[10] ਅਪਾਰ[12] ਨਾਨਕ ਸੰਗਮਿ[13] ਪਿਰੀ[14] ਸੁਹੰਦੀਆ[15] ॥੨॥

Very heavy[12] is the down pour[9] of the clouds[10], O Nanak, and the brides look embellished[15] with[13] their Beloved[14].

ਬੱਦਲਾਂ ਵਿਚੋਂ ਬੇਅੰਤ[12] ਬਰਖਾ[9] ਹੁੰਦੀ ਹੈ, ਹੇ ਨਾਨਕ ਅਤੇ ਪਤਨੀਆਂ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[14] ਨਾਲ[13] ਸ਼ੋਭਦੀਆਂ[15] ਹਨ ।

ਮ: ੫ ॥

5th Guru.

ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।

ਜਲ[16] ਥਲ[17] ਨੀਰਿ[18] ਭਰੇ[19] ਸੀਤਲ[20] ਪਵਣ[21] ਝੁਲਾਰਦੇ[22] ॥

If waterponds[16] and lands[17] are filled[19] with water[18] and the cold[20] wind[21] blows[22];

ਜੇਕਰ ਪਾਣੀ ਵਾਲੇ[16] ਛੱਪੜ ਅਤੇ ਜ਼ਮੀਨਾਂ[17], ਜਲ[18] ਨਾਲ ਪੂਰਤ[19] ਹੋਣ ਅਤੇ ਠੰਢੀ[20] ਹਵਾ[21] ਵਗਦੀ[22] ਹੋਵੇ ;

ਸੇਜੜੀਆ[23] ਸੋਇੰਨ[24] ਹੀਰੇ[25] ਲਾਲ[26] ਜੜੰਦੀਆ[27] ॥ ਸੁਭਰ[28] ਕਪੜ[29] ਭੋਗ[30]

If her couch[23] be studded[27] with gold[24], rubies[25] and jewels[26], and if she is blessed with auspicious[28]

ਜੇਕਰ ਉਸ ਦਾ ਪਲੰਘ[23] ਸੋਨੇ[24], ਮਾਣਿਕਾਂ[25] ਅਤੇ ਜਵਾਹਿਰਾਤਾਂ[26] ਨਾਲ ਜੜਿਆ ਹੋਵੇ[27] ਅਤੇ ਜੇਕਰ ਉਸ ਦੇ ਕੋਲ ਸੁਲੱਖਣੇ[28] ਬਸਤਰ[29] ਅਤੇ ਨਿਆਮਤਾਂ[30] ਹੋਣ

ਨਾਨਕ ਪਿਰੀ[31] ਵਿਹੂਣੀ[32] ਤਤੀਆ[33] ॥੩॥	raiments[29] and dainties[30], even then, O Nanak, without[32] her love[31], the bride continues to burn[33].	ਤਾਂ ਵੀ, ਹੇ ਨਾਨਕ ! ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[31] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[32], ਪਤਨੀ ਸੜਦੀ ਬਲਦੀ[33] ਰਹਿੰਦੀ ਹੈ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਕਾਰਣੁ[34] ਕਰਤੈ[35] ਜੋ[36] ਕੀਆ[37] ਸੋਈ[38] ਹੈ ਕਰਣਾ[39] ॥	The mortal does[39] the[38] deed[34], which[36] the Creator[35]-Lord makes him do[37].	ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਹੀ[38] ਕੰਮ[34] ਕਰਦਾ[39] ਹੈ, ਜਿਹੜਾ[36] ਸਿਰਜਣਹਾਰ[35] ਸੁਆਮੀ ਉਸ ਪਾਸੋਂ ਕਰਵਾਉਂਦਾ[37] ਹੈ ।
ਜੇ[40] ਸਉ[41] ਧਾਵਹਿ[42] ਪ੍ਰਾਣੀਆ[43] ਪਾਵਹਿ[44] ਧੁਰਿ[45] ਲਹਣਾ[46] ॥	Even if[40] thou run[42] in hundreds[41] of directions, O mortal[43], thou shalt obtain[44], what thou art pre[45]-ordained to have[46].	ਜੇਕਰ[40] ਤੂੰ ਸੈਂਕੜੇ[41] ਪਾਸੀਂ ਭਜਿਆ[42] ਭੀ ਫਿਰੇਂ, ਹੇ ਨਾਸਵੰਤ ਬੰਦੇ[43] ! ਤੈਨੂੰ ਉਹੀ ਕੁੱਛ ਪ੍ਰਾਪਤ[44] ਹੋਵੇਗਾ, ਜੋ ਮੁੱਢ[45] ਤੋਂ ਤੈਨੂੰ ਮਿਲਣਾ[46] ਲਿਖਿਆ ਹੋਇਆ ਹੈ ।
ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ[47] ਕਿਛੁ ਨ ਲਭਈ[48] ਜੇ ਫਿਰਹਿ[49] ਸਭ ਧਰਣਾ[50] ॥	Without destiny[47] thou shalt obtain[48] nothing, even if thou roamest[49] the entire world[50].	ਬਗ਼ੈਰ ਭਾਗਾਂ[47] ਦੇ ਤੈਨੂੰ ਕੁੱਝ ਭੀ ਨਹੀਂ ਮਿਲਣਾ[48] ਭਾਵੇਂ ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਸੰਸਾਰ[50] ਅੰਦਰ ਭਟਕਦਾ[49] ਫਿਰੇਂ ।
ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਉ[51] ਗੋਵਿੰਦ[52] ਕਾ ਭੈ ਡਰੁ ਦੂਰਿ ਕਰਣਾ[53] ॥	Meeting with the Guru the Lord's[52] fear[51] wells up and one is rid[53] of others' fears and deeds.	ਗੁਰਾਂ ਨਾਲ ਮਿਲਣ ਦੁਆਰਾ ਪ੍ਰਭੂ[52] ਦਾ ਡਰ[51] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਬੰਦਾ ਹੋਰਨਾਂ ਡਰਾਂ ਤੇ ਤ੍ਰਾਸਾਂ ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ[53] ਪਾ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਭੈ ਤੇ ਬੈਰਾਗੁ[54] ਉਪਜੈ[55] ਹਰਿ ਖੋਜਤ[56] ਫਿਰਣਾ[57] ॥	Through the Lord's fear wells up[55] detachedness[54] and one sets out[57] in the search[56] of God.	ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਡਰ ਰਾਹੀਂ ਉਪਰਾਮਤਾ[54] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦੀ[55] ਹੈ ਤੇ ਆਦਮੀ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨੂੰ ਲੱਭਣ[56] ਲੱਗ ਜਾਂਦਾ[57] ਹੈ ।
ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਸਹਜੁ[58] ਉਪਜਿਆ ਫਿਰਿ[59] ਜਨਮਿ[60] ਨ ਮਰਣਾ[61] ॥	Searching and searching, gnosis[58] wells up in man and then he comes[60] and goes[61] not again[59].	ਭਾਲਦਿਆਂ, ਭਾਲਦਿਆਂ ਬੰਦੇ ਅੰਦਰ ਗਿਆਨ[58] ਉਤਪੰਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਤਦ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[59] ਆਉਂਦਾ[60] ਤੇ ਜਾਂਦਾ[61] ਨਹੀਂ ।
ਹਿਆਇ[62] ਕਮਾਇ[63] ਧਿਆਇਆ[64] ਪਾਇਆ[65] ਸਾਧ ਸਰਣਾ[66] ॥	Seeking the saints' refuge[66] and contemplating[64] and practising[63] the Name within my mind[62], I have attained[65] to my Lord.	ਸੰਤਾਂ ਦੇ ਪਨਾਹ[66] ਲੈਣ-ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[62] ਅੰਦਰ ਨਾਮ ਦਾ ਆਰਾਧਨ[64] ਅਤੇ ਕਮਾਈ[63] ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[65] ਹੈ ।
ਬੋਹਿਥੁ[67] ਨਾਨਕ ਦੇਉ ਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਚੜਾਏ[68] ਤਿਸੁ[69] [70]ਭਉਜਲੁ[71] ਤਰਣਾ[72] ॥੨੨॥	He, whom God embarks[68] on the ship[67] of Guru Nanak Dev; He[69] ferries across[72] the dreadful[70] world-ocean[71].	ਜਿਸ ਨੂੰ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ਜੀ ਦੇ ਜਹਾਜ਼[67] ਤੇ ਚੜ੍ਹਾਉਂਦਾ[68] ਹੈ; ਉਹ[69] ਭਿਆਨਕ[70] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[71] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਜਾਂਦਾ[72] ਹੈ ।
ਸਲੋਕ ਮ: ੫ ॥	Slok 5th Guru.	ਸਲੋਕ ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਪਹਿਲਾ[73] ਮਰਣੁ[74] ਕਬੂਲਿ[75] ਜੀਵਣ[76] ਕੀ ਛਡਿ[77] ਆਸ[78] ॥	Accept[75] thou death[74] first[73], abandon[77] the hope[78] of life[76], and	ਪਹਿਲ ਪ੍ਰਿਥਮੇ[73] ਤੂੰ ਮੌਤ[74] ਨੂੰ ਪ੍ਰਵਾਨ ਕਰ[75], ਜੀਉਣ[76] ਦੀ ਉਮੈਦ[78] ਨੂੰ ਲਾਹ[77] ਦੇਹ ਅਤੇ

ਹੋਹੁ ਸਭਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ[79] ਤਉ[80] ਆਉ ਹਮਾਰੈ[81] ਪਾਸਿ[82] ॥੧॥	be the dust[79] of the feet of all, then[80] alone come thou to[82] me[81].	ਸਾਰਿਆਂ ਦੇ ਪੈਰਾਂ ਦੀ ਧੂੜ[79] ਹੋ ਜਾ, ਕੇਵਲ ਤਾਂ[80] ਹੀ ਤੂੰ ਮੇਰੇ[81] ਕੋਲ[82] ਆ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਮੁਆ[83] ਜੀਵੰਦਾ[84] ਪੇਖੁ[85] ਜੀਵੰਦੇ[86] ਮਰਿ[87] ਜਾਨਿ[88] ॥	See[85], that he alone lives[84] who dies[83] to himself and he who is alive[86], deem[88] thou him as dead[87].	ਵੇਖ ਲੈ[85], ਕਿ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਜੀਉਂਦਾ[84] ਹੈ, ਜੋ ਆਪਣੇ ਆਪ ਤੋਂ ਮਰਿਆ ਹੋਇਆ[83] ਹੈ ਅਤੇ ਜੋ ਜੀਉਂਦਾ[86] ਹੈ, ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਮੋਏ ਵਰਗਾ[87] ਸਮਝ[88] ।
ਜਿਨ੍ਹਾ ਮੁਹਬਤਿ[89] ਇਕ ਸਿਉ[90] ਤੇ[91] ਮਾਣਸ[92] ਪਰਧਾਨ[93] ॥੨॥	They, who bear love[89] to[90] the One Lord; are alone the supreme[93] persons[92].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਇਕ ਸੁਆਮੀ ਨਾਲ[90] ਪਿਆਰ[89] ਹੈ ; ਕੇਵਲ ਉਹ[91] ਹੀ ਮੁਖੀਏ[93] ਪੁਰਸ਼[92] ਹਨ ।
ਮ: ੫ ॥	5th Guru.	ਪੰਜਵੀਂ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ ।
ਜਿਸੁ ਮਨਿ[97] ਵਸੈ[98] ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ[94] ਨਿਕਟਿ[95] ਨ ਆਵੈ ਪੀਰ[96] ॥	Pain[96] comes not near[95] him, within whose mind[97] the Transcendent Lord[94] abides[98].	ਦੁਖ ਪੀੜ[96] ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ[95] ਨਹੀਂ ਆਉਂਦੀ, ਜਿਸ ਦੇ ਹਿਰਦੇ[97] ਅੰਦਰ ਪਰਮ ਪ੍ਰਭੂ[94] ਨਿਵਾਸ ਰਖਦਾ[98] ਹੈ ।
ਭੁਖ[99] ਤਿਖ[100] ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਆਪਈ[2] ਜਮੁ[3] ਨਹੀ ਆਵੈ ਨੀਰ[4] ॥੩॥	He is affected[2] not by hunger[99] and thirst[100] and Death's minister[3] nears[4] him not.	ਭੁਖ[99] ਅਤੇ ਤਰੇਹ[100] ਦਾ ਉਸ ਤੇ ਕੋਈ ਅਸਰ[2] ਨਹੀਂ ਹੁੰਦਾ ਅਤੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[3] ਉਸ ਦੇ ਨੇੜੇ[4] ਨਹੀਂ ਲਗਦਾ ।
ਪਉੜੀ ॥	Pauri.	ਪਉੜੀ ।
ਕੀਮਤਿ[5] ਕਹਣੁ[6] ਨ ਜਾਈਐ ਸਚੁ ਸਾਹ[7] ਅਡੋਲੈ[8] ॥	O Lord, the moveless[8] True King[7], Thine worth[5] can be told[6] not.	ਹੇ ਅਹਿੱਲ[8] ਸਚੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[7], ਤੇਰਾ ਮੁਲ[5] ਆਖਿਆ[6] ਨਹੀਂ ਜਾ ਸਕਦਾ ।
ਸਿਧ[9] ਸਾਧਿਕ[10] ਗਿਆਨੀ[12] ਧਿਆਨੀਆ[13] ਕਉਣੁ[14] ਤੁਧਨੋ ਤੋਲੈ[15] ॥	The adepts[9], the strivers[10], the divines[12] and the reflectors[13], who[14] amongst these can weigh[15] Thee ?	ਪੂਰਨ ਪੁਰਸ਼[9], ਅਭਿਆਸੀ[10], ਬ੍ਰਹਮ ਬੇਤੇ[12] ਅਤੇ ਵਿਚਾਰ-ਵਾਨ[13], ਇਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚੋਂ ਕਿਹੜਾ[14] ਤੈਨੂੰ ਜੋਖ ਸਕਦਾ[15] ਹੈ ?
ਭੰਨਣ[16] ਘੜਣ[17] ਸਮਰਥੁ[18] ਹੈ ਓਪਤਿ[19] ਸਭ ਪਰਲੈ[20] ॥	Thou art Omnipotent[18] to break[16], make[17], to create[19] and destroy[20] all.	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਤੋੜਨ[16], ਬਨਾਉਣ[17], ਰਚਨਾ[19] ਅਤੇ ਨਾਸ[20] ਕਰਨ ਨੂੰ ਸਰਬ ਸ਼ਕਤੀਵਾਨ[18] ਹੈਂ ।
ਕਰਣ[21] ਕਾਰਣ[22] ਸਮਰਥੁ[23] ਹੈ ਘਟਿ ਘਟਿ[24] ਸਭ ਬੋਲੈ[25] ॥	Thou art potent[23] to do[21] all deeds[22] and speakest[25] in all the hearts[24].	ਤੂੰ ਸਾਰੇ ਕੰਮ[22] ਕਰਨ[21] ਦੇ ਯੋਗ[23] ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ ਦਿਲਾਂ[24] ਅੰਦਰ ਬੋਲਦਾ[25] ਹੈਂ ।
ਰਿਜਕੁ[26] ਸਮਾਹੇ[27] ਸਭਸੈ ਕਿਆ[28] ਮਾਣਸੁ[29] ਡੋਲੈ[30] ॥	Thou reachest[27] sustenance[26] to all, why[28] should the mortal[29] waver[30] ?	ਤੂੰ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਰੋਜ਼ੀ[26] ਪੁਚਾਉਂਦਾ[27] ਹੈਂ, ਪ੍ਰਾਣੀ[29] ਕਿਉਂ[28] ਡਿਕਡੋਲੇ[30] ਖਾਂਦਾ ਹੈ ?
ਗਹਿਰ[31] ਗਭੀਰੁ[32] ਅਥਾਹੁ[33] ਤੂ ਗੁਣ[34] ਗਿਆਨ[35] ਅਮੋਲੈ[36] ॥	Deep[31], Profound[32] and Unfathom-able[33] art Thou and priceless[36] is Thy virtuous[24] wisdom[35].	ਡੂੰਘਾ[31], ਸੰਜੀਦਾ[32] ਅਤੇ ਬੇਥਾਹ[33] ਹੈਂ ਤੂੰ ਅਤੇ ਅਣਮੁੱਲੀ[36] ਹੈ ਤੇਰੀ ਨੇਕ[34] ਗਿਆਤ[35] ।
ਸੋਈ[37] ਕੰਮੁ ਕਮਾਵਣਾ	The mortal does the very[37] deed,	ਪ੍ਰਾਣੀ ਓਹੀ[37] ਕੰਮ ਕਰਦਾ ਹੈ ਜਿਹੜਾ ਸੁਆਮੀ[40] ਨੇ

ਕੀਆ[38] ਧੁਰਿ[39] ਮਉਲੇ[40] ॥ ਤੁਧਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ[41] ਬੋਲੇ[42] ॥੨੩॥੧॥੨॥	which is pre[39]-ordained[38] by the Lord[40]. Without Thee, there is naught, O my Lord. Nanak utters[42] Thine praise[41].	ਮੁੱਢ[39] ਤੋਂ ਨਿੱਯਤ[38] ਕੀਤਾ ਹੋਇਆ ਹੈ। ਤੇਰੇ ਤੋਂ ਬਾਹਰ ਕੁਝ ਭੀ ਨਹੀਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ! ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ[41] ਉਚਾਰਨ ਕਰਦਾ[42] ਹੈ।
ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ[43] ਕਬੀਰ ਜੀਉ[44] ਕੀ	Rag Maru. Hymns[43] of Sire[44] Kabir	ਰਾਗ ਮਾਰੂ ਮਹਾਰਾਜ[44] ਕਬੀਰ ਦੇ ਸ਼ਬਦ[43]
੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਪਡੀਆ ਕਵਨ[45] [46]ਕੁਮਤਿ[47] ਤੁਮ ਲਾਗੇ[48] ॥	O Pandit with what[45] bad[46] intellect[47] art thou attached[48]?	ਹੇ ਪੰਡਿਤ! ਤੂੰ ਕਿਹੜੀ[45] ਖੋਟੀ[46] ਅਕਲ[47] ਨਾਲ ਜੁੜਿਆ ਹੋਇਆ[48] ਹੈਂ?
ਬੂਡਹੁਗੇ[49] ਪਰਵਾਰ[50] ਸਕਲ[51] ਸਿਉ[52] ਰਾਮ ਨ ਜਪਹੁ[53] ਅਭਾਗੇ[54] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou shalt be drowned[49] with[52] all[51] thy family[50], if thou contemplatest[53] not on thy Lord's Name, O luckless[54] man. Pause.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਸਿਮਰਨ[53] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਸਾਰੇ[51] ਟੱਬਰ ਕਬੀਲੇ[50] ਸਮੇਤ[52] ਡੁੱਬ ਜਾਵੇਗਾ[49], ਹੇ ਨਿਕਰਮਣ[54] ਬੰਦੇ! ਠਹਿਰਾਉ।
੧੧੦੩		
ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਪੜੇ[59] ਕਾ ਕਿਆ ਗੁਨੁ[55] ਖਰ[56] ਚੰਦਨ ਜਸ[57] ਭਾਰਾ[58] ॥	What is good[55] of reading[59] the Vedas and the Puranas? It is like[57] loading[58] a donkey[56] with Sandal wood.	ਵੇਦਾਂ ਅਤੇ ਪੁਰਾਣਾਂ ਨੂੰ ਵਾਚਣ[59] ਦਾ ਕੀ ਲਾਭ[55] ਹੈ? ਇਹ ਇਕ ਗਧੇ[56] ਨੂੰ ਚੰਨਣ ਨਾਲ ਲੱਦਣ[58] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[57] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ[60] ਨਹੀ ਜਾਨੀ[61] ਕੈਸੇ[62] ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਾ[63] ॥੧॥	Thou realisest[61] not the loftiness[60] of the Lord's Name. How[62] shalt thou cross[63] over?	ਤੂੰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੀ ਉੱਚਤਾ[60] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ[61] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ। ਤੇਰਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[62] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ[63] ਹੋਵੇਗਾ!
ਜੀਅ[64] ਬਧਹੁ[65] ਸੁ[66] ਧਰਮੁ[67] ਕਰਿ[68] ਥਾਪਹੁ[69] ਅਧਰਮੁ[70] ਕਹਹੁ[71] ਕਤ[72] ਭਾਈ[73] ॥	Thou killest[65] life[64] and deemest[69] that[66] as[68] religious act[67]. Tell me then, O my brother[73], what[72] callest[71] thou an irreligious[70] act?	ਤੂੰ ਜੀਵ[64] ਨੂੰ ਮਾਰਦਾ[65] ਹੈਂ ਅਤੇ ਉਸ ਨੂੰ[66] ਧਰਮ[67] ਕਰਕੇ[68] ਜਾਣਦਾ[69] ਹੈਂ। ਤਦ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦਸ; ਹੇ ਮੇਰੇ ਵੀਰ[73]! ਤੂੰ ਕਿਸ[72] ਨੂੰ ਮੰਦਾ ਕਰਮ[70] ਆਖਦਾ[71] ਹੈਂ?
ਆਪਸ[74] ਕਉ [75]ਮੁਨਿ ਵਰ[76] ਕਰਿ ਥਾਪਹੁ[77] ਕਾਕਉ[78] ਕਹਹੁ[79] ਕਸਾਈ[80] ॥੨॥	Thou callest[77] thyself[74] an excellent[76] sage[75]. Then whom[78] callest[79] thou a butcher[80]?	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ[74] ਨੂੰ ਤਾਂ ਪਰਮ ਸ੍ਰੇਸ਼ਟ[76] ਰਿਸ਼ੀ[75] ਆਖਦਾ[77] ਹੈਂ। ਫੇਰ ਤੂੰ ਬੁਚੜ[80] ਕਿਸ ਨੂੰ[78] ਆਖਦਾ ਹੈਂ?
ਮਨ ਕੇ ਅੰਧੇ[81] ਆਪਿ ਨ ਬੂਝਹੁ[82] ਕਾਹਿ[83] ਬੁਝਾਵਹੁ ਭਾਈ[84] ॥	Thou art blinded[81] in the mind and understandest[82] not thyself. How[83] canst thou make others understand, O brother[84].	ਤੇਰਾ ਮਨ ਅੰਨ੍ਹਾ[81] ਹੋ ਗਿਆ ਹੈ ਅਤੇ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਸਮਝਦਾ[82]। ਤੂੰ ਹੋਰ ਕਿਸੇ ਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[83] ਸਮਝ ਸਕਦਾ ਹੈਂ, ਹੇ ਭਰਾਵਾ[84]?

ਮਾਇਆ[85] ਕਾਰਨ[86] ਬਿਦਿਆ[87] ਬੇਚਹੁ ਜਨਮੁ[88] ਅਬਿਰਥਾ[89] ਜਾਈ ॥੩॥	For the sake of[86] money[85], thou sellest thy knowledge[87]. Vain[89] is thy life[88], O brother.	ਧਨ-ਦੌਲਤ[85] ਦੇ ਲਈ[86] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਇਲਮ[87] ਨੂੰ ਵੇਚਦਾ ਹੈਂ। ਬਿਰਥਾ[89] ਹੈ ਤੇਰਾ ਜੀਵਨ[88], ਹੇ ਭਰਾਵਾ !
ਨਾਰਦ ਬਚਨ[90] ਬਿਆਸੁ ਕਹਤ[91] ਹੈ ਸੁਕ ਕਉ ਪੂਛਹੁ[92] ਜਾਈ[93] ॥	Narad and Vyasa say[91] such words[90]. Thou mayest go[93] and ask[92] Sukhdev as well	ਨਾਰਦ ਅਤੇ ਵਿਆਸ ਐਸੇ ਬਚਨ-ਬਿਲਾਸ[90] ਉਚਾਰਨ[91] ਕਰਦੇ ਹਨ। ਤੂੰ ਜਾ ਕੇ[93] ਸੁਖਦੇਵ ਕੋਲੋਂ ਭੀ ਪਤਾ ਕਰ ਲੈ[92]।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੈ[94] ਰਮਿ[95] ਛੂਟਹੁ[96] ਨਾਹਿ[97] ਤ ਬੂਡੇ[98] ਭਾਈ ॥੪॥੧॥	Says Kabir, thou shalt be delivered[96] only by uttering[95] the Lord's[94] Name, otherwise[97] thou shalt be drowned[98], O brother.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੂੰ ਕੇਵਲ ਸੁਆਮੀ[94] ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ ਕਰਨ ਦੁਆਰਾ[95] ਬੰਦਖਲਾਸ ਹੋਵੇਂਗਾ[96], ਨਹੀਂ ਤਾਂ[97] ਡੁਬ ਜਾਵੇਂਗਾ[98], ਹੇ ਵੀਰ !
ਬਨਹਿ[99] ਬਸੇ[100] ਕਿਉ[2] ਪਾਈਐ[3] ਜਉ ਲਉ[4*] ਮਨਹੁ[6] ਨ ਤਜਹਿ[4] ਬਿਕਾਰ[5] ॥	Until[4*] thou removest[4] not evil[5] from thy heart[6], how[2] shalt thou find[3] God by abiding[100] in the forest[99] ?	ਜਦ ਤਾਈ[4*] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਦਿਲੋਂ[6] ਬਦੀ[5] ਨੂੰ ਦੂਰ[4] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ, ਤੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[2] ਜੰਗਲ[99] ਵਿਚ ਰਹਿ ਕੇ[100] ਹਰੀ ਨੂੰ ਲਭ ਲਵੇਂਗਾ[3] ?
ਜਿਹ ਘਰੁ ਬਨੁ[7] ਸਮਸਰਿ[8] ਕੀਆ[9] ਤੇ ਪੂਰੇ[10] ਸੰਸਾਰ[12] ॥੧॥	They alone are perfect[10] in the world[2], who look upon[9] the home and the forest[7] alike[8].	ਇਸ ਜਹਾਨ[12] ਅੰਦਰ ਕੇਵਲ ਉਹ ਹੀ ਪੂਰਨ[10] ਹਨ, ਜੋ ਘਰ ਅਤੇ ਜੰਗਲ[7] ਨੂੰ ਇਕ ਸਾਰ[8] ਸਮਝਦੇ[9] ਹਨ।
ਸਾਰ[13] ਸੁਖੁ[14] ਪਾਈਐ[15] ਰਾਮਾ ॥ ਰੰਗਿ[16] ਰਵਹੁ[17] ਆਤਮੈ[18] ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou shalt be blessed[15] with real[13] bliss[14], if thou in thy mind[18], lovingly[16] remember[17] thy Lord Master. Pause.	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮਨ[18] ਅੰਦਰ ਪਿਆਰ ਨਾਲ[16] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਮਾਲਕ ਨੂੰ ਯਾਦ ਕਰੇਂਗਾ[17] ਤਾਂ ਤੂੰ ਅਸਲੀ[13] ਖੁਸ਼ੀ[14] ਨੂੰ ਪਾ ਲਵੇਂਗਾ[15]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਜਟਾ[19] ਭਸਮ[20] ਲੇਪਨ[21] ਕੀਆ ਕਹਾ[22] ਗੁਫਾ[23] ਮਹਿ[24] ਬਾਸੁ[25] ॥	Of what[22] avail is it to wear matted-hair[19], to besmear[21] the body with ashes[20] and to dwell[25] in[24] the cave[23] ?	ਕੀ[22] ਫ਼ਾਇਦਾ ਹੈ ਜਟਾਂ[19] ਰੱਖਣ, ਸਰੀਰ ਨੂੰ ਸੁਆਹ[20] ਮਲਣ[21] ਅਤੇ ਕੰਦਰਾਂ[23] ਦੇ ਵਿਚ[24] ਰਹਿਣ[25] ਦਾ ?
ਮਨੁ ਜੀਤੇ[26] ਜਗੁ[27] ਜੀਤਿਆ ਜਾਂ[28] ਤੇ ਬਿਖਿਆ[29] ਤੇ ਹੋਇ ਉਦਾਸੁ[30] ॥੨॥	Conquering[26] his mind, man conquers the world[27], whereby[28] he is detached[30] from the sins[29].	ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਜਿੱਤ[26] ਕੇ ਬੰਦਾ ਜਗਤ[27] ਨੂੰ ਜਿੱਤ ਲੈਂਦਾ ਹੈ; ਜਿਸ ਦੁਆਰਾ[28] ਉਹ ਪਾਪਾਂ[29] ਤੋਂ ਅਲਗ ਬਲਗ[30] ਹੋ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅੰਜਨੁ[31] ਦੇਇ[32] ਸਭੈ ਕੋਈ[33] ਟੁਕੁ[34] ਚਾਹਨ[35] ਮਾਹਿ[36] ਬਿਡਾਨੁ[37] ॥	Everyone[33] applies[32] collyrium[31] to one's eyes, but there is a little[34] difference[37] between[36] the yearning[35] of one and the other.	ਹਰ ਕੋਈ[33] ਆਪਣੀਆਂ ਅੱਖਾਂ ਵਿਚ ਸੁਰਮਾ[31] ਪਾਉਂਦਾ[32] ਹੈ ਪ੍ਰੰਤੂ ਇਕ ਦੂਜੇ ਦੀ ਭਾਵਨਾ[35] ਵਿਚ[36] ਥੋੜ੍ਹਾ ਜੇਹਾ[34] ਫ਼ਰਕ[37] ਹੈ।
ਗਿਆਨ[38] ਅੰਜਨੁ ਜਿਹ ਪਾਇਆ ਤੇ ਲੋਇਨ[39] ਪਰਵਾਨੁ[40] ॥੩॥	The eyes[39], to which the collyrium of Divine knowledge[38] is applied are appproved[40].	ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਅੱਖਾਂ[39] ਵਿਚ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ[38] ਦਾ ਸੁਰਮਾ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਪ੍ਰਮਾਣੀਕ[40] ਹਨ।

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ[41] ਜਾਨਿਆ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦੀਆ ਸਮਝਾਇ[42] ॥	Says Kabir, now[41] I know my Lord. The Guru has instructed[42] me in Divine knowledge.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੁਣ[41] ਮੈਂ ਹਰੀ ਨੂੰ ਜਾਣ ਲਿਆ ਹੈ। ਗੁਰਾਂ ਨੇ ਮੈਨੂੰ ਬ੍ਰਹਮ-ਵੀਚਾਰ ਦਰਸਾ ਦਿੱਤੀ[42] ਹੈ।
[43]ਅੰਤਰਗਤਿ[44] ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ[45] ਅਬ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕਤਹੂ[46] ਨ ਜਾਇ[47] ॥੪॥੨॥	Within[43] me I have met[45] with my God and am emancipated[44]. My mind now wanders[47] not anywhere[46].	ਆਪਣੇ ਅੰਦਰ[43] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਮਿਲ ਪਿਆ[45] ਤੇ ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਿਆ[44] ਹਾਂ। ਹੁਣ ਮੇਰਾ ਮਨ ਕਿਧਰੇ[46] ਨਹੀਂ ਭਟਕਦਾ[47]।
ਰਿਧਿ[48] ਸਿਧਿ[49] ਜਾ ਕਉ ਫੁਰੀ[50] ਤਬ[51] ਕਾਹੂ[52] ਸਿਉ[53] ਕਿਆ[54] ਕਾਜ[55] ॥	When thou hast acquired[54] spiritual[48] wealth and supernatural powers[49], then[51] what[54] business[55] hast thou with[53] anyone else[52] ?	ਜਦ ਤੈਨੂੰ ਰੂਹਾਨੀ[48] ਦੌਲਤ ਅਤੇ ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[49] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ[50] ਹਨ, ਤਦ[51] ਤੇਰਾ ਕਿਸੇ ਹੋਰਸ[52] ਨਾਲ[53] ਕੀ[54] ਕੰਮ[55] ਹੈ ?
ਤੇਰੇ ਕਹਨੇ[56] ਕੀ ਗਤਿ[67] ਕਿਆ ਕਹਉ[58] ਮੈ ਬੋਲਤ[59] ਹੀ ਬਡ[60] ਲਾਜ[61] ॥੧॥	What should I say[58] regarding the reality[57] of thy talk[56] ? I am much[60] ashamed[61] even to speak[59] to thee.	ਮੈਂ ਤੇਰੀ ਗਲਬਾਤ[56] ਦੀ ਅਸਲੀਅਤ[57] ਸੰਬੰਧੀ ਕੀ ਆਖਾਂ[58] ? ਤੇਰੇ ਨਾਲ ਗਲ ਕਰਨ[59] ਨਾਲ ਭੀ ਮੈਨੂੰ ਬੜੀ[60] ਸ਼ਰਮ ਆਉਂਦੀ[61] ਹੈ।
ਰਾਮੁ[62] ਜਿਹ ਪਾਇਆ ਰਾਮ॥ ਤੇ[63] ਭਵਹਿ[64] ਨ ਬਾਰੈ ਬਾਰ[65] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The Lord[62], he who has attained unto the Lord; he[63] wanders[64] not from door[65] to door[65]. Pause.	ਪ੍ਰਭੂ[62], ਜਿਸ ਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਨੂੰ ਪ੍ਰਾਪਤ ਕੀਤਾ ਹੈ ; ਉਹ[63] ਬੂਹੇ ਬੂਹੇ[65] ਤੇ ਭਟਕਦਾ[64] ਨਹੀਂ ਫਿਰਦਾ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਝੂਠਾ[66] ਜਗੁ[67] ਡਹਕੈ[68] ਘਨਾ[69] ਦਿਨ ਦੁਇ ਬਰਤਨ[70] ਕੀ ਆਸ[71] ॥	The false[66] world[67] greatly[69] wanders[68] in search of wealth in the hope[71] of using[70] it for two days.	ਇਸ ਨੂੰ ਦੋ ਦਿਹਾੜੇ ਖਰਚਣ[70] ਤੇ ਖਾਣ ਦੀ ਉਮੈਦ[71] ਅੰਦਰ ਕੂੜੀ[66] ਦੁਨੀਆਂ[67] ਦੌਲਤ ਦੀ ਭਾਲ ਅੰਦਰ ਘਣੇਰੀ[69] ਭਟਕਦੀ[68] ਹੈ।
ਰਾਮ ਉਦਕੁ[72] ਜਿਹ ਜਨ[73] ਪੀਆ ਤਿਹਿ[74] ਬਹੁਰਿ[75] ਨ ਭਈ ਪਿਆਸ[76] ॥੨॥	The man[73], who indrinks the Lord's water[72]; thirsts[76] not, again[75].	ਜਿਹੜਾ ਇਨਸਾਨ[73] ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਪਾਣੀ[72] ਨੂੰ ਪੀਂਦਾ ਹੈ; ਉਸ[74] ਨੂੰ ਮੁੜ ਕੇ[75] ਤ੍ਰੇਹ[76] ਨਹੀਂ ਲਗਦੀ।
ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ[77] ਜਿਹ[78] ਬੂਝਿਆ[79] ਆਸਾ[80] ਤੇ ਭਇਆ[81] ਨਿਰਾਸੁ[82] ॥	Whosoever[78] understands[79] the Lord by the Guru's grace[77], he becomes[81] desireless[82] amidst desires[80].	ਜੋ ਕੋਈ[78] ਭੀ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ[77] ਦੁਆਰਾ ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਸਮਝ ਲੈਂਦਾ[79] ਹੈ, ਉਹ ਖ਼ਾਹਿਸ਼ਾਂ[80] ਅੰਦਰ ਖ਼ਾਹਿਸ਼-ਰਹਿਤ[82] ਥੀ ਵੰਞਦਾ[81] ਹੈ।
ਸਭੁ[83] ਸਚੁ[84] ਨਦਰੀ ਆਇਆ[85] ਜਉ[86] ਆਤਮ[87] ਭਇਆ ਉਦਾਸੁ[88] ॥੩॥	When[86] man's mind[87] becomes detached[88], he sees[85] the True Lord[84] everywhere[83].	ਜਦ[86] ਮਨੁਸ਼ ਦਾ ਮਨ[87] ਨਿਰਲੇਪ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[88] ਹੈ, ਤਾਂ ਉਸ ਨੂੰ ਸੱਚਾ ਸੁਆਮੀ[84] ਹਰ ਥਾਂ[83] ਦਿਸ ਪੈਂਦਾ[85] ਹੈ।
ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸੁ[89] ਚਾਖਿਆ[90] ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰ[91] ਤਾਰਿ[92] ॥	I have tasted[90] the elixir[89] of the Lord's Name. The Lord's Name ferries across[92] everyone[91].	ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[89] ਨੂੰ ਚੱਖਿਆ[90] ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹਰ ਕਿਸੇ[91] ਦਾ ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਕਰਦਾ[92] ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਕੰਚਨੁ[93] ਭਇਆ ਭ੍ਰਮੁ[94] ਗਇਆ[95] ਸਮੁਦ੍ਰੈ[96] ਪਾਰਿ[97] ॥੪॥੩॥	Says Kabir, I have become gold[93], my doubt[94] is dispelled[95] and I have crossed[97] the world-ocean[96].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਮੈਂ ਸੋਨਾ[93] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਮੇਰਾ ਸੰਦੇਹ[94] ਦੂਰ ਹੋ ਗਿਆ[95] ਹੈ ਅਤੇ ਮੈਂ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[96] ਤੋਂ ਪਾਰ ਉੱਤਰ ਗਿਆ[97] ਹਾਂ।

ਉਦਕ[98] ਸਮੁੰਦ[99] ਸਲਲ[100] ਕੀ ਸਾਖਿਆ[2] ਨਦੀ[3] ਤਰੰਗ[4] ਸਮਾਵਹਿਗੇ[5] ॥	Like[2] water[98] in the water[100] of the sea[99] and the wave[4] in the stream[3], I shall merge[5] in the Lord.	ਸਮੁੰਦਰ[99] ਦੇ ਪਾਣੀ[100] ਅਤੇ ਲਹਿਰ[4] ਦੇ ਦਰਿਆ[3] ਵਿਚ ਦੀ ਮਾਨੰਦ[2], ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ[5] ।
ਸੁੰਨਹਿ[6] ਸੁੰਨੁ[7] ਮਿਲਿਆ ਸਮਦਰਸੀ[8] ਪਵਨ[9] ਰੂਪ[10] ਹੋਇ ਜਾਵਹਿਗੇ[12] ॥੧॥	Meeting with the supreme soul[6], my soul[7] shall become[12] impartial[8] like[10] the air[9].	ਪਰਮ ਆਤਮਾ[6] ਨਾਲ ਮਿਲ ਕੇ ਮੇਰੀ ਆਤਮਾ[7] ਹਵਾ[9] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[10] ਪੱਖਪਾਤ-ਰਹਿਤ[8] ਹੋ ਜਾਵੇਗੀ[12] ।
ਬਹੁਰਿ[13] ਹਮ[14] ਕਾਹੇ[15] ਆਵਹਿਗੇ[12] ॥	Why[15] shall I[14] come into this world again[13] ?	ਮੈਂ[14] ਇਸ ਦੁਨੀਆਂ ਅੰਦਰ ਮੁੜ ਕੇ[13] ਕਿਉਂ[15] ਆਊਂਗਾ ?
ਆਵਨ ਜਾਨਾ ਹੁਕਮੁ[16] ਤਿਸੈ[17] ਕਾ ਹੁਕਮੈ ਬੁਝਿ[18] ਸਮਾਵਹਿਗੇ[19] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Coming and going is in His[17] will[16]. Realising[18] the Lord's will I shall merge[19] in Him. Pause.	ਆਉਣਾ ਅਤੇ ਜਾਣਾ ਉਸ[17] ਦੀ ਰਜ਼ਾ[16] ਅੰਦਰ ਹੈ। ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰਨ[18] ਦੁਆਰਾ ਮੈਂ ਉਸ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ[19] । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਜਬ[20] ਚੂਕੈ[21] ਪੰਚ ਧਾਤੁ[22] ਕੀ ਰਚਨਾ[23] ਐਸੇ[24] ਭਰਮੁ[25] ਚੁਕਾਵਹਿਗੇ[26] ॥	When[20] the make[23] of the five elements[22] perishes[21], then I shall merge in God and like this[24] my wandering[25] shall cease[26].	ਜਦ[20] ਪੰਜਾਂ ਤੱਤਾਂ[22] ਦੀ ਬਨਾਵਟ[23] ਬਿਨਸ ਜਾਊਗੀ[21] ਤਾਂ ਮੈਂ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਵਿਚ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਵਾਂਗਾ ਤੇ ਇਸ ਪਰਕਾਰ[24] ਮੇਰਾ ਭਟਕਣਾ[25] ਮੁੱਕ ਜਾਵੇਗਾ[26] ।
ਦਰਸਨੁ[27] ਛੋਡਿ[28] ਭਏ ਸਮਦਰਸੀ[29] ਏਕੋ[30] ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿਗੇ[31] ॥੨॥	Forswearing[28] sects[27] I look on all as equal[29] and meditate[31] on the Name alone[30].	ਭੇਖਾਂ[27] ਨੂੰ ਤਿਆਗ[28], ਮੈਂ ਸਾਰਿਆਂ ਨੂੰ ਇਕ ਸਮਾਨ[29] ਵੇਖਦਾ ਹਾਂ ਅਤੇ ਕੇਵਲ[30] ਨਾਮ ਦਾ ਹੀ ਆਰਾਧਨ ਕਰਦਾ[31] ਹਾਂ ।
ਜਿਤੁ[32] ਹਮ ਲਾਏ[33] ਤਿਤ[34] ਹੀ ਲਾਗੇ ਤੈਸੇ[35] ਕਰਮ[36] ਕਮਾਵਹਿਗੇ[37] ॥	Howsoever[32] I am attached[33] to, thatwise[34] attached am I and similar[35] are the deeds[36] that I do[37].	ਜਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[32] ਮੈਨੂੰ ਜੋੜਿਆ ਗਿਆ[33] ਹੈ, ਓਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ[34] ਹੀ ਮੈਂ ਜੁੜ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਓਹੋ[35] ਜੇਹੇ ਹੀ ਮੈਂ ਕੰਮ[36] ਕਰਦਾ[37] ਹਾਂ ।
ਹਰਿ ਜੀ[38] ਕ੍ਰਿਪਾ[39] ਕਰੇ[40] ਜਉ[41] ਅਪਨੀ ਤੌ[42] ਗੁਰ ਕੇ ਸਬਦਿ[43] ਸਮਾਵਹਿਗੇ[44] ॥੩॥	When the Reverend[38] Lord bestows[40] His mercy[39], then[42] merge[44] I in the Guru's word[43].	ਜਦ[41] ਪੂਜਨੀਜ[38] ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ[39] ਧਾਰਦਾ[40] ਹੈ, ਤਦ[42] ਮੈਂ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਬਾਣੀ[43] ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[44] ਹਾਂ ।
੧੧੦੪		
ਜੀਵਤ ਮਰਹੁ ਮਰਹੁ ਫੁਨਿ[45] ਜੀਵਹੁ ਪੁਨਰਪਿ[46] ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥	If thou dieth in life and so dying returnest to life again[45], then thou shalt be born no more[46].	ਜੇਕਰ ਤੂੰ ਜੀਉਂਦੇ ਜੀ ਮਰ ਵੰਞੇਂ ਤੇ ਇਸ ਤਰ੍ਹਾਂ ਮਰ ਕੇ ਮੁੜ[45] ਜੀਉ ਪਵੇਂ, ਤਦ ਤੂੰ ਫੇਰ[46] ਜਨਮ ਨਹੀਂ ਧਾਰੇਂਗਾ ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੋ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ[47] ਸੁੰਨ[48] ਰਹਿਆ ਲਿਵ[49] ਸੋਈ[50] ॥੪॥	Says Kabir, whosoever is absorbed[47] in the Name; He[50] remains fixed in the Lord's[48] love[49].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੋ ਕੋਈ ਭੀ ਨਾਮ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[47] ਹੈ, ਉਹ[50] ਪ੍ਰਭੂ[48] ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[49] ਅੰਦਰ ਇਸਥਿਤ ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ ।
ਜਉ[51] ਤੁਮ ਮੋਕਉ[52] ਦੂਰਿ[53] ਕਰਤ[57] ਹਉ ਤਉ[54] ਤੁਮ ਮੁਕਤਿ[55] ਬਤਾਵਹੁ[56] ॥	If[51] Thou keepest[57] me[52] away[53] from Thee, O Lord, then[54] tell[56] me Thou what is salvation[55] ?	ਜੇਕਰ[41] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[52] ਆਪਣੇ ਕੋਲੋਂ ਦੁਰੇਡੇ[53] ਰਖਦਾ[57] ਹੈਂ, ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਤਦ[54] ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਦੱਸ[56], ਮੋਖਸ਼[55] ਕੀ ਹੈ ?

ਏਕ[58] ਅਨੇਕ[95] ਹੋਇ ਰਹਿਓ[60] ਸਗਲ[61] ਮਹਿ[62] ਅਬ[63] ਕੈਸੇ[64] ਭਰਮਾਵਹੁ[65] ॥੧॥	Thou, O One Lord[58], hast many[59] forms and art contained[60] within[62] all[61]. How[64] canst Thou delude[65] me now[63] ?	ਤੂੰ ਹੇ ਅਦੁੱਤੀ ਪ੍ਰਭੂ[58] ਘਣੇਰਿਆਂ[59] ਸਰੂਪਾਂ ਵਾਲਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਸਾਰਿਆਂ[61] ਅੰਦਰ[62] ਵਿਆਪਕ[60] ਹੈਂ। ਤੂੰ ਹੁਣ[63] ਮੈਨੂੰ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[64] ਭਰਮਾ[65] ਸਕਦਾ ਹੈਂ ?
ਰਾਮ ਮੋਕਉ[66] ਤਾਰਿ[67] ਕਹਾਂ[68] ਲੈ ਜਈ[69] ਹੈ ॥	O Lord, whither[68] shalt Thou take[69] me[66] for salvation[67] ?	ਹੇ ਸੁਆਮੀ ! ਮੋਖਸ਼[67] ਦੇ ਲਈ ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ[66] ਕਿੱਥੇ[68] ਲੈ ਕੇ ਜਾਵੇਂਗਾ[69] ?
ਸੋਧਉ[70] ਮੁਕਤਿ[76] ਕਹਾ[71] ਦੇਉ[72] ਕੈਸੀ[73] ਕਰਿ[74] ਪ੍ਰਸਾਦੁ[75] ਮੋਹਿ ਪਾਈ ਹੈ ॥ ੧॥ਰਹਾਉ॥	Tell[70] me, where[71] and what sort[73] of emancipation[76] shall Thou give[72] me ? By[74] Thy grace[75], I have already obtained it. Pause.	ਮੈਨੂੰ ਦਸ[70], ਤੂੰ ਮੈਨੂੰ ਕਿਥੇ[71] ਅਤੇ ਕੇਹੋ ਜੇਹੀ[73] ਕਲਿਆਣ[76] ਦੇਵੇਂਗਾ[72] ? ਤੇਰੀ ਮਿਹਰ[75] ਦੁਆਰਾ[79] ਪਹਿਲਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਇਸ ਨੂੰ ਪਰਾਪਤ ਕਰ ਲਿਆ ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਤਾਰਨ[77] ਤਰਨੁ[78] ਤਬੈ[79] ਲਗੁ ਕਹੀਐ[80] ਜਬ ਲਗੁ[81] ਤਤੁ[82] ਨ ਜਾਨਿਆ ॥	As long as[81] man knows not the quintessence[82], so long[79] he talks[80] of the saviour[77] and the saved[78].	ਜਦ ਤਾਂਈ[81] ਬੰਦਾ ਅਸਲੀਅਤ[82] ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਜਾਣਦਾ, ਉਦੋਂ ਤਾਂਈ[79] ਉਹ ਤਾਰਨ ਵਾਲਾ[77] ਅਤੇ ਤਰਨ ਵਾਲਾ[78] ਆਖਦਾ[80] ਹੈ।
ਅਬ ਤਉ[83] ਬਿਮਲ[84] ਭਏ ਘਟ[85] ਹੀ ਮਹਿ[86] ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨੁ[87] ਮਾਨਿਆ[88] ॥ ੨॥੫॥	Says Kabir, I have now[83] become immaculate[84] within[86] my mind[85] and my soul[87] has become happy[88].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਹੁਣ[83] ਮੈਂ ਆਪਣੇ ਅੰਤਰ[86]-ਆਤਮੇ[85] ਮੈਲ-ਰਹਿਤ[84] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੜੀ[87] ਪ੍ਰਸੰਨ[88] ਥੀ ਗਈ ਹੈ।
ਜਿਨਿ ਗੜ[89] ਕੋਟ[90] ਕੀਏ[91] ਕੰਚਨ[92] ਕੇ ਛੋਡਿ[93] ਗਇਆ[94] ਸੋ[95] ਰਾਵਨੁ ॥੧॥	He who had made[91] fortress[89] and rampart[90] of gold[92]; Abandoning[93] them that[95] Rawan had to go[94].	ਜਿਸ ਨੇ ਸੋਨੇ[92] ਦਾ ਕਿਲ੍ਹਾ[89] ਅਤੇ ਫ਼ਸੀਲ[90] ਬਣਾਏ[91] ਸਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਛੱਡ ਕੇ[93] ਉਸ[95] ਰਾਵਣ ਨੂੰ ਜਾਣਾ ਪਿਆ[94]।
ਕਾਹੇ[96] ਕੀਜਤੁ[97] ਹੈ ਮਨਿ ਭਾਵਨੁ[98] ॥	O man, why[96] acts[97] thou as it pleases[98] thy mind ?	ਹੇ ਬੰਦੇ ! ਤੂੰ ਕਿਉਂ[96] ਆਪਣੀਆਂ ਮਨ-ਮਾਨੀਆਂ[98] ਕਰਦਾ[97] ਹੈਂ ?
ਜਬ[99] ਜਮੁ[100] ਆਇ[2] ਕੇਸ[3] ਤੇ ਪਕਰੈ[4] ਤਹ[5] ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵਨ[6] ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥	When[99] Death's courier[100] comes[2] and catches[4] thee by the hair[3]; then God's Name alone shall save[6] thee there[5]. Pause.	ਜਦ[99] ਮੌਤ ਦੇ ਦੂਤ[100] ਨੇ ਆ[2] ਕੇ ਤੈਨੂੰ ਜੁੰਡਿਆਂ[3] ਤੋਂ ਫੜਿਆ[4], ਤਦ ਉਥੇ[5] ਕੇਵਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਦਾ ਨਾਮ ਹੀ ਤੇਰੀ ਖ਼ਲਾਸੀ ਕਰਾਵੇਗਾ[6]। ਠਹਿਰਾਉ।
ਕਾਲੁ[7] ਅਕਾਲੁ[8] ਖਸਮ[9] ਕਾ ਕੀਨ੍ਹਾ[10] ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ[12] ਬਧਾਵਨੁ[13] ॥	Death[7] and birth[8] are the Lord's[9] creation[10]. This world[12] is but an entanglement[13].	ਮੌਤ[7] ਅਤੇ ਜਨਮ[8] ਸੁਆਮੀ[9] ਦੀ ਰਚਨਾ[10] ਹਨ। ਇਹ ਸੰਸਾਰ[12] ਇੱਕ ਫਾਹੀ[13] ਹੀ ਹੈ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤੇ[14] ਅੰਤੇ[15] ਮੁਕਤੇ[16] ਜਿਨ੍ਹ ਹਿਰਦੈ[17] ਰਾਮ[18] ਰਸਾਇਨੁ[19] ॥੨॥ ੬॥	Says Kabir, they[14], in the end[15], are emancipated[16] within whose mind[17] is the elixir[19] of the Lord's Name[18].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਉਹ ਓੜਕ[15] ਨੂੰ ਮੋਖਸ਼ ਹੋ ਜਾਂਦੇ[16] ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਮਨ[17] ਅੰਦਰ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ[18] ਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[19] ਹੈ।
ਦੇਹੀ[20] ਗਾਵਾ[21] ਜੀਉ[22] ਧਰ[23] ਮਹਤਉ[24] ਬਸਹਿ[25]	The body[20] is a village[21] and the soul[22] is the farm[23]-owner[24]. The	ਕਾਇਆ[20] ਇੱਕ ਪਿੰਡ[21] ਹੈ ਅਤੇ ਆਤਮਾ[22] ਖੇਤ[23] ਦੀ ਮਾਲਕਣ[24] ਹੈ। ਪੰਜ ਕਾਸ਼ਤਕਾਰ[26] ਉਸ ਵਿੱਚ

ਪੰਚ ਕਿਰਸਾਨਾ[26] ॥	five husband men[26] dwell[25] therein.	ਵਸਦੇ[25] ਹਨ ।
ਨੈਨੂ[27] ਨਕਟੂ[28] ਸ੍ਰਵਨੂ[29] [30]ਰਸਪਤਿ[31] ਇੰਦ੍ਰੀ[32] ਕਹਿਆ[33] ਨ ਮਾਨਾ[34] ॥੧॥	The eyes[27], nose[28], ears[29], tongue[30] and touch[31] organs[32] obey[34] not my order[33].	ਅੱਖਾਂ[27], ਨੱਕ[28], ਕੰਨ[29], ਜੀਭ[30] ਅਤੇ ਸਪਰਸ਼[31]; ਇਹ ਅੰਗ[32] ਮੇਰਾ ਹੁਕਮ[33] ਨਹੀਂ ਮੰਨਦੇ[34] ।
ਬਾਬਾ[35] ਅਬ[36] ਨ ਬਸਉ[37] ਇਹ ਗਾਉ[38] ॥	O Father[35], I shall abide[37] not in this village[38] now[36].	ਹੇ ਪਿਤਾ[35] ! ਮੈਂ ਹੁਣ[36] ਇਸ ਪਿੰਡ[38] ਵਿਚ ਨਹੀਂ ਰਹਿਣਾ[37] ।
ਘਰੀ ਘਰੀ[39] ਕਾ ਲੇਖਾ[40] ਮਾਗੈ ਕਾਇਥੁ[41] ਚੇਤੂ[42] ਨਾਉ[43] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	The accountants[41] called[43] Chitar and Gupat[42] ask for an account[40] of every moment[39] of mine. Pause.	ਚਿਤ੍ਰ ਤੇ ਗੁਪਤ[42] ਨਾਮ[43] ਦੇ ਮੁਨੀਮ[41] ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਮੇਰੇ ਹਰ ਇਕ ਘੜੀ[39] ਦਾ ਹਿਸਾਬ-ਕਿਤਾਬ[40] ਮੰਗਦੇ ਹਨ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਲੇਖਾ ਮਾਗੈ ਬਾਕੀ[44] ਨਿਕਸੀ[45] ਭਾਰੀ[46] ॥	When the Righteous Judge shall call for my account, there shall[45] be a heavy[46] balance[44] against me.	ਜਦ ਧਰਮਰਾਜਾ ਮੇਰੇ ਕੋਲੋਂ ਲੇਖਾ ਪੱਤਾ ਮੰਗੇਗਾ ਤਾਂ ਮੇਰੇ ਜ਼ਿੰਮੇ ਵੱਡਾ[46] ਬਕਾਇਆ[44] ਨਿਕਲੇਗਾ[46] ।
ਪੰਚ ਕ੍ਰਿਸਾਨਵਾ[47] ਭਾਗਿ[51] ਗਏ ਲੈ ਬਾਧਿਓ[48] ਜੀਉ[49] ਦਰਬਾਰੀ[50] ॥੨॥	The five farmers[47] shall then run away[51] and the bailiff[50] shall arrest[48] the soul[49].	ਪੰਜ ਕਿਸਾਨ[47] ਤਦ ਨੱਸ ਜਾਣਗੇ[51] ਅਤੇ ਪਿਆਦਾ[50] ਆਤਮਾ[49] ਨੂੰ ਗ੍ਰਿਫ਼ਤਾਰ ਕਰ ਲਵੇਗਾ[48] ।
ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਖੇਤ[52] ਹੀ ਕਰਹੁ ਨਿਬੇਰਾ[53] ॥	Says Kabir, hear O Saints, settle[53] your accounts in this very life-farm[52].	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁਣੋ ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਆਪਣਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ ਇਸ ਜੀਵਨ ਦੀ ਪੈਲੀ[52] ਵਿਚ ਹੀ ਮੁਕਾ ਦਿਓ[53] ।
ਅਬ ਕੀ[54] ਬਾਰ ਬਖਸਿ[55] ਬੰਦੇ[56] ਕਉ ਬਹੁਰਿ[57] ਨ [58]ਭਉਜਲਿ[59] ਫੇਰਾ[60] ॥੩॥੭॥	Forgive[55] Thou Thy slave[56] this time[54], that he may not have to return[50] again[57] to this terrible[58] ocean[59].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਗੋਲੇ[56] (ਸੇਵਕ) ਨੂੰ ਐਸ ਵਾਰੀ[54] ਮੁਆਫ਼ ਕਰ ਦੇ[56], ਤਾਂ ਜੋ ਉਹ ਮੁੜ ਕੇ[57] ਇਸ ਭਿਆਨਕ[58] ਸਮੁੰਦਰ[59] ਵਲ ਗੇੜਾ[60] ਨਾ ਕੱਢੇ ।
ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ	**Rag Maru**	**ਰਾਗ ਮਾਰੂ**
ਬਾਣੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ[61] ਕੀ	**Hymns of Sire Kabir**	**ਕਬੀਰ ਮਹਾਰਾਜ[61] ਦੇ ਸ਼ਬਦ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਅਨਭਉ[62] ਕਿਨੈ ਨ ਦੇਖਿਆ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ[63] ॥ ਬਿਨੁ[64] ਭੈ[65] ਅਨਭਉ[66] ਹੋਇ[67] ਵਣਾਹੰਭੈ[68] ॥੧॥	O renouncer[63], none has seen the Fear-free[62] Lord. Can the Fearless Being[66] be obtained[67] without[64] fearing[65] Him, O brother[68] ?	ਹੇ ਤਿਆਗੀ[63], ਕਿਸੇ ਨੇ ਭੀ ਭੈ-ਰਹਿਤ[62] ਸੁਆਮੀ ਨੂੰ ਨਹੀਂ ਵੇਖਿਆ । ਕੀ ਨਿੱਡਰ ਪ੍ਰਭੂ[66], ਉਸ ਦਾ ਡਰ ਧਾਰਨ ਕਰਨ[65] ਦੇ ਬਗ਼ੈਰ[64] ਪਾਇਆ[67] ਜਾ ਸਕਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਭਾਈ[68] ?
ਸਹੁ[69] ਹਦੂਰਿ[70] ਦੇਖੈ ਤਾਂ[71] ਭਉ[72] ਪਵੈ[73] ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥	If the mortal sees the spouse[69] near at hand[70], then[71] alone feels[73] he His fear[72], O renouncer.	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕੰਤ[69] ਨੂੰ ਨੇੜੇ[70] (ਅੰਗ ਸੰਗ) ਹੀ ਵੇਖੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ[71] ਹੀ ਉਹ ਉਸ ਦਾ ਡਰ[72] ਧਾਰਨ ਕਰਦਾ[73] ਹੈ, ਹੇ ਤਿਆਗੀ !
ਹੁਕਮੈ[74] ਬੂਝੈ[75] ਤ ਨਿਰਭਉ[76]	If man realises[75] the Lord's will[74],	ਜੇਕਰ ਇਨਸਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਰਜ਼ਾ[74] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਕਰੇ[75]

ਹੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੨॥	then alone becomes he fear-free[76], O brother.	ਲਵੇ, ਕੇਵਲ ਤਦ ਹੀ ਉਹ ਡਰ-ਰਹਿਤ[76] ਹੁੰਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਭਾਈ !
ਹਰਿ ਪਾਖੰਡੁ[77] ਨ ਕੀਜਈ[78] ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ[79] ॥ ਪਾਖੰਡਿ ਰਤਾ[80] ਸਭੁ ਲੋਕੁ[81] ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੩॥	Practise[78] thou not hypocrisy[77] with thy God, O solitarian[79] ! All the men[81] are imbued[80] with hypocrisy, O brother.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਨਾਲ ਦੰਭ[77] ਨਾ ਕਰ[78], ਹੇ ਇਕਾਂਤੀ[79] ! ਸਾਰੇ ਪੁਰਸ਼[81] ਦੰਭ ਨਾਲ ਰੰਗੇ ਹੋਏ[80] ਹਨ, ਹੇ ਭਰਾ !
ਤ੍ਰਿਸਨਾ[82] ਪਾਸੁ[83] ਨ ਛੋਡਈ[84] ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥ ਮਮਤਾ[85] ਜਾਲਿਆ[86] ਪਿੰਡੁ[87] ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੪॥	Covetousness[82] leaves[84] not the pursuit[83] of man, O Forsaker. The mortal's body[87] is burning[86] in the fire of worldy love[85], O brother.	ਲਾਲਚ[82] ਇਨਸਾਨ ਦਾ ਖਹਿੜਾ[83] ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ[84], ਹੇ ਵਿੱਰਕਤ ! ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੀ ਦੇਹ[87] ਸੰਸਾਰੀ ਮੋਹ[85] ਦੀ ਅੱਗ ਵਿਚ ਸੜ ਰਹੀ[86] ਹੈ, ਹੇ ਭਾਈ !
ਚਿੰਤਾ[88] ਜਾਲਿ[89] ਤਨੁ[90] ਜਾਲਿਆ[91] ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥ ਜੇ[92] ਮਨੁ ਮਿਰਤਕੁ[93] ਹੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੫॥	The fire[89] of care[88] has burnt[91] the body[90], O Forsaker. Man escapes from it, if[92] he deadens[93] his mind, O brother.	ਫਿਕਰ[88] ਦੀ ਅੱਗ[89] ਨੇ ਦੇਹ[90] ਨੂੰ ਸਾੜ ਸੁੱਟਿਆ[91] ਹੈ, ਹੇ ਤਿਆਗੀ ! ਇਨਸਾਨ ਇਸ ਕੋਲੋਂ ਬੱਚ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਜੇਕਰ[92] ਉਹ ਆਪਣੇ ਮਨ ਨੂੰ ਮਾਰ ਲਵੇ[93], ਹੇ ਭਾਈ !
ਸਤਿਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗੁ[94] ਨ ਹੋਵਈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥ ਜੇ[95] ਲੋਚੈ[96] ਸਭੁ[97] ਕੋਇ ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੬॥	Without the True-Guru, there can be no detachment[94], O renouncer, even though[95] everyone[97] may desire[96] it.	ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੇ ਬਗੈਰ, ਕੋਈ ਉਪਰਾਮਤਾ[94] ਨਹੀਂ ਹੋ ਸਕਦੀ, ਹੇ ਤਿਆਗੀ ! ਭਾਵੇਂ[95] ਹਰ ਜਣਾ[97] ਇਸ ਦੀ ਖ਼ਾਹਿਸ਼[96] ਪਿਆ ਕਰੇ।
ਕਰਮੁ[98] ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ॥ ਸਹਜੇ[99] ਪਾਵੈ ਸੋਇ[100] ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੭॥	If the Lord's grace[98] be on the mortal, he meets with the True Guru, O forsaker and easily[99] attains unto that Lord[100].	ਜੇਕਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉੱਤੇ ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਰਹਿਮਤ[98] ਹੋਵੇ, ਤਾਂ ਉਹ ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਨੂੰ ਮਿਲ ਪੈਂਦਾ ਹੈ, ਹੇ ਤਿਆਗੀ ! ਅਤੇ ਸੁਖੈਨ ਹੀ[99] ਉਸ ਪ੍ਰਭੂ[100] ਨੂੰ ਪਾ ਲੈਂਦਾ ਹੈ।
ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੇਨਤੀ[2] ਬੈਰਾਗੀਅੜੇ ॥ ਮੋਕਉ[3] [4]ਭਉਜਲੁ[5] ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ[6] ਵਣਾਹੰਬੈ ॥੮॥੧॥੮॥	O Forsaker, I make one supplication[2] before God, to ferry[6] me[3] across the dreadful[4] world-ocean[5], says Kabir.	ਹੇ ਤਿਆਗੀ ! ਮੈਂ ਇੱਕ ਪ੍ਰਾਰਥਨਾ[2] ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਅੱਗੇ ਕਰਦਾ ਹਾਂ ਕਿ ਉਹ ਮੈਨੂੰ[3] ਭਿਆਨਕ[4] ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ[5] ਤੋਂ ਪਾਰ ਕਰ ਦੇਵੇ[6], ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ।
੧੧੦੫		
ਰਾਜਨ[7] ਕਉਨੁ ਤੁਮਾਰੈ ਆਵੈ ॥	O King[7], who would visit thee ?	ਹੇ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[7] ! ਤੇਰੇ ਕੋਲ ਕੌਣ ਆਵੇ ?
ਐਸੋ[8] ਭਾਉ[9] ਬਿਦਰ ਕੋ ਦੇਖਿਓ ਓਹੁ ਗਰੀਬੁ[10] ਮੋਹਿ ਭਾਵੈ[12] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	I have seen such[8] affection[9] on Vidur's part, that he, the poor man[10], is pleasing[12] to me. Pause.	ਬਿਦਰ ਦਾ ਮੈਂ ਐਹੋ ਜਿਹਾ[8] ਪਿਆਰ[9] ਵੇਖਿਆ ਹੈ ਕਿ ਉਹ ਗ਼ਰੀਬੜਾ[10] ਮੈਨੂੰ ਚੰਗਾ ਲਗਦਾ[12] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਹਸਤੀ[13] ਦੇਖਿ ਭਰਮ[14] ਤੇ[19] ਭੂਲਾ[15] ਸ੍ਰੀ[16] ਭਗਵਾਨੁ[17]	Beholding thine elephants[13] thou art gone astray[15] in doubt[14] and[19]	ਆਪਣੇ ਹਾਥੀ[13] ਵੇਖ ਕੇ ਤੂੰ ਭਰਮ[14] ਅੰਦਰ ਕੁਰਾਹੇ[15] ਪੈ ਗਿਆ ਹੈਂ ਅਤੇ[19] ਆਪਣੇ ਪੂਜਨੀਕ[16] ਕੀਰਤੀਮਾਨ

ਨ ਜਾਨਿਆ[18] ॥	realiseth[18] not thy Venerable[16] illustrious Lord[17].	ਸੁਆਮੀ[17] ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[18] ।
ਤੁਮਰੋ ਦੂਧੁ[24] ਬਿਦਰ ਕੋ ਪਾਨੋ[20] ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ[21] ਕਰਿ[22] ਮੈ ਮਾਨਿਆ[23] ॥੧॥	I deem[23] Vidur's water[20] as[22] Nectar[21] in comparison with thy milk[24].	ਤੇਰੇ ਦੁੱਧ[24] ਦੇ ਮੁਕਾਬਲੇ ਤੇ ਮੈਂ ਬਿਦਰ ਦੇ ਪਾਣੀ[20] ਨੂੰ ਆਬਿ-ਹਿਆਤ[21] ਕਰ ਕੇ[22] ਜਾਣਦਾ[23] ਹਾਂ ।
ਖੀਰ[25] ਸਮਾਨਿ[26] ਸਾਗੁ[31] ਮੈ ਪਾਇਆ ਗੁਨ[22] ਗਾਵਤ[28] ਰੈਨਿ[29] ਬਿਹਾਨੀ[30] ॥	Like[26] the rice-milk[25], I have found the vegetable of leaves[31] and my night[29] passed[30] in singing[28] the Lord's praise[27].	ਬਿਦਰ ਦਾ ਸਾਗ[31] ਮੈਨੂੰ ਤਸਮਈ[25] ਦੇ ਤੁੱਲ[26] ਹੈ ਅਤੇ ਮੇਰੀ ਰਾਤ[29] ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਮਹਿਮਾ[27] ਗਾਇਨ[28] ਕਰਦਿਆਂ ਗੁਜ਼ਰੀ[30] ਹੈ ।
ਕਬੀਰ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ[32] ਅਨਦ[33] ਬਿਨੋਦੀ[34] ਜਾਤਿ[35] ਨ ਕਾਹੂ[36] ਕੀ ਮਾਨੀ[37] ॥੨॥੯॥	Kabir's Lord[32] is joyous[33] and playful[34] and minds[37] not one's[36] caste[35].	ਕਬੀਰ ਦਾ ਸੁਆਮੀ[32] ਖ਼ੁਸ਼ਬਾਸ਼[33] (ਆਨੰਦੀ) ਅਤੇ ਖਿਲੰਦੜਾ[34] ਹੈ ਅਤੇ ਕਿਸੇ[36] ਦੀ ਜਾਤੀ[35] ਦੀ ਪਰਵਾਹ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[37] ।
ਸਲੋਕ ਕਬੀਰ ॥	Slok Kabir.	ਸਲੋਕ ਕਬੀਰ ।
ਗਗਨ[38] ਦਮਾਮਾ[39] ਬਾਜਿਓ[40] ਪਰਿਓ[41] ਨੀਸਾਨੈ[42] ਘਾਉ[43] ॥	The battle-drum[39] beats[40] in the mind's sky[38], aim[42] is taken and the wound[43] is inflicted[41].	ਲੜਾਈ ਦਾ ਨਗਾਰਾ[39] ਮਨ ਦੇ ਆਕਾਸ਼[38] ਅੰਦਰ ਵਜਦਾ[40] ਹੈ, ਨਿਸ਼ਾਨ[42] ਵਿੰਨ੍ਹ ਕੇ ਜ਼ਖ਼ਮ[43] ਕਰ ਦਿੱਤਾ[41] ਹੈ ।
ਖੇਤੁ[44] ਜੁ[45] ਮਾਂਡਿਓ[46] ਸੂਰਮਾ[47] ਅਬ[48] ਜੂਝਨ[49] ਕੋ ਦਾਉ[50] ॥੧॥	They, who[45] are the warriors[47], enter[46] the battle-field[44]. Now[48] is the time[50] to combat[49].	ਜੋ[45] ਯੋਧੇ[47] ਹਨ ਉਹ ਮੈਦਾਨ-ਜੰਗ[44] ਵਿੱਚ ਉੱਤਰ ਆਉਂਦੇ[46] ਹਨ । ਹੁਣ[48] ਹੈ ਸਮਾ[50] ਲੜਨ ਮਰਨ[45] ਦਾ ।
ਸੂਰਾ[51] ਸੋ[52] ਪਹਿਚਾਨੀਐ[53] ਜੁ ਲਰੈ[54] ਦੀਨ[55] ਕੇ ਹੇਤ[56] ॥	He[52] alone is known[53] to be a warrior[51], who fights[54] for the sake[56] of his religion[55].	ਕੇਵਲ ਉਹ[52] ਹੀ ਯੋਧਾ[51] ਜਾਣਿਆ ਜਾਂਦਾ[53] ਹੈ ਜੋ ਆਪਣੇ ਧਰਮ[55] ਦੀ ਖ਼ਾਤਰ[56] ਲੜਦਾ[54] ਹੈ ।
ਪੁਰਜਾ[57] ਪੁਰਜਾ ਕਟਿ[58] ਮਰੈ ਕਬਹੂ[59] ਨ ਛਾਡੈ[60] ਖੇਤੁ[61] ॥੨॥੨॥	He dies cut[58] piece[57] by piece, but deserts[60] not the battle-field[61], ever[59].	ਉਹ ਟੁਕੜਾ[57] ਟੁਕੜਾ ਵੱਢਿਆ[58] ਜਾ ਕੇ ਮਰ ਜਾਂਦਾ ਹੈ, ਪ੍ਰੰਤੂ ਲੜਾਈ[61] ਦੇ ਮੈਦਾਨ ਨੂੰ ਕਦੇ[59] ਨਹੀਂ ਛੱਡਦਾ[60] ।
ਕਬੀਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ	Kabir's hymn Rag Maru Hymn of Sire Namdev	ਕਬੀਰ ਦੀ ਬਾਣੀ ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਨਾਮਦੇਵ ਦੇ ਸ਼ਬਦ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God. By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇੱਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਚਾਰਿ ਮੁਕਤਿ[62] ਚਾਰੈ ਸਿਧਿ[63] ਮਿਲਿਕੈ[64] ਦੂਲਹ[65]	Seeking[67] the refuge[66] of the Lord, my Bridegroom[65], I have obtained[64]	ਪ੍ਰਭੂ, ਆਪਣੇ ਪਤੀ[68] ਦੀ ਪਨਾਹ[66] ਲੈਣ[67] ਨਾਲ ਮੈਨੂੰ ਚਾਰ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਕਲਿਆਣ[62] ਅਤੇ ਚਾਰੇ ਹੀ ਕਰਾਮਾਤੀ

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ[66] ਪਰਿਓ[67] ॥	the four kinds of emancipation[62] and the four supernatural powers[63].	ਸ਼ਕਤੀਆਂ[63] ਪਰਾਪਤ ਹੋ ਗਈਆਂ[64] ਹਨ।
ਮੁਕਤਿ[68] ਭਇਓ ਚਉਹੂੰ ਜੁਗ ਜਾਨਿਓ[69] ਜਸੁ[70] ਕੀਰਤਿ[71] ਮਾਥੈ[72] ਛਤ੍ਰੁ[73] ਧਰਿਓ[74] ॥੧॥	I am emancipated[68], I am renowned[69] through the four ages and the umbrella[73] of praise[70] and commendation[71] waves[74] over my head[72].	ਮੈਂ ਮੁਕਤ ਹੋ ਗਿਆ[68] ਹਾਂ, ਚਾਰਾਂ ਹੀ ਯੁੱਗਾਂ ਅੰਦਰ ਪਰਸਿੱਧ ਥੀ ਗਿਆ[69] ਹਾਂ ਅਤੇ ਉਸਤਤੀ[70] ਤੇ ਮਹਿਮਾ[71] ਦਾ ਛੱਤ੍ਰ[73] ਮੇਰੇ ਸਿਰ[72] ਉੱਤੇ ਝੁਲਦਾ[74] ਹੈ।
ਰਾਜਾ[75] ਰਾਮ[76] ਜਪਤ[77] ਕੋ[78] ਕੋ ਨ ਤਰਿਓ[79] ॥	Who[78], who is it, that has not been saved[79] by contemplating[77] the Sovereign[75] Lord[76] ?	ਪਾਤਿਸ਼ਾਹ[75] ਪ੍ਰਮੇਸ਼ਰ[76] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਨ[77] ਦੁਆਰਾ ਕਿਹੜਾ[78] ਕਿਹੜਾ ਪਾਰ ਨਹੀਂ ਉਤਰਿਆ[79] ?
ਗੁਰ ਉਪਦੇਸਿ[80] ਸਾਧ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਭਗਤੁ[81] ਭਗਤੁ ਤਾਕੋ[82] ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ[83] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Whosoever listens to the Guru's instruction[80] and associates with the saints' society; He[82] is called[83] the saint[81], the saint of the Lord. Pause.	ਜੋ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਸਿਖਮਤ[80] ਸੁਣਦਾ ਹੈ ਅਤੇ ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਜੁੜਦਾ ਹੈ, ਉਹ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸੰਤ[81] ਆਖਿਆ ਜਾਂਦਾ[83] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਸੰਖ[84] ਚਕ੍ਰ[85] ਮਾਲਾ[86] ਤਿਲਕੁ[87] ਬਿਰਾਜਿਤ[88] ਦੇਖਿ ਪ੍ਰਤਾਪੁ[89] ਜਮੁ[90] ਡਰਿਓ[91] ॥	He is embellished[88] with couch[84], quoit[85], rosary[86] and sacrificial mark[87]. Beholding his effulgence[89], Death's courier[90] is scared[91].	ਉਹ ਸੰਖ[84], ਚੱਕਰ[85], ਜਪਣੀ[86] ਅਤੇ ਟਿੱਕੇ[87] ਨਾਲ ਸੁਸ਼ੋਭਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[88] ਹੈ। ਉਸਦੇ ਤੱਪ ਤੇਜ਼[89] ਨੂੰ ਵੇਖ ਕੇ ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[90] ਭੈ-ਭੀਤ ਹੋ ਜਾਂਦਾ[91] ਹੈ।
ਨਿਰਭਉ[92] ਭਏ ਰਾਮਬਲ[93] ਗਰਜਿਤ[94] ਜਨਮ ਮਰਨ ਸੰਤਾਪ[95] ਹਿਰਿਓ[96] ॥੨॥	He becomes fearless[92], the Lord's power[93] thunders[94] within him and he is rid of[96] the pain[95] of birth and death.	ਉਹ ਨਿਡਰ[92] ਥੀ ਵੰਞਦਾ ਹੈ, ਸਾਹਿਬ ਦੀ ਸੱਤਿਆ[93] ਉਸ ਦੇ ਅੰਦਰ ਗੱਜਦੀ[94] ਹੈ ਅਤੇ ਉਹ ਜੰਮਣ ਤੇ ਮਰਨ ਦੀ ਪੀੜ[95] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾ ਜਾਂਦਾ[96] ਹੈ।
ਅੰਬਰੀਕ ਕਉ ਦੀਓ[97] [98]ਅਭੈਪਦੁ[99] ਰਾਜੁ[100] ਭਭੀਖਨ ਅਧਿਕ[2] ਕਰਿਓ ॥	The Lord blessed[97] Ambrik with fearless[98] dignity[99] and aggrandized[2] the sovereignty[100] of Bhabhikhan.	ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਅੰਬਰੀਕ ਨੂੰ ਭੈ-ਰਹਿਤ[98] ਮਰਤਬਾ[99] ਬਖਸ਼ਿਆ[97] ਅਤੇ ਭਭੀਖਣ ਦੀ ਪਾਤਿਸ਼ਾਹੀ[100] ਵਧੇਰੇ ਕਰ ਦਿੱਤੀ[2]।
ਨਉ ਨਿਧਿ[3] ਠਾਕੁਰਿ ਦਈ ਸੁਦਾਮੈ ਧ੍ਰੂਅਅਟਲੁ[4] ਅਜਹੂ[5] ਨ ਟਰਿਓ[6] ॥੩॥	The Lord gave Sudama nine treasures[3] and made Dhru Immovable[4], wherefrom he has moved[6] not till now[4].	ਪ੍ਰਭੂ ਨੇ ਸੁਦਾਮੇ ਨੂੰ ਨੌ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[3] ਬਖ਼ਸ਼ ਦਿੱਤੇ ਅਤੇ ਧਰੂ ਨੂੰ ਅਹਿੱਲ[4] ਬਣਾ ਦਿੱਤਾ, ਜਿਸ ਥਾਂ ਤੋਂ ਉਹ ਹੁਣ ਤਾਂਈ[5] ਨਹੀਂ ਹਿੱਲਿਆ[6]।
ਭਗਤ[7] ਹੇਤਿ[8] ਮਾਰਿਓ[9] ਹਰਨਾਖਸੁ ਨਰਸਿੰਘ[10] ਰੂਪ[12] ਹੋਇ ਦੇਹ[13] ਧਰਿਓ[14] ॥	Assuming[14] the form[12] and body[13] of Man-lion[10], the Lord killed[9] Harnakhash, for the sake[8] of His saint[7].	ਮਨੁਸ਼-ਸ਼ੇਰ[10] ਦਾ ਸਰੂਪ[12] ਤੇ ਸਰੀਰ[13] ਧਾਰ ਕੇ[14], ਆਪਣੇ ਸੰਤ[7] ਦੀ ਖ਼ਾਤਿਰ[8] ਸੁਆਮੀ ਨੇ ਹਰਨਾਖਸ਼ ਦਾ ਨਾਸ ਕੀਤਾ[9]।
ਨਾਮਾ ਕਹੈ ਭਗਤਿ[15] ਬਸਿ[16] ਕੇਸਵ[17] ਅਜਹੂੰ[18] ਬਲਿ ਕੇ	Says Namdev, the Beauteously haired, Lord[17] is in the power[16] of His	ਨਾਮ ਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸੁੰਦਰ ਕੇਸਾਂ ਵਾਲਾ ਸੁਆਮੀ[17] ਆਪਣੇ ਅਨੁਰਾਗੀਆਂ[18] ਦੇ ਇਖ਼ਤਿਆਰ[16]

ਦੁਆਰ[19] ਖਰੌ[20] ॥੪॥੧॥	devotees[15] and till to-day[18] is standing[20] at Balraja's door[19].	ਵਿੱਚ ਹੈ ਅਤੇ ਅਜੇ[78] ਤਾਂਈਂ ਬਲਰਾਜੇ ਦੇ ਬੂਹੇ[19] ਤੇ ਖੜਾ[20] ਹੈ ।
ਮਾਰੂ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥	Maru Sire Kabir.	ਮਾਰੂ ਮਹਾਰਾਜ ਕਬੀਰ
ਦੀਨੁ[21] ਬਿਸਾਰਿਓ[22] ਰੇ[23] ਦਿਵਾਨੇ[24] ਦੀਨੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰੇ ॥	Thou hast forgotten[22] thy religion[21], O[23] madman[24] ! O, thou has forgotten thy religion.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਧਰਮ[21] ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤਾ[22] ਹੈ, ਹੇ[23] ਪਗਲ[24] ਪ੍ਰਾਣੀ ! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਧਰਮ ਨੂੰ ਭੁਲਾ ਦਿੱਤਾ ਹੈ ।
ਪੇਟੁ[25] ਭਰਿਓ[26] ਪਸੂਆ[27] ਜਿਉ[28] ਸੋਇਓ ਮਨੁਖੁ ਜਨਮੁ[29] ਹੈ ਹਾਰਿਓ ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Thou fillest[26] thy belly[25], sleepest like[28] a beast[27] and loseth thy human life[29]. Pause.	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਢਿੱਡ[25] ਨੂੰ ਭਰਦਾ[26] ਹੈਂ, ਡੰਗਰ[27] ਦੀ ਮਾਨਿੰਦ[28] ਸੌਂਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਆਪਣੇ ਮਨੁੱਸ਼ੀ ਜੀਵਨ[29] ਨੂੰ ਹਾਰ ਦਿੰਦਾ ਹੈਂ । ਠਹਿਰਾਉ ।
ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਬਹੂ[30] ਨਹੀ ਕੀਨੀ[31] ਰਚਿਓ[32] ਧੰਧੈ[33] ਝੂਠ ॥	Thou minglest[31] not with the saints' society ever[30] and art engrossed[32] in false pursuits[33].	ਤੂੰ ਸਤਿਸੰਗਤ ਨਾਲ ਕਦੇ[30] ਭੀ ਮੇਲ ਜੋਲ ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ[31], ਤੇ ਕੂੜੇ ਵਿਹਾਰਾਂ[33] ਅੰਦਰ ਖੱਚਤ ਹੋਇਆ ਹੋਇਆ[32] ਹੈਂ ।
ਸੁਆਨ[34] ਸੂਕਰ[35] ਬਾਇਸ[36] ਜਿਵੈ[37] ਭਟਕਤੁ[38] ਚਾਲਿਓ[39] ਉਠਿ[40] ॥੧॥	Thou wanderest[38] like[37] a dog[34], a swine[35] and a crow[36]. Thou shalt soon arise[40] and depart[39].	ਤੂੰ ਕੁੱਤੇ[34], ਸੂਰ[35] ਅਤੇ ਕਾਂ[36] ਦੀ ਨਿਆਈਂ[37] ਟੱਕਰਾਂ ਮਾਰਦਾ ਫਿਰਦਾ[38] ਹੈਂ । ਤੂੰ ਛੇਤੀ ਹੀ ਉੱਠ ਕੇ[40] ਟੁਰ ਵੰਞੇਗਾ[39] ।
ਆਪਸ ਕਉ ਦੀਰਘੁ[41] ਕਰਿ[42] ਜਾਨੈ ਅਉਰਨ[43] ਕਉ ਲਗਮਾਤ[44] ॥	Thou deemest thyself as[42] great[41] and others[43] but small[44].	ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਆਪ ਨੂੰ ਵੱਡਾ[41] ਕਰ ਕੇ[42] ਜਾਣਦਾ ਹੈਂ ਅਤੇ ਹੋਰਨਾਂ[43] ਨੂੰ ਨਿਰਾਪੁਰਾ ਛੋਟਾ[44] ।
ਮਨਸਾ[45] ਬਾਚਾ[46] ਕਰਮਨਾ[47] ਮੈ ਦੇਖੇ ਦੋਜਕ[48] ਜਾਤ[49] ॥੨॥	They who are evil in thought[45], word[46] and deed[47]; Them I have seen going[49] to hell[48].	ਜੋ ਖਿਆਲ[45], ਬਚਨ[46] ਤੇ ਅਮਲ[47] ਅੰਦਰ ਮੰਦੇ ਹਨ; ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਮੈਂ ਨਰਕ[48] ਨੂੰ ਜਾਂਦਿਆਂ[49] ਵੇਖਿਆ ਹੈ ।
ਕਾਮੀ[50] ਕ੍ਰੋਧੀ[51] ਚਾਤੁਰੀ[52] ਬਾਜੀਗਰ[53] ਬੇਕਾਮ[54] ॥	The lustful[50], the wrathful[51], the clever[52], the deceitful[53] and the idlers[54];	ਵਿਸ਼ੈਈ[50], ਗੁੱਸੇਬਾਜ਼[51], ਚਾਲਾਕ[52] ਧੋਖੇਬਾਜ਼[53] ਅਤੇ ਨਿਕੰਮੇ[54] ।
ਨਿੰਦਾ[55] ਕਰਤੇ ਜਨਮੁ[56] ਸਿਰਾਨੋ[57] ਕਬਹੂ[28] ਨ ਸਿਮਰਿਓ[59] ਰਾਮੁ ॥੩॥	They waste[57] their life[56] in slandering[55] others and remember[59] not their Lord ever[58].	ਉਹ ਹੋਰਨਾਂ ਦੀ ਬਦਖ਼ੋਈ ਕਰਨ[55] ਅੰਦਰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[56] ਗਵਾ ਲੈਂਦੇ[57] ਹਨ ਅਤੇ ਕਦੇ[58] ਭੀ ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ[59] ।
ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਚੇਤੈ[60] ਨਹੀ ਮੂਰਖੁ[61] ਮੁਗਧੁ[62] ਗਵਾਰੁ[63] ॥	Says Kabir, the fools[61], the blockheads[62] and the brutes[63] meditate[60] not on their Lord.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਬੇਵਕੂਫ[61], ਬੁੱਧੂ[62] ਅਤੇ ਵਹਿਸ਼ੀ[63] ਆਪਣੇ ਸੁਆਮੀ ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ[60] ।
ਰਾਮੁ ਨਾਮੁ ਜਾਨਿਓ[64] ਨਹੀ ਕੈਸੇ[65] ਉਤਰਸਿ[66] ਪਾਰਿ ॥੪॥੧॥	They realise[64] not the Lord's Name. How[65] shall they be ferried[66] across ?	ਉਹ ਪ੍ਰਭੂ ਦੇ ਨਾਮ ਨੂੰ ਅਨੁਭਵ ਨਹੀਂ ਕਰਦੇ[64] । ਉਨ੍ਹਾਂ ਦਾ ਕਿਸ ਤਰ੍ਹਾਂ[65] ਪਾਰ ਉਤਾਰਾ ਹੋਵੇਗਾ[66] ?

੧੧੦੬ ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ ਬਾਣੀ ਜੈਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ	Rag Maru Hymns of Sire Jaidev	ਰਾਗ ਮਾਰੂ ਸ਼ਬਦ ਮਹਾਰਾਜ ਜੈਦੇਵ
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God By the grace of the True Guru, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ। ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਚੰਦ[67] ਸਤ ਭੇਦਿਆ[68] ਨਾਦ ਸਤ[69] ਪੂਰਿਆ[70] ਸੂਰ ਸਤ[71] ਖੋੜਸਾ[72] ਦਤ[73] ਕੀਆ ॥	The breath is drawn in[68] by the left nostril[67]. It is retained[70] within Sukhmana[69] and is breathed out by the right nostril[71], uttering[73] sixteen times[72] the Lord's Name.	ਸੁਆਸ ਖੱਬੀ ਨਾਸ[67] ਦੁਆਰਾ ਅੰਦਰ ਖਿੱਚਿਆ ਜਾਂਦਾ[68] ਹੈ। ਇਸ ਨੂੰ ਸੁਖਮਨਾ[69] ਅੰਦਰ ਰੋਕਿਆ ਜਾਂਦਾ[70] ਹੈ ਅਤੇ ਸੋਲਾਂ ਵਾਰੀ[72] ਸਾਂਈਂ ਦੇ ਨਾਮ ਦਾ ਉਚਾਰਨ[73] ਕਰਕੇ ਸੱਜੀ ਨਾਸ[71] ਦੁਆਰਾ ਬਾਹਰ ਕੱਢਿਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ।
ਅਬਲ[74] ਬਲੁ[75] ਤੋੜਿਆ[76] ਅਚਲ[77] ਚਲੁ[78] ਥਪਿਆ[79] ਅਘੜੁ[80] ਘੜਿਆ[81] ਤਹਾ[82] ਅਪਿਉ[83] ਪੀਆ[84] ॥੧॥	Breaking[76] my power[75], I have become powerless[73], my unstable[78] mind I have made[79] stable[77] and my unfashioned[80] soul, I have fashioned[81]. Then[82] alone have I quaffed[84] Nectar.	ਆਪਣੀ ਤਾਕਤ[75] ਨੂੰ ਤੋੜ[76] ਮੈਂ ਤਾਕਤ-ਹੀਣ[74] ਹੋ ਗਿਆ ਹਾਂ, ਆਪਣੇ ਅਨਸਥਿਰ[78] ਮਨ ਨੂੰ ਮੈਂ ਅਸਥਿਰ[77] ਕਰ ਲਿਆ[79] ਹੈ ਅਤੇ ਆਪਣੀ ਅਣਘੜ[80] ਆਤਮਾ ਨੂੰ ਠੀਕ ਢਾਲ ਲਿਆ[81] ਹੈ। ਕੇਵਲ[82] ਤਾਂ ਹੀ ਮੈਂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ[83] ਪਾਨ ਕੀਤਾ[84] ਹੈ।
ਮਨ[85] ਆਦਿ[86] ਗੁਣ[87] ਆਦਿ[88] ਵਖਾਣਿਆ[89] ॥ ਤੇਰੀ[90] ਦੁਬਿਧਾ[91] ਦ੍ਰਿਸਟਿ[92] ਸੰਮਾਨਿਆ[93] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	Within my mind[85] I contemplate[89] the Primal Lord[88], the source[86] of virtue[87]. My vision[92], that thou[90] and I are distinct[91], I, now, have removed. Pause.	ਆਪਣੇ ਹਿਰਦੇ[85] ਅੰਦਰ ਮੈਂ ਨੇਕੀ[87] ਦੇ ਮੁੱਢ[86], ਪਰਾ ਪੂਰਬਲੇ ਪ੍ਰਭੂ[88] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕਰਦਾ[89] ਹਾਂ। ਮੇਰੀ ਨਿਗ੍ਹਾ[92], ਕਿ ਤੂੰ[90] ਤੇ ਮੈਂ ਨਿਆਰੇ[91] ਹਾਂ, ਹੁਣ ਦੂਰ ਹੋ ਗਈ[93] ਹੈ। ਠਹਿਰਾਉ।
ਅਰਧਿ ਕਉ ਅਰਧਿਆ[94] ਸਰਧਿ[95] ਕਉ ਸਰਧਿਆ ਸਲਲ[96] ਕਉ ਸਲਲਿ ਸੰਮਾਨਿ[97] ਆਇਆ ॥	I worship[94] Him, who is worthy of worship, trust[95] Him, who is worthy of trust and like water in water[96], I merged[97] in the Lord.	ਮੈਂ ਉਸ ਨੂੰ ਪੂਜਦਾ[94] ਹਾਂ ਜੋ ਪੂਜਣ ਯੋਗ ਹੈ, ਉਸ ਉੱਤੇ ਭਰੋਸਾ ਧਾਰਦਾ[95] ਹਾਂ ਜੋ ਭਰੋਸਾ[93] ਧਾਰਨ ਦੇ ਯੋਗ ਹੈ ਅਤੇ ਪਾਣੀ[96] ਵਿੱਚ ਪਾਣੀ ਦੀ ਮਾਨੰਦ ਮੈਂ ਪ੍ਰਭੂ ਅੰਦਰ ਲੀਨ ਹੋ ਗਿਆ[97] ਹਾਂ।
ਬਦਤਿ[08] ਜੈਦੇਉ [99]ਜੈਦੇਵ[100] ਕਉ ਰੰਮਿਆ[2] ਬ੍ਰਹਮੁ[3] ਨਿਰਬਾਣੁ[4] ਲਿਵ[5] ਲੀਣੁ[6] ਪਾਇਆ[7] ॥੨॥੧॥	Says[98] Jaidev, I have mediated[2] on the Triumphant[99], Luminous Lord[100] and becoming absorbed[6] in His love[5], have obtained[7] the Detached[4] Lord[3].	ਜੈਦੇਵ ਜੀ ਆਖਦੇ[98] ਹਨ, ਮੈਂ ਵਿਜੇਈ[99] ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਵਾਨ ਪ੍ਰਭੂ[100] ਦਾ ਸਿਮਰਨ ਕੀਤਾ[2] ਹੈ ਅਤੇ ਉਸ ਦੀ ਪ੍ਰੀਤ[5] ਅੰਦਰ ਸਮਾ[6] ਕੇ, ਮੈਂ ਨਿਰਲੇਪ[4] ਪ੍ਰਭੂ[8] ਨੂੰ ਪਾ ਲਿਆ[7] ਹੈ।
ਕਬੀਰੁ ॥ ਮਾਰੂ ॥	Kabir Maru.	ਕਬੀਰ ਮਾਰੂ।
ਰਾਮੁ ਸਿਮਰੁ[8] ਪਛੁਤਾਹਿਗਾ[9] ਮਨ[10] ॥	O man[10], meditate[8] thou on thy Lord, else thou shalt regret[9] in the end.	ਐ ਇਨਸਾਨ[10]! ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਾ ਆਰਾਧਨ ਕਰ[8], ਨਹੀਂ ਤਾਂ ਤੂੰ ਅਖੀਰ ਨੂੰ ਪਸਚਾਤਾਪ ਕਰੇਗਾ[9]।
ਪਾਪੀ[12] ਜੀਅਰਾ[13] ਲੋਭੁ[14] ਕਰਤੁ ਹੈ ਆਜੁ[15] ਕਾਲਿ[16] ਉਠਿ[17] ਜਾਹਿਗਾ[18] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Thou, O sinful[12] mortal[13], practisest avarice[14], but thou shalt arise[17] and depart[18] to-day or tomorrow[16]. Pause.	ਤੂੰ, ਹੇ ਗੁਨਾਹਗਾਰ[12] ਪ੍ਰਾਣੀ[13], ਲਾਲਚ[14] ਕਰਦਾ ਹੈਂ; ਪ੍ਰੰਤੂ, ਅੱਜ[15] ਜਾਂ ਭਲਕੇ[16] ਤੂੰ ਉੱਠ[17] ਕੇ ਟੁਰ ਵੰਞੇਂਗਾ[18]। ਠਹਿਰਾਉ।

ਲਾਲਚ[19] ਲਾਗੇ[20] ਜਨਮੁ[21] ਗਵਾਇਆ[22] ਮਾਇਆ[23] ਭਰਮ[24] ਭੁਲਾਹਿਗਾ[25] ॥	Clinging to avarice[19] and straying[25] in the doubt[24] of mammon[23], thou hast wasted away[22] thy life[21].	ਲੋਭ[19] ਨਾਲ ਚਿੰਮੜ[20] ਅਤੇ ਧਨ-ਦੌਲਤ[23] ਦੀ ਭ੍ਰਾਂਤੀ[24] ਅੰਦਰ ਗੁਮਰਾਹ[25] ਹੋ, ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਜੀਵਨ[21] ਗਵਾ ਲਿਆ[22] ਹੈ ।
ਧਨ[26] ਜੋਬਨ[27] ਕਾ ਗਰਬੁ[28] ਨ ਕੀਜੈ ਕਾਗਦ[29] ਜਿਉ[30] ਗਲਿ[31] ਜਾਹਿਗਾ ॥੧॥	Take thou not pride[28] on thy riches[26] and youth[27]. Thou shalt dissolve[31] like[30] paper[29].	ਤੂੰ ਆਪਣੀ ਦੌਲਤ[26] ਅਤੇ ਜੁਆਨੀ[27] ਦਾ ਮਾਣ[28] ਨਾ ਕਰ । ਤੂੰ ਕਾਗਜ਼[29] ਦੀ ਮਾਨੰਦ[30] ਗਲ ਜਾਵੇਂਗਾ[31] ।
ਜਉ[32] ਜਮੁ[38] ਆਇ ਕੇਸ[34] ਗਹਿ[35] ਪਟਕੈ[36] ਤਾ[37] ਦਿਨੁ ਕਿਛੁ ਨ ਬਸਾਹਿਗਾ[39] ॥	When[32] Death's myrmidon[33] comes and seizes[35] thee by the hair[34] and knocks[36] thee down; that[37] day thou shalt be powerless.	ਜਦ[32] ਮੌਤ ਦਾ ਦੂਤ[33] ਆ ਤੈਨੂੰ ਵਾਲਾਂ[34] ਤੋਂ ਫੜ[35] ਕੇ ਪਟਕਾ ਮਾਰੇਗਾ[36], ਉਸ[37] ਦਿਹਾੜੇ ਤੇਰਾ ਕੋਈ ਵੱਸ[38] ਨਹੀਂ ਚਲਣਾ ।
ਸਿਮਰਨੁ[39] ਭਜਨੁ[40] ਦਇਆ[41] ਨਹੀ ਕੀਨੀ ਤਉ[42] ਮੁਖਿ[43] ਚੋਟਾ[44] ਖਾਹਿਗਾ[45] ॥੨॥	Thou rememberest[39] and contemplatest[40] not God and practisest not compassion[41], so[42] thou shalt suffer[45] strokes[44] on thy face[43].	ਤੂੰ ਹਰੀ ਦਾ ਚਿੰਤਨ[39] ਤੇ ਆਰਾਧਨ[40] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ ਅਤੇ ਤਰਸ[41] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ ; ਇਸ ਲਈ[42] ਤੂੰ ਆਪਣੇ ਮੂੰਹ[43] ਉਤੇ ਸੱਟਾਂ[44] ਸਹਾਰੇਂਗਾ[45] ।
ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਲੇਖਾ[46] ਮਾਗੈ ਕਿਆ[49] ਮੁਖੁ[47] ਲੈ ਕੈ ਜਾਹਿਗਾ[48] ॥	When the Righteous Judge asks for thy account[46], what[49] face[47] shalt thou show[48] him ?	ਜਦ ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਤੇਰਾ ਹਿਸਾਬ ਕਿਤਾਬ[46] ਮੰਗੇਗਾ ਤਾਂ ਤੂੰ ਉਸ ਨੂੰ ਕਿਹੜਾ[49] ਮੂੰਹ[47] ਦਿਖਾਵੇਂਗਾ[48] ?
ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤਰਿ[50] ਜਾਂਹਿਗਾ ॥੩॥੧॥	Says Kabir, hear, ye saints, ye shalt be saved[50] in the society of the saints.	ਕਬੀਰ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਤੁਸੀਂ ਸੁਣੋ, ਹੇ ਸਾਧੂਓ ! ਸਤਿਸੰਗਤ ਅੰਦਰ ਤੁਸੀਂ ਪਾਰ ਉਤਰ ਜਾਓਗੇ[50] ।
ਰਾਗੁ ਮਾਰੂ **ਬਾਣੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ**	**Rag Maru** **Hymns of Sire Ravdas**	**ਰਾਗ ਮਾਰੂ** **ਮਹਾਰਾਜ ਰਵਿਦਾਸ ਦੇ ਸ਼ਬਦ**
ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥	There is but One God By the True Guru's grace, He is obtained.	ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਕੇਵਲ ਇਕ ਹੈ । ਸੱਚੇ ਗੁਰਾਂ ਦੀ ਦਇਆ ਦੁਆਰਾ, ਉਹ ਪਾਇਆ ਜਾਂਦਾ ਹੈ ।
ਐਸੀ[51] ਲਾਲ[52] ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਉਨੁ ਕਰੈ ॥	O my Love (God)[52], who but Thee can do such[51] a thing ?	ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਮ[52] ! ਤੇਰੇ ਬਾਝੋਂ ਐਹੋ ਜੇਹੀ[52] ਗੱਲ ਕੌਣ ਕਰ ਸਕਦਾ ਹੈ ?
ਗਰੀਬ[53] ਨਿਵਾਜੁ[54] [55]ਗੁਸਈਆ[56] ਮੇਰਾ ਮਾਥੈ[57] ਛਤ੍ਰੁ[58] ਧਰੈ[59] ॥੧॥ਰਹਾਉ॥	O my Lord, the Patroniser[54] of the poor[53] and the Lord[56] of the world[55], Thou hast put over[59] my head[57] the umbrella[58] of Thine grace. Pause.	ਹੇ ਗਰੀਬਾਂ[53] ਨੂੰ ਮਾਣ ਦੇਣਹਾਰ[54] ਅਤੇ ਸ੍ਰਿਸ਼ਟੀ[55] ਦੇ ਸੁਆਮੀ[56], ਮੈਂਡੇ ਮਾਲਕ ! ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਿਰ[57] ਉਤੇ ਆਪਣੀ ਮਿਹਰ ਦਾ ਛਤ੍ਰ[58] ਟਿਕਾਇਆ[59] ਹੈ ।
ਜਾ ਕੀ ਛੋਤਿ[60] ਜਗਤ[61] ਕਉ ਲਾਗੈ[62] ਤਾ ਪਰ[63] ਤੁਹੀਂ ਢਰੈ[64] ॥	He whose touch[60] defiles[62] the world[61]; towards him[63] Thou alone relentest[64].	ਜਿਸ ਦੀ ਛੁਹ[60] ਸੰਸਾਰ[61] ਨੂੰ ਪਲੀਤ ਕਰ ਦਿੰਦੀ[62] ਹੈ ; ਉਸ[63] ਉਤੇ ਕੇਵਲ ਤੂੰ ਹੀ ਪਸੀਜਦਾ[64] ਹੈਂ ।
ਨੀਚਹ[65] ਊਚ[66] ਕਰੈ ਮੇਰਾ	The lowly[65] dost Thou exalt[66], O my	ਨੀਵਿਆਂ[65] ਨੂੰ ਤੂੰ ਉਚਾ ਕਰਦਾ[66] ਹੈਂ, ਹੇ ਮੇਰੇ ਸਾਂਈ !

ਗੋਬਿੰਦੁ[67] ਕਾਹੂ ਤੇ ਨ ਡਰੈ[68] ॥੧॥	Lord[67] and none dost Thou fear[61].	ਅਤੇ ਤੂੰ ਕਿਸੇ ਕੋਲੋਂ ਭੈ[68] ਨਹੀਂ ਖਾਂਦਾ।
ਨਾਮਦੇਵ ਕਬੀਰੁ ਤਿਲੋਚਨੁ ਸਧਨਾ ਸੈਨੁ ਤਰੈ[69] ॥	Namdev, Kabir, Trilochan, Sadhna and Sain did cross[99] the world ocean.	ਨਾਮਦੇਵ, ਕਬੀਰ, ਤਿਰਲੋਚਨ, ਸਧਨਾ ਅਤੇ ਸੈਨ ਸੰਸਾਰ ਸਮੁੰਦਰ ਤੋਂ ਪਾਰ ਹੋ ਗਏ[67]।
ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸੁ ਸੁਨਹੁ[70] ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ[71] ਤੇ[74] ਸਭੈ[72] ਸਰੈ[73] ॥੨॥੧॥	Says Ravidass, hearken[70], O saints, through[74] the Reverend Lord[71], everything[72] is done[73]*.	ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਸ੍ਰਵਣ ਕਰੋ[70], ਹੇ ਸਾਧੂਓ! ਪੂਜਯ ਪ੍ਰਭੂ[71] ਦੇ ਰਾਹੀਂ[74] ਹਰ ਗੱਲ[72] ਹੋ ਜਾਂਦੀ[73] ਹੈ।
ਮਾਰੂ ॥	Maru.	ਮਾਰੂ।
ਸੁਖ[75] ਸਾਗਰ[76] ਸੁਰਿਤਰੁ[77] ਚਿੰਤਾਮਨਿ[78] ਕਾਮਧੇਨ[78]* ਬਸਿ[79] ਜਾ[80] ਕੇ ਰੇ ॥	The Lord is an ocean[76] of peace[75], in whose[80] power[79] are the miraculous tree[77], the wish-fulfilling[78] gem and the elysian cow[78]*.	ਸੁਆਮੀ ਆਰਾਮ[75] ਦਾ ਸਮੁੰਦਰ[76] ਹੈ, ਜਿਸ ਦੇ[80] ਇਖ਼ਤਿਆਰ[79] ਵਿੱਚ ਹਨ ਕਲਪ ਬਿਰਛ[77], ਚਾਹਨਾ-ਪੂਰੀ ਕਰਨ ਵਾਲਾ[78] ਜਵੇਹਰ ਅਤੇ ਸਵਰਗੀ ਗਊ[78]*।
ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ[81] ਅਸਟ[82] ਮਹਾ[83] ਸਿਧਿ[84] ਨਵਨਿਧਿ[85] ਕਰ[86] ਤਲ[87] ਤਾਕੈ[88] ॥੧॥	The four cardinal boons[81], the eight[82] supreme[83] supernatural powers[84] and nine treasures[85] are on the palm[87] of His[88] hand[86].	ਚਾਰ ਉੱਤਮ ਦਾਤਾਂ[81], ਅੱਠ[82] ਪਰਮ[83] ਕਰਾਮਾਤੀ ਸ਼ਕਤੀਆਂ[84] ਅਤੇ ਨੌਂ ਖ਼ਜ਼ਾਨੇ[85] ਉਸ ਦੇ ਹੱਥ[86] ਦੀ ਤਲੀ[87] ਉੱਤੇ ਹਨ।
ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨ ਜਪਸਿ[89] ਰਸਨਾ[90] ॥	Why utterest[89] not thou God, God, God with thy tongue[90]?	ਤੂੰ ਕਿਉਂ ਆਪਣੀ ਜੀਭ੍ਹਾ[90] ਨਾਲ ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ, ਵਾਹਿਗੁਰੂ ਉਚਾਰਨ[89] ਨਹੀਂ ਕਰਦਾ?
ਅਵਰ[91] ਸਭ ਛਾਡਿ[92] ਬਚਨ[93] ਰਸਨਾ[94] ॥੧॥ ਰਹਾਉ॥	Abandon[92] thou all other[91] devices (structures[94]) of words[93]. Pause.	ਤੂੰ ਲਫ਼ਜ਼ਾਂ[93] ਦੀਆਂ ਹੋਰ ਸਾਰੀਆਂ[91] ਹੇਰਾ ਫੇਰੀਆਂ (ਬਨਾਵਟਾਂ[94]) ਨੂੰ ਛੱਡ ਦੇ[92]।
ਨਾਨਾ[95] ਖਿਆਨ[96] ਪੁਰਾਨ ਬੇਦ ਬਿਧਿ[97] ਚਉਤੀਸ ਅਛਰ[98] ਮਾਹੀ[99] ॥	The various[95] epics[96], the Puranas the Vedas of Brahma[97] are all composed out of[99] the thirtyfour letters[98].	ਅਨੇਕਾਂ[95] ਪ੍ਰਸੰਗ[96], ਪੁਰਾਨ ਅਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ[97] ਦੇ ਵੇਦ, ਸਾਰੇ ਚੌਤੀ ਅੱਖਰਾਂ[98] ਦੇ ਵਿਚੋਂ[99] ਰਚੇ ਹੋਏ ਹਨ।
ਬਿਆਸ ਬੀਚਾਰਿ[100] ਕਹਿਓ[4] ਪਰਮਾਰਥੁ[2] ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ[3] ਨਾਹੀ ॥੨॥	After due deliberation[100] Vyas has said[4] the supreme truth[2], that nothing equals[3] the Lord's Name.	ਪੂਰੀ ਸੋਚ ਵਿਚਾਰ[100] ਦੇ ਮਗਰੋਂ ਵਿਆਸ ਨੇ ਪਰਮ ਸਿਧਾਂਤ[2] ਵਰਨਣ ਕੀਤਾ[4] ਹੈ ਕਿ ਸਾਹਿਬ ਦੇ ਨਾਮ ਦੇ ਤੁਲ[3] ਕੋਈ ਵਸਤੂ ਨਹੀਂ।
ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ[5] ਉਪਾਧਿ[6] ਰਹਤ[7] ਹੋਇ ਬਡੇ[8] ਭਾਗਿ[9] ਲਿਵ[10] ਲਾਗੀ[12] ॥	Very[8] fortunate[9] are they, who embrace[12] profound contemplation[5] and affection[10] for the Lord and are rid of[7] troubles[6].	ਭਾਰੇ ਚੰਗੇ[8] ਨਸੀਬਾਂ ਵਾਲੇ[9] ਹਨ ਉਹ, ਜੋ ਪ੍ਰਭੂ ਦੀ ਅਫੁਰ ਸਿਮਰਨ[5] ਅਵਸਥਾ ਅਤੇ ਪ੍ਰੀਤ[10] ਅੰਦਰ ਵਿਚਰਦੇ[12] ਅਤੇ ਦੁੱਖਾਂ[6] ਤੋਂ ਖ਼ਲਾਸੀ ਪਾਉਂਦੇ[9] ਹਨ।
ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ[13] ਦਾਸ[14] ਮਤਿ[15] ਜਨਮ ਮਰਨ ਭੈ[16] ਭਾਗੀ[17] ॥੩॥੨॥੧੫॥	Says Ravidass, the fear[16] of birth and death flees[17] from the mind[15] of the Lord's slave[14], who remains detached[13] from the world.	ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਆਖਦੇ ਹਨ, ਜੰਮਣ ਅਤੇ ਮਰਨ ਦਾ ਡਰ[16] ਸੁਆਮੀ ਦੇ ਉਸ ਸੇਵਕ[14] ਦੇ ਮਨ[15] ਅੰਦਰੋਂ ਭੱਜ ਜਾਂਦਾ[17] ਹੈ ਜੋ ਸੰਸਾਰ ਨਾਲੋਂ ਨਿਰਲੇਪ[13] ਰਹਿੰਦਾ ਹੈ।